3e
2 H
15

LA SAINTE BIBLE

TRADUITE EN FRANÇOIS SUR LA VULGATE;

Avec des Notes courtes tirées des SS. Peres & des meilleurs Interprétes, pour l'intelligence des endroits les plus difficiles,

La Traduction du Pseautier selon l'Hébreu à côté de la Vulgate,

ET LA

CONCORDE DES QUATRE EVANGELISTES:

LE TOUT DIVISE' EN TROIS TOMES.

TOME TROISIE'ME.

Qui contient les Macabées, le Nouveau Testament, la Concorde des quatre Evangelistes, les Tables Chronologiques, &c.

A BRUSSELLES

Chez FRANÇOIS FOPPENS, au S. Esprit.

Avec Approbation. M. D. CC.

LES MACABEES.

LIVRE PREMIER.

CHAPITRE PREMIER.

Alexandre Roi de Macedoine, après avoir porté ſes conquêtes juſqu'aux extrémitez du monde, tombe malade, & dans cette maladie il partage entre ſes principaux Capitaines tous les païs qu'il avoit conquis. Antiochus Epiphanès, qui étoit deſcendu de Seleucus l'un d'eux à qui la Syrie étoit échue, ne ſe contentant pas de ce ſeul roiaume, ſe rend maître de l'Egipte, fait de grands ravages en Judée, pille le temple de Jeruſalem, & fait publier un édit par lequel il declare qu'il ne veut plus ſouffrir dans tous ſes Etats qu'une ſeule Religion. Pluſieurs Juifs obéiſſent à cet edit impie. Cruautez exercées contre ceux qui refuſent d'y obéir.

L'an du monde 3668. Avant J. C. 336. Alexandre avoit alors 20. ans.

1. APrès qu'Alexandre Roi de Macedoine, fils de Philippe, qui regna premierement* dans la Grece[a], fut ſorti du païs de Cethim[b], & qu'il eut vaincu Darius Roi des Perſes & des Medes:

2. il donna pluſieurs batailles, il prit les villes les plus fortes de toutes les nations, il tua les Rois de la terre *.

3. Il paſſa juſqu'à l'extrémité du monde, il s'enrichit des dépouilles des nations, & *toute* la terre ſe tut * devant lui.

* *Autr.* Les Rois de chaque païs.

* *i.e.* Lui fut aſſujettie.

* *Let.* Le premier *pour*, premierement.

[a] 1. *Expl.* Dans toute la Grece, dans laquelle il comprend la Sirie & l'Egipte, que les Hebreux apelloient alors la Grece. *Grot. Serar.*

[b] Ibid. *Expl.* Ce nom s'apliquoit à tous les lieux maritimes. Il s'entend ici de la Macedoine. *Grot.*

4. Il assembla de grandes troupes, & fit une armée tres-forte : son cœur s'éleva & s'enfla *.

* *Expl.* En sorte qu'il desira d'être adoré comme un Dieu.

5. Il se rendit maître des peuples & des Rois, & il se les rendit tributaires.

6. Après cela il tomba malade ; & il connut qu'il devoit *bien-tôt* mourir.

7. Et il apella les Grands de sa Cour qui avoient été nourris avec lui dès leur jeunesse, & il leur partagea son Roiaume lors qu'il vivoit encore *.

Voiez Dan. 8. 22.
* *Autr.* De son vivant.

8. Alexandre regna donc douze ans, & il mourut.

L'an du monde 3681.

9. Et les Grands de sa Cour se firent Rois, chacun dans son gouvernement:

10. ils prirent tous le diadême après sa mort, & leurs enfans après eux pendant plusieurs années ; & les maux se multiplierent sur la terre *.

* Car ces princes s'araquerent les uns les autres.

11. C'est de là que sortit cette racine de peché, Antiochus *surnommé* l'Illustre ", fils du Roi Antiochus *, qui * avoit été envoié en ôtage à Rome, & qui regna la cent-trente-septiéme année du regne des Grecs.

* Surnommé le Grand.
* Cela se raporte à Antiochus l'Illustre.

12. En ce tems-là il sortit d'Israël des enfans d'iniquité *, qui donnerent ce conseil à plusieurs : Allons & faisons aliance avec les nations qui nous environnent, parce que depuis que nous nous sommes retirez d'avec elles, nous sommes tombez dans beaucoup de maux.

L'an du monde 3829.
* *Expl.* Menelaus & les enfans de Tobie. *Joseph. Jer.* 44. 18.

13. Et ce conseil leur parut bon *.

* *Lit.* Parut bon à leurs yeux.

14. Quelques-uns du peuple furent donc députez pour aller trouver le Roi, & il leur donna pouvoir " de vivre selon les coutumes des Gentils.

15. Et ils bâtirent dans Jerusalem un college " à la maniere des nations.

16. Ils ôterent de dessus eux les marques de la circoncision " : ils se separerent de l'aliance sainte *, & se joignirent aux nations, & ils se vendirent pour faire le mal".

* *i. e.* De la loi sainte de leur Dieu.

17. Et Antiochus s'étant établi * dans son roiaume *de Sirie*, commença à *vouloir* regner aussi dans l'Egipte, pour se rendre Roi de ces deux roiaumes.

L'an du monde 3834.
* *i. e.* Voiant qu'il étoit bien établi.

18. C'est pourquoi il entra dans l'Egipte avec une puissante armée, avec des chariots, des élephans, de la cavalerie, & un grand nombre de vaisseaux.

19. Il fit la guerre à Ptolemée * Roi d'Egipte, & Ptolemée eut peur devant lui, & il s'enfuit avec perte de beaucoup des siens.

* Philometor. Voiez Dan 11. 11.

20. Et Antiochus prit les villes les plus fortes de l'Egipte, & s'enrichit de ses depouilles.

21. Et après avoir ravagé l'Egipte en la cent quarante-troisiéme année, il revint & marcha contre Israël *,

L'an du monde 3834.
* *i.e.* Contre les Juifs.

22. & s'avança vers Jerusalem avec une puissante armée.

23. Il entra plein d'orgueil dans le lieu saint : il prit l'autel d'or, le chandelier où étoient les lampes avec tous ses vases, la table où les pains étoient exposez *, les bassins, les coupes, les encensoirs d'or, le voile, les couronnes, & l'ornement d'or qui étoit devant le temple, & il brisa tout.

* *Lit.* La table de proposition.

24. Il prit l'argent, l'or & tous les vaisseaux pretieux, & les trésors cachez qu'il trouva ; & aiant tout enlevé, il s'en retourna en son païs *.

* *i.e.* Dans son roiaume.

℣. 11. *Expl.* C'est ce que signifie *Epiphanès*. Il est ainsi nommé à cause de quelques grandes actions qu'il fit d'abord : mais ses debauches & la fureur dont il parut transporté contre Dieu & contre ses serviteurs, le firent surnommer ensuite *Epimanès*, qui signifie, insensé, ou, furieux. Il avoit succedé à Seleucus Philopator son frere.

℣. 14 *Expl.* C'est à dire selon Grotius, qu'il promit qu'il auroit égard à ceux qui embrasseroient les rits des nations, & qu'il les protegeroit en toute occasion.

℣. 15. Joseph entend ceci d'une Academie de Gladiateurs. *Antiquit. lib.* 12. *cap.* 6.

℣. 16. *Autr.* Ils ne voulurent plus de circoncision, c'est à dire, dans leurs enfans. *Estius. Ou* : ils trouvérent moien de ne plus paroître circoncis.

Ibid. *Expl.* Se devouerent entierement comme des esclaves à commettre le peché.

Voiez Dan. 7. 8.

25. Il fit un grand carnage d'hommes, & il parla avec grand orgueil.

26. Alors il y eut un grand deuil parmi le peuple d'Israël, & dans tout leur pais.

27. Les Princes & les Anciens furent dans les gemissemens, les vierges & les jeunes hommes dans l'abatement, & la beauté des femmes fut toute changée.

28. Tous les maris s'abandonnerent aux pleurs, & les femmes assises sur leur lit nuptial fondoient en larmes.

* *Let.* Se revétit.

29. La terre fut toute émûe de la desolation de ses habitans ", & toute la maison de Jacob fut couverte * de confusion.

L'an du monde 3836.

30. Deux ans après le Roi * envoia dans les villes de Juda un Surintendant des tributs, qui vint à Jerusalem avec une grande suite.

* *i. e.* Le même Antiochus l'Illustre. Voiez 1. Mach. 5. 24.

31. Il leur parla d'abord avec une douceur feinte, & comme s'il fût venu dans un esprit de paix; & ils le crûrent.

* *Autr.* Ravage.

32. Mais il se jeta tout-d'un-coup sur la ville, y fit un grand carnage *, & tua un fort grand nombre du peuple d'Israël.

* *i. e.* Il brula une partie de la ville.

33. Il prit les dépouilles de la ville, & la brûla *: il en détruisit les maisons, & les murs qui l'environnoient.

34. Ils emmenérent les femmes captives, & ils se rendirent maîtres de leurs enfans & de leurs troupeaux.

* *i. e.* La citadelle qui étoit en partie sur la montagne de Sion, & qui commandoit au Temple.

35. Et ils fortifierent la ville de David * avec une muraille grande & forte, & de bonnes tours, & ils en firent leur forteresse.

36. Ils y mirent une race de peché ", des hommes corrompus, qui s'y établirent puissamment: ils y aporterent des armes & des vivres, y assemblerent & y mirent en reserve les dépouilles de Jerusalem.

37. Et ils devinrent un filet très-dangereux * " *pour prendre les hommes.*

* *Autr.* Funeste.

38. Ils dresserent sans cesse des embûches à tous ceux qui venoient se sanctifier *dans le temple:* & ils furent comme le mauvais démon d'Israël ".

* *Expl.* Par où on alloit au temple.

39. Ils répandirent le sang innocent devant le lieu saint *, & ils souillerent le Sanctuaire.

40. Les habitans de la ville de Jerusalem s'enfuïrent à cause d'eux: elle devint la demeure des étrangers, & étrangere à ses citoiens; & ses propres enfans l'abandonnerent.

Tob. 2, 6. *Amos* 8. 10.

41. Son temple saint fut tout desolé & devint une solitude: ses jours de fêtes se changerent en *des jours de* pleurs, ses *jours de* sabat * furent en oprobre, & tous les honneurs furent anéantis.

* *Autr.* Toutes les ceremonies de la loi.

42. Le comble de son ignominie a égalé celui de sa gloire, & sa haute élevation a été changée en deuil & en larmes.

L'an du monde 3837.

43. Alors le Roi Antiochus écrivit des lettres à tout son roiaume: afin que tous les peuples n'en fissent plus qu'un, & que chaque *peuple* abandonnât sa loi particuliere.

44. Toutes les nations consentirent à cette ordonnance du Roi Antiochus:

45. & plusieurs des Israëlites embrasserent cette servitude qu'il leur imposoit; ils sacrifierent aux idoles, & ils violerent le sabat.

℣. 29. *Expl.* La Judée fut toute remplie de troubles par la desolation, &c.

℣. 36. *Autr.* Une troupe de scelerats, tous gens corrompus. *Expl.* Une garnison de soldats Macedoniens acoutumés à l'impieté & au carnage, auxquels se joignirent les plus méchans d'entre le peuple. *Joseph.*

℣. 37. *Expl.* C'est à dire, qu'ils furent une occasion de peché pour plusieurs. S. Paul écrivant à Timothée se sert plusieurs fois du mot *laqueus*, en ce sens.

℣. 38. *Expl.* C'est à dire, qu'ils faisoient tout le mal possible, tâchant par leur violence d'abolir tous les exercices de la religion Judaïque.

46. Et le Roi envoia des lettres par des hommes exprès à Jerusalem & à toutes les villes de Juda, afin qu'ils eussent à suivre les loix des nations de la terre :

47. qu'ils empêchassent qu'on n'offrît dans le temple de Dieu des holocaustes, des sacrifices & des oblations pour l'expiation du peché *,

* Let. *Placationes.* V. Nomb 5. 8.

48. & qu'on ne celebrât le sabat & les fêtes solennelles :

49. & il commanda qu'on souillât les lieux saints, & le saint peuple d'Israël " ;

50. qu'on bâtit des autels & des temples ", qu'on dressât des idoles ; qu'on sacrifiât de la chair de pourceau, & d'autres bêtes immondes *,

* *Let.* Communes ; dont il étoit défendu aux Juifs de manger. *V. Act.* 10. 14.

51. qu'on laissât les enfans mâles incirconcis, & qu'ils souillassent leurs ames par toutes sortes de viandes impures, & d'abominations, en sorte qu'ils oubliassent la loi de Dieu, & qu'ils renversassent toutes ses ordonnances ;

52. & que si quelqu'un n'obéissoit pas à cet ordre du Roi Antiochus, il fût aussi-tôt puni de mort.

53. Il écrivit de cette sorte dans tout son roiaume, & il établit des Officiers pour contraindre le peuple d'obéïr à cet Edit.

54. Ils commanderent donc aux villes de Juda de sacrifier :

55. & plusieurs du peuple vinrent se joindre à ceux qui avoient abandonné la loi du Seigneur, & ils firent beaucoup de maux dans le païs.

* *Expl.* Qui ne vouloit pas adorer les idoles.

56. Ils contraignirent le peuple d'Israël * de s'enfuïr dans des lieux écartez, & de chercher des retraites où ils pussent se cacher dans leur suite.

L'an du monde 3837. * Il répond en partie au mois de Novembre.

57. Le quinziéme jour du mois de Casleu *, en la cent-quarante-cinquiéme année, le Roi Antiochus dressa l'abominable idole de la desolation sur l'autel de Dieu " : on bâtit des autels de tous côtez dans toutes les villes de Juda,

58. & ils offroient de l'encens & sacrifioient devant les portes des maisons & au milieu des rues.

59. Ils déchirerent les livres de la loi de Dieu, & les jeterent au feu ".

60. Et si l'on trouvoit chez quelqu'un les livres de l'alliance du Seigneur, & s'il observoit la loi du Seigneur, il étoit tué aussi-tôt selon l'Edit du Roi.

61. C'est ainsi qu'ils traitoient avec violence tout le peuple d'Israël qui se trouvoit chaque mois dans toutes les villes ".

62. Et le vint-cinquiéme du mois ils sacrifioient sur l'autel qui étoit opposé à l'autel de Dieu.

63. Les femmes qui avoient circoncis leurs enfans, étoient tuées selon le commandement du Roi Antiochus.

64. Ils pendoient les enfans au coû *de leurs meres* * dans toutes les maisons où ils les avoient trouvez, & ils tuoient ceux qui les avoient circoncis.

* Voiez liv. 2. ch. 6. 10.

65. Alors plusieurs du peuple d'Israël resolurent en eux-mêmes de ne rien manger de ce qui seroit impur, & ils aimerent mieux mourir que de se souiller par des viandes impures.

66. Ils ne voulurent point violer la Loi sainte de Dieu, & ils furent tuez,

* *Expl.* De Dieu, ou, d'Antiochus.

67. & une grande colere * tomba alors sur le peuple ".

℣. 49. *Expl.* Ceux d'Israel qui s'étoient conservez saints & purs jusqu'alors. Quelques-uns entendent cela en particulier des Prêtres & des Levites.

℣. 50. *Expl.* Le Grec porte, des lieux plantés d'arbres ; où les idolâtres avoient coutume de dresser des autels. *Gret.*

℣. 57. *Expl.* Il fit mettre l'idole de Jupiter Olimpien sur l'autel de Dieu. *Liv.* 2. *Mac.* 6. 1. & 2. *Dan.* 11. 31.

℣. 59. *Expl.* Dieu le permit ainsi pour faire connoître à Israël qu'il s'étoit rendu indigne de cette loi, dont il avoit violé la saintetè en tant de manieres.

℣. 61. *Expl.* Lors qu'ils vouloient faire quelque acte de Religion les jours consacrez à Dieu ; ou qu'ils refusoient de prendre part aux sacrifices qu'on offroit sur cet autel d'abomination.

℣. 67. *Autr.* Ce fut alors que la colere éclata d'une maniere terrible sur le peuple.

CHAPITRE II.

Mathathias déplore le miſerable état de Jeruſalem & de la religion, & declare hautement que ni lui ni ſes enfans n'abandonneront point la loi de leurs peres. Il tue un Juif qui étoit prêt de ſacrifier aux idoles, & l'Officier même du Roi Antiochus qui le forçoit à cela. Pluſieurs Juifs qui avoient abandonné leurs biens & s'étoient retiré dans un deſert, aiment mieux ſe laiſſer égorger que de ſe défendre en un jour de Sabat. Mathathias & ceux qui s'étoient joints à lui pour la défenſe de la loi, prennent la réſolution de ſe défendre en quelque jour qu'ils ſoient ataques. Mort de Mathathias & ſes dernieres paroles.

L'an du monde 3837.

1. EN ce tems-là Mathathias fils de Jean, fils de Simon, Prêtre d'entre les enfans de Joarib ſortit * de Jeruſalem, & ſe retira ſur la montagne de Modin.

* Let. *Surrexit.*

2. Il avoit cinq fils ; Jean ſurnommé Gaddis ;

3. Simon, ſurnommé Thaſi ;

4. Judas, apellé Macabée ;

5. Eleazar, ſurnommé Abaron ; & Jonathas, ſurnommé Apphus.

6. Ils conſidererent les maux * qui ſe faiſoient parmi le peuple de Juda & dans Jeruſalem :

* Gr. Les blaſphémes.

7. & Mathathias dit ces paroles : Malheur à moi : ſuis-je donc né pour voir l'affliction de mon peuple, & le renverſément * de la Ville ſainte, & pour demeurer en paix, lors qu'elle eſt livrée entre les mains de ſes ennemis ?

* Lat. Le briſement.

8. Son Sanctuaire eſt entre les mains des étrangers, ſon Temple eſt traité comme un homme infame.

9. Les vaſes conſacrez a ſa gloire * ont été enlevez comme des captifs dans une terre étrangere ; ſes vieillards ont été aſſaſſinez dans les rues, & ſes jeunes hommes ſont tombez morts ſous l'épée de leurs ennemis.

* Autr. Ses vaſes précieux.

10. Quelle nation n'a point herité de ſon Roiaume", & ne s'eſt point enrichie de ſes depouilles ?

11. Toute ſa magnificence lui a été enlevée : celle qui étoit libre eſt devenue eſclave.

12. Tout ce que nous avions de ſaint, de beau & d'éclatant, a été deſolé & profané par les nations.

13. Pourquoi donc vivons-nous encore" ?

14. Alors Mathathias & ſes fils déchirerent leurs vetemens : ils ſe couvrirent de cilices, & ils firent un grand deuil *.

* Autr. Ils firent de grandes lamentations.

15. En même-tems ceux que le Roi Antiochus avoit envoiez, vinrent pour contraindre ceux qui s'étoient retirez dans la ville de Modin, de ſacrifier & de brûler de l'encens, & d'abandonner la Loi de Dieu.

16. Pluſieurs du peuple d'Iſraël y conſentirent & ſe joignirent à eux : mais Mathathias & ſes fils demeurerent fermes *.

* Expl. Dans la reſolution de ne rien faire contre la loi.

17. Et ceux qu'Antiochus avoit envoiez

℣. 10. *Autr.* Ne s'eſt point jetée ſur ſon roiaume comme ſur ſon heritage. *Expl.* On voit par l'Ecriture même, que les Madianites, les Philiſtins, les Ammonites, les Syriens, les Moabites, les Aſſiriens, les Egyptiens, les Caldéens, les Macedoniens ſe rendirent maîtres de la Judée en divers tems.

℣. 13. *Expl.* C'eſt à dire, qu'il valoit mieux mourir que de ſouffrir davantage de ſi grands profanations.

dirent à Mathathias : Vous êtes le premier, le plus grand & le plus considéré de cette ville ; & vous recevez encore une nouvelle gloire de vos fils & de vos freres ".

18. Venez donc le premier executer le commandement du Roi, comme ont fait toutes les nations, les hommes de Juda, & ceux qui sont demeurez dans Jerusalem ; & vous serez, vous & vos fils au rang des amis du Roi, comblez d'or & d'argent & de grands presens.

19. Mathathias lui répondit en haussant la voix : Quand toutes les nations obéiroient au Roi Antiochus, & que tous ceux d'Israël abandonneroient la Loi de leurs peres pour se soumettre à ses ordonnances ;

20. nous obéirons * *toujours* néanmoins mes enfans, mes freres, & moi à la Loi de nos peres.

*Gr. Nous marcherons dans la loi, &c.

21. A Dieu ne plaise que nous en usions autrement : il ne nous est pas utile d'abandonner la Loi & les ordonnances de Dieu, qui sont pleines de justice.

22. Nous n'obéirons point au commandement du Roi Antiochus ; ni ne prendrons point une autre voie que celle que nous avons suivie, pour offrir des sacrifices en violant les ordonnances de notre Loi.

23. Comme il cessoit de parler, un certain Juif s'avança pour sacrifier aux idoles, devant tout le monde, sur l'autel qu'on avoit dressé dans la ville de Modin, selon le commandement du Roi.

24. Mathathias le vit & fut saisi de douleur ; ses entrailles * en furent émûes & troublées ; & sa fureur * s'étant allumée selon l'esprit * de la Loi, il se jeta sur cet homme, & le tua sur l'autel ".

* *Let.* Ses reins.

* *Autr.* Et son zele.

* *Let.* Le jugement.

25. Il tua aussi en même-tems l'Officier que le Roi Antiochus avoit envoié pour contraindre les Juifs de sacrifier ; & il renversa l'autel,

26. étant transporté du zele de la Loi, comme le fut Phinées lors qu'il tua Zamri fils de Salomi.

Num. 25. 13.

27. Alors Mathathias cria à haute voix dans la ville : Quiconque est zelé pour la Loi, & veut demeurer ferme dans l'aliance *du Seigneur*, me suive.

28. Et il s'ensuit avec ses fils sur les montagnes : & ils abandonnerent tout ce qu'ils avoient dans la ville.

29. Alors plusieurs qui cherchoient à vivre selon la Loi & la justice *, s'enallerent dans le desert,

* *Let.* Qui cherchoient le jugement & la justice.

30. & ils y demeurerent avec leurs fils, & leurs femmes, & leurs troupeaux ; parce qu'ils se voioient acablez de maux de tous côtez ".

31. Les Officiers du Roi, & l'armée qui étoit à Jerusalem la ville de David *, furent avertis que quelques gens qui avoient foulé aux pieds l'Edit du Roi, s'étoient retirez dans les lieux deserts, & que plusieurs les avoient suivis.

*i. e. Dans la forteresse dont il est parlé chap. 1. 35.

32. Ils marcherent aussi-tôt à eux, & se préparerent à les attaquer le jour du sabat.

℣. 17. *Expl.* C'étoit pour la même raison que Mathathias devoit être plus éloigné de faire ce qu'on demandoit de lui. Car plus il étoit en considération dans sa ville, plus il devoit craindre que sa lâcheté ne fit une grande plaie parmi son peuple, & se regarder en même tems comme obligé d'autant plus de donner aux autres un exemple de courage, de zele & de foi.

℣. 24. *Expl.* Dieu avoit ordonné à son peuple de tuer ceux qui voudroient leur persuader de sacrifier aux idoles. Mathathias se souvint de ce commandement en cette rencontre, dit S. Ciprien. La circonstance du tems ne permettoit pas qu'il fit punir juridiquement cet impie.

℣. 30. *Expl.* C'est à dire, que les maux dont ils étoient menacés & acablés dans les villes, parce qu'ils ne vouloient pas obeir à l'ordonnance impie d'Antiochus, étoient si grands, qu'ils ne pouvoient plus subsister.

33. Et ils leur dirent : Resisterez-vous encore à-present? Sortez & obéïssez à l'Edit du Roi Antiochus, afin que vous viviez *.

* *Le.* Et vous vivrez. *i.e.* Et on vous donnera la vie.

34. Ils leur répondirent : Nous ne sortirons point, & nous ne violerons point le jour du sabat pour obéïr au Roi Antiochus ".

35. Ces gens les ataquerent donc,

* *i.e.* Ils ne leur resisterent point.

36. & ils ne leur répondirent rien * : ils ne jeterent pas une seule pierre contr'eux ; & ils ne boucherent point les lieux les plus retirez,

37. mais ils dirent : Mourons tous dans la simplicité de notre cœur ", & le ciel & la terre seront témoins que vous nous faites mourir injustement.

38. Les ennemis les ataquerent donc le jour du sabat, & ils furent tuez, eux, leurs femmes & leurs enfans avec leurs bestiaux : mille personnes perirent en ce lieu-là.

39. Mathathias & ses amis en reçûrent la nouvelle, & ils firent un grand deuil de leur perte.

40. Alors ils se dirent les uns aux autres : Si nous faisons tous comme nos freres ont fait, & que nous ne combations point contre les nations pour notre vie & pour notre Loi, ils nous extermineront en peu de tems de dessus la terre.

41. Ils prirent donc ce jour-là cette résolution : Qui que ce soit, dirent-ils, qui nous ataque le jour du sabat, ne faisons point de difficulté de combatre contre lui ; & ainsi nous ne mourrons point tous ; comme nos freres sont morts dans les lieux cachez du desert * .

i. e. Dans les cavernes où il s'etoient retirés.

42. Alors les Assidéens " qui étoient des plus vaillans d'Israël, s'assemblerent tous, & se joignirent à eux : tous ceux qui s'étoient atachez volontairement à la Loi,

43. & tous les autres qui fuioient les maux dont ils étoient menacez, vinrent s'unir à eux, & fortifierent leurs troupes * .

* *Autr.* Et augmenterent leurs forces.

44. Ils firent donc un corps d'armée ; & ils se jeterent sur les prévaricateurs * dans leur colere, & sur les méchans dans leur indignation, & les tuerent. Et tout le reste s'enfuit vers les nations pour y trouver leur sûreté.

* *i. e.* Les Juifs prévaricateurs & les Macedoniens.

45. Et Mathathias alla par tout avec ses amis ; & détruisirent les autels * ,

* *Expl.* Des idoles.

46. ils circoncirent tous les enfans incirconcis qu'ils trouverent dans tout le païs d'Israël ; & *ils agirent* avec grand courage.

47. Ils poursuivirent les enfans d'orgueil *, & ils réussirent dans toutes leurs entrepriſes.

* *i.e.* Les orgueilleux ennemis des Juifs.

48. Ils délivrerent la Loi de l'asservissement des nations, & de la puissance des Rois ; & ils ne permirent point au pecheur * d'abuser impunément de son pouvoir.

* *i. e.* A. Antiochus.

49. Après cela le jour de la mort de Mathathias s'aprochant, il dit à ses fils : Le regne de l'orgueil " s'est affermi : voici un tems de châtiment * & de ruine, d'indignation & de colere.

* *Autr.* D'epreuve.

50. Soiez donc maintenant, mes enfans, de vrais zelateurs de la Loi, &

℣. 34. *Let.* Nous n'obéirons point, &c. pour violer, &c. *Expl.* Antiochus avoit aussi ordonné qu'on feroit toute sorte de travail le jour de sabat, & qu'on ne le celebreroit plus. *Chap.* 1. 48. *Grot.*

℣. 37. *Expl.* Leur exactitude à observer la loi de Dieu, leur fit craindre de la violer, s'ils prenoient les armes le jour du sabat pour se défendre ; & ils firent voir leur obéïssance juiqu'à aimer mieux mourir par l'épée de leurs ennemis, que de manquer au precepte qui regardoit le jour du Seigneur.

℣. 42. *Expl.* Quelques-uns ont crû que c'étoient les anciens Rechabites. C'etoit au moins une secte semblable à celle-là, qui étoient regardés comme les anachoretes & les moines de leur tems.

℣. 49. *Expl.* Il donne le nom *d'orgueil* à l'impieté qui animoit Antiochus à parler insolemment contre Dieu.

donnez vos vies pour l'alliance de vos peres.

51. Souvenez-vous des œuvres qu'ont faites vos ancêtres, chacun dans leur tems ; & vous recevrez une grande gloire & un nom éternel.

Gen. 22. 2. 52. Abraham n'a-t-il pas été trouvé fidele dans la tentation ; & ne lui a-t-il pas été imputé à justice ?

Gen. 41. 40. 53. Joseph a gardé les commandemens de Dieu pendant le tems de son affliction, & il est devenu le Seigneur de toute l'Egipte.

* *i.e.* De la famille de Levi dont nous descendons. *Num.* 25. 13. *Ecc.* 45. 28. *Jos.* 1. 2. *Num.* 14. 6. *Jos.* 14. 14. 2. *Reg.* 2. 4. 54. Phinées notre pere * en brûlant de zele pour la Loi de Dieu, a reçû la promesse d'un sacerdoce éternel ".

55. Josué acomplissant la parole du Seigneur, est devenu le chef d'Israël.

56. Caleb en rendant témoignage dans l'assemblée de son peuple, a reçû un heritage ".

57. David par sa douceur s'est aquis pour jamais le trône roial.

1. Reg. 2. 21. 58. Elie étant embrasé de zele pour la Loi, a été enlevé dans le ciel.

Dan. 3. 50. * *Autr.* Par leur foi. 59. Ananias, Azarias & Mizaël croiant fermement *en Dieu* *, ont été sauvez des flâmes.

Dan. 6. 22. 60. Daniel dans la simplicité de son cœur a été délivré de la gueule des lions.

61. Ainsi considerez tout ce qui s'est passé de race en race ; & vous trouverez que tous ceux qui esperent en Dieu ne s'affoiblissent point.

62. Ne craignez donc point les paroles de l'homme pecheur *, parce que toute sa gloire n'est que de l'ordure & que la pâture des vers. * *i. e.* D'Antiochus. Voiez Eccli. 10. 12.

63. Il s'éleve aujourd'hui, & il disparoitra demain, parce qu'il sera retourné dans la terre d'où il est venu *; & que toutes ses pensées se feront évanouies. * *Autr.* Lors qu'il retournera dans la terre dont il a été tiré.

64. Vous donc, mes enfans, armez-vous de courage, & agissez vaillamment pour la défense de la Loi, parce que c'est-elle qui vous comblera de gloire.

65. Vous voiez ici Simon votre frere : je sai qu'il est homme de conseil ; écoutez-le toujours, & il vous tiendra lieu de pere.

66. Judas Macabée a été fort & vaillant dès sa jeunesse : qu'il soit le General de vos troupes ; & il conduira votre peuple dans la guerre.

67. Joignez * à vous tous les observateurs de la Loi, & vengez votre peuple de ses ennemis. * *Autr.* Autrez.

68. Rendez aux nations le mal qu'elles vous ont fait, & soiez toujours attentifs * aux preceptes de la Loi ". * *Autr.* Attachez.

69. Après cela il les benit, & il fut réüni à ses peres.

70. Il mourut en la cent quarante-sixiéme année *; & fut enseveli à Modin par ses enfans dans le sepulcre de ses peres : & tout Israël le pleura & fit un grand deuil à sa mort. * Non de son age, mais du regne des Grecs. L'an du monde 3838.

---

y. 54. *Expl.* De longue durée, & qui devoit se perpetuer dans sa race.

y. 56. *Expl.* C'est à dire, que comme il s'étoit distingué par la generеuse confession qu'il avoit faite, en s'opposant à ceux qui vouloient jeter le peuple dans un abatement de cœur, il a merité aussi de recevoir un heritage particulier & tres-excellent dans la terre promise.

y. 68. *Expl.* Mathathias commandant à ses enfans de se rendre aux nations le mal qu'ils en avoient reçu, les oblige en même tems à avoir toujours les yeux attentifs aux preceptes de la loi ; c'est à dire, qu'il les oblige de considerer dans la guerre qu'ils feront aux infidéles, non leurs injures & leurs propres interêts, mais la gloire & la volonté de Dieu, qui devoit être la regle de leurs actions & de tous leurs combats.

CHA-

CHAPITRE III.

Judas Macabée succede à Mathathias son pere en la charge de chef du peuple d'Israël. Il défait & tue dans un grand combat Apollonius qui commandoit pour Antiochus dans la Judée. Il défait aussi Seron General d'une autre armée de ce même Prince, qui irrité de tant de mauvais succès envoie Lysias avec une armée encore plus puissante pour mettre tout à feu & à sang dans la Judée. Lisias y fait entrer Nicanor & Gorgias avec quarante mille hommes. Judas & les siens se préparent par le jeûne & par d'autres actions de penitence & par la priere à soutenir de si puissans ennemis.

1. ALors Judas son fils, surnommé Macabée, prit sa place *.

* *Lat.* Se leva au lieu de lui.

2. Il étoit assisté par tous ses freres, & par tous ceux qui s'étoient joints à son pere : & ils combatoient avec joie pour la défense d'Israël.

3. Ce fut lui qui acrut la gloire de son peuple ; il se revêtit de la cuirasse comme un geant ; il se couvroit de ses armes dans les combats, & son épée étoit la protection de tout le camp *,

4. Il devint semblable à un lion dans ses grandes actions, & à un lionceau qui rugit en voiant sa proie.

5. Il poursuivit les méchans en les cherchant de tous côtez, & il brûla ceux qui troubloient son peuple.

6. La terreur de son nom fit fuïr ses ennemis devant lui ; tous les ouvriers d'iniquité furent dans le trouble, & son bras procura le salut du peuple.

7. Ses grandes actions irriterent plusieurs Rois *, & furent *en même-tems* la joie de Jacob, & sa memoire sera éternellement en benediction.

* *Expl.* Il apelle Rois tous les commandans des armées d'Antiochus.

8. Il parcourut les villes de Juda, il en chassa les impies, & il détourna la colere * de dessus Israël.

* *i.e.* Les maux dont il étoit menacé par Antiochus.

9. Son nom devint celebre jusqu'aux extrémitez du monde, & il rassembla ceux qui étoient prêts de perir.

10. Alors Apollonius * assembla les nations, & leva de Samarie une grande & puissante armée pour combatre contre Israël ;

* C'étoit le gouverneur de Samarie.

11. & Judas en aiant été averti, marcha contre lui, le défit & le tua ; & un grand nombre des ennemis fut taillé en pieces, & le reste mis en fuite.

12. Il en raporta les dépouilles, & il prit l'épée d'Apollonius, & s'en servit dans les combats toute sa vie.

13. Seron General de l'armée de Sirie aiant apris que Judas avoit rassemblé auprès de lui une grande troupe * de ceux qui étoient fidéles à sa Loi,

* *Autr.* Un grand corps composé de ceux, &c.

14. dit en lui-même : Je m'aquererai de la réputation & de la gloire dans tout le Roiaume, par la défaite de Judas " & de tous ceux qui sont avec lui, qui mépriſent les ordres du Roi.

¥. 3. *Expl.* Cette peinture si vive de Judas Macabee est comme un racourci de tout ce que fit ce grand zelateur de la loi de Dieu : mais il n'etoit lui-même qu'une image de ce qu'a fait celui qui est apellé ailleurs aussi bien que lui * un tron, c'est à dire, JESUS-CHRIST. La cuirasse, l'epee & les armes de Judas Macabee sont principalement le jeûne, l'humiliation & la priere.

¥. 14. *Autr.* Il faut que je fasse parler de moi, ou, que je me fasse un grand nom ; je m'aquererai beaucoup de gloire dans le roiaume, si je defais Judas & tous ceux, &c.

15. Il se prepara donc pour le combatre ; & l'armée des impies le suivit avec un puissant secours, pour se venger des enfans d'Israël.

16. Ils s'avancerent jusqu'à Bethoron, & Judas vint au-devant d'eux avec peu de gens ".

17. Mais ceux-ci * aiant vû marcher contr'eux l'armée ennemie, ils lui dirent : Comment pourrons-nous combatre contre une armée si grande & si forte, nous qui sommes en si petit nombre & fatiguez du jeûne d'aujourd'hui * ?

* *i. e.* Les troupes de Judas.

* Ils s'étoient imposé un jeûne pour implorer la misericorde de Dieu.

18. Judas leur dit : Il est aisé que peu de gens en batent beaucoup ; & quand le Dieu du ciel nous veut sauver, il n'y a point de difference à son égard entre un grand & un petit nombre.

19. Car la victoire ne dépend point de la grandeur des armées ; mais c'est du ciel que vient toute la force.

20. Ils marchent contre nous avec une multitude de gens superbes & insolens, pour nous perdre tous avec nos femmes & nos enfans, & pour s'enrichir de nos dépouilles.

21. Mais pour nous, nous combatrons pour notre vie & pour notre Loi *.

* Il met toutes ses forces dans la justice de leur cause & dans la misericorde de Dieu.

22. Et le Seigneur brisera lui-même tous leurs efforts devant nous : c'est pourquoi ne les craignons point.

23. Quand il eut cessé de parler, il se jeta aussi-tôt sur eux ; & Seron fut renversé devant lui avec toute son armée.

24. Judas le poursuivit à la descente de Bethoron jusqu'à la plaine ; & huit cens hommes des ennemis furent tuez : mais le reste s'enfuit au païs des Philistins.

25. Alors la terreur de Judas & de ses freres se répandit de tous côtez parmi les nations voisines.

26. Son nom fut connu du Roi même, & tous les peuples parloient des combats & des victoires de Judas.

27. Lors donc que le Roi Antiochus * eut reçû ces nouvelles, il entra dans une grande colere, & il envoia dans tout son roiaume, lever des troupes dont il fit une puissante armée.

* Surnommé Epiphanès.

28. Il ouvrit son trésor, il paia ses gens pour un an, & il leur commanda d'être prêts à tout.

29. Mais aiant vû que l'argent de ses trésors avoit manqué, & qu'il retiroit peu de tributs du païs *, à cause des troubles qu'il y avoit excitez & des maux qu'il y avoit faits *, en leur ôtant la Loi qu'ils avoient gardée de tout tems ;

* *Expl.* De Judée.

* *Expl.* En la dépeuplant presque entierement.

30. il eut peur de n'avoir pas dequoi fournir comme auparavant aux frais de la guerre, & aux grandes liberalitez qu'il avoit acoutumé de faire avec une largesse extraordinaire, aiant été magnifique plus que tous les Rois qui l'avoient précédé ".

31. Dans cette grande consternation où il se trouvoit, il résolut d'aller en Perse pour y lever les tributs des peuples, & y amasser beaucoup d'argent.

32. Il laissa donc Lisias, prince de la maison roiale, pour avoir soin des affaires du roiaume, & commander depuis le fleuve de l'Euphrate jusqu'au fleuve de l'Egipte :

33. & pour avoir soin de l'éducation de son fils Antiochus *, jusqu'à ce qu'il fût de retour.

* Surnommé Eupator.

34. Il lui laissa la moitié de l'armée, & des élephans, & il lui donna ses or-

---

¥. 16. *Expl.* Il avoit tous les siens, mais ils étoient en très-petit nombre, principalement si on les comparoit avec l'armée ennemie.

¥. 30. *Expl.* Outre les frais de la guerre & les magnifiques presens, il semble qu'Antiochus paioit un tribut aux Romains. *Voiez* 2. *Macab.* 8. 10.

dres pour tout ce qu'il vouloit faire";
& pour ce qui regardoit auſſi les peuples de la Judée & les habitans de Jeruſalem;

35. lui commandant d'y envoier une armée, pour perdre & exterminer entierement toutes les troupes d'Iſraël & les reſtes de Jeruſalem, & pour effacer de ce lieu tout ce qui en pourroit renouveller la memoire;

36. d'établir des étrangers dans tout leur païs pour l'habiter, & de diſtribuer au ſort toutes leurs terres.

37. Le Roi prit la moitié de l'armée qui lui reſtoit, partit d'Antioche capitale de ſon Roiaume en la cent quarante-ſeptiéme année *, paſſa l'Euphrate, & traverſa le haut-païs.

L'an du monde 3839. * Du regne des Grecs.

38. Et Liſias choiſit Ptolemée fils de Dorimini, Nicanor, & Gorgias, qui étoient des hommes puiſſans entre les amis du Roi;

39. & envoia avec eux quarante mille hommes de pied & ſept mille chevaux: il leur donna ordre d'aller dans le païs de Juda, & de ruiner tout ſelon que le Roi l'avoit commandé.

40. Ils s'avancerent donc avec toutes leurs troupes, & vinrent camper près d'Emmaüs le long de la plaine.

Voiez Ezech. 38. 13.

41. Les marchands des païs voiſins aiant ſû leur arrivée, prirent beaucoup d'or & d'argent, & des ſerviteurs, & vinrent au camp, afin d'acheter les enfans d'Iſraël que l'on devoit faire eſclaves *: & l'armée de Sirie ſe joignit à eux avec celle du païs des étrangers.

* Comme ſi la victoire eût eté certaine.

42. Judas & ſes freres reconnurent alors que leurs maux s'étoient multipliez, & que l'armée ennemie s'aprochoit de leur païs. Il ſut l'ordre que le Roi avoit donné de perdre leur peuple, & de le détruire entierement.

43. Et ils ſe dirent les uns aux autres: Relevons les ruines de notre Nation, & combatons pour notre peuple & pour les choſes ſaintes de notre Religion *.

* Let. *Sanctis nostris. i. e.* Pour notre temple & les choſes ſacrées.

44. Ils s'aſſemblerent donc pour ſe préparer à combatre, & pour prier le Seigneur, & implorer ſa bonté & ſes miſericordes".

45. Jeruſalem n'étoit point alors habitée, mais paroiſſoit comme un deſert: on ne voioit plus aucun de ſes enfans y entrer ou en ſortir: ſon Sanctuaire étoit foulé aux pieds: les étrangers demeuroient dans la forteresſe, qui étoit devenue la retraite des nations: toute la joie de Jacob en étoit bannie, & on n'y entendoit plus le ſon de la flûte ni de la harpe.

* *Autr.* Parce que les Iſraelites avoient, &c.

46. Ils s'aſſemblerent donc, & vinrent à Maſpha, vis-à-vis de Jeruſalem, parce qu'il y * avoit eu autrefois à Maſpha un lieu de priere * dans Iſraël.

* *Expl.* Avant que le temple fût bâti. *V. Judg.* 9. 11.

47. Ils jeûnerent ce jour-la, ils ſe revétirent de cilices, ils ſe mirent de la cendre ſur la tête, ils déchirerent leurs vétemens.

48. Ils ouvrirent les livres de la Loi, où les Gentils cherchoient à trouver quelque choſe qui eût du raport avec leurs idoles".

49. Ils aporterent les ornemens ſacer-

℣. 34. *Expl.* Ce Prince ſuperbe s'imaginoit qu'il n'avoit qu'à donner ſes ordres pour être obeï, & que tout ſeroit ſoumis à ſes volontés.

℣. 44. Ce ſont là les armes les plus fortes que l'on puiſſe avoir.

℣. 48. *Expl.* Selon quelques-uns c'étoit pour repreſenter à Dieu l'impieté des Gentils qui avoient profané les livres ſaints par les figures des idoles qu'ils y avoient peintes; comme Ezechias avoit auparavant expoſé devant Dieu la lettre inſolente de l'impie Sennacherib, pour le preſſer davantage de venger ſa gloire de tant de blaſphémes. D'autres prétendent que ces infideles y cherchoient des pretextes pour autoriſer leurs fables, & qu'ainſi les Juifs demandoient à Dieu, qu'il voulût venger la verité de ſes ſaintes Ecritures, de tous les contes fabuleux qu'en faiſoient ces idolâtres.

dotaux *, les prémices, & les decimes; & ils firent venir les Nazaréens qui avoient acompli leurs jours;

50. & élevant leurs voix, ils poussèrent leurs cris jusqu'au ciel, en disant: Que ferons-nous à ceux-ci *, & où les menerons-nous "?

51. Votre Sanctuaire a été souillé & foulé aux pieds: vos Prêtres sont dans les larmes & dans l'humiliation.

52. Vous voiez que ces nations se sont assemblées pour nous perdre: vous savez les desseins qu'elles ont formez contre nous.

53. Comment pourrons-nous subsister devant eux, si vous-même, ô Dieu, ne nous assistez?

54. Et ils firent retentir les trompettes avec un grand bruit.

55 Après cela Judas établit des Officiers pour commander l'armée, des Tribuns, des Capitaines de cent hommes, & des Officiers de cinquante, & de dix.

56. Et il dit à ceux qui venoient de bâtir des maisons, d'épouser des femmes, & de planter des vignes, & à tous ceux qui étoient timides, de retourner chacun en leur maison, selon la Loi *.

57. Alors l'armée marcha & vint camper près d'Emmaüs, du côté du Midi.

58. Et Judas leur dit: Prenez vos armes, & rempliſſez-vous de courage: tenez-vous prêts pour demain au matin, afin de combatre contre ces nations assemblées contre nous pour nous perdre, & pour renverser notre sainte Religion *:

59. car il nous est meilleur de mourir dans le combat; que de voir les maux de notre peuple, & la destruction de toutes les choses saintes.

60. Mais que ce qui est ordonné par la volonté de Dieu dans le ciel s'acomplisse.

* *Expl.* Pour les presenter à Dieu comme des marques de sa sainte religion.
* *Autr.* De ceux-ci.
Deut. 20. 5. 6. 7. 8. *Judic.* 7. 3.
* Sa force ne consistoit pas dans le nombre de ses troupes, mais dans le secours de Dieu.
* *Autr.* Nous perdre, nous & ce que nous avons de plus saint.

℣. 50. *Expl.* C'est à dire, que ces Nazaréens avoient achevé le tems de leur vœu, & qu'on ne savoit où les mener pour le sacrifice qu'ils devoient offrir selon l'ordonnance de la loi, n'aiant plus la liberté de le faire dans le temple qui étoit occupé par les ennemis.

CHAPITRE IV.

Gorgias est vaincu par Judas. Lisias assemble l'année suivante une armée encore plus nombreuse. Judas la défait aussi dans une grande bataille, & va ensuite à Jerusalem où il rétablit les lieux saints & fortifie la montagne de Sion.

La même année 3839.

1. ALors Gorgias prit cinq mille hommes de pied, & mille chevaux choisis, & décampa la nuit,

2. pour venir ataquer le camp des Juifs, & les acabler tout-d'un-coup sans qu'ils y pensassent: & ceux de la forteresse * leur servoient de guide.

3. Mais Judas en fut averti, & il marcha aussi-tôt avec les plus vaillans de ses troupes, pour aller ataquer le gros " de l'armée du Roi qui étoit à Emmaüs;

4. car une partie de cette armée étoit encore dispersée hors du camp ".

5. Gorgias étant donc venu pendant la nuit au camp de Judas, n'y trouva personne *; & il les cherchoit sur les

* Let. *Filii qui erant ex arce.*
* Joseph dit que Judas abandonnant le camp, y alluma des feux pour tromper l'ennemi.

℣. 3. *Expl.* La plus grande partie de l'armée qui étoit restée au camp sous la conduite de Nicanor. *VI.* 2. c. 8. 23.

℣. 4. *Expl.* Les troupes conduites par Gorgias étoient separées du reste de l'armée.

montagnes, en disant : Ces gens-ci fuient devant nous.

6. Lors que le jour fut venu, Judas parut dans la plaine acompagné seulement de trois mille hommes, qui n'avoient ni boucliers, ni épées " :

7. & ils reconnurent que l'armée des Nations étoit forte, & environnée de cuirassiers & de cavalerie, qui étoient tous gens aguerris " .

8. Alors Judas dit à ceux qui étoient avec lui : Ne craignez point cette grande multitude, & n'aprehendez point leur choc.

9. Souvenez-vous de quelle maniere nos peres furent sauvez dans la mer rouge, lorsque Pharaon les poursuivoit avec une grande armée. *Exod. 14 9.*

10. Crions donc maintenant au Ciel, & le Seigneur nous fera misericorde : il se souviendra de l'aliance qu'il a faite avec nos peres, & il brisera aujourd'hui toute la force de cette armée devant nos yeux :

11. & toutes les nations reconnoîtront qu'il y a un redemteur & un liberateur d'Israël *" ** Autr. Qu'Israël a un redemteur & un liberateur.*

12. Alors les étrangers levant les yeux, aperçûrent les gens de Judas qui marchoient contr'eux.

13. En même-tems ils sortirent de leur camp pour les combatre, & ceux qui étoient avec Judas sonnerent de la trompette,

14. & les chargerent ; & les troupes des nations furent batues & s'enfuirent dans la plaine.

15. Les derniers furent tous taillez en pieces ; & Judas avec ses gens les poursuivit jusqu'à Gézeron, & jusqu'aux campagnes d'Idumée, d'Azot, & de Jamnia ; & il en demeura sur la place jusqu'à trois mille.

16. Judas retourna avec son armée qui le suivoit ;

17. & il dit à ses gens : Ne vous laissez point emporter au desir du butin *, parce que nous avons encore des ennemis à combatre, ** i. e. Que personne ne s'en charge, & ne s'ecarte pour piller.*

18. & que Gorgias avec son armée est près de nous sur la montagne : mais demeurez fermes maintenant contre nos ennemis, & achevez de les défaire ; & après cela vous emporterez leurs dépouilles en sûreté.

19. Lors que Judas parloit encore, on vit paroître quelques troupes qui regardoient de dessus la montagne.

20. Et Gorgias vit que ses gens avoient été mis en fuite, & son camp brûlé " ; car la fumée qui paroissoit, lui faisoit voir ce qui étoit arrivé :

21. ce qu'aiant aperçû, & voiant Judas avec son armée dans la plaine tout prêt a combatre, ils eurent grande fraieur,

22. & ils s'enfuirent tous au pais des étrangers * ** i. e. Dans le pais des Idumeens & des Phiniciens.*

23. Ainsi Judas retourna pour enlever le butin du camp ; & ils emporterent beaucoup d'or & & d'argent, de l'hiacinthe *, de la pourpre marine " , & de grandes richesses. ** i. e. Des étoffes de couleur d'hiacinthe.*

24. Et en revenant ils chantoient des himnes, & benissoient Dieu hautement, *en disant*, qu'il est bon, & que sa misericorde s'étend dans tous les siecles.

---

†. 6. *Expl.* Le Grec ajoute, *quales voluissent* : c'est à dire, qu'ils étoient mal armez.

†. 7. *Expl.* Dieu veut que les Israelites reconnoissent les grandes forces de leurs ennemis, afin qu'ils ne puissent s'attribuer leur defaite, lors qu'ils se regardent comme étant eux-mêmes sans armes & sans défense.

†. 20. *Expl.* Judas avoit fait mettre le feu à quelque endroit, pour faire connoître à Gorgias la défaite de son armée : mais le camp ne fut pas tout brulé, comme on le voit dans la suite.

†. 23. *Expl.* Des étoffes de pourpre, de la teinture de Tyr, qui étoit la plus excelente. *Plin. lib. 4. 38.* Des marchandises que les marchands avoient aportées, pour en acheter les Juifs. *Voiez ci-devant chap. 3. 41.*

25. Et en ce jour-là Israël remporta une grande victoire, qui fut son salut ".

26. Ceux des étrangers qui échaperent, en vinrent porter la nouvelle à Lisias, & lui dirent tout ce qui étoit arrivé.

27. Ce qu'aiant apris, il en fut tout consterné, & pensa mourir de douleur, à cause qu'il n'avoit pû réüssir dans ses desseins contre Israël, ni dans l'execution des ordres qu'il avoit reçûs du Roi.

28. L'année suivante * Lisias leva une armée de soixante mille hommes choisis, & de cinq mille chevaux, pour exterminer les Juifs.

29. Cette armée marcha en Judée, & campa près de Bethoron : & Judas vint au-devant d'eux avec dix mille hommes.

30. Ils reconnurent que l'armée ennemie étoit forte, & Judas fit sa priere, & dit : Soiez beni, Sauveur d'Israël, vous qui brisâtes la force d'un géant * par la main de votre serviteur David, & qui livrâtes le camp des étrangers * entre les mains de Jonathas fils de Saül, & de son écuier.

31. Livrez *de même* maintenant cette armée de nos ennemis entre les mains de votre peuple d'Israël, & qu'ils soient couverts de confusion avec toutes leurs troupes & leur cavalerie.

32. Frapez-les de crainte ; faites-les sécher de fraieur, en abatant cette audace que leur inspirent leurs forces ; qu'ils soient renversez & brisez en votre presence.

33. Détruisez-les par l'épée de ceux qui vous aiment ; afin que tous ceux qui connoissent votre Nom, publient vos louanges dans leurs cantiques.

34. Le combat fut donné en même-tems, & cinq mille hommes de l'armée de Lisias furent taillez en pieces.

35. Lisias voiant la fuite des siens & le courage des Juifs, & cette disposition où ils étoient de vivre *avec honneur*, ou de mourir genereusement, s'en alla à Antioche * ; & y leva de nouveaux soldats, pour revenir en Judée avec plus de troupes qu'auparavant.

36. Alors Judas & ses freres dirent : Voilà nos ennemis défaits ; allons maintenant purifier & renouveller le Temple ".

37. Aussi-tôt toute l'armée s'assembla, & ils monterent à la montagne de Sion.

38. Ils virent les lieux saints tout deserts, l'Autel profané, les portes brûlées, le parvis rempli d'épines & d'arbrisseaux, comme on en voit dans un bois & sur les montagnes, & les chambres joignant le Temple toutes détruites.

39. Ils déchirerent leurs vétemens, firent un grand deuil, & se mirent la cendre sur la tête ".

40. Ils se prosternerent le visage contre terre, firent retentir les trompettes dont on donnoit le signal *, & pousserent leurs cris jusqu'au ciel.

41. Alors Judas commanda des gens pour combatre ceux qui étoient dans la forteresse, jusqu'à ce qu'ils eussent purifié * les lieux saints :

42. & il choisit des Prêtres sans tache, religieux observateurs de la Loi de Dieu.

* L'année 148. de l'empire des Grecs, sur la fin de l'an du monde 3839. 2. *Reg.* 17. 50.

2. *Reg.* 14. 13.

* L. *Impotentis* : c'est de Goliath qu'il parle.

* *Expl.* Des Philistins.

* Ville capitale de la Sirie.

* *Autr.* Dont on se servoit pour avertir le peuple.

* *Autr.* Pendant qu'on purifieroit les lieux saints.

¥. 25. *Expl.* C'est à dire, que cette victoire contribua beaucoup pour faire recouvrer à Israel sa liberté entiere.

¥. 36. *Expl.* Comme ces genereux Macabées n'avoient eu en vue dans leurs combats que la gloire de Dieu, ils n'ont pas plutôt vaincu les nations par un effet de son assistance, qu'ils se hatent de lui témoigner leur gratitude. Ils travaillent d'abord à purifier le Temple que les nations avoient souillé par leurs abominations.

¥. 39. *Expl.* Pour attester publiquement combien ils étoient sensibles à la vue de toutes les profanations du Temple.

43. Ils purifierent les lieux saints ", & ils emporterent en un lieu impur les pierres profanes *.

* *Expl.* Des autels des idoles, ou des idoles mêmes.

44. Et Judas delibera de ce qu'il feroit de l'Autel des holocaustes qui avoit été profané ".

45. Et ils prirent un bon conseil *, qui fut de le détruire, de peur qu'il ne leur devint un sujet d'oprobre, aiant été souillé par les nations. Ainsi ils le démolirent,

* *Autr.* Et il leur vint dans l'esprit un bon conseil.

46. & ils en mirent les pierres sur la montagne du Temple, dans un lieu propre, en atendant qu'il vint un Prophete qui declarât ce qu'on en feroit.

47. Et ils prirent des pierres entieres *, selon l'ordonnance de la Loi, & en bâtirent un Autel nouveau semblable au premier.

* *i.e.* Non taillees. *Exode* 20. 25.

48. Ils rebâtirent le Sanctuaire *, & ce qui étoit au-dedans du Temple; & sanctifierent le Temple & le parvis.

* *Expl.* Ce qu'il y avoit de ruine.

49. Ils firent de nouveaux vases sacrez, & placerent dans le Temple le chandelier, l'Autel des parfums, & la table.

50. Ils mirent l'encens sur l'Autel, allumerent les lampes qui étoient sur le chandelier, & qui éclairoient dans le Temple.

51. Ils poserent les pains sur la table, suspendirent les voiles, & enfin acheverent tout ce qu'ils avoient commencé.

Au commencement de l'année 3840.

52. Le vint-cinquiéme du neuviéme mois nommé Casleu, la cent quarante-huitiéme année, ils se leverent avant le point du jour:

53. & ils offrirent le sacrifice selon la Loi sur le nouvel autel des holocaustes qu'ils avoient bâti.

54. Il fut dedié de nouveau au bruit des cantiques, des harpes, des lires & des timbales, dans le même tems & le même jour " qu'il avoit été souillé par les nations.

55. Tout le peuple se prosterna le visage contre terre, ils adorerent Dieu, & pousserent jusqu'au ciel les benedictions qu'ils donnoient à celui qui les avoit fait réüssir si heureusement dans leur entrepriſe.

56. Ils celebrerent la dedicace de l'autel pendant huit jours; ils offrirent des holocaustes avec joie, & un sacrifice d'actions de graces & de louanges.

57. Ils parerent le devant du Temple avec des couronnes d'or & de petits écussons: ils renouvellerent les entrées du Temple, & les chambres des côtez, & y mirent des portes.

58. Tout le peuple fut comblé de joie, & l'oprobre des nations fut banni du milieu d'eux.

59. Alors Judas avec ses freres, & toute l'assemblée d'Israël, ordonna que dans la suite des tems on celebreroit ce jour-là la dedicace de l'autel chaque année pendant huit jours, à commencer le vint-cinquiéme du mois de Casleu, avec beaucoup de rejouissance & d'allegresse. *Jean.* x. 22.

60. En ce même-tems ils fortifierent la montagne de Sion ", & l'environne-

---

℣. 43. *Expl.* Qui avoient été profanez depuis trois ans & demi; qui est le tems que dura, selon Joseph, l'opression de Jerusalem, & la desolation du Sanctuaire sous Antiochus. *Joseph. bell. Jud. lib.* 1. *c.* 1.

℣. 44. *Expl.* Il doutoit s'il étoit permis de s'en servir, après qu'il avoit ainsi été profané: & n'osoit en jeter les pierres avec les autres, parce qu'elles avoient servi à un usage sacré. *Grot.*

℣. 54. *Expl.* Le même jour du mois de Casleu, c'est à dire, le 25. les idolâtres avoient commencé à sacrifier dans le Temple. 1. *Macab. cap.* 1. *v.* 57. 62.

℣. 60. *Expl.* Pour l'opposer à la forteresse qu'occupoient les ennemis.

rent de hauts murs & de fortes tours, de peur que les nations ne vinssent la profaner de nouveau, comme ils avoient fait auparavant.

61. Il mit des gens de guerre pour la garder, & la fortifia pour assurer encore Bethsura", afin que le peuple eût une forteresse contre l'Idumée.

℣. 61. *Expl.* Selon le Grec, & Joseph, on peut entendre que Judas Macabee fortifia aussi Bethsura, pour rendre encore la montagne de Sion plus forte. *Voiez ci-dessus chap. 6. v. 7.*

CHAPITRE V.

Judas remporte de grands avantages sur les nations voisines de la Judée, délivre le païs de Galaad & envoie son frere Simon au secours des Galiléens.

1. AUssi-tôt que les nations * d'alentour eurent apris que l'Autel & le Sanctuaire avoient été rebatis comme auparavant, elles entrerent dans une grande colere.

* *i.e.* Les Iduméens, les Amanonites, les Moabites

2. Elles resolurent d'exterminer ceux de la race de Jacob qui étoient parmi eux; & commencerent à tuer quelques-uns du peuple", & à poursuivre les autres.

3. Cependant Judas étoit occupé à batre les enfans d'Esaü dans l'Idumée, & ceux qui étoient dans Acrabathane", parce qu'ils tenoient toujours les Israelites comme investis *: & il en fit un grand carnage.

* *i. e.* Ils faisoient des courses sur Israel. *Joseph.*

4. Il se souvint aussi de la malice des enfans de Bean *, qui étoient comme un piége & un filet pour prendre le peuple, en lui dressant des embûches dans le chemin.

* C'étoient des hommes fort puissans parmi les Iduméens.

5. Il les contraignit de se renfermer dans des tours, où il les tint investis, & il les anathematiza *, & brûla leurs tours avec tous ceux qui étoient dedans.

* *Autr.* Et il en fit un anathematisme. *i. e.* Les devoua tous à la mort, & leurs biens à Dieu. *Jos. 6. 17.*

6. Il passa de là aux enfans d'Ammon, où il trouva de fortes troupes & un peuple fort nombreux, & Timothée qui en étoit le chef *.

* *Autr.* Qui avoient Timothée à leur tête.

7. Il donna contr'eux divers combats, & il les défit & les tailla en piéces.

8. Et il prit la ville de Gazer" avec les villes qui en dependoient *; après quoi il revint en Judée.

L'an du monde 3841.

* *Lat.* Et ses filles.

9. Et les nations qui étoient en Galaad, s'assemblerent pour exterminer les Israelites qui étoient dans leur pais: mais ils s'enfuirent dans la forteresse de Datheman;

10. & ils envoierent des lettres à Judas & à ses freres, pour leur dire: Les nations se sont assemblées de tous côtez pour nous perdre.

11. Elles se preparent pour venir prendre la forteresse où nous nous sommes retirez: & Timothée" est le General de leur armée.

12. Venez donc maintenant * pour nous delivrer de leurs mains: parce que nous avons déja perdu plusieurs des nôtres.

* *Autr.* Sans differer.

℣. 2. *Expl.* Du peuple Juif: non pas seulement de ceux qui demeuroient parmi eux, mais même de ceux qui habitoient dans la Judée, à qui ils dressoient des embûches comme le raporte Joseph.

Num. 34. 4. Jos. 15. 3. Judic. 1. 36. Deuter. 2. 15.

℣. 3. *Expl.* C'est une partie de l'Idumée, que l'Ecriture nomme ailleurs, La Montée des Scorpions, à cause qu'il y avoit beaucoup de ces serpens.

℣. 8. *Expl.* Ce fut là que Timothée, qui s'y étoit retiré, fut tué.

℣. 11. *Expl.* C'est un autre Timothée que celui qui fut tué à Gazar: il étoit peut-être son fils.

13. Ils

13. Ils ont fait mourir tous nos freres qui étoient aux environs de Tubin [y] : ils ont emmené leurs femmes captives avec leurs enfans, ils ont enlevé leurs dépouilles, & ont tué en ce lieu-là près de mille hommes.

14. On lisoit encore leurs lettres, lors qu'il vint d'autres gens envoiez de Galilée, qui avoient leurs habits déchirez, & qui aportoient des nouvelles semblables aux autres,

15. en disant, que ceux de Ptolemaïde, de Tir & de Sidon s'étoient assemblez contr'eux, & que toute la Galilée étoit pleine d'étrangers qui les vouloient perdre.

16. Judas & tout le peuple aiant apris ces nouvelles, tinrent une grande assemblée; afin de déliberer de ce qu'ils feroient pour secourir leurs freres qui étoient dans la derniere affliction; & prêts de perir par la violence de leurs ennemis.

17. Alors Judas dit à son frere Simon: Prenez des gens avec vous, & allez délivrer vos freres qui sont dans la Galilée: pour moi & mon frere Jonathas, nous irons en Galaad.

18. Il laissa Joseph fils de Zacharie, & Azarias, pour être les chefs du peuple, & pour garder la Judée avec le reste des troupes:

19. & il leur donna cet ordre: Gouvernez ce peuple, & ne combatez point contre les nations, jusqu'à ce que nous soions revenus.

20. On donna à Simon trois mille hommes, pour aller en Galilée; & à Judas huit-mille, pour aller en Galaad.

21. Simon étant donc allé dans la Galilée, livra plusieurs fois combat aux nations, qui furent défaites & s'enfuirent devant lui; & il les poursuivit jusqu'à la porte de Ptolemaïde.

22. Il y en eut près de trois mille de tuez; & il emporta leurs dépouilles.

23. Il prit avec lui ceux *de leurs freres* qui étoient dans la Galilée & dans Arbates *, avec leurs femmes & leurs enfans, & tout ce qui leur apartenoit, & il les emmena en Judée, dans une grande réjouissance.

* Il les emmene de là, afin qu'eloignés des nations ils fussent en plus grande assurance.

24. Cependant Judas Macabée & Jonathas son frere aiant passé le Jourdain, marcherent durant trois jours dans le desert.

25. Et les Nabuthéens * vinrent au-devant d'eux, & ils les reçûrent avec amitié & dans un esprit de paix. Ils leur raconterent tout ce qui étoit arrivé à leurs freres en Galaad;

* Ils étoient amis des Juifs, descendans de Nabaïot fils d'Ismael. *Gen.* 25. 13.

26. & comment plusieurs d'entr'eux avoient été enfermez dans Barasa, dans Bosor, dans Alimas, dans Casphor, dans Mageth & dans Carnaïm, qui étoient toutes de grandes & fortes villes.

27. Ils ajouterent, qu'on les tenoit encore renfermez dans les autres villes de Galaad; & que leurs ennemis avoient resolu de faire marcher le lendemain leur armée contre ces villes, afin de les prendre & de les perdre tous en un même jour.

28. Judas marcha aussi-tôt avec son armée vers le desert de Bosor, & surprit la ville tout d'un coup: il fit passer tous les mâles au fil de l'épée, en enleva tout le butin qu'il trouva, & y mit le feu.

29. Ils en sortirent pendant la nuit, & marcherent jusqu'à la forteresse *.

* *Expl.* De Datheman, où les Juifs s'étoient refugiés.

30. Et au point du jour levant les yeux, ils aperçûrent une troupe innombrable de gens qui portoient des échelles & des machines pour se saisir de cette forteresse; & prendre ceux de dedans.

---

[y] 13. *Expl.* C'est peut-être ce que l'Ecriture apelle ailleurs, le païs de Tob. *Judic.* 11. 3.

31. Judas vit donc que l'ataque étoit déja commencée, & que le bruit des combatans montoit jusqu'au ciel, comme le son *éclatant* d'une trompette "; & qu'il s'élevoit aussi un grand cri de la ville :

32. alors il dit à son armée : Combatez aujourd'hui pour vos freres.

33. Et il marcha en trois corps derriere les ennemis : ils firent en même-tems retentir les trompettes, & poussérent des cris vers Dieu dans leurs prieres ".

34. Les gens de Timothée reconnurent aussi-tôt que c'étoit Macabée, & ils fuirent devant lui. Judas en fit un fort grand carnage, & il en demeura ce jour-là près de huit mille sur la place.

35. Judas alla de là à Maspha ; il la força & la prit ; tua tous les mâles, en remporta les dépouilles, & brûla la ville.

36. Il se rendit maître ensuite de Casbon, de Mageth, de Bosor, & des autres villes de Galaad.

37. Après cela Timothée assembla une autre armée, & se campa vis-à-vis de Raphon au-delà du torrent.

38. Judas envoia reconnoître cette armée ; & ses gens revinrent lui dire : Toutes les nations qui nous environnent se sont assemblées près de Timothée ; & l'armée qu'elles composent est extraordinairement grande.

39. Ils ont fait venir les Arabes à leur secours, ils sont campez au-delà du torrent ; & ils se preparent pour vous venir ataquer. Judas marcha aussi-tôt contr'eux.

40. Alors Timothée dit aux principaux Officiers de son armée : Lorsque Judas sera venu avec ses gens près du torrent ; s'il passe vers nous le premier, nous n'en pourrons soutenir le choc, parce qu'il aura tout l'avantage sur nous ".

41. Mais s'il craint de passer, & qu'il se campe au-delà du fleuve, passons à eux, & nous le batrons.

42. Judas étant arrivé au bord du torrent, mit le long de l'eau ceux qui commandoient le peuple ", & leur dit : Ne laissez demeurer ici aucun homme ; mais que tous viennent combatre.

43. En même-tems il passa l'eau le premier, & toute l'armée le suivit. Et les ennemis furent tous défaits par eux ; ils jeterent leurs armes, & s'enfuirent dans le temple de Carnaïm.

44. Judas prit la ville & brûla le temple, avec tous ceux qui étoient dedans. Et Carnaïm fut réduite à la derniere humiliation, & elle ne put subsister devant Judas.

45. Alors Judas assembla tous les Israélites qui étoient en Galaad depuis le plus grand jusqu'au plus petit, avec leurs femmes, & leurs enfans ; & il composa une fort grande armée, pour les emmener dans le païs de Juda.

46. Etant arrivez à Ephron, ils trouverent que cette ville, qui est située à l'entrée du païs, étoit grande & extrémement forte ; & qu'on ne pouvoit se dé-

---

℣. 31. *Expl.* Cela marque que ceux qui étoient renfermés & assiégés dans la forteresse jeterent de grands cris au ciel en faisant retentir le son des trompettes, tant pour implorer le secours de Dieu, que pour exciter les esprits des assiegés au combat.

℣. 33. *Expl.* Judas nous aprend par son exemple, que c'est l'oraison qui affermit puissamment le cœur de l'homme contre tous ses ennemis tant corporels que spirituels.

℣. 40. *Expl.* Quelques-uns croient que Timothée crut reconnoître par la superstition de ses devins, que si Judas passoit le torrent pour le venir ataquer, il remporteroit la victoire : mais il paroît plus naturel d'expliquer cela tout simplement d'un effet très-ordinaire & très-sensible : car la hardiesse qui porte des troupes à passer un fleuve à la vue de leurs ennemis, est comme une espece de prejugé de leur victoire.

℣. 42. Let. *Scribas populi* : c'est à dire les commandans de l'armee ; ceux qui avoient fait la liste de tous les soldats.

tourner ni à droit ni à gauche *; mais qu'il falloit nécessairement passer par le milieu.

* *Autr.* Et qu'il n'y avoit point d'autre chemin à prendre ni à droit.

47. Ceux qui étoient dans la ville s'y renfermerent, & en boucherent les portes avec des pierres. Judas leur envoia porter d'abord des paroles de paix;

48. & leur fit dire: Trouvez bon que nous passions par votre païs pour aller au nôtre. Nul ne vous fera aucun tort. Nous passerons sans nous arrêter *. Mais ils ne voulurent point lui ouvrir.

* Le. *Tantum pedibus transibimus.*

49. Alors Judas fit publier dans le camp, que chacun eut à ataquer la ville par l'endroit où il étoit.

50. Les plus vaillans hommes s'atacherent donc aux murailles. Il donna l'assaut à la ville pendant tout le jour & toute la nuit; & elle fut livrée entre ses mains.

51. Ils firent passer tous les mâles au fil de l'épée, il détruisit la ville jusqu'aux fondemens, en emporta tout le butin qui s'y trouva, & passa tout au travers sur les corps morts.

52. Ils passerent ensuite le Jourdain dans la grande plaine qui est vis-à-vis de Bethsan ".

53. Et Judas étoit à l'arriere-garde raliant les derniers, & encourageant le peuple dans tout le chemin, jusqu'à ce qu'ils fussent arrivez au païs de Juda.

54. Ils monterent sur la montagne de Sion dans une grande réjouissance, & ils offrirent des holocaustes en action de graces, de ce qu'ils étoient revenus en paix, sans qu'aucun d'eux eût été tué.

55. Pendant que Judas avec Jonathas étoit au païs de Galaad, & Simon son frere dans la Galilée devant Ptolemaïde;

56. Joseph fils de Zacharie, & Azarias * General des Juifs, aprirent les heureux succès *des autres*, & les combats qui avoient été donnez;

* *Gr.* Generaux: ce qui se raporte à Zacharie & à Azarias.

57. & il dit *: Rendons aussi nous-mêmes notre nom celebre, & allons * combatre contre les nations qui nous environnent ".

* *Gr.* Ils disent.

58. Il donna * donc ses ordres à ses troupes; & elles marcherent contre Jamnia.

* Cela se raporte à Joseph fils de Zacharie.

59. Gorgias sortit de la ville avec ses gens, & alla au-devant d'eux pour les combatre.

60. Et Joseph & Azarias furent batus, & s'enfuirent jusqu'à la frontiere de Judée. Il demeura sur la place environ deux mille hommes des Israëlites; & la déroute du peuple fut grande;

61. parce qu'ils n'avoient pas suivi les ordres de Judas & de ses freres, s'imaginant qu'ils signaleroient leur courage.

62. Mais ils n'étoient point de la race de ces hommes par qui le Seigneur a sauvé Israël.

63. Or les troupes de Judas * furent en grand honneur dans tout Israël, & parmi tous les peuples où l'on entendit parler de leur nom.

* *Gr.* Judas Macabée & ses freres. Ce qui semble être le vrai sens.

64. Et tout le monde vint au-devant d'eux avec de grandes aclamations de joie.

65. Judas marcha ensuite avec ses freres, & alla réduire les enfans d'Esaü dans le païs qui est vers le midi; il prit par force Chébron, avec les villes qui en dependent *, & brûla les murs & les tours qui l'environnoient.

* *Let.* Et ses filles.

66. Après cela il decampa pour aller

¥. 52. *Expl.* C'est celle que les Grecs apellent Scythopolis. *Joseph.* 12. 12.

¥. 57. *Expl.* Il semble qu'ils étoient piqués d'une jalousie secrete contre leurs freres qui venoient de signaler par tant de victoires. Ils vouloient, s'aputant sur leurs propres forces, s'aquerir de la gloire; mais ils éprouverent à leur confusion leur propre foiblesse.

* *Expl.* Des Philistins.

au païs des étrangers * ; & il parcourut toute la Samarie.

67. En ce tems-là des prêtres " furent tuez à la guerre, en voulant signaler leur courage, & s'engageant sans ordre * dans le combat.

* *Autr.* Sans conseil: ou, imprudemment.

68. Et Judas se détourna pour marcher vers Azot au païs des étrangers : il renversa leurs autels, & brûla les statues de leurs dieux. Il prit le butin qui se trouva dans leurs villes, & revint dans le païs de Juda.

℣. 67. *Expl.* Il entend peut-être par ces *Prêtres*, Joseph & Azarias dont il vient de parler. Ces Prêtres furent punis, soit parce qu'ils alloient à la guerre contre l'ordre de Dieu, ou parce qu'ils n'avoient pas imploré son divin secours devant le combat.

CHAPITRE VI.

Antiochus, repoussé par ceux d'Elimaïde, s'en revient à Babilone. Ayant appris les diverses disgraces arrivées à ses troupes en Judée, il meurt de tristesse. Antiochus Eupator son fils lui succede. Il prend la ville de Bethsura & marche ensuite vers Jerusalem, d'où étant rappellé par Lisias, il fait la paix avec les Juifs, pour s'aller opposer aux progrès de Philippe, qui s'étoit déja rendu maître de la ville d'Antioche.

L'an du monde 3840.

1. CEpendant Antiochus * parcourant les hautes provinces *, aprit qu'Elimaïde * étoit une des plus celebres villes de Perse ; qu'il y avoit une grande quantité d'or & d'argent,

* *Expl.* Epiphanès.

* *Expl.* Au delà de l'Euphrate.

2. & un temple tres-riche, où étoient les voiles d'or *, les cuirasses, & les boucliers qu'y avoit laissez Alexandre Roi de Macedoine, fils de Philippe, qui établit le premier la monarchie des Grecs.

* Dite autrement Persepolis.

3. Il marcha donc vers cette ville ; & il s'efforça de la prendre & de la piller : mais il ne le put ", parce que les citoiens en avoient été avertis.

* *Expl.* Pour l'usage du temple.

4. Ils sortirent contre lui & le chargerent ; & il s'enfuit, & se retirant avec une grande tristesse, il revint * à Babilone.

* *i.e.* Prit la route de Babilone.

5. Lors qu'il étoit encore en Perse ", il reçut la nouvelle que son armée avoit été défaite dans le païs de Juda * ;

* *i.e.* Dans la Judée.

6. & que Lisias aiant marché contre les Juifs avec une armée tres-forte, avoit été mis en fuite ; que les armes & les dépouilles qu'ils avoient prises dans son camp après la déroute de ses troupes, les avoient rendus encore plus forts ;

7. qu'ils avoient renversé l'idole abominable qu'il avoit fait élever sur l'Autel de Jerusalem, & environné leur temple de hautes murailles, comme auparavant, aussi-bien que leur ville * de Bethsura.

* *Autr.* Sa ville: *i.e.* qu'Antiochus avoit prise & qu'il aimoit à cause de sa situation avantageuse.

8. Le Roi aiant apris ces nouvelles en fut saisi d'étonnement : & tout troublé, il fut obligé de se mettre au lit, & il tomba dans la langueur par l'excès de sa tristesse ", voiant qu'il étoit arri-

℣. 3. *Expl.* Le second livre des Macabées dit qu'il entra dans la ville, & que lors qu'il se disposoit à piller le temple & à acabler la ville, tout le peuple courut aux armes & le mit en fuite avec ses gens. Peut-être que cela marque seulement qu'il voulut entrer dans la ville ; où il faut dire que la ville étoit divisée en deux parties, qu'il entra dans l'une, & qu'il ne put entrer dans l'autre où etoit le Temple.

℣. 5. *Expl.* Sur les confins de la Perse, s'en retournant à Babilone.

℣. 8. *Expl.* Lors qu'il marque la tristesse comme le sujet de sa langueur, il n'exclut pas les plaies dont Dieu l'avoit frapé, comme il est marqué Livre second chap. 9. 5.

vé tout le contraire de ce qu'il s'étoit imaginé.

9. Il demeura là pendant plusieurs jours, parce que sa tristesse se renouvelloit & croissoit de plus en plus : & il crut qu'il alloit mourir *.

* *Autr.* Et il fut persuadé qu'il en mourroit.

10. Il apella donc tous ses amis, & leur dit : Le sommeil s'est éloigné de mes yeux ; mon cœur est tout abatu, & je me sens défaillir à cause du grand chagrin dont je suis saisi.

11. J'ai dit au fond de mon cœur : A quelle affliction suis-je reduit, & en quel abîme de tristesse me voi-je plongé maintenant, moi qui étois auparavant si content, & si cheri au milieu de la puissance qui m'environnoit !

12. Je me souviens à present des maux que j'ai faits dans Jerusalem, aiant emporté toutes ses dépouilles en or & en argent *, & envoié exterminer sans sujet " ceux qui habitoient dans la Judée.

* *Autr.* Emporté tout ce qu'il y avoit de richesses d'or & d'argent.

13. Je reconnois donc que c'est pour cela que je suis tombé dans tous ces maux : & l'excès de ma tristesse me fait perir maintenant dans une terre étrangere *.

* *i. e.* Loin d'Antioche capitale de l'Empire.

14. Alors il apella Philippe l'un de ses amis, & il l'établit Regent sur tout son roiaume.

15. Il lui mit entre les mains son diadême, sa robe roiale, & son anneau, afin qu'il allât querir son fils Antiochus", qu'il prît le soin de son éducation, & le fit regner.

*De l'empire des Grecs; la 12. de son regne : du monde 3841.

16. Le Roi Antiochus mourut là en l'année cent quarante-neuviéme *.

17. Lisias aiant apris la mort du Roi, établit Roi en sa place Antiochus son fils qu'il avoit nourri tout jeune ; & il l'apella Eupator".

18. Or ceux qui étoient dans la forteresse " tenoient investies & fermoient à Israël toutes les avenues autour du temple * ; & ils ne cherchoient qu'à leur faire du mal, & à fortifier le parti des nations.

* *Let. Conclaverant Israel in circuitu sanctorum.*

19. Judas resolut de les perdre, & il fit assembler tout le peuple pour les assiéger.

20. Ainsi s'y étant rendus tous ensemble, ils les assiégerent en la cent cinquantiéme année * ; & ils firent des instrumens pour jeter des pierres, & d'autres machines de guerre.

* Du regne des Grecs.

21. Alors quelques-uns des assiégez sortirent ; & quelques impies des enfans d'Israël s'étant joints à eux,

22. ils allerent trouver le Roi, & lui dirent : Jusqu'à quand differerez-vous à nous faire justice ", & à venger nos freres ?

23. Nous nous sommes engagez à servir votre pere, à nous conduire selon ses ordres, & à obeïr à ses édits.

24. Ceux de notre peuple nous ont pris en aversion pour ce sujet : ils ont tué tous ceux d'entre nous qu'ils ont trouvez, & ils ont pillé nos heritages.

25. Ils ont étendu leurs violences, non seulement sur nous, mais sur tout notre païs :

26. & maintenant ils sont venu ata-

℣. 12. *Expl.* Quoique les Juifs fussent coupables devant Dieu, & que leurs crimes eussent attiré tous ces maux, néanmoins ils n'avoient rien fait contre Antiochus, lors qu'il commença à leur faire la guerre.

℣. 15. *Expl.* Eupator âgé seulement de neuf ans, qu'il avoit laissé à Antioche avec Lisias. *Voiez le ch.* 3. ℣ 32. 33. 37.

℣. 17. *Expl.* C'est à dire, qui a eu un pere bon & illustre : ils l'apellerent ainsi par flaterie.

℣. 18. *Expl.* Tant les Grecs que les Juifs apostats, que Judas Macabée n'avoit pû chasser de la forteresse, qui dominoit sur le temple.

℣. 22. *Expl.* En nous délivrant des maux dont nous sommes accablés par les Macabées, contre qui nous nous sommes declarés en faveur de votre pere.

quer la forteresse de Jerusalem pour s'en rendre maîtres ; & ils ont fortifié Bethsura.

27. Que si vous ne vous hâtez de les prévenir, ils feront encore plus de mal qu'ils n'en ont fait jusqu'à present ; & vous ne pourrez plus les assujetir.

28. Le Roi aiant entendu tout cela en fut irrité. Il fit venir tous ses amis, les principaux officiers de son armée, & ceux qui commandoient la cavalerie.

29. Des troupes auxiliaires des royaumes étrangers & des païs maritimes * qu'il entretenoit à ses dépens, vinrent encore se joindre aux siennes.

* *Lat.* Des îles maritimes.

30. Ainsi son armée étoit composée de cent mille hommes de pied ", de vint mille chevaux, & de trente-deux elephans dressez au combat.

31. Ils marcherent par l'Idumée, & vinrent assiéger Bethsura. Ils l'ataquerent durant plusieurs jours, & ils firent pour cela des machines. Mais les assiégez étant sortis les brûlerent, & combatirent avec grand courage.

32. Judas, qui étoit parti de devant la forteresse, marcha avec son armée vers Bethzachara, vis-à-vis du camp du Roi.

33. Et le Roi s'étant levé avant le jour, fit marcher impetueusement toutes ses troupes sur le chemin de Bethzachara. Les armées se preparerent au combat, & ils sonnerent des trompettes :

34. ils montrerent aux élephans du jus de raisin & de mûres, afin de les animer au combat * .

* *Expl.* Par la couleur de ce jus semblable au sang.

35. Ils partagerent les bêtes par legions, & mille hommes armez de cottes de mailles & de casques d'airain acompagnoient chaque élephant ; & cinq cens chevaux choisis avoient ordre de se tenir toujours près de chaque bête.

36. Ces gens se hâtoient de prevenir en tous lieux les élephans. Ils alloient par tout où chaque élephant alloit, & ils ne l'abandonnoient jamais.

37. Il y avoit aussi sur chaque bête une forte tour de bois, destinée pour la mettre à couvert, & des machines dessus ; & dans chaque tour trente-deux des plus vaillans hommes, qui combatoient d'enhaut, avec un Indien qui conduisoit la bête.

38. Il rangea le reste de la cavalerie sur les deux ailes, pour exciter son armée par le son des trompettes, & pour animer son infanterie serrée dans ses bataillons.

39. Lorsque le soleil eut frapé de ses raions les boucliers d'or & d'airain, il en rejaillit un éclat sur les montagnes d'alentour, qui brillerent comme des lampes ardentes.

40. Une partie de l'armée du Roi alloit le long des hautes montagnes, & l'autre marchoit dans la plaine : & ils marchoient avec précaution & avec ordre.

41. Tous les habitans des environs étoient épouvantez des cris de cette multitude de soldats, du bruit de leur marche, & du fracas de leurs armes qui se touchoient, par ce que l'armée étoit tres-grande & tres-forte.

42. Et Judas s'avança avec son armée pour combatre les ennemis ; & six cens hommes de l'armée du Roi furent taillez en pieces.

43. Alors Eleazar * fils de Saura " voiant

* Selon Joseph c'étoit un des freres de Judas Macabee.

℣. 30. *Expl.* Joseph s'acorde avec ceci pour le nombre de ces troupes : mais il y a un peu de difference dans le second livre des Macabées. *Chap.* 13. 2.

℣. 43. Grec. ὁ Σαυρᾶν, vel Αὐρᾶν ; *i.e.* qu'on apelloit, Avaran. *Joseph.* *Ch.* 2. 5.

un des élephans tout encuirassé & tout couvert des armes du Roi, qui étoit plus grand que tous les autres, crut que le Roi même étoit dessus.

44. & il exposa sa vie pour délivrer son peuple, & pour s'aquerir un nom immortel :

45. car il courut hardiment au milieu de la legion, tuant à droit & à gauche & faisant tomber tout ce qui se presentoit devant lui.

46. Et étant allé se mettre sous le ventre * de l'élephant, il le tua & le fit tomber par terre : & Eleazar sur qui il tomba, mourut sous lui ".

* *Lat.* Sous les pieds.

47. Mais les Juifs voiant les grandes troupes du Roi & l'impetuosité de son armée, se retirerent du combat.

48. En même-tems l'armée " du Roi marcha contr'eux vers Jerusalem, & elle vint en Judée & campa près du mont Sion.

49. Le Roi écouta les propositions de paix que lui firent faire ceux qui étoient dans Bethsura : & ils sortirent de la ville n'aiant plus de vivres, parce que c'étoit l'année du sabat & du repos de la terre * .

* *Expl.* Et ainsi on n'avoit pas fait la moisson.

50. Ainsi le Roi prit Bethsura, & y mit garnison pour la garder.

51. Il fit ensuite marcher ses troupes vers le lieu saint ", où il demeura longtems : il y dressa divers instrumens de guerre & plusieurs machines pour lancer des feux, pour jeter des pierres, & des dards, des arbalêtres pour lancer des fleches, & des frondes.

52. Les assiegez firent aussi des machines contre leurs machines, & ils combatirent * durant plusieurs jours.

* *Autr.* Ils resisterent.

53. Mais il n'y avoit point de vivres dans la ville, parce que c'étoit la septiéme année, & que ceux d'entre les nations qui étoient demeurez dans la Judée avoient consumé les restes de ce qu'on avoit mis en reserve.

54. Il ne demeura donc que peu de gens pour la garde des lieux saints *, parce qu'étant pressez par la famine, chacun s'en retourna chez soi.

* *Autr.* Dans le temple.

55. Cependant Lisias aprit que Philippe, qui avoit été choisi par le Roi Antiochus, lors qu'il vivoit encore, pour élever Antiochus son fils, & pour le faire regner en sa place,

56. étoit revenu de Perse & de la Medie avec l'armée qui l'y avoit acompagné, & qu'il se préparoit à prendre le gouvernement des affaires du Roiaume.

57. Il se hâta donc d'aller dire au Roi & aux Generaux de l'armée : Nous nous consumons ici tous les jours ; nous avons tres-peu de vivres ; la place que nous assiégeons est bien fortifiée ; & nous sommes obligez de mettre ordre aux affaires du Roiaume " .

58. Composons donc avec ces gens-ici *, faisons la paix avec eux, & avec toute leur nation * .

* Qui se sont retirés dans le temple.

* *Expl.* Des Juifs.

59. Et permettons-leur de vivre selon leurs loix comme auparavant * : car ç'a

* *Lat.* Avant le tems d'Antiochus Epiphanès.

¥. 46. *Expl.* Quelques-uns blâment cette action heroïque d'Eleazar, comme aiant été temeraire, parce qu'il fut lui-même la cause de sa mort, & l'acusent d'avoir agi en cela par un motif de vaine gloire & d'orgueil. D'autres le justifient & le louent même beaucoup, d'avoir prodigué sa vie principalement pour délivrer son peuple ; & disent que ces grands hommes se regardant comme les défenseurs de la gloire de leur Dieu, ne separoient point la sienne d'avec la leur. D'ailleurs, l'action d'Eleazar l'exposoit beaucoup moins à la mort, que celle par laquelle Samson se vengea des ennemis d'Israel, où il étoit absolument impossible qu'il ne fut écrasé sous ses ruines, ce que S. Paul néanmoins loue comme une action de foi.

¥. 48. *Expl.* Une partie de l'armée : car l'autre partie alla araquer Bethsura. *Grot.*

¥. 51. *Expl.* Où la ville même de Jerusalem, ou plutôt, tous les dehors que les Juifs avoient fortifiés autour du temple. *Chap.* 4. *v.* 60. 61.

¥. 57. *Expl.* C'est à dire, qu'il vaut mieux que nous aions soin des affaires du Roiaume, & de nous le conserver, que de continuer à araquer une place bien fortifiée, dont l'issue est fort incertaine.

été le mépris que nous avons fait de leurs loix, qui les a si fort animez, & qui leur a fait faire tout ce qu'ils ont fait jusqu'à present.

60. Cette proposition plut au Roi & à ses principaux Officiers : il envoia aussi-tôt traiter de paix avec les Juifs * ; qui l'acepterent :

* *Expl.* Qui étoient dans la forteresse du temple.

61. & le Roi & ses Officiers l'aiant confirmée avec serment, ceux qui défendoient la forteresse se retirerent.

62. Alors le Roi entra sur la montagne de Sion, & en vit les fortifications : & il viola aussi-tôt le serment qu'il avoit fait ; car il commanda qu'on abatit tous les murs qui l'environnoient.

63. Il partit ensuite en grande diligence, & retourna à Antioche, où il trouva que Philippe s'étoit rendu maître de la ville : & après avoir combatu contre lui, il la reprit *.

* Joseph ajoute que par le conseil de Lisias il fit tuer Philippe.

CHAPITRE VII.

Demetrius, fils de Seleucus, étant sorti de Rome vient en Sirie & y est reconnu Roi. Antiochus Eupator & Lisias sont mis à mort. Alcime pour prix de sa trahison, est fait grand Sacrificateur. Bacchidès est envoié avec une puissante armee contre la Judée. Judas aiant rendu vains tous ses efforts, Demetrius envoie Nicanor avec une armée encore plus forte : Judas le défait & le tue dans une bataille. Fête ordonnée pour celebrer ce jour tous les ans.

L'an du monde 3842.

1. EN la cent-cinquante-uniéme année, Demetrius " fils de Seleucus * etant sorti de la ville de Rome ", vint avec peu de gens dans une ville * sur la côte de la mer, & commença à y regner.

* Surnommé Philopator.

* Tripoli. *Lyp.* 2. 14. 2.

2. Et lors qu'il fut entré dans la maison *& le siége* du roiaume de ses peres ", l'armée " se saisit d'Antiochus * & de Lisias pour les emmener à Demetrius.

* Surnommé Eupator fils d'Epiphanès.

3. Lors qu'il en fut averti, il leur dit : Ne me faites point voir leur visage.

4. Ils furent donc tuez par l'armée, & Demetrius s'assit sur le trône de son roiaume ".

* *Autr.* Alors quelques-uns du peuple d'Israël, gens méchans, &c.

5. Alors des hommes d'Israël * méchans & impies le vinrent trouver, aiant à leur tête Alcime, qui aspiroit à être établi Grand-Prêtre " ;

6. & ils acuserent le peuple devant le Roi *, en lui disant : Judas & ses freres ont fait perir tous vos amis, & il nous a nous-mêmes chassez de notre païs.

* *Expl.* Demetrius.

7. Envoiez donc maintenant un homme dont vous soiez assûré, afin qu'il reconnoisse tous les maux qu'il nous a fait souffrir, & aux Provinces qui apartiennent au Roi ; & qu'il punisse tous ses amis, & tous ceux qui le soutiennent.

8. Et le Roi choisit d'entre ses amis Bacchidès, qui commandoit dans son roiaume au-delà du grand fleuve *, & qui lui étoit fidéle.

* *Expl.* De l'Euphrate.

¥. 1. *Expl.* Surnommé *Soter* frere d'Antiochus Epiphanès.

Ibid. *Expl.* Où il avoit été envoié par Antiochus le grand pour servir d'ôtage, & pour assurance de l'acord qu'il avoit fait avec les Romains.

¥. 2. *Expl.* Antioche capitale du roiaume de Sirie.

Ibid. *Expl.* D'Antiochus même, ou celle de Demetrius.

¥. 4. *Expl.* Il etoit fils de Seleucus, fils aîné d'Antiochus le grand ; ainsi le roiaume lui apartenoit de droit.

¥. 5. *Expl.* Il avoit déja obtenu sous Antiochus cette dignité ; mais la crainte qu'il eut que le nouveau Prince ne l'en depouillât, comme d'une chose qui ne pouvoit lui apartenir, car il n'étoit point de la race sacerdotale, comme l'assure Joseph, le porta à recourir aux calomnies, & à vouloir afermir sa fortune aux depens de son païs, en se declarant contre son peuple.

9. Il

9. Il l'envoia reconnoître tous les maux qu'avoit faits Judas ; & il établit Grand-Prêtre l'impie Alcime, & lui ordonna de punir les enfans d'Israël.

10. Ils vinrent donc en diligence avec une grande armée dans le païs de Juda, & ils députerent vers Judas & vers ses freres, pour leur faire des propositions de paix, dans le dessein de les surprendre.

11. Mais ils n'eurent aucun égard à leurs paroles, voiant qu'ils étoient venus avec une puissante armée *.

* *Expl.* Comme viennent ceux qui veulent faire la guerre.

12. Cependant les Docteurs de la Loi s'étant assemblez vinrent trouver Alcime & Bacchidès, pour leur faire des propositions tres-justes.

13. Ceux d'entre les enfans d'Israël qu'on apelloit Assidéens *, étoient les premiers de cette assemblée, & ils leur vouloient demander la paix.

* Gens attachés à la loi. *Voiez ch.* 2. 42.

14. Car ils disoient : C'est un Prêtre de la race d'Aaron qui vient à nous, il ne nous trompera pas".

15. Alcime leur répondit comme un homme qui n'auroit eu que des pensées de paix, & leur dit avec serment : Nous ne vous ferons aucun mal, ni à vous ni à vos amis.

16. Ils le crurent ; mais il en fit arrêter soixante d'entr'eux, qu'il fit mourir tous en un même jour, selon cette parole de l'Ecriture :

Ps. 78. 1. 2. 3.

17. Ils ont fait tomber les corps de vos Saints * ; & ils ont répandu leur sang autour de Jerusalem, sans que personne les ensevelît.

* Quoique ces paroles eussent été dites pour un autre tems, elles ne laissent pas de s'appliquer très-bien en cet endroit.

18. Et tout le peuple fut saisi de crainte & de fraieur, & ils se disoient les uns aux autres : Il n'y a ni verité ni justice parmi eux ; car ils ont violé la parole qu'ils avoient donnée, & le serment qu'ils avoient fait.

19. Bacchidès étant parti de Jerusalem, alla camper près de Bethzecha, & il envoia prendre plusieurs de ceux qui avoient quité son parti, & il tua quelques-uns du peuple qu'il fit jeter dans un grand puits.

20. Après cela il remit toute la Province entre les mains d'Alcime, à qui il laissa des troupes pour le soutenir ; & il retourna trouver le Roi.

21. Cependant Alcime faisoit tous ses efforts * pour s'affermir dans la principauté du Sacerdoce.

* *Autr.* Apliquoit tous ses soins.

22. Et tous ceux qui troubloient le peuple s'étant assemblez près de lui, se rendirent maîtres du païs de Juda, & firent un grand carnage dans Israël.

23. Judas considerant que tous les maux qu'Alcime & ceux qui étoient avec lui avoient faits aux enfans d'Israël, étoient beaucoup plus grands que tout ce que les nations leur avoient fait,

24. alla de tous côtez dans la Judée, & punit les deserteurs de son parti : & depuis ce tems-là ils ne firent plus de courses dans le païs.

25. Mais lors qu'Alcime eût reconnu que Judas & ses gens étoient les plus forts, & qu'il eût senti qu'il ne pouvoit leur resister, il retourna vers le Roi, & les acusa de plusieurs crimes.

26. Alors le Roi envoia Nicanor *, l'un des principaux Seigneurs de sa Cour, qui étoit un des plus grands ennemis d'Israël, & lui commanda de perdre ce peuple *.

* Il avoit le soin des elephans. *Liv.* 2. *ch.* 14. 12. 2. *Mac.* 15. 1.

27. Nicanor vint donc à Jerusalem avec une grande armée, & il deputa vers Judas & ses freres, pour les surprendre sous prétexte de traiter de paix avec eux.

* *Joseph.* De n'être touché d'aucune compassion pour le peuple.

¥. 14. *Expl.* Ces Docteurs de la loi & ces Assidéens, quoique savans & éclairez dans les choses de la religion, etoient simples & sans experience des artifices d'un esprit fourbe, tel qu'étoit celui d'Alcime. Car aiant un profond respect pour celui qu'ils regardoient comme étant de la race d'Aaron, & comme revêtu du souverain sacerdoce, ils ne pouvoient se resoudre de le soupçonner d'aucun artifice.

28. Il leur fit dire : Qu'il n'y ait point de guerre entre vous & moi. Je viendrai avec peu de gens pour vous voir, & pour vous parler de paix.

29. Il vint ensuite trouver Judas, & ils se saluerent comme amis : & les ennemis se preparoient à se saisir de Judas".

30. Mais Judas reconnut qu'il étoit venu à lui pour le surprendre : & aiant eu peur de lui, il ne voulut plus le voir.

31. Nicanor voiant que son dessein étoit découvert, marcha contre Judas pour le combatre près de Caphar-salama.

32. Et il y eut près de cinq mille hommes de l'armée de Nicanor qui demeurerent sur la place"; & le reste s'enfuit dans la ville de David.

33. Après cela Nicanor monta sur la montagne de Sion, & quelques-uns des prêtres le vinrent saluer avec un esprit de paix, & lui montrerent les holocaustes qui s'offroient pour le Roi.

* *Aur.* Il les traita indignement. *Joseph.* Il finesses, & leur parla avec grand orgueil.

34. Mais il les mépritá en les raillant *; il les traita comme des personnes prosanes *, & leur parla avec grand orgueil.

* *Aur.* Il les traita indignement. *Joseph.* Il finesses, & leur parla avec grand orgueil.

35. Il leur dit en colere, & en jurant; Si on ne me livre entre les mains Judas avec son armée, aussi-tôt que je ferai revenu victorieux, je brûlerai ce temple. Et il s'en alla plein de fureur.

* Il leurs oreilles par ses blasphémes.

36. Alors les prêtres étant entrez se presenterent devant l'autel & devant le temple *; & ils dirent en pleurant :

* *i.e.* Entre l'autel des holocaustes & le temple.

37. Seigneur, vous avez choisi * cette maison afin que votre Nom y fût invoqué", & qu'elle fût une maison d'oraison & de priere pour votre peuple.

* *Autr.* C'est vous, Seigneur, qui avez choisi.

38. Faites éclater votre vengeance contre cet homme & contre ses troupes; & qu'ils tombent sous le tranchant de l'épée : souvenez-vous de leurs blasphêmes, & ne permettez pas qu'ils subsistent long-tems sur la terre.

39. Nicanor étant parti de Jerusalem vint camper près de Bethoron, où l'armée de Sirie le vint joindre.

40. Et Judas alla camper près d'Adarsa avec trois mille hommes, & fit sa priere en ces termes : 4. *Reg.* 19. 35.

41. Seigneur, lorsque ceux qui avoient été envoiez par le Roi Sennacherib vous blasphémerent, un ange vint, qui leur * tua cent quatre-vint-cinq mille hommes : *Tobie* 1. 21. *Eccli.* 48. 24. *Isaie* 17. 36. 2. *Mach.* 8. 19.

* *i.e.* De l'armée de Sennacherib.

42. exterminez de même aujourd'hui cette armée devant nous; afin que tous les autres sachent que Nicanor a deshonoré par ses blasphêmes votre maison sainte; & jugez-le selon sa malice.

43. La bataille fut donc donnée le treizième jour du mois d'Adar; & l'armée de Nicanor fut défaite, & lui tué le premier dans le combat.

44. Ses troupes voiant que leur General étoit mort, jeterent leurs armes & prirent la fuite.

45. Et les gens de Judas les poursuivirent une journée de chemin, depuis Adazer jusqu'à l'entrée de Gazara; &

℣. 29. *Expl.* Joseph dit que Nicanor avoit donné pour cela à ses gens un signe, dont Judas s'aperçut.

℣. 32. *Expl.* Le second livre des Macabées & Joseph disent que Nicanor remporta la victoire; ainsi plusieurs croient qu'il faut lire que Nicanor tua cinq mille hommes de l'armée des Juifs, & que le reste se retira dans le temple; car les Macedoniens étoient dans la forteresse. *Grot.*

℣. 37. *Expl.* Les Juifs representent à Dieu qu'il y alloit de sa gloire de ne pas souffrir qu'un homme impie deshonorât ce lieu saint, où son Nom adorable étoit revere par le peuple d'Israel : & lui témoignent qu'aiant fait bâtir ce temple, il s'étoit lui-même engagé à exaucer son peuple, quand il l'y prieroit.

ils sonnerent des trompettes derriere eux, pour avertir tout le monde " *de leur victoire.*

46. Et les peuples de tous les villages de la Judée qui étoient aux environs, les chargerent avec une grande vigueur, & revenant ataquer de front ceux qui étoient demeurez derriere, ils les taillerent tous en pieces, en sorte qu'il n'en échapa pas un seul.

47. Ils s'enrichirent ensuite de leurs dépouilles, ils couperent la tête de Nicanor, & sa main droite qu'il avoit étendue insolemment *, & les aiant aportées, ils les suspendirent à la vûe de Jerusalem. * *Expl.* Contre le temple.

48. Le peuple ressentit une grande joie, & ils passerent ce jour dans une rejouissance publique.

49. On ordonna que ce même jour seroit celebré tous les ans comme une fête le treiziéme du mois d'Adar.

50. Et le païs de Juda demeura en repos pendant peu de jours.

℣. 45. Let. *Cum significationibus*, *i.e.* d'un son de trompette qui marquoit leur victoire & la fuite des ennemis; & qui inviroit en même tems tous les peuples des villes & des villages à les poursuivre. *Grec. Grot.*

CHAPITRE VIII.

Les Juifs contractent alliance avec les Romains.

1. LE nom des Romains fut alors connu de Judas *. Il sut qu'ils étoient puissans, qu'ils étoient toujours prêts d'acorder toutes les demandes * qu'on leur faisoit, qu'ils avoient fait amitié avec tous ceux qui s'étoient venu joindre à eux, & que leur puissance étoit fort grande. * *Autr.* En ce tems-là la reputation des Romains vint aux oreilles de Judas. Il aprit, &c. * *Expl.* Raisonnables.

2. Il avoit aussi oui * parler des combats qu'ils avoient donnez, & des grandes actions qu'ils avoient faites dans la Galatie ", & comment ils s'étoient rendus maîtres de ces peuples & les avoient rendus tributaires. * *Let.* Ils entendirent.

3. Il avoit encore apris * tout ce qu'ils avoient fait dans l'Espagne "; de quelle maniere ils avoient réduit en leur puissance les mines d'or & d'argent qui sont en ce païs là ", & avoient conquis toutes ces provinces par leur conseil * & leur patience ": * *Let.* Ils aprirent. * *Autr.* Par leur sageſſe.

4. Qu'ils s'étoient assujetis des païs très-éloignez d'eux *, qu'ils avoient vaincu des Rois * qui étoient venu les ataquer de l'extrémité du monde; & avoient fait un grand carnage de leurs armées; & que les autres leur paioient tribut tous les ans: * *Expl.* L'Allemagne & l'Afrique. * *Expl.* Porſena, Pirrhus.

5. Qu'ils avoient vaincu Philippe ", & Perſes " Roi des Cethéens *, & les * *i. e.* Des Macedoniens.

℣. 2. *Expl.* En l'année 3816. les Romains sous la conduite du Consul Manlius-Vulso vainquirent les Galates peuples de l'Asie mineure en deux combats.

℣. 3. *Expl.* Les peuples d'Arragon & de Castille furent vaincus par M. Porcius-Caton, Fulvius-Flaccus, & Tiberius-Sempronius-Gracchus: & ceux de Leon par L. Posthumius, du tems d'Antiochus le Grand, de Seleucus, & d'Antiochus Epiphanès.

Ibid. *Expl.* L'Espagne, selon Pline, étoit toute pleine de mines de plomb, de fer, de cuivre, d'argent, & d'or. *Plin. l.* 3. *c.* 3.

Ibid. *Expl.* Nulle conquête ne couta tant de tems aux Romains, & n'exerça tant de tems leur patience, que celle de ces provinces de l'Espagne. *Flor.* 2. 17.

℣. 5. *Expl.* En l'année 3807. les Romains vainquirent sous la conduite de T. Quintus-Flaminius, Philippe Roi de Macedoine.

Ibid. *Expl.* Ou, Perſée fils naturel de Philippe & son successeur, qui fut vaincu par Paul Emile en l'année 3836.

autres qui avoient pris les armes contr'eux ; & qu'ils s'étoient rendus maîtres de leur païs :

6. Qu'Antiochus le grand, Roi d'Asie, les aiant ataquez avec une puissante armée, avec six-vint élephans, & beaucoup de cavalerie & de chariots, ils l'avoient défait entiérement " ;

7. qu'ils l'avoient pris vif, & l'avoient obligé lui & les Rois ses successeurs de paier un grand tribut, & de leur donner des ôtages ", & tout ce dont ils étoient convenus " ;

8. savoir, le païs des Indiens, des Medes, & des Lidiens, les plus belles de leurs provinces, qu'ils avoient ensuite données au Roi Euménès " :

* *i.e.* Les legions Romaines qui étoient voisines.

9. Que ceux de la Grece " aiant voulu marcher contr'eux pour les * perdre, ils en furent avertis ;

10. & qu'ils avoient envoié contr'eux un de leurs Generaux ; qu'ils les combatirent & en tuerent un grand nombre ; qu'ils emmenerent leurs femmes captives avec leurs enfans, pillerent & assujetirent leur païs, détruisirent les murailles de leurs villes, & les réduisirent en servitude, comme ils sont encore aujourd'hui ;

11. qu'ils avoient ruiné & soumis à leur Empire les autres roiaumes, & toutes les îles qui leur avoient resisté ;

12. mais qu'ils conservoient avec soin les aliances qu'ils avoient faites avec ceux qui s'étoient donnez à eux ; que les roiaumes soit voisins ou éloignez leur avoient été assujetis, parce qu'ils étoient redoutez de tous ceux qui entendoient seulement prononcer leur nom * :

* *Autr.* Parler d'eux.

13. Qu'ils faisoient régner tous ceux à qui ils vouloient assurer le roiaume ; & qu'au contraire ils le faisoient perdre à ceux qu'ils vouloient, & qu'ainsi ils s'étoient élevez à une tres-grande puissance :

14. Que neanmoins nul d'entr'eux ne portoit le diadême, & ne se revétoit de la pourpre pour paroître plus grand que les autres ;

15. mais qu'ils avoient établi un Senat parmi eux, & qu'ils consultoient tous les jours les trois-cens-vint Senateurs ", tenant toujours conseil touchant les affaires du peuple, afin qu'ils agissent d'une maniere qui fût digne d'eux :

16. Et qu'ils confioient chaque année leur souveraine magistrature à un seul homme " pour commander dans tous leurs Etats ; & qu'ainsi tous obeïssoient à un seul, sans qu'il y eût d'envie ni de jalousie parmi eux ".

17. Judas choisit *donc* Eupolemus fils de Jean, qui étoit fils de Jacob ; & Jason fils d'Eleazar ; & il les envoia à

¥. 6. *Expl.* En 3815. sous la conduite de L. Scipion, surnommé depuis l'Asiatique.

¥. 7. *Expl.* Au nombre de vint, dont Antiochus Epiphanès son fils en fut un.

Ibid. Let. *Constitutum.* Grec. διοικησιν ; *Divisionem* : c'est à dire, une partie de l'Empire, savoir celle qui étoit à l'égard des Romains en deça du mont Taurus. *Grot.*

¥. 8. *Expl.* Il ne paroît point que ni les Indes, ni les Medes aient jamais été soumis ni à Antiochus, ni à Eumenès Roi de Pergame & de Bithynie. Il suffit pour la verité de l'histoire que Judas l'eût ainsi entendu dire.

¥. 9. *Expl.* C'est à dire, les Etoliens, ceux qui habitent la Cephalonie & l'Ile d'Usanthe, & tous les autres peuples de la Grece qui s'étoient declarez pour Antiochus contre les Romains.

¥. 15. *Expl.* Le nombre des Senateurs n'étoit pas fixé à trois-cens-vint ; y en aiant eu tantôt moins, & tantôt plus.

¥. 16. *Expl.* Quoi qu'ils fussent deux Consuls, ils commandoient à leur tour.

Ibid. *Expl.* C'est à dire, qu'il n'y en avoit point alors ; au moins qui parût publiquement, & qui s'opposât au bien de l'etat : quoi qu'il y ait eu souvent de grandes dissensions & jalousies entr'eux. *Voiez S. August. de la Cité de Dieu l.* 2. *c.* 18.

Rome, pour faire amitié & aliance avec eux ";

18. & afin qu'ils les délivrassent du joug des Grecs; parce qu'il vit qu'ils reduisoient en servitude le roiaume d'Israël.

19. Ils partirent donc & après un long chemin *, ils arriverent à Rome; où étant entrez dans le Senat, ils dirent :

* Autr. Après les fatigues de ce long volage.

20. JUDAS Macabée & ses freres, & le peuple des Juifs nous ont envoiez pour faire aliance avec vous, & pour établir la paix entre nous, afin que vous nous mettiez au nombre de vos aliez & de vos amis.

21. Cette proposition leur plut.

22. Et voici le réscrit qu'ils firent graver sur des tables d'airain *, & qu'ils envoierent à Jerusalem, afin qu'il y demeurât comme un monument de la paix & de l'aliance qu'ils avoient faite avec les Juifs :

* C'étoit la coutume de graver ainsi les contrats d'aliance, & de les mettre dans les temples.

23. QUE les Romains & le peuple Juif soient comblez de biens à jamais sur mer & sur terre; & que l'epée & l'ennemi s'écarte loin d'eux *.

* Autr. Soit toujours loin d'eux.

24. S'il survient une guerre aux Romains ou à leurs aliez dans toute l'étendue de leur domination,

25. les Juifs les assisteront avec une pleine volonté * selon que le tems le permettra *;

* Let. Un cœur plein.

* Let. Disserit.

26. sans que les Romains donnent & fournissent aux gens de guerre ni blé, ni armes, ni argent, ni vaisseaux: car c'est ainsi qu'il a plû aux Romains; & ces soldats Juifs leur obeïront sans rien recevoir d'eux.

27. Et de même s'il survient une guerre au peuple Juif, les Romains les assisteront de bonne foi, selon que le tems le leur permettra.

28. Et les Juifs ne fourniront point à ceux que l'on envoiera à leur secours * ni blé, ni armes, ni argent, ni vaisseaux : car c'est ainsi qu'il a plû aux Romains; & ils leur obéiront sincerement.

* Autr. Aux troupes auxiliaires.

29. C'est-là l'acord * que les Romains font avec les Juifs.

* Autr. Voilà le traité.

30. Que si à l'avenir les uns ou les autres veulent ôter ou ajouter quelque chose à ce qui est écrit ici, ils le pourront faire de concert : & tout ce qui en sera ôté ou ajouté demeurera ferme *.

* Autr. Sera ratifié.

31. Et pour ce qui est des maux que le Roi Demetrius a faits au peuple Juif, nous lui en avons écrit en ces termes : Pourquoi avez-vous acablé d'un joug si pesant les Juifs qui sont nos amis & nos aliez ?

32. *Sachez donc*, que s'ils reviennent se plaindre à nous de nouveau, nous leur ferons toute sorte de justice, & nous vous ataquerons par mer & par terre.

¥. 17. *Expl.* L'Ecriture marque ici cette action sans la louer ou la blâmer : quelques uns la blâment, parce que divers Rois de Juda sont blâmés ailleurs d'avoir fait de semblables aliances. Mais d'autres la justifient par la raison que l'Ecriture marque, que c'étoit afin *qu'ils les délivrassent du joug des Grecs, qui réduisoient en servitude le roiaume d'Israël* : c'est à dire, qui s'efforçoient de renverser leur sainte Religion, & qui usoient de toutes sortes de violences pour rengager dans l'idolatrie le peuple Juif. Ils ajoutent que Judas ne mettoit pas sa principale confiance dans cette aliance, comme faisoient les Rois que l'Ecriture condamne; & qu'il n'avoit reçu aucune défense de la part de Dieu sur cela, comme ces Rois.

CHAPITRE IX.

Demetrius renvoie Bacchidès & Alcime dans la Judée avec des forces considerables. Judas ne laisse pas de les combatre avec huit-cens hommes & est tué dans le combat. Jonathas lui succede & venge la mort de son frere. Jean tué par les fils de Jambri. Combat de Jonathas contre Bacchidès. Mort malheureuse d'Alcime. Demetrius envoie encore une fois Bacchidès en Judée, où il assiége inutilement un village fortifié & se trouve obligé de faire la paix avec les Juifs.

L'an du monde 3843.

1. CEpendant Demetrius aiant apris que Nicanor avoit été tué dans le combat, & son armée défaite, envoia de nouveau en Judée Bacchidès & Alcime, avec l'aile droite de ses troupes".

2. Ils marcherent par le chemin qui mene à Galgala, & camperent à Mazalot qui est en Arbellès *; & ils prirent cette ville, & y tuerent un grand nombre d'hommes.

* C'est le nom d'un canton & non pas d'une ville.

3. Au premier mois de l'année cent cinquante-deux ils se rendirent avec toute l'armée près de Jerusalem.

4. Et vint-deux mille hommes allerent à Berée, avec deux mille chevaux.

5. Or Judas s'étoit campé * à Laïse avec trois mille hommes choisis.

* *Autr.* Quant à Judas, il s'étoit campé.

6. Et ses gens voiant une si grande armée furent saisis de fraieur. Et plusieurs se retirerent du camp, enforte qu'il n'en demeura que huit cens.

7. Lorsque Judas vit son armée reduite à ce petit nombre, & la necessité où il étoit de combatre, il en eut le cœur * abatu", parce qu'il n'avoit pas le tems de les rassembler; & il se sentit comme défaillir *.

* *Autr.* Le courage.

* *Autr.* Comme sans cœur.

8. Il dit à ceux qui étoient restez: Allons, & marchons à nos ennemis pour les combatre, si nous pouvons.

9. Mais ses gens l'en détournoient en lui disant: Nous ne le pourrons jamais. mais pensons presentement à assurer notre vie, & retournons à nos freres; & après cela nous reviendrons combatre contr'eux; car nous sommes trop peu de gens.

10. Judas leur dit: Dieu nous garde d'en user ainsi, & de fuir devant eux; si notre heure * est arrivée, mourons cõurageusement pour nos freres, & ne souillons point notre gloire par aucune tache".

* *Expl.* De mourir.

11. L'armée ennemie étant sortie de son camp, vint au devant d'eux, & la cavalerie fut divisée en deux corps; les frondeurs & les archers marchoient à la tête de l'armée; & tous ceux qui les suivoient au premier rang étoient les plus fermes & les plus vaillans *.

* *Autr.* Ensuite les plus fermes & les plus vaillans les suivoient dans le premier rang.

12. Bacchidès étoit à l'aile droite; & les bataillons marcherent des deux côtez, & firent retentir le bruit des trompettes.

---

* ℣. 1. *Expl.* La principale partie & les meilleures troupes de son armée. *Grot.*

℣. 7. *Expl.* Dieu permet quelquefois que ses plus grands serviteurs tombent dans une espece de defaillance & de découragement, afin qu'ils prennent garde de ne point mettre leur force en eux-mêmes, mais en Dieu.

℣. 10. *Expl.* Judas ne parloit pas de cette gloire vaine & passagere que les heros de l'antiquité recherchoient avec ardeur, & qu'ils raportoient toute entiere à eux-mêmes; mais d'une autre beaucoup plus solide, à laquelle il s'étoit toujours ataché, pour soutenir, comme ils avoient fait jusqu'alors, l'honneur du Dieu d'Israel, la saintete de sa religion & le salut de son peuple.

13. Les gens de Judas sonnerent aussi des trompettes de leur côté ; la terre retentit du bruit des armes ; & le combat dura depuis le matin jusqu'au soir.

14. Judas aiant reconnu que l'aile droite de Bacchidès étoit la plus forte, fit un effort avec les plus vaillans de ses troupes.

15. Ils rompirent cette aile droite, & les poursuivirent jusqu'à la montagne d'Azot.

16. Mais ceux qui étoient à l'aile gauche voiant que l'aile droite avoit été défaite, suivirent par derriere Judas & ses gens *.

* Ils les entourrerent. *Joseph.*

17. Et le combat fut long-tems opiniâtré. Plusieurs de part & d'autre furent blessez & tuez.

18. Judas lui-même tomba mort, & tous les autres s'enfuirent.

19. Jonathas & Simon emporterent le corps de Judas leur frere, & le mirent dans le sepulcre de leurs peres, dans la ville de Modin.

20. Tout le peuple d'Israël fit un grand deuil à sa mort, & le pleurerent plusieurs jours * ;

* Plus long-tems qu'on ne pleure ordinairement les morts, parce qu'il étoit comme le pere de la partie.

21. & ils disoient : Comment cet homme invincible est-il tombé, lui qui sauvoit le peuple d'Israël !

22. Les autres guerres de Judas, les actions extraordinaires qu'il a faites, & la grandeur de son courage, ne sont pas ici décrites, parce qu'elles sont en trop grand nombre.

23. Après la mort de Judas les méchans " parurent de tous côtez dans Israël, & tous les hommes d'iniquité s'éleverent de toutes parts.

24. En ce même-tems il survint une fort grande famine ; & tout le païs " avec ses habitans se rendit à Bacchidès.

25. Bacchidès choisit des hommes impies, & leur donna le gouvernement de tout le païs.

26. Ils faisoient une très-exacte recherche des amis de Judas, & les amenoient à Bacchidès, qui exerçoit sa vengeance sur eux, & les traitoit avec insulte.

27. Et Israël fut acablé d'une si grande affliction, qu'on n'en avoit point vû de semblable depuis le tems qu'il ne paroissoit plus de Prophete dans Israël *.

* Depuis Zacharie Aggée & Malachie: *i.e.* Depuis le retour de Babilone. *Joseph. Grot.*

28. Alors tous les amis de Judas s'assemblerent, & dirent à Jonathas :

29. Depuis que votre frere Judas est mort, il ne se trouve point d'homme semblable à lui pour marcher contre Bacchidès & les autres ennemis de notre nation.

30. C'est pourquoi nous vous avons aujourd'hui choisi pour être notre Prince & notre Chef en sa place, & pour nous conduire dans toutes nos guerres.

31. Jonathas reçut donc alors le commandement, & prit la place de Judas son frere.

32. Bacchidès en fut averti, & il cherchoit les moiens de le tuer.

33. Mais Jonathas & Simon son frere, & tous ceux qui les acompagnoient, l'aiant sû, ils s'enfuirent dans le desert de Thécua, & s'arrêterent près des eaux du lac d'Asphar.

34. Bacchidès le sût, & vint lui-même avec toute son armée le jour du Sabat au-delà du Jourdain.

35. Alors Jonathas envoia son frere * qui commandoit le peuple ", & pria les Nabuthéens * qui étoient leurs amis, de

* Jean, surnommé Gaddi.

* Voiez ch. 5. 25.

℣. 23. *Expl.* Qui s'étoient tenu cachez jusqu'alors par la crainte de Judas. *Grot.*

℣. 24. *Expl.* La plus grande partie, selon Joseph : car les Macabées & ceux qui se joignirent à eux, marcherent sur les traces de Judas.

℣. 35. *Expl.* Que Jonathas avoit nommé pour conduire le peuple. *Autr.* A la tête de quelques-uns du peuple, ou de ses gens. *Menoch.*

leur prêter leur équipage qui étoit fort grand ".

36. Mais les fils de Jambri étant sor-
* Ville des Moabites. tis de Madaba *, prirent Jean avec tout ce qu'il avoit, & l'enleverent avec eux.

37. Après cela on vint dire à Jonathas & à son frere Simon, que les fils de Jambri faisoient un mariage celebre, & qu'ils menoient de Madaba en grande pompe une nouvelle fiancée, qui étoit fille d'un des premiers Princes de Canaan.

38. Ils se souvinrent alors du sang de Jean leur frere; & ils s'allerent cacher derriere une montagne qui les mettoit à couvert.

39. Aiant levé les yeux, ils virent un
* *Autr.* Ils les aperçurent, & en même tems un grand nombre de gens, &c. grand tumulte * & un apareil magnifique. Le nouveau-marié parut avec ses amis & ses parens, & vint au-devant de la fiancée, au son des tambours & des instrumens de musique, acompagné de beaucoup de gens armez.

40. En même-tems ils sortirent de leur embuscade, & fondant sur eux, ils en tuerent un grand nombre: le reste s'enfuit sur les montagnes, & ils emporterent toutes leurs dépouilles.

41. Ainsi les nôces se changérent en deuil, & les concerts de musique en cris lamentables.

42. Ils vengerent de cette sorte le sang de leur frere, & ils rétournerent
* Où ils avoient laissé leur armée. sur le rivage du Jourdain *.

43. Bacchidès en fut averti, & il vint avec une puissante armée le jour du Sabat " sur le bord du Jourdain.

44. Alors Jonathas dit à ses gens: Allons combatre nos ennemis; car il n'en est pas de ce jour comme d'hier, ou du jour d'auparavant ".

45. Nous avons les ennemis en tête
* On a suivi le Grec en cet endroit. & derriere nous *; l'eau du Jourdain avec les marais, & le bois à droit & à gauche; & il ne nous reste aucun moien d'échaper.

46. C'est pourquoi criez au ciel, afin
2. *Par.* 20. que vous soiez delivrez des mains de vos ennemis. En même-tems la bataille se donna.

47. Et Jonathas étendit la main pour fraper Bacchidès: mais Bacchidès évita le coup, en se retirant en arriere.

48. Enfin, Jonathas & ceux qui étoient avec lui se jeterent dans le Jourdain, & le passerent à nage devant
* *Gr.* Les gens de Bacchidès ne le passerent point après eux. eux *.

49. Mille hommes de l'armée de Bacchidès demeurerent en ce jour-là sur la place, & il rétourna avec ses gens à Jerusalem *.

50. Ils bâtirent des villes fortes dans
* *i. e.* A la forteresse dont il étoit maître. la Judée, & fortifierent de hautes murailles, de portes & de serrures, les citadelles qui étoient à Jericho, à Ammaüs, à Bethoron, à Bethel, à Thamanata, à Phara, & à Thopo.

51. Et il y mit des garnisons pour faire des courses contre Israël.

52. Il fortifia aussi Bethsura, & Gazara, & la forteresse *: il y mit des gens
* *Expl.* De Jerusalem. pour les garder, avec une grande provision de vivres.

53. Il prit pour ôtages * les enfans
* *Expl.* Pour assurance de la fidelité de leurs peres. des premieres personnes du païs, & il les tint prisonniers dans la forteresse de Jerusalem.

54. En la cent-cinquante-troisiéme année, au second mois, Alcime commanda qu'on abatit les murailles de la

---

¥. 35. *Autr.* De trouver bon, qu'ils leur remissent entre les mains leur équipage pour le garder. *Grec. Joseph.*

¥. 43. *Expl.* Dans la pensée peut-être, qu'il les surprendroit plus facilement ce jour de repos.

¥. 44. *Expl.* Il ne nous est pas libre, comme ces jours passez, lorsque nous étions au desert de Thecua, d'eviter le combat. Nous y sommes forcez ne pouvant pas reculer. *Grec.*

partie

partie interieure " du temple, & qu'on détruisît les ouvrages des Prophetes "; & il commença à les faire abatre.

55. Mais il fut frapé de Dieu en ce même-tems, & il ne put achever ce qu'il avoit commencé : sa bouche fut fermée : il devint perclus par une paralisie, & il ne put plus dire une seule parole, ni mettre aucun ordre à sa maison.

56. Alcime mourut de la sorte, étant tourmenté de grandes douleurs ".

57. Bacchidès voiant qu'Alcime étoit mort, s'en retourna vers le Roi : & le païs demeura en repos pendant deux ans *.

* C'est à dire qu'il n'y a pas eu de guerre.

58. Au bout de ce tems tous les méchans formerent entr'eux ce dessein : Jonathas, dirent-ils, & ceux qui sont avec lui, vivent maintenant en paix & en asûrance. Faisons donc venir Bacchidès, & il les surprendra tous en une nuit.

59. Ainsi ils allérent le trouver, & lui donnerent cé conseil.

60. Bacchidès se hâta donc de venir avec une grande armée, & il envoia en secret des lettres à ceux qui étoient de son parti dans la Judée, pour les avertir de se saisir de Jonathas & de ceux qui étoient avec lui : mais ils ne le purent, parce que leur entreprise fut découverte.

61. Et Jonathas aiant pris cinquante hommes du païs, qui étoient les chefs d'un dessein si malicieux, il les fit mourir.

62. Il se retira ensuite avec son frere Simon, & ceux qui l'acompagnoient à Bethbessen " qui est au desert ; il en répara les ruines, & en fit une place forte.

63. Bacchidès le sut ; & aiant assemblé toutes ses troupes, & fait avertir ceux qui étoient en Judée * ;

* *i. e.* Les deserteurs de la loi, afin qu'ils vinssent le joindre.

64. il vint camper au-dessus de Bethbessen ; il la tint long-tems assiégée, & fit dresser des machines de guerre.

65. Mais Jonathas aiant laissé dans la ville son frere Simon, sortit à la campagne, marcha avec un assez grand nombre de gens ;

66. défit Odaren & ses freres, & les enfans de Phaseron dans leurs tentes : & il commença à tailler en pieces *ses ennemis*, & à devenir celebre par ses grandes actions.

67. Cependant Simon sortit de la ville avec ses gens, & ils brûlerent les machines *des ennemis*.

68. Ils ataquerent l'armée de Bacchidès, & la défirent : & ils lui causerent une extrême douleur, parce qu'il vit que ses desseins & toute son entreprise étoient sans effet.

69. C'est pourquoi il entra dans une grande colere contre ces hommes d'iniquite * qui lui avoient conseillé de venir en leur païs ; & il en tua * plusieurs, & resolut de s'en retourner en son païs avec le reste de son armée.

* *i.e.* Contre les Juifs dont il est parlé au ℣. 58.

* *Autr.* En fit mourir.

70. Jonathas en aiant été averti, lui envoia des ambassadeurs pour faire la paix avec lui, & lui offrir de lui rendre les prisonniers *.

* *Expl.* A condition qu'il lui rendroit les siens.

71. Bacchidès reçut favorablement cette ouverture. Il consentit à ce qu'il vouloit ; & il jura que de sa vie

---

℣. 54. *Expl.* Il entend peut-être la separation de la premiere partie du temple, où les Gentils pouvoient faire leur priere, d'avec la seconde où ils ne pouvoient entrer. *Joseph. Grot.*

Ibid. *Expl.* Aggée & Zacharie, qui avoient contribué par leurs exhortations à rebâtir le temple de Jerusalem après la captivité.

℣. 56. Exemple terrible de la malediction qui est atachée à l'usurpation sacrilege du sacerdoce divin.

℣. 62. *Expl.* Bethbessen étoit dans le desert de Jericho, dans la tribu de Benjamin, assés près du Jourdain.

il ne lui seroit aucun mal.

72. Il lui rendit les prisonniers qu'il avoit pris dans le païs de Juda, & étant retourné en son païs, il ne revint plus depuis en Judée.

73. Ainsi la guerre cessa dans Israël; & Jonathas demeura à Machmas, où il commença à juger le peuple *: & il extermina les impies du milieu d'Israël.

* *i. e.* A regner en paix.

CHAPITRE X.

Alexandre est reçu dans Ptolemaïde. Demetrius s'efforce inutilement d'attirer Jonathas & les Juifs à son parti. Ils préferent celui d'Alexandre, lequel gagne une bataille contre Demetrius qui y est tué. Alexandre épouse Cleopatre fille du Roi d'Egipte. Jonathas remporte de grands avantages sur Apollonius General de Demetrius surnommé Nicanor, & est fort honoré par Alexandre.

1. EN la cent soixantiéme année *, Alexandre fils d'Antiochus " surnommé l'illustre, s'empara " de Ptolemaïde *, où il fut reçû par les habitans, & il commença à y regner.

* De l'empire des Grecs. L'an du monde 3851.
* Ville dans la Syrie.

2. Le Roi Demetrius en aiant été averti leva une puissante armée, & marcha à lui pour le combatre.

3. Il envoia en même-tems à Jonathas une lettre qui ne respiroit que la paix, & où il relevoit beaucoup son merite *.

* *Expl.* Il vouloit lui persuader qu'il faisoit grand cas de lui.

4. Car il disoit *à ses gens*: Hâtons-nous de faire la paix avec lui, avant qu'il la fasse avec Alexandre contre nous.

5. Car il se souviendra de tous les maux que nous lui avons faits, à lui, à son frere, & à toute sa nation.

6. Il lui donna donc pouvoir de lever une armée, & de faire faire des armes. Il le declara son alié, & commanda qu'on lui remit ses ôtages * qui étoient dans la forteresse.

* Dont il est parlé au *v.* 53. du chapitre précedent.

7. Jonathas étant venu à Jerusalem, lût ses lettres devant tout le peuple, & devant ceux qui étoient dans la forteresse *.

* *Expl.* Tant Macedoniens que Juifs violateurs de la loi.

8. Et ils furent saisis d'une grande crainte: lors qu'ils aprirent que le Roi lui avoit donné le pouvoir de mettre une armée sur pied.

9. Les ôtages furent remis entre les mains de Jonathas; & il les rendit à leurs parens.

* *Expl.* Dans la ville, & non dans la forteresse.

10. Il demeura dans Jerusalem *; & il commença à bâtir & à renouveller la ville *,

* *i.e.* A reparer ses ruines.

11. Il commanda à ceux qui y travailloient *, de bâtir tout au tour de la montagne de Sion " des murs de pierres-de-taille pour la fortifier: & ils le firent comme il leur avoit dit.

* *Autr.* A ceux qui etoiét emploiés aux ouvrages.

12. Alors les étrangers qui étoient dans les forteresses que Bacchidès avoit bâties, s'enfuirent.

13. Ils quiterent tous le lieu où ils étoient, & s'en retournerent en leur païs.

14. Il resta seulement dans Bethsura * quelques-uns de ceux qui avoient abandonné la loi & les ordonnances de Dieu,

* C'étoit une place bien fortifiée. *Voiez ch. 6. 30.*

---

v. 1. *Expl.* Il se disoit fils d'Antiochus. *Server. Sulp.* Il étoit surnommé *Balas*, & c'étoit un homme inconnu. *Liv. Epitom. lib. 52.*

Ibid. *Expl.* Les uns reportent ceci à Antiochus & les autres à Alexandre.

v. 11. *Expl.* Il entend ici par la montagne de Sion toute la ville de Jerusalem, excepte le temple & la forteresse. *Joseph. Grot.*

parce que cette ville leur servoit de retraite.

15. Cependant le Roi Alexandre aprit les promesses que Demetrius avoit faites à Jonathas. On lui raconta aussi les combats que lui & ses freres avoient donnez, les victoires qu'ils avoient gagnées *, & les grands travaux qu'ils avoient soufferts ;

* Au Les actions heroiques qu'ils avoient faites.

16. & il dit : Pourrons-nous trouver un autre homme tel que celui-ci ? Songeons donc à le faire aussi notre ami & notre alié.

17. Ainsi il lui écrivit, & lui envoia une lettre conçûe en ces termes :

18. Le Roi Alexandre à son frere Jonathas, Salut.

19. Nous avons apris que vous êtes un homme puissant & propre pour être notre ami.

20. C'est pourquoi nous vous établissons aujourd'hui grand Prêtre de votre nation * ; nous vous donnons la qualité d'ami du Roi, & nous voulons que vous soiez toujours ataché à nos interêts, & que vous conserviez l'amitié avec nous. Il lui envoia en même-tems une robe de pourpre, & une couronne d'or *.

Au commencement de l'année 3852.

21. En l'année cent soixante, au septiéme mois, Jonathas se revêtit de la robe sainte * en la fête solennelle des Tabernacles. Il leva une armée, & fit faire une grande quantité d'armes.

* Non de celle qu'Alexandre lui avoit envoiée. *Joseph.*

22. Demétrius l'aiant sû, en fut extrémement affligé, & il dit :

23. Comment avons-nous permis qu'Alexandre nous ait prévenu *, & que pour fortifier son parti il ait gagné l'amitié des Juifs.

* *Expl.* En envoiant des presens à Jonathas & le confirmant dans la souveraine sacrificature.

24. Je veux leur écrire aussi d'une maniere obligeante, & leur offrir des dignitez & des dons, afin qu'ils se joignent à moi pour me secourir.

25. Il leur écrivit donc en ces termes : Le Roi Demétrius au peuple Juif, Salut.

26. Nous avons apris avec joie que vous avez gardé l'aliance que vous aviez faite avec nous ; que vous êtes demeurez dans notre amitié, & que vous ne vous êtes point uni à nos ennemis *.

27. Continuez donc maintenant à nous conserver toujours la même fidelité ; & nous vous rendrons avantageusement ce que vous aurez fait pour nous.

28. Nous vous remettrons beaucoup de choses * qui vous avoient été imposées, & nous vous ferons de grands dons.

* *Autr.* De charges.

29. Et dès à present je vous remets & à tous les Juifs les tributs que vous aviez acoutumé de paier, les impôts du sel, les couronnes *, la troisiéme partie de la semence * ;

* *Autr.* Des fruits de la semence, ou des terres semées.

30. & ce que j'avois droit de prendre pour la moitié des fruits des arbres. Je vous quite toutes ces choses dès à present & pour l'avenir, ne voulant plus qu'on les leve sur le païs de Juda, ni sur les trois villes * qui lui ont été ajoutées de Samarie & de Galilée ; à commencer depuis ce jour, & dans toute la suite.

* Lyda & Ramatha en étoient. Voiez ch. xi. ℣. 34.

℣ 20. *Expl.* Peut-être qu'Alexandre avoit apris que les deserteurs de la loi s'opposoient à Jonathas dans les fonctions de Prince & de souverain Pontife, & qu'il voulut pour l'atirer à son parti, le confirmer & l'apuier puissamment contre la mauvaise volonté de ses ennemis, dans les dignitez où il avoit été élevé par le choix des bons Israelites.

Ibid. *Expl.* Comme Jonathas n'avoit rien promis à Demetrius, il pouvoit, sans manquer à sa parole, recevoir les presens qu'Alexandre lui envoioit.

℣. 26. *Expl.* Demetrius dissimule son ressentiment, & donnant à Jonathas de fort grands eloges sur la fermeté qu'il faisoit paroître à demeurer dans son aliance, comme si effectivement il en eut été convaincu, il s'efforce de le gagner tout-à-fait.

℣. 29. *Expl.* D'où que les Juifs etoient obligez de presenter aux Rois tous les ans. *Gr.*

31. Je veux aussi que Jerusalem soit sainte & libre avec tout son territoire ", & que les dixmes & les tributs * lui apartiennent.

* *Expl.* Qu'exigeoit le Roi.

32. Je remets aussi entre vos mains la forteresse qui est dans Jerusalem ; & je la donne au grand Prêtre, afin qu'il y établisse pour la garder, les gens que lui-même aura choisis.

33. Je donne encore la liberté, sans aucune rançon à tous les Juifs qui ont été emmenez captifs du païs de Juda ; qui se trouveront en tout mon roiaume ; & je les affranchis tous des tribus, & des charges mêmes qu'ils devoient pour leurs bestiaux.

34. Je veux aussi que toutes les fêtes solennelles, les jours de sabat, les nouvelles lunes, les fêtes instituées ", les trois jours de devant une fête solennelle, & les trois jours d'après soient " des jours d'immunité & de franchise pour tous les Juifs qui sont en mon roiaume.

35. Et qu'il ne soit permis alors à personne d'agir en justice contr'eux, ni de leur faire aucune peine pour quelque affaire que ce puisse être.

36. J'ordonne de plus qu'on fera entrer dans les troupes du Roi jusqu'à trente mille Juifs ", qui seront entretenus comme le doivent être toutes les troupes des armées du Roi, & qu'on en choisira d'entr'eux pour les mettre dans les forteresses du grand Roi.

37. Que l'on commettra aussi à quelques-uns d'eux les affaires importantes du roiaume * qui demandent " le plus de fidelité, & qu'ils en auront l'intendance, en vivant toujours selon leurs loix, comme le Roi l'a ordonné pour le païs de Juda :

* *Autr.* Que quelques-uns d'entr'eux seront reçus dans l'administration des affaires du roiaume.

38. & que les trois villes du païs de Samarie qui ont été annexées à la Judée, soient censées être de la Judée, afin qu'elles ne dependent que d'un chef, sans obeïr à aucune autre puissance qu'à celle du souverain Prêtre.

39. Je donne aussi Ptolemaïde " & son territoire en don au sanctuaire de Jerusalem, pour fournir toute la dépense necessaire à l'entretenement des choses saintes.

40. Je donnerai outre cela tous les ans quinze mille sicles d'argent " à prendre sur les droits du Roi & sur les revenus qui m'apartiennent.

41. J'ordonne aussi que ceux qui gouvernoient mes finances * les années passées, paieront pour les ouvrages de la maison *du Seigneur* tout ce qui reste de ces années qu'ils n'ont point encore paié.

* Apparemment dans la Judée.

42. Pour ce qui est des cinq mille sicles d'argent qui se prenoient sur le sanctuaire " chaque année, ils seront remis aux Prêtres, comme apartenant à ceux qui font les fonctions du saint ministere.

43. Je veux encore que tous ceux qui

℣. 31. *Expl.* Soit traitée comme un lieu saint, & exemte de garnisons étrangeres & de tous impôts roiaux.

℣. 34. *Expl.* Les fêtes d'une institution particuliere, qui n'étoient point de l'ordonnance de la loi.

Ibid. *Expl.* Qu'on ne puisse en ces jours-là les inquiéter ni leur faire rien paier.

℣. 36. *Expl.* S'ils le veulent, ce qu'il ordonnoit pour faire voir la confiance qu'il avoit en eux.

℣. 37. *Expl* Joseph explique ceci de la garde même de la personne du Roi ; ce qui est la marque de la plus grande confiance.

℣. 39. *Expl.* Quoique cette ville fût alors occupée par Alexandre, il en faisoit don au temple de Jerusalem, pour le tems où il s'en seroit rendu maître.

℣. 40. *Expl.* Pour l'intelligence des sicles, voiez le ch. 6. de l'Append. à la Chronolog. sacr. de la Bible imprimée par Vitré, in fol.

℣. 42. *Expl.* Les Prêtres qui servoient au Temple recevoient les dixmes des peuples, & avoient encore d'autres biens qui apartenoient au temple : c'est là-dessus que le Roi prenoit tous les ans cinq-mille sicles d'argent, & c'est ce qu'il remet ici

étant redevables au Roi pour quelque affaire que ce puisse être, se refugieront dans le Temple de Jerusalem, & dans tout son territoire, soient en sûreté *, & qu'on leur laisse la jouïssance libre de tout ce qu'ils ont dans mon roiaume.

* *i.e.* Que le temple leur soit un asile assuré.

44. On donnera aussi de l'épargne du Roi dequoi fournir aux bâtimens ou aux reparations des lieux saints.

45. Et on prendra encore des mêmes deniers dequoi bâtir & fortifier les murailles de Jerusalem, & des autres villes qui sont en Judée.

Sup. 7. 11. 46. Jonathas & le peuple aiant entendu ces propositions de Demetrius ne les crurent point sinceres & ne les reçûrent point "; parce qu'ils se ressouvinrent des grands maux qu'il avoit faits à Israël, & de quelle maniere il les avoit accablez.

47. Ils se porterent donc à favoriser plutôt Alexandre, parce qu'il leur avoit parlé le premier * de paix"; & ils l'assisterent toujours dans la suite.

* *Expl.* Sincerement.

48. Après cela le Roi Alexandre leva une grande armée *, & marcha contre Demetrius.

* *Expl.* Assisté par Ptolemée Philometor Roi d'Egipte.

49. Les deux Rois donnerent bataille; & l'armée de Demetrius s'enfuit: Alexandre les poursuivit, & fondit sur eux.

50. Le combat fut rude & opiniâtré, & dura jusqu'au coucher du soleil: & Demetrius y fut tué *.

L'an du monde 3854 Aiant regné douze ans.

51. Alexandre envoia ensuite des ambassadeurs à Ptolemée Roi d'Egipte, & lui écrivit en ces termes:

52. Comme je suis rentré dans mon roiaume; que je suis assis sur le trône de mes peres; que j'ai recouvré mon Empire & tous les païs qui m'apartenoient par la défaite de Demetrius,

53. à qui j'ai donné bataille, & que j'ai défait avec toute son armée, étant ainsi remonté sur le siége du roiaume qu'il occupoit;

54. faisons maintenant amitié ensemble. Donnez-moi votre fille * en mariage, & je serai votre gendre, & je vous ferai aussi bien qu'à elle des presens dignes de vous.

* Elle s'appelloit Cleopatre. *Joseph. Plus bas* ℣. 57.

55. Le Roi Ptolemée lui répondit: Heureux le jour, où vous êtes rentré en possession du païs de vos peres, & où vous vous êtes assis sur le trône de leur roiaume.

56. Je suis prêt de vous acorder ce que vous m'avez demandé: mais venez jusqu'à Ptolemaïde, afin que nous nous voiyons, & que je vous donne ma fille comme vous le desirez.

57. Ptolemée sortit donc d'Egipte avec sa fille Cleopatre, & vint à Ptolemaïde l'an cent soixante-deux.

58. Le Roi Alexandre l'y vint trouver; & Ptolemée lui donna sa fille Cleopatre *. Et les nôces furent celebrées à Ptolemaïde avec une grande magnificence, selon la coutume des Rois.

* Avec une dote fort grande, dit Joseph.

59. Le Roi Alexandre écrivit aussi à Jonathas, afin qu'il les vint trouver à Ptolemaïde.

60. Jonathas y alla avec grand éclat, & salua les deux Rois: il leur aporta quantité d'or & d'argent, & leur fit de grands presens; & il fut fort bien reçu * de ces deux Princes.

* *Lat.* Trouva grace devant eux.

61. Alors quelques gens d'Israël qui étoient des hommes couverts d'iniquité *, & comme des pestes publiques, s'unirent ensemble pour presenter des

* *Expl.* Des deserteurs de la loi dont il est parlé dans les chapitres précédens.

℣. 46. *Expl.* Ils jugerent de ce Prince, non par les paroles que la conjoncture du tems present tiroit de sa bouche comme par force, mais par les grands maux qu'il avoit faits à Israel.

℣. 47. *Expl.* Comme les Juifs n'avoient pû se fier à la parole de Demetrius, qui s'étoit toujours declaré leur ennemi, ils n'avoient regarde la premiere proposition d'alliance qu'il leur fit, que comme une chose feinte & une vraie trahison; comme d'un homme qui cachoit sous une aparence de paix, un esprit de haine & de guerre.

chefs d'acusation contre lui : mais le Roi ne voulut point les écouter.

62. Il ordonna même qu'on ôtat à Jonathas ses vétemens, & qu'on le revétit de pourpre: ce qui fut fait, & le Roi le fit asseoir près de lui.

63. Et il dit aux Grands de sa Cour: Allez avec lui au milieu de la ville, & dites tout haut : Que nul n'entreprenne de former aucune plainte contre lui, & ne lui fasse aucune peine pour quelque affaire que ce puisse être.

64. Ceux donc qui étoient venus pour l'acuser, voiant ce qu'on publioit de lui, l'éclat dans lequel il paroissoit, & la pourpre dont il étoit revétu, s'enfuirent tous.

65. Le Roi l'éleva en grand honneur, le mit au nombre de ses principaux amis, & l'établit après lui chef & prince de la Judée.

66. Et Jonathas revint à Jerusalem en paix & avec joie.

L'an du monde 3856. sur la fin. 67. En la cent soixante-cinquiéme année Demetrius fils de Demetrius vint de Crete au païs de ses peres".

68. Le Roi Alexandre en aiant été averti, fut extrémement affligé, & retourna à Antioche.

69. Le Roi Demetrius fit General de ses troupes Apollonius Gouverneur de la Celesirie, lequel leva une grande armée ; & étant venu à Jamnia, il envoia dire à Jonathas Grand-Prêtre

70. ces paroles: Vous étes le seul qui nous resistez, & je suis devenu un sujet de risée & d'oprobre, parce que vous vous prévalez contre nous de l'avantage quo vous avez sur vos montagnes.

71. Si vous vous fiez donc maintenant en vos troupes, descendez à nous dans la plaine, & faisons-là l'essai de nos forces ; car la valeur & la victoire m'accompagnent toujours.

72. Informez-vous, & aprenez qui je suis, & qui sont ceux qui combatent avec moi, lesquels disent hautement que vous ne pouvez tenir ferme devant nous *, parce que vos peres ont été mis en fuite par deux fois dans leur païs.

* i.e. Vous ne pouvez nous resister.

73. Comment donc pourrez vous soutenir presentement l'effort de ma cavalerie, & d'une si grande armée, dans une campagne où il n'y a ni pierres", ni rochers, ni aucun lieu pour vous enfuir ?

74. Jonathas aiant entendu ces paroles d'Apollonius, fut émû au fond de son cœur ; & il choisit aussi-tôt dix mille hommes ; & partit de Jerusalem, & Simon son frere vint à son secours.

75. Ils vinrent camper près de Joppé, & ceux de la ville lui fermerent les portes, parce qu'il y avoit dedans une garnison d'Apollonius. Jonathas assiégea donc cette ville ;

76. & ceux de dedans étant épouvantez, lui ouvrirent les portes : & il se rendit ainsi maître de Joppé.

77. Apollonius l'aiant su, prit avec lui trois mille chevaux & beaucoup de troupes.

78. Il marcha comme pour aller vers Azot, & il se jeta tout-d'un-coup dans la plaine, parce qu'il avoit beaucoup de cavalerie en qui il se fioit principalement. Jonathas le suivit vers Azot, & là ils donnerent bataille.

79. Apollonius avoit laissé secrettement dans son camp * mille chevaux derriere les ennemis:

* C'est à dire qu'il les avoit mis en embuscade.

80. & Jonathas fut averti qu'il y avoit derriere lui une embuscade. Les enne-

---

¥. 67. *Expl.* Dans la Cilicie, partie du roiaume de ses peres, pour recouvrer les Etats de ses Ancétres.

¥. 73. *Expl.* C'est à dire, où il faudra se batre par les armes, & non à coups de pierres ; les Juifs qui se retiroient sur les montagnes étoient accoutumés de faire rouler de grandes pierres contre leurs ennemis. *Joseph. Grot.*

mis environnerent donc son camp, & lancerent beaucoup de traits contre ses gens, depuis le matin jusqu'au soir.

81. Mais les gens de Jonathas demeurerent fermes ", selon l'ordre qu'il leur en avoit donné. Cependant les chevaux des ennemis se fatiguerent beaucoup.

82. Alors Simon fit avancer ses troupes & ataqua l'infanterie ", parce que la cavalerie étoit déja fatiguée; & l'aiant rompue elle prit la fuite.

83. Et ceux qui se disperserent par la campagne se refugierent à Azot, & entrerent dans le temple de Dagon leur idole, pour y être en sureté.

84. Mais Jonathas brûla Azot & les villes des environs, & il en emporta les dépouilles; & il brûla aussi le temple de Dagon avec tous ceux qui s'y étoient refugiez.

85. Il y perit près de huit mille hommes, tant de ceux qui furent tuez par l'épée, que de ceux qui furent brûlez.

86. Jonathas aiant decampé de ce lieu, marcha contre Ascalon : mais ceux de la ville sortirent au-devant de lui, & le reçûrent avec de grands honneurs.

87. Il revint ensuite à Jerusalem avec ses gens chargez de butin.

88. Le Roi Alexandre aiant apris ces heureux succès de Jonathas, l'éleva encore en plus grande gloire.

89. Et il lui envoia une agraphe d'or, telle que l'on en donnoit d'ordinaire aux Princes du sang-roial : il lui donna de plus Accaron avec tout son territoire, afin qu'il la possedât en propre *.

* *Expl.* Pour toujours, pour lui & pour les descendans.

¥. 81. *Expl.* Ils s'étoient fait comme une espece de toit avec leurs boucliers, en sorte que les traits des ennemis ne leur nuisoient point.

¥. 82. *Expl.* Comme la cavalerie étoit fatiguée, il ataqua l'infanterie, que les chevaux ne pouvoient secourir. Et ainsi les uns & les autres furent defaits. *Joseph. Grot.*

CHAPITRE XI.

Ptolemée Roi d'Egipte usurpe le roiaume d'Alexandre son gendre, lui ôte Cleopatre sa fille & la donne à Demetrius. Un Prince Arabe lui envoie la tête d'Alexandre, qui s'étoit refugié auprès de lui. Ptolemée meurt trois jours apres. Demetrius vit bien, & puis mal, avec Jonathas, qui lui avoit rendu de tres-grands services. Le jeune Antiochus, fils d'Alexandre, remonte par le moien de Tryphon sur le trône de son pere & traite fort bien Jonathas.

L'an du monde 4858. Avant J. C. 146. * Ptolemee Philometor beau-pere d'Alexandre.

1. APrès cela le Roi d'Egipte * assembla une armée qui étoit comme le sable du rivage de la mer, & un grand nombre de vaisseaux". Et il cherchoit à se rendre maître par surprise du roiaume d'Alexandre, & à l'ajouter à son roiaume.

2. Il marcha d'abord comme ami dans la Sirie : & les habitans des villes lui ouvroient les portes, & venoient au-devant de lui, selon l'ordre qu'Alexandre leur avoit donné, parce que le Roi d'Egipte étoit son beau-pere.

3. Mais aussi-tôt que Ptolemée étoit entré dans une ville, il y mettoit garnison de ses gens.

¥. 1. *Aur.* Qui sembloit égaler en nombre le sable de la mer, & une grande multitude de vaisseaux.

4. Lors qu'il fut venu près d'Azot, on lui montra le Temple de Dagon qui avoit été brûlé, les ruines de la ville d'Azot, plusieurs corps qui étoient encore sur la terre, & tous les autres qui avoient été tuez dans la guerre, & qu'on avoit amassez dans des sepultures communes le long du chemin.

5. Et ils dirent au Roi que c'étoit Jonathas qui avoit fait tous ces maux; voulant ainsi le rendre odieux dans son esprit *. Mais le Roi ne répondit rien.

* Ils avoient dessein de lui faire tourner ses armes contre les Juifs.

6. Jonathas vint ensuite avec grand éclat trouver le Roi à Joppé. Ils se saluerent, & passerent la nuit en ce lieu.

7. Et Jonathas aiant acompagné le Roi jusqu'au fleuve qu'on nomme Eleuthere", revint à Jerusalem.

8. Le Roi Ptolemée se rendit ainsi maître des villes jusqu'à Seleucie qui est au bord de la mer; & il avoit de mauvais desseins contre Alexandre.

9. Il envoia des ambassadeurs à Demetrius, pour lui dire de sa part: Venez, afin que nous fassions aliance ensemble; & je vous donnerai ma fille qu'Alexandre a épousée & vous rentrerez dans le roiaume de votre pere.

10. Car je me repens de lui avoir donné ma fille en mariage, parce qu'il a cherché les moiens de me tuer *.

* Joseph a cru que cette accusation etoit veritable.

11. Il l'acusoit de la sorte, par le desir qu'il avoit de lui enlever son roiaume.

12. Et enfin lui aiant ôté sa fille", il la donna à Demetrius", & s'éloigna tout à fait d'Alexandre; &, alors son inimitié se manifesta publiquement.

13. Ptolemée entra ensuite dans Antioche & se mit sur la tête deux diadêmes, celui d'Egipte & celui d'Asie.

14. Le Roi Alexandre étoit pour lors en Cilicie, parce que ceux de cette province s'étoient revoltez contre lui.

15. Aiant donc apris ces choses, il marcha avec ses troupes pour le combatre: & le Roi Ptolemée fit marcher aussi ses gens, & vint au-devant de lui avec une puissante armée, & le défit.

16. Alexandre s'enfuit en Arabie pour y trouver quelque protection: & le Roi Ptolemée fut élevé en grande gloire.

17. Mais Zabdiel prince des Arabes fit couper la tête à Alexandre, & l'envoia à Ptolemée.

18. Trois jours après le Roi Ptolemée mourut", & ses gens qui étoient dans les forteresses * furent tuez par ceux du camp".

* *Expl.* Qu'il avoit prises.

19. Demetrius rentra donc dans son roiaume en la cent soixante septiéme année *.

* De l'Empire des Grecs. L'an du monde 3859.

20. En ce même-rems Jonathas assembla ceux qui étoient dans la Judée, pour prendre la forteresse de Jerusalem": & ils dresserent plusieurs machines de guerre pour la forcer.

21. Mais quelques méchans qui haïssoient leur nation, allérent trouver le Roi Demetrius, & lui raporterent que Jonathas assiégeoit la forteresse.

22. Demetruis l'aiant sû entra en co-

℣. 7. *Expl.* C'est un fleuve de Sirie qui prend sa source dans le mont-Liban.

℣. 12. *Expl.* Qu'il fit venir sans doute sous quelque prétexte, avant la rupture ouverte de leur amitie.

Ibid. *Expl.* Non qu'il aimât davantage Demetrius qu'Alexandre, & qu'il voulût ôter le roiaume à celui-ci pour le donner à l'autre; mais parce qu'il ne vouloit pas les avoir tous deux ensemble ennemis, & qu'il esperoit qu'aiant défait Alexandre, il viendroit facilement à bout de Demetrius. *Menoch.*

℣. 18. *Expl.* Des blessures qu'il avoit reçues dans le combat qu'il donna à Alexandre. *Epit. Liv. 52. Strab. Joseph.*

Ibid. *Expl.* Par les troupes du camp même de Ptolemée, que Demetrius gagna par argent. *Joseph. Grot.*

℣. 20. *Expl.* Demetrius le pere avoit ordonné auparavant qu'on la remit entre les mains de Jonathas. Mais la chose n'avoit pas été executée, parce que Jonathas refusa de favoriser son parti.

lere.

lere. Il vint auſſi-tôt à Ptolemaïde ; & il écrivit à Jonathas de ne point aſſiéger la forteresſe, mais de le venir trouver promtement pour conferer avec lui.

23. Jonathas aiant reçû cette lettre, commanda qu'on continuât le ſiége : & il choiſit quelques-uns des anciens du peuple, & des Prêtres, & il alla avec eux s'expoſer au peril.

24. Il prit avec lui quantité d'or & d'argent, de riches vêtemens, & beaucoup d'autres preſens, & ſe rendit près du Roi à Ptolemaïde : & il trouva grace devant lui ".

25. Quelques hommes perdus de ſa nation formerent encore des plaintes & des acuſations contre lui ;

26. mais le Roi le traita comme l'avoient traité les Princes ſes predeceſſeurs, & l'éleva en grand honneur à la vûe de ſes amis.

27. Il le confirma dans la ſouveraine ſacrificature, & dans toutes les autres marques d'honneur qu'il avoit eues auparavant, & le fit le premier de tous ſes amis.

28. Jonathas ſuplia le Roi de donner la franchiſe & l'immunité à la Judée, aux trois toparchies *, à Samarie, & à tout ſon territoire, & il lui promit trois cens talens.

29. Le Roi y conſentit ; & il fit expedier des lettres patentes à Jonathas touchant toutes ces affaires, qui étoient conçûes en ces termes :

30. Le Roi Demetrius, à ſon frere Jonathas & à la nation des Juifs, Salut.

31. Nous vous avons envoié une copie de la lettre que Nous avons écrite à Laſthene notre pere " touchant ce qui vous regarde, afin que vous en fuſſiez informez.

32. Le Roi Demetrius, à Laſthene ſon pere, Salut.

33. Nous avons reſolu de faire du bien à la nation des Juifs, qui ſont nos amis, & qui nous conſervent la fidelité qu'ils nous doivent, à cauſe de la bonne volonté qu'ils ont pour nous.

34. Nous avons donc ordonné que les trois villes, Lida, Ramatha & *Apherema* *, qui ſont annexées à la Judée du territoire de Samarie, avec toutes leurs apartenances, ſoient deſtinées pour les Prêtres de Jeruſalem ; au lieu des impoſitions que le Roi en retiroit chaque année, & de ce qui lui revenoit des fruits de la terre & des arbres ".

35. Nous leur remettons auſſi dès à preſent les autres choſes qui nous apartenoient, comme les dixmes, & les tributs ; & de même les impôts des ſalines, & les couronnes qu'on nous aportoit.

36. Nous leur donnons toutes ces choſes : & cette conceſſion demeurera ferme dès maintenant & pour toujours.

37. Aiez donc ſoin de faire faire une copie de cette ordonnance, & qu'elle ſoit donnée à Jonathas, & qu'on l'expoſe ſur la montagne ſainte, en un lieu où elle ſoit vûe de tout le monde.

38. Le Roi Demetrius voiant que tout ſon roiaume étoit paiſible, & que rien ne lui reſiſtoit, congedia toute ſon armée, & renvoia chacun en ſa mai-

* Ce ſont les mêmes dont il eſt parlé ch. 10. 30. & 11. 34.

* Elle eſt ainſi exprimée dans le Grec.

¥. 24. *Expl.* Aiant ſans doute informé le Roi par le témoignage des anciens du peuple & des prêtres qu'il avoit menez avec lui, des vexations continuelles de la garniſon de la forteresſe, qui ſervoit de retraite à tout ce qu'il y avoit de mauvais parmi les Juifs.

¥. 31. *Expl.* Demetrius le regardoit & le cheriſſoit comme ſon pere, aiant été retabli par lui dans ſon roiaume. Et il l'avoit établi ſans doute gouverneur de tous ces païs : outre que Laſthene étoit ſon parent. *Joſeph. Antiq. lib.* 13. 8. *Grec.*

¥. 34. *Expl.* En ſorte que le revenu que tiroit le Roi de tout le territoire de ces villes, ne ſoit plus aporté dans ſes coffres, mais conſacré à l'uſage & au miniſtere des ſacrificateurs. *Menoch.*

son, excepté les troupes étrangeres qu'il avoit levées des peuples des îles * : & ceci lui atira la haine de toutes les troupes qui avoient servi ses peres ".

* *Expl.* Des îles des nations. *i. e.* de Crete & des autres pais maritimes.

39. Alors Triphon ", qui avoit été auparavant du parti d'Alexandre, voiant que tous les gens de guerre murmuroient contre Demetrius, alla trouver Elmalcuël Roi des Arabes, qui nourrissoit auprès de lui Antiochus " fils d'Alexandre.

40. Et il le pressa long-tems, afin qu'il lui donnât ce jeune Prince, pour le faire regner en la place de son pere : il lui raporta tout ce que Demetrius avoit fait, & la haine que les gens de guerre avoient conçûe contre lui, & il demeura long-tems en ce lieu.

41. Cependant Jonathas envoia vers Demetrius pour le prier de chasser ceux qui étoient en garnison dans la forteresse de Jerusalem & dans les autres forteresses, parce qu'ils faisoient beaucoup de maux à Israël.

42. Demetrius envoia dire à Jonathas : Non seulement je ferai pour vous & pour votre nation ce que vous me demandez ; mais je vous éleverai en gloire, vous & votre peuple, aussi-tôt que le tems me le permettra *.

* *Autr.* Quand l'ocasion s'en presentera.

43. Vous ferez donc maintenant une action de justice *, de m'envoier de vos gens pour me secourir, parce que toute mon armée m'a abandonné.

* *Autr.* Pour le present, vous me ferez un grand service si vous m'envoiez, &c.

44. Alors Jonathas envoia à Antioche trois mille hommes tres-vaillans, qui vinrent trouver le Roi, & le Roi reçut une grande joie de leur arrivée *.

* Demetrius mettoit toute sa confiance dans les etrangers.

45. En ce même-tems il s'assembla des habitans de la ville six-vint mille hommes qui vouloient tuer le Roi.

46. Le Roi s'enfuit dans le palais : & ceux de la ville se saisirent de toutes les rues, & commencerent à l'ataquer.

47. Le Roi fit venir les Juifs à son secours, & ils s'assemblerent tous près de lui, & firent des courses dans la ville.

48. Et ils tuerent en ce jour-là cent mille hommes : ils mirent aussi le feu à la ville, en remporterent un grand butin, & délivrerent le Roi.

49. Ceux de la ville voiant que les Juifs s'en étoient rendus les maîtres, pour y faire tout ce qu'ils vouloient, demeurerent tout consternez *, & étant venu crier *misericorde* au Roi, ils lui firent cette priere :

* Etant en peine pour leurs femmes & leurs enfans.

50. Tendez-nous une main favorable *, & que les Juifs cessent de nous ataquer, nous & notre ville.

* *Autr.* Reconciliez-vous avec nous.

51. Ils mirent en même-tems les armes bas, & firent la paix. Les Juifs s'aquirent une grande gloire dans l'esprit du Roi & de ceux de son roiaume : ils devinrent celebres dans tout le roiaume, & revinrent à Jerusalem chargez de dépouilles.

52. Le Roi Demetrius fut ainsi affermi dans son trône, & dans son roiaume : & tout le païs demeura paisible *.

* *i. e.* La paix y regna.

53. Mais ce Prince ne tint rien de tout ce qu'il avoit promis : il s'éloigna de Jonathas, & bien-loin de lui témoigner aucune reconnoissance de toutes les obligations qu'il lui avoit, il lui fit même tout le mal qu'il put ".

54. Après cela Triphon revint *, & avec lui le jeune Antiochus, qui

* *Expl.* D'Arabie.

¥. 38. *Expl.* A cause qu'on leur préferoit des étrangers, & qu'on ne les entretenoit point dans le tems même de la paix, comme l'avoient fait les Rois ses predecesseurs. *Joseph. Antiq. lib.* 13. *c.* 8.

¥. 39. *Expl.* Il se nommoit alors Diadole ; & il se nomma ensuite Tryphon. *Appian. Grot.*

Ibid. *Expl.* Appien le nomme Alexandre comme son pere, Alexandre l'avoit eu de sa femme Cleopatre, fille de Ptolemée Philometor.

¥. 53. *Expl.* Ce Prince imite en cela parfaitement son pere ; son ingratitude est même incomparablement plus grande : car il étoit redevable à Jonathas & à ses gens de la couronne & de la vie.

commença à se faire reconnoître pour Roi, & qui se mit le diadême sur la tête.

55. Toutes les troupes que Demetrius avoit congediées, s'assemblerent aussi-tôt près d'Antiochus: elles combatirent contre Demetrius, qui fut défait & qui s'enfuit.

56. Triphon se saisit alors des éléphans, & se rendit maître d'Antioche.

57. Le jeune Antiochus écrivit ensuite à Jonathas en ces termes : Je vous confirme dans la souveraine Sacrificature, & je vous établis sur les quatre villes " afin que vous soiez des amis du Roi.

58. Il lui envoia des vases d'or pour son service, & lui donna le pouvoir de boire dans une coupe d'or, d'être vétu de pourpre, & de porter une agraphe d'or.

59. Et il établit son frere Simon Gouverneur depuis la côte de Tir jusqu'aux frontieres d'Egipte.

60. Jonathas alla ensuite dans les villes qui sont au-delà du fleuve *, & toute l'armée de Sirie vint à son secours ". Il marcha vers Ascalon ; & ceux de la ville vinrent au-devant de lui en lui faisant de grands honneurs.

* *i. e.* Du Jourdain.

61. Il alla delà à Gazâ, & ceux de la ville lui fermerent les portes : il y mit le siége, & il pilla & brûla tous les environs de la ville.

62. Alors ceux de Gaza demanderent à Jonathas à capituler, & il le leur acorda * : il prit leurs fils pour ôtages, & les envoia à Jerusalem : & il alla dans tout le pais jusqu'à Damas.

* *Autr.* Et il y donna les mains.

63. Mais aiant apris que les Generaux de Demetrius étoient venus " avec une armée puissante soulever ceux de la ville de Cadès qui est en Galilée, pour l'empêcher de se mêler davantage de ce qui regardoit le roiaume *de Sirie* * :

* *Expl.* En l'obligeant de retourner en Judée.

64. il marcha au-devant d'eux, & laissa dans la province son frere Simon.

65. Simon mit le siége devant Bethsura, & il l'ataqua long-tems, & tint ceux qui étoient dedans investis.

66. Ils lui demanderent ensuite à faire composition, & il le leur acorda : il les fit sortir hors de la ville, s'en rendit le maître, & y mit garnison.

67. Jonathas vint avec son armée sur le bord de l'eau de Genesar * ; & s'étant levez avant le jour, ils se rendirent dans la plaine d'Asor.

* Dite aussi Genezareth.

68. Il y trouva l'armée des étrangers * qui venoient au-devant de lui, & qui lui dressoient des embuscades sur les montagnes. Il marcha droit à eux :

* *i. e.* L'armée de Demetrius.

69. & cependant ceux qui étoient cachez sortirent de leur embuscade, & vinrent charger ses gens.

70. Tous ceux du côté de Jonathas s'enfuirent sans qu'il en demeurât un seul, sinon Mathathias fils d'Absalon, & Judas fils de Calphi General de son armée ".

71. Alors Jonathas déchira ses vétemens, se mit de la terre sur la tête, & fit sa priere.

72. Et Jonathas retourna au combat, chargea les ennemis, & les fit fuir devant lui ; & ils furent mis en déroute ".

73. Et ses gens qui avoient fui le voiant combatre, revinrent le joindre, & poursuivirent avec lui les ennemis jusqu'à Cadès, où étoit leur camp ; & ils ne passerent pas plus loin.

74. Il demeura sur la place en ce jour-là trois mille hommes de l'armée des étrangers : & Jonathas retourna à Jerusalem.

¥. 57. *Expl.* Les trois dont on a parlé ci-devant. ¥. 34. & la quatriéme, qui étoit Ptolemaïde, dont il est parlé. *chap.* 10. 39.

¥. 60. *Expl.* Parce qu'il marchoit pour assujettir à Antiochus le reste du roiaume de Demetrius. *Joseph.*

¥. 63. *Expl.* Au lieu de *prævaricati sunt*, qui est dans le Latin, il y a dans le Grec, *advenerunt.*

¥. 70. *Expl.* Avec leurs gens, c'est à dire, avec environ cinquante hommes, selon Joseph.

¥. 72. *Expl.* Il y a dans le Latin, *pugnaverunt.* Mais on a suivi le Grec qui porte, *fugerunt.*

CHAPITRE XII.

Jonathas renouvelle l'aliance avec les Romains & avec ceux de Sparte. Tryphon conçoit le deſſein de ſe faire Roi, & par une épouvantable trahiſon arrête Jonathas priſonnier & tue tous ceux qui étoient avec lui.

L'an du monde 3860.

1. JOnathas voiant que le tems lui étoit favorable *, choiſit des hommes qu'il envoia à Rome, pour affermir & renouveller l'amitié avec les Romains.

* i. e. Que ſes affaires etoient en bon état.

2. Il envoia auſſi vers les Lacedemoniens" & en d'autres lieux des lettres toutes ſemblables.

3. Ses gens allérent donc à Rome ; & étant entrez dans le Senat, ils dirent : Jonathas Grand-Prêtre, & le peuple Juif nous ont envoiez pour renouveller avec vous l'amitié & l'aliance, ſelon qu'elle a été faite auparavant entre nous.

* Joſeph. Aux Rois d'Aſie & d'Europe leurs alliés & à leurs officiers &c.

4. Et les Romains leur donnerent des lettres adreſſées à leurs Officiers * dans chaque province, pour les faire conduire en paix juſqu'au païs de Juda.

5. Voici la copie des lettres que Jonathas écrivit aux Lacedemoniens ;

6. Jonathas Grand-Prêtre, les anciens de la nation, les Prêtres & le reſte du peuple Juif, aux Lacedemoniens leurs freres, Salut.

L'an du monde 3817.

7. Il y a déja long-tems, qu'Arius qui regnoit à Lacedemone, envoia des lettres au Grand-Prêtre Onias, qui témoignoient que vous êtes nos freres", comme on le peut voir par la copie de ces lettres que nous avons jointes à celle-ci.

8. Et Onias, reçut avec grand honneur celui que le Roi avoit envoié, & ſes lettres où il lui parloit de cette aliance & de cette amitié, que nous avons avec vous.

9. Quoique nous n'euſſions aucun beſoin de ces choſes", aiant pour notre conſolation les ſaints livres qui ſont entre nos mains ;

10. nous avons mieux aimé neanmoins envoier vers vous, pour renouveller cette amitié & cette union fraternelle ; de peur que nous ne devenions comme étrangers a votre égard, parce qu'il s'eſt déja paſſé beaucoup de tems * depuis que vous avez envoié vers nous.

* Il y avoit environ 63. ans.

11. *Sachez* donc que nous n'avons jamais ceſſé depuis ce tems-là de nous ſouvenir de vous dans les fêtes ſolennelles, & les autres jours où cela ſe doit, dans les ſacrifices que nous offrons *au Seigneur*, & dans toutes nos ſaintes ceremonies *, ſelon qu'il eſt du devoir & de la bienſeance de ſe ſouvenir de ſes freres.

* Gr. Prieres.

¥. 2. *Expl.* Ces Ambaſſadeurs avoient ordre, ſelon Joſeph, de repaſſer par Lacédémone dans le Peloponneſe & par d'autres lieux, après avoir renouvelle l'alianee avec les Romains.

¥. 7. *Expl.* Non ſeulement alliez & amis, mais parens. *Joſeph. Et la lettre d'Arius plus bas.*

¥. 9. *Expl.* C'eſt à dire, de ces alianees que nous recherchons. Ils marquoient par là que le Seigneur leur tenoit lui même lieu de tout, ſans qu'ils fuſſent obligés de rechercher ces ſecours humains ; que les ſaintes Ecritures leur aprenoient, que Dieu étoit proche de tous ceux qui l'invoquoient veritablement, & qu'on n'avoit rien à craindre de ſes ennemis, tant qu'on ſe tenoit uni étroitement à lui, en l'aimant de tout ſon cœur, & en obſervant ſes ordonnances. Joſeph, au raport de Grotius, donne un autre ſens à ce verſet : Nous n'avons pas beſoin, dit-il, des lettres d'Arius pour prouver que nous deſcendons d'un même pere, vu que les ſaints livres, où ſont toutes nos genealogies, nous en convainquent.

12. Nous nous réjouissons de la gloire dans laquelle vous vivez.

13. Mais pour nous autres, nous nous sommes vûs dans de grandes afflictions & en diverses guerres; & les Rois qui nous environnent nous ont souvent ataquez.

14. Cependant nous n'avons voulu être à charge ni à vous, ni à nos autres aliez dans tous ces combats".

15. Car nous avons reçû du secours du ciel; nous avons été délivrez, & nos ennemis se sont vûs humiliez.

16. Aiant donc choisi Numenius fils d'Antiochus, & Antipater fils de Jason pour les envoier vers les Romains, renouveller l'aliance & l'amitié ancienne que nous avons avec eux;

17. nous leur avons donné ordre d'aller aussi vers vous, de vous saluer de notre part, & de vous rendre nos lettres touchant le renouvellement de notre union fraternelle.

18. C'est pourquoi vous ferez bien * de répondre à ce que nous vous avons écrit.

* *i. e.* Il nous sera agreable si vous répondez, &c.

19. Voici la copie des lettres qu'Arius avoit envoiées à Onias:

20. Arius Roi des Lacedemoniens, au Grand-Prêtre Onias, Salut.

21. Il a été trouvé ici dans un écrit touchant les Lacedemoniens & les Juifs, qu'ils sont freres, & qu'ils sont tous de la race d'Abraham".

22. Maintenant donc que nous avons sû ces choses, vous ferez bien de nous écrire si toutes choses sont en paix parmi vous.

23. Et voici ce que nous vous avons écrit nous autres: Nos bestiaux & tous nos biens sont à vous *, & les vôtres sont à nous. C'est ce que nous avons ordonné qu'on vous déclare de notre part.

* *i. e.* A votre service en cas de besoin.

24. Cependant Jonathas aprit, que les Generaux de l'armée de Demetrius étoient revenus pour le combatre avec une armée beaucoup plus grande qu'auparavant.

25. Ainsi il partit de Jerusalem, & alla audevant d'eux dans le païs d'Amathite, parce qu'il ne vouloit pas leur donner le tems d'entrer sur ses terres.

26. Et il envoia dans leur camp des espions, qui raporterent, qu'ils avoient resolu de le venir surprendre pendant la nuit.

27. Après donc que le soleil fut couché, Jonathas commanda à ses gens de veiller, & de se tenir toute la nuit sous les armes & prêts à combatre: & il mit des gardes autour du camp.

28. Les ennemis aiant sû que Jonathas se tenoit avec ses gens prêt au combat, eurent peur, & leurs cœurs furent saisis de fraieur. Ainsi aiant allumé des feux dans leur camp *, *ils se retirerent.*

* *Expl.* Pour couvrir leur retraite.

29. Jonathas & ceux qui étoient avec lui voiant ces feux allumez, ne s'apercurent point de leur retraite jusqu'au matin.

30. Et Jonathas les poursuivit: mais il ne put les atteindre; parce qu'ils avoient déja passé le fleuve Eleuthere.

31. Il marcha de là vers les Arabes, qui sont apellez Zabadéens *. Il les défit, & en raporta les dépouilles.

* Joseph les apelle Nabatheens.

32. Il partit de là ensuite & vint à Damas, & il faisoit des courses dans tout le païs.

33. Cependant Simon alla jusqu'à Ascalon, & jusqu'aux forteresses voisines.

¥. 14. *Expl.* Cela fait voir que si Jonathas renouvelle durant la paix les aliances, ce ne peut pas être par défiance ni faute de foi, puis que dans les afflictions il ne voulut recevoir du secours que de Dieu seul.

¥. 21. *Expl.* Les Doriens, dont les Lacedemoniens faisoient partie, étoient venus originairement des confins de l'Arabie & de la Sirie, où les descendans d'Abraham & de Cethura s'étoient établis: c'est de cette sorte qu'ils se disoient freres.

Il marcha de là vers Joppé, & la prit.

34. Car il avoit sû qu'ils vouloient livrer la place à ceux du parti de Demetrius. Et il y mit garnison pour garder la ville.

35. Jonathas étant revenu assembla les anciens du peuple *, & il resolut avec eux de bâtir des fortereſſes dans la Judée,

* i.e. Le grand Sinedrin.

36. de bâtir les murs de Jerusalem, & de faire aussi élever un mur d'une très-grande hauteur entre la fortereſſe & la ville, afin que la fortereſſe en fût separée & sans communication, & que ceux de dedans ne pussent ni acheter ni vendre *.

* Expl. Ce qu'ils pilloient.

37. On s'assembla donc pour bâtir la ville: & la muraille qui étoit le long du torrent * du coté de l'Orient étant tombée, Jonathas la rétablit; & elle fut apellée Caphetetha.

* Expl. De Cedron.

38. Simon bâtit aussi Adiada dans la plaine *, & la fortifia, & il y mit des portes & des serrures.

* Lec. In Sephela. s. e. En rase campagne.

39. Mais Triphon aiant resolu de se faire Roi d'Asie, de prendre le diadême, & de tuer le Roi Antiochus,

40. & craignant que Jonathas ne l'en empêchât, & ne lui déclarât la guerre, cherchoit les moiens de se saisir de sa personne, & de le tuer. Il s'en alla donc dans cette pensée à Bethsan.

41. Jonathas marcha au-devant de lui avec quarante mille hommes de guerre choisis, & vint à Bethsan.

42. Triphon voiant que Jonathas étoit venu avec une grande armée pour le combatre, fut saisi de crainte.

43. Il le reçut avec grand honneur, le recommanda à tous ses amis, lui fit des presens, & ordonna à toute son armée de lui obeïr comme à lui-même.

44. Il dit ensuite à Jonathas: Pourquoi avez vous fatigué inutilement tout ce peuple, puisque nous n'avons point de guerre ensemble?

45. Renvoiez les donc dans leurs maisons, & choisissez en seulement quelque peu d'entr'eux pour être avec vous. Venez avec moi à Ptolemaïde *; & je vous la mettrai entre les mains, avec les autres fortereſſes, les troupes, & tous ceux qui ont la conduite des affaires: & je m'en retournerai ensuite: car c'est pour cela que je suis venu.

* C'étoit une des quatre villes que le Roi avoit promises. Ch. 11. 57.

46. Jonathas le crut, & fit ce qu'il lui avoit dit ". Il renvoia ses gens, qui s'en retournerent au païs de Juda:

47. & il ne retint avec lui que trois mille hommes, dont il en renvoia encore deux mille en Galilée; & mille l'acompagnoient.

48. Aussi-tôt que Jonathas fut entré dans Ptolemaïde, ceux de la ville fermerent les portes & le prirent *; & ils passerent au fil de l'épée tous ceux qui étoient venus avec lui.

* Sans doute par ordre de Triphon.

49. Et Triphon envoïa ses troupes & sa cavalerie en Galilée, & dans la grande plaine " pour tuer tous ceux qui avoient accompagné Jonathas.

50. Mais ceux-ci aiant apris que Jonathas avoit été arrêté, & qu'il avoit peri * avec tous ceux qui l'acompagnoient, s'encouragerent les uns les autres, & se presenterent pour combatre avec une grande assurance.

* C'étoit le bruit qui s'en étoit répandu.

51. Ceux qui les avoient poursuivis, les voïant tres-resolus à vendre bien cher leur vie, s'en retournerent.

52. Ainsi ils revinrent tous dans le païs de Juda sans être ataquez. Ils pleu-

---

¥. 46. *Expl.* Jonathas jugeoit de la bonne foi de Triphon par la sienne propre: en quoi il n'usa point de la politique du siecle, qui n'auroit pu tout au plus lui conserver qu'un peu plus long-tems sa vie.

¥. 49. *Expl.* C'est le nom propre de ce lieu; qui s'apelle aussi, *Campus-Ejdrelon*, *Magedo*, & *Planities-Galilea*. *Adrichom. in Trib. Iſſach.*

rerent beaucoup Jonathas, & ceux qui étoient avec lui, & tout Israël en fit un grand deuil.

53. Alors tous les peuples dont ils étoient environnez, firent un nouvel effort pour les perdre, en disant :

54. Ils n'ont aucun chef qui les commande, ni personne qui les assiste : ataquons-les donc maintenant, exterminons-les, & effaçons leur nom de la memoire des hommes.

CHAPITRE XIII.

Simon est reconnu Chef des Juifs durant la prison de Jonathas son frere. Triphon après avoir tiré de Simon & de l'argent & les deux enfans de Jonathas, sous prétexte de le délivrer, le fait tuer & ses deux enfans. Simon fait bâtir un tombeau magnifique pour son pere & ses freres. Triphon fait tuer le jeune Antiochus & s'empare de son royaume. Aliance de Simon avec Demetrius. Les Juifs sont délivrez du joug des Gentils. Prise de la ville de Gaza. Jean Hircan est établi Chef de tout le peuple Juif.

1. CEpendant Simon fut averti que Triphon avoit levé une grande armée pour venir tout ravager dans le païs de Juda.

2. Et voiant le peuple saisi de fraieur, il monta à Jerusalem, & fit assembler tout le monde.

3. Il leur dit pour les encourager : Vous savez combien nous avons combatu, mes freres & moi & toute la maison de mon pere, pour nos loix *, & pour le saint temple ; & en quelles afflictions nous nous sommes vûs.

* *Joseph.* Pour notre liberté.

4. C'est pour cela * que tous mes freres sont peris en voulant sauver Israël ; & je suis demeuré seul.

* *i.e.* Par ces combats & par ces afflictions.

5. Mais à Dieu ne plaise que je veuille épargner ma vie, tant que nous serons dans l'affliction : car je ne suis pas meilleur que mes freres.

6. Je vengerai donc mon peuple & le sanctuaire, nos enfans & nos femmes ; parce que toutes les nations se sont assemblées pour nous oprimer, par la seule haine qu'elles nous portent *.

* *Expl.* Car nous ne leur avons fait aucun insulte.

7. A ces paroles tout le peuple fut animé de courage.

8. Ils lui répondirent en haussant leur voix : Vous êtes notre Chef * en la place de Judas, & de Jonathas votre frere.

* *Joseph.* Soiez notre chef.

9. Conduisez nous dans nos combats ; & nous ferons tout ce que vous nous ordonnerez.

10. Aussi-tôt il fit assembler tous les gens de guerre, & il rebâtit en diligence toutes les murailles * de Jerusalem, & la fortifia tout autour.

* Que Jonathas avoit commencées. *Chap.* 12. 36.

11. Il envoia Jonathas " fils d'Absalon à Joppé avec une nouvelle armée ; & après qu'il en eut chassé tous ceux qui étoient dedans, il y demeura avec ses troupes.

12. Cependant Triphon partit de Ptolemaïde avec une grande armée, pour venir dans le païs de Juda : & il menoit avec lui Jonathas qu'il avoit retenu prisonnier.

13. Simon se campa près d'Addus ", vis-à-vis de la plaine ".

¥. 11. *Expl.* C'étoit le frere de Mathathias l'un des Generaux d'armée de Jonathas. *Cap.* 11. 70.

¥. 13. *Expl.* C'est peut-être la même ville dont il est parle auparavant, que Jonathas avoit bâtie, & qui est nommée Adiada. *Cap.* 12. 38. *Serar. Grot.*

Ibid. *Expl.* La même qui est nommé auparavant *Sephela.*

14. Et Triphon aiant sû que Simon avoit été établi en la place de Jonathas son frere, & se disposoit à lui donner bataille, lui envoia des ambassadeurs;

15. & lui fit dire: Nous avons retenu Jonathas votre frere, parce qu'il devoit de l'argent au Roi, à cause des affaires dont il a eu la conduite.

16. Mais envoiez-moi presentement cent talens d'argent & ses deux fils pour ôtages, & *pour assûrance* qu'étant mis en liberté il ne s'enfuira pas *vers nos ennemis* *, & nous vous le renvoierons.

* *i. e.* Il ne fera pas alliance avec Demetrius.

17. Quoique Simon reconnût qu'il ne lui parloit ainsi que pour le tromper, il commanda neanmoins que l'on envoiât l'argent avec les enfans", de peur d'atirer sur lui une grande haine de la part du peuple d'Israël, qui auroit dit:

18. Jonathas est peri, parce qu'on n'a pas envoié cet argent & ses enfans *.

* Il craignoit d'être acusé par le peuple comme ambitieux & comme avare.

19. Il envoia donc & les enfans & les cent talens: & Triphon manqua à sa parole, & ne renvoia point Jonathas.

20. Il entra ensuite dans le païs pour tout ravager; & il tourna par le chemin qui mene à Ador *: mais Simon le côtoioit avec son armée par tous les lieux où il marchoit.

* *Joseph.* Dora.

21. Alors ceux qui étoient dans la forteresse * envoierent des gens à Triphon pour le prier de se hâter de venir par le desert *, & de leur envoier des vivres.

* *Expl.* De Jerusalem.
* *Expl.* De l'Idumée.

22. Triphon tint toute sa cavalerie prête pour partir cette nuit là même. Mais comme il y avoit une grande quantité de neige", il n'alla point au païs de Galaad.

23. Et lors qu'il fut proche de Bascaman", il tua là Jonathas" avec ses fils.

24. Ensuite tournant visage *tout d'un coup*, il s'en retourna en son païs.

* *Autr.* Changeant de dessein.

25. Alors Simon envoia querir les os de son frere Jonathas, & les ensevelit à Modin, qui étoit la ville de ses peres.

26. Tout Israël fit un grand deuil à sa mort; & ils le pleurerent pendant plusieurs jours.

27. Et Simon fit élever sur le sepulcre de son pere & de ses freres un haut édifice qu'on voioit de loin, dont toutes les pierres étoient polies devant & derriere.

28. Il fit dresser sept piramides, dont l'une répondoit à l'autre; une à son pere, une à sa mere, & quatre à ses freres".

29. Il fit dresser tout au tour de grandes colonnes; & sur les colonnes, des armes pour servir d'un monument eternel *; & auprès des armes, des navires en sculpture, pour être vûes de loin par tous ceux qui navigeroient sur la mer.

* *Expl.* De la valeur des Macabées.

30. C'est-là le sepulcre qu'il fit à Modin, & que l'on voit encore.

31. Or Triphon étant en voiage avec le jeune Roi Antiochus *, le tua en trahison.

* *Expl.* Surnommé Theos, & fils d'Alexandre Balac.

32. Et il regna en sa place, s'étant mis sur la tête le diadême d'Asie; & il fit de grands maux dans tout le païs.

33. Simon cependant reparoit les pla-

℣. 17. *Expl.* Il semble qu'on ne peut pas prétendre que Simon coopera par là à la mort de ses deux neveux, puis qu'il ne les renvoioit que malgré lui, pour rendre au peuple ce qu'il lui devoit: outre qu'il étoit incertain si Triphon se porteroit à cet excès de cruauté, de tuer ces enfans de Jonathas.

℣. 22. *Expl.* Le sens du Grec, aussi bien que de Joseph, porte: Qu'à cause de la neige il ne put venir. (Suppl. à Jerusalem) & qu'ainsi aiant changé de chemin, il alla en Galaad.

℣. 23. *Expl.* Joseph la nomme Bascha: Et c'est sans doute la même qui est nommée, Bascath, dans Josué. *Chap.* 15. 39.

Ibid. *Expl.* C'étoit en l'année 3861. dix sept ans après la mort de son frere Judas Macabée; & en la dixiéme année de son souverain pontificat.

℣. 28. *Expl.* Sans doute que la septiéme étoit pour lui-même, & qu'il songeoit à joindre à sepulture à celle de sa famille, non par un esprit de vanité, mais dans le dessein de se réunir après sa mort à ceux avec qui l'esprit de Dieu l'avoit uni si étroitement tant qu'ils vécurent, pour défendre d'un commun acord la sainte religion de leurs peres, & le temple du Dieu d'Israel.

ces de la Judée, les fortifiant de hautes tours, de grandes murailles, des portes & de serrures ; & il faisoit mettre des vivres dans tous les lieux fortifiez *.

* *Expl.* Pour les munir contre les siéges.

34. Il choisit aussi des hommes qu'il envoia vers le Roi Demetrius, le priant de rétablir la Judée dans ses franchises *; parce que toute la conduite de Triphon n'avoit été jusqu'alors qu'une violence & un brigandage.

* Il semble que les promesses que le pere de ce Demetrius avoit faites, ont été sans effet.

35. Le Roi Demetrius répondit à la demande qu'il lui avoit faite, & lui récrivit en ces termes :

36. Le Roi Demetrius à Simon Grand-Prêtre & Ami des Rois, aux Anciens, & à tout le Peuple des Juifs, Salut.

37. Nous avons reçû la couronne, & la palme d'or *, que vous nous avez envoiées ; & nous sommes disposez à faire avec vous une paix solide & durable, & d'écrire à nos Intendans qu'ils vous fassent les remises, selon les graces que nous vous avons acordées.

* Let. *Ealem.*

38. Tout ce que nous avons ordonné en votre faveur " demeurera ferme & inviolable : les places que vous avez fortifiées seront à vous *.

* *Autr.* Vous demeureront.

39. Nous pardonnons aussi toutes les fautes " & tous les manquemens qui auroient pû se commettre jusqu'aujourd'hui. Nous vous déchargeons de la couronne que vous deviez. Que si l'on paioit quelqu'autre impôt dans Jerusalem, on ne le paiera plus à l'avenir.

40. S'il s'en trouve parmi vous qui soient propres à être enrôlez dans nos troupes, ils y entreront ; & nous voulons qu'il y ait entre nous une bonne paix.

41. En l'année cent soixante & dixiéme Israël fut affranchi du joug des nations. L'an du monde 3861.

42. Et le peuple d'Israël commença à mettre cette inscription sur les tables & sur les regîtres publics" : La premiere année, sous Simon souverain Pontife, grand Chef & Prince des Juifs.

43. Vers ce tems-là Simon alla mettre le siége devant Gaza, l'investit avec son armée, dressa des machines, s'aprocha des murailles de la ville ; & en aiant ataqué une tour, il l'emporta.

44 Ceux qui étoient dans une de ces machines ", étant entrez tout-d'un-coup dans la ville, il s'excita un grand tumulte parmi le peuple.

45. Ceux de la ville vinrent donc avec leurs femmes & leurs enfans sur les murailles, aiant leurs habits déchirez ; & ils jetérent de grands cris, en demandant à Simon qu'il les reçût à composition,

46. & lui disant : Ne nous traitez pas selon notre malice, mais selon vos misericordes.

47. Simon, touché de compassion, ne voulut point les exterminer ; mais il les chassa seulement hors de la ville, & il purifia les maisons où il y avoit eu des Idoles " : il entra ensuite dans Gaza en chantant des himnes, & benissant le Seigneur.

48. Et après qu'il eût ôté de la ville toutes les impuretez, il y établit des hommes pour y observer la Loi *, il la fortifia, & y fit sa demeure.

* *Autr.* Qui gardent.

49. Or ceux qui étoient dans la forteresse de Jerusalem, ne pouvant ni en sortir, ni entrer dans le païs, ni rien ache-

---

℣. 38. *Expl.* Ce qu'il leur avoit acordé avant la guerre de Tryphon. *Chap.* 11. 28. *&c.*

℣. 39. Let. *Ignorantias. i. e.* Tout ce que vous avez fait contre nous, en vous associant à nos ennemis. Il attribue ces fautes à ignorance, pour les diminuer en quelque sorte. *Menoch.*

℣. 42. *Expl.* C'est à dire, à comter les années par la premiere du pontificat de Simon.

℣. 44. *Expl.* C'étoit une espece de machine d'une grandeur monstrueuse, toute remplie de soldats, qui la faisoient marcher par des ressorts, selon la description qu'en font les auteurs. *Ammian. lib.* 23. *&* 24. *Procop. Goth.* 4.

℣. 47. La ville de Gaza étoit du nombre de celles que le Seigneur avoit données à son peuple pour son heritage. Et ainsi la loi du Deuteronome qui ordonnoit que l'on brûlât les idoles des nations, devoit y être observée. *Jud. cap.* 2. 18. *Deut. cap.* 7. 25.

ter, ni rien vendre, parce qu'on les en empêchoit, ſe virent réduits à une grande famine ; & pluſieurs d'entr'eux moururent de faim.

50. Ils crierent donc vers Simon, pour lui demander compoſition ; & il la leur acorda : il les chaſſa de la fortereſſe, & la purifia de toutes ſouillures.

L'an du monde 3862. 51. *Simon & ſes gens* y entrérent enſuite le vint-troiſiéme du ſecond mois, l'année cent ſoixante-onziéme, aiant des branches de palmes à la main & louant Dieu avec des harpes, des timbales, & des lires, & chantant des himnes & des canticques, parce qu'un grand ennemi avoit été exterminé d'Iſraël.

52. Et il ordonna que ces jours ſe celebreroient tous les ans avec grande réjouiſſance.

53. Il fortifia auſſi la montagne " du temple qui étoit près de la fortereſſe, & il y habita " avec ſes gens.

54. Enſuite Simon voiant que Jean * ſon fils étoit un homme de guerre tres-vaillant, le fit General de toutes les troupes : & Jean demeura à Gaza.

* Surnommé depuis Hircan.

¥. 53. *Expl.* Où étoit bâti le temple. Joſeph dit qu'il abatit même la fortereſſe, & cette partie de la montagne qui commandoit ſur le temple.

Ibid *Expl.* Dans cette enceinte de fortifications qui environnoient le temple.

CHAPITRE XIV.

Demetrius marchant contre Triphon eſt vaincu & fait priſonnier par Arſacès Roi des Perſes. Paix dont jouiſſent les Juifs ſous la conduite de Simon. Ceux de Sparte lui écrivent pour renouveller l'aliance. Simon envoie à Rome & renouvelle l'ancienne aliance des Juifs avec les Romains.

L'an du monde 3863. 1. EN la cent ſoixante & douziéme année le Roi Demetrius aſſembla ſon armée, & s'en alla en Medie, pour s'y fortifier par un nouveau ſecours, & être en état de combatre contre Triphon.

2. Et Arſacès " Roi des Perſes & des Medes, aiant apris que Demetrius étoit entré ſur ſes Etats, envoia l'un des Generaux de ſes armées pour le prendre vif, & le lui amener.

3. Il marcha donc contre Demetrius, défit ſon armée, le prit & le mena à Arſacès, qui le fit mettre en priſon.

* *i. e.* A été dans une grande paix. * *i. e.* Son gouvernement. 4. Tout le païs de Juda demeura paiſible * pendant tout le tems de Simon. Il ne chercha qu'à faire du bien à ſa nation, & ſa puiſſance * & ſa gloire furent agréables aux Juifs tant qu'il vécut.

5. Outre toutes les actions glorieuſes qu'il fit, il prit Joppé pour lui ſervir de port ; & il en fit un paſſage pour aller dans les îles de la mer.

6. Il étendit les limites de ſa nation, & ſe rendit maître de tout le païs.

7. Il fit * un grand nombre de priſonniers ; il s'empara de Gazara, de Bethſura, & de la fortereſſe * ; il en ôta toutes les impuretez : & il n'y avoit perſonne qui lui reſiſtât. * *Let.* Aſſembla Jeruſalem. * *Expl.* De Jeruſalem.

8. Chacun cultivoit alors ſa terre en paix : le païs de Juda étoit couvert de bled, & les arbres de la campagne produiſoient leurs fruits * . * *i. e.* Tout y étoit en abondance.

9. Les vieillards étoient tous aſſis dans

¥. 2. *Expl.* Mithridates, fils du Roi Pampace. *Juſtin. l.* 36. *c.* 1. *& l.* 41. *c.* 5. 6. *Autr.* Phraates. *Appian.* Arſacès étoit un nom commun à tous les Rois de ce païs, comme Pharaon à tous les Rois d'Egipte.

les places publiques & s'entretenoient de l'abondance des biens de la terre " . Les jeunes hommes se paroient de vêtemens
* *Autr.* Pris dans la guerre. magnifiques , & d'habits de guerre * ,
10. Il distribuoit des vivres dans les villes ; & il en faisoit des places-d'armes. Enfin son nom devint celebre jusqu'aux extrémitez de la terre.

11. Il établit la paix dans tout son païs ; & tout Israël fut comblé de joie.

12. Chacun se tenoit assis sous sa vigne & sous son figuier ; & nul n'étoit en état de leur donner de la crainte.

13. Il ne se trouva plus dans le païs aucun ennemi qui osât les ataquer ; & les
* *Expl.* Soit par les guerres qu'ils ont eues entr'eux , ou par la puissance des Juifs. Rois furent abatus dans tout ce tems-là *.
14. Il protegea tous les pauvres de son peuple ; il fut zelé pour l'observation de la loi : & il extermina tous les injustes & tous les méchans.

15. Il rétablit la gloire du Sanctuaire, & il multiplia les vases saints.

16. Or la nouvelle de la mort de Jonathas aiant été portée jusqu'à Rome & à Lacedemone , ils en furent fort affligez.

17. Mais lors qu'ils aprirent que Simon son frere avoit été fait Grand-Prêtre en sa place , & qu'il étoit maître de tout le païs, & de toutes les villes ,

18. ils lui écrivirent sur des tables
* Marque de l'estime qu'ils faisoient des Juifs. d'airain * , pour renouveller l'amitié & l'aliance qu'ils avoient faite avec Judas & Jonathas ses freres.

19. Ces lettres furent lues dans Jerusalem devant tout le peuple : & voici ce que contenoient celles que les Lacedemoniens envoierent :

20. Les Princes & les villes des Lacedemoniens , à Simon Grand-Prêtre, aux Anciens, aux Prêtres, & à tout le Peuple des Juifs leurs freres, Salut.

21. Les ambassadeurs que vous avez envoiez vers notre peuple nous aiant informez de la gloire , de l'honneur , & de la joie où vous êtes presentement, nous nous sommes réjouis beaucoup de leur arrivée.

22. Et nous avons écrit en ces termes dans les regitres publics " ce qu'ils nous avoient dit de votre part. Numenius fils d'Antiochus , & Antipater fils de Jason , sont venus nous trouver pour renouveller l'ancienne amitié qui est entre nous.

23. Et le peuple a trouvé bon de recevoir ces ambassadeurs avec grand honneur , & d'écrire leurs paroles dans les regîtres publics , afin qu'elles servent de monument au peuple de Lacedemone. Et nous avons envoié une copie de cet écrit à Simon Grand-Prêtre.

24. Après cela Simon envoia à Rome Numenius avec un grand bouclier d'or, du poids de mille mines " , pour renouveller l'aliance avec eux. Ce que le peuple Romain " aiant apris ,

25. il dit: Comment témoignerons-nous notre reconnoissance à Simon & à ses fils?

26. Car il a rétabli ses freres, & il a exterminé du milieu d'Israël ses ennemis *" : * *Expl.* Qui le combatoient. & ils lui donnerent le privilege d'une entiere liberté " : & cela fut écrit sur des

---

¥. 9. *Expl.* La Vulgate peut aussi signifier que les vieillards , comme gens de conseil , traitoient entr'eux de ce qui étoit utile à l'état , & que les jeunes gens étoient toujours prêts à executer leurs desseins. *Menoch.*

¥. 22. Grec. ὁ τοῖς βουλαῖς τῦ δήμου. Ce ne ne sont pas ici les propres paroles des Lacedemoniens ; mais le sens de leur lettre selon l'interprétation de l'auteur Juif.

¥ 24. *Expl.* La mine chez les Hebreux revenoit à quarante-six livres cinq sols ou environ de notre monnoie. Mais si la mine se prend ici pour le poids, elle revient à peu près à la livre Romaine.

Ibid. *Expl.* Le Grec n'ajoute point , *Romain.* Et il semble que la suite doit plutôt s'entendre du peuple Juif.

¥. 26. *Grec.* Lui & ses freres , & la maison de son pere ont affermi Israel , & exterminé ses ennemis, & lui ont aqui la liberté.

Ibid. *Expl.* Si cette liberté s'entend de Simon, comme dans le Latin: cela veut dire, que le privilege d'une entiere indépendance lui fut acordé à lui & à sa famille , en consideration des grands services qu'il avoit rendus à sa patrie.

tables d'airain, & mis dans une inſcription publique ſur la montagne de Sion *.

* *Expl.* Dans le Temple. *Grec.*

27. Voici ce que contenoit cet écrit : Le dix-huitiéme jour du mois d'Elul ", l'an cent ſoixante & douze, la troiſiéme année *, ſous Simon Grand-Prêtre ;

* *Expl.* Du Pontificat de Simon. L'an du monde 3863.

28. cette declaration fut faite à Aſaramel " dans la grande aſſemblée des Prêtres & du peuple, des premiers de la nation, & des Anciens du païs. Tout le monde ſait que le païs de Judée aiant été affligé de beaucoup de guerres,

29. Simon, fils de Mathathias de la race de Jarib *, & ſes freres ſe ſont abandonnez au peril, & ont reſiſté aux ennemis de leur nation, pour ſoutenir leur ſaint temple & leur loi, & ont élevé leur peuple à une grande gloire.

* *Autr.* Joarib comme au chap. 2. 1.

30. Jonathas à raſſemblé ceux de ſa nation, eſt devenu leur grand Pontife, & a été réuni à ſon peuple *.

* *Expl.* Après ſa mort. *V. Gen.* 25. 8.

31. Et les ennemis des Juifs ſe ſont efforcez enſuite de les fouler aux pieds, de ravager leur païs, & de profaner leur ſaint temple.

32. Mais Simon leur a reſiſté alors : il a combatu pour ſon peuple : il a diſtribué beaucoup d'argent : il a armé les plus vaillans * de ſa nation, & les a entretenus à ſes depens.

* *Autr.* Les ſoldats.

33. Il a fortifié les villes de Judée, & la ville de Bethſura qui étoit ſur la frontiere de Judée, dont les ennemis avoient fait auparavant leur place-d'armes ; & il y a mis une garniſon des Juifs *.

* *Autr.* Et il y a mis des Juifs en garniſon.

34. Il a fortifié Joppé ſur la côte de la mer, & Gazara qui eſt ſur la frontiere d'Azot où les ennemis demeuroient auparavant. Il y a mis des Juifs pour les garder, & les a pourvûes de toutes les choſes neceſſaires pour leur défenſe.

35. Le peuple a vû la conduite de Simon, & tout ce qu'il faiſoit pour relever la gloire de ſa nation ; & ils l'ont établi leur Chef, & Prince des Prêtres, parce qu'il avoit fait toutes ces *grandes* choſes, qu'il avoit conſervé toujours la juſtice & une exacte fidelité envers ſon peuple, & qu'il s'étoit efforcé par toutes ſortes de moiens de relever l'honneur de ſa nation.

36. Les affaires ont réuſſi de ſon tems tres-heureuſement ſous ſa conduite *, en ſorte que les étrangers ont été bannis du païs d'Iſraël, & qu'il a chaſſé de la ville de David & de la forteresſe de Jeruſalem ceux qui y étoient en garniſon, qui faiſoient des ſorties, profanoient tout aux environs du Sanctuaire, & faiſoient une grande plaie à la pureté " *& ſainteté des lieux* *.

* *Autr.* Réuſſi très-heureſemẽt durant tout le tems qu'il en a pris la conduite.

37. Et il y a établi des Juifs pour la ſûreté du païs & de la ville, & a relevé les murs de Jeruſalem.

* *Autr.* Et detruiſoient ce qu'il y avoit de plus ſaint.

38. Le Roi Demetrius l'a confirmé dans la ſouveraine Sacrificature,

39. & en même-tems il l'a declaré ſon ami, & l'a élevé dans une haute gloire ".

40. Car il avoit ſû que les Romains avoient apellé les Juifs, leurs amis, leurs aliez & leurs freres ; & qu'ils avoient reçû

¥. 27. *Expl.* Ce mois répond, pour la plus grande partie, au mois d'Août.

¥. 28. *Expl.* C'eſt peut-être le nom du lieu où ſe tenoient ces ſortes d'aſſemblées.

¥. 36. *Expl.* Tous les Interpretes entendent ceci de la ſainteté ou de la pureté du culte de Dieu.

¥ 39. *Expl.* En lui remettant tous les tributs, les charges de Jeruſalem, les preſens d'une couronne & lui cedant même en propre quelques villes fortifiées.

avec grand honneur les ambassadeurs de Simon :

41. que les Juifs & les Prêtres avoient consenti qu'il fût leur Chef, & leur souverain Prêtre pour toujours *, jusqu'à ce qu'il s'élevât parmi eux un Prophete fidéle *".

* *i. e.* Lui & ses descendans.

* *Autr.* Digne de foi.

42. Enforte qu'aiant sur eux l'autorité de Chef, il prit le soin des choses saintes, qu'il établit ceux qui devoient avoir l'intendance sur les ouvrages publics, sur la province, sur les armes & sur les garnisons,

43. qu'il veillât à la garde des lieux saints ; que tous lui obéissent ; que tous les Actes publics fussent écrits en son nom dans le païs, & qu'il fût vétu de pourpre & *d'étoffes tissues* d'or.

44. Qu'il ne fût permis à aucun, ni du peuple ni des Prêtres, de violer aucune de ces choses, ni de contredire à ce qu'il auroit ordonné ; ni de convoquer aucune assemblée dans la Province sans son autorité ; ni de se vétir de pourpre, & de porter une agraphe d'or * :

* *Expl.* Comme lui : c'étoit une des prerogatives de Simon.

45. & que quiconque agiroit contre cette ordonnance, ou en violeroit quelque chose, seroit tenu pour coupable.

46. Tout le peuple agréa donc que Simon fût établi dans cette grande autorité, & qu'on executât tout le contenu de cette declaration.

47. Simon accepta le gouvernement, & il consentit à faire les fonctions de la souveraine Sacrificature, & à être Chef & Prince de la nation des Juifs & des Prêtres, & à avoir le commandement sur toutes choses.

48. Il fut ordonné que cette declaration seroit écrite sur des tables d'airain, que l'on placeroit dans les galleries du temple, en un lieu exposé à la vûe de tous ;

49. & qu'on en mettroit une copie dans le trésor *du temple*, pour servir à Simon & à ses enfans.

¥. 41. *Expl.* Plusieurs Interprétes ont entendu par ce Prophete, JESUS-CHRIST même ; mais d'autres croient qu'il y est plutôt parlé en general d'un Prophete éclairé & fidele. Comme il ne paroissoit pas clairement à qui le souverain Sacerdoce apartenoit de droit & par la naissance, à cause des troubles qui avoient agité toute la Judée, les Prêtres & le peuple trouverent à propos de deferer la souveraine sacrificature à Simon, & à ses descendans jusqu'à ce qu'il se levât parmi eux quelque Prophete qui pût déclarer la volonté du Seigneur sur ce sujet.

CHAPITRE XV.

Antiochus fils de Demetrius écrit à Simon des lettres pleines de témoignages d'amitié & se met à poursuivre Triphon. Simon lui envoie & des troupes & de l'argent. Antiochus, au lieu de les recevoir, lui fait plusieurs propositions injustes & le menace à moins qu'il ne s'y soumette. Il envoie ensuite Cendebée en Judée avec une grande armée & avec ordre d'exercer toutes sortes d'hostilitez.

L'an du monde 3864. Avant J.C. 140.

1. ALors le Roi Antiochus ", fils de Demetrius ", écrivit des îles " qui sont sur la côte de la mer, des lettres à Simon Grand-Prêtre & Prince des Juifs, & à toute la nation.

2. Et voici ce que contenoient ces lettres : Le Roi Antiochus à Simon Grand-Prêtre & à la nation des Juifs, Salut.

* Il parle d'Alexandre Balec, d'Antiochus son fils, & principalement de Triphon.

3. Quelques corrupteurs * de nos peuples s'étant rendus maîtres du roiaume de nos peres, j'ai entrepris d'y rentrer, & de le rétablir comme il étoit auparavant. C'est pourquoi j'ai levé une grande armée de gens choisis, & j'ai fait construire des vaisseaux de guerre.

4. Ainsi j'ai dessein d'entrer dans mes Etats, pour me venger de ceux qui ont ravagé mes provinces, & qui ont desolé plusieurs villes dans mon roiaume.

* *Autr.* Je ratifie toutes les oblations.

5. Je vous remets donc maintenant * tous les tributs que tous les Rois mes prédecesseurs vous ont remis; & je vous confirme dans toutes les immunitez qu'ils vous ont données.

6. Je vous permets de faire battre monoie à votre coin dans votre païs.

7. J'ordonne que Jerusalem soit une ville sainte & libre "; & que vous demeuriez maître de toutes les armes que vous avez fait faire, & de toutes les places fortes que vous avez rétablies, & que vous ocupez.

8. Toutes les dettes du Roi, tant pour le passé que pour l'avenir, depuis ce tems & pour toujours, vous sont remises.

9. Et lorsque nous serons rentrez dans la possession de notre roiaume, nous renouvellerons de telle sorte votre gloire, & celle de votre peuple & de votre temple *, qu'elle éclatera dans toute la terre.

* *Expl.* En y envoiant des presens magnifiques.

L'an du monde 3865.

10. En la cent soixante & quatorziéme année, Antiochus entra dans le païs de ses peres, & toutes les troupes vinrent aussi-tôt se donner à lui, de sorte qu'il n'en demeura que tres-peu avec Triphon.

11. Le Roi Antiochus le poursuivit; & il * vint à Dora en s'enfuiant le long de la côte de la mer.

* Triphon.

12. Car il vit bien qu'il alloit être

¥. 1. *Expl.* Surnommé, *Soter*, à cause de son pere, & *le pieux*, à cause de sa Religion. *Joseph.* Surnommé aussi, *Sidetes*, à cause de *Side*, ville de Pamphilie. *Trog. & Euseb.*

Ibid. *Expl.* Soter : & ainsi il étoit frere de Demetrius Nicator. *Appian. Justin. Chronic. Euseb.*

Ibid. *Expl.* De la partie de la Seleucie qui n'étoit pas fort éloignée de la mer. Car ce fut là que la guerre commença. *Joseph* 13. 12, *Autr.* De Rodes. *Appian.*

¥. 7. *Expl.* Traitée comme un lieu saint, & exemte de garnisons étrangeres, & de tous impôts roiaux. *Voiez ci-devant chap.* 10. 31.

acablé de malheurs, l'armée l'aiant abandonné.

13. Antiochus vint camper au-dessus de Dora avec six vint mille hommes de guerre & huit mille chevaux ;

14. & il investit la ville, & fit avancer les vaisseaux qui étoient sur mer ; & il la pressoit par mer & par terre, sans permettre que personne y entrât ou en sortit.

15. Cependant Numenius " & ceux qui avoient été avec lui à Rome, en revinrent avec des lettres écrites aux Rois & aux divers peuples, qui contenoient ce qui suit :

16. Lucius consul des Romains au Roi Ptolemée ; Salut.

17. Les ambassadeurs des Juifs, qui sont nos amis, sont venus vers nous, aiant été envoiez par Simon Prince des Prêtres, & par le peuple des Juifs, pour renouveller l'ancienne aliance & amitié qui est entre nous.

18. Ils ont aussi aporté un bouclier d'or de mille mines.

19. Nous avons donc resolu d'écrire aux Rois & aux peuples, qu'ils ne leur fassent aucun mal, qu'ils n'attaquent ni eux, ni leurs villes, ni leur païs, & qu'ils ne donnent aucun secours à ceux qui leur font la guerre.

20. Or nous avons crû devoir recevoir le bouclier qu'ils ont aporté.

21. Si donc quelques gens corrompus sont sortis de leur païs pour se refugier vers vous, remettez-les entre les mains de Simon prince des Prêtres, afin qu'il en fasse la punition selon la loi.

22. Ils écrivirent ces mêmes choses au Roi Demetrius *, à Attale *, à Ariarathes, à Arsacès " ; * Roi de Syrie. * Roi de Pergam.

23. Et dans tous les païs qui leur étoient aliez ; à Lampsaque *, aux Lacedemoniens, à Delos ", à Myndos ", à Sicyone *, en Carie ", en Samos ", en Pamphylie, en Lycie, à Halicarnasse ", à Coo, à Siden *, à Aradon *, à Rhodes, à Phaselides ", à Gortyne ", à Gnido ", à Chypre, & à Cyrene *. * Ville de Mysie. * Ville de Peloponnese. * Ville de Pamphilie. * Ile de Phenicie. * Ville de Libie.

24. Les Romains envoierent une copie de ces lettres à Simon prince des Prêtres & au peuple des Juifs.

25. Or Antiochus " mit une seconde fois le siége devant Dora, & la serra toujours de plus près *, aiant fait diverses machines : & il y renferma tellement Triphon, qu'il n'en pouvoit plus sortir. * *Expl.* Lui donnant de frequens assauts. *Grec.*

26. Alors Simon lui * envoia un secours de deux mille hommes choisis, avec de l'argent & de l'or, & beaucoup de vases pretieux. *i. e.* A Antiochus.

27. Mais il ne voulut point les recevoir " ; & il ne garda aucun des articles du traité qu'il avoit fait avec lui auparavant, & s'éloigna tout à fait de lui.

28. Antiochus envoia ensuite Atheno-

¥. 15. *Expl.* Simon l'avoit envoié à Rome pour renouveller l'alliance avec les Romains. *Voiez chap.* 14. ¥. 24.

¥. 22. *Expl.* Roi des Perses, & des Medes. Son nom propre étoit Mitridatès, ou selon d'autres Phraatès.

¥. 23. Ile de la mer Egée, où Archipel.

Ibid. Ville de Carie, celebre pour son port.

Ibid. En general à la province de Carie.

Ibid. Ile dans l'Archipel, proche de la Natolie.

Ibid. Ancienne ville de Carie.

Ibid. Ville maritime sur les confins de Lycie & de Pamphylie.

Ibid. C'étoit alors la premiere ville de Crete.

Ibid. Ville & promontoire de Carie.

¥. 25. *Grec.* Or Antiochus, le jour d'après (*l'arrivée des ambassadeurs des Juifs*) attaqua Dora.

¥. 27. *Expl.* Joseph dit qu'Antiochus reçut le secours que Simon lui envoia ; mais qu'ensuite il n'acomplit rien de tout ce qu'il avoit promis.

bius, l'un de ſes confidens, pour traiter avec Simon, & lui dire de ſa part : Vous avez entre vos mains Joppé, Gazara, & la forteresſe de Jeruſalem, qui ſont des villes de mon roiaume.

29. Vous en avez deſolé tous les environs, vous avez fait un grand ravage dans le païs, & vous vous êtes rendu maître de beaucoup de lieux qui étoient de ma dependance.

30. Ou rendez donc maintenant les villes que vous avez priſes, & les tributs des differens lieux où vous avez dominé hors les frontieres de la Judée;

31. ou paiez pour les villes que vous retenez, cinq cens talens d'argent; & pour les degâts que vous avez faits, & les tributs des villes *, cinq cens autres talens d'argent : autrement nous viendrons à vous, & vous traiterons comme ennemis.

* *Expl.* Pour le tems paſſé.

32. Athenobius favori du Roi vint donc à Jeruſalem : il vit la gloire de Simon, l'or & l'argent qui brilloit chez lui de toutes parts, & la magnificence de ſa maiſon; & il en fut fort ſurpris. Il lui raporta enſuite les paroles du Roi.

33. Et Simon lui répondit en ces termes : Nous n'avons point uſurpé le païs d'un autre, & nous ne retenons point le bien d'autrui : mais nous avons ſeulement repris l'heritage de nos peres *, qui avoit été poſſedé injuſtement par nos ennemis pendant quelque tems.

* *Expl.* Ce que les 12. tribus avoient poſſedé, lors qu'elles ne faiſoient qu'un roiaume.

34. Ainſi le tems nous aiant été favorable, nous nous ſommes remis en poſſeſſion de l'heritage de nos peres.

35. Pour ce qui eſt des plaintes que vous faites touchant Joppé & Gazara, c'étoient elles-mêmes qui cauſoient beaucoup de maux parmi le peuple & dans tout notre païs : cependant nous ſommes prêts de donner pour ces villes-là cent talens. Athenobius ne lui répondit pas un ſeul mot.

36. Mais il retourna tout en colere vers le Roi : il lui raporta cette reponſe de Simon, la magnificence où il étoit, & tout ce qu'il avoit vû; & le Roi en fut extraordinairement irrité.

37. Cependant Triphon s'enfuit par le moien d'un vaiſſeau à Orthoſiade *.

* *Expl.* Port de Phenicie.

38. Et le Roi Antiochus donna à Cendebée le commandement de toute la côte de la mer, avec une armée compoſée d'infanterie & de cavalerie :

39. & il lui ordonna de marcher contre la Judée, de bâtir Gedor *, de boucher les portes de la ville ", & de réduire le peuple * par la force de ſes armes. Cependant le Roi alla pourſuivre Triphon.

* Ville de la tribu de Dan.

* *Expl.* Des Juifs.

40. Cendebée étant arrivé à Jamnia, commença à vexer le peuple, à ravager la Judée, à faire un grand nombre de priſonniers, à en tuer d'autres, & à fortifier Gedor.

41. Il y mit de la cavalerie & des gens de pied, pour faire des courſes dans le païs de la Judée, ſelon que le Roi le lui avoit commandé.

℣. 39. *Expl.* Ces mots *de la ville* ne ſe trouvent pas dans le grec : ainſi quelques Interprétes entendent qu'Antiochus avoit donné ordre à Cendebée, de boucher toutes les avenues des montagnes.

CHA-

CHAPITRE XVI.

Judas & Hircan fils de Simon défont l'armée d'Antiochus commandée par Cendebée. Ptolemée gendre de Simon le fait tuer en trahison avec Mathathias & Judas deux de ses fils.

L'an du monde 3866. * Surnommé Hircan.

1. JEan * étant venu de Gazara, avertit Simon son pere de tout ce que Cendebée avoit fait contre leur peuple.

2. Et Simon aiant fait venir ses deux fils aînez, Judas & Jean, il leur dit: Nous avons batu & humilié, mes freres & moi & toute la maison de mon pere, les ennemis d'Israël, depuis notre jeunesse jusqu'à ce jour: & les affaires aiant réussi sous notre conduite, nous avons délivré Israël diverses fois.

3. Me voilà maintenant devenu vieux: mais prenez ma place, tenez-moi lieu * Gr. Et la place de mon frere: *supp.* Jonathas. de freres *, & allez combatre pour votre peuple *: je prie Dieu qu'il vous envoie son secours du ciel.

4. Après cela il choisit de tout le païs vint mille hommes de pied, & de la cavalerie; & ils marcherent contre Cendebée, & reposerent à Modin *. * *Expl.* Proche de Gedor.

5. Et s'étant levez dès la pointe du jour, ils se rendirent dans la plaine. Et il parut tout d'un coup une grande armée de gens de pied & de cheval qui marchoit contr'eux; & un torrent separoit les deux armées.

6. Jean fit avancer ses troupes vers eux: & voiant que ses gens craignoient de passer le torrent, il le passa le premier: ce que ses troupes aiant vû, ils le passerent après lui.

7. Il divisa son infanterie en deux corps, & mit au milieu sa cavalerie: quant aux ennemis ils avoient un tres-grand nombre de gens de cheval.

8. Dans le moment que l'on eut fait retentir les sacrées trompettes, Cendebée prit la fuite avec toutes ses troupes. Plusieurs furent blessez & tuez; & le reste s'ensuit dans la forteresse *.

9. Judas frere de Jean fut blessé en cette occasion, & Jean poursuivit les ennemis, jusqu'à ce qu'il arriva à Cedron * que Cendebée avoit bâtie. * On croit qu'il faut lire Gedor comme au *ỳ.* 39. du chap. precedent.

10. Ils s'enfuirent jusqu'aux tours qui étoient dans la campagne d'Azot; & Cendebée fit brûler ces tours. Et il y eut deux mille des ennemis qui furent tuez. Ensuite Jean retourna en paix en Judée *. * *i. e.* A Jerusalem.

11. Or Ptolemée fils d'Abobus avoit été établi Gouverneur de la plaine de Jerico; & il avoit beaucoup d'or & d'argent;

12. car il étoit gendre du Grand-Prêtre *. * *Expl.* Simon.

13. Et son cœur s'éleva d'orgueil: il voulut se rendre maître de tout le païs; & il cherchoit quelque moien de se défaire en trahison de Simon & de ses fils.

14. Simon faisoit alors la visite des villes qui étoient dans le païs de la Judée, & avoit un fort grand soin d'y regler toutes choses. Etant arrivé à Jericho,

---

ỳ. 2. *Expl.* C'étoit une grande prudence à Simon de former ses fils dès son vivant à combatre les ennemis du peuple, & de leur inspirer la même vertu qui eclatoit depuis longtems dans la maison de son pere.

ỳ. 8. *Expl.* De Gedor, qu'il avoit fait fortifier selon l'ordre d'Antiochus. *Chap.* 15. 40.

lui & ses deux fils Mathathias & Judas, l'an cent soixante & dix-sept, & l'onziéme mois apellé Sabath ;

L'an du monde 3869.

15. le fils d'Abobus * les reçut avec un mauvais dessein dans un petit fort qu'il avoit fait bâtir, apellé Doch ; & il leur fit un grand festin, aiant caché auparavant plusieurs hommes en ce lieu.

* *Expl.* Ptolemée.

16. Après donc que Simon & ses fils eurent fait grand' chere ", Ptolemée se leva avec ses gens ; & aiant pris leurs armes, ils entrerent dans la sale du festin & tuerent Simon, ses deux fils, & quelques-uns de ses serviteurs.

17. Il commit ainsi dans Israël une grande perfidie, & rendit le mal pour le bien.

* *Expl.* A Antiochus.

18. Ptolemée écrivit ceci au Roi *, & lui manda de lui envoier une armée pour le secourir, promettant de lui livrer le païs avec toutes les villes, & de lui paier tribut.

* Surnommé Hircan, fils de Simon.

19. Il envoia en même-tems d'autres gens à Gazara pour tuer Jean * ; & il écrivit aux Officiers de l'armée, de venir se joindre à lui, & recevoir de l'argent & de l'or, & plusieurs presens qu'il vouloit leur faire.

20. Il en envoia encore d'autres pour se rendre maîtres de Jerusalem, & pour se saisir de la montagne où étoit le temple.

21. Mais un homme les aiant prévenus, arriva à Gazara, & avertit Jean que son pere & ses freres avoient été tuez par Ptolemée ; & qu'il avoit envoié des gens pour le tuer aussi lui-même.

22. Cette nouvelle l'effraia extrémement. Il fit ensuite arrêter ceux qui venoient pour le perdre, & les fit mourir : car il reconnut qu'ils avoient dessein de le tuer.

23. Le reste de la vie de Jean, ses guerres, les grandes actions qu'il fit avec un courage extraordinaire, le soin qu'il eut de rebâtir les murailles *de Jerusalem* ", & enfin tout ce qu'il fit pendant son gouvernement,

24. est écrit au livre des annales de son Sacerdoce, *à commencer* depuis qu'il fut établi prince des Prêtres en la place de son pere.

℣. 16. Let. *Inebriatus esset.* Ce mot, selon tous les Interpretes, ne signifie pas en ce lieu, comme en plusieurs autres de l'Ecriture, s'être enivré, comme on l'entend ordinairement de ceux qui perdent la raison ; mais seulement avoir fait grand'chere.

℣. 23. Let. *Ædificii murorum i. e.* de Jerusalem ; dont il avoit fait abatre le haut des murailles, selon Joseph, afin d'acheter la paix d'Antiochus.

LES MACABÉES.

LIVRE SECOND.

CHAPITRE PREMIER.

Deux lettres écrites par les Juifs qui étoient en Judée, aux Juifs qui demeuroient en Egipte. Ils leur mandent dans la premiere de faire la fête de la dedicace du temple ; & ils raportent dans la seconde une histoire ancienne de la conservation du feu sacré sous Nehemie.

[POUR LA PAIX.

1. LEs Juifs † qui sont dans Jerusalem & dans le païs de Judée, souhaitent aux Juifs leurs freres qui demeurent en Egipte, Salut & une heureuse paix *.

2. Que Dieu vous comble de biens ; qu'il se souvienne de l'aliance qu'il a faite avec Abraham, Isaac & Jacob ses fidéles serviteurs ;

3. qu'il vous donne à tous un cœur, afin que vous l'adoriez, & que vous acomplissiez sa volonté avec un cœur *vraiment* grand, & un esprit plein d'ardeur ".

4. Qu'il ouvre votre cœur à sa loi &

* *i.e.* Toute sorte de prosperité.

† 3. *Expl.* Sous le regne de Prolemée, surnommé Soter, plusieurs Juifs avoient été enlevés & envoiés en Egipte. D'autres ensuite atirés par la fertilité du païs s'y retirerent : la bonté que Prolemée leur témoignoit leur fit prendre la resolution d'y bâtir un temple sur la forme de celui de Jerusalem, où ils offroient leurs sacrifices au Seigneur souverain, sans se mettre en peine des défenses qu'il en avoit faites. Le dessein des Juifs de Jerusalem étoit de porter doucement les Juifs d'Egipte à reconnoître comment ils devoient honorer Dieu en obéissant parfaitement à ses volontés.

* *Expl.* En vous faisant connoître qu'on ne doit adorer qu'à Jerusalem.

à ses preceptes *, & qu'il vous donne la paix.

5. Qu'il exauce vos prieres, qu'il se reconcilie avec vous, & qu'il ne vous abandonne point dans le tems mauvais *.

6. Quant à nous, nous sommes maintenant occupez ici à prier pour vous.

* *Autr.* Dans les tems fâcheux. L'an du monde 3861. Avant J. C. 143.

7. Sous le regne de Demetrius l'an cent soixante-neuf, nous vous écrivîmes nous autres Juifs, dans l'affliction & dans l'acablement des maux qui nous étoient survenus pendant ces années, depuis que Jason se fût retiré de la terre sainte & du roiaume ".

Exod. 25. 30. 31. 29. 40.

8. Ils brûlerent la porte du temple, & ils répandirent le sang innocent. Nous priâmes le Seigneur, & nous fûmes exaucez. Nous offrîmes le sacrifice *acoutumé* & de la fleur de farine * : Nous allumâmes les lampes & nous expoſâmes les pains *dévant lui.*

* Cela peut marquer : Nous avons purifié le temple après qu'il avoit été profané.

9. Celebrez donc maintenant la fête des Tabernacles du mois de Casleu.

L'an du monde 3880.

10. L'an cent quatre-vint-huit, le peuple qui est dans Jerusalem & dans la Judée, le Senat & Judas, à Aristobole " precepteur du Roi Ptolomée, de la race des Prêtres sacrez *, & aux Juifs qui sont en Egipte, Salut & prosperité.

* *Let.* De la race des Christs. *i. e.* Des oincts.

11. Dieu nous aiant délivrez de tres-grands perils, nous lui en rendons aussi de tres-grandes actions de graces, pour avoir eu la force de combatre contre un tel Roi *.

* *Expl.* Antiochus.

12. Car ce fut lui qui fit sortir de Perse cette multitude de gens qui combatirent contre nous & contre la ville sainte.

13. Mais ce chef de nos ennemis étant lui-même en Perse avec une armée innombrable, perit dans le temple de Nanée, aiant été trompé par le conseil frauduleux des Prêtres de cette idole.

14. Car Antiochus étant venu avec ses amis au temple de cette Déesse, comme pour l'épouser, & pour y recevoir de grandes sommes d'argent à titre de dote,

15. les prêtres de Nanée lui montrerent tout cet argent, & après qu'Antiochus fût entré avec peu de gens au dedans du temple, ils le fermerent sur lui ".

16. Alors ouvrant une porte secrete qui rendoit dans le temple, ils l'assommerent à coups de pierres, lui & ceux qui l'acompagnoient : & mettant leurs corps en pieces, ils leur couperent la tête, & les jéterent dehors.

17. Que Dieu soit beni en toutes choses, lui qui a livré ainsi les impies.

18. Comme donc nous devons celebrer le vint-cinquiéme jour du mois de Casleu la purification du temple, nous avons jugé necessaire de vous en donner avis, afin que vous celébriez aussi la fête des tabernacles, & la fête du feu qui fut donné lors que Néhémias, après avoir rebâti le temple &l'autel, y offrit les sacrifices.

19. Car lorsque nos peres furent emmenez captifs en Perse, ceux d'entre les prêtres qui craignoient Dieu, aiant pris le feu qui étoit sur l'autel, le cachérent secretement dans une valée, où il y avoit un puits qui étoit profond & à sec, & le mirent là pour être gardé sûrement; com-

---

¥. 7. *Expl.* C'est à dire, depuis que Jason, frere du grand-Prêtre Onias, possedé d'une ambition très criminelle, conçut le dessein d'usurper & d'acheter le souverain Sacerdoce : cette apostasie fut la source & la premiere origine de tous les maux dont les Juifs furent depuis affligés & acables.

¥. 10. *Expl.* Aristobole étoit, selon le sentiment de plusieurs anciens, ce Juif de la secte des philosophes Peripatericiens, qui composa des commentaires sur Moïse, & les presenta à Ptolemee Philometor.

¥. 15. *Expl.* On croit que cet Antiochus est celui qui est surnommé par quelques-uns *Pius* ; par d'autres, *Soter*, ou *Sidetes*. Ce fut lui qui feignit d'abord de vouloir être ami de Simon grand-Prêtre, & qui ensuite declara la guerre aux Juifs & fit tuer en trahison ce grand-Prêtre.

me en effet ce lieu demeura inconnu à tout le monde *.

* C'est le seul endroit de l'Ecriture qui rapporte cette circonstance de ce feu qui servoit à l'holocauste. *Lev.* 6.

20. Et beaucoup d'années s'étant passées depuis ce tems-là, lors qu'il plut à Dieu de faire envoier Néhémias en Judée par le Roi de Perse, il envoia les petits fils de ces prêtres qui avoient caché ce feu, pour le chercher; & ils ne trouverent point ce feu, comme ils nous l'ont dit eux-mêmes, mais seulement une eau épaisse.

21. Alors le prêtre Néhémias leur commanda de puiser cette eau, & de la lui aporter; & il leur ordonna d'en faire des aspersions sur les sacrifices, sur le bois & sur ce qu'on avoit mis dessus.

22. Ce qui aiant été fait, & le soleil qui étoit auparavant caché d'un nuage, aiant commencé à luire, il s'alluma un grand feu, qui remplit d'admiration tous ceux qui étoient presens.

† Samedi des quatre tems de Careme. Epit. iii.

23. Cependant † tous les prêtres faisoient la priére à Dieu, jusqu'à ce que le sacrifice fût consumé, Jonathas commençant, & les autres lui répondant.

24. Et Néhémias prioit en ces termes: Seigneur Dieu, créateur de toutes choses, terrible & fort, juste & misericordieux, qui êtes le seul bon Roi *,

* Gr. & benin.

25. seul excellent, seul juste, tout-puissant, & éternel, qui délivrez Israël de tout mal, qui avez choisi nos peres, & qui les avez sanctifiez *.

* Expl. Par vos faintes ordonnances & par les rits de la loi.

26. Recevez ce sacrifice pour tout votre peuple d'Israël. Conservez & sanctifiez ceux que vous avez rendus votre portion & votre héritage.

27. Rassemblez tous nos freres dispersez; délivrez ceux qui sont sous l'esclavage des Gentils; regardez favorablement ceux qui sont devenus un objet de mépris & d'abomination; afin que les nations connoissent que vous êtes notre Dieu.

28. Affligez * ceux qui nous oprimment, & qui nous outragent avec orgueil.

* Autr. Humiliez.

29. Et établissez votre peuple dans votre saint lieu, selon que Moïse l'a prédit. *Deut.* 30. 3. 5. *Inf.* 2. 28.

30. Cependant les prêtres chantoient des himnes & des cantiques, jusqu'à ce que le sacrifice fût consumé.

31. Et le sacrifice étant consumé, Nehemias ordonna que l'on répandit ce qui restoit de cette eau " sur les grandes pierres *,

* Expl. De l'autel.

32. Ce qu'on n'eut pas plutôt fait, qu'il s'y alluma une grande flâme: mais elle fut consumée par la lumiere qui reluisoit de dessus l'autel.

33. Lorsque cet évenement fut rendu public, on raporta au Roi de Perse, qu'au même lieu où les prêtres qui avoient été emmenez captifs avoient caché le feu *sacré*, on avoit trouvé une eau, dont Nehemias & ceux qui étoient avec lui avoient purifié & *consumé* les sacrifices.

34. Le Roi, après avoir consideré ce qu'on lui disoit, & s'être assuré par une recherche exacte de la verité de la chose, fit bâtir en ce même lieu un temple ".

35. Et se tenant assuré de ce prodige, il donna aux prêtres de grands biens, & leur fit divers presens, qu'il leur distribuoit de sa propre main.

36. Nehemias apella ce lieu Nephtar; c'est à dire, Purification: mais il y en a plusieurs qui l'apellent Neplii.

℣. 31. *Expl.* Comme le feu qui s'étoit allumé si miraculeusement, suffisoit pour être gardé par les Prêtres avec soin, il semble que Nehemias inspiré de Dieu se crut obligé de faire ainsi consumer le reste aux yeux du peuple, pour empêcher qu'il ne pût être profané.

℣. 34. *Expl.* C'est à dire, que Cirus voulut rendre le lieu où étoit ce puits, un lieu sacré, & empêcher qu'on ne le profanât, en le faisant enfermer.

CHAPITRE II.

Suite de la Lettre précédente où sont raportées quelques autres particularitez arrivées au même tems de la transmigration.

1. OR on trouve dans les écrits du prophete Jeremie ", qu'il commanda à ceux qui alloient de Judée en un païs étranger, de prendre le feu *sacré*, comme on l'a marqué auparavant, & qu'il leur donna des preceptes, lors qu'ils étoient *sur le point* d'être tranferez;

2. & il leur enjoignit tres-expressément, de n'oublier pas les ordonnances du Seigneur, & de ne pas tomber dans l'égarement d'esprit *, en voiant les idoles d'or & d'argent, avec tous leurs ornemens:

3. & que leur donnant encore divers avis, il les exhortoit à n'éloigner jamais de leur cœur la loi de Dieu.

4. Il étoit aussi marqué dans le même écrit, que ce Prophete, par un ordre particulier qu'il avoit reçu de Dieu, commanda qu'on emportât avec lui le tabernacle & l'arche ", jusqu'à ce qu'il fut arrivé à la montagne * sur laquelle Moïse avoit monté & d'où il avoit vû l'heritage du Seigneur.

5. Et Jeremie y étant arrivé, y trouva une caverne, où il mit le tabernacle, l'arche & l'autel des encensemens: & il en boucha l'entrée.

6. Or quelques-uns de ceux qui l'avoient suivi s'étant aprochez pour remarquer ce lieu, ils ne purent le trouver.

7. Et Jeremie l'aiant sû, les blâma, & dit que ce lieu demeureroit inconnu jusqu'à ce que Dieu eût rassemblé son peuple dispersé, & qu'il lui eût fait misericorde *.

8. Et qu'alors le Seigneur feroit voir ces choses; que la majesté du Seigneur paroîtroit de nouveau & qu'il y auroit une nuée, selon qu'elle avoit paru à Moïse, & qu'elle fut manifestée lorsque Salomon demanda que le temple fût sanctifié pour le grand Dieu.

9. Car il faisoit éclater sa sagesse d'une maniere magnifique *, & il offrit le sacrifice de la dedicace & de la consommation du temple, comme un homme qui étoit rempli de sagesse.

10. Comme Moïse pria le Seigneur, & que le feu descendit du ciel & consuma l'holocauste; ainsi Salomon pria, & le feu descendit du ciel, & consuma l'holocauste.

11. Et Moïse dit: Parce que l'hostie qui a été offerte pour le péché, n'a point été mangée, elle a été consumée *par le feu*.

12. Salomon celebra aussi pendant huit jours la dedicace *du temple*.

13. Ces mêmes choses se trouvent aussi dans les écrits & dans les memoires de Nehemias, où l'on voit qu'il fit une biblioteque, aiant rassemblé de divers païs les livres des Prophetes, ceux de David, & les lettres des Rois, & ce qui regardoit les dons *faits au temple* ".

* *Expl.* En adorant pour Dieu ce qui ne l'est pas.

Deut. 34. 1. * Nommée Nebo, d'où Moïse vit la terre promise, & où il mourut. *Deut.* 32.

* Plusieurs entendent cela du retour de Babilone sous Esdras. 3. *Reg.* 8. 11. 2. *Par.* 6. 4.

* *Expl.* Dans la structure admirable de ce temple si auguste. *Lev.* 9. 24. 2. *Par* 7. 1.

Lev. 10. 16. 17.

¥. 1. *Expl.* Ce livre est perdu presentement. *Grec.* Dans les histoires, que le Prophete Jeremie commanda à ceux, &c.

¥. 4. *Expl.* Dieu ne voulut pas en cette occasion exposer aux profanations des infideles ce qu'il y avoit alors de plus sacre dans la vraie religion, pour faire connoître à tous les hommes, que c'etoit lui qui livroit Jerusalem à Nabuchodonosor, & qui sauvoit de ses mains ce qu'il lui plaisoit.

¥. 13. *Expl.* Grotius dit qu'Esdras fit avec tous ces memoires les livres qu'on apelle Les Paralipomenes.

14. Judas a encore recueilli tout ce qui s'étoit perdu pendant la guerre que nous avons eue ; & ce recueil est entre nos mains.

15. Que si vous desirez d'avoir ces écrits, envoiez-nous des personnes qui puissent vous les porter.

16. Nous vous avons donc écrit, étant sur le point de celebrer la Purification ; & vous ferez bien de celebrer cette fête comme nous.

17. Or nous esperons que Dieu, qui a délivré son peuple, qui a rendu à tous leur heritage, & qui a rétabli le roiaume, le Sacerdoce, & le lieu saint *,

18. selon qu'il l'avoit promis dans la loi, nous fera bien-tôt misericorde, & nous rassemblera de tous les païs qui sont sous le ciel dans son saint lieu.

19. Car il nous a délivrez de grands perils, & il a purifié son temple *.

20. Nous avons dessein d'écrire ce qui regarde Judas Macabée " & ses freres, la maniere dont le grand temple a été purifié, & dont la dedicace de l'autel s'est faite ;

21. comme aussi les combats qui se sont donnez sous Antiochus l'Illustre, & sous son fils Eupator ;

22. & les faveurs éclatantes qu'ont reçûes du ciel ceux qui ont combatu pour les Juifs avec un si grand courage, qu'étant peu de gens, ils se sont rendus maîtres de tout le païs, ont mis en fuite un grand nombre de barbares,

23. ont recouvré le plus fameux temple qui soit dans le monde, ont délivré la ville de servitude, & remis en leur vigueur les loix qui avoient été abolies, le Seigneur les aiant favorisez par toutes sortes de témoignages de sa bonté.

24. Enfin nous avons tâché de raporter en abregé dans un seul livre, ce qui a été écrit en cinq livres par Jason le Cirenéen ".

25. Car aiant consideré que la multitude des livres rend l'histoire difficile à ceux qui veulent l'aprendre, à cause de ce grand nombre de choses qu'on leur represente ;

26. nous avons tâché d'écrire celle-ci de telle sorte, qu'elle pût plaire à ceux qui voudroient la lire ; qu'elle se pût retenir facilement par ceux qui sont plus studieux ; & qu'elle pût generalement être utile à tous ceux qui la liroient.

27. Or nous engageant à faire cet abrégé, nous n'avons pas entrepris un ouvrage qui soit aisé, mais un travail qui demande une grande aplication, & beaucoup de peine ".

28. Nous l'entreprenons néanmoins avec joie en considerant l'avantage de plusieurs, comme ceux qui étant chargez de préparer un festin, s'étudient à satisfaire les autres.

29. Nous nous reposons de la verité des choses sur les auteurs qui les ont écrites ; mais pour nous, nous travaillerons seulement à les abréger, selon le dessein que nous avons pris.

* Let. *Sanctificationem.* Ce qui peut aussi signifier, les choses saintes du temple. *Deut.* 30. 3.

* 5. *Sup.* 2. 29.

* *Expl.* En chassant les étrangers.

¥. 20. *Expl.* C'est ici la preface de ce livre : ce que l'auteur a dit jusqu'à present, ne regardoit point proprement le sujet de son histoire : il a voulu seulement donner d'abord comme une idée generale de ce qui s'étoit passé à l'egard du temple de Jerusalem, dans le tems qu'il fut rétabli par les soins de Nehemias depuis la captivité de Babilone.

¥. 24. *Expl.* C'étoit un Juif & un saint homme, & non un païen, comme le pretendent les heretiques : car il y avoit beaucoup de Juifs dans Cirene, comme on le voit dans les *Actes cap.* 6 9.

¥. 27. *Expl.* Quoique les Ecrivains sacrés aient parlé par l'inspiration du Seigneur, il a neanmoins tellement conduit leur plume, que leur inspirant même les paroles, il leur a laissé la liberté de leur stile & leur maniere d'écrire, sans leur épargner la peine qu'ils pouvoient avoir dans la recherche de ces paroles mêmes & dans le reste du travail, qui leur étoit à chacun plus ou moins penible selon leur genie & le caractere particulier de leur esprit.

30. Car comme un architecte qui entreprend de bâtir une nouvelle maison, est apliqué à en regler toute la structure, & qu'un peintre cherche seulement ce qui est propre à l'embellir; on doit juger de nous de la même sorte.

31. Il est en effet du devoir de celui qui compose une histoire, d'en recueillir les differentes matieres, de les raconter dans un certain ordre *, & de rechercher avec grand soin les circonstances particulieres de ce qu'il raconte :

* *Autr.* D'en former l'idee, de donner un bel ordre au narré, &c.

32. mais on ne doit pas trouver mauvais, que celui qui fait un abregé affecte d'être court dans ce qu'il écrit, & qu'il évite de s'étendre en de longs discours.

33. Nous commencerons donc ici notre narration; & nous finirons notre préface. Car il y auroit de la folie d'être long avant *que de commencer* une histoire, & d'être court dans l'histoire même.

CHAPITRE III.

Un méchant homme, nommé Simon, fait donner avis au Roi Seleucus de prendre les trésors du temple. Ce Roi y envoie pour cela Heliodore; & Dieu fait un grand miracle pour l'en empêcher.

1. LA Cité sainte jouissant donc d'une paix parfaite *, & les loix y étant aussi exactement observées à cause de la pieté du Grand-Prêtre Onias ", & de la haine qu'il avoit dans le cœur contre tout mal;

* *Autr.* D'une entiere paix.

2. il arrivoit delà que les Rois mêmes & les princes * se croioient obligés d'avoir pour le lieu saint une grande veneration, & honoroient le temple de riches presens.

* *i.e.* Les infideles : tant la pieté a de force.

3. Ensorte que Seleucus * Roi d'Asie faisoit fournir de son domaine toute la dépense qui regardoit le ministere des sacrifices.

* Fils d'Antiochus surnommé le grand.

4. Mais Simon qui étoit de la tribu de Benjamin, & qui commandoit à la garde du temple, s'efforçoit de faire quelque entreprise injuste dans la ville, malgré la resistance qu'y aportoit le Prince des Prêtres.

5. Et voiant qu'il ne pouvoit vaincre Onias, il alla trouver Apollonius fils de Tharsée, qui commandoit en ce tems-là dans la Celesirie & dans la Phenicie.

6. Il lui declara qu'il y avoit dans Jerusalem des sommes infinies d'argent ramassées dans un trésor; que ces sommes étoient immenses & destinées pour les affaires publiques, & non pour la dépense des sacrifices *; & qu'on pourroit bien trouver le moien de faire tomber tous ces trésors entre les mains du Roi.

* Il ajoute cela, de peur qu'on ne croie qu'il conseille de faire un sacrilege.

7. Apollonius aiant donné au Roi * cet avis qu'il avoit reçû touchant cette grande quantité d'argent, le Roi fit venir Heliodore qui étoit son premier Ministre *, & l'envoia avec ordre de faire transporter tout cet argent.

* A Seleucus Philopator. ℣. 3.

* *Autr.* Surintendant de ses Finances.

8. Heliodore se mit aussi-tôt en chemin, comme pour visiter les villes de Celesirie & de Phenicie, mais veritablement dans le dessein d'executer l'intention du Roi.

℣. 1. *Expl.* Onias étoit fils de Simon second, dont l'Ecclesiastique celebre les louanges dans son livre : & c'est à cet Onias que les Lacedemoniens avoient écrit pour renouveller leur ancienne alliance avec les Juifs.

9. Etant

9. Etant arrivé à Jeruſalem, & aiant été reçû dans la ville par le Grand-Prêtre avec toute ſorte d'honnêteté, il lui declara l'avis qu'on avoit donné au Roi touchant cet argent, & le vrai ſujet de ſon voiage, & il demanda ſi ce que l'on avoit dit étoit veritable.

10. Alors le Grand-Prêtre lui repreſenta que cet argent étoit en depôt dans le temple * ; que c'étoit la ſubſiſtance des veuves & des orphelins ;

* *Autr.* N'etoit qu'un dépôt gardé dans le Temple.

11. qu'une partie même de cet argent, dont l'impie Simon avoit donné avis, apartenoit à Hircan-Tobie qui étoit un homme de grande conſideration ; & que toute cette ſomme conſiſtoit en quatre cens talens d'argent, & en deux cens talens d'or ;

12. qu'au reſte il étoit abſolument impoſſible " de tromper ceux qui avoient crû ne pouvoir mieux aſſurer leur argent, que de le mettre en depôt dans un temple qui étoit en veneration à toute la terre pour ſa ſainteté.

13. Mais Heliodore inſiſtant ſur les ordres qu'il avoit reçûs du Roi, répondit qu'il faloit à quelque prix que ce fût, que cet argent fût porté au Roi.

14. Il entra donc dans le temple le jour qu'il avoit marqué pour executer cette entrepriſe. Cependant toute la ville étoit remplie de crainte & d'effroi.

15. Les Prêtres ſe proſternoient au pied de l'autel avec leurs robes ſacerdotales, & ils invoquoient celui qui eſt dans le ciel, & qui a fait la loi touchant les dépôts, *le priant* de conſerver les dépôts de ceux qui les avoient mis dans ſon temple.

Voiez Exode 22. 7.

16. Mais nul ne pouvoit regarder le viſage du Grand-Prêtre, ſans être bleſſé juſqu'au cœur. Car le changement de ſon teint & de ſa couleur marquoit clairement la douleur interieure de ſon ame.

17. Une certaine triſteſſe répandue dans tout ſon exterieur, & l'horreur même dont ſon corps paroiſſoit comme tout ſaiſi, découvroit à ceux qui le régardoient quelle étoit la plaie de ſon cœur.

18. Pluſieurs acouroient auſſi en troupes de leurs maiſons, conjurant Dieu par des priéres publiques, de ne permettre pas qu'un lieu ſi ſaint fût expoſé au mépris.

19. Les femmes revétues de cilices qui les couvroient juſqu'à la ceinture alloient en foule par les rues ; les filles mêmes qui demeuroient auparavant renfermées, couroient les unes vers Onias *, les autres vers les murailles *du temple*, & quelques-unes regardoient par les fenêtres.

*Gr. Vers les portes. *Expl.* Du Temple.

20. Toutes adreſſoient leurs prieres à Dieu, en étendant leurs mains vers le ciel.

21. Et c'étoit vraiment un ſpectacle digne de pitié, de voir toute cette multitude confuſe de peuple, & le Grand-Prêtre acablé d'affliction, dans l'atente où ils étoient de ce qui arriveroit.

22. Pendant que les Prêtres invoquoient le Dieu Tout-puiſſant, afin qu'il conſervât inviolable le dépôt de ceux qui le leur avoient confié ;

23. Heliodore ne penſoit qu'à executer ſon deſſein, étant lui-même preſent avec ſes gardes à la porte du tréſor *.

* *Expl.* Pour le forcer.

24. Mais l'eſprit du Dieu Tout-puiſſant ſe fit voir alors par des marques bien ſenſibles, enſorte que tous ceux qui avoient oſé obéir à Heliodore étant renverſez par une vertu divine, furent tout d'un coup frapez d'une fraieur qui les mit tout hors d'eux-mêmes.

" 12. *Expl.* Qu'on ne pouvoit point, *i.e.* qu'on ne pouvoit ſans la derniere injuſtice ; qu'on ne devoit point, &c. Les Romains de même diſoient qu'une choſe etoit impoſſible, lors qu'elle ne ſe pouvoit pas faire honnetement. *Grot.*

25. Car ils virent paroître un cheval, sur lequel étoit monté un homme terrible *, habillé magnifiquement, & qui fondant avec impetuosité sur Heliodore, le frapa en lui donnant plusieurs coups des deux pieds de devant: & celui qui étoit monté dessus sembloit avoir des armes d'or.

26. Deux autres jeunes hommes parurent en même tems, pleins de force & de beauté, brillans de gloire, & richement vétus, qui se tenant aux deux côtez d'Heliodore, le souettoient chacun de son côté, & le frapoient sans relâche.

27. Heliodore tomba donc tout d'un coup par terre, étant tout envelopé d'obscurité & de tenebres; & aiant été mis dans une chaize, on l'emporta de là, & on le chassa hors du temple.

28. Ainsi celui qui étoit entré dans le trésor avec un grand nombre d'archers & de gardes, étoit emporté sans que personne le pût secourir, la vertu de Dieu s'étant fait connoître manifestement.

29. Cette vertu divine le réduisit à demeurer couché par terre, sans voix & sans aucune esperance de vie.

30. Mais les autres benissoient le Seigneur, de ce qu'il relevoit la gloire de son lieu *saint*; & le temple qui étoit rempli auparavant de fraieur & de tumulte, le fut ensuite d'allegresse & de cris de joie, le Seigneur y aiant fait paroître sa Toute-puissance.

31. Alors quelques-uns des amis d'Heliodore se hâterent de suplier Onias, de vouloir invoquer le Tres-haut, afin qu'il donnât la vie à celui qui étoit réduit à l'extrémité.

32. Le Grand-Prêtre considerant que le Roi pourroit peut-être soupçonner les Juifs d'avoir commis quelque attentat * contre Heliodore, offrit pour sa gueri-son une hostie salutaire.

* Autr. d'avoir use de quelque malefice.

33. Et lorsque le Grand-Prêtre faisoit sa priere, les mêmes jeunes hommes, revétus des mêmes habits, se presenterent à Heliodore, & lui dirent: Rendez graces au Grand-Prêtre Onias; car le Seigneur vous a donné la vie à cause de lui.

34. Aiant donc été ainsi châtié de Dieu, annoncez à tout le monde ses merveilles & sa puissance. Après avoir dit ces paroles, ils disparurent.

35. Heliodore aiant offert une hostie à Dieu, & fait des veux & de grandes promesses à celui qui lui avoit redonné la vie, rendit graces à Onias, alla rejoindre ses troupes, & retourna vers le Roi.

36. Il rendoit témoignage à tout le monde des œuvres *merveilleuses* du grand Dieu, qu'il avoit vûes de ses yeux.

37. Et le Roi lui demandant qui lui paroissoit propre pour être encore envoié à Jerusalem, il lui répondit:

38. Si vous avez quelque ennemi, ou quelqu'un qui ait formé des desseins sur votre roiaume, envoiez-le en ce lieu; & vous le verrez revenir dechiré de coups, si néanmoins il en revient; parce qu'il y a veritablement quelque vertu divine dans ce temple.

39. Car celui qui habite dans le ciel est lui-même present en ce lieu, il en est le protecteur, & il frape de plaies & fait perir ceux qui y viennent pour faire du mal.

40. Voilà donc ce qui se passa à l'égard d'Heliodore, & la maniere dont le trésor fut conserve.

---

*. 25. *Expl.* Cet homme qui parut fondre d'abord sur Heliodore pour le châtier de son injuste & violente entrepriſe, pouvoit bien representer S. Michel, le grand protecteur du peuple de Dieu: & ces deux autres jeunes hommes, qui foueterent longtems Heliodore, jusqu'à le laisser à demi mort, etoient sans doute deux autres Anges, à qui Dieu avoit donné ordre de reprimer l'insolence de cet impie, & de venger l'honneur de son temple & sa propre gloire.

CHAPITRE IV.

Jason obtient à prix d'argent du Roi Antiochus Epiphanès la grande sacrificature qu'Onias son frere exerçoit saintement, & commet toutes sortes d'impietez. Menelaus, à qui Jason se fioit, lui enleve cette dignité, en aiant offert une plus grande somme d'argent. Mais ne l'aiant pu paier il en fut bien-tôt dépouillé & elle fut donnée à Lysimaque. Onias est assassiné par Andronique, qui est mis à mort par le commandement d'Antiochus dans le même lieu où il avoit commis ce sacrilege. Menelaus, qui avoit été acusé de plusieurs crimes, en est absous à force de presens & ses acusateurs sont punis.

1. MAis * Simon, qui avoit, comme on l'a dit, donné l'avis touchant cet argent, & qui s'étoit déclaré contre sa patrie, decrioit Onias par ses médisances, comme si c'eût été lui qui eût inspiré à Heliodore ce qu'il avoit fait, & qu'il eût été la cause de tous ces maux.

* *Autr.* Quant à Simon.

2. Et il osoit faire passer pour un traître du roiaume, le protecteur de la ville, le défenseur de la nation, & l'observateur tres-zelé de la loi de Dieu.

3. Mais comme cette inimitié passa jusqu'à un tel excès, qu'il se commettoit même des meurtres par quelques amis de Simon;

4. Onias considerant les suites dangereuses de ces querelles, & l'emportement d'Apollonius, qui aiant l'autorité de Gouverneur dans la Célesirie & dans la Phenicie, secondoit & fortifioit encore la malice de Simon, il alla trouver le Roi *;

* *Expl.* Seleucus Philopator.

5. non pour acuser ses concitoiens, mais pour soutenir l'interêt commun de tout son peuple, qu'il se proposoit uniquement.

6. Car il voioit bien qu'il étoit impossible de pacifier les choses autrement que par l'autorité roiale, & qu'il n'y avoit que ce seul moien pour faire cesser les folles entrepriſes de Simon *.

* *Autr.* Pour faire desister Simon de ses folles entrepriſes.

7. Mais après la mort de Seleucus, Antiochus surnommé l'illustre, lui aiant succedé dans le roiaume, Jason frere d'Onias tâchoit d'usurper le souverain sacerdoce:

8. etant venu pour cela trouver le Roi & lui promettant trois cens soixante talens d'argent, & quatre-vints talens d'autres revenus,

L'an du monde 3829.

9. & de plus cent cinquante autres talens, si on lui donnoit pouvoir d'établir une Academie pour la jeunesse, & de faire les habitans de Jerusalem citoiens de la ville d'Antioche;

Voiez 1. Mach. 1. 15.

10. le Roi lui acorda ce qu'il demandoit. Mais il n'eût pas plutôt obtenu la principauté *, qu'il commença à faire prendre à ceux de son païs les mœurs & les coutumes des gentils.

L'an du monde 3830.

* *c.* La souveraine sacrificature.

11. Il abolit les privileges † que la clemence & la bonté des Rois avoit acordez aux Juifs par l'entremise de Jean pere d'Eupolemus, qui avoit été envoié en ambassade vers les Romains, pour renouveller l'amitié & l'aliance des Juifs avec eux; & il renversa les ordonnances legitimes * de ses concitoiens, pour en établir d'injustes & de corrompues.

* *Autr.* Les droits legitimes, pour etablir de mauvaises coutumes.

†. 11. *Expl.* Ces privileges étoient, que les Juifs pouvoient vivre selon leur loi & en suivant la coutume de leur païs; que les Rois fournissoient de leurs revenus, pour offrir des sacrifices; & que les étrangers étoient exclus du temple.

12. Car il eut la hardiesse de bâtir un lieu d'exercice public sous la forteresse même, & d'exposer les jeunes hommes les plus acomplis en des lieux infames.

13. Ce qui n'étoit pas seulement un commencement, mais un grand progrès de la vie paienne & étrangere, causé par la méchanceté détestable & inouie de l'impie Jason, usurpateur du nom de grand-Prêtre.

14. Les Prêtres mêmes ne s'atachant plus aux fonctions de l'autel, méprisant le temple, & négligeant les sacrifices, couroient aux jeux de la lutte, aux spectacles qui se representoient, & aux exercices du palet.

15. Ils ne faisoient aucun état de tout ce qui étoit en honneur dans leur païs, & ne croioient rien de plus grand, que d'exceller en tout ce qui étoit en estime parmi les Grecs.

16. Il s'excitoit pour cela une dangereuse emulation entr'eux; ils étoient jaloux des coutumes de ces paiens, & affectoient d'être en tout semblables à ceux qui avoient été auparavant les mortels ennemis de leur païs.

17. Car on ne viole point impunément les loix de Dieu, & on le verra clairement par la suite de cette histoire.

18. Un jour que l'on celebroit à Tir les jeux qui se font de cinq ans en cinq ans, & le Roi étant present:

19. l'impie Jason envoia de Jerusalem des hommes couverts de crimes porter trois cens dragmes d'argent pour le sacrifice d'Hercules. Mais ceux mêmes qui les aportoient demanderent qu'elles ne fussent pas emploiées à ces sacrifices *, parce qu'on ne devoit pas en faire un tel usage; & qu'on s'en servît pour d'autres dépenses.

* Ils avoient encore un peu plus de religion que Jason.

20. Ainsi elles furent offertes pour le sacrifice d'Hercules par celui qui les avoit envoiées; mais à cause * de ceux qui les aporterent on les emploia pour la construction des galeres.

* Autr. A l'instance de ceux.

21. Cependant Apollonius fils de Mnestheus, aiant été envoié en Egipte à cause des *troubles qui étoient parmi* les grands de la Cour du Roi Ptolemée Philometor "; lors qu'Antiochus eut reconnu qu'on l'avoit entierement éloigné du gouvernement des affaires du roiaume, songeant à procurer ses interêts propres, il partit de là, vint à Joppé, & ensuite à Jerusalem *.

L'an du monde 3831.

* Il vouloit se rendre maître de la Judée & de la Phenicie, comme apartenantes au Roi d'Egipte.

22. Il fut reçû magnifiquement par Jason, & par toute la ville; & il y fit son entrée à la lumiere des flambeaux & parmi les acclamations publiques, & il retourna de là en Phenicie avec son armée.

23. Trois ans après Jason envoia Menelaüs frere de Simon, dont il a été parlé auparavant, pour porter de l'argent au Roi, & pour savoir sa réponse sur des affaires importantes.

24. Mais Menelaüs s'étant aquis la bienveillance du Roi, par la maniere dont il le flata en relevant la grandeur de sa puissance, il trouva moien de faire retomber entre ses mains la souveraine sacrificature, en donnant trois cens talens d'argent par dessus ce que Jason en avoit donné.

25. Et aiant reçû les ordres du Roi, il s'en revint n'aiant rien qui fût digne du Sacerdoce, & n'aportant *à cette dignité* que le cœur d'un cruel tiran, & la colere d'une bête farouche.

26. Ainsi Jason qui avoit surpris son propre frere *, fut trompé lui-même, & aiant été chassé, il se refugia au païs des Ammonites.

* *Expl.* Onias.

27. Menelaüs entra de cette sorte dans

¥. 21. *Expl.* D'autres expliquent cela comme s'il y avoit: Lors que Ptolemee Philometor commença à regner.

la souveraine sacrificature: mais il ne se mit point en peine d'envoier au Roi l'argent qu'il lui avoit promis ; quoique Sostrate , qui commandoit à la forteresse , le pressât d'en faire le paiement ,

28. comme aiant l'intendance des tributs. C'est pourquoi ils reçûrent un ordre tous deux de se rendre auprès du Roi.

L'an du monde 3834.

29. La dignité de Grand-Prêtre fut ôtée à Menelaüs, & Lisimaque son frere lui succeda dans cette charge : & le gouvernement de Chipre fut donné à Sostrate.

30. Pendant que ces choses se passoient, ceux de Tharse & de Mallo exciterent une sedition, parce qu'ils avoient été donnez à Antiochide concubine du Roi*.

31. Le Roi * y vint en grande hâte pour les apaiser , aiant laissé * pour son Lieutenant un des Grands de sa Cour nommé Andronique.

* Antiochus Epiphanès. * *Expl.* A Antioche.

32. Mais Menelaüs croiant que cette occasion lui étoit favorable, deroba du temple quelques vases d'or , & en donna une partie à Andronique, aiant vendu les autres a Tir & dans les villes voisines.

33. Onias aiant su ceci tres-certainement , le reprochoit à Menelaüs , se tenant cependant à Antioche dans un lieu sûr près de Daphné.

34. C'est pourquoi Menelaüs alla trouver Andronique, & le pria de tuer Onias. Andronique étant donc venu où étoit Onias , & lui aiant persuadé , par la parole qu'il lui donna avec serment *de ne lui point faire de mal* , quoiqu'il le tint pour suspect , de sortir de l'asile où il étoit , il le tua aussi-tôt, sans avoir aucune crainte de la justice.

35. Aussi non seulement les Juifs , mais les autres nations mêmes en conçurent de l'indignation , & ne pouvoient suporter l'injustice de la mort d'un si grand homme.

36. C'est pourquoi le Roi étant revenu de Cilicie , les Juifs avec les Grecs l'allerent trouver à Antioche , & lui firent leurs plaintes de ce meurtre si injuste d'Onias.

37. Antiochus fut saisi de tristesse au fond du cœur à cause de la mort d'Onias ; il fut touché de compassion ; & il répandit des larmes , se souvenant de la sagesse & de la moderation qui avoit toujours éclaté dans sa conduite :

38. & entrant en une grande colere contre Andronique, il commanda qu'on le depouillât de la pourpre ; qu'on le menât par toute la ville ; & que ce sacrilege fût tué au même lieu où il avoit commis cette impieté contre Onias : le Seigneur rendant ainsi à ce miserable la punition qu'il avoit si justement meritée.

39. Or Lisimaque aiant commis plusieurs sacrileges dans le Temple par le conseil de Menelaüs , & le bruit s'en étant répandu lors qu'il en avoit déja emporté quantité d'or, une grande multitude de peuple se souleva contre Lisimaque.

40. Comme donc ceux de la ville se soulevoient, & qu'ils étoient animez d'une grande colere , Lisimaque arma environ trois mille hommes & commença à user de violence, aiant pour chef un certain Tiran également avancé en âge, & consommé en malice.

41. Mais lorsque le peuple vit que Lisimaque les ataquoit de cette sorte , les uns prirent des pierres , les autres

---

*. 30. *Expl.* C'etoit la coutume des Rois de donner aux gens qu'ils estimoient beaucoup les revenus de quelques villes comme pour une pension : les grands de Tharse & de Mallo indignés d'être devenus la recompense d'une concubine, exciterent une sedition.

de gros bâtons ; & quelques-uns jeterent de la cendre contre lui.

42. Il y eut beaucoup de ſes gens bleſſez, & quelques-uns de tuez : & tous furent mis en fuite ; & le ſacrilege fut auſſi tué lui-même près du tréſor.

43. On commença donc à acuſer Menelaüs de tous ces deſordres.

44. Et le Roi étant venu à Tyr, trois deputez envoiez par les anciens de la ville, lui vinrent porter leurs plaintes ſur cette affaire.

45. Menelaüs voiant qu'il ſuccomboit ſous cette acuſation, promit à Ptolemée " une grande ſomme d'argent, pour l'engager à parler au Roi en ſa faveur.

46. Ptolemée aiant donc été trouver le Roi, lors qu'il s'étoit mis dans un veſtibule comme pour ſe rafraîchir *, il le fit changer de reſolution.

47. Et ce prince déclarant Menelaüs innocent, quoi qu'il fût coupable de toutes ſortes de crimes, condamna en même tems à la mort ces pauvres deputez qui auroient été jugez innocens par des Scytes mêmes ", s'ils avoient plaidé leur cauſe devant eux.

48. Ainſi ceux qui avoient ſoutenu les interêts de la ville & du peuple, & le reſpect dû aux vaſes ſacrez, furent punis auſſi-tôt contre toute ſorte de juſtice.

49. C'eſt pourquoi les Tyriens mêmes étant touchez d'indignation, ſe montrerent fort genereux dans la ſepulture honorable qu'ils leur rendirent.

50. Cependant Menelaüs ſe maintenoit dans l'autorité, à cauſe de l'avarice de ceux qui étoient puiſſans auprès du Roi ; & il croiſſoit en malice, ne travaillant qu'à tendre des piéges à ſes concitoiens.

* *Autr.* Lors qu'il étoit dans un veſtibule pour prendre le frais.

℣. 45. *Expl.* C'étoit un des favoris du Roi, comme on le voit au premier livre. *Chap.* 3. 38.

℣. 47. *Expl.* L'Ecriture voulant nous donner une idée plus vive de cette horrible injuſtice, dit que les Scythes mêmes, c'eſt à dire, les plus cruels de tous les hommes, n'auroient pas pu ſe reſoudre de prononcer un jugement ſi viſiblement injuſte.

CHAPITRE V.

Prodiges qui paroiſſent dans l'air au-deſſus de Jeruſalem durant quarante jours. Mort miſerable de Jaſon. Horrible carnage qu'Antiochus fait dans Jeruſalem. Il pille le temple, & apres s'en être retourné, il envoie Apollonius qui exerce encore de tres-grandes cruautez. Judas Macabée ſe retire dans le deſert.

L'an du monde 3834.

1. EN ce tems-là Antiochus * ſe preparoit pour faire une ſeconde fois la guerre en Egipte.

* Surnommé Epiphanès.

2. Or il arriva que l'on vit dans toute la ville de Jeruſalem pendant quarante jours des hommes à cheval qui couroient en l'air habillez de drap d'or, & armez de lances comme des troupes de cavalerie " ;

3. des chevaux rangez par eſcadrons qui couroient les uns contre les autres " ; des combats de main à main ; des bou-

℣. 2. *Expl.* C'étoient des ſignes & des prodiges par leſquels il plût à Dieu d'avertir ſon peuple des grands malheurs qui arriveroient dans Jeruſalem, & de reveiller la foi de ſes ſerviteurs, pour les empêcher d'en être ſurpris.

℣. 3. *Expl.* Cela marquoit les guerres & les combats differens que les genereux Macabées devoient ſoutenir contre les armées des infideles, & des Juifs mêmes Apoſtats.

cliers agitez ; une multitude de gens armez de casques & d'épées nues ; des dards lancez ; des armes d'or toutes brillantes ; & des cuirasses de toutes sortes.

4. C'est pourquoi tous prioient Dieu que ces prodiges tournassent à leur avantage.

5. Mais comme un faux bruit de la mort d'Antiochus se fut répandu, Jason aiant pris mille hommes avec lui, vint ataquer tout d'un coup la ville *: & quoique les citoiens accourussent de tous côtez aux murailles, il se rendit enfin maître de la ville ; & Menelaüs s'enfuit dans la forteresse.

* *Expl.* Pour se remettre en possession de la souveraine sacrificature & châtier ceux qui lui avoient été contraires.

6. Cependant Jason fit un grand carnage, sans songer à épargner ses concitoiens. Il ne consideroit point que c'est un tres-grand malheur d'être heureux dans la guerre qu'on fait à ses proches ; & il croioit remporter * un trophée de ses ennemis, & non de ses concitoiens.

* *Autr.* Agissant comme s'il eut remporté.

7. Il ne put pas néanmoins se mettre en possession de la principauté ; mais tout le fruit de sa trahison & de sa malice, fut sa propre confusion : & il se vit obligé de s'enfuir de nouveau, & de se retirer au païs des Ammonites,

8. Il fut enfin mis en prison par Aretas Roi des Arabes *, qui le vouloit perdre : d'où s'étant sauvé, & fuiant de ville en ville, haï de tout le monde comme un violateur de toutes les loix, comme un homme execrable, comme un ennemi déclaré de sa patrie & de ses citoiens, il fut chassé en Egipte.

* Grotius dit qu'on appelloit aussi les Ammonites de ce nom.

9. Ainsi celui qui avoit chassé tant de personnes hors de leur païs, perit lui-même hors du sien, étant allé à Lacedemone, pour y trouver quelque refuge, à cause de la parenté *.

* Voiez 1. Mac. 12. 21.

10. Et comme il avoit fait jeter les corps de plusieurs sans les faire ensevelir, le sien fut jeté de même sans être ni pleuré ni enseveli ; & sans qu'il ait pû trouver de tombeau, ni dans son païs, ni parmi les étrangers.

11. Ces choses s'étant passées de la sorte, le Roi s'imagina que les Juifs pourroient bien abandonner l'aliance qu'ils avoient faite avec lui. Ainsi il partit d'Egipte plein de fureur, & aiant emporté la ville * par force,

* *Expl.* De Jerusalem.

12. il commanda à ses soldats de tuer tout, de n'épargner aucun de tous ceux qu'ils rencontreroient, & de monter même dans les maisons pour y égorger tout ce qui s'y trouveroit.

13. Ils firent donc un carnage general des jeunes hommes & des vieillards, des femmes & des enfans ; & ni les filles, ni les plus petits enfans ne purent éviter la mort.

14. Il en fut tué * quatre-vint mille pendant trois jours. Quarante mille furent faits captifs : & il n'y en eut pas moins de vendus.

15. Mais comme si cette cruauté n'eût pas suffi à Antiochus, il osa même entrer dans le temple qui étoit le lieu le plus saint de toute la terre, aiant pour conducteur Menelaüs, l'ennemi des loix, & de sa patrie.

16. Et prenant avec ses mains criminelles les vases sacrez, que les autres Rois & les villes avoient placez en ce lieu saint, pour en être l'ornement & la gloire, il les manioit d'une maniere indigne & les profanoit.

Voiez 1. Mac. 1. 23. & 24.

17. Ainsi Antiochus aiant perdu toute la lumiere de l'esprit, ne consideroit pas, que si Dieu faisoit éclater

---

*. 14. *Expl.* Grotius explique le mot Grec que l'Auteur de la Vulgate a traduit par *interfecti*, par celui de *desiderati*. Enforte que les Juifs perdirent pendant trois jours quatre-vint mille hommes, dont quarante mille furent tuez & les autres captifs ou vendus.

pour un peu de tems sa colere contre les habitans de cette ville, c'étoit à cause de leurs pechez, & que c'étoit pour cela qu'un lieu si saint avoit été exposé à cette profanation.

18. Car autrement, s'ils n'avoient été coupables de plusieurs crimes, ce prince à l'exemple d'Heliodore, qui fut envoié par le Roi Seleucus pour piller le *saint* tresor, auroit été fouetté comme lui au moment de son arrivée, & empêché d'executer son entreprise insolente.

19. Mais Dieu n'a pas choisi le peuple à cause du temple; il a choisi au contraire le temple à cause du peuple".

20. C'est pourquoi ce lieu *saint* a eu part aux maux qui sont arrivez au peuple; comme il aura part aussi aux biens qu'il doit recevoir. Et après avoir été quelque tems abandonné à cause de la colere du Dieu Tout-puissant, il sera * encore élevé à une souveraine gloire, lorsque le grand Dieu se reconciliera * avec son peuple.

21. Antiochus aiant donc emporté du temple dix-huit cens talens, s'en retourna promtement à Antioche, s'abandonnant à un tel excès d'orgueil, & s'élevant dans le cœur d'une maniere si extravagante, qu'il s'imaginoit pouvoir naviger sur la terre, & faire marcher ses troupes sur la mer.

22. Il laissa aussi des hommes, qu'il établit en autorité, afin qu'ils affligeassent le peuple; savoir dans Jerusalem, Philippe orginaire de Phrigie, plus cruel que celui qui l'y avoit établi; L'an du monde 3836.

23. & à Garizim, Andronique & Menelaüs, plus acharnez que tous les autres à faire du mal à leurs concitoiens".

24. Menelaüs étant plein de haine contre les Juifs, leur envoia le détestable Apollonius, avec une armée de vint-deux mille hommes qu'il commandoit, & lui donna ordre de tuer tous ceux qui seroient dans un âge parfait; & de vendre les femmes & les jeunes hommes.

25. Lors donc qu'il fut arrivé à Jerusalem, il feignit de ne chercher que la paix, & il demeura en repos jusqu'au saint jour du Sabat: mais lors que les Juifs se tenoient dans le repos auquel le Sabat les obligeoit, il commanda à ses gens de prendre les armes.

26. Il tailla en pieces tous ceux qui étoient venus pour les regarder; & courant toute la ville avec ses soldats, il tua un grand nombre de personnes.

27. Cependant Judas Macabée s'étoit retiré lui dixiéme en un lieu desert, où il vivoit avec les siens sur les montagnes parmi les bêtes; & ils demeuroient là, sans manger autre chose que l'herbe des champs, afin de ne prendre point de part à ce qui souilloit les autres.

* Ces futurs dans le Grec sont dans le passé: *il a été élevé, &c.* Car ceci est écrit après que le temple eut été purifié.

¥. 19. *Expl.* C'est à dire, que Dieu n'aimoit pas les Juifs à cause du Temple de Jerusalem, mais que c'étoit en consideration des Juifs qu'il avoit fait elever ce temple.

¥. 23. *Grec.* plus emporté que les autres contre ses concitoiens; ce qui s'entend de Menelaüs en particulier, comme la suite le fait voir clairement.

CHAPITRE VI.

Antiochus commande aux Juifs de renoncer à leur religion pour embrasser celle des Gentils. Horribles cruautez que l'on exerce contre ceux qui refusent d'obeir. Martire du saint vieillard Eleazar.

1. PEu de tems après le Roi envoia un certain vieillard d'Antioche pour forcer les Juifs à abandonner les loix de Dieu, & celles de leur païs;

2. pour profaner le temple de Jerusalem,

salem, & l'apeller le temple de Jupiter-Olimpien * ; & pour donner au temple de Garizim le nom du temple de Jupiter-l'Etranger, comme l'étoient ceux qui habitoient en ce lieu ".

* La prophetie de Daniel chap. 11. 37. fut acomplie en cet endroit.

3. Ainsi l'on vit fondre tout d'un coup sur tout le peuple comme un deluge terrible de toutes sortes de maux.

4. Car le temple étoit rempli des dissolutions & des festins de debauche des Gentils, d'hommes impudiques mélez avec des courtisanes, & de femmes qui entroient insolemment dans ces lieux sacrez, y portant des choses qu'il étoit défendu d'y porter.

5. L'autel étoit plein aussi de viandes impures, qui sont interdites par nos loix.

6. On ne gardoit point les jours de sabat ; on n'observoit plus les fêtes solennelles du païs ; & nul n'osoit plus avouer simplement qu'il étoit Juif *.

* Le mot de Juif est mis ici pour marquer non la nation, mais la religion.

7. Ils étoient menez par une dure necessité aux sacrifices *profanes*, le jour de la naissance du Roi ; & lorsque l'on celebroit la fête de Bacchus, on les contraignoit d'aller par les rues couronnez de lierre, à l'honneur de ce faux Dieu.

* *Gr.* Ptolemée au singulier, c'est celui dont il est parlé ch. 4. 45.

8. Les Ptolemées * suggererent aussi & furent cause qu'on publia un Edit dans les villes prochaines des Gentils ; pour les obliger d'agir de la même sorte contre les Juifs, & de les contraindre à sacrifier ;

9. ou de tuer ceux qui ne voudroient point embrasser les coutumes des Gentils. Ainsi on ne voioit que misere.

10. Car deux femmes aiant été accusées d'avoir circonci leurs enfans, furent menées publiquement par toute la ville, aiant ces enfans pendus à leurs mammelles ; & ensuite furent precipitées du haut des murailles.

11. D'autres s'étant assemblez en des cavernes voisines, & y celebrant secretement le jour du sabat ; comme Philippe * en fut averti, il les fit tous consumer par les flâmes, n'aiant osé se défendre à cause du grand respect qu'ils avoient pour l'observation du sabat.

* Le Gouverneur de la Judée chap. 5. 22.

12. Je conjure ceux qui liront ce livre, de ne se scandaliser point de tant d'horribles malheurs", mais de considerer que tous ces maux sont arrivez, non pour perdre, mais pour châtier notre nation.

13. Car c'est la marque d'une grande misericorde de Dieu envers les pecheurs, de ne les laisser pas long-tems vivre selon leurs desirs, mais de les châtier promtement.

14. En effet le Seigneur n'agit pas à notre égard, comme à l'égard des autres nations qu'il souffre avec patience, se reservant à les punir dans la plenitude de leurs pechez *, lorsque le jour du jugement sera arrivé :

* *Expl.* Par des châtimens éternels.

15. & il n'atend pas de même pour nous punir, que nos pechez soient montez à leur comble.

16. Ainsi il ne retire jamais sa misericorde de dessus nous ; & parmi les maux dont il afflige son peuple pour le châtier, il ne l'abandonne point *.

* *i. e.* Il ne permet point qu'on l'extermine tout-à-fait.

17. Après avoir dit ce peu de paroles pour l'instruction des lecteurs ; il faut reprendre maintenant ma narration.

18. Eleazar l'un des premiers d'entre les Docteurs de la loi, qui étoit un vieillard d'un visage venerable, fut pressé de

---

¥. 2. *Expl.* Quelques-uns expliquent le Grec comme s'il y avoit : *Comme le voulurent les habitans du païs* ; & disent que les Samaritains par une politique damnable & impie demanderent à Antiochus de trouver bon que leur temple, qui n'avoit porté le nom d'aucun Dieu jusqu'alors, fût nommé à l'avenir le temple de Jupiter Grec.

¥. 12. *Expl.* Le scandale que l'Auteur sacré craignoit, consiste dans un affoiblissement de la foi, causé très-souvent par la vue des grandes persecutions où se trouvent exposés ceux qui vivent dans la pieté.

manger de la chair de pourceau, & on vouloit l'y contraindre en lui ouvrant la bouche par force.

19. Mais lui, préférant une mort pleine de gloire a une vie criminelle *, alla volontairement & de lui-même au suplice.

* *Let.* Digne de haine.

20. Considerant ce qu'il lui faudroit souffrir * en cette rencontre, & demeurant ferme dans la patience, il resolut de ne rien faire contre la loi pour l'amour de la vie.

* *Autr.* Comment il devoit se conduire.

21. Ceux qui étoient presens, touchez d'une injuste compassion, à cause de l'ancienne amitié qu'ils avoient pour lui, le prirent à part, & le suplierent de trouver bon qu'on lui aportât des viandes dont il lui étoit permis de manger, afin qu'on pût feindre qu'il avoit mangé des viandes du sacrifice, selon le commandement du Roi;

22. & qu'on le sauvât ainsi de la mort. Ils usoient donc de cette espece d'humanité à son égard, par un effet de l'ancienne affection qu'ils lui portoient.

23. Mais pour lui il commença à considerer ce que demandoient de lui un âge & une vieillesse si venerable, ces cheveux blancs qui acompagnoient la grandeur de cœur qui lui étoit naturelle, & cette vie innocente & sans tache qu'il avoit menée depuis son enfance, & il répondit aussi-tôt selon les ordonnances de la loi sainte établie de Dieu; qu'il aimoit mieux descendre dans le tombeau * ".

* *Expl.* Que de consentir à ce qu'on lui proposoit.

24. Car il n'est pas digne de l'âge où nous sommes, leur dit-il, d'user de cette fiction, qui seroit cause que plusieurs jeunes hommes, s'imaginant qu'Eleazar à l'âge de quatre-vints-dix ans auroit passé de la vie des Juifs à celle des paiens,

25. seroient eux-mêmes trompez par cette feinte, dont j'aurois usé pour conserver un petit reste de cette vie corruptible; & ainsi j'atirerois une tache honteuse sur moi, & l'execration des hommes sur ma vieillesse.

26. Car encore que je me delivrasse presentement des suplices des hommes, je ne pourrois néanmoins fuir la main du Tout-puissant, ni pendant ma vie ni après ma mort.

27. C'est pourquoi mourant courageusement, je paroitrai digne de la vieillesse où je suis;

28. & je laisserai aux jeunes gens un exemple de fermeté, en souffrant avec constance & avec joie * une mort honorable pour le sacré culte de nos loix tres-saintes. Aussi-tôt qu'il eut achevé ces paroles, on le traîna au suplice.

* *Autr.* Volontiers & avec constance.

29. Et ceux qui le conduisoient, aiant paru auparavant plus doux envers lui, passerent tout d'un coup à une grande colere, à cause de ces paroles qu'il avoit dites, qu'ils atribuoient à orgueil.

30. Lors qu'il étoit prêt de mourir des coups dont on l'acabloit, il jeta un grand soupir, & il dit: Seigneur, qui avez une science toute sainte *, vous connoissez clairement, qu'aiant pû me délivrer de la mort, je souffre dans mon corps de tres-sensibles douleurs; mais que dans l'ame je sens de la joie de les souffrir pour votre crainte.

* *i.e.* Pure & exemte de tout melange d'erreur.

31. Il mourut ainsi, en laissant non seulement aux jeunes hommes, mais aussi à toute sa nation, un grand exemple de vertu & de fermeté dans le souvenir de sa mort.

---

† 23. *Expl.* Toute sorte de feinte & de dissimulation n'est pas mauvaise, mais celle-là est très-damnable, qui devient un sujet de scandale aux autres, & qui les fait tomber dans le peché, tel qu'auroit été celle d'Eleazar en cette rencontre.

CHAPITRE VII.

Martire d'une mere & de ſes ſept fils.

La même année 3837. * Antiochus Epiphanes.

1. OR il arriva que l'on prit auſſi ſept freres avec leur mere, & le Roi * voulut les contraindre à manger contre la défenſe de la Loi de la chair de pourceau, en les faiſant déchirer avec des fouets & des écourgées de cuir de taureau.

2. Mais l'un d'eux, qui étoit l'aîné, lui dit : Que demandez-vous, & que voulez-vous aprendre de nous? Nous ſommes prêts de mourir, plutôt que de violer les loix de Dieu & de notre païs.

3. Le Roi entrant en colere commanda qu'on fît chauffer ſur le feu des poëles & des chaudieres d'airain ; & lorsqu'elles furent toutes brûlantes,

4. il ordonna qu'on coupât la langue à celui qui avoit parlé le premier ; qu'on lui arrachât la peau de la tête, & qu'on lui coupât les extrémitez des mains & des pieds, à la vûe de ſes freres & de ſa mere.

5. Après qu'il l'eut fait ainſi mutiler par tout le corps *, il commanda qu'on l'aprochât du feu, & qu'on le fît rôtir dans la poële pendant qu'il reſpiroit encore. Et dans tout le tems qu'il étoit tourmenté, ſes autres freres s'encourageoient l'un l'autre avec leur mere à mourir conſtamment,

6. en diſant : Le Seigneur Dieu conſiderera la verité *, il ſera conſolé en nous, ſelon que Moïſe le declare dans ſon Cantique par ces paroles : Et il ſera conſolé " dans ſes ſerviteurs. *Deut.* 32. 36.

7. Le premier étant mort de cette ſorte, ils menoient le ſecond pour le faire ſouffrir avec inſulte : & lui aiant arraché la peau de la tête avec les cheveux, ils lui demandoient s'il vouloit manger des viandes qu'on lui préſentoit, plutôt que d'être tourmenté dans tous les membres de ſon corps.

8. Mais il répondit en la langue du païs : Je n'en ferai rien. C'eſt pourquoi il ſouffrit auſſi les mêmes tourmens que le premier.

9. Et étant prêt de rendre l'eſprit, il dit au Roi : Vous nous faites perdre, ô très-méchant prince, la vie preſente ; mais le Roi du monde * nous reſſuſcitera un jour pour la vie éternelle ", après que nous ſerons morts pour la défenſe de ſes loix. * Dieu eſt ſouvent marqué ainſi.

10. Après celui-ci on inſulta encore au troiſiéme. On lui demanda ſa langue, qu'il preſenta auſſi-tôt ; & il étendit ſes mains conſtamment,

11. & dit avec confiance : J'ai reçû ces membres du ciel ; mais je les mépriſe maintenant pour la défenſe des loix de Dieu ; parce que j'eſpere qu'il me les rendra un jour :

12. de ſorte que le Roi, & ceux qui

* *Le.* Rendu entierement inutile.

* *i. e.* La verité de ſes promeſſes.

¥. 6. *Expl.* C'eſt ainſi que le porte le Grec du Deuteronome, παραπαρακεκλησται : l'Ecriture ſe ſert ſouvent de ce mot, lors qu'elle marque que Dieu ſe rend de nouveau propice à ſon peuple après l'avoir châtié à cauſe de ſes pechés : cela ſignifie donc : Nous recevrons nous-mêmes en lui une conſolation ineffable.

¥. 9. *Expl.* Ces ſaints Martirs, atteſtant publiquement que le motif qui les engageoit à mépriſer la vie preſente étoit l'aſſurance qu'ils avoient de la Reſurrection, combatoient l'erreur des Saducéens qui s'étoit élevée vers ce même tems, & qui nioit la Reſurrection des morts.

l'acompagnoient admirerent le courage de ce jeune homme, qui consideroit comme rien les plus grands tourmens.

13. Celui-ci étant aussi mort de la sorte, ils tourmenterent de même le quatriéme.

14. Et lors qu'il étoit prêt de rendre l'esprit, il dit : Il est plus avantageux d'être tué * par les hommes, dans l'esperance que Dieu nous rendra la vie en nous ressuscitant : car pour vous, votre resurrection ne sera point pour la vie.

* *Autr.* Il est avantageux d'être mis à mort.

15. Aiant pris le cinquiéme, ils le tourmenterent comme les autres. Alors regardant le Roi, il lui dit :

16. Vous faites ce que voulez, parce que vous avez reçû la puissance parmi les hommes, quoique vous soiez vous même un homme mortel : mais ne vous imaginez pas que Dieu ait abandonné notre nation.

17. Atendez seulement un peu ; & vous verrez quelle est la grandeur de sa puissance, & de quelle maniere il vous tourmentera, vous & votre race.

18. Après celui-ci ils menerent au suplice le sixiéme : & lors qu'il étoit prêt de mourir, il dit : Ne vous trompez pas vainement vous-même. Car si nous souffrons ceci, c'est parce que nous l'avons merité, aiant peché contre notre Dieu * : & ainsi nous nous sommes atiré ces fleaux si épouvantables.

* C'est l'ordinaire des saints de s'atribuer les pechés des peuples.

19. Mais ne vous imaginez pas que vous demeurerez impuni, après avoir entrepris de combatre contre Dieu même.

20. Cependant leur mere, plus admirable qu'on ne peut dire, & digne de vivre eternellement dans la memoire des bons, voiant perir en un même jour ses sept enfans, souffroit constamment leur mort, à cause de l'esperance qu'elle avoit en Dieu.

21. Elle exhortoit chacun d'eux avec des paroles fortes dans la langue du païs : étant toute remplie de sagesse, & aliant un courage mâle avec la tendresse d'une femme,

22. elle leur disoit : Je ne sai comment vous avez été formez dans mon sein " : car ce n'est point moi qui vous ai donné l'ame, l'esprit & la vie ; ni qui ai joint tous vos membres pour en faire un corps.

23. Mais le Créateur du monde, qui a formé l'homme dans sa naissance, & qui a donné l'origine à toutes choses, vous rendra encore l'esprit & la vie par sa misericorde, en recompense de ce que vous vous mépriséz maintenant vous-mêmes.

24. Or Antiochus croiant qu'on le mépriséoit, & voiant * toutes les insultes qu'il avoit faites à ces jeunes hommes devenues inutiles, comme le plus jeune de tous étoit resté, il commença non seulement à l'exhorter par ses paroles, mais à l'assurer avec serment, qu'il le rendroit riche & heureux, qu'il le mettroit au rang de ses favoris, & lui donneroit toutes les choses necessaires, s'il vouloit abandonner les loix de ses peres.

* *Autr.* Se voiant mepriſe, & conſiderant.

25. Mais ce jeune homme ne pouvant être ébranlé par ces promesses, le Roi apella sa mere, & l'exhorta à inspirer à son fils des sentimens plus salutaires.

26. Après donc qu'il lui eut dit beaucoup de choses pour la persuader, elle lui promit d'exhorter son fils ".

¥. 22. *Expl.* Elle veut leur faire entendre, selon S. Augustin, qu'ils étoient plus l'ouvrage de Dieu que le sien ; qu'ils devoient le regarder principalement comme leur Seigneur & leur Createur, & atendre avec certitude de son pouvoir souverain, que lui qui les avoit formés dans leur naissance, leur rendroit de nouveau l'esprit & la vie, s'ils la méprisoient pour l'amour de lui.

¥. 26. *Expl.* Elle entend ces paroles d'une maniere toute differente de ce qu'Antiochus croioit : car elle vouloit lui procurer la vraie vie, en l'exhortant à mourir ; au lieu qu'il auroit voulu l'engager dans une mort éternelle en lui conservant la vie presente.

27. Elle ſe baiſſa en même-tems pour lui parler ; & ſe moquant de ce cruel tiran, elle lui dit en la langue du païs : Mon fils, aiez pitié de moi, qui vous ai porté neuf mois dans mon ſein, qui vous ai nourri de mon lait pendant trois ans, & qui vous ai élevé juſqu'à l'âge où vous êtes.

28. Je vous conjure, mon fils, de regarder le ciel & la terre, & toutes les choſes qui y ſont renfermées, & de bien comprendre que Dieu les a créées de rien, auſſi-bien que tous les hommes.

29. Ainſi vous ne craindrez point ce cruel bourreau ; mais vous rendant digne d'avoir part aux ſouffrances de vos freres, vous recevrez de bon cœur la mort ; afin que je vous reçoive de nouveau avec vos freres dans cette miſericorde que nous atendons.

30. Lors qu'elle parloit encore, ce jeune homme ſe mit à crier : Qu'atendez-vous de moi ? Je n'obéïs point au commandement du Roi, mais au precepte de la loi qui nous a été donnée par Moïſe.

31. Quant à vous, qui êtes l'auteur de tous les maux dont ont acable les Hebreux, vous n'éviterez pas la main de Dieu *.

* *i. e.* La colere de Dieu.

32. Car pour nous, c'eſt à cauſe de nos pechez que nous ſouffrons toutes ces choſes.

33. Et ſi le Seigneur notre Dieu s'eſt mis un peu en colere contre nous pour nous châtier & nous corriger, il ſe reconciliera de nouveau avec ſes ſerviteurs.

34. Mais pour vous qui êtes le plus ſcelerat & le plus abominable de tous les hommes, ne vous flatez pas inutilement par de vaines eſperances, en vous enflâmant de fureur contre les ſerviteurs de Dieu.

35. Car vous n'avez pas encore échapé le jugement de Dieu, qui peut tout, & qui voit tout.

36. Et quant à mes freres, après avoir ſuporté une douleur paſſagere *, ils ſont entrez maintenant dans l'aliance de la vie éternelle " : mais pour vous, vous ſouffrirez au jugement de Dieu la peine que votre orgueil a juſtement meritée.

* *Autr.* Legere.

37. Pour ce qui eſt de moi, j'abandonne volontiers, comme mes freres, mon corps & mon ame pour la défenſe des loix de mes peres ", en conjurant Dieu de ſe rendre bientôt favorable à notre nation, & de vous contraindre par les tourmens & par pluſieurs plaies, à confeſſer qu'il eſt le ſeul Dieu.

38. Mais la colere du Tout-puiſſant, qui eſt tombée juſtement ſur tout notre peuple, finira à ma mort, & à celle de mes freres.

39. Alors le Roi tout enflâmé de colere, fit éprouver ſa cruauté à celui-ci encore plus qu'à tous les autres, ne pouvant ſouffrir que l'on ſe moquât ainſi de lui.

40. Il mourut donc dans la pureté de ſon innocence comme les autres, avec une parfaite confiance en Dieu.

41. Enfin la mere ſouffrit auſſi la mort * après ſes enfans.

* Selon S. Greg. de Nazianze ce fut par le feu.

42. Mais nous avons aſſez parlé & des ſacrifices * *profanes*, & des exceſſives cruautez *d'Antiochus*.

* *Autr.* Mais c'eſt aſſez parler des ſacrifices, &c.

℣. 36. *Expl.* Ils jouiſſent de l'effet de l'aliance qui promet la vie eternelle à ceux qui l'ont obſervée.

℣. 37. S'il eſt doux & honnete, ſelon les païens, de mourir pour la patrie, combien eſt-il plus doux & plus honnête de mourir pour les loix divines données à la patrie ?

CHAPITRE VIII.

Judas Macabée défait Nicanor dans une grande bataille, & les Juifs remportent encore d'autres tres-grands avantages sur Timothée & Bacchides.

L'an du monde 3838.

1. CEpendant Judas Macabée, & ceux qui étoient avec lui, entroient secrétement dans les villages & les châteaux; & faisoient venir leurs parens & leurs amis, & prenant avec eux ceux qui étoient demeurez fermes dans la Religion Judaïque, ils attirerent à eux jusqu'à six mille hommes.

2. Et ils invoquoient le Seigneur, afin qu'il regardât favorablement son peuple, que tout le monde foulloit aux pieds; qu'il fût touché de compassion pour son temple, qui étoit profané par les impies;

3. qu'il eût pitié des ruines de la ville, qui alloit être détruite & rasée, & qu'il écoutât la voix du sang qui crioit jusqu'à lui;

4. qu'il se souvint aussi des meurtres si injustes des petits innocens, & des blasphêmes que l'on avoit proferez contre son Nom, & qu'il conçût de l'indignation contre ces excès.

5. Macabée aiant donc rassemblé près de soi beaucoup de gens, devenoit formidable * aux nations. Car la colere du Seigneur se changea alors en miséricorde *.

* *Let.* Insuportable.
* Selon la prophetie qu'en avoit fait le dernier des SS. Martirs.

6. Il surprenoit tout d'un coup les villages & les villes, & les brûloit. Et se saisissant des lieux les plus avantageux, il tailloit en pieces un grand nombre d'ennemis.

7. Il faisoit principalement ces courses pendant la nuit; & le bruit de sa valeur se répandoit de toutes parts.

8. Alors Philippe " voiant le progrès que ce grand homme faisoit de jour en jour, & le bonheur de ses entrepriſes qui réüssissoient presque toujours, écrivit à Ptolemée * qui commandoit dans la Celesirie & dans la Phœnicie, de lui envoier du secours pour fortifier le parti du Roi.

* Fils de Dorimini. 1. Mac. 3. 38.

9. Ptolemée lui envoia aussi-tôt Nicanor, fils de Patrocle, l'un des plus grands de la Cour, & son ami, à qui il donna environ vint mille hommes de guerre, de diverses nations, afin qu'il exterminât tout le peuple Juif: & il joignit avec lui Gorgias, grand capitaine, & homme d'une longue experience dans les choses de la guerre.

10. Nicanor resolut de paier le tribut de deux mille talens que le Roi devoit aux Romains, de l'argent qui reviendroit de la vente des esclaves Juifs".

11. Et il envoia en même-tems vers les villes maritimes, pour inviter les marchands à venir acheter des esclaves Juifs, promettant de leur en donner quatre vint-dix pour un talent; sans faire reflexion sur la vengeance du Tout-puissant qui devoit bientôt tomber sur lui.

12. Judas aiant apris l'arrivée de Nicanor, en avertit les Juifs qui l'acompagnoient.

¥. 8. *Expl.* Celui qu'Antiochus avoit établi dans Jerusalem pour affliger & pour tourmenter les Juifs. *Cap.* 5. 22.

¥. 10. *Expl.* Lors que les Romains firent la paix avec Antiochus le grand, une des conditions fut que celui-ci paieroit un tribut pendant 12. ans. C'est pour satisfaire à ce tribut que Nicanor veut ravager la Judée: mais ce n'est pas là la raison seule: le premier livre des Macabées en donne une autre, savoir la grande prodigalité d'Antiochus l'illustre.

13. Quelques-uns étant saisis de crainte, & n'aiant pas de confiance en la justice de Dieu *, prirent la fuite.

* *Gr.* Ne croiant point que la vengeance de Dieu dût venir fondre sur Nicanor.

14. Les autres vendoient tout ce qui pouvoit leur être resté ; & en même tems ils conjuroient le Seigneur de les délivrer de l'impie Nicânor, qui, avant même que de s'être aproché d'eux, les avoit vendus ;

15. & *de vouloir bien le faire*, sinon pour l'amour d'eux-mêmes, au moins en consideration de l'aliance qu'il avoit faite avec leurs peres, & de l'honneur qu'ils avoient de porter son Nom si grand & si saint *.

* On les apelloit, Le peuple de Dieu.

16. Macabée aiant fait assembler les sept mille hommes qui étoient avec lui, les conjura de ne se point reconcilier * avec leurs ennemis, & de ne point craindre cette multitude d'adversaires qui venoient les ataquer injustement, mais de combatre avec grand courage ;

* *Autr.* Acommoder.

17. aiant devant les yeux la profanation si indigne dont ils avoient deshonoré le lieu saint, les insultes & les outrages qu'on avoit faits à la ville, & le violement des ordonnances des anciens.

18. Car pour eux, ajoutoit-il, ils se fient sur leurs armes & sur leur audace ; mais pour nous, nous mettons notre confiance dans le Seigneur Tout-puissant, qui peut renverser par un clin d'œil, & tous ceux qui nous ataquent, & le monde entier.

4. *Reg.* 19. 35. *Tob.* 1. 21. *Eccli.* 48. 24. *Isai.* 37. 36. 1. *Mac.* 7. 41.

19. Il les fit souvenir aussi des secours que Dieu avoit autrefois donnez à leurs peres ; & des cent quatre-vints cinq mille hommes qui furent tuez du tems de Sennacherib ;

20. & de la bataille qu'ils avoient donnée contre les Galates en Babilone, dans laquelle les Macedoniens, qui étoient venus à leur secours, étant ébranlez, six mille d'entr'eux seulement avoient tué six vints mille hommes, à cause du secours qu'ils avoient reçu du ciel ; & avoient ensuite obtenu pour recompense de grandes faveurs *.

* On ne voit rien ailleurs dans l'Ecriture de cette victoire miraculeuse : on croit que ce fut sous le regne d'Antiochus surnommé Soter.

21. Ces paroles les remplirent de courage, ensorte qu'ils étoient prêts à mourir pour leurs loix & pour leur patrie.

22. Il divisa son armée en plusieurs corps, & en donna le commandement à ses freres, Simon, Joseph *, & Jonathas ; chacun d'eux aiant sous soi quinze cens hommes ".

* Quelques-uns croient que c'est le même que Jean.

23. Esdras leur aiant lû aussi le livre saint " ; le General après les avoir assurez du secours de Dieu, se mit lui-même à la tête de l'armée, & marcha contre Nicanor.

24. Et le Seigneur Tout-puissant s'étant declaré en leur faveur, ils tuerent plus de neuf mille hommes ; & la plus grande partie de l'armée de Nicanor s'étant affoiblie par les blessures qu'elle avoit reçues *, ils la forcerent de prendre la fuite.

* *Autr.* Aiant été mise hors de combat à cause du grand nombre des blessés.

25. Ils prirent tout l'argent de ceux qui étoient venus pour les acheter, & les poursuivirent bien loin.

26. Mais ils revinrent se voiant pressez de l'heure ; parce que c'étoit la veille du sabat ; ce qui les empêcha de continuer à les poursuivre *.

* Cela fait voir leur atachement à la loi.

27. Aiant ensuite ramassé les armes & les dépouilles des ennemis, ils celebrerent le sabat, en benissant le Seigneur, qui les avoit délivrez en ce jourlà, & qui avoit répandu sur eux comme

---

℣. 22. Le Grec porte que *Judas aiant partagé ses troupes en quatre corps, il en donna la conduite à ses freres ; un corps à chacun, à Simon, à Joseph, à Jonathas qui commandoient chacun quinze cens hommes, & encore à Eleazar.* C'est à dire, que ces quatre freres commandoient en tout les six mille hommes, & que Judas Macabée etoit à la tête, pour donner les ordres à toutes les troupes.

℣. 23. *Expl.* Le Grec ne parle point d'Esdras, mais dit que Judas *leur fit la lecture du saint livre* : c'est à dire de quelque endroit du Deuteronome, ou de quelque autre livre de l'Ecriture, pour leur inspirer plus fortement la confiance en Dieu, qui leur étoit necessaire pour vaincre leurs ennemis.

les premieres goutes *de la roſée* de ſa miſericorde.

28. Après le ſabat ils firent part des dépouilles aux infirmes, aux orphelins, & aux veuves ; & ils retinrent le reſte pour eux & pour ceux qui leur apartenoient.

29. Ils firent après la priere tous enſemble, en conjurant le Seigneur très-miſericordieux, de ſe reconcilier pour toujours avec ſes ſerviteurs.

30. Ils tuerent dans la ſuite plus de vint mille hommes des gens de Timothée & de Bacchidès qui combatoient contr'eux. Ils ſe rendirent maîtres de diverſes places fortes, & ils firent un grand butin, qu'ils partagerent également entre les malades, les orphelins, les veuves, & même les vieillards.

31. Ils ramaſſerent avec ſoin les armes de leurs ennemis, qu'ils mirent en reſerve dans des lieux avantageux ; & ils porterent le reſte des dépouilles à Jeruſalem.

32. Ils tuerent auſſi Philarque qui étoit un homme tres-méchant, & l'un de ceux qui acompagnoient Timothée, & qui avoit fait aux Juifs beaucoup de maux.

33. Et lors qu'ils rendoient à Dieu dans Jeruſalem des actions de graces pour cette victoire, ils découvrirent que Calliſthene, qui avoit brûlé les portes ſacrées, s'étoit ſauvé dans une certaine maiſon, & ils l'y brûlerent ; Dieu lui rendant de la ſorte une digne recompenſe pour toutes les impietez qu'il avoit commiſes.

34. Mais Nicanor cet homme tout couvert de crimes, qui avoit amené mille marchands, pour leur vendre les eſclaves Juifs,

35. aiant été humilié avec le ſecours du Seigneur, par ceux mêmes qu'il avoit regardez comme des gens de neant, s'enfuit par la mer mediterranée, après s'être dépouillé des riches habits qui le diſtinguoient, & arriva ſeul à Antioche, aiant trouvé le comble de ſes malheurs dans la perte de ſon armée.

36. Et celui qui avoit promis de paier le tribut aux Romains du prix de la vente des habitans de Jeruſalem qu'il feroit eſclaves, publioit alors que les Juifs avoient Dieu pour protecteur, & qu'ils étoient invulnerables, à cauſe qu'ils s'atachoient à ſuivre les loix qu'il leur avoit données.

CHAPITRE IX.

Antiochus aiant été repouſſé honteuſement de devant Perſepolis, s'en revient en Judée dans la reſolution d'exterminer entierement les Juifs : mais il eſt frapé en chemin d'une plaie épouvantable qui le force de reconnoître tous les maux qu'il avoit faits aux Juifs. Il fait même les plus belles promeſſes du monde de les reparer. Cependant il demande en vain miſericorde & perit miſerablement.

1. EN ce tems-là Antiochus revint de Perſe après un ſuccès honteux de cette guerre.

2. Car étant entré dans la ville de Perſepolis * ; & ſe diſpoſant à piller le temple, & à acabler la ville, tout le peuple courut aux armes, & le mit en ſuite avec ſes gens. Ainſi Antiochus fut obligé, après cette fuite honteuſe, de s'en retourner * .

3. Lorsqu'il fut venu vers Ecbatanès * ; il reçut les nouvelles de la défaite de Nicanor & de Timothée.

4. Et étant tranſporté de colére, il s'imagi-

* Elle eſt apellée Elimaïs 1. Mac. 6. 1.

* *Expl.* En ſon roiaume.

* C'étoit la capitale de la Medie.

s'imaginoit qu'il pourroit se venger sur les Juifs de l'outrage que lui avoient fait ceux qui l'avoient mis en fuite. C'est pourquoi il commanda à celui qui conduisoit son chariot de toucher sans cesse, & de hâter son voiage, étant lui-même pourſuivi par la vengeance du ciel *, à cause de cette parole insolente qu'il avoit dite : Qu'il iroit à Jerusalem, & qu'il en feroit le tombeau de tous les Juifs".

* C'est à dire que Dieu se hâtoit de le punir.

5. Mais le Seigneur, le Dieu d'Israël qui voit toutes choses, frapa ce Prince d'une plaie incurable & invisible. Car dans le moment qu'il eut proferé cette parole, il fut ataqué d'une effroiable douleur dans les entrailles, & d'une colique qui le tourmentoit cruellement.

6. Et ce fut sans doute avec beaucoup de justice ; puis qu'il avoit déchiré lui même les entrailles des autres par un grand nombre de nouveaux tourmens, & qu'il n'avoit point depuis renoncé à sa malice.

7. Au contraire se laissant aller aux transports de son orgueil, ne respirant que feu & flâmes contre les Juifs, il commanda qu'on précipitât son voiage *. Mais lors que ses chevaux couroient avec impétuosité, il tomba de son chariot, & eut tout le corps froissé, & les membres tout meurtris de cette chûte.

* Autr. Qu'on fit toute la diligence possible.

8. Ainsi celui qui s'élevant par son orgueil au-dessus de la condition de l'homme, s'étoit flaté de pouvoir même commander aux flots de la mer, & peser dans une balance les montagnes les plus hautes, se trouva alors humilié jusqu'en terre, & étoit porté tout mourant dans une chaise, attestant publiquement la Toute-puissance de Dieu qui éclatoit en sa propre personne.

9. Car il sortoit des vers du corps de cet impie, comme d'une source; & vivant au milieu de tant de douleurs, toutes les chairs lui tomboient par pieces, avec une odeur si effroiable, que toute l'armée n'en pouvoit souffrir la puanteur.

10. Celui qui s'imaginoit auparavant qu'il pouroit ateindre jusqu'aux étoiles du ciel, étoit alors en un tel état, que nul ne pouvoit plus le porter, à cause de l'infection insuportable qui sortoit de lui.

11. Il commença donc à rabatre de ce grand orgueil dont il étoit possedé, & à entrer dans la connoissance de lui-même, étant averti de ce qu'il étoit, par la plaie dont il se sentoit frapé, & ses douleurs se redoublant à chaque moment.

12. Ainsi ne pouvant plus lui-même souffrir la puanteur qui venoit de lui, il dit : Il est juste que l'homme soit soumis à Dieu, & que celui qui est mortel ne s'égale pas au Dieu souverain.

13. Or ce scelerat prioit le Seigneur, de qui il ne devoit point recevoir miséricorde".

14. Lui qui se hâtoit auparavant d'aller à Jerusalem pour la raser jusqu'en terre, & pour n'en faire qu'un sepulcre de corps morts entassez les uns sur les autres, il souhaite maintenant de la rendre libre :

15. & il promet d'égaler aux Atheniens ces mêmes Juifs qu'il avoit jugés indignes de la sepulture, & de qui il avoit dit : Qu'il exposeroit en proie leurs corps morts aux oiseaux du ciel & aux

---

℣. 4. *Expl.* C'est à dire, qu'il feroit un tel carnage dans Jerusalem, que toute la ville paroîtroit comme un tombeau, les corps morts y étant couchés de tous côtés.

℣. 13. *Expl.* Sans doute parce qu'il ne renonçoit point sincerement à son orgueil ; que la connoissance qu'il eut de soi-même ne l'humilioit point veritablement devant Dieu ; & que sa priere ne partoit point d'un cœur penitent : car ce n'étoit que des paroles que la violence de la douleur arrachoit à un homme qui se sentoit acable sous le poids de la divine justice.

bêtes farouches ; & qu'il extermineroit, jusqu'aux plus petits enfans.

16. Il s'engage aussi à orner de dons pretieux le saint temple qu'il avoit pillé auparavant ; à y augmenter le nombre des vases sacrez ; & à fournir de ses revenus les dépenses necessaires pour les sacrifices ;

17. & même à se faire Juif *, & à parcourir toute la terre pour publier la Toute-puissance de Dieu.

* C'est à dire qu'il embrasseroit la Religion des Juifs.

18. Mais comme il vit que ses douleurs ne cessoient point, parce que le juste jugement de Dieu étoit enfin tombé sur lui, commençant à perdre l'esperance, il écrivit aux Juifs une lettre en forme de suplication, qui contenoit ce qui suit :

19. Le Roi & prince Antiochus souhaite le salut, la santé, & toute sorte de prosperité aux Juifs ses bons citoiens.

20. Si vous étes en santé, vous, & vos enfans, & si tout vous réussit comme vous le souhaitez, nous en rendons de grandes graces à Dieu.

21. Etant maintenant dans la langueur, & n'aiant pour vous que des sentimens de bonté, dans cette grande maladie dont je me suis trouvé surpris, lorsque je revenois de Perse, j'ai crû necessaire de prendre le soin des interêts communs de mon Etat.

22. Ce n'est pas que je desespere de ma santé ; mais j'ai au contraire une grande confiance, que je reviendrai de ma maladie.

* *i.e.* Vers Elimaïs dans l'extremité de ses états.

23. Aiant donc consideré, que mon pere lui-même, lors qu'il marchoit avec son armée dans les hautes Provinces *, declara celui qui devoit regner après lui ;

24. afin que s'il arrivoit quelque malheur, ou qu'on vînt à publier quelque fâcheuse nouvelle *, ceux qui étoient dans les provinces de son roiaume n'en pussent être troublez, sachant qui étoit celui qu'il avoit laissé heritier de sa couronne :

* *Expl.* Comme la mort du Roi.

25. & sachant de plus, que ceux qui sont proches de nous & les plus puissans de nos voisins observent les tems favorables à leurs desseins, & se préparent à profiter des conjonctures qui leur seront propres, j'ai designé mon fils Antiochus pour regner après moi, lui que j'ai souvent recommandé à plusieurs d'entre vous, lorsque j'étois obligé de me transporter dans les hautes provinces de mes Etats. Je lui ai écrit " ce qui est joint ci-dessous.

26. Je vous prie donc & je vous conjure, que vous souvenant des graces que vous avez reçûes de moi en public & en particulier, vous gardiez la fidelité que vous devez & à moi & à mon fils.

27. Car j'espere qu'il se conduira avec moderation & avec douceur, selon mes intentions, & qu'il vous donnera des marques de sa bonté.

28. Enfin ce meurtrier & ce blasphemateur, frapé d'une horrible plaie, & traité de même qu'il avoit traité les autres, étant sur les montagnes, & loin de son païs, finit sa vie par une miserable mort.

29. Philippe son frere de lait prit le soin de transporter son corps : & craignant le fils d'Antiochus ", il s'en alla en Egipte vers Ptolemée Philometor.

¥. 25. *Expl.* C'étoit une lettre particuliere, qu'il avoit jointe à celle-ci.

¥. 29. *Expl.* C'est à dire, Lysias qui s'étoit emparé de l'administration du roiaume pour Antiochus-Eupator fils d'Antiochus.

CHAPITRE X.

Judas Macabée purifie le temple & y rétablit le culte de Dieu. Ses grands exploits. Bataille qu'il gagne d'une maniere miraculeuse contre Timothée General d'une armée d'Antiochus-Eupator fils du Roi Antiochus Epiphanès.

1. CEpendant Macabée & ceux qu'il avoit avec lui, soutenus de la protection du Seigneur, réprirent le temple & la ville ;

2. ils détruisirent les autels que les infideles * avoient dressez dans les places publiques, & les temples des idoles.

* *Let.* Les étrangers.

3. Et après avoir purifié le temple, ils y éleverent un autre autel ; & aiant fait sortir quelques étincelles des pierres à feu ", ils offrirent des sacrifices deux ans après " & ils y mirent l'encens, les lampes, & les pains qu'on exposoit devant le Seigneur.

4. Cela étant fait, prosternez en terre ils conjuroient le Seigneur de ne plus permettre qu'ils tombassent en de si grands maux ; mais de vouloir bien les châtier plus doucement, s'il arrivoit quelque jour qu'ils pechassent contre lui, & de ne les plus livrer à des barbares & à des blasphémateurs de son Nom.

5. Il est remarquable que le temple fut purifié le même jour qu'il avoit été profané par les étrangers * ; c'est à dire, le vint-cinq du mois de Casleu.

* Mais trois ans auparavant, lors qu'ils placerent l'idole dans le temple.

6. Ils celebrerent cette fête avec grande joie pendant huit jours, comme celle des tabernacles, se souvenant qu'ils avoient passé peu de tems auparavant la fête solennelle des tabernacles sur les montagnes & dans les cavernes, où ils vivoient comme les bêtes.

7. C'est pourquoi ils portoient des bâtons couverts de feuillages *, des rameaux verds, & des palmes, à l'honneur de celui qui leur avoit procuré la liberté de purifier son temple.

* Let. *Thyrsos.*

8. Et ils enjoignirent, par une declaration & une ordonnance unanime, à toute la nation des Juifs, de celebrer cette fête tous les ans les mêmes jours.

9. Telle * fut donc la mort d'Antiochus qui fut apellé l'Illustre.

*Comme on l'a rapportée au chap. 9.

10. Nous representerons maintenant les actions d'Eupator fils de cet impie Antiochus, & nous abregerons le recit des maux qui sont arrivez pendant ses guerres.

11. Ce Prince étant parvenu à la couronne, établit pour la conduite des affaires de son roiaume un certain Lysias, General des armées de Phenicie & de Syrie.

12. Car Ptolemée " surnommé le Maigre, resolut d'observer religieusement la justice envers les Juifs, princi-

---

℣. 3. *Expl.* Quelques Interpréres n'expliquent pas la Vulgate de *pierres à feu* qui etant trapées avec le fer produisent des étincelles ; mais de pierres enflâmées miraculeulement par un feu du ciel, qui s'alluma tout d'un coup, comme au tems de Nehemias, pour suppléer à celui qui s'etoit perdu par la violence de la persecution d'Antiochus. *Voiez liv.* 1. *chap.* 4. 25.

Ibid. *Expl.* Que Judas Macabée eût succedé à Mathatias son pere : mais trois ans entiers après que les Gentils commencerent à y sacrifier.

℣. 12. *Expl.* Le fils de Dorimini, qui avoit été choisi par Lysias, avec Nicanor, & Gorgias pour aller combatre les Juifs. 1. *Macab.* 3. 38.

palement à cause de ce traitement si injuste qu'on leur avoit fait ; & d'agir toujours avec un esprit de paix à leur égard.

13. C'est pourquoi étant accusé auprès d'Eupator par ses favoris, qui le traitoient souvent de traître, parce qu'il avoit abandonné Chipre que le Roi Philometor lui avoit confiée, & qu'après être passé dans le parti d'Antiochus l'illustre, il s'étoit encore éloigné de lui *, il s'empoisonna & se fit mourir.

* *Expl.* Par l'élection qu'il témoigna à l'égard des Juifs.

14. Or Gorgias, qui commandoit vers la Palestine, aiant pris avec lui des troupes étrangeres, combatoit souvent & maltraitoit fort les Juifs".

15. Mais les Juifs", qui tenoient des places fortes & d'une situation avantageuse, recevoient ceux qui avoient été chassez de Jerusalem *, & cherchoient les occasions de faire la guerre",

* *i.e.* Les Apostats.

16. Cependant ceux qui étoient avec Macabée, aiant conjuré par leurs prieres le Seigneur de venir à leur secours, attaquerent avec une grande vigueur les forteresses des Idumeens.

17. Et après un rude combat, ils s'en rendirent les maîtres, taillerent en pieces tout ce qu'ils rencontrerent, & tous ensemble ne tuerent pas moins de vint mille hommes.

18. Quelques-uns s'étant retirés en deux tours extrémement fortes, où ils avoient tout ce qui étoit necessaire pour se bien défendre,

19. Macabée laissa pour les forcer Simon, Joseph, & Zachée *, & des troupes assez nombreuses qu'ils avoient avec eux : & pour lui il marcha avec ses gens pour des expeditions plus pressantes.

* Grotius croit qu'il faut lire Joseph fils de Zacharie. 1. *Mac.* 5. 56. *Joseph.*

20. Mais les gens de Simon poussez d'un mouvement d'avarice, se laissant gagner pour de l'argent par quelques-uns de ceux qui étoient dans ces tours, & aiant reçû soixante & dix mille dragmes, en laisserent échaper quelques-uns.

21. Ce qui étant raporté à Macabée, il assembla les premiers du peuple *, & acusa ces gens-là d'avoir vendu leurs freres pour de l'argent, en laissant échaper leurs ennemis".

* Ce sont ceux que l'Evangile apelle les princes du peuple.

22. Et après avoir fait mourir ces traîtres, il força aussi-tôt les deux tours *.

* Il brûla même ces tours. 1. *Mac.* 5.

23. Et tout cedant heureusement à la valeur de ses armes, il tua dans ces deux places plus de vint mille hommes.

24. Mais Timothée, qui avoit auparavant été vaincu par les Juifs *, aiant levé une armée de troupes étrangeres, & assemblé de la cavalerie d'Asie, vint en Judée, s'imaginant s'en rendre maître par les armes.

* Sa défaite est raportée. 1. *Mac.* 5.

25. Dans le tems même qu'il aprochoit, Macabée & ceux qui étoient avec lui, conjurerent le Seigneur la cendre sur la tête, les reins couverts d'un cilice,

26. & prosternés au pied de l'autel, de leur être favorable, & de se declarer l'ennemi de leurs ennemis, & l'adversaire de leurs adversaires, selon la parole de la Loi.

Exod. 23. 22. *Levit.* 26. 8.

¥. 14. *Autr.* Exerçoit souvent des hostilités contre les Juifs.

¥. 15. *Gr.* Les Idumeens. Selon la Vulgate, on doit entendre les méchans Juifs qui étoient d'intelligence avec Eupator.

Ibid. *Expl.* Aux Juifs attachez à l'observation de la loi. *Autr.* Et tâchoient de se mettre en état de soutenir la guerre.

¥. 21. *Expl.* Parce que ces Idumeens aiant la vie sauve, ne cesseroient pas d'infester par des courses continuelles le pais des Juifs, lors qu'ils se sentiroient un peu plus forts.

27. Ainſi aiant pris les armes après la priere, & s'étant avancez aſſez loin de la ville *, ils s'arrêterent lors qu'ils furent près des ennemis.

* *Expl.* De Jeruſaleum.

28. Auſſi-tôt que le ſoleil commença à paroître, les deux armées marcherent l'une contre l'autre; les uns aiant, outre leur valeur, le Seigneur même pour garant de la victoire & du ſuccès de leurs armes "; & les autres n'aiant pour guide dans le combat que leur courage *.

* *i. e.* Leur colere & leur rage contre les Juifs.

29. Mais lors que le combat étoit opiniâtré de part & d'autre, les ennemis virent paroître du ciel cinq hommes * ſur des chevaux, aiant des freins d'or qui les rendoient éclatans, & ſervant de guides aux Juifs.

* Sans doute cinq Anges aiant la forme d'hommes.

30. Deux d'entr'eux marchant aux deux côtez de Macabée, le couvroient de leurs armes, afin qu'il ne pût être bleſſé, & *les autres* lançoient des traits & des foudres contre les ennemis, qui frapez d'aveuglement, & mis en deſordre, tomboient morts devant eux.

31. Il y en eut vint mille cinq cens de tuez, & ſix cens chevaux.

32. Timothée s'enfuit à Gazara, qui étoit une place forte où commandoit Chereas *.

* Frere de Timothee.

33. Macabée & ceux qui étoient avec lui, tout remplis de joie, aſſiégerent cette forteresſe * pendant quatre jours.

* Dathema.

34. Ceux qui étoient dedans, ſe confiant ſur la force de la place, les outrageoient extraordinairement par leurs injures, & proferoient des paroles abominables.

35. Mais dès le matin du cinquiéme jour vint jeunes hommes de ceux qui étoient avec Macabée, irritez par ces blaſphêmes, s'aprocherent courageuſement de la muraille, & y monterent avec une reſolution incroiable;

36. & d'autres y étant montez enſuite, commencerent à mettre le feu aux tours & aux portes, & brûlerent tout vifs ces blaſphémateurs.

37. Ils pillerent & ravagerent tout dans la place pendant l'eſpace de deux jours entiers; & aiant trouvé Timothée en un certain lieu "où il ſe cachoit, ils le tuerent avec ſon frere Chereas, & Apollophanès.

38. Après cela ils beniſſoient, en chantant des himnes & des cantiques *, le Seigneur qui avoit fait ces grandes choſes en Iſraël, & qui les avoit rendus victorieux de leurs ennemis.

* *Au.* Des actions de graces.

¥. 28. *Expl.* C'eſt à dire, que mettant principalement leur confiance dans le Seigneur, c'étoit cette même confiance qui les aſſuroit qu'ils ſeroient victorieux, & qui faiſoit toute leur valeur: car la veritable pieté ne rend pas les hommes lâches, mais humbles, & par conſequent courageux & invincibles.

¥. 37. *Expl.* Quelques-uns croient que l'auteur de la Vulgate a écrit *Lacu*, pour *loco* que nous liſons à preſent.

CHAPITRE XI.

Autre bataille miraculeuſe gagnée par Judas Macabée contre Lyſias General de l'armée du Roi Antiochus Eupator ; & paix glorieuſe qu'il fit enſuite.

L'an du monde 3841.

1. PEu de tems après Liſias Gouverneur du Roi * & ſon parent, qui avoit la conduite de toutes les affaires du roiaume, étant ſenſiblement touché de ce qui étoit arrivé *,

* Autre Tuteur.

* i.e. De la mort de Timothée & de la défaite de ſes troupes.

2. aſſembla quatre-vints mille hommes de pied avec toute la cavalerie *, & marcha contre les Juifs, s'imaginant qu'il prendroit la ville *, aiant deſſein quand il l'auroit priſe de ne la faire habiter que par les Gentils;

* Le tout faiſant cent mille hommes 1. *Mac.* 3. 32. *Joſeph.*

* i.e. Jeruſalem.

3. qu'il tireroit de l'argent du temple de Dieu, comme des autres temples des paiens ; & qu'il vendroit tous les ans la dignité de Grand-Prêtre *.

* Comme les Romains le firent dans la ſuite.

4. Ne faiſant aucune réflexion ſur le ſouverain pouvoir de Dieu, mais s'abandonnant à l'emportement de ſon orgueil, il mettoit toute ſa confiance dans la multitude de ſon infanterie, dans le grand nombre de ſa cavalerie, & dans quatre-vints élephans ".

1. Mac. 6. 31.

5. Etant entré en Judée, & s'étant aproché de Bethſura, ſituée dans un lieu étroit, à cinq ſtades de Jeruſalem, il ataqua cette place.

6. Lorſque Macabée & ceux qui étoient avec lui eurent ſû, que les ennemis commençoient à ataquer les forteresſes, ils conjurerent le Seigneur avec tout le peuple par leurs prieres & par leurs larmes, d'envoier un bon Ange pour le ſalut d'Iſraël.

7. Et Macabée prenant les armes le premier, exhorta les autres à s'expoſer comme lui au peril, pour ſecourir leurs freres.

8. Et lors qu'ils marchoient tous enſemble avec un courage aſſuré, il parut au ſortir de Jeruſalem un homme à cheval *, qui marchoit devant eux revétu d'un habit blanc avec des armes d'or, & une lance qu'il tenoit à la main, comme prêt à en fraper.

* Voiez chap. 10. 29. C'étoit ſans doute l'Ange S. Michel, le protecteur des Hebreux & de tous les juſtes.

9. Alors ils benirent tous enſemble le Seigneur plein de miſericorde, & ils s'animerent d'un grand courage, étant prêts de combatre, non ſeulement les hommes, mais les bêtes les plus farouches, & de paſſer au travers des murailles de fer.

10. Ils marchoient donc avec une grande ardeur, aiant pour eux le Seigneur qui du haut du ciel ſe declaroit leur protecteur, & faiſoit éclater ſur eux ſes miſericordes.

11. En même-tems ils ſe jeterent impetueuſement ſur leurs ennemis comme des lions, & ils tuérent onze mille hommes de leur infanterie, & ſeize cens chevaux.

12. Ils firent fuir tout le reſte, dont la plupart ne ſe ſauverent qu'étant bleſſez & ſans armes *. Liſias même n'échapa que par une fuite honteuſe.

* Let. Nimedi.

13. Comme il ne manquoit pas de ſens, conſiderant en lui-même la perte

---

¥. 4. *Expl.* Il y avoit quatre vint élephans dans les états du Roi Antiochus Eupator, mais Lyſias n'en mena en Judée que 32. comme le marquent l'auteur du premier livre des Macabees & Joſeph.

qu'il avoit faite, & reconnoissant que les Hebreux étoient invincibles, lors qu'ils s'apuioient sur le secours du Dieu Tout-puissant, il leur envoia des ambassadeurs;

14. & il leur promit de consentir à toutes les conditions de paix qui seroient justes, & de persuader au Roi de faire aliance & amitié avec eux.

15. Macabée se rendit aux prieres de Lisias, n'aiant pour but en toutes choses que l'interêt du public *: & le Roi acorda toutes les choses que Macabée demanda en écrivant à Lisias en faveur des Juifs.

* *Autr.* Que l'interêt commun.

16. Car la lettre que Lisias écrivit aux Juifs sur cela étoit conçûe en ces termes " :

Lisias au peuple Juif, Salut.

17. Jean & Abesalom que vous m'avez envoiez, m'aiant rendu vos lettres, m'ont demandé que j'acomplisse les choses qu'elles contenoient *.

* *Autr.* Les choses qu'ils m'ont fait savoir de votre part.

18. Ainsi aiant exposé au Roi tout ce qui pouvoit lui être representé, il a acordé ce que ses affaires lui ont pû permettre.

19. Si donc vous demeurez fidéles au Roi dans vos traitez, je tâcherai à l'avenir de vous procurer tout le bien que je pourrai.

20. Pour ce qui regarde les autres choses, j'ai chargé ceux que vous m'avez envoiez & ceux que je vous envoie d'en conferer en détail avec vous.

* De l'Ere des Caldéens, l'an du monde 3841.

21. Adieu: l'an cent quarante-huit * le vint-quatriéme du mois de Dioscore.

22. La lettre du Roi contenoit ce qui suit:

Le Roi Antiochus à Lisias son frere, Salut.

23. Le Roi notre pere aiant été transferé entre les dieux, & nous desirant que ceux qui sont dans notre roiaume vivent en paix, pour pouvoir s'apliquer avec soin à leurs affaires:

24. Nous avons apris que les Juifs n'ont pû consentir au desir qu'avoit mon pere de les faire passer aux ceremonies des Grecs, mais qu'ils veulent conserver toujours leurs coutumes; & que pour cette raison ils nous demandent, qu'il leur soit permis de vivre selon leurs loix.

25. C'est pourquoi voulant que ce peuple soit en paix comme les autres, nous avons arrêté & ordonné, que leur temple " leur sera rendu, afin qu'ils vivent selon les coutumes de leurs ancêtres.

26. Vous ferez donc bien d'envoier vers eux, & de faire aliance avec eux: afin qu'aiant connu notre volonté, ils reprennent courage, & qu'ils s'apliquent à ce qui regarde leurs interêts particuliers.

27. La lettre du Roi aux Juifs contenoit ce qui suit:

Le Roi Antiochus au Senat des Juifs, & à tous les autres Juifs, Salut.

28. Si vous vous portez bien, vous êtes en l'état que nous souhaitons: & nous nous portons bien aussi nous-mêmes.

29. Menelaüs " s'est adressé à nous, & nous a dit que vous desirez venir trouver vos gens qui sont auprès de nous ".

¥. 25. *Expl.* Quoique les Juifs en fussent alors les maîtres, il feint de le leur rendre, parce qu'il leur acordoit la liberté toute entiere d'y exercer leur Religion.

¥. 29. *Expl.* Menelaüs avoit obtenu d'Antiochus l'Illustre la souveraine sacrificature: & les Grecs le reconnoissent pour grand-Prêtre, quoique les Juifs eussent conferé cette dignité à Judas Macabée. *Grot.*

Ibid. *Expl.* Pour conferer plus amplement de ce qui regarde la conservation de vos droits, & de votre Religion.

30. Nous donnons donc un paſſeport pour ceux qui voudront venir juſqu'au trentiéme du mois de Xantique ;

31. & nous permettons aux Juifs d'uſer de leurs viandes & de vivre ſelon leurs loix comme auparavant ; ſans qu'on puiſſe faire la moindre peine à aucun d'eux pour les fautes qui ont été faites " par ignorance.

32. Nous avons auſſi envoié Menelaüs, afin qu'il en confere avec vous.

33. Adieu. L'an cent quarante-huit le quinziéme du mois de Xantique.

34. Les Romains envoierent auſſi une lettre conçûe en ces termes :

Quintus Memmius, & Titus Manilius ", envoiez des Romains, au peuple des Juifs, Salut.

35. Nous vous acordons les mêmes choſes que Liſias parent du Roi vous a acordées.

36. Et pour ce qui eſt de celles qu'il a crû devoir être repreſentées au Roi, envoiez quelqu'un au plutôt, après en avoir bien deliberé entre vous, afin que nous ordonnions ce qui vous ſera le plus avantageux * . Car nous allons à Antioche.

37. C'eſt pourquoi hâtez-vous de nous récrire, afin que nous ſoions informez de ce que vous ſouhaitez.

38. Adieu. L'an cent quarante-huit le quinziéme du mois de Xantique.

* Ils ſe preſentent de recommander leurs affaires au Roi.

℣. 31. *Expl.* Il parle en Roi ; & veut faire paſſer pour des fautes d'ignorance, ce qu'ils avoient fait par l'ordre de Dieu pour ſe defendre.

℣. 34. *Expl.* Ils étoient alors dans le camp avec Liſias, & s'en alloient à Antioche : & le ſujet de leur deputation étoit peut-être, pour obliger Antiochus de brûler les vaiſſeaux, & de tuer les elephans, qui paſſoient le nombre que les Romains lui avoient limité. *Appian. in Syriac.*

CHAPITRE XII.

Continuation des merveilleux exploits de Judas Macabée. Il envoie à Jeruſalem une ſomme d'argent conſiderable, afin d'y offrir des ſacrifices pour les morts.

1. CE traité aiant été fait, Liſias s'en retourna vers le Roi " : & les Juifs s'ocupoient alors à cultiver leurs champs.

2. Mais ceux qui étoient demeurez dans le païs ", Timothée, & Apollonius fils de Genneus, & de plus Jerôme, Demophon, & Nicanor " Gouverneur de Chipre, ne les laiſſoient point vivre en paix ni en repos.

3. Cependant il arriva que ceux de Joppé commirent alors une grande per-

---

℣. 1. *Expl.* Avec les Envoiés des Romains.

℣. 2. *Expl.* Les Officiers du Roi qui demeuroient dans les environs de la Judee.

Ibid. *Expl.* Timothee, Apollonius, & Nicanor qui ſont nommez en ce lieu, ſont differens de ceux dont on a parlé auparavant, & qui étoient déja morts. Grotius dit que les cinq livres de Jaſon le Cirenéen, que l'auteur ſacré a abregé, finiſſoient ici ; & qu'il a pris d'un autre hiſtorien ce qui ſuit dans le reſte de ce livre ; que cette hiſtoire n'eſt pas ici dans ſa place ; & que Timothée qui eſt nommé en cet endroit eſt le même que celui dont on a vu la mort plus haut. *Chap.* 10, 37.

fidie.

fidie. Ils prierent les Juifs avec leſquels ils habitoient, de monter avec leurs femmes & leurs enfans ſur des barques qu'ils avoient preparées, comme n'y aiant aucune inimitié entr'eux ;

4. ſuivant un Edit arrêté d'une commune voix dans la ville, & auquel les Juifs eux-mêmes s'acorderent, n'aiant aucun mauvais ſoupçon, à cauſe de la paix qui étoit entr'eux " . Mais lors qu'ils furent avancez en pleine mer, ceux de Joppé en noierent environ deux cens.

5. Lorſque Judas eut apris cette cruauté qu'on avoit commiſe contre les gens de ſa nation, il commanda à ceux qui étoient avec lui *de prendre les armes* ; & après avoir invoqué Dieu qui eſt le juſte juge *,

* Qui ne laiſſe pas ordinairement de tels crimes impunis.

6. il marcha contre ces meurtriers de leurs freres ; il brûla leur port pendant la nuit ; il mit le feu à leurs barques, & fit paſſer par le fil de l'épée ceux qui s'étoient échapez des flâmes * .

* Autr. Qui avoient échapé aux flâmes.

7. Après cette action il partit dans le deſſein d'y revenir pour exterminer tous ceux de Joppé.

8. Mais comme il fut averti que ceux de Jamnia vouloient uſer d'une ſemblable perfidie à l'égard des Juifs qui demeuroient avec eux,

* Autr. Il alla auſſi les ſurprendre pendant la nuit.

9. il les ſurprit de même la nuit *, & brûla leur port avec leurs vaiſſeaux : de ſorte que la lumiere de ce feu parut juſqu'à Jeruſalem, quoiqu'éloignée de deux cens quarante ſtades.

* Autr. Et que marchant contre Timothée, ils avoient déja fait neuf ſtades.

10. Lors qu'il fut parti de Jamnia avec ſes gens, aiant déja fait neuf ſtades, & marchant contre Timothée *, il fut ataqué par les Arabes qui avoient cinq mille hommes d'infanterie & cinq cens chevaux.

11. Et après un rude combat, Judas aiant réuſſi heureuſement par le ſecours de Dieu, les Arabes qui étoient reſtez, ſe voiant vaincus, lui demanderent qu'il compoſât avec eux, lui promettant de lui donner des pâturages, & de l'aſſiſter en tout.

12. Judas croiant qu'effectivement ils pourroient lui être utiles en beaucoup de choſes, leur promit la paix ; & la compoſition étant faite, ils ſe retirerent en leur tentes * .

* Expl. Les Arabes qui n'avoient pas de demeure fixe.

13. Il ataqua auſſi une bonne place nommée Caſphin, forte à cauſe des ponts-levis & environnée de hautes murailles, où habitoit un mélange de diverſes nations.

14. Ceux de dedans ſe confiant en la force de leurs murailles, & en l'abondance des vivres dont ils avoient proviſion, ſe défendoient negligemment *, & diſoient à Judas des injures, mélées de blaſphêmes & de paroles déteſtables.

* Gr. Arroganment.

15. Mais Macabée aiant invoqué le grand Prince du monde, qui au tems de Joſué fit tomber tout d'un coup, ſans machines & ſans beliers, les murs de Jericho, monta avec furie ſur les murailles.

Joſue 6. 20.

16. Et aiant pris la ville par la volonté du Seigneur, il y fit un carnage incroiable, de ſorte que l'étang d'auprès, qui avoit deux ſtades de large, étoit tout rouge du ſang des morts.

17. Etant parti de là, ils marcherent ſept cens cinquante ſtades, & vinrent à Characa vers les Juifs qui étoient apellez Tubianéens.

V. 1. Mac. 5. 13.

¥. 4. *Expl.* Il ſemble que ceux de Joppé prémeditant cette noire trahiſon, dont ils avoient réolu d'uſer à l'égard des Juifs qui demeuroient dans leur ville, firent un Edit par lequel ils établiſſoient une nouvelle alliance avec eux, ſoit pour trafiquer enſemble, ou pour vivre entr'eux avec encore plus d'union.

18. Et ils ne purent prendre Timothée en ce lieu-là ; parce que comme il n'avoit pû y rien faire ", s'en étoit retourné après avoir laissé en un certain lieu une garnison tres-forte.

19. Mais Dosithée & Sosipatre, qui commandoient les troupes avec Macabée, tuerent dix mille hommes que Timothée avoit laissez pour la garde de cette place.

20. Cependant Macabée aiant mis en ordre autour de lui six mille hommes de ses troupes, & les aiant divisez par cohortes, il marcha contre Timothée, qui avoit six vint mille hommes de pied, & deux mille cinq cens chevaux *.

* Grotius croit que c'est l'armée dont il est parlé 2. Mac. 5. 37.

21. Timothée aiant sû l'arrivée de Judas, envoia devant, les femmes, les enfans, & le reste du bagage dans une place nommée Carnion, qui étoit imprenable, l'accès en étant fort difficile, à cause des defilez qu'il falloit passer.

22. Mais la premiere cohorte de Juda aiant paru, les ennemis furent frapez de terreur par la presence de Dieu qui voit toutes choses ; & ils furent renversez & mis en fuite les uns par les autres, en sorte qu'ils étoient percez plutôt par leurs propres épées, que par celles des ennemis.

23. Judas les poursuivit avec la derniere vigueur, en punissant ces profanes, & il en tua trente mille.

24. Timothée étant tombé entre les mains de Dosithée & de Sosipatre, les conjura avec de grandes instances, qu'ils voulussent le laisser aller en vie, parce qu'il avoit fait prisonniers plusieurs peres & plusieurs freres des Juifs, qui perdroient par sa mort l'esperance de recouvrer la liberté.

25. Et leur aiant donné sa foi, qu'il leur rendroit ses prisonniers, selon l'acord fait entr'eux, ils le laisserent aller, sans lui faire aucun mal, dans la vûe de sauver leurs freres.

26. Judas retourna ensuite à Carnion, où il tua vint-cinq mille hommes.

27. Après la fuite & le carnage de ces ennemis, il fit marcher son armée vers Ephron, qui étoit une ville forte, habitée par une grande multitude de divers peuples. Ses murailles étoient bordées de jeunes hommes fort vaillans, qui les défendoient vigoureusement ; & il y avoit dedans plusieurs machines de guerre, & toutes sortes de traits & de dards.

28. Mais les Juifs aiant invoqué le Tout-puissant, qui renverse par son pouvoir toutes les forces des ennemis, ils prirent la ville, & tuerent vint-cinq mille hommes de ceux de dedans.

29. De là ils allerent à la ville des Scithes, éloignée de six cent stades de Jerusalem.

30. Et les Juifs qui demeuroient dans Scythopolis, aiant eux-mêmes assuré que ces peuples les avoient fort bien traitez, & avoient usé d'une grande moderation à leur égard dans le tems même de leur malheur ;

31. Judas leur en rendit graces : & les aiant exhortez de continuer à l'avenir de témoigner la même bonté à ceux de sa nation, il vint à Jerusalem avec ses gens, lors que la fête solennelle des semaines * étoit proche.

* *Expl.* De la Pentecôte.

32. Ils en partirent après la Pentecôte, & marcherent contre Gorgias gouverneur de l'Idumée.

33. *Judas* " l'alla ataquer avec trois mille hommes de pied & quatre cens chevaux.

℣. 18. *Expl.* Le Grec fait connoître visiblement, que cela doit se raporter à Timothée. Et ce sens est confirmé par le verset qui suit.

℣. 33. *Expl.* Le Grec fait connoître que ceci s'entend de Judas & des siens, & non de Gorgias.

34. Et les deux armées étant venues aux mains, quelque peu de Juifs demeurerent sur la place.

35. Un certain cavalier de ceux de Bacenoris ", nommé Dosithée, qui étoit un vaillant homme, se saisit de Gorgias : & lors qu'il vouloit le prendre vif, un cavalier de ceux de Thrace se jeta sur lui, & lui aiant coupé l'épaule, donna lieu à Gorgias de se sauver à Maresa.

36. Mais ceux qui étoient commandez par Esdrin * combatant depuis longtems, & se trouvant fatiguez ", Judas invoqua le Seigneur, afin qu'il devint lui même leur protecteur & leur chef dans le combat.

*L'un des chefs de l'armée de Judas.

37. Et commençant à parler dans la langue du païs, poussant vers le ciel des cris avec des himnes & des cantiques, il mit en fuite les soldats de Gorgias.

38. Judas rassembla ensuite ses gens, & vint à la ville d'Odolla, où se trouvant le septiéme jour, ils se purifierent selon la coutume, & celebrerent le sabat.

39. Le jour suivant Judas vint avec ses gens pour emporter les corps de ceux qui avoient été tuez, & pour les ensevelir avec leurs parens dans le tombeau de leurs peres.

Deut. 7. 25.

40. Or ils trouverent sous les tuniques de ceux qui étoient morts au combat, des choses qui avoient été consacrées aux idoles qui étoient dans Jamnia *, & que la Loi interdit aux Juifs. Tout le monde reconnut donc clairement que c'avoit été la cause de leur mort.

* Ils avoient reservé cela, tentés par l'avarice.

41. C'est pourquoi tous benirent le juste jugement du Seigneur, qui avoit découvert ce que l'on avoit voulu cacher.

42. Et se mettant en prieres, ils conjurerent le Seigneur d'oublier le peché qui avoit été commis. Mais † le tres-vaillant Judas exhortoit le peuple de se conserver sans peché, en voiant devant leurs yeux ce qui étoit arrivé à cause des pechez de ceux qui avoient été tuez.

† Pour les morts.

43. Et aiant recueilli d'une quête qu'il fit faire, deux mille dragmes d'argent, il les envoia à Jerusalem, afin qu'on offrît un sacrifice pour les pechez de ces personnes qui étoient mortes ", aiant de bons & de religieux sentimens touchant la resurrection.

44. (Car s'il n'avoit esperé que ceux qui avoient été tuez ressusciteroient un jour, il eût regardé comme une chose vaine & superflue de prier pour les morts.)

45. Ainsi il consideroit qu'une grande misericorde étoit reservée à ceux qui étoient morts dans la pieté.

46. C'est donc une sainte & salutaire pensée de prier pour les morts, afin qu'ils soient délivrez de leurs pechez.

¥. 35. *Expl.* On entend par Bacenoris, ou un des chefs de l'armée de Judas, ou un des ancêtres de Dosithee.

¥. 36. *Expl.* La mort de ces Juifs qui demeurerent sur la place, & cette fatigue extraordinaire qu'eurent les autres, marquoient visiblement que le bras de Dieu s'étoit un peu ralenti, & qu'il y avoit quelque raison pour laquelle il differoit de les secourir comme auparavant : c'est pourquoi Judas l'invoque avec plus d'ardeur & redouble ses prieres.

¥. 43. *Expl.* Ce passage autorise formellement la doctrine de l'Eglise Catholique touchant la priere que l'on offre pour les morts.

CHAPITRE XIII.

Mort de Menelaüs. Antiochus Eupator entre en Judée avec une armée formidable. Judas passe trois jours & trois nuits en jeûnes & en prieres & va ensuite attaquer les ennemis & en défait quatre mille. Après plusieurs autres avantages remportez par Judas Macabée, Antiochus se trouve obligé de faire la paix avec les Juifs.

L'an du monde 3841.

1. LA cent quarante-neuviéme année, Judas aprit qu'Antiochus Eupator marchoit avec de grandes troupes contre la Judée,

2. acompagné de Lisias Regent & premier Ministre du roiaume ; & qu'il avoit avec lui cent dix mille hommes de pied, & cinq mille chevaux, vint-deux élephans, & trois cens chariots armez de faulx *a*.

3. Menelaüs *b* se méla aussi avec eux, & poussé d'un esprit de dissimulation & de tromperie, il faisoit des prieres à Antiochus, qui ne tendoient pas veritablement à procurer le salut de sa patrie, mais à s'établir par son moien dans la souveraine autorité, selon l'esperance qu'il en avoit.

* *i.e.* Dieu.

4. Mais le Roi des Rois * susçita le cœur d'Antiochus contre ce méchant homme ; & Lisias lui aiant dit que c'étoit lui qui étoit la cause de tous les maux, il commanda qu'on l'arrêtât *; & qu'on le fit mourir dans le même lieu selon la coutume.

* *Gr.* Qu'on l'enlevât à Béroe, afin qu'on l'y fit mourir selon la coutume du lieu.

5. Or il y avoit en cet endroit une tour de cinquante coudées de haut, qui étoit environnée de toutes parts d'un grand monceau de cendres, & du haut de laquelle on ne voioit tout autour qu'un grand précipice.

6. Il commanda donc que ce sacrilege fût precipité de là dans la cendre, *à quoi* tout le monde *aplaudit en* le poussant à la mort *.

* Dans le Grec ce verset est en general de tous ceux qu'on faisoit mourir dans ce lieu.

7. Ce fut de la sorte que Menelaüs, prévaricateur de la loi, mourut sans que son corps fût mis en terre.

8. Et cela sans doute arriva par un jugement bien juste. Car comme il avoit commis beaucoup d'impietez contre l'autel de Dieu, dont le feu & la cendre étoient des choses saintes, il fut lui-même justement condamné à être étouffé dans la cendre.

9. Cependant le Roi s'avançoit plein & emporté de fureur, dans le dessein de se montrer encore plus violent que son pere à l'égard des Juifs.

10. Judas en aïant été averti, commanda au peuple d'invoquer le Seigneur jour & nuit, afin qu'il les assistât, comme il avoit toujours fait,

11. dans la crainte qu'ils avoient de se voir privez de leur loi, de leur patrie, & de son saint temple ; & qu'il ne permît pas que son peuple, qui commençoit seulement à respirer quelque peu, fût assujeti de nouveau aux nations qui blasphémoient son saint Nom.

---

a. 2. *Expl.* Grotius croit que c'est ici la même histoire que celle qui est raportée au chap. 12. mais qu'elle est d'un autre historien. S'il y a quelque difference entre le nombre des troupes, c'est que l'un comte les goujats & ceux qui suivoient l'armee, quoi qu'ils ne fussent pas soldats, & que l'autre ne comte que ceux qui étoient enrolés, & qui portoient les armes.

b. 3. *Expl.* Qui avoit été établi autrefois souverain Pontife par Antiochus Epiphanès, pour une grande somme d'argent. 2. *Macab. chap.* 4. 24.

12. Tous firent conjointement ce qu'il leur avoit ordonné, & implorerent la misericorde du Seigneur par leurs larmes & par leur jeûnes, se tenant toujours prosternez devant lui trois jours durant * ". Alors Judas les exhorta à se tenir prêts.

* *Autr.* Trois jours de suite.

13. Et aiant tenu conseil avec les anciens, il resolut de marcher contre le Roi, avant qu'il eût fait entrer ses troupes dans la Judée, & qu'il se fût rendu maître de la ville * ; & d'abandonner au jugement du Seigneur l'evenement de cette entreprise.

* *Expl.* De Jerusalem.

14. Remettant donc toutes choses au pouvoir de Dieu * , créateur de l'univers, & aiant exhorté ses gens à combatre vaillamment & jusqu'à la mort pour la défense de leurs loix, de leur temple, de leur ville, de leur patrie, & de leurs coneitoiens, il fit camper son armée près de Modin.

* *Autr.* Se reposant donc de toutes choses sur la toute-puissance de Dieu.

15. Et après avoir donné aux siens pour signal, LA VICTOIRE DE DIEU, & pris avec lui les plus braves d'entre les jeunes hommes, il ataqua la nuit le quartier du Roi, & tua dans son camp quatre mille hommes, & le plus grand des élephans avec tous ceux qu'il portoit * .

* *Grot.* traduit: Et celui qui avoit l'intendance des elephans avec toute sa famille.

16. Aiant rempli de la sorte tout le camp des ennemis d'effroi & de trouble, ils s'en retournerent après cet heureux succès.

17. Cette action se fit à la pointe du jour : le Seigneur aiant assisté de sa protection Macabée.

18. Mais après que le Roi eut fait cet essai de l'audace *extraordinaire* des Juifs * , il tâchoit de prendre les villes fortes par stratageme.

* *Autr.* Mais le Roi aiant éprouvé par là ce que pouvoit le courage extraordinaire des Juifs.

19. Il vint donc mettre le siege devant Bethsura, qui étoit une des places des Juifs les mieux fortifiées ; mais ses gens furent repoussez & renversez ; & ils souffrirent de grandes pertes.

20. Judas cependant envoioit aux assiégez les choses qui leur étoient necessaires.

21. Mais un nommé Rhodocus, de l'armée des Juifs, alloit découvrir aux ennemis les secrets de son parti ; & après quelques recherches qui en furent faites, il fut pris & mis en prison.

22. Le Roi aiant fait parler encore à ceux qui étoient dans Bethsura, leur donna sa parole, la reçut d'eux, & s'en retourna.

23. Mais il combatit *auparavant* " contre Judas, & il fut vaincu * . Or aiant reçû la nouvelle que Philippe, qui avoit été établi * pour le gouvernement de toutes les affaires, s'étoit revolté à Antioche, il en fut tout consterné ; & n'usant plus que de suplications & de soumissions à l'égard des Juifs, il jura de garder avec eux toutes les conditions qui parurent justes * . Et après cette reconciliation, il offrit un sacrifice, honora le temple, & y fit des dons.

* *Autr.* Car il avoit combatu contre Judas, & il avoit été vaincu.

* *Expl.* Par Antiochus Epiphanès pere de celui-ci. 1. *Mac.* 6. 14.

* *Autr.* Qui furent trouvées justes.

24. Il embrassa Macabée, & le declara chef & prince de tout le païs, depuis Ptolemaïde jusqu'aux Gerreniens.

℣. 12. *Expl.* La multitude des ennemis de Judas ne produit d'autre effet sur lui que de ranimer sa foi, & de le porter à redoubler ses prieres, & à faire en même tems prier & jeûner tout le peuple d'Israel : car c'étoient là les armes les plus fortes du peuple consacré à Dieu.

Chap. 6. 42.

℣. 23. *Expl.* Le premier livre fait voir clairement qu'Antiochus fut vaincu par les troupes de Judas avant le siege de Bethsura : & il semble même qu'il le fut deux fois differentes ; une fois pendant la nuit lors que Judas ataqua le quartier du Roi & qu'il tua quatre mille hommes, & l'autre fois pendant le jour, toute l'armée d'Antiochus étant rangée en bataille. C'est sans doute de cette derniere bataille qu'il est parlé ici.

Chap. 13. Eupator s'en retourne en son pais

Chap. 14 Alcime calomnie Iudas auprès de Demetrius.

25. Lors qu'Antiochus fut entré dans Ptolemaïde, ceux de cette ville fort mécontens des conditions de l'alliance qu'il avoit faite avec les Juifs, en témoignerent leur indignation, dans la crainte qu'ils avoient que ce ne fût un sujet de rompre l'acord qu'ils avoient eux-mêmes fait *avec le Roi.*

26. Mais Lisias étant monté sur le tribunal, exposa les raisons de cette aliance, & apaisa le peuple : & il retourna après à Antioche. Ce fut ainsi que le Roi entra en Judée, & qu'il s'en retourna ensuite.

CHAPITRE XIV.

Demetrius fils du Roi Seleucus vient faire la guerre à Antiochus. Alcime qui avoit été dépoſé de la grande Sacrificature, l'irrue contre Judas & les Juifs. Il envoie Nicanor contre eux. Mort de Razias.

1. MAis trois ans après * Judas & ceux qui étoient avec lui aprirent que Demetrius " fils de Seleucus étoit venu avec une puissante armée, & quantité de vaisseaux ; qu'aiant pris terre au port de Tripoli, il s'étoit saisi des postes les plus avantageux,

* *Expl.* Après le commencement du regne d'Antiochus ; ou la purification du temple.

2. & rendu maître d'un grand païs, malgré Antiochus, & Lisias General de son armée " .

3. Or un certain homme nommé Alcime, qui avoit été Grand-Prêtre ", & qui s'étoit volontairement souillé dans le tems du mélange des Juifs avec les paiens, considerant qu'il n'y avoit plus aucune ressource pour lui, & que l'entrée de l'autel lui étoit fermée pour jamais * ;

* *Expl.* Tant que Judas Macabée jouiroit paisiblement de la principauté.

4. vint trouver le Roi Demetrius en la cent cinquantiéme année : il lui presenta une couronne & une palme d'or, avec des rameaux, qui sembloient être du temple, & il ne lui dit rien pour ce jour-là.

5. Mais aiant trouvé une occasion favorable pour executer son dessein plein de folie, lorsque Demetrius le fit venir au Conseil, & lui demanda sur quels fondemens & sur quels conseils les Juifs s'apuioient principalement ;

6. il répondit : Ceux d'entre les Juifs qu'on nomme Assidéens *, dont Judas Macabée est le chef, entretiennent la guerre, excitent des seditions, & ne peuvent souffrir que le roiaume demeure en paix.

* *i. e.* Les zelés de la loi. *V. liv. 1. ch. 2. 42.*

7. Car j'ai moi-même été dépouillé de la gloire que j'ai reçûe de mes peres, c'est à dire, du souverain sacerdoce ; & c'est ce qui m'a obligé de venir ici ;

8. premierement pour garder la fidelité que je dois au Roi en ce qui regarde ses interêts ; & puis pour procurer

---

℣. 1. *Expl.* A qui le roiaume, qu'Antiochus Epiphanès avoit usurpé, apartenoit, comme étant fils de Seleucus qui regnoit avant Antiochus.

℣ 2. *Expl.* Le Grec porte, qu'il avoit même tué Antiochus & Lysias, & en effet il les fit mourir, comme il paroit par le premier livre. *Chap. 7. v. 3. 4.*

℣. 3. *Expl.* Antiochus Eupator, selon Joseph, avoit conferé cette dignité à Alcime, après avoir fait mourir Menelaüs. Il y fut confirmé depuis par Demetrius. Mais le peuple ne voulut pas le reconnoître à cause des crimes qu'il avoit commis contre la loi. *Voiez ℣. 13. plus bas, c. 7. v. 9. du livre I.*

auſſi l'avantage de mes concitoiens. Car toute notre nation eſt affligée de grands maux par la méchanceté de ces perſonnes *.

* *i. e.* De Judas & de ſa famille.

9. Ainſi je vous prie, ô Roi, que connoiſſant tous ces deſordres, vous vouliez bien prendre ſoin des interêts de notre païs & de notre nation, ſelon votre bonté qui eſt ſi connue de tout le monde.

10. Car tant que Judas vivra, il eſt impoſſible qu'il y ait aucune paix dans l'Etat".

11. Après qu'il eut parlé de la ſorte, tous ſes amis animerent encore Demetrius contre Judas, dont ils étoient les ennemis declarez.

12. C'eſt pourquoi il ordonna auſſitôt à Nicanor, qui commandoit les élephans, d'aller en Judée en qualité de General;

13. de prendre Judas en vie; de diſſiper tous ceux qui ſeroient avec lui; & d'établir Alcime ſouverain Prêtre du grand temple.

14. Alors les paiens que Judas avoit fait fuir de Judée, vinrent en foule ſe joindre à Nicanor, regardant les miſeres & les pertes des Juifs, comme leur proſperité propre, & le rétabliſſement de leurs affaires.

15. Les Juifs aiant apris l'arrivée de Nicanor & que cette multitude de nations s'étoit unie contr'eux, ſe couvrirent la tête de terre, & offrirent leurs prieres à celui qui s'étoit choiſi un peuple" pour le conſerver eternellement, & qui s'étoit declaré par tant de marques éclatantes le protecteur de ce peuple qu'il avoit pris pour ſon partage.

16. Auſſi-tôt après ils partirent du lieu où ils étoient par l'ordre de leur General, & vinrent ſe rendre près le château de Deſſau.

17. Simon, frere de Judas, aiant commencé à combatre contre Nicanor *, fut effraié par l'arrivée imprévûe des ennemis.

* *i.e.* Contre l'avantgarde.

18. Nicanor néanmoins connoiſſant quelle étoit la valeur des gens de Judas, & la grandeur de courage avec laquelle ils combatoient pour leur patrie, craignoit de s'expoſer au hazard d'un combat ſanglant.

19. C'eſt pourquoi il envoia devant, Poſidonius, Theodotius, & Matthias pour preſenter & pour recevoir des propoſitions de paix.

20. Cette deliberation aiant duré long-tems, & le General * aiant expoſé lui-même la choſe à toute l'armée, tous furent d'avis d'accepter l'acord.

* *Expl.* Judas Maccabée.

21. C'eſt pourquoi les deux Generaux prirent un jour pour en conferer entr'eux en ſecret, & on leur porta à chacun une chaiſe, où ils s'aſſirent.

22. Cependant Judas fit tenir des gens armez dans des lieux avantageux, de peur que les ennemis n'entrepriſſent tout d'un coup quelque choſe contre ſes gens; & la conference qu'ils eurent entr'eux ſe paſſa comme elle devoit.

23. Nicanor demeura enſuite à Jeruſalem *, où il ne fit rien contre l'équité; & il congedia ces grandes troupes qu'il avoit levées.

* *Expl.* Dans la forteresse.

24. Il aimoit toujours Judas d'un amour ſincere, & il ſentoit une inclination particuliere pour ſa perſonne.

25. Il le pria même de ſe marier, & de ſonger à avoir des enfans. Ainſi Ju-

---

¥. 10. *Expl.* Parce qu'Alcime ne voioit point d'autre voie de ſatisfaire ſon ambition, que par la mort de celui dont la vie y étoit un obſtacle.

¥. 15. *Expl.* Le Grec, qui ôte l'équivoque qui ſe trouve dans la Vulgate, a determiné à prendre ce ſens.

das se maria ; il jouit d'un grand repos : & ils vivoient l'un & l'autre familierement ensemble.

26. Mais Alcime, voiant l'amitié & la bonne intelligence qui étoit entr'eux, vint trouver Demetrius, & lui dit que Nicanor favorisoit les interêts de ses ennemis, & qu'il avoit destiné pour son successeur Judas, qui trahissoit le Roi & son roiaume ".

27. Alors le Roi étant aigri, & tout-à fait irrité par les calomnies détestables de ce méchant homme, écrivit à Nicanor, qu'il trouvoit fort mauvais qu'il eût fait ainsi amitié avec Macabée ; & que neanmoins * il lui commandoit de l'envoier au plutôt lié & garotté à Antioche.

* *Autr.* Et que sans y avoir égard.

28. Nicanor aiant reçû cette nouvelle en fut consterné, & il souffroit une grande peine de violer l'accord qu'il avoit fait avec Macabée, qui ne l'avoit en aucune sorte offensé.

29. Mais parce qu'il ne pouvoit resister au Roi, il cherchoit une ocasion favorable pour executer l'ordre qu'il avoit reçû.

30. Cependant Macabée, s'étant aperçû que Nicanor le traitoit plus durement qu'à l'ordinaire, & que lors qu'ils s'abordoient, il lui paroissoit plus fier qu'il n'avoit acoutumé, il jugea bien que cette fierté ne pouvoit avoir une bonne cause. C'est pourquoi aiant assemblé près de lui quelques-uns de ses gens, il se déroba de Nicanor.

31. Lorsque Nicanor eut sû que Judas avoit eu l'habileté & la force * de le prévenir, il vint au tres-auguste & tres-saint temple ; & les Prêtres offrant les victimes ordinaires, il leur commanda de lui mettre Macabée entre les mains.

* *Autr.* Et le courage.

32. Mais ces Prêtres l'aiant assuré avec serment, qu'ils ne savoient où étoit celui qu'il cherchoit il étendit, la main vers le temple *,

* *Expl.* Menaçant qu'il le raseroit jusqu'en terre.

33. & jura en disant : Si vous ne me remettez Judas lié entre les mains, je raserai jusqu'en terre ce temple de Dieu ; je renverserai cet autel *, & je consacrerai ce temple au pere Bacchus ".

* *Autr.* J'arracherai jusqu'aux fondemens de cet autel.

34. Après avoir parlé de la sorte, il s'en alla. Or les Prêtres étendant leurs mains vers le ciel, invoquoient celui qui s'étoit toujours declaré le protecteur de leur nation, en disant :

35. Seigneur de tout l'univers, qui n'avez besoin d'aucune chose, vous avez voulu qu'on bâtit un temple où vous demeurassiez au milieu de nous.

36. Maintenant donc, ô saint des saints, ô Seigneur de toutes choses, exemtez pour jamais de profanation cette maison qui vient d'être purifiée *.

* *Expl.* De l'idolatrie par laquelle elle avoit été souillée.

37. On acusa alors auprès de Nicanor un des anciens de Jerusalem nommé Razias, homme zelé pour la ville, qui étoit en grande reputation, & qu'on apelloit le pere des Juifs, à cause de l'affection qu'il leur portoit.

38. Il menoit depuis long-tems dans le Judaïsme une vie tres-pure & éloignée de toutes les souillures du paganisme " ; & il étoit prêt d'abandonner son corps & sa vie, pour y perseverer jusqu'à la fin.

39. Nicanor voulant donc donner une marque publique de la haine qu'il avoit

---

℣. 26. Autr. *Selon Grotius.* Et que c'étoit lui qui avoit fait tomber le sacerdoce à Judas, qui avoit de mauvais desseins contre le roiaume.

℣. 33. *Grotius selon le Grec :* J'éleverai en sa place un temple magnifique au pere Bacchus.

℣. 38. *Expl.* C'est le sens qu'ont donné à cet endroit tous les Interpretes.

contre

contre les Juifs, envoia cinq cens soldats pour le prendre.

40. Car il croioit, que s'il seduisoit cet homme, il feroit aux Juifs un grand mal ".

41. Lors donc que ces troupes s'efforçoient d'entrer dans sa maison, d'en rompre la porte, & d'y mettre le feu, comme il se vit sur le point d'être pris, il se donna un coup d'épée,

42. aimant mieux mourir noblement, que de se voir assujeti aux pecheurs *, & de souffrir des outrages indignes de sa naissance.

* C'est le nom que les Juifs donnoient aux idolâtres.

43. Mais parce que dans la précipitation où il étoit, il ne s'étoit pas donné un coup mortel, lors qu'il vit tous ces soldats entrer en foule dans sa maison, il courut avec une fermeté extraordinaire à la muraille, & il se précipita lui-même courageusement du haut en bas sur le peuple.

44. Et tous s'étant retirez promtement pour n'être pas acablez de sa chûte, il tomba la tête la premiere *.

* Gr. Il tomba au milieu d'eux sur le ventre, ou, sur la tête.

45. Lors qu'il respiroit encore, il fit un nouvel effort & se réleva; & des ruisseaux de sang lui coulant de tous côtez, à cause des grandes plaies qu'il s'étoit faites, il passa en courant au-travers du peuple;

46. & étant monté sur une pierre escarpée ", lors qu'il avoit presque perdu tout son sang, il tira ses entrailles hors de son corps, & les jeta avec ses deux mains sur le peuple, invoquant le dominateur de la vie & de l'ame, afin qu'il les lui rendît un jour: & il mourut de cette sorte ".

℣. 40. *Expl.* Parce qu'il les priveroit d'un homme qui par son exemple exhortoit le peuple à demeurer ferme dans l'observance de la loi, & qui l'assistoit beaucoup tant par ses conseils que par ses liberalitez.

℣. 46. *Autr.* Sur une pierre fort haute.

Ibid. *Expl.* S Augustin condamne absolument cette action de Razias, & dit qu'il fit paroître, non la sagesse à choisir ce genre de mort volontaire, mais son impatience à ne pouvoir souffrir l'humiliation qui lui arrivoit. Quelques-uns neanmoins le justifient.

CHAPITRE XV.

Blasphêmes de Nicanor. Judas le défait dans une grande bataille, & cet impie y est tué.

L'an du monde 3843.

1. OR Nicanor, aiant apris que Judas étoit sur les terres de Samarie, résolut de l'ataquer avec toutes ses forces le jour du sabat ".

2. Et lorsque les Juifs, qui étoient contraints de le suivre, lui dirent: N'agissez pas si fierement, ni d'une maniere si barbare: mais rendez honneur à la sainteté de ce jour, & reverez celui qui voit toutes choses;

3. ce malheureux leur demanda, s'il y avoit dans le ciel un Dieu puissant, qui eût commandé de celebrer le jour du sabat.

4. Eux lui aiant répondu: C'est le Dieu vivant & le puissant maître du ciel,

---

℣ 1. *Expl.* Sans doute que cet impie esperoit que les Juifs n'oseroient se défendre en ce jour à cause du respect qu'ils avoient pour la loi.

qui a commandé qu'on honore le septiéme jour ;

5. il leur répondit : Je suis aussi moi même puissant sur la terre ; & je vous commande de prendre les armes, pour obéir aux ordres du Roi. Il ne put pas néanmoins executer ce qu'il avoit résolu " .

6. Ainsi Nicanor dans ce comble d'orgueil où il étoit, avoit fait dessein d'élever un même trophée de Judas *& de tous ses gens.*

7. Mais Macabée esperoit toujours avec une entiere confiance, que Dieu ne manqueroit point de lui envoier son secours.

8. Et il exhortoit ses gens à ne craindre point l'abord de ces nations ; mais de repasser dans leurs esprits les assistances qu'ils avoient reçûes du ciel, & d'esperer encore presentement que le Tout-puissant leur donneroit la victoire.

9. Leur aiant aussi donné des instructions tirées de la Loi & des Prophetes *, & les aiant fait encore ressouvenir des combats qu'ils avoient auparavant soutenus, il leur inspira une nouvelle ardeur.

10. Après avoir relevé ainsi leur courage, il leur representa en même-tems la perfidie des nations, & la maniere dont ils avoient violé leur serment.

11. Il les arma donc tous, non de boucliers & de dards, mais avec des paroles & des exhortations excellentes ; & leur raporta * une vision tres-digne de foi qu'il avoit euë en songe, qui les combla tous de joie.

12. Voici quelle fut cette vision : Il lui sembla qu'il voioit Onias " qui avoit été Grand-Prêtre, étendre ses mains & prier pour tout le peuple Juif ; *Onias* cet homme vraîment bon & plein de douceur ; si modeste dans son visage ; si moderé & si reglé dans ses mœurs ; si agréable dans ses discours ; & qui s'étoit exercé dès son enfance en toutes sortes de vertus.

13. Q'ensuite avoit paru un autre homme venerable par son âge, tout éclatant de gloire, & environné d'une grande majesté :

14. & qu'Onias avoit dit en le montrant : C'est-là le veritable ami de ses freres & du peuple d'Israël. C'est là Jeremie le prophete de Dieu, qui prie beaucoup pour ce peuple, & pour toute la ville sainte.

15. Qu'en-même-tems Jeremie avoit étendu la main, & donné à Judas une épée d'or " , en lui disant :

16. Prenez cette épée sainte, comme un present que Dieu vous fait, & avec lequel vous renverserez les ennemis de mon peuple d'Israël.

17. Etant donc excitez par ces excellentes exhortations de Judas, qui étoient capables de relever les forces, & d'animer le courage des jeunes gens, ils résolurent d'ataquer & de combatre vigoureusement les ennemis, afin que la force avec laquelle ils les pousseroient fît la decision de cette guerre * ; parce que la ville sainte & le temple étoient exposez à un grand peril.

* Principalement d'Ezechiel & de Daniel, qui avoiẽt prophetisé de ce tems-ci.

* *Autr.* Non en leur donnant des boucliers, & des dards, mais en les exhortant avec des paroles vives & puissantes, & en leur raportant.

* *Autr.* Afin que le courage decidât de cette guerre.

℣. 5. *Expl.* De prendre Judas & d'exterminer les Juifs qui demeuroient attachés à la loi.

℣. 12. *Expl.* Il parle de cet Onias, dont on a vu auparavant la pieté & la fermeté à s'aquiter des saintes fonctions de son ministere : dont les prieres ont eu la force de rendre la vie à Heliodore, que la divine justice avoit réduit à la derniere extrémité ; & que Menelaüs fit assassiner par la plus grande de toutes les perfidies.

℣. 15. *Expl.* Comme tout ce qui vient de Dieu est très-excellent, il est representé aux hommes sous la figure de l'or.

18. Car ils se mettoient moins en peine pour leurs femmes, pour leurs enfans, pour leurs freres, & pour leurs parens; mais la plus grande & la premiere crainte qu'ils avoient, étoit pour la sainteté du temple".

19. Ceux qui demeuroient dans la ville, étoient aussi dans une extrême inquietude au sujet de ceux qui devoient combatre.

20. Et lorsque tous s'attendoient à voir quel seroit le succès du combat, que les ennemis étoient en presence, l'armée en bataille, les elephans & la cavalerie rangée au lieu qui leur avoit paru le plus avantageux;

21. Macabée considerant cette multitude d'hommes qui alloit fondre sur eux, cet apareil de tant d'armes differentes, & la furie de ces bêtes formidables, étendit les mains vers le ciel, & invoqua le Seigneur qui fait des prodiges, & qui donne la victoire, comme il lui plait, à ceux qui en sont les plus dignes, sans avoir égard à la puissance des armes.

22. Il implora donc son secours en
Sup. 8. 19. lui parlant de cette maniere: C'est vous, Seigneur, qui avez envoié votre Ange sous Ezechias Roi de Juda, & qui avez tué cent quatre-vint cinq mille hommes de l'armée de Sennacherib.

23. Envoiez donc aussi maintenant devant nous, ô dominateur des cieux, votre bon ange, qui inspire la terreur & l'effroi de la grande puissance de votre bras,

24. afin que ceux qui en blasphémant votre Nom, viennent ataquer votre saint peuple, soient frapez de crainte. Il finit ainsi sa priere.

25. Cependant Nicanor marchoit avec son armée au son des trompettes, & au bruit des voix qui s'animoient au combat.

26. Mais Judas & ceux qui étoient avec lui, aiant invoqué Dieu, combatirent par leur prieres.

27. Ainsi priant le Seigneur au fond de leurs cœurs, en mêmetems qu'ils chargeoient les ennemis l'épée à la main, ils tuerent trente cinq mille hommes, se sentant comblez de joie par la présence de Dieu.

28. Le combat étant fini; lors qu'ils retournoient pleins d'allegresse, ils reconnurent que Nicanor étoit tombé mort, couvert de ses armes.

29. Et aussi-tôt aiant jeté un grand cri, & un bruit de voix confuses s'étant élevé, ils benirent le Seigneur Tout-puissant dans la langue du païs.

30. Judas, qui étoit toujours prêt de corps & d'esprit à donner sa vie pour ses concitoiens, commanda qu'on coupât la tête de Nicanor, & sa main avec l'épaule, & qu'on les portât à Jerusalem.

31. Lors qu'il y fut arrivé, il fit assembler près de l'autel ses concitoiens avec les Prêtres; & il apella aussi ceux qui étoient dans la forteresse".

32. Et leur aiant montré la tête de Nicanor, & cette main détestable qu'il avoit osé étendre contre la maison sainte du Dieu Tout-puissant avec tant d'orgueil & d'insolence;

¥. 18. *Expl.* Excellente description d'un bon Prince qui prefere les interêts publics aux siens propres, les choses sacrees aux profanes.

¥. 31. *Expl.* C'etoient des Macedoniens qui étoient alors maitres de la forteresse. Judas les apelle comme pour traiter de paix avec eux.

33. il commanda qu'on coupât auſſi en petits morceaux la langue de cet impie Nicanor, & qu'on la donnât à manger aux oiſeaux, & qu'on ſuſpendit vis-à-vis le temple la main de ce furieux.

34 Tous benirent donc le Seigneur du ciel, en diſant : Beni ſoit celui qui a conſervé pur " ſon Temple ſaint.

35. Il ſuſpendit auſſi la tête de Nicanor au haut de la forteresſe, afin qu'elle fut expoſée aux yeux de tout le monde, comme un ſigne viſible du ſecours de Dieu.

36. Il fut arrêté d'un commun conſentement, qu'on ne devoit point laiſſer paſſer ce jour ſi celebre, ſans en faire une fête particuliere ;

37. & qu'on la celebreroit le treiziéme du mois, apellé Adar en langue Siriaque, le jour de devant " celui de Mardochée.

38. Telle fut la fin de Nicanor, après laquelle les Hebreux demeurerent les maitres de la ville ſainte : & je finirai auſſi par là ma relation.

39. Si elle eſt bien & telle que l'hiſtoire le demande ", c'eſt ce que je ſouhaite moi-même ; que ſi au contraire elle eſt écrite d'une maniere moins digne de ſon ſujet, c'eſt à moi qu'on doit l'attribuer *.

40. Car comme on a de l'éloignement de boire toujours du vin, ou de boire toujours de l'eau, & qu'il paroit plus agréable d'uſer de l'un & de l'autre ſucceſſivement ; auſſi un diſcours ne plairoit pas aux lecteurs, s'il étoit toujours ſi exact *. Je le finira donc ici.

* *Autr. Gre.* Je l'ai faite ſelon ma portée.

* *Autr.* Si le ſtile en étoit toujours ſi etudié.

℣. 34. *Expl.* Qui a empeché que le temple ne fut dedié à Bacchus, comme l'impie Nicanor l'en avoit menacé.

℣. 37. *Expl.* La fête de la délivrance des Juifs, que procura Mardochée.

℣. 39. *Expl.* L'Auteur de ce livre ne parle point ici de la verité des choſes qui y ſont écrites, mais ſeulement de la maniere dont elles y ſont écrites, c'eſt à dire, des expreſſions & du langage.

AVERTISSEMENT
SUR LA
TABLE CHRONOLOGIQUE
SUIVANTE.

LEs deux livres des Macabées, qui ſont reçus par l'Egliſe Catholique comme des Ecrits d'une autorité divine, contiennent l'état de l'Egliſe Judaïque pendant environ quarante ans, ſous la troiſiéme Monarchie, qui étoit celle des Grecs. Ils ſont evidemment de deux Auteurs differens : le ſecond commence ſon hiſtoire de plus haut, & le premier la conduit plus loin. Ils raportent quelquefois l'un & l'autre les mêmes faits, ſouvent avec quelques petites circonſtances differentes. On a donc cru qu'il ne ſeroit pas inutile à ceux qui voudront avoir de ſuite l'hiſtoire contenüe dans ces deux livres, de mettre ici une petite table Chronologique, qui fait voir en quels endroits on doit placer les faits qui ſont dans un livre, & qui ne ſe trouvent pas dans l'autre.

EXpeditions *d'Alexandre le Grand, ſa mort, diviſion de ſon roiaume.* 1. Liv. chap. 1. verſ. 1. & ſuivans.

Seleucus ſurnommé Philopator, fils d'Antiochus le Grand, excité par la pieté & la vertu du grand-Prêtre Onias, fait fournir de ſon domaine toute la dépenſe neceſſaire pour le miniſtere du Temple & les ſacrifices 2. Liv. III. 1. 3.

Heliodore, envoié par Seleucus pour enlever les tréſors du temple, foueté par deux Anges. 2. Liv. III. 6. 40.

Antiochus, ſurnommé l'Illuſtre, ſuccede à Seleucus ſon frere. 2. Liv. IV. 7. & 1. Liv. I. 11.

Il prive Onias de la ſouveraine ſacrificature, & la donne à l'impie Jaſon, frere d'Onias, qui lui promettoit de grandes ſommes d'argent. 2. Liv. IV. 7. & ſuivans.

Il entreprend premierement d'apaiſer les troubles d'Egipte, d'où il vient à Jeruſalem. Ibid. 21. 22.

Menelaüs ſupplante Jaſon, en preſentant plus d'argent que lui; il ſe fait conferer la ſouveraine ſacrificature. 2. Liv. IV. 23. & ſuiv.

Antiochus Eupator fait mourir Menelaüs, & lui ſubſtitue Alcime dans le ſouverain ſacerdoce. 2. Liv. XIV. 3.

Antiochus l'Illuſtre fait une ſeconde expedition en Egipte, d'où il revient plein de fureur, aſſiége Jeruſalem, l'emporte par force, & pille le temple. 2. Liv. V. 1. & ſuiv. & 1. Liv. I. 17. & ſuiv.

Deux ans après il envoie Apollonius avec une grande armée, pour combatre les Juifs. 1. Liv. I. 30. & 2. Liv. V. 24.

Il veut contraindre les Juifs d'embraſſer les rits & les loix des Gentils. 1. Liv. I. 43. & ſuiv. 2. Liv. VI. & ſuiv.

Il fait ſouffrir d'horribles tourmens à Eleazar, à ſept freres & à leur mere. 2. Liv. VI. 18. & ſuiv. & tout le chap. 7.

Mathatias tue l'Officier du Roi Antiochus, qui forçoit les Juifs à ſacrifier aux idoles, & s'enfuit dans le deſert avec les ſiens, où Philippe les pourſuit. 1. Liv. II. 2. & ſuiv.

Il meurt après avoir exhorté ſes fils à être de vrais zelateurs de la loi. Judas Macabée un de ſes fils prend ſa place. 1. Liv. II. 49. & ſuiv. & III. 1. & ſuivans.

Antiochus Epiphanès prend la reſolution d'aller lever des troupes en Perſe, & laiſſe Liſias pour avoir ſoin des affaires du roiaume & pour commander depuis le fleuve de l'Eufrate juſqu'au fleuve de l'Egipte. 1. Liv. III. 27. & ſuivans.

Ptolemée fils de Dorimini, Nicanor & Gorgias envoiés par Liſias & par Philippe (établi Gouverneur de Ieruſalem. 2. Liv. V. 22.) pour ruiner toute la Iudée, perdre le peuple & le détruire entierement, ſont défaits par Judas Macabée. 1. Liv. III. 38. & ſuiv. IV. 1. & ſuiv. 2. Liv. VIII. 8. & ſuivans.

Timothée & Bacchidès auſſi vaincus par Iudas. Liſias, qui avoit fait des courſes en Iudée, voiant la défaite de ſon armée, s'enfuit à Antioche. 2. Liv. VIII. 30. & 1. Liv. IV. 28. & ſuiv.

Iudas Macabée reprend la ville de Ieruſalem & purifie le temple. 2. Liv. X. 1. & 1. Liv. IV. 36. & ſuivans.

Antiochus Epiphanès s'enfuit de Perſe & meurt miſerablement. Antiochus Eupator ſon fils lui

ſuccede par les ſoins de Liſias. 1. Liv. VI. 1. & ſuiv. 2. Liv. IX. 1. & ſuiv.

Expeditions de Judas contre les Idumeens & les Ammonites. 1. Liv. V. 6. & 2. Liv. X. 24.

Liſias eſt défait une ſeconde fois par Judas Macabée, le Seigneur envoiant ſon Ange pour le ſalut d'Iſraël. 2. Liv. XI. 1.

Liſias envoie faire à Macabée des propoſitions de paix; celui-ci y donne les mains : le traité eſt arrêté : mais il arrive par la malice des officiers d'Antiochus que cette paix n'eſt pas de durée. Ibid. 13. & ſuiv. & XII. 1. & ſuiv.

Divers combats de Judas Macabée. 2. Liv. XII. 5. & ſuiv. 1. Liv. V. 37. & ſuiv.

Il retourne à Jeruſalem & ataque les ſoldats d'Antiochus qui étoient dans la forteresſe. 1. Liv. VI. 16.

Eupator fait aſſembler une grande armée, & vient avec Liſias ataquer la Judée. Judas combat contre eux avec la derniere vigueur. 1. Liv. VI. 28. & 2. Liv. XII. 23.

Eleazar meurt après avoir tué un élepant qui tombe ſur lui. 1. Liv. VI. 43. & ſuiv.

Menelaüs eſt tué, Alcime lui ſuccede. 2. Liv. XIII. 14.

Antiochus Eupator preud la ville de Bethſura, & marche enſuite vers Jeruſalem, d'où étant rapellé par Liſias : il fait la paix avec les Juifs. Il entre comme ami dans la ville, monte la montagne de Sion, en voit les fortifications, & violant auſſi-tôt le ſerment qu'il avoit fait, commande qu'on abate tous les murs qui l'environnoient. Il retourne enſuite à Antioche, dont il trouve que Philippe s'étoit rendu maître. 1. Liv. VI. 48. & ſuiv. 2. Liv. XIII. 28. & ſuiv.

Demetrius, fils de Seleucus qui avoit regné avant Antiochus Epiphanès, étant ſorti de Rome vient en Sirie, ſe rend maître d'Antioche & fait tuer Antiochus Eupator & Liſias. 1. Liv. VII. 1. & ſuiv. 2. Liv. XIV. 1. & ſuiv.

Demetrius envoie en Judée Bacchidès, & Alcime qu'il avoit établi Grand-Prêtre. Judas Macabée les met en fuite. 1. Liv. VII. 6. & ſuiv.

Nicanor, envoié avec une grande armée contre Judas, fait la paix avec lui. Elle ſe romt. Ils ſe batent. Nicanor eſt vaincu. 2. Liv. XIV. 3. & ſuiv.

Razias ſe precipite & ſe tue, pour ne pas tomber entre les mains de Nicanor. 2. Liv. XIV. 37. & ſuiv.

Judas anime les ſiens en leur raportant une viſion qu'il avoit eue d'Onias & de Jeremie. Nicanor eſt tué dans le combat. 1. Liv. VII. 39. & 2. Liv. XV. 1. & ſuiv.

C'eſt ici que finit l'hiſtoire du ſecond livre des Macabées avec ce que l'Auteur a emprunté des ſept premiers chapitres du premier livre. La ſuite de l'hiſtoire des Macabées ſe trouve depuis le huitiéme chapitre juſqu'à la fin du livre, où finit ce qu'on a d'hiſtoire du vieux Teſtament qui ait une autorité divine. Ceux qui veulent voir ce qui arriva au peuple Juif depuis la mort de Jean fils de Simon le dernier des Macabées, juſqu'à l'avenement de JESUS-CHRIST, c'eſt à dire, pendant environ cent & trente ans, peuvent conſulter Joſeph, qui, à ce que l'on croit, a dreſſé ſon hiſtoire ſur les journaux des grands-Prêtres de ce tems-là.

LE

LE SAINT EVANGILE DE JESUS-CHRIST SELON S. MATTHIEU.

CHAPITRE PREMIER.

La Genealogie de notre Seigneur JESUS-CHRIST. *L'Ange instruit S. Joseph de la maniere dont la sainte Vierge son Epouse doit concevoir. Il lui parle de son enfantement.*

Luc. 3. 31. † NATIV. CONCEPTION DE LA VIERGE.

1. GEnéalogie † de JESUS-CHRIST ", fils de David, fils d'Abraham ".

2. Abraham engendra Isaac. Isaac engendra Jacob. Jacob engendra Juda & ses freres.

3. Juda engendra de Thamar " Pharès & Zara *. Pharès engendra Esron. Esron engendra Aram.

4. Aram engendra Aminadab. Aminadab engendra Naasson. Naasson engendra Salmon.

5. Salmon engendra Booz de Rahab *. Booz engendra Obed de Ruth. Obed

* Il les nomme tous deux, parce qu'ils étoient jumeaux, & qu'ils figuroient les Juifs & les Gentils.

**V. Jos.* 6.

Iv. Rois 5. 6. *Jer.* 32. 30. *Plus bas* 89. 7.

Jean 7. 42. *Matt.* 12. 23. & 21. 9.

ỳ. 1. Let. *Liber generationis.* C'est un Hebraïsme qui signifie simplement *Genéalogie.* Les Hebreux se servent du mot de *Livre* pour marquer toute sorte d'écritures : ils apellent ainsi les lettres, les contracts d'achat, les écrits de divorce, &c. *Luc de Bruges.*

Ibid. *Expl.* L'Evangeliste ne parle d'abord que de David & d'Abraham, parce que c'étoit à eux principalement que Dieu avoit fait la promesse de faire naître son Verbe dans leur famille. Il nomme David avant Abraham, à cause que la memoire de David étoit plus recente que celle d'Abraham, & que le Messie étoit attendu comme Roi issu de sa race : aussi l'apelle-t-on toujours dans l'Evangile, Fils de David.

ỳ. 3. *Expl.* Thamar étoit la belle fille de Juda. JESUS-CHRIST a voulu qu'on marquât dans sa genealogie des femmes pechereſſes & des etrangeres, pour donner de la confiance aux pecheurs ; aux Gentils, un gage de leur vocation à l'Evangile ; à tous, un exemple d'humilité.

engendra Jessé *. Et Jessé engendra David, qui fut Roi.

6. Le Roi David engendra Salomon de celle qui avoit été femme d'Urie.

7. Salomon engendra Roboam. Roboam engendra Abias. Abias engendra Asa.

8. Asa engendra Josaphat. Josaphat engendra Joram. Joram engendra Ozias ".

9. Ozias engendra Joatham. Joatham engendra Achas. Achas engendra Ezéchias.

10. Ezéchias engendra Manassé. Manassé engendra Amon. Amon engendra Josias.

11. Josias engendra Jéchonias " & ses freres, vers le tems que les Juifs furent transportez à Babilone *.

12. Et depuis qu'ils furent transportez à Babilone, Jéchonias engendra Salathiel *. Salathiel engendra Zorobabel *.

13. Zorobabel engendra Abiud. Abiud engendra Eliacim. Eliacim engendra Azor.

14. Azor engendra Sadoc. Sadoc engendra Achim. Achim engendra Eliud.

15. Eliud engendra Eléazar. Eléazar engendra Mathan. Mathan engendra Jacob.

16. Et Jacob engendra Joseph l'Epoux de Marie ", de laquelle est né JESUS, qui est apellé le CHRIST *,

17. Il y a donc en tout depuis Abraham jusqu'à David, quatorze générations; depuis David jusqu'à ce que les Juifs furent transportez à Babilone, quatorze générations; & depuis qu'ils furent transportez à Babilone jusqu'à JESUS-CHRIST, quatorze générations.

18. Quant à la naissance de *Jesus*-CHRIST, elle arriva de cette sorte. † Marie sa mere aiant épousé Joseph, se trouva grosse, aiant conçu dans son sein *par l'operation* du Saint-Esprit, avant " qu'ils eussent été ensemble.

19. Or Joseph son mari étant juste *; & ne voulant pas la deshonorer ", résolut de la renvoier secrétement.

20. Mais lorsqu'il étoit dans cette pensée, un Ange du Seigneur lui aparut en songe, & lui dit: Joseph fils de David, ne craignez point de prendre avec vous Marie votre femme; car ce qui est né dans elle a été *formé* par le Saint-Esprit *:

* Il est apellé ailleurs Isaï. 1. *Rois* 16. 5.

* *Le.* Dans la transmigration de Babilone.

* *V. Jer.* 22. 30.

* *V. 1. Par.* 3. 19.

* *Expl.* Etant vraiment l'Oint de Dieu, comme Prêtre, Prophete & Roi, consacré par la divinité même dès sa conception.

Luc. 1. 27.

† VEILLE DE NOEL. SAINT JOSEPH.

* *Expl.* De cette justice qui rend le cœur droit, bon & parfait devant Dieu.

* *Le.* Est du Saint Esprit.

¥. 8. *Expl.* Joram n'étoit pas le pere immediat d'Ozias, mais seulement son tris-aieul. Joram engendra Ochosias, Ochosias fut pere de Joas qui eut Amazias, de qui nâquit Ozias. On allegue deux raisons de l'omission de ces trois. L'une, que l'Evangeliste, dans la vue d'un certain mistere, a voulu diviser toute la genealogie de JESUS-CHRIST en trois parties égales de quatorze chacune: l'autre, que le Prophete Elie aiant prédit à Achab Roi d'Israel que toute sa race seroit exterminée, il semble que l'Evangeliste ait voulu executer cet arrêt par un espece de mort civile, au moins jusqu'à la quatrieme generation dans la Genealogie de JESUS-CHRIST: car Joram avoit épousé la fille d'Achab.

¥. 11. *Expl.* Ce Jechonias dont il est parlé ici, est celui qui est apellé ailleurs Eliacim & Joakim, que Necao Roi d'Egipte mit sur le trône de Juda. Ce Prince eut pour fils Joachin, surnommé par Jeremie, Jechonias, & celui-ci fut pere de Salathiel.

¥. 16. *Expl.* Marie, selon la loi portée à l'occa-
Numb. 36. sion des filles de Salphaad, étoit obligée d'épouser un homme non seulement de sa tribu, mais encore de sa famille, parce que n'aiant pas de frere, elle étoit heritiere des biens de son pere, qui ne pouvoient être confondus avec les biens d'une autre famille. Cela étant supposé par S. Matthieu, comme une chose constante de son tems, il est clair qu'en faisant la genéalogie de Joseph, il fait celle de JESUS-CHRIST & de Marie, qui etoit à lui par le lien d'un mariage qui unissoit parfaitement leurs cœurs, sans aucun commerce charnel. Et parce que la coutume ordinaire des Juifs est de ne pas faire entrer les femmes dans les genéalogies, l'Evangeliste raporte plutôt celle de Joseph que celle de Marie. Outre qu'il est très-probable que Mathan étoit l'aieul commun de Marie & de Joseph.

¥. 18. *Expl.* Cela exclud toute operation humaine dans la grossesse de Marie, mais n'insinue nullement que Joseph ait connu Marie après cela.

¥. 19. *Expl.* En la denonçant aux Juges comme une adultere, ou lui donnant publiquement un acte de divorce.

Luc. 1. 31. *Act.* 4. 12. * *Expl.* Son Eglise, composée de Juifs & de Gentils, entés & reunis dans l'unité de son corps.

21. & elle enfantera un fils, à qui vous donnerez le nom de JESUS; parce que ce sera lui qui sauvera son peuple * *en le délivrant* de ses péchez ¶.

22. Or tout cela se fit pour acomplir ce que le Seigneur avoit dit par le Prophete, en ces termes:

23. Une vierge concevra, & elle enfantera un fils, à qui on donnera le nom d'EMMANUEL; c'est à dire, Dieu-avec-nous. *Isai.* 7. 14.

24. Joseph s'étant donc éveillé, fit ce que l'Ange du Seigneur lui avoit ordonné, & prit sa femme avec lui *. *i. e.* Consentit de demeurer avec elle comme auparavant.

25. Et il ne l'avoit point connue quand elle enfanta son fils premier-né"; à qui il donna le nom de JESUS.

℣. 25. *Expl.* Quelques heretiques ont mal inferé de là que Marie eut d'autres enfans: car ce n'est qu'une façon de parler des Hébreux, qui apellent ainsi tout ce qui naît le premier.

CHAPITRE II.

Les Mages viennent adorer JESUS. *Ils lui offrent des presens. Herode fait mourir les Innocens. La fuite de* JESUS *en Egipte. Son retour en Judée.*

† LES ROIS. *Luc.* 2. 7.

1. JESUS † étant donc né dans Bethléem *ville de la tribu* de Juda", du tems du Roi Herode", des Mages vinrent de l'Orient" en Jerusalem,

2. & ils demandérent: Où est le Roi des Juifs qui est *nouvellement* né *, car nous avons vû son étoile en Orient *; & nous sommes venus l'adorer?

3. Ce que le Roi Herode aiant apris, il en fut troublé", & toute la ville de Jerusalem avec lui.

4. Et aiant assemblé tous les Princes des Prêtres * & les Scribes * du peuple, il s'enquit d'eux où devoit naître le CHRIST.

5. Ils lui dirent *que c'étoit* dans Bethléem *de la tribu* de Juda, selon ce qui a été écrit par le Prophete: *Mich.* 5. 2.

6. Et toi, Bethléem, terre de Juda, tu n'es pas la derniére d'entre les * principales villes * de Juda; car c'est de toi que sortira le Chef qui conduira * mon peuple d'Israël. *Jean.* 7. 47. * *Let.* D'entre les Princes. * *Gr.* Qui sera le pasteur de, &c.

7. Alors Herode aiant fait venir les Mages en particulier", s'enquit d'eux avec grand soin du tems que l'étoile leur avoit paru;

8. & les envoiant à Bethléem il leur dit: Allez", informez-vous exactement de cet enfant; & lorsque vous l'aurez

* *Au.* Où est celui qui est né Roi des Juifs. * *Expl.* Etant en Orient. * *Expl.* Les chefs des 24. familles sacerdotales. * *i. e.* Docteurs.

℣. 1. *Expl.* Distinguée d'une autre de même nom dans la tribu de Zabulon. *Jos.* 19. 15.

Ibid. *Expl.* Surnommé le grand, fils d'Antipater, qui étoit Idumeen d'extraction & de naissance: ainsi *le sceptre étoit ôté de Juda*: c'est à dire, qu'un Prince étranger commençoit à regner dans la Judée. Voiez Gen. 49. 10.

Ibid. *Expl.* De la Mesopotamie ou de l'Arabie heureuse qui étoit à l'Orient à l'égard de la Judée. C'étoient des astronomes qui s'apliquoient à la connoissance des choses de la nature; des gens sages, riches, & des premiers de leur païs: & c'est en ce sens qu'ils sont apellés *Rois* par quelques Peres. Sans doute qu'à la vue de ce phenoméne extraordinaire, formé miraculeusement pour marquer la naissance du Fils de Dieu, ils se souvinrent de la prédiction de Balaam, fameux Prophéte de leur païs. Nomb. 24. 17.

℣. 3. *Expl.* Il craignoit d'être dépouillé, lui ou ses enfans, d'un roiaume qu'il avoit usurpé.

℣. 7. *Expl.* Afin qu'on ne se doutât nullement de son dessein, & qu'on ne changeât rien à l'égard des enfans.

℣. 8. *Expl.* Herode n'envoie aucun de ses gens pour les acompagner pour ne point donner de soupçon, & par ce que Dieu l'aveugloit, afin qu'il ne connut pas l'enfant. L'ingenuité des Mages put aussi lui ôter tout sujet de se defier d'eux.

trouvé, faites-le moi savoir, afin que j'aille aussi l'adorer moi-même.

9. Aiant ouï ces paroles du Roi, ils partirent. Et en même-tems l'étoile qu'ils avoient vûe en Orient *, alloit devant eux, jusqu'à ce qu'étant arrivée sur le lieu où étoit l'enfant elle s'y arrêta.

10. Lorsqu'ils virent l'étoile, ils furent transportez de joie;

11. & entrant dans la maison ils trouverent l'enfant avec Marie sa mere, & se prosternant en terre, ils l'adorérent". Puis ouvrant leurs trésors, ils lui offrirent pour presens, de l'or, de l'encens & de la mirrhe *.

12. Et aiant reçu pendant qu'ils dormoient un avertissement" de n'aller point retrouver Herode, ils s'en retournérent en leur païs par un autre chemin ¶.

13. Après qu'ils furent partis", † un Ange du Seigneur aparut à Joseph pendant qu'il dormoit, & lui dit: Levez-vous, prenez l'enfant & sa mere, fuiez en Egipte, & n'en partez point jusqu'à ce que je vous le dise; car Herode cherchera l'enfant pour le faire mourir.

14. Joseph s'étant levé, prit l'enfant & sa mere durant la nuit, & se retira en Egipte;

15. où il demeura jusqu'à la mort d'Herode: afin que cette parole, que le Seigneur avoit dite par le Prophete, fût acomplie: J'ai rapellé mon fils de l'Egipte *.

16. Alors Herode voiant que les Mages s'étoient moquez de lui, entra en une grande colére; & il envoia tuer dans Bethléem & en tout le païs d'alentour, tous les enfans âgez de deux ans & au-dessous, selon le tems dont il s'étoit enquis exactement des Mages".

17. On vit alors s'acomplir ce qui avoit été dit par le prophete Jérémie *:

18. Un grand bruit a été entendu dans Rama; *on y a oui* des plaintes & des cris lamentables: Rachel" pleurant ses enfans & ne voulant point recevoir de consolation, parce qu'ils ne sont plus ¶.

19. Herode † étant mort, un Ange du Seigneur aparut à Joseph en Egipte pendant qu'il dormoit,

20. & lui dit: Levez-vous, prenez l'enfant & sa mere, & retournez dans le païs d'Israël; car ceux * qui cherchoient l'enfant pour lui ôter la vie, sont morts.

21. Joseph s'étant levé, prit l'enfant & sa mere, & il se mit en chemin pour revenir dans le païs d'Israël.

22. Mais aiant apris qu'Archélaüs regnoit en Judée à la place d'Herode son pere, il apréhenda d'y aller; & aiant reçu pendant qu'il dormoit un avertissement *du ciel*, il se retira dans la Galilée,

23. & vint demeurer dans une ville apellée Nazareth *; afin que cette prédiction des Prophetes fût acomplie: Il sera apellé Nazaréen" ¶.

* *Expl.* Etant en orient. Il part de là qu'elle ne leur servit pas de guide dans le chemin jusqu'à Jerusalem. *Ps.* 71. 10.

* *Expl.* Par là ils le reconnoissent homme, Roi & Dieu.

† Les SS. Innocens.

Osée 11. 2. * Ces paroles ont été dites à la lettre du peuple Juif.

* *Quelques-uns* entendent la prophetie de Jeremie à la lettre de la captivité d'Israël. *Jer.* 31. 15.

† Veille des Rois.

* *Let.* Ceux qui cherchoient la vie de l'enfant, sont morts. Pluriel pour le singulier.

* Selon quelques-uns Jesus avoit alors environ dix ans; selon d'autres, seulement deux.

¥. 11. *Expl.* Comme le saint Esprit éclairoit ces Mages, leur adoration ne fut pas une adoration civile, telle qu'elle étoit en usage parmi les Orientaux, mais une adoration spirituelle & un devoir de religion dû à Dieu seul.

¥. 12. *Expl.* Le mot Grec χρηματισθεντες marque que c'étoit un avertissement du ciel.

¥. 13. *Expl.* Les Interpretes remarquent que ce qui suit n'arriva pas aussi-tôt après le depart des Mages, mais que l'Oblation de Jesus-Christ dans le temple & la Purification de la S. Vierge doivent être mises entre deux.

¥. 16. *Expl.* L'aparition de l'étoile, dont Herode s'étoit informé, marquoit que le Messie étoit né. Ce Roi alarmé de cette nouvelle, attendit le retour des Mages: mais voiant qu'ils ne revenoient point, il resolut de faire mourir tous les enfans nés dans les deux dernieres années, pour ne pas manquer son coup.

¥. 18. *Expl.* Rachel peut être mise ici pour toutes les meres des environs de Bethléem: le Prophete lui attribue les lamentations & les cris de celle-ci, soit parce que son sepulcre n'étoit pas loin de cette ville, dans les confins de Jerusalem, ou parce que la plûpart de ces meres qui perdoient leurs enfans, descendoient de Benjamin fils de Rachel.

¥. 23. *Expl.* Nazaréen signifie, separé du monde & consacré à Dieu. Il en a porté le nom par sa demeure à Nazareth, & il en a rempli la signification par sa séparation de toutes les impuretez de la terre, & par sa parfaite consecration à Dieu. Le nom de Nazaréen étoit un nom de mépris parmi les Juifs.

CHAPITRE III.

S. Jean Baptiste. Son austerité. Il prêche au desert la penitence, selon la prédiction d'Isaïe. Le peuple vient à lui en foule. Il reprend fortement les Pharisiens & les Sadducéens. Il les excite à faire de dignes fruits de penitence. Il leur aprend la difference du batême de JESUS-CHRIST *d'avec le sien. Le S. Esprit descend sur* JESUS, *lors que S. Jean le batise; le Pere par une voix du ciel declare qu'il est son Fils très-cher.*

L'an du monde 4032. mais selon l'Epoque vulgaire 28.

1. EN ce tems-là ", Jean Baptiste vint prêcher au desert de Judée,

2. en disant : Faites pénitence " ; car le roiaume des cieux est proche.

Marc. 1. 4. *Luc.* 3. 3. *Isai.* 40. 3. *Luc.* 3. 4. *Marc.* 1. 3.

3. C'est lui qui a été marqué par le Prophete Isaïe, lorsqu'il dit : *On a entendu* la voix de celui qui crie dans le desert : Préparez la voie du Seigneur *, * *Expl.* Ce qui ne se fait que par la penitence. * Tel devoit être le premier prédicateur de la penitence. *Marc.* 1. 5. * Non seulement en general, mais en particulier. *Ejus Act.* 19. 18.

rendez droits ses sentiers.

4. Or Jean avoit un vétement de poil de chameau, & une ceinture de cuir autour des reins; & sa nourriture étoit des sauterelles & du miel sauvage *.

5. Alors la ville de Jerusalem, toute la Judée & tout le païs des environs du Jourdain, venoient à lui;

6. & confessant leurs pechez * ils étoient batisez par lui dans le Jourdain.

7. Mais voiant plusieurs des Pharisiens & des Sadducéens " qui venoient à son batême, il leur dit : Race de vipéres, qui vous a apris à fuir la colére qui doit tomber sur vous * ?

* *Lat.* La colere a venir. *Joan.* 8. 39.

8. Faites donc de dignes fruits de pénitence.

9. Et ne pensez pas dire en vous-mêmes : Nous avons Abraham pour pere; puisque je vous declare que Dieu peut faire naître de ces pierres mêmes des enfans à Abraham.

10. Car la cognée est déja mise à la racine des arbres * ". Tout arbre donc qui ne produit point de bon fruit sera coupé & jeté au feu.

* L'Ecriture renferme souvent les roiaumes sous la figure des arbres. *Marc.* 1. 8. *Luc.* 3. 18. *Joan.* 1. 26. *Act.* 1. 5. *&c.* 11. Pour moi je vous batise dans l'eau pour *vous porter* à la pénitence " ; mais celui qui doit venir après moi est plus puissant que moi ; & je ne suis pas digne de porter ses souliez * . C'est lui qui vous batisera dans le Saint-Esprit & dans le feu " .

* Ce van marque la rigueur du jugement. * De lui rendre les derniers services.

12. Il a son van * en sa main, & il

℣. 1. *Expl.* C'est à dire, pendant que Jesus menoit à Nazareth une vie obscure : car ces façons de parler ; *en ce tems-là, en ces jours-là*, qui sont ordinaires aux Evangelistes, ne marquent pas que ce qu'on va raconter ait suivi immediatement ce qui precede ; mais elles marquent seulement en general un certain tems ; ou bien le tems où la chose qu'on va raconter est arrivée.

℣. 2. *Expl.* S. Jean ne demande pas seulement le changement de vie & la repentance de ses pechés, comme le prétendent les Lutheriens ; mais encore qu'on fasse de dignes fruits de penitence, pour apaiser la colere de Dieu irrité par les pechez.

℣. 7. *Expl.* Les Pharisiens affectoient une grande regularité de vie & s'étoient acquis un si grand crédit parmi le peuple, qu'on les regardoit comme les maîtres de la pieté, quoi qu'ils fussent tout remplis d'orgueil & d'hipocrisie. Les Sadducéens qui étoient riches, nioient la resurrection des morts, & avoient plusieurs autres sentimens opposés à la foi des Juifs. S. Jean les apelle ; *Races de vipéres*, pour abaisser leur orgueil & leur vanité, en leur faisant connoître qu'ils étoient bien éloignés de se pouvoir glorifier d'avoir Abraham pour pere.

℣. 10. *Expl.* S. Jean après avoir exclu la confiance que les Juifs avoient, en la qualité d'enfans d'Abraham, les desabuse de l'esperance où ils étoient d'une longue impunité.

℣. 11. *Expl.* Dans le batême de S. Jean le dépouillement des habits figuroit le volontié de se dépouiller du vieil homme ; & l'immersion dans le Jourdain, le desir d'être purifié de toutes souillures.

Ibid. *Expl.* Le saint Esprit est lui-même ce feu, qui marque combien seroient vives & pures les lumiéres que l'Esprit saint alloit répandre dans l'Eglise, & quelle seroit l'ardeur qu'il allumeroit dans les cœurs.

netoiera parfaitement son aire * : il amassera son blé dans le grenier, mais il brûlera la paille dans un feu qui ne s'éteindra jamais.

13. Alors * Jesus vint de la Galilée au Jourdain trouver Jean, pour être batisé par lui.

14. Mais Jean s'en défendoit *, en disant : C'est moi qui dois être batisé par vous, & vous venez à moi ?

15. Et Jesus lui répondit : Laissez-moi faire pour cette heure ; car c'est ainsi que nous devons * acomplir toute justice. Alors Jean ne lui résista plus *.

16. Or Jesus aiant été batisé " sortit aussi-tôt hors de l'eau, & en même-tems les cieux lui furent ouverts : il vit * l'Esprit de Dieu qui descendit en forme de colombe, & qui vint *se reposer* sur lui.

17. Et au même instant une voix se fit entendre du ciel, qui disoit : Celui-ci est mon fils bien-aimé, dans lequel j'ai mis toute mon affection *.

* L'aire c'est l'Eglise.

Marc. 1. 9. * *i. e.* Lorsque Jean batisoit le peuple.

* *Let.* L'empêchoit.

* *Autr.* Qu'il est à propos.

* *Let.* Alors il le laissa *faire*. *Luc. 3. 22.*

* Non Jesus seul, mais aussi S. Jean & tout le peuple. *S. Chrysost. Luc. 9. 95. 2. Petr. 1. 17.*

* *Autr.* Dans lequel je me plais uniquement.

℣. 16. *Expl.* Jesus voulut être batisé. 1. Pour aprouver par son exemple & le batême de son Précurseur, & la devotion de ceux qui l'avoient reçu. 2. Pour ne pas perdre cette ocasion de s'humilier, en se mélant dans la foule des pecheurs. 3. Pour sanctifier les eaux, & pour leur imprimer par son atouchement la fécondité & la vertu de régenerer les enfans de Dieu.

CHAPITRE IV.

Jesus-Christ va dans le desert. Il jeûne quarante jours. Il est tenté du demon. S. Jean est mis en prison. Jesus-Christ *se retire dans la ville de Capharnaum, où il prêche la penitence. Il apelle à sa suite quatre pêcheurs, Pierre & André, Jaques & Jean. Il annonce l'Evangile dans la Galilée. Il gueritplusieurs malades. Il est par tout acompagné d'un grand nombre de peuple.*

† I. Dimanche de Carême. *Marc. 1. 12. Luc. 4. 2.*

1. ALors † Jesus fut conduit par l'Esprit dans le desert, pour y être tenté du diable " ;

2. & aiant jeûné quarante jours & quarante nuits, il eut faim ensuite *.

3. Et le tentateur * s'aprochant de lui, lui dit : Si vous êtes le Fils de Dieu, dites que ces pierres deviennent des pains.

4. Mais Jesus lui répondit : Il est écrit : L'homme ne vit pas seulement de pain, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu ".

5. Le diable alors le transporta dans

* Il prouvoit par là la verité de sa nature humaine.

* Sous une forme humaine.

℣. 1. *Expl.* C'est a dire, que le saint Esprit, qui venoit de descendre visiblement sur cet Homme-Dieu, le porta à s'aller presenter avec une souveraine liberté au demon, en lui offrant une ocasion de le tenter. Jesus-Christ a bien voulu être tenté. 1. Afin que la victoire du second Adam sur le diable reparât la défaite du premier. 2. Pour aprendre aux Chrétiens la necessité inevitable de passer par l'epreuve de la tentation. 3. Pour les avertir que la tentation ne leur manqueroit pas au sortir du batême, ou bien, lors qu'ils se consacreroient tout de bon au service de Dieu. 4. Pour les instruire de quelle maniere ils devoient combatre leur ennemi, par quelles armes on le peut vaincre : & même pour le leur donner tout vaincu à combatre, afin qu'ils en vinssent plus aisément à bout.

℣. 4. *Autr.* Tout ce qu'il plaît à Dieu lui donner pour sa nourriture : le mot de parole en Hebreu se prenant pour chose. Jesus-Christ éludoit par cette reponse le raisonnement du demon, qui vouloit connoître par le miracle qu'il demandoit, si Jesus-Christ étoit le Fils de Dieu. Il lui répond donc que Dieu, sans changer les pierres en pain par un miracle, peut nourrir l'homme par mille autres moiens qui sont connus de lui, & qui ne lui coutent qu'une parole. Il fait allusion au ℣. 3. du chap. 8. du Deuteronome.

la ville sainte ", & le mettant sur le haut * du temple,

6. il lui dit : Si vous êtes le Fils de Dieu, jetez-vous en-bas; car il est écrit : Qu'il a ordonné à ses Anges *d'avoir soin* de vous *; & qu'ils vous soutiendront de leurs mains, de peur que vous ne heurtiez le pied contre quelque pierre.

7. Jesus lui répondit : Il est écrit aussi : Vous ne tenterez point le Seigneur votre Dieu.

8. Le diable * le transporta encore sur une montagne fort haute, & lui montrant tous les roiaumes du monde ", & *toute* la gloire qui les acompagne *,

9. il lui dit : Je vous donnerai toutes ces choses, si en vous prosternant *devant moi* vous m'adorez.

10. Mais Jesus lui répondit : Retire-toi, satan; car il est écrit : Vous adorerez le Seigneur votre Dieu, & vous ne servirez que lui seul.

11. Alors le diable le laissa * ; & en même-tems les Anges s'aprochérent, & ils le servoient ¶.

12. Or Jesus aiant oui dire que Jean avoit été mis en prison, se retira dans la Galilée";

13. & quitant la ville de Nazareth, il vint demeurer à Capharnaüm, ville maritime sur les confins de Zabulon & de Nephtali;

14. afin * que cette parole du prophete Isaïe fût acomplie :

15. Le païs de Zabulon & le païs de Nephtali, qui est le chemin pour aller vers la mer au-delà du Jourdain, la Galilée des Nations * ;

16. ce peuple qui étoit assis dans les ténébres a vû une grande lumiére * : & la lumiére s'est levée sur ceux qui étoient assis dans la région de l'ombre de la mort *.

17. Depuis ce tems-là Jesus commença à prêcher, en disant : Faites pénitence, parce que le roiaume des cieux est proche * .

18. Or † Jesus marchant le long de la mer de Galilée, vit deux freres, Simon apellé Pierre & André son frere, qui jetoient leurs filets dans la mer, car ils étoient pêcheurs";

19. & il leur dit : Suivez-moi *, & je vous ferai devenir pêcheurs d'hommes.

20. Aussi-tôt ils quitérent leurs filets, & le suivirent.

21. De là s'avançant il vit deux autres freres, Jaques fils de Zébédée, & Jean son frere, qui étoient dans une barque avec Zébédée leur pere, & qui racommodoient leurs filets; & il les apella.

22. En même-tems ils quitérent leurs filets & leur pere, & ils le suivirent * ¶.

23. Et Jesus alloit par toute la Galilée, enseignant dans leurs sinagogues, prêchant l'Evangile du roiaume *, & guérissant toutes les langueurs & toutes les maladies parmi le peuple.

24. Sa réputation s'étant répandue par toute la Sirie, ils lui presentoient

* *i. e.* Sur la platte-forme qui lui tenoit lieu de toit. *Ps.* 90. 11.

* Ce ℣. du Ps. s'entend aussi de la protection de Dieu promise aux justes. *Deut.* 6. 13.

* Le demon ne se rebute point être vaincu p'usieurs fois.

* *Lat.* Et leur gloire. *Deut.* 6. 13.

* S. Luc ajoute, *pour un tems. i. e.* Jusqu'au tems de la Passion. *Marc.* 1. 14. *Luc.* 4. 14. *Jean.* 4. 43.

* *Autr.* En sorte que, &c. *Isa.* 9. 1.

* *Au.* Des Gentils.

* *i. e.* Un Dieu Incarné, qui est venu l'éclairer par la doctrine de l'Evangile. *Marc.* 1. 15.

* *Exp.* Des ténebres du peché & de la mort.

* *Lat.* S'est aproché. *Marc.* 1. 16. *Luc.* 5. 2.

† Saint André.

* *Lat.* Venez après moi.

* Tres-librement; quoi que par une grace efficace & victorieuse.

* *i. e.* Annonçant par tout que le Roiaume de Dieu aprochoit.

℣. 5. *Expl.* Dans Jerusalem, nommée sainte, à cause de son temple, le seul dans le monde où le Seigneur fût adoré : & de la vraie Religion, dont elle étoit alors le centre.

℣. 8. *Expl.* Le demon put former dans l'air quelques phantômes, dans lesquels il présenta aux yeux de Jesus-Christ les images les plus vives & les plus brillantes qu'il put trouver, des grandeurs & de la gloire du monde.

℣. 12. *Expl.* A cause de la furieuse jalousie que les Pharisiens avoient conçue contre lui, & pour ne pas irriter leur envie; car son heure de souffrir n'étoit pas encore venue.

℣. 18. *Expl.* S. Pierre & S. André sur le témoignage de S. Jean Baptiste, avoient dès auparavant cru en Jesus-Christ, l'avoient souvent entendu & suivi : mais étant retournez à leurs premiers emplois, Jesus les y trouva dans un second voiage qu'il fit en Galilée après la premiere Pâque, & ce fut alors qu'il les fit ses Apôtres. *Jean* 1. 40. *Act.* 1. 21.

tous ceux qui étoient malades, & diversement affligez de maux & de douleurs, les possedez, les lunatiques", les paralitiques, & il les guérissoit :

25. & une grande multitude de peuple le suivit de Galilée, de Décapolis *, de Jerusalem, de Judée, & de delà le Jourdain.

Matt. 3. 7. *Luc.* 6. 17. * *i. e.* Du païs des dix villes, située entre la Siriе & la Galilee des Gentils.

ỳ. 24 *Expl.* C'est à dire ceux qui étoient sujets à tomber du mal caduc, & dont les accès, selon l'opinion Vulgaire, dependent du cours & du decours de la lune.

CHAPITRE V.

Sermon de Jesus-Christ *sur la montagne. Il enseigne les huit Beatitudes. Les Apôtres sont le sel & la lumiere de la terre.* Jesus-Christ *n'est pas venu détruire la loi ni les Prophétes, mais les acomplir. Il ne se faut pas mettre en colere contre son frere, mais le rechercher quand il est fâché contre nous. Il ne faut pas regarder une femme d'un œil impur. Il faut couper notre main lors qu'elle nous scandalise. Il ne faut répudier sa femme qu'en cas d'adultere. On ne doit ni jurer, ni éviter de souffrir. On doit aimer ses ennemis, & faire du bien à ceux de qui l'on reçoit du mal.*

† Tous les Saints. Plusieurs Mart.

1. Jesus † voiant tout ce peuple, monta sur une montagne *, où s'étant assis, ses Disciples s'aprochérent de lui ;

2. & ouvrant sa bouche il les enseignoit, en disant :

3. Bienheureux les pauvres d'esprit * ; parce que le roiaume des cieux est à eux.

4. " Bienheureux ceux qui sont doux " ; parce qu'ils possederont la terre * .

5. Bienheureux ceux qui pleurent ", parce qu'ils seront consolez.

6. Bienheureux ceux qui sont affamez & altérez de la justice ; parce qu'ils seront rassasiez.

7. Bienheureux ceux qui sont miséricordieux *, parce qu'ils obtiendront eux-mêmes miséricorde.

8. Bienheureux ceux qui ont le cœur pur * ; parce qu'ils verront Dieu.

9. Bienheureux les pacifiques * ; parce qu'ils seront apellez enfans de Dieu.

10. Bienheureux ceux qui souffrent persécution pour la justice ; parce que le roiaume des cieux est à eux " .

11. Vous êtes heureux, lorsque les hommes vous chargeront de malédictions, & qu'ils vous persécuteront, & qu'ils diront faussement toute sorte de mal contre vous à cause de moi " .

12. Réjouissez-vous *alors*, & tressaillez de joie ; parce qu'une grande récompense vous est réservée dans les cieux ¶ . Car c'est ainsi qu'ils ont persécuté les Prophetes, qui ont été avant vous.

Pſ. 36. 11. * *i. e.* La terre des vivans, le roiaume des cieux. *Isai.* 61. 3.

Pſ. 23. 4. * *i. e.* Simple & droit.

* *Au.* Qui sont compatissans & charitables.

* *i. e.* Qui aiment & procurent la paix.

ỳ. 4. Dans le Grec la seconde beatitude est de ceux qui pleurent, & la troisieme de ceux qui sont doux.

Ibid. *Expl.* C'est à dire ceux qui loin d'offenser le prochain, ou de lui faire tort, cedent à la violence, & ne se défendent pas même contre l'injustice.

ỳ. 5. *Expl.* Ceux qui s'affligent pour leurs péchés ou pour ceux d'autrui.

ỳ. 10. *Expl.* Parce qu'aiant combatu pour la gloire de la verité & pour la justice, le ciel leur apartient deja en qualité de roiaume, de triomphe & de gloire.

ỳ. 11. *Expl.* Deux conditions de cette sorte de souffrance chretienne. 1. Souffrir injustement & pour le nom de Jesus-Christ. 2. Que le mal qu'on dit de nous soit faux.

13. Vous

† Un S. Docteur.

13. Vous † êtes le sel de la terre". Que si le sel perd * sa force, avec quoi le salera-t-on ? Il n'est plus bon qu'à être jeté dehors, & à être foulé aux pieds par les hommes.

* *Autr.* S'affadir. *Marc.* 9. 49. *Luc.* 14. 34.

14. Vous êtes la lumiére du monde". Une ville située sur une montagne ne peut être cachée :

Marc. 4. 21. *Luc.* 8. 16. & 11. 33.

15. & on n'allume point une lampe pour la mettre sous le boisseau ; mais on la met sur un chandelier, afin qu'elle éclaire * tous ceux qui sont dans la maison.

* *Gr.* D'où elle éclaire.

16. Ainsi que votre lumiére luise devant les hommes, afin qu'ils voient vos bonnes œuvres, & qu'ils glorifient * votre Pere qui est dans les cieux.

* *Expl.* Par leur conversion, & en vous imitant.

17. Ne pensez pas que je sois venu détruire la loi ou les Prophetes : je ne suis pas venu les détruire, mais les acomplir".

18. Car je vous dis en vérité, que le ciel & la terre ne passeront point *, que tout ce qui est dans la loi ne soit acompli parfaitement jusqu'à un seul iota & à un seul point.

* *Autr.* Passeront plutôt que, &c.

19. Celui donc qui violera l'un de ces moindres commandemens, & qui aprendra aux hommes à les violer *, sera" regardé dans le roiaume des cieux comme le dernier ; mais celui qui sera & enseignera, sera grand dans le roiaume des cieux.

* *Autr.* Quoi qu'il instruise les hommes selon la loi.

† V. Dimanche apres la Pentec. *Luc.* 11. 39.

20. Car † je vous dis, que si votre justice n'est plus abondante" que celle des Scribes * & des Pharisiens, vous n'entrerez point dans le roiaume des cieux.

* *i. e.* Des Docteurs de la loi.

21. Vous avez apris qu'il a été dit aux anciens : Vous ne tuerez point ; & quiconque tuera, méritera d'être condamné par le jugement.

Exod. 20. 13. *Deuter.* 5. 17.

22. Mais moi je vous dis, que quiconque se mettra en colére * contre son frere méritera d'être condamné par le jugement". Que celui qui dira à son frere : Raca *, méritera d'être condamné par le conseil. Et que celui qui lui dira : Vous êtes un fou, méritera d'être condamné au feu de l'enfer *.

* *Gr.* Sans sujet.

* Parole de mépris.

* *Let.* A la gehenne du feu.

23. Si donc lorsque vous presentez votre offrande à l'autel, vous vous souvenez que votre frere a quelque chose contre vous * ;

* *i. e.* A quelque juste sujet de se plaindre de vous *Luc.* 12. 58.

24. laissez-là votre don devant l'autel, & allez vous réconcilier auparavant avec votre frere ; & puis vous reviendrez offrir votre don ¶.

25. Acordez-vous au plûtôt avec votre adversaire" pendant que vous êtes en

---

℣. 13. *Expl.* Jesus-Christ compare les Apôtres, & même les chretiens, au sel ; parce que comme le sel empêche la corruption & donne du goût aux viandes ; ainsi les Apôtres & les vrais chretiens sont comme un sel mysterieux pour inspirer la sagesse aux hommes infatués de mille erreurs pratiques, & pour les conserver dans l'integrité de leurs mœurs.

℣. 14 *Expl.* Le corps des Pasteurs & les vrais chretiens sont les modeles sur lesquels les hommes doivent former leur créance & leurs mœurs.

℣. 17. *Expl.* Jesus-Christ a veritablement acompli la loi & les Prophetes : car à l'egard des preceptes moraux, il en donne la vraie intelligence, il en marque l'étendue, il ajoute ce qui manque à leur perfection, il donne la grace qui les fait observer : à l'égard des preceptes ceremoniaux, il aporte la verité qui les doit acomplir, & il en est lui-même la verité & l'acomplissement.

℣. 19. *Expl.* C'est à dire, qu'on n'en sera aucun état dans le roiaume du ciel, dont il sera exclus.

℣. 20. *Expl.* C'est à dire, plus entiere & plus complette : car la justice des Pharisiens ne consistoit qu'à ne point commettre le crime au dehors : mais celle des chretiens s'etend jusqu'à arrêter les mouvemens déreglés du cœur.

℣. 22. *Expl.* Ce qu'on apelle ici *Jugement*, étoit une assemblée de Juges, où l'on donnoit au criminel lieu de se défendre. *Le Conseil*, où l'on prononçoit la sentence & où l'on déliberoit seulement du genre du suplice. Par *la gehenne du feu*, il marque où la condamnation étoit certaine & le suplice determiné. *S. Aug.*

℣. 25. *Expl.* Cet adversaire est le prochain qu'on a offensé de quelque maniere que ce soit. On est en chemin pendant que l'on est encore dans cette vie ; car le tems present est le tems de la reconciliation : ce Juge est Dieu même : livrer son adversaire au Juge, c'est demander justice à Dieu : la prison, c'est l'enfer ou le purgatoire, selon la qualité de la dette ; d'où le coupable ne sortira point qu'il n'ait paié jusqu'à la derniere obole, c'est à dire, pour les fautes qui paroissent petites aux yeux des hommes, quoi qu'elles soient grandes devant Dieu.

chemin avec lui, de peur que votre adversaire ne vous livre au Juge, & que le Juge ne vous livre au ministre *de la justice*, & que vous ne soiez mis en prison.

26. Je vous dis en vérité, que vous ne sortirez point de là, que vous n'aiez paié jusqu'à la derniere obole.

27. Vous avez apris qu'il a été dit aux anciens : Vous ne commettrez point d'adultére. *Exod.* 20. 14.

28. Mais moi je vous dis, que quiconque aura regardé une femme avec *un mauvais* desir pour elle, a déja commis l'adultére dans son cœur.

29. Que si votre œil droit vous scandalise *, arrachez-le, & jetez-le loin de vous : car il vaut mieux pour vous qu'un des membres de votre corps périsse, que si tout votre corps étoit jeté dans l'enfer. *Infr.* 18. 9. *Marc.* 9. 46.

* *i.e.* Est un sujet de scandale & de chute.

30. Et si votre main " droite vous scandalise, coupez-la, & la jetez loin de vous ; car il vaut mieux pour vous qu'un des membres de votre corps périsse, que si tout votre corps étoit jeté dans l'enfer.

31. Il a été dit encore : Quiconque veut quiter sa femme, qu'il lui donne un écrit, par lequel il déclare qu'il la répudie " . *Deut.* 24. 1.

32. Et moi je vous dis, que quiconque aura quité sa femme, si ce n'est en cas d'adultére *, la fait devenir adultére ; & que quiconque épouse celle que son mari aura quitée, commet un adultére. *Infr.* 19. 7. *Marc.* 10. 11. *Luc.* 16. 18.

* *Let.* De fornication.

33. Vous avez encore apris qu'il a été dit aux anciens : Vous ne vous parjurerez point ; mais vous vous aquiterez envers le Seigneur des sermens que vous aurez faits.

34. Et moi je vous dis, que vous ne juriez en aucune sorte *, ni par le ciel, parce que c'est le trône de Dieu ; * *Expl.* De galeté de cœur, sans necessité, & sans les condi. tions necessaires.

35. ni par la terre, parce qu'elle est *comme* d'escabeau à ses pieds ; ni par Jérusalem, parce que c'est la ville du grand Roi :

36. vous ne jurerez pas aussi par votre tête, parce que vous n'en pouvez rendre un seul cheveu blanc ou noir.

37. Mais contentez-vous de dire : Cela est, cela est " ; ou : Cela n'est pas, cela n'est pas ; car ce qui est de plus vient du mal " .

38. Vous avez apris qu'il a été dit : œil pour œil, & dent pour dent " . *Exod.* 21. 24. *Levit.* 24. 20.

39. Et moi je vous dis de ne point résister au mal *que l'on veut vous faire* * : mais si quelqu'un vous a frapé sur la joue droite, presentez-lui encore l'autre. *Deut.* 19. 21.

* *Autr.* A celui

40. Si quelqu'un veut plaider contre vous pour vous prendre votre robe, quittez-lui encore votre manteau. qui vous traite mal. *Luc.* 6. 29.

41. Et si quelqu'un vous veut contraindre de faire mille pas avec lui, faites-en encore deux mille autres " .

42. Donnez à celui qui vous demande, & ne rejetez point celui qui veut emprunter de vous. *Deut.* 15. 8.

43. Vous † avez apris qu'il a été dit : Vous aimerez votre prochain, & vous haïrez votre ennemi. † Le Vendredi de Carême.

℣. 30. *Expl.* L'œil droit & la main droite, c'est ce qui nous est le plus cher, & le plus necessaire.

℣. 31. *Expl.* Dieu avoit permis cela dans l'ancienne loi, à cause de la dureté du cœur de ce peuple, & pour empêcher que les maris ne tuassent leurs femmes pour en épouser d'autres. *Matt.* 19. 8.

℣. 37. *Expl.* Cette double repetition semble être pour une plus grande affirmation.

Ibid. *Autr.* D'une mauvaise cause ; comme de la foiblesse de celui qui pour croire a besoin qu'on jure. *S. August.*

℣. 38. *Expl.* Cela veut dire, rendre la pareille : & c'est comme une loi pour les jugemens publics : mais les Docteurs de la loi s'en servoient pour autoriser le ressentiment & la vengeance des particuliers.

℣. 41. *Expl.* Le dessein de Jesus-Christ en nous proposant toutes ces choses, est de nous faire comprendre que notre cœur doit être rempli d'une patience & d'une misericorde surabondante, & être veritablement disposé à souffrir plus que ce qu'on nous fait souffrir.

Luc. 6. 27. Rom. 12. 20.

44. Et moi je vous dis : Aimez vos ennemis, faites du bien à ceux qui vous haïssent *, & priez pour ceux qui vous persécutent & qui vous calomnient *;

45. afin que vous soiez les enfans de votre Pere qui est dans les cieux, qui fait lever son soleil sur les bons & sur les méchans, & fait pleuvoir sur les justes & sur les pecheurs.

46. Car si vous n'aimez que ceux qui vous aiment, quelle récompense *en* aurez-vous? Les Publicains ne le font-ils pas aussi?

47. Et si vous ne saluez que vos freres; que faites-vous en cela de plus *que les autres*? Les Paiens ne le font-ils pas aussi?

48. Soiez donc vous autres parfaits " comme votre Pere céleste est parfait.

* *Gr.* Benissez ceux qui vous maudissent.

* *Gr.* Qui vous offensent & vous persecutent.

ỳ. 48. *Expl.* En aimant ceux même qui nous haïssent & en leur faisant tout le bien que nous pouvons, comme Dieu nous fait mille graces dans le tems même que nous sommes ses ennemis.

CHAPITRE VI.

Jesus enseigne à bien faire l'aumône & à bien prier. Il nous aprend avec quel esprit il faut jeûner; Qu'il ne faut amasser des trésors que dans le ciel; Que notre œil doit être simple; Que nous ne pouvons servir deux maitres; Qu'il ne faut nous inquieter ni pour notre vivre; ni pour notre vêtement, ni pour l'avenir.

1. PRenez garde de ne faire pas vos bonnes œuvres * devant les hommes pour en être regardez ": autrement vous n'en recevrez point la récompense de votre Pere qui est dans les cieux.

2. Lors donc que vous donnerez l'aumône, ne faites point sonner la trompette devant vous, comme font les hipocrites dans les sinagogues & dans les rues, pour être honorez des hommes. Je vous dis en verité qu'ils ont reçu leur récompense *.

3. Mais lorsque vous ferez l'aumône, que votre main gauche ne sache point ce que fait votre main droite ";

4. afin que votre aumône soit dans le secret: & votre Pere, qui voit *ce qui se passe* dans le secret, vous en rendra la récompense *.

5. De même lorsque vous priez, ne ressemblez pas aux hipocrites, qui affectent de prier en se tenant debout dans les sinagogues & aux coins des rues pour être vûs des hommes. Je vous dis en vérité qu'ils ont reçû leur recompense.

6. Mais vous, lorsque vous voudrez prier, entrez dans votre chambre, & la porte en étant fermée, priez votre Pere dans le secret "; & votre Pere qui

* *Le Grec ajoute:* Devant tout le monde.

* *Gr.* Votre justice. Aumône.

* *i.e.* La récompense qu'ils ont recherchée par l'ostentation de leurs libéralités.

ỳ. 1. *Expl.* Jesus-Christ ne défend pas ici ce qu'il a commandé au ỳ. 16. du chap. precedent de donner bon exemple, afin qu'on en glorifie le nom de Dieu; mais il défend seulement de se proposer pour fin, comme font les hipocrites & les hommes vains, de s'atirer en les faisant l'estime & les louanges des hommes.

ỳ. 3. *Expl.* C'est à dire, cachez-vous la à vous même, s'il est possible, de peur que la vanité ne se mêle dans vos bonnes œuvres.

ỳ. 6. *Expl.* Jesus-Christ ne condamne pas par là les prieres publiques des chrétiens; mais il veut que notre priere se fasse dans le secret du cœur en la presence de Dieu; ensorte que nous n'envisagions que nos besoins, notre misere, notre indignité, le prix infini de ce que nous demandons, & la bonté de Dieu qui veut bien que nous l'apellions notre pere.

voit *ce qui ſe paſſe* dans le ſecret, vous en rendra la récompenſe *.

* Gr. Devant tout le monde.

7. N'affectez pas de parler beaucoup dans vos priéres, comme les Païens, qui s'imaginent que c'eſt par la multitude des paroles qu'ils méritent d'être exaucez.

8. Ne vous rendez donc pas ſemblables à eux : parce que votre Pere ſait de quoi vous avez beſoin, avant que vous le lui demandiez ".

9. Vous prierez donc de cette maniére : Notre Pere, qui êtes dans les cieux, que votre nom ſoit ſanctifié.

10. Que votre regne arrive. Que votre volonté ſoit faite ſur la terre comme au ciel *.

* i.e. Comme elle eſt faite dans le ciel.

11. Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour ".

12. Et remettez-nous nos dettes *, comme nous les remettons *à ceux* qui nous doivent.

* i. e. Nos péchés.

13. Et ne nous abandonnez point à la tentation", mais délivrez-nous du mal *".

* Autr. Du méchant. Iſaï 18. 35. Marc. 11. 25. Eccl. 28. 3. 4. 5.

14. Car ſi vous pardonnez aux hommes les fautes qu'ils font *contre vous* ", votre Pere céleſte vous pardonnera auſſi vos péchez.

15. Mais ſi vous ne pardonnez point aux hommes *lorſqu'ils vous ont offenſé* *, votre Pere ne vous pardonnera point non plus vos péchez.

* Gr. Leurs fautes.

16. Lorſque † vous jeûnez, ne ſoiez point triſtes comme les hipocrites : car ils affectent de paroître avec un viſage défiguré, afin que les hommes connoiſſent qu'ils jeûnent. Je vous dis en vérité qu'ils ont reçû leur récompenſe.

† Le jour des Cendres.

17. Mais vous, lorſque vous jeûnez, parfumez votre tête, & lavez votre viſage",

18. afin de ne pas faire paroître aux hommes que vous jeûnez ; mais à votre Pere qui eſt préſent à ce qu'il y a de plus ſecret. Et votre Pere qui voit *ce qui ſe paſſe* dans le ſecret, vous en rendra la récompenſe *.

* Gr. Devant tout le monde.

19. Ne vous faites point de tréſors * dans la terre, où la rouille & les vers les mangent, & où les voleurs les déterrent & les dérobent.

* Il entend tout ce qui ſert à ſatisfaire l'avarice ou l'ambition des hommes.

20. Mais faites-vous des tréſors dans le ciel *, où ni la rouille ni les vers ne les mangent point, & où il n'y a point de voleurs qui les déterrent, & qui les dérobent.

* Luc. 12. 33. 1. Timot. 6. 19.

21. Car où eſt votre treſor, là auſſi eſt * votre cœur " ¶.

* Expl. Par les aumônes.

22. Votre œil eſt la lampe de votre corps ". Si votre œil eſt ſimple, tout votre corps ſera lumineux.

* Gr. Sera. Luc. 11. 34.

℣. 8. *Expl.* Il demande donc ſeulement qu'on le prie, parce que la priere en elevant nos cœurs & nos eſprits à lui, nous rend plus capables des biens ſpirituels, & plus dignes de les recevoir.

℣. 11. *Autr.* Surſubſtantiel. Le mot Grec ἐπιούσιον, eſt capable de ces deux ſens.

℣. 13. *Autr.* Et ne nous laiſſez point ſuccomber, &c. *lettr.* Ne nous induiſez pas.

Ibid. Le grec ajoûte : Parce que le roiaume, la puiſſance & la gloire vous appartiennent pour jamais ; ce qui aparemment a été pris des liturgies, quoiqu'il ſe trouve auſſi dans le Siriaque. Mais les anciens Peres qui ont expliqué le *Pater*, n'en font point mention : & il y a même des manuſcrits où il ne ſe trouve pas.

℣. 14. *Expl.* Il rend raiſon de ce qu'il a ajoûté à la quatrieme demande : *Comme nous les remettons*, &c. & il fait entendre, que l'unique moien qu'ont les hommes pour obtenir de Dieu le pardon de leurs péchés, eſt de pardonner eux mêmes à leurs freres les fautes qu'ils peuvent avoir faites contr'eux.

℣. 17. *Expl.* Cela ne ſe doit pas prendre à la lettre. JESUS CHRIST veut ſeulement dire que comme les anciens ſe parfumoient & ſe lavoient le viſage dans les jours de joie, nous devons auſſi faire paroître une ſainte joie dans le tems que nous jeûnons, pour cacher notre tréſor, & empêcher que la vanité ne nous enleve le merite de notre jeûne.

℣. 21. *Expl.* Car on penſe ſouvent à ce qu'on aime.

℣. 22. *Expl.* Dans cette figure l'œil qui nous éclaire eſt l'intention bonne ou mauvaiſe ; ſi l'intention eſt droite, & qu'elle aille à ſa fin par des moiens legitimes, tout le corps de l'action & de la vie même eſt ſaint & agréable à Dieu : mais ſi la fin & l'intention ſont mauvaiſes, en vain le moien en ſera permis & innocent, tout le corps de l'action ſera damnable aux yeux de Dieu ; parce que le mauvais gâte le bon, & que le bon ne corrige pas le mauvais.

23. Mais si votre œil est mauvais : tout votre corps sera ténébreux. Si donc la lumiére qui est en vous *n'est que* ténébres *, combien seront grandes les ténébres mêmes ?

* *Autr.* Si donc ce qui doit être lumiere en vous, est tenebres.

24. Nul † ne peut servir deux maîtres " : car, ou il haïra l'un & aimera l'autre, ou il se soumettra à l'un & méprisera l'autre *. Vous ne pouvez servir Dieu & les richesses.

† XIV. Dimanche apres la Pent. *Luc.* 16. 13.

* *Autr.* Ou il sera complaisant & negligera l'autre.

25. C'est pourquoi je vous dis : Ne vous inquiétez point où vous trouverez dequoi manger * pour *le soutien de* votre vie *, ni d'où vous aurez des vétémens pour couvrir votre corps. La vie * n'est-elle pas plus que la nourriture ; & le corps, plus que le vétement ?

* *Gr.* Et dequoi boire.

26. Considérez les oiseaux du ciel. Ils ne sement point, ils ne moissonnent point, & ils n'amassent rien dans des greniers ; mais votre Pere céleste les nourrit. N'êtes-vous pas beaucoup plus qu'eux ?

* *Le Ame.* *Ps.* 54. 23. *Luc.* 12. 22. *Philip.* 4. 6. 1. *Timot.* 6. 7. 1. *Pet.* 5. 7.

27. Et qui est celui d'entre vous qui puisse avec tous ses soins ajouter à sa taille la hauteur d'une coudée " ?

28. Pourquoi aussi vous inquiétez-vous pour le vétement ? Considérez comment croissent les lis des champs ; ils ne travaillent point, ils ne filent point :

29. & cependant je vous déclare que Salomon même dans toute sa gloire, n'a jamais été vétu comme l'un d'eux " .

30. Si donc Dieu a soin de vétir de cette sorte une herbe des champs, qui est aujourd'hui, & qui sera demain jetée dans le four, combien aura-t-il plus de soin de vous vétir, ô hommes de peu de foi ?

31. Ne vous inquiétez donc point, en disant : Que mangerons-nous, ou que boirons-nous, ou dequoi nous vétirons-nous " ?

32. Comme font les Paiens qui recherchent toutes ces choses, car votre Pere * sait que vous en avez besoin.

* Qui est bon & tout-puissant.

33. Cherchez donc premiérement le roiaume de Dieu & sa justice, & toutes ces choses vous seront données par dessus ¶ " .

34. C'est pourquoi ne soiez point en inquiétude pour le lendemain ; car le lendemain aura soin de lui-même : à chaque jour suffit son mal.

℣. 24. *Expl.* Car ils ont ordinairement des volontés toutes differentes : ainsi l'homme ne peut obéir à Dieu, & satisfaire son avarice, qui est une espece d'idolatrie.

℣. 27. *Expl.* Vous pourrez donc beaucoup moins par tous vos soins vous procurer ce qui est plus necessaire & plus important, c'est à dire, les alimens propres à nourrir & à conserver le corps pendant toute la vie.

℣. 29. *Expl.* L'art des hommes peut bien imiter la nature, qui est l'art de Dieu ; mais il ne pourra jamais l'égaler, bien loin de le surpasser.

℣. 31. *Expl.* Jesus-Christ ne nous interdit pas tout soin de ces choses ; mais seulement cette solicitude inquiete & timide qui s'alarme de tout, qui ne se repose de rien sur Dieu, & qui ne se fie de toutes choses qu'à soi-même.

℣. 33. *Expl.* C'est à dire, selon S. Augustin, qu'il ne faut rien chercher de ces choses que dans la vue du principal ; & comme des moiens necessaires pour passer cette vie & arriver au roiaume de Dieu.

CHAPITRE VII.

Les jugemens temeraires sont condamnez. La poutre & la paille dans l'œil. Il ne faut pas donner les choses saintes aux chiens. Quiconque demande, cherche, frape à la porte, est écouté de Dieu; Nous devons faire pour les autres ce que nous voudrions qu'il fissent pour nous. Il faut entrer dans le ciel par la porte étroite. Comment l'on connoit les faux-prophétes, & le bon ou le mauvais arbre. A qui est semblable celui qui écoute JESUS-CHRIST *& lui obéit, & celui qui fait le contraire.*

Luc. 6. 37. *Rom.* 2. 1.

1. NE jugez point [a], afin que vous ne soiez point jugez.

Marc. 4. 24.

2. Car vous serez jugez selon que vous aurez jugé les autres [a]; & on se servira envers vous de la même mesure dont vous vous serez servi *envers eux.*

* *i. e.* Un leger défaut dans ses mœurs.

3. Pourquoi voiez-vous une paille * dans l'œil de votre frere, vous qui ne voiez pas une poutre dans votre œil *?

* *i. e.* Qui êtes coupables de grands crimes, sans y faire attention.

4. Ou comment dites-vous à votre frere: Laissez-moi tirer une paille de votre œil, vous qui avez une poutre dans le vôtre?

* *Autr.* Et après cela vous verrez assés clair pour tirer.

5. Hipocrite, ôtez premiérement la poutre de votre œil, & alors vous verrez comment vous pourrez tirer * la paille de l'œil de votre frere.

* *Let.* Le Saint.

Infrà 22. 22. *Marc.* 11. 24. *Luc.* 11. 9. *Joan.* 14. 13. *Jacob.* 1. 6.

6. Gardez-vous bien de donner les choses saintes * aux chiens [a], & ne jetez point vos perles devant les pourceaux, de peur qu'ils ne les foulent sous leurs pieds, & que se tournant *contre vous*, ils ne vous déchirent.

7. Demandez, & on vous donnera; cherchez, & vous trouverez; frapez *à la porte*, & on vous ouvrira.

8. Car quiconque demande, reçoit; & qui cherche, trouve; & on ouvrira à celui qui frape *à la porte.*

Luc. 11.

9. Aussi qui est l'homme d'entre-vous qui donne une pierre à son fils, lorsqu'il lui demande du pain?

10. Ou s'il lui demande un poisson, lui donnera-t-il un serpent?

11. Si donc étant méchans comme vous êtes, vous savez donner de bonnes choses à vos enfans; à combien plus forte raison votre Pere qui est dans les cieux, donnera-t-il les *vrais* biens à ceux qui les lui demandent?

Tob. 4. 16. *Luc.* 6. 31.

12. Faites donc aux hommes tout ce que vous voulez qu'ils vous fassent [a]: car c'est-là la loi & les Prophetes.

Luc. 13. 24.

13. Entrez par la porte étroite; parce que la porte de la perdition est large, & le chemin qui y mene est spatieux, & il y en a beaucoup qui y entrent [a].

14. Que la porte de la vie est petite, que la voie qui y mene est étroite, & qu'il y en a peu qui la trouvent!

℣. 1. *Expl.* JESUS-CHRIST réprime par là les jugemens temeraires, & nous oblige d'interpréter toujours favorablement les choses qui sont douteuses; comme l'intention avec laquelle elles sont faites, lors qu'on ne la connoit pas.

℣. 2. *Expl.* Ils recevront le même jugement de la part de Dieu, non quant à la maniere temeraire & précipitée, mais quant à la substance qui sera severe ou favorable, selon que le leur l'aura été.

℣. 6. *Expl.* JESUS-CHRIST avertit les Pasteurs & les Prédicateurs Evangeliques de n'exposer ni la verité, ni les saints misteres au mépris des impies, ni leurs propres personnes à leur persecution.

℣. 12. *Expl.* S. Luc met ces paroles après celles-ci: *Donnez à tous ceux qui vous demandent*; la liaison qu'elles ont ensemble est ainsi plus visible.

℣. 13. *Expl.* La voie large, c'est celle des cupiditez du siecle dans laquelle marchent les hommes charnels; la voie étroite est celle de la loi Evangelique, de la penitence, de la croix & des autres maximes enseignées & pratiquées par JESUS-CHRIST.

†VII. Dimanche apres la Pentecote.

15. Gardez-vous † des faux-prophetes ", qui viennent à vous couverts de peaux de brebis, & qui au-dedans sont des loups ravissans.

Luc. 6. 44.

16. Vous les connoîtrez par leurs fruits. Peut-on cueillir des raisins sur des épines; ou des figues, sur des ronces?

17. Ainsi tout arbre qui est bon, produit de bons fruits; & tout arbre qui est mauvais, produit de mauvais fruits *.

18. Un bon arbre ne peut produire de mauvais fruits, & un mauvais arbre n'en peut produire de bons ".

Suprà 3. 10.

19. Tout arbre qui ne produit point de bon fruit, sera coupé & jeté au feu.

20. Vous les reconnoîtrez donc à leurs fruits.

Infrà 25. 11. Luc. 6. 46.

21. Ceux qui me disent ": Seigneur, Seigneur, n'entreront pas tous dans le roiaume des cieux: mais celui-là *seulement* y entrera qui fait la volonté de mon Père qui est dans les cieux ¶.

Act. 19. 13.

22. Plusieurs me diront en ce jour-là ": Seigneur, Seigneur, n'avons-nous pas prophétisé en votre nom; n'avons-nous pas chassé les démons en votre nom; & n'avons-nous pas fait plusieurs miracles en votre nom?

23. Et alors je leur dirai * hautement: Je ne vous ai jamais connus ": retirez-vous de moi, vous qui faites des œuvres d'iniquité.

*Psal. 6. 9. * Le. Confiteral, declarerai. Infr. 25. 41. Luc. 13. 27. Luc. 6. 47. Rom. 2. 13. Jacob. 1. 22. Conclusion du Sermon.*

24. Quiconque entend donc ces paroles que je dis, & les pratique, sera comparé à un homme sage, qui a bâti sa maison sur la pierre ";

25. & lorsque la pluie est tombée, que les fleuves se sont débordez, que les vents ont soufflé & sont venu fondre sur cette maison, elle n'est point tombée, parce qu'elle étoit fondée sur la pierre.

26. Mais quiconque entend ces paroles que je dis, & ne les pratique point, est semblable à un homme insensé, qui a bâti sa maison sur le sable:

27. & lorsque la pluie est tombée, que les fleuves se sont débordez, que les vents ont soufflé & sont venu fondre sur cette maison, elle a été renversée, & la ruine en a été grande.

28. Or Jesus aiant achevé tous ces discours, les peuples étoient dans l'admiration de sa doctrine.

29. Car il les instruisoit comme aiant autorité ", & non pas comme leurs Scribes ni comme les Pharisiens.

Marc. 1. 22. Luc. 4. 32.

℣. 15. *Expl.* S. Jerôme & S. Augustin croient que ces paroles s'entendent principalement des heretiques; S. Chrisostome, de ceux dont la vie est corrompue & qui se revetent au-dehors d'une aparence de pieté pour mieux seduire ceux qui ne les connoissent pas.

℣. 18. *Expl.* Comme le Prophéte du Seigneur, qui nous est figuré par l'arbre qui est bon, produit de bons fruits tant qu'il lui demeure fidele; ainsi le faux-prophete, tant qu'il ne change point par la penitence, ne peut se cacher long-tems sous la peau de la brebi, mais il se découvre par ses œuvres, qui sont des fruits corrompus & conformes à la corruption de leur racine, qui est le cœur.

℣. 21. *Expl.* C'est à dire, qui se contentent de me reconnoître publiquement pour leur Seigneur, & de se dire mes disciples, sans obéir à mes commandemens & sans suivre mes maximes.

℣. 22. *Expl.* Au jour qu'il faudra comparoître devant le tribunal de Jesus-Christ.

℣. 23. *Expl.* Car celui qui prophetise & celui qui fait des miracles, le fait quelque fois, selon les SS. Peres, sans aucun merite de son côté, mais par la seule vertu de l'invocation du nom adorable de Jesus-Christ. *S. Hilaire. S. Chrisost. S. Jer.*

℣. 24. *Expl.* La foi en Jesus-Christ, ou Jesus-Christ lui-même, est la pierre qui sert de fondement à l'edifice du Chrétien. Celui donc qui est affermi sur l'amour de Jesus-Christ, qui lui fait acomplir ses divins préceptes, ne peut être renversé par la tentation des plaisirs, figurés par la pluie; ni par les mouvemens des passions plus violentes, marqués par les fleuves qui se débordent; ni enfin par toute la fureur des ennemis de notre salut, signifiée par les vents.

℣. 29. *Expl.* C'est à dire, qu'il parloit en maître, encherissant sur la loi de Moïse; car après leur avoir repris ce qu'on avoit dit aux anciens, il ajoute comme le grand legislateur: *Et moi je vous dis*, &c. De plus ses paroles avoient une force qui convainquoit l'esprit & entraînoit le cœur, quand elles étoient acompagnées de l'onction de l'esprit.

CHAPITRE VIII.

Jesus guerit un lepreux, & le renvoie au Prêtre. Il loue la foi du Centenier. Il guerit la belle-mere de S. Pierre, & beaucoup d'autres malades. Il chasse les demons des corps par la parole. Il rejete un Scribe qui s'offre de le suivre. Il commande à un autre de le suivre sans aller ensevelir son pere. Il calme la tempête pendant laquelle il dormoit. Il délivre deux possedez, & permet aux demons d'entrer dans des pourceaux. Les Geraseniens le prient de se retirer hors de leur pais.

†III. Dimanche apres les Rois, ou XXIV. apres la Pentec. *Marc.* 1. 40. *Luc.* 5. 12. * *Let.* Purifier. * *L.* Soiez purifié. * *Let.* Purifiée. *Levit.* 14. 2.

1. Jesus † étant descendu de la montagne, une grande foule de peuple le suivit :

2. & un lépreux venant à lui l'adoroit, en lui disant : Seigneur, si vous voulez vous pouvez me guérir *.

3. Jesus étendant la main le toucha ", & lui dit : Je le veux ; Soiez guéri * : & sa lépre fut guérie * au même instant.

4. *Alors* Jesus lui dit : Gardez-vous bien de parler de ceci à personne ; mais allez vous montrer au Prêtre, & offrez le don préscrit par Moïse, afin que cela leur serve de témoignage ".

† Jeudi de Careme. *Luc.* 7. 1. * *i.e.* Capitaine de cent hommes. * *i. e.* A ceux qui étoient venus de sa part. * *Expl.* Par ceux qui étoient revenus l'avertir de la resolution de Jesus-Chr.

5. Jesus † étant entré dans Capharnaüm, un Centenier * vint le trouver ", & lui fit cette priere :

6. Seigneur, mon serviteur est couché & malade de paralisie dans ma maison, & il souffre extrémement.

7. Jesus lui * dit : J'irai, & je le guérirai.

8. Mais le Centenier lui répondit * : Seigneur, je ne suis pas digne que vous entriez dans ma maison : mais dites seulement une parole, & mon serviteur sera guéri.

9. Car quoique je ne sois moi-même qu'un homme soumis à la puissance *d'un autre*, aiant *néanmoins* des soldats sous moi, je dis à l'un : Allez-*là*, & il *y* va ; & à l'autre : Venez-*ici*, & il *y* vient ; & à mon serviteur : Faites cela, & il le fait.

10. Jesus entendant ces paroles en fut dans l'admiration ", & dit à ceux qui le suivoient : Je vous dis en vérité que je n'ai point trouvé une si grande foi dans Israël.

11. Aussi je vous déclare, que plusieurs viendront d'Orient & d'Occident * ; & auront place dans le roiaume des cieux avec Abraham, Isaac & Jacob :

12. mais que les enfans du roiaume * seront jetez dans les ténébres extérieures. Il y aura là des pleurs & des grincemens de dents.

13. Alors Jesus dit au Centenier : Allez, & qu'il vous soit fait selon que vous avez cru. Et son serviteur fut guéri à la même heure ¶.

Malach. 1. 11. * Jesus predit la vocation des Gentils. * *i.e.* Les Juifs dont Dieu avoit fait son peuple & son roiaume.

℣. 3. *Expl.* Jesus toucha ce lepreux, dit S. Chrisostome, pour faire connoitre qu'il étoit au-dessus de la loi, qui défendoit de toucher à un lépreux ; & que rien n'étoit impur pour celui qui étoit lui même la source de la pureté.

℣. 4. *Expl.* Soit afin qu'ils reconnussent le lépreux bien gueri, & qu'ils ne s'avisassent pas un jour de le chicaner sur sa gueriſon, lors qu'ils aprendroient qui étoit celui qui l'avoit gueri ; ou pour acomplir en cela la loi, & faire connoitre aux Prêtres qu'un grand Prophete s'étoit levé parmi eux, ensorte qu'ils fussent inexcusables si dans la suite ils refusoient de le reconnoitre pour le Messie.

℣. 5. *Expl.* Non par lui-même, selon S. Luc, mais par les principaux des Juifs & par ses amis ; s'étant cru indigne d'y aller lui même en personne.

℣. 10. *Expl.* Il l'admire pour la faire admirer, non seulement de tous ses disciples & de tous les Juifs qui le suivoient, mais encore de toute la posterité. *S. Aug.*

14. Jesus

14. Jesus étant venu en la maison de Pierre ", vit sa belle-mere qui étoit au lit, & qui avoit la fiévre ;

15. & lui aiant touché la main, la fiévre la quita : elle se leva *aussi-tôt*, & elle les servoit * .

16. Sur le soir on lui presenta plusieurs possedez, & il en chassa les *malins* esprits par sa parole, & guérit tous ceux qui étoient malades ;

17. afin que * cette parole du prophete Isaïe fût acomplie : Il a pris lui-même nos infirmitez, & il s'est chargé * de nos maladies ".

18. Or Jesus se voiant environné d'une grande foule de peuple, ordonna *à ses disciples* de *le* passer à l'autre bord du lac " .

19. Alors un Scribe * s'aprochant, lui dit : Maître, je vous suivrai en quelque lieu que vous alliez * .

20. Et Jesus lui repondit : Les renards ont des taniéres & les oiseaux du ciel ont des nids, mais le Fils de l'homme n'a pas où reposer sa tête " .

21. Un autre de ses disciples lui dit : Seigneur, permettez-moi d'aller ensevelir mon pere avant que je vous suive.

22. Mais Jesus lui dit : Suivez-moi, & laissez aux morts * le soin d'ensevelir leurs morts " .

23. Il † entra *ensuite* dans la barque, acompagné de ses disciples :

24. & aussi-tôt il s'éleva sur la mer une si grande tempête, que la barque étoit couverte de flots ; & lui cependant dormoit * .

25. Alors ses disciples s'aprochérent de lui, & le réveillérent, en lui disant : Seigneur, sauvez-nous, nous périssons.

26. Jesus leur répondit : Pourquoi êtes-vous timides, hommes de peu de foi " ? Et se levant en même-tems il commanda * aux vents & à la mer, & il se fit un grand calme.

27. Alors ceux qui étoient presens *, furent dans l'admiration, & ils disoient : Quel est celui-ci, à qui les vents & la mer obéïssent ¶ ?

28. Jesus étant passé à l'autre bord au païs des Gérasséniens *, deux possedez, qui étoient si furieux, que personne n'osoit passer par ce chemin là, sortirent des sepulcres ", & vinrent au-devant de lui,

29. ils se mirent en même-tems à crier, & lui dire : Jesus fils de Dieu, qu'y a-t-il entre vous & nous ? Etes-vous venu ici pour nous tourmenter avant le tems " ?

* Ce qui est un second miracle. *Marc.* 1. 32.

* *Autr.* En sorte que. *Isai.* 53. 4. 1. *Petr.* 2. 24.

* *Let.* A porté.

* *i. e.* Docteur de la loi.

* Parole pleine de présomption. *S. Chrisost. Luc.* 9. 58.

* *i. e.* A ceux qui sont morts selon l'ame.

† IV. DIMANCHE APRES LES ROIS, OU XXV. APRES LA PENTEC. *Marc.* 4. 36. *Luc.* 8. 22.

* Ce sommeil étoit naturel, mais volontaire.

* *Gr.* Parla avec menaces.

* Tant les disciples que ceux qui étoiét dans d'autres barques. *Marc.* 5. x. *Luc.* 8. 26.

* *Gr.* Gergeseniens.

℣. 14. *Expl.* Ceci & toute la suite jusqu'à la fin du chap. 9. n'est pas raporté dans l'ordre du tems : ce sont des particularités omises, reprises ici à l'occasion des miracles de Jesus.

℣. 17. *Expl.* Le passage d'Isaïe s'entend particulierement des maladies spirituelles de nos ames ; l'Evangeliste l'aplique aux maladies corporelles, pour nous marquer, dit S. Chrisostome, que la plupart de ces maladies tirent leur origine de celles du cœur.

℣. 18. *Expl.* Soit pour se défaire de la foule importune qui l'environnoit, ou pour aller délivrer deux pauvres possedés dans le païs des Geraseniens ; ou enfin pour nous donner un exemple d'humilité & d'éloignement de toute vaine gloire.

℣. 20. *Expl.* Quelques-uns croient que c'étoit l'amour des richesses qui portoit ce Docteur à suivre Jesus-Christ : d'autres que c'étoit plutôt la vanité, dans l'espérance de faire des miracles comme lui. Jesus-Christ lui fait envisager qu'il se trompoit dans ses vues, & que le Fils de l'homme ne menoit qu'une vie pauvre & humiliée.

℣. 22. *Expl.* Jesus-Christ ne défend pas ces derniers devoirs, dit S. Chrisostome, mais il a dessein seulement de nous faire concevoir que nous n'avons rien de plus important que l'affaire de notre salut, & que d'obeïr à la volonté de Dieu.

℣. 26. *Expl.* Les disciples manquoient de foi, car s'ils avoient eu de lui l'idée qu'ils devoient avoir, ils l'auroient crû tout-puissant pour apaiser cette tempête sans qu'ils l'eussent réveillé.

℣. 28. *Expl.* Les sepulcres des Juifs étoient comme des cavernes où l'on pouvoit se retirer.

℣. 29. *Expl.* C'est à dire, avant ce jour où leur damnation sera consommée avec celle de tous les hommes qu'ils auront entraînés dans leur malheur.

Marc. 5. 11. *Luc.* 8. 32.

30. Or il y avoit en un lieu peu éloigné d'eux * un grand troupeau de pourceaux qui paissoient ";

Gr. Loin d'eux.

31. & les démons le prioient, en lui disant : Si vous nous chassez d'ici, envoiez-nous * dans ce troupeau de pourceaux".

Gr. Permettez nous d'entrer.

32. Il leur répondit : Allez". Et étant sortis ils entrérent dans ces pourceaux : en même-tems tout ce troupeau courut avec impétuosité se précipiter dans la mer, & ils moururent dans les eaux.

33. Alors ceux qui les gardoient s'enfuirent ; & étant venus à la ville ils racontérent tout ceci, & ce qui étoit arrivé aux possedez.

34. Aussi-tôt toute la ville sortit *pour aller* au-devant de Jesus ; & l'aiant vû, ils le supliérent de se retirer de leur païs".

Marc. 5. 17. *Luc.* 8. 37.

℣ 30. *Expl.* La loi défendoit aux Juifs de manger de la chair de pourceau ; mais elle ne leur défendoit pas d'en nourir, soit pour les vendre aux peuples voisins & aux Romains, ou pour s'en servir à d'autres usages que pour les manger. Peut-être aussi que ces pourceaux apartenoient à des Gentils qui étoient meles avec les Juifs dans Gerasa.

℣. 31. *Expl.* Les demons demandent cela, afin que ceux à qui ces pourceaux apartenoient, fussent irritez de leur perte, & moins disposés à recevoir JESUS-CHRIST.

℣. 32. *Expl.* JESUS-CHRIST leur acorda cette permission, pour faire mieux comprendre de quelle fureur le demon etoit transporté contre les hommes.

℣. 34. Ou se jugeant indignes de sa présence, comme le croit S. Jerôme, ou plutôt par ce que la perte qu'ils avoient faite, leur en faisoit craindre encore quelque autre plus grande.

CHAPITRE IX.

JESUS-CHRIST *guerit un paralitique. Il a le pouvoir de pardonner les pechez. Vocation de S. Matthieu. Murmure des Pharisiens de ce que* JESUS *mange avec les pecheurs : & de ce que ses disciples ne jeûnent pas. Il guerit une femme malade d'une perte de sang ; & ressuscite une fille. Il rend la vue à deux aveugles, & la parole à un possedé muet. Il annonce par tout l'Evangile. Il guerit toutes les maladies. La moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers.*

† XVIII. DIMANCHE APRES LA PENTEC. *Marc.* 2. 3. *Luc.* 5. 18.

1. JEsus † étant monté dans une barque, repassa le lac, & vint à sa ville".

2. Et comme on lui eut presenté un paralitique couché dans un lit, JESUS voiant leur * foi, dit à ce paralitique : Mon fils, aiez confiance, vos pechez vous sont remis.

* *i. e.* Du paralitique & de ceux qui le portoient.

3. Aussi-tôt quelques-uns des Scribes dirent en eux-mêmes : Cet homme blasphême".

4. Mais JESUS aiant connu ce qu'ils pensoient, leur dit : Pourquoi avez-vous de mauvaises pensées dans vos cœurs * ?

* *Le.* Pourquoi pensez-vous du mal en vos cœurs ?

5. Lequel est le plus aisé, ou de dire : Vos péchez vous sont remis, ou de dire : Levez-vous, & marchez" ?

6. Or afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a le pouvoir sur la terre de remettre les pechez : Levez-vous, dit-il alors au paralitique, emportez

JESUS-CHRIST prouve par là qu'il est Dieu.

℣. 1. *Expl.* C'est à dire, à Capharnaüm, qu'il avoit prise pour sa demeure ordinaire depuis qu'il s'étoit retiré de Nazareth.

℣. 3. *Expl.* Car ils savoient qu'il n'apartient qu'à Dieu d'effacer les pechés, & ils ne prenoient le Fils de Dieu que pour un homme.

℣. 5. *Expl.* C'est à dire, ou de rétablir le corps d'un paralitique, ou de remettre les pechez de l'ame ?

votre lit *, & vous en allez en votre maison.

7. Il se leva *aussi-tôt*, & s'en alla à sa maison.

8. Et le peuple voiant *ce miracle* fut rempli de crainte *, & rendit gloire à Dieu de ce qu'il avoit donné une telle puissance aux hommes ¶.

9. Jesus † passant de ce lieu, vit un homme assis au bureau des impôts, nommé Matthieu "; auquel il dit: Suivez-moi; & lui aussi-tôt se leva, & le suivit.

10. Et Jesus étant à table dans la maison *de cet homme*, il y vint beaucoup de publicains & de gens de mauvaise vie *, qui s'y mirent avec Jesus & ses disciples.

11. Ce que les Pharisiens aiant vû, ils dirent à ses disciples: Pourquoi votre maître mange-t-il avec des publicains & des gens de mauvaise vie?

12. Mais Jesus les aiant entendus, leur dit: Ce ne sont pas les sains ", mais les malades, qui ont besoin de médecin.

13. C'est pourquoi allez, & aprenez ce que veut dire *cette parole*: J'aime mieux la miséricorde que le sacrifice *. Car je ne suis pas venu apeller les justes ", mais les pécheurs *.

14. Alors les disciples * de Jean le vinrent trouver, & lui dirent: Pourquoi les Pharisiens & nous jeûnons-nous souvent, & que vos disciples ne jeûnent point?

15. Jesus leur répondit: Les amis de l'époux " peuvent-ils être dans la tristesse & dans le deuil pendant que l'époux est avec eux? Mais il viendra un tems que l'époux leur sera ôté *, & alors ils jeûneront.

16. Personne ne met une piece de drap neuf * à un vieux vétement "; autrement le neuf emporteroit une partie du vieux ", & le déchireroit encore davantage.

17. Et on ne met point non plus du vin nouveau dans de vieux vaisseaux *, parce que si on le fait, les vaisseaux se rompent, le vin se répand, & les vaisseaux sont perdus: mais on met le vin nouveau dans des vaisseaux neufs; & ainsi le vin & les vaisseaux se conservent.

18. Lorsqu'il † leur disoit ceci, un Chef *de synagogue* s'aprocha de lui, & l'adoroit, en lui disant: Seigneur, ma fille est morte presentement; mais venez " lui imposer les mains, & elle vivra.

19. Alors Jesus se levant le suivit avec ses disciples.

20. En même-tems une femme, qui

* *Expl.* Pour marque plus certaine d'une guerison parfaite.
* *Gr.* D'admiration.
† Saint Matthieu. *Marc.* 2. 15. *Luc.* 5. 27.
* *Let.* Pecheurs.
Osée. 6. 6. *Inf.* 12. 7. 1. *Timoth.* 1. 15.
* *Let.* Je veux la misericorde & non pas le sacrifice.
* *Gr.* A la penitence.
* Les Pharisiens se servoient d'eux.
Marc. 2. 18. *Luc.* 5. 33.
* *Expl.* Lors que la mort le leur aura enlevé.
* *Gr.* Qui n'a pas encore été foulé.
* *Let.* Outres. Vaisseaux de cuir.
† XXIII. Dimanche apres la Pentec.
Marc. 5. 22. *Luc.* 8. 41.
Marc. 5. 25. *Luc.* 8. 43.

℣. 9. *Expl.* S. Marc & S. Luc l'apellent Levi, nom plus honorable que celui de Matthieu, qu'il se donne à lui-même, aussi bien que celui de Publicain: pour confesser la grace que Dieu lui avoit faite, parce qu'il avoit été plus connu sous ce nom dans l'exercice d'une charge très-odieuse au peuple Juif.

℣. 12. *Expl.* C'est à dire, que ceux qui se regardent comme sains & justes, quoi qu'ils soient pleins d'orgueil & d'hipocrisie, ne se soucient point de medecin.

℣. 13. *Expl.* S'il parle d'eux, c'est par ironie qu'il les apelle *justes*. Il veut plutôt marquer que tous les hommes etoient pécheurs, puisqu'il prêchoit à tous la penitence.

℣. 15. *Let.* Les enfans de l'époux. *Gr.* Les enfans de la chambre de l'époux, *i. e.* les amis ou les compagnons de l'époux qu'on donnoit à ceux qui se marioient, pour les acompagner dans toutes les ceremonies de leur mariage. *Enfans de l'Epoux*, maniere de parler Hébraïque, comme l'on dit: *Filius pacis*. pro *amans pacis*. Estius.

℣. 16. *Expl.* Les SS. Peres expliquent ainsi ces comparaisons: les disciples du Sauveur étoient encore imparfaits; & le S. Esprit ne les aiant pas renouvellés, ils avoient besoin que l'on usât envers eux de beaucoup de condescendance: ainsi il ne faloit pas accabler leur foiblesse par des pratiques trop penibles à la nature.

Ibid. *Let.* Car il emporte du vêtement ce qui a été mis pour remplir.

℣. 18. *Expl.* C'est un manquement de foi dans ce Prince de Sinagogue nommé Jaïre, qui s'imaginoit que la présence de Jesus Christ étoit necessaire pour faire des miracles.

depuis douze ans étoit affligée d'une perte de ſang, s'aprocha *de lui* par derriére, & toucha la frange qui étoit au bas de ſon vétement,

21. car elle diſoit en elle-même : Si je puis ſeulement toucher ſon vétement, je ſerai guérie.

22 Jesus ſe retournant alors, & la voiant, lui dit : Ma fille, aiez confiance *, votre foi vous a guérie. Et cette femme fut guérie à la même heure.

* Il la raſſure contre la crainte qu'elle avoit eue d'aprocher de lui etant impure.

23. Lorſque Jesus fut arrivé en la maiſon du Chef *de ſinagogue*, voiant les joueurs de fluſte", & une troupe de perſonnes qui faiſoient grand bruit, il leur dit :

24. Retirez-vous; car cette fille n'eſt pas morte, mais elle n'eſt qu'endormie". Et ils ſe moquoient de lui.

25. Après donc qu'on eût fait ſortir tout ce monde, il entra, & lui prit la main, & cette petite fille ſe leva :

26. & le bruit s'en répandit dans tout le païs ¶.

27. Comme Jesus ſortoit de ce lieu, deux aveugles le ſuivirent, en criant & en diſant : Fils de David", aiez pitié de nous.

28. Et lorſqu'il fut venu en la maiſon, ces aveugles s'aprochérent de lui. Et Jesus leur dit : Croiez-vous que je puiſſe faire ce que vous me demandez ? Ils lui répondirent : Oui, Seigneur *.

* Ils reconnoiſſent ainſi ſa ſouveraine puiſſance.

29. Alors il leur toucha les yeux, en diſant : Qu'il vous ſoit fait ſelon votre foi".

30. Auſſi-tôt leurs yeux furent ouverts. Et Jesus leur défendit fortement d'en parler, en leur diſant : Prenez bien garde que qui que ce ſoit ne le ſache".

31. Mais eux s'en étant allez, répandirent ſa réputation dans tout ce païs-là.

32. Après qu'ils furent ſortis, on lui preſenta un homme muet, poſſedé du démon. *Infrà* 12. 22. *Luc.* 11. 14.

33. Le démon aiant été chaſſé, le muet parla, & le peuple en fut dans l'admiration, & ils diſoient : On n'a jamais rien vû de ſemblable en Iſraël".

34. Mais les Phariſiens * diſoient *au contraire* : Il chaſſe les démons par le prince des démons.

* Dans l'impuiſſance de nier le fait, l'en calomnioient le principe. *Marc.* 6. 6. * *Gr.* Parmi le peuple.

35. Or Jesus allant de tous côtez dans les villes & dans les villages, enſeignoit dans leurs ſinagogues, & prêchoit l'Evangile du roiaume, guériſſant toutes les langueurs & toutes les maladies *.

36. Et voiant tous ces peuples, il en eut compaſſion; parce qu'ils étoient acablez de maux *, & couchez *çà & là*, comme des brebis qui n'ont point de paſteur.

* C'eſt principalement des maux ſpirituels qu'il parle.

37. Alors il dit à ſes diſciples : La moiſſon eſt grande", mais il y a peu d'ouvriers. *Luc.* 10. 2.

38. Priez donc le maître de la moiſſon qu'il envoie * des ouvriers en ſa moiſſon. * *Gr.* Qu'il pouſſe & faſſe aller.

℣. 23. *Expl.* Qui, ſelon la coutume, formoient un concert funebre, pour exciter à pleurer & ſe lamenter ceux qui aſſiſtoient à un ſi triſte ſpectacle.

℣. 24. *Expl.* Il fait voir par là qu'il lui étoit auſſi facile de reſſuſciter cette fille de la mort que de la reveiller du ſommeil.

℣. 27. *Expl.* C'étoit confeſſer qu'il étoit le Meſſie, à qui ce titre honorable avoit été comme conſacré par la voix du peuple.

℣. 29. *Expl.* Il fait connoître par là que leur foi interieure étoit la cauſe de la gueriſon de leur corps.

℣. 30. *Expl.* Jesus Christ fait cette défenſe tant parce qu'il fuioit l'eclat, que parce qu'il vouloit ôter à ſes ennemis le ſujet de s'irriter davantage contre lui.

℣. 33. *Expl.* C'eſt à dire qu'il n'avoit jamais paru de Prophete, qui eût gueri avec autant de puiſſance, de perfection, de facilité, tant de maladies ſi differentes & ſi incurables, ni qui eût chaſſé avec tant d'autorité toute ſorte de demons.

℣. 37. *Expl.* C'eſt à dire qu'un nombre de perſonnes devoient ſe ſoumettre à la foi de l'Evangile.

CHAPITRE X.

JESUS-CHRIST envoie & instruit les douze Apôtres. Leurs noms. Il les avertit des maux qu'ils auront à souffrir, contre lesquels il les fortifie. Il n'est pas venu pour aporter la paix, mais l'épée. Il faut le confesser devant les hommes, sans lui rien préférer. Qui honore ses serviteurs pour l'amour de lui, l'honore lui-même, & il en recevera la recompense.

1. *Alors* JESUS aiant apellé ses douze Disciples ", leur donna puissance sur les esprits impurs pour les chasser, & pour guérir toutes les langueurs & toutes les maladies.

Marc. 3. 13. Luc. 6. 13. & 9. 1.

2. Or voici les noms des douze Apôtres : Le premier, Simon, qui est apellé Pierre *, & André son frere,

** Par où il le distingue de l'autre Simon.*

3. Jaques *fils* de Zébédée, & Jean son frere, Philippe & Barthelemi, Thomas & Matthieu le publicain ", Jaques *fils* d'Alphée, & Thadée *,

** Gr. Surnommé Lebbée.*

4. Simon Cananéen, & Judas Iscariote, qui est celui qui le trahit.

5. JESUS envoia ces douze, après leur avoir donné les instructions suivantes : N'allez point vers les Gentils *, & n'entrez point dans les villes des Samaritains " :

** Le. Dans la voie des Gentils.*

6. mais allez plutôt aux brebis perdues * de la maison d'Israël.

** Expl. Qui se sont éloignées de Dieu par leurs crimes.*

7. Et *dans les lieux* où vous irez, prêchez en disant, que le roiaume des cieux est proche.

8. Rendez la santé aux malades, ressuscitez les morts, guérissez les lépreux, chassez les démons : donnez gratuitement * ce que vous avez reçu gratuitement.

** i. e. Ne tirez aucun profit.*

9. Ne vous mettez point en peine d'avoir de l'or, ou de l'argent, ni de porter de l'argent dans votre bourse * ..

Marc. 6. 8. Luc. 9. 3. & 10. 4. Act. 13. 46.

10. Ne préparez ni un sac pour le chemin, ni deux habits, ni souliez, ni bâton " : car celui qui travaille mérite qu'on le nourrisse.

** Lit. Dans vos ceintures. i. e. dans vos bourses pendues à la ceinture.*

11. En quelque ville ou en quelque village que vous entriez, informez-vous qui y est digne *de vous loger* *, & demeurez chez lui jusqu'à ce que vous vous en alliez ".

** C'est une grace que de loger les personnes Apostoliques.*

12. Entrant dans la maison, saluez-la, en disant : Que la paix soit dans cette maison *.

** Maniere de saluer parmi les Juifs : la paix signifie toute prosperité.*

13. Si cette maison en est digne, votre paix viendra sur elle : & si elle n'en est pas digne, votre paix reviendra à vous ".

¥. 1. *Expl.* Sa bonté lui fait envoier des ouvriers dans la moisson, sans en être prié. *Il leur donna puissance*, &c. pour donner du respect à leurs personnes, de l'autorité à leurs paroles, & du poids à leurs actions.

¥. 3. *Expl.* S. Marc lui donne le premier rang ; mais par humilité il s'est marqué après son collegue.

¥. 5. *Expl.* Cette défense ne regardoit que le tems de la vie de JESUS-CHRIST ; car après sa resurrection, lors que les Juifs avoient déja rejeté le Fils de Dieu, il leur donna ordre de prêcher son Evangile par toute la terre : non d'abord, de peur que les Juifs n'eussent pas voulu le recevoir, si on l'eut porté aussi aux Gentils & aux Samaritains.

¥. 10. *Expl.* Cette défense regarde principalement les ministres de l'Evangile, qui auroient trop de soin des besoins corporels dans leurs voiages Evangeliques, & tend à retrancher l'inquietude touchant le besoin à venir : il veut qu'ils se reposent sur la providence. Outre qu'il étoit très-juste que ceux qui travailloient à la conversion des peuples, fussent nourris par les peuples.

¥. 11. *Expl.* Soit de peur d'affliger leur premier hôte, ou pour ne pas donner lieu au peuple de les regarder comme des personnes inconstantes ou sensuelles qui chercheroient les commodités de la vie.

¥. 13. *Expl.* C'est à dire, que le souhait que vous lui ferez, & votre prédication, vous servira à vous-même.

14. Lorſque quelqu'un ne voudra point vous recevoir, ni écouter vos paroles, ſecouez, en ſortant de cette maiſon ou de cette ville, la pouſſiére de vos pieds ".

15. Je vous dis en vérité qu'au jour du jugement Sodome & Gomorrhe ſeront traitées moins rigoureuſement que cette ville *.

16. Je † vous envoie comme des brebis au milieu des loups. Soiez donc prudens comme des ſerpens ", & ſimples comme des colombes.

17. Mais donnez vous de garde des hommes *. Car ils vous feront comparoître dans leurs aſſemblées, & ils vous feront fouetter dans leurs ſinagogues :

18. & vous ſerez preſentez à cauſe de moi aux Gouverneurs & aux Rois, pour leur ſervir de témoignage auſſi-bien qu'aux nations ".

19. Lors donc que l'on vous livrera entre leurs mains, ne vous mettez point en peine comment vous leur parlerez, ni de ce que vous leur direz : car ce que vous leur devez dire vous ſera donné * à l'heure même ;

20. puiſque ce n'eſt pas vous qui parlez *, mais que c'eſt l'Eſprit de votre Pere qui parle en vous.

21. Or le frere livrera le frere à la mort, & le pere le fils ; les enfans ſe ſouleveront contre leurs peres & leurs meres, & les feront mourir :

22. & vous ſerez haïs de tous *les hommes* à cauſe de mon nom " : mais celui-là ſera ſauvé qui perſévérera juſqu'à la fin ¶.

23. Lors † donc qu'ils vous perſecuteront dans une ville, fuiez dans une autre *. Je vous dis en vérité que vous n'aurez pas achevé d'inſtruire toutes les villes d'Iſraël avant que le Fils de l'homme vienne ".

24. Le diſciple n'eſt point au-deſſus du maître ; ni l'eſclave au-deſſus de ſon ſeigneur.

25. C'eſt aſſez au diſciple d'être comme ſon maître, & à l'eſclave d'être comme ſon ſeigneur. S'ils ont apellé le pere de famille, Béelzebut ", combien plutôt traiteront-ils *de même* ſes domeſtiques ?

26. Ne les craignez donc point. Car † il n'y a rien de caché qui ne doive être découvert, ni rien de ſecret qui ne doive être connu ".

27. Dites dans la lumiére ce que je vous dis dans l'obſcurité, & prêchez ſur le haut des maiſons ce qu'on vous dit à l'oreille *.

28. Ne craignez point ceux qui tuent

* Parce qu'elles n'ont point mépriſé la parole de Dieu comme celle-ci.

† S. Barnabe'. Comm. de S. Paul. *Luc.* 10. 3.

* *Expl.* Envieux & ſuperbes, tels qu'étoient les Phariſiens & les Docteurs de la loi. *Luc.* 12. 11.

* *Autr.* Inſpiré.

* *i.e.* Ce ſera moins vous que l'Eſprit de Dieu qui parlera en vous.

† Saint Athanase.

* C'eſt prudence & charité d'épargner les crimes aux ennemis. *Luc.* 6. 40. *Joan.* 13. 16. 15. 20.

† Un S. Martir non Pontife. *Marc.* 4. 22. *Luc.* 8. 17. 12. 2.

* *Expl.* Afin que chacun reconnoiſſe que c'eſt la verité toute pure qui eſt enſeignée.

S. Chriſoſt. S. Jer. S. Aug.

℣. 14. *Expl.* Pour arrêter combien elles ſe rendoient coupables, de rejeter le fruit de tant de travaux ſoufferts pour venir leur annoncer l'Evangile. C'étoit auſſi une eſpece de malediction ; par laquelle ils les declaroient indignes de cette grace.

℣. 16. *Expl. Prudens*, pour ne pas laiſſer bleſſer la foi & la charité, qui eſt en nous le principe de la vie ſpirituelle ; comme le ſerpent expoſe tout ſon corps pour ſauver ſa tête. *Simples*, afin de ne ſe pas venger de ceux qui nous font quelque injuſtice, ni ſoupçonner le mal du prochain.

℣. 18. *Expl.* En préchant la verité de l'Evangile autant par votre patience, que par vos paroles. *Autr.* Pour ſervir de témoignage contr'eux (*les Juifs*) & contre les nations. *i. e.* au jour du jugement, à cauſe du mépris qu'ils auront fait de la verité que vous leur avez prêchée.

℣. 22. *Expl.* Le ſalut dépend de la perſeverance. En ſe laſſant de ſouffrir, on perd le fruit des bonnes œuvres & des ſouffrances paſſées.

℣. 23. *Expl.* C'eſt à dire, ſelon ſaint Hilaire, que les reſtes du peuple d'Iſraël ne ſeront point apellés à la foi de l'Evangile, qu'après que la multitude des nations ſera entrée dans l'Egliſe.

℣. 25. *Gr.* Béelzébub, mais en françois on prononce Béizébut. C'étoit l'idole d'Accaron. *Béel* eſt la même choſe que Baal : & *Zébub* ſignifie mouche ; comme qui diroit : Le Seigneur des mouches ; peut-être à cauſe qu'on l'invoquoit contre les mouches. IV. *Rois* 1. 2. *S. Jer. Janſen.*

℣. 26. *Expl.* Si l'innocence & la verité ſont cachées à preſent, elles ſeront un jour connues de tout le monde.

le corps, & qui ne peuvent tuer l'ame ; mais craignez plutôt celui qui peut perdre & l'ame & le corps dans l'enfer ¶ .

2. *Reg.* 14. 11. *Act.* 27. 34. 29. N'eſt-il pas vrai que deux paſſereaux ne ſe vendent qu'une obole * : & néanmoins il n'en tombe aucun ſur la terre ſans *la volonté* de votre Pere ?

* La plus petite piece de monoie.

30. Mais pour vous, les cheveux même de votre tête ſont tous comtez " .

31. Ainſi ne craignez point, vous valez beaucoup mieux qu'un grand nombre de paſſereaux.

Marc. 8. 38. *Luc.* 9. 26. 12. 8. 2. *Tim.* 2. 12. 32. Quiconque donc me confeſſera & me reconnoîtra devant les hommes, je le reconnoîtrai auſſi moi-même devant mon Pere qui eſt dans les cieux :

33. & quiconque me renoncera devant les hommes, je le renoncerai auſſi moi-même devant mon Pere qui eſt dans les cieux ¶ .

† Un S. Martir non Pontife. *Luc.* 12. 51. 34. Ne † penſez pas que je ſois venu aporter la paix " ſur la terre : je ne ſuis pas venu *y* aporter la paix, mais l'épée " .

35. Car je ſuis venu ſéparer l'homme d'avec ſon pere, la fille d'avec ſa mere, & la belle-fille d'avec ſa belle-mere :

Mich. 7. 6. * *Lat.* Seu domeſtici. 36. & l'homme aura pour ennemis, ceux de ſa propre maiſon * .

Luc. 14. 26. 37. Celui qui aime ſon pere, ou ſa mere plus que moi, n'eſt pas digne de moi : & celui qui aime ſon fils ou ſa fille plus que moi, n'eſt pas digne de moi.

Infrà 16. 24. *Marc.* 8. 35. *Luc.* 14. 27. 38. Celui qui ne prend pas ſa croix & ne me ſuit pas, n'eſt pas digne de moi.

Luc. 9. 24. 17. 33. *Joan.* 12. 25. 39. Celui qui conſerve ſa vie " , la perdra : & celui qui aura perdu ſa vie pour l'amour de moi, la retrouvera.

Luc. 10. 16. *Joan.* 13. 20. 40. Celui qui vous reçoit, me reçoit " : & celui qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoié.

* *i.e.* Un miniſtre de l'Evangile. 41. Celui qui reçoit un Prophete * en qualité de Prophete, recevra la récompenſe du Prophete : & celui qui reçoit un juſte en qualité de juſte, recevra la récompenſe du juſte :

Marc. 9. 40. 42. & quiconque aura donné ſeulement à boire un verre d'eau froide " à l'un de ces plus petits, comme étant de mes diſciples, je vous dis en vérité qu'il ne perdra point ſa récompenſe.

¥. 30. *Expl.* Cela marque la ſcience infinie de Dieu, à qui ce qui nous eſt innombrable, eſt connu parfaitement, & qui étend ſa providence juſqu'aux choſes les plus petites.

¥. 34. *Expl.* La mauvaiſe paix des hommes charnels qui ne veulent point être troubles dans leurs paſſions.

Ibid. *Expl.* L'épée de la foi & de l'Evangile de Jesus-Christ : à peine l'a-t-on annoncé, que tout l'univers s'eſt diviſé, chaque maiſon ayant eu des fidéles & des infideles.

¥. 39. *Autr.* Se conſerve ſoi-même, ſe perdra, &c. *V. ch.* 16. *v.* 25. La vie ſe prend ici en deux ſens très-différens. *La vie* qu'on veut *conſerver*, eſt la vie du corps : & la vie qu'on perd en conſervant mal à propos celle du corps, eſt la vie de l'ame. *Maldon.*

¥. 40. *Expl.* Après que Jesus-Christ a declaré le peril qu'il y avoit à refuſer de recevoir les Apôtres, il releve maintenant au-delà de ce qu'on auroit pu croire le merite de ceux qui les recevroient.

¥. 42. *Expl.* C'eſt donc en vain, dit S. Jerôme, que vous opoſez votre pauvreté, pour vous diſpenſer de faire l'aumône.

CHAPITRE XI.

S. Jean étant en prison envoie ses disciples à JESUS-CHRIST. JESUS-CHRIST *loue S. Jean devant le peuple. Il compare les Juifs aux enfans qui jouent dans la place publique. Il fait des reproches aux villes où il avoit fait plusieurs miracles. Il invite ceux qui sont chargez, de venir à lui. Son joug est doux, & son fardeau leger.*

1. JEsus aiant achevé de donner ces instructions * à ses douze Disciples ; partit de là pour s'en aller enseigner & prêcher dans les villes *d'alentour* * .

2. Or † Jean aiant apris dans la prison les œuvres *merveilleuses* de JESUS-CHRIST, envoia deux de ses disciples

3. lui dire : Etes-vous celui qui doit venir * ; ou si nous devons en atendre un autre " .

4. Et JESUS leur répondit : Allez raconter à Jean ce que vous avez entendu, & ce que vous avez vû " .

5. Les aveugles voient, les boiteux marchent, les lépreux sont guéris *, les sourds entendent, les morts ressuscitent, l'Evangile est annoncé aux pauvres :

6. & heureux celui qui ne prendra point de moi un sujet de scandale & de chûte * .

7. Lorsqu'ils s'en furent allez, JESUS commença à parler de Jean au peuple en cette sorte : Qu'êtes-vous allé voir dans le desert ? Un roseau agité du vent " ? *Luc. 7. 24.*

8. Qu'êtes-vous, *dis-je*, allé voir ? Un homme vétu avec luxe & avec molesse *? Vous savez que ceux qui s'habillent de cette sorte sont dans les maisons des Rois.

9. Qu'êtes-vous donc allé voir ? Un Prophete ? Oui, je vous le dis, & plus qu'un Prophete " .

10. Car c'est de lui qu'il a été écrit : J'envoie devant vous mon ange *, qui vous préparera la voie où vous devez marcher ¶ .

11. Je vous dis en vérité, qu'entre ceux qui sont nez de femmes, il n'y en a point eu de plus grand que Jean Baptiste : mais celui qui est le plus petit " dans le roiaume des cieux, est plus grand que lui.

12. Or depuis le tems de Jean Baptiste * jusqu'à present, le roiaume des cieux se prend par violence, & *ce sont* les violens * *qui* l'emportent.

* *Autr.* Ces préceptes.
* *Let.* Dans leurs villes.
† H. DIMANCHE DE L'AVENT.
Luc. 7. 18.
* *i. e.* Le Messie promis dans la loi.
Isai. 35. 5. & 61. 1.
* *Let.* Purifies.
* *Let.* Ne sera point scandalisé en moi. *Expl.* Car ce scandale est tout passif & fondé sur leur temerité.
* *Autr.* D'habits mols.
Mal. 3. 1. Marc. 1. 2. Luc. 7. 27.
* *i. e.* Mon ministre.
* *i. e.* De sa prédication.
* *i. e.* Ceux qui font violence à leurs sens & à leurs inclinations.

℣. 3. *Expl.* Les disciples de S. Jean avoient peut-être quelque petite jalousie contre JESUS-CHRIST & c'est pour les en guerir que connoissant, que le tems de sa mort s'aprochoit, Il les envoie à JESUS-CHRIST comme au Souverain Medecin.

℣. 4. *Expl.* JESUS aima mieux leur faire connoître par ses miracles que par ses paroles ce qu'il étoit ; & c'est comme s'il leur eût répondu : Allez raporter à votre maitre que vous avez vu de vos propres yeux acomplir par mes mains tout ce que les Prophetes ont predit du Messie.

℣. 7. *Expl.* Non un homme que le vent des tentations humaines, de la crainte des persecutions & de la mort, la consideration des grands ou l'envie des Pharisiens, soient capables d'ébranler & de l'empêcher d'obéir à Dieu en criant contre le vice, en annonçant la venue du Messie & en prêchant la penitence ; mais un homme rempli de la force de Dieu pour remplir son ministere.

℣. 9. *Expl.* S. Jean est plus que Prophete parce qu'il a non seulement predit JESUS-CHRIST absent comme les autres Prophetes, mais l'a de plus montré au doit.

℣. 11. *Autr.* Mais celui qui est plus petit que lui, &c. *Expl.* JESUS-CHRIST qui est plus petit pour l'âge, & qui passe pour moindre que lui dans vos esprits.

13. Car

13. Car jusqu'à Jean tous les Prophetes, aussi-bien que la loi, ont prophétisé *.

* *i. e.* Annoncé des choses futures. *Mal.* 4. 5.

14. & si vous voulez comprendre ce que je vous dis ", c'est lui-même qui est cet Elie qui doit venir.

15. Que celui-là l'entende, qui a des oreilles pour entendre *.

* Il fait entendre que c'est un grand mistere & qu'il faut de la foi.

16. Mais à qui dirai-je que ce peuple-ci est semblable ? Il est semblable à ces enfans qui sont assis dans la place, & qui crient à leurs compagnons,

17. & leur disent : Nous avons chanté * pour vous *réjouir*, & vous n'avez point dansé " ; nous avons chanté des airs lugubres, & vous n'avez point témoigné de deuil.

* *Gr.* Nous avons joué de la flute.

18. Car Jean est venu ne mangeant ni ne buvant, & ils disent : Il est possédé du démon *.

* *i. e.* C'est un visionnaire & un fanatique.

19. Le Fils de l'homme est venu mangeant & buvant, & ils disent : Voilà un homme qui aime à faire bonne-chére & à boire du vin, il est ami des Publicains & des gens de mauvaise vie : mais la sagesse a été justifiée par ses enfans ".

20. Alors il commença à faire des reproches aux villes dans lesquelles il avoit fait beaucoup de miracles *, de ce qu'elles n'avoient point fait pénitence.

* *Aut.* Le plus de miracles. *Luc.* 10. 13.

21. Malheur à toi, Corozaïn, malheur à toi, Bethsaïde ; parce que si les miracles qui ont été faits au milieu de vous, avoient été faits dans Tir & dans Sidon, il y a long-tems qu'elles auroient fait penitence dans le sac & dans la cendre ".

22. C'est pourquoi je vous déclare qu'au jour du jugement Tir & Sidon seront traitées moins rigoureusement que vous *.

* Car elles n'ont péché que contre la loi naturelle.

23. Et toi, Capharnaüm, t'éleveras-tu * *toujours* jusqu'au ciel ? Tu seras abaissée jusqu'au fond de l'enfer ; parce que si les miracles qui ont été faits au milieu de toi, avoient été faits dans Sodome, elle subsisteroit peut-être encore aujourd'hui.

* *Gr.* Qui a été élevée.

24. C'est pourquoi je vous déclare, qu'au jour du jugement le païs de Sodome sera traité moins rigoureusement que toi.

25. Alors † Jesus dit ces paroles : Je vous rens gloire, mon Pere, Seigneur du ciel & de la terre, de ce que vous avez caché ces choses aux sages & aux prudens, & que vous les avez révélées aux simples & aux petits ".

† S. Matthias. S. François. Plusieurs SS. Martirs.

26. Oui, mon Pere, *je vous en rens gloire*, parce qu'il vous a ainsi plû *.

* *Autr.* Cela est ainsi, parce que vous l'avez voulu. *Jean.* 6. 46. 7. 28. 8. 19. 10. 15.

27. Mon Pere m'a mis toutes choses entre les mains ; & nul ne connoît le Fils que le Pere : comme nul ne connoît le Pere que le Fils, & celui à qui le Fils l'aura voulu révéler.

28. Venez à moi, vous tous qui êtes

℣. 14. *Autr.* Et si vous voulez le recevoir, il est lui-même cet Elie qui doit venir. *Expl.* C'est à dire, que sa grace etoit du caractere de celle d'Elie, & qu'il lui ressembloit par l'austerité de sa vie, par son zele pour la verité & par la force de son esprit : & encore, parce qu'il étoit le Precurseur du premier avenement de Jesus-Christ, comme Elie le sera du second.

℣. 17. *Expl.* C'est principalement aux Pharisiens & aux Docteurs de la loi que s'adresse ce proverbe : c'est comme s'il leur disoit : J'ai voulu vous attirer par la vie commune & austére que vous m'avez vu mener, & vous ne m'avez point ecouté. Jean Baptiste est venu à vous menant une vie dure & austere, & vous ne l'avez pas cru.

℣. 19. *Expl.* C'est à dire que la conduite & la doctrine de Jesus-Christ ont été reconnues justes & saintes par les enfans ; *i. e.* par ceux qui pour le suivre comme leur pere, faisoient violence au roiaume des cieux.

℣. 21. *Expl.* S. Augustin dit que Dieu nous a découvert dans ces paroles la profondeur du mistere de la prédestination. Les jugemens de Dieu nous sont inconnus, dit S. Jerôme sur cet endroit, & les misteres de sa conduite à l'égard de chacun des hommes sont vraiment impenetrables pour nous.

℣. 25. *Expl.* C'est à dire aux humbles, tels qu'étoient les Apôtres ; mépriſables aux yeux des Pharisiens & des Docteurs de la loi, qui se regardoient comme les sages & les prudens.

fatiguez & qui êtes chargez * , & je vous soulagerai.

29. Prenez mon joug sur vous " , & aprenez de moi * que je suis doux & humble de cœur , & vous trouverez le repos de vos ames :

30. car mon joug est doux & mon fardeau est léger ¶ .

* *Expl.* Du poids de leurs pechés. *Jerem.* 6. 26.

* *Expl.* A être doux & humbles , comme je le suis.

℣. 29. *Expl.* Ce joug est celui de la foi en JESUS-CHRIST, des maximes Evangeliques, de la croix, que l'amour de Dieu rend legeres.

CHAPITRE XII.

JESUS défend ses disciples qui avoient cueilli des épics le jour du Sabat. Il guerit en ce même jour une main toute retirée. Il cede par douceur à l'envie des Phariſiens. Il défend à pluſieurs malades qu'il guerit , d'en rien dire à perſonne. Il convainc de calomnie les Phariſiens, qui atribuoient à Beelzebut la liberté qu'il avoit donnée à un poſſedé ſourd & muet. Il leur declare qu'il n'y a point de pardon pour les pechez commis contre le S. Eſprit : & que l'on rendra comte de toute parole inutile. Il ne veut point donner d'autre ſigne aux Docteurs de la Loi , que celui de Jonas. Il tient pour ſa mere & pour ſes parens ceux qui font la volonté de ſon pere.

Marc. 2. 23. *Luc.* 6. 1. 1. EN ce tems-là , JESUS paſſoit le long des blez un jour de ſabat : & ſes diſciples aiant faim, ſe mirent à rompre des épis , & à en manger.

2. Ce que les Phariſiens voiant , ils lui dirent : Voilà vos diſciples qui font ce qu'il n'eſt point permis de faire aux jours du ſabat " .

1. *Reg.* 21. 6. * Il juſtifie ſes Apôtres par la neceſſité.

3. Mais il leur dit : N'avez-vous point lû ce que fit David , lorſque lui & ceux qui l'acompagnoient furent preſſez de la faim * ?

* *i. e.* Qui y avoient été preſentés à Dieu. *Levit.* 24. 9. *Num.* 28. 9.

4. Comme il entra dans la maiſon de Dieu , & mangea des pains de propoſition *, dont il n'étoit permis de manger ni à lui , ni à ceux qui étoient avec lui, mais aux Prêtres ſeuls ?

5. Ou n'avez-vous point lû dans la loi, que les Prêtres aux jours du ſabat, violent le ſabat dans le temple , & ne ſont pas néanmoins coupables ?

6. Or je vous déclare qu'il y a ici quelqu'un plus grand que le temple " .

1. *Reg.* 15. 22. *Eccleſ.* 4. 17. *Oſée.* 6 6. 7. Que ſi vous ſaviez bien ce que veut dire cette parole " : J'aime mieux la miſéricorde que le ſacrifice , vous n'auriez jamais condamné des innocens.

* Il pouvoit donc en diſpenſer ſes diſciples. 8. Car le Fils de l'homme eſt maître du ſabat même * .

Marc. 3. 1. *Luc.* 6. 6. 9. Etant parti de là, il vint en leur ſinagogue ,

10. où il ſe trouva un homme à qui une main étoit devenue ſéche. Ils lui demandérent , pour *avoir un ſujet de* l'acuſer , s'il étoit permis de guérir aux jours du ſabat.

11. Mais il leur répondit : Qui eſt l'homme d'entre vous , qui aiant une bre-

℣. 2. *Expl.* Où la loi défendoit la préparation des viandes, & tout ce qui regarde la cuiſine & la boulangerie.

℣. 6. *Expl.* Qui par conſéquent pouvoit à plus forte raiſon excuſer le violement du ſabat dans ceux qui le ſuivoient par tout , pour contribuer à l'établiſſement du roiaume de Dieu.

℣. 7. *Lat.* Ce que c'eſt: Je veux la miſericorde, & non pas le ſacrifice. *Expl.* Une charité qui compatit aux beſoins du prochain , qui ne juge & ne condamne pas facilement , &c. vaut mieux que les ſacrifices exterieurs, qui ne peuvent plaire à Dieu ſans la charité.

bi qui vienne à tomber dans une fosse le jour du sabat, ne la prendra pas pour l'en retirer ?

12. Or combien un homme est-il plus excellent qu'une brebi ? Il est donc permis de faire du bien les jours du sabat.

13. Alors il dit à cet homme : Etendez votre main " ; il l'étendit, & elle devint saine comme l'autre.

14. Mais les Pharisiens étant sortis, tinrent conseil ensemble contre lui des moiens qu'ils pourroient prendre pour le perdre.

15. Jesus le sachant se retira de ce lieu-là *, & beaucoup de personnes l'aiant suivi, il les guérit tous.

16. Et il leur commanda de ne le point découvrir * ;

17. afin que cette parole du prophete Isaïe fût acomplie :

18. Voici mon serviteur que j'ai élû, mon bien-aimé dans lequel j'ai mis toute mon affection *. Je ferai reposer sur lui mon Esprit, & il annoncera la justice " aux nations.

19. Il ne disputera point, il ne criera point, & personne n'entendra sa voix dans les rues :

20. il ne brisera point le roseau cassé, & il n'achevera point d'éteindre * la méche qui fume encore ", jusqu'à ce qu'il fasse triompher la justice *de sa cause* * :

21. & les nations espéreront en son nom.

22. Alors on lui presenta un possedé, aveugle & muet, & il le guérit, ensorte qu'il commença à parler & à voir *.

23. Tout le peuple en fut rempli d'admiration, & ils disoient : N'est-ce point là le fils de David * ?

24. Mais les Pharisiens entendant cela, disoient : Cet homme ne chasse les démons, que par la vertu de Beélzébut prince des démons.

25. Or Jesus connoissant leurs pensées *, leur dit : Tout roiaume divisé contre lui-même, sera ruiné, & toute ville ou maison qui est divisée contre elle-même, ne pourra subsister.

26. Que si satan chasse satan, il est divisé contre lui-même : comment donc son roiaume subsistera-t-il ?

27. Et si c'est par Béelzébut que je chasse les démons, par qui vos enfans les chassent-ils " ? C'est pourquoi ils seront eux-mêmes vos juges.

28. Que si je chasse les démons par l'Esprit de Dieu, le roiaume de Dieu est donc parvenu jusqu'à vous *.

29. Mais comment quelqu'un peut-il entrer dans la maison du fort *, & piller ses armes " & ce qu'il possede, si auparavant il ne lie le fort, pour pouvoir ensuite piller sa maison ?

30. Celui qui n'est point avec moi, est contre moi : & celui qui n'amasse point avec moi, dissipe *.

31. C'est pourquoi je vous déclare,

* Le demon lui tenant auparavant la langue liée & les yeux fermes.

* *i. e.* Le Messie. *Supra* 9. 34. *Marc.* 3. 22. *Luc.* 11. 15.

* *i. e.* Le fond de leur malignité. *Luc.* 11. 17.

* *Expl.* Pour ne pas irriter leur passion, & leur ôter l'ocasion d'executer leur dessein.

* Pour laisser passer la colere de ses ennemis. *Isai.* 42. 1.

* *Let.* mon ame a mis toute son affection.

* *Let.* N'éteindra point.

* *Let.* Fasse sortir le jugement en victoire.

*. *Autr.* Vous a été annoncé.

* Ce fort est le demon que Jesus-Christ a vaincu.

* Il fait entendre par là qu'il ne peut y avoir aucune intelligence entre lui & le demon.

℣. 13. *Expl.* Pour leur donner une nouvelle preuve de sa divinité ; & faire voir que la crainte d'un scandale phantaïque ne nous doit pas empêcher de faire le bien que Dieu demande de nous.

℣. 18. *Expl.* C'est à dire, les verités de la loi nouvelle & de l'Evangile, qui servent à justifier l'homme : ou le Jugement dernier, selon que l'ont entendu S. Aug. *de la Cité de Dieu* : *liv.* 20. *ch.* 30. & S. Jer. *Ep.* 150.

℣. 20. *Expl.* C'est à dire, qu'il menagera la foiblesse des Juifs, qui n'avoient presque plus de lumiere, jusqu'à ce que leur malice soit consommée par sa mort, l'Evangile annoncé & rejeté par ces endurcis, & le tems de leur punition arrivé.

℣. 27. *Expl.* Quelques-uns entendent cela des Apôtres, qui étoient Juifs de naissance : les autres, des exorcistes Juifs, qui au raport de Joseph avoient apris du Roi Salomon par une tradition vivante, la methode de conjurer & de chasser des corps les esprits impurs par l'invocation du nom de Dieu. Ces Exorcistes au jour du jugement seront le sujet de leur condamnation.

℣. 29. Expl. *Va'a*, ou כלים, selon le mot Hébreu auquel ils repondent, signifient armes & meubles.

Marc. 3. 28. 29. *Luc.* 12. 10. que tout péché & tout blaſphême ſera remis aux hommes ; mais le blaſphême contre le *Saint*-Eſprit ne leur ſera point remis.

* *Let.* Dit une parole 32. Et quiconque aura parlé * contre le Fils de l'homme, il lui ſera remis ; mais ſi quelqu'un vient à parler contre le Saint-Eſprit, il ne lui ſera remis ni en ce ſiécle, ni dans le ſiécle à venir ".

* *Let.* Faites. * Les Phariſiens ne pouvoient ne pas reconnoître les miracles de Jesus, & condamnoient ſa perſonne. 33. Ou dites * que l'arbre eſt bon, & que le fruit en eſt bon auſſi * : ou dites que l'arbre étant mauvais, le fruit auſſi en eſt mauvais : car c'eſt par le fruit qu'on connoît l'arbre.

34. Race de vipéres, comment pouvez-vous dire de bonnes choſes, vous qui êtes méchans? Car c'eſt de la plenitude du cœur que la bouche parle.

Luc. 6. 45. * *Gr.* Du bon tréſor de ſon cœur. 35. L'homme qui eſt bon, tire de bonnes choſes de *ſon* bon tréſor * & l'homme qui eſt méchant, tire de mauvaiſes choſes de *ſon* mauvais tréſor.

* A plus forte raiſon de leurs blaſphêmes. 36. Or je vous déclare que les hommes rendront comte au jour du jugement de toute parole inutile qu'ils auront dite *.

37. Car vous ſerez juſtifié par vos paroles, & vous ſerez condamné par vos paroles.

† II. Mercredi de Carême. * *Let.* Nous voulons voir un ſigne de vous. 38. Alors † quelques-uns des Scribes & des Phariſiens lui dirent : Maître, nous voudrions bien que vous nous fiſſiez voir quelque prodige *.

Infrà 16. 4 *Luc.* 11. 29. 1. *Cor.* 1. 22. 39. Mais il leur répondit : Cette race méchante & adultére " demande un prodige ; & on ne lui en donnera point d'autre, que celui du prophete Jonas.

Jon. 2. 2. 40. Car comme Jonas fut trois jours & trois nuits dans le ventre de la baleine, ainſi le Fils de l'homme ſera trois jours & trois nuits dans le cœur de la terre ".

Jon. 3. 5. * Peuple infidele, qui n'avoit jamais entendu parler du vrai Dieu, avant Jonas. 41. Les Ninivites * s'éleveront au jour du jugement contre cette race, & la condamneront ; parce qu'ils ont fait pénitence à la prédication de Jonas : & cependant il y a ici plus que Jonas *.

* *Supp.* & vous ne faites pas penitence. 42. La Reine du midi " s'élevera au jour du jugement contre cette race, & la condamnera ; parce qu'elle eſt venue des extrémitez de la terre pour entendre la ſageſſe de Salomon : & cependant il y a ici plus que Salomon *.

3. Reg. 10. 1. *2. Paral.* 9. 1. 43. Lorſque l'eſprit impur eſt ſorti d'un homme ", il va dans des lieux arides chercher du repos, & il n'y en trouve point.

* *Supp* Et vous ne l'écoutez pas. *Luc.* 11. 24. 44. Alors il dit : Je retournerai dans ma maiſon, d'où je ſuis ſorti : & revenant il la trouve vuide, nettoiée & parée.

2. Petr. 2. 20. 45. En même-tems il va prendre avec lui ſept autres eſprits plus méchans que lui : & entrant *dans cette maiſon*, ils y demeurent : & le dernier état de cet homme devient pire que le premier. C'eſt ce qui arrivera à cette race criminelle.

Marc. 3. 31. *Luc.* 8. 19. * *i.e.* Ses couſins. 46. Lorſqu'il parloit encore au peuple, ſa mere & ſes freres * *étant arri-*

℣. 32. *Expl.* Ces paroles s'adreſſent aux prêtres orgueilleux, aux Phariſiens & aux Docteurs de la loi, qui tranſportez de fureur contre le Fils de Dieu, attribuient aux demons contre leur propre lumiere les œuvres qu'il faiſoit comme Dieu.

℣. 39. *Expl.* Jesus-Christ apelle les Juifs une race adultere, tant à cauſe de leur infidelité & de leur idolatrie paſſée, qu'à cauſe de leur incredulité préſente.

℣. 40. *Expl.* Le corps de Jesus fut dans le ſepulcre une partie du Vendredi, tout le Samedi ; & le commencement du Dimanche.

℣. 42. *Expl.* La Reine de Saba, ville dans l'Arabie heureuſe qui étoit au midi de la Judée.

℣. 43. Il ſemble que c'eſt ici une parabole qui ſignifie que comme lorſqu'un demon eſt chaſſé d'un poſſedé, il n'a point de repos qu'il n'y retourne, & que ſouvent il tourmente plus le poſſedé qu'auparavant ; ainſi l'infidelité & l'incredulité des Juifs les etera dans un état ſans comparaiſon plus funeſte que tout ce qu'on avoit vû juſqu'alors.

vez, & se tenant au-dehors, demandoient à lui parler ".

47. Et quelqu'un lui dit : Voilà votre mere, & vos freres qui sont dehors, & qui vous demandent.

48. Mais il repondit à celui qui lui dit cela : Qui est ma mere, & qui sont mes freres "?

49. Et étendant sa main vers ses disciples : Voici ma mere, dit-il, & mes freres.

50. Car quiconque fait la volonté de mon Pere qui est dans les cieux, celui-là est mon frere, ma sœur, & ma mere ¶.

℣. 46. *Expl.* Peut-être pour lui donner avis des conspirations des Pharisiens contre lui.

℣. 48. *Expl.* Il fait connoître parlà que ni la chair ni le sang ne doivent jamais s'opposer au ministere tout spirituel de l'Evangile.

CHAPITRE XIII.

Jesus s'assied dans une barque, où il propose les paraboles d'un homme qui seme, & de l'ivraie qui se trouve parmi le bon grain. Il explique ces paraboles à ses disciples. Il en ajoute d'autres du grain de senevé, du levain mis dans la pâte, d'un trésor, & d'une perle qu'un homme a trouvez; & enfin d'un filet jeté dans la mer, duquel il donne aussi l'explication. Enseignant dans sa ville de Nazareth, il dit qu'un Prophete n'est sans honneur que dans son pais.

1. CE même jour Jesus étant sorti de la maison, s'assit auprès de la mer.

Marc. 4. 1. *Luc.* 8. 4. 2. Et il s'assembla autour de lui une grande foule de peuple: c'est pourquoi il monta dans une barque où il s'assit, tout le peuple se tenant sur le rivage;

3. & il leur disoit beaucoup de choses en paraboles ", leur parlant *de cette sorte*; Celui qui seme est sorti pour semer *:

4. & pendant qu'il semoit, quelque partie de la semence tomba le long du chemin, & les oiseaux du ciel étant venus la mangérent.

5. Une autre tomba dans des lieux pierreux, où elle n'avoit pas beaucoup de terre; & elle leva aussi-tôt, parce que la terre où elle étoit n'avoit pas de profondeur.

6. Mais le soleil s'étant levé ensuite, elle en fut brûlée; & comme elle n'avoit point de racine, elle sécha.

7. Une autre tomba dans des épines; & les épines venant à croitre, l'étoufférent.

8. Une autre enfin tomba dans de bonne terre; & elle porta du fruit, quelques grains rendant cent pour un, d'autres soixante, & d'autres trente.

9. Que celui-là l'entende, qui a des oreilles pour entendre *:

10. Ses disciples s'aprochant, lui dirent : Pourquoi leur parlez-vous en paraboles?

11. Et leur répondant, il leur dit : C'est * parce que pour vous autres, il vous a été donné de connoître les mistéres du roiaume des cieux : mais

* Jesus-Christ est celui qui seme: il explique lui-même cette parabole du different succès de la parole de Dieu: selon les diverses dispositions de ceux qui l'entendent.

* *i. e.* Qui a reçu de Dieu le don d'intelligence.

* *Supp.* Je vous parle sans paraboles.

℣. 3. *Expl.* C'est à dire, qu'il disoit plusieurs veritez d'une maniere figurée & enigmatique, soit pour se conformer en cela au langage du païs, ou pour cacher aux esprits superbes ce qu'ils n'etoient pas dignes de connoître.

pour eux, il ne leur a pas été donné".

12. Car quiconque a *déja*, on lui donnera encore, & il sera dans l'abondance : mais pour celui qui n'a point, on lui ôtera même ce qu'il a".

Infra 15. 29.

13. C'est pourquoi je leur parle en paraboles ; parce qu'en voiant ils ne voient point *, & qu'en écoutant ils n'entendent, ni ne comprennent point.

* *i.* e. Ils ferment les yeux à la verité.

14. Et la prophétie d'Isaïe s'acomplit en eux, lorsqu'il dit : Vous écouterez de vos oreilles, & vous n'entendrez point ; vous regarderez de vos yeux, & vous ne verrez point.

Isai. 6. 9. *Marc.* 4. 12. *Luc.* 8. 10. *Joan.* 12. 40. *Act.* 28. 26. *Rom.* 11. 8.

15. Car le cœur de ce peuple s'est apesanti *, & leurs oreilles sont devenues sourdes *, & ils ont fermé leurs yeux ; de peur que leurs yeux ne voient, que leurs oreilles n'entendent, que leur cœur ne comprenne, & que s'étant convertis, je ne les guérisse.

* *Let.* Engraissé, epaissi. * *Let.* Ils ont oui dur de leurs oreilles. *Luc.* 10. 23.

16. Mais *pour vous*, vos yeux" sont heureux de ce qu'ils voient, & vos oreilles de ce qu'elles entendent.

17. Car je vous dis en vérité que beaucoup de Prophetes & de justes ont souhaité de voir ce que vous voiez, & ne l'ont pas vû ; & d'entendre ce que vous entendez, & ne l'ont pas entendu.

18. Ecoutez donc vous autres la parabole de celui qui seme.

19. Quiconque écoute la parole du roiaume *, & n'y fait point d'attention *, l'esprit malin vient, & enleve ce qui avoit été semé dans son cœur : c'est-là celui qui a reçu la semence le long du chemin".

* *i.* e. De Dieu. * *Autr.* Et ne la comprend pas.

20. Celui qui reçoit la semence au milieu des pierres", c'est celui qui écoute la parole, & qui la reçoit à l'heure même avec joie * :

* *Expl.* Charmé de la beauté de la verité.

21. mais il n'a point en soi de racine", & il n'est que pour un tems * : & lorsqu'il survient des traverses, & des persécutions à cause de la parole, il en prend aussi-tôt un sujet de scandale & de chûte.

* *Expl.* Jusqu'à ce qu'on touche à ce qu'ils aiment.

22. "Celui qui reçoit la semence parmi les épines, c'est celui qui entend la parole ; mais ensuite les sollicitudes de ce siécle, & l'illusion des richesses * étouffent en lui cette parole, & la rendent infructueuse.

* *Expl.* Qui promettent toujours un bonheur qu'elles ne donnent jamais.

23. Mais" celui qui reçoit la semence dans une bonne terre, c'est celui qui écoute la parole, qui y fait attention *, & qui porte du fruit, & rend cent, ou soixante ou trente pour un".

* *Autr.* Qui la comprend.

24. Il leur proposa une autre parabole, en disant : Le † roiaume des cieux est semblable à un homme

† V. DIMANCHE APRES LES ROIS, ou XXVI. APRES LA PENTEC. *Marc.* 4. 26.

℣. 11. *Expl.* Il faut se contenter d'adorer la conduite de Dieu sur le commun des Juifs, à qui il n'a pas donné la connoissance des misteres, & trembler avec S. Paul, dans la vue des jugemens très-équitables de Dieu, par lesquels il eclaire les uns, & laisse les autres dans les tenebres.

℣. 12. *Expl.* Les Apôtres qui avoient déja reçu la foi, l'obéissance, la simplicité de l'esprit, recevoient encore la connoissance des misteres. Les Juifs n'avoient ni docilité ni obeissance, & on leur ôtera même la connoissance qu'ils avoient, & l'intelligence des choses qu'on leur prêcholt.

℣. 16. *Expl.* Ceux du corps, parce qu'ils voioient ses actions, ses miracles, &c. que plusieurs justes de l'ancien Testament avoient souhaité de voir ; & ceux de l'ame, parce qu'ils penetroient dans les misteres du roiaume du ciel, pour lesquels les Juifs avoient l'esprit fermé.

℣. 19. *Expl.* Et celui-là est marqué par la semence qui tombe le long du chemin.

℣. 20. *Let.* Est semé dans des lieux pierreux. *Autr.* Ce qui est semé dans des lieux pierreux, marque celui, &c.

℣. 21. *Expl.* C'est à dire, qu'ils ne sont ni fondés ni enracinés dans l'amour de Dieu.

℣. 22. *Let.* Celui qui est semé. *Autr.* Ce qui est semé parmi les épines, marque celui, &c.

℣. 23. *Let.* Celui qui est seme dans la bonne terre est. *Autr.* Ce qui est seme dans la bonne terre marque celui.

Ibid. *Expl.* Selon la mesure de leur grace, de leur fidelité de leur preparation, qui fait la difference des foibles, des forts & des parfaits.

qui avoit ſemé de bon grain dans ſon champ ".

25. Mais pendant que les hommes dormoient ſon ennemi vint & ſema de l'ivraie au milieu du blé, & s'en alla.

26. L'herbe aiant donc pouſſé, & étant montée en épi, l'ivraie commença auſſi à paroître.

27. Alors les ſerviteurs du pere de famille lui vinrent dire: Seigneur, n'avez-vous pas ſemé de bon grain dans votre champ? D'où vient donc qu'il y a de l'ivraie?

28. Il leur répondit: C'eſt un homme qui eſt mon ennemi qui l'y a ſemée. Et ſes ſerviteurs lui dirent: Voulez-vous que nous allions la cueillir?

29. Non, leur répondit-il, de peur que cueillant l'ivraie vous ne déraciniez en même-tems le bon grain.

30. Laiſſez croître l'un & l'autre juſqu'à la moiſſon; & au tems de la moiſſon je dirai aux moiſſonneurs: Cueillez premiérement l'ivraie, & liez-la en botes pour la brûler: mais amaſſez le blé dans mon grenier ¶.

† VI. Dimanche apres les Rois, ou XXVII. apres la Penteс. *Marc.* 4. 31. *Luc.* 13. 19. * *Autr.* Moutarde.

31. Il † leur propoſa une autre parabole, en leur diſant: Le roiaume des cieux eſt ſemblable à un grain de ſénevé * qu'un homme prend & ſeme en ſon champ ".

32. Ce grain eſt la plus petite de toutes les ſemences: mais lorſqu'il eſt cru, il eſt plus grand que tous les *autres* légumes, & il devient un arbre: de ſorte que les oiſeaux du ciel viennent ſe repoſer ſur ſes branches ".

33. Il leur dit encore une autre parabole. Le roiaume des cieux eſt ſemblable au levain " qu'une femme prend, & qu'elle mêle * dans trois meſures de farine, juſqu'à ce que la pâte ſoit toute levée. *Luc.* 13. 21. * *Let.* Cache.

34. Jesus dit toutes ces choſes au peuple en paraboles; & il ne leur parloit point ſans paraboles;

35. afin que cette parole du Prophete fût acomplie: J'ouvrirai ma bouche *pour parler* en paraboles; je publierai des choſes qui ont été cachées * depuis la création du monde ¶. *Pſal.* 77. 2. * Cela regarde en general l'Evangile.

36. Alors Jesus aiant renvoié le peuple vint en la maiſon; & ſes diſciples s'aprochant de lui, lui dirent: Expliquez-nous la parabole de l'ivraie ſemée dans le champ. *Marc.* 4. 34.

37. Et leur répondant, il leur dit: Celui qui ſeme le bon grain, c'eſt le Fils de l'homme *. * *i.e.* Jesus-Ch.

38. Le champ eſt le monde. Le bon grain, ce ſont les enfans du roiaume ". Et l'ivraie, ce ſont les enfans d'iniquité *. * *Gr.* Du malin eſprit.

39. L'ennemi qui l'a ſemée, c'eſt le diable. Le tems de la moiſſon, c'eſt la fin du monde. Les moiſſonneurs ſont les Anges. *Apoc.* 14. 15.

40. Comme donc on cueille l'ivraie, & qu'on la brûle dans le feu, il en arrivera de même à la fin du monde *. * *Let.* De ce ſiecle.

41. Le Fils de l'homme envoiera ſes Anges qui ramaſſeront & enleveront hors de ſon roiaume tous ceux qui ſont des ocaſions de chûte & de ſcan-

---

℣. 24. Le deſſein de cette parabole eſt de faire voir comment les erreurs & les vices ſe mêlent avec la verité & la pieté pour former les hereſies & les autres ſcandales dans l'Egliſe.

℣. 31. *Expl.* C'eſt à dire, que le progrès de l'Egliſe & des ames qui ſont le roiaume de Jesus-Christ, a quelque raport à l'acroiſſement du grain de ſenevé.

℣. 32. *Expl.* Ainſi l'Egliſe, ſi petite dans ſa naiſſance, s'eſt répandue par toute la terre, en ſorte que les oiſeaux du ciel, *i.e.* les perſonnes les plus élevées en honneur, & les eſprits les plus ſublimes ſont devenus ſes enfans, pour être ſous ſes ailes à couvert de la colere de Dieu.

℣. 33. *Expl.* Le levain eſt ici le ſimbole de l'acroiſſement que l'Evangile devoit avoir dans le monde.

℣. 38. *Expl.* C'eſt à dire, ceux qui étant nés de la bonne ſemence de la parole, & y demeurant fideles, poſſederont le roiaume celeſte.

dale *, & ceux qui commettent l'iniquité ":

42. & il les précipiteront dans la fournaise du feu *. C'est-là qu'il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

43. Alors les justes brilleront comme le soleil dans le roiaume de leur Pere. Que celui-là entende, qui a des oreilles pour entendre.

† LA SUSCEPTION DES SAINTES RELIQUES. UNE SAINTE VIERGE MARTIRE.

44. Le † roiaume des cieux est semblable à un trésor caché" dans un champ, qu'un homme trouve, & qu'il cache; & dans la joie qu'il en ressent, il va vendre tout ce qu'il a, & achete ce champ.

45. Le roiaume des cieux est semblable encore à un homme qui est dans le trafic, & qui cherche de bonnes perles;

46. & qui en aiant trouvé une de grand prix, va vendre tout ce qu'il avoit, & l'achete.

47. Le roiaume des cieux est semblable encore à un filet" jeté dans la mer, qui prend toutes sortes de poissons:

48. & lorsqu'il est plein, *les pêcheurs* le tirent sur le bord, où s'étant assis, ils mettent ensemble tous les bons dans des vaisseaux, & ils jetent dehors * les mauvais.

49. C'est ce qui arrivera à la fin du monde: les Anges viendront, & sépareront les méchans du milieu des justes;

50. & ils les jeteront dans la fournaise du feu. C'est-là qu'il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

51. Avez-vous * bien compris tout ceci? Oui, Seigneur, répondirent-ils.

52. Et il ajouta: C'est pourquoi tout Docteur * *qui est bien* instruit en ce qui regarde le roiaume des cieux, est semblable à un pere de famille, qui tire de son trésor des choses nouvelles & des choses anciennes" ¶.

53. Lorsque JESUS eut achevé ces paraboles, il partit de là:

54. & étant venu en son païs *, il les instruisoit dans leurs sinagogues *: de sorte qu'étant saisis d'étonnement, ils disoient: D'où est venu à celui-ci cette sagesse & ces miracles?

55. N'est ce pas là le fils de ce charpentier? Sa mere ne s'apelle-t-elle pas Marie; & ses freres *, Jaques, Joseph, Simon, & Jude?

56. Et ses sœurs ne sont-elles pas toutes parmi nous? D'où viennent donc à celui-ci toutes ces choses?

57. Et ainsi ils prenoient de lui un sujet de scandale". Mais JESUS leur dit: Un Prophete n'est sans honneur que dans son païs, & dans sa maison".

58. Et il ne fit pas là beaucoup de miracles", à cause de leur incrédulité.

* *Lat.* Tous les scandales.

* *i.e.* Dans l'enfer.

Sapient. 3. 7. *Dan.* 12. 3.

* *i.e.* Dans les tenebres exterieurs, qui nous marquent l'enfer.

* C'est aux Apôtres qu'il s'adresse, & à nous en leurs personnes.

* *i.e.* Tout ministre de l'Evangile.

* *i. e.* Doit être.

Marc. 6. 1. 2. *Luc.* 4. 16.

* *Expl.* A Nazareth.

* *Gr.* Dans leur sinagogue.

Joan. 6. 42.

* *i.e.* Ses cousins.

¥. 41. *Expl.* Tels que sont tous les méchans & principalement les heretiques, mêlés dans ce monde avec les bons, non dans la societé interieure de la vraie Eglise & d'une même foi, mais ou dans la participation des Sacremens, ou dans la societé du même nom de Chrétiens.

¥. 44. *Expl.* Le trésor caché & la perle des versets suivans, sont l'Evangile & les verités qu'il contient: il est caché; car il y a peu de personnes qui les trouvent: on doit être prêt à tout donner & à tout perdre pour les aquerir & les conserver.

¥. 47. *Expl.* Ce filet est la parole de la verité, qui a fait entrer dans l'Eglise toute sorte d'hommes, bons & méchans.

¥. 52. *Expl.* Ces choses nouvelles & anciennes nous figurent les verités du nouveau Testament, confirmées par l'ancien.

¥. 57. *Expl.* Ne pouvant acorder ce qu'on voioit en lui avec la fausse idée qu'ils s'etoient formée du Messie.

Ibid. *Expl.* C'étoit un proverbe commun parmi les Juifs, qui marquoit qu'il arrive rarement que l'on ait beaucoup d'estime pour ceux que l'on a connus familierement.

¥. 58. *Expl.* Il ne cherchoit pas sa propre gloire par ses miracles, mais l'avantage des hommes.

CHAPITRE XIV.

La tête de St. Jean eſt donnée à une fille pour recompenſe d'avoir danſé. JESUS *nourrit dans un deſert cinq mille hommes de cinq pains & de deux poiſſons. Il vient trouver ſes diſciples, marchant ſur les eaux pendant une tempête. S. Pierre fait la même choſe; mais la crainte le faiſant enfoncer,* JESUS *le délivre du peril. Il guerit dans la terre de Geneſar diverſes maladies par l'atouchement de ſa robe.*

Marc. 6. 14. *Luc.* 9. 7. * *Let.* Entendit la réputation de JESUS.

1. EN ce tems-là, Herode le Tetrarque "aprit * ce qui ſe publioit de JESUS;

2. & il dit à ſes Officiers: C'eſt Jean Baptiſte qui eſt reſſuſcité d'entre les morts; & c'eſt pour cela * qu'il ſe fait par lui tant de miracles.

* *i. e.* Par le merite de ſon martire.

Matt. 6. 17. *Luc.* 3. 19. * *Gr.* Philippe. *Infrà* 22. 26.

3. Car Herode aiant fait prendre Jean, l'avoit fait lier & mettre en priſon, à cauſe d'Herodiade femme de ſon frere *;

4. parce que Jean lui diſoit: Il ne vous eſt point permis d'avoir cette femme.

5. Herode vouloit donc le faire mourir "; mais il apréhendoit le peuple, parce que Jean en étoit regardé comme un Prophete.

6. Or comme Herode célebroit le jour de ſa naiſſance, la fille d'Hérodiade * danſa devant tous les conviez, & elle plut de telle ſorte à Herode,

* Née de Philippe ſon veritable mari.

7. qu'il lui promit avec ſerment de lui donner tout ce qu'elle lui demanderoit.

8. Elle aiant été inſtruite auparavant par ſa mere, lui dit: Donnez-moi preſentement dans un baſſin la tête de Jean Baptiſte.

9. Le Roi reſſentit de la triſteſſe *de cette demande* *: néanmoins à cauſe du ſerment *qu'il avoit fait*, & de ceux qui étoient à table avec lui *, il commanda qu'on la lui donnât.

* Car il honoroit S. Jean, & craignoit le peuple.

10. Il envoia en même-tems couper la tête à Jean dans la priſon.

11. Et ſa tête fut aportée dans un baſſin, & donnée à cette fille, qui la porta à ſa mere.

* Ne voulant pas paſſer pour parjure.

12. Après cela ſes diſciples vinrent prendre ſon corps, & l'enſevelirent *, & ils l'allérent dire à JESUS.

* Selon quelques-uns à Sebaſte capitale de Samarie.

13. JESUS aiant donc apris *ce qu'Herode diſoit de lui* ", il partit de là * dans une barque, pour ſe retirer à l'écart dans un lieu deſert, & le peuple qui le ſut, le ſuivit à pied de diverſes villes.

Marc. 6. 31. *Luc.* 9. 10. *Joan.* 6. 1. * Son heure n'étant pas encore venue. * *Exp.* De la barque. *Marc.* 6. 32.

14. Lorſqu'il ſortoit *, aiant vû une grande multitude de perſonnes, il en eut compaſſion, & il guérit leurs malades.

* *Let.* L'heure eſt deja paſſée.

15. Le ſoir étant venu, ſes diſciples lui vinrent dire: Ce lieu-ci eſt deſert, & il eſt déja bien tard *, renvoiez le peu-

---

¥. 1. *Expl.* Ce mot ſignifioit originairement, Gouverneur ou Prince de la quatriéme partie d'un roiaume: mais dans la ſuite du tems, on l'a pris comme ici en general pour un Gouverneur, ou pour un Prince d'une dignité inferieure à celle de Roi. Herode étoit Tetrarque de la Galilée. Il étoit ſurnommé Antipas & fils du grand Herode qui fit mourir les Innocens. *Luc.* 3. 1.

¥. 5. *Expl.* Par une cruelle complaiſance pour Herodiade, qui le ſollicitoit continuellement contre le Cenſeur de ſon impudicité: car pour Herode, il avoit par lui même de la veneration pour la perſonne du Saint Précurſeur.

¥. 13. *Expl.* Quelques uns croient que ce que JESUS aprit, & qui donna lieu à ſa retraite fut la mort de S. Jean que l'Evangeliſte vient de raporter. D'autres l'expliquent de ce qu'Herode diſoit de lui; car l'hiſtoire de S. Jean n'eſt raportée ici que par une eſpece de digreſſion. *Janſ. Brugenſis. Grot.* *S. Jer. S. Aug. de conſenſu Evang. l. 2. ch. 45. Mald.*

ple, afin qu'ils s'en aillent dans les villages acheter dequoi manger.

16. Mais Jesus leur dit : Il n'eſt pas neceſſaire qu'ils y aillent * : donnez-leur vous-mêmes à manger.

* Il leur reproche d'une maniere ſenſible leur peu de foi. *Joan.* 6. 9.

17. Ils lui répondirent : Nous n'avons ici que cinq pains & deux poiſſons.

18. Aportez-les moi ici, leur dit-il.

19. Et après avoir commandé au peuple de s'aſſeoir ſur l'herbe *, il prit les cinq pains & les deux poiſſons : & levant les yeux au ciel ", il *les* bénit ; puis rompant les pains, il les donna à ſes diſciples, & les diſciples au peuple.

* Pour leur aprendre à fouler aux piés les voluptés du ſiecle.

20. Ils en mangérent tous, & furent raſſaſiez ; & on emporta douze paniers pleins des morceaux qui étoient reſtez.

21. Or ceux qui mangérent étoient au nombre de * cinq mille hommes, ſans comter les femmes & les petits enfans.

* *Gr.* D'environ.

22. Auſſi-tôt Jesus obligea * ſes diſciples de monter dans la barque, & de paſſer à l'autre bord avant lui, pendant qu'il renvoieroit le peuple ".

* *Autr.* Força.

23. Après l'avoir renvoié, il monta ſeul ſur une montagne pour prier ; & le ſoir étant venu, il ſe trouva ſeul en ce lieu-là.

Joan. 6. 15. *Marc.* 6. 46.

24. Cependant la barque étoit fort batue des flots au milieu de la mer *, parce que le vent étoit contraire.

* *i. e.* Du lac de Genezareth.

25. Mais à la quatriéme veille de la nuit *, Jesus vint à eux marchant ſur la mer.

* *i. e.* Un peu avant le jour.

26. Lorſqu'ils le virent marcher ainſi ſur la mer, ils furent troublez, & ils diſoient : C'eſt un phantôme : & ils s'écriérent de fraieur.

27. Auſſi-tôt Jesus leur parla, & leur dit : Raſſurez-vous * ; c'eſt moi, ne craignez point.

* *Let.* Aiez confiance.

28. Pierre lui répondit : Seigneur, ſi c'eſt vous, commandez que j'aille à vous *en marchant* ſur les eaux.

29. Jesus lui dit : Venez. Et Pierre deſcendant de la barque marchoit ſur l'eau pour aller trouver Jesus.

30. Mais voiant un grand vent, il eut peur " ; & il commençoit à enfoncer lorſqu'il s'écria : Seigneur, ſauvez-moi.

31. Auſſi-tôt Jesus lui tendant la main, le prit, & lui dit : Homme de peu de foi *, pourquoi avez-vous douté ?

* Si ſa foi ne ſe fût point afoiblie il n'auroit pas été étonné du vent.

32. Et étant montez dans la barque le vent ceſſa.

33. Alors ceux qui étoient dans cette barque s'aprochant de lui, l'adorérent, en lui diſant : Vous êtes vraiment Fils de Dieu.

34. Aiant paſſé l'eau, ils vinrent au territoire de Génézar *.

Marc. 6. 53. * *Gr.* Genezareth.

35. Les hommes de ce lieu-là l'aiant connu, ils envoiérent dans tout le païs d'alentour *, & lui preſenterent tous les malades,

* Pour avertir de la venue du Sauveur, afin qu'ils accouruſſent tous à ce medecin tout-puiſſant.

36. le priant qu'il leur permît ſeulement de toucher la frange *qui étoit au-bas* de ſon vétement " : & tous ceux qui la touchérent furent guéris.

℣. 19. *Expl.* Il leve les yeux au ciel, comme pour prier ſon Pere, le reconnoître pour l'auteur de tous les biens, & faire entendre que c'eſt lui qui l'a envoié.

℣. 22. *Expl.* Pour renvoier le peuple, qui ſeroit toujours demeuré là avec eux. Peut-être auſſi vouloit il empêcher qu'ils n'entraſſent dans le complot du peuple qui vouloit le faire Roi, comme le raporte S. Luc *Chap.* 6.

℣. 30. *Expl.* C'eſt à dire que ſa foi aiant chancelé, il ceſſa d'enviſager la toute puiſſance de celui qui lui avoit commandé de marcher ſur l'eau : ce qui fit qu'il commença à enfoncer : Image, dit S. Hilaire, de ce qui devoit lui arriver au tems de la paſſion de Jesus-Christ.

Cen. 14.

℣. 36. *Expl.* Cela fait voir la grandeur de leur foi. Calvin oſe traiter cela de ſuperſtition.

CHAPITRE XV.

La tradition des Pharisiens pour se laver souvent. Ils avoient corrompu la loi d'honorer son pere. Ce que c'est qui salit l'homme. Une femme Cananéenne obtient la guerison de sa fille possedée. JESUS donne la santé à plusieurs malades. Il nourrit quatre mille hommes de sept pains, & de peu de poissons. Il en reste sept paniers pleins de morceaux.

Marc. 7. 1. † ALors " des Scribes & des Pharisiens qui étoient venus de Jé-
x. rusalem, s'aprochérent de JESUS, & lui
† IV. MERCREDI DE CAREME. dirent :

Marc. 7. 5. 2. Pourquoi vos disciples violent-ils la tradition des anciens ; car ils ne lavent point leurs mains, lorsqu'ils prennent leur repas * ?

* *Let.* Qu'ils mangent du pain :

3. Il leur répondit : Pourquoi vous-mêmes violez-vous le commandement de Dieu pour *suivre* votre tradition ? Car Dieu a fait ce commandement :

Exod. 20. 12. *Deut.* 5. 16. *Ephes.* 6. 2. 4. Honorez " votre pere & votre mere ; & cet autre : Que celui qui aura outragé de paroles son pere ou sa mere, soit puni de mort.

Exod. 21. 17. *Levitic.* 20. 9. *Proverb.* 20. 20. 5. Mais vous autres vous dites : Quiconque aura dit à son pere ou à sa mere " : Tout don que je fais à Dieu vous est utile, *satisfait à la loi* * :

* *Expl.* Comme si Dieu l'avoit ainsi ordonné.

6. encore " qu'après cela il n'honore & n'assiste point son pere ou sa mere : & ainsi vous avez rendu inutile * le commandement de Dieu par votre tradition.

* *Autr.* Anéanti.

7. Hipocrites ! Isaïe a bien prophétisé de vous, quand il a dit :

Isai. 29. 13. *Marc.* 7. 6. 8. Ce peuple m'honore des lévres * ; mais son cœur est loin de moi :

* *Gr.* Est proche de moi en paroles.

9. & c'est en vain qu'ils m'honorent : enseignant des maximes & des ordonnances humaines * .

* *Gr.* Qui ne sont que des ordonnances des hommes.

10. Puis aiant apellé le peuple, il leur dit : Ecoutez, & comprenez bien ceci " .

11. Ce n'est pas ce qui entre dans la bouche qui souille l'homme ; mais c'est ce qui sort de la bouche de l'homme qui le souille.

12. Alors ses disciples s'aprochant, lui dirent : Savez-vous bien que les Pharisiens aiant entendu ce que vous venez de dire, s'en sont scandalisez " ?

Joan. 15. 2. 13. Mais il répondit : Toute plante * que mon Pere céleste n'a point plantée, * *i. e.* Toute doctrine. sera arrachée.

Luc. 6. 39. 14. Laissez-les " ; ce sont des aveugles qui conduisent des aveugles : que si un aveugle conduit un autre aveugle, ils tombent tous deux dans la fosse.

15. Pierre prenant la parole, lui dit :

℣. 1. *Expl.* C'est à dire, après tant de graces & de guerisons miraculeuses, dont tous les peuples étoient des témoins irreprochables.

℣. 4. *Expl.* En leur fournissant les choses necessaires pour le soutien de la vie présente ; car l'honneur, dit S. Jerôme, ne s'entend pas tant dans les Ecritures, des respects purement exterieurs, que des aumônes & de l'assistance.

℣. 5. *Autr.* Quiconque dira à son pere ou à sa mere : Tous les dons que j'offre à Dieu vous seront utiles.

℣. 6. *Autr.* Et il ne sera point obligé d'honorer & d'assister son pere ou sa mere, &c.

℣. 10. *Expl.* Il fait connoître par là que ce qu'ils alloient entendre étoit important, & avoit besoin de toute leur attention, pour pouvoir être bien compris dans toute son étendue.

℣. 12. *Expl.* Parce que cela sembloit donner quelque atteinte à la loi du discernement des viandes.

℣. 14. *Expl.* Cette reponse nous apprend, qu'on ne doit point se mettre en peine du scandale qui ne vient que de l'envie & de la malignité des gens. Il apelle les Docteurs de la loi des aveugles ; & c'étoit un aveuglement volontaire né de la corruption de leur cœur, qui étouffoit la lumiere de l'esprit.

Expliquez-nous cette parabole.

16. Et Jesus lui répondit : Quoi ! Etes-vous encore vous-mêmes sans intelligence ?

17. Ne comprenez-vous pas, que tout ce qui entre dans la bouche descend dans le ventre, & est jeté ensuite au lieu secret ?

18. Mais que ce qui sort de la bouche part du cœur ; & que c'est ce qui rend l'homme impur :

19. car c'est du cœur que partent les mauvaises pensées, les meurtres, les adultéres, les fornications, les larcins, les faux témoignages, les blasphêmes & les médisances * :

* *Autr.* Les paroles outrageuses.

20. ce sont-là les choses qui rendent l'homme impur ; mais de manger sans avoir lavé ses mains, ce n'est point ce qui rend un homme impur " ¶.

† II. Jeudi de Careme.

21. Jesus † étant parti de ce lieu, se retira du côté de Tir & de Sidon ;

Marc. 7. 24.

22. & une femme Cananéenne, qui étoit sortie de ce païs-là, s'écria en lui disant, Seigneur fils de David, aiez pitié de moi ; ma fille est miserablement tourmentée par le démon.

23. Mais il ne lui répondit pas un *seul* mot ; & ses disciples s'aprochant de lui, le prioient en lui disant : Accordez-lui ce qu'elle demande * ; afin qu'elle s'en aille ; parce qu'elle crie après nous.

* *Let.* Renvoiez-la.

Supra 10. 3.

24. Il leur répondit : Je n'ai été envoié qu'aux brebis de la maison d'Israël qui se sont perdues " .

25. Mais elle s'aprocha de lui, & l'adora, en lui disant : Seigneur, assistez-moi. *Joan.* 10. 3.

26. Il lui répondit : Il n'est pas juste de prendre le pain * des enfans, & de le donner aux chiens " .

* *i. e.* Les graces & les faveurs destinées à Israel.

27. Elle repliqua : Il est vrai, Seigneur ; mais les petits chiens mangent au moins des miettes qui tombent de la table de leurs maîtres.

28. Alors Jesus lui répondant, lui dit : O femme, votre foi est grande *, qu'il vous soit fait comme vous le desirez. Et sa fille fut guérie à l'heure même ¶ .

* Foi d'autant plus admirable que cette femme étoit née & elevée dans l'aveuglement du paganisme.

29. Jesus aiant quité ce lieu, vint le long de la mer de Galilée, & étant monté sur une montagne, il s'y assit.

30. Alors de grandes troupes de peuple le vinrent trouver, aiant avec eux des muets, des aveugles, des boiteux, des estropiez, & beaucoup d'autres *malades* * qu'ils mirent * à ses pieds ; & il les guérit :

Isai. 35. 5. * Ils figuroient les malades spirituels. * *Let.* Jeterent.

31. de sorte que ces peuples étoient dans l'admiration, voiant que les muets parloient, que les boiteux marchoient, que les aveugles voioient ; & ils rendoient gloire au Dieu d'Israël.

32. Or Jesus aiant apellé ses disciples, leur dit : J'ai compassion de ce peuple, parce qu'il y a déja trois jours qu'ils demeurent continuellement avec moi, & ils n'ont rien à manger ; & je ne veux pas les renvoier qu'ils n'aient man-

Marc. 8. 1.

℣. 20. *Expl.* Jesus-Christ ne parloit donc en tout ceci que de l'impureté que les Pharisiens & les Docteurs de la loi pretendoient que l'on contractoit en mangeant sans avoir lavé les mains ; & non de l'impureté legale qu'on contractoit effectivement en mangeant des viandes défendues par la loi. Ce ne sont pas les viandes par elles-mêmes qui souillent l'homme, quoi qu'il puisse se souiller en les mangeant, s'il le fait avec excès, ou contre quelque précepte, ou en causant du scandale à la conscience foible de ses freres. Il n'y a que le cœur qui soit le principe de l'impureté dans l'homme.

℣ 24. *Expl.* C'est à dire que selon l'ancienne promesse faite à Abraham & à David, il étoit premierement envoié à Israel, & que ce ne devoit être qu'au refus des Juifs que l'Evangile seroit preché aux nations par un effet de la misericorde toute gratuite du Seigneur.

℣. 26. *Expl.* Les Juifs sont regardés comme les enfans, à cause du soin paternel que Dieu avoit pris de leur conduite ; & les Gentils, comme les chiens, à cause de l'impureté de leurs mœurs & de l'impudence avec laquelle ils se prostituoient à l'idolatrie.

gé, de peur qu'ils ne tombent en défaillance sur le chemin.

33. Ses disciples lui répondirent : Comment pourrons-nous trouver dans ce lieu desert assez de pain pour rassasier une si grande multitude de personnes " ?

34. Et Jesus leur repartit : Combien avez-vous de pains ? Sept, lui dirent-ils, & quelques petits poissons.

35. Il commanda donc au peuple de s'asseoir sur la terre ;

36. & prenant les sept pains & les poissons, après avoir rendu graces, il les rompit & les donna à ses disciples, & ses disciples les donnérent au peuple.

37. Tous en mangérent, & furent rassasiez : & on emporta sept corbeilles pleines des morceaux qui étoient restez ".

38. Or ceux qui en mangerent étoient au nombre de quatre mille hommes, sans comter les petits enfans & les femmes.

39. Jesus aiant ensuite renvoié le peuple, il monta sur une barque, & passa au païs de Magedan.

℣. 33. *Expl.* Les Apôtres avoient-ils déja oublié ce que Jesus avoit fait dans une pareille ocasion ? Ils ne songent qu'aux moiens naturels, sans penser à sa Providence.

℣. 37. *Expl.* Le nombre des corbeilles est different dans les deux miracles de la multiplication des pains, pour empecher, dit S. Chrisostome, que l'égalité des mesures ne fit confondre ces deux differens miracles & n'effaçât le souvenir de l'un des deux. *Hom. 24. sur S. Matt.*

CHAPITRE XVI.

Les Pharisiens demandent à Jesus-Christ *un signe dans le ciel. Il les réprend de ce qu'ils ne reconnoissent pas les signes des tems. Il avertit ses disciples de se garder du levain des Pharisiens & des Sadducéens. Il leur demande qui ils croient qu'il est. S. Pierre declare qu'il est le Fils de Dieu. Il lui promet de bâtir sur lui son Eglise, & de lui donner les clefs du ciel. Il trouve mauvais qu'il s'oposse à sa passion, & l'apelle Satan, c'est à dire adversaire. Il enseigne que chacun doit porter sa croix, & que Dieu nous rendra selon nos œuvres.*

Marc. 8. 11.

1. ALors les Pharisiens & les Sadducéens " vinrent à lui pour le tenter, & le priérent de leur faire voir quelque prodige dans le ciel *.

* *Autr.* Dans l'air. *Luc.* 12. 54.

2. Mais il leur répondit : Le soir vous dites : Il fera beau, parce que le ciel est rouge :

3. & le matin *vous dites* : Il y aura aujourd'hui de l'orage ; parce que le ciel est sombre & rougeâtre.

4. Vous *savez donc reconnoître ce que préſagent les diverses aparences du ciel, & vous ne savez point discerner les signes des tems *que Dieu a marquez* " ? Cette nation corrompuë & adultére demande un prodige *, & il ne lui

* *Gr.* Hipocrites.

Supra 12. 39.

* Leur demande parroit d'un cœur artificieux & malin. *Jon.* 2. 2.

℣. 1. *Expl.* Ces deux sectes étoient directement opposées l'une à l'autre : néanmoins elles s'unissent ensemble pour se declarer contre Jesus-Christ. C'est ce qu'on voit arriver aux differentes sectes des heretiques, qu'on trouve presque toujours prêtes à s'unir contre l'Eglise Catholique.

℣. 4. *Expl.* C'est à dire, ce que les Prophetes avoient marqué avec tant d'exactitude du tems & des signes de l'avenement du Messie. Ces signes étoient 1. La translation du sceptre de Juda à des Princes etrangers. 2. L'acomplissement des 70. semaines d'années prédites par Daniel qui font 490. ans, dont la fin s'aprochoit. 3. Le grand nombre des miracles propres au Messie, prédits par les Prophétes, & faits par Jesus-Christ.

sera point donné d'autre prodige que celui du prophete Jonas: & les laissant, il s'en alla.

5. Or ses disciples étant passez au-delà de l'eau, avoient oublié de prendre des pains.

6. Et Jesus leur dit: Aiez soin de vous garder du levain des Pharisiens & des Sadducéens. *Marc.* 8. 15. *Luc.* 12. 1.

7. Mais ils pensoient & disoient entr'eux: C'est parce que nous n'avons point pris de pains *.

8. Ce que Jesus connoissant, il leur dit: Hommes de peu de foi, pourquoi vous entretenez-vous ensemble de ce que vous n'avez point pris de pains "?

9. Ne comprenez-vous point encore & ne vous souvient-il point que cinq pains ont suffi pour cinq mille hommes, & combien vous en avez remporté de paniers? *Suprà* 14. 17. *Joan.* 6. 9.

10. Et que sept pains ont suffi pour quatre mille hommes, & combien vous en avez remporté de corbeilles? *Suprà* 15. 84.

11. Comment ne comprenez-vous point que ce n'est pas du pain *que je vous parlois*, *lorsque* je vous ai dit de vous garder du levain des Pharisiens & des Sadducéens?

12. Alors ils comprirent qu'il ne leur avoit pas dit de se garder du levain qu'on met dans le pain, mais de la doctrine des Pharisiens & des Sadducéens ".

13. Jesus † étant venu aux environs de Césarée de Philippe, interrogea ses disciples, & leur dit: Que disent les hommes "? Qui disent-ils qu'est le Fils de l'homme "? † Chaire de saint Pierre. S. Pierre et saint Paul. *Marc.* 8. 27.

14. Ils lui répondirent: Les uns disent *que c'est* Jean Baptiste, les autres Elie, les autres Jérémie, ou quelqu'un des Prophetes. *Marc.* 8. 28. *Luc.* 9. 19.

15. Jesus leur dit: Et vous autres, qui dites-vous que je suis?

16. Simon Pierre prenant la parole, lui dit: Vous êtes le Christ, Fils du Dieu vivant. *Joan.* 6. 70.

17. Jesus lui répondit: Vous êtes bienheureux, Simon fils de Jean, parce que ce n'est point la chair & le sang " qui vous ont révélé ceci, mais mon Pere qui est dans les cieux.

18. Et moi aussi je vous dis que vous êtes Pierre ", & que sur cette pierre je bâtirai mon Eglise; & les portes de l'enfer * ne prévaudront point contr'elle. *Joan.* 1. 42.

19. Et je vous donnerai les clefs du roiaume des cieux; & tout ce que vous lierez sur la terre, sera aussi lié dans les cieux; & tout ce que vous délierez sur la terre, sera aussi délié dans les cieux ¶. *Isai.* 22. 22. *Joan.* 20. 23.

20. En même-tems il commanda à ses

---

* *Autr.* Nous n'avons pas pris de pains. Le *quia* de la vulgate est superflu.

* *i.e.* Les auteurs des schismes & des heresies.

¶ Ou, Seront liés dans les cieux, seront déliés dans les cieux.

¥. 8. *Expl.* Comme s'il leur disoit: Faut-il que les disciples de celui qui vous a déja tant de fois rendus témoins de sa puissance s'inquietent encore sur le sujet de la nourriture.

¥. 12. *Expl.* C'est à dire, de ce qu'ils enseignoient d'eux-mêmes, de leurs traditions toutes humaines, & des fausses maximes qu'ils avoient osé introduire dans les mœurs & dans la religion contre l'institution de Dieu.

¥. 13. *Gr.* Qui disent les hommes que je suis, moi Fils de l'homme? Il ne pouvoit pas ignorer ce qu'on en disoit, mais il vouloit tirer de la bouche de ses disciples une declaration expresse de leur foi, pour les y confirmer davantage.

Ibid. *Expl.* Le peuple en general, qui étant plus simple, étoit exemt de la malice des Pharisiens & des Docteurs de la loi qui le decrioient par jalousie.

¥. 17. *Expl.* C'est a dire, que nul homme mortel ni la lumiere naturelle de sa raison, ne lui avoit pu donner cette intelligence de l'economie toute divine de l'Incarnation du Verbe: mais qu'il l'avoit reçue par la lumiere surnaturelle du Pere & par la grace du saint Esprit.

¥. 18. *Expl.* Vous êtes Pierre, & selon le nom que je vous ai donné, & par la solidité de votre foi; & c'est sur la fermete de cette pierre que je bâtirai mon Eglise.

diſciples de ne dire à perſonne qu'il fût JESUS le CHRIST ".

21. Dès lors JESUS commença à découvrir à ſes diſciples, qu'il falloit qu'il allât à Jéruſalem; qu'il y ſouffrit beaucoup de la part des Sénateurs *, des Scribes & des Princes des Prêtres; qu'il y fût mis à mort; & qu'il reſſuſcitât le troiſiéme jour.

* *Let.* Des anciens.

22. Et Pierre le prenant à part " commença à le reprendre, en lui diſant: A Dieu ne plaiſe, Seigneur, cela ne vous arrivera point ".

Marc. 8. 33. * *Let.* Allez après moi.

23. Mais JESUS ſe retournant, dit à Pierre: Retirez-vous de moi *, ſatan, vous m'êtes à ſcandale ", parce que vous n'avez point de goût pour les choſes de Dieu, mais pour les choſes de la terre *.

* *Let.* Des hommes.

† UN S. MARTIR PONTIFE.

24. Alors † JESUS dit à ſes diſciples: Si quelqu'un veut venir après moi qu'il renonce à ſoi-même ", & qu'il ſe charge de ſa croix, & me ſuive. *Supra* 10. 38. *Luc.* 9. 23. 14. 27.

25. Car celui qui voudra ſauver ſa vie ", la perdra; & celui qui perdra ſa vie pour l'amour de moi, la retrouvera. *Luc.* 17. 33. *Joan.* 12. 25.

26. Et que ſerviroit à un homme de gagner tout le monde, & de perdre ſon ame? Ou par quel échange l'homme pourra-t-il racheter ſon ame *après qu'il l'aura perduë*?

27. Car le Fils de l'homme doit venir dans la gloire de ſon Pere " avec ſes Anges; & alors il rendra à chacun ſelon ſes œuvres. *Act.* 17. 31. *Rom.* 2. 6.

28. Je vous dis en vérité, qu'il y en a quelques-uns de ceux qui ſont ici qui n'éprouveront point * la mort, qu'ils n'aient vû le Fils de l'homme venir en ſon regne ", *Marc.* 8. 39. *Luc.* 9. 27. * *Let.* Ne gouteront point.

℣. 20. *Expl.* Il ne vouloit pas qu'on publiât hautement qu'il étoit ce Chriſt & ce Meſſie prédit par les Prophetes: car comme les Juifs croioient le Chriſt immortel, c'eut été pour eux un ſujet terrible de ſcandale de le voir bien-tôt après fouetté & crucifié comme un ſcelerat.

℣. 22. *Autr.* Et Pierre l'embraſſant ou le prenant avec la main. *Grot. Janſ.*

Ibid. *Expl.* Il s'imaginoit, dit S. Jerôme, que le témoignage qu'il venoit de rendre à la divinité de JESUS-CHRIST ſe détruiſoit en quelque façon par ce qu'il venoit de leur declarer touchant ſes ſouffrances & ſa croix.

℣. 23. *Expl.* Vous m'êtes, autant qu'il eſt en vous, une occaſion de ſcandale, en me détournant d'obéir à Dieu mon Pere: vous vous opoſez au deſſein de mon Incarnation, & à ma mort qui doit être le prix de la redemtion de l'Univers.

℣. 24. *Expl.* C'eſt à dire, à ſes inclinations corrompues, à ſa propre volonté, en tant qu'elle eſt contraire à celle de Dieu; en un mot à tout ce qui s'opoſe à notre ſalut. Car il faut ne faire aucun cas, ni de ſes biens, ni de ſon honneur, ni de ſa propre vie, lors qu'il y va du ſervice de Dieu.

℣. 25. *Expl.* Il y a par tout ici le mot d'ame, *qui voudra ſauver ſon ame*, &c. Mais ce mot, ſelon la phraſe Hébraïque, ſignifie la perſonne même, comme il paroît par S. Luc 17. 33. & ce que dit JESUS-CHRIST eſt fondé ſur ces deux manieres de ſe ſauver & de ſe perdre: l'une temporelle & l'autre eternelle.

℣. 27. *Expl.* C'eſt à dire, tout brillant de la gloire de la divinité qu'il poſſede avant tous les tems comme Fils de Dieu, revêtu de la puiſſance que ſon Pere lui aura donnée dans le ciel & ſur la terre.

℣. 28. *Expl.* Il promet de faire voir à quelques-uns d'eux un échantillon de cette gloire dans laquelle il devoit venir à la fin du monde; afin que ni la mort de leur divin maître ni les maux qu'ils devoient ſouffrir, ne les puſſent troubler. Il parloit peut-être du miracle de la Transfiguration qui arriva ſix jours après cette promeſſe.

CHAPITRE XVII.

La transfiguration de JESUS. *Il défend à ſes Apôtres d'en parler juſqu'après ſa reſurrection. Il declare qu'Elie étoit déja venu, entendant ſaint Jean Baptiſte. Il délivre un lunatique, que ſes Diſciples n'avoient pû guerir. Un peu de foi peut tranſporter les montagnes. Le jeûne & l'oraiſon chaſſent les demons.* JESUS *prédit ſa paſſion. Il fait paier pour lui & pour S. Pierre le tribut du demi-ſicle, lui faiſant trouver un ſicle dans la bouche d'un poiſſon.*

Marc. 9. 1. Luc. 9. 28.

† SAMEDI DES QUATRE-TEMPS, ET II. DIMANCHE DE CAREME. TRANSFIGURATION.

1. SIx † jours " après JESUS aiant pris avec lui Pierre, Jaques & Jean ſon frere ", les mena à l'écart ſur une haute montagne :

2. & il fut transfiguré devant eux ". Son viſage devint brillant comme le ſoleil; & ſes vétemens, blancs comme la neige *.

3. En même-tems ils virent paroître Moïſe & Elie " qui s'entretenoient avec lui.

4. Alors Pierre dit à JESUS: Seigneur, nous ſommes bien ici; faiſons-y, s'il vous plaît, trois tentes, une pour vous, une pour Moïſe, & une pour Elie *.

5. Lorſqu'il parloit encore, une nuée lumineuſe les couvrit; & il ſortit une voix de cette nuée *, qui fit entendre ces paroles: Celui-ci eſt mon Fils bien-aimé, dans lequel j'ai mis toute mon affection: écoutez-le.

6. Les diſciples les aiant ouies, tombérent le viſage contre terre, & furent ſaiſis d'une grande crainte.

7. Mais JESUS s'aprochant les toucha, & leur dit: Levez-vous, & ne craignez point.

8. Alors levant les yeux, ils ne virent plus que JESUS ſeul.

9. Lorſqu'ils deſcendoient de la montagne, JESUS leur fit ce commandement, & leur dit: Ne parlez à perſonne de ce que vous avez vû ", juſqu'à ce que le Fils de l'homme ſoit reſſuſcité d'entre les morts ¶.

10. Ses diſciples l'interrogérent alors, & lui dirent: Pourquoi donc les Scribes diſent-ils qu'il faut qu'Elie vienne auparavant? *Marc. 9. 10.*

11. Mais JESUS leur répondit: Il eſt vrai qu'Elie doit venir, & qu'il rétablira toutes choſes ". *Malach. 4. 5.*

* Il ne ſavoit ce qu'il diſoit, ébloui qu'il étoit par la vue de ce grand ſpectacle. *Supra 3. 17. 2. Par. 1. 17.*

* Lorſque Moïſe & Elie s'étoient déja retirés. *S. Luc.*

℣. 1. *Expl.* Quand S. Luc dit: *Environ au bout de huit jours*: il y comprend le jour, où JESUS-CHRIST parloit, & celui où arriva ce grand miracle; au lieu que S. Matthieu ſe contente de marquer les jours d'entre-deux.

Ibid. *Expl.* Il en meine trois, pour rendre plus aſſuré, ſelon la loi, le temoignage qu'ils rendroient un jour de ſa gloire. On croit par tradition que ce fut ſur le mont Thabor, proche de Nazareth dans la tribu de Zabulon.

℣. 2. *Expl.* C'eſt à dire, que ſon exterieur parut à leurs yeux tout autre qu'auparavant. Il y avoit en cela un moindre miracle que celui par lequel il a empeché toute ſa vie que ſa gloire n'éclatât aux yeux des hommes.

℣. 3. *Expl.* Moïſe, legiſlateur des Juifs, repreſentoit la loi ancienne; & Elie, les Prophetes: pour atteſter, que c'étoit lui qui avoit été figuré par les ceremonies de la loi, & prédit par les Prophetes.

℣. 9. *Expl.* De peur, dit S. Jerôme, que la grandeur de ce prodige ne le rendît incroiable; ou qu'après avoir entendu parler d'une gloire ſi ſurprenante, la mort qu'il devoit ſouffrir ſur la croix ne cauſât un plus grand ſcandale.

℣. 11. *Expl.* Elie viendra en perſonne avant le ſecond avenement de JESUS-CHRIST, & fera rentrer le peuple Juif dans la voie de la verité & de la juſtice, & lui fera connoître ſon liberateur. S. Jean, l'Elie du premier avenement de JESUS-CHRIST le fit en ſa maniere.

12. Mais

Supr. 11. 14. *Supr.* 14. 10. * *i.e.* Par une semblable injustice.

12. Mais je vous déclare, qu'Elie est déja venu, & ils ne l'ont point connu; mais l'ont traité comme il leur a plû. C'est ainsi qu'ils feront souffrir le Fils de l'homme *.

Marc. 9. 12. *Luc.* 9. 38.

13. Alors ses disciples comprirent que c'étoit de Jean Baptiste qu'il leur avoit parlé.

14. Lorsqu'il fut venu vers le peuple, un homme s'aprocha de lui, qui se jeta à genoux à ses pieds, & lui dit: Seigneur, aiez pitié de mon fils qui est lunatique", & qui souffre beaucoup: car il tombe souvent dans le feu, & souvent dans l'eau.

15. Je l'ai présenté a vos disciples; mais ils ne l'ont pût guérir.

* C'est aux Juifs en general que cela s'adresse.

16. Et Jesus répondit, en disant: O race incredule & dépravée *! Jusqu'à quand serai-je avec vous? Jusqu'à quand vous souffrirai-je? Amenez-moi ici cet enfant.

17. Et Jesus aiant menacé le démon, il sortit de l'enfant, lequel fut guéri au même instant.

18. Alors les disciples vinrent trouver Jesus en particulier, & lui dirent: Pourquoi n'avons-nous pû nous autres chasser ce démon?

Luc. 17. 6. * *i.e.* A cause de la foiblesse de leur foi.

19. Jesus leur répondit: A cause de votre incrédulité * Car je vous dis en vérité, que si vous aviez de la foi comme un grain de sénevé, vous diriez à cette montagne": Transporte toi d'ici là, & elle s'y transporteroit; & rien ne vous seroit impossible.

20. Mais cette sorte *de démons* ne se chasse que par la priere & par le jeûne.

Infra 20. 18. *Marc.* 9. 30. *Luc.* 9. 44.

21. Lorsqu'ils étoient en Galilée, Jesus leur dit: Le Fils de l'homme doit être livré entre les mains des hommes:

22. ils le feront mourir, & il ressuscitera le troisiéme jour: ce qui les affligea extrémement".

23. Etant venus à Capharnaüm, ceux qui recevoient le tribut de deux drachmes", vinrent trouver Pierre, & lui dirent: Votre maître ne paie-t-il pas le tribut?

24. Il leur répondit: Oui, *il le paie.* Et étant entré dans le logis, Jesus le prévint, & lui dit: Simon, que vous en semble? De qui est-ce que les Rois de la terre reçoivent les tributs & les impôts? Est-ce de leurs propres enfans ou des étrangers?

25. Des étrangers, répondit Pierre. Jesus lui dit: Les enfans *en* sont donc exemts *.

* Etant donc Roi, Fils de Roi, & Fils de Dieu, je ne dois rien.

26. Mais afin que nous ne les scandalisions point, allez-vous-en à la mer, & jetez votre ligne; & le premier poisson que vous tirerez de l'eau, prenez-le, & lui ouvrez la bouche; vous y trouverez une piece d'argent * de quatre drachmes, que vous prendrez, & que vous leur donnerez pour moi & pour vous.

* Valant environ trente sols de France.

℣. 14. *Expl.* Le demon cachant sa malice sous les agitations violentes de ce mal, tourmentoit cet enfant plus que le mal même.

℣. 19. Rien n'empeche qu'on ne l'entende à la lettre. S. Paul 1. Cor. 13. 2. autorise ce sens. Des Saints l'ont fait au raport de S. Chrisostome & d'autres. On peut aussi dire avec S. Jerôme que ces montagnes signifient les choses les plus difficiles.

℣. 23. *Expl.* Tribut imposé aux Juifs par les Romains. C'etoit la même somme qu'on paioit pour les besoins du temple. Et peut-être ce tribut, n'est-il autre chose que celui du temple.

CHAPITRE XVIII.

Le plus grand du roiaume des cieux est celui qui ressemble à un enfant. C'est un grand mal de scandaliser les petits. JESUS *enseigne comment on doit avertir ses freres. Celui qui n'obéit pas à l'Eglise, doit être tenu comme un Publicain.* JESUS *donne à ses disciples la puissance de lier & de délier. La priere de deux personnes qui s'accordent, est de grande force devant Dieu. Combien de fois nous devons pardonner à notre frere, lors qu'il nous a offensez. La clemence de Dieu se change en indignation contre ceux qui ne pardonnent pas à son exemple. Il le montre par la parabole d'un Roi qui fait rendre comte à ses serviteurs.*

† S. MICHEL ARCHANGE. *Marc.* 9. 33. *Luc.* 9. 46.

1. EN † ce tems-là les disciples s'aprochérent de JESUS, & lui dirent: Qui est le plus grand dans le roiaume des cieux "?

2. JESUS, aiant apellé un petit enfant, le mit au milieu d'eux,

Infra 19. 14. 1. *Corint.* 14. 20.

3. & leur dit: Je vous dis en vérité que si vous ne vous convertissez, & si vous ne devenez comme de petits enfans *, vous n'entrerez point dans le roiaume des cieux.

* *i. e.* Si vous n'avez une simplicité d'enfant.

4. Quiconque donc s'humiliéra & se rendra petit comme cet enfant, sera le plus grand dans le roiaume des cieux.

5. Et quiconque reçoit en mon nom un enfant tel *que je viens de dire* *, c'est moi-même qu'il reçoit.

* *i. e.* Qui est imitateur de mon humilité.

6. Que si quelqu'un scandalise * un de ces petits qui croient en moi, il vaudroit mieux pour lui qu'on lui pendît au coû une de ces meules qu'un âne tourne, & qu'on le jetât au fond de la mer".

* *i. e.* Est un sujet de scandale & de chute.

Marc. 9. 41. *Luc.* 17. 2.

7. Malheur au monde à cause des scandales *. Car il est necessaire qu'il arrive des scandales: mais malheur à l'homme par qui le scandale arrive.

* *i.e.* Malheur à ceux qui sont aux autres un sujet de chute.

8. Que si votre main ou votre pied vous est un sujet de scandale *, coupez-les, & les jetez loin * de vous. Il vaut bien mieux pour vous que vous entriez dans la vie n'aiant qu'un pied, ou qu'une main, que d'en avoir deux & être jeté dans le feu éternel.

* *Voiez plus haut* 5. 30. *Marc.* 9. 42. 44. * *Le Heu.*

9. Et si votre œil vous est un sujet de scandale, arrachez-le, & le jetez loin de vous. Il vaut mieux pour vous que vous entriez dans la vie n'aiant qu'un œil, que d'en avoir deux & être précipité dans le feu de l'enfer *.

* *Les.* Dans la géene du feu. *P.* 37. 8.

10. Prenez bien garde de ne mépriser aucun de ces petits ". Je * vous déclare que dans le ciel leurs Anges voient sans cesse la face de mon Pere qui est dans les cieux ¶.

* *Let.* Car je, &c.

11. Car le fils de l'homme est venu sauver ce qui étoit perdu.

Luc. 19. 10.

12. Si un homme a cent brebis ", & qu'une seule vienne à s'égarer, que

Luc. 15. 4.

℣. 1. *Expl.* Les Apôtres avoient disputé de la primauté, se figurant d'une maniere charnelle, que JESUS-CHRIST établiroit son regne comme les autres Princes de la terre, & leur donneroit les premieres dignités de son empire.

℣. 6. *Expl.* C'étoit, dit S. Jerome, le suplice qu'on emploioit ordinairement en Judée pour la punition des plus grands crimes.

℣. 10. *Expl.* Soit par de simples pensées, soit par paroles ou par actions.

℣. 12. *Let.* Que vous en semble, si un homme a cent brebis, & qu'une seule vienne à s'égarer? Ne laisse-t-il pas &c.

penſez-vous qu'il faſſe alors : ne laiſſe-t-il pas les quatre-vint-dix-neuf ' ſur les montagnes pour aller chercher * celle qui s'eſt égarée ?

*Gr. Pour aller ſur les montagnes chercher.

13. Et s'il arrive qu'il la trouve, je vous dis en vérité qu'elle lui cauſe plus de joie, que les quatre-vint-dix neuf qui ne ſe ſont point égarées.

14. Ainſi votre Pere qui eſt dans les cieux, ne veut pas qu'un ſeul de ces petits périſſe.

† III. Mardi de Careme. *Levit. 19. 17. Eccli. 19. 13. Luc. 17. 3. Jacob. 5. 19. Deut. 19. 15. Joan. 8. 17. 2. Corint. 13. 1. 2. Theſſ. 3. 13.*

15. Que † ſi votre frere a péché contre vous, allez lui repreſenter ſa faute en particulier entre vous & lui. S'il vous écoute ", vous aurez gagné votre frere ".

16. Mais s'il ne vous écoute point, prenez encore avec vous une ou deux perſonnes, afin que tout ſoit confirmé par l'autorité de deux ou trois témoins.

17. Que s'il ne les écoute pas non plus, dites-le à l'Egliſe: & s'il n'écoute pas l'Egliſe même, qu'il ſoit à votre égard comme un Paien & un Publicain ".

Joan. 20. 23.

18. Je vous dis en vérité, que tout ce que vous lierez ſur la terre, ſera lié auſſi dans le ciel ; & que tout ce que vous délierez ſur la terre, ſera auſſi délié dans le ciel.

19. Je vous dis encore, que ſi deux d'entre vous s'uniſſent enſemble ſur la terre, quelque choſe qu'ils demandent ", elle leur ſera acordée par mon Pere qui eſt dans les cieux * .

* Comment donc n'écoutoit-il pas les paroles de toute l'Egliſe ? *Luc. 17. 4.* * *i. e.* A un homme, quel qu'il ſoit.

20. Car en quelque lieu que ſe trouvent deux ou trois perſonnes aſſemblées en mon nom, je m'y trouve au milieu d'eux.

21. Alors Pierre s'aprochant, lui dit : Seigneur, pardonnerai-je à mon frere * toutes les fois qu'il pechera contre moi ? *Le ſerai-je* juſqu'à ſept fois ?

22. Jesus lui répondit : Je ne vous dis pas juſqu'à ſept fois, mais juſqu'à ſeptante fois ſept fois " ¶ .

23. C'eſt pourquoi † le roiaume des cieux eſt comparé à un homme *& à un* Roi *, qui voulut faire rendre comte à ſes ſerviteurs ;

† XXI Dimanche apres la Pentec. * Cet Homme-Roi eſt la figure de Jesus-Christ.

24. & aiant commencé à le faire, on lui en preſenta un qui lui devoit dix mille talens " .

25. Mais comme il n'avoit pas le moien de *les* lui rendre, ſon maître commanda qu'on le vendît lui *, ſa femme & ſes enfans, & tout ce qu'il avoit pour ſatisfaire à cette dette.

* C'étoit la coutume de ce tems-là.

26. Ce ſerviteur ſe jetant à ſes pieds le conjuroit, en lui diſant : Seigneur, aiez un peu de patience, & je vous rendrai tout.

27. Alors le maître de ce ſerviteur, touché de compaſſion, le

---

℣. 12. *Expl.* Jesus-Christ eſt lui même ce Paſteur, qui a eu cet excès d'amour pour les hommes. Quelques SS. Peres diſent que les Anges ſont figurés par ces 99. brebis, que le Fils de Dieu a comme laiſſés dans le ciel, pour venir ſur la terre courir après une brebi égarée ; c'eſt à dire après la nature humaine qui s'eſt perdue par le peché du premier homme. La fin de la parabole eſt que les Apôtres doivent tout quiter pour travailler au ſalut des pecheurs, & faire toute leur joie, de leur converſion. *S. Jer. S. Hil. Can. 18. ſur S. Matt.*

℣. 15. *Expl.* C'eſt à dire, s'il reconnoit ſa faute la condamne & s'en repent.

Ibid. *Expl.* Pour Dieu, pour vous, & pour lui même ; car il étoit peri à tous ces égards.

℣. 17. *Expl.* C'eſt à dire, comme un homme ſeparé de la communion des fideles, & comme un pecheur public. Sous l'idée de Publicain, on entendoit, comme dit S. Chriſoſtome, des gens plongés dans l'amour du gain, & acoutumés aux fraudes & aux artifices. *Hom. 61. ſur ſaint Matt.*

℣. 19. *Autr. Gr.* S'acordent enſemble ſur la terre, touchant quoi que ce ſoit qu'ils demandent, ils l'obtiendront de mon Pere, &c.

℣. 22. *Expl.* Nombre certain, pour un nombre non limité, mais comme infini ; car il faut être toujours diſpoſé à pardonner, ſans mettre de bornes à ſa charité. *S. Chriſoſt. Hom. 62. ſur ſaint Matt.*

℣. 24. *Expl.* Cela revenoit à plus de quarante-ſix millions de livres de notre monnoie. Ce nombre eſt mis en general pour une fort grande ſomme. C'eſt l'image d'un homme charge de pechés.

laissa aller, & lui remit sa dette.

28. Mais ce serviteur ne fut pas plutôt sorti, que trouvant un de ses compagnons, qui lui devoit cent deniers *, il le prit à la gorge, & l'étouffoit presque en lui disant : Rens-moi ce que tu me dois.

* Qui font un peu plus de trente-huit livres.

29. Et son compagnon se jetant à ses pieds, le conjuroit, en lui disant : Aiez un peu de patience, & je vous rendrai tout.

30. Mais il ne voulut point l'écouter, & il s'en alla, & le fit mettre en prison, *pour l'y tenir* jusqu'à ce qu'il lui rendît ce qu'il devoit ".

31. Les autres serviteurs ses compagnons voiant ce qui se passoit, en furent extrémement affligez, & avertirent leur maître de tout ce qui étoit arrivé *.

* Les larmes & les gemissemens de ceux qui sont opprimés ou traités avec dureté, & de ceux qui compatissent à leurs souffrances, sont autant de voix qui demandent vengeance.

32. Alors son maître l'aiant fait venir, lui dit : Méchant serviteur, je vous avois remis tout ce que vous me deviez, parce que vous m'en aviez prié:

33. ne falloit-il donc pas que vous eussiez aussi pitié de votre compagnon, comme j'avois eu moi-même pitié de vous ?

34. Et ce maître fort ému de colére, le livra entre les mains des bourreaux jusqu'à ce qu'il païât tout ce qu'il lui devoit *.

* *i. e.* Pour toujours ; car il n'est plus au pouvoir de l'homme de sortir de l'enfer.

35. C'est ainsi que mon Pere, qui est dans le ciel, vous traitera ", si chacun de vous ne pardonne du fond de son cœur à son frere *qui l'a offensé* ¶.

℣. 30. *Expl.* Image de l'horrible ingratitude d'un homme, qui après avoir reçu de son Dieu la remission d'un grand nombre de peches, refuse de pardonner à son frere une petite offense.

℣. 35. *Expl.* Dieu ne se repent point des graces qu'il a faites & ne retracte jamais le pardon qu'il a une fois donné : ainsi la conclusion de cette parabole ne tend qu'à faire voir que l'ingratitude de cet homme, le rend aussi criminel & digne d'un aussi grand châtiment que si toute sa premiere dette ne lui avoit pas été remise.

CHAPITRE XIX.

L'institution du mariage l'a rendu indissoluble. L'homme ne se peut séparer d'avec sa femme qu'en cas d'adultere. La louange de ceux qui se privent du mariage pour le royaume des cieux. JESUS *impose les mains aux enfans. Un jeune homme riche qui avoit gardé les preceptes, entendant le conseil de tout quitter pour suivre* JESUS-CHRIST, *s'en retourne triste. Il est difficile aux riches d'entrer dans le ciel. La recompense de ceux qui laissent tout pour Dieu.*

Marc. 10. 1. JEsus aiant achevé ces discours, partit de Galilée, & vint aux confins de la Judée, au-delà du Jourdain ",

2. où de grandes troupes le suivirent, & ils les * guérit au même lieu.

* *i. e.* Leurs malades.

3. Les † Pharisiens vinrent aussi à lui pour le tenter, & ils lui dirent : Est-il permis à un homme de quiter sa femme pour quelque cause que ce soit ?

† SAINTE AGATHE. *Marc.* 10. 2.

4. Il leur répondit : N'avez-vous point

℣. 1. *Expl.* Par le païs qui est au-delà du Jourdain. C'est ainsi que le grec le porte dans saint Marc. *Cap.* 10. 1.

℣. 3. *Expl.* Les Pharisiens vouloient rendre JESUS odieux ; ou aux hommes, s'il resserroit en ses justes limites la licence effrenée qu'ils se donnoient de repudier leurs femmes ; ou aux femmes, s'il l'autorisoit par sa decision.

lû, que celui qui créa l'homme dès le commencement *, les créa mâle & femelle ", & qu'il dit * :

5. Pour cette raison l'homme abandonnera son pere & sa mere, & il s'atachera à sa femme, & ils seront deux dans une seule chair *.

6. Ainsi ils ne sont plus deux, mais une seule chair. Que l'homme donc ne sépare pas ce que Dieu a joint.

7. Mais pourquoi, lui dirent-ils, Moïse a-t-il ordonné qu'on donne à sa femme un écrit * de séparation, & qu'on la renvoie "?

8. Il leur répondit: C'est à cause de la dureté de votre cœur " que Moïse vous a permis de quiter vos femmes: mais cela n'a pas été ainsi dès le commencement.

9. Aussi je vous déclare que quiconque quite sa femme, si ce n'est en cas d'adultére *", & en épouse une autre, commet un adultére: & que celui qui épouse celle qu'un autre a quitée, commet aussi un adultére.

10. Ses disciples lui dirent *: Si la condition d'un homme est telle à l'égard de sa femme, il n'est pas avantageux de se marier.

11. Il leur dit: Tous ne sont pas capables de cette résolution *; mais ceux à qui il a été donné *d'enhaut*.

12. Car il y a des eunuques qui sont nez tels dès le ventre de leur mere: il y en a que les hommes ont fait eunuques: & il y en a qui se sont rendus eunuques eux-mêmes pour *gagner* le roiaume des cieux ". Qui peut comprendre ceci, le comprenne * ¶.

13. On lui presenta alors de petits enfans, afin qu'il leur imposât les mains, & qu'il priât *pour eux* ": & comme ses disciples les repoussoient avec des paroles rudes",

14. Jesus leur dit: Laissez-là ces enfans, & ne les empêchez pas de venir à moi; car le roiaume du ciel est pour ceux qui leur ressemblent *.

15. Et leur aiant imposé les mains, il partit de là.

16. Alors un *jeune* homme s'aprocha, & lui dit: Bon maître, quel bien faut-il que je fasse pour aquerir la vie éternelle?

17. Jesus lui répondit: Pourquoi m'apellez-vous bon "? Il n'y a que Dieu

---

Expl. Du monde.

Expl. Par la bouche d'Adam. *Genes.* 2. 24.

1. *Corint.* 6. 16. *Ephes.* 5. 31.

i.e. Ils ne feront tous deux qu'une seule chair.

Deut. 24. 1.

§ *Let.* Un livre. *V. ch.* 1. 1.

Supr. 5. 32. *Marc.* 10. 11. *Luc.* 16. 18. 1. *Cor.* 7. 10.

* *Let.* De fornication.

* Lors qu'il fut dans la maison.

* *i. e.* De ne se point marier. *Let.* De cette parole.

* *Autr.* Que celui qui est capable d'une telle retenuë, la prenne. *Orig. Greg. Nazian. Ambr. Mar.*. 10. 13. *Luc.* 18. 15. *Supr.* 18. 3.

Expl. Par la simplicité du cœur & par l'innocence des mœurs. *Matt.* 10. 17. *Luc.* 18. 18.

¥. 4. *Expl.* C'est à dire qu'il ne forma de l'homme qu'une femme, & non plusieurs; comme il n'avoit crée qu'un homme; pour faire voir que selon cette premiere institution de Dieu même, l'homme ne devoit avoir qu'une seule femme.

¥. 7. *Let.* Qu'on donnât un libelle de divorce, & qu'on renvoiât ainsi sa femme? *Expl.* Moïse avoit simplement toleré le divorce, mais il en avoit ordonné l'acte comme une condition essentielle.

¥ 8. *Expl.* Pour empêcher un plus grand mal que le divorce; car il valoit mieux qu'ils quittassent leurs femmes, que de les tuer par le fer ou par le poison.

¥. 9. *Expl.* Ces paroles ne se raportent qu'à ce qui precede, c'est à dire qu'il n'est permis à un homme de quiter sa femme, en se séparant de lit & de demeure d'avec elle, que lorsqu'elle est tombée dans l'adultere, mais qu'il ne lui est pas permis pour cela d'epouser une autre femme du vivant de cette premiere, selon que les saints Conciles l'ont explique.

¥. 12. *Expl.* Cela s'entend, selon la doctrine de S. Augustin, de ceux qui ont usé de ce retranchement d'une maniere toute spirituelle, non dans leur corps, mais dans la racine même de la concupiscence qui est leur cœur; de ceux qui ont renoncé pour toujours au mariage dans la vue de cette vie toute pure dont vivent les Anges dans le ciel.

¥. 13. *Expl.* C'est à dire afin qu'il les benît de la main & de la parole. *S. Jer.*

Ibid. *Expl.* Ils s'imaginoient que cette occupation étoit indigne de lui, & qu'ils s'en rendroient importune.

¥. 17. *Autr.* Pourquoi me demandez-vous quel bien vous ferez? Conformément à d'anciens exemplaires grecs: *Quid me interrogas de bono?* Ce que quelques-uns expliquent ainsi *Quid me interrogas, de bono mentionem faciens, Jesu me bonum dicens?*

Conc. Milev. can. 17. *Conc. Trid. sess.* 24. *can.* 7. *De la virginité ch.* 23. & 24.

seul qui soit bon. Que si vous voulez entrer en la vie, gardez les commandemens.

18. Quels commandemens, lui dit-il ? Jesus lui dit : Vous ne tuerez point : Vous ne commettrez point d'adultére : Vous ne déroberez point : Vous ne direz point de faux témoignage : *Exod. 20. 13.*

19. Honorez votre pere & votre mere : & , Aimez * votre prochain comme vous-même. ** Let.* Vous aimerez.

20. Ce jeune homme lui répondit : J'ai gardé tous ces commandemens * dès ma jeuneſſe ; que me manque-t-il encore ? ** Le.* Tout cela.

21. Jesus lui dit : Si vous voulez être parfait, allez, vendez ce que vous avez, & le donnez aux pauvres, & vous aurez un tréſor dans le ciel" ; puis venez, & me ſuivez.

22. Ce jeune homme entendant ces paroles, s'en alla tout triſte ; parce qu'il avoit de grands biens.

23. Et Jesus dit à ſes diſciples : Je vous dis en vérité, qu'un riche entrera difficilement dans le roiaume des cieux *.

* Il condamne ſeulement ceux dont le cœur eſt attaché aux richeſſes.

24. Je vous le dis encore une fois : Il eſt plus aiſé qu'un chameau paſſe par le trou d'une aiguille, qu'il n'eſt facile qu'un riche entre dans le roiaume des cieux.

25. Ses diſciples entendant ces paroles en furent fort étonnez, & ils diſoient : Qui pourra donc être ſauvé ?

26. Jesus les regardant, leur dit : Cela eſt impoſſible aux hommes ; mais tout eſt poſſible à Dieu" .

27. Alors † Pierre prenant la parole, lui dit : Pour nous autres, vous voiez que nous avons tout quité", & que nous vous avons ſuivis : quelle ſera donc la recompenſe que nous en recevrons ? † Conversion de S. Paul. Octave de S. Pierre et de S. Paul. Un S. Apôtre.

28. Et Jesus leur dit : Je vous dis en vérité, que pour vous qui m'avez ſuivi, lorſqu'au tems de la régnération * le Fils de l'homme ſera aſſis ſur le trône de ſa gloire, vous ſerez auſſi aſſis ſur douze trônes, & vous jugerez les douze tribus d'Iſraël. ** i.e.* De la derniere reformation de l'univers & des hommes, qui ſe fera à la fin du monde.

29. Et quiconque abandonnera pour mon Nom ſa maiſon, ou ſes freres, ou ſes ſœurs, ou ſon pere, ou ſa mere, ou ſa femme, ou ſes enfans, ou ſes terres, en recevra le centuple", & aura pour héritage * la vie éternelle ¶ . ** Let.* Poſſedera. *Infra* 20. 16. *Matt.* 10. 31. *Luc.* 13. 30.

30. Mais pluſieurs *qui avoient été les* premiers, ſeront les derniers ; & *pluſieurs qui avoient été* les derniers, *ſeront* les premiers" .

℣. 21. *Expl.* C'eſt à dire des biens celeſtes, & ſpirituels, & Dieu même.

℣. 26. *Expl.* C'eſt à dire que ce que l'homme ne peut pas par lui même, il le peut par le ſecours de Dieu.

℣. 27. *Expl.* Il avoit quité peu de choſe ; mais il avoit quité tout ce qu'il avoit, & tout ce qu'il pouvoit avoir ou deſirer.

℣. 29. *Expl.* Car on trouve dans ceux qu'une même foi & qu'un même eſprit de charité unit avec nous, tout ce que l'on a perdu, recompenſé ou ſupleé tres abondamment.

℣. 30. *Expl.* Quelques-uns entendent cela de la reprobation des Juifs & la vocation des Gentils. D'autres croient que c'eſt une reponſe à une objection tacite que les Apôtres pouvoient faire contre la promeſſe de Jesus-Christ qu'il n'y avoit pas d'aparence que de pauvres pêcheurs comme eux, fuſſent établis les Juges de tout ce qu'il y avoit de grand dans le monde, des ſavans & des Rois de la terre.

CHAPITRE XX.

La parabole du pere de famille qui envoie à diverses heures des ouvriers dans sa vigne. Les premiers seront les derniers, & les derniers deviendront les premiers. JESUS *prédit sa mort & sa resurrection. L'ambition des enfans de Zebedée. Les plus grands se doivent rendre les plus petits.* JESUS *sortant de Jericho donne la vue à deux aveugles.*

† DIMANCHE DE LA SEPTUAGESIME.

1. LE † roiaume * des cieux est semblable à un homme & à un pere de famille, qui sortit dès le grand matin " afin de louer des ouvriers *pour travailler* à sa vigne ;

* *Gr.* Car le roiaume.

2. & étant convenu avec les ouvriers d'un denier " pour leur journée, il les envoia à sa vigne.

3. Il sortit encore sur la troisiéme heure *du jour*, & en aiant vû d'autres qui se tenoient dans la place sans rien faire,

4. il leur dit : Allez-vous-en aussi vous autres à ma vigne, & je vous donnerai ce qui sera raisonnable ;

5. & ils s'y en allérent. Il sortit encore sur la sixiéme & sur la neuviéme heure *du jour*, & fit la même chose.

6. Enfin étant sorti sur l'onziéme heure, il en trouva d'autres qui étoient-là *, ausquels il dit : Pourquoi demeurez-vous là tout le long du jour sans travailler ?

* *Le Grec ajoute :* Sans rien faire.

7. Parce, lui dirent-ils, que personne ne nous a louez. Et il leur dit : Allez-vous-en aussi vous autres à ma vigne *".

* *Le Grec ajoute :* Et je vous donnerai ce qui sera raisonnable.

8. Le soir étant venu, le maître de la vigne dit à celui qui avoit le soin de ses affaires : Apellez les ouvriers, & paiez-les, en commençant depuis les derniers jusqu'aux premiers.

9. Ceux donc qui n'étoient venus *à la vigne* que vers l'onziéme heure, s'étant aprochez reçurent chacun un denier.

10. Ceux qui avoient été louez les premiers venant à leur tour, crurent qu'on leur donneroit davantage : mais ils ne reçurent non plus qu'un denier chacun ;

11. & en le recevant ils murmuroient contre le pere de famille ",

12. en disant : Ces derniers n'ont travaillé qu'une heure, & vous nous les égalez, à nous qui avons porté le poids du jour & de la chaleur.

13. Mais pour réponse il dit à l'un d'eux : Mon ami, je ne vous fais point de tort : n'étes-vous pas convenu avec moi d'un denier *pour votre journée* ?

S. Jer. S. Hilar. 20. S. Greg. le Grand Hom. 19. sur les Evang. S. Aug. Sermon 237. du tems.

¥. 1. *Expl.* Les Romains & les Juifs divisoient les douze heures du jour en quatre parties, dont chacune comprenoit trois heures : ces quatre parties se nommoient la premiere, la troisieme, la sixieme & la neuviéme heure, & comme il y avoit des prieres publiques atachées au commencement de ces heures, c'est de là que plusieurs parties de l'Office de l'Eglise ont pris le nom de Prime, Tierce, Sexte & None.

¥. 2. *Expl.* Piece d'argent qui valoit, selon la monnoie d'aujourd'hui, trente-huit deniers.

¥ 7. *Expl.* Plusieurs saints Peres & Interprétes entendent cette parabole de la vocation des Juifs & des Gentils dans l'Eglise. Ils divisent en quatre tout le tems qui dura depuis la creation du monde jusqu'à l'avenement de JESUS CHRIST sur la terre, & disent que l'onzieme heure marque le tems des Apôtres & de la vocation des Gentils ausquels les Juifs ont porté envie, parce qu'aiant été apellez si tard à la foi, ils ont reçu pour récompense le même roiaume celeste. D'autres l'expliquent de ceux qui aux différens ages de la vie, sont apellez par une grace & une vocation particuliere aux œuvres de la justice.

¥. 11. *Expl.* Selon S. Chrisostome dans ces sortes de paraboles, on ne doit point s'embarasser à chercher un juste raport entre chaque circonstance de la figure & de la chose figurée.

¥ Hom. 65. sur saint Matt.

14. Prenez ce qui vous apartient, & vous en allez : pour moi, je veux donner à ce dernier autant qu'à vous.

15. Ne m'eſt-il donc pas permis de faire ce que je veux *? Et votre œil eſt-il mauvais, parce que je ſuis bon "?

* Gr. De ce qui eſt à moi ?

16. Ainſi les derniers ſeront les premiers, & les premiers ſeront les derniers "; parce qu'il y en a beaucoup d'apellez, mais peu d'élûs ¶.

Supr. 19. 30. Marc. 10. 31. Luc. 13. 30.

17. Or † Jesus s'en allant à Jeruſalem, il prit à part ſes douze diſciples *, & leur dit :

† III. Medi de Carême. * Gr. Dans le chemin.

18. Nous allons à Jeruſalem, & le Fils de l'homme ſera livré aux Princes des Prêtres & aux Scribes, qui le condamneront à la mort,

Marc. 10. 32. Luc. 18. 31.

19. & le livreront aux Gentils, afin qu'ils le traitent avec moquerie, & qu'ils le fouetent & le crucifient "; & il reſſuſcitera le troiſiéme jour.

20. Alors † la mere des enfans de Zébédée s'aprocha de lui avec ſes *deux* fils, & l'adora " en témoignant qu'elle vouloit lui demander quelque choſe.

† S. Jean porte Latine. S. Jaques Apotre. Marc. 10. 35.

21. Il lui dit : Que voulez-vous ? Ordonnez, lui dit-elle, que mes deux fils que voici, ſoient aſſis dans votre roiaume, l'un à votre droite, & l'autre à votre gauche ".

22. Mais Jesus *leur* répondit : Vous ne ſavez ce que vous demandez. Pouvez-vous boire le calice que je dois boire * ? Ils lui dirent : Nous le pouvons.

* Gr. Et être baptiſés au bâteme dont je ſerai batiſé. Et de même aux ỳ. ſuivans.

23. Il leur repartit : Il eſt vrai que vous boirez le calice que je boirai * : mais pour ce qui eſt d'être aſſis à ma droite ou à ma gauche, il ne dépend pas de moi de vous le donner, mais il ſera donné à ceux à qui mon Pere l'a préparé " ¶.

24. Les dix autres *Apôtres* aiant entendu ceci, en conçurent de l'indignation contre les deux freres.

Marc. 10. 40.

25. Et Jesus les aiant apellez à lui, leur dit : Vous ſavez que les Princes des nations les dominent *, & que ceux qui ſont grands parmi eux les traitent avec empire.

Luc. 22. 25. * C'eſt à dire qu'ils font de leur volonté la regle de leur gouvernement.

26. Il n'en doit pas être de même parmi vous autres * : mais que celui qui voudra devenir plus grand parmi vous, ſoit votre ſerviteur :

* Lat. Il n'en ſera pas ainſi parmi vous

27. & que celui qui voudra être le premier d'entre vous, ſoit votre eſclave :

28. comme le Fils de l'homme n'eſt pas venu pour être ſervi, mais pour ſervir,

Supr. 20. 7.

ỳ. 15. *Expl.* Faut-il que vous ſoiez malin & envieux, parce que je ſuis bon?

ỳ. 16. *Expl.* S. Chriſoſtome dit que ce n'eſt point proprement une concluſion de la parabole : mais que Jesus-Christ veut faire entendre, que ſi l'on a été ſurpris de la maniere dont les derniers de ces ouvriers furent egalés aux premiers, on verra un jour avec plus d'etonnement, que les Juifs, qui etoient par leur vocation les premiers, ſont devenus par leur incredulité les derniers à l'egard des Gentils, qui ont reçu l'Evangile avec une prompte obéïſſance.

ỳ. 19. *Expl.* Jesus-Christ repete encore ici cette prediction, dit S. Jerôme, pour préparer ſes Apôtres à la mort, & au candale de la croix.

ỳ. 20. *Lat.* L'adorant, & lui demandant quelque choſe. Il paroît par ſaint Marc que le tems qu'on a exprimé eſt le vrai ſens *Marc.* 10. 35.

ỳ. 21. *Expl.* Selon S. Marc ce furent Jaques & Jean, qui firent eux-mêmes cette demande à Jesus-Christ ; c'eſt qu'ils la firent par la bouche de leur mére, aiant quelque honte de la faire eux-mêmes : auſſi Jesus adreſſe-t-il la reponſe, non à la mere, mais aux enfans.

ỳ. 23. *Expl.* Quand Jesus-Christ nomme ſon Pere, dit S. Auguſtin, il ne pretend pas ſe ſeparer d'avec lui quant à ſa divinité, comme ils n'avoient pas conjointement la même puiſſance. Mais il veut ſeulement faire comprendre à ſes Apôtres, que ce n'etoit pas à ce qu'ils voioient de cet Homme-Dieu, qu'il apartenoit de diſtribuer aux juſtes les divers degrés de gloire & de recompenſe.

1. *Liv. de la Trin. chap.* 12.

vir,

vir, & donner sa vie pour la rédemption * de plusieurs " ¶.

* *Au. Gr.* Rançon. *Marc.* 10. 46. *Luc.* 18. 35.

29. Lorsqu'ils sortoient de Jéricho, il fut suivi d'une grande troupe de peuple :

30. & deux aveugles " qui étoient assis le long du chemin, aiant oui dire que JESUS passoit, commencérent à crier en disant : Seigneur, Fils de David, aiez pitié de nous.

* *Expl.* Peut-être par respect pour JESUS-CHRIST, qu'ils croioient qui se tenoit importuné de ces cris.

31. Et le peuple les reprenoit pour les faire taire * : mais ils se mirent à crier encore plus haut en disant : Seigneur, Fils de David, aiez pitié de nous.

32. Alors JESUS s'arréta, & les aiant apellez, il leur dit : Que voulez-vous que je vous fasse ?

33. Seigneur, lui dirent-ils, que nos yeux soient ouverts.

34. JESUS étant donc ému de compassion à leur égard, leur toucha les yeux ; & au même moment ils recouvrerent la vûe, & le suivirent *.

* Encore plus du cœur que des pieds, dit S. Jerôme.

℣. 28. *Expl.* C'est à dire, en general pour tous les hommes, pour qui son précieux Sang a été répandu ; & particulierement, selon S. Jerôme, pour ceux qui devoient en recueillir le fruit salutaire en croiant en lui.

℣. 30. *Expl.* S. Marc & S. Luc ne marquent qu'un aveugle, qu'ils nomment Bartimée : c'est sans doute que celui-là étoit plus connu que l'autre.

CHAPITRE XXI.

JESUS fait son entrée en Jerusalem. Il chasse du temple les marchands. Il ferme la bouche aux Pharisiens qui murmurent de son triomphe. Les Apôtres s'étonnent de ce qu'un figuier, qu'il avoit maudit, étoit mort. Il leur declare ce que peut faire la foi. Les Pharisiens lui demandant d'où il a son pouvoir, il leur répond en leur demandant d'où venoit celui de S. Jean. Il leur propose la parabole d'un homme qui avoit deux enfans, l'un bon en aparence, & l'autre méchant, qui changerent tous deux. Puis la parabole des vignerons qui après avoir tué les serviteurs, tuerent le fils de leur maître. Le roiaume de Dieu sera transferé aux Gentils.

¶ BENEDICTION DES PALMES. *Marc.* 11. 1. *Luc.* 19. 29.

1. LOrsqu'ils † aprochérent de Jerusalem, étant arrivez à Bethphagé ", près de la montagne des Oliviers, JESUS envoia deux de ses disciples,

2. & leur dit : Allez à ce village qui est devant vous, & vous y trouverez en arrivant une ânesse liée, & son ânon auprès d'elle ; déliez-la, & me l'amenez.

3. Si quelqu'un vous dit quelque chose, dites-lui que le Seigneur en a besoin, & aussi-tôt il les laissera emmener *.

* *Expl.* Car il est maître de la volonté des hommes.

4. Or tout ceci s'est fait, afin que cette parole du Prophete fût acomplie :

5. Dites à la fille de Sion * : Voici votre Roi qui vient à vous, plein de douceur, monté sur une ânesse, & sur l'ânon de celle qui est sous le joug ".

* *i. e.* A Jerusalem : ou, à toute la nation des Juifs. *Isai.* 62. 11. *Zach.* 9. 9. *Jean.* 12 15.

6. Les disciples s'en allérent donc, & firent ce que JESUS leur avoit commandé.

℣. 1. *Expl.* Bethphagé étoit un village peu éloigné de Jerusalem qui apartenoit aux Prêtres, & où l'on nourrissoit peut-être les agneaux & les autres bêtes que l'on devoit immoler.

℣. 5. *Expl.* Cette Prophetie prouve au peuple Juif, que le tems étoit arrivé de voir acomplir en la personne de JESUS-CHRIST ce qui lui avoit été predit du Messie.

7. Et aiant amené l'ânesse & l'ânon, ils les couvrirent de leurs vétemens, & le firent monter dessus ".

8. Une grande multitude de peuple étendit aussi ses vétemens le long du chemin, les autres coupoient des branches d'arbres, & les jetoient par où il passoit * :

* *Expl.* Pour faire à cette pompe un ornement dont on ne s'étoit pas encore aviſé jusqu'alors. *Psal.* 17. 26. *Marc.* 11. 10. *Luc.* 19. 38.

9. & tous ensemble, tant ceux qui alloient devant lui, que ceux qui le suivoient, crioient : Hosanna ", *salut & gloire* au fils de David : beni soit celui qui vient au nom du Seigneur ¶ : Hosanna, *salut & gloire lui soit* au plus haut des cieux.

10. Lorsqu'il † fut entré dans Jerusalem, toute la ville en fut émue ; & chacun demandoit : Qui est celui-ci" ?

† I. Mardi de Carême.

11. Mais ces peuples *qui l'acompagnoient*, disoient : C'est Jesus le Prophete *, qui est de Nazareth en Galilée.

* Marqué dans la prédiction de Moïse. *Deut.* 18. 15. *Luc.* 19. 45. *Jean.* 2. 14. *Isai.* 56 7. *Jerem.* 7. 11. *Luc.* 19. 46.

12. Jesus étant entré dans le temple de Dieu, chassa tous ceux qui vendoient " & qui achetoient dans le temple : il renversa les tables des changeurs, & les bancs de ceux qui y vendoient des colombes " ;

13. & leur dit : Il est écrit. Ma maison sera apellée la Maison de la priére ; & vous autres, vous en avez fait une caverne de voleurs.

14. Alors des aveugles & des boiteux vinrent à lui dans le temple, & il les guérit.

15. Mais les Princes des Prêtres & les Scribes voiant les merveilles qu'il avoit faites, & les enfans * qui crioient dans le temple, & qui disoient : Hosanna, *salut & gloire* au fils de David, en conçurent de l'indignation ;

* Sans doute poussés par l'esprit de Dieu.

16. & lui dirent : Entendez-vous bien ce qu'ils disent " ? Oui, leur dit Jesus. Mais n'avez-vous jamais lû *cette parole* : Vous avez tiré la louange la plus parfaite de la bouche des petits enfans, & de ceux qui sont à la mammelle ? *Psal.* 8. 3.

17. Et les aiant laissez-là, il sortit de la ville, & s'en alla à Bethanie, où il demeura *pendant la nuit* ¶.

18. Le matin, lorsqu'il revenoit à la ville, il eut faim * ;

* Il prouvoit ainsi la verité de sa chair. *Marc.* 11. 13.

19. & voiant un figuier sur le chemin, il s'en aprocha : mais n'y aiant trouvé que des feuilles, il lui dit : Qu'à jamais il ne naisse de toi aucun fruit ; & au même moment le figuier secha ".

20. Ce que les disciples aiant vû *, ils furent saisis d'étonnement, & *se* dirent *l'un à l'autre* : Comment ce figuier s'est-il séché en un instant ?

* *Expl.* Le jour suivant. *Marc.* 11. 20.

21. Alors Jesus leur dit : Je vous dis

℣. 7. *Expl.* Sur l'un des deux, & plutôt sur l'ânon que sur l'anesse, selon S. Jerôme, & comme les autres Evangelistes semblent le dire, ne parlant que de l'ânon seul : ou bien il monta successivement sur l'ânesse & sur l'ânon.

℣. 9. *Expl.* *Hosanna*, qui étoit une aclamation fort en usage parmi les Juifs, répond à nos cris de *Vive le Roi.*

℣. 10. *Expl.* Non qu'ils ignorassent tout à fait qui il étoit : mais la prévention qu'ils avoient contre la personne empêchoit qu'ils ne pussent rien comprendre, ni à son entrée triomphante, ni au veritable sens des aclamations publiques.

℣. 12. *Expl.* S. Jerôme croit que c'étoient les Prêtres mêmes qui faisoient vendre à leur profit dans le parvis exterieur du temple, tous les animaux qui devoient s'offrir en sacrifice, pour la commodité de ceux qui venoient de loin. D'autres Interpretes ont cru que les Prêtres louoient seulement ce lieu aux Marchands, & en tiroient du profit pour eux.

Ibid. *Expl.* S. Jerôme admirant comment cette multitude de gens interessés se laissérent ainsi chasser par un seul homme, dit qu'il faloit qu'il sortit des yeux du Sauveur des traits de feu & des raions tout celestes, & qu'il parût quelque éclat de sa divinité sur son visage, dont ils fussent eblouis.

℣. 16. *Expl.* C'est comme s'ils lui eussent dit : Pouvez vous souffrir qu'on vous rende des honneurs qui n'apartiennent qu'à Dieu, & qu'on dise de votre personne ce qui ne peut s'atribuer qu'au Messie & au Roi de tout Israel.

℣. 19. *Expl.* Action prophetique de Jesus, qui trace dans ce figuier, une image de rigueur de sa justice envers tous ceux en qui il ne trouveroit point de dignes fruits de penitence en quelque tems qu'il vint à eux.

en vérité que si vous avez de la foi, & que vous n'hésitiez point *dans votre cœur*, non seulement vous ferez *ce que vous venez de voir* en ce figuier ; mais quand même vous diriez à cette montagne : Ote-toi de là, & te jete dans la mer, cela se fera * ;

* Voiez plus haut 17. 19. *Supra* 7. 7. *Marc.* 11. 24 *Joan.* 14. 13. & 16. 23. 24. 26.

22. & quoi que ce soit que vous demandiez dans la priére avec foi, vous l'obtiendrez.

23. Etant arrivé dans le temple, les Princes des Prêtres & les Senateurs du peuple *Juif* le vinrent trouver comme il enseignoit, & lui dirent : Par quelle autorité faites-vous ces choses ; & qui vous a donné ce pouvoir " ?

Marc. 11. 28. *Luc.* 20. 2.

24. Jesus leur répondit : J'ai aussi une demande à vous faire ; & si vous m'y répondez, je vous dirai par quelle autorité je fais ceci.

25. D'où étoit le batême de Jean : du ciel ou des hommes ? Mais eux raisonnoient *ainsi* en eux-mêmes :

26. Si nous répondons *qu'il étoit* du ciel, il nous dira : Pourquoi donc n'y avez-vous pas crû " ? Et si nous répondons *qu'il étoit* des hommes, nous avons à craindre le peuple : car Jean passoit pour un Prophete dans l'estime de tout le monde.

27. Ils répondirent donc à Jesus : Nous ne savons. Et il leur répondit aussi : Je ne vous dirai point non plus par quelle autorité je fais ceci.

28. Mais que vous semble *de ce que je m'en vas vous dire* ? Un homme avoit deux fils ; & s'adressant au premier, il lui dit : Mon fils allez-vous-en aujourd'hui travailler à ma vigne.

29. Son fils lui répondit : Je ne veux pas y aller ; mais après étant touché de repentir, il y alla.

30. Il vint ensuite trouver l'autre, & lui fit le même commandement : mais quoiqu'il lui répondit : J'y vas, Seigneur ; il n'y alla point.

31. Lequel des deux a fait la volonté de son pere ? Le premier, lui dirent-ils. Et Jesus ajouta : Je vous * dis en vérité que les Publicains, & les femmes prostituées vous devanceront dans le roiaume de Dieu * .

* C'est aux Prêtres, aux Pharisiens & aux Docteurs de la loi qu'il s'adresse.

* *Gr.* Montrent le chemin au roiaume de Dieu.

32. Car Jean est venu à vous dans la voie de la justice *, & vous ne l'avez point crû : les Publicains au contraire, & les femmes prostituées l'ont crû ; & vous, après même avoir vû leur *exemple*, vous n'avez point été touchez de repentir, ni portez à le croire.

* *i.e.* Par une vie de penitence & d'une de justice irreprochable.

33. Ecoutez une autre parabole † : Il y avoit un pere de famille ", qui aiant planté une vigne, l'enferma d'une haie, & creusant dans la terre, il y fit un pressoir, & y bâtit une tour : puis l'aiant louée à des vignerons, il s'en alla en un païs éloigné.

† III. Vendredi de Carême. *Matt.* 12. 1. *Luc.* 20. 9. *Isai.* 5. 1. *Jer.* 2. 21.

34. Or le tems des fruits étant proche, il envoia ses serviteurs * aux vignerons pour recueillir le fruit de sa vigne.

* *i.e.* Quelques Prophetes.

35. Mais les vignerons s'étant saisis de ses serviteurs, batirent l'un, tuérent l'autre, & en lapidérent un autre.

36. Il leur envoia encore d'autres serviteurs en plus grand nombre que les premiers, & ils les traitérent de même.

℣. 23. *Expl.* D'enseigner, de recevoir les honneurs du Messie, d'entrer en triomphe dans le Temple, d'en chasser les victimes destinées au sacrifice, &c.

℣. 26. *Expl.* En effet Jesus-Christ auroit inferé de leur aveu, que si la mission de Jean étoit du ciel, la sienne en étoit aussi : puisque Jean lui en avoit rendu un témoignage public.

℣. 33. *Expl.* Ce pere de famille est Dieu même ; la vigne qu'il a plantée est le peuple Juif, qu'il separa de tous les autres pour en faire son heritage. Il a pris soin ensuite de conserver & de cultiver cette vigne en plusieurs manieres. Les vignerons peuvent marquer les Rois, les Prêtres, les Docteurs de la loi, les Magistrats à qui Dieu confia le gouvernement du peuple Juif.

37. Enfin il leur envoia son propre fils *, disant *en lui-même* : Ils auront quelque respect pour mon fils ".

38. Mais les vignerons voiant le fils, dirent entr'eux : Voici l'héritier, venez, tuons-le, & nous serons * maîtres de son héritage.

39. Ainsi s'étant saisis de lui, ils le jetérent hors de la vigne, & le tuérent ".

40. Lors donc que le Seigneur de la vigne sera venu, comment traitera-t-il ces vignerons ?

41. Ils lui répondirent : Il fera périr misérablement ces méchans ", & il louera sa vigne à d'autres vignerons, qui lui en rendront les fruits dans la saison.

42. Jesus ajouta : N'avez-vous jamais lû *cette parole* dans les Ecritures : La pierre " qui a été rejetée par ceux qui bâtissoient, est devenue la principale pierre * de l'angle ? C'est le Seigneur qui l'a fait, & nos yeux le voient avec admiration.

43. C'est pourquoi je vous déclare que le roiaume de Dieu vous sera ôté, & qu'il sera donné à un peuple qui en produira les fruits *.

44. Celui qui se laissera tomber sur cette pierre ", s'y brisera : & elle écrasera celui sur qui elle tombera ".

45. Les Princes des Prêtres & les Pharisiens aiant entendu ces paraboles de Jesus, connurent que c'étoit d'eux qu'il parloit.

46. Et voulant se saisir de lui, ils aprehendérent le peuple : parce qu'ils le regardoient comme un Prophete ¶.

* *i.e.* Jesus-Christ.

Infra 26. 4. 27. 2. *Jean.* 11. 53.

* *Gr.* Rendons-nous.

Psal. 117. 22. *Act.* 4. 11. *Rom.* 9. 33. 1. *Pet.* 2. 7.

* *Lat.* La tête de l'angle.

* Reprobation des Juifs & vocation des Gentils.

℣. 37. *Expl.* Dieu n'a pas été trompé dans son attente : mais cela marque ce qui devoit naturellement arriver.

℣. 39. *Expl.* C'est ce que les Juifs executerent à l'égard de Jesus-Christ trois jours après ce discours.

℣. 41. *Expl.* On peut dire que ce fut le peuple qui fit cette réponse, & que Jesus l'aprouvant & la confirmant, les Prêtres, qui comprenoient le sens de la parabole, lui répondirent : A Dieu ne plaise. *V. S. Luc ch.* 20.

℣. 42. *Expl.* Cette pierre est Jesus-Christ même, que les Prêtres, les Pharisiens & les Docteurs de l'ancienne loi ont rebutée dans l'édifice de la sinagogue & de la maison de Dieu.

℣. 44. *Expl.* C'est à dire que celui qui prend de Jesus-Christ, un sujet de scandale & de chute au lieu de lui nuire, se blesse mortellement dans l'ame.

Ibid. *Expl.* C'est à dire, contre qui sera prononcé au jour du jugement l'arrêt de la damnation éternelle.

CHAPITRE XXII.

La parabole d'un Roi qui fait les nôces de son fils. Celui qui n'a pas la robe de nôces est jeté dehors dans les tenebres. Jesus *enseigne qu'il faut paier le tribut à Cesar. Il confond les Sadducéens qui nioient la resurrection. Le grand commandement de la loi est d'aimer Dieu de tout son cœur. David Pere de* Jesus-Christ, *l'apelle son Seigneur.*

† XIX. Dimanche après la Pentec.

1. Jesus † parlant encore en paraboles ", leur dit :

2. Le roiaume des cieux est semblable à un Roi * qui voulant faire les nôces de son fils ",

3. envoia ses serviteurs pour apeller

* *Autr.* Il se passe dans le roiaume des cieux quelque chose de semblable à ce qui arriva à un Roi. *Luc.* 14. 16. *Apoc.* 19. 9.

℣. 1. *Expl.* Jesus continue de réprocher aux Pharisiens leur ingratitude en paraboles, tant à cause qu'ils étoient indignes qu'on leur dit ouvertement les verités, que pour menager leurs esprits transportés de jalousie contre lui.

℣. 2. *Expl.* Cette parabole tend encore à faire voir la reprobation des Juifs & la vocation des Gentils, par l'infidelité des uns & la foi des autres au Fils de Dieu incarné pour former l'Eglise.

aux nôces ceux qui y étoient conviez * ; mais ils refuſérent d'y venir * .

4. Il envoia encore d'autres ſerviteurs, avec ordre de dire de ſa part aux conviez : J'ai préparé mon dîner, j'ai fait tuer mes bœufs & tout ce que j'avois fait engraiſſer ; tout eſt prêt, venez aux nôces.

5. Mais eux ne s'en mettant point en peine, s'en allérent, l'un à ſa maiſon des champs, & l'autre à ſon négoce :

6. les autres * ſe ſaiſirent de ſes ſerviteurs, & les tuérent après leur avoir fait pluſieurs outrages.

7. Le Roi l'aiant apris, en fut ému de colére * , & aiant envoié ſes armées, il extermina ces meurtriers, & brûla leur ville " .

8. Alors il dit à ſes ſerviteurs : Le feſtin des nôces eſt tout prêt ; mais ceux qui y avoient été apellez n'en ont pas été dignes * .

9. Allez donc dans les carrefours * , & apellez aux nôces tous ceux que vous trouverez * :

10. Ses ſerviteurs s'en allant alors par les rues, aſſemblérent tous ceux qu'ils trouverent, bons & mauvais * , & la ſale des nôces fut remplie de perſonnes qui ſe mirent à table.

11. Le Roi entra enſuite pour voir ceux qui étoient à table ; & y aiant aperçu un homme qui n'étoit point revêtu de la robe nuptiale " .

12. Il lui dit : Mon ami, comment êtes-vous entré en ce lieu ſans avoir la robe nuptiale ? Et cet homme demeura muet.

13. Alors le Roi dit à ſes gens : Liez lui les mains & les pieds, & jetez-le dans les ténébres extérieures " : c'eſt-là qu'il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

14. Car il y en a beaucoup d'apellez, mais peu d'elûs ¶ .

15. Alors † les Phariſiens s'étant retirez, firent deſſein entr'eux de le ſurprendre dans ſes paroles.

16. Ils lui envoiérent donc leurs diſciples avec les Herodiens " , lui dire : Maître, nous ſavons que vous êtes véritable, & que vous enſeignez la voie de Dieu dans la vérité, ſans avoir égard à qui que ce ſoit * ; parce que vous ne conſidérez point la perſonne dans les hommes :

17. dites-nous donc votre avis ſur ceci : *Nous* eſt-il libre de paier le tribut à Céſar, ou de ne le paier pas ?

18. Mais Jesus connoiſſant leur malice " , leur dit : Hipocrites, pourquoi me tentez-vous ?

19. Montrez-moi la piece d'argent qu'on donne pour le tribut. Et eux lui aiant preſenté un denier " ,

20. Jesus leur dit : De qui eſt cette image, & cette inſcription * ?

21. De Céſar, lui dirent-ils. Alors Jesus leur répondit : Rendez donc à

---

i. e. Les Juifs.

* *i. e.* Ils ne voulurent point deferer au témoignage de Jean pour croire en Jesus-Christ.

* *I. e.* Les Prêtres, les Docteurs de la loi, &c.

* *i. e.* Fit éclater les effets les plus rigoureux de ſa juſtice.

* Reprobation des Juifs.

* *Autr.* Rues paſſantes.

* Vocation des Gentils.

* Il y a dans l'Egliſe des bons & des méchans.

Supra 8. 12. & 13. 42. *Infra* 25. 30. *Marc.* 12. 13. *Luc.* 20. 20.

† XXII. Dimanche après la Pentec.

* *Autr.* A quoi que ce ſoit.

* Il ne l'ignoroit pas ; mais il vouloit les convaincre de leur devoir par leur reponſe.

℣. 7. *Expl.* C'eſt une prédiction de ce que devoient faire à l'égard de Jeruſalem les armées Romaines ſous la conduite de Veſpaſien & de Tite, qui executoient, ſans y penſer, les ordres de la juſtice de Dieu.

℣. 11. *Expl.* Cet homme figuroit tous ceux des Chrétiens, qui après être devenus enfans de l'Egliſe par la foi en Jesus-Christ, ſe perdent pour n'avoir pas eu ſoin de ſe revêtir des œuvres de juſtice & de charité, qui ſont les fruits de la foi.

℣. 13. *Expl.* Une privation entiére & ſans reſſource de la lumiére de Dieu, comme celle des damnez.

℣. 16. *Expl.* C'étoient des Officiers publics établis par le Roi Herode pour lever dans la Judée les impoſts que les Romains y avoient mis, après l'avoir ſubjuguée & rendue tributaire comme les autres Provinces.

℣. 18. *Expl.* Leur malice conſiſtoit en ce qu'ils vouloient rendre Jesus odieux au peuple qui avoit le tribut en horreur, s'il diſoit qu'il falloit le paier à l'Empereur ; ou l'acuſer devant les Romains d'être un chef de ſedition & de revolte, s'il repondoit qu'il ne falloit pas paier le tribut.

℣. 19. *Expl.* Une piece d'argent revenant à ſept ſols huit deniers monnoie de France.

César ce qui est à César, & à Dieu ce qui est à Dieu " ¶.

22. L'aiant entendu parler de la sorte, ils admirérent sa réponse, & le laissant ils se retirérent.

Act. 23. 8. 23. Ce jour-là les Sadducéens, qui nient la résurrection, le vinrent trouver, & lui proposérent une question,

Marc. 12. 19. *Luc.* 20. 28. *Deut.* 25. 5. 24. en lui disant: Maître, Moïse a ordonné que si quelqu'un mourût sans enfans, son frere épousât sa femme, & qu'il suscitât des enfans à son frere *mort*.

25. Or il y avoit sept freres parmi

* S. Chrisost. croit que c'est une parabole. nous *; dont le premier aiant épousé une femme, est mort; & n'aiant point eu d'enfans, il a laissé sa femme a son frere.

26. La même chose arriva au second, & au troisiéme: *& à tous les autres* jusqu'au septiéme.

27. Enfin cette femme est morte aussi après eux tous.

28. Lors donc que la résurrection arrivera, duquel de ces sept sera-t-elle femme, puisqu'ils l'ont tous eue?

29. Jesus leur répondit: Vous êtes dans l'erreur, ne comprenant pas les Ecritures, ni la puissance de Dieu.

* *Let.* Dans. 30. Car après * la résurrection les hommes n'auront point de femmes, ni les femmes de maris: mais ils seront comme les Anges " de Dieu dans le ciel.

31. Et pour ce qui est de la résurrection des morts, n'avez-vous point lû ces paroles que Dieu vous a dites:

32. Je suis le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac & le Dieu de Jacob? Or Dieu n'est point le Dieu des morts, mais des vivans ".

33. Et le peuple entendant ceci étoit dans l'admiration de sa doctrine.

34. Mais les Pharisiens aiant apris qu'il avoit imposé silence aux Sadducéens, s'assemblérent;

35. & † l'un d'eux, qui étoit Docteur de la loi, le tenta ", en lui faisant cette question:

† XVII. Dimanche après la Pentec.

36. Maître, quel est le grand commandement de la loi?

Marc. 12. 28. *Luc.* 10. 25. *Deut.* 6. 5. 37. Jesus lui répondit: Vous aimerez le Seigneur votre Dieu de tout votre cœur, de toute votre ame, & de tout votre esprit ".

38. C'est-là le plus grand, & le premier commandement.

Levit. 19. 18. *Marc.* 12. 31. 39. Et voici le second qui est semblable à celui-là *: Vous aimerez votre prochain comme vous-même.

* *i. e.* Qui en est l'effet & la suite. 40. Toute la loi & les Prophetes sont renfermez dans * ces deux commandemens.

* *Let.* Dépendent de ces, &c. *i. e.* Se reduisent à ces, &c. 41. Or les Pharisiens étant assemblez, Jesus leur fit cette demande,

42. & leur dit: Que vous semble du Christ? De qui est-il fils "? Ils lui répondirent: De David.

¶. 21. *Expl.* Il fait voir que les interêts des Rois ne sont pas contraires à ceux de Dieu; que sans blesser la pieté, on peut & on doit s'aquiter des uns & des autres, & qu'on est obligé en conscience à paier le tribut. *Voiez S. Paul aux Rom. ch.* 13.

¶. 30. *Expl.* Qui étant immortels n'ont point besoin de mariage pour perpetuer leur nature, & pour avoir des successeurs.

¶. 32. *Expl.* L'heresie principale des Sadducéens étoit de nier l'immortalité de l'ame; d'où il se portoient à nier aussi la Resurrection des corps: ainsi Jesus-Christ établit la premiere pour en conclure la seconde: c'est donc comme s'il leur eut dit: Ceux dont le Seigneur disoit qu'il étoit le Dieu, avoient donc un Dieu: or ils ne pouvoient l'avoir s'ils n'étoient pas: ils n'étoient plus dans leurs corps; car il y avoit deux cens ans que le dernier de ces Patriarches étoit mort, quand le Seigneur declaroit qu'il étoit leur Dieu: il faloit donc que ces ames fussent encore vivantes devant Dieu, & dans l'attente de la resurrection de leurs corps.

¶. 35. *Expl.* Voulut faire une épreuve de cette science si divine que l'on admiroit dans tous ses discours, & voir ce qu'il répondroit à une question fort agitée alors parmi eux.

¶. 37. *Expl.* Aimer Dieu de la sorte, dit S. Augustin, c'est raporter toutes les pensées de son esprit, tous les mouvemens de son cœur, & toutes les actions de sa vie à celui de qui on tient l'esprit, le cœur, & la vie. *De la doct. Chr. liv.* 2. *ch.* 22.

¶. 42. *Expl.* C'est à dire, de qui croiez-vous qu'il doive être fils?

43. Et comment donc, leur dit-il, David l'apelle-t-il en esprit * son Seigneur par ces paroles :

44. Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseiez-vous à ma droite jusqu'à ce que je réduise vos ennemis à vous servir de marche pied ?

45. Si donc David l'apelle son Seigneur, comment est-il son fils " ?

46. Personne ne lui put rien répondre : & depuis ce jour-là nul n'osa plus lui faire de questions ¶.

* *Expl.* Par le S. Esprit. *Marc.* 12. 36.

℣. 45. *Expl.* JESUS-CHRIST prouve par là qu'il ne blasphémoit pas contre l'unité de Dieu, lorsqu'il se qualifioit le vrai fils de Dieu : mais qu'il y avoit en lui deux natures, l'une humaine selon laquelle David étoit son pere ; & l'autre divine, selon laquelle il étoit fils de Dieu & le Seigneur de David.

CHAPITRE XXIII.

Il faut croire les paroles, sans imiter les actions des méchans qui sont dans la chaire de Moïse. JESUS *découvre leur hipocrisie, & recommande l'humilité à ses disciples. Il parle hardiment contre les vices des Pharisiens. En le persecutant, ils rempliſſent la mesure de leurs peres. Le temple deviendra desert.*

†IL MARDI DE CAREME. 1. ALors † Jesus parla au peuple & à ses disciples,

2. en leur disant : Les Scribes & les Pharisiens sont assis sur la chaire de Moïse ".

3. Observez donc & faites tout ce qu'ils vous disent * : mais ne faites pas ce qu'ils font ; car ils disent *ce qu'il faut faire*, & ne le font pas.

4. Ils lient des fardeaux pesans & insuportables, & les mettent sur les épaules des hommes ; & ils ne veulent pas les remuer du bout du doigt " :

5. Ils font toutes leurs actions afin d'être vûs des hommes : c'est pourquoi ils portent * *les paroles de la loi écrites dans* des bandes de parchemin plus larges que les autres, & ont aussi des franges plus longues.

6. Ils aiment les premiéres places dans les festins, & les premiéres chaires dans les sinagogues.

7. *Ils aiment* qu'on les salue dans les places publiques, & que les hommes les apellent Maîtres.

8. Mais pour vous, ne desirez point qu'on vous apelle Maîtres ; parce que vous n'avez qu'un seul maître *, & que vous êtes tous freres.

9. N'apellez aussi personne sur la terre votre pere ; parce que vous n'avez qu'un Pere qui est dans les cieux.

10. Et qu'on ne vous apelle point Docteur *, parce que vous n'avez qu'un Docteur & qu'un maître, qui est le CHRIST ".

11. Celui qui est le plus grand

* *Expl.* Car ils ne disent que ce que Dieu a ordonné par Moïse. *S. Chrisost. Luc.* 11. 46. *Act.* 15. 10.

* *Let.* Ils étendent leurs philacteres. *Deut.* 6. 8. 22. 12. *Num.* 15. 38.

Marc. 12. 39. *Luc.* 11. 43. 20. 46.

Jacob 3. 1.

* *Le Grec ajoute :* Que est le CHRIST. *Malach.* 2. 6.

* *Let.* Maîtres.

℣. 2. *Expl.* C'est à dire, qu'ils ont par leur dignité l'autorité legitime pour enseigner & interpréter la loi.

℣. 4. *Expl.* C'est à dire, que par une rigueur excessive, ils exigent du peuple qu'il observe une infinité de traditions très-onereuses, en même tems qu'ils s'en exemtent eux-mêmes par une delicatesse inconcevable.

℣. 10. *Expl.* JESUS-CHRIST nous a voulu enseigner par là, qu'il n'y a que Dieu qui soit proprement notre Pere, & que JESUS-CHRIST qui soit proprement notre Maître & notre Docteur. Ce n'est qu'à lui que ce nom apartient en propre. *Voiez S. Paul* 1. *Cor.* III. 4. *Epl.* III. *S. Hil. Can.* 24. *S. Chrysost. sur S. Matt. Hom.* 73. *S. Jerôme.*

parmi vous, ſera votre ſerviteur".

Luc. 14. 11. 18. 14. 12. Car quiconque s'élevera, ſera abaiſſé; & quiconque s'abaiſſera, ſera élevé ¶.

13. Mais malheur à vous, Scribes & Phariſiens hipocrites, parce que vous fermez aux hommes le roiaume des cieux": car vous n'y entrez point vous-mêmes, & vous n'en permettez pas l'entrée à ceux qui deſirent d'y entrer *.

* *Let.* A ceux qui y entrent.

Marc. 12. 40. *Luc.* 20. 47. 14. Malheur à vous, Scribes & Phariſiens hipocrites, parce que ſous prétexte de vos longues priéres vous devorez les maiſons des veuves; c'eſt pour cela que vous recevrez un jugement plus rigoureux *.

* *Expl.* Parce qu'ils abuſoient d'une choſe auſſi ſainte que la priere.

15. Malheur à vous, Scribes & Phariſiens hipocrites, parce que vous courez la mer & la terre pour faire un proſélite*; & après qu'il l'eſt devenu, vous le rendez digne de l'enfer* deux fois plus que vous".

* *c. e.* Pour aſſocier quelqu'un à votre religion. * *Let.* Enfant de la géne.

16. Malheur à vous, conducteurs aveugles, qui dites: Si un homme jure par le temple, cela n'eſt rien; mais s'il jure par l'or du temple, il eſt obligé à ſon ſerment *.

* C'étoit l'amour de l'or & leur interêt propre qui les conduiſoit à ces maximes.

17. Inſenſez & aveugles que vous étes, lequel doit-on plus eſtimer, ou l'or, ou le temple qui ſanctifie l'or?

18. Et ſi un homme, *dites-vous*, jure par l'autel, cela n'eſt rien; mais quiconque jure par le don * qui eſt ſur l'autel, eſt obligé à ſon ſerment.

* D'où il revenoit quelque profit aux Prétres.

19. Aveugles que vous étes, lequel doit-on plus eſtimer, ou le don, ou l'autel qui ſanctifie le don?

20. Celui donc qui jure par l'autel, jure par l'autel, & par tout ce qui eſt deſſus.

21. Et quiconque jure par le temple, jure par le temple, & par celui qui y habite.

22. Et celui qui jure par le ciel, jure par le trône de Dieu, & par celui qui y eſt aſſis.

Luc. 11. 42. * *c. e.* Des moindres herbes ce que la loi n'ordonnoit pas. *Mich.* 6. 8. *Zachar.* 7. 9.

23. Malheur à vous, Scribes & Phariſiens hipocrites, qui paiez la dixme de la mente *, de l'aneth & du cumin, & qui avez abandonné ce qu'il y a de plus important dans la loi, ſavoir, la juſtice, la miſéricorde & la foi". C'étoit-là les choſes qu'il falloit pratiquer, ſans néanmoins omettre les autres.

24. Conducteurs aveugles, qui avez grand ſoin de paſſer *ce que vous buvez*, de peur d'avaler un moucheron, & qui avalez un chameau *.

* Proverbe contre ceux qui ſont exacts juſqu'au ſcrupule dans les plus petites choſes, & qui negligent les grandes.

25. Malheur à vous, Scribes & Phariſiens hipocrites, parce que vous nettoiez le dehors de la coupe & du plat, & que vous étes au-dedans pleins de rapine & d'impureté".

℣. 11. *Expl.* Par une veritable diſpoſition du cœur: car il doit conſiderer ſa dignité comme une charge, & non comme un honneur: c'eſt en vain qu'on allegue ce paſſage contre la Jerarchie de l'Egliſe; car la ſubordination s'y doit trouver comme dans tous les corps bien policés.

℣. 13. *Expl.* C'eſt à dire, que la jalouſie qu'ils avoient conçue contre JESUS-CHRIST, & le deſir de ſe maintenir dans l'autorité, les portoit à empécher qu'on ne le reconnût pour le Meſſie, en cachant au peuple l'acompliſſement des propheties qui le regardoient.

℣. 15. *Expl.* Ou parce que ces païens judaïſans, qui n'avoient pas changé de mœurs, perſuadés par les principes & par les exemples des Phariſiens que le lavement des mains & de tout le corps expioit les plus grands crimes, portoient au-delà de toutes les bornes les conſequences & la pratique de cette doctrine, dont les Phariſiens uſoient avec plus de moderation: ou bien parce que degoutés des pratiques de la loi & ſcandaliſés par le mauvais exemple des Phariſiens, ils retournoient à l'idolatrie par une eſpece d'apoſtaſie.

℣. 23. Expl. *La juſtice*, qui rend au prochain ce qu'on lui doit; *la miſericorde*, qui conſiſte dans les ſecours de la charité dont nous ſommes redevables aux autres; ſoit ſecours de conſeil ou de ſervices effectifs; *la bonne foi* dans les affaires qu'on a à traiter avec lui, la fidelité dans les promeſſes.

℣. 25. *Expl.* JESUS CHRIST reproche aux Phariſiens qu'ils avoient grand ſoin de l'exterieur, qu'ils affectoient aux yeux du monde une grande aparence de ſainteté, & que cependant ils avoient le fond du cœur tout plein de *rapine*, c. e. d'avarice qui les portoit à piller les veuves & les orphelins, & de *l'impureté* de toutes ſortes de vices.

26. Pharisien aveugle, nettoiez premiérement le dedans de la coupe & du plat; afin que le dehors en soit net aussi.

27. Malheur à vous, Scribes & Pharisiens hipocrites, parce que vous êtes semblables à des sepulcres blanchis, qui au-dehors paroissent beaux aux yeux des hommes, mais au-dedans sont pleins d'ossemens de morts, & de toute sorte de pourriture.

28. Ainsi au-dehors vous paroissez justes aux yeux des hommes; mais au-dedans vous êtes pleins d'hipocrisie & d'iniquité.

Voiez Luc. 11. 48. 29. Malheur à vous, Scribes & Pharisiens hipocrites, qui bâtissez des tombeaux aux Prophetes, & ornez les monumens des justes,

30. & qui dites: Si nous eussions été du tems de nos peres, nous n'eussions pas été leurs compagnons à répandre le sang des Prophetes.

31. Ainsi vous vous rendez témoignage à vous-mêmes, que vous êtes les enfans de ceux qui ont tué les Prophetes.

32. Achevez donc aussi de combler la mesure de vos peres".

Supra 3. 7. 33. Serpens, races de vipéres, comment pourrez-vous éviter d'être condamnez au feu de l'enfer?

† Saint Etienne premier Martir. 34. C'est pourquoi † je m'en vas vous envoier des Prophetes, des Sages, & des Scribes, & vous tuerez les uns, vous crucifierez les autres; vous en foueterez d'autres dans vos sinagogues, & vous les persécuterez de ville en ville;

* *Autr.* En sorte que, &c. *Gen. 4. 8. Hebr. 11. 4. 2. Parel. 24. 22.* 35. afin que * tout le sang innocent qui a été répandu sur la terre, retombe sur vous, depuis le sang d'Abel le juste, jusqu'au sang de Zacharie fils de Barachie", que vous avez tué entre le temple & l'autel".

36. Je vous dis en vérité que tout cela viendra *fondre* sur cette race qui est aujourd'hui.

* *i.e.* Habitans de Jerusalem. *Luc. 13. 34.* 37. Jerusalem, Jerusalem *, qui tuës les Prophetes, & qui lapides ceux qui sont envoiez vers toi, combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfans comme une poule rassemble ses petits sous ses aîles, & tu ne l'as pas voulu *?

* *i. e.* La plûspart sont demeurez insensibles à tous les effets de ma clemence. 38. Le tems s'aproche que votre maison demeurera deserte.

39. Car je vous déclare que vous ne me verrez plus desormais, jusqu'à ce que vous disiez *: Beni soit celui qui vient au nom du Seigneur ¶.

* *Expl.* A la fin du monde, où les Juifs se convertiront.

℣. 32. *Expl.* En rejetant avec mepris le regne de cet homme-Dieu que les Ecritures leur promettoient depuis tant de siecles comme leur Roi veritable & leur Sauveur: en faisant mourir le Seigneur des Prophetes, le Juste & le Saint des saints: en persecutant ensuite avec une extréme fureur les Apôtres & les autres ministres de l'Evangile.

℣. 35. *Expl.* Saint Jerôme dit que l'exemplaire des Nazaréens portoit: *Zacharie fils de Joiada*: ce qui paroit confirmé par ce qui est dit de ce Zacharie dans le vieux Testament.

Ibid. *Expl.* Jesus-Christ leur dit qu'ils attireront sur leur tête la vengeance de tout le sang innocent répandu, soit parce que consentant, comme dit S. Luc, à ce qu'avoient fait leurs peres, ils se rendoient leurs crimes comme propres, ou parce qu'ils alloient commettre le plus grand & le plus detestable de tous les crimes, en faisant mourir le Seigneur des Prophetes: ou peut-être veut-il marquer par là la rigueur extrême avec laquelle ce même crime devoit être puni. *Ch. 11. 48.*

CHAPITRE XXIV.

JESUS *prédit la ruine du Temple. Il avertit qu'il se faut garder des faux Prophétes. Il y aura de faux Christs, & des signes dans le Soleil, dans la Lune & dans les Etoiles. Le jour du jugement est inconnu. Le bon serviteur veille en attendant son Maître. Il faut se tenir prêt à l'avenement de* JESUS-CHRIST.

Marc. 13. 1. *Lu.* 21. 5. * *Let.* Les edifices du temple. *Luc.* 19. 34. * *Let.* Il ne demeurera pas ici pierre sur pierre, qui ne soit demolie. † PLUSIEURS SS. MARTIRS. *Is.* De la fin du monde. *Ephes.* 5. 6. *Colos.* 2. 18. * Tels furent Theodas, Simon le Magicien, tous les heresiarques. * *Voiez Joseph. liv.* 18. *des Antiq.*

1. LOrsque JESUS sortoit du temple pour s'en aller, ses disciples s'aprochérent de lui pour lui faire remarquer la structure & la grandeur de cet édifice *.

2. Mais il leur dit : Voiez-vous tous ces bâtimens ? Je vous le dis en vérité ; ils seront tellement détruits qu'il n'y demeurera pas pierre sur pierre *.

3. Et † lorsqu'il étoit assis sur la montagne des Oliviers, ses disciples s'aprochérent de lui en particulier, & lui dirent : Dites-nous quand ces choses arriveront, & quel signe il y aura de votre avénement & de la consommation du siécle * ".

4. Et JESUS leur répondit : Prenez garde que quelqu'un ne vous séduise :

5. parce que plusieurs * viendront sous mon nom, disant : Je suis le CHRIST ; & ils en séduiront plusieurs.

6. Vous entendrez aussi parler de guerres, & de bruits de guerres : mais gardez-vous bien de vous troubler ; car il faut que ces choses arrivent, mais ce ne sera pas encore la fin *.

7. Car on verra se soulever peuple contre peuple, & roiaume contre roiaume ; & il y aura des pestes, des famines & des tremblemens de terre en divers lieux.

8. Et toutes ces choses ne seront *que* le commencement des douleurs ".

9. Alors on vous livrera aux *Magistrats* pour être tourmentez, & on vous fera mourir ; & vous serez haïs de toutes les nations à cause de mon nom. *Supra* 10. 17. *Luc.* 21. 12. *Jean.* 15. 20. 16. 2.

10. En ce même-tems plusieurs trouveront des ocasions de scandale * & de chûte, se trahiront, & se hauront les uns les autres. * *Let.* Seront scandalisés.

11. Il s'élevera un grand nombre de faux-prophetes, qui séduiront beaucoup de personnes.

12. Et parce que l'iniquité sera acrue, la charité de plusieurs se refroidira.

13. Mais celui-là sera sauvé, qui persévérera jusqu'à la fin " ¶.

14. Et cet Evangile du roiaume sera prêché dans toute la terre, pour *servir de* témoignage à toutes les nations ; & c'est alors que la fin doit arriver.

15. Quand † donc vous verrez que l'a- † DERNIER DIMANCHE APRES LA PENTEC.

℣. 3. *Expl.* La destruction de la republique Judaïque & du temple étoit une image de la fin du monde, où l'Eglise devoit être transferée de la terre au ciel : & les signes pronostiques de l'une & l'autre, quelques differens qu'ils soient en eux-mêmes, s'expriment par les mêmes termes.

℣. 8. *Expl.* C'est à dire que ce n'étoient là que de foibles préludes de ce qui devoit arriver dans la suite, semblables aux premieres douleurs que sent une femme avant le travail de l'enfantement.

℣. 13. *Expl.* Sans se laisser ni séduire par les impostures des faux-prophetes ; ni ébranler par l'exemple du scandale & de la chûte des autres ; ni refroidir dans la charité. On peut entendre ces signes tant de la fin de la république Judaïque, que de celle du monde : les SS. Peres sont partagés là dessus.

bomination de la desolation ", qui a été prédite par le prophete Daniel, sera dans le lieu saint, que celui qui lit entende bien ce qu'il lit.

Marc. 13. 14. *Luc.* 21. 20. *Daniel.* 9. 27.

16. Alors que ceux qui seront dans la Judée, s'enfuient sur les montagnes.

17. Que celui qui sera au haut du toit, n'en descende point pour emporter quelque chose de sa maison.

18. Et que celui qui sera dans le champ, ne retourne point pour prendre sa robe".

19. Mais malheur aux femmes qui seront grosses, ou nourrices en ce tems-là *.

* *Expl.* Parce qu'elles ne pourront pas aisément fuir. *Act.* 1. 12.

20. Priez donc Dieu que votre fuite n'arrive point durant l'hiver", ni au jour du sabat *.

* La loi défendoit aux Juifs de faire de longs voiages en ce jour.

21. Car l'affliction de ce tems-là sera si grande, qu'il n'y en a point eu de pareille depuis le commencement du monde, & qu'il n'y en aura jamais.

22. Et si ces jours n'avoient été abrégez, nul homme n'auroit été sauvé: mais ces jours seront abrégez en faveur des élûs *.

* Plusieurs croient que cela ne regarde que la persecution de l'Antechrist.

23. Alors si quelqu'un vous dit": Le CHRIST est ici, ou il est là; ne le croiez point:

Marc. 13. 21. *Luc.* 17. 23.

24. parce qu'il s'élevera de faux-christs, & de faux-prophetes, qui feront de grands prodiges, & des choses étonnantes, jusqu'à séduire même, s'il étoit possible, les élûs.

25. J'ai voulu vous en avertir auparavant *.

* *i. e.* Prenez bien garde à vous.

26. Si donc on vous dit: Le voici dans le desert; ne sortez point pour y aller. *Si on vous dit*: Le voici dans le lieu le plus retiré de la maison; ne le croiez point.

27. Car comme un éclair qui sort de l'orient, paroît *tout d'un coup* jusqu'à l'occident, ainsi sera l'avenement du Fils de l'homme.

28. Par tout où le corps * se trouvera, là les aigles s'assembleront".

* *Gr.* Mort. *Luc.* 17. 37.

29. Aussi-tôt après ces jours d'affliction *, le soleil s'obscurcira, & la lune ne donnera plus sa lumiére, les étoiles tomberont du ciel, & les puissances des cieux seront ébranlées.

* *Let.* L'affliction de ces jours. *Isai.* 13. 10. *Ezech.* 32. 7. *Joel.* 2. 10. 3. 15. *Marc.* 13. 24. *Luc.* 21. 25.

30. Alors le signe" du Fils de l'homme paroîtra dans le ciel, & tous les peuples * de la terre seront dans les pleurs & dans les gémissemens; & ils verront le Fils de l'homme qui viendra sur les nuées du ciel avec une grande puissance & une grande majesté *.

* *Autr.* Toutes les tribus. * *Gr.* Gloire.

31. Et il envoiera ses Anges", qui feront entendre la voix éclatante de leurs trompettes, & qui rassembleront ses élûs des quatre coins * du monde,

* *L.* Vents. 1. *Corint.* 15. 52. 1. *Thess.* 4. 15.

Marc. 13. 21. *Luc.* 17. 23.

℣. 15. *Expl.* C'est à dire, la profanation abominable du lieu saint, qui étoit acompagnée & devoit être suivie de la derniere desolation. Elle arriva peut-être lors qu'une troupe de brigands entra dans le temple la force à la main, & se servit de ce lieu sacré, comme d'un fort pendant trois ans & demi, pour exercer mille violences contre le peuple.

℣. 18. *Expl.* Tout cela semble ne marquer qu'une grande necessité de fuir, & de fuir promtement.

℣. 20. *Expl.* A cause des incommodités de cette saison, qui rendent les chemins difficiles & les voiages beaucoup plus penibles.

S. Chrisost. Hom. 77. *Mald. Jans. Grot.*

℣. 23. *Expl* JESUS-CHRIST passe tout d'un coup de ce qui regardoit la ruine de Jerusalem à son dernier avenement, & en marque les signes à ses Apôtres.

℣. 28. *Expl.* C'est à dire par tout où sera JESUS-CHRIST, là s'assembleront les saints & les justes, qui comme des aigles auront pris leur vol au dessus de toutes les choses de la terre, & qui seront dignes de porter leur vue sur ce Soleil de justice, sans qu'ils en soient éblouis. D'autres donnent un sens tout contraire à ces paroles, & disent que par tout où il y aura un corps mort, *i. e.* une ame reprouvée, les aigles de l'enfer, *i. e.* les anges apostats ne manqueront pas de s'y assembler pour en faire leur proie.

℣. 30. *Expl.* Le signe du fils de l'homme sera la Croix du Sauveur eclatante comme un astre.

S. Chrisost. S. Jerome.

℣. 31. *Gr.* Avec une trompette de grand bruit, *Lat.* avec une trompette, & grand bruit. Il semble que JESUS-CHRIST fait allusion à la maniere dont s'étoit faite la publication de la loi; ou aux convocations du peuple.

Exod. 19. 16.

depuis une extrémité du ciel jusqu'à l'autre ".

* *Let.* Parabole.

32. Ecoutez une comparaison * prise du figuier. Quand ses branches sont déja tendres, & qu'il pousse ses feuilles, vous jugez que l'été s'aproche.

33. De même lorsque vous verrez toutes ces choses, sachez que *le roiaume de Dieu* est proche, & qu'il est *comme* à la porte ",

* *Let.* Cette generation. *i. e.* Les Juifs. *Jans.*

34. Je vous dis en vérité, que cette race * ne finira point, que toutes ces choses ne soient acomplies.

* *Autr.* Quand le ciel & la terre passeroient, mes paroles ne passeront point.

35. Le ciel & la terre passeront", mais mes paroles ne passeront point * ¶.

36. Or nul autre que mon Pere " ne sait ce jour & cette heure, non pas même les Anges du ciel.

37. Et il arrivera à l'avénement du Fils de l'homme, ce qui arriva au tems de Noé *.

* *i. e.* Lors qu'il bâtissoit l'Arche.

38. Car comme les derniers jours avant le deluge les hommes mangeoient & buvoient, se marioient, & marioient leurs enfans, jusqu'au jour que Noé entra dans l'arche;

39. & qu'ils ne connurent le *moment du* deluge que lorsqu'il survint & emporta tout le monde: ainsi arrivera-t-il à l'avénement du Fils de l'homme ".

* Pour participer à la gloire. * Avec les réprouvez

40. Alors de deux hommes qui seront dans un champ, l'un sera pris * & l'autre laissé *.

41. De deux femmes qui moudront à un moulin, l'une sera prise, & l'autre laissée.

† Un S. Confes. Pontife. *Marc.* 13. 32. 33. 34. *Luc.* 12. 39.

42. Veillez † donc, parce que vous ne savez pas à quelle heure votre Seigneur doit venir.

43. Car sachez que si le Pere de famille étoit averti de l'heure à laquelle le voleur doit venir, il est sans doute qu'il veilleroit, & qu'il ne laisseroit pas percer sa maison.

44. Tenez-vous donc aussi vous autres toujours prêts; parce que le Fils de l'homme viendra à l'heure que vous ne pensez pas ".

* *Let.* Pensez-vous.

45. Qui * est le serviteur fidéle & prudent ", que son maître a établi sur tous ses serviteurs, pour leur distribuer dans le tems leur nourriture?

Apocal. 16. 15.

46. Heureux ce serviteur, si son maître à son arrivée le trouve agissant de la sorte.

47. Je vous dis en vérité qu'il l'établira sur tous ses biens ¶.

48. Mais si ce serviteur est méchant, & que disant en son cœur: Mon maitre n'est pas prêt de venir;

49. il se mette à batre ses compagnons, & à manger & à boire avec des ivrognes:

50. le maître de ce serviteur viendra au jour qu'il ne s'y atend pas, & à l'heure qu'il ne sait pas:

51. il le separera, & lui donnera pour partage *d'être puni* avec les hipocrites *. C'est-là qu'il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

* *Autr.* Le mettra au rang des hipocrites. *Supra* 23. 42. *Infra* 25. 30.

℣. 31. *Expl.* Le ciel est pris ici pour l'endroit de la terre qui y répond.

℣. 33. *Let.* Qu'il est près à la porte. *Expl.* Saint Luc. 21. 31. met en cet endroit ce que l'on est obligé de supléer à ce que dit S. Matthieu.

℣. 35. *Expl.* Non de telle sorte qu'ils soient détruits & anéantis; mais en passant d'un état à un autre, étant changés & purifiés par la toute puissance de Dieu. *S. Jer.*

℣. 36. *Expl.* Sans pourtant exclure le Fils ni le saint Esprit; car les trois sont un seul Dieu & le Pere est nommé seul, parce qu'étant le principe des deux autres personnes, il est aussi le principe de leur connoissance.

℣. 39. *Expl.* C'est à dire, que la plûpart ne profiteront point de ces signes, & qu'occupés à passer la vie dans les plaisirs, à s'établir sur la terre, à y laisser leur nom & leur posterité, ils seront surpris du dernier jour, ou de celui de la mort.

℣. 44. *Expl.* Pour vous juger: vous devez donc être toujours prêts de paroître devant lui, & de lui rendre compte de votre vie.

℣. 45. *Expl.* L'Eglise l'aplique particulierement aux pasteurs. Jesus-Christ leur ordonne de veiller sans cesse à la conduite & à la garde du troupeau dans l'atente du dernier avenement.

CHAPITRE XXV.

La parabole des Vierges folles & des prudentes. Celle des talens qu'un homme distribue à ses serviteurs. Chacun est recompensé ou puni selon ses merites. Au jour du jugement JESUS-CHRIST *reconnoitra comme fait à lui-même ce qui aura été fait au moindre des siens.*

† UNE SAINTE VIERGE ET MARTIRE. Voiez Cant. 1. 1.

1. ALors † le roiaume des cieux sera semblable à dix vierges " qui aiant pris leurs lampes, s'en allérent au-devant de l'époux & de l'épouse.

2. Il y en avoit cinq d'entr'elles qui étoient folles, & cinq sages.

3. Les cinq qui étoient folles, aiant pris leurs lampes, ne prirent point d'huile avec elles ".

4. Les sages au contraire, prirent de l'huile dans leurs vases avec leurs lampes.

* Ce retardement est le tems de la vie. * *i. e.* Elles deviennent malades & meurent.

5. Et l'époux tardant * à venir, elles s'assoupirent toutes, & s'endormirent *.

6. Mais sur le minuit on entendit un grand cri: Voici l'époux qui vient, allez au-devant de lui.

7. Aussi-tôt toutes ces vierges se levérent, & préparérent leurs lampes *.

* *i. e.* A rendre conte de leur vie.

8. Mais les folles dirent aux sages: Donnez-nous de votre huile *, parce que nos lampes s'éteignent. * *i. e.* Faites-nous part de vos bonnes œuvres.

9. Les sages leur répondirent: De peur que ce que nous en avons ne suffise pas pour nous " & pour vous, allez plutôt à ceux qui en vendent, & achetez-en ce qu'il vous en faut ".

10. Mais pendant qu'elles alloient en acheter *, l'époux vint; & celles qui étoient prêtes entrérent avec lui aux nôces, & la porte fut fermée. * Cela marque leur inquietude.

11. Enfin les autres vierges vinrent aussi, & lui dirent: Seigneur, Seigneur, ouvrez nous.

12. Mais il leur répondit: Je vous dis * en vérité que je ne vous connois point. * *Autr.* Declare. *Marc.* 13. 33.

13. Veillez donc, par ce que vous ne savez ni le jour ni l'heure ¶ *. * *Gr.* Que le fils de l'homme doit venir.

14. Car † *le Seigneur* agit comme un homme ", qui devant faire un long voiage hors de son païs, apella ses serviteurs, & leur mit son bien entre les mains. † UN S. CONFES. PONTIFE. *Luc.* 19. 12.

15. Et aiant donné cinq talens à l'un, deux à l'autre, & un " à l'autre, selon la capacité * differente de chacun d'eux, il partit aussi-tôt. * *Le.* La force.

16. Celui donc qui avoit reçu cinq talens, s'en alla; il trafiqua avec cet argent, & il en gagna cinq autres.

℣. 1. *Expl.* Cette parabole tend à montrer la necessité de veiller sur son cœur dans l'attente de la mort & du jugement. Tous les chretiens sont figurés par ces dix vierges.

℣. 3. *Expl.* La lampe est le cœur ou la conscience; le feu de la lampe est la foi, & l'huile qui entretient ce feu est la Charité, qui ne fait pas seulement des bonnes œuvres, mais les fait pour Dieu & ne veut point d'autre recompense que lui-même.

℣. 9. *Expl.* C'est comme si elles disoient: Nous ne savons pas nous mêmes si notre conscience sera assés pure pour meriter d'obtenir misericorde.

Ibid. *Expl.* C'est une espece d'ironie, dit S. Augustin, par laquelle elles les renvoient à leurs flateurs, de qui leur vanité a reçu la vaine recompense des louanges humaines. *Epist.* 102. *ch.* 31. & 34.

℣. 14. *Expl.* Cet homme, c'est JESUS-CHRIST quitant la terre pour aller au ciel, & distribuant par le saint Esprit ses dons à ses serviteurs.

℣. 15. *Expl.* Le talent hebraique valoit 4627. livres monoie de France. Le dessein de cette parabole est de montrer la necessité que nous avons de travailler, chacun selon son talent & son emploi.

17. Celui qui en avoit reçu deux, en gagna de même encore deux autres.

18. Mais celui qui n'en avoit reçu qu'un, alla creuser dans la terre, & y cacha l'argent de son maître.

* A son dernier avenement, au jour du jugement.

19. Long-tems après *, le maître de ces serviteurs étant revenu, leur fit rendre compte.

20. Et celui qui avoit reçu cinq talens vint lui en presenter cinq autres, en lui disant: Seigneur, vous m'aviez mis cinq talens entre les mains, en voici, outre ceux-là, cinq autres que j'ai gagnez *.

* Cela marque les bonnes œuvres.

21. Son maître lui répondit: " O bon & fidéle serviteur, parce que vous avez été fidéle en peu de chose, je vous établirai sur beaucoup *d'autres*: entrez dans la joie de votre Seigneur.

22. Celui qui avoit reçu deux talens, vint aussi se presenter à lui, & lui dit: Seigneur, vous m'aviez mis deux talens entre les mains, en voici, outre ceux-là, deux autres que j'ai gagnez.

23. Son maître lui répondit: " O bon & fidéle serviteur; parce que vous avez été fidéle en peu de chose, je vous établirai sur beaucoup *d'autres*: entrez dans la joie de votre Seigneur ¶.

24. Celui " qui n'avoit reçu qu'un talent, vint ensuite, & lui dit: Seigneur, je sai que vous êtes un homme dur, que vous moissonnez où vous n'avez point semé, & que vous recueillez où vous n'avez rien mis *: * *Let.* Repandu.

25. c'est pourquoi comme je vous aprehendois, j'ai été cacher votre talent dans la terre; le voici, je vous rens ce qui est à vous.

26. Mais son maître lui répondit: Serviteur méchant & paresseux, vous saviez que je moissonne où je n'ai point semé, & que je recueille où je n'ai rien mis:

27. vous deviez donc mettre mon argent entre les mains des banquiers, afin qu'à mon retour je retirasse avec usure ce qui est à moi ".

28. Qu'on lui ôte le talent qu'il a, & qu'on le donne à celui qui a dix talens.

29. Car on donnera à tous ceux qui ont *déja*, & ils seront comblez de biens *; mais pour celui qui n'a point, on lui ôtera même ce qu'il semble avoir *. *Supra* 13. 12. *Marc.* 4. 25. *Luc.* 8. 18. 19. 25. * *Let.* Abonderont. * *Gr.* Ce qu'il a.

30. Et qu'on jete ce serviteur inutile dans les ténébres extérieures. C'est-là qu'il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

31. Or † quand le Fils de l'homme viendra dans sa majesté acompagné de tous ses * Anges, il s'asseiera sur le trône de sa gloire *. † LUNDI DE CARÊME. * *Gr.* Ses saints Anges. * *Let.* De sa majesté.

32. Et toutes les nations étant assemblées devant lui ", il séparera les uns d'avec les autres *, comme un berger separe les brebis d'avec les boucs: * *Expl.* Les elus d'avec les réprouvez.

33. & il placera les brebis * à sa droite, & les boucs à la gauche *. * *i. e.* Les élus.

34. Alors le Roi dira à ceux qui seront à sa droite: Venez, vous qui * *i. e.* Les reprouvez.

℣. 21. & 23. Let. *Euge.* Particule d'aprobation & de congratulation, qui n'en a point de semblable en notre langue.

℣. 24. *Expl.* Cet homme represente ceux qui n'usant point des dons de Dieu, en rejetent la cause sur sa dureté, qui se plaignent de ce qu'il exige d'eux les fruits des vertus, sans en avoir répandu en eux la semence par ses divers dons.

℣. 27. *Expl.* Cela marque que les Pasteurs, les Ministres de l'Evangile & tous les fidéles doivent tacher par toutes sortes de moiens de cultiver les dons & les graces de Dieu & de les faire fructifier.

℣. 32. *Expl.* Selon quelques uns dans la Palestine, & au lieu même d'où il monta au Ciel; afin de couronner les fruits ou punir l'abus de sa mort dans les hommes, au lieu même où il l'a soufferte pour eux. *S. Hil. an.* 25.

avez été benis par mon Pere ", poſſedez le roiaume qui vous a été préparé dès le commencement du monde.

Iſai. 58. 7. *Ezech.* 18. 7. 16. 35. Car j'ai eu faim, & vous m'avez donné à manger : j'ai eu ſoif, & vous m'avez donné à boire : j'ai eu beſoin de logement *, & vous m'avez logé :

* *Let.* J'ai été étranger. *Luc.* 7. 39. 36. j'ai été nud, & vous m'avez revétu : j'ai été malade, & vous m'avez viſité *: j'étois en priſon, & vous m'êtes venu voir ".

* *Autr.* Aſſisté.

37. Alors les juſtes lui répondront : Seigneur, quand eſt-ce que nous vous avons vû avoir faim, & que nous vous avons donné à manger ; ou avoir ſoif, & que nous vous avons donné à boire ?

38. Quand eſt-ce que nous vous avons vû ſans logement, & que nous vous avons logé ; ou nud, & que nous vous avons revétu ?

39. Et quand eſt-ce que nous vous avons vû malade, ou en priſon, & que nous vous ſommes venu viſiter ?

40. Et le Roi leur répondra : Je vous dis en vérité, qu'autant de fois que vous l'avez fait à l'égard de l'un de ces plus petits de mes freres * ; c'eſt à moi-même que vous l'avez fait.

* *i. e.* Des pauvres qui ſont regardés avec mépris dans le monde.

41. Il dira enſuite à ceux qui ſeront à la gauche : Retirez-vous de moi, maudits, *allez* au feu éternel, qui avoit été préparé pour le diable, & pour ſes anges ;

Pſal. 6. 9. *Supra* 7. 23. *Luc.* 13. 27.

42. car j'ai eu faim, & vous ne m'avez pas donné à manger : j'ai eu ſoif, & vous ne m'avez pas donné à boire :

43. j'ai eu beſoin de logement, & vous ne m'avez pas logé : j'ai été ſans habits : & vous ne m'avez pas revétu : j'ai été malade & en priſon, & vous ne m'avez pas viſité ".

44. Alors ils lui répondront auſſi : Seigneur, quand eſt-ce que nous vous avons vû avoir faim, ou avoir ſoif, ou ſans logement, ou ſans habits, ou malade, ou dans la priſon ; & que nous avons manqué à vous aſſiſter *.

* La dureté orgueilleuſe d'un cœur avare & ambitieux leur avoit fait oublier que JESUS-CHRIST étoit dans les pauvres. *Joan.* 5. 29. *Dan.* 12. 2.

45. Mais il leur répondra : Je vous dis en vérité, qu'autant de fois que vous avez manqué à rendre ces aſſiſtances à l'un de ces plus petits, vous avez manqué à me les rendre à moi-même.

46. Et *alors* ceux-ci iront dans le ſuplice éternel ; & les juſtes dans la vie éternelle ¶ .

℣. 34. *Expl.* C'eſt à dire que tout leur bonheur vient de cette benediction particuliere & de cet amour d'élection, qui eſt pour eux le principe de toutes les graces qui conduiſent au ſalut.

℣. 36. *Expl.* Le Seigneur n'exprime qu'une eſpece des bonnes œuvres, qui ſont celles de miſericorde, pour nous faire voir que ſi nous manquons à l'amour que nous devons à notre prochain, il eſt viſible que l'amour de Dieu n'eſt pas en nous.

℣. 43. *Expl.* Il y a une infinité d'autres ſujets de damnation, dont JESUS-CHRIST ne parle point. Il n'allegue que le défaut de bonnes œuvres, pour nous exciter à les pratiquer. Si la ſeule omiſſion des œuvres de miſericorde ſuffit, dit S. Auguſtin, pour damner un chrétien, que devons nous penſer de tous les crimes poſitifs.

CHAPITRE XXVI.

Les Princes des Prêtres tiennent conſeil pour faire mourir JESUS. *Une femme répand un parfum pretieux ſur ſa tête. Judas va traiter avec le grand Conſeil.* JESUS *parle de cette trahiſon pendant la Cene. Il inſtitue l'Euchariſtie. Il prédit à ſes diſciples qu'ils ſe ſcandaliſeront tous à ſon ſujet ; & à S. Pierre, qu'il le renoncera trois fois. Sa priere au jardin. Sa priſe. Saint Pierre prend l'épée pour le défendre. La fuite des diſciples.* JESUS *eſt acuſé devant Caïphe par de faux témoins. Il eſt jugé digne de mort. Les ſerviteurs lui font toutes ſortes d'outrages. S. Pierre le renonce par trois fois.*

†PASSION POUR LE DIMANCHE DES RAMEAUX.

1. JEsus † aiant achevé tous ces diſcours, dit à ſes diſciples :

2. Vous ſavez que la Pâque ſe fera dans deux jours " : alors le Fils de l'homme ſera livré pour être crucifié.

Marc. 14. 1. *Luc.* 22. 1.

3. Au même-tems les Princes des Prêtres * & les Anciens du peuple s'aſſemblérent dans la ſalle du Grand-Prêtre apellé Caïphe ;

* *Le Grec ajoute :* Les Docteurs de la loi.

4. & tinrent conſeil enſemble pour trouver moien de ſe ſaiſir adroitement de JESUS, & de le faire mourir".

5. Et ils diſoient : Il ne faut point que ce ſoit pendant la fête *, de peur qu'il ne s'excite quelque tumulte parmi le peuple.

* *i. e.* Le premier jour de la grande fête de Pâque.

6. Or JESUS étant à Béthanie dans la maiſon de Simon le lépreux,

Joan. 12. 2, 12 3. *Marc.* 14. 3.

7. une femme vint à lui avec un vaſe d'albaſtre, plein d'une huile de parfum de grand prix, qu'elle lui répandit ſur la tête lorſqu'il étoit à table".

8. Ce que ſes diſciples " voiant, ils s'en fâchérent, & dirent : A quoi bon cette perte ?

9. Car on auroit pû vendre ce parfum bien cher, & en donner l'argent aux pauvres.

10. Mais JESUS, ſachant ce qu'ils diſoient, leur dit : Pourquoi tourmentez-vous cette femme ? Ce qu'elle vient de faire envers moi eſt une bonne œuvre.

11. Car vous aurez toujours des pauvres parmi vous * : mais pour moi, vous ne m'aurez " pas toujours.

* *i. e.* Vous trouverez toujours des occaſions d'exercer la charité envers les pauvres.

12. Et lorſqu'elle a répandu ce parfum ſur mon corps, elle l'a fait pour m'enſevelir *par avance*".

13. Je vous dis en vérité, que par tout où ſera prêché cet Evangile ; c'eſt

---

℣. 2. *Expl.* Ce fut le Mardi que JESUS dit ces paroles : car c'étoit ſur le ſoir du Jeudi qu'on devoit faire l'immolation de l'Agneau Paſcal.

℣. 4. *Expl.* Ce conſeil ſe tint le Mecredi, & c'eſt pour cela, dit S. Auguſtin, qu'on jeûnoit autrefois ce jour-là, comme on jeûnoit le Vendredi, par ce que c'étoit le jour où JESUS-CHRIST avoit ſouffert.

S. Aug. Ep. 36. *n.* 30.

℣. 7. *Expl.* Cette hiſtoire n'eſt pas miſe ici dans l'ordre du tems ; ce fut ſix jours avant la Pâque : mais S. Matthieu la reprend ici pour faire connoître ce qui porta Judas à trahir ſon maître, c'eſt à dire, ſon avarice.

℣. 8. *Expl.* Il y a de l'aparence que Judas ſeul s'en fâcha, comme remarque ſaint Jean *chap.* 12. 4. mais ſouvent le pluriel eſt pris pour le ſingulier, comme lorſqu'il eſt dit (plus bas 27. 44) que les larrons crucifiez avec JESUS-CHRIST le blaſphémoient : ce qui ne s'entend que du mauvais.

℣. 11. *Gr.* Vous ne m'avez : preſent pour le futur, qui ſe lit par tout dans le Miſſel Romain & ailleurs. Voiez le même Evangeliſte c. 5. 46. & 6. 1. où le même verbe étant au preſent dans le Grec, eſt expliqué par le futur dans la Vulgate.

℣. 12. *Expl.* Il eſt bien probable qu'elle n'eut pas cette penſée : mais JESUS-CHRIST l'avoit pour elle ; & il tourna en un miſtere de religion ce devoir d'hoſpitalité que l'amour de Marie pour ſon Sauveur avoit déja conſacré.

à di-

à dire, dans tout le monde, on racontera à la louange de cette femme * ce qu'elle vient de faire.

* *Let.* En memoire d'elle.

14. Alors * l'un des douze, apellé Judas Iscariote, alla trouver les Princes des Prêtres,

i.e. Après que les Princes des Prêtres s'étoient assemblés.

15. & leur dit : Que voulez-vous me donner, & je vous le mettrai entre les mains ? Et ils convinrent *de lui donner* trente piéces d'argent ".

¥. 4. *Marc.* 14. 10. *Luc.* 22. 4.

16. Depuis ce tems-là il cherchoit une ocasion favorable pour le livrer entre leurs mains.

17. Or le premier jour " des azimes * les disciples vinrent trouver JESUS, & lui dirent : Où voulez-vous que nous vous préparions ce qu'il faut pour manger la Pâque ?

* *i. e.* Des jours ou l'on mangeoit les pains sans levain. *Marc.* 14. 12. *Luc.* 22. 7.

18. JESUS leur répondit : Allez dans la ville chez un tel ", & lui dites : Le maître vous envoie dire : Mon temsest proche ; je viens faire la Pâque chez vous avec mes disciples.

19. Les disciples firent ce que JESUS leur avoit commandé, & préparerent *ce qu'il falloit pour* la Pâque.

Matt. 14. 17. *Luc.* 22. 14. *Jean.* 13. 21.

20. Le soir étant donc venu, il se mit à table avec ses douze disciples.

21. Et lorsqu'ils mangeoient, il leur dit : Je vous dis en vérité, que l'un de vous me doit trahir.

22. Cette parole leur aiant causé une grande tristesse, chacun d'eux " commença à lui dire : Seroit-ce moi, Seigneur ?

23. Il leur répondit : Celui qui met la main avec moi dans le plat " me doit trahir.

24. Pour ce qui est du Fils de l'homme, il s'en va *, selon ce qui a été écrit de lui ; mais malheur à l'homme par qui le Fils de l'homme sera trahi : il vaudroit mieux pour lui qu'il ne fût jamais né.

Ps. 40. 10. * *i. e.* Il s'en retourne à son pere.

25. Judas, qui fut celui qui le trahit, prenant la parole, lui dit : Est-ce moi, *mon* Maître ? Il lui répondit : C'est vous-même *".

* *Let.* Vous le dites.

26. Or pendant qu'ils soupoient *, JESUS prit du pain, & l'aiant beni le rompit, & le donna à ses disciples, en disant : Prenez, & mangez : Ceci est mon corps ".

* *i.e.* Lors qu'ils étoient encore à table, après avoir mangé l'agneau Pascal.

27. Et prenant le calice ", il rendit graces, & il le leur donna, en disant : Buvez-en tous ;

1. *Cor.* 11. 24.

28. car ceci est mon sang, *le sang* de la nouvelle aliance *, qui sera * répandu pour plusieurs pour la remission des péchez.

* *Let.* Du nouveau Testament. * *Gr.* Est répandu.

29. Or je vous dis que je ne boirai plus desormais de ce fruit de la vigne, jusqu'à ce jour auquel je le boirai nou-

---

¥. 15. *Autr.* Lui compterent trente pieces d'argent ; ce qui valoit environ quarante six livres. Le sens qu'on a suivi dans le texte, est determiné par saint Luc chapitre 22. 5. *Pacti sunt pecuniam illi dare.*

¥. 17. *Expl.* Selon la loi c'etoit le soir du Jeudi, les jours de fête commençant dès la veille au soir : & ce fut le quatorziéme de la lune, qui répondoit au deuxiéme de notre mois d'Avril au soir.

¥. 18. *Expl.* Quelques Interprétes disent que l'Evangeliste suprime le nom du disciple, parce qu'il vivoit encore lors qu'il ecrivoit son Evangile, & qu'il ne voulut pas l'exposer, lui & sa famille à la fureur des Juifs.

¥. 22. *Expl.* Ils ne se sentoient point coupables d'un tel crime ; mais chacun craignoit sa propre fragilité, & se defioit de soi-même. *S. Jer.*

¥. 23. *Autr.* C'est celui qui met la main avec moi dans le plat, qui me doit trahir. *Expl.* Un de ceux qui mettent la main avec moi dans le plat : ce qui laisse encore la chose douteuse, & étoit une allusion que faisoit JESUS-CHRIST au vers. 19. du Pseaume 40. Car il est visible par ce que dit saint Jean, que le Fils de Dieu lui designa le traître à lui seul. *Jean. cap.* 13. *vers.* 23. 25. 26. 27. 28.

¥. 25. *Expl.* Il le lui dit peut-être tout bas, ou d'une autre maniere qui fit que Judas seul l'entendit.

¥. 26. *Expl.* C'est du pain avant qu'il soit consacré, dit S. Ambroise, mais après que JESUS-CHRIST a parlé c'est le corps de JESUS-CHRIST. *S. Amb. liv. 4. des Sacr. ch. 5.*

¥. 27. *Expl.* Il y avoit dans ce calice, selon les saints Peres & la Tradition, de l'eau meslée avec le vin.

veau avec vous dans le roiaume de mon Pere ".

30. Et aiant chanté le cantique *d'action de graces* *, ils s'en allérent à la montagne des Oliviers.

* *Let.* Aiant chanté l'himne.

31. Alors Jesus leur dit : Je vous ferai à tous cette nuit une ocasion de scandale ; car il est écrit : Je fraperai le Pasteur, & les brebis du troupeau seront dispersées.

Marc. 14. 27. *Joan.* 16. 32. *Zachar.* 13. 7.

32. Mais après que je serai ressuscité, j'irai avant vous en Galilée.

Marc. 14. 28. 16. 7.

33. Pierre lui répondit : Quand vous seriez pour tous les autres un sujet de scandale, vous ne le serez jamais pour moi.

34. Jesus lui repartit : Je vous dis en verité, qu'en cette même nuit, avant que le coq chante, vous me renoncerez trois fois.

Marc. 14. 30. *Joan.* 13. 38.

35. Mais Pierre lui dit : Quand il me faudroit mourir avec vous, je ne vous renoncerai point ". Et tous les autres disciples dirent aussi la même chose.

Marc. 14. 31. *Luc.* 22. 33. *Joan.* 13. 37.

36. Alors Jesus arriva avec eux en un lieu apellé Gethsemani * ; & aiant dit à ses disciples : Asseiez-vous ici pendant que je m'en irai prier là ;

* Au pied de la montagne des oliviers.

37. il prit avec lui Pierre, & les deux fils de Zebédée ", & il commença à s'atrister, & à être dans une grande affliction.

38. Alors il leur dit : Mon ame est triste jusqu'à la mort * " : demeurez ici, & veillez avec moi.

* *Autr.* Dans une tristesse mortelle.

39. Et s'en allant un peu plus loin, il se prosterna le visage contre terre, priant, & disant : Mon Pere, s'il est possible, *faites* que ce calice s'éloigne de moi : néanmoins que ma volonté * ne s'acomplisse pas, mais la vôtre.

* *i.e.* Celle qu'il avoit comme homme.

40. Il vint ensuite vers ses disciples, & les aiant trouvé dormans, il dit à Pierre : Quoi, vous n'avez pû veiller une heure " avec moi ?

41. Veillez, & priez, afin que vous ne tombiez point dans la tentation ; l'esprit est promt, mais la chair est foible ".

42. Il s'en alla encore prier une seconde fois, en disant : Mon Pere, si ce calice ne peut passer sans que je le boive, que votre volonté soit faite.

43. Il retourna ensuite vers eux, & les trouva encore endormis, parce que leurs yeux étoient apesantis *de sommeil.*

44. Et les quitant, il s'en alla encore prier pour la troisiéme fois, disant les mêmes paroles.

45. Après il vint trouver ses disciples, & leur dit : Dormez maintenant ", & vous reposez : voici l'heure qui est proche, & le Fils de l'homme

---

℣. 29. *Expl.* Il paroît par S. Luc que ces paroles ont été dites avant la Consecration du pain & du vin, lors que Jesus avoit distribue à ses Apôtres un calice où il n'y avoit que du vin. Quelques-uns croient que Jesus les adites une seconde fois après leur avoir distribué son sang, en les assurant qu'il ne boiroit plus son sang avec eux, qu'après sa Resurrection, lors que selon son humanité il seroit entré dans le regne & la gloire de son pere.

De la bras. & du lib. arb. ch. 7.

℣. 35. S. Pierre croioit pouvoir, dit S. Augustin, ce qu'il sentoit qu'il vouloit.

℣. 37. *Expl.* Afin que ceux qui avoient été témoins de sa gloire dans sa Transfiguration, le fussent aussi de cette extrême tristesse, à laquelle il voulut bien s'abandonner pour l'amour de nous.

℣. 38. *Expl.* Jesus-Christ prouve par cette grande tristesse la verité de son Incarnation, il montre combien ce qu'il a souffert pour nous lui a été douloureux, & il console par son exemple les personnes foibles dans les fraieurs de la mort.

℣. 40. *Expl.* Par ce terme *une heure*, Jesus-Christ a voulu marquer un très-petit espace de tems, pour taxer davantage la negligence des Apôtres. *Maldon. Jansen.*

℣. 41. *Expl.* C'est un avertissement qu'il leur donne de ne se pas assurer sur quelque ardeur qu'ils sentoient avant le peril, qui leur feroit connoître & sentir la foiblesse de la nature.

℣. 45. *Expl.* C'est une ironie, & comme un reproche que fait Jesus-Christ à ses Apôtres, de ce qu'ils étoient si assoupis en un tems où ils auroient dû veiller. *Theoph. Euth.*

va être livré entre les mains des pécheurs.

46. Levez-vous, allons ; voilà celui qui me doit trahir tout près d'ici.

Marc. 14. 43. *Luc.* 22. 47. *Jean.* 18. 3. 47. Il n'avoit pas encore achevé ces mots, que Judas un des douze arriva, & avec lui une grande troupe de gens armez d'épées & de bâtons *, qui avoient été envoiez par les Princes des Prêtres, & par les Anciens du peuple.

48. Or celui qui le trahiſſoit leur avoit donné un ſignal *pour le connoître*, en leur diſant : Celui que je baiſerai, c'eſt celui-là même *que vous cherchez* : Saiſiſſez-vous de lui ".

49. Auſſi-tôt donc il s'aprocha de Jesus, & lui dit : Je vous ſalue, mon maître. Et il le baiſa.

* *Expl.* Il lui repreſentoit l'enormité de l'action qu'il faiſoit & ſon ingratitude.

50. Jesus lui répondit : Mon ami, qu'êtes-vous venu faire ici * ? Et en même-tems tous les autres s'avançant ſe jeterent ſur Jesus, & ſe ſaiſirent de lui.

* Ce fut Simon-Pierre.

51. Alors un * de ceux qui étoient avec Jesus, portant la main à ſon épée, & la tirant en frapa un * des ſerviteurs du Grand-Prêtre, & lui coupa une oreille.

* Nommé Malchus.

52. Mais Jesus lui dit : Remettez votre épée en ſon lieu ; car tous ceux qui prendront l'épée *, periront par l'épée.

Geneſ. 9. 6. *Apocal.* 13. 10. * *Expl.* De leur autorité privée pour répandre le ſang humain, meriteront, &c.

53. Croiez-vous que je ne puiſſe pas prier mon Pere, & qu'il ne m'envoieroit pas ici en même-tems plus de douze legions d'Anges * .

* Il témoigne par là qu'il n'a pas beſoin de ſon ſecours.

54. Comment donc s'acompliront les Ecritures, *qui declarent* que cela ſe doit faire ainſi ?

Iſai. 53. 10.

55. En même-tems Jesus s'adreſſant à cette troupe, leur dit : Vous êtes venus ici armez d'épées & de bâtons pour me prendre, comme ſi j'étois un voleur : j'étois tous les jours aſſis au milieu de vous, enſeignant dans le temple, & vous ne m'avez point pris * .

* Il leur fait entendre que c'eſt lui-même qui leur donnoit le pouvoir de le prendre.

56. Mais tout cela s'eſt fait afin que ce que les Prophetes ont écrit fût acompli. Alors les diſciples l'abandonnant, s'enfuirent tous " .

Thren. 4. 20.

57. Ces gens s'étant donc ſaiſis de Jesus, l'emmenerent chez Caïphe, qui étoit Grand-Prêtre ", où les Scribes & les Anciens étoient aſſemblez.

Marc. 14. 50. *Jean.* 18. 24.

58. Or Pierre ſuivoit de loin * " juſqu'à la cour *de la maiſon* du Grand-Prêtre ; & étant entré, il s'aſſit avec les gens pour voir la fin de tout ceci.

* *Expl.* Pour voir où l'on meneroit ſon Maître.

59. Cependant les Princes des Prêtres & tout le Conſeil cherchoient un faux témoignage * contre Jesus, pour le faire mourir :

* *Expl.* Qui eut neanmoins aſſés de vrai-ſemblance pour colorer la calomnie.

60. & ils n'en trouvoient point *qui* fût ſuffiſant, quoique pluſieurs faux-témoins ſe fuſſent preſentez. Enfin il vint deux faux-témoins,

Jean. 2. 19. 61. qui dirent : Celui-ci a dit : Je puis détruire le temple de Dieu, & le rebâtir en trois jours " .

℣. 48. *Expl.* C'étoit une coutume parmi les Juifs de ſe ſaluer les uns les autres par le baiſer : Judas donna ce ſignal aux ſoldats, parce qu'ils auroient pû ſe tromper dans les tenebres, en prenant quelque autre pour lui.

Sur ſaint Matt. Hom. 85. ℣. 56. *Expl.* Ils virent bien, dit S. Chriſoſtome, qu'il ne ſe vouloit pas ſauver, puis qu'il ſe livroit volontairement à ſes ennemis.

℣. 57. *Expl.* Toutes les loix de Moïſe étant renverſées, Caïphe avoit acheté d'Herode à prix d'argent la grande ſacrificature pour cette année là ſeulement.

℣. 58. *Expl.* Pierre ſuit Jesus, mais de loin, par un mouvement d'amour melé, de la crainte de la mort.

℣. 61. *Expl.* Ces faux témoins alteroient les paroles de Jesus-Christ, car il ne s'étoit pas attribué la deſtruction du Temple, mais ſeulement la réparation de celui qu'ils auroient detruit. Ils n'en comprenoient pas auſſi le ſens : car ils attribuoient au temple materiel ce que Jesus avoit dit de ſon corps.

62. Alors le Grand-Prêtre se levant, lui dit : Vous ne répondez rien à ce qu'ils déposent contre vous ?

63. Mais JESUS demeuroit dans le silence. Et le Grand-Prêtre lui dit : Je vous commande par le Dieu vivant de nous dire si vous êtes le CHRIST Fils de Dieu.

Supra 16. 27. *Rom.* 14. 10. 1. *Thess.* 4. 15.

64. JESUS lui répondit : Vous l'avez dit " ; mais je vous declare " que vous verrez dans la suite le Fils de l'homme assis à la droite de la majesté de Dieu, qui viendra sur les nuées du ciel.

* Coutume parmi les Juifs pour témoigner de l'horreur de quelque chose.

65. Alors le Grand-Prêtre déchira ses vêtemens * ; en disant : Il a blasphémé : qu'avons-nous plus besoin de témoins ? Vous venez vous-mêmes de l'entendre blasphémer :

66. qu'en jugez-vous ? Ils répondirent ? Il a merité la mort.

* Marque du dernier mépris. *Isai.* 50. 6. *Marc.* 14. 65.

67. Alors ils lui cracherent au visage *, & ils le saperent à coups de poing, & d'autres lui donnerent des soufflets,

Luc. 22. 55. *Joan.* 18. 17.

68. en disant : CHRIST, prophetise-nous qui est celui qui t'a frapé " ?

69. Pierre cependant étoit au-dehors assis dans la cour. Et vne servante s'approchant, lui dit : Vous étiez aussi avec JESUS de Galilée.

70. Mais il le nia devant tout le monde, en disant : Je ne sai ce que vous dites.

71. Et lorsqu'il sortit hors de la porte *, une autre servante l'aiant vû, dit à ceux qui se trouverent là : Celui-ci étoit aussi avec JESUS de Nazareth.

* Gr. Pour entrer dans le vestibule.

72. Pierre le nia une seconde foi, en disant avec serment : Je ne connois point cet homme.

73. Peu après ceux qui étoient-là s'avançant, dirent à Pierre : Vous êtes certainement de ces gens-là ; car votre langage vous fait assez connoître.

74. Il se mit alors à faire des sermens execrables, & à dire en jurant : Qu'il n'avoit aucune connoissance de cet homme ; & aussi-tôt le coq chanta.

75. Et Pierre se ressouvint de la parole que JESUS lui avoit dite " : Avant que le coq chante, vous me renoncerez trois fois. Etant donc sorti dehors, il pleura amerement.

℣. 64. *Expl.* Ce qui signifie une affirmation, comme il paroît par saint Marc. 14. 16. qui exprime cette réponse de JESUS-CHRIST : *Vous l'avez dit*, par ces autres mots, *Je le suis.*

Ibid. *Expl.* C'est comme s'il leur disoit : Vous ne croiez point que je sois le CHRIST, à cause de l'état où vous me voiez : mais vous en serez un jour convaincus, lorsque vous verrez &c.

℣. 68. *Expl.* S. Marc dit qu'ils lui banderent les yeux : comme pour dire : Toi qui te vantes d'être le CHRIST, fais nous connoître si tu l'es veritablement, en nommant celui qui te frape.

℣. 75. *Expl.* S Luc marque expressement que ce ne fut qu'après que le Seigneur se fût retourné vers Pierre, & l'eut regardé non des yeux du corps ; dit S. Augustin, car cela ne se pouvoit, n'etant pas dans la même sale ; mais d'un regard interieur, en le touchant par sa grace.

De la Grace de JESUS-CH. 45

CHAPITRE XXVII.

Judas rend aux Prêtres l'argent qu'il a reçu d'eux, & se va pendre. JESUS acusé devant Pilate ne répond rien. Il est reconnu juste par la femme de ce juge. Le peuple lui prefere Barrabas. Pilate s'étant lavé les mains le fait fouetter, & le livre aux Juifs pour être mis en croix. Les soldats le chargent d'oprobres. Il est conduit pour être crucifié. On lui donne à boire du vin mêlé avec du fiel. On le crucifie entre deux voleurs. Les soldats partagent ses vêtemens. On dit des blasphémes contre lui. Le soleil s'éclipse. JESUS crie, Eli. On lui presente du vinaigre. Il jete un grand cri & rend l'esprit. Plusieurs miracles se font à sa mort. Joseph demande son corps, & l'ensevelit. On met des gardes à son tombeau.

1. LE matin étant venu, tous les Princes des Prêtres & les Sénateurs du peuple *Juif*, tinrent conseil contre JESUS pour le faire mourir ".

2. Et l'aiant lié, ils l'emménerent, & le mirent * entre les mains de Ponce Pilate leur Gouverneur ".

3. Cependant Judas qui l'avoit trahi, voiant qu'il étoit condamné *, se répentit " *de ce qu'il avoit fait*; & reportant les trente piéces d'argent aux Princes des Prêtres & aux Sénateurs,

4. il leur dit : J'ai péché en trahissant le sang innocent. Ils lui répondirent : Que nous importe ? C'est votre affaire.

5. Alors il jeta cet argent dans le temple, & s'étant retiré il alla se pendre.

6. Mais les Princes des Prêtres aiant pris l'argent, dirent : Il ne nous est pas permis de le mettre dans le trésor; parce que c'est le prix du sang

7. Et aiant délibéré là dessus; ils en achetérent le champ d'un potier, pour la sepulture des étrangers ".

8. C'est pour cela que ce champ est apellé encore aujourd'hui Haceldama; c'est à dire, le champ du sang.

9. Ainsi fut acomplie cette parole du prophete Jeremie * : Ils ont reçu les trente piéces d'argent qui étoient le prix de celui qui a été mis a prix, & dont ils avoient fait le marché avec les enfans d'Israël;

10. & ils les ont données pour *en acheter* le champ d'un potier, comme le Seigneur me l'a ordonné.

11. Or JESUS fut presenté devant le Gouverneur; & le Gouverneur l'interrogea en ces termes : Etes-vous le Roi des Juifs ? JESUS lui répondit : Vous le dites *.

12. Et étant acusé par les Princes des Prêtres & les Sénateurs, il ne répondit rien.

** Autr.* Et l'aiant emmené lié, ils le mirent, &c.

Marc. 15. 1. *Luc.* 23. 1. *Joan.* 18. 28.

** Expl.* Par les Prêtres qui s'écrierent tous qu'il étoit digne de mort comme blasphémateur. *Act.* 1. 18.

Act. 1. 19.

Zach. 11. 12.

* Quelques-uns croient que le nom de Jeremie s'est glissé ici pour celui de Zacharie. *Matt.* 15. 2. *Luc.* 23. 2. *Joan.* 18. 33.

** i. e.* Je le suis.

¥. 1. *Expl.* C'est a dire, qu'aiant déja résolu sa mort, ils songerent aux moiens d'executer leur dessein.

¥. 2. *Expl.* S. Jean en rend la raison, lorsqu'il dit qu'il n'étoit pas permis aux Juifs de faire mourir personne : cela etoit reserve au Gouverneur de la Province etabli par les Romains.

Serm. 5. sur la Pass. du Seigneur.

¥. 3. *Expl.* Son repentir, dit S. Leon, fut acompagné d'un nouveau crime, qui le porta à desesperer de la misericorde de JESUS-CHRIST.

¥. 7. *Expl.* Comme la somme de 30. pieces d'argent est fort petite, quelques Interpretes croient que le potier à qui ce champ apartenoit en avoit déja tiré toute la meilleure terre pour faire ses ouvrages : car il semble que ce champ devoit être assez grand, puis qu'il fut destiné à la sepulture des etrangers, & sur tout des soldats Romains, qui jusqu'alors avoient été enterrés indifféremment avec les Juifs, ce qui paroissoit à ceux-ci une grande abomination.

Voiez Zach. 26. 15.

13. Alors Pilate lui dit : N'entendez-vous pas de combien de choſes ces perſonnes vous acuſent ?

14. Mais il ne répondit rien * à tout ce qu'il lui put dire ", de ſorte que le Gouverneur en étoit tout étonné.

* Ce qu'il fit par l'effet d'une humilité & d'une patience vraiment divine.

15. Or le Gouverneur avoit acoutumé à toutes les fêtes *de Pâque* de délivrer celui des priſonniers que le peuple lui demandoit :

16. & il en avoit alors un inſigne, nommé Barabbas *.

* C'étoit un ſcelerat coupable de brigandage de meurtre & de ſedition.

17. Lorſqu'ils étoient donc tous aſſemblez, Pilate leur dit : Lequel voulez-vous que je vous délivre, de Barabbas, ou de Jesus, qui eſt apellé Christ *?

* Il tâchoit par là de délivrer Jesus.

18. Car il ſavoit bien que c'étoit par envie qu'ils l'avoient livré *entre ſes mains*.

19. Cependant, lorſqu'il étoit aſſis dans ſon ſiége, ſa femme lui envoia dire : Ne vous embarraſſez point dans l'affaire de ce Juſte *; car j'ai été aujourd'hui étrangément tourmentée dans un ſonge à cauſe de lui ".

* *Lat.* N'aiez rien à faire avec ce juſte-là. *Marc.* 15. 11. *Luc.* 23. 18. *Joan.* 18. 40. *Act.* 3. 14.

20. Mais les princes des Prêtres & les Sénateurs perſuadérent au peuple de demander Barabbas, & de faire périr Jesus *.

21. Le Gouverneur leur aiant donc dit : Lequel des deux voulez-vous que je vous délivre ? ils lui répondirent : Barabbas.

* *i.e.* Qu'il fut mis à mort.

22. Pilate leur dit : Que ferai-je donc de Jesus, qui eſt apellé Christ " ?

23. Ils répondirent tous : Qu'il ſoit crucifié *. Le Gouverneur leur dit : Mais quel mal a-t-il fait ? Et ils ſe mirent à crier encore plus fort, en diſant : Qu'il ſoit crucifié.

* La croix étoit ce que les Romains le ſuplice des voleurs & des ſeditieux, ſurtout pour ceux de la plus baſſe condition.

24. Pilate voiant qu'il n'y gagnoit rien, mais que le tumulte s'excitoit toujours de plus en plus, ſe fit aporter de l'eau, & ſe lavant les mains devant le peuple, il leur dit : Je ſuis innocent du ſang * de ce juſte : ce ſera à vous à en répondre.

* *i.e.* De la mort.

25. Et tout le peuple lui répondit : Que ſon ſang retombe ſur nous & ſur nos enfans.

26. Alors il leur délivra Barabbas ; & aiant fait fouetter Jesus *, il le remit entre leurs mains pour être crucifié.

* *Expl.* Dans le deſſein d'adoucir ſes ennemis.

27. Les ſoldats du Gouverneur menérent enſuite Jesus dans le Prétoire *, & là aiant aſſemblé autour de lui toute la compagnie,

* *i.e.* Dans le palais du Gouverneur. *Marc.* 15. 16. *Pſal.* 21. 17.

28. ils lui ôtérent ſes habits, & le revétirent d'un manteau d'écarlate ;

29. puis aiant fait une couronne d'épines entre-laſſée, ils la lui mirent ſur la tête, avec un roſeau * dans la main droite. Et ſe mettant à genoux devant lui, ils ſe moquoient de lui, en diſant : Salut au Roi des Juifs *.

* *i.e.* Une canne, eſpece de roſeau plus dur qu'à l'ordinaire.

30. Et lui crachant au viſage, ils prenoient le roſeau *qu'il tenoit*, & lui en frapoient la tête.

* *Expl.* Les Juifs l'avoient acuſé d'avoir voulu uſurper la roiauté.

31. Après s'être ainſi jouez de lui, ils lui ôtérent ce manteau d'écarlate ; & lui aiant remis ſes habits, ils l'emmenérent pour le crucifier.

32. Lorſqu'ils ſortoient, ils rencon-

℣. 14. *Expl.* On voit par S. Jean que les Juifs n'entrerent point dans le palais de Pilate où Jesus étoit : ainſi il faut dire que les Prêtres l'acuſoient devant Pilate, & qu'il ne répondit rien à ce Gouverneur, quand il venoit lui repreſenter les differentes acuſations dont ils le chargeoient : ou que Pilate fit venir Jesus où il etoit, pour les lui faire entendre.

℣. 19. *Expl.* Les ſaints Peres regardent le ſonge de cette femme comme envoié de Dieu, qui lui fit connoître les malheurs dont Pilate etoit menacé à l'ocaſion de cette affaire. *Orig. ſaint Hil. S. Jer. S. Leon ſerm.* 11. *ſur la Paſſ. S. Chryſ. Hom.* 87. *ſur ſaint Mat.*

℣. 22. *Expl.* Dieu par la bouche de Pilate les fait reſouvenir par là qu'ils avoient eux-mêmes regardé comme le Meſſie & le Roi qu'ils attendoient, celui dont ils demandoient la mort avec tant d'ardeur.

trérent un homme de Ciréne, nommé Simon, qu'ils contraignirent de porter la croix de JESUS ".

Marc. 15. 21. *Luc.* 23. 26.

33. Et étant arrivez au lieu apellé Golgotha; c'eſt à dire, le lieu du Calvaire ",

Marc. 15. 22. *Luc.* 23. 33.

34. ils lui donnérent à boire du vin mélé de fiel ": mais en aiant gouté, il ne voulut point en boire.

Joan. 19. 27.

35. Après qu'ils l'eurent crucifié, ils partagérent entr'eux ſes vétemens, les jetant au ſort; afin que cette parole du Prophete fut acomplie: Ils ont partagé entr'eux mes vétemens, & ont jeté ma robe au ſort.

Marc. 15. 24. *Luc.* 23. 34. *Joan.* 19. 23. *Pſal.* 21. 9.

36. Et s'étant aſſis, ils le gardoient *.

37. Ils mirent auſſi au-deſſus de ſa tête le ſujet de ſa condamnation, écrit *en ces termes*: C'EST JESUS LE ROI DES JUIFS.

38. En même-tems on crucifia avec lui deux voleurs, l'un à ſa droite, & l'autre à ſa gauche.

39. Et ceux qui paſſoient par là le blaſphémoient, en branlant la tête,

40. & lui diſant: Toi qui détruis le temple de Dieu, & qui le rebâtis en trois jours, que ne te ſauves-tu toi-même? Si tu es le Fils de Dieu, deſcens de la croix.

41. Les Princes des Prêtres ſe moquoient de lui, avec les Scribes & les Sénateurs, en diſant:

42. Il a ſauvé les autres, & il ne peut ſe ſauver lui-même ". S'il eſt le Roi d'Iſraël *, qu'il deſcende preſentement de la croix ", & nous le croirons.

43. Il met ſa confiance en Dieu; ſi donc Dieu l'aime, qu'il le délivre maintenant; puiſqu'il a dit: Je ſuis le Fils de Dieu.

44. Les voleurs " qui étoient crucifiez avec lui, lui faiſoient auſſi les mêmes reproches.

45. Or depuis la ſixiéme heure du jour juſqu'à la neuviéme *, toute la terre fut couverte de ténébres ".

46. Et ſur la neuviéme heure JESUS jeta un grand cri *, en diſant: Eli, Eli lamma ſabacthani? c'eſt à dire, mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'avez-vous abandonné?

47. Quelques-uns de ceux qui étoient preſens, l'aiant entendu crier de la ſorte, diſoient: Il apelle Elie.

48. Et auſſi-tôt l'un d'eux courut emplir une éponge de vinaigre, & l'aiant miſe au bout d'un roſeau, il lui preſenta à boire ".

49. Les autres diſoient: Atendez, voions ſi Elie viendra le délivrer.

50. Mais JESUS jetant un grand cri

Sapient. 2. 18.

* *i. e.* S'il eſt le Meſſie. *Pſal.* 21. 9.

* *i. e.* Depuis midi juſqu'à trois heures. *Pſal.* 21. 2.

* *Expl.* De peur que ſes diſciples ne vinſſent le détacher de la croix, pour lui ſauver la vie.

* *Expl.* Il marquoit par là, dit S. Chriſoſtome, le pouvoir qu'il avoit de quiter ſa vie & de la reprendre.

Joan. 2. 19.

¥. 32. *Expl.* Non par compaſſion; mais peut-être parce qu'on craignit qu'il ne mourut en chemin: la flagellation, le couronnement d'epines, & tant d'autres maux, le mettant en danger de ſuccomber ſous ce peſant fardeau.

¥. 33. *Expl.* Ce qui ſignifie le reſt ou crane de la tête. Ce nom lui avoit été donné à cauſe des têtes & des oſſemens des corps de ceux qu'on executoit ordinairement en ce lieu.

¥. 34. *Expl.* Pluſieurs Interprétes croient qu'on en uſoit ainſi envers ceux qu'on executoit, pour leur fortifier le cœur, & pour endormir leurs ſens, afin qu'ils en ſentiſſent moins la douleur: mais comme JESUS vouloit ſouffrir ſans adouciſſement la mort de la croix, il n'en voulut point boire.

¥. 42. *Expl.* Ils vouloient par-là eluder & affoiblir tous les miracles de JESUS.

Ibid. *Expl.* C'eut été là au contraire le vrai moien de faire voir qu'il n'étoit pas le Meſſie: car celui-ci, ſelon les oracles des Prophétes, devoit ſouffrir tous ces outrages.

¥. 44. *Expl.* C'eſt à dire, un des voleurs, comme l'exprime S. Luc. S. Auguſtin & pluſieurs autres Peres croient que ce qui eſt dit ici en general de ces voleurs, doit être entendu d'un ſeul, par une figure aſſes ordinaire dans les Ecritures.

¥. 45. *Expl.* Ces tenebres ne provenoient pas d'une eclipſe ordinaire du ſoleil, qui eſt impoſſible au tems de la pleine lune, mais elles furent formées par la toute puiſſance de l'homme-Dieu qui ſouffroit alors ſur la croix.

¥. 48. *Expl.* Par une double cruauté, cette boiſſon ne pouvant qu'augmenter ſa ſoif, & prolonger ſes ſouffrances.

pour la seconde fois * rendit l'esprit.

51. En même-tems le voile du temple " se déchira en deux depuis le haut jusqu'en-bas; la terre trembla "; les pierres se fendirent,

52. les sepulcres s'ouvrirent; & plusieurs corps des Saints, qui étoient dans le sommeil *de la mort*, ressuscitérent *;

53. & sortant de leurs tombeaux après sa resurrection, ils vinrent en la ville sainte *, & furent vûs de plusieurs personnes.

54. Le Centenier, & ceux qui étoient avec lui pour garder JESUS, aiant vû le tremblement de terre, & tout ce qui se passoit, furent saisis d'une extrême crainte, & dirent: Cet homme étoit vraiment Fils de Dieu.

55. Il y avoit là aussi plusieurs femmes qui regardoient de loin, & avoient suivi JESUS depuis la Galilée, aiant soin de l'assister;

56. entre lesquelles étoient Marie Madelene, Marie mere de Jaques * & de Joseph, & la mere des fils de Zebedée.

57. Sur le soir * un homme riche, de la ville d'Arimathie, nommé Joseph, qui étoit aussi disciple de JESUS,

58. vint trouver Pilate, & lui aiant demandé le corps de JESUS, Pilate commanda qu'on le lui donnât.

59. Joseph aiant donc pris le corps, l'envelopa dans un linceul blanc,

60. le mit dans son sepulcre, qui n'avoit point encore servi, & qu'il avoit fait tailler dans le roc; & puis aiant roulé une grande pierre à l'entrée du sepulcre ", il se retira.

61. Marie Madelene, & l'autre Marie, étoient là se tenant assises aupres du sepulcre.

62. Le lendemain, qui étoit le jour d'après celui qui est apellé la Preparation * *du sabat*, les Princes des Prêtres & les Pharisiens s'étant assemblez, vinrent trouver Pilate,

63. & lui dirent: Seigneur, nous nous sommes souvenus que cet imposteur a dit, lorsqu'il étoit encore en vie, je ressusciterai trois jours après *ma mort*:

64. commandez donc que le sepulcre soit gardé jusqu'au troisiéme jour, de peur que ses disciples ne viennent dérober son corps ", & ne disent au peuple: Il est ressuscité d'entre les morts; & ainsi la derniére illusion seroit pire que la premiére.

65. Pilate leur répondit: Vous avez des gardes *; allez, faites-le garder comme vous l'entendrez.

66. Ils s'en allérent donc, & pour s'assûrer du sepulcre *, ils en scellérent la pierre, & y mirent des gardes.

* *Expl.* Faisant connoître qu'il mouroit moins par l'epuisement de ses forces, que parce qu'il le vouloit. *2. Parol.* 3. 14.

* *Expl.* Après la resurrection du Sauveur.

**s.e.* A Jerusalem.

* *Expl.* Le Mineur.

**s.e.* Environ les quatre heures après midi. *Marc.* 15. 42. *Luc.* 23. 50. *Jean.* 19. 38.

* Apellé ainsi parce qu'on y preparoit tout ce qui étoit necessaire pour le jour du Sabat.

* *Expl.* Sans doute après l'avoir visité, & avoir reconnu l'etat où étoit le corps de JESUS. *Pilegon.*

℣. 51. *Expl.* La plûpart des saints Peres & des Interpretes entendent ceci du voile interieur qui etoit immediatement au-devant du Sanctuaire; & disent que ce dechirement marquoit la fin & l'acomplissement des figures, & que la passion & la mort de JESUS-CHRIST devoient découvrir aux fidéles les misteres qui avoient eté cachés jusqu'alors aux Juifs.

Ibid. *Expl.* Un auteur Paien assure que ce tremblement de terre ebranla toute la Bithinie, & que la ville de Nicée en fut renversée pour la plus grande partie. *Chronique d'Eusebe.*

℣. 60. *Expl.* Dieu le voulut ainsi, afin que ses ennemis ne pussent dire avec fondement que ses disciples, ou les femmes qui demeurerent en ce lieu pendant quelque tems, l'avoient enlevé.

℣. 64. *Expl.* Leur propre malice les trompa, car en otant par là tout lieu de craindre aucune illusion de la part de ses disciples, ils ont confirmé la verité qu'ils vouloient detruire.

CHA-

CHAPITRE XXVIII.

La terre tremble, & les gardes sont épouventez. Un Ange annonce aux femmes que JESUS *est ressuscité. Lui-même leur aparoît, & leur commande d'aller dire aux Apôtres qu'ils le verront en Galilée. Les gardes corrompus par argent, disent que le corps de* JESUS *a été enlevé. Les disciples le voient en Galilée. Il les envoie pour enseigner & pour baptiser toutes les nations.*

† SAMEDI SAINT. *Marc.* 16. 1. *Joan.* 20. 11.

1. MAis † cette semaine étant passée *a*, le premier jour de la suivante commençoit à peine à luire, que Marie Madelene & une autre Marie vinrent pour voir le sepulcre *b*.

2. Et tout d'un coup il se fit un grand tremblement de terre; car un Ange du Seigneur descendit du ciel, & vint renverser * la pierre * *qui fermoit le sepulcre*, & s'assit dessus.

3. Son visage étoit *brillant* comme un éclair, & ses vétemens *blancs* comme la neige *.

4. Les gardes en furent tellément saisis de fraieur, qu'ils devinrent comme morts.

5. Mais l'Ange s'adressant aux femmes, leur dit: Pour vous, ne craignez point; car je sai que vous cherchez JESUS qui a été crucifié:

6. il n'est point ici: car il est ressuscité comme il l'avoit dit. Venez, & voiez le lieu où le Seigneur avoit été mis.

7. Et hâtez-vous d'aller dire à ses disciples qu'il est ressuscité. Il sera devant vous en Galilée. C'est-là que vous le verrez *c*: je vous en avertis auparavant ¶.

8. Ces femmes sortirent aussi-tot du sepulcre avec crainte, & beaucoup de joie; & elles coururent annoncer ceci aux disciples.

9. En même-tems JESUS se presenta devant elles *d*, & leur dit: Le salut vous soit donné. Et elles s'aprochant lui embrassérent les pieds, & l'adorérent.

10. Alors JESUS leur dit: Ne craignez point. Allez dire à mes freres qu'ils aillent en Galilée: c'est-là qu'ils me verront.

11. Pendant qu'elles y alloient, quelques-uns des gardes vinrent à la ville, & raportérent tout ce qui s'étoit passé aux Princes des Prêtres;

12. qui s'étant assemblez avec les Sénateurs, & aiant deliberé ensemble, donnérent une grande somme d'argent aux soldats,

* *Autr.* Rouler.
* *Le Grec ajoute:* Qui étoit devant l'entrée du sepulcre.
*Marques de son état glorieux.

¥. 1. *Grec.* ὀψὲ δὲ σαββάτων, ce qui peut signifier, *post hebdomadam*, & c'est le sens qui paroît le plus naturel.

Ibid. *Expl.* Afin d'embaumer le corps de JESUS: il semble donc qu'elles avoient perdu l'esperance de sa resurrection.

¥. 7. *Expl.* Cette promesse ne détruit point la verité des aparitions de JESUS dans la Judee: mais l'Ange leur designe particulierement cette Province comme un lieu où ses disciples pourroient jouir plus tranquilement dans la suite du bonheur de sa presence, étant, comme le remarque S. Chrisostome, plus éloignés de la crainte de tous ceux qui pouvoient leur faire du mal. *S. Chrisost. Hom. 90. sur saint Matt.*

¥. 9. *Expl.* Cette aparition n'arriva pas dans cette premiere occasion, mais depuis, lorsqu'étant venues une seconde fois au sepulcre avec S. Pierre & S. Jean, JESUS-CHRIST se montra d'abord à Madelene, & ensuite comme elles retournoient ensemble à Jerusalem, il se presenta devant elles dans le chemin.

13. en leur disant : Dites que ses disciples sont venus la nuit, & ont dérobé son corps, pendant que vous dormiez".

14. Et si le Gouverneur vient à le savoir, nous l'apaiserons, & nous vous mettrons en sureté.

15. Les soldats aiant reçu cet argent, firent ce qu'on leur avoit dit : & ce bruit qu'ils répandirent dure encore aujourd'hui parmi les Juifs *.

16. Or † les onze disciples s'en allérent en Galilée sur la montagne où Jesus leur avoit commandé de se trouver".

17. Et le voiant là, ils l'adorérent : quelques-uns néanmoins furent en doute.

18. Mais Jesus s'aprochant leur parla ainsi : † Toute puissance * m'a été donnée dans le ciel & dans la terre.

19. Allez donc, & instruisez tous les peuples, les batisant au nom du Pere, & du Fils, & du Saint-Esprit ;

20. & leur aprenant à observer toutes les choses que je vous ai commandées. Et assurez-vous * que je serai toujours avec vous jusqu'à la consommation des siécles * ¶.

* *Let.* A été répandu parmi les Juifs jusqu'aujourd'hui.

† Vendredi apres Paque.

† La sainte Trinité.

* *Expl.* Comme étant le fruit de sa mort & de sa Resurrection. *Marc.* 16. 15.

* *Let.* Et voici.

* *Expl.* Jusqu'à la fin du monde.

℣. 13. Quel excès d'aveuglement, s'écrie S. Augustin ! Comment peuvent-ils atester ce qui s'est passé pendant qu'ils dormoient ?

℣. 16. *Expl.* On croit avec beaucoup de vraisemblance que cette aparition est la même que celle dont parle S. Paul 1. Cor. 15. 6. où le Fils de Dieu se fit voir à plus de cinq cens de ses disciples.

LE SAINT EVANGILE DE JESUS-CHRIST SELON S. MARC.

CHAPITRE PREMIER.

Saint Jean prêche le batême de penitence. JESUS *en eſt batiſé, & ſe retire au deſert. Il eſt tenté par le demon. Il prêche l'Evangile dans la Galilée. Il apelle S. Pierre, S. André, S. Jaques & S. Jean. Il va à Capharnaüm, où il guerit de la fiévre la belle-mere de S. Pierre. Il guerit auſſi un lepreux, & le renvoie aux Prêtres. Le peuple vient à lui de toutes parts.*

1. LE commencement de l'Evangile de JESUS-CHRIST, Fils de Dieu *.

2. Comme il eſt écrit dans le Prophete Iſaïe : J'envoie mon Ange devant votre face [a], qui *marchant* devant vous vous préparera le chemin.

3. *On entendra* dans le deſert la voix de celui qui crie : Preparez la voie du Seigneur *, rendez droits ſes ſentiers.

4. Jean étoit dans le deſert batiſant, & prêchant le batême de peni-

* *Autr.* Fut tel, 2. qu'il eſt écrit, &c. *Mal.* 3. 1. *Iſa.* 40. 3. *Matt.* 3. 3.

Luc. 3. 4. *Joan.* 1. 23.

* *i. e.* Du Meſſie.

---

[a] *v.* 2. *Autr.* Je vas envoier mon Ange. ; *Expl.* avant que vous paroiſſiez en public, qui ira vous préparer le chemin ; *i.e.* qui par ſa prédication diſpoſera les Juifs à vous recevoir. Toutes les paroles que S. Marc cite ici ne ſe trouvent point dans Iſaïe : ce qui fait croire aux plus habiles Interpretes, qu'Iſaïe y eſt nommé comme le Prophete le plus celebre, & qui dit, ſinon dans les mêmes termes, au moins en ſubſtance, ce que Malachie a dit depuis lui.

tence pour la remission des pechez".

V. Matt. 3. 5. 5. Tout le païs de la Judée, & tous ceux de Jerusalem venoient à lui, & confessant leurs pechez, ils étoient batisez par lui dans le fleuve du Jourdain.

Matt. 3. 5. Levit. 11. 22. 6. Or Jean étoit vétu de poil de chameau: il avoit une ceinture de cuir autour de ses reins, & vivoit de sauterelles, & de miel sauvage". Il prêchoit, en disant:

Matt. 4. 11. Luc. 3. 16. Joan. 1. 26. Act. 1. 5. 2. 4. 11. 16. 19. 4. 7. Il en vient un autre après moi, qui est plus puissant que moi: & je ne suis pas digne de délier le cordon de ses souliez, en me prosternant *devant lui*.

8. *Pour moi*, je vous ai batisez dans l'eau: mais *pour lui*, il vous batisera dans le Saint-Esprit".

9. En ce même-tems Jesus vint de Nazareth, *qui est en* Galilée, & fut batisé par Jean dans le Jourdain.

Luc. 3. 22. Joan. 1. 32. 10. Et aussi-tôt qu'il fut sorti de l'eau, il vit les cieux s'ouvrir, & l'Esprit en forme de colombe descendre & demeurer sur lui.

11. Et une voix se fit entendre du ciel: Vous étes mon Fils bien-aimé: * c'est en vous que j'ai mis toute mon affection.

*Matt. 4. 1. Luc. 4. 1. *Expl.* A la fin des quarante jours. 12. Aussi-tôt après l'Esprit le poussa" dans le desert;

** i. e.* Il n'eut la compagnie d'aucun homme. 13. où il demeura quarante jours & quarante nuits. Il y étoit tenté par Satan *; & il étoit parmi les bêtes sauvages *, & les Anges le servoient *.

** Lat.* Livre. *Matt. 4. 12. Luc. 4. 14. Joan. 4. 43.* 14. Mais après que Jean eut été mis * en prison, Jesus vint dans la Galilée, prêchant l'Evangile du roiaume de Dieu,

15. & disant: Puisque le tems " est acompli, & que le roiaume de Dieu est proche; faites penitence, & croiez " à l'Evangile.

Matt. 4. 18. Luc. 5. 2. 16. Or un jour qu'il marchoit le long de la mer de Galilée, il vit Simon & André son frere qui jetoient leurs filets dans la mer, car ils étoient pêcheurs,

** Lat.* Venez après moi. 17. & Jesus leur dit: Suivez-moi *, & je vous ferai * devenir pêcheurs d'hommes.

** Il n'appartient qu'au maître des cœurs de parler ainsi.* 18. En même-tems ils quiterent leurs filets, & le suivirent.

19. De là s'étant un peu avancé, il vit Jaques fils de Zebedée, & Jean son frere, qui étoient aussi dans une barque, où ils racommodoient leurs filets:

20. il les apella à l'heure même, & ils le suivirent, aiant laissé dans la barque Zebedée leur pere avec ceux qui travailloient pour lui.

*Matt. 4. 13. Luc. 4. 31. * Lat.* Les jours. 21. Ils vinrent ensuite à Capharnaüm, & Jesus entrant d'abord le jour * du sabat dans la sinagogue", il les instruisoit;

Matt. 7. 28. Luc. 4. 32. 22. & ils étoient étonnez de sa doctrine, parce qu'il les instruisoit comme aiant autorité ", & non pas comme les Scribes.

¥. 4. *Expl.* C'est à dire que le batême de Jean préparoit les Juifs à la remission des pechés que Jesus-Christ seul pouvoit donner.

¥. 6. *Expl.* Alimens si peu propres à nourrir que Jesus-Christ voulant marquer ailleurs combien grande estoit l'austerité de S. Jean, dit qu'il ne mangeoit & ne buvoit point.

Matt. 11. 18. ¥. 8. *Expl.* Non selon le corps seulement, mais jusqu'au fond de l'ame, pour y porter avec la remission des pechés, la vraie justice, l'adoption divine, & les droits de l'heritage celeste.

¥. 12. *Expl.* Cela ne marque pas quelque espece de violence, mais seulement que l'Esprit saint le porta à se retirer avec ardeur dans le desert.

¥. 15. *Expl.* C'est à dire, le tems de l'ouverture de la loi nouvelle, le tems de prêcher publiquement l'Evangile du salut.

Ibid. *Expl.* Cette créance qu'il leur demandoit étoit une humble soumission aux veritez qu'il venoit leur annoncer.

¥. 21. *Expl.* Pour y faire en public la premiere fonction de son ministere, qui se reduisit à la prédication de l'Evangile, & à la preuve de la doctrine Evangelique par un miracle.

¥. 22. *Expl.* C'est à dire, qu'il parloit avec l'autorité d'un legislateur, qui n'expose pas seulement les volontés d'autrui, mais qui publie ses propres ordonnances touchant tous les devoirs des hommes.

Luc. 4. 33. * *Expl.* Par un effet de la divine providence.

23. Or il se trouva * dans leur sinagogue un homme possedé de l'esprit impur, qui s'écria,

24. disant: Qu'y a-t-il entre vous & nous *, Jesus de Nazareth? Etes-vous venu pour nous perdre "? Je sai qui vous êtes: *Vous êtes* le Saint de Dieu".

* *Autr.* Qu'avez vous à faire à nous?

25. Mais Jesus lui parlant avec menaces, lui dit: Tais-toi, & sors de cet homme.

26. Alors l'esprit impur l'agitant avec de violentes convulsions *, & jetant un grand cri, sortit hors de lui.

* Cela fait voir que le malade souffroit une possession veritable.

27. Tous en furent dans un si grand étonnement, qu'ils se demandoient les uns aux autres: Qu'est-ce que ceci? Et quelle est cette nouvelle doctrine? Il commande même avec empire aux esprits impurs, & ils lui obeïssent.

28. Sa reputation se répandit en même-tems par toute la Galilée.

Matt. 8. 14. *Luc.* 4. 38. 29. Si-tôt qu'ils furent sortis de la sinagogue, ils vinrent avec Jaques & Jean en la maison de Simon & d'André".

30. Or la belle-mere de Simon étoit au lit aiant la fievre; ils lui parlerent aussi-tôt d'elle;

31. & lui s'aprochant, la prit par la main, & la fit lever. Au même instant la fievre la quita, & elle les servoit.

Luc. 4. 40. 32. Sur le soir le soleil étant couché", ils lui amenerent tous les malades & les possedez;

33. & toute la ville étoit assemblée devant sa porte *,

* *Expl.* Pour voir une chose si extraordinaire.

34. il guerit plusieurs malades de diverses maladies, & il chassa plusieurs demons, & il ne leur permettoit pas de dire qu'ils le connoissoient *.

* *Expl.* Etant la pureté même, il n'étoit pas à propos qu'il reçut temoignage de l'esprit impur.

35. Le lendemain s'étant levé de fort grand matin, il sortit, & s'en alla dans un lieu desert, où il prioit".

36. Simon, & ceux qui étoient avec lui, l'y suivirent:

37. & l'aiant trouvé *, ils lui dirent: Tout le monde vous cherche.

38. Il leur répondit: Allons aux villages & aux villes d'ici alentour, afin que j'y prêche aussi, car c'est pour cela que je suis venu.

* Il paroît qu'il sortit de la maison à l'insçu de ses disciples.

39. Il prêchoit *en effet* dans leurs sinagogues, & par toute la Galilée, & il chassoit les demons.

40. Pendant ce tems-là un lepreux vint à lui, qui le priant, & se jetant à genoux, lui dit: Si vous voulez, vous pouvez me guerir.

Matt. 8. 2. *Luc.* 5. 12.

41. Jesus eut pitié de lui *, & étendant la main il le toucha, & lui dit: Je le veux: soiez gueri *.

* *Expl.* En vue d'une si grande foi.

42. Dès qu'il eut dit cette parole, la lepre quita cet homme, & il se trouva gueri.

* *Lat.* Net.

43. Jesus le renvoia aussi-tôt *, après lui avoir défendu fortement *d'en parler*,

* *Autr.* Jesus l'obligea aussi-tôt de s'en aller, &c.

44. en lui disant: Gardez-vous bien de rien dire de ceci à personne; mais allez vous montrer au Prince des Prêtres *, & offrez pour votre guerison ce que Moïse

* *Gr.* Au Prêtre. *Levit.* 14. 2.

℣. 24. *Expl.* C'est comme s'il disoit: Pourquoi venez vous nous tourmenter, & nous dépouiller de l'empire que nous exercons sur les hommes?

Ibid. *Expl.* Le demon fit cette confession ou par force, Dieu le faisant parler; ou pour voir s'il ne pourroit point s'assurer davantage du mistere de l'Incarnation du Fils de Dieu, que ses miracles lui donnoient lieu de croire.

℣. 29. *Expl.* Quoiqu'ils eussent tout quité, cette maison leur apartenoit encore selon les loix.

℣. 32. *Expl.* C'étoit le jour du sabat; ainsi de peur d'en violer la sainteté, ils attendirent le coucher du soleil pour lui amener leurs malades.

℣. 35. *Expl.* Il aprend par là aux Apôtres & aux disciples à fuir les vains aplaudissemens.

se a ordonné, afin que cela leur serve de témoignage.

45. Mais cet homme l'aiant quité, commença à parler de sa gueriſon, & à la publier par tout ": de sorte que JESUS ne pouvoit plus paroître dans la ville *; mais il se tenoit dehors dans les lieux deserts, & on venoit à lui de tous côtez.

* *Expl.* A cause de la foule du peuple qui le suivoit.

℣. 45. *Expl.* On ne le condamne point de desobeiſſance : il publie sa gueriſon, persuadé que les raiſons de juſtice & de reconnoiſſance l'emporteront ſur la modeſtie du Sauveur qui lui avoit impoſé ſilence.

CHAPITRE II.

On preſente à JESUS *un paralitique. Il prouve par ſa gueriſon qu'il a le pouvoir de pardonner les pechez. La vocation de S. Matthieu. Il mange dans ſa maiſon avec les pécheurs. Ceux qui ſe portent bien n'ont pas beſoin de medecin.* JESUS *rend raiſon pourquoi ſes diſciples ne jeûnent pas. Il les excuſe de ce qu'ils cueillent des épis au jour du ſabat.*

Matt. 9. 1. 1. QUelque tems après il revint à Capharnaüm :

2. & auſſi-tôt qu'on eut ouï dire qu'il étoit en la maiſon *", il s'y aſſembla un ſi grand nombre de perſonnes *; que *ni le dedans du logis*, ni tout l'eſpace d'auprès la porte ne les pouvoit contenir; & il leur prêchoit la parole *de Dieu*.

* *Expl.* De S. Pierre, chez qui il demeuroit à Capharnaüm.

* *Expl.* Afin qu'il y eût un plus grand nombre de témoins de ce prodige.

3. Alors *quelques-uns* lui vinrent amener un paralitique, qui étoit porté par quatre hommes.

4. Mais la foule les empêchant de le lui preſenter, ils découvrirent le toit * *de la maiſon* où il étoit, & y aiant fait une ouverture, ils deſcendirent le lit où le paralitique étoit couché.

Luc. 5. 18. * Les toits étoient en plate-forme.

5. JESUS voiant leur foi, dit au paralitique : Mon fils, vos pechez vous ſont remis.

6. Il y avoit quelques Scribes aſſis au même lieu, qui s'entretenoient de ces penſées dans leur cœur :

7. Que veut dire cet homme ? Il blaſphême *. Qui peut remettre les pechez que Dieu ſeul ?

* *Gr.* Pourquoi cet homme blaſpheme-t-il de la ſorte. *V. Matt.* 9. 3. *Joh.* 14. 4. *Iſai.* 43. 25.

8. JESUS connut auſſi-tôt par ſon eſprit " ce qu'ils penſoient en eux-mêmes, & il leur dit : Pourquoi vous entretenez-vous de ces penſées dans vos cœurs ?

9. Lequel eſt le plus aiſé, ou de dire à ce paralitique : Vos pechez vous ſont remis; ou de lui dire : Levez-vous, emportez votre lit, & marchez " ?

10. Or afin que vous ſachiez que le fils de l'homme a le pouvoir dans la terre de remettre les pechez *, il dit au paralitique :

* Autrement preuve de la divinité.

11. Levez-vous, je vous le commande, emportez votre lit, & allez-vous-en en votre maiſon.

℣. 2. *Expl.* Il paroit qu'il entra ſecretement dans la ville, ſans doute pour faire voir qu'il ne cherchoit pas l'applaudiſſement, mais à faire du bien aux hommes.

℣. 8. *Expl.* L'Evangeliſte fait entendre par là que JESUS étoit Dieu, qui ſeul connoit le fond du cœur par ſon propre eſprit : au lieu que les Prophetes n'avoient que par emprunt la connoiſſance des choſes cachées.

℣. 9. *Expl.* C'eſt comme s'il leur diſoit : ſi je puis faire ce ſecond miracle, qui eſt ſenſible & palpable, je dois être cru, lorſque je m'attribue le premier, qui ne l'eſt pas.

12. Il se leva au même instant, emporta son lit, & s'en alla devant tout le monde : de sorte qu'ils furent tous saisis d'étonnement ; & rendant gloire à Dieu, ils disoient : Jamais nous n'avons rien vû de semblable.

13. Jesus étant sorti une autrefois du côté de la mer, tout le peuple venoit à lui, & il les enseignoit.

Matt. 9. 9. Luc. 5. 27. 14. Et lorsqu'il passoit, il vit Levi fils d'Alphée, assis au bureau des impôts, auquel il dit : Suivez-moi. Il se leva *aussi-tôt*, & le suivit.

15. Et Jesus étant assis à table en la maison de cet homme, beaucoup de Publicains & de gens de mauvaise vie y étoient assis avec lui *, & avec ses disciples : car il y en avoit même plusieurs qui le suivoient ".

* *Autr.* Et Jesus étant à table en la maison.... y étoient aussi avec lui, &c.

16. Les Scribes & les Pharisiens voiant qu'il mangeoit avec les Publicains, & avec les gens de mauvaise vie, dirent à ses disciples : Pourquoi votre maître mange-t-il, & boit-il avec des Publicains & des gens de mauvaise vie ?

1. Tim. 1. 15. 17. Ce que Jesus aiant entendu, il leur dit : Ce ne sont pas les sains, mais les malades, qui ont besoin de medecin. Je ne suis pas venu apeller les justes, mais les pecheurs *.

* *Gr. aj.* à la penitence.

18. Or les disciples de Jean & ceux des Pharisiens jeûnoient *souvent*" ; & l'étant venu trouver, ils lui dirent : Pourquoi les disciples de Jean & ceux des Pharisiens jeûnent-ils, & que vos disciples ne jeûnent pas ?

19. Jesus leur répondit : Les " amis de l'époux peuvent-ils jeûner pendant que l'époux est avec eux ? *Non sans doute*, ils ne peuvent pas jeûner pendant qu'ils ont l'époux avec eux.

20. Mais il viendra un tems que l'époux leur sera ôté ; & ce sera en ce tems-là qu'ils jeûneront. *Matt. 9. 15. Luc. 5. 35.*

21. Personne ne coud une piece de drap neuf à un vieux vétement, autrement la piece neuve emporteroit encore une partie du vieux, & la rupture en deviendroit plus grande.

22. Nul ne met point non plus du vin nouveau dans de vieux vaisseaux * ; parce que le vin nouveau romproit les vaisseaux, le vin se repandroit, & les vaisseaux se perdroient : mais il faut mettre le vin nouveau dans des vaisseaux neufs.

* *Le.* Outres. *i. e.* Vaisseaux de cuir.

23. Il arriva encore que le Seigneur passant le long des blez un jour de sabat, ses disciples en marchant commencerent à rompre des épis. *Matt. 12. 1. Luc. 6. 1.*

24. Sur quoi les Pharisiens lui dirent : Pourquoi *vos disciples* font-ils le jour du sabat ce qu'il n'est point permis d'y faire ?

25. Il leur répondit : N'avez-vous jamais lû ce que fit David dans le besoin où il se trouva, lorsque lui & ceux qui l'acompagnoient furent pressez de la faim ? *1. Reg. 21. 6.*

26. Comment il entra dans la maison de Dieu du tems du Grand-Prêtre Abiathar ", & mangea les pains de

---

℣. 15. *Expl.* Touchés par la force de ses discours & de ses miracles.

℣. 18. *Expl.* C'est à dire, faisoient profession de pratiquer souvent des jeûnes tres-rigoureux, outre ceux que la loi prescrivoit.

℣. 19. *Lt.* Les enfans de l'Epoux. *Gr.* enfans de la chambre de l'époux, *i. e.* amis, compagnons de l'époux, qui prennent le plus de part dans la joie de son mariage : tels qu'étoient les disciples à l'égard de Jesus-Christ.

℣. 26. *Expl.* Le Grand-Prêtre à qui David s'adressa, est nommé Achimelec dans le premier livre des Rois. Quelques-uns ont crû que le grand Prêtre Achimelec se nommoit aussi Abiathar comme son fils, & que le fils se nommoit aussi Achimelec comme son pere. D'autres disent que le nom d'Abiathar est marqué ici au lieu d'Achimelec ; parce qu'Abiathar étoit beaucoup plus connu du tems de David, qu'il étoit present & dans les fonctions avec son pere, quand David vint le trouver.

proposition *, & en donna à ceux qui étoient avec lui, quoiqu'il n'y eût que les Prêtres à qui il fût permis d'en manger ?

27. Il leur dit encore : Le sabat a été fait pour l'homme, & non pas l'homme pour le sabat.

28. C'eſt pourquoi le Fils de l'homme eſt maître du ſabat même.

* *i. e.* Qui y étoient expoſés. *Levitic.* 24. 9.

CHAPITRE III.

JESUS *guerit une main ſechée. Il évite la conteſtation des Phariſiens. Les troupes s'aſſemblent auprès de lui. Il guerit leurs malades. Il choiſit douze Apôtres. Leurs noms. Il les envoie prêcher l'Evangile. Il confond les Scribes. Le peché contre le ſaint Eſprit. Celui qui obéit à Dieu eſt la mere & le frere de* JESUS-CHRIST.

Matt. 12. 9. *Luc.* 6. 6.

1. JEsus entra une autre fois dans la ſinagogue *, où il ſe trouva un homme à qui une main avoit ſeché.

* *Expl.* Dans celle de Capharnaum.

2. Et ils l'obſervoient *pour voir* s'il le gueriroit un jour de ſabat, afin *d'en prendre ſujet* de l'accuſer".

3. Alors il dit à cet homme à qui une main avoit ſeché. Levez-vous, *tenez-vous* là au milieu *.

* *Expl.* Afin que tout le monde fût témoin de ce qui lui arriveroit.

4. Puis il leur dit : Eſt-il permis au jour du ſabat de faire du bien, ou du mal ? De ſauver la vie, ou de l'ôter * ? Et ils demeurerent dans le ſilence.

* *Ou.* De laiſſer perir le prochain, faute de l'aſſiſter.

5. Mais lui les regardant avec colere, étant affligé de l'aveuglement de leur cœur ", il dit à cet homme : Etendez votre main. Il l'étendit, & elle devint ſaine *.

* *Le Grec ajoute :* Comme l'autre. *Matt.* 12. 14.

6. Auſſi-tôt les Phariſiens étant ſortis, tinrent conſeil contre lui avec les Herodiens *, comment ils le perdroient.

* V. Marc. 22. 16.

7. Mais JESUS ſe retira avec ſes diſciples vers la mer *, où une grande foule de peuple le ſuivit de Galilée & de Judée,

* Car ſon heure de ſouffrir n'étoit pas encore venue.

8. de Jeruſalem, de l'Idumée, & de delà le Jourdain : & ceux des environs de Tir & de Sidon aiant oui parler des choſes qu'il faiſoit, vinrent en grand nombre le trouver.

9. Et il dit à ſes diſciples, qu'ils lui tinſſent là une barque, afin qu'elle lui ſervît pour n'être pas acablé par la foule du peuple.

10. Car comme il en gueriſſoit beaucoup, tous ceux qui étoient affligez de quelque mal, ſe jétoient ſur lui pour le pouvoir toucher.

11. Et quand les eſprits impurs " le voioient, ils ſe proſterneient devant lui, en criant :

12. Vous êtes le Fils de Dieu. Mais il leur défendoit avec de grandes menaces de le découvrir".

13. Il monta enſuite ſur une montagne, & il apella à lui ceux que lui-même voulut, & ils vinrent à lui". *Matt.* 10. 1. *Luc.* 6. 13. & 9. 1.

℣. 2. *Expl.* S. Matthieu marque qu'ils lui demanderent en même tems, s'il etoit permis de guerir au jour du ſabat.

℣. 5. *Expl.* Cette colere, auſſi bien que cette triſteſſe de JESUS-CHRIST, faiſoit connoitre combien étoient criminels & incurables ces aveugles volontaires, qui ne refuſoient de le reconnoître pour leur medecin, que parce qu'ils ne vouloient pas être gueris, ni renoncer à leur orgueil.

℣. 11. *Expl.* C'eſt à dire les poſſedés : l'Evangeliſte par une figure aſſés ordinaire attribue aux demons l'action même des poſſedez.

℣. 12. *Expl.* Parce qu'ils étoient indignes de ſervir à faire connoitre celui qui venoit pour les confondre & pour detruire leur roiaume.

℣. 13. *Expl.* On peut conjecturer que cette vocation fut exterieure & ſenſible, & que JESUS les apella chacun par leur nom.

14. Il en établit douze pour être avec lui, & pour les envoier prêcher;

* *Gr.* Et pour leur donner.

15. à qui il donna * la puissance de guerir les maladies, & de chasser les demons:

16. savoir, Simon, à qui il donna le nom de Pierre:

17. puis Jaques fils de Zebedée, & Jean frere de Jaques, qu'il nomma Boanerges, c'est à dire, enfans du tonnerre *;

* Cela marquoit leur ardeur à prêcher l'Evangile.

18. André, Philippe, Barthelemi, Matthieu, Thomas, Jaques fils d'Alphée, Thadée, Simon Cananéen *,

* *Autr.* De la ville de Cana.

19. & Judas Iscariote, qui fut celui qui le trahit.

20. Et étant venus en la maison, le peuple s'y assembla encore *en si grande foule*, que ni lui, ni ses disciples, ne pouvoient pas même prendre leur repas.

* *Autr.* Le tirer de là, parce qu'on disoit qu'il étoit tombé en défaillance.

21. Ce que ses proches aiant apris, ils vinrent pour se saisir de lui; car ils disoient qu'il avoit perdu l'esprit *".

Matt. 9. 34. *Item.* 12. 24.

22. Et les Scribes qui étoient venus de Jerusalem, disoient: Il est possédé de Béelzebut, & il chasse les demons par le prince des demons.

* S. Luc marque qu'il pénétra leurs pensées.

23. Mais les aiant apellez auprès de lui *, leur disoit en parabole: Comment satan peut-il chasser satan?

24. Si un roiaume est divisé contre lui-même, il est impossible que ce roiaume subsiste.

25. Et si une maison est divisée contre elle-même, il est impossible que cette maison subsiste.

26. Si donc satan se souleve contre lui-même, le voilà divisé, il est impossible qu'il subsiste; mais il faut que sa puissance prenne fin.

V. Matt. 12. 29.

27. Nul ne peut entrer dans la maison du fort *armé*, & piller ses armes si auparavant il ne le lie, pour pouvoir ensuite piller sa maison ".

Matt. 12. 31. *Luc.* 12. 10. 1. *Jean.* 5. 16.

28. Je vous dis en verité, que tous les pechez que les enfans des hommes auront commis, & tous les blasphêmes qu'ils auront proferez leur seront remis *.

* *i. e.* Leur pourront être remis.

29. Mais si quelqu'un blasphême contre le Saint-Esprit, il n'en recevra jamais le pardon, & il sera coupable d'un peché qui ne lui sera jamais pardonné *.

* *Gr.* Et il demeurera engagé dans une condamnation éternelle.

30. *Il leur dit ceci* sur ce qu'ils l'accusoient d'être possédé de l'esprit impur ".

31. Cependant sa mere & ses freres * étant venus, & se tenant dehors, l'envoierent apeller ".

* *i. e.* Ses proches.

Matt. 12. 46. *Luc.* 8. 19.

32. Or le peuple étoit assis autour de lui, & on lui dit: Votre mere & vos freres sont là-dehors, qui vous demandent.

33. Sur quoi il leur répondit: Qui est ma mere, & qui sont mes freres?

34. Et regardant ceux qui étoient assis autour de lui: Voici, dit-il, ma mere, & mes freres;

35. car quiconque fait la volonté de Dieu, celui-là est mon frere, ma sœur, & ma mere *.

* C'est l'ordinaire de Jesus de tourner en un sens spirituel toutes les choses naturelles.

℣. 21. *Expl.* Il paroit que les proches de Jesus-Christ selon la chair, etoient peu affermis dans la foi de sa divinité, & qu'ils jugeoient selon la foible lumiere de leur raison, de la conduite toute divine de Jesus-Christ.

℣ 27. *Expl.* C'est ainsi que Jesus-Christ se rendoit maître du demon: il ne pouvoit donc y avoir entr'eux aucune collusion.

℣. 30. *Expl.* C'etoit donc un blasphême aux Pharisiens d'attribuer au demon les merveilles qu'il operoit par sa vertu, & de faire passer pour un esprit impur, l'esprit saint dont il étoit rempli.

℣. 31. *Expl.* Car ils ne purent l'aborder à cause de la grande foule du peuple qui l'environnoit.

CHAPITRE IV.

La parabole de l'homme qui seme. JESUS *l'explique aux Apôtres. La lampe se doit mettre sur le chandelier. Le blé pousse sans que le maître y pense. La parabole du grain de senevé. Il explique tout à ses disciples. Il dort pendant la tempête. Etant réveillé il commande à la mer de se calmer.*

1. IL se mit de nouveau à enseigner auprès de la mer ; & une si grande multitude de personnes s'assembla autour de lui, qu'il monta sur mer dans une barque *, & s'y assit, tout le peuple se tenant sur le rivage de la mer ;

* *Expl.* Pour n'en pas être accablé.

2. & il leur enseignoit beaucoup de choses en paraboles, & leur disoit en sa maniere d'instruire " .

Matt. 13. 3. *Luc.* 8. 4.

3. Ecoutez : Celui qui seme s'en alla semer ;

4. & lorsqu'il semoit, une partie de la semence tomba le long du chemin, & les oiseaux du ciel étant venus, la mangerent.

5. Une autre tomba dans des lieux pierreux, où elle n'avoit pas beaucoup de terre ; & elle leva aussi-tôt, parce que la terre où elle étoit avoit peu de profondeur :

6. le soleil s'étant levé ensuite, elle en fut brûlée ; & comme elle n'avoit point de racine, elle se secha.

7. Il en tomba une autre partie dans des épines, & les épines étant crues l'étoufferent, & elle ne porta point de fruit.

8. Une autre enfin tomba en une bonne terre ; & elle porta son fruit, qui poussa & crut *jusqu'à la maturité* ; quelques grains raportant trente *pour un*, d'autres soixante, & d'autres cent.

9. Et il leur disoit : Que celui-là l'entende, qui a des oreilles pour entendre * .

* *i.e.* Qui a reçu de Dieu la docilité.

10. Lorsqu'il fut en particulier *, les douze qui le suivoient lui demanderent *le sens de* cette parabole " ;

* *Gr.* Ceux qui le suivoient & les douze lui, &c.

11. & il leur dit : Pour vous, il vous est donné de connoître le mistere du roiaume de Dieu ; mais pour ceux qui sont dehors *, tout se passe en paraboles ;

* *i.e.* Qui n'ont pas le bonheur d'être de mes disciples.

12. afin que voiant ils voient & ne voient pas, & qu'écoutant ils écoutent & n'entendent pas " , & qu'ils ne viennent point à se convertir, & que leurs pechez ne leur soient point pardonnez " .

Isai. 6. 9. *Matt.* 13. 14. *Jean.* 12. 40. *Act.* 28. 26. *Rom.* 11. 8.

13. Et quoi, leur dit-il encore, n'entendez-vous pas cette parabole ?

¥. 2. *Lit.* Selon sa doctrine : par où l'Evangeliste veut peut-être faire connoître la difference qu'il y a entre la doctrine des Pharisiens, des Prêtres & des Docteurs de la loi, & celle de JESUS-CHRIST, qui étoit opposée aux dereglemens & à la corruption de leur cœur ; car il enseignoit bien des choses qui devoient necessairement choquer leur orgueil, & qui ne pouvoient être goutées que par des ames soumises & des cœurs humbles.

¥. 10. *Expl.* S. Matthieu marque que les disciples lui demanderent aussi, pourquoi il parloit ainsi au peuple en paraboles ; & c'est à cette demande que JESUS-CHRIST répond dans le ¥. suivant.

¥. 12. *Expl.* C'étoit par un juste jugement de Dieu que JESUS-CHRIST proportionnoit son discours à l'état d'incredulité où étoient les Juifs, afin que ceux qui n'avoient pas voulu entendre la Verité lorsqu'elle leur étoit clairement proposée, l'écoutassent envelopée de paraboles obscures, qui excitoient leur curiosité & leur atention, sans leur ouvrir l'Esprit & le cœur.

Ibid. *Autr.* De peur qu'ils ne se convertissent, & que leurs pechez ne leur soient pardonnez.

Comment donc pourrez-vous les entendre toutes * .

* Il les excitoit par là à demander qu'il leur ouvrît l'esprit & le cœur.

14. Celui qui seme, seme la parole.

15. Ceux qui sont le long du chemin, où la parole est semée, sont ceux qui ne l'ont pas plûtôt ouïe ", que satan vient & enleve cette parole, qui avoit été semée dans leurs cœurs.

16. De même ceux qui sont marquez par ce qui est semé en des lieux pierreux ", sont ceux qui écoutant la parole la reçoivent aussi-tôt avec joie :

17. mais n'aiant point en eux-mêmes de racine, ils ne sont que pour un tems; & lorsqu'il survient des traverses & des persecutions à cause de la parole, ils en prennent aussi-tôt un sujet de scandale.

18. Les autres, qui sont marquez par ce qui est semé parmi les épines sont ceux qui écoutent la parole ;

19. mais les sollicitudes de ce siecle, & l'illusion des richesses, & les autres passions s'emparant *de leurs esprits*, y étouffent la parole, & font qu'elle demeure sans fruit.

1. *Tim.* 6. 17.

20. Enfin ceux qui sont marquez par ce qui est semé dans la bonne terre, sont ceux qui écoutent la parole, qui la reçoivent, & qui portent du fruit, l'un trente *pour un*, l'autre soixante, & l'autre cent.

Matt. 5. 15. *Luc.* 8. 16. 11. 33.

21. Il leur disoit aussi : Fait-on apporter la lampe pour la mettre sous le boisseau, ou sous le lit ? N'est-ce pas pour la mettre sur le chandelier " ?

22. Car il n'y a rien de caché qui ne doive être découvert, ni rien de secret qui ne doive paroître en public.

Matt. 10. 26. *Luc.* 8. 17.

23. Si quelqu'un a des oreilles pour entendre, qu'il l'entende.

24. Il leur dit encore : Prenez bien garde à ce que vous entendez " : car on se servira envers vous de la même mesure dont vous serez servis envers les autres ; & il vous sera donné encore davantage * .

Matt. 7. 2. *Luc.* 6. 38. * Car le bon usage des graces reçues est le moien d'en recevoir de nouvelles.

25. Car on donnera à celui qui a deja ; & pour celui qui n'a point, on lui ôtera même ce qu'il a.

Matt. 13. 12. 25. 29. *Luc.* 8. 18. 19. 26.

26. Il disoit aussi. Le roiaume de Dieu est semblable à ce qui arrive lorsqu'un homme a jeté de la semence en terre " :

27. soit qu'il dorme, ou qu'il se leve durant la nuit & durant le jour, la semence germe, & croît sans qu'il sache comment * ;

* *Autr.* Sans qu'il le sache. *i. e.* Sans qu'il s'en aperçoive.

28. car la terre produit d'elle-même, premierement l'herbe, ensuite l'épi, puis le blé tout formé qui remplit l'épi.

29. Et lorsque le fruit est dans sa maturité, on y met aussi-tôt la faucille, parce que le tems de la moisson est venu.

30. Il dit encore : A quoi comparerons-nous le roiaume de Dieu, & par quelle parabole le representerons-nous ?

31. Il est semblable à un grain de senevé *, qui étant la plus petite de toutes les semences qui sont dans la terre, lorsqu'on l'y seme,

* *Autr.* De moutarde. *Matt.* 13. 31. *Luc.* 13. 19.

¥. 15. *Autr.* Ceux qui sont representez par le chemin, le long duquel la semence est jetée, sont ceux en qui on seme la parole ; & qui ne l'ont pas, &c.

¥. 16. *Autr.* De même ceux qui sont marquez par les lieux pierreux où l'on a semé, sont ceux, &c.

¥. 21. *Expl.* C'est à dire qu'il ne leur découvroit pas les misteres cachés sous ces paraboles, afin qu'ils les suprimassent par le silence ; mais qu'ils devoient un jour en donner la connoissance à tout le monde par leurs prédications.

¥. 24. *Expl. i. e.* Veillez pour ne recevoir pas inutilement la semence que je répans dans vos ames. Peut-être avoit il Judas principalement en vue.

¥. 26. *Expl.* Le dessein de cette parabole est de faire voir les divers progrès de la parole de Dieu, quoique le profit n'en soit pas sensible ; & cela pour la consolation de ses predicateurs.

32. monte, quand il est semé, jusqu'à devenir plus grand que tous les autres legumes, & pousse de si grandes branches, que les oiseaux du ciel peuvent se reposer sous son ombre.

* Il fait entendre par là qu'il en omet quelques-unes.

33. Il leur parloit ainsi sous diverses paraboles *, selon qu'ils étoient capables de l'entendre".

*Ant. Ce jour-là il leur dit, lorsque le soir étoit venu, &c.

34. & il ne leur parloit point sans paraboles : mais étant en particulier il expliquoit tout à ses disciples.

35. Ce même jour sur le soir, il leur dit *: Passons de l'autre côté de l'eau.

*Matt. 8. 23. *Luc.* 8.22.

36. Et après qu'ils eurent renvoié le peuple * ; ils l'emmenerent avec eux dans la barque où il étoit, & il y avoit encore d'autres barques qui le suivirent.

* Aut. Et quittant aussi-tôt le peuple.

37. Alors un grand tourbillon de vent s'éleva, & les vagues entroient avec tant de violence dans la barque *, qu'elle s'emplissoit déja d'eau.

* Autr. Et poussa les vagues avec tant de violence dans la barque, &c.

38. Jesus cependant étoit sur la poupe, où il dormoit sur un oreiller ; & ils le reveillerent, en lui disant : Maître, ne vous mettez-vous point en peine de ce que nous perissons" ?

39. S'étant éveillé, il parla au vent avec menaces, & dit à la mer : Taistoi, calme-toi. Et le vent cessa *, & il se fit un grand calme.

* Expl. Comme intimidé par ses menaces.

40. Alors il leur dit : Pourquoi êtes-vous *ainsi* timides ? Comment n'avez-vous point encore de foi ? Ils furent saisis d'une extrême crainte ; & ils se disoient l'un à l'autre : Qui est donc celui-ci, à qui les vents & la mer obeïssent ?

Clem. d'Alex. Strom. liv. 1. S. Ambrosf. sur le Ps. 43. Beda. Mald.

℣. 33. *Expl.* C'est à dire, que l'orgueil & l'ingratitude des Capharnaïtes les rendant incapables d'entendre d'une maniere salutaire les verités qu'il leur annonçoit, il se servoit d'un langage proportionné à la disposition de leur cœur. Ou bien l'Evangeliste veut dire que Jesus les instruisoit par des comparaisons naturelles, sensibles, familieres, & qui étoient à leur portée.

℣. 38. *Expl.* Cela fait voir que la créance qu'ils avoient alors touchant sa divinité n'étoit ni bien affermie, ni bien pure.

CHAPITRE V.

Jesus délivre un possedé. Il permet à une legion de demons d'entrer dans des pourceaux. Il ne veut pas que l'homme délivré du demon le suive. Il guerit une femme travaillée d'une perte de sang. Il ressuscite une fille.

Matt. 8. 28. *Luc.* 8.26.

1. Aiant passé la mer, ils vinrent au pais des Geraseniens *.

* Gr. Gadareniens.

2. Et Jesus ne fut pas plutôt descendu de la barque, qu'il se presenta à lui un homme possedé " de l'esprit impur, sortant des sepulcres,

3. où il faisoit sa demeure ordinaire ; & personne ne le pouvoit plus lier, même avec des chaînes ;

4. car aiant souvent été lié de chaînes, & aiant eu les fers aux pieds *, il avoit rompu ses chaînes, & brisé ses fers, & nul homme ne le pouvoit domter".

* Autr. Car aiant souvent eu les fers aux pies, & étant lié de chaînes, &c.

5. Il demeuroit jour & nuit sur les montagnes, & dans des sepulcres, criant & se meurtrissant lui-même avec des pierres.

℣. 2. *Expl.* S. Matthieu en marque deux ; S. Marc & S. Luc un seul : peut-être parce qu'il étoit possedé d'une maniere plus violente, ou que c'étoit une personne plus connue dans le païs.

℣. 4. *Expl.* Cette grande force lui venoit de la fureur du demon, qui avoit reçu du Seigneur la liberté d'exercer sa rage contre cet homme, & contre ceux qui l'aprochoient, & qui le meritoient par leurs pechés.

6. Lors donc qu'il eut vû Jesus de loin, il courut *à lui*, & l'adora ";

7. & jetant un grand cri il lui dit: Qu'y a-t-il entre vous & moi *, Jesus Fils du Dieu tres-haut? Je vous conjure par le nom de Dieu, de ne me point tourmenter;

* *i. e.* Nous n'avons rien à démeler avec vous.

8. car Jesus lui disoit: Esprit impur, sors de cet homme.

9. Et il lui demanda: Comment t'apelles-tu "? A quoi il répondit: Je m'apelle Legion, parce que nous sommes plusieurs:

10. & il le prioit avec instance qu'il ne les chassât point hors de ce païs-là".

11. Or il y avoit là un grand troupeau de pourceaux qui paissoient le long des montagnes;

12. & ces demons le suplioient, en lui disant: Envoiez-nous dans ces pourceaux *, afin que nous y entrions.

* Les demons témoignent qu'ils ne peuvent rien que par la permission de Jesus.

13. Jesus le leur permit aussi-tôt; & ces esprits impurs sortant *du possedé*, entrerent dans les pourceaux; & tout le troupeau, qui étoit environ de deux mille, courut avec impetuosité se precipiter dans la mer, où ils furent tous noiez.

14. Ceux qui menoient paître les pourceaux, s'enfuirent, & en allerent porter les nouvelles dans la ville & dans les champs: *ce qui fit que plusieurs* sortirent pour voir ce qui étoit arrivé.

15. Et étant venus à Jesus, ils virent celui qui avoit été tourmenté par le demon, assis, habillé, & en son bon sens; ce qui les remplit de crainte.

16. Et ceux qui avoient été presens *, leur aiant raporté tout ce qui étoit arrivé au possedé & aux pourceaux,

* *Let.* Qui avoient vû.

17. ils commencerent à le prier de sortir de leur pais ".

18. Comme il rentroit dans la barque, celui qui avoit été tourmenté par le demon, le suplia qu'il lui permît d'aller avec lui *":

* *Autr.* Le suplia de lui permettre de l'acompagner.

19. mais Jesus le lui refusa, & lui dit: Allez-vous-en chez vous trouver vos proches, & leur annoncez les grandes graces que vous avez reçues du Seigneur, & la misericorde qu'il vous a faite.

20. Cet homme s'en étant allé, commença à publier en Decapolis * les grandes graces qu'il avoit reçues de Jesus; & tout le monde étoit ravi en admiration.

* C'étoit un pais qui comprenoit dix villes.

21. Jesus étant encore repassé dans la barque à l'autre bord *, lorsqu'il étoit auprès de la mer, une grande foule de peuple s'amassa autour de lui.

* *Expl.* Vers Capharnaum. *Matt.* 9. 18. *Luc.* 8. 41.

22. Et un chef de sinagogue, nommé Jaïre, le vint trouver, & le voiant, il se jeta à ses pieds;

23. & il le suplioit avec grande instance, en lui disant: J'ai une fille qui est à l'extrémité: venez lui imposer les mains pour la guerir, & lui sauver la vie *.

* *Gr.* Erje fai qu'elle vivra.

24. Jesus s'en alla avec lui; & il étoit suivi d'une grande foule de peuple, qui le pressoit.

¥. 6. *Expl.* Ce demon pressentant la disgrace dont il etoit menacé, tâcha d'engager Jesus par des flateries à le laisser dans cet homme.

¥. 9. *Expl.* Jesus lui fait dire son nom, pour faire connoître son autorité sur lui, & la grandeur de la misericorde qu'il alloit faire à ce miserable.

¥. 10. *Expl.* Parce qu'ils y dominoient & qu'ils s'y étoient rendus redoutables: ils regardoient donc comme une grande honte d'en être chassés & de ne pouvoir plus y faire de mal.

¥. 17. *Expl.* Image des faux Chrétiens, qui renoncent Jesus-Christ ou son Evangile, pour ne pas perdre des biens temporels.

¥. 18. *Expl.* Il craignoit peut-être de retomber en la puissance du demon s'il s'éloignoit de son liberateur: mais Jesus le renvoie chez lui, pour lui faire connoître que sa presence corporelle n'est pas necessaire pour proteger contre leurs ennemis ceux qui mettent en lui leur confiance.

25. Alors une femme malade d'une perte de sang depuis douze ans,

26. qui avoit beaucoup souffert entre les mains de plusieurs medecins, & qui aiant dépensé tout son bien, n'en avoit reçû aucun soulagement, mais s'en étoit toujours trouvée plus mal ",

27. aiant ouï parler de JESUS, vint dans la foule par derriere, & toucha son vêtement;

28. car elle disoit: Si je puis seulement toucher son vêtement, je serai guerie.

29. Au même instant la source du sang *qu'elle perdoit* fut séchée "; & elle sentit dans son corps qu'elle étoit guerie de cette maladie.

30. Aussi-tôt JESUS connoissant en soi-même la vertu qui étoit sortie de lui *, se retourna au milieu de la foule, & dit: Qui est-ce qui a touché mes vêtemens?

31. Ses disciples lui dirent *: Vous voiez que la foule vous presse de tous côtez, & vous demandez qui vous a touché?

32. Et il regardoit tout autour de lui pour voir celle qui l'avoit touché *"?

33. Mais cette femme, qui savoit ce qui s'étoit passé en elle, étant saisie de crainte" & de fraieur, vint se jeter à ses pieds, & lui declara toute la verité.

34. Et JESUS lui dit: Ma fille, votre foi vous a sauvée *, allez en paix, & soiez guerie de votre maladie *.

35. Lorsqu'il parloit encore, il vint des gens du chef de sinagogue, qui lui dirent: Votre fille est morte, pourquoi voulez-vous donner au Maître la peine d'aller plus loin"?

36. Mais JESUS aiant entendu cette parole, dit au chef de sinagogue: Ne craignez point *: croiez seulement.

37. Et il ne permit à personne de le vous affi- suivre, sinon à Pierre, à Jaques, & à Jean frere de Jaques.

38. Etant arrivé dans la maison de ce chef de sinagogue, il y vit une troupe confuse de personnes qui pleuroient, & qui jetoient de grands cris;

39. ausquels il dit en entrant: Pourquoi faites-vous tant de bruit, & pourquoi pleurez-vous? Cette fille n'est pas morte, elle n'est qu'endormie".

40. Et ils se moquoient de lui *. Alors aiant fait sortir tout le monde *; il prit le pere & la mere de l'enfant, & ceux qu'il avoit *menez* avec lui, & il entra au lieu où la fille étoit couchée.

41. Il la prit par la main, & lui dit: Talitha cumi, c'est à dire: *Ma* fille, levez-vous, je vous le commande.

42. Au même instant la fille se leva, & commença à marcher, car elle avoit déja douze ans; & ils furent merveilleusement étonnez.

43. Mais il leur commanda tres-expressément *de prendre garde* que personne ne le sût"; & il leur dit, qu'on lui donnât à manger *.

* *Expl.* Pour operer la guerison de cette femme.

* Ils n'entendoient pas encore le langage misterieux de leur maître.

* *Les.* Qui avoit fait cela. *Luc.* 7. 50. 8. 48.

* *Aut.* Guerie.

* Il ratifie la guerison operée par la vertu sortie de lui.

* *Expl.* Ils ne comprenoient pas le sens de ses paroles.

* *Expl.* De l'anti-chambre.

* *Expl.* Pour servir de preuve à la verité de la resurrection.

* *i. e.* Ne vous affligez point comme si la chose étoit sans remede.

ỳ. 26. *Expl.* L'Evangeliste pour faire plus sentir la toute puissance de JESUS-CHRIST represente tout ce qui pouvoit contribuer à faire paroître incurable la maladie de cette femme, guerie en un instant.

ỳ. 29. *Expl.* C'est à dire, que le seul attouchement de l'habit de JESUS, eut la vertu d'arrêter la cause maligne de cette perte de sang continuelle, qui épuisoit toutes les forces de cette femme.

ỳ. 32. *Expl.* Il agissoit en cela comme un homme ordinaire, quoi qu'il sçut qui elle etoit, & qu'il l'eut distinguée par une si grande foi: il vouloit lui donner lieu de se decouvrir elle même, & de declarer publiquement le miracle qui s'étoit fait sur elle en secret.

ỳ. 33. *Expl.* Elle craignoit peut-être d'être reprise par JESUS-CHRIST de ce qu'elle avoit eu la hardiesse, impure qu'elle étoit, de le toucher; ou de perdre ce qu'elle croioit lui avoir comme dérobé.

ỳ. 35. *Expl.* Il semble que ces gens ne croioient pas que celui qui pouvoit guerir les malades, avoit aussi le pouvoir de ressuscîter les morts.

ỳ. 39. *Expl.* Une telle mort ne devoit passer que pour un sommeil passager: la vie lui devant être rendue si-tôt avec tant de facilité.

ỳ. 43. *Expl.* Il ne jugeoit pas à propos de faire encore éclater si publiquement son empire souverain sur la mort; ce qui devoit être le fruit de la resurrection.

CHAPITRE VI.

Un Prophéte n'eſt ſans honneur que dans ſon païs. JESUS *envoie les Apôtres prêcher. Il leur défend de rien porter avec eux. Ils chaſſent les demons, & gueriſſent les malades. Herode aprenant la reputation de* JESUS-CHRIST, *dit que c'eſt Jean qui eſt reſſuſcité. Pourquoi Herode avoit fait mourir Jean. La multiplication des pains.* JESUS *marche ſur les eaux. Il calme la tempête. Pluſieurs malades ſont gueris en touchant la frange de ſon manteau.*

Matt. 13. 1. *Luc.* 4. 16. 54+ * *Expl.* A Nazareth où il avoit été élevé.

JEsus étant ſorti de ce lieu, vint en ſon païs *, où ſes diſciples le ſuivirent.

2. Le jour du ſabat étant venu, il commença à enſeigner dans la ſinagogue; & pluſieurs *de ceux* qui l'écoutoient étant extraordinairement étonnez de l'entendre ainſi parler, diſoient: D'où ſont venues à celui-ci toutes ces choſes? Quelle eſt cette ſageſſe qui lui a été donnée? Et *d'où vient* que tant de merveilles ſe font par ſes mains?

Jean. 6. 42. * *i.e.* Couſin. *Gr.* Iuvè.

3. N'eſt-ce pas là ce charpentier", ce fils de Marie, frere * de Jaques, de Joſeph *, de Jude, & de Simon? Et ſes ſœurs ne ſont-elles pas ici parmi nous? Et ils ſe ſcandaliſoient à ſon ſujet.

Matt. 13. 57. *Luc.* 4. 24. *Jean.* 4 44+

4. Mais JESUS leur dit: Un Prophete n'eſt ſans honneur que dans ſon païs, dans ſa maiſon, & parmi ſes parens.

5. Et il ne put faire" en ce lieu-là aucun miracle, ſinon qu'il y guerit un petit nombre de malades, en leur impoſant les mains:

6. de ſorte qu'il admiroit leur incredulité". Il alloit cependant enſeigner de tous côtez dans les villages d'alentour.

Matt. 10. 1. *Supra* 3. 13. *Luc.* 9. 1.

7. Or JESUS aiant apellé les douze, il commença à les envoier deux à deux; & il leur donna puiſſance ſur les eſprits impurs.

8. Il leur commanda de s'en aller avec leur bâton ſeulement, & de ne rien preparer pour le chemin, ni ſac, ni pain, ni argent dans leur bourſe *;

* *Expl.* Pour ôter au peuple tout ſujet de croire qu'ils agiſſoient par interêt. *Act.* 17. 8.

9. mais de ne prendre que leurs ſouliez, & de ne ſe point pourvoir de deux habits.

10. Et il leur dit: En quelque maiſon que vous entriez, demeurez-y juſqu'à ce que vous ſortiez de ce lieu-là:

Matt. 10. 14. *Luc.* 9. 5. *Act.* 13. 51. & 18. 6.

11. & lorſqu'il ſe trouvera des perſonnes qui ne voudront ni vous recevoir, ni vous écouter, ſecouez, en vous retirant, la pouſſiere de vos pieds, afin que ce ſoit un témoignage contr'eux".

12. Etant donc partis, ils prêchoient *aux peuples* qu'ils fiſſent penitence:

Jacq. 5. 14.

13. ils chaſſoient beaucoup de de-

℣. 3. *Expl.* Ne pouvant nier la verité de ſes miracles, ni combatre directement ſa doctrine, ils tâchent de rabaiſſer ſa perſonne par divers endroits.

℣. 5. *Expl.* Non qu'il ne l'eût pû s'il l'eût voulu; mais leur incredulité, leur jalouſie & leur orgueil furent cauſe qu'il ne le voulut pas.

℣. 6. *Expl.* Il ne l'admiroit que pour nous le faire admirer, & nous donner lieu de concevoir une horreur extréme de cette diſpoſition ſi capable d'éloigner de nous toutes les graces de Dieu.

℣. 11. Le Grec ajoute: *Je vous dis en verité;* & le reſte du verſ. 15. de ſaint Matthieu chap. 10. ce qui ſemble être pris de là; car pluſieurs manuſcrits ne l'ont pas; quoi qu'il ſe trouve auſſi dans le Syriaque.

mons ; ils oignoient d'huile plusieurs malades, & les gueriſſoient ".

Matt. 14. 1. *Luc.* 9. 7. 14. Or la reputation de JESUS s'étant beaucoup répandue, le Roi Herode entendit parler de lui ; ce qui lui faiſoit dire : Jean Baptiſte eſt reſſuſcité après ſa mort ; c'eſt pour cela qu'il ſe fait par lui tant de miracles *.

* *Let.* Que les vertus operent dans lui.

15. Quelques uns diſoient : C'eſt Elie" : mais d'autres diſoient : C'eſt un Prophete égal à un des *anciens* Prophetes.

16. Herode entendant ces bruits differens, diſoit : Jean à qui j'ai fait trancher la tête, eſt celui-là même qui eſt reſſuſcité après ſa mort *.

* Son inquietude & le remords de la conſcience lui font prendre ce ſentiment.

17. Car † Herode aiant épouſé Herodiade, quoi qu'elle fût femme de Philippe ſon frere, avoit envoié prendre Jean, l'avoit fait lier & mettre en priſon à cauſe d'elle ;

Luc. 3. 19. † DECOLLATION DE S. JEAN BATISTE.

18. parce que Jean diſoit à Herode : Il ne vous eſt pas permis d'avoir pour femme, celle de votre frere *.

* *Expl.* Qui étoit encore vivant. *Levit.* 18. 16.

19. Depuis cela Herodiade avoit toujours cherché l'ocaſion de le faire mourir ; mais elle n'avoit pû en venir a bout,

20. parce qu'Herode ſachant qu'il étoit un homme juſte & ſaint, le craignoit & avoit du reſpect pour lui ", faiſoit beaucoup de choſes ſelon ſes avis, & étoit bien-aiſe de l'entendre.

21. Mais enfin il arriva un jour favorable *au deſſein d'Herodiade*, qui fut le jour de la naiſſance d'Herode, auquel il fit un feſtin aux Grands de ſa Cour, aux premiers Officiers de ſes troupes, & aux principaux de la Galilée ;

22. car la fille d'Herodiade y étant entrée, & aiant danſé devant le Roi, elle lui plut tellement, & à ceux qui étoient à table avec lui, qu'il lui dit : Demandez-moi ce que vous voudrez, & je vous le donnerai ;

23. & il ajouta avec ſerment : Oui, je vous donnerai tout ce que vous me demanderez, quand ce ſeroit la moitié de mon Roiaume *.

* On voit une pareille promeſſe faite par Aſſuerus à la Reine Eſther. *Ch.* 7. 3.

24. Elle étant ſortie, dit à ſa mere : Que demanderai-je ? Sa mere lui répondit : La tête de Jean Baptiſte.

25. Et étant rentrée auſſi-tôt en grande hâte" où étoit le Roi : Je demande, dit-elle, que vous me donniez tout preſentement dans un baſſin la tête de Jean Baptiſte.

26. Le Roi en fut fort fâché. Neanmoins à cauſe du ſerment qu'il avoit fait, & de ceux qui étoient à table avec lui", il ne voulut pas la refuſer * :

* *Let.* La contriſter.

27. ainſi il envoia un de ſes gardes avec ordre d'aporter la tête *de Jean* dans un baſſin : & ce garde étant allé dans la priſon, lui coupa la tête,

28. l'aporta dans un baſſin, & la donna à la fille, & la fille la donna à ſa mere.

Seſſ. 14. ℣. 13. *Expl.* Les miracles ſuivent la prédication, tant pour confirmer la verité que les Apôtres prechoient, que pour montrer que le remede de la penitence eſt neceſſaire pour une vraie & ſolide gueriſon. Le S. Concile de Trente dit, que par cette onction que les Apôtres faiſoient, le Sacrement de l'extrême onction nous etoit au moins comme inſinué & figuré.

℣. 15. *Expl.* A cauſe de la gravité de ſa perſonne, de ſa liberté à reprendre les autres, & de ſa vertu extraordinaire pour faire des miracles. De plus le retour du Prophete Elie étoit promis dans l'Ecriture.

℣. 20. *Expl.* La vertu a tant de force, qu'elle ſe fait reſpecter des plus méchans. S. Matthieu dit qu'Herode vouloit faire mourir S. Jean : ce fut ſans doute au commencement, lors qu'il ſe ſaiſit de lui : mais l'aiant dans la ſuite entendu plus ſouvent, & aiant connu quelle étoit ſa ſainteté, il n'avoit pour lui que du reſpect.

℣. 25. *Expl.* Elle ſe hâte pour ne laiſſer pas rallentir le tranſport de joie où étoit le Roi.

℣. 26. *Expl.* Peut-être que ceux-là apuioient la demande de la danſeuſe, & ſolicitoient pour elle auprès du Roi.

29. Ses

Matt. 14. 12. 29. Ses disciples l'aiant sû, vinrent emporter son corps, & le mirent dans un tombeau ¶.

Luc. 9. 10. * Ils s'en étoient éloignés auparavant pour aller prêcher par son ordre. 30. Or les Apôtres s'étant rassemblez près de JESUS *, lui rendirent compte de tout ce qu'ils avoient fait, & de ce qu'ils avoient enseigné.

Joan. 6. 1. 31. Et il leur dit: Venez vous retirer en particulier dans quelque lieu solitaire, & vous reposez un peu": car comme il y avoit plusieurs personnes qui venoient vers lui, les uns après les autres, ils ne pouvoient pas seulement trouver le tems de manger.

Matt. 14. 13. *Luc.* 9. 10. *Joan.* 6. 1. 32. Ils entrerent donc dans une barque, pour se retirer à l'écart dans un lieu desert:

33. mais le peuple les aiant vû partir, & plusieurs autres en aiant eu connoissance, ils y acoururent à pied de toutes les villes *voisines*, & ils y arriverent avant eux.

Matt. 9. 36. & 14. 14. 34. JESUS sortant de la barque, vit une grande multitude de peuple, & il en eut compassion, parce qu'ils étoient comme des brebis qui n'ont point de Pasteur; & il se mit à leur dire beaucoup de choses pour leur instruction.

35. Mais le jour étant déja fort avancé, ses disciples vinrent à lui, & lui dirent: Ce lieu est desert, & il est déja tard:

Luc. 9. 12. 36. renvoiez-les, afin qu'ils s'en aillent dans les villages & les bourgs d'ici autour, acheter de quoi manger.

37. Il leur répondit: Donnez-leur vous-mêmes à manger. Ils lui repartirent: Irons-nous donc acheter pour deux cens deniers de pain, afin de leur donner à manger"?

38. JESUS leur dit: Combien avez-vous de pains? Allez voir". Et y aiant regardé, ils lui dirent: Nous en avons cinq, & deux poissons.

39. Alors il leur commanda de les faire tous asseoir en diverses troupes sur l'herbe verte; *Jean.* 6. 10.

40. & ils s'assirent en divers rangs, les uns de cent personnes, & les autres de cinquante *. * Ce qui faisoit connoître plus distinctement le nombre des personnes qui en seroient nourries.

41. JESUS prit donc les cinq pains & les deux poissons; & levant les yeux au ciel il les benit: & aiant rompu les pains, il les donna à ses disciples, afin qu'ils les presentassent au peuple; & il partagea à tous les deux poissons.

42. Tous en mangerent, & furent rassasiez.

43. Et *les disciples* remporterent douze paniers pleins des morceaux, qui étoient restez des pains & des poissons:

44. quoique ceux qui avoient mangé de ces pains, fussent au nombre de cinq mille hommes.

45. Il pressa aussi-tôt ses disciples de monter dans la barque", & de passer avant lui à l'autre bord vers Bethsaïde, pendant qu'il renvoieroit le peuple.

46. Et aprés qu'il l'eut renvoié, il s'en alla sur la montagne pour prier.

℣. 31. *Expl.* Il aprend par là aux ministres de l'Evangile à interrompre de tems en tems la vie active, pour se donner à la contemplative, en se retirant de la dissipation de tous les objets exterieurs.

℣. 37. *Autr.* Allons donc acheter pour deux cens deniers de pain, & nous leur donnerons à manger. C'est une espece d'ironie, selon quelques-uns, par où ils vouloient lui faire entendre que la chose etoit impossible, & que pauvres comme ils étoient, ils n'avoient pas assés d'argent, pour acheter du pain à toute cette troupe.

℣. 38. *Expl.* Il le savoit bien; mais il vouloit qu'ils y fissent eux-mêmes reflexion, afin que la vue d'un si petit nombre de pains & de poissons, en comparaison de tout ce peuple, fit éclater davantage la gloire de Dieu.

℣. 45. *Expl.* Parce qu'il avoit connu par sa lumiere divine, selon que le remarque S. Jean, que ce peuple ravi d'avoir trouvé un Messie qui les nourrit le reste de leurs jours, concertoient ensemble de l'enlever, pour le faire Roi malgré lui. *Chap.* 6. 15.

†L. Samedi de Careme.

47. Le † soir étant venu, la barque étoit au milieu de la mer, & Jesus étoit seul à terre ;

Matt. 14. 24.

48. & voiant que *ses disciples* avoient grande peine à ramer, parce que le vent leur étoit contraire, vers la quatriéme veille de la nuit * il vint à eux marchant sur la mer, & il vouloit les devancer ".

* *i. e.* Vers les trois heures du matin.

49. Mais eux le voiant marcher ainsi sur la mer, crurent que c'étoit un phantôme, & ils jeterent un grand cri ;

* *Expl.* Tous le virent au clair de la lune, mais ils ne le reconnurent point.

50. car ils l'aperçurent tous, & en furent épouvantez *. Mais aussi-tôt il leur parla, & leur dit: Rassurez vous *; c'est moi, ne craignez point.

* *Le.* Aiez confiance.

51. Il monta ensuite avec eux dans la barque, & le vent cessa : ce qui augmenta encore beaucoup l'étonnement où ils étoient :

52. car ils n'avoient pas fait *assez* d'atention sur *le miracle* des pains, parce que leur cœur étoit aveugle ".

Matt. 14. 35.

53. Aiant passé l'eau, ils vinrent au territoire de Genezareth, & y aborderent.

54. Et *ceux de ce lieu-là* l'aiant aussi-tôt reconnu au sortir de la barque,

55. ils coururent toute la contrée, & commencerent à lui aporter de tous côtez les malades dans des lits, par tout où ils entendoient dire qu'il étoit.

56. Et dans quelques bourgs, villes, ou villages qu'il entrât, on mettoit les malades dans les places publiques ; & on le prioit de permettre qu'ils pûssent seulement toucher le bord de son vétement : & tous ceux qui le * touchoient étoient gueris ¶.

* *i. e.* Lui ou quelque chose de ce qui lui apartenoit, quelque personne qu'elle fût.

¥. 48. *Expl.* C'est à dire, qu'il marchoit d'un tel pas, qu'il sembloit dans peu les devoir devancer ; & il les auroit effectivement passez, si lors qu'ils le reconnurent, ils ne l'avoient suplié de monter dans la barque où ils étoient.

¥. 52. *Expl.* C'est à dire, que les miracles du Fils de Dieu ne faisoient point l'impression qu'ils devoient faire sur leur esprit.

CHAPITRE VII.

Traditions humaines. Destruction du commandement de Dieu. Ce n'est que ce qui sort du cœur qui souille l'homme. La femme Cananéenne. La gueriſon d'un homme sourd & muet.

1. LEs Pharisiens & quelques-uns des Scribes, qui étoient venus de Jerusalem ", se trouverent ensemble auprès de Jesus.

Matt. 15. 2.

2. Et aiant vû quelques-uns de ses disciples prendre leur repas * avec des mains impures ; c'est à dire, qui n'avoient pas été lavées, ils les en blâmerent :

* *Le.* Manger du pain.

3. car les Pharisiens & tous les Juifs ne mangent point sans avoir souvent lavé leurs mains, gardant en cela la tradition des anciens :

4. & lorsqu'ils reviennent du marché,

¥. 1. *Expl.* L'Evangeliste marque exprès que ces Pharisiens & ces Scribes etoient venus de Jerusalem, pour donner à entendre, que comme ceux de cette ville capitale de la Judée se prétendoient plus eclairés que les autres, ils étoient aussi plus superbes, & avoient par conséquent plus d'opoſition à l'Evangile.

ils ne mangent point non plus sans s'être lavez". Ils ont encore beaucoup d'autres observations qu'ils ont reçûes, & qu'ils gardent : comme de laver les coupes, les pots, les vaisseaux d'airain, & les bois de lit *.

*Expl. Sur lesquels les Juifs prenoient leur répas.

5. C'est pourquoi les Pharisiens & les Scribes lui dirent : D'où vient que vos disciples n'observent * point la tradition des anciens; mais qu'ils prennent leur repas sans avoir lavé leurs mains ?

* Les. Ne marchent point selon.

6. Il leur répondit : C'est avec grande raison qu'Isaïe a fait de vous autres hipocrites cette prophetie qui se lit dans l'Ecriture : Ce peuple m'honore des levres, mais leur cœur est bien éloigné de moi ;

Isai. 29. 13.

7. & c'est en vain qu'ils m'honorent *, publiant des maximes & des ordonnances humaines ;

* Expl. C'est un double crime de couvrir d'un prétexte de pieté ce qu'on fait de contraire à la loi de Dieu.

8. car laissant là le commandement de Dieu, vous observez avec soin la tradition des hommes, lavant les pots & les coupes, & faisant encore beaucoup d'autres choses semblables.

*Le. Bene. Grec.

9. N'êtes-vous donc pas, leur disoit-il, des gens bien religieux *, de détruire le commandement de Dieu, pour garder votre tradition" ?

Exod. 20. 12. Deuter. 5. 16. Ephes. 6. 2.

10. Car Moïse a dit : Honorez votre pere & votre mere. Et : Que celui qui outragera de parole son pere ou sa mere, soit puni de mort.

Exod. 21. 17. Levit. 20. 9. Proverb. 20. 20.

11. Mais vous dites vous autres : Si un homme dit à son pere ou à sa mere : Tout don que je fais à Dieu vous soit utile, *il satisfait à la loi :*

*Autr. Et vous ne l'obligez pas, &c.

12. & vous ne lui permettez pas * de rien faire davantage pour son pere ou pour sa mere,

13. rendant ainsi inutile le commandement de Dieu par votre tradition, que vous-mêmes avez établie : & vous faites encore beaucoup d'autres choses semblables.

14. Alors aiant appellé de nouveau le peuple, il leur dit : Ecoutez-moi tous, & comprenez bien ce que je vous dis : Matt. 15. 10.

15. Rien d'exterieur qui entre dans *le corps de* l'homme n'est capable de le souiller : mais ce qui sort de l'homme est ce qui le souille.

16. Si quelqu'un a des oreilles pour entendre, qu'il l'entende.

17. Après qu'il eut quité le peuple, & qu'il fut entré dans la maison, ses disciples lui demanderent ce que vouloit dire cette parabole".

18. Et il leur dit : Quoi, vous avez encore vous-mêmes si peu d'intelligence ! Ne comprenez-vous pas que tout ce qui du dehors entre dans *le corps de* l'homme ne peut le souiller ;

19. parce que cela ne va pas dans son cœur, mais dans son ventre, d'où ce qui étoit impur dans tous les alimens est separé & jeté dans le lieu secret * ?

* Lat. Et il va dans le lieu secret, purgeant toutes les viandes. Genes. 6. 5.

20. Mais ce qui souille l'homme, leur disoit-il, c'est ce qui sort de l'homme même.

21. Car c'est du dedans du cœur des hommes que sortent les mauvaises pensées, les adulteres, les fornications, les homicides,

22. les larcins, l'avarice, les méchancetez, la fourberie, la dissolution, l'œil malin & envieux, les médisances, l'orgueil, la folie & le déreglement de l'esprit.

23. Tous ces maux sortent du

ỳ. 4. *Expl.* A cause qu'il s'y trouvoit des étrangers, dont le commerce pouvoit les souiller. *Autr.* Et ils ne mangent rien de ce qui a été acheté au marché, qu'il n'ait été lavé.

ỳ. 9. *Expl.* Il se moque de leur fausse devotion, en paroissant leur avouer, par une piquante ironie, qu'ils avoient grand sujet de s'aplaudir de leur pieté, aneantissant le commandement de Dieu, pour garder leur tradition.

ỳ. 17. *Expl.* Les disciples s'imaginoient dans les viandes défendues & declaré s impures par la Loi, une certaine qualité naturelle, qui souilloit l'homme par l'usage qu'il en faisoit.

dedans, & souillent l'homme.

24. Il partit ensuite de ce lieu, & s'en alla sur les confins de Tir & de Sidon; & étant entré dans une maison, il desiroit que personne ne le sût"; mais il ne put être caché*;

* Il auroit pu l'être par sa puissance divine, mais cela n'étoit pas dans l'ordre de son Pere.

25. car une femme, dont la fille étoit possedée d'un esprit impur, aiant oui dire qu'il étoit là, vint aussi-tôt se jeter à ses pieds",

26. Elle étoit paienne, & Syrophenissienne de nation. Et elle le suplioit de chasser le demon *du corps* de sa fille.

27. Mais Jesus lui dit: Laissez premierement rassasier les enfans; car il n'est pas bon de prendre le pain des enfans, pour le jeter aux chiens.

28. Elle lui répondit: Il est vrai, Seigneur; mais les petits chiens mangent au moins sous la table des miettes *du pain* des enfans.

29. Alors il lui dit: Allez, à cause de cette parole le demon est sorti de votre fille.

30. Et étant revenue en sa maison, elle trouva que le demon étoit sorti de sa fille, & qu'elle étoit couchée sur son lit.

31. Jesus † quita les confins de Tir, & vint encore par Sidon vers la mer de Galilée, passant au milieu du païs de Decapolis.

† XI. DIMANCHE APRE'S LA PENTECOTE.

32. Et quelques-uns lui aiant presenté un homme qui étoit sourd & muet *, le suplioient de lui imposer les mains.

* Gr. Qui avoit peine à parler.

33. Alors Jesus le tirant de la foule, & le prenant à part, lui mit ses doigts dans les oreilles, & de sa salive sur la langue".

34. & levant les yeux au ciel, il jeta un soupir, & lui dit: Ephpheta, c'est à dire: Ouvrez-vous.

35. Aussi-tôt ses oreilles furent ouvertes, & sa langue fut déliée, & il parloit fort distinctement.

36. Il leur défendit de le dire à personne": mais plus il le leur défendoit, plus ils le publioient;

37. & ils disoient dans l'admiration extraordinaire où ils étoient: Il a bien fait toutes choses; il a fait entendre les sourds & parler les muets ¶.

¥. 24. *Expl.* Comme pour se dérober à la foule: mais en effet pour faire voir dans la Cananéenne l'exemple d'une foi qui confondoit tous les Juifs, & un prélude de la vocation des Gentils.

¥. 25. *Expl.* S. Marc témoigne par là que ce fut dans la maison que cette femme s'adressa à Jesus: S. Matthieu dit, que ce fut dans le chemin que Jesus-Christ lui parla & lui acorda la guerison de sa fille. C'est, dit S. Augustin, que la femme s'adressa d'abord dans la maison à Jesus-Christ, mais qu'il ne lui fit là aucune réponse: & qu'il sortit de la maison, peut-être pour donner lieu au peuple d'être témoin de la foi si vive & si humble de cette Cananéenne. Elle ne se rebutant pas de son silence, le suivit dans le chemin, lui demanda la guerison de sa fille avec plus d'empressement; & l'obtint.

¥. 33. *Expl.* Jesus use pour guerir cet homme de plusieurs ceremonies, qui tendoient à faire voir la vertu que sa Divinité communiquoit à sa chair sainte, & qui n'étant pas naturellement capables d'operer une telle guerison, faisoient voir qu'elle étoit miraculeuse.

¥. 36. *Expl.* Ces sortes de défense étoient plutôt pour la confusion des Pharisiens, & pour notre propre instruction, que pour ceux qu'il guerissoit; c'est à dire, qu'il songeoit uniquement à menager l'esprit jaloux de ces faux justes de l'ancienne loi, en même tems qu'il nous aprenoit à eviter de faire le bien par un mouvement d'ostentation.

CHAPITRE VIII.

Jesus nourrit quatre mille hommes de sept pains. Le levain des Pharisiens. Jesus guerit un aveugle. Il demande aux Apôtres ce qu'ils croient de lui. La réponse de saint Pierre. Il s'oppose à la Passion de Jesus. Il faut porter sa croix, & suivre Jesus. Rien ne nous doit être si cher que notre ame.

† VI. Dimanche après la Pentec. *Matt.* 15. 32.

1. En † ce tems-là le peuple s'étant trouvé encore une fois en fort grand nombre *auprès de* Jesus, & n'aiant point dequoi manger, il apella ses disciples, & leur dit :

2. J'ai compassion de ce peuple, parce qu'il y a déja trois jours qu'ils demeurent continuellement avec moi, & ils n'ont rien à manger :

3. & si je les renvoie en leurs maisons sans avoir mangé, les forces leur manqueront en chemin ; parce que quelques-uns d'eux sont venus de loin *.

* Jesus leur donnoit lieu de reconnoître la necessité d'un miracle.

4. Ses disciples lui répondirent : Comment pourroit-on trouver dans ce desert assez de pain pour les rassasier" ?

5. Il leur demanda : Combien avez-vous de pains ? Sept, lui dirent-ils.

6. Alors il commanda au peuple de s'asseoir sur la terre : il prit les sept pains, & rendant graces il les rompit, les donna à ses disciples pour les distribuer, & ils les distribuerent au peuple.

7. Ils avoient encore quelques petits poissons, qu'il benit aussi : & il commanda qu'on les leur distribuât de même.

8. Ils mangerent donc, & furent rassasiez : & on remporta sept corbeilles pleines de morceaux qui étoient restez. *V. S Matt. ch. 12. 37.*

9. Or ceux qui mangerent étoient environ quatre mille : & Jesus les renvoia ¶ .

10. Aussi-tôt * étant entré dans une barque avec ses disciples, il vint dans les pais de Dalmanutha :

* *Expl.* Pour ôter au peuple l'envie & le moien de le suivre. *Matt.* 16. 1. *Luc.* 11.

11. où les Pharisiens " l'étant venu trouver, ils commencerent à disputer avec lui, & lui demanderent pour le tenter qu'il *leur* fit *voir* quelque prodige dans le ciel.

12. Mais Jesus jetant un soupir " du fond du cœur *, leur dit : Pourquoi ces gens-là * demandent-ils un prodige ? Je vous dis en verité qu'il ne sera point donné de prodige à ces gens-là *.

" *Let.* Gemissant en son esprit.

* *Let.* Cette generation.

13. Et les aiant quitez, il remonta dans la barque, & passa à l'autre bord.

* *Expl.* Tel qu'ils le demandent. *Matt.* 16. 5.

14. Or les disciples avoient oublié de prendre des pains ; & ils n'avoient qu'un seul pain dans leur barque.

15. Jesus leur donna ce precepte : Aiez soin de vous bien garder du levain des Pharisiens, & du levain d'Herode.

16. Sur quoi ils pensoient & se disoient

¥. 4. *Expl.* On est étonné de voir la foiblesse de la foi des Apôtres, qui semblent avoir déja oublié le miracle de la publication des cinq pains : mais c'est qu'ils n'étoient pas encore revêtus de la force d'enhaut. Et plus leur foiblesse se faisoit sentir alors, plus le Fils de Dieu fit éclater dans la suite cette divine force, dont ils furent tout remplis, lors qu'il envoia d'enhaut & fit descendre sur eux son Saint-Esprit.

¥. 11. *Expl.* S. Matthieu marque qu'il y avoit avec les Pharisiens des Sadducéens, gens ennemis de secte & de sentimens, mais que la jalousie contre Jesus-Christ réunissoit.

¥. 12. *Expl.* Il soupire sur l'horrible aveuglement des Pharisiens, qui s'endurcissoient par leur orgueil contre le témoignage de leurs propres yeux.

l'un à l'autre : En effet * nous n'avons point pris de pain.

* *Autr.* C'est parce que nous n'avons point pris de pain. *Supp.* Qu'il nous dit cela.

17. Ce que JESUS connoissant, il leur dit : Pourquoi vous entretenez-vous de cette pensée, que vous n'avez point de pain ? N'avez-vous point encore de sens ni d'intelligence ; & votre cœur est-il encore dans l'aveuglement ?

18. Aurez-vous *toujours* des yeux sans voir, & des oreilles sans entendre ? Et avez-vous perdu la memoire * ?

* *Expl.* De ce que j'ai fait, lors que le pain manquoit. *Supra* 6. 41. *Jean.* 6. 11.

19. Lorsque je rompis les cinq pains pour cinq mille hommes, combien remportâtes-vous de paniers pleins de morceaux ? Douze, lui dirent-ils.

20. Et lorsque je rompis les sept pains pour quatre mille hommes, combien remportâtes-vous de corbeilles pleines de morceaux ? Sept, lui dirent-ils.

21. Et il ajouta. Comment *donc* ne comprenez-vous pas encore ce que je vous dis " ?

22. Etant arrivez à Bethsaïde, on lui amena un aveugle, qu'on le pria de toucher.

* *Expl.* Pour eviter le concours du peuple. * *Let.* Il lui cracha sur les yeux.

23. Et prenant l'aveugle par la main, il le mena hors du bourg * : il lui mit de sa salive sur les yeux * ; & lui aiant imposé les mains, il lui demanda, s'il voioit quelque chose.

* C'est à dire qu'il voioit d'une maniere fort imparfaite.

24. Cet homme regardant, lui dit : Je voi marcher des hommes, qui me paroissent comme des arbres * .

* *Gr.* Et le fit voir : *ou*, il le fit regarder.

25. JESUS lui mit encore une fois les mains sur les yeux, & il commença à *mieux* voir * , & fut tellement gueri, qu'il voioit distinctement toutes choses.

26. Il le renvoia ensuite dans sa maison, & lui dit : Allez-vous-en en votre maison ; & si vous entrez dans le bourg * , n'y dites à personne *ce qui vous est arrivé* " .

* *Gr.* N'entrez point dans le bourg, & ne dites à personne de ceux qui y demeurent, &c.

27. JESUS partit de là avec ses disciples, pour s'en aller dans les villages *qui sont aux environs* de Cesarée de Philippe, & il leur fit en chemin cette question : Qui dit-on * que je suis ?

* *Let.* Qui disent les hommes, &c.

28. Ils lui repondirent : Les uns disent que vous êtes Jean Baptiste ; les autres, Elie ; les autres, que vous êtes égal à l'un des *anciens* Prophetes * .

Matt. 16. 13. *Luc.* 9. 18.

29. Mais vous, leur dit-il, qui dites-vous que je suis ? Pierre lui répondit : Vous êtes le CHRIST.

* *Autr.* L'un des *anciens* Prophetes *qui est ressuscité.* V. Luc. 9. 8.

30. Et il leur défendit avec menaces de le dire à personne.

31. Il commença en même-tems à leur declarer, qu'il falloit que le Fils de l'homme souffrît beaucoup, qu'il fût rejeté par les Senateurs, par les Princes des Prêtres & par les Scribes, qu'il fût mis à mort, & qu'il ressuscitât trois jours après :

32. & il en parloit tout ouvertement. Alors Pierre le tirant à part, commença à le réprendre * .

* Voiez ce qu'on a dit sur S. Matt. chap. 16. 22.

33. Mais lui se retournant, & regardant ses disciples, reprit rudement Pierre, & lui dit : Retirez-vous de moi, satan " ; parce que vous n'avez point de goût pour les choses de Dieu, mais seulement pour les choses de la terre * .

* *Autr.* Mais seulement pour celles des hommes.

34. Et apellant à soi le peuple avec ses disciples, il leur dit : Si quelqu'un

---

℣. 21. *Expl.* S. Matthieu, ajoute qu'ils comprirent alors, qu'il ne leur avoit pas ordonné de se garder du levain qui entroit dans le pain, mais de la doctrine Pharisaïque, qui produit à proportion les mêmes effets dans les esprits, que le levain dans la pate, l'aigreur & l'enflure ; c'est à dire, la colere, l'ambition, l'orgueil, l'hipocrisie. Telles étoient ces traditions Pharisaïques, dont les unes étoient vaines & inutiles pour la vraie pieté, & les autres contraires à la loi divine.

℣. 26. *Expl.* Pour punir l'orgueil & l'ingratitude de cette ville, qui avoit déja négligé beaucoup de graces qu'elle avoit reçues, comme JESUS-CHRIST le lui reproche dans S. Marthieu. *Chap.* 11. 21.

℣. 33. *Expl.* Il l'apelle Satan, *i. e.* adversaire, parce que sans le savoir, il s'opposoit à la volonté de Dieu, à la gloire de JESUS, à la redemtion des hommes, à la destruction de l'empire du demon, toutes choses qui devoient s'acomplir par la passion.

Matt. 10. 38. 16. 24. *Luc.* 9. 23. 14. 27. *Luc.* 17. 33. *Jean.* 12. 25. veut venir après moi, qu'il renonce à soi-même, & qu'il se charge de sa croix", & me suive *.

35. Car celui qui se voudra sauver soi-même *", se perdra; & celui qui se perdra pour l'amour de moi & de l'Evangile, se sauvera.

36. Car que serviroit à un homme de gagner tout le monde, & de se perdre soi-même?

37. *Et s'étant perdu une fois*, par quel échange se pourra-t-il racheter *?

38. Car si quelqu'un rougit de moi " & de mes paroles parmi cette race adultere & pechereſſe, le Fils de l'homme rougira auſſi de lui, lors qu'il viendra acompagné des saints Anges dans la gloire de son Pere.

39. Et il ajouta: Je vous dis en verité, qu'il y en a quelques-uns de ceux qui sont ici qui ne mourront point *, qu'ils n'aient vû arriver le regne de Dieu dans sa puissance.

Matt. 10. 33. *Luc.* 9. 26. 12. 8.

Matt. 16. 28. *Luc.* 9. 27.

* *Expl.* En toutenant sa profession de foi par les effets.

* *Autr.* Ou que pourra donner l'homme en échange pour soi même?

* *Let.* Ne goûteront point la mort.

¥. 34. *Expl.* Jesus Christ fait allusion au genre de sa mort. Il demande donc que chacun souffre avec joie, ou du moins avec patience, tous les maux qu'il plaira à Dieu lui envoier, & particulierement ceux que le monde lui suscitera pour son nom.

¥. 35. *Expl.* Il y a par tout le mot d'ame: *Qui voudra sauver son ame*, &c. Voiez S. Matthieu. 16. 25.

¥. 38. *Expl.* Tels étoient les Juifs, qui parce qu'ils ne voioient rien en la personne de Jesus-Christ, qui répondit à la fausse & fastueuse idée qu'ils s'étoient faite du Messie, avoient honte de croire en lui & en ses paroles.

CHAPITRE IX.

La transfiguration de Jesus. *Elie est déja venu.* Jesus *chasse un demon sourd & muet. Il prédit sa passion. Le plus grand de ses disciples doit être le plus petit. Qui n'est pas contre eux, est pour eux. Il faut arracher l'œil qui nous scandalize.*

Matt. 17. 1. *Luc.* 9. 28. 1. SIx jours après, Jesus aiant pris Pierre, Jaques & Jean ", les mena seuls avec lui sur une haute montagne à l'écart, & il fut transfiguré devant eux.

2. Ses vétemens devinrent tout brillans de lumiere, & blancs comme la neige, & d'une blancheur que nul foulon sur la terre ne pourroit jamais égaler.

3. Et ils virent paroître Elie & Moïse, qui s'entretenoient avec Jesus *.

4. Alors Pierre dit à Jesus: Maître, nous sommes bien ici: faisons-y trois tentes, une pour vous, une pour Moïse, & une pour Elie;

5. car il ne savoit ce qu'il disoit ", tant ils étoient effraiez.

6. En même-tems il parut une nuée qui les couvrit "; & il sortit une voix de cette nuée, qui fit entendre ces

* De ce qu'il devoit souffrir à Jerusalem. *Luc.* 9. 32.

¥. 1. *Expl.* Ils avoient toujours été distingués par le Fils de Dieu, qui acoutumoit par là les autres à soufrir ces distinctions sans jalousie. Ce nombre suffisoit, pour rendre témoignage de ce qu'ils auroient vû.

¥. 5. *Expl.* En effet ce n'étoit pas pour Jesus le tems de demeurer sur le haut d'une montagne; lorsqu'il devoit aller à Jerusalem achever par son sacrifice la mission qu'il y avoit commencée. Il ne consideroit pas aussi que des corps glorieux, comme ceux de Moïse & d'Elie, n'avoient pas besoin de tentes pour se garantir des injures de l'air.

¥. 6. Let. *Obumbravit.* On n'a pas cru devoir traduire, *qui les couvrit de son ombre*, parce que cette nuée étoit lumineuse, comme il paroit par S. Matthieu. 17. 5.

mots : Celui-ci est mon Fils bien aimé ; écoutez-le.

7. Aussi-tôt regardant de tous côtez, ils ne virent plus personne que Jesus, qui étoit demeuré seul avec eux.

8. Lorsqu'ils descendoient de la montagne, il leur commanda de ne parler à personne de ce qu'ils avoient vû, jusqu'à ce que le Fils de l'homme fût ressuscité d'entre les morts.

Matt. 17. 9.

9. Et ils tinrent la chose secréte, s'entredemandant ce qu'il vouloit dire par ce mot : Jusqu'à ce que le Fils de l'homme fût ressuscité *.

* *Expl.* C'est qu'ils ne comprenoient pas encore qu'il dût mourir.

10. Alors ils lui demanderent : Pourquoi les Pharisiens & les Scribes disent-ils, qu'il faut qu'Elie vienne auparavant " .

Isai. 13. 3. 4

11. Il leur répondit : Il est vrai qu'auparavant Elie doit venir, & rétablir toutes choses, & qu'il souffrira beaucoup, & sera rejeté avec le même mépris qu'il a été écrit que le Fils de l'homme le doit être " .

Matt. 17. 12.

12. Mais je vous dis, qu'Elie même est déja venu * ; & qu'ils l'on traité comme il leur a plû, selon ce qui en avoit été écrit.

* Jean étoit l'Elie du premier avenement.

13. Lorsqu'il fut venu au lieu où étoient ses *autres* disciples, il vit une grande multitude de personnes autour d'eux, & des Scribes qui disputoient avec eux.

14. Aussi-tôt tout le peuple aiant aperçû Jesus, fut saisi d'étonnement & de fraieur " , & étant acourus, ils le saluérent

15. Alors il leur demanda : De quoi disputez-vous ensemble ?

Luc. 9. 38. † Mecredi des Quatre-tems de Sept.

16. Et † un homme d'entre le peuple prenant la parole, lui dit : Maître, je vous ai amené mon fils, qui est possédé d'un esprit muet * :

* *i. e.* Qui lui ôte l'usage de l'ouie & de la parole.

17. & toutes les fois qu'il le saisit de lui, il le jéte contre terre, & l'enfant écume, grince les dents, & devient tout sec * . J'ai prié vos disciples de le chasser, mais ils ne l'ont pû.

* Image de l'état où le demon reduit l'ame du pécheur.

18. Jesus leur répondit : O gens incredules " , jusqu'à quand serai-je avec vous ? Jusqu'à quand vous souffrirai-je ? Amenez-le moi.

19. Ils le lui amenerent ; & il n'eut pas plutôt vû Jesus, que l'esprit commença à l'agiter avec violence, & il tomba par terre, où il se rouloit en écumant.

20. Jesus demanda au pere de l'enfant : Combien y a-t-il que cela lui arrive * ? Dès son enfance, dit le pere :

* *Expl.* Par cette demande il fait remarquer la grandeur du mal, & la difficulté de la guerison.

21. & l'esprit l'a souvent jeté, tantôt dans le feu, & tantôt dans l'eau, pour le faire perir : mais si vous pouvez quelque chose, aiez compassion de nous, & nous secourez * .

* Il semble craindre qu'un mal si inveteré ne fût devenu incurable à Jesus même.

22. Jesus lui répondit : Si vous pouvez croire, toutes choses sont possibles à celui qui croit " .

23. Aussi-tôt le pere de l'enfant s'écriant,

℣. 10. *Expl.* C'est à dire, avant l'avenement du Fils de l'homme. Ce que Malachie avoit prédit du second avenement de Jesus-Christ, les Juifs l'entendoient du premier. Les Disciples étoient surpris de ce qu'Elie s'étoit ainsi retiré au lieu de faire l'office de précurseur.

℣. 11. *Autr.* Il leur répondit : Il est vrai qu'Elie viendra d'abord, & retablira toutes choses ; & que de même qu'il est écrit du Fils de l'homme, il doit souffrir beaucoup, & être mépriſé *par les hommes*.

℣. 14. *Expl.* Frapé sans doute de respect & d'étonnement, pour la Majesté qui paroissoit encore sur son visage comme un reste de sa Transfiguration.

℣. 18. *Expl.* Jesus s'en prend à tous : au pere de l'enfant, qui n'avoit pas eu assés de confiance en ses Disciples ; à ses Disciples mêmes, qui avoient perdu courage : & aux Docteurs, qui sur ce que les Disciples n'avoient pu chasser ce demon, leur soutenoient que leur maître les trompoit, que sa doctrine étoit fausse, & que toute la puissance de chasser les Demons, dont il se vantoit, n'étoit qu'une illusion.

℣. 22. *Expl.* Jesus pouvoit guerir le fils, sans que le pere eut la foi : mais il voulut pour l'instruction des parens chrétiens, que la guerison de ce malade fût l'effet de la foi de son pere.

criant, lui dit avec larmes : Seigneur, je croi, aidez-*moi dans* mon incredulité *.

* *i. e.* Supplez par votre bonté à ce qui manque à ma foi.

24. Et Jesus voiant que le peuple accouroit en foule, parla avec menaces à l'esprit impur, & lui dit * : Esprit sourd & muet", sors de cet enfant, je te le commande ; & n'y rentre plus.

* Il se hâte pour éviter l'éclat.

25. Alors *cet esprit* aiant jeté un grand cri, & l'aiant agité par de violentes convulsions, sortit, & l'enfant devint comme mort ; de sorte que plusieurs disoient qu'il étoit mort.

26. Mais Jesus l'aiant pris par la main, & le soulevant, il se leva *.

*i.e. Il revint de cette extrême foiblesse.

27. Lorsque Jesus fut entré dans la maison, ses disciples lui dirent en particulier : D'où vient que nous n'avons pû chasser ce demon ?

28. Il leur répondit : Ces sortes *de demons* ne peuvent être chassés par aucun autre moien que par la priere, & par le jeûne ¶.

29. Au sortir de ce lieu ils traverserent la Galilée : & il vouloit que personne ne le sût.

Matt. 17. 22. *Luc.* 9. 22. 44.

30. Cependant il instruisoit ses disciples, & leur disoit : Le Fils de l'homme sera livré entre les mains des hommes, & ils le feront mourir, & il ressuscitera le troisiéme jour après sa mort.

* *Autr.* Ils ne comprirent point ce qu'il leur disoit.

31. Mais ils n'entendoient rien à ce discours *" : & ils craignoient * de lui en demander l'éclaircissement.

* Sans doute par respect.

32. Ils vinrent ensuite à Capharnaüm. Et lorsqu'ils furent à la maison, il leur demanda : De quoi disputiez-vous ensemble pendant le chemin * ?

* *Autr.* Dequoi vous entretenciez vous dans le chemin.

33. Mais ils demeurerent dans le silence : parce qu'ils avoient disputé entr'eux dans le chemin, qui d'eux tous étoit le plus grand.

34. Et s'étant assis, il apella les douze, & leur dit : Si quelqu'un veut être le premier, il sera le dernier de tous, & le serviteur de tous. *Matt.* 18. 1. *Luc.* 9. 46.

35. Puis il prit un petit enfant qu'il mit au milieu d'eux : & l'aiant embrassé, il leur dit :

36. Quiconque reçoit en mon nom un petit enfant comme celui-ci, me reçoit, & quiconque me reçoit, ne me reçoit pas, mais celui qui m'a envoié.

37. Alors Jean prenant la parole, lui dit " : Maître nous avons vû un certain homme qui chasse les demons en votre nom, quoiqu'il ne nous suive pas ; & nous l'en avons empêché. *Luc.* 9. 49.

38. Mais Jesus lui répondit : Ne l'en empêchez pas ; car il n'y a personne qui aiant fait un miracle en mon nom, puisse aussi-tôt après parler mal de moi ". *1. Corint.* 12. 3.

39. Qui n'est pas contre vous, est pour vous *, *Gr.* Contre nous, est pour nous.

40. & quiconque vous donnera à boire *seulement* un verre d'eau en mon nom, parce que vous apartenez au Christ, je vous dis en verité qu'il ne perdra point sa recompense. *Matt.* 10. 42.

41. Que si quelqu'un est un sujet de scandale à l'un de ces plus petits qui croient en moi, il vaudroit mieux pour lui qu'on lui atachât au cou une de ces meules qu'un âne tourne, & qu'on le jetât dans la mer. *Matt.* 18. 6. *Luc.* 17.

42. Et si votre main vous est un sujet *Matt.* 5. 30. 28. 8.

¥. 24. *Expl.* Jesus apelle ce demon du nom des effets qu'il produisoit dans ce possédé.

¥. 31. *Expl.* C'est à dire qu'ils ne pouvoient comprendre qu'étant le Christ, le Messie attendu depuis si long-tems, & le Fils de Dieu, au lieu de rétablir le roiaume d'Israël, comme les Juifs l'avoient toujours espéré du Messie, il ne leur parloit que de souffrances & de mort.

¥. 37. *Expl.* S. Jean voiant que Jesus prenoit pour lui tout le bien qu'on faisoit en son nom aux petits enfans, eut scrupule d'avoir reprimé quelqu'un, qui se mêloit de chasser les demons par l'invocation du nom de Jesus, parce qu'il n'étoit pas de leur corps.

¥. 38. *Expl.* C'est à dire, qu'il ne peut manquer de confesser sa puissance, par laquelle il agit, & de le reconnoître pour le Messie.

de scandale, coupez-la. Il vaut mieux pour vous que vous entriez dans la vie n'aiant qu'une main, que d'en avoir deux & d'aller en enfer, dans ce feu qui brûle eternellement,

43. où le ver qui les ronge ne meurt point, & où le feu ne s'éteint jamais".

44. Et si votre pied vous est un sujet de scandale, coupez-le. Il vaut mieux pour vous, que n'aiant qu'un pied vous entriez dans la vie eternelle, que d'en avoir deux & être précipité dans l'enfer, dans ce feu qui brûle eternellement,

Isai 66. 24 45. où le ver qui les ronge ne meurt point, & où le feu ne s'éteint jamais.

46. Et si votre œil vous est un sujet de scandale, arrachez-le. Il vaut mieux pour vous, que n'aiant qu'un œil vous entriez dans le roiaume de Dieu, que d'en avoir deux & être precipité dans le feu de l'enfer,

47. où le ver qui les ronge ne meurt point, & où le feu ne s'éteint jamais.

48. Car ils doivent tous être salez par le feu", comme" toute victime doit être salée avec le sel. *Leritic. 2. 13.*

49. Le sel est bon: mais si le sel devient fade, avec quoi l'assaisonnerez-vous? Aiez du sel * en vous, & conservez la paix entre vous. *Matt. 5. 13. Luc. 14. 34.*

* La sagesse qui est d'enhaut & selon Dieu nous est figuree par ce sel.

¥. 43. *Expl.* C'est à dire, que les peines destinées par la justice de Dieu pour punir les pécheurs, dureront éternellement.

¥. 48. *Expl.* Le feu sera comme un sel, qui les rendra incorruptibles dans les tourmens.

Ibid. *Autr.* Et *c'est ainsi que* toute victime. Let. &, qui se prend quelquefois pour *comme*, Prov. 25. v. 3. 23. & 25. Il fait allusion à ce que la loi ordonnoit, qu'on assaisonnât de sel tout ce qu'on offroit à Dieu. Les damnés sont comme une espece de victimes qui bruleront éternellement à la gloire de la justice de Dieu.

CHAPITRE X.

Il n'est pas permis de quiter sa femme pour en épouser une autre. JESUS *embrasse les enfans & les benit. Un homme riche ne se peut resoudre à tout quiter. La recompense de ceux qui laissent tout pour Dieu.* JESUS *prédit pour la troisiéme fois sa Passion. Il reprime l'ambition de S. Jaques & de S. Jean. Les premiers se doivent rendre les serviteurs de leurs freres. Guerison d'un aveugle.*

Matt. 9. 1. 1. JEsus étant parti de ce lieu, vint aux confins de la Judée, par le païs qui est au-delà * du Jourdain: & le peuple s'étant encore assemblé auprès de lui, il recommença aussi à les instruire selon sa coutume.

* *Autr.* Le long.

2. Les Pharisiens y étant venus, lui demanderent pour le tenter: Est-il permis à un homme de renvoier sa femme *?

* C'étoit une question fort agitée en ce temslà.

3. Mais il leur répondit: Que vous a ordonné Moïse?

4. Ils lui repartirent: Moïse a permis de renvoier sa femme, en lui donnant un écrit par lequel on declare qu'on la repudie". *Deut. 24. 1.*

5. JEsus leur dit: C'est à cause de la dureté de votre cœur qu'il vous a fait cette ordonnance *.

* Car il valoit mieux qu'ils quittassent leurs femmes que de les tuer.

6. Mais dès le commencement que *Gen. 1. 27.*

¥. 4. *Let.* Moïse a ordonné qu'on écrivit un acte de repudiation, & qu'on la laissât. Les paroles de Moïse contenoient une tolerance & un commandement. Il toleroit qu'on repudiât sa femme: & il ordonnoit qu'on ne la repudiât pas sans qu'on lui eut donné dans toutes les formes des lettres de divorce.

le monde fut creé *, Dieu forma un homme & une femme.

7. C'eſt pourquoi l'homme quitera ſon pere & ſa mere, & demeurera avec ſa femme;

8. & ils ne ſeront tous deux qu'une ſeule chair*. Ainſi ils ne ſont plus deux, mais une ſeule chair.

9. Que l'homme donc ne ſepare point ce que Dieu a joint.

10. Etant dans la maiſon, ſes diſciples l'interrogerent encore ſur la même choſe:

11. & il leur dit: Si un homme quite ſa femme & en épouſe une autre, il commet un adultere à l'égard de ſa premiere femme":

12. & ſi une femme quite ſon mari & en épouſe un autre, elle commet un adultere.

13. Alors on lui preſenta de petits enfans, afin qu'il les touchât*: & comme ſes diſciples repouſſoient avec des paroles rudes ceux qui les lui preſentoient,

14. Jesus le voiant s'en fâcha, & leur dit: Laiſſez venir à moi les petits enfans, & ne les empêchez point, car le roiaume de Dieu eſt pour ceux qui leur reſſemblent *.

15. Je vous dis en vérité, que quiconque ne recevra point le roiaume de Dieu comme un enfant", n'y entrera point.

16. Et les aiant embraſſez, il les benit en leur impoſant les mains".

17. Comme il ſortoit pour ſe mettre en chemin, une perſonne acourut, & ſe mettant à genoux devant lui, lui dit: Bon Maître, que dois-je faire, je vous prie, pour aquerir la vie eternelle?

18. Jesus lui répondit: Pourquoi m'apellez-vous bon? Il n'y a que Dieu ſeul qui ſoit bon *".

19. Vous ſavez les commandemens: Vous ne commettrez point d'adultere: Vous ne tuerez point: Vous ne deroberez point: Vous ne porterez point de faux témoignage: Vous ne ferez tort à perſonne: Honorez votre pere & votre mere.

20. Il lui répondit: Maître, j'ai obſervé toutes ces choſes dès ma jeuneſſe.

21. Et Jesus jetant la vûe ſur lui, l'aima *, & lui dit: Il vous manque encore une choſe: Allez, vendez tout ce que vous avez, donnez-le aux pauvres: & vous aurez un tréſor dans le ciel; puis venez, & me ſuivez *.

22. Mais cet homme affligé de ces paroles, s'en alla tout triſte, parce qu'il avoit de grands biens.

23. Alors Jesus régardant autour de lui, dit à ſes diſciples: Qu'il eſt difficile que ceux qui ont des richeſſes entrent dans le roiaume de Dieu!

24. Et comme les diſciples étoient tout étonnez de ce diſcours, Jesus ajouta: Mes enfans, qu'il eſt difficile que ceux qui mettent leur confiance dans les richeſſes, entrent dans le roiaume de Dieu!

25. Il eſt plus aiſé à un chameau de paſſer par le trou d'une aiguille, qu'à un riche d'entrer dans le roiaume de Dieu.

* *Les.* De la creation. *Geneſ.* 1. 27. *Matt.* 19. 5. 1. *Corint.* 7. 10. & 6. 16. *Epheſ.* 5. 31.

* *Les.* Et ils ſeront deux dans une ſeule chair.

* *i. e.* Afin qu'il les benit en leur impoſant les mains.

* *i. e.* A ceux qui ſont humbles, ſimples de cœur & d'eſprit, innocens dans leurs mœurs comme eux. *Matt.* 19. 16. *Luc.* 18. 18.

* *Les.* Nul n'eſt bon que Dieu ſeul. *Exod.* 20. 13.

* *Expl.* A cauſe de la ſimplicité & de ſes bonnes qualités.

* *Le Grec ajoute:* Vous étant chargé de la croix.

¥. 11. *Autr.* Quiconque renvoie ſa femme, & en épouſe une autre, commet avec elle un adultere. S. Matthieu ajoute, que celui qui épouſe une répudiée, commet auſſi un adultere.

¥. 15. *Expl.* C'eſt à dire, ne demeurera pas attaché à l'Evangile, qui annonce le roiaume de Dieu, avec la même candeur & ſimplicite, qu'on remarque dans les enfans.

¥. 16. *Autr.* Il les embraſſa en même tems, & leur impoſant les mains, il les benit.

¥. 18. *Expl.* Il ſemble que cette perſonne ne reconnoiſſoit rien en Jesus au-deſſus d'un ſaint & excellent homme: le Divin Maître lui laiſſe à inferer de ſes paroles, que s'il parloit ſincerement, il ne devoit point ſeparer en lui la bonté d'avec la Divinité: car la bonté dans toute ſon étendue ne peut convenir qu'à Dieu.

26. Ils furent remplis d'un étonnement encore beaucoup plus grand, & ils se disoient l'un à l'autre *: Et qui peut donc être sauvé ?

*Autr. Se disoient en eux-mêmes.

27. Mais Jesus les regardant, *leur* dit : Cela est impossible aux hommes, mais non pas à Dieu ; car toutes choses sont possibles à Dieu".

Matt. 19. 27. *Luc.* 18. 28.

28. Alors Pierre prenant la parole, lui dit : Pour nous, vous voicz que nous avons tout quité, & que nous vous avons suivi.

29. Jesus répondit : Je vous dis en verité, que personne ne quitera pour moi & pour l'Evangile*, sa maison, ou ses freres, ou ses sœurs, ou son pere, ou sa mere *, ou ses enfans, ou ses terres,

*i.e. Pour imiter Jesus-Christ & pour pratiquer son Evangile.

*Gr. Ou sa femme.

30. que presentement, dans ce siécle même, il ne reçoive le centuple des maisons, des freres, des sœurs, des meres, des enfans & des terres, avec des persécutions * ; & dans le siécle à venir, la vie eternelle.

* *Autr.* Au milieu même des persécutions.

31. Mais plusieurs de ceux qui auront été les premiers, seront les derniers ; & *plusieurs* de ceux qui auront été les derniers, seront les premiers.

Matt. 19. 30.

32. Lorsqu'ils étoient en chemin pour aller à Jerusalem *, Jesus marchoit devant eux, & ils étoient tout étonnez, & le suivoient saisis de crainte". Et Jesus prenant à part de nouveau les douze *disciples*, commença à leur dire ce qui lui devoit arriver.

* *Let.* Montant à Jerusalem.

Supra 9. 30. *Luc.* 18. 31.

33. Nous allons comme vous voiez à Jerusalem * ; & le Fils de l'homme sera livré aux Princes des Prêtres, aux Scribes & aux Senateurs ; ils le condamneront à la mort & ils le livreront aux Gentils ;

* Il leur donne à entendre que c'est pour la derniere fois.

34. ils le traiteront avec moquerie & avec outrage ; ils lui cracheront au visage ; ils le foueteront : ils le feront mourir, & il ressuscitera le troisiéme jour.

35. Alors Jaques & Jean, fils de Zebedée, vinrent à lui, & lui dirent : Maître, nous voudrions bien que vous fissiez pour nous * tout ce que nous vous demanderons.

Matt. 20. 20.

*Let. Voulons que vous fassiez pour nous.

36. Il leur répondit : Que voulez-vous que je fasse pour vous ?

37. Acordez-nous, lui dirent-ils, que dans votre gloire nous soions assis, l'un à votre droite, & l'autre à votre gauche * .

* Ce fut par l'entremise de leur mere qu'ils firent cette demande.

38. Mais Jesus leur répondit : Vous ne savez ce que vous demandez. Pouvez-vous boire le calice que je dois boire *, & être batisez du batême dont je dois être batisé *" .

* *Let.* Que je bois.

39. Ils lui dirent : Nous le pouvons". Et Jesus repartit : Vous boirez en effet le calice que je dois boire, & vous serez batisez du batême dont je dois être batisé :

* *Let.* Dont je suis batisé ?

40. mais pour ce qui est d'être assis à ma droite ou à ma gauche ", ce n'est point à moi à vous le donner ; mais ce sera pour ceux à qui il a été preparé.

¥. 27. *Expl.* Ce n'est pas que Dieu les puisse sauver, s'ils meurent attachez aux richesses, & pleins de tous les vices qu'elles traînent avec elles ; mais c'est que Dieu par une grace toute-puissante peut separer des riches, l'abus & la corruption des richesses, en leur inspirant avec la charité & l'humilité les vertus qui paroissent les moins compatibles avec les grands biens.

¥. 32. *Expl.* Jesus marche à la tête de ses disciples, pour faire connoître que c'étoit volontairement qu'il alloit à la mort. Les disciples craignoient, dit Bede, ou d'être eux-mêmes tuez aussi avec lui, ou au moins d'être privés tout d'un coup de la présence de celui qui étoit alors toute leur consolation & tout leur soutien.

¥. 38. *Expl.* C'est à dire, participer aux souffrances & aux humiliations que je dois endurer.

¥. 39. *Expl.* Ils ne savoient sans doute à quoi ils s'engageoient.

¥. 40. *Expl.* Jesus se sert des mêmes paroles que les enfans de Zebedée, mais en leur donnant un sens different, & en passant d'une idée basse & terrestre à des idées toutes spirituelles & toutes celestes.

41. Et les dix *autres* aiant entendu ceci, en conçurent de l'indignation contre Jaques & Jean *.

* Tant ils étoient tous imparfaits. *Luc.* 22. 25.

42. C'eſt pourquoi Jesus les apellant à lui, leur dit: Vous ſavez que ceux qui ont l'autorité de commander aux peuples, exercent une domination ſur eux, & que leurs Princes les traitent avec empire.

43. Il n'en doit pas être de même parmi vous; mais ſi quelqu'un veut y devenir le plus grand, il faut qu'il ſoit prêt à vous ſervir ":

44. & quiconque voudra être le premier d'entre vous, doit être le ſerviteur de tous ".

* *i.e.* Lui-même quoi que le Maître & le Seigneur. *Matt.* 20. 29. *Luc.* 18. 35.

45. Car le Fils de l'homme * même n'eſt pas venu pour être ſervi, mais pour ſervir, & donner ſa vie pour la redemption de pluſieurs.

46. Après cela ils vinrent à Jericho: & comme il ſortoit de Jericho avec ſes diſciples, ſuivi d'une grande troupe de peuple, un aveugle nommé Bartimée", fils de Timée, qui étoit aſſis ſur le chemin pour demander l'aumône,

47. aiant apris que c'étoit Jesus de Nazareth, ſe mit à crier: Jesus, fils de David, aiez pitié de moi.

48. Et pluſieurs le reprenoient rudement, & lui diſoient qu'il ſe tût *; mais il crioit encore beaucoup plus haut: Fils de David, aiez pitié de moi.

* *Expl.* Croiant que ces cris importunoient Jesus.

49. Alors Jesus s'étant arrêté, commanda qu'on l'apellât. Et quelques-uns apellerent l'aveugle, en lui diſant: Aiez bonne eſperance, levez-vous, il vous apelle.

50. Auſſi-tôt il jeta ſon manteau *; & ſe levant il vint à Jesus.

* *Expl.* Pour aller plus vite.

51. Et Jesus lui dit: Que voulez-vous que je vous faſſe? L'aveugle lui répondit: Maître, *faites* que je voie.

52. Allez, lui dit Jesus, votre foi "vous a ſauvé. Et il vit au même inſtant, & il ſuivoit Jesus dans le chemin.

℣. 43. Lat. *Miniſter*, qui eſt moins que *ſervus*, du verſet ſuivant.

℣. 44. *Expl.* Parce que leur ſalut éternel doit être la fin, où il raporte toutes ſes actions & tous ſes travaux. *Autr.* Et ſi quelqu'un veut être le premier d'entre vous, il faut qu'il ſoit l'eſclave de tous.

℣. 46. *Expl.* S. Matthieu marque qu'ils étoient deux, mais il ſemble que celui-ci étoit plus connu que l'autre.

℣. 52. *Expl.* Jesus inſpiroit ordinairement à ceux qu'il vouloit guerir, une foi vive qui leur faiſoit eſperer leur gueriſon.

CHAPITRE XI.

Entrée de Jesus *en Jeruſalem. Il maudit un figuier. Il chaſſe du Temple les marchands. Rien n'eſt impoſſible à la foi & à la priere. Le pardon des ennemis. Il confond les Scribes.*

Matt. 21. 1. *Luc.* 19. 29. * *Gr.* Bethphagé.

1. LOrſqu'ils aprochoient de Jeruſalem, étant près de Bethanie * vers la montagne des Oliviers, il envoia deux de ſes diſciples,

2. & il leur dit: Allez à ce village, qui eſt devant vous; & ſi-tôt que vous y ſerez entrez, vous trouverez un ânon lié ", ſur lequel nul homme n'a encore monté; déliez-le, & me l'amenez.

3. Et ſi quelqu'un vous demande: Pourquoi faites-vous cela? dites-lui:

℣. 2. *Expl.* Il ne fait pas mention de l'âneſſe, dont parle S. Matthieu, non plus que S. Luc & S. Jean, parce que ſelon toute aparence Jesus-Christ ne monta que ſur l'ânon.

C'est que le Seigneur en a besoin ; & il le laissera amener ici aussi-tôt.

4. Y étant allez, ils trouverent l'ânon qui étoit ataché dehors auprès d'une porte entre deux chemins, & ils le délierent.

5. Quelques-uns de ceux qui étoient là, leur dirent : Que faites-vous ? Pourquoi déliez-vous cet ânon ?

6. Ils leur répondirent comme JESUS le leur avoit ordonné ; & ils le leur laisserent emmener.

Joan. 12. 14. 7. Ainsi aiant amené l'ânon à JESUS, ils le couvrirent de leurs vétemens, & il monta dessus".

8. Plusieurs aussi étendirent leurs vétemens le long du chemin. D'autres coupoient des branches d'arbres, & les jetoient par où il passoit.

Matt. 21. 9. 9. Et tant ceux qui marchoient devant, que ceux qui suivoient, crioient : Hosanna, *salut & gloire :*

Luc. 19. 38. Ps. 117. 26. 10. Beni soit celui qui vient au nom du Seigneur : beni soit le regne de notre Pere David", que nous voions arriver : Hosanna, *salut & gloire* au plus haut des cieux.

Matt. 20. 19. 11. JESUS étant ainsi entré dans Jerusalem, *s'en alla* au temple : & après avoir tout regardé, comme il étoit déja tard, il s'en alla à Bethanie avec les douze *Apôtres.*

* *Expl.* Pour revenir à Jerusalem. 12. Le lendemain, lorsqu'ils sortoient de Bethanie*, il eut faim ;

Matt. 21. 19. 13. & voiant de loin un figuier qui avoit des feuilles, il y alla pour voir s'il y pourroit trouver quelque chose ; & s'en étant aproché, il n'y trouva que des feuilles, car ce n'étoit pas le tems des figues*.

* *Autr.* Une aunee de figues.

14. Alors JESUS dit au figuier : Qu'à jamais nul ne mange plus de toi aucun fruit" : ce que ses disciples entendirent.

15. Etant revenus à Jerusalem, il entra dans le temple, d'où il chassa * ceux qui y vendoient ; & qui y achetoient ; & il renversa les tables des banquiers, & les bancs de ceux qui vendoient des colombes :

*Enflamé d'un zele tout divin.

16. & il ne permettoit pas que personne transportât aucun ustencille par le temple.

Isai. 56. 7. Jerem. 7. 11. 17. Il les instruisoit aussi en leur disant : N'est-il pas écrit : Ma maison sera apellée la maison de priere pour toutes les nations ? Et cependant vous en avez fait une caverne de voleurs".

18. Ce que les Princes des Prêtres & les Scribes aiant entendu, ils cherchoient un moien de le perdre" : car ils le craignoient *, parce que tout le peuple étoit ravi en admiration de sa doctrine.

* *i.e.* Ils craignoient de lui faire ouvertement violence.

19. Et lorsqu'il étoit déja tard, il sortit de la ville.

20. Le lendemain matin * ils virent en passant le figuier, qui étoit devenu sec jusqu'à la racine.

*A son retour de Bethanie à Jerusalem.

21. Et Pierre se souvenant *de la parole de Jesus-Christ*, lui dit : Maître, voiez comme le figuier que vous avez maudit, est devenu sec.

¥. 7. *Expl.* On voit dans les Livres de l'ancien Testament que les ânes, qui étoient fort grands en ce pais-là, étoient une monture assés ordinaire aux Juifs.

¥. 10. *Expl.* Les Juifs n'avoient que des vues terrestres dans l'attente de leur Messie. Il semble qu'ils souhaitent ici à leur nation à la vue du Sauveur un regne aussi doux & aussi florissant que celui de David, afin qu'il les conduisît avec une affection vraiment paternelle.

¥. 14. *Expl.* Ce figuier étoit une image de la sinagogue, qui comme un arbre inutile alloit être maudite a cause de sa honteuse sterilité.

¥. 17. *Expl.* Par les vols, les tromperies & les parjures qu'y exercent les marchands que vous y avez reçus.

¥. 18. *Expl.* Les Princes des Prêtres, qui croioient avoir seuls autorité dans le temple ; & les Docteurs de la loi, qui avoient aprouvé ce commerce comme licite, se croiant ici affrontés de nouveau, cherchent les moiens d'executer le dessein de le tuer qu'ils avoient pris depuis long-tems.

22. Jesus prenant la parole, leur dit : Aiez de la foi en Dieu * :

* *Let.* La foi de Dieu.

23. je vous dis en verité que quiconque dira à cette montagne : Ote toi de là, & te jete dans la mer, & cela sans hesiter dans son cœur, mais croiant fermement que tout ce qu'il aura dit arrivera, il le verra en effet arriver *.

Matt. 21. 21.

* *Let.* Il lui sera fait.

24. C'est pourquoi je vous le dis : Quoique ce soit que vous demandiez dans la priere, croiez que vous l'obtiendrez, & il vous sera acordé.

Matt. 7. 7. & 21. 22. *Luc.* 11. 9. *Matt.* 6. 14. 18. 35.

25. Mais lorsque vous vous presenterez pour prier, si vous avez quelque chose contre quelqu'un, pardonnez-lui, afin que votre Pere qui est dans les cieux, vous pardonne aussi vos pechez.

26. Que si vous ne pardonnez point, votre Pere qui est dans les cieux, ne vous pardonnera point non plus vos pechez.

Luc. 20. 1.

27. Ils retournerent encore à Jerusalem. Et Jesus se promenant dans le temple *, les Princes des Prêtres, les Scribes, & les Senateurs le vinrent trouver ",

* *Expl.* Et y enseignant le peuple.

28. & lui dirent : De quelle autorité faites-vous ceci ; & qui vous a donné l'autorité de faire ce que vous faites " ?

29. Jesus leur répondit : J'ai aussi une demande à vous faire ; & après que vous m'y aurez répondu, je vous dirai * de quelle autorité je fais ceci.

* *Let.* Repondez & je vous dirai aussi.

30. Le batême de Jean étoit-il du ciel ou des hommes, répondez-moi ?

31. Mais ils raisonnoient ainsi en eux-mêmes : Si nous répondons qu'il étoit du ciel, il nous dira : Pourquoi donc ne l'avez-vous pas crû ?

32. Que si nous disons, qu'il étoit des hommes, nous avons à craindre le peuple ; parce que tout le monde consideroit Jean comme aiant été veritablement Prophete.

33. Ainsi ils répondirent à Jesus : Nous ne savons. Et Jesus leur dit : Je ne vous dirai point non plus de quelle autorité je fais ceci.

℣. 27. *Expl.* Il semble que ce dernier jour où Jesus devoit parler aux Juifs, leur fût acordé pour lui proposer toutes leurs difficultés, & qu'il le prit de son côté pour leur dire tout ce qu'il avoit à leur reprocher.

℣. 28. *Expl.* Cette question est fondée sur ce principe, que nul ne se doit donner à soi même l'autorité du ministere ; mais qu'il la doit recevoir ou immediatement de Dieu, ou de lui par les superieurs ordinaires & legitimes.

CHAPITRE XII.

La parabole des vignerons. Les Pharisiens tentent Jesus *sur le tribut : Et les Sadduceens sur la resurrection. Quel est le premier des commandemens. David apelle le Messie son Seigneur. Il se faut garder des Scribes.* Jesus *loue l'aumône d'une pauvre veuve.*

Isai. 5. 1. *Jerem.* 2. 21. *Matt.* 21. 33. *Luc.* 20. 9.

1. Jesus commença ensuite à leur parler en paraboles " : Un homme, dit-il, planta une vigne, l'entoura d'une haie, & creusant *dans la terre* y fit un pressoir *, y bâtit une tour, & l'aiant louée à des vignerons, il s'en alla en un païs éloigné.

* Let. *Lacum*, qui est une partie du pressoir.

2. La saison étant venue, il envoia

℣. 1. *Expl.* Non qu'il ait seulement commencé alors à leur parler en paraboles ; mais c'est qu'après avoir confondu tous ces Docteurs, il commença à leur tracer une image de leur infidelité sous diverses paraboles qu'il leur proposa.

un de ses serviteurs aux vignerons, pour recevoir *ce qu'ils lui devoient* du fruit de sa vigne.

* *Autr.* Foüetterent. 3. Mais l'aiant pris, ils le batirent *, & le renvoierent sans lui rien donner.

4. Il leur envoia encore un autre serviteur, & ils le blesserent à la tête *, & lui firent toutes sortes d'outrages.

**G.* Qu'ils poursuivirent à coups de pierre. 5. Il leur en envoia encore un, qu'ils tuerent; & de plusieurs *qu'il leur envoia ensuite*, ils en batirent quelques-uns, & tuerent les autres.

6. Enfin, aiant un fils unique, qu'il aimoit tres-tendrement, il le leur envoia encore après tous les autres, en disant: Ils auront quelque respect pour mon fils".

7. Mais ces vignerons dirent entr'eux: Voici l'heritier; allons, tuons-le, & l'heritage sera à nous.

8. Ainsi s'étant saisis de lui, ils le tuerent, & le jeterent hors de la vigne.

9. Que fera donc le Seigneur de cette vigne? Il viendra lui-même, il exterminera ces vignerons, & il donnera * sa vigne à d'autres.

**i. e.* Affermera.

Psal. 117. 22. *Isai.* 28. 16. *Matt.* 21. 42. 10. N'avez-vous point lû cette parole de l'Ecriture: La pierre qui avoit été rejetée par ceux qui bâtissoient, est devenue la principale pierre de l'angle":

11. c'est le Seigneur qui l'a fait; & nos yeux le voient avec admiration?

Act. 4. 11. *Rom.* 9. 33. 1. *Petr.* 2. 7. 12. Ceux *à qui il parloit*, cherchoient les moiens de l'arrêter; car ils virent bien que c'étoit d'eux qu'il vouloit parler dans cette parabole: mais ils craignirent le peuple; c'est pourquoi le laissant-là, ils se retirerent.

Matt. 22. 15. *Luc.* 20. 20. 13. Voulant ensuite le surprendre dans ses paroles, ils lui envoierent quelques-uns des Pharisiens & des Herodiens,

14. qui lui vinrent dire: Maître, nous savons que vous êtes sincere & veritable, & que vous n'avez égard à qui que ce soit; car vous ne considerez point la qualité des personnes", mais vous enseignez la voie de Dieu dans la verité. Est-il permis, ou non, de paier le tribut à Cesar"?

15. Mais Jesus connoissant leur hipocrisie, leur dit: Pourquoi me tentez-vous? Aportez-moi un denier *, que je le voie.

* C'étoit ce qu'on donnoit pour le tribut.

16. Ils lui en aporterent un; & il leur demanda: De qui est cette image, & cette inscription? De Cesar, lui dirent-ils.

17. Jesus leur répondit: Rendez donc à Cesar ce qui est à Cesar; & à Dieu ce qui est à Dieu. Et ils admirerent sa réponse.

Rom. 13. 7.

18. Après cela les Sadducéens, qui nient la resurrection, le vinrent trouver, & ils lui proposerent cette question:

Matt. 22. 23. *Luc.* 20. 27.

19. Maître, Moïse nous a laissé par écrit: Que si un homme en mourant laisse sa femme sans enfans, son frere doit épouser sa femme, pour susciter des enfans à son frere *mort*.

Deuter. 25. 5.

20. Or il y avoit sept freres, dont le premier aiant pris une femme, mourut sans laisser d'enfans.

21. Le second l'aiant épousée ensui-

℣. 6. *Expl.* On a deja remarqué sur S. Matthieu, que souvent dans les paraboles plusieurs circonstances n'ont pas un entiere raport avec le sens mistique. *Voiez Matt.* 21. 37.

℣. 10. *Expl.* Jesus-Christ confirme ce qu'il a dit par un passage de l'Ecriture qui s'entendoit du Messie. Il est lui même cette pierre angulaire que les Juifs ont rejetée.

℣. 14. *Expl.* C'est à dire, vous reprenez les vices & les égaremens des hommes avec une liberté entiere.

Ibid. *Autr.* Est-il permis de paier le tribut à Cesar, ou ne le paierons-nous point? Le Grec ajoute: Le paierons-nous, ou ne le paierons-nous pas?

te,

te, mourut auſſi ſans enfans, & le troiſiéme de même ;

22. & tous les ſept l'ont ainſi eue *pour femme*, ſans qu'aucun ait laiſſé d'enfans ; & enfin cette femme, eſt morte elle-même la derniere.

23. Lors donc qu'ils reſſuſciteront dans la reſurrection *generale*, duquel d'entr'eux ſera-t-elle femme puiſqu'elle l'a été de tous les ſept ?

24. Et JESUS leur répondit : Ne voiez-vous pas que vous êtes dans l'erreur ; parce que vous ne comprenez ni les Ecritures, ni la puiſſance de Dieu ?

25. Car lorſque les morts ſeront reſſuſcitez, les hommes n'auront point de femmes, ni les femmes de maris : mais ils ſeront comme les Anges qui ſont dans les cieux.

Exod. 3. 6. *Matt.* 22. 32. 26. Et quant à la reſurrection des morts, n'avez-vous point lû dans le livre de Moïſe ce que Dieu lui dit dans le buiſſon : Je ſuis le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Iſaac, & le Dieu de Jacob" ?

* On a fait voir dans ſaint Matt. la force de l'argument. *Matt.* 22. 35. 27. Or il n'eſt point le Dieu des morts, mais des vivans * ; & ainſi vous êtes dans une grande erreur.

28. Alors l'un des Docteurs de la loi, qui avoit oui cette diſpute, voiant que JESUS avoit ſi bien répondu aux Sadducéens, s'aprocha de lui, & lui demanda, quel étoit le premier de tous les commandemens.

Deut. 6. 4. 29. Et JESUS lui répondit : Le premier de tous les commandemens *eſt celui-ci* : Ecoutez, Iſraël, le Seigneur votre Dieu eſt le ſeul Dieu *" .

* *Gr.* Seigneur. 30. Vous aimerez * le Seigneur votre Dieu de tout votre cœur, de toute votre ame, de tout votre eſprit, & de toutes vos forces. C'eſt-là le premier commandement.

* Lit. *Et diliges* : ce qui peut ſignifier : vous aimerez donc. *Levit.* 19. 18. *Matt.* 22. 39. *Rom.* 13. 9. *Galat.* 5. 14. *Jaq.* 2. 8.

31. Et voici le ſecond, qui eſt ſemblable au premier : Vous aimerez votre prochain comme vous-même. Il n'y a aucun autre commandement plus grand que ceux-ci.

32. Le Docteur lui répondit : Maître, ce que vous avez dit eſt tres-veritable *, qu'il n'y a qu'un ſeul Dieu", & qu'il n'y en a point d'autre que lui ;

* *Autr.* Aſſurément que ce que vous dites eſt très-veritable. 33. & que de l'aimer de tout ſon cœur, de tout ſon eſprit, de toute ſon ame, & de toutes ſes forces, & ſon prochain comme ſoi-même, eſt quelque choſe de plus grand * que tous les holocauſtes, & que tous les ſacrifices" .

* *i. e.* Plus agréable à Dieu. 34. JESUS voiant qu'il avoit répondu ſagement, lui dit : Vous n'êtes pas loin du roiaume de Dieu" . Et depuis ce tems-là perſonne n'oſoit plus lui faire de queſtions.

35. Mais JESUS enſeignant dans le temple, leur dit : Comment les Scribes diſent-ils que le CHRIST eſt fils de David,

Pſ. 109. 1. *Matt.* 22. 44. *Luc.* 20. 42. 36. puiſque David lui-même a dit par le Saint-Eſprit : Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Aſſeiez-vous à ma droi-

---

℣. 26. *Expl.* Il y a pluſieurs autres textes dans les Saintes Ecritures, qui prouvent la reſurrection : mais parce que les Sadduceens s'étoient voulu apuier de l'autorité de Moïſe pour combatre la reſurrection, JESUS-CHRIST trouva plus à propos de la défendre par un texte de Moïſe. D'autres diſent que ces gens-là rejetoient l'autorité des autres livres de l'ancien teſtament.

℣. 29. *Expl.* Moïſe voulant inculquer aux Juifs le commandement d'aimer Dieu ſur toutes choſes, prépara leurs eſprits par cette préface, où il leur fait remarquer l'unité de Dieu.

℣. 32. *Expl.* Ainſi nous devons tourner vers lui tout l'amour dont nous ſommes capables.

℣ 33. *Expl.* Quelques-uns des Prêtres & des Docteurs de la loi de ce tems-là régardoient les holocauſtes, où la victime étoit conſumée en l'honneur de Dieu, & les autres ſacrifices de la loi, comme les devoirs les plus eſſentiels du culte qu'on lui rendoit. Ce Docteur qui étoit du ſentiment contraire, fut ravi de joie de voir ſon opinion aprouvée par JESUS.

℣. 34. *Expl.* Parce qu'il étoit perſuadé que l'amour de Dieu au-deſſus de tout, & l'amour du prochain ſoumis à celui de Dieu, étoient plus grands que tous les devoirs exterieurs de la Religion. Mais il lui manquoit encore quelque choſe, ſavoir la foi en JESUS-CHRIST. Et le Sauveur l'invitoit en même tems à aſpirer à un bonheur dont il étoit ſi proche.

te, jusqu'à ce que j'aie reduit vos ennemis à vous servir de marche-pied ?

37. Puis donc que David l'apelle lui-même son Seigneur, comment est-il son fils ? Une grande partie du peuple prenoit plaisir à l'écouter.

38. Et il leur disoit en sa maniere d'instruire : Gardez-vous des Docteurs de la loi, qui aiment à se promener avec de longues robes, & à être saluez dans les places publiques ;

Matt. 23. 5. *Luc.* 11. 41.20.46.

39. à être assis aux premieres chaires dans les sinagogues, & à avoir les premieres places dans les festins :

Matt. 23. 14.

40. qui devorent les maisons des veuves, sous prétexte qu'ils font de longues prieres *. Ges personnes en recevront une condamnation plus rigoureuse.

* *Gr.* Et qui font de longues prieres, pour servir de pretexte à leur avarice.

41. Jesus étant assis vis à vis du tronc, il prenoit garde de quelle maniere le peuple y jetoit de l'argent; & comme plusieurs gens riches y en mettoient beaucoup " :

42. il vint aussi une pauvre veuve, qui y mit seulement deux petites pieces de la valeur d'un liard.

Luc. 21. 1.

43. Alors Jesus aiant apellé ses disciples, leur dit : Je vous dis en verité que cette pauvre veuve a plus donné que tous ceux qui ont mis dans le tronc " :

44. car tous les autres ont donné de leur abondance ; mais celle-ci a donné de son indigence même, tout ce qu'elle avoit, & tout ce qui lui restoit pour vivre *.

* *Lat.* Tout son vivre.

℣. 41. *Expl.* Il semble que l'Evangeliste veut faire remarquer que les riches affectoient de faire eclater aux yeux des hommes la magnificence de leurs dons.

℣. 43. *Expl.* Par raport à Dieu, qui juge du prix & de la valeur des aumônes par la charité & la sincerité du cœur. Il aprend par là à ses Apôtres à ne pas juger par les aparences.

CHAPITRE XIII.

La destruction du temple. Les guerres & les persecutions. L'abomination dans le lieu saint ; Les faux-christs, & les faux prophetes. Les signes dans le soleil & dans la lune. Jesus *viendra dans une grande gloire. La parabole du figuier. Il faut veiller en attendant* Jesus.

Matt. 24. 1. 1. Lorsqu'il sortoit du temple, un de ses disciples lui dit : Maitre, regardez quelles pierres ", & quels bâtimens.

Luc. 19. 44. 21. 6. * *Lat.* Il ne demeurera pas pierre sur pierre qui ne soit détruite. * *Autr.* Tourné vers le temple.

2. Mais Jesus lui repondit : Voiez-vous tous ces grands bâtimens ? Ils seront tellement détruits, qu'il n'y demeurera pas pierre sur pierre *.

3. Et lorsqu'il étoit assis sur la montagne des Oliviers, vis à vis du temple *, Pierre, Jaques, Jean, & André lui demanderent en particulier :

4. Dites-nous quand ceci arrivera, & quel signe il y aura que toutes ces choses seront prêtes à être acomplies.

5. Et Jesus leur répondit : Prenez garde que personne ne vous seduise :

Ephes. 5. 6. 2. *Thess.* 2. 3.

6. car plusieurs viendront sous mon nom, qui diront : C'est moi *qui suis le* Christ ; & ils en seduiront plusieurs.

7. Lorsque vous entendrez parler de guerres & de bruits de guerres, ne craignez point * ; parce qu'il faut que cela arrive : mais ce ne sera pas encore la fin.

* *i. e.* Ne vous troublez point.

℣. 1. *Expl.* Joseph dit que c'étoit des pierres blanches, dures comme de l'albâtre, qui avoient 25. coudées de long, 12. de large, & 8. de profondeur.

8. On verra ſe ſoulever peuple contre peuple, & roiaume contre roiaume : il y aura des tremblemens de terre en
* *Gr.* Et des troubles. divers lieux, & des famines * ; & ce *ne* ſera là *que* le commencement des douleurs.

Mat. 10. 17. 9. Pour vous autres, prenez bien garde à vous. Car on vous fera comparoître dans les aſſemblées des Juges " : on vous fera fouetter dans les ſinagogues ; & vous ſerez preſentez à cauſe de moi aux Gouverneurs & aux Rois", afin que vous me rendiez témoignage devant eux.

* *Autr.* Premierement. 10. Il faut auſſi auparavant * que l'Evangile ſoit préché à toutes les nations.

Matt. 24. 14. *Mat.* 10. 19. *Luc.* 12. 11. 21. 14. 11. Lors donc qu'on vous menera pour vous livrer entre leurs mains ; ne premeditez point ce que vous leur devez dire ; mais dites ce qui vous ſera inſpiré à l'heure même : car ce ne ſera
* *Le.* Car ce n'eſt pas vous qui parlez, &c. pas vous qui parlerez *, mais le Saint-Eſprit.

12. Or le frere livrera le frere à la mort, & le pere le fils ; les enfans s'éleveront contre leurs peres & leurs meres, & les feront mourir.

13. Et vous ſerez haïs de tout le monde à cauſe de mon nom : mais celui qui perſeverera juſqu'à la fin ſera ſauvé.

Gr. Dont parle le Prophete Daniel. *Dan.* 9. 27. *Matt.* 24. 15. *Luc.* 21. 21. 14. Mais lorſque vous verrez l'abomination * établie au lieu où elle ne doit pas être (que celui qui lit entende *ce qu'il lit* " :) alors que ceux qui ſeront dans la Judée, s'enfuient ſur les montagnes :

15. que celui qui ſera ſur le toit, ne deſcende point dans ſa maiſon, & n'y entre point pour en emporter quelque choſe :

16. & que celui qui ſera dans le champ, ne retourne point ſur ſes pas pour prendre ſon vétement.

17. Malheur aux femmes qui ſeront groſſes ou nourrices en ces jours-là !

18. Priez *Dieu* que ces choſes * n'arrivent point durant l'hiver. * *Gr.* Que votre fuite.

19. Car l'affliction de ce tems-là ſera ſi grande que depuis le premier moment où Dieu créa toutes choſes, juſqu'à preſent, il n'y en eut jamais de pareille, & il n'y en aura jamais " .

20. Que ſi le Seigneur n'avoit abregé ces jours, nul homme n'auroit été ſauvé * : mais il les a abrégez à cauſe des élûs qu'il a choiſis. * *Autr.* Ne s'en ſauveroit.

Matt. 24. 23. *Luc.* 17. 23. 21. 8. 21. Si quelqu'un vous dit alors : Le CHRIST eſt ici, ou il eſt là ; ne le croiez point * .

22. Car il s'élevera de faux-Chriſts, & de faux-Prophetes, qui feront des prodiges & des choſes étonnantes, pour ſeduire, s'il étoit poſſible, les élûs mêmes. * *Le.* Voilà le CHRIST qui eſt ici, ou le voilà qui eſt là, &c.

23. Prenez donc garde à vous ; vous voiez que je vous ai tout prédit.

Matt. 24. 29. *Iſai.* 13. 10. 24. Mais après ces jours d'affliction, le ſoleil s'obſcurcira, & la lune ne donnera plus ſa lumiere :

25. les étoiles tomberont du ciel, & les puiſſances qui ſont dans les cieux ſeront ébranlées.

26. Alors on verra le Fils de l'homme qui viendra ſur les nuées avec une grande puiſſance & une grande gloire.

Ezechiel. 37. *Joël.* 2. 10. 27. Et il envoiera ſes Anges pour raſſembler ſes élûs des quatre coins * du monde, depuis l'extrémité de la terre, juſqu'à l'extrémité du ciel. * *L.* Vents.

28. Aprenez *ſur ceci* une comparai-

℣. 9. *Expl.* Il parle du grand Sanedrim, qui étoit le conſeil d'Etat de la nation.

Ibid. *Expl.* Ces Gouverneurs ſont ceux qui étoient établis & envoiez par les Romains pour regir la Province & y exercer la juſtice en leur nom, tel qu'étoit alors Pilate. Ces Rois étoient les Tetrarques de la Judée & de la Galilée. Mais il faut encore étendre cela generalement à tous les Juges, devant qui les chretiens devoient être preſentés dans la ſuite.

℣. 14. *Expl.* L'attention que JESUS demande fait voir que cette prédiction eſt très-importante.

℣. 19. *Expl.* Jamais nation n'avoit reçu tant de graces & de faveurs que les Juifs, qui ſeuls étoient le peuple de Dieu : ainſi leur ingratitude étoit extrême ; & le châtiment y devoit être proportionné.

* *Let.* Parabole.

son * tirée du figuier : Lorsque ses branches sont déja tendres, & qu'il pousse ses feuilles, vous savez que l'été est proche.

29. De même, lorsque vous verrez toutes ces choses arriver, sachez que *le Fils de l'homme* * est proche, & qu'il est déja à la porte.

* Dont il est parlé au ℣. 26. *Matt.* 24. 14

30. Je vous dis en verité, que cette generation ne passera point, que toutes ces choses ne soient acomplies.

31. Le ciel & la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.

32. Quant à ce jour ou à cette heure-là ", nul ne la sait, ni les Anges qui sont dans le ciel, ni le Fils, mais le Pere seul.

† Un S. Confess. Pontife.

33. Prenez † garde à vous, veillez, & priez " ; parce que vous ne savez quand ce tems viendra.

34. Car il en sera comme d'un homme ", qui s'en allant faire un voiage, laisse sa maison sous la conduite de ses serviteurs, *marquant* à chacun ce qu'il doit faire, & recommande au portier qu'il soit vigilant.

35. Veillez donc *de même* ; puisque vous ne savez pas quand le maître de la maison doit venir ; si ce sera le soir, ou à minuit, ou au chant du coq, ou au matin * ;

* Il marque par là qu'il faut être dans une continuelle vigilance.

36. de peur que survenant tout d'un coup, il ne vous trouve endormis.

37. Or ce que je vous dis, je le dis à tous " : Veillez.

℣. 32. *Expl.* C'est du jour en particulier & de l'heure précise de l'svenement du Sauveur que cela s'entend, car il venoit d'en marquer le tems en general. Il dit donc que le Fils, c'est à dire, comme Fils de l'homme, ne connoissoit point ce jour, parce que c'étoit comme Dieu qu'il le connoissoit. De même que Jesus-Christ dit autre part : *Ce n'est pas à moi à vous donner d'être assis à ma droite ou à ma gauche*, parce que les deux Apôtres à qui il parloit alors, le regardant encore d'une maniere charnelle plutôt comme un homme & un grand Prophete que comme un Dieu, il répondoit à l'idee qu'ils avoient de lui.

℣. 33. *Expl.* En trois mots toute l'ocupation de la pieté chrétienne ; *Videte* : Considerez bien tout ce qui se passe tant au dehors qu'au dedans de vous ; *Vigilate* ; Veillez sur votre cœur pour empêcher qu'il ne s'atache à la terre : *Orate* : vous defiant de vous mêmes, & connoissant votre foiblesse, demandez le secours du Tout-puissant.

℣. 34. *Expl.* Cet homme est Jesus-Christ, qui étoit sur le point de faire un grand voiage en s'en retournant à son Pere. Il a laissé son Eglise sous la conduite de ses Apôtres & de leurs successeurs, à qui il prescrit sur tout la vigilance.

℣. 37. *Expl.* La vigilance ne regarde pas seulement les ministres de l'Evangile, mais en general tous les chrétiens. Il recommande donc à tous de ne se pas endormir, en laissant les devoirs de leur profession & ceux de la vie chrétienne pour s'abandonner à l'oisiveté, à leurs passions, aux soins de cette vie.

CHAPITRE XIV.

Le grand Conseil s'assemble contre Jesus. *Une femme répand une precieuse liqueur sur sa tête. Judas va traiter avec le Conseil.* Jesus *prédit sa trahison. Il institue l'Eucharistie. Saint Pierre le renoncera trois fois. Sa priere au jardin. Sa prise. Saint Pierre coupe une oreille à Malchus. La fuite des disciples.* Jesus *est accusé devant Caiphe. Il est condamné à la mort. Il est exposé aux outrages des serviteurs. Saint Pierre le renonce.*

† Passion pour le Mardi Saint.

1. LA † Pâque " où l'on commençoit à manger des pains sans levain, devoit être deux jours après : & les Princes des Prêtres & les Scribes cherchoient un moien de se saisir adroitement de Jesus, & de le faire mourir. *Matt.* 26. 2. 3. *Luc.* 22. 1.

℣. 1. *Autr.* La Pâque & la fête des azimes arrivoit deux jours après, *i.e.* deux jours après que J. C. eut donné à ses Apôtres ces excellentes instructions, marquées fort au long dans S. Matthieu.

2. Mais ils disoient : Il ne faut pas que ce soit le jour de la fête, de peur qu'il ne s'excite * quelque tumulte parmi le peuple ".

* *Autr.* S'excitât.

Matt. 26. 6. Jean. 12. 1.

3. Jesus étant à Bethanie, dans la maison de Simon le lepreux, une femme, qui portoit un vase d'albastre plein d'un parfum de nard d'épi * de grand prix, entra lorsqu'il étoit à table, & aiant rompu le vase, lui repandit le parfum sur la tête.

* *i.e.* D'un parfum fait d'une sorte de nard qui croit en épi.

4. Quelques-uns en conçurent de l'indignation en eux-mêmes ; & ils disoient : A quoi bon perdre ainsi ce parfum ?

5. Car on le pouvoit vendre plus de trois cens deniers *, & le donner aux pauvres ; & ils murmuroient fort contr'elle ".

* Qui font près de 116. livres monnoie de France.

6. Mais Jesus leur dit : Laissez-là cette femme : pourquoi la tourmentez-vous ? Ce qu'elle vient de me faire est une bonne œuvre ;

7. car vous avez toujours des pauvres parmi vous, & vous leur pouvez faire du bien quand vous voulez ; mais pour moi vous ne m'avez pas toujours.

8. Elle a fait ce qui étoit en son pouvoir, elle a répandu ses parfums sur mon corps, pour me rendre par avance les devoirs de la sepulture ".

9. Je vous dis en verité, que par tout où sera prêché cet Evangile, *qui le doit être* dans tout le monde, on racontera, à la louange de cette femme, ce qu'elle vient de faire.

10. Alors Judas Iscariote, l'un des douze, s'en alla trouver les Princes des Prêtres pour leur livrer Jesus.

Matt. 26. 14. Luc. 22. 3.

11. Après qu'ils l'eurent écouté, ils en eurent beaucoup de joie, & lui promirent de lui donner de l'argent " : & dès lors il chercha une occasion favorable pour le livrer entre leurs mains.

Matt. 26. 17. Luc. 22. 8.

12. Le premier des jours qu'on mangeoit des pains sans levain, auquel on immoloit l'Agneau paschal *, ses disciples lui dirent : Où voulez-vous que nous vous allions préparer ce qu'il faut pour manger la Pâque ?

* *Let.* Le premier jour des azimes où l'on immoloit la Pâque.

13. Il envoia donc deux de ses disciples *, & leur dit : Allez-vous-en à la ville *, vous y rencontrerez un homme qui portera une cruche d'eau ", suivez-le :

* S. Pierre & S. Jean. *Luc. 22. 8.* * *i. e.* Jerusalem.

14. & en quelque lieu qu'il entre, dites au maître de la maison : Le Maître vous envoie dire * : Où est le lieu où je dois manger * la Pâque avec mes disciples ?

* *Let.* Dit. * *Autr.* Où est un lieu où je puisse manger.

15. Il vous montrera une grande chambre haute, toute meublée "; preparez-nous-là *ce qu'il faut.*

16. Ses disciples s'en étant allez, vinrent en la ville, & trouverent *tout* ce qu'il leur avoit dit, & ils préparerent *ce qu'il fallut pour* la Pâque.

Matt. 26. 20. Luc. 22. 14. Jean. 13. 21.

17. Sur le soir il se rendit là avec les douze.

18. Et comme ils étoient à table, & qu'ils mangeoient, Jesus leur dit : Je vous dis en verité, que l'un de vous qui mange avec moi, me trahira.

19. Ils commencerent à s'affliger, & chacun d'eux lui demandoit : Est-ce moi ?

¥. 2. *Expl.* Ils craignoient que le peuple, qui étoit alors en très-grand nombre à Jerusalem, ne se soulevât, sinon pour l'amour de lui, au moins à cause de la sainteté de la fête.

¥. 5. *Expl.* Ce murmure des Disciples excité par Judas, comme S. Jean le donne à entendre, étoit en quelque façon contre Jesus ; mais par respect, ils n'osoient s'en prendre à lui directement.

¥. 8. *Expl.* Le S. Esprit, qui savoit que Marie n'auroit pu embaumer Jesus après sa mort, lui avoit inspiré de lui rendre alors ce devoir.

¥. 11. *Expl.* Après que le traître leur en eut demandé le prix, comme le remarque S. Matthieu.

¥. 13. *Expl.* Preuve de la Divinité de Jesus ; car il n'y a que celui qui voit les choses absentes comme si elles étoient presentes, qui pût donner ces indices.

¥. 15. *Expl.* Autre preuve de sa divinité dans la prompte & courageuse obéissance de cet homme, car Jesus fait voir qu'il agit en maître quand il veut, & qu'il commande aux cœurs.

20. Il leur repondit : C'eſt l'un des douze, qui met la main avec moi dans le plat.

*Pſal. 40. 10. *Act.* 1. 16. *Matt.* 26. 24.

21. Pour ce qui eſt du Fils de l'homme, il s'en va, ſelon ce qui a été écrit de lui : mais malheur à l'homme par qui le Fils de l'homme ſera trahi ; il vaudroit mieux pour cet homme-là que jamais il ne fût né.

Matt. 26. 26. 1. *Corint.* 11. 24.

22. Pendant qu'ils mangeoient encore, Jesus prit du pain, & l'aiant beni il le rompit, & le leur donna, en diſant : Prenez *, ceci eſt mon corps.

* *Le Grec ajoute :* Mangez.

23. Et aiant pris le calice, après avoir rendu graces, il le leur donna ; & ils en burent tous :

**Expl.* En le leur donnant.

24. & il leur dit * : Ceci eſt mon ſang, *le ſang* " de la nouvelle aliance *, qui ſera répandu pour pluſieurs.

* *Let.* Du nouveau Teſtament.

25. Je vous dis en verité que je ne boirai plus deſormais de ce fruit de la vigne, juſqu'à ce jour où je le boirai nouveau dans le roiaume de Dieu.

26. Et aiant chanté le cantique d'action de grace *, ils s'en allerent ſur la montagne des Oliviers.

* *Let.* Une hymne.

27. Alors Jesus leur dit : Je vous ſerai à tous cette nuit une ocaſion de ſcandale *, car il eſt écrit : Je fraperai le Paſteur, & les brebis ſeront diſperſées.

* *Let.* Vous ſerez tous ſcandaliſez en moi cette nuit.

28. Mais après que je ſerai reſſuſcité, j'irai devant vous en Galilée.

Zachar. 13. 7.

29. Pierre lui dit : Quand vous ſeriez pour les autres un ſujet de ſcandale, vous ne le ſerez pas pour moi *.

* *Let.* Quand tous ſeroient ſcandaliſés en vous, je ne le ſerai pas.

30. Et Jesus lui repartit : Je vous dis en verité, que vous même, aujourd'hui, dès cette nuit, avant que le coq ait chanté deux fois ", vous me renoncerez trois fois.

31. Mais Pierre inſiſtoit encore davantage : Quand il me faudroit mourir avec vous, je ne vous renoncerai point. Et tous les autres * en dirent autant.

* *i. e.* Les autres Apôtres qui etoient preſens.

32. Ils allerent enſuite en un lieu apellé Gethſemani, où il dit à ſes diſciples : Aſſeiez-vous ici juſqu'à ce que j'aie fait ma priere.

Matt. 26. 36. *Luc.* 22. 40.

33. Et aiant pris avec lui Pierre, Jaques, & Jean, il commença à être ſaiſi de fraieur, & d'avoir le cœur preſſé d'une extrême affliction *.

* Il permet à la nature humaine de ſouffrir ce qui lui étoit naturel.

34. Alors il leur dit : Mon ame eſt triſte juſqu'à la mort *, demeurez ici, & veillez *.

* *Autr.* Eſt dans une triſteſſe mortelle.

35. Et s'en allant un peu plus loin, il ſe proſterna contre terre, priant que s'il étoit poſſible, cette heure " s'éloignât de lui.

* *Gr.* Avec moi.

36. & il diſoit : Mon Pere, mon Pere *, toutes choſes vous ſont poſſibles, tranſportez ce calice loin de moi ; mais neanmoins que votre volonté s'acompliſſe, & non pas la mienne ".

* Le. *Abba Pater.*

37. Il revint enſuite vers ſes diſciples, & les aiant trouvé endormis *, il dit à Pierre : Simon, vous dormez ? Quoi, n'avez-vous pû ſeulement veiller une heure.

* S. Luc dit que ce fut à cauſe de la triſteſſe dont ils étoient pénetres.

38. Veillez, & priez, afin que vous n'entriez point en tentation : l'eſprit eſt promt, mais la chair eſt foible.

39. Il s'en alla pour la ſeconde fois, & fit ſa priere dans les mêmes termes.

40. Et étant retourné vers eux, il

℣. 30. *Expl.* Les coqs chantent ordinairement pluſieurs fois pendant la nuit, vers minuit & vers l'aurore. S. Marc ſemble les avoir voulu marquer toutes deux, & qu'avant la premiere, Pierr renia une fois ſon maître, & enſuite deux fois avant la ſeconde : c'eſt de cette derniere qu'on doit expliquer les autres Evangeliſtes, qui ne parlent que d'une ſeule.

℣. 35. *Expl.* Il marque par cette *heure*, ce qu'il entend dans le verſet ſuivant par le *calice* ; ſavoir les tourmens horribles & la mort ignominieuſe qu'il devoit ſouffrir.

℣. 36. *Expl.* C'eſt comme un combat entre la volonté humaine qui acceptoit la mort, & la nature qui y repugnoit.

les trouva endormis ; car leurs yeux étoient apeſantis *de ſommeil* ", & ils ne ſavoient que lui répondre.

41. Il revint encore pour la troiſiéme fois *, & il leur dit : Dormez maintenant, & vous repoſez " ; c'eſt aſſez ; l'heure eſt venue ; le Fils de l'homme s'en va être livré entre les mains des pecheurs :

* i.e. Après avoir prié trois fois.

42. levez-vous, allons voilà celui qui me doit trahir bien près d'ici.

Matt. 26. 47. *Luc.* 22. 47. *Jean.* 18. 3.

43. Il n'avoit pas encore achevé ces mots, que Judas Iſcariote, l'un des douze, parut ſuivi d'une grande troupe de gens armez d'épées & de bâtons, qui avoient été envoiez par les Grands-Prêtres, par les Scribes, & par les Senateurs.

44. Or Judas qui le trahiſſoit, leur avoit donné ce ſignal, & leur avoit dit : Celui que je baiſerai ; c'eſt celui *que vous cherchez* : ſaiſiſſez-vous de lui, & l'emmenez ſûrement ".

45. Auſſi-tôt donc qu'il fut arrivé, il s'aprocha de Jesus, & lui dit ; Maître, je vous ſalue ; & il le baiſa.

46. Enſuite ils mirent la main ſur Jesus : & ſe ſaiſirent de lui.

47. Un de ceux qui étoient preſens *, tirant ſon épée, en frapa un des gens du Grand-Prêtre, & lui coupa une oreille.

* S. Jean nous aprend que c'étoit Pierre.

48. Et Jesus leur dit : Vous êtes venus pour me prendre, armez d'épées & de bâtons, comme ſi j'étois un voleur.

49. J'étois tous les jours au milieu de vous, enſeignant dans le temple, & vous ne m'avez point pris : mais il faut que les Ecritures ſoient acomplies".

50. Alors ſes diſciples l'abandonnerent, & s'enfuirent tous. *Matt.* 26. 56.

51. Or il y avoit un jeune homme qui le ſuivoit ", couvert ſeulement d'un linceul ; & comme on voulut ſe ſaiſir de lui,

52. il laiſſa aller ſon linceul, & s'enfuit tout nud des mains de ceux qui le tenoient. *Matt.* 26. 57. *Luc.* 22. 54.

53. Ils amenerent Jesus au Grand-Prêtre : chez qui s'aſſemblerent tous les Princes des Prêtres, les Scribes, & les Senateurs. *Jean.* 18. 13.

54. Pierre le ſuivit de loin juſque dans la cour du Grand-Prêtre, ou s'étant aſſis auprès du feu avec les gens, il ſe chauffoit.

55. Cependant les Princes des Prêtres, & tout le Conſeil cherchoient des dépoſitions contre Jesus pour le faire mourir, & ils n'en trouvoient point ". *Matt.* 26. 59.

56. Car pluſieurs dépoſoient fauſſement contre lui ; mais leurs dépoſitions ne s'acordoient pas *.

* *Autr.* N'étoient pas ſuffiſantes : *Expl.* Pour le faire mourir.

57. Quelques-uns ſe leverent, & porterent un faux témoignage contre lui en ces termes :

58. Nous lui avons ouï dire : Je détruirai ce temple bâti par la main *des hommes*, & j'en rebâtirai un autre en trois jours, qui ne ſera point fait par la main *des hommes* : *Jean.* 2. 19.

59. mais ce témoignage-là mê-

℣. 40. *Expl.* Non ſeulement leurs yeux étoient apeſantis, mais encore plus leur eſprit & leur cœur ; car ils ne s'élevoient point par la foi juqu'à la vue des deſſeins de Dieu, dans cet abandonnement aparent de ſon propre Fils.

℣. 41. *Expl.* C'étoit un reproche de leur pareſſe, acompagné d'une ſalutaire ironie.

℣. 44. *Expl.* L'avarice qui avoit corrompu le cœur de Judas juſqu'à le porter à trahir ſon maître, lui fit auſſi perdre la foi : car il ſemble qu'il croioit que l'induſtrie humaine pouvoit l'emporter ſur ſa toute-puiſſance.

℣. 49. *Expl.* Il laiſſe à ſuppléer : Et c'eſt pour cela que la permiſſion d'acomplir vos deſſeins de tenebres, vous eſt donnée.

℣. 51. *Expl.* Ce jeune homme pouvoit être de quelque maiſon voiſine du jardin où étoit Jesus ; reveillé par le bruit, il ſe leva auſſi-tôt, & pour ſavoir plutôt ce qui ſe paſſoit, il prit ſeulement ſur lui le linceul dans lequel il étoit couché.

℣. 55. *Expl.* La conduite de Jesus étoit tellement hors d'atteinte, que quoique pluſieurs faux-témoins ſe preſentaſſent, ils ne purent jamais trouver contre lui de charges qui allaſſent à la mort.

me n'étoit pas encore suffisant *".

* *Autr.* Mais ils ne s'accordoient point encore dans cette déposition.

60. Alors le Grand-Prêtre se levant au milieu de l'assemblée, interrogea Jesus, & lui dit: Vous ne répondez rien à ce que ceux-ci déposent contre vous?

61. Mais Jesus demeuroit dans le silence, & il ne répondit rien. Le Grand-Prêtre l'interrogea encore, & lui dit: Etes-vous le Christ, le Fils du Dieu beni *à jamais*?

Matt. 24. 30. 26. 64. 62. Jesus lui répondit: Je le suis; & vous verrez *un jour* le Fils de l'homme assis à la droite de la Majesté divine,

* Il parle du jour du jugement. & venant sur les nuées du ciel *.

63. Aussi-tôt le Grand-Prêtre déchirant ses vétemens, leur dit: Qu'avons-nous plus besoin de témoins"?

64. Vous venez d'entendre le blasphême *qu'il a proferé*. Qu'en jugez-vous? Tous le condamnerent comme étant digne de mort.

* *i. e.* Sitôt qu'il eut été condamné. 65. Alors * quelques-uns commencerent à lui cracher au visage; & lui aiant bandé les yeux, ils lui donnoient des coups de poing, en lui disant: Devine *qui t'a frapé*; & les valets lui donnoient des soufflets.

66. Cependant Pierre étant en bas dans la cour, une des servantes du Grand-Prêtre y vint; *Matt.* 26. 69. *Luc.* 22. 56. *Jean.* 18. 17.

67. & l'aiant vû qui se chauffoit, après l'avoir consideré, elle lui dit: Vous étiez aussi avec Jesus de Nazareth.

68. Mais lui le nia, en disant: Je ne le connois point, & je ne sçai ce que vous dites. Et étant sorti dehors dans le vestibule, le coq chanta".

69. Et une servante l'aiant encore vû, commença à dire à ceux qui étoient presens: Celui-ci est de ces gens-là. *Matt.* 26. 71.

70. Mais il le nia pour la seconde fois. Et peu de tems après ceux qui étoient presens dirent encore à Pierre: Assurément vous êtes de ces gens-là; car vous êtes de Galilée *. *Luc.* 22. 59. *Jean.* 18. 25.

* *Gr.* Et vous parlez comme [illegible] de ces [illegible]. *Matt.* 26. 73.

71. Il se mit alors à faire des sermens execrables, & à dire en jurant: Je ne connois point cet homme dont vous me parlez.

72. Aussi-tôt le coq chanta pour la seconde fois. Et Pierre se ressouvint de la parole que Jesus lui avoit dite: Avant que le coq ait chanté deux fois, vous me renoncerez trois fois, & * il se mit à pleurer. *Matt.* 26. 75. *Jean.* 13. 38.

* *Gr.* Et s'étant retiré, il &c.

℣. 59. *Expl.* Quoique les Prêtres & les Pharisiens eussent résolu depuis long-tems de perdre Jesus à quelque prix que ce fût, ils ne voulurent pourtant le faire que sur des dépositions, qui ne fussent ni ouvertement fausses, ni entierement frivoles, parce qu'ils vouloient menager leur honneur, & paroître agir non par animosité, mais par le zele de la Religion.

℣. 63. *Autr.* Quel besoin avons-nous encore de témoins? *ou*: Pourquoi cherchons-nous encore des témoins?

℣. 68. *Autr.* Et il sortit dehors devant la cour; & le coq chanta. *Expl.* Pour la premiere fois. S. Matthieu donne à entendre que ce fut lorsque Pierre étoit prêt de sortir que cette autre servante l'interrogea.

CHAPITRE XV.

Jesus devant Pilate. Barabbas lui est preferé. Il est condamné à la croix. Les outrages que lui font les soldats. Il est mené sur le Calvaire. On le crucifie entre deux voleurs. Les soldats partagent ses habits. Plusieurs blasphement contre lui. Le Soleil s'obscurcit. Jesus crie Eli. On lui presente du vinaigre. Il jete un grand cri, & rend l'esprit. Joseph l'ensevelit honorablement.

Matt. 27. 1. *Luc.* 22. 66. *Jean.* 18. 28. 1. AUssi-tôt que le matin fut venu, les Princes des Prêtres, avec les Senateurs & les Scribes, & tout le Conseil, aiant déliberé ensemble, lierent Jesus, l'emmenerent, & le livrerent a Pilate *.

* Qui a seul le pouvoir de condamner à mort.

2. Pilate

2. Pilate l'interrogea, en lui disant: Etes-vous le Roi des Juifs? Jesus lui répondit: Vous le dites: *Je le suis* *

3. Or comme les Princes des Prêtres formoient diverses acusations contre lui *,

4. Pilate l'interrogeant de nouveau, lui dit: Vous ne répondez rien? Voiez de combien de choses ils vous acusent.

5. Mais Jesus ne répondit plus rien davantage "; de sorte que Pilate en étoit tout étonné.

6. Or il avoit acoutumé de délivrer à la fête *de Pâque* celui des prisonniers que le peuple demandoit.

7. Et il y en avoit un alors, nommé Barabbas, qui avoit été mis en prison avec *d'autres* seditieux, parce qu'il avoit commis * un meurtre dans une sedition.

8. Le peuple étant donc venu *devant le Pretoire*, lui demanda qu'il leur fit *la grace* qu'il avoit toujours acoutumé de leur faire.

9. Pilate leur répondit: Voulez-vous que je vous délivre le Roi des Juifs "?

10. (Car il savoit que c'étoit par envie que les Princes des Prêtres le lui avoient mis entre les mains.)

11. Mais les Prêtres exciterent le peuple *à demander* qu'il leur délivrât plutôt Barabbas.

12. Pilate leur dit encore: Que voulez-vous donc que je fasse * du Roi des Juifs?

13. Mais ils crierent de nouveau, & lui dirent: Crucifiez-le.

14. Pilate leur dit: Mais quel mal a-t-il fait? Et eux crioient encore plus fort: Crucifiez-le.

15. Enfin Pilate voulant satisfaire le peuple, leur délivra Barabbas; & aiant fait foueter Jesus, il le livra pour être crucifié.

16. Alors les soldats l'aiant emmené dans la sale du Pretoire *, assemblerent toute la compagnie.

17. Et l'aiant revétu d'un manteau d'écarlate, ils lui mirent *sur la tête* une couronne d'épines entrelassées ";

18. puis ils commencerent à le saluer, *en lui disant*: Salut au Roi des Juifs.

19. Ils lui frapoient la tête avec un roseau *, & lui crachoient *au visage*, & se mettant à genoux *devant lui*, ils l'adoroient.

20. Après s'être ainsi jouez de lui, ils lui ôterent ce manteau d'écarlate, & lui aiant remis ses habits, ils l'emmenerent dehors pour le crucifier.

21. Et un certain homme de Cirene, nommé Simon, pere d'Alexandre & de Rufus ", qui venoit d'une maison de campagne, passant par là, ils le contraignirent de porter la Croix de Jesus.

22. Et ensuite l'aiant conduit jusqu'au lieu apellé Golgotha, c'est à dire, le lieu du Calvaire *,

23. ils lui donnerent à boire du vin mêlé avec de la mirre; mais il n'en prit point *

24. Et après l'avoir crucifié, ils partagerent ses vétemens, jetant au sort pour savoir ce que chacun en auroit.

* V. Matt. 26. 64. *Luc.* 23. 3. *Jean.* 18. 33.
* *Matt.* 27. 12.
* *Gr.* Et qu'il n'y repondoit rien.
* *Gr.* Qui avoient commis.
Jean. 18. 39.
Matt. 27. 22.
* *Gr.* De celui que vous apellez Roi des Juifs.
Luc. 23. 14.
Matt. 27. 27. *Jean.* 19. 2.
* *Gr.* Au dedans du Palais, qui est le Pretoire.
* *Autr.* Une canne.
Matt. 27. 32. *Luc.* 23. 26.
* *i. e.* Le mont du test, ou, du crane de la tête.
* *i. e.* Il n'en voulut point boire, après en avoir goûté.

℣. 5. *Expl.* C'est à dire, touchant ce qui regardoit les acusations que les Princes des Prêtres & les Senateurs avançoient contre lui: car on voit dans S. Jean que Jesus dit beaucoup de choses à Pilate; que son roiaume n'étoit pas de ce monde; qu'il étoit né, afin de rendre témoignage à la verité, &c.

℣. 9. *Expl.* Selon S. Matthieu, Pilate ne proposa au peuple de leur delivrer Jesus qu'en mettant en parallele avec lui Barabbas, scelerat insigne. Il semble que Pilate ait pris occasion d'apeller Jesus Roi des Juifs, ou de l'acusation que les Juifs mêmes avoient formée contre lui; ou de ce que le Sauveur lui avoit dit, que son roiaume n'étoit pas de ce monde; ce qui le porta encore à mettre cet écriteau au haut de la croix: Jesus *de Nazareth Roi des Juifs.* *Matt.* 27. 35.

℣. 17. *Expl.* La pourpre & la couronne étoient les marques de la roiaute; ainsi les Juifs vouloient se moquer de la roiauté de Jesus, en le revétant de pourpre, & le couronnant d'épines.

℣. 21. *Expl.* Peut-être qu'Alexandre & Rufus etoient alors deux celebres Chrétiens, connus à Rome où S. Marc écrivoit, & qui pouvoient atester la verité de ces choses.

25. Il étoit la troisiéme heure du jour", quand ils le crucifierent.

26. Et la cause de sa condamnation étoit marquée par cette inscription : LE ROI DES JUIFS.

27. Ils crucifierent aussi avec lui deux voleurs, l'un à sa droite, & l'autre à sa gauche :

28. ainsi cette parole de l'Ecriture fut acomplie : Et il a été mis au rang des méchans. *Isaï. 53. 12.*

29. Ceux qui passoient par là le blasphémoient en branlant la tête, & lui disant : Toi, qui détruis le temple de Dieu, & qui le rebâtis en trois jours, *Jean. 2. 19.*

30. sauve-toi toi-même, en descendant de la croix.

31. Et les Princes des Prêtres avec les Scribes, se moquant de lui entr'eux, disoient : Il en a sauvé d'autres, & il ne sauroit se sauver lui-même ;

32. Que le CHRIST, le Roi d'Israël *, descende maintenant de la croix, afin que nous voiyons, & que nous croiyons. Et ceux qui avoient été crucifiez avec lui l'outrageoient aussi de paroles.

* *i.e.* S'il est le Roi d'Israel.

* *i.e.* Depuis midi jusqu'à trois heures, selon notre maniere de conter.

33. A la sixiéme heure du jour *, les ténebres couvrirent toute la terre jusqu'à la neuviéme.

34. Et à la neuviéme heure, JESUS jeta un grand cri, en disant : Eloi, Eloi, lammasabachthani ? c'est à dire : Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'avez-vous abandonné ? *Psal. 21. 1. Matt. 27. 46.*

35. Quelques-uns de ceux qui étoient presens l'aiant entendu, s'entredisoient : Le voilà qui apelle Elie.

36. Et l'un d'eux courut emplir une éponge de vinaigre, & l'aiant mise au bout d'un roseau *, la lui presenta pour boire, en disant : Laissez, voions si Elie le viendra tirer de la croix". * *Matt.* D'une canne.

37. Alors Jesus aiant jeté un grand cri, rendit l'esprit.

38. *En même-tems* le voile du Temple se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas.

39. Et le Centenier, qui étoit là présent vis à vis de lui, voiant qu'il étoit mort en jetant ce grand cri", dit : Cet homme étoit vraiment Fils de Dieu.

40. Il y avoit aussi là des femmes qui regardoient de loin, entre lesquelles étoit Marie Madelene, Marie mere de Jaques le jeune & de Joseph, & Salomé *, *Matt. 27. 55.*

* Mere de Jaques & de Joses. *Matt. 27. 56. Luc. 8. 2.*

41. qui le suivoient lorsqu'il étoit en Galilée, & l'assistoient de leur bien : & encore plusieurs autres qui étoient venues avec lui à Jerusalem.

42. Le soir étant venu, (parce que c'étoit le jour de la preparation"; c'est à dire, la veille du jour du sabat,) *Matt. 27. 57. Luc. 23. 50. Jean. 19. 38.*

℣. 25. *Expl.* S. Jean dit qu'il étoit *environ la sixiéme heure*, lorsque Pilate presenta JESUS aux Juifs pour être crucifié. Pour éclaircir cette contrarieté aparente, il faut se ressouvenir que les Juifs partageoient le jour en quatre parties, dont chacune comprenoit trois de nos heures ; & il étoit assés ordinaire d'apeller du nom de la premiere de chaque partie, tout le tems qui étoit jusqu'à une autre. Ainsi quand S. Marc dit qu'il *étoit la troisiéme heure*, lors que JESUS fut crucifié, il entend que la seconde partie du jour, qui commençoit à neuf heures du matin selon nous, duroit encore, c'est à dire, qu'il n'étoit pas encore midi ; il s'acorde donc fort bien avec S. Jean, qui dit qu'il étoit *environ la sixiéme heure*. *Jean. 19. 14.*

℣. 36. *Expl.* S. Matthieu attribue ces paroles à ceux qui étoient presens : ainsi il faut reconnoître que tant celui qui presenta le vinaigre, que les spectateurs les dirent également. Soit que ce fussent des soldats Romains, ou des Juifs avec ces soldats, ils regardoient JESUS-CHRIST comme un homme abandonné, & qui demandant du secours, n'en pouvoit point esperer.

℣. 39. *Expl.* Par où il faisoit connoître qu'il étoit encore rempli de force, & que s'il mouroit, c'étoit volontairement. S. Basile assure que le Centenier reconnut la puissance & la divinité de JESUS-CHRIST par les prodiges qui arriverent à sa mort.

℣. 42. *Expl.* Il est apelé ainsi, parce qu'on y preparoit tout ce qui étoit necessaire pour le jour du sabat, où on se tenoit en grand repos, de peur d'en violer la saintété. C'est aussi ce qui fit hâter Joseph d'aller demander au Gouverneur la permission d'ensevelir le corps de JESUS sur le soir, & avant que le soleil fût couché.

43. Joseph d'Arimathie, qui étoit un homme de consideration & Senateur *, & qui attendoit aussi le regne de Dieu, s'en vint hardiment trouver Pilate, & lui demanda le corps de JESUS.

44. Pilate s'étonnant qu'il fût mort si-tôt ", fit venir le Centenier, & lui demanda s'il étoit déja mort.

45. Le Centenier l'en aiant assûré, il donna le corps à Joseph.

46. Joseph aiant acheté un linceul, descendit JESUS de la croix, l'envelopa dans le linceul, le mit dans un sepulcre, qui étoit taillé dans le roc, & ferma l'entrée du sepulcre avec une pierre *.

47. Cependant Marie Madelene, & Marie mere de Joseph, regardoient où on le mettoit ¶.

* *Expl.* De la ville de Jerusalem, & non pas du grand Sanedrim.

* *Let.* Et roula une pierre à l'entrée du sepulcre.

℣. 44. *Expl.* Le sujet de l'étonnement de Pilate est que ceux que l'on crucifioit, vivoient ordinairement plus long-tems sur la croix. Mais JESUS étoit mort par puissance & dans le moment qu'il avoit voulu, non par la seule défaillance de la nature ou par l'effort des tourmens.

CHAPITRE XVI.

Les femmes vont au sepulcre. Un Ange leur annonce que JESUS *est ressuscité. Il aparoît à sainte Madelene. Puis à deux de ses disciples. Puis à tous les Apôtres ensemble. Il les envoie prêcher dans tout le monde. Il prédit les miracles de ceux qui croiront. Il monte dans le ciel.*

† PAQUE. *Matt.* 28. 1. *Luc.* 24. 1. *Jean.* 20. 1.

1. LOrsque † le jour du sabat fut passé, Marie Madelene, & Marie *mere* de Jaques, & Salomé, acheterent des parfums pour venir embaûmer JESUS ".

2. Et le premier jour de la semaine, *étant parties* de grand matin, elles arriverent au sepulcre au lever du soleil:

3. elles disoient entr'elles: Qui nous ôtera la pierre de devant l'entrée du sepulcre"?

4. Mais en regardant elles virent que cette pierre, qui étoit fort grande, en avoit été ôtée.

5. Et entrant dans le sepulcre", elles virent un jeune homme assis du coté droit, vétu d'une robe blanche, dont elles furent fort effraiées.

6. Mais il leur dit: Ne craignez point: vous cherchez JESUS de Nazareth, qui a été crucifié, il est ressuscité, il n'est point ici: voici le lieu où on l'avoit mis. *Matt.* 28. 5. *Luc* 24. 5. *Jean.* 20. 12.

7. Allez dire à ses disciples & à Pierre", qu'il s'en va devant vous en Gali- *Supr.* 14. 28.

℣. 1. *Expl.* S. Marc fait ici ce qui est assés ordinaire aux historiens. Pour abreger il joint deux choses ensembles, comme faites en même tems, quoique l'une ait été faite auparavant. On voit clairement par S. Luc, que les parfums furent achetés dès le soir, lorsque ces femmes préparerent tout pour embaumer leur maitre, & pour partir de Jerusalem le jour d'après le sabat de grand matin.

℣. 3. *Expl.* La cause de leur inquietude est qu'ils avoient vû, selon que l'a remarque l'Evangeliste, de quelle maniere Joseph d'Arimathie avoit mis le corps de JESUS dans le sepulcre. Comme elles ne s'inquietent point des gardes qu'on y avoit mis, il semble qu'elles n'en avoient point ouï parler; peut-être parce que cela se fit le jour du sabat.

℣. 5. *Expl.* Il paroit que le saint sepulcre étoit double. Il y avoit une partie tout-à-fait interieure taillée dans le roc, où le corps du Fils de Dieu avoit été mis, & dont Joseph avoit ferme l'entrée avec une grosse pierre. Il y avoit outre cela un espece de vestibule qui étoit aussi enceint d'un mur. Ce fut en entrant dans ce vestibule que les femmes virent l'Ange assis du côté droit sur la pierre qu'il avoit renversée. On voit par tout ce que disent les Evangelistes que ces femmes entrerent diverses fois dans ce sepulcre. *Voiez S. Matt.* 24. 2.

℣. 7. *Expl.* Cela fait voir que JESUS n'avoit pas oublié cet Apôtre depuis sa chute, & qu'il pensoit même à lui en quelque sorte plus qu'à tous les autres, pour le consoler dans la vive douleur de son peché.

lée : c'est-là que vous le verrez, selon ce qu'il vous a dit ¶ .

8. Elles sortirent aussi-tôt du sepulcre, & s'enfuirent, étant saisies de crainte * & de tremblement ; & elles ne dirent rien à personne, tant leur frayeur étoit grande.

* Cette crainte selon saint Matthieu étoit acompagnée d'une grande joie.

9. Jesus étant ressuscité le matin le premier jour de la semaine, aparut premierement à Marie Madelene, dont il avoit chassé sept demons * .

*Jean. 20. 16.

10. Et elle s'en alla le dire à ceux qui avoient été avec lui, & qui étoient alors dans l'affliction & dans les larmes.

*Plusieurs croient qu'elle avoit effectivement été possedée de plusieurs demons.

11. Mais eux lui aiant ouï dire qu'il étoit vivant, & qu'elle l'avoit vû, ils ne la crurent point.

*Luc. 24. 23.

12. Après cela il aparut en une autre forme à deux d'entr'eux, qui s'en alloient en une maison de campagne :

13. ceux-ci le vinrent dire aux autres disciples ; mais ils ne les crurent pas non plus " .

† ASCENSION.

14. Enfin † il aparut aux onze", lorsqu'ils étoient à table ; & leur reprocha leur incredulité, & la dureté de leur cœur, de ce qu'ils n'avoient point crû ceux qui avoient vû qu'il étoit ressuscité.

15. Et il leur dit : Allez par tout le monde ", prêchez l'Evangile à toutes les creatures * .

* Autr. A tous les hommes.

16. Celui qui croira", & sera batisé, sera sauvé : mais celui qui ne croira point, sera condamné.

Expl. Tant Juifs que Gentils. Act. 2. 4. 10. 46. Act. 16. 18.

17. Ces miracles acompagneront ceux qui auront crû : ils chasseront les demons en mon nom : ils parleront de nouvelles langues :

18. ils prendront les serpens *avec la main* * , & s'ils boivent quelque breuvage mortel, il ne leur fera point de mal : ils imposeront les mains sur les malades, & ils seront gueris.

* Autr. Ils feront mourir les serpens. Act. 28. 3. 8.

19. Le Seigneur Jesus après leur avoir ainsi parlé, fut élevé dans le ciel où il est assis à la droite de Dieu " .

Luc. 24. 51.

20. Et eux étant partis, prêcherent par tout, le Seigneur cooperant avec eux ", & confirmant sa parole * par les miracles qui l'acompagnoient ¶ .

* C'étoit lui qui donnoit l'accroissement.

* Autr. Leur parole.

℣. 13. *Expl.* C'est à dire, quelques-uns d'entr'eux. Il falloit que l'incredulité des Apôtres, qui resisterent d'abord à tant de temoignages de la resurrection de JESUS CHRIST, servît dans la suite à affermir davantage la foi de toute l'Eglise sur ce misstere.

℣. 14. *Expl.* S. Augustin dit qu'encore que Thomas l'un des onze, fût alors absent, S. Marc n'a pas cru peut-être devoir les nommer autrement que *les onze*, parce que c'étoit le nom du College Apostolique, depuis l'apostasie de Judas, & avant l'election de Matthias.

℣. 15. *Expl.* Quelques Interpretes croient que JESUS CHRIST dit ceci à ses Apôtres, non dans cette aparition, mais depuis, lorsqu'ils se trouverent tous sur la montagne de Galilée : ou bien il faut dire, ce qui est fort vrai semblable, que le Fils de Dieu a dit plusieurs fois les mêmes choses aux Apôtres, & qu'il les a souvent entretenus de tout ce qui regardoit l'essentiel du ministere apostolique.

℣. 16. *Expl.* D'une foi vive & acompagnée d'amour, qui fasse faire penitence des pechez passés, & renoncer à satan & à toutes ses œuvres.

℣. 18. *Expl.* Ces miracles servoient à l'établissement de l'Eglise, & pour confirmer la celeste doctrine de l'Evangile.

℣. 19. *Expl.* Il fut élevé de la terre, par la puissance de son Pere, & par sa propre vertu.

℣. 20. *Expl.* Après qu'ils eurent reçu la plenitude du saint-Esprit au jour de la Pentecôte, ils allerent prêcher l'Evangile indifferemment à toutes les nations.

LE SAINT EVANGILE DE JESUS CHRIST SELON S. LUC.

CHAPITRE PREMIER.

Saint Gabriel promet un fils à Zacharie. Il devient muet pour son incredulité. L'Annonciation de la sainte Vierge. La Visite de sainte Elizabeth. Joie de S. Jean. Sainte Elizabeth prophetize. Le Cantique de la sainte Vierge. La Circoncision de S. Jean. Zacharie recouvre la parole. Son Cantique.

1. BEaucoup de personnes aiant entrepris d'écrire l'histoire des choses qui ont été acomplies parmi nous",

2. suivant le raport que nous en ont fait ceux, qui dès le commencement les ont vûes de leurs propres yeux, & qui ont été les ministres de la parole".

3. J'ai crû *, très-excellent Théo- * *Expl.* Poussé par l'Esprit de Dieu.

¥. 1. *Gr.* dont la vérité a été connue parmi nous avec une entière certitude. Les SS. Peres & plusieurs habiles Interprétes croient que S. Luc a ici en vûe, non S. Matthieu & S. Marc, qui avoient écrit avant lui leur Evangile, mais divers autres faux disciples, qui d'eux mêmes s'étoient erigés en Evangelistes, & qui avoient travaillé sur de faux memoires à l'histoire de la vie de JESUS-CHRIST. Quelques uns, pour se donner plus d'autorité, ont eu la hardiesse d'atribuer à quelque Apôtre leurs écrits : & de là vient que les anciens font mention d'Evangiles selon S. Thomas, selon S. Matthias, selon les douze, selon les Hebreux &c.

¥. 2. *Aut.* Ont vû le Verbe de leurs propres yeux, & qui en ont été les ministres : λογου *pro*, *persona verbi. ou*, qui dès le commencement les ont vûes de leurs propres yeux, & y ont eu grande part : λογου pro re, *ut apud Hebræos.*

phile", qu'après avoir été exactement informé de toutes ces choses, depuis leur premier commencement, je devois aussi vous en representer par écrit toute la suite",

4. afin que vous reconnoissiez la vérité * de ce qui vous a été annoncé.

*Gr. Certitude.

† VEILLE DES S. JEAN BATISTE.

5. Il † y avoit sous le régne d'Hérode Roi de Judée *, un Prêtre nommé Zacharie, de la famille *sacerdotale* d'Abia, l'une de celles qui servoient *dans le Temple* chacune en leur rang *: & sa femme étoit *aussi* de la race d'Aaron, & s'apelloit Elizabeth.

* Epoque pour établir la suite de l'Histoire. *V. Matt. 2. 1.*

6. Ils étoient tous deux justes devant Dieu, & ils marchoient dans tous les commandemens & les ordonnances * du Seigneur d'une maniére irréprehensible.

* David l'avoit ainsi ordonné. *1. Paral. 24. 10.*

7. * Ils n'avoient point de fils, parce qu'Elizabeth étoit stérile, & qu'ils étoient déja tous deux avancez en âge *.

* *Let.* Justifications.

8. Or Zacharie faisant sa fonction de Prêtre devant Dieu * dans le rang de sa famille,

* Let. *Et*, ce qu'on peut traduire par *mais*.

9. il arriva par le sort, selon ce qui s'observoit entre les Prêtres", que ce fut à lui à entrer dans le temple du Seigneur, pour y offrir les parfums.

* Il lui falut un double miracle pour avoir des enfans.

10. Cependant toute la multitude du peuple étoit dehors *, faisant sa priére à l'heure qu'on offroit les parfums;

* i.e. Devant le sanctuaire ou le Saint des Saints. *Exod. 30. 7. Levitic. 16. 17.*

11. & un Ange du Seigneur lui aparut, se tenant debout à la droite de l'autel des parfums.

* i.e. Dans la partie du temple qui n'étoit ni le lieu saint ni le sanctuaire.

12. Zacharie le voiant en fut tout troublé, & la fraieur le saisit *.

* Les Juifs croioient qu'on devoit mourir quand on avoit vû un Ange.

13. Mais l'Ange lui dit: Ne craignez point, Zacharie, parce que votre priére a été exaucée": & Elizabeth votre femme vous enfantera un fils, auquel vous donnerez le nom de Jean *.

* Jean signifie *la Grace*: pre age du regne de la Grace qu'il devoit annoncer.

14. Vous en serez dans la joie & dans le raviſſement, & beaucoup de personnes se réjouiront de sa naissance;

15. car il sera grand devant le Seigneur": il ne boira point de vin, ni rien de ce qui peut enivrer: & il sera rempli du Saint-Esprit dès le ventre de sa mere.

16. Il convertira * plusieurs des enfans d'Israël au Seigneur leur Dieu;

* *Exp.* En leur procurant la connoissance de JESUS-CHRIST. *Mal 4. 6. Matt. 11. 14.*

17. & il marchera devant lui dans l'esprit & dans la vertu d'Elie", pour réunir les cœurs des peres avec leurs

---

℣. 3. *Expl.* Theophile signifie un homme qui aime Dieu. L'Epithéte de *très-excellent*, que lui donne l'Evangeliste, & qui ne se donnoit ordinairement alors qu'aux personnes les plus qualifiées, comme à des Gouverneurs de Provinces, ne laisse presque pas lieu de douter que ce ne fût un particulier de consideration, qui pouvoit avoir été instruit & converti par S. Luc. Quelques-uns neanmoins croient que ce n'est point le nom propre d'une personne, & qu'ainsi l'Evangeliste adressoit son livre, non à un particulier, mais à tous ceux qui étoient remplis de l'amour de Dieu.

Ibid. *Expl.* Il ne marque pas par là qu'il n'ait rien omis de toutes les choses dont il s'étoit exactement informé; puisque, comme dit S. Jean, si elles étoient toutes écrites, le monde même ne pourroit pas les contenir; mais il s'est contenté d'écrire ce que l'Esprit saint, qui le conduisoit dans cet ouvrage, lui inspiroit. *Jean. 21. 25.*

℣. 9. *Let.* Selon la coutume de la sacrificature. David voiant que le nombre des enfans d'Aaron s'étoit extrémement multiplié, pour eviter la confusion, les partagea en 24. familles sacerdotales, pour servir chacune à son rang dans le cours d'une semaine; & ils jetoient au sort pour connoître quelle fonction écheroit à chacun. *1. Paral. 24. 1.*

℣. 13. *Expl.* Il ne semble pas que Zacharie songeât alors à demander un fils; il demandoit l'avenement du Messie, le sujet de toutes les prieres & la verité de tous les sacrifices de la Loi & l'Ange Gabriel annonce à Zacharie la naissance d'un fils, qui devoit être le Precurseur du CHRIST, le Sauveur d'Israel.

℣. 15. *Expl.* S. Ambroise fait consister cette grandeur dans le mépris de la vaine grandeur du siecle, de ses plaisirs & de ses pompes, en ce qu'il avoit un cœur grand pour Dieu, ouvert à la vertu, & fermé au monde.

℣. 17. *Expl.* C'est à dire, dans le même zele & la même ferveur pour la gloire que ce Prophete avoit eue autrefois, & qu'il aura encore à la fin du monde.

enfans, & rapeller les desobéissans * à la prudence des justes, pour préparer au Seigneur un peuple parfait *.

* *Let.* Incredules.
* *Gr.* Bien disposé à le recevoir.

18. Zacharie répondit à l'Ange : A quoi connoitrai-je *la verité de* ce que vous me dites ; car je suis vieux, & ma femme est déja avancée en âge " ?

19. L'Ange lui répondit : Je suis Gabriel, qui suis *toujours* present devant Dieu *: j'ai été envoié pour vous parler, & pour vous porter cette heureuse nouvelle :

* *Let.* Qui assiste devant Dieu.

20. & dans ce moment vous allez devenir muet, & vous ne pourrez plus parler jusqu'au jour que ceci arrivera ; parce que vous n'avez point crû à mes paroles, qui s'accompliront en leur tems.

21. Cependant le peuple atendoit Zacharie ", & s'étonnoit de ce qu'il demeuroit si long-tems dans le temple.

22. Mais etant sorti il ne leur pouvoit parler : & comme il leur faisoit des signes *pour se faire entendre*, ils reconnurent qu'il avoit eu une vision dans le temple, & il demeura muet.

* *i. e.* La semaine où servoit la famille d'Abia.

23. Quand les jours * de son ministére furent acomplis, il s'en alla en sa maison.

24. Quelque tems après Elizabeth sa femme conçût, & elle se tenoit cachée durant cinq mois ", en disant :

25. C'est là la grace que le Seigneur m'a faite * en ce tems, où il m'a regardée pour me tirer de l'oprobre où j'étois devant les hommes ¶.

* *Let.* Ainsi que le Seigneur m'a fait.

† ANNONCIATION DE LA VIERGE. MECREDI DES QUATRE-TEMS DE L'AVENT.

26. Or comme Elizabeth étoit dans son sixiéme mois, † l'Ange Gabriel fut envoié de Dieu en une ville de Galilée, apellée Nazareth,

27. à une Vierge qu'un homme de la maison de David, nommé Joseph, avoit épousée : & cette Vierge s'apelloit Marie ".

28. L'Ange étant entré où elle étoit, lui dit : Je vous salue, ô pleine de grace *, le Seigneur est avec vous : Vous êtes bénie entre *toutes* les femmes ".

* *i. e.* Remplie de tous les dons du saint Esprit, que devoit posseder une Mere de Dieu.
* *Gr.* Vûe.

29. Mais elle l'aiant entendu *, fut troublée de ses paroles *, & elle pensoit *en elle-même*, quelle pouvoit être cette salutation.

* Elle craignoit, dit S. Bern. qu'un Ange de ténébres ne se fut transformé en Ange de lumiére pour la tromper.

30. L'Ange lui dit : Ne craignez point, Marie ; car vous avez trouvé grace devant Dieu.

31. Vous concevrez dans votre sein, & vous enfanterez un fils ", à qui vous donnerez le nom de JESUS.

Isai. 14. *Infr.* 2. 21. *Dan.* 7. 27. *Matth.* 4. 7.

32. Il sera grand ", & sera apellé le Fils du Très-haut : le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David son pere : il régnera eternellement sur la maison de Jacob *;

* *i. e.* Sur toute l'Eglise composée de Juifs & de Gentils, des enfans de Jacob & de ses enfans selon l'esprit.

℣. 18. *Expl.* La suite fait voir que Zacharie pecha par défiance en cette rencontre ; & ne crut point ce que lui disoit l'Ange, considerant sa vieillesse & le grand âge de sa femme.

℣. 21. *Expl.* C'etoit la coutume que le Prêtre, après avoir offert l'encens au Seigneur, congediât le peuple en lui donnant la benediction.

℣. 24. *Expl.* Elizabeth à cause de sa vieillesse rougissoit en quelque façon, dit S. Ambroise, de la grace qu'elle avoit reçue, & neanmoins elle se rejouissoit en même tems de le voir délivrée de l'oprobre de la sterilité : car c'etoit un sujet de confusion au tems de l'ancienne loi, où les femmes espéroient de devenir meres du Messie, d'être privé du fruit legitime de l'union conjugale.

℣. 27. *Expl.* L'Evangeliste remarquant que Marie etoit Vierge, & que Joseph étoit de la maison de David, & par consequent qu'elle en étoit elle-même, fait voir l'acomplissement de la Prophetie d'Isaie : *Qu'une Vierge concevroit & enfanteroit le* CHRIST, & des promesses faites à David de faire naître après lui un de sa race, dont le trône subsisteroit toujours.

℣. 28. *Expl.* C'est à dire, la plus comblée des benedictions & des faveurs divines puis qu'entre toutes celles de son sexe, elle avoit l'honneur d'être choisie pour la plus grande dignité que Dieu pût conferer à une pure creature.

℣. 31. *Expl.* C'est à dire, que celui qui naîtra d'elle sera vraiment son fils, recevant d'elle un corps formé de son plus pur sang.

℣. 32. *Expl.* Parce que celui qui comme Dieu etoit grand avant tous les siecles, dit S. Bernard, devoit devenir grand comme homme, par son Incarnation, étant ce Prophete vraiment grand, qui s'est leve au milieu du peuple Juif.

Isaie 7. 14. II. *Rois* 7. 12.

33. & son régne n'aura point de fin.

34. Alors Marie dit à l'Ange : Comment cela se fera-t-il " ; car je ne connois point d'homme ?

35. L'Ange lui répondit : Le Saint-Esprit surviendra en vous, & la vertu du Très-haut vous couvrira de son ombre : c'est pourquoi le *fruit* saint * qui naitra de vous, sera apellé le Fils de Dieu :

36. & sachez qu'Elizabeth, votre cousine, a conçû aussi elle-même un fils dans sa vieillesse, & que c'est ici le sixiéme mois de *la grossesse* de celle qui est apellée stérile ;

37. parce qu'il n'y a rien d'impossible à Dieu.

38. Alors Marie lui dit : Voici la servante du Seigneur, qu'il me soit fait selon votre parole " ¶ . Ainsi l'Ange se separa d'elle.

39. Marie † partit en ce même-tems, & s'en alla " en diligence vers les montagnes *de Judée*, en une ville * de la tribu de Juda :

40. & étant entrée dans la maison de Zacharie, elle salua Elizabeth.

41. Aussi-tôt qu'Elizabeth eût entendu la voix * de Marie qui la saluoit, son enfant tressaillit dans son sein ", & elle fut remplie du Saint-Esprit.

42. & élevant sa voix, elle s'écria : Vous êtes bénie entre *toutes* les femmes, & le fruit de vos entrailles est béni *

43. & d'où me vient ce bonheur " que la mere de mon Seigneur vienne vers moi ?

44. Car votre voix n'a pas plutôt frapé mon oreille, lorsque vous m'avez saluée, que mon enfant a tressailli de joie dans mon sein.

45. Et vous êtes bien-heureuse d'avoir crû ; parce que ce qui vous a été dit de la part du Seigneur, sera acompli *.

46. Alors Marie dit ces paroles : Mon ame glorifie " le Seigneur ;

47. & mon esprit est ravi de joie en Dieu, mon Sauveur ¶,

48. parce qu'il a regardé la bassesse de sa servante : & desormais je serai apellée bien-heureuse dans la succession de tous les siécles *.

49. Car il a fait en moi de grandes choses, lui qui est tout-puissant, & de qui le nom est saint " .

50. Sa misericorde *se répand* d'âge en âge * sur ceux qui le craignent "

51. Il a déployé la force de son bras. Il a dissipé ceux qui s'élevoient d'orgueil dans les pensées de leur cœur * " .

*Let. Sanctum. * *Expl.* Car il n'aura point d'autre Pere que Dieu même.

† VISITATION DE LA VIERGE. VENDREDI DES QUARRE-TEMS DE L'AVENT.

* Nommée Hebron, destiné pour la demeure des Prêtres.

* *Let.* La salutation.

* Il est evident que c'étoit le saint Esprit qui la faisoit parler.

* *Autr.* D'avoir cru que ce qui vous a été dit seroit acompli.

* *Le.* Toutes les generations m'appelleront bienheureuse.

* *Let.* De race en race.

Isai. 51. 9. *Psal.* 32. 10.

* *Autr.* Renversé les superbes, en dissipant leurs desseins.

℣. 34. *Expl.* Cette question ne venoit ni de défiance, ni de curiosité, mais de prudence : car comme elle avoit voué à Dieu sa virginité, elle devoit s'assurer qu'elle seroit en sûreté avant que de s'engager à rien.

℣. 38. *Expl.* O heureuse obéissance ; s'écrie un ancien : ô grace ineffable ; ô humble foi, qui a eu la force de faire descendre dans le chaste sein de Marie, le Createur Tout-puissant des cieux !

℣. 39. *Expl.* Poussée par un mouvement du saint Esprit, afin que le Fils de Dieu, deja Incarné en elle, sanctifiât par sa presence son Précurseur, encore enfermé dans les entrailles de sa mere.

℣. 41. *Expl.* Par un instinct surnaturel, & une inspiration de celui qui le visitoit.

℣. 43. *Expl.* C'est à dire : comment ai-je merité une telle faveur ? Elle faisoit connoître par là le sentiment qu'elle avoit de cette grace & de son indignité.

℣. 46. *Autr.* Releve la grandeur du Seigneur ou releve la grandeur de Dieu à l'egard des hommes, lors qu'on publie ses œuvres merveilleuses.

℣. 49. *Expl.* Rien de plus grand, qu'une Vierge qui conçoit un Fils, sans perdre la virginité ; & une créature, Mere de son Createur. Rien de plus puissant, qu'une fille, qui sert d'instrument à Dieu pour triompher du demon. Rien de plus saint, que de concilier la pureté d'une Vierge, dans le corps & dans l'ame, pour former en elle la chair virginale & toute pure de celui qui devoit reconcilier l'univers & sanctifier les hommes.

℣. 50. *Expl.* Ceux qui craignent Dieu, sont ceux qui l'adorent & le reverent, qui pour lui plaire acomplissent exactement tout ce qu'il ordonne.

℣. 51. *Expl.* Marie fait allusion à la delivrance du peuple d'Israel de la puissance des Egyptiens, figure de la delivrance de tous les peuples asservis à la tyrannie du peché & du demon.

52. Il

52. Il a arraché les grands de leurs trônes, & il a élevé les petits.

1. Reg. 2. 5. Psal. 33. 11. 53. Il a rempli de biens ceux qui étoient affamez, & il a renvoié vuides ceux qui étoient riches *".*

Genes. 17. 9. 22. 16. Psal. 131. 11. Isai. 41. 8. 54. S'étant souvenu de sa miséricorde, il a pris en sa protection Israël son serviteur,

55. selon la promesse qu'il a faite à nos peres, à Abraham, & à sa race pour toujours.

* Apparemment après les couches d'Elizabeth.

56. Marie demeura avec Elizabeth environ trois mois; & elle s'en retourna *ensuite* en sa maison **.*

† Naissance de S. Jean Batiste. *Sup. v. 13.*

57. Cependant † le tems auquel Elizabeth devoit acoucher arriva, & elle enfanta un fils.

58. Ses voisins & ses parens aiant apris que le Seigneur avoit signalé sa miséricorde à son égard *"*, s'en réjouissoient avec elle;

* Selon l'ordre de Dieu. *Gen. 17. 12.*

59. & étant venus le huitiéme jour pour circoncire l'enfant ***, ils le nommoient Zacharie du nom de son pere.

60. Mais sa mere prenant la parole leur dit: Non, mais il sera nommé Jean.

61. Ils lui répondirent: Il n'y a personne dans votre famille qui porte ce nom.

62. Et en même-tems ils demandoient par signe au pere de l'enfant comment il vouloit qu'on le nommât.

63. Aiant demandé des tablettes il écrivit dessus: Jean est le nom qu'il doit avoir *"*. Ce qui remplit tout le monde d'étonnement.

64. Au même instant sa bouche s'ouvrit, sa langue *se délia*, & il parloit en bénissant Dieu.

65. Tous ceux qui demeuroient dans les lieux voisins furent saisis de crainte *"*: le bruit de ces merveilles se répandit dans tout le païs des montagnes de Judée:

66. & tous ceux qui les entendirent les conserverent dans leur cœur, & ils disoient entr'eux: Quel pensez-vous que sera un jour cet enfant? Car la main du Seigneur étoit avec lui ***.

* Ce qui étoit la cause de ce grand étonnement.

67. Et Zacharie son pere aiant été rempli du Saint-Esprit, prophétisa, en disant:

68. Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël *"*, de ce qu'il a visité & racheté son peuple ** ¶*:

* *Expl.* Par l'Incarnation du Verbe.

69. de ce qu'il nous a suscité *** un puissant Sauveur dans la maison de son serviteur David,

* *Let.* Et nous a élevé une corne de salut. *Hebraïs. Jer. 23. 6. 30. 10.*

70. selon qu'il avoit promis par la bouche de ses saints Prophetes, qui ont été dans tous les siécles passez,

71. de nous délivrer de nos ennemis, & des mains de tous ceux qui nous haïssent *"*:

72. pour exercer sa miséricorde envers nos peres, & se souvenir de son aliance sainte *"*;

¥. 53. Elle fait allusion au peuple Juif conduit par un desert aride & sterile dans une terre où couloient des ruisseaux de lait & de miel.

¥. 58. *Expl.* En la tendant mere, malgré sa sterilité & sa vieillesse, mais mere d'un fils destiné pour préparer les voies au Seigneur.

¥. 63. *Expl.* Ces tablettes, comme dit Tertullien, etoient cirées, selon l'usage de ces tems-là. En écrivant, *Jean est son nom*, c'est comme s'il disoit: Ce n'est pas moi qui le nomme ainsi, c'est un nom qui lui est donné d'enhaut.

¥. 65. *Expl.* Cette crainte étoit une impression de religion & de respect, que firent en eux tant de choses surprenantes, qui leur donnerent de grandes idées touchant cet enfant.

¥. 68. *Expl.* Quoique le Seigneur soit le Dieu de tout l'univers, Zacharie l'apelle ici, le Dieu d'Israel, parce qu'il n'étoit adoré que parmi ce peuple; qu'il avoit fait aliance avec lui, & que c'étoit premierement & principalement à Israel que le Messie etoit promis, & devoit être envoié.

¥. 71. *Expl.* Ces ennemis sont des ennemis spirituels, sur tout ceux que S. Paul apelle, les esprits de malice. C'est pour arracher Israel à la puissance de ces ennemis de leur salut, que Dieu a envoié ce puissant Sauveur. *Ephes. 6. 12.*

¥. 72. *Expl.* C'est à dire, pour faire éclater sa divine misericorde envers leurs peres, en acomplissant la promesse qu'il leur avoit faite d'envoier un liberateur à leur race.

Genes. 22. 16. 17. Jerem. 31. 35. Hebr. 6. 13. 17.

73. selon qu'il a juré à Abraham notre pere, qu'il nous feroit *cette grace*,

74. qu'étant délivrez des mains de nos ennemis nous le servirions sans crainte",

75. dans la sainteté & dans la justice, *nous tenant* en sa presence tous les jours de notre vie.

Mal. 4. 5. Sup. 7. 27. * i. e. De Jesus-Christ.

76. Et vous, petit enfant, vous serez apellé le Prophete du Très-haut *; car vous marcherez devant la face du Seigneur, pour lui préparer ses voies:

77. pour donner à son peuple la connoissance du salut, afin qu'il obtienne la remission de ses péchez *,

78. par les entrailles de la misericorde de notre Dieu", qui a fait que ce soleil levant nous est venu visiter d'en-haut,

79. pour éclairer ceux qui sont assis * dans les ténébres, & dans l'ombre de la mort", & pour conduire nos pieds dans le chemin de la paix *.

80. Or l'enfant croissoit, & se fortifioit en esprit *", & il demeuroit dans les deserts " jusqu'au jour qu'il devoit paroître devant le peuple d'Israël".

*Car c'est Jesus-Christ seul qui ôte les peches. Zach. 3 & 6. 12. Mala. 4. 2.
* Aut. Qui est en ev... * ... le c... * Aut. Par l'... prit... Dieu.

℣. 74. *Expl.* L'ancienne loi étoit une loi de crainte; la nouvelle, est une loi d'amour. L'effet donc de l'Incarnation est de nous faire servir Dieu, non plus par une crainte d'esclave, mais avec un amour d'enfant; par une religion, non plus ceremonielle & figurative, mais veritable & interieure; dans une justice & une saintetè, non plus legale, charnelle & passagere, mais chrétienne, spirituelle & éternelle.

℣. 78. *Expl.* C'est à dire, que c'est par un pur effet de la grande charité de Dieu & de sa compassion pour les pecheurs, & non pas par aucun merite des hommes que les pechés sont remis.

℣. 79. *Expl.* Les hommes étoient assis dans cette ombre de la mort, parce qu'étant tout à fait privez de l'amour de Dieu, ils vivoient dans l'oubli de leur salut & se reposoient, pour dire ainsi, dans l'etat mortel, où le peché les avoit réduits, & qui n'étoit encore que comme l'ombre d'une autre mort plus redoutable, qui est la mort éternelle.

℣. 80. *Expl.* A mesure qu'il croissoit en age, il croissoit aussi en sagesse & en pieté, étant fortifié de plus en plus par l'esprit de Dieu.

Ibid. *Expl.* On croit que l'ocasion de cette retraite, fut la cruelle persecution du Roi Herode contre les saints Innocens.

Ibid. *Expl.* C'est à dire, jusqu'au tems qu'il commença à precher aux peuples la penitence, & à leur parler de Jesus-Christ pour les exhorter à le recevoir.

CHAPITRE II.

L'Edit d'Auguste oblige S. Joseph & la Vierge Marie son Epouse d'aller en Bethléem. La sainte Vierge y acouche du Sauveur du monde. Les pasteurs avertis par les Anges, le vont adorer. L'Enfant est circoncis, & est apellé Jesus. *La sainte Vierge se va purifier au Temple. Simeon reçoit* Jesus *entre ses bras, & prédit sa passion. Anne parle de lui par l'esprit de Dieu.* Jesus *à l'âge de douze ans paroît parmi les Docteurs. Il retourne à Nazareth avec la sainte Vierge & S. Joseph, & leur est soumis.*

†I. Messe de Noel. * i. e. De l'empire Romain.

1. VErs† ce même-tems on publia un édit de Cesar Auguste, pour faire un dénombrement *des habitans* de toute la terre *".

2. Ce fut le premier dénombrement qui se fit par Cirinus * Gouverneur de Sirie.

3. Et comme tous alloient se faire

* Aut. Quirinius. Tacite. Greg. Il fut dans la suite Gouverneur de la Suie.

℣. 1. *Expl.* C'étoit l'ambition & l'avarice qui étoit le principe de ce denombrement dans Auguste: mais Dieu avoit d'autres vues. Il vouloit que Joseph & Marie toute proche de son terme, fussent contraints d'aller à Bethléem leur commune patrie, & d'acomplir, sans le savoir, l'oracle qui avoit marqué cette petite ville pour le lieu de la naissance du Messie. Il menageoit aussi par là un moien de prouver aux Infideles par les registres du dénombrement de la Judée, que Jesus étoit sorti de la race de David.

enregîtrer, chacun dans sa ville,

4. Joseph partit aussi de la ville de Nazareth qui est en Galilée, & vint en Judée à la ville de David, apellée Bethléem; parce qu'il étoit de la maison & de la famille de David,

5. pour se faire enregîtrer avec Marie son épouse, qui étoit grosse.

6. Pendant qu'ils étoient en ce lieu, il arriva que le tems auquel elle devoit acoucher, s'acomplit:

7. & elle enfanta son fils premier-né, & l'aiant emmaillotté, elle le coucha dans une crêche; parce qu'il n'y avoit point de place pour eux dans l'hostellerie ".

8. Or il y avoit aux environs des bergers, qui passoient la nuit dans les champs, veillant tour à tour à la garde de leur troupeau *:

* *Let.* Et qui gardoient les veilles de la nuit sur leur troupeau.

9. & tout d'un coup un Ange du Seigneur se presenta à eux, & une lumiére divine * les environna: ce qui les remplit d'une extrême crainte.

* *Gr.* La gloire du Seigneur.

10. Alors l'Ange leur dit: Ne craignez point; car je vous viens aporter une nouvelle, qui sera pour tout le peuple le sujet d'une grande joie ":

11. c'est qu'aujourd'hui dans la ville de David il vous est né un Sauveur, qui est le CHRIST, le Seigneur:

12. & voici la marque *à laquelle vous le reconnoîtrez*: Vous trouverez un enfant emmaillotté, couché dans une crêche ".

13. Au même instant il se joignit à l'Ange une grande troupe de l'armée céleste *, louant Dieu & disant:

* *Expl.* Pour confirmer les Pasteurs dans la creance de ce mistere.

14. Gloire à Dieu au plus haut des cieux, & paix sur la terre aux hommes chéris de Dieu * ¶:

* *Let.* De bonne volonté. *Gr.* Grace aux hommes.

15. Après que les Anges se furent retirez dans le ciel, † les bergers se dirent l'un à l'autre: Passons jusqu'à Bethléem, & voions ce qui est arrivé *, & ce que le Seigneur nous a fait connoître.

† II. Messe de Noel.

* *Let.* La parole qui s'est faite.

16. S'étant donc hâtez d'y aller, ils trouvérent Marie & Joseph, & l'enfant couché dans une crêche.

17. Et l'aiant vû ils reconnurent * *la verité de* ce qui leur avoit été dit touchant cet enfant".

*Le Grec signifie aussi *publierent.*

18. Et tous ceux qui l'entendirent, admirérent ce qui leur avoit été raporté par les bergers.

19. Or Marie conservoit toutes ces choses *en elle-même*, les repassant dans son cœur.

20. Et les bergers s'en retournérent, glorifiant & louant Dieu de toutes les choses qu'ils avoient entendues & vûes, selon qu'il leur avoit été dit ¶.

† Circoncision.

21. Le † huitiéme jour, où l'enfant devoit être circoncis ", étant arrivé,

---

℣. 7. *Expl.* Soit qu'elles fussent toutes occupées par la foule de ceux qui etoient venus les premiers, soit que leur pauvrete les eut fait rejeter de tous côtés, ou enfin qu'on ne voulût point se charger d'une femme proche de ses couches, dont les suites sont toujours longues & incommodes.

℣. 10. *Expl.* Car il y avoit très long-tems que le peuple Juif atendoit que Dieu acomplit la promesse qu'il leur avoit faite par la bouche des Prophetes, de leur donner un Sauveur.

℣. 12. *Expl.* Il semble que ce signe devoit empêcher les Pasteurs de croire que cet enfant étoit ce Roi promis depuis tant de siecles, qui devoit naître de la race de David, & affermir pour jamais son trône: mais celui qui leur envoioit l'Ange pendant la nuit, éclairoit interieurement leur cœur par la lumiere de sa grace, pour empecher qu'ils ne fussent scandalisés de ces marques si extraordinaires.

℣. 17. *Expl.* C'est à dire, qu'ils jugerent par ces marques exterieures d'abaissement & de pauvreté, que c'étoit là l'enfant qui leur avoit été annoncé.

℣. 21. *Expl.* JESUS a bien voulu se soumettre à cette sanglante ceremonie sans aucune obligation du côté de la loi, qui ne s'etendoit pas sans doute sur le Legislateur; & sans necessité de sa part, lui qui n'avoit point contracté la tache originelle. Mais ce fut 1. Pour nous donner l'exemple d'obéir aux loix de Dieu. 2. Pour nous délivrer de la loi des ceremonies par son assujetissement volontaire. 3. Pour faire voir qu'il avoit pris une chair vraiment humaine, capable de soufrance & de douleur comme la nôtre.

il fut nommé JESUS ; qui étoit le nom que l'Ange avoit annoncé avant qu'il fût conçû dans le sein *de sa mere* ¶ .

22. Et † le tems de la purification * de Marie étant acompli, selon la loi de Moïse, ils le portérent à Jérusalem pour le présenter au Seigneur " ,

23. selon qu'il est écrit dans la loi du Seigneur : Tout enfant mâle premier-né sera consacré au Seigneur * " ,

24. & pour donner ce qui devoit être offert en sacrifice, selon la loi du Seigneur, deux tourterelles, ou deux petits de colombes.

25. Or il y avoit dans Jerusalem un homme juste & craignant Dieu, nommé Siméon * , qui vivoit dans l'atente de la consolation d'Israël " ; & le Saint-Esprit étoit en lui :

26. il lui avoit été révélé par le Saint-Esprit, qu'il ne mourroit point qu'auparavant il n'eût vû le CHRIST du Seigneur.

27. Il vint donc au temple par *un mouvement de* l'esprit *de Dieu* * . Et comme le pere & la mere de l'enfant JESUS l'y portoient, afin d'acomplir pour lui ce que la loi avoit ordonné ,

28. il le prit entre ses bras, & bénit Dieu, en disant :

29. C'est maintenant, Seigneur, que vous laisserez mourir en paix votre serviteur, selon votre parole,

30. puisque mes yeux ont vû le Sauveur que vous nous donnez,

31. & que vous destinez pour être exposé à la vûe de tous les peuples " ,

32. comme la lumiére qui éclairera les nations " , & la gloire * de votre peuple d'Israël ¶ .

33. Le † pere " & la mere de JESUS étoient dans l'admiration des choses que l'on disoit de lui.

34. Et Siméon les bénit " , & dit à Marie sa mere : Cet enfant est * pour la ruine & pour la résurrection de plusieurs dans Israël " , & pour être en butte à la contradiction des hommes * ;

35. (*jusque-là que* votre ame même sera percée *comme* par une épée * ;) afin que les pensées *cachées* dans le cœur de plusieurs, soient découvertes.

36. Il y avoit aussi une prophétesse, nommée Anne, fille de Phanuel, de la tribu d'Aser, qui étoit fort avancée en âge, & qui avoit seulement vecu sept ans avec son mari depuis qu'elle l'avoit épousé étant vierge.

37. Elle étoit alors veuve, âgée * de quatre-vint-quatre ans ; & elle demeu-

Gen. 17. 12. Levit. 12. 3. Sup. 1. 22. Matt. 1. 21.

† PURIFICATION DE LA VIERGE. Levit. 12. 6.

* Gr. Leur purification. Exod. 13. 2. Num. 8. 16. Levit. 12. 8.

* Let. Sera apellé Saint au Seigneur.

* Comme l'Evangeliste ne lui donne pas la qualité de Prêtre, on ne croit pas qu'il le fût.

* Let. En esprit.

* C'est la gloire d'un peuple d'avoir des gens illustres sortis de lui.

† OCTAVE DE NOEL. Isa. 9. 14. Rom. 9. 32. 33. 1. Petr. 2. 8.

* Let. Epée.

* Le signe auquel on le connoîtra.

* Exp. Au tems de la Passion.

* Gr. Environ.

¥. 22. *Expl.* Marie qui n'avoit ni conçu JESUS par la voie ordinaire, ni contracté aucune impureté en le mettant au monde, n'étoit pas sujette à cette loi de la Purification. Elle se soumit néanmoins à cette ceremonie humiliante pour prévenir le scandale qu'en auroit pris le peuple, qui ne connoissoit pas le mistere qui s'étoit passé en elle.

¥. 23. *Expl.* Dieu l'avoit ainsi ordonné en memoire de ce que les premiers-nés des Egyptiens aient tous été tués par un Ange en une nuit, ceux de son peuple avoient été épargnés.

¥. 25. *Expl.* C'est à dire, qu'il envisageoit des yeux de la foi, & desiroit avec une ardeur extrême, le jour du Seigneur, le tems ou le Messie devoit venir pour la consolation de son peuple.

¥. 31. *Expl.* C'est à dire, que JESUS-CHRIST est exposé à la foi de tous les hommes, comme la source du salut, où puisent tous ceux qui jetent les yeux sur lui, par une foi vive & animée de la charité.

¥. 32. *Expl.* Cela marque que le Messie n'est pas seulement pour les Juifs, mais aussi pour toutes les nations.

¥. 33. *Gr.* Joseph. Il est apellé Pere de JESUS, non qu'il le fût par nature, mais soit parce qu'il étoit veritable époux de Marie sa mere, ou parce que dans le sentiment commun du peuple, il étoit regardé comme son pere.

¥. 34. *Expl.* C'est à dire, qu'il releva hautement le bonheur de Joseph & de Marie.

¥. 34. *Expl.* JESUS-CHRIST est pour la resurrection de ceux qui croient en lui ; & pour la ruine de ceux qui refusent de le connoître pour leur Sauveur, de l'adorer comme leur Dieu, & de se soumettre à la verité de son Evangile, comme à la source de la vie éternelle.

roit sans cesse dans le temple ", servant *Dieu* jour & nuit dans les jeûnes & dans les priéres.

38. Etant donc survenue en ce même instant *, elle se mit aussi à louer le Seigneur, & à parler de lui * à tous ceux qui atendoient la rédemtion d'Israël.

39. Après qu'ils eurent acompli tout ce qui étoit ordonné par la loi du Seigneur, ils s'en retournérent " en Galilée à Nazareth leur ville ".

40. Cependant l'enfant croissoit, & se fortifioit * étant rempli de sagesse "; & la grace de Dieu étoit en lui *.

41. Son pere & sa mere alloient tous les ans à Jerusalem à la fête de Pâque.

42. Et † lorsqu'il fut âgé de douze ans, ils y allérent, selon qu'ils avoient acoûtumé au tems de la fête.

43. Après que les jours que dure la fête furent passez, lorsqu'ils s'en retournérent, l'enfant Jesus demeura dans Jerusalem, sans que son pere * ni sa mere s'en aperçûssent.

44. Et pensant qu'il seroit avec quelqu'un de ceux de leur compagnie, ils marchérent durant un jour; & ils le cherchoient parmi leurs parens, & ceux de leur connoissance.

45. Mais ne l'aiant point trouvé, ils retournérent à Jerusalem pour l'y chercher.

46. Trois jours après ils le trouvérent dans le temple assis au milieu des Docteurs ", les écoutant, & les interrogeant.

47. Et tous ceux qui l'écoutoient étoient ravis en admiration de sa sagesse & de ses réponses.

48. Lors donc qu'ils le virent, ils furent remplis d'étonnement "; & sa mere lui dit: Mon fils, pourquoi avez-vous agi ainsi avec nous? Voilà votre pere & moi qui vous cherchions étant tout affligez.

49. Il leur répondit: Pourquoi est-ce que vous me cherchiez? Ne saviez-vous pas qu'il faut que je sois *occupé* à ce qui regarde le service de mon Pere "?

50. Mais ils ne comprirent point ce qu'il leur disoit.

51. Il s'en alla ensuite avec eux, & il vint à Nazareth; & il leur étoit soumis. Or sa mere conservoit dans son cœur toutes ces choses.

52. Et Jesus croissoit en sagesse, en âge, & en grace devant Dieu & devant les hommes ¶. Voiez plus haut ℣. 40.

Expl. Par un mouvement de l'esprit de Dieu.

* *i.e.* De Jesus.

* *Gr.* De Jerusalem.

* *Gr.* En esprit.

* *Gr.* Sur lui.

Exod. 23. ℣. 15. 34. ℣. 18. *Deut.* 16. ℣. 1.

† Dimanche dans l'Octave des Rois.

* *Gr.* Joseph.

℣. 37. *Expl.* C'est à dire, qu'elle y étoit presque toujours, priant sans cesse, & ne s'occupant que de Dieu.

℣. 39. *Expl.* Non aussi-tôt après, comme on le pourroit croire par la maniere dont S. Luc s'exprime; mais lors qu'ils revinrent d'Egipte, où ils s'étoient refugiés à cause de la cruauté d'Herode. Souvent les Evangelistes racontent de suite ce qu'ils ont à dire, comme s'il n'y avoit rien entre-deux.

Ibid. *Expl.* Il apelle Nazareth *leur ville*, soit parce que la sainte Vierge y demeuroit, lors que l'Ange lui vint annoncer le mistere de l'Incarnation, ou parce qu'elle y demeura encore depuis son retour d'Egipte.

℣. 40. *Expl.* C'est à dire, qu'à mesure que l'enfant Jesus s'avançoit en âge, & que son corps se fortifioit, il faisoit toujours paroître au dehors de plus grands effets de force d'esprit, de sagesse & de grace: car il n'y a point eu d'acroissement dans ces dons surnaturels, qu'il a tous possedez dès le premier moment dans toute leur plenitude.

℣. 46. *Expl.* Quelques-uns croient que Jesus s'étant assis le premier jour parmi les disciples, les Docteurs ravis de l'entendre parler, lui avoient donné le second & le troisieme jour un rang plus distingué parmi eux. D'autres que Jesus étoit assis auprès des Docteurs comme sont ceux qui ecoutent les maitres qui les instruisent.

℣. 48. *Expl.* Leur étonnement ne venoit pas tant de cette profonde sagesse qui le faisoit admirer de tous ceux qui étoient presens, que de ce qu'ils ne l'avoient peut-être pas encore entendu parler de la sorte: le Verbe éternel etant demeuré jusqu'alors dans le silence.

℣. 49. *Expl.* C'est comme s'il leur disoit: N'avez-vous pas dû juger qu'étant Dieu, comme je suis, & envoié de mon Pere pour travailler à son ouvrage, je ne dois dependre en cela ni de la chair ni du sang, & que dans ce qui regarde ma mission, je ne connois ni pere ni mere sur la terre.

CHAPITRE III.

S. Jean eſt envoié de Dieu pour prêcher le Batême de penitence. Il donne au peuple, aux Publicains, & aux ſoldats l'inſtruction qui leur eſt propre. Il témoigne que JESUS-CHRIST *eſt plus grand que lui, & que le batême qu'il donnera, ſurpaſſera le ſien.* JESUS *vient recevoir le Batême de S. Jean. Le ciel s'ouvre, le S. Eſprit en forme d'une colombe deſcend ſur* JESUS, *& le Pere declare par une voix que c'eſt ſon Fils. Sa genealogie depuis S. Joſeph juſqu'à Adam.*

† IV. DIMANCHE DE L'AVENT.

1. OR † l'an quinziéme de l'empire de Tibére Céſar " (Ponce Pilate étant Gouverneur de la Judée; Herode, Tétrarque * de la Galilée; Philippe ſon frere, de l'Iturée, & de la province de Traconite; & Liſanias, d'Abiléne;

* On a dit Matt. 14. 1. ce que c'eſt que Tetrarque.

2. Anne & Caïphe étant Grands-Prêtres ") le Seigneur fit entendre ſa parole à Jean *, fils de Zacharie, dans le deſert:

Act. 4. 6.

* Lat. La parole du Seigneur fut faite ſur Jean:

3. & il vint dans tout le païs qui eſt aux environs du Jourdain, prêchant un batême de pénitence pour la rémiſſion des péchez:

Matt. 3. 1. Marc. 1. 4

4. ainſi qu'il eſt écrit au livre des paroles du prophete Iſaïe: *On entendra* la voix de celui qui crie dans le deſert: Préparez la voie du Seigneur; rendez droits & unis ſes ſentiers:

Iſai. 40. 3. Jean. 1. 23.

5. toute valée ſera remplie *; & toute montagne, & toute coline ſera abaiſſée: les chemins tortus deviendront droits, & les raboteux unis ".

* Autr. Que toute valée ſoit remplie &c.

6. & tout homme verra le Sauveur, *envoié* de Dieu * ¶.

* Lat. Et toute chair verra le ſalut de Dieu. Matt. 3. 7.

7. Il diſoit donc au peuple, qui venoit en troupes pour être batiſé par lui: Race de vipéres, qui vous a avertis de fuir la colére qui doit tomber ſur vous *?

* Lat. La colere avenir.

8. Faites donc de dignes fruits de pénitence; & n'allez pas dire *: Nous avons Abraham pour pere. Car je vous déclare, que Dieu peut faire naître * de ces pierres mêmes des enfans à Abraham.

* Expl. Par une vaine confiance.

9. La coignée eſt déja à la racine des arbres *. Tout arbre donc, qui ne produit point de bons fruits, ſera coupé & jeté au feu.

* Lat. Suſciter.

10. Et le peuple " lui demandant: Que devons-nous donc faire?

* N'eſperez donc pas une longue impunité.

11. Il leur répondit: Que celui qui a deux vétemens en donne à celui qui n'en a point: & que celui qui a dequoi manger, en faſſe de même ".

1. Jean. 3. 17. Ja. 2. 15.

℣. 1. *Expl.* L'Evangeliſte marque cette Epoque fameuſe, par toutes les circonſtances des tems, des lieux & des perſonnes, pour bien établir la verité de l'hiſtoire de JESUS-CHRIST & pour lui aquerir la créance de tout le monde.

℣. 2. *Expl.* Non que tous deux en fiſſent les fonctions enſemble, mais parce qu'Anne, auparavant Grand-Prêtre, beau pere de Caïphe qui exercoit actuellement la ſouveraine Sacrificature, étoit encore en grande conſideration parmi les Juifs, & gardoit le nom & qualité de Grand-Prêtre.

℣. 5. *Expl.* C'eſt ce qu'on fait ordinairement où doivent paſſer les Princes. Et tout cela dans le ſens ſpirituel repreſente les indiſpoſitions des ames en general, & ſur tout des Juifs à l'egard du regne du Meſſie; & marque que tout ce qu'il y a de bas, ou d'élevé, de lâche ou de preſomtueux en nous, en doit être retranché, pour y donner une entrée libre au Sauveur du monde.

℣. 10. *Expl.* Touche des paroles du ſaint Precurſeur qui les exhortoit à la penitence.

℣. 11. *Expl.* Ce commandement de S. Jean ne regarde que ce qui eſt ſuperflu: car c'eſt de la ſuperfluité des habits & du manger, qu'on doit couvrir & nourrir les pauvres, notre ſuperflu devenant proprement leur néceſſaire.

12. Il y eut aussi des Publicains qui vinrent à lui pour être batisez, & qui lui dirent : Maître, que faut-il que nous fassions ?

13. Il leur dit : N'exigez rien au-delà de ce qui vous a été ordonné *.

* Leur profession n'étoit donc pas d'elle même illicite.

14. Les soldats aussi lui demandoient : Et nous, que devons-nous faire ? Il leur répondit : N'usez point de violence, ni de fraude envers personne, & contentez-vous de votre paie.

* Let. Pensant que Jean.

15. Cependant le peuple * étant dans une grande suspension d'esprit, & tous pensant en eux-mêmes, si Jean ne pourroit point être le CHRIST " :

Matt. 3. 11. *Marc.* 1. 8. *Jean.* 1. 26. *Act.* 1. 5. & 11. 16. & 19. 4.

16. Jean dit devant tout le monde : Pour moi je vous batise dans l'eau : mais il en viendra un autre plus puissant que moi ; & je ne suis pas digne de dénouer les cordons de ses souliez. C'est lui qui vous batisera dans le Saint-Esprit, & dans le feu.

Matt. 3. 12.

17. Il prendra le van en main, & il nétoiera son aire * : il amassera le blé dans son grenier, & il brûlera la paille dans un feu qui ne s'éteindra jamais.

* i. e. Son Eglise.

18. Il disoit encore beaucoup d'autres choses au peuple dans les exhortations qu'il leur faisoit.

Matt. 13. 3. *Marc.* 6. 17.

19. Mais Herode le Tétrarque étant repris par lui sur le sujet d'Herodiade femme de son frere, & de tous les autres maux qu'il avoit faits,

20. il ajouta encore à tous ses crimes celui de faire enfermer Jean dans une prison.

Matt. 3. 13. *Marc.* 1. 10. *Jean.* 1. 32.

21. Or il arriva que tout le peuple recevant le batême, & JESUS aiant été aussi batisé, comme il faisoit sa priere ", le ciel s'ouvrit,

22. & le Saint-Esprit descendit sur lui en forme corporelle comme une colombe ; & on entendit cette voix du ciel : Vous êtes mon Fils bien-aimé ; c'est en vous que j'ai mis toute mon affection ".

Matt. 3. 17. 17. 5. *Infr.* 9. 35. 2. *Pet.* 1. 17.

23. JESUS avoit environ trente ans, lorsqu'il commença *à exercer son ministére*, étant comme l'on croioit fils de Joseph, qui fut *fils* d'Héli,

24. qui fut *fils* de Lévi, qui fut *fils* de Melchi, qui fut *fils* de Janna, qui fut *fils* de Joseph,

25. qui fut *fils* de Mathathias, qui fut *fils* d'Amos, qui fut *fils* de Nahum, qui fut *fils* d'Hesli, qui fut *fils* de Naggé,

26. qui fut *fils* de Mahath, qui fut *fils* de Mathathias, qui fut *fils* de Sémeï, qui fut *fils* de Joseph, qui fut *fils* de Juda,

27. qui fut *fils* de Joanna, qui fut *fils* de Resa, qui fut *fils* de Zorobabel ", qui fut *fils* de Salathiel, qui fut *fils* de Néri,

28. qui fut *fils* de Melchi, qui fut *fils* d'Addi, qui fut *fils* de Cosan, qui fut *fils* d'Elmadan, qui fut *fils* d'Her,

29. qui fut *fils* de Jesus, qui fut *fils* d'Eliézer, qui fut *fils* de Jorim, qui fut *fils* de Mathat, qui fut *fils* de Lévi,

---

℣. 15. *Expl.* Quelques Interpretes attribuent à un effet de la malice du demon ce panchant qu'avoient les Juifs à croire que Jean étoit le Messie, lui qui ne faisoit aucun miracle ; au lieu qu'ils ont eu tant de peine à se persuader que JESUS fût vraiment le Messie, lui qui charmoit tout le monde par sa doctrine toute celeste.

℣. 21. *Expl.* Il prioit sans doute pour l'heureux succès de la prédication de l'Evangile qu'il alloit commencer.

℣. 22. *Expl.* Le Fils par sa priere avoit honoré le Pere : le Pere honore son Fils à son tour par cette réponse qu'il envoie du ciel, comme pour lui faire connoître que sa priere étoit exaucée.

℣. 27. *Expl.* Zorobabel & Salathiel, dont il est parlé ici, ne sont pas les mêmes que ceux dont il est parlé dans S. Matthieu, ch. 1. v. 12. Et tous les autres que saint Luc nomme ici depuis Héli jusqu'à Nathan, sont aussi differens de ceux que saint Matthieu nomme depuis Jacob jusqu'à Salomon, chacun de ces deux Evangelistes faisant la généalogie de JESUS-CHRIST par des enfans differens du Roi David. *Jansen.*

30. qui fut *fils* de Siméon, qui fut *fils* de Juda, qui fut *fils* de Joseph, qui fut *fils* de Jona, qui fut *fils* d'Eliakim,

31. qui fut *fils* de Melea, qui fut *fils* de Menna, qui fut *fils* de Mathatha, qui fut *fils* de Nathan, qui fut *fils* de David,

32. qui fut *fils* de Jessé, qui fut *fils* d'Obed, qui fut *fils* de Booz, qui fut *fils* de Salmon, qui fut *fils* de Naasson,

33. qui fut *fils* d'Aminadab, qui fut *fils* d'Aram, qui fut *fils* d'Esron, qui fut *fils* de Pharès, qui fut *fils* de Juda,

34. qui fut *fils* de Jacob, qui fut *fils* d'Isaac, qui fut *fils* d'Abraham, qui fut *fils* de Tharé, qui fut *fils* de Nachor,

35. qui fut *fils* de Sarug, qui fut *fils* de Ragau, qui fut *fils* de Phaleg, qui fut *fils* d'Heber, qui fut *fils* de Salé,

36. qui fut *fils* de Caïnan ", qui fut *fils* d'Arphaxad, qui fut *fils* de Sem, qui fut *fils* de Noé, qui fut *fils* de Lamech,

37. qui fut *fils* de Mathusale, qui fut *fils* d'Enoch, qui fut *fils* de Jared, qui fut *fils* de Malaléel, qui fut *fils* de Caïnan,

38. qui fut *fils* d'Enos, qui fut *fils* de Seth, qui fut *fils* d'Adam, qui fut *créé* de Dieu.

℣. 36. *Expl.* Caïnan ne se trouve point dans le Texte Hébreu ni dans la Vulgate de la Genese ch. 11. 12. Et il semble avoir été ajouté par les septante que saint Luc suit ici. Ou peut-être qu'il a suivi les Tables publiques du denombrement, dans lesquelles ce nom se trouvoit. *Jansen.*

CHAPITRE IV.

Jesus est conduit par le S. Esprit au desert. Il y jeûne quarante jours. Il est tenté par le demon. Il lit & explique l'Ecriture dans la Synagogue de Nazareth. Il dit qu'un Prophete n'est sans honneur que dans son païs. On le veut précipiter du haut d'une montagne. Il va à Capharnaüm. Il délivre un possedé. Il guerit de la fiévre la belle-mere de S. Pierre. Il rend la santé à beaucoup d'autres malades, & chasse plusieurs demons.

Matt. 4. 1. *Marc.* 1. 12.

1. JEsus étant plein du Saint-Esprit, revint des bords du Jourdain; & il fut poussé par l'Esprit dans le desert ".

2. Il y demeura quarante jours, & il y fut tenté par le diable *. Il ne mangea rien pendant tout ce tems-là ": & lorsque ces jours furent passez, il eut faim.

* *Gr.* Il y fut tenté pendant quarante jours.

3. Alors le diable lui dit: Si vous êtes le Fils de Dieu, commandez * à cette pierre qu'elle devienne du pain.

* *Let.* Dites.

4. Jesus lui répondit: Il est écrit que l'homme ne vit pas seulement de pain, mais de toute parole de Dieu *.

Deut. 8. 3. *Matt.* 4. 4. * *Autr.* Mais de tout ce qu'il plaît à Dieu de lui donner pour nourriture.

5. Et le diable le transporta sur une haute montagne, d'où lui aiant fait voir

---

℣. 1. *Expl.* Jesus vouloit par cette separation du monde. 1. Se preparer à ce grand ouvrage qu'il alloit entreprendre, de prêcher le roiaume de Dieu. 2. Sanctifier la solitude qui devoit être le refuge de tant de Saints. 3. Aturer le demon au combat, par cet abandonnement aparent de tout secours humain.

℣. 2. *Expl.* Il voulut reparer par un jeûne si rigoureux, l'intemperance de nos premiers parens dans un lieu de delices; & aprendre à ses disciples à venir, que le jeûne qui nous affoiblit, & la priere qui nous éleve à Dieu, sont les plus fortes armes qui nous puissent defendre contre les attaques du demon.

en

en un moment tous les roiaumes du monde,

6. il lui dit : Je vous donnerai toute cette puissance, & la gloire de ces roiaumes : car elle m'a été donnée, & je la donne à qui il me plaît.

7. Si donc vous voulez m'adorer, toutes ces choses seront à vous.

*Gr. Retire-toi de moi, Satan : car, &c. 8. Jesus lui répondit * : Il est écrit : Vous adorerez le Seigneur votre Dieu, & vous ne servirez que lui seul.

Deut. 6. 13. 10. 20. 9. Le diable le transporta encore dans Jérusalem ; & l'aiant mis sur le haut du temple, il lui dit : Si vous êtes le Fils de Dieu, jetez-vous d'ici en bas ;

Ps. 90. 11. 10. car il est écrit, qu'il a ordonné à ses Anges d'avoir soin de vous, & de vous garder :

11. & qu'ils vous soutiendront de leurs mains, de peur que vous ne vous heurtiez le pied contre quelque pierre.

Deut. 6. 16. 12. Jesus lui répondit : Il est écrit : Vous ne tenterez point le Seigneur votre Dieu.

13. Le diable aiant achevé toutes ses tentations, se retira de lui pour un tems *.

* *i. e.* Jusqu'au tems de sa Passion.

Matt. 4. 12. *Marc.* 1. 14. *Jean.* 4. 45. 14. Alors Jesus s'en retourna en Galilée par la vertu de l'esprit *de Dieu* ", & sa réputation se répandit dans tout le païs d'alentour.

15. Il enseignoit dans leurs sinagogues, & il étoit estimé & honoré de tout le monde.

Matt. 13. 54. *Marc.* 6. 1. *Jean.* 4. 43. 16. Etant venu à Nazareth, où il avoit été élevé, il entra selon sa coutume le jour du sabat dans la sinagogue, & il se leva pour lire.

17. On lui presenta le livre du prophete Isaïe ; & l'aiant ouvert, il trouva le lieu où ces paroles étoient écrites " :

Isa. 61. 1. 18. L'esprit du Seigneur s'est *reposé* sur moi " ; c'est pourquoi il m'a consacré par son onction * ; il m'a envoié pour prêcher l'Evangile aux pauvres ; pour guérir ceux qui ont le cœur brisé " ;

* *Let.* Il m'a oinct : mais d'une onction toute divine.

19. pour annoncer aux captifs leur délivrance, & aux aveugles le recouvrement de la vûe ; pour renvoier libres ceux qui sont brisez *sous leurs fers* ; pour publier l'année favorable du Seigneur, & le jour où il se vengera de ses ennemis *.

* *Autr.* Où il rendra à chacun selon ses œuvres.

20. Aiant fermé le livre, il le rendit au ministre, & s'assit. Tout le monde dans la sinagogue avoit les yeux arrêtez sur lui.

21. Et il commença à leur dire : C'est aujourd'hui que cette Ecriture que vous venez d'entendre, est acomplie ".

i. e. Tous admiroient la sagesse, la grace & l'efficace de ses paroles.

22. Et tous lui rendoient témoignage *, & dans l'étonnement où ils étoient des paroles pleines de grace qui sortoient de sa bouche, ils disoient : N'est ce pas là le fils de Joseph " ?

23. Alors † il leur dit : Sans doute que vous m'apliquerez ce proverbe : Mé-

† III. Lundi de Carême.

℣. 14. *Expl.* S. Matthieu & S. Marc disent que la raison qui engagea Jesus-Christ à retourner en Galilée, fut qu'on lui dit que Jean-Baptiste avoit été mis en prison, & qu'ainsi il ne voulut point donner ombrage au Prince qui l'y avoit fait mettre.

℣. 17. *Expl.* Ce ne fut pas par hazard, mais par ce qu'il le voulut, qu'il tomba sur cet endroit, pour prouver sa mission ; car le Prophéte parlant au nom du Messie, raporte sa mission & ses offices.

℣. 18. *Expl.* Non pas simplement comme sur les autres justes, mais d'une maniere unique & singuliere ; car c'etoit en lui qu'*habitoit toute la plenitude de la divinité.* *S. Paul aux Coloss.* 2. 9.

Ibid. *Expl.* C'est à dire, ceux qui étoient dans le dernier acablement de misere, & comme brisés sous le poids de leurs pechés : car tout cela, selon le sens litteral d'Isaïe, regardoit la captivité du peuple Juif parmi les Babiloniens.

℣. 21. *Expl.* Non seulement par l'action presente qu'il faisoit, mais encore par tout ce qu'il avoit fait depuis qu'il avoit commencé d'exercer son ministere.

℣. 22. *Expl.* C'est une parole de mépris, qui provient d'un fond d'envie, dont ils etoient prévenus contre lui.

decin, guérissez-vous vous-même, *& que vous me direz* : Faites ici en votre païs d'aussi grandes choses que nous avons ouï dire que vous en avez faites à Capharnaüm ".

24. Mais je vous assûre, ajouta-t-il, qu'aucun Prophete n'est bien reçû en son païs.

3. *Rois.* 17. 9. 25. Je vous dis en vérité qu'il y avoit beaucoup de veuves dans Israël au tems d'Elie, lorsque le ciel fut fermé durant trois ans & six mois, & qu'il y eut une grande famine dans toute la terre :

26. & *néanmoins* Elie ne fut envoié chez aucune d'elles ; mais chez une femme veuve de Sarepte dans le païs des Sidoniens.

4. *Rois.* 5. 14. 27. Il y avoit de même beaucoup de lépreux dans Israël au tems du prophete Elisée ; & *néanmoins* aucun d'eux ne fut guéri, mais seulement Naaman qui étoit de Sirie ".

28. Tous ceux de la sinagogue l'entendant parler de la sorte furent remplis de colére :

29. & se levant ils le chassérent hors de leur ville, & le menérent * jusque sur la pointe de la montagne sur laquelle elle étoit bâtie, pour le précipiter.

* *Expl.* Comme un homme condamné à mort.

30. Mais il passa au milieu d'eux ", & se retira ¶.

Matt. 4. 13. *Marc.* 1. 21. *Matt.* 7. 28. 31. Il descendit à Capharnaüm, qui est une ville de Galilée, où il les enseignoit les jours du sabat.

32. Et sa maniére d'enseigner les rempliſſoit d'étonnement ; parce que sa parole étoit acompagnée de puissance & d'autorité.

Marc. 1. 23. 33. Il y avoit dans la sinagogue un homme possédé d'un démon impur, qui jeta un grand cri,

34. en disant : Laissez-nous : Qu'y a-t-il *de commun* entre nous & vous, Jesus de Nazareth ? Etes vous venu pour nous perdre ? Je sai qui vous êtes : *vous êtes* le Saint de Dieu.

35. Mais Jesus lui parlant avec menaces, lui dit : Tais-toi, & sors de cet homme. Et le diable l'aiant jeté à terre au milieu de tout le peuple ; sortit de lui, sans lui avoir fait aucun mal ".

36. Tous ceux qui étoient là en furent épouvantez * : & ils se parloient l'un à l'autre, en disant : Qu'est-ce *donc* que ceci : il commande avec autorité & avec puissance aux esprits impurs, & ils sortent *aussi-tôt* ?

* *i. e.* Ils furent frapez d'une crainte religieuse mêlée de respect & d'étonnement.

37. Et sa réputation se répandit de tous côtez dans le païs d'alentour.

† IV. Jeudi de Carême. Samedi des quatre Tems de la Pentec. 38 Jesus † étant sorti de la sinagogue, entra dans la maison de Simon, dont la belle-mere avoit une grosse fiévre. Ils le priérent pour elle.

Matt. 8. 14. *Marc.* 1. 30. 39. Et étant debout auprès de la malade, il commanda à la fiévre *de la quiter*, & la fiévre la quita. Et s'étant levée aussi-tôt, elle les servoit ".

℣. 23. *Expl.* Il semble qu'ils doutoient de la verité des miracles, qu'ils avoient apris que Jesus avoit faits à Capharnaum : ils souhaitoient de lui en voir faire quelques-uns, pour examiner si ce n'étoit point des illusions.

℣. 27. *Expl.* Parce qu'il fut le seul qui alla trouver le Prophete pour demander la guerison. Jesus-Christ par ces exemples les pressoit interieurement de reconnoître qu'ils étoient cause par leur orgueil, qu'il ne faisoit pas dans sa propre ville, autant de miracles qu'il en avoit faits ailleurs.

℣. 30. *Expl.* Sans qu'ils puissent l'arreter : soit qu'il se rendit en ce moment invisible, selon quelques-uns ; ou qu'il les rendit eux mêmes comme interdits ou immobiles, selon S. Ambroise.

℣. 35. *Expl.* Le demon donnoit par là toutes les marques de la verité de la possession, & de la puissance de celui qui malgré toute sa resistance, l'avoit honteusement chassé.

℣. 39. *Expl.* Dieu fait ses miracles parfaitement. La belle-mere de Pierre n'eut pas besoin de tems pour recouvrer ses forces, ainsi que les convalescens, & sur tout les personnes avancées en âge.

40. Le soleil étant couché, tous ceux qui avoient des malades, *affligez* de diverses maladies, les lui amenoient: & imposant les mains sur chacun d'eux il les guérissoit.

Marc. 1. 34. 41. Les démons sortoient du corps de plusieurs en criant & disant: Vous êtes le * *Gr.* Le CHRIST. Fils de Dieu *. Mais il les menaçoit & les empêchoit de dire qu'ils sussent qu'il étoit le CHRIST ".

42. Lorsqu'il fut jour il sortit dehors, & s'en alla en un lieu desert: & tout le peuple le vint chercher jusqu'où il étoit; & comme ils s'efforçoient de le retenir, ne voulant point qu'il les quitât,

43. il leur dit: Il faut que je prêche aussi aux autres villes l'Evangile du roiaume de Dieu; car c'est pour cela que j'ai été envoié.

44. Et il prêchoit dans les sinagogues de Galilée ¶.

℣. 41. *Expl.* Pour refuter par avance la calomnie des Pharisiens, qui accuserent depuis de collusion la guerre qu'il faisoit aux demons; comme s'ils n'eussent pas été contraints de sortir par sa parole, mais que ç'eut été volontairement & par une secrete intelligence avec lui, pour lui aquerir le nom & la reputation du Messie.

CHAPITRE V.

JESUS *prêche dans la barque de S. Pierre. Il lui commande de jeter ses filets dans la mer. Il lui fait prendre une grande quantité de poissons. Il guerit un lépreux, qu'il renvoie aux Pretres. Il pardonne les péchez à un paralitique, & lui commande d'emporter son lit. Il apelle Levi, & mange en sa maison. Pourquoi il mange avec les pecheurs: & pourquoi ses disciples ne jeunent pas.*

† IV. DIMANCHE APRE'S LA PENTECOTE. 1. UN † jour que JESUS étoit sur le bord du lac de Génézareth, se trouvant acablé par la foule du peuple, qui se pressoit pour entendre la parole de Dieu,

Matt. 4. 18. *Marc.* 1. 16. 2. il vit deux barques arrêtées au bord du lac, dont les pêcheurs étoient descendus & lavoient leurs filets ".

3. Il entra donc dans l'une de ces barques, qui étoit à Simon, & le pria de s'éloigner un peu de la terre: & s'étant assis il enseignoit le peuple de dessus la barque.

4. Lorsqu'il eut cessé de parler, il dit à Simon: Avancez en pleine eau, & jetez vos filets pour pêcher.

5. Simon lui répondit: Maître, nous avons travaillé toute la nuit sans rien prendre; mais néanmoins je jeterai le filet sur votre parole.

6. L'aiant jeté, ils prirent une si grande quantité de poissons, que leur filet se rompoit ".

7. Et ils firent signe à leurs compagnons, qui étoient dans une autre barque, de venir les aider. Ils y vinrent, & ils remplirent tellement les deux barques, qu'il s'en falloit peu qu'elles ne coulassent à fond.

8. Ce que Simon Pierre aiant vû,

℣. 2. *Expl.* Cette histoire de la pêche miraculeuse arriva avant ce qui est raporté à la fin du chapitre précedent: quelques-uns mêmes croient que ce fut quelques jours avant que Simon & André fussent apellés à suivre JESUS-CHRIST comme disciples.

℣. 6. *Expl.* C'étoit la coutume de JESUS-CHRIST d'autoriser par des miracles les verités qu'il enseignoit: mais dans cette pêche miraculeuse il voulut donner à ces pêcheurs, dont il avoit destiné de faire ses Apôtres, une image sensible, & même la promesse assurée de la pêche spirituelle qu'ils devoient faire un jour.

il se jeta aux pieds * de Jesus, en disant : Seigneur, retirez-vous de moi, parce que je suis un pécheur.

* *Let.* Aux genoux. *Expl.* Par un effet du profond respect qu'il conçut pour sa personne.

9. Car il étoit tout épouvanté, aussi bien que tous ceux qui étoient avec lui, de la pêche des poissons qu'ils avoient faite.

10. Jaques & Jean, fils de Zebédée, qui étoient compagnons de Simon, étoient dans le même étonnement. Alors Jesus dit à Simon : Ne craignez point ; votre emploi sera desormais de prendre des hommes".

11. Et aiant ramené leurs barques à bord, ils quitérent tout, & le suivirent" ¶.

Matt. 8. 2. *Marc.* 1. 40.

12. Lorsque Jesus étoit en une certaine ville *, un homme tout couvert de lépre l'aiant vû, se prosterna contre terre, & le prioit en lui disant : Seigneur, si vous voulez, vous pouvez me guérir.

* *i. e.* Lorsqu'il etoit sur le point d'entrer dans Capharnaüm.

13. Jesus étendant la main, le toucha & lui dit : Je le veux, soiez guéri * ; & sa lépre disparut au même instant.

* *Let.* Soiez net.

14. Jesus lui commanda de n'en parler à personne : mais allez, *dit-il*, vous montrer au Prêtre ; & offrez pour votre guérison ce que Moïse a ordonné, afin que cela leur serve de témoignage.

Levit. 14. 4.

15. Cependant, comme sa réputation se répandoit de plus en plus, les peuples venoient en foule pour l'entendre, & pour être guéris de leurs maladies.

16. mais il se retiroit dans le desert, & il y prioit".

17. Un † jour comme il enseignoit étant assis, & que des Pharisiens & des Docteurs de la loi, qui * étoient venus de tous les villages de la Galilée, du païs de Judée, & de la ville de Jérusalem, étoient assis *près de lui*", la vertu du Seigneur agissoit pour la guerison des malades :

† Vendredi des quatre tems de la Pent.

* *Expl.* Attirés par le bruit de ses miracles. *Matt.* 9. 1. *Marc.* 2. 3.

18. & quelques personnes portant sur un lit un homme, qui étoit paralitique, cherchoient le moien de le faire entrer *dans la maison*, & de le presenter devant lui.

19. Mais ne trouvant point par où le faire entrer à cause de la foule du peuple, ils montérent sur le haut de la maison, d'où ils le descendirent par les tuiles avec le lit où il étoit, & *le mirent* au milieu de la place devant Jesus ;

20. lequel voiant leur foi *, dit au malade : Mon ami *, vos péchez vous sont remis".

* *Expl.* Du malade & de ceux qui le portoient. * *Let.* Homme.

21. Alors les Docteurs de la loi & les Pharisiens dirent en eux-mêmes : Qui est celui-ci qui blasphême de la sorte ? Qui peut remettre les péchez que Dieu seul ?

22. Mais Jesus connoissant leurs pensées, leur dit : A quoi pensez-vous dans vos cœurs ?

23. Lequel est le plus aisé, ou de dire : Vos péchez vous sont remis, ou de dire : Levez-vous, & marchez ?

24. Or afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a sur la terre le pouvoir de remettre les péchez : Levez-vous, je vous le commande, dit-il au paraliti-

---

¥. 10. *Expl.* Non pour les tuer, mais pour leur donner la vie, & une vie de grace & de foi, selon la force du mot Grec. *Syrus* ; *capiens ad vitam.*

¥. 11. *Expl.* Lors qu'il les apella quelques jours après d'une maniere plus particuliere, & leur commanda effectivement de le suivre.

¥. 16. *Expl.* C'est pour nous tous que le Fils de Dieu se retire & qu'il prie, n'en aiant aucun besoin pour lui-meme ; & pour aprendre particulierement aux ministres de l'Evangile à veiller sur eux, pour éviter une trop grande dissipation dans l'exercice même des bonnes œuvres, & à se donner de garde de la vaine gloire, qui est capable de corrompre tout le bien.

¥. 17. *Expl.* Sans doute à dessein de l'entendre & d'épier sa doctrine.

¥. 20. *Expl.* Cela supose que Dieu lui avoit inspiré un regret sincere & veritable de ses péchés, puisqu'il n'y a point de remission sans penitence interieure.

que, emportez votre lit, & vous en allez en votre maison.

25. Il se leva au même instant en leur présence, & emportant le lit où il étoit couché, il s'en retourna en sa maison, rendant gloire à Dieu *.

* *Expl.* De ce que ces péchés lui avoient été remis, & qu'il avoit obtenu la guerison du corps.

26. Ils furent tous remplis d'un extrême étonnement ", & ils rendoient gloire à Dieu. Et dans la fraieur dont ils étoient saisis ils disoient : Nous avons vû aujourd'hui des choses prodigieuses.

† VEILLE DE SAINT MATTH. *Matt.* 9. 9. *Marc.* 2. 14.

27. Après † cela JESUS étant sorti vit un Publicain " nommé Lévi, assis au bureau des impôts ; & il lui dit : Suivez-moi.

28. Et lui quitant tout, se leva & le suivit.

29. Lévi lui fit ensuite un grand festin dans sa maison, où il se trouva un grand nombre de Publicains, & d'autres *, qui étoient à table avec eux.

* S. Matt. dit que c'étoient des gens de mauvaise vie. *Marc.* 2. 16.

30. Mais les Pharisiens & les Docteurs des Juifs *en* murmuroient, & disoient aux disciples de JESUS : Pourquoi est-ce que vous mangez & buvez * avec des Publicains & des gens de mauvaise vie ?

* *Autr.* Commentoſez vous manger & boire.

31. Et JESUS prenant la parole leur dit : Ce ne sont pas les sains *, mais les malades, qui ont besoin de médecin.

* *Expl.* Comme les Pharisiens croioient l'être.

32. Je suis venu pour apeller non les justes, mais les pécheurs à la pénitence ¶.

33. Alors ils lui dirent : Pourquoi les disciples de Jean ", aussi-bien que ceux des Pharisiens, font-ils souvent des jeûnes & des priéres, & que les vôtres mangent & boivent ?

34. Il leur répondit : Pouvez-vous faire jeûner les amis de l'époux *; tandis que l'époux est avec eux ?

* *Gr.* Les enfans de la chambre de l'époux. *V. Matt.* 9. 15.

35. Mais il viendra un tems que l'époux leur sera ôté, & alors ils jeûneront ".

36. Il leur proposa aussi cette comparaison : Personne ne met une piéce de drap neuf à un vieux vétement ; car si on le fait le neuf déchire *le vieux* *, & cette piéce de drap neuf ne convient point au vieux vétement.

* *Autr.* On rome le drap neuf.

37. Et l'on ne met point non plus le vin nouveau dans de vieux vaisseaux *; parce que, si on le fait, le vin nouveau rompra les vaisseaux ; le vin sera répandu, & les vaisseaux se perdront.

* *Let.* Oûtres, *i. e.* vaisseaux de cuir.

38. Mais il faut mettre le vin nouveau dans des vaisseaux neufs ; & ainsi tout se conserve.

39. Et il n'y a personne, qui buvant du vin vieux, veuille aussi-tôt du nouveau ; parce qu'il dit : Le vieux est meilleur ".

℣. 26. *Expl.* Les Pharisiens & les Docteurs de la Loi furent aussi fort étonnés & comme interdits à la vue de ce miracle, qui les couvroit de confusion : mais ils ne furent pas de ceux qui en rendirent gloire à Dieu ; aussi S. Matthieu n'attribue cela qu'au peuple, qui n'étoit point prevenu contre JESUS-CHRIST, mais qui le regardoit comme un de ces grands Prophetes qui avoient paru anciennement parmi leurs peres.

℣. 27. *Expl.* On nommoit Publicains ceux qui levoient pour les Romains, des impôts sur toutes les marchandises qui entroient dans le pais. Ces gens etoient en horreur aux Juifs, parce qu'ils servoient d'instrumens aux vainqueurs de leur nation, pour diminuer la liberté du Peuple de Dieu, ce qui dans un Juif leur paroissoit une grande prevarication.

℣. 33. *Expl.* Ils étoient eux mêmes presens, selon S. Matthieu, & ils s'étoient unis aux Pharisiens, pour lui faire la même demande.

℣. 35. *Expl.* Ce tems est celui de l'Ascension de JESUS, lorsque sa présence visible leur devoit être ôtée ; c'est de quoi autoriser les jeûnes de l'Eglise.

℣. 39. *Expl.* Parce qu'étant moins fumeux, il est plus sain. JESUS-CHRIST compare au vin vieux la vie commune du monde, à laquelle étoient acoutumés les Disciples ; & au vin nouveau les maximes austeres de l'Evangile : & il fait entendre que ses Disciples n'avoient point encore assés de force pour embrasser l'austerité des jeûnes & de la vie penitente de la loi nouvelle ; mais qu'il vouloit les y conduire par degrés, en les fortifiant peu à peu auprès de lui par son exemple & ses instructions, & ensuite par son esprit.

CHAPITRE VI.

Les Apôtres cueillent des épis un jour du Sabat. JESUS-CHRIST *les excuſe. Le Sabat ſuivant il guerit une main retirée. Il paſſe la nuit en prieres pour choiſir ſes Apôtres. Il préche dans une campagne. Les beatitudes. Divers conſeils & preceptes de la loi nouvelle. La paille & la poutre dans l'œil. Le bon & le mauvais arbre. Qui écoute & acomplit la parole, reſſemble à celui qui bâtit ſolidement.*

Matt. 12. 1. *Marc.* 2. 23. 1. UN jour de ſabat, *apellé* le ſecond premier", comme Jesus paſſoit le long des blez, ſes diſciples ſe mirent à rompre des épis, & les froiſſant dans leurs mains ils en mangeoient.

2. Alors quelques-uns des Phariſiens leur dirent: Pourquoi faites-vous ce qu'il n'eſt point permis de faire aux jours de ſabat?

3. Jesus prenant la parole leur dit: N'avez-vous donc pas lû ce que fit David, lorſque lui & ceux qui l'acompagnoient furent preſſez de la faim:

4. comment il entra dans la maiſon de Dieu, & prit les pains qui y étoient expoſez *, en mangea, & en donna à ceux qui étoient avec lui, quoiqu'il n'y ait que les Prêtres ſeuls à qui il ſoit permis d'en manger?

1. *Rois.* 21. 6. *Exod.* 29. 32. *Levit.* 24. 9. * *Let.* De propoſition.

5. Et il ajouta: Le Fils de l'homme eſt maître du ſabat même.

6. Une autre fois, étant encore entré dans la ſinagogue un jour de ſabat, il enſeignoit: & il y avoit là un homme dont la main droite s'étoit deſſéchée;

Matt. 12. 10. *Marc.* 3. 1.

7. & les Docteurs de la loi & les Phariſiens l'obſervoient", pour voir s'il le guériroit le jour du ſabat, afin d'avoir ſujet de l'acuſer.

8. Mais comme il connoiſſoit leurs penſées, il dit à cet homme qui avoit la main deſſéchée: Levez-vous; tenez-vous là au milieu *de ce monde*. Et ſe levant il ſe tint debout.

9. Puis Jesus leur dit: J'ai une queſtion à vous faire: Eſt-il permis aux jours de ſabat de faire du bien ou du mal: de ſauver la vie, ou de l'ôter?

10. Et les aiant tous regardez, il dit à cet homme: Etendez votre main. Il l'étendit; & elle devint ſaine comme l'autre:

11. ce qui les remplit de fureur; & ils s'entretenoient enſemble de ce qu'ils pourroient faire contre Jesus.

12. En † ce tems-là Jesus s'en étant allé ſur une montagne pour prier", il y paſſa toute la nuit à prier Dieu *,

† S. Barthelemi. * *Le.* Dans la priere de Dieu.

13. Et quand il fut jour, il apella ſes diſciples, & en choiſit douze d'entr'eux, qu'il nomma Apôtres:

Matt. 10. 1. *Marc.* 3. 13.

14. Simon, auquel il donna le nom

℣. 1. *Expl.* Il eſt fort incertain quel étoit ce ſabat. On dit qu'il y avoit parmi les Juifs trois ſabats dans l'année, qui étoient les plus celebres: Le premier étoit celui des huit jours de Pâque; le ſecond, celui de l'octave de la Pentecôte; & c'eſt de celui-là qu'on parle ici; & le troiſiéme, pendant la fête des Tabernacles.

℣. 7. *Expl.* S. Matthieu ajoute qu'ils lui demanderent, s'il étoit permis de faire une gueriſon le jour du Sabat; ſans doute pour le mettre dans la neceſſité de s'expliquer en public.

℣. 12. *Expl.* Jesus avant que de choiſir ſes Apôtres, ſe retire & prie ſur une montagne, pour nous montrer qu'il faut s'élever vers Dieu, & quiter la terre & toutes les penſées terreſtres, tous les ſentimens de la chair & du ſang, quand il s'agit d'établir des miniſtres dans l'Egliſe.

de Pierre, & André son frere, Jaques & Jean, Philippe & Barthelemi,

15. Matthieu & Thomas, Jaques d'Alphée & Simon, apellé le Zélé,

16. Judas frere de Jaques & Judas Iscariote, qui fut celui qui le trahit.

† VEILLE DE TOUS LES SS. PLUSIEURS SS. MAR.

17. Il † descendit ensuite avec eux", & s'arréta en un lieu plus uni, étant acompagné de la troupe de ses disciples, & d'une grande multitude de peuple de toute la Judée, de Jerusalem, & du païs maritime de Tir & de Sidon,

18. qui étoient venus pour l'entendre, & pour être guéris de leurs maladies. Parmi lesquels il y en avoit aussi qui étoient possédez des esprits impurs, & ils étoient guéris ¶.

19. Et tout le peuple tâchoit de le toucher, parce qu'il sortoit de lui une vertu qui les guérissoit tous ¶.

Matt.5.2. * Il vouloit instruire tout le peuple; mais il avoit en vue principalement ceux qu'il venoit de faire ses Apôtres.

20. Alors Jesus levant les yeux vers ses disciples *, leur dit: Vous êtes bien-heureux, vous qui êtes pauvres, parce que le roiaume de Dieu est à vous.

21. Vous êtes bien-heureux, vous qui avez faim maintenant, parce que vous serez rassasiez. Vous êtes bien-heureux, vous qui pleurez maintenant, parce que vous rirez.

22. Vous serez bien-heureux, lorsque les hommes vous haïront, lorsqu'ils vous sépareront, lorsqu'ils vous traiteront injurieusement, lorsqu'ils rejeteront votre nom comme mauvais *, à cause du Fils de l'homme.

* *Aut.* Qu'ils vous décrieront comme des méchans.

23. Réjouissez-vous en ce jour-là, & soiez ravis de joie, parce qu'une grande récompense vous est réservée dans le ciel; car c'est ainsi que leurs peres traitoient les Prophetes *".

*I laisse à suppleer:

24. Mais malheur à vous riches ", parce que vous avez votre consolation *dans ce monde* !

Ainsi vous serez recompensés comme ces Prophetes. *Eccli.8. 3. 32.8.*

25. Malheur à vous qui êtes rassasiez, parce que vous aurez faim! Malheur à vous qui riez maintenant, parce que vous serez réduits aux pleurs & aux larmes!

Isai. 65. 13. Amos 6. 1.

26. Malheur à vous, lorsque * les hommes diront du bien de vous "; car c'est ce que leurs peres faisoient à l'égard des faux-prophétes.

* *Gr.* Tous les hommes.

27. Mais pour vous, qui m'écoutez, je vous dis: Aimez vos ennemis; faites du bien à ceux qui vous haïssent *;

Matt. 5. 44.

28. benissez ceux qui font des imprécations contre vous, & priez pour ceux qui vous calomnient *.

* C'est là le veritable esprit de l'Evangile.

29. Si un homme vous frape sur une joue, tendez-lui même l'autre. Et si quelque * *Gr.* Qui cherche à vous tuler du mal

---

¥. 17. *Expl.* Quelques-uns ont crû que le Sermon *Matt.5.6.* si celebre de JESUS-CHRIST sur la montagne, dont parle S. Matthieu. Chap. 5. est different de celui dont S. Luc va parler; parce que S. Matthieu ne fait pas mention de l'election des douze Apôtres, & qu'il témoigne que JESUS monta sur la montagne pour instruire ses Disciples & le peuple, au lieu que S. Luc dit qu'il en descendit. Mais il est assés ordinaire aux Evangelistes de ne pas garder l'ordre des tems, & de faire une partie de ce qu'un autre a dit. Ainsi JESUS monta sur la montagne pour y faire sa priere, & y choisir les Apôtres: il en descendit ensuite, & s'arreta dans un lieu où elle s'étendoit en forme de plaine, où il guerit tous les malades qu'on lui presentoit, & s'assit sur le penchant de la montagne pour être vu, & pour se faire entendre de plus loin.

¥. 23. *Expl.* JESUS-CHRIST s'étend plus sur cette beatitude que sur les autres, parce qu'il étoit très-important d'affermir les Apôtres & ses Disciples contre la plus forte des tentations. Pour les consoler, il attache une beatitude à la souffrance de ce qu'il y a de plus odieux.

Matt. 5. 39. 1.Cor.5.

¥. 24. *Expl.* Cette malediction ne tombe que sur ceux dont le cœur est attaché à leurs richesses, qui y mettent leur confiance, & qui negligent, selon S. Ambroise, d'en faire l'usage pour lequel elles leur ont été données.

¥. 26. *Expl.* C'est à dire, malheur à ceux qui prêchant une fausse doctrine & une morale acommodante, s'attirent les vains applaudissemens des hommes: car c'est ainsi que les Peres des Juifs en usoient envers les faux-Prophetes, qui flatoient leurs oreilles par des nouveautés aussi funestes pour le salut, que commodes & agréables à la nature corrompue.

qu'un vous prend votre manteau, ne l'empêchez point de prendre aussi votre robe.

30. Donnez à tous ceux qui vous demanderont; & ne redemandez point * votre bien à celui qui vous l'emporte.

* *Expl.* En justice.

31. Traitez les hommes de la même maniére que vous voudriez vous-même qu'ils vous traitassent.

Tob. 4. 16. *Matt.* 7. 12.

32. Que si vous n'aimez que ceux qui vous aiment, quel gré vous en saura-t-on; puisque les gens de mauvaise vie aiment aussi ceux qui les aiment?

Matt. 5. 46.

33. Et si vous faites du bien à ceux qui vous en font, quel gré vous en saura-t-on; puisque les gens de mauvaise vie font la même chose?

34. Et si vous prêtez à ceux de qui vous espérez de recevoir *la même grace* ", quel gré vous en saura-t-on; puisque les gens de mauvaise vie s'entreprêtent de la sorte, pour recevoir le même avantage?

Deut. 15. 8. *Matt.* 5. 42.

35. C'est pourquoi, aimez vos ennemis: faites du bien *à tous*, & prêtez sans en rien espérer; & alors votre récompense sera très-grande, & vous serez les enfans du Très-haut; parce qu'il est bon aux ingrats *mêmes*, & aux méchans.

† I. Dimanche apre's la Pentec.

36. Soiez † donc pleins de misericorde, comme votre pere est plein de misericorde.

Matt. 7. 1. *Rom.* 2. 1.

37. Ne jugez point, & vous ne serez point jugez. Ne condamnez point; & vous ne serez point condamnez. Remettez, & on vous remettra.

38. Donnez, & on vous donnera". On vous versera dans le sein une bonne mesure, pressée, entassée, & qui se répandra par dessus; car on se servira envers vous de la même mesure * dont vous vous serez servis envers les autres.

Matt. 7. 2. *Marc.* 4. 24. * Cette mesure est la charité.

39. Il leur proposoit aussi cette comparaison: Un aveugle peut-il conduire un autre aveugle? Ne tomberont-ils pas tous deux dans le précipice *?

Matt. 15. 14. * *Lat.* La fosse.

40. Le disciple n'est pas plus que le maître: mais tout disciple est parfait, lorsqu'il est semblable à son maître ".

Matt. 10. 24. *Jean.* 13. 16.

41. Pourquoi voiez-vous une paille dans l'œil de votre frere, lorsque vous ne vous apercevez pas d'une poutre qui est dans votre œil?

Matt. 7. 3.

42. Ou comment pouvez-vous dire à votre frere: Mon frere, laissez-moi ôter la paille qui est dans votre œil; vous qui ne voiez pas la poutre qui est dans le vôtre? Hipocrite, ôtez premiérement la poutre qui est dans votre œil; & après cela vous verrez comment vous pourrez tirer * la paille qui est dans l'œil de votre frere ¶.

Gr. Aut. Vous verrez assés clair pour tirer, &c.

43. L'arbre qui produit de mauvais fruits n'est pas bon: & l'arbre qui produit de bons fruits n'est pas mauvais;

Matt. 7. 18. 12-33.

44. car chaque arbre se connoît à son propre fruit. On ne cueille point de figues sur des épines, & on ne coupe point des grapes de raisin sur des ronces.

45. L'homme de bien tire de bonnes choses du bon trésor de son cœur: & le méchant en tire de mauvaises du mauvais trésor de son cœur *: car

* Cela est ainsi expliqué dans le Grec.

℣. 34. *Aut.* A ceux de qui vous esperez de recevoir *ce que vous avez prêté*, &c. C'est le sens que saint Ambroise donne à ce passage: car il croit que le Fils de Dieu prétend par là engager celui qui prête à un autre, à le faire sans esperance même de recevoir à l'avenir ce qu'il a prêté, lors que la personne à qui il fait ce plaisir, se trouve par sa pauvreté hors d'état de le lui rendre. *Ambros. in Luc. præfat. idem de Tob.* 16.

℣. 38. *Expl.* La bonté de Dieu est si grande, qu'il veut bien s'engager à nous recompenser, si nous faisons notre devoir en donnant aux autres ce qu'il nous a confié pour eux.

℣. 40. *Expl.* En vain on s'atendroit à voir les disciples des Pharisiens meilleurs & plus éclairés qu'eux; ils ne pouvoient que les suivre dans leur aveuglement.

la bou-

* *Lat.* De l'abondance. la bouche parle de la plénitude * du cœur.

Matt. 7. 21. *Rom.* 2. 13. *Jac.* 1. 22. 46. Mais pourquoi m'apellez-vous, Seigneur, Seigneur, & que vous ne faites pas ce que je dis "?

Voiez Matt. 7. 24. 47. Je veux vous montrer à qui ressemble celui qui vient à moi, qui écoute mes paroles, & qui les pratique :

48. Il est semblable à un homme qui bâtit une maison, & qui aiant creusé bien avant, en a posé le fondement sur la pierre : un débordement d'eaux étant arrivé, un fleuve est venu fondre sur cette maison, & il n'a pû l'ébranler, parce qu'elle étoit fondée sur la pierre.

49. Mais celui qui écoute mes paroles sans les pratiquer, est semblable à un homme qui a bâti sa maison sur la terre sans y faire de fondement : un fleuve est venu ensuite fondre sur cette maison ; elle est tombée aussi-tôt, & la ruine en a été grande.

¥. 46. Jesus fait entendre par là que pour être agréable à Dieu, il faut avoir la foi, mais une foi vive qui se fasse connoître par les œuvres.

CHAPITRE VII.

La foi du centenier : Jesus *lui guerit son serviteur. Il ressuscite le fils d'une veuve de Naïm. L'Ambassade de saint Jean vers* Jesus. *Il fait plusieurs miracles devant ses disciples. Il loue S. Jean. Les Juifs n'aprouvent la vie ni de S. Jean, ni de* Jesus. *Ils ressemblent aux enfans qui jouent dans la place publique. Une femme pechereſſe lave de ſes larmes les pieds de* Jesus. *Il prend ſa défenſe contre le Pharisien. Il lui pardonne ſes pechez, parce qu'elle a un grand amour.*

Matt. 8. 5. 1. APrès qu'il eut achevé tout ce discours devant le peuple qui l'écoutoit, il entra dans Capharnaüm.

* *Lat.* Qui lui étoit pretieux. 2. Il y avoit là un Centenier, dont le serviteur, qu'il aimoit beaucoup *, étoit fort malade, & prêt de mourir".

3. Et aiant oui parler de Jesus, il lui envoia quelques-uns des Sénateurs Juifs *, pour le suplier de venir "guérir son serviteur.

* Gens venerables par leur dignité. 4. Etant donc venu trouver Jesus, ils l'en conjuroient avec grande instance, en lui disant : C'est un homme qui mérite que vous lui fassiez cette grace ;

5. car il aime notre nation * ; & il nous a même bâti une sinagogue.

* *Expl.* Tout étranger & gentil qu'il est.

6. Jesus s'en alla donc avec eux. Et comme il n'étoit plus guére loin de la maison, le Centenier envoia ses amis au-devant de lui, pour lui dire de sa part : Seigneur, ne vous donnez point tant de peine, car je ne mérite pas que vous entriez dans mon logis. *Matt.* 8. 8.

7. C'est pourquoi je ne me suis pas même crû digne de vous venir trouver * ; mais dites seulement une parole, & mon serviteur sera guéri :

* C'est de bonne foi qu'il reconnoit son indignité.

8. car quoique je ne sois qu'un hom-

¥. 2. *Expl.* S. Matthieu dit qu'il étoit tombé dans une paralisie acompagnée de simptômes fort violens & de convulsions fort douloureuses.

¥. 3. *Expl.* C'est en ce sens qu'ils expliquerent son intention, car ils n'étoient chargés de sa part que de faire un exposé tout simple de l'état de son serviteur ; par où il marquoit l'extréme confiance qu'il avoit en la bonté de Jesus-Christ.

me soumis à d'autres, aiant néanmoins des soldats sous moi, je dis à l'un, allez-là, & il y va; & à l'autre, venez ici, & il y vient; & à mon serviteur, faites cela, & il le fait ".

9. Jesus l'aiant entendu parler, en fut dans l'admiration; & se tournant vers le peuple qui le suivoit, il leur dit: Je vous dis en vérité que je n'ai point trouvé tant de foi dans Israël même.

10. Et ceux que le Centenier avoit envoiez, étant retournez chez lui, trouvérent ce serviteur qui avoit été malade, parfaitement guéri.

†V. Jeudi de Carême. XV. Dimanche apre's la Pentec. * Petite ville de Galilée.

11. Le † jour suivant " Jesus alloit en une ville apellée Naïm *; & ses disciples l'acompagnoient avec une grande foule de peuple.

12. Et lorsqu'il étoit près de la porte de la ville, il arriva qu'on portoit en terre un mort ", qui étoit fils unique de sa mere, & cette femme étoit veuve *; & il y avoit une grande quantité de personnes de la ville avec elle".

* Combien grande devoit être son affliction.

13. Le Seigneur l'aiant vûe, fut touché de compassion envers elle, & il lui dit: Ne pleurez point.

14. Et s'aprochant il toucha le cercueil. Ceux qui le portoient s'arrêtérent; alors il dit: Jeune-homme, levez-vous, je vous le commande *.

* *Expl.* Moi à qui la nature est parfaitement soumise.

15. En même-tems le mort se leva en son seant, & commença à parler; & Jesus le rendit à sa mere".

16. Tous ceux qui étoient presens furent saisis de fraieur, & ils glorifioient Dieu en disant: Un grand Prophete a paru au milieu de nous, & Dieu a visité son peuple ¶.

17. Le bruit de *ce miracle* qu'il avoit fait se répandit dans toute la Judée, & dans tout le païs d'alentour.

18. Les disciples de Jean lui aiant raporté toutes ces choses ",

19. il en apella deux *, & les envoia à Jesus pour lui dire: Etez-vous celui qui doit venir, où devons-nous en atendre un autre?

* Selon toute aparence des plus défians & des plus jaloux. *Matt.* 11. 2.

20. Ces hommes étant venu trouver Jesus, ils lui dirent: Jean-Baptiste nous a envoiez à vous pour vous demander, si vous étes celui qui doit venir, ou si nous devons en atendre un autre "?

21. A l'heure même Jesus délivra plusieurs personnes des maladies & des plaies *dont ils étoient afligez*, & des malins esprits *qui les possedoient*; & il rendit la vûe à plusieurs aveugles:

22. leur répondant ensuite, il leur dit: Allez raporter à Jean ce que vous venez d'entendre & de voir: Que les aveugles voient, que les boiteux marchent, que les lépreux sont guéris *, que les sourds entendent, que les morts ressuscitent, que l'Evangile est annoncé aux pauvres:

Voiez Matt. 11. 4. *Isai.* 35. 5. * *Let.* Purifiez.

23. & que bienheureux est celui qui ne prendra point de moi un sujet de scandale & de chute *.

* *Let.* Qui ne se scandalisera point en moi.

Inf. 24 1. 29. *Jean.* 4. 19.

℣. 8. *Expl.* Il laisse à supléer: A combien plus forte raison Jesus Tout-puissant, pourra-t-il sans se remuer & par sa seule parole guerir son serviteur?

℣. 11. *Expl.* Ce *deinceps* de la Vulgate est expliqué par le Grec, qui porte: *Le jour suivant.*

℣. 12. *Expl.* Les sepulcres etoient hors des villes, soit pour eviter les souillures legales, ou plutôt le mauvais air des cimetieres; car cela étoit aussi commun aux autres peuples.

Ibid. *Expl.* Tant de témoins de cette resurrection empêchoient qu'on ne la prit pour une illusion.

℣. 15. *Expl.* Les SS. Peres regardent cette mere comme une figure excellente de l'Eglise, qui pleure & gemit continuellement pour la perte d'un grand nombre de ses enfans.

℣. 18. *Expl.* Jean étoit alors dans la prison; la suite & la conduite de ce saint Précurseur font connoitre que ses disciples ne lui conterent ces merveilles qu'avec quelque demonstration d'emulation & de jalousie.

℣. 20. *Expl.* Les disciples du Précurseur n'auroient osé faire d'eux-mêmes cette question à Jesus: c'est pour cela que S. Jean la fait proposer de sa part.

24. Ceux qui étoient venus de la part de Jean s'en étant retournez, Jesus s'adressa au peuple, & leur parla de Jean en cette sorte : Qu'êtes-vous allé voir dans le desert ? Un roseau agité du vent ?

25. Qu'êtes-vous, dis-je, allé voir ? Un homme vétu avec luxe & avec molesse ? Vous savez que c'est dans les Palais des Rois que se trouvent ceux qui sont vétus magnifiquement, & qui vivent dans les délices *.

*Supp. Et non dans les deserts où Jean étoit.

26. Qu'êtes-vous donc allé voir ? Un Prophete ? Oui, certes, je vous le dis, & plus qu'un Prophete ".

*Malach. 3. 1. Matt. 11. 10. Marc. 1. 2.

27. C'est de lui qu'il a été écrit : J'envoie devant vous mon Ange, qui vous préparera la voie.

28. Car je vous déclare, qu'entre tous ceux qui sont nez de femmes, il n'y a point de plus grand Prophete que Jean-Baptiste : mais celui qui est plus petit dans le roiaume de Dieu, est plus grand que lui.

*i.e. Ceux qui étoient simples, qui agissoient sans prevention.

29. Tout le peuple * & les Publicains l'aiant entendu ont justifié *la conduite de* Dieu, aiant été batisez du batême de Jean".

30. Mais les Pharisiens & les Docteurs de la loi mépriserent le dessein de Dieu sur eux, ne s'étant point fait batiser par Jean ".

*Matt. 11. 16.

31. A qui donc, ajouta le Seigneur, comparerai-je les hommes de ce tems-ci *, & à qui sont-ils semblables ?

* Let. De cette génération.

32. Ils sont semblables à ces enfans qui sont assis dans la place, & qui se parlant les uns aux autres, disent : Nous avons joué de la flûte devant vous, & vous n'avez point dansé : nous vous avons chanté des airs lugubres, & vous n'avez point pleuré.

33. Car Jean-Baptiste est venu, ne mangeant point de pain, & ne buvant point de vin ; & vous dites de lui : Il est possedé du démon.

*Matt. 3. 4. Marc. 1. 6.

34. Le Fils de l'homme est venu mangeant & buvant, & vous dites : C'est un homme de bonne-chére, & qui aime à boire du vin : c'est l'ami des Publicains, & des gens de mauvaise vie.

35. Mais la sagesse a été justifiée par tous ses enfans.

Voiez Matt. 11. 19.

36. Un † Pharisien " aiant prié Jesus de manger chez lui, il entra en son logis, & se mit à table.

† Jeudi de la Passion.

37. En même-tems une femme de la ville ", qui étoit de mauvaise vie, aiant sû qu'il étoit à table chez ce Pharisien, y vint avec un vase d'albastre plein d'huile de parfum :

Vendredi des Quatre-tems. De Sept. S. Madelene.

38. & se tenant * derriére lui à ses pieds, elle commença à les arroser de ses larmes, & elle les essuioit avec ses cheveux * : elle les baisoit, & y répandoit ce parfum.

* Gr. En pleurant. *Matt. 26. 7. *Marc. 14. 3. *Jean. 11. 2. 12. 3. *Le. Avec les cheveux de sa tête.

39. Ce que le Pharisien qui l'avoit invité considérant, il dit en lui-même : Si cet homme étoit Prophete, il sau-

---

℣. 26. *Expl.* Car il a lui-même été promis par des propheties, ce qui n'est arrivé à aucun des anciens Propheres. *V. Matt.* 11. 9.

℣. 29. *Autr.* Qui avoient été batisez du batême de Jean, entendant cecí rendirent gloire à Dieu. *Expl.* De ce qu'ils avoient cru en lui, & qu'obéissant à sa predication, ils s'étoient fait batiser.

℣. 30. *Autr.* Mepriserent le conseil de Dieu sur eux, en ne recevant point le batême de Jean. *Expl.* Quoique le batême de S. Jean n'eut pas la force de laver les crimes des hommes, c'etoit neanmoins le dessein de Dieu que son peuple s'y soumît, comme à une espece de preparation pour recevoir le bâteme du Sauveur.

℣. 36. *Expl.* On croit que ce Pharisien, qui se nommoit Simon, peut bien être le même que celui chez qui il fut encore invité, & où il fut parfumé six jours avant sa mort par Marie sœur de Lazare.

℣. 37. Les Interpretes sont fort partagés sur le sujet de cette femme, qui vint la premiere chercher aux piés de Jesus, le remede de son ame par la remission de ses pechés. Quelques-uns croient que c'est la même que Madelene & que Marie sœur de Lazare ; & disent que S. Luc par respect envers elle & envers ses parens qui vivoient encore, a supprimé son nom. D'autres croient que cette femme, dont il est parlé ici, Madelene & Marie sœur de Lazare sont trois personnes differentes.

roit qui eſt celle qui le touche, & que c'eſt une femme de mauvaiſe vie".

40. Alors Jesus prenant la parole lui dit : Simon, j'ai quelque choſe à vous dire. Il répondit : Maître, dites.

*Qui font monoie de France environ 192. livres.

41. Un créancier " avoit deux débiteurs : l'un lui devoit cinq cens deniers *; & l'autre cinquante :

42. mais comme ils n'avoient point dequoi les lui rendre, il leur remit à tous deux leur dette : lequel des deux l'aimera donc davantage ?

43. Simon répondit : Je croi que ce ſera celui auquel il a plus remis. Jesus lui dit : Vous avez fort bien jugé.

44. Et ſe tournant vers la femme, il dit à Simon : Voiez-vous cette femme ? Je ſuis entré dans votre maiſon, vous ne m'avez point donné d'eau pour me laver les pieds : & elle au contraire a arroſé mes pieds de ſes larmes, & les a eſſuiez avec ſes cheveux.

45. Vous ne m'avez point donné de baiſer : mais elle, depuis qu'elle eſt entrée, n'a ceſſé de baiſer mes pieds.

46. Vous n'avez point répandu d'huile ſur ma tête * : & elle a répandu *ſes* parfums ſur mes pieds.

* C'étoit la coutume de recevoir ainſi les hôtes de conſideration. *Matt. 9. 2.*

47. C'eſt pourquoi je vous déclare, que beaucoup de péchez lui ſont remis, parce qu'elle a beaucoup aimé". Mais celui, à qui on remet moins, aime moins.

48. Alors il dit à cette femme : Vos péchez vous ſont remis.

* *i. e.* Qui pretend même remettre les pechez. *Expl.* Par laquelle vous m'avez regardé comme Dieu qui pouvoit vous remettre vos crimes. *Eſtius. Janſ. Brug.*

49. Et ceux qui étoient à table avec lui, commencérent à dire en eux-mêmes : Qui eſt celui-ci, qui remet même les péchez * ?

50. Et Jesus dit encore à cette femme : Votre foi * vous a ſauvée : allez en paix ¶.

*. 39. Trois jugemens temeraires dans ces paroles du Phariſien. 1. Il croit que Jesus ne connoit pas cette femme, parce qu'il s'en laiſſe toucher. 2. Il regarde cette femme comme encore pechereſſe toute penitente qu'elle eſt. 3. Il ſe compare & prefere à elle.

*. 41. *Expl.* C'eſt Dieu qui nous eſt repreſenté ſous le nom de ce créancier ; c'eſt lui qui confie à chacun de nous des graces & des talens, dont il nous redemandera le fruit avec uſure.

*. 47. *Expl.* Pluſieurs ſavans Interprétes croient que Jesus a ſeulement voulu marquer par là, ce qui devoit arriver auſſitôt après, & ce qui même avoit déja commencé en quelque ſorte ; puiſque l'amour qu'elle avoit pour Jesus-Christ étoit déja l'effet d'un commencement de grace. Elle s'acrut enſuite & ſe perfectionna par l'entier pardon de ſes péchés, lequel fut ainſi & l'effet & la cauſe de ſa grande charité.

CHAPITRE VIII.

La parabole de l'homme qui ſeme. Jesus *l'explique aux Apôtres. Il n'y a rien de ſecret qui ne ſoit enfin découvert. Quels ſont la mere & les freres de* Jesus. *Il dort ſur mer durant la tempête. Etant réveillé par ſes diſciples, il commande aux vents & aux flots, & ils ſe calment. Il délivre un poſſedé d'une legion de demons. Il permet aux demons d'entrer dans des pourceaux. Une femme eſt guerie en touchant le frange de ſon manteau. Il reſſuſcite la fille de Jairus.*

1. QUelque tems après Jesus alloit de ville en ville, & de village en village, prêchant l'Evangile, & annonçant le roiaume de Dieu ; & les douze Apôtres étoient avec lui".

2. Il y avoit auſſi quelques femmes, qui avoient été délivrées des malins eſprits, & guéries de leurs maladies, en-

*. 1. *Expl.* Pour les former aux travaux Evangeliques ſur ſon modele, & pour leur montrer comment ils ſe devoient conduire pour gagner les ames.

Marc. 16. 2. *tre lesquelles* étoit Marie, surnommée Madelene, dont sept démons étoient sortis,

3. Jeanne femme de Chuza, Intendant de la maison d'Herode, Susanne, & plusieurs autres qui l'assistoient de leurs biens ".

† Le Dimanche de la Sex. *Matt.* 13. 3. *Marc.* 4. 3. 4. Or † le peuple s'assemblant en foule, & se pressant de sortir des villes pour venir vers lui, il leur dit en parabole :

5. Celui qui seme est allé semer son grain : & une partie de la semence qu'il semoit est tombée le long du chemin, où elle a été foulée aux pieds, & les oiseaux du ciel l'ont mangée.

6. Une autre partie est tombée sur des pierres : & aiant levé, elle s'est séchée ; parce qu'elle n'avoit point d'humidité.

7. Une autre est tombée au milieu des épines : & les épines croissant avec la semence l'ont étouffée.

8. Une autre partie est tombée dans de bonne terre ; & aiant levé, elle a porté du fruit, & a rendu cent pour un. En disant ceci il crioit * : Que celui-là l'entende, qui a des oreilles pour entendre.

* Il éleve la voix pour exciter les auditeurs à se rendre dociles.

9. Ses disciples lui demandérent ce que vouloit dire cette parabole.

Isai. 6. 9. *Matt.* 13. 14. *Marc.* 4. 12. *Jean.* 12. 40. *Act.* 28. 26. *Rom.* 11. 8. 10. Et il leur dit : Pour vous, il vous a été donné de connoître le mistére du roiaume de Dieu : mais pour les autres, *il ne leur est proposé qu'*en paraboles ; afin qu'en voiant ils ne voient point, & qu'en écoutant ils ne comprennent point.

11. Voici donc ce que veut dire cette parabole : La semence, c'est la parole de Dieu.

12. Ceux qui sont marquez par ce qui tombe le long du chemin, sont ceux qui écoutent la parole ; mais le diable vient ensuite, qui enleve cette parole de leur cœur, de peur qu'ils ne croient & ne soient sauvez ".

13. Ceux qui sont marquez par ce qui tombe sur des pierres, sont ceux qui écoutant la parole, la reçoivent avec joie ; mais ils n'ont point de racine ; parce qu'ils croient seulement pour un tems, & qu'au tems de la tentation ils se retirent.

14. Ce qui tombe dans les épines, marque ceux * qui ont écouté la parole, mais en qui elle est ensuite étouffée * par les inquiétudes, par les richesses, & par les plaisirs de cette vie ; de sorte qu'ils ne portent point de fruit * .

* *Le.* Ce sont ceux. * *Le.* Mais qui sont etouffés. * *Gr.* Qui arrive à la maturité.

15. Enfin ce qui tombe dans la bonne terre, marque ceux qui aiant écouté la parole avec un cœur bon & excellent, la retiennent & la conservent, & portent du fruit par la patience * ¶ .

* *Autr.* Dans la patience ; ou avec patience.

16. Il n'y a personne, qui après avoir allumé une lampe la couvre d'un vase, ou la mette sous un lit ; mais on la met sur le chandelier, afin qu'elle éclaire à ceux qui entrent ;

Matt. 5. 15. *Marc.* 4. 21.

17. car il n'y a rien de secret, qui ne doive être découvert, ni rien de caché, qui ne doive être connu, & paroître publiquement.

Matt. 10. 26. *Marc.* 4. 22.

18. Prenez donc bien garde de quelle maniére vous écoutez " : car on donnera encore à celui qui a déja ; & pour celui qui n'a rien, on lui ôtera même ce qu'il croit avoir " .

Matt. 13. 12. 25. 29.

¥. 3. *Expl.* C'étoit une coutume parmi les Juifs que les femmes mêmes suivissent leurs maîtres dans la religion & dans la pieté, & fournissent de leurs biens pour leur nourriture : & il étoit juste qu'elles leur donnassent quelque chose de leurs richesses dans ses besoins temporels, en même tems qu'il leur faisoit part de ses trésors tout spirituels.

¥. 12. *Expl.* C'est à dire, que si cette divine semence ne leur avoit été enlevée par leur propre faute, elle auroit pris racine dans leurs cœurs & y auroit porté du fruit.

¥. 18. *Expl.* Toutes les instructions que je vous donne ; afin que vous les prêchiez un jour, sans déguisement, dans toute leur pureté.

Ibid. *Expl.* C'est à dire, que celui qui fera connoître les veritez qu'il aura reçues, sera d'autant plus recompensé qu'il y aura été plus fidele, & qu'il en deviendra plus éclairé : mais que celui qui ne fera aucun usage de la lumiere qu'on lui a confiée, en sera privé.

19. Cependant, sa mere & ses freres étant venus vers lui, & ne le pouvant aborder à cause de la foule du peuple,

Matt. 12. 46. Marc. 3. 31.

20. il en fut averti, & on lui dit: Votre mere & vos freres sont là dehors qui desirent de vous voir.

21. Mais il leur répondit: Ma mere & mes freres sont ceux qui écoutent la parole de Dieu, & qui la pratiquent.

22. Un jour étant monté sur une barque avec ses disciples, il leur dit: Passons à l'autre bord du lac. Ils partirent donc.

Matt. 8. 23. Marc. 4. 36.

23. Et comme ils passoient, il s'endormit *, & un si grand tourbillon de vent vint tout d'un coup fondre sur le lac, que *leur barque* s'empliſſant d'eau, ils étoient en péril.

* Fatigué du chemin & par le travail de la prédication.

24. Ils s'aprochérent donc de lui, & l'éveillerent, en lui disant: Maître, nous perissons. Jesus s'étant levé, parla avec menaces aux vents & aux flots agitez, & ils s'apaiserent; & il se fit un grand calme.

25. Alors il leur dit: Où est votre foi *? Mais eux, remplis de crainte & d'admiration, se disoient l'un à l'autre: Quel est donc cet homme qui commande de la sorte aux vents & aux flots, & à qui ils obéïssent "?

* .. c. La confiance que vous devez avoir en moi?

26. Ils abordérent ensuite au païs des Géraséniens *, qui est sur le bord opposé à la Galilée.

* Gr. Gadareniens.

27. Et lorsque Jesus fut descendu à terre, il vint au-devant de lui un homme * qui depuis long-tems étoit possédé du démon, & qui ne portoit point d'habit, ni ne demeuroit point dans les maisons, mais dans les sepulcres.

* Gr. De cette ville là. *Voiez Marc. 5. 2. & Matt. 8. 28.*

28. Aussi-tôt qu'il eut aperçû Jesus, il jeta un grand cri, & se vint prosterner à ses pieds, en lui disant à haute voix: Jesus Fils du Dieu très-haut, qu'y a-t-il entre vous & moi? Je vous conjure de ne me point tourmenter.

29. Car il commandoit à l'esprit impur de sortir de cet homme qu'il agitoit * avec violence depuis long-tems. Et quoiqu'on le gardât lié de chaînes, & les fers aux pieds, il rompoit tous ses liens, & étoit poussé par le démon dans les deserts.

* *Autr.* Qu'il tourmentoit fort souvent.

30. Jesus lui demanda: Quel est ton nom? Il lui dit: Je m'apelle, Legion; parce que plusieurs démons étoient entrez dans cet homme.

Voiez Marc 5. 9.

31. Et ces démons le suplioient qu'il ne leur commandât point de s'en aller dans l'abîme ";

32. mais comme il y avoit là un grand troupeau de pourceaux, qui paissoient sur une montagne, ils le suplioient de leur permettre d'y entrer: ce qu'il leur permit.

Voiez Matt. 8. 30. & 31.

33. Les démons étant donc sortis de cet homme entrérent dans les pourceaux: & aussi-tôt le troupeau courut avec violence se précipiter dans le lac, où ils se noiérent.

34. Ceux qui les gardoient aiant vû ce qui étoit arrivé, s'enfuirent, & s'en allérent le dire à la ville, & dans les villages,

35. d'où *plusieurs* sortirent pour voir ce qui étoit arrivé: & étant venus à Jesus, ils trouvérent cet homme, dont les démons étoient sortis, assis à ses pieds, habillé & en son bon sens; ce qui les remplit de crainte.

℣. 25. *Expl.* Les SS. Peres expliquant cette histoire allegoriquement, ont consideré dans la mer, ce siecle orageux; dans la barque, l'Eglise toujours agitée; dans l'orage, les persecutions des Tirans: dans le sommeil de Jesus, la patience de Dieu qui dissimule pendant un tems; dans les cris des disciples, les prieres des Saints; dans le reveil de Jesus, l'aplication de Dieu aux souffrances de l'Eglise; dans le calme, la paix universelle.

℣. 31. *Expl.* C'est à dire, de se retirer dans l'enfer, leur demeure éternelle. Ils aiment à demeurer parmi les hommes, pour les tenter, & pour les entraîner, s'ils peuvent, avec eux dans leur misere.

36. Et ceux qui avoient vû ce qui s'étoit passé, leur racontérent comment le possédé avoit été délivré de la legion *de demons.*

37. Alors tous les peuples du païs des Géraséniens le priérent de s'éloigner d'eux, parce qu'ils étoient saisis d'une grande fraieur. Il monta donc dans la barque pour s'en retourner.

Voiez Marc. 5. 18. 38. Et cet homme, duquel les démons étoient sortis, le suplioit qu'il lui permît d'aller avec lui; mais Jesus le renvoia, en lui disant :

39. Retournez en votre maison, & publiez les grandes choses que Dieu a faites en votre faveur. Et il s'en alla par toute la ville, publiant les graces que Jesus lui avoit faites.

40. Jesus étant revenu, le peuple le reçût avec joie; parce qu'il étoit atendu de tous.

Matt. 9. 18. Marc. 5. 22. 41. Alors il vint à lui un homme apellé Jaïre, qui étoit un chef de sinagogue; & se prosternant aux pieds de Jesus, il le suplioit de venir en sa maison,

42. parce qu'il avoit une fille unique âgée d'environ douze ans qui se mouroit. Et comme Jesus s'en alloit *avec lui*, & qu'il étoit pressé par la foule du peuple *,

43. une femme, qui étoit malade d'une perte de sang depuis douze ans, & qui avoit dépensé tout son bien à se faire traiter par les médecins, sans qu'aucun d'eux l'eût pû guérir *,

44. s'aprocha de lui par derriére ", & toucha le bord de son vétement; & au même instant son sang s'arrêta.

45. Alors Jesus dit : Qui est-ce qui m'a touché ? Mais tous * assûrant que ce n'étoit pas eux, Pierre & ceux qui étoient avec lui, lui dirent : Maître, la foule du peuple vous presse & vous acable, & vous demandez qui vous a touché ?

46. Mais Jesus dit : Quelqu'un m'a touché *; car j'ai reconnu qu'une vertu est sortie de moi.

47. Cette femme se voiant ainsi découverte s'en vint toute tremblante *, se jeta à ses pieds, & déclara devant tout le peuple ce qui l'avoit portée à le toucher, & comment elle avoit été guérie à l'instant.

48. Et Jesus lui dit : Ma fille *, votre foi vous a guérie : allez en paix.

49. Comme il parloit encore, quelqu'un vint dire au chef de sinagogue : Votre fille est morte; ne donnez point davantage de peine au Maître *.

50. Mais Jesus aiant entendu cette parole, dit au pere de la fille : Ne craignez point, croiez seulement, & elle vivra.

51. Etant arrivé au logis, il ne laissa entrer personne, que Pierre, Jaques, & Jean, avec le pere & la mere de la fille.

52. Et comme tous ceux de la maison la pleuroient, en se frapant la poitrine *, il leur dit : Ne pleurez point, cette fille n'est pas morte, mais seulement endormie *.

53. Et ils se moquoient de lui, sachant bien qu'elle étoit morte.

54. Jesus * la prenant donc par la main, lui cria " : *Ma* fille, levez-vous.

55. Et son ame étant retournée *dans son corps*, elle se leva à l'instant; & il commanda qu'on lui donnât à manger.

56. Alors son pere & sa mere furent remplis d'étonnement. Et il leur recommanda de ne dire à personne ce qui étoit arrivé.

---

* Qui vouloit être témoin du miracle qu'il alloit faire.

* *Voiez Marc. 5. 26.*

* La femme guerie, sans doute, aussi bien que les autres.

* *Expl.* Exprès & volontairement.

* *Expl.* Craignant de perdre par son ingratitude ce qu'elle avoit reçu par sa foi.

* *Gr.* Ayez confiance.

* *Voiez Marc. 5. 35.*

* Telle étoit la coutume de ceux qui pleuroient les morts.

* Voiez Marc. 5. 39.

" *G.* Ayant fait retirer tout le monde.

¥. 44. Expl. Comme pour n'être point aperçue, & afin de derober, pour ainsi dire, une grace dont elle se croioit indigne.

¥. 54. Expl. Comme pour la reveiller d'un profond sommeil.

CHAPITRE IX.

Jesus envoie ses Apôtres & leur prescrit leur conduite. Herode aprenant sa reputation, desire de le voir. Jesus multiplie les cinq pains. Il est reconnu par S. Pierre pour le Messie. Il prédit sa Passion. Chacun le doit suivre en portant sa croix. La Transfiguration. Il délivre un enfant possedé. Les Apôtres disputent de la Primauté. Le zele des enfans de Zebedée contre les Samaritains. Ils ne connoissent pas l'esprit de la nouvelle loi. Jesus n'admet pas un homme qui le veut suivre. Il en apelle un autre, sans lui donner le tems d'enterrer son pere.

† Jeudi apres la Pent. *Matt.* 10. 1. *Marc.* 3. 15.

1. Jesus †, aiant apellé ses douze Apôtres, leur donna puissance & autorité sur tous les démons, & le pouvoir de guérir les maladies *a*.

2. Puis il les envoia prêcher le roiaume de Dieu, & rendre la santé aux malades.

* *Autr.* Ne prenez rien. *Matt.* 10. 9. *Marc.* 6. 8.

3. Et il leur dit: Ne portez rien * dans le chemin, ni bâton, ni sac, ni pain, ni argent, & n'aiez point deux habits.

* *Gr.* Jusqu'à votre depart. *Act.* 13. 51. Voiez *Matt.* 10. 14.

4. En quelque maison que vous soiez entrez, demeurez-y, & n'en sortez point *b*.

5. Lorsqu'il se trouvera des personnes qui ne voudront pas vous recevoir, sortant de leur ville secouez même la poussiére de vos pieds, afin que ce soit un témoignage contr'eux.

Voiez *Marc.* 6. 13.

6. Etant donc partis ils alloient de village en village, annonçant l'Evangile, & guérissant par tout les malades ¶.

Matt. 14. 1. *Marc.* 6. 14.

7. Cependant Herode le Tétrarque entendit parler de tout ce que faisoit Jesus *a*, & son esprit étoit en suspens, parce que les uns disoient, que Jean étoit ressuscité d'entre les morts;

8. les autres, qu'Elie étoit aparu; & d'autres, qu'un des anciens Prophetes étoit ressuscité.

9. Alors Herode dit: J'ai fait couper la tête à Jean: mais qui est celui-ci dont j'entens dire de si grandes choses? Et il avoit envie de le voir ***.

* *Lat.* Et il cherchoit à le voir. *Expl.* Pour en mieux juger par lui-même.

10. Les Apôtres étant revenus, racontérent à Jesus tout ce qu'ils avoient fait. Et Jesus les prenant avec lui, il se retira à l'écart dans un lieu desert, près la ville de Bethsaïde ***.

* Voiez Marc. 6. 31.

11. Lorsque le peuple l'eut apris, il le suivit: & Jesus les aiant *bien* reçûs, il leur parloit du roiaume de Dieu, & guérissoit ceux qui avoient besoin d'être guéris.

12. Comme le jour commençoit à baisser, les douze *Apôtres* lui vinrent dire: Renvoiez le peuple, afin qu'ils s'en aillent dans les villages & dans les lieux d'alentour pour se loger, & pour y trouver dequoi vivre, parce que nous sommes ici en un lieu desert.

Matt. 14. 15. *Marc.* 6. 36.

13. Mais Jesus leur répondit: Donnez-leur vous-mêmes à manger ***. Ils lui repartirent: Nous n'avons que cinq pains & deux poissons: si ce n'est peut-

Jean 6. 9. * Il leur avoit donné auparavant la puissance de faire des miracles.

a. 1. *Expl.* Deux privileges necessaires pour autoriser leurs paroles, & pour suppléer par les miracles à ce qui leur manquoit du coté de l'eloquence, & des autres moiens humains.

a. 7. *Expl.* Herode n'aprit pas plutôt la reputation de Jesus, ou par une indifference assez ordinaire à plusieurs Princes pour ce qui regarde la religion & la pieté; ou peut-être à cause de la guerre qu'il eut en ce tems-là à soutenir contre Arethas son beau-pere, qui vengeoit par la voie des armes l'affront qu'il avoit fait à sa fille de la repudier, pour mettre Herodias en sa place.

être

être qu'il faille que nous allions acheter des vivres pour tout ce peuple ";

14. car ils étoient environ cinq mille hommes. Alors il dit à ses disciples : Faites-les asseoir par troupes, cinquante à cinquante *.

* *Expl.* Pour en pouvoir faire plus aisément le denombrement.

15. Ce qu'ils executérent, en les faisant tous asseoir.

16. Or JESUS prit les cinq pains & les deux poissons, & levant les yeux au ciel *, il les bénit, les rompit, & les donna à ses disciples, afin qu'ils les présentassent au peuple.

* *Voiez Matt.* 14. 19.

17. Ils en mangérent tous, & en furent rassasiez : & on emporta douze paniers pleins des morceaux qui en étoient restez.

18. Un jour, comme il prioit en particulier ", aiant ses disciples avec lui, il leur demanda : Que dit le peuple de moi ? Qui dit-il que je suis * ?

* *Let.* Qui le peuple dit-il que je suis. *Matt.* 16. 13. *Marc.* 8. 27.

19. Ils lui répondirent : Les uns disent que vous êtes Jean-Baptiste ; les autres, Elie ; les autres, que c'est quelqu'un des anciens Prophetes qui est ressuscité.

20. Mais vous, leur dit-il, qui dites-vous que je suis ? Simon Pierre * répondit : Vous êtes le CHRIST de Dieu.

* Toujours plus ardent que les autres *Voiez Matt.* 16. 20.

21. Alors il leur défendit très-expressément de parler de cela à personne,

22. & il ajouta : Il faut que le Fils de l'homme souffre beaucoup, qu'il soit rejeté par les Senateurs, par les Princes des Prêtres, & par les Docteurs de la loi, qu'il soit mis à mort, & qu'il ressuscite le troisiéme jour. *Matt.* 17. 21. *Marc.* 8. 31. 9. 30.

23. Il disoit aussi à tout le monde " : Si quelqu'un veut venir avec moi, qu'il renonce à soi-même, qu'il porte sa croix tous les jours, & qu'il me suive. *Matt.* 10. 38. 26. 24. *Marc.* 8. 34. *Infr.* 14. 27. 17 33.

24. Car celui qui voudra sauver sa vie ", la perdra : & celui qui aura perdu sa vie pour l'amour de moi, la sauvera. *Jean.* 12. 25.

25. Et que serviroit à un homme de gagner tout le monde aux depens de lui-même, & en se perdant lui-même ?

26. Car si quelqu'un rougit de moi " & de mes paroles, le Fils de l'homme rougira aussi de lui, lorsqu'il viendra dans sa gloire, & dans celle de son Pere, & des saints Anges. *Matt.* 10. 33. 16. 27. *Marc.* 8. 38. 2. *Tim.* 2. 12.

27. Je vous dis en vérité qu'il y en a quelques-uns de ceux qui sont ici presens, qui ne mourront point *, qu'ils n'aient vû le roiaume de Dieu ". *Voiez Matt.* 16. 28. *Marc* 8. 39.

28. Environ huit jours après qu'il leur eut dit ces paroles *, il prit avec lui Pierre, Jaques & Jean, & s'en alla sur une montagne pour prier.

* *Let.* Goureront point la mort.

29. Et pendant qu'il faisoit sa priére, * *Voiez Matt.* 17. 1. *Marc.* 9. 1.

℣. 13. *Expl.* Leur peu de foi fait qu'ils ne songent qu'aux moiens humains.

℣. 18. *Expl.* Peut-être pour recommander à son Pere le succès de la prédiction de sa Passion, qu'il devoit faire à ses disciples dans ce voisge. S. Marc témoigne que c'étoit en faisant chemin dans les villages aux environs de Cesarée de Philippe, que JESUS fit cette question à ses Apôtres : mais rien ne l'empêchoit de prier seul, en marchant à la tête de ses disciples : il put bien s'être un peu separé d'eux pour prier, & s'en être ensuite raproché pour leur faire cette importante demande.

℣. 23. *Expl.* S. Marc dit expressément que JESUS apella à lui le peuple ; car les instructions qu'il vouloit donner touchant la necessité de se renoncer soi-même, & de porter tous les jours sa croix, regardoient toutes sortes de personnes.

℣. 24. Il y a par tout le mot d'ame : *Qui voudra sauver son ame, &c.* Voiez saint Matthieu. 16. 14.

℣. 26. *Expl.* C'est à dire, si quelqu'un a honte de le confesser, lui & sa doctrine ; de renoncer à soi-même, & de le suivre en portant sa croix. *Voiez Marc* 8. 38.

℣. 27. *Expl.* Il parle de la Transfiguration ; où il fit voir à trois de ses Apôtres un échantillon de la gloire, dans laquelle il avoit dit qu'il reviendroit un jour juger chacun selon ses œuvres. Il consoloit par là les Apôtres que la prédiction de sa mort & la necessité de le suivre avoit peut-être découragez.

son visage parut tout autre *; ses habits devinrent blancs & éclatans.

* Non dans les traits qui étoient toujours les mêmes, mais dans l'éclat & la majesté.

30. Et l'on vit tout d'un coup deux hommes, qui s'entretenoient avec lui : savoir, Moïse & Elie.

31. Ils étoient pleins de majesté & de gloire, & ils lui parloient de la sortie du monde, qui devoit arriver dans Jerusalem.

32. Cependant Pierre & ceux qui étoient avec lui, étoient acablez de sommeil : & se réveillant ils le virent dans sa gloire, & les deux hommes qui étoient avec lui.

33. Et comme ils se séparoient de Jesus, Pierre lui dit : Maître, nous sommes bien ici : faisons-y trois tentes : une pour vous, une pour Moïse, & une pour Elie"; car il ne savoit ce qu'il disoit.

34. Il parloit encore, lorsqu'il parut une nuée qui les couvrit : & ils furent saisis de fraieur en les voiant entrer dans cette nuée".

2. *Petr.* 1. 17.

35. Et il en sortit une voix qui disoit : Celui-ci est mon Fils bien-aimé, écoutez-le *.

* Dieu autorise par là toute la doctrine de Jesus.

36. Pendant qu'on entendoit cette voix, Jesus se trouva tout seul *: & les disciples tinrent ceci secret, & ne dirent pour lors à personne rien de ce qu'ils avoient vû.

* Ainsi on ne pouvoit douter à qui s'adressoit la parole.

37. Le lendemain, lorsqu'ils descendoient de la montagne, une grande troupe de peuple vint au-devant d'eux *.

* *Gr.* De Jesus, *Matt.* 17. 14. *Marc.* 9. 16.

38. Et un homme s'écria parmi la foule, & dit : Maître, regardez mon fils *en pitié*, je vous en suplie; car je n'ai que ce seul enfant :

39. l'esprit *malin* se saisit de lui, & lui fait tout d'un coup jeter de grands cris : il le renverse par terre, il l'agite par de violentes convulsions, en le faisant écumer, & à peine le quite-t-il après l'avoir tout déchiré *.

* *Gr.* Brisé.

40. J'avois prié vos disciples de le chasser; mais ils n'ont pû.

41. Alors Jesus prenant la parole, dit : O race incrédule & dépravée *, jusqu'à quand serai-je avec vous, & vous souffrirai-je ? Amenez ici votre fils.

* Voiez Marc. 9. 28.

42. Et comme l'enfant s'aprochoit, le démon le jeta par terre, & l'agita par de grandes convulsions.

43. Mais Jesus aiant parlé avec menaces à l'esprit impur, guérit l'enfant, & le rendit à son pere.

44. Tous furent étonnez de la grande puissance de Dieu. Et lorsqu'ils étoient dans l'admiration de tout ce que faisoit Jesus, il dit à ses disciples : Mettez bien dans votre cœur ce que je m'en vas vous dire " : Le Fils de l'homme doit être livré entre les mains des hommes.

45. Mais ils n'entendoient point ce langage; il leur étoit tellement caché qu'ils n'y comprenoient rien * : & ils apréhendoient même de l'interroger sur ce sujet.

* Car ils étoient persuadés que le Messie étoit immortel. *Matt.* 18. 1 *Marc.* 9. 33.

46. Il leur vint aussi une pensée dans l'esprit, lequel d'entr'eux étoit le plus grand.

47. Mais Jesus * voiant les pensées de leur cœur, prit un enfant ", & le mettant près de lui,

* *Expl.* Qui marchoit à quelque distance devant eux.

48. il leur dit : Quiconque reçoit cet enfant en mon nom, me reçoit :

℣. 33. *Expl.* Les Apôtres reconnurent que c'étoit Moïse & Elie, ou par une divine inspiration, ou par quelques termes qui les leur fit distinguer l'un de l'autre. *Voiez Matt.* 17. 3.

℣. 34. *Expl.* Et les Apôtres furent saisis de fraieur, en voiant entrer Moïse & Elie dans la nuée.

℣. 44. *Expl.* Comme s'il leur disoit : N'oubliez pas au milieu de toutes ces grandes choses que vous admirez en moi, que je doi être livré entre les mains des méchans & mis à mort.

℣. 47. *Expl.* S. Marc dit que ce fut dans la maison que Jesus instruisit ses Apôtres de l'humilité, leur proposant pour modele un enfant.

& quiconque me reçoit, reçoit celui qui m'a envoié: car celui qui eſt le plus petit parmi vous tous *, eſt le plus grand.

* *i. e.* Celui qui tient plus de la ſimplicité d'un enfant.

49. Alors Jean prenant la parole lui dit *: Maître, nous avons vû un homme qui chaſſe les démons en votre nom: mais nous l'en avons empêché, parce qu'il ne *vous* ſuit pas avec nous.

* *Voiez Marc 9. 37.*

50. Et Jesus lui dit: Ne l'en empêchez point; car celui qui n'eſt pas contre vous, eſt pour vous *.

* *Gr.* Contre nous, eſt pour nous.

51. Lorſque le tems où il devoit être enlevé du monde * aprochoit, il ſe réſolut d'aller à Jéruſalem ":

* *Expl.* Par la mort & par ſon Aſcenſion.

52. & il envoia devant lui des perſonnes pour annoncer *ſa venue*, qui étant partis entrérent dans une ville des Samaritains", pour lui préparer un *logement*.

53. Mais ceux de ce lieu ne le voulurent point recevoir, parce qu'il paroiſſoit qu'il alloit à Jéruſalem *.

* *Expl.* Pour y célebrer la Pâque: ce que ces ſchiſmatiques n'approuvoient pas.

54. Ce que Jaques & Jean ſes diſciples aiant vû, ils lui dirent: Seigneur, voulez-vous que nous commandions que le feu deſcende du ciel & qu'il les dévore *?

* *Gr.* Comme fit Elie.

55. Mais ſe retournant, il leur fit réprimande, & leur dit: Vous ne ſavez pas à quel eſprit " vous êtes *apellez*:

56. le Fils de l'homme n'eſt pas venu pour perdre les hommes *, mais pour les ſauver. Ils s'en allérent donc en un autre bourg.

Jean. 3. 17. & 12. 47.

* *Let.* Les ames.

57. Lorſqu'ils étoient en chemin, un homme lui dit: *Seigneur* *, je vous ſuivrai par tout où vous irez.

* Ce mot eſt dans le Grec.

58. Jesus lui répondit: Les renards ont leurs taniéres; & les oiſeaux du ciel, leurs nids; mais le Fils de l'homme n'a pas où repoſer ſa tête.

Matt. 8. 19.

59. Il dit à un autre: Suivez-moi. Et il lui répondit: Seigneur, permettez que je m'en aille auparavant enſevelir mon pere.

60. Jesus lui repartit: Laiſſez aux morts le ſoin d'enſevelir leurs morts; mais pour vous, allez annoncer le roiaume de Dieu *".

Voiez Matt. 8. 22.

* Emploi plus honorable & plus neceſſaire que celui d'enterrer les morts.

61. Un autre lui dit: Seigneur, je vous ſuivrai; mais permettez-moi de diſpoſer auparavant de ce que j'ai dans ma maiſon *.

* *Gr.* De dire adieu auparavant à ceux qui ſont dans la maiſon.

62. Jesus lui répondit: Quiconque aiant mis la main à la charrue, regarde derriére ſoi, n'eſt point propre au roiaume de Dieu".

Grotius.

℣. 51. *Expl.* Quelques Interpretes croient que S. Luc parle ici du tems de la mort de Jesus-Christ qui étoit proche; & que néanmoins il n'a pas laiſſé dans la ſuite de raporter par ocaſion pluſieurs choſes, ſans s'arrêter ni à l'ordre, ni au tems où elles étoient arrivées. D'autres penſent que ce ne fut pas encore dans ce voiage qu'il mourut, mais dans un autre.

Janſ. Mald.

℣. 52. *Expl.* C'eſt le ſentiment d'un habile Interprete, qu'on doit entendre la ville même de Samarie, qui a donné le nom à tout le païs; quoique dans le Grec il y ait; εἰς κώμην. *Maldon.*

℣. 55. *Expl.* C'eſt à dire, à l'eſprit évangelique qui eſt un eſprit de charité. Ils ne ſe ſouvenoient point de ſa doctrine, qui aprend à aimer ſes ennemis, & à leur faire du bien. Autr. *Quel eſt l'eſprit qui vous fait agir*; en prenant pour zele un mouvement de vengeance. *S. Aug.*

℣. 60. *Expl.* Maldonat fait remarquer que lorſque Jesus rejete le premier, & qu'il apelle le ſecond, il vouloit nous faire comprendre cette grande verité: que *c'eſt de Dieu, qui fait miſericorde, que le tout depend, & non de celui qui veut, ni de celui qui court.*

Rom. 9. 16.

℣. 62. *Expl.* Jesus fait entendre par là qu'il faut qu'un Prédicateur de l'Evangile qui veut ſatisfaire à ſon miniſtere, ne s'embaraſſe d'aucun autre ſoin qui partage ſon eſprit & ſa vie.

CHAPITRE X.

Jesus choiſit ſoixante & douze diſciples qu'il envoie prêcher l'Evangile. Leur pouvoir & leur forme de vie. Ils reviennent avec joie de s'être ſoumis les demons. Jesus *veut qu'ils ſe réjouiſſent plutôt de ce qu'ils ſont deſtinez pour le ciel. Malheur aux villes qui ne ſe convertiſſent pas par les miracles. La joie de* Jesus-Christ *de ce que Dieu ſe communique aux ſimples. Ce qu'il faut faire pour être ſauvé. Qui eſt notre prochain. Marthe ſe diſtrait en divers ſervices. Marie ne s'occupe qu'à écouter* Jesus-Christ.

† Saint Marc. S. Luc.

1. Enſuite † le Seigneur choiſit encore ſoixante & douze autres diſciples *, qu'il envoia devant lui deux à deux dans toutes les villes, & dans tous les lieux où lui-même devoit aller ".

* *Gr.* Soixante & dix.

Matt. 9. 37.

2. Et il leur diſoit : La moiſſon eſt grande, mais il y a peu d'ouvriers. Priez donc le maître de la moiſſon qu'il envoie * des ouvriers en ſa moiſſon.

* *Gr.* Qu'il pouſſe & faſſe aller.

Matt. 10. 16.

3. Allez, je vous envoie comme des agneaux au milieu des loups ".

Matt. 10. 10. *Marc.* 6. 8. 4 *Rois* 4. 29.

4. Ne portez ni bourſe, ni ſac, ni ſouliez *, & ne ſaluez perſonne dans le chemin.

* *i. e.* Rien de reſerve.

5. En quelque maiſon que vous entriez, dites d'abord : Que la paix ſoit dans cette maiſon :

* *i. e.* Quelque cœur docile que Dieu aura préparé par ſa grace.

6. & s'il s'y trouve quelque enfant de paix *, votre paix repoſera ſur lui : ſinon, elle retournera ſur vous.

Deut. 24. 14. 1. *Tim.* 5. 18.

7. Demeurez en la même maiſon, mangeant & buvant de ce qu'il y aura chez eux ; car celui qui travaille mérite ſa récompenſe. Ne paſſez point de maiſon en maiſon *.

* *Expl.* Pour éviter tout ſoupçon de delicateſſe & d'impatience.

8. Et en quelque ville que vous entriez, & où l'on vous aura reçûs, mangez ce qu'on vous preſentera " ;

9. guériſſez les malades qui s'y trouveront, & dites-leur : Le roiaume de Dieu s'eſt aproché de vous * ¶.

* *Autr.* Eſt venu juſqu'à vous.

10. Mais ſi étant entrez en quelque ville on ne vous y reçoit point, ſortez dans les rues, & dites :

11. Nous ſecouons contre vous la pouſſiére même de votre ville, qui s'eſt atachée à nos pieds : Sachez néanmoins que le roiaume de Dieu eſt proche ".

Voiez Matt. 10. 14.

12. Je vous aſſûre qu'au *dérnier* jour Sodome ſera traitée moins rigoureuſement que cette ville-là.

13. Malheur à toi, Corozain! Malheur à toi, Bethſaïde! parce que ſi les miracles qui ont été faits en vous, avoient été faits dans Tir & dans Sidon, il y a long-tems qu'elles auroient fait pénitence * dans le ſac & dans la cendre.

Matt. 11. 21.

* *Let.* Etant aſſiſes.

14. C'eſt pourquoi au jour du jugement, Tir & Sidon ſeront traitées moins rigoureuſement que vous.

15. Et toi, Capharnaüm, qui t'es élevée juſqu'au ciel *", tu ſeras précipitée juſque dans le fond des enfers.

* *Autr.* Qui as été élevée juſqu'au ciel.

℣. 1. *Expl.* Ils devoient lui ſervir de précurſeurs, pour préparer l'eſprit des peuples à le recevoir avec un plus grand reſpect.

℣. 3. *Expl.* C'eſt à dire, ſans armes, ſans défenſe & hors d'état de reſiſter à leurs ennemis.

℣. 8. *Expl* Jesus dans ce verſet donne droit aux Apôtres & aux miniſtres de l'Evangile de vivre des dons de ceux qu'ils repaiſſent ſpirituellement ; il les avertit auſſi de ne pas rechercher des mets delicats, mais de ſe contenter de ce qu'on leur preſente ; car il ne faut pas ſe ſervir de l'Evangile comme d'un metier pour vivre & pour manger, mais il faut vivre & manger autant que la neceſſité le demande, pour pouvoir prêcher l'Evangile.

℣. 11. *Expl.* Le roiaume de Dieu peut marquer ici la puiſſance que Dieu devoit faire paroître dans la punition de ceux qui refuſoient de croire & de ſe ſoumettre à l'Evangile.

℣. 15. *Expl.* Capharnaüm étoit alors fort celebre par l'éclat de ſes richeſſes & de ſon luxe. Jesus prédit qu'elle ſera entierement détruite.

† Plusieurs SS. Martirs. *Matt.* 10. 40. *Jean.* 13. 20.

16. Celui † qui vous écoute, m'écoute : celui qui vous mépriſe, me mépriſe : & celui qui me mépriſe, mépriſe celui qui m'a envoié.

17. Or les ſoixante & douze diſciples s'en revinrent avec joie * lui diſant : Seigneur, les démons mêmes nous ſont aſſujetis par la vertu de votre nom.

* *Expl.* Pour le ſuccès heureux de leurs travaux.

18. Il leur répondit : Je voiois ſatan tomber du ciel comme un éclair ".

* *Gr.* Que je vous donne.

19. Vous voiez que je vous ai donné * le pouvoir de fouler aux pieds les ſerpens & les ſcorpions, & toute la puiſſance de l'ennemi : & rien ne vous pourra nuire.

* *i. e.* Réjouiſſez-vous, alez une humble confiance, que vous etes elûs pour la gloire. *Matt.* 11. 25.

20. Néanmoins ne mettez point votre joie en ce que les eſprits *impurs* vous ſont ſoumis : mais réjouiſſez-vous plutôt de ce que vos noms ſont écrits dans les cieux * ¶.

21. En cette même heure Jesus treſſaillit de joie dans *un mouvement du* Saint-Eſprit, & dit ces paroles : Je vous rens gloire, mon Pere, Seigneur du ciel & de la terre, de ce que vous avez caché ces choſes aux ſages & aux prudens, & que vous les avez révélées aux petits. Oui, mon Pere, cela eſt *juſte*, parce que vous l'avez ainſi voulu ".

22. Mon Pere m'a mis toutes choſes entre les mains ; & nul ne connoît qui eſt le Fils, que le Pere ; ni qui eſt le Pere, que le Fils, & celui à qui le Fils l'aura voulu révéler.

† XII. Dimanche apres la Pentec. *Matt.* 13. 16.

23. Et † ſe retournant vers ſes diſciples, il leur dit * : Heureux les yeux qui voient ce que vous voiez.

* *Gr.* En particulier.

24. Car je vous déclare que beaucoup de Prophetes & de Rois ont ſouhaité de voir ce que vous voiez ", & ne l'ont point vû ; & d'entendre ce que vous entendez, & ne l'ont point entendu.

Matt. 22. 35. *Marc.* 12. 28.

25. Alors un Docteur de la loi ſe levant, lui dit pour le tenter " : Maître, que faut-il que je faſſe pour poſſeder la vie éternelle ?

* *Expl.* Qui liſoit dans ſon eſprit ce qui s'y paſſoit. *Deut.* 5. 6.

26. Jesus * lui répondit : Qu'y a-t-il d'écrit dans la loi ? Qu'y liſez-vous ?

27. Il lui dit : Vous aimerez le Seigneur votre Dieu de tout votre cœur, de toute votre ame, de toutes vos forces, & de tout votre eſprit ; & votre prochain comme vous-même.

* *i. e.* Et vous poſſederez la vie eternelle.

28. Jesus lui dit : Vous avez fort bien répondu : faites cela, & vous vivrez *.

29. Mais cet homme voulant faire paroître qu'il étoit juſte, dit à Jesus : Et qui eſt mon prochain ?

30. Et Jesus prenant la parole, lui dit : Un homme, qui deſcendoit de Jéruſalem à Jéricho, tomba entre les mains des voleurs, qui le dépouillérent ;

℣. 18. *Expl.* S. Gregoire & S. Ambroiſe attribuent aux diſciples quelque ſentiment de vaine gloire ; & diſent que Jesus leur propoſa l'exemple de la chûte & de la terrible condamnation de Satan, tranſporté d'un excès d'orgueil, afin qu'ils ſe préſervaſſent de tout ce qui aprocheit de cet orgueil, qui l'avoit précipité du haut du ciel. D'autres attribuent la joie des diſciples à une humble reconnoiſſance de la grace qu'il leur avoit faite, & diſent que Jesus leur declare qu'ils ne doivent pas s'étonner de cet afoibliſſement des demons, qui par la vertu de Jesus tomboient de ce haut degré de gloire & de puiſſance qu'ils s'étoient aquis parmi les hommes.

℣. 21. *Expl.* Ces paroles font entendre aux Diſciples, qu'ils ne devoient pas attribuer à leurs merites les dons & les graces de Dieu, mais à ſa bonté, & au choix de ſa volonté.

℣. 24. *Expl.* C'eſt à-dire de jouir de ſa preſence, de voir ſes actions, & d'entendre les paroles de ſa bouche.

℣. 25. *Expl.* Il vouloit voir ſi Jesus-Christ ne changeroit rien dans la loi, & ſi au lieu de cet amour ſouverain qu'elle ordonnoit que l'on eût pour le Seigneur le Dieu d'Iſrael, il n'y ſubſtitueroit point peut-être autre choſe qui le regardât lui même. Pluſieurs croient que ce Docteur eſt different de celui, qui dans S. Matt. & S. Marc lui demande quel eſt le grand commandement de la loi. *Matt.* 22. 35. *Marc* 12. 28.

le couvrirent de plaies, & s'en allérent, le laiſſant à demi-mort ",

31. Il arriva enſuite qu'un Prêtre * deſcendoit par le même chemin, lequel l'aiant aperçû paſſa outre.

32. Un Lévite, qui vint auſſi au même lieu, l'aiant conſideré * paſſa outre encore ".

33. Mais un Samaritain, paſſant ſon chemin, vint à l'endroit où étoit cet homme; & l'aiant vû, il en fut touché de compaſſion:

34. il s'aprocha donc de lui, il verſa de l'huile & du vin dans ſes plaies, & les banda: & l'aiant mis ſur ſon cheval, il l'amena dans l'hoſtellerie, & eut ſoin de lui.

35. Le lendemain * il tira deux deniers *, qu'il donna à l'hôte, & lui dit: Aiez bien ſoin de cet homme; & tout ce que vous dépenſerez de plus, je vous le rendrai à mon retour.

36. Lequel de ces trois vous ſemble-t-il avoir été le prochain de celui qui tomba entre les mains des voleurs?

37. Le Docteur lui répondit: Celui qui a exercé la miſéricorde envers lui". Allez donc, lui dit JESUS, & faites de même " ¶.

38. JESUS † étant en chemin *avec ſes diſciples*, entra dans un bourg; & une femme, nommée Marthe, le reçût en ſa maiſon.

39. Elle avoit une ſœur nommée Marie, qui ſe tenant aſſiſe aux pieds du Seigneur, écoutoit ſa parole.

40. Mais Marthe étoit fort ocupée à préparer tout ce qu'il falloit: & s'arrêtant devant JESUS, elle lui dit *: Seigneur, ne conſidérez-vous point que ma ſœur me laiſſe ſervir toute ſeule? Dites-lui donc qu'elle m'aide.

41. Mais le Seigneur lui répondit: Marthe, Marthe, vous vous empreſſez, & vous vous troublez dans le ſoin de beaucoup de choſes ":

42. cependant une ſeule choſe eſt néceſſaire. Marie a choiſi la meilleure part *, qui ne lui ſera point ôtée ¶.

* *Expl.* Qui devoit être inſtruit des devoirs envers le prochain.

* *Gr.* S'en étant aproché &c.

* *Gr.* En s'en allant.

* C'eſt un peu plus que 15. ſous de France.

† ASSOMP. DE LA VIERGE. SAINTE MARTHE.

* Aiant de la peine de ſe voir chargée de tout le travail.

* En s'ocupant à ſe nourrir de la parole de Dieu.

¥. 30. *Expl.* Pluſieurs Interpretes croient, à cauſe des noms des lieux & des perſonnes qui ſont marquées, que c'eſt ici une hiſtoire veritable.

¥. 32. *Expl.* Il taxe de dureté & d'indifference, ceux qui étoient obligés comme Juifs, & encore plus comme Miniſtres du Seigneur, de donner quelque ſecours à un homme qui ſe mouroit.

¥. 37. *Expl.* Il fit voir qu'il ſe croioit le prochain de cet homme, en ſe montrant miſericordieux envers lui, par ſes ſoins charitables. Les SS. Peres ont découvert ſous l'écorce de cette parabole tout le miſtere de l'Incarnation du Fils de Dieu. JESUS-CHRIST eſt lui-même ce Samaritain qui eſt deſcendu du ciel, pour venir ſecourir tout le genre humain couvert des plaies que le demon lui a faites par le peché.

Ibid. *Expl.* C'eſt comme s'il diſoit: Aprenez à regarder comme votre prochain, non ſeulement vos parens, vos alliés, vos amis, ceux de votre païs, ou de votre religion; mais generalement tout homme, qui a, ou peut avoir beſoin de votre ſervice.

¥. 41. *Expl.* JESUS condamne l'empreſſement de Marthe, à vouloir faire bonne chere au Fils de Dieu. Un ſeul mets, dit-il, ſuffit à la nature, qui ſe contente de peu de choſe. D'où il laiſſe à inferer que la varieté & l'abondance ne ſert qu'à flater la delicateſſe, ou à irriter la cupidité.

CHAPITRE XI.

JESUS aprend à ses disciples comment il faut prier. Celui qui prie avec perseverance obtient ce qu'il desire. Le demon muet. On atribue au demon les miracles de JESUS-CHRIST. *Il refute ce blasphéme. Le retour du demon est pire que sa premiere entrée. Une femme estime heureuse la mere qui a enfanté* JESUS. *Le signe de Jonas. Les Ninivites & la Reine du Midi condamneront les Juifs au dernier jour. L'œil simple & l'œil mauvais. Les Pharisiens lavent l'exterieur, & laissent l'interieur souillé.* JESUS *réprend fortement leur hipocrisie & celle des docteurs de la loi. Ils rendront comte du sang de tous les Prophetes.*

1. UN jour, comme il étoit en priére en un certain lieu, après qu'il eût cessé de prier, l'un de ses disciples lui dit : Seigneur, aprennez-nous à prier, ainsi que Jean l'a apris à ses disciples".

Matt. 6. 9. 2. Et il leur dit : Lorsque vous prierez, dites: Pere", que votre nom soit sanctifié : Que votre regne arrive:

3. Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour".

4. Et remettez-nous nos offenses, puisque nous les remettons à tous ceux qui nous sont redevables : Et ne nous abandonnez point à la tentation.

† AUX ROGATIONS 5. Il † leur dit encore : Si quelqu'un d'entre vous avoit un ami, & qu'il l'allât trouver au milieu de la nuit pour lui dire : Mon ami, prêtez-moi trois pains,

6. parce qu'un de mes amis qui est en voiage vient d'arriver chez moi, & je n'ai rien à lui donner ;

7. & que cet homme lui répondît de dedans sa maison : Ne m'importunez point, *je vous prie* ; ma porte est déja fermée, & mes serviteurs sont couchez, aussi-bien que moi * . Je ne puis me lever pour vous en donner.

* *Aut.* Avec moi.

8. N'est-il pas vrai, que quand il ne se leveroit pas pour lui en donner à cause qu'il est son ami, si néanmoins il persévéroit à fraper, il se leveroit à cause de son importunité, & lui en donneroit autant qu'il en auroit besoin".

Matt. 7. 7. 21. 22. Marc. 11. 24. Jean. 14. 13. Jac. 1. 5. 9. Je vous dis de même : Demandez, & il vous sera donné ; cherchez, & vous trouverez ; frapez *à la porte*, & elle vous sera ouverte.

10. Car quiconque demande, reçoit ; & qui cherche, trouve ; & on ouvrira à celui qui frape.

Matt. 7. 9. 11. Mais qui est le pere d'entre vous, qui donnât à son fils une pierre, lorsqu'il lui demanderoit du pain : ou qui lui donnât un serpent, lorsqu'il lui demanderoit un poisson :

12. ou qui lui donnât un scorpion, lorsqu'il lui demandéroit un œuf" ?

Matt. 6. 9. ℣. 1. *Expl.* Il semble que ce Disciple n'avoit pas assisté au Sermon sur la montagne, où JESUS leur avoit deja enseigné à prier.

℣. 2. Le Grec a mis l'oraison Dominicale tout entiére comme dans saint Matthieu.

℣. 3. *Expl.* C'est à dire tout ce qui est necessaire pour entretenir la vie corporelle ; & aussi la parole de Dieu, la grace du Saint-Esprit, & le corps de JESUS-CHRIST, pour conserver la vie de l'ame.

℣. 8. *Expl.* Le dessein de cette parabole, est d'aprendre la necessité & l'utilité de la perseverance dans la priere ; que tout tems y est propre, & qu'il ne faut pas se rebuter de ce que Dieu differe souvent de l'exaucer.

℣. 12. *Expl.* Il marque par là que les demandes que l'on fait à Dieu, ne doivent pas être de choses ou inutiles, ou indifferentes, mais de choses necessaires, & salutaires.

13. Si donc vous, quoique vous ſoiez méchans, vous ſavez néanmoins donner de bonnes choſes à vos enfans; à combien plus forte raiſon votre Pere qui eſt dans le ciel, donnera-t-il le bon eſprit * à ceux qui le lui demandent?

* *Gr.* Le Saint-Eſprit. *S. Matt.* les vrais biens.

14. *Un* † *jour*, Jesus chaſſa un démon qui étoit muet: & lorſqu'il eut chaſſé le démon, le muet parla, & tout le peuple fut ravi en admiration.

† III. Dimanche de Careme. *Matt.* 9. 32. 12. 22. *Marc.* 3. 22.

15. Mais quelques-uns d'entr'eux dirent: *Il ne* chaſſe les démons *que* par Béelzébut prince des démons.

16. Et d'autres " le voulant tenter, lui demandoient qu'il leur fit voir un prodige * dans l'air.

* *Lat.* Un ſigne du ciel. *Marc.* 8. 11.

17. Mais Jesus connoiſſant leurs penſées ", leur dit: Tout roiaume diviſé contre lui-même ſera détruit, & toute maiſon * diviſée contr'elle même, tombera en ruine.

* *i. e.* Toute famille.

18. Si donc ſatan eſt auſſi diviſé contre lui-même, comment ſon régne ſubſiſtera-t-il? Car vous dites que c'eſt par Béelzebut que je chaſſe les démons.

19. Que ſi je chaſſe les démons par Béelzébut, par qui vos enfans les chaſſent-ils *? C'eſt pourquoi ils ſeront eux-mêmes vos juges ".

* *Voiez Matt.* 12. 27.

20. Mais ſi c'eſt par le doigt de Dieu que je chaſſe les démons, il eſt donc viſible que le roiaume de Dieu eſt venu juſqu'à vous *.

* *Expl.* Car c'eſt pour établir cette verité qu'il fait tout ces miracles.

21. Lorſque le fort armé garde ſa maiſon, tout ce qu'il poſſede eſt en paix.

22. Mais s'il en ſurvient un autre plus fort * que lui qui le ſurmonte, il emportera toutes ſes armes, dans leſquelles il mettoit ſa confiance, & diſtribuera ſes dépouilles.

* Tel qu'eſt Jesus-Christ à l'egard du demon.

23. Celui qui n'eſt point avec moi, eſt contre moi: & celui qui n'amaſſe point avec moi, diſſipe *au lieu d'amaſſer* ".

Voiez Matt. 12. 29.

24. Lorſque l'eſprit impur eſt ſorti d'un homme, il s'en va par des lieux arides, cherchant du repos, & comme il n'en trouve point, il dit: Je retournerai en ma maiſon, d'où je ſuis ſorti.

Voiez Matt. 12. 43.

25. Et y venant, il la trouve nettoiée & parée.

26. Alors il s'en va prendre avec lui ſept autres eſprits, plus méchans que lui; & entrant dans cette maiſon, ils en font leur demeure *: & le dernier état de cet homme devient pire que le premier " ¶.

* Ce n'eſt donc pas par colluſion que je les chaſſe.

27. Lorſqu'il † diſoit ces choſes, une femme élevant la voix du milieu du peuple, lui dit: Heureuſes les entrailles qui vous ont porté, & les mammelles qui vous ont nourri.

† Veille de l'Aſſomp. Preſentation de la Vierge.

28. Jesus lui dit: Mais plutôt, heureux ceux qui entendent la parole de Dieu, & qui la pratiquent " ¶!

℣. 16. *Expl.* Qui faiſant les eſprits forts, ſuſpendoient leur jugement, ne voulant attribuer ces miracles ni à la puiſſance de Dieu, ni à celle de Beelzebut, juſqu'à de nouvelles preuves.

℣. 17. *Expl.* Le deſſein qu'ils avoient de le tenter, & leur peu de foi. *Ou*, les penſées de ceux qui attribuoient ſes miracles à un demon ſuperieur & à la magie.

℣. 19. *Expl.* Car comme ils aprouvoient la conduite des Exorciſtes, loin de pouvoir convaincre Jesus-Christ d'avoir rien fait de blamable, ils croient convaincus eux-mêmes de ne condamner ſes bonnes œuvres qu'en haine de ſa perſonne.

℣. 23. *Expl.* C'eſt à dire, que qui prétend gagner les ames à Dieu ſans les arracher à Jesus-Christ, les éloigne de Dieu, au lieu de les lui unir.

℣. 26. *Expl.* Image du malheur qui devoit arriver aux Juifs infideles, & ſur tout aux Phariſiens.

℣. 28. *Expl.* Il n'a garde de vouloir nier le bonheur qu'avoit Marie d'être Mere de Jesus Christ ſelon la chair; ni ſa fidelité à garder la parole de Dieu: mais il veut ſeulement preferer à cette maternité charnelle, une maternité ſpirituelle qui conſiſtoit à acomplir fidelement la volonté du pere celeſte.

29. Et

29. Et comme le peuple s'amassoit en foule *, il commença à dire : Cette race *d'hommes* est une race méchante : ils demandent un signe, & il ne leur en sera point donné d'autre que celui du Prophete Jonas.

30. Car comme Jonas fut un signe pour ceux de Ninive, ainsi le Fils de l'homme en sera un pour ceux de cette nation ".

31. La Reine du midi s'élevera au jour du jugement contre les hommes de cette nation, & les condamnera, parce qu'elle est venue des extrémitez de la terre pour entendre la sagesse de Salomon; & cependant celui qui est ici, est plus grand que Salomon *.

32. Les Ninivites s'éleveront au jour du jugement contre ce peuple, & le condamneront, parce qu'ils ont fait pénitence à la prédication de Jonas : & cependant celui qui est ici, est plus grand que Jonas *.

33. Il † n'y a personne, qui aiant allumé une lampe, la mette en un lieu caché, ou sous un boisseau : mais on la met sur un chandelier, afin que ceux qui entrent voient la lumiére ".

34. Votre œil est la lampe de votre corps. Si votre œil est simple & pur, tout votre corps sera éclairé : que s'il est mauvais, votre corps aussi sera ténébreux.

35. Prenez donc garde que la lumiére qui est en vous *, ne soit elle-même *de vraies* ténébres.

36. Si donc votre corps est tout éclairé, n'aiant aucune partie ténébreuse, tout sera lumineux", & il vous éclairera comme une lampe brillante *.

37. Pendant qu'il parloit, un Pharisien le pria de dîner chez lui : & lui y étant entré, & s'étant mis à table,

38. le Pharisien commença à dire en lui-même : Pourquoi ne s'est-il point lavé avant le dîner *?

39. Mais le Seigneur lui dit : Vous autres Pharisiens, vous avez *grand* soin de tenir net le dehors de la coupe & du plat *; mais le dedans de vos cœurs * est plein de rapine & d'iniquité.

40. Insensez que vous êtes, celui qui a fait le dehors, n'a-t-il pas fait aussi le dedans "?

41. Néanmoins donnez" l'aumône de ce que vous avez, & toutes choses vous seront pures.

42. Mais malheur à vous, Pharisiens, qui paiez la dîme de la menthe, de la rue, & de toutes les herbes, & qui négligez la justice, & l'amour de Dieu *" : c'est-là néanmoins ce qu'il falloit pratiquer, sans omettre ces autres choses.

43. Malheur à vous, Pharisiens, qui aimez à avoir les prémiéres places dans les sinagogues, & qu'on vous salue dans les places publiques.

* *Expl.* Peut-être pour être temoin de cette merveille dans l'air qu'on lui avoit demandée ℣. 16. *Matt.* 12. 39. *Jon.* 2. 2. 3. *Rois* 10. 1. 2. *Paral.* 9. 1.

* *Supp.* Et vous ne l'ecoutez pas. *Jon.* 3. 5.

* *Supp.* Et vous ne faites pas penitence.

† Un S. Confess. Pontife. *Matt.* 5. 15. *Voiez Marc.* 4. 21. & *Matt.* 6. 22.

* *i. e.* Que ce que vous prenez pour principe de votre conduite.

* *G.* Comme lors qu'une lampe eclaire par sa lumiere.

* *Gr.* Le Pharisien qui le vit, s'étonna de ce qu'il ne s'étoit point lavé.

* *i. e.* Leur corps.

* *Let.* De vous! *Matt.* 23. 25.

* *Let.* Le jugement & la charité de Dieu. *Voiez Matt.* 23. 23. *Matt.* 23. 6. *Marc.* 12. 39. *Infr.* 20. 46.

℣. 30. *Expl.* C'est à dire que comme ce premier miracle prouvoit aux Ninivites, que Jonas étoit envoie de Dieu ; ainsi la Resurrection de Jesus-Christ seroit une preuve autentique de la Mission divine du Fils de Dieu, & la condamnation des Juifs.

℣. 33. *Expl.* Son dessein est de montrer que chacun doit se bien instruire, & ensuite faire un bon usage de ses connoissances & de ses lumieres.

℣. 36. *Expl.* C'est à dire : si toutes vos œuvres ont pour principe la charité, sans que la cupidité y ait de part, tout ce qui en sort sera lumineux ; pensées, desirs, actions exterieures, paroles, mouvemens, tout sera reglé.

℣. 40. *Expl.* C'est à dire : L'ame n'est-elle pas aussi bien que le corps une créature de Dieu destinée à son culte ? Et croiez-vous qu'il ne soit pas sans comparaison plus jaloux de la pureté du cœur, que de la netteté de l'exterieur ?

℣. 41. Le Grec peut souffrir ce sens : Le plus d'aumônes que vous pourrez. *Autr.* Ce qui vous reste à faire, c'est que vous donniez l'aumône, & toutes, &c. L'aumône ne produit pas par elle-même la remission des pechés ; mais elle obtient de Dieu, par les prieres des pauvres, l'esprit de la penitence, à quoi la remission des peches est attachée.

℣. 42. *Expl.* Pour lequel nous devons faire tout ce que nous faisons : ce qui comprend la foi en sa parole, & l'esperance en ses promesses.

Matt. 23. 27. 44. Malheur à vous qui ressemblez à des sepulcres qui ne paroissent point, & que les hommes qui marchent dessus ne connoissent pas ".

45. Alors un des Docteurs de la loi prenant la parole, lui dit: Maître, en parlant ainsi vous nous deshonorez aussi nous-mêmes ".

Voiez Matt. 23. 4. 46. Mais Jesus lui dit: Malheur aussi à vous autres, Docteurs de la loi, qui chargez les hommes de fardeaux qu'ils ne sauroient porter, & qui ne voudriez pas les avoir touchez du bout du doigt.

47. Malheur à vous, qui bâtissez des tombeaux aux Prophetes: & ce sont vos peres qui les ont tuez.

48. Certes vous témoignez assez que vous consentez à ce qu'ont fait vos peres ": car ils ont tué les Prophetes, & vous leur bâtissez des tombeaux.

49. C'est pourquoi la sagesse de Dieu a dit: Je leur envoierai des Prophetes & des Apôtres, & ils en tueront les uns, & persécuteront les autres;

50. afin qu'on redemande à cette nation * le sang de tous les Prophetes, qui a été répandu dès le commencement du monde,

51. depuis le sang d'Abel, jusqu'au sang de Zacharie, qui a été tué entre l'autel & le temple. Oui je vous déclare qu'on en demandera comte à cette nation *.

52. Malheur à vous, Docteurs de la loi, qui vous vous êtes saisis * de la clef de la science *; & qui n'y étant point entrez vous-mêmes, l'avez encore fermée à ceux qui y vouloient entrer.

53. Comme il leur parloit de la sorte, les Pharisiens & les Docteurs de la loi * commencérent à le presser avec de grandes instances, & à l'acabler par la multitude des choses sur lesquelles ils l'obligeoient de répondre,

54. lui tendant des piéges, & tâchant de tirer quelque chose de sa bouche qui leur donnât lieu de l'acuser ".

* C'est à dire que Dieu vengera sur cette nation le sang, &c. *Gen.* 4. & 2. *Paral.* 24. 22.

* *Lit.* Generation.

* *Aut.* Attribué.

* *i. e.* Du droit d'interpreter l'Ecriture.

Voiez Matt. 23. 13.

* Offenser de la liberté avec laquelle Jesus les avoit repris.

¥. 44. *Expl.* C'est un nouveau reproche de leur hipocrisie, qui trompoit le monde.

¥. 45. *Expl.* Les Pharisiens & les Docteurs de la loi, s'apuioient mutuellement. Les Pharisiens observoient très-exactement les decisions des Docteurs, à qui il apartenoit d'enseigner & d'interpreter la loi: & ces Docteurs vantoient la saintété des Pharisiens.

¥. 48. *Expl.* Car vous semblez condamner vos peres en bâtissant des sepulcres à la memoire des Prophetes qu'ils ont tués; & vous persecutez néanmoins, comme eux, les Prédicateurs de la verité.

¥. 54. *Expl.* Ils s'imaginoient le pouvoir surprendre & embaraſſer par la multitude des questions, pour trouver lieu de l'acuser.

CHAPITRE XII.

Il se faut garder du levain des Pharisiens. Tout secret sera découvert. Qui nous devons craindre. Le blasphême contre le S. Esprit. Jesus *fortifie ses Apôtres contre les persecutions. Il refuse de faire le partage entre deux freres. Le riche qui meurt après avoir fait un grand amas de biens. Il ne faut pas s'inquieter pour les besoins de la vie. On doit toujours atendre le maître. Quel est le fidele œconome.* Jesus *est venu mettre le feu & la division sur la terre. Il reprend les Juifs de ne pas connoître le tems de la grace. Il avertit chacun de se garder de son adversaire.*

1. CEpendant une grande multitude de peuple s'étant assemblé autour de Jesus *, en sorte qu'ils marchoient les uns sur les autres, il commença à dire à ses disciples: † Donnez-vous de garde * du levain

* *Expl.* Pour le voir & pour l'entendre.

† Plusieurs SS. Martirs.

* *Gr.* Sur tout.

Matt. 16. 6. Marc. 8. 15. Matt. 10. 26. Marc. 4. 24.

des Pharisiens, qui est l'hipocrisie *.

2. Mais il n'y a rien de caché, qui ne doive être découvert, ni rien de secret, qui ne doive être connu :

3. car ce que vous avez dit dans l'obscurité se publiera dans la lumiére; & ce que vous avez dit à l'oreille dans les chambres, sera prêché sur les toits *?

* i. e. Le masque de l'hipocrisie sera enfin arraché, & tout sera à decouvert.

4. Je vous dis donc à vous, qui êtes mes amis : ne craignez point ceux qui tuent le corps, & qui après cela n'ont rien à vous faire davantage.

5. Mais je m'en vas vous aprendre qui vous devez craindre : craignez celui, qui après avoir ôté la vie, a le pouvoir de jeter dans l'enfer *. Oui, je vous le dis *encore une fois*, craignez celui-là.

* Let. La gehenne. Expl. Pour y soufrir pendant toute l'éternité.

6. N'est-il pas vrai que cinq passereaux se donnent pour deux doubles *? Et néanmoins il n'y en a pas un seul qui soit en oubli devant Dieu ".

* i. e. Deux des plus petites pieces de monoie.

7. Les cheveux même de votre tête sont tous comtez * : ne craignez donc point *qu'il vous oublie*, vous vallez beaucoup mieux qu'une infinité * de passereaux.

* Expl. Telle est la providence de Dieu.

8. Or je vous déclare que quiconque me confessera, & me reconnoîtra devant les hommes, le Fils de l'homme le reconnoîtra aussi devant les Anges de Dieu ¶.

* Let. Que plusieurs. Matt. 10. 32. 2. Tim. 2. 12.

9. Mais si quelqu'un me renonce devant les hommes *, je le renoncerai aussi * devant les Anges de Dieu.

* Voiez Marc. 8. 38. * Let. Il sera renoncé aussi.

10. Que si quelqu'un parle contre le Fils de l'homme, son péché lui sera remis *; mais si quelqu'un blasphême contre le Saint-Esprit, il ne lui sera point remis ".

* Let. Il lui sera pardonné. Matt. 12. 23. Marc. 3. 28. 29. Matt. 10. 17. &c.

11. Lorsqu'on vous menera dans les sinagogues, ou devant les Magistrats & les Puissances *du monde*, ne vous mettez point en peine comment vous vous défendrez, ni de ce que vous leur direz;

12. car le Saint-Esprit vous enseignera à cette heure-là même ce qu'il faudra que vous disiez.

13. Alors un homme lui dit du milieu de la foule : Maître *, dites à mon frere qu'il partage avec moi la succession *qui nous est échûe.*

* Il le regardoit comme le protecteur des pauvres oprimez.

14. Mais JESUS lui dit : O homme, qui m'a établi pour vous juger, ou pour faire vos partages * "?

* Let. Votre juge ou votre arbitre.

15. Puis il leur dit : Aiez soin de vous bien garder de toute avarice " : car en quelque abondance qu'un homme soit, sa vie ne dépend point des biens qu'il possede *.

* Mais de la volonté de Dieu. Eccl. 11. 19.

16. Il leur dit ensuite cette parabole : Il y avoit un homme riche, dont les terres avoient extraordinairement raporté;

17. & il s'entretenoit en lui-même de

¶. 1. *Expl.* JESUS a parlé plusieurs fois à ses disciples du levain des Pharisiens. Dans S. Matthieu il est marqué que le levain étoit la doctrine des Pharisiens ; & ici, que c'est leur hipocrisie. Il fait entendre à ses ministres, qu'il n'y a rien qui déplaise plus à Dieu qu'un cœur corrompu, caché sous un bel exterieur & une aparence de pieté. Il donne cet avis à ses disciples devant cette grande multitude, pour détruire cette haute opinion qu'on avoit de la sainteté des Pharisiens, qui empêchoit le peuple de croire en lui, en suivant leur exemple.

¶. 6. *Expl.* Il les assure par là que rien de facheux, ni la mort même, ne peut leur arriver sans la volonté de Dieu qui veille sur eux.

¶. 10. *Expl.* C'est à dire, que d'attribuer par erreur au Fils de Dieu ce qui ne lui convient pas, est une faute plus pardonnable, que de le renoncer contre sa conscience, & en connoissant la verité.

¶. 14. *Expl.* JESUS refuse pour l'instruction de ses ministres, de se mêler de ces sortes d'affaires temporelles.

¶. 15. *Expl.* JESUS ne se contente pas de reprendre l'injuste possesseur du bien de son frere, mais encore celui qui a trop d'arache à garder son propre bien.

ces pensées : Que ferai-je, car je n'ai point de lieu où je puisse serrer tout ce que j'ai recueilli " .

18. Voici, dit-il, ce que je ferai : J'abatrai mes greniers, & j'en bâtirai de plus grands, & j'y amasserai toute ma récolte, & tous mes biens.

* *Autr.* Je me dirai à moi même.

19. Alors je dirai à mon ame * : Mon ame, tu as beaucoup de biens en réserve pour plusieurs années : repose-toi, mange, boi, fai bonne-chére *.

* *Gr.* Réjoui-toi.

20. Mais Dieu *en même-tems* dit à cet homme : Insensé que tu es, on s'en va te redemander ton ame * cette nuit même ; & pour qui sera ce que tu as amassé ?

* *i. e.* Tu mourras.

21. C'est ce qui arrive à celui qui amasse des trésors pour soi-même, & qui n'est point riche en Dieu * " .

*. *Autr.* Des biens de Dieu en, pour Dieu.

22. C'est pourquoi, dit-il, à ses disciples, ne vous mettez point en inquiétude pour votre vie *, où vous trouverez dequoi manger ; ni pour votre corps, où vous trouverez dequoi vous vétir " .

* *Lat.* Ame. *Ps.* 54. 23. *Matt.* 6. 25. 1. *Par.* 5. 7.

23. La vie est plus que la nourriture ; & le corps, plus que le vétement.

24. Considérez les corbeaux : ils ne sement, ni ne moissonnent, ils n'ont ni cellier, ni grenier ; cependant Dieu ne laisse pas de les nourrir. Et combien êtes-vous plus excellens qu'eux * ?

* Vous qui êtes faits à son image ? * *Voiez Matt.* 6. 27.

25. Mais qui est celui d'entre vous, qui par tous ses soins puisse ajouter à sa taille la hauteur d'une coudée * ?

26. Si donc les moindres choses sont au-dessus de votre pouvoir, pourquoi vous inquietez-vous des autres ?

27. Considérez les lis, & de quelle maniére ils croissent : ils ne travaillent, ni ne filent ; & cependant je vous déclare, que Salomon même dans toute sa magnificence n'a jamais été vétu comme l'un d'eux.

28. Que si Dieu a soin de vétir de la sorte une herbe, qui est aujourd'hui dans les champs *, & qu'on jetera demain dans le four ; combien aura-t-il plus de soin de votre vétement, ô hommes de peu de foi ?

* *Expl.* Qui dure si peu & qui se flétrit & se séche si-tôt.

29. Ne vous mettez donc point en peine, vous autres, de ce que vous aurez à manger, ou à boire, & que votre esprit ne soit point suspendu & inquiet * :

* *Autr.* Et ne vous élevez point dans vos pensées.

30. car ce sont les paiens & *les gens* du monde, qui recherchent toutes ces choses " . Et votre Pere sait assez que vous en avez besoin.

31. C'est pourquoi cherchez premiérement le roiaume & la justice de Dieu, & tout le reste vous sera donné comme par surcroît.

32. Ne † craignez point, petit troupeau, car il a plû à votre Pere de vous donner *son* roiaume " .

† Un S. Confesseur Pontife.

33. Vendez ce que vous avez, & le donnez en aumône * : faites-vous des bourses qui ne s'usent point par le tems : *amassez* dans le ciel un trésor qui ne périsse jamais, d'où les voleurs n'aprochent point, & que les vers ne peuvent corrompre.

Matt. 6. 20. 19. 21. * C'est un conseil de perfection. *Voiez Matt.* 19. 21

¥. 17. *Expl.* S'il avoit consulté la charité & l'obligation de secourir les pauvres, il auroit pris un meilleur parti : rien ne se fût perdu, & ses granges se fussent trouvées assés grandes.

¥. 21. *Expl.* C'est à dire en vertus, & sur tout en misericorde pour les pauvres ; ou, selon l'ordre & l'esprit de Dieu ; non en mettant sa confiance dans les richesses, & en faisant de ses biens un autre usage que celui que Dieu veut qu'on en fasse.

¥. 22. *Expl.* Par un empressement excessif à se procurer même le necessaire.

¥. 30. *Expl.* Les Paiens n'attendoient plus rien après leur mort, ainsi ils s'apliquoient tout entiers à la recherche des biens de la vie presente : mais cela est indigne d'un chrétien.

¥. 32. *Expl.* Il n'a donc garde de vous refuser les choses de la terre, qui vous sont necessaires pendant cette vie. Il parle aux siens, qui ne sont que comme un petit troupeau par raport au nombre des autres.

34. Car où est votre trésor, là sera aussi votre cœur " ¶.

† UN S. CONFESS. NON PONTIFE.

35. Que † vos reins soient ceints, & aiez dans vos mains des lampes ardentes *.

* *i.e.* Tenez vous toujours prêts.

36. Soiez semblables à ceux qui atendent que leur maître retourne des nôces; afin que lorsqu'il sera venu, & qu'il aura frapé à la porte", ils lui ouvrent aussitôt.

37. Heureux ces serviteurs, que le maître à son arrivée trouvera veillans ". Je vous dis en vérité que s'étant ceint il les fera mettre à table, & passant * *devant eux* il les servira.

* Pour voir si rien ne leur manque.

38. Que s'il arrive ou à la seconde ou à la troisieme veille *, & qu'il les trouve en cet état, ces serviteurs-là sont heureux.

* *i. e.* A quelque tems qu'il vienne.

39. Or sachez que si le pere de famille étoit averti de l'heure que le voleur doit venir; il veilleroit sans doute, & ne laisseroit pas percer sa maison.

Matt. 24. 43.

40. Tenez-vous donc aussi toujours prêts; parce que le Fils de l'homme viendra à l'heure que vous ne penserez pas * ¶.

Apoc. 16. 15.

41. Alors Pierre lui dit: Seigneur, est-ce à nous *seuls* que vous adressiez cette parabole, ou si c'est à tout le monde "?

* *i. e.* l'Heure de votre mort vous est incertaine.

42. Le Seigneur lui dit: Qui est le dispensateur fidele & prudent, que le maître ait établi sur ses serviteurs, pour distribuer à chacun dans le tems la mesure de blé qui lui est destinée ".

43. Heureux ce serviteur que son maître à son arrivée trouvera agissant de la sorte *.

* *i.e.* Occupé aux fonctions de son ministere.

44. Je vous dis en vérité, qu'il l'établira sur tous les biens qu'il possede *.

* *i.e.* Dans un excellent degré de felicité.

45. Mais si ce serviteur dit en lui-même: Mon maître n'est pas prêt de venir; & qu'il commence à batre les serviteurs & les servantes, à manger, à boire & à s'enivrer ":

46. le maître de ce serviteur viendra au jour qu'il ne s'y atend pas, & à l'heure qu'il ne sait pas, & il le retranchera *de sa famille* *, & lui donnera pour partage d'être puni avec les *serviteurs* infideles *.

* *i. e.* Le déposera de son office & le chassera de sa maison.

47. Le serviteur qui aura sû la volonté de son maître, & qui néanmoins ne se sera pas tenu prêt, & n'aura pas fait ce qu'il desiroit de lui, sera batu rudement *:

* *Lat.* Mettra son partage avec les infideles.

48. mais celui qui n'aura pas sû *sa volonté*, & qui aura fait des choses dignes de châtiment, sera moins batu *. On redemandera beaucoup à celui à qui on aura beaucoup donné: & on fera rendre un plus grand comte à celui à qui on aura confié plus de choses.

* *Autr.* De plusieurs coups.

* *Autr.* Batu de peu de coups.

49. Je suis venu pour jeter le feu dans la terre; & qu'est-ce que je desire, sinon qu'il s'allume ";

50. Je dois être batisé d'un batême *;

* *Expl.* De sang & de souffrances.

℣. 34. *Expl.* Ainsi si votre trésor est dans le ciel, votre cœur y sera aussi attaché par un amour prédominant & par un desir continuel.

℣. 36. *Expl.* Dieu frape à notre porte, lors que nous sommes frapés de maladie.

℣. 37. *Expl.* Heureux ceux qui étant toujours, comme dit S. Paul, dans l'atente de la beatitude qu'ils esperent, & de l'avenement glorieux du grand Dieu JESUS-CHRIST notre Sauveur, renoncent à l'impieté & à tous les desirs du siecle, & ont soin de vivre en ce monde avec continence, avec justice & avec pieté.

Tite 2. 13

℣. 41. *Expl.* De peur qu'on ne crût que le precepte de la vigilance n'est que pour les Apôtres, S. Marc dit expressément que ce que JESUS leur declaroit touchant cette necessité de veiller toujours, regardoit generalement tout le monde.

Marc. 13. 37.

℣. 42. *Expl.* Cette réponse, comme l'a remarqué S. Ambroise, fait entendre, qu'outre l'obligation de veiller, qui regarde generalement tous les serviteurs, les Apôtres en avoient une singuliere.

℣. 45. *Expl.* Image de celui qui se voiant à la fleur de son âge & dans une parfaite santé, se promet une longue vie & ne songe qu'à satisfaire ses passions, se flatant qu'il en fera penitence avant la mort. Ou bien des Ecclesiastiques, qui abusent de l'autorité.

℣. 49. *Expl.* Plusieurs SS. Peres ont expliqué de la charité, ce feu que le Fils de Dieu est venu jeter dans la terre; Tertullien & d'autres Interpretes, du feu de la persecution: ce qui semble avoir plus de raport à la suite. JESUS-CHRIST desire que la doctrine de l'Evangile soit repandue par tout le monde, quoiqu'il sçut qu'elle devoit être l'occasion des plus grands pechez.

& combien me sens-je presſé juſqu'à ce qu'il s'acompliſſe " ?

Matt. 10. 34. 51. Croiez-vous que je ſois venu pour aporter la paix ſur la terre ? Non, je vous aſſûre ; mais au contraire, la diviſion.

52. Car deſormais, s'il ſe trouve cinq perſonnes dans une maiſon, elles ſeront diviſées les unes contre les autres, trois contre deux, & deux contre trois *.

* Trois embraſſeront la foi, & deux demeureront dans leur incredulité.

53. Le pere ſera en diviſion avec le fils, & le fils avec le pere, la mere avec la fille, & la fille avec la mere, la belle-mere avec la belle-fille, & la belle-fille avec la belle-mere.

Matt. 16. 2. 54. Il diſoit auſſi au peuple : Lorſque vous voiez un nuage ſe former du côté du couchant, vous dites auſſi-tôt, que la pluie ne tardera pas à venir, & il pleut en effet.

55. Et quand vous voiez ſouffler le vent du midi, vous dites qu'il ſera chaud, & le chaud ne manque pas d'arriver.

56. Hipocrites que vous êtes, vous ſavez ſi bien reconnoître ce que préſagent les diverſes aparences * du ciel & de la terre ; comment donc ne reconnoiſſez-vous point ce tems-ci " ?

* *Autr.* Divers phenomenes.

57. Comment n'avez-vous point de diſcernement pour reconnoître, par ce qui ſe paſſe parmi vous, ce qui eſt juſte " ?

Voïez Matt. 5. 25. 58. Lorſque vous allez avec votre adverſaire devant le Magiſtrat, tâchez de vous dégager de lui pendant que vous êtes *encore* dans le chemin ; de peur qu'il ne vous entraîne devant le juge, & que le juge ne vous livre au ſergent, & que le ſergent ne vous mene en priſon " .

59. Car je vous aſſûre que vous ne ſortirez point de là, que vous n'aiez paié juſqu'à la derniére obole.

℣. 50. *Expl.* Ce deſir de ſouffrir ſon batême, étoit ſans doute l'effet de ſon amour qui le preſſoit d'acomplir l'ouvrage de notre redemtion.

℣. 56. *Expl.* De l'avenement du Meſſie, par tant de ſignes marquez par les Prophetes, & qu'ils voioient entierement acomplis. *Grot.*

℣. 57. *Expl. i. e.* Ce qui leur étoit le plus important, ſavoir le tems favorable de la viſite du Seigneur.

℣. 58. *Expl.* Outre le ſens qu'on a donné à cette ſentence dans S. Matthieu ; on peut encore dire qu'elle tend à nous porter à nous reconcilier ſans delai par la penitence avec Dieu, avec qui nous ſommes comme en procès à cauſe de nos pechés.

CHAPITRE XIII.

Les Galiléens que Pilate fit mourir pendant leur ſacrifice. La ruine de la tour de Siloë. La neceſſité de la penitence. La parabole du figuier infructueux. JESUS *guerit au jour du ſabat une femme courbée. Il reprend un chef de Sinagogue qui ſe ſcandalize de cette gueriſon. Il compare le Roiaume du ciel au grain de ſenevé, & au levain. La porte étroite. Quand le maître l'aura fermée, il ne ſera plus tems d'entrer.* JESUS *ne laiſſe pas pour Herode de faire ſon œuvre. Jeruſalem, qui fait mourir les Prophétes, deviendra deſerte.*

1. EN ce même-tems quelques-uns vinrent dire à JESUS *ce qui s'étoit paſſé* touchant les Galiléens ", dont Pilate avoit mélé le ſang avec *celui de* leurs ſacrifices * .

* *i. e.* Les avoit fait tuer lorſqu'ils ſacrifioient dans le temple.

2. Et il leur dit : Penſez-vous que

℣. 1. *Expl.* On croit que ces Galiléens étoient Sectateurs d'un homme de Galilée nommé Judas, qui s'éleva contre le ſecond dénombrement de Cirin l'an 11. de JESUS-CHRIST, & qui enſeignoit que le peuple de Dieu ne devoit paier le tribut qu'à Dieu, ni reconnoître d'autre maître que lui. Ainſi Pilate regardoit ceux-ci comme les ennemis de l'Empereur & du peuple Romain.

ces Galiléens fussent les plus grands pécheurs de tous ceux de Galilée, parce qu'ils ont été ainsi traitez " ?

3. Non, je vous en assûre : mais *je vous déclare que* si vous ne faites pénitence, vous périrez tous comme eux ".

4. Croiez-vous aussi que ces dix-huit hommes, sur lesquels la tour de Siloé " est tombée, & qu'elle a tuez, fussent plus redevables *à la justice de Dieu* * que tous les habitans de Jérusalem ?

* Il reconnoit qu'ils étoient dignes de la colere de Dieu, aussi bien que les Galiléens.

5. Non, je vous en assûre : mais *je vous déclare que* si vous ne faites pénitence vous périrez tous de la même sorte.

† Samedi des quatre tems de Sept.

6. Il † leur dit aussi cette parabole : Un homme avoit un figuier planté dans sa vigne, & venant pour y chercher du fruit, il n'y en trouva point.

7. Alors il dit à son vigneron : Il y a déja trois ans que je viens chercher du fruit à ce figuier sans y en trouver; coupez-le donc, pourquoi ocupe-t-il la terre * ?

* Gr. Inutilement.

8. Le vigneron lui répondit : Seigneur, laissez-le encore cette année, afin que je le laboure au pied, & que j'y mette du fumier :

9. après cela s'il porte du fruit, *à la bonne heure* : sinon, vous le ferez couper ".

10. Jesus enseignoit dans la sinagogue les jours de sabat.

11. Et un jour il y vint une femme possedée d'un esprit qui la rendoit malade depuis dix-huit ans * ; & elle étoit si courbée qu'elle ne pouvoit du tout regarder en haut ".

* Dieu le permet pour punir les hommes de leur ingratitude, & pour faire eclater sa puissance.

12. Jesus la voiant l'apella, & lui dit : Femme, vous êtes délivrée de votre infirmité ;

13. & il lui imposa les mains. Elle fut redressée au même instant, & elle en rendoit gloire à Dieu.

14. Mais un chef de sinagogue, concevant de l'indignation de ce que Jesus l'avoit guérie au jour du sabat, dit au peuple : Il y a six jours destinez pour travailler ; venez en ces jours-là pour être guéris, & non pas aux jours du sabat *.

* C'étoit un prétexte specieux pour couvrir sa jalousie.

15. Le Seigneur prenant la parole lui dit : Hipocrites ", y a-t-il quelqu'un de vous qui ne délie pas son bœuf ou son âne le jour de sabat, & ne les tire pas de l'étable pour les mener boire * ?

* *Expl.* Sans croire violer le Sabat.

16. Pourquoi donc ne falloit-il pas délivrer de ces liens en un jour du sabat cette fille d'Abraham, que satan avoit tenue ainsi liée durant dix-huit ans ?

17. A ces paroles tous ses adversaires rougirent de honte ; & tout le peuple étoit ravi de lui voir faire tant d'actions glorieuses ¶ .

℣. 2. *Expl.* L'on juge ordinairement un homme d'autant plus digne de la colere de Dieu, qu'on le voit tombé dans une plus grande affliction. C'est souvent au contraire une marque de sa bonté, d'être châtié dans ce monde ; pour être épargné en l'autre.

℣. 3. *Expl.* Cela s'explique à la lettre des Juifs, qui s'étant revoltés depuis contre les Romains, furent massacrés durant le siege & dans le tems de la destruction de Jerusalem. Mais on doit l'entendre encore de tous les pécheurs qui ne font point penitence ; puisqu'ils doivent s'assurer de perir tous d'une maniere encore plus funeste que ces Galiléens. *Ps.* 33. 22.

℣. 4. *Expl.* Ainsi nommée à cause qu'elle avoit été bâtie près de la fontaine de Siloé, qui sortoit du pied de la montagne de Sion.

℣. 9. *Expl.* Cette parabole prouve la necessité de ne pas differer la penitence, & selon S. Jerôme, S. Ambroise, & plusieurs habiles Interpretes, elle regardoit plus particulierement le peuple Juif, souvent designé sous la figure d'une vigne.

℣. 11. *Expl.* Figure de l'état déplorable où le démon tenoit la plûpart des Juifs, penchés de cœur & de volonté vers les choses de la terre.

℣. 15. *Expl.* Il est traité d'hipocrite, parce que ce n'étoit point le zele de la gloire du Seigneur & de la sanctification du Sabat, comme il le feignoit, mais la jalousie, qui l'animoit, & le faisoit parler.

Voiez Jean. ℣. 7.

18. Il disoit aussi : A quoi est semblable le roiaume de Dieu *, & à quoi le comparerai-je ?

* *i. e.* La doctrine evangelique.

19. Il est semblable à un grain de senevé *, qu'un homme prend & jete dans son jardin, & qui croît jusqu'à devenir un arbre ; de sorte que les oiseaux du ciel se reposent sur ses branches.

* *Astr.* De moutarde. *Voiez Matt.* 13. 31. *Marc.* 4. 31.

20. A quoi, dit-il encore, comparerai-je le roiaume de Dieu ?

21. Il est semblable au levain qu'une femme cache & mêle dans trois mesures de farine, jusqu'à ce que toute la pâte soit levée.

Matt. 13. 33.

22. Et il alloit par les villes & villages enseignant, & s'avançant vers Jerusalem.

23. Quelqu'un " lui aiant fait cette demande : Seigneur, y en aura-t-il peu de sauvez ? Il leur répondit " :

24. Faites effort pour entrer par la porte étroite ; car je vous assûre que plusieurs chercheront les moiens d'y entrer, & ne le pourront.

Matt. 7. 13.

25. Et quand le pere de famille sera entré, & aura fermé la porte *, & que vous étant dehors, vous commencerez à heurter, en disant : Seigneur * ouvrez-nous ; il vous répondra : Je ne sai d'où vous êtes ".

Matt. 25. 10. * *Gr.* Se sera levé pour aller fermer la porte. * Le Grec repete deux fois le mot de Seigneur.

26. Alors vous direz : Nous avons mangé & bû en votre presence, & vous avez enseigné dans nos places publiques.

27. Et il vous répondra : Je ne sai d'où vous êtes : retirez-vous de moi vous tous qui vivez dans l'iniquité *.

Matt. 7. 23. 25. 41. *Ps.* 6. 9. * *Les.* Ouvriers d'iniquité.

28. C'est alors qu'il y aura des pleurs & des grincemens de dents, quand vous verrez qu'Abraham, Isaac, Jacob, & tous les Prophetes, seront dans le roiaume de Dieu, & que vous * vous en trouverez exclus.

* Enfans de ces Patriarches & Disciples des Prophetes, heritiers du roiaume du ciel.

29. Il en viendra d'orient, d'occident, du septentrion, & du midi, qui seront à table dans le roiaume de Dieu ".

Matt. 19. 30. 20. 16. *Marc.* 10. 31.

30. Alors ceux qui sont les derniers se trouveront les premiers ; & ceux qui sont les premiers se trouveront les derniers.

31. Le même jour quelques-uns des Pharisiens lui vinrent dire : Allez-vous-en, sortez de ce lieu, car Herode a résolu de vous faire mourir ".

32. Il leur répondit : Allez dire à ce renard " : J'ai encore à chasser les démons, & à rendre la santé aux malades aujourd'hui & demain *, & le troisiéme jour je serai consommé *par ma mort*.

* *Expl.* Le tems qui me reste est court.

33. Cependant il faut que je continue à marcher aujourd'hui & demain, & le jour d'après " ; car il ne faut pas qu'un Prophete souffre la mort ailleurs que dans Jerusalem.

℣. 23. *Expl.* Sans doute quelque disciple effraié des verités qu'il avoit entendues.

Ibid. *Expl.* Il ne répond point directement à cette question plus curieuse qu'utile ; il adresse sa réponse à tous ceux qui le suivoient, & leur aprend ce qu'ils doivent faire pour être du nombre heureux des sauvez.

℣. 25. *Expl.* Il enseigne par là qu'après le jugement, lorsque les Elus seront entrés avec lui dans la gloire de son pere, les impenitens frapperont inutilement à la porte par leurs cris & leurs vains regrets ; parce que le tems de la penitence, de la priere & des bonnes œuvres, sera passé.

℣. 29. *Expl.* C'est comme s'il disoit : Pour comble d'affliction, vous verrez une multitude innombrable de Gentils, que vous regardez à present comme des reprouvés & des scelerats, entrer dans le roiaume du ciel.

℣. 31. *Expl.* Plusieurs croient que les Pharisiens mêmes, par l'envie qu'ils avoient contre JESUS-CHRIST, feignirent cette mauvaise volonté d'Herode contre lui, & vinrent l'en avertir, sous pretexte d'amitié, mais dans le fond pour l'éloigner d'eux. D'autres croient, parce que la réponse de JESUS-CHRIST attaque directement Herode, que ce Prince animé par les Pharisiens avoit par quelque parole donné lieu à cet avis. *Gret.* *Brug. Mald. Jans.*

℣. 32. *Expl.* Plusieurs croient aussi que c'étoit aux Pharisiens mêmes, qui se couvroient du nom d'Herode, qu'il donnoit ce nom de *Renard*.

℣. 33. *Expl.* C'est à dire : il faut que j'emploie ce qui me reste de vie, à acomplir ma mission, en prêchant & faisant du bien en tous lieux ; & puis, que je me rende à Jerusalem.

Matt. 23. 37. * Zacharie, Isaïe, Jeremie. * *Le.* Comme un oiseau.

34. Jerusalem, Jerusalem ", qui tues les Prophetes *, & qui lapides ceux qui sont envoiez vers toi, combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfans, comme une poule * rassemble ses petits sous ses aîles; & tu ne l'as pas voulu?

35. Le tems s'aproche que vos maisons * demeureront desertes. Et je vous dis en vérité, que vous ne me verrez plus desormais jusqu'à ce que vous disiez: Beni soit celui qui vient au nom du Seigneur ".

* Votre temple, votre ville, tout le pais.

℣. 34. *Expl.* La vue de sa mort lui donne lieu de faire ces menaces & ces reproches aux Juifs de Jerusalem.

℣. 35. *Expl.* Ce qui ne s'acomplira qu'à la fin du monde, où le reste des Juifs se convertiront & croiront en JESUS-CHRIST. La desolation des Juifs doit durer jusqu'à ce tems là.

CHAPITRE XIV.

JESUS au jour du sabat guerit un hidropique chez un Pharisien. Il prouve que cela est permis. On doit choisir la derniere place en un festin; & y convier les pauvres, plutôt que les riches. La parabole de ceux qui s'excusent d'y aller. Il faut renoncer à tout, pour suivre JESUS-CHRIST. *Comme il faut prévoir, avant que de commencer une tour, si l'on peut l'achever. Le sel insipide.*

† XVI. DIMANCHE APRE'S LA PENTEC. * *Expl.* Pour trouver à reprendre dans ses paroles ou dans ses actions.

1. UN † jour de sabat JESUS entra dans la maison d'un des principaux Pharisiens pour y prendre un repas; & ceux qui étoient là l'observoient *.

2. Or il y avoit devant lui un homme hidropique:

3. & JESUS s'adressant aux Docteurs de la loi & aux Pharisiens, leur dit: Est-il permis de guérir *des malades* le jour du sabat "?

4. Et ils demeurérent dans le silence ". Mais lui prenant cet homme *par la main**, le guérit, & le renvoia.

* *Expl.* Afin qu'on ne doutât point de l'auteur de la santé.

5. Il leur dit ensuite: Qui est-ce d'entre vous, *qui voient* son âne ou son bœuf tombé dans un puits, ne l'en retire pas aussi-tôt le jour *même* du sabat?

6. Et ils ne pouvoient rien répondre à cela.

7. Alors considérant comme les conviez * choisissoient les premiéres places, il leur proposa cette parabole ", & leur dit:

* Enflés d'orgueil.

8. Quand vous serez convié à des nôces *, n'y prenez pas la premiére place, de peur qu'il ne se trouve parmi les conviez un personne plus considérable que vous;

* *i. e.* A un festin.

9. & que celui qui aura invité l'un & l'autre, ne vienne vous dire: Donnez votre place à celui-ci; & qu'alors vous ne soiez réduit à vous tenir avec honte au dernier lieu.

10. Mais quand vous aurez été convié, allez vous mettre à la derniére place: afin que lorsque celui qui vous a convié *Prov.* 25. 7.

℣. 3. *Expl.* Il n'en doutoit pas, mais il vouloit obliger les Pharisiens à l'avouer.

℣. 4. *Expl.* Ils craignoient, ou de contribuer à sa gloire en aprouvant ce qu'ils avoient toujours blamé, ou de s'attirer quelque confusion en le condamnant.

℣. 7. *Expl.* C'est à dire, une image ou une figure, sous laquelle il leur faisoit voir la faute qu'ils commettoient actuellement, & les instruisoit des dispositions où ils devoient être, non en les reprenant ouvertement, mais en établissant une regle generale pour tout le monde.

sera venu", il vous dise : Mon ami, montez plus haut. Et alors ce vous sera un sujet de gloire devant ceux qui seront à table avec vous :

Matt. 23. 12. Infr. 18. 14. 11. car quiconque s'éleve, sera abaissé ; & quiconque s'abaisse, sera élevé ¶.

Tob. 4. 7. Prov. 3. 9. 12. Il dit aussi à celui qui l'avoit invité : Lorsque vous donnerez à dîner ou à souper, n'y conviez ni vos amis, ni vos freres, ni vos parens, ni vos voisins qui soient riches" ; de peur qu'ils ne vous invitent ensuite à leur tour, & qu'ainsi ils ne vous rendent ce qu'ils avoient reçû de vous.

13. Mais lorsque vous faites un festin, conviez-y les pauvres, les estropiez, les boiteux, & les aveugles" ;

14. & vous serez heureux de ce qu'ils n'auront pas le moien de vous le rendre ; car *Dieu* vous le rendra lui-même au jour de la résurrection des justes *.

* *Expl.* Si vous le faites pour l'amour de lui, & non pour acquerir de la gloire.

15. Un de ceux qui étoient à table, aiant entendu ces paroles lui dit : Heureux celui qui mangera du pain dans le roiaume de Dieu" !

† III. Dimanche après la Pentec.

16. Alors † Jesus lui dit : Un homme fit un jour un grand souper *, auquel il invita plusieurs personnes.

* Dieu a preparé la beatitude eternelle, & y a invité les Juifs.

17. Et à l'heure du souper il envoia son serviteur" dire aux conviez de venir, parce que tout étoit prêt.

18. Mais tous, comme de concert, commencérent à s'excuser. Le premier lui dit : J'ai acheté une terre, & il faut necessairement que je l'aille voir : je vous suplie de m'excuser.

19. Le second lui dit : J'ai acheté cinq couples de bœufs, & je m'en vas les éprouver : je vous suplie de m'excuser.

20. Et le troisiéme lui dit : J'ai épousé une femme, & ainsi je n'y puis aller".

21. Le serviteur étant revenu, raporta tout ceci à son maître. Alors le pere de famille se mit en colére *, & dit à son serviteur : Allez-vous-en vîtement dans les places & dans les rues de la ville, & amenez ici les pauvres, les estropiez, les aveugles, & les boiteux.

* *i. e.* En Dieu c'est un effet très-calme de sa justice.

22. Le serviteur lui dit ensuite : Seigneur, ce que vous avez commandé est fait, & il y a encore des places de reste.

23. Le maître dit au serviteur : Allez dans les chemins, & le long des haies, & forcez les gens d'entrer, afin que ma maison se remplisse :

24. car je vous assûre que nul de ces hommes que j'avois conviez, ne goûtera de mon souper" ¶.

Matt. 22. 2. Apoc. 19. 9.

℣. 10. *Expl.* Ce ne seroit qu'une fausse humilité & qu'un vrai raffinement d'orgueil, de s'abaisser devant les hommes, dans le desir d'en être honorés : ainsi Jesus qui demande une vraie humilité & un aveu sincere de sa propre bassesse, ne propose pas cet honneur comme une fin, où l'on doive tendre, mais comme un effet ordinaire.

℣. 12. *Expl.* Jesus ne defend pas absolument de donner à manger aux riches, mais il condamne les vûes dereglées qu'on y peut avoir : & il veut qu'on fasse du bien aux pauvres, dans l'unique vue d'en être recompensé de Dieu.

℣. 13. *Expl.* Quelques Saints ont pratiqué cela à la lettre : ceux qui ne l'ont pas fait, y ont suplée par les aumônes continuelles qu'ils faisoient aux vrais pauvres.

℣. 15. *Expl.* Qui meritera d'être admis dans le celeste banquet, où Dieu sera lui même la nourriture des Saints : Jesus prend de là occasion de leur faire connoître par la parabole suivante, qu'il y en avoit très-peu qui songeassent à s'en rendre dignes.

℣. 17. *Expl.* Ce serviteur est Jesus-Christ même sous la forme d'esclave, & après lui ses Apôtres, qui invitérent les Juifs à recevoir l'Evangile.

℣. 20. *Expl.* Les trois pretextes allegués regardent les trois sources de tous les pechés, l'avarice, la curiosité & la concupiscence. Ils marquent tous les differens obstacles qui empechérent les Juifs de recevoir la grace de l'Evangile.

℣. 24. *Expl.* Après l'Ascension, figurée par le retour du serviteur, Jesus par ses Apôtres, alla au refus des Juifs, porter l'Evangile dans tout le monde ; pour inviter au festin de la gloire tous les pecheurs. Enfin pour remplir les places qui restent, il va encore aujourd'hui porter l'Evangile dans le nouveau monde.

25. Une grande troupe de peuple marchant avec Jesus, il se retourna vers eux, & leur dit :

† Un S. Martir Pontife.

26. Si † quelqu'un vient à moi, & ne hait * pas son pere & sa mere, sa femme, ses enfans, ses freres & ses sœurs, & même sa propre vie *, celui-là ne peut être mon disciple ".

* Cela peut aussi signifier : S'il aime son pere plus que moi.

27. Et quiconque ne porte pas sa croix, & ne me suit pas, ne peut être mon disciple.

* *Let.* Son ame. *Matt.* 10. 38. 16. 24. *Marc.* 8. 34.

28. Car qui est celui d'entre vous, qui voulant bâtir une tour, ne supute auparavant en repos & à loisir la dépense qui y sera nécessaire, *pour voir* s'il aura de quoi l'achever ?

29. De peur qu'en aiant jeté les fondemens, & ne pouvant l'achever, tous ceux qui verront *ce bâtiment imparfait* ne commencent à se moquer de lui,

30. en disant : Cet homme avoit commencé à bâtir, mais il n'a pû achever ".

31. Ou qui est le Roi, qui se mettant en campagne pour combatre un autre Roi, ne consulte auparavant en repos & à loisir, s'il pourra marcher avec dix mille hommes contre un ennemi qui s'avance vers lui avec vint mille ?

32. Autrement, il lui envoie des ambassadeurs, lorsqu'il est encore bien loin, & lui fait des propositions de paix ".

33. Ainsi, quiconque d'entre vous ne renonce pas à tout ce qu'il a, ne peut être mon disciple ¶ ..

34. Le sel est bon : que si le sel devient fade, avec quoi l'assaisonnera-t-on ? *Matt.* 5. 13. *Marc.* 9. 49.

35. Il n'est plus propre ni pour la terre, ni pour le fumier : mais on le jette dehors ". Que celui-là l'entende qui a des oreilles pour entendre *.

* C'est à dire que cet avis est d'une terrible conséquence.

℣. 26. *Expl.* Il faut mepriser ce qu'on a de plus cher, quand il est contraire à notre salut & à ce que Dieu demande de nous.

℣. 30. *Expl.* Le dessein de Jesus-Christ dans cette parabole & dans la suivante, est d'obliger tous ceux qui pensent à se consacrer à son service, de bien considerer auparavant à quoi ils s'engagent. On a déja remarqué ailleurs que dans les paraboles, on ne doit pas s'attacher trop à trouver un entier raport entre les parties de la figure & celles de la verité qu'elles representent. *Matt.* 20. 28.

℣. 32. *Expl.* Jesus-Christ fait entendre ce qui arrivera certainement, si on n'a pas le courage & la force necessaire pour surmonter le demon.

℣. 35. *Expl.* C'est à dire que comme il n'y a rien de plus grand ni de plus estimable qu'un chrétien dont la vie répond à sa profession (car alors son bon exemple est à l'égard des autres comme un sel qui guerit ou prévient la corruption du peché) aussi il n'y a rien de pire, ni de plus criminel, lorsqu'il se laisse corrompre : il n'est utile ni à lui même ni aux autres, & n'est bon qu'à être jeté au feu de l'enfer.

CHAPITRE XV.

Les Pharisiens murmurent de ce que Jesus *reçoit les pecheurs. Les paraboles de la brebi, & de la drachme perdue. L'enfant prodigue. La joie du ciel pour la conversion d'un pecheur.*

† III. Dimanche apres la Pentec.

1. LEs * Publicains † & les gens de mauvaise vie se tenant auprès de Jesus pour l'écouter ",

* *Gr.* Tous &c.

2. les Pharisiens & les Docteurs de la loi en murmuroient, & disoient : Quoi, cet homme reçoit des gens

℣. 1. *Expl.* Ils connoissoient leur maladie, puisqu'ils en cherchoient le remede auprès du souverain Medecin.

de mauvaise vie, & mange avec eux" ?

3. Alors JESUS leur proposa cette parabole :

Matt. 18. 12. 4. Qui est l'homme d'entre vous, qui aiant cent brebis, & en aiant perdu une, ne laisse les quatre-vint-dix-neuf autres dans le desert pour s'en aller après celle qui s'est perdue, jusqu'à ce qu'il la trouve :

5. & lorsqu'il l'a retrouvée, il la met sur ses épaules avec joie :

6. & étant retourné en sa maison il apelle ses amis * & ses voisins, & leur dit : Réjouissez-vous avec moi, parce que j'ai trouvé ma brebi qui étoit perdue ?

* *i. e.* N'apelle-t-il point les amis, &c.

7. Je vous dis de même, qu'il y aura plus de joie dans le ciel pour un seul pécheur qui fait pénitence, que pour quatre-vint dix-neuf justes qui n'ont pas besoin de penitence".

8. Ou qui est la femme qui aiant dix drachmes *, & en aiant perdu une, n'allume la lampe, & balaiant la maison ne la cherche avec grand soin jusqu'à ce qu'elle la trouve * ?

* *i. e.* Dix pieces d'argent, dont chacune pesoit une drachme.

9. & après l'avoir retrouvée, elle apelle ses amies & ses voisines, & leur dit : Réjouissez-vous avec moi, parce que j'ai trouvé la drachme que j'avois perduc ?

* Qui n'admirera comment JESUS s'empresse à chercher les ames égarées.

10. Je vous dis de même, que c'est une joie parmi les Anges de Dieu, lorsqu'un seul pécheur fait pénitence ¶.

11. Il † leur dit encore : Un homme avoit deux enfans",

† III. SAMEDI DE CAREME.

12. dont le plus jeune * dit à son pere : Mon pere, donnez-moi ce qui me doit revenir de votre bien. Et le pere leur fit le partage de son bien.

* Le peuple infidele.

13. Peu de jours après, le plus jeune de ces deux enfans aiant amassé tout ce qu'il avoit, s'en alla dans un païs étranger fort éloigné *, où il dissipa tout son bien en excès & en débauches.

* C'est ce qu'on fait lors qu'on oublie Dieu.

14. Après qu'il l'eut tout dépensé, il survint une grande famine en ce païs-là *, & il commença à tomber en necessité.

* Figure du pecheur dépouillé de tous les biens de la grace.

15. Il s'en alla donc, & s'atacha au *service* d'un des habitans du païs, qui l'envoia en sa maison des champs pour y garder * les pourceaux.

* *Lat.* Paître.

16. Et là il eût été bien-aise de remplir son ventre des écosses que les pourceaux mangeoient ; mais personne ne lui en donnoit *.

* Les pécheurs se repaissent de leurs infames souhaits.

17. Enfin, étant rentré en lui-même, il dit : Combien il y a dans la maison de mon pere de serviteurs à gages, qui ont plus de pain qu'il ne leur en faut ; & moi je suis ici à mourir de faim" !

18. Il faut que je me leve, & que

℣. 2. *Expl.* Ils prétendoient que cette conversation n'étoit pas permise par la loi ; & qu'il n'auroit pas mangé avec des gens de mauvaise vie, s'il avoit été aussi saint & aussi grand Prophete qu'il paroissoit.

℣. 7. *Expl.* C'est l'aplication de la parabole. JESUS est lui-même ce berger ; le pécheur est la brebi égarée ; celui qui travaille comme lui à la conversion des pécheurs, fait une œuvre très sainte & qui par la conversion des pecheurs donne aux Anges un nouveau sujet de joie ; non qu'ils préferent un pécheur aux justes ; mais par ce que le nombre des justes croit par la conversion d'un pécheur.

℣. 11. *Expl.* Cet homme est Dieu même. Ses deux enfans sont les Juifs & les Gentils, ou les justes & les pécheurs. Le dessein de la parabole est de faire comprendre aux Pharisiens, aux Prêtres & aux Docteurs de la loi, enflés d'une piété aparente, d'une justice legale & exterieure, combien ils étoient injustes de se vouloir opposer à sa charité pour les pécheurs, par un pur effet de jalousie & d'orgueil, qui leur persuadoit qu'ils étoient justes.

℣. 17. *Expl.* Le peuple Gentil prévenu par la grace de JESUS-CHRIST, qui leur envoia ses Apôtres, rentre en lui même, & considere que les Juifs, qui servoient Dieu comme des mercenaires, étoient combles de biens & de faveurs, & avoient abondamment de quoi se nourrir dans les livres saints.

j'aille trouver * mon pere, & que je lui dise : Mon pere, j'ai péché contre le ciel & contre vous *.

* *Let.* Je me leverai & j'irai.

19. & je ne suis plus digne d'être apellé votre fils : traitez-moi comme l'un des serviteurs qui sont à vos gages *.

* *Let.* Devant vous.

* Telle est la disposition d'un veritable penitent.

20. Il se leva donc, & s'en vint trouver son pere. Et lorsqu'il étoit encore bien loin, son pere l'aperçût, & en fut touché de compassion ; & courant à lui il se jeta à son coû, & le baisa *.

* Quelle est donc la charité de Dieu envers les pécheurs.

21. Et son fils lui dit : Mon pere, j'ai péché contre le ciel, & contre vous ; & je ne suis plus digne d'être apellé votre fils ".

22. Alors le pere dit à ses serviteurs : Aportez promtement sa premiére * robe & l'en revétez, & mettez-lui un anneau au doigt, & des souliez à ses pieds :

* *Autr.* La plus belle. *i. e.* Une robe conforme à sa qualité d'enfant, & dont il avoit coutume d'être revetu auparavant.

23. amenez aussi le veau gras, & le tuez : mangeons, & faisons bonne-chére ;

24. parce que mon fils que voici étoit mort, & il est ressuscité : il étoit perdu, & il est retrouvé. Ils commencérent *donc* à faire festin *.

* Quelle joie dans les Anges pour la conversion des pecheurs.

25. Cependant son fils aîné, qui étoit dans les champs, revint, & lorsqu'il fut proche de la maison, il entendit les concerts " & *le bruit de* ceux qui dansoient.

26. Il apella donc un des serviteurs, & lui demanda ce que c'étoit.

27. Le serviteur lui répondit : C'est que votre frere est revenu, & votre pere a tué le veau gras, parce qu'il le revoit en santé *.

* *Autr.* L'a recouvré en bonne santé.

28. Ce qui l'aiant mis en colére, il ne vouloit point entrer dans le logis " : sur quoi son pere étant sorti pour l'en prier,

29. il lui fit cette réponse : Voilà déja tant d'années que je vous sers, & je ne vous ai jamais desobeï en rien de ce que vous m'avez commandé ; & cependant vous ne m'avez jamais donné un chevreau pour me réjouir avec mes amis :

30. mais aussi-tôt que votre autre fils, qui a mangé son bien * avec des femmes perdues, est revenu, vous avez tué pour lui le veau gras.

* *Gr.* Votre bien.

31. Alors le pere lui dit : Mon fils, vous êtes toujours avec moi, & tout ce que j'ai est à vous :

32. mais il falloit faire festin & nous réjouir, parce que votre frere étoit mort *, & il est ressuscité ; il étoit perdu, & il a été retrouvé.

* Un pécheur est un mort aux yeux de la foi : car Dieu qu'il quite, est la vie de l'ame.

¥. 21. *Expl.* Celui là se rend digne de nouvelles graces, qui confesse ingenument qu'il étoit indigne de celles qu'il a reçues.

¥. 25. Let. *Symphoniam.* S. Jerome dit que quelques-uns se sont imaginé mal à propos que ce mot signifioit un instrument de musique : on s'en servoit ordinairement pour exprimer un concert de voix fait à la louange de Dieu.

¥. 28. On peut dire que le murmure de cet aîné marquoit l'etonnement où etoient les Juifs après la descente du Saint-Esprit, lors qu'ils virent que Dieu daignoit apeller les Gentils à la foi, & qu'il les faisoit participer au Sacrement de l'Agneau de Dieu immolé sur la Croix, ce qu'il n'avoit pas accordé aux Juifs du Vieux Testament.

CHAPITRE XVI.

L'œconome qui uſe de ſon adminiſtration pour s'aquerir des amis. Les riches s'en doivent aquerir dans le ciel par l'aumône. Nul ne ſert Dieu & l'argent. Dieu voit le cœur de l'hipocrite. Le mariage eſt indiſſoluble. Le mauvais riche, & le bon pauvre. Le ſuplice de l'un, & le repos de l'autre. Qui ne croit à l'Ecriture, ne croiroit pas à un mort reſſuſcité.

* VIII. DIMANCHE APRE'S LA PENTEC.

1. JEsus † dit auſſi en s'adreſſant à ſes diſciples: Un homme riche avoit un œconome, qui fut acuſé devant lui d'avoir diſſipé ſon bien ".

2. Et l'aiant fait venir il lui dit: Qu'eſt-ce que j'entens dire de vous? Rendez-moi comte de votre adminiſtration; car vous ne pourrez plus deſormais gouverner mon bien *.

* *Anir.* Je ne veux plus deformais que vous gouverniez mon bien.

3. Alors cet œconome dit en lui-même ": Que ferai-je, puiſque mon maître m'ôte l'adminiſtration de ſon bien: je ne ſaurois travailler à la terre, & j'aurois honte de mendier?

4. Je ſai bien ce que je ferai, afin que lorſqu'on m'aura ôté la charge que j'ai *, je trouve des perſonnes qui me reçoivent chez eux.

Supp. Si je trouve que vous m'aiez manqué de fidelité.

5. Aiant donc fait venir chacun de ceux qui devoient à ſon maître, il dit au premier: Combien devez-vous à mon maître?

* *Let.* Lors que j'aurai été depoſé de l'adminiſtration.

6. Il répondit: Cent barils * d'huile. L'œconome lui dit: Reprenez votre obligation, aſſeiez-vous là, & faites-en vîtement une autre de cinquante *.

* *Let. Cados.* Epece de meſure d'environ 27. pintes de Paris.

7. Il dit encore à un autre: Et vous, combien devez-vous? Il répondit: Cent meſures * de froment. Reprenez, dit-il, votre obligation, & faites-en une de quatre-vint ".

* *Let.* Ecrivez 50.

* *Let. Coros.* Meſure d'environ un ſetier.

8. Et le maître loua cet œconome infidéle de ce qu'il avoit agi prudemment: car les enfans du ſiécle ſont plus ſages dans la conduite de leurs affaires, que ne ſont les enfans de lumiére *.

* *Supp.* Dans les affaires de leur ſalut.

9. Je vous dis donc de même: Emploiez les richeſſes injuſtes " à vous faire des amis *; afin que lorſque vous vien-

* *Let.* Faites vous des amis des richeſſes d'iniquité.

¥. 1. *Expl.* Tous les hommes ſont les œconomes de Dieu, qui leur a confié l'adminiſtration de ſes biens, & ils ſont infideles, lorſqu'ils emploient autrement que pour la gloire, les talens de l'eſprit & du corps, de la nature & de la grace, qu'il leur a mis entre les mains. Les riches ſont encore ſes receveurs avec d'autant plus de raiſon, qu'ils ont reçu en depôt plus de bien que les pauvres: & quoiqu'ils les poſſedent en propriété à l'égard des hommes, ils n'en ſont pas néanmoins les maîtres à l'egard de Dieu; ils n'en ſont que les diſpenſateurs, & ils lui rendront comte de l'uſage qu'ils en auront fait. Le deſſein de la parabole eſt donc d'aprendre aux riches, comment ils peuvent racheter par leurs aumônes, les peines que meriteroient leurs pechés, lorſque leur grand age, la foibleſſe de leur ſanté, & leurs infirmités les empêchent d'embraſſer les auſteritez de la penitence.

¥. 3. *Expl.* Convaincu en ſa conſcience de la juſtice de cette acuſation, & qu'il y ſuccomberoit.

¥. 7. *Expl.* Selon quelques Interpretes on peut expliquer la Vulgate, comme ſi cet œconome lui faiſoit remplir une quitance en blanc ſignée de ſa main par laquelle il reconnoiſſoit avoir reçu quatre-vint meſures.

¥. 9. *Expl.* Les richeſſes ſont injuſtes & trompeuſes. 1. Dans l'uſage; parce que c'eſt injuſtement que nous nous les aproprions, n'en aiant que la diſpenſation & l'uſage, au regard de Dieu qui nous en demandera comte comme un maître à ſon ſerviteur. 2. Dans la confiance qu'on y a; elles nous font eſperer un bonheur, qu'elles ne nous peuvent donner. 3. Dans leur aparence; elles paroiſſent vraies & ſolides, & elles ſont fauſſes & trompeuſes. *Aug. Paulin.* *Voiez Eccl. 5. 1.*

drez à manquer, ils vous reçoivent dans les tabernacles éternels * ¶.

* *Autr.* Maisons éternelles.

10. Celui qui est fidéle dans les petites choses, sera fidéle aussi dans les grandes : & celui qui est injuste dans les petites choses, sera injuste aussi dans les grandes.

11. Si donc vous n'avez pas été fidéles dans les richesses injustes, qui voudra vous confier les véritables ?

12. Et si vous n'avez pas été fidéles dans un bien étranger *, qui vous donnera le vôtre propre *.

* *i.e.* Dans les biens exterieurs & passagers.

13. Nul serviteur ne peut servir deux maîtres : car ou il haïra l'un, & aimera l'autre ; ou il s'atachera à l'un, & mépriſera l'autre. Vous ne pouvez servir tout ensemble Dieu & l'argent ".

* *i.e.* Les biens de l'ame interieurs & éternels. *Matt.* 6. 24.

14. Les Pharisiens qui étoient avares, lui entendoient dire toutes ces choses, & ils se moquoient de lui.

15. Alors il leur dit : Pour vous, vous avez grand soin de paroître justes devant les hommes * : mais Dieu connoît *le fond de* vos cœurs ; car ce qui est grand aux yeux des hommes " est en abomination devant Dieu.

* *Let.* Vous êtes gens qui vous justifiez devant les hommes. *Matt.* 11. 12.

16. La loi & les Prophetes *ont duré* jusqu'à Jean " : depuis ce tems-là le roiaume de Dieu est annoncé *aux hommes*, & chacun fait effort pour y entrer * .

* *Autr.* Tous ceux qui y entrent se font violence pour y entrer.

17. Or il est plus aisé que le ciel & la terre passent, que non pas qu'une seule lettre de la loi manque d'avoir son effet *".

Matt. 5. 18.

* *Le.* Tombe.

18. Quiconque quite sa femme, & en prend une autre, commet un adultére : & quiconque épouse celle que son mari a quitée, commet un adultére.

Matt. 5. 32. *Marc.* 10. 11. 1. *Cor.* 7. 10.

19. Il † y avoit un homme riche ", qui étoit vétu de pourpre & de lin, & qui se traitoit magnifiquement tous les jours.

† III. Jeudi de Careme.

20. Il y avoit aussi un pauvre apellé Lazare, tout couvert d'ulcéres, couché à sa porte,

21. qui eût bien voulu se pouvoir rassasier des miettes qui tomboient de la table du riche ; mais personne ne lui en donnoit * : & les chiens venoient lui lécher ses plaies.

* La dureté du maître passoit à ses serviteurs.

22. Or il arriva que ce pauvre mourut, & fut emporté par les Anges dans le sein d'Abraham ". Le riche mourut aussi, & eut l'enfer pour sepulcre * .

* *Gr.* Et fut enterre dans l'enfer.

23. Et lorsqu'il étoit dans les tourmens *, il leva les yeux en haut, & vit de loin Abraham, & Lazare dans son sein ;

* *Gr.* Et étant dans les tourmens.

24. & s'écriant il dit ces paroles : Pere Abraham, aiez pitié de moi, & en-

---

℣. 13. *Expl.* Car le démon de l'avarice commande qu'on amasse de l'argent ; & Dieu commande au contraire de le distribuer en aumônes. Nous devons être tout à Dieu, & un avare est tout à son argent.

℣. 15. *Expl.* Tous ces beaux dehors de pieté que les Scribes & les Pharisiens affectoient aux yeux du public, & qui leur attiroient l'estime & les louanges des hommes.

℣. 16. *Expl.* Il répond par là à une pensée qui venoit dans l'esprit de ces hommes, que puis que la loi promettoit de grands biens aux Juifs, ils pouvoient jouir & disposer de leurs biens selon leur volonté.

℣. 17. *Expl.* Il prévient encore une autre objection ; Que si cela étoit ainsi, l'Evangile aneantissoit la loi. Il dit que non ; parce que les richesses temporelles que promettoit la loi, n'etoient que des ombres & des promesses, dont les richesses Evangeliques & spirituelles sont la verité, le corps & l'accompaſſement.

℣. 19. *Expl.* Plusieurs croient que c'est ici une histoire veritable, que Jesus propose aux Pharisiens avares, qui le moquoient de sa doctrine touchant l'aumône, pour les effraier & leur faire connoître la malheureuse condition des riches impitoiables. Il n'est point acusé, dit S. Gregoire, d'avoir pris le bien d'autrui, mais d'avoir vecu dans les delices & dans les plaisirs de la table, & de n'avoir pas donné aux pauvres de son propre bien.

℣. 22. *Expl.* Lieu destiné alors pour le repos des ames justes, & apellé le sein d'Abraham ; parce que ce Patriarche comme le Pere de la foi y recevoit comme entre ses bras tous ceux qui en avoient eté les imitateurs.

voiez-moi Lazare, afin qu'il trempe le bout de son doigt dans l'eau pour me rafraîchir la langue ", parce que je souffre d'extrêmes tourmens dans cette flâme.

25. Mais Abraham lui répondit : Mon fils *, souvenez-vous que vous avez reçû vos biens * dans votre vie, & que Lazare n'y a eu que des maux : c'est pourquoi il est maintenant dans la consolation, & vous dans les tourmens ".

26. De plus il y a pour jamais un grand abîme * entre nous & vous ; de sorte que ceux qui voudroient passer d'ici vers vous, ne le peuvent, comme on ne peut passer ici du lieu où vous êtes * :

27. Le riche lui dit : Je vous suplie donc, Pere *Abraham*, de l'envoier dans la maison de mon pere ",

28. où j'ai cinq freres ; afin qu'il leur ateste ces choses, & les empêche de venir aussi eux-mêmes dans ce lieu de tourmens.

29. Abraham lui repartit : Ils ont Moïse & les Prophetes * ; qu'ils les écoutent.

30. Non, dit-il, Pere Abraham : mais si quelqu'un des morts les va trouver, ils feront pénitence.

31. Abraham lui répondit : S'ils n'écoutent ni Moïse ni les Prophetes, ils ne croiroient pas non plus, quand quelqu'un des morts ressusciteroit * ¶.

* Il étoit descendu de lui comme Israelite.

*i.e. Votre satisfaction, votre bonheur.

* *Let.* Chaos.

* Cette impossibilité est fondée sur la justice de Dieu, qui veut que chacun reçoive après sa mort selon ses merites.

* Oracles plus certains que ne seroit le retour d'un mort.

* Leur endurcissement le feroit passer pour un phantôme ou pour un imposteur.

℣. 24. *Expl.* Il avoit joui de toutes les delices des sens, il est maintenant dans les douleurs les plus cuisantes ; & sur tout la sensualité de sa langue est punie par des flâmes devorantes.

℣. 25. Tel sera l'état de tous ceux qui ne cherchent qu'à jouir ici bas de toutes les douceurs de la vie presente.

℣. 27. *Expl.* Il fait cette demande, de peur que la damnation de ses freres ne fût un surcroît de la sienne.

CHAPITRE XVII.

Malheur à celui qui scandalise les petits. On doit pardonner sept fois le jour à celui qui se repent. La puissance de la foi. Quoi que nous fassions, nous nous devons dire serviteurs inutiles. De dix lepreux que JESUS *guerit, un seul qui étoit Samaritain lui en rendit graces. Il viendra comme un éclair au dernier jour. Le monde sera surpris comme au tems du déluge & de l'embrasement de Sodome. Où sera le corps, là seront les aigles.*

Matt. 18. 7.

1. JEsus dit *un jour* à ses disciples : Il est impossible qu'il n'arrive des scandales " ; mais malheur à celui par qui ils arrivent.

Marc. 9. 41.

2. Il vaudroit mieux pour lui qu'on lui mît au cou une meule de moulin, & qu'on le jetât dans la mer, que non pas qu'il fût un sujet de scandale * à l'un de ces plus petits.

3. Prenez garde à vous. Si votre frere * a péché contre vous, reprenez-le ; & s'il se repent, pardonnez-lui.

4. Que s'il péche contre vous sept fois le jour, & que sept fois le jour il revienne vous trouver, & vous dise : Je me repens *de ce que j'ai fait* ; pardonnez-lui * .

Matt. 18. 15. 21.

* *i.e.* Si quelque homme. *Levit.* 19. 17. *Eccli.* 19. 13. *Matt.* 18. 21.

* Cela marque qu'il faut toujours être prêt à pardonner.

* *i. e.* Un sujet de chute & l'occasion de pécher.

℣. 1. *Expl.* Le scandale dont JESUS parle ici, consiste à porter les foibles au peché par quelque voie que ce soit, comme sont les exemples, les conseils & la doctrine.

5. Et

5. Et les Apôtres dirent au Seigneur Augmentez-nous la foi.

6. Le Seigneur leur dit : Si vous avez une foi semblable au grain de sénevé", vous direz à ce meurier : Déracine-toi, & te va planter au milieu de la mer ; & il vous obéira *.

* Voiez Matt. 17. 19.

7. Qui est-ce de vous autres qui aiant un serviteur emploié à labourer ou à paître les troupeaux, lui dise aussi-tôt qu'il est revenu des champs : Allez vous mettre à table ?

8. Ne lui dit-il pas *au contraire* : Préparez-moi à souper, ceignez-vous, & me servez jusqu'à ce que j'aie mangé & que j'aie bû, & après cela vous mangerez, & vous boirez ?

9. Et quand ce serviteur aura fait tout ce qu'il lui aura ordonné, lui en aura-t-il de l'obligation * " ?

* i.e. Aura-t-il fait autre chose que ce qui est de son devoir?

10. Je ne le pense pas. Dites donc aussi, lorsque vous aurez acompli tout ce qui vous est commandé : Nous sommes des serviteurs inutiles : nous avons fait ce que nous étions obligez de faire.

† XIII. Dimanche après la Pentec.

11. Un † jour, comme il alloit à Jérusalem, & qu'il passoit par le milieu de Samarie de la Galilée,

* Sur les confins des deux païs.

12. étant prêt d'entrer dans un village *, il vint au-devant de lui dix lépreux, qui se tenant éloignez,

*La misere commune les avoit joints ensemble, malgré la difference de leur religion.

13. élevérent leur voix & lui dirent * : Jesus *notre* maître, aiez pitié de nous.

14. Lorsqu'il les eut aperçûs, il leur dit : Allez vous montrer aux Prêtres " . Et comme ils y alloient, ils furent gué-ris.

Levit. 14. 2.

15. L'un d'eux, voiant qu'il avoit été guéri retourna sur ses pas *, en glorifiant Dieu à haute voix ;

* Soit avant qu'il se fût montré aux Prêtres, ou aussi-tôt après.

16. & vint se jeter aux pieds de Jesus le visage contre terre, en lui rendant graces : & celui-là étoit Samaritain.

17. Alors Jesus dit : Tous les dix n'ont-ils pas été guéris * ? Où sont dont les neuf autres ?

* Par là il fait remarquer l'ingratitude des autres.

18. Il ne s'en est point trouvé qui soit revenu & qui ait rendu gloire à Dieu, sinon cet étranger.

19. Et il lui dit : Levez-vous, allez, votre foi vous a sauvé * ¶ .

* Autr. Gueri.

20. Les Pharisiens lui demandoient un jour " , quand viendroit le roiaume de Dieu ; & il leur répondit : Le roiaume de Dieu ne viendra point d'une maniére qui le fasse remarquer * :

* i.e. Avec éclat, pompe & magnificence, comme leur orgueil le leur figuroit.

21. & on ne dira point : Il est ici ; ou, Il est là. Car dès à present le roiaume de Dieu est au-dedans de vous * .

* i.e. Dans le fond du cœur de ceux qui croient en moi.

22. Après cela il dit à ses disciples : Il viendra un tems que vous desirerez de voir un des jours du Fils de l'homme, & vous ne le verrez point " .

Matt. 24. 23. Marc. 13. 21.

23. Et ils vous diront : Il est ici, il est là. Mais n'y allez point, & ne les suivez point.

24. Car comme un éclair brille & se fait voir depuis un côté du ciel jusqu'à l'autre, ainsi paroîtra le Fils de l'homme en son jour * .

* i. e. Au jour de son second avenement.

¥. 6. *Expl.* C'est à dire, petite en aparence, mais vive & brûlante, comme est le grain de sénevé. *S. Augustin.*

¥. 9. *Expl.* Le dessein de cette parabole est de persuader, qu'on n'a jamais sujet de se glorifier de ses bonnes œuvres ; que quelque fidelité qu'on ait eue à acomplir la loi de Dieu, il nous en reste encore autant à faire ; que nous ne sommes necessaires ni à Dieu ni à ses œuvres, parce qu'il y peut tout par lui-même & qu'en s'en reservant la seule gloire, il nous en donne tout le profit, en voulant que ses dons soient nos merites & notre couronne.

¥. 14. *Expl.* Les Prêtres jugeoient alors de la guerison de la lepre, ainsi Jesus les envoiant aux Prêtres avant qu'ils fussent gueris, les assuroit de leur guerison, & éprouvoit leur foi.

¥. 20. *Expl.* Par un mépris insultant, ne voiant en Jesus-Christ rien de la grandeur roiale, quoi qu'il ne parlât que de roiaume : parce qu'ils s'etoient formé l'idée d'un regne exterieur & éclatant, où ils s'atendoient de regner avec lui.

¥. 22. *Expl.* Il avertit par là ses Apôtres de bien ménager l'avantage qu'ils avoient de converser avec lui, & de se nourrir de ses divines paroles ; parce qu'il devoit s'élever de grands sujets de troubles & de tentation, après qu'il leur auroit été enlevé.

25. Mais il faut auparavant qu'il souffre beaucoup ", & qu'il soit rejeté par ce peuple *.

* *Let.* Par cette generation.

26. Et ce qui est arrivé au tems de Noé arrivera encore au tems du Fils de l'homme ".

Genes. 7. 7. *Matt.* 24. 37.

27. Ils mangeoient & ils buvoient: les hommes épousoient des femmes, & les femmes se marioient jusqu'au jour que Noé entra dans l'arche: & alors le deluge survénant les fit tous périr.

28. Et comme il arriva encore au tems de Lot: ils mangeoient & ils bûvoient, ils achetoient & ils vendoient, ils plantoient & ils bâtissoient *:

* Comme s'ils avoient eu encore longtems à vivre.

29. mais le jour que Lot sortit de Sodome, il tomba du ciel une pluie de feu & de souffre, qui les perdit tous.

Genes. 19. 24. *Matt.* 24. 37.

30. Il en sera de même au jour où le Fils de l'homme paroîtra.

31. En ce tems-là, si un homme se trouve au haut de la maison, & que ses meubles soient en bas, qu'il ne descende point pour les prendre *: & que celui qui se trouvera dans le champ, ne retourne point non plus à ce qui est derriére lui.

* Il marque la necessité de fuir sans delai.

32. Souvenez-vous de la femme de Lot ".

Voiez Matt. 16. 25. *Sup.* 9. 24. *Matt.* 10. 39. *Marc.* 8. 35. *Jean.* 12. 25.

33. Quiconque cherchera à se sauver soi-même, se perdra: & quiconque se sera perdu lui-même, se sauvera *.

* *Let.* Vivifiera son ame. *Matt.* 24. 41.

34. Je vous déclare que cette nuit-là, de deux personnes qui seront dans le même lit, l'un sera pris & l'autre laissé:

35. de deux femmes qui moudront ensemble, l'une sera prise & l'autre laissée: de deux personnes qui seront dans le même champ, l'un sera pris, & l'autre laissé.

36. Ils lui dirent: Où sera-ce, Seigneur?

37. Et il répondit: En quelque lieu que soit le corps, les aigles s'y assembleront.

Voiez Matt. 24. 28.

℣. 25. *Expl.* Tant en sa propre personne, qu'en celle de ses membres:

℣. 26. *Expl.* Il veut marquer par là que les hommes charnels seront surpris par le dernier jour.

℣. 32. *Expl.* Qui pour avoir regardé derriere elle par le regret qu'elle avoit de la perte de Sodome, & des choses qu'elle y avoit laissées, fut changée en une statue de sel.

CHAPITRE XVIII.

La parabole du Juge. Il faut perseverer dans la priere. Dieu vengera ses élus. La priere du Pharisien & du Publicain. JESUS *reçoit les enfans. On n'entre point dans le ciel, sans les imiter. Dieu seul est bon. Celui qui garde ses commandemens se sauve. Le conseil de tout quiter attriste un homme riche. Il est fort difficile que les riches entrent dans le ciel. La recompense de ceux qui laissent tout pour Dieu.* JESUS *prédit sa mort. Il guerit un aveugle près de Jericho.*

Infr. 18. 1. 22. 1. *Thess.* 5. 17.

1. IL leur dit aussi cette parabole *pour faire voir* qu'il faut toujours prier, & ne se lasser point de le faire * ".

* *Autr.* Et ne se point décourager. Grec. μὴ ἐκκακεῖν.

2. Il y avoit, dit-il, un juge dans une certaine ville, qui ne craignoit point Dieu, & ne se soucioit point des hommes ";

℣. 1. *Expl.* Ce precepte de prier toujours n'est pas de reciter à toute heure à genoux un grand nombre d'oraisons vocales: cela seroit impossible. C'est de vivre en la presence de Dieu dans un esprit de priere, de desir & de gemissement, au milieu même des occupations de sa condition.

℣. 2. *Expl.* C'est à dire qu'oubliant ou mépriſant également les jugemens de Dieu & celui des hommes, il s'étoit mis au dessus de toutes les considerations de la conscience & de l'honneur.

3. & il y avoit aussi dans la même ville une veuve * qui venoit *souvent* le trouver, en lui disant : Faites-moi justice de ma partie :

* *Expl.* Acablée par la puissance d'une partie.

4. & il fut long-tems sans le vouloir faire. Mais enfin il dit en lui-même : Quoique je ne craigne point Dieu, & que je n'aie point de considération pour les hommes,

5. néanmoins, parce que cette veuve m'importune, je lui ferai justice de peur qu'à la fin elle ne me vienne faire quelque affront * ".

* *Autr.* Afin qu'elle ne me vienne pas toujours faire insulte.

6. Vous entendez, ajouta le Seigneur, ce que dit ce méchant juge * ;

* *Let.* Ce juge d'iniquité.

7. & Dieu ne fera * pas justice à ses élûs, qui crient à lui jour & nuit ; & il souffrira toujours qu'on les oprime * ?

* *Autr.* Ne vengera pas.

8. Je vous dis en vérité qu'il leur fera justice dans peu de tems. Mais lorsque le Fils de l'homme viendra, pensez-vous qu'il trouve de la foi sur la terre " ?

* *Autr.* Quoique maintenant il use de patience ?

9. Il † dit aussi cette parabole à quelques gens qui mettoient leur confiance en eux-mêmes comme étant justes *, & qui mépriſoient les autres :

† X. Dimanche apres la Pentec.

* *Autr.* Qui se flatoient en eux mêmes d'être justes.

10. Deux hommes montérent au temple pour y faire leur priére ; l'un étoit Pharisien, & l'autre Publicain ".

11. Le Pharisien se tenant debout prioit ainsi en lui-même : *Mon* Dieu, je vous rens graces de ce que je ne suis point comme le reste des hommes, qui sont voleurs, injustes, & adultéres ; ni même comme ce Publicain " .

12. Je jeûne deux fois la semaine, je donne la dixme de tout ce que je possede * .

* Il étoit venu pour prier, mais il ne fait que se louer. *S. Aug.*

13. Le Publicain au contraire se tenant bien loin, n'osoit * pas même lever les yeux au ciel " ; mais il frapoit sa poitrine, en disant : Mon Dieu, aiez pitié de moi qui suis un pécheur.

* *Let.* Ne vouloit pas. *Sup.* 14. 11. *Matt.* 23. 12.

14. Je vous déclare que celui-ci s'en retourna chez lui justifié, & non pas l'autre : car quiconque s'éleve sera abaissé, & quiconque s'abaisse sera élevé.

15. Quelques-uns aussi lui presentoient de petits enfans, afin qu'ils les touchât : ce que ses disciples voiant, ils les repoussoient avec des paroles rudes.

Voiez *Matt.* 19. 13. & *Marc.* 10. 13.

16. Mais Jesus les apellant à lui, dit *à ses disciples :* Laissez venir à moi les petits enfans, & ne les en empêchez point ; car le roiaume de Dieu est pour ceux qui leur ressemblent.

17. Je vous dis en vérité, que quiconque ne recevra point le roiaume de Dieu comme un enfant, n'y entrera point.

18. Un *jeune* homme de qualité * lui aiant fait cette demande : Bon Maître, que faut-il que je fasse pour aquerir la vie éternelle ?

* *Autr.* Qui étoit Senateur de sa ville. *Matt.* 19. 16.

19. Jesus lui répondit : Pourquoi m'apellez-vous bon * ? Il n'y a que Dieu seul qui soit bon.

* *Expl.* Ne me croiant qu'un homme. *Voiez* *Marc.* 10. 18.

20. Vous savez les commandemens : Vous ne tuerez point : Vous ne com-

---

℣. 5. Let. *Sugillet* : ce qui signifie proprement aussi bien que le Grec, batre la face à coups de poings. Ce peut être une plaisanterie de ce mauvais juge, qui voiant que les prieres de cette veuve se changeoient en plaintes, les plaintes en reproches, les reproches en injures, faisoit semblant de craindre qu'à la fin des paroles elle ne vint aux effets, & des injures aux coups.

℣. 8. *Expl.* i. e. tres peu, quoiqu'en ce tems là elle doive être plus necessaire que jamais.

℣. 10. *Expl.* Jesus nous marque ici les sentimens qu'on doit ou éviter, ou apporter à la priere.

℣. 11. *Expl.* On voit dans ces paroles un orgueil horrible, un jugement plein de temerité, un mensonge sans pudeur.

℣. 13. *Expl.* Ce Publicain se tenoit à l'entrée du temple, par le sentiment qu'il avoit de sa propre indignité ; & il craignoit de lever les yeux vers le ciel, par une sainte confusion qu'il ressentoit d'avoir offense celui qui y a établi le trône de sa puissance & de sa gloire.

Exod. 20. 13. mettrez point d'adultére: Vous ne déroberez point : Vous ne porterez point de faux témoignage : Honorez votre pere & votre mere.

21. Il lui répondit : J'ai gardé tous ces commandemens dès ma jeuneſſe.

22. Ce que JESUS aiant entendu, il lui dit : Il vous manque encore une choſe : vendez tout ce que vous avez, & le diſtribuez aux pauvres, & vous aurez un tréſor dans le ciel : puis venez & me ſuivez *.

* Il faut n'avoir aucune arache aux biens de la terre, pour pouvoir ſuivre JESUS-CHRIST.

23. Mais lui aiant entendu ceci devint tout triſte, parce qu'il étoit extrémement riche.

24. Et lorſque JESUS eut vû qu'il étoit devenu triſte, il dit : Qu'il eſt difficile que ceux qui ont beaucoup de bien entrent dans le roiaume de Dieu !

25. Il eſt plus aiſé qu'un chameau paſſe par le trou d'un aiguille, que non pas qu'un riche entre dans le roiaume de Dieu ".

26. Et ceux qui l'écoutoient lui dirent : Qui peut donc être ſauvé?

27. Il leur répondit : Ce qui eſt impoſſible aux hommes, eſt poſſible à Dieu *.

* *Voiez Marc. 10. 27. & Matt. 19. 26.*

28. Alors Pierre lui dit : Pour nous, vous voiez que nous avons tout quité pour vous ſuivre.

29. JESUS lui répondit : Je vous dis en vérité, que perſonne ne quitera pour le roiaume de Dieu, ou ſa maiſon, ou ſon pere & ſa mere, ou ſes freres, ou ſa femme, ou ſes enfans,

30. qui ne reçoive dès ce monde beaucoup davantage, & dans le ſiecle à venir la vie éternelle.

31. Enſuite † JESUS prenant à part les douze *Apôtres*, leur dit : Nous allons à Jéruſalem & tout ce qui a été écrit par les Prophetes touchant le Fils de l'homme y va être acompli".

† DIM. DE LA QUINQUAGE. *Matt. 20. 17.*

32. Car il ſera livré aux Gentils, il ſera moqué, il ſera foueté *, on lui crachera au viſage " :

Marc. 10. 32. * *Gr.* Outragé.

33. & après qu'ils l'auront foueté, ils le feront mourir, & il reſſuſcitera le troiſiéme jour.

34. Mais ils ne comprirent rien à tout ceci * : ce diſcours leur étoit caché : & ils n'entendoient point ce qu'il leur diſoit.

* *Expl.* Prévenus de la créance que le Meſſie ne devoit point mourir. *Matt. 20. 29.*

35. Lorſqu'il étoit près de Jericho ", un aveugle ſe trouva aſſis le long du chemin, qui demandoit l'aumône ;

Marc. 10. 46.

36. & entendant le bruit du peuple qui paſſoit, il s'enquit de ce que c'étoit.

37. On lui répondit, que c'étoit JESUS de Nazareth * qui paſſoit par là.

* Diſtingué par là des autres JESUS qui pouvoient être en Judée.

38. En même tems il ſe mit à crier : JESUS fils de David, aiez pitié de moi.

℣. 25. *Expl.* Ce peril des richeſſes eſt fondé. 1. Sur ce qu'elles chargent l'homme de grands devoirs de charité. 2. On s'y attache aiſément par un amour déréglé, & on oublie ces devoirs ſoit pour les conſerver, ou pour les acroître. 3. Elles ſont des attraits & des moiens pour ſatisfaire toutes les paſſions. 4. Elles inſpirent inſenſiblement l'orgueil, l'eſtime de ſoi même, la confiance en ſes propres forces, l'oubli de Dieu, le mépris de ſes égaux & des inferieurs, l'inſolence envers ſes ſuperieurs. 5. Enfin l'amour qu'on a pour elles portent ſouvent les hommes à leur ſacrifier leur conſcience & leur eternité.

℣. 32. *Expl.* JESUS avertit encore une fois ſes Apôtres de ſa paſſion, pour les y preparer.

℣. 35. *Expl.* Le texte de S. Luc qui porte : *Cum appropinquaret Jericho :* Comme il s'aprochoit de Jericho ; paroît être contraire à ce que diſent S. Matthieu & S. Marc que ce fut à la ſortie de Jericho que cette gueriſon arriva. Les Interpretes diſent que cet aveugle pût ſe trouver aſſis le long du chemin, lorſque JESUS-CHRIST paſſoit pour entrer dans Jericho ; & que le Sauveur pour éprouver ſa foi, ſe reſerva à le guerir au ſortir de cette ville. Ainſi l'aveugle ſe fit conduire dans le chemin par où JESUS devoit paſſer pour aller à Jeruſalem. D'autres diſent que le mot d'*appropinquare*, auſſi bien qu'ἐγγίζειν, qui y répond, ne ſignifie pas toujours le mouvement d'un lieu à un autre, mais ſouvent la diſtance d'un lieu ; qu'ainſi on peut traduire : *Lors qu'il étoit près de Jericho*, ou *dans les environs de Jericho :* & que c'eſt encore dans ce ſens là que l'Evangeliſte ſe ſert du même mot au ℣. 29. du chap. ſuivant : *Cum appropinquaſſet ad Bethphage & Bethaniam :* car ils étoient deja paſſés au delà de Bethanie.

39. Et ceux qui alloient devant, le reprenoient, en lui disant qu'il se tût: mais il crioit encore beaucoup plus fort: Fils de David, aiez pitié de moi.

40. Alors JESUS s'arrêta, & commanda qu'on le lui amenât. Et comme il se fut aproché, il lui demanda:

41. Que voulez-vous que je vous fasse? L'aveugle répondit: Seigneur, faites que je voie.

42. JESUS lui dit: Voiez, votre foi vous a sauvé.

43. Il vit au même instant, & il le suivoit en rendant gloire à Dieu. Ce que tout le peuple aiant vû, il en loua Dieu ¶.

CHAPITRE XIX.

La conversion de Zachée. La parabole des dix mares d'argent. La prediction de la perte des Juifs. L'entrée de JESUS *dans Jerusalem. Les aclamations du peuple, & l'opposition des Pharisiens. En aprochant de la ville il en pleure l'aveuglement & la ruine. Il va au temple, & il en chasse les marchands.*

† DEDICACE. 1. JESUS † étant entré dans Jericho, passoit par la ville:

2. & il y avoit un homme nommé Zachée, chef des Publicains", & fort riche,

3. qui avoit envie de voir JESUS pour le connoître", & qui ne le pouvoit à cause de la foule, parce qu'il étoit fort petit.

4. C'est pourquoi il courut devant, & monta sur un sicomore * pour le voir; parce qu'il devoit passer par là.

5. JESUS étant venu en cet endroit, leva les yeux en haut *, & l'aiant vû il lui dit: Zachée, hâtez-vous de descendre, parce qu'il faut que je loge aujourd'hui dans votre maison.

6. Zachée descendit aussi-tôt, & le reçut avec joie *.

7. Tous ceux qui le virent disoient en murmurant: Il est allé loger chez un homme de mauvaise vie.

8. Cependant Zachée se presentant devant le Seigneur, lui dit: Seigneur, je m'en vas donner la moitié de mon bien aux pauvres *: & si j'ai fait tort à quelqu'un en quoi que ce soit, je lui en rendrai quatre fois autant *.

9. Sur quoi JESUS lui dit: Cette famille a reçû aujourd'hui le salut, parce que celui-ci est aussi enfant d'Abraham":

10. car le Fils de l'homme est venu pour chercher, & pour sauver ce qui étoit perdu * ¶.

11. Comme ces gens-là étoient attentifs à ce qu'il disoit, il ajouta encore une parabole, sur ce qu'il étoit proche de Jérusalem, & qu'ils s'imaginoient que le régne de Dieu * devoit paroître bien-tôt.

12. Il † leur dit donc: Il y avoit un homme de grande naissance, qui s'en alloit dans un païs fort éloigné, pour y

* Apellé ainsi parce qu'il tient du figuier & du meurier.

* Ce fut en même tems un regard de grace.

* Telle est la force de la parole de JESUS.

* Cette moitié lui étoit legitimement aquise.

* *Expl.* De l'autre moitié. *Matt.* 18. 11.

* Il justifie par là le choix qu'il avoit fait de sa maison.

* Qu'ils croioient devoir être temporel.

† UN S. CONFESSEUR PONT.

¥. 2. *Expl.* C'est à dire qu'il étoit comme le receveur general des impôts que l'Empereur faisoit lever sur les Juifs, & qu'il avoit sous lui divers autres Publicains.

¥. 3. *Expl.* Curiosité louable dont Dieu se servit dans Zachée pour l'attirer à JESUS, par ce qu'il l'avoit deja regardé des yeux de son adorable misericorde.

¥. 9. *Expl.* Soit qu'il fût vraiment descendu d'Abraham selon la chair, comme le croient d'habiles Interpretes; ou qu'il le fût seulement par l'imitation de la foi & de la justice de ce Patriarche. *Gret. Estius. Brug.*

prendre poſſeſſion d'un roiaume, & s'en revenir *enſuite* " :

Matt. 25. 14.

13. & apellant dix de ſes ſerviteurs, il leur donna dix mines *d'argent* *, & leur dit : Faites profiter cet argent juſqu'à ce que je revienne.

* Monoie ou poids des Hebreux.

14. Mais comme ceux de ſon païs le haïſſoient, ils envoiérent après lui des députez pour faire cette proteſtation *. Nous ne voulons point que celui-ci ſoit notre Roi.

* *Let.* Diſant.

15. Etant donc revenu, après avoir pris poſſeſſion de ſon roiaume, il commanda qu'on lui fît venir ſes ſerviteurs, auſquels il avoit donné ſon argent, pour ſavoir combien chacun l'avoit fait profiter ".

16. Le premier étant venu lui dit : Seigneur, votre mine *d'argent* vous en a aquis dix autres.

17. Il lui répondit : O bon ſerviteur : parce que vous avez été fidéle à l'égard de peu de choſe *que je vous avois commis*, vous commanderez ſur dix villes *.

* Cela marque la gloire à laquelle ſes fideles ſe verront élevés un jour.

18. Le ſecond étant venu lui dit : Seigneur, votre mine *vous* en a aquis cinq autres.

19. Son maître lui dit : Je veux auſſi que vous commandiez à cinq villes ".

20. Il en vint un troiſiéme qui lui dit : Seigneur, voici votre mine, que j'ai tenue envelopée dans un mouchoir ;

21. parce que je vous ai craint, ſachant que vous êtes un homme ſévére, qui redemandez ce que vous n'avez point donné, & qui recueillez ce que vous n'avez point ſemé *.

* Ainſi le pecheur ſe plaint de la rigueur de la juſtice de Dieu. *Voiez Matt.* 25. 24.

22. Son maître lui répondit : Méchant ſerviteur, je vous condamne par votre propre bouche : vous ſaviez que je ſuis un homme ſévére, qui redemande ce que je n'ai point donné ; & qui recueille ce que je n'ai point ſemé :

23. pourquoi donc n'avez-vous pas mis mon argent à la banque, afin qu'à mon retour je le retiraſſe avec les intérêts ?

24. Alors il dit à ceux qui étoient preſens : Otez-lui la mine qu'il a, & la donnez à celui qui en a dix.

25. Mais, Seigneur, répondirent-ils, il en a *déja* dix.

26. Je vous déclare, leur dit-il, qu'on donnera à celui qui a déja, & qu'il ſera comblé de biens ; & que pour celui qui n'a point, on lui ôtera même ce qu'il a ". *Sup.* 8. 18. *Matt.* 13. 12. 25. 29. *Marc.* 4. 25.

27. Quant à mes ennemis, qui n'ont pas voulu m'avoir pour Roi, qu'on les amene ici, & qu'on les tue en ma preſence ".

28. Lorſqu'il eut parlé de la ſorte, il marchoit avant tous les autres pour arriver à Jéruſalem. *Voiez Marc.* 10. 32.

29. Et étant arrivé près de Betphagé & de Béthanie, à la montagne qu'on apelle des oliviers, il envoia deux de ſes diſciples, *Matt.* 21. 1. *Marc.* 11. 1.

30. & leur dit : Allez-vous-en à ce village qui eſt devant vous : vous y trouverez en entrant un ânon lié, ſur lequel nul homme n'a jamais monté ; déliez-le & me l'amenez. *Voiez* ch. 18. 35.

31. Que ſi quelqu'un vous demande

℣. 12. *Expl.* Cet homme figure JESUS-CHRIST qui eſt monté au ciel pour prendre poſſeſſion de ſon roiaume ; d'où il ne reviendra qu'à la fin du monde. Les ſerviteurs repreſentent les miniſtres de la loi nouvelle, & même tous les fideles, depoſitaires de ſes dons naturels & de ſes graces ſurnatureles & obligés à les faire profiter pour ſa gloire & pour leur ſalut. Ses citoiens qui le haïſſoient, ſont l'image des Juifs, & ſur tout des Prêtres, des Phariſiens & des Docteurs de la loi, qui avoient conçu une jalouſie & une haine effroiable contre JESUS-CHRIST.

℣. 15. *Expl.* Image de la diſcuſſion que Dieu fera au jour du jugement, de l'uſage que chacun aura fait des dons qui lui auront été confiés.

℣. 19. *Expl.* Figure de l'inégalité de la recompenſe éternelle dans la beatitude eſſentielle, qui ſera la pleine & parfaite poſſeſſion de l'eſſence divine.

℣. 26. *Expl.* Ainſi la couronne des paſteurs timides, pareſſeux & infideles, ſera peut-être ajugée à ceux qui auront été fideles.

℣. 27. *Expl.* Image du châtiment préparé aux Juifs incredules & rebelles à l'Evangile.

pourquoi vous le déliez, vous lui répondrez ainsi : C'est parce que le Seigneur en a besoin.

32. Ceux qu'il envoioit partirent donc, & trouvérent l'ânon comme il le leur avoit dit.

33. Et comme ils le délioient, ceux à qui il étoit leur dirent : Pourquoi déliez-vous cet ânon ?

34. Ils leur répondirent : Parce que le Seigneur en a besoin ".

35. Ils l'amenérent donc à JESUS ; & mettant leurs vétemens sur l'ânon, ils le firent monter dessus.

Jean. 12. 14.

36. Et par tout où il passoit, ils étendoient leurs vétemens le long du chemin.

37. Mais lorsqu'il aprocha de la descente de la montagne des oliviers, tous les disciples " en foule étant transportez de joie, commencérent à louer Dieu à haute voix pour toutes les merveilles qu'ils avoient vûes,

38. en disant : Beni soit le Roi qui vient au nom du Seigneur. Que la paix soit dans le ciel, & la gloire dans les lieux très-hauts.

39. Alors quelques-uns des Pharisiens, qui étoient parmi le peuple, lui dirent : Maître, faites taire * vos disciples.

* *Let.* Reprenez.

40. Il leur répondit : Je vous déclare, que si ceux-ci se taisent, les pierres même crieront ".

41. Comme il fut † arrivé proche de Jérusalem, regardant la ville, il pleura sur elle, en disant :

† IX. DIMANCHE APRÈS LA PENTECOTE.

42. Ah si tu reconnoissois, au moins en ce jour qui t'est encore donné, ce qui te peut aporter la paix * " ! Mais maintenant tout cela est caché à tes yeux.

* C'est son aveuglement opiniâtre qu'il deplore.

43. Car il viendra un tems malheureux pour toi, où tes ennemis t'environneront de tranchées, qu'ils t'enfermeront, & te serreront de toutes parts " ;

44. qu'ils te renverseront par terre, toi & tes enfans qui sont au milieu de toi, & qu'ils ne te laisseront pas pierre sur pierre : parce que tu n'as pas connu le tems où Dieu t'a visitée ".

Matt. 24. 2. Marc. 13. 2. Infr. 21. 26.

45. Et étant entré dans le temple, il commença à chasser ceux qui y vendoient & y achetoient,

Matt. 21. 12. Marc. 11. 15. Isai. 56. 7. Jerem. 7. 11.

46. en leur disant : Il est écrit : Que ma maison est une maison de priére ; & vous en avez fait une caverne de voleurs.

47. Et il enseignoit tous les jours dans le temple * ¶. Cependant les Princes des Prêtres, les Scribes, & les principaux du peuple, cherchoient occasion de le perdre ;

* *Expl.* Depuis son entrée triomphante dans Jerusalem.

48. mais ils ne trouvoient aucun moien de rien faire contre lui ; parce que tout le peuple étoit *comme* suspendu *en admiration* en l'écoutant.

℣. 34. *Expl.* Selon S. Marc les maîtres de l'ânon le laissérent emmener : ce qui fait voir quelle étoit la puissance de JESUS sur le cœur des hommes.

℣. 37. *Expl.* Tous ceux qui excités par les miracles de JESUS-CHRIST, l'avoient suivi de la Galilée. *Grot.*

℣. 40. *Expl.* C'est à dire qu'il étoit tellement de l'ordre de Dieu, que son regne tout spirituel fût reconnu dans la Judée, que si les hommes s'en fussent tûs, il auroit fait parler les pierres pour publier ses merveilles, & reconnoître sa roiauté.

℣. 42. *Expl.* Discours interrompu par la grandeur de l'affection, & l'abondance des larmes. Il laisse à supléer : Loin de me rejeter & de demander ma mort, vous croiriez en moi : & votre foi seroit pour vous une source de paix, *i. e.* de prosperité, de salut, de toutes sortes de biens.

℣. 43. *Expl.* On ne peut lire dans Joseph la description qu'il fait du siege & du renversement de Jerusalem, sans y remarquer un acomplissement très-exact de tout ce que JESUS-CHRIST en a prédit ici.

℣. 44. *Let.* Le tems de ta visite. C'est à dire, parce que tu n'as pas profité des instructions salutaires qu'on t'a données depuis que Jean Baptiste a commencé à paroître, jusqu'à ce jour.

CHAPITRE XX.

Les Prêtres veulent savoir d'où JESUS *a son pouvoir. Il leur demande d'où venoit celui de S. Jean. La parabole des vignerons. Il faut paier le tribut à Cesar. L'erreur des Sadducéens refutée. Après la resurrection il n'y aura point de mariage. David apelle le Messie son Seigneur. L'orgueil des Scribes.* JESUS *veut que l'on se garde d'eux.*

1. UN de ces jours-là *, comme il étoit dans le temple instruisant le peuple & lui annonçant l'Evangile, les Princes des Prêtres & les Docteurs de la loi s'y rencontrerent ensemble avec les Senateurs,

2. & lui parlérent en ces termes: Dites-nous de quelle autorité vous faites ces choses, ou qui est celui qui vous a donné ce pouvoir" ?

3. JESUS leur fit réponse, & leur dit: J'ai aussi une question à vous faire: répondez-moi:

4. Le baptême de Jean étoit-il du ciel, ou des hommes?

5. Mais ils raisonnoient ainsi en eux-mêmes *: Si nous répondons qu'il étoit du ciel, il nous dira: Pourquoi donc n'y avez-vous pas crû *" ?

6. Et si nous répondons qu'il étoit des hommes, tout le peuple nous lapidera; parce qu'il est persuadé que Jean étoit un Prophete.

7. Ils lui répondirent donc, qu'ils ne savoient d'où il étoit.

8. Et JESUS leur répliqua: Je ne vous dirai pas non plus de quelle autorité je fais ces choses.

9. Alors il commença à dire au peuple cette parabole: Un homme planta une vigne, la loua à des vignerons; & s'en étant allé en voiage, fut long-tems hors de son païs.

10. La saison étant venue, il envoia un de ses serviteurs vers ces vignerons, afin qu'ils lui donnassent des fruits de sa vigne: mais eux l'aiant batu, le renvoiérent sans lui rien donner.

11. Il *leur* envoia ensuite un second serviteur: mais ils le batirent encore, & après l'avoir traité outrageusement, ils le renvoiérent sans lui rien donner.

12. Il en envoia encore un troisiéme, qu'ils blessérent & chassérent comme les autres *.

13. Enfin le Seigneur de cette vigne dit en lui-même: Que ferai-je? Je leur envoierai mon fils bien-aimé; peut-être * que le voiant ils auront quelque respect pour lui.

14. Mais ces vignerons l'aiant vû, pensérent en eux-mêmes, & se dirent *l'un à l'autre*: Voici l'héritier, tuons-le: afin que l'héritage soit à nous:

15. & l'aiant chassé hors de la vigne, ils le tuérent. Comment donc les traitera le Seigneur de cette vigne *?

16. Il viendra *lui-même*, & perdra ces vignerons, & il donnera sa vigne à d'autres. Ce que *les Princes des Prêtres* aiant entendu, ils lui dirent: A Dieu ne plaise *.

17. Mais

* *i. e.* Un des jours après son entrée triomphante. *Matt.* 21. 23. *Marc.* 11. 28.

* Quelques livres portent: *Entr'eux.*

* *Voiez Matt.* 21. 26.

Voiez Matt. 21. 33. & *Marc.* 12. 1. *Isai.* 5. 1. *Jerem.* 2. 21.

* Cette vigne est le peuple Juif.

* Dieu envoia ainsi de tems en tems des Prophetes à son peuple, qui les rejeta.

* *Aut.* Sans doute que &c.

* *Let.* Que leur fera donc le Seigneur de cette vigne.

* *Voiez Matt.* 21. 41.

* ℣. 2. *Expl.* Ce n'étoit que l'envie & le dessein formé de chicaner JESUS-CHRIST qui leur faisoit faire cette question touchant sa mission, dont il donnoit tous les jours tant de preuves par les miracles.

℣. 5. *Expl.* Lorsqu'il me rendoit témoignage: car une mission ne peut-être douteuse ni être contestée, mais doit passer pour divine, lorsqu'elle est reconnue & aprouvée par un homme qu'on croit envoié de Dieu.

17. Mais Jesus les regardant leur dit : Que veut donc dire cette parole de l'Ecriture : La pierre qui a été rejetée par ceux qui bâtissoient, est devenue la principale pierre * de l'angle" :

Ps. 117. 22. *Isai.* 28. 16. * *Let.* La tête. *Voiez Matt.* 21. 42. & *Marc.* 12. 10. *Act.* 4. 11. *Rom.* 9. 33. 1. *Pier.* 2. 7.

18. quiconque se laissera tomber sur cette pierre s'y brisera ; & elle écrasera celui sur qui elle tombera ?

19. Les Princes des Prêtres, & les Scribes eurent envie de se saisir de lui à l'heure même, parce qu'ils avoient bien reconnu qu'il avoit dit cette parabole contr'eux ; mais ils aprehendérent le peuple.

20. Comme ils ne cherchoient que les ocasions *de le perdre*, ils lui envoiérent des personnes apostées, qui contrefaisoient les gens de bien, pour le surprendre dans ses paroles, afin de le livrer au Magistrat & au pouvoir du Gouverneur * .

Voiez Matt. 22. 15. & *Marc.* 12. 13. **Supp.* S'il lui échapoit quelque mot contre les puissances & le gouvernement.

21. Ces gens-là vinrent donc lui proposer cette question : Maitre, nous savons que vous ne dites & n'enseignez rien que de juste, & que vous n'avez point d'égard aux personnes ; mais que vous enseignez la voie de Dieu dans la vérité * .

* Ils le louent pour l'engager à parler.

22. Nous est-il libre de paier le tribut à Cesar, ou de ne le paier pas" ?

23. Jesus qui voioit leur malice, leur dit : Pourquoi me tentez-vous ?

24. Montrez-moi un denier * . De qui est l'image & l'inscription qu'il porte ? Ils lui répondirent : De Cesar.

* Piece d'argent qu'on donnoit pour le tribut, valant sept sous huit deniers monoie de France.

25. Alors il leur dit : Rendez donc à Cesar ce qui est à Cesar ; & à Dieu ce qui est à Dieu.

Rom. 13. 7.

26. Ils ne trouvérent rien dans ses paroles qu'ils pussent reprendre devant le peuple ; & aiant admiré sa réponse, ils se turent.

27. Quelques-uns des Sadducéens, qui sont ceux qui nient la résurrection, le vinrent trouver ensuite, & lui proposérent cette question :

Matt. 22. 23. *Marc.* 12. 18.

28. Maître, lui dirent-ils, Moïse nous a laissé cette ordonnance par écrit : Si le frere de quelqu'un étant marié meurt sans laisser d'enfans, son frere sera obligé d'épouser sa veuve, pour susciter des enfans à son frere *mort* " .

Deut. 25. 5.

29. Or il y avoit sept freres, dont le premier aiant épousé une femme, est mort sans enfans.

30. Le second l'a épousée après lui, & est mort sans laisser de fils.

31. Le troisiéme l'a épousée de même, *& les quatre autres ensuite*, & tous les sept sont morts sans laisser d'enfans.

32. Enfin la femme même est morte après eux tous.

33. Lors donc que la résurrection arrivera, duquel des sept freres sera-t-elle femme, puisqu'elle l'a été de tous ?

34. Jesus leur répondit : Les enfans de ce siécle-ci * épousent des femmes, & les femmes des maris.

* *Autr.* Dans le siecle present les hommes epousent, &c.

35. Mais pour ceux qui seront jugez dignes d'avoir part au siécle à venir, & à la résurrection des morts " , ils ne se marieront plus, & n'épouseront plus de femmes :

36. car alors ils ne pourront plus

¥. 17. *Expl.* Jesus-Christ par sa resurrection est devenu la pierre fondamentale & angulaire, qui unit en soi pour former l'Eglise, les deux peuples, le Juif & le Gentil.

¥. 22. *Expl.* Ils insinuent adroitement leur inclination, pour l'engager à la favoriser par sa réponse. Il semble qu'ils prenoient pour prétexte de leur demande, la defense que Dieu leur avoit faite de se faire un Roi qui ne fut pas de leur nation.

¥. 28. *Expl.* Afin que le premier enfant qu'il auroit fut censé Fils du defunt, & qu'ainsi son nom & sa race ne fut pas éteinte. *Voiez Deut.* 25. 5.

¥. 35. *Expl.* Il entend la resurrection des justes qui ressuscitéront pour la gloire & la vie éternelle : mais il n'exclut pas pour cela les méchans de la resurrection.

mourir "; parce qu'ils deviendront égaux aux Anges, & qu'étant des enfans de la résurrection, ils seront enfans de Dieu.

37. Et quant à ce que les morts doivent ressusciter un jour, Moïse le déclare assez lui-même, lorsqu'étant auprès
Exod. 3.6. du buisson il apelle le Seigneur, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, & le Dieu de Jacob.

38. Or Dieu n'est point le Dieu des morts, mais des vivans; parce que tous sont vivans devant lui".

39. Alors quelques-uns des Scribes prenant la parole, lui dirent: Maître, vous avez fort bien répondu".

40. Et depuis ce tems-là personne n'osoit plus lui faire de questions.

41. Mais Jesus leur dit: Comment dit-on que le Christ est fils de David;

42. puisque David dit lui-même dans le livre des Pseaumes: Le Seigneur a
Ps. 109. 1. Matt. 22. 44. Marc. 12. 36. dit à mon Seigneur: Asseiez-vous à ma droite,

43. jusqu'à ce que j'aie réduit vos ennemis à vous servir de marchepied?

44. David l'apellant donc lui-même son Seigneur, comment peut-il être son fils".

45. Il dit ensuite à ses disciples, en presence de tout le peuple qui l'écoutoit:

46. Gardez-vous des Docteurs de la
Matt. 23. 6. Marc. 12. 38. Sup. 11. 43. loi, qui se plaisent à se promener avec de grandes robes, & à être saluez dans les places publiques, qui aiment les premiéres chaires dans les sinagogues, & les premiéres places dans les festins:

47. qui sous prétexte de leurs longues priéres, dévorent les maisons des veuves *. Ces personnes en recevront une condamnation plus rigoureuse.

* *Autr.* Qui font de longues prieres pour servir de pretexte à leur avarice.

℣. 36. *Expl.* La necessité de mourir ne subsistant plus, le mariage, établi pour perpetuer la race, sera inutile.

℣. 38. *Expl.* Ces Patriarches étoient vivans devant Dieu, tant parce que leurs ames vivoient veritablement en sa presence, que parce qu'elles devoient
Chap. 22. 32. se réunir un jour à leur corps par la resurrection. On a fait voir dans S. Matthieu la force de cet argument.

℣. 39. *Expl.* Ce n'étoit pas par docilité qu'ils aprouvoient la réponse de Jesus-Christ, mais parce qu'elle ne les choquoit point, & qu'elle appuioit leur sentiment.

℣. 44. *Expl.* Ils sont déconcertés, & ne peuvent trouver la solution de cette difficulté, qui ne se peut resoudre que par la foi de l'Incarnation qui unit deux natures dans le Messie.

CHAPITRE XXI.

Une pauvre veuve met plus que les riches dans le trone. Jesus *prédit la ruine du Temple. Il prépare ses disciples aux guerres & aux afflictions. Il prédit la destruction de Jerusalem. Les Juifs seront dispersez par tout le monde. Les signes qui précéderont le Jugement. La parabole du figuier. Il faut se préparer au dernier jour par l'abstinence, par le mépris du monde, par les veilles, & par la priere.*

1. Jesus regardoit *un jour* les riches
Marc. 12. 41. qui mettoient leurs aumônes dans le tronc".

2. Et il vit aussi une pauvre veuve, qui y mit deux petites pieces.

3. Sur quoi il dit: Je vous dis en vé-

℣. 1. *Expl.* Ce tronc des aumônes étoit placé dans une sale près de la porte du côté de l'Orient, à l'endroit où les hommes & les femmes se separoient, pour aller chacun dans leur parvis.

rité, que cette pauvre veuve a donné plus que tous les autres :

4. car tous ceux-là ont fait des presens à Dieu de ce qu'ils avoient en abondance : mais celle-ci a donné de son indigence même tout ce qui lui restoit pour vivre.

5. Quelques-uns lui disant que le temple étoit bâti de belles pierres, & orné de riches dons", il leur répondit :

Matt. 24. 2. Marc. 13. 2. Sup. 19. 44. 6. " Il viendra un tems où tout ce que vous voiez ici sera tellement détruit, qu'il n'y demeurera pas pierre sur pierre *.

*Le Temple fut brulé dans la suite des tems, & réduit en cendres.

7. Alors ils lui demandérent : Maître, quand cela arrivera-t-il, & par quel signe *connoîtra-t-on* que ces choses seront prêtes à s'acomplir ?

*Let. C'est moi.

8. Jesus leur dit : Prenez garde à ne vous laisser pas séduire ; car plusieurs viendront sous mon nom, disant : Je suis *le Christ* * ; & ce tems-là est proche " : gardez-vous donc bien de les suivre.

* Plusieurs SS. Martirs.

9. Et † lorsque vous entendrez parler de guerres & de tumultes, ne vous étonnez pas : car il faut que cela arrive premiérement ; mais la fin ne viendra pas si-tôt.

10. Alors, ajouta-t-il, *on verra* se soulever peuple contre peuple, & roiaume contre roiaume.

11. Et il y aura en divers lieux de grands tremblemens de terre, des pestes, & des famines ; & il paroîtra des choses épouvantables, & des signes extraordinaires dans le ciel ".

12. Mais avant toutes ces choses, ils se saisiront de vous, & vous persécuteront, vous entraînant dans les synagogues & dans les prisons, & vous amenant par force devant les Rois & les Gouverneurs à cause de mon nom * :

* *Voiez Marc. 13. 9.*

13. & cela vous servira pour rendre témoignage *à la vérité* ".

14. Gravez donc cette pensée dans vos cœurs, de ne point préméditer ce que vous devez répondre :

15. car je vous donnerai moi-même une bouche & une sagesse à laquelle tous vos ennemis ne pourront résister, & qu'ils ne pourront contredire * .

* Telle fut la sagesse de S. Etienne. *Act. 6. 10.*

16. Vous serez même trahis & livrez *aux Magistrats* par vos peres & vos meres, par vos freres, par vos parens, par vos amis, & on fera mourir *plusieurs* d'entre vous * :

* La qualité des persecuteurs est un surcroit de douleur.

17. & vous serez haïs de tout le monde à cause de mon nom ;

18. cependant il ne se perdra pas un cheveu de votre tête ".

℣. 5. *Expl.* Joseph témoigne que le temple étoit orné tout autour des dépouilles des barbares ; que le grand Herode avoit fait present au temple d'une vigne d'or, qui paroissoit soit pour la grandeur ou pour l'art, comme une merveille à tous ceux qui la voioient.

℣. 6. *Let.* Pour ces choses que vous voiez, il viendra des jours où il ne sera pas laissé pierre sur pierre qui ne soit détruite.

℣. 8. *Expl.* Cela est vrai, soit qu'on l'entende de la destruction de Jerusalem qui arriva environ 40. ans après, ou de la fin du monde : car mille ans devant le Seigneur n'est que comme un jour. Quelques Interpretes mettent ces paroles dans la bouche des imposteurs, qui diront que le tems de la liberté & du salut promis par les Prophetes & attendu depuis si long-tems, sera enfin arrivé.

℣. 11. *Expl.* Ces signes extraordinaires sont marqués dans Joseph d'une maniere si claire, qu'on y voit manifestement l'acomplissement de cette prédiction de Jesus-Christ. On ne doute point que tous ces signes n'arrivent aussi avant la fin du monde. *De la guerre des Juifs liv. 6. ch. 11.*

℣. 13. *Expl.* Quelques-uns donnent ce sens à ce verset : Cela arrivera pour servir de témoignage d'un côté aux persecuteurs, que la doctrine & la voie qui conduit au salut leur a été offerte, & qu'ils l'ont rejetée ; de l'autre, aux prédicateurs ses disciples, pour convaincre les Tirans de leur cruauté & de la justice de leur punition éternelle.

℣. 18. *Expl.* Il marque par là le grand soin que Dieu prend de ses serviteurs par la protection divine sur eux : & que toute perte temporelle & passagere soufferte pour lui est un gain veritable ; par ce que tout leur sera rendu au centuple.

19. C'eſt par votre patience que vous poſſederez vos ames ".

Voiez Matt. 24. 15. Marc. 13. 14. Dan. 9. 27.

20. Lorſque vous verrez une armée environner Jéruſalem, ſachez que ſa deſolation eſt proche.

21. Alors, que ceux qui ſont en Judée s'enfuient aux montagnes : que ceux qui ſe trouveront dans le milieu du païs ", s'en retirent ; & que ceux qui ſeront dans le païs d'alentour *, n'y entrent point " :

* Let. *In regionibus.* i. e. *Exteris*, païs étrangers.

22. car ce ſeront alors les jours de la vengeance, afin que tout ce qui eſt dans l'Ecriture ſoit acompli.

23. Malheur à celles qui ſeront groſſes ou nourrices en ces jours-là : car ce païs ſera acablé de maux, & la colére *du ciel tombera* ſur ce peuple *.

* *Let.* Car y aura grande affliction ſur cette terre, & colere ſur ce peuple.

24. Ils paſſeront par le fil de l'épée : ils ſeront emmenez captifs dans toutes les nations ; & Jéruſalem ſera foulée aux pieds par les Gentils, juſqu'à ce que le tems des nations ſoit acompli ".

† I. DIMANCHE DE L'AVENT.

Matt. 24. 29. Marc. 13. 24. Iſai. 13. 10. Ezech. 32. 7. Joël. 3. 15.

25. Et † il y aura des ſignes dans le ſoleil, dans la lune, & dans les étoiles : & ſur la terre les nations ſeront dans l'abattement & la conſternation, la mer faiſant un bruit effroiable par l'agitation de ſes flots :

26. & les hommes ſécheront de fraieur dans l'atente de ce qui doit arriver dans tout l'univers ; car les vertus des cieux ſeront ébranlées :

27. & alors ils verront le Fils de l'homme, qui viendra ſur une nuée avec une grande puiſſance, & une grande majeſté.

28. Pour vous ", lorſque ces choſes commenceront d'arriver, regardez en haut, & lévez la tête ; parce que votre redemtion eſt proche. *Rom. 8. 23.*

29. Il leur propoſa enſuite cette comparaiſon : Conſidérez le figuier & les autres arbres :

30. lorſqu'ils commencent à pouſſer leur fruit, vous reconnoiſſez * que l'été eſt proche.

* *Gr.* De vous-même.

31. Ainſi lorſque vous verrez arriver ces choſes, ſachez que le roiaume de Dieu * eſt proche.

* Il apelle ici, *roiaume de Dieu*, ce qu'il a apellé au *v.* 28. *la redemtion.*

32. Je vous dis en vérité que cette génération *d'hommes* ne finira point, que toutes ces choſes ne ſoient acomplies.

33. Le ciel & la terre paſſeront *, mais mes paroles ne paſſeront point ¶.

* *Voiez Matt. 24. 35.*

34. Prenez donc garde à vous, de peur que vos cœurs ne s'apeſantiſſent par l'excès des viandes & du vin, & par les inquiétudes de cette vie, & que ce jour ne vous vienne tout d'un coup ſurprendre ":

35. car il envelopera comme un filet

℣. 19. *Autr.* Vous vous ſauverez par la patience. *Tertul. Gr.* Poſſedez ou ſauvez vos ames par votre patience. S. Matthieu & S. Marc expriment cette ſentence par ces paroles : *Celui qui perſeverera*, ou, *qui ſouffrira juſqu'à la fin, ſera ſauvé.*

Matt. 24. 13. Marc. 13. 13.

℣. 21. *Expl.* Il parle encore viſiblement de la Judée, comme dans le membre précedent.

Ibid. *Expl.* Il arriva par un terrible jugement de Dieu que tous les Juifs firent alors le contraire de ce qu'il leur dit ici ; puis qu'ils ſe rendirent de tous côtés à Jeruſalem, & qu'il ſembloit que la divine juſtice les pourſuivit pour les reünir en un ſeul lieu, & les ſacrifier tous enſemble à ſa vengeance.

Joſeph de la guerre des Juifs liv. 7. ch. 17.

℣. 24. *Expl.* On peut entendre ceci de tout le tems qui ſe paſſa depuis la ruine de Jeruſalem juſqu'au tems de l'Empereur Conſtantin : car juſqu'alors les nations, les idolâtres regnerent dans Jeruſalem. Ou bien il apelle *le tems des nations*, tout le tems de l'infidelité des Juifs, qui a donné lieu à la converſion des Gentils : ainſi ce tems durera juſqu'à la fin du monde, tant que les Juifs demeureront dans l'aveuglement, au lieu que les Gentils ouvriront les yeux à la lumiere de la foi.

℣. 28. *Expl.* Il parle aux diſciples & à tous les fideles & les exhorte à avoir confiance & à prendre courage, lorſqu'ils verront paroître les ſignes de l'avenement du Fils de Dieu ; parce que le tems du regne parfait de Dieu & des élus avec lui ſera proche.

℣. 34. *Expl.* Ce monde finit pour chacun des hommes au tems de leur mort, & leur ſort pour l'eternité depend de la diſpoſition où ils ſe trouveront alors.

tous ceux qui habitent sur la face de la terre.

36. Veillez donc, priant en tout tems, afin que vous soiez trouvez dignes d'éviter tous ces maux qui arriveront, & de paroître avec confiance devant le Fils de l'homme.

37. Ainsi le jour il enseignoit dans le temple; & la nuit il sortoit, & se retiroit sur la montagne apellée des oliviers".

38. Et tout le peuple venoit de grand matin dans le temple pour l'écouter.

Matt. 21. 17. ℣. 37. *Expl.* Il est marqué dans S. Matthieu, que le jour qu'il avoit fait son entrée triomphante, il alla à Bethanie & y demeura. Il faut donc dire ou qu'après avoir soupé, il se retira sur la montagne des oliviers, ou que S. Luc ne parle que du deuxiéme, troisiéme & quatriéme jour de la semaine. Quelques-uns disent que le mot de Bethanie se prend tantôt pour un bourg, & tantôt pour un certain quartier de païs où étoit ce bourg, & dont la montagne des oliviers faisoit partie.

CHAPITRE XXII.

Les Princes des Prêtres meditent de faire mourir Jesus. *Judas le vend.* Jesus *envoie preparer ce qu'il faut pour faire la Pâque. Il institue l'Eucharistie. Les Apôtres disputent de la préséance. Le premier doit être le plus humble. La foi de S. Pierre ne manquera point. C'est à lui à fortifier ses freres.* Jesus *lui prédit qu'il le renoncera. La priere de* Jesus *au jardin. Son agonie & sa sueur de sang. L'Ange le fortifie. Sa prise. S. Pierre coupe une oreille à Malchus.* Jesus *la rétablit. Il se plaint d'être pris comme un voleur. On le mene chez le Pontife. Les renoncemens de S. Pierre.* Jesus *l'aiant regardé, il pleure sa faute. Les serviteurs traitent* Jesus *indignement. L'assemblée du grand conseil contre lui. Il confesse qu'il est le Fils de Dieu.*

† Passion pour le Mecredi de la Semaine sainte.

1. LA † fête des pains sans levain *, apellée la Pâque, étant proche,

2. les Princes des Prêtres & les Scribes cherchoient un moien pour faire mourir Jesus *; car ils apréhendoient le peuple.

* *Let.* Des azimes. *Matt.* 26. 2. *Marc.* 14. 1.

3. Or satan entra dans Judas", surnommé Iscariote, l'un des douze *Apôtres.*

4. Qui étant allé trouver les Princes des Prêtres & les Capitaines *des gardes du temple*, leur proposa la maniére en laquelle il le leur livreroit.

* *Let.* Cherchoient comment ils tueroient Jesus. *Matt.* 26. 14. *Marc.* 14. 10.

5. Ils en furent fort aises; & ils convinrent avec lui de lui donner une somme d'argent.

6. Il promit donc *de le leur livrer*, & il ne cherchoit plus qu'une ocasion favorable de le faire à l'insçu du peuple *.

* *Autr.* Sans tumulte.

7. Cependant le jour des pains sans levain arriva, auquel il falloit immoler la Pâque *.

* *Expl.* Selon le precepte de la loi & la coutume du peuple. *Voiez Matt.* 26. 17.

8. Jesus envoia donc Pierre & Jean en leur disant: Allez nous apréter ce qu'il faut pour manger la Pâque.

9. Ils lui dirent: Où voulez-vous que nous l'aprétions?

10. Il leur répondit: Lorsque vous entrerez dans la ville, vous rençontrerez un homme portant une cruche d'eau *; suivez-le dans la maison où il entrera,

* *Voiez Marc.* 14. 13.

℣. 3. *Expl.* Par une possession spirituelle qui arriva par degrés, dont le premier fut l'avarice, qui le porta jusqu'à vendre le Fils de Dieu.

11. & vous direz au pere de famille de cette maiſon : Le maître vous envoie dire * : Quel lieu avez vous où je puiſſe manger la Pâque avec mes diſciples ?

* *Lat.* Vous dit.

12. Et il vous montrera une grande chambre haute toute meublée * : préparez-nous-y ce qu'il faut.

* *Expl.* De tables & de lits : car alors on mangeoit à demi-couché.

13. S'en étant donc allez, ils trouvérent tout comme il leur avoit dit, & ils préparérent *ce qu'il faloit pour* la Pâque ".

14. Quand l'heure fut venue *, il ſe mit à table & les douze Apôtres avec lui.

* *Expl.* A ſoleil couché. *Matt.* 26. 20. *Marc.* 14. 17.

15. Et il leur dit : J'ai ſouhaité avec ardeur de manger cette Pâque avec vous avant que je ſouffre ".

16. Car je vous déclare que je n'en mangerai plus deſormais, juſqu'à ce qu'elle ſoit acomplie dans le roiaume de Dieu ".

17. Et après avoir pris la coupe, il rendit graces, & leur dit : Prenez-la, & la diſtribuez entre vous.

18. Car je vous dis que je ne boirai plus du fruit de la vigne, juſqu'à ce que le régne de Dieu ſoit arrivé.

19. Puis il prit le pain, & aiant rendu graces il le rompit, & le leur donna, en diſant : Ceci eſt mon corps, qui eſt donné pour vous : faites ceci en memoire de moi ".

1. *Cor.* 11. 24

20. Il prit de même la coupe après le ſouper, en diſant : Cette coupe eſt la Nouvelle Aliance * en mon ſang, qui ſera répandu pour vous * ".

* *Lat.* Le Nouveau Teſtament.

21. Au reſte la main de celui qui me trahit eſt avec moi à cette table.

* *Gr.* Eſt repandu pour vous. *Matt.* 26. 21. *Marc.* 14. 20. *Jean.* 13. 18. *Pſ.* 40. 10. *Marc* 9. 33.

22. Pour ce qui eſt du Fils de l'homme, il s'en va, ſelon ce qui en a été déterminé. Mais malheur à cet homme par qui il ſera trahi.

23. Et ils commencérent à s'entre-demander qui étoit celui d'entr'eux, qui devoit faire cette action.

24. Il s'excita auſſi parmi eux une conteſtation, lequel d'entr'eux devoit être eſtimé le plus grand * ".

* *Le.* Semblot être le plus grand. *Matt.* 20. 25. *Marc.* 10. 42.

25. Mais Jesus leur dit : Les Rois des nations les traitent avec empire, & ceux qui ont l'autorité ſur elles, en ſont apellez les bienfaiteurs *.

* *Expl.* Les dignités paſſent pour des vertus. *S. Bern.*

26. Il n'en ſera pas de même parmi vous : mais que celui qui eſt le plus grand devienne comme le moindre * ; & celui qui gouverne, comme celui qui ſert ".

* *G.* Comme le plus jeune.

27. Car lequel eſt le plus grand de celui qui eſt à table, ou de celui qui ſert ? N'eſt-ce pas celui qui eſt à table ? Et néanmoins je ſuis au milieu de vous, comme celui qui ſert.

℣. 13. *Expl.* Cette préparation conſiſtoit principalement à tuer l'Agneau, à l'habiller & à le rôtir.

℣. 15. *Expl.* Ce deſir ardent fait connoître que pendant le cours de toute ſa vie mortelle, il fut toujours occupé de la penſée de ſon ſacrifice. Il deſiroit cette Pâque, afin d'avoir lieu de donner à ſes Apôtres, avant que de les quiter par ſa mort, le plus ſaint gage & la preuve la plus divine de ſon amour : il la deſiroit à cauſe que c'étoit le tems de faire ſucceder la verité à la figure, & de racheter par ſon ſang le genre humain.

℣. 16. *Expl.* On a remarqué ſur le 1. chapitre de S. Matthieu que de ſemblables expreſſions excluent l'un, & ne ſuppoſent point l'autre : ainſi on ne peut pas inferer de ce lieu que Jesus-Christ ait mangé l'Agneau Paſcal après ſa Reſurrection.

℣. 19. *Expl.* Jesus-Christ par ces paroles, donne à ſes Apôtres, le pouvoir d'offrir comme lui, le ſacrifice de ſon corps : il les établit Prêtres & ſacrificateurs de la loi nouvelle, pour immoler d'une maniere réelle, mais miſterieuſe, l'Agneau divin, devenu l'hoſtie de propitiation pour les hommes : & il recommande qu'on ſe repreſente toujours ſa mort, toutes les fois qu'on offrira & mangera ce pain.

℣. 20. *Expl.* Il paroît par le grec que ce relatif, *qui* ſe raporte à la coupe, non pas au ſang : *Hoc poculum Novum Teſtamentum in meo ſanguine, quod pro vobis effunditur.*

℣. 24. *Expl.* Il ſemble que ce fut la prédiction du traître, qui donna lieu à cette conteſtation.

℣. 26. *Expl.* Par une vraie humilité de cœur, par la douceur du gouvernement, & par une particuliere aplication aux beſoins des autres, à l'exemple de Jesus-Christ.

28. C'eſt vous qui êtes toujours demeurez fermes avec moi dans mes tentations *.

29. C'eſt pourquoi je vous prépare * le roiaume, comme mon Pere me l'a préparé ";

30. afin que vous mangiez & buviez à ma table dans mon roiaume, & que vous ſoiez aſſis ſur des trônes pour juger les douze tribus d'Iſraël.

31. Le Seigneur dit encore: Simon, Simon ", ſatan vous a demandé pour vous cribler * comme on crible le froment :

32. mais j'ai prié pour vous", afin que votre foi ne défaille point. Lors donc que vous ſerez converti, aiez ſoin d'affermir * vos freres.

33. Pierre lui répondit : Seigneur, je ſuis prêt d'aller avec vous, & en priſon, & à la mort même.

34. Mais Jesus lui dit : Pierre, je vous déclare, que le coq ne chantera point aujourd'hui, que vous n'aiez nié par trois fois que vous me connoiſſiez. Il leur dit enſuite :

35. Lorſque je vous ai envoiez ſans ſac, ſans bourſe, ſans ſouliez, avez-vous manqué de quelque choſe?

36. Non, lui dirent-ils. Jesus ajouta : Mais maintenant que celui qui a un ſac ou une bourſe les prenne ; & que celui qui n'en a point, vende ſa robe pour acheter une épée".

37. Car je vous aſſûre qu'il faut encore qu'on voie acompli en moi ce qui eſt écrit : Il a été mis au rang des ſcelérats *; parce que ce qui a été *prophétiſé* de moi va être entiérement acompli.

38. Ils lui répondirent Seigneur, voici deux épées. Et Jesus leur dit : C'eſt aſſez *".

39. Etant ſorti, il s'en alla, ſelon ſa coutume, à la montagne des oliviers ; & ſes diſciples le ſuivirent.

40. Lorſqu'il fut arrivé en ce lieu-là, il leur dit : Priez, afin que vous n'entriez point en tentation.

41. Et s'étant éloigné d'eux environ d'un jet de pierre, il ſe mit à genoux & fit ſa priére,

42. en diſant : *Mon* Pere, ſi vous voulez, éloignez * ce calice de moi : néanmoins que ce ne ſoit pas ma volonté qui ſe faſſe, mais la vôtre.

43. Alors il lui aparut un Ange du ciel, qui le vint fortifier ". Et étant

* *i.e.* Dans les contradictions des hommes charnels & ſuperbes.
* *Autr.* Promés. *Let.* Diſpoſe.
* *i.e.* De les tourmenter, de les agiter, & même de les renverſer.
* *Let.* Fortifiez.
Marc. 14. 31. *Voiez Matt.* 26. 34. & *Marc.* 14. 30.
Matt. 10. 9.
Iſai. 53. 12.
* *i.e.* Il va être executé à mort comme un voleur.
* *Sup.* Parler de cela.
Matt. 26. 36. *Marc.* 14. 32. *Jean.* 18. 1.
Matt. 26. 39. *Marc.* 14. 35.
* *Let.* Transportez. *Gr.* Si vous vouliez éloigner.

℣. 29. *Expl.* Jesus leur promet que leur perſeverance ſera recompenſée d'un roiaume, mais aux mêmes conditions qu'il avoit été donné à lui même ; par les humiliations & les ſouffrances.

℣. 31. De peur que la promeſſe d'un trone ne les enflât, il leur fait craindre à tous de s'en voir exclus par leur infidelité, en prédiſant au chef, au premier & au plus ardent & courageux de tous, ſa foibleſſe & ſa chute.

S. Ignace. Let. aux de Smirne.

℣. 32. *Expl.* Jesus a de même prié pour la foi des autres Apôtres : mais il ne parle que de Pierre. 1. Parce que cet Apôtre devant être tenté plus que les autres & juſqu'à renoncer trois fois ſon Maître, il avoit beſoin d'une grace plus puiſſante. 2. Parce qu'il prioit pour la conſervation de la foi de toute l'Egliſe, en priant pour le chef, & en ſa perſonne pour tous ſes ſucceſſeurs, & pour tous les Evêques ; & il montroit en cela même l'unité de l'Epiſcopat.

℣. 36. *Expl.* Il leur fait entendre que le tems, où l'Epoux leur devoit être ôté, étoit proche ; qu'ils alloient entrer dans la grande tentation, & qu'ils devoient s'attendre à ne trouver dans le monde que des ennemis.

℣. 38. *Expl.* Les Apôtres ne comprenant point le ſens veritable des paroles de Jesus-Christ, les entendirent à la lettre. Et il ne trouva point à propos de les éclaircir davantage, peut-être pour donner lieu au miracle de la gueriſon de celui que Pierre, par une trop grande promtitude, devoit bleſſer.

℣. 43. *Expl.* Par un excès d'amour pour nous, Jesus-Christ s'eſt chargé de nos foibleſſes pour nous en guerir nous mêmes. Il veut bien pour notre inſtruction qu'un Ange le fortifie. 1. Par la vue de la gloire infinie que Dieu en devoit recevoir. 2. Par la gloire qui lui en devoit revenir à lui même. 3. Par le ſalut d'une infinité d'ames que ſa mort devoit racheter.

tombé en agonie *, il redoubloit ses priéres.

* i.e. Dans un combat & une extrême affliction d'esprit.

44. Et il lui vint une sueur comme de goutes de sang, qui découloient jusqu'à terre.

45. S'étant levé après avoir fait sa priére *, il vint à ses disciples, qu'il trouva endormis à cause de la tristesse *dont ils étoient accablez.*

* Let. De sa priere.

46. Et il leur dit : Pourquoi dormez-vous ? Levez-vous, & priez, afin que vous n'entriez point en tentation.

Matt. 26. 47. Marc. 14. 43. Jean. 13. 3.

47. Il parloit encore, lorsqu'une troupe de gens parut ; à la tête desquels marchoit l'un des douze *Apôtres*, apellé Judas, qui s'aprocha de JESUS pour le baiser.

48. Et JESUS lui dit : Quoi, Judas, vous trahissez le Fils de l'homme par un baiser * ?

* C'est le signal dont il étoit convenu avec ceux qui le suivoient.

49. Ceux qui étoient avec lui, voiant bien ce qui alloit arriver, lui dirent : Seigneur, frapperons-nous de l'épée.

50. Et l'un " d'eux frapa un des gens du Grand-Prêtre, & lui coupa l'oreille droite.

51. Mais JESUS prenant la parole leur dit : Laissez, demeurez-en là. Et aiant touché l'oreille * de cet homme, il le guérit.

* Qui selon toute aparence, tenoit encore un peu par l'extremité.

52. Puis s'adressant aux Princes des Prêtres, aux Capitaines *des gardes* du temple, & aux Sénateurs qui étoient venus pour le prendre, il leur dit : Vous êtes venus armez d'épées & de bâtons comme pour prendre un voleur.

53. Quoique je fusse tous les jours avec vous dans le temple, vous ne m'avez point arrêté * : mais c'est ici votre heure, & la puissance des ténebres ".

* Let. Vous n'avez point mis les mains sur moi.

54. Aussi-tôt ils se saisirent de lui, & l'emmenérent en la maison du Grand-Prêtre : & Pierre le suivoit de loin.

Matt. 26. 57. Marc. 14. 53. Jean. 18. 24.

55. Or *ces gens* aiant allumé du feu au milieu de la cour, s'assirent auprès, & Pierre s'assit aussi parmi eux.

Matt. 26. 69. Marc. 14. 66. Jean. 18. 25.

56. Une servante qui le vit assis devant le feu, le considera attentivement, & dit : Celui-ci étoit aussi avec cet homme.

57. Mais Pierre le renonça, en disant : Femme, je ne le connois point.

58. Un peu après un autre le voiant, lui dit : Vous êtes aussi de ces gens-là. Pierre lui dit : Mon ami *, je n'en suis point.

* Let. O homme.

59. Environ une heure après, un autre assûroit *la même chose*, en disant : Certainement cet homme étoit avec lui ; car il est aussi de Galilée.

Jean. 18. 26.

60. Pierre répondit, Mon ami, je ne sai ce que vous dites. Au même instant, comme il parloit encore, le coq chanta.

61. Et le Seigneur se retournant regarda Pierre *. Et Pierre se souvint de cette parole que le Seigneur lui avoit dite : Avant que le coq ait chanté, vous me renoncerez trois fois :

* Expl. D'un regard de misericorde. Voiez Matt. 26. 75.

62. & étant sorti dehors, il pleura amérement.

Matt. 26. 34. Marc. 14. 30. Jean. 13. 38.

63. Cependant ceux qui tenoient

¥. 50. *Expl.* S. Jean seul nous aprend que ce fut S. Pierre. C'est que lorsque les autres Evangelistes écrivoient, S. Pierre vivoit encore, & qu'on eut pû sur leur raport le rechercher de cette revolte contre la Justice. S. Jean qui a écrit environ 29. ans après la mort de S. Pierre n'a pas cru nous devoir cacher cette circonstance.

¥. 53. *Expl.* C'est comme s'il leur disoit : C'est ici le tems où il vous est permis de faire à mon égard tout ce que les proprietes ont marqué, afin qu'on en voie l'acomplissement. C'étoit vraiment le tems de tenebres, puisque celui qui etoit la vraie lumiere fut tout à fait méconnu par son propre peuple.

JESUS,

Jesus, se moquoient de lui, en le frapant ".

64. Et lui aiant bandé les yeux, ils lui donnoient des coups sur le visage, & l'interrogeoient, en lui disant : Devine qui est celui qui t'a frapé ?

65. Et ils lui disoient encore beaucoup d'autres injures & de blasphêmes.

Matt. 27. 2. *Marc.* 15. 1. *Jean.* 18. 28. 66. Sur le point du jour, les Senateurs du peuple *Juif*, les Princes des Prêtres & les Scribes s'assemblérent, & l'aiant fait venir dans leur conseil ils lui dirent ; Si vous êtes le Christ, dites-le-nous.

67. Il leur répondit : Si je vous le dis, vous ne me croirez point ;

68. & si je vous interroge, vous ne me répondrez point, & ne me laisserez point aller ".

69. Mais desormais le Fils de l'homme sera assis à la droite de la puissance de Dieu *.

70. Alors ils lui dirent tous : Vous êtes donc Fils de Dieu ? Il leur répondit, Vous le dites, je le suis ".

71. Et ils dirent : Qu'avons-nous plus besoin de témoins, puisque nous l'avons oui nous-mêmes de sa propre bouche ?

* *Expl.* Vous serez convaincu alors que je suis le Christ.

℣. 63. *Expl.* Il semble que le Conseil des Juifs ne pouvant rien avancer contre Jesus, chacun se retira jusqu'au matin pour se donner quelque repos & le loisir de lui tendre des pieges ; cependant ils l'abandonnerent à la merci des valets qui lui firent souffrir toutes les indignités dont ils purent s'aviser.

℣. 68. *Expl.* Il les acuoit par là de ne chercher dans cette interrogatoire, qu'un prétexte pour le condamner : aussi il leur repond d'une maniere, qui les laisse encore en suspens.

℣. 70. Autr. *Vous dites que je le suis*, Mais ce qui est certain, est que la réponse de Jesus-Christ est affirmative, comme il paroît par la réplique des Juifs au verset suivant.

CHAPITRE XXIII.

Jesus est mené devant Pilate. Il le renvoie à Herode. Jesus *ne lui répond rien. Herode le mépriſe & le renvoie à Pilate. Pilate le veut délivrer. Le peuple demande Barabbas. Les Juifs preſſent le Juge de condamner* Jesus. *Il l'abandonne à leur volonté. On fait porter ſa croix par Simon. On le crucifie entre deux larrons. Il prie pour les auteurs de ſa mort. Le peuple & les grands ſe moquent de lui. On lui preſente du vinaigre. L'inſcription de ſa croix. Le bon larron.* Jesus *lui promet le paradis. Le ſoleil s'eclipſe, & le voile du temple ſe déchire.* Jesus *rend l'eſprit. Le Cemenier le reconnoît Fils de Dieu. Joſeph l'enſevelit.*

Matt. 27. 2. 11. *Marc.* 15. 1. 1. TOute l'assemblée s'étant levée, ils le menérent à Pilate ",

2. & ils commencérent à l'acuser en disant : Voici un homme que nous avons trouvé qui pervertissoit notre nation, & qui empêchoit de paier le tribut à Cesar, & qui se disoit Roi & le Christ *".

3. Pilate l'interrogea donc en ces termes : Etes-vous le Roi des Juifs ?

* *Let.* Le Christ Roi.

Matt. 27. 11. *Marc.* 15. 2. *Jean.* 18. 33.

℣. 1. *Expl.* Tout le conseil va en corps demander à Pilate la mort de Jesus, pour le forcer de l'acorder à leur grand nombre & à leur autorité.

℣. 2. *Expl.* Jesus a voulu être ainsi injustement acusé, pour la consolation de ceux qui souffrent la calomnie, & pour avertir les juges & les princes de ne la pas croire facilement.

Jesus lui répondit. Vous le dites *".

* *i. e.* Je le suis. *Voiez Matt.* 26. 64.

4. Alors Pilate dit aux Princes des Prêtres & au peuple : Je ne trouve rien de criminel en cet homme.

5. Mais eux insistant de plus en plus, ajoutérent ': Il souleve le peuple par la doctrine qu'il répand dans toute la Judée, depuis la Galilée, où il a commencé, jusqu'ici.

6. Pilate entendant parler de la Galilée, demanda s'il étoit Galiléen :

7. & aiant apris qu'il étoit de la jurisdiction d'Herode, il le renvoia à Herode ", qui étoit aussi alors à Jérusalem *.

* *Expl.* Pour y celebrer la fête de Pâque.

8. Herode eut une grande joie de voir Jesus ; car il y avoit long-tems qu'il souhaitoit de le voir, parce qu'il avoit oui dire beaucoup de choses de lui, & qu'il esperoit de lui voir faire quelque miracle.

* *Expl.* Parce que c'etoient des demandes inutiles, qui ne tendoient qu'à satisfaire sa curiosité.

9. Il lui fit donc plusieurs demandes. Mais Jesus ne lui répondit rien *.

10. Cependant les Princes des Prêtres & les Scribes étoient là, qui l'acusoient avec une grande opiniâtreté.

11. Or Herode avec sa Cour * le mépisa ; & le traitant avec moquerie, le revêtit d'une robe blanche *, & le renvoia à Pilate.

* *Let.* Son armée.

* *Autr.* Eclatante.

12. Et ce jour-là même Herode & Pilate devinrent amis, d'ennemis qu'ils étoient auparavant ".

13. Pilate aiant donc fait venir les Princes des Prêtres, les Sénateurs & le peuple,

14. il leur dit : Vous m'avez presenté cet homme comme portant le peuple à la révolte ; & néanmoins, l'aiant interrogé en votre presence, je ne l'ai trouvé coupable d'aucun des crimes dont vous l'acusez, *Jean.* 18. 38. 19. 4.

15. ni Herode non plus ; car je vous ai renvoiez à lui ; cependant on ne lui a rien fait, *qui marque qu'on l'ait jugé* digne de mort ".

16. Je m'en vas donc le renvoier, après l'avoir fait châtier ".

17. Or comme il étoit obligé à la fête *de Paque* de leur délivrer un *criminel* ", *Matt.* 27. 15 *Marc.* 15. 6.

18. tout le peuple se mit à crier : Faites mourir celui-ci *, & nous donnez Barabbas :

* *Let.* Otez celui du monde.

19. *c'étoit un homme* qui avoit été mis en prison à cause d'une sédition qui s'étoit faite dans la ville, & d'un meurtre qu'il y avoit commis.

20. Pilate leur parla de nouveau, aiant envie de délivrer Jesus.

21. Mais ils se mirent à crier, en disant : Crucifiez-le, crucifiez-le.

Jean. 18. 36.

℣. 3. *Expl.* On voit dans S. Jean que Jesus fit entendre à Pilate qu'il étoit Roi, mais dans un autre sens que celui que ses acusateurs lui avoient dit.

℣. 7. *Expl.* Pilate ravi de se défaire d'un jugement si odieux, le renvoia par devant Herode, sous prétexte que le crime de rebellion, dont il étoit acusé, pouvoit le regarder, & qu'ainsi c'étoit à lui à en faire l'information.

℣. 12. *Expl.* Figure de ce que Jesus-Christ devoit operer depuis par sa mort. En ne faisant, comme dit S. Paul, qu'un seul peuple des deux (des Juifs & des Gentils.) Il a rompu en sa chair la muraille de separation, & detruit l'inimitié qui les divisoit : & les aiant ralliés tous deux en un seul corps il les a reconciliés avec Dieu par sa croix, y aiant detruit l'inimitié qu'ils avoient l'un contre l'autre. *S. Paul aux Ephes.* 2. 14 & 16.

℣. 15. *Autr.* A son jugement même, il n'a rien fait qui fut digne de mort. *Let.* Et rien digne de mort ne lui a été fait, ou n'a été fait par lui.

℣. 16. *Expl.* Comme pour leur donner quelque satisfaction, pour les toucher de compassion ; & afin qu'ils n'eussent pas le chagrin de l'avoir acusé inutilement.

℣. 17. *Expl.* Cette coutume qui étoit autorisée par les Empereurs a pu être introduite en memoire de ce qu'Israel avoit été sauve du glaive de l'Ange exterminateur, & de la servitude de l'Egipte.

Matt. 27. 23. *Marc.* 15. 14

22. Il leur dit pour la troisiéme fois : Mais quel mal a-t-il fait ? Je ne trouve rien en lui qui mérite la mort. Je le vas donc faire châtier, & puis je le renvoierai.

23. Mais ils le pressoient de plus en plus, demandant avec de grands cris qu'il fût crucifié : & enfin leurs clameurs l'emportérent ".

* Craignant quelque tumulte & sedition.

24. Et Pilate * ordonna que ce qu'ils demandoient fût exécuté.

25. Il leur délivra en même tems celui qu'ils demandoient, qui avoit été mis en prison pour crime de sedition & de meurtre, & il abandonna * Jesus a leur volonté ",

* *Autr.* Livra. *Voiez Matt.* 27. 32. *& Marc.* 25. 22.

26. Comme ils le menoient *à la mort*, ils prirent un homme de Cirene, apellé Simon, qui revenoit des champs, & le chargérent de la croix, la lui faisant porter après Jesus.

27. Or il étoit suivi d'une grande multitude de peuple, & de femmes qui se frapoient la poitrine, & qui le pleuroient ".

28. Mais Jesus se retournant vers elles leur dit : Filles de Jérusalem, ne pleurez point sur moi, mais pleurez sur vous-mêmes & sur vos enfans :

29. car il viendra un tems où l'on dira : Heureuses les stériles, & les entrailles qui n'ont point porté d'enfans, & les mammelles qui n'en ont point nourri * .

* *Expl.* Parce qu'elles ne feront pas contraintes de voir perir leurs enfans. *Isai.* 2. 19. *Osée.* 10. 8. *Apoc.* 6. 16.

30. Ils commenceront alors à dire aux montagnes : Tombez sur nous ; & aux colines : Couvrez-nous.

31. Car s'ils traitent de la sorte le bois verd, comment le bois sec sera-t-il traité " ?

32. On menoit aussi avec lui deux autres hommes, qui étoient des criminels qu'on devoit faire mourir.

Matt. 27. 33. *Marc.* 15. 22. *Jean* 19. 17.

33. Lorsqu'ils furent arrivez au lieu apellé Calvaire, ils y crucifierent Jesus, & ces *deux* voleurs, l'un à droit & l'autre à gauche.

* *Expl.* Car s'ils l'avoient connu, ils n'eussent jamais crucifié le Seigneur & le Roi de gloire. 1. *Cor.* 2. 8.

34. Et Jesus disoit : Mon Pere, pardonnez leur, car il ne savent ce qu'ils font * . Ils partagérent ensuite ses vétemens, & les jetérent au sort.

35. Cependant le peuple se tenoit là, & le regardoit ; & les Sénateurs aussi-bien que le peuple se moquoient de lui, en disant : Il a sauvé les autres, qu'il se sauve maintenant lui-même, s'il est le Christ l'Elû de Dieu.

* S. Luc attribue à plusieurs ce que S. Matt. & S. Marc ne disent que d'un.

36. Les soldats même lui insultoient, s'aprochant de lui, & lui presentoient * du vinaigre,

37. en lui disant : Si tu es le Roi des Juifs, sauve toi toi-même.

38. Il y avoit aussi au-dessus de lui une inscription en grec, en latin &

℣. 23. *Gr.* Les clameurs tant du peuple, que des Princes des Prêtres. Ces clameurs sembloient être les presages d'une sedition prochaine, en cas de refus. Let. *Invalescebant*, i. e. *Prævaluerunt.*

℣. 25. *Expl.* Les instances de Pilate pour la delivrance de Jesus, n'ont rien fait pour disculper ce juge devant Dieu ; mais elles ont mis l'innocence de Jesus dans un plus grand jour.

℣. 27. *Expl.* Quelques unes pleuroient l'injustice qu'on faisoit à Jesus-Christ : d'autres ne pleuroient que par un pur mouvement de rendresse ou de foiblesse attachée au sexe : c'est à celles-ci qu'il declare qu'elles feroient mieux de verser leurs larmes sur les malheurs que sa mort alloit attirer sur la nation.

℣. 31. *Expl.* C'est une espece de proverbe par où il veut dire : Si Dieu permet que l'innocence & la sainteté même soit reduite à cet etat, à quel excès de misere en cette vie, & de malheur eternel dans le siecle à venir, la justice de Dieu reduira-t elle des Deïcides ?

en hebreu ", où étoit écrit : CELUI-CI EST LE ROI DES JUIFS.

39. Or l'un de ces deux voleurs qui étoient crucifiez * *avec lui*, le blasphémoit, en disant : Si tu es le CHRIST, sauve-toi toi-même, & nous avec toi.

*. *Let.* Pendus. *Voiez Matt. 27. 44.*

40. Mais l'autre le reprenant, lui disoit : N'avez-vous donc point de crainte de Dieu, *non plus que les autres*, vous qui vous trouvez condamné au même suplice ?

41. Encore pour nous, c'est avec justice ; puisque nous souffrons la peine que nos crimes ont méritée : mais celui-ci n'a fait aucun mal.

42. Et il disoit à JESUS : Seigneur, souvenez-vous de moi, lorsque vous serez arrivé dans votre roiaume ".

43. Et JESUS lui répondit : Je vous dis en vérité, que vous serez aujourd'hui avec moi dans le paradis.

44. Il étoit alors environ la sixiéme heure du jour, & toute la terre fut couverte de ténébres jusqu'à la neuviéme heure.

Voiez Matt. 27. 45. Marc. 15. 33.

45. Le soleil fut obscurci, & le voile du temple se déchira par le milieu.

Voiez Matt. 27. 51.

46. Et JESUS jetant un grand cri *, dit ces paroles : *Mon* Pere, je remets mon ame * entre vos mains. Et prononçant ces mots, il expira.

* *Voiez Marc. 15. 39.*
* *Let.* Mon esprit. *Ps. 30. 6.*

47. Alors le Centenier * aiant vû ce qui étoit arrivé, glorifia Dieu, en disant : Certainement cet homme étoit juste.

* Officier qui avoit le commandement sur cent hommes.

48. Et toute la multitude de ceux qui assistoient à ce spectacle, considerant toutes ces choses, s'en retournoient en se frapant la poitrine ".

49. Tous ceux qui étoient de la connoissance de JESUS, & les femmes qui l'avoient suivi de Galilée, étoient là aussi, & regardoient de loin ce qui se passoit.

50. Dans le même tems un Senateur * apellé Joseph, homme vertueux & juste,

* *Voiez Matt. 27. 57. & Marc. 15. 43. Jean. 19. 38.*

51. qui n'avoit point consenti au dessein des autres ni à ce qu'ils avoient fait : qui étoit d'Arimathie, ville de Judée, & du nombre de ceux qui atendoient le roiaume de Dieu * ;

* *Let.* Qui atendoit aussi le roiaume de Dieu.

52. cet homme, dis-je, vint trouver Pilate, lui demanda le corps de JESUS,

53. & l'aiant ôté *de la croix*, il l'envelopa d'un linceul, & le mit dans un sepulcre taillé dans le roc, où personne n'avoit encore été mis.

54. Or ce jour étoit celui de la préparation *, & le jour du sabat alloit commencer ".

* *Voiez Marc. 15. 42.*

55. Les femmes qui étoient venues de Galilée avec JESUS aiant suivi *Joseph*, considérerent le sepulcre, & com-

---

℣. 38. *Expl.* C'étoient les trois langues les plus connues en ce tems là. Ce que Pilate fit, afin qu'il n'y eut personne qui ne le pût lire. Il vouloit aussi rendre les Juifs la fable, l'opprobre & la honte de l'univers, en les acusant d'avoir attaché à une croix leur propre Roi, & se venger ainsi de la violence qu'ils lui avoient faite. De plus comme il n'avoit plus rien à craindre du côté de Tibere, il étoit peut-être bien aise de rendre à l'innocence une partie de l'honneur qu'il lui avoit ravi. Mais le dessein du Saint Esprit dans cet écrit-eau étoit l'acomplissement des Propheties, selon lesquelles le Roi des Juifs devoit souffrir la mort de la croix.

℣. 42. *Expl.* Paroles qui contiennent. 1. Une humble & sincere confession de ses crimes. 2. Une acceptation volontaire de son suplice en esprit de penitence. 3. La ferme esperance du pardon 4. La foi de l'innocence & de la Divinité de JESUS. 5. L'atente de son regne.

℣. 48. *Expl.* Cela s'entend du peuple, qui reconnoissoit l'injustice du traitement qu'on avoit fait à ce juste, & témoignoit par là le regret veritable d'y avoir pris part.

℣. 54. *Lit. Illucescebat* : C'est à dire, alloit commencer ; car le sabat des Juifs ne commençoit pas au lever du soleil, mais au coucher du jour precédent. *Voiez Matt. 26. 17.*

ment le corps de Jesus y avoit été mis.

56. Et s'en étant retournées, elles préparérent des aromates & des parfums : & pour ce qui est du jour du sabat, elles demeurérent sans rien faire, selon l'ordonnance *de la loi*.

CHAPITRE XXIV.

Les femmes vont au sepulcre pour embaumer Jesus. *Un Ange leur dit qu'il est ressuscité. Elles le vont dire aux Apôtres. Ils n'en croient rien. Saint Pierre court au sepulcre, & n'y trouve point* Jesus. *Il aparoît à deux disciples qui alloient en Emmaüs. Ils le reconnoissent lors qu'il leur rompt le pain. Il aparoît à tous les Apôtres, & se fait toucher à eux. Il mange avec eux. Il leur ouvre l'esprit pour entendre l'Ecriture. Il leur promet le saint Esprit, & monte dans le ciel.*

Matt. 28. 1. *Marc.* 16. 2. *Joan.* 20. 1. * *Gr.* Et quelques autres avec elles.

1. Mais le premier jour de la semaine ces femmes * vinrent au sepulcre de grand matin, aportant les parfums qu'elles avoient préparez ;

2. & elles trouvérent que la pierre * qui étoit au-devant du sepulcre, en avoit été ôtée.

* Qui avoit été le sujet de leur inquietude pendant le chemin.

3. Elles entrérent ensuite dedans ", & n'y trouvérent point le corps du Seigneur Jesus *.

Marc. 16. 3. * *i. e.* Deux Anges sous une figure humaine

4. Ce qui leur aiant causé une grande consternation ", deux hommes * parurent tout d'un coup devant elles avec des robes brillantes.

5. Et comme elles étoient saisies de fraieur, & qu'elles tenoient leurs yeux baissez contre terre, ils leur dirent : Pourquoi cherchez-vous parmi les morts celui qui est vivant * ?

* Ils leur reprochent la foiblesse de leur foi.

6. Il n'est point ici, mais il est ressuscité. Souvenez-vous de quelle maniére il vous a parlé, lorsqu'il étoit encore en Galilée,

7. & qu'il disoit : Il faut que le Fils de l'homme soit livré entre les mains des pécheurs, qu'il soit crucifié, & qu'il ressuscite le troisiéme jour. *Matt.* 16. 21. 17. 21. *Matt.* 8. 31. 9. 30. *Sup.* 9. 22.

8. Elles se ressouvinrent donc des paroles de Jesus.

9. Et étant revenues du sepulcre, elles racontérent tout ceci aux onze *Apôtres*, & à tous les autres.

10. Celles qui leur firent ce raport étoient Marie Madelene, Jeanne, & Marie *mere* de Jaques, & les autres qui étoient avec elles.

11. Mais ce qu'elles leur disoient leur parut comme une réverie, & ils ne les crurent point ".

12. Néanmoins Pierre se levant courut au sepulcre ; & s'étant baissé pour regarder, il ne vit que les linceuls qui étoient par terre ; & il s'en revint admirant en lui-même ce qui étoit arrivé.

† Lundi apres Paque.

13. Ce † jour-là même deux d'en-

¥. 3. *Expl.* Elles ne voioient pas d'abord les Anges ; parce que ces Esprits, ne se font voir qu'à ceux qu'ils veulent.

¥. 4 *Expl.* Affligées de cette seconde perte de leur maître.

¥. 11. *Expl.* Une telle incredulité des Apôtres doit nous convaincre qu'il faut que l'esprit de Dieu ouvre lui-même l'esprit & le cœur des hommes, pour les faire entrer dans les verités que l'Evangile leur enseigne.

Marc. 16. 12. tr'eux s'en alloient en un bourg nommé Emmaüs, éloigné de soixante stades " de Jérusalem,

14. parlant ensemble de tout ce qui s'étoit passé *.

i. e. De la mort de JESUS-CHRIST, & de ce que les femmes avoient raporté de sa Resurrection.

15. Et il arriva que lorsqu'ils s'entretenoient & conferoient ensemble sur cela, JESUS vint lui-même les joindre, & se mit à marcher avec eux " :

16. mais leurs yeux étoient retenus, afin qu'ils ne pussent le reconnoître.

17. Et il leur dit : De quoi vous entretenez-vous ainsi dans le chemin, & d'où vient que vous êtes si tristes " ?

18. L'un d'eux, apellé Cléophas, prenant la parole lui répondit : Etes-vous seul si étranger dans Jérusalem, que vous ne * sachiez pas ce qui s'y est passé ces jours-ci ?

* *Autr.* Le seul de ceux qui sont venus à Jerusalem qui ne &c.

19. Et quoi, leur dit-il ? Ils lui répondirent : Touchant JESUS de Nazareth, qui a été un Prophete puissant en œuvres & en paroles devant Dieu & devant tout le peuple " :

20. & de quelle maniére les Princes des Prêtres & nos Sénateurs l'ont livré pour être condamné à mort, & l'ont crucifié.

*Il témoignoient par là avoir perdu cette esperance.

21. Or nous espérions * que ce seroit lui qui racheteroit Israël ; & cependant après tout cela, voici déja le troisiéme jour que ces choses se sont passées.

22. Il est vrai que quelques femmes de celles qui étoient avec nous, nous ont étonnez ; car aiant été avant le jour à son sepulcre,

23. & n'y aiant point trouvé son corps, elles sont revenu dire, que des Anges mêmes leur ont aparu, qui les ont assurées qu'il est vivant.

24. Et quelques-uns des nôtres aiant aussi été au sepulcre, ont trouvé toutes choses comme les femmes les leur avoient raportées : mais pour lui ils ne l'ont point trouvé ".

25. Alors il leur dit : O insensez, dont le cœur est tardif à croire tout ce que les Prophetes ont dit * !

* *Expl.* Touchant le Messie : mais principalement touchant sa mort & sa resurrection.

26. Ne falloit-il pas que le CHRIST souffrît toutes ces choses, & qu'il entrât ainsi dans sa gloire ?

27. Et commençant par Moïse, & ensuite par tous les Prophetes, il leur expliquoit dans toutes les Ecritures ce qui y avoit été dit de lui.

28. Lorsqu'ils furent proche du bourg où ils alloient, il fit semblant d'aller plus loin ".

29. Mais ils le forcérent *de s'arrêter*, en lui disant : Demeurez avec nous, parce qu'il est tard, & que le jour est déja sur son déclin ; & il entra avec eux.

℣. 13. *Expl.* Cela fait deux lieues & demie ; car il y a trois mille pas dans une de nos lieues, & cent vint-cinq dans la stade.

℣. 15. *Expl.* Sous la figure & dans l'équipage d'un homme qui fait voiage. Il les favorise de sa presence, parce qu'ils parloient de lui : mais il leur cache les traits de son visage qui auroient pu le faire connoître, parce que leur foi hesitoit.

℣. 17. *Expl.* Il dissimule de le savoir pour leur donner moien de lui decouvrir leur plaie, & pour avoir lieu d'y aplíquer le remede.

℣. 19 *Expl.* C'est à dire un Prophete eminent entre les Prophetes, qui joignoit des œuvres miraculeuses a une doctrine toute celeste : puissant devant Dieu, qui l'avoit autorisé par mille merveilles ; & devant le peuple, qui l'avoit toujours admiré.

℣. 24. *Expl.* Il inferoit de là que sa resurection n'etoit pas veritable ; puisque s'il avoit été vivant, il n'auroit pas manqué de se faire voir à ses plus chers Disciples qui le cherchoient.

℣. 28. *Expl.* Il l'auroit fait effectivement, s'ils ne l'eussent pas forcé de demeurer avec eux, comme ils firent. Il faloit, dit S. Gregoire, les eprouver & les tenter en quelque façon, pour voir s'ils aimeroient celui qui leur parloit comme pelerin & étranger, ne le reconnoissant point encore pour leur maître & leur Dieu.

30. Etant avec eux à table, il prit le pain, & le benit ", & l'aiant rompu, il le leur donna.

31. En même-tems leurs yeux s'ouvrirent, & ils le reconnurent; mais il disparut de devant leurs yeux *.

* *Expl.* Par un effet de cette agilité qui est naturelle aux corps glorieux.

32. Alors ils se dirent l'un à l'autre: Notre cœur n'étoit-il pas tout brûlant dans nous, lorsqu'il nous parloit durant le chemin, & qu'il nous expliquoit les Ecritures *?

* C'est l'effet de la parole de Dieu, d'embrasser les cœurs.

33. Et se levant à l'heure même ils retournérent à Jérusalem, & trouvérent que les onze *Apôtres*, & ceux qui demeuroient avec eux étoient assemblez,

34. & disoient: Le Seigneur est vraiment ressuscité, & il est aparu à Simon.

35. Alors ils racontérent aussi eux-mêmes ce qui leur étoit arrivé en chemin; & comment ils l'avoient reconnu dans la fraction du pain " ¶.

† Mardi après Paque. *Matt.* 16. 14. *Jean.* 20. 19.

36. Pendant † qu'ils s'entretenoient ainsi, Jesus se presenta au milieu d'eux, & leur dit: La paix soit avec vous; c'est moi; n'aiez point de peur.

37. Mais eux étant tout troublez & saisis de crainte, s'imaginoient voir un esprit ".

38. Et Jesus leur dit: Pourquoi vous troublez-vous, & pourquoi s'éleve-t-il tant de pensées dans vos cœurs *?

* *Let.* Des pensees montent-elles en vos cœurs?

39. Regardez mes mains & mes pieds; *& reconnoissez* que c'est moi-même: touchez *, & considérez qu'un esprit n'a ni chair ni os, comme vous voiez que j'en ai ".

* *Gr.* Touchez-moi.

40. Après avoir dit cela, il leur montra ses mains & ses pieds *.

* *Expl.* Comme percés des cloux qui les avoient attachés.

41. Mais comme ils ne croioient point encore, tant ils étoient transportez de joie & d'admiration, il leur dit: Avez-vous ici quelque chose à manger?

42. Et ils lui presentérent un morceau de poisson rôti, & un raion de miel.

43. Il en mangea devant eux *; & prenant les restes il les leur donna ",

* *Gr.* Et les prenant en leur presence, il les mangea.

44. & il leur dit: Ce que vous voiez est l'acomplissement de ce que je vous avois dit lorsque j'étois encore avec vous *, qu'il étoit necessaire que tout ce qui a été écrit de moi dans la loi de Moïse, dans les Prophetes, & dans les Pseaumes, s'acomplît.

* *Expl.* Ils n'avoient donc pas raison d'en douter. *Ps.* 18. 6.

45. En même-tems il leur ouvrit l'esprit, afin qu'ils entendissent les Ecritures;

46. & il leur dit: C'est ainsi qu'il est écrit *; & c'est ainsi qu'il falloit que le Christ souffrît, & qu'il ressuscitât d'entre les morts le troisiéme jour ".

* *Let.* Il est écrit ainsi, & il faloit ainsi &c.

47. & qu'on prêchât en son nom la

¥. 30. *Expl.* C'est le sentiment de quelques-uns des SS. Peres & des Interpretes, que Jesus benissant le pain le changea en son corps; & qu'ainsi il les communia, comme il avoit communié ses Apôtres dans la Cene.

Ch. 16. 13. ¥. 35. *Expl.* On voit par S. Marc que tous ces témoins ne furent pas une impression assez forte sur l'esprit des Apôtres & des Disciples; & qu'ils demeurerent toujours chancelans sur le sujet de sa Resurrection.

¥. 37. *Expl.* Ils ne pouvoient comprendre qu'un vrai corps pût penetrer un lieu ferme de toutes parts. Dieu le permettoit, afin qu'on admirât la force de la grace, qui les rendit si fermes dans la foi, d'incredules qu'ils étoient auparavant.

¥. 39. *Expl.* De ce qu'il étoit entré les portes fermées. Ce n'étoit donc pas, dit S. Ambroise qu'il n'eut point de corps, mais c'est que son corps avoit acquis une nouvelle qualité par la resurrection.

¥. 43. *Expl.* Afin que ce qui restoit leur fût comme un monument de ce qu'il avoit mangé.

¥. 46. *Expl.* Il prouve sa resurrection par les oracles de l'Ecriture: argument plus fort que celui des sens.

* *Expl.* De toute eternité dans le sein de son Pere.

a vû, & de ce qu'il a entendu * ; & personne ne reçoit son témoignage".

33. Celui qui a reçû son témoignage, a atesté que Dieu est veritable *.

34. Car celui que Dieu a envoié, ne dit que des paroles de Dieu; parce que Dieu ne lui donne pas son Esprit par mesure".

35. Le Pere aime le Fils, & il lui a mis toutes choses entre les mains.

36. Celui qui croit au Fils, a la vie eternelle: celui qui ne croit * pas au Fils, ne verra point la vie *, mais la colere de Dieu demeure sur lui.

Rom. 3. 4. *Let.* Scellé, *ou* marqué comme d'un sceau par sa fol.

1. *Jean.* 5. 10. * Gr. N'obeit pas. * *i. e.* N'arrivera point à la vie eternelle.

℣. 32. *Expl.* C'est à dire, dit S. Chrisostome, que peu de personnes y étoient dociles, en comparaison de ceux qui y resistoient.

℣. 34. *Expl.* Car étant consubstantiel à son Pere, il possede tout avec une souveraine perfection comme lui.

CHAPITRE IV.

JESUS *laſſé se repoſe auprès d'un puits. Une femme Samaritaine y vient. Il lui parle de l'Eau vive. Il lui découvre tout ce qu'elle a fait. Elle lui propoſe la difficulté des Samaritains & des Juifs. Il la lui reſout, & dit qu'il eſt le Meſſie. La faim de* JESUS. *Sa moiſſon eſt prête. Pluſieurs Samaritains croient en lui. Il ne s'arrête que deux jours parmi eux. Il guerit le fils d'un Seigneur.*

1. JEsus aiant donc sû que les Pharisiens avoient apris qu'il faisoit plus de disciples, & batisoit plus de personnes que Jean,

2. (quoique Jesus ne batisât pas lui-même, mais ses disciples *)

3. il quita la Judée, & s'en alla de nouveau en Galilée".

4. & comme il falloit qu'il passât par la Samarie *,

5. il † vint en une ville de Samarie, nommée Sichar *, près de l'heritage que Jacob donna à son fils Joseph.

6. Or il y avoit là un *puits, qu'on apelloit la* fontaine * de Jacob. Et JESUS étant fatigué du chemin, s'assit "sur cette fontaine *pour se repoſer*. Il étoit environ la sixiéme heure *du jour* *.

7. Il vint alors une femme de Samarie pour tirer de l'eau. Jesus lui dit: Donnez-moi à boire:

8. car ses disciples étoient allez à la ville, pour acheter à manger.

9. Mais cette femme Samaritaine lui dit: Comment vous qui êtes Juif, me demandez-vous à boire, à moi qui suis Samaritaine; car les Juifs n'ont point de commerce avec les Samaritains"?

10. Jesus lui répondit: Si vous connoissiez le don de Dieu, & qui est celui qui vous dit: Donnez-moi à boire, vous lui en auriez peut-être" demandé

* *Voiez Pius Iaus.* 3. 22. * *i. e.* Par le territoire des Samaritains. †IV. VENDREDI DE CAREME. * C'est la même que Sichem. *Geneſ.* 33. 19. 48. 22. *Joſ.* 24. 32. * Le nom de fontaine est general en Hebreu. * *i. e.* Environ midi.

℣. 3. *Expl.* Pour ne pas irriter par sa presence la haine des Pharisiens, & pour faire voir par son exemple à ses serviteurs qu'en certaines occasions, il est de la charité, de la prudence & du bien de l'Eglise de se soustraire à la fureur de ceux qui les persecutent.

℣. 6. Expl. *Sedebat ſic*: c'est à dire, selon S. Chrisostome, qu'il étoit assis sur la terre nue, non sur un siege, comme un homme fatigué: pour prouver en s'assujetissant aux foiblesses de la nature humaine, que son corps étoit un corps réel, & non pas un corps phantastique & enpruntè, comme l'ont prétendu quelques heretiques.

℣. 9. *Expl.* Les Juifs les regardoient avec une extrême averſion, comme des scismatiques & des impies, jusqu'à joindre ensemble ces deux injures contre JESUS-CHRIST: Vous êtes un Samaritain, & possede du démon. *Jean.* 6. 48. *Voiez Pſ.* 123. 3. *Brug. Janſ.*

℣. 10. Let. *Forſitan petiiſſes.* Gr. ἂν: particule affirmative, loin de marquer un doute.

vous-même, & il vous auroit donné de l'eau vive.

11. Cette femme lui dit : Seigneur, vous n'avez point dequoi en puiser, & le puits est profond, d'où auriez-vous donc de l'eau vive *?

* Elle ne compréd pas quelle est cette eau vive dont Jesus lui parle.

12. Etes-vous plus grand que notre pere Jacob ", qui nous a donné ce puits, & en a bû lui-même, aussi-bien que ses enfans & ses troupeaux *?

* Pour marquer la bonté & l'abondance de l'eau.

13. Jesus lui répondit : Quiconque boit de cette eau aura encore soif : au-lieu que celui qui boira de l'eau que je lui donnerai, n'aura jamais soif :

14. mais l'eau que je lui donnerai, deviendra dans lui une fontaine d'eau qui rejaillira jusque dans la vie éternelle ".

15. Cette femme lui dit : Seigneur, donnez-moi de cette eau, afin que je n'aie plus soif, & que je ne vienne plus ici pour en tirer *.

* Elle commence à entendre ce que Jesus veut dire, mais elle n'en a pas encore une parfaite intelligence.

16. Jesus lui dit. Allez, apellez votre mari, & venez ici ".

17. Cette femme lui répondit : Je n'ai point de mari. Jesus lui dit : Vous avez raison de dire que vous n'avez point de mari :

18. car vous avez eu cinq maris, & maintenant celui que vous avez * n'est pas votre mari : vous avez dit vrai en cela.

* *i. e.* L'homme avec qui vous vivez comme avec un mari.

19. Cette femme lui dit ; Seigneur, je voi bien que vous êtes un Prophete.

20. Nos peres ont adoré sur cette montagne ; & vous autres vous dites que c'est dans Jerusalem qu'est le lieu où il faut adorer ".

Deuter. 12. 2.

21. Jesus lui dit : Femme, croiez-moi, le tems * va venir que vous n'adorerez plus le Pere, ni sur cette montagne, ni dans Jerusalem.

* Ce tems est celui de la Mission des Apôtres, qui ont offert le sacrifice de la loi nouvelle par tout où ils ont porté la foi.

22 Vous adorez ce que vous ne connoissez point ": pour nous, nous adorons ce que nous connoissons ; car le salut vient des Juifs ".

4. *Reg.* 17. 41.

23. Mais le tems vient, & il est déja venu, que les vrais adorateurs adoreront le Pere en esprit & en vérité ": car ce sont-là les adorateurs que le Pere cherche *.

* *Let.* Le Pere en cherche de tels qui l'adorent.

24. Dieu est esprit, & il faut que ceux qui l'adorent, l'adorent en esprit & en verité.

2. *Cor.* 3. 17.

25. Cette femme lui répondit : Je sai que le Messie, (c'est à dire, le

---

¥. 12. *Expl.* Les Samaritains en ce tems-là étoient un mélange de divers peuples que les Assiriens avoient transportés à Samarie : mais comme les anciens Samaritains étoient des descendans de Jacob, aussi bien que quelques-uns de ces autres peuples, ils affectoient tous de se confondre avec les premiers, & se glorifioient d'une commune origine.

¥. 14. *Expl.* Cette eau vive n'est autre chose que le Saint-Esprit, qui éteint dans les ames la soif des plaisirs sensuels & des biens perissables, qui amortit les ardeurs de la concupiscence, qui arrose les secheresses du cœur par des sentimens de pieté, & qui rend l'ame féconde en toutes sortes de bonnes œuvres.

¥. 16. *Expl.* Il savoit qu'elle n'avoit point de mari, mais il parle ainsi pour l'engager à lui declarer son crime, & pour la porter à en faire penitence ; sans quoi elle ne pouvoit avoir cette eau vive : & en lui declarant ce qu'elle croioit fort caché, il lui inspire de plus dignes sentimens de sa personne & de cette eau vive qui est sa grace.

¥. 20. *Expl.* Adoration se prend ici pour le culte & les ceremonies exterieures de la Religion : la loi ordonnoit qu'on n'offrit des sacrifices que dans la ville de Jerusalem, mais il étoit permis de prier Dieu en tous lieux.

¥. 22. *Expl.* Ils s'étoient formé une idée de Dieu pleine d'erreur & d'illusion ; & le culte qu'ils lui rendoient, n'étoit pas conforme à la loi.

Ibid. *Expl.* C'est à dire, qu'ils rendoient au Dieu d'Israel le culte exterieur prescrit par la loi, & dans le lieu où il avoit ordonné qu'on le rendît : ce qu'il prouve parce que le Messie auteur du salut, doit venir des Juifs, ou, que le salut est dans la religion des Juifs.

¥. 23. *Expl.* Il oppose l'adoration en esprit à l'adoration de l'ancienne loi, qui étoit toute charnelle dans ses sacrifices, ses ceremonies, ses observances & ses promesses. L'adoration de la loi nouvelle ici-bas joint l'interieur à l'exterieur, l'esprit à la lettre, la pureté du cœur par le retranchement des desirs charnels, à la pureté des actions & au retranchement des vices exterieurs : dans le ciel l'adoration & la religion sera toute spirituelle.

CHRIST) doit venir *: lors donc qu'il sera venu, il nous annoncera toutes choses.

* *Let.* Vient. Elle vouloit l'obliger à s'expliquer touchant le Messie, soupçonnant qu'il pouvoit l'être.

26. JESUS lui dit: C'est moi-même qui vous parle.

27. En même-tems ses disciples arrivérent, & ils s'étonnoient de ce qu'il parloit avec une femme *. Néanmoins nul ne lui dit: Que lui demandez-vous; ou, d'où vient que vous parlez avec elle?

* *Autr.* Avec cette femme. Ce qui ne lui étoit pas ordinaire.

28. Cette femme cependant laissant-là sa cruche, s'en retourna à la ville, & commença à dire à tout le monde *":

* *Let.* Hommes de ce lieu-là.

29. Venez voir un homme qui m'a dit tout ce que j'ai jamais fait. Ne seroit-ce point le CHRIST"?

30. Ils sortirent donc de la ville, pour le venir trouver.

31. Cependant ses disciples le prioient *de prendre quelque chose* en lui disant: Maître, mangez.

32. Et il leur dit: J'ai une viande à manger, que vous ne connoissez pas *.

* Il parle de la conversion des Samaritains & des Gentils, dont il avoit une faim spirituelle. *Matt.* 9. 37. *Luc.* 10. 2.

33. Les disciples se disoient donc l'un à l'autre: Quelqu'un lui auroit-il aporté à manger?

34. JESUS leur dit: Ma nourriture est de faire la volonté de celui qui m'a envoié, & d'acomplir son œuvre".

35. Ne dites-vous pas vous-mêmes que dans quatre mois la moisson viendra? Mais moi je vous dis": Levez vos yeux, & considerez les campagnes qui sont déja blanches & prêtes à moissonner *:

* Il les exhorte au travail & à la moisson des ames. *S. Aug. sur S. Jean Traité* 15.

36. & celui qui moissonne reçoit la récompense, & amasse les fruits pour la vie éternelle; afin que celui qui seme soit dans la joie, aussi-bien que celui qui moissonne:

37. Car ce que l'on dit d'ordinaire est vrai en cette rencontre: Que l'un seme, & l'autre moissonne".

* *Let.* En quoi vous n'avez point travaillé.

38. Je vous ai envoié moissonner ce qui n'est pas venu par votre travail *; d'autres ont travaillé, & vous êtes entrez dans leurs travaux *.

* *s. e.* Vous jouissez du fruit de leurs travaux.

39. Or il y eut beaucoup de Samaritains de cette ville-là qui crurent en lui sur le raport de cette femme, qui les assûroit *, qu'il lui avoit dit tout ce qu'elle avoit jamais fait *.

* *Let.* Avoit rendu ce témoignage.

40. Les Samaritains étant donc venus le trouver, le priérent de demeurer chez eux *, & il y demeura deux jours.

* *Gr.* Il m'a dit tout ce que j'ai fait.

41. Et il y en eut beaucoup davantage qui crurent en lui, pour l'avoir entendu parler.

* *s. e.* De s'y établir pour toujours.

42. De sorte qu'ils disoient à cette femme: Ce n'est plus sur ce que vous nous en avez dit * que nous croions *en lui*; car nous l'avons ouï nous-mêmes, & nous savons qu'il est vraiment le Sauveur de monde *¶.

* *Let.* A cause de vos paroles.

43. Deux jours après il sortoit de ce lieu, & s'en * alla en Galilée:

* *Gr.* Le CHRIST.

44. car JESUS témoigna lui-même, qu'un Prophete n'est point honoré en son païs".

* *Supp.* Laissant la ville de Nazareth; où il avoit été élevé. *Matt.* 13. 57. *Marc.* 6. 4. *Luc.* 4. 24. *Matt.* 4. 12. *Marc.* 1. 14. *Luc.* 4. 14.

45. Etant donc revenu en Galilée, les Galiléens le reçûrent *avec joie*, aiant vû tout ce qu'il avoit fait à Jerusalem au jour de la fête *, à laquelle ils avoient été aussi.

* *Expl.* De pâque.

℣. 28. *Expl.* S'étant dépouillée, dit S. Augustin, de toute cupidité, figurée par sa cruche qu'elle quita, elle se hâte d'annoncer la verité.

℣. 29. *Expl.* Les Interprétes croient que ce n'est pas qu'elle doutât, mais pour les attirer en excitant leur curiosité.

℣. 34. *Expl.* Il aprend par là à ses ministres qu'ils doivent même oublier les besoins de la nature, quand il s'agit du salut du prochain.

℣. 35. *Expl.* C'est un proverbe par lequel JESUS fait entendre, qu'on ne reçoit pas d'abord les fruits de ses peines & de son travail.

℣. 37. *Expl.* Moïse & tous les anciens Prophétes étoient ceux qui avoient semé dans le peuple Juif, les premiers principes de la foi, de la connoissance du vrai Dieu, & de l'attente du Messie à venir.

℣. 44. *Expl.* Les ministres de l'Eglise aprennent de là l'obligation qu'ils ont de vivre dans un grand détachement de païs, de parens & de tout ce qui est de la chair & de sang.

Supr. 2. 9.

46. Jesus vint donc de nouveau à Cana en Galilée, où il avoit changé l'eau en vin. Or † il y avoit un Officier *, dont le fils étoit malade à Capharnaüm,

† XX. Dimanche apres la Pentec.

* *Autr.* Un Seigneur de la Cour.

47. lequel aiant apris que Jesus venoit de Judée en Galilée, l'alla trouver, & le pria de vouloir venir chez lui, pour guérir son fils qui s'en alloit mourir ".

48. Jesus lui dit : Si vous ne voiez des miracles & des prodiges, vous ne croiez point *.

* *Expl.* Bien éloignez de la disposition des Samaritains qui ont cru sans miracle.

49. Cet Officier lui dit : Seigneur, venez avant que mon fils meure.

50. Jesus lui dit : Allez, votre fils se porte bien *. Il crut à la parole que Jesus lui avoit dite, & s'en alla".

* *Les Vic.*

51. Et comme il étoit en chemin, ses serviteurs vinrent au-devant de lui, & lui dirent : Votre fils se porte bien.

52. Et s'étant enquis de l'heure qu'ils s'étoit trouvé mieux, ils lui répondirent : Hier, environ la septiéme heure * *du jour*, la fievre le quita.

* *i. e.* A une heure après midi.

53. Son pere reconnut que c'étoit à cette heure-là que Jesus lui avoit dit : Votre fils se porte bien ; & il crut, lui & toute sa famille ¶.

54. Ce fut-là le second miracle que Jesus fit, étant revenu de Judée en Galilée.

¥. 47. *Expl.* La foi de cet Officier étoit encore imparfaite. Il le croioit bien un saint homme, qui pouvoit par l'imposition des mains & par ses prieres guerir les malades desesperés, mais il croioit sa presence necessaire, & qu'il ne pouvoit rien sur les morts.

¥. 50. *Expl.* Jesus inspire la foi au cœur du pere, en même tems qu'il rend la vie au corps du fils.

CHAPITRE V.

La piscine aux brebis. Jesus *y gueric un paralitique. Il lui commande d'emporter son lit. Murmure des Juifs pour le Sabat. Les réponses de* Jesus. *Dieu lui rend témoignage. S. Jean aussi le lui rend. Les Juifs n'ont voulu écouter ni Dieu, ni* Jesus-Christ. *Ils écouteront l'Antechrist. Leur orgueil s'oppose à la foi.*

† Vendredi des quatre tems de Careme.

1. Après † cela, la fête des Juifs" étant arrivée, Jesus s'en alla * à Jerusalem.

2. Or il y avoit à Jerusalem la piscine des brebis ", qui s'apelle en hebreu Bethsaïda *, qui avoit cinq galeries,

* *Let.* Monta. *Levit.* 23. 5. *Deut.* 16. 1.

3. dans lesquelles étoient couchez un grand nombre des malades, d'aveugles, de boiteux & de ceux qui avoient les membres desséchés, qui tous atendoient que l'eau fût remuée.

4. Car l'Ange du Seigneur en un certain tems descendoit dans cette piscine, & en remuoit l'eau : & celui qui entroit le premier après que l'eau avoit été ainsi remuée, étoit gueri, quelque maladie qu'il eût ".

5. Or il y avoit là un homme, qui étoit malade depuis trente-huit ans.

* *Autr.* Bethesda; mot Syriaque qui signifie, Maison de misericorde.

¥. 1. *Expl.* La grande solennité de Pâque qui fut la seconde depuis que Jesus eut commencé à prêcher.

¥. 2. *Expl.* Ainsi nommée à cause qu'on y lavoit les brebis & les autres bêtes destinées aux sacrifices. *Gr.* Près la porte des brebis une piscine. C'étoit la porte par où les brebis & les autres victimes entroient & sortoient ordinairement.

¥. 4. *Expl.* Les Saints Peres regardent cette piscine comme une excelente figure des eaux du batême, & de l'effet tout divin qu'elles produisent dans l'ame de ceux qui y sont lavés.

6. Jesus l'aiant vû couché, & connoissant qu'il étoit malade depuis fort long-tems, lui dit : Voulez-vous être gueri " ?

7. Le malade lui répondit : Seigneur, je n'ai personne pour me jeter dans la piscine après que l'eau a été troublée : & pendant le tems que je mets à y aller, un autre y descend avant moi.

8. Jesus lui dit : Levez-vous, emportez votre lit, & marchez " :

* Signes manifestes d'une parfaite guerison.

9. & cet homme fut gueri à l'instant ; & prenant son lit il commença à marcher * . Or ce jour-là étoit un jour de sabat * .

* Ce qui donna lieu à faire plus connoître le miracle.

10. Les Juifs dirent donc à celui qui avoit été gueri : C'est aujourd'hui le sabat, il ne vous est pas permis d'emporter votre lit.

Exod. 20. 10. *Jer.* 17. 24.

11. Il leur répondit : Celui qui m'a gueri m'a dit : Emportez votre lit, & marchez " .

12. Ils lui demanderent : Qui est donc cet homme-là qui vous a dit : Emportez votre lit, & marchez ?

* *Expl.* Pour ne se pas attirer les louanges du peuple ni la jalousie des Pharisiens.

13. Mais celui qui avoit été gueri, ne savoit pas lui-même qui il étoit : car Jesus s'étoit retiré de la foule du peuple qui étoit là * .

* Jesus lui fait entendre que ses pechés avoient été la cause de sa maladie.

14. Depuis Jesus trouva cet homme dans le temple, & il lui dit : Vous voiez que vous êtes gueri, ne péchez plus à l'avenir, de peur qu'il ne vous arrive quelque chose de pire * .

15. Cet homme s'en alla trouver les Juifs, & leur dit que c'étoit Jesus qui l'avoit gueri " ¶ .

16. Et c'est pour cette raison que les Juifs persecutoient Jesus * , parce qu'il faisoit ces choses le jour du sabat.

* *Gr.* Et cherchoient à le faire mourir.

17. Alors Jesus leur dit : Mon Pere ne cesse point d'agir jusqu'à present * " , & j'agis aussi incessamment.

* *Expl.* Depuis le commencement du monde.

18. Mais les Juifs cherchoient encore avec plus d'ardeur à le faire mourir, parce que non seulement il ne gardoit pas le sabat, mais qu'il disoit même que Dieu étoit son Pere, se faisant ainsi égal à Dieu. Jesus ajouta donc, & leur dit :

19. En verité, en verité je vous dis, que le Fils ne peut rien faire de lui-même, & qu'il ne fait que ce qu'il voit faire au Pere : car tout ce que le Pere fait, le Fils aussi le fait comme lui " ,

20. parce que le Pere aime le Fils, & lui montre tout ce qu'il fait ; & il lui montrera des œuvres encore plus grandes que celles-ci, ensorte que vous en serez vous-mêmes remplis d'admiration.

21. Car comme le Pere ressuscite les morts, & leur rend la vie ; ainsi le Fils donne la vie à qui il lui plaît * .

* Il est la même chose avec lui en nature, en puissance, en operation.

22. Le Pere ne juge personne : mais il a donné tout pouvoir de juger au Fils,

23. afin que tous honorent le Fils,

℣. 6. *Expl.* Par cette demande il l'excite à témoigner le desir de sa santé, afin que faisant reflexion sur sa propre impuissance & son denûment de tout secours, il connût mieux la puissance de son celeste medecin, & eût plus de reconnoissance pour lui.

℣. 8. *Expl.* Il ne lui commande pas seulement de se lever, dit S. Augustin, mais il lui en donne en même tems la force en le gueriſſant.

S. Aug. Traité 17. sur S. Jean.

℣. 11. *Expl.* C'est comme s'il leur disoit : Est-il à croire qu'un homme qui a eu la force de guerir en un instant ma maladie, ne sache pas mieux que vous en quoi consiste l'observation du sabat ?

℣. 15. *Expl.* Non à mauvais dessein ; mais par reconnoissance.

℣. 17. *Expl.* En conservant & multipliant, aussi bien les jours de sabat que les autres, ce qui est deja creé : ainsi j'imite mon Pere.

℣. 19. *Expl.* L'Unité adorable de l'operation du Fils avec celle du Pere. Le Pere est le principe sans principe ; & en engendrant son Fils de toute éternité il lui communique aussi de toute éternité sa nature, sa puissance, sa sagesse & tout ce qu'il est : ce que signifient ces paroles du ℣. suivant : *Il lui montre tout ce qu'il fait.*

* C'étoit donc en vain qu'ils se vantoient d'honorer Dieu, pendant qu'ils outrageoient JESUS-CHRIST son Fils.

comme ils honorent le Pere. * Celui qui n'honore point le Fils, n'honore point le Pere qui l'a envoié *.

24. En verité, en verité, je vous dis, que celui qui entend ma parole, & qui croit à celui qui m'a envoié, a la vie eternelle ", & il ne tombe point dans la condamnation *, mais il est *déja* passé de la mort à la vie.

* *Let.* Ne vient point en jugement. † LE JOUR DES MORTS.

25. En † verité, en verité je vous dis, que l'heure vient, & qu'elle est déja venue, que les morts entendront la voix du Fils de Dieu, & que ceux qui l'entendront, vivront *.

* Cela s'entend en toutes manieres de la resurrection interieure & exterieure, generale ou particuliere.

26. Car comme le Pere a la vie en lui-même, il a aussi donné au Fils d'avoir la vie en lui même :

27. & il lui a donné le pouvoir de juger, parce qu'il est Fils de l'homme ".

* Il parle de la resurrection generale. *Matt.* 25. 46.

28. Ne vous étonnez pas de ceci ; car le tems vient, où tous ceux qui sont dans les sepulcres entendront la voix du Fils de Dieu *:

29. & ceux qui auront fait de bonnes œuvres sortiront *des tombeaux* pour ressusciter à la vie : mais ceux qui en auront fait de mauvaises, en sortiront pour ressusciter à leur condamnation ¶.

* Autre preuve de sa Divinité.

30. Je ne puis rien faire de moi-même *. Je juge selon ce que j'entens, & mon jugement est juste " ; parce que je ne recherche pas ma volonté *, mais la volonté de celui qui m'a envoié.

* *Exp'.* La volonté du Fils est parfaitement conforme à celle du Pere.

31. Si je rens témoignage de moi, mon témoignage n'est pas veritable ".

Matt. 3. 17. *Sup.* 1. 15.

32. Il y en a un autre qui rend témoignage de moi : & je sai que le témoignage qu'il en rend est veritable *.

* *i. e.* Digne de foi, desintereſſé, infaillible.

33. Vous avez envoié à Jean : & il a rendu témoignage à la verité ".

* *Expl.* Comme si j'en avois besoin.

34. Pour moi, ce n'est pas d'un homme que je reçois le témoignage * : mais je dis ceci afin que vous soiez sauvez ".

* *Autr.* Pleine de charité.

35. Jean étoit une lampe ardente & luisante *"; & vous avez voulu vous réjouïr pour un peu de tems à la lueur de sa lumiere.

36. Mais pour moi j'ai un témoignage plus grand que celui de Jean : car les œuvres que mon Pere m'a donné pouvoir de faire *, les œuvres, *dis-je*, que je fais rendent témoignage pour moi, que c'est mon Pere qui m'a envoié :

* *Autr.* Me fait faire. *Let.* Afin que je les fasse.

37. & mon Pere qui m'a envoié a rendu lui-même témoignage de moi *. Vous n'avez jamais ouï sa voix ni rien vû qui le representât *".

* *Expl.* Dans mon baptême. *Matt.* 3. 17.

* *Autr.* Ni vû l'éclat de sa majesté.

℣. 24. *Expl.* S. Jean remarque ailleurs que cette vie eternelle consiste à connoître le seul Dieu veritable, & JESUS-CHRIST qu'il a envoié. *Chap.* 17. 3.

℣. 27. *Expl.* C'est à dire, que JESUS n'a pas seulement cette puissance comme Fils de Dieu dans le sein du Pere, mais encore comme Fils de Dieu dans l'humanité sainte, ou, comme Dieu-Homme par l'Incarnation : il n'a perdu aucun des droits de sa Divinité en s'unissant à la nature humaine ; & s'étant seul rendu visible en se faisant homme, il est aussi convenable que lui seul juge visiblement les hommes.

℣. 30 *Expl.* Parce que ce n'est pas le jugement d'un homme simple, comme ils se le persuadoient, mais de celui d'un Homme-Dieu, qui jugeoit par sa lumiere divine.

℣. 31. *Expl.* C'est à dire, que selon la loi & selon eux il ne seroit ni valable, ni legitime, ni suffisant pour prouver ce qu'il assuroit : parce qu'aucun ne peut être ni temoin ni juge dans sa propre cause ; mais que Dieu son Pere lui rendoit temoignage du ciel, & S. Jean sur la terre.

℣. 33. *Expl.* C'est à dire, à JESUS. Expression modeste pour dire qu'il avoit declaré que JESUS étoit le Messie.

℣. 34. *Expl.* En croiant à ce qu'il a dit de moi & recevant les verités que je vous annonce pour votre salut.

℣. 35. *Expl.* Jean Baptiste étoit une lampe *ardente*, par le zele dont il bruloit pour la gloire de Dieu, & pour la Verité ; *luisante*, par la doctrine qu'il a prêchée & par les exemples qu'il a donnés d'une continuelle penitence.

℣. 37. *Expl.* Non que Dieu ait effectivement une voix & un visage, comme en ont les hommes : mais c'est que comme on ne connoit pas bien les hommes qu'on n'a jamais vus, & qu'on n'a jamais entendu parler ; les grandeurs & les beautés toutes spirituelles & infinies de Dieu, sont encore plus au-dessus des sens & de la raison humaine.

38. & sa parole ne demeure point en vous ", parce que vous ne croiez point à celui qu'il a envoié.

* *Autr.* Examinez les Ecritures. 39. Lisez avec soin les Ecritures *, puisque vous croiez y trouver la vie eternelle : & ce sont elles qui rendent témoignage de moi :

* *Expl.* Qui fuis la fin des Ecritures. 40. mais vous ne voulez pas venir à moi * pour avoir la vie.

41. Je ne tire point ma gloire des hommes ".

* *Expl.* Mais que vous êtes des hipocrites. 42. Mais je vous connois : *je sai* que vous n'avez point en vous l'amour de Dieu *.

43. Je suis venu au nom de mon Pere, & vous ne me recevez pas: si un autre vient en son propre nom, vous le recevrez ".

Infr. 12. 43. 44. Comment pourriez-vous croire, vous qui recherchez la gloire que vous vous donnez les uns aux autres, & qui ne recherchez point la gloire qui vient de Dieu seul * :

* L'orgueil & la vanité sont les obstacles les plus grands à la foi & à l'amour de Dieu. 45. Ne pensez pas que ce soit moi qui vous doive accuser devant le Pere : vous avez un accusateur, qui est Moïse, en qui vous esperez.

* Let. *Forsitan & mihi.* Voiez ch. 4. 10. *Gen.* 3. 15. c. 22. 28. & 49. 10. *Deut.* 18. 15. 46. Car si vous croiyez Moïse, vous me croiriez aussi *, parce que c'est de moi qu'il a écrit.

47. Que si vous ne croiez pas ce qu'il a écrit ; comment croirez-vous ce que je vous dis ?

℣. 38. *Expl.* C'est à dire, le commandement qu'il vous fit d'écouter le Prophete qu'il vous envoieroit, n'est point present à votre esprit : vous ne meditez pas sa parole avec soin, & vous êtes encore plus negligens à la garder.

℣. 41. *Expl.* Les Juifs regardoient Jesus comme un homme vain & ambitieux, qui en voulant passer pour le Messie, ne recherchoit que sa propre gloire, lors même qu'il vouloit leur persuader qu'il ne regardoit que leur salut : c'est ce que Jesus prévient ici.

℣. 43. *Expl.* C'est une prediction des faux prophetes & des faux Apôtres, qui n'ont trouvé que trop de facilité à se faire écouter & recevoir.

CHAPITRE VI.

Jesus nourrit cinq mille hommes de cinq pains. Il se retire de peur d'être fait Roi. Il marche sur la mer pendant la tempête. Sa conference sur la manducation de sa chair. La premiere des bonnes œuvres, c'est la foi. Les Juifs veulent un miracle comme celui de la manne. Jesus est le vrai pain du ciel. Il le faut manger pour avoir la vie éternelle. La chair de Jesus est viande ; & son sang, breuvage. Ses disciples le quitent. Les douze sont fideles, excepté Judas.

† IV. Dimanche de Careme. *Matt.* 14. 13. *Marc.* 6. 32. *Luc.* 9. 10. 1. Jesus † s'en alla ensuite au-delà de la " mer de Galilée, qui est *le lac* de Tibériade.

2. Et une grande foule de peuple le suivoit, parce qu'ils voioient les miracles qu'il faisoit sur les malades.

3. Jesus monta donc sur une montagne, & s'y assit avec ses disciples.

4. Or le jour de Pâque, qui est la *grande* fête des Juifs, étoit proche.

5. Jesus aiant donc levé les yeux, & voiant qu'une grande foule de peuple venoit à lui, dit à Philippe : D'où acheterons-nous des pains pour donner à manger à tout ce monde :

℣. 1. *Expl.* Les Hebreux donnoient le nom de mer aux grands lacs. Ce que l'Evangeliste raporte dans ce chapitre n'arriva pas immediatement après ce qui est contenu dans le chapitre precedent, mais presque un an après. Ce qui arriva dans cet intervalle de tems, est raporté par les autres Evangelistes.

6. Mais il disoit ceci pour le tenter"; car il savoit bien ce qu'il devoit faire.

7. Philippe lui répondit : Quand on auroit pour deux cens deniers * de pain, cela ne suffiroit pas pour en donner à chacun tant soit peu.

* Cela faisoit environ 77. livres monnoie de France.

8. Un de ses disciples, qui étoit André frere de Simon Pierre, lui dit :

9. Il y a ici un petit garçon qui a cinq pains d'orge, & deux poissons : mais qu'est-ce que cela pour tant de gens *?

* Il fait remarquer par là que tout devoit être surnaturel & divin.

10. Jesus leur dit : Faites-les asseoir. Or il y avoit beaucoup d'herbe dans ce lieu-là, & environ cinq mille hommes s'y assirent.

11. Jesus prit donc les pains ; & aiant rendu graces, il les distribua * à ceux qui étoient assis ; & il leur donna de même des *deux* poissons autant qu'ils en voulurent".

* Gr. Aux disciples, & les disciples à ceux &c.

12. Après qu'ils eurent été rassasiez, il dit à ses disciples : Amassez les morceaux qui sont restez, afin que rien ne se perde *.

* Ce qui servoit à donner au miracle un plus grand eclat.

13. Ils les ramassérent donc & emplirent douze panniers des morceaux des cinq pains d'orge, qui étoient restez après que tous en eurent mangé.

14. Et ces personnes aiant vû le miracle qu'avoit fait Jesus, disoient : C'est-là vraîment le Prophete qui doit venir dans le monde *.

* Expl. Dont parle Moïse. *Deut.* 18. 15. *Matt.* 14. 23. *Marc.* 6. 46.

15. Mais Jesus sachant qu'ils devoient venir l'enlever pour le faire Roi", s'enfuit encore sur la montagne lui seul ¶.

16. Lorsque le soir fut venu, ses disciples descendirent au bord de la mer ;

17. & montérent sur une barque, pour passer au-delà de la mer vers Capharnaüm *. Il étoit déja nuit que Jesus n'étoit pas encore venu à eux.

* Expl. Dans la pensée d'y trouver Jesus, qu'ils crurent qui pouvoit y être passé à leur insçû.

18. Cependant la mer commençoit à s'enfler, à cause d'un grand vent qui soufloit.

19. Et comme ils eurent fait environ vint-cinq ou trente stades *, ils virent Jesus qui marchoit sur la mer, & qui étoit proche de leur barque : ce qui les remplit de fraieur.

* Une stade est de 125. pas donc chacun est de 5. piés. *Matt.* 14.

20. Mais il leur dit : C'est moi, ne craignez point.

21. Ils voulurent donc le prendre dans leur barque * : & la barque se trouva aussi-tôt au lieu où ils alloient.

25. * Et ils l'y prirent en effet. *Matt.* 14. 32.

22. Le lendemain le peuple qui étoit demeuré de l'autre côté de la mer, aiant vû qu'il n'y avoit point eu là d'autre barque *, & que Jesus n'y étoit point entré avec ses disciples, mais que les disciples seuls s'en étoient allez :

* Gr. Que celle là seule, où les disciples étoient entrez.

23. comme il étoit depuis arrivé d'autres barques de Tiberiade près le lieu où le Seigneur, après avoir rendu graces, les avoit nourris de *cinq* pains,

24. & qu'ils connurent enfin que Jesus n'étoit point là non plus que ses disciples, ils entrérent dans ces barques, & allerent à Capharnaüm, chercher Jesus.

25. Et l'aiant trouvé au-delà de la mer, ils lui dirent : Maître, quand étes-vous venu ici * ?

* Expl. Quand & comment avez vous pû venir ici sans barque ?

℣. 6. *Expl.* Peut-être que Jesus voioit moins de foi en la providence dans le cœur de cet Apôtre, que dans celui des autres ; & que c'est pour cela qu'il s'adresse à lui. En sa personne il donne lieu à tous de reconnoître l'impuissance humaine, où ils étoient de nourrir un si grand peuple, & d'admirer ensuite davantage le miracle qu'il alloit faire.

℣. 11. *Expl.* C'étoit une image de la nourriture spirituelle & miraculeuse de l'Eucharistie, qui demeurant toujours la même nourrit les fideles qui y reçoivent le Corps & le Sang de Jesus-Christ.

℣. 15. *Expl.* La pensée qu'ils ont de le faire Roi étoit un effet de leur amour propre & de leur ambition. Ils esperoient de lui cette abondance de toutes sortes de biens, dont ils avoient vû comme une image dans le miracle précédent.

26. Jesus

26. Jesus leur répondit : En verité, en verité je vous le dis, vous me cherchez, non à cauſe des miracles que vous avez vûs "; mais parce que je vous ai donné du pain à manger, & que vous avez été raſſaſiez.

27. Travaillez *pour avoir*, non la nourriture qui perit, mais celle qui demeure pour la vie eternelle, & que le Fils de l'homme vous donnera ; parce que c'eſt en lui que Dieu le Pere a imprimé ſon ſceau & ſon caractere ".

Mat. 3. 17. 17. 5. *Sup.* 1. 32. * C'étoient aparemment les plus ſimples qui firent cette demande.

28. Ils lui dirent * : Que ferons-nous, pour faire des œuvres de Dieu ?

29. Jesus leur répondit : L'œuvre de Dieu eſt que vous croiyez en celui qu'il a envoié ".

1. *Jean* 3. 23.

30. Ils lui dirent : Quel miracle donc faites-vous, afin que le voiant nous vous croiyons ? Que faites-vous *d'extraordinaire* " ?

Exod. 16. 14. *Num.* 11. 7. *Pſal.* 77. 24. * Car la manne venoit de l'air, où elle étoit formée.

31. Nos peres ont mangé la manne dans le deſert, ſelon ce qui eſt écrit : Il leur a donné à manger le pain du ciel.

32. Jesus leur répondit : En verité, en verité je vous le dis, Moïſe ne vous a point donné le pain du ciel * ; mais c'eſt mon Pere qui vous donne le veritable pain du ciel * .

* Jesus-Christ qui tire ſon origine du ſein de Dieu.

33. Car le pain de Dieu eſt celui qui eſt deſcendu du ciel, & qui donne la vie au monde " .

34. Ils lui dirent donc : Seigneur, donnez-nous toujours ce pain * .

* Ils s'imaginoient un pain materiel. *Exch.* 24. 29.

35. Jesus leur répondit : C'eſt moi qui ſuis le pain de vie : celui qui vient à moi n'aura point de faim : & celui qui croit en moi n'aura jamais ſoif * .

* Tel eſt celui qui poſſede la vie éternelle.

36. Mais je vous l'ai déja dit, vous m'avez vû, & vous ne croiez point "

37. Tous † ceux que * mon Pere me donne, viendront à moi : & je ne jetterai point dehors celui qui vient à moi " ;

† Pour un Mort. * *Lat.* Tout ce que &c.

38. car je ſuis deſcendu du ciel *, non pour faire ma volonté, mais pour faire la volonté de celui, qui m'a envoié * .

* *Expl.* Par mon Incarnation.

39. Or la volonté de mon Pere qui m'a envoié, eſt que je ne perde aucun de tous ceux qu'il m'a donnez * ; mais que je les reſſuſcite tous au dernier jour " .

* N'en aiant aucune qui ne ſoit conforme à la ſienne.

40. La volonté de mon Pere qui m'a envoié, eſt que quiconque voit le Fils, & croit en lui, ait la vie eternelle, & je le reſſuſciterai au dernier jour ¶ .

* *Expl.* Par ſa prédeſtination éternelle.

41. Les Juifs ſe mirent donc à murmurer contre lui de ce qu'il avoit dit : Je ſuis le pain vivant qui ſuis deſcendu du ciel " .

42. Et ils diſoient : N'eſt-ce pas là Jesus fils de Joſeph, celui dont nous connoiſſons le pere & la mere ? Comment donc dit-il qu'il eſt deſcendu du ciel ?

Mat. 13. 55. *Marc.* 6. 3.

¥. 26. *Let.* Non parce que vous avez vû des miracles, mais parce que vous avez mangé de ces pains : *i. e.* non pour y admirer la grandeur & la puiſſance de Dieu & les conſiderer comme une preuve de la miſſion de Jesus-Christ ; mais pour y trouver ſeulement l'avantage d'être nourris abondamment, ſans qu'il leur en coutât aucun travail.

¥. 27. *Expl.* C'eſt à dire, que le Pere avoit donné au Fils cette puiſſance de ſe donner aux ſiens pour nourriture éternelle : témoin les miracles que ce Fils faiſoit.

¥. 29. *Expl.* En le recevant comme le Fils de Dieu, leur maître & leur Sauveur.

¥. 30. *Expl.* Ils ne ſe contentent pas du miracle de la multiplication des cinq pains, parce que comme Jesus promettoit plus que Moïſe, ils s'attendoient qu'il dût faire beaucoup plus que Moïſe, qui procura une nourriture du ciel à ſix cens mille perſonnes, pendant l'eſpace de quarante ans.

¥. 33. *Expl.* Par la foi en ſon incarnation & en ſes autres miſteres.

¥. 36. *Expl.* Quoique vous aiez vû mes miracles, vous ne croiez pas à ma parole, ni que je ſois le Fils de Dieu.

¥. 37. *Expl.* C'eſt à dire, que ceux qui viendront à lui par une foi vive & perſeverante y trouveront le ſalut éternel.

¥. 39. *Expl.* Non ſeulement de la reſurrection generale & commune à tous les hommes, mais de celle qui ſera propre aux élûs.

¥. 41. *Expl.* C'eſt de ces dernieres paroles qu'ils murmuroient : voiant bien qu'il vouloit dire qu'il étoit éternellement dans le ciel avant qu'il eut pris naiſſance ſur la terre.

43. Mais JESUS leur répondit : Ne murmurez point entre vous.

† MECREDI DES QUATRE TEMS DE LA PENTECOTE. *Isai.* 54. 13.

44. Personne † ne peut venir à moi, si mon Pere qui m'a envoié, ne l'atire * : & je le ressuſciterai au dernier jour.

45. Il eſt écrit dans les Prophetes : Ils ſeront tous enſeignez de Dieu". Tous ceux donc qui ont ouï *la voix* du Pere, & ont été enſeignez *de lui*, viennent à moi *.

* Non par neceſſité, mais par un effet du plaiſir divin que Dieu inſpire. *S. Auguſt. Matt.* 11. 27.

46. Ce n'eſt pas qu'aucun homme ait vû le Pere, ſi ce n'eſt celui qui eſt *né* de Dieu ; car c'eſt celui-là qui a vû le Pere.

47. En verité, en verité je vous le dis : Celui qui croit en moi a la vie eternelle *.

* C'eſt à dire, que ſans la foi en lui, on n'y peut parvenir.

48. Je ſuis le pain de vie.

49. Vos peres ont mangé la manne dans le deſert, & ils ſont morts.

50. Mais voici le pain qui eſt deſcendu du ciel, afin que celui qui en mange ne meure point".

Exod. 16. 15.

51. Je † ſuis le pain vivant, qui ſuis deſcendu du ciel.

† POUR UN MORT. * *i. e.* Pour la redemtion de l'Univers.

52. Si quelqu'un mange de ce pain, il vivra eternellement : & le pain que je donnerai, c'eſt ma chair *que je dois donner* pour la vie du monde * ¶.

* Ils avoient la fauſſe idée d'une manducation toute charnelle, ſemblable à celle des barbares qui mangent de la chair humaine.

53. Les Juifs diſputoient donc entr'eux, en diſant : Comment celui-ci nous peut-il donner ſa chair à manger *" ?

54. Et JESUS leur dit : En verité, en verité je vous le dis : Si vous ne mangez la chair du Fils de l'homme, & ne buvez ſon ſang, vous n'aurez point la vie en vous".

55. Celui qui mange ma chair, & boit mon ſang, a la vie eternelle, & je le reſſuſciterai au dernier jour ;

† FETE DU S. SACREMENT. 1. *Cor.* 11. 27.

56. car † ma chair eſt veritablement viande, & mon ſang eſt veritablement bruvage.

57. Celui qui mange ma chair & boit mon ſang demeure en moi, & je *demeure* en lui.

58. Comme mon pere qui m'a envoié eſt vivant, & que je vis par mon pere *" ; de même celui qui me mange vivra auſſi par moi * .

* *Let.* Pour moi. Pere. * *Let.* Par moi.

59. C'eſt ici le pain, qui eſt deſcendu du ciel. Ce n'eſt pas comme la manne que vos peres ont mangée, & qui ne les a pas empêché de mourir * : celui qui mange ce pain vivra eternellement * ¶.

* *Let.* Non comme vos peres ont mangé la manne, & ſont morts.

60. Ce fut en enſeignant dans la ſinagogue de Capharnaüm que *Jeſus* dit ces choſes.

* Voiez ℣. 50.

61. Pluſieurs donc de ſes diſciples", qui l'avoient ouï, dirent : Ces paroles ſont bien dures, & qui peut les écouter ?

62. Mais JESUS connoiſſant en lui-même que ſes diſciples murmuroient ſur ce ſujet, leur dit : Cela vous ſcandaliſe-t-il ?

63. *Que ſera-ce donc*, ſi vous voiez *

* *Autr.* Quand vous aurez vû ou ſi je vous dis que vous verrez &c.

℣. 44. *Expl.* Par un attrait interieur, en lui faiſant vouloir ce qu'il ne vouloit pas auparavant. *S. Aug.*

℣. 45. *Expl.* Tous ceux que Dieu veut attirer à ſon Fils reçoivent de Dieu les oreilles du cœur, & l'intelligence interieure de la verité qui leur eſt préchée.

℣. 50. *Expl.* C'eſt ici que JESUS commence à parler de l'Euchariſtie : celui qui y participe dignement ne meurt point, parce que c'eſt une nourriture qui entretient, fortifie, & conſerve la vie de la grace ; qui preſerve de la mort du peché, & qui eſt un gage & une ſemence de la vie éternelle.

℣. 53. *Expl.* Ils comprenoient donc que JESUS promettoit de leur donner reellement à manger ſa propre chair, & non une chair en figure, & ne les en reprennant point, il confirme cette verité.

℣. 54. *Expl.* Tout Chrétien doit participer à l'Euchariſtie, ſoit reellement lorſqu'il eſt en âge, & en état de le faire ; ou de cœur & de deſir, ſi quelque obſtacle invincible, ou quelque raiſon legitime l'en empêche.

℣. 58. *Let.* Saint Chriſoſtome & ſaint Cirille, & d'autres habiles Interpretes donnent à *propter* le ſens qu'on y a donné dans le texte. *Grot. Maldon.*

℣. 61. *Expl.* Qui peut ſuporter une doctrine ſi choquante, qu'il faille mangér la chair d'un homme & boire ſon ſang ?

le Fils de l'homme monter où il étoit auparavant ?

64. C'est l'esprit qui vivifie ; la chair ne sert de rien ". Les paroles que je vous dis sont esprit & vie *.

* *i. e.* Elles annoncent des choses spirituelles & qui concernent la vie de l'ame.

65. Mais il y en a quelques-uns d'entre-vous qui ne croient pas. Car Jesus savoit dès le commencement qui étoient ceux qui ne croioient point, & qui seroit celui qui le trahiroit.

66. Et il leur disoit : C'est pour cela que je vous ai dit que personne ne peut venir à moi *, s'il ne lui est donné par mon Pere.

* *Expl.* Par une humble & ferme foi.

67. Dès lors plusieurs de ses disciples se retirérent de sa suite *, & n'alloient plus avec lui ".

* *Le.* S'en allerent en arriére.

68. Et Jesus sur cela dit aux douze *Apôtres*. Et vous, ne voulez-vous point aussi me quiter * ?

* Il leur donne le choix de se retirer, sans vouloir retracter sa doctrine, ce qui en est une confirmation.

69. Simon Pierre lui répondit : A qui irions-nous, Seigneur ? Vous avez les paroles de la vie eternelle :

70. nous croions, & nous savons que vous êtes le Christ, Fils de Dieu *.

Matt. 16. 16. *Marc.* 8. 29. *Luc* 9. 20.

71. Jesus leur répondit : Ne vous ai-je pas choisi au nombre de douze : & néanmoins un de vous autres est un demon * " ?

* *Gr.* Vivant.

72. Ce qu'il disoit de Judas Iscariote *fils* de Simon ; car c'étoit lui qui le devoit trahir, quoiqu'il fût l'un des douze.

* *Le.* Diable.

¥. 64. *Expl.* Ces paroles marquent ou qu'il parloit d'une manducation non charnelle & grossiere, mais spirituelle, quoique très-réelle : Ou que la raison humaine ni la lumiere des sens ne servoient de rien pour penetrer dans ces misteres, mais qu'il n'y avoit que l'esprit de Dieu qui en donnât l'intelligence.

¥. 67. *Expl.* Image de la revolte de Luther & de Calvin contre la doctrine de la présence réelle & de la transubstantiation ; après qu'elle avoit été reçue & crue pendant 1500 ans dans l'Eglise.

¥. 71. *Expl.* C'est à dire, dont le cœur est rempli d'une malice diabolique, & qui est un vrai ministre de la fureur du demon. Il vouloit par là avertir ses Apôtres de ne se pas élever de ce qu'ils demeuroient attachez à lui & fermes dans la confession de sa Divinité, pendant qu'un grand nombre de disciples l'abandonnoient.

CHAPITRE VII.

Jesus va en secret à la fête des Tabernacles. Les Juifs admirent sa science. Il justifie la guerison qu'il a faite d'un homme au jour du Sabat. On ne savoit d'où seroit le Messie. Le dernier jour de la fête il promet le S. Esprit à ceux qui viendront à lui. Les archers ne le prennent point, étant ravis de ses paroles. Les Pharisiens disent qu'il n'y a que le peuple ignorant qui le suive. Nicodême le défend. On l'apelle Galiléen.

† Mardi de la Passion.

1. Depuis † cela Jesus demeuroit en Galilée ", ne voulant pas demeurer en Judée, parce que les Juifs cherchoient à le faire mourir.

2. Mais la fête des Juifs, *apellée* des Tabernacles, étant proche,

Levit. 23. 34.

3. ses freres * lui dirent : Quitez ce lieu, & vous en allez en Judée *, afin que vos disciples voient aussi les œuvres que vous faites.

* *i. e.* Ses parens.

* Ils desiroient qu'il s'attirat plus d'honneur, afin d'en profiter eux mêmes.

4. Car personne n'agit en secret, lorsqu'il veut être connu dans le public : puisque vous faites ces choses, que ne vous faites-vous connoître au monde ?

¥. 1. *Expl.* C'est à dire, qu'il continua à y faire sa demeure, allant de ville en ville pour s'aquiter des fonctions de son ministere.

5. Car ses freres ne croioient pas en lui ".

6. Jesus leur dit donc : Mon tems n'est pas encore venu * ; mais pour le vôtre, il est toujours prêt.

7. Le monde ne sauroit vous haïr : mais pour moi il me hait, parce que je rens témoignage contre lui, que ses œuvres sont mauvaises.

8. Allez-vous autres à cette fête : pour moi je ne vas pas * à cette fête-ci ", parce que mon tems n'est pas encore acompli.

9. Aiant dit ces choses, il demeura en Galilée.

10. Mais lorsque ses freres furent partis, il alla aussi lui-même à la fête, non pas publiquement, mais comme s'il eût voulu se cacher.

11. Les Juifs donc le cherchoient pendant cette fête, & ils disoient : Où est-il ?

12. Et on faisoit plusieurs discours de lui en secret parmi le peuple * ; car les uns disoient : C'est un homme de bien ; les autres disoient : Non, mais il séduit le peuple ;

13. sans que personne néanmoins osât parler de lui avec liberté *, par la crainte qu'on avoit des Juifs ¶.

14. Or † vers le milieu de la fête *, Jesus monta au temple, où il se mit à enseigner.

15. Et les Juifs en étant étonnez, ils disoient. Comment cet homme sait-il l'Ecriture, lui qui ne l'a point étudiée * ?

16. Jesus leur répondit : Ma doctrine n'est pas ma doctrine ", mais c'est la doctrine de celui qui m'a envoié.

17. Si quelqu'un veut faire la volonté de Dieu *, il reconnoîtra si ma doctrine est de lui, ou si je parle de moi-même.

18. Celui qui parle de son propre mouvement cherche sa propre gloire " : mais celui qui cherche la gloire de celui qui l'a envoié, est veritable * ; & il n'y a point en lui d'injustice * .

19. Moïse ne vous a-t-il pas donné la loi ? Et néanmoins nul de vous n'accomplit la loi.

20. Pourquoi cherchez-vous à me faire mourir ? Le peuple lui répondit : Vous êtes possédé du demon. Qui est-ce qui cherche à vous faire mourir ?

21. Jesus leur répondit : J'ai fait une seule action * *le jour du sabat*, & vous en êtes tous surpris * ".

22. Cependant Moïse vous aiant donné la loi de la circoncision, quoiqu'elle vienne des Patriarches, & non de Moïse, vous ne laissez pas de circoncire au jour du sabat.

23. Si un homme peut recevoir la circoncision le jour du sabat, sans que la loi de Moïse soit violée *, pourquoi vous mettez-vous en colere contre moi, de ce que j'ai gueri un homme dans tout son corps * au jour du sabat ?

24. Ne jugez pas selon l'aparence, mais jugez selon la justice " .

* C'est à dire qu'il avoit des raisons pour n'aller pas si-tôt à Jerusalem.

* Gr. Encore.

* Let. Il y avoit beaucoup de murmures sur lui parmi le peuple.

* Expl. en sa faveur.

† IV. Mardi de Carême.

* Qui dure huit jours.

* Autr. Comment celui-ci peut-il être savant n'aiant point etudié.

* Le Syr. c. à. Aimer Dieu, & pratiquer ses preceptes.

* Let. Verax est. Autr. Ne peut dire que la verité.

* i. e. Detromperie, d'imposture.

* Let. Une œuvre.

* Autr. Offenses.

* Autr. Pour ne pas violer la loi de Moïse. Expl. Qui ordonne de la circoncision au huitieme jour.

* Autr. Tout entier. i. e. Dans le corps & dans l'ame. S. Aug.

¶. 5. *Expl.* Ils ne le croioient pas le Messie ni le Fils unique de Dieu.

¶. 8. *Expl.* Il marquoit seulement par là qu'il ne se trouveroit point à Jerusalem aux premiers jours de la solennité des tabernacles, voulant éviter l'éclat & ne pas irriter la jalousie des Pharisiens.

¶. 16. *Expl.* C'est à dire, que ce n'étoit pas la doctrine d'un pur homme, ni qu'il eût reçue des hommes, mais celle de son Pere qui la lui communique en l'engendrant éternellement comme son Verbe & sa sagesse, & la communique encore à l'Homme-Dieu par l'Incarnation.

¶. 18. *Expl.* Il taxe secretement l'orgueil des Scribes & des Pharisiens, qui s'écartoient des preceptes de la loi pour enseigner leurs propres traditions.

¶. 21. *Expl.* Parce que j'ai fait cette action, quoique bonne, le jour du sabat.

¶. 24. *Expl.* C'est à dire, ne jugez pas de l'action par l'aversion que vous avez de la personne, mais par la verité ; & ne condamnez pas en moi ce que vous faites vous mêmes en d'autres occasions.

25. Alors quelques gens de Jerusalem commencérent à dire : N'est-ce pas là celui qu'ils cherchent pour le faire mourir ?

26. Et néanmoins le voilà qui parle devant tout le monde, sans qu'ils lui disent rien. Est-ce que les Senateurs ont reconnu qu'il est veritablement le CHRIST ?

27. Mais nous savons cependant d'où est celui-ci : au-lieu que quand le CHRIST viendra, personne ne saura d'où il est ".

28. JESUS cependant continuoit à les instruire, & crioit à haute voix dans le temple : Vous me connoissez, & vous savez d'où je suis * : & je ne suis pas venu de moi-même ; mais celui qui m'a envoié est veritable, & vous ne le connoissez point ".

* *i. e.* Que je suis fils de Marie ; où je suis né & élevé.

29. Pour moi je le connois, parce que je suis *né* de lui *, & qu'il m'a envoié.

* Ainsi les Juifs ne savoient point d'où étoit JESUS selon son origine divine.

30. Ils cherchoient donc les moiens de le prendre : & *néanmoins* personne ne mit la main sur lui, parce que son heure n'étoit pas encore venue.

31. Mais plusieurs du peuple crurent en lui, & disoient *entr'eux* : Quand le CHRIST viendra *, fera-t-il plus de miracles que n'en fait celui-ci ?

* *i. e.* Quand viendra le Messie que les autres attendoient.

32. Les Pharisiens entendirent ces discours que le peuple faisoit de lui, & † les princes *des Prêtres* avec eux envoiérent des archers pour le prendre.

† LUNDI DE LA PASSION.

33. Mais JESUS leur dit : Je suis encore avec vous un peu de tems, & je vas *ensuite* vers celui qui m'a envoié ".

34. Vous me chercherez * ; & vous ne me trouverez point : & vous ne pouvez venir où je suis *.

Infra. 13. 33. *i.e.* Quelques-uns de vous me regreteront alors.

35. Les Juifs dirent donc entr'eux : Où est-ce qu'il s'en ira, que nous ne pourrons le trouver ? Ira-t-il vers les gentils qui sont dispersez par tout le monde * ; instruira-t-il les gentils ?

* *Autr.* Où je serai.

36. Que signifie cette parole qu'il vient de dire : Vous me chercherez, & vous ne me trouverez point : & vous ne pouvez venir où je suis * ?

* *Let.* Dans la dispersion des gentils.

37. Le dernier jour de la fête, qui étoit le plus solennel ", JESUS se tenant debout disoit à haute voix : Si quelqu'un a soif ", qu'il vienne à moi, & qu'il boive.

* *Autr.* Serai. *Levit.* 23. 27. *Deuter.* 18. 15. *Joël.* 2. 28. *Act.* 2. 17.

38. Si quelqu'un croit en moi, il sortira des fleuves d'eau vive de son cœur *, comme dit l'Ecriture.

* *Let.* Ventre. * *Gr.* Le Saint.

39. Ce qu'il entendoit de l'Esprit que devoient recevoir ceux qui croiroient en lui ¶ : car le *Saint*-Esprit * n'avoit pas encore été donné, parce que JESUS n'étoit pas encore glorifié.

40. Cependant plusieurs d'entre le peuple écoutant ces paroles, disoient : Cet homme est assurément un Prophete.

41. D'autres disoient : C'est le CHRIST. Et quelques autres disoient *au contraire* : Mais le CHRIST viendra-t-il de Galilée ?

42. L'Ecriture ne dit-elle pas, que le CHRIST viendra de la race de David, & de la petite ville de Bethlehem, où * étoit David ?

Mich. 5. 2. *Matt.* 2. 6. * *Autr.* D'où.

43. Le peuple étoit ainsi divisé sur son sujet :

¶. 27. *Expl.* C'étoit en appliquant mal à la naissance humaine du Messie quelques passages qui regardent sa naissance divine, comme celui d'Isaïe : *Qui pourra raconter sa naissance ?* de Michée, *Son origine est avant tous les siecles, dès les jours de l'Eternité.* *Isaïe* 53. 8. *Michée* 5. 2.

¶. 28. *Expl.* Comme le Pere qui vous parle par son Fils, & qui acomplit en lui les promesses qu'il vous avoit faites de vous envoier un liberateur.

¶. 33. *Expl.* Preuve de sa mort toute libre, & de sa resurrection par laquelle il devoit retourner à son Pere.

¶. 37. *Expl.* Parce que tout le peuple se rassembloit dans le temple, avant que de se separer.

Ibid. *Expl.* La soif se prend ici ou pour un grand besoin ou pour un ardent desir ; si quelqu'un sent sa misere & desire le salut & la vie bien heureuse, qu'il vienne à JESUS par une foi sincere.

* Des archers qui avoient été envoiés par les Princes des Prêtres.

44. Et quelques-uns d'entr'eux *avoient envie de le prendre : mais néanmoins personne ne mit la main sur lui.

45. Les archers retournérent donc vers les Princes des Prêtres & les Pharisiens, qui leur dirent : Pourquoi ne l'avez-vous pas amené ?

46. Les archers leur répondirent : Jamais homme n'a parlé comme cet homme là ".

47. Les Pharisiens leur repliquerent : Etes-vous donc aussi vous-mêmes séduits ?

48. Y a-t-il quelqu'un des Senateurs ou des Pharisiens " qui ait crû en lui ?

49. Car pour cette populace qui ne sait ce que c'est que la loi, ce sont des gens maudits *de Dieu*.

50. Sur cela Nicodeme l'un d'entr'eux, & le même qui étoit venu trouver Jesus la nuit, leur dit : *Sup.* 3.

51. Notre loi permet-elle de condamner * personne sans l'avoir ouï auparavant, & sans s'être informé de ses actions ? *Deut.* 17. 8. 9. 15. * *Lit.* Condamne-t-elle.

52. Ils lui répondirent : Est-ce que vous êtes aussi Galiléen " ? Lisez avec soin les Ecritures, & aprenez qu'il ne sort point * de Prophete de Galilée ", * *Gr.* Qu'il n'est jamais sorti.

53. Et chacun s'en alla en sa maison.

℣. 46. *Expl.* C'est à dire, avec tant de grace, de force & d'autorité que cet homme là ; d'une maniere toute divine, qui imprimoit le respect.

℣. 48. *Expl.* Gens sages & savans dans la loi, à qui il apartient de juger de sa mission & de ses miracles.

℣. 52. *Expl.* A une remontrance tres sage, ils oposent une injure ; lui reprochant qu'à l'entendre parler, il sembloit être ou sectateur de ce Galileen, ou de Galilée, & s'interresser pour Jesus, comme pour un homme de son païs.

Ibid. *Expl.* Fausse consequence & qui supposoit faux ; car Jonas étoit de Geth-Cepher, ville de la tribu de Zabulon dans la Galilée.

CHAPITRE VIII.

La femme adultere. JESUS *prédit aux Pharisiens qu'ils mourront dans leurs péchez. Quels sont ses vrais disciples. Les Juifs ne sont ni enfans de Dieu, ni d'Abraham, mais du demon. Ils l'imitent en voulant faire mourir le nouvel Adam. Il leur promet la vie éternelle s'ils croient à sa parole. Ils redoublent leur blaspheme à cause de cette promesse. Abraham a desiré de le voir & l'a vû. Il étoit avant Abraham. Les Juifs le veulent lapider.*

†IV. SAMEDI DE CAREME. * Sans doute pour y passer la nuit en priere.

1. POur † Jesus, il s'en alla sur la montagne des oliviers *.

2. Mais dès la pointe du jour il retourna au temple, où tout le peuple s'amassa autour de lui : & s'étant assis, il commença à les instruire.

3. Alors les Scribes & les Pharisiens lui amenérent une femme, qui avoit été surprise en adultere : & la faisant tenir debout au milieu *du peuple*,

4. ils lui dirent : Maître, cette femme vient d'être surprise en adultere.

5. Or Moïse nous a ordonné dans la loi de lapider les adulteres : quel est donc sur cela votre sentiment * ? *Levit.* 20. 10. *Deut.* 22. 22.

6. Ils disoient ceci en le tentant, afin d'avoir dequoi l'acuser " . Mais Jesus * *Lat.* Vous donc que dites-vous ?

℣. 6. *Expl.* Pour lui faire perdre l'affection du peuple que sa douceur lui avoit acquise ; s'il la condamnoit : ou pour le faire regarder comme prévaricateur de la loi de Moïse ; s'il l'épargnoit.

se baissant, écrivoit avec son doigt sur la terre *.

7. Comme donc ils continuoient à l'interroger, il se releva & leur dit : Que celui d'entre vous, qui est sans peché, lui jete le premier la pierre ".

8. Puis se baissant de nouveau, il continua d'écrire sur la terre.

9. L'aiant entendu parler de la sorte *; ils se retirérent l'un après l'autre, les vieillards sortant les premiers *; & ainsi Jesus demeura seul avec la femme qui étoit au milieu de la place.

10. Alors Jesus se relevant *, lui dit: Femme, où sont vos acusateurs ? Personne ne vous a-t-il condamnée ?

11. Elle lui dit : Non, Seigneur. Jesus lui répondit : Je ne vous condamnerai pas non plus. Allez-vous-en, & ne pechez plus à l'avenir " ¶.

12. Jesus parlant de nouveau au peuple, leur dit : Je † suis la lumiére du monde ". Celui qui me suit ne marche * point dans les tenebres, mais il aura la lumiére de la vie.

13. Les Pharisiens lui dirent donc : Vous vous rendez témoignage à vous-même ; *ainsi* votre témoignage n'est point veritable *.

14. Jesus leur répondit : Quoique je me rende témoignage à moi-même, mon témoignage est veritable "; parce que je sai d'où je viens, & où je vas *: mais pour vous, vous ne savez d'où je viens, ni où je vas.

15. Vous jugez selon la chair ; mais pour moi je ne juge personne " :

16. Et si je juge, mon jugement est veritable, parce que je ne suis pas seul, mais moi & mon Pere, qui m'a envoié.

17. Il est écrit dans votre loi, que le témoignage de deux hommes est veritable *.

18. Or je me rens témoignage à moi-même ; & mon Pere qui m'a envoié, me rend aussi témoignage *.

19. Ils lui disoient donc : Où est-il votre Pere ? Jesus leur répondit : Vous ne connoissez ni moi, ni mon Pere : si vous me connoissiez *, vous connoîtriez aussi mon Pere.

20. Jesus dit ces choses enseignant dans le temple, au lieu où étoit le trésor * : & personne ne se saisit de lui, parce que son heure n'étoit pas encore venue ¶.

21. Jesus † leur dit encore : Je m'en vas ", & vous me chercherez, & vous mourrez dans votre peché. Vous ne sauriez venir où je vas *.

22. Les Juifs disoient donc : Est-ce qu'il se tuera lui-même, qu'il dit : Vous ne sauriez venir où je vas " ?

23. Et il leur dit : Pour vous autres, vous êtes d'ici-bas ; mais pour moi je suis d'en-haut ". Vous êtes de ce monde ; & moi je ne suis pas de ce monde *.

24. Je vous ai donc dit que vous mour-

---

* *Expl.* Pour leur epargner la confusion que leur auroit causée sa réponse. *Deut.* 17. 7.

* *Gr.* Et se sentant repris par leur conscience.

* Le Grec ajoute : jusqu'aux plus jeunes.

* *Gr.* Et ne voiant plus qu'elle.

† V. Samedi de Careme. 2. *Jean.* 1. 5.

* *Gr.* Marchera.

* *Autr.* Digne de foi.

* *i. e.* Que je viens de Dieu, & que je dois y retourner.

* *Deut.* 17. 6. 19. 15. *Matt.* 18. 16. 2. *Cor.* 13. 1. *Heb.* 10. 28.

* *i. e.* Est reçu comme tel.

* *Expl.* En autorisant mes paroles par les miracles.

* *Expl.* Selon tout ce que je suis; comme Dieu & Homme.

* Où les Prêtres & les premiers des Juifs se trouvoient ordinairement.

† II. Lundi de Careme.

* Dieu par une juste punition les abandonnant à leur orgueil & à leur envie.

* *i. e.* Du nombre des hommes charnels, dont le cœur est corrompu.

℣. 7. *Expl.* Sentence admirable ! qui laisse la loi de Moïse dans toute sa force ; accorde la justice avec la misericorde ; tire le salut de la coupable, des crimes de ses acusateurs ; les remplit de confusion en prononçant selon leur desir ; & leur lie les mains en leur livrant même l'adultére.

℣. 11. *Expl.* Il fait voir par là qu'il étoit venu au monde pour sauver le pecheur ; & pour abolir le peché : & qu'il fait epargner les criminels, sans excuser le crime.

℣. 12. *Expl.* Par sa doctrine, par ses exemples & par sa grace.

℣. 14. *Expl.* Car Dieu ne peut mentir, & aiant attesté sa Divinité par cent miracles, on le devoit croire.

℣. 15. *Expl.* Selon les aparences & par des vues charnelles, comme les Juifs jugeoient de lui.

℣. 21. *Expl.* Il parle de sa mort & leur prédit qu'un jour reconnoissant la verité par les fleaux dont ils seront frapés, ils le chercheront pour s'instruire de sa religion, mais inutilement.

℣. 22. *Expl.* Ils ne comprenoient pas qu'après sa mort il devoit s'en retourner à son Pere.

℣. 23. *Expl.* Il ne nie pas qu'il n'eut pris un veritable corps dans le sein de la Vierge, ni qu'il ne fût né selon la nature humaine ; mais il leur insinue qu'il est Dieu par une naissance éternelle & invisible.

rez dans vos pechez : parce qu'en effet, si vous ne me croiez ce que je suis ", vous mourrez dans votre peché *.

* i. e. Dans l'incredulité.

25. Ils lui dirent : Et qui êtes-vous donc ? Jesus leur répondit : Je suis le principe *de toutes choses* ; moi-même qui vous parle ".

Rom. 3. 4. * Let. A juger en vous.

26. J'ai beaucoup de choses à dire de vous, & à condamner en vous * : mais celui qui m'a envoié est veritable ; & je ne dis dans le monde que ce que j'ai apris de lui.

* Gr. Qu'il leur parloit de son Pere.

27. Et ils ne comprirent point qu'il disoit que Dieu étoit son Pere *.

28. Jesus leur dit donc : Quand vous aurez élevé en haut le Fils de l'homme, alors vous connoîtrez qui je suis *, & que je ne fais rien de moi-même" : mais que je dis ce que mon Pere m'a enseigné.

* Let. Que c'est moi.

29. Et celui qui m'a envoié, est avec moi, & ne m'a point laissé seul ; parce que je fais toujours ce qui lui est agréable ¶.

30. Lorsqu'il disoit ces choses, plusieurs crurent en lui.

31. Jesus dit donc aux Juifs, qui croioient en lui : Si vous demeurez dans l'observation de ma parole, vous serez veritablement mes disciples,

32. & vous connoîtrez la verité, & la verité vous rendra libres *.

* Autr. Vous delivrera. Expl. De vos pechez, & du joug de la loi de Moïse.

33. Ils lui répondirent : Nous sommes de la race d'Abraham, & nous n'avons jamais été esclaves de personne : comment *donc* dites-vous que nous serons rendus libres ?

34. Jesus leur répondit : En verité, en verité je vous dis, que quiconque commet le peché est esclave du peché ".

2. Petr. 2. 19.

35. Or l'esclave ne demeure pas toujours en la maison * : mais le fils y demeure toujours.

* Il leur prédit par là qu'ils ne seroient plus les enfans, le peuple & le roiaume de Dieu.

36. Si donc le Fils vous met en liberté, vous serez veritablement libres.

37. Je sai que vous êtes enfans d'Abraham * : mais vous voulez me faire mourir, parce que ma parole ne trouve point d'entrée en vous.

* Expl. Selon la chair.

38. Pour moi je dis ce que j'ai vû dans mon Pere ; & vous, vous faites ce que vous avez vû dans votre pere ".

39. Ils lui répondirent : C'est Abraham qui est notre pere. Jesus leur repartit : Si vous êtes * enfans d'Abraham, faites donc ce qu'a fait Abraham.

* Gr. Etes.... Vous serez.

40. Mais maintenant vous cherchez à me faire mourir, moi qui vous ai dit la verité que j'ai aprise de Dieu : c'est ce qu'Abraham n'a point fait.

41. Vous faites les œuvres de votre pere. Ils lui dirent : Nous ne sommes pas des enfans bâtards * : nous n'avons tous qu'un pere qui est Dieu.

* Let. Nés de fornication : ou nés de fornicateurs i. e. Idolâtres.

42. Jesus leur dit donc ? Si Dieu étoit votre pere, vous m'aimeriez, parce que je suis sorti de Dieu, & suis venu *dans le monde* ; car je ne suis pas venu de moi-même, mais c'est lui qui m'a envoié.

43. Pourquoi ne connoissez-vous point mon langage " ? Parce que vous ne pouvez ouïr ma parole ".

℣. 24. *Expl.* C'est à dire, le Christ. *Autr.* Si vous ne croiez que je suis. *Supp.* l'être suprême. *Ego sum qui sum.*

℣. 25. *Gr.* Je suis ce que je vous ai dit dès le commencement, ou je suis dès le commencement ; & c'est ce que je vous dis.

℣. 28. *Expl.* Sa mort leur devoit meriter la grace de la foi de sa divinité & de tous ses misteres, comme il parut le jour de la Pentecôte.

℣. 34. *Expl.* Ce n'étoit donc pas de la puissance legitime des Princes du siecle qu'il venoit delivrer son peuple & les nations, mais de l'empire du demon & du péché.

℣. 38. *Expl.* N'étant point enfans d'Abraham selon l'esprit, mais du diable, en imitant ce pere du mensonge par la haine de la verité, qui alloit jusqu'à conspirer la mort.

℣. 43. *Expl.* Si vous êtes les enfans de celui qui m'a envoié, car la voix d'un pere est connue de ses enfans.

Ibid. *Expl.* Souffrir ce que je dis : ou, parce que vous ne voulez pas obeïr aux choses que je vous commande.

44. Vous

44. Vous êtes les enfans du diable *. & vous voulez acomplir les desirs de votre pere. Il a été homicide dès le commencement, & il n'est point demeuré dans la verité, parce que la verité n'est point en lui. Lorsqu'il dit des mensonges, il dit ce qu'il trouve dans lui-même, car il est menteur, & pere du mensonge.

* *Expl.* Par imitation & ressemblance. 1. *Jean.* 3. 8.

45. Mais pour moi, lorsque * je dis la verité, vous ne me croiez pas ".

* *Gr.* Parce que.

46. Qui † de vous me peut convaincre d'aucun peché ? Si je vous dis la verité, pourquoi ne me croiez-vous pas ?

† DIMANCHE DE LA PASSION.

47. Celui qui est de Dieu * entend les paroles de Dieu. C'est pour cela que vous ne les entendez point, parce que vous n'êtes point de Dieu.

* *i. e.* Animé de l'esprit de Dieu, & du nombre de ses enfans. *Jean.* 1. 4. 6.

48. Les Juifs lui répondirent donc : N'avons-nous pas raison de dire, que vous êtes un Samaritain *, & que vous êtes possedé du demon " ?

* *Voiez ch.* 4. 9.

49. Jesus leur repartit : Je ne suis point possedé du demon : mais j'honore mon Pere ; & vous, vous me deshonorez.

50. Pour moi je ne recherche point ma propre gloire : un autre la recherchera, & me fera justice ".

51. En verité, en verité je vous le dis, si quelqu'un garde ma parole, il ne mourra jamais *.

* *Let.* Il ne verra jamais la mort.

52. Les Juifs lui dirent : Nous connoissons bien maintenant que vous êtes possedé du demon : Abraham est mort, & les Prophetes aussi, & vous dites : Celui qui gardera ma parole ne mourra jamais * ".

* *Let.* Ne goutera jamais la mort.

53. Etes-vous plus grand que notre pere Abraham, qui est mort, & *que* les Prophetes, *qui* sont morts aussi ? Qui prétendez-vous être * ?

* *Let.* Qui vous faites vous vous-même?

54. Jesus leur répondit : Si je me glorifie moi-même, ma gloire n'est rien ". C'est mon Pere qui me glorifie, lui que vous dites qui est votre Dieu,

55. & cependant vous ne le connoissez pas * : mais pour moi je le connois : & si je disois que je ne le connois pas, je serois un menteur, comme vous. Mais je le connois, & je garde sa parole.

* *Expl.* Ne l'honorant que du bout des levres ; & violant sans cesse ses commandemens.

56. Abraham votre pere a desiré avec ardeur de voir mon jour * : il l'a vû ", & il en a été rempli de joie.

* *i.e.* Le jour de ma vie divinement humaine.

57. Les Juifs lui dirent : Vous n'avez pas encore cinquante ans, & vous avez vû Abraham ?

58. Jesus leur répondit : En verité, en verité je vous le dis : Je suis avant qu'Abraham fût au monde *.

* Etant eternel selon ma nature divine.

59. Là dessus ils prirent des pierres pour les lui jeter : mais Jesus se cacha, & sortit du temple * ¶.

* *Gr.* En passant au milieu d'eux.

¥. 45. *Autr.* Voilà pourquoi vous ne me croiez pas, moi qui vous dis la verité.

¥. 48. *Expl.* Ils aiment mieux dire, qu'il a en lui un demon qui lui fait faire de faux miracles ; que de se voir contraints de le croire Fils de Dieu, en reconnoissant ses miracles pour vrais.

¥. 50. *Expl.* Il abandonne le jugement de ses propres injures à celui dont la gloire y étoit interessée.

¥. 52. *Expl.* Il avoit parlé de la mort éternelle, du corps & de l'ame, apellée dans l'Ecriture la seconde mort.

¥. 54. *Expl.* Il n'est rien que par son Pere & pour son Pere. *Voiez ch.* 5. 31.

¥. 56. *Expl.* Abraham a vû en esprit le jour ou se devoient acomplir toutes les promesses qui lui avoient été faites touchant le Messie.

CHAPITRE IX.

JESUS *donne la vue à un aveugle-né. Les Pharisiens condamnent ce miracle. Ils excommunient l'aveugle.* JESUS *l'instruit, & il croit en lui & l'adore. Jugement de Dieu sur les hommes qui se croient éclairez.*

†V. MERCREDI DE CAREME.

1. LOrsque† JESUS passoit, il vit un homme qui étoit aveugle dès sa naissance ":

2. & ses disciples lui firent cette demande : Maître, est-ce le peché de cet homme, ou le péché de ceux qui l'ont mis au monde, qui est cause qu'il est né aveugle ?

3. JESUS leur répondit : Ce n'est point qu'il ait peché, ni ceux qui l'ont mis au monde " : mais c'est afin que les œuvres de la puissance de Dieu éclatent en lui *.

* *Let.* Que les œuvres de Dieu soient manifestées en lui.

4. Il faut que je fasse les œuvres de celui qui m'a envoié, pendant qu'il est jour * : la nuit vient *, dans laquelle personne ne peut agir.

* Ce jour est le tems qu'il devoit demeurer dans le monde.

5. Tant que je suis dans le monde, je suis la lumiere du monde *.

6. Après avoir dit cela, il cracha à terre, & aiant fait de la boue avec sa salive, il oignit de cette boue les yeux de l'aveugle ",

* *i. e.* Le tems de sa mort.

7. & lui dit : Allez-vous laver dans la piscine de Siloé, qui signifie envoié. Il y alla donc, il s'y lava, & il s'en revint voiant clair.

* Il le prouve en rendant la vue à cet aveugle.

8. Ses voisins, & ceux qui l'avoient vû auparavant demander l'aumône *, disoient : N'est-ce pas là cet aveugle qui étoit assis, & qui demandoit l'aumône ? Les uns répondoient : C'est lui ;

*Gr. Qu'il étoit aveugle.

9. d'autres disoient : Non, c'en est un qui lui ressemble. Mais lui leur disoit : C'est moi-même.

10. Ils lui demandoient donc " : Comment est-ce que vos yeux ont été ouverts ?

11. Il leur répondit : Cet homme qu'on apelle JESUS, a fait de la boue, & en a oint mes yeux, & il m'a dit : Allez à la piscine de Siloé, & vous y lavez. J'y ai été, je m'y suis lavé, & je voi.

12. Ils lui dirent : Où est-il * ? Il leur répondit : Je ne sai.

* Ils vouloient le mener aux Pharisiens, pour lui faire rendre compte de cette action.

13. Alors ils amenérent aux Pharisiens cet homme qui avoit été aveugle.

14. Or c'étoit le jour du sabat que JESUS avoit fait cette boue, & lui avoit ouvert les yeux.

15. Les Pharisiens l'interrogérent donc aussi eux-mêmes, comment il avoit recouvré la vûe. Et il leur dit : Il m'a mis de la boue sur les yeux ; je me suis lavé, & je voi.

16. Sur quoi quelques-uns des Pharisiens dirent : Cet homme n'est point *envoié* de Dieu, puisqu'il ne garde pas le sabat ". Mais d'autres disoient : Com-

---

¥. 1. *Expl.* Ce ne fut pas par hazard que cet aveugle se trouva là, mais par un effet de la providence divine ; & afin que JESUS eut lieu de confirmer par un miracle ce qu'il avoit dit de la divinité.

¥. 3. *Expl.* C'est à dire, qu'ils n'avoient point commis de peché qui leur fut particulier, qui leur eut fait meriter ce châtiment plus qu'aux autres.

¥. 6. *Expl.* Il fait éclater sa puissance, en apliquant aux yeux de l'aveugle, ce qui étoit plus capable de l'aveugler que de le guerir.

¥. 10. *Expl.* La suite fait voir qu'il y en avoit parmi ceux qui l'interogeoient qui le faisoient à dessein de nuire à JESUS.

¥. 16. *Expl.* Quel excès, s'écrie S. Cirille, de dire que celui qui faisoit des œuvres toutes divines n'étoit pas Dieu ; & de ne pouvoir souffrir qu'il fit du bien à un homme le jour du sabat, ceux qui en faisoient à une bête !

ment un méchant homme * pourroit-il faire de tels prodiges ? Et il y avoit sur cela de la division entr'eux.

17. Ils dirent donc de nouveau à l'aveugle : Et toi, que dis-tu de cet homme qui t'a ouvert les yeux ? Il répondit : Que c'est un Prophete.

18. Mais les Juifs " ne crurent point que cet homme eût été aveugle, & eût recouvré la vue, jusqu'à ce qu'ils eussent fait venir son pere & sa mere,

19. qu'ils interrogérent, en leur disant : Est-ce là votre fils que vous dites être né aveugle * ? Comment est-ce donc qu'il voit maintenant ?

20. Le pere & la mere leur répondirent : Nous savons que c'est-là notre fils, & qu'il est né aveugle :

21. mais nous ne savons comment il voit maintenant : & nous ne savons pas non plus qui lui a ouvert les yeux. Interrogez-le, il a de l'âge ; qu'il réponde pour lui-même *.

22. La crainte que son pere & sa mere avoient des Juifs, les fit parler de la sorte : car les Juifs avoient déja conspiré, & resolu ensemble, que quiconque reconnoîtroit Jesus pour être le CHRIST, seroit chassé de la sinagogue ".

23. Ce fut ce qui obligea le pere & la mere de répondre : Il a de l'âge, interrogez-le lui-même.

24. Ils apellerent donc une seconde fois cet homme, qui avoit été aveugle, & lui dirent : Rens gloire à Dieu : Nous savons que cet homme est un pécheur * ".

25. Il leur répondit : Si c'est un pecheur, je n'en sai rien * : tout ce que je sai, c'est que j'étois aveugle, & que je voi maintenant.

26. Ils lui dirent encore * : Que t'a-t-il fait ? Et comment t'a-t-il ouvert les yeux ?

27. Il leur répondit : Je vous l'ai déja dit, & vous l'avez entendu * : pourquoi voulez-vous l'entendre encore une fois ? Est-ce que vous voulez devenir aussi ses disciples ?

28. Sur quoi ils le chargérent d'injures, & lui dirent : Sois toi-même son disciple ; mais pour nous, nous sommes les disciples de Moïse " .

29. Nous savons que Dieu a parlé à Moïse : mais pour celui-ci, nous ne savons d'où il est * .

30. Cet homme leur répondit : C'est ce qui est étonnant, que vous * ne sachiez d'où il est, lui qui m'a ouvert les yeux.

31. Or nous savons que Dieu n'exauce point les pecheurs " : mais si quelqu'un l'honore, & qu'il fasse sa volonté, c'est celui-là qu'il exauce.

32. Depuis que le monde est, on n'a jamais ouï dire que personne ait ouvert les yeux à un aveugle né *.

33. Si cet homme n'étoit point *envoié* de Dieu, il ne pourroit rien faire *de tout ce qu'il fait.*

34 Ils lui répondirent : Tu n'es que peché dès le ventre de ta mere, & tu veux nous enseigner * ? Et ils le chassérent dehors.

35. JESUS aprit qu'ils l'avoient ainsi chassé ; & l'aiant rencontré, il lui dit : Croiez-vous au Fils de Dieu " ?

* *Lit.* Un homme pecheur.

* Il semble qu'ils ne croioient point qu'il l'eût été.

* *Gr.* Il répondra pour lui-même.

* *i. e.* Un mechant, un scelerat, & un seducteur.

* *i. e.* Je n'entre pas dans la discussion de cela.

* *Expl.* Dans l'esperance qu'il varieroit dans quelque circonstance.

* *Gr.* Ne l'avez-vous pas entendu ?

* *i. e.* Quelle est son autorité & sa mission.

* Vous, gens savans & éclairés dans les voies de Dieu.

* Celui qui l'a fait est donc Dieu.

* Nous qui sommes etablis dans Israël pour enseigner les autres.

℣. 18. *Expl.* Leur malice leur faisoit croire qu'il pouvoit y avoir quelque collusion entre JESUS & l'aveugle.

℣. 22. *Expl.* C'est à dire, qu'il seroit excommunié, & reputé indigne d'être du nombre du peuple de Dieu ; ce qui étoit regardé comme la plus grande infamie.

℣. 24. *Expl.* Ils lui suggerent ce qu'ils vouloient qu'il dit ; qui est que JESUS l'avoit suborné, pour lui faire declarer qu'il lui devoit la vûe.

℣. 28. *Expl.* S'ils l'avoient été, dit S. Chrisostome, ils auroient cru en JESUS-CHRIST que Moïse avoit predit.

℣. 31. *Expl.* C'est à dire, que Dieu n'exauce point les vœux des mechans, qui lui demanderoient des miracles pour prouver leur sainteté, ni pour autoriser une fausse doctrine.

℣. 35. *Expl.* Il excite en lui le desir de le connoître, pour l'engager par là à lui en demander la connoissance.

36. Il lui répondit : Qui eſt-il, Seigneur, afin que je croie en lui ?

37. Jesus lui dit : Vous l'avez vû *, & c'eſt celui-là même qui parle à vous.

38. Il lui répondit : Je croi, Seigneur, & ſe proſternant il l'adora ¶.

39. Et Jesus ajouta : Je ſuis venu dans ce monde pour exercer un jugement : afin que ceux qui ne voient point, voient ; & que ceux qui voient, deviennent aveugles ".

40. Quelques Phariſiens, qui étoient avec lui, entendirent ces paroles, & lui dirent : Sommes-nous donc auſſi aveugles ?

41. Jesus leur répondit : Si vous étiez aveugles, vous n'auriez point de peché " : mais maintenant vous dites que vous voiez ; & *c'eſt pour cela que* votre peché demeure *en vous* *.

* *i. e.* Vous le voiez.

* *i. e.* Votre infidelité eſt ſans reſſource, auſſi-bien que ſans excuſe.

℣. 39. *Expl.* C'eſt à dire, afin que les ſimples qui avouent de bonne foi leur ignorance, fuſſent éclairés de la lumiere de la foi ; & que ceux qui ſe flatoient d'être éclairés, & de n'avoir pas beſoin d'être inſtruits, fuſſent aveuglés par leurs propres tenebres.

℣. 41. *Expl.* C'eſt à dire, ſi vous vous reconnoiſſiez aveugles, vous n'auriez point de peché, parce que vous auriez recouru au medecin, qui vous gueriroit de votre aveuglement. *S. Auguſtin.*

CHAPITRE X.

La parabole du bon Paſteur. Jesus *eſt la porte. Il donne ſa vie pour ſes brebis.* Jesus *fera des Juifs & des Gentils une ſeule bergerie. Il vient dans le Temple au jour de la Dedicace. Les Juifs lui demandent s'il eſt le Meſſie. Ses miracles le publient, mais ſes brebis ſeules l'entendent. On le veut lapider, parce qu'il ſe dit Fils de Dieu. Il ſe défend par les œuvres qu'il a faites.*

† Mardi apres la Pentecote.

1. En † verité, en verité je vous le dis : Celui qui n'entre pas par la porte dans la bergerie des brebis, mais y monte par un autre endroit, eſt un voleur, & un larron ".

2. Mais celui qui entre par la porte, eſt le paſteur des brebis.

* Jesus-Christ eſt lui-même le paſteur ſuprême, la porte, & le portier.

3. C'eſt à celui-là que le portier * ouvre, & les brebis entendent ſa voix : il apelle ſes propres brebis par leur nom, & il les fait ſortir *.

* *Expl.* Il les fait paſſer de la mort du péché à la vie de la grace.

4. Et lorſqu'il a fait ſortir ſes propres brebis, il va devant elles, & les brebis le ſuivent, parce qu'elles connoiſſent ſa voix.

5. Et elles ne ſuivent point un étranger, mais elles le fuient, parce qu'elles ne connoiſſent point la voix des étrangers.

6. Jesus leur dit cette parabole ; mais ils n'entendirent point de quoi il leur parloit.

7. Jesus leur dit donc encore : En verité, en verité je vous le dis, je ſuis la porte des brebis ".

8. Tous ceux qui ſont venus * ſont des

* *Gr.* Avant moi.

℣. 1. *Expl.* Les Docteurs de la loi & les Phariſiens en excommuniant, en quelque façon, l'aveugle gueri, avoient fait voir leur aveuglement, & qu'ils n'étoient que de faux-paſteurs, d'où il prend occaſion de faire voir la difference qu'il y a entre les vrais & les faux Paſteurs, & de donner la vraie idée d'un bon Paſteur.

℣. 7. *Expl.* Parce que c'eſt par la foi en ſon nom, par la confiance en ſes merites, & par le ſecours de ſes graces que les Elus entrent dans l'Egliſe, & par l'Egliſe dans le Ciel.

voleurs ; & des larrons " ; & les brebis ne les ont point écoutez.

9. Je suis la porte : si quelqu'un entre par moi, il sera sauvé " : il entrera, il sortira, & il trouvera des pâturages.

10. Le voleur ne vient que pour voler, pour égorger & pour perdre ; mais pour moi je suis venu, afin que *les brebis* aient la vie *, & qu'elles l'aient abondamment ¶.

11. Je † suis le bon Pasteur. Le bon Pasteur donne sa vie pour ses brebis ".

12. Mais le mercenaire, & celui qui n'est point pasteur, & à qui les brebis n'apartiennent pas, voiant venir le loup, abandonne les brebis, & s'ensuit " : & le loup les ravit, & disperse le troupeau.

13. Or le mercenaire s'enfuit, parce qu'il est mercenaire *, & qu'il ne se met point en peine des brebis.

14. Je suis le bon Pasteur, & je connois mes brebis *, & mes brebis me connoissent ",

15. comme mon Pere me connoît, & que je connois mon Pere : & je donne ma vie pour mes brebis.

16. J'ai encore d'autres brebis qui ne sont pas de cette bergerie : il faut aussi que je les amene *. Elles écouteront ma voix, & il n'y aura plus qu'un troupeau, & qu'un Pasteur ¶.

17. C'est pour cela que mon Pere m'aime, parce que je quite ma vie pour la reprendre *.

18. Personne ne me la ravit * ; mais c'est de moi-même que je la quite : j'ai le pouvoir de la quiter ; & j'ai le pouvoir de la reprendre. C'est le commandement que j'ai reçû de mon Pere.

19. Ce discours excita une nouvelle division parmi les Juifs.

20. Plusieurs d'entr'eux disoient : Il est possedé du demon, il a perdu le sens, pourquoi l'écoutez-vous * ?

21. Mais les autres disoient : Ce ne sont pas là des paroles d'un homme possedé du demon. Le demon peut-il ouvrir les yeux des aveugles ?

22. Or † on faisoit à Jérusalem la fête de la Dedicace ; & c'étoit l'hiver.

23. Et Jesus se promenant dans le temple * dans la galerie de Salomon,

24. les Juifs " s'assemblérent autour de lui, & lui dirent : Jusqu'à quand nous tiendrez-vous l'esprit en suspens ? Si vous êtes le Christ, dites-le nous clairement.

25. Jesus leur répondit : Je vous parle *, & vous ne me croiez pas. Les œuvres que je fais au nom de mon Pere *, rendent témoignage de moi :

26. mais pour vous, vous ne croiez pas, parce que vous n'êtes pas de mes brebis ".

27. Mes brebis entendent ma voix : je les connois, & elles me suivent :

28. je leur donne la vie eternelle, &

---

* *i.* e. l'Eternité bien-heureuse.

† II. Dimanche apres Paque. *Isai.* 40. 11. *Ezech.* 34. 23. 37. 24.

* *i.* e. Parce qu'il ne les paît que pour le profit qu'il en retire.

* *Expl.* Dans ma prédestination & dans mon élection éternelle. *Matt.* 11. 27. *Luc.* 10. 22.

* *Expl.* Les Gentils par le ministere de mes disciples.

Isai. 53. 7.

* *i.* e. Pour ressuciter un peu après.

* *Expl.* Contre ma volonté.

* *Expl.* Ne voiez vous pas que c'est tems perdu.

† Mercredi de la Passion. 1. *Mach.* 4. 56. 59.

* *i.* e. Cherchant l'occasion d'instruire le peuple.

* *Gr.* Je l'ai dit.

* *i.* e. Par la vertu & dans l'autorité de celui dont je suis le Fils unique.

℣. 8. *Expl.* Celà ne s'entend pas des vrais Prophetes, qui ont predit Jesus-Christ, mais des faux Messies, des faux-prophetes, & des Philosophes paiens.

℣. 9. *Expl.* Non qu'il suffise d'être legitimement apellé à l'Eglise, ou aux charges pour être assuré de son salut ; car Judas étoit sans doute bien apellé à l'Apostolat : mais le seul defaut de l'entrée est capable de nous perdre.

℣. 11. *Expl.* En effet Jesus a donné sa vie pour ses brebis, & leur a donné la vie par sa mort.

℣. 12. *Expl.* Parce qu'il cherche ses propres interêts, & non ceux de Jesus-Christ ; mais il est permis quelque fois aux Pasteurs de l'Eglise de ceder à la persecution, pour servir les brebis plus utilement.

℣. 14. *Expl.* Comme leur Pasteur, leur Redempteur, leur Sauveur, leur Medecin.

℣. 24. *Expl.* C'est à dire, une troupe de Pharisiens, de Docteurs & de Prêtres, qui feignant de desirer sincerement de connoître qui il étoit, cherchoient ocasion de le perdre.

℣. 26. *i.* e. Vous n'avez pas un cœur de brebis, simple, docile, obeïssant ; mais un cœur rebelle, opose à la verité, & qui vous perdra, si vous ne vous convertissez.

elles ne periront jamais ; & nul *ne les ravira d'entre mes mains.

29. Ce que mon Pere m'a donné * eſt plus grand que toutes choſes : & perſonne ne le ſauroit ravir de la main de mon Pere.

30. Mon Pere & moi nous ſommes une même choſe * .

31. Alors les Juifs prirent des pierres pour le lapider.

32. Et Jesus leur dit : J'ai fait devant vous pluſieurs bonnes œuvres par *La puiſſance de* mon Pere , pour laquelle eſt-ce que vous me lapidez * ?

33. Les Juifs lui répondirent : Ce n'eſt pas pour aucune bonne œuvre que nous vous lapidons, mais à cauſe de votre blaſphême , & parce qu'étant homme vous vous faites Dieu * .

34. Jesus leur repartit : N'eſt-t-il pas écrit dans votre loi " : J'ai dit que vous êtes des dieux ?

35. Si donc elle apelle dieux ceux à qui la parole * de Dieu étoit adreſſée , & que l'Ecriture ne puiſſe être détruite ,

36. pourquoi dites-vous que je blaſphême , moi que mon Pere a ſanctifié, & envoié dans le monde , parce que j'ai dit que je ſuis Fils de Dieu " ?

37. Si je ne fais pas les œuvres de mon Pere * , ne me croiez pas.

38. Mais ſi je les fais , quand vous ne me voudriez pas croire , croiez à mes œuvres ; afin que vous connoiſſiez , & que vous croiyez que mon Pere eſt en moi , & moi dans mon Pere ¶ .

39. Les Juifs tâcherent alors de le prendre ; mais il s'échapa de leurs mains :

40. & s'en alla de nouveau au-delà du Jourdain * , au même lieu où Jean d'abord avoit batiſé ; & il demeura là.

41. Pluſieurs vinrent l'y trouver , & ils diſoient : Jean n'a fait aucun miracle:

42. & tout ce que Jean a dit de celui-ci s'eſt trouvé veritable. Et il y en eut beaucoup qui crurent en lui.

* Ni le demon, ni le monde , ni la chair.

* *Gr.* Mon Pere qui me les a données.

* Ainſi perſonne ne peut auſſi les ravir de mes mains.

* *i. e.* Que vous voulez me lapider.

* Ils blaſphémoient eux-mêmes , ne croiant pas aux Ecritures qui marquoient que le Meſſie ſeroit Dieu.

Pſ. 81. 6.

* *Autr.* Cette parole.

* *i. e.* Si ce ne ſont des effets viſibles de ſa bonté & de ſa puiſſance.

* *Expl.* Pour ne pas irriter leur fureur par ſa preſence.

¶. 34 *Expl.* La loi en ce lieu ſe prend pour tout l'ancien Teſtament , que les Juifs regardoient comme la regle de leur conduite.

¶. 36. *Expl.* Si les Juges ſont apellés Dieux , à cauſe qu'ils ſont les images de Dieu , qui leur communique une petite portion de ſa puiſſance : à plus forte raiſon a-t-il pu ſe donner le titre de Fils de Dieu proprement & à la lettre , lui à qui le Pere a communiqué perſonnellement toute ſa ſainteté, par l'incarnation ; qu'il a envoié dans le monde pour le racheter ; & dont il a confirmé la divinité & la miſſion par tant de miracles.

CHAPITRE XI.

Jesus reſſuſcite Lazare. Le grand Conſeil s'aſſemble contre Jesus. *Caïphe étant Pontife prophetiſe qu'un ſeul doit mourir pour tous.* Jesus *ſe retire à Ephrem. Le Conſeil ordonne qu'il ſera arreté.*

1 V. Vendredi de Careme. *Matt.* 26. 7. *Luc.* 7. 37. *Infr.* 12. 3.

1. IL † y avoit un homme malade , nommé Lazare , qui étoit du bourg de Béthanie , où demeuroient Marie & Marthe ſa ſœur.

2. Cette Marie étoit celle qui répandit ſur le Seigneur une huile de parfum, & qui lui eſſuia les pieds avec ſes cheveux * ; & Lazare , qui étoit alors malade , étoit ſon frere.

3. Ses ſœurs envoiérent donc dire à Jesus : Seigneur , celui que vous aimez eſt malade * .

4. Ce que Jesus aiant entendu , il dit : Cette maladie ne va point à la

* Il la diſtingue par là d'avec d'autres du même nom.

* Paroles pleines de foi & de confiance.

mort", mais elle n'eſt que pour la gloire de Dieu, & afin que le Fils de Dieu en ſoit glorifié *.

* La même gloire du Pere & du Fils.

5. Or Jesus aimoit Marthe, & Marie ſa ſœur, & Lazare.

6. Aiant donc entendu dire qu'il étoit malade, il demeura encore deux jours au lieu où il étoit".

7. Et il dit enſuite à ſes diſciples : Retournons en Judée.

8. Ses diſciples lui dirent : Maître, il n'y a qu'un moment que les Juifs vous vouloient lapider, & vous parlez déja de retourner parmi eux *?

* Ils ne crai-gnoient pas ſeulement pour leur maître, mais auſſi pour eux mêmes.

9. Jesus leur répondit : N'y a-t-il pas douze heures au jour" ? Celui qui marche durant le jour, ne ſe heurte point, parce qu'il voit la lumiere de ce monde :

10. mais celui qui marche la nuit, ſe heurte, parce qu'il n'a point de lumiere *".

* Let. N'y a point de lumiere en lui.

11. Il leur parla de la ſorte, & enſuite il leur dit : Notre ami Lazare dort ; mais je m'en vas l'éveiller".

12. Ses diſciples lui répondirent : Seigneur, s'il dort, il ſera guéri *.

* Ils prenoient à la lettre ce que Jesus avoit dit.

13. Mais Jesus entendoit parler de ſa mort : au lieu qu'ils crûrent qu'il leur parloit du ſommeil ordinaire *.

* Let. Du dormir du ſommeil.

14. Jesus leur dit donc alors clairement : Lazare eſt mort :

15. & je me réjouis pour vous autres de ce que je n'étois pas là, afin que vous croiyez". Mais allons à lui.

16. Sur quoi Thomas, apellé Didime*, dit aux autres diſciples: Allons y auſſi nous autres, afin de mourir avec lui".

* Mot grec qui ſignifie, *Jumeau*, auſſi bien que Thomas.

17. Jesus étant arrivé, trouva qu'il y avoit déja quatre jours que Lazare étoit dans le tombeau.

18. Et comme Béthanie n'étoit éloigné de Jeruſalem que d'environ quinze ſtades *,

* *i. e.* Un peu plus de demi-lieue.

19. il y avoit quantité de Juifs qui étoient venu voir Marthe & Marie, pour les conſoler *de la mort* de leur frere *.

* Dans le deſſein de Dieu, pour être les re-moins de la reſurrection de Lazare.

20. Marthe aiant donc apris que Jesus venoit, alla au-devant de lui, & Marie demeura * dans la maiſon.

* *Let.* Etoit aſſiſe.

21. Alors † Marthe dit à Jesus : Seigneur, ſi vous euſſiez été ici, mon frere ne ſeroit pas mort" :

† Pour UNMORT.

22. mais je ſai que preſentement même Dieu vous accordera tout ce que vous lui demanderez *.

23. Jesus lui répondit : Votre frere reſſuſcitera.

* Elle entend la reſurrectiõ de ſon frere.

24. Marthe lui dit : Je ſai qu'il reſſuſcitera en la reſurrection *qui ſe fera au dernier jour.*

Luc. 14.

25. Jesus lui répartit: Je ſuis la reſurrection * & la vie : celui qui croit en moi, quand il ſeroit mort, vivra.

* *Sup.* 5. 29. *Sup.* 6. 40.

26. Et quiconque vit, & croit en moi, ne mourra point à jamais". Croiez-vous cela ?

* *i. e.* La ſource & le principe de la Reſurrection &c.

27. Elle lui répondit : Oui, Sei-

¥. 4. *Expl.* Parce que ſa mort, quoique très réelle, devoit être promtement ſuivie de ſa reſurrection ſi miraculeuſe.

¥. 6. *Expl.* Il ne le laiſſe mourir, que pour pouvoir donner aux Juifs une preuve plus éclatante de ſa puiſſance en le reſſuſcitant.

¥. 9. *Expl.* Proverbe qui veut dire, que le tems aporte bien du changement & aux affaires & aux deſſeins des hommes.

¥. 10. *Expl.* Il marque par là, que pendant le tems qu'il avoit encore à vivre, ni lui ni eux n'avoient rien à craindre de la puiſſance & de la violence des Juifs.

¥. 11. *Expl.* Il parle en Dieu. Car il eſt plus aiſé au Tout-puiſſant de reſſuſciter un mort, qu'aux hommes d'en réveiller un autre qui dort.

¥. 15. *Expl.* Afin qu'un ſi grand prodige contribuât à faire croitre leur foi, & leur confiance.

¥. 16. *Expl.* Paroles qui partoient d'un cœur plein de zele, & d'un amour intrepide pour Jesus.

¥. 21. Non qu'elle ne le crut aſſez puiſſant pour le guerir de loin, mais parce qu'elle ſavoit qu'ordinairement les miracles qu'il faiſoit étoient attachés à la preſence de ſon humanité ſainte, qui étoit l'inſtrument de ſa divinité *. V. ¥. 25.

¥. 26. *Expl.* C'eſt à dire, que celui qui croit en Jesus-Christ d'une foi animée de la charité & perſeverante, vivra éternellement & ſelon l'ame & ſelon le corps.

gneur, je croi que vous êtes le CHRIST, le Fils du Dieu vivant *, qui êtes venu dans ce monde ¶.

* Et par conséquent la résurrection & la vie.

28. Lorsqu'elle eut ainsi parlé, elle s'en alla, & apella tout bas Marie sa sœur, en lui disant : Le Maître est venu, & il vous demande.

29. Ce qu'elle n'eut pas plutôt ouï, qu'elle se leva, & l'alla trouver.

30. Car JESUS n'étoit pas encore entré dans le bourg : mais il étoit au même lieu où Marthe l'avoit rencontré.

31. Cependant les Juifs qui étoient avec Marie dans la maison, & la consoloient, aiant vû qu'elle s'étoit levée si promtement, & qu'elle étoit sortie, la suivirent ", en disant : Elle s'en va au sepulcre pour y pleurer.

32. Lorsque Marie fut venue au lieu où étoit JESUS, l'aiant vû, elle se jeta à ses pieds, & lui dit : Seigneur, si vous eussiez été ici, mon frere ne seroit pas mort.

33. JESUS voiant qu'elle pleuroit, & que les Juifs qui étoient venus avec elle pleuroient aussi, fremit en *son* esprit, & se troubla lui-même ",

34. & il leur dit : Où l'avez-vous mis * ? Ils lui répondirent : Seigneur, venez, & voiez.

* Il parle & agit en homme pour ôter tout soupçon de collusion. *Sup.* 9. 6.

35. Alors JESUS pleura.

36. Et les Juifs dirent entr'eux : Voiez comme il l'aimoit.

37. Mais il y en eut *aussi* quelques-uns qui dirent : Ne pouvoit-il pas empêcher qu'il ne mourût, lui qui a ouvert les yeux à un aveugle né ?

38. JESUS fremissant donc derechef en lui-même, vint au sepulcre : (c'étoit une grotte, & on avoit mis une pierre par-dessus.)

39. JESUS leur dit : Otez la pierre ". Marthe, qui étoit sœur du mort, lui dit : Seigneur, il sent déja mauvais ; car il y a quatre jours qu'il est là.

40. JESUS lui répondit : Ne vous ai-je pas dit, que si vous croiez, vous verrez la gloire de Dieu * ?

* Il la fait ressouvenir de ce qu'il lui avoit dit, & prévient en même tems toute crainte & toute défiance.

41. Ils ôtérent donc la pierre ; & JESUS levant les yeux en haut, dit ces paroles : Mon Pere, je vous rens graces de ce que vous m'avez exaucé *.

42. Pour moi, je savois que vous m'exaucez toujours : mais je dis ceci pour ce peuple qui m'environne, afin qu'ils croient que c'est vous qui m'avez envoié.

* Comme homme, mais Homme-Dieu.

43. Aiant dit ces mots, il cria à haute voix " : Lazare, sortez dehors.

44. Et à l'heure même le mort sortit, aiant les pieds & les mains liez de bandes *, & son visage étoit envelopé d'un linge. Alors JESUS leur dit : Deliez-le, & le laissez aller.

* Ce qui étoit un second miracle.

45. Plusieurs donc d'entre les Juifs qui étoient venu voir Marie & Marthe, & qui avoient vû ce que JESUS avoit fait, crûrent en lui ¶.

46. Mais quelques-uns d'eux s'en allérent trouver les Pharisiens, & leur raportérent ce que JESUS avoit fait.

47. Les † Princes des Prêtres & les Pharisiens s'assemblérent donc, & disoient entr'eux : Que faisons-nous * ? Cet homme fait plusieurs miracles.

† VENDREDI DE LA PASSION. * *i. e.* Qui a-t-il à faire.

48. Si nous le laissons faire, tous croiront en lui, & les Romains vien-

---

℣. 31. *Expl.* Dieu le voulut ainsi, afin qu'ils fussent témoins de la resurrection de Lazare, qui devoit faire un si grand bruit.

℣. 33. *Expl.* Pour témoigner qu'il prend part à l'affliction des siens, & qu'il a un cœur compatissant : plus encore par l'abus horrible que la dureté du cœur des Juifs leur feroit faire de ce grand miracle.

℣. 39. *Expl.* Il vouloit que les Juifs s'assurassent par eux mêmes de la verité de la mort, afin qu'ils ne pussent douter de la resurrection.

℣. 43. *Expl.* Il crie à haute voix pour figurer, dit S. Augustin, combien il est difficile que le pecheur qui est accablé sous le poids de l'habitude de ses crimes, se releve & ressuscite à la grace. *S. Aug. Traité 49. sur S. Jean.*

dront,

dront, & ruineront notre ville * & notre nation".

49. Mais l'un d'eux nommé Caïphe, qui étoit le Grand-Prêtre * de cette année-là, leur dit : Vous n'y entendez rien ;

50. & vous ne considerez pas qu'il vous est avantageux qu'un seul homme meure pour le peuple, & que toute la nation ne perisse point".

51. Or il ne disoit pas ceci de lui-même : mais étant Grand-Prêtre cette année-là, il prophetisa que Jesus devoit mourir pour la nation *des Juifs* :

52. & non seulement pour cette nation, mais aussi pour rassembler & réunir les enfans de Dieu qui étoient dispersez.

53. Ils ne songérent donc plus depuis ce jour-là, qu'à trouver le moien de le faire mourir.

54. C'est pourquoi Jesus ne se montroit plus en public parmi les Juifs ; & il se retira même dans une contrée près du desert, en une ville nommée Ephrem, où il se tint avec ses disciples" ¶.

55. Or la Pâque des Juifs étoit proche ; & plusieurs de ce quartier-là étant allez à Jerusalem avant la Pâque pour se purifier,

56. ils cherchoient Jesus, & se disoient dans le temple les uns aux autres : Que pensez-vous de ce qu'il n'est point venu à ce jour de fête ? Car les Princes des Prêtres & les Pharisiens avoient donné ordre, que si quelqu'un savoit où il étoit, il le découvrît, afin qu'ils le fissent prendre.

* *Autr.* Temple. *Infr.* 12. 14.

• Cette dignité étoit devenue venale.

Voiez Matt. 26. 57.

¶. 48. *Expl.* Sous prétexte que le peuple aura voulu secouer le joug de leur domination, en reconnoissant cet homme pour leur Roi & pour le Messie qu'ils attendoient depuis si long-tems.

¶. 50. *Expl.* Ces paroles ont deux sens : le 1. qu'il faut sacrifier un seul homme même innocent au salut du peuple ; & c'étoit le sentiment de Caïphe. 2. Que le salut eternel de tout le genre humain, étoit attaché à la mort du Fils de Dieu, & c'étoit en ce sens que le S. Esprit le faisoit parler.

¶. 54. *Expl.* Pour aprendre à ses ministres qu'ils ne doivent pas se jetter d'eux mêmes dans le peril, quand même il s'agit de defendre la verité ; & qu'ils ne pechent pas, lorsqu'ils se cachent pour eviter la fureur des impies.

CHAPITRE XII.

On fait un festin à Jesus *à Bethanie. Marie lui répand un précieux baume sur les pieds. Judas en murmure!* Jesus *dit qu'elle a embaumé son corps par avance. Les Juifs meditent la mort de Lazare. L'entrée de* Jesus *à Jerusalem. Des Gentils demandent de parler à lui. Il declare qu'il ne produira de fruit parmi eux qu'après sa mort. Il s'émeut de la pensée de la mort. Le jugement du monde.* Jesus *crucifié attirera tout à lui. Plusieurs riches croient en lui, mais ne l'osent confesser.*

† Lundi Saint. *Matt.* 26. 6. *Marc.* 14. 3.

1. SIx † jours avant la Pâque Jesus vint à Bethanie, où il avoit * ressuscité Lazare d'entre les morts.

2. On lui apréta là à souper" : Marthe servoit, & Lazare étoit un de ceux qui étoient à table avec lui.

3. Mais Marie aiant pris une livre d'huile de parfum de vrai nard *, qui

* *Gr.* Où étoit Lazare qu'il avoit, &c.

* *Autr.* De nard d'epi.

¶. 2. *Expl.* Saint Matthieu marque que ce fut chez Simon le Lepreux. Lazare étoit à table avec lui, buvant & mangeant comme les autres, & montrant par là qu'il n'étoit pas un phantôme, mais qu'il étoit vraiment ressuscité.

* *Lat.* En oignit les pieds.

étoit de grand prix, le répandit sur * les pieds de Jesus, & les essuia de ses cheveux; & toute la maison fut remplie de l'odeur de ce parfum.

4. Alors l'un de ses disciples, savoir * *Gr.* Fils de Simon. Judas Iscariote *, qui devoit le trahir, dit :

* Cela falloit environ 115. livres monnoie de France.

5. Pourquoi n'a-t-on pas vendu ce parfum trois cens deniers *, qu'on auroit donnez aux pauvres?

6. Il disoit ceci, non qu'il se souciât des pauvres, mais parce qu'il étoit larron; & que gardant la bourse, il portoit l'argent qu'on y mettoit.

* C'est le sens du Grec que la Vulgate : *Sinite illam*, peut aussi souffrir.

7. Mais Jesus dit : Laissez-la faire *, parce qu'elle a gardé ce parfum pour le jour de ma sepulture.

8. Car vous avez toujours des pauvres avec vous, mais pour moi, vous ne m'avez pas pour toujours ".

9. Une grande multitude de Juifs aiant * Soit par curiosité ou par piété. su qu'il étoit là, y vinrent, non seulement pour Jesus, mais aussi pour voir Lazare, qu'il avoit ressuscité d'entre les morts ¶

† Samedi de la Passion. 10. † Les Princes des Prêtres délibérerent de faire mourir aussi Lazare *,

* *Expl.* Pour abolir la memoire du miracle.

11. parce que beaucoup de Juifs se retiroient d'avec eux à cause de lui, & croioient en Jesus.

* Le jour d'après le souper; le premier jour de la semaine qui répond à notre Dimanche.

12. Le lendemain * une grande quantité de peuple qui étoit venu pour la fête, aiant apris que Jesus venoit à Jerusalem,

13. ils prirent des branches de palmiers, & s'en allérent au-devant de lui, en criant : Hosanna (*Salut & gloire*) Beni soit le Roi d'Israël, qui vient au nom du Seigneur.

14. Et Jesus aiant trouvé un ânon, monta dessus, selon qu'il est écrit : *Matt. 21. Marc. 11. Luc. 19. Joan. 12.*

15. Ne craignez point ", fille de Sion : Voici votre Roi qui vient monté sur le poulain d'une ânesse. *Za h. 9. 9.*

16. Les disciples ne firent point d'abord d'attention à cela *; mais quand Jesus fut entré dans sa gloire, ils se souvinrent alors que ces choses avoient été écrites de lui, & que ce qu'ils avoient fait à son égard *en étoit l'accomplissement* *. * *i. e.* A cette prophetie.

* *Autr.* Qu'ils avoient eux-mêmes contribué à les faire.

17. Le grand nombre de ceux qui s'étoient trouvez avec lui, lorsqu'il avoit apellé Lazare du tombeau, & l'avoit ressuscité d'entre les morts, lui rendoit témoignage.

18. Et ce fut aussi ce qui fit sortir tant de peuple pour aller au-devant de lui, parce qu'ils avoient ouï dire qu'il avoit fait ce miracle.

19. De sorte que les Pharisiens dirent entr'eux : Vous voiez que nous ne gagnons rien *, voilà tout le monde qui court après lui.

* *i. e.* Que tous nos efforts sont vains & inutiles.

20. Or il y eut quelques Gentils de ceux qui étoient venus pour adorer au jour de la fête,

21. qui s'adresséyent à Philippe, qui étoit de Bethsaïde en Galilée, & lui firent cette priere : Seigneur, nous voudrions bien voir Jesus.

* Philippe n'ose se présenter lui-même, se souvenant de la défense qu'il leur avoit faite d'aller instruire les Gentils.

22. Philippe le vint dire à André *, & André & Philippe le dirent ensemble à Jesus.

23. Jesus leur répondit : L'heure est

---

y. 6. Expl. Cela insinue qu'il avoit accoutumé à en detourner une partie à son profit : ainsi il ne put dissimuler son chagrin de ce que le prix de ce parfum lui étoit échapé. Exemple horrible d'un cœur corrompu par l'avarice, qu'il cache sous le voile de la pieté.

y. 8. Expl. En cette maniere sensible & corporelle, selon laquelle on lui pouvoit rendre ces sortes de devoirs : mais que les pauvres ne manqueroient jamais à leur charité, & qu'ils auroient toujours occasion de leur faire du bien.

y. 15. Expl. Expression qui signifie plus que ne semble porter la lettre : & c'est à dire : *Rejouïs-toi.*

y. 19. Expl. Il convainquoit par là les Juifs que sa mort seroit toute volontaire, & qu'ils avoient besoin pour la prendre, & pour la faire mourir qu'il le leur permît lui-même, comme étant maître absolu de sa vie & de sa mort.

venue, que le Fils de l'homme doit être glorifié ".

† UN S. MARTIR NON PONTIFE.

24. En † verité, en verité je vous le dis: si le grain de froment ne meurt après qu'on l'a jeté en terre, il demeure seul: mais quand il est mort, il porte beaucoup de fruit ".

* *Expl.* Jusqu'à violer la justice, ou à ne se refuser rien pour la conserver. *Matt.* 10. 39. 16. 25. *Marc.* 8. 35. *Luc.* 9. 24. 17. 33.

25. Celui qui aime sa vie *, la perdra; mais celui qui hait sa vie en ce monde, la conserve pour la vie éternelle.

26. Si quelqu'un me sert, qu'il me suive ": & où je serai, là sera aussi mon serviteur. Si quelqu'un me sert, mon Pere l'honorera * ¶.

* *i. e.* Le glorifiera.

27. Maintenant mon ame est troublée *: & que dirai-je? *Mon* Pere, délivrez-moi de cette heure: mais c'est pour cela que je suis venu en cette heure ".

* *Expl.* Par la consideration & l'horreur de la mort qui étoit proche.

28. *Mon* Pere, glorifiez votre nom. Au même-tems on entendit une voix du ciel *qui dit:* Je l'ai déja glorifié, & je le glorifierai encore *.

* Cela fait voir que son Pere l'exauçoit.

29. Le peuple qui étoit là, & qui l'écoutoit, disoit que c'étoit un coup de tonnerre. D'autres disoient: C'est un Ange qui lui a parlé.

30. Jesus répondit: Ce n'est pas pour moi que cette voix est venue, mais pour vous ".

† EXALTATION DE LA SAINTE CROIX.

31. C'est † maintenant que le monde va être jugé ": c'est maintenant que le prince de ce monde * va être chassé dehors.

* *i. e.* Le demon.

32. Et pour moi, quand j'aurai été élevé de la terre, j'atirerai tout * à moi.

* *Gr.* Tous les hommes.

33. Ce qu'il disoit pour marquer de quelle mort il devoit mourir.

34. Le peuple lui répondit: Nous avons apris de la loi, que le CHRIST doit demeurer éternellement; comment donc dites-vous qu'il faut que le Fils de l'homme soit élevé en haut? Qui est ce Fils de l'homme "?

Pſ. 109. 4. & 116. 2. *Iſai.* 40. 8. *Ezech.* 37. 25.

35. Jesus leur répondit: La lumiére * est encore avec vous pour un peu de tems. Marchez pendant que vous avez la lumiére, de peur que les tenebres ne vous surprennent: celui qui marche dans les tenebres ne sait où il va.

* Il est lui-même cette lumiere. Il les exhorte à faire bon usage du peu de tems qu'il avoit encore à vivre avec eux.

36. Pendant que vous avez la lumiére, croiez en la lumiére ", afin que vous soiez des enfans de lumiére ¶. Jesus parla de la sorte, & se retirant il se cacha d'eux * ¶.

* *i. e.* Il se retira sur le soir à Bethanie avec ses Apôtres à l'insçu du peuple.

37. Mais quoiqu'il eût fait tant de miracles devant eux, ils ne croioient point en lui ":

38. afin que cette parole du Prophete Isaïe fût acomplie: Seigneur, dit-il, qui a crû à la parole qu'il a entendue de nous, & à qui le bras du Seigneur a-t-il été révélé?

Iſai. 53. 1. *Rom.* 10. 16.

¥. 23. *Expl.* Dans toute la terre par la foi de tous les peuples. Il leur insinue que ce qu'ils voioient, étoit une image de ce qui arriveroit après sa mort; lors que toutes les nations de la terre s'empresseroient d'embrasser la foi.

¥. 24. *Expl.* Il étoit lui même, dit S. Augustin, ce grain qui devoit mourir par un effet de la cruauté des Juifs, & ensuite se multiplier par la foi des nations.

¥. 26. *Expl.* Dans l'humilité, dans la douceur, la patience & le mépris des injures: c'est la voie de parvenir à sa gloire.

¥. 27. *Expl.* C'est à dire, qu'il étoit venu dans le monde pour mourir, & pour faire servir l'ignominie de sa croix à sa propre gloire, & tout à celle de son pere.

¥. 30. *Expl.* Afin qu'ils connussent veritablement qu'il étoit le Fils unique de Dieu, qui parloit en sa faveur.

¥. 32. *Expl.* Les saints Peres & plusieurs Interpretes entendent cela, non tant de la condamnation du monde, que de son salut par la predication Evangelique.

¥. 34. *Expl.* L'idée ambitieuse & mondaine qu'ils s'étoient faite du Messie, les empechoit de comprendre le secret du mistere de sa croix & de sa resurrection.

¥. 36. *Expl.* C'est à dire, croiez en moi, en recevant ma doctrine sans la comprendre; afin que vous soiez enfans de Dieu, qui est la souveraine lumiere, qui se communique ici par la foi dans le Sacrement de l'adoption, & dans le ciel par la gloire qui est la perfection de l'adoption divine.

¥. 37. *Expl.* C'est à dire la plûpart des habitans de Jerusalem prévenus par les Pharisiens ses ennemis.

¥. 38. *Expl.* Le bras du Seigneur est JESUS-CHRIST même, la vertu & la force du Pere, figurée par le bras, & son instrument pour l'acomplissement de son grand œuvre, qui est la formation de l'Eglise & la redemption des hommes.

39. C'est pour cela qu'ils ne pouvoient croire *, parce qu'Isaïe a dit encore :

40. Il a aveuglé leurs yeux, & il a endurci leur cœur ", de peur qu'ils ne voient des yeux & ne comprennent du cœur, & que venant à se convertir, je ne les guerisse.

41. Isaïe a dit ces choses, lorsqu'il a vû sa gloire *, & qu'il a parlé de lui.

42. Plusieurs néanmoins des Senateurs mêmes crurent en lui ; mais à cause des Pharisiens ils n'osoient le reconnoître publiquement, de crainte d'être chassez de la Sinagogue.

43. Car ils ont plus aimé la gloire des hommes *, que la gloire de Dieu.

44. Or Jesus s'écria, & dit : Celui qui croit en moi, ne croit pas en moi *, mais en celui qui m'a envoié :

45. & celui qui me voit ", voit celui qui m'a envoié.

46. Je suis venu dans le monde, moi qui suis la lumiére, afin que tous ceux qui croient en moi, ne demeurent point dans les tenebres *.

47. Que si quelqu'un entend mes paroles, & ne les garde pas, je ne le juge point * ; car je ne suis pas venu pour juger le monde, mais pour sauver le monde.

48. Celui qui me mépriſe, & qui ne reçoit point mes paroles, a pour juge la parole même que j'ai annoncée ; ce sera elle qui le jugera au dernier jour ".

49. Car je n'ai point parlé de moi-même * ; mais mon Pere qui m'a envoié, est celui qui m'a préscrit par son commandement ce que je dois dire, & comment je dois parler :

50. & je sai que son commandement est la vie éternelle *. Ce que je dis donc, je le dis selon que mon Pere me l'a ordonné.

* Parce qu'ils ne le vouloient pas. *S. Aug. Isai. 6. 9. Matt 13. 14 Marc. 4 12. Luc. 8. 10. Act. 28. 26. Rom. 11. 8.*

* *i. e.* La gloire de Jesus-Christ.

* *i. e.* Leur propre gloire.

* *i. e.* Ne croit pas en un simple homme, tel que je parois.

* *Expl.* De l'erreur & de l'aveuglement.

* *Expl.* Maintenant, comme homme. *Marc. 16. 16.*

* *i. e.* Par l'esprit de l'homme.

* *i. e.* Que la doctrine qu'il prescrit mene à la vie eternelle.

℣. 40. *Expl.* Non en formant dans leur cœur cet endurcissement ; mais en les laissant à eux mêmes, à leur aveuglement & à leur dureté volontaire.

℣. 45. *Expl.* Par les yeux invisibles de la foi, tel qu'il est, c'est à dire, selon sa filiation & sa nature divine,

℣. 48. *Expl.* Parce que la verité de cette parole sera alors exposée à leurs yeux, & leur reprochera leur infidelité.

CHAPITRE XIII.

Jesus lave les pieds aux Apôtres. Nous devons imiter cet exemple de Jesus-Christ. *Il découvre à S. Jean celui qui le doit trahir. Judas sort.* Jesus *dit que sa gloire est venue. Il établit son nouveau commandement de la charité. Il prédit à S. Pierre qu'il le renoncera trois fois.*

† Le Jeudi Saint. *Matt. 26. 2. Marc. 14 1. Luc. 22. 1.*

1. AVant † la fête de Pâque ", Jesus sachant que son heure étoit venue de passer de ce monde à son Pere ; comme il avoit aimé les siens qui étoient dans le monde, il les aima jusqu'à la fin ".

2. Et après le souper, le diable aiant déja mis dans le cœur de Judas fils

℣. 1. *Expl.* C'est à dire, vers le Jeudi au soir, qui étoit le tems où les Juifs étoient obligés de manger l'Agneau paschal.

Ibid. Expl. C'est principalement les Apôtres qu'il appelle, les siens : il les aima jusqu'à la fin. *i. e.* pour toujours, ou d'un amour tres parfait, dont il voulut leur laisser un monument éternel dans ce Sacrement, qui ne respire que son amour.

de Simon Iscariote, le dessein de le trahir ",

3. Jesus, qui savoit que *son* Pere lui avoit mis toutes choses entre les mains, qu'il étoit sorti de Dieu, & qu'il s'en retournoit à Dieu *,

* *i.e.* Qu'il étoit prêt de quitter ce monde pour monter au ciel.

4. se leva de table, quita ses vêtemens, & aiant pris un linge, il le mit à l'entour de lui :

5. puis aiant versé de l'eau dans un bassin, il commença à laver les pieds de ses disciples, & à les essuier avec le linge qu'il avoit autour de lui ".

* *Expl.* Le premier comme étant le plus proche de lui.

6. Il vint donc à Simon-Pierre * qui lui dit : Quoi, Seigneur, vous me laveriez les pieds ?

7. Jesus lui répondit : Vous ne savez pas maintenant ce que je fais ", mais vous le saurez ensuite.

8. Pierre lui dit : Vous ne me laverez jamais les pieds. Jesus lui repartit : Si je ne vous lave, vous n'aurez point de part avec moi *.

* *i. e.* Ni à la communion de mon corps & de mon sang, ni à ma gloire, *en*, Il n'y aura plus rien de commun entre vous & moi.

9. Alors Simon-Pierre lui dit ; Seigneur, non seulement les pieds, mais aussi les mains & la tête.

10. Jesus lui dit : Celui qui a été déja lavé, n'a plus besoin que de se laver les pieds, & il est pur dans tout *le reste* " : & pour vous aussi vous êtes purs, mais non pas tous ;

11. car il savoit qui étoit celui qui le devoit trahir * ; & c'est pour cela qu'il dit : Vous n'êtes pas tous purs.

* Il l'avertissoit par là, que son dessein ne lui étoit pas caché.

12. Après donc qu'il leur eut lavé les pieds, il reprit ses vêtemens : & s'étant remis à table, il leur dit : Savez-vous ce que je viens de vous faire ?

13. Vous m'apellez *votre* Maître, & *votre* Seigneur : & vous avez raison ; car je le suis *.

* *Expl.* Non comme les hommes, mais par mon essence & ma nature.

14. Si donc je vous ai lavé les pieds, moi qui suis *votre* Seigneur & *votre* Maître, vous devez aussi vous laver les pieds les uns aux autres " ;

15. car je vous ai donné exemple, afin que pensant à ce que je vous ai fait, vous fassiez aussi de même. ¶ .

16. En verité, en verité je vous le dis : Le serviteur n'est pas plus grand que son maître : & l'envoié * n'est pas plus grand que celui qui l'a envoié.

Matt. 10. 24. *Luc.* 6. 40. *Infr.* 15. 20.

* *Lat.* L'Apôtre.

17. Si vous savez ces choses, vous serez heureux * pourvû que vous les pratiquiez.

* C'est un bonheur à l'homme de connoître la necessité de s'humilier.

18. Je ne dis pas ceci de vous tous : je sai qui sont ceux que j'ai choisis : mais il faut que cette parole de l'Ecriture soit acomplie : Celui qui mange du pain avec moi, levera * le pied contre moi *.

Psal. 40. 40.

* *Gr.* A levé.

19. Je vous dis ceci dès maintenant, & avant qu'il arrive ; afin que lorsqu'il arrivera, vous *me* reconnoissiez *pour ce* que je suis ".

* Prédiction de la trahison de Judas.

20. En verité, en verité je vous le dis : Quiconque reçoit celui que j'au-

---

¥. 2. *Expl.* L'Evangeliste remarque cela pour faire éclater davantage la charité & la patience infinie du Fils de Dieu ; & pour rendre plus sensible la malice de cet Apostat, à qui l'exemple d'une telle humilité & l'effet d'un si grand amour furent inutiles.

¥. 5. *Expl.* Il faisoit au fond de leurs ames ce qu'il pratiquoit sur une partie de leurs corps ; il purifioit les affections, dont les pieds sont la figure, & nétoioit leurs consciences de toutes les taches, qu'ils avoient contractées.

¥. 7. *Expl.* Ce que signifie l'action que je veux faire. Elle signifioit la necessité de la purete de l'ame pour communier au corps & au sang de celui qui est la pureté même, & l'obligation qu'ont les ministres de l'Eglise de travailler avec humilité à purifier les fideles de leurs pechez, pour les preparer à cette divine nourriture & aux biens invisibles.

¥. 10. *Expl.* C'est à dire, que quelque juste que soit une ame, elle a toujours besoin que la grace purifie son cœur des ordures qu'elle contracte dans le commerce du monde.

¥. 14. *Expl.* Cela ne s'entend pas seulement de cette ceremonie corporelle : mais de l'obligation d'embrasser avec ardeur toutes les occasions de travailler au salut de leurs freres, en s'humiliant jusque sous leurs pieds, s'il est besoin.

¥. 19. *Expl.* C'est à dire, pour Fils de Dieu, & pour la Sagesse du Pere. Il leur parloit de la trahison, pour les empêcher de croire qu'il eût été surpris.

* Il veut par la inspirer du respect pour les ministres de l'Evangile.

mi envoié, me reçoit *moi-même* * : & qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoié.

21. Jesus aiant dit ces choses troubla *son* esprit ", & se déclara ouvertement, en disant : En verité, en verité je vous le dis : Qu'un d'entre vous me trahira.

Matt. 26. 21. *Marc.* 14. 18. *Luc.* 22. 21.

22. Les disciples se regardoient donc l'un l'autre ", ne sachant de qui il parloit.

23. Mais l'un d'eux que Jesus aimoit, étant couché sur le sein de Jesus,

24. Simon-Pierre lui fit signe de demander qui étoit celui dont Jesus parloit.

* *Gr.* S'étant penché sur, &c. Ce qui lui etoit très-facile.

25. Ce disciple se reposant * donc sur le sein de Jesus, lui dit : Seigneur, Qui est-ce ?

26. Jesus lui répondit : C'est celui à qui je presenterai du pain que j'aurai trempé". Et aiant trempé du pain, il le donna à Judas Iscariote fils de Simon.

* *Expl.* Pour lui faire executer son dessein.

27. Et quand il eut pris ce morceau, satan entra dans lui *. Et Jesus lui dit : Faites au plutôt ce que vous faites ".

28. Mais nul de ceux qui étoient à table ne comprit pourquoi il lui avoit dit cela.

29. Car quelques-uns pensoient qu'à cause que Judas avoit la bourse, Jesus lui avoit voulu dire : Achetez-nous ce qui nous est necessaire pour la fête : ou qu'il lui donnoit ses ordres pour distribuer quelque chose aux pauvres.

30. Judas aiant donc reçû ce morceau, sortit aussi-tôt : & il étoit nuit.

31. Après qu'il fut sorti, Jesus dit " : Maintenant le Fils de l'homme est glorifié, & Dieu est glorifié en lui.

32. Que si Dieu est glorifié en lui, Dieu le glorifiera aussi en lui-même : & c'est bien-tôt qu'il le glorifiera.

33. Mes petits enfans, je n'ai plus que peu de tems à être avec vous. Vous me chercherez, & comme j'ai dit aux Juifs qu'ils ne pouvoient venir où je vas, je vous dis aussi à vous autres, *que vous ne le pouvez* presentement *.

* *Autr.* Je vous le dis aussi à vous autres presentement. *Levit.* 19. 18. *Matt.* 22. 29. *Infr.* 15. 12.

34. Je vous fais un commandement nouveau, qui est que vous vous aimiez les uns les autres, & que vous vous entr'aimiez comme je vous ai aimez ".

35. C'est en cela que tous connoîtront que vous êtes mes disciples, si vous avez de l'amour les uns pour les autres.

36. Simon-Pierre lui dit : Seigneur, où allez-vous ? Jesus lui répondit : Vous ne pouvez maintenant me suivre où je vas ; mais vous me suivrez après *.

* Il prédit à S. Pierre qu'il mourroit martir. *Matt.* 26. 25. *Marc.* 14. 29. *Luc.* 22. 33.

37. Pierre lui dit : Pourquoi ne vous puis-je pas suivre maintenant ? Je donnerai ma vie pour vous ".

38. Jesus lui repartit : Vous donnerez votre vie pour moi ? En verité, en verité je vous le dis : Le coq ne chantera point, que vous ne m'aiez renoncé trois fois *.

* Jesus lui devoit montrer son infirmité qu'il ne voioit point lui-même.

℣. 21. *Expl.* Il se troubla volontairement ; pour consoler ceux qui sont souvent troublez malgre eux ; *S. August.* & par l'horreur du crime de Judas.

℣. 22. *Expl.* Soit à cause de la surprise que leur causa cette nouvelle, ou pour observer s'il paroitroit sur le visage ou dans les paroles de quelqu'un d'eux, quelque indice de la trahison.

℣. 26. *Expl.* Il paroît que Jean seul entendit cela, & il est tres probable que Jesus lui fit defense d'en parler à qui que ce soit.

℣. 27. *Expl.* Ce n'étoit pas lui commander le crime, mais lui marquer la connoissance qu'il avoit de son dessein, & qu'il ne le surprendroit pas, comme il se l'imaginoit.

℣. 31. *Expl.* Il avoit été glorifié par ses miracles & par sa doctrine, & Dieu son Pere avoit été glorifié par lui ; mais Dieu devoit le glorifier par la resurrection, en repandant sur sa nature humaine la gloire de sa divinité, à laquelle elle avoit droit par son union hipostatique avec le Verbe, & par les merites de sa vie & de sa mort.

℣. 34. *Expl.* C'est à dire, d'un amour tout spirituel, jusqu'à preferer le salut de leurs freres à leur propre vie.

℣. 37. *Expl.* Pierre a connu par sa propre experience que cet amour qu'il sentoit pour son maître, n'étoit rien sans le secours qui vient d'en haut.

CHAPITRE XIV.

Jesus console ses Apôtres de son absence. Il y a plusieurs demeures dans le ciel. Jesus *est le chemin, la verité & la vie. Il est dans son Pere, & son pere est en lui. Les disciples feront de plus grands miracles que les siens. Il leur envoiera le S. Esprit. Celui qui lui obeit l'aime. Il leur promet sa paix. Ils se doivent réjouir de son depart.*

† Les SS. Philippe et Jacques.

1. QUe † votre cœur ne se trouble point *. Vous croiez en Dieu, croiez aussi en moi".

2. Il y a plusieurs demeures dans la maison de mon Pere". Si cela n'étoit, je vous l'aurois dit, car je m'en vas vous préparer le lieu *.

3. & après que je m'en serai allé, & que je vous aurai préparé le lieu, je reviendrai, & vous retirerai à moi *, afin que là où je suis", vous y soiez aussi.

4. Vous savez bien où je vas, & vous en savez la voie *.

5. Thomas lui dit: Seigneur, nous ne savons où vous allez"; & comment pouvons-nous en savoir la voie?

6. Jesus lui dit: Je suis la voie, la verité, & la vie"; personne ne vient au Pere que par moi *.

7. Si vous m'aviez connu", vous auriez aussi connu mon Pere: & vous le connoîtrez bien-tôt, & vous l'avez déja vû.

8. Philippe lui dit: Seigneur, montrez-nous votre Pere *, & il nous suffit.

9. Jesus lui répondit: Il y a si longtems que je suis avec vous, & vous ne me connoissez pas encore? Philippe, celui qui me voit, voit *mon* Pere". Comment *donc* dites-vous: Montrez-nous votre Pere?

10. Ne croiez-vous pas que je suis dans mon Pere, & que mon Pere est en moi? Ce que je vous dis, je ne vous le dis pas de moi-même; mais mon Pere, qui demeure en moi, fait lui-même les œuvres *que je fais.*

11. Ne croiez-vous pas que je suis * dans mon Pere, & que mon Pere est dans moi? Croiez-le au moins a cause des œuvres *que je fais* *.

12. En verité, en verité je vous le dis, celui qui croit en moi, fera lui-même les œuvres que je fais, & en fera encore de plus grandes, parce que je m'en vas à mon Pere.

13. Et quoi que vous demandiez à mon Pere en mon nom, je le ferai ¶; afin que le Pere soit glorifié dans le Fils.

14. Si vous me demandez quelque chose en mon nom", je le ferai.

* Les Expl. De l'impuissance où maintenant vous êtes de me suivre.

* i. e. Je vas vous ouvrir les cieux.

* Expl. Au jour de votre mort.

* Cette voie est celle des humiliations, des souffrances & de la croix.

* i. e. Qu'en croiant sa doctrine; qu'en suivant ses exemples; que par sa grace & ses merites.

* Expl. D'une vue sensible & corporelle.

* Gr. Croiez que je suis.

* Expl. Pour prouver que je suis d'une même nature avec Dieu mon Pere.

Matt. 7. 7. 21. 22. *Marc.* 11. 24. *Infr.* 16. 23.

¥. 1. *Expl.* Comme en celui qu'il a envoié pour votre salut; & dont les promesses ne peuvent ne se pas acomplir.

¥. 2. *Expl.* Il semble qu'ils craignissent d'être prévenus par d'autres, qui leur enlevassent la place qu'il leur avoit promise dans son royaume & à sa table.

¥. 3. *Expl.* Jesus-Christ étoit dès lors dans le ciel, selon la nature divine.

¥. 5. *Expl.* Ils ne pouvoient se persuader que celui qu'ils regardoient comme le Christ, le Fils de Dieu, le Redempteur d'Israel, dût souffrir une mort ignominieuse.

¥. 6. *Expl.* Il est la voie par son exemple, la verité par sa parole, la vie par sa grace.

¥. 7. *Expl.* Parfaitement, en tout ce que je suis selon ma divinité, vous l'auriez aussi connu: mais vous le connoîtrez bientôt parfaitement par la descente du S. Esprit; & vous l'avez déja vû & connu par les miracles que j'ai faits.

¥. 9. *Expl.* C'est à dire, Quiconque sait certainement que Jesus est le Fils de Dieu, sait avec la même certitude que Dieu est le Pere de Jesus; qu'ainsi ils sont inseparables dans leur nature & dans leur idée.

¥. 14. Ce n'est pas demander quelque chose au nom du Sauveur, que de lui demander des choses contraires au salut; aussi est ce par un effet de sa misericorde qu'il refuse alors ce qu'on lui demande.

† Veille de la Pentecote.

15. Si † vous m'aimez, gardez mes commandemens * :

16. & je prierai mon Pere, & il vous donnera un autre consolateur *, afin qu'il demeure eternellement avec vous ;

* Il n'y a pas de meilleures preuves de l'amour que les œuvres.

17. l'Esprit de verité, que le monde ne peut recevoir, parce qu'il ne le voit point, & qu'il ne le connoît point ". Mais pour vous, vous le connoîtrez, parce qu'il demeurera avec vous, & qu'il sera dans vous *.

* Autr. Avocat.

18. Je ne vous laisserai point orphelins: je viendrai à vous.

* i. e. Dans le fond de leur cœur.

19. Encore un peu de tems, & le monde ne me verra * plus. Mais pour vous, vous me verrez *, parce que je vis *, & que vous vivrez aussi.

* Let. Voit.

* Let. Voiez.

* Autr. Vivrai. Il parle de sa Resurrection.

20. En ce jour-là vous connoîtrez que je suis en mon Pere, & vous en moi, & moi en vous ".

21. Celui qui a mes commandemens, & qui les garde, c'est celui-là qui m'aime. Or celui qui m'aime, sera aimé de mon Pere, & je l'aimerai aussi, & je me découvrirai moi-même à lui * ¶ .

* Expl. En se faisant voir à l'ame tel qu'il est.

22. Jude, non pas l'Iscariote, lui dit : Seigneur, d'où vient que vous vous découvrirez vous-même à nous, & non pas au monde ?

† La Pentecote.

23. Jesus lui répondit : Si † quelqu'un m'aime, il gardera ma parole, & mon Pere l'aimera, & nous viendrons à lui, & nous ferons en lui notre demeure.

24. Celui qui ne m'aime point, ne garde point mes paroles * : & la parole que vous avez entendue, n'est point ma parole, mais celle de mon Pere qui m'a envoié

* Ainsi le monde ne l'aimoit point, & pour cela il ne devoit pas se decouvrir à lui.

25. Je vous ai dit ceci, demeurant encore avec vous.

26. Mais le consolateur, qui est le Saint-Esprit, que mon Pere envoiera en mon nom *, sera celui qui vous enseignera toutes choses, & qui vous fera ressouvenir de tout ce que je vous ai dit.

* i. e. Par le merite de ses souffrances & de sa mort.

27. Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix : je ne vous la donne pas comme le monde la donne ". Que votre cœur ne se trouble point, & qu'il ne soit point saisi de fraieur.

28. Vous avez ouï que je vous ai dit : Je m'en vas, & je reviens à vous. Si vous m'aimiez, vous vous réjouiriez de ce que * je m'en vas à mon Pere ; parce mon Pere est plus grand que moi *,

* Gr. De ce que je vous ai dit que &c.

* Expl. Selon mon humanité.

29. Et je vous le dis maintenant avant que cela arrive, afin que lorsqu'il sera arrivé, vous aiez une entiére créance *en moi.*

30. Je ne vous parlerai plus guére car le prince du monde * va venir, quoiqu'il n'ait rien en moi *qui lui appartienne* *.

* i. e. Le demon.

* Autr. Non qu'il y ait rien en moi qui lui appartienne.

31. Mais afin que le monde connoisse que j'aime mon Pere, & que je fais ce que mon Pere m'a ordonné * ¶ . Levez-vous, sortons d'ici.

* C'est la raison pourquoi il veut bien mourir. Act. 2. 23.

℣. 16. *Expl.* C'est à dire, qu'au lieu de la consolation sensible qu'ils recevoient en le voiant & en conversant avec lui, il vouloit leur procurer un autre consolateur, qui agit invisiblement dans leurs cœurs, & qui les remplit par son onction interieure d'une joie toute spirituelle, après qu'ils auroient perdu celle de sa présence sensible.

℣. 17. *Expl.* Il faut pour voir & pour connoître cet Esprit de verité, avoir des yeux éclairés par la foi, & un cœur purifié par la charité.

℣. 20. *Expl.* Jesus est dans son Pere par l'unité d'une même nature ; ses disciples sont dans lui par l'unité du même corps, dont il est le chef & eux les membres ; il est dans ses disciples par l'union de son Esprit donné au chef pour lui & pour ses membres.

℣. 27. *Expl.* Je ne vous donne pas une paix fausse, fragile, exterieure & temporelle ; mais une paix interieure, veritable & éternelle. Je ne vous la donne point en la maniere que le monde la donne par des paroles flateuses, ou des souhaits steriles & inefficaces ; mais par des souhaits solides & durables : non pas telle que le monde la souhaite „ dans la santé, dans la longue vie, dans les autres biens temporels ; mais dans les biens spirituels de la grace & dans le bonheur éternel de la gloire.

CHA-

CHAPITRE XV.

Jesus est la vigne, & ses disciples sont les branches. Il réitere le précepte de l'amour. Les Apôtres sont ses amis. Il les a choisis pour faire du fruit. Il les fortifie contre les persecutions du monde. Les Juifs sont sans excuse dans leur peché.

† Un S. Martir. * La providence est principalement attribuée au Pere. *Sup.* 13. 10. * *i. e.* De la doctrine de l'Evangile que vous avez reçue. † Un S. Martir. * *Les.* Et il brule.

1. JE † suis la vraie vigne ", & mon Pere est le vigneron * .

2. Il retranchera toutes les branches qui ne portent point de fruit en moi; & il émondera toutes celles qui portent du fruit ", afin qu'elles en portent davantage.

3. Vous êtes déja purs, à cause des instructions que je vous ai données * .

4. Demeurez en moi, & moi en vous. Comme la branche ne sauroit porter de fruit d'elle-même, & sans demeurer *attachée* au cep de la vigne; il en est ainsi de vous autres, si vous ne demeurez en moi " .

5. Je † suis le cep de la vigne, & vous *en* êtes les branches. Celui qui demeure en moi, & en qui je demeure, porte beaucoup de fruit; car vous ne pouvez rien faire sans moi.

6. Si quelqu'un ne demeure pas en moi, il sera jeté dehors comme un sarment *inutile*: il sechera, & on le ramassera pour le jeter au feu & le brûler * " .

7. Si vous demeurez en moi, & que mes paroles demeurent en vous *, vous demanderez tout ce que vous voudrez *, & il vous sera acordé.

8. C'est la gloire de mon Pere que vous raportiez beaucoup de fruit, & que vous deveniez mes disciples.

9. Comme mon Pere m'a aimé, je vous ai aussi aimez. Demeurez dans mon amour * .

10. Si vous gardez mes commandemens, vous demeurerez dans mon amour; comme j'ai moi-même gardé les commandemens de mon Pere, & que je demeure dans son amour.

11. Je vous ai dit ces choses, afin que ma joie demeure en vous *, & que votre joie soit pleine & parfaite ¶ .

12. Le † commandement que je vous donne, est de vous aimer les uns les autres, comme je vous ai aimez " .

13. Personne ne peut avoir un plus grand amour, que de donner sa vie pour ses amis.

* *Expl.* Par un amour obeissant & religieux. * *i.e.* Tout ce que doivent souhaiter des fideles. * *i. e.* Dans l'amour que j'ai pour vous. *S. Aug.* On dans l'amour que vous avez pour moi. * *i.e.* Soit durable & constante. † Veille d'un Apotre. *Sup.* 13. 34. *Eph.* 5. 2. 1. *Thess.* 4. 9.

℣. 1. *Expl.* Jesus-Christ fait voir aux Apôtres la necessité où ils etoient de s'unir à lui plus que jamais. Il s'apelle la vraie vigne, parce que ce qu'est la vigne aux branches qu'elle porte, Jesus-Christ l'est divinement à tous les fideles, *i. e.* leur vie, leur vertu, leur force.

℣. 2. *Expl.* Cette purgation ne se fait pas seulement par les operations interieures de la grace, mais par les adversités de cette vie & par les persecutions, qui epurent les bonnes ames, & les delivrent de tout ce qui leur sert d'amusement.

℣. 4. *Expl.* On demeure en Jesus-Christ par l'atachement d'une foi vive acompagnée de la charité; & Jesus demeure en nous, en y répandant abondamment sa grace, sans laquelle on ne peut ni commencer, ni continuer, ni achever aucune bonne action, grande ou petite, facile ou difficile.

℣. 6. *Expl.* Le tems present, *& ardet*, dont se sert la Vulgate, semble marquer la durée toujours égale du feu de la justice divine, où ceux qui sont comparés ici à des sarmens secs & inutiles, subsisteront éternellement, & sans aucun changement de tems.

℣. 12. *Expl.* La loi ancienne n'avoit ordonné que d'aimer son prochain comme soi-même; mais Jesus par son commandement engage ses Apôtres, à s'entre aimer comme il les a aimés, jusqu'à être prêts de mourir les uns pour les autres.

14. Vous êtes * mes amis, si vous faites * les choses que je vous commande.

* Present pour le futur. *Gr. Mald.* *Gr. Toutes.*

15. Je ne vous apellerai plus serviteurs, parce que le serviteur ne sait ce que fait son maître : mais je vous ai apellé mes amis, parce que je vous ai fait savoir tout ce que j'ai apris de mon Pere.

16. Ce n'est pas vous qui m'avez choisi, mais c'est moi qui vous ai choisis ", & je vous ai établis, afin que vous marchiez, que vous raportiez du fruit, & que votre fruit demeure *toujours*, & que mon Pere vous donne tout ce que vous lui demanderez en mon nom ¶ .

† Les SS. Simon et Jude. *1. Jean. 3. 11. 4. 7.*

17. Ce † que je vous commande est de vous aimer les uns les autres.

18. Si le monde vous hait, sachez qu'il ma haï avant vous * ".

* *Expl.* Tout innocent & tout bien faisant que j'étois.

19. Si vous étiez du monde, le monde aimeroit ce qui seroit à lui : mais parce que vous n'êtes point du monde, & que je vous ai choisis du milieu du monde, c'est pour cela que le monde vous hait.

Sup. 13. 16. Matt. 10. 24. Luc. 6. 40. Matt. 24. 9.

20. Souvenez-vous de la parole que je vous ai dite : Le serviteur n'est pas plus grand que son maître. S'ils m'ont persécuté, ils vous persécuteront aussi : s'ils ont gardé mes paroles, ils garderont aussi les vôtres ".

21. Mais ils vous feront tous ces mauvais traitemens * à cause de mon nom ; parce qu'ils ne connoissent point celui qui m'a envoié * .

* *Le.* Toutes ces choses. * *t.* Parce qu'ils n'ont aucune connoissance de celui qui m'a envoié.

22. Si je n'étois point venu, & que je ne leur eusse point parlé, ils n'auroient point le peché " *qu'ils ont* : mais maintenant ils n'ont point d'excuse de leur peché.

23. Celui qui me hait, hait aussi mon Pere.

24. Si je n'avois point fait parmi eux des œuvres qu'aucun autre n'a faites, ils n'auroient point le peche qu'ils ont : mais maintenant ils les * ont vûes, & ils ont haï & moi & mon Pere ;

* *Le.* Les ont vûes que j'ai faites.

25. afin que la parole qui est écrite dans leur loi soit acomplie : Ils m'ont haï sans aucun sujet ¶ .

26. Mais † lorsque le consolateur, l'Esprit de verité ", qui procede du Pere, que je vous envoierai de la part de *mon* Pere, sera venu, il rendra temoignage de moi " :

27. & vous en rendrez aussi témoignage * ; parce que vous êtes dès le commencement avec moi.

* *Le.* Parce que vous êtes dès le commencement avec moi.

¥. 16. *Expl.* Il veut empêcher par là qu'ils ne se fassent un sujet de vanité du titre glorieux de ses amis.

¥. 18. *Expl.* Jesus-Christ arme ses Apôtres contre la crainte excessive des persecutions, & les encourage 1. par son exemple : 2. par les causes glorieuses de la persecution : 3. & par la promesse du S. Esprit.

¥. 20. *Expl.* C'est à dire, que comme le monde a rejeté la doctrine de Jesus-Christ, il rejetera aussi celle de ses ministres. Quelques-uns donnent ce sens à la Vulgate : Comme ils ont tendu des piéges à toutes mes paroles, vous devez vous attendre aussi à être traités de même.

¥. 22. *Supp.* D'incredulité ; d'avoir resisté à un si grand nombre de preuves de sa divinité : car ils en avoient eu beaucoup d'autres. *S. August.*

¥. 26. *Expl.* Le S. Esprit est ainsi nommé à cause qu'il lui étoit reservé, tant d'enseigner toute verité à l'esprit de l'homme, que d'en donner le gout & l'amour à leurs coeurs, & de la leur faire pratiquer.

Ibid. *Expl.* En faisant connoître qu'il étoit Dieu veritablement, & que tout ce qu'il avoit fait & souffert pendant sa vie, avoit été pour le salut de l'univers.

CHAPITRE XVI.

JESUS prédit aux Apôtres qu'ils ſeront perſecutez. Il leur eſt expedient qu'il s'en aille, afin qu'ils reçoivent le S. Eſprit. Il convaincra le monde de peché, de juſtice & de condamnation. Il aprendra toute verité aux Apôtres. Il glorifiera JESUS-CHRIST. *Cette vie eſt penible comme l'enfantement. Le Pere acorde tout ce que l'on demande au nom de* JESUS-CHRIST. *Il prédit la fuite des Apôtres.*

1. JE vous ai dit ces choſes, afin que vous n'en ſoiez point ſcandaliſez".

2. Ils vous chaſſeront des ſinagogues *; & le tems vient, que quiconque vous fera mourir, croira faire une choſe agréable à Dieu *.

* *c. e.* Vous leur ferez en execration.

* *Gr.* faire un ſacrifice à Dieu.

3. Ils vous traiteront de la ſorte, parce qu'ils ne connoiſſent ni *mon* Pere, ni moi.

4. Or je vous ai dit ces choſes, afin que lorſque ce tems-là ſera venu, vous vous ſouveniez que je vous les ai dites ¶.

5. Je ne vous les ai pas dites dès le commencement, parce que j'étois avec vous. Mais † maintenant je m'en vas à celui qui m'a envoié, & aucun de vous ne me demande où je vas".

† IV. DIMANCHE APRE'S PAQUE.

6. Mais parce que je vous ai dit ces choſes, votre cœur a été rempli de triſteſſe.

7. Cependant je vous dis la verité: Il vous eſt utile que je m'en aille; car ſi je ne m'en vas point, le Conſolateur ne viendra point à vous *: mais ſi je m'en vas, je vous l'envoierai.

* Car il ne devoit venir que comme le fruit de ſa mort, & l'effet de ſa reſurrection.

8. Et lorſqu'il ſera venu, il convaincra le monde touchant le peché "touchant la juſtice", & touchant le jugement":

9. touchant le peché, parce qu'ils n'ont point crû en moi;

10. touchant la juſtice, parce que je m'en vas à mon Pere, & que vous ne me verrez plus;

11. & touchant le jugement, parce que le prince de ce monde eſt déja jugé.

12. J'ai encore beaucoup d'autres choſes à vous dire, mais vous ne pouvez les porter preſentement *.

* Ils étoient encore trop charnels.

13. Quand cet Eſprit de verité ſera venu, alors il vous enſeignera toute verité *: car il ne parlera pas de lui-même *; mais il dira tout ce qu'il aura entendu, & il vous annoncera les choſes à venir.

* Feraentrer dans toutes les verités.

* Mais au nom du Pere & du Fils.

14. Il me glorifiera, parce qu'il recevra de ce qui eſt à moi", & il vous l'annoncera.

15. Tout ce qu'a mon Pere, eſt à moi:

℣. 1. *Expl.* Pour vous préſerver des ſcandales & des chûtes. De peur que ſi elles arrivoient contre votre attente, cette ſurpriſe ne vous jetât dans le trouble & dans le découragement.

℣. 5. *Expl.* C'eſt à dire, ni à quel deſſein il s'en retourne à ſon Pere, ni quels avantages devoient ſuivre ſa retraite.

℣. 8. *Expl.* Le S. Eſprit convaincra le monde *i. e.* les Juifs & les Gentils. 1. do peché que ces premiers ont commis en ne croiant point en lui, & des ſuites cruelles de leur incrédulité. 2. de la juſtice, divinité & ſainteté de JESUS-CHRIST, qui ont paru par la gloire & par les effets de ſa reſurrection. 3. & du jugement du demon, dont l'empire a été détruit par JESUS-CHRIST. *S. Criſoſt.*

℣. 14. *Expl.* La plenitude de ma divinité & de ma ſageſſe, procedant de moi-même comme de mon Pere. Ce qui ne diminue rien de la parfaite égalité qu'il y a entre les trois perſonnes divines. *S. Aug.*

c'eſt pourquoi je vous ai dit qu'il recevra de ce qui eſt à moi, & vous l'annoncera ¶.

† III. Dimanche apre's Paque.

16. Encore † un peu de tems, & vous ne me verrez plus : & encore un peu de tems, & vous me verrez ; parce que je m'en vas à mon Pere ".

17. Sur cela quelques-uns de ſes diſciples ſe dirent les uns aux autres : Que nous veut-il dire par là : Encore un peu de tems, & vous ne me verrez plus ; & encore un peu de tems, & vous me verrez ; parce que je m'en vas à mon Pere ?

18. Ils diſoient donc : Que ſignifie ce qu'il dit : Encore un peu de tems ? nous ne ſavons ce qu'il veut dire.

19. Mais Jesus connoiſſant qu'ils vouloient l'interroger là-deſſus, il leur dit : Vous vous demandez les uns aux autres ce que je vous ai voulu dire par ces paroles : Encore un peu de tems, & vous ne me verrez plus ; & encore un peu de tems, & vous me verrez.

† Pluſieurs SS. Martirs.

20. En † verité, en verité je vous le dis : Vous pleurerez, & vous gemirez, & le monde ſe réjouira : vous ſerez dans la triſteſſe, mais votre triſteſſe ſe changera en joie ".

21. Une femme, lorſqu'elle enfante, eſt dans la douleur ; parce que ſon heure eſt venue : mais après qu'elle a enfanté un fils, elle ne ſe ſouvient plus de tous ſes maux, dans la joie qu'elle a d'avoir mis un homme au monde *.

* Let. De ce qu'un homme eſt né dans le monde.

22. C'eſt donc ainſi que vous êtes maintenant dans la triſteſſe : mais je vous verrai de nouveau, & votre cœur ſe réjouïra, & perſonne ne vous ravira votre joie ¶

23. En ce jour-là vous ne m'interrogerez plus de rien ". En † verité, en verité je vous le dis : Si vous demandez quelque choſe à mon Pere en mon nom, il vous le donnera.

† V. Dimanche apre's Paque. *Matt.* 7. 21. 22. *Marc.* 11. 24.

24. Juſqu'ici vous n'avez rien demandé en mon nom". Demandez, & vous recevrez ; afin que votre joie ſoit pleine & parfaite.

25. Je vous ai dit ces choſes en paraboles. L'heure vient * en laquelle je ne vous entretiendrai plus en paraboles, mais je vous parlerai ouvertement de mon Pere.

Luc. 11. 9. *Sup.* 8. 43. *Jac.* 1. * Il parle du tems de la reſurrection. *Act.* Ascenſion.

26. En ce jour-là * vous demanderez en mon nom ; & je ne vous dis point que je prierai mon Pere pour vous :

27. car mon Pere vous aime lui-même, parce que vous m'avez aime, & que vous avez crû que je ſuis ſorti de Dieu.

28. Je ſuis ſorti de *mon* Pere, & je ſuis venu dans le monde : maintenant je laiſſe le monde, & je m'en retourne à mon Pere ".

29. Ses diſciples lui dirent : Vous parlez dès maintenant tout ouvertement, & vous n'uſez d'aucunes paraboles.

30. Nous voions bien à preſent que vous ſavez toutes choſes, & que vous n'avez pas beſoin que perſonne vous interroge * ? C'eſt pour cela que nous croions que vous êtes ſorti de Dieu ¶

* Fait. Pour faire connoître le ſecret des cœurs.

31. Jesus leur répondit : Vous croiez maintenant.

℣. 16. *Expl.* C'eſt à dire, que le tems étoit acompli, où il faloit qu'il mourût, & qu'enſuite il reſſuſcitât pour aller s'aſſeoir à la droite de ſon Pere.

℣. 20. *Expl.* C'eſt à dire, que leur triſteſſe, cauſée par ſa mort acompagnée de tant d'outrages, devoit être changée bientôt après en joie par ſa reſurrection.

℣. 23. *Expl.* Parce que le S. Eſprit qui remplira vos cœurs, vous enſeignera toutes choſes. *Ou bien*. Alors voiant les choſes ſi clairement expliquées par l'evenement, vous ne ſongerez plus à me faire des queſtions touchant ce peu de tems que vous ne comprenez pas maintenant.

℣. 24. *Expl.* Toutes les prieres que Dieu a exaucées, ont toujours été faites dans la foi du Meſſie : mais depuis l'Aſcenſion de Jesus-Christ toutes les graces du Ciel ſe doivent communiquer aux hommes par ſon canal, d'une maniere plus particuliere.

℣. 28. *Expl.* Il exprime dans ce ℣. ſa naiſſance éternelle, ſon incarnation, ſa mort prochaine, & ſon aſcenſion future.

Matt. 26. 31. *Marc.* 14. 50.

32. Le tems va venir, & il est déja venu, que vous serez dispersez chacun de son côté, & que vous me laisserez seul : mais je ne suis pas seul, parce que mon Pere est avec moi.

33. Je vous ai dit ces choses, afin que vous trouviez la paix en moi. Vous aurez à souffrir bien des afflictions dans le monde : mais aiez confiance, j'ai vaincu le monde.

CHAPITRE XVII.

Jesus prie pour lui & pour les siens. Il demande d'être glorifié de la gloire du Verbe. Il ne prie pas pour le monde. Il desire que les siens soient sanctifiez dans la verité ; qu'ils soient un entre eux ; qu'ils soient avec lui dans la gloire, & que l'amour dont son Pere l'aime, soit en eux.

† Veille de l'Ascension. * *Expl.* Où je vas passer pour le plus grand de tous les scelerats. *Matt.* 28. 18. * *Let.* Sur toute chair. * D'une foi vivante qui agit par la charité. * *i. e.* L'ouvrage de la redemption des hommes. * *i. e.* De toute éternité.

1. JEsus aiant dit ces choses, leva les yeux au ciel", & dit : † *Mon* Pere, l'heure est venue *, glorifiez votre Fils " , afin que votre Fils vous glorifie :

2. comme vous lui avez donné puissance sur tous les hommes *, afin qu'il donne la vie éternelle à tous ceux que vous lui avez donnez.

3. Or la vie éternelle consiste à vous connoître *, vous qui êtes le seul Dieu veritable", & JESUS-CHRIST, que vous avez envoié.

4. Je vous ai glorifié sur la terre " : j'ai achevé l'ouvrage dont vous m'aviez chargé * .

5. Et vous, mon Pere, glorifiez-moi donc aussi maintenant en vous-même de cette gloire que j'ai eue en vous avant que le monde fût * .

6. J'ai fait connoître votre nom aux hommes * que vous m'avez donnez *en les separant* du monde. Ils étoient à vous, & vous me les avez donnez ; & ils ont gardé votre parole * .

7. Ils savent présentement que tout ce que vous m'avez donné vient de vous :

8. parce que je leur ai donné les paroles que vous m'avez données, & ils les ont reçûes : ils ont reconnu veritablement que je suis sorti de vous *, & ils ont crû que vous m'avez envoié.

9. C'est pour eux que je prie. Je ne prie point pour le monde" ; mais pour ceux que vous m'avez donnez, parce qu'ils sont à vous.

10. Tout ce qui est à moi, est à vous ; & tout ce qui est à vous, est à moi" : & je suis glorifié en eux * .

* *i.e.* Aux Apôtres. * *Expl.* En croiant au Fils, & en observant ses preceptes. * *Expl.* Selon ma generation éternelle. * *Expl* Par l'obeissance qu'ils ont rendue à mes paroles.

℣. 1. *Expl.* Jesus leve les yeux au ciel, pour nous aprendre, dit S. Augustin, que lorsqu'on veut prier, il faut detacher & son cœur & son esprit de la terre, pour ne penser qu'au Pere celeste, & aux choses qui conviennent à ses enfans.

Ibid. *Expl.* Non seulement par la gloire de la resurrection, mais encore par la connoissance de son nom, repandue par toute la terre ; ce qui devoit servir à y glorifier le Pere, en l'y faisant connoître par les hommes pour le seul veritable Dieu.

℣. 3. *Expl.* Il ne s'exclud pas par là, ni le S. Esprit, de la nature & de la gloire divine ; mais il opose seulement la nature unique d'un seul Dieu en trois personnes, à la multitude monstrueuse des faux-dieux.

℣. 4. *Expl.* En vous raportant toute la doctrine que j'ai prechée, & tous les miracles que j'ai faits : en annonçant aux hommes votre bonté, votre puissance, vos desseins pour le salut des hommes.

℣. 9. *Expl.* Il entend par le monde, dit S. Augustin, les incredules & les réprouvés, ceux qui vivent selon la concupiscence du monde, & qui ne sont point choisis, ni separés de ce monde. *S. Aug. Traité 107. sur S. Jean.*

℣. 10. *Expl.* Car où la nature est absolument la même, il ne peut y avoir de difference pour la dignité & la gloire.

11. Je ne suis plus dans le monde "; mais *pour eux* ils sont *encore* dans le monde, & moi je m'en retourne à vous ¶. Pere saint, conservez en votre nom ceux que vous m'avez donnez, afin qu'ils soient un * comme nous.

12. Lorsque j'étois avec eux, je les conservois en votre nom. J'ai conservé ceux que vous m'avez donnez, & nul d'eux ne s'est perdu; il n'y a eu de perdu, que celui * qui étoit enfant de perdition, afin que l'Ecriture fût acomplie ".

13. Mais maintenant je viens à vous: & je dis ceci *étant encore* dans le monde; afin qu'ils aient en eux-mêmes la plenitude de ma joie *.

14. Je leur ai donné votre parole, & le monde les a haïs, parce qu'ils ne sont point du monde *, comme je ne suis point *moi-même* du monde.

15. Je ne vous prie pas de les ôter du monde, mais de les garder du mal *".

16. Ils ne sont point du monde, comme je ne suis point moi-même du monde.

17. Sanctifiez-les dans * la * verité ". Votre parole est la verité *même*.

18. Comme vous m'avez envoié dans le monde, je les ai aussi envoiez dans le monde *.

19. Et je me sanctifie "moi-même pour eux, afin qu'ils soient aussi sanctifiez dans la verité.

20. Je ne prie pas pour eux seulement; mais encore pour ceux qui doivent croire en moi par leur parole *;

21. afin qu'ils soient un tous ensemble, comme vous, mon Pere, vous êtes en moi, & moi en vous; qu'ils soient de même un en nous, afin que le monde " croie que vous m'avez envoié.

22. Et je leur ai donné la gloire que vous m'avez donnée *; afin qu'ils soient un comme nous sommes un.

23. Je suis en eux, & vous en moi, afin qu'ils soient consommez en l'unité, & que le monde connoisse que vous m'avez envoié, & que vous les avez aimez, comme vous m'avez aimé.

24. Mon Pere, je desire que là où je suis, ceux que vous m'avez donnez y soient aussi avec moi *; afin qu'ils contemplent ma gloire que vous m'avez donnée, parce que vous m'avez aimé avant la création du monde.

25. Pere juste, le monde ne vous a point connu: mais moi je vous ai connu; & ceux-ci ont connu que vous m'avez envoié.

26. Je leur ai fait connoître votre nom, & je le leur ferai connoître *encore* "; afin que l'amour dont vous m'avez aimé, soit en eux, & *que je sois* moi-*même* en eux.

* *i.e.* D'esprit, de cœur & de volonté, sans schisme & sans division. *Infr.* 18.9.

* *Let.* Si non celui. *Ps.* 108.8.

* *Let.* Qu'ils aient ma joie acomplie en eux.

* *i.e.* Parce qu'ils condamnent son esprit & ses maximes.

* *Autr.* Du malin esprit.

* *Autr.* Par.

* *Gr.* Votre.

* *i.e.* Pour y publier aux hommes la verité & la parole du Pere.

* *i.e.* Pour tous les fideles dans la suite des siécles.

* Car il a fait les hommes, enfans de Dieu par adoption, comme il l'étoit par sa nature.

Ou il parle du Sacrement de l'Eucharistie.

* *i.e.* Dans la gloire eternelle.

℣. 11. *Expl.* JESUS parle à son Pere, comme s'il étoit déja sur la croix, parce qu'il y alloit être attaché.

℣. 12. *Expl.* Ce n'est pas à cause que l'Ecriture l'avoit prédit, que Judas s'est perdu; mais l'Ecriture l'a prédit, parce qu'il devoit se perdre.

℣. 15. *Expl.* C'est à dire, qu'il les défende du peché parmi les tentations du demon & les persecutions du monde, en sorte qu'ils demeurent victorieux des unes & des autres.

℣. 17. *Expl.* Consacrez-les (c'est ce que signifie ce mot *sanctifiez*) à l'emploi de prêcher au monde la verité, & les rendez dignes par votre grace d'annoncer votre parole, qui est la verité même. *Ou bien*: Rendez-les saints, d'une saintete veritable, interieure, chretienne.

℣. 19. *Expl.* Je m'offre, & me consacre moi-même pour eux, dans le sacrifice de ma mort, comme une hostie sainte.

℣. 21. *Expl.* Ou ceux du monde qui devoient être du nombre des fideles, qui voiant cette charité si admirable regner dans toute l'Eglise, composée de tant de peuples differens, avoueront que Dieu seul en peut être l'auteur; ou le monde infidele, que toutes ces merveilles convaincront de leur aveuglement volontaire.

℣. 26. *Expl.* Ce n'est que par JESUS-CHRIST que nous pouvons avoir la connoissance du Pere, & sur tout celle qui doit produire en nous les mêmes effets que dans les Apôtres, la charité, l'amour du Pere, l'union avec JESUS-CHRIST.

CHAPITRE XVIII.

La prise de Jesus. *Il renverse ses ennemis par sa parole. Il conserve ses Apôtres. Il reprend S. Pierre de s'être défendu avec l'épée. On le mene chez Anne, & chez Caïphe. S. Pierre le renonce. Il est interrogé par le Pontife. Un serviteur lui donne un soufflet. Les Juifs le livrent à Pilate. Ils refusent le renvoi qu'il leur en fait. Il confesse qu'il est Roi, mais non de ce monde. Pilate le veut délivrer. Les Juifs demandent Barabbas.*

† Passion pour le Vendredi Saint. 2. *Reg.* 15. 23. *Matt.* 26. 36. *Marc.* 14. 32. *Luc.* 22. 39. *Matt.* 26. 47. *Marc.* 14. 43. *Luc.* 22. 47.

1. Jesus aiant dit ces choses, s'en alla avec ses disciples au-délà du torrent de Cedron, où il y avoit un jardin, dans lequel il entra, lui & ses disciples.

2. Judas qui le trahissoit, connoissoit aussi ce lieu-là ", parce que Jesus y avoit souvent été avec ses disciples.

3. Judas aiant donc pris avec lui une compagnie de soldats, & des gens envoiés par les Princes des Prêtres & par les Pharisiens, il vint en ce lieu avec des lanternes, des flambeaux & des armes.

4. Mais Jesus, qui savoit tout ce qui lui devoit arriver, vint au-devant d'eux, & leur dit : Qui cherchez-vous " ?

5. Ils lui répondirent : Jesus de Nazareth. Jesus leur dit : C'est moi. Or Judas qui le trahissoit étoit aussi là présent avec eux.

* *Aut.* Reculerent quelque pas &c.

6. Lors donc que Jesus leur eut dit : C'est moi ; ils furent renversez *, & tombérent par terre *.

* Il fait voir qu'il n'avoit rien à craindre de toute cette multitude de gens armés.

7. Il leur demanda donc encore une fois : Qui cherchez-vous ? & ils lui dirent : Jesus de Nazareth.

8. Jesus leur répondit : Je vous ai dit que c'est moi. Si c'est donc moi que vous cherchez, laissez aller ceux-ci *. *Sup.* 17. 12. * Il leur étoit par là le pouvoir de leur toucher.

9. Afin que cette parole qu'il avoit dite fût acomplie : Je n'ai perdu aucun de ceux que vous m'avez donnez ".

10. Alors Simon-Pierre, qui avoit une épée, la tira, en frapa un des gens du Grand-Prêtre, & lui coupa l'oreille droite : & cet homme s'appelloit Malchus. *Voiez Luc.* 22. 50.

11. Mais Jesus dit à Pierre : Remettez votre épée dans le fourreau : ne faut-il pas que je boive * le calice que mon Pere m'a donné " ? * *Autr.* Ne boirai-je point, &c.

12. Les soldats & leur capitaine, avec les gens envoiez par les Juifs, prirent donc Jesus, & le liérent ;

13. & ils l'amenérent premiérement chez Anne ", parce qu'il étoit beau-pe- *Luc.* 3. 2.

℣. 2. *Expl.* Le Sauveur ne choisissoit donc pas ce lieu pour s'y cacher ; mais pour y attendre Judas, qu'il savoit qui l'y viendroit chercher :

℣. 4. *Expl.* Il vouloit par là les convaincre tres fortement, que bien loin de le pouvoir arrêter, ils n'auroient pas même pu le reconnoître en le voiant & en lui parlant, s'il ne l'eût voulu, & s'il ne se fut découvert & livré lui-même volontairement à eux.

℣. 9. *Expl.* Cela se peut entendre tant de la perte de la vie du corps, que de celle de l'ame.

℣. 11. *Expl.* Ce calice étoit, pour ainsi dire, préparé à Jesus-Christ par la main des Juifs impies ; mais c'étoit le dessein éternel du Pere, que pour l'amour de nous fut exposé à tous leurs outrages, & qu'il nous reconciliât avec lui par sa mort.

℣. 13. *Expl.* Peut-être à cause que sa maison étoit sur la route ; ou pour lui donner en passant la satisfaction de voir Jesus arrêté, & pour le mener comme en triomphe d'une maison dans une autre.

re de Caïphe qui étoit le grand-Prêtre cette année-là.

14. Et Caïphe étoit celui qui avoit donné ce conseil aux Juifs : Qu'il étoit utile qu'un seul homme mourût pour *tout* le peuple.

Sup. 11. 49.

15. Cependant Simon-Pierre suivit Jesus, comme aussi un autre disciple", qui étant connu du Grand-Prêtre, entra avec Jesus dans la maison du Grand-Prêtre ;

Matt. 26. 58. *Marc.* 14. 54. *Luc.* 22. 54

16. mais Pierre demeura dehors à la porte. Alors cet autre disciple qui étoit connu du Grand-Prêtre sortit & parla à la portiére qui fit entrer Pierre.

17. Cette servante qui gardoit la porte, dit donc à Pierre : N'êtes-vous pas aussi des disciples de cet homme " ? Il lui répondit : Je n'en suis point.

18. Les serviteurs & les gens *qui avoient pris* Jesus étoient auprès du feu, où ils se chauffoient *, parce qu'il faisoit froid. Et Pierre étoit aussi avec eux, & se chauffoit.

* *Gr.* Ayant fait du feu, se chauffoient.

19. Cependant le Grand-Prêtre interrogea Jesus touchant ses disciples & touchant sa doctrine *.

* *Expl.* Dans l'esperance qu'il lui échapperoit quelque chose, sur quoi on pourroit l'accuser.

20. Jesus lui répondit : J'ai parlé publiquement à tout le monde, j'ai toujours enseigné dans la sinagogue & dans le temple, où tous les Juifs s'assemblent ; & je n'ai rien dit en secret " .

21. Pourquoi *donc* m'interrogez-vous ? Interrogez ceux qui m'ont entendu, pour savoir ce que je leur ait dit * : ce sont ceux-là qui savent ce que j'ai enseigné.

* Car un accusé n'est pas recevable à deposer en sa faveur.

22. Comme il eut dit cela, un des officiers qui étoit-là present donna un soufflet à Jesus, en lui disant : Est-ce ainsi que vous répondez au Grand-Prêtre ?

23. Jesus lui répondit : Si j'ai mal parlé, faites voir le mal * que j'ai dit : mais si j'ai bien parlé, pourquoi me frapez-vous " .

* *Autr.* Rendez teinoignage du mal &c.

24. Or Anne b l'avoit envoié lié à Caïphe le Grand-Prêtre.

Matt. 26. 57. *Marc.* 14. 53. *Luc.* 22. 54 *Matt.* 26. 69.

25. Cependant Simon-Pierre étoit debout *près du feu*, & se chauffoit. Quelques-uns donc lui dirent : N'êtes-vous pas aussi de ses disciples ? Il le nia en disant : Je n'en suis point.

26. Alors un des gens du Grand-Prêtre, parent de celui à qui Pierre avoit coupé l'oreille, lui dit : Ne vous ai-je pas vû dans le jardin avec cet homme ?

Marc. 14. 67. *Luc.* 22. 56.

27. Pierre le nia encore une fois : & le coq chanta aussi-tôt.

28. Ils menérent donc Jesus de chez Caïphe au palais * du Gouverneur. C'étoit le matin : & pour eux ils n'entrerent point dans le palais, afin de ne se pas souiller, & de pouvoir manger la Pâque " .

* *Le* Pretoire. *Matt.* 27. 2. *Marc.* 15. 1. *Luc.* 23. 1. *Act.* 10. 28. 11. 3.

℣. 15. *Expl.* S. Augustin & plusieurs habiles Interpretes croient, que c'étoit un de ces disciples qui ne se decouvroient pas, par la crainte qu'ils avoient des Pharisiens.

℣. 17. Il semble que Pierre fit semblant de ne l'avoir pas entendue, & que ce ne fut qu'à une autre demande de la servante qu'il nia d'être disciple de Jesus.

Voiez Matt. 26. 60.

℣. 20. *Expl.* Quoique Jesus découvrit aux Apôtres plusieurs choses qu'il ne disoit au peuple qu'en paraboles, ce n'étoit pas pour les tenir cachées, mais pour les publier devant tous les peuples, lorsqu'il seroit tems.

Matt. 5. 39.

℣. 23. *Expl.* Si Jesus ne presente pas l'autre joue, comme il l'avoit ordonné, c'est pour faire voir que ces grands preceptes qu'il a donnés de la patience, s'accomplissent principalement par la préparation interieure du cœur, & parce qu'il leur presentoit tout son corps pour en faire à leur volonté.

℣. 24. Let. *l'envoia* ; mais c'est un preterit parfait pour un plus que parfait, que les Hebreux n'ont point.

℣. 28. *Expl.* Il ne parle pas de l'Agneau Pascal, qui avoit été mangé dès le soir du jour precedent, mais des victimes qu'on immoloit durant les sept jours de cette grande solennité, & auxquelles ils ne pouvoient toucher étant impurs. Or c'étoit une impureté legale d'entrer dans les maisons des Payens.

29. Pi-

29. Pilate les vint donc trouver dehors, & leur dit : Quel est le crime dont vous acusez cet homme ?

30. Ils lui répondirent : Si ce n'étoit point un méchant, nous ne vous l'aurions pas livré entre les mains *.

* *Autr.* S'il n'étoit pas criminel, nous ne vous l'aurions point amené.

31. Pilate leur dit : Prenez-le vous-mêmes, & le jugez selon votre loi. Mais les Juifs lui répondirent : Il ne nous est pas permis de faire mourir personne ".

Matt. 20. 19.

32. afin que ce que Jesus avoit dit, lorsqu'il avoit marqué de quelle mort il devoit mourir, fût acompli.

Matt. 27. 11. *Marc.* 15. 2. *Luc.* 23. 3.

33. Pilate étant donc rentré dans le palais, & aiant fait venir Jesus, lui dit : Etes-vous le Roi des Juifs ?

34. Jesus lui répondit : Dites-vous cela de vous-même, ou si d'autres vous l'ont dit de moi " ?

35. Pilate lui repliqua : Ne savez-vous pas bien que je ne suis pas Juif *? Ceux de votre nation & les Princes des Prêtres vous ont livré entre mes mains : qu'avez-vous fait ?

* *Let.* Suis-je Juif?

36. Jesus lui répondit : Mon roiaume n'est pas de ce monde *. Si mon roiaume étoit de ce monde, mes gens auroient combatu pour m'empêcher de tomber entre les mains des Juifs : mais mon roiaume n'est point d'ici.

* *i. e.* Semblable aux autres, terrestres, visibles.

37. Pilate lui dit alors : Vous êtes donc Roi ? Jesus lui repartit : Vous le dites, que je suis Roi ". C'est pour cela que je suis né, & que je suis venu dans le monde, afin de rendre témoignage à la verité " : quiconque apartient à la verité * écoute ma voix.

* *Let.* Est de la verité.

38. Pilate lui dit : Qu'est-ce que la verité ? Et aiant dit ces mots, il sortit encore pour aller vers les Juifs, & il leur dit : Je ne trouve aucun crime en cet homme.

39. Mais comme c'est la coutume que je vous délivre un criminel à la fête de Pâque, voulez-vous que je vous délivre le Roi des Juifs ?

Matt. 27. 15. *Marc.* 15. 6. *Luc.* 23. 17.

40. Alors ils se mirent de nouveau à crier tous ensemble : Nous ne voulons point celui-ci *, mais Barabbas. Or Barabbas étoit un voleur.

* *Let.* Non celui-ci.

¥. 31. *Expl.* A cause de l'assujetissement où ils étoient sous les Romains, qui leur ôterent le pouvoir de condamner juridiquement à mort les criminels. De plus les Juifs, selon leur loi, n'auroient pu condamner Jesus qu'à être lapidé ; mais les propheties avoient marqué qu'il devoit être elevé en haut, c'est à dire, mourir sur la Croix.

¥. 34. *Expl.* C'est comme s'il lui avoit dit : Avez vous remarquez par vous-même quelque chose qui pût me rendre suspect, comme aiant voulu troubler l'Empire Romain ? Mais Pilate n'entra pas dans cette penſée de Jesus Christ.

¥. 37. *Autr.* Je suis Roi comme vous le dites. Car ces paroles marquent une affirmation. Voiez saint Matthieu 26. 64.

Ibid. *Expl.* C'est à dire, pour faire connoitre aux hommes qu'ils sont dans l'erreur, pour bannir le mensonge du milieu du monde, pour detruire le regne tirannique du demon, & pour établir l'empire de la Verité, qui n'est autre que Dieu même.

CHAPITRE XIX.

Pilate fait fouëter JESUS. *Les soldats le couronnent d'épines. Pilate le fait voir aux Juifs chargé d'oprobres. Ils demandent qu'il le crucifie. Il le condamne contre sa conscience.* JESUS *porte sa croix sur le Calvaire. On le crucifie entre deux voleurs. Les soldats partagent ses habits. Il donne à sa mere S. Jean pour son fils. Il dit que tout est consommé, & il rend l'esprit. On romt les jambes aux deux voleurs, & non à* JESUS. *Il sort du sang & de l'eau de son coté. Joseph demande son corps. Il l'embaume & l'ensevelit.*

Mat. 27. 27. *Marc.* 15. 16.

1. PIlate prit donc alors JESUS, & le fit fouëter *.

2. Et les soldats aiant fait une couronne d'épines entrelassées, la lui mirent sur la tête, & ils le revétirent d'un manteau d'écarlatte.

* *Let.* Et le fouëta. *Voiez Marc.* 15. 17

3. Puis ils lui venoient dire : Salut au Roi des Juifs, & ils lui donnoient des soufflets.

4. Pilate sortit donc encore une fois, & dit aux Juifs. Le voici ; je vous l'amene dehors *, afin que vous sachiez que je ne trouve en lui aucun crime ".

* *i. e.* Du prétoire où les Juifs n'avoient osé entrer, sur le perron.

5. JESUS sortit donc, portant une couronne d'épines & un manteau d'écarlatte, & Pilate leur dit : Voici l'homme ".

6. Les Princes des Prêtres & leurs gens l'aiant vû, se mirent à crier en disant" : Crucifiez-le, crucifiez-le. Pilate leur dit : Prenez-le vous-mêmes & le crucifiez ; car pour moi je ne trouve en lui aucun crime.

* Ils ont en vue la loi contre les blasphémateurs. *Levit.* 24. 14.

7. Les Juifs lui répondirent : Nous avons une loi *, & selon cette loi il doit mourir ; parce qu'il s'est fait Fils de Dieu.

8. Pilate aiant donc entendu ces paroles, craignit encore davantage ;

9. & étant rentré dans le Prétoire, il dit à JESUS : D'où êtes-vous * ? Mais JESUS ne lui fit aucune réponse.

* Il vouloit voir s'il ne découvriroit point que ce fut quelque Dieu caché.

10. Alors Pilate lui dit : Vous ne me parlez point ? Ne savez-vous pas que j'ai le pouvoir de vous faire atacher à une croix", & que j'ai le pouvoir de vous délivrer ?

11. JESUS lui répondit : Vous n'auriez aucun pouvoir sur moi, s'il ne vous avoit été donné d'enhaut. C'est pourquoi celui qui m'a livré à vous est coupable d'un plus grand peché *.

* *Autr.* C'est ce qui rend plus grand le peché de celui qui m'a mis entre vos mains.

12. Depuis cela Pilate cherchoit un moien de le délivrer. Au contraire les Juifs crioient : Si vous délivrez cet homme, vous n'étes point ami de Cesar : car quiconque se fait Roi se déclare contre Cesar *.

* *Let.* Contredit Cesar.

13. Pilate aiant ouï ce discours, mena JESUS hors du Prétoire, & s'assit

---

Ÿ. 4 *Expl.* C'est un aveu de son injustice, & de l'innocence de JESUS.

Ÿ. 5. *Expl.* Il vouloit toucher leurs cœurs de compassion, en leur insinuant qu'il étoit dans un etat plus digne de leur pitié que de leur haine.

Ÿ. 6. *Expl.* Ils se hâtent de crier ainsi tumultueusement craignant, que ce spectacle si pitoiable n'attendrit le peuple en faveur de JESUS.

Ÿ. 10 *Expl.* Il se trompe, il n'avoit plus ce pouvoir ; car aiant reconnu publiquement son innocence, il ne pouvoit plus legitimement le faire mourir.

dans son tribunal, au lieu apellé *en grec* Lithostrotos *, & en hebreu Gabbatha.

* *i. e.* Pave de pierre.

14. C'étoit le jour de la préparation de la Pâque * & il étoit alors environ la sixiéme heure; & il dit aux Juifs: Voilà votre Roi ".

* *i. e.* Le Vendredi de Pâque, qui tomboit dans cette solennité.

15. Mais ils se mirent à crier: Otez-le, ôtez-le *du monde*, crucifiez-le. Pilate leur dit: Crucifierai-je votre Roi? Les Princes des Prêtres lui répondirent: Nous n'avons point d'autre Roi que Cesar "

16. Alors donc il le leur abandonna pour être crucifié. Ainsi ils prirent Jesus & l'emmenérent.

17. Et portant sa croix il vint au lieu apellé du Calvaire *, qui se nomme en hebreu Golgotha:

* *i. e.* Crane. *Matt.* 27. 33. *Marc.* 15. 22. *Luc.* 23. 33.

18. où ils le crucifiérent & deux autres avec lui, l'un d'un côté, l'autre de l'autre, & Jesus au milieu.

19. Pilate fit aussi une inscription, qu'il fit mettre au haut de la croix, où étoient écrits ces mots: Jesus de Nazareth, Roi des Juifs *.

* Ces paroles marquoient le sujet de sa condamnation.

20. Cette inscription fut lûe de plusieurs d'entre les Juifs, parce que le lieu où Jesus avoit été crucifié étoit proche de la ville, & que l'inscription étoit en hebreu, en grec & en latin.

21. Les Princes des Prêtres dirent donc à Pilate: Ne mettez pas dans l'inscription, Roi des Juifs; mais qu'il s'est dit Roi des Juifs.

22. Pilate leur répondit: Ce qui est écrit, est écrit *.

* *Autr.* Ce que j'ai écrit, je l'ai écrit.

23. Les soldats aiant crucifié Jesus, prirent ses vêtemens, & les diviserent en quatre parts, une pour chaque soldat. *Ils prirent* aussi la tunique, & comme elle étoit sans couture, & d'un seul tissu depuis le haut jusqu'en bas,

Voiez, Luc. 23. 38. *Matt.* 27. 35. *Marc.* 15. 24. *Luc.* 23. 34. *Psal.* 21. 19.

24. ils dirent entr'eux: Ne la coupons point ", mais jetons au sort à qui l'aura; afin que cette parole de l'Ecriture fût acomplie: Ils ont partagé entr'eux mes vêtemens, & ils ont jeté ma robe au sort. Voilà ce que firent les soldats.

25. Cependant la Mere de Jesus, & la sœur de sa mere, Marie *femme* de Cléophas *, & Marie Madelene, se tenoient auprès de sa croix ".

* C'étoit la sœur de Joseph, époux de la mere.

26. Jesus aiant donc vû sa mere, & près d'elle le disciple qu'il aimoit *, dit à sa mere: Femme, voilà votre fils.

* S. Jean se designe souvent ainsi: Jesus le recompensa pour son zele & sa fermeté. *Psal.* 68. 22.

27. Puis il dit au disciple: Voilà votre mere. Et depuis cette heure-là ce disciple la prit chez lui ".

28. Après cela Jesus sachant que toutes choses étoient acomplies; afin qu'une *parole de l'*Ecriture s'acomplît encore, il dit: J'ai soif.

29. Et comme il y avoit là un vase plein de vinaigre, les soldats en emplirent une éponge, & l'environnant d'hissope * la lui presentérent à la bouche.

* *Autr.* La mettant au bout d'un bâton d'hissope,

℣. 14. *Expl.* Pilate vouloit les toucher par l'amour qu'ils devoient avoir pour leur Messie, & par l'humanité & la compassion pour les miserables.

℣. 15. C'a été très justement, disent S. Cirille & S. Chrisostome, qu'Israel aiant rejeté le regne de Dieu, & lui aiant préféré celui de Cesar, il a été dans la suite livre à la puissance de Cesar, pour être détruit d'une maniere si funeste.

℣. 24. *Expl.* Ils jugerent bien qu'étant coupée, elle se defileroit peu à peu, & ne seroit d'aucun usage.

℣. 25. *Expl.* Les SS. Peres font remarquer que le sexe le plus foible parut alors le plus fort; car la plupart des disciples etant en fuite, ces saintes femmes eurent le courage de demeurer fermes près de la croix du Sauveur. C'est ainsi, dit S. Chrisostome, que Dieu reparoit en quelque façon la foiblesse & le peché de la premiere de toutes les femmes. *S. Chrisost. S. Cirille. S. Amb.*

℣. 27. *Expl.* C'est à dire qu'il lui rendit tous les devoirs & tout les soins qu'un fils doit à sa mere.

30. Jesus aiant donc pris le vinaigre, dit : Tout est acompli [a]. Et baissant la tête, il rendit l'esprit *.

31. Or de peur que les corps ne demeurassent à la croix le jour du sabat, parce que c'en étoit la veille & la préparation, & que ce jour étoit le grand jour du sabat *; les Juifs priérent Pilate qu'on leur rompît les jambes *, & qu'on les ôtât *de là*.

32. Il vint donc des soldats qui rompirent les jambes au premier, & de même à l'autre qu'on avoit crucifié avec lui.

33. Puis étant venus à Jesus, & voiant qu'il étoit déja mort, ils ne lui rompirent point les jambes;

34. mais un des soldats lui ouvrit le côté avec une lance, & il en sortit aussi-tôt du sang & de l'eau [a].

35. Celui qui l'a vû en rend témoignage, & son témoignage est veritable: & il sait qu'il dit vrai, afin que vous le croiyez aussi.

36. Car ces choses ont été faites, afin que cette parole de l'Ecriture fût acomplie: Vous ne lui briserez aucun de ses os.

37. Il est dit encore dans un autre endroit de l'Ecriture : Ils verront celui qu'ils ont percé.

38. Après cela Joseph d'Arimathie, qui étoit disciple de Jesus, mais en secret, parce qu'il craignoit les Juifs, *Matt. 27. 57. Marc. 15. 43. Luc. 23. 50.* suplia Pilate qu'il lui permît d'enlever le corps de Jesus; & Pilate le lui aiant permis, il vint, & enleva le corps de Jesus.

39. Nicodême qui étoit venu trouver Jesus la premiere fois durant la nuit, y vint aussi avec environ cent livres d'une composition de myrrhe & d'aloës; *Sup. 3. 2.*

40. & aiant pris le corps de Jesus, ils l'envelopérent dans des linceuls avec des aromates, selon que les Juifs ont acoûtumé d'ensevelir [a].

41. Or il y avoit au lieu où il avoit été crucifié un jardin, & dans ce jardin un sepulcre tout neuf, où personne n'avoit encore été mis.

42. Comme donc c'étoit le jour de la préparation du Sabat des Juifs, & que ce sepulcre étoit proche, ils y mirent Jesus.

* *i.e.* Il remit entre les mains de son Pere.

* Car il tomboit dans le tems de la solennité de Pâque.

* *Expl.* Pour les faire mourir plus promtement.

Exod. 12. 46. Nomb. 12. Zach. 12. 10.

¥. 30. *Expl.* C'est à dire, toutes les propheties qui régardoient sa vie & sa mort, & tout ce que son Pere lui avoit commandé de faire & de souffrir.

¥. 34. *Expl.* Par un miracle inoui. C'étoient deux fontaines misterieuses qui ont servi à former l'Eglise. L'eau marquoit le batême qui nous regenere pour la vie de la grace; le sang representoit l'Eucharistie qui nous nourrit & entretient la vie nouvelle que nous avons reçue dans le batême.

¥. 40. *Expl.* L'effet de la mort du Sauveur commença dès lors à operer sur ses disciples cachés, & les remplit d'une confiance & d'une liberté étonnante.

CHAPITRE XX.

Madelene vient la premiere au sepulcre. Elle avertit S. Pierre & S. Jean que le corps de Jesus *n'y est pas. Ils y vont. Madelene y voit des Anges.* Jesus *lui aparoît. Elle l'annonce aux disciples. Il leur aparoît le même jour. Il les envoie comme il a été envoié. Il leur donne le S. Esprit & le pouvoir de pardonner les pechez. Il reprend S. Thomas de son incredulité. Il a fait beaucoup de miracles qui ne sont pas écrits.*

Matt. 28. 1. Marc. 16. 1. Luc. 24. 1.

† Samedi apres Paque.

1. LE † premier jour de la semaine, Marie Madelene vint dès le matin au sepulcre, lorsqu'il faisoit encore obscur, & elle vit que la pierre avoit été ôtée du sepulcre.

2. Elle courut donc, & vint trouver

Simon-Pierre, & cet autre disciple que Jesus aimoit, & leur dit : Ils ont enlevé le Seigneur du sepulcre, & nous ne savons où ils l'ont mis.

3. Pierre sortit *aussi-tôt*, & cet autre disciple aussi, & ils s'en allérent au sepulcre.

4. Ils couroient l'un & l'autre ensemble ; mais cet autre disciple courut plus vîte que Pierre, & arriva le premier au sepulcre ;

5. & s'étant baissé il vit les linceuls qui y étoient *, mais il n'entra point ".

6. Simon-Pierre qui le suivoit, arriva ensuite, & entra dans le sepulcre, & vit les linceuls qui y étoient,

7. & le suaire qu'on avoit mis sur sa tête ; qui n'étoit pas avec les linceuls, mais plié en un lieu à part.

8. Alors donc cet autre disciple qui étoit arrivé le premier au sepulcre, y entra aussi : & il vit, & il crut " ;

9. car ils ne savoient pas encore ce que l'Ecriture enseigne : Qu'il falloit qu'il ressuscitât d'entre les morts ¶.

10. Ces disciples s'en retournérent donc ensuite chez eux.

11. Mais † Marie se tint dehors, pleurant près du sepulcre. Et comme elle pleuroit, s'étant baissée pour regarder dans le sepulcre *,

12. elle y vit deux Anges vétus de blanc, assis au lieu où avoit été le corps de Jesus, l'un à la tête, & l'autre aux pieds.

13. Ces Anges lui dirent : Femme, pourquoi pleurez-vous ? Elle leur répondit : C'est qu'ils ont enlevé mon Seigneur : & je ne sai où ils l'ont mis.

14. Aiant dit cela, elle se retourna ", & vit Jesus debout sans savoir néanmoins que ce fût Jesus *.

15. Alors Jesus lui dit : Femme, pourquoi pleurez-vous ? Qui cherchez-vous ? Elle pensant que ce fût le jardinier, lui dit : Seigneur, si c'est vous qui l'avez enlevé, dites-moi où vous l'avez mis, & je l'emporterai *.

16. Jesus lui dit : Marie. *Aussi-tôt* elle se tourna & lui dit : Rabboni, c'est-à dire, *mon* Maître.

17. Jesus lui répondit : Ne me touchez pas ; car je ne suis pas encore monté vers mon Pere " : mais allez trouver mes freres *, & leur dites *de ma part* : Je monte vers mon Pere, & votre Pere ; vers mon Dieu, & votre Dieu ".

18. Marie Madelene vint donc dire aux disciples qu'elle avoit vû le Seigneur, & qu'il lui avoit dit ces choses ¶.

19. Sur † le soir du même jour, qui étoit le premier de la semaine, les portes du lieu, où les disciples étoient assemblez de peur des Juifs, étant fermées, Jesus vint, & se tint au milieu *d'eux*, & leur dit : La paix soit avec vous.

20. Ce qu'aiant dit, il leur montra

* Gr. A terre.

* Comme pour voir si elle ne decouvriroit rien de nouveau.

* Elle cherchoit un corps mort, elle n'avoit garde de le reconnoître dans un homme vivant.

* Elle ne le nomme point, croiant qu'on savoit ce qu'elle cherchoit.

* Terme d'honneur & d'amour qu'il employoit pour consoler ses disciples.

† Jeudi apres Paque. *Matt.* 28. 2. *Marc.* 16. 5. *Luc.* 24. 4.

† Dimanche de Quasimodo. *Marc.* 16. 14. *Luc.* 24. 36.

¥. 5. *Expl.* Soit par crainte ou par respect pour S. Pierre ; ou parce qu'il fut par là assés persuadé que le corps de Jesus n'y étoit point.

¥. 8. *Expl.* Ce que Madelene leur avoit dit, que le corps du Seigneur avoit été enlevé. Toutes les aparences leur préchoient le contraire ; car il n'est guere croiable que des gens, au lieu d'emporter le corps comme ils l'auroient trouvé, se fussent amusés à le développer de ses bandelettes & de ses linceuls : mais c'est qu'ils n'avoient pas encore l'intelligence de l'Ecriture.

¥. 14. *Expl.* Peut-être que les Anges firent connoître en même tems par quelque signe, qu'il y avoit quelqu'un derriere elle ; ou que Jesus fit quelque bruit qui engagea Madelene à se retourner.

¥. 17. *Expl.* Jesus lui fait entendre par là qu'elle auroit encore le tems de le voir plus à loisir.

Ibid. *Expl.* Expression qui marque nettement sa divinité & son humanité. Il les invite aussi à le suivre par la foi, à se detacher de la terre, & à élever leurs cœurs vers le ciel.

1. *Cor.* 15. 5.

ſes mains, & ſon côté. Les diſciples eurent donc une grande joie de voir le Seigneur.

21. Et il leur dit une ſeconde fois : La paix ſoit avec vous. Comme mon Pere m'a envoié, je vous envoie auſſi de même ".

22. Aiant dit ces mots, il ſouffla ſur eux, & leur dit : Recevez le Saint-Eſprit * :

* Il fait voir que c'étoit de lui comme de leur chef, qu'ils recevoient leur puiſſance.

23. les pechez ſeront remis à ceux à qui vous les remettrez, & ils ſeront retenus à ceux à qui vous les retiendrez.

† S. Thomas.

24. Or † Thomas l'un des douze *Apotres*, apellé Didime *, n'étoit pas avec eux lorſque Jesus vint ".

* *Voiez plus haut* 11. 16.

25. Les autres diſciples lui dirent donc : Nous avons vû le Seigneur. Mais il leur dit : Si je ne vois dans ſes mains la marque des cloux qui les ont percées, & ſi je ne mets mon doigt dans le trou des cloux, & ma main dans *la plaie de* ſon côté, je ne le croirai point.

26. Huit jours après, les diſciples étant encore dans le même lieu, & Thomas avec eux, Jesus vint, les portes étant fermées, & il ſe tint au milieu *d'eux*, & leur dit : La paix ſoit avec vous.

27. Il dit enſuite à Thomas : Portez ici votre doigt, & conſidérez mes mains, aprochez auſſi votre main & la mettez dans mon côté"; & ne ſoiez plus incrédule, mais fidele.

28. Thomas répondit, & lui dit : Mon Seigneur, & mon Dieu ".

29. Jesus lui dit : Vous avez crû, Thomas, parce que vous m'avez vû : heureux ceux qui ſans avoir vû, ont crû *" ¶.

* *Let.* Qui n'ont point vû, & qui ont cru.

30. Jesus a fait beaucoup d'autres miracles à la vûe de ſes diſciples, qui ne ſont pas écrits dans ce livre *.

* Il parle de ceux qui prouvoient la verité de ſa reſurrection.

31. Mais ceux-ci ſont écrits, afin que vous croiez que Jesus eſt le Christ Fils de Dieu; & qu'en croiant, vous aiez la vie en ſon nom ¶.

℣. 21. *Expl.* Il les établit par là les chefs & les maitres ſpirituels de toute la terre.

℣. 24. Les ſaints Peres diſent, que Dieu permit que Thomas ne ſe trouvât point avec les autres, pour faire ſervir l'infidelité de cet Apôtre à affermir davantage notre foi.

℣. 27. *Expl.* C'étoit par un nouveau miracle que les cicatrices de la lance & des cloux étoient reſtées dans le corps glorieux de Jesus-Christ.

℣. 28. *Expl.* C'eſt comme s'il avoit dit : Vous êtes veritablement mon Seigneur, & je vous reconnois pour mon Dieu.

℣. 29. *Expl.* Paſſé, pour l'avenir. Il regardoit comme déja arrivé, ce qui devoit certainement arriver dans la ſuite. *S. Auguſt.*

CHAPITRE XXI.

Jesus fait prendre aux Apôtres beaucoup de poiſſons. S. Pierre ſe jete dans la mer pour aller à lui. Il les fait manger avec lui. Il demande à S. Pierre, s'il l'aime. Il lui commande de paître ſes brebis. Il lui prédit ſon martire. Il a fait une infinité de choſes qui ne ſoit pas écrites.

† Mecredi apres Paque.

1. Jesus ſe fit voir encore depuis à ſes diſciples ſur le bord de la mer de Tibériade; & il s'y fit voir de cette ſorte :

2. Simon-Pierre, & Thomas apellé Didime, Nathanaël, qui étoit de Cana en Galilée, les fils de Zebédée,

& deux autres de ſes diſciples étoient enſemble.

3. Simon-Pierre leur aiant dit : Je m'en vas pêcher *, ils lui dirent : Nous allons auſſi avec vous. Ils s'en allérent donc, & entrérent dans une barque ; mais cette nuit-là * ils ne prirent rien.

4. Le matin étant venu, Jesus parut ſur le rivage, ſans que ſes diſciples connuſſent que c'étoit Jesus.

5. Jesus leur dit donc : Enfans, n'avez-vous rien à manger * ? Ils lui répondirent ? Non.

6. Il leur dit : Jetez le filet au côté droit de la barque, & vous en trouverez. Ils le jetérent auſſi-tôt " ; & ils ne pouvoient plus le tirer, tant il étoit chargé de poiſſons.

7. Alors le diſciple que Jesus aimoit dit à Pierre : C'eſt le Seigneur. Et Simon Pierre aiant ouï que c'étoit le Seigneur, mit ſon habit *, car il étoit nud ", & il ſe jeta dans la mer.

8. Les autres diſciples vinrent dans la barque, n'étant pas loin de la terre, mais environ de deux cens coudées, & ils y tirérent le filet plein de poiſſons.

9. Lors donc qu'ils furent deſcendus à terre, ils trouvérent des charbons allumez, & du poiſſon mis deſſus, & du pain ".

10. Jesus leur dit : Aportez de ces poiſſons que vous venez de prendre ".

11. Alors Simon-Pierre monta *dans la barque*, & tira à terre le filet qui étoit plein de cent cinquante-trois grands poiſſons. Et quoiqu'il y en eût tant, le filet ne ſe rompit point.

12. Jesus leur dit : Venez, dînez ". Et nul * de ceux qui étoient à table n'oſoit lui demander : Qui êtes-vous ? Car ils ſavoient que c'étoit le Seigneur *.

13. Jesus vint donc, prit le pain, & leur en donna, & du poiſſon de même.

14. Ce fut-là la troiſiéme fois " que Jesus aparut à ſes diſciples depuis qu'il fut reſſuſcité d'entre les morts ¶.

15. Après donc qu'ils eurent dîné, Jesus † dit à Simon-Pierre ; Simon fils de Jean, m'aimez-vous plus que ne font ceux-ci ? Il lui répondit : Oui, Seigneur, vous ſavez que je vous aime ". Jesus lui dit : Paiſſez mes agneaux *.

16. Il lui demanda de nouveau : Simon fils de Jean, m'aimez-vous ? Pierre lui répondit : Oui, Seigneur, vous ſavez que je vous aime. Jesus lui dit : Paiſſez mes agneaux *.

17. Il lui demanda pour la troiſiéme

* Sans doute pour avoir dequoi vivre.

* La tranquillité de la nuit eſt le tems le plus propre à la pêche.

* Let. *Pulmentarium* : *i. e.* Tout ce que l'on mange avec le pain.

* *Gr.* De deſſus : par reſpect pour Jesus.

* *Gr.* De ſes diſciples.

* *i. e.* Perſonne n'oſoit douter que ce ne fût lui : ils en étoient entierement perſuadés.

† Veille des SS. Pierre et Paul.

* *i. e.* Tous les peuples.

* *Gr.* Brebis.

℣. 6. *Expl.* Ils lui obéiſſent promtement, pouſſés par un mouvement interieur de ſon Eſprit qui les rendit dociles à ſa voix, malgré l'inutilité de leur travail précédent.

℣. 7. *Expl.* C'eſt à dire à demi nud comme les pêcheurs, pour être plus prêts à travailler.

℣. 9. *Expl.* Jesus leur faſoit voir par là que ce n'étoit pas par neceſſité qu'il leur avoit demandé, s'ils n'avoient rien à manger : & comme ils étoient fort fatigués du travail, il voulut leur épargner la peine d'attendre pour manger qu'ils euſſent preparé une partie de leur pêche.

℣. 10. *Expl.* Ce qu'il leur commande pour leur ôter tout ſujet de regarder ce miracle comme une eſpece d'illuſion.

℣. 12. *Expl.* Son deſſein étoit de les confirmer de plus en plus dans la certitude de ſa reſurrection.

℣. 14. *Expl.* En ne comtant que pour une toutes les aparitions d'un même jour. *S. Auguſt.* Ou bien, qu'il aparut à ſes diſciples, lorſqu'ils étoient pluſieurs enſemble : car l'Evangeliſte n'a pas égard à pluſieurs autres aparitions qui ſe firent à des particuliers.

℣. 15. *Expl.* S. Pierre, devenu plus humble & plus prudent par ſa chute, ne ſe préfere plus aux autres ; mais il ſe contente d'exprimer ce qui ſe paſſoit dans ſon cœur.

fois " : Simon fils de Jean : m'aimez-vous ? Pierre fut touché de ce qu'il lui demandoit pour la troisiéme fois " : M'aimez-vous ? & il lui dit : Seigneur, vous savez toutes choses ; vous connoissez que je vous aime. Jesus lui dit : Paissez mes brebis *.

* *i. e.* Les Pasteurs, figures par les brebis qui sont les meres des agneaux. 2. *Pet.* 1. 4.

18. En verité, en verité je vous le dis : Lorsque vous étiez plus jeune, vous vous ceigniez vous-même, & vous alliez où vous vouliez : mais lorsque vous serez vieux, vous étendrez vos mains, & un autre vous ceindra, & vous menera où vous ne voulez pas * ".

* La nature repugne toujours à la mort.

19. Or il dit cela pour marquer par quelle mort il devoit glorifier Dieu ¶. Et après avoir ainsi parlé, il † lui dit : Suivez-moi ".

† Saint Jean l'Evangeliste. *Sup.* 13. 23.

20. Pierre s'étant retourné, vit venir après lui le disciple que Jesus aimoit, qui pendant la Cene s'étoit reposé sur son sein & lui avoit dit : Seigneur, qui est celui qui vous trahira ?

21. Pierre l'aiant donc vû, dit à Jesus : Et celui-ci, Seigneur, que deviendra-t-il * ?

* *i. e.* Mourra-t-il aussi d'une mort violente.

22. Jesus lui dit : Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne *, que vous importe ? Pour vous, suivez-moi.

* *Expl.* Pour le jugement general.

23. Il courut sur cela un bruit parmi les freres, que ce disciple ne mourroit point. Jesus néanmoins n'avoit pas dit : Il ne mourra point ; mais : Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, que vous importe ?

24. C'est ce même disciple, qui rend témoignage de ces choses, & qui a écrit ceci, & nous savons que son témoignage est véritable " ¶.

25. Jesus a fait encore beaucoup d'autres choses ; & si on les raportoit en détail, je ne croi pas que le monde même pût contenir les livres qu'on en écriroit ".

Sup. 20. 30.

¶. 17. *Expl.* Jesus vouloit par cette triple confession, lui faire faire une retractation des trois renoncemens qu'il avoit faits chez Caïphe.

Ibid. *Expl.* Soit qu'il crût que Jesus se défioit de la sincerité des deux premieres protestations ; ou qu'il craignit qu'il n'en fut du sentiment de son amour comme de celui de son courage en la passion.

¶. 18. *Expl.* Expression enigmatique du suplice de la croix que Pierre devoit souffrir.

¶. 19. *Expl.* C'est à dire, imitez l'exemple que je vous ai donné : car c'est presentement que vous allez marcher sur mes pas.

¶. 24. *Expl.* S. Jean s'exprime au pluriel comme pour prendre à temoin tous ceux qui avoient vû les actions de Jesus. Quelques-uns croient que les fideles d'Ephese ont inseré cette clause, pour aprendre à toute l'Eglise que Jean croit auteur de cette histoire Evangelique ; & pour souscrire à son témoignage & en reconnoître la verité par leur signature.

¶. 25. *Expl.* L'Evangeliste prétend seulement par cette sorte d'expression hiperbolique, donner l'idée la plus vive du nombre infini de miracles & de circonstances qu'il omettoit.

LES ACTES DES APOTRES.

CHAPITRE PREMIER.

Les Apôtres ne doivent rien faire qu'ils n'aient reçu le S. Esprit. L'Ascension de JESUS. *Les Apôtres avec la sainte Vierge perseverent dans la priere. S. Pierre propose de substituer un autre en la place de Judas. Joseph & Mathias sont nommez. Le sort tombe sur Mathias.*

† ASCENSION.

1. J'Ai † parlé dans mon premier Livre, ô Theophile *, de tout ce que JESUS a fait & enseigné *,

2. depuis le commencement jusqu'au jour qu'il fut élevé *dans le Ciel*", après avoir instruit par le saint Esprit" les Apôtres qu'il avoit choisis.

3. Il s'étoit aussi montré à eux depuis sa passion, & leur avoit fait voir par beaucoup de preuves qu'il étoit vivant, leur aparoissant durant quarante jours, & leur parlant du roiaume de Dieu".

4. Et mangeant avec eux * il leur commanda de ne point partir de Jerusalem,

* *Voiez Luc.* 1. 3.

* *Let.* A commencé de faire & d'enseigner.

* *Gr.* Et les ayant assemblés.

¥. 2. On croit que ce fut le 14. Mai de l'an 33. de l'Ere commune, l'an du monde 4036. commencé depuis le mois d'Octobre.

Ibid. *Expl.* Cela peut signifier que le S. Esprit, dont JESUS avoit reçu toute la plenitude & sans mesure, étoit le principe des dernieres instructions qu'il donnoit à ses Apôtres, comme il l'avoit été de tout le reste: ou, qu'en finissant sa mission, il les instruisit de celle du S. Esprit qui alloit commencer par la formation de l'Eglise, pour continuer jusqu'à la fin du monde. Quelques-uns traduisent ainsi: *Après avoir donné ses ordres aux Apôtres qu'il avoit choisis par le S. Esprit.*

¥. 3. *Expl.* C'est à dire de l'établissement de son Eglise, & de la doctrine Evangelique, qui renferme beaucoup de veritez, qui n'étant point dans l'Ecriture, sont venues jusqu'à nous par le canal de la Tradition.

mais d'atendre la promesse du Pere * que vous avez, leur dit-il, ouïe de ma bouche.

* *i.e.* Le S. Esprit que le Pere devoit envoier.

5. Car Jean a batisé dans l'eau, mais dans peu de jours vous serez batisez dans le S. Esprit *".

* *Voiez Matt.* 3. 11. & *Marc.* 1. 8.

6. Alors ceux qui se trouverent presens lui demanderent : Seigneur, sera-ce en ce tems que vous retablirez le roiaume d'Israël"?

7. Et il leur répondit : Ce n'est pas à vous de savoir les tems & les momens que le Pere a reservez à son *souverain* pouvoir *.

* *Let.* A mis en sa puissance.

8. Mais vous recevrez la vertu du S. Esprit qui descendra sur vous, & vous me rendrez témoignage * dans Jerusalem & dans toute la Judée & la Samarie, & jusqu'aux extrémitez de la terre".

* *Let.* Et vous me serez témoins.

9. Après qu'il leur eut dit ces paroles, ils le virent s'élever en haut, & il entra dans une nuée, qui le deroba à leurs yeux.

10. Et comme ils étoient atentifs à le regarder monter au Ciel *, deux hommes vétus de blanc se presenterent soudain à eux,

* Ils tenoient les yeux atachez au ciel, après même que Jesus eut disparu.

11. qui leur dirent : Hommes de Galilée, pourquoi vous arrêtez-vous à regarder au Ciel ? Ce Jesus, qui en se separant de vous s'est élevé dans le Ciel, viendra de la même maniere " que vous l'y avez vû monter ¶.

12. Ils partirent ensuite de la montagne apellée des Oliviers, qui est éloignée de Jerusalem de l'espace du chemin qu'on peut faire le jour du Sabat *, & ils s'en retournerent à Jerusalem.

* *Expl.* Environ un mille, qui est le tiers d'une lieue.

13. Et étant entrez *dans une maison*, ils monterent à une chambre haute, où demeuroient Pierre, Jean, Jaques, André, Philippe, Thomas, Barthelemi, Matthieu, Jaques *fils* d'Alphée, Simon *apellé* le zelé, & Jude *frere* de Jaques,

14. qui perseveroient tous dans un même esprit en prieres avec les femmes, & Marie mere de Jesus, & ses freres *.

* *i.e.* Ses parens.

15. Pendant † ces jours-là * Pierre se leva au milieu des disciples *, qui étoient tous ensemble environ six vints ; & il leur dit :

† S. Matthias.
* *i.e.* Entre l'Ascension & la Pentecote.

16. *Mes* freres, il faut que ce que le S. Esprit a prédit dans l'Ecriture par la bouche de David touchant Judas, qui a été le conducteur de ceux qui ont pris Jesus, soit acompli.

* *Let.* Freres.

17. Il étoit dans le même rang * que nous, & il avoit été apellé aux fonctions du même ministere " :

* *Ang.* Il étoit un d'entre-nous.

18. & après avoir aquis un champ " de la recompense de son peché, il s'est pendu * & a crevé par le milieu du ventre, & toutes ses entrailles se sont répandues.

* *Gr.* Il est tombé sur le visage.

¥. 5. *Expl.* Les Apôtres avoient déja été batisés du batême de Jesus-Christ ; mais ils devoient être confirmez, & comme parle un Ancien, inondés, par une effusion abondante du S. Esprit, pour être en état d'exercer leur Apostolat, & de se sacrifier pour l'Eglise.

Voiez Matt. 18. 1.

¥. 6. *Expl.* Cette demande fait voir qu'ils avoient encore l'esprit tout plein des idées du roiaume temporel d'Israël.

¥. 8. *Expl.* Jesus reprime leur curiosité, il leur aprend ce qu'ils devoient savoir, & d'où ils pouvoient facilement comprendre, que la promesse d'un roiaume faite à Israel ne regardoit qu'un roiaume interieur, le regne invisible & spirituel de Jesus-Christ dans les ames, par une foi animée de l'esperance & agissante par la charité.

¥. 11. *Expl.* C'est à dire qu'il descendra des nues sur la même montagne, comme l'on croit, dans le même corps visible, mais avec une majesté plus grande, pour venir juger tout le monde.

¥. 17. *Expl.* Cela ajoute à son crime un poids infini d'énormité & d'ingratitude. L'Apostolat est apellé un *sort* dans la Vulgate ; ce qui fait voir que le ministere de l'Evangile n'est aquis aux hommes, ni par la nature, ni par une succession charnelle, ni par leurs merites ; mais qu'il dépend de la seule volonté & de la grace de Dieu.

¥. 18. *Expl.* Non que Judas l'eût acheté lui-même ; mais parce qu'en rendant l'argent aux Princes des Prêtres, il leur avoit donné occasion d'en acheter ce champ.

Voiez Matt. 27. 7.

19. Ce qui a été si connu de tous les habitans de Jerusalem", que ce champ est nommé en leur langue, Haceldama, c'est à dire, le champ du sang".

20. Car il est écrit dans le Livre des Pseaumes: Que sa demeure devienne deserte, qu'il n'y ait personne qui l'habite", & qu'un autre prenne sa place dans l'Episcopat*.

21. Il faut donc qu'entre ceux qui ont été en notre compagnie pendant tout le tems que le Seigneur Jesus a vécu parmi nous*,

22. depuis le batême de Jean jusqu'au jour où nous l'avons vû monter au Ciel, on en choisisse un, qui soit, comme nous, témoin de sa Resurrection.

23. Alors ils en presenterent deux, Joseph apellé Barsabas, surnommé le juste, & Mathias.

24. Et se mettant en prieres, ils dirent: Seigneur, vous qui connoissez les cœurs de tous les hommes", montrez-nous lequel de ces deux vous avez choisi:

25. afin qu'il entre dans ce* ministere & dans l'Apostolat, d'où Judas est déchu par son crime, pour s'en aller en son lieu.

26. Aussi-tôt ils les tirerent au sort, & le sort tomba sur Mathias, & il fut associé aux onze Apôtres ¶.

Ps. 68. 26. Ps. 108. 8.

* *Let.* Reçoive son Episcopat.

* *Let.* Est entré & sorti avec nous.

* *Let.* Qu'il reçoive le sort de ce, &c.

℣. 19. *Expl.* Il faloit que Judas par la notorieté de sa mort volontaire, rendît à Jesus-Christ l'honneur qu'il lui avoit ravi par sa trahison.

Ibid. *Expl.* Tant parce qu'il avoit été le prix du sang, que parce que l'auteur de ce marché abominable s'étoit puni lui-même par l'effusion de son propre sang.

℣. 20. *Expl.* Cette prophetie regarde tous les Juifs auteurs ou complices de la mort de Jesus-Christ. Mais S. Luc n'en fait l'aplication qu'à Judas, qui y avoit la principale part.

℣. 24. *Expl.* Cela fait voir que ce n'est pas des qualités exterieures, mais par le fond du cœur qu'il faut juger si on est digne ou indigne du ministere Ecclesiastique.

CHAPITRE II.

Le S. Esprit descend au jour de la Pentecôte sur les Apôtres. Ils parlent toutes sortes de langues. Les Juifs les accusent d'être pris de vin. S. Pierre les refute. Il leur prêche l'innocence & la resurrection de Jesus; *qu'il a envoié le S. Esprit; qu'il est le Messie. Il les excite à la penitence. Il s'en convertit ce jour-là trois mille. Ils vendent tous leurs biens & les mettent en commun.*

†La Pentecote.

1. QUand † les jours de la Pentecôte furent acomplis, les Disciples étant tous ensemble dans un même lieu",

2. on entendit tout d'un coup un grand bruit comme d'un vent violent & impetueux, qui venoit du Ciel": & qui remplit toute la maison où ils étoient assis*.

3. En même tems ils virent paroître comme des langues de feu", qui se partagerent, & s'arrêterent, sur chacun d'eux.

4. Aussi-tôt ils furent tous remplis du saint Esprit, & ils commencerent à parler diverses langues, selon que le saint Esprit leur mettoit les paroles en la bouche.

* *i. e.* Assemblés tranquillement & en prieres.

℣. 1. Le Grec ajoute: *Et dans un même esprit*: néanmoins le mot Grec: ὁμοθυμαδὸν, ne signifie quelquefois qu'*ensemble*.

℣. 2. *Expl.* Les Interpretes croient que ce bruit fut entendu par toute la ville, pour exciter les Juifs à courir de ce côté là.

℣. 3. *Expl.* Figure du S. Esprit, qui est un feu divin qui embrase, purifie & eclaire les cœurs.

5. Or il y avoit *alors* dans Jerusalem des Juifs religieux & craignans Dieu de toutes les nations qui sont sous le Ciel".

6. Après donc que le bruit de cette merveille se fut répandu, il s'en assembla un grand nombre *, qui furent tout épouvantez de ce que chacun d'eux les entendoit parler en sa langue".

* *Expl.* Auprès des Apôtres.

7. Ils en étoient tous hors d'eux-mêmes, & dans cet étonnement ils s'entredisoient : Ces gens-là qui nous parlent, ne sont-ils pas tous Galiléens?

8. Comment donc les entendons-nous parler chacun la langue de notre païs?

9. Parthes, Medes, Elamites, ceux d'entre-nous qui habitent la Mesopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont & l'Asie,

10. la Phrygie, la Phamphilie, l'Egipte, & la Libie, qui est proche de Cirene, & ceux qui sont venus de Rome,

* C'étoient ceux qui habitoient l'ile qu'on apelle aujourd'hui Candie.

11. Juifs & Proselites", Cretois * & Arabes, nous les entendons tous parler chacun en notre langue des merveilles de Dieu ¶.

12. Etant donc tout étonnez, & ne pouvant comprendre ce qu'ils voioient, ils s'entre-disoient : Que veut dire ceci *?

* *i. e.* D'où vient ce prodige? A quoi cela aboutira-t-il?

13. Mais les autres s'en moquoient, & disoient : C'est qu'ils sont *ivres* & pleins de vin nouveau *.

* *Autr.* Doux.

14. Alors † Pierre se presentant * avec les onze Apôtres, éleva sa voix, & leur dit : O Juifs, & vous tous qui demeurez dans Jerusalem, considerez ce que je vas vous dire, & soiez attentifs à mes paroles.

† Mercredi des quatre tems de la Pentecote. Epit. I.

15. Ces personnes ne sont pas ivres, comme vous le pensez, puisqu'il n'est encore que la troisiéme heure du jour".

* *Autr.* Se tenant debout.

16. Mais c'est ce qui a été dit par le Prophete Joël :

17. Dans les derniers tems *, dit le Seigneur, je répandrai mon Esprit sur toute chair : Vos fils & vos filles prophetiseront, vos jeunes gens auront des visions, & vos vieillards auront des songes".

* Il apelle ainsi toute la durée de la loi Evangelique jusqu'à la fin des siecles.

18. En ces jours-là je répandrai mon esprit sur mes serviteurs & sur mes servantes *, & ils prophetiseront.

* *Voiez* Joel. 2. 20.

19. Je ferai paroître des prodiges * dans le Ciel, & des signes extraordinaires * sur la terre, du sang, du feu, & une vapeur de fumée".

* *Lat.* En haut.

* *Lat.* En bas.

20. Le soleil sera changé en tenebres, & la lune en sang, avant que le grand & terrible jour du Seigneur arrive;

21. & pour lors, quiconque invoquera le nom du Seigneur * sera sauvé ¶.

* *Expl.* Avec une foi sincere, une ferme esperance & une charité veritable.

22. O Israëlites, écoutez les paroles que je vas vous dire. Vous savez que Jesus de Nazareth a été un homme que Dieu a rendu celebre parmi vous

---

¥. 5. *Expl.* Ils y étoient venus pour celebrer la Pentecôte; & quelques uns peut-être y étoient restes depuis Pâque. Ces Juifs avoient été autrefois dispersés par les guerres des Caldéens, des Grecs & des Romains, & s'étoient etablis dans ces païs étrangers.

¥. 6. *Expl.* Soit que les Apôtres parlassent toutes les langues de ceux qui les écoutoient. Ou que chaque Apôtre ne parlant qu'une seule langue, fut entendu de toutes sortes d'etrangers.

¥. 11. *Expl.* C'est à dire que tous ces gens là, quoique de differens païs, étoient Juifs de Religion, soit naturels ou Proselites.

¥. 15. *Expl.* Le raisonnement de S. Pierre est fondé sur une coutume qui étoit passée en loi, que les jours de fêtes, les Juifs ne rompoient le jeûne qu'après midi, après les sacrifices du matin. Or il n'étoit alors qu'environ neuf heures.

¥. 17. *Expl.* Songes prophetiques, inspirations, revelations par lesquels Dieu leur parloit. Tout cela marque l'abondance des lumieres & des graces du S. Esprit dans l'Eglise.

¥. 19. *Expl.* Ces signes sont arrivés en partie à la mort de Jesus-Christ & à la descente du S. Esprit: & ils arriveront encore avant le jour, où le Seigneur viendra avec éclat juger les vivans & les morts.

par les merveilles, les prodiges & les miracles qu'il a faits par lui au milieu de vous.

23. Cependant vous l'avez crucifié; & vous l'avez fait mourir par les mains des méchans; vous aiant été livré par un ordre exprès de la volonté de Dieu, & par un decret de sa prescience *.

* Ce n'étoit donc pas que Dieu l'eut abandonné.

24. Mais Dieu l'a ressuscité, en arrêtant les douleurs de l'enfer *, étant impossible qu'il y fût retenu".

* Gr. En le délivrant des liens de la mort

25. Car David dit de lui: J'ai toujours le Seigneur present devant moi, & il est à ma droite, afin que je ne sois point ébranlé".

Ps. 15. 8.

26. C'est pour cela que mon cœur s'est rejoui, que ma langue en a chanté des cantiques de joie, & que mon corps reposera en esperance *;

* i. e. Reposera dans le tombeau avec assurance de ressusciter.

27. parce que vous ne laisserez point mon ame dans l'enfer, & vous ne permettrez point que votre Saint " éprouve la corruption.

28. Vous me ferez rentrer * dans le chemin de la vie *, & vous me remplirez de la joie que donne la vuë de votre visage.

* Let. Connoître.

* Expl. Par une prompte resurrection.

29. Mes freres, qu'il me soit permis de vous dire hardiment du Patriarche David, qu'il est mort, qu'il a été enseveli, & que son sepulcre se voit parmi nous jusqu'à ce jour.

30. Mais comme il étoit prophete, & qu'il savoit que Dieu lui avoit promis avec serment, qu'il feroit naître de son sang un fils qui seroit assis sur son trône *:

* Gr. Que de son ang il feroit naître le Christ selon la chair.

31. dans cette connoissance qu'il avoit de l'avenir, il a parlé de la resurrection du Christ, *en disant*: Que son ame n'a point été laissée dans l'enfer, & que sa chair n'a point éprouvé la corruption.

32. C'est ce Jesus que Dieu a ressuscité, & nous sommes tous témoins de sa resurrection.

33. Après donc qu'il a été élevé par la puissance * de Dieu, & qu'il a reçu l'accomplissement de la promesse que son Pere lui avoit faite d'envoier le saint Esprit, il a répandu cet Esprit saint que vous voiez & entendez maintenant.

* Let. Par la droite.

34. Car David n'est point monté dans le Ciel *; mais il dit lui-même: Le Seigneur a dit à mon Seigneur": Asseiez-vous à ma droite,

* Ainsi il parloit en la personne de Jesus-Christ.

35. jusqu'à ce que j'aie réduit vos ennemis à vous servir de marche-pied.

36. Que toute la maison d'Israël sache donc certainement que Dieu a fait Seigneur & Christ ce Jesus que vous avez crucifié.

37. Aiant ouï ces choses, ils furent touchez de componction en leur cœur, & ils dirent à Pierre & aux Apôtres: Freres *, que faut-il que nous fassions?

* Let. Hommes freres.

38. Pierre leur répondit: Faites penitence, & que chacun de vous soit batisé au nom de Jesus-Christ * pour obtenir la remission de vos pechez; & vous recevrez le don du S. Esprit;

* i. e. Selon la forme & l'institution de Jesus-Christ; en croiant en lui & par ses merites.

39. car la promesse a été faite, & à vous & à vos enfans, & à tous ceux qui sont

---

¥. 24. *Expl.* La mort étant la peine du péché, il n'étoit pas juste que Jesus-Christ l'innocence même, qui n'étoit mort que pour delivrer les hommes de la mort du peché, demeurât plus long-tems dans le sepulcre.

¥. 25. *Expl.* C'est à dire, afin que je demeure ferme dans l'assurance de voir l'accomplissement des promesses.

¥. 27. *Expl.* C'est à dire, le corps de Jesus-Christ sanctifié par l'union du Verbe & sacrifié à Dieu sur la croix.

¥. 34. *Expl.* Ce n'étoit donc pas de lui même que David parloit, mais d'un autre qu'il apelle son Seigneur, & qu'il fait égal à Dieu.

¥. 36. *Expl.* L'homme en Jesus-Christ est devenu tel, lorsqu'il a été uni hipostatique au Verbe. Ou bien, il a été manifesté & declaré tel par la gloire de la Resurrection.

éloignez", tout autant que le Seigneur notre Dieu en apellera".

40. Il les instruisit encore par plusieurs autres discours, & il les exhortoit en disant : Sauvez-vous de cette race corrompue.

41. Ceux donc qui reçurent *de bon cœur* sa parole, furent batisez *: & il y eut en ce jour environ trois mille personnes qui se joignirent *aux disciples de* JESUS-CHRIST.

* On croit que ce fut par effusion, ou par aspersion.

42. Ils perseveroient dans la doctrine des Apôtres, dans la communion de la fraction du pain *, & dans les prieres.

*Gr. Dans la fraction du pain.

43. Or tout le monde étoit saisi de fraieur ; & il se faisoit à Jerusalem beaucoup de prodiges & de merveilles par les Apôtres, & tout le monde en étoit fort effraié".

44. Ceux qui croioient, étoient tous unis ensemble, & tout ce qu'ils avoient étoit commun entr'eux tous" :

45. Ils vendoient leurs terres * & leurs biens, & les distribuoient à tous selon le besoin que chacun en avoit.

* Lat. Possessions.

46. *Ils alloient* tous les jours au Temple dans l'union du même esprit, & y perseveroient *en prieres :* & rompant le pain * dans les maisons, ils prenoient leur nourriture avec joie & simplicité de cœur ;

* Peut-être étoit-ce la Communion Eucharistique.

47. louant Dieu, & étant aimez de tout le peuple. Et le Seigneur augmentoit tous les jours le nombre de ceux qui devoient être sauvez.

℣. 39. *Expl.* C'est à dire, que cette promesse regardoit tous les Juifs, quelque part qu'ils fussent, qui devoient croire en JESUS-CHRIST dans la suite des tems.

Ibid. *Expl.* Tout depend donc de la vocation interieure, gratuite, & efficace de Dieu.

℣. 43. Le Grec omet cette derniere partie qui paroît une repetition, venue d'une traduction differente du commencement, qui de la marge est passée dans le texte.

CHAPITRE III.

S. Pierre & S. Jean vont dans le Temple à la neuviéme heure. Ils gueriſſent à la porte un homme qui étoit né boiteux. S. Pierre declare que ce miracle a été fait au Nom de JESUS. *Il exhorte à la penitence, & à la foi en* JESUS-CHRIST.

† VEILLE DES SS. PIERRE ET PAUL.

1. UN † jour Pierre & Jean montoient au Temple pour être à la priere qui se faisoit à la neuvieme heure * .

* Autr. Pour s'y trouver à la neuviéme heure, qui étoit une heure, de prieres. *i. e.* Vers le soir.

2. Et il y avoit un homme boiteux dès le ventre de sa mere, que l'on portoit, & que l'on mettoit tous les jours à la porte du Temple qu'on apelle la Belle-porte, afin qu'il demandât l'aumône à ceux qui y entroient.

3. Cet homme voiant Pierre & Jean, qui alloient entrer dans le Temple, les prioit de lui donner quelque aumône.

4. Et Pierre qui étoit acompagné de Jean * arrêtant sa vue sur ce pauvre, lui dit : Regardez-nous" .

* Lat. Avec Jean.

5. Il les regardoit donc atentivement, esperant qu'il alloit recevoir quelque chose d'eux.

6. Alors Pierre *lui* dit : Je n'ai ni or ni argent ; mais ce que j'ai je vous le donne : Levez-vous au Nom de JESUS-

---

℣. 4 *Expl.* S. Pierre lui commande de les regarder, afin qu'il connût ceux qui l'alloient guerir & qu'il pût rendre témoignage qu'il avoit été gueri au nom de JESUS.

CHRIST de Nazareth, & marchez.

7. Et l'aiant pris par la main droite, il le leva; & auſſi-tôt les plantes & les
* *Gr.* Les chevilles. os * de ſes pieds devinrent fermes.

8. Il ſe leva tout d'un coup en ſautant *, & entrant avec eux dans le
* De joie, & pour faire voir ſa parfaite gueriſon. Temple il marchoit, ſautoit, & louoit Dieu.

9. Tout le peuple le vit comme il marchoit, & qu'il louoit Dieu.

10. Et reconnoiſſant que c'étoit celui-là même qui avoit acoutumé d'être à la Belle-porte du Temple pour demander l'aumône, ils furent remplis d'admiration & d'étonnement de ce qui lui étoit arrivé ¶.

11. Et comme ce boiteux *qui avoit été gueri* tenoit *par la main* Pierre & Jean ", tout le peuple étonné de cette merveille courut à eux à la galerie qu'on nomme de Salomon.

12. Ce que Pierre voiant, il dit au peuple: O Iſraëlites, pourquoi vous étonnez-vous de ceci, & pourquoi nous regardez-vous, comme ſi c'étoit par notre puiſſance, ou par notre ſainteté, que nous euſſions fait marcher ce boiteux?

†MECREDI APRE'S PAQUE. 13. Le † Dieu d'Abraham, d'Iſaac & de Jacob, le Dieu de nos peres " a glorifié ſon fils JESUS, que vous avez
* *Expl.* Lorſqu'ils proteſterent qu'ils n'avoient point d'autre Roi que Ceſar. livré & renoncé devant Pilate * qui avoit jugé qu'il devoit être renvoié abſous.

14. Vous avez renoncé le Saint & le Juſte, vous avez demandé qu'on vous acordât la grace d'un homicide;

15. & vous avez fait mourir l'Auteur de la vie: mais Dieu l'a reſſuſcité d'entre les morts, & nous ſommes témoins de ſa reſurrection.

16. C'eſt ſa puiſſance * qui par la foi & en ſon nom a raffermi cet homme que vous voiez & que vous connoiſſez; & la foi qui vient de lui *, a fait devant vous tous le miracle d'une ſi parfaite gueriſon.
* *Let.* Son nom.
* *Let* Eſt par lui.

17. Cependant, mes freres, je ſai que vous avez agi en cela par ignorance, auſſi-bien que vos Senateurs * ".
* *Let.* Princes.

18. Mais Dieu a acompli de cette ſorte * ce qu'il avoit prédit par la bouche de tous ſes Prophetes: Que le CHRIST ſouffriroit la mort.
* *i. e.* Par votre ignorance.

19. Faites donc penitence, & convertiſſez-vous, afin que vos péchez ſoient effacez ¶,

20. quand le tems du rafraichiſſement & du repos " que le Seigneur doit donner, ſeront venus, & qu'il aura envoié JESUS-CHRIST * qui vous a été annoncé.
* *Expl.* Pour juger le monde.

21. Il faut cependant que le Ciel le reçoive juſqu'au tems de l'acompliſſement * de toutes les choſes que Dieu a prédites par la bouche de tous ſes ſaints Prophetes depuis le commencement du monde.
* *Let.* Du retabliſſement. *i. e.* Juſqu'au jour du jugement.

22. Moïſe a dit à nos peres: Le Seigneur votre Dieu vous ſuſcitera d'entre vos freres un Prophete comme moi: écoutez-le en tout ce qu'il vous dira. *Deut.* 18. 15.

23. Quiconque n'écoutera pas ce Prophete ſera exterminé du milieu du peuple.

24. Tous les Prophetes *qui* ſont venus de tems en tems depuis Samuel, ont prédit *ce qui eſt arrivé en* ces jours.

℣. 11. *Expl.* Par reconnoiſſance, il vouloit faire connoître les Auteurs de ſa gueriſon ſi miraculeuſe. Il les tient par la main, dans la crainte que leur modeſtie ne les fit diſparoître dans la foule.

℣. 13. *Expl.* L'Apôtre donne ici ces titres à Dieu, ſoit afin d'ôter aux Juifs tout lieu de ſoupçonner que ce JESUS qu'il leur alloit prêcher, fut Fils d'un autre Dieu que celui qu'ils reconnoiſſoient pour le leur: ou, pour faire entendre que c'étoit en JESUS-CHRIST que toutes les promeſſes faites à ces Patriarches, étoient acomplies.

℣. 17. *Expl.* Il les excuſe autant qu'il peut, de peur que l'horreur d'un ſi grand crime les jetât dans le deſeſpoir.

℣. 20. *Expl.* Il apelle ainſi le tems de la reſurrection des juſtes, par oppoſition à la vie préſente qui eſt un tems de travail & de ſouffrance.

25. Vous êtes les enfans des Prophetes ", & de l'aliance que Dieu a établie avec nos Peres, en disant à Abraham : Toutes les nations * de la terre seront benies en votre race.

* Let. Familles.

26. C'est pour vous premierement que Dieu a suscité * son Fils, & il vous l'a envoié pour vous benir, afin que chacun se convertisse de sa mauvaise vie.

* Il se sert du mot de *susciter*, comme Moïse.

℣. 25. *Expl.* Cela leur donnoit droit d'être apellés les premiers à l'Evangile : ce ne fut aussi qu'à leur refus que les Apôtres le porterent aux nations.

CHAPITRE IV.

Les Apôtres sont mis en prison. Cinq mille hommes croient en leur parole. Le grand Conseil les interroge. S. Pierre dit que JESUS-CHRIST *est ressuscité, & que l'on n'est sauvé que par lui. Ils défendent aux Apôtres de le plus annoncer. Ils répondent qu'il faut obéir à Dieu plutôt qu'aux hommes. Dieu leur donne des signes de sa présence. Les disciples n'ont rien en particulier. Barnabé vend sa terre, & en met le prix aux pieds des Apôtres.*

1. LOrsqu'ils parloient au peuple, les Prêtres, le Capitaine des gardes du Temple, & les Sadducéens * survinrent,

* Qui ne croioient pas la resurrectiõ, la tenant impossible. *Voiez Matt.* 3. 7.

2. ne pouvant souffrir qu'ils enseignassent le peuple, & qu'ils annonçassent la resurrection des morts en *la personne de* JESUS :

3. & les aiant arrêtez ", ils les mirent en prison pour les interroger le lendemain, parce qu'il étoit deja tard.

4. Or plusieurs de ceux qui avoient ouï le discours *de Pierre* crurent, & le nombre des hommes fut d'environ cinq mille ".

5. Le lendemain les Senateurs ", les Magistrats & les Docteurs de la Loi s'assemblerent dans Jerusalem :

* *Voiez Luc.* 3. 2.

6. & Anne le Grand Prêtre *, Caïphe, Jean, Alexandre & tous ceux qui étoient de la race sacerdotale ;

7. & aiant fait venir au milieu d'eux les Apôtres, ils leur dirent : Par quelle puissance, ou au nom de qui * avez-vous fait cette action ?

* *Autr.* Ou de l'autorité de qui.

8. Alors Pierre rempli du saint Esprit leur dit : Princes du peuple, & vous, Senateurs, écoutez-nous.

9. Puisqu'aujourd'hui l'on nous demande raison du bien que nous avons fait à un homme perclus de l'usage de ses jambes, & qu'on veut s'informer de quelle sorte il a été gueri ;

10. nous vous declarons à vous tous & à tout le peuple d'Israël, que ç'a été par le nom de Notre-Seigneur JESUS-CHRIST de Nazareth, lequel vous avez crucifié, & que Dieu a ressuscité d'entre les morts, que cet homme est maintenant gueri, comme vous le voiez devant vous.

11. C'est cette pierre que vous, archi-

℣. 3. Il paroit par la suite que le boiteux gueri fut avec eux, soit qu'il ne voulût pas les abandonner en cette ocasion, où il pouvoit servir à leur defense ; ou que le Conseil voulût examiner la verité de sa guerison, aussi bien que la doctrine des Apôtres.

℣. 4. *Expl.* Il est douteux si cette seconde conversion fut de 5000. hommes, ou si les deux faisoient ensemble 5000.

℣. 5. *Let.* Les Princes, ἄρχοντας : ce qui semble marquer les Senateurs du grand Sanedrin & les Anciens πρεσβυτέρους : ce qui semble marquer les Senateurs particuliers de la ville de Jerusalem.

tectes

tectes avez rejetée, qui a été faite la principale pierre de l'angle " :

12. & il n'y a point de salut par aucun autre * ; car nul autre nom sous le Ciel n'a été donné aux hommes par lequel nous devions être sauvez.

* Il leur fait entendre qu'ils n'ont point d'autre Messie à attendre.

13. Lorsqu'ils virent la constance * & la fermeté de Pierre & de Jean, connoissant d'ailleurs que c'étoient des hommes sans lettres & du commun du peuple, ils furent frapez d'etonnement. Ils savoient aussi qu'ils avoient été disciples de JESUS.

* *Autr.* La liberté de parler.

14. Et comme celui qui avoit été gueri, étoit present avec eux, ils n'avoient rien à leur oposer.

15. Ils leur commanderent donc de sortir de l'assemblée, & ils se mirent à deliberer entre eux,

16. en disant : Que ferons-nous à ces gens-ci ? Car ils ont fait un miracle qui est connu de tous les habitans de Jerusalem. Cela est certain, & nous ne pouvons pas le nier * .

* Ainsi ils ne pouvoient les traiter d'imposteurs.

17. Mais pour empêcher que ce bruit ne se répande davantage parmi le peuple, défendons-leur avec de grandes menaces de parler à l'avenir au nom de JESUS à qui que ce soit.

18. Et aussi-tôt les aiant fait apeller, ils leur défendirent de parler en quelque maniere que ce fut, ni d'enseigner au nom de JESUS.

19. Mais Pierre & Jean leur répondirent : Jugez vous-même, s'il est juste devant Dieu de vous obéir plutôt qu'à Dieu ?

20. Car pour nous, nous ne pouvons pas ne point parler des choses que nous avons vues & entendues.

21. Ils les renvoierent donc avec menaces, ne trouvant point de moien de les punir, à cause du peuple, parce que tous rendoient un témoignage éclatant du miracle qui s'étoit fait * , considerant comment tout s'y étoit passé.

* *Gr.* Gloire à Dieu.

22. Car l'homme qui avoit été gueri d'une maniere si miraculeuse, avoit plus de quarante ans.

23. Après donc qu'on les eut laissé aller, ils vinrent trouver leurs freres, & ils leur raconterent tout ce que les Princes des Prêtres & les Senateurs leur avoient dit.

24. Ce qu'aiant entendu, ils éleverent tous leurs voix à Dieu dans l'union d'un même esprit, & lui dirent : Seigneur, vous êtes le Dieu, qui a fait le ciel & la terre, la mer & tout ce qu'ils contiennent " .

25. C'est vous qui avez dit par le saint Esprit, parlant par la bouche de notre pere David, votre serviteur : Pourquoi les nations * se sont-elles emues ? Pourquoi les peuples * ont-ils formé de vains desseins ?

Ps. 2. 1.

* Pilate & les soldats Romains qui ont crucifié JESUS-CHRIST.

26. Les Rois de la terre se sont élevez, & les Princes se sont unis ensemble contre le Seigneur & contre son CHRIST.

* *i. e.* Le peuple Juif.

27. Car nous voions veritablement qu'Herode & Ponce-Pilate avec les Gentils & le peuple d'Israël, se sont unis ensemble dans cette ville contre votre saint Fils JESUS, que vous avez consacré par votre onction * ,

* *Let.* Que vous avez oint. *Expl.* De l'onction de la divinité par l'union hipostatique.

28. pour faire tout ce que votre puissance * & votre conseil avoient ordonné devoir être fait.

* *Let.* Main.

29. Considerez donc maintenant, Seigneur, leurs menaces. Donnez à vos serviteurs la force d'annoncer votre parole avec une entiere liberté,

30. & étendez votre main, pour faire des guerisons *miraculeuses*, des prodiges

---

ỳ. 11. *Expl* C'est dans JESUS-CHRIST que sont réunis les deux peuples, le Juif & le Gentil, comme deux murailles d'un batiment se rencontrent dans l'angle.

ỳ. 24. *Expl.* Ainsi tout ce qui arrive est ou un effet de votre volonté toutepuissante, ou une dispensation de votre providence.

& des merveilles au nom de votre saint Fils JESUS.

31. Lorsqu'ils eurent achevé leur priere, le lieu où ils étoient assemblez trembla *, ils furent tous remplis du S. Esprit, & ils annonçoient la parole de Dieu avec hardiesse.

* *Expl.* Signe sensible qu'ils etoient exaucés.

32. Toute la multitude de ceux qui croioient, n'étoit qu'un cœur & qu'une ame "; nul ne consideroit ce qu'il possedoit comme étant à lui en particulier; mais toutes choses étoient communes entr'eux.

33. Les Apôtres rendoient témoignage avec grande force " à la resurrection de Notre Seigneur JESUS-CHRIST, & la grace étoit grande dans tous les fideles *.

* Chacun servant Dieu selon sa condition, dans l'esprit de la foi & de la charge.

34. Car il n'y avoit point de pauvres parmi eux; parce que tous ceux qui possedoient des fonds de terre ou des maisons, les vendoient & en aportoient le prix,

35. qu'ils mettoient aux pieds des Apôtres; & on le distribuoit ensuite à chacun selon qu'il en avoit besoin.

36. Joseph, surnommé par les Apôtres Barnabé, c'est à dire, Enfant de consolation ", qui étoit Levite & originaire de l'Isle de Chipre,

37. vendit aussi un fond de terre qu'il avoit, & en aporta le prix qu'il mit aux pieds des Apôtres.

¥. 32. *Expl.* Car ils étoient tous animés d'un même esprit, comme les membres d'un même corps.

¥. 33. *Expl.* Cela marque ou la force de leurs paroles animees par le S. Esprit, comme 1. Cor. 2, 4. ou la grandeur des miracles qui les acompagnoient, comme Rom. 15. 29.

¥. 36. *Expl.* On croit qu'il est apellé ainsi à cause de la joie que sa conversion avoit causee à l'Eglise, ou à cause du talent tout particulier; que sa douceur, sa charité, sa sagesse lui donnoient pour consoler les autres.

CHAPITRE V.

Ananie & Saphire mentent au saint Esprit. S. Pierre les punit d'une mort subite. Les Apôtres font beaucoup de miracles. L'ombre de S. Pierre guerit tous les malades. Le grand conseil fait mettre les Apôtres en prison. Un Ange les délivre & leur commande de prêcher librement la foi. S. Pierre soutient devant les Juges que JESUS-CHRIST *est ressuscité, & qu'il est le Messie. Gamaliel détourne le Conseil de les faire mourir. On les fait fouéter, & on leur défend de prêcher au nom de* JESUS. *Ils ont de la joie d'avoir souffert pour lui.*

1. ALors un homme nommé Ananie, & Saphire sa femme vendirent ensemble un fond de terre ";

2. & cet homme aiant retenu de concert avec sa femme une partie du prix qu'il en avoit reçu, il aporta le reste aux pieds des Apôtres *.

* *Expl.* Faisant entendre que c'étoit tout le prix.

3. Mais Pierre lui dit: Ananie, comment Satan vous a-t-il tenté * de mentir au saint Esprit, & de detourner une partie du prix de ce fond de terre?

* *Gr.* Rempli le cœur jusqu'à vous faire mentir.

4. Ne demeuroit-il pas toujours à vous, si vous l'aviez voulu garder? Et après même l'avoir vendu, le prix n'en étoit-il pas encore à vous? Comment ce dessein vous a-t-il pu entrer dans le cœur?

¥. 1. *Expl.* Il y a sujet de croire qu'ils le faisoient par une vaine emulation, ou par hipocrisie.

C'eſt à Dieu que vous avez menti, & non pas aux hommes*.

* Car l'Egliſe & ſes Paſteurs qu'il vouloit tromper, étoient remplis du S. Eſprit & tenoient la place de JESUS-CHRIST.

5. Ananie n'eut pas plûtôt ouï ces paroles, qu'il tomba & rendit l'eſprit "; & tous ceux qui entendirent parler de cette mort, furent ſaiſis d'une extrême crainte.

6. Auſſi-tôt quelques jeunes gens emporterent le corps, & l'enſevelirent.

7. Environ trois heures après, ſa femme qui ne ſavoit rien de ce qui étoit arrivé, entra.

8. Et Pierre lui dit: Femme, n'avez-vous vendu votre fond de terre que cela "? Elle lui répondit: Non, nous ne l'avons vendu que cela.

9. Alors Pierre lui dit: Comment vous êtes-vous ainſi acordez enſemble pour tenter l'Eſprit du Seigneur *? Voilà ceux qui viennent d'enſevelir votre mari, qui ſont à cette porte, & ils vous vont porter en terre.

* Comme voulant éprouver, ſi le S. Eſprit reſidoit dans les Apôtres, & s'il leur decouvroit le ſecret des cœurs.

10. Au même moment elle tomba à ſes pieds & rendit l'eſprit. Ces jeunes hommes étant entrez la trouverent morte, & l'emportant ils l'enſevelirent auprès de ſon mari.

11. Cet evenement répandit une grande fraieur dans toute l'Egliſe, & parmi tous ceux qui en entendirent parler.

12. Cependant † les Apôtres faiſoient beaucoup de prodiges & de miracles * parmi le peuple: & tous étant unis dans un même eſprit s'aſſembloient dans la galerie de Salomon".

† MECREDI DES QUATRE-TEMS DE LA PENT.

* *Le.* Beaucoup de miracles ſe faiſoiét par les mains des Apôtres.

13. Nul des autres " n'oſoit ſe joindre à eux: mais le peuple leur donnoit de grandes louanges;

14. & le nombre de ceux qui croioient au Seigneur, tant hommes que femmes, ſe multiplioit de plus en plus.

15. De ſorte que le peuple aportoit les malades dans les rues, & les mettoit ſur des lits & ſur des paillaſſes *, afin que lorſque Pierre paſſeroit, ſon ombre au moins en couvrit quelqu'un d'eux, & qu'ils fuſſent gueris de leurs maladies".

* *Le.* Couchettes.

16. Il s'aſſembloit même des troupes de peuple des villes voiſines qui venoient à Jeruſalem, amenant avec eux les malades, & ceux qui étoient tourmentez par les eſprits impurs; & ils étoient tous gueris ¶.

17. Alors le Grand-Prêtre & tous ceux qui étoient, comme lui *, de la ſecte des Sadducéens, furent remplis de colere *;

* *Le.* Se levant; & tous ceux qui étoiét avec lui (qui eſt la, &c.)

* *Autr.* D'envie.

18. & aiant fait prendre les Apôtres, ils les mirent dans la priſon publique.

19. Mais l'Ange du Seigneur ouvrit durant la nuit les portes de la priſon, & les en aiant tirez, il leur dit:

Le. De zele.

20. Allez dans le Temple, & prêchez au peuple toutes les paroles de cette *doctrine de* vie".

21. Ce qu'aiant entendu, ils entrerent au Temple dès le point du jour & ſe mirent à prêcher. Cependant le Grand-Prêtre & ceux qui étoient avec lui * étant

* *Autr.* Et ceux de ſon parti.

℣. 5. *Expl.* Cette ſeverité étoit en quelque façon neceſſaire, pour faire connoître que le S. Eſprit parloit par la bouche des Apôtres, & pour prévenir les fideles contre l'hipocriſie, l'avarice, & le defaut de confiance en la providence.

℣. 8. *Expl.* Pierre lui fait cette demande pour mettre leur faute & la juſtice de la peine en une plus grande evidence.

℣. 12. *Expl.* C'étoit une des galeries du temple, où les Apôtres enſeignoient tous ceux qui ſe préſentoient.

℣. 13. *Expl.* Il parle de ceux ou que leur infidelité retenoit encore attachés à la ſinagogue, ou qui craignoient de s'atirer la haine des magiſtrats & des prêtres.

℣. 15. *Expl.* Acompliſſement manifeſte de la prédiction de JESUS-CHRIST, que ceux qui croioient en lui, ne feroient pas ſeulement les mêmes miracles que lui, mais qu'ils en feroient même de plus grands. *Jean* 14. 12.

℣. 20. *Expl.* C'eſt à dire, annoncez JESUS-CHRIST, rendez hautement témoignage de ſa divinité, de ſa doctrine, & ſur tout de ſa Reſurrection.

venus, ils assemblerent le conseil * & tous les Senateurs du peuple d'Israël *, & envoierent à la prison, afin qu'on amenât les Apôtres.

* *i.e.* Le grand Sanedrim.

* *i.e.* De Jerusalem, & des autres Villes de Judée.

22. Les officiers y étant venus ouvrirent la prison, & ne les y aiant point trouvez, ils s'en retournerent faire leur raport:

23. Nous avons, dirent-ils, trouvé la prison bien fermée, & les gardes devant les portes: mais l'aiant ouverte nous n'avons trouvé personne dedans ".

* *Gr.* Le grand Prêtre.

24. Le * Capitaine des gardes du Temple, & les Princes des Prêtres aiant ouï ces paroles, se trouverent fort en peine touchant ces hommes, ne sachant ce que deviendroit cette affaire.

25. Mais quelqu'un leur vint dire au même tems: Voilà ces gens que vous aviez mis en prison, qui sont dans le Temple, & qui enseignent le peuple.

26. Aussi-tôt le Capitaine des gardes du Temple partit avec ses officiers, & les amena sans violence; car ils craignoient d'être lapidez par le peuple.

27. Quand ils les eurent amenez, ils les presenterent au Conseil, & le Grand-Prêtre leur parla en ces termes:

28. Ne vous avions-nous pas expressément défendu d'enseigner en ce nom-là? Cependant vous avez rempli Jerusalem de votre doctrine, & vous voulez nous charger du sang de cet homme *.

* *i.e.* Nous rendre coupables de la mort de Jesus.

29. Pierre & les Apôtres lui répondirent: Il faut plutôt obéir à Dieu qu'aux hommes.

30. Le Dieu de nos Peres a ressuscité Jesus, que vous avez fait mourir, le pendant à une croix *.

* *Lat.* A un bois, à une potence.

31. C'est lui que Dieu a élevé par sa puissance * comme étant le Prince & le Sauveur, pour donner à Israël *la grace de la* penitence & *de* la remission des pechez.

* *Lat.* Par sa droite.

32. Nous sommes les témoins de ce que nous *vous* disons, & le saint Esprit que Dieu a donné à tous ceux qui lui obeïssent, l'est aussi *avec nous* *.

* *Fort.* Soit par leur bouche, ou par l'eclat de ses dons.

33. A ces paroles ils furent transportez * de rage, & ils consultoient ensemble pour les faire mourir.

* *Lat.* Déchirez.

34. Mais un Pharisien nommé Gamaliel, Docteur de la loi, qui étoit honoré de tout le peuple, se leva dans le Conseil, & aiant commandé que l'on fît retirer les Apôtres pour un peu de tems,

35. il dit à ceux qui étoient assemblez: O Israëlites, prenez garde à ce que vous avez à faire touchant ces personnes.

36. Car il y a déja quelque tems qu'il s'éleva un certain Theodas, qui prétendoit être quelque chose de grand: il y eut environ quatre cens hommes qui s'attacherent à lui; mais il fut tué, & tous ceux qui avoient crû en lui se dissiperent & furent reduits à rien ".

37. Judas de Galilée " s'éleva ensuite, lorsque se fit le denombrement du peuple, & il atira à son parti beaucoup

---

℣. 23. *Expl.* Toutes circonstances qui leur ôtoient lieu de rejeter la faute de cette evasion, ou sur la negligence des Geoliers, ou sur l'infidelité des gardes, mais qui devoient les persuader que les Apôtres étoient sortis par une voie miraculeuse.

℣. 36. *Expl.* Ce Theodas étoit un imposteur qui persuada à une troupe de gens de le suivre au delà du Jourdain, se vantant qu'il le leur feroit passer à pied sec. Celui qui commandoit en Judée pour les Romains envoia contre lui des soldats qui lui couperent la tête, & dissiperent toute cette multitude, comme le raporte Joseph: mais cet Historien s'est trompé pour le tems, en plaçant sous Claude un evenement qui doit être arrivé sous Auguste. *Joseph. l. 20. c. 3. des Antiq. Judaïq.*

℣. 37. *Expl.* Ce Galiléen prétendoit que les Juifs ne devoient point reconnoître d'autre Seigneur que le vrai Dieu qu'ils servoient, ni payer le tribut à d'autres qu'à lui.

de monde : mais il perit auſſi ; & tous ceux qui avoient cru en lui ſurent diſſipez.

38. C'eſt pourquoi voici le conſeil que je vous donne : Ceſſez de tourmenter ces gens-là, & laiſſez-les aller : car ſi ce conſeil ou cette œuvre vient des hommes, elle ſe détruira.

39. Que ſi elle vient de Dieu, vous ne ſauriez la détruire, & vous ſeriez même en danger de combatre contre Dieu *. Ils ſe rendirent à ſon avis :

*Qui ſemble ſe declarer aſſez pour eux par les merveilles qu'ils operent en ſon nom.

40. & aiant fait venir les Apôtres, ils leur défendirent, après les avoir fait fouéter, de parler à l'avenir au nom de JESUS, & ils les laiſſerent aller.

41. Alors les Apôtres ſortirent du Conſeil tout remplis de joie de ce qu'ils avoient été jugez dignes * de ſouffrir des opobres pour le nom de JESUS.

* *Autr.* Qu'ils avoient eu cet honneur.

42. Et ils ne ceſſoient point tous les jours d'enſeigner & d'annoncer JESUS-CHRIST, & dans le Temple & dans les maiſons.

CHAPITRE VI.

Les Juifs Grecs murmurent de ce que l'on mépriſe leurs veuves. Les Apôtres eliſent ſept Diacres pour regler les aumônes. Il ſe fait beaucoup de converſions, même d'entre les Prêtres. Pluſieurs diſputent en vain contre S. Etienne. Ils ſuſcitent de faux témoins contre lui. Il paroit aux Juges avec le viſage d'un Ange.

1. EN ce tems-là le nombre des Diſciples * ſe multipliant, il s'éleva un murmure des *Juifs* Grecs contre les *Juifs* Hebreux, de ce que leurs veuves étoient mepriſées dans la diſpenſation de ce qui ſe donnoit chaque jour ".

* *i.e.* Des fideles.

2. C'eſt pourquoi les douze *Apôtres* aiant aſſemblé tous les diſciples, leur dirent : Il n'eſt pas juſte que nous quitions *la prédication de* la parole de Dieu pour avoir ſoin des tables *.

* C'eſt ainſi qu'ils apellent les aumônes.

3. Choiſiſſez donc, *mes* freres, ſept hommes d'entre vous d'une probité reconnue, pleins de l'Eſprit ſaint & de ſageſſe *, à qui nous commettions ce miniſtere :

* *Expl.* Pour proportionner la diſtribution aux beſoins.

4. & pour nous, nous nous aplique-rons entierement à la priere *, & à la diſpenſation de la parole.

* Ce qui comprend le ſacrifice.

5. Ce diſcours plut à toute l'aſſemblée, & ils elurent Etienne, homme plein de foi & du ſaint Eſprit, Philippe, Procore, Nicanor, Timon, Parmenas, & Nicolas proſelite d'Antioche ";

6. & les preſenterent aux Apôtres, qui après avoir fait des prieres leur impoſerent les mains ".

7. Cependant la parole de Dieu ſe répandoit de plus en plus, & le nombre des diſciples augmentoit fort dans Jeruſalem. Il y en avoit auſſi beaucoup d'entre les Prêtres qui obéiſſoient à la foi *.

* *i.e.* Qui embraſſoient l'Evangile.

8. Or † Etienne étant plein de gra-

† S. ETIENNE.

℣. 1. *Expl.* La charge de diſtribuer les aumônes étant entre les mains des Hebreux de Jeruſalem, ils pouvoient préferer les veuves de leur païs aux étrangeres, conſiderant peut-être que ces biens venoient la pluſpart de la vente des fonds qui étoient ſitués à Jeruſalem ou dans la Judée.

℣. 5. *Expl.* Tous noms grecs, qui font voir qu'on avoit eu grand égard en ce choix à la ſatisfaction de ces étrangers & de leurs veuves.

℣. 6. *Expl.* Ils prient, afin de leur attirer du ciel les dons du S. Eſprit, & les vertus neceſſaires pour s'aquiter dignement des fonctions de leur Ordre : & ils leur impoſent les mains, pour transmettre en leurs perſonnes une partie de la puiſſance & de l'autorité Apoſtolique.

ce * & de force, faisoit de grands prodiges & de grands miracles parmi le peuple.

* Gr. De soi.

9. Et quelques-uns de la Sinagogue, qui est apellée la Sinagogue des affranchis, & de celle des Cirenéens & des Alexandrins, & de ceux de Cilicie & d'Asie, s'éleverent contre Etienne, & disputoient avec lui.

10. Mais ils ne pouvoient resister à la Sagesse & à l'Esprit qui parloit *en lui* *.

* Gr. Par lequel il parloit. La suite de l'Epître de la fête est au ℣. 54. du chapitre suivant.

11. Alors ils subornerent des gens pour leur faire dire qu'ils l'avoient entendu blasphémer contre Moïse & contre Dieu.

12. Ils emurent donc le peuple, les Senateurs & les Docteurs de la loi, & se jetant sur Etienne, ils l'entraînerent & l'emmenerent au Conseil.

13. Et ils produisirent contre lui de faux témoins qui disoient : Cet homme ne cesse de parler contre ce lieu saint & contre la loi.

14. Car nous lui avons ouï dire, que ce Jesus de Nazareth détruira ce lieu-ci, & changera les ordonnances que Moïse nous a laissées ".

15. Et comme tous ceux qui étoient assis dans le Conseil avoient les yeux sur lui, son visage leur parut comme le visage d'un Ange *.

* Présage de son Martire prochain, & une effusion du S. Esprit dont il étoit rempli.

℣. 9. *Expl.* Il y avoit à Jerusalem plusieurs sinagogues differentes, selon les differens païs des Juifs qui les composoient. Celle des affranchis etoit nommée ainsi, peut-être parce que c'etoient des Proselites ; ou parce que c'étoient des Juifs, qui aiant autrefois été esclaves, avoient reçu depuis la liberté, & formoient une sinagogue separée.

℣. 14. *Expl.* Ce n'étoit pas des blasphémes, mais des paroles qu'ils n'entendoient pas ; c'est à dire des menaces prophetiques dont l'Ecriture est pleine contre Jerusalem & contre le temple, ou des prédictions de la fin de la loi.

CHAPITRE VII.

S. Etienne devant les Juges. Il montre qu'il n'a parlé ni contre Moïse, ni contre le Temple. Mais que les Juifs se sont toujours opposez aux Prophetes & au S. Esprit. Il voit Jesus *à la droite de Dieu. Les Juifs le lapident. Saul garde leurs habits. S. Etienne prie à genoux pour eux.*

1. ALors le Grand-Prêtre lui demanda, si ce que l'on disoit *de lui* étoit veritable ".

2. Etienne répondit : Mes freres & mes peres, écoutez-moi. Le Dieu de gloire aparut à notre pere Abraham, lorsqu'il étoit en Mesopotamie avant qu'il demeurât à Charan ",

Gen. 12. 1. 3. & lui dit : Sortez de votre païs & de votre parenté, & venez dans la terre que je vous montrerai.

4. Il sortit donc du païs des Chaldéens, & vint demeurer à Charan. Et après que son pere fut mort, Dieu le fit passer en ce païs que vous habitez aujourd'hui ;

5. où il ne lui donna point de terre, non pas même où asseoir le pied ; mais il lui promit de lui en donner la possession & * à sa posterité, quoiqu'il n'eût point encore d'enfant.

* La particule & signifie ici, c'est à dire. *Gen.* 15. 13.

6. Et Dieu lui prédit que sa posteri-

℣. 1. *Expl.* C'est à dire, s'il avouoit les faits & les articles qu'on avançoit contre lui, ou s'il avoit quelque chose à dire pour s'en défendre.

℣. 2. *Expl.* Son dessein est de prouver que Dieu n'avoit point attaché son culte & sa religion à la Judée ; qu'il doit être adoré en tout lieu, & qu'il n'a pas besoin d'un Temple fait de main d'homme.

té iroit demeurer en une terre étrangere ; qu'elle y seroit tenue en servitude, & fort maltraitée pendant quatre cens ans".

7. Mais le Seigneur dit : J'exercerai ma justice contre la nation qui l'aura tenue en servitude ; & elle sortira enfin de ce païs-là * & me viendra servir en ce lieu-ci *.

8. Il lui donna ensuite l'aliance de la circoncision" : & ainsi Abraham aiant engendré Isaac, le circoncit le huitiéme jour. Isaac engendra Jacob, & Jacob les douze Patriarches.

9. Les Partiarches émus d'envie, vendirent Joseph * pour être mené en Egipte ; mais Dieu étoit avec lui,

10. & il le delivra de toutes ses afflictions : & l'aiant rempli de sagesse, le rendit agréable à Pharaon Roi d'Egipte, qui lui donna la conduite de son roiaume & de sa maison.

11. Cependant toute l'Egipte & la terre de Canaan furent affligées d'une grande famine : & nos peres ne pouvoient trouver dequoi vivre.

12. Mais Jacob aiant ouï dire qu'il y avoit du blé en Egipte, il y envoia nos peres pour la premiere fois.

13. Et les y aiant renvoiez une seconde fois, Joseph fut reconnu de ses freres, & Pharaon sût de quelle famille il étoit.

14. Alors Joseph envoia querir Jacob son pere, & toute sa famille, qui consistoit en soixante & quinze personnes *.

15. Jacob donc descendit en Egipte où il mourut, & nos peres après lui.

16. Et ils furent transportez en Sichem, où on les mit dans le sepulcre qu'Abraham avoit acheté à prix d'argent des enfans d'Hemor fils de Sichem *.

17. Mais comme le tems de la promesse que Dieu avoit faite à Abraham * s'aprochoit", le peuple s'acrut, & se multiplia beaucoup en Egipte,

18. jusqu'au regne d'un autre Roi, qui n'avoit point connu Joseph *.

19. Ce prince usant d'une malice artificieuse contre notre nation, acabla nos Peres de maux, jusqu'à les contraindre d'exposer leurs enfans pour en exterminer la race *.

20. Ce fut en ce tems-là que nâquit Moïse", qui étoit agréable à Dieu *. Il fut nourri trois mois dans la maison de son Pere.

21. Et aiant été ensuite exposé, la fille de Pharaon le prit à elle, & le nourrit comme son fils.

22. Depuis Moïse fut instruit dans toute la sagesse des Egiptiens, & devint puissant en paroles & en œuvres.

23. Mais quand il eut ateint l'âge de quarante ans, il lui vint dans l'esprit d'aller visiter ses freres les enfans d'Israël * :

24. & voiant qu'on faisoit injure à l'un d'eux, il le défendit, & le vengea en tuant l'Egiptien qui l'outrageoit.

25. Or il avoit crû que ses freres comprendroient bien *par là*, que ce seroit par sa main que Dieu les delivreroit ; mais ils ne le comprirent pas *.

26. Le lendemain s'étant trouvé avec

---

* i. e. De l'Egipte.
* i. e. Dans la terre de Canaan.
Gen. 17. 10.
Gen. 21. 2. 4.
Gen. 25. 25.
Gen. 29. 32. 35. 22.
Gen 17. 28.
* Il étoit la figure de Jesus-Christ, que les prêtres & les Pharisiens ont persecuté.
Gen. 41. 37.
Gen. 42. 2.
Gen. 45. 3.
* Voiez Gen. 46. 27.
Gen. 46. 5.
Gen. 49. 32.
Gen. 23. 16. 50. 5. 13.
Jos. 24. 32.
* Le Siriaque & l'Arabe n'ont point *fils de Sichem.*
Exod. 1. 7.
* Gr. Avec serment.
* Ni les services importans qu'il avoit rendus à l'Egipte.
* Let. Ne voulant pas les laisser vivre.
* Gr. Beau devant Dieu. i. e. Fort beau. Hébraïs.
Exod. 2. 2.
Hél. 11. 23.
* Sans doute pour les consoler dans leurs travaux.
Exod. 2. 12.
* Ainsi les Juifs ne comprirent pas les preuves que Jesus donnoit de sa divinité.

¥. 6. *Expl.* S. Etienne compte ces 400. ans depuis la naissance d'Isaac, qui a été la premiere origine du peuple Juif.

¥. 8. *Expl.* Le saint veut leur faire envisager, que la justice d'Abraham n'étoit point un fruit ou un effet de la circoncision, puisqu'il avoit été justifié long-tems auparavant, & independamment de cette ceremonie ; & que comme elle n'a pas toujours été en vigueur, elle peut aussi être abolie, sans interesser la religion.

¥. 17. *Expl.* Cette promesse étoit celle de donner à ses descendans la terre de Canaan.

¥. 20. *Expl.* Moïse est une autre figure de Jesus-Christ. Ils convlennent tous deux, mais avec les differences de la figure & de la verité, en trois points essentiels. 1. Dans leur mission divine, 2. Dans l'opositon qu'ils ont trouvée de la part du peuple. 3. Dans leur retablissement glorieux.

Exod. 2. 13. quelques-uns d'eux qui se querelloient, & tâchant de les acorder, il leur dit : Mes amis, vous êtes freres, comment vous faites-vous injure les uns aux autres ?

27. Mais celui qui faisoit injure à l'autre le rebuta, en lui disant : Qui vous a établi Prince & Juge sur nous ?

28. Ne voudriez-vous point me tuer comme vous tuâtes hier cet Egiptien ?

29. Cette parole fut cause que Moïse s'enfuit " ; & il demeura comme étranger au païs de Madian, où il eut deux fils.

30. Quarante ans après, un Ange du *Exod. 3. 2.* Seigneur * lui aparut au desert de la montagne de Sina dans la flâme d'un buisson qui bruloit.

* C'étoit aparemment S. Michel, protecteur de la sinagogue, qui representoit le Fils de Dieu incarné.

31. Ce que Moïse aiant aperçû, il fut étonné de ce qu'il voioit, & s'aprochant pour considerer ce que c'étoit, il entendit la voix du Seigneur, qui lui dit :

32. Je suis le Dieu de vos peres, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, & le Dieu de Jacob ". Et Moïse tout tremblant n'osoit considerer ce que c'étoit.

33. Alors le Seigneur lui dit : Otez vos souliez de vos pieds : car le lieu où vous êtes est une terre sainte.

34. J'ai vû & considéré l'affliction de mon peuple qui est en Egipte ; j'ai entendu leurs gemissemens, & je suis descendu pour les delivrer. Venez donc maintenant, afin que je vous envoie en Egipte.

35. Ce Moïse, qu'ils avoient rejeté & renoncé, en disant : Qui vous a établi Prince & Juge, fut celui-là même que Dieu envoia pour Prince & pour liberateur sous la conduite * de l'Ange qui lui avoit aparu dans le buisson.

* *Let.* Avec la main.

36. Ce fut lui qui les délivra, faisant des prodiges & des miracles en Egipte, en la mer rouge, & au desert durant quarante ans. *Exod. 7. 8. 9. 10. 11. 14. Deut. 28. 15.*

37. C'est ce Moïse qui a dit aux enfans d'Israël : Dieu * vous suscitera d'entre vos freres un Prophete comme moi, écoutez-le.

* *Gr.* Le Seigneur votre Dieu. *Exod. 19. 3.*

38. C'est lui, qui pendant que le peuple étoit assemblé au desert, s'entretenoit avec l'Ange, qui parloit à lui sur la montagne de Sina. C'est lui qui étoit avec nos Peres, & qui a reçu les paroles de la vie pour nous les donner.

39. Nos Peres ne voulurent point lui obéir, mais ils le rebuterent, retournant de cœur en Egipte *,

* Il parle de la sedition excitée par le rapport des espions. *Exod. 32. 1.*

40. & disant à Aaron : Faites-nous des Dieux qui marchent devant nous ; car nous ne savons ce qu'est devenu ce Moïse qui nous a tirez du païs d'Egipte".

41. Ils firent ensuite un veau & sacrifierent à l'Idole, metant leur joie * * dans cet ouvrage de leurs mains.

* * Il comprend les jeux, les danses & les festins.

42. Alors Dieu se detourna d'eux, & les abandonna à l'impieté, qui leur fit adorer l'armée du Ciel *, comme il est écrit au livre des Prophetes : Maison d'Israël, m'avez-vous offert des sacrifices & des hosties dans le desert durant quarante ans " ?

* *i. e.* Le soleil, la lune & les etoiles. *Amos. 5. 25.*

43. Et vous avez porté le tabernacle de Moloch, & l'astre de votre dieu

---

Exode 2. 15.

℣. 29. *Expl.* Car le Roi aiant été averti de ce que Moïse avoit fait, il cherchoit à le faire mourir.

℣. 32. *Expl.* S. Etienne vouloit par là refuter l'erreur des Sadducéens, qui nioient l'immortalité de l'ame ; car Dieu n'est pas le Dieu des morts, mais des vivans, comme dit JESUS-CHRIST.

Matt. 22. 32.

℣. 40. *Expl.* Il laisse à inferer qu'il ne faut pas s'étonner, si après toutes les preuves que JESUS-CHRIST a données de sa Mission divine, les Juifs l'ont renoncé pour leur Messie, eux qui ont rejetté Moïse leur Liberateur : mais Dieu par la Resurrection glorieuse de son Fils, l'a confirme & declare de nouveau le Messie & le Sauveur du monde.

℣. 42. *Expl.* On ne voit point que les Hebreux aient offert des sacrifices depuis la sedition des Espions, qui arriva la seconde année. Ainsi l'Ecriture prend 40. pour 38. pour faire le nombre rond. On a donné un autre sens à ces paroles dans Amos. Ch. 5. 25.

Rem-

Remphan *, qui ſont des figures que vous avez faites pour les adorer ; c'eſt pourquoi je vous tranſporterai au-delà de Babilone.

* Idole empruntée des Ammonites, qui adoroient ſous ce nom la planete de Saturne.

44. Nos Peres eurent au deſert le tabernacle du témoignage, comme Dieu parlant * à Moïſe lui avoit ordonné de le faire ſur le modele qu'il avoit vû.

*G. Comme celui qui parloit à Moïſe. *Exod.* 25. 40. *Iſa.* 3. 14. *Heb.* 8. 9.

45. Et nos Peres l'aiant reçu, ils l'emporterent, ſous la conduite de Joſué, au païs qui avoit été poſſedé par les nations, que Dieu chaſſa & extermina devant eux. *Et il y demeura* juſqu'au tems de David,

* *Autr.* Qui fut agreable à Dieu

46. qui trouva grace devant Dieu *, & qui lui demanda qu'il pût bâtir une demeure au Dieu de Jacob.

47. Ce fut néanmoins Salomon qui lui bâtit un Temple ".

48. Mais le Tres-haut n'habite point dans des temples faits par les mains des hommes, ſelon cette parole du Prophete :

1. Reg. 8. 27. *2. Par.* 6. 2. *1. Par.* 17. 12. *Inſ.* 17. 24. *Iſa.* 66. 1.

49. Le Ciel eſt mon trône, & la terre mon marche-pied. Quelle maiſon me bâtiriez-vous, dit le Seigneur, & quel pourroit être le lieu de mon repos ?

50. Ma main n'a-t-elle pas fait toutes ces choſes ?

* Dieu atribue aux Juifs dans l'Ecriture une tête de fer.

51. Têtes dures *, hommes incirconcis de cœur * & d'oreilles, vous reſiſtez toujours au ſaint Eſprit, & vous êtes tels que vos peres ont été ".

* *i. e.* En qui les paſſions ſont vives & furieuſes.

52. Qui eſt le Prophete que vos peres n'aient point perſecuté? Ils ont tué ceux qui *leur* prédiſoient l'avenement du Juſte, que vous venez de trahir, & dont vous avez été les meurtriers.

53. Vous qui avez reçu la loi par le miniſtere des Anges, & qui ne l'avez point gardée.

54. A ces paroles ils entrerent dans une rage qui leur dechiroit le cœur, & ils grinçoient les dents contre lui.

55. Mais Etienne étant rempli du ſaint Eſprit, & levant les yeux au Ciel, vit la gloire de Dieu *, & Jesus qui étoit debout à la droite de Dieu ; & il dit : Je voi les Cieux ouverts, & le Fils de l'homme " qui eſt debout à la droite de Dieu.

* *i. e.* Une lumiere éclatante, ſigne de la preſence de Dieu.

56. Alors ils s'écrierent tous d'une voix, & ſe bouchant les oreilles, ils ſe jeterent tous enſemble ſur lui ;

57. & l'aiant entraîné hors de la ville, ils le lapiderent : & les témoins * mirent leurs vêtemens aux pieds d'un jeune homme nommé Saul.

* *i. e.* ſubornés contre lui.

58. Ils lapidoient Etienne, & lui il invoquoit Jesus, & diſoit : Seigneur Jesus, recevez mon eſprit.

59. Et s'étant mis à genoux, il cria à haute voix : Seigneur ne leur imputez point ce peché. Après cette parole il s'endormit au Seigneur * ¶. Or Saul avoit conſenti à la mort d'Etienne.

* *i. e.* Il mourut de la mort des juſtes.

℣. 47. *Expl.* Après avoir fait voir la ſuite de la Religion de ſiécle en ſiécle, & la fondation du temple, il va faire voir que Dieu n'a beſoin ni de temple ni de tabernacle, étant independant, immenſe, & tout-puiſſant.

℣. 51. *Expl.* Perſecuteurs des gens de bien, & prévaricateurs de la loi, qui portant la circonciſion dans votre chair, avez le cœur incirconcis.

℣. 55. *Expl.* Il ne dit pas le Fils de Dieu, mais le Fils de l'homme, afin que les Juifs ne donaſſent point que c'étoit de Jesus-Christ qu'il leur parloit.

CHAPITRE VIII.

Perſecution contre les fideles. Tous ſont diſperſez, excepté les Apôtres. Saul tourmente l'Egliſe. Philippe batiſe pluſieurs perſonnes en Samarie. S. Pierre & S. Jean y ſont envoiez, pour leur donner le S. Eſprit. Simon veut acheter le pouvoir de le donner. S. Pierre le reprend fortement. Philippe eſt envoié à un Seigneur d'Ethiopie. Il l'inſtruit par le chemin, & le batiſe. Un Ange emporte Philippe en Azot.

1. AU même tems il s'éleva une grande perſecution contre l'Egliſe de Jeruſalem ; & tous *les fideles*, excepté les Apôtres ", furent diſperſez * en divers endroits de la Judée & de la Samarie.

* Cela donna lieu de porter au loin l'Evangile.

2. Or quelques hommes qui craignoient Dieu prirent ſoin d'*enſevelir* Etienne & firent * *ſes funerailles avec* un grand deuil.

* *Expl.* En public, condamnant par là la barbarie qu'on avoit exercée ſur lui.

3. Cependant Saul ravageoit l'Egliſe, & entrant dans les maiſons, il en tiroit par force les hommes & les femmes, & les faiſoit mettre en priſon.

4. Mais ceux qui étoient diſperſez annonçoient la parole de Dieu dans tous les lieux où ils paſſoient.

† Jeudi apres la Pentecote.

5. Philippe † " donc étant venu dans la ville de Samarie, leur préchoit Jesus-Christ :

6. & le peuple étoit atentif, & ils écoutoient tous avec une même ardeur ſes diſcours, voiant les miracles qu'il faiſoit.

7. Car les eſprits impurs ſortoient des corps de pluſieurs poſſedez, en jetant de grands cris.

8. Et beaucoup de paralitiques & de boiteux furent auſſi gueris * :

* Maladies naturellement incurables, ſous leſquelles il comprend toutes les autres.

9. ce qui remplit la ville d'une grande joie. ¶ Il y avoit en la même ville un homme nommé Simon, qui y avoit auparavant exercé la magie, & qui *par ſes enchantemens* avoit ſeduit le peuple de Samarie, ſe diſant être quelque choſe de grand " ;

10. de ſorte qu'ils le ſuivoient tous depuis le plus grand juſqu'au plus petit, & diſoient : Celui-ci eſt la grande vertu de Dieu.

11. Et ce qui les portoit à le ſuivre, c'eſt qu'il y avoit déja long-tems qu'il leur avoit renverſé l'eſprit par ſes enchantemens.

12. Mais aiant crû ce que Philippe leur annonçoit du Roiaume de Dieu, ils étoient batiſez, hommes & femmes, au nom de Jesus-Christ * .

* [illegible] Baptiſez par Christ.

13. Simon crut " auſſi lui-même ; & après qu'il eut été batiſé, il s'attachoit à Philippe : & voiant les prodiges & les grands miracles qui ſe faiſoient, il en étoit tout hors de lui.

¥. 1. *Expl.* Dieu ne voulut pas qu'ils fuſſent diſperſés comme les autres, ſoit que leur préſence fût neceſſaire à Jeruſalem pour fortifier la foi de ceux qui y reſtoient, ou pour confondre davantage la ſinagogue incredule.

¥. 5. *Expl.* Non l'Apôtre, mais l'un des ſept Diacres, qui eſt apellé plus bas, Philippe l'Evangeliſte. *Act.* 21. 8.

¥. 9. *Expl.* S. Irenée dit que Simon ſe faiſoit paſſer pour être deſcendu du ciel, qu'il avoit vecu parmi les Juifs en la perſonne du Fils, qu'il vivoit parmi eux en la perſonne du Pere, à qui on attribue ordinairement la toute-puiſſance, & qu'il vivroit enſuite parmi les Gentils en la perſonne du S. Eſprit. *S. Irenée l.* 1. c. 20.

¥. 13. *Expl.* C'eſt à dire, fit ſemblant de croire ; peut-être pour ne pas perdre entierement la confiance de ceux qui l'avoient ſuivi auparavant, ou dans l'eſperance de faire de veritables miracles comme Philippe.

† Mardi apres la Pentecote.

14. Les † Apôtres qui étoient à Jerusalem, aiant apris que ceux de Samarie avoient reçû la parole de Dieu, ils leur envoierent Pierre & Jean :

15. qui étant venus firent des prieres pour eux, afin qu'ils reçussent le saint Esprit.

16. Car il n'étoit encore descendu sur aucun d'eux ; mais ils avoient seulement été batisez au nom du Seigneur Jesus.

17. Alors ils leur imposoient les mains", & ils recevoient le saint Esprit *¶.

* Ce qui paroissoit par quelque signe visible.

18. Lorsque Simon eut vû que le saint Esprit étoit donné par l'imposition des mains des Apôtres, il leur offrit de l'argent,

19. & leur dit : Donnez-moi aussi ce pouvoir, que ceux à qui j'imposerai les mains reçoivent le saint Esprit " . Mais Pierre lui dit :

20. Que votre argent perisse avec vous, vous qui avez crû que le don de Dieu puisse s'aquerir à prix d'argent.

21. Vous n'avez point de part à cette grace, & vous ne pouvez rien prétendre à ce ministere ; car votre cœur n'est pas droit devant Dieu *.

* C'est à dire, que sa conversion n'étoit pas sincere.

22. Faites donc penitence de cette méchanceté " ; & priez Dieu, afin que s'il est possible *, il vous pardonne cette malheureuse pensée de votre cœur ;

* Cela marque la difficulté de la conversion des Simoniaques.

23. car je voi que vous êtes dans un fiel tres-amer *, & dans les liens de l'iniquité.

* i.e. Dans une très-méchante disposition.

24. Simon lui répondit : Je vous suplie de prier vous même le Seigneur pour moi, afin qu'il ne m'arrive rien de ce que vous avez dit.

25. Pierre & Jean aiant rendu témoignage au Seigneur, & annoncé sa parole, s'en retournerent à Jerusalem, après avoir prêché l'Evangile en plusieurs bourgs des Samaritains.

† Jeudi apres Paque.

26. En † ce même tems l'Ange du Seigneur parla à Philippe, & lui dit : Levez-vous & allez vers le midi au chemin * qui descend de la ville de Jerusalem à Gaze, qui est deserte.

* Autr. Au chemin desert.

27. Et se levant il s'en alla. Or un Ethiopien Eunuque, l'un des premiers officiers de Candace Reine d'Ethiopie, & surintendant de tous ses trésors, étoit venu à Jerusalem pour adorer " .

28. Et à son retour étant assis dans son chariot, il lisoit le prophete Isaïe *.

* Il paroit ici combien la lecture de l'Ecriture sainte attire de graces.

29. Alors l'Esprit dit à Philippe : Avancez & aprochez vous de ce chariot.

30. Aussi-tôt Philippe acourut, & aiant ouï que l'Eunuque lisoit le prophete Isaïe, il lui dit : Entendez-vous bien ce que vous lisez.

31. Il lui répondit : Comment le pourrois-je entendre si quelqu'un ne me l'explique ? Et il pria Philippe de monter & de s'asseoir auprès de lui.

32. Or le passage de l'Ecriture qu'il lisoit, étoit celui-ci : Il a été mené comme une brebi à la boucherie, & il n'a point ouvert la bouche, non plus qu'un agneau qui demeure muet devant celui qui le tond " . Isaïe 53.7.

¥. 17. *Expl.* Les Apôtres prient pour les Samaritains, afin de faire voir que cette effusion du S. Esprit est une pure grace de Dieu, qui ne se peut meriter, & que Dieu n'acorde qu'aux prieres de son Eglise ; & ils leur imposent les mains, pour marquer que c'est par le ministere des Pasteurs.

¥. 19. *Expl.* Il étoit porté à cela, soit par la vanité de se relever au dessus de Philippe dans l'esprit des Samaritains, ou par le dessein sacrilege de faire trafic de cette puissance.

¥. 22. C'est à dire de son hipocrisie, de son orgueil, du desir de faire servir le S. Esprit à sa cupidité, aiant voulu acheter à prix d'argent une des plus saintes fonctions de l'Apostolat.

¥. 27. *Expl.* Il semble que c'étoit un Gentil fait Proselite, qui selon la coutume & la loi étoit venu à Jerusalem pour y offrir des sacrifices, à quelqu'une des trois grandes fêtes, qui étoient la Pâque, la Pentecôte & la fête des Tabernacles.

¥. 32. *Expl.* C'étoit par une providence particuliere de Dieu qu'il étoit tombé sur un des passages les plus formels touchant Jesus-Christ.

33. Dans son abaissement il a été delivré de la mort, à laquelle il a été condamné *. Qui pourra raconter son origine *; parce que sa vie a été retranchée de la terre ?

* *Autr.* Il a été jugé & condamné dans son humiliation.

34. L'Eunuque dit à Philippe : Je vous prie de me dire de qui le Prophete entend parler : si c'est de lui-même, ou de quelqu'autre ?

* *Autr.* Contrer la posterité qui naîtra de lui. *Lat.* Sa generation.

35. Alors Philippe prenant la parole commença par cet endroit de l'Ecriture à lui annoncer JESUS ".

36. Après avoir marché quelque tems, ils rencontrerent de l'eau, & l'Eunuque lui dit : Voilà de l'eau ; qu'est-ce qui empêche que je ne sois batisé ?

37. Philippe lui répondit : Vous pouvez l'être, si vous croiez de tout votre cœur. Il lui repartit : Je croi que JESUS-CHRIST est le Fils de Dieu *.

* Ce qui comprend la promesse de vivre selon son Evangile.

38. Il commanda aussi-tôt qu'on arretât son chariot, & ils descendirent tous deux dans l'eau, & Philippe batisa l'Eunuque.

39. Etant remontez hors de l'eau, l'Esprit du Seigneur enleva Philippe, & l'Eunuque ne le vit plus : mais plein de joie il continua son chemin ".

40. Et Philippe se trouva dans Azot, d'où étant sorti, il annonça l'Evangile à toutes les villes par où il passa, jusqu'à-ce qu'il vint à Cesarée * ¶.

* D'où il étoit, & où il demeuroit.

¥. 35. *Expl.* Par la juste application qu'il lui fit de ce passage & de tout le chapitre 53. d'Isaïe. Sans doute qu'il lui expliqua aussi la necessité du batême de JESUS-CHRIST, & tout ce qu'il devoit savoir pour être justifié.

¥. 39. *Expl.* L'Eunuque reconnut par là que la rencontre de Philippe étoit l'effet d'une misericorde singuliere de Dieu sur lui.

CHAPITRE IX.

La conversion de S. Paul. Son batême. Il annonce JESUS-CHRIST *dans les sinagogues de Damas. Les Juifs lui dressant des embûches on le sauve par la muraille. Barnabé le mene aux Apotres à Jerusalem. Il se retire à Tharse. Pierre guerit un paralitique. Il ressuscite une femme morte.*

† CONVERSION DE S. PAUL. l'An 34. *Gal.* 1. 13.

1 CEpendant † Saul étant encore plein de menaces, & ne respirant que le sang des disciples du Seigneur, vint trouver le Grand-Prêtre,

2. & lui demanda des lettres pour les sinagogues de Damas, afin que s'il trouvoit quelques personnes de cette secte, hommes ou femmes, ils les amenât prisonniers à Jerusalem *.

* Il cherchoit les moiens d'étouffer l'Eglise dans son berceau. *Inf.* 22. 6. *Cor.* 15. 8. 2. *Cor.* 12. 2.

3. Mais lorsqu'il s'avançoit dans son chemin, & qu'il étoit proche de Damas, il fut environné & frapé tout d'un coup d'une lumiere du Ciel.

4. Et étant tombé par terre, il entendit une voix qui lui disoit : Saul, Saul, pourquoi me persecutez-vous ?

5. Il repondit : Qui êtes-vous, Seigneur ? Et le Seigneur lui dit : Je suis Jesus que vous persecutez ; il vous est dur de regimber contre l'éguillon ".

6. Alors tout tremblant & effraié, il dit : Seigneur, que voulez-vous que je fasse ?

7. Le Seigneur lui répondit : Levez-

¥. 5. *Expl.* C'est à dire, qu'il ne lui serviroit de rien de resister. Que le moment étoit venu où il vouloit se rendre le maître de son cœur ; qu'il en étoit de lui comme d'un cheval fougueux qui regimbe contre l'éperon ; mais qu'un bon cavalier fait bien dompter.

vous, & entrez dans la ville : on vous dira là ce qu'il faut que vous faſſiez. Or ceux qui l'acompagnoient dans ſon voiage, s'arrêterent tout étonnez : car ils entendoient une voix ", mais ils ne voioient perſonne.

8. Saul enſuite ſe leva de terre, & quoi qu'il eût les yeux ouverts, il ne voioit point. Ils le conduiſirent donc par la main, & le menerent à Damas,

9. où il fut trois jours ſans voir, & ſans boire ni manger.

10. Or il y avoit à Damas un diſciple nommé Ananie, à qui le Seigneur dit dans une viſion : Ananie ; & il repondit : Me voici, Seigneur.

11. Le Seigneur lui dit : Levez-vous, & vous en allez dans la rue qu'on apelle, la Droite, & cherchez un nommé Saul de Tarſe en la maiſon de Judas ; car il y eſt en priere.

12. Et il voit préſentement en viſion un homme nommé Ananie, qui entre & lui impoſe les mains, afin qu'il recouvre la vue ".

13. Ananie lui répondit : Seigneur, j'ai entendu dire à pluſieurs, combien cet homme a fait de maux à vos ſaints * dans Jeruſalem.

14. Et même il eſt venu en cette ville avec un pouvoir des Princes des Prêtres, pour emmener priſonniers tous ceux qui invoquent votre nom.

15. Le Seigneur lui repartit : Allez le trouver ; parce que cet homme eſt un inſtrument que j'ai choiſi * pour porter mon nom devant les Gentils, devant les Rois & les enfans d'Iſraël.

16. Car je lui montrerai combien il faudra qu'il ſouffre pour mon nom ".

17. Ananie *donc* s'en alla, & étant entré en la maiſon *où étoit Saul*, il lui impoſa les mains, & lui dit : Saul mon frere, le Seigneur Jesus qui vous eſt aparu dans le chemin * par où vous veniez, m'a envoié afin que vous recouvriez la vuë, & que vous ſoiez rempli du ſaint Eſprit.

18. Auſſi-tôt il tomba de ſes yeux comme des ecailles ", & il recouvra la vue ; & s'étant levé il fut batiſé.

19. Et aiant mangé il reprit des forces *, & il demeura durant quelques jours avec les diſciples qui étoient à Damas.

20. Et auſſi-tôt il prêcha Jesus dans les Sinagogues, aſſurant qu'il étoit le Fils de Dieu ".

21. Tous ceux qui l'écoutoient, étoient frapez d'étonnement, & ils diſoient : N'eſt-ce pas là celui qui perſecutoit ſi cruellement dans Jeruſalem ceux qui invoquoient ce nom, & qui eſt venu ici pour les emmener priſonniers aux Princes des Prêtres ?

22. Mais Saul ſe fortifioit de plus en plus, & confondoit les Juifs qui demeuroient à Damas, leur montrant que Jesus étoit le Christ ¶.

23. Long-tems après * les Juifs reſolurent enſemble de le faire mourir.

24. Saul fut averti du deſſein qu'ils avoient formé contre ſa vie ; & comme ils faiſoient garde jour & nuit aux portes pour le tuer,

25. les diſciples le prirent & le deſ-

* C'eſt le nom qu'on donna d'abord aux fideles.

* *Let.* M'eſt un vaſe d'élection, vaſe *pour* inſtrument. *Hebraiſm.*

* La revelation qu'avoit eue Ananie le lui avoit fait connoître.

* *Expl.* Qu'un jeûne de trois jours avoit affoiblies.

* Sa retraite en Arabie peut être arrivée en ce tems. *Gal.* 17. L'An 37. 2. *Cor.* 11. 32.

¥. 7. *Expl.* Ils entendoient confuſément la voix, ſans pouvoir diſtinguer ce qu'elle diſoit.

Chap. 22. 9. ¥. 12. *Expl.* Quelques-uns attribuent les paroles de ce verſet à S. Luc, & les mettent en parentheſe. En ce cas il faudroit traduire : *Et au même tems Paul voioit en viſion un homme nommé Ananie, qui entroit & lui impoſoit les mains, afin qu'il recouvrât la vûe.*

¥. 16. *Expl.* C'eſt à dire que bien loin qu'il y eut à craindre que Saul ne continuât à perſecuter l'Egliſe, il alloit ſouffrir lui même les plus cruelles perſecutions.

¥. 18. *Expl.* Figure des épaiſſes ténebres & des préjugés dont il étoit prévenu contre Jesus-Christ & ſa Religion dans le tems qu'il perſecutoit l'Egliſe.

¥. 20. *Expl.* Témoignage d'autant plus recevable, qu'il étoit parfaitement inſtruit de tout ce qui regardoit la loi, & qu'il en avoit été un ardent zelateur.

eendirent durant la nuit par la muraille dans une corbeille.

26. Etant ainsi venu à Jerusalem, il cherchoit a se joindre aux disciples; mais tous le craignoient, ne croiant pas qu'il fut disciple.

27. Alors Barnabé l'aiant pris, le mena aux Apôtres *, & leur raconta comment le Seigneur lui étoit aparu dans le chemin, & ce qu'il lui avoit dit, & comme depuis il avoit parlé librement & fortement dans la ville de Damas au nom de JESUS.

* *i. e.* A S. Pierre & à S. Jacques.

28. Paul demeura donc dans Jerusalem, vivant avec eux *, & parlant avec force au nom du Seigneur JESUS.

* *Let.* Entrant & sortant avec eux, *i.e.* il vivoit & conversoit familierement avec les Disciples.

29. Il parloit aussi aux gentils, & disputoit avec les Grecs", & eux ils cherchoient un moien de le tuer.

30. Ce que les freres aiant reconnu, ils le menerent à Cesarée, & l'envoierent à Tarse *.

* Païs de S. Paul.

31. Cependant l'Eglise * étoit en paix par toute la Judée, la Galilée, & la Samarie; & elle s'établissoit, marchant dans la crainte du Seigneur, & étoit remplie de la consolation du S. Esprit.

* *Gr.* Les Eglises.

32. Or Pierre visitant de ville en ville tous les disciples *", vint aussi voir les saints qui habitoient à Lidde.

* *Expl.* Pour reparer le mal que la persecution pouvoit avoir fait.

33. Il y trouva un homme nommé Enée, qui depuis huit ans étoit couché sur un lit, étant paralitique.

34. & Pierre lui dit: Enée, le Seigneur JESUS-CHRIST vous guerit; levez-vous, & faites vous-même votre lit. Et aussi-tôt il se leva.

35. Tous ceux qui demeuroient à Lidde & à Sarone virent cet homme gueri, & ils se convertirent au Seigneur.

36. Il y avoit aussi à Joppé entre les disciples une femme nommé Tabithe ou Dorcas *, selon que les Grecs expliquent ce nom; elle étoit remplie de bonnes-œuvres & des aumônes qu'elle faisoit.

* Dorcas signifie, chevreuil.

37. Or étant tombée malade en ce tems-là, elle mourut; & après avoir été lavée, elle fut mise dans une chambre haute *.

* *Expl.* Selon la coutume, afin qu'elle ne fut à personne un sujet d'impurete legale.

38. Et comme Lidde étoit près de Joppé, les disciples aiant ouï dire que Pierre y étoit, ils envoierent vers lui deux hommes, qui le prierent de prendre la peine de venir chez eux.

39. Aussi-tôt Pierre partit, & s'en alla avec eux. Lorsqu'il fut arrivé, ils le menerent à la chambre haute, où toutes les veuves se presenterent à lui en pleurant, & en lui montrant les robes & les habits que Dorcas leur faisoit *.

* Ce spectacle lui en disoit plus que n'auroient pu faire toutes ces paroles.

40. Alors Pierre les aiant fait sortir tous, & s'étant agenouillé, se mit en priere; puis se tournant vers le corps, il dit: Tabithe, levez-vous. Elle ouvrit les yeux, & aiant regardé Pierre, elle se mit en son séant.

41. Il lui donna aussi-tôt la main & la leva; & aiant apellé les saints & les veuves, il la leur rendit vivante.

42. Ce miracle fut sçû de toute la ville de Joppé, & plusieurs crurent au Seigneur.

43. Et Pierre demeura là plusieurs jours chez un corroieur nommé Simon.

¥. 29. *Expl.* C'est à dire, avec les Juifs de Grece & des autres païs étrangers qui avoient des sinagogues à Jerusalem, où Saul qui étoit Grec de naissance entroit, & annonçoit JESUS-CHRIST.

¥. 32. *Expl.* On croit que ce fut alors qu'il alla jusqu'à Antioche, & qu'il y établit son siege.

CHAPITRE X.

Un Ange avertit Corneille d'envoier querir S. Pierre. S. Pierre voit descendre dans une nape toutes sortes d'animaux impurs. Refusant d'en manger, Dieu lui dit qu'il les a sanctifiez. Il connoit qu'il doit recevoir les Gentils dans l'Eglise. Il va chez Corneille & lui annonce JESUS-CHRIST. *Le S. Esprit descend sur lui & sur tous les siens. S. Pierre voiant cela les batise.*

L'An 39. de JESUS-CHRIST.

1. IL y avoit un homme à Cesarée nommé Corneille, qui étoit centenier dans une cohorte *de la legion* apellée l'Italienne :

2. C'étoit un homme religieux & craignant Dieu, aussi bien que avec toute sa famille : il faisoit beaucoup d'aumônes au peuple, & il prioit Dieu incessamment.

* C'étoit une des heures destinées à la priere publique.

3. Un jour vers la neuviéme heure* il vit clairement " un Ange de Dieu qui se presenta devant lui, & lui dit : Corneille.

4. La fraieur le saisit aussi-tôt, & regardant l'Ange, il lui dit: Seigneur, que demandez-vous de moi ? L'Ange lui repondit : Vos prieres & vos aumônes sont montées jusqu'à Dieu *, & il s'en est souvenu.

* *Let.* En memoire devant Dieu.

5. Envoiez donc présentement à Joppé, & faites venir un certain Simon surnommé Pierre.

6. Il est logé chez un corroieur nommé Simon, qui a sa maison près de la mer : c'est lui qui vous dira ce qu'il faut que vous fassiez *.

* *i. e.* Tout ce qu'il devoit faire pour le sauver.

7. L'Ange qui lui parloit s'étant retiré, il apella deux de ses domestiques, & un soldat craignant Dieu, du nombre de ceux qu'il commandoit *.

* *Let.* Qui lui obéissoient.

8. Et leur aiant dit tout ce qui lui étoit arrivé, il les envoia à Joppé *.

* Eloignée de Cesarée de 13 ou 14 lieues.

9. Le lendemain lorsqu'ils étoient en chemin, & qu'ils aprochoient de la ville, Pierre monta sur le haut de la maison " vers la sixiéme heure pour prier.

10. Et aiant faim il voulut manger ; mais pendant qu'on lui en aprêtoit, il lui survint un ravissement d'esprit " :

11. & il vit le Ciel ouvert, & comme une grande nape, qui suspendue * par les quatre coins, descendoit du Ciel en terre,

* *Gr.* Liée.

12. & dans laquelle il y avoit de toutes sortes d'animaux terrestres à quatre pieds *, de reptiles & d'oiseaux du Ciel *.

* *Gr.* De bêtes sauvages.

13. Et il ouït une voix qui lui dit : Levez-vous, Pierre, tuez & mangez.

* Sans doute de ceux dont la loi avoit défendu de manger.

14. Mais Pierre répondit : Je n'ai garde, Seigneur " ; car je n'ai jamais rien mangé qui fut impur & souillé.

15. Et la voix lui parlant encore une seconde fois, lui dit : N'apellez pas impur ce que Dieu a purifié " .

¥. 3. *Expl.* C'est à dire, que lorsqu'il étoit en priere à jeûn, il vit un Ange, non en extase ou dans un songe, mais en veillant & des yeux du corps.

¥. 9. *Expl.* C'est à dire sur le toit qui étoit en forme de terrasse, afin de n'avoir que le ciel devant les yeux, & d'être plus éloigné de tous sujets de distraction.

¥. 10. *Gr.* Une extase : c'est un transport de l'ame hors de sa situation naturelle, durant lequel l'ame est tellement occupée de la vue interieure de l'objet qui lui est représenté, que l'homme ne fait alors aucun usage de ses sens.

¥. 14. *Expl.* S. Pierre nous fait entendre que nulle faim n'etoit capable de lui faire violer la loi.

¥. 15. *Expl.* Plus de distinction entre les Juifs & les Gentils, qui alloient devenir membres d'un même corps, purifiés par le même sacrifice de JESUS-CHRIST, lavez dans le même sang.

16. Cela s'étant fait jusqu'à trois fois *, la nape fut retirée dans le Ciel.

* *Expl.* Pour lui persuader qu'il n'y avoit ni hasard, ni ebloüissement.

17. Lorsque Pierre étoit en suspens, pensant en lui-même ce que pouvoit signifier la vision qu'il avoit eue, les hommes envoiez par Corneille s'étant enquis de la maison de Simon, se presenterent à sa porte.

18. Et aiant apellé quelqu'un, ils demanderent si ce n'étoit pas là que Simon, surnommé Pierre, étoit logé.

19. Cependant Pierre pensant à la vision qu'il avoit eue, l'Esprit lui dit : Voilà trois hommes qui vous demandent.

20. Levez-vous donc, descendez & ne faites point difficulté d'aller avec eux; car c'est moi qui les ai envoiez.

21. Aussi-tôt Pierre descendit pour aller trouver ces hommes *, & leur dit : Me voici : je suis celui que vous cherchez; quel est le sujet qui vous a fait venir ici ?

* *Gr.* Qui lui étoient envoiés de la part de Corneille.

22. Ils lui répondirent : Corneille Centenier, homme juste & craignant Dieu, selon le témoignage que lui rend toute la nation Juive, a été averti par un saint Ange de vous faire venir chez lui, & de se faire instruire par vous *.

* *Autr.* Et d'écouter ce que vous auriez à lui dire.

23. Pierre donc les fit entrer & les logea; & le lendemain il partit avec eux, aiant pris avec soi quelques-uns des freres * de la ville de Joppé qui l'accompagnerent ".

* *Autr.* Des fideles.

24. Le jour d'après ils arriverent à Cesarée, où Corneille les atendoit avec ses parens & ses plus intimes amis, qu'il avoit assemblez chez lui.

25. Lorsque Pierre étoit prêt d'entrer, Corneille * alla au-devant de lui, & se jetant à ses piés, l'adora ".

* Averti de son arrivée.

26. Mais Pierre le releva en lui disant : Levez-vous, je ne suis qu'un homme non plus que vous.

27. Et s'entretenant avec lui, il entra dans la maison, où il trouva plusieurs personnes qui s'y étoient assemblées.

28. Alors il leur dit : Vous savez que les Juifs ont en grande horreur d'avoir quelque liaison avec un étranger, ou de l'aller trouver chez lui; mais Dieu m'a fait voir que je ne devois estimer aucun homme impur & souillé.

29. C'est pourquoi dès que vous m'avez mandé, je n'ai fait aucune difficulté de venir. Je vous suplie donc de me dire pourquoi vous m'avez envoié querir.

30. Alors Corneille lui dit : Il y a maintenant quatre jours, que * comme j'étois en priere dans ma maison à la neuviéme heure, je vis un homme * vétu d'une robe blanche *, qui vint se presenter devant moi, & me dit :

* *Gr.* Qu'etant à jeûn.
* *t. e.* Un Ange sous la forme d'un homme.
* *Autr.* Eclatante.

31. Corneille, votre priere a été exaucée, & Dieu s'est souvenu de vos aumônes.

32. C'est pourquoi envoiez à Joppé, & faites venir delà un nommé Simon, surnommé Pierre : il est logé en la maison de Simon corroieur près de la mer *.

* *Gr.* Aussi-tôt qu'il sera venu il vous parlera.

33. J'ai envoié à l'heure même vers vous, & vous m'avez fait la grace de venir. Nous voilà maintenant tous assemblez devant vous * pour ouïr de votre bouche tout ce que le Seigneur vous a ordonné de nous dire de sa part.

* *Gr.* Devant Dieu.

34. Alors Pierre prenant la parole dit : En verité je voi bien que Dieu ne fait point acception des personnes * ;

* *t. e.* Ne met point de difference entre le Juif & le Gentil. *Deut.* 10. 7. 2. *Par.* 19. 7. *Job.* 34. 19. *Sap.* 6. 8. *Eccl.* 35. 15. *Rom.* 2. 11. *Gal.* 2. 6.

35. mais qu'en toute nation celui qui le craint, & dont les œuvres sont justes, lui est agréable.

¶. 23. *Expl.* Afin que par la vue des miracles que Dieu devoit faire chez Corneille, ils pussent connoître & rendre témoignage, que la volonté de Dieu étoit que l'Evangile fût annoncé aux Gentils.

¶. 25. *Expl.* Le regardant, non comme un Dieu, mais comme un ministre de Dieu, qui étoit chargé de ses ordres.

Ephes. 6. 9. *Col.* 3. 25. 1. *Pet.* 1. 17. *Luc.* 4. 14.

36. C'est ce que Dieu a fait entendre aux enfans d'Israël, en leur annonçant la paix en JESUS-CHRIST, qui est le Seigneur de tous.

† LUNDI APRE'S PAQUE.

37. Vous † avez ouï parler de ce qui est arrivé dans toute la Judée", & qui a commencé par la Galilée après le batême que Jean a préché :

* *Expl.* En l'établissant Roi & Messie.

38. comment Dieu a oint de l'Esprit saint & de force JESUS de Nazareth *, qui allant de lieu en lieu faisoit du bien *par tout*, & guerissoit tous ceux qui étoient sous la puissance du diable, parce que Dieu étoit avec lui.

39. Et nous sommes témoins de toutes les choses qu'il a faites dans la Judée & dans Jerusalem. Cependant ils l'ont fait mourir, l'atachant à une croix :

40. mais Dieu l'a ressuscité le troisiéme jour, & a voulu qu'il se montrât,

41. non à tout le peuple, mais aux témoins que Dieu avoit choisis avant tous les tems ; à nous qui avons mangé & bû avec lui, depuis qu'il est ressuscité d'entre les morts.

42. Et † il nous a commandé de prêcher & de témoigner au peuple, que c'est lui qui a été établi de Dieu pour être juge des vivans & des morts.

† LUNDI APR'ES LA PENTEC.

Jer. 31. 34. *Matt.* 7. 18.

43. Tous les prophetes lui rendent ce témoignage : Que quiconque croira en lui, recevra par son nom * la remission de ses pechez ¶.

* *i. e.* Par son autorité, ses merites, l'invocation de son nom.

44. Pierre parloit encore, lorsque le saint Esprit descendit sur tous ceux qui écoutoient la parole".

45. Et tous les fideles circoncis * qui étoient venus avec Pierre, furent frapez d'étonnement de voir que la grace du saint Esprit se répandoit aussi sur les Gentils :

* *i. e.* Les Juifs convertis.

46. car ils les entendoient parler *diverses* langues & glorifier Dieu.

47. Alors Pierre dit : Peut-on refuser le batême à ceux qui ont deja reçû le saint Esprit comme nous ?

* *i. e.* Du batême institué par JESUS-CHRIST.

48. Et il commanda qu'on les batisât au Nom du Seigneur JESUS-CHRIST * ¶. Après cela ils le prierent de demeurer quelques jours avec eux *.

* *Expl.* Pour achever l'instruction qu'il avoit commencé de leur donner.

¥. 37. *Expl.* C'est à dire, la doctrine que JESUS a enseignée, & les miracles qu'il a faits pour la confirmer.

¥. 44. *Expl.* Cela fait voir que Dieu n'est point attaché aux voies ordinaires, & qu'il étoit l'auteur de la vocation des Gentils ; puisqu'il les recevoit par lui-même dans l'Eglise par l'effusion inesperée de son Esprit.

CHAPITRE XI.

Les Juifs fideles ont peine que S. Pierre traite avec les Gentils. Il leur raconte ce qui s'est passé. Plusieurs se convertissent à Antioche. Barnabé y est envoié. Il y mene Saul. Les disciples y sont apellez Chrétiens. Les Prophetes prédisent une grande famine. L'Eglise d'Antioche envoie des aumônes aux fideles de Judée.

La même année de J. C. 39.

1. LEs Apôtres & les freres * qui étoient dans la Judée, aprirent que les Gentils mêmes avoient reçu la parole de Dieu.

* *i. e.* Les autres fideles inferieurs aux Apôtres.

2. Et lorsque Pierre fut venu à Jerusalem, les fidéles circoncis disputoient contre lui,

3. & lui disoient : Comment avez-vous été chez des hommes incirconcis ; comment avez-vous mangé avec eux" ?

¥. 3. *Expl.* Ils n'osent lui reprocher ouvertement ce qui leur tenoit le plus au cœur, savoir, qu'il avoit communiqué aux Gentils la grace de l'Evangile.

4. Mais Pierre commença à leur raconter par ordre comment la chose s'étoit passée :

5. Lorsque j'étois, dit-il, dans la ville de Joppé faisant oraison, il me survint un ravissement d'esprit, & j'eus une vision, dans laquelle je vis descendre du Ciel comme une grande nape, qui tenue par les quatre coins, s'abaissoit & venoit jusqu'à moi.

6. Et la considerant avec attention, j'y vis des animaux terrestres à quatre pieds, des bêtes sauvages, des reptiles, & des oiseaux du Ciel.

7. J'entendis aussi une voix qui me dit : Pierre, levez-vous, tuez, & mangez.

8. Je répondis : Je n'ai garde, Seigneur ; car jamais rien d'impur & de souillé n'entra dans ma bouche.

9. Et la voix me parlant encore une seconde fois, me dit : N'apellez pas impur ce que Dieu a purifié.

* *Expl.* Pour marquer que ce n'étoit pas une illusion de son imagination.

10. Cela se fit jusqu'à trois fois *, & aussi-tôt toutes ces choses furent retirées dans le Ciel.

11. Au même tems trois hommes qui avoient été envoiez vers moi de la ville de Cesarée, se presenterent à la porte de la maison où j'étois.

12. Et l'Esprit me dit que j'allasse avec eux sans en faire aucune difficulté. Ces six de nos freres que vous voiez ", vinrent avec moi, & nous entrâmes dans la maison de cet homme,

13. qui nous raconta comme il avoit vû en sa maison un Ange qui s'étoit présenté devant lui, & lui avoit dit : Envoiez à Joppé, & faites venir Simon, surnommé Pierre.

14. Il vous dira des paroles par lesquelles vous serez sauvé, vous & toute votre maison.

15. Quand j'eus commencé à leur parler, le saint Esprit descendit sur eux, comme il étoit descendu sur nous au commencement.

16. Je me souvins alors de cette parole du Seigneur : Jean a batisé dans l'eau ; mais vous serez batisez dans le S. Esprit. *Matt.* 3. 11. *Mar.* 1. 8. *Luc.* 3. 16. *Jean.* 1. 26.

17. Puis donc que Dieu leur a donné la même grace qu'à nous, qui avons cru au Seigneur JESUS-CHRIST *, qui étois-je moi pour m'opposer a Dieu ? *Sup.* 1. 5. *Inf.* 19. 4. * *Gr.* Parce qu'ils ont cru à JESUS-CHRIST.

18. Aiant entendu ce discours ils s'apaiserent & glorifierent Dieu, en disant. Dieu a donc aussi fait part aux Gentils du don de la penitence qui mene à la vie.

19. Cependant ceux qui avoient été dispersez après la persecution qui s'étoit élevée à la mort d'Etienne, avoient passé jusqu'en Phenicie, en Chipre & à Antioche, & n'avoient annoncé la parole qu'aux Juifs seulement *. * *Expl.* Soit naturellement, ou par providence. L. Act. 40.

20. Mais quelques-uns d'entr'eux, qui étoient de Chipre & de Cirene, entrerent dans Antioche, & parlerent aussi aux Grecs ", leur annonçant le Seigneur JESUS.

21 Et la main du Seigneur étoit avec eux, de sorte qu'un grand † nombre de personnes * crurent & se convertirent au Seigneur. † S. Barnabé. * Dieu touche les cœurs.

22. Le bruit en étant venu jusqu'à l'Eglise de Jerusalem, ils envoierent Barnabé à Antioche ;

23. lequel y étant arrivé & aiant vû la grace de Dieu *, il s'en rejouit, & les exhorta tous de demeurer dans le *service du* Seigneur avec un cœur ferme & inebranlable : * *i. e.* Le progrès de l'Evangile parmi les Gentils.

24. car c'étoit un homme vraiment bon, plein du saint Esprit & de foi ; & un grand nombre de per-

---

¥. 12. S. Pierre les avoit menés avec lui à Jerusalem, pour rendre témoignage de sa conduite.

¥. 20. *Expl.* Ce ne fut sans doute qu'après qu'ils eurent apris l'histoire de la conversion de Corneille, qu'ils annoncerent l'Evangile aux Gentils. Ils reconnurent par là les desseins & la volonté de Dieu.

sonnes crurent & se joignirent au Seigneur ".

25. Barnabé s'en alla ensuite à Tarse pour chercher Saul, & l'aiant trouvé il l'amena à Antioche *.

L'an 42. * Car la moisson étoit abondante & les ouvriers en petit nombre. * La suite de cette Epître est au chapitre 13. ℣. 1.

26. Ils demeurerent un an entier dans cette Eglise, où ils instruisirent un fort grand nombre de personnes; de sorte que ce fut à Antioche que les disciples furent premierement nommez Chrétiens *.

27. En ce même tems quelques Prophetes vinrent de Jerusalem à Antioche;

28. l'un desquels nommé Agabus * prédit par l'Esprit de Dieu, qu'il y auroit une grande famine par toute la terre, comme elle arriva ensuite sous l'Empereur Claude *.

* *Let.* Se levant. *La 2. année de son Empire.

29. Et les disciples resolurent d'envoier chacun selon son pouvoir, quelques aumônes aux freres qui demeuroient en Judée *;

* On croit qu'ils avoient été pillés par les Juifs.

30. ce qu'ils firent en effet, les envoiant aux Prêtres par les mains de Barnabé & de Saul *.

* L'an 42.

℣. 24. *Expl.* Il insinue que la douceur & la candeur d'un ministre rempli du S. Esprit & d'une grande foi, donnent beaucoup de force à sa parole, font une grande impression sur les esprits, & sont capables de gagner beaucoup d'ames au Seigneur.

CHAPITRE XII.

Herode fait mourir S. Jaques. Il met S. Pierre en prison. L'Eglise prie incessamment pour S. Pierre. Un Ange le délivre. Herode punit les gardes. Sa harangue devant le peuple. Il souffre qu'on lui rende des honneurs divins. Il meurt étant mangé de vers.

† S. PIERRE ET S. PAUL.

1. EN † ce même tems le Roi Herode" emploia sa puissance * pour maltraiter quelques-uns de l'Eglise;

* *Let.* Mit les mains pour affliger.

2. Et fit mourir par l'épée " Jaques frere de Jean.

Autr. Se mit à maltraiter.

3. & voiant que cela plaisoit aux Juifs, il fit encore prendre Pierre. C'étoit alors les jours des pains sans levain ".

4. L'aiant donc fait arrêter, il le mit en prison, & le donna à garder à quatre bandes de quatre soldats chacune, dans le dessein de le faire mourir devant tout le peuple après la fête de Pâque.

5. Pendant que Pierre étoit ainsi gardé dans la prison, l'Eglise faisoit sans cesse des prieres à Dieu pour lui.

6. Or la nuit de devant le jour où Herode avoit resolu de le faire mener au suplice *, comme Pierre dormoit entre deux soldats lié de deux chaînes *, & que les gardes qui étoient devant la porte, gardoient la prison,

* *Let.* Le devoit produire. * *Expl.* Par lesquelles il étoit atraché aux soldats.

7. l'Ange du Seigneur parut tout d'un coup; le lieu fut rempli de lumiere; & l'Ange le poussant par le côté le reveilla, & lui dit: Levez-vous promtement. Au même moment les chaînes tomberent de ses mains.

8. Et l'Ange lui dit: Mettez votre ceinture & atachez vos souliez. Il le fit;

℣. 1. *Expl.* Cet Herode étoit fils d'Aristobule, & frere de cette fameuse Herodias, qui procura la mort de Jean-Batiste. Il fut surnommé Agrippa en l'honneur de Marc-Agrippa gendre d'Auguste.

℣. 2. *Expl.* C'est à dire qu'il lui fit trancher la tête.

℣. 3. *Expl.* S. Luc remarque cette circonstance soit pour indiquer le tems de la mort de S. Jaques; ou pour rendre raison de ce que S. Pierre n'avoit pas été mis à mort aussitôt après qu'il eut été arreté.

& l'Ange ajouta : Prenez votre vétement, & suivez-moi.

9. Pierre sortit donc, & il le suivoit ne sachant pas que ce qui se faisoit par l'Ange fut veritable, mais s'imaginant que tout ce qu'il voioit n'étoit qu'un songe *.

* *Autr.* Qu'une vision.

10. Lorsqu'ils eurent passé le premier & le second corps-de-garde, ils vinrent à la porte de fer, par où l'on va à la ville, qui s'ouvrit d'elle-même devant eux *; de sorte qu'étant sortis ils allerent *ensemble* le long d'une rue "; & aussi-tôt après l'Ange le quita.

* *Expl.* Par le ministere invisible de l'Ange.

11. Alors Pierre étant revenu à soi, dit en lui-même : C'est à cette heure que je reconnois veritablement que le Seigneur a envoié son Ange, & qu'il m'a delivré de la main d'Herode & de toute l'atente du peuple Juif ¶.

12. Et aiant pensé *à ce qu'il devoit faire*, il vint à la maison de Marie mere de Jean, surnommé Marc, où plusieurs étoient assemblez & en priere *.

* Ils demandoiét à Dieu la delivrance de leur Pasteur.

13. Quand il eut frapé à la porte, une fille nommé Rhode, vint pour ouïr * qui c'étoit.

* *Gr.* Tout doucement.

14. Et aiant reconnu la voix de Pierre, elle en eut une si grande joie, qu'au lieu de lui ouvrir, elle courut leur dire que Pierre étoit à la porte.

15. Ils lui dirent : Vous avez perdu l'esprit. Mais elle assura que c'étoit lui ; & ils dirent : C'est son Ange.

16. Cependant Pierre continuoit à fraper. Ils lui ouvrirent *donc* ; & l'aiant vû, ils furent saisis d'un extrême étonnement.

17. Mais lui leur aiant fait signe de la main qu'ils se tussent, il leur raconta comment le Seigneur l'avoit tiré de la prison, & leur dit : Faites savoir ceci à Jaques " & aux freres. Et aussi-tôt il sortit, & s'en alla en un autre lieu ".

18. Quand il fut jour il y eut un grand trouble parmi les soldats, pour savoir ce que Pierre étoit devenu.

19. Et Herode l'aiant fait chercher, & ne l'aiant point trouvé, après avoir fait donner la question aux gardes, il commanda qu'ils fussent menez au suplice ; & il s'en alla de Judée en Cesarée où il demeura *.

* Environ deux ans, jusqu'à sa mort.

20. Or il étoit irrité * contre les Tiriens & les Sidoniens : mais ils le vinrent trouver d'un commun acord, & aiant gagné Blaste qui étoit Chambellan du Roi, ils demanderent la paix, parceque leur païs tiroit sa subsistance des terres du Roi ".

* *Autr.* Il étoit prêt de faire la guerre aux Tiriens, &c.

21. Herode aiant donc pris jour pour leur parler, parut vétu d'une robe roiale ; & étant assis sur son trône, il haranguoit devant eux.

22. Et le peuple dans ses aclamations s'écrioit : C'est la voix d'un Dieu, & non pas d'un homme ".

23. Mais au même instant un Ange du Seigneur le frapa, parce qu'il n'avoit pas donné gloire à Dieu ; & étant mangé de vers il mourut. A la fin de l'année 43.

24. Cependant la parole de Dieu faisoit de grands progrès, & se répandoit de plus en plus.

25. Et après que Barnabé & Saul se furent aquitez de leur ministere, ils retournerent de Jerusalem *, aiant aussi pris avec eux Jean, surnommé Marc. *Sup.* 11. 29. * *Expl.* A Antioche. l. au 42.

¶. 10. *Expl.* Jusqu'à ce que S. Pierre fût en lieu de sureté.

¶. 17. *Expl.* Jaques le Mineur, dit le frere du Seigneur, & Evêque de Jerusalem. Il semble que les autres Apôtres s'étoient separés pour aller prêcher l'Evangile par toute la terre.

Ibid. *Expl.* Dans la crainte qu'on ne fit une exacte perquisition de sa personne dans toutes les maisons des fideles, il se retira ailleurs, & peut-être hors de Jerusalem.

¶. 20. *Expl.* Le territoire de Tir & de Sidon resserré entre la mer & les montagnes, étoit trop petit pour fournir suffisamment à la nourriture de deux si grands peuples : ainsi ils étoient obligés de tirer leur subsistance des terres du Roi Herode, à qui l'Empereur Claude avoit donné la Judee & la Samarie.

¶. 22. *Expl.* Le Roi consentit à cette flaterie impie, par un orgueil detestable qui combla la mesure de ses crimes.

CHAPITRE XIII.

Le S. Esprit separe S. Paul & S. Barnabé. Ils sont ordonnez & envoiez aux Gentils. Saint Paul rend aveugle un Magicien qui lui resiste. Ce miracle convertit Serge Paul Proconsul. S. Paul prêche à Antioche de Pisidie. Les Juifs combatent sa doctrine. Il se tourne vers les Gentils. Les Juifs excitent une sedition contre lui.

1. IL y avoit dans l'Eglise d'Antioche des prophetes " & des docteurs, savoir Barnabé & Simon, qu'on apelloit le Noir, Lucius le Cirenéen, Manahen frere de lait d'Herode le Tetrarque, & Saul.

2. Or pendant qu'ils sacrifioient au Seigneur, & qu'ils jeunoient, le saint Esprit leur dit: Separez-moi Saul & Barnabé pour l'œuvre à laquelle je les ai apellez *.

* *i.e.* Pour être ordonnés Apôtres des Gentils.

3. Et après qu'ils eurent jeûné & prié, ils leur imposerent les mains, & les laisserent aller. ¶

4. Etant ainsi envoiez par le saint Esprit, ils allerent à Seleucie, & delà en Chipre.

5. Lorsqu'ils furent arrivez à Salamine, ils prechoient la parole de Dieu dans les Sinagogues des Juifs, & ils avoient Jean * pour leur servir d'aide & de ministre " .

* *i. e.* Saint Marc. *ch.* 12. 25. & 15. 37.

6. Aiant traversé l'Ile jusqu'à Paphos, ils trouverent un Juif, faux prophete & magicien, nommé Barjesu,

7. qui étoit avec le Proconsul Serge Paul, homme sage & prudent. Ce Proconsul envoia querir Barnabé & Saul, desirant d'entendre la parole de Dieu.

8. Mais Elimas, c'est à dire, le magicien, car c'est ce que signifie ce nom d'Elimas, leur resistoit, s'efforçant d'empêcher le Proconsul d'embrasser la foi.

9. Alors Saul, qui s'apelle aussi Paul ", étant rempli du saint Esprit, & regardant fixement cet homme,

10. lui dit: O homme plein de toute sorte de tromperie & de malice, enfant du diable *, ennemi de toute justice, ne cesserez-vous jamais de pervertir les voies droites du Seigneur?

* Il en faut les œuvres, & en avançoit le regne.

11. Mais la main * du Seigneur est sur vous; vous allez devenir aveugle, & vous ne verrez point le soleil jusqu'à un certain tems. Aussitôt les tenebres tomberent sur lui, ses yeux s'obscurcirent, & tournant de tous cotez, il cherchoit quelqu'un qui lui donnât la main.

* *i.e.* Les effets de la justice & de la colere de Dieu.

12. Le Proconsul voiant ce miracle, embrassa la foi, & il admiroit la doctrine du Seigneur.

13. Quand Paul & ceux qui étoient avec lui furent partis de Paphos, ils vinrent à Perge en Phamphilie. Mais Jean les aiant quitez, s'en retourna à Jerusalem * .

* Soit rebuté des travaux, ou par affection pour la mere & la patrie.

14. Et pour eux étant partis de Perge, ils vinrent à Antioche de Pisidie:

℣. 1. *Expl.* Les Prophetes dans le nouveau Testament, ne sont pas seulement ceux qui predisent les choses à venir; mais ceux qui par l'inspiration du S. Esprit expliquent les misteres les plus profonds de la Religion, & les sens les plus cachés de l'Ecriture. Ainsi ces Prophetes & ces Docteurs peuvent bien être ceux qui enseignoient les premiers elemens de la foi aux Neophites.

℣. 5. *Expl.* Soit qu'il leur préparât ce qui étoit necessaire à la vie, ou plutôt qu'il servît sous eux à l'instruction particuliere de ceux que leur prédication avoit gagnés à JESUS-CHRIST.

℣. 9. *Expl.* S. Luc depuis cet endroit donne à l'Apôtre des Gentils le nom de Paul. Il prit ce nom, soit par ce qu'il est plus Romain & plus propre à un Apôtre destiné à vivre parmi les Romains & les Grecs, ausquels il alloit annoncer l'Evangile; ou par humilité; *Paulus & Paululus* signifiant, qui est petit ou peu de chose; ou enfin en memoire de la conversion si rare & si glorieuse du Proconsul Serge Paul.

& étant entrez dans la ſinagogue au jour du Sabat, ils s'aſſirent *.

* Comme pour être inſtruits avec les autres.

15. Et après la lecture de la loi & des Prophetes, les chefs de la ſinagogue leur envoierent dire : Mes freres, ſi vous avez quelque exhortation à faire au peuple, vous pouvez parler.

16. Auſſi-tôt Paul ſe levant fit ſigne de la main qu'on lui donnât audience, & leur dit : O Iſraëlites, & vous qui craignez Dieu *, écoutez.

* C'eſt ainſi qu'on appelloit ceux des gentils qui ſervoient le vrai Dieu ſans ſe faire Juifs, ni s'aſſujettir à la loi.

17. Le Dieu du peuple d'Iſraël a choiſi nos peres", & les a élevez en honneur pendant qu'ils demeuroient en Egipte, d'où il les tira par la puiſſance de ſon bras *.

* *c.* l'par une puiſſance toute divine. *Exod.* 1. 1. *Exod.* 13. 21. 22. *Exod.* 16. 3.

18. Et durant l'eſpace de quarante ans, il ſouffrit leurs mœurs déréglées dans le deſert :

19. & aiant détruit ſept nations au païs de Canaan, il leur en diſtribua les terres par ſort,

Joſ. 14. 2. *Juges* 3. 9.

20. environ quatre cens cinquante ans après". Il leur donna enſuite des Juges juſqu'au Prophete Samuel.

1. *Rois* 8. 5. 9. 16. 10. 1.

21. En ce tems-là ils demanderent un Roi, & Dieu leur donna Saül fils de Cis de la Tribu de Benjamin : & ainſi ſe paſſerent quarante ans *.

* Sous la conduite de Samuel, & ſous le regne de Saül.

22. Puis l'aiant ôté du monde *, il leur donna David pour Roi, à qui il rendit témoignage en diſant : J'ai trouvé David fils de Jeſſé, qui eſt un homme ſelon mon cœur, & il acomplira toutes mes volontez ".

* *Autr.* l'Aiant rejété. 1. *Reg.* 15. 14. 16. 13. *Pſ.* 88. 21. *Iſa.* 11. 1.

23. C'eſt de ſa race que Dieu, ſelon ſa promeſſe, a ſuſcité JESUS pour *être le* Sauveur d'Iſraël.

24. Jean aiant préché avant lui à tout le peuple d'Iſraël le batême de la penitence, pour le préparer à ſon avenement *.

Matt. 3. 1. *Marc.* 1. 4. *Luc* 3. 3.

* Selon la prediction d'Iſaïe. *Matt.* 3. 11. *Marc.* 1. 7. *Jean.* 1. 27.

25. Et lorſque Jean achevoit ſa courſe, il diſoit : Qui croiez-vous que je ſois ? Je ne ſuis point celui que vous penſez ; mais il en vient un autre après moi, dont je ne ſuis pas digne de délier les ſouliez.

26. C'eſt † à vous, mes freres, qui êtes enfans de la race d'Abraham, & à ceux d'entre vous qui craignent Dieu, que cette parole du ſalut a été envoiée.

† MARDI APRE'S PAQUE.

27. Car les habitans de Jeruſalem & leurs Princes ne l'aiant point connu pour ce qu'il étoit, & n'aiant point entendu les paroles des Prophetes, qui ſe liſent chaque jour de Sabat, ils les ont acomplies en le condamnant.

Matt. 27. 20. 2. *Marc.* 15. 13. *Luc.* 23. 21. 23. *Jean.* 19. 15.

28. Et quoiqu'ils ne trouvaſſent rien en lui qui fût digne de mort, ils demanderent à Pilate qu'il le fît mourir.

29. Et lorſque tout ce qui avoit été écrit de lui fût acompli, on le deſcendit de la croix, & on le mit dans le tombeau.

30. Mais Dieu l'a reſſuſcité d'entre les morts le troiſiéme jour, & il a été vû durant pluſieurs jours par ceux

Matt. 28. *Marc* 16. *Luc.* 24. *Jean.* 20.

31. qui étoient venus avec lui de Galilée à Jeruſalem, qui lui rendent encore aujourd'hui ce témoignage devant le peuple ".

32. Ainſi nous vous annonçons l'acompliſſement de la promeſſe qui a été faite à nos peres ;

33. Dieu nous en aiant fait voir l'ef-

℣. 17. *Expl.* En les ſeparant par une election toute gratuite, du milieu des peuples & des païs d'où ils etoient originaires, pour en faire ſon peuple particulier.

℣. 20. C'eſt à dire, que l'acompliſſement de la promeſſe faite à Abraham de donner à ſa poſterité la terre de Canaan en heritage, arriva environ 450. ans après. On comte ces années depuis la naiſſance d'Iſaac.

℣. 22. *Expl.* L'adultere & l'homicide qu'il commit, furent des infidelités paſſageres, effacées par ſa penitence, & qui ne ſervirent qu'à le rendre plus humble, & à faire plus éclater la fidelité de toute une longue vie.

℣. 31. *Expl.* Les Apôtres préchoient hautement la Reſurrection de JESUS, comme le fondement de la Religion chretienne.

fet, à nous qui ſommes leurs enfans, en reſſuſcitant Jesus * ¶, ſelon qu'il eſt écrit dans le ſecond Pſeaume : Vous êtes mon Fils, je vous ai engendré aujourd'hui ".

Pſ. 2. 7. *La reſurrection de Jesus-Christ eſt le ſceau & la perfection de la redemption des hommes.

34. Et pour montrer qu'il l'a reſſuſcité d'entre les morts, pour ne plus retourner au ſepulcre *, il dit : J'acomplirai fidélement les promeſſes que j'ai faites à David ".

* *Autr.* Pour ne plus mourir. *Iſa. 55. 3.*

35. Et il dit encore en un autre endroit : Vous ne permettrez pas que votre Saint éprouve la corruption.

Pſ. 15. 10.

36. Car pour David, après avoir ſervi en ſon tems aux deſſeins de Dieu, il s'eſt endormi & a été mis avec ſes peres, & il a éprouvé la corruption :

3. Rois 2. 10.

37. mais celui que Dieu a reſſuſcité *, n'a point éprouvé la corruption.

* *i. e.* Jesus-Christ.

38. Sachez donc, mes freres, que c'eſt par lui que la remiſſion des pechez vous eſt annoncée ;

39. & que quiconque croit en lui eſt juſtifié par lui de toutes les choſes dont vous n'avez pu être juſtifiez par la loi de Moïſe ".

40. Prenez donc garde qu'il ne vous arrive ce qui eſt prédit par les Prophetes :

41. Voiez, vous qui mepriſez *ma parole*; ſoiez dans l'étonnement & tremblez de fraieur. Car je ferai une œuvre en vos jours, une œuvre que vous ne croirez pas, lors même qu'on vous l'annoncera *.

Habac. 1. 5.

* Cette œuvre eſt la Reſurrection de Jesus-Christ, & toute l'œconomie de la prédication Evangelique.

42. Après qu'ils furent ſortis de la ſinagogue, on les pria de parler encore du même ſujet au Sabat ſuivant ".

43. Et quand l'aſſemblée fut ſeparée, pluſieurs des Juifs & des Proſelites " craignant Dieu, ſuivirent Paul & Barnabé, qui les exhortoient à perſeverer dans la grace de Dieu *.

* *i.e.* Que Dieu leur avoit faite, de leur faire connoître la verité, & de leur en inſpirer l'amour.

44. Le Sabat ſuivant preſque toute la Ville s'aſſembla pour ouïr la parole de Dieu.

45. Mais les Juifs voiant ce concours de peuple, furent remplis d'envie & de colere *, & ils s'opoſoient avec des paroles de blaſphême à ce que Paul diſoit.

* *Let.* De zele. mais zele aveugle & emporté.

46. Alors Paul & Barnabé pleins de confiance leur dirent : Vous étiez les premiers à qui il faloit annoncer la parole de Dieu : mais puiſque vous la rejettez, & que vous vous jugez vous-mêmes indignes de la vie éternelle *, nous nous en allons préſentement vers les Gentils.

* *Expl.* A laquelle conduit l'Evangile.

47. Car le Seigneur nous l'a ainſi commandé, *ſelon qu'il eſt écit :* Je vous ai établi pour être la lumiere des Gentils; afin que vous ſoiez leur ſalut juſqu'aux extrémitez de la terre ". *Iſa. 49. 6.*

48. Les Gentils entendant ceci ſe rejouirent, & ils glorifioient la parole du Seigneur, & tous ceux qui avoient été prédeſtinez à la vie éternelle, embraſſerent la foi.

49. Ainſi la parole du Seigneur ſe répandoit dans tout ce païs.

50. Mais les Juifs aiant animé des femmes devotes & de qualité : & les

---

℣. 33. *Expl.* Par ſa reſurrection, qui eſt comme une nouvelle naiſſance, non plus dans l'infirmité, mais dans un état tout divin ſelon le corps, auſſi bien que ſelon l'ame : *Totus Deus : Per omnia Deus.*

℣. 34. *Expl.* Touchant le Meſſie qui devoit naître de ſon ſang & de ſa race, & regner eternellement.

℣. 39. *Expl.* Car ce n'étoit ni le ſang des animaux, ni aucune des autres ceremonies legales qui effaçoient les pechés, mais la foi dans le Meſſie, dont les ſacrifices de l'ancienne loi étoient la figure, & comme le Sacrement.

℣. 43. *Expl.* Differens de ceux du ℣. 16. qui ne judaïſoient point ; au lieu que ceux ci avoient embraſſé le judaïſme, & etoient apellés *Advenæ ſuſtinentes.*

℣. 47. *Expl.* Paroles dites du Meſſie, mais acomplies par le miniſtere des Apôtres, ſes Vicaires.

principaux de la Ville exciterent une perſecution contre Paul & Barnabé, & les chaſſerent de leur païs.

51. Alors Paul & Barnabé ſecouerent contr'eux la pouſſiere de leurs pieds ", & vinrent à Icone. *Matt.* 10. 14. *Marc.* 6. 11. *Luc.* 9. 5.

52. Cependant les Diſciples étoient remplis de joie & du ſaint Eſprit.

℣. 51. *Expl.* Ils leur témoignoient par là qu'ils ne vouloient avoir rien de commun avec des gens qui rejetoient JESUS-CHRIST & le ſalut.

CHAPITRE XIV.

S. Paul & S. Barnabé font de grandes converſions à Icone. Les Juifs les traverſent; ils portent l'Evangile ailleurs. S. Paul guerit à Liſtre un homme qui étoit né boiteux. Le peuple leur veut ſacrifier. Ils y reſiſtent. On les lapide. Ils établiſſent des Egliſes en pluſieurs endroits. Ils retournent à Antioche, où ils demeurent long-tems.

1. LOrſqu'ils furent à Icone ils entrerent enſemble * dans la ſinagogue des Juifs, & ils y parlerent d'une telle ſorte, qu'une grande multitude de Juifs & de Grecs " embraſſa la foi. * S. Paul & S Barnabé.

2. Mais ceux des Juifs qui demeurerent dans l'incredulité, exciterent & irriterent l'eſprit des Gentils contre les freres *. * *i. e.* Contre les fideles.

3. Ils demeurerent longtems en cette Ville, parlant avec grande liberté pour la gloire * du Seigneur, qui rendoit témoignage à la parole de ſa grace, en leur faiſant faire des prodiges & des miracles ". * *Autr.* par la grace.

4. Ainſi toute la Ville fut partagée, les uns étant pour les Juifs, & les autres pour les Apôtres.

5. Mais les Apôtres aiant ſçu que les Gentils & les Juifs avec leurs principaux chefs, alloient ſe jeter ſur eux pour les outrager & les lapider,

6. ils ſe refugierent à Liſtre & à Derbe ", villes de Licaonie, & au païs d'alentour, où ils préchoient l'Evangile. L'an 43.

7. Or il y avoit à Liſtre un homme perclus de ſes jambes, qui étoit boiteux dès le ventre de ſa mere, & qui n'avoit jamais marché.

8. Cet homme entendit la prédication de Paul; & Paul arrêtant les yeux ſur lui, & voiant qu'il avoit la foi qu'il ſeroit gueri,

9. il dit à haute voix: Levez-vous, & tenez-vous droit ſur vos pieds. Auſſitôt il ſe leva en ſautant, & commença à marcher.

10. Le peuple aiant vu ce que Paul avoit fait, ils éleverent leurs voix, & dirent en langue Licaonienne: Ce ſont des Dieux qui ſont deſcendus vers nous en forme d'hommes.

11. Et ils apelloient Barnabé, Jupiter; & Paul, Mercure", parceque c'étoit lui qui portoit la parole.

12. Et même le Sacrificateur *du temple* de Jupiter, qui étoit près de la vil-

℣. 1. *Expl.* On donnoit le nom de Grecs generalement à tous ceux qui faiſoient profeſſion d'une autre religion que le Judaïſme.

℣. 3. *Expl.* On croit que ce fut alors que S. Theche vierge d'Icone fut convertie à la foi par S. Paul.

℣. 6. *Expl.* Non qu'ils craigniſſent la mort; mais parce que Dieu vouloit qu'ils ſe reſervaſſent, pour annoncer l'Evangile.

℣. 11. *Expl.* Ils apellent Paul Mercure, parce que celui-ci paſſoit parmi les païens pour l'Interprete des Dieux, & le Patron de l'eloquence.

le,

le, amena des taureaux, & aporta des couronnes * devant la porte, voulant aussi bien que le peuple *leur* sacrifier.

* *Expl.* Pour en couronner les victimes selon leur coutume.

13. Mais les Apôtres Barnabé & Paul aiant entendu ceci, déchirerent leurs vétemens", & s'avançant au milieu de la multitude, ils crierent :

14. Mes amis, que voulez-vous faire ? Nous ne sommes que des hommes non plus que vous, & sujets aux mêmes infirmitez : & nous vous annonçons que vous aiez à vous convertir de ces vaines superstitions *, au Dieu vivant qui a fait le ciel & la terre, la mer & tout ce qu'ils contiennent :

Gen. 1. 1. *Ps.* 145. 6. *Apoc.* 14. 7.

* *Expl.* En abandonnant le culte des idoles inanimées, impuissantes, insensibles.

15. qui dans les siécles passez a laissé marcher toutes les nations dans leurs voies".

16. Et néanmoins il n'a point cessé de rendre toujours témoignage de ce qu'il est, en faisant du bien aux hommes, en dispensant les pluies du ciel & les saisons favorables pour les fruits, en nous donnant la nourriture avec abondance, & remplissant nos cœurs de joie".

17. Mais quoiqu'ils pussent dire, ils eurent bien de la peine à empêcher que le peuple ne leur sacrifiât.

18 En ce même tems quelques Juifs d'Antioche & d'Icone étant survenus, ils gagnerent le peuple *, & aiant lapidé Paul, ils le traînerent hors de la ville croiant qu'il fut mort".

* En lui persuadant que c'etoient des imposteurs.

19. Mais les disciples s'étant amassez autour de lui, il se leva & rentra dans la ville ; & le lendemain il s'en alla à Derbe avec Barnabé.

20. Et après avoir annoncé l'Evangile dans cette ville-là, & instruit plusieurs personnes, ils retournerent à Listre, à Icone & à Antioche *, L'an 44.

* *Expl.* De Pisidie.

21. fortifiant le courage des disciples, les exhortant à perseverer dans la foi, & *leur remontrant* que c'est par beaucoup de peines & d'afflictions que nous devons entrer dans le roiaume de Dieu.

22. Aiant donc ordonné des Prêtres en chaque Eglise avec des prieres & des jeûnes, ils les recommanderent au Seigneur, en qui ils avoient cru.

23. Ils traverserent ensuite la Pisidie, & vinrent en Pamphilie.

24. Et aiant annoncé la parole du Seigneur à Perge, ils descendirent à Attalie :

25. de-là ils firent voile à Antioche *, d'où on les avoit envoiez, en les abandonnant * à la grace de Dieu, pour l'œuvre qu'ils avoient acomplie.

* *Expl.* De Sirie.
* *Autr.* Recommandant. *Sup.* 13. 2.

26. Y étant arrivez & aiant assemblé l'Eglise, ils leur raconterent combien Dieu avoit fait par eux de grandes choses *, & comme il avoit ouvert aux Gentils la porte de la foi.

* *Lat.* Avec eux.

27. Et ils demeurerent là assez longtems avec les disciples".

℣. 13. *Expl.* Pratique des Juifs pour témoigner la douleur & l'horreur qu'ils avoient de quelque chose.

℣. 15. *Expl.* Dieu laisse souvent errer les hommes au gré de leurs passions, & les abandonne à leurs tenebres, en punition de leurs crimes.

℣. 16. *Expl.* L'Apôtre leur fait voir par là que c'est lui qu'il faut adorer comme l'auteur de tous ces biens-faits, non leurs faux-dieux.

℣. 18. *Expl.* Quelques-uns croient que ce fut en cette occasion que S. Paul fut ravi jusqu'au troisiéme ciel, où il entendit des secrets ineffables, & qu'il n'est pas permis à un homme de raporter.

℣. 27. On croit que ce fut après cela que S. Paul alla porter l'Evangile jusque dans l'Illirie, & qu'il souffrit ce qu'il raporte lui-même écrivant aux Corinthiens. 2. Cor. 11. 24.

CHAPITRE XV.

Les Juifs convertis veulent obliger les Gentils de garder la loi. S. Paul & S. Barnabé vont à Jerusalem pour faire décider cette question par les Apôtres. Ils déclarent que les Gentils n'y sont pas obligez. Saint Paul desire visiter les lieux où il avoit prêché. Saint Barnabé & lui se separent à cause de Marc.

A la fin de la 49. année de Jesus-Ch. *Gal.* 5. 2.

1. OR quelques-uns qui étoient venus de Judée enseignoient cette doctrine aux freres : Si vous n'êtes circoncis selon la pratique *de la loi* de Moïse, vous ne pouvez être sauvez ".

2. Mais Paul & Barnabé s'étant élevez fortement contr'eux, il fut resolu que Paul & Barnabé, & quelques-uns d'entre les autres iroient trouver les Apôtres * & les Prêtres à Jerusalem, pour *leur* proposer cette question.

* Pierre, Jaques & Jean : les autres étoient dispersés par toute la terre. *Gal.* 2. 9.

3. Quelques-uns de cette Eglise les aiant accompagnez à leur depart, ils traverserent la Phenicie & la Samarie, racontant la conversion des Gentils : ce qui donnoit beaucoup de joie à tous les freres.

† L'an 50. ou 51.

4. Et étant arrivez à Jerusalem *, ils furent bien reçus par l'Eglise, par les Apôtres & par les Prêtres, & ils leur raporterent combien Dieu avoit fait par eux de grandes choses *.

* *Lt.* Avec eux. *Expl.* En faveur des Gentils.

5. Mais quelques-uns de la secte des Pharisiens, qui avoient embrassé la foi, s'éleverent & soutinrent, qu'il falloit circoncire les Gentils, & leur ordonner de garder la loi de Moïse.

6. Les Apôtres & les Prêtres s'assemblerent donc pour examiner cette affaire.

7. Et après en avoir beaucoup conferé ensemble, Pierre se leva, & leur dit : Mes freres, vous savez qu'il y a long-tems que Dieu m'a choisi d'entre nous, afin que les Gentils entendissent par ma bouche la parole de l'Evangile, & qu'ils crussent. *Sup.* 11. 20.

8. Et Dieu qui connoit les cœurs, leur a rendu témoignage, leur donnant le saint Esprit *, aussi bien qu'à nous. *Sup.* 10. 45. * Tout-à-circoncis qu'ils étoient.

9. Et il n'a point fait de difference entr'eux & nous, aiant purifié leurs cœurs par la foi.

10. Pourquoi donc tentez-vous maintenant Dieu, en imposant aux disciples un joug que ni nos Peres, ni nous n'avons pû porter " ?

11. Mais nous croions que c'est par la grace du Seigneur Jesus-Christ que nous serons sauvez aussi-bien qu'eux *". * *Expl.* Et nous par les ce-remonies de la loi.

12. Alors toute la multitude se tut ; & ils écoutoient Barnabé & Paul, qui leur racontoient combien de miracles & de prodiges Dieu avoit faits par eux parmi les Gentils ".

13. Après qu'ils se furent tus, Jaques

¥. 1. *Expl.* C'étoient des Juifs convertis, pleins d'un faux zele pour la gloire de Moïse, qui enseignoient cela aux Gentils fideles. Ils regardoient les ceremonies de la loi comme necessaires pour le salut, & comme devant durer jusqu'à la fin des siecles. On croit que Cerinthe étoit le chef de ces faux zelés.

¥. 10. *Expl.* A cause de la multitude presque innombrable des ceremonies legales, de la rigueur inexorable de la loi, & de l'impuissance de la nature. A ce joug pesant & rude est opose le joug doux & leger de Jesus-Christ, qui le rend tel par sa grace.

¥. 11. C'est à dire, ou aussi bien que les Gentils; *ou*, aussi bien que nos Peres. *S. Aug.*

¥. 12. *Expl.* C'étoit autant de preuves que la circoncision du corps ne servoit de rien pour être apellé à la foi.

prit la parole, & dit: Mes freres, écoutez-moi.

14. Simon vous a repreſenté de quelle ſorte Dieu a commencé de regarder favorablement les gentils, pour ſe choiſir parmi eux un peuple *conſacré* à ſon nom;

15. & les paroles des Prophetes s'y acordent, ſelon qu'il eſt écrit:

Amos 9. 11. 16. Après cela je reviendrai édifier de nouveau la maiſon de David, qui eſt tombée; je reparerai ſes ruines & la releverai ";

* *Let.* Sur qui mon nom a été invoqué. *i. e.* Les ſerviteurs de Dieu, ceux qui le craignent. 17. afin que le reſte des hommes, & tous les Gentils qui ſeront apellez de mon nom *, cherchent le Seigneur: c'eſt ce que dit le Seigneur qui fait ces choſes.

* *Gr.* Toutes ſes œuvres. 18. Dieu connoit ſon œuvre * de toute eternité.

19. C'eſt pourquoi je juge qu'il ne faut point inquiéter ceux d'entre les Gentils qui ſe convertiſſent à Dieu ";

20. mais qu'on leur doit ſeulement écrire, qu'ils s'abſtiennent des ſouillures des idoles, de la fornication, des chairs étouffées & du ſang ".

21. Car quant à Moïſe, il y a de tout tems en chaque ville des hommes qui le prêchent dans les ſinagogues, où on le lit chaque jour de Sabat ".

* *Expl.* Pour témoigner que la lettre contenoit fidélement le decret des Apôtres. 22. Alors il fut réſolu par les Apôtres & les Prêtres, avec toute l'Egliſe, de choiſir quelques-uns d'entr'eux pour les envoier à Antioche * avec Paul & Barnabé. *Ils choiſirent donc* Jude, ſurnommé Barſabas, & Silas, qui étoient des principaux entre les freres.

23. Et ils écrivirent par eux cette lettre: Les Apôtres, les Prêtres, & les Freres, A nos Freres d'entre les Gentils qui ſont à Antioche *, en Sirie & en Cilicie, Salut.

* C'étoit-là qu'étoit née la diſpute. 24. Comme nous avons ſû que quelques-uns qui venoient d'avec nous, vous ont troublez par leurs diſcours, & ont renverſé vos conſciences *, ſans toutefois que nous leur en euſſions donné aucun ordre;

* *Let.* Vos ames. *Gr.* En voulant vous obliger à être circoncis & à garder la loi. 25. après nous être aſſemblez dans un même eſprit, nous avons jugé à propos de vous envoier des perſonnes choiſies avec nos chers *freres* Barnabé & Paul,

26. qui ſont des hommes qui ont expoſé leur vie pour le nom de Notre-Seigneur JESUS-CHRIST.

* Qui s'apelloit auſſi Barſabas. 27. Nous vous envoions donc Jude * & Silas, qui vous feront entendre les mêmes choſes de vive voix.

28. Car il a ſemblé bon au ſaint Eſprit & à Nous, de ne vous point impoſer d'autre charge que celles-ci, qui ſont neceſſaires ":

* *Autr.* Deſquelles choſes ſi vous vous abſtenez, vous ferez votre devoir. 29. Savoir de vous abſtenir de ce qui aura été ſacrifié aux idoles, du ſang, des chairs étouffées, & de la fornication: dequoi vous ferez bien de vous garder *. Adieu.

30. Aiant donc été envoiez de la ſorte, ils vinrent à Antioche, où ils aſſemblerent les fidéles, & leur rendirent cette lettre,

* *Expl.* Se voiant exemtés du joug des ceremonies legales. 31. qu'ils lurent avec beaucoup de conſolation & de joie *.

¥. 16. *Expl.* La maiſon de David eſt l'Egliſe chrétienne, etablie ſur les ruines de la ſinagogue, réprouvée pour ſon infidelité.

¥. 19. *Expl.* C'eſt à dire, qu'il ne falloit point les obliger à obſerver les ceremonies de la loi, ni la circonciſion même: la verité aiant ſuccedé à ces figures, & les aiant rendues inutiles au ſalut.

¥. 20. C'eſt à dire qu'ils devoient s'abſtenir des viandes immolées aux idoles; de la ſimple fornication, que les païens ne regardoient pas comme un grand peché; & du ſang, ſoit qu'il fut encore dans le corps de l'animal, ou qu'on l'eût répandu: ce qui ſervoit à inſpirer l'horreur de répandre le ſang humain.

¥. 21. *Expl.* Il n'étoit pas neceſſaire de faire aux Juifs la même défenſe, parce qu'ils en ſont aſſés inſtruits par la loi de Moïſe. *S. Chriſoſt.*

¥. 28. *Expl.* Les ordonnances du Concile n'étoient pas toutes de la même force: la fornication étoit defendue pour toujours; les autres pour un tems: & elles ſe ſont abolies inſenſiblement.

32. Jude & Silas étant eux-mêmes Prophetes *, consolerent & fortifiérent aussi les freres par plusieurs discours.

* Voiez ch. 13. 1.

33. Après qu'ils eurent demeuré là quelque tems, les freres les renvoierent en paix aux Apôtres qui les avoient envoiez.

34. Silas neanmoins jugea à propos de demeurer à Antioche : & Jude retourna seul à Jerusalem *.

* *Expl.* Pour rendre comte aux Apôtres du succès de leur commission.

35. Paul & Barnabé demeurerent aussi à Antioche, où ils enseignoient & annonçoient avec plusieurs autres la parole du Seigneur.

L'an 51. 36. Quelques jours après Paul dit à Barnabé : Retournons visiter nos freres par toutes les villes où nous avons prêché la parole du Seigneur, pour voir en quel état ils sont.

37. Or Barnabé vouloit * prendre avec lui Jean, surnommé Marc.

* *Gr.* Etoit d'avis de, &c.

38. Mais Paul le prioit de considerer qu'il n'étoit pas à propos de prendre avec eux celui qui les avoit quitez en Pamphilie *, & qui ne les avoit point accompagnez dans leur ministere.

* Voiez ch. 13. 13.

39. Il se forma donc entr'eux une contestation ", qui fut cause qu'ils se separerent l'un de l'autre. Barnabé prit Marc avec lui, & s'embarqua pour aller en Chipre *.

* C'étoit son pais.

40. Et Paul aiant choisi Silas, partit avec lui, après avoir été abandonné * à la grace de Dieu par les freres.

* *Autr.* Recommandé remis.

41. Il traversa la Sirie & la Cilicie, confirmant les Eglises, & leur ordonnant de garder les reglemens des Apôtres & des Prêtres.

℣. 39. *Expl.* Barnabé par une charité indulgente, crut qu'une premiere faute reconnue & réparée étoit pardonnable ; Paul par le zéle de la discipline & pour l'exemple, crut devoir user de cette severité, & Dieu a tiré la gloire de cette contestation pour la consolation de Marc, & pour le progrès de l'Evangile.

CHAPITRE XVI.

Saint Paul circoncit Timothée. Il recommande l'obéissance aux decrets des Apôtres. Le saint Esprit le détourne de prêcher en Asie & en Bithinie. Il est apellé par une vision en Macedoine. A Philippes il convertit Lydie, marchande de pourpre. Il chasse d'une fille un esprit de Pithon. Le peuple s'émeut contre lui & Silas ; les fouette, & les met en prison. A minuit la terre tremblant, la prison s'ouvre. Saint Paul empêche le Geolier de se tuer, & le convertit. Les Magistrats mandent qu'on les mette en liberté. Saint Paul les oblige de le venir faire eux-mêmes.

La même année 51. 1. PAul étant arrivé à Derbe & à Listre, rencontra un disciple nommé Timothée, fils d'une femme Juive fidéle " & d'un pere gentil.

2. Les freres, qui étoient à Listre & à Icone, rendoient un témoignage avantageux à ce disciple.

3. Paul voulut donc qu'il vint avec lui, & il * le circoncit à cause des Juifs qui étoient en ces lieux-là * : car tous savoient que son pere étoit gentil.

* *Et.* L'aiant pris.

* Arabes qu'ils étoient à la loi de Moïse, ils ne l'auroient pas reconnu pour leur Evêque.

4. Or allant de ville en ville ils donnoient pour regle aux fideles de gar-

---

℣. 1. *Expl.* La mere de Timothée s'apelloit Eunice, & son aieule, Loïde : l'Apôtre loue leur foi. 2. Tim. 1. 5. & le soin qu'elles avoient eu de l'élever dès son enfance dans les lettres saintes. *Ibid.* 3. 15.

der les ordonnances qui avoient été établies par les Apôtres & par les Prêtres, lorsqu'ils étoient à Jerusalem

5. Ainsi les Eglises étoient fortifiées en la foi, & croissoient en nombre de jour en jour.

6. Lorsqu'ils eurent traversé la Phrigie & la Galatie *, le saint Esprit leur défendit d'annoncer la parole de Dieu en Asie ".

* *Expl.* En y prêchant l'Evangile.

7. Et étant venus en Misie, ils se disposoient à passer en Bithinie : mais l'Esprit de Jesus ne le leur permit pas.

8. Ils passerent ensuite la Misie, & descendirent à Troade ;

9. où Paul eut la nuit cette vision. Un homme de Macedoine se présenta devant lui, & lui fit cette priere : Passez en Macedoine, & venez nous secourir.

10. Aussi-tôt qu'il eut eu cette vision, nous nous disposames à passer en Macedoine, ne doutant point que Dieu ne nous y apellât pour y prêcher l'Evangile.

11. Nous étant donc embarquez à Troade, nous vinmes droit à Samothrace, & le lendemain à Naples:

12. delà à Philippes, qui est la premiere colonie *Romaine* qu'on rencontre dans cette partie de la Macedoine ; où nous demeurames quelques jours.

13. Le jour du Sabat nous sortîmes de la ville, & nous allames près de la riviere, où étoit le lieu ordinaire de l'oraison ". Nous nous assimes & nous parlames aux femmes qui étoient là assemblées.

14. Il y en avoit une nommée Lidie, de la ville de Thiatire, marchande de pourpre, qui servoit Dieu *. Elle nous écouta, & le Seigneur lui ouvrit le cœur pour entendre ce que Paul disoit *.

* On croit qu'elle étoit proselite.

* La foi est un don de Dieu.

15. Après qu'elle eut été batisée, & sa famille avec elle, elle nous fit cette priere : Si vous me croiez fidéle au Seigneur, entrez en ma maison & y demeurez ; & elle nous força d'y loger *.

* *Expl.* A force de leur témoigner sa gratitude.

16. Or il arriva que comme nous allions au lieu ordinaire de la priere, nous rencontrames une servante, qui aiant un esprit de Pithon ", aportoit un grand gain à ses maîtres en devinant.

17. Elle se mit à nous suivre, Paul & nous, en criant : Ces hommes sont des serviteurs du Dieu tres-haut, qui vous annoncent la voie du salut ".

18. Elle fit la même chose durant plusieurs jours. Mais Paul aiant peine à le souffrir, se retourna vers elle, & dit à l'esprit : Je te commande au nom de Jesus-Christ de sortir de cette fille, & il sortit à l'heure même.

19. Mais les maîtres de cette servante voiant qu'ils avoient perdu l'esperance de leur gain, se saisirent de Paul & de Silas ; & après les avoir emmenez au palais devant ceux qui avoient l'autorité dans la ville *,

* *Expl.* Pour les y faire punir.

20. ils les présenterent aux Magistrats, en leur disant : Ces hommes troublent toute notre ville ; car ce sont des Juifs ",

---

¥. 6. *Expl.* Peut-être parce que la foi y avoit déja été prêchée par S. Pierre ; & qu'il étoit plus juste de porter l'Evangile à ceux qui étoient encore plongés dans les tenebres, qu'à ceux qui avoient déja reçu la lumiere.

¥. 13. *Expl.* C'étoit une maniere d'Oratoire ; car ils n'avoient des sinagogues que dans les villes principales, où ils étoient en grand nombre.

¥. 16. *Expl.* Un demon qui répondoit à ceux qui le consultoient touchant les choses éloignées & inconnues, qu'il pouvoit deviner par conjecture ou autrement.

¥. 17. *Expl.* Ou pour les tenter & les seduire par ces flateries, ou pour attirer sur eux la persecution : ce qui arriva.

¥. 20. *Expl.* Ils ajoutent cela pour les rendre plus odieux ; les Juifs étant regardés comme une nation inquiéte que l'Empereur avoit chassée de Rome depuis peu.

21. qui veulent introduire une maniere de vie, qu'il ne nous est point permis, à nous qui sommes Romains, de recevoir & de suivre.

22. Le peuple acourut en foule contre eux : & les Magistrats leur aiant fait déchirer leurs robes, commanderent qu'ils fussent batus de verges.

2. Cor. 11. 25. Philip. 1. 23. 1. Thess. 2. 2.

23. Et après qu'on leur eut donné plusieurs coups, ils les mirent en prison, & ordonnerent au geolier de les garder sûrement.

24. Le geolier aiant reçu cet ordre, les mit dans un cachot, & leur serra les pieds dans les ceps.

25. Sur le minuit Paul & Silas s'étant mis en priere chantoient des himnes à la louange de Dieu *, & les prisonniers les entendoient.

* Telle étoit la coutume des premiers chretiens.

26. Et tout d'un coup il se fit un si grand tremblement de terre ", que les fondemens de la prison en furent ébranlez : toutes les portes s'ouvrirent, & les liens de tous les prisonniers se rompirent.

27. Le geolier s'étant réveillé, & voiant toutes les portes de la prison ouvertes, tira son épée & voulut se tuer *, s'imaginant que les prisonniers s'étoient sauvez.

* Expl. Pour éviter le suplice que les Magistrats lui auroient fait souffrir.

28. Mais Paul lui cria à haute voix : Ne vous faites point de mal ; car nous sommes encore tous ici.

29. Alors le geolier aiant demandé de la lumiere, entra dedans, & tout tremblant se jeta aux pieds de Paul & de Silas ;

30. & les aiant tirez de ce lieu-là, il leur dit : Seigneurs, que faut-il que je fasse pour être sauvé.

31. Ils lui répondirent : Croiez au Seigneur Jesus, & vous serez sauvé, vous & votre famille.

32. Et ils lui annoncerent la parole du Seigneur, & à tous ceux qui étoient dans sa maison.

33. A cette même heure de la nuit, il lava leurs plaies : & aussi-tôt il fut batisé avec toute sa famille.

34. Puis les aiant menez en son logement, il leur servit à manger, & il se réjouït avec toute sa famille de ce qu'il avoit crû en Dieu *.

* Let. Croiant en Dieu.

35. Le jour étant venu les magistrats envoierent des huissiers pour dire au geolier qu'il laissât aller ces prisonniers.

36. Aussi-tôt le geolier vint dire à Paul : Les magistrats ont mandé qu'on vous élargit : sortez donc maintenant, & vous en allez en paix.

37. Mais Paul dit à ces huissiers : Quoi ! après nous avoir publiquement batus de verges, sans connoissance de cause, nous qui sommes citoiens Romains, ils nous ont mis en prison ", & maintenant ils nous en font sortir en secret ? Il n'en sera pas ainsi ; qu'ils viennent eux-mêmes nous en tirer ".

38. Les huissiers raporterent ceci aux magistrats, qui eurent peur aiant apris qu'ils étoient Citoiens Romains.

39. Ils vinrent donc leur faire des excuses ; & les aiant mis hors de la prison, ils les suplierent de se retirer de leur ville *.

* Expl. De peur que le peuple ne leur fit quelque insulte, qui leur pourroit être attribuée.

40. Et eux au sortir de la prison allerent chez Lidie ; & aiant vû les freres, ils les consolerent, & puis partirent.

℣. 26. *Expl.* Dieu faisoit connoître par là l'innocence de ses Ministres, & que leurs prieres etoient exaucées.

℣. 37. *Expl.* C'étoit un attentat contre la majesté du peuple Romain, & un violement des privileges du droit de bourgeoisie.

Ibid. *Expl.* Ce n'étoit ni par fierté ni par ressentiment, mais pour l'honneur de leur ministere, pour faire reconnoître leur innocence par les Juges mêmes.

CHAPITRE XVII.

S. Paul fait de grandes converſions à Theſſalonique. Les Juifs y excitent une ſedition contre lui. Ils en font de même à Beroée. Il confere à Athenes avec les philoſophes. Il eſt mené dans l'Aréopage comme un introducteur de nouveaux Dieux. Il déclare que c'eſt leur Dieu inconnu qu'il annonce. Denis Aréopagite avec quelques autres ſe convertit.

1. ILs paſſerent de-là par Amphipolis, & par Apollonie, & vinrent à Theſſalonique *", où il y avoit une ſinagogue des Juifs.

* Capitale de Macedoine.

2. Paul y entra ſelon ſa coutume ", & il leur parla à trois differens jours de Sabat,

3. leur découvrant par les Ecritures, & leur faiſant voir qu'il avoit fallu que le CHRIST ſouffrît, & qu'il reſſuſcitât d'entre les morts : & ce CHRIST, leur diſoit-il, eſt JESUS-CHRIST que je vous annonce.

4. Quelques-uns d'eux crurent & ſe joignirent à Paul & à Silas, comme auſſi une grande multitude de Grecs craignans Dieu, & pluſieurs femmes de qualité.

* *Gr.* Qui etoient demeurés dans l'incredulité.

5. Mais les Juifs * pouſſez d'un *faux* zéle, prirent avec eux quelques méchans de la lie du peuple ; & aiant excité un tumulte, ils troublerent toute la ville, & vinrent pour forcer la maiſon de Jaſon *, voulant enlever Paul & Silas, & les mener devant tout le peuple ".

* Où logeoient les Apôtres.

6. Mais ne les aiant point trouvez, ils traînerent Jaſon & quelques-uns des freres devant les magiſtrats de la ville, en criant : Ce ſont là ces gens qui troublent toute la terre, & qui ſont venus *nous troubler* ici :

7. & Jaſon les a reçus chez lui. Ils ſont tous rebéles aux ordonnances de Ceſar, en ſoutenant qu'il y a un autre Roi *qu'ils nomment* JESUS.

8. Ils émurent donc la populace, & même les magiſtrats de la ville qui les écoutoient.

9. Mais Jaſon & les autres aiant donné caution *", les magiſtrats les laiſſerent aller.

* *Let.* Satisfaction.

10. Dès la nuit même les freres conduiſirent Paul & Silas hors de la ville ſur le chemin de Beroée, où étant arrivez ils entrerent dans la ſinagogue des Juifs.

11. Or ces Juifs de Beroée étoient d'un naturel plus noble & plus équitable que ceux de Theſſalonique ; & ils reçurent la parole avec beaucoup d'affection & d'ardeur ; examinant tous les jours les Ecritures, pour voir ſi ce qu'on leur diſoit étoit veritable.

12. De ſorte que pluſieurs d'entr'eux, beaucoup de femmes grecques de qualité, & un aſſez grand nombre d'hommes, crurent en JESUS-CHRIST.

13. Mais quand les Juifs de Theſſalonique ſurent que Paul avoit auſſi annoncé la parole de Dieu à Beroée, ils y vinrent émouvoir & troubler le peuple.

---

1. *Theſſ.* 2. 2.

℣. 1. L'Apôtre nous aprend lui-même que ce fut après avoir beaucoup ſouffert auparavant, & après avoir été traité avec outrage dans Philippes.

℣. 2. *Expl.* Quoique S. Paul fût l'Apôtre des Gentils, il avoit toujours acoutumé de commencer ſon miniſtere par les ſinagogues, parce que la lecture de l'Ecriture qui s'y faiſoit, lui donnoit ocaſion de l'expliquer de JESUS-CHRIST.

℣. 5. *Expl.* Pour les expoſer à ſa fureur & les faire aſſommer tumultuairement.

℣. 9. *Expl.* Ou de repreſenter Paul & Silas, ou de ſe repreſenter eux-mêmes, quand il ſeroit beſoin.

14. Auſſi-tôt les freres ſe hâterent de faire ſortir Paul pour le faire aller * vers la mer; mais pour Silas & Timothée ils demeurerent à Beroée.

* *Gr.* Comme pour aller.

15. Ceux qui conduiſoient Paul le menerent juſqu'à Athenes, où ils le quitterent, après avoir reçu ordre de lui, de dire à Silas & à Timothée, qu'ils le vinſſent trouver au plutôt.

L'an 52. 16. Pendant que Paul les atendoit à Athenes, ſon eſprit ſe ſentoit ému & comme irrité en lui-même ", en voiant que cette ville étoit ſi atachée à l'idolatrie.

17. Il parloit donc dans la ſinagogue avec les Juifs, & avec ceux qui craignoient Dieu, & tous les jours ſur la place avec ceux qui s'y rencontroient.

18. Il y eut auſſi quelques Philoſophes Epicuriens & Stoïciens qui conferererent avec lui; & les uns diſoient: Qu'eſt-ce que veut dire ce diſcoureur? & les autres: Il ſemble qu'il prêche de nouveaux dieux: *ce qu'ils diſoient* à cauſe qu'il leur annonçoit Jesus, & la reſurrection.

19. Enfin ils le prirent & le menerent à l'Aréopage", en lui diſant: Pourrions-nous ſavoir de vous quelle eſt cette nouvelle doctrine que vous publiez *?

* Ils ne l'acuſoiét pas, mais ils vouloient être informés de tes ſentimens.

20. Car vous nous dites de certaines choſes dont nous n'avons point encore ouï parler. Nous voudrions donc bien ſavoir ce que c'eſt.

21. Or tous les Atheniens & les étrangers qui demeuroient à Athenes, ne paſſoient tout leur tems qu'à dire & à entendre dire quelque choſe de nouveau.

22. Paul † étant donc au milieu de l'Aréopage, leur dit: Seigneurs Atheniens, il me ſemble qu'en toutes choſes vous êtes religieux juſqu'à l'excès;

† S. Denis.

23. car aiant regardé en paſſant les ſtatues de vos dieux *, j'ai trouvé même un Autel ſur lequel il eſt écrit: Au Dieu inconnu". C'eſt donc ce Dieu que vous adorez ſans le connoître, que je vous annonce.

* *Gr.* Les choſes que vous adorez.

24. Dieu qui a fait le monde, & tout ce qui eſt dans le monde, étant le Seigneur du Ciel & de la Terre n'habite point en des temples bâtis par des hommes.

Gen. 1. 1. *Sup.* 7. 48.

25. Il n'eſt point honoré par des ouvrages faits de main d'homme, comme s'il avoit beſoin de quelqu'un *, lui qui donne à tous la vie, la reſpiration, & toutes choſes.

* *Expl.* Lui ſeul ſe ſuffit à lui-même.

26. Il a fait naître d'un ſeul toute la race des hommes, & il leur a donné pour demeure toute la terre, aiant marqué l'ordre des ſaiſons, & les bornes de l'habitation de chaque peuple *;

* *Autr.* Aiant déterminé le tems préciſ & les bornes de leur demeure ſur la terre.

27. afin qu'ils cherchaſſent Dieu, & qu'ils tâchaſſent de le trouver comme avec la main, & à tâtons"; quoiqu'il ne ſoit pas loin de chacun de nous.

28. Car c'eſt en lui que nous avons la vie, le mouvement & l'être: &, ſelon que quelques-uns de vos Poëtes ont dit, Nous ſommes les enfans & la race de Dieu".

29. Puis donc que nous ſommes les

¥. 16. *Expl.* C'eſt à dire, que ſon eſprit s'enflâmoit de zele & d'indignation contre l'idolatrie. Les Auteurs remarquent qu'on ne voioit que temples, qu'images d'idoles, & qu'autels dans les rues & dans les places publiques d'Athenes.

¥. 19. *Expl.* L'Aréopage étoit le Senat où toutes les cauſes criminelles étoient decidées ſans apel, & ce tribunal avoit une grande reputation d'integrité.

¥. 23. *Expl.* Quelques-uns croient que cet autel étoit conſacré au vrai Dieu, loué par quelques Philoſophes, & dont ils ignoroient le nom, que les Juifs mêmes tenoient ineffable. Le Dieu que S. Paul leur annonçoit étoit vraiment pour eux le Dieu inconnu.

¥. 27. *Expl.* Les hommes ont pu acquerir quelque connoiſſance de Dieu par la contemplation de l'univers, & des œuvres de la providence.

¥. 28. *Expl.* L'Apôtre aplique à Dieu ce que le Poëte dit de Jupiter, en lui atribuant ce qui ne convient qu'au vrai Dieu.

enfans

enfans & la race de Dieu, nous ne devons pas croire que la Divinité soit semblable à de l'or, à de l'argent, ou à de la pierre *, dont l'art & l'industrie des hommes a fait des figures.

* *Expl.* Car si cela étoit, notre nature seroit plus excellente que celle de Dieu.

30. Mais Dieu aiant laissé passer & comme dissimulé ces tems * d'ignorance, fait maintenant annoncer à tous les hommes & en tous lieux qu'ils fassent penitence;

* *Let.* Dieu méprisant ces tems.

31. parce qu'il a arrêté un jour, où il doit juger le monde selon sa justice par celui * qu'il a destiné à en être le Juge: dequoi il a donné à tous les hommes une preuve certaine, en le ressuscitant d'entre les morts.

* *Let.* Par l'homme, *i. e.* par Jesus-Christ.

32. Mais lorsqu'ils entendirent parler de la resurrection des morts, quelques-uns s'en moquerent, & les autres dirent: Nous vous entendrons une autre fois sur ce point.

33. Ainsi Paul sortit de leur assemblée.

34. Quelques-uns néanmoins se joignirent à lui & embrasserent la foi, entre lesquels fut Denis Senateur de l'Aréopage, & une femme nommée Damaris, & d'autres avec eux ¶.

CHAPITRE XVIII.

Saint Paul travaille à Corinthe. Il fait des tentes. Il quite les Juifs pour instruire les Gentils. Dieu l'instruit dans une vision. Il demeure un an & demi à Corinthe. Les Juifs le menent devant le Proconsul. Il refuse de les écouter. Ils batent devant lui Sosthenes. S. Paul se retire dans la Sirie. Il se fait couper les cheveux aiant fait un vœu. Il va à Jerusalem d'où il retourne en Galatie & en Phrigie. Apollon n'aiant que le batême de S. Jean, annonce Jesus. *A Epheſe Priscille & Aquilas l'instruisent, & il fortifie les fidéles.*

L'an 52. de Jesus-Christ.

1. Après cela Paul étant parti d'Athenes, vint à Corinthe.

2. Et aiant trouvé un Juif nommé Aquilas, originaire du Pont, qui étoit nouvellement venu d'Italie avec Priscille sa femme, parce que l'Empereur Claude avoit ordonné à tous les Juifs de sortir de Rome ", il se joignit à eux.

3. Et parce que leur metier étoit de faire des tentes, & que c'étoit aussi le sien, il demeuroit chez eux, & y travailloit *.

* *Expl.* Pour n'être point à charge à ceux à qui il préchoit l'Evangile.

4. Mais il préchoit dans la sinagogue tous les jours de Sabat, & faisant entrer dans ses discours le nom du Seigneur Jesus, il s'efforçoit de persuader les Juifs & les Grecs ".

5. Or quand Silas & Timothée furent venus de Macedoine, Paul s'employoit * à prêcher avec encore plus d'ardeur, en montrant aux Juifs que Jesus étoit le Christ.

* *Gr.* Sentoit une grande ferveur d'esprit.

6. Mais comme les Juifs le contredisoient avec des paroles de blasphême, il secoua ses habits *, & leur dit: Que votre sang soit sur votre tête; pour moi j'en suis innocent: je m'en vas desormais vers les Gentils.

* *Voiez* ch. 13. 51.

7. Et étant parti delà, il entra chez un nommé Tite Juste, qui craignoit Dieu, dont la maison tenoit à la sinagogue.

8. Crispe, chef de sinagogue ", crut aussi au Seigneur avec toute sa fa-

¥. 2. *Expl.* On croit que le tumulte que les Juifs exciterent à Rome, irrités du grand progrès que le Christianisme y faisoit, fut cause de cet edit qui comprenoit tous ceux de la nation Juïve.

¥. 4. *Expl.* Il persuadoit sa doctrine, non par la force des raisonnemens humains, mais par la vertu du S. Esprit, & la force des miracles. 1. *Cor.* 11.

¥. 8. *Expl.* C'est celui que S. Paul dit qu'il a batisé seul avec Caius & la famille de Stephanas à Corinthe. 1. *Cor.* 1. 14.

mille ; & encore pluſieurs autres des Corinthiens aiant ouï Paul, crurent & furent batiſez.

9. Alors le Seigneur dit à Paul en viſion durant la nuit : Ne craignez point, mais parlez ſans vous taire :

* *Expl.* Pour vous ſoutenir.

10. car je ſuis avec vous *, & nul ne vous pourra maltraiter ; parce que j'ai en cette ville un grand peuple *.

* C'eſt à dire qu'il en avoit deſtiné beaucoup à la grace de la foi.

11. Il demeura donc un an & demi à Corinthe, leur enſeignant la parole de Dieu.

L'an 53.

12. Or Gallion étant Proconſul d'Achaïe", les Juifs d'un commun acord s'éleverent contre Paul, & le menerent à ſon tribunal,

13. en diſant : Celui-ci veut perſuader aux hommes d'adorer Dieu d'une maniere contraire à la loi *.

* A la loi de Moïſe.

14. Et Paul étant prêt de parler *pour ſa défenſe*, Gallion dit aux Juifs : O Juifs, s'il s'agiſſoit de quelque injuſtice, ou de quelque mauvaiſe action, je me croirois obligé de vous entendre avec patience.

15. Mais s'il ne s'agit que de conteſtations de doctrine, de mots, & de votre loi, démélez vos differens comme vous l'entendrez ; car je ne veux point m'en rendre juge.

16. Il les fit retirer ainſi de ſon tribunal.

17. Alors s'étant tous ſaiſis de Soſthene, chef de ſinagogue, ils le batoient devant le tribunal, ſans que Gallion s'en mît en peine ϒ.

L'an 54.

18. Quand Paul eût encore demeuré là pluſieurs jours, il prit congé des freres, & s'embarqua pour aller en Sirie avec Priſcille & Aquilas, s'étant fait auparavant couper les cheveux à Cenchrée à cauſe d'un vœu * qu'il avoit fait.

Num. 6. 8. *Inf.* 21. 24. * *Expl.* Du vœu des Nazaréens. On voit dans le 6. chap. des Nombres la loi des Nazaréens.

19. Et il arriva à Epheſe, où il laiſſa Priſcille & Aquilas. Pour lui, étant entré dans la ſinagogue, il confera avec les Juifs,

20. qui le prierent de demeurer plus long-tems avec eux"; mais il ne ſe rendit point à leur priere ;

21. & il prit congé d'eux, en leur diſant * : Je reviendrai vous voir, ſi c'eſt la volonté de Dieu ; & il partit ainſi d'Epheſe.

* *Le Grec ajoute* : Il faut abſolument que j'aille paſſer la fête prochaine à Jeruſalem.

22. Etant abordé à Ceſarée, il alla *à Jeruſalem* ; & après avoir ſalué l'Egliſe, il ſe rendit à Antioche,

23. où il paſſa quelque tems ; & il en partit enſuite traverſant par ordre, & de ville en ville, toute la Galatie & la Phrigie, & fortifiant tous les diſciples.

24. En ce même tems un Juif nommé Apollon, originaire d'Alexandrie, homme eloquent & puiſſant dans les Ecritures" vint à Epheſe.

25. Il étoit inſtruit dans la voie du Seigneur, & comme il parloit avec ferveur d'eſprit, il expliquoit & enſeignoit avec ſoin ce qui regardoit JESUS, quoiqu'il n'eût connoiſſance que du batême de Jean *.

* *Expl.* De qui il pouvoit avoir appris ce qu'il ſavoit du Meſſie.

26. Il commença donc à parler librement & hardiment dans la ſinagogue. Et quand Priſcille & Aquilas l'eurent ouï, ils le retirerent chez eux, & l'inſtruiſirent plus amplement de la voie de Dieu *.

* *i. e.* De l'Evangile, ſeule voie pour arriver au ſalut.

27. Il voulut enſuite paſſer en Achaïe,

ϒ. 12. *Expl.* On croit que c'eſt le même que Novatus frere de Seneque le Philoſophe, qui fut adopté par Junius Gallion, de qui il retint le nom.

ϒ. 17. *Expl.* Comme les Juifs ne ſe retiroient point ſelon l'ordre du Juge, mais qu'ils perſiſtoient avec importunité, à demander juſtice contre Paul, les Grecs qui étoient dans l'audiance ſe jetterent ſur Soſthene, qui peut-être portoit la parole pour les Juifs. D'autres croient que ce furent les Juifs qui le batirent, parce qu'il paroiſſoit favoriſer les Chrétiens.

ϒ. 20. *Expl.* Ou ils étoient deja convertis, ou ils commençoient à gouter l'Evangile.

ϒ. 24. *Expl.* C'eſt à dire verſé dans les Ecritures, habile à en penetrer le ſens, à interpreter les propheties, à apliquer les figures à la verité.

& les freres l'y aiant exhorté, ils écrivirent aux disciples qu'ils le reçussent; & y étant arrivé, il servit beaucoup aux fidéles *.

* Gr. Par la grace, dont il etoit rempli.

28. Car il convainquoit les Juifs publiquement avec grande force, leur montrant par les Ecritures que JESUS étoit le CHRIST.

CHAPITRE XIX.

S. Paul trouve à Ephese des disciples qui n'ont que le batême de S. Jean. Il les batise, & les confirme. Il quite les Juifs & enseigne les Gentils. Les linges qui l'ont touché gueriſſent les malades. Des Juifs exorcisent au nom de JESUS. *Les fideles confessent leurs pechez. Les Gentils brulent leurs livres de magie. Les Orfevres excitent le peuple contre saint Paul. Un Magistrat les apaise.*

† VERSE DE LA PENT.

1. PEndant † qu'Apollon étoit à Corinthe, Paul aiant traversé les hautes montagnes *de l'Asie*, vint à Ephese, où aiant trouvé quelques disciples, il leur dit :

2. Avez-vous reçu le saint Esprit depuis que vous avez embrassé la foi " ? Ils lui répondirent : Nous n'avons pas seulement ouï dire qu'il y ait un saint Esprit.

La même année 54

3. Et il leur dit : Quel batême avez-vous donc reçu ? Ils lui répondirent : Le batême de Jean.

Marc. 5. 11. Marc. 1. 8. Luc. 3. 16. Jean. 1. 26. Sup. 1. 5. 11. 16.

4. Alors Paul leur dit : Il est vrai que Jean a batisé du batême de la penitence, en disant au peuple, qu'ils devoient croire en celui qui venoit après lui ", c'est à dire en JESUS.

5. Ce qu'aiant ouï, ils furent batisez au nom du Seigneur JESUS *.

* *i. e.* Du batême institué par JESUS-CHRIST.

6. Et après que Paul leur eût imposé les mains, le saint Esprit descendit sur eux; & ils parloient diverses langues, & prophetisoient *.

* *i. e.* Ils louoient Dieu & publioient ses merveilles.

7. Ils étoient environ douze.

8. Paul entra ensuite dans la sinagogue, où il parla avec liberté & confiance pendant trois mois, conferant *avec les Juifs*, & s'efforçant de leur persuader ce qui regarde le Roiaume de Dieu ¶.

9. Mais comme quelques-uns s'endurcissoient & demeuroient dans l'incredulité, décriant devant tout le peuple la voie du Seigneur, il se retira & separa ses disciples d'avec eux ", & il enseignoit tous les jours dans l'Ecole d'un nommé Tiran : L'an 55.

10. ce qu'il continua durant deux ans. De sorte que ceux qui demeuroient en Asie, tant Juifs que Gentils, ouïrent la parole du Seigneur *Jesus* ".

11. Et Dieu faisoit des miracles extraordinaires par la main de Paul;

12. jusque-là même que les mouchoirs & les linges * qui avoient touché son corps, étant apliquez aux malades, ils étoient gueris de leurs mala-

* *Autr.* Tabliers.

¶. 2. *Expl.* C'est à dire, avez vous reçu le Sacrement de la Confirmation ? Dans ces premiers tems de l'Eglise souvent le S. Esprit descendoit visiblement sur ceux qui recevoient ce Sacrement.

¶. 4. *Expl.* Le batême de Jean ne donnoit pas la remission des pechés ni la justice ; ses effets étoient d'exciter le peuple à la penitence, & de préparer les hommes à croire en JESUS-CHRIST.

¶. 9. *Expl.* De peur que la semence de la foi qu'ils avoient déja reçue, ne fut étouffée par les calomnies & les faux raisonnemens des Juifs incredules.

¶. 10. *Expl.* Comme beaucoup de gens venoient à Ephese, capitale du pais, ils y entendoient la parole du Seigneur, & en portoient chez eux la nouvelle.

dies, & les esprits malins sortoient *du corps des possedés.*

L'an 56.

13. Or quelques-uns des Exorcistes Juifs qui alloient de ville en ville, entreprirent d'invoquer le nom du Seigneur JESUS sur ceux qui étoient possedez des malins esprits ; en leur disant : Nous vous conjurons par JESUS que Paul prêche.

14. Ceux qui faisoient cela étoient sept fils d'un Juif Prince des Prêtres nommé Sceva *.

* Peut-être un des chefs des 24 familles sacerdotales.

15. Mais le malin esprit leur répondit : Je connois JESUS, & je sai qui est Paul * : mais vous, qui êtes-vous ?

* Confession forcée du pouvoir de JESUS-CHRIST & de ses Apôtres sur le demon.

16. Aussi-tôt l'homme qui étoit possedé d'un demon furieux se jeta sur deux de ces Exorcistes ", & s'en étant rendu maître, il les traita si mal, qu'ils furent contraints de s'enfuir de cette maison tout nuds & blessez.

17. Cet évenement aiant été sçu de tous les Juifs & de tous les Gentils qui demeuroient à Ephese, ils furent saisis de crainte, & ils glorifioient le nom du Seigneur JESUS.

18. Plusieurs de ceux qui avoient crû, venoient confesser & declarer ce qu'ils avoient fait *de mal* ".

19. Il y en eut aussi beaucoup de ceux qui avoient exercé les arts curieux *, qui aporterent leurs livres & les brulerent devant tout le monde : & quand on en eut supputé le prix, on trouva qu'il montoit à cinquante mille deniers * .

* *i. e.* La magie.

* Qui valoient, environ dix neuf mille livres de France.

20. Ainsi la parole de Dieu se répandoit de plus en plus, & se fortifioit puissamment.

21. Après cela Paul se proposa * par l'instinct du saint Esprit de passer par la Macedoine & par l'Achaïe, & d'aller à Jerusalem, & il disoit : Lorsque j'aurai été là, il faut aussi que je voie Rome.

* *Autr.* Prit en lui-même le dessein de passer.

22. Et après qu'il eût envoié en Macedoine deux de ceux qui le servoient dans son ministere, Timothée & Eraste ", il demeura encore quelque tems en Asie ".

23. Mais la voie du Seigneur * fut alors traversée par un grand trouble.

* *i. e.* La predication de l'Evangile.

24. Car un orfevre, nommé Demetrius, qui faisoit de *petits* temples d'argent de la Deesse Diane ", & donnoit beaucoup à gagner à ceux de ce metier,

25. les assembla avec d'autres qui travailloient à de semblables choses, & leur dit : Mes amis, vous savez que c'est de ces ouvrages que vient tout notre gain ;

26. & cependant vous voiez & vous entendez dire vous-mêmes, que ce Paul ici a detourné un grand nombre de personnes *du culte des dieux*, non seulement à Ephese, mais presque par toute l'Asie, en disant que les ouvrages de la main des hommes ne sont point des dieux.

27. Et il n'y a pas seulement à craindre pour nous que notre metier ne soit décrié, mais même que le temple de la grande Diane ne tombe dans le mépris, & que la majesté de celle qui est adorée dans toute l'Asie, & même dans tout l'Univers, ne s'anéantisse peu à peu.

28. Aiant entendu ce discours, ils furent transportez de colere, & ils s'écrierent : *Vive* la grande Diane des Ephesiens.

¥. 16. *Expl.* Selon le Grec tous ces Exorcistes furent mal traitez ; au lieu que la Vulgate ne le marque que de deux.

¥. 18. *Expl.* Soit en s'avouant generalement pécheurs, ou peut-être même en declarant en détail leurs pechés.

¥. 22. *Expl.* Tant pour consoler & fortifier les Chretiens, que pour y faire la collecte des aumônes dont il est parle. 1. Cor. 16.

Ibid. *Expl.* Dans la partie apellée Lidie, où il semble qu'il ait prêché neuf mois ; ce qui étant joint aux deux ans qu'il enseigna dans l'école d'un nommé Tiran, (¥. 10.) & aux trois mois employés à prêcher dans la Sinagogue d'Ephese, fait les trois ans dont il parle dans le chapitre suivant ¥. 31.

¥. 24. *Expl.* C'étoit de petits temples d'argent faits sur le modele du temple de la Diane d'Ephese, estimé une des merveilles du monde.

29. Toute la ville fut aussi-tôt remplie de troubles ; & ces gens-là coururent en foule à la place publique, où étoit le theatre", entraînant Gaius & Aristarque Macedoniens, qui avoient acompagné Paul dans son voiage.

30. Paul * vouloit aller se presenter à ce peuple ; mais les disciples l'en empêcherent.

31. Et quelques-uns aussi des Asiarques * qui étoient ses amis, l'envoierent prier de ne se presenter point au théatre.

32. Cependant les uns crioient d'une maniere, & les autres d'une autre : car tout ce concours de peuple n'étoit qu'une multitude confuse, & la plupart même ne savoient pourquoi ils étoient assemblez.

33. Alors Alexandre fut tiré de la foule, les Juifs le poussant devant eux". Et étendant la main, il demanda audience, pour se justifier devant le peuple *.

34. Mais aiant reconnu qu'il étoit Juif, ils s'écrierent tous durant près de deux heures : *Vive* la grande Diane des Ephesiens.

35. Après quoi le Greffier de la ville les aiant apaisez, il leur dit : Seigneurs Ephesiens, y a-t-il quelqu'un qui ne sache que la ville d'Epheſe rend un culte particulier au temple de la grande Diane, fille de Jupiter * ?

36. Puis donc que ceci est reconnu de tout le monde, vous devez demeurer en paix, & ne rien faire inconsiderément.

37. Car ceux que vous avez amenez ici, ne sont ni sacrileges, ni blasphémateurs de votre Deesse.

38. Que si Demetrius & les ouvriers qui sont avec lui ont quelque plainte à faire contre quelqu'un, on tient l'audiance, & il y a des Proconsuls : qu'ils s'apellent en justice les uns les autres.

39. Que si vous avez quelqu'autre affaire à proposer, elle se pourra terminer dans une assemblée legitime.

40. Car nous sommes en danger d'être accusez de sedition *, pour ce qui s'est passé aujourd'hui, ne pouvant alléguer aucune raison pour justifier ce concours tumultuaire de peuple. Aiant achevé ce discours, il congédia toute l'assemblée.

* Poussé par une charité genereuse.

* i. e. Des Prêtres Gentils de l'Asie : *Les* Des principaux d'Asie.

* *Les* Voulut rendre raison.

* *Or.* Et à sa statue qui est descendue du ciel.

* *Expl.* Devant Cesar.

¥. 29. *Expl.* C'étoit là que se tenoient les assemblées publiques, où l'on prononçoit les harangues, & où les jugemens se rendoient : ils les y entraînerent pour les y faire condamner.

¥. 33. *Expl.* Les Juifs qui n'adoroient qu'un Dieu, craignoient aussi pour eux. Pour se disculper de l'injure faite à Diane, & de toute liaison avec S. Paul, ils voulurent faire parler Alexandre ; peut-être celui-là même qui l'avoit abandonné, & dont il se plaint. 1. Tim. 1. 20. & 2. Tim. 4. 14.

CHAPITRE XX.

S. Paul prêche à Troade. Il celebre la Messe & prêche jusqu'à minuit. Un jeune homme tombant du troisiéme étage se tue. S. Paul le ressuscite. Il annonce l'Evangile en divers pais. Partant d'Asie il donne des avertissemens aux Evêques. Ils sont fort touchez de ce qu'ils ne le doivent plus voir.

1. LE tumulte étant cessé, Paul fit venir les disciples, & les aiant exhortez *, il leur dit adieu ", & partit pour aller en Macedoine.

2. Après avoir été en divers lieux de cette province, & y avoir fait plusieurs L'an 58.

* *Expl.* Afin qu'ils demeurassent fermes dans la foi.

¥. 1. *Expl.* Le Grec porte qu'il les embrassa & les baisa. C'étoit la coutume des premiers fideles de se saluer les uns les autres par un saint baiser. *Menoch.* 1. Thess. 5. 26.

exhortations, il vint en Grece *,

* *i. e.* Dans l'Acaïe, & apparemment à Corinthe, qui en eſt la capitale.

3. où aiant demeuré trois mois ", il reſolut de retourner par la Macedoine, à cauſe que les Juifs lui avoient dreſſé des embuches ſur le chemin qu'il devoit prendre pour aller par mer en Sirie.

4. Il fut acompagné juſqu'en Aſie de Sopatre fils de Pirrhus de Beroée; d'Ariſtarque & de Second, tous deux de Theſſalonique; de Gaïus qui étoit de Derbe, & de Timothée. Et quant à Tichique & Trophime, qui étoient d'Aſie *,

5. étant partis devant, ils nous atendirent à Troade *.

* *i. e.* D'Epheſe. *Ch.* 21. 29.

6. Après les jours des pains ſans levain " nous nous embarquâmes à Philippes, & nous vinmes en cinq jours les trouver à Troade, où nous en demeurâmes ſept.

7. Le premier jour de la ſemaine les diſciples étant aſſemblez pour rompre le pain *, Paul qui devoit partir le lendemain, leur fit un ſermon qu'il continua juſqu'à minuit.

* *i. e.* Pour celebrer les SS. Miſteres & recevoir l'Euchariſtie.

8. Il y avoit beaucoup de lampes dans la ſale haute, où nous étions aſſemblez.

9. Et comme le diſcours de Paul dura long-tems, un jeune-homme nommé Eutique, qui étoit aſſis ſur une fenêtre, s'endormit, & étant enfin plongé dans un profond ſommeil il tomba du troiſiéme étage en bas, & on l'emporta mort.

10. Mais Paul étant deſcendu en bas, s'etendit ſur lui, & l'aiant embraſſé, il leur dit: Ne vous troublez point, car il eſt en vie.

11. Puis étant remonté, & aiant rompu le pain & mangé, il leur parla encore juſqu'au point du jour, & s'en alla enſuite.

12. Et on ramena le jeune homme vivant: dequoi ils furent extrémement conſolez.

13. Pour nous, nous montâmes ſur un vaiſſeau, & nous allâmes juſqu'à Aſſon, où nous devions reprendre Paul, ſelon l'ordre qu'il en avoit donné; parce que pour lui, il avoit voulu faire le chemin à pied ".

14. Lors donc qu'il nous eut rejoints à Aſſon, nous allâmes tous enſemble à Mitilene.

15. Et continuant notre route, nous arrivâmes le lendemain vis à vis de Chio. Le jour ſuivant nous abordâmes à Samos *; & le jour d'après nous vinmes à Milet.

* *Gr.* Et nous etant arrêtés à Trogille.

16. Car Paul avoit reſolu de paſſer Epheſe ſans y prendre terre, afin qu'il n'eut point d'occaſion de s'arréter en Aſie, ſe hatant pour être à Jeruſalem, s'il étoit poſſible, le jour de la Pentecôte.

17. Etant † à Milet, il envoia à Epheſe pour faire venir les prêtres de cette Egliſe.

† S. ETIENNE PAPE.

18. Et quand ils furent venus, il leur dit: Vous ſavez de quelle ſorte je me ſuis conduit pendant tout le tems que j'ai été avec vous depuis le premier jour que je ſuis entré en Aſie;

19. que j'ai ſervi le Seigneur en toute humilité & avec beaucoup de larmes *, parmi les traverſes qui me ſont ſurvenues par la conſpiration des Juifs contre moi:

* *Expl.* Cauſées par l'aveuglement des Juifs.

20. que je ne vous ai rien caché de tout ce qui vous pouvoit être utile, rien ne m'aiant empéché de vous l'annoncer,

---

¥. 3. *Expl.* On croit que ce fut en ce tems-ci qu'il écrivit ſon Epître aux Romains, pour acorder les differens qui étoient entre les Juifs convertis & les autres Chretiens.

¥. 6. *Expl.* Quoique l'Agneau Paſcal ne s'immolât qu'à Jeruſalem, les Juifs obſervoient la loi des pains ſans levain par toute la terre. *Frem.*

¥. 13. *Expl.* Selon quelques-uns pour prêcher l'Evangile dans les lieux où il paſſeroit: ſelon d'autres, pour être ſeul & prier Dieu.

& de vous en instruire en public & en particulier :

21. prêchant aux Juifs, aussi-bien qu'aux gentils, la penitence envers Dieu *, & la foi en Notre-Seigneur Jesus-Christ ¶.

* Autr. Pour apaiser Dieu.

22. Et maintenant étant lié par *le saint* Esprit * je m'en vas à Jerusalem, sans que je sache ce qui m'y doit arriver,

* Autr. Déja lié en esprit, i. e. par une ferme resolution qu'il avoit prise.

23. sinon que dans toutes les villes par où je passe, le saint Esprit me fait connoître & me dit que des chaînes & des afflictions m'y sont préparées.

24. Mais je ne crains rien de toutes ces choses, & ma vie ne m'est point plus precieuse que mon salut *. Il me suffit que j'acheve ma course & que j'accomplisse le ministere que j'ai reçu du Seigneur Jesus, qui est de prêcher l'Evangile de la grace de Dieu.

* i. e. Je suis prêt d'exposer ma vie.

25. Je sai que vous ne verrez plus mon visage *, vous tous dont j'ai parcouru le pais en prêchant le Roiaume de Dieu.

* Il le savoit par revelation divine.

26. Je vous declare donc aujourd'hui que je suis pur & innocent du sang de vous tous *;

* i. e. Si quelqu'un vient à perir, ce sera par sa faute.

27. parceque je n'ai point feint de vous annoncer toutes les volontez de Dieu *".

* Let. Tout le conseil de Dieu.

28. Prenez donc garde à vous-mêmes, & à tout le troupeau sur lequel le saint Esprit vous a établis Evêques pour gouverner l'Eglise de Dieu, qu'il a aquise par son propre sang.

29. Car je sai qu'après mon depart il entrera parmi vous des loups ravissans *, qui n'épargneront point le troupeau,

* Expl. Par l'erreur, le schisme & la corruption.

30. & que d'entre vous-mêmes il s'élevera des gens qui publieront des doctrines corrompues, afin d'attirer des disciples après eux.

31. C'est pourquoi veillez, en vous souvenant que durant trois ans je n'ai cessé ni jour ni nuit, d'avertir avec larmes chacun de vous.

32. Et maintenant * je vous recommande à Dieu & à la parole de sa grace, à celui qui peut achever l'édifice * que nous avons commencé : & vous donner part à son heritage avec tous ses Saints.

* Gr. Mes freres.
* Lev. A la parole de la grace de celui qui a le pouvoir d'édifier.

33. Je n'ai desiré de recevoir de personne ni argent, ni or, ni vêtemens.

34. Et vous savez vous-mêmes que ces mains que vous voiez, ont fourni à tout ce qui nous étoit necessaire, à moi & à ceux qui étoient avec moi.

1. Cor. 4. 12. 1. Thess. 2. 9. 2. Thess. 3. 8.

35. Je vous ai montré en toutes manieres qu'il faut en travaillant ainsi aider les foibles, & se souvenir de ces paroles que le Seigneur Jesus a dites lui-même : Qu'il y a plus de bonheur à donner qu'à recevoir."

36. Après leur avoir ainsi parlé il se mit à genoux, & pria avec eux tous".

37. Alors ils commencerent tous à fondre en larmes, & se jetant au cou de Paul ils le baisoient,

38. étant principalement affligez de ce qu'il leur avoit dit, qu'ils ne verroient plus son visage ; & ils le conduisirent jusqu'au vaisseau.

¥. 27. *Expl.* C'est à dire, qu'il n'a pas tenu à lui qu'ils ne fussent suffisamment instruits de tout ce qui est necessaire au salut.

¥. 35. *Expl.* Parce que donner par charité, c'est répandre de son abondance, faire voir la bonté de son cœur, se faire un tresor pour l'éternité, imiter Dieu qui donne à tous, & qui ne reçoit rien de personne.

¥. 36. *Expl.* Afin sans doute que Dieu mit ces veritez dans leur cœur, & leur fit la grace de les pratiquer.

CHAPITRE XXI.

Voiage de S. Paul. Il s'arrête lors qu'il trouve des disciples. Agabe lui prédit ce qu'il doit souffrir à Jerusalem. Il ne laisse pas d'y aller, étant prêt de mourir pour Dieu. S. Jaques lui conseille d'acomplir un vœu dans le Temple. Pendant qu'il le fait, les Juifs se saisissent de lui. Le Tribun le tire de leurs mains. Il le lie de deux chaînes, & le mene dans la forteresse. Il lui permet avant que d'y entrer, de parler au peuple.

La même année 58.

1. APrès que nous nous fûmes separez d'eux avec beaucoup de peine, nous nous éloignames du port, & nous vinmes droit à Cos, le lendemain à Rhodes, & delà à Patare.

2. Et aiant trouvé un vaisseau qui passoit en Phenicie nous montâmes dessus & fimes voile.

3. Nous decouvrîmes l'Ile de Chipre, que nous laissâmes à gauche; & continuant notre route vers la Sirie, nous vinmes à Tir, où le vaisseau devoit décharger ses marchandises.

* i. e. Des fideles, des chrétiens.

4. Y aiant trouvé des disciples *, nous y demeurâmes sept jours; & ils disoient par l'Esprit à Paul, qu'il n'allât point à Jerusalem.

5. Après que nous y eûmes passé ces *sept* jours, nous en partîmes: & ils vinrent tous avec leurs femmes & leurs enfans nous conduire jusqu'hors de la ville, où aiant mis les genoux en terre sur le rivage nous fimes la priere.

* Voiez ch. 20. 1.

6. Et nous étant embrassez *, nous montâmes sur le vaisseau, & ils retournerent chez eux.

7. De Tir nous vinmes à Ptolémaïde, où nous terminâmes notre navigation; & aiant salué les freres, nous demeurâmes un jour avec eux.

8. Le lendemain nous vinmes à Cesarée, & étant entrez dans la maison de Philippe l'Evangeliste ", qui étoit l'un des sept *Diacres*, nous demeurâmes chez lui. Sup. 7. 5.

9. Il avoit quatre filles vierges qui prophétisoient.

10. Pendant notre demeure en cette ville, qui fut de quelques jours, un Prophete nommé Agabus * arriva de Judée.

* C'est lui qui prédit la famine arrivée sous l'Empire de Claude. Ch. 11. 28.

11. Nous étant venu voir il prit la ceinture de Paul, & s'en liant les pieds & les mains ", il dit: Voici ce que dit le saint Esprit: L'homme à qui est cette ceinture sera lié de cette sorte par les Juifs dans Jerusalem, & ils le livreront entre les mains des Gentils.

12. Aiant entendu cette parole, nous le priâmes, nous & tous ceux de ce lieu-là, de ne point aller à Jerusalem *.

* Le S. Esprit le permettoit ainsi, pour éprouver la constance de Paul.

13. Mais Paul répondit: Que faites-vous, de pleurer ainsi & de m'attendrir le cœur? Je vous declare que je suis tout prêt de souffrir à Jerusalem, non seulement la prison, mais la mort même pour le nom du Seigneur JESUS.

14. Et quand nous vîmes que nous ne pouvions le persuader, nous ne le pressâ-

---

¥. 8. *Expl.* Il est apellé *Evangeliste*, non qu'il eût écrit un Evangile, mais parce qu'il le préchoit. On croit que c'est lui qui porta le premier la parole de Dieu aux Samaritains, lors que la persecution obligea les disciples à sortir de Jerusalem. Ses filles ne le meloient pas d'interpreter l'Ecriture, selon la signification assez ordinaire du mot de *Prophete* dans le N. T. mais elles prédisoient des choses futures & cachées.

Voiez ch. 8. ¥. 5, 13. & 38.

¥. 11. *Expl.* On a vû dans le vieux Testament, que les Prophetes joignoient souvent les actions exterieures aux paroles, afin que leurs prédictions fussent plus sensibles & fissent plus d'impression dans les esprits.

mes

mes pas davantage, mais nous dîmes : Que la volonté du Seigneur soit faite.

15. Ces jours étant passez, nous nous disposâmes à partir *, & nous allâmes à Jerusalem.

* *Autr.* Ayant chargé nos bardes.

16. Quelques-uns des disciples vinrent aussi avec nous de Cesarée, amenant avec eux un ancien disciple nommé Mnason, originaire de l'Ile de Chipre, chez qui nous devions loger *.

* *Autr.* Pour nous mener chez un ancien, &c. chez qui nous devions demeurer.

17. Quand nous fûmes arrivez à Jerusalem, les freres nous reçurent avec joie.

18. Et le lendemain nous allâmes avec Paul visiter Jaques, chez qui tous les Prêtres s'assemblerent.

19. Paul après les avoir embrassez, leur raconta en detail tout ce que Dieu avoit fait par son ministere parmi les Gentils.

20. Les Prêtres aiant entendu toutes ces choses, en glorifierent Dieu, & dirent à Paul : Vous voiez, mon frere, combien de miliers de Juifs ont cru ; & ils sont tous zelez pour la loi.

21. Or ils ont ouï dire que vous enseignez à ceux des Juifs qui sont parmi les Gentils, à abandonner Moïse, & que vous dites qu'ils ne doivent pas circoncire leurs enfans, ni vivre selon leurs coutumes.

22. Que faut-il donc faire ? Ils ne manqueront pas de s'assembler tous ; car ils sauront que vous êtes arrivé.

23. Cependant vous ferez ce que nous vous allons dire : Nous avons ici quatre hommes qui ont fait un vœu *,

* C'étoit le vœu des Nazaréens. *Nom.* 6. 18. *Sup.* 18. 18.

24. prenez-les avec vous, & vous purifiez avec eux ", en faisant les frais de la ceremonie, afin qu'ils se rasent la tête, & que tous sachent que ce qu'ils ont ouï dire de vous est faux ; & que vous continuez à garder la loi.

25. Quant aux Gentils qui ont cru, nous leur avons écrit que nous avions jugé qu'ils * devoient s'abstenir des viandes immolées aux idoles, du sang, & des chairs étouffées, & de la fornication. *Sup.* 5. 20. 29.

* *Gr.* Qu'ils ne devoient rien observer de ces choses, mais seulement s'abstenir.

26. Paul aiant donc pris avec lui ces hommes, & s'étant purifié avec eux, entra au Temple le jour suivant, faisant savoir les jours auſquels s'accompliroit leur * purification, & quand l'offrande devroit être presentée pour chacun d'eux.

* *Autr.* Sa.

27. Mais sur la fin des sept jours, les Juifs d'Asie " l'aiant vû dans le temple, émurent le peuple & se saisirent de lui, en criant :

28. Au secours, Israëlites, voici celui qui dogmatise par tout contre la nation ", contre la loi, & contre ce lieu *saint*, & qui de plus a encore introduit des Gentils dans le temple, & a profané ce saint lieu.

29. Ils disoient cela, parce qu'aiant vû dans la ville Trophime d'Epheſe avec Paul, ils croioient que Paul l'avoit introduit dans le temple *.

* *i.e.* Dans le parvis interieur, qui n'étoit ouvert qu'aux seuls Juifs purifiés.

30. Aussi-tôt la ville fut toute en émeute, & il se fit un concours du peuple ; & s'étant jetés sur Paul, ils le tirerent hors du temple, dont les portes furent aussitôt fermées ".

31. Et comme ils se disposoient à le tuer, le bruit vint au tribun de la cohorte, que toute la ville de Jerusalem étoit en trouble & en confusion.

32. Il prit au même instant des soldats & des centeniers avec lui, & cou-

---

¥. 24. *Expl.* C'est à dire, offrez avec eux les sacrifices qu'on offre le jour que le vœu finit.

¥. 27. *Expl.* Il semble que cela doit s'entendre principalement de ceux d'Epheſe, où S. Paul avoit fait un sejour de plus de trois ans.

¥. 28. *Expl.* Enseignant que les Juifs circoncis, n'étoient pas plus considerés devant Dieu, que les Gentils incirconcis.

¥. 30. *Expl.* Peut-être de peur que Paul s'échapant de leurs mains, n'y rentrât une seconde fois pour sauver sa vie. *Erem.*

rut à ceux *qui tenoient Paul*, qui voiant le tribun & ses soldats, cesserent de le batre.

33. Le tribun * s'aprochant se saisit de lui ; & l'aiant fait lier de deux chaines *, il demandoit qui il étoit, & ce qu'il avoit fait.

* Claude Lysias. * L'une aux mains, l'autre aux pieds.

34. Mais dans cette foule les uns crioient d'une maniere, & les autres d'une autre. Voïant donc qu'il n'en pouvoit rien aprendre de certain à cause du tumulte, il commanda qu'on le menât dans la forteresse.

35. Lorsque Paul fut sur les degrez, il falut que les soldats le portassent, à cause de la violence & de la foule de la populace :

36. car il étoit suivi d'une grande multitude de peuple, qui crioit : Faites-le mourir.

37. Paul étant sur le point d'entrer dans la forteresse, dit au tribun : Puis-je prendre la liberté de vous dire quelque chose ? Le tribun lui répondit : Savez-vous parler Grec ?

38. N'êtes-vous pas cet Egiptien", qui se souleva il y a quelque tems & mena au desert avec lui quatre mille brigands ?

39. Paul lui répondit : Je vous assure que je suis Juif, & de Tharse, citoien de cette ville de Cilicie, qui est assez connue. Au reste je vous prie de me permettre de parler au peuple.

40. Le tribun le lui aiant permis, il se presenta debout sur les degrez, & fit signe de la main au peuple. En même tems il se fit un grand silence, & il leur dit en langue hebraïque * :

* i. e. Syriaque.

℣. 38. *Expl.* Joseph dit que cet Egiptien se faisoit passer pour un Prophete, & qu'aiant ramassé une troupe de gens, il les mena sur la montagne des oliviers, d'où il leur voulut faire voir la ruine des remparts de Jerusalem. Felix gouverneur de la Province pour les Romains, en étant averti, envoia après eux des soldats, qui tuerent les uns & dissiperent les autres. *Joseph des antiq. des Juifs liv. 20. ch. 20.*

CHAPITRE XXII.

Saint Paul raconte sa conversion au peuple. Ils crient qu'il le faut ôter du monde. Le Tribun le fait mettre à la question. Il declare qu'il est citoien Romain. Le Tribun lui dit qu'il a acheté cherement cette qualité. S. Paul dit qu'il l'a par sa naissance. Il le fait délier & assemble les Prêtres.

1. MEs freres & mes peres, je vous prie de vouloir écouter ce que j'ai à vous dire maintenant pour ma justification.

2. Quand ils l'entendirent parler à eux en langue hebraïque, ils écouterent avec encore plus de silence ;

3. & il leur dit : Pour ce qui regarde ma personne, je suis Juif, né à Tarse en Cilicie. J'ai été élevé en cette ville aux pieds de Gamaliel * 3. & instruit dans la maniere la plus exacte d'observer la loi de nos peres", étant zélé pour la loi *, comme vous l'êtes encore tous aujourd'hui.

* i. e. Disciple de Gamaliel.

* Gr. Pour Dieu.

4. C'est moi qui ai persecuté ceux de cette secte * jusqu'à la mort, les chargeant de chaînes, hommes & femmes, & les mettant en prison,

* Lat. Cette voie jusqu'à la mort, chargeant. *Sup. 8. 3.*

5. comme le Grand-prêtre & tout

℣. 3. *Expl.* Pour faire voir qu'on ne pouvoit pas attribuer à ignorance son changement. & dans la suite il montre qu'on ne peut pas non plus l'imputer ni à indifference pour la religion de ses peres, ni à aucun autre.

Supp. 9. 2. le Senat m'en sont témoins ; jusque-là même qu'aiant pris d'eux des lettres pour les freres de Damas, j'y allai pour amener aussi prisonniers à Jerusalem ceux de cette même secte qui étoient-là, afin qu'ils fussent punis.

6. Mais il arriva que comme j'étois en chemin", & que j'aprochois de Damas vers l'heure de midi, je fus environné tout d'un coup & frapé d'une grande lumiere du Ciel :

7. & étant tombé par terre, j'entendis une voix qui me disoit : Saul, Saul, pourquoi me persecutez-vous ?

8. Je répondis : Qui êtes-vous, Seigneur ? Et celui *qui me parloit*, me dit : Je suis JESUS de Nazareth, que vous persecutez.

9. Ceux qui étoient avec moi virent bien la lumiere *, mais ils n'ouïrent point la voix de celui qui me parloit".

*Gr. Et ce furent effrayez.

10. Alors je dis : Seigneur, que ferai-je ? Et le Seigneur me répondit : Levez-vous & allez à Damas ; & on vous dira-là tout ce que vous devez faire.

11. Et comme le grand éclat de cette lumiere m'avoit ôté l'usage de la vûe, ceux qui étoient avec moi me prirent par la main, & me menerent à Damas.

12. Or il y avoit à Damas un homme fidele à la loi, nommé Ananie, à qui tous les Juifs qui y demeuroient, rendoient bon témoignage.

13. Il me vint trouver, & s'aprochant de moi *, il me dit : Mon frere Saul, recouvrez la vue : & au même instant je *vis*, & le regardai.

*Gr. Etant au-dessus de moi.

14. Il me dit ensuite : Le Dieu de nos Peres vous a prédestiné pour connoître sa volonté, pour voir le Juste * & pour entendre les paroles de sa bouche ;

* *i. e.* JESUS-CHRIST même & non un Ange.

15. car vous lui rendrez témoignage devant tous les hommes de ce que vous avez vû & entendu.

16. Qu'attendez-vous donc ? Levez-vous, & recevez le batême, & lavez vous de vos pechez en invoquant le nom du Seigneur. ?"

17. Etant retourné depuis à Jerusalem *, lorsque j'étois en priere dans le temple, j'eus un raviſſement d'esprit",

* L'an 37.

18. & je le * vis qui me dit : Hâtez-vous, & sortez promtement de Jerusalem ; car ils ne recevront point le témoignage que vous leur rendrez de moi.

* *Supp.* Le Seigneur.

19. Je lui répondis : Seigneur, ils sayent eux-mêmes que c'étoit moi qui mettois en prison, & qui faisois batre de verges dans les sinagogues ceux qui croioient en vous ;

Sup. 8. 3.

20. & que lorsqu'on répandoit le sang de votre Martir Etienne, j'étois present & consentois à sa mort, & je gardois les vêtemens de ceux qui le lapidoient".

Sup. 7. 57.

21. Mais il me dit : Allez-vous-en ; car je vous envoierai bien loin vers les Gentils.

22. Les Juifs l'avoient écouté jusqu'à ce mot *, mais alors ils éleverent leurs voix, & crierent : Otez du monde cet homme ; car il est indigne de vivre.

* Car ils regardoient le reste

23. Et comme ils crioient & jetoient leurs robes à terre & de la poudre en l'air",

ne les touchant point.

Chap. 9. 7. *Expl.* C'est à dire, qu'ils n'entendoient qu'une voix confuse.

Ÿ. 9. *Expl.* C'est à dire, qu'ils n'entendoient qu'une voix confuse.

Ÿ. 17. *Expl.* Quelques-uns croient que ceci n'arriva pas dans le premier voiage de Jerusalem, qu'il fit trois ans après, mais lors qu'il y fut envoié avec Barnabé par les disciples d'Antioche, pour porter les aumônes qu'ils avoient recueillies, pour soulager les freres qui demeuroient en Judée.

Ÿ. 20. *Expl.* Son zele pour le salut de ses freres lui faisoit esperer, qu'il pouvoit être utile, au moins à ceux qui lui aiant vu persecuter l'Eglise, attribueroient son changement à la connoissance de la verité.

Ÿ. 23. *Expl.* Ils jetoient leurs robes par terre, comme pour être tout prêts à le lapider : & par l'impetuosité de leurs mouvemens ils remplissoient l'air de poussiere.

24. le tribun le fit mener dans la forteresse, & commanda qu'on lui donnât la question en le fouëtant, pour tirer de sa bouche ce qui les faisoit crier ainsi contre lui.

25. Mais quand ils l'eurent lié *, Paul dit à un centenier qui étoit présent : Vous est-il permis de fouëter un citoien Romain, & qui n'a point été condamné ?

* Le Grec porte : Comme on l'eut mis en état d'être fouëté.

26. Le centenier aiant ouï ces paroles alla trouver le tribun, & lui dit : Que pensez-vous faire * ? Car cet homme est citoien Romain.

* *Gr.* Prenez garde à ce que vous aliez faire.

27. Le tribun aussi-tôt vint à Paul, & lui dit : Etes-vous citoien Romain ? Paul lui répondit : Oui, je le suis.

28. Le tribun lui répartit : Il m'a bien couté de l'argent pour aquerir ce droit d'être citoien Romain. Et moi, lui répondit Paul, je le suis par ma naissance.

29. Au même tems ceux qui lui devoient donner la question se retirerent ; & le tribun eut peur voiant que Paul étoit citoien Romain, & qu'il l'avoit fait lier *.

* Ce que les loix défendoient.

30. Le lendemain voulant savoir au vrai pour quel sujet il étoit acusé des Juifs, il lui fit ôter ses chaînes ; & aiant ordonné que les Princes des prêtres & tout le conseil s'assemblassent, il amena Paul & le fit comparoitre devant eux.

CHAPITRE XXIII.

Saint Paul declare son innocence devant les Prêtres. Le Pontife lui fait donner un soufflet Il lui reproche cette injustice. Sachant que c'est le Pontife il s'excuse. Il divise le conseil en se disant Pharisien. JESUS-CHRIST *le fortifie, & lui prédit qu'il annoncera la foi à Rome. Il découvre une conjuration des Juifs contre sa vie. Le Tribun l'envoie sûrement à Cesarée au Président Felix.*

La même année 58.

1. PAul regardant fixement tout le Conseil, parla ainsi : Mes freres, jusqu'à cette heure je me suis conduit devant Dieu en suivant entierement le mouvement de ma conscience *.

* *i.e.* Avec une entiere sincerité.

2. A cette parole, Ananie Grand-prêtre ordonna à ceux qui étoient près de lui de le fraper sur le visage *.

* *Expl.* Comme s'il avoit blasphémé.

3. Alors Paul lui dit : Dieu vous frapera vous-même, muraille blanchie". Quoi ! vous êtes assis ici pour me juger selon la loi, & cependant contre la loi vous commandez qu'on me frape ?

4. Ceux qui étoient presens dirent à Paul : Osez-vous bien maudire le Grand-prêtre de Dieu ?

5. Paul répondit : Je ne savois pas, mes freres, que ce fut le Grand-prêtre" ; Car il est écrit : Vous ne maudirez point le Prince du peuple.

6. Or Paul sachant qu'une partie de ceux qui étoient là étoient Sadducéens, & l'autre Pharisiens, il s'écria dans l'assemblée : Mes freres, je suis Phari-

Joseph liv. 2. de la guerre des Juifs.

℣. 3. *Expl.* C'est à dire, hipocrite, qui sous pretexte de zele pour la loi de Moïse, violoit la loi de la nature. Joseph raporte qu'il fut massacré dans Jerusalem avec son frere Ezéchias.

℣. 5. *Expl.* Le grand-Prêtre n'avoit pas alors ses ornemens pontificaux : ce qui fit que Paul qui depuis environ 24. ans n'avoit été que trois fois à Jerusalem comme en passant, ne le reconnut pas.

* i. e. Eleve dans la doctrine des Pharisiens. *Phil.* 3. 5.

sien & fils de Pharisien *; & c'est à cause de l'esperance *d'une autre vie* & de la resurrection des morts", que l'on me condamne.

7. Paul aiant parlé de la sorte, il s'émut une dissension entre les Pharisiens & les Sadducéens, & l'assemblée fut divisée.

Matt. 22. 23.

8. Car les Sadducéens disent qu'il n'y a ni resurrection, ni ange, ni esprit; au lieu que les Pharisiens reconnoissent l'un & l'autre.

* *Gr.* Les Docteurs de la loi du parti des Pharisiens. * *Autr.* Si l'esprit. *Le Grec ajoute.* Ne combattons point contre Dieu.

9. Il s'éleva ensuite un grand bruit, & quelques-uns * contestoient, en disant: Nous ne trouvons rien de mal en cet homme. Que savons-nous si un esprit * ou un ange ne lui auroit point parlé?

10. Le tumulte s'augmentant, & le tribun aiant peur que Paul ne fut mis en pieces, il commanda qu'on fit venir des soldats, afin qu'ils l'enlevassent d'entre leurs mains, & le menassent dans la forteresse.

11. La nuit suivante le Seigneur se fit voir à lui, & lui dit: Paul, aiez bon courage; car comme vous avez rendu témoignage de moi dans Jerusalem, il faut aussi que vous me rendiez témoignage dans Rome.

12. Le jour étant venu quelques Juifs s'étant assemblez firent vœu, avec serment & imprécation, de ne manger ni boire qu'ils n'eussent tué Paul.

13. Ils étoient plus de quarante qui avoient fait cette conjuration;

14. & ils vinrent se présenter aux Princes des prêtres & aux Senateurs, & leur dirent: Nous avons fait vœu avec de grandes imprécations de ne point manger que nous n'aions tué Paul.

15. Vous n'avez donc qu'à faire savoir de la part du Conseil au Tribun, que vous le priez de faire amener demain Paul devant vous, comme pour connoître plus particulierement de son affaire; & nous serons prêts pour le tuer avant qu'il arrive":

16. Mais le fils de la sœur de Paul aiant apris cette conspiration", entra dans la forteresse & le dit à Paul.

17. Paul aiant apellé un des Centeniers, lui dit: Je vous prie de mener ce jeune-homme au Tribun; car il a quelque avis à lui donner.

18. Le Centenier aussi-tôt prit le jeune-homme avec lui, & le mena au tribun, auquel il dit: Le prisonnier Paul m'a prié de vous amener ce jeune-homme, qui a quelque chose à vous dire.

19. Le Tribun le prenant par la main, & l'aiant tiré à part, lui demanda ce qu'il avoit à lui dire.

20. Ce jeune-homme lui dit: Les Juifs ont resolu ensemble de vous prier, que demain vous envoiyez Paul dans leur assemblée, comme s'ils vouloient connoître plus exactement de son affaire;

21. mais ne consentez pas à leur demande: car plus de quarante hommes d'entr'eux lui doivent dresser des embuches, aiant fait vœu avec de grands sermens de ne manger, ni boire, qu'ils ne l'aient tué; & ils sont déja tout préparez, attendant seulement que vous leur aiez acordé ce qu'ils désirent.

22. Le tribun aiant ouï cela renvoia le jeune-homme, & lui défendit de découvrir à personne qu'il lui eut donné cet avis.

23. Et aiant apellé deux centeniers,

¥. 6. *Expl.* De la resurrection particuliere de JESUS-CHRIST, il passe au dogme general de la resurrection.

¥. 11. *Expl.* Lors qu'il sera encore entre les mains des soldats Romains, afin qu'on ne puisse attribuer ce meurtre au Conseil.

¥. 16. *Expl.* Dieu, qui vouloit que S. Paul lui rendit temoignage à Rome, lui fournit les moiens de conserver sa vie: & l'Apôtre tout assuré qu'il est des desseins de Dieu, ne neglige aucun des moiens qu'il lui presente.

il leur dit : Tenez prêts dès la troisiéme heure de la nuit deux cens soldats, soixante-dix cavaliers, & deux cens lances, pour aller jusqu'à Cesarée.

24. Il leur ordonna aussi d'avoir des chevaux pour monter Paul, & le mener surement au Gouverneur Felix.

* Ce verset n'est pas dans le Grec.

25. Car *il eut peur que les Juifs ne l'enlevassent & ne le tuassent, & qu'après cela on ne l'accusat d'avoir reçû *d'eux* de l'argent *pour le leur livrer*.

26. Il écrivit en même tems *à Felix* en ces termes : Claude Lisias, au tres-excellent Gouverneur Felix, salut.

27. Les Juifs s'étant saisis de cet homme, & étant sur le point de le tuer, j'y arrivai avec des soldats, & le tirai de leurs mains, aiant su qu'il étoit citoien Romain.

28. Et voulant savoir de quel crime ils l'accusoient, je le menai en leur Conseil.

29. mais j'ai trouvé qu'il n'étoit accusé que de certaines choses qui regardent leur loi, sans qu'il y eût en lui aucun crime qui fût digne de mort ou de prison.

30. Et sur l'avis qu'on m'a donné d'une entreprise que les Juifs avoient formée pour le tuer, je vous l'ai envoié * en déclarant même à ses accusateurs qu'ils aillent plaider devant vous. Adieu.

* Gr. A l'heure même.

31. Les soldats pour executer l'ordre qu'ils avoient reçu, prirent donc Paul avec eux, & le menerent la nuit à Antipatride.

32. Et le lendemain ils s'en retournerent à la forteresse *, l'aiant laissé entre les mains des Cavaliers ;

33. qui étant arrivez à Cesarée rendirent la lettre au Gouverneur, & lui presenterent Paul.

34. Le Gouverneur l'aiant lue, s'enquit de quelle province étoit Paul, & aiant apris qu'il étoit de Cilicie,

35. il lui dit : Je vous entendrai quand vos accusateurs seront venus ; & il commanda qu'on le gardat au palais d'Herode.

*. 32. *Expl.* Les quatre cens soldats de pied. Paul étant alors hors de peril de la part des Juifs, on n'avoit plus besoin d'une si grande escorte.

CHAPITRE XXIV.

Saint Paul est accusé devant Felix par l'Avocat des Juifs. Il nie les faits qu'on lui impose. Il se declare neanmoins Chrétien. Felix & sa femme l'entendent parler de la foi. Ses discours sur la chasteté, sur la justice & sur le dernier jugement, les font trembler. Porcius Festus succede à Felix.

* *Expl.* Après que Paul eût été pris à Jerusalem.

1. CInq jours après * Ananie Grand-prêtre descendit à Cesarée avec quelques Senateurs, & un certain orateur nommé Tertulle *, & tous se rendirent accusateurs de Paul devant le gouverneur.

2. Et Paul aiant été apellé, Tertulle commença de l'accuser en ces termes : Comme c'est par vous, tres-excellent Felix, que nous jouissons d'une profonde paix, & que plusieurs choses utiles ont été établies par votre sage prévoiance *,

* Il le flate pour se concilier sa bienveillance.

*. 2. *Expl.* Romain, pour plaider, disent quelques-uns en latin devant ce Gouverneur Romain, soit pour honorer la langue de l'Empire, ou parce que ce Gouverneur ne savoit pas la langue des Juifs.

3. nous le reconnoissons en toutes rencontres & en tous lieux, & nous vous en rendons de tres-humbles actions de graces.

4. Mais ne voulant pas vous arrêter long-tems, je vous prie d'écouter avec votre équité ordinaire ce que nous avons à vous dire en peu de paroles.

5. Nous avons trouvé cet homme, qui est une peste publique, qui met dans tout l'univers la division & le trouble parmi tous les Juifs, & qui est le chef de la secte seditieuse des Nazaréens " ;

6. qui a même tenté de profaner le temple *; de sorte que nous nous étions saisis de lui, & nous le voulions juger selon notre loi :

*Expl. En y introduisant un Gentil nommé Trophime.

7. mais le tribun Lisias étant survenu, nous l'a arraché des mains avec grande violence,

8. ordonnant que ses acusateurs viendroient comparoître devant vous : & vous pourrez vous-même en l'interrogeant " reconnoître la verité des choses dont nous l'acusons.

9. Les Juifs ajouterent que tout cela étoit veritable.

10. Alors le Gouverneur aiant fait signe à Paul de parler, il le fit de cette sorte : J'entreprendrai avec d'autant plus de confiance de me justifier devant vous, que je sai qu'il y a plusieurs années que vous gouvernez cette Province ".

11. Il vous est aisé de savoir qu'il n'y a pas plus de douze jours que je suis venu à Jerusalem pour adorer *Dieu* :

12. & ils ne m'ont point trouvé disputant avec personne, ni amassant le peuple, soit dans le temple, soit dans les synagogues,

13. ou dans la ville : & ils ne sauroient prouver aucun des chefs dont ils m'acusent maintenant.

14. Il est vrai, & je le reconnois devant vous, que selon cette secte * qu'ils apellent heresie, je sers le Dieu de nos Peres *, croiant toutes les choses qui sont écrites dans la loi & dans les Prophetes ;

* Gr. Cette voie. i. e. la religion chretienne.

* Let. Patri & Deo meo.

15. esperant en Dieu, comme ils l'esperent eux-mêmes ", que tous les hommes, justes ou injustes, ressusciteront un jour.

16. C'est pourquoi je travaille incessamment à conserver ma conscience exemte de reproche devant Dieu & devant les hommes.

17. Or étant venu après plusieurs années pour faire des aumônes à ma nation ", & rendre mes offrandes & mes vœux *à Dieu* ;

18. lorsque j'étois encore dans ces exercices de religion, ils m'ont trouvé comme je venois de me purifier dans le Temple, sans amas de peuple & sans tumulte. *Sup.* 21. 26.

19. Ces personnes sont quelques Juifs d'Asie, qui auroient dû comparoître devant vous, & se rendre acusateurs, s'ils avoient quelque chose à dire contre moi.

20. Mais que ceux-ci mêmes declarent s'ils m'ont trouvé coupable de quoi que ce soit, lorsque j'ai comparu dans *leur* assemblée :

21. si ce n'est qu'on me veuille faire un crime de cette parole que j'ai dite *Sup.* 6.

¥. 5. *Expl.* C'est à dire, des Chrétiens, que les Juifs apelloient Nazaréens par mépris, à cause de Jesus de Nazareth, & du titre de la croix, où Pilate avoit marqué cette qualité.

¥. 8. *Expl.* Le Grec porte, en interrogeant les Juifs prêtens, le Grand-Prêtre, les Senateurs & les autres.

¥. 10. *Expl.* Ainsi il avoit eu le loisir de connoître les mœurs de ce peuple si remuant, inquiet & superstitieux. Il avoit été pendant neuf ans Gouverneur de la Samarie, & il étoit dans la sixiéme année de son gouvernement de la Judée.

¥. 15. *Expl.* C'étoit la doctrine commune des Juifs ; les Sadducéens, qui la nioient, étoient regardés comme des heretiques.

¥. 17. *Expl.* Il parle des quêtes qu'il avoit ordonnées par toute la Grece, & dont il s'étoit rendu le porteur.

hautement en leur présence : C'est à cause de la résurrection des morts que vous me voulez condamner aujourd'hui.

22. Felix, pour être tout à fait informé de ce qui concerne cette Religion, les remit à une autre fois", en disant ; Lorsque le tribun Lisias sera venu *de Jerusalem*, je connoîtrai de votre affaire.

23. Il commanda à un centenier de garder Paul : mais en le tenant moins resserré, & sans empêcher aucun des siens de le servir * .

24. Quelques jours après Felix étant revenu *à Cesarée* avec Drusille sa femme, qui étoit Juive", fit venir Paul, & il écouta ce qu'il lui dit de la foi en JESUS-CHRIST.

25. Mais comme Paul lui parloit de la justice, de la chasteté, & du jugement à venir, Felix en fut effraié", & lui dit : C'est assez pour cette heure, retirez-vous ; quand j'aurai le tems je vous manderai. L'an 60.

26. Et parce qu'il espéroit que Paul lui donneroit de l'argent *", il l'envoioit querir souvent, & s'entretenoit avec lui.

27. Deux ans s'étant passez, Felix eut pour successeur Porcius Festus ; & voulant obliger les Juifs, il laissa Paul en prison.

* *Gr.* Ou de le visiter.

* *Gr.* Afin qu'il le mît en liberté.

℣. 22. *Gr.* Felix aiant ouï tous ces discours, les remit à une autre fois, en disant : Lors que je me serai informé plus exactement de cette secte, & que le tribun Lisias sera venu, je jugerai votre affaire.

℣. 24. *Expl.* Elle étoit fille d'Herode Agrippa, qui fit trancher la tête à S. Jaques, & sœur du jeune Agrippa, dont le chapitre suivant fait mention.

℣. 25. *Expl.* A cause des crimes que sa conscience lui reprochoit. C'étoit un Juge avare & corrompu, qui avoit fait mourir le grand-Prêtre Jonathas ; & il vivoit avec Drusille, pendant qu'Azize Roi d'Emese son premier mari, vivoit encore.

℣. 26. *Expl.* Il se ressouvenoit de ce que Paul avoit dit dans ses defenses, qu'il étoit venu en Judée pour faire des aumônes à son peuple.

CHAPITRE XXV.

Festus refuse de renvoier S. Paul à Jerusalem. Il entend à Cesarée ses accusateurs & sa défense. Il lui donne l'option d'être jugé à Jerusalem. S. Paul apelle à Cesar. Le Roi Agrippa desire l'entendre. Festus le fait amener devant lui.

1. FEstus étant donc arrivé dans la Province, vint trois jours après de Cesarée à Jerusalem.

2. Et les Princes des Prêtres * avec les premiers d'entre les Juifs vinrent trouver ce gouverneur pour acuser Paul devant lui ;

3. & ils lui demandoient comme une grace qu'il le fit venir à Jerusalem *", leur dessein étant de le faire assassiner par des gens qu'ils avoient disposez dans le chemin.

4. Mais Festus leur répondit, que Paul étoit en prison à Cesarée, où il iroit dans peu de jours.

5. Que les principaux d'entre vous, leur dit-il, y viennent donc avec moi", & si cet homme a commis quelque crime, qu'ils l'en accusent.

6. Aiant demeuré à Jerusalem huit

* *Gr.* Le Grand-Prêtre.

* *Expl.* Comme pour y terminer sa cause au même tribunal, où elle avoit commencée.

℣. 3. *Expl.* Il paroît par le ℣. 15. qu'ils ne lui firent cette demande qu'après qu'il leur eut refusé de le condamner à mort sans forme de procès.

℣. 5. *Autr.* Que ceux, leur dit-il, qui pourront venir avec moi, y viennent donc : *ou*, que ceux qui pourront l'acuser,

ou

ou dix jours au plus, il vint à Cesarée. Et le lendemain s'étant assis sur le tribunal, il commanda qu'on amenât Paul.

7. Et comme on l'eût amené, les Juifs qui étoient venus de Jerusalem l'environnerent, l'acusant * de plusieurs grands crimes, dont ils ne pouvoient aporter aucune preuve.

* *Gr.* Se presenterent tous autour du tribunal: acusant Paul.

8. Et Paul se défendoit en disant: Je n'ai rien fait ni contre la loi des Juifs, ni contre Cesar.

9. Mais Festus étant bien-aise de savoriser les Juifs, dit à Paul: Voulez-vous venir à Jerusalem, & y être jugé devant moi sur les choses dont on vous acuse?

10. Paul lui répondit: Me voici devant le tribunal de Cesar; c'est-là qu'il faut que je sois jugé *: je n'ai fait aucun tort aux Juifs, comme vous-même le savez fort bien.

* Et non devant le Sanedrim qui étoit la partie.

11. Que s'il se trouve que je leur aie fait quelque tort, ou que j'aie commis quelque crime digne de mort, je ne refuse pas de mourir. Mais s'il n'y a rien de veritable dans toutes les acusations qu'ils font contre moi, nul ne me peut livrer entre leurs mains. J'en apelle à Cesar.

12. Alors Festus, après avoir conferé avec son conseil, répondit: Vous en avez apellé à Cesar, vous irez devant Cesar *.

* Cette sentence ruinoit toute l'esperance des Juifs contre S. Paul.

13. Quelques jours après le Roi Agrippa * & Berenice vinrent à Cesarée pour saluer Festus.

* *Voiez chap.* 24. 24.

14. Et comme ils y demeurerent assez long-tems, Festus parla au Roi de l'affaire de Paul, & lui dit: Il y a ici un homme que Felix a laissé prisonnier;

15. que les Princes des Prêtres & les senateurs des Juifs vinrent acuser devant moi, lorsque j'étois à Jerusalem, me demandant que je le condamnasse *à la mort*.

16. Mais je leur répondis, que ce n'étoit point la coutume des Romains de condamner un homme, avant que l'acusé ait ses acusateurs présens devant lui *, & qu'on lui ait donné la liberté de se justifier du crime dont on l'acuse.

* *Gr.* D'abandonner un homme à ses ennemis pour le faire mourir. Cette coutume est une regle du droit naturel.

17. Après qu'ils furent venus ici, je m'assis dès le lendemain sur le tribunal, ne voulant point differer cette affaire, & je commandai que cet homme fût amené.

18. Ses acusateurs étant devant lui, ne lui reprocherent aucun des crimes que je m'etois imaginé;

19. mais ils avoient seulement avec lui je ne sai quelle dispute touchant leur superstition *, & touchant un certain JESUS mort, que Paul assuroit être vivant.

20. Ne sachant donc quelle resolution je devois prendre sur cette affaire *, je lui demandai s'il vouloit bien aller à Jerusalem pour y être jugé sur les points dont on l'acusoit.

* Il se sert de deguisement & de mensonge pour colorer son injustice.

21. Mais Paul en aiant apellé, & voulant que sa cause fût reservée à la connoissance d'Auguste; j'ai ordonné qu'on le gardât jusqu'à ce que je l'envoiasse à Cesar.

22. Agrippa dit à Festus: Il y a deja du tems que j'ai envie d'entendre parler cet homme. Vous l'entendrez demain, répondit Festus.

23. Le lendemain donc Agrippa & Berenice vinrent avec grande pompe, & étant entrez dans la salle des audiences avec les tribuns & les principaux de la ville, Paul fut amené par le commandement de Festus.

24. Et Festus dit à Agrippa: O Roi Agrippa, & vous tous qui êtes ici pré-

---

¥.19. *Expl.* Les Romains apelloient la religion judaïque, *une superstition*, principalement à cause de l'observance du repos du Sabat, & de l'abstinence de chair de pourceau, & de mille autres pratiques singulieres. *Trom.*

sens avec nous, vous voiez cet homme contre lequel tout le peuple Juif m'est
* Gr. Et ici. venu trouver dans Jerusalem *, me représentant avec de grandes instances & de grands cris, qu'il n'étoit pas juste de le laisser vivre plus long-tems.

25. Cependant j'ai trouvé qu'il n'avoit rien fait qui fut digne de mort", & comme lui-même a apellé à Auguste, j'ai resolu de le lui envoier.

26. Mais parce que je n'ai rien de certain à en écrire à l'Empereur, je l'ai fait venir devant cette assemblée, & principalement devant vous, ô Roi Agrippa, afin qu'après avoir examiné son affaire, je sache ce que j'en dois écrire.

27. Car il me semble qu'il n'y a point d'aparence d'envoier un prisonnier sans marquer en même tems, quels sont les crimes dont on l'acuse.

¶. 25. *Expl.* Car les Juifs n'avoient pu soutenir leurs acusations par de bonnes preuves.

CHAPITRE XXVI.

Saint Paul défend sa cause devant le Roi Agrippa. Il raporte sa conversion. Il dit qu'il a rendu témoignage de JESUS *aux Juifs & aux Gentils. Festus dit que la science lui trouble l'esprit. Il le nie, & il invite tous ceux qui l'écoutent à être Chrétiens. Agrippa le declare innocent.*

L'an de même année 60. 1. ALors Agrippa dit à Paul : On vous permet de parler pour votre défense. Paul aussi-tôt aiant étendu la main parla de cette sorte :

2. Je m'estime heureux, ô Roi Agrippa, de pouvoir aujourd'hui me justifier devant vous des choses dont les Juifs m'acusent ;

3. parce que vous êtes pleinement informé de toutes les coutumes des Juifs", & de toutes les questions qui sont entr'eux : c'est pourquoi je vous suplie de m'écouter avec patience.

4. Premierement pour ce qui regarde la vie que j'ai menée dans Jerusalem parmi ceux de ma nation depuis ma jeunesse, elle est connue de tous les Juifs.

5. Car s'ils veulent rendre témoignage à la verité, ils savent que suivant
* Autr. Que dès mes plus tendres années. l'exemple de mes ancêtres *, j'ai vécu en Pharisien, faisant profession de cette secte, qui est la plus exacte * de notre religion.
* Autr. Aprouvée.

6. Et cependant on m'oblige aujourd'hui de paroître devant des Juges, parce que j'espere en la promesse que Dieu
* i. e. De la Resurrection des morts. a faite à nos Peres *,

7. de laquelle nos douze tribus", qui servent Dieu nuit & jour, esperent d'obtenir l'effet. C'est cette esperance, ô Roi *, qui est le sujet de l'acusation que
* Gr. Agrippa. les Juifs forment contre moi.

8. Vous semble-t-il donc incroiable que Dieu ressuscite les morts ?

9. Pour moi j'avois cru d'abord qu'il n'y avoit rien que je ne dusse faire contre le nom de JESUS de Nazareth. Sup. 8. 3.

10. Et c'est ce que j'ai executé dans Jerusalem, où j'ai mis en prison plusieurs des saints, en aiant reçu le pouvoir des Princes des Prêtres, & lorsqu'on les

¶. 3. *Expl.* Felix, Festus & les autres Presidens païens n'écoutoient qu'avec mepris & raillerie tout ce qu'on leur disoit touchant la religion des Juifs.

¶. 7. *Expl.* C'est à dire, tous les Juifs dispersés par tout le monde, divisés en douze tribus, selon le nombre des enfans de Jacob.

faisoit mourir, j'y ai donné mon consentement.

11. J'ai été souvent dans toutes les sinagogues, où je les forçois de blasphémer * à force de tourmens & de supplices. Et étant transporté de fureur contre eux, je les persecutois jusque dans les villes étrangeres.

* i. e. De renoncer Jesus-Christ.

Sup. 9. 2. 12. Un jour donc que j'allois dans ce dessein à Damas, avec un pouvoir & une commission des Princes des Prêtres,

13. lorsque j'étois en chemin, ô Roi, je vis en plein midi briller du Ciel une lumiere plus éclatante que celle du soleil, laquelle nous environna, moi & tous ceux qui m'acompagnoient.

14. Et étant tous tombez par terre, j'entendis une voix qui me disoit en langue hebraïque : Saul, Saul, pourquoi me persecutez-vous ? Il vous est dur de regimber contre l'eguillon.

15. Je dis alors : Qui êtes-vous, Seigneur ? Et le Seigneur me dit : Je suis Jesus que vous persecutez ".

* Le. Sur vos pieds. 16. Mais levez-vous, & tenez-vous debout * ; car je vous ai aparu, afin de vous établir ministre & témoin des choses que vous avez vues, & de celles aussi que je vous montrerai en vous aparoissant de nouveau ;

17. & je vous délivrerai de ce peuple & des Gentils ausquels je vas vous envoier maintenant,

18. pour leur ouvrir les yeux, afin qu'ils se convertissent des tenebres à la lumiere, & de la puissance de satan à Dieu ; & que par la foi qu'ils auront en moi, ils reçoivent la remission de leurs pechez, & qu'ils aient part à l'heritage des saints.

19. Je ne resistai donc point, ô Roi Agrippa, à la vision celeste *:

* C'est à dire qu'il embrassa d'abord la foi en Jesus-Christ.

20. mais j'ai annoncé premierement à ceux de Damas, & ensuite dans Jerusalem, dans toute la Judée, & aux Gentils, qu'ils fissent penitence & qu'ils se convertissent à Dieu, en faisant de dignes œuvres de penitence.

Sup. 13. 14.

21. Voilà le sujet pour lequel les Juifs s'étant saisis de moi dans le temple, se sont efforcez de me tuer.

Sup. 21. 31.

22. Mais par l'assistance que Dieu m'a donnée, j'ai subsisté jusqu'à aujourd'hui, instruisant les grands & les petits, & ne disant autre chose que ce que les Prophetes & Moïse ont prédit devoir arriver:

23. savoir que le Christ souffriroit *la mort*, & qu'il seroit le premier qui ressuscireroit d'entre les morts, & qui annonceroit la lumiere à la nation & aux Gentils ".

24. Lorsqu'il disoit ces choses pour sa défense, Festus s'écria : Vous êtes insensé, Paul ; votre grand savoir vous a fait perdre le sens ".

25. Paul lui répondit : Je ne suis point insensé, tres-excellent Festus : mais les paroles que je viens de dire sont des paroles de verité & de bon sens.

26. Car le Roi est bien informé de tout ceci, & je parle devant lui avec d'autant plus de liberté, que je sai qu'il n'ignore rien de ce que je dis *, parceque ce ne sont pas des choses qui se soient passées en secret.

* Expl. Des propheties touchant la croix, la mort & la resurrection du Messie.

27 O Roi Agrippa, ne croiez-vous pas aux Prophetes " ? Je sai que vous y croiez.

¥. 15. *Expl.* Il fait connoître par ce narré que son changement de religion ne venoit ni d'amour pour la nouveauté, ni d'une inconstance naturelle.

¥. 23. *Expl.* C'est à dire, que Jesus-Christ devoit faire prêcher l'Evangile aux Juifs & aux Gentils après sa resurrection ; & que sa mort & sa resurrection étoient le fondement, sur lequel l'Evangile seroit preché.

¥. 24. *Expl.* Des misteres si profonds ne pouvoient être regardés par un paien que comme des chimeres.

¥. 27. *Expl.* C'est à dire, à tout ce que les Prophetes ont prédit touchant le Messie : S. Paul laisse à conclure qu'il doit croire aussi à l'Evangile, qui montre que tout ce que les Prophétes ont predit, a été acompli en Jesus-Christ.

28. Alors Agrippa dit à Paul : Il ne s'en faut gueres que vous ne me perſuadiez * d'être Chrétien.

* *Autr.* Vous voudriez preſque me perſuader.

29. Paul lui repartit : Plût à Dieu, que non ſeulement il ne s'en fallût gueres, mais qu'il ne s'en fallût rien du tout, que vous & tous ceux qui m'écoutent preſentement, devinſſiez tels que je ſuis, à la reſerve des ces liens.

30. Le * Roi, le Gouverneur, Berenice, & ceux qui étoient aſſis avec eux ſe leverent.

* *Gr.* Paul aiant dit ces paroles.

31. Et s'étant retirez à part ils parlerent enſemble, & dirent : Cet homme n'a rien fait qui ſoit digne de mort, ou de la priſon.

32. Et Agrippa dit à Feſtus : Il pouvoit être renvoié abſous, s'il n'eût point apellé à Ceſar.

CHAPITRE XXVII.

Saint Paul eſt envoié priſonnier à Rome. Le vent contraire l'arrête en Candie. Il eſt d'avis qu'on y paſſe l'hiver. N'aiant pas été cru, le vaiſſeau eſt batu d'une furieuſe tempête. Ils jetent en mer la charge du vaiſſeau, &c. S. Paul promet la vie à tous. Il empêche que les mariniers ne ſe dérobent. Il les prie tous de manger. Ils continuent de décharger le navire. Ils échouent & font naufrage. Tous ſe ſauvent ou à la nage ou ſur des planches.

La même année 60.

1. COmme il fut donc reſolu * que Paul iroit en Italie, & qu'on le mettroit avec d'autres priſonniers entre les mains d'un nommé Jule Centenier dans la cohorte apellée l'Auguſte ;

* Par la ſentence de Feſtus, confirmée par le conſeil du Roi Agrippa.

2. nous fûmes embarqués ſur un vaiſſeau d'Adrumette *, nous fimes voiles, prenant notre route le long des côtes d'Aſie, & nous avions avec nous Ariſtarque Macedonien de Theſſalonique ".

* *Gr.* D'Adramitte. 2. *Cor.* 11. 25.

3. Le jour ſuivant nous arrivâmes à Sidon, & Jule traitant Paul avec humanité, permit qu'il allât voir ſes amis *, & que l'on eût ſoin de lui.

* *i. e.* Les chrétiens.

4. Etant partis de là nous cotoiames l'ile de Chipre : parce que les vents étoient contraires.

5. Et après avoir traverſé la Mer de Cilicie & de Pamphilie, nous arrivâmes à Liſtre de Licie " ;

6. où le centenier aiant trouvé un vaiſſeau d'Alexandrie qui faiſoit voile en Italie, il nous y fit embarquer.

7. Nous allâmes fort lentement pendant pluſieurs jours, & nous arrivâmes avec grande difficulté vis à vis de Gnide ; & parce que le vent nous empêchoit *d'avancer*, nous cotoiâmes l'Ile de Crete, vers Salmone.

8. Et allant avec peine le long de la côte, nous abordâmes en un lieu nommé les Bons-ports, près duquel étoit la ville de Thalaſſe *.

* *Gr.* Laſſée.

9. Mais parce que beaucoup de tems s'étoit écoulé, & que la navigation devenoit perilleuſe, *le tems du* jeûne étant déja paſſé ", Paul leur donna cet avis * :

* *Lat.* Les conſoloit. * *Expl.* Selon toute aparence par un inſtinct particulier de l'eſprit de Dieu.

10. Mes amis, je voi * que la navigation s'en va devenir tres-fâcheuſe & pleine de peril, non ſeulement pour le vaiſſeau & pour ſa charge, mais auſſi pour nos perſonnes.

11. Mais le centenier ajoutoit plus de foi aux avis du pilote & du maître du vaiſſeau, qu'à ce que diſoit Paul.

¥. 2. *Expl.* Quelques-uns croient qu'Ariſtarque y étoit comme priſonnier, puiſque l'Apôtre dans l'Epître aux Coloſſiens le nomme le compagnon de ſa captivité. D'autres diſent qu'il n'étoit que comme un ſimple paſſager, qui comme S. Luc acompagnoit S. Paul.

¥. 5. *Gr.* Mire. D'autres diſent qu'il faut lire, *Limira*, qui eſt une ville de Licie, plus maritime que Mire.

¥. 9. *Expl.* Le grand jeûne des Juifs aux jours de l'expiation, qui arrivoit à leur ſeptiéme mois, qui répond en partie au mois de Septembre, en partie au mois d'Octobre, où les tempêtes ſont plus ordinaires.

12. Et comme le port n'étoit pas propre pour hiverner, la plupart furent d'avis de se remettre en mer pour tâcher de gagner Phenice, qui est un port de Crete, qui regarde les vents du couchant d'hiver & d'été *, afin d'y passer l'hiver.

* *i.e.* Le Sud-ouest & Nord-ouest.

13. Le vent du midi commençant à souffler doucement, ils crurent pouvoir venir à bout de leur dessein, & aiant levé l'ancre d'Asson, ils cotoierent de plus près l'Ile de Crete.

14. Mais il se leva peu après un vent impetueux d'entre le levant & le nord *, qui donnoit contre l'Ile.

* *Lat.* Euroaquilon, maintenant apelié, Nord-est.

15. Et comme il emportoit le vaisseau, sans que nous pussions y resister, nous le laissâmes aller au gré du vent.

16. Nous fûmes poussez au dessous d'une petite Ile apellée Caude; où nous pûmes à peine être maîtres de l'esquif *.

* *Expl.* Pour le mettre dans le vaisseau.

17. Mais l'aiant enfin tiré à nous, les matelots emploierent toute sorte de moiens, & liérent le vaisseau par dessous, craignant d'être jetez sur des bancs de sable; ils abaisserent le mas * & s'abandonnerent ainsi à la mer.

* *Autr.* Ils abaisserent la vergue & les voiles.

18. Et comme nous étions rudement batus de la tempête, le jour suivant ils jeterent les marchandises dans la mer.

19. Trois jours après ils y jeterent aussi de leurs propres mains ce qu'il y avoit d'agrès de rechange dans le vaisseau".

20. Le soleil, ni les étoiles ne parurent point durant plusieurs jours, & la tempête étoit toujours si violente, que nous perdimes toute esperance de nous sauver.

21. Mais parce qu'il y avoit long-tems que personne n'avoit mangé", Paul se leva au milieu d'eux, & leur dit: Sans doute, mes amis, vous eussiez mieux fait de me croire, & de ne point partir de Crete, pour nous épargner tant de peine & une si grande perte.

22. Je vous exhorte néanmoins à avoir bon courage, parce qu'il ne perira personne, & il n'y aura que le vaisseau de perdu.

23. Car cette nuit même un Ange du Dieu à qui je suis, & que je sers, m'a aparu,

24. & m'a dit: Paul, ne craignez point, il faut que vous comparoissiez devant Cesar; & je vous annonce que Dieu vous a donné tous ceux qui navigent avec vous".

25. C'est pourquoi, mes amis, aiez bon courage; car j'ai cette confiance en Dieu, que ce qui m'a été dit arrivera.

26. Mais nous devons être jetez contre une certaine Ile".

27. La quatorziéme nuit *, comme les vents nous poussoient de tous côtez sur la mer Adriatique, les matelots crurent vers le milieu de la nuit entrevoir quelque terre.

* *Expl.* Depuis que la tempête s'étoit élevée.

28. Et aiant jeté la sonde ils trouverent vint brasses, & un peu plus loin ils en trouverent quinze *.

* Ce qui marquoit la proximité de la terre.

29. Alors craignant que nous n'allassions donner contre quelque écueil, ils jeterent quatre ancres de la poupe, & ils atendoient avec impatience que le jour vint.

30. Or comme les matelots cherchoient à s'enfuir du vaisseau, & qu'ils descendoient l'esquif en mer sous prétexte d'aller jeter des anchres du côté de la proüe,

31. Paul dit au centenier & aux soldats: Si ces gens-ci ne demeurent dans

℣. 19. *Expl.* C'est à dire, les voiles, les ancres, les rames & tout ce qui sert à gouverner un vaisseau, que l'on avoit de reserve, & qui n'étoit pas absolument necessaire.

℣. 24. *Expl.* C'est à dire, que c'étoit en sa faveur que personne ne periroit.

℣. 26. *Expl.* S. Paul ajoute cela pour leur donner quelque signe de la certitude de sa prédiction.

le vaisseau, vous ne pouvez vous sauver".

32. Alors les soldats couperent les cables de l'esquif, & le laisserent tomber.

33. Sur le point du jour *, Paul les exhorta tous à prendre de la nourriture, en leur disant : Il y a aujourd'hui quatorze jours que vous êtes à jeûn, & que vous n'avez rien pris *, atendant toujours la fin de la tempête.

* Gr. En atendant que le jour vint.

* Expl. Qui merita d'être comté pour un repas.

34. C'est pourquoi je vous exhorte à prendre de la nourriture pour vous pouvoir sauver ; car pas un de vous ne perdra un seul cheveu de sa tête.

35. Après avoir dit cela il prit du pain, & aiant rendu graces à Dieu devant tous, il le rompit & commença à manger.

36. Tous les autres prirent courage *à son exemple*, & se mirent aussi à manger.

37. Or nous étions dans le vaisseau deux cens soixante & seize personnes en tout.

38. Quand ils furent rassasiez, ils soulagerent le vaisseau en jetant le bled * dans la mer.

* Gr. Les vivres.

39. Le jour étant venu, ils ne connurent point quelle terre c'étoit ; mais ils apperçurent un golphe, où il y avoit un rivage, & ils resolurent d'y faire echouer le vaisseau, s'ils pouvoient.

40. Ils retirerent les anchres, & lâcherent en même tems les ataches des gouvernaux * ; & s'abandonnant à la mer, après avoir mis la voile de l'artimon au vent, ils tiroient vers le rivage.

* Expl. Afin de les faire descendre plus bas dans l'eau.

41. Mais aiant rencontré une langue de terre qui avoit la mer des deux côtez, il y firent echouer le vaisseau, & la proue s'y étant enfoncée demeuroit immobile, mais la poupe se rompoit par la violence des vagues.

42. Les soldats étoient d'avis de tuer les prisonniers, de peur que quelqu'un d'eux s'étant sauvé à la nage, ne s'enfuit.

43. Mais le centenier les en empêcha, parce qu'il vouloit sauver Paul ; & il commanda que ceux qui pouvoient nager se jetassent les premiers hors du vaisseau, & se sauvassent à terre ;

44. Et que les autres se missent sur des planches & sur des pieces du vaisseau. Et ainsi ils gagnerent tous la terre & se sauverent.

℣. 31. *Expl.* Parce que Dieu ne vouloit les sauver que par les moiens humains & par le travail ordinaire des matelots.

CHAPITRE XXVIII.

S. Paul & les siens sont bien reçus dans Malte. Il est piqué par une vipere sans qu'il lui en arrive aucun mal. Les barbares le prennent pour un Dieu. Il guerit le Seigneur de l'Ile & beaucoup d'autres malades. Après trois mois de sejour ils s'embarquent pour Rome. S. Paul y assemble les Juifs, & leur dit la cause de son apel. Il leur assigne un jour pour leur annoncer JESUS-CHRIST. *Quelques-uns croient, d'autres non. Il prêche à tous la foi pendant deux ans.*

1. NOus étant ainsi sauvez, nous reconnûmes que l'Ile s'apelloit Malte. Et les barbares" nous traiterent avec beaucoup de bonté.

2. Car ils nous reçurent tous chez eux, & ils y allumerent un grand feu à cause de la pluie & du froid qu'il faisoit.

℣. 1. *Expl.* Les Grecs premierement, & puis les Romains apelloient Barbares generalement tous les peuples qui parloient une langue differente de la leur, ou un langage fort grossier & fort corrompu.

3. Alors Paul aiant ramassé quelques sarmens, & les aiant mis au feu, une vipere que la chaleur en fit sortir, le prit à la main.

4. Quand les barbares virent cette bête qui pendoit à sa main, ils s'entredisoient: Cet homme est sans doute quelque meurtrier, puisqu'après avoir été sauvé de la mer *, la vengeance *divine le poursuit encore*, & ne veut pas le laisser vivre.

* *Expl.* Qu'etant echape d'un peril, il retombe aussi-tôt dans un autre.

5. Mais Paul aiant secoué la vipere dans le feu, n'en reçut aucun mal.

6. Les barbares s'atendoient qu'il enfleroit *, & qu'il tomberoit mort tout d'un coup " : mais après avoir atendu long-tems, lorsqu'ils virent qu'il ne lui en arrivoit aucun mal, ils changerent de sentiment, & dirent que c'étoit un Dieu " .

* *Gr.* Qu'il lui alloit survenir une grande inflâmation.

7. Il y avoit en cet endroit là des terres qui apartenoient à un nommé Publius, le premier de cette Ile, qui nous reçut fort humainement, & qui exerça envers nous l'hospitalité durant trois jours.

8. Or il se rencontra que son Pere étoit malade de fievre & de dissenterie. Paul donc l'alla voir, & aiant fait sa priere ", il lui imposa les mains & le guerit.

9. Après ce miracle tous ceux de l'Ile qui étoient malades, vinrent à lui, & ils furent gueris.

L'an 61. de Jesus-Christ.

10. Ils nous rendirent aussi de grands honneurs, & ils nous pourvurent de tout ce qui nous étoit necessaire pour notre voiage.

11. Au bout de trois mois nous nous embarquâmes sur un vaisseau d'Alexandrie, qui avoit passé l'hiver dans l'Ile, & qui portoit pour enseigne Castor & Pollux.

12. Nous abordâmes à Siracuse, où nous demeurâmes trois jours.

13. Delà en côtoiant *la Sicile* nous vinmes à Rhege, & un jour après, le vent du midi s'étant levé, nous arrivâmes en deux jours à Pouzzole;

14. où nous trouvâmes des freres, qui nous priérent d'y demeurer sept jours; & ensuite nous prîmes le chemin de Rome.

15. Lorsque les freres de Rome eurent apris des nouvelles de notre arrivée, ils vinrent au-devant de nous jusqu'au *lieu apellé*, le Marché d'Appius, & jusqu'aux Trois-loges *; & Paul les aiant vus, rendit graces à Dieu, & fut rempli d'une *nouvelle* confiance.

* *Autr.* Hoteleries.

16. Quand nous fûmes arrivez à Rome *, il fut permis à Paul de demeurer où il voudroit avec un soldat qui le gardoit " .

* *Gr.* Le Centenier remit les prisonniers entre les mains du Capitaine des Gardes, mais, &c.

17. Trois jours après Paul pria les principaux d'entre les Juifs de le venir trouver; & quand ils furent venus, il leur dit: Mes freres, quoique je n'eusse rien commis contre le peuple, ni contre les coutumes de nos Peres, j'ai été fait prisonnier à Jerusalem, & mis entre les mains des Romains;

18. qui m'aiant examiné, me vouloient mettre en liberté, parce qu'ils ne me trouvoient coupable d'aucun crime qui meritât la mort.

19. Mais les Juifs s'y opposant ", j'ai

¥. 6. *Expl.* Tel est l'effet ordinaire du venin de ce serpent. On dit que depuis ce tems-là il ne se trouve plus de bêtes venimeuses dans tout ce païs. *From.*

Ibid. *Expl.* Sans doute que S. Paul les desabusa, comme il avoit fait à Listre dans la Licaonie dans une semblable ocasion.

¥. 8. *Expl.* S. Paul prie pour faire voir aux habitans de cette Ile qu'il n'etoit pas Dieu, comme ils se l'etoient faussement imagine, & qu'il ne pouvoit pas par sa propre vertu guerir le malade, mais par la puissance de Dieu.

¥. 16. *Expl.* Selon la maniere qui étoit autrefois en usage, le prisonnier etoit ataché à une longue chaine, qui tenoit au bras gauche du soldat, afin que le premier ne put s'echaper.

¥. 19. *Expl.* C'est à dire, que voiant que les Juifs s'opposoient à son élargissement, & craignant que par leur importunité ou par argent, ils n'obtinssent de Festus quelque chose contre lui, il fut contraint pour sa sureté de proteſter de nullité de tout ce qui se feroit contre lui, & d'en apeller à Cesar.

été contraint d'apeller à Cesar, sans que j'aie dessein neanmoins d'accuser en aucune chose ceux de ma nation.

20. C'est pour ce sujet que je vous ai priez de venir ici ; afin de vous voir & de vous parler. Car c'est pour l'esperance d'Israël * que je suis lié de cette chaîne.

* *i. e.* Pour ce qui a toujours fait l'objet de son esperance. *Ch. 26. 6.*

21. Ils lui répondirent : Nous n'avons point reçu de lettres de Judée sur votre sujet, & il n'est venu aucun de nos freres de ce païs-là qui nous ait dit du mal de vous ".

22. Mais nous voudrions bien que vous nous fissiez vous-même vos sentimens : car ce que nous savons de cette secte *, c'est qu'on la combat par tout.

* *Gr.* Heresie.

23. Aiant donc pris jour avec lui, ils vinrent en grand nombre le trouver dans son logis, & il leur préchoit le Roiaume de Dieu ", leur confirmant ce qu'il leur disoit par plusieurs témoignages ; & depuis le matin jusqu'au soir il tâchoit de leur persuader la foi de Jesus *, par la loi de Moïse & par les Prophetes.

* *Lat.* Ce qui regarde Jesus. *i. e.* Sa divinité, sa mission, ses mistere.

24. Les uns croioient ce qu'il disoit, & les autres ne le croioient pas.

25. Et ne pouvant s'acorder entr'eux ils se retiroient ; ce qui donna sujet à Paul de leur dire cette parole : C'est avec grande raison que le saint Esprit, qui a parlé à nos Peres par le Prophete Isaïe,

26. a dit : Allez vers ce peuple, & lui dites : Vous écouterez, & en écoutant vous n'entendrez point. Vous verrez, & en voiant vous ne verrez point. *Isa. 6. 9. Matt. 13. 14. Marc. 4. 12. Luc. 8. 10. Jean. 12. 40.*

27. Car le cœur de ce peuple s'est apesanti *; & leurs oreilles sont devenues sourdes *, & ils se sont bouché les yeux ; de peur que leurs yeux ne voient, que leurs oreilles n'entendent, que leur cœur ne comprenne, & que s'étant convertis je ne les gueriſſe. *Rom. 11. 8.* * *Let.* Endurcisse. * *Let.* Ils ont oui de leurs oreilles.

28. Sachez donc que ce salut de Dieu est envoié *aux Gentils, & qu'ils le recevront *. * *Autr.* Que cette grace salutaire de Dieu est envoiée. * *Let.* L'écouteront. *i. e.* Qu'ils obeiront.

29. Lorsqu'il leur eut dit ces choses, les Juifs s'en allerent aiant de grandes contestations entr'eux *.

30. Paul ensuite demeura deux ans entiers * dans un logis qu'il avoit loué, où il recevoit tous ceux qui le venoient voir, * Jusqu'à l'an 60.

31. préchant le Roiaume de Dieu, & enseignant ce qui regarde le Seigneur Jesus-Christ avec toute liberté, sans que personne l'en empêchât ".

¥. 21. *Expl.* Peut-être que les Juifs de Jerusalem, considerant que toutes leurs acusations ne regardoient que des points de la Loi, jugerent bien par le peu d'estime qu'on en avoit fait en Judée, qu'elles seroient encore plus mépriſées à Rome.

¥. 23. *Expl.* C'est à dire que le tems étoit arrivé, où Dieu devoit regner sur les volontés des hommes, non par la loi, qui ne faisoit que des esclaves par la crainte, mais par la grace, qui fait des enfans par l'amour.

¥. 29. *Expl.* Sans doute au sujet de Paul. Les uns aprouvant & les autres condamnant ce qu'il disoit ; & tous ne sachant quel parti ils devoient prendre.

¥. 31. Neron n'avoit pas encore commencé à persecuter les Chrétiens, & les Juifs ne se sentoient pas assés forts pour s'opoſer au progrès de l'Evangile.

L'EPI-

EPITRE DE SAINT PAUL. AUX ROMAINS.*

CHAPITRE PREMIER.

S. Paul déclare l'excellence de son ministere. Il desire de l'exercer dans Rome. L'Evangile est la force de Dieu. Sa grace y est révélée. Il s'étoit fait connoître par les creatures. Les Infideles n'ont point d'excuse. Leur ingratitude les a jettez dans les plus grands crimes. Leurs pechez ont eté punis par toutes sortes d'autres péchez; & enfin par l'aveuglement & par le sens reprouvé.

† Veille de Noel. * Autr. Esclave. * Autr. Apellé pour être Apôtre.

1. PAul † serviteur de * Jesus-Christ, Apôtre par la vocation *divine* *, choisi & destiné pour *annoncer* l'Evangile de Dieu,

2. qu'il avoit promis auparavant par ses Prophetes dans les Ecritures saintes,

3. touchant son Fils qui lui est né, selon la chair", du sang & de la race de David;

* Cette Epître fut écrite de Corinthe l'an 57. ou 58. de Jesus-Christ: ainsi elle n'est pas mise la premiere selon l'ordre du tems, mais à cause de la dignité de la Ville & de l'Eglise de Rome, & à cause de l'importance des veritez qui y sont traitées. L'Apôtre y fait voir que ni les Juifs ni les Gentils n'avoient été, ni apellées à la foi, ni justifiés par leur merite, mais par pure grace, grace que Dieu donne gratuitement à qui il lui plaît. Il ôte donc aux uns & aux autres la fausse gloire du propre merite, & il les reunit dans Jesus-Christ comme dans la pierre angulaire: & en les obligeant de reconnoître qu'ils devoient les uns & les autres, tout à la grace, il les oblige également à l'esprit d'humilité. Il établit dans les chapitres 5. 6. 8. 12. & 13. tous les principes & tous les devoirs de la vie & de la piété chrétienne.

". 3. *Expl.* L'Apôtre suppose en Jesus-Christ deux naissances, l'une eternelle & divine; l'autre temporelle selon la chair: & dans ces deux naissances il est le Fils unique de Dieu son Pere.

4. qui a été prédestiné *pour être* Fils de Dieu dans *une souveraine* puissance, selon l'Esprit de sainteté ", par sa resurrection d'entre les morts ; touchant, *dis-je*, JESUS-CHRIST notre Seigneur " ;

5. par qui nous avons reçû la grace & l'Apostolat, pour faire obéïr à la Foi toutes les nations, par la vertu de son nom ;

6. au rang desquelles vous êtes aussi, comme aiant été apellez par JESUS-CHRIST " ¶ :

7. à vous tous qui êtes à Rome qui êtes cheris de Dieu, & saints par vocation * : que Dieu notre Pere, & JESUS-CHRIST *notre*-Seigneur vous donnent la grace & la paix " .

* *Let.* Apelles saints.

8. Premierement, je rens graces à mon Dieu pour vous tous par JESUS-CHRIST, de ce qu'on parle de votre foi dans tout le monde * .

* *Let.* De ce que votre foi est annoncée dans tout le monde.

9. Car le Dieu que je sers par le culte *interieur* de mon esprit * dans l'Evangile de son Fils, m'est témoin que je me souviens sans cesse de vous ;

* *Let.* En mon esprit.

10. lui demandant continuellement dans mes prieres, que si c'est sa volonté, il m'ouvre enfin quelque voie favorable pour aller vers vous ;

11. car j'ai grand desir de vous voir, pour vous faire part de quelque grace spirituelle *, afin de vous fortifier,

* *i. e.* De quelque instruction touchant l'Evangile.

12. c'est à dire, afin qu'étant parmi vous, nous recevions une mutuelle consolation dans la foi qui nous est commune * .

* *Autr.* Nous nous encouragions mutuellement les uns les autres, par la foi qui nous est commune.

13. Aussi, mes freres, je suis bien-aise que vous sachiez que j'avois souvent proposé de vous aller voir, pour faire quelque fruit parmi vous, comme parmi les autres nations : mais j'en ai été empêché jusqu'à cette heure " .

14. Je suis redevable aux Grecs & aux Barbares, aux savans & aux simples.

15. Ainsi pour ce qui est de moi, je suis prêt de vous annoncer aussi l'Evangile, à vous qui êtes à Rome ;

16. car je ne rougis point de l'Evangile *", parce qu'il est la vertu de Dieu, pour sauver tous ceux qui croient, premierement les Juifs, & puis les Gentils * .

* *Gr.* De JESUS-CHRIST.

* *Let.* Les Grecs : *i. e.* Tous les peuples qui ne sont pas Juifs.

17. Et la justice " de Dieu nous y est révélée, *la justice qui vient* de la foi, & *se perfectionne* dans la foi, selon qu'il est écrit : Le Juste vit de la foi.

Hab. 2. 4. *Gal.* 3. 11. *Heb.* 10. 38.

18. On y decouvre aussi la colere de Dieu, *qui éclatera* du Ciel contre toute l'impieté & l'injustice des hommes, qui retiennent la verité de Dieu dans l'injustice " :

19. parcequ'ils ont connu ce qui se peut decouvrir de Dieu * ; Dieu même le leur aiant fait connoître * .

* *Expl.* Par l'ordre du monde.

* *Expl.* Par la lumiere de la raison.

¥. 4. *Expl.* Selon qu'il a paru par l'Esprit de sainteté qu'il a repandu sur son Eglise ; ou, selon l'état tout spirituel, où il est établi par sa Resurrection, degagé de toutes les foiblesses & infirmités d'une chair mortelle.

Ibid. *Let.* Qui a été prédestiné Fils de Dieu en puissance selon l'esprit de sanctification, par la resurrection d'entre les morts de lui notre Seigneur JESUS-CHRIST. *Ou*, qui a été declaré & reconnu Fils de Dieu par sa puissance *& par les miracles*, par le S. Esprit qu'il a donné, & par sa resurrection, &c. *Peres Grecs.*

¥. 6. *Expl.* Comme aiant été faits fideles de JESUS-CHRIST par une vocation toute gratuite. *Mem.*

¥. 7. *Expl.* La grace qui les doit unir à Dieu ; & la paix, qui les doit unir les uns avec les autres dans la même foi & le même esprit de charité.

¥. 13. *Expl.* Il marque chap. 15. ¥. 20. que cet empêchement venoit de la necessité où il se trouvoit, d'annoncer l'Evangile à des nations ausquelles il n'avoit pas encore été prêché.

¥. 16. *Expl.* Il insinue beaucoup plus qu'il ne dit ; il fait entendre qu'il fait toute sa gloire de l'Evangile.

Voiez Gal. 6. 14. 1. *Cor.* 1. 23.

¥. 17. *Expl.* Le mot de *justice* dans toute cette Epitre, n'est jamais mis pour l'attribut de Dieu qui est opposé à sa misericorde ; mais pour la justice dont Dieu nous rend justes, ou pour sa fidelité dans ses promesses.

¥. 18. *Expl.* Qui étouffent la connoissance du seul vrai Dieu par l'injustice & la depravation de leur volonté, en refusant de le confesser & de le faire connoître.

20. Car les perfections invisibles de Dieu, sa puissance éternelle & sa divinité, sont devenues visibles depuis la création du monde, par la connoissance que ses créatures nous en donnent : & ainsi ces personnes sont inexcusables ;

Eph. 4. 17. 21. parce qu'aiant connu Dieu, ils ne l'ont point glorifié comme Dieu, & ne lui ont point rendu graces : mais ils se sont égarez * dans leurs vains raisonnemens, & leur cœur insensé a été rempli de tenebres.

* *Autr.* Evaporés.

22. Ils sont devenus fous en s'atribuant le nom de sages * ;

* *i. e.* En faisant profession de sagesse.

23. & ils ont transferé l'honneur qui n'est dû qu'au Dieu incorruptible, à l'image d'un homme corruptible, & à des figures d'oiseaux, de bêtes à quatre pieds, & de serpens.

* *Autr.* Abandonnés.

24. C'est pourquoi Dieu les a livrez * aux desirs de leur cœur, aux vices de l'impureté " ; en sorte *qu'en s'y plongeant* ils ont deshonoré eux-mêmes leurs propres corps,

25. eux qui avoient mis le mensonge à la place de la verité de Dieu, & rendu à la créature l'adoration & le culte souverain, au lieu de le rendre au Créateur, qui est beni dans tous les siécles. Amen.

26. C'est pourquoi Dieu les a livrez à des passions honteuses. Car les femmes parmi eux ont changé l'usage qui est selon la nature, en un autre qui est contre la nature.

27. Les hommes de même rejettant l'aliance des deux sexes, qui est selon la nature, ont été embrasez d'un desir *brutal* les uns envers les autres, l'homme commettant avec l'homme une infamie *detestable*, & recevant ainsi en eux-mêmes la juste peine qui étoit due à leur aveuglement.

28. Et comme ils n'ont pas voulu reconnoître Dieu ", Dieu aussi les a livrez à un sens dépravé * ; en sorte qu'ils ont fait des actions indignes *de l'homme* ;

* *Expl.* Par où ils ont perdu le discernement du bien & du mal.

29. qu'ils ont eté remplis de toute sorte d'injustice, de méchanceté, de fornication, d'avarice, de malignité. Ils ont été envieux, meurtriers, querelleurs, trompeurs. Ils ont été corrompus dans leurs mœurs, semeurs de faux raports,

30. calomniateurs & ennemis de Dieu ". Ils ont été outrageux, superbes, altiers, inventeurs de nouveaux moiens de faire le mal *, desobéissans à leurs peres & à leurs meres ;

* *Let.* De nouveaux maux.

31. sans prudence, sans modestie, sans affection, sans foi, sans misericorde.

32. Et après avoir connu la justice de Dieu *, ils n'ont pas compris que ceux qui font ces choses, sont dignes de mort, & non-seulement ceux qui les font, mais aussi quiconque aprouve ceux qui les font.

* *i. e.* Ce qu'en ordonne la loi naturelle & le droit divin.

℣. 24. *Expl.* L'Ecriture dit que Dieu livre un homme au vice, lors que par justice il ne le prévient point de sa grace, mais le laisse à lui-même & à ses desirs dereglés.

℣. 28. *Expl.* C'est à dire, comme ils n'ont fait aucun usage de la connoissance qu'ils avoient de Dieu, en l'adorant seul, en lui rendant temoignage devant les peuples, en lui rapportant la gloire de ses dons, &c.

℣. 30. *Expl.* C'est à dire, qu'ils ont haï Dieu, *ou*, qu'ils ont été haïs de Dieu : le Grec signifiant l'un & l'autre.

℣. 32. *Gr.* Et aprés avoir reconnu que selon la justice de Dieu ceux qui sont coupables de ces crimes sont dignes de mort, non seulement ils les commettent eux-mêmes, mais ils aprouvent ceux qui les commettent.

CHAPITRE II.

Les Juifs aussi coupables que les Gentils. Dieu attend les pécheurs à la penitence. Il rendra à chacun selon ses œuvres. Ceux qui sont justes sans la loi, seront sauvez sans la loi. Elle ne sauvera pas ceux qui l'auront violée. Le Gentil devient circoncis en la gardant. Le Juif en la méprisant perd sa circoncision. Le vrai circoncis est celui qui l'est selon l'esprit.

Matt. 7. 2.

1. C'Est pourquoi vous, ô homme, qui que vous soiez ", qui condamnez * les autres, vous vous rendez inexcusable, parce qu'en les condamnant, vous vous condamnez vous-même, puisque vous faites les mêmes choses que vous condamnez *.

* *Let.* Qui jugez & de même dans les versets suivans. **Gr.* Vous qui les condamnez.

2. Car nous savons que Dieu condamne selon *sa* verité " ceux qui commettent ces actions *.

* *Let.* Que le jugement de Dieu est selon la verité contre ceux qui font ces choses.

3. Vous donc qui condamnez ceux qui les commettent, & qui les commettez vous-même, pensez-vous pouvoir eviter la condamnation de Dieu ?

4. Est-ce que vous mepriſez les richesses de sa bonté, de sa patience, & de sa longue tolerance ? Ignorez-vous * que la bonté de Dieu vous invite à la penitence ?

**Gr.* Sans considerer que.

5. Et cependant par votre dureté & par l'impenitence de votre cœur, vous vous amassez un trésor de colere pour le jour de la colere ", & de la manifestation du juste jugement de Dieu,

Matt. 16. 27.

6. qui rendra à chacun selon ses œuvres,

7. *en donnant* la vie éternelle à ceux qui par leur perseverance dans les bonnes œuvres, cherchent la gloire, l'honneur & l'immortalité *;

* *Le.* L'incorruptibilité.

8. *& répandant* sa fureur & sa colere sur ceux qui ont l'esprit contentieux ", & qui ne se rendent point à la verité, mais qui embrassent l'iniquité.

9. L'affliction & le desespoir accablera l'ame de tout homme qui fait le mal : du Juif premierement *, & puis du Gentil :

* *Expl.* Comme étant plus coupable, à cause des plus grands bienfaits reçus.

10. mais la gloire, l'honneur, & la paix seront *le partage* de tout homme qui fait le bien : du Juif premierement, & puis du Gentil.

11. Car Dieu ne fait point acception de personnes *.

* *Autr.* N'a point d'égard à la qualité des personnes, s'ils sont Juifs ou Gentils.

12. Et ainsi tous ceux qui ont péché sans *avoir reçu* la loi, periront aussi sans *être jugez par* la loi : & tous ceux qui ont peché étant sous la loi *, seront jugez par la loi.

* *Let.* Dans la loi. *t. e.* les Juifs. *Deut.* 10. 17. 2. *Par.* 19. 7. *Job.* 34. 19. *Sap.* 6. 8. *Eccl.* 35. 15. *Act.* 10. 34. *Gal.* 2. 6. *Col.* 3. 25.

13. Car ce ne sont point ceux qui écoutent la loi qui sont justes devant Dieu ; mais *ce sont* ceux qui gardent la loi *qui* seront justifiez ".

14. Lors donc que les Gentils qui n'ont point la loi, font naturellement "

℣. 1. *Expl.* Juif ou Gentil : car l'Apôtre parle indifferemment aux uns & aux autres jusqu'au verset 27. & la raison qu'il aporte est commune à tous.

℣. 2. C'est à dire, sans acception de personnes, & sans distinction de Juif & de Gentil.

℣. 5. *Expl.* Le jour du dernier jugement, est appellé *jour de colere*, parce qu'alors la justice de Dieu viendra fondre dans toute sa rigueur sur les pécheurs, & que le tems de la misericorde sera passé.

℣. 8. *Expl.* Ce reproche de dispute & d'obstination tombe particulierement sur les Juifs, qui par attachement à la loi s'elevoient contre les Predicateurs de l'Evangile, sur tout contre ceux qui le prêchoient aux Gentils.

℣. 13. *Expl.* Soit qu'ils l'aient reçue de la main de Moïse, comme les Juifs ; ou qu'ils ne l'aient pas reçue ainsi, comme les Gentils.

℣. 14. *Expl.* C'est à dire, la font en suivant la lumiere naturelle de la raison, qui est la loi gravée par le doigt de Dieu dans le cœur ; mais non sans être prévenus & aidez de la grace. *S. August.*

les choſes que la loi commande, n'aiant point la loi, ils ſe tiennent à eux-mêmes lieu de loi ;

Matt. 7. 21. Jac. 3. 22. 15. faiſant voir que ce qui eſt prescrit par la loi, eſt écrit dans leur cœur, comme leur conſcience en rend témoignage par la diverſité des reflexions & des penſées, qui les acuſent, ou qui les défendent ",

16. au jour où Dieu jugera par JESUS-CHRIST ", ſelon l'Evangile que je prêche, de tout ce qui eſt caché dans le cœur des hommes.

17. Mais vous, qui portez le nom de Juif, qui vous repoſez ſur la loi, qui vous glorifiez des faveurs de Dieu * ;

* *Let.* En Dieu.

18. qui connoiſſez ſa volonté, & qui étant inſtruit par la loi, ſavez diſcerner ce qui eſt de plus utile ;

19. vous vous flatez d'être le conducteur des aveugles, la lumiere de ceux qui ſont dans les tenebres,

20. le Docteur des ignorans, le maître des ſimples & des enfans, *comme* aiant dans la loi la regle de la ſcience & de la verité.

21. Et cependant vous qui inſtruiſez les autres, vous ne vous inſtruiſez pas vous-même *. Vous qui publiez qu'on ne doit point voler, vous volez.

* *Let.* Vous ne ſuivez pas les inſtructions que vous donnez aux autres.

22. Vous qui dites qu'on ne doit point commettre d'adultere, vous commettez des adulteres. Vous qui avez en horreur les idôles, vous faites des ſacrileges.

23. Vous qui vous glorifiez dans la loi, vous deshonorez Dieu par le violement de la loi.

24. Car vous êtes cauſe, comme dit l'Ecriture, que le nom de Dieu eſt blaſphemé parmi les nations ". *Iſa. 52. 5. Ezech. 6. 20.*

25. Ce n'eſt pas que la circonciſion ne ſoit utile ", ſi vous acompliſſez la loi : mais ſi vous la violez, tout circonciſ que vous êtes, vous devenez comme un homme incirconcis.

26. Si donc un homme incirconcis garde les ordonnances de la loi, n'eſt-il pas vrai que tout incirconcis qu'il eſt, il ſera conſideré comme circoncis?

27. Et qu'ainſi celui qui étant naturellement incirconcis acomplit la loi, vous condamnera, vous qui aiant reçu la lettre *de la loi*, & étant circoncis, êtes un violateur de la loi ?

28. Car le *vrai* Juif * n'eſt pas celui qui l'eſt au-dehors ; & la *veritable* circonciſion n'eſt pas celle qui ſe fait dans la chair, & qui n'eſt qu'exterieure.

* *Expl.* Aux yeux de Dieu.

29. Mais le *vrai* Juif eſt celui qui l'eſt interieurement ; & la circonciſion *veritable* eſt celle du cœur, qui ſe fait par l'eſprit, & non ſelon la lettre ; & ce *vrai* Juif tire ſa louange, non des hommes, mais de Dieu.

℣. 15. *Let.* Qui montrent l'œuvre de la loi écrite dans leur cœur, leur conſcience leur rendant témoignage, & leurs penſées s'acuſant entr'elles, ou auſſi s'excuſant.

℣. 16. Le Grec fait voir que ces paroles ſe raportent au ℣. 12. & en ſont la ſuite : les trois verſets d'entre deux étant en parentheſe.

℣. 19. *Expl.* Les Juifs donnoient à leurs Scribes les titres de conducteur, de lumiere, de maître, de Docteur, &c.

℣. 24. Car les nations mépriſent un Dieu ſi mal ſervi de ſon propre peuple. *Voiez Ezech. 36. 20.*

℣. 25. *Expl.* L'Apôtre parle de la Circonciſion telle qu'elle étoit encore alors, permiſe & tolerée juſqu'à l'établiſſement parfait de l'Evangile.

CHAPITRE III.

Les avantages des Juifs pardessus les Gentils. Dieu leur a fait ses promesses. Leur indignité n'empêchera pas sa fidelité. Tous sont pecheurs, Juifs & Gentils. La loi ne justifie pas, mais la foi en JESUS-CHRIST. *Nul ne se peut donc glorifier.*

1. QUel est donc l'avantage des Juifs, & quelle est l'utilité de la circoncision?

2. Leur avantage est grand en toutes manieres, principalement en ce que les oracles * de Dieu leur ont été confiez.

* *i. e.* La loi, les saintes Ecritures, les promesses.

3. Car enfin si quelques-uns d'entr'eux n'ont pas cru, leur infidelité anéantira-t-elle " la fidélité de Dieu? Non certes. *2. Tim. 2. 13. Jean. 3. 33. Ps. 115. 11.*

4. Dieu est veritable, & tout homme est menteur ", selon ce que David dit à Dieu *: Afin que vous soiez reconnu fidéle en vos paroles, & victorieux dans les jugemens que les hommes feront de vous ". *Ps. 50. 6.*

* *Let.* Selon qu'il est écrit.

5. Que si notre injustice fait paroître davantage la justice de Dieu; que dirons-nous? Dieu (pour parler selon l'homme) est-il injuste de nous punir *?

* *Expl.* Car il ne doit pas punir des actions qui servent à relever sa justice.

6. Non certes: car si cela étoit, comment Dieu seroit-il le juge du monde?

7. Mais, *dira-t-on*, si par mon infidelité la fidelité de Dieu a éclaté davantage pour sa gloire, pourquoi me condamne-t-on encore comme pecheur?

8. Et pourquoi ne ferons-nous pas le mal, afin qu'il en arrive du bien? (selon que quelques-uns, pour nous noircir, nous acusent de dire.) Ces personnes seront justement condamnées ".

9. Dirons-nous donc que nous sommes préférables aux Gentils? Nullement: car nous avons deja convaincu & les Juifs & les Gentils d'être tous dans le peché *; *Gal. 3. 22.*

* Etainsi envelopez dans la même condamnation en Adam.

10. selon qu'il est écrit: Il n'y a point de juste, il n'y en a pas un seul.

11. Il n'y a point d'homme qui ait de l'intelligence; il n'y en a point qui cherche Dieu. *Ps. 13. 3.*

12. Ils se sont tous détournez du droit chemin; ils sont tous devenus inutiles; il n'y en a point qui fasse le bien, il n'y en a pas un seul.

13. Leur gosier est un sepulcre ouvert. Ils se sont servis de leurs langues pour tromper avec adresse, ils ont sur leurs levres un venin d'aspic. *Ps. 5. 11. Ps. 139. 4.*

14. Leur bouche est remplie de malédiction & d'amertume. *Ps. 9. 7.*

15. Leurs pieds sont vîtes pour répandre le sang. *Isa. 59. 7. Prov. 1. 16.*

16. Leur conduite ne tend qu'à opprimer les autres, & à les rendre malheureux *.

* *Let.* La destruction & la misere est en leurs voies.

℣. 3. *Expl.* C'est à dire, empêchera-t-elle que Dieu ne soit fidele dans ses promesses, & que ce qui est prédit dans les saintes Ecritures touchant le Messie, n'arrive?

℣. 4. *Gr.* Que Dieu soit reconnu fidele & veritable, quand tout homme seroit infidele & menteur.

Ibid. *Autr.* Et que vous demeuriez victorieux dans les jugemens qu'on fera de vous. C'est le sens qu'a suivi la Vulgate. *Expl.* L'Apôtre dit que l'incredulité des Juifs, loin d'anéantir la fidelité de Dieu, ne servira qu'à la faire éclater davantage, lors que, malgré leur incredulité, il acomplira ses promesses dans ceux qu'il appellera à la foi.

℣. 8. *Expl.* Cela se peut raporter ou à ceux qui autorisoient cette maxime, ou à ceux qui l'attribuoient à S. Paul.

17. Ils ne connoissent point la voie de la paix.

18. Ils n'ont point la crainte de Dieu
Ps. 35. 2. devant les yeux.

19. Or nous savons que toutes les pa-
Gal. 2.16. roles de la loi s'adressent à ceux qui sont sous la loi ", afin que toute bouche soit fermée, & que tout le monde se reconnoisse condamnable devant Dieu :

**Let.* Nulle chair. 20. parce que nul homme * ne sera justifié devant Dieu par les œuvres de la loi : car la loi *ne* nous a donné *que* la connoissance du peché ".

21. Au lieu que maintenant sans la
**i.e.* Celle dont Dieu nous rend justes à ses yeux. loi la justice qui vient de Dieu * nous a été découverte, étant confirmée par la loi & par les Prophetes.

22. Et cette justice que Dieu donne *
** Let.* De Dieu. par la foi en JESUS-CHRIST, est *répandue* en tous ceux, & sur tous ceux * qui
**Soit Juifs ou Gentils.* croient en lui : car il n'y a nulle distinction ;

23. parce que tous ont péché, & ont besoin de la gloire " de Dieu ;

** Let.* Qui est en Jesus-Ch. Car il s'est livré pour être le prix de nos ames. 24. étant justifiez gratuitement par sa grace, par la redemtion qu'ils ont * en JESUS-CHRIST,

25. que Dieu a proposé pour être la victime de propitiation, par la foi *qu'on auroit* en son sang, pour faire paroître la justice qu'il donne lui-même ",

26. en pardonnant les pechez passez, qu'il avoit soufferts avec tant de patience ; pour faire, dis-je, paroître en ce tems la Justice qui vient de lui ; montrant tout ensemble qu'il est juste, & qu'il justifie celui qui a la foi en JESUS-CHRIST.

27. Où est donc le sujet de votre gloire ? Il est exclus. Et par quelle loi ? Est-ce par la loi des œuvres " ? Non, mais par la loi de la foi *. ** Qui est un pur don de Dieu.*

28. Car nous devons reconnoître, que l'homme est justifié par la foi sans les œuvres de la loi.

29. Dieu n'est-il le Dieu que des Juifs ? Ne l'est-il pas aussi des Gentils ? Oui certes, il l'est aussi des Gentils.

30. Car il n'y a qu'un seul Dieu, qui justifie par la foi les circoncis, & qui par la foi justifie aussi les incirconcis.

31. Detruisons-nous donc la loi par la foi ? A Dieu ne plaise ; mais au contraire nous l'établissons ".

℣. 19. *Expl.* L'Apôtre prévient une réponse que les Juifs lui auroient pu faire, que tout cela ne les regardoit point, & qu'il y avoit sans eux assés d'adulteres, de meurtriers & d'autres scelerats dans le monde pour donner matiere aux reproches de la loi.

℣. 20. *Expl.* Sans pouvoir donner la foi en JESUS-CHRIST, ni la grace, qui seule remet les pechés.

℣. 23. *Expl.* C'est à dire, de la grace de Dieu, pour avoir la remission des péchés, & pour en glorifier Dieu même, qui daigne couronner en nous ses dons. *Autr.* Et n'ont rien dont ils se puissent glorifier devant Dieu ; *ou*, & sont bien eloignés de meriter l'aprobation de Dieu ; *ou*, & ont besoin de rendre gloire à Dieu de sa grace. *S. Augustin.*

℣. 25. *Let.* Que Dieu a proposé *comme* propitiation par la foi en son sang, pour la manifestation de sa justice, pour la remission des peches précédens : *ou*, à cause de l'impuissance & de la langueur, où le monde étoit réduit par les pechés passés.

℣. 27. *Expl.* C'est à dire, par la loi de Moïse, qui ne faisoit que montrer ce qu'il falloit faire, & ne donnoit pas la grace pour le faire, comme la donne la foi en JESUS-CHRIST, qui justifie independamment des œuvres commandées par la loi ceremoniale de Moïse.

℣. 31. *Expl.* En prêchant la grace qui fait acomplir ce que la loi commande, & donne la verité que la loi promettoit.

CHAPITRE IV.

Abraham justifié par la foi. Ce fut avant sa circoncision. Il fut circoncis pour marque de sa foi. La promesse lui fut faite, non par la loi, mais par la foi. La loi produit la colere. La justice de la foi vient de la grace. La foi a rendu Abraham le Pere de tous. Il a cru contre toute aparence d'esperer. Sa foi lui fut imputée à justice. Elle le sera à ses imitateurs.

1. QUel avantage dirons-nous donc qu'Abraham notre Pere ait eu selon la chair * " ?

2. Certes si Abraham a été justifié par ses œuvres, il a dequoi se glorifier", mais non devant Dieu.

3. Et cependant que dit l'Ecriture ? Abraham crut ce que Dieu lui avoit dit * ; & sa foi lui fut * imputée à justice.

4. Or la recompense qui se donne à quelqu'un pour ses œuvres, ne lui est pas imputée comme une grace, mais comme une dette " .

5. Et au contraire, lorsqu'un homme sans faire des œuvres * croit en celui qui justifie le pécheur, sa foi lui est imputée à justice, selon le decret de la grace de Dieu.

6. C'est ainsi que David dit, qu'un homme est heureux à qui Dieu impute la justice sans les œuvres.

7. Heureux ceux, à qui leurs iniquitez sont pardonnées, & dont les pechez sont couverts.

8. Heureux celui à qui Dieu n'a point imputé de peché.

9. Or ce bonheur n'est-il que pour les circoncis ? N'est-il point aussi pour les incirconcis ? Nous venons de dire que la foi d'Abraham * lui fut imputée à justice.

10. Mais quand lui a-t-elle été imputée ? Est-ce après qu'il a été circoncis, ou lorsqu'il étoit incirconcis ? Ce n'a point été après qu'il eut reçû la circoncision, mais avant qu'il l'eût reçue.

11. Et *ainsi* il reçut la marque de la circoncision, comme le sceau de la justice qu'il avoit eue par la foi, lorsqu'il étoit encore incirconcis ; pour être & le Pere de tous ceux qui croient n'étant point circoncis * , afin que leur foi leur soit aussi imputée à justice :

12. & le Pere des circoncis, qui non seulement ont reçu la circoncision, mais qui suivent aussi les traces de la foi qu'eut notre Pere Abraham, lorsqu'il étoit encore incirconcis.

13. Aussi n'est-ce point par la loi que la promesse a été faite à Abraham ou à sa posterité, d'avoir tout le monde pour heritage " , mais par la justice de la foi.

14. Que si ceux qui apartiennent à

* *Autr.* Qu'a eu Abraham notre pere selon la chair. *Gen* 15.6. *Gal.* 3.6. *Jac.* 2. 23.

* *Lat.* A Dieu.

* *Lat.* Et cela lui, &c. *Expl.* Avant la circoncision.

* *i. e.* Quoi qu'il n'accomplisse pas les ceremonies de la loi.

Ps. 31. 2.

* *Expl.* Lors qu'il crut la promesse que Dieu lui fit d'une posterité nombreuse.

Gen. 17. 10. 11.

* Ainsi il etoit justifie avant la circoncision.

℣. 1. *Expl.* Les Juifs lui pouvoient repondre que la circoncision dans Abraham avoit été la source de sa justice ; mais l'Apôtre va prouver que toute sa justice lui venoit de sa foi, non de la circoncision.

℣. 2. *Expl.* Car la circoncision, si on la considere separée de la foi, est une œuvre qui etoit toute de lui, ainsi la justification qui en auroit été l'effet, seroit la recompense rendue à ses œuvres par justice, & il pourroit peut-être en avoir l'honneur devant les hommes ; mais il n'auroit pas dequoi s'en glorifier devant Dieu, qui regarde plus la disposition du cœur que l'exterieur des actions.

℣. 4. *Let.* Or à celui qui travaille, la recompense n'est point imputée selon la grace, mais selon la dette.

℣. 13. *Expl.* Cet heritage lui est venu par la conversion de tous les peuples, devenus ses enfans par l'imitation de la foi : mais plus encore par JESUS-CHRIST, ce vrai Isaac, qui s'est assujetti tout le monde par la vertu de la croix & par la foi, & qui le possede par son Eglise repandue par tout.

la

la loi *, sont les heritiers, la foi devient inutile, & la promesse de Dieu sans effet.

* *i.e.* Qui n'ont que la justice de la loi.

15. Car la loi produit la colere & le châtiment "; puisque lorsqu'il n'y a point de loi, il n'y a point de violement de la loi.

16. Ainsi c'est par la foi *que nous sommes heritiers* *, afin que nous le soions par grace, & que la promesse faite à Abraham demeure ferme pour tous les enfans d'Abraham, non seulement pour ceux qui ont reçû la loi, mais encore pour ceux qui suivent la foi d'Abraham, qui est le Pere de nous tous,

* *i.e.* C'est à la foi que Dieu a attaché l'accomplissement de sa promesse.

17. selon qu'il est écrit: Je vous ai établi le Pere de plusieurs nations; *& qui l'est* devant Dieu, auquel il a cru comme à celui qui ranime les morts ", & qui apelle ce qui n'est point comme ce qui est *.

Gen. 17. †

" *Autr.* Comme s'il étoit.

* Gen. 15. 5.

18. Aussi aiant espéré contre *toute* esperance, il a cru qu'il deviendroit le Pere de plusieurs nations, selon qu'il lui avoit été prédit: Votre posterité sera sans nombre.

19. Il ne s'affoiblit point dans sa foi, & il ne considera point qu'étant âgé de cent ans, son corps *étoit déja comme* mort, & que la vertu de concevoir étoit éteinte dans celui de Sara.

20. Il n'hesita point, & il n'eut pas la moindre défiance de la promesse de Dieu *; mais il se fortifia par la foi, rendant gloire à Dieu,

* *i.e.* Qu'elle ne dût s'acomplir.

21. pleinement persuadé qu'il est tout-puissant pour faire tout ce qu'il a promis.

22. C'est pour cette raison * que *sa foi* lui a été imputée à justice.

* *i. e.* A cause de la persuasion où il étoit.

23. Or ce n'est pas pour lui seul qu'il est écrit, que *sa foi* lui a été imputée à justice,

24. mais aussi pour nous, à qui elle sera imputée de même, si nous croions en celui qui a ressuscité d'entre les morts JESUS-CHRIST notre Seigneur;

25. qui a été livré à la mort pour nos pechez, & qui est ressuscité pour notre justification.

℣. 15. *Expl.* C'est à dire, que dans l'impuissance où le peché a reduit l'homme, la loi est une occasion du peché, qui attire la colere de Dieu sur ceux qui la violent, loin d'acomplir les promesses que Dieu par sa pure bonté a faites aux hommes pour les délivrer du peché.

℣. 17. *Expl.* L'Apôtre releve la foi d'Abraham, qui a cru que Dieu, pour acomplir les promesses qu'il lui avoit faites d'une posterité nombreuse, pouvoit ressusciter Isaac, après qu'il le lui auroit immolé selon ses ordres.

CHAPITRE V.

La foi nous fait glorifier dans les afflictions. JESUS-CHRIST *qui est mort pour les impies, nous sauvera étant justes. Tous sont morts en Adam; tous vivront par* JESUS-CHRIST. *Sa grace est plus abondante que le peché.*

† SAMEDI DES QUATRE-TEMS DE LA PENT. PLUSIEURS SS. MARTIRS.

1. AInsi † étant justifiez par la foi, aions * la paix avec Dieu par JESUS-CHRIST notre Seigneur ",

* *Gr* Nous avons.

2. qui nous a donné aussi entrée par la foi à cette grace en laquelle nous demeurons fermes, & nous nous glori-

Ephes. 2. 18.

℣. 1. *Expl.* L'Apôtre après avoir établi la vraie justification par la foi en JESUS-CHRIST, en repreiente maintenant les effets, les proprietés & les avantages au dessus de la loi de Moïse. Le premier effet est qu'elle nous reconcilie avec Dieu par les merites de JESUS-CHRIST; au lieu que la loi a été une loi de colere, qui par elle-même n'a jamais reconcilié personne avec lui.

fions dans l'esperance de la gloire des enfans de Dieu ;

3. & non seulement *dans cette esperance*, mais nous nous glorifions encore dans les afflictions *, sachant que l'affliction produit la patience,

Jac. 1. 3. * Car c'est la voie, qui conduit à la gloire.

4. la patience l'épreuve, & l'épreuve l'esperance.

5. Or cette esperance n'est point trompeuse *, parce que l'amour de Dieu a été répandu dans nos cœurs par le saint Esprit qui nous a été donné " ¶.

* *Let.* Ne confond point.

6. Car pourquoi, lorsque nous étions encore dans les langueurs *du peché*, Jesus-Christ est-il mort pour des impies dans le tems *destiné de Dieu* * ?

Heb. 9. 14. 1 Par. 3. 18. * Autre preuve de la solidité de notre esperance.

7. Et certes à peine quelqu'un voudroit-il mourir pour un juste : peut-être neanmoins que quelqu'un auroit la force de donner sa vie pour un homme de bien *.

* *Let. Pro bono.*

8. Mais ce qui fait éclater davantage l'amour de Dieu envers nous, c'est que lors même que nous étions encore pecheurs,

9. Jesus-Christ n'a pas laissé dans le tems de mourir pour nous. Ainsi étant maintenant justifiez par son sang, nous serons à plus forte raison delivrez par lui de la colere *de Dieu*.

10. Car si lorsque nous étions ennemis de Dieu, nous avons été réconciliez avec lui par la mort de son Fils, à plus forte raison étant maintenant réconciliez *avec lui* *, nous serons sauvez par la vie * de son *même* Fils.

* *i. e.* Justifiés par la grace. * *Expl.* Par sa vie glorieuse qu'il a acquise en sa resurrection.

11. Et non seulement nous avons été réconciliez, mais nous nous glorifions même en Dieu par Jesus-Christ notre Seigneur, par qui nous avons obtenu maintenant cette réconciliation *.

* *Expl.* Comme par Adam, nous avions été separés de Dieu.

12. Car comme le peché est entré dans le monde par un seul homme, & la mort par le peché ; ainsi la mort est passée dans tous les hommes *par ce seul homme* en qui tous ont peché.

13. Car le peché a toujours été dans le monde jusqu'à la loi : mais la loi n'étant point encore, le peché n'étoit pas imputé " *.

* *Gr.* Mais le peché n'est point imputé *à vie-lemment de la loi*, lorsqu'il n'y a point de loi.

14. Cependant la mort a exercé son regne depuis Adam jusqu'à Moïse, à l'égard de ceux mêmes qui n'ont pas peché par une transgression de la loi de Dieu, comme a fait Adam, qui est la figure du second".

15. Mais il n'en est pas de la grace comme du peché. Car si par le peché d'un seul plusieurs sont morts, la misericorde & le don de Dieu s'est répandu beaucoup plus abondamment sur plusieurs par la grace d'un seul homme, qui est Jesus-Christ.

16. Et il n'en est pas de ce don comme du peché * . Car nous avons été condamnez par le jugement *de Dieu* pour un seul peché ; au lieu que nous sommes justifiez par la grace après plusieurs pechez.

* *Gr.* Comme du mal arrivé par un seul homme qui a peché.

17. Que si à cause du peché d'un seul, la mort a regné par un seul homme ; à plus forte raison ceux qui reçoivent l'abondance de la grace & du don, & de la justice, regneront dans la vie par un seul *homme*, *qui est* Jesus-Christ.

18. Comme donc c'est par le peché d'un seul que tous les hommes sont tombez dans la condamnation ; ainsi c'est

---

¥. 5. *Expl.* Le S. Esprit est le gage & les arrhes de la promesse de la gloire, comme l'Esprit du Fils, Esprit d'adoption qui nous rend les coheritiers de sa gloire en nous faisant ses freres.

¥. 13. *Expl.* C'est à dire que leurs pechés ne leur étoient pas comtés devant les hommes, comme des transgressions, n'aiant point de loi qui les punit.

¥. 14. *Let.* En la ressemblance de la prévarication d'Adam, qui est le modele du futur. *i. e.* De Jesus-Christ, le principe de toute justice, & la source de l'immortalité ; comme Adam l'a été du peché & de la mort.

par la Justice d'un seul, que tous les hommes reçoivent la justification de la vie *.

* *Autr.* La justification & la vie.

19. Car comme plusieurs sont devenus pecheurs par la desobéissance d'un seul, ainsi plusieurs seront rendus justes par l'obéissance d'un seul.

20. Or la loi est survenue pour donner lieu à l'abondance du peché *: mais où il y a eu une abondance de peché, Dieu a répandu une sur-abondance de grace;

* *Let.* Afin que le peché n'accrût.

21. afin que comme le peché avoit regné en *donnant* la mort, la grace de même regne par la justice, en *donnant* la vie éternelle, par JESUS-CHRIST Notre-Seigneur.

CHAPITRE VI.

Nous ne devons pas pécher pour faire augmenter la grace. Le batême nous a fait mourir au peché pour n'y plus revivre. L'eau nous a été l'image du sepulcre de JESUS-CHRIST. *Comme lui nous ne devons plus vivre que pour Dieu. La recompense du peché, c'est la mort; & celle de la justice, c'est la vie éternelle.*

1. QUe dirons-nous donc? Demeurerons-nous dans le peché pour donner lieu à cette surabondance de grace?

2. A Dieu ne plaise. Car étant *une fois* morts au peché, comment vivrons-nous encore dans le peché *"*?

† VI. DIMANCHE APRE'S LA PENTEC.

3. Ne † savez-vous pas que nous tous qui avons été batisez en JESUS-CHRIST, nous avons été batisez en sa mort?

* *Autr.* Pour representer sa mort. *Gal.* 3. 27. *Col.* 2. 12. *Ephes.* 4. 23. *Heb.* 12. c. 1. *Pet.* 2. 1. 4. 2.

4. Nous avons été ensevelis avec lui par le batême pour mourir *au peché* *; afin que comme JESUS-CHRIST est ressuscité d'entre les morts par la gloire de son Pere, nous marchions aussi dans une nouvelle vie.

5. Car si nous sommes entez *en lui* par la ressemblance de sa mort *, nous y serons aussi *entez* par la ressemblance de sa resurrection:

* *i. e.* En mourant au peché.

6. sachant que notre vieil homme * a été crucifié avec lui, afin que le corps du péché soit détruit *"*, & que desormais nous ne soions plus asservis au peché.

* *Expl.* Qui agit selon nos inclinations corrompues.

7. Car celui qui est mort, est délivré * du peché *"*.

* *Let.* Justifie.

8. Que si nous sommes morts avec JESUS-CHRIST, nous croions que nous vivrons aussi avec JESUS-CHRIST *;

* *i. e.* Que nous vivrons d'une vie nouvelle & pour jamais.

9. parce que nous savons que JESUS-CHRIST étant ressuscité d'entre les morts ne mourra plus, & *que* la mort n'aura plus d'empire sur lui.

10. Car quant à ce qu'il est mort, il est mort seulement une fois pour le peché; mais quant à la vie qu'il a maintenant, il vit pour Dieu *.

* *Autr.* A Dieu; ou, de Dieu; ou en Dieu.

11. Considerez vous de même comme étant morts au peché, & comme ne vivans plus que pour Dieu en JESUS-CHRIST Notre-Seigneur ¶.

12. Que le peché donc ne regne point dans votre corps mortel, en sorte que vous obéissiez à ses desirs déreglez.

¶. 2. *Expl. i. e.* Comment pouvons nous nous résoudre à retomber dans la mort par le peché?

¶. 6. *Expl.* C'est à dire, qu'il s'étoit chargé de tous les pechés des hommes, & qu'il est mort en leur place pour les expier & en detruire la source, qui est la concupiscence, que la grace tient comme liée en cette vie.

¶. 7. C'est à dire, que celui à qui la mort de JESUS-CHRIST est apliquée & apropriée par le batéme, est plus affranchi de la servitude du peche, que s'il étoit mort lui-même sur la croix.

13. Et n'abandonnez point au peché les membres de votre corps, *pour lui servir* d'armes d'iniquité; mais donnez-vous à Dieu, comme devenus vivans de morts que vous étiez, & *consacrez-lui* les membres de votre corps, *pour lui servir* d'armes de justice.

14. Car le peché ne vous dominera plus *, parce que vous n'êtes plus sous la loi, mais sous la grace.

15. Quoi donc! Pécherons-nous parce que nous ne sommes plus sous la loi, mais sous la grace? Dieu nous en garde.

16. Ne savez-vous pas que de qui que ce soit que vous vous soiez rendus esclaves pour lui obéïr, vous demeurez esclaves de celui à qui vous obéïssez, soit du peché, pour y trouver la mort, ou de l'obéïssance, pour y trouver la justice ".

17. Mais Dieu soit loué de ce qu'aiant été auparavant esclaves du peché, vous avez obéi du fond du cœur à la doctrine *de l'Evangile*, sur le modele de laquelle vous avez été formez ".

18. Ainsi aiant été affranchis du peché, vous êtes devenus esclaves de la justice.

19. Je † *vous* parle humainement, à cause de la foiblesse de votre chair. Comme vous avez fait servir les membres de votre corps à l'impureté & à l'injustice, pour commettre l'iniquité, faites-les servir maintenant à la justice pour votre sanctification *.

20. Car lorsque vous étiez esclaves du peché, vous étiez libres à l'égard de la justice *.

21. Quel fruit tiriez-vous donc alors de ces *desordres*, dont vous rougissiez maintenant; puisqu'ils n'ont pour fin que la mort?

22. Mais à present étant affranchis du peché, & devenus esclaves de Dieu, votre sanctification est le fruit que vous en tirez; & la vie eternelle en sera la fin.

23. Car la mort est la solde & le paiement du peché; mais la vie eternelle est une grace, & un don de Dieu en JESUS-CHRIST Notre-Seigneur *.

† VII DIMANCHE APRE'S LA PENTEC.

* *Expl.* Pour vous faire acomplir les mauvais desirs qu'il vous suggere. Jam. 3. 34. 2. Petr. 2. 19.

* *i. e.* Pour mener une vie sainte.

* *i. e.* Vous ne faisiez rien pour elle.

* *i. e.* Que nous obtenons par les merites de JESUS-CHRIST notre-Seigneur.

℣. 16. *Le.* Soit du peché pour la mort, soit de l'obéïssance pour la justice. Par l'obéïssance il entend la soumission d'une foi vive, par laquelle nous adherons à la parole de Dieu, & nous embrassons ses commandemens.

℣. 17 *Le.* Vous avez obei de cœur selon la forme de doctrine, dans laquelle vous avez été établis *Gr.* τύπον: comparaison prise des choses qu'on jette en moule.

CHAPITRE VII.

Nous sommes dégagez de la loi par JESUS-CHRIST *mort. La loi augmentoit le péché.* JESUS-CHRIST *nous le fait vaincre par son Esprit. La loi étoit sainte; mais l'homme charnel la violoit. Elle a causé un surcroît de peché. Les passions du juste même combatent contre lui. Il ne fait pas le bien qu'il desire. La grace nous délivrera de cette captivité.*

1. IGnorez-vous, mes freres, (je parle à ceux qui sont instruits de la loi) que la loi ne domine sur l'homme que pour autant de tems qu'elle vit *?

2. Ainsi une femme mariée est liée par la loi *du mariage* à son mari tant qu'il est vivant; mais lorsqu'il est mort, elle est degagée de la loi qui la lioit à son mari".

1. *Cor.* 7. 39.

* *i. e.* Qu'elle est en vigueur.

℣. 2. *Expl.* Il compare la loi à un homme marié, & les hommes sujets à la loi à une femme, dont le mari vit encore.

3. Si donc elle épouse un autre homme pendant la vie de son mari, elle sera
i.e. De la fidelité, de l'obeissance.
i.e. La loi est morte pour vous.
tenue pour adultere : mais si son mari vient à mourir, elle est affranchie de cette loi *; & elle en peut épouser un autre sans être adultere.

4. Ainsi, mes freres, vous êtes vous-mêmes morts à la loi * par le corps de JESUS-CHRIST ", pour être à un autre qui est ressuscité d'entre les morts, afin que nous produisions des fruits pour Dieu *.
* Ces fruits sont les bonnes œuvres.
i.e. Charnels, assujettis à la chair.

5. Car lorsque nous étions dans la chair *, les passions criminelles * étant *excitées* par la loi, agissoient dans les membres de notre corps, & leur faisoient produire des fruits pour la mort.
* *Let.* Des pechés.

6. Mais maintenant nous sommes affranchis de la loi de mort, dans laquelle nous étions retenus * : de sorte que nous servons *Dieu* dans la nouveauté de l'esprit, & non dans la vieillesse de la lettre.
* *Gr.* Etant morts à ce qui nous retenoit captifs. *Aut.* Le peché qui nous retenoit captifs étant mort. *Exod.* 20. 17. *Deut.* 5. 21.

7. Que dirons-nous donc ? La loi est-elle peché ? Dieu nous garde d'une telle pensée : mais je n'ai connu le peché que par la loi " ; car je n'aurois point connu la concupiscence, si la loi n'avoit dit : Vous n'aurez point de mauvais desirs.

8. Mais le peché * aiant pris occasion de s'irriter du commandement, a produit en moi toutes sortes de mauvais desirs ; car sans la loi le peché étoit *comme* mort.
* *i.e.* Le desir desreglé.

9. Et pour moi, je vivois autrefois sans loi " : mais le commandement étant survenu, le peché est ressuscité * ,
* En irritant les passions.

10. & moi je suis mort. Et il s'est trouvé que le commandement qui devoit servir à me donner la vie, a servi à me donner la mort.

11. Car le péché aiant pris occasion du commandement, m'a trompé, & m'a tué par le commandement même " .

12. Ainsi la loi est sainte à la verité, & le commandement est saint, juste & bon * .
1. *Tim.* 1. 8.

13. Ce qui étoit bon *en soi* m'a-t-il donc causé la mort ? Nullement ; mais c'est le peché & la concupiscence, qui m'aiant causé la mort par une chose qui étoit bonne, a fait paroître ce qu'elle étoit ; de sorte qu'elle est devenue par le commandement même une source plus abondante de peché " .
* C'est donc à la corruption de notre cœur que nous devons nous en prendre de nos égaremens.

14. Car nous savons que la loi est spirituelle ; mais pour moi je suis charnel " , étant vendu pour être assujeti au peché.

15. Je n'aprouve * pas ce que je fais, parce que je ne fais pas le bien que je veux ; mais je fais le mal que je hais.
* *Let.* Je ne connois pas, &c.

16. Que si je fais ce que je ne veux pas, je consens à la loi *, & *je reconnois* qu'elle est bonne.
* *Expl.* Car ma volonté lui est conforme.

17. Ainsi ce n'est plus moi qui fais cela : mais c'est le peché * qui habite en moi.
* *i.e.* La concupiscence.

18. Car je sai qu'il n'y a rien de bon en moi, c'est à dire dans ma chair ;

¥. 4. *Expl.* C'est à dire, que la mort que JESUS-CHRIST a soufferte en son corps a abrogé la loi, & a delivré les hommes de son joug & de sa condamnation ; mais pour les assujetir au joug aimable de JESUS, en sorte qu'ils lui apartiennent comme à un autre Epoux.

¥. 7. *Expl.* C'est à dire, qu'il y a beaucoup de choses qu'on n'auroit pas connues pour des pechés, si la loi ne les avoit fait connoître en les defendant : tel est le desir dereglé de beaucoup de choses illicites, dont avant la loi on ne regardoit que l'action exterieure comme peché.

¥. 9. *Expl.* Tout le genre humain, & chaque chrétien en particulier, passe par ces trois états, d'abord sans loi, puis sous la loi & après sous la grace : & c'est ce premier état que S. Paul exprime en sa personne, c'est à dire le tems de l'ignorance, où l'on commet le peché sans connoître aucune loi qui le defende.

¥. 11. *Expl.* Car l'inclination corrompue de la nature s'irrite & devient plus violente par la connoissance de la loi qui defend ce qu'elle desire.

¥. 13. *Let.* Qui pour paroître peché m'a causé la mort, par ce qui étoit bon, afin que le peché parroisse excessivement pecheur par le commandement.

¥. 14. *Expl.* L'Apôtre parle en la personne de tous les justes, qui gemissent en cette vie sous le poids de la concupiscence & de ses mouvemens involontaires.

parce que je trouve en moi la volonté de faire le bien ; mais je ne trouve point le moien de l'acomplir.

19. Car je ne fais pas le bien que je veux " ; mais je fais le mal que je ne veux pas.

20. Que si je fais ce que je ne veux pas, ce n'est plus moi qui le fais, mais c'est le peché qui habite en moi.

21. Lors donc que je veux faire le bien, je trouve en moi une loi *qui s'y oposé* ", parce que le mal réside en moi.

22. Car je me plais dans la loi de Dieu selon l'homme interieur ;

23. mais je sens * dans les membres de mon corps une autre loi qui combat contre la loi de mon esprit, & qui me rend captif sous la loi du peché, qui est dans les membres de mon corps.

* *Le.* Je vois.

24. Malheureux homme que je suis! Qui me delivrera de ce corps de mort *? * *Le.* Du corps de cette mort.

25. *Ce sera* la grace * de Dieu par Jesus-Christ Notre-Seigneur. Et ainsi je suis moi-même soumis & à la loi de Dieu selon l'esprit, & à la loi du peché selon la chair. * *Gr.* Je rens graces à Dieu par Jesus-Christ.

℣. 19. *Expl.* C'est à dire, qu'il n'execute pas les bons desirs qu'il conçoit, mais qu'il fait le mal qu'il ne veut pas : ce qui s'entend des mouvemens indeliberes & involontaires.

℣. 21. *Expl.* C'est à dire, le poids & le panchant de la concupiscence, qui lui fait sentir que le mal est attaché & comme enraciné en lui, & que la grace seule peut l'en délivrer.

CHAPITRE VIII.

Ceux qui vivent en Jesus-Christ *sont exemts de condamnation. Il est venu mortel les délivrer de la mort. Il les fait marcher selon l'esprit. Qui n'a point son esprit n'est pas à lui. Quiconque l'a, ressuscitera dans la gloire. C'est l'esprit de l'adoption. Il nous rendra heritiers avec* Jesus-Christ, *si nous souffrons avec lui. Toute creature atend la liberté. L'esprit nous fait prier. Tout profite aux Elus. Dieu &* Jesus-Christ *sont pour eux. Rien ne les peut separer de l'amour de Dieu.*

1. IL n'y a donc point maintenant de condamnation pour ceux qui sont * en Jesus-Christ, & qui ne marchent point selon la chair *". * *Expl.* Entes incorporés. *Gr.* Mais selon l'esprit.

2 parce que la loi de l'esprit de vie *, qui est en Jesus-Christ, m'a delivré de la loi de peché & de mort ". * *Autr.* Qui donne la vie, m'a delivré par Jesus-Christ.

3. Car ce qu'il étoit impossible que la loi fit ", la chair la rendant foible & impuissante ; Dieu *l'a fait* aiant envoié son propre Fils revêtu d'une chair semblable à la chair de peché : & à cause du peché il a condamné le peché dans la chair ;

4. afin que la justice de la loi soit acomplie en nous, qui ne marchons pas

℣. 1. *Expl.* C'est à dire, qui ne suivent point dans leurs actions les inclinations corrompues, qui n'en acomplissent point les desirs, qui ne se laissent point emporter à ses mouvemens déreglés.

℣. 2. *Expl.* De la malediction de la loi, qui par occasion cause le peché & la mort de l'ame.

℣. 3. *Expl.* Dieu voiant l'impuissance de la loi pour expier & pour eviter les peches, à cause de la corruption de notre nature infectée de peché & dominée par la concupiscence, il a envoié son Fils dans un corps passible & mortel, qu'il a offert en sacrifice pour expier le peché, & nous meriter la grace de l'eviter.

Ibid. *Autr.* Et il a condamné le peché par le peché dans la chair ; c'est à dire par la chair de Jesus Christ, portant la ressemblance du peché, ou devenue hostie pour le peché, l'aiant condamné à la mort en notre place, quoi qu'il fut la sainteté même. S. Augustin entend aussi par le peché que Dieu a condamné, le demon prince du peché.

selon la chair, mais selon l'esprit.

* *i. e.* Qui suivent le mouvement de la concupiscence.

5. Car ceux qui sont charnels *, aiment & goutent les choses de la chair; & ceux qui sont spirituels, aiment & goutent les choses de l'esprit.

6. Or cet amour des choses de la chair est une mort, au lieu que l'amour des choses de l'esprit est la vie & la paix ".

* *Let.* La sagesse de la chair. * *Gr.* Une inimitié contre Dieu.

7. Car cet amour des choses de la chair * est ennemi de Dieu *, parce qu'il n'est point soumis à la loi de Dieu, & ne le peut être.

8. Ceux donc qui vivent selon la chair *, ne peuvent plaire à Dieu.

* *Let.* Dans la chair.

9. Mais pour vous, vous ne vivez pas selon la chair, mais selon l'esprit; si toutefois l'Esprit de Dieu habite en vous. Que si quelqu'un n'a point l'esprit de JESUS-CHRIST, il n'est point à lui.

10. Mais si JESUS-CHRIST est en vous, quoique le corps soit mort *en vous* à cause du peché ", l'esprit est vivant à cause de la justice *.

* *Autr.* l'Esprit de Dieu est en vous une source de vie par la justice.

11. Que si l'esprit de celui qui a ressuscité JESUS d'entre les morts, habite en vous, celui qui a ressuscité JESUS-CHRIST d'entre les morts, donnera aussi la vie à vos corps mortels par son Esprit qui habite en vous *,

* *Autr.* Parce que son esprit habite en vous.

12. Ainsi, † mes freres, nous ne sommes point redevables à la chair, pour vivre selon la chair ".

† VIII. DIMANCHE APRE'S LA PENTECOTE.

13. Que si vous vivez selon la chair, vous mourrez; mais si vous faites mourir par l'esprit les œuvres de la chair, vous vivrez.

14. Car tous ceux qui sont poussez par l'Esprit de Dieu, sont enfans de Dieu ".

15. Aussi vous n'avez point reçû l'esprit de servitude, pour vous conduire encore par la crainte: mais vous avez reçû l'Esprit de l'adoption des enfans, par lequel * nous crions: Mon Pere, mon Pere *.

2. *Tim.* 2. 7. *Gal.* 4. 5.

* *Let.* Dans lequel. * *Let.* Abba, l'pere.

16. Et c'est cet Esprit qui rend lui-même témoignage à notre esprit, que nous sommes enfans de Dieu.

17. Que si nous sommes enfans, nous sommes aussi heritiers, heritiers de Dieu, & coheritiers de JESUS-CHRIST ¶; pourvû toutefois que nous souffrions avec lui, afin que nous soions glorifiez avec lui.

18. Car † je suis persuadé que les souffrances de la vie presente n'ont point de proportion avec cette gloire, qui sera un jour découverte en nous.

† IV. DIMANCHE APRE'S LA PENTECOTE. PLUSIEURS SS. MARTIRS.

19. Aussi les creatures atendent * avec grand desir la manifestation des enfans de Dieu;

* *Autr.* Car toute créature est dans le desir & dans l'atente de la gloire.

20. parce qu'elles sont assujeties à la vanité ", & elles ne le sont pas volontairement, mais à cause de celui qui les y a assujéties;

21. avec esperance d'être délivrées de cet asservissement à la corruption, pour participer à la liberté de la gloire des enfans de Dieu.

22. Car nous savons que jusqu'à maintenant * toutes les créatures soupirent, & sont *comme* dans le travail de l'enfantement.

* *i. e.* Tant que la concupiscence subsistera.

¶. 6. *Let.* Car la prudence de la chair est mort, mais la prudence de l'esprit est vie & paix. L'Apôtre fait entendre, qu'il n'y a que trouble & que mort, quand l'on aime ce que l'on doit haïr, & qu'il n'y a que paix pour celui qui aime Dieu & sa loi sans bornes & sans mesure.

¶. 10. *Expl.* C'est à dire quoi que l'homme soit sujet à la mort, & ait en lui le principe de la mort du peché à cause de celui de notre premier pere, il a neanmoins par la grace & l'esprit de JESUS-CHRIST, & la vie de la justice & l'esperance de la vie de la gloire, pour l'ame & pour le corps qui ressuscitera glorieux, selon le modele de celui de JESUS-CHRIST.

¶. 12. *Expl.* Pour suivre les desirs dereglez de la concupiscence: l'Apôtre laisse à supléer, que c'est à l'esprit que nous sommes redevables, & que c'est selon l'esprit que nous devons vivre.

¶. 14. *Expl.* Par adoption: & l'heritage de la vie eternelle leur est promis, s'ils vivent & agissent en enfans de Dieu par la vertu de son esprit.

¶. 20. *Expl.* Le Pape Gelase après S. Augustin, explique cela des fideles qui gemissent de se voir assujetis à la corruption de la concupiscence.

23. Et non-seulement elles ; mais nous encore qui possédons les premices de l'esprit ", nous soupirons & nous gemissons en nous-mêmes, atendant l'effet de l'adoption divine, la redemtion & la délivrance de nos corps ¶.

24. Car c'est en esperance que nous sommes sauvez. Or quand on voit ce qu'on a esperé, ce n'est plus esperance, puisque nul n'espere ce qu'il voit déja *.

* *Let.* L'esperance qui se voit n'est plus esperance ; car qui est-ce qui espere ce qu'il voit?

25. Que si nous esperons ce que nous ne voions pas encore, nous l'atendons avec patience ".

26. De plus l'Esprit *de Dieu* nous aide dans notre foiblesse. Car nous ne savons ce que nous devons demander à Dieu dans nos prieres, pour le prier comme il faut ; mais le *saint* Esprit lui-même prie pour nous * par des gemissemens ineffables.

* *i. e.* Il nous faut prier comme il faut.

27. Et celui qui penetre le fond du cœur, entend bien quel est le desir de l'Esprit, parce qu'il ne demande rien que selon Dieu pour les Saints.

28. Or nous savons que tout contribue au bien de ceux qui aiment Dieu, de ceux qu'il a apellez selon son decret pour être saints.

29. Car ceux qu'il a connus dans sa préscience, il les a aussi prédestinez pour être conformes à l'image de son Fils, afin qu'il fût l'aîné entre plusieurs freres ".

30. Et ceux qu'il a prédestinez, il les a aussi apellez ; & ceux qu'il a apellez, il les a aussi justifiez ; & ceux qu'il a justifiez, il les a aussi glorifiez *.

* Ainsi comme il les a prédestinés gratuitement, il les glorifie aussi gratuitement.

31. Après cela que devons-nous dire ? Si Dieu est pour nous, qui sera contre nous " ?

32. S'il n'a pas épargné son propre Fils, mais l'a livré à la mort pour nous tous, que ne nous donnera-t-il point après nous l'avoir donné ?

33. Qui acusera les elus de Dieu ? C'est Dieu même qui les justifie *.

* *Autr.* Sera ce Dieu ? C'est lui qui les justifie.

34. Qui osera les condamner ? Jesus-Christ est mort ; & il n'est pas mort seulement, mais il est encore ressuscité ; il est à la droite de Dieu où il intercede pour nous.

35. Qui † donc nous separera de l'amour de Jesus-Christ " ? Sera-ce l'affliction, ou les deplaisirs, ou la persecution, ou la faim, ou la nudité, ou les perils, ou le fer & la violence,

† S. Ignace Mart.

36. selon qu'il est écrit : On nous egorge tous les jours pour l'amour de vous, Seigneur ; on nous regarde comme des brebis destinées à la boucherie.

37. Mais parmi tous ces maux, nous demeurons victorieux par celui qui nous a aimez ".

¥. 23. *Expl.* Les fideles ne reçoivent dans ce monde que comme les premiers fruits du S. Esprit, mais dans la gloire ils en recevront la plenitude, chacun selon la mesure de ses merites & du don de Jesus-Christ.

¥. 25. *Expl.* La redemtion & la delivrance de la corruption du corps est le dernier effet de l'adoption parfaite, & les fideles qui vivent d'une foi vive, l'atendent avec patience & soumission à l'ordre de Dieu.

¥. 28. *Expl.* C'est à dire que Dieu ménage de telle sorte tous les evenemens, toutes les afflictions & les chutes même qui arrivent aux elus, que tout sert à leur sanctification, & à leur salut.

¥. 29. *Expl.* Jesus-Christ est apellé le premier né 1. Parce qu'il est par nature Fils de Dieu, & que les autres ne le sont que par adoption. 2. Parceque Jesus a été predestiné avant tous les autres hommes à la gloire du Fils de Dieu. 3. Parce que sa predestination est le modele & la cause de celle des autres, & dans la fin & dans les moiens ; car ce n'est que pour lui, qu'en lui & que par lui, que nous meritons d'être predestinés.

¥. 31. *Expl.* C'est à dire, que malgré toutes les persecutions & les afflictions, le decret de Dieu aura son effet à notre égard, & que ceux qu'il a predestinés, ne pourront lui être arrachés.

¥. 35. *Expl.* Soit de l'amour que Jesus Christ nous porte, ou de celui que nous portons à Jesus-Christ ; & ainsi rien ne pourra ravir aux élus le don inestimable de la perseverance.

¥. 37. *Expl.* Ainsi ce n'est pas par leur propre vertu ni par leurs propres merites, que les elus persevérent, mais par la grace de Dieu qui les a prédestinés.

38. Car

38. Car je suis assuré que ni la mort, ni la vie, ni les anges ", ni les principautez, ni les puissances, ni les choses présentes, ni les futures, ni la violence,

39. ni tout ce qu'il y a de plus haut, ou de plus profond *, ni toute autre créature, ne nous pourra jamais séparer de l'amour de Dieu * en JESUS-CHRIST Notre-Seigneur ¶.

* *Let.* Ni la hauteur, ni la profondeur.

* *i.e.* Que Dieu nous porte, ou que nous portons à Dieu.

¥. 38. *Expl.* Il entend les demons, les anges apostats; car il n'y a que ceux-là seuls qui pourroient entreprendre de nous priver des effets de l'amour de JESUS-CHRIST.

CHAPITRE IX.

S. Paul est fort affligé de la perte des Juifs. Elle ne rend pas les promesses de Dieu vaines. C'étoit les enfans d'Abraham selon l'election, & non selon la chair, qu'elles regardoient. Isaac & Jacob furent les enfans de la promesse, non Ismaël, & les autres. Dieu est le maître de ses misericordes. Il endurcit qui il veut. Celui qui étoit son peuple cesse de l'être, & celui qui ne l'étoit pas, le devient. Les Juifs avec la loi se sont perdus. Les Gentils se sont sauvez par la foi en JESUS-CHRIST.

1. JESUS-CHRIST m'est témoin que je dis la verité *. Je ne ments point, ma conscience me rendant ce témoignage par le saint Esprit,

* *Let.* Je dis la verité en JESUS-CH.

2. que je suis saisi d'une tristesse profonde, & que mon cœur est pressé sans cesse d'une vive douleur ":

* *Let.* Je desirois. *Act.* 9. 2. 2. *Cor.* 15. 9.

3. jusque-là que j'eusse desiré * de devenir moi-même anathême, & d'être separé de JESUS-CHRIST ", pour mes freres *, qui sont d'un même sang que moi selon la chair;

* *i.e.* Afin qu'ils fussent réconciliez, & reunis en JESUS-CHRIST.

4. qui sont les Israëlites, à qui apartient l'adoption des enfans *de Dieu*, sa gloire, son aliance, sa loi, son culte & ses promesses;

5. de qui *les Patriarches* sont les Peres, & desquels est sorti selon la chair JESUS-CHRIST même ", qui est Dieu au-dessus de tout *, & beni dans tous les siécles. Amen.

* *Autr.* De tous.

6. Ce n'est pas néanmoins que la parole de Dieu soit demeurée * sans effet ". Car tous ceux qui descendent d'Israël, ne sont pas pour cela Israëlites ":

* *Let.* Tombée.

7. & tous ceux qui sont de la race d'Abraham, ne sont pas pour cela ses enfans; mais *Dieu lui dit*: C'est Isaac qui sera apellé votre fils *.

Gen. 21. 12.

* *Let.* En Isaac sera apellee votre race. *Hebraisme.*

8. C'est à dire que ceux qui sont enfans selon la chair, ne sont pas pour cela enfans de Dieu; mais que ce sont les enfans de la promesse, qui sont réputez être les enfans *d'Abraham*.

Autr. C'est d'Isaac que descendront ceux qui seront apellés votre race.

9. Car voici les termes de la promesse: Je viendrai *dans un an* en ce même

¥. 2. *Expl.* La cause de la douleur & de la tristesse de l'Apôtre étoit la dureté & l'incredulité des Juifs, qui mettoient toute leur confiance dans la loi de Moïse, & qui renonçant à la grace de l'Evangile, se rendoient indignes du salut eternel.

¥. 3. *Expl.* C'est à dire d'être éternellement privé de la presence de JESUS-CHRIST: si cela se pouvoit, sans être privé de son amour.

¥. 5. *Expl.* Tous avantages qui sembloient donner aux Juifs quelque droit à l'Evangile, & que les autres peuples n'avoient pas.

¥. 6. *Expl.* L'Apôtre prévient cette objection: qu'il ne paroit pas que Dieu soit fidele observateur de sa parole, puis qu'aiant adressé au peuple d'Israel toutes ses promesses, loin de les acomplir, il avoit reprouvé tout ce peuple.

Ibid. *Expl.* C'est à dire vrais Israëlites, qui par leur foi meritent de recevoir l'effet des promesses. Origene & d'autres croient que l'Apôtre fait allusion à l'étimologie du mot d'Israel, qui signifie, *Voiant Dieu.*

Gal. 4. 28. *Gen.* 18. 10.

tems, & Sara aura un fils.

Gen. 25. 24. 10. Et cela ne ſe voit pas ſeulement dans Sara, mais auſſi dans Rebecca *, qui conçut en même tems *deux enfans* d'Iſaac notre Pere.

* *Let.* Non ſeulement elle, mais auſſi Rebecca.

11. Car avant qu'ils fuſſent nez, & avant qu'ils euſſent fait aucun bien ni aucun mal, afin que le decret de Dieu * demeurât ferme ſelon ſon election,

* *i. e.* Qu'il avoit fait ſur ces enfans.

12. non à cauſe de leurs œuvres, mais à cauſe de l'apel & du choix de Dieu *, il lui fut dit :

* *Let.* Mais par celui qui apelle.

Gen. 25. 23. *Mal.* 1. 2. 13. L'ainé ſera aſſujeti au plus jeune, ſelon qu'il eſt écrit : J'ai aimé Jacob, & j'ai haï Eſaü ".

14. Que dirons-nous donc ? Eſt-ce qu'il y a en Dieu de l'injuſtice " ? Dieu nous garde de cette penſée.

Exod. 33. 19. 15. Car il dit à Moïſe : Je ferai miſericorde à qui il me plaira de faire miſericorde ; & j'aurai pitié de qui il me plaira d'avoir pitié.

* *Let.* Ce n'eſt donc point. 16. Cela ne depend donc * ni de celui qui veut, ni de celui qui court ; mais de Dieu qui fait miſericorde ".

Exod. 9. 16. 17. C'eſt pourquoi il dit à Pharaon dans l'Ecriture : C'eſt pour cela même que je vous ai établi, pour faire eclater en vous ma toute-puiſſance, & pour rendre mon nom celebre par toute la terre.

18. Il eſt donc vrai qu'il fait miſericorde à qui il lui plait *, & qu'il endurcit qui il lui plait ".

* Car il eſt le maître de ſes graces.

19. Vous me direz peut-être : Après cela pourquoi *Dieu* ſe plaint-il ? car qui eſt-ce qui reſiſte à ſa volonté ?

20. Mais, ô homme, qui êtes-vous pour conteſter avec Dieu ? Un vaſe d'argile dit-il à celui qui l'a fait : Pourquoi m'avez-vous fait ainſi ?

Sap. 15. 7. *Iſa.* 45. 9. *Jer.* 18. 6.

21. Le potier n'a-t-il pas le pouvoir de faire de la même maſſe d'argile un vaſe deſtiné à des uſages honorables, & un autre deſtiné à des uſages vils & & honteux * " .

* *Let.* Un vaſe d'honneur & un vaſe d'ignominie.

22. *Qui peut ſe plaindre* de Dieu, ſi voulant montrer ſa *juſte* colere, & faire connoître ſa puiſſance, il ſouffre avec une patience extrême les vaſes de colere préparez * pour la perdition,

* *Autr.* Formez, ou, deſtinez à, &c.

23. afin de faire paroître les richeſſes de ſa gloire ſur les vaſes de miſericorde qu'il a préparez pour la gloire,

24. ſur nous, qu'il a apellez non-ſeulement d'entre les Juifs, mais auſſi d'entre les Gentils,

Oſée 2. 24. 2. *Petr.* 2. 10. 25. ſelon qu'il dit lui-même dans Oſée : J'apellerai mon peuple, ceux qui n'étoient point mon peuple * ; ma bien-aimée, celle que je n'avois point aimée ; & l'objet de ma miſericorde, celle à qui je n'avois point fait miſericorde :

* *i. e.* Les Gentils.

Oſée 1. 10. 26. & il arrivera que dans le même lieu où je leur avois dit autrefois : Vous n'étes point mon peuple, ils ſeront apellez les enfans du Dieu vivant.

Iſa. 10. 22. 27. Et pour ce qui eſt d'Iſraël, Iſaïe s'écrie : Quand le nombre des enfans d'Iſraël ſeroit égal à celui du ſable de

---

℣. 13. *Expl.* C'eſt à dire, que pour être enfant d'Abraham par la generation charnelle, il ne s'enſuit pas qu'on ſoit enfant de Dieu par la grace ; & il diſſipe toute la confiance que les Juifs pouvoient mettre dans l'avantage qu'ils avoient d'être de la race d'Abraham.

℣. 14. *Expl.* Qui traite ſi inégalement des enfans, dont la cauſe ſemble égale en toutes choſes.

℣. 16. *Expl.* Ainſi & l'election de Jacob, & celle de tous les fideles à la grace & à la gloire, ſont un pur don de la bonté de Dieu, qui par ſa grace fait vouloir le bien à ceux qui le veulent, & fait courir dans la voie de ſes commandemens ceux qui y courent.

℣. 18. *Expl.* Non poſitivement, en inſpirant la malice qui endurcit le cœur, mais en ne donnant pas la grace qui l'amollit, & qu'il ne doit point au pécheur.

℣. 21. *Expl.* Cette reponſe ſupoſe la maſſe corrompue par le peché d'Adam ; car quoique les hommes ſoient tous par leur naiſſance également dans le peché & ſous la condamnation, Dieu en tire ceux qu'il lui plait pour leur faire miſericorde, & laiſſe les autres dans la corruption où le peché les a mis.

la mer, il n'y en aura qu'un petit reste de sauvez *".

* C'est le sens de l'Hebreu & du Syriaque. *Let.* Le reste sera sauvé. *Isa.* 1. 9.

28. Car Dieu dans sa justice consumera & retranchera *son peuple*. Le Seigneur fera *un grand* retranchement sur la terre".

29. Et le même Isaïe avoit dit auparavant : Si le Seigneur des armées ne nous avoit reservé quelques-uns de notre race *, nous serions devenus semblables à Sodome & à Gomorrhe.

* *i.e.* Quelques gens de bien en qui les promesses pussent être accomplies.

30. Que dirons-nous donc ? *Sinon* que les Gentils qui ne cherchoient point la justice ont embrassé la justice, & la justice qui vient de la foi ?

31. Et que les Israëlites au contraire, qui recherchoient la loi de la justice", ne sont point parvenus à la loi de la justice ?

32. Et pourquoi ? Parce qu'ils ne l'ont point *recherchée* par la foi ; mais par les œuvres de la loi. Car ils se sont heurtez contre la pierre d'achopement *,

* *i.e.* Contre Jesus-Christ qu'ils n'ont pas voulu reconnoître pour le Messie. *Isa.* 8. 14. 28. 16. 1. *Pet.* 2. 7.

33. selon qu'il est écrit : Je m'en vas mettre en Sion celui qui est la pierre d'achopement, la pierre de scandale ; & tous ceux qui croiront en lui, ne seront point confondus.

℣. 27. *Expl.* Tous les hommes étant criminels, & la justice de Dieu ne punissant personne qui ne le merite, nul ne peut se plaindre qu'on lui fasse injustice, si on le laisse dans la condamnation encourue par le premier pere.

℣. 28. *Let.* Le Seigneur consomme & abrége sa parole en équité. Il fera une parole abregée sur la terre. *Parole* pour *chose*, *Hébraisme*. Quelques-uns croient que l'Apôtre veut marquer par là, que Dieu en faveur des Juifs abrégera les voies qu'il tient ordinairement dans la conversion des ames.

℣. 31. *Expl.* C'est à dire que les Juifs qui mettoient toute leur confiance dans la justice de la loi, n'ont pas trouvé la justice à laquelle la loi conduisoit, qui est la justice de la foi, la grace justifiante.

CHAPITRE X.

Il prie pour le salut des Juifs. Leur zele n'est pas selon la science. Ils ignorent la fin de la loi qui est Jesus-Christ. *Ce n'est pas dans les œuvres, mais dans la foi vive que consiste la justice. La foi est pour tous ; mais il faut qu'elle soit annoncée avec mission. Tous l'ont ouie, mais les seuls Gentils l'ont reçue.*

1. IL est vrai, mes freres, que je sens dans mon cœur une grande affection pour le salut d'Israël, & que je le demande à Dieu par mes prieres".

2. Car je puis leur rendre ce témoignage, qu'ils ont du zele pour Dieu ; mais *leur zele* n'est point selon la science" :

3. parce que ne connoissant point la justice *qui vient* de Dieu, & s'efforçant d'établir leur propre justice *, ils ne se sont point soumis à Dieu *, pour recevoir cette justice qui vient de lui.

* *i.e.* Celle qu'ils pouvoient acquerir par leurs propres forces.

4. Car Jesus-Christ est la fin de la loi, pour justifier tous ceux qui croiront en lui" *.

* *Let.* A la justice de Dieu.

5. Or Moïse dit touchant la justice qui vient de la loi, que celui qui en

* *Let.* Pour la justice à tous ceux qui croiét.

℣. 1. *Let.* Mes freres, la volonté de mon cœur, & la priere que je fais à Dieu pour Israel, est pour son salut. *Expl.* L'Apôtre fait cette protestation dans la crainte qu'il avoit qu'on n'attribuât à quelque mouvement de passion contre les Juifs, les verités si dures qu'il avoit avancées, & qu'il avoit encore à dire.

℣. 2. *Expl.* C'est à dire, qu'il n'est pas éclairé mais aveugle : ce qui fait voir que la bonté de l'intention ne suffit pas pour rendre nos actions bonnes ; mais qu'il faut qu'elles soient conformes à la parole de Dieu.

℣. 4. *Expl.* C'est à dire, que de tous ceux qui acomplissent la lettre de la foi, il n'y a de justifiés que ceux qui l'acomplissent dans la foi en Jesus-Christ.

obſervera les ordonnances, y trouvera la vie *.

*i.e. Ne ſera pas ſujet aux peines de la loi.

6. Mais pour ce qui eſt de la juſtice qui vient de la foi; voici comme il en parle: Ne dites point en votre cœur: Qui pourra monter au ciel? C'eſt à dire, pour en faire deſcendre JESUS-CHRIST?

Lev. 18. 5. *Ezech.* 20. 11. *Deut.* 30. 12.

7. Ou qui pourra deſcendre au fond de la terre? C'eſt à dire, pour apeller JESUS-CHRIST d'entre les morts?

8. Mais que dit l'Ecriture? La parole *qui vous eſt annoncée* n'eſt point éloignée de vous *": elle eſt dans votre bouche & dans votre cœur. Telle eſt la nature * de la foi que nous vous prêchons:

Deut. 30. 14. * *Let.* Eſt proche. *Let. C'eſt cette parole.

9. parce que ſi vous confeſſez de bouche que JESUS eſt le Seigneur *, & que vous croiyez de cœur que Dieu l'a reſſuſcité d'entre les morts, vous ſerez ſauvé.

* Cela compréd tous les actes exterieurs de la religion.

10. Car il faut croire de cœur pour être juſtifié, & confeſſer *ſa foi* par ſes paroles pour obtenir le ſalut.

11. C'eſt pourquoi l'Ecriture dit: Tous ceux qui croient en lui ne ſeront point confondus.

Iſa. 28. 16.

12. Il n'y a point en cela * de diſtinction entre les Juifs & les Gentils, parce qu'ils n'ont tous qu'un même Seigneur, qui repand ſes richeſſes ſur tous ceux qui l'invoquent.

*i. e. Dans la creance en J. C.

13. Car tous ceux qui invoqueront le nom du Seigneur ſeront ſauvez.

Joël. 2. 32. *Act.* 2. 21.

14. Mais comment l'invoqueront-ils, s'ils ne croient point en lui"? Et comment croiront-ils en lui, s'ils n'en ont point entendu parler? Et comment en entendront-ils parler, ſi perſonne ne leur prêche?

15. Et comment *les prédicateurs* leur prêcheront-ils, s'ils ne ſont envoiez? ſelon ce qui eſt écrit: Que les pieds de ceux qui annoncent l'Evangile de paix ſon beaux, de ceux qui annoncent les *vrais* biens *!

Iſa. 52. 7. *Nah.* 1. 15.

* *i. e.* Les biens de la grace & de l'Evangile.

16. Mais tous n'obéiſſent pas à l'Evangile. C'eſt ce qui a fait dire à Iſaïe: Seigneur, qui a cru ce qu'il nous a ouï prêcher *?

Iſa. 53. 1. *Jean.* 12. 38.

17. La foi donc vient de ce qu'on a ouï; & on a ouï, *parceque* la parole de JESUS-CHRIST * *a été prêchée.*

* Cela marque que peu d'entre les Juifs devoient croire en J. C.

18. Mais * ne l'ont-ils pas deja entendue? Oui; certes, leur voix a retenti par toute la terre, & leur parole *s'eſt fait entendre* juſqu'aux extrémitez du monde".

* *Gr.* De Dieu.

19. Et Iſraël n'en a-t-il point eu auſſi connoiſſance? Mais c'eſt Moïſe qui le premier a dit: Je vous rendrai jaloux d'un peuple qui n'eſt pas *votre* peuple *, & je ferai qu'une nation inſenſée deviendra l'objet de votre indignation & de votre envie".

* *Let.* Je dis.

Pſ. 18. 5. *Deut.* 32. 21.

* *Let.* Qui n'eſt pas peuple.

20. Mais Iſaïe dit hautement: J'ai été trouvé par ceux qui ne me cherchoient pas; & je me ſuis fait voir à ceux qui ne demandoient point à me connoître *.

Iſa. 65. 1.

* *i. e.* Au peuple Gentil.

21. Et il dit contre Iſraël; J'ai tendu les bras * durant tout le jour à ce peuple incredule, & rebelle à mes paroles.

Iſa. 65. 2.

* Tel eſt l'amour gratuit de Dieu pour la converſion du peuple.

℣. 8. *Expl.* Il fait entendre par là, que pour aquerir la juſtice, la foi en JESUS-CHRIST eſt un moien bien plus court & plus puiſſant que toutes les ceremonies de la loi: il ne faut que croire en JESUS-CHRIST qui eſt deſcendu du ciel, pour nous en aprendre le chemin; & eſt reſſuſcité, pour confirmer toute ſa doctrine & nous appliquer ſes merites.

℣. 14. *Expl.* L'Apôtre prouve par là que la prédication de l'Evangile doit être commune & generale à toutes les nations, contre l'erreur de ceux d'entre les Juifs, qui croioient que la grace de l'Evangile n'étoit que pour ceux de leur nation.

℣. 18. *Expl.* Ils ſont donc inexcuſables de n'avoir pas cru à l'Evangile qui leur étoit préché.

℣. 19. On voit en effet que la jalouſie que les Juifs avoient conçue de la converſion des Gentils, les empechoit de croire.

CHAPITRE XI.

Dieu s'eſt reſervé quelques-uns d'entre les Juifs. C'a été par ſon election, & non pour leurs œuvres. Les autres ſont demeurez dans l'aveuglement. Leur perte qui donne lieu au ſalut des Gentils, doit trouver ſon remede dans leur exemple. Leur converſion ſeroit utile pour celle du monde. Les Gentils ne les doivent pas mépriſer. Ils ſont les branches naturelles de l'olivier, & eux n'en ſont que de ſauvages que Dieu y a entées. La foi leur fera reprendre vie. Dieu les aime à cauſe de leurs Peres. Ses jugemens ſur leur perte ſont impenetrables.

1. QUe dirai-je donc? Eſt-ce que Dieu a rejeté ſon peuple "? Non certes. Car je ſuis moi-même Iſraëlite, de la race d'Abraham, & de la tribu de Benjamin *.

2. Dieu n'a point rejeté ſon peuple qu'il a connu dans ſa préſcience *. Ne ſavez-vous pas ce qui eſt raporté d'Elie dans l'Ecriture, de quelle ſorte il demande juſtice à Dieu contre Iſraël *?

3. Seigneur, ils ont tué vos Prophetes, ils ont renverſé vos Autels; je ſuis demeuré tout ſeul, & ils me cherchent pour m'ôter la vie.

4. Mais qu'eſt-ce que Dieu lui répond? Je me ſuis réſervé ſept mille hommes, qui n'ont point fléchi le genou devant Baal.

5. Ainſi Dieu a ſauvé en ce tems * ſelon l'élection de ſa grace un petit nombre qu'il s'eſt réſervé ".

6. Que ſi c'eſt par grace, ce n'eſt donc point par les œuvres; autrement la grace ne ſeroit plus grace ".

7. Après cela que dirons-nous, ſinon qu'Iſraël, qui recherchoit la juſtice, ne l'a point trouvée *, mais que ceux qui ont été choiſis de Dieu, l'ont trouvée, & que les autres ont été aveuglez?

8. ſelon qu'il eſt écrit: Dieu leur a donné un eſprit d'aſſoupiſſement & d'inſenſibilité *; & il ne leur a point donné juſqu'à ce jour des yeux pour voir, ni des oreilles pour entendre ".

9. David dit encore d'eux: Que leur table " leur ſoit un filet, où ils ſe trouvent envelopez; qu'elle leur devienne une pierre de ſcandale, & qu'elle ſoit leur juſte punition.

10. Que leurs yeux ſoient tellement obſcurcis, qu'ils ne voient point; & faites qu'ils ſoient toujours courbez contre terre *.

11. Que dirai-je donc? *Les Juifs* ſont-ils tombez de telle ſorte que leur chute ſoit ſans reſſource *? A Dieu ne plaiſe: mais leur chute eſt devenue une ocaſion de ſalut aux Gentils, afin que l'exemple des Gentils leur donnât de l'emulation pour les ſuivre.

* Et néanmoins je croi en JESUS-CHRIST, & je ſuis même choiſi pour prêcher l'Evangile.

* *Les* Qu'il a prevu.

* Il croioit que tous s'étoient livrez à l'Idolatrie.

3. *Reg.* 19. 10. & 18.

* Tems de la predication de l'Evangile par les Apôtres.

* *Expl.* En croiant en JESUS-CHRIST.

* Le Grec ſignifie aveugler & endurcir.

Iſa. 6. 9. *Matt.* 13. 14. *Jean.* 12. 40. *Act.* 28. 26.

Pſ. 68. 23.

* *Let.* Courbez toujours leurs dos.

* *Let.* Ont-ils tellement chopé, qu'ils ſoient tombés? *i. e.* Sans eſperance de ſe convertir.

¥. 1. *Expl* C'eſt à dire generalement tout ſon peuple. La doctrine du chapitre precedent, & les paſſages de Moïſe & d'Iſaïe avoient donné lieu à cette demande.

¥. 5. *Gr.* C'eſt ainſi que Dieu s'eſt réſervé encore en ce tems un certain nombre *de ſerviteurs*, qu'il a choiſis par ſa grace.

¥. 6. Le Grec ajoute: *Que ſi c'étoit par les œuvres, ce ne ſeroit plus grace; autrement l'œuvre ne ſeroit plus œuvre.* Les Calviniſtes abuſent de ces paroles contre le merite des bonnes œuvres: mais elles ne ſe trouvent ni dans aucun Pere latin, ni dans les plus anciens Peres Grecs, ni dans quelques manuſcrits grecs. *Frem.*

¥. 8. *Let.* Leur a donné des yeux pour ne point voir, & des oreilles pour ne point entendre juſqu'à cette heure. Ce qu'on a mis dans le texte ſupoſe, ce qui eſt plus probable, que ce lieu eſt pris du Deuteronome.

¥. 9. *Expl.* S. Auguſtin & pluſieurs autres expliquent cette table de l'Ecriture ſainte, qui étoit propoſée aux Juifs pour y chercher leur nourriture ſpirituelle.

12. Que si leur chute a été la richesse du monde, & leur diminution la richesse des Gentils ; combien leur plenitude *enrichira-t-elle le monde* encore davantage * ?

* *Expl.* Lors qu'un grand nombre de Juifs se convertira à la fin du monde.

13. Car je vous le dis, à vous qui êtes Gentils, tant que je serai l'Apôtre des Gentils je travaillerai à rendre illustre mon ministere ",

14. pour tâcher d'exciter de l'émulation dans l'esprit des Juifs, qui me sont unis selon la chair, & d'en sauver quelques-uns.

15. Car si leur perte est devenue la reconciliation du monde *, que sera leur rapel, sinon *un retour* de la mort à la vie ?

* *i.e.* Des Gentils.

16. Que si les prémices *des Juifs* sont saintes, la masse l'est aussi " : & si la racine est sainte, les rameaux *le sont* aussi.

17. Si donc quelques-unes des branches * ont été rompues : & si vous, qui n'étiez qu'un olivier sauvage, avez été enté parmi celles qui sont demeurées * sur l'olivier franc, & avez été rendu participant de la seve & du suc qui sort de la racine de l'olivier ;

* *i. e.* Si quelques-uns des Juifs n'ont pas embrassé la foi.
* *Autr.* En leur place.

18. ne vous elevez point de présomtion contre les branches *naturelles*. Que si vous pensez vous élever au-dessus d'elles, *sachez* que ce n'est pas vous qui portez la racine, mais que c'est la racine qui vous porte *.

* Les Juifs ont les premiers formé l'Eglise, & c'étoit à eux qu'étoit promis le Sauveur.

19. Mais, direz-vous, ces branches *naturelles* ont été rompues, afin que je fusse enté *en leur place*.

20. Il est vrai : elles ont été rompues à cause de leur incredulité ; & pour vous, vous demeurez ferme par votre foi ; mais prenez garde de ne vous pas élever, & tenez-vous dans la crainte.

21. Car si Dieu n'a point épargné les branches naturelles, vous devez craindre qu'il ne vous épargne pas non plus *.

* *Expl.* Si vous attribuez à vos merites votre justification.

22. Considerez donc la bonté & la severité de Dieu : sa severité envers ceux qui sont tombez ; & sa bonté envers vous, si toutefois vous demeurez ferme dans l'état où sa bonté vous a mis * ; autrement vous serez retranché *comme eux*.

* *Lat.* Dans la bonte.

23. Que si eux-mêmes ne demeurent pas dans leur incredulité, ils seront *de nouveau* entez *sur leur tige*, puisque Dieu est tout-puissant pour les enter encore.

24. Car si vous avez été coupé de l'olivier sauvage, qui étoit votre tige naturelle, pour être enté contre votre nature sur l'olivier franc, à combien plus forte raison les branches naturelles de l'olivier même, seront-elles entées sur leur propre tronc ?

25. Je veux bien, mes freres, vous découvrir ce mistere & ce secret, afin que vous ne soiez point sages à vos propres yeux " ; qui est, qu'une partie des Juifs est tombée dans l'aveuglement *, jusqu'à-ce que la multitude des nations soit entrée *dans l'Eglise* ;

* *Autr.* Dans l'endurcissement.

26. & qu'ainsi tout Israël soit sauvé *, selon qu'il est écrit : Il sortira de Sion un liberateur * qui bannira l'impieté de Jacob.

Isa. 59. 20.
* *Autr.* Et ainsi tout Israel sera sauve.

27. Et c'est là l'aliance que je serai avec eux, lorsque j'aurai effacé leurs pechez.

* C'est Jesus-Christ.

28. Ainsi quant à l'Evangile, ils sont

¥. 13. *Expl.* C'est à dire, je tâcherai de remplir très-exactement tous les devoirs de mon ministere, pour la conversion des Gentils, tant pour les sauver, que pour donner de l'émulation aux Juifs, & les exciter à recevoir aussi l'Evangile du salut.

¥. 16. *Expl.* Il prouve par là que les Juifs peuvent aussi se convertir à la foi ; vu que les prémices de l'Eglise, les Apôtres & les premiers fideles, ont été tirés d'entr'eux.

¥. 25. *Expl.* Afin qu'ils ne se fissent pas honneur de leur conversion, & qu'ils ne l'attribuassent pas à leur propre sagesse.

maintenant ennemis à cause de vous " : mais quant à l'élection, ils sont aimez à cause de leurs Peres.

29. Car les dons & la vocation de Dieu sont immuables *, & il ne s'en repent point.

* Ainsi il ne manque jamais d'y être fidele.

30. Comme donc autrefois vous ne croiyez point en Dieu, & que vous avez ensuite obtenu misericorde, à cause de l'incredulité des Juifs " ;

31. ainsi les Juifs n'ont point cru que Dieu voulût vous faire misericorde, afin que la misericorde qui vous a été faite, leur serve à obtenir misericorde ".

32. Car Dieu a voulu que tous fussent envelopez dans l'incredulité, pour exercer sa misericorde envers tous *.

*i. e. Pour leur apprendre qu'ils ont tous besoin que Dieu exerce sur eux sa misericorde.

33. O profondeur des trésors de la sagesse & de la science de Dieu ! Que ses jugemens sont impénétrables, & ses voies incomprehensibles * !

* Gr. Sans traces, sans vestiges. *Sap.* 9. 13. *Isa.* 40 13. 1. *Cor.* 2. 16.

34. Car qui a connu les desseins de Dieu, ou qui est entré dans le secret de ses conseils ?

35. Qui lui a donné quelque chose le premier, pour en prétendre recompense ?

36. Tout est de lui, tout est par lui, & tout est en lui * : à lui soit gloire dans tous les siécles, Amen.

* Gr. Tout se raporte à lui.

¥. 28. *Expl.* C'est à dire qu'ils s'étoient rendus ennemis de Dieu en rejetant l'Evangile, & que Dieu l'a permis pour le salut des Gentils qui ont profité de leur disgrace : mais que les Juifs ne laissent pas de lui être chers à cause d'Abraham, d'Isaac & de Jacob, pour l'amour desquels il les a apellez, & les apellera encore un jour au salut pour acomplir ses promesses.

¥. 30. *Expl.* Car les Juifs persecutant les Apôtres, les ont contraints d'aller porter l'Evangile à d'autres peuples, selon l'ordre de Dieu.

¥. 31. *Autr.* Ainsi la misericorde que Dieu vous a faite, n'a servi qu'à faire tomber les Juifs dans l'incredulité, afin, &c. *ou*, Ainsi les Juifs sont maintenant tombez dans l'incredulité, afin que la misericorde que Dieu vous a faite, leur serve aussi à obtenir de Dieu misericorde.

CHAPITRE XII.

Il excite les Romains à s'offrir à Dieu comme des victimes ; à ne se pas conformer au siécle ; à connoître ce que Dieu desire d'eux ; à être sages avec moderation. Tous sont un seul corps en JESUS-CHRIST. *Tous doivent donc s'entr'aider comme les membres d'un même corps. Chacun doit emploier ses talens pour le bien commun. Il les exhorte sur tout à l'amour mutuel & aux bonnes actions ; même à faire du bien à ceux qui leur font du mal.*

† DIMANCHE DANS L'OCTAVE DES ROIS.

1. JE † vous conjure donc, mes freres, par la misericorde de Dieu, de lui offrir vos corps *comme* une hostie vivante, sainte, & agréable à ses yeux, *pour lui rendre* un culte raisonnable & spirituel ". *Phil.* 4. 18.

2. Ne vous conformez point au siécle present " : mais qu'il se fasse en vous une transformation par le renouvellement de votre esprit, afin que vous reconnoissiez quelle est la volonté de Dieu, ce qui est bon *, ce qui est agréable à ses yeux, & ce qui est parfait. *Ephes.* 5. 26. 1. *Thess.* 4. 3.

* *Let.* Bonne, agreable & parfaite.

3. Je vous exhorte donc vous tous, selon le ministere qui m'a été donné par grace *, de ne vous point élever au-

* Il entend la grace & la dignité de l'Apostolat.

¥. 1. *Expl.* L'Apôtre dispose par là l'esprit des Romains à recevoir les avis qu'il vouloit leur donner touchant quelques abus qui s'étoient glissés parmi eux. Il les exhorte d'abord à mortifier leurs sens, & à les assujetir à l'esprit.

¥. 2. *Expl.* Dans les sentimens, dans les inclinations, dans la conduite, dans les principes de vos actions.

delà de ce que vous devez, dans les ſentimens que vous avez de vous-mêmes; mais de vous tenir dans les bornes de la moderation, ſelon la meſure *du don* de la foi que Dieu a départie à chacun de vous *.

1. Cor. 12. 11. Epheſ. 4. 7.

** Autr.* Selon que Dieu a départi à chacun la meſure de la foi.

4. Car comme dans un ſeul corps nous avons pluſieurs membres, & que tous ces membres n'ont pas la même fonction;

5. ainſi, quoique nous ſoions pluſieurs, nous ne ſommes tous néanmoins qu'un ſeul corps en JESUS-CHRIST", & nous ſommes tous reciproquement membres les uns des autres * ¶.

** i. e.* Pour le ſervice & l'utilité l'un de l'autre.

6. C'eſt † pourquoi, comme nous avons tous des dons differens ſelon la grace qui nous a été donnée; que celui qui a reçu le don de prophetie, *en uſe* ſelon l'analogie *& la regle* de la foi *.

† II. DIMANCHE APRE'S LES ROIS.

** Autr.* Selon la meſure & la proportion de la foi.

7. Que celui qui eſt apellé au miniſtere de l'Egliſe, s'atache à ſon miniſtere *. Que celui qui a reçu le don d'enſeigner, s'aplique à enſeigner.

** Autr.* En uſe de même dans ſon miniſtere: *Et ainſi dans ce qui ſuit.*

8. Et que celui qui a reçu le don d'exhorter, exhorte *les autres*. Que celui qui fait l'aumône, la faſſe avec ſimplicité". Que celui qui a la conduite *de ſes freres, s'en aquite* avec vigilance: & que celui qui exerce les œuvres de miſericorde, *le faſſe* avec joie.

Amos. 5. 15.

9. Que votre charité ſoit ſincere & ſans déguiſement. Aiez le mal en horreur, & atachez-vous fortement au bien.

10. Que chacun ait pour ſon prochain une affection & une tendreſſe vraiment fraternelle. Prévenez-vous les uns les autres par des témoignages d'honneur & de déference.

Epheſ. 4. 3. 1. Pet. 2. 17.

11. Ne ſoiez point lâches dans votre devoir. Conſervez-vous dans la ferveur de l'eſprit. Souvenez-vous que c'eſt le Seigneur que vous ſervez".

12. Rejouiſſez-vous dans votre eſperance: ſoiez patiens dans les maux, perſeverans dans la priere,

13. charitables pour ſoulager les neceſſitez des ſaints", promts à exercer l'hoſpitalité.

Heb. 13. 2. 1. Pet. 4. 9.

14. Beniſſez ceux qui vous perſecutent, beniſſez-les *, & ne faites point d'imprécation *contre eux*.

** Expl.* En leur ſouhaitant toute ſorte de bonheur.

15. Soiez dans la joie avec ceux qui ſont dans la joie, & pleurez avec ceux qui pleurent *.

** i. e.* Prenez part à leur affliction.

16. Tenez-vous toujours unis dans les mêmes ſentimens & les mêmes affections. N'aſpirez point à ce qui eſt élevé, mais accommodez-vous à ce qui eſt de plus bas & de plus humble" ¶. Ne † ſoiez point ſages à vos propres yeux.

† III. DIMANCHE APRE'S LES ROIS.

17. Ne rendez à perſonne le mal pour le mal. Aiez ſoin de faire le bien, non-ſeulement devant Dieu, mais auſſi devant tous les hommes *.

2. Cor. 8. 21.

** Gr.* Que vos bonnes actions ſe diſent tous les hommes.

18. Vivez en paix, ſi cela ſe peut", & autant qu'il eſt en vous, avec toutes ſortes de perſonnes.

Hēb. 12. 14.

19. Ne vous vengez point vous-mê-

¥. 5. *Expl.* C'eſt à dire, qu'une même Egliſe, dont le lien interieur eſt la foi & la grace; & qui a pour liens exterieurs, les ſacremens inſtituës par JESUS-CHRIST.

¥. 8. *Expl.* C'eſt à dire, de bonne foi, ſans acception de perſonne, & ſans égard à ſes propres interêts.

¥. 11. Quelques manuſcrits Grecs portent, *καιρῳ τεμπορι*: ce qui ſe doit entendre au même ſens que *redimentes tempus*: *i. e.* menager bien ſon tems, & ſavoir profiter de tout ce qu'il aporte de diſgraces, que Dieu nous preſente, comme des moiens du ſalut.

¥. 13. *Expl.* Pluſieurs Peres ont lu: *Memoriis ſanctorum communicantes*; & l'ont entendu de l'honneur qu'on rend à la memoire des ſaints.

¥. 16. *Autr.* Ne vous élevez point dans vous mêmes par des penſées preſomtueuſes, mais rabaiſſez-vous juſqu'aux perſonnes les plus baſſes.

¥. 18. C'eſt à dire, ſi cela ſe peut ſans abandonner les interêts de la verité, & ſans rien faire contre la juſtice & contre la pieté.

mes,

mes, mes chers freres ; mais donnez lieu à la colere " ; car il est écrit : C'est à moi que la vengeance est réservée, & c'est moi qui la ferai, dit le Seigneur.

Lévi. 28. 1. 2. 3. Matt. 5. 39. Deut. 32. 35. Heb. 10. 30.

20. Au contraire, si votre ennemi a faim, donnez-lui à manger ; s'il a soif, donnez-lui à boire : car agissant de la sorte vous amasserez des charbons de feu sur sa tête ".

21. Ne vous laissez point vaincre au mal ; mais travaillez à vaincre le mal par le bien * ¶.

Prov. 25. 21.

** i. e.* Surmontez par votre patience le mal qu'on vous fait.

℣. 19. *Expl.* Ou de Dieu, *i. e.* à sa justice vengeresse : ou de l'homme, en la souffrant : ou de la sienne propre, en la laissant passer, sans faire ce qu'elle inspire.

℣. 20. *Expl.* Non des charbons de colere, mais des charbons de charité, pour l'obliger par ces marques de charité à vous aimer, & pour le porter par votre patience à se convertir. Ou bien l'Apôtre marque par là quelle sera la punition de ceux dont rien n'aura pu adoucir la haine.

CHAPITRE XIII.

Il faut obéir aux Princes. Leur puissance vient de Dieu. Qui leur resiste se damne. Ils ne sont à craindre qu'aux méchans. Ils portent l'épée pour punir le mal. La conscience nous oblige de leur être soumis. Les tributs leur sont dûs comme aux Ministres de Dieu. Nous ne leur devons refuser aucun droit. Le seul amour du prochain ne se peut entierement payer. Cet amour est l'accomplissement de la loi. Le tems de la grace nous y oblige particulierement. C'est un tems de lumiere, ennemi du vice, & destiné pour les vertus de JESUS-CHRIST.

1 QUe tout le monde soit soumis aux puissances superieures ; car il n'y a point de puissance qui ne vienne de Dieu, & c'est lui qui a établi toutes celles qui sont *sur la terre*.

Sap. 6. 4. 1. Pet. 2. 13.

2. Celui donc qui s'opose aux puissances, resiste à l'ordre de Dieu ; & ceux qui y resistent, attirent la condamnation sur eux-mêmes * .

* Tant celle du Prince que celle de Dieu.

3. Car les Princes ne sont point à craindre, lorsqu'on ne fait que de bonnes actions, mais lorsqu'on en fait de mauvaises. Voulez-vous ne point craindre les puissances ? Faites bien, & elles vous en loueront.

4. Le Prince est le ministre de Dieu pour vous *favoriser* dans le bien. Que si vous faites mal, vous avez raison de craindre ; parce que ce n'est pas en vain qu'il porte l'épée * . Car il est le ministre de Dieu pour executer *sa* vengeance, en punissant celui qui fait de mauvaises actions.

* Mais pour s'en servir contre ceux qui font mal.

5. Il est donc necessaire de vous y soumettre, non-seulement par la crainte du châtiment * , mais aussi par un *devoir* de conscience * .

* *Let.* A cause de la colere. * Car Dieu l'a ordonné.

6. C'est pour cette même raison que vous paiez le tribut *aux Princes* : parce qu'ils sont les ministres de Dieu, toujours apliquez aux fonctions de leur emploi.

7. Rendez donc à chacun ce qui lui est dû : le tribut, à qui *vous devez* le tribut ; les impôts, à qui *vous devez* les impôts ; la crainte *, à qui *vous devez* de la crainte ; l'honneur, à qui *vous devez* de l'honneur.

Matt. 22. 21.

* *i. e.* Le respect & la soumission.

8. Aquitez-vous † envers tous de tout

† IV. DIMANCHE APRE'S LES ROIS.

℣. 1. *Expl.* Il semble que quelques-uns des Juifs fideles étoient encore entêtés de la liberté temporelle du peuple de Dieu, qu'ils avoient toujours affectée. Ils avoient peine à se soumettre aux tributs & aux autres charges imposées par les Empereurs. L'Apôtre remedie à cet abus dans le commencement de ce chapitre,

ce que vous leur devez, ne demeurant redevables que de l'amour qu'on se doit les uns aux autres *. Car celui qui aime le prochain acomplit la loi;

9. parce que ces commandemens de Dieu: Vous ne commettrez point d'adultere: Vous ne tuerez point: Vous ne déroberez point: Vous ne porterez point de faux témoignage: Vous ne desirerez rien *des biens de votre prochain*, & s'il y en a quelqu'autre semblable; tous ces commandemens, dis-je, sont compris en abregé dans cette parole: Vous aimerez le prochain comme vous-même.

10. L'amour qu'on a pour le prochain, ne souffre point qu'on lui fasse du mal". Et ainsi l'amour est l'acomplissement de la loi ¶.

11. Aquitons-nous donc de cet amour, & d'autant plus que nous savons que le tems presse, & que l'heure † est déja devenue de nous réveiller de notre assoupissement, puisque nous sommes plus proches de notre salut que lorsque nous avons reçû la foi.

12. La nuit est déja fort avancée", & le jour s'aproche *. Quitons donc les œuvres de tenebres, & revétons-nous des armes de lumiere.

13. Marchons avec bien-séance & avec honnêteté, comme *on marche* durant le jour. Ne vous laissez point aller aux débauches, ni aux ivrogneries; aux impudicitez, ni aux dissolutions; aux querelles, ni aux envies;

14. mais revétez-vous de *notre* Seigneur Jesus-Christ ¶, & ne cherchez pas à contenter votre sensualité, en satisfaisant à ses desirs.

Exod. 20. 14. Deut. 5. 18. * Lat. Ne devez rien à personne, si non de vous aimer les uns les autres. Lev. 19. 18. Matt. 22. 39. Marc. 12. 31. Gal. 5. 14. Jac. 2. 8.

† 1 Dimanche de l'Avent.

* Autr. La nuit est passée & le jour s'avance. Luc. 21. 34.

Gal. 5. 16. 1. Petr. 2. 11.

ỳ. 10. *Lat.* Ne lui fait point de mal. Expression qui signifie plus qu'elle n'exprime; c'est à dire, ne pense & n'etudie qu'à faire du bien.

ỳ. 12. *Expl.* Il parle de la nuit de cette vie pleine des tenebres du peche & de l'erreur.

CHAPITRE XIV.

Les forts doivent suporter les foibles; & les foibles ne doivent pas condamner les forts. Les uns & les autres desirent d'honorer Dieu. Nous ne devons pas juger nos freres. Jesus-Christ *est le Juge de tous. Il faut se garder de scandaliser ceux pour qui* Jesus *est mort. Le roiaume de Dieu consiste dans la charité. Il vaut mieux s'abstenir des choses permises, que d'en user avec le peril d'un autre. Qui ne suit pas sa conscience se perd.*

1. Recevez avec charité celui qui est encore foible dans la foi", sans vous amuser à contester *avec lui* *.

2. Car l'un croit qu'il lui est permis de manger de toutes choses: & l'autre au contraire qui est foible *dans la foi*, ne mange que des legumes".

3. Que celui qui mange *de tout* *, ne

* Autr. Ne vous rendez point juges de ses pensées.

* Expl. Sans scrupule de conscience.

ỳ. 1. *Expl.* L'Apôtre apelle foibles dans la foi, quelques Juifs convertis, qui étoient encore trop zélés pour la loi, & qui se croioient obligés à l'observer, en sorte qu'ils condamnoient de peché les Gentils, lors qu'ils leur voioient manger des viandes défendues par la loi. Au contraire les Gentils qui ne vouloient pas se laisser assujettir à ce nouveau joug, se moquoient du discernement scrupuleux que les Juifs faisoient des viandes & des jours: & ces railleries en portoient quelques-uns à manger contre leur conscience de ce qui étoit défendu.

ỳ. 2. *Expl.* De peur de manger des viandes souillées par les idolâtres.

ne mepriſe point celui qui n'oſe manger *de tout* ; & que celui qui ne mange pas *de tout*, ne condamne point celui qui mange *de tout*, puiſque Dieu l'a pris *à ſon ſervice*.

Jac. 4. 13. 4. Qui êtes-vous, pour oſer ainſi condamner le ſerviteur d'autrui ? S'il tombe, ou s'il demeure ferme, cela regarde ſon maître. Mais il demeurera ferme, parce que Dieu eſt tout-puiſſant pour l'affermir.

5. De même l'un met de la difference entre les jours "; l'autre conſidere tous les jours comme égaux. Que chacun agiſſe ſelon qu'il eſt pleinement perſuadé dans ſon eſprit".

6. Celui qui diſtingue les jours, les diſtingue *pour plaire* au Seigneur * ; celui qui mange de tout, le fait *pour plaire* au Seigneur, & en rend graces à Dieu ; & celui qui ne mange pas *de tout*, le fait auſſi *pour plaire* au Seigneur, & il en rend auſſi graces à Dieu.

7. Car aucun de nous ne vit pour ſoi-même * : & aucun de nous ne meurt pour ſoi-même.

8. Soit que nous vivions, c'eſt pour le Seigneur que nous vivons ; ſoit que nous mourions, c'eſt pour le Seigneur que nous mourons. Soit donc que nous vivions, ſoit que nous mourions, nous ſommes toujours au Seigneur.

9. Car c'eſt pour cela même que Jesus-Christ eſt mort & qu'il eſt reſſuſcité *, afin d'avoir un empire *ſouverain* ſur les morts & ſur les vivans.

10. Vous donc, pourquoi condamnez-vous votre frere ? Et vous, pourquoi mepriſez-vous le vôtre ? Car nous paroîtrons tous devant le tribunal de Jesus-Christ ":

11. ſelon cette parole de l'Ecriture *. Je jure par moi-même, dit le Seigneur, que tout genou fléchira devant moi, & que toute langue conſeſſera que c'eſt moi qui ſuis Dieu.

12. Ainſi chacun de nous rendra compte à Dieu de ſoi-même.

13. Ne nous jugeons donc plus les uns les autres ; mais jugez plutôt que vous ne devez pas donner à votre frere une ocaſion de chute & de ſcandale *.

14. Je ſai, & je ſuis perſuadé, *ſelon la doctrine* du Seigneur Jesus, que rien n'eſt impur de ſoi-même, & qu'il n'eſt impur qu'à celui qui le croit impur.

15. Mais ſi en mangeant de quelque choſe vous atriſtez votre frere ", dès là vous ne vous conduiſez point par la charité. Ne faites pas perir par votre manger celui pour qui Jesus-Christ eſt mort.

16. Prenez donc garde de ne pas expoſer aux médiſances des hommes le bien dont nous jouiſſons *".

17. Car le roiaume de Dieu " ne conſiſte pas dans le boire ni dans le man-

* *Gr.* Et rentré dans la vie. *2. Cor. 5. 10.*

* *Le.* Car il eſt écrit. *Iſaie 45. 24. Phil. 2. 10.*

* C'eſt aux Gentils que l'Apôtre s'adreſſe dans le reſte de ce chapitre. *1. Cor. 8. 12.*

* *Le.* Que notre bien ne ſoit donc point blaſphémé. *Gr.* Votre bien.

* *Gr.* Et celui qui ne les diſcerne point, le fait auſſi pour plaire au Seigneur.

1. c Perſonne ne doit chercher dans la vie ſa propre utilité, mais en tout le ſervice de Dieu.

¥. 5. Expl. C'eſt à dire que les Juifs obſervoient encore dans toute la rigueur les jours de ſabat & les autres fêtes de la loi de Moïſe.

Ibid. *Expl.* Que perſonne n'agiſſe contre ſa conſcience, ou en doutant que ce qu'il fait ſoit bien. *Le.* Que chacun abonde en ſon ſens : ce qui peut ſignifier auſſi, qu'on laiſſe agir chacun ſelon ſa conſcience : l'Apôtre ne voulant point que l'on troublât perſonne ſur ce ſujet des viandes, ou des jours.

¥. 10. Expl. Il leur fait entendre que par ces condamnations mutuelles & par ces jugemens temeraires, ils uſurpoient le droit & l'office de juger les hommes, qui eſt réſervé à Jesus-Christ.

¥. 25. Expl. Qui eſt perſuadé qu'on ne peut manger ſans peché, les viandes que vous mangez ; ou qui eſt porté par votre exemple à manger contre le mouvement de ſa conſcience des viandes qu'il croit défendues.

¥. 16. Expl. C'eſt à dire, N'expoſez point aux murmures & aux médiſances des foibles, la liberté qu'on a dans le chriſtianiſme. *Ou*, Ne donnez pas ſujet aux Gentils de parler mal de nous à cauſe de votre different.

¥. 17. Expl. C'eſt à dire, que ce n'eſt pas par ces viandes, par les ceremonies exterieures de la loi, mais par la foi, la pieté, la grace, & les autres vertus interieures, que Dieu regne dans nos cœurs.

ger, mais dans la justice, dans la paix & dans la joie que donne le saint Esprit.

18. Et celui qui sert JESUS-CHRIST en cette maniere, est agréable à Dieu, & aprouvé des hommes.

19. Apliquons-nous donc à rechercher ce qui peut entretenir la paix parmi nous, & nous édifier les uns les autres *.

* *Expl.* Par de bons exemples. *Tit.* 1. 15.

20. Que le manger ne soit pas cause que vous détruisiez l'ouvrage de Dieu *. Ce n'est pas que toutes les viandes ne soient pures; mais un homme fait mal d'en manger, lorsqu'en le faisant il scandalise les autres.

* Le Chrétien est l'ouvrage de Dieu.

21. Et il vaut mieux ne point manger de chair, & ne point boire de vin, ni rien *faire* de ce qui est à votre frere une occasion de chute ou de scandale, ou qui le blesse, parce qu'il est foible. 1. *Cor.* 8. 13.

22. Avez-vous une foi éclairée? Contentez-vous de l'avoir dans le cœur aux yeux de Dieu ". Heureux celui que sa conscience ne condamne point en ce qu'il veut faire.

23. Mais celui qui étant en doute *s'il peut manger d'une viande*, ne laisse pas d'en manger, il est condamné; parce qu'il n'agit pas selon la foi ". Or tout ce qui ne se fait point selon la foi * est peché.

* *Autr.* Par la foi.

℣. 22. *Expl.* Si vous etes persuadé qu'on ne doit pas faire de discernement entre les viandes; suivez votre lumiere, mais en prenant garde de ne pas donner de scandale à votre frere.

℣. 23. *Expl.* C'est à dire, parce qu'il n'agit pas selon sa conscience, selon sa persuasion interieure.

CHAPITRE XV.

Il faut à l'exemple de JESUS-CHRIST *plaire à notre prochain. Toute l'Ecriture nous doit instruire. L'unité d'esprit.* JESUS-CHRIST *promis aux Juifs, & donné par grace aux Gentils. S. Paul s'excuse de la liberté de sa lettre. Ses progrès dans l'établissement de l'Evangile. Il n'a prêché qu'à ceux qui n'avoient pas ouï la parole. Il espere d'aller à Rome après avoir porté des aumônes à Jerusalem.*

1. NOus devons donc, nous qui sommes plus forts, suporter * les foiblesses des infirmes ", & non pas chercher notre propre satisfaction.

* *Autr.* Soutenir.

2. Que chacun de vous tâche de satisfaire son prochain dans ce qui est bon *, & qui le peut édifier;

* *i. e.* Qu'il s'accommode à lui.

3. puisque JESUS-CHRIST n'a pas cherché à se satisfaire lui-même, mais dit *à son Pere* dans l'Ecriture *: Les injures qu'on vous a faites sont retombées sur moi ".

Ps. 68. 10.

* *Let.* Comme il est écrit.

4. Car † tout ce qui est écrit a été écrit pour notre instruction, afin que nous concevions une esperance *ferme* par la patience, & par la consolation que les Ecritures nous donnent.

† II. DIMANCHE DE L'AVENT.

5. Que le Dieu de patience & de consolation vous fasse la grace d'être toujours unis de sentiment & d'affection les

1. *Cor.* 2. 20.

℣. 1. *Expl.* Il entend par là l'ignorance des Juifs moins instruits, qui croioient qu'on étoit encore obligé à observer la loi de Moïse touchant les viandes defendues.

℣. 3. *Expl.* JESUS-CHRIST s'est chargé de tous nos pechés en se faisant homme comme nous; & c'est pour les interêts de la gloire de son Pere qu'il s'est exposé à porter pour nous tous les maux que nous aurions dû souffrir pour nos pechés.

uns avec les autres, selon *l'Esprit* de Jesus-Christ ;

6. afin que d'un même cœur & d'une même bouche vous glorifiiez Dieu le Pere de notre Seigneur Jesus-Christ.

7. C'est pourquoi unissez-vous les uns avec les autres pour vous soutenir mutuellement, comme Jesus-Christ vous a unis avec lui pour la gloire de Dieu.

8. Car je *vous* declare que Jesus-Christ a été le dispensateur & le ministre de l'Evangile à l'égard des Juifs circoncis, afin que Dieu fût reconnu pour veritable par l'acomplissement des promesses qu'il avoit faites à leurs peres * .

* *Let.* Le ministre de la circoncision pour la verité de Dieu, afin d'acomplir les promesses des peres, & que les Gentils glorifient Dieu pour sa misericorde.

9. Et quant aux gentils, ils n'ont à glorifier Dieu que de sa misericorde " , selon qu'il est écrit : C'est pour cette raison, Seigneur, que je publierai vos louanges parmi les Gentils, & que je chanterai *des cantiques* à la gloire de votre nom.

2. *Reis* 22. 50. *Ps.* 18. 50. *Ps.* 11. 1. *Isai.* 11. 10.

10. Il est encore écrit : Réjouissez-vous, Gentils, avec son peuple.

11. Et ailleurs : Gentils, louez tous le Seigneur ; peuples, glorifiez-le tous.

12. Isaïe dit aussi : Il sortira de la tige de Jessé un rejetton, qui s'élevera pour regner sur les Gentils, & les Gentils espereront en lui * .

* *Expl.* Comme en leur redempteur.

13. Que le Dieu d'esperance vous comble de paix & de joie dans votre foi, afin que votre esperance croisse toujours de plus en plus par la vertu & la puissance du Saint Esprit ¶ .

14. Pour moi, mes freres, je suis persuadé que vous êtes tout pleins de charité *, que vous êtes remplis de toutes sortes de connoissances, & qu'ainsi vous pouvez vous instruire les uns les autres.

* *Gr.* De bonté.

15. Néanmoins je vous ai écrit ceci, mes freres, & peut-être avec un peu de liberté, voulant seulement vous faire ressouvenir de ce que vous savez deja, selon la grace que Dieu m'a faite,

16. d'être le ministre de Jesus-Christ parmi les nations, en exerçant la sacrificature * de l'Evangile de Dieu " , afin que l'oblation des Gentils lui soit agréable, étant sanctifiée par le saint Esprit.

* On a suivi la force du mot Grec, ἱερουργοῦντα. *Let.* Sanctifient l'Evangile de Dieu.

17. J'ai donc sujet de me glorifier en Jesus-Christ du succès de l'œuvre de Dieu * .

* *Autr.* Dans les choses qui regardent Dieu.

18. Car je n'oserois vous parler de ce que Jesus-Christ a fait par moi, pour *amener* les nations à l'obéissance *de la foi* par la parole & par les œuvres,

19. par la vertu des miracles & des prodiges, & par la puissance du saint Esprit, de sorte que j'ai porté l'Evangile de Jesus-Christ dans cette grande étenduë de païs, qui est depuis Jerusalem jusqu'à l'Illirie " .

20. Et je me suis tellement aquité de ce ministere, que j'ai eu soin de ne point prêcher l'Evangile dans les lieux où Jesus-Christ avoit deja été prêché, pour ne point bâtir sur le fondement d'autrui, verifiant ainsi cette parole de l'Ecriture :

21. Ceux à qui il n'avoit point été annoncé verront *sa lumiere* ; & ceux qui n'avoient point encore ouï *parler de lui*, entendront *sa parole*. *Isai.* 52. 15.

22. C'est ce qui m'a souvent empêché

¶. 9. *Expl.* Quoi que la prédication de l'Evangile & les autres graces soient toutes gratuites, tant à l'égard des Juifs que des Gentils, l'Apôtre néanmoins fait ici une distinction entre ces deux peuples; & nous aprend que Jesus-Christ est venu prêcher l'Evangile aux Juifs par un principe de justice & de fidelité, à cause des promesses faites à leurs peres : mais que les Gentils n'ont été apellés que par une pure grace, & sans aucun engagement de la part de Dieu.

¶. 16. *Expl.* L'Apôtre fait entendre par là aux Juifs, qu'ils ne doivent pas être surpris, s'il disoit quelque chose en faveur des Gentils, puisque Dieu l'aiant principalement destiné pour être leur Apôtre, & comme leur sacrificateur, il les devoit sacrifier & offrir à Dieu.

¶. 19. *Expl.* La lettre porte, qu'il a rempli de l'Evangile tout ce grand païs, ce qui marque le succès avec lequel il y avoit prêché.

d'aller vers vous *, & je ne l'ai pû faire jusqu'à cette heure.

* *Expl.* Car il trouvoit toujours des peuples où l'Evangile n'avoit point encore été preché.

23. Mais n'aiant plus maintenant aucun sujet de demeurer davantage dans ce païs-ci, & desirant depuis plusieurs années de vous aller voir;

24. lorsque je ferai le voiage d'Espagne, j'espere vous voir en passant: afin qu'après avoir un peu joui de votre presence, vous me conduisiez en ce païs-là.

25. Maintenant je m'en vas à Jerusalem, porter aux saints quelques aumônes *.

* *Autr.* Pour m'aquiter envers les saints de la commission dont je suis chargé.

26. Car les Eglises de Macedoine & d'Achaie ont résolu avec beaucoup d'affection, de faire quelque part de leurs biens à ceux d'entre les saints de Jerusalem, qui sont pauvres.

27. Ils s'y sont portez d'eux-mêmes, & *en effet* ils leur sont redevables. Car si les Gentils ont participé aux richesses spirituelles des Juifs", ils doivent aussi leur faire part de leurs biens temporels.

28. Lors donc que je me serai aquité de ce *devoir*, & que je leur aurai distribué cette aumône, je passerai par vos quartiers en m'en allant en Espagne.

29. Or je sai que quand je vous irai voir, ma venue sera acompagnée d'une abondante benediction de l'Evangile de Jesus-Christ". 1. Cor. 9. 11.

30. Je vous conjure donc, mes freres, par Jesus-Christ Notre-Seigneur, & par la charité du saint Esprit, de combatre avec moi par les prieres que vous ferez à Dieu pour moi;

31. afin qu'il me délivre des *Juifs* incredules qui sont en Judée, & que les saints de Jerusalem reçoivent favorablement le service que je vas leur rendre:

32. & qu'ainsi étant plein de joie, je puisse vous aller voir, si c'est la volonté de Dieu, & jouïr avec vous d'une consolation mutuelle.

33. Je prie le Dieu de paix de demeurer avec vous tous, Amen.

℣. 27. *Expl.* C'est à dire à la connoissance du Messie, & aux autres biens promis avec lui, aux graces & aux dons du saint Esprit.

℣. 29. *Expl.* C'est à dire qu'il esperoit que Dieu à son arrivée leur donneroit une plus grande connoissance des misteres du christianisme avec une abondante effusion de consolations, de graces & d'autres fruits spirituels.

CHAPITRE XVI.

Il recommande aux Romains quelques personnes qui ont servi l'Eglise. Il desire qu'ils les saluent de sa part. Il les avertit de fuir les auteurs du schisme & de l'erreur. Ce sont des personnes intereſſées, hipocrites, & trompeuses. Il veut que les fideles soient simples & prudens. Il les salue de la part de ceux qui sont avec lui. Il finit en louant Dieu.

1. JE vous recommande notre sœur Phebé, diaconisse" de l'Eglise qui est au port de Cenchrée;

2. afin que vous la receviez *au nom du* Seigneur, comme on doit recevoir les saints, & que vous l'assistiez dans toutes les choses où elle pourroit avoir besoin de vous: car elle en a assisté elle-même plusieurs, & moi en particulier.

3. Saluez *de ma part* Prisque & A- Act. 18. 2. 26.

℣. 1. *Expl.* On apelloit *Diaconisses*, des femmes pieuses, dont l'office étoit de garder les portes de l'Eglise du coté que les femmes entroient; de dévétir les femmes, lors qu'on les batisoit; de leur essuier le front, lors qu'on les avoit ointes du saint chrême, & de porter à d'autres femmes, les aumônes, les ordres des Evêques, de leur rendre d'autres services, que les Diacres ne pouvoient faire avec bienséance.

quilas, qui ont travaillé avec moi pour le service de JESUS-CHRIST *;

*Lat. Mes Cooperateurs en Jesus-Christ.

4. qui ont exposé leur tête pour me sauver la vie, & à qui je ne suis pas le seul qui soit obligé, mais encore toutes les Eglises des Gentils.

5. *Saluez aussi de ma part* l'Eglise qui est dans leur maison. Saluez mon cher Epenete, qui a été les premices * des Chrétiens de l'Asie *.

*i. e. Le premier qui s'est converti. *Gr. L'Achaie.

6. Saluez Marie, qui a beaucoup travaillé pour vous *.

*G. Nous.

7. Saluez Andronique & Junie mes parens, *qui ont été* compagnons de mes liens, qui sont considérables entre les Apôtres", & qui ont embrassé la foi de JESUS-CHRIST avant moi.

8. Saluez Amplias, que j'aime particulierement en Notre-Seigneur.

9. Saluez Urbain, qui a travaillé avec moi pour le service de JESUS-CHRIST, & mon cher Stachis.

10. Saluez Appelle, qui est *un* fidele *serviteur* de JESUS-CHRIST.

11. Saluez ceux qui sont de la famille d'Aristobule. Saluez Herodion mon cousin. Saluez ceux de la maison de Narcisse qui sont au Seigneur.

12. Saluez Triphene & Triphose, lesquelles travaillent pour le service du Seigneur. Saluez notre chere Perside, qui a aussi beaucoup travaillé pour le service du Seigneur.

13. Saluez Rufus, qui est un élu du Seigneur"; & sa Mere, que je regarde comme la mienne.

14. Saluez Asincrite, Phlegon, Hermas, Patrope, Hermès, & nos freres * qui sont avec eux.

*i. e. Les chrétiens.

15. Saluez Philologue & Julie, Nerée & sa sœur, & Olimpiade *, & tous les saints qui sont avec eux.

* Gr. Olimpas, qui est peut-être le nom d'un homme.

16. Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser. Toutes les Eglises de JESUS-CHRIST vous saluent.

17. Mais je vous exhorte, mes freres, de prendre garde à ceux qui causent *parmi vous* des divisions & des scandales contre la doctrine que vous avez aprise, & d'eviter leur compagnie".

18. Car ces sortes de gens ne servent point JESUS-CHRIST Notre-Seigneur, mais sont esclaves de leur sensualité *; & par des paroles douces & flateuses ils seduisent les ames simples.

*Lat. Ventre.

19. L'obeïssance que vous avez rendue *à la foi* est venue à la connoissance de tout le monde, & je m'en réjouis pour vous: mais je desire que vous soiez sages dans le bien, & simples dans le mal.

20. Que le Dieu de paix brise bientôt satan sous vos pieds". La grace de Notre-Seigneur JESUS-CHRIST soit avec vous.

21. Timothée, qui est le compagnon de mes travaux, vous salue; comme aussi Lucius & Jason, & Sosipatre, qui sont mes parens. *Act.* 16. 1.

22. Je vous salue au nom du Seigneur, moi Tertius qui ai écrit cette Lettre.

23. Caïus, qui est mon hôte, & toute l'Eglise vous saluent. Eraste trésorier de la ville vous salue, & *notre* frere Quartus.

24. Que la grace * de Notre-Seigneur JESUS-CHRIST soit avec vous tous, Amen.

*On croit que S. Paul ajouta ceci & tout ce qui suit de sa main.

25. Gloire soit à celui qui est *tout-*

℣. 7. *Expl.* Le nom d'Apôtres se prend ici pour signifier tous les premiers ministres & prédicateurs du saint Evangile.

℣. 13. *Expl.* C'est à dire un homme choisi de Dieu & orné de grandes qualités pour le service de l'Eglise.

℣. 17. *Expl.* L'Apôtre parle de ces Juifs zélés qui prêchoient encore les ceremonies legales, & donnoient une mortelle atteinte à la verité de l'Evangile & à la pureté de la religion chrétienne.

℣. 20. Le Grec porte, *brisera*: plusieurs croient que c'étoit une prédiction de ce qui devoit arriver à Simon le Magicien, que S. Pierre fit tomber du haut de l'air, lors qu'il avoit déja pris l'essor comme pour s'envoler au ciel.

puissant pour vous affermir dans *la foi de* l'Evangile, & de la doctrine de JESUS-CHRIST, que je prêche suivant la révélation du mistere, qui étant demeuré caché dans tous les siécles passez,

26. a été découvert maintenant par le moien des oracles des Prophetes, selon l'ordre du Dieu éternel, & est venu à la connoissance de tous les peuples, afin qu'ils obéïssent à la foi ;

27. à Dieu, *dis-je*, qui est le seul sage, honneur, & gloire par JESUS-CHRIST dans tous les siécles des siécles, Amen.

I. EPITRE DE SAINT PAUL AUX CORINTHIENS*.

CHAPITRE PREMIER.

Saint Paul rend graces à Dieu des dons qu'il a faits aux Corinthiens. Il est fâché de ce qu'ils sont divisez. Chacun s'attachoit à celui qui l'avoit batisé. Il se réjouit de n'avoir batisé que peu de personnes. La sagesse de la chair est condamnée par la croix, qui semble une folie. Dieu confond les prudens par les simples. Toute notre gloire est en JESUS-CHRIST.

1. PAul, Apôtre de JESUS-CHRIST par la vocation & la volonté de Dieu, & Sosthene *son* frere ;

2. à l'Eglise de Dieu qui est à Corinthe, aux *fideles* que JESUS-CHRIST a sanctifiez, & que sa vocation a rendus saints * ; & à tous ceux qui en quelque lieu que ce soit, invoquent le nom de Notre-Seigneur JESUS-CHRIST, qui est leur Seigneur comme le nôtre".

* *Autr.* Apellés à être saint.

3. Dieu notre pere, & JESUS-CHRIST Notre-Seigneur vous donnent la grace & la paix.

4. Je † rens à mon Dieu des actions de graces continuelles, à cause de la grace de Dieu, qui vous a été donnée en JESUS-CHRIST" ;

† XVIII. DIMANCHE APRE'S LES PENTECOTE.

5. & de toutes les richesses dont vous avez été comblez * en lui dans tout

* Il parle des richesses spirituelles & Evangeliques.

* Cette Epitre a été écrite d'Ephese vers l'an de JESUS-CHRIST 57. L'Apôtre y reprend divers abus qui s'étoient glissés parmi les Corinthiens, répond à quelques questions qu'ils lui avoient proposées, qui concernent le mariage en lui-même, les gens mariés, les veuves & les vierges, & enfin il leur recommande la quête pour les pauvres fideles de Jerusalem, dont les biens avoient été pillés par les Juifs.

¥. 2. Let. *Ipsorum & nostro* : ce que quelques Interprétes raportent au lieu ; & disent que l'Apôtre spelle ces differens païs des lieux qui lui apartiennent comme chretien & comme Apôtre, à cause de l'unité de l'Eglise & de l'étendue de la jurisdiction apostolique qui lui étoit disputée.

¥. 4. *Expl.* Dieu ne donne rien aux hommes de ce qui peut contribuer à leur salut, que par les merites de JESUS-CHRIST ; c'est par lui qu'on doit tout demander.

ce

ce qui regarde *le don* de la parole & de la science ;

6. le témoignage qu'on vous a rendu de JESUS-CHRIST, ayant été ainsi confirmé parmi vous.

7. De sorte qu'il ne vous manque aucun don, dans l'atente où vous êtes de la manifestation de notre Seigneur JESUS-CHRIST ".

8. Et *Dieu* vous affermira encore jusqu'à la fin, pour être trouvez sans crime au jour de l'avenement de JESUS-CHRIST notre Seigneur ¶ .

1. *Thes.* 5. 24. 9. Dieu, par lequel vous avez été apellez à la societé de son Fils JESUS-CHRIST notre Seigneur, est fidele & veritable ".

10. Or je vous conjure, mes freres, par le nom de JESUS-CHRIST notre Seigneur, d'avoir tous un même langage, & de ne point souffrir parmi vous de divisions ni de schismes, mais d'être tous unis ensemble dans un même esprit, & dans un même sentiment.

11. Car j'ai été averti, mes freres, par ceux de la maison de Chloé *, qu'il y a des contestations parmi vous ".

* C'étoit une Dame de grande pieté.

Act. 18. 24. 12. Ce que je veux dire est, que chacun de vous prend parti en disant : Pour moi je suis à Paul ; & moi je suis à Apollon ; & moi je suis à Cephas ; & moi je suis à JESUS-CHRIST.

13. JESUS-CHRIST est-il *donc* divisé ? Est-ce Paul qui a été crucifié pour vous ? ou avez-vous été batisez au nom de Paul * ?

* Il laisse à inferer qu'il n'est donc pas leur CHRIST. *Act.* 18. 8.

14. Je rens graces à Dieu de ce que je n'ai batisé aucun de vous, sinon Crispe & Caius ;

15. afin que personne ne dise que vous avez été batisez en mon nom ".

16. J'ai encore batisé ceux de la famille de Stephanas ; & je ne sache point en avoir batisé d'autres * :

* *Expl.* A Corinthe.

17. parce que JESUS-CHRIST ne m'a pas envoié pour batiser, mais pour prêcher l'Evangile, & *le prêcher sans y employer* la sagesse de la parole ", pour ne pas anéantir la croix de JESUS-CHRIST.

2. *Petr.* 1. 16. *Infr.* 2. 1. 4. 13. *Rom.* 1. 16. *Isa.* 29. 14. *Isa.* 33. 18. 18. Car la parole de la croix " est une folie pour ceux qui se perdent ; mais pour ceux qui se sauvent, c'est à dire pour nous, elle est la vertu & la puissance de Dieu.

19. C'est pourquoi il est écrit : Je détruirai la sagesse des sages *, & je rejetterai la science des savans.

* *Expl.* Selon le monde.

20. Que sont devenus * les sages ? Que sont devenus les docteurs de la loi ? Que sont devenus ces esprits curieux *des sciences* de ce siecle " ? Dieu n'a-t-il pas convaincu de folie * la sagesse de ce monde ?

* *Lat.* Où sont. * *Autr.* Rendue folle.

21. Car Dieu voiant que le monde avec la sagesse *humaine*, ne l'avoit point connu dans *les ouvrages de* la sagesse divine ; il lui a plu de sauver par la folie de la prédication * ceux qui croiroient en lui.

* *i. e.* Par la prédication d'un Dieu crucifié, qui paroit folie aux hommes charnels.

¥. 7. *Expl.* L'Apôtre veut par là les mettre hors de toute defiance pour le temporel, soit pour le present ou pour l'avenir, par la vue des dons spirituels qu'ils avoient en abondance.

¥. 9. *Expl.* Pour achever l'ouvrage de leur salut qu'il avoit commencé ; qu'ainsi il espere de la bonté de Dieu qu'il leur donnera la grace de perseverer.

¥. 11. *Expl.* C'est à dire que chacun se declarant disciple de celui dont il avoit reçu les premieres notions de la foi, il le preferoit à tout autre.

¥. 15. *Expl.* De peur que ceux qu'il auroit batisés, ne s'imaginassent l'avoir été en son nom.

¥. 17. *Expl.* C'est à dire sans rechercher l'eloquence des discours, de peur qu'on n'attribuât la conversion du monde à l'eloquence du prédicateur, & non à la vertu de la croix, & à la puissance de la grace.

¥. 18. *Expl.* C'est à dire : La prédication d'un Dieu humilié jusqu'à se faire homme, & à mourir sur la croix pour racheter & délivrer tous les hommes de la puissance du demon, est un sujet de scandale aux Juifs, qui esperoient que leur Messie regneroit avec un éclat temporel sur la terre, & est regardée par les Gentils comme une folie.

¥. 20. *Expl.* Comme Dieu n'a pas daigné choisir ces sages pour annoncer l'Evangile aux peuples, il a rendu la sagesse humaine mépriable, par le mépris qu'il en a fait.

22. Les Juifs demandent des miracles, & les Gentils cherchent la sagesse".

23. Et pour nous, nous préchons Jesus-Christ crucifié, qui est un scandale aux Juifs, & une folie aux Gentils,

24. mais qui est la force de Dieu & la sagesse de Dieu à ceux qui sont apellez, soit Juifs ou Gentils;

* *i. e.* La croix de Jesus. 25. parce que ce * qui paroît en Dieu une folie *, est plus sage que *la sagesse de tous* les hommes; & que ce qui paroît en Dieu une foiblesse, est plus fort que *la force de tous* les hommes.

† S. Agathe. * *Let.* Voiez votre vocation. 26. Considerez †, mes freres, qui sont ceux d'entre vous qui ont été apellez *à la foi* *. Il y en a peu de sages selon la chair *, peu de puissans, & peu de nobles.

27. Mais Dieu a choisi les moins sages selon le monde, pour confondre les sages; il a choisi les foibles selon le monde, pour confondre les puissans.

28 Il a choisi les plus vils & les plus mepriſables selon le monde, & ce qui n'étoit rien, pour détruire ce qu'il y avoit *de plus grand*:

29. afin que nul homme * ne se glorifie devant lui".

* *Let.* Que nulle chair. *Jer.* 23. 5.

30. C'est par cette voie que vous êtes établis en Jesus-Christ, qui nous a été donné de Dieu pour être notre sagesse, notre justice, notre sanctification & notre redemtion;

31. Afin que, selon qu'il est écrit, celui qui se glorifie, *ne* se glorifie *que* dans le Seigneur ¶.

Jer. 9. 23. 24. 2 *Cor.* 10. 17.

* *i. e.* D'une sagesse humaine.

℣. 22. *Expl.* Parce que la conduite de Dieu sur les Juifs avoit été une suite continuelle de miracles: & que les Gentils, Grecs & Romains, avoient été les maitres de l'eloquence & de la sagesse humaine.

℣. 29. *Expl.* Afin que tous, convaincus de leur néant, ne puſſent attribuer leur vocation à la foi, qu'à la pure misericorde de Dieu.

CHAPITRE II.

Saint Paul n'a préché aux Corinthiens que Jesus-Christ *crucifié. Il n'a usé que de paroles simples. Il parloit néanmoins aux parfaits de la sagesse inconnue au monde. Le saint Esprit l'a fait connoître. L'homme charnel en est incapable.*

Sup. 1. 17. 1. POur moi, mes freres, lorsque je suis venu vers vous pour vous annoncer l'Evangile * de Jesus-Christ, je n'y suis point venu avec les discours élevez d'une éloquence & d'une sagesse *humaine*.

* *Let.* Le témoignage.

* *i. e.* De prêcher. * C'est là le fondement de notre religion. 2. Car je n'ai point fait profession de savoir * autre chose parmi vous que Jesus-Christ, & Jesus-Christ crucifié *.

3. Et tant que j'ai été parmi vous, j'y ai toujours été dans un état de foiblesse *, de crainte & de tremblement".

Act. 18. 1. * *Autr.* D'abaissement. 2. *Per.* 1. 16.

4. Je n'ai point emploié en vous parlant, & en vous préchant, les discours persuasifs de la sagesse humaine, mais les effets sensibles de l'Esprit & de la vertu *de Dieu* *;

* *Autr.* Et de la puissance de Dieu ont été mes preuves demonstratives.

5. afin que votre foi ne soit pas *établie* sur la sagesse des hommes, mais sur la puissance de Dieu.

6. Nous préchons neanmoins la sages-

℣. 3 *Expl.* Jusqu'à gagner sa vie au travail de ses mains, & à être toujours exposé aux perils de la perdre.

se aux parfaits ", non la sagesse de ce monde, ni des Princes de ce monde qui se détruisent " :

7. mais nous prêchons la sagesse de Dieu, *renfermé* dans son mistere ", *cette sagesse* cachée qu'il avoit prédestinée & préparée avant tous les siécles pour notre gloire ;

8. (que nul des Princes de ce monde " n'a connue, puisque s'ils l'eussent connue, ils n'eussent jamais crucifié le Seigneur de la gloire *.)

* *i.e.* Celui par qui la gloire nous étoit préparée. *Isai.* 65. 4.

9. & de laquelle il est écrit : Que l'œil n'a point vu, l'oreille n'a point entendu, & le cœur de l'homme n'a jamais conçu ce que Dieu a préparé pour ceux qui l'aiment.

10. Mais pour nous, Dieu nous l'a révélé par son Esprit : parce que l'Esprit pénétre tout, & même ce qu'il y a de plus caché dans la profondeur de Dieu.

11. Car qui des hommes connoît ce qui est en l'homme, sinon l'esprit de l'homme qui est en lui ? Ainsi nul ne connoît ce qui est en Dieu, que l'Esprit de Dieu *.

* *i.e.* Que celui à qui l'Esprit de Dieu l'a révelé. *Sup.* 1. 17. 2. 1. 4. 2. *Pet.* 1. 16.

12. Or nous n'avons point reçu l'esprit du monde, mais l'Esprit de Dieu, afin que nous connoissions les dons que Dieu nous a faits :

13. & nous les annonçons, non avec les discours qu'enseigne la sagesse humaine *, mais avec ceux que l'Esprit enseigne, traitant spirituellement les choses spirituelles.

* *i.e.* Composé selon les regles de l'eloquence.

14. Or l'homme animal " n'est point capable des choses qui sont de l'Esprit de Dieu : elles lui paroissent une folie, & il ne les peut comprendre ; parce que c'est par une lumiere spirituelle qu'on en doit juger.

15. Mais l'homme spirituel juge de tout, & n'est jugé de personne.

16. Car qui connoît l'Esprit du Seigneur, & qui peut l'instruire & le conseiller * ? Mais pour nous, nous avons l'Esprit de JESUS-CHRIST. *Sup.* 9. 23. *Is.* 40. 13. *Rom.* 11. 34.

* *Autr.* Pour l'instruire & le conseiller ?

℣. 6. *Expl.* Soit à tous les chrétiens, qui sont parfaits à l'égard des Paiens & des Juifs, comme l'expliquent les Peres Grecs, ou aux plus spirituels d'entre les chrétiens.

Ibid. *Expl.* Ni des demons, ni de tous ceux qui leur servent d'instrument, JESUS-CHRIST par sa croix étant venu humilier l'orgueil des uns & des autres, dépouiller les premiers & convertir les autres.

℣. 7. *Expl.* Cela signifie ou simplement le mistere de l'Incarnation prêché à tous ; ou le mistere de la vocation des Gentils au refus des Juifs. *Autr.* Nous prêchons en secret, *i.e.* aux seuls spirituels.

℣. 8. *Expl.* Il parle ou des demons ou des Princes qui ont servi à la condamnation de JESUS comme instrumens du demon.

℣. 14. *Expl.* C'est à dire, l'homme qui n'a d'autres lumieres que celles de sa raison corrompue, ni d'autre principe de ses actions que sa cupidité ; au lieu de se conduire par la foi & par la charité.

CHAPITRE III.

Il n'a pu leur parler des choses spirituelles, étant charnels. La grace vient de Dieu, & non pas de ses Ministres. L'édifice de chacun sera éprouvé par le feu. Nous ne devons pas violer le Temple de Dieu ; ni nous glorifier en ses Ministres.

1. AUssi, mes freres, je n'ai pû vous parler comme à des *hommes* spirituels *, mais comme à des personnes *encore* charnelles, comme à des enfans en JESUS-CHRIST ".

* *i.e.* De matieres sublimes & relevées.

* *i.e.* Des premiers elemens de la foi.

2. Je ne vous ai nourris que de lait *,

℣. 1. *Expl.* C'est à dire comme à des gens encore peu instruits des misteres de la religion de JESUS-CHRIST.

& non pas de viandes solides ; parce que vous n'en étiez pas alors capables : & à présent même vous ne l'êtes pas encore ; parce que vous êtes encore charnels.

3. Car puisqu'il y a parmi vous des jalousies & des disputes *, n'est-il pas visible que vous êtes charnels, & que votre conduite est bien humaine * ?

* *Gr.* Es des divisions.
* *Let.* Que vous marchez selon l'homme.

4. Et puisque l'un dit : Je suis à Paul ; & l'autre : Je suis à Apollon ; n'êtes-vous pas encore charnels ? Qu'est donc Paul, & qu'est Apollon " ?

5. Ce sont des ministres de celui en qui * vous avez crû, & chacun selon le don qu'il a reçû du Seigneur.

* *Gr.* Par qui.

6. C'est moi qui ai planté, c'est Apollon qui a arrosé, mais c'est Dieu qui a donné l'accroissement.

7. Ainsi celui qui plante n'est rien, ni celui qui arrose " : mais *tout vient de* Dieu qui donne l'accroissement.

8. Et celui qui plante & celui qui arrose, ne sont qu'une même chose * ; mais chacun recevra sa récompense particuliere selon son travail.

* *Let.* Ministres & instrumens de Dieu.

9. Car nous sommes les coopérateurs de Dieu ; & vous, vous êtes le champ que Dieu cultive, & l'édifice que Dieu bâtit.

Psf. 61.12. *Matt.* 16. 27. *Rom.* 2. 6. *Gal.* 6. 5.

10. *Pour moi*, selon la grace que Dieu m'a donnée *, j'ai jeté le fondement comme fait un sage Architecte : un autre bâtit dessus ; mais que chacun prenne garde comment il bâtit sur ce fondement.

* L'Apôtre attribue à la grace tout le bien qu'il a fait.

11. Car personne n'en peut poser d'autre que celui qui a été posé, qui est JESUS-CHRIST.

12. Que si l'on éleve sur ce fondement un édifice d'or, d'argent, de pierres pretieuses, de bois, de foin, de paille " ;

13. l'ouvrage de chacun paroîtra *enfin*, & le jour du Seigneur * fera voir quel il est ; parce qu'il sera découvert par le feu, & que le feu mettra à l'épreuve l'ouvrage de chacun.

* *i. e.* Le jour du jugement.

14. Que si l'ouvrage * de quelqu'un demeure *sans être brûlé*, il en recevra la récompense.

* *Gr.* Et l'édifice.

15. Si au contraire l'ouvrage de quelqu'un est brûlé, il en souffrira la perte : il ne laissera pas néanmoins d'être sauvé, mais comme en passant par le feu ".

16. Ne savez-vous pas que vous êtes le temple de Dieu, & que l'Esprit de Dieu habite en vous ?

17. Si quelqu'un profane * le temple de Dieu, Dieu le perdra. Car le temple de Dieu est saint, & c'est vous qui êtes ce temple.

* *Let.* Corrompt, violé. *Expl.* Par une mauvaise doctrine.

18. Que nul ne se trompe soi-même. Si quelqu'un d'entre vous pense être sage selon le monde *, qu'il devienne fou " pour devenir sage ;

Isa. 6. 19. 2. *Cor.* 6. 16.
* *Let.* En ce siecle.

19. car la sagesse de ce monde est une folie devant Dieu. Selon qu'il est écrit : Je surprendrai les sages par leur fausse prudence.

Job. 5. 13.

20. Et ailleurs : Le Seigneur pénetre les pensées des sages, & il en connoît la vanité.

Psf. 93. 11.

21. Que personne donc ne mette sa

¥. 4. *Expl.* Les Corinthiens étoient ainsi divisés par une mauvaise émulation en faveur des Prédicateurs à qui ils s'étoient attachés.

¥. 12. *Expl.* L'or, l'argent, les pierres prétieuses, c'est ou la doctrine Evangelique pure, saine & solide qui porte à la pieté, ou les bonnes œuvres, une vie bien chrétienne. Le bois, le foin & la paille, c'est ou la doctrine mêlée d'opinions incertaines, fabuleuses, nées des superstitions judaïques, ou de fausses traditions, revêtues de l'eloquence humaine : ou, l'attachement déreglé aux choses de la terre, imperfections, fautes venielles.

¥. 15. *Expl.* C'est à dire, comme un homme qui à peine échape d'un embrasement, non sans souffrir ni sans être défiguré. Plusieurs croient que l'Apôtre a voulu par ce verset marquer le feu du Purgatoire.

¥. 18. *Expl.* Qu'il reconnoisse que toute la sagesse humaine, dans les choses de la foi & du salut, n'est qu'illusion : ainsi du ¥. suivant.

gloire dans les hommes * .

* *i. e.* D'avoir un tel maître.

22. Car tout est à vous *, soit Paul, soit Apollon, soit Cephas, soit le monde : soit la vie, soit la mort, soit les choses présentes, soit les futures, tout est à vous.

* *i. e.* Tout doit servir à votre salut.

23. Et vous vous êtes à JESUS-CHRIST ; & JESUS-CHRIST est à Dieu.

CHAPITRE IV.

Comment l'on doit considerer les Prédicateurs. On ne doit pas les juger avant le tems. Le Seigneur les jugera. Il reprend ceux qui se glorifient des dons qu'ils ont reçus. Ils méprisoient même S. Paul, quoi qu'il fut leur Pere en JESUS-CHRIST. *La comparaison de l'état humble des Apôtres avec celui des autres Maîtres. L'affection paternelle de S. Paul envers les Corinthiens. Il promet de les aller voir bien-tôt. Il rangera les faux Apôtres à leur devoir.*

† IV. DIMANCHE DE L'AVENT. 2. *Cor.* 6. 4.

1. QUe † les hommes nous considerent comme les ministres de JESUS-CHRIST, & comme les dispensateurs des misteres de Dieu " .

2. Or ce qui est à desirer dans les dispensateurs, est qu'ils soient trouvez fideles.

3. Pour moi, je me mets fort peu en peine d'être jugé par vous, ou par quelque homme que ce soit * : je n'ose pas même me juger moi-même.

* *Let.* Par le jour humain. *i. e.* Par un jugement humain.

4. Car encore que ma conscience ne me reproche rien, je ne suis pas justifié pour cela " , mais c'est le Seigneur qui est mon juge.

5. C'est pourquoi ne jugez point avant le tems jusqu'à ce que le Seigneur vienne, qui produira à la lumiere ce qui est caché dans les tenebres * , & decouvrira les plus secrettes pensées des cœurs : & alors chacun recevra de Dieu la louange *qui lui sera dûe* ¶ .

* *Auct.* Qui portera la lumiere dans les tenebres les plus profondes.

6. Au reste, *mes* freres, j'ai proposé ces choses sous mon nom, & sous celui d'Apollon, à cause de vous ; afin que vous apreniez * par notre exemple à n'avoir pas de vous d'autres sentimens, que ceux que je viens de marquer * ; & que nul * , pour s'atacher à quelqu'un, ne s'enfle de vanité contre un autre.

* Ceci regarde les Pasteurs. * Vers. 1. * *Expl.* Des disciples.

7. Car qui est-ce qui met de la difference entre vous ? Qu'avez-vous que vous n'aiez reçû ? Que si vous l'avez reçû, pourquoi vous en glorifiez-vous, comme si vous ne l'aviez point reçu " ?

8. Vous êtes déja rassasiez * , vous êtes déja riches ; vous regnez sans nous, & plût à Dieu que vous regnassiez, afin que nous regnassions avec vous !

* C'est une plaisante ironie.

9. Car † il semble que Dieu nous traite, nous autres Apôtres, comme les derniers des hommes ; comme ceux qui sont condamnez à la mort, † nous faisant servir de spectacle au monde, aux Anges & aux hommes.

† 9. JACQUE APOTRE. † VEILLE DES SS. APOTRES SIMON ET JUDE.

10. Nous sommes fous pour l'amour de JESUS-CHRIST : mais vous autres, vous êtes sages en JESUS-CHRIST : nous sou-

℣. 1. *Expl.* Les Evêques & les autres Pasteurs ne sont que les depositaires des secretes verités divines, & les dispensateurs de ses sacremens. Ils abusent de ce qui leur est confié, s'ils en disposent comme en étant les maîtres ; s'ils ne cherchent en toutes choses, non leur interêt particulier, mais la gloire de Dieu & l'utilité du prochain.

℣. 4. *Expl.* Sachant que Dieu voit au fond de notre ame ce que nous n'y decouvrons pas nous-même.

℣. 7. *Expl.* Rien ni dans la nature ni dans la grace, qui ne nous ait été donné de Dieu ; & l'usage même que nous en faisons, est encore une grace de Dieu.

mes foibles, & vous êtes forts : vous êtes honorez, & nous sommes mépriſez ".

* *Expl.* Depuis le commencement de notre ministere. *Act.* 10. 34. 1. *Thes.* 2. 9. 2. *Thes.* 3. 8.

11. Juſqu'à cette heure * nous ſouffrons la faim & la ſoif, la nudité, & les mauvais traitemens : nous n'avons point de demeure ſtable :

12. nous travaillons avec beaucoup de peine de nos propres mains ": on nous maudit, & nous beniſſons ; on nous perſecute, & nous le ſouffrons ;

13. on nous dit des injures, & nous répondons par des prieres ; nous ſommes devenus comme les ordures du monde, comme les baliures qui ſont rejetées de tous.

14. Je ne vous écris pas ceci pour vous cauſer de la honte : mais je vous avertis de votre devoir, comme mes tres-chers enfans ¶.

15. Car quand vous auriez dix mille maîtres en JESUS-CHRIST ", vous n'avez pas néanmoins pluſieurs Peres, puiſque c'eſt moi qui vous ai engendrez en JESUS-CHRIST par l'Evangile ¶.

16. Soiez donc mes imitateurs, je vous en conjure, comme je le ſuis moi même de JESUS-CHRIST.

17. C'eſt pour cette raiſon que je vous ai envoié Timothée, qui eſt mon fils tres-cher & tres-fidele en Notre-Seigneur, afin qu'il vous faſſe reſſouvenir de la maniere dont je vis moi-même en JESUS-CHRIST, ſelon ce que j'enſeigne par tout dans toutes les Egliſes.

18. Il y en a parmi vous qui s'enflent de préſomtion, comme ſi je ne devois plus vous aller voir *.

* *Expl.* Et qui ainſi ne craignent point la correction.

19. Je vous irai voir néanmoins dans peu de tems, s'il plait au Seigneur : & alors je reconnoitrai, non quelles ſont les paroles, mais quels ſont les effets de ceux qui ſont enflez de vanité ".

20. Car le Roiaume de Dieu ne conſiſte pas dans les paroles, mais dans les effets *.

* Let. *In vertute* : Aut. *Dans l'efficace de l'Eſprit de Dieu*, qui convertit ceux à qui l'on prêche.

21. Que voulez-vous que je faſſe ? Aimez-vous mieux que je vous aille voir la verge à la main, ou avec charité & avec un eſprit de douceur ?

℣. 10. *Expl.* Au jugement des hommes charnels, qui regardoient comme une folie de s'expoſer pour JESUS-CHRIST à tant de peines & de perils.

℣. 12. *Expl.* Pour gagner leur vie, & n'être à charge à perſonne.

℣. 15. *Expl.* Dix mille precepteurs qui vous auroient confirmés dans la foi, à laquelle je vous ai engendrés.

℣. 19. Autr. *Mais quelle eſt la vertu de l'Eſprit de Dieu, i. e.* Quel eſt le fruit qu'ils produiſent parmi vous par la vertu du ſaint Eſprit.

CHAPITRE V.

Il les reprend de ſouffrir un inceſtueux. Il ſe joint d'eſprit à eux pour le livrer à Satan. Il veut qu'ils rejettent le levain du peché. Il ordonne que les grands crimes ſoient punis par l'excommunication. Il ne juge pas les étrangers de la foi.

* *Autr.* L'impureté qui regne parmi vous eſt toute publique. *Lev.* 18. 7. 8. 20. 11.

1. C'Eſt un bruit conſtant qu'il y a de l'impureté parmi vous *, & une telle impureté, qu'on n'entend point dire qu'il s'en commette de ſemblables parmi les paiens ; juſque-là qu'un *d'entre vous* abuſe de la femme de ſon Pere.

2. Et après cela vous êtes encore enflez d'orgueil " ; & vous n'avez pas au contraire été dans les pleurs, pour faire

---

℣. 2. *Expl.* Au lieu de vous humilier & de vous apliquer à y remedier par l'excommunication.

retrancher du milieu de vous celui qui a commis une action si honteuse.

Gal. 2. 5. 3. Pour moi étant absent de corps, mais présent en esprit, j'ai déja porté ce jugement comme présent,

4. qui est, que vous & mon esprit étant assemblez au nom de Notre-Seigneur JESUS-CHRIST, celui qui est coupable de ce crime, soit par la puissance de Notre-Seigneur JESUS,

* *Autr.* Faire mourir.

5. livré à satan ", pour mortifier * sa chair, afin que son ame soit sauvée au jour de Notre-Seigneur JESUS-CHRIST.

Gal. 5. 9. *Ainsi un homme corrompu peut corrompre plusieurs fideles.

6. Vous n'avez donc point sujet de vous tant glorifier. Ne savez-vous pas qu'un peu de levain aigrit toute la pâte *?

† PAQUE. **Gr.* Pour nous.

7. Purifiez-vous † du vieux levain ", afin que vous soiez une pâte toute nouvelle, comme vous êtes vraiment les pains purs & sans levain. Car JESUS-CHRIST a été immolé *, lui qui est notre Agneau Paschal.

* *Let.* Mangeons.

8. C'est pourquoi celebrons cette fête *, non avec le vieux levain, ni avec le levain de la malice & de la corruption, mais avec les pains sans levain de la sincerité & de la verité ¶.

* Cette lettre s'est perdue.

9. Je vous ai écrit dans une lettre *, que vous n'eussiez point de commerce avec les fornicateurs:

* *Expl.* De ceux qui ne sont pas chrétiens.

10. ce que je n'entens pas des fornicateurs de ce monde *, non plus que des avares, des ravisseurs du bien d'autrui, ou des Idolâtres: autrement il faudroit que vous sortissiez du monde.

11. Mais quand je vous ai écrit que vous n'eussiez point commerce avec ces sortes de personnes, *j'ai entendu* que si celui qui est du nombre de vos freres, est fornicateur, ou avare, ou idolâtre, ou médisant, ou ivrogne, ou ravisseur du bien d'autrui, vous ne mangiez pas même avec lui *.

* *Expl.* De peur que son exemple ne vous corrompe.

12. Car pourquoi entreprendrois-je de juger ceux qui sont hors *de l'Eglise*? N'est-ce pas de ceux qui sont dans l'Eglise que vous avez droit de juger?

* *i. e.* Cet incestueux.

13. Dieu jugera ceux qui en sont dehors. Mais pour vous, retranchez ce mechant * du milieu de vous.

¶. 5. *Expl.* Cela s'entend ou de l'excommunication majeure, qui en chassant de l'Eglise certains pecheurs, les laissoit exposés à la puissance de satan, comme des brebis errantes à la merci du loup: Ou même de l'obsession du demon, qui en ces premiers tems affligeoit en diverses manieres sensibles les corps des excommuniés pour intimider les fideles.

¶. 7. *Expl.* C'est à dire, retranchez cet incestueux du milieu de vous, comme un vieux levain qui pourroit vous corrompre.

CHAPITRE VI.

Il les reprend de plaider devant les infideles. Il blâme même tout procès. Il marque les pechez qui ferment le Ciel. Il ne faut pas faire tout ce qui est permis. Nos corps sont les membres de JESUS-CHRIST. *Combien l'impudicité le deshonore. Elle profane aussi le Temple du saint Esprit, & est d'ailleurs fort odieuse.*

1. COmment se trouve-t-il quelqu'un parmi vous qui aiant un different

**i. e.* Avec un fidele.

avec son frere *, ose l'apeller en jugement devant les méchans & les infideles, & non pas devant les Saints *?

**i. e.* Et ne prend pas plutôt des chrétiens pour arbitres?

2. Ne savez-vous pas que les Saints doivent un jour juger le monde "? Que si vous devez juger le monde, êtes-

¶. 2. *Expl.* Peut-être que tous les élus, aussi bien que les Apôtres, participeront à la puissance de JESUS-CHRIST pour juger & condamner le monde reprouvé: ce que signifie, être assis sur douze trônes, pour juger les douze tribus d'Israel. On peut aussi l'entendre d'un jugement ou d'aprobation ou de comparaison des élus avec les réprouvés. *Matt.* 19. 28.

vous indignes de juger des moindres choses ?

3. Ne savez-vous pas que nous serons les juges des anges mêmes * ? Combien plus le devons-nous être de ce qui ne regarde que la vie présente ?

* *i.e.* Des demons.

4. Si donc vous avez des differens entre vous touchant les choses de cette vie, prenez plutôt pour juges dans ces matieres les moindres personnes de l'Eglise * .

* *Expl.* Plutôt que des Gentils.

5. Je vous le dis pour vous faire confusion : Est-il possible qu'il ne se trouve point parmi vous un seul homme sage qui puisse être juge entre ses freres ?

6. Mais on voit un frere plaider contre son frere, & encore devant des infideles.

* *Gr.* Un défaut. *Matt.* 5. 39. *Luc.* 6 29. *Rom.* 12. 17. 1. *Thes.* 4. 6.

7. C'est déja un péché * parmi vous de ce que vous avez des procès les uns contre les autres. Pourquoi ne souffrez-vous pas plutôt les injustices ? Pourquoi ne souffrez-vous pas plutôt qu'on vous trompe ?

8. Mais c'est vous-mêmes qui faites tort aux autres, qui les trompez, & qui traitez ainsi vos propres freres * .

* *i.e.* Des chretiens.

9. Ne savez-vous pas que les injustes ne seront point heritiers du Roiaume de Dieu ? Ne vous y trompez pas : ni les fornicateurs, ni les idolâtres, ni les adulteres,

10. ni les impudiques, ni les abominables, ni les voleurs, ni les avares, ni les ivrognes, ni les médisans * , ni les ravisseurs du bien d'autrui, ne seront point heritiers du Roiaume de Dieu.

* *Autr.* Outrageux.

11. C'est ce que quelques-uns de vous ont été autrefois : mais vous avez été lavez * , vous avez été sanctifiez, vous avez été justifiez au nom de Notre-Seigneur JESUS-CHRIST, & par l'Esprit de Notre Dieu.

* *Expl.* Par le baptême & par la penitence.

12. Tout m'est permis, mais tout n'est pas avantageux * " . Tout m'est permis ; mais je ne me rendrai esclave de quoi que ce soit.

* *Lat.* Expedient.

13. Les viandes sont pour le ventre, & le ventre est pour les viandes ; & un jour Dieu détruira l'un & l'autre * . Le corps n'est point pour la fornication " , mais pour le Seigneur, & le Seigneur est pour le corps " .

* C'est donc une folie de plaider pour si peu de choses.

14. Car comme Dieu a ressuscité le Seigneur, il nous ressuscitera de même par sa puissance.

15. Ne savez-vous pas que vos corps sont les membres de JESUS-CHRIST ? Arracherai-je donc à JESUS-CHRIST ses propres membres, pour les faire devenir les membres d'une prostituée ? A Dieu ne plaise.

16. Ne savez-vous pas que celui qui se joint à une prostituée est un même corps avec elle ? Car ceux qui étoient deux ne seront plus qu'une chair, dit *l'Ecriture*.

Gen. 2. 24. *Matt.* 19. 5. *Marc.* 10. 8. *Eph.* 5. 31.

17. Mais celui qui demeure ataché au Seigneur, est un même esprit *avec lui*.

Sup. 3. 17. 2. *Cor.* 6. 16. *Inf.* 7. 22. 1. *Pet.* 2. 18.

18. Fuiez la fornication. Quelque autre péché que l'homme commette, il est hors du corps ; mais celui qui commet une fornication, pêche contre son propre corps " .

¥. 12. *Expl.* L'Apôtre prévient une objection, qu'il est permis de redemander son bien en justice, quand on le retient contre la justice, & de le defendre, quand on le veut avoir injustement. Il répond que cela est permis, mais qu'il ne trouve pas à propos que pour un peu de bien on se rende esclave en mille manieres, comme il arrive ordinairement quand on plaide.

¥. 13. *Expl.* L'Apôtre ajoute cela de peur que les chrétiens ne regardassent la fornication comme une chose permise, selon l'idée qu'en avoient plusieurs paiens.

Ibid. *Expl.* Pour le sanctifier & le glorifier comme un corps qui est à lui, & dont il est la tête.

¥. 18. *Expl.* C'est à dire deshonore son corps : car la fornication corrompt & avilit le corps d'un chrétien, qui est membre de JESUS-CHRIST, & temple de S. Esprit.

19. Ne savez-vous pas que votre corps est le temple du saint Esprit, qui reside en vous *, & qui vous a été donné de Dieu, & que vous n'êtes plus à vous-mêmes ?

20. Car vous avez été achetez d'un grand prix. Glorifiez donc, & portez Dieu dans votre corps ".

* Nos corps sont devenus les temples du S. Esprit par le baptême.

℣. 20. Le Grec ajoute: *Et dans votre esprit, puisque l'un & l'autre est à Dieu.*

CHAPITRE VII.

Le mariage remedie à l'incontinence. A quoi il oblige. Il est mieux de s'en abstenir. Son lien ne se peut rompre. Comment les fideles s'y doivent conduire avec les infideles. Que chacun demeure dans la condition où la foi le trouve. La Virginité est préférée au Mariage. Une veuve peut se remarier avec un fidele.

1. POur ce qui regarde les choses dont vous m'avez écrit, *je vous dirai qu'*il est avantageux à l'homme de ne toucher aucune femme *.

* C'est à dire que la continence est plus avantageuse que le mariage.

2. Néanmoins pour éviter la fornication, que chaque homme vive avec sa femme *, & chaque femme avec son mari.

* *Let.* Ait sa femme.

3. Que le mari rende à sa femme ce qu'il lui doit *; & la femme ce qu'elle doit à son mari.

* *Gr.* L'affection.

4. Le corps de la femme n'est point en sa puissance, mais en celle du mari: de même le corps du mari n'est point en sa puissance, mais en celle de la femme.

1. *Pet.* 3. 7.

5. Ne vous refusez point l'un à l'autre ce devoir, si ce n'est du consentement de l'un & de l'autre pour un tems, afin de vous exercer * à l'oraison : & ensuite vivez ensemble comme auparavant, de peur que le demon ne prenne sujet de votre incontinence de vous tenter.

* *Gr.* Au jeûne & à.

6. Ce que je vous dis comme une chose qu'on vous pardonne ", & non pas qu'on vous commande.

7. Car je voudrois que tous les hommes fussent en l'état où je suis moi-même *: mais chacun a son don particulier selon qu'il le reçoit de Dieu, l'un d'une maniere, & l'autre d'une autre.

* *i. e.* En état de se passer de femme.

8. Quant aux personnes qui ne sont point mariées, ou qui sont veuves, je leur declare qu'il leur est bon de demeurer en cet état, comme j'y demeure moi-même.

9. Que s'ils sont trop foibles pour garder la continence *, qu'ils se marient : car il vaut mieux se marier que de bruler *.

* *Let.* Que s'ils ne se contiennent point.

* *i. e.* Que de tomber dans la fornication.

10. Quant à ceux qui sont deja mariez, ce n'est pas moi, mais le Seigneur qui leur fait ce commandement, *qui est* que la femme ne se separe point d'avec son mari :

Matt. 5. 32. 19. 9. *Marc.* 10. 7. *Luc.* 16. 18.

11. que si elle s'en separe, qu'elle demeure sans se marier, ou qu'elle se reconcilie avec son mari ; & que le mari de même ne quite point sa femme.

12. Pour ce qui est des autres, ce n'est pas le Seigneur, mais c'est moi

℣. 6. Let. *Secundum indulgentiam.* On a besoin de pardon & d'indulgence, quand on ne fait usage du mariage que comme d'un remede contre l'incontinence.

qui leur dis ", que si un fidele a une femme qui soit infidele, & qu'elle consente de demeurer avec lui, qu'il ne se separe point d'avec elle:

13. & que si une femme fidele a un mari qui soit infidele, & qu'il consente de demeurer avec elle, qu'elle ne se separe point d'avec lui.

* *i.e.* Est aidé & preparé à recevoir la foi de Jesus-Christ.

14. Car le mari infidele est sanctifié par la femme fidele *; & la femme infidele est sanctifiée par le mari fidele; autrement vos enfans seroient impurs ", au lieu que maintenant ils sont Saints *.

* *i.e.* Réputés legitimes, & sanctifiés par le batême.

15. Que si le mari infidele se separe d'avec sa femme qui est fidele, qu'elle le laisse aller, parce qu'un frere * ou une sœur ne sont plus assujetis en cette rencontre: mais Dieu nous a apellez pour vivre en paix.

* *i. e.* Un chrétien.

16. Car que savez-vous, ô femme, si vous ne sauverez point votre mari *? Et que savez-vous aussi, ô mari, si vous ne sauverez point votre femme?

* *Autr.* Si vous sauverez votre mari?

17. Mais que chacun se conduise selon le don particulier qu'il a reçû du Seigneur ", & selon l'état dans lequel Dieu l'a apellé: & c'est ce que j'ordonne dans toutes les Eglises.

18. Un homme est-il apellé *à la foi* étant circoncis? Qu'il n'affecte point de paroître incirconcis. Y est-il apellé n'étant point circoncis? Qu'il ne se fasse point circoncire.

19. Ce n'est rien d'être circoncis ", & ce n'est rien d'être incirconcis *; mais le tout est d'observer les commandemens de Dieu.

* *Let.* La circoncision n'est rien, & l'incirconcision n'est rien.

20. Que chacun demeure dans l'état où il étoit quand Dieu l'a apellé. *Eph.* 4. 1.

21. Avez-vous été apellé à la foi étant esclave? Ne portez point cet état avec peine, mais plutôt faites-en un bon usage, quand même vous pourriez devenir libre *.

* *Autr.* Si vous pouvez demeurer libre, servez vous plutôt de cet avantage.

22. Car celui qui étant esclave est apellé au *service du* Seigneur, devient affranchi du Seigneur; & de même celui qui est apellé étant libre, devient esclave de Jesus-Christ ".

23. Vous avez été achetez d'un *grand* prix, ne vous rendez pas esclaves des hommes. *Sup.* 6. 20. 1. *Pet.* 1. 18.

24. Que chacun, mes freres, demeure *donc* dans l'état où il étoit lorsqu'il a été apellé, & qu'il s'y tienne devant Dieu.

† Une sainte Vierge.

25. Quant † aux vierges, je n'ai point reçû de commandement du Seigneur *: mais voici le conseil que je donne comme étant fidele *ministre* du Seigneur, par la misericorde qu'il m'en a faite.

* *Expl.* Qui oblige à la virginité.

26. Je croi donc qu'il est avantageux, à cause des fâcheuses necessitez de la vie presente "; qu'il est, *dis-je*, avantageux à l'homme de ne se point marier.

27. Etes-vous lié avec une femme? Ne cherchez point à vous délier. N'êtes-vous point lié avec une femme? Ne cherchez point de femme.

28. Que si vous épousez une femme, vous ne pêchez pas: & si une fille se marie, elle ne pêche pas aussi. Mais ces personnes souffriront dans leur chair des afflictions & des peines. Or je voudrois vous *les* épargner *.

* *Expl.* En vous portant à la continence.

¥. 12. *Expl.* Quelques-uns raportent ceci aux personnes non mariées, dont il a parlé auparavant, & le separent d'avec la suite.

¥. 14. *Expl.* C'est à dire, qu'ils seroient exposés aux superstitions indignes que les Païens exerçoient sur leurs enfans, ou qu'ils n'auroient pas eu lieu d'être purifiez par le batême.

¥. 17. *Expl.* L'Apôtre fait entendre par là, que si quelqu'un a reçu de Dieu la grace & la force de demeurer ferme dans le mariage avec une femme infidele, il ne doit pas s'en separer.

¥. 19. *Expl.* C'est à dire que la circoncision ne contribue rien pour aquerir la justice & le salut.

¥. 22. *Expl.* Dans l'Evangile le maître n'a pas plus de privileges que l'esclave; mais l'un & l'autre sont égaux en Jesus-Christ, en ce qui regarde le salut.

¥. 26. *Expl.* C'est à dire à cause des divers obstacles que l'état de mariage aporte au salut.

29. Voici donc, mes freres, ce que j'ai à vous dire : Le tems eſt court ; & ainſi que ceux mêmes qui ont des femmes, ſoient comme n'en aiant point" :

30. & ceux qui pleurent, comme ne pleurant point : ceux qui ſe réjouïſſent, comme ne ſe réjouïſſant point : ceux qui achettent, comme ne poſſedant point :

31. enfin ceux qui uſent de ce monde, comme n'en uſant point ; car la figure de ce monde paſſe *.

* *i. e.* La beauté de ce monde s'efface & il deperit de jour en jour.

32. Pour moi je deſire de vous voir dégagez de ſoins & d'inquietudes. Celui qui n'eſt point marié, s'ocupe du ſoin des choſes du Seigneur, & de ce qu'il doit faire pour plaire à Dieu.

33. Mais celui qui eſt marié, s'ocupe du ſoin des choſes du monde, & de ce qu'il doit faire pour plaire à ſa femme ; & ainſi il ſe trouve partagé.

* *Gr.* Il y a bien de la difference entre une femme & une vierge; une vierge, &c.

34. De * même une femme qui n'eſt point mariée & une vierge, s'ocupe du ſoin des choſes du Seigneur, afin d'être ſainte de corps & d'eſprit ; mais celle qui eſt mariée, s'ocupe du ſoin des choſes du monde, & de ce qu'elle doit faire pour plaire à ſon mari.

35. Or je vous dis ceci pour votre avantage, non pour vous tendre un piége ; mais pour vous porter ſeulement à ce qui eſt de plus ſaint *, & qui vous donne un moien plus facile de prier Dieu ſans empéchement.

* *i. e.* A vous atacher au Seigneur ſans partage & ſans diſtraction.

36. Que ſi quelqu'un croit que ce lui ſoit un deshonneur que ſa fille paſſe la fleur de ſon age *ſans être mariée*, & qu'il juge la devoir marier, qu'il faſſe ce qu'il voudra, il ne péchera point ſi elle ſe marie.

37. Mais celui qui n'étant engagé par aucune neceſſité, & qui ſe trouvant dans un plein pouvoir de faire ce qu'il voudra, prend une ferme reſolution dans ſon cœur, & juge en lui-même qu'il doit conſerver ſa fille vierge, fait une bonne œuvre.

38. Ainſi celui qui marie ſa fille, fait bien : & celui qui ne la marie point, fait encore mieux.

39. La femme eſt liée à la loi *du mariage*, tant que ſon mari eſt vivant : mais ſi ſon mari meurt, elle eſt libre ; qu'elle ſe marie à qui elle voudra, pourvu que ce ſoit ſelon le Seigneur *. *Rom. 7. 2.*

* *i. e.* A un fidele.

40. Mais elle ſera plus heureuſe ſi elle demeure veuve, comme je le lui conſeille : & je croi que j'ai auſſi l'Eſprit de Dieu *.

* *i. e.* Que c'eſt ſelon l'eſprit de Dieu que je donne ce conſeil.

¥. 29. *Expl.* N'y aiant point d'autre attachement du devoir, que celui qui ne les empeche pas de ſe donner entierement à Dieu, & de s'apliquer aux choſes du ſalut.

CHAPITRE VIII.

C'eſt peu de ſavoir, ſi l'on n'uſe bien de la ſcience. Les idoles n'étant rien, les viandes qui leur ſont offertes, ne ſont pas défendues. Il n'en faut pas manger néanmoins contre ſa conſcience ; ni lors que quelqu'un s'en ſcandaliſe. En uſer ou s'en abſtenir, n'eſt pas ce qui rend l'homme meilleur.

1. QUant aux viandes qui ont été immolées aux idoles, nous n'ignorons pas que nous avons tous ſur ce ſujet *aſſez* de ſcience" ; mais la ſcience enfle, & la charité édifie.

2. Que ſi quelqu'un ſe flate de ſavoir

¥. 1. *Expl.* L'Apôtre parle en la perſonne de ceux qui connoiſſant que les idolothytes n'avoient rien de plus que les autres viandes, en mangeoient ſans ſcrupule, ne ſe voulant pas contraindre pour les foibles, quoi qu'ils en fuſſent ſcandaliſés, & qu'ils ſe portaſſent juſqu'à les imiter contre le mouvement de leur conſcience. A quoi l'Apôtre répond qu'une telle ſcience ne fait qu'enfler le cœur.

quelque chose, il ne sait pas même encore de quelle maniere on doit savoir *.

* *i. e.* Quel usage il doit faire de sa science.

3. Mais si quelqu'un aime Dieu, il est connu & aimé de Dieu.

4. Quant à ce qui est donc de manger des viandes immolées aux idoles, nous savons que les idoles ne sont rien dans le monde *, & qu'il n'y a nul autre Dieu, que le seul Dieu.

* Que c'est la foiblesse & la fausseté même.

5. Car encore qu'il y en ait qui soient apellez dieux, soit dans le ciel, ou dans la terre, & qu'ainsi il y ait plusieurs dieux & plusieurs seigneurs;

6. il n'y a néanmoins pour nous qu'un seul Dieu, qui est le Pere, de qui toutes choses tirent leur être, & qui nous a faits pour lui: & il n'y a qu'un seul Seigneur, qui est JESUS-CHRIST, par qui toutes choses ont été faites, comme c'est aussi par lui que nous sommes *tous ce que nous sommes* *.

* *Let.* Par qui sont toutes choses, & nous pour lui: *ou*, par lui.

7. Mais tous n'ont pas la science ". Car il y en a qui mangent des viandes offertes aux idoles, croiant encore que l'idole est quelque chose, & ainsi leur conscience qui est foible, en est souillée.

8. Le manger n'est pas ce qui nous rend agréables à Dieu: si nous mangeons, nous n'en aurons rien davantage *devant lui*, ni rien de moins, si nous ne mangeons pas.

9. Mais prenez garde que cette liberté que vous vous donnez *, ne soit aux foibles une ocasion de chute.

* *Expl.* De manger de tout.

10. Car si l'un d'eux en voit un de ceux qui sont plus instruits, assis à table dans un lieu consacré aux idoles; ne sera-t-il pas porté, lui dont la conscience est *encore* foible, à manger aussi de ces viandes sacrifiées aux idoles "?

11. Et ainsi par votre science vous perdrez votre frere encore foible, pour qui JESUS-CHRIST est mort. *Rom.* 14. 15.

12. Or péchant de la sorte contre vos freres, & blessant leur conscience qui est foible, vous péchez contre JESUS-CHRIST.

13. Si donc ce que je mange scandalise mon frere, je ne mangerai plutôt jamais de chair toute ma vie, pour ne pas scandaliser mon frere. *Rom.* 14. 21.

¥. 7. *Expl.* C'est à dire que plusieurs ne savent pas que les idoles ne sont rien & ne peuvent rien, mais que croiant faussement qu'elles rendent impures les viandes qui leur sont offertes, & venant ensuite à en manger contre leur conscience, ils se souillent réellement eux-mêmes.

¥. 10. *Autr.* Ne sera-t-il pas porté, lui qui est encore foible, à manger aussi de ces viandes sacrifiées, avec cette persuation, qu'elles ont été souillées par les idoles?

CHAPITRE IX.

Il prouve qu'il peut exiger son entretien. Il s'en abstient pour l'avantage de l'Evangile. Il se soumet à toutes choses, pour gagner des ames à Dieu. Il propose l'exemple de ceux qui courent dans la lice. Lui-même s'impose des mortifications pour son salut.

1. NE suis-je pas libre "? Ne suis-je pas Apôtre? N'ai-je pas vu JESUS-CHRIST notre Seigneur? N'êtes-vous pas vous-mêmes mon ouvrage en notre Seigneur?

2. Quand je ne serois pas Apôtre à

¥. 1. *Expl.* L'Apôtre prévient & refute par son exemple ce qu'on lui pouvoit objecter, qu'il est bien fâcheux de se priver d'une liberté innocente & permise, pour ne pas blesser la conscience de gens foibles & ignorans, qui devroient se faire instruire, ou reformer leur imagination.

l'égard des autres, je le suis au moins à votre égard : car vous êtes le sceau de mon Apostolat en notre Seigneur".

* *i.e.* Vous êtes ma défense.

3. Voici ma défense * contre ceux qui me reprennent.

4. N'avons-nous pas droit d'être nourris *à vos dépens* * ?

* *i.e.* Aux dépens de ceux à qui nous prêchons.

5. N'avons-nous pas le pouvoir de mener par tout avec nous une femme qui soit notre sœur *en Jesus-Christ* ", comme font les autres Apôtres, & les freres * de notre Seigneur, & Cephas ?

* *i.e.* Les parens.

6. Serions-nous donc seuls Barnabé & moi, qui n'aurions pas le pouvoir d'en user de la sorte * ?

* *i.e.* De vivre de l'Evangile, sans travailler de nos mains.

7. Qui est-ce qui va jamais à la guerre à ses dépens ? Qui est-ce qui plante une vigne, & n'en mange point du fruit ? Ou qui est celui qui mene paître un troupeau, & n'en mange point du lait ?

8. Ce que je dis ici n'est-il qu'un raisonnement humain * ? La loi même ne le dit-elle pas aussi ?

* *Autr.* N'est-il appuié que de la coutume des hommes.

9. Car il est écrit dans la loi de Moïse : Vous ne tiendrez point la bouche liée au bœuf qui foule les grains. Dieu se met-il en peine de ce qui regarde les bœufs" ?

Deut. 25. 4. 1. *Tim.* 5. 18.

10. Et n'est-ce pas plutôt pour nous-mêmes qu'il a fait cette ordonnance ? Oui sans doute, c'est pour nous que cela a été écrit. En effet, celui qui labour, doit labourer avec esperance de participer aux fruits de la terre ; & aussi celui qui bat le grain, doit le faire avec esperance d'y avoir part.

11. Si donc nous avons semé parmi vous des biens spirituels, est-ce une grande chose que nous recueillions un peu de vos biens temporels * ?

Rom. 15. 27.

* *i.e.* Les alimens & les autres choses necessaires pour la vie.

12. Si d'autres usent de ce pouvoir à votre égard, pourquoi n'en pourrons-nous pas user plutôt qu'eux" ? Mais nous n'avons point usé de ce pouvoir, & nous souffrons au contraire toutes sortes d'incommoditez, pour n'aporter aucun obstacle à l'Evangile de Jesus-Christ".

13. Ne savez-vous pas que les ministres du temple, mangent de ce qui est offert dans le temple ; & que ceux qui servent à l'Autel, ont part aux oblations de l'Autel ?

Deut. 18. 1.

14. Ainsi le Seigneur a aussi ordonné à ceux qui annoncent l'Evangile de vivre de l'Evangile.

15. Mais pour moi je n'ai usé d'aucun de ces droits. Et encore maintenant je ne vous écris point ceci, afin qu'on en use ainsi envers moi *, puisque j'aimerois mieux mourir que de souffrir que quelqu'un me fit perdre cette gloire".

* *i.e.* Afin qu'on contribue à ma defense.

16. Car si je prêche l'Evangile, ce ne m'est point un sujet de gloire, puisque je suis obligé necessairement à ce ministere. Et malheur à moi, si je ne prêche pas l'Evangile !

17. Que si je le prêche de bon cœur, j'en aurai la recompense : mais si je ne le fais qu'à regret, je dispense seulement ce qui m'a été confié".

℣. 2. *Expl.* C'est à dire, par votre foi vous rendez témoignage du succès de mon Apostolat parmi vous.

℣. 5. *Expl.* Pour avoir soin de leur nourriture & des autres besoins de la vie : ce qui a été pratiqué à l'égard de Jesus-Christ même.

℣. 9. *Expl.* L'Apôtre ne veut pas nier que la providence divine ne s'etende même jusqu'aux animaux ; mais il veut dire seulement, que Dieu avoit eu plus en vue dans cette loi l'interêt des hommes qui s'emploient au service de l'Eglise, que l'interêt des bœufs.

℣. 12. *Expl.* Nous autres qui avons les premiers planté parmi vous la foi de Jesus-Christ.

Ibid. *Expl.* De peur que des gens trop attachés aux biens temporels, ne refusent de recevoir l'Evangile, lors qu'ils verront qu'il leur faudra contribuer à l'entretien de leurs Apôtres.

℣. 15. Le Grec porte : Le sujet que j'ai de me glorifier : qui étoit d'avoir prêché gratuitement à Corinthe.

℣. 17. *Expl.* Comme un mauvais ministre qui ne fait son devoir que par crainte ou par interêt, & ne tire devant Dieu aucun avantage de son travail, parce que Dieu n'estime & ne recompense que ceux qui travaillent par amour.

S. Aug.

18. En quoi trouverai-je donc un sujet de recompense ? En prêchant de telle sorte l'Evangile *, que je le prêche gratuitement, sans abuser * du pouvoir que j'ai dans *la prédication de* l'Evangile.

* Gr. De JESUS-CHRIST. * i. e. Sans me servir.

19. Car étant libre à l'égard de tous, je me suis rendu le serviteur de tous, pour gagner à Dieu plus de personnes.

20. J'ai vécu avec les Juifs comme Juif, pour gagner les Juifs ;

21. avec ceux qui sont sous la loi, comme si j'eusse encore été sous la loi", quoique je n'y fusse plus assujeti, pour gagner ceux qui sont sous la loi : avec ceux qui n'avoient point de loi, comme si je n'en eusse point eu moi-même, (quoique j'en eusse une à l'égard de Dieu, aiant celle de JESUS-CHRIST) pour gagner ceux qui étoient sans loi.

22. Je me suis rendu foible avec les foibles, pour gagner les foibles. Enfin je me suis fait tout à tous pour les sauver tous".

23. Or je fais toutes ces choses pour l'Evangile, afin d'avoir part à ce qu'il promet *.

* i. e. Aux biens éternels.

24. Ne † savez-vous pas, que quand on court dans la carriere, tous courent, mais un seul remporte le prix" ? Courez-donc de telle sorte que vous remportiez le prix.

† DIMANCHE DE LA SEPTUAGESIME.

25. Or tous les athletes gardent en toutes choses une exacte temperance ; & *cependant* ce n'est que pour gagner une couronne corruptible, au lieu que nous *en attendons* une incorruptible.

26. Pour moi je cours, & je ne cours pas au hazard. Je combas, & je ne donne pas des coups en l'air ;

27. mais je traite rudement mon corps, & je le réduis en servitude ; de peur qu'aiant préché aux autres, je ne sois réprouvé moi-même.

¥. 21. *Expl.* Dans les choses qui ne blessent pas la religion chrétienne.

¥. 22. Le Grec porte : Pour en sauver quelques-uns, à quelque prix que ce fût.

¥. 24. L'Apôtre prévient cette instance : Que tout ce qu'il venoit de dire étoient des œuvres de surrogation ; il répond que la difficulté du salut est telle, que pour le mettre en sureté, chacun n'a pas trop de tout ce qui est de l'etendue de sa puissance.

CHAPITRE X.

Les Juifs ingrats furent punis. Les idolâtres, les impudiques, & autres pecheurs seront traitez de même. La tentation humaine suffit, sans s'exposer à d'autres. Dieu aide ceux qui sont tentez. Il faut fuir l'idolatrie. Qui participe au sacrifice de Dieu, doit s'éloigner de celui des demons. Il ne faut pas scandaliser les foibles.

1. OR vous *ne* devez pas ignorer *, mes freres, que nos peres ont tous été sous la nuée" ; qu'ils ont tous passé la mer *rouge* ;

* i. e. Faites grande attention. *Exod.* 13. 21. *Num.* 9. 21. *Exod.* 14. 21.

2. qu'ils ont tous été batisez sous la conduite de Moïse *, dans la nuée & dans la mer ;

* Let. En Moïse. *Exod.* 16.

3. qu'ils ont tous mangé d'une même viande spirituelle ;

4. & qu'ils ont tous bu d'un même

Exod. 17. 6. *Num.* 20. 11.

¥. 1. *Expl.* Cette nuée qui pendant le jour mettoit les Juifs à couvert du soleil, & qui étoit pendant la nuit comme un feu qui les éclairoit, étoit un signe tout particulier de la protection de Dieu sur eux.

bruvage ſpirituel : car ils buvoient de l'eau de la pierre ſpirituelle qui les ſuivoit ; & JESUS-CHRIST étoit cette pierre * " .

* *Autr.* Et la pierre, étoit le CHRIST.

5. Mais il y en avoit peu d'un ſi grand nombre qui fuſſent agréables à Dieu , étant *preſque tous* peris * dans le deſert.

* *Let.* Car ils furent etendus morts.

6. Or † toutes ces choſes ont été des figures de ce qui nous régarde , afin que nous ne nous abandonnions pas aux mauvais deſirs , comme ils s'y abandonnerent.

† IX. DIMANCHE APRE'S LA PENT. *Num.* 26. 66. 65. *Pſ.* 105. 14 *Exod.* 32. 6.

7. Ne devenez point auſſi idolâtres comme quelques-uns d'eux , dont il eſt écrit : Le peuple s'aſſit pour manger & pour boire , & ils ſe leverent pour ſe divertir * .

* *Autr.* Danſer.

8. Ne commettons point de fornication , comme quelques-uns d'eux commirent ce crime , pour lequel il y en eut vint-trois mille qui furent frapez de mort en un ſeul jour. *Num.* 25. 1.

9. Ne tentons point JESUS-CHRIST " , comme le tenterent quelques-uns d'eux, qui furent tuez par les ſerpens. *Num.* 21. 56.

10. Ne murmurez point , comme murmurerent quelques-uns d'eux, qui furent frapez de mort par *l'Ange* exterminateur. *Num.* 11. 2. 14 1.

11. Or toutes ces choſes qui leur arrivoient , étoient des figures ; & elles ont été écrites pour nous ſervir d'inſtruction à nous autres, qui nous trouvons à la fin des tems.

12. Que celui donc qui croit être ferme , prenne bien garde à ne pas tomber.

13. Vous n'avez eu *encore* que * des tentations humaines & ordinaires " . Dieu eſt fidele , & il ne permettra pas que vous ſoiez tentez au dela de vos forces ; mais il vous ſera tirer de l'avantage de la tentation même , afin que vous puiſſiez perſeverer ¶ .

* *Let.* Je ſouhaite qu'il ne vous arrive que , &c.

14. C'eſt pourquoi , mes tres-chers *freres* , fuiez l'idolatrie " .

15. Je vous parle comme à des perſonnes ſages ; jugez vous-mêmes de ce que je dis.

16. N'eſt-il pas vrai que le calice de benediction que nous beniſſons , eſt la communion du ſang de JESUS-CHRIST ; & que le pain que nous rompons , eſt la communion du corps du Seigneur " ?

17. Car nous ne ſommes tous enſemble qu'un ſeul pain & un ſeul corps : parce que nous participons tous à un même pain.

18. Conſiderez les Iſraëlites ſelon la chair " : ceux *d'entr'eux* qui mangent de la victime immolée, ne prennent-ils pas *ainſi* part à l'Autel ?

19. Eſt-ce donc que je veuille dire que ce qui a été immolé aux idoles ait quelque vertu , ou que l'idole ſoit quelque choſe " ?

20. Non : mais je dis que ce que les paiens immolent , ils l'immolent aux demons , & non pas à Dieu. Or je deſire que vous n'aiez aucune ſociété avec les demons. Vous ne pouvez pas boire le calice du Seigneur & le calice des demons.

¥. 4. *Expl.* C'eſt à dire que cette pierre repréſentoit JESUS-CHRIST, qui ſur la croix verſa de ſon côté percé, du ſang pour notre bruvage , & de l'eau pour notre regeneration. *From.*

¥. 9. *Expl.* En vous defiant de ſa puiſſance & de ſes promeſſes , comme font quelques-uns d'entre vous qui doutent de ſa réſurrection.

¥. 13. *Expl.* C'eſt à dire des tentations qui n'ont rien de trop fort & trop violent , qui ne ſont pas au-deſſus d'une grace commune.

¥. 14. *Expl.* Il entend par idolatrie , communier aux ſacrifices des idoles.

¥. 16. *Expl.* L'Apôtre laiſſe à ſupléer : De même ceux qui mangent des viandes qui ont été immolées aux idoles , participent à leurs autels , à leurs ſacrifices , à leurs ceremonies ; ce qui eſt une vraie idolatrie.

¥. 18. *Expl.* C'eſt à dire qui ſont circoncis , & qui acompliſſent encore la loi de Moïſe touchant les ſacrifices.

¥. 19. *Let.* Quoi donc ? Dis-je que ce qui eſt immolé à l'idole ſoit quelque choſe , ou que l'idole même ſoit quelque choſe ?

21. Vous ne pouvez pas participer à la table du Seigneur *, & à la table des demons *.

22. Est-ce que nous voulons irriter Dieu en le piquant de jalousie ? Sommes-nous plus forts que lui? Tout m'est permis, mais tout n'est pas avantageux.

23. Tout m'est permis, mais tout n'édifie pas.

24. Que personne ne cherche sa propre satisfaction, mais le bien des autres.

25. Mangez de tout ce qui se vend à la boucherie, sans vous enquerir d'où il vient * par *un scrupule de* conscience ;

26. car la terre, & tout ce qu'elle contient est au Seigneur.

27. Si un infidele vous prie à manger chez lui, & que vous y vouliez aller, mangez de tout ce qu'on vous servira, sans vous enquerir d'où il vient par *un scrupule de* conscience.

28. Que si quelqu'un vous dit : Ceci a été immolé aux idoles, n'en mangez pas à cause de celui qui vous a donné cet avis *, & aussi de peur de blesser, non votre conscience, mais celle d'un autre ".

29. Car pourquoi m'exposerois-je à faire condamner par un autre cette liberté que j'ai de manger de tout ?

30. Si je prens avec action de graces ce que je mange, pourquoi donnerai-je sujet à un autre de parler mal de moi, pour une chose dont je rens graces à Dieu " ?

31. Soit donc que vous mangiez, ou que vous buviez, & quelque chose que vous fassiez, faites tout pour la gloire de Dieu.

32. Ne donnez occasion de scandale ni aux Juifs, ni aux Gentils, ni à l'Eglise de Dieu :

33. comme je tâche moi même de plaire à tous en toutes choses, ne cherchant point ce qui m'est avantageux *en particulier*, mais ce qui est avantageux à plusieurs pour être sauvez *.

* *Expl.* Par l'Eucharistie.

* En mangeant de ce qui leur est offert. *Sup.* 6. 12.

* *i. e.* S'il a été offert aux idoles.

Ps. 23. 1. *Eccl.* 17. 31.

* Le Grec repete comme au ℣. 26. Car la terre & tout ce qu'elle contient est au Seigneur.

* *Autr.* Afin qu'ils soient sauvez.

℣. 28. & 29. *Autr.* A cause de la conscience ; mais quand je dis la conscience, je ne dis pas la vôtre, mais celle d'un autre. Car *pour nous, vous pourriez dire:* Pourquoi ma liberté est-elle condamnée par la conscience d'un autre?

℣. 30. *Expl.* Ces deux versets sont les plaintes des forts, à qui l'Apôtre accorde tout ce qu'elles ont de vrai & de juste, qui est qu'il leur seroit permis, en considerant la chose en elle-même, d'user avec action de grace des viandes immolées aux idoles, comme des autres créatures ; mais qu'il n'est ni de la prudence ni de la charité, de donner lieu à des foibles qui le remarquent, de taxer d'idolatrie cette liberté, & qu'il vaut mieux s'en abstenir.

CHAPITRE XI.

L'homme doit prier Dieu la tête nue. La femme, la tête voilée. Il reprend les Corinthiens de celebrer la Cene du Seigneur avec desordre. Dieu lui avoit révélé l'institution de l'Eucharistie. Le crime & la punition de ceux qui la recevoient indignement.

1. SOiez mes imitateurs, comme je le suis moi-même de JESUS-CHRIST ".

2. Je vous loue, mes freres, de ce que vous vous souvenez de moi en toutes choses, & que vous gardez les

℣. 1. *Expl.* Ce verset apartient selon le sens à la fin du chapitre précédent ; car c'est comme la conclusion de la matiere que l'Apôtre y a traitée.

tradi-

traditions & les regles que je vous ai données ".

Eph. 5. 23. 3. Mais je desire que vous sachiez que JESUS-CHRIST est le chef & la tête de tout homme "; que l'homme est le chef de la femme; & que Dieu est le chef de JESUS-CHRIST.

4. Tout homme qui prie ou qui prophetise aiant la tête couverte, deshonore sa tête ".

5. Mais toute femme qui prie ou qui prophetise, n'aiant point la tête couverte d'un voile, deshonore sa tête *; car c'est comme si elle étoit rasée.

* *Expl.* Parce que c'étoit contre la modestie.

6. Que si une femme ne se voile point la tête, elle devroit donc avoir aussi les cheveux coupez. Mais s'il est honteux à une femme d'avoir les cheveux coupez, ou d'être rasée, qu'elle se voile la tête.

Gen. 1. 26. 7. Pour ce qui est de l'homme, il ne doit point se couvrir la tête, parce qu'il est l'image & la gloire de Dieu, au lieu que la femme est la gloire de l'homme.

8. Car l'homme n'a point été tiré de la femme, mais la femme a été tirée de l'homme *:

* Ainsi elle lui doit être assujettie.

9. & l'homme n'a pas été créé pour la femme, mais la femme pour l'homme.

Gen. 2. 23.

10. C'est pourquoi la femme doit porter sur sa tête à cause des Anges ", *la marque de* la puissance *que l'homme a sur elle.*

11. Toutefois ni l'homme n'est point sans la femme, ni la femme sans l'homme en notre Seigneur *.

* *i. e.* Ils ont besoin l'un de l'autre.

12. Car comme la femme au commencement a été tirée de l'homme, aussi l'homme maintenant naît de la femme, & l'un & l'autre vient de Dieu *.

* *Let.* Tout vient de Dieu.

13. Jugez vous-mêmes s'il est bienséant à une femme de prier Dieu sans avoir un voile sur la tête.

14. La nature même ne vous enseigne-t-elle pas qu'il seroit honteux à un homme de laisser toujours croître ses cheveux ";

15. & qu'il est au contraire honorable à une femme de les laisser toujours croître, parce qu'ils lui ont été donnez comme un voile qui la doit couvrir ?

16. Que si quelqu'un aime à contester, il nous suffit de répondre, que ce n'est point là notre coutume, ni celle de l'Eglise *.

* *Expl.* Soit de faire ce qu'il condamne en ce lieu, ou de contester.

17. Mais je ne puis vous louer en ce que je m'en vas vous dire, qui est que vous vous conduisez de telle sorte dans vos assemblées ", qu'elles vous nuisent au lieu de vous servir.

18. Premierement, j'aprens que lorsque vous vous assemblez dans l'Eglise, il y a des partialitez parmi vous; & je le croi en partie;

19. car il faut qu'il y ait même des heresies, afin qu'on découvre par là ceux d'entre vous qui ont une vertu éprouvée *.

* *Let.* Qui sont bons & de mise. Metaphore prise de la monoie.

20. Lors † donc que vous vous as-

† JEUDI SAINT.

¥. 2. On se sert de ce verset pour prouver contre les heretiques, l'usage & la necessité des traditions non écrites.

¥. 3. *Expl.* C'est à dire que JESUS-CHRIST en gouvernant l'homme & le dirigeant comme son superieur par la sagesse, fait à son égard ce que fait la tête dans le corps humain à l'égard des autres membres.

¥. 4. *Expl.* Parce que d'avoir la tête couverte est une marque de sujetion: or l'homme n'est sujet qu'à Dieu.

¥. 10. *Expl.* A cause du respect qu'elles doivent ou aux Prêtres qui sont les Anges de l'Eglise, & auxquels l'immodestie des femmes pourroit être un sujet de chute & de ruine; ou aux Anges mêmes, qui sont présens aux assemblées des Chrétiens, & qui portent leurs prieres à Dieu. *S. Aug.*

¥. 14. *Expl.* Il étoit alors honteux à un homme de porter une grande chevelure, parce qu'on regardoit cela comme une sorte de delicatesse lâche & efféminée.

¥. 17. *Expl.* L'Apôtre parle de ces assemblées, où les fideles participoient au Corps & au Sang de JESUS-CHRIST.

semblez comme vous faites, ce n'est plus manger la Cene du Seigneur";

21. car chacun y mange son souper particulier sans atendre les autres. Et ainsi les uns n'ont rien à manger, pendant que les autres le font avec excès*.

*Le. S'enivrent. *i. e.* Font grand' chere.

22. N'avez-vous pas vos maisons pour y boire & pour y manger? Ou mepriſez-vous l'Eglise de Dieu? Et voulez-vous faire honte à ceux qui sont pauvres? Que vous dirai-je sur cela? Vous en louerai-je? Non certes, je ne vous en loue point.

†Le jour du S. Sacrement.

23. Car † c'est du Seigneur que j'ai apris ce que je vous ai aussi enseigné; qui est, que le Seigneur Jesus la nuit même qu'il devoit être livré *à la mort*, *Matt.* 26. 26. *Marc.* 14. 22. *Luc.* 22. 19. prit du pain,

24. & aiant rendu graces, le rompit, & dit à ses disciples: Prenez, & mangez: Ceci est mon corps, qui sera livré* pour vous; faites ceci en memoire de moi.

* *Gr.* Qui est rompu.

25. *Il prit* de même le calice après avoir soupé, en disant: Ce calice est la nouvelle aliance* de mon sang: faites ceci en memoire de moi toutes les fois que vous le boirez".

* *Lat.* Le nouveau Testament.

26. Car toutes les fois que vous mangerez ce pain, & que vous boirez ce calice, vous annoncerez* la mort du Seigneur jusqu'à ce qu'il vienne.

* *Gr.* Annoncez.

27. C'est pourquoi quiconque mangera ce pain ou boira le calice du Seigneur indignement, il sera coupable du Corps & du Sang du Seigneur*. *Jean.* 6. 5.

* *i. e.* De l'avoir livre à la mort.

28. Que l'homme donc s'éprouve lui-même*, & qu'il mange ainsi de ce pain & boive de ce calice.

*i.e. S'examine soigneusement.

29. Car quiconque en mange & en boit indignement, mange & boit sa propre condamnation, ne faisant pas le discernement *qu'il doit* du Corps du Seigneur* ¶.

* *Expl.* Avec les autres viandes.

30. C'est pour cette raison qu'il y a parmi vous beaucoup de malades & de languissans, & que plusieurs dorment *du sommeil de la mort*.

31. Que si nous nous jugions nous-mêmes, nous ne serions pas jugez* *de Dieu*.

* *i.e.* Punis, châtiés.

32. Mais lorsque nous sommes jugez de la sorte, c'est le Seigneur qui nous châtie, afin que nous ne soions pas condamnez avec le monde ¶.

33. C'est pourquoi, mes freres, lorsque vous vous assemblez pour ces repas, atendez-vous les uns les autres.

34. Si quelqu'un est pressé de manger, qu'il mange chez lui; afin que vous ne vous assembliez pas à votre condamnation. Je reglerai les autres choses, lorsque je serai venu.

℣. 20. *Expl.* La division est telle qu'on ne croiroit pas qu'on s'assemble pour participer au Corps de Jesus-Christ, & pour ces repas de charité, communs aux riches & aux pauvres, qu'on appelloit la Cene du Seigneur.

℣. 25. *Expl.* C'est à dire en annonçant & en reprenant la mort de Jesus-Christ pour le salut du monde.

CHAPITRE XII.

Il y a divers dons du S. Esprit. Il les distribue differemment aux fideles. Chacun doit avoir, comme les membres du corps humain, ses fonctions differentes. Chacun se doit employer pour l'utilité commune.

1. POur ce qui est des dons spirituels, mes freres, je ne veux pas que vous ignoriez ce que vous devez savoir.

2. Vous † vous souvenez bien, qu'étant paiens vous vous laissiez entraîner, selon qu'on vous menoit vers les idoles muettes. † X Dimanche apres la Pentec.

Matt. 9. 38.

3. Je vous declare donc, que nul homme parlant par l'Esprit de Dieu ne dit anatheme à JESUS ; & que nul ne peut confesser que JESUS est le Seigneur, sinon par le saint Esprit ".

* *Let.* Graces.

4. Or il y a diversité de dons * spirituels ; mais il n'y a qu'un même Esprit ".

5. Il y a diversité de ministeres ; mais il n'y a qu'un même Seigneur.

6. Et il y a diversité d'operations *surnaturelles* ; mais il n'y a qu'un même Dieu qui opere tout en tous.

7. Or les dons du saint Esprit, qui se font connoître au dehors, sont donnez à chacun pour l'utilité *de l'Eglise* *.

* *Let.* La manifestation de l'Esprit est donnée à chacun pour l'utilité commune.

8. L'un reçoit du *saint* Esprit *le don* de parler dans une *haute* sagesse : un autre reçoit du même Esprit *le don* de parler avec science " :

9. un autre reçoit la foi " par le même Esprit : un autre reçoit du même Esprit la grace de guerir les maladies :

10. un autre *le don* de faire des miracles : un autre *le don* de prophetie : un autre le discernement des esprits : un autre *le don* de parler diverses langues : un autre l'interpretation des langues.

Rom. 12. 3. Eph. 4. 6.

11. Or c'est un seul & même Esprit qui opere toutes ces choses, distribuant à chacun ces dons, selon qu'il lui plait ¶.

12. Et comme notre corps n'étant qu'un, est composé de plusieurs membres, & qu'encore qu'il y ait plusieurs membres, ils ne sont tous neanmoins qu'un même corps ; il en est de même de JESUS-CHRIST.

13. Car nous avons tous été batisez dans le même Esprit, pour n'être tous ensemble qu'un même corps, soit Juifs ou Gentils, soit esclaves ou libres. Et nous avons tous reçu un *divin* bruvage pour n'être qu'un même esprit *.

* *Autr.* Etre divinement abruvez de ce même Esprit.

14. Aussi le corps n'est pas un seul membre, mais plusieurs.

15. Si le pied disoit : Puisque je ne suis pas la main, je ne suis pas du corps, ne seroit-il point pour cela du corps ?

16. Et si l'oreille disoit : Puisque je ne suis pas œil, je ne suis pas du corps, ne seroit-elle point pour cela du corps ?

17. Si tout le corps étoit œil, où seroit l'ouïe ? Et s'il étoit tout ouïe, où seroit l'odorat ?

18. Mais Dieu a mis dans le corps *plusieurs* membres, & il les y a placez comme il lui a plû.

19. Que si tous les membres n'étoient qu'un seul membre, où seroit le corps " ?

20. Mais il y a plusieurs membres, & *tous ne sont qu'*un seul corps.

21. Or l'œil ne peut pas dire à la main : Je n'ai pas besoin de votre secours ; non plus que la tête ne peut pas dire aux pieds : Vous ne m'êtes point necessaires :

22. mais au contraire les membres du corps qui paroissent les plus foibles ", sont les plus necessaires.

℣. 3. *Expl.* Comment les Juifs qui rejettent JESUS-CHRIST peuvent-ils se vanter d'avoir l'Esprit de Dieu ? Qu'ils le reçoivent, & alors on croira qu'ils ont l'Esprit de Dieu, sans lequel on ne peut le confesser de cœur & par une foi sincere.

℣. 4. *Expl.* Les Corinthiens disputoient entr'eux sur l'excellence des dons du saint Esprit, chacun préferant le sien à celui des autres. L'Apôtre travaille à étouffer cette vaine dispute.

℣. 8. Let. *A l'un est donnée par l'esprit la parole de sagesse, à l'autre par le même esprit la parole de science.* La science ne differe de la sagesse que par la maniere de connoître les misteres de Dieu : étant plus haute & plus sublime dans la sagesse, que dans la science.

℣. 9. *Expl.* Non tant la foi des dogmes, que la foi des miracles, ou la ferme confiance d'obtenir de Dieu ce qu'on lui demande.

℣. 19. *Expl.* C'est à dire qu'il n'y auroit pas de corps ; car le corps humain est composé de divers membres.

℣. 22. *Expl.* Il entend les entrailles qui paroissent être les membres les plus foibles & les plus vils.

23. Nous honorons même davantage *par nos vêtemens* les parties du corps qui paroiſſent les moins honorables ; & nous couvrons avec plus de ſoin & d'honnêteté celles qui ſont moins honnêtes.

24. Car pour celles qui ſont honnêtes, elles n'en ont pas beſoin : mais Dieu a mis un tel ordre dans tout le corps, qu'on honore * davantage ce qui eſt moins honorable de ſoi-même ;

* *i. e.* Qu'on couvre avec plus de ſoin.

25. afin qu'il n'y ait point de ſchiſme ni de diviſion dans le corps ; mais que tous les membres conſpirent mutuellement à s'entr'aider les uns les autres.

26. Et ſi l'un des membres ſouffre, tous les autres ſouffrent avec lui ; ou ſi l'un des membres reçoit de l'honneur, tous les autres s'en réjouiſſent avec lui".

† S. Barthelemi.

27. Or † vous êtes le corps de Jesus-Christ, & membres les uns des autres.

28. Ainſi Dieu a établi dans ſon Egliſe premierement des Apôtres, ſecondement des Prophetes, & troiſiémement des Docteurs ; enſuite ceux qui ont la vertu de faire des miracles ; puis ceux qui ont la grace de guerir les maladies ; ceux qui ont le don d'aſſiſter les freres * ; ceux qui ont le don de gouverner ; ceux qui ont le don de parler diverſes langues ; ceux qui ont le don de les interpreter. *Eph. 4. 2.*

* Soit dans la maladie ou dans leurs neceſſités.

29. Tous ſont-ils Apôtres ? Tous ſont-ils Prophetes ? Tous ſont-ils Docteurs ?

30. Tous ſont-ils des miracles ? Tous ont-ils la grace de guerir les maladies ? Tous parlent-ils pluſieurs langues ? Tous ont-ils le don de les interpreter" ?

31. Entre ces dons, aiez plus d'empreſſement pour les meilleurs ¶. Mais je m'en vas vous montrer encore une voie beaucoup plus excellente.

¥. 26. *Expl.* C'eſt à dire, s'en trouvent mieux & s'en réjouiroient, s'ils étoient capables d'avoir de la joie.

¥. 30. *Expl.* Tous les dons du ſaint Eſprit appartiennent en commun au Corps de Jesus-Christ : mais chaque membre n'a que le don que le S. Eſprit a mis en lui.

CHAPITRE XIII.

Tous les dons ſont inutiles ſans la charité. Les vertus qu'elle contient. Ses offices. Sa perpetuelle durée. Son avantage par deſſus la foi & l'eſperance.

1. Si je parle toutes les langues des hommes, & le langage des anges", & que je n'aie point la charité, je ne ſuis que comme un airain ſonnant, & une cimbale retentiſſante.

2. Et quand j'aurois le don de prophetie ; que je penetrerois tous les miſteres ; & que j'aurois une parfaite ſcience de toutes choſes ; quand j'aurois encore toute la foi *poſſible*, juſqu'à tranſporter les montagnes, ſi je n'ai point la charité, je ne ſuis rien *. * *Expl.* Aux yeux de Dieu qui peſe tout au poids la charité.

3. Et quand j'aurois diſtribué tout mon bien pour nourir les pauvres, & que j'aurois livré mon corps pour être brulé, ſi je n'ai point la charité, tout cela ne me ſert de rien.

4. La charité eſt patiente, elle eſt douce & bien-faiſante. La charité n'eſt point envieuſe, elle n'eſt point teme-

---

¥. 1. *Expl.* Il ſemble que les Corinthiens préferoient le don des langues à tous les autres dons du S. Eſprit, & que c'eſt pour cela que l'Apôtre releve d'abord la charité au-deſſus de ce don.

raire & precipitée *, elle ne s'enfle point d'orgueil :

5. elle n'eſt point dedaigneuſe, elle ne cherche point ſes propres interêts, elle ne ſe pique & ne s'aigrit de rien, elle n'a point de mauvais ſoupçons ".

6. Elle ne ſe réjouït point de l'injuſtice; mais elle ſe réjouït de la verité;

7. elle tolere tout, elle croit tout, elle eſpere tout, elle ſouffre tout.

8. La charité ne finira jamais. Les propheties n'auront plus de lieu; les langues ceſſeront; & la ſcience ſera abolie:

9. car ce que nous avons maintenant de ſcience & de prophetie eſt tres-imparfait *.

10. Mais lorſque nous ſerons dans l'état parfait; tout ce qui eſt imparfait ſera aboli.

11. Quand j'étois enfant, je parlois en enfant, je jugeois en enfant, je raiſonnois en enfant; mais lorſque je ſuis devenu homme, je me ſuis défait de tout ce qui tenoit de l'enfant.

12. Nous ne voions maintenant que comme en un miroir, & en des enigmes; mais alors nous verrons *Dieu* face à face. Je ne connois maintenant *Dieu* qu'imparfaitement, mais alors je le connoîtrai comme je ſuis moi-même connu *de lui*.

13. Or ces trois *vertus*, la foi, l'eſperance, & la charité demeurent "; mais * la charité eſt la plus excellente des trois ¶.

* *Autr.* Vaine, inconſtante, curieuſe diſſimulée.

* *Lu.* Nous connoiſſons en partie, & nous prophetiſons en partie.

* *Autr.* Maintenant, *i. e.* en cette vie.

℣. 5. *Expl.* Elle ne croit rien de vil, ni au-deſſous d'elle, pour ſervir ceux qu'elle aime. *S. Chryſoſt.* Elle ne conte pour rien le mal qu'on lui fait. Comme le deſſein de l'Apôtre dans ce diſcours n'eſt que d'humilier les Corinthiens, il ne prend des vices contraires à la charité, que ceux qui regnoient parmi eux.

℣. 13. *Expl.* Parce qu'elles ſont neceſſaires à chaque chrétien, & eſſentielles à l'Egliſe, ce que ne ſont pas les dons gratuits, qui ſont donnés pour les autres & qui peuvent ceſſer. Quelques Interpretes croient que l'Apôtre veut dire que dans le ciel il n'y aura plus ni foi ni eſperance, mais que la charité ſeule y regnera.

CHAPITRE XIV.

Le don de la prophetie vaut mieux que celui des langues. Le don des langues eſt inutile ſans le don de l'interpretation. La maniere d'uſer de ces graces dans l'Egliſe. Les femmes y doivent garder le ſilence.

1. RE cherchez avec ardeur la charité *; deſirez les dons ſpirituels, & ſur tout de prophetiſer ".

2. Car celui qui parle une langue *inconnue*, ne parle pas aux hommes, mais à Dieu; puiſque perſonne ne l'entend, & qu'il parle en eſprit des choſes cachées * ".

3. Mais celui qui prophetiſe, parle aux hommes pour les édifier, les exhorter, & les conſoler.

4. Celui qui parle une langue *inconnue*, s'édifie lui-même; au lieu que celui qui prophetiſe édifie l'Egliſe de Dieu.

5. Je ſouhaite que vous aiyez tous le don des langues, mais encore plus celui de prophetiſer; parce que celui qui

* C'eſt la concluſion du chapitre precedent.

* Ainſi il n'eſt utile qu'à lui ſeul.

℣. 1. *Expl.* Le don de prophetie & celui des langues partageoient l'eſtime & l'inclination des Corinthiens; l'Apôtre les compare enſemble, & il ſe declare pour la prophetie.

℣. 2. *Expl. i. e.* Le don d'expliquer les miſteres par le mouvement du S. Eſprit: ou, par un mouvement de pieté qu'il reſſent dans ſon cœur, ſans qu'on comprenne ce qu'il dit.

prophetise est préférable * à celui qui parle une langue *inconnue*, si ce n'est qu'il interprete ce qu'il dit ", afin que l'Eglise en soit édifiée.

* *i. e.* Plus utile que celui, &c.

6. Aussi, mes freres, quand je viendrois vous parler en des langues *inconnues*, quelle utilité vous aporterois-je, si ce n'est que je vous parle en vous instruisant, ou par la révélation, ou par la science, ou par la prophetie, ou par la doctrine?

7. Ne voions-nous pas aussi dans les choses inanimées qui rendent des sons, comme les hautbois & les harpes, que si elles ne forment des tons differens, on ne peut distinguer ce que l'on joue sur les hautbois, ou sur la harpe?

8. Que si la trompette ne rend qu'un son confus, qui se préparera au combat?

9. De même, si la langue que vous parlez n'est intelligible, comment pourra-t-on savoir ce que vous dites? Vous ne parlerez qu'en l'air".

10. En effet, il y a tant de diverses langues dans le monde, & il n'y a point *de peuple* qui n'ait la sienne.

11. Si donc je n'entens pas ce que signifient les paroles, je serai barbare à celui à qui je parle: & celui qui me parle, me sera barbare.

12. Ainsi, *mes freres*, puisque vous avez tant d'ardeur pour ces dons spirituels, desirez d'en être enrichis pour l'édification de l'Eglise *.

* *Expl.* Et non pour en faire ostentation.

13. C'est pourquoi, que celui qui parle une langue, demande *à Dieu le don* de l'interpreter.

14. Car si je prie en une langue *queje n'entens pas*, mon cœur prie, mais mon esprit & mon intelligence est sans fruit.

15. Que ferai-je donc? Je prierai de cœur; mais je prierai aussi avec intelligence". Je chanterai de cœur des cantiques; mais je les chanterai aussi avec intelligence.

16. Que si vous *ne* louez Dieu *que* du cœur, comment celui qui n'est que du simple peuple, répondra-t-il, Amen, à la fin de votre action de graces, puisqu'il n'entend pas ce que vous dites"?

17. Ce n'est pas que votre action de graces ne soit bonne, mais les autres n'en sont pas édifiez.

18. Je loue mon Dieu de ce que je parle toutes les langues que vous parlez *:

* *Gr.* J'ai le don des langues plus que vous tous.

19. mais j'aimerois mieux ne dire dans l'Eglise que cinq paroles dont j'aurois l'intelligence, pour en instruire aussi les autres, que d'en dire dix mille en une langue *inconnue*.

20. Mes freres, ne soiez point enfans pour n'avoir point de sagesse; mais soiez enfans pour être sans malice *, & soiez sages comme des hommes parfaits.

* *Autr.* Mais n'aiez non plus de malice que des enfans. *1. Cor.* 28. 11.

21. Il est dit dans l'Ecriture: Je parlerai à ce peuple en des langues étrangeres & inconnues"; & après cela même, ils ne m'entendront point, dit le Seigneur.

22. Ainsi la diversité des langues est un signe, non pour les fideles, mais pour les infideles *; & le don de prophetie au contraire n'est pas pour les infideles, mais pour les fideles.

* *Expl.* Ou aux Gentils pour les attirer par l'admiration d'un prodige si merveilleux, ou aux Juifs incredules à tant d'autres miracles.

23. Que si toute une Eglise étant as-

℣. 5. *Expl.* C'est à dire, si ce n'est qu'il ait aussi le don d'interpreter; *i. e.* d'expliquer nettement aux autres ce que lui suggere le S. Esprit: ces deux dons étoient souvent separés.

℣. 9. *Expl.* C'est à dire, ce seront toutes paroles perdues; car la fin des paroles est de faire entendre les pensées.

℣. 15. *Expl.* C'est à dire, je me servirai pour prier & pour louer Dieu de paroles dont j'aie l'intelligence, afin que mon esprit soit éclairé de la verité, en même tems que mon cœur sera dans la ferveur.

℣. 16. *Expl.* Car il ne peut pas témoigner qu'il aprouve ou qu'il adopte une priere qu'il n'entend pas.

℣. 21. *Expl* Comme il a fait par les Apôtres, ce qui n'a pas néanmoins converti les Juifs.

ſemblée en un lieu, tous parlent diverſes langues, & que des ignorans ou des infideles entrent dans cette aſſemblée, ne diront-ils pas que vous êtes des inſenſez ?

24. Mais ſi tous prophetiſent ; & qu'un infidele ou un ignorant entre dans votre aſſemblée, tous le convainquent", tous le jugent.

25. Le ſecret de ſon cœur eſt découvert ; de ſorte que ſe proſternant le viſage contre terre il adorera Dieu, rendant témoignage que Dieu eſt veritablement parmi vous.

26. Que faut-il donc, mes freres, *que vous faſſiez* ? Si lorſque vous êtes aſſemblez, l'un eſt *inſpiré de Dieu* pour compoſer un cantique, l'autre pour inſtruire, un autre pour révéler les ſecrets de Dieu, un autre pour parler une langue *inconnue*, un autre pour l'interpreter, que tout ſe faſſe pour l'édification *.

* *i.e.* Que tout le monde en puiſſe tirer quelque fruit.

27. S'il y en a qui aient le don des langues, qu'il n'y en ait point plus de deux ou trois qui parlent en une langue *inconnue*, & qu'ils parlent l'un après l'autre ; & qu'il y ait quelqu'un qui interpreté ce qu'ils auront dit.

28. Que s'il n'y a point d'interprete, *que celui qui a ce don* ſe taiſe dans l'Egliſe", qu'il *ne* parle *qu'à* ſoi-même & à Dieu.

29. Pour ce qui eſt auſſi des Prophetes, qu'il n'y en ait point plus de deux ou trois qui parlent, & que les autres en jugent".

30. Que s'il ſe fait quelque révélation à un autre de ceux qui ſont aſſis *dans l'aſſemblée*, que le premier ſe taiſe".

31. Car vous pouvez tous prophetiſer l'un après l'autre, afin que tous aprennent, & que tous ſoient conſolez *.

* *Le.* Exhortés.

32. Et les eſprits des Prophetes ſont ſoumis aux Prophetes" ;

33. car Dieu eſt un Dieu de paix, & non de deſordre ; & c'eſt ce que j'enſeigne dans toutes les Egliſes des ſaints *.

* *Gr.* Comme on voit dans toutes les Egliſes.

34. Que les femmes *parmi vous* ſe taiſent dans les Egliſes, parce qu'il ne leur eſt pas permis d'y parler ; mais elles doivent être ſoumiſes, ſelon que la loi l'ordonne. *Gen. 3. 16.*

35. Que ſi elles veulent s'inſtruire de quelque choſe, qu'elles le demandent à leurs maris, lorſqu'elles ſeront dans leurs maiſons ; car il eſt honteux aux femmes de parler dans l'Egliſe.

36. Eſt-ce de vous que la parole de Dieu eſt *premierement* ſortie ; ou n'eſt-elle venue qu'à vous ſeuls" ?

37. Si quelqu'un croit être Prophete ou ſpirituel, qu'il reconnoiſſe que les choſes que je vous écris ſont des ordonnances du Seigneur.

38. Que ſi quelqu'un le veut ignorer, il ſera lui-même ignoré *.

* *i.e.* Il ſera ignoré & rejeté de Dieu. *Gr.* Qu'il demeure dans ſon ignorance, *mais à ſon malheur.*

39. Pour conclure donc, *mes* freres, deſirez ſur tout le don de prophetie, & n'empêchez pas l'uſage du don des langues" :

40. mais que tout ſe faſſe dans la bienſéance, & avec ordre.

¥. 24. *Expl.* C'eſt à dire qu'il ne peut reſiſter à ce qu'on lui dit, ni s'empêcher de donner gloire à la verité qu'on lui explique intelligiblement.

¥. 28. *Expl.* Qu'il ſe contente de prier Dieu en ſoi-même & ſecretement, de peur qu'il ne laiſſe perdre le tems aux autres qui n'entendroient pas ce qu'il dit.

¥. 29. *Expl.* Les autres prophetes ou paſteurs : de peur que le prit de menſonge ou l'eſprit humain ne mêle dans ces ſortes de diſcours des choſes fauſſes, vaines & contraires à l'eſprit de l'Evangile.

¥. 30. *Expl.* Pour laiſſer parler l'autre ; *ou* que l'autre attende que le premier ſe ſoit tû.

¥. 32. *Expl.* Les Prophetes ſont juges les uns des autres ; *ou*, l'eſprit de Prophetie eſt ſoumis aux Prophetes, pour ne dire ce qui leur eſt revelé que quand ils veulent, & qu'il eſt utile & à propos.

¥. 36. *Expl.* C'eſt une ſevere reprimande que l'Apôtre fait aux Corinthiens, qui ſembloient vouloir regler par leur coutume, celle des autres Egliſes, comme ſi la leur etoit la plus ancienne.

¥. 39. *Expl.* Ne rejetez pas ce don comme s'il étoit mauvais ou inutile ; car il a auſſi ſon utilité, pourvu qu'on s'en ſerve bien.

CHAPITRE XV.

Jesus-Christ est ressuscité. Il est aparu à plusieurs personnes. S. Paul l'a vu le dernier de tous les Apôtres. Les morts donc ressusciteront. Il en aporte beaucoup d'autres preuves. Il explique en quel ordre ils ressusciteront. Et avec quelles qualitez.

† XI. Dimanche après la Pentec. *Gal.* 1. 11.

1. JE † croi maintenant, mes freres, vous devoir faire souvenir de l'Evangile que je vous ai préché, que vous avez reçû, dans lequel vous demeurez fermes;

2. & par lequel vous êtes sauvez, afin que vous voiyez si vous l'avez retenu comme je vous l'ai annoncé", puisqu'autrement ce seroit en vain que vous auriez embrassé la foi.

Is. 53. 5. *Jon.* 2. 1. *Jean.* 20. 19.

3. Car premierement je vous ai enseigné, & comme donné en depôt ce que j'avois moi-même reçû : savoir que Jesus-Christ est mort pour nos pechez, selon les Ecritures;

4. qu'il a été enseveli, & qu'il est ressuscité le troisiéme jour, selon les *mêmes* Ecritures;

5. qu'il s'est fait voir à Cephas, puis aux onze Apôtres :

* Dans l'aparition que les Anges avoient fait annoncer par les femmes.

6. qu'après il a été vû en une seule fois de plus de cinq cens freres *, dont il y en a plusieurs qui vivent encore aujourd'hui, & quelques-uns sont déja morts;

Mat. 28. 7. *Act.* 9. 4. *Eph.* 3. 8.

7. qu'ensuite il s'est fait voir à Jaques, puis à tous les Apôtres;

8. & qu'enfin après tous les autres, il s'est fait voir à moi-même, qui ne suis qu'un avorton".

9. Car je suis le moindre des Apôtres; & je ne suis pas digne d'être apellé Apôtre, parce que j'ai persecuté l'Eglise de Dieu.

* Il parle de la grace de l'Apostolat.

10. Mais c'est par la grace de Dieu que je suis ce que je suis, & sa grace * n'a point été sterile en moi ¶ : mais j'ai travaillé plus que tous les autres, non pas moi toutefois; mais la grace de Dieu qui est avec moi.

11. Ainsi, soit que ce soit moi, où eux *qui vous préchent*, voilà ce que nous préchons, & voilà ce que vous avez crû.

12. Puis donc qu'on vous a préché que Jesus-Christ est ressuscité d'entre les morts *, comment se trouve-t-il parmi vous des personnes qui osent dire que les morts ne ressuscitent point *?

* *Expl.* Et que vous l'avez cru.

13. Que si les morts ne ressuscitent point, Jesus-Christ n'est donc point ressuscité.

* *Let.* Qu'il n'y a point de resurrection des morts.

14. Et si Jesus-Christ n'est point ressuscité, notre prédication est vaine, & votre foi est vaine aussi".

15. Nous sommes même convaincus d'être de faux témoins à l'égard de Dieu, comme aiant rendu ce témoignage contre Dieu même, qu'il a ressuscité Jesus-Christ, qu'il n'a pas néanmoins ressuscité, si les morts ne ressuscitent pas.

16. Car si les morts ne ressuscitent point, Jesus-Ch. n'est pas non plus ressuscité.

17. Que si Jesus-Christ n'est point ressuscité, votre foi est donc vaine;

¥. 2. Autr. *Si toutefois vous avez retenu ce que je vous ai préché en vous l'annonçant, puisqu'autrement, &c.* L'Apôtre leur reproche leur peu de fermeté dans la foi, même des veritez fondamentales, & des misteres capitaux, dont il va parler.

¥. 8. *Expl.* Il s'apelle ainsi par humilité & pour raporter à la misericorde de Dieu & à la grace de Jesus-Christ, toute la gloire que cette aparition lui devoit atirer.

¥. 14. *Expl.* Car c'est sur la verité de sa resurrection que tout l'edifice de la religion chrétienne est fondé.

vous

vous êtes encore engagez dans vos pechez ";

18. ceux qui sont morts en JESUS-CHRIST, sont donc peris *sans ressource* *.

19. Si nous n'avions d'esperance en JESUS-CHRIST que pour cette vie, nous serions les plus miserables de tous les hommes ".

20. Mais maintenant JESUS-CHRIST est ressuscité d'entre les morts, & il est devenu les prémices de ceux qui dorment ".

21. Ainsi parce que la mort est venue par un homme, la resurrection des morts doit venir aussi par un homme.

22. Car comme tous meurent en Adam *, tous revivront aussi en JESUS-CHRIST;

23. & chacun en son rang; JESUS-CHRIST *le premier comme* les prémices *de tous*; puis ceux qui sont à lui, qui ont cru en son avenement.

24. Et alors viendra la consommation *de toutes choses*, lorsqu'il aura remis son Roiaume * à son Dieu & son Pere, & qu'il aura détruit tout empire, toute domination & toute puissance:

25. car JESUS-CHRIST doit regner jusqu'à ce que le *Pere* lui ait mis tous ses ennemis * sous les pieds.

26. Or la mort sera le dernier ennemi qui sera détruit ": car *l'Ecriture dit que Dieu* lui a mis tout sous les pieds *&* lui a tout assujéti. Et quand elle dit

27. que tout lui est assujéti, il est indubitable qu'il en faut excepter celui qui lui a assujéti toutes choses.

28. Lors donc que toutes choses auront été assujéties au Fils, alors le Fils * sera lui-même assujéti à celui qui lui aura assujéti toutes choses, afin que Dieu soit tout en tous ".

29. Autrement que feront ceux qui sont batisez pour les morts, s'il est vrai que les morts ne ressuscitent point "? Pourquoi sont-ils batisez pour les morts?

30. Et pourquoi nous-mêmes nous exposons-nous à toute heure à tant de perils?

31. Il n'y a point de jour que je ne meure, je vous en assure, mes freres, par la gloire que je reçois de vous en JESUS-CHRIST notre Seigneur.

32. Si, pour parler à la maniere des hommes, j'ai combatu à Epheſe contre des bêtes farouches *, quel avantage en tirerai-je, si les morts ne ressuscitent point? Ne pensons qu'à boire & à manger, puisque nous mourrons demain ".

* Car s'il n'y a point de resurrection, il n'y a pas de salut à esperer. *Col.* 1. 18. *Apoc.* 1. 5.

* *i. e.* En vertu du peché d'Adam. 1. *Thes.* 4. 15.

* *i. e.* Son Eglise. *Ps.* 109. 1. *Heb.* 1. 13. 13. 10.

* *i. e.* Les démons & les réprouvés.

Ps. 8. *Hebr.* 2. 8.

* *Expl.* Selon son humanité.

Sap. 2. 6. *Isai.* 22. 13. 56. 12.

* *i. e.* Contre des hommes aussi cruels que des bêtes.

℣. 17. *Expl.* Car on a preché la justification comme un effet de la resurrection de JESUS-CHRIST; & la vie nouvelle de la grace, comme une participation de la nouvelle vie qu'il en a reçue de son Pere.

℣. 19. *Expl.* Puisque l'Evangile nous oblige à nous priver de tous les plaisirs illicites, pour suivre JESUS-CHRIST; & à souffrir tous les tourmens, plutôt que de violer la foi de sa Resurrection.

℣. 20. *Expl.* C'est à dire, qu'il est ressuscité le premier pour ne plus mourir: & que la Resurrection du chef promet celle de ses membres fideles, avec qui JESUS-CHRIST ne fait qu'un corps, & la consacre & sanctifie.

℣. 26. *Expl.* La mort est apellée ennemie de JESUS-CHRIST, parce qu'elle retient sous son joug les corps des fideles, & qu'elle est un obstacle à leur glorification: mais la resurrection les lui enlevera un jour, & alors elle sera detruite pour toujours.

℣. 28. *Expl.* C'est à dire, afin que Dieu possédé par les Saints dans la gloire, leur soit seul toutes choses, parce que lui seul suffira pour les rendre parfaitement heureux.

℣. 29. *Expl.* Plusieurs croient que l'Apôtre veut dire que le batême que quelques-uns reçoivent lors qu'ils sont près de la mort, est vain & inutile, s'il est vrai qu'il n'y a point de résurrection. D'autres croient que cela signifie que rien n'est plus inutile ni plus insensé que les peines que prennent les Apôtres pour procurer aux infideles la gloire de la resurrection: entendant par ces morts, les infideles; & par le batême, les souffrances & le batême de sang que les Apôtres recevoient, en mourant pour leur donner la vie.

℣. 32. *Expl.* C'est ce qu'il faut faire, au jugement des libertins, si on s'attend en vain à ressusciter: car c'est, disent-ils, une grande folie de ne se pas donner aux plaisirs, s'il n'y a point d'autre vie que celle-ci.

33. Ne vous laissez pas séduire. Les mauvais entretiens gâtent les bonnes mœurs *.

* C'est un vers de Menandre.

34. Justes, tenez-vous dans la vigilance *, & gardez-vous du peché. Car il y en a quelques-uns *parmi vous* qui ne connoissent point Dieu; je vous le dis pour vous faire honte.

* *Let.* Eveillez vous, justes.

35. Mais quelqu'un *me* dira : En quelle maniere les morts ressuscite-ront-ils, & quel sera le corps dans lequel ils reviendront?

36. Insensé que vous êtes, *ne voiez-vous pas que* ce que vous semez, ne prend point de vie, s'il ne meurt auparavant?

37. Et quand vous semez, vous ne semez pas le corps *de la plante* qui doit naître, mais la graine seulement, comme du bled, ou de quelqu'autre chose.

38. Mais Dieu lui donne un corps tel qu'il lui plaît, & il donne à chaque semence le corps qui est propre à chaque plante".

39. Toute chair n'est pas la même chair; mais autre est la chair des hommes, autre la chair des bêtes, autre celle des oiseaux, autre celle des poissons.

40. Il y a aussi des corps celestes & des corps terrestres; mais les corps celestes ont un autre éclat * que les corps terrestres.

* *Let.* Gloire.

41. Le soleil a son éclat, la lune le sien, & les étoiles le leur; & entre les étoiles, l'une est plus éclatante que l'autre.

42. Il en arrivera de même dans la resurrection des morts". Le corps comme une semence est maintenant mis en terre * plein de corruption, & il ressuscitera incorruptible.

* *Let.* Est semé plein, &c.

43. Il est mis en terre tout difforme, & il ressuscitera tout glorieux. Il est mis en terre privé de mouvement, & il ressuscitera plein de vigueur.

44. Il est mis en terre *comme* un corps animal, & il ressuscitera *comme* un corps spirituel. Comme il y a un corps animal *, il y a aussi un corps spirituel *, selon qu'il est écrit :

* *i.e.* Mortel.
* *i.e.* Immortel.

45. Adam le premier homme a été créé avec une ame vivante; & le second Adam a été rempli d'un esprit vivifiant".

Gen. 2. 7.

46. Mais ce n'est pas le *corps* spirituel qui a été formé le premier; c'est le *corps* animal, & ensuite le spirituel *.

* *i.e.* D'animal il est devenu spirituel par la resurrection.

47. Le premier homme est le terrestre *formé* de la terre; & le second homme est le celeste *, qui est du ciel.

* *Gr.* Le Seigneur.

48. Comme le premier homme a été terrestre, ses enfans sont aussi terrestres; & comme le second homme est celeste, ses enfans sont aussi celestes.

49. Comme donc nous avons porté l'image de l'homme terrestre, portons aussi l'image de l'homme celeste".

* *i.e.* Ceux qui suivent leur inclination sensuelle.

50. Je veux dire, mes freres, que la chair & le sang * ne peuvent posséder le Roiaume de Dieu, & que la corruption ne possedera point cet heritage incorruptible *.

* *Let.* L'incorruptibilité.

51. Voici † un mistere que je m'en

† Le jour des Morts.

℣. 38. *Expl.* Ainsi Dieu peut d'un corps mort, faire un corps glorieux, qui sera le même en substance, quoique revêtu de qualités infiniment plus excellentes.

℣. 42. *Expl.* C'est à dire que la resurrection mettra une aussi grande difference entre nos corps mortels, & nos corps ressuscités, qu'il y en a entre des corps celestes & des corps terrestres.

℣. 45. *Expl.* Le sens est, que Jesus-Christ par sa resurrection communique à son corps ressuscité la gloire vivifiante de son ame, qui le dégage de toutes les foiblesses & infirmités qu'il avoit prises volontairement, le rend impassible & immortel, & en fait le modele & la cause de ce changement admirable qui se fera dans nos corps glorieux par la resurrection.

℣. 49. *Expl.* C'est à dire, après avoir vécu longtems sous le joug du peché, imitons l'homme celeste, en menant une vie nouvelle & digne de notre chef ressuscité.

vas vous dire : Nous ressuſciterons tous, mais nous ne serons pas tous changez".

52. En un moment, en un clin d'œil, au son de la derniere trompette *: car la trompette sonnera, & les morts ressuſciteront en un état incorruptible, & alors nous serons changez.

* *Autr.* Au dernier son de la trompette.

53. Car il faut que ce corps corruptible soit revétu de l'incorruptibilité, & que ce corps mortel soit revétu de l'immortalité.

Ofée 13. 14. Héb. 2. 14.

54. Et quand " ce corps mortel aura été révétu de l'immortalité, alors cette parole de l'Ecriture sera acomplie : La mort a été abſorbée par la victoire".

55. O mort, où est ta victoire *? ô mort, où est ton éguillon?

* *Gr.* Ton éguillon ? O enfer, ou tombeau, où est ta victoire.

56. Or le peché est l'éguillon de la mort, & la loi est la force du peché".

1. Jean. 5. 5.

57. C'est pourquoi rendons graces à Dieu qui nous donne la victoire par notre Seigneur JESUS-CHRIST ¶.

58. Ainsi, mes chers freres, demeurez fermes & inébranlables, & travaillez sans ceſſe de plus en plus à l'œuvre de Dieu, sachant que votre travail ne sera pas sans recompense en *notre* Seigneur.

℣. 51. *Expl.* Le Grec porte : *Nous ne tomberons pas tous dans le sommeil de la mort, mais nous serons tous changés*; par où l'Apôtre marqueroit que les Saints qui vivront au tems du dernier avenement de JESUS-CHRIST, seroient exemts de la loi de la mort.

℣. 54. Le Grec ajoute : *Et quand ce corps corruptible aura été révétu de l'incorruptibilité, & que ce corps mortel*, &c.

Ibid. *Let.* En victoire. *Autr.* Pour jamais. Le mot Hébreu d'Isaïe signifie l'un & l'autre, & S. Jerôme a traduit : *Præcipitabit mortem in æternum.*

℣. 56. *Expl.* Parce que sans la charité la loi enfle le cœur, au lieu de le guerir, & le rend comme incurable en le rendant préſomtueux, juſqu'à ce qu'il cherche la grace en s'humiliant dans la vue de son impuiſſance.

CHAPITRE XVI.

Il a soin des pauvres de Judée. Il promet d'aller à Corinthe. Il excuſe Apollon de n'y être pas allé. Il leur recommande Timothée, & la maiſon de Stephanas. Il finit son Epître par des ſalutations.

1. QUant aux aumônes qu'on recueille pour les saints *, faites la même choſe que j'ai ordonnée aux Egliſes de Galatie.

* *i.e.* Pour les pauvres de la Judée.

2. Que chacun de vous mette à part chez soi le premier jour de la semaine * *ce qu'il voudra*, l'amaſſant peu à peu selon sa bonne volonté, afin qu'on n'attende pas à mon arrivée à recueillir les aumônes.

* *Expl.* Que nous apellons le Dimanche.

3. Et lorſque je serai arrivé, j'envoierai ceux que vous m'aurez marquez par vos lettres, porter vos charitez à Jeruſalem".

4. Que ſi la choſe merite que j'y aille moi-même, ils viendront avec moi *.

* Elles excite par là à faire une quête abondante.

5. Or je vous irai voir quand j'aurai paſſé par la Macedoine ; car je paſſerai par cette Province ;

6. & peut-être que je m'arrêterai chez vous, & que j'y paſſerai l'hiver, afin que vous me conduiſiez au lieu où je pourrai aller.

7. Car je ne veux pas cette fois vous

℣. 3. *Expl.* Quelques-uns donnent cet autre ſens à ce verſet : J'enverrai ceux que vous aurez choiſis, & je leur donnerai des lettres, où je ne manquerai pas de faire l'eloge de votre liberalité.

voir seulement en passant, & j'espere que je demeurerai assez long-tems chez vous, si le Seigneur le permet.

8. Je demeurerai à Ephese * jusqu'à la Pentecôte.

9. Car Dieu m'y ouvre visiblement * une grande porte, & il s'y éleve contre moi plusieurs ennemis ".

10. Que si Timothée vous va trouver, aiez soin qu'il soit en sûreté parmi vous, parce qu'il travaille à l'œuvre du Seigneur aussi bien que moi.

11. Que personne donc ne le mépri- se *; mais conduisez-le en paix, afin qu'il vienne me trouver, parce que je l'atens avec nos freres.

12. Pour ce qui est de mon frere Apollon, je vous assure que je l'ai fort prié de vous aller voir avec quelques-uns de nos freres; mais enfin il n'a pas cru le devoir faire présentement. Il *vous* ira voir lorsqu'il en aura la commodité.

13. Soiez vigilans *, demeurez fermes dans la foi; agissez courageusement; soiez pleins de force:

14. faites avec amour tout ce que vous faites ".

15. Vous connoissez, mes freres, la famille de Stephanas, de Fortunat, & d'Achaïque. Vous savez qu'ils ont été les prémices de l'Achaïe *, & qu'ils se sont consacrez au service des Saints *.

16. C'est pourquoi je vous suplie d'avoir pour eux la déférence due à des personnes de cette sorte; & pour tous ceux qui contribuent par leur peine & par leur travail à l'œuvre *de Dieu*.

17. Je me réjouis de l'arrivée de Stephanas, de Fortunat, & d'Achaïque, parce qu'ils ont supléé ce que vous n'étiez pas à portée de faire par vous mêmes;

18. car ils ont consolé mon esprit aussi bien que le vôtre. Honorez * donc de telles personnes.

19. Les Eglises d'Asie vous saluent. Aquilas & Priscille, chez qui je demeure, & l'Eglise qui est dans leur maison, vous saluent avec beaucoup d'affection en notre Seigneur.

20. Tous nos freres vous saluent. Saluez-vous les uns & les autres par le saint baiser ".

21. Moi Paul, j'ai écrit de ma main cette salutation.

22. Si quelqu'un n'aime point notre Seigneur JESUS-CHRIST ", qu'il soit anatheme, Maran Atha ".

23. Que la grace de notre Seigneur JESUS-CHRIST soit avec vous.

24. J'ai pour vous tous une charité *sincere* en JESUS-CHRIST *, Amen.

* D'où l'Apôtre écrivoit.

* *Let.* Evidente, ou efficace.

* *Expl.* A cause de sa jeunesse.

* *i.e.* Veillez sur vous-mêmes.

* *i. e.* Les premiers convertis à la foi.

* *Expl.* Principalement en exerçant envers eux l'hospitalité.

* *Let.* Connoissez.

* *Let.* Ma charité est en soit avec vous tous en JESUS-CHRIST. *Autr.* Aiez tous charité pour moi en JESUS-CHRIST.

℣. 9. *Expl.* Les opositions & les persecutions sont le partage ordinaire des vrais ministres de l'Evangile; car l'œuvre de Dieu ne se fait qu'au milieu des contradictions & que par la croix.

℣. 14. *Expl.* La charité est le principe, l'ame, la vie & le cœur de toutes nos actions, & c'est elle qui raporte tout à Dieu comme à la derniere fin: ce qui n'a pas pour fin & pour principe l'amour de Dieu, n'est pas fait comme il faut, & par conséquent, n'est pas sans quelque peché.

℣. 20. *Expl.* Le baiser étoit la marque de l'union des cœurs. Les fideles se le donnoient les uns aux autres pendant le sacrifice avant la communion. *Voiez Fromond.*

℣. 22. *Expl.* C'est à dire, si quelqu'un ne le reconnoit pas avec reconnoissance & avec amour pour Redempteur & pour Seigneur de l'Eglise, s'il n'aime point ses maximes, sa croix, son Eglise, il sera éternellement retranché de la communion du corps immortel de JESUS-CHRIST.

Ibid. *Expl.* C'est du Siriaque qui veut dire, notre Seigneur vient qui sera son juge.

II. EPITRE DE SAINT PAUL AUX CORINTHIENS*.

CHAPITRE PREMIER.

Saint Paul declare ce qu'il a souffert en Asie. Tout tourne au profit des Corinthiens. Il les assure de sa sincerité. Il s'excuse de n'être pas allé les voir. Ce n'est point par inconstance qu'il y a manqué. La verité qu'il annonçoit n'en étoit point affoiblie.

1. PAul, Apôtre de JESUS-CHRIST par la volonté de Dieu *; & Timothée son frere, à l'Eglise de Dieu qui est à Corinthe, & à tous les saints qui sont dans toute l'Achaïe.

* *Expl.* Et non par son propre choix.

2. Que Dieu notre Pere & JESUS-CHRIST notre Seigneur vous donnent la grace & la paix.

† UN SAINT MARTYR PONTIFE. *Ephes.* 1. 3. 1 *Pet.* 1. 3.

3. Beni † soit le Dieu & le Pere de notre Seigneur JESUS-CHRIST, le Pere des misericordes, & le Dieu de toute consolation,

4. qui nous console dans tous nos maux, afin que nous puissions aussi consoler les autres dans tous leurs maux, par la même consolation dont nous sommes nous-mêmes consolez de Dieu".

5. Car à mesure que les souffrances de JESUS-CHRIST * s'augmentent en nous, nos consolations aussi s'augmentent par JESUS-CHRIST.

* *i. e.* Que ce qu'on souffre pour Jesus-Christ.

6. Or soit que nous soions affligez, c'est pour votre instruction & pour votre salut"; soit que nous soions consolez, c'est aussi pour votre consolation: soit que nous soions encouragez *, c'est encore pour votre instruction & pour votre salut, qui s'acomplit dans la souffrance des mêmes maux que nous souffrons.

* *Lit.* Exhortez.

7. Ce qui nous donne une ferme confiance pour vous", sachant qu'ainsi que vous avez part aux souffrances, vous aurez part aussi à la consolation ¶.

8. Car je suis bien-aise, mes freres, que vous sachiez l'affliction qui nous est survenue en Asie, qui a été telle que les maux dont nous nous sommes trou-

* Cette Epître fut écrite de Philippes, ville de Macedoine, vers l'an de JESUS-CHRIST 57. comme la précedente. L'Apôtre y fait d'abord son Apologie contre ceux qui vouloient mêler la loi avec l'Evangile. Il presse ensuite les aumônes pour les pauvres de Jerusalem, en leur louant la charité des fideles de Macedoine. Il reprend enfin sa défense, & attaque les faux-Apôtres avec une force & une liberté toute Apostolique.

¶. 4. *Lit.* Par l'exhortation dont Dieu nous exhorte nous-mêmes. Le mot Grec παρακλησις signifie *consolation* & *exhortation*.

¶. 6. *Expl.* C'est à dire, que ces grands exemples de zele & de perseverance servent à encourager les chrétiens, & à exciter leur pieté.

¶. 7. *Lit.* Afin que l'esperance que nous avons de vous, soit ferme. *Ou*, en sorte que l'esperance.... est ferme. Ce qui revient au Grec.

vé acablez, ont été excessifs, & au-dessus de nos forces, jusqu'à nous rendre même la vie ennuieuse *".

* Gr. De sorte que nous ne voïons plus de moien de pouvoir même sauver notre vie.

9. Mais nous avons comme entendu prononcer en nous-mêmes l'arrêt de notre mort, afin que nous ne mettions point notre confiance en nous, mais en Dieu qui ressuscite les morts;

10. qui nous a délivrez d'un si grand peril *; qui nous en delivre *encore*, & nous en delivrera à l'avenir, comme nous l'esperons de sa bonté.

* Gr. D'une telle mort.

11. Et les prieres que vous faites pour nous, y contribueront aussi; afin que la grace que nous avons reçue en consideration de plusieurs personnes, soit aussi reconnue par les actions de graces que plusieurs en rendront pour nous.

12. Car le sujet de notre gloire est le témoignage que nous rend notre conscience, de nous être conduits dans ce monde, & sur tout à votre égard, dans la simplicité de cœur & dans la sincerité de Dieu", non avec la sagesse de *la* chair, mais dans la grace de Dieu.

13. Je ne vous écris que des choses dont vous reconnoissez la verité en les lisant *. Et j'espere qu'à l'avenir vous connoitrez entierement,

* Expl. Dans ma lettre, soit celle-ci, ou la premiere.

14. ainsi que vous l'avez deja reconnu en partie, que nous sommes votre gloire, comme vous serez la nôtre au jour du Seigneur JESUS-CHRIST.

15. C'est dans cette confiance que j'avois resolu auparavant de vous aller voir, afin que vous reçussiez une seconde grace *.

* i. e. Des graces plus abondantes.

16. Je voulois passer par chez vous en allant en Macedoine, revenir ensuite de Macedoine chez vous, & delà me faire conduire par vous en Judée.

17 Aiant donc pour lors ce dessein, est-ce par inconstance que je ne l'ai point executé? Ou, quand je prens une resolution, cette resolution n'est-elle qu'humaine, & trouve-t-on ainsi en moi le oui & le non *"?

* i. e. Le vrai & le faux.

18. Mais Dieu, qui est veritable, *m'est témoin* qu'il n'y a point eu de oui & de non dans la parole que je vous ai annoncée.

19. Car JESUS-CHRIST Fils de Dieu, qui vous a été prêché par nous, *c'est à dire*, par moi, par Silvain & par Timothée, n'est pas tel, que le oui & le non se trouve en lui: mais tout ce qui est en lui est tres-ferme *.

* Lat. Est oui. i. e. est toujours le même.

20. Car c'est en lui que toutes les promesses de Dieu ont leur verité *, & c'est par lui aussi que tout s'acomplit à l'honneur de Dieu: ce qui fait la gloire de notre ministere".

* Lat. Ont oui & Amen.

21. Or celui qui nous confirme & nous affermit avec vous en JESUS-CHRIST, & qui nous a oints *de son onction*, c'est Dieu même.

22. Et c'est lui aussi qui nous a marquez de son sceau, & qui pour arrhes * nous a donné le saint Esprit dans nos cœurs.

* Expl. Des biens qu'il nous a promis.

23. Pour moi je prens Dieu à témoin,

℣. 8. *Expl.* Il semble qu'il parle de la furieuse persecution qu'il avoit soufferte en Asie par les Orfevres. S'il dit, qu'elle étoit au-dessus de ses forces, il ne l'entend que de celle que donne une grace commune & les forces ordinaires même des justes.

℣. 9. *Lat.* Nous avons eu en nous-mêmes une réponse de mort. *Autr.* Toutes mes pensées en cet état ne me repréſentoient que la mort.

℣. 12. *Expl.* C'est à dire avec une grande sincerité. On a remarqué plusieurs fois sur le vieux Testament, que les Hebreux parlent de cette sorte, lors qu'ils veulent donner une grande idée de quelque chose. *From.* Ou bien, avec la sincerité qu'on doit attendre d'un Apôtre de JESUS-CHRIST, qui est l'Homme de Dieu.

℣. 17. *Expl.* Il semble que les ennemis de l'Apôtre prenoient de ce changement ocasion de le décrier dans l'esprit des Corinthiens, le faisant passer pour un homme leger & inconstant: dequoi l'Apôtre se disculpe.

℣. 20. *Autr.* Ce qui s'execute par notre ministere: ce qui est conforme au Grec qui porte: *Deo ad gloriam per nos.* La prédication des Apôtres étoit le moien dont Dieu se servoit pour acomplir ses promesses.

& je veux bien qu'il me puniſſe, ſi je ne dis la verité, que ç'a été pour vous épargner ", que je n'ai point encore voulu aller à Corinthe. Ce n'eſt pas que nous dominions ſur votre foi; mais nous tachons au contraire de contribuer à votre joie, puiſque vous demeurez fermes dans la foi *.

* *Autr.* Car c'eſt par la foi que vous demeurez fermes.

℣. 23. *Expl.* C'eſt à dire, pour n'être pas obligé de vous traiter avec toute la ſeverité que meritoient vos diviſions ſcandaleuſes.

CHAPITRE II.

C'eſt de peur de les affliger qu'il n'eſt pas allé à Corinthe. Il eſt d'avis qu'ils pardonnent à l'inceſtueux. Il a fort deſiré le retour de Tite, pour ſavoir de leurs nouvelles. Dieu a fait fructifier ſon travail. Quelques-uns ont changé l'odeur de vie en odeur de mort. Il n'alteroit point la parole de Dieu.

1. JE réſolus donc en moi-même, de ne vous aller point voir de nouveau, de peur de vous cauſer de la triſteſſe *.

* Par les réprimandes qu'il auroit été obligé de leur faire.

2. Car ſi je vous avois atriſtez, qui me pourroit réjouïr; puiſque vous, qui le devriez faire, ſeriez vous-mêmes dans la triſteſſe que je vous aurois cauſée "?

3. C'eſt auſſi ce que je vous avois écrit; afin que venant vers vous, je ne reçuſſe pas triſteſſe ſur triſteſſe *, de la part même de ceux qui me devoient donner de la joie: aiant cette confiance en vous tous, que chacun de vous trouvera ſa joie dans la mienne.

* Mais que j'euſſe trouvé tous les abus corrigés.

4. Et il eſt vrai que je vous écrivis alors dans une extrême affliction, dans un ſerrement de cœur, & avec une grande abondance de larmes, non dans le deſſein de vous atriſter, mais pour vous faire connoître la charité toute particuliere que j'ai pour vous *.

* *Expl.* Prenant à cœur tout ce qui regarde votre ſalut.

5. Que ſi l'un de vous m'a atriſté *, il ne m'a pas atriſté *moi ſeul*, mais vous tous auſſi, au moins en quelque ſorte ": ce que je dis pour ne le point ſurcharger *dans ſon affliction*.

* Il parle de l'inceſtueux.

6. Il ſuffit pour lui en l'état où il eſt, *qu'il ait ſubi* la correction & la peine qui lui a été impoſée par votre aſſemblée *;

7. & vous devez plutôt le traiter maintenant avec indulgence & le conſoler; de peur qu'il ne ſoit accablé par un excès de triſteſſe.

8. C'eſt pourquoi je vous prie de lui donner des preuves effectives de votre charité.

9. Et c'eſt pour cela même que je vous en écris, afin de vous épouver, & de reconnoître ſi vous êtes obéiſſans en toutes choſes *.

* *Expl.* Auſſi bien pour le reconcilier que pour l'excommunier.

10. Ce que vous acordez à quelqu'un par indulgence, je l'acorde auſſi. Car ſi j'uſe moi-même d'indulgence, j'en uſe à cauſe de vous, *au nom &* en la perſonne de JESUS-CHRIST *;

* *i.e.* Comme agiſſant au nom & par l'autorité de Jesus-Chr.

℣. 2. *Let.* Car ſi je vous atriſte, qui eſt celui qui me réjouira, ſinon celui qui aura été atriſté par moi? L'Apôtre marque par là, que puiſqu'ils auroient tous été obligés d'être dans la douleur, il n'eut trouvé perſonne pour le conſoler, qu'ainſi il étoit plus à propos de leur épargner cette peine & à lui-même.

℣. 5. *Autr.* Que ſi l'un de vous m'a atriſté, je ne m'en prens pas à toute l'Egliſe, mais à quelques-uns, n'aiant pas à me plaindre de vous tous.

℣. 6. *Expl.* Comme l'Apôtre n'avoit eu autre deſſein dans l'excommunication de l'inceſtueux, que de le porter à la penitence: cela étant fait, il tomt les liens de ſon excommunication.

11. afin que Satan n'emporte rien sur nous " : car nous n'ignorons pas ses desseins.

12. Or étant venu à Troade pour prêcher l'Evangile de JESUS-CHRIST, quoique le Seigneur m'y eût ouvert une entrée *favorable* *,

13. je n'ai point eu l'esprit en repos, parce que je n'y avois point trouvé mon frere Tite. Mais aiant pris congé d'eux, je m'en fuis allé en Macédoine.

14 Je rens graces à Dieu, qui nous fait toujours triompher en JESUS-CHRIST, & qui répand par nous en tous lieux l'odeur de la connoissance de son nom *.

15. Car nous sommes devant Dieu la bonne odeur de JESUS-CHRIST, soit à l'égard de ceux qui se sauvent, soit à l'égard de ceux qui se perdent;

16. aux uns une odeur de mort, qui les fait mourir *; & aux autres, une odeur de vie qui les fait vivre *. Et qui est capable d'un tel ministere *?

17. Car nous ne sommes pas comme plusieurs *, qui corrompent la parole de Dieu; mais nous la prêchons avec une entiere sincerité, comme de la part de Dieu, en la presence de Dieu, & dans *la personne de* JESUS-CHRIST *.

* *i. e.* Une grande disposition à recevoir l'Evangile.

* *Let.* De sa connoissance.

* *Let.* Pour la mort.

* *Let.* Pour la vie.

* *Let.* De ces choses.

* *Gr.* Les autres.

* *Autr.* Au nom de JESUS-CHRIST.

ỳ. 11. *Expl.* Ne nous raviſſe point cette ame, en la jetant dans le deſeſpoir à cauſe de la rigueur de la penitence: c'eſt ainſi que quelques-fois une ſeverité inflexible nuiroit à l'Egliſe & au pecheur.

CHAPITRE III.

Saint Paul n'a pas beſoin de recommandation. Il eſt aſſez recommandé par le fruit qu'il fait. On doit plus d'honneur aux miniſtres de la nouvelle aliance, qu'à ceux de l'ancienne. Les Juifs ne liſent l'Ecriture que ſous un voile. Ce voile eſt levé pour ceux qui annoncent l'Evangile. Leur lumiere plus grande que celle de Moiſe.

1. COmmencerons-nous de nouveau à nous relever nous-mêmes; & avons-nous beſoin, comme quelques-uns ", que d'autres nous donnent des lettres de recommandation envers vous, ou que vous nous en donniez *envers les autres*;

2. Vous êtes vous-même notre lettre *de recommandation* *, qui eſt écrite dans notre cœur, qui eſt reconnue & lue de tous les hommes;

3. *vos actions faiſant* voir que vous êtes la lettre de JESUS-CHRIST, dont nous n'avons été que les ſecretaires; & qui eſt écrite non avec de l'ancre, mais avec l'Eſprit de Dieu vivant; non ſur des tables de pierres, mais ſur des tables de chair, qui ſont vos cœurs.

4. C'eſt † par JESUS-CHRIST que nous avons une ſi grande confiance en Dieu ";

5. non que nous ſoions capables de former de nous-mêmes aucune *bonne* penſée comme de nous-mêmes; mais c'eſt Dieu qui nous en rend capables *.

6. Et c'eſt lui auſſi qui nous a rendus capables d'être les miniſtres de la nouvelle aliance, non pas de la lettre, mais

* L'Apôtre les avoit converties à la foi.

† XII. Dimanche apres la Pentec.

* *Let.* Mais notre capacité vient de Dieu.

ỳ. 1. *Expl.* Il parle des prédicateurs ambitieux, qui couroient d'Egliſe en Egliſe, pour s'y faire un grand nom, & ſe faiſoient donner d'une Egliſe à l'autre des lettres de recommandation pleines d'éloges de leurs perſonnes: ainſi il rejete avec autant d'adreſſe que de verité, le faux reproche qu'ils lui faiſoient.

ỳ. 4. *Expl.* C'eſt à dire, un ſi grand ſujet de nous glorifier de la converſion des Corinthiens.

de

de l'esprit *: car la lettre tue, & l'esprit donne la vie".

* *Let.* Non par la lettre, mais par l'esprit.

7. Que si le ministere de la lettre, gravée sur des pierres, qui étoit un ministere de mort, a été acompagné d'une telle gloire, que les enfans d'Israël ne pouvoient regarder le visage de Moïse, a cause de la gloire dont il éclatoit, qui devoit néanmoins finir;

* *i. e.* La prédication de l'Evangile.

8. combien le ministere de l'esprit * doit-il être plus glorieux?

9. Car si le ministere de la condamnation a été acompagné de gloire, le ministere de la justice" *en* aura incomparablement davantage.

10. Et cette gloire même *de la loi* n'est point une veritable gloire, si on la compare avec la sublimité de celle *de l'Evangile*".

* De la loi donnée par Moïse.

11 Car si le ministere qui devoit finir * a été glorieux, celui qui durera *toujours* * le doit être beaucoup davantage.

* *Let.* Qui demeure.

12. Aiant donc une telle esperance nous *vous* parlons avec toute sorte de liberté;

Exod. 34. 33.

13. & nous ne faisons pas comme Moïse, qui se mettoit un voile sur le visage, *marquant par là* que les enfans d'Israël ne pourroient souffrir la lumiere, figurée par cette lumiere passagere *;

* *Autr.* *Selon le Gre.* Ne pourroiēt arreter leur vue sur celui qui et it la fin de la loi.

14. & ainsi leurs esprits sont demeurez endurcis & aveuglez. Car jusqu'aujourd'hui même, lorsqu'ils lisent le vieux Testament, ce voile demeure toujours sur leur cœur, sans être levé, parce qu'il *ne* s'ôte *que* par JESUS-CHRIST.

15. Ainsi jusqu'à cette heure, lorsqu'on leur lit Moïse, ils ont un voile sur le cœur".

* *i. e.* Ils verrōt par la foi ce que leur aveuglement leur cachoit.

16. Mais quand *leur cœur* se tournera vers le Seigneur, alors le voile *en* sera ôté *.

* *Autr.* L'esprit est le Seigneur. *Jean.* 4. 24.

17. Or le Seigneur est cet Esprit là *: & où est l'Esprit, là est aussi la liberté".

* *i. e.* En la ressemblance de Dieu.

18. Ainsi nous tous n'aiant point de voile qui nous couvre le visage, & contemplant la gloire du Seigneur", nous sommes transformez en la même image *, nous avançant de clarté en clarté * par l'illumination de l'Esprit du Seigneur".

* *Gr.* De gloire en gloire.

℣. 6. *Expl.* La lettre tue, parce qu'en commandant elle irrite la concupiscence, & ne donne pas la grace d'executer ce qu'elle commande; au lieu que l'Esprit saint donne la vie, en donnant la lumiere de la foi & les forces de la charité pour acomplir les preceptes.

℣. 9. *Expl.* Le ministere de l'Evangile, est le ministere de la justice, parce qu'il annonce JESUS CHRIST, par qui seul nous sommes justifiez en croiant en lui.

℣. 10. Car elle n'étoit qu'exterieure & passagere, au lieu que la gloire de la parole Evangelique & du ministere Apostolique est solide & permanente; en nonçant l'alliance éternelle & immuable, & donnant la grace & la gloire en la vertu de JESUS-CHRIST, dont l'eclat de la loi n'étoit que la figure. *Let.* Car même ce qui a été glorifié en cette partie n'a point été glorifié à l'égard d'une plus excellente gloire.

℣. 15. *Expl.* Car demeurant attachez à la lettre de la loi, ils n'y decouvrent pas JESUS-CHRIST, qui est la fin & l'acomplissement de toutes les Ecritures.

℣. 17. *Expl.* Il parle de la liberté qui nous délivre de la servitude de la loi, & nous ôte le voile qui en est une marque.

℣. 18. *Autr.* Recevant comme des miroirs la gloire du Seigneur, ou contemplant comme dans un miroir.

Ibid. *Gr.* Par l'Esprit qui est le Seigneur; ou, comme par l'Esprit du Seigneur. C'est à dire, que les Apôtres penetrés des lumieres de l'Evangile les font rejaillir par la prédication & par leur sainteté sur les peuples qu'ils instruisent, & qu'ils exposent clairement à leurs yeux la verité des misteres que Moïse ne proposoit aux Juifs que sous les nuages & les voiles des figures.

CHAPITRE IV.

Les Apôtres ont fait connoître l'Evangile à tous. Ils l'ont annoncé avec sincerité. Les seuls reprouvez ne l'ont pas connu. Quelques maux que les Apôtres endurent, ils n'y succombent pas. Les afflictions d'un moment produisent une gloire admirable dans l'éternité.

1. C'Est pourquoi aiant reçû un tel ministere selon la misericorde qui nous a été faite, nous ne nous laissons point abatre;

2. mais nous rejetons loin de nous les passions qui se cachent, comme étant honteuses * ", ne nous conduisant point avec artifice, & n'alterant point la parole de Dieu; mais n'emploiant pour notre recommandation envers tous les hommes qui jugeront de nous selon le sentiment de leur conscience, que la sincerité avec laquelle nous préchons devant Dieu la verité de son Evangile ".

* *Autr.* Ce que la honte fait cacher.

3. Que si l'Evangile que nous préchons, est encore voilé *, c'est pour ceux qui periſſent qu'il est voilé,

* *i. e.* Si quelques-uns ne le reçoivent pas.

4. pour ces infideles dont le Dieu de ce siécle * a aveuglé les esprits, afin qu'ils ne soient point éclairez par la lumiere de l'Evangile de la gloire de Jesus-Christ, qui est l'image de Dieu.

* *i. e.* Le demon.

† S. Athanase.

5. Car † nous ne nous préchons pas nous-mêmes ", mais nous préchons Jesus-Christ Notre-Seigneur; & quant à nous, nous nous regardons *comme* vos serviteurs pour Jesus:

6. parce que le même Dieu qui a commandé que la lumiere sortit des tenebres, *est celui qui* a fait luire sa clarté dans nos cœurs; afin que nous puissions éclairer *les autres* par la connoissance de la gloire de Dieu, selon qu'elle paroit en Jesus-Christ ".

7. Or nous portons ce trésor * dans des vaſes de terre *, afin *qu'on reconnoisse* que la grandeur de la puissance *qui est en nous*, est de Dieu, & non pas de nous.

i. e. L'Evangile. * *i. e.* Nous paroissons viles & mepriſables.

8. Nous sommes pressez de toute sorte d'afflictions, mais nous n'en sommes pas acablez *: nous nous trouvons dans des difficultez insurmontables, mais nous n'y succombons pas:

* *Autr.* Resserrez dans le fond du cœur.

9. nous sommes persecutez, mais non pas abandonnez: nous sommes abatus, mais non pas entierement perdus:

10. portant toujours en notre corps la mort * de Jesus, afin que la vie de Jesus paroisse aussi dans notre corps.

* *Autr.* La mortification. *Gr.* Du Seigneur.

11. Car nous qui vivons, nous sommes à toute heure livrez à la mort pour Jesus, afin que la vie de Jesus paroisse

---

℣. 2. *Expl.* Il semble reprocher aux faux-Apôtres, ou les motifs honteux d'avarice, d'envie, d'ambition, qu'ils cachoient sous l'aparence du zele; ou des crimes contre la chasteté, qu'ils cachoient sous le voile de l'hipocrisie: de même qu'il écrivoit aux Ephesiens, *Que la pudeur ne permet pas seulement de dire ce que ces personnes font en secret.*

Aux Ephes. 5. 12.

Ibid. *Let.* Nous rendant recommandables à toute conscience des hommes devant Dieu par la manifestation de la verité.

℣. 5. *Expl.* L'Apôtre prouve qu'il n'altere point la parole de Dieu; ni par la vanité, ne préchant pas les inventions de son esprit, & ne cherchant pas à s'agrandir; ni par ignorance, puisque Dieu a repandu dans le cœur des Apôtres la science claire & lumineuse de ses misteres.

℣. 6. *Let.* Pour donner l'illumination de la connoissance de la gloire de Dieu en la face de Jesus-Christ. *Ou*, en la personne de Jesus-Christ.

aussi dans notre chair mortelle " .

12. Ainsi sa mort imprime ses effets en nous, & sa vie en vous " .

Ps. 115. 10. 13. Et parce que nous avons un même esprit de foi *, selon qu'il est écrit: J'ai crû *, c'est pourquoi j'ai parlé : nous croions aussi nous autres, & c'est aussi pourquoi nous parlons,

* *Expl.* Que le Prophete. *i. e.* J'ai eu confiance en Dieu.

14. sachant que celui qui a ressuscité Jesus, nous ressuscitera aussi avec Jesus, & nous fera comparoître avec vous *en sa presence* ¶ .

15. Car toutes choses sont pour vous, afin que plus la grace se répand avec abondance, il en revienne aussi à Dieu plus de gloire par les témoignages de reconnoissance qui lui en seront rendus par plusieurs.

16. C'est pourquoi nous ne perdons point courage ; mais encore que dans nous l'homme exterieur se détruise, néanmoins l'homme interieur se renouvelle de jour en jour " :

17. car le moment si court & si leger des afflictions que nous souffrons en cette vie, produit en nous le poids éternel d'une souveraine & incomparable gloire :

18. ainsi * nous ne considerons point les choses visibles, mais les invisibles ; parce que les choses visibles sont temporelles, mais les invisibles sont éternelles.

* *i.e.* Nous ne nous attachons point aux choses visibles : nous ne les chercherons point.

℣. 11. *Expl.* La conservation miraculeuse de la vie des Apôtres, etoit une preuve continuelle de la resurrection & de la vie de Jesus-Christ ; puisqu'il ne pourroit leur conserver la vie parmi tant de perils, s'il n'étoit vivant lui même.

℣. 12. *Expl.* La mort de Jesus s'acomplissoit dans les Apôtres, & etoit répresentée en eux par leurs souffrances ; & sa vie, dans les Corinthiens par les graces & la tranquilité qu'il leur donnoit.

℣. 16. *Expl.* Par l'accroissement de la foi, de l'esperance & de la charité, & par un courage disposé à souffrir toute sorte d'adversités.

CHAPITRE V.

L'esperance fait desirer la mort. Cependant il faut plaire à Jesus-Christ *comme à notre juge. Vivre pour celui qui est mort & ressuscité pour nous. Tout est rendu nouveau par* Jesus-Christ. *Nous ne le connoissons plus selon la chair. Les Apôtres sont ses Ambassadeurs. Dieu parle, exhorte, & pardonne par eux.*

1. AUssi nous savons que si cette maison de terre * où nous habitons vient à se dissoudre, Dieu nous donnera dans le Ciel une autre maison *, une maison qui ne sera point faite de main d'homme, & qui durera éternellement.

* C'est ainsi qu'il appele son corps. * *Expl.* Le même corps, mais devenu tout celeste.

2. C'est ce qui nous fait soupirer dans le desir que nous avons d'être revétus *de la gloire, qui est* cette maison celeste " ;

3. si toutefois nous sommes trouvez vétus, & non pas nuds. *Apoc. 25. 16.*

4. Car pendant que nous sommes dans ce corps comme dans une tente, nous soupirons sous sa pesanteur, parce que nous ne desirons pas d'en être dépouillez *, mais d'être revétus par dessus, en sorte que ce qu'il y a de mortel en nous soit absorbé par la vie.

* *i. e.* De mourir.

5. Or c'est Dieu qui nous a formez pour cet état d'immortalité *, & qui

* *Let.* Pour cela même.

℣. 2. *Expl.* Ce combat de desirs contraires, est même dans les saints, qui desirent par la foi d'être revetus de la gloire, mais qui par un desir naturel voudroient que ce fût sans être dépouillés de leur corps, comme il seroit arrivé au premier homme, s'il avoit perseveré dans l'innocence.

nous a donné pour arrhes son Esprit *.

* *Let.* Les arrhes de l'Esprit.

6. Nous sommes donc toujours pleins de confiance : & comme nous savons que pendant que nous habitons dans ce corps, nous sommes éloignez du Seigneur, & hors de notre patrie,

7. parce que nous marchons *vers lui* par la foi, & que nous n'en *jouissons* pas encore par la claire vue ;

8. dans cette confiance que nous avons *, nous aimons mieux sortir *de la maison* de ce corps *, pour aller habiter avec le Seigneur.

* Devoir Dieu comme face à face dans le ciel.

9. C'est pourquoi toute notre ambition est d'être agréables à Dieu, soit que nous habitions dans le corps, ou que nous en sortions pour aller à lui ;

i.e. Mourir.

10. car nous devons tous comparoître devant le tribunal de Jesus-Christ, afin que chacun reçoive ce qui est dû aux bonnes ou aux mauvaises actions qu'il aura faites pendant qu'il étoit revêtu de son corps.

Rom. 14. 12.

11. Sachant donc combien le Seigneur est redoutable * ; nous nous justifions devant les hommes : mais Dieu connoit qui nous sommes ; & je veux croire que nous sommes aussi connus de vous dans le secret de votre conscience".

* *Autr.* Etant donc pénétrés de la crainte du Seigneur, ou, etant donc instruits de la veritable religion.

12. Nous ne prétendons point nous relever encore ici nous-mêmes à votre égard : mais seulement vous donner occasion de vous glorifier à notre sujet, afin que vous puissiez répondre à ceux qui mettent leur gloire dans ce qui paroît", & non dans ce qui est au *fond du* cœur.

13. Car soit que nous soions emportez comme hors de nous-mêmes, c'est pour Dieu " : soit que nous nous temperions, c'est pour vous * ;

* *i.e.* Pour s'accommoder à leur foiblesse.

14. parce que l'amour de Jesus-Christ nous presse : considerant que si un seul est mort pour tous, donc tous sont morts" ;

15. & que Jesus-Christ est mort pour tous, afin que ceux qui vivent, ne vivent plus pour eux mêmes, mais pour celui qui est mort & qui est ressuscité pour eux.

16. C'est pourquoi nous ne connoissons plus desormais personne selon la chair. Et si nous avons connu Jesus-Christ selon la chair *, maintenant nous ne le connoissons plus de cette sorte.

* *i. e.* Si nous nous sommes autrefois glorifiés de ce qu'il étoit de notre nation.

17. Si donc quelqu'un est en Jesus-Christ, *il est devenu* une nouvelle créature ; ce qui étoit devenu vieux est passé, & tout est devenu nouveau.

Isai. 43. 19. *Apoc.* 21. 5.

18. Et le tout vient de Dieu, qui nous a reconciliez avec lui-même par Jesus-Christ, & qui nous a confié le ministere de la reconciliation.

19. Car Dieu a réconcilié le monde avec soi en Jesus-Christ *, ne leur imputant point leurs pechez ; & c'est lui qui a mis en nous la parole de réconciliation.

* *Autr.* Etoit en Jesus-Christ reconciliant le monde.

20. Nous faisons donc la charge d'ambassadeurs pour Jesus-Christ, & c'est Dieu *même* qui vous exhorte par notre bouche. Ainsi nous vous conjurons au nom de Jesus-Christ, de vous réconcilier avec Dieu ;

21. puisque pour l'amour de nous il a traité celui qui ne connoissoit point le peché, comme s'il eût été le péché *même*", afin qu'en lui * nous devinssions *justes de* la justice de Dieu.

* *Autr.* Que par lui.

℣. 11. *Expl.* C'est à dire, que vous êtes entierement persuadés de la droiture de mon cœur.

℣. 12. *Expl.* S. Paul a en vue les faux Apôtres qui travailloient sans cesse à diminuer l'estime que les Corinthiens avoient de lui, & qui se relevoient aux yeux des hommes par de vaines aparences ou par des avantages exterieurs.

℣. 13. *Expl.* C'est à dire, que si par les louanges qu'il se donne, il semble sortir des bornes de la modestie, il ne regarde en cela que Dieu, dont la doctrine & la gloire est interessée dans la reputation de ses Ministres.

℣. 14. *Expl.* C'est à dire, que tous doivent se regarder comme morts au peché, à leurs interêts, à leur vie.

℣. 21. *Autr.* Il a fait de celui qui ne connoissoit point le peché, une victime pour le peché. Jesus-Christ s'est bien voulu charger des pechés de tous les hommes, pour les reconcilier avec son Pere, afin que de vrais pecheurs nous devinssions par sa grace vraiment justes, & pour le dire ainsi, la justice même en Jesus-Christ.

CHAPITRE VI.

Il ne faut pas negliger le tems de la grace. Saint Paul a honoré son ministere. Il demande un amour reciproque au sien. Il défend le mariage des fideles avec les Infideles. Les Chrétiens sont le temple, le peuple, & les enfans de Dieu.

1. ETant donc les cooperateurs *de Dieu*, nous † vous exhortons de ne pas recevoir en vain la grace de Dieu ".

† I. Dimanche de Careme.

Isai. 49. 8. 2. Car il dit lui-même: Je vous ai exaucé au tems favorable, & je vous ai aidé au jour du salut *. Voici maintenant le tems *favorable*; voici maintenant le jour du salut.

*Tel est le tems de l'Evangile.

2. *Cor.* 10. 32. 3. Et nous prenons garde aussi nous-mêmes de ne donner en quoi que ce soit aucun sujet de scandale ", afin que notre ministere ne soit point deshonoré.

† Plusieurs SS Martirs. 4. Mais † agissant en toutes choses comme des ministres de Dieu, nous nous rendons recommandables par une

1. *Cor.* 4. 1. grande patience dans les maux, dans les necessitez *presentes*, & dans les extrêmes afflictions;

5. dans les plaies, dans les prisons, dans les seditions, dans les travaux, dans les veilles, dans les jeûnes:

* En menant une vie pure & sans reproche. 6. par la pureté *, par la science, par une douceur perseverante, par les *fruits du* saint Esprit, par une charité sincere:

7. par la parole de verité, par la force de Dieu, par les armes de la justice, pour combatre à droit & à gauche ":

8. parmi l'honneur & l'ignominie, parmi la mauvaise & la bonne reputation; comme des seducteurs *, quoique sinceres & veritables; comme incomnus, quoique très-connus;

* Ils étoient acusés de seduire le monde.

9. comme *toujours* mourans, & vivans néanmoins; comme chatiez, mais non jusqu'à être tuez;

10. comme tristes, & toujours dans la joie; comme pauvres, & enrichissant plusieurs "; comme n'aiant rien, & possédant tout ¶.

11. O Corinthiens, ma bouche s'ouvre, & mon cœur s'étend par l'affection que je vous porte.

12. Mes entrailles ne sont point resserrées pour vous, mais les vôtres le sont *pour moi*.

13. Rendez-moi donc amour pour amour *. Je vous parle comme à mes enfans; étendez aussi *pour moi* votre cœur.

* *Le* Nous récompensant de même maniere: ou, nous rendant la pareille.

14. Ne vous atachez point à un même joug avec les infideles ": car quelle union peut-il y avoir entre la justice

---

℣. 1 *Expl.* L'Apôtre apelle le saint Evangile de Jesus-Christ, la grace de Dieu; parce qu'il est le canal de toutes les graces, & que la connoissance en est donnée par pure grace.

℣. 3. *Expl.* On a apliqué cela à S. Paul, parce que la suite fait voir qu'il ne continue pas l'exhortation qu'il avoit faite d'abord, mais qu'il parle de lui même; quoique sans se nommer expressement.

℣. 7 Expl. *A droite*, en ne nous elevant point dans la prosperité. *A gauche*, en ne nous laissant point abatre à l'adversité. *S. Aug.*

℣. 10. *Expl.* Principalement des dons spirituels, de la connoissance de Dieu en Jesus-Christ & de sa Grace: on peut l'entendre aussi des aumônes temporelles. L'Apôtre faisant ce qu'il conseilloit aux Ephesiens, travailloit de ses propres mains, pour avoir de quoi donner à ceux qui etoient dans l'indigence. *Aux Ephes.* 4. 28.

℣. 14 *Expl.* C'est à dire, ou, Ne contractez point de mariage avec les Infideles; ou en general, N'aiez point de liaisons trop étroites avec les paiens.

& l'iniquité ? Quel commerce entre la lumiere & les tenebres ?

15. Quel acord entre JESUS-CHRIST & Belial ? Quelle ſocieté entre le fidele & l'infidele ?

1.Cor. 3. 16. 17. 6. 19. Lev. 26. 12. Iſa. 52. 11. 16. Quel raport entre le Temple de Dieu & les idoles? Car vous êtes le temple de Dieu vivant, comme Dieu dit lui-même : J'habiterai en eux, & je m'y proménerai ". Je ſerai leur Dieu, & ils ſeront mon peuple.

17. C'eſt pourquoi ſortez du milieu de ces perſonnes, dit le Seigneur: ſeparez-vous d'eux, & ne touchez point à ce qui eſt impur ;

Jer. 31. 9. 18. & je vous recevrai, je ſerai votre Pere ; & vous ſerez mes fils & mes filles, dit le Seigneur tout-puiſſant.

¥. 16. *Expl.* Dieu habite dans le cœur par ſa grace, il s'y promene par les divers effets qu'il y opére, après l'avoir étendu par la charité.

CHAPITRE VII.

Saint Paul exhorte les Corinthiens à la pureté de l'eſprit & du corps. Il declare l'amour qu'il a pour eux, & celui qu'ils ont pour lui. Il leur adoucit la ſeverité qu'il avoit fait paroître à cauſe de l'inceſtueux. Il ſe réjouit de leur avoir cauſé une triſteſſe qui étoit ſelon Dieu. La reception qu'ils ont faite à Tite, & ce qu'il a ſçu d'eux par lui, le conſolent.

1. AIant donc reçû de Dieu de telles promeſſes, mes chers freres, purifions-nous de tout ce qui ſouille le corps ou l'eſprit, achevant *l'œuvre de* notre ſanctification dans la crainte de Dieu *.

* *Autr.* Travaillant dans la crainte de Dieu à nous ſanctifier de plus en plus.

2. Donnez-nous place * dans votre cœur. Nous n'avons fait tort à perſonne, nous n'avons corrompu *l'eſprit de* perſonne " ; nous n'avons pris le bien de perſonne.

* *Let.* Recevez-nous. *Aut.* Que mes paroles entrent dans votre cœur.

3. Je ne vous dis pas ceci pour vous condamner ; puiſque je vous ai déja dit que vous êtes dans mon cœur à la mort & à la vie.

4. Je vous parle avec grande liberté: j'ai grand ſujet de me glorifier de vous *: je ſuis rempli de conſolation: je ſuis comblé de joie parmi toutes mes ſouffrances.

* *Expl.* A cauſe de leur foi & de leur obeiſſance.

5. Car étant venus en Macedoine nous n'avons eu aucun relâche ſelon la chair, mais nous avons toujours eu à ſouffrir. *Ce n'a été que* combats au-dehors, *& que* fraieurs au-dedans ".

6. Mais Dieu, qui conſole les humbles & les affligez, nous a conſolez par l'arrivée de Tite *.

* Qui revenoit de Corinthe.

7. Et non ſeulement par ſon arrivée, mais encore par la conſolation qu'il a lui-même reçue de vous, m'aiant raporté l'extrême deſir que vous avez *de me revoir*, la douleur que vous avez reſſentie, & l'ardente affection que vous me portez : ce qui m'a été un plus grand ſujet de joie.

8. Car encore que je vous aie atriſtez par ma lettre, je n'en ſuis plus fâché néanmoins, quoique je l'aie été aupa-

---

¥. 2. C'eſt à dire, qu'il n'avoit corrompu perſonne ni par ſa doctrine, ni par ſes exemples, ni par une conduite artificieuſe & intereſſée pour s'aurer des preſens.

¥. 5. *Expl.* C'eſt à dire qu'au dehors ce n'étoit que combats qu'il avoit à ſoutenir contre les ennemis de l'Evangile, & qu'au dedans il étoit continuellement agité par la crainte de nouvelles perſecutions.

ravant ", en voiant qu'elle vous avoit atriſtez pour un peu de tems.

9. Mais maintenant j'ai de la joie, non de ce que vous avez eu de la triſteſſe, mais de ce que votre triſteſſe vous a portez à la penitence. La triſteſſe que vous avez eue a été ſelon Dieu; & ainſi la peine que nous vous avons cauſée, ne vous a été nullement deſavantageuſe.

1. *Pet.* 2. 19. *Gr.* Dont on ne ſe repent point.

10. Car la triſteſſe qui eſt ſelon Dieu produit pour le ſalut une penitence ſtable *; mais la triſteſſe de ce monde produit la mort.

11. Conſiderez combien cette triſteſſe ſelon Dieu, que vous avez reſſentie, a produit en vous non-ſeulement de ſoin & de vigilance, mais de ſatisfaction *envers nous*, d'indignation *contre cet inceſtueux*, de crainte *de la colere de Dieu*, de deſir *de nous revoir*, de zele *pour nous défendre*, d'ardeur à venger *ce crime*. Vous avez fait voir par toute *votre conduite*, que vous étiez purs & irreprochables dans cette affaire.

12. Auſſi lorſque nous vous avons écrit, ce n'a été ni à cauſe de celuiqui avoit fait l'injure *, ni à cauſe de celui qui l'avoit ſoufferte, mais pour vous faire connoître le ſoin que nous avons de vous devant Dieu ".

* *i.e.* Ni à cauſe de l'inceſtueux qui avoit fait l'injure, ni du pere qui l'avoit ſoufferte.

13. C'eſt pourquoi ce que vous avez fait pour nous conſoler, nous a en effet conſolez *: & ma joie s'eſt encore beaucoup redoublée par celle de Tite, voiant que vous avez tous contribué au repos de ſon eſprit;

* *Le.* Nous avons été conſolés, & notre conſolation s'eſt beaucoup augmentée.

14. & que ſi je me ſuis loué de vous en lui parlant, je n'ai point eu ſujet d'en rougir; mais qu'ainſi que nous ne vous avions rien dit que dans la verité, auſſi le témoignage avantageux que nous avions rendu à Tite *de vous*, s'eſt trouvé conforme à la verité.

15. C'eſt pourquoi il reſſent dans ſes entrailles un redoublement d'affection envers vous, lorſqu'il ſe ſouvient de l'obéiſſance que vous lui avez tous rendue, & comment vous l'avez reçu avec crainte & tremblement ".

16. Je me réjouis donc de ce que je me puis promettre tout de vous.

℣. 8. *Expl.* L'Apôtre ſe repentoit d'abord des duretés qu'il avoit ſemées en quelques endroits de ſa premiere lettre, dans la crainte qu'elles ne leur euſſent cauſé quelque chagrin qui auroit pu nuire à leur avancement dans la foi.

℣. 12. *i. e.* Sa ſollicitude paſtorale & ſon affection ſincere pour l'Egliſe de Corinthe.

℣. 15. C'eſt à dire, avec reſpect & craignant de faire quelque choſe qui pût lui déplaire.

CHAPITRE VIII.

Il les excite à donner l'aumône aux pauvres de Jeruſalem. Il leur repreſente la liberalité des Macédoniens. Il ajoute l'exemple de JESUS-CHRIST. *Il deſire qu'ils executent ce qu'ils s'étoient depuis long-tems propoſé. Il loue ceux qu'il envoie pour recueillir leurs aumônes.*

1. MAis il faut, mes freres, que je vous faſſe ſavoir la grace que Dieu a faite aux Egliſes de Macédoine:

2. c'eſt que leur joie s'eſt d'autant plus redoublée, qu'ils ont été éprouvez par de plus grandes afflictions; & que leur profonde pauvreté a répandu avec abon-

dance les richesses de leur charité sincere ".

3. Car il est vrai, & il faut que je leur rende ce témoignage, qu'ils se sont portez d'eux-mêmes à donner autant qu'ils pouvoient, & même au-delà de ce qu'ils pouvoient;

4. nous conjurant avec beaucoup de prieres de recevoir leurs aumônes *, & de prendre part au soin de les porter aux Saints.

* *Let.* La grace.

5. Et ils n'ont pas fait seulement en cela ce que nous avions espéré d'eux, mais ils se sont donnez eux-mêmes premierement au Seigneur, & puis à nous par la volonté de Dieu *.

* C'est à dire que Dieu leur inspiroit cette sainte volonté.

6. C'est ce qui m'a porté à suplier Tite, que comme il a deja commencé, il acheve aussi de vous rendre parfaits en cette grace";

7. & que comme vous êtes riches en toutes choses, en foi, en paroles, en science, en toute sorte de soins, & en l'affection que vous nous portez, vous le soiez aussi en cette sorte de grace *.

* *i.e.* En la liberalité envers vos freres.

8. Ce que je ne vous dis pas néanmoins pour vous imposer une loi, mais seulement pour vous porter par l'exemple de l'ardeur des autres, à donner des preuves de votre charité sincere.

† S. Paul Evêq. * *Let.* La grace, la liberalité.

9. Car † vous savez quelle a été la bonté * de notre Seigneur Jesus-Christ, qui étant riche " s'est rendu pauvre pour l'amour de vous, afin que vous devinssiez riches par sa pauvreté.

10. C'est ici un conseil que je vous donne, parce que cela vous est utile; & que vous n'avez pas seulement commencé les premiers à faire cette charité, mais que vous en avez *de vous-même* formé le dessein dès l'année passée.

11. Achevez donc maintenant ce que vous avez commencé dès-lors, afin que comme vous avez une si promte volonté d'assister vos freres, vous les assistiez aussi effectivement de ce que vous avez * *i.e.* Selon votre pouvoir.

12. Car lorsqu'un homme a une grande volonté de donner, *Dieu* la reçoit, ne demandant de lui que ce qu'il peut, & non ce qu'il ne peut pas ".

13. Ainsi je n'entens pas que les autres soient soulagez, & que vous soiez surchargez:

14. mais que pour ôter l'inégalité, votre abondance * suplée maintenant à leur pauvreté, afin que votre pauvreté soit soulagée *un jour* par leur abondance *; & qu'ainsi tout soit reduit à l'égalité,

* *Expl.* Temporelle.

* *Expl.* Spirituelle.

15. selon ce qui est écrit *de la manne*: Celui qui *en recueillit* beaucoup, n'en eut pas plus que les autres: & celui qui *en recueillit* peu, n'en eut pas moins ¶. *Exod.* 16. 18.

16. Or † je rens graces à Dieu de ce qu'il a donné au cœur de Tite la même sollicitude *que j'ai* pour vous. † S. Luc.

17. Car non seulement il a bien reçu la priere que je lui ai faite *, mais s'y étant porté avec encore plus d'affection

* *Expl.* De retourner à Corinthe.

¶. 2. *Let.* C'est qu'en tant d'épreuves d'affliction, l'abondance de leur joie a été plus grande, & que leur profonde pauvreté s'est abondamment repandue dans les richesses de leur simplicité, *i. e.* de leur charité simple & sincere. L'Apôtre pour piquer les Corinthiens d'une louable emulation, leur remet devant les yeux la charité avec laquelle les Thessaloniciens avoient assisté les pauvres fideles de Jerusalem, qui avoient été pillés par les Juifs.

¶. 6. *Expl.* L'Apôtre avoit prié Tite de porter cette lettre à Corinthe pour achever la bonne œuvre qu'il avoit commencée dans son premier voiage, qui est de les porter efficacement à une abondante contribution.

¶. 9. *Expl.* Jesus-Christ n'a pas cessé d'être riche, lorsqu'il s'est fait homme & pauvre, parce qu'il n'a pas cessé d'être Dieu. *From. Men.*

¶. 12. *Expl.* L'Apôtre dit cela pour encourager les pauvres qui n'avoient pas beaucoup à donner. Il leur fait entendre que Dieu regarde principalement la volonté. Car quoique l'aumône soit proportionnée aux biens de chaque particulier, le fruit & le merite qu'on en retire s'étend aussi loin que la bonne volonté.

par

par lui-même, il est parti de son propre mouvement pour vous aller voir.

18. Nous avons envoié aussi avec lui notre frere" qui est devenu celebre par l'Evangile dans toutes les Eglises;

19. & qui de plus a été choisi par les Eglises pour nous acompagner dans nos voiages, & prendre part au soin que nous avons de procurer cette assistance* *à nos freres* pour la gloire du Seigneur, & pour seconder notre * bonne volonté:

20. & notre dessein en cela a été d'eviter que personne ne nous puisse rien reprocher sur le sujet de cette aumône abondante, dont nous sommes les dispensateurs.

21. Car nous tâchons de faire le bien avec tant de circonspection, qu'il soit aprouvé non-seulement de Dieu, mais aussi des hommes.

22. Nous avons envoié encore avec eux notre frere *, que nous avons reconnu zelé & tres-vigilant en plusieurs rencontres, & qui l'est encore beaucoup plus en celle-ci: & nous avons grande confiance *que vous les recevrez bien* *,

23. *& que vous traiterez* de même Tite *, qui est uni avec moi, & qui travaille comme moi pour votre salut, & nos autres freres qui sont les Apôtres * des Eglises, & la gloire de JESUS-CHRIST.

24. Donnez-leur donc devant les Eglises les preuves de votre charité, & faites voir que c'est avec sujet que nous nous sommes louez de vous ¶.

* *i. e.* De recueillir les aumônes.

* *Gr.* Votre.

Rom. 12. 17.

* On ne fait point qui est ce frere.

* *Autr.* A cause de la grande confiance qu'il a en vous.

* *Autr.* Soit à cause de Tite.

* *Autr.* Deputés.

℣. 18. Plusieurs SS. Peres entendent par ce frere, S. Luc, dont l'Evangile etoit alors dans les mains des fideles. S. Ignace martir paroît favoriser ce sentiment, en apliquant à S. Luc ces paroles de S. Paul, *Qui est devenu celebre par l'Evangile dans toutes les Eglises.* Il semble même que c'est aussi le sentiment de l'Eglise, qui fait lire cet endroit le jour de ce saint Evangeliste. D'autres néanmoins l'entendent de Silas, & ils croient que les deux marques par lesquelles l'Apôtre désigne celui dont il parle, jointes à la circonstance de la date, lui conviennent mieux qu'à tout autre.

CHAPITRE IX.

Il donne avis qu'il envoie des personnes pour recueillir les aumônes. Il recommande qu'on les donne avec joie. Il ne faut pas craindre que l'aumône nous appauvrisse. Mais nous devons nous confier à la Providence. Il declare les fruits qu'ils recevront de l'aumône.

1. IL seroit superflu de vous écrire *davantage* touchant cette assistance", qui se prépare pour les Saints *de Jerusalem.*

2. Car je sai avec quelle affection vous vous y portez: & c'est aussi ce qui me donne lieu de me glorifier de vous devant les Macedoniens, *leur disant* que la Province d'Achaïe étoit disposée à faire cette charité dès l'année passée; & votre exemple a excité le même zele dans l'esprit de plusieurs.

3. C'est pourquoi j'ai envoié nos freres vers vous, afin que ce ne soit pas en vain que je me sois loué de vous en ce point, & qu'on vous trouve tout prêts, selon l'assurance que j'en ai donnée:

4. de peur que si ceux de Macedoi-

℣. 1. *Expl.* Parce qu'ils l'avoient resolue d'eux mêmes, & que l'Apôtre se tenoit assuré de leur bonne volonté.

ne qui viendront avec moi, trouvoient que vous n'eussiez rien préparé, ce ne fût à nous, pour ne pas dire à vous-mêmes, un sujet de confusion, de nous être louez de vous.

5. C'est ce qui m'a fait juger necessaire de prier nos freres de vous aller trouver avant moi, afin qu'ils aient soin que la charité que vous avez promis de faire, soit toute prête avant notre arrivée; mais de telle sorte que ce soit un don offert par la charité, & non arraché à l'avarice *.

* *Let.* Comme une benediction, & non comme une avarice.

6. Or je vous avertis, *mes freres*, que † celui qui seme peu, moissonnera peu; & que celui qui seme avec abondance, moissonnera aussi avec abondance.

† S. LAURENT.

Eccli. 35. 12.

7. *Ainsi* que chacun donne ce qu'il aura resolu en lui-même de donner, non avec tristesse, ni comme par force": car Dieu aime celui qui donne avec joie.

8. Et Dieu est tout-puissant pour vous combler de toute grace *; afin qu'aiant en tout tems & en toutes choses tout ce qui suffit *pour votre subsistance*, vous abondiez abondamment dequoi exercer toutes sortes de bonnes œuvres",

* *Autr.* Pour rendre avec usure toute la charité *que vous aurez faite aux autres.*

9. selon ce qui est écrit : *Le juste* distribue *son bien*, il donne aux pauvres; *Ps.* 111. 9. sa justice demeure éternellement.

10. Dieu * qui donne la semence à celui qui seme, vous donnera le pain dont vous avez besoin pour vivre, & multipliera ce que vous aurez semé, & fera croître de plus en plus les fruits de votre justice * ¶;

* *Gr.* Je prie Dieu qu'il vous donne.

* *i. e.* De votre aumône.

11. afin que vous soiez riches en tout * pour exercer avec un cœur simple toute sorte de charitez : ce qui nous donne sujet de rendre à Dieu de grandes actions de graces.

* En richesses, tant temporelles, que spirituelles.

12. Car cette oblation, dont nous sommes les ministres, ne suplée pas seulement aux besoins des Saints; mais elle est riche & abondante envers Dieu par le grand nombre d'actions de graces qu'elle lui fait rendre;

13. parce que ces Saints recevant ces preuves de votre liberalité par notre ministere, se portent à glorifier Dieu de la soumission que vous témoignez à l'Evangile de JESUS-CHRIST, & de la bonté * avec laquelle vous faites part de vos biens, soit à eux, soit à tous les autres;

* *Let.* Simplicité.

14. & à témoigner l'amour qu'ils vous portent, par les prieres qu'ils font pour vous, & par le grand desir qu'ils ont de vous voir, à cause de l'excellente grace que vous avez reçue de Dieu.

15. Dieu soit loué de son ineffable don".

¥. 5. L'Apôtre les exhorte par là à faire une collecte abondante, en sorte qu'on n'eût pas sujet de les soupçonner d'avarice.

¥. 7. C'est à dire, qu'ils devoient donner de bon cœur & non avec chagrin, comme s'ils y eussent été forcés ou par la honte de se laisser vaincre en liberalité par les autres, ou par la crainte d'une puissance superieure.

¥ 8. *Autr.* Vous vous exerciez de plus en plus en toutes sortes de bonnes œuvres.

¥. 15. *Expl.* C'est ainsi qu'il apelle la foi & la charité qu'avoient les Corinthiens. L'inclination à faire l'aumône est vraiment un don ineffable, à cause des effets merveilleux qu'il produit pour la gloire de Dieu.

CHAPITRE X.

Saint Paul déclare quelle est sa puissance. Sa milice n'est pas selon la chair. Nulle puissance créée ne lui resiste. Soit absent ou present, il est également fort. Il ne se glorifie que selon la mesure de son travail. Il n'entre point dans les limites des autres. La vraie louange ne vient que de Dieu.

1. MAis moi Paul, moi-même qui vous parle, je vous conjure par la douceur & la modestie * de JESUS-CHRIST, moi qui, *selon quelques-uns*, étant présent parois bas & mépriſable parmi vous; au lieu qu'étant absent j'agis envers vous avec hardiesse ".

* *Autr.* Bonté, equité.

2. je vous prie, dis-je que quand je serai présent je ne sois point obligé d'user avec confiance de cette autorité avec laquelle on m'acuse d'agir * envers quelques-uns, qui s'imaginent que nous nous conduisons selon la chair".

* *Autr.* Qu'on m'attribue.

3. Car encore que nous vivions dans la chair, nous ne combatons pas selon la chair *.

* *i.e.* Notre conduite n'est pas charnelle.

4. Les armes de notre milice "ne sont point charnelles, mais puissantes en Dieu, pour renverser tout ce *qu'on leur oposse*; & *c'est par ces armes que* nous détruisons les raisonnemens *humains*.

5. & tout ce qui s'eleve avec plus de hauteur contre la science de Dieu; & que nous réduisons en servitude tous les esprits, pour *les soumettre à* l'obéissance de JESUS-CHRIST;

6. aiant en notre main le pouvoir de punir tous les desobéissans, lorsque vous aurez satisfait à tout ce que l'obeïssance demande de vous *.

* *i.e.* Lorsque la plus grande partie se sera reduite à son devoir.

7. Jugez au moins des choses selon l'aparence *. Si quelqu'un se persuade en lui-même qu'il est à JESUS-CHRIST, il doit aussi considerer en lui-même que comme il est à JESUS-CHRIST, nous sommes aussi à JESUS-CHRIST.

* *Gr.* Ne jugez vous des choses que selon l'aparence humaine?

8. Car quand je me glorifierois un peu davantage de la puissance "que le Seigneur m'a donnée pour votre édification, & non pour votre destruction, je n'aurois pas sujet d'en rougir *.

* Car je le ferois avec raison.

9. Mais afin qu'il ne semble pas que nous voulions vous étonner par des lettres;

10. (parce que les lettres *de Paul*, disent-ils, sont graves & fortes; mais lorsqu'il est présent, il paroit bas en sa personne, & mépriſable en son discours;)

11. que celui qui est dans ce sentiment, considere qu'étant présens nous nous conduisons * dans nos actions de la même maniere que nous parlons dans nos lettres étant absens.

* *i. e.* Que nous avons le pouvoir de nous conduire.

12. Car nous n'osons pas nous mettre au rang de quelques-uns qui se rele-

---

¥. 1. *Expl.* La premiere Epitre de S. Paul aux Corinthiens avoit été reçue avec hauteur par les faux Apôtres & ceux de leur parti. Et ils s'etoient offensés de quelques menaces qui sont à la fin du chapitre 4. de la severe correction du 5. & de l'autorité Apostolique qu'elle retipire par tout. L'Apôtre dans la suite fait son apologie sur ces points.

¥. 2. *Expl.* C'est à dire, qui s'imaginent que cette force que je fais paroître, est l'effet d'une hauteur d'orgueil & d'une politique humaine, & que n'osant agir vigoureusement, lors que je suis present, je le fais par des lettres menaçantes, lors que je suis eloigné.

¥. 4. *Expl.* C'est ainsi qu'il apelle sa profonde penetration dans les misteres & dans les verités de l'Evangile, son autorité Apostolique & la puissance qu'il avoit de faire des miracles.

¥. 8. *Expl.* Du pouvoir Apostolique qu'il a, non seulement pour prêcher l'Evangile, mais aussi pour reprendre & châtier les desobeïssans.

vent eux-mêmes, ni nous comparer à eux ; mais nous nous mesurons sur ce que nous sommes veritablement en nous, & nous ne nous comparons qu'avec nous-mêmes ".

13. Non, nous ne nous glorifierons point nous-mêmes demesurément ; mais nous renfermant * dans les bornes du partage que Dieu nous a donné, *nous nous glorifierons* d'être parvenus jusqu'à vous.

14. Car nous ne nous étendons pas au delà de ce que nous devons ", comme si nous n'étions pas parvenus jusqu'à vous ; puisque nous sommes arrivez jusqu'à vous en préchant l'Evangile de JESUS-CHRIST.

15. Nous ne nous relevons *donc* point demesurément, en nous atribuant les travaux des autres ; mais nous esperons que votre foi croissant toujours en vous de plus en plus *, nous étendrons notre partage * beaucoup plus loin,

16. en préchant l'Evangile aux nations qui sont au-delà de vous, sans entreprendre sur le partage d'un autre *, en nous glorifiant *d'avoir bati* sur ce qu'il auroit deja préparé.

17. Que † celui donc qui se glorifie, se glorifie dans le Seigneur.

18. Car ce n'est pas celui qui se rend témoignage à lui-même qui est vraiment estimable ; mais c'est celui à qui Dieu rend témoignage ".

Eph. 4. 7.

* *Let.* Mais selon la mesure de la regle dont Dieu nous a mesurés, qui est la mesure d'atteindre jusqu'à vous.

* *Expl.* En sorte que vous n'aurez plus besoin de nous.

* *Let.* Regle.

* *i. e.* Sans prêcher en des endroits où l'Evangile a deja été porté.

† UNE SAINTE VIERGE NON MART. *Jer. 9. 23. 1. Cor. 1. 31.*

¥. 12. *Expl.* Le Grec porte que ces personnes jugent d'eux-mêmes, non en vertu d'aucun pouvoir qu'ils aient reçu, ou des grands fruits qu'ils aient fait par les travaux Evangeliques, mais sur la vaine idée qu'ils s'en forment.

¥. 14 C'est comme s'il disoit : Si je me glorifie d'être votre Apôtre, & votre Pere dans la foi, ce n'est pas sans raison, puisque je vous ai prêché l'Evangile.

¥. 18. *Expl.* Par les bonnes œuvres que la grace lui fait faire.

CHAPITRE XI.

Etant obligé de se louer, il le fait avec une admirable humilité. Il declare son amour pour les Corinthiens. Il craint qu'ils ne soient seduits. Il ferme la bouche aux faux-Apôtres. Il défend son autorité contre leurs calomnies. Il se compare aux plus grands Apôtres par sa prédication, & par ses souffrances.

1. PLût à Dieu que vous vouluſſiez un peu ſuporter mon imprudence " ! Et ſuportez-la, *je vous prie* *.

2. Car j'ai pour vous un amour de jalouſie, & d'une jalouſie de Dieu *, parce que je vous ai fiancez à cet unique Epoux, qui est JESUS-CHRIST, pour vous préſenter à lui comme une vierge toute pure " ¶.

3. Mais j'aprehende qu'ainſi que le Serpent ſéduiſit Eve par ſes artifices, vos eſprits auſſi ne ſe corrompent, & ne dégénérent de la ſimplicité Chrétienne *.

4. Car ſi celui qui vous vient prêcher, vous annonçoit un autre CHRIST * que celui que nous vous avons annoncé ; ou s'il vous faiſoit recevoir un autre Eſprit

* *Let.* Mais ſuportez-moi.

* *i. e.* Qui eſt pour la gloire de Dieu.

Gen. 4.

* *Let.* Qui eſt en JESUS-CHRIST.

* *Gr.* Un autre JESUS.

¥. 1. *Expl.* Il apelle ainſi le recit qu'il alloit faire des graces qu'il avoit reçues du Seigneur ; car c'eſt ordinairement une eſpece d'imprudence & de folie de ſe louer ſoi-même.

¥. 2. *Autr.* Parce que je vous ai préparez pour vous préſenter comme une vierge chaſte à cet unique Epoux qui eſt JESUS-CHRIST. C'etoit par la foi, par l'Evangile, par le baréme que l'Apôtre avoit comme fiancé les Corinthiens à JESUS-CHRIST.

que celui que vous avez reçu ; ou s'il vous prêchoit un autre Evangile que celui que vous avez embrassé, vous auriez raison de le souffrir :

5. mais je ne pense pas avoir été inférieur en rien * aux plus grands d'entre les Apôtres.

* *i. e.* De vous avoir enseigné un Evangile moins parfait que les autres.

6. Que si je suis grossier & peu instruit pour la parole, il n'en est pas de même pour la science : mais nous nous sommes fait assez connoître parmi vous en toutes choses.

7. Est-ce que j'ai fait une faute, lorsqu'afin de vous élever je me suis rabaissé moi-même en vous prêchant gratuitement l'Evangile de Dieu " .

8. J'ai dépouillé les autres Eglises en recevant d'elles l'assistance dont j'avois besoin pour vous servir.

9. Et lorsque je demeurois parmi vous, & que j'étois dans la necessité, je n'ai été à charge à personne ; mais nos freres qui étoient venus de Macédoine, ont suplée aux besoins que je pouvois avoir ; & j'ai pris garde à ne vous être à charge en quoi que ce soit, comme je ferai encore à l'avenir.

10. Je vous assure par la verité de Jesus-Christ qui est en moi *, qu'on ne me ravira point cette gloire dans toute l'Achaïe.

* C'est un serment où il prend Jesus-Ch. à témoin.

11. Et pourquoi ? Est-ce que je ne vous aime pas ? Dieu le sait " .

12. Mais je fais cela, & je le ferai encore, afin de retrancher une occasion de se glorifier à ceux qui la cherchent, en voulant paroître tout-à-fait semblables à nous, pour trouver en cela un sujet de gloire " .

13. Car ces personnes sont de faux Apôtres, des ouvriers trompeurs, qui se transforment en Apôtres de Jesus-Christ.

14. Et on ne doit pas s'en étonner, puisque Satan même se transforme en Ange de lumiere " .

15. Il n'est donc pas étrange, que ses ministres aussi se transforment en ministres de la justice. Mais leur fin sera conforme à leurs œuvres.

16. Je vous le dis encore une fois : (Que personne ne me juge imprudent *, ou au moins souffrez-moi comme imprudent, & permettez-moi de me glorifier un peu.)

* *Expl.* Si je dis quelque chose à mon avantage.

17. *Croiez, si vous voulez*, que ce que je dis, je ne le dis pas selon le Seigneur ; mais que je fais paroître de l'imprudence dans ce que je prens pour un sujet de me glorifier.

18. Puisque plusieurs se glorifient selon la chair *, je puis bien aussi me glorifier *comme eux*.

* *i. e.* Pour des talens extérieurs.

19. Car † étant sages comme vous êtes, vous souffrez sans peine les imprudens " .

† Dimanche de la Sexagesime.

20. Vous souffrez même qu'on vous asservisse ; qu'on vous mange ; qu'on

---

℣. 7. *Expl.* Ironie qui veut dire : Est-ce que vous me voulez faire un crime, de ce que pour ne pas mettre d'obstacle à la prédication de l'Evangile, je me suis resolu de vous l'annoncer gratuitement, contre la coutume des autres Apôtres, & de travailler de mes mains pour m'entretenir, avec les secours que je recevois de Macedoine.

℣. 11. *Expl.* Il proteste par là qu'on ne peut attribuer cela à une aversion qu'il eût pour les peuples de l'Achaïe.

℣. 12. *Expl.* Lors que je ne prêcherai plus gratuitement, non plus qu'eux. *S. August.* Mais d'autres croient que ces faux Apôtres étant riches prêchoient gratuitement : & alors le sens de ce ℣. seroit tel : Mais je fais cela, & je le ferai encore pour retrancher toute occasion de se glorifier à ceux qui en cherchent, afin qu'ils ne soient que semblables à nous, dans la chose même en quoi ils se glorifient d'avoir de l'avantage sur moi.

℣. 14. *Expl.* C'est à dire, que Satan veut quelque fois se faire passer pour un bon Ange. Il apelle les bons, *Anges de lumiere*, parce que comme ils sont biensheureux, ils aparoissent ordinairement éclarans de lumiere.

℣. 19. *Expl.* C'est une espece d'ironie, où l'Apôtre leur reproche les aplaudissemens qu'ils avoient donnés à leurs Prédicateurs, qui ne faisoient que se louer eux-mêmes.

prenne votre bien ; qu'on vous traite avec hauteur ; qu'on vous frape au visage ".

21. C'est à ma confusion que je le dis, puisque nous passons pour avoir été trop foibles en ce point *. Mais puisqu'il y en a qui sont si hardis *à parler d'eux mêmes*, je veux bien faire une imprudence en me rendant aussi hardi *qu'eux*.

* Ironie qui veut dire qu'il n'avoit pas reçu le pouvoir de les traiter ainsi.

22. Sont-ils Hebreux ? Je le suis aussi. Sont-ils Israëlites ? Je le suis aussi. Sont-ils de la race d'Abraham ? J'en suis aussi.

23. Sont-ils ministres de JESUS-CHRIST? Quand je devrois passer pour imprudent *, j'ose dire que je le suis encore plus qu'eux. J'ai plus souffert de travaux, plus reçu de coups, plus enduré de prisons. Je me suis souvent vû tout près de la mort.

* *Lat.* Je le dis comme imprudent, je le suis plus qu'eux.

24. J'ai reçu des Juifs, cinq differentes fois, trente-neuf coups de fouet". *Deut.* 25. 3.

25. J'ai été batu de verges par trois fois, j'ai été lapidé une fois, j'ai fait naufrage trois fois, j'ai passé un jour & une nuit au fond de la mer *. *Act.* 16. 22. *Act.* 14. 18. *Act.* 27. 41.

* Gr. *In profundo* : ce que quelques-uns expliquent d'un profond cachot.

26. J'ai été souvent dans les voiages, dans les perils sur les fleuves, dans les perils des voleurs, dans les perils de la part de ceux de ma nation, dans les perils de la part des paiens, dans les perils au milieu des villes, dans les perils au milieu des deserts, dans les perils sur mer, dans les perils entre les faux freres.

27. J'ai souffert toutes sortes de travaux & de fatigues ; de frequentes veilles, la faim, la soif, beaucoup de jeunes, le froid, & la nudité.

28. Outre ces maux, qui ne sont qu'exterieurs, le soin que j'ai de toutes les Eglises, m'attire une foule d'affaires dont je suis *assiégé* tous les jours.

29. Qui est foible * sans que je m'affoiblisse *avec lui*? Qui est scandalisé sans que je brule " ?

* *Autr.* Affligé, sans que je m'afflige?

30. Que s'il faut se glorifier de quelque chose, je me glorifierai de mes peines * & de mes souffrances *.

* *i. e.* De ce que j'ai dû souffrir.

31. Dieu qui est le Pere de Notre-Seigneur JESUS-CHRIST, & qui est beni dans tous les siécles, sait que je ne mens point.

32. Etant à Damas celui qui étoit gouverneur de la province pour le Roi Arétas, faisoit faire garde dans la ville pour m'arrêter prisonnier : *Act.* 9. 24.

33. mais on me descendit dans une corbeille par une fenêtre le long de la muraille, & je me sauvai ainsi de ses mains.

℣. 20. *Expl.* Non de la main, mais par les outrages & les injures : ce qui marque la maniere fiere & insolente avec laquelle ces faux Docteurs traitoient les Corinthiens.

℣. 24. *Expl.* La loi défendoit d'en donner plus que 40. mais les Juifs se contentoient d'en faire donner 39.

℣. 29. *Expl.* C'est à dire, que s'il aprenoit que quelqu'un fût en peril de tomber dans le peché, il n'avoit aucun repos que le sujet de ce scandale ne fût ôté ; tant etoit grand son zele pour tous les fideles.

CHAPITRE XII.

S. Paul raporte ses revelations. La necessité de se défendre l'y oblige. Un grand remede contre l'orgueil. Les biens que S. Paul a faits aux Corinthiens. Il est prêt de se sacrifier pour eux. Il n'a parlé de lui-même que pour les édifier. Il craint de trouver des desordres lors qu'il les ira voir.

1. S'Il faut se glorifier, (quoiqu'il ne soit pas avantageux de le faire) je viendrai maintenant aux visions & aux revelations du Seigneur.

2. Je connois un homme en JESUS- *Act.* 9. 3.

* *i. e.* Un Chrétien. CHRIST * ", qui fut ravi il y a quatorze ans, (si ce fut avec son corps, ou sans son corps, je ne sai, Dieu le sait,) qui fut ravi, *dis-je*, jusqu'au troisiéme Ciel :

3. & je sai que cet homme (si ce fut avec son corps ou sans son corps, je n'en sai rien, Dieu le sait,)

4. que cet homme, *dis-je*, fut ravi dans le paradis, & qu'il y entendit des paroles ineffables, qu'il n'est pas permis à un homme de raporter *.

* *Autr.* De dire aux hommes.

5. Je pourrois me glorifier *en parlant* d'un tel homme; mais pour moi je ne veux me glorifier que dans mes foiblesses & dans mes afflictions ".

6. Que si je voulois me glorifier, je le pourrois faire sans être imprudent; car je dirois la verité : mais je me retiens, de peur que quelqu'un ne m'estime au dessus de ce qu'il voit en moi, ou de ce qu'il entend dire de moi.

7. Aussi, de peur que la grandeur de mes revelations ne me causât de l'élevement, Dieu a permis que je ressentisse dans ma chair un aiguillon, qui est * *Gr.* Afin que je ne m'éleve point. l'ange & le ministre de Satan, pour me donner des soufflets * ".

8. C'est pourquoi j'ai prié trois fois * *i. e.* Souvent. le Seigneur, afin que *cet Ange de Satan* se retirât de moi.

9. Et il m'a répondu: Ma grace vous suffit; car ma puissance éclate davantage * *Let.* La vertu se perfectionne dans la foiblesse. dans la foiblesse *. Je prendrai donc plaisir à me glorifier dans mes foiblesses, afin que la puissance de JESUS-CHRIST reside en moi ¶.

10. Et ainsi je sens de la satisfaction & de la joie dans les foiblesses, dans les outrages, dans les necessitez *où je me trouve réduit*, dans les persecutions, dans les afflictions pressantes *que je souffre* pour JESUS-CHRIST : car lorsque je suis foible, c'est alors que je suis fort *. * *Expl.* Par la grace de Jesus-Christ.

11. J'ai été imprudent *; c'est vous qui m'y avez contraint. Car c'étoit à vous de parler avantageusement de moi "; * *Expl.* En me relevant de cette sorte. puisque je n'ai été en rien inferieur aux plus eminens d'entre les Apôtres, encore que je ne sois rien.

12. Aussi les marques de mon Apostolat ont paru parmi vous dans toute sorte de tolerance & de patience, dans les miracles, dans les prodiges, & dans les effets extraordinaires de la puissance divine *. * C'étoit là comme des lettres patentes des Apôtres.

13. Car en quoi avez-vous été inferieurs aux autres Eglises, si ce n'est en ce que je n'ai point voulu vous être à charge ? Pardonnez-moi ce tort que je vous ai fait *. * C'est une ironie.

14. Voici la troisiéme fois * que je me prépare pour vous aller voir, & ce sera encore sans vous être à charge. Car c'est vous que je cherche, & non votre bien "; puisque ce n'est pas aux enfans à amasser des trésors pour leurs Peres, mais aux Peres *à amasser* pour leurs enfans. * S. Luc n'a pas fait mention du second voiage de l'Apôtre.

15. Aussi, pour ce qui est de moi, je donnerai tres-volontiers *tout ce que j'ai*, & je me donnerai encore moi-même pour *le salut de* vos ames; quoi qu'aiant tant d'affection pour vous, vous en aiez peu pour moi.

16. On dira peut-être, qu'il est vrai que je ne vous ai point été à charge, mais qu'étant artificieux *, j'ai usé d'a-

---

¥. 2. *Expl.* L'Apôtre parlant de lui-même parle en troisiéme personne.

¥. 5. *Expl.* C'est à dire, dans tout ce qu'il a souffert pour la foi & la prédication de l'Evangile.

¥. 7. *Expl.* La plus part des Interpretes croient que cela s'entend d'une tentation contre la chasteté, ce qu'il apelle être soufflete : parce que comme les soufflets font des affronts qui nous deshonorent, aussi les tentations honteuses qu'il souffroit, étoient comme des insultes du demon qui lui donnoient de la confusion.

¥. 11. *Expl.* Il veut dire que les Corinthiens n'alant pas pris la défense contre ceux qui le décrioient; il s'est trouvé dans la necessité de faire lui même son Apologie.

¥. 14. Excellent modele pour les Ministres de l'Evangile. Les biens du monde sont indignes d'entrer dans le commerce spirituel qu'un Prédicateur entretient avec les fideles pour le Ciel.

dreſſé pour vous ſurprendre ".

17. Mais me ſuis-je ſervi de quelqu'un de ceux que je vous ai envoiez, pour tirer quelque choſe de vous ?

18. J'ai prié Tite de vous aller trouver, & j'ai envoié encore avec lui un de nos freres : Tite a-t-il tiré quelque choſe de vous ? N'avons-nous pas ſuivi le même eſprit ? N'avons-nous pas marché ſur les mêmes traces ?

19. Penſez-vous que ce ſoit encore ici notre deſſein de nous juſtifier devant vous * ? Nous vous parlons devant Dieu en JESUS-CHRIST *, & tout ce que nous vous diſons, *mes* chers *freres*, eſt pour votre édification.

20. Car j'aprehende qu'arrivant vers vous, je ne vous trouve pas tels que je voudrois, & que vous ne me trouviez pas auſſi tel que vous voudriez *. Je crains de rencontrer parmi vous des diſſentions, des jalouſies, des animoſitez, des querelles, des médiſances, des faux raports, des élevemens d'orgueil, des troubles, & des tumultes ;

21. & qu'ainſi Dieu ne m'humilie * *lorſque je ſerai revenu* chez vous, & que je ne ſois obligé d'en pleurer pluſieurs, qui étant deja tombez en des impuretez, des fornications, & des déréglemens infames, n'en ont point fait penitence.

* *Expl.* Pour regagner leur eſtime & leur affection.

* *i. e.* Avec toute ſincerité.

* Non doux & indulgent, mais ſevere & rigoureux.

* *Autr.* Ne me contriſte.

℣. 16. *Expl.* C'eſt à dire, que peut-être pour avoir tout enſemble la gloire du deſintereſſement, & les avantages temporels, il les engageoit adroitement par des gens interpoſez à lui donner ce qu'il n'oſoit demander ni recevoir lui même.

CHAPITRE XIII.

S. Paul menace ceux qui ont péché. Il agira ſur eux avec la puiſſance de JESUS-CHRIST *reſſuſcité. Ils le devroient connoître préſent en eux. S. Paul deſire leur perfection. Il leur écrit avec force, pour éviter de leur être ſevere en arrivant. Il les exhorte à la paix, & les ſalue.*

Deut. 19. 15. *Matt.* 18. 16. *Jean.* 8. 27. *Heb.* 10. 28.

1. JE me diſpoſe à vous aller voir, & ce ſera pour la troiſiéme fois. Tout ſe jugera ſur le témoignage de deux ou trois témoins " .

2. Je vous l'ai deja dit, & je vous le dis encore maintenant quoi qu'abſent, mais comme devant être bientôt parmi vous, que ſi j'y viens encore une fois, je ne pardonnerai ni à ceux qui avoient péché auparavant, ni à tous les autres *.

* *Expl.* S'ils ne ſe ſont amandés.

3. Eſt-ce que vous voulez éprouver la puiſſance de JESUS-CHRIST qui parle par ma bouche ", qui n'a point paru foible, mais tres-puiſſant parmi vous " ?

4. Car encore qu'il ait été crucifié ſelon la foibleſſe *de la chair*, il vit néanmoins maintenant par la vertu de Dieu " : nous ſommes foibles auſſi avec lui, mais nous vivrons avec lui par la vertu de Dieu *qui eclate* parmi vous.

5. Examinez-vous vous-mêmes, *pour reconnoître* ſi vous étes dans la foi. Eprouvez-vous vous-mêmes. Ne connoiſſez-vous pas vous-mêmes que JESUS-CHRIST eſt en vous ? Si ce n'eſt peut-être que vous ſuſſiez déchus de ce que vous étiez *.

* *Autr.* Dignes d'être rejetés. *Gr.* Sans prix.

6. Mais j'eſpére que vous connoitrez que pour nous, nous ne ſommes point

℣. 1. *Expl.* Selon les Peres grecs, il fait alluſion à ſes trois voiages, qui ſeront comme les deux ou trois temoins, neceſſaires pour juger, ſelon la forme preſcrite par la loi.

℣. 3. *Expl.* C'eſt comme s'il diſoit : Mépriſez-vous les preceptes que je vous fais, pour connoître par experience ſi je pourrai ou ſi j'oſerai executer mes menaces ? *Ibid. Expl.* Ou par les miracles ; ou par les punitions éclatantes, comme par la mort de ceux qui communioient indignement.

℣. 4. *Expl.* Dont il a été rempli dans ſon humanité même, par ſa reſurrection.

déchus

déchus de ce que nous étions *.

7. Ce que nous demandons à Dieu est que vous ne commettiez aucun mal, & non pas que nous paroissions ce que nous sommes *; mais que vous fassiez ce qui est de votre devoir, quand même nous devrions paroître déchus de ce que nous sommes.

8. Car nous ne pouvons rien contre la verité"; mais seulement pour la verité.

9. Et nous nous réjouissons de ce que nous paroissons foibles pendant que vous êtes forts: & nous demandons aussi à Dieu qu'il vous rende parfaits *.

10. Je vous écris ceci étant absent, afin de n'avoir pas lieu, lorsque je serai présent, d'user avec severité de la puissance que le Seigneur m'a donnée pour édifier, & non pour détruire.

11. Enfin, mes freres, soiez dans la joie; rendez-vous parfaits; consolez-vous; soiez unis d'esprit & de cœur; vivez dans la paix: & le Dieu d'amour & de paix sera avec vous.

12. Saluez-vous les uns les autres par le saint baiser. Tous les saints vous saluent.

13. Que la grace de Notre-Seigneur Jesus-Christ, l'amour * de Dieu, & la communication du S. Esprit demeure avec vous tous. Amen.

* Autr. Dignes d'être rejetés.

* Expl. Exerçant notre puissance.

* Let. Votre perfection.

* Let. La charité.

℣. 8. *Expl.* C'est à dire, contre tout ce qui est dans l'ordre & dans la justice. L'Apôtre aime mieux ne point faire éclater son pouvoir, que de se trouver obligé de faire valoir son autorité en punissant des coupables.

EPITRE DE SAINT PAUL AUX GALATES*.

CHAPITRE PREMIER.

S. Paul reprend les Galates d'avoir laissé sa doctrine. Il la tenoit de Jesus-Christ. *De persecuteur, Dieu l'avoit fait Apôtre. Etant apellé, il ne consulta point la chair & le sang. Il ne vit que S. Pierre & S. Jaques à Jerusalem. Les Eglises Chrétiennes ne le connoissoient point de visage.*

1 PAul Apôtre, non de la part des hommes, ni par un homme *, mais par Jesus-Christ, & Dieu son Pere, qui l'a ressuscité d'entre les morts";

2. & tous les freres qui sont avec moi, aux Eglises de Galatie.

3. Que la grace & la paix vous soient

* c. Etabli Apôtre ni par le College Apostolique, ni par aucun homme quelque excellent qu'il fût.

* On croit que cette Epître a été écrite d'Ephese vers l'an 56. de Jesus-Christ. L'Apôtre y confirme les Galates dans la foi en Jesus-Christ contre des Apôtres judaïzans, qui leur persuadoient que l'Evangile ne les sauveroit pas à moins qu'ils ne se soumissent à toutes les observations de la loi, & tâchoient de leur rendre S. Paul suspect en lui disputant son Apostolat, & lui imputant des sentimens différens de ceux des autres Apôtres. C'est pour cela que l'Apôtre commence par établir la vérité de son Apostolat, & la conformité de sa doctrine avec celle des autres Apôtres.

℣. 1. *Expl.* S. Paul releve son Apostolat par cette circonstance qu'il a été apelé par Jesus-Christ, non passible & mortel sur la terre, mais ressuscité & glorieux dans le ciel.

données par *la bonté de Dieu* le Pere, & par Notre-Seigneur JESUS-CHRIST,

4. qui s'eſt livré lui-même pour nos péchez, & pour nous retirer de la corruption du ſiécle préſent, ſelon la volonté de Dieu notre Pere",

5. à qui ſoit gloire dans tous les ſiécles des ſiécles. Amen.

6. Je m'étonne qu'abandonnant celui qui vous a apellez à la grace de JESUS-CHRIST, vous paſſiez ſitôt à un autre Evangile.

7. Ce n'eſt pas qu'il y en ait d'autre *: mais c'eſt qu'il y a des gens qui vous troublent, & qui veulent renverſer l'Evangile de JESUS-CHRIST.

* *Autr.* Ce qui ne vient d'autre choſe, ſinon de ce qu'il y a, &c.

8. Mais quand nous vous annoncerions nous-mêmes, ou quand un Ange du Ciel vous annonceroit un Evangile different de celui que nous vous avons annoncé, qu'il ſoit anatheme".

9. Je vous l'ai dit, & je vous le dis encore une fois: Si quelqu'un vous annonce un Evangile different de celui que vous avez reçu, qu'il ſoit anatheme.

* *Autr.* Sont-ce les hommes ou Dieu, que j'ai deſſein maintenant de me rendre favorable.

10. Car enfin eſt-ce des hommes, ou de Dieu que je deſire maintenant d'être aprouvé *; ou ai-je pour but de plaire aux hommes"? Si je voulois encore plaire aux hommes, je ne ſerois pas ſerviteur de JESUS-CHRIST.

† COMM. DE S. PAUL.

11. Je † vous declare donc, mes freres, que l'Evangile que je vous ai prêché, n'a rien de l'homme *:

* *Le.* N'eſt point ſelon l'hôme 1. *Cor.* 15. 1.

12. parce que je ne l'ai point reçu ni apris d'aucun homme, mais par la révélation de JESUS-CHRIST. *Eph.* 3. 3.

13. Car vous ſavez de quelle maniere j'ai vécu autrefois dans le Judaïſme: avec quel excès *de fureur* je perſecutois l'Egliſe de Dieu, & la ravageois,

14. me ſignalant dans le Judaïſme au deſſus de pluſieurs de ma nation & de mon âge, & aiant un zele démeſuré pour les traditions de mes Peres.

15. Mais lorſqu'il a plû à Dieu, qui m'a choiſi particulierement dès le ventre de ma Mere, & qui m'a apellé par ſa grace,

16. de me révéler ſon Fils *, afin que je le préchaſſe parmi les nations, *je l'ai fait* auſſi-tôt, ſans prendre conſeil de la chair & du ſang";

* *Autr.* De reveler par moi.

17. & je ne ſuis point retourné à Jeruſalem, pour voir ceux qui étoient Apôtres avant moi"; mais je m'en ſuis allé en Arabie, & puis je ſuis revenu encore à Damas.

18. Ainſi trois ans s'étant écoulez *, je retournai à Jeruſalem pour viſiter Pierre; & je demeurai quinze jours avec lui;

* *Expl.* Depuis ſa converſion.

19. & je ne vis aucun des autres Apôtres, ſinon Jaques frere du Seigneur.

20. Je prens Dieu à témoin, que je ne vous ments point en tout ce que je vous écris ¶.

21. J'allai enſuite dans la Sirie & dans la Cilicie".

22. Or les Egliſes de Judée qui

¥. 4. *Expl.* L'Apôtre les prépare par là à lui voir établir ſur les merites de JESUS-CHRIST la remiſſion des péchés & la juſtification, que les Apôtres judaïzans attacholent à la circonciſion & aux autres ceremonies legales.

¥. 8. *Expl.* C'eſt à dire, qu'il ſoit maudit, qu'on l'ait en execration, qu'on ne l'écoute point. L'Apôtre fait connoître par là que ſa doctrine vient certainement de Dieu.

¥. 10. *Expl.* En ne leur prêchant que ce qui leur eſt agréable.

¥. 16. *Expl.* C'eſt à dire qu'il l'a annoncé par tout ſans conférer avec perſonne de ce qu'il devoit enſeigner; ainſi il n'eſt pas poſſible qu'il l'eût apris d'aucun homme.

¥. 17. *Expl.* Ce qu'il auroit du faire, s'ils lui euſſent donné la miſſion & l'autorité.

¥. 21. *Expl.* Il fait entendre par là, qu'il ne s'étoit arrêté dans aucune ville de Judée, où il auroit pû trouver des fideles qui l'auroient ſuffiſamment inſtruit de tous les miſteres de la Religion.

croioient en JESUS-CHRIST, ne me connoissoient pas de visage.

23. Ils avoient seulement ouï dire : Celui qui autrefois nous persecutoit, annonce maintenant la foi, qu'il s'efforçoit alors de détruire :

24. & ils rendoient gloire à Dieu *de ce qu'il avoit fait* à mon sujet.

CHAPITRE II.

Saint Paul, quatorze ans après sa conversion, confera de sa doctrine avec les Apôtres. Ils ne l'obligerent point à garder la loi. Quoi qu'observé, il demeura ferme dans sa liberté. Les Apôtres ne lui prescrivirent rien. Ils l'associerent avec eux. Ils lui recommanderent les pauvres de Judée. Il resista depuis en face à S. Pierre. La loi ne justifie point. Celui qui est baptisé, est mort à la loi. Si la loi justifioit, JESUS-CHRIST *seroit mort en vain.*

1. QUatorze ans après j'allai de nouveau à Jerusalem avec Barnabé, & je pris aussi Tite avec moi.

2. Or j'y allai suivant une révélation *que j'en avois eue* [a], & j'exposai aux fideles * [Lat. Je leur exposai.], & en particulier à ceux qui paroissoient les plus considerables, l'Evangile que je prêche parmi les gentils [b], afin de ne perdre pas le fruit de ce que j'avois déja fait, ou de ce que je devois faire dans le cours de mon ministere *.

[Lat. De peur de courir, ou d'avoir couru en vain.]

3. Mais on n'obligea point Tite, que j'avois amené avec moi, & qui étoit gentil, de se faire circoncire ;

4. & la consideration des faux freres, qui s'étoient introduits par surprise *dans l'Eglise*, & qui s'étoient couvertement glissez parmi nous, pour observer la liberté que nous avons en JESUS-CHRIST, & nous réduire en servitude *,

[*i.e.* Sous le joug de la loi.]

5. ne nous porta pas à leur céder même pour un moment, & nous refusâmes de nous assujetir à ce qu'ils vouloient [c], afin que la verité de l'Evangile demeurât parmi vous.

6. Aussi ceux qui paroissoient les plus considerables, (je ne m'arrête pas à ce qu'ils ont été autrefois [d], Dieu n'a point d'égard à la qualité des personnes :) ceux, *dis-je* : qui paroissoient les plus considérables, ne m'ont rien apris de nouveau.

7. Mais au contraire aiant reconnu que la charge de prêcher l'Evangile aux incirconcis m'avoit été donnée, comme à Pierre celle de prêcher aux circoncis ;

8. (car celui qui a agi efficacement dans Pierre pour le rendre Apôtre des circoncis, a aussi agi efficacement en moi pour me rendre Apôtre des gentils.)

9. ceux, *dis-je*, qui paroissoient comme les colomnes *de l'Eglise*, Jaques, Cephas, & Jean, aiant reconnu la grace que j'avois reçue *, nous donnerent la

[Expl. De porter l'Evangile aux Gentils.]

Deut. 10. 17. *Job* 34. 19. *Sap.* 6. 8. *Eccl.* 35. 15. *Act.* 10. 34. *Rom.* 2. 11. *Ephes.* 6. 9. *Col.* 3. 25. 1. *Pet.* 1. 17.

---

[a] ℣. 2. *Expl.* Ce fut lors qu'on y assembla le premier Concile touchant la question de la circoncision, 14. ans après le premier voiage qu'il y avoit fait.

Ibid. *Expl.* Si l'Apôtre soumit sa doctrine à l'examen des autres Apôtres, ce ne fut pas pour apprendre d'eux, mais pour la faire reconnoître & autoriser contre les partisans de la Circoncision.

[b] ℣. 5. *Expl.* De peur que s'il le fût rendu, on n'eût cru la Circoncision encore necessaire.

[c] ℣. 6. *Expl.* C'est à dire, qu'il importe peu qu'ils aient été avant leur vocation gens sans lettres & sans étude, au lieu que lui il avoit été élevé dans la science aux pieds de Gamaliel.

main à Barnabé & à moi, pour marque de la société & de l'union qui étoit entr'eux & nous, afin que nous prêchassions l'Evangile aux Gentils & aux circoncis".

10. Ils nous recommanderent seulement de nous ressouvenir des pauvres; ce que j'ai eu aussi grand soin de faire *.

*Les Juifs avoient pillé les biens des chrétiens.

11. Or Cephas étant venu à Antioche, je lui resistai en face, parce qu'il étoit reprehensible.

12. Car avant que quelques-uns qui venoient d'avec Jaques *, fussent arrivez, il mangeoit avec les Gentils; mais après leur arrivée, il se retira secretement, & se separa d'avec les Gentils, aiant peur de *blesser* les circoncis".

* *Autr.* De la part de Jaques.

13. Les autres Juifs * userent comme lui de cette dissimulation, & Barnabé même s'y laissa aussi emporter.

* *i.e.* Les chrétiens Juifs.

14. Mais quand je vis qu'ils ne marchoient pas droit selon la verité de l'Evangile", je dis à Cephas devant tout le monde: Si vous, qui êtes Juif; vivez comme les Gentils, & non pas comme les Juifs, pourquoi contraignez-vous * les Gentils de Judaïser?

* *Expl.* Par votre exemple.

15. Nous sommes Juifs par notre naissance, & non du nombre des Gentils qui sont des pécheurs".

16. Et cependant sachant que l'homme n'est point justifié par les œuvres de la loi, mais par la foi en Jesus-Christ, nous avons nous mêmes cru en Jesus-Christ, pour être justifiez par la foi que nous aurions en lui *, & non par les œuvres de la loi; parce que nul homme ne sera justifié par les œuvres de la loi. *Rom.* 3. 20.

* *Let.* Par la foi de Jesus-Christ.

17. Que si recherchant à être justifiez par Jesus-Christ", il se trouvoit que nous fussions nous-mêmes des pécheurs, Jesus-Christ seroit ministre du péché; ce qu'à Dieu ne plaise.

18. Car si je rétablissois de nouveau ce que j'ai détruit, je me ferois voir moi-même prévaricateur.

19. Mais je suis mort à la loi par la loi même", afin de ne vivre plus que pour Dieu. J'ai été crucifié avec Jesus-Christ".

20. Et je vis, ou plutôt ce n'est plus moi qui vis, mais c'est Jesus-Christ qui vit en moi: & si je vis maintenant dans ce corps mortel, j'y vis en la foi du Fils de Dieu, qui m'a aimé, & qui s'est livré lui-même à la mort pour moi.

21. Je ne veux point rendre la grace de Dieu inutile. Car si la justice s'*acquiert* par la loi, Jesus-Christ sera donc mort en vain.

¥. 9. *Expl.* Il laisse a conclure, que les Apôtres n'auroient eu garde de s'associer avec lui dans l'office de la Prédication, s'ils avoient trouvé quelque chose à redire dans sa doctrine.

¥. 12. *Expl.* Qui regardoient comme un grand crime dans un Juif de manger des viandes defendues par la loi.

¥. 14. *Expl.* S. Pierre par son exemple portoit les Gentils à s'abstenir de ces viandes défendues, & à croire ce discernement necessaire au salut. 2. Il entretenoit les Juifs foibles dans une erreur, qui etoit un obstacle au progrès de l'Evangile, & comme un mur de division, qui reculoit la conversion des Gentils. 3. Il agissoit directement contre le Concile de Jerusalem, où S. Pierre lui même avoit decidé que les Gentils étoient affranchis du joug de la loi, & qu'on ne devoit nullement les inquieter sur cet article.

¥. 15. *Expl.* Comme étant idolâtres & sans loi, avant que de croire en Jesus-Christ.

¥. 17. *Expl.* S. Paul prévient le mauvais usage qu'on eût pu faire de sa doctrine, *Qu'on n'est point justifié par la loi*, en concluant de là, qu'on la peut donc violer impunément, ce qu'il declare faux; parce qu'autrement Jesus-Christ seroit ministre du péché, s'il avoit ainsi donné par l'Evangile la liberté de pécher.

¥. 19. *Expl.* C'est la loi ancienne, qui avoit conduit l'Apôtre à Jesus-Christ, qu'elle promettoit par tous ses ceremoniels.

Ibid. *Expl.* Par le baptême, où le Juif laissoit la justice figurative de la loi pour avoir part à la justice de la foi & où tout homme meurt au monde & à soi même, & qui est une image & une representation mistérieuse de la mort & de la sepulture de Jesus Christ.

CHAPITRE III.

Le saint Esprit n'a pas été donné par la loi, mais par l'Evangile. C'est folie que de finir par la chair, ayant commencé par l'esprit. Abraham fut justifié par la foi. Ses enfans le seront aussi. Sous la loi on est sous la malédiction. Le juste vit de la foi. La loi veut les œuvres. JESUS-CHRIST *s'est rendu malediction pour nous. Les promesses faites à Abraham sont acomplies par la foi. La loi a servi de frein & de précepteur. Depuis que la foi est publiée,* JESUS-CHRIST *est tout en tous..*

1. O Galates insensez, qui vous a ensorcelez, pour vous rendre ainsi rebelles à la verité; après que je vous ai fait voir JESUS-CHRIST si vivement dépeint devant vous, & comme crucifié à vos yeux "?

2. Je ne veux savoir de vous qu'une seule chose. Est-ce par les œuvres de la loi, que vous avez reçu le saint Esprit, ou par la foi * que vous avez ouïe?

* En Jesus-Ch.

3. Etes-vous si insensez qu'après avoir commencé par l'esprit *, vous finissiez maintenant par la chair *?

* *i.e.* Par la loi.
* *i.e.* Par les ceremonies charnelles.

4. Sera-ce donc en vain que vous avez tant souffert? Je veux esperer que ce ne sera pas en vain ".

5. Celui donc qui vous communique *son Esprit* *, & qui fait des miracles parmi vous, le fait-il par les œuvres de la loi, ou par la foi que vous avez oui prêcher,

* *i.e.* Dieu.

6. selon qu'il est écrit d'Abraham, qu'il crut ce que Dieu lui avoit dit, & *que sa foi* lui fut imputée à justice?

Gen. 15. 6. *Rom.* 4. 3. *Jac.* 2. 23.

7. Sachez donc que ceux qui sont *enfans* de la foi, sont les *vrais* enfans d'Abraham *.

* Par imitation de sa foi.

8. Aussi *Dieu dans* l'Ecriture prévoiant qu'il justifieroit les nations par la foi, l'a annoncé par avance à Abraham *en lui disant*: Toutes les nations de la terre seront benies en vous.

Gen. 12. 3. *Gal.* 4. 27.

9. Ceux qui s'apuient sur la foi *, sont donc benis avec le fidele Abraham.

* *Let.* Qui sont de la foi.

10. Au lieu que tous ceux qui s'apuient sur les œuvres *de la loi, sont dans la malédiction, puisqu'il est écrit: Malédiction sur tous ceux qui n'observent pas tout ce qui est préscrit dans le livre de la loi ".

Deut. 27. 26.
* *Let.* Qui sont des œuvres de la loi.

11. Et il est clair, que nul par la loi * n'est justifié devant Dieu, puisque *selon l'Ecriture*: Le juste vit de la foi.

* *i. e.* Par les œuvres de la loi.

12. Or la loi ne s'apuie point sur la foi *: au contraire *elle dit*: Celui qui observera ces preceptes, y trouvera la vie ".

Hab. 2. 4. *Rom.* 1. 17. *Lev.* 18. 5. * *Let.* N'est point de la foi, mais celui, &c.

13. Mais JESUS-CHRIST nous a rachetez de la malédiction de la loi ", s'étant rendu lui-même malédiction pour nous, selon qu'il est écrit: Maudit est celui qui est pendu au bois;

Deut. 21. 23.

14. afin que la benédiction donnée à

℣. 1. Autr. *Devant les yeux desquels* JESUS-CHRIST *a été dépeint & crucifié dans vous. Expl.* Ayant prouvé la vertu de sa croix, par les dons du saint Esprit, & par votre patience dans les souffrances.

℣. 4. Autr. *Si toutefois c'est assés dire que vous ne tirerez aucun fruit de vos souffrances, étant en danger même de vous perdre. S. Aug.*

℣. 10. *Expl.* Il laisse à supléer: Or ceux qui attendent leur justice des œuvres de la loi ne la gardent point, parce que la loi sur laquelle ils s'apuient, ne leur donne point la force de l'acomplir.

℣. 12. *Expl.* La loi ne dit point: *Celui qui croira*, mais *celui qui fera ce qui est ordonné, vivra.*

℣. 13. *Expl.* En nous meritant par la croix la grace qui nous fait acomplir ses commandemens.

Abraham fut communiquée aux Gentils en JESUS-CHRIST, & *qu'ainſi* nous reçuſſions par la foi le S. Eſprit qui avoit été promis.

Heb. 9. 17. 15. Mes freres, je me ſervirai de l'exemple d'une choſe humaine & ordinaire *. Lorſqu'un homme a fait un contrat * en bonne forme, nul ne peut ni le caſſer, ni y ajouter.

* *Let.* Je parlerai ſelon l'homme.

16. Or les promeſſes de Dieu ont été faites à Abraham & à ſa race. L'Ecriture ne dit pas, A ceux de ſa race, comme s'il en eût voulu marquer pluſieurs; mais, à ſa race, c'eſt à dire, à l'un de ſa race, qui eſt JESUS-CHRIST.

* *Let.* Teſtament.

17. Ce que je veux donc dire eſt, que Dieu aiant fait & autoriſé comme un contrat & une aliance *, la loi qui n'a été donnée que quatre cens trente ans après n'a pû la rendre nulle, ni en abroger la promeſſe.

* *Gr.* Touchant Jeſus Ch.

18. Car ſi c'eſt par la loi que l'heritage * nous eſt donné, ce n'eſt donc plus par la promeſſe. Or c'eſt par la promeſſe que Dieu l'a donné à Abraham.

* Il parle de l'heritage de la grace, de la juſtice, du ſalut.

19. Pourquoi donc la loi *a-t-elle été établie?* C'a été pour *faire reconnoître* les crimes *que l'on commettoit* en la violant *", juſqu'à l'avenement de ce Fils que la promeſſe regardoit. Et cette loi a été donnée par les Anges par l'entremiſe d'un mediateur *.

* *Let.* Pour les tranſgreſſions.

* Moiſe ſelon les uns; JESUS-CH. ſelon les autres.

20. Or un mediateur n'eſt pas d'un ſeul"; & il n'y a qu'un ſeul Dieu.

21. La loi donc eſt-elle contre les promeſſes de Dieu? Nullement. Car ſi la loi qui a été donnée avoit pû donner la vie, on pourroit dire alors avec verité, que la juſtice s'obtiendroit par la loi *.

* *Let.* La juſtice ſeroit veritablement de la loi.

22. Mais l'Ecriture a *comme* renfermé tous les hommes ſous le péché, afin que ce que Dieu avoit promis, fut donné par la foi de JESUS-CHRIST à ceux qui croiroient en lui.

Rom. 3. 9.

23. Or avant que la foi fut venue, nous étions ſous la garde de la loi, qui nous tenoit renfermez *, pour *nous diſpoſer* à cette foi qui devoit être revelée *un jour*.

* *Expl.* Par la crainte des menaces.

24. Ainſi la loi nous a ſervi de conducteur * pour nous mener comme des enfans à JESUS-CHRIST, afin que nous fuſſions juſtifiez par la foi.

* *Let.* A été notre pedagogue.

25. Mais la foi étant venue, nous ne ſommes plus ſous un conducteur comme des enfans";

26. puiſque vous êtes tous enfans de Dieu par la foi en JESUS-CHRIST.

27. Car vous tous qui avez été batiſez en JESUS-CHRIST, vous avez été revêtus de JESUS-CHRIST.

Rom. 6. 3.

28. Il n'y a plus maintenant ni de Juif ni de gentil, ni d'eſclave ni de libre, ni d'homme ni de femme; mais vous n'êtes tous qu'un en JESUS-CHRIST.

29. Que ſi vous êtes à JESUS-CHRIST, vous êtes donc la race d'Abraham *, & les heritiers ſelon la promeſſe.

* Car c'eſt par ſa foi qu'il eſt devenu le Pere des fideles.

¥. 19. *Expl.* Quelques Interpretes donnent un autre ſens à ces paroles, *Propter tranſgreſſiones:* C'eſt, diſent-ils, pour reprimer les crimes par les chatimens & les menaces. D'autres, afin que les crimes venant à s'augmenter par l'irritation de la concupiſcence, ils fuſſent ainſi connus, & l'homme orgueilleux obligé à s'humilier & à ſentir la neceſſité d'un Redempteur. *S. Auguſt.*

¥. 20. *Expl.* Au lieu qu'il ne faut point de mediateur dans ce qui ſe fait par un ſeul, ainſi que Dieu a été ſeul à faire cette promeſſe.

¥. 25. *Expl.* C'eſt à dire, qu'après l'avenement de JESUS-CHRIST, on n'avoit plus beſoin de la loi pour conduire à lui. L'Eſprit d'amour, qui fait acomplir la loi, étant donné, la loi de la crainte, qui n'eſt que pour reprimer ceux qui n'aiment point Dieu ni ſa volonté, n'eſt plus neceſſaire.

CHAPITRE IV.

Les Juifs étoient sous la loi, comme des pupilles sous un tuteur. JESUS-CHRIST *les a retirez de cette servitude. Etant adoptez de Dieu, ils ont reçu l'Esprit du Fils de Dieu. Les Galates en gardant la loi se rendoient esclaves. Saint Paul les fait souvenir de l'amour qu'ils ont eu pour lui. Les faux Prophétes les veulent priver de la grace. Saint Paul leur parle en mere & en nourrice. La figure de Sara & d'Agar. Les esclaves ne seront pas heritiers.* JESUS-CHRIST *nous a affranchis.*

† DIMANCHE DANS L'OCTAVE DE NOEL.

1. JE dis de plus : Tant † que l'heritier est encore enfant, il n'est point different d'un serviteur *, quoiqu'il soit le maître de tout ;

* *Autr.* De l'esclave.

2. mais il est sous la puissance des tuteurs & des curateurs jusqu'au tems marqué par son Pere.

3. Ainsi lorsque nous étions encore enfans ", nous étions assujétis aux premieres & plus grossieres instructions que Dieu a données au monde ".

* *Expl.* Où l'heritier devoit entrer en possession de ses biens.

4. Mais lorsque les tems * ont été acomplis, Dieu a envoié son Fils formé d'une femme, & assujéti à la loi,

5. pour racheter ceux qui étoient sous la loi, & pour nous rendre enfans adoptifs *.

* *Let.* Afin que nous reçussions l'adoption des enfans.

6. Et parce que vous étes enfans, Dieu a envoié dans vos cœurs l'Esprit de son Fils, qui crie : Mon Pere, mon Pere *.

* *Let.* Abba, pere.

7. *Aucun de vous* n'est donc point maintenant serviteur, mais enfant". Que s'il est enfant, il est aussi heritier de Dieu par JESUS-CHRIST *.

* Let. *Per Deum.*

8. Pour vous, lorsque vous ne connoissiez point Dieu, vous étiez assujétis à ceux qui n'étoient point veritablement * dieux.

* *Let.* Par leur nature.

9. Mais après que vous avez connu Dieu, ou plutôt que vous avez été connus de lui, comment vous tournez-vous vers ces observations legales, défectueuses & impuissantes *, auſquelles vous voulez vous assujétir par une nouvelle servitude.

* *Let.* A ces elemens foibles & pauvres.

10. Vous observez les jours & les mois, les saisons & les années ":

11. j'aprehende pour vous, que je n'aie peut-être travaillé en vain parmi vous.

12. Soiez envers moi, comme je suis envers vous *. Je vous en prie, mes freres. Vous ne m'avez jamais offensé en aucune chose.

* *Let.* Soiez comme moi, car je suis comme vous.

13. Vous savez, que lorsque je vous ai annoncé premierement l'Evangile, ç'a été parmi les persecutions & les afflictions de la chair,

14. & que vous ne m'avez point mepriſé, ni rejeté à cause de ces épreuves que je souffrois en ma chair * : mais

* *Let.* Ni rejeté votre tentation dans ma chair.

¥. 3. *Expl.* L'Apôtre fait entendre, que l'état du Judaïsme étoit proprement la minorité de l'heritier, c'est à dire, du Chrétien, & que les Juifs comme des enfans mineurs ont été servilement assujétis à un culte de signes & de ceremonies charnelles, comme à des instructions grossieres & figuratives que Dieu donnoit au monde.

Ibid. *Let.* Sous les élemens du monde. On spelle *elemens*, les lettres, ou les premieres notions des sciences qu'on aprend aux enfans ; & l'Apôtre à encore mis ce mot dans ce même sens aux Hébreux *Ch.* 5. 12.

¥. 7. *Expl.* Les Galates d'Idolâtres qu'ils avoient été, étoient devenus enfans de Dieu, sans passer par la minorité Judaïque.

¥. 10. C'est à dire, vous gardez religieusement les jours du sabat, des nouvelles lunes, des tabernacles, & des autres fêtes.

vous m'avez reçû comme un Ange de Dieu, comme JESUS-CHRIST même ".

15. Où eſt donc le tems où vous vous eſtimiez ſi heureux * ? Car je puis vous rendre ce témoignage, que vous étiez prêts alors, s'il eut été poſſible, de vous arracher les yeux, pour me les donner.

* *Let.* Votre beatitude.

16. Suis-je donc devenu votre ennemi, parce que je vous ai dit la verité ?

17. Ils " s'atachent fortement à vous : mais ce n'eſt pas d'une bonne affection, puiſqu'ils veulent vous ſeparer de nous, afin que vous vous atachiez fortement à eux.

18. Je veux que vous ſoiez zélez pour les gens de bien dans le bien, en tout tems *, & non pas ſeulement quand je ſuis parmi vous.

* *Let.* Il eſt bon d'avoir de la jalouſie pour le bien en tout tems, & non ſeulement &c.

19. Mes petits enfans, pour qui je ſens de nouveau les douleurs de l'enfantement, juſqu'à ce que JESUS-CHRIST ſoit formé dans vous.

20. Je voudrois maintenant être avec vous pour diverſifier mes paroles ſelon vos beſoins * : car je ſuis en peine comment je vous dois parler.

* *Let.* Et changer ma voix; car je ſuis dans l'inquiétude pour vous.

21. Dites-moi, je vous prie, vous qui voulez être ſous la loi, n'entendez-vous point *ce que dit* la loi " .

† IV. DIMANCHE DE CAREME. *Gen.* 16. & 21.

22. Car † il eſt écrit qu'Abraham a eu deux fils, l'un de la ſervante, & l'autre de la *femme* libre.

23. Mais celui qui naquit de la ſervante, naquit ſelon la chair ; & celui qui naquit de la *femme* libre, naquit *en vertu* de la promeſſe *de Dieu* * .

* *i. e.* Par miracle. *Gen.* 21. 2.

24. Tout ceci eſt une allegorie. Car ces deux femmes ſont les deux alliances, dont la premiere qui a été établie ſur le mont de Sina, & qui n'engendre que des eſclaves, eſt figurée par Agar.

25. Car * Sina eſt une montagne d'Arabie, qui repréſente la Jeruſalem d'ici bas, qui eſt eſclave avec ſes enfans " :

* *Gr.* Agar eſt en figure la même choſe que.

26. au lieu que la Jeruſalem d'en-haut * eſt *vraiment* libre ; & c'eſt elle qui eſt notre Mere.

* Il entend l'Egliſe chretienne. *Iſa.* 54. 1.

27. Car il eſt écrit : Rejouiſſez-vous, ſterile, qui n'enfantiez point ; pouſſez des cris de joie, vous qui ne deveniez point mere ; parce que celle qui étoit delaiſſée, a plus d'enfans que celle qui a un mari.

28. Nous ſommes donc, mes freres, les enfans de la promeſſe, figurez dans Iſaac * .

Rom. 9. 8.

* *Let.* Selon Iſaac.

29. Et comme alors celui *qui étoit* né ſelon la chair, perſecutoit celui *qui étoit né* ſelon l'eſprit, il en arrive de même encore aujourd'hui.

30. Mais que dit l'Ecriture? Chaſſez la ſervante & ſon fils ; car le fils de la ſervante ne ſera point heritier avec le fils de la femme libre " .

Gen. 21. 10.

31. Or, mes freres, nous ne ſommes point les enfans de la ſervante, mais de la *femme* libre : & c'eſt JESUS-CHRIST qui nous a aquis cette liberté ¶ .

℣. 14. *Expl.* De peur qu'on n'eut attribué la force & la liberté avec laquelle il les reprenoit, à quelque retroidiſſement à leur égard, il leur témoigne toute l'affection poſſible, & les fait reſſouvenir des marques qu'ils lui avoient données de leur attachement à ſa perſonne.

℣. 17. *Expl.* Il parle des faux Apôtres des Galates, qui vouloient ſe les atacher & leur rendre S. Paul odieux, en les portant à obſerver la loi de Moïſe, dont il les diſpenſoit.

℣. 21. *Expl.* L'Apôtre entreprend de prouver par la loi même, à laquelle les Galates vouloient s'aſſujétir, que leur nouveau Judaïſme ne tendoit qu'à les exclure de l'Egliſe.

℣. 25. C'eſt à dire aſſujétie aux ceremonies & à la loi de Moïſe, qui avoit été donnée ſur le mont de Sina.

℣. 30. *Expl.* L'Apôtre fait voir par là que le peuple Juif avec la ſinagogue qui l'a engendré dans la ſervitude, s'exclut de l'heritage de Dieu, promis à l'Egliſe & à ſes enfans en s'atachant à la loi.

CHA-

CHAPITRE V.

L'affranchi ne se doit plus rendre esclave. JESUS-CHRIST *est inutile à ceux qui se font circoncire. La circoncision oblige à toute la loi. L'esperance est fondée sur l'Esprit, & non pas sur la lettre. Ce n'est que la foi vive qui nous sauve. Le levain des faux Docteurs est à craindre. La liberté ne doit pas favoriser la chair. Toute la loi consiste dans l'amour. L'Esprit surmonte la chair. Dénombrement des vices charnels. Les fruits de l'Esprit. Ceux qui sont à* JESUS-CHRIST, *crucifient leur chair.*

Act. 15. 1. *i. e.* De la loi de Moïse.

1. TEnez-vous-en là *, & ne vous mettez point sous le joug d'une nouvelle servitude *.

2. Car je vous dis, moi Paul, que si vous vous faites circoncire *, JESUS-CHRIST ne vous servira de rien.

3. Et de plus, je declare à tout homme qui se fera circoncire *, qu'il est obligé de garder toute la loi.

* Le croiant necessaire pour le salut.

4. Vous qui voulez être justifiez par la loi, vous n'avez plus de part à JESUS-CHRIST *, vous êtes déchus de la grace.

* Car l'un est opposé à l'autre.

5. Mais pour nous, c'est en vertu de la foi que nous esperons recevoir du saint Esprit la justice *.

6. Car en JESUS-CHRIST ni la circoncision, ni l'incirconcision ne servent de rien, mais la foi qui est animée de la charité *.

* Autr. Agissante par la charité.

7. Vous couriez si bien *, qui vous a arrêtez pour vous empêcher d'obéïr à la verité?

* *Expl.* Dans la voie de Dieu.

8. Ce sentiment dont vous vous êtes laissé persuader, ne vient pas de celui qui vous a apellez *.

* *i. e.* De Dieu.

9. Un peu de levain * aigrit toute la pâte. 1. *Cor.* 5. 6.

10. J'espere de la bonté du Seigneur, que vous n'aurez point à l'avenir d'autres sentimens *que les miens*; mais celui qui vous trouble en portera la peine, quel qu'il soit.

11. Et pour moi, mes freres, si je prêche encore la circoncision, pourquoi est-ce que je souffre tant de persecutions *? Le scandale de la croix est donc anéanti.

12. Plût à Dieu que ceux qui vous troublent, fussent non-seulement circoncis, mais plus que circoncis *.

* Selon quelques-uns il parle de l'excommunication.

13. Car vous êtes apellez, mes freres, à un état de liberté; aiez soin seulement que cette liberté ne vous serve pas d'ocasion pour vivre selon la chair: mais assujétissez-vous les uns aux autres par une charité spirituelle.

14. Car toute loi est renfermée dans ce seul precepte: Vous aimerez votre prochain comme vous-même. *Lev.* 19. 18. *Matt.* 22. 39. *Rom.* 13. 8.

15. Que si vous vous mordez & vous

℣. 1. *Gr.* Demeurez donc fermes dans cette liberté que JESUS-CHRIST vous a aquise.

℣. 2. *Expl.* C'est à dire, si vous vous imaginez que la Circoncision vous soit necessaire pour le salut, ni JESUS-CHRIST, ni la foi en lui ne pourra vous sauver; parce qu'en vous faisant circoncire, c'est croire par une erreur pernicieuse & mortelle, que la grace de JESUS-CHRIST ne suffit pas.

℣. 5. Let *Nous attendons en esprit par la foi l'esperance de la justice*: la recompense de la justice, selon quelques-uns. Les Galates qui se faisoient circoncire l'atendoient des ceremonies charnelles, & des œuvres de la loi.

℣. 9. *Expl.* Il compare les faux Apôtres qui corrompoient la foi des Galates, & qui n'étoient qu'en p tit nombre, à ce peu de levain.

℣. 11. *Expl.* Les faux Apôtres se servoient de l'autorité de S. Paul même pour la necessité de la circoncision; il refute cela par la consideration des persecutions qu'il souffroit continuellement de la part des Juifs; & qui n'auroient eu aucun fondement, s'il avoit été de leur sentiment.

devorez les uns les autres ", prenez garde que vous ne vous consumiez les uns les autres.

1. Pet. 2. 11. †XIV. DIMANCHE APRE'S LA PENTEC. * Gr. N'accomplissant point.

16. Je vous le dis donc: Conduisez-vous † selon l'esprit, & vous n'acomplirez * point les desirs de la chair.

17. Car la chair a des desirs contraires à ceux de l'esprit, & l'esprit en a de contraires à ceux de la chair, & ils sont oposez l'un à l'autre; de sorte que vous ne faites pas les choses que vous voudriez.

18. Que si vous êtes poussez par l'Esprit, vous n'êtes point sous la loi ".

* i.e. Les œuvres où nous pousse la concupiscence. * Gr. L'adultere.

19. Or il est aisé de connoître les œuvres de la chair *, qui sont la fornication *, l'impureté, l'impudicité, la dissolution,

20. l'idolatrie, les empoisonnemens, les inimitiez, les dissensions, les jalousies, les animositez, les querelles, les divisions, les heresies,

21. les envies, les meurtres, les ivrogneries, les débauches, & autres choses semblables, dont je vous déclare comme je vous l'ai déja dit, que ceux qui commettent ces crimes, ne seront point heritiers du Roiaume de Dieu.

22. Les fruits de l'Esprit *au contraire*, sont la charité, la joie, la paix, la patience, l'humanité, la bonté, la perseverance *, * Let. La longanimité.

23. la douceur, la foi, la modestie, la continence, la chasteté. Il n'y a point de loi contre ceux qui vivent de la sorte.

24. Or ceux qui sont à JESUS-CHRIST, ont crucifié leur chair avec ses passions & ses desirs dereglez ¶.

†XV. DIMANCHE APRE'S LA PENTEC.

25. Si † nous vivons par l'Esprit, conduisons-nous * aussi par l'Esprit ".

* Le. Marchons.

26. Ne nous laissons point aller à la vaine gloire, nous piquant les uns les autres, & étant envieux les uns des autres.

℣. 15. *Expl.* Le dogme de ces nouveaux Docteurs avoit été une semence de division parmi les Galates; qui se déchiroient les uns les autres par la calomnie, la detraction, la haine, l'envie. C'est pour cela que l'Apôtre les exhorte à une charité sincere.

℣. 18. *Expl* Car la loi ne nous fait point vivre selon le saint Esprit

℣. 25. *Expl.* C'est à dire, qu'il faut en porter les fruits qu'il a marquez plus haut; car les actions doivent être conformes au principe de la vie.

CHAPITRE VI.

On doit avertir ceux qui pechent; Se supporter les uns les autres; Ne s'estimer rien. Nourrir ceux qui nous instruisent. On recueille ce qu'on a semé. Il faut se garder des faux Docteurs. Ils ne font pas ce qu'ils disent. Ils se glorifient dans les hommes. La gloire de S. Paul est en JESUS-CHRIST *crucifié. La grace ne consiste, ni dans la circoncision, ni dans l'incirconcision.*

1. MEs freres, si quelqu'un est tombé par surprise en quelque peché, vous autres qui êtes spirituels, aiez soin de le relever * dans un esprit de douceur; chacun de vous faisant reflexion sur soi-même, & craignant d'être tenté aussi-bien que lui.

* Let. De l'instruire.

2. Portez les fardeaux * les uns des autres; & vous acomplirez ainsi la loi de JESUS-CHRIST ".

* i.e. Les foiblesses, les pechés.

℣. 2. *Expl.* Qui est une loi toute de charité qui commande qu'on se supporte les uns les autres.

3. Car si quelqu'un s'estime être quelque chose ", il se trompe lui-même, parce qu'il n'est rien.

4. Or que chacun examine *bien* ses propres actions, & alors il trouvera sa gloire *en ce qu'il verra de bon* dans lui-même ", & non point *en se comparant* avec les autres.

5. Car chacun portera son propre
1. Cor. 3. 8. fardeau.

6. Que celui que l'on instruit dans les choses de la foi, assiste de ses biens en toute maniere celui qui l'instruit.

7. Ne vous trompez pas, on ne se moque point de Dieu.

8. L'homme ne recueillera que ce qu'il aura semé : car celui qui seme dans sa chair ", recueillera de la chair la corruption & la mort ; & celui qui seme dans l'esprit, recueillera de l'esprit la vie éternelle.

2. Th. 3. 13. * Autr. Puisque nous ne cesserons point d'en recueillir.

9. Ne nous lassons donc point de faire le bien, puisque si nous ne perdons point courage, nous en recueillerons * le fruit en son tems.

10. C'est pourquoi pendant que nous en avons le tems, faisons du bien à tous, mais principalement à ceux qu'une même foi a rendu comme nous domestiques du Seigneur * ¶.

* Let. Aux domestiques de la foi.

11. Voiez quelle Lettre je vous ai écrite de ma propre main ".

12. Tous ceux qui mettent leur gloire en des ceremonies charnelles *, ne vous obligent à vous faire circoncire, qu'afin de n'être point *eux-mêmes* persecutez pour la croix de Jesus-Christ.

* Let. Qui ne cherchent qu'à se rendre agreables & complaisans.

13. Car ceux mêmes qui se font circoncire, ne gardent point la loi ", mais ils veulent que vous receviez la circoncision, afin qu'ils se glorifient en votre chair *.

* Car c'est une marque de leur autorité sur vous.

14. Mais † pour moi, à Dieu ne plaise que je me glorifie en autre chose qu'en la croix de notre Seigneur Jesus-Christ, par qui le monde est mort & crucifié pour moi, comme je suis mort & crucifié pour le monde ".

† S. François.

15. Car en Jesus-Christ la circoncision ne sert de rien, ni l'incirconcision, mais l'être nouveau * que Dieu crée en nous.

* Let. La nouvelle créature.

16. Je souhaite la paix & la misericorde à tous ceux qui se conduiront selon cette regle, & à l'Israël de Dieu *.

* i. e. Aux enfans de Dieu, qui sont les vrais Israelites.

17. Au reste, que personne ne me cause de *nouvelles* peines ; car je porte imprimées sur mon corps les marques du Seigneur Jesus ".

18. Que la grace de Notre-Seigneur Jesus-Christ, mes freres, demeure avec votre esprit. Amen.

℣. 3. *Expl.* C'est à dire, s'il s'imagine que c'est par ses propres forces & par ses merites, qu'il ne tombe point dans les fautes qu'il reprend dans les autres.

℣. 4. *Expl.* Il reconnoitra s'il a en lui-même de bonnes œuvres, dont il puisse être recompensé de Dieu, comme des dons de sa grace : Dieu le devant juger, non sur le bien ou le mal qui peut être dans les autres, mais selon ce qu'il trouvera de bien ou de mal en lui.

℣. 8. *Expl.* C'est à dire, celui qui ne se propose point d'autre fin dans ses actions que sa satisfaction, ou son utilité temporelle.

℣. 11. *Expl.* L'Apôtre leur veut faire entendre par là quel est le soin qu'il prend de leur salut.

℣. 13. *Expl.* A quoi pourront ils s'obligent en se faisant circoncire : car c'étoit faire profession d'embrasser tout le Judaïsme.

℣. 14. *Expl.* C'est à dire que le monde le fuit, l'abhorre, le persecute ; comme il a aussi le monde en aversion.

℣. 17. *Expl.* C'est comme s'il disoit : Qu'il portoit sur son corps les marques de sa servitude envers Jesus-Christ & de la vraie circoncision, en portant sa croix imprimée sur sa chair par les meurtrissures des chaines & des plaies reçues pour sa défense : la circoncision n'etant que la figure de l'abnegation & de la mortification chretienne.

EPITRE DE SAINT PAUL AUX EPHESIENS*.

CHAPITRE PREMIER.

S. Paul benit Dieu de nous avoir prédestinez pour sa gloire ; De nous avoir remplis de sagesse ; De nous avoir apris qu'il a rétabli toutes choses par JESUS-CHRIST ; *De ce qu'il nous a donné pour arres le saint Esprit. L'Apôtre demande pour les Ephesiens les yeux du cœur. Il desire qu'ils sachent ce que Dieu a fait en eux & en* JESUS-CHRIST *en le ressuscitant, en l'élevant sur tous les Anges dans le ciel, & en le faisant Chef de toute l'Eglise.*

1. PAul Apôtre de JESUS-CHRIST par la volonté de Dieu, à tous les saints & fideles en JESUS-CHRIST qui sont à Ephese.

2. Que Dieu notre Pere, & le Seigneur JESUS-CHRIST vous donnent la grace & la paix".

3. Beni soit le Dieu & le Pere de Notre-Seigneur JESUS-CHRIST, qui nous a comblez en JESUS-CHRIST de toutes sortes de benedictions spirituelles* pour le Ciel :

4. ainsi qu'il nous a élus en lui avant la création du monde, par l'amour qu'il nous a porté *, afin que nous fussions saints & irreprehensibles devant ses yeux " ;

5. nous aiant prédestinez par un pur effet de sa bonne volonté, pour nous rendre ses enfans adoptifs par JESUS-CHRIST ;

6. afin que la louange & la gloire en soit donnée à sa grace *, par laquelle il nous a rendus agréables à *ses yeux* en son Fils bien-aimé,

7. dans lequel nous trouvons la redemtion par son sang, & la remission des péchez selon les richesses de sa grace,

2. *Cor.* 1. 3. 1. *Petr.* 1. 3.

* Les benedictions Judaïques ne regardoient que les biens de la terre.

* *Let.* Afin que nous fussions saints & irreprehensibles devant ses yeux dans la charité.

* *Autr.* A la louange de la gloire de sa grace.

* S. Paul écrivit cette lettre aux Ephesiens étant à Rome dans les liens vers l'An 62. de JESUS-CHRIST. Il a pour but de les instruire davantage des principaux misteres de la foi, de la redemtion & de la justification par la mort de JESUS-CHRIST, de la prédestination gratuite, de la vocation des Gentils, & de la réunion des deux peuples dans un seul corps, dont JESUS-CHRIST est le Chef. Et dans les quatre derniers chapitres, il leur donne des instructions pour vivre chrétiennement dans toutes sortes de condition.

¥. 2. *Expl.* Il entend par là tous les dons & toutes les vertus que Dieu nous communique gratuitement par raport à la vie éternelle.

¥. 4. *Expl.* Tous les chretiens doivent être *saints* par un parfait renouvellement de l'esprit ; *sans tache*, par une entiere exemtion de toutes sortes de crimes, & par un detachement de tout peché. Mais cette saintete doit être au fond de l'ame & dans la verité.

8. qu'il a répandue sur nous avec abondance, en nous remplissant d'intelligence & de sagesse ";

9. pour nous faire connoître ainsi le mistere de sa volonté fondé sur sa bienveillance *, par laquelle il avoit resolu en soi-même,

* Il parle du mistere de l'Incarnation du Fils de Dieu.

10. que les tems ordonnez par lui étant acomplis, il réuniroit * tout * en JESUS-CHRIST comme dans le chef, tant ce qui est dans le Ciel, que ce qui est dans la terre".

* *Lat.* Repareroit. * *i. e.* Les Juifs & les Gentils.

11. C'est aussi en lui que la vocation nous est échue comme par sort, aiant été prédestinez par le decret de celui qui fait toutes choses selon le dessein & le conseil de sa volonté;

* *Autr.* A la louange de la gloire.

12. afin que nous soions la gloire *, & le sujet des louanges de JESUS-CHRIST, nous qui avons les premiers esperé en lui.

13. Et c'est en lui que vous mêmes, après avoir entendu la parole de verité, l'Evangile de votre salut, & y avoir cru, vous avez été scellez du sceau de l'Esprit saint qui avoit été promis,

14. lequel est le gage & les arres de notre heritage, jusqu'à la parfaite delivrance du peuple *que Jesus-Christ s'est* aquis pour la louange de sa gloire.

15. C'est pourquoi aiant apris quelle est votre foi au Seigneur JESUS, & votre amour envers tous les saints,

16. je ne cesse point de rendre *à Dieu* des actions-de-graces pour vous, me ressouvenant de vous dans mes prieres;

17. afin que le Dieu de notre-Seigneur JESUS-CHRIST, le Pere de gloire *, vous donne l'Esprit de sagesse & de lumiere pour le connoître;

* *Autr.* Le Dieu de gloire, Pere de notre Seigneur Jesus-Ch. &c. *ou* Dieu Pere glorieux.

18. qu'il éclaire les yeux de votre cœur *, pour vous faire savoir quelle est l'esperance à laquelle il vous a apellez, quelles sont les richesses & la gloire de l'heritage *qu'il destine* aux saints",

* *Gr.* Esprit.

19. & quelle est la grandeur suprême du pouvoir, qu'il exerce en nous qui croions", selon l'efficace de sa force & de sa puissance,

Inf. 3. 7.

20. qu'il a fait paroître en la personne de JESUS-CHRIST, en le ressuscitant d'entre les morts & le faisant asseoir à sa droite dans le Ciel,

21. au-dessus de toutes les principautez & de toutes les puissances, de toutes les vertus, de toutes les dominations; & de tous les titres qui peuvent être non-seulement dans le siécle present, mais encore dans celui qui est à venir.

22. Il a mis toutes choses sous ses pieds, & il l'a donné pour chef à toute l'Eglise *,

Ps 8. 8.

* *Gr.* L'aiant etabli sur tout, il l'a donné pour Chef à l'Eglise.

23. qui est son corps, & dans laquelle celui qui acomplit tout en tous", trouve l'acomplissement & l'integrité de tous ses membres.

---

†. 8. *Autr.* En abondance, avec beaucoup de prudence & de sagesse; *rapportant cela à Dieu.*

†. 10. *Expl.* JESUS-CHRIST est fait le Chef des Anges aussi bien que des hommes. Il ne fait que comme un corps & une Eglise de ces deux créatures si differentes.

†. 11. *Expl.* Le mot de *sort* exclut tout merite du côté de l'homme à l'egard de la vocation, & marque une bonté toute gratuite, mais pleine de sagesse du côté de Dieu.

†. 18. Toutes choses au-dessus de l'intelligence des hommes, si Dieu par sa grace ne leur donne les yeux de la foi, & ne les leur tient toujours ouverts.

†. 19. *Expl.* Souverain pouvoir, pour renouveller l'homme entier, le cœur par la foi, la charité, la gloire; le corps, par la resurrection glorieuse.

†. 23. *Autr.* L'entier acomplissement de celui qui acomplit tout en tous; parce que le Corps mistique de JESUS-CHRIST, qui est l'Eglise, ne sera entier que lorsque tous ses membres lui seront unis.

CHAPITRE II.

Nous étions morts par le peché; Dieu nous a ressuscitez & élevez au ciel avec JESUS-CHRIST. *Sa grace nous a sauvez par la foi. Les Gentils sont d'étrangers devenus, citoiens avec les Juifs. Ils sont l'édifice fondé sur les Prophétes & sur les Apôtres.* JESUS-CHRIST *est la pierre angulaire qui les unit.*

1. C'Est lui qui vous a rendu la vie *, lorsque vous étiez morts par vos déréglemens & par vos pechez,

2. dans lesquels vous avez vécu selon la coutume de ce monde, *selon le Prince des puissances de l'air ", cet esprit qui exerce maintenant son pouvoir sur les incredules & les rebelles *.

3. Nous avons tous été aussi autrefois dans les mêmes desordres, *vivant* selon nos passions charnelles, nous abandonnant aux desirs de la chair & de notre esprit; & par la naissance naturelle nous étions enfans de colere " aussi-bien que les autres.

4. Mais Dieu, qui est riche en misericorde, poussé par l'amour extrême dont il nous a aimez,

5. lorsque nous étions morts par nos pechez, nous a rendu la vie en JESUS-CHRIST, par la grace duquel vous êtes sauvez;

6. & il nous a ressuscitez * avec lui, & nous a fait asseoir dans le Ciel en JESUS-CHRIST,

7. pour faire éclater dans les siécles avenir les richesses surabondantes de sa grace par la bonté qu'il nous a témoignée en JESUS-CHRIST.

8. Car c'est par la grace que vous êtes sauvez *en vertu* de la foi; & cela ne vient pas de vous, puisque c'est un don de Dieu.

9. Cela ne vient pas de nos œuvres, afin que nul ne s'en glorifie.

10. Car nous sommes son ouvrage, étant créez en JESUS-CHRIST dans les bonnes œuvres que Dieu a préparées, afin que nous y marchassions.

11. C'est pourquoi " souvenez-vous qu'étant Gentils par votre origine *, & du nombre de ceux qu'on apelle incirconcis, pour les distinguer de ceux qu'on apelle circoncis selon la chair, à cause d'une circoncision faite par la main des hommes;

12. vous n'aviez point alors de part à JESUS-CHRIST *; vous étiez entierement separez de la société d'Israël; vous étiez étrangers à l'égard des aliances contenues dans la promesse, vivant sans esperance & sans Dieu en ce monde ".

13. Mais maintenant que *vous êtes* en JESUS-CHRIST, vous qui étiez autrefois éloignez *de Dieu*, vous vous en êtes aprochez en *vertu* du sang de JESUS-CHRIST.

14. Car c'est lui qui est notre paix; qui des deux *peuples* n'en a fait qu'un; qui a rompu en la chair la muraille de separation, cette inimitié *qui les divisoit*:

Col. 2. 13. * Ce verbe est pris du 5. ℣. & se sous-entend ici.

* *Let.* Selon le siécle de ce monde.

* *Let.* Sur les enfans d'incredulité, ou de desobeïssance.

* Resurrection de l'ame par la justification, & du corps, par la resurrection glorieuse.

* *Let.* Dans la chair.

* *Let.* Vous étiez sans le CHRIST.

℣. 2. *Expl.* C'est à dire, selon la suggestion & la volonté du diable, qui est souvent apellé le prince de ce monde.

℣. 3. C'est à dire, dignes de la colere de Dieu, irrité contre tous les hommes, tant à cause du peché originel, qu'à cause des pechez actuels qu'ajoutent ceux qui parviennent à l'usage de la raison.

℣. 11. *Expl.* L'Apôtre leur fait considerer la grandeur du bienfait qu'ils ont reçu, & les excite à une reconnoissance proportionnée.

℣. 12. *Expl.* Soit que plusieurs fussent tombez de l'idolatrie dans l'Athéisme, ou parce que c'est être sans Dieu, de n'adorer que des idoles muettes.

15. & qui par sa doctrine a aboli la loi *chargée de tant* de preceptes, afin de former en soi-même un seul homme nouveau de ces deux *peuples*, en mettant la paix *entr'eux*;

16. & que *les aiant réunis* tous deux en un seul corps, il les reconcilîât avec Dieu par sa croix, y aiant détruit en soi-même leur inimitié.

17. Ainsi il est venu annoncer la paix, tant à vous qui étiez éloignez *de Dieu*, qu'*à* ceux qui en étoient proches *;

18. parce que c'est par lui que nous avons accès les uns & les autres * vers le Pere dans un même Esprit

19. Vous † n'êtes donc plus des étrangers " qui sont hors de leur païs & de leur maison; mais vous êtes citoiens de la même cité que les saints, & domestiques *de la maison* de Dieu *:

20. puisque vous êtes édifiez sur le fondement des Apôtres & des Prophetes ", *& unis* en Jesus-Christ, qui est lui-même la principale pierre de l'angle";

21. sur lequel tout l'édifice étant posé, s'éleve & s'accroît dans ses proportions & sa simmetrie, pour être un saint temple consacré au Seigneur.

22. Et vous mêmes aussi, *ô Gentils*, vous entrez dans la structure de cet édifice, pour devenir la maison de Dieu par le *saint* Esprit ¶.

* i. e. Aux Juifs. *Rom.* 5. 2.
* i.e. Juifs & Gentils.
† S Thomas Apôtre.
* Vous qui auparavant n'aviez pas de Dieu.

℣. 19. *Expl.* A l'égard des alliances & des promesses que Dieu a faites pour tous les hommes.

℣. 20. *Expl.* C'est à dire sur la foi & la doctrine annoncée par les Apôtres.

" Ibid. *Expl.* Jesus-Christ est comparé à la pierre de l'angle, soit à cause de la solidité, de la fermeté & de la force, que parce que c'est le propre de l'angle de reunir les deux murailles.

CHAPITRE III.

Saint Paul est captif pour l'Evangile. Dieu lui a révélé ses secrets. Il étoit inoui que les Gentils dûssent être unis avec les Juifs. Saint Paul a été choisi pour découvrir ce mistere de Dieu. Les Anges en tirent de l'instruction. Les Ephesiens ne se doivent pas rebuter pour les chaînes de l'Apôtre. Il demande pour eux la force du nouvel homme; la connoissance des dimensions de la charité; & une plenitude entiere de Dieu.

1. C'Est pour ce sujet " que *j'ai reçû mon ministere*, moi Paul, qui suis prisonnier de Jesus-Christ pour vous autres Gentils;

2. car vous aurez apris sans doute de quelle maniere Dieu m'a donné la grace *de l'Apostolat pour l'exercer* envers vous *;

3. m'aiant découvert par révélation ce secret & ce mistere, dont je vous ai deja écrit en peu de paroles;

4. où vous pouvez connoître par la lecture que vous en ferez, quelle est l'intelligence que j'ai du mistere du Christ,

5. qui n'a point été découvert aux enfans des hommes dans les autres tems, comme il est révélé maintenant par le S. Esprit à ses saints Apôtres, & aux Prophetes:

* *Le.* L'œconomie de la grace de Dieu qui m'a été donnée vers vous.

℣. 1. *Expl.* Quelques-uns lient ces paroles avec celle du ℣. 14. *C'est ce qui me porte à fléchir*, &c. & disent que l'Apôtre faisant reflexion que ce discours d'edifice & de temple étoit tout metaphorique, & ne seroit peut-être pas bien compris par les Ephesiens, interrompt la priere qu'il alloit faire, pour leur expliquer davantage le mistere de la vocation des Gentils.

6. qui est, que les Gentils sont apellez au même héritage *que les Juifs*; qu'ils sont les membres du même corps, & qu'ils participent à la même promesse de Dieu en JESUS-CHRIST par l'Evangile,

Sup. 1. 19. 7. dont j'ai été fait le ministre par le don de la grace de Dieu, qui m'a été conférée par l'efficace de sa puissance ".

8. J'ai donc reçû, moi qui suis le plus petit d'entre tous les saints *, cette grace d'annoncer aux Gentils les richesses incomprehensibles de JESUS-CHRIST,

* *i. e.* Des Chrétiens. Il a en vue la persecution qu'il avoit faite à l'Eglise. 1. *Cor.* 15. 9.

9. & d'éclairer tous les hommes, *en leur découvrant* combien est admirable l'œconomie du mistere caché dès le commencement des siécles en Dieu, qui a créé toutes choses *;

* *Gr.* Par JESUS-CHRIST.

10. afin que les principautez & les puissances qui sont dans les cieux, connussent par l'Eglise la sagesse de Dieu * *si merveilleuse* dans les ordres differens de sa conduite;

* *Let.* Qui a tant de formes.

11. selon le dessein éternel qu'il a accompli par JESUS-CHRIST Notre-Seigneur;

12. en qui nous avons par la foi en son nom *, la liberté & la confiance de nous aprocher *de Dieu*.

* *Let.* En lui.

13. C'est † pourquoi je vous prie de ne point perdre courage, en me voiant souffrir tant de maux pour vous, puisque c'est-là votre gloire * ".

† XVI. DIMANCHE APRE'S LA PENTEC.

* *Let.* Ce qui est votre gloire.

14. C'est ce qui me porte à fléchir les genoux devant le Pere de Notre-Seigneur JESUS-CHRIST,

15. qui est le principe & le chef de toute *cette grande* famille * qui est dans le Ciel & dans la terre;

* *Let.* & *Gr.* D'où est nommée toute famille.

16. afin que selon les richesses de sa gloire *, il vous fortifie dans l'homme interieur * par son *saint* Esprit;

* C'est ainsi qu'il apelle la grace.

17. qu'il fasse que JESUS-CHRIST habite par la foi dans vos cœurs, & qu'étant enracinez & fondez dans la charité,

* *i. e.* Dans le fond de l'ame.

18. vous puissiez comprendre avec tous les saints, quelle est la largeur, la longueur, la hauteur & la profondeur *de ce mistere* ";

19. & connoître l'amour de JESUS-CHRIST envers nous, qui surpasse toute connoissance; afin que vous soiez remplis selon toute la plenitude de Dieu *même*.

20. Que celui qui par la puissance qui opere en nous, peut faire infiniment plus que tout ce que nous demandons & tout ce que nous pensons,

21. soit glorifié dans l'Eglise par JESUS-CHRIST dans la succession de tous les âges & en tous les siécles, Amen ¶.

℣. 7. *Expl.* L'Apôtre prouve la révélation qu'il avoit eue de ce mistere, par les dons de la grace que Dieu lui a faits, & par l'efficace avec laquelle elle a agi en lui.

℣. 13. *Expl.* Car les maux qu'il souffroit étoient autant de preuves de la bonté de Dieu à leur égard, puisqu'il n'épargnoit pas ses plus chers Apôtres pour leur salut.

℣. 18. *Expl.* C'est à dire, quelle en est la majesté & la grandeur; mais avec alusion aux quatre dimensions de la Croix, dont la largeur marque la charité; la longueur, la perseverance; la hauteur, la vue de Dieu & la pureté de l'intention; & la profondeur, le secret de la prédestination, qui est le fondement de l'humilité. *S. Aug.*

CHAPITRE IV.

Saint Paul exhorte les Ephesiens à l'unité de l'esprit. Il y a divers dons de JESUS-CHRIST. *Il a établi divers Ministres pour former l'Eglise. Ils dureront jusqu'à son âge parfait. Il faut quiter la vanité & les tenebres des Gentils; Se revétir du nouvel homme. Renoncer au mensonge, à la colere, au larcin, & aux autres crimes; Pardonner, comme* JESUS-CHRIST *nous a pardonné.*

† XVII. DIMANCHE APRE'S LA PENT. 1. *Cor.* 7. 27. *Philip.* 1. 27. *Rom.* 12. 10.

1. JE † vous conjure donc, moi qui suis dans les chaînes pour le Seigneur, de vous conduire d'une maniere qui soit digne de l'état auquel vous avez été apellez;

2. pratiquant en toutes choses l'humilité, la douceur, & la patience ", vous supportant les uns les autres avec charité;

3. & travaillant avec soin à conserver l'unité d'un même esprit par le lien de la paix.

* *Autr.* Il n'y a entre vous tous qu'un corps, qu'il n'y ait aussi qu'un esprit. *Mal.* 2. 10.

4. *Vous n'êtes tous qu'un* corps & *qu'un* esprit *, comme vous avez *tous* été apellez à une *même* espérance;

5. *& qu'il n'y a qu'*un Seigneur, *qu'*une foi, & *qu'*un batême;

6. *qu'*un Dieu Pere de tous, qui est au-dessus de tous, qui *étend sa providence* sur tous, & qui *reside* en nous tous ¶.

† VEILLE DE L'ASCENS. SS. SIMON ET JUDE.

7. Or † la grace * a été donnée à chacun de nous selon la mesure du don de JESUS-CHRIST.

* Il parle de la grace du ministere.

8. C'est pourquoi l'Ecriture dit, qu'étant monté en-haut, il a mené captive une multitude de captifs " *, & a répandu ses dons sur les hommes.

* *Let.* La captivité. *Rom.* 12. 3. 1. *Cor.* 12. 11.

9. Et pourquoi est-il dit qu'il est monté, sinon parce qu'il étoit descendu auparavant dans les parties les plus basses de la terre?

2. *Cor.* 10. 13. *Pf.* 67. 19.

10. Celui qui est descendu, est le même qui est monté au dessus de tous les cieux, afin de remplir toutes choses ".

11. Lui-même donc a donné *à son Eglise*, quelques-uns *pour être* Apôtres, d'autres *pour être* Prophetes, d'autres *pour être* Evangelistes, d'autres *pour être* Pasteurs & Docteurs:

1. *Cor.* 12. 28.

12. afin qu'ils travaillent à la perfection des saints *, aux fonctions de *leur* ministere, à l'édification du corps de JESUS-CHRIST:

* *Aut.* A l'assemblage des saints.

13. jusqu'à-ce que nous parvenions tous à l'unité d'une *même* foi, & d'une même connoissance du Fils de Dieu, à l'état d'un homme parfait, à la mesure de l'âge & de la plenitude, selon laquelle JESUS-CHRIST doit être formé en nous * ¶:

* *Let.* De la plenitude de JESUS-CHRIST.

14. afin que nous ne soions plus comme des enfans, comme des personnes flotantes, & qui se laissent emporter à tous les vents des opinions *humaines*, par la tromperie des hommes, & par l'adresse *qu'ils ont* à engager artificieusement dans l'erreur,

15. mais que pratiquant la verité par * *

* *Autr.* Dans.

℣. 2. *Autr.* Faisant voir en toutes choses un humble sentiment de vous même, une grande douceur & une longue patience, *qui aient pour principe la charité.*

℣. 8. *Expl.* Il parle des ames des Justes, qui étoient dans le sein d'Abraham, attendant que JESUS-CHRIST fût monté au ciel, pour leur en ouvrir la porte.

℣. 10. *Expl.* C'est à dire, afin de remplir tout des marques de sa puissance; la terre, qu'il a sanctifiée; les enfers, qu'il a vaincus; & le ciel, dans lequel il regne.

la charité, nous croissions en toutes choses dans JESUS-CHRIST, qui est notre chef & notre tête:

16. & c'est de lui que tout le corps, dont les parties sont jointes & unies ensemble avec une si juste proportion, reçoit par tous les vaisseaux & toutes les liaisons qui portent l'esprit & la vie, l'acroissement *qu'il lui communique* par l'efficace de son influence, selon la mesure qui est propre à chacun des membres, afin qu'il se forme ainsi & s'édifie par la charité ".

17. Je vous avertis donc, & je vous *Rom. 1. 21.* en conjure par le Seigneur de ne vivre plus comme les autres Gentils, qui suivent dans leur conduite la vanité de leurs pensées,

18. qui ont l'esprit plein de tenebres; qui sont entierement éloignez de la vie de Dieu, à cause de l'ignorance où ils sont, & de l'aveuglement * de leur cœur;

* *Autr.* L'endurcissement. † * *Let.* Espoir. * *Autr.* Comme à l'envi. *Let.* En avarice.

19. qui aiant perdu tout remors * & tout sentiment, s'abandonnent à la dissolution, pour se plonger avec une ardeur insatiable * dans toutes sortes d'impuretez.

* *Let.* Vous n'avez pas ainsi apris JESUS-CHRIST. *Col. 3. 8.*

20. Mais pour vous, ce n'est pas ce que vous avez apris dans l'ecole de JESUS-CHRIST *,

21. puisque vous y avez entendu prêcher ", & y avez apris, selon la verité de sa doctrine,

22. à dépouiller le vieil homme selon *lequel vous avez vécu dans* votre premiere vie, qui se corrompt en suivant l'illusion de ses passions ";

23. à † vous renouveller dans l'interieur de votre ame *,

†XIX. DIMANCHE APRE'S LA PENTEC.

24. & à vous revêtir de l'homme nouveau, qui est créé selon Dieu dans une justice & une sainteté veritable.

Rom. 6. 4. * *Let.* L'esprit de votre entendement. *Col. 3. 12.* *1. Pet. 2. 1.* *Zach. 8. 6.*

25. C'est pourquoi en vous éloignant de tout mensonge ", que chacun parle à son prochain dans la verité, parceque nous sommes membres les uns des autres.

26. *Si* vous vous mettez en colere, gardez-vous de pécher. Que le soleil ne le couche point sur votre colere.

Ps. 4. 5. *Jac. 4. 7.*

27. Ne donnez point de lieu & d'entrée au diable *.

* *Expl.* Par la haine, qui succederoit à la colere.

28. Que celui qui déroboit ne dérobe plus; mais qu'il s'occupe en travaillant des mains à quelque ouvrage bon & utile, pour avoir dequoi donner à ceux qui sont dans l'indigence ¶.

29. Que nul mauvais discours ne sorte de votre bouche; mais qu'il n'en sorte que de bons & de propres à nourrir * la foi, afin qu'ils inspirent la piété * à ceux qui les écoutent.

* *Let.* Aedifier. * *Let.* Qu'ils donnent grace ou agrément.

30. Et n'attristez pas l'Esprit Saint de Dieu dont vous avez été marquez comme d'un seau pour le jour de la rédemption.

31. Que toute aigreur, tout emportement, toute colere, toute crierie, toute médisance, enfin que toute malice soit bannie d'entre vous.

32. Mais soiez bons les uns envers les autres, pleins de compassion & de tendresse, vous entrepardonnant mutuellement, comme Dieu aussi vous a pardonné en JESUS-CHRIST. *Col. 3. 13.*

¶. 16. *Let.*. Duquel tout le corps, bien ajusté & assemblé, reçoit par toutes les jointures de la distribution l'acroissement du corps, selon l'operation efficace en la mesure de chaque membre, pour l'edification de lui-même en charité.

¶. 21. *Expl.* Selon quelques-uns il semble que l'Apôtre doute s'ils ont fait quelque reflexion à ce qu'on leur a enseigné; c'est pourquoi ils traduisent: *Si toutefois vous l'avez bien entendu, & si vous avez apris.*

¶. 22. *Expl.* On aprend dans l'Evangile à n'agir plus selon la corruption de la nature, en suivant l'inclination au peche que nous portons toujours en nous mêmes.

¶. 25. *Expl.* Non seulement de paroles, mais encore d'actions, en s'eloignant de toutes les voies de surprise, de tromperie, d'injustice; car il est inoui qu'un membre trompe l'autre.

CHAPITRE V.

Saint Paul exhorte à imiter Dieu & son Fils dans l'amour ; A bannir l'impudicité & l'avarice. Il se faut garder des mauvaises doctrines, & des œuvres des tenebres. Racheter le tems. Eviter l'excès du vin. S'entretenir saintement. Le mari est le chef de la femme. Elle lui doit obéir. Il la doit aimer comme JESUS-CHRIST *aime l'Eglise.*

† III. DIMANCHE DE CARÊME.

1. SOiez † donc les imitateurs de Dieu ", comme étant ses enfans bien-aimez ;

* *Autr.* Vivez. *Jean* 13. 34. 15. 12. 1. *Jean.* 4. 21. *Col.* 3. 5.

2. & marchez * dans l'amour & la charité, comme JESUS-CHRIST nous a aimez, & s'est livré *lui-même* pour nous, *en s'offrant* à Dieu comme une oblation & une victime d'agréable odeur.

3. Qu'on n'entende pas seulement parler parmi vous ni de fornication, ni de quelque impureté que ce soit, ni d'avarice, comme on n'en doit point ouïr parler parmi des saints * :

* *Let.* Que la fornication, &c. ne soit pas seulement nommée parmi vous, comme il est bien seant aux saints.

4. qu'on n'y entende point de paroles deshonnêtes, ni de folles, ni de bouffonnes, ce qui ne convient pas à votre vocation ; mais plutôt des *paroles* d'actions-de-graces.

5. Car sachez que nul fornicateur, nul impudique, nul avare, ce qui est une idolatrie ", ne sera heritier du roiaume de JESUS-CHRIST & de Dieu.

* *Let.* Vient sur les enfans de desobeïssance. *Matt.* 24. 4. *Marc.* 13. 5. *Luc.* 21. 8. 2 *Thess.* 2. 3.

6. Que personne ne vous séduise par de vains discours. Car c'est pour ces choses que la colere de Dieu tombe sur les hommes rebelles à la verité * .

7. N'aiez donc rien de commun avec eux " .

8. Car vous n'étiez autrefois *que* tenebres, mais maintenant vous êtes lumiere en notre Seigneur * . Marchez comme des enfans de lumiere.

* *i. e.* Eclairés par la foi.

9. Or le fruit de la lumiere consiste en toute sorte de bonté, de justice, & de verité " ¶ .

10. Recherchez avec soin ce qui est agréable à Dieu ;

11. & ne prenez point de part aux œuvres infructueuses des tenebres ", mais au contraire condamnez-les.

12. Car la pudeur ne permet pas seulement de dire ce que ces personnes font en secret.

13. Or tout ce qui merite d'être repris se découvre par la lumiere ", n'y aiant que la lumiere qui découvre tout * .

* *Let.* Car tout ce qui est découvert est lumiere.

14. C'est pourquoi il est dit : Levez-vous, vous qui dormez, sortez d'entre les morts, & JESUS-CHRIST vous éclairera.

† XX. DIMANCHE APRÈS LA PENTECOTE.

15. Aiez † donc soin, mes freres,

℣. 1. *Expl.* En pardonnant aux autres ce qu'ils peuvent avoir fait contre nous, comme Dieu pardonne aux hommes leurs pechés.

℣. 5. *Expl.* Quelques-uns croient que l'avarice & l'idolatrie, signifient ici la fornication ou l'ardeur & la soif insatiable des voluptés charnelles, comme si on s'en faisoit une religion. *S. Jerom. Men.*

℣. 7. *Expl.* C'est à dire, N'imitez pas leurs desordres, afin que vous ne soiez pas condamné aux mêmes suplices.

℣. 9. *Expl.* Vous prouverez par ces effets, que vous vivez selon la lumiere de la foi.

℣. 11. *Expl.* En les raportant avec plaisir, & en s'en faisant à soi-même & aux autres un sujet de divertissement par de mauvaises plaisanteries.

℣. 13. *Expl.* Que votre vie soit donc pleine de lumiere, afin qu'elle découvre & condamne les œuvres tenebreuses des autres.

Col. 4 5. de vous conduire avec une grande circonspection ; non comme des personnes imprudentes ,

16. mais comme des hommes sages ; rachetant le tems " , parce que les jours sont mauvais.

Rom. 12. 2. 1. Thess. 4 3. 17. Ne soiez donc pas indiscrets , mais sachez discerner quelle est la volonté du Seigneur * .

* Expl. Pour s'y apliquer uniquement. 18. Et ne vous laissez point aller aux excès du vin , d'où naissent les dissolutions ; mais remplissez-vous du saint Esprit ,

19. vous entretenant de pseaumes , d'himnes , & de cantiques spirituels , chantant & psalmodiant du fond de vos cœurs à *la gloire du* Seigneur :

20. rendant graces en tout tems , & pour toutes choses à Dieu le Pere, au nom de notre Seigneur Jesus-Christ ;

21. & vous soumettant les uns aux autres dans la crainte de Jesus-Christ " ¶.

Gen. 3. 16. Col. 3. 18. 1. Pet. 3. 1. 1. Cor. 11. 3. 22. Que les femmes soient soumises à leurs maris , comme au Seigneur " ;

23. parce que le mari est le chef de la femme , comme Jesus-Christ est le chef de l'Eglise , qui est son corps, dont il est aussi le Sauveur * .

* Let. Lui étant le sauveur de son corps. Gr. & lui est aussi Sauveur du corps. 24. Comme donc l'Eglise est soumise à Jesus-Christ , les femmes doivent aussi être soumises en tout à leurs maris.

25. Et vous , maris , aimez vos femmes , comme Jesus-Christ a aimé l'Eglise , & s'est livré lui-même à *la mort* pour elle ; 1. Col. 3. 19.

26. afin de la sanctifier , après l'avoir purifiée dans le batême de l'eau par la parole de vie ;

27. pour la faire paroître devant lui pleine de gloire, n'aiant ni tache , ni ride , ni rien de semblable ; mais étant sainte & irrépréhensible * .

* Let. afin qu'elle soit sainte &c.

28. Ainsi les maris doivent aimer leurs femmes comme leur propre corps * . Celui qui aime sa femme , s'aime soi-même.

* Expl. Eloignés des impuretés paiennes.

29. Car nul ne hait sa propre chair ; mais il la nourrit & l'entretient, comme Jesus-Christ fait l'Eglise ;

30. parce que nous sommes les membres de son corps, *formez* de sa chair & de ses os.

31. C'est pourquoi l'homme abandonnera son pere & sa mere pour s'attacher à sa femme * , & de deux *qu'ils étoient* ils deviendront une même chair.

* Expl. Quant à l'habitation & aux soins domestiques. Gen. 2. 24.

32. Ce sacrement est grand " , je dis en Jesus-Christ & en l'Eglise.

Mat. 19. 5. Marc. 10. 7. 1. Cor. 6. 16. 33. Mais que chacun de vous aime aussi sa femme comme lui-même , & que la femme craigne & respecte son mari.

℣. 16. *Expl.* En ne se chargeant point d'affaires, qui n'ont point de raport au ciel, & qui emporteot une partie de la vie , mais en ménageant tous les momens pour servir Dieu aux depens de tout. *S. Augustin.*

℣. 21. *Expl.* Mais jamais au préjudice de la verité , ni en des choses où la pieté soit blessée.

℣. 22. *Expl.* En respectant dans leurs maris Jesus-Christ , qui est le chef de l'Eglise.

℣. 32. *Expl.* Car il figure que le Fils de Dieu a quité en quelque sorte celui qui est son Pere selon sa divinité , & la synagogue sa Mere selon son humanité, pour s'unir & s'atacher à l'Eglise son Epouse.

CHAPITRE VI.

Les devoirs des enfans envers leurs peres & leurs meres. Ceux des peres envers leurs enfans. Ceux des ſerviteurs. Ceux des maîtres. Les armes du Chrétien contre le démon. S. Paul demande les prieres des Epheſiens. Il leur envoie Tychique pour les conſoler. Il leur ſouhaite la grace.

1. VOus enfans, obéiſſez à vos peres & à vos meres, en ce qui eſt ſelon le Seigneur * ; car cela eſt juſte.

2. Honorez votre pere & votre mere (c'eſt le premier des commandemens auquel Dieu ait promis une récompenſe ;)

3. afin que vous ſoiez heureux, & que vous viviez long-tems ſur la terre.

4. Et vous, peres, n'irritez point vos enfans " ; mais aiez ſoin de les bien élever en les corrigeant & les inſtruiſant ſelon le Seigneur.

5. Vous, ſerviteurs, obéiſſez à ceux qui ſont vos maîtres ſelon la chair, avec crainte & avec reſpect *, dans la ſimplicité de votre cœur, comme à JESUS-CHRIST même.

6. Ne les ſervez pas ſeulement lorſqu'ils ont l'œil ſur vous, comme ſi vous ne penſiez qu'à plaire aux hommes ; mais faites de bon cœur la volonté de Dieu *, comme étant ſerviteurs de JESUS-CHRIST.

7. Et ſervez-les avec affection, regardant en eux le Seigneur, & non les hommes * " ;

8. ſachant que chacun recevra du Seigneur la récompenſe du bien qu'il aura fait, ſoit qu'il ſoit eſclave, ou qu'il ſoit libre.

9. Et vous, maîtres, témoignez de même de l'affection à vos ſerviteurs, ne les traitant point avec rudeſſe & avec menaces ", ſachant que vous avez les uns & les autres un maître commun dans le ciel, qui n'aura point d'égard à la condition des perſonnes.

10. Enfin †, mes freres, fortifiez-vous dans le Seigneur, & en ſa vertu toute-puiſſante * .

11. Revétez-vous de toutes les armes de Dieu, pour pouvoir vous défendre des embuches & des artifices du diable.

12. Car nous avons à combatre, non contre *des hommes de* chair & *de* ſang ; mais contre les principautez, contre les princes du monde, c'eſt à dire de ce ſiécle ténébreux *, contre les eſprits de malice répandus dans l'air.

13. C'eſt pourquoi prenez toutes ces armes de Dieu, afin qu'étant munis de tout, vous puiſſiez au jour mauvais reſiſter & demeurer fermes.

14. Soiez donc fermes. Que la verité

* *Let.* En notre Seigneur *i. e.* en ce que permet ſa loi.
Exod. 20. 12. *Deut.* 5. 16. *Eccl.* 3. 9. *Matt.* 15. 4. *Marc.* 7. 10. *Col.* 3. 20.
Col. 3. 12. *Tit.* 2. 9. 1. *Pet.* 2. 18.
* *Let.* Tremblement.
* *Expl.* Qui veut que vous ſoiez ſoumis à vos maîtres.
* *Let.* Comme le Seigneur, & non les hommes.
Deut. 28. 17. 2. *Par.* 19. 7. *Job.* 24. 19. *Sap.* 6. 8. *Eccl.* 35. 5. *Act.* 10. 34. *Rom.* 2. 11. *Col.* 3. 25. 1. *Pet.* 1. 17.
† XXI. DIMANCHE APRE'S LA PENTEC.
* *Let.* Dans la puiſſance de ſa force. *Autre hebraiſme.*
* *Let.* Des tenebres de ce ſiécle.
* *Autr.* De la tentation.

℣. 4. *Expl.* Par des menaces continuelles, & par une ſeverité outrée dans les commandemens & dans les corrections.

℣. 7. *Expl.* Plus encore que les hommes. Par où l'Apôtre fait entendre qu'ils doivent plus conſiderer JESUS-CH. dans leurs maîtres, que leurs maîtres mêmes.

†. 9. Quelques-uns traduiſent : *Et ne les traitans point ſelon leurs menaces ; i. e.* en leur remettant les peines, dont ils les auront menacés, lorſqu'ils auront commis quelque faute.

soit la ceinture de vos reins " , que la justice soit votre cuirasse.

15. Que vos pieds aient une chaussure * qui vous dispose *à suivre* l'Evangile de paix.

* Il entend la ferveur & le zele.

16. Servez-vous sur tout du bouclier de la foi " , pour pouvoir éteindre tous les traits enflâmez du malin *esprit*.

* *Expl.* L'espérance. *Isa.* 59. 17. *1. Thess.* 5. 8.

17. Prenez encore le casque * du salut , & l'epée spirituelle , qui est la parole de Dieu ¶ ;

18. invoquant Dieu en esprit & en tout tems , par toute sorte de suplications & de prieres , & vous employant avec une vigilance & une persévérance continuelle à prier pour tout les saints ;

Col. 4. 2. *Col.* 4. 3. *2. Thess.* 3. 1.

19. & pour moi *aussi* ; afin que Dieu m'ouvrant la bouche " , me donne des paroles pour annoncer librement le mistere de l'Evangile ,

20. dont j'exerce la legation & l'ambassade , même dans les chaînes ; & que j'en parle avec la liberté & la hardiesse que je dois.

21. Quant a ce qui regarde l'état où je suis , & ce que je fais ; Tychique notre cher frere , qui est un fidele ministre du Seigneur , vous aprendra toutes choses :

22. & c'est pour cela même que je l'ai envoié vers vous , afin que vous sachiez ce qui se passe à notre égard , & qu'il console vos cœurs.

23. Que Dieu le Pere & le Seigneur JESUS-CHRIST donne à nos freres la paix & la charité avec la foi.

24. Que la grace soit avec tous ceux qui aiment notre Seigneur JESUS-CHRIST , en se séparant de toute corruption. Amen.

℣. 14. C'est à dire , *Brideż vos passions* : qu'il n'y ait que sincerité dans vos paroles , & qu'equité dans votre conduite. C'est ce que signifient là la *verité* & la *justice*. La langue n'est sujete aux artifices & au mensonge , que parce qu'on a dans le cœur d'injustes desseins contre le prochain.

℣. 16. *Expl.* La foi des verités Evangeliques , de la grandeur & de la présence de Dieu , de l'éternité des biens & des maux de l'autre vie : rien n'étant plus capable de nous porter aux vertus qu'il recommande, & de nous faire resister aux tentations.

℣. 19. *Expl.* C'est à dire , le don d'annoncer & d'expliquer avec facilité , avec onction , avec une liberté Apostolique les misteres de l'Evangile.

EPITRE DE SAINT PAUL AUX PHILIPPIENS*.

CHAPITRE PREMIER.

S. Paul témoigne une ſinguliere affection aux Philippiens. Il prie Dieu qu'ils croiſſent en ſcience & en vertu. Ses liens ont excité ceux qui lui portoient envie à prêcher JESUS-CHRIST *dans Rome. Il s'en réjouit, parce que l'Evangile eſt annoncé, quoi qu'à mauvaiſe intention. Il prédit ſa délivrance pour le bien des Philippiens. Il eut mieux aimé néanmoins mourir pour être avec* JESUS-CHRIST.

1. PAul & Timothée, Serviteurs de JESUS-CHRIST, à tous les ſaints en JESUS-CHRIST qui ſont à Philippes, aux Evêques " & aux Diacres.

2. Que Dieu notre Pere, & JESUS-CHRIST notre Seigneur vous donnent la grace & la paix.

3. Je rens graces à mon Dieu toutes les fois que je me ſouviens de vous :

4. & je ne fais jamais de prieres, que je ne prie auſſi pour vous tous, reſſentant une grande joie,

5. de ce que vous avez reçu l'Evangile ", & y avez perſévéré depuis le premier jour juſqu'à maintenant.

† XXII. DIMANCHE APRE'S LA PENT.

6. Car † j'ai une ferme confiance, que celui qui a commencé le bien en vous *, ne ceſſera de le perfectionner juſqu'au jour de JESUS-CHRIST.

* *Autr.* Ce ſaint ouvrage de liberalité.

7. Et il eſt juſte que j'aie ce ſentiment de vous tous, parce que je vous ai dans le cœur, comme aiant tous part à ma joie, par celle que vous avez priſe à mes liens, à ma défenſe, & à l'affermiſſement de l'Evangile ".

---

* S. Paul écrivit cette lettre l'an 61. de JESUS-CHRIST lorſqu'il étoit captif à Rome, où il avoit converti à la foi quelques-uns des Officiers de l'Empereur. Les Philippiens lui avoient envoié par Epaphrodite un ſecours conſiderable pour ſa ſubſiſtance ; & l'Apôtre lui donna pour eux cette Epître toute pleine d'affection & de tendreſſe. Il les remercie de leur liberalité ; il les felicite de leur converſion & de leur perſévérance dans la foi ; il les fortifie contre les faux-apôtres qui judaïſoient ; il les conſole, & ſoi-même avec eux, des maux qu'ils ſouffroient pour l'Evangile.

¥. 1. Le mot d'Evêque ſelon ſon etimologie, ſignifie, *ſurveillant*, *inſpecteur* ; & en cet endroit il ſignifie des Prêtres. Car au commencement de l'Egliſe : ce nom leur étoit commun avec les Evêques. Peut-être avoient-ils par leur ordination, le pouvoir de faire pluſieurs fonctions Epiſcopales, quoi qu'il n'y en eût qu'un dans un lieu qui fut revêtu de toute l'Autorité & de la juriſdiction pleine & entiere.

¥. 5. *Autr.* De la liberalité que vous avez exercée pour la prédication de l'Evangile, &c. ou : à cauſe de la part que vous avez priſe aux travaux & aux afflictions que je ſouffre pour l'Evangile.

¥. 7. *Autr. Gr.* Dans mes liens, & dans ma défenſe, & dans l'affermiſſement de l'Evangile, comme aiant tous part à la grace que Dieu m'a fait de ſouffrir pour lui.

8. Car Dieu m'eſt témoin avec quelle tendreſſe je vous aime tous dans les entrailles de JESUS-CHRIST.

9. Et ce que je lui demande eſt, que votre charité croiſſe de plus en plus en lumiere & en toute intelligence;

10. afin que vous ſachiez diſcerner ce qui eſt meilleur & plus utile *; que vous ſoiez purs & ſinceres *; que vous marchiez juſqu'au jour de JESUS-CHRIST, ſans que votre courſe ſoit interrompue par aucune chûte *:

11. & que pour la gloire & la louange de Dieu, vous ſoiez remplis des fruits de juſtice par JESUS-CHRIST ¶.

12. Or je veux bien que vous ſachiez, mes freres, que ce qui m'eſt arrivé, a beaucoup ſervi au progrès de l'Evangile.

13. En ſorte que mes liens ſont devenus celebres dans toute la cour de l'Empereur, & parmi tous les habitans de Rome * à *la gloire de* JESUS-CHRIST,

14. & que pluſieurs de nos freres en notre Seigneur ſe raſſurant par mes liens *, ont conçu une hardieſſe nouvelle pour annoncer la parole de Dieu ſans aucune crainte.

15. Il eſt vrai que quelques-uns prêchent JESUS-CHRIST par *un eſprit d'*envie * & *de* contention, & que les autres le font par une bonne volonté.

16. Les uns prêchent JESUS-CHRIST par charité, ſachant que j'ai été établi pour la défenſe de l'Evangile;

17. & les autres le prêchent par un eſprit de pique & de jalouſie, avec une intention qui n'eſt pas pure, croiant me cauſer de l'affliction dans mes liens *".

18. Mais qu'importe, pourvu que JESUS-CHRIST ſoit annoncé en quelque maniere que ce ſoit; ſoit par ocaſion, ou par un vraie zele? Je m'en réjouis, & m'en reſjouirai toujours.

19. Car je ſai que l'évenement m'en ſera ſalutaire par vos prieres, & par l'infuſion de l'Eſprit de JESUS-CHRIST,

20. ſelon la ferme eſperance où je ſuis, que je ne recevrai point la confuſion d'être trompé en rien de ce que j'attens *; mais que parlant avec toute ſorte de liberté, JESUS-CHRIST ſera encore maintenant glorifié dans mon corps, comme il l'a toujours été, ſoit par ma vie, ou par ma mort.

21. Car JESUS-CHRIST eſt ma vie, & la mort m'eſt un gain ".

22. Que ſi je demeure plus long-tems dans ce corps mortel, je tirerai du fruit de mon travail; & ainſi je ne ſai que choiſir.

23. Je me trouve preſſé des deux côtez; car *d'une part* je deſire d'être degagé des liens du corps *, & d'être avec JESUS-CHRIST, ce qui eſt ſans comparaiſon le meilleur;

24. & *de l'autre*, il eſt plus utile pour votre bien que je demeure encore en cette vie.

25. C'eſt pourquoi j'ai une certaine confiance qui me perſuade, que je demeurerai encore avec vous tous, & que j'y demeurerai même aſſez long-tems pour votre avancement, & pour la joie de votre foi;

26. afin que lorſque je ſerai de nouveau préſent parmi vous, je trouve en vous un ſujet de me glorifier de plus en plus en JESUS-CHRIST *.

27. Aiez ſoin ſeulement de vous conduire d'une maniere digne de l'Evangile de JESUS-CHRIST; afin que je voie moi-même étant préſent parmi vous, ou que j'entende dire en étant abſent, que

* *Autr.* Le bien d'avec le mal.
* *i. e.* Dans une foi ſans mélange d'erreurs.
* *Autr.* Sans être à ſcandale à perſonne.
* *Let.* Les autres.
* *i. e.* En voiant les fruits heureux de ſa captivité.
* *i. e.* Jaloux de la réputation de S. Paul.
* Les ℣. 16. & 17. ſont tranſpoſés dans le Grec.
* *Let.* L'attente continuelle, & l'eſperance où je ſuis que je ne ſerai en rien confondu.
* *Autr. Gr.* De ſortir de cette vie.
* *Autr.* Vous aiez en moi un ſujet de vous glorifier. *Eph.* 4. 1. *Col.* 1. 10. 1. *Theſſ.* 2. 12.

℣. 17. *Expl.* Comme ſi l'Apôtre eût été capable de voir avec chagrin les autres bâtir ſur le fondement qu'il avoit jeté.

℣. 21. Autr. *Si je vis, je ne vis que pour* JESUS-CHRIST; *& ſi je meurs, la mort m'eſt un gain.* Apôtre témoigne combien il étoit éloigné de chercher ſon propre interêt & ſa propre gloire.

vous demeurez fermes dans un même esprit, combatant tous d'un même cœur pour la foi de l'Evangile ;

28. & que vous demeuriez intrepides parmi tous les efforts de vos adversaires ", ce qui est pour eux le sujet de leur perte, comme pour vous celui de votre salut : & cet avantage vous vient de Dieu.

29. Car c'est une grace qu'il vous a faite, non seulement de ce que vous croiez en JESUS-CHRIST, mais encore de ce que vous souffrez pour lui ;

30. vous trouvant dans les mêmes combats où vous m'avez vû, & où vous entendez dire que je suis encore maintenant.

℣. 28. *Expl.* C'est à dire au milieu des menaces & des persecutions de leurs adversaires, soit paiens, Juifs ou heretiques : tous ces efforts ne pouvant contribuer qu'à leur salut.

CHAPITRE II.

JESUS-CHRIST *anéanti, exemple d'humilité. Il a le nom qui est au-dessus de tout nom. Il faut travailler à notre salut en tremblant. Il loue Timothée de sa sincerité, & de sa fidelité. Epaphrodite aussi. Il le renvoie à Philippes.*

1. SI donc il y a quelque consolation en JESUS-CHRIST " ; s'il y a quelque douceur & quelque soulagement dans la charité ; s'il y a quelque union dans la participation du même esprit ; s'il y a quelque tendresse & quelque compassion *parmi nous* *,

2. rendez ma joie parfaite, vous tenant tous unis ensemble, n'aiant tous qu'une même ame, & que les mêmes sentimens.

3. en sorte que vous ne fassiez rien par un esprit de contention ou de vaine gloire ; mais que chacun par humilité croie les autres au dessus de soi.

4. Que chacun ait égard non à ses propres interêts *, mais à ceux des autres.

5 Soiez † dans la même disposition & dans le même sentiment ", où a été JESUS-CHRIST,

6. qui aiant la forme & la nature de Dieu, n'a point crû que ce fût pour lui une usurpation d'être égal à Dieu ;

7. mais il s'est anéanti lui-même en prenant la forme & la nature de serviteur, en se rendant semblable aux hommes, & étant reconnu pour homme par tout ce qui a paru de lui au dehors ".

8. Il s'est rabaissé lui-même, se rendant obéissant jusqu'à la mort, & jusqu'à la mort de la croix ".

9. C'est pourquoi Dieu l'a élevé *par-dessus toutes choses*, & lui a donné un nom qui est au dessus de tout nom * ;

† DIMANCHE DES PALMES. INVENT. ET EXALTATION DE LA CROIX.

Heb. 2. 9.

* *Lt.* Quelques entrailles de compassion.

* *Expl.* Seulement.

* Ainsi ceux qui s'abaisseront comme lui, seront aussi récompensés.

℣. 1. *Expl.* C'est à dire, si vous voulez m'aporter quelque consolation dans mes chaînes : ainsi l'Apôtre conjure les Philippiens par tout ce qu'il y a de plus tendre dans les devoirs mutuels de la charité que la Religion nous prescrit, & que nous devons plus attendre de nos amis que des autres, qu'ils rendent sa joie complette.

℣. 5. *Expl.* Dans le même sentiment de charité, de misericorde, de paix, d'humilité, de condescendance, &c.

℣. 7. *Expl.* L'Apôtre veut par là reprimer ceux qui se sentant quelque avantage de nature ou de grace au-dessus des autres, auroient peine à leur ceder.

℣. 8. *Expl.* L'Apôtre confond par là ceux qui ne voudroient pas preferer le salut de leurs freres à leurs commodités particulieres.

Isa. 45. 24. *Rom.* 14. 11.

10. afin qu'au nom de JESUS tout genou flechisse dans le Ciel, dans la terre, & dans les enfers;

11. & que toute langue confesse que le Seigneur JESUS-CHRIST est dans la gloire de Dieu *son* Pere * " ¶.

* *Gr.* Que JESUS-CHRIST est le Seigneur de toutes choses pour la gloire de Dieu son Pere.

12. Ainsi, mes chers freres, comme vous avez toujours été obéissans, aiez soin, non seulement lorsque je vous suis présent, mais encore plus lorsque j'en suis éloigné, d'operer votre salut avec crainte & tremblement ".

13. Car c'est Dieu qui opere " en vous & le vouloir & le faire, selon qu'il lui plaît *.

* *i.e.* Non selon nos merites, mais par sa grace toute gratuite. *Mem.* 1. *Pet.* 4. 9.

14. Faites donc toutes choses sans murmures & sans disputes.

15. afin que vous soiez irrepréhensibles & sinceres, & qu'étant enfans de Dieu, vous soiez sans tache au milieu d'une nation dépravée & corrompue, parmi laquelle vous brillez, comme des astres dans le monde;

16. portant en vous la parole de vie *, pour m'être un sujet de gloire au jour de JESUS-CHRIST, comme n'aiant pas couru en vain, ni travaillé en vain.

* *i.e.* La foi vivifiante de l'Evangile.

17. Mais quand même je devrois répandre mon sang sur la victime & le sacrifice de votre foi ", je m'en réjouïrois *en moi-même*, & je m'en conjouirois avec vous tous:

18. & vous devriez aussi vous en réjouïr, & vous en conjouïr avec moi.

19. J'espere qu'avec la grace du Seigneur JESUS, je vous enverrai bien-tôt Timothée, afin que je sois aussi consolé aprenant de vos nouvelles; *Act.* 16. 1.

20. n'aiant personne qui soit autant que lui uni avec moi d'esprit & de cœur, ni qui se porte plus sincerement à prendre soin de ce qui vous touche:

21. car tous cherchent leurs propres interêts, & non ceux de JESUS-CHRIST ". 2. *Cor.* 12. 9.

22. Or vous savez deja l'épreuve que j'ai faite de lui, puisqu'il a servi avec moi dans la prédication de l'Evangile *; comme un fils sert à son pere.

* Il semble que Timothée avoit assisté S. Paul dans la conversion des Philippiens.

23. J'espere donc vous l'envoier aussitôt que j'aurai mis ordre à ce qui me regarde ";

24. & je me promets aussi *de la bonté* du Seigneur *, que j'irai moi-même vous voir bien-tôt.

* *Let.* En notre Seigneur.

25. Cependant j'ai crû qu'il étoit necessaire de vous renvoier mon frere Epaphrodite ", qui est mon aide dans mon ministere *, & mon compagnon dans mes combats, qui est votre Apôtre, & qui m'a servi dans mes besoins;

* *Autr.* Que vous m'avez envoié pour me servir dans mes besoins.

26. parce qu'il desiroit de vous voir tous; & il étoit fort en peine de ce que vous aviez sû sa maladie.

27. Car il a été en effet malade jusqu'a la mort: mais Dieu a eu pitié de

---

℣. 11. *Expl.* Qu'il soit reconnu par toute la terre pour Dieu, & pour Fils unique de Dieu.

℣. 12. *Expl.* L'Apôtre previent par là l'orgueil & la securité: car ce que JESUS-CHRIST a fait pour nous ne doit pas bannir toute crainte; parce que Dieu aplique par sa grace à qui il lui p'aît, les merites de son Fils, & que c'est l'humilité qui attire & conserve sa grace.

℣. 13. *Gr.* ὑπὲρ, *produit efficacement.* Autr. *Qui vous fait vouloir, & qui vous fait faire.*

℣. 17. *Expl.* L'Apôtre leur proteste qu'il est prêt de donner son sang & sa vie pour les confirmer dans la foi. Il fait allusion aux sacrifices de l'ancienne loi, sur lesquels on répandoit toujours quelque liqueur, vin ou huile.

℣. 21. *Expl.* C'est à dire, beaucoup ou le plus grand nombre, qui travailloient davantage pour leurs commodités particulieres, que pour le progrès & l'avancement de l'Evangile.

℣. 23. *Autr.* Lorsque j'aurai vû à quoi aboutiront les chaines dont je suis chargé: si je dois y mourir, ou en être delivré: que s'il vient à en être delivré, comme il l'espere, il fera son possible pour les aller voir aussi.

℣. 25. *Expl.* Pour votre consolation, en attendant que Timothée puisse se mettre en voiage.

lui : & non seulement de lui, mais aussi de moi, afin que je n'eusse pas affliction sur affliction ".

28. C'est pourquoi je me suis hâté de le renvoier, pour vous donner la joie de le revoir, & pour me tirer moi-même de peine *.

29. Recevez-le donc avec toute sorte de joie en *notre* Seigneur, & honorez de telles personnes.

30. Car il s'est vû tout proche de la mort pour avoir voulu servir à l'œuvre de Jesus-Christ, exposant sa vie afin de supléer par son assistance à celle que vous ne pouviez me rendre vous-mêmes.

* Car je suis affligé d'apprendre que vous l'étes vous-mêmes.

℣. 27. *Expl.* Car c'est un surcroît d'affliction, de perdre ses amis lorsqu'on en a le plus de besoin, comme lorsqu'on est en captivité, ou en exil, éloigné de son païs.

CHAPITRE III.

Il se faut garder des faux-Apôtres. Les vrais circoncis. Saint Paul mépriſe les avantages qu'il avoit selon la loi. Il s'avance sans cesse vers la perfection. Il exhorte les Philippiens à l'imiter, plutôt que les faux docteurs. Ce sont des ennemis de la Croix, & des idolatres de leur ventre. Nous sommes citoiens du Ciel, d'où nous attendons Jesus-Christ.

1. AU reste, mes freres, réjouïssez-vous en notre Seigneur ". Il ne m'est pas pénible, & il vous est avantageux, que je vous écrive les mêmes choses *.

2. Gardez-vous des chiens, gardez-vous des mauvais ouvriers, gardez-vous des faux circoncis ".

3. Car c'est nous qui sommes les *vrais* circoncis ", puisque nous servons Dieu en esprit, & que nous nous glorifions en Jesus-Christ, sans nous flater d'aucun avantage charnel *.

4. Ce n'est pas que je ne puisse prendre moi-même avantage de ce qui n'est que charnel *, & si quelqu'un croit le pouvoir faire, je le puis encore plus *que lui* ;

5. aiant été circoncis au huitiéme jour, étant de la race d'Israël, de la tribu de Benjamin, né hebreu de peres hebreux "; pour ce qui est de *la maniere d'observer* la loi, aiant été Pharisien * ;

6. pour ce qui est du zéle *du Judaisme*, en aiant eu jusqu'à persecuter l'Eglise ; & pour ce qui est de la justice de la loi, aiant mené une vie irreprochable.

7. Mais † ce que je considérois *alors* comme un gain & un avantage, m'a paru depuis, en regardant Jesus-Christ,

* Expl. Que je vous ai déja prêchées.

* i. e. D'autre Juifs, savans dans la loi, &c. * Gr. Dans la chair.

Act. 23. 6.

* Secte la plus fameuse & la plus estimée parmi les Juifs.

† Un S. Confesseur non Pontife.

℣. 1. *Expl.* C'est à dire, d'une joie telle que doit être celle des Chrétiens, qui n'ait point pour objet des choses temporelles & perissables, mais des choses divines & éternelles.

℣. 2. *Expl.* Ce sont les noms qu'il donne aux Juifs convertis à la foi de l'Evangile, qui vouloient obliger les Chretiens à observer exactement avec les préceptes de l'Evangile, tout ce que la loi ordonne. Il les apelle *chiens*, parce qu'ils ne cessoient d'aboier contre lui, & de le mordre & déchirer par leurs calomnies.

℣. 3. *Expl.* Non d'une circoncision purement charnelle, telle qu'étoit celle des Juifs, mais d'une circoncision spirituelle, par le retranchement de tous les vices.

℣. 5. *Expl.* Quelques-uns croient que l'Apôtre veut dire par là, qu'il avoit conservé la langue propre des Hebreux, que les autres Juifs dispersés dans les autres Provinces avoient perdue.

un desavantage & une perte".

8. Je dis plus : Tout me semble une perte au prix de cette haute connoissance de JESUS-CHRIST mon Seigneur, pour l'amour duquel je me suis privé de toutes choses, les regardant comme des ordures, afin que je gagne JESUS-CHRIST";

* *Autr.* Aiant en lui non une justice, &c. mais celle qui naît, &c.

9. que je sois trouvé en lui *, n'aiant point une justice qui me soit propre, & qui me soit venue de la loi; mais aiant celle qui naît de la foi en JESUS-CHRIST, cette justice qui vient de Dieu par la foi;

10. & que je connoisse JESUS-CHRIST, avec la vertu de sa résurrection, & la participation de ses souffrances, étant rendu conforme à sa mort;

11. pour tâcher enfin de parvenir à la bienheureuse resurrection des morts.

* *i. e.* L'assurance de la récompense de mes travaux.

12. Ce n'est pas que j'aie déja reçu *ce que j'espere* *, ou que je sois déja parfait; mais je poursuis *ma course* pour tâcher d'ateindre où le Seigneur JESUS-CHRIST m'a destiné en me prenant * ¶.

* *Autr.* Ateindre JESUS-CHRIST & pour le prendre comme il m'a pris.

13. Non, mes freres, je ne pense point avoir encore ateint où je tend. Mais tout ce que je fais maintenant, c'est qu'oubliant ce qui est derriere moi", & m'avançant vers ce qui est devant moi,

14. je cours incessamment vers le bout de la carriere pour remporter le prix de la félicité du ciel, à laquelle Dieu nous a apellez par JESUS-CHRIST.

15. Tout ce que nous sommes donc de parfaits, soions dans le sentiment *que je vous ai dit* *: & si vous en avez quelqu'un *qui ne soit pas conforme à la verité*, Dieu vous découvrira aussi ce que vous en devez croire.

* *i. e.* Qu'on n'a pas encore ateint à la perfection.

16. Cependant, pour ce qui regarde les connoissances ausquelles nous sommes déja parvenus, aions les mêmes sentimens, & demeurons dans la même regle".

17. Mes † freres, rendez-vous mes imitateurs, & proposez-vous l'exemple de ceux qui se conduisent selon le modelle que vous avez vû en nous.

† XXIII. Dimanche après la Pentec. S. Clement Pape et Martir.

18. Car il y en a plusieurs, dont je vous ai souvent parlé, & dont je vous parle encore avec larmes", qui se conduisent en ennemis de la croix de JESUS-CHRIST; *Rom.* 16. 17.

19. qui auront pour fin la damnation; qui font leur Dieu de leur ventre"; qui mettent leur gloire dans leur propre honte; & qui *n'*ont de pensées & d'affections *que* pour la terre.

20. Mais pour nous, nous vivons déja dans le ciel *, comme en étant citoiens: & c'est de-là aussi que nous atendons le Sauveur notre Seigneur JESUS-CHRIST,

* *Let.* Notre conversation est dans le ciel.

21. qui transformera notre corps, tout vil & abject qu'il est, afin de le rendre conforme à son corps glorieux, par cette vertu efficace par laquelle il peut s'assujétir toutes choses.

℣. 7. *Expl.* Parce que c'étoit un obstacle à son bonheur, par l'aversion que cette atache à la loi lui avoit inspirée autre-fois pour la religion de JESUS-CHRIST & de son Evangile.

℣. 13. *Expl.* C'est à dire que tous ses travaux Apostoliques, & toutes ses souffrances ne lui suffisent pas; après tout cela il se regarde encore comme un fervireur inutile, selon que JESUS-CHRIST l'a ordonné. *Luc.* 17. 10.

℣. 16. *i. e.* Dans la même foi, dans la même doctrine, dans la même sainteté de vie.

℣. 18. *Expl.* C'est l'amour & la compassion qu'il avoit tant pour ces faux-Apôtres, que pour les Philippiens qu'ils vouloient pervertir, qui fait que l'Apôtre n'en peut parler qu'avec larmes. Ils anéantissoient la vertu toute-puissante de la croix de JESUS, préchant qu'elle n'étoit pas suffisante pour le salut sans les observances legales.

℣. 19. *Expl.* C'est à dire, qui s'étudient à donner à leurs corps toutes les satisfactions possibles.

CHAPITRE IV.

Il les excite à la joie spirituelle, à la modestie, à la priere, & aux actions-de-graces. Il leur souhaite la paix de Dieu. Il les porte à toutes les choses louables & saintes. Il loue leurs liberalitez envers lui, & finit par des salutations.

1 C'Est pourquoi, mes tres-chers & tres-aimez freres, qui êtes ma joie & ma couronne, continuez, mes bien-aimez, & demeurez fermes dans le Seigneur.

2. Je conjure Evodie, & je conjure Sintiche" de s'unir dans les mêmes sentimens en *notre* Seigneur.

3. Je vous prie aussi, vous qui avez été le fidele compagnon *de mes travaux*", d'assister celles qui ont travaillé avec moi dans *l'établissement de* l'Evangile, avec Clement & les autres qui m'ont aidé dans mon ministere, dont les noms sont écrits au livre de vie ¶.

† III. Dimanche de l'Avent.

4. Réjouïssez-vous† sans cesse en *notre* Seigneur; je le dis encore une fois, réjouïssez-vous.

* *Autr.* Moderation & votre douceur.

5. Que votre modestie * soit connue de tous les hommes. Le Seigneur est proche".

6. Ne vous inquiétez de rien: mais en quelque état que vous soiez, présentez à Dieu vos demandes par des supplications & des prieres acompagnées d'actions-de-graces.

* *Gr.* La paix.... gardera, &c.

7. Et que la paix * de Dieu qui surpasse toutes pensées, * garde vos cœurs & vos esprits en JESUS-CHRIST ¶.

* *Autr.* Tout sentiment.

8. Enfin, mes freres, que tout ce qui est veritable & sincere, tout ce qui est honnête, tout ce qui est juste, tout ce qui est saint *, tout ce qui vous peut rendre aimables, tout ce qui est d'édification & de bonne odeur, tout ce qui est vertueux, & tout ce qui est louable dans le reglement des mœurs, soit l'entretien de vos pensées.

* *Gr.* Pur.

9. Pratiquez ce que vous avez apris & reçu de moi, ce que vous avez ouï dire de moi, & ce que vous avez vu en moi"; & le Dieu de paix sera avec vous.

10. Au reste j'ai reçu une grande joie en *notre* Seigneur, de ce qu'enfin vous avez renouvellé" les sentimens que vous aviez pour moi; non que vous ne les eussiez toujours *dans le cœur*, mais

---

¥. 2. *Expl.* Il semble que c'étoit deux femmes considerables parmi les fideles de Philippes, qui s'étoient un peu brouillées ensemble.

¥. 3. *Expl.* Parce que le mot grec dont se sert l'Apôtre signifie indifferemment une personne qui est jointe à un autre sous le même joug, quelques-uns * ont cru que S. Paul étoit marié, & qu'il parloit à sa femme. Mais S. Chrisostome & communément les autres SS. Peres, entendent cela de quelque fidele cooperateur dans l'Evangile, que l'Apôtre avoit laissé à Philippes. Il prie ce compagnon de ses travaux de contribuer à la reunion d'Evodie & de Sintiche.

* *Erasme. Cathurin. Cornan.*

¥. 5. *Expl.* L'Apôtre veut par là les consoler, dans la pensée que le jour du jugement qui les recompensera de leurs travaux, n'est pas éloigné; ou que le Seigneur est proche d'eux pour les secourir.

¥. 9. *Expl.* C'est à dire, faites tout ce que je vous ai enseigné de vive voix & par écrit, & imitez les exemples que je vous ai donnés.

¥. 10. *Expl.* C'est un reproche secret qu'il leur fait de ce qu'ils les avoient quités ou laissé affoiblir.

vous n'aviez pas d'ocasion de les faire paroître.

11. Ce n'est pas la vue de mon besoin qui me fait parler de la sorte ; car j'ai apris à me contenter de l'état où je me trouve.

12. Je sai vivre pauvrement * : je sai vivre dans l'abondance. Aiant éprouvé de tout, je suis fait à tout, au bon traitement & à la faim, à l'abondance & à l'indigence.

13. Je puis tout en celui qui me fortifie *.

14. Vous avez bien fait néanmoins de prendre part à l'affliction où je suis ".

15. Or vous savez, *mes freres* de Philippes, qu'après avoir commencé à vous prêcher l'Evangile, aiant depuis quité la Macedoine, nulle autre Eglise ne m'a fait part de ses biens *, & que je n'ai rien reçu que de vous seuls ;

16. qui m'avez envoié deux fois à Thessalonique dequoi satisfaire à mes besoins.

17. Ce n'est pas que je desire vos dons, mais je desire le fruit *que vous en tirez* ", qui augmentera le comte *que Dieu tient* de vos bonnes œuvres.

18. Or j'ai maintenant tout ce que vous m'avez envoié, & je suis dans l'abondance. Je suis rempli de vos biens que j'ai reçus d'Epaphrodite *comme* une *oblation* d'excellente odeur, comme une hostie que Dieu accepte volontiers, & qui lui est agréable ". Rom. 12. 1.

19. Je souhaite que mon Dieu, selon les richesses de sa bonté, rempliſſe tous vos besoins, & vous donne encore sa gloire par Jesus-Christ.

20. Gloire soit à Dieu notre Pere dans tous les siécles des siécles. Amen.

21. Saluez *de ma part* tous les saints en Jesus-Christ.

22. Les freres qui sont avec moi vous saluent. Tous les saints vous saluent, mais principalement ceux qui sont dans la maison de Cesar ".

23. La grace de notre Seigneur Jesus-Christ soit avec votre esprit. Amen.

* *Let.* Etre humilié.

* *i. e.* Par la grace de Jesus-Christ.

* *Let.* N'a communiqué avec moi en ce qui est de donner & de recevoir.

℣. 14. *Expl.* En soulageant par votre liberalité l'indigence où j'étois.

℣. 17. *Expl.* Car c'est un sacrifice tres-agréable à Dieu de consacrer ses biens ou une partie, à l'établissement du roiaume de Dieu, en fournissant à l'entretien de ceux qui y travaillent.

℣. 18. Cela fait voir l'excellence, la sainteté & la valeur de l'aumône chrétienne devant Dieu.

℣. 22. *Expl.* On a remarqué plus haut qu'il y en avoit plusieurs de converti entre les Officiers de l'Empereur.

EPITRE DE SAINT PAUL AUX COLOSSIENS*.

CHAPITRE PREMIER.

Jesus-Christ est l'image de Dieu. Le Createur de toutes choses. Le Chef de l'Eglise. Il a mis la paix par tout. S. Paul est son ministre pour annoncer son mistere inconnu jusques alors.

1. PAul par la volonté de Dieu Apôtre de Jesus-Christ, & Timothée son frere,

2. aux saints & fideles freres en Jesus-Christ " qui sont à Colosses.

3. Que Dieu notre Pere & Jesus-Christ notre Seigneur vous donnent la grace & la paix. Nous rendons graces à Dieu, Pere de notre Seigneur Jesus-Christ, & nous le prions sans cesse pour vous,

4. depuis que nous avons apris quelle est votre foi en Jesus-Christ, & votre charité envers tous les saints,

5. dans l'esperance *des biens* qui vous sont réservez dans le ciel, & dont vous avez déja reçû la connoissance par la parole de la verité de l'Evangile :

6. qui est parvenu jusqu'à vous, comme il est aussi répandu dans tout le monde", où il fructifie & croît ainsi qu'il a fait parmi vous, depuis le jour que vous avez entendu & connu la grace de Dieu selon la verité,

7. comme vous en avez été instruits par notre cher Epaphras, qui est notre compagnon dans le service *de Dieu*, & un fidele ministre de Jesus-Christ pour le bien de vos ames *",

8. & de qui nous avons apris aussi votre charité toute spirituelle *".

*Let. Pour vous.

* Autr. La charité que le S. Esprit forme en vous.

* Cette lettre fut écrite de Rome pendant la premiere captivité de l'Apôtre vers l'an 62. de Jesus-Christ. Les Colossiens avoient été convertis à la foi par Epaphras ; mais quelques prédicateurs du Judaïsme l'avoient un peu altérée : & c'est pour les ramener à la pureté de la foi, que l'Apôtre, qui ne les avoit jamais vus, leur écrit cette Epitre ; où il les instruit touchant la filiation divine de Jesus-Christ, notre reconciliation & la rémission de nos pechés par son sang, la vanité de la Philosophie humaine, l'inutilité des ceremonies judaïques, la fausseté d'une prétendue religion des Anges ; & il les exhorte à la mortification de leurs passions, à la pratique des vertus chrétiennes, à l'accomplissement de tous les devoirs, chacun en sa condition.

℣. 2. *Expl.* Nous sommes tous freres les uns des autres par le baptême de Jesus-Christ, qui nous rend tous membres du corps de Jesus-Christ, & en lui Fils de Dieu par l'adoption divine.

℣. 6. *Expl.* L'Apôtre ajoute cela, de peur que les Colossiens ne se laissassent persuader par les Juifs, qu'on ne leur avoit pas enseigné la pure doctrine, & qu'on croioit par tout ailleurs autrement qu'à Colosses.

℣. 8. *Expl.* C'est à dire, la charité qu'il avoit pour lui & pour tous les chrétiens.

9. C'est pourquoi depuis le tems que nous avons su ces choses, nous † ne cessons point de prier pour vous, & de demander *à Dieu* qu'il vous remplisse de la connoissance de sa volonté, en *vous donnant* toute la sagesse & toute l'intelligence spirituelle " ;

† DERNIER DIMANCHE APRE'S LA PENTEC.

10. afin que vous vous conduisiez d'une maniere digne de Dieu, tâchant de lui plaire en toutes choses, portant les fruits de toutes sortes de bonnes œuvres, & croissant en la connoissance de Dieu ;

11. que vous soiez en tout remplis de force, par la puissance de sa gloire, pour avoir en toutes rencontres une patience & une douceur persévérante * acompagnée de joie ;

* *Le.* Longanimité.

12. rendant graces à Dieu le Pere, qui en nous éclairant de sa lumiere, nous a rendus dignes d'avoir part au sort & à l'heritage des saints " ;

13. qui nous a arrachez de la puissance des tenebres *, & nous a fait passer dans le Roiaume de son Fils bien-aimé * ,

* *i. e.* Des demons.

* *Le.* Du fils de son amour.

14. par le sang duquel nous avons été rachetez, & avons reçu la remission de nos pechez " ¶ ;

15. qui est l'image du Dieu invisible, & qui est né avant toutes les créatures * .

* *Le.* Le premier né de toutes les créatures.

16. Car tout a été créé par lui dans le ciel & dans la terre, les choses visibles & les invisibles, soit les trônes, soit les dominations, soit les principautez, soit les puissances, tout a été créé par lui * & pour lui.

Jean. 1. 3. * *Le.* En lui.

17. Il est avant tous " , & toutes choses subsistent en lui * .

18. Il est le chef & la tête du corps de l'Eglise. Il est *comme* les prémices *, & le premier né d'entre les morts, afin qu'il soit le premier en tout * ;

* *Autr.* Le principe.

19. parce qu'il a plu *au Pere* que toute plenitude " residât en lui ;

* *Autr.* Qu'il eût la primauté.

20. & de réconcilier toutes choses par lui & en lui même, aiant pacifié par le sang qu'il a répandu sur sa croix, tant ce qui est en la terre, que ce qui est au ciel " .

Col. 1. 15. 20. Apoc. 1. 5.

21. Vous étiez vous-mêmes autrefois éloignez *de Dieu*, & votre esprit abandonné à des œuvres criminelles vous rendoit ses ennemis.

22. Mais maintenant JESUS-CHRIST vous a réconciliez par sa mort dans son corps mortel *, pour vous rendre saints, purs, & irrépréhensibles devant lui :

* *Le.* Dans le corps de sa chair.

23. si toutefois vous demeurez fondez & affermis dans la foi, & inébranlables dans l'esperance * que vous donne l'Evangile, qu'on vous a annoncé, qui a été préché à toutes les créatures qui sont sous le ciel, & dont j'ai été établi ministre.

* Il parle de l'esperance de la gloire éternelle.

24. Moi Paul, qui me réjouïs maintenant dans les maux que je souffre pour vous, & qui acomplis dans ma chair

---

¥. 9. *Expl.* La sagesse, pour connoître les secrets de la volonté de Dieu dans la reconciliation des hommes avec lui : l'intelligence, pour connoître en chaque occasion ce que Dieu demande d'eux pour la pratique de ses commandemens.

¥. 12. *Expl.* Ce sort & cet heritage est la gloire éternelle ; & la grace du Sauveur qui nous en rend dignes & nous la fait meriter.

¥. 14. *Let.* En qui nous avons la rédemtion par son sang, la rémission de nos péchés. L'Apôtre réfute les erreurs de certains heretiques, qui vouloient seduire les Colossiens, & il établit la mediation toute puissante & seule necessaire de JESUS-CHRIST, qu'ils lui refusoient pour en faire honneur aux Anges & à Moïse.

¥. 17. *Expl.* Cette façon de parler dans l'Ecriture veut dire qu'il est éternel.

¥. 19. *Expl.* C'est à dire, plenitude de toute perfection, de sagesse, de grace, de puissance, enfin de divinité.

¥. 20. C'est à dire, reconcilié les hommes avec Dieu & en quelque façon, avec les Anges ses ministres & les zelateurs de sa gloire, contre tout ce qui s'opose à son regne.

ce qui

ce qui reſte à ſouffrir à JESUS-CHRIST *, *en ſouffrant* moi-même pour ſon corps qui eſt l'Egliſe ",

* *Lat.* Des ſouffrances de JESUS-CHRIST.

25. de laquelle j'ai été établi Miniſtre ſelon la charge que Dieu m'a donnée pour l'exercer envers vous, afin que je m'aquite pleinement *du miniſtere* de la parole de Dieu *;

* *Lat.* Que je rempliſſe la parole de Dieu.

26. vous préchant le miſtere qui a été caché dans tous les ſiécles & tous les âges, & qui maintenant a été découvert à ſes ſaints ;

27. auſquels Dieu a voulu faire connoître quelles ſont les richeſſes de la gloire de ce miſtere dans les Gentils, qui n'eſt autre choſe que JESUS-CHRIST reçu de vous, & *devenu* l'eſperance de votre gloire ",

28. C'eſt lui que nous préchons, avertiſſant tous les hommes, & les inſtruiſant tous dans toute la ſageſſe ; afin que nous en rendions tout autant que nous pourrons parfaits en JESUS-CHRIST.

29. C'eſt auſſi la fin que je me propoſe dans mes travaux, combatant par l'efficace de ſa vertu, qui agit puiſſamment dans moi.

¥. 24. *Expl.* S. Paul marque par là ce qu'un Ancien a dit depuis en d'autres termes, que le ſang des martirs eſt une ſemence de Chretiens.

¥. 27. *Expl.* Ce miſtere donc que Dieu par ſa volonté adorable & impénétrable à caché aux hommes dès le commencement des ſiécles & des âges, eſt JESUS-CHRIST regnant parmi les Gentils, & devenu l'eſperance de leur gloire.

CHAPITRE II.

Il ſe faut garder des faux Docteurs. La grandeur de JESUS-CHRIST. *On eſt circoncis en lui par le Batême. Les demons vaincus par la Croix. Il ne faut pas adorer les Anges ; ni garder la loi, y étant morts avec* JESUS-CHRIST.

1. CAr je ſuis bien-aiſe que vous ſachiez, combien eſt grande l'affection & le ſoin * que j'ai pour vous, pour ceux qui ſont à Laodicée, & même pour tous ceux qui ne me connoiſſent point de viſage, & ne m'ont jamais vu :

* *Gr.* Le combat & la peine d'eſprit.

2. afin que leurs cœurs ſoient conſolez, & qu'étant unis * enſemble par la charité, ils ſoient remplis de toutes les richeſſes d'une parfaite intelligence, pour connoître le miſtere " de Dieu le Pere & de JESUS-CHRIST,

* *Autr.* Fermes & aſſurés.

3. en qui tous les tréſors de la ſageſſe & de la ſcience ſont renfermez *.

* *Autr.* Cachez. *Expl.* La plenitude de toutes les perfections divines étoit couverte du voil de l'humanité.

4. Or je dis ceci afin que perſonne ne vous trompe par des diſcours ſubtils & élevez * :

* *Lat.* Sublimes.

5. Car quoique je ſois abſent de corps, je ſuis néanmoins avec vous en eſprit, voiant avec joie l'ordre qui ſe garde parmi vous, & la ſolidité de votre foi en JESUS-CHRIST. 1.Cor.5.3.

6. Continuez donc à vivre en JESUS-CHRIST notre Seigneur, ſelon l'inſtruction que vous en avez reçue ;

7. étant atachez à lui comme à votre racine, & édifiez ſur lui comme ſur votre fondement, vous affermiſſant dans la foi qui vous a été enſeignée,

---

¥. 2. *Expl.* Ce miſtere de Dieu le Pere eſt le même que celui qui eſt marqué au chapitre précedent, ſavoir la vocation des Gentils à la foi, pour former un même corps avec les Juifs, & établir le regne de JESUS-CHRIST par ſa grace independamment des ceremonies de la loi ancienne.

& croissant de plus en plus en JESUS-CHRIST * par de continuelles actions-de-graces.

* *Le Grec porte :* en la foi.

8. Prenez garde que personne ne vous surprenne * par la philosophie, & par des raisonnemens vains & trompeurs, selon les traditions des hommes, selon les principes d'une science mondaine *, & non selon JESUS-CHRIST.

* *Gr.* Ne ravisse votre foi. * *Let.* Selon les elemens du monde.

9. Car toute la plenitude de la Divinité habite en lui corporellement ".

10. Et c'est en lui que vous en êtes remplis, lui qui est le chef de toutes principautez & de toutes puissances :

11. comme c'est en lui que vous avez été circoncis d'une circoncision qui n'est pas faite de main d'homme, mais qui consiste dans le dépouillement du corps des péchez, que produit la concupiscence charnelle *, c'est à dire de la circoncision de JESUS-CHRIST ;

* *Let.* Du corps de la chair.

12. aiant été ensevelis avec lui par le batême ", dans lequel vous avez aussi été ressuscitez par la foi que vous avez eue, que Dieu l'a ressuscité d'entre les morts par l'efficace de sa puissance *.

* *Let.* Par la foi de l'operation de Dieu, &c.

13. Car lorsque vous étiez dans la mort de vos pechez & dans l'incirconcision de votre chair *, JESUS-CHRIST vous a fait revivre avec lui, vous pardonnant tous vos pechez.

* *i. e.* Dans le dereglement d'une ame charnelle & incirconcise. *Eph.* 2. 1.

14. Il a effacé la cedule " qui nous étoit contraire; il a entierement aboli le decret de notre condamnation en l'atachant à sa croix.

15. Et aiant desarmé les principautez & les puissances *, il les a menées hautement en triomphe à la face de tout le monde, après les avoir vaincues par sa croix.

* *i. e.* Les demons.

16. Que personne donc ne vous condamne pour le manger & pour le boire, ou sur le sujet des jours de fêtes, des nouvelles lunes, & des jours de Sabat ;

17. puisque toutes ces choses n'ont été que l'ombre de celles qui devoient arriver, & que JESUS-CHRIST en est le corps *& la verité.*

18. Que nul ne vous ravisse le prix de votre course, en affectant de paroître humble par un culte superstitieux des Anges", se mêlant de parler des choses qu'il ne sait point, étant enflé par les vaines imaginations d'un esprit humain & charnel *,

Mat. 24. +

* *Let.* Et étant en vain enflé du sens de sa chair.

19. & ne demeurant * pas ataché à celui qui est la tête & le chef, duquel tout le corps recevant l'influence par les vaisseaux qui en joignent & lient toutes les parties, s'entretient & s'augmente par l'acroissement que Dieu lui donne *.

* *Autr.* Au lieu de demeurer, &c. * *Le.* Croît d'un acroissement de Dieu.

20. Si donc vous êtes morts avec JESUS-CHRIST à ces premieres & plus grossieres instructions du monde *, comment vous laissez-vous imposer des loix, comme si vous viviez dans ce *premier état du* monde ?

* *Let.* Aux elemens du monde. *i. e.* Aux observations legales.

21. Ne mangez pas, *vous dit-on*, *d'une telle chose*, ne goutez pas *de ceci*, ne touchez pas *à cela*.

℣. 9. *Expl.* Substantiellement ; non en figure, ni seulement par une inhabitation de grace, telle qu'est celle qui fait les justes & les Saints.

℣. 12. *Expl.* Il fait alluſion au batême qui se donnoit par immersion : car lors qu'on plongeoit les corps dans l'eau, ils y étoient comme ensevelis; & quand on les en retiroit, c'etoit une image de la resurrection de JESUS-CHRIST, qui les avertissoit d'imiter sa vie nouvelle, enmenant une vie chretienne, & exemte des souillures du peché.

℣. 14. *Expl.* La loi de Moïse, qui étoit une loi de prévarication, de colere, de mort & de malédiction, & qui nous rendoit redevables à la justice de Dieu. Elle est abolie cette loi par celle de l'Evangile : d'où il s'ensuit que les Chretiens ne sont plus sujets à la loi de Moïse. *Voiez Eph.* 2. 15.

℣. 18. *Expl.* Il parle contre les Simoniens, qui, au raport de S. Epiphane, assuroient, que Dieu étoit inaccessible aux hommes, & qu'il faloit avoir recours aux Anges à qui ils attribuoient cette sorte de mediation qui n'appartient qu'à JESUS-CHRIST.

22. Cependant ce sont des choses qui perissent toutes par l'usage" *, & en quoi vous ne suivez que des maximes & des ordonnances humaines",

23. quoi qu'elles aient quelque apparence de sagesse dans une superstition & une humilité *affectée*, dans le rigoureux traitement qu'on fait au corps, & dans le peu de soin qu'on prend de rassasier la chair".

* *Autr.* Qui sont des ordonnances dont l'observation mene à la mort.

℣. 22. *Expl.* Et ainsi elles ne peuvent ni nuire ni être utiles pour le salut de l'ame.

Ibid. *Expl.* Les ordonnances de la loi étoient dans leur origine d'institution divine, mais depuis que ce qu'elles figuroient & promettoient, avoit été donné, elles n'obligeoient plus personne. L'Apôtre les traite d'ordonnances humaines, parce que l'usage auquel Dieu les avoit destinées étoit fini, & n'étoit continué comme necessaire que par un entêtement humain, & de l'ordre des hommes.

℣. 23. *Autr.* Qui pourroient être raisonnablement & sagement pratiquées, si on le faisoit volontairement, avec humilité, pour mortifier le corps & ne point flater la chair en la rassasiant avec excès.

CHAPITRE III.

Il faut se porter aux choses du ciel. La mort & la resurrection des Chrétiens le demandent. Chacun doit mortifier son corps; En fuiant tous les vices; En se revêtant du nouvel homme. Jesus-Christ *est tout en tous. Nous devons aimer la charité & la paix. Devoirs des maris, des femmes, des enfans, des peres, des serviteurs & des maîtres.*

†Samedi Saint. 1. SI † donc vous êtes ressuscitez avec Jesus-Christ *, recherchez ce qui est dans le ciel", où Jesus-Christ est assis à la droite de Dieu,

2. n'aiez *de* goût *que* pour les choses du ciel, & non pour celles de la terre;

3. car vous êtes morts *, & votre vie est cachée en Dieu avec Jesus-Christ.

4. Lorsque Jesus-Christ, qui est votre vie, viendra à paroître, vous paroîtrez aussi avec lui dans la gloire ¶.

5. Faites donc mourir les membres de l'homme terrestre, qui est en vous, la fornication, l'impureté, les abominations, les mauvais desirs, & l'avarice" qui est une idolatrie;

6. puisque ce sont ces excès qui font tomber la colere de Dieu sur les hommes rebelles à la verité *.

7. Et vous avez vous-mêmes commis autrefois *ces actions criminelles*, lorsque vous viviez dans ces désordres *.

8. Mais maintenant quitez aussi vous-mêmes tous ces pechez, la colere, l'aigreur, la malice, la médisance. Que les paroles deshonnêtes soient bannies de votre bouche.

9. N'usez point de mensonge les uns envers les autres: dépouillez le vieil homme avec ses œuvres,

10. & revêtez-vous du nouveau, qui se renouvelle pour connoître *Dieu* selon l'image de celui qui l'a créé;

11. où il n'y a différence ni de Gen-

* *Expl.* Par le baptême.

* *Expl.* Aux choses terrestres & mondaines.

Eph. 5. 3.

* *Let.* Sur les enfans de desobéissance. * C'étoit la voie ordinaire des nations, abandonnées à leur concupiscence.

Rom. 6. 4. *Eph.* 4. 22. *Heb.* 12. 1. 1. *Pet.* 1. 4. 2. *Gen.* 1. 26.

℣. 1. *Expl.* C'est à dire, que toutes vos pensées, vos soins & votre étude doivent tendre aux choses spirituelles, celestes & divines.

℣. 5. *Expl.* Plusieurs croient que le mot d'*Avarice*, ne se prend pas ici pour le desir des richesses, mais pour une fureur insatiable qui porte à se plonger dans les plaisirs. On voit souvent que les amours infames vont jusqu'à une espece d'idolatrie, & à l'adoration d'une créature. *Voiez Eph.* 4. 19. & 5. 5.

til & de Juif, ni de circoncis & d'incirconcis, ni de Barbare & de Scythe, ni d'esclave & de libre " ; mais où JESUS-CHRIST est tout en tous.

† V. DIMANCHE APRE'S LES ROIS.

12. Revétez-vous † donc, comme des élus de Dieu, saints & bien-aimez, de tendresse & d'entrailles de misericorde, de bonté, d'humilité, de modestie *, de patience " ;

* Gr. De douceur.

13. vous suportant les uns les autres, chacun remettant à son frere tous les sujets de plainte qu'il pourroit avoir contre lui, & vous entrepardonnant, comme le Seigneur vous a pardonné.

14. Mais sur tout revétez-vous de la charité, qui est le lien de la perfection ".

15. Faites regner dans vos cœurs la paix de JESUS-CHRIST ", à laquelle vous avez été apellez, *comme ne faisant tous qu'*un corps ; & soiez-en reconnoissans.

* Cette parole est la foi & la doctrine de J. C.

16. Que la parole * de JESUS-CHRIST demeure en vous avec plenitude, & vous comble de sagesse. Instruisez-vous & exhortez-vous les uns les autres par des Pseaumes, des Himnes, & des Cantiques spirituels, chantant de cœur * avec édification les louanges du Seigneur.

* Let. En grace : ou, par un mouvement de grace.

17. Quoi que vous fassiez, ou en parlant, ou en agissant, faites tout au nom du Seigneur JESUS-CHRIST, rendant graces par lui à Dieu le Pere " ¶.

18. Femmes, soiez soumises à vos maris, comme il est bien raisonnable, en ce qui est selon le Seigneur *.

* Let. En notre Seigneur. Autr. Selon que l'ordonne le Seigneur.

19. Maris, aimez vos femmes, & ne les traitez point avec rigueur & avec rudesse.

20. Enfans, obéissez en tout * à vos peres & à vos meres, car cela est agréable au Seigneur.

* Expl. En tout ce qui n'est pas contre la loi de Dieu.

21. Peres, n'irritez point vos enfans, de peur qu'ils ne tombent dans l'abatement.

22. Serviteurs, obéissez en tout à ceux qui sont vos maîtres selon la chair, ne les servant pas seulement lorsqu'ils ont l'œil sur vous, comme si vous ne pensiez qu'à plaire aux hommes ; mais avec simplicité de cœur & crainte de Dieu.

Eph. 6. 1. *Eph.* 4. 4. *Tit* 2. 9. 1. *Pet.* 2. 18.

23. Faites de bon cœur tout ce que vous ferez, comme le faisant pour le Seigneur, & non pour les hommes ;

24. sachant que c'est du Seigneur que vous recevrez l'héritage *du ciel* pour récompense, c'est le Seigneur JESUS-CHRIST que vous devez servir * ".

* Let. Servez le Seigneur Jesus-Ch. *Rom.* 2. 6.

25. Mais celui qui agit injustement recevra la peine de son injustice ; & Dieu n'a point d'égard à la condition des personnes ".

¥. 11. *Expl.* C'est à dire, que dans la loi de l'Evangile, il ne faut avoir égard à la difference ni des païs, ni des conditions : car tous les chrétiens ne sont qu'un en JESUS-CHRIST qui est tout en tous.

¥. 12. *Expl.* Ce sont les devoirs que les Chrétiens comme ressuscités & membres du corps de JESUS CHRIST se doivent les uns aux autres.

¥. 14. *Expl.* S. Paul nous aprend ailleurs que tout ce qui paroit vertu aux yeux des hommes, n'est rien, s'il n'est anime de la charité. 1. *Cor.* 13.

¥. 15. *Expl.* La paix que JESUS-CHRIST recommande, & qu'il repand lui même dans le cœur des fideles.

¥. 17. Car comme c'est par les merites de JESUS-CHRIST que le Pere nous fait ces dons salutaires ; c'est par lui aussi qu'il lui en faut rendre graces.

¥. 24. *Expl.* C'est à dire, lorsque vous servez vos maîtres, sachez que vous servez JESUS-CHRIST, qui a communiqué aux hommes une partie de sa puissance, ni en aiant point qui ne vienne de Dieu. *Rom.* 13. 2.

¥. 25. *Expl.* C'est à dire qu'il n'aura égard ni à la puissance des maîtres, ni à la condition de l'esclave, mais qu'il punira le mal & recompensera le bien dans les uns & les autres avec une souveraine équité.

CHAPITRE IV.

Il demande part à leurs prieres. Il veut qu'ils usent de précaution parmi les infidéles. Tychique leur aprendra ce qui le regarde. Il salue diverses personnes. Il veut que cette Epître soit lue à Laodicée. Il avertit Archippe de faire sa charge.

1. VOus, maîtres, rendez à vos serviteurs ce que l'équité & la justice demandent de vous, sachant que vous avez aussi-bien qu'eux un maître *qui est* dans le ciel.

2. Perseverez & veillez " dans la priere, en l'acompagnant d'actions-de-graces.

Luc. 18. 1. 1. *Thes.* 5. 17. *Eph.* 6. 19. 2. *Thes.* 3. 1. *Col.* 4. 3.

3. Priez aussi pour nous, afin que Dieu nous ouvre une entrée " pour *prêcher* sa parole, & pour annoncer le mistere de JESUS-CHRIST, pour lequel je suis dans les liens;

4. & que je le découvre aux hommes en la maniere que je le dois découvrir.

Eph. 5. 15. * *i. e.* Envers les infideles.

5. Conduisez-vous avec sagesse envers ceux qui sont hors *de l'Eglise* *, en rachetant le tems ".

* *Let.* Etant toujours avec grace.

6. Que votre entretien étant toujours acompagné d'une douceur édifiante * soit assaisonné du sel *de la discretion*, en sorte que vous sachiez comment vous devez répondre à chaque personne *.

* *i. e.* Selon que le demande sa necessité & sa disposition.

7. Mon cher frere Tichique, fidele ministre du Seigneur, & mon compagnon dans le service que je lui rens, vous aprendra tout ce qui regarde l'état où je suis.

8. Et je vous l'ai envoié ", afin qu'il aprenne l'état où vous êtes vous mêmes, & qu'il console vos cœurs.

9. J'envoie aussi Onesime mon cher & fidele frere, qui est de votre païs. Vous saurez par eux tout ce qui se passe ici.

10. Aristarque qui est prisonnier, avec moi, vous salue, aussi bien que Marc cousin de Barnabé; sur le sujet duquel on vous a écrit: s'il vient chez vous, recevez-le bien.

11. Jesus aussi, apellé le juste, vous salue. Ils sont du nombre des fideles circoncis *. Ce sont les seuls qui travaillent maintenant avec moi, pour *avancer* le roiaume de Dieu *, & qui ont été ma consolation.

* *Let.* Ils sont de la circoncision.

* *i. e.* Qui travaillent au progrès de l'Evangile.

12. Epaphras, qui est de votre ville, vous salue. C'est un serviteur de JESUS-CHRIST qui combat sans cesse pour vous dans ses prieres, afin que vous demeuriez fermes & parfaits, & que vous acomplissiez pleinement tout ce que Dieu demande de vous.

13. Car je puis bien lui rendre ce témoignage, qu'il a un grand zele pour vous, & pour ceux de Laodicée & d'Hierapolis *.

* C'étoit des villes voisines de Colosses.

14. Luc medecin, notre cher frere, & Demas vous saluent.

15. Saluez de ma part *nos* freres de Laodicée, & Nimphas, & l'Eglise qui est dans sa maison.

2. Tim. 4. 11.

℣. 2. *Expl.* Cela ne regarde plus les maîtres en particulier; mais ce sont des devoirs communs à tous les états qui composent l'Eglise. L'Apôtre remarque d'abord trois conditions très-importantes de la priere, la perseverance, l'attention & l'action-de-graces.

℣. 3. *Expl.* Selon S. Augustin l'Apôtre fait prier, afin que Dieu daigne ouvrir le cœur de ceux à qui il annonce l'Evangile: car tous les sermons des prédicateurs ne servent de rien, si Dieu ne touche & n'ouvre le cœur à sa parole.

℣. 5. *Expl.* C'est à dire qu'ils ne doivent rien avoir à démeler avec les infideles, mais qu'ils doivent ménager le tems qu'ils perdroient dans les affaires, pour l'emploier plus utilement & le mettre à profit pour eux-mêmes.

℣. 8. *Expl.* Il ne l'avoit pas encore envoié lorsqu'il écrivoit ceci; mais il parle par raport au tems où la lettre devoit être rendue aux Colossiens.

16. Et lorsque cette lettre aura été lue parmi vous, aiez soin qu'elle soit lue aussi dans l'Eglise de Laodicée, & qu'on vous lise de même celle des Laodicéens".

17. Dites à Archippe " *ce mot de ma part* : Considerez bien le ministere que vous avez reçu du Seigneur, afin d'en remplir tous les devoirs.

18. Voici la salutation que j'ajoute ici, moi Paul, de ma propre main : Souvenez-vous de mes liens ". La grace soit avec vous. Amen.

℣. 16. *Expl.* Soit une lettre que les Laodiciens auroient écrite à S. Paul ; ou une autre que S. Paul auroit lui-même écrite aux Laodiciens, de laquelle pourtant, il n'est fait ailleurs aucune mention.

℣. 17. *Expl.* Il n'etoit pas Evêque de Colosses, il gouvernoit cette Eglise dans l'absence d'Epaphras.

℣ 18. *Expl.* Ou pour demander à Dieu son élargissement ; ou afin qu'ils s'affermissent dans la foi, pour laquelle ils voioient qu'il souffroit tant de maux.

I. EPITRE DE SAINT PAUL AUX THESSALONICIENS*.

CHAPITRE PREMIER.

Saint Paul loue les Thessaloniciens d'avoir persévéré dans la foi. Ils ont imité par leur patience l'Apôtre & le Seigneur. Leur exemple a servi aux autres pais. Ils ont fait connoitre de toutes parts la force de la prédication de saint Paul.

1. PAul, Silvain *, & Timothée, à l'Eglise de Thessalonique, qui est en Dieu le Pere, & en JESUS-CHRIST *notre* Seigneur " : Que la grace & la paix " vous soient données.

* C'est le même que S. Luc apelle Silas.

2. Nous † rendons sans cesse graces à Dieu pour vous tous *, nous souvenant continuellement de vous dans nos prieres ;

† VI. DIMANCHE APRE'S LES ROIS.

* *i. e.* Pour les bienfaits que vous avez reçus.

3. & nous représentant devant Dieu qui est notre Pere, les œuvres de vo-

* Cette Epître fut écrite de Corinthe vers l'an 52. de JESUS-CHRIST. La persecution avoit contraint S. Paul de quiter Thessalonique & Berée, où il avoit prêché l'Evangile avec grand fruit. Après son départ il aprit que les nouveaux Chrétiens avoient été pillés par les idolâtres. Pour les consoler il leur envoia Timothée, qui lui raporta que les Thessaloniciens étoient demeurés fermes dans la foi ; mais il ajouta que quelques-uns avoient besoin d'être instruits sur quelques points particuliers. L'Apôtre leur écrit & leur temoigne une tendresse admirable, & une estime toute particuliere de la ferveur de leur foi. Il les confirme dans cette foi dans les trois premiers chapitres ; & il emploie les deux autres à leur donner diverses instructions touchant leurs peines & leurs défauts.

℣. 1. *Expl.* C'est à dire, qui est assemblée & formée par la vertu du Pere & par le sang de JESUS CHRIST ; par où il la distingue des sinagogues des Juifs.

Ibid. Expl. *Il nomme premierement la grace, & puis la paix*, dit S. Anselme, *parce que sans la grace de Dieu nous ne pouvons parvenir à la paix de la reconciliation : ou même sans sa grace nous ne pouvons avoir rien de pacifique.*

tre foi, les travaux de votre charité, & la fermeté de l'eſperance " que vous avez en notre Seigneur JESUS-CHRIST.

4. Car nous ſavons, mes freres chéris de Dieu, quelle a été votre élection ";

5. la prédication que nous vous avons faite de l'Evangile, n'aiant pas été ſeulement en parole, mais aiant été acompagnée de miracles, *de la vertu* du ſaint Eſprit ", d'une pleine abondance de ſes dons *. Et vous ſavez auſſi de quelle maniere j'ai agi parmi vous pour votre ſalut.

* *i. e.* Il n'a rien manqué de tout ce qui étoit propre à les convaincre & à les perſuader.

6. Ainſi vous êtes devenus nos imitateurs, & les imitateurs du Seigneur, aiant reçu la parole parmi de grandes afflictions avec la joie du ſaint Eſprit.

7. De ſorte que vous avez ſervi de modéle à tous ceux qui ont embraſſé la foi dans la Macédoine & dans l'Acaïe.

8. Car non ſeulement vous êtes cauſe que la parole du Seigneur s'eſt répandue avec éclat dans la Macédoine & dans l'Acaïe; mais même la foi que vous avez en Dieu eſt devenue ſi celebre par tout, qu'il n'eſt point neceſſaire que nous en parlions ";

9. puiſque tout le monde nous raconte à nous-mêmes quel a été le ſuccès de notre arrivée parmi vous, & comme aiant quité les idoles, vous vous êtes convertis à Dieu, pour ſervir le Dieu vivant & veritable,

10. & pour atendre du ciel ſon fils JESUS qu'il a reſſuſcité d'entre les morts, & qui nous a délivrez de la colere à venir ¶.

℣. 3. *Expl.* C'eſt à dire, les peines & les perſecutions qu'ils ont ſouffertes dans la vue de la récompenſe que JESUS-CHRIST promet, qui eſt la vie eternelle.

℣. 4. *Expl.* Les œuvres de leur foi, les travaux de leur charité & leur patience dans les maux, en étoient des marques & des effets.

℣. 5. *Expl.* C'eſt à dire, que Dieu avoit répandu viſiblement ſur les Theſſaloniciens par le miniſtere de l'Apôtre, & en confirmation de la doctrine qu'il leur prechoit, le don des langues, celui de la Prophetie & d'autres dons du S. Eſprit.

℣. 8. *Expl.* Aux autres peuples, pour les porter à embraſſer la religion chrétienne: car ils en ſavoient exactement tous les miſteres & toutes les veritez.

CHAPITRE II.

Il leur a annoncé ſincerement l'Evangile. Il rend graces à Dieu de ce qu'ils l'ont conſervé avec ſoin. Leurs citoiens les ont traitez comme les Juifs traiterent JESUS-CHRIST. *Ces Juifs impies continuent de perſecuter tous les bons. Il témoigne une ſinguliere affection pour les Theſſaloniciens.*

1. CAr vous n'ignorez pas vous-mêmes, mes freres, que notre arrivée vers vous n'a pas été vaine & ſans fruit *;

* *Act.* Exemtes de peines.

2. mais après avoir *beaucoup* ſouffert auparavant, comme vous ſavez, & avoir été traitez avec outrage dans Philippes *, nous ne laiſſâmes pas en nous confiant en Dieu, de vous prêcher hardiment l'Evangile de Dieu parmi beaucoup de peines & de ſollicitudes ".

* Ils y furent batus de verges par ordre du Magiſtrat. *Act.* 16. 12.

3. Car nous ne vous avons point prêché une doctrine d'erreur ou d'impureté; & nous n'avons point eu deſſein de vous tromper *.

* *Expl.* En tirant de vous quelque argent.

4. Mais comme Dieu nous a choiſis

℣. 2. *Expl.* On peut voir dans le 17. chapitre des Actes, quels combats & quelles perſecutions les Apôtres ſouffrirent à Theſſalonique de la part des Juifs incredules; comment ils furent chaſſés de cette ville, &c.

pour nous confier ſon Evangile, nous parlons auſſi, non pour plaire aux hommes, mais à Dieu qui voit le fond de nos cœurs.

5. Car nous n'avons uſé d'aucune parole de flaterie *, comme vous le ſavez: & nous n'avons point fait de notre miniſtere un commerce d'avarice; Dieu en eſt témoin.

* *Expl.* Pour gagner votre amitié.

6. Et nous n'avons point non plus recherché la gloire des hommes, ſoit de votre part ou d'aucune autre.

7. Nous pouvions comme Apôtres de JESUS-CHRIST, vous charger *de notre ſubſiſtance*; mais nous nous ſommes conduits parmi vous avec une douceur d'enfans *, comme une nourrice qui a ſoin de ſes enfans ".

*G. Sommes conduits parmi vous avec toute ſorte de douceur.

8. Ainſi dans l'affection que nous reſſentions pour vous, nous aurions ſouhaité de vous donner non ſeulement la connoiſſance de l'Evangile de Dieu, mais auſſi notre propre vie, tant étoit grand l'amour que nous vous portions.

Act. 20. 4. 1. *Cor.* 4. 12. 2. *Theſſ.* 3. 8.

9. Car vous n'avez pas oublié, mes freres, quelle peine & quelle fatigue nous avons ſoufferte, & comme nous vous avons préché l'Evangile de Dieu en travaillant * jour & nuit, pour n'être à charge à aucun de vous.

* Il parle du travail des mains.

10. Vous êtes témoins vous-mêmes, & Dieu l'eſt auſſi, combien la maniere dont je me ſuis conduit envers vous qui avez embraſſé la foi, a été ſainte, juſte, & irreprochable ".

11. Et vous ſavez que j'ai agi envers chacun de vous comme un pere envers ſes enfans,

12. vous exhortant, vous conſolant & vous conjurant de vous conduire d'une maniere digne de Dieu, qui vous a apellez à ſon roiaume & à ſa gloire.

** *Expl.* Dans les perſécutions que la foi leur avoit attirées, & qu'elle pouvoit leur attirer encore.

13. C'eſt pourquoi auſſi nous rendons à Dieu de continuelles actions-de-graces, de ce qu'aiant entendu la parole de Dieu que nous vous préchions, vous l'avez reçue, non comme la parole des hommes, mais comme étant, ainſi qu'elle l'eſt véritablement, la parole de Dieu, qui agit efficacement en vous ", qui êtes fidéles.

14. Car, mes freres, vous êtes devenus les imitateurs des Egliſes de Dieu, qui ont embraſſé la foi de JESUS-CHRIST dans la Judée, aiant ſouffert les mêmes perſécutions de la part de vos concitoiens, que ces Egliſes ont ſouffertes de la part des Juifs;

15. qui ont tué même le Seigneur JESUS, & ſes prophetes; qui nous ont perſecutez; qui ne plaiſent point à Dieu; & qui ſont ennemis de tous les hommes;

16. qui nous empêchent d'annoncer aux Gentils la parole qui les doit ſauver ": pour combler ainſi la meſure de leurs pechez. Car la colere de Dieu * eſt tombée ſur eux, *& y demeurera* juſqu'à la fin ".

* *i. e.* La punition due à leurs pechez.

17. Auſſi, mes freres, aiant été pour un peu de tems ſéparé de vous, de corps,

---

¥. 7. *Expl.* C'eſt à dire qu'il étoit parmi eux comme une mere, qui loin de recevoir de ſes enfans dequoi vivre, les nourrit elle même de ſa propre ſubſtance.

¥. 10. *Expl.* La conduite de l'Apôtre & de ſes Collegues étoit *ſainte* dans la fin & dans l'intention; *juſte* dans les moiens, & *irreprochable* dans toutes les circonſtances.

¥. 13. *Expl.* C'eſt à dire qui produit en vous toute ſorte de bons fruits, la foi, l'eſperance, la charité, la patience dans les ſouffrances &c.

¥. 16. *Expl.* Telle étoit la haine & la jalouſie des Juifs à l'égard des Gentils. Pleins de leur propre juſtice, ils ſe croioient ſeuls dignes des graces de Dieu, & ils les envioient à tous les autres peuples.

Ibid. *Expl.* Cela ſe peut entendre ou de la ruine de Jeruſalem, qui étoit proche; ou des Juifs réprouvés & abandonnez de Dieu pour jamais; ou de la nation Judaïque qui ſera abandonnée juſqu'à la fin du monde, où ils ſe convertiront & croiront en JESUS-CHRIST.

non

non de cœur, nous avons desiré avec d'autant plus d'ardeur & d'empressement de vous revoir".

18. C'est pourquoi nous avons voulu vous aller trouver. Et moi Paul, j'en ai eu le dessein plus d'une fois, mais Satan * nous a empêchez.

19. Et certes quelle est notre esperanee, notre joie, & la couronne de notre gloire? N'est-ce pas vous qui l'étes devant notre Seigneur JESUS-CHRIST, pour le jour de son avenement?

20. Car vous étes notre gloire & notre joie.

* *Expl.* Par le moien des Juifs qui s'opposoient au progrès de l'Evangile.

℣. 17. *Expl.* Le peril où se trouvoient les Thessaloniciens, lui causoit cette ardeur; outre qu'il regardoit leur fermeté dans la foi, comme le sujet de son esperance, sa joie, sa gloire & sa couronne.

CHAPITRE III.

Inquiétude de saint Paul pour les Thessaloniciens. Il est fort consolé de leur foi & de leur charité. Timothee lui en avoit fait un raport avantageux. Il a un grand desir de les revoir. Il souhaite qu'ils se fortifient de plus en plus dans le bien.

1. AInsi ne pouvant souffrir plus longtems *de n'avoir point de vos nouvelles*, j'aimai mieux demeurer tout seul à Athenes;

2. & je vous envoiai Timothée, notre frere, & ministre de Dieu * dans *la prédication de* l'Evangile de JESUS-CHRIST, afin qu'il vous fortifiât & qu'il vous exhortât à demeurer fermes dans votre foi;

3. & que personne ne fut ebranlé pour les persécutions qui nous arrivent. Car vous savez que c'est à quoi nous sommes destinez.

4. Dès lors même que nous étions parmi vous, nous vous prédisions que nous aurions des afflictions à souffrir: & nous en avons eu en effet, comme vous le savez.

5. Ne pouvant donc atendre plus longtems, je vous l'ai envoié pour reconnoître l'état de votre foi, aiant aprehendé que le tentateur ne vous eût tentez, & que notre travail * ne devînt inutile.

6. Mais Timothée étant revenu vers nous après vous avoir vûs, & nous aiant rendu un si bon témoignage de votre foi, & de votre charité, & du souvenir plein d'affection que vous avez sans cesse de nous, qui vous porte à desirer de nous voir, comme nous avons aussi le même desir pour vous;

7. il est vrai, mes freres, que dans toutes les afflictions & dans tous les maux qui nous arrivent, votre foi nous fait trouver notre consolation en vous.

8. Car nous vivons * maintenant, si vous demeurez fermes dans le Seigneur.

9. Et certes quelles assez dignes actions-de-graces pouvons-nous rendre à Dieu pour la joie dont nous nous sentons comblez devant lui à cause de vous?

10. Ce qui nous porte à le conjurer * nuit & jour avec beaucoup d'instance de nous donner le moien de retourner vers vous, & de suppléer ce qui manque à votre foi.

Act. 16. 1.
* *Gr.* aj. Et qui travaille avec moi.

* *i. e.* La peine qu'il avoit prise de leur annoncer l'Evangile.

* *Autr.* La vie m'est douce.

* *Lit.* Le conjurant.

℣. 3. *Expl.* Les persécutions & les souffrances sont le partage des vrais Chrétiens; car c'est au nom d'eux tous que l'Apôtre parle ici. JESUS-CHRIST leur dit à tous, en parlant à ses disciples, qu'il les envoioit comme des brebis au milieu des loups.

jour & nuit avec une ardeur extrême *de nous permettre* de vous aller voir, afin d'ajouter ce qui peut manquer encore à votre foi.

11. Je prie donc notre Dieu & notre Pere, & JESUS-CHRIST notre Seigneur, qu'il lui plaiſe de nous conduire vers vous.

12. Que le Seigneur vous faſſe croître de plus en plus dans la charité que vous avez les uns pour les autres & envers tous, & qu'il la rende telle que la nôtre eſt envers vous ".

13. Qu'il affermiſſe vos cœurs en vous rendant irreprochables par la ſainteté, devant Dieu notre Pere, au jour que JESUS-CHRIST notre Seigneur paroîtra avec tous ſes Saints *. Amen.

* *i.e.* Juſqu'au jour du jugement.

℣. 12. *Expl.* C'eſt à dire, que comme je ſuis prêt à donner ma vie même pour votre ſalut, vous devez auſſi être prêts à donner votre vie les uns pour les autres.

CHAPITRE IV.

Il les exhorte à fuir la fornication; A garder la chaſteté conjugale; A s'entr'aimer tous; A travailler de leurs mains. Il les conſole ſur les morts, parce qu'ils reſſuſciteront. Il déclare l'ordre de la reſurrection.

† II. DIMANCHE DE CARÊME.

1. AU reſte †, mes freres, nous vous ſuplions & vous conjurons par le Seigneur JESUS, qu'aiant apris de nous comment vous devez marcher dans la voie de Dieu pour lui plaire, vous y marchiez en effet de telle ſorte que vous vous y avanciez de plus en plus ".

2. Vous ſavez quels preceptes nous vous avons donnez de la part du Seigneur JESUS.

3. Car la volonté de Dieu eſt que vous ſoiez ſaints & purs; que vous vous abſteniez de la fornication;

Rom. 12. 2. *Eph.* 5. 17. 4. que chacun de vous ſache poſſéder le vaſe de ſon corps ſaintement & honnêtement;

* Il retranche l'excès & le déréglement du mariage. 5. & non point en ſuivant les mouvemens de la concupiſcence *, comme les païens, qui ne connoiſſent point Dieu.

6. Que perſonne n'oprime ſon frere, ni ne lui faſſe tort dans aucune affaire ", parce que le Seigneur eſt le vengeur de tous ces pechez, comme nous vous l'avons déja déclaré, & aſſuré de ſa part.

7. Car Dieu ne nous a pas apellez pour être impurs, mais pour être ſaints * ¶.

* *Autr.* A l'impureté, mais à la ſanctification.

8. Celui donc qui mépriſe ces regles, mépriſe non un homme, mais Dieu qui nous a même donné ſon ſaint Eſprit ".

9. Quant à ce qui regarde la charité fraternelle, vous n'avez pas beſoin que je vous en écrive, puiſque Dieu vous a apris lui-même à vous aimer les uns les autres.

Jean. 13. 34. 15. 12. 17. 1. *Jean.* 2. 10 & 4. 12.

10. Et vraîment vous le faites à l'égard de tous nos freres, qui ſont dans toute

℣. 1. *Expl.* Quelques-uns croient que l'Apôtre par ces paroles: *Ut abundetis magis*; exhorte les Theſſaloniciens à ajouter même par ſurcroît des œuvres de ſurérogation à ce qu'il leur avoit ordonné.

℣. 3. *Expl.* Il leur défend par là toute ſorte de pechés contre la chaſteté; mais il a principalement en vue de recommander la fidelité conjugale.

℣. 6. *Expl.* Pluſieurs expliquent cela de l'injure qu'on fait à un homme, en portant ſa femme à lui manquer de fidelité.

℣. 8. *Expl.* Par l'autorité duquel nous vous ordonnons ces choſes; ou bien il veut dire, que Dieu nous a donné ſon ſaint Eſprit pour habiter dans nos corps comme dans ſon temple, qu'ainſi celui qui péche par ſon corps lui fait injure, parce qu'il en chaſſe le S. Eſprit.

la Macédoine. Mais je vous exhorte, mes freres, de vous avancer de plus en plus dans cet amour;

11. de vous étudier à vivre en repos; de vous apliquer chacun à ce que vous avez à faire *; de travailler de vos propres mains, ainsi que nous vous l'avons ordonné;

12. afin que vous vous conduisiez honnêtement envers ceux qui sont hors de l'Eglise", & que vous vous mettiez en état de n'avoir besoin de personne *.

13. Or † nous ne voulons pas, mes freres, que vous ignoriez *ce que vous devez savoir*, touchant ceux qui dorment, afin que vous ne vous en atristiez pas, comme font les autres hommes qui n'ont point d'esperance.

14. Car si nous croions que Jesus est mort & ressuscité, *nous devons croire* aussi que Dieu amenera avec Jesus ceux qui se seront endormis en lui".

15. Aussi nous vous déclarons, comme l'aiant apris du Seigneur, que nous qui vivons & qui sommes réservez pour son avenement *, nous ne préviendrons point ceux qui sont déja dans le sommeil *de la mort*.

16. Car aussitôt que le signal aura été donné par la voix de l'Archange, & par le son de la trompette de Dieu, le Seigneur lui-même descendra du ciel, & ceux qui seront morts en Jesus-Christ *, ressuscîteront les premiers.

17. Puis nous autres qui sommes vivans, & qui serons demeurez *jusqu'alors*, nous serons emportez avec eux dans les nuées", pour aller au-devant du Seigneur au milieu de l'air: & ainsi nous vivrons pour jamais avec le Seigneur.

18. Consolez-vous donc les uns les autres par ces veritez ¶.

* *Expl.* Sans s'ingerer à contre-tems dans les affaires d'autrui.
* *Autr.* Et que vous ne desiriez rien de ce qui est aux autres.
† POUR UN MORT.
1. *Cor.* 15. 23.
* Il parle en la personne des élus, qui se trouveront en vie, lors que le jour du jugement arrivera.
* *i. e.* Dans la foi vive de Jesus-Christ.

¥. 12. *Expl.* C'est à dire envers les Gentils, qui ne pouvoient manquer d'être scandalisé de voir ceux qui font profession de la religion chretienne, s'adonner à ces désordres & mener une vie molle & oisive.

¥. 13. C'est à dire, envers ceux qui sont morts. L'Apôtre parle de la mort comme d'un sommeil à cause de la ferme esperance de la resurrection, que les Gentils n'avoient point.

¥. 14. *Expl.* Tous les hommes ressusciteront; mais les seuls élus, qui meurent dans la paix de Jesus-Christ ressusciteront pour une vie nouvelle.

¥. 17. *Expl.* On croit communément que les élus qui seront alors trouvés en vie, mourront en un moment & pour un moment. Les Peres Grecs néanmoins croient qu'ils demeureront toujours en vie, la gloire dont ils seront révetus, consumant toute la mortalité du corps.

CHAPITRE V.

L'heure du jugement est incertaine. Elle ne surprendra pas ceux qui s'y préparent. S. Paul exhorte à veiller & à s'y tenir prêts. Il faut obéir aux Pasteurs. Divers préceptes de piété.

1. OR pour ce qui regarde le tems & les momens *, il n'est pas besoin, mes freres, de vous en écrire;

2. parce que vous savez bien vous-mêmes que le jour du Seigneur doit venir comme un voleur de nuit *.

3. Car lorsqu'ils diront *: *Nous voici en* paix & *en* sureté, ils se trouveront surpris tout d'un coup d'une ruïne imprévue, comme l'est une femme grosse des douleurs de l'enfantement, sans qu'il leur reste aucun moien de se sauver.

4. Mais quant à vous, mes freres, vous n'êtes pas dans les tenebres", pour être surpris de ce jour, comme d'un voleur.

5. Vous êtes tous des enfans de lu-

* *Expl.* Où ces choses arriveront.
2. *Pet.* 3. 10. *Apoc.* 3. 3. 16. 15.
* *i. e.* Lors qu'on ne s'y attendra point.
* *i. e.* Lors qu'on se croira en sureté.

¥. 4. *Expl.* Dans les ténébres de l'infidelité ou de l'ignorance, dans les ténébres d'une vie dereglée.

miere, & des enfans du jour. Nous ne sommes point *enfans* de la nuit, ni des tenebres.

6. Ne dormons donc pas comme les autres "; mais veillons, & gardons-nous de l'enivrement *.

* *Let.* Et soions sobres.

7. Car ceux qui dorment, dorment durant la nuit; & ceux qui s'enivrent, s'enivrent durant la nuit.

8. Mais nous qui sommes *enfans* du jour, gardons-nous de cet assoupissement & de cette ivresse * & armons-nous en prenant pour cuirasse la foi & la charité, & pour casque l'esperance du salut.

* *Let.* Soions sobres. *Is.* 59. 17. *Eph.* 6. 14. 17.

9. Car Dieu ne nous a pas choisis pour *être des objets de* sa colere, mais pour nous faire aquerir le salut par notre Seigneur JESUS-CHRIST,

10. qui est mort pour nous, afin que soit que nous veillions ou que nous dormions ", nous vivions toujours avec lui.

11. C'est pourquoi, consolez-vous mutuellement, & édifiez-vous les uns les autres, ainsi que vous le faites.

12. Or nous vous suplions, mes freres, de considerer beaucoup * ceux qui travaillent parmi vous, qui vous gouvernent selon le Seigneur, & qui vous avertissent de votre devoir;

* *i. e.* D'avoir de grands egards pour, &c.

13. & d'avoir pour eux une particuliere veneration par *un sentiment de* charité, à cause qu'ils travaillent *pour votre salut*. Conservez toujours la paix avec eux *.

* *Gr.* Entre vous.

14. Je † vous prie encore, mes freres, reprenez ceux qui sont déréglez "; consolez ceux qui ont l'esprit abatu; suportez les foibles; soiez patiens envers tous.

† SAMEDI DES QUATRE TEMS DE CARÊME.

15. Prenez garde que nul ne rende à un autre le mal pour mal; mais soiez toujours prêts à faire du bien, & à vos freres, & à tout le monde.

Prov. 17. 13. 20. 22. *Rom.* 12. 17. 1. *Pet.* 3. 9. *Eccl.* 18. 22. *Luc.* 18. 1. *Col.* 4. 2.

16. Soiez toujours dans la joie ".

17. Priez sans cesse.

18. Rendez graces à Dieu en toutes choses ": car c'est-là ce que Dieu veut que vous fassiez tous en JESUS-CHRIST.

19. N'eteignez pas l'Esprit *.

* *i. e.* Les dons du S. Esprit.

20. Ne meprisez pas les propheties.

21. Eprouvez tout, & aprouvez ce qui est bon.

22. Abstenez-vous de tout ce qui a quelque aparence de mal ".

23. Que le Dieu de paix vous sanctifie lui-même en toute maniere; afin que tout ce qui est en vous, l'esprit, l'ame & le corps, se conservent sans tache pour l'avenement de notre Seigneur JESUS-CHRIST.

24. Celui qui vous a apellez est fidéle, & c'est lui qui fera cela en vous *.

1. *Cor.* 1. 9.

25. Mes freres, priez pour nous.

26. Saluez tous nos freres en leur donnant le saint baiser.

27. Je vous conjure par le Seigneur de faire lire cette lettre devant tous les saints freres.

* *Gr.* Qui confirmera en vous cette esperance.

28. La grace de notre Seigneur JESUS-CHRIST soit avec vous ". Amen.

℣. 6. C'est à dire que cette qualité de fils de lumiere, ne nous jete pas dans la negligence; & ne nous endormons point dans le peché & dans l'oubli du jugement, comme les infideles.

℣. 10. *Expl.* Soit durant cette vie ou après la mort, ou, soit qu'il nous trouve vivans ou morts dans son dernier avenement.

℣. 14. *Expl.* Tous ceux qui par leur doctrine corrompue, ou par leur vie criminelle troublent le repos de l'Eglise, & y mettent quelque desordre. C'est aux Pasteurs que l'Apôtre adresse ces paroles.

℣. 16. *Expl.* D'une joie toute spirituelle, même parmi les persécutions & les souffrances.

℣. 18. *Expl.* Soit dans la joie ou dans les afflictions; car Dieu ordonne l'un & l'autre pour notre salut.

℣. 22. *Expl.* Pour ne pas scandaliser le prochain, & ne lui pas donner sujet de faire de mauvais jugemens de nous, lors qu'il nous verroit faire ce qu'il croit peché, quoi qu'en effet il ne le fût pas.

℣. 28. C'est la formule ordinaire par où il finit ses lettres. Par le mot de grace, il entend tous les biens que Dieu nous donne par JESUS-CHRIST.

II. EPITRE DE SAINT PAUL AUX THESSALONICIENS*.

CHAPITRE PREMIER.

Il rend graces à Dieu de leur foi, & de leur patience dans les traverses. Ils en seront récompensez, & leurs adversaires punis au jour du Seigneur. Il prie Dieu qu'ils soient dignes de leur vocation.

1. PAul", Silvain, & Timothée, à l'Eglise de Thessalonique, qui est en Dieu notre Pere, & en JESUS-CHRIST *notre* Seigneur.

2. Que Dieu notre Pere & le Seigneur JESUS-CHRIST vous donnent la grace & la paix.

3. Nous devons, mes freres, rendre pour vous à Dieu de continuelles actions-de-graces : & il est bien juste que nous le fassions, puisque votre foi s'augmente de plus en plus, & que la charité que vous avez les uns pour les autres, prend toujours un nouvel acroissement.

4. De sorte que nous nous glorifions en vous dans les Eglises de Dieu", à cause de la patience & de la foi avec laquelle vous demeurez fermes dans toutes les persécutions & les afflictions qui vous arrivent,

5. qui sont les marques du juste jugement de Dieu", & qui servent à vous rendre dignes de son roiaume, pour lequel aussi vous souffrez.

6. Car il est bien juste devant Dieu qu'il afflige à leur tour ceux qui vous affligent maintenant ;

7. & qu'il vous console avec nous, vous qui êtes dans l'affliction, lorsque le Seigneur JESUS descendra du ciel, & paroîtra avec les Anges *qui sont les ministres* de sa puissance ;

---

* Cette Epitre fut écrite de Corinthe un peu après la precedente. Les Thessaloniciens s'étoient persuadé que l'Apôtre dans sa premiere Lettre parloit du jour du jugement, comme d'un jour qui devoit arriver de leur tems, & surprendre tout le monde comme un larron ; l'Apôtre leur rend ici le calme & l'assurance contre la proximité de ce jour ; & il reprend plus severement les gens oisifs & inquiets, qui ne s'étoient pas corriges, pour ce qu'il en avoit dit dans sa premiere Epitre.

¥. 1. *Expl.* Si S. Paul dans cette Epître, non plus que dans la precedente & dans quelques autres où il écrit avec d'autres ministres de l'Evangile, ne se donne pas la qualité d'Apôtre, c'est pour ne se point relever au-dessus de ses cooperateurs.

¥. 4. *Expl.* Leur proposant votre foi & votre patience dans les persécutions, comme un excellent modele à imiter.

¥. 5. *Expl.* S. Paul parle ainsi contre les persécuteurs ; parce que, si Dieu punit en cette vie les bons mêmes, combien punira-t-il les méchans en l'autre ? mais c'est aussi la consolation des bons : car les persécutions sont le merite de la récompense que Dieu prépare à ceux qui les souffrent bien.

8. lorſqu'il viendra au milieu des flâmes ſe venger de ceux qui ne connoiſſent point Dieu ", & qui n'obéiſſent point à l'Evangile de notre Seigneur JESUS-CHRIST ;

9. qui ſouffriront la peine d'une éternelle damnation, *étant confondus* * par la face du Seigneur, & par la gloire de ſa puiſſance ;

10. lorſqu'il viendra pour être glorifié dans ſes ſaints ", & pour ſe faire admirer dans tous ceux qui auront cru en lui, puiſque le témoignage que nous avons rendu à ſa parole, a été reçu de vous dans l'atente de ce jour-là *.

11. C'eſt pourquoi nous prions ſans ceſſe pour vous, & nous demandons à notre Dieu, qu'il vous rende dignes de ſa vocation, & qu'il acompliſſe par ſa puiſſance tous les deſſeins favorables que ſa bonté a ſur vous, & ſur l'œuvre de votre foi ;

12. afin que le nom de notre Seigneur JESUS-CHRIST ſoit glorifié en vous, & que vous ſoiez glorifiez en lui par la grace de notre Dieu & du Seigneur JESUS-CHRIST.

* *Autr.* Etant convaincus que celui qu'on leur annonçoit eſt le Fils de Dieu.

* *Autr.* Parce que le témoignage que nous vous en avons rendu ſera verifié en ce jour-là.

¥. 8. *Expl.* Des infideles, qui par leurs crimes ſe ſont tellement aveugles, qu'ils ne connoiſſent plus de Dieu : ou qui, s'ils en ont encore quelque connoiſſance dans l'eſprit, le renoncent par leurs actions, & ne le glorifient point comme Dieu.

¥. 10. *Expl.* Cela arrivera lors qu'il fera part de ſa gloire aux Saints : alors les infideles qui ſe ſeront moques de la credulité des fideles ſeront dans l'admiration de toutes ces choſes.

CHAPITRE II.

Il ne faut pas croire facilement que le dernier jour ſoit proche. L'Antechriſt viendra auparavant. Il trompera les réprouvez par ſes faux miracles. S. Paul rend graces de l'election & de la foi des Theſſaloniciens. Il veut qu'ils gardent les traditions qu'il leur a laiſſées. Il prie Dieu qu'il les conſole & les fortifie.

† SAMEDI DES QUATRE TEMS DE L'AVENT.

1. OR † nous vous conjurons *, mes freres, par l'avenement de notre Seigneur JESUS-CHRIST, & par notre réunion avec lui,

2. que vous ne vous laiſſiez pas legerement ébranler dans votre *premier* ſentiment ", & que vous ne vous troubliez pas en croiant ſur *la foi* de quelque prophetie, ou ſur quelque diſcours, ou quelque lettre qu'on ſupoſeroit venir de nous, que le jour du Seigneur ſoit prêt d'arriver.

3. Que perſonne ne vous ſéduiſe en quelque maniere que ce ſoit ; car *il ne viendra point* que la révolte & l'apoſtaſie * ne ſoit arrivée auparavant, & qu'on n'ait vu paroître cet homme de péché, qui doit périr miſerablement *",

4. cet ennemi *de Dieu*, qui s'élevera au deſſus de tout ce qui eſt apellé Dieu, ou qui eſt adoré, juſqu'à s'aſſeoir dans le temple de Dieu, voulant lui-même paſſer pour Dieu.

5. Ne vous ſouvient-il pas que je vous ai dit ces choſes lorſque j'étois encore avec vous ?

* *Autr.* Suplions touchant l'avenement, &c.

Eph. 5. 6. * Une apoſtaſie preſque generale dans la foi. * *Le.* L'enfant de perdition.

¥. 2. Il parle de la doctrine qu'il leur avoit enſeignée de vive voix ſur cette matiere ; comme il paroît au ¥. 5.

¥. 3. *Expl.* L'Apôtre fait ici une peinture aſſés exacte de l'Antechriſt, pour n'y pouvoir pas être trompé. Il marque ſa perſonne, ſa fin, ſa révolte, ſon inſolence, le tems de ſon avenement, ſa puiſſance, ſa mort.

6. Et vous ſavez bien ce qui empêche *qu'il ne vienne*" , afin qu'il paroiſſe en ſon tems.

7. Car le miſtere d'iniquité ſe forme dès à préſent. Seulement , .que celui qui a maintenant *la foi* , la conſerve , juſqu'à ce que *cet homme* ſoit détruit * .

* *Autr.* Juſqu'à ce que l'apoſtaſie arrive.

8. Et alors ſe découvrira l'impie , que le Seigneur Jesus détruira par le ſouffle de ſa bouche , & qu'il perdra par l'éclat de ſa préſence ¶ .

9. *Cet impie* qui doit venir acompagné de la puiſſance de ſatan * , avec toutes ſortes de miracles , de ſignes & de prodiges trompeurs ,

* *Let.* Duquel l'avenement eſt ſelon l'operation de ſatan , en toute-puiſſance, &c.

10. & avec toutes les illuſions qui peuvent porter à l'iniquité ceux qui periſſent , parce qu'ils n'ont pas reçu & aimé la verité pour être ſauvez.

11. C'eſt pourquoi Dieu leur envoiera des illuſions ſi efficaces" qu'ils croiront au menſonge ;

* *Let.* Une efficace d'erreur pour croire, &c.

12. afin que tous ceux qui n'ont point crû la verité , & qui ont conſenti à l'iniquité , ſoient condamnez.

13. Mais quant à nous , mes freres chéris du Seigneur , nous nous ſentons obligez de rendre pour vous à Dieu de continuelles actions-de-graces , de ce qu'il vous a choiſis comme des prémices, pour vous ſauver par la ſanctification de l'Eſprit , & par la foi de la verité" ;

14. vous apellant à cet état par notre Evangile, pour vous faire aquerir la gloire de notre-Seigneur Jesus-Christ.

15. C'eſt pourquoi , mes freres, demeurez fermes , & conſervez les traditions " que vous avez apriſes , ſoit par nos paroles , ſoit par notre lettre.

16. Que notre Seigneur Jesus-Christ, & Dieu notre Pere , qui nous a aimez & qui nous a donné par ſa grace une conſolation éternelle , & une *ſi* heureuſe eſperance ,

17. conſole lui-même vos cœurs , & vous affermiſſe dans toutes ſortes de bonnes œuvres , & dans la bonne doctrine.

¶. 6. *Expl.* Cet obſtacle, comme on le croit , eſt que la foi en Jesus-Christ devoit être répandue par toute la terre , & reçue de toutes les nations ; car l'apoſtaſie dont il parle au ¶. 3. & qu'il apelle au ¶. ſuivant *le miſtere d'iniquité*, qui ſera un avantcoureur de l'Antechriſt , doit être auſſi preſque univerſelle.

¶. 11. *Expl.* C'eſt à dire , que Dieu en punition de ce que ces rebelles auront réjeté la verité de l'Evangile , permettra que l'Antechriſt les trompe par ſes faux miracles.

¶. 13. *Expl.* Le deſſein de l'Apôtre étant de calmer leurs eſprits , il opoſe leur état à celui des futurs Anti-chrétiens.

¶. 15. *Expl.* Il apelle *traditions* les doctrines touchant la religion chrétienne qu'il leur avoit enſeignées de vive voix. Cela fait voir que ce n'eſt que par ocaſion que les Apôtres ont mis par écrit une partie de ce qu'ils avoient préche.

CHAPITRE III.

Il demande qu'ils prient pour lui. Il s'aſſure qu'ils garderont ſes preceptes. Ils ſe doivent ſéparer de ceux qui ne les gardent pas , & de ceux qui ne travaillent pas de leurs mains. Lui-même leur avoit donné l'exemple de ce travail. Ils ne doivent pas tenir pour leurs ennemis ceux dont ils ſe ſéparent : mais les corriger comme leurs freres.

Eph. 6. 19. Col. 4. 3.

1. AU reſte , mes freres , priez pour nous , afin que la parole de Dieu ſe répande de plus en plus , & qu'elle ſoit en honneur & en gloire comme elle eſt parmi vous ;

2. & auſſi afin que nous ſoions délivrés

des esprits intraitables & méchans * : car la foi n'est pas *commune* à tous".

* Il parle de ceux qui s'opposoient au progrès de l'Evangile.

3. Mais Dieu est fidele", & il vous affermira, & vous préservera du malin *esprit*.

4. Pour ce qui vous regarde, nous avons cette confiance en la bonté du Seigneur, que vous acomplissez, & que vous acomplirez à l'avenir ce que nous vous ordonnons.

5. Que le Seigneur vous donne un cœur droit", dans l'amour de Dieu & dans la patience de JESUS-CHRIST *.

* Gr. Que le Seigneur conduise & porte vos cœurs à l'amour, &c.

6. Nous vous ordonnons, mes freres, au nom de notre Seigneur JESUS-CHRIST, de vous retirer de tous ceux d'entre vos freres qui se conduisent d'une maniere déréglée, & non selon la tradition * & la forme de vie qu'ils ont reçue de nous.

* i. e. Non selon la doctrine de l'Evangile.

7. Car vous savez vous-mêmes ce qu'il faut faire pour nous imiter; puisqu'il n'y a rien eu de déréglé dans la maniere dont nous avons vécu parmi vous.

Act. 20. 34. 1. *Cor.* 4. 12. 1. *Thess.* 2. 9.

8. Et nous n'avons mangé gratuitement le pain de personne, mais nous avons travaillé jour & nuit avec peine & avec fatigue, pour n'être à charge à aucun de vous *.

* En recevant ce qui nous étoit necessaire pour notre subsistence.

9. Ce n'est pas que nous n'en eussions le pouvoir; mais c'est que nous avons voulu nous donner nous-mêmes pour modele, afin que vous nous imitassiez.

10. Aussi lorsque nous étions avec vous, vous declarions-nous, que celui qui ne veut point travailler, ne doit point manger".

11. Car nous aprenons qu'il y en a parmi vous quelques gens inquiets, qui ne travaillent point, & qui se mêlent de ce qui ne les régarde pas.

12. Or nous ordonnons à ces personnes, & nous les conjurons par *notre* Seigneur JESUS-CHRIST, de manger leur pain en travaillant en silence *.

* *Autr.* Entrepos, paisiblement.

13. Et pour vous, mes freres, ne vous lassez point de faire du bien *.

* *i. e.* Ne vous laissez pas aller à ces mauvais exemples.

14. Que si quelqu'un n'obéit pas à ce que nous ordonnons par notre Lettre, notez-le *, & n'aiez point de commerce avec lui, afin qu'il en ait de la confusion & de la honte.

* *Autr.* Marquez-le moi par lettres. *Gal.* 6. 9.

15. Ne le considerez pas *néanmoins* comme un ennemi, mais avertissez-le comme votre frere".

16. Cependant je prie le Seigneur de paix de vous donner sa paix en tout tems & en tout lieu *. Que le Seigneur soit avec vous tous.

* *Gr.* Et en toute maniere.

17. Je vous salue ici de ma propre main, moi Paul. C'est-là mon seing dans toutes mes lettres"; j'écris ainsi:

18. La grace de notre-Seigneur JESUS-CHRIST soit avec vous tous. Amen.

℣. 2. *Expl.* Elle ne vient pas de la force & de la nature de l'homme; mais c'est un don de Dieu, & il la donne à quelques-uns, par une grande misericorde; & ne la donne pas à d'autres, par un juste jugement.

℣. 3. *Expl.* C'est à dire, qu'il est fidele dans ses promesses, & qu'il n'abandonne pas ceux qu'il a une fois choisis.

℣. 5. Notre cœur est si corrompu que nous n'aimerions pas Dieu même, s'il ne repandoit le premier cet amour dans nos cœurs.

℣. 10. *Expl.* Il suit de là, que comme on est aussi obligé de manger pour soutenir la vie, on est aussi obligé de travailler, chacun selon sa condition & en sa maniere.

℣. 15. *Expl.* C'est à dire, qu'il ne faut pas le reprendre avec rigueur & dureté, comme si on haïssoit sa personne, mais charitablement comme un frere. En un mot il faut le traiter comme un medecin traite son malade.

℣. 17. *Expl.* Il signe de sa main la lettre qu'il avoit dictée, soit pour lui donner plus d'autorité, ou pour empêcher peut-être qu'on n'en fît courir de fausses sous son nom.

I. EPITRE DE SAINT PAUL A TIMOTHE'E*.

CHAPITRE PREMIER.

S. Paul prie de nouveau Timothée de s'opposer aux Docteurs du Judaïsme. Le vrai amour est la fin de la loi. Ceux qui ne l'ont pas, tombent facilement dans l'erreur. La loi n'est pas pour les justes. Il rend graces à Dieu, qui de persécuteur l'a fait Apôtre. Sa conversion encourage les pécheurs. Il excite Timothée à vivre en vaillant soldat de JESUS-CHRIST.

1. PAul, Apôtre de JESUS-CHRIST par l'ordre de Dieu notre Sauveur & de JESUS-CHRIST notre espérance *

* *i. e.* La cause, l'objet, le fondement de notre espérance.

2. à Timothée son cher fils * dans la foi. Que Dieu notre Pere & JESUS-CHRIST notre Seigneur vous donnent la grace, la miséricorde ", & la paix.

* *Gr.* Son vrai fils. *Act.* 16. 1.

3. *Je vous prie* comme je l'ai fait en partant pour la Macédoine, de demeurer à Ephese, & d'avertir quelques-uns de ne point enseigner une doctrine différente *de la nôtre*;

4. & de ne se point amuser à des fables & à des genéalogies sans fin ", qui servent plus à exciter des disputes, qu'à fonder par la foi l'édifice de Dieu *. *Inf.* 4. 6. *2. Tim.* 2. 23. *Tit.* 3. 9.

* *Les.* Qu'il l'édification de Dieu dans la foi.

5. Or la fin des commandemens c'est la charité qui naît d'un cœur pur, d'une bonne conscience & d'une foi sincere *.

* *Les.* non feinte.

6. D'où quelques-uns se détournant se sont égarez en de vains discours,

7. voulant être les Docteurs de la loi, & ne sachant ni ce qu'ils disent, ni ce qu'ils assurent *si hardiment*.

8. Or nous savons que la loi est bon- *Rom.* 7. 12.

---

* Cette Epitre fut écrite de Macédoine vers l'an 64. de JESUS-CHRIST. L'Apôtre promet à Timothée, qu'il avoit laissé Evêque à Ephese, de l'aller bientôt retrouver, & il lui marque comment il devoit se conduire dans la maison de Dieu. Il lui marque quels sont les devoirs d'un Evêque, tant pour ce qui regarde les fonctions de son ministere, que pour le reglement de sa vie particuliere, instruisant ainsi en sa personne tous ceux qui veulent être de vrais Pasteurs. S. Augustin dit que ceux qui sont destinés à servir l'Eglise doivent avoir sans cesse devant les yeux les trois Epitres à Timothée, & à Tite, qui enseignent quelle doit être la vertu & la conduite des ministres de JESUS-CHRIST.

¥. 2. *Expl.* S. Chrisostome remarque que dans cette lettre seule, l'Apôtre demande à Dieu qu'il donne sa miséricorde, & il dit que c'est peut-être parce que les Evêques & les Pasteurs ont plus besoin d'avoir un cœur plein de compassion pour gouverner leurs peuples, que les simples fideles.

¥. 4. L'Apôtre réprend par là les Juifs, qui croiant que Dieu avoit promis la vraie justice à Abraham & à sa race charnelle, s'efforçoient de prouver par de longues genéalogies qu'ils descendoient de ce Patriarche.

¥. 5. *Expl.* C'est à dire, que tout ce qu'ordonne la loi Evangelique tend à la charité, ainsi elle est bien éloignée de ces disputes de genealogies, qui ne causent que troubles & dissentions,

ne, si on en use selon l'esprit de la loi".

9. En reconnoissant que la loi n'est pas pour le juste", mais pour les méchans & les esprits rebelles; pour les impies & les pécheurs; pour les scelerats & les profanes; pour les meurtriers de leur pere & de leur mere; pour les homicides,

10. les fornicateurs, les abominables, les voleurs d'esclaves *, les menteurs, les parjures, & tout ce qu'il y a de contraire à la saine doctrine,

11. qui est selon l'Evangile de la gloire de Dieu *souverainement* heureux, dont la dispensation m'a été confiée.

12. Je rens graces à notre Seigneur Jesus-Christ, qui m'a fortifié, de ce qu'il m'a jugé fidele", en m'établissant dans son ministere;

13. moi qui étois auparavant un blasphémateur, un persecuteur & un *ennemi* outrageux; mais j'ai obtenu misericorde de Dieu *, parce que j'ai fait tous ces maux dans l'ignorance, n'aiant point la foi *.

14. Et la grace de notre Seigneur s'est répandue sur moi avec abondance, en me remplissant de la foi & de la charité qui est en Jesus-Christ.

15. C'est une verité certaine & digne d'être reçue avec une parfaite soumission: Que Jesus-Christ est venu dans le monde sauver les pécheurs, entre lesquels je suis le premier". *Matt. 9. 13. Marc. 2. 17.*

16. Mais j'ai reçu misericorde, afin que je fusse le premier en qui Jesus-Christ fit éclater son extrême patience, & que j'en devinsse *comme* un modéle & un exemple à ceux qui croiront en lui pour aquerir la vie eternelle".

17. Au Roi des siécles, immortel, invisible, à l'unique Dieu * soit honneur & gloire dans les siécles des siécles. Amen.

18. Ce que je vous recommande donc, mon fils Timothée, c'est qu'accomplissant les prophéties qu'on a faites autrefois de vous", vous vous aquitiez de tous les devoirs de la milice sainte *,

19. conservant la foi & la bonne conscience", à laquelle quelques-uns aiant renoncé, ils ont fait naufrage en la foi.

20. De ce nombre sont Himenée & Alexandre", que j'ai livrez à satan, afin qu'ils aprennent à ne plus blasphemer.

* *Autr.* D'hommes libres pour en faire des esclaves.

* Il avoit donc péché.

* *i. e.* Ne croiant point que Jesus qu'il persecutoit fût le Messie.

* *Gr.* A Dieu, qui est le seul sage.

* C'est ainsi qu'il apelle les travaux Apostoliques.

℣. 8. *Expl.* Celui-là use de la loi selon son esprit, qui s'en servoit comme d'un guide ou d'un maitre, qui le conduisoit à la connoissance de la grace du Redemteur.

℣. 9. *Expl.* Car la loi ne fait que commander, menacer & punir, & le juste porté au bien par amour & sans contrainte, la pratique deja, parce qu'il l'a gravée dans le cœur.

℣. 12. C'est à dire, de ce qu'il m'a donné la grace de m'aquiter fidélement & exactement de l'emploi qu'il m'a confié.

℣. 15. *Expl.* Le plus grand, le plus insigne: il se nomme ainsi par une profonde humilité; à cause de la profession qu'il avoit fait de persecuter l'Eglise de Jesus-Christ.

℣. 16. *Expl.* Les plus grands pécheurs parmi les Gentils avoient ainsi dans leur Apôtre un sujet de toujours esperer que Dieu leur feroit misericorde, & leur donneroit aussi des marques de sa douceur & de sa patience infinie.

℣. 18. *Expl.* L'Apôtre fait entendre, que ç'avoit été par une inspiration particuliere & sur les temoignages du saint Esprit, qu'il avoit ordonné Timothee Evêque d'Ephese.

℣. 19. C'est à dire, en demeurant ferme dans la foi de Jesus-Christ, avec une vie sainte & une conduite irreprehensible.

℣. 20. *Expl.* On croit assés probablement qu'ils étoient les chefs de ceux contre qui S. Paul ecrit dans ce chapitre.

CHAPITRE II.

On doit prier pour toutes sortes de personnes. Dieu veut sauver tous les hommes. Un seul Dieu; un seul Mediateur. En quel état les hommes & les femmes doivent prier. Ce n'est pas aux femmes d'enseigner. Eve fut seduite par le serpent. Les femmes se sauvent dans le mariage, si elles sont vertueuses.

1. JE vous conjure donc avant toutes choses, que l'on fasse des suplications, des prieres, des vœux, & des actions-de-graces pour tous les hommes ",

2. pour les Rois, & pour tous ceux qui sont élevez en dignité, afin que nous menions une vie paisible & tranquile dans toute sorte de piété & d'honnêteté ".

3. Car cela est bon & agréable à Dieu notre Sauveur,

4. qui veut que tous les hommes soient sauvez ", & qu'ils viennent à la connoissance de la verité *.

5. Car il *n*'y a *qu*'un Dieu, ni qu'un mediateur entre Dieu & les hommes, JESUS-CHRIST homme,

6. qui s'est livré lui-même pour la redemption de tous, rendant ainsi témoignage *à la verité* au tems qui avoit été marqué ".

7. C'est pour cela que j'ai été établi Prédicateur & Apôtre; (je dis la verité, & je ne mens point) *j'ai été établi*, *dis-je*, le Docteur des nations dans la foi & dans la verité *.

8. Je veux donc que les hommes prient en tout lieu, élevant des mains pures, sans colere & sans contention *".

9. Que les femmes aussi *prient* étant vétues comme l'honnêteté le demande: qu'elles se parent de modestie & de chasteté, & non avec des cheveux frisez, ni des ornemens d'or, ni des perles, ni des habits somtueux;

10. mais avec de bonnes œuvres, comme le doivent des femmes qui font profession de piété.

11. Que les femmes se tiennent en silence, & dans une entiere soumission lorsqu'on les instruit.

12. Je ne permets point aux femmes d'enseigner, ni de prendre autorité sur leurs maris; mais *je leur ordonne* de demeurer dans le silence.

13. Car Adam a été formé le premier, & Eve ensuite ".

14. Et Adam n'a pas été séduit "; mais la femme aiant été séduite est tombée dans la desobéissance.

15. Elles se sauveront néanmoins par les enfans qu'elles mettront au monde, *en procurant* qu'ils demeurent * dans la foi, dans la charité, dans la sainteté, & dans une vie bien reglée.

* *i.e.* De Dieu & de JESUS-CHRIST mediateur entre Dieu & les hommes.

* *Autr.* Pour les instruire avec fidelité & verité.

* *Autr.* N'aiant ni colere envers le prochain, ni défiance envers Dieu. 1. *Tim.* 2. 8.

1. *Cor.* 14. 34.

Gen. 1. 27.

Gen. 3. 6.

* *Autr.* Et néanmoins en mettant des enfans au monde, elles se sauveront, si elles demeurent, &c.

℣. 1. *Expl.* La priere doit être pour les hommes de toute sorte de condition, parce que la misere est commune à tous, & que la misericorde n'est attachée à aucun état.

℣. 2. *Expl.* Car la paix des sujets dépend des entreprises & des engagemens des Princes; ainsi les graces qu'on obtient pour eux, réjaillissent sur les peuples.

℣. 6. C'est à dire, que la mort de JESUS-CHRIST étoit un témoignage certain de sa divine charité & de son amour pour le salut des hommes.

℣. 8. *Expl.* Il n'y a rien de plus opposé à l'effet de la priere, qui est la reconciliation avec Dieu, que de garder en son cœur un esprit de haine & de vengeance contre le prochain.

℣. 13. *Expl.* Ainsi il ne seroit pas juste que celle qui a été formée la derniere, prit l'empire ou l'autorité sur son aîné.

℣. 14. C'est à dire, qu'Adam ne fut pas trompé comme Eve; mais que vaincu par l'amour qu'il portoit à sa femme, il mangea du fruit sans considerer le malheur où il se jettoit avec elle.

CHAPITRE III.

Qualitez d'un Evêque. Celles des Diacres & des Diaconesses. L'Eglise est la maison de Dieu, & la colonne de la foi. Les louanges du mistere de l'Incarnation.

1. C'Est une verité certaine : Que si quelqu'un souhaite l'Episcopat, il desire une fonction & une œuvre sainte ".

2. Il faut donc que l'Evêque soit irréprehensible *; qu'il n'ait épousé qu'une femme ; qu'il soit sobre, prudent, grave & modeste, chaste, aimant l'hospitalité, capable d'instruire ;

3. qu'il ne soit ni sujet au vin, ni violent & promt à frapper, mais équitable & modéré ; éloigné des contestations, desintereſſé *".

4. Qu'il gouverne bien sa propre famille, & qu'il maintienne ses enfans * dans l'obéissance & dans toute sorte d'honnêteté

5. Car si quelqu'un ne sait pas gouverner sa propre famille, comment pourra-t-il conduire l'Eglise de Dieu ?

6. Que ce ne soit point un Neophite *; de peur que s'élevant d'orgueil, il ne tombe dans la *même* condamnation que le diable.

7. Il faut encore qu'il ait bon témoignage de ceux qui sont hors de l'Eglise *", de peur qu'il ne tombe dans l'oprobre & dans le piége du demon *.

8. Que les Diacres de même soient honnêtes & bien réglez ; qu'ils ne soient point doubles dans leurs paroles, ni sujets à boire beaucoup de vin ; qu'ils ne cherchent point de gain honteux ;

9. mais qu'ils conservent le mistere * de la foi avec une conscience pure.

10. Ils doivent aussi être éprouvez auparavant, puis admis au sacré ministere, s'ils ne se trouvent coupables d'aucun crime.

11. Que les femmes " de même soient chastes & bien réglées, exemtes de médisances, sobres, fideles en toutes choses.

12. Qu'on prenne pour Diacres ceux qui n'auront épousé qu'une femme ; qui gouvernent bien leurs enfans, & leurs propres familles.

13. Car le bon usage de leur ministere *les fera monter plus haut* * ; & leur donnera une grande confiance dans la foi de JESUS-CHRIST ".

Tit. 1. 7. — * *i. e.* Exemt de crime & de tout soupçon de crime.

* *Gr.* Ni porte à un gain honteux.

* On ne pouvoit presque alors trouver que des hommes mariés pour être Evêques.

* *i. e.* Nouveau chrétien.

* *i. e.* Des Gentils.

* *Lat.* Diable ; qui signifie aussi calomniateur.

* *i. e.* Les veritez de la foi.

* *Expl.* En vertu & en dignité.

℣. 1. *Expl.* C'est orgueil & ambition de desirer la dignité & l'honneur de l'Episcopat. C'est presomption de se croire capable d'un ministere si excellent, si difficile, si saint, quelque volonté de servir Dieu qu'on sente dans son cœur.

℣. 3. L'avarice trouve de specieux prétextes dans les seculiers ; mais c'est toujours un crime abominable dans les Ecclesiastiques.

℣. 7. *Expl.* De peur que le reproche que ces infideles ou ses inferieurs lui pourroient faire de ses anciens désordres, ne le rende mepriſable, ne rende son ministere inutile à leur egard, & qu'il n'en prenne occasion de se rengager par dépit ou par desespoir dans les pieges du diable.

℣. 11. *Expl.* Quelques-uns croient que l'Apôtre parle des femmes que les Diacres avoient épousées avant leur ordination ; & il exclut du ministere ceux dont les femmes n'ont pas été réglées : en quoi il y a souvent de la faute du mari. D'autres croient que l'Apôtre parle de celles qu'on choisissoit pour servir l'Eglise, & qui s'apelloient Diaconesses. Certes l'Eglise n'auroit tiré d'elles aucun avantage, si elles la deshonoroient par leur vie deréglée, la troubloient par leurs mechantes langues, & l'apauvrissoient en ménageant mal, ou en dissipant le bien des pauvres.

℣. 13. *Expl.* Rien ne donne plus de liberté aux ministres de l'Evangile pour reprendre les déreglés, ni plus de crédit pour faire bien recevoir ce qu'ils disent, que d'être fideles dans leur ministere aux interêts de JESUS-CHRIST, & irreprochables dans leur vie aux yeux des chretiens.

14. Je vous écris ceci, quoique j'espere de vous aller voir bien-tôt ;

15. afin que si je tardois plus long-tems, vous sachiez comment il se faut conduire dans la maison de Dieu, qui est l'Eglise du Dieu vivant, la colonne & la base de la verité *.

* L'Eglise ne peut faillir en ce qui regarde la foi.

16. Et sans doute, c'est quelque chose de grand que ce mistere d'amour ", qui s'est fait voir * dans la chair, a été justifié par l'esprit *, a été manifesté aux Anges, préché aux nations, crû dans le monde, reçu dans la gloire.

* Let. A paru.

* i. e. Par les miracles que le S. Esprit a fait faire.

℣. 16. *Expl.* Il parle du mistere de l'Incarnation, qui est l'abrégé de la doctrine & le fondement de la piété de l'Eglise.

CHAPITRE IV.

Il prédit qu'il s'élevera des heresies. Elles défendront le mariage & les viandes permises. Il veut que Timothée s'exerce à la piété. Elle vaut mieux que l'exercice du corps. Quoique jeune, il doit être l'exemple de tous. Il lui recommande l'étude & l'instruction ; & qu'il se renouvelle dans la grace du Sacerdoce.

1. OR l'Esprit * dit expressément, que dans les tems à venir, quelques-uns abandonneront la foi, en suivant des esprits d'erreur, & des doctrines diaboliques

* i. e. Le saint Esprit. 2. *Tim.* 3. 1. 2. *Pet.* 3. 3. *Jud.* 18.

2. enseignées par des imposteurs pleins d'hipocrisie, dont la conscience est noircie de crimes * ;

* Let. Et cautérisés en leur propre conscience.

3. qui interdiront le mariage, & l'usage des viandes ", que Dieu a créées pour être reçues avec action-de-graces par les fideles, & par ceux qui ont reçu la connoissance de la verité *.

* Autr. Cette verité, que tout ce que Dieu, &c.

4. Car tout ce que Dieu a créé est bon, & on ne doit rien rejeter de ce qui se mange avec action-de-graces :

5. parce qu'il est sanctifié par la parole de Dieu, & par la priere ".

6. Enseignant ceci aux freres, vous serez un bon ministre de JESUS-CHRIST, vous nourrissant * des veritez de la foi, & de la bonne doctrine que vous avez aprise.

* i. e. Vous témoignerez que vous avez été nourri de la vraie foi.

7. Fuiez les fables impertinentes & puériles *, & exercez-vous à la piété.

* Let. Semblables aux contes que les vieilles font aux enfans. *Sup.* 1. 4. 2. *Tim.* 2. 23. *Tit.* 23. 9.

8. Car les exercices corporels servent à peu de chose ", mais la piété est utile à tout, & c'est à elle que les biens de la vie présente, & ceux de la vie future ont été promis.

9. Ce que je vous dis " est une verité certaine, & digne d'être reçue avec une entiere soumission.

℣. 3. *Expl.* Tels furent les Marcionites & les Manichéens : ils condamnoient & interdisoient tout mariage, & prétendoient que le vin & la chair étoient de leur nature quelque chose de mauvais, dont on ne pouvoit se servir sans peché. Ils se formoient l'idée de deux Dieux, l'un bon & l'autre mauvais ; & ils attribuoient au mauvais la création du vin, de la chair, &c. & l'institution du mariage.

℣. 5. C'est à dire, qu'encore qu'il y eût quelque chose d'impur dans les viandes, il n'y auroit pas lieu d'en rien craindre, parce que les fideles, avant que de s'en servir, les sanctifient en quelque façon par leurs prieres.

℣. 8. *Expl.* Il parle des exercices corporels, & du grand soin que prennent d'ordinaire les hommes pour conserver ou fortifier leur santé : ou bien des exercices exterieurs de la piété, qui ne sont pas animés de la charité.

℣. 9. *Expl.* Ce qu'il venoit de dire touchant la recompense de la vie future promise à la piété.

10. Car ce qui nous porte à souffrir tous les maux & toutes les malédictions dont on nous charge, c'est que nous esperons au Dieu vivant * qui est le Sauveur de tous les hommes, & principalement des fideles.

* *Expl.* Qui recompense ceux qui le servent.

11. Annoncez ces choses, & enseignez-les.

12. Que personne ne vous mépriſe à cause de votre jeunesse; mais rendez-vous l'exemple & le modele des fideles dans les entretiens, dans la maniere d'agir avec le prochain, dans la charité *, dans la foi, dans la chasteté.

* *Le Grec ajoute* : Dans l'esprit.

13. En atendant que je vienne, apliquez-vous à la lecture, à l'exhortation, & à l'instruction.

14. Ne negligez pas la grace qui est en vous ", qui vous a été donnée, suivant une révélation prophetique *, par l'imposition des mains des Prêtres.

* *Les.* Par prophetie. *Voiez* 1. 18.

15. Meditez ces choses, soiez-en toujours ocupé, afin que votre avancement soit connu de tous.

16. Veillez sur vous-même & sur l'instruction *des autres* : demeurez ferme dans ces exercices : car agissant de la sorte vous vous sauverez vous-même, & ceux qui vous écoutent.

¥. 14. *Expl.* Pour vous aquiter dignement de la prédication & des autres fonctions de votre ministere.

CHAPITRE V.

Comment il se doit conduire à l'égard des personnes âgées & des jeunes. Comment à l'égard des veuves. Quelles qualitez sont requises en une Diaconesse. Les Prêtres vigilans meritent double honneur. Leurs acusateurs ne doivent pas être facilement écoutez. Ceux de qui les fautes sont connues, doivent être repris publiquement. Que l'imposition des mains ne soit pas trop facile. Timothée doit user d'un peu de vin. L'interieur des hommes se juge par leurs actions.

1. NE reprenez pas les vieillards avec rudesse, mais avertissez-les comme vos peres "; les jeunes - hommes, comme vos freres;

2. les femmes âgées, comme vos meres; les jeunes, comme vos sœurs, avec toute sorte de pureté.

† UNE SAINTE NON VIERGE NI MARTIR.

3. Honorez † & assistez les veuves, qui sont vraiment veuves ".

4. Que si quelque veuve a des fils ou des petits-fils, qu'ils aprennent premierement à exercer leur piété envers leur propre famille *", & à rendre à leurs peres & à leurs meres ce qu'ils ont reçu d'eux; car c'est une chose agréable à Dieu.

* *i.e.* Qu'ils fournissent aux besoins de leur mere pauvre sans en charger l'Eglise.

5. Mais que la veuve qui est vraiment veuve & abandonnée, espere en Dieu, & persévére jour & nuit dans les prieres & les oraisons.

¥. 1. *Expl.* C'est à dire, avec une telle douceur & un tel respect, que vous paroissiez les prier, plutôt que les reprendre : ce que tous les Pasteurs doivent observer, principalement s'ils sont d'un âge beaucoup inferieur à celui de la personne qu'ils veulent reprendre.

¥. 3. *Expl.* Il apelle vraiment veuves celles qui sont abandonnées & denuées de tout secours humain, & qui renonçent aux divertissemens & aux pratiques du monde.

¥. 4. *Autr.* Qu'elle aprenne premierement à rendre pieuse sa propre famille, donnant à ses enfans l'éducation, comme elle l'a reçue de son pere & de sa mere.

6. Et pour celle qui vit dans les delices, elle eſt morte *, quoiqu'elle paroiſſe vivante.

7. Faites-leur donc entendre ceci, afin qu'elles * ſe conduiſent d'une maniere irréprehenſible.

8. Que ſi quelqu'un n'a pas ſoin des ſiens *, & particulierement de ceux de ſa maiſon, il a renoncé à la foi, & eſt pire qu'un infidele.

9. Que celle qui ſera choiſie pour être miſe au rang des veuves, n'ait pas moins de ſoixante ans "; qu'elle n'ait eu qu'un mari;

10. & qu'on puiſſe rendre témoignage de ſes bonnes œuvres; ſi elle a bien élevé ſes enfans; ſi elle a exercé l'hoſpitalité; ſi elle a lavé les pieds des ſaints *; ſi elle a ſecouru les affligez; ſi elle s'eſt apliquée à toutes ſortes de bonnes œuvres ¶.

11. Mais n'admettez point en ce nombre les jeunes veuves; parce que la molleſſe de leur vie les portant à ſecouer le joug de JESUS-CHRIST", elles veulent ſe remarier,

12. s'engageant ainſi dans la condamnation par le violement de la foi qu'elles lui avoient donnée auparavant.

13. Mais de plus, elles deviennent faineantes, & s'acoutument à courir par les maiſons *: & non ſeulement faineantes, mais encore cauſeuſes & curieuſes, s'entretenant de choſes dont elles ne devroient point parler.

14. J'aime donc mieux que les jeunes ſe marient; qu'elles aient des enfans; qu'elles gouvernent leur ménage; & qu'elles ne donnent aucun ſujet aux ennemis de notre religion de nous faire des reproches *.

15. Car il y en a déja quelques-unes qui ſe ſont égarées " pour ſuivre ſatan.

16. Que ſi quelqu'un des fideles a des veuves *qui lui ſoient proches*, qu'il leur donne ce qui leur eſt neceſſaire, & que l'Egliſe n'en ſoit pas chargée; afin qu'elle puiſſe entretenir celles qui ſont vraiment veuves *.

17. Que les Prêtres qui gouvernent bien, ſoient doublement honorez; principalement ceux qui travaillent à la prédication de la parole, & à l'inſtruction *des peuples* ".

18. Car l'Ecriture dit: Vous ne lierez point la bouche au bœuf qui foule le grain *; & : Celui qui travaille eſt digne du prix de ſon travail *.

19. Ne recevez point d'acuſation contre un Prêtre, que ſur la dépoſition de deux ou trois témoins ".

20. Reprenez devant tout le monde ceux qui ſeront coupables de crimes *, afin que les autres aient de la crainte ".

21. Je vous conjure devant Dieu, devant JESUS-CHRIST, & les Anges élus, d'obſerver ces choſes, ſans prévention & ſans préjugé, ne faiſant rien par des inclinations particulieres *.

22. N'impoſez legérement les mains à perſonne ", & ne vous rendez point

---

* *Expl.* Aux yeux de Dieu.

* *Autr.* Afin qu'ils.

* *Expl.* En leur fourniſſant les choſes neceſſaires à la vie.

* *i. e.* Des étrangers qui arrivent, ſelon la coutume.

* *Expl.* Pour y paſſer le tems en viſites.

* *Expl.* Comme ſi les mœurs ne repondoient point à la doctrine.

* *i. e.* Celles qui n'ont ni parens ni amis qui les reconnoiſſent. *Deut.* 25. 4. 1. *Cor* 9. 9. *Matt.* 10. 10. *Luc.* 10. 7.

* *i. e.* A un Paſteur qui explique l'Evangile.

* C'eſt une regle du droit naturel.

* *i. e.* Si les crimes ſont publics.

* *Let.* En penchant plus d'un coté que de l'autre.

¶. 9. *Expl.* Les plus jeunes doivent gagner leur vie en travaillant. Quelques-uns croient que l'Apôtre parle de celles qu'on devoit choiſir pour être Diaconeſſes.

¶. 11. *Expl.* Quelques-uns donnent cet autre ſens à ce verſet: Car après avoir fait bonne chere aux dépens de l'Egliſe, elles renoncent JESUS-CHRIST pour leur epoux, & en ſe remariant elles violent la foi qu'elles lui avoient donnée auparavant, & s'attirent une juſte condamnation.

¶. 15. C'eſt à dire, que quelques-unes avoient déja abandonné la profeſſion qu'elles avoient fait de demeurer veuves le reſte de leurs jours.

¶. 17. *Expl.* L'inſtruction; pour exhorter aux vertus ceux qui avoient deja embraſſé la foi: la Prédication; pour annoncer la foi à ceux qui ne l'avoient pas encore reçue.

¶. 19. *Expl.* Pour ménager la reputation des Prêtres, qui ſouvent ſont expoſés à la haine & à la calomnie de ceux qu'ils ſont obligés de reprendre.

¶. 20. *Expl.* Qui les empêche de ſe laiſſer entrainer aux mauvais exemples.

¶. 22. C'eſt à dire, ne ſoiez pas facile à ordonner des Evêques, des Prêtres & des Diacres.

participant des péchez d'autrui. Conservez-vous pur vous-même.

23. Ne continuez plus de ne boire que de l'eau ; mais usez d'un peu de vin, à-cause de votre estomach & de vos frequentes maladies.

24. Il y a des personnes dont les péchez sont connus avant le jugement & l'examen qu'on en pourroit faire : il y en a d'autres qui ne se découvrent qu'ensuite de cet examen".

25. Il y en a de même dont les bonnes œuvres sont visibles avant *qu'on les élise* ; & si elles ne le sont pas encore, elles ne demeureront pas long-tems cachées.

℣. 24. & 25. *Les.* [Les péchez de quelques hommes sont manifestes, precédant le jugement, & ceux de quelques autres le suivent. De même il y a de bonnes œuvres manifestes par avance ; & celles qui ne sont pas de cette sorte ne se peuvent cacher.] Par où l'Apôtre fait entendre à Timothee avec combien de soin il doit examiner ceux qu'il auroit à ordonner pour le ministere.

CHAPITRE VI.

Les devoirs des serviteurs. Il faut fuir la contestation sur les paroles. Le mal que l'avarice cause. Timothée s'en doit garder ; Se porter aux vertus ; Conserver la foi qu'il a confessée en son Batême ; Observer ces preceptes jusqu'à la fin. Il doit détourner les riches de l'orgueil : Et les exciter à l'aumône.

1. QUe tous les serviteurs qui sont sous le joug *de la servitude*, sachent, qu'ils sont obligez de rendre toute sorte d'honneur à leurs maîtres, afin de n'être pas cause que le nom & la doctrine de Dieu soient exposez * à la médisance des hommes":

* *Les.* Blasphémez.

2. Que ceux qui ont des maîtres fideles ne les mépriſent pas, parce qu'ils sont leurs freres * ; mais qu'ils les servent au contraire encore mieux, parce qu'ils sont fideles & *plus* dignes d'être aimez, comme étant participans de la *même* grace : voilà ce que vous devez enseigner, & à quoi vous devez exhorter.

* *Expl.* Par le Batême & par la foi.

3. Si quelqu'un enseigne une doctrine differente *de celle-ci*, & n'embrasse pas les saintes instructions de notre Seigneur JESUS-CHRIST, & la doctrine qui est selon la piété,

4. il est enflé d'orgueil, il ne sait rien" ; mais il est possédé d'une maladie d'esprit qui l'emporte en des questions & des combats de paroles, d'où naissent l'envie, les contestations, les médisances, les mauvais soupçons,

5. les disputes pernicieuses de personnes qui ont l'esprit corrompu ; qui sont privées de la verité & s'imaginent que la piété leur doit servir de moien pour s'enrichir * .

* *Le Grec ajoute :* Separez-vous de ces sortes de personnes.

6. Il † est vrai néanmoins que c'est une grande richesse que la piété, qui se contente de ce qui suffit" .

† S. ALEXIS.

7. Car nous n'avons rien aporté en

℣. 1. *Expl.* Comme si la Religion chrétienne troubloit le droit des gens & de la nature, en affranchissant les serviteurs du joug de leurs maîtres.

℣. 4. *Expl.* Il semble que l'Apôtre ait en vue quelques Docteurs Juifs, qui considerant la franchise & la liberté que la loi donnoit aux Juifs à l'égard des étrangers, enseignoient que les esclaves chrétiens n'étoient pas obligés d'être soumis à des maîtres infideles.

℣. 6. *Expl.* Car au lieu de richesses temporelles & perissables, elle en procure de celestes & d'éternelles.

Joh. 1. 21. Eccle. 5. 14. Prov. 27. 26. ce monde, & il eſt ſans doute que nous n'en pouvons auſſi rien emporter.

8. Aiant donc dequoi nous nourrir & dequoi nous couvrir, nous devons être contens.

9. Mais ceux qui veulent devenir riches ", tombent dans la tentation & dans le piége du diable, & en divers deſirs inutiles * & pernicieux, qui précipitent les hommes dans l'abîme de la perdition & de la damnation *.

* Gr. Inſenſés.

* i.e. Dans la damnation eternelle.

10. Car la paſſion pour le bien * eſt la racine de tous les maux : & quelques-uns en étant poſſédez, ſe ſont égarez de la foi, & ſe ſont embaraſſez en une infinité d'afflictions & de peines *.

* i.e. L'avarice.

* Que ne ſouffre-t'on pas quand on eſt poſſedé du deſir des richeſſes.

11. Mais pour vous, ô homme de Dieu, ſuiez ces choſes : & ſuivez en tout la juſtice, la piété, la foi, la charité, la patience, la douceur.

12. Soiez fort & courageux dans le ſaint combat de la foi *, travaillez à remporter *le prix de* la vie éternelle ¶, à laquelle vous avez été apellé, aiant ſi excellemment confeſſé la foi en préſence de pluſieurs témoins.

* Let. Combatez le bon combat de la foi.

Matth. 27. 11. Jean. 18. 33. 37. 13. Je vous ordonne devant le Dieu, qui fait vivre tout ce qui vit, & devant Jesus-Christ qui a rendu ſous Ponce-Pilate un ſi excellent témoignage *à la vérité*,

14. de garder les preceptes que je vous donne, en vous conſervant ſans tache & ſans reproche, juſqu'à l'avenement glorieux de notre Seigneur Jesus-Christ",

15. que doit faire paroître en ſon tems celui qui eſt *ſouverainement* heureux, qui eſt le ſeul puiſſant, le Roi des Rois, & le Seigneur des Seigneurs :

Apoc. 17. 14. 19. 16.

16. qui ſeul poſſede l'immortalité, qui habite une lumiere inacceſſible, que nul des hommes n'a vu & ne peut voir, à qui eſt * l'honneur & l'empire dans l'éternité. Amen.

Jean. 1. 18. 1. Jean 4. 12. * Autr. Soit.

17. Donnez pour maximes aux riches de ce monde, de n'être point orgueilleux, de ne mettre point leur confiance dans les richeſſes incertaines & periſſables, mais dans le Dieu vivant qui nous fournit avec abondance ce qui eſt neceſſaire à la vie * ;

Luc. 12. 15.

18. d'être charitables & bien-faiſans ; de ſe rendre riches en bonnes œuvres ; de donner l'aumône de bon cœur ; de faire part de leurs biens ;

* Expl. Qui s'tout etre pour l'homme.

19. de ſe faire un tréſor ", & un fondement ſolide pour l'avenir, afin d'arriver à la veritable vie.

20. O Timothée, gardez le depôt * qui vous a été confié, fuiant les profanes nouveautez de paroles, & toute doctrine contraire qui porte fauſſement le nom de ſcience ;

* * i. e. La foi, la doctrine chrétienne.

21. dont quelques-uns faiſant profeſſion ſe ſont égarez de la foi. Que la grace demeure avec vous. Amen.

℣. 9. *Expl.* L'Apôtre ne dit pas, *Ceux qui ſont riches* ; car on peut poſſéder des richeſſes ſans y attacher ſon cœur ; mais il dit, ceux qui emploient tous leurs ſoins pour aquerir des richeſſes.

℣. 14. C'eſt à dire, juſqu'à la fin de votre vie ; car, comme dit S. Auguſtin, le jour où chacun ſortira de ce monde tel qu'il doit paroître au jugement dernier, eſt pour lui le jour de l'avenement du Seigneur.

Let. 199.

℣. 19. *Expl.* Un tréſor de toute ſorte de vertus & de bonnes œuvres ; qui nous aſſure les richeſſes même periſſables en les cachant dans le ſein des pauvres.

II. EPITRE DE SAINT PAUL A TIMOTHE'E*.

CHAPITRE PREMIER.

Saint Paul loue la foi de Timothée. Il lui recommande de faire revivre la grace en lui; & de prêcher sans crainte l'Evangile. Il marque quelques-uns de ceux qui l'avoient quité. Onesiphore & sa famille l'avoient fort servi. Il leur souhaite la récompense.

1. PAul par la volonté de Dieu Apôtre de JESUS-CHRIST, selon la promesse de la vie", que nous avons en JESUS-CHRIST;

2. A Timothée son fils bien-aimé. Dieu le Pere & JESUS-CHRIST notre Seigneur vous donnent la grace, la misericorde & la paix.

3. Je rens graces au Dieu que mes ancêtres ont servi *, & que je sers avec une conscience pure", de ce que nuit & jour vous m'êtes continuellement présent à l'esprit dans mes prieres;

* *Lit.* Que je sers dès mes ancêtres.

4. Car je me souviens de vos larmes", & je desire de vous voir, afin d'être rempli de joie;

5. me représentant cette foi sincere qui est en vous, qu'a eue premierement Loïde votre aieule, & Eunice votre mere, & que je suis très-persuadé que vous avez aussi.

6. C'est pourquoi je vous avertis de rallumer * ce feu de la grace de Dieu", que vous avez reçue par l'imposition de mes mains.

* *Lit.* De ressuscitez la grace.

7. Car Dieu ne nous a pas donné un esprit de timidité, mais un esprit de *Rom. 8. 15.*

* Cette Epître est sur le même sujet que la précédente, savoir touchant l'instruction des ministres de l'Eglise. On croit que S. Paul l'a écrite de Rome, où il étoit captif pour la seconde fois, vers l'an 65. de JESUS-CHRIST, environ un an avant son martire.

℣. 1. *Expl.* L'Apôtre marque par là quelle est la fin de son Apostolat, qui est d'annoncer aux fideles la promesse que JESUS-CHRIST leur a faite, & de les faire entrer en possession de la vie nouvelle & éternelle.

℣. 3. C'est à dire, qu'il étoit assuré qu'il n'adoroit pas d'autre Dieu que le veritable, ou, qu'il servoit Dieu avec une grande pureté de vie & de mœurs; ou enfin qu'il le servoit sincerement, sans hipocrisie, sans dissimulation.

℣. 4. *Expl.* Qu'il avoit répandues, lors que l'Apôtre lui dit adieu à son départ d'Ephese pour retourner à Rome.

℣. 6. *Expl.* C'est à dire, de concevoir une nouvelle ferveur pour annoncer l'Evangile, & pour s'aquiter des autres devoirs de la charge Episcopale. Peut-être que Timothée étoit naturellement timide; & que cette timidité l'empêchoit de se porter avec liberté aux fonctions de son ministere, soit par une crainte d'y commettre quelque faute, qui venoit de la defiance de ses propres forces; ou par la honte naturelle aux jeunes gens de parler devant le grand monde, & d'agir sur les autres avec autorité.

courage, d'amour & de sageſſe [a].

8. Ne rougiſſez donc point de notre Seigneur que vous devez confeſſer, ni de moi *qui ſuis* ſon captif; mais ſouffrez avec moi pour l'Evangile, ſelon la force *que vous recevrez* de Dieu,

9. qui nous a ſauvez, & nous a apellez par ſa vocation ſainte *; non ſelon nos œuvres, mais ſelon le decret de ſa volonté, & ſelon la grace qui nous a été donnée en JESUS-CHRIST avant tous les ſiécles *;

10. & qui a paru maintenant par l'avenement de notre Seigneur JESUS-CHRIST, qui a détruit la mort *, & nous a découvert par l'Evangile la vie & l'immortalité.

11. C'eſt pour cela que j'ai été établi le Prédicateur, l'Apôtre, & le Maître des nations.

12. Et c'eſt ce qui m'a atiré les maux que je ſouffre; mais je n'en rougis point. Car je ſai qui eſt celui à qui j'ai confié mon depôt *[a], & je ſuis perſuadé qu'il eſt aſſez puiſſant pour me le garder * juſqu'à ce *grand* jour.

13. Propoſez-vous pour modéle les ſaines inſtructions que vous avez entendues de ma bouche, touchant la foi * & la charité qui eſt en JESUS-CHRIST.

14. Gardez, par le ſaint Eſprit qui habite en nous, l'excellent depôt qui vous a été confié *.

15. Vous ſavez que tous ceux qui ſont en Aſie [a] ſe ſont éloignez de moi. Phigelle & Hermogene ſont de ce nombre.

16. Que le Seigneur répande ſa miſericorde ſur la famille d'Oneſiphore, parce qu'il m'a ſouvent ſoulagé, & qu'il n'a point rougi de mes chaînes;

17. mais qu'étant à Rome il m'a cherché avec grand ſoin, & m'a trouvé.

18. Que le Seigneur lui faſſe la grace de trouver miſericorde devant lui en ce *dernier* jour [a]: car vous ſavez mieux que perſonne combien d'aſſiſtances il m'a rendues à Epheſe.

Tit. 3. 5. * Ainſi par reconnoiſſance il faut travailler pour lui.

* *Let.* Avant les tems des ſiécles.

* *Expl.* Par ſa mort.

1. *Tim.* 2. 7.

* *Autr.* Que j'ai pris pour l'objet de ma foi.

* *Autr.* Pour garder mon depôt.

* *Autr.* Conſervant la foi.

* Il parle du depôt de la doctrine chretienne.

Inf. 4. 19.

¥. 7. C'eſt de Dieu qu'un miniſtre doit attendre l'eſprit de force & de courage contre la timidité; l'eſprit de charité envers le prochain, qui ſurmonte la honte & la crainte des perſecutions; l'eſprit de ſageſſe & de diſcretion, pour modérer l'excès de zele de la jeuneſſe.

¥. 12. *Expl.* Ce dépôt eſt ſa vie, l'eſperance du bonheur éternel, le merite de toutes ſes afflictions & de ſes bonnes œuvres.

¥. 15. *Autr.* Ceux d'Aſie: Peut-être par un mépris pour ſes liens: ou craignant qu'on ne les rendit coupables des ſervices qu'ils auroient rendus à l'Apôtre.

¥. 18. *Expl.* Quelques-uns croient aſſés probablement, qu'Oneſiphore étoit mort alors, & ſe ſervent de ce lieu pour autoriſer la priere pour les morts. *From.*

CHAPITRE II.

Il exhorte Timothée à travailler diligemment dans l'Evangile. Il veut qu'il évite les diſputes. Il l'avertit que dans la grande maiſon de Dieu il y a des vaſes de diverſes ſortes. Ce qu'il doit pourſuivre, & ce qu'il doit fuir.

1. FOrtifiez-vous donc, ô mon fils, par la grace qui eſt en JESUS-CHRIST *.

2. Et gardant ce que vous avez apris de moi devant pluſieurs témoins, donnez-le en depôt à des hommes fideles, qui ſoient eux-mêmes capables d'en inſtruire d'autres.

* *i.e.* Que nous avons par JESUS-CHRIST.

3. Faites-vous à la fatigue & au travail ", comme un ſoldat de JESUS-CHRIST.

4. Celui qui eſt enrôlé au ſervice de Dieu, ne s'embaraſſe point dans les affaires ſeculieres, pour ne s'ocuper qu'à ſatisfaire celui qui l'a enrôlé * .

* *Autr.* Afin de plaire à celui à qui il s'eſt donné.

5. Celui qui combat dans les jeux publics, n'eſt couronné qu'après avoir combatu ſelon la loi *des combats*.

6. Un laboureur qui a bien travaillé, doit le premier avoir part à la recolte des fruits " .

* *i. e.* Pénétrez dans le ſens de ces expreſſions figurées.

7. Comprenez *bien* ce que je vous dis * ; car le Seigneur vous donnera l'intelligence en toutes choſes.

† UN S. MARTIR NON PONTIFE.

8. Souvenez-vous † que *notre* Seigneur JESUS-CHRIST, *qui eſt né* de la race de David, eſt reſſuſcité d'entre les morts " ſelon l'Evangile que je prêche :

9. pour lequel je ſouffre beaucoup de maux, juſqu'à être dans les chaînes comme un ſcelerat ; mais la parole de Dieu n'eſt point enchaînée * .

* Sa priſon ne l'empechoit pas de prêcher.

10. C'eſt pourquoi j'endure tout pour l'amour des élus, afin qu'ils aquiérent auſſi *bien que nous* le ſalut qui eſt en JESUS-CHRIST avec la gloire du ciel * .

* *Gr.* Eternelle.

11. C'eſt une verité tres-aſſurée * que ſi nous mourons avec *Jeſus-Chriſt*, nous vivrons auſſi avec lui.

* *Let.* Cette parole eſt fidele, ſi nous, &c. *Matt.* 10. 3. *Marc.* 8. 18. *Rom.* 3. 3.

12. Si nous ſouffrons avec lui, nous regnerons auſſi avec lui. Si nous le renonçons, il nous renoncera auſſi.

13. Si nous lui ſommes infideles, il ne laiſſera pas de demeurer fidele " ; car il ne peut pas ſe contredire * lui-même.

* *Let.* Se nier.

14. Donnez ces avertiſſemens * , & prenez-en le Seigneur a témoin. Ne vous amuſez point à des diſputes de paroles, qui ne ſont bonnes qu'à pervertir ceux qui les écoutent " .

* *Autr.* A nos freres, les conjurant devant le Seigneur de les obſerver.

15. Mettez-vous en état de paroître devant Dieu comme un miniſtre digne de ſon aprobation, qui ne fait rien dont il ait ſujet de rougir, & qui ſait bien diſpenſer * la parole de la verité.

* *Gr.* Couper le pain de la parole, &c.

16. Fuiez * ceux qui tiennent des diſcours vains & profanes : car ils croîtront de plus en plus dans l'impieté ;

* *Let.* Evitez.

17. & leur doctrine, comme la gangrene, gâtera peu à peu *ce qui eſt ſain*. De ce nombre ſont Himenée & Philete :

18. qui ſe ſont écartez de la verité, en diſant, que la reſurrection eſt déja arrivée " , & qui ont *ainſi* renverſé la foi de quelques-uns.

19. Mais le ſolide fondement de Dieu * demeure ferme, aiant pour ſceau cette parole : Le Seigneur connoit ceux qui ſont à lui ; & *cette autre* : Que quiconque invoque le nom de JESUS-CHRIST, s'éloigne de l'iniquité.

* *i. e.* L'Egliſe des élus.

20. Dans une grande maiſon il n'y a pas ſeulement des vaſes d'or & d'argent, mais il y en a auſſi de bois & de terre ; & les uns ſont pour des uſages honnêtes,

---

℣. 3. *Expl.* La vie d'un miniſtre de JESUS-CHRIST, & même de tous les chretiens, eſt une vie de peine, & de travail, comme eſt la vie d'un ſoldat ; & néanmoins chacun cherche une vie molle & commode.

℣. 6. *Expl.* Tous les Evêques & tous les Paſteurs ſont de vrais laboureurs dans la vigne de JESUS-CHRIST & dans le champ de l'Evangile. Ils doivent donc ſe conſoler dans les peines qu'ils y rencontrent, par l'aſſurance d'en recevoir une plus ample récompenſe.

℣. 8. C'eſt à dire, qu'il a reçu une vie immortelle & bienheureuſe pour la récompenſe de ſes travaux & de ſa mort.

℣ 13. *Expl.* Dieu étant la verité éternelle, ne peut manquer ni à lui-même, ni aux hommes. Dieu fait bien ſans les hommes acomplir ſes œuvres & ſes deſſeins, & rirer ſa gloire de leur infidelité : toujours fidele, ſoit pour recompenſer ceux qui le ſervent, ou pour châtier les mechans.

℣. 14. *Expl.* Car comme ils ne peuvent pas toujours diſcerner par la raiſon de quel côté eſt la verite, ils ajugent ſouvent la victoire à ceux qui crient le plus haut, ou à ceux qui ont parle les derniers.

℣. 18. Ils ſubſtituoient la réſurrection ſpirituelle & metaphorique des ames, qui ſe fait dans le batême, à la reſurrection réelle & palpable des corps, qui ſe doit faire à la fin des ſiécles. *From. Menoch.*

* Ainsi dans l'Eglise il y a des élus & des réprouvés.

les autres pour des usages honteux *.

21. Si quelqu'un donc se garde pur de ces choses *, il sera un vase d'honneur, sanctifié, & propre au service du Seigneur, préparé pour toutes sortes de bonnes œuvres.

* *i. e.* De ces erreurs. *Lt.* Se purifie.

22. Fuïez les passions des jeunes gens ", & suivez la justice, la foi, la charité, & la paix * avec ceux qui invoquent le Seigneur d'un cœur pur.

* *i. e.* Et soiez unis.

23. Quant aux questions impertinentes & inutiles *, sachant qu'elles sont une source de contestations, evitez-les.

* *Gr.* Qui ne servent de rien à l'instruction des fideles. 1. *Tim.* 1. 7. *Tit.* 3. 9.

24. Or il ne faut pas que le serviteur du Seigneur s'amuse à contester; mais il doit être moderé envers tout le monde, capable d'instruire, & patient.

25. Il doit reprendre avec douceur ceux qui resistent à la verité, dans l'esperance que Dieu leur pourra donner un jour *l'esprit de* penitence, pour la leur faire connoître.

26. Et qu'*ainsi* ils sortiront des piéges du diable, qui les tient captifs, pour en faire ce qu'il lui plaît ".

¥. 22. *Expl.* Les desirs & les passions des jeunes gens sont ordinairement la curiosité, l'ambition, la vaine gloire, & les voluptés: c'est ce que tous les chretiens doivent fuir, mais principalement les ministres de l'Evangile.

¥. 26. *Expl.* Quelques-uns ne raportent pas ces paroles de la Vulgate, *ad ipsius voluntatem*, au diable; mais à Dieu, & traduisent: *Tant que Dieu le lui permet*: ou, *Pour obéir à la volonté de Dieu.*

CHAPITRE III.

Il s'élevera de faux Docteurs. Ils seront sujets à toutes sortes de vices. Ils séduiront des femmes. Il se faut garder d'eux. Il exhorte Timothée à conserver la doctrine qu'il lui a enseignée; A suivre son exemple; sur tout à souffrir pour Jesus-Christ. *Tout homme de bien sera persecuté. Utilité de l'Ecriture.*

1. *Tim.* 4. 1. 2. *Pet.* 3. 3. *Jud.* 18.

1. OR sachez que dans les derniers jours il viendra des tems fâcheux *.

* *i.e.* Pleins de perils pour le salut.

2. Car il y aura des hommes * amoureux d'eux-mêmes, avares, glorieux, superbes, médisans, desobéissans à leurs peres & à leurs meres, ingrats, impies,

* *Autr.* Les hommes seront amoureux, &c.

3. denaturez ", ennemis de la paix, calomniateurs, intempérans, inhumains, sans affection pour les gens de bien ",

4. traîtres, insolens *, enflez d'orgueil, & plus amateurs de la volupté que de Dieu.

* *Autr.* Témeraires, etourdis.

5. Qui auront une aparence de piété, mais qui en ruïneront la verité & l'esprit ": Fuïez donc ces personnes.

6. Car de ce nombre sont ceux qui s'introduisent dans les maisons, & qui traînent après eux *comme* captives, des femmes " chargées de pechez, & possédées de diverses passions;

7. lesquelles aprennent toujours, &

¥. 3. C'est à dire insensibles, & sans aucun affection pour ceux que la nature veut que nous aimions le plus.

Ibid. La Vulgate porte seulement, *sine benignitate*; mais le mot Grec signifie; *sans affection pour les gens de bien*, ou, *pour le bien*: on peut dire aussi: *Ennemis des gens de bien*, ou, *de tout bien.*

¥. 5. C'est à dire, qui par un bel exterieur de religion, tâcheront de faire glisser leurs erreurs dans l'esprit des fideles.

¥. 6. S. Jerôme remarque que presque toutes les heresies se sont répandues par l'entremise des femmes.

n'arrivent jamais jusqu'à la connoissance de la verité *.

* *Expl.* D'autant qu'on ne la leur enseigne pas dans sa pureté. *Exod.* 7. 11.

8. Mais comme Jannès & Mambrès resistèrent à Moïse, ceux-ci de même resistent à la verité. Ce sont des hommes corrompus dans l'esprit, & pervertis dans la foi,

9. mais le progrès qu'ils feront aura ses bornes; car leur folie sera connue de tout le monde, comme le fut alors celle de ces magiciens.

10. Quant à vous, vous savez quelle est ma doctrine; quelle est ma maniere de vie *; quelle est la fin " que je me propose; quelle est ma foi, ma tolérance *, ma charité, & ma patience;

* *i.e.* La conduite pure & desinteressée qu'il a toujours tenue. * *Le.* Longanimité.

11. quelles ont été les persécutions & les afflictions qui me sont arrivées, comme celle d'Antioche, d'Icone, & de Listre; combien grandes ont été ces persécutions que j'ai souffertes, & *comment* le Seigneur m'a tiré de toutes.

12. Aussi tous ceux qui veulent vivre avec piété en JESUS-CHRIST seront persécutez.

13. Mais les hommes méchans & les imposteurs se fortifieront de plus en plus dans le mal, étant eux-mêmes dans l'illusion, & y faisant tomber les autres.

14. Quant à vous, demeurez ferme dans les choses que vous avez apriſes, & qui vous ont été confiées *, sachant de qui vous les avez apriſes.

* *i.e.* Dans la doctrine de l'Evangile.

15. Et *considerant* que vous avez été nourri dès votre enfance dans les Lettres saintes, qui peuvent vous instruire pour le salut par la foi qui est en JESUS-CHRIST ".

16. Toute écriture qui est inspirée de Dieu, est utile pour instruire, pour reprendre, pour corriger, & pour conduire à la piété & à la justice;

2. *Pet.* 1. 20.

17. afin que l'homme de Dieu soit parfait, étant propre & parfaitement préparé à tout bien.

℣. 8. C'est peut-être par la tradition que S. Paul avoit apris le nom de ces deux Magiciens d'Egipte, que le Roi Pharaon opposa à Moïse.

℣. 10. *Expl.* La fin de l'Apôtre étoit la gloire de Dieu & le salut du prochain. Telle doit être la fin de tous les ministres de l'Evangile.

℣. 15. C'est à dire, que les saintes Ecritures du vieux Testament aprenoient aux hommes la necessité de la foi en JESUS-CHRIST; comme étant le seul par qui on pût être sauvé.

CHAPITRE IV.

Il conjure Timothée de s'opposer aux faux Docteurs. Il dépeint ceux qui les suivent. Il prédit sa propre mort, & sa récompense. Etant presque seul, il presse Timothée de le venir trouver. Alexandre lui a été fort contraire. Dans sa premiere défense tous l'ont abandonné. Le Seigneur l'a secouru, & l'a délivré du Lion. Il conclud par des salutations.

1. JE † vous conjure donc devant Dieu, & devant * JESUS-CHRIST, qui jugera les vivans & les morts à son avenément glorieux, & dans l'établissement de son regne,

† UNS. DOCTEUR. * *Gr.* Devant le Seigneur JESUS-CHRIST.

2. d'annoncer la parole. Pressez les hommes à tems, à contre-tems; reprenez; supliez; menacez ", sans vous lasser jamais de les tolérer, & de les instruire *.

* *Let.* Avec toute sorte de patience & de doctrine.

3. Car il viendra un tems où les hommes ne pourront plus souffrir la saine doctrine: au contraire aiant une extrême demangeaison d'entendre *ce qui les flate*,

---

℣. 2. *Expl.* Les ministres de l'Evangile doivent savoir diversifier leurs instructions selon le besoin des peuples qu'ils ont à instruire. Ils doivent mettre tout en œuvre pour gagner une seule ame.

ils auront recours à une foule de Docteurs propres à satisfaire leurs desirs ;

4. & fermant l'oreille à la verité, ils l'ouvriront à des fables " .

5. Mais pour vous, veillez *continuellement* ; souffrez constamment toute sorte de travaux ; faites la charge d'un Evangeliste ; rempliſſez tous les devoirs de votre ministere ; soiez sobre * .

* Ces deux mots paroissent ajoutés dans la Vulgate.

6. Car pour moi je suis sur le point d'être sacrifié " , & le tems de ma mort s'aproche.

7. J'ai bien combatu " ; j'ai achevé ma course ; j'ai gardé la foi * .

* Autr. Je suis demeuré fidele dans mon ministere.

8. Il *ne me* reste *qu'à atendre* la couronne de justice qui m'est réservée, que le Seigneur comme un juste juge me rendra en ce *grand* jour, & non-seulement à moi, mais encore à tous ceux qui aiment son avenement. ¶ Hâtez vous de me venir trouver.

9. Car Demas m'a abandonné, s'étant laissé emporter à l'amour du siécle ", & il s'en est allé à Thessalonique ;

* Autr. Gaule : le mot Grec peut signifier l'un ou l'autre.

10. Crescens en Galatie * , Tite en Dalmatie.

11. Luc est seul avec moi. Prenez Marc " avec vous, & amenez-le : car il me peut beaucoup servir pour le ministere *de l'Evangile*.

Col. 4. 14.

12. J'ai aussi envoié Tichique à Ephese " .

13. Aportez-moi en venant le manteau * que j'ai laissé à Troade chez Carpus, & les livres, & sur tout les papiers.

* Autr. Volume ou la cassette.

14. Alexandre " l'ouvrier en cuivre m'a fait beaucoup de maux. Le Seigneur lui rendra * selon ses œuvres.

* Gr. Rende.

15. Gardez-vous de lui ; parce qu'il a fortement combatu la doctrine que nous enseignons.

16. La premiere fois que j'ai défendu ma cause, nul ne m'a assisté, & tous m'ont abandonné : je prie Dieu de ne le leur point imputer.

17. Mais le Seigneur m'a assisté & m'a fortifié, afin que j'achevasse * la prédication *de l'Evangile*, & que toutes les nations l'entendissent ; & j'ai été delivré de la gueule du Lion * .

* Autr. Confirmasse.

* *i. e.* De la fureur de Neron.

18. Le Seigneur me délivrera de toute action mauvaise " , & me sauvant me conduira dans son roiaume celeste. A lui soit gloire dans les siécles des siécles. Amen.

19. Saluez Prisque & Aquilas, & la famille d'Onesiphore. *Sup.* 1. 16.

20. Eraste est demeuré à Corinthe. J'ai laissé Trophime malade à Milet.

21. Hâtez-vous de venir avant l'hiver. Eubule, Pudens, Lin, Claudie, & tous les freres vous saluent.

22. Que le Seigneur JESUS-CHRIST soit avec votre esprit. La grace soit avec vous. Amen.

℣. 4. C'est à dire, à une doctrine corrompue, ingenieusement inventée pour flater la concupiscence de l'homme ; *ou*, aux fables des Juifs & des hérétiques.

℣. 6. *Grec.* σπένδομαι : qui veut dire proprement : *Je suis comme une victime qui reçoit déja l'aspersion pour être sacrifiée.* C'étoit la coutume de répandre du vin sur les victimes, avant que de les immoler.

℣. 7. Le Grec porte : *J'ai soufferts ces excellens combats* : où il s'agit non d'une couronne temporelle, mais de celle de la gloire éternelle.

℣. 9. *Expl.* Il craignoit la persécution & la prison, que S. Paul souffroit ; & il cherchoit à mener une vie plus commode que ne doit être celle d'un ministre de l'Evangile.

℣. 11. *Expl.* C'est celui dont il est parlé dans les Actes chap. 12. & 15. & à l'occasion de qui saint Paul & saint Barnabé se séparerent l'un d'avec l'autre dans leur seconde mission.

℣. 12. *Expl.* Afin qu'il en gouvernât l'Eglise en l'absence de Timothée & de Marc.

℣. 14. *Expl.* Quelques-uns croient que c'est le même que celui dont l'Apôtre parle dans la premiere Epître a. 20. & qu'il n'est pas different de cet Alexandre Juif, qui étoit à Ephese, & qui, selon eux, après s'être converti à la foi, l'abandonna pour suivre encore le Judaïsme. *Act.* 19. 33.

℣. 18. C'est à dire, de toute lâcheté qui pourroit en quelque façon deshonorer son ministere, qu'il avoit rempli jusqu'alors si dignement.

EPITRE DE SAINT PAUL A TITE*.

CHAPITRE PREMIER.

Saint Paul declare à Tite quels doivent être ceux qu'il ordonnera Prêtres & Evêques. C'est à eux de reprendre les faux Docteurs. Tout est pur pour les purs. Les mauvaises actions démentent la foi.

1. PAul serviteur de Dieu & Apôtre de JESUS-CHRIST, pour instruire les élus de Dieu" dans la foi & dans la connoissance * de la verité qui est selon la piété;

* *Let.* Selon la foi des élus de Dieu, & la connoissance.

2. & qui donne l'esperance * de la vie éternelle que Dieu, qui ne peut mentir, a promise & destinée avant tous les siécles:

* *Let.* Dans l'esperance.

3. aiant fait voir en son tems *l'accomplissement de* sa parole * dans la prédication de l'Evangile, qui m'a été confié par l'ordonnance de Dieu notre Sauveur:

* *Autr.* Son Verbe.

4. A Tite son fils bien-aimé en la foi qui nous est commune: Que Dieu le Pere & JESUS-CHRIST notre Sauveur, vous donnent la grace & la paix.

5. Je vous ai laissé en Crete, afin que vous y régliez tout ce qui reste à y régler, & que vous établissiez des Prêtres" en chaque ville, selon l'ordre que je vous en ai donné.

6. Choisissant celui qui sera irreprochable, qui n'aura épousé qu'une femme, dont les enfans seront fidéles, non accusez de débauche ni desobéissans *. 1. *Tim.* 3. 2.

* Souvent l'infamie des enfans retombe sur leur pere.

7. Car il faut que l'Evêque soit irreprochable, comme étant le dispensateur & l'œconome de Dieu; qu'il ne

* L'Apôtre écrivit cette Epître à Tite, qu'il avoit établi Evêque de l'Ile de *Crete*, apellée maintenant *Candie*, vers le même tems qu'il écrivit la premiere à Timothée, c'est à dire vers l'an 64. de la ville de Nicopolis, comme l'on croit. Il lui marque aussi les qualités que doit avoir un Evêque, l'avertissant particulierement de reprendre avec force ceux qui etoient naturellement durs & obstinés, comme les Crétois, & de ne pas souffrir qu'ils se laissassent aller aux illusions des Docteurs du Judaïsme. Il lui donne divers preceptes pour les personnes de toutes conditions.

" 1. *Expl.* L'Apôtre fait entendre par là que quoique plusieurs aient part à la parole, & aux autres graces que Dieu fait aux hommes, c'est néanmoins au salut des élus que Dieu raporte tout ce qui se fait dans l'Eglise, aussi bien que dans le monde.

" 5. *Expl.* S. Chrisostome & d'autres saints Peres l'expliquent tant des Evêques que des Prêtres: non qu'il n'y eût pas de difference de droit divin entre un Prêtre & un Evêque, comme le prétendent quelques sectaires de ce tems; mais c'est que le mot Grec πρεσβύτερος signifie des *Anciens*, mot qui convient également aux Prêtres & aux Evêques.

soit

ſoit ni altier, ni colere, ni ſujet au vin, ni violent & promt à fraper, ni porté à un gain honteux *.

8. Mais qu'il aime à exercer l'hoſpitalité; qu'il ſoit affable *; qu'il ſoit ſobre, juſte, ſaint, tempérant.

9. Qu'il ſoit fortement ataché aux veritez de la foi, telles qu'on les lui a enſeignées, afin qu'il ſoit capable d'exhorter ſelon la ſaine doctrine, & de convaincre ceux qui s'y opoſent.

10. Car il y en a pluſieurs, & ſur tout d'entre les Juifs ", qui ne veulent point ſe ſoumettre, qui s'occupent à conter des fables, & qui ſéduiſent les ames.

11. Il faut fermer la bouche à ces perſonnes qui renverſent les familles entiéres, enſeignant par un inté êt honteux ce qu'on ne doit point enſeigner *.

12. Un d'entre ceux de cette Ile, dont ils ſe font un Prophete, a dit d'eux: Les Cretois ſont toujours menteurs: ce ſont de méchantes bêtes, qui n'aiment qu'à manger & à ne rien faire *.

13. Ce témoignage qu'il rend d'eux eſt veritable. C'eſt pourquoi reprenez-les fortement, afin qu'ils conſervent la pureté de la foi;

14. & qu'ils ne s'arrétent point à des fables judaïques, & à des ordonnances de perſonnes " qui tournent le dos à la verité.

15. Or tout eſt pur pour ceux qui ſont purs *: & rien n'eſt pur pour ceux qui ſont impurs, & infideles; mais leur raiſon & leur conſcience ſont impures & ſouillées.

16 Ils ſont profeſſion de connoître Dieu, mais ils le renoncent par leurs œuvres, étant déteſtables & rebelles, & inutiles à toute bonne œuvre *.

* i. e. Il doit être desintéreſſé. * Autr. Qu'il aime le bien, ou les gens de bien.

* i. e. Ce qui eſt très-pernicieux.

* C'eſt un vers d'Epimenide Poete Grec.

Rom. 14. 20.

* C'eſt contre ces Juifs qui voulent qu'on s'abſtint de quelques viandes comme mauvaiſes.

* Autr. Réprouvez à l'égard de toute bonne œuvre.

℣. 10. *Expl.* Il parle ou des Juifs naturels qui habitoient dans l'Ile de Crete, où ils s'étoient comme revêtus du naturel des gens du païs; ou des Cretois mêmes, qui avoient paſſé de la religion judaïque à la chretienne: mais qui pretendoient qu'on devoit unir les deux religions enſemble.

℣. 14. *Expl.* Il en veut à ceux, qui par des ſentimens tout humains, ſubſtituent les vaines idées de leur imagination à la verité de l'Evangile, & mêlent des cultes ſuperſtitieux avec la verité de la religion.

CHAPITRE II.

Il lui préſcrit la maniére d'inſtruire les perſonnes âgées, & les perſonnes jeunes: Comment il ſe doit conduire lui-même. La grace ſert de lumiere. Les bienfaits de JESUS-CHRIST *envers nous.*

1. MAis pour vous, inſtruiſez *votre peuple* d'une maniére qui ſoit digne de la ſaine doctrine *.

2. Enſeignez aux vieillards à être ſobres *, honnêtes, modérez, & à ſe conſerver purs * dans la foi, dans la charité & dans la patience.

3. Aprenez de même aux femmes avancées en âge à faire voir dans tout leur exterieur une ſainte modeſtie "; à n'être ni médiſantes, ni ſujetes au vin; mais à donner de bonnes inſtructions,

4. en inſpirant la ſageſſe aux jeunes

* i. e. Conformément aux regles de la foi.

* Le Grec ſignifie auſſi, vigilant.

* Le Sain.

℣. 3. *Expl.* C'eſt à dire, une modeſtie qui reponde à la ſainteté de la Religion chretienne. Quoique l'Apôtre ne s'adreſſe ici qu'aux femmes avancées en âge; les jeunes ne ſont pas moins obligées à la vertu que l'Apôtre y recommande.

femmes, & en leur aprenant à aimer leurs maris & leurs enfans ;

5. à être bien réglées, chastes, sobres, atachées à leur ménage, bonnes, soumises à leurs maris ; afin que la parole de Dieu ne soit point exposée au blasphême & à la médisance ".

6. Exhortez aussi les jeunes hommes à être modestes & bien réglez.

7. Rendez-vous vous-même un modele de bonnes œuvres en toutes choses, dans la pureté de la doctrine, dans l'intégrité des mœurs, dans la gravité *de la conduite.*

8. Que vos paroles soient saines & irrépréhensibles, afin que nos adversaires rougissent n'aiant aucun mal à dire de nous *.

9. Exhortez les serviteurs à être bien soumis à leurs maîtres * ; à leur complaire en tout ; à ne les point contredire ;

10. à ne détourner rien de leur bien, mais à témoigner en tout une entiére fidélité ; afin que leur conduite fasse révérer à tout le monde la doctrine de Dieu notre Sauveur ".

11. Car † la grace *" de Dieu notre Sauveur a paru à tous les hommes ;

12. & elle nous a apris, que renonçant à l'impieté & aux passions mondaines, nous devons vivre dans le siécle présent avec tempérance, avec justice, & avec piété.

13. Etant toujours dans l'atente de la beatitude * que nous esperons, & de l'avenement " glorieux du grand Dieu " & notre Sauveur Jesus-Christ ;

14. qui s'est livré lui-même pour nous, afin de nous racheter de toute iniquité, & de nous purifier, pour se faire un peuple particuliérement consacré à son service, & fervent dans les bonnes œuvres.

15. Préchez ces veritez ¶ ; exhortez, & reprenez avec une pleine autorité. *Faites en sorte* que personne ne vous mépriſe.

† I. Messe de Noel. Circoncision.

* *Gr.* La grace salutaire à tous les hommes a paru dans le monde.

* *Let.* Dans l'esperance bienheureuse.

* *Gr.* De vous.

* Soit qu'ils soient fideles ou infideles.

Ephes. 6. 5. *Coloss.* 3. 22. 1. *Pet.* 2. 18. *Infr.* 3. 4.

℣. 5. *Expl.* De peur que les Infideles ne prennent de là ocasion de decrier la religion chretienne, comme si elle favorisoit le déréglement & l'ambition des femmes.

℣. 10. *Expl.* Car les maîtres, même infideles, ne peuvent ne pas avoir quelque respect pour une doctrine, qui fait que leurs serviteurs qui auparavant étoient rebelles & desobéissans, les servent avec fidélité & avec amour.

℣. 11. Jesus-Christ est lui-même cette grace essentielle qui a paru à tous les hommes par son Incarnation ; qui les a rachetés, & qui leur aprend à mener une vie chrétienne : c'est lui qui est la source de toutes les autres graces.

℣. 13. *Expl.* Il parle du second avenement de Jesus-Christ, lors qu'il viendra glorieux, acompagné de tous ses Anges, pour juger toute la terre.

Ibid. Le texte Grec fait voir que ce mot *Grand Dieu*, se raporte à Jesus Christ, comme les Peres l'ont remarqué. & c'est une preuve de la divinité du Sauveur.

CHAPITRE III.

Il faut être soumis aux puissances, & s'abstenir de tout mal. La pure grace nous a délivrez de nos pechez par le Batême. Il faut éviter les disputes, & fuir l'heretique qui a été averti. S. Paul presse Tite de le venir trouver. Il recommande les bonnes œuvres.

1. AVertissez-les d'être soumis aux Princes & aux Magistrats, de leur rendre obéissance, d'être prêts à faire toute sorte de bonnes œuvres ":

2. de ne médire de personne, de fuïr les contentions, d'être équitables,

℣. 1. *Expl.* C'est à dire, à faire tout ce qu'ils ordonnent, qui est conforme à la loi de l'Evangile. Car il ne faut pas obéir aux hommes, quand la loi de Dieu se trouve contraire à ce qu'ils commandent.

& de témoigner toute la douceur *poſſible* à l'égard de tous les hommes.

3. Car nous étions auſſi nous-mêmes autrefois inſenſez, deſobéiſſans, égarez *du chemin de la verité*, aſſervis à une infinité de paſſions & de voluptez, menant une vie toute pleine de malignité & d'envie, digne d'être haïs, & nous haïſſans les uns les autres".

†II. Messe de Noël. *Sup.* 2. 11. 2. *Tim.* 1. 9.

4. Mais † depuis que la bonté de Dieu notre Sauveur, & ſon amour pour les hommes a paru *dans le monde*,

5. il nous a ſauvez, non à cauſe des œuvres de juſtice que nous euſſions faites, mais à cauſe de ſa miſericorde, par l'eau de la renaiſſance, & par le renouvellement * du S. Eſprit,

* *Lu.* Et du renouvellement.

6. qu'il a répandu ſur nous avec une riche effuſion par JESUS-CHRIST notre Sauveur".

7. Afin qu'étant juſtifiez par ſa grace, nous devinſſions heritiers de la vie éternelle, ſelon l'eſpérance *que nous en avons* ¶.

* Quelques-uns raportent cela aux verités précédentes.

8. C'eſt une verité tres-certaine *, & dans laquelle je deſire que vous affermiſſiez *les fideles*: Que ceux qui croient en Dieu, doivent être toujours les premiers à pratiquer les bonnes œuvres. Ce ſont là des choſes vraiment bonnes, & utiles aux hommes.

9. Mais fuiez les queſtions impertinentes, les genéalogies, les diſputes, & les conteſtations de la loi * ; parce qu'elles ſont vaines & inutiles.

1. *Tim.* 1. 4. 2. *Tim.* 2. 23.

* *i.e.* Touchant les ceremonies de la loi.

10. Evitez celui qui eſt heretique, après l'avoir averti une premiere & une ſeconde fois ;

11. ſachant que quiconque eſt en cet état, eſt perverti, & qu'il pêche, comme un homme qui ſe condamne lui même par ſon propre jugement".

12. Lorſque je vous aurai envoié * Artemas ou Tichique *, aiez ſoin de venir promtement me trouver à Nicopolis, parce que j'ai reſolu d'y paſſer l'hiver.

* *Expl.* Pour gouverner l'Egliſe en ſon abſence.

13. Envoiez devant Zenas le Juriſconſulte, & Apollon, & aiez ſoin qu'il ne leur manque rien ;

14. que nos freres aprennent auſſi à être toujours les premiers à pratiquer les bonnes œuvres, lorſque le beſoin & la néceſſité le demandent, afin qu'ils ne demeurent point ſteriles & ſans fruit.

15. Tous ceux qui ſont avec moi, vous ſaluent. Saluez ceux qui nous aiment dans *l'union de* la foi. La grace de Dieu ſoit avec vous tous. Amen.

¶. 3. *Expl.* L'Apôtre laiſſe à ſupléer, que lors que nous étions dans cet état, nous ne voulions pas qu'on ſe diſpensât d'agir à notre égard avec toute ſorte de patience & de douceur, & que nous devons donc pratiquer les mêmes vertus envers les autres.

¶. 6. *Expl.* Il laiſſe à inférer que nous devons exercer envers les autres, quelque odieux & indignes qu'ils puiſſent être, une bonté & un amour plein de tendreſſe.

¶. 11. *Expl.* C'eſt à dire, que s'étant ſéparé le premier volontairement du ſentiment de l'Egliſe, il s'eſt condamné lui-même par ſon propre jugement, & on ne lui fait aucun tort d'executer au-dehors par un retranchement viſible, la ſentence qu'il a deja portée contre lui-même par une ſeparation inviſible.

EPITRE DE SAINT PAUL A PHILÉMON*.

1. PAul, prisonnier de Jesus-Christ", & Timothée son frere, à notre cher Philémon notre coopérateur,

2. à notre très-chere sœur Appie *; à Archippe " le compagnon de nos combats, & à l'Eglise qui est en votre maison :

3. Que Dieu notre Pere, & Jesus-Christ *notre* Seigneur vous donnent la grace & la paix.

4. Me souvenant sans cesse de vous dans mes prieres, je rens graces à mon Dieu,

5. aprenant quelle est votre foi envers le Seigneur Jesus, & votre charité envers tous les Saints *;

6. & de quelle sorte la liberalité qui naît de votre foi éclate aux yeux de tout le monde ", se faisant connoître par tant de bonnes œuvres, qui se pratiquent dans votre maison pour l'amour de Jesus-Christ.

7. Car votre charité, mon cher frere, nous a comblez de joie & de consolation, voiant que les cœurs des Saints ont reçu tant de soulagement de votre bonté".

8. C'est pourquoi encore que je puisse prendre en Jesus-Christ une entiére liberté de vous ordonner une chose qui est de votre devoir *;

9. néanmoins l'amour *que j'ai pour vous*, fait que j'aime mieux vous suplier, quoique je sois tel que je suis *à votre egard* *, *c'est à dire*, quoique je sois Paul, & deja vieux, & de plus maintenant prisonnier de Jesus-Christ.

10. Or la priere que je vous fais est pour mon fils Onésime, que j'ai engendré dans mes liens;

* C'étoit la femme de Philemon.

* *Let.* Aprenant votre charite & votre foi envers le Seigneur Jesus & envers tous les Saints.

* *i. e.* D'exercer votre charite envers votre esclave penitent.

i.e. C. lui qui vous ai engendre dans la foi. *Let. cum fis tales.*

* Cette Epitre est de l'an 61. de Jesus-Christ. Philemon etoit une personne considérable de Colosses. S. Paul l'avoit converti à la foi. Onesime son esclave le vola & s'enfuit à Rome; où il alla trouver l'Apôtre, qui l'instruisit dans la foi, le baptisa, & le renvoia ensuite à son maître chargé de cette lettre. S. Paul y parle avec un admirable artifice de charité, pour le porter à bien traiter son esclave devenu son frere, & à lui pardonner sa faute. On croit que cet Onesime fut dans la suite Evêque de Bénée en Macedoine.

¥. 1. *Expl.* S. Paul ajoute cette qualité, comme s'il vouloit conjurer Philemon par les liens qu'il portoit pour la foi de Jesus-Christ, à lui accorder la grace qu'il demande.

¥. 2. *Expl.* Plusieurs croient que c'étoit lui qui gouvernoit alors l'Eglise de Colosses.

¥. 6. Le Grec porte ἐνεργὴς, *efficace, agissante*, ce qui peut signifier: afin que votre foi devienne féconde de plus en plus en bonnes œuvres. L'Apôtre faisoit une mention si honorable des bonnes œuvres de Philemon, pour lui insinuer qu'il devoit embrasser celle, qu'il alloit lui proposer.

¥. 7. *Autr.* Voiant que les Saints ont été touchés jusque dans le fond du cœur de la bonté avec laquelle vous les avez assistes, mon cher frere. *Let.* Voiant que les entrailles des Saints ont reçu tant de soulagement de vous.

11. qui vous a été autrefois inutile, mais qui vous ſera maintenant très-utile", auſſi bien qu'à moi.

12. Je vous le renvoie, & je vous prie de le recevoir comme mes entrailles.

13. J'avois penſé de le retenir auprès de moi, afin qu'il me rendît quelque ſervice en votre place *dans les chaînes que je porte pour l'Evangile;

14. mais je n'ai rien voulu faire ſans votre avis, deſirant que le bien que je vous propoſe n'ait rien de forcé, mais ſoit entierement volontaire.

15. Car peut-être qu'il a été ſéparé de vous pour un tems, afin que vous le recouvriez pour jamais,

16. non plus comme un ſimple eſclave, mais comme celui qui d'eſclave eſt devenu l'un de nos freres bien-aimez, qui m'eſt très-cher à moi en particulier, & qui vous le doit être encore beaucoup plus, étant à vous & ſelon le monde, & ſelon le Seigneur *.

17. Si donc vous me conſidérez comme étroitement uni à vous, recevez-le comme moi-même;

18. que s'il vous a fait tort, ou s'il vous eſt redevable de quelque choſe, mettez cela ſur mon compte.

19. C'eſt moi Paul qui vous écris de ma main"; c'eſt moi qui vous le rendrai, pour ne vous pas dire que vous vous devez vous-même à moi".

20. Oui, mon frere, que je reçoive de vous cette joie dans le Seigneur. Donnez-moi au nom du Seigneur cette ſenſible conſolation *.

21. Je vous écris ceci dans la confiance que votre ſoumiſſion me donne, ſachant que vous en ferez encore plus que je ne dis.

22. Je vous prie auſſi de me préparer un logement". Car j'eſpere que Dieu me redonnera à vous encore une fois par le mérite de vos prieres.

23. Epaphras, qui eſt comme moi priſonnier pour JESUS-CHRIST, vous ſalue,

24. avec Marc, Ariſtarque, Démas, & Luc, qui ſont mes aides & mes compagnons.

25. Que la grace de notre Seigneur JESUS-CHRIST ſoit avec votre eſprit. Amen.

i.e. Que vous voudriez me rendre, ſi vous étiez ici.

Lit. Dans la chair & dans le Seigneur.

* *Autr.* Soulagez-moi au nom du Seigneur ce-lui que je porte dans mes entrailles.

¥. 11. L'Apôtre fait alluſion au ſens du nom d'*Onéſime*, qui ſignifie, *utile*; comme s'il diſoit que Philémon doit remettre dans ſon ſervice un domeſtique qui remplira mieux ſon nom, qu'il n'avoit fait juſqu'alors.

¥. 19. C'eſt comme s'il diſoit: Prenez cette lettre que j'ai écrite & ſignée de ma main, comme une obligation par où je m'oblige à vous ſatisfaire.

Ibid. *Expl.* Philémon étoit redevable à S. Paul de ſa foi & de ſon ſalut.

¥. 22. *Expl.* Cette priere engageoit autant que nulle autre Philemon à acorder à l'Apôtre ce qu'il lui demandoit. Car s'il ne lui avoit pas acordé, comment auroit-il pu paroître devant lui.

EPITRE DE SAINT PAUL AUX HEBREUX*.

CHAPITRE PREMIER.

JESUS-CHRIST *par lequel Dieu a parlé aux hommes, est égal à son Pere. Il est plus excellent que les Anges; par son origine, par sa domination, par sa puissance, & par sa gloire.*

† III. Messe de Noel.

1. DIeu † aiant parlé autrefois à nos peres en divers tems " & en diverses manieres par les prophetes, vient enfin de nous parler en ces derniers jours par son propre Fils *,

* *Expl.* Qui s'est fait homme pour le salut des hommes. *Sap.* 7. 26.

2. qu'il a fait héritier de toutes choses, & par qui il a même créé les siécles.

3. Et comme il est la splendeur de sa gloire, & le caractere de sa substance *, & qu'il soutient tout par la puissance de sa parole * ", après nous avoir purifiez de nos pechez, il est assis au plus haut du ciel à la droite de la *souveraine* Majesté:

* *Autr.* Personne.

* *Let.* Par la parole de sa puissance.

4. étant aussi élevé au-dessus des Anges, que le nom qu'il a reçu * est plus excélent que le leur.

* *Le.* Dont il a herité.

5. Car qui est l'Ange à qui Dieu ait jamais dit: Vous êtes mon fils, je vous ai engendré aujourd'hui "? Et ailleurs:

Psal. 2. 7. 2. *Reg.* 7. 14.

---

* Plusieurs ont douté que cette Epitre fut de S. Paul à cause de la difference du stile entre cette Epitre & celles qui sont certainement de lui. Ils disent que l'esprit, la doctrine & tous les sens sont entierement de S. Paul; mais ils croient qu'il s'est servi de quelqu'un, comme de S. Luc, pour le stile. Il n'y a pas mis son nom ni sa qualité d'Apôtre, tant à cause qu'il étoit odieux aux Juifs, que parce qu'il n'étoit pas si proprement leur Apôtre. Comme il avoit fait voir dans l'Epitre aux Romains, que la loi morale, ou le Decalogue, ne justifioit point par lui-même; & dans l'Epitre aux Galates, que ni la circoncision ni les autres ceremonies de la loi, ne donnoient point la vraie justice: il fait voir ici que la loi ne justifie point par tous ses sacrifices, qui en étoient une des parties plus considérables; mais qu'on n'est justifié que par la foi en JESUS-CHRIST: il semble que les Juifs abatus par la perte de leurs biens chanceloient dans la foi, & croioient trouver sans peine dans la loi de Moïse les mêmes avantages, qu'ils achetoient bien cher dans la religion chrétienne. Elle fut écrite en la langue que les Juifs parloient alors vers l'an 63. de JESUS-CHRIST.

℣. 1. *Expl.* Le Grec insinue que Dieu avoit partagé entre ses Prophetes, ses divers misteres dont il revéloit une partie aux uns, & une autre partie aux autres, tantôt par des images, des paroles ou des enigmes, tantôt dans les extases, durant la veille ou dans le sommeil.

℣. 3. *Expl.* Par sa parole toute-puissante, c'est à dire, qui par le seul mouvement de sa volonté porte, conserve & gouverne toutes les creatures.

℣. 5. On donne trois sens litteraux à ces paroles. 1. On les entend de la generation eternelle du Verbe: 2. de l'Incarnation de JESUS-CHRIST. 3. De sa glorieuse Resurrection: & il semble que l'Apôtre l'a voulu apliquer à la Resurrection, ici aussi bien qu'au ℣. 33. du chap. 13. des Actes des Apôtres.

Je ſerai ſon Pere ; & il ſera mon Fils " ?

Pſ. 96. 7. 6. Et lorſqu'il introduit de nouveau ſon premier-né dans le monde, il dit " : Que tous les Anges de Dieu l'adorent.

Pſ. 103. 4. *Pſ.* 44. 7. 7. Auſſi *l'Ecriture dit* touchant les Anges : Dieu ſe ſert des eſprits pour en faire ſes Ambaſſadeurs & ſes Anges ; & des flâmes ardentes, pour en faire ſes miniſtres.

8. Mais il dit à ſon Fils : Votre trône, ô Dieu, ſera un trône éternel * ; le ſceptre de votre empire ſera un ſceptre d'équité.

* Jesus-Christ par ſa nature regne & gouverne tout.

9. Vous avez aimé la juſtice, & vous avez haï l'injuſtice " : c'eſt pourquoi Dieu, votre Dieu, vous a ſacré d'une huile de joie en une maniére plus excelénte que tous ceux qui participeront *à votre gloire.*

Pſ. 101. 26. 10. Et ailleurs : Seigneur, vous avez créé la terre dès le commencement du monde, & les cieux ſont l'ouvrage de vos mains * ;

* C'eſt à Jesus-Christ que s'adreſſent ces paroles, qui le relévent par ſa toute-puiſſante au-deſſus des Anges.

11. ils periront, mais vous demeurerez : ils vieilliront tous comme un vétement ;

12. & vous les changerez comme un manteau, & ils ſeront changez ; mais pour vous, vous ſerez toujours le même, & vos années ne finiront point ¶ .

Pſal. 109. 1. 1. *Cor.* 15. 25. 13. Enfin qui eſt l'Ange à qui le Seigneur ait jamais dit : Aſſeiez-vous à ma droite, juſqu'à ce que j'aie réduit vos ennemis à vous ſervir de marche-pied " ?

14. Tous les Anges ne ſont-ils pas des eſprits qui tiennent lieu de ſerviteurs & de miniſtres, étant envoiez pour exercer leur miniſtere en faveur de ceux qui doivent être les héritiers du ſalut * .

* Mais Jesus-Ch. quoiqu'envoié par ſon Pere, eſt venu dans le monde comme en étant le maître.

℣. 5. *Expl.* Ces paroles ſont tirées du 2. livre des Rois 7. 13. & ſelon le ſens litteral elles y ſont apliquees à Salomon : mais on ne peut douter, après l'aplication qu'en fait ici le ſaint Eſprit, qu'elles ne regardent principalement Jesus-Christ.

℣. 6. Autr. *Et lors qu'il introduiſit ſon premier-né dans le monde, il dit encore*, &c. Pluſieurs croient que l'Apôtre a en vue le ſecond avenement de Jesus-Christ, lors qu'il viendra juger toutes les creatures, ſur leſquelles il a reçu une puiſſance abſolue.

℣. 9. *Expl.* Jesus-Christ dans ſon Incarnation & dans ſa mort a fait voir combien il aime la juſtice & combien il hait l'injuſtice ; car il eſt mort pour ſatisfaire à la juſtice de ſon Pere, pour abolir l'injuſtice des hommes, & pour les rendre juſtes aux yeux de Dieu par le merite de ſon Sang.

℣. 13. *Expl.* Il laiſſe à ſupléer : Or le Pere a adreſſé ces paroles à ſon Fils ; par où l'on voit quelle eſt ſon elevation & ſon excélence au-deſſus des Anges.

CHAPITRE II.

Punition du mépris de Jesus-Christ. *Il s'eſt rendu moindre que les Anges. S'humiliant juſqu'à la mort, il a aquis le ſalut aux fideles. Il les apelle ſes freres. Il s'eſt fait ſemblable à eux, pour être ſenſible à leurs maux.*

1. NOus devons donc à proportion nous atacher avec plus de ſoin aux choſes que nous avons entendues ", pour n'être pas comme de l'eau qui s'écoule & ſe perd * .

* *Let.* Afin que nous ne nous écoulions

2. Car ſi la loi qui a été annoncée

℣. 1. *Expl.* C'eſt comme s'il diſoit : Puiſque Jesus-Christ eſt auſſi elevé au-deſſus des Anges que nous venons de le voir ; il faut à proportion s'apliquer avec plus de ſoin à obeir aux preceptes qu'il nous a enſeignés. L'Apôtre s'exprimant en la premiere perſonne pas. fait voir que ce qu'il leur dit, le regarde auſſi, & qu'il ſeroit expoſé au même chatiment qu'eux, s'il venoit à changer de religion, comme ils meditoient de faire.

par les Anges, eſt demeurée ferme, & ſi tous les violemens *de ſes préceptes* & toutes les deſobéiſſances ont reçu la juſte punition qui leur étoit due;

3. comment pourrons-nous l'eviter, ſi nous negligeons *l'Evangile* du veritable ſalut *, qui aiant été premierement annoncé par le Seigneur même, a été confirmé parmi nous par ceux qui l'ont entendu,

* *Let.* Un tel ſalut.

4. auxquels Dieu même a rendu témoignage par les miracles, par les prodiges, par les différens effets de ſa puiſſance, & par la diſtribution des graces du ſaint Eſprit, qu'il a partagées comme il lui a plu *.

Marc. 6. 20.

* Ce ſont les avantages de l'Evangile au deſſus de la loi de Moïſe.

5. Car Dieu n'a point ſoumis aux Anges le monde futur" dont nous parlons.

6. Or quelqu'un a dit dans un endroit de l'Ecriture ": Qu'eſt-ce que l'homme, pour meriter votre ſouvenir; & qu'eſt-ce que le Fils de l'homme, pour être honoré de votre viſite?

Pſal. 8. 5.

* *Expl.* Au tems de ſa vie mortelle & de ſa paſſion.

7. Vous l'avez rendu pour un peu de tems * inferieur aux Anges, vous l'avez couronné de gloire & d'honneur; vous lui avez donné l'empire ſur les ouvrages de vos mains.

Math. 28. 26. 1. *Cor.* 5. 16.

8. Vous lui avez aſſujéti *&* mis ſous ſes piés toutes choſes. Or en *diſant* qu'il lui a aſſujéti toutes choſes; il n'a rien laiſſé qui ne lui ſoit aſſujéti *: & cependant nous ne voions pas encore que tout lui ſoit aſſujéti *.

* *Expl.* Pas même les Anges.

* Le tems de la Prophetie n'étoit pas encore accompli.

Pſal. 2. 8.

9. Mais nous voions que JESUS, qui avoit été rendu pour un peu de tems inferieur aux Anges, a été couronné de gloire & d'honneur, à cauſe de la mort qu'il a ſoufferte: Dieu par ſa bonté aiant voulu qu'il mourut pour tous".

10. Car il étoit bien digne *de Dieu*, pour qui & par qui ſont toutes choſes, & qui vouloit conduire à la gloire pluſieurs enfans, qu'il conſommât *&* perfectionnât par les ſouffrances * celui qui devoit être le chef & le prince de leur ſalut.

* Les ſouffrances ſont la voie où tous les chrétiens doivent marcher.

11. Auſſi celui qui ſanctifie & ceux qui ſont ſanctifiez, viennent tous d'un même principe ". C'eſt pourquoi il ne rougit point de les apeller ſes freres,

Pſ. 21. 23.

12. en diſant: J'annoncerai votre nom à mes freres; je chanterai vos louanges au milieu de l'aſſemblée *de votre peuple.*

13. Et ailleurs: Je mettrai ma confiance en lui. Et en un autre lieu: Me voici avec les enfans" que Dieu m'a donnez.

Pſ. 17. 3. *Iſa.* 8. 18.

14. Comme donc les enfans ſont d'une nature *mortelle* compoſée de chair & de ſang *, c'eſt pour cela que lui-même a pris auſſi cette même nature: afin de détruire par ſa mort, celui qui étoit le principe de la mort, c'eſt à dire le diable".

Oſée. 13. 14. 1. *Cor.* 15. 54.

* *Let.* Participent à la chair & au ſang, il y a auſſi lui-même participé, afin, &c.

℣. 5. *Expl.* C'eſt l'Egliſe de la terre & du ciel que l'Apôtre apelle ici le monde futur. Dieu gouvernoit la Sinagogue par le miniſtere des Anges; mais JESUS-CHRIST gouverne l'Egliſe par lui-même. Quelques-uns entendent par ce *monde futur*, le monde tel qu'il ſera après le jugement univerſel; lorſque le ciel & la terre ſeront changés & renouvellés.

℣. 6. *Expl.* C'eſt David qui en vue du miſtere de l'Incarnation, admire la bonté de Dieu qui a daigné ſe ſouvenir de la baſſeſſe de l'homme conſideré dans ſa nature; & viſiter le Fils de l'homme par ſon union perſonnelle avec lui.

℣. 9. *Expl.* Ainſi ſa mort n'eſt pas un effet de ſon impuiſſance, mais de la bonté infinie de Dieu, qui a voulu que ſon Fils donnât ſa vie pour tous les hommes.

℣. 11. *Expl.* JESUS CHRIST ſelon ſa nature humaine a tiré un corps paſſible d'Adam comme tous les autres hommes. Il étoit à propos que celui par qui tous les hommes devoient être ſanctifiés, fût d'une même nature que ceux qu'il devoit ſanctifier, afin qu'il leur ſervît d'exemple & de modele.

℣. 13. *Expl.* Ce ſont ſes Apôtres & les chrétiens que Dieu ſon Pere lui a donnés, & qu'il devoit enfanter ſur la croix, en leur donnant la vie par ſa mort.

℣. 14. *Expl.* Le diable n'avoit point de droit ſur la vie de JESUS-CHRIST, qui n'étoit ſouillé d'aucun peché; ainſi parce qu'il a fait mourir celui qui étoit l'innocence même, il a merité de perdre le droit que la juſtice de Dieu lui avoit permis de prendre ſur les hommes pécheurs.

15. Et

15. Et de mettre en liberté ceux que la crainte de la mort tenoit dans une continuelle servitude pendant leur vie ".

16. Car il ne s'est pas rendu le liberateur des Anges, mais il s'est rendu " le liberateur de la race d'Abraham.

17. C'est pourquoi il a falu qu'il fût en tout semblable à ses freres, pour être envers Dieu un Pontife compatissant & fidele en son ministere, afin d'expier les pechez du peuple.

18. Car c'est des peines & des soufrances mêmes, par lesquelles il a été tenté & éprouvé, qu'il tire la vertu & la force de secourir ceux qui sont aussi tentez.

℣. 15. *Expl.* C'est par la vertu de la mort de JESUS-CHRIST que les martirs & les vrais chrétiens vont à la mort, ou la reçoivent avec joie, la regardant comme la fin des miseres de cette vie, & comme le passage à la vie bienheureuse.

℣. 16. Le mot Grec est au pré'ent, & signifie, prendre un homme comme par la main, pour le tirer de la servitude.

CHAPITRE III.

JESUS-CHRIST *est plus que Moïse. Il faut l'écouter de peur d'éprouver la colere de Dieu. Ceux qui lui ferment l'oreille seront punis comme les Juifs dans le desert.*

1. VOus donc, mes saints freres *, qui avez part à la vocation celeste, considerez JESUS, qui est l'Apôtre " & le Pontife de la religion que nous professons *;

2. qui est fidele à celui qui l'a établi dans cette charge, comme Moïse lui a été fidele en toute sa maison.

3. Car il a été jugé digne d'une gloire d'autant plus grande que celle de Moïse, que celui qui a bâti la maison *, est plus estimable que la maison même :

4 car il n'y a point de maison qui n'ait été batie par quelqu'un. Or celui qui est l'architecte & le créateur de toutes choses, est Dieu *.

5. Quant à Moïse, il a été fidele dans toute la maison de Dieu, comme un serviteur, pour annoncer au peuple tout ce qu'il lui étoit ordonné de dire :

6. mais JESUS-CHRIST comme le fils, a l'autorité sur sa maison *; & c'est nous qui sommes sa maison, pourvu que nous conservions jusqu'à la fin une ferme confiance ", & une atente pleine de joie des biens que nous esperons.

7. C'est pour cela que le saint Esprit a dit: Si vous écoutez aujourd'hui sa * voix,

8. n'endurcissez point vos cœurs, comme *il arriva* au tems que le peuple étoit au desert *, dans le lieu apellé Contradiction & Murmure :

9. où vos peres me tenterent, où ils voulurent éprouver ma puissance, & où ils virent les grandes choses que je fis.

* Ils étoient sanctifiés par le batême.

* *Let.* De notre confession. *Num.* 12. 7.

* JESUS-CHRIST a bâti l'Eglise, dont Moïse n'est qu'une partie.

* JESUS-CHRIST est donc Dieu.

* *i. e.* Sur son Eglise, comme en étant le maître absolu. *Ps.* 94. 8. *Inf.* 4 7.

* *i. e.* De JESUS-CHRIST.

* *Let.* Au desert dans la contradiction, au jour de la tentation.

℣. 1. *Expl.* C'est aux Juifs que le Pere a envoié son Fils en vertu de la promesse qu'il leur en avoit faite: ainsi il étoit leur Apôtre à un titre particulier. Il est aussi le Pontife de la religion, parce qu'il s'est offert lui-même à Dieu en sacrifice pour nous, & que nous ne pouvons rien offrir à Dieu que par lui.

℣. 6. *Suppl.* Non en Moïse ni aux biens temporels que la loi promet en ce monde: mais en JESUS-CHRIST & aux biens éternels & invisibles, que son Evangile nous fait attendre dans le ciel.

Chap 3. N'endurcir point son cœur comme les Juifs. Demeurer fidele jusqu'à la fin.

Chap 4. Se reposer en Dieu.

10. J'ai suporté ce peuple avec peine & avec dégout durant quarante ans, & j'ai dit *en moi-même* : Ils se laissent toujours emporter à l'égarement de leur cœur, ils ne connoissent point mes voies * :

* *i.e.* Ma loi & mes preceptes.

11. c'est pourquoi je leur ai juré dans ma colere, qu'ils n'entreront point dans le lieu de mon repos " .

12. Prenez donc garde, mes freres, que quelqu'un ne tombe dans un déréglement de cœur, & dans une incrédulité qui le sépare du Dieu vivant.

13. Mais plutôt exhortez-vous chaque jour les uns les autres pendant que dure ce tems que *l'Ecriture* apelle, Aujourd'hui * ; de peur que quelqu'un de vous, étant séduit par le péché ne tombe dans l'endurcissement.

*Cet *Aujourd'hui* est le tems de la vie presente, tems de grace & de penitence.

14. Car il est vrai que nous sommes entrez dans la participation de JESUS-CHRIST, mais à condition toutefois de conserver inviolablement jusqu'à la fin le commencement de l'être nouveau qu'il a mis en nous * ;

* *Let.* La confiance que nous avons eue dès le commencement.

15. pendant que l'on nous dit : Aujourd'hui si vous entendez sa voix, n'endurcissez pas vos cœurs, comme il arriva au lieu apellé Contradiction.

16. Car quelques-uns l'aiant entendue irriterent *Dieu* par leurs contradictions : mais cela n'arriva pas à tous ceux que Moïse avoit fait sortir de l'Egipte * " .

* Car Josue, Caleb, les enfans ne murmurerent point. *Num.* 14. 37.

17. Or qui sont ceux que Dieu suporta avec peine & avec dégout durant quarante ans, sinon ceux qui avoient péché, dont les corps demeurerent étendus dans le desert ?

18. Et qui sont ceux à qui Dieu jura qu'ils n'entreroient jamais dans son repos ; sinon ceux qui n'obéirent pas *à sa parole ?*

19. En effet, nous voions qu'ils n'y purent entrer à cause de leur incrédulité.

℣. 11. *Expl.* Suppl. cette application ici & v. 19. & chap. 4. 11. L'endurcissement & l'incrédulité de vos peres les a privés de la terre promise ; prenez garde que votre infidelité à l'égard de JESUS-CHRIST & de son Evangile ne vous prive de l'heritage du ciel, dont cette terre n'étoit que la figure.

℣. 16. Le Grec selon S. Chrisostome & Theodoret porte : *Car qui sont ceux qui l'aiant entendue irriterent Dieu par leurs contradictions ? Mais tele n'arriva-t-il pas à tous ceux que Moïse avoit fait sortir de l'Egipte ?*

CHAPITRE IV.

Les Juifs n'entrerent pas dans le repos de Dieu. D'autres y doivent entrer. Nous devons nous garder d'en être exclus. La foi nous y fera entrer. La parole de JESUS-CHRIST *est vive, & puissante. C'est un Pontife sensible à nos maux. Nous devons nous aprocher de lui avec confiance.*

1. CRaignons donc que négligeant la promesse qui nous est faite d'entrer dans le repos de Dieu * , il n'y ait quelqu'un d'entre vous qui en soit exclus.

* *Expl.* Si nous demeurons fermes dans la foi en Jesus-C.

2. Car on nous " l'a annoncée aussi bien qu'à eux ; mais la parole qu'ils ouïrent ne leur servit de rien, n'étant pas acompagnée de la foi dans ceux qui l'avoient entendue " .

3. Pour nous qui avons cru, nous entrerons en ce repos, dont il est dit : *Ps.* 94. 11.

℣. 2. *Expl.* Ainsi il ne servira de rien aux chrétiens d'avoir entendu la predication de l'Evangile, s'ils n'ont aussi la foi, mais une foi animée par la charité, & qui se fasse connoître par les œuvres.

Comme j'ai juré dans ma colere qu'ils n'entreront point dans mon repos ; & Dieu parle du repos qui suivit l'acomplissement de ses ouvrages dans la création du monde ;

Gen. 2. 2. 4. car l'Ecriture dit en quelque lieu, parlant du septiéme jour : Dieu se reposa le septieme jour après avoir achevé toutes ses œuvres " .

5. Et il est dit encore ici : Ils n'entreront point dans mon repos.

6. Puisqu'il faut donc que quelques-uns y entrent, & que ceux a qui la parole en fut premierement portée, n'y sont point entrez , à cause de leur infidelité ;

Dep. 3. 7. 7. Dieu détermine encore un jour particulier , *qu'il apelle* Aujourd'hui, en disant tant de tems après " par David , ainsi que je viens de dire : Aujourd'hui si vous entendez sa voix , n'endurcissez pas vos cœurs.

8. Car si Josué les avoit établis dans ce repos, l'Ecriture n'auroit eu garde de parler depuis d'un autre jour.

9. Ce sabat & ce repos est donc réservé au peuple de Dieu.

10. Car celui qui est entré dans le repos *de Dieu* , se repose aussi lui-même en cessant de travailler , comme Dieu *s'est reposé* après ses ouvrages.

11. Efforçons-nous donc d'entrer dans ce repos , de peur que quelqu'un ne tombe en une desobéissance semblable à celle de ces incrédules.

12. Car la parole " de Dieu est vivante & efficace , & elle perce plus qu'une épée à deux tranchans ; elle entre & pénétre jusque dans les replis * de l'ame & de l'esprit * , jusque dans les jointures & dans les mouelles ; & elle démêle les pensées & les mouvemens du cœur " . *Ps.* 33. 16. *Eccli.* 15. 20. * *Let.* Jusqu'à la division. * *i.e.* De la partie animale & de la spirituelle.

13. Nulle créature ne lui est cachée ; tout est à nud & à découvert devant les yeux de celui de qui nous parlons * . * *Autr.* A qui nous parlons.

14. Aiant donc pour grand Pontife Jesus Fils de Dieu , qui est monté au plus haut des cieux , demeurons fermes dans la foi dont nous avons fait profession.

15. Car le Pontife que nous avons n'est pas tel qu'il ne puisse compatir à nos foiblesses ; mais il a éprouvé comme nous toutes sortes de tentations , hormis le peché " .

16. Allons donc nous présenter avec confiance devant le trône de la grace , afin d'y recevoir misericorde , & d'y trouver le secours de sa grace dans nos besoins.

℣. 4. *Expl.* En suivant ce sens il faut dire que S. Paul a voulu que l'on regardât le repos dont il est parlé dans la Genese, comme étant le même dont parle le Ps. 94. ce qui semble se pouvoir confirmer par le ℣. 10. de ce chapitre. D'autres croient que l'Apôtre a voulu distinguer deux sortes de repos , & traduisent ainsi les ℣℣. 3. & 4. *Pour nous qui avons cru , nous entrerons en ce repos , puisque c'est des incrédules qu'il est dit : J'ai juré dans ma colere qu'ils n'entreront point dans mon repos : ce qui aiant été dit long-tems depuis que Dieu eût achevé ses ouvrages dans la création du monde* , ne se peut entendre du repos dont *l'Ecriture dit* , &c.

℣. 7. *Expl.* Plus de 400. ans après que Josué eût introduit le peuple dans la terre de Canaan : ainsi David ne parloit pas du repos de la terre promise, qui n'etoit que la figure du repos celeste dont parle l'Apôtre.

℣. 12. Le mot Grec λόγος , signifie Parole ; & peut signifier ici, le Verbe de Dieu : aussi plusieurs Peres & S. Thomas l'entendent ils de Jesus-Christ.

Ibid. *Expl.* Ainsi on n'en est pas quite , pour s'aquiter au dehors de tous les devoirs de la Religion.

℣. 15. *Autr.* Mais il a été tenté comme nous en toutes choses, sans être neanmoins sujet au péché, Let. *Pro similitudine.*

CHAPITRE V.

Il declare quel est l'office du Pontife. Il montre que JESUS-CHRIST *l'a été legitimement. Il a obtenu ce qu'il a demandé pour nous. Etant consommé dans la gloire, il est Pontife selon l'ordre de Melchisedech. Les Hebreux n'étoient pas capables d'entendre la grandeur de cet état.*

† UN S. CONF. PONT. S. THOM. MART.

1. CAr † tout Pontife " étant pris d'entre les hommes, est établi pour les hommes * en ce qui regarde le culte de Dieu, afin qu'il offre des dons & des sacrifices pour les péchez ;

* *i.e.* Pour être mediateur entre Dieu & les hommes.

2. & qu'il puisse être touché d'une juste compassion " pour ceux qui pêchent par ignorance & par erreur, comme étant lui-même environné de foiblesse.

3. Et c'est ce qui l'oblige à offrir le sacrifice de l'expiation des péchez aussi bien pour lui-même, que pour le peuple.

Exod. 28. 1. 2. *Par.* 26. 18.

4. Or nul ne s'atribue à soi-même cet honneur, mais il faut y être apellé de Dieu, comme Aaron.

Ps. 2. 7. * C'est à dire qu'il ne s'est point attribue par lui-même la dignité de Pontife.

5. Ainsi JESUS-CHRIST n'est point entré de lui-même dans la gloire pour être Pontife *, mais il l'a reçue de celui qui lui a dit : Vous êtes mon Fils, je vous ai engendré aujourd'hui * .

* Voiez ch. 1. ℣. 5. *Ps.* 106. 4.

6. Selon qu'il lui dit aussi dans un autre pseaume : Vous êtes le Prêtre éternel selon l'ordre de Melchisedech.

7. Aussi pendant le tems de sa vie mortelle & souffrante, aiant offert avec un grand cri & avec larmes ses prieres & ses suplications à celui qui le pouvoit tirer de la mort ", il a été exaucé à cause de son humble respect *pour son Pere* * ¶.

* *Autr.* A cause de la profonde veneration qu'il avoit pour, &c.

8. Et lui qui étoit le Fils de Dieu, il n'a pas laissé d'aprendre l'obéissance * par tout ce qu'il a souffert.

* *i. e.* Combien coute l'obeissance.

9. Et par sa consommation *, il est devenu l'auteur du salut éternel pour tous ceux qui lui obéissent ;

* *Autr.* Aiant consommé son œuvre.

10. Dieu l'aiant declaré Pontife selon l'ordre de Melchisedech.

11. Surquoi nous aurions beaucoup de choses à dire qui sont difficiles à expliquer à cause de votre lenteur & de votre peu d'aplication pour les entendre.

12. Car au lieu que depuis le tems qu'on vous instruit, vous devriez déja être maîtres *, vous auriez encore besoin qu'on vous aprît les premiers élemens par où l'on commence à expliquer la parole de Dieu ; & vous êtes devenus comme des personnes à qui on ne devroit donner que du lait, & non une nourriture solide.

* *i.e.* Parfaits dans le christianisme.

13. Or quiconque n'est nourri que de lait, est incapable d'entendre les discours de la *parfaite* justice *, comme étant encore enfant.

* *Autr.* De la perfection.

14. Mais la nourriture solide est pour les parfaits, *c'est à dire*, pour ceux dont l'esprit par une habitude & un long exercice s'est acoutumé à discerner le bien & le mal.

℣. 1. *Expl.* Il parle des Pontifes de l'ancienne loi, dont il décrit les conditions & les qualitez, pour en faire ensuite l'aplication à JESUS-CHRIST, Pontife de la loi nouvelle.

℣. 2. Le mot Grec *μετριοπαθῶν* signifie, être touché avec moderation : ce qui fait qu'on ne reprend les peches ni avec trop de dureté, ni avec trop d'indulgence, mais qu'on garde le milieu entre l'un & l'autre.

℣. 7. *Expl.* Il semble que l'Apôtre ait ici en vûe les prieres que JESUS fit dans le jardin & sur la croix : & si cela est, on y aprend que JESUS *pria avec larmes* : circonstance que les Evangelistes n'ont point remarquée.

CHAPITRE VI.

Il ne veut pas donner ici les premieres instructions de la foi. Ceux qui pêchent après le Baptême ne peuvent être batisez de nouveau. Ils doivent craindre la malédiction de Dieu. Il conçoit une bonne esperance des Hebreux à cause de leur charité. Il les exhorte à persévérer en imitant la patience d'Abraham. Les promesses que Dieu lui fit avec jurement doivent fortifier leur esperance.

1. QUitant donc les instructions que l'on donne à ceux qui ne font que commencer à croire en JESUS-CHRIST", passons à ce qu'il y a de plus parfait, sans nous arrêter à établir de nouveau ce qui *n'*est *que* le fondement *de la religion*, *comme est* la penitence des œuvres mortelles, la foi en Dieu,

2. & ce qu'on enseigne touchant les batêmes *, l'imposition des mains *, la resurrection des morts, & le jugement éternel.

3. Et c'est aussi ce que nous ferons ", si Dieu le permet.

4. Car il est impossible que ceux qui ont été une fois éclairez ; qui ont gouté le don du ciel ; qui ont été rendus participans du saint Esprit ;

5. qui se sont nourris de la sainte parole de Dieu & *de l'esperance* des grandeurs du siécle à venir.

6. Et qui après cela sont tombez ; *il est impossible*, *dis-je*, qu'ils se renouvellent par la penitence ", parce qu'autant qu'il est en eux, ils crucifient de nouveau le Fils de Dieu " & l'exposent à l'ignominie.

7. Car lors qu'une terre étant souvent abreuvée des eaux de la pluie qui y tombe, produit des herbages propres à ceux qui la cultivent, elle reçoit la benediction de Dieu *.

8. Mais quand une terre ne produit *que* des ronces & des épines, elle est en averſion *à son maître* *, elle est menacée de sa malédiction, & à la fin il y met le feu ".

9. Or nous avons une meilleure opinion de vous & de votre salut", mes chers freres, quoique nous parlions de cette sorte.

10. Car Dieu n'est pas injuste pour oublier vos bonnes œuvres, & la cha-

* *Lat.* Et la doctrine des batêmes.
* Comme le Sacrement de la Confirmation.
Matt. 12. 45. *Isa.* 10. 26. 2. *Pet.* 2. 20.

* *Autr.* On l'apelle une terre benie de Dieu.
* *Lat.* Réprouvée, proche de la malédiction, de laquelle la fin est d'être brulée.

℣. 1. *Lat.* Laissant donc le discours du commencement de JESUS-CHRIST, passons à la perfection, n'établissant pas de nouveau le fondement de la penitence des œuvres mortes, & de la foi en Dieu. Ce sont les peches que l'Apôtre apelle des œuvres mortes, parce qu'ils causent la mort de l'ame.

℣. 3. *Expl.* C'est à dire, nous traiterons de ces misteres reservés pour les parfaits.

℣. 6. *Expl.* Non que cela soit absolument impossible, ce qui a été l'heresie des Novatiens ; mais parce que cela est très-difficile. Ou plutôt il faut dire, que l'Apôtre ne parle pas du Sacrement de la penitence, mais de la penitence requise pour le batême : & il est en effet impossible qu'ils reçoivent un second batême, qui les renouvelle & faise d'un pécheur un nouvel homme, comme le premier, en remettant le peché & la peine.

Ibid. *Expl.* Une seule mort de JESUS-CHRIST, un seul batême en sa mort : & c'est vouloir en quelque façon qu'il meure de nouveau, que de vouloir être batisé une seconde fois : autrement ils l'exposent à la raillerie des infideles, qui rejeteront sur l'impuissance & l'inefficacité de son sang, les nouveaux crimes où ils retombent.

℣. 8. *Expl.* Il est aisé de faire l'aplication de cette comparaison que l'Apôtre fait entre une terre ingrate & les chrétiens, qui ne portent point de fruits.

℣. 9. L'Apôtre evite de leur apliquer cette comparaison ; voulant avoir d'eux de meilleures esperances que le sort d'une terre condamnée au feu.

rité * que vous avez témoignée par les assistances que vous avez rendues en son nom, & que vous rendez encore aux Saints.

* Gr. Et le travail de la charité.

11. Or nous souhaitons que chacun de vous fasse paroître jusqu'à la fin le même zele, afin que votre esperance soit accomplie *;

* Autr. Ferme & assurée.

12. & que vous ne soiez pas lents & paresseux, mais que vous vous rendiez les imitateurs de ceux qui par leur foi, & par leur patience sont devenus les héritiers des promesses.

13. Car Dieu dans la promesse qu'il fit à Abraham, n'aiant point de plus grand que lui par qui il pût jurer, jura par lui-même,

Gen. 22. 16.

14. & lui dit ensuite: Assurez vous que je vous comblerai de benedictions, & que je multiplierai votre race à l'infini *.

* Let. Vous benissant je vous benirai; & que vous multipliant je vous multiplierai.

15. Et ainsi aiant atendu avec patience, il a obtenu *l'effet de ses* promesses.

16. Car comme les hommes jurent par celui qui est plus grand qu'eux, & que le serment est la plus grande assurance qu'ils puissent donner pour terminer tous leurs differens *;

* Autr. Pour arrêter tous les doutes qu'on pourroit avoir de leurs paroles.

17. Dieu voulant aussi faire voir avec plus de certitude aux héritiers de la promesse, la fermeté immuable de sa résolution *, a ajouté le serment *à sa parole*;

* Let. L'immutabilité de son conseil.

18. afin qu'étant apuiez sur ces deux choses inébranlables *, par lesquelles il est impossible que Dieu nous trompe, nous aions une puissante consolation, nous qui avons mis notre refuge dans la recherche & l'aquisition des biens qui nous sont proposez par l'esperance *,

* Let. A obtenir l'esperance qui nous est proposée.

19. laquelle sert à notre ame comme d'un anchre ferme & assurée, & qui pénétre jusqu'au *sanctuaire qui est au-dedans du voile*,

20. où Jesus comme précurseur est entré pour nous, aiant été établi Pontife éternel selon l'ordre de Melchisedech *.

℣. 18. *Expl.* Ces deux choses sont sa promesse ou sa parole, & son serment.

℣. 20. *Expl.* Pour offrir continuellement à son Pere sa croix & sa mort, & pour obtenir l'effet & l'application de son sacrifice en faveur des siens.

CHAPITRE VII.

Il décrit les avantages du Sacerdoce de Melchisedech. Abraham & Levi lui ont paié la dixme. Le changement de Sacerdoce prouve le changement de la loi. Le sacerdoce d'Aaron n'étoit que pour un tems; celui de Melchisedech est éternel. Celui d'Aaron fut établi sans serment; l'autre avec serment. Aaron avoit plusieurs successeurs; Jesus-Christ *ne mourant point n'en a aucun. Les qualitez de* Jesus-Christ *Pontife.*

Gen. 14. 18.

1. CAr ce Melchisedech Roi de Salem *, & Prêtre du Dieu tres-haut, qui vint audevant d'Abraham, lorsqu'il retournoit de la défaite des Rois, & qui le benit;

2. auquel aussi Abraham donna la dixme de tout ce qu'il avoit pris, qui s'apelle selon l'interprétation de son

℣. 1. *Expl.* Le dessein de l'Apôtre dans ce chapitre & les suivans est d'etablir l'excelence du Sacerdoce de Melchisedech sur celui d'Aaron, d'en montrer les grands avantages, & d'en faire l'aplication à Jesus-Ch.

nom, premierement Roi de justice, puis Roi de Salem *, c'est à dire Roi de paix ;

* Salem est la même que Jerusalem, dont on croit Melchisédech fondateur.

3. qui est sans pere, sans mere, sans généalogie ; qui n'a ni commencement ni fin de sa vie, étant ainsi l'image du Fils de Dieu " , demeure Prêtre pour toujours.

4. Considerez donc combien grand il devoit être, puisque le Patriarche même Abraham lui donne la dixme de ses dépouilles " .

Deut. 18. 5. *Jos.* 14. 4. * Ce qui fait voir l'excellence de la tribu de Levi sur les autres.

5. Aussi ceux qui étant de la race de Levi, entrent dans le Sacerdoce, ont droit selon la loi de prendre la dixme du peuple, c'est à dire de leurs freres *, quoique ceux-ci soient sortis d'Abraham, aussi bien qu'eux.

6. Mais celui qui n'a point de place dans leur généalogie, a pris la dixme d'Abraham, & a beni celui à qui les promesses ont été faites.

7. Or il est sans doute que celui qui reçoit la benediction, est inferieur à celui qui la lui donne.

8. En effet, dans la loi ceux qui reçoivent la dixme, sont des hommes mortels ; au lieu que celui qui la reçoit ici, n'est représenté *que* comme vivant *.

* *i. e.* On ne voit dans l'Ecriture ni le commencement, ni la fin de sa vie.

9. Et *de plus* Levi, qui reçoit la dixme des autres, l'a paiée lui-même, pour ainsi dire, en la personne d'Abraham.

10. Puisqu'il étoit encore dans Abraham son aieul, lors que Melchisédech " vint au devant de ce Patriarche.

11. Que si le sacerdoce de Levi, sous lequel le peuple a reçu la loi *, avoit pu rendre les hommes justes & parfaits, qu'auroit-il été besoin qu'il se levât un autre Prêtre qui fût apellé Prêtre selon l'ordre de Melchisédech, & non pas selon l'ordre d'Aaron " ?

* *Let.* Que si la perfection etoit par le Sacerdoce de Levi &c.

12. Or le sacerdoce étant transféré *, il faut necessairement que la loi soit aussi transférée.

* *i. e.* D'une tribu à une autre. Car selon la loi ancienne le Sacerdoce ne pouvoit être transferé de la tribu de Levi à une autre.

13. En effet celui dont ces choses ont été prédites, est d'une autre tribu, dont nul n'a jamais servi à l'autel :

14. puisqu'il est certain que notre Seigneur est sorti de Juda, qui est une tribu à laquelle Moïse n'a jamais atribué le sacerdoce.

15. Et ceci * paroît encore plus clairement en ce qu'il se leve un autre Prêtre selon l'ordre de Melchisédech ",

* *i. e.* L'abolition de la loi.

16. qui n'est point établi par la loi d'une succession * charnelle, mais par la puissance de sa vie immortelle ;

* *Let.* D'une ordonnance.

17. ainsi que l'Ecriture le déclare par ces mots : Vous êtes le Prêtre éternel selon l'ordre de Melchisedech. *Ps.* 109. 4.

18. Car la premiere loi est abolie comme impuissante & inutile :

19. parce que la loi ne conduit personne à une parfaite *justice* ; mais une meilleure esperance *, par laquelle nous nous aprochons de Dieu, a été substituée * en sa place.

* *i. e.* La loi Evangelique. * *Let.* Introduite.

20. De plus ce sacerdoce n'a pas été établi sans serment.

℣. 3. *Expl.* Car JESUS-CHRIST joint en sa personne le nom, la dignité & l'autorité de Roi & de Pontife, dont il est la source, la plenitude & la perfection.

℣. 4. *Expl.* De toutes les qualités de Melchisédech que l'Apôtre a marquées, il n'en relève ici que deux, le droit de la dixme, & la benediction qu'il donna à Abraham. Deux grands avantages que Melchisédech a sur ce Patriarche.

℣. 10. *Expl.* C'étoit JESUS-CHRIST qu'Abraham envisageoit dans la personne de Melchisédec, lors qu'il lui paia la dixme, & qu'il en reçut la benediction ; c'étoit lui qu'il revéroit : ainsi le sacerdoce levitique rendoit hommage au Sacerdoce chretien.

℣. 11. *Expl.* Il laisse à suppléer : Le Sacerdoce selon l'ordre d'Aaron n'étoit donc pas suffisant pour sanctifier les hommes, puisqu'il a fallu en établir un autre.

℣. 15. *Expl.* Et on ne peut pas douter que JESUS-CHRIST ne soit ce Prêtre selon l'ordre de Melchisedech, puisque c'est à lui seul que sont adressées ces paroles du Pseaume : *Vous êtes le Prêtre éternel, &c.* JESUS-CHRIST est donc Prêtre pour toujours : car il ne succede à personne, & personne ne lui succede.

Ps. 109.4. 21. Car au lieu que les autres Prêtres ont été établis sans serment, celui-ci l'a été avec serment", Dieu lui aiant dit : Le Seigneur a juré, & son serment demeurera immuable *, que vous serez le Prêtre éternel selon l'ordre de Melchisedech.

* *Lat.* Et il ne s'en repentira jamais.

22. Tant il est vrai que l'aliance dont Jesus est le mediateur, est plus parfaite que la premiere.

23. Aussi y a-t-il eu autrefois successivement plusieurs prêtres, parce que la mort les empêchoit de l'être toujours.

24. Mais comme celui-ci demeure éternellement", il possède un sacerdoce qui est éternel *.

* *Gr.* Qui ne passe point.

25. C'est pourquoi il peut sauver * pour toujours ceux qui s'aprochent de Dieu par son entremise, étant toujours vivant pour intercéder pour nous.

* *Autr.* Il peut toujours sauver. *Gr.* Parfaitement.

26. Car il étoit bien raisonnable que nous eussions un Pontife comme celui-ci, saint, innocent, sans tache, séparé des pécheurs", & plus élévé que les cieux ;

27. qui ne fut point obligé comme les autres Pontifes à offrir tous les jours des victimes, premiérement pour ses propres péchez, & ensuite pour ceux du peuple *; ce qu'il a fait une fois en s'offrant lui-même. *Lev.* 16. 6.

* *Expl.* Dont il s'étoit chargé.

28. Car la loi établit pour Pontife des hommes foibles, mais la parole *de Dieu* confirmée par le serment qu'il a fait depuis la loi, établi pour Pontife le Fils, qui est saint & parfait pour jamais.

¥. 21. *Expl.* Ce qui rend son institution plus solennelle, & en assure l'immutabilité.

¥. 24. *Expl.* Comme Jesus vit eternellement, il ne peut avoir de successeur ; mais seulement des Ministres & des Vicaires, qui agissent en son nom, qui ne font qu'un seul & même prêtre avec lui, & par les mains desquels il offre le sacrifice, comme ils l'offrent par son Esprit, & en sa personne.

¥. 26. *Expl.* N'est-il pas raisonnable aussi que les Ministres ou Vicaires se tendent recommandables par ces mêmes vertus ?

CHAPITRE VIII.

Il reprend en abrégé ce qu'il a dit. Le Sacerdoce de Jesus-Christ *est plus excellent que celui de Levi, parce que* Jesus-Christ *est Prêtre dans le ciel. S'il étoit sur la terre, il ne seroit pas Prêtre. Il est le ministre d'une meilleure aliance que l'ancienne. Lors que Dieu en promet une nouvelle, il abroge la premiere.*

1. TOut ce que nous venons de dire se réduit à ceci : Que le Pontife que nous avons est si grand, qu'il est assis dans le ciel à la droite du trône de la *souveraine* Majesté".

2. Etant le ministre du sanctuaire", & de ce veritable tabernacle que Dieu a dressé, & non pas un homme.

3. Car tout Pontife est établi pour offrir à Dieu des dons & des victimes. C'est pourquoi il est necessaire que celui-ci ait aussi quelque chose qu'il puisse offrir *.

* Jesus-Christ ne cesse point d'offrir à son Pere son saint corps.

4. Si donc c'étoit quelqu'une des choses qui sont sur la terre *, il n'auroit point du tout été Prêtre, y en aiant déja pour offrir des dons selon la loi,

* *Expl.* Qu'il auroit dû offrir.

¥. 1. *Expl.* Au lieu que les Grands-Prêtres de la loi entrent dans un sanctuaire & dans un tabernacle fait de main d'homme.

¥. 2. *Expl.* Ce Sanctuaire, ce veritable tabernacle est le sein de Dieu même, d'où l'Eglise prend son origine.

5. &

Exod. 25. 40. *Act.* 7. 44. * *Le.* Qui servent à l'exemplaire, & à l'ombre des choſes celeſtes.

5. & qui rendent en effet à Dieu le culte qui conſiſte en des figures & des ombres des choſes du ciel *, ainſi que Dieu dit à Moïſe, lors qu'il devoit dreſſer le tabernacle : Aiez ſoin de faire tout ſelon le modéle qui vous en a été montré ſur la montagne.

6. Au lieu que le nôtre a reçu une ſacrificature d'autant plus excellente, qu'il eſt le mediateur d'une meilleure alliance ", & qui eſt établie ſur de meilleures promeſſes.

* *i. e.* Si rien ne lui avoit manqué pour juſtifier les hommes. *Je.* 31. 31.

7. Car *s'il n'y avoit eu rien de défectueux à la premiere alliance ", il n'y auroit pas eu lieu d'y en ſubſtituer une ſeconde.

8. Et cependant Dieu parle ainſi, en blâmant ceux qui l'avoient reçue : Il viendra un tems, dit le Seigneur, où je ferai une nouvelle alliance avec la maiſon d'Iſraël & avec la maiſon de Juda ;

9. non ſelon l'alliance que j'ai faite avec leurs peres au jour que je les pris par la main pour les faire ſortir de l'Egipte ; car ils ne ſont point demeurez dans cette alliance que j'avois faite avec eux * : & c'eſt pourquoi je les ai mépriſez, dit le Seigneur.

*Car la loi ne donnoit pas la grace pour y être fidele.

10. Mais voici l'alliance que je ferai avec la maiſon d'Iſraël, après que ce tems-là ſera venu, dit le Seigneur : J'imprimerai mes loix dans leur eſprit, & je les écrirai dans leur cœur " ; & je ſerai leur Dieu, & ils ſeront mon peuple " ;

11. & chacun d'eux n'aura plus beſoin d'enſeigner ſon prochain & ſon frere en diſant : Connoiſſez le Seigneur ; parce que tous me connoîtront " depuis le plus petit juſqu'au plus grand.

12. Car je leur pardonnerai leurs iniquitez *, & je ne me ſouviendrai plus de leurs péchez.

* L'Apôtre prouve dans le chapitre 10. que la loi n'effaçoit pas les péchés.

13. Or en apellant *cette alliance* une alliance nouvelle, il a montré que la premiere ſe paſſoit & vieilliſſoit : or ce qui ſe paſſe & vieillit, eſt proche de ſa fin.

¥. 6. La loi & l'aliance ont une excellence proportionnée aux promeſſes qui en ſont les conditions. Or les promeſſes ſur leſquelles la nouvelle aliance eſt établie, ſont ſans comparaiſon meilleures que celles de la loi ancienne, puiſque celles de la loi ne regardoient que les biens de la terre, & que celles de la nouvelle aliance ont pour objet la poſſeſſion éternelle de Dieu même.

¥. 7. *Expl.* Les Juifs pleins d'eſtime pour la loi de Moïſe comme parfaite, ne croioient pas avoir beſoin d'autre choſe pour recevoir la juſtice & le ſalut : l'Apôtre commence ici à faire voir ſon inutilité à cet égard.

¥. 10. *Expl.* Au lieu que la loi de Moïſe ne frapoit que les yeux des Iſraelites, & n'étoit écrite que ſur des tables de pierre.

Ibid. *Expl.* Dieu traitoit les Juifs comme ſes eſclaves, mais il traite les chrétiens comme ſes enfans ; il les comble de benedictions interieures en cette vie, & d'une felicité ſpirituelle dans l'autre.

¥. 11. *Expl.* C'eſt Dieu lui-même qui répand dans les ames des fideles ſa connoiſſance, en repandant ſa lumiere dans leur entendement & ſon amour dans leurs cœurs, pour s'en faire connoître & aimer.

CHAPITRE IX.

Il compare les ceremonies de l'ancienne alliance avec celles de la nouvelle. Il montre par la foiblesse de l'une, la perfection de l'autre. Il décrit le sanctuaire & le Saint des Saints. L'entrée du Pontife dans ce lieu. JESUS-CHRIST *est entré dans un sanctuaire plus parfait. Il nous purifie par son sang, qui est le sang de la nouvelle alliance. Il a offert une fois sa victime. Il viendra une seconde fois sans être chargé de nos pechez.*

* *Gr.* Ce premier tabernacle.

1. CEtte premiere *alliance* * a eu des loix & des reglemens touchant le culte de Dieu, & un sanctuaire terrestre ".

†SAMEDI DES QUATRE-TEMS DE SEPT. *Exod.* 26. 1. 36. 8.

2. Car † dans le tabernacle qui fut dressé, il y avoit une premiere partie où étoit le chandelier ", la table, & les pains de proposition *; & cette partie s'apelloit, Le Saint.

* *Expl.* Qui avoient été presentés à Dieu & exposés devant lui. *Lev.* 16. *Num.* 16. 3. *Rois* 8. 9. 2. *Par.* 5. 10.

3. Après le second voile " étoit le Tabernacle, apellé, Le Saint des Saints,

4. où il y avoit un encensoir d'or ", & l'Arche de l'alliance toute couverte d'or, dans laquelle étoit une urne pleine de manne, la verge d'Aaron, qui avoit fleuri, & les *deux* tables de l'alliance.

5. Au-dessus de l'Arche il y avoit des Cherubins *pleins* de gloire ", qui couvroient le propitiatoire *de leurs ailes*. Mais ce n'est pas ici le lieu de parler de tout ceci en detail *.

* *i.e.* D'expliquer les mistéres figurés par ces choses.

6. Or ces choses étant ainsi disposées, les Prêtres entroient en tout tems dans le premier tabernacle, pendant qu'ils étoient dans l'exercice des fonctions sacerdotales *;

* *Expl.* Ils l'exerçoient tour à tour.

7. mais il n'y avoit que le seul Pontife qui entrât dans le second *, & seulement une fois l'année, non sans y. porter du sang qu'il offroit pour ses propres ignorances ", & pour celles du peuple.

* *i.e.* Dans le Saint des Saints. *Exod.* 30. 10. *Lev.* 16. 2.

8. Le saint Esprit nous montrant par là, que la voie du *vrai* sanctuaire "n'étoit point encore découverte, pendant que le premier tabernacle subsistoit.

* *i.e.* Le Saint des Saints figuroit au peuple.

9. Et cela même * étoit l'image de ce qui se passoit en ce tems-là *, pendant lequel on offroit des dons & des

* *Autr.* De ce qui se passa à present.

℣. 1. *Expl.* C'est à dire, materiel, fait de main d'homme, lequel n'aiant aucune vertu pour le salut, devoit être aboli.

℣. 2. *Expl.* La Vulgate porte, les chandeliers, mais il n'y en avoit qu'un, qui etoit d'or : & parce qu'il avoit sept branches, l'Interprete de la Vulgate a traduit au pluriel, Les chandeliers.

℣. 3. *Expl.* Le premier voile étoit rendu à la porte du Saint, c'est à dire, entre la premiere partie du Tabernacle, & le parvis où le peuple se tenoit.

℣. 4. *Expl.* On entend ordinairement par cet encensoir d'or, l'autel des parfums, quoiqu'il ne fût pas dans le Saint des Saints, mais dans le premier sanctuaire proche le voile qui les separoit.

Ibid. *Expl.* Ou c'étoit auprès, ou, bien cette urne & la verge d'Aaron furent mises dans l'arche dans la suite des tems ; car il est dit dans le 3. Livre des Rois 8. 9. qu'il n'y avoit rien dans l'Arche que les deux tables de la loi. *Voiez Deut.* 31. 26.

℣. 5. *Expl.* C'est à dire, qu'on voioit sur leur face une splendeur toute majestueuse : la nuée qui représentoit le Seigneur venant se mettre sur ces cherubins, lors que Dieu rendoit ses oracles. *Levit.* 16. 2. *Voiez Exod.* 25. 16.

℣. 7. *Expl.* Toutes sortes de péchés sont compris sous le mot d'*ignorances*.

℣. 8. *Expl.* Le Saint des Saints étoit la figure du ciel ; l'entrée en étoit interdite au peuple, & aux Prêtres mêmes qui servoient dans le premier tabernacle : & par là le saint Esprit nous montroit, que pendant le regne du Sacerdoce Levitique, & de toute la loi de Moïse, le ciel demeuroit toujours fermé aux hommes ; & que la voie du ciel, qui est la foi, la grace & la justice, ne leur étoit point encore découverte.

victimes, qui ne pouvoient purifier la conscience de ceux qui rendoient à Dieu ce culte ;

10. puisqu'ils ne consistoient qu'en des viandes, en des breuvages, en diverses ablutions & en des ceremonies charnelles *, & qu'ils n'avoient été imposez que jusqu'au tems que cette loi seroit corrigée.

* *i. e.* Qui n'aboutissoient qu'à purifier le corps.

11. Mais † JESUS-CHRIST, le Pontife des biens futurs, étant venu dans le monde, est entré une seule fois dans le sanctuaire par un tabernacle plus grand & plus excellent ", qui n'a point été fait de main d'homme, c'est à dire qui n'a point été formé par la voie commune & ordinaire * .

† DIMANCHE DE LA PASSION.

* *Autr.* Qui n'est point du rang des creatures de ce monde.

12. Et il y est entré, non avec le sang des boucs & des veaux, mais avec son propre sang, *nous* aiant acquis une redemption éternelle ¶ .

Levit. 16. 2.

13. Car si le sang des boucs & des taureaux, & l'aspersion de *l'eau mêlée avec la* cendre d'une genisse, sanctifie ceux qui ont été souillez, en leur donnant une pureté exterieure & charnelle ;

1. Pet. 1. 19. 1. Jean. 1. 7. Apoc. 1. 5.

14. combien plus le sang de JESUS-CHRIST, qui par le saint Esprit s'est offert lui-même à Dieu comme une victime sans tache, purifiera-t-il notre conscience des œuvres mortelles, * pour nous faire rendre un *vrai* culte au Dieu vivant ?

* *i. e.* Des pechez.

Gal. 3. 15.

15. C'est pourquoi " il est le mediateur du testament nouveau, afin que par la mort qu'il a soufferte pour expier les iniquitez qui se commettoient sous le premier testament, ceux qui sont apellez *de Dieu*, reçoivent l'heritage éternel qu'il leur a promis ¶ .

16. Car où il y a un testament " , il est necessaire que la mort du testateur intervienne :

17. parce que le testament n'a lieu que par la mort, n'aiant point de force tant que le testateur est encore en vie.

18. C'est pourquoi le premier * même ne fut confirmé qu'avec le sang.

* *i. e.* L'ancienne alliance, dont Moïse a été le mediateur.

19. Car Moïse aiant recité devant tout le peuple toutes les ordonnances de la loi, prit du sang des veaux & des boucs avec de l'eau " , de la laine teinte en écarlate, & de l'hissope, & en jéta sur le livre même & sur tout le peuple,

Exod. 24. 8.

20. en disant : C'est le sang du testament & de l'alliance que Dieu a faite en votre faveur * .

* *Autr.* Avec vous.

21. Il jéta encore du sang sur le tabernacle & sur tous les vases * qui servoient au culte *de Dieu*.

* *Expl.* Dans la suite du tems lors qu'ils furent faits.

22. Et selon la loi, presque tout se purifie avec le sang, & les pechez ne sont point remis sans effusion de sang.

23. Il étoit donc necessaire que ce qui n'étoit que figure des choses celestes *, fût purifié par le sang des animaux, mais que les celestes mêmes " le fussent par

* *i. e.* Le tabernacle & les Juifs mêmes.

¶. 11. *Expl.* Ce tabernacle si grand & si excellent, est l'humanité sainte de JESUS-CHRIST.

¶. 15. *Expl.* C'est à dire, parce que par son sang il purifie les consciences, ce que les sacrifices de l'ancienne loi n'ont pu faire : l'expiation des pechés ne se pouvoit faire que par l'effusion du sang, mais le sang répandu dans les sacrifices de l'ancienne loi tiroit toute la vertu du Sang de JESUS-CHRIST ; & ce n'étoit que par la foi, au moins implicite, qu'on avoit en lui, qu'on pouvoit être justifié.

¶. 16. *Expl.* JESUS-CHRIST promet aux fidelles, par son alliance avec eux le roiaume du ciel, qui étoit fermé aux hommes par le peché d'Adam : ainsi il falloit qu'il mourût pour l'ouvrir.

¶. 19. *Expl.* On ne lit pas cela dans le 24. chapitre de l'Exode, où cette histoire est raportée : ainsi S. Paul l'a ajouté ou par la lumiere particuliere du saint Esprit, ou instruit parce qu'on observoit ordinairement dans les saintes aspersions.

¶. 23. *Expl.* Ces choses celestes sont les ames destinées à la gloire du ciel, c'est l'Eglise. Le ciel même y peut être compris à raison non d'aucune souillure, mais de la separation mise entre le ciel & la terre par les crimes des hommes & des demons, & ils ont été comme reconciliés par le Sang de JESUS-CHRIST.

des victimes plus excellentes que n'ont été les premieres.

24. Car JESUS-CHRIST n'est point entré dans ce sanctuaire * fait de main d'homme, qui n'étoit que la figure du veritable; mais il est entré dans le ciel même, afin de se présenter maintenant pour nous devant la face de Dieu.

* *i.e.* Dans le Saint des Saints.

25. Et il n'y est pas aussi entré pour s'offrir soi-même plusieurs fois ", comme le grand Prêtre entre tous les ans dans le sanctuaire, en portant le sang *d'une victime*, & non le sien propre.

26. Car autrement il auroit fallu qu'il eut souffert plusieurs fois depuis la création du monde; au lieu qu'il n'a paru qu'une fois vers la fin des siécles ", pour abolir le péché en s'offrant lui-même pour victime *.

* *Autr.* Au lieu que pour abolir le peché, il s'est presenté une seule fois à la fin des siécles, étant lui-même la victime qu'il offrit. *Rom.* 5. 9. 1. *Pet.* 3. 18.

27. Et comme il est arrêté que les hommes meurent une fois, & qu'ensuite ils soient jugez;

28. ainsi JESUS-CHRIST a été offert une fois pour effacer les péchez de plusieurs; & la seconde fois il aparoitra sans avoir plus rien du péché, pour le salut de ceux qui l'atendent.

¥. 25. *Expl.* Comme si son Sang une fois répandu n'eût pas été suffisant pour remettre tous les péches commis & à commettre.

¥. 26. *Expl.* Tout le tems qui dure depuis JESUS-CHRIST jusqu'à la consommation des siécles, est apelle le dernier âge de l'Eglise: c'est en ce sens que l'Apôtre dit que JESUS a souffert vers la fin des siecles.

CHAPITRE X.

Les sacrifices de la loi se reiteroient, parce qu'ils n'effaçoient pas les péchez. JESUS-CHRIST *est venu souffrir une fois la mort pour les abolir. Il ne faut plus reiterer ce sacrifice. L'aiant offert, il nous a ouvert le vrai Saint des Saints. Si nous ne nous aprochons de lui par la foi, & par les bonnes œuvres, nous serons plus sévérement punis que les Juifs. Il n'y a point de second Batême. Qui mépriſe la grace doit craindre le jugement. Exhortation aux bonnes œuvres & à la patience.*

1. CAr la loi n'aiant que l'ombre des biens à venir ", & non la solidité * même des choses, ne peut jamais par l'oblation des mêmes hosties qui s'offrent toujours chaque année, rendre justes & parfaits ceux qui s'aprochent *de l'autel*.

* *Lat.* L'image ou la verité.

2. Autrement on auroit cessé de les offrir, parce que ceux qui lui rendent ce culte n'auroient plus senti leur conscience chargée de péché en aiant été une fois purifiez.

3. Et cependant on y parle de nouveau tous les ans de péchez.

4. Car il est impossible que le sang des taureaux & des boucs ôte les péchez *.

* C'est en cet endroit que l'humilié que Dieu demande, & non des sacrifices. *Psal.* 39. 7.

5. C'est pourquoi le Fils de Dieu entrant dans le monde, dit: Vous n'avez point voulu d'hostie, ni d'oblation, mais vous m'avez formé un corps.

6. Vous n'avez point agréé les holocaustes ni les sacrifices pour le péché:

7. alors j'ai dit: Me voici; je

¥. 1. *Expl.* Ces biens à venir sont l'amour de Dieu, la vraie justice, les vertus interieures, la grace de JESUS-CHRIST, qu'on n'aquiert que par les merites de JESUS-CHRIST, & qui seules nous peuvent rendre justes & parfaits devant Dieu.

viens selon qu'il est écrit de moi dans le livre *, pour faire, ô Dieu, votre volonté ".

* *Lat.* A la tête du livre.

8. Après avoir dit : Vous n'avez point voulu, & vous n'avez point agréé les hosties, les oblations, les holocaustes & les sacrifices pour le péché, qui sont toutes choses qui s'offrent selon la loi ;

9. il ajoute ensuite : Me voici, je viens pour faire, ô Dieu, votre volonté. Il abolit ces premiers sacrifices, pour établir le second.

10. Et c'est cette volonté *de Dieu* qui nous a sanctifiez, par l'oblation du Corps de JESUS-CHRIST, qui a été faite une seule fois.

11. Aussi, au lieu que tous les Prêtres * se présentent tous les jours à Dieu, sacrifiant & offrant plusieurs fois les mêmes hosties qui ne peuvent jamais ôter les péchez ;

* *Expl.* De l'ancienne loi.

12. celui-ci aiant offert une seule hostie pour les péchez, il est assis pour toujours à la droite de Dieu ",

13. où il atend, ce qui reste *à acomplir* : Que ses ennemis " soient réduits à lui servir de marche-pied.

Ps. 109. 2. 1. *Cor.* 15. 25.

14. Car par une seule oblation il a rendu parfaits * pour toujours ceux qu'il a sanctifiez.

* *Expl.* En effaçant entierement les pechez.

15. Et c'est ce que le saint Esprit nous a declaré lui-même : car après avoir dit :

16. Voici l'alliance que je ferai avec eux ; après que ce tems-là sera arrivé *, dit le Seigneur, j'imprimerai mes loix dans leur cœur, & je les écrirai dans leur esprit ;

* *Expl.* Le tems du nouveau Testament.

Jer. 31. 33. *Sap.* 8. 8.

17. *il ajoute* : Et je ne me souviendrai plus de leurs péchez, ni de leurs iniquitez.

18. Or quand les péchez sont remis, on n'a plus besoin d'oblation pour les péchez.

19. C'est pourquoi, mes freres, puis que nous avons la liberté d'entrer avec confiance dans le sanctuaire * par le sang de JESUS,

* *i.e.* Dans le ciel.

20. *en suivant* cette voie nouvelle & vivante " qu'il nous a le premier tracée par *l'ouverture du* voile de sa chair,

21. & que nous avons un grand Prêtre, qui est établi sur la maison de Dieu * ;

* *Expl.* Toujours prêt à nous recevoir & à nous reconcilier avec lui.

22. aprochons-nous de lui avec un cœur vraiment sincere, & avec une pleine foi ", aiant le cœur purifié des souillures de la mauvaise conscience par une aspersion *interieure* ;

23. & le corps lavé dans l'eau pure, demeurons fermes & inebranlables dans la profession que nous avons faite d'esperer *ce qui nous a été promis* ; puisque celui qui nous l'a promis est très-fidele dans ses promesses.

24. Et considerons-nous les uns les autres, afin de nous entr'exciter à la charité * & aux bonnes œuvres ;

* *Expl.* Par une louable émulation.

25. ne nous retirant point des assemblées des fideles, comme quelques-uns ont acoutumé de faire " , mais nous ex-

---

℣. 7. *Expl.* Cette volonté de Dieu étoit, que JESUS-CHRIST offrit une fois son corps en sacrifice pour le salut du genre humain, en remplissant la verité de toutes les victimes légales & figuratives.

℣. 12. *Expl.* Ainsi par une seule hostie il a effacé tous les péchez, il a ouvert le ciel pour lui & pour tous ses fideles.

℣. 13. *Expl.* Les infideles, les heretiques, les mauvais chrétiens, les demons sont les ennemis de JESUS-CHRIST.

℣. 20. *Expl.* Cette voie nouvelle & vivante que JESUS-CHRIST nous a tracée dans son Corps percé de plaies en sa Passion, & ensuite ressuscité & renouvellé par la gloire. Le voile déchiré en étoit la figure.

℣. 22. *Expl.* Que Dieu acomplira les promesses qu'il nous a faites, de nous récompenser dans le ciel.

℣. 25. *Expl.* Quelques-uns croient que l'Apôtre parle de ceux qui abandonnoient la religion chrétienne, parce qu'ils ne vouloient pas renoncer à la Sinagogue. D'autres disent qu'il veut seulement reprendre quelques riches, qui ne vouloient pas se trouver dans les assemblées avec les pauvres & le commun des chrétiens.

hortant * les uns les autres, d'autant plus que vous voiez que le jour * s'aproche.

* *Let.* Consolant.

* *i. e.* Le jour du jugement.

26. Car si nous péchons volontairement après avoir reçu la connoissance de la verité, il n'y a plus deformais d'hostie pour les péchez "; *Sup.* 6. 4.

27. mais *il ne reste qu'*une atente effroiable du jugement, & l'ardeur du feu qui doit devorer les ennemis *de Dieu*.

28. Celui qui a violé la loi de Moïse est condamné à mort sans misericorde, *Deut.* 17. 6. sur la dépositon de deux ou trois témoins. *Matt.* 18. 16. *Jean.* 8. 17. *2. Cor.* 13. 1.

29. Combien donc croiez-vous que celui-là sera jugé digne d'un plus grand suplice, qui aura foulé aux pieds le Fils de Dieu *; qui aura tenu pour une chose vile & profane * le sang de l'alliance par lequel il avoit été sanctifié, & qui aura fait outrage à l'esprit de la grace ".

* *Expl.* En le renoncant par l'apostasie.

* *Gr.* Commune.

30. Car nous savons qui est celui qui a dit : La vengeance m'est réservée, & je la saurai bien faire, dit le Seigneur. Et ailleurs ": Le Seigneur jugera son peuple. *Deut.* 32. 35. *Rom.* 12. 19.

31. C'est une chose terrible que de tomber entre les mains du Dieu vivant ".

† Plusieurs ss. Manuscrits.

32. Or † rapellez en votre memoire ce premier tems, où après avoir été illuminez *par le batême*, vous avez soutenu de grands combats dans les diverses afflictions,

33. aiant été d'une part exposez devant tout le monde aux injures & aux mauvais traitemens; & de l'autre, aiant été compagnons de ceux qui ont souffert de semblables indignitez ".

34. Car vous avez compati à ceux qui étoient dans les chaînes *, & vous avez vu avec joie tous vos biens pillez, sachant que vous aviez d'autres biens plus excellens, & qui ne periront jamais.

* *Gr.* Mes liens.

35. Ne perdez donc pas la confiance ", que vous avez, qui doit être récompensée d'un grand prix *.

* *i. e.* De la gloire eternelle.

36. Car la patience * vous est necessaire, afin que faisant la volonté de Dieu, vous puissiez obtenir les biens qui vous sont promis.

* *i. e.* La perseverance dans la soufrance des maux.

37. Encore un peu de tems, & celui qui doit venir viendra, & ne tardera pas ".

38. Or le juste qui m'apartient, vivra de la foi ¶. Que s'il se retire, il ne me sera pas agréable. *Heb.* 2. 4. *Rom.* 1. 17. *Gal.* 3. 11.

39. Mais quant à nous, nous n'avons garde de nous retirer en perdant courage ", ce qui seroit notre ruine; mais nous demeurons fermes dans la foi pour le salut de nos ames.

¶. 26. Ou dans le même sens que l'on a marqué sur le v. 6. du chapitre 6. Ou si on l'explique de l'apostasie, il est bien clair qu'en renonçant Jesus-Christ, on n'a plus de part à cette adorable victime ni à son sacrifice : car ce n'est que dans l'Eglise ou par l'Eglise que l'aplication s'en fait aux pecheurs.

¶. 29. *Expl.* C'est à dire, au saint Esprit auteur de toutes les graces & de la sanctification des hommes. Celui qui renonçoit la religion chretienne sembloit en quelque façon mépriser tous les dons du saint Esprit : tous ceux qui commettent un peche mortel l'outragent particulierement, lui qui est envoié pour les sanctifier.

¶. 31. *Expl.* Dieu est apellé ici un Dieu vivant & immortel, qui est toujours en etat de se vanger, même après la mort de ses ennemis : & à la lumiere de qui rien n'échape. Il opose aussi ce mot aux idoles mortes des Gentils.

¶. 33. *Expl.* L'Apôtre leur remet leurs bonnes œuvres devant les yeux, afin qu'ils considerent qu'ils en vont perdre tout le fruit & le merite, s'ils abandonnent Jesus-Christ.

¶. 35. *Expl.* Le Grec *παῤῥησία* peut aussi signifier, la liberté de confesser la foi avec assurance, qui, &c.

¶. 37. C'est à dire que le tems où Jesus-Christ doit juger tous les hommes, s'aproche : soit qu'il l'entende du jugement universel ; car mille ans devant Dieu sont comme un jour qui est passé : ou du jugement particulier, que chaque personne doit subir à la mort. Ou bien, qu'il ne differera point à venir, lorsque le tems qui lui est marqué sera acompli. *From. Men.*

¶. 39. *Expl.* C'est ce que le mot grec renferme, & joint au dessein de l'Apôtre, il determine le mot de la vulgate à signifier tout cela.

CHAPITRE XI.

Il décrit la foi. Il en prouve la force par ses effets. Les Peres depuis Abel jusqu'aux Prophetes ont fait par elle de grandes choses. Ils ont attendu sans nous la récompense, mais ils ne l'ont pas reçue sans nous.

1. OR la foi est le fondement * des choses que l'on doit esperer, & une pleine conviction de celles qu'on ne voit point.

2. C'est par la Foi que les anciens Peres ont reçu *de Dieu* un témoignage si avantageux *".

3. C'est par la foi que nous savons que le monde a été fait par la parole de Dieu, & que tout ce qui est visible a été formé, n'y aiant rien auparavant que d'invisible".

4. C'est par la foi qu'Abel offrit à Dieu une plus excellente hostie que Caïn, & qu'il est declaré juste, Dieu lui-même rendant témoignage *qu'il a accepté* ses dons": & c'est a cause de sa foi qu'il parle encore après sa mort *.

5. C'est par la foi qu'Enoch a été enlevé du monde, afin qu'il ne mourût pas; & on ne l'y a plus vû, parceque Dieu l'avoit transporté *ailleurs*. Car l'Ecriture lui rend ce témoignage, qu'avant que d'avoir été ainsi enlevé, il plaisoit à Dieu.

6. Or il est impossible de plaire à Dieu sans la foi: car pour s'aprocher de Dieu, il faut croire premierement qu'il y a un Dieu, & qu'il récompensera ceux qui le cherchent.

7. C'est par la foi que Noé aiant été divinement averti *de ce qui devoit arriver*, & apréhendant ce qu'on ne voioit point encore, bâtit l'Arche pour sauver sa famille, & en la bâtissant condamna le monde *, & devint heritier de la justice qui naît de la foi.

8. C'est par la foi * que celui qui reçut depuis le nom d'Abraham, obéit en s'en allant dans la terre qu'il devoit recevoir pour héritage *, & qu'il partit sans savoir où il alloit".

9. C'est par la foi qu'il demeura dans la terre qui lui avoit été promise, comme dans une terre étrangere, habitant sous des tentes avec Isaac & Jacob, qui devoient être héritiers avec lui de cette promesse.

10. Car il atendoit cette cité bâtie sur un *ferme* fondement", de laquelle Dieu même est le fondateur & l'architecte.

11. C'est aussi par la foi que Sara étant sterile, reçut la vertu de concevoir un enfant *, lorsqu'elle n'étoit plus en âge d'en avoir, parce qu'elle

* *Autr.* Est ce qui rend presentes les choses.

* *Expl.* Qu'ils lui en ont agreables. *Gen.* 1. 3.

Gen. 4. 4. *Matt.* 23. 35.

* *Autr.* Etant mort pour la foi il parle encore. *Gen.* 5. 24. *Eccl.* 44. 16.

Gen. 6. 14. *Eccl.* 44. 25.

* *Expl.* De son incredulité à ses paroles.

* *Autr.* Qu'Abraham étant apellé.

* *Expl.* Dans sa posterité. *Gen.* 21. 12.

Gen. 17. 19.

* *Gr.* Et qu'elle eut un fils.

℣. 2. *Expl.* Les Juifs s'imaginoient que la foi que demandoit l'Apôtre, n'etoit pas necessaire pour le salut; ainsi ils comtoient pour rien la perte qu'ils en feroient par leur apostasie; & disoient que cette voie avoit été inconnue à leurs Peres. C'est dans le dessein de les desabuser que l'Apôtre va par une tradition suivie leur mettre devant les yeux la foi de tous les Patriarches, comme autant de modeles de la leur.

℣. 3. *Gr.* De sorte que les choses visibles n'ont point été premierement formées d'autres choses visibles, *comme elles le sont maintenant.*

℣. 4. *Expl.* Peut-être en envoiant du ciel un feu qui consuma ses dons. *S. Jer.*

℣. 8. *Expl.* Il paroit par le 12. chap. de la Gen. ℣. 31. qu'Abraham savoit bien qu'il devoit aller dans la terre de Chanaan; ainsi l'Apôtre veut seulement marquer ici qu'Abraham ne savoit pas dans quelle partie de ce vaste pais il devoit aller.

℣. 10. *Expl.* C'est à dire, le ciel, dont la terre promise étoit la figure. ainsi il ne se regardoit que comme un pelerin & un étranger dans cette terre promise.

crut fidéle & veritable celui qui le lui avoit promis.

12. C'eſt pourquoi * il eſt ſorti d'un homme ſeul, & qui étoit deja comme mort *, *une poſterité auſſi nombreuſe* que les étoilles du Ciel, & que le ſable innombrable, qui eſt ſur le bord de la mer.

* i. e. A cauſe de leur foi. * *Expl.* Par ſon grand âge.

13. Tous ces *Saints* ſont morts dans la foi, n'aiant point reçu les biens que Dieu leur avoit promis, mais les voiant & comme les ſaluant *de* loin, & confeſſant qu'ils étoient étrangers & voiageurs ſur la terre ".

14. Car ceux qui parlent de la ſorte, ſont bien voir qu'ils cherchent leur patrie *.

* Car perſonne n'eſt étranger & voiageur dans ſon propre païs.

15. Que s'ils avoient eu dans l'eſprit celle dont ils étoient ſortis, ils avoient aſſez de tems pour y retourner:

16. mais ils en deſiroient une meilleure, qui eſt la patrie celeſte. Auſſi Dieu ne rougit point d'être apellé leur Dieu ", parce qu'il leur a préparé une cité.

17. C'eſt par la foi qu'Abraham offrit Iſaac, lorſque Dieu le voulut tenter, car c'étoit ſon fils unique qu'il offroit, lui qui avoit reçu les promeſſes *de Dieu*,

Gen. 22. 1. *Eccl.* 44. 21. *Gen.* 22. 12. *Rom.* 9. 7.

18. & à qui il avoit été dit: La race qui portera votre nom, eſt celle qui naîtra d'Iſaac.

19. *Mais* il penſoit en lui-même, que Dieu le pourroit bien reſſuſciter après ſa mort ", & ainſi il le recouvra *comme d'entre les morts*, en figure *de la reſurrection* *.

* Iſaac fut en cela une figure de la Reſurrection de Jesus-Christ.

20. C'eſt par la foi " qu'Iſaac donna à Jacob & à Eſaü une benediction qui regardoit l'avenir.

Gen. 27. 27. 39. *Gen.* 48. 19.

21. C'eſt par la foi que Jacob mourant benit chacun des enfans de Joſeph, & qu'il s'inclina profondement devant le bâton * *de commandement que portoit ſon fils* ".

* *Let.* Adora le bout de ſon bâton. *Gen.* 47. 31. *Gen.* 5. 25.

22. C'eſt par la foi que Joſeph mourant parla de la ſortie des enfans d'Iſraël *hors de l'Egipte*, & qu'il ordonna qu'on en tranſportât ſes os.

Exod. 2. 2. *Exod.* 2. 17.

23. C'eſt par la foi " qu'après que Moïſe fût né, ſon pere & ſa mere le tinrent caché durant trois mois, aiant vû dans cet enfant une beauté *extraordinaire*, & qu'ils n'aprehenderent point l'Edit du Roi.

24. C'eſt par la foi " que lorsque Moïſe fut devenu grand, il renonça à la qualité de fils de la fille de Pharaon;

Exod. 2. 11.

25. & qu'il aima mieux être affligé avec le peuple de Dieu, que de jouir du plaiſir ſi court qui ſe trouve dans le péché;

26. jugeant que l'ignominie de Jesus-Christ * étoit un plus grand tréſor que toutes les richeſſes de l'Egipte, parce

* Dont il étoit la figure.

¥. 13. *Expl.* Comme ces Patriarches habitoient actuellement la terre promiſe, il eſt clair que ce n'eſt pas de ce païs que l'Apôtre dit que ces ſaints le voioient & comme le ſaluoient de loin; auſſi cela s'entend du ciel & des biens eternels.

¥. 16. *Expl.* Il s'appelloit ſouvent le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Iſaac & le Dieu de Jacob, ſe faiſant comme honneur de les avoir pour adorateurs, plus que tout un monde entier.

¥. 19. *Expl.* Pour acomplir ce qu'il lui avoit promis touchant la nombreuſe poſterité qu'il devoit avoir de ce même fils Iſaac.

¥. 20. *Expl.* Par la foi qu'il avoit que ce que Dieu avoit promis de benedictions arriveroit en effet.

¥. 21. *Expl.* Il reverroit dans la marque de la grandeur de ſon fils, le regne de Jesus-Christ, dont il étoit la figure. *Autr.* Et qu'il adora Dieu étant apuié ſur ſon bâton. *Expl.* Dans la joie qu'il avoit de la promeſſe que ſon fils venoit de lui faire de tranſporter ſon corps après ſa mort dans la Paleſtine.

¥. 23. *Expl.* La foi du pere & de la mere de Moïſe conſiſte en ce qu'ils crurent que Dieu n'avoit pas abandonné ſon peuple, mais qu'il ne leur enverroit quelque liberateur. Joſeph ajoute qu'il avoit été prédit au pere de Moïſe, que c'etoit de lui que devoit naître ce liberateur.

¥. 24. *Expl.* La foi de Moïſe etoit que ſon peuple devoit être bientot delivré de la ſervitude de l'Egipte; & que Dieu l'avoit deſtiné à l'accompliſſement de cette œuvre.

qu'il

qu'il enviſageoit la récompenſe.

27. C'eſt par la foi " qu'il quita l'Egipte ſans craindre la fureur du Roi; car il demeura ferme & conſtant comme s'il eut vû l'inviſible.

Exod. 12. 21. 28. C'eſt par la foi qu'il celebra la Pâque & qu'il fit l'aſperſion du ſang *de l'agneau*, afin que l'Ange, qui tuoit tous les premiers nez, ne touchât point aux Iſraélites *.

* Dieu le lui avoit commandé à cet effet. *Exod.* 14. 22. 29. C'eſt par la foi " , qu'ils paſſerent à pied ſec la mer rouge ; au lieu que les Egiptiens aiant voulu tenter le même paſſage, furent engloutis par les eaux.

* De Joſue & de l'armée d'Iſrael. *Joſ.* 6. 20. 30. C'eſt par la foi * que les murailles de Jericho tomberent par terre, après qu'on en eût fait le tour ſept jours durant.

Joſ. 2. 3. 31. C'eſt par la foi " que Rahab, qui étoit une femme débauchée, aiant ſauvé les eſpions de Joſué, qu'elle avoit reçus chez elle, ne fut point envelopée dans la ruine des incrédules.

32. Que dirai-je davantage ? Le tems me manquera, ſi je veux parler encore de Gedeon, de Barac, de Samſon, de Jephté, de David, de Samuel & des Prophetes ;

† Pluſieurs SS. Martirs. 33. qui † par la foi ont conquis les roiaumes ; ont acompli les devoirs de la juſtice & de la vertu ; ont reçu l'effet des promeſſes ; ont fermé la gueule aux lions ;

34. ont arrêté la violence du feu ; ont evité le tranchant des épées, ont été guéris de leurs maladies ; ont été remplis de force & de courage dans les combats ; ont mis en fuite les armées des étrangers ;

35. & ont rendu aux femmes leurs enfans, les aiant reſſuſcitez après leur mort * . Les uns ont été cruellement tourmentez, ne voulant point racheter leur vie préſente, afin d'en trouver une meilleure dans la reſurrection.

* *Autr.* Que les femmes ont recouvré leurs enfans morts, Dieu les aiant reſſuſcités.

36. Les autres ont ſouffert les mocqueries & les foucts, les chaînes & les priſons.

37. Ils ont été lapidez ; ils ont été ſciez ; ils ont été éprouvez *en toute maniere* ; ils ſont morts par le tranchant de l'épée ; ils étoient vagabonds, couverts de peaux de brebis & de peaux de chevres, étant abandonnez, affligez, perſécutez ;

38. eux dont le monde n'étoit pas digne ; *& ils ont paſſé leur vie* errant dans les deſerts & dans les montagnes, & ſe retirant dans les antres & dans les cavernes de la terre.

39. Cependant toutes ces perſonnes à qui l'Ecriture rend un témoignage ſi avantageux à cauſe de leur foi ¶ , n'ont point reçu la récompenſe promiſe " :

40. Dieu aiant voulu par une faveur particuliere qu'il nous a faite, qu'ils ne reçuſſent qu'avec nous l'acompliſſement de leur bonheur.

¥. 27. *Expl.* Par la foi qu'il avoit qu'il pourroit conduire dans la terre promiſe cette grande multitude de peuple que Dieu avoit mis ſous ſa conduite.

¥. 29. *Expl.* Ils paſſerent avec confiance au travers des eaux, croiant tous que Dieu leur preſentoit ce moien pour ſe ſauver de la mort qui leur paroiſſoit inevitable.

¥. 31. *Expl.* Rahab fit paroître ſa foi en diſant aux eſpions qu'elle avoit cachés dans ſa maiſon, qu'elle ſavoit que le Seigneur leur avoit livré tout le païs, & que leur Seigneur étoit le vrai Dieu. *Joſ.* 2. 9. & 11.

¥. 39. *Expl.* C'eſt à dire, n'ont point reçu alors la recompenſe celeſte ; le ciel étant fermé pour tous juſqu'à l'Aſcenſion de JESUS-CHRIST.

CHAPITRE XII.

Il faut souffrir à l'exemple des Saints, & sur tout de JESUS-CHRIST. *Il est le modele de la patience. Tout enfant est corrigé par son pere. L'affliction n'est que pour cette vie. Il faut fuir la paresse, la haine, & la vie profane. L'avantage de la nouvelle alliance nous oblige d'obéir à Dieu. Sa sainteté nous le rend redoutable.*

1. PUis donc que nous sommes comme acablés d'une si grande nuée de témoins *a*, dégageons-nous de tout ce qui nous apesantit *, & *des piéges* du péché dont nous sommes environnés, & courons par la patience dans cette carriere qui nous est ouverte ;

2. jetant les yeux sur JESUS, comme sur l'auteur & le consommateur de la foi *b*, qui au lieu de la vie tranquile & heureuse dont il pouvoit jouïr *, a souffert la croix, en mépriſant la honte & l'ignominie ; & maintenant il est assis à la droite du trône de Dieu.

3. Pensez donc en vous-mêmes à celui qui a souffert une si grande contradiction * des pécheurs *qui se sont élevez* contre lui, afin que vous ne vous découragiez point, & que vous ne tombiez pas dans l'abatement.

4. Car vous n'avez pas encore résisté jusqu'à répandre votre sang *, en combatant contre le péché.

5. Et avez-vous oublié cette exhortation, qui s'adresse à vous comme aux enfans *de Dieu*? Mon fils, ne négligez pas le châtiment dont le Seigneur vous corrige, & ne vous laissez pas abatre lorsqu'il vous reprend ;

6. car le Seigneur châtie celui qu'il aime, & il frape de verges tous ceux qu'il reçoit au nombre de ses enfans *c*.

7. Ne vous lassez donc point de souffrir * ; Dieu vous traite en cela comme ses enfans. Car qui est l'enfant qui ne soit point châtié par son pere ?

8. Et si vous n'êtes point châtiez, tous les autres l'aiant été, vous n'êtes donc pas du nombre des enfans ; mais des batards.

9. Que si nous avons eu du respect pour les peres de notre corps, lorsqu'ils nous ont châtiez, combien plus devons-nous être soumis à celui qui est le Pere des esprits, afin de jouir de la vie ?

10. Car quant à nos peres, ils nous châtioient comme il leur plaisoit, par raport à une vie qui dure peu *d*; mais Dieu nous châtie autant qu'il est utile, pour nous rendre capables de participer à sa sainteté.

11. Or tout châtiment, lorsqu'on le reçoit, semble être un sujet de tristesse & non de joie : mais ensuite il fait recueillir en paix les fruits de la justice à ceux qui auront été ainsi exercez.

i. e. Défaisons-nous de cette atache aux biens de la terre. *Rom.* 6. 4. *Ephes.* 4. 22. *Col.* 3. 7. 1. *Pet.* 2. 1. 4. 2.

* *Les.* Qui dans la vue de la joie qui lui étoit preparée.

* Il entend les moqueries, les plaies, les injures.

* *Expl.* Comme JESUS-CHRIST a répandu le sien pour vous.

Prov. 3. 11. *Apoc.* 3. 19.

* *Gr.* Si vous recevez des châtimens.

---

a 1. *Expl.* Qui vous ont cru ce qu'ils ne voioient point, espéré un avenir sans aparence, & qui pour soutenir cette esperance & cette foi, ont souffert toutes choses.

b 2. *Expl.* Comme il donne le vouloir & le faire, il donne aussi la foi, & toutes les autres vertus, & en les couronnant, il couronne ses propres dons.

c 6. *Expl.* C'est à dire, que Dieu par un effet de sa misericorde, laisse souvent dans les afflictions pendant le tems de cette vie, ceux qu'il aime le plus, pour les combler de gloire dans l'autre.

d 10. *Expl.* C'est à dire, afin que nous fussions nous comporter sagement dans les choses qui regardent cette vie, qui n'est que de peu de durée ; au lieu que les effets & les fruits des châtimens de Dieu sont eternels.

12. Rélevez donc *vos* mains qui ſont languiſſantes, & *fortifiez vos* genoux qui ſont affoiblis.

13. Conduiſez vos pas par des voies droites*, afin que s'il y en a quelqu'un qui ſoit chancelant, il ne s'égare pas du chemin, mais plutôt qu'il ſe redreſſe".

14. Tâchez d'avoir la paix avec tout le monde", & *de vivre dans* la ſainteté,* ſans laquelle nul ne verra Dieu,

15. en prenant garde que quelqu'un ne manque à la grace de Dieu *; que quelque racine amere" pouſſant en haut ſes rejetons, n'empêche *la bonne ſemence*, & ne ſouille l'ame de pluſieurs;

16. qu'il ne ſe trouve quelque fornicateur ou quelque profane, comme Eſaü, qui vendit ſon droit d'aîneſſe pour un repas".

17. Car vous ſavez qu'aiant depuis deſiré d'avoir comme *premier* héritier la benediction de ſon pere, il fut rejété, & il ne lui put faire changer de réſolution, quoiqu'il l'en eût conjuré avec larmes *.

18. Conſiderez donc que vous ne vous étes pas maintenant aprochez d'une montagne ſenſible & terreſtre, d'un feu brulant, d'un nuage obſcur & tenébreux, des tempêtes & des éclairs";

19. du ſon d'une trompette, & du bruit d'une voix, qui étoit telle, que ceux qui l'ouïrent ſupliérent qu'on ne leur parlât plus.

20. Car ils ne pouvoient porter la rigueur de cette menace: Que ſi une bête même touchoit la montagne, elle ſeroit lapidée *.

21. Et Moïſe dit lui-même: Je ſuis tout tremblant & tout effraié: tant ce qui paroiſſoit étoit terrible.

22. Mais vous vous étes aprochez de la montagne de Sion *"; de la ville du Dieu vivant; de la Jeruſalem celeſte; d'une troupe innombrable d'Anges;

23. de l'aſſemblée & de l'Egliſe des prémiers-nez, qui ſont écrits dans le Ciel; de Dieu qui eſt le juge de tous; des eſprits des juſtes qui ſont dans la gloire *;

24. de Jesus qui eſt le mediateur de la nouvelle aliance, & de ce ſang dont on a fait l'aſperſion, qui parle plus avantageuſement que celui d'Abel".

25. Prenez garde de ne pas mépriſer celui qui vous parle *. Car ſi ceux qui ont mépriſé celui qui leur parloit ſur la terre", n'ont pu échaper *la punition*, nous pourrons bien moins l'éviter, ſi nous rejétons celui qui nous parle du ciel.

26. C'eſt lui dont la voix alors ébranla la terre: & qui cependant fait pour le tems où nous ſommes une nouvelle promeſſe, en diſant: J'ébranlerai enco-

* *Autr.* Aplaniſſez les voies par leſquelles vous devez marcher. *Rom.* 12. 18.

* *i. e.* La pureté du cœur.

* *i. e.* Au chriſtianiſme par l'apoſtaſie. *Gen.* 25. 43.

Gen. 27. 38.

* *Autr.* Qu'encore qu'il l'eût demandé avec larmes, ſa penitence ne fut point reçue. *Exod.* 19. 12. 20. 21.

* *Exod.* 19. 13. *Le Grec ajoute*: ou percée d'un dard.

* *i. e.* De la Sion ſpirituelle.

* *Let.* Parfaite.

* *i. e.* Jesus-Ch. qui parle par ſon ſang.

Agg. 2. 7.

¥. 13. *Expl.* Cela fait voir que pluſieurs Juifs étoient tentés de retourner au Judaiſme.

¥. 14. *Expl.* Même avec ceux qui vous perſecutent.

¥. 15. *i. e.* Et que quelqu'un corrompu dans ſes ſentimens, &c.

¥. 16. C'eſt à dire, que perſonne ne ſoit ſi aveugle, ſi poſſédé de l'amour des choſes ſenſibles, qu'il abandonne la part qu'il a au roiaume de Dieu par la foi, pour les biens ou la jouiſſance de cette vie, de peur qu'il ne reçoive de Dieu le même traitement qu'Eſaü reçut de ſon pere.

¥. 18. *Expl.* Les Juifs charnels pouvoient mépriſer la loi nouvelle, parce que la publication n'en avoit été ſignalée par rien d'éclatant, ni par aucune des ſolennités obſervées dans celle de la Loi ancienne. S. Paul dans les verſets ſuivans réléve l'Evangile ſur la loi par des avantages infiniment plus grands.

¥. 22. *Expl.* C'eſt à dire de l'Egliſe de Jesus-Christ, d'où l'on s'aproche non par les pas du corps, mais par ceux de l'eſprit, par les mouvemens de la foi, de l'eſperance & de la charité.

¥. 24. *Expl.* Le ſang d'Abel crioit vengeance; celui de Jesus-Christ demande grace, pardon, miſericorde.

¥. 25. *Expl.* Quelques-uns entendent par là Moïſe; d'autres l'Ange qui parloit au nom de Dieu ſur le mont de Sina, que les Juifs, dans la fraieur où ils étoient, ont refuſé d'écouter, en demandant que ce fut Moïſe qui leur parlât.

re une fois, non seulement la terre, mais aussi le ciel *.

* Il parle du dernier jugement.

27. Or en disant, Encore une fois, il declare qu'il fera cesser les choses muables ", comme étant faites *pour un tems*, afin qu'il ne demeure que celles qui sont pour toujours.

28. C'est pourquoi commençant deja à posseder ce roiaume qui n'est sujet à aucun changement *, conservons la grace par laquelle nous puissions rendre à Dieu un culte qui lui soit agréable, étant acompagné de respect & d'une *sainte* fraieur.

* *i. e.* Le roiaume de l'Evangile.

29. Car notre Dieu est un feu dévorant " .

Deut. 4. 24.

¥. 27. *Expl.* C'est à dire, tout l'état de la loi & de la religion judaïque; même tout ce qu'il y a d'exterieur dans la religion chretienne. La seule religion qui demeurera éternellement dans le ciel, c'est la religion de la charité, & l'adoration en esprit & en verité.

¥. 29. *Expl.* Car il consume dans une mort immortelle & dans une éternelle separation, le pecheur rebelle à la loi & violateur de son aliance.

CHAPITRE XIII.

Il exhorte les Hebreux à la pratique des vertus. Il veut qu'ils imitent leurs Apôtres. Qu'ils se gardent des doctrines étrangeres. Notre autel exclud les Juifs de sa communion. Il recommande la charité envers les pauvres, & la soumission aux Pasteurs. Il demande les prieres des Hébreux, les assurant des siennes. Il finit par des salutations.

1. COnservez toujours la charité envers vos freres.

Rom. 12. 13. 1. *Pet.* 4. 9. *Gen.* 18. 3. 19. 2.

2. Ne négligez pas d'exercer l'hospitalité : car c'est en la pratiquant que quelques-uns ont reçu pour hôtes des Anges, sans le savoir " .

3. Souvenez-vous de ceux qui sont dans les chaînes *, comme si vous étiez vous-mêmes enchaînez avec eux ; & de ceux qui sont affligez, comme étant vous-mêmes dans un corps *mortel*.

* *Expl.* Pour la foi de Jesus-Christ.

4. Que le mariage soit traité de tous avec honnêteté " , & que le lit nuptial soit sans tache * ; car Dieu condamnera les fornicateurs & les adulteres.

* *Expl.* En ce qui regarde la fidelité conjugale.

5. Que votre vie soit exemte d'avarice : soiez contens de ce que vous avez, puisque *Dieu* dit lui-même : Je ne vous laisserai point, & ne vous abandonnerai point.

Jos. 1. 5. *Ps.* 117. 6.

6. C'est pourquoi nous disons avec confiance : Le Seigneur est mon secours, je ne craindrai point ce que les hommes me pourront faire * .

* *Expl.* Car qui est l'homme qui puisse resister à la volonté de Dieu.

7. Souvenez-vous de vos conducteurs *", qui vous ont préché la parole de Dieu, & considérant quelle a été la fin de leur vie, imitez leur foi.

* *i. e.* De ceux qui vous ont annoncé l'Evangile.

8. Jesus-Christ étoit hier, il est aujourd'hui, & il sera le même dans tous les siécles " .

9. Ne vous laissez point emporter à

¥. 2. *Expl.* L'Apôtre a en vue ce qui arriva à Abraham & à Loth ; car quoique dans la suite ils puissent avoir connu que c'etoient des Anges, ils ne le savoient pas neanmoins, lors qu'ils les reçurent chez eux, cachés qu'ils étoient sous la forme humaine.

¥. 4. Autr. *Le mariage est honorable en toutes choses* ; c'est à dire, dans le sacrement, dans la fidelité conjugale, dans les enfans, &c.

¥. 7. *Expl.* D'un souvenir de respect & de reconnoissance, en vous proposant leur patience & leur foi, comme des modeles que vous devez imiter.

¥. 8. *Expl.* C'est à dire que Jesus-Christ qui a été leur force & leur secours dans les tentations, & leur récompense dans la gloire, est encore tel aujourd'hui à l'égard de tous ceux qui le servent, & il le sera jusqu'à la fin des siécles pour ceux qui le serviront.

une diversité d'opinions, & à des doctrines étrangeres. Car il est bon d'affermir son cœur * par la grace, au lieu *de s'apuier* sur des *discernemens de* viandes, qui n'ont point servi à ceux qui les ont observez.

* Dans la foi, & dans la doctrine chrétienne.

10. Nous avons un autel *, dont les ministres du tabernacle n'ont pas pouvoir de manger.

* *Expl.* Celui de la croix & celui de l'Eglise, où l'on offre le sacrifice du Corps & du Sang de J. C.

11. Car les corps des animaux dont le sang est porté par le Pontife dans le sanctuaire, pour l'expiation du peché, sont brulez hors le camp.

Lev. 18. 27.

12. Et c'est pour cette raison que Jesus devant sanctifier le peuple par son propre sang, a souffert hors la porte de la ville ".

* *i.e.* Hors la Synagogue.

13. Sortons donc aussi hors le camp *, & allons à lui en portant l'ignominie de sa croix.

Matth. 2. 10.

14. Car nous n'avons point ici de ville permanente "; mais nous cherchons celle où nous devons habiter un jour.

15. Offrons donc par lui sans cesse à Dieu une hostie de louange, c'est à dire le fruit des levres, qui rendent gloire à son nom.

16. Souvenez-vous d'exercer la charité, & de faire part de vos biens aux autres "; car c'est par de semblables hosties qu'on se rend Dieu favorable.

* *i. e.* A vos Pasteurs.

17. Obéissez à vos conducteurs *, & soiez soumis à leur autorité; car ce sont eux qui veillent pour le bien de vos ames, comme en devant rendre comte; afin qu'ils s'aquitent de ce devoir avec joie, & non en gemissant; ce qui ne vous seroit pas avantageux.

18. Priez pour nous "; car nous osons dire que notre conscience ne nous reproche rien, n'aiant point d'autre desir que de nous conduire saintement en toutes choses ".

19. Et je vous conjure avec une nouvelle instance de le faire, afin que Dieu me rende plutôt à vous *.

* S. Paul étoit à Rome dans les lieus.

20. Que le Dieu de paix, qui a ressuscité d'entre les morts Jesus-Christ notre Seigneur, qui par le sang du Testament éternel, est devenu le grand Pasteur des brebis,

21. vous rende disposez * à toute bonne œuvre, afin que vous fassiez sa volonté, lui-même faisant en vous ce qui lui est agréable par Jesus-Christ, auquel soit gloire dans les siécles des siécles. Amen.

* *Autr.* Vous apliquc.

22. Je vous suplie, mes freres, d'agréer ce que je vous ai dit pour vous consoler *, ne vous aiant écrit qu'en peu de mots ".

* *Autr.* Pour vous exhorter.

23. Sachez que notre frere Timothée est en liberté: & s'il vient bientôt, je vous irai voir avec lui.

24. Saluez de ma part tous ceux qui vous conduisent, & tous les Saints. Nos freres d'Italie vous saluent.

25. Que la grace soit avec vous tous. Amen.

¥. 12. *Expl.* Dans la cerémonie Judaïque du jour de l'expiation, on offroit deux victimes, dont le sang étoit porté dans le sanctuaire, & les corps brulés hors du camp, sans qu'il fût permis aux Prêtres d'en manger. Ce qui figuroit que ceux qui sont atachés aux ceremonies Judaïques, n'ont point de part à Jesus-Christ. Il a souffert hors la ville, & son Sang a été offert dans un autre sanctuaire, que celui de la loi. Il faut donc sortir de la sinagogue & entrer dans l'Eglise, par où l'on entre dans le vrai sanctuaire.

¥. 14. *Expl.* Ainsi ni l'exil, ni l'excommunication des Juifs, ne doit pas nous étonner; car ni Jerusalem ni la sinagogue ne sont pas notre patrie.

¥. 16. *Expl.* Quand même vous auriez peu: rien n'étant plus agréable à Dieu, que cette sorte de sacrifice qu'on lui fait, non seulement de son superflu, mais même de son necessaire.

¥. 18. *Expl.* On croit que S. Paul a ajouté de sa main le teste de cette Epitre.

Ibid. *Expl.* L'Apôtre dit cela pour ôter aux Hébreux les defiances & les mauvaises impressions qu'ils pouvoient avoir reçues des faux bruits, qu'on semoit par tout contre lui.

¥. 22. *Expl.* La lettre étoit assés longue, mais elle est courte à considerer les grandes choses qu'il avoit à dire, & qu'il a ou omises, ou abrégées.

EPITRE CATOLIQUE (a) DE SAINT JAQUES. (b)

CHAPITRE PREMIER.

Il excite à la joie dans l'affliction ; & à demander à Dieu la sagesse avec confiance. Dieu n'est point auteur du mal, mais de tout bien. On doit parler peu, & écouter volontiers. Il ne suffit pas d'aprendre la verité ; il faut l'acomplir. La vraie Religion consiste dans les bonnes œuvres.

1. JAques serviteur de Dieu & de notre Seigneur JESUS-CHRIST, aux douze Tribus" qui sont dispersées, Salut.

† UN S. MART. NON PONT.

2. Mes † freres, faites toute votre joie des diverses afflictions" qui vous arrivent,

3. sachant que l'épreuve * de votre foi produit la patience.

4. Or la patience doit être parfaite * dans ses œuvres, afin que vous soiez vous-mêmes parfaits & acomplis en toute maniere, & qu'il ne vous manque rien.

5. Que, si quelqu'un de vous manque de sagesse", qu'il la demande à Dieu, qui donne à tous liberalement sans reprocher *ses dons* ", & la sagesse lui sera donnée".

6. Mais qu'il la demande avec foi, sans

* *i.e.* Que les persécutions, qui sont une épreuve de votre foi.

* *i.e.* Persévérante.

(a) Les Epitres suivantes sont apellées *Canoniques*, parce qu'elles apartiennent au Canon de l'Ecriture ; & *Catoliques*, parce qu'elles sont adressées aux Chrétiens dispersés dans tout le monde, & qu'elles traitent des matieres generales & communes à tous, si on en excepte les deux petites de St. Jean. L'intention generale de S. Jaques dans celle-ci est d'établir cette verité : *Que la foi sans les œuvres ne nous peut sauver.* *S. Aug. de la foi & des œuvres chap. 14.*

(b) Ce n'est pas le fils de Zébédee, mais l'Evêque de Jerusalem, le frere de l'Apôtre S. Jude, & apellé le frere de Notre Seigneur, c'est à dire son proche parent. On l'apelle le Mineur, pour le distinguer de Jaques fils de Zebédee, qu'on apelle le Majeur : distinction qui ne paroît tirée que du tems de leur vocation à l'Apostolat. Sa Sainteté étoit si grande & si reconnue, que les Juifs attribuerent la ruine de Jerusalem à la vengeance que Dieu prenoit de la mort d'un si saint homme. On croit cette Epitre écrite de Jerusalem vers l'an 58 de JESUS-CHRIST, pour réfuter les erreurs des Simoniens qui abusoient de quelques expressions de l'Epitre de S. Paul aux Romains, & enseignoient que la foi suffisoit seule pour le salut sans le secours des bonnes œuvres.

¥. 1. C'est à dire, à tous les chrétiens, qui sont les vrais enfans d'Israel. S. Jaques suprime sa qualité d'Apôtre soit par un sentiment d'humilité, ou parce que n'étant jamais sorti de Jerusalem, il n'avoit pas eu lieu d'exercer son apostolat dans la conversion des infideles.

¥. 2. *Let.* Tentations : c'est ainsi qu'il apelle toutes les persécutions qu'ils souffroient ou qu'ils devoient souffrir pour la religion chrétienne.

¥. 5. *Expl.* Il entend par cette sagesse une persuasion de l'esprit acompagnée d'un amour sincere pour les misteres, pour les préceptes & pour les promesses de la religion de JESUS-CHRIST.

Ibid *Expl.* C'est à dire que Dieu ne se lasse jamais de répandre ses richesses sur ceux qui les lui demandent, qu'il n'allegue jamais ce qu'il a déja donné pour se dispenser de faire de nouveaux dons.

aucun doute. Car celui qui doute eſt ſemblable au flot de la mer, qui eſt agité & emporté çà & là par la violence du vent.

Matth. 7. 7 21. 22. Marc. 11. 24 Luc 11. 9. Joan. 14 13. 16. 23. 24. Eccli. 2. 18. Iſa. 40. 6. 1. Pet. 1. 24

7. Il ne faut donc pas que celui-là s'imagine qu'il obtiendra quelque choſe du Seigneur ".

8. L'homme qui a l'eſprit partagé, eſt inconſtant en toutes ſes voies.

9. Que celui d'entre *nos* freres, qui eſt d'une condition baſſe, ſe glorifie de ſa *veritable* élevation.

10. Et au contraire, que celui qui eſt riche, *ſe confonde* dans ſon veritable abaiſſement ", parce qu'il paſſera comme la fleur de l'herbe.

11. Car *comme* au lever d'un ſoleil brulant l'herbe ſe ſeche, la fleur tombe, & perd toute ſa beauté, ainſi le riche ſechera & ſe fletrira dans ſes voies *.

* *Expl.* Sans que ſes richeſſes le puiſſent aſſiſter.

12. Heureux † celui qui ſouffre patiemment les tentations & les maux, parce que lorſque ſa vertu aura été éprouvée, il recevra la couronne de vie, que Dieu a promiſe à ceux qui l'aiment ¶.

† Un S. Martir Pontife. *Jab. 5. 17.*

13. Que nul ne diſe lorſqu'il eſt tenté, que c'eſt Dieu qui le tente. Car Dieu eſt incapable de tenter, & de pouſſer au mal ".

14. Mais chacun eſt tenté par ſa propre concupiſcence qui l'emporte & qui l'atire dans le mal.

15. Et enſuite quand la concupiſcence a conçu ", elle enfante le péché; & le péché étant acompli engendre la mort.

16. Ne vous y trompez donc pas, mes chers freres.

17. Toute † grace excellente & tout don parfait vient d'enhaut, & deſcend du Pere des lumieres, qui ne peut recevoir ni de changement, ni d'ombre par aucune revolution *.

† IV. Dimanche apres Paque.

* C'eſt une comparaiſon avec le ſoleil.

18. C'eſt lui qui par ſa volonté nous a engendrez par la parole de la verité *; afin que nous fuſſions comme les prémices de ſes créatures ¶.

* *i.e.* Par le ſaint Evangile, par le batême.

19. Ainſi, mes chers freres, que chacun de vous ſoit promt à écouter, lent à parler, & lent à ſe mettre en colere *.

Prov. 7. 27.

* *Autr.* Mais qu'il ne le ſoit ni à parler, ni à ſe mettre en colere.

20. Car la colere de l'homme n'acomplit point la juſtice de Dieu".

21. C'eſt pourquoi renonçant à toutes productions impures & ſuperflues de peché *, recevez avec docilité la parole qui a été entée *en vous* *; & qui peut ſauver vos ames ¶.

* *Let.* Toute impureté & toute abondance de malice. * *i. e.* La doctrine Evangelique.

22. Aiez † ſoin d'obſerver *cette* parole, & ne vous contentez pas de l'écouter en vous ſéduiſant vous-mêmes ".

† V. Dimanche apres Paque.

23. Car celui qui n'eſt qu'auditeur & non obſervateur de la parole, eſt ſemblable à un homme qui jete les yeux ſur

Matt. 7. 21. 24. Rom. 2. 13.

℣. 7. Parce que la foi eſt la ſource de la priere & de toutes les diſpoſitions qui la rendent agréable à Dieu: car celui dont la foi eſt chancelante n'eſt bien convaincu ni du beſoin qu'il a de Dieu, ni de ſa toute-puiſſance, pour le ſecourir, ni de l'excellence des biens éternels & du roiaume du ciel qu'il doit demander avant toutes choſes. Il croit & ne croit pas, & ne demande que froidement ce qu'il ne croit qu'à-demi.

℣. 10. Le bon pauvre, que ſon état humilie devant les hommes, ſe releve devant Dieu par ſa foi, qui lui fait voir les richeſſes de ſa pauvreté même: qui lui donne droit de dire, Le roiaume du ciel eſt à moi. Le riche au contraire, élevé & reſpecté devant le monde, s'humilie voiant que ce n'eſt qu'un éclat d'un moment, qui ſera ſuivi d'un jugement rigoureux.

℣. 13. Le Grec porte, que Dieu ne peut être tenté d'aucun mal, & qu'il ne peut lui-même tenter quelqu'un en le portant au péché.

℣. 15. *Expl.* L'Apôtre apelle conception du péché, cette premiere complaiſance & ce contentement imparfait que donne la volonté, flatée par l'objet qui lui plait; & enfantement, le contentement parfait qui donne la mort à l'ame.

℣. 20. *Expl.* Ne garde point les commandemens de Dieu qui nous rendent juſtes; mais au contraire elle nous aveugle, & nous fait tomber en des excès contraires à la juſtice. Ainſi l'Apôtre en veut plus marquer par cette ſentence, que les paroles ne paroiſſent ſignifier.

℣. 22. *Expl.* Comme ſont ceux qui croient que la foi ſans les œuvres ſuffit pour le ſalut.

son visage naturel, qu'il voit dans un miroir ;

24. & qui après y avoir jeté les yeux, s'en va, & oublie à l'heure même quel il étoit *.

* *i. e.* Les tâches que le miroir lui avoit fait apercevoir sur son visage.

25. Mais celui qui considere exactement la loi parfaite, *qui est celle* de la liberté", & qui s'y rend atentif, celui-là n'écoutant pas seulement pour oublier aussitôt, mais faisant ce qu'il écoute, trouvera son bonheur dans son action.

26. Si quelqu'un d'entre vous se croit être religieux *, & ne retient pas sa langue comme avec un frein, mais séduit lui-même son cœur, sa religion est vaine & infructueuse.

* *i. e.* Vraiment chrétien.

27. La religion & la piété pure & sans tache aux yeux de Dieu notre Pere", consiste à visiter les orphelins & les veuves dans leur affliction, & à se conserver pur *de la corruption* du siécle présent ¶.

¥. 25. *Expl.* C'est ainsi qu'il apelle la loi de l'Evangile, la loi d'amour, qui nous rend parfaitement libres, en l'opofant à la loi de la crainte qui ne faisoit que des esclaves.

¥. 27. *Expl.* L'Apôtre pour former son antithese, sous-entend que la veritable religion consiste premierement à retenir sa langue comme avec un frein, & puis à exercer les autres œuvres de charité.

CHAPITRE II.

Il condamne l'acception des personnes. Il imprime l'estime pour les pauvres. Il ne faut rien violer de la loi. On obtient misericorde en la faisant. Il prouve par l'Ecriture, que la foi est morte sans les œuvres.

1. MEs freres, n'asserviſſez point la foi que vous avez de la gloire de notre Seigneur JESUS-CHRIST à des personnes" .

Deutr. 1. 17. 16. *Prov.* 24. 2. *Eccli.* 42. 1.

2. Car s'il entre dans votre assemblée un homme qui ait un anneau d'or & un habit magnifique ; & qu'il y entre aussi quelque pauvre avec un méchant habit ;

3. & qu'arrêtant votre vue sur celui qui est magnifiquement vétu, vous lui disiez en lui présentant une place honorable : Asseiez-vous ici ; & que vous disiez au pauvre : Tenez-vous là debout, ou, asseiez-vous à mes piés" * :

* *Let.* Au bas de mon marche-pié.

4. n'est-ce pas là faire difference en vous-même entre l'un & l'autre, & suivre des pensées injustes dans le jugement que vous en faites * ?

* *Let.* Et n'êtes vous pas juges de pensées injustes.

5. Ecoutez, mes chers freres, Dieu n'a-t-il pas choisi ceux qui étoient pauvres dans ce monde, *pour être* riches dans la foi & héritiers du roiaume qu'il a promis à ceux qui l'aiment" ?

¥. 1. *Let.* N'aiez point la foi de la gloire de notre Seigneur JESUS-CHRIST en acception des personnes. *Autr.* N'aiez point de respects humains pour la condition des personnes, vous qui avez la foi de la gloire de notre Seigneur JESUS-CHRIST.

¥. 3. *Expl.* S. Augustin regarde tout ce que S. Jaques dit ici touchant la preference qu'on donnoit au riche sur le pauvre, comme une parabole, où il reprend ceux qui déferoient les honneurs & les ministeres Ecclesiastiques à ceux dont la foi ou la vertu, plus petite que celle des autres, ne se relevoit que par des avantages exterieurs, ou inutiles pour les emplois Ecclesiastiques, comme sont les richesses, la naissance, les amitiés.

¥. 5. *Expl.* JESUS-CHRIST a choisi pour ses Apôtres des pauvres & des idiots : & la plupart des premiers fideles étoient pauvres. Les hommes doivent l'imiter en considerant dans le choix des ministres de l'Eglise, non les avantages exterieurs mais les talens propres au ministere, & en prenant un soin particulier de l'instruction des pauvres.

6. Et

6. Et vous, au-contraire, vous deshonorez le pauvre *. Ne sont-ce pas les riches qui vous oprimen par leur puissance? Ne sont-ce pas eux qui vous traînent devant les tribunaux de la justice?

* *Expl.* En n'aiant point d'égard à son merite dans les elections.

7. Ne sont-ce pas eux qui blasphément le nom auguste *de Christ* " d'où vous avez tiré le vôtre *?

* *Let.* Le beau nom qui a été invoqué sur vous. *Lev.* 19. 8. *Matt.* 22. 39. *Marc.* 12. 31. *Rom.* 13. 9. *Gal* 5. 14.

8. Que si vous acompliſſez la loi roiale en suivant ce précepte de l'Ecriture: Vous aimerez votre prochain comme vous-même; vous faites bien ".

9. Mais si vous avez égard à la condition des personnes, vous commettez un peché, & vous êtes condamnez par la loi * comme en étant les violateurs.

* *Expl.* Qui défend d'avoir cet egard. *Matt.* 5. 39.

10. Car quiconque aiant gardé toute la loi, la viole en un seul point, est coupable comme l'aiant toute violée ".

11. Puisque celui qui a dit: Ne commettez point d'adultere; aiant dit aussi: Ne tuez point; si vous tuez, quoique vous ne commettiez pas d'adultere, vous êtes violateur de la loi.

12. Réglez donc vos paroles & vos actions comme devant être jugez par la loi de la liberté *.

* *i.e.* Sur la loi de la charité.

13. Car celui qui n'aura point fait misericorde, sera jugé sans misericorde; mais la misericorde s'élevera au-dessus *de la rigueur* du jugement *.

* *Expl.* En faisant disparoître les péchés.

14. Mes freres, que servira-t-il à quelqu'un de dire qu'il a la foi, s'il n'a point les œuvres *? La foi le pourra-t-elle sauver?

* *i. e.* S'il n'exerce la charité & les bonnes œuvres.

15. Que si un de vos freres ou une de vos sœurs n'ont point dequoi se vétir, & qu'ils manquent de ce qui leur est necessaire chaque jour pour vivre;

16. & que quelqu'un d'entre vous leur dise: Allez en paix, je vous souhaite dequoi vous garantir du froid & dequoi manger, sans leur donner néanmoins ce qui est necessaire à leur corps; à quoi leur serviront vos paroles?

1. Jean. 3. 17.

17. Ainsi la foi qui n'a point les œuvres, est morte en elle-même *.

* *Gr.* Par elle-même.

18. On pourra donc dire *à celui-là*: Vous avez la foi, & moi j'ai les œuvres: Montrez-moi votre foi qui est sans œuvres *; & moi je vous montrerai ma foi par mes œuvres.

* *Gr.* Par vos œuvres.

19. Vous croiez qu'il n'y a qu'un Dieu: vous faites bien; mais les démons le croient aussi, & *jusqu'à en* trembler *.

* Néanmoins ils ne sont pas justifiés.

20. Mais voulez-vous savoir, ô homme vain, que la foi qui est sans les œuvres est morte?

21. Notre pere Abraham ne fut-il pas justifié par les œuvres ", lorsqu'il offrit son fils Isaac sur l'autel?

Gen. 22. 9.

22. Ne voiez-vous pas que sa foi étoit jointe à ses œuvres *, & que sa foi fut consommée par ses œuvres?

* *Autr.* Agissante dans ses œuvres.

23. Et qu'ainsi cette parole de l'Ecriture fut acomplie: Abraham crut ce

Gen. 15. 6. *Rom.* 4. 3. *Gal.* 3. 6.

℣. 7. *Expl.* C'est à dire, qui sont cause que les Gentils blasphément le nom de JESUS-CHRIST & la religion chrétienne; comme si elle permettoit & autorisoit l'injustice qu'ils voient commettre par les riches d'entre les chrétiens.

℣. 8. *Expl.* S. Jaques peut ajouter cela pour faire entendre qu'on ne doit pas exclure une personne riche du ministere de l'Evangile, si la loi de la charité le demande, & qu'il en ait le merite.

℣. 10. *Expl.* Il perd par un seul péché la charité qui est l'ame de toute la foi, & est sujet à la malédiction éternelle, comme s'il l'avoit violée toute entiere, quoi qu'il ne soit pas autant puni. On peut aussi apliquer cette maxime à ceux qui donnent à l'Eglise de mauvais Pasteurs; car ils se chargent devant Dieu de tous les péchés que commettront ces Pasteurs, & par leur faute ceux dont la conduite leur aura été confiée.

℣. 22. *Expl.* Cela n'est pas contraire à ce que dit S. Paul, qu'Abraham crut ce que Dieu lui dit, & que sa foi lui fut imputée à justice: car la foi ne consiste pas seulement à *croire*, mais aussi à obéir: ainsi l'obeissance d'Abraham étoit un effet de sa foi par laquelle il étoit justifié avant que d'offrir son fils Isaac: mais par cette action d'obeissance, il reçut l'accroissement de sa justice & de sa foi.

que Dieu lui avoit dit, & *sa foi* lui fut imputée à justice, & il fut apellé ami de Dieu.

24. Vous voiez donc que l'homme est justifié par les œuvres ", & non pas seulement par la foi.

Jos. 2. 4. 25. Et Rahab, cette femme débauchée, ne fut-elle pas aussi justifiée de même par les œuvres, en recevant chez elle les espions *de Josué*, & les renvoiant par un autre chemin ?

26. Car comme le corps est mort lorsqu'il est sans ame ; ainsi la foi est morte lorsqu'elle est sans œuvres *. * Car la charité, dont les œuvres sont les effets, est la forme & la vie de la foi & de toute vertu.

℣. 24. *Expl.* Il ne parle pas des œuvres de la loi, indépendemment de JESUS-CHRIST, comme fait S. Paul lors qu'il dit : que *nous devons reconnoître que l'homme est justifié par la foi sans les œuvres de la loi* ; mais des œuvres qui ont la foi & la grace du Sauveur pour principe ; & la charité pour fin. *Rom.* 3. 28.

CHAPITRE III.

La charge d'enseigner est à craindre. Beaucoup de maux naissent de la langue. Il est difficile de la contenir. La difference qu'il y a entre la sagesse du monde & celle du ciel.

Matt. 23. 8. 1. MEs freres, gardez-vous du desir qui fait que plusieurs veulent devenir maîtres * ", sachant que cette charge vous expose à un jugement plus sévére.

* *Le.* Que plusieurs ne devienent point maîtres : *i. e.* Evêques, Prêtres.

2. Car nous faisons tous beaucoup de fautes ". Que si quelqu'un ne fait point de fautes en parlant *, c'est un homme parfait, & il peut tenir tout le corps en bride.

* Principalement dans l'exercice du sacré ministere.

3. Ne voiez-vous pas, que nous mettons des mords dans la bouche des chevaux, afin qu'ils nous obéissent, & qu'ainsi nous faisons tourner tout leur corps où nous voulons ?

4. Ne voiez-vous pas aussi, qu'encore que les vaisseaux soient si grands, & qu'ils soient poussez par des vents impetueux, ils sont tournez néanmoins de tous côtez avec un très-petit gouvernail, selon la volonté du pilote qui les conduit ?

5. Ainsi la langue n'est qu'une petite partie du corps ; & cependant combien se peut-elle vanter *de faire* de grandes choses " ? Ne voiez-vous pas combien un petit feu est capable d'allumer de bois ?

6. La langue aussi est un feu. C'est un monde d'iniquité "; & n'étant qu'un de nos membres elle infecte tout le corps ; elle enflamme tout le cercle & tout le cours de notre vie *, & est elle-même enflammée du feu de l'enfer. * *Lt.* La roue de notre nativité.

7. Car la nature de l'homme est capable de domter, & a domté en effet * toutes sortes d'animaux, les bêtes de la terre, les oiseaux, les reptiles, & les poissons de mer. * Soit par force ou par artifice.

℣. 1. *Expl.* Le dessein de l'Apôtre est de reprimer le schisme & la division dans la doctrine. Selon S. Augustin, c'est la diversité des dogmes qui multiplie les maîtres ; & au contraire, une infinité de Docteurs sont comme un seul maître, quand ils n'enseignent que la même verité. *S. Aug. Prof. de ses Retract.*

℣. 2. *Expl.* On ne fait que trop de fautes de la langue par ignorance & par surprise : c'est pourquoi il faut bien se garder d'en commettre d'autres volontairement, sur tout en enseignant une doctrine corrompue.

℣. 5. *Expl.* La langue d'un Pasteur habile, conduite & reglée par l'esprit de la foi, sert de frein & de gouvernail à tout un grand peuple : elle regle ses sentimens, ses actions, toute sa course dans la mer orageuse de cette vie.

℣. 6. *Expl.* C'est à dire, un instrument general pour commettre & pour faire commettre aux autres toutes sortes de crimes.

8. Mais nul homme ne peut domter la langue", C'eſt un mal inquiét & intraitable ; elle eſt pleine d'un venin mortel *.

* *i.e.* Souvent cauſe de beaucoup de meurtres.

9. Par elle nous beniſſons Dieu notre Pere ; & par elle nous maudiſſons les hommes qui ſont créez à l'image de Dieu.

10. La benédiction & la malédiction partent de la même bouche. Ce n'eſt pas ainſi, mes freres, qu'il faut agir.

11. Une fontaine jete-t-elle par une même ouverture de l'eau douce, & de l'eau amere ?

12. Mes freres, un figuier peut-il porter des raiſins * ; ou une vigne, des figues ? Ainſi nulle *fontaine d'eau* ſalée ne peut jeter de l'eau douce.

* *Gr.* Des olives.

13. Y a-t-il quelqu'un *qui paſſe pour* ſage & *pour* ſavant entre vous * ? Qu'il faſſe paroître ſes œuvres dans la ſuite d'une bonne vie, avec une ſageſſe pleine de douceur *.

* Il s'adreſſe aux Docteurs de ſchiſme & d'erreur.

* *Let.* Dans la douceur de la ſageſſe.

14. Mais ſi vous avez dans le cœur une amertume de jalouſie, & un eſprit de contention, ne vous glorifiez point *fauſſement d'être ſage* ", & ne mentez point contre la verité.

15. Ce n'eſt pas là la ſageſſe qui vient d'enhaut, mais c'eſt une ſageſſe terreſtre, animale *, & diabolique ".

* *Autr.* Senſuelle.

16. Car où il y a de la jalouſie & un eſprit de contention, il y a auſſi du trouble " & toute ſorte de mal.

17. Mais la ſageſſe qui vient d'enhaut, eſt premierement chaſte *, puis amie de la paix, modérée & équitable *, ſuſceptible de tout bien, pleine de miſericorde & des fruits des bonnes œuvres ; elle ne juge point, elle n'eſt point diſſimulée.

* *i.e.* Pure de tout mélange d'erreur.

* *Let.* Modeſte.

18. Or les fruits de la juſtice ſe ſement dans la paix, par ceux * qui font des œuvres de paix.

* *Autr.* Pour ceux.

Denat. & gr. c. 15.

†. 8. *Expl.* Sa propre langue ; moins encore celle d'autrui. S. Auguſtin remarque que S. Jaques ne dit pas que la langue ne peut-être domtée, mais ſeulement que *nul homme ne la peut domter* ; pour faire entendre qu'on ne la domte que par le ſecours & la grace de Dieu.

†. 14. C'eſt à dire, ne vous glorifiez pas en vous-même de votre pretendue ſageſſe, & ne ſoiez pas ſi aveuglez, que de peur de perdre la vaine eſtime dont vous vous laiſſez flater par votre imagination, vous vouliez vous nourrir de ces fauſſes idées même en connoiſſant la fauſſeté.

†. 15. *Expl.* Car elle fait dans l'Egliſe ce que le démon a fait dans le ciel, où il jéta le ſchiſme & la rébellion.

†. 16. Le mot Grec, ἀκαταστασία, a un ſens plus étendu que le mot latin *inconſtantia*. Il ſignifie un renverſement d'ordre & des troubles ſeditieux, tels qu'en produiſent ordinairement la jalouſie & l'ambition.

CHAPITRE IV.

La concupiſcence cauſe les diviſions. Mauvaiſe priere. L'ami du monde eſt ennemi de Dieu. Il faut ſe ſoumettre à Dieu ; reſiſter au démon, pleurer, s'humilier, fuir la médiſance, dépendre de l'ordre de Dieu.

* *Autr.* Les diſputes.

1. D'Où viennent les guerres * & les procès entre vous ? N'eſt-ce pas de vos paſſions " qui combatent dans votre chair ?

2. Vous êtes pleins de deſirs, & vous n'avez pas ce que vous deſirez : vous tuez & vous êtes jaloux, & vous ne pouvez obtenir ce que vous voulez :

---

†. 1. *Expl.* Du deſir que vous avez de poſſeder de grandes richeſſes, d'obtenir les honneurs, & de mener une vie molle, ſenſuelle, & voluptueuſe ?

vous plaidez, & vous faites la guerre les uns contre les autres, & vous n'avez pas néanmoins ce que vous tachez d'avoir "; parce que vous ne le demandez pas à *Dieu.*

3. Vous demandez, & vous ne recevez point; parce que vous demandez mal ", pour avoir dequoi ſatisfaire à vos paſſions.

* Il parle aux chrétiens qui abandonnent Dieu pour ſe donner au monde.

4. Ames adulteres *, ne ſavez-vous pas que l'amour de ce monde, eſt une inimitié contre Dieu? Et par conſéquent, quiconque voudra être ami de ce monde, ſe rend ennemi de Dieu.

5. Penſez-vous que l'Ecriture diſe en vain: L'eſprit " qui habite en vous, vous aime d'un amour de jalouſie.

* *Expl.* Pour pouvoir reſiſter aux attraits de la cupidité. *Prov.* 8. 34. 1. *Pet.* 5. 5.

6. Il donne auſſi une plus grande grace *. C'eſt pourquoi il eſt dit: Dieu reſiſte aux ſuperbes, & donne ſa grace aux humbles.

7. Soiez donc aſſujétis à Dieu: reſiſtez au diable, & il s'enfuïra de vous.

* Non par les pies du corps, mais par l'affection du cœur.

8. Aprochez-vous de Dieu *, & il s'aprochera de vous. Lavez-vos mains, pécheurs, & purifiez vos cœurs, vous qui avez l'ame double & partagée.

9. Affligez-vous vous-mêmes. Soiez dans le deuil & dans les larmes. Que votre ris ſe change en pleurs, & votre joie en triſteſſe.

10. Humiliez vous en la préſence du Seigneur, & il vous élévera. 1. *Pet.* 5. 6.

11. Mes freres, ne parlez point mal les uns des autres. Celui qui parle contre ſon frere, & qui juge " ſon frere, parle contre la loi, & juge la loi. Que ſi vous jugez la loi, vous n'en étes plus obſervateur, mais vous vous en rendez le juge.

12. Il n'y a qu'un legiſlateur, qui peut ſauver & qui peut perdre *.

* Ainſi celui qui condamne ſon frere, uſurpe les droits de Dieu. *Rom.* 14. 4.

13. Mais vous, qui étes-vous pour juger votre prochain? Je m'adreſſe maintenant, à vous qui dites: Nous irons aujourd'hui ou demain en une telle ville: nous demeurerons-là un an, nous y trafiquerons, nous y gagnerons beaucoup;

14. quoique vous ne ſachiez pas même ce qui arrivera demain.

15. Car qu'eſt-ce que votre vie? Sinon une vapeur qui paroît pour un peu de tems, & qui diſparoît enſuite: au lieu que vous devriez dire: S'il plait au Seigneur, &, Si nous vivons, nous ferons telle & telle choſe.

16. Et vous au-contraire, vous vous élevez dans vos penſées préſomtueuſes ". Toute cette préſomtion eſt mauvaiſe.

17. Celui-là donc eſt coupable de péché, qui ſachant le bien qu'il doit faire, ne le fait pas.

℣. 2. *Expl.* C'eſt que le cœur de l'homme eſt toujours inquiét juſqu'à ce qu'il ſe repoſe en Dieu: la paix du cœur, que Dieu donne, n'eſt que pour ceux qui n'aiment que ſa loi, qui ne deſirent que les biens du ciel, & qui n'ont leurs cœurs tournez que vers les joies veritables & éternelles.

℣. 3. Dieu refuſe par miſericorde, dit S. Auguſtin, ce qu'il ne pourroit acorder que par colere.

℣. 5. *Expl.* Quelques-uns entendent par cet *eſprit*, le ſaint Eſprit, qui habite dans le cœur des fidéles; d'autres l'entendent de l'eſprit charnel, de l'amour du monde, qui produit en nous des deſirs, qui cauſent pour ainſi dire, de la jalouſie à Dieu même.

℣. 11. *Expl.* Il parle de ceux qui impoſent à leurs freres de faux crimes, ou qui condamnent quelques-unes de leurs actions, quoi qu'elles ſoient bonnes & conformes à la loi de Dieu.

℣. 16. *Expl.* Il ſemble que ces gens que l'Apôtre reprend ici ſi ſeverement, ne conſiderant pas que Dieu eſt maître abſolu des cauſes ſecondes, contoient ſur la longue vie que les aſtres ou la nature ſembloient leur promettre, & ſur ce fondement formoient de grands deſſeins ſans conſulter Dieu.

CHAPITRE V.

Les riches avares seront sévérement punis. La patience dans l'affliction. Il faut fuir le jurement. L'extréme-Onction. La confession des pechez. La force des prieres d'un juste. Il faut remettre dans le chemin ceux qui s'égarent.

1. MAis vous, riches, pleurez; poussez des cris & comme des hurlemens dans la vue des miseres " qui doivent fondre sur vous.

2. La pourriture consume les richesses que vous gardez, les vers mangent les vétemens que vous avez en réserve *.

3. La rouille gâte l'or & l'argent que vous cachez, & cette rouille s'élevera en témoignage contre vous, & devorera votre chair comme un feu *. C'est là le trésor de colere que vous amassez pour les derniers jours.

4. Sachez que le salaire que vous faites perdre aux ouvriers qui ont fait la recolte de vos champs, crie contre vous *, & que leurs cris sont montez jusqu'aux oreilles du Dieu des armées.

5. Vous avez vécu sur la terre dans les delices & dans le luxe; vous vous êtes engraissez comme des victimes préparées pour le jour du sacrifice.

6. Vous avez condamné & tué le juste ", sans qu'il vous ait fait de resistance *.

7. Mais vous, mes freres, persévérez dans la patience jusqu'à l'avenement du Seigneur *. Vous voiez que le laboureur, dans l'esperance de recueillir le fruit prétieux de la terre, atend patiemment que Dieu envoie les pluies de la premiere & de la arriere saison ".

8. Soiez ainsi patiens, & affermissez vos cœurs; car l'avenement du Seigneur est proche.

9. N'aiez point d'aigreur les uns contre les autres "; afin que vous ne soiez point condamnez. Voila le juge qui est à la porte ".

10. Prenez, mes freres, pour exemple de patience dans les afflictions, les prophetes qui ont parlé au nom du Seigneur.

11. Vous voiez que nous les apellons bienheureux, de ce qu'ils ont tant souffert. Vous avez apris quelle a été la patience de Job, & vous avez vu la fin du Seigneur ": car le Seigneur

* Combien souvent cela arrive aux riches avares.

* *i. e.* Elle arrivera sur vous la condamnation.

* Il comprend sous cette espece toutes leurs autres injustices.

* *Autr.* Celui qui ne vous faisoit aucun mal.

* *Expl.* Qui fera finir tous vos maux: c'est aux pauvres opprimés qu'il s'adresse.

¥. 1. *Expl.* Non seulement des miseres de cette vie, ausquelles les riches sont fort souvent sujets, mais plus encore de celles de l'autre vie, qui seront éternelles.

¥. 6. *Expl.* Quelques-uns entendent cela en general des pauvres, que les riches faisoient condamner sans forme de procès & sans sujet, pour s'emparer de leur bien. D'autres l'entendent de JESUS-CHRIST, l'innocence même, & le juste par excellence, que les Juifs ont fait mourir.

¥. 7. *Expl.* Il apelle les pluies de la premiere saison, celles qui tombent après qu'on a semé, & qui font germer le grain; & les pluies de la derniere saison, celles qui grossissent l'épi & le font meurir.

¥. 9. Let. *Ne geniſſez point*, &c. ce que quelques-uns expliquent de l'envie qui fait gemir du bonheur d'autrui.

Ibid. C'est à dire, que le jour du jugement où tous les differens seront terminés, n'est pas eloigné.

¥. 11. *Expl.* C'est à dire selon quelques-uns, vous avez vu comment la patience de Job a été couronnée de la main du Seigneur, par une fin bienheureuse. D'autres l'expliquent de la passion & de la mort de JESUS-CHRIST, qui est vraiment la fin bienheureuse; & ils en font un troisiéme exemple de patience pour les fideles.

est plein de compassion & de misericorde.

Matt. 5. 34. * *Expl.* Ni dans les conversations, ni par tout ailleurs sans une grande necessité.

12. Mais avant toutes choses, mes freres, ne jurez * ni par le ciel, ni par la terre, ni par quelque autre chose que ce soit; mais contentez-vous de dire: Cela est; ou: Cela n'est pas; afin que vous ne soiez point condamnez.

* La priere est le souverain remede de tous les maux.

13. Quelqu'un parmi vous est-il dans la tristesse? qu'il prie *. Est-il dans la joie? qu'il chante de *saints* cantiques.

* *Autr.* Pour lui.

14. Quelqu'un parmi vous est-il malade? qu'il apelle les Prêtres de l'Eglise, & qu'ils prient sur lui * l'oignant d'huile au nom du Seigneur ".

15. Et la priere de la foi sauvera le malade, le Seigneur le soulagera; & s'il a commis des pechez, ils lui seront remis.

† Aux Rogations.

16. Confessez † vos fautes l'un à l'autre, & priez l'un pour l'autre, afin que vous soiez guéris *; car la fervente priere du juste peut beaucoup.

* *Expl.* Ou de maladie, ou des péchés.

17. Elie étoit un homme sujet comme nous à toutes les miseres de la vie; & cependant aiant prié Dieu avec grande ferveur qu'il ne plût point, il cessa de pleuvoir sur la terre durant trois ans & demi.

3. Rois 17. 1. Luc. 4. 25.

18. Et aiant prié de nouveau, le ciel donna de la pluie, & la terre produisit son fruit.

19. Mes freres, si l'un d'entre vous s'égare du chemin de la verité "; & que quelqu'un l'y fasse rentrer,

20. qu'il sache que celui qui convertira un pecheur & le retirera de son égarement, sauvera une ame de la mort, & couvrira la multitude de ses pechez * ¶.

* *Expl.* Soit des siens propres, ou de ceux du pécheur converti.

¥. 14. *Expl.* S. Jaques parle de l'Extrême-Onction. Il en marque le sujet, qui est le malade; les ministres, qui sont les Prêtres; la matiere, qui est l'huile; la forme, qui est la priere de la foi pour le malade; l'aplication de l'une & de l'autre à leur sujet, qui est l'onction du malade au nom du Seigneur; l'effet pour le corps, qui est la guérison ou le soulagement de son mal; l'effet pour l'ame, qui est la remission de ses pechez.

¥. 19. *Expl.* Soit en suivant une doctrine corrompue & erronée, ou en menant une vie déreglée.

I. EPITRE DE L'APOTRE SAINT PIERRE *.

CHAPITRE PREMIER.

Dieu nous a apellez par la foi à la vie éternelle. Nous n'y parvenons que par beaucoup d'afflictions. Les Prophetes l'ont prédite. Notre vie doit être pure. Le sang de JESUS-CHRIST *qui est le prix du salut le demande. La parole aussi, qui est éternelle, & qui nous engendre pour l'éternité.*

† CHAIRE DE S. PIERRE.

1. PIerre † Apôtre de JESUS-CHRIST aux fideles qui sont étrangers", & dispersez dans les Provinces du Pont, de la Galatie, de la Capadoce, de l'Asie, & de la Bithinie,

2. qui sont élus, selon la préscience de Dieu le Pere, pour recevoir la sanctification du saint Esprit, pour obéir à JESUS-CHRIST, & pour être arrosez de son sang": que Dieu vous comble de plus en plus de sa grace & de sa paix.

† PLUSIEURS SS. MARTIRS. 2. *Cor.* 1. 3. *Ephes.* 2. 3.

3. Beni † soit le Dieu & le Pere de notre Seigneur JESUS-CHRIST, qui selon la grandeur de sa misericorde nous a régénerez par la résurrection de JESUS-CHRIST d'entre les morts, pour *nous donner* l'espérance de la vie *,

* *Autr.* Une vive esperance.

4. & de cet héritage où rien ne peut ni se détruire, ni se corrompre, ni se flétrir, qui vous est réservé dans les cieux,

5. à vous que la vertu de Dieu garde par la foi *, pour vous faire jouir du salut, qui doit être montré à découvert dans la fin des tems.

* *Expl.* De peur que vous ne retombiez dans vos erreurs précédentes.

6. C'est ce qui vous doit transporter de joie, lors même que Dieu permet que pendant cette vie, qui est si courte, vous soiez affligez de plusieurs maux";

7. afin que votre foi ainsi éprouvée, étant beaucoup plus prétieuse que l'or, qui * est éprouvé par le feu, se trouve digne de louange, d'honneur & de gloire à l'avenement glorieux de JESUS-CHRIST ¶;

* *Gr.* Qui bien que corruptible, ne laisse pas d'être éprouvé, &c.

* Personne n'a jamais douté que cette Epitre ne fût Canonique, & que S. Pierre n'en fût l'auteur. Grotius même y reconnoît une force & une vigueur digne du prince des Apôtres. Elle est en effet pleine d'une majesté Apostolique, & renferme de grands sens en peu de paroles. On croit qu'elle fut écrite vers l'an 44 de JESUS-CHRIST, & elle est comme un abrégé de la vie & de la piété chrétienne, dont elle renferme les regles & les instructions principales.

étrangers. Mais quoi qu'elle soit principalement écrite à ces Juifs, il y a néanmoins des endroits où S. Pierre s'adresse aux Gentils convertis, parmi lesquels les Juifs vivoient, & avec qui ils composoient une même Eglise.

¥. 1. *Expl.* C'est ainsi qu'il apelle les Juifs devenus chrétiens, que les persecutions ou anciennes ou nouvelles avoient obligés de se retirer dans ces pais

¥. 2. *Expl.* C'est à dire, afin que les merites de la mort de JESUS-CHRIST & la vertu infiniment efficace de son prétieux Sang, leur soient apliquez pour la sanctification de leurs ames.

¥. 6. *Car*, comme dit S. Paul, *les souffrances de la vie présente n'ont point de proportion avec cette gloire qui sera un jour découverte en nous.* Rom. 8. 18.

8. que vous aimez, quoique vous ne l'aiez point vu ; & en qui vous croiez, quoique vous ne le voiyez point encore maintenant " : ce qui vous fait tressaillir d'une joie inéffable & pleine de gloire ,

9. & remporter le salut de vos ames *comme* la fin & le prix de votre foi ;

10. C'est ce salut , dans la connoissance duquel les Prophetes, qui ont prédit la grace qui vous étoit réservée , ont desiré de pénétrer, l'aiant recherché avec grand soin ,

11. & aiant examiné dans cette recherche en quel tems & en quelle conjoncture l'esprit de JESUS-CHRIST , qui les instruisoit de l'avenir, leur marquoit que devoient arriver les souffrances de JESUS-CHRIST , & la gloire qui les devoit suivre ;

12. il leur fut révélé , que ce n'étoit pas pour eux-mêmes , mais pour vous, qu'ils étoient ministres & dispensateurs de ces choses , que ceux qui vous ont préché l'Evangile par le saint Esprit envoié du ciel , vous ont maintenant annoncées , & que les Anges même desirent de pénétrer.

13. C'est pourquoi ceignant les reins de votre ame " , & vivant dans la tempérance , atendez avec une espérance parfaite la grace qui vous sera donnée à l'avenement de JESUS-CHRIST.

14. *Evitant* comme des enfans obéissans , de devenir semblables à ce que vous étiez autrefois , lorsque dans votre ignorance vous vous abandonniez à vos passions " .

15. Mais soiez saints en toute la conduite de votre vie , comme celui qui vous a apellez * est saint ; *i. e. Dieu.

16. selon qu'il est écrit : Soiez saints * , parce que je suis saint. * *Lat.* Vous serés saints. *Lev.* 11. 44. 19. 2. 20. 7. *Deut.* 10. 17.

17. Et puisque vous invoquez comme votre Pere celui qui sans avoir égard à la difference des personnes , juge chacune selon les œuvres, aiez soin de vivre dans la crainte " durant le tems que vous demeurez comme étrangers sur la terre ; *Rom.* 2. 11. *Gal.* 2. 6.

18. sachant que ce n'a point été par des choses corruptibles, comme l'or ou l'argent , que vous avez été rachetez de l'illusion , où vous viviez à l'exemple de vos peres ,

19. mais par le pretieux sang de JESUS-CHRIST , comme de l'agneau sans tache & sans défaut * , * Combien grande seront donc l'ingratitude.

20. qui avoit été prédestiné avant la création du monde , & qui a été manifesté dans les derniers tems pour l'amour de vous ,

21. qui par lui * croiez en Dieu , lequel l'a ressuscité d'entre les morts & l'a comblé de gloire , afin que vous missiez votre foi & votre espérance en Dieu " . * La foi ne nous vient que par les merites de J. C. *1. Cor.* 6. 20. 7. 23. *Heb.* 9. 14. *1. Joan.* 1. 7. *Apoc.* 1. 5.

22. Rendez vos ames pures par une obéissance d'amour , & que l'affection sincére que vous aurez pour tous les freres, vous donne une atention continuelle à vous témoigner les uns aux autres une tendresse qui vienne du fond du cœur " .

¥. 8. *Expl.* Il n'y a que la foi & la grace de JESUS-CHRIST qui puissent faire aimer celui qu'on n'a jamais connu ; & disposer même à souffrir toutes choses pour lui.

¥. 13. C'est à dire, resserrant toute liberté déréglée que l'esprit se donne , & se mettant en état de marcher avec courage dans la voie de l'Evangile.

¥. 14. *Autr.* Ne vous laissant point aller à vos anciennes passions , ausquelles vous vous abandonniez dans le tems de votre ignorance.

¥. 17. *Expl.* Aimons Dieu comme notre Pere, puisque nous sommes ses enfans ; mais craignons le aussi comme notre juge , puisque nous sommes pécheurs, & que Dieu est un juste juge, qui rend à chacun selon le merite de ses œuvres.

¥. 21. *Expl.* En croiant & esperant que Dieu leur donnera part à la gloire de la résurrection de JESUS-CHRIST.

¥. 22. *Gr.* Puis donc que vous avez purifié vos ames, en obéissant à la verité par le S. Esprit, aimez vous ardemment les uns les autres avec un cœur pur, conservant entre vous une amitie fraternelle, exemte de toute fiction & de toute hipocrisie.

23. Aiant

23. aiant été régenérez ", non d'une semence corruptible, mais d'une incorruptible, par la parole de Dieu, qui vit & subsiste éternellement.

Eccl. 14. 8. *Isa.* 40. 6. *Jac.* 1. 10. 24. Car toute chair est comme l'herbe, & toute la gloire de l'homme est comme la fleur de l'herbe * : l'herbe se séche, & la fleur tombe ;

25. mais la parole du Seigneur demeure éternellement. Et c'est cette parole qui vous a été annoncée par l'Evangile.

* C'est donc une folie de rompre la charité avec son frere pour une chose si vaine.

℣. 23. *Expl.* C'est la raison pourquoi les chrétiens doivent s'aimer les uns les autres d'un amour pur & sincere.

CHAPITRE II.

Les Chrétiens doivent aimer le lait spirituel. Se joindre à la pierre angulaire. Ils sont le peuple élu. Ils doivent être saints parmi les Gentils. S'abstenir des desirs du monde, comme étrangers. Obéir aux Princes, & à tous superieurs. Tenir à gloire de souffrir comme JESUS-CHRIST.

† SAMEDI DE PAQUE. 1. VOus † étant donc dépouillez de toute sorte de malice, de tromperie, de dissimulation, d'envie, & de médisances,

Rom. 9. 4. *Eph.* 4. 22. *Col.* 3. 8. *Heb.* 12. 1. 2. comme des enfans nouvellement nez, desirez ardemment le lait spirituel * & tout pur " : afin qu'il vous fasse croître pour le salut ;

* *Les.* Raisonnable.

3. si toutefois vous avez gouté * combien le Seigneur est doux.

* *Autr.* Puisque vous avez déja gouté, &c.

4. Et vous aprochant de lui, comme de la Pierre vivante, que les hommes avoient rejétée, mais que Dieu a choisie & mise en honneur,

5. entrez vous-mêmes dans la structure de l'édifice *, comme étant des pierres vivantes, pour composer une maison spirituelle, & un ordre de saints Prêtres ", afin d'offrir à Dieu des sacrifices spirituels qui lui soient agréables par JESUS-CHRIST.

* Cet édifice est l'Eglise : tous les chrétiens en sont les pierres.

6. C'est pourquoi il est dit dans l'Ecriture : Je vas mettre en Sion la principale pierre de l'angle, pierre choisie, qui fait tout l'honneur de l'édifice : &, Quiconque y mettra sa foi & sa confiance ne sera point trompé.

Isa. 28. 16. *Rom.* 9. 33.

7. Cette pierre est donc en honneur aux yeux de votre foi * ; mais pour les incrédules, la pierre que les architectes " ont rejétée, & qui néanmoins est devenue la tête de l'angle,

* *i. e.* Est une source d'honneur & de gloire pour ceux qui croiét. *Ps.* 117. 22. *Isa.* 8. 14. *Matt.* 21. 42. *Act.* 4 11.

8. leur est une pierre contre laquelle ils se heurtent, & une pierre qui les fait tomber, eux qui se heurtent contre la parole, par une incrédulité à laquelle ils ont été abandonnez * .

* *Les.* Destinez.

9. Mais quant à vous, vous êtes la race choisie, l'ordre des Prêtres-rois, la nation sainte, le peuple conquis " :

℣. 2. *Expl.* Ce lait spirituel & tout pur, est le saint Evangile, qui ne souffre point de melange ni d'erreur dans la foi, ni d'impureté dans les mœurs.

℣. 5. *Expl.* Tous les chrétiens sont en quelque façon de saints Prêtres, qui offrent à Dieu le sacrifice de leurs bonnes œuvres.

℣. 7. *Expl.* Les architectes sont les Docteurs de la loi, les Pharisiens, les Prêtres des Juifs, qui loin de recevoir JESUS-CHRIST l'ont fait mourir. Bede entend aussi tous les mauvais chrétiens, qui ne mettent pas JESUS-CHRIST pour le fondement de leurs œuvres.

℣. 9. *Expl.* Eloges que l'Ecriture attribue aux anciens Israelites, mais qui ne conviennent dans la verité qu'aux chrétiens, que JESUS-CHRIST a élus pour la gloire, & sanctifié par sa grace, après les avoir arrachés au demon par sa puissance & rachetés par son Sang. *Exode* 19. 6.

afin que vous publiiez les grandeurs de celui qui vous a apellez des tenebres à son admirable lumiere,

Osée 2. 24. Rom. 9. 25. 10. vous qui autrefois n'étiez point son peuple, mais qui maintenant êtes le peuple de Dieu; vous qui n'aviez point obtenu misericorde, mais qui maintenant avez obtenu misericorde ¶.

III. DIMANCHE APRE'S PAQUE. *Rom. 13. 14. Gal. 5. 26.* 11. Je † vous exhorte, bien-aimez, de vous abstenir comme étrangers & voiageurs que vous êtes *, des desirs charnels qui combatent contre l'ame.

12. Conduisez-vous parmi les gentils d'une maniere sainte; afin qu'au lieu qu'ils médisent de vous, comme si vous étiez des méchans, les bonnes œuvres qu'ils vous verront faire, les portent à rendre gloire à Dieu au jour de sa visite *.

* *i. e.* Lors que Dieu par sa grace les apellera à la foi.

13. Soiez donc soumis, pour l'amour de Dieu *, à toutes sortes de personnes, soit au Roi comme au Souverain,

* *Expl.* Qui le veut ainsi. *Rom. 13. 1.* 14. soit aux Gouverneurs comme à ceux qui sont envoiez de sa part pour punir ceux qui sont mal, & pour traiter favorablement ceux qui sont bien.

15. Car c'est-là la volonté de Dieu, que par votre bonne vie vous fermiez la bouche aux hommes ignorans & insensez *;

16. étant libres, non pour vous servir de votre liberté comme d'un voile qui couvre vos mauvaises actions *, mais pour agir en serviteurs de Dieu.

* *i. e.* Non pour favoriser vos revoltes contre les Princes. *Rom. 13. 10.* 17. Rendez à tous l'honneur *qui leur est dû*: aimez vos freres: craignez Dieu: honorez le Roi.

18. Serviteurs, soiez soumis à vos maîtres avec toute sorte de respect; non seulement à ceux qui sont bons & doux, mais même à ceux qui sont rudes & fâcheux ¶. *Ephes. 6. 5. Col. 3. 22. Tit. 2. 9.*

19. Car ce qui est agréable à Dieu est, que dans la vue de lui plaire nous endurions les maux & les peines qu'on nous fait souffrir avec injustice.

20. En effet, quel sujet de gloire aurez-vous, si c'est pour vos fautes que vous endurez de mauvais traitemens? Mais si en faisant bien vous les souffrez avec patience, c'est-là ce qui est agréable à Dieu *.

21. Car c'est à quoi vous avez été apellez, puisque † JESUS-CHRIST a souffert pour nous, vous laissant un exemple, afin que vous marchiez sur ses pas: † II. DIMANCHE APRE'S PAQUE. *Isa. 53. 9.*

22. lui qui n'avoit commis aucun péché, & de la bouche duquel il n'est jamais sorti aucune parole de tromperie.

23. Quand on l'a chargé d'injures, il n'a point répondu par des injures: quand on l'a maltraité, il n'a point fait de menaces; mais il s'est livré entre les mains de celui qui le jugeoit injustement *.

24. C'est lui même qui a porté nos péchez dans son corps sur la croix; afin qu'étant morts au péché, nous vivions à la justice. C'est par ses meurtrissures & par ses plaies que vous avez été guéris *. *Isa. 53. 5. 1. Jean. 2. 5.*

* Il parle de la guérison de l'ame.

25. Car vous étiez comme des brebis égarées; mais maintenant vous êtes retournez au Pasteur & à l'Evêque de vos ames ¶.

¶. 11. *Expl.* Un voisgeur qui ne fait que passer dans un païs étranger, y passe sans s'attacher à rien de ce qu'il voit, ne s'arrete que pour s'informer du chemin le plus court de sa patrie, & ne prend de repos & de nourriture que pour la necessité. Image d'un chrétien qui passe par ce monde pour aller au ciel.

¶. 15. *Expl.* C'est à dire, qui ne connoissant point la religion de JESUS-CHRIST en parlent sans raison & sans jugement.

¶. 20. *Expl.* S. Pierre peut avoir en vue les maux que les maîtres infideles faisoient souffrir à leurs esclaves chrétiens, en haine de la religion.

¶. 23. Le texte Grec porte, que JESUS se contentoit de remettre sa cause entre les mains de celui qui juge de tout selon la justice, c'est à dire, de Dieu son Pere.

CHAPITRE III.

Instruction pour les personnes mariées. Que les femmes soient modestes dans leurs habits. Que les maris honorent leurs femmes. Que tous pratiquent les vertus. Qu'ils retiennent leur langue. Qu'ils souffrent pour la justice. L'Arche de Noé, figure du batême.

Ephes. 5. 22. *Col.* 3. 18.

1. QUe les femmes soient pareillement soumises à leurs maris, afin que s'il y en a qui ne croient pas à la parole *, ils soient gagnez par la bonne vie de leurs femmes sans le secours de la parole ;

* *i.e.* Qui soient encore infideles.

2. considerant que la crainte de Dieu vous inspire une conduite si pure ".

1. Tim. 2. 9.

3. Ne mettez point votre ornement à vous parer au dehors par la frisure des cheveux, par les enrichissemens d'or, & par la beauté des habits ;

4. mais à *parer* l'homme *invisible* caché dans le cœur *, par la pureté incorruptible d'un esprit plein de douceur & de paix, ce qui est un magnifique ornement aux yeux de Dieu.

* *i.e.* Que l'ame soit ornée.

5. Car c'est ainsi qu'autrefois les saintes femmes qui esperoient en Dieu, se paroient, demeurant soumises à leurs maris.

6. Comme faisoit Sara, qui obéissoit à Abraham, l'apellant son Seigneur ; Sara, dis-je, dont vous êtes devenues les filles, en imitant sa bonne vie, & ne vous laissant abatre par aucune crainte *.

Gen. 8. 12.

* *i.e.* Ou de déplaire à vos maris, ou d'en être maltraitez. *2. Cor.* 7. 3.

7. Et vous de même, maris, vivez sagement avec vos femmes, les traitant avec honneur & avec discrétion, comme le sexe le plus foible *", & considérant qu'elles sont avec vous héritieres de la grace qui donne la vie : afin qu'il ne se trouve en vous aucun empéchement à la priere.

* *Lat.* Comme des vases fragiles.

8. Enfin † qu'il y ait entre vous tous une parfaite union de sentimens, une bonté compatissante, une amitié de freres, une charité indulgente acompagnée de douceur & d'humilité.

† V. Dimanche apres la Pent.

9. Ne rendez point mal pour mal, ni outrage pour outrage", mais n'y répondez au contraire que par des benedictions, sachant que c'est à cela que vous avez été apellez, afin de recevoir l'héritage de la benediction de Dieu.

Prov. 17. 11. *Rom.* 12. 17. *1. Thess.* 5. 15.

10. Car si quelqu'un aime la vie *, & desire que ses jours soient heureux, qu'il empéche que sa langue ne se porte à la médisance, & que ses levres ne prononcent des paroles de tromperie ;

* *i.e.* La vie veritable & heureuse, dans ce siécle & dans l'autre. *Ps.* 33. 13.

11. qu'il se détourne du mal & fasse le bien ; qu'il recherche la paix, & qu'il travaille pour l'aquerir.

Isa. 1. 16.

12. Car le Seigneur a les yeux ouverts sur les justes, & les oreilles *attentives* à leurs prieres ; mais il regarde les méchans avec colere *.

* *Lat.* La face du Seigneur est contre ceux qui font le mal.

13. Et qui sera capable de vous nui-

¥. 2. S. Pierre fait entendre par là, que la conduite des femmes fideles, pleine de respect pour leurs maris, de pudeur & de chasteté pour les étrangers, est un puissant moien pour porter les maris infideles à avoir de l'estime & de l'amour pour une religion, dont la morale est si pure, & la discipline si exacte.

¥. 7. *Expl.* S. Jerôme & quelques autres expliquent cela de la continence & de la discrétion dans l'usage du mariage ; ce qui suit : *Afin qu'il ne se trouve en vous aucun empéchement à la priere*, semble favoriser ce sens.

¥. 9. Il a en vue les infideles, qui les outrageoient de paroles, en leur reprochant qu'ils avoient quité l'ancienne religion de leur païs, pour une nouvelle.

re ", si vous ne pensez qu'à faire du bien ?

Matt. 5. 10. 14. Que si néanmoins vous souffrez pour la justice, vous serez heureux. Ne craignez point les maux dont ils veulent vous faire peur, & n'en soiez point troublez.

15. Mais rendez gloire dans vos cœurs à la sainteté du Seigneur notre Dieu" ¶; & soiez toujours prêts de répondre pour votre défense à tous ceux qui vous demanderont raison de l'esperance que vous avez ;

Sup. 2. 12. 16. le faisant toutefois avec douceur & avec retenue *, & conservant *en tout* une conscience pure, afin que ceux qui décrient la vie sainte que vous menez en JESUS-CHRIST, rougissent de vous diffamer comme ils font.

* *Les.* Une respectueuse humilité : qui est le caractere de la verité.

17. Car il vaut mieux être maltraitez, si Dieu le veut ainsi, en faisant bien, qu'en faisant mal.

† VENDREDI APRE'S PAQUE. 18. Puisque † JESUS-CHRIST même a souffert une fois la mort pour nos pechez, le Juste pour les injustes : afin qu'il nous pût offrir à Dieu, étant mort en sa chair, mais étant ressuscité par l'Esprit" : *Rom. 5. 6. Heb. 9. 28.*

19. par lequel aussi il alla prêcher aux esprits qui étoient retenus en prison * ;

* *i. e.* Dans les limbes, dans le sein d'Abraham.

20. qui autrefois avoient été incrédules ", lors qu'au tems de Noé ils s'attendoient à la patience * & à la bonté de Dieu, pendant qu'on préparoit l'Arche, en laquelle peu de personnes, savoir huit seulement, furent sauvées au milieu de l'eau :

* S. Aug. S. Jer. & le Missel Rom. lisent : *lors que la patience de Dieu les attendoit. Gen. 7. 7. Matt. 24. 7. Luc. 17. 26.*

21. figure à laquelle répond maintenant le batême, non celui qui consiste à purifier la chair de ses souillures, mais celui qui engageant la conscience à se conserver pure pour Dieu, vous sauve par la résurrection de JESUS-CHRIST ;

22. qui aiant détruit * la mort, afin que nous devinssions les héritiers de la vie éternelle, est monté au Ciel, & est à la droite de Dieu ¶ ; les Anges, les Dominations, & les Puissances lui étant assujéties".

* *Les.* Devora.

℣. 13. *Expl.* S. Pierre supose ici, qu'être persécuté pour la justice & pour la religion, n'est pas un vrai mal. On ne laisse pas d'être heureux ; car il tourne à la gloire & au bien de ceux, qui attendent une récompense éternelle.

℣. 15. *Les.* Sanctifiez dans vos cœurs le Seigneur JESUS-CHRIST : c'est à dire, faites paroître aux infideles par toute votre conduite, que JESUS-CHRIST que vous adorez, est un Dieu saint, qui ne veut pour serviteurs que des saints, en sorte qu'il soit glorifié par les païens & par toutes les créatures comme le seul vrai Dieu. *From.*

℣. 18. *Expl.* Il laisse à inférer, qu'ils ne doivent pas refuser de souffrir, quoi qu'innocens, pour celui qui est l'innocence & la sainteté même.

℣. 20. *Expl.* Il semble que le sens de ces paroles est, que plusieurs de ceux qui pendant 100. ans s'étoient moqué de Noé, qui leur prêchoit la penitence, persuadés enfin par les eaux du deluge de la verité de ses menaces, recoururent à Dieu pendant les quarante jours que dura la pluie, & moururent dans la penitence.

℣. 22. Il laisse à supléer : souffrez donc volontiers pour celui qui est tout-puissant pour couronner vos souffrances d'une gloire éternelle.

CHAPITRE IV.

Il faut renoncer à la vie passée ; s'occuper à la priere ; à la charité mutuelle ; à servir l'Eglise par les dons que l'on a reçus ; à raporter tout ce que l'on fait à la gloire de Dieu ; se réjouir de souffrir pour JESUS-CHRIST.

1. PUis donc que JESUS-CHRIST a souffert la mort en sa chair, armez-vous de cette pensée ; que quiconque est mort à la concupiscence charnelle *, il n'a plus de commerce avec le péché.

* *Le.* Dans la chair.

2. Ensorte que durant tout le tems

qui lui reste de cette vie mortelle, il ne vive plus selon les passions de l'homme, mais selon la volonté de Dieu.

3. Car il *vous* doit bien suffire que dans le tems de votre premiére vie, vous vous soiez abandonnez aux mêmes passions que les paiens, vivant dans les impudicitez, dans les mauvais desirs, dans les ivrogneries, dans les banquets de dissolution & de débauche, dans les excès de vin & dans le culte sacrilége des idoles ".

4. Ils trouvent maintenant étrange que vous ne couriez plus avec eux, comme vous faisiez, à ces débordemens de débauche & d'intempérance, & ils prennent de là sujet de vous charger d'exécrations.

5. Mais ils rendront comte à celui qui est tout prêt de juger les vivans & les morts.

6. C'est pour cela que l'Evangile a été aussi préché aux morts ", afin qu'aiant été punis devant les hommes selon la chair, ils reçoivent devant Dieu la vie de l'esprit.

† Dimanche dans l'Octave de l'Ascension.

7. Au reste la fin de toutes choses s'aproche : † Conduisez-vous donc avec sagesse, & soiez vigilans dans la priére.

Prov. 10. 12. *Rom.* 12. 1. *Heb.* 13. 2.

8. Mais sur tout aiez une charité persévérante les uns pour les autres : car la charité couvre beaucoup de péchez ".

9. Exercez entre vous l'hospitalité sans murmurer.

Philip. 2. 14. *Rom.* 12. 6. *1. Cor.* 4. 2.

10. Que chacun de vous rende service aux autres selon le don qu'il a reçu, comme étant de fidéles dispensateurs des differentes graces de Dieu.

11. Si quelqu'un parle, qu'il paroisse que Dieu parle par sa bouche *. Si quelqu'un exerce quelque ministere, qu'il y serve comme n'agissant que par la vertu que Dieu lui donne ; afin qu'en tout ce que vous faites, Dieu soit glorifié par Jesus-Christ " ¶, auquel apartient la gloire & l'empire dans les siécles des siécles. Amen.

* *Autr.* Qu'il n'aie que les paroles de Dieu dans la bouche.

12. Mes chers freres, ne soiez point surpris lorsque Dieu vous éprouve par le feu des afflictions, comme si quelque chose d'extraordinaire vous arrivoit *.

* C'est ainsi que Dieu éprouve les elus.

13. Mais † réjouissez-vous plutôt de ce que vous participez aux souffrances de Jesus-Christ, afin que vous soiez aussi comblez de joie dans la manifestation de sa gloire.

† Un S. Martir non Pontife.

14. Vous êtes heureux si vous souffrez des injures & des diffamations pour le nom de Jesus-Christ, parce que l'honneur, la gloire, la vertu de Dieu, & son Esprit repose sur vous ".

15. Mais que nul de vous ne souffre comme homicide, ou comme larron, ou comme faisant de mauvaises actions *, ou comme se mélant d'affaires qui ne le regardent pas ".

* *Let.* Ou en comme calomniateur.

16. Que s'il souffre comme chrétien, qu'il n'en ait point de honte, mais qu'il en glorifie Dieu.

℣. 3. Il laisse à suplée: Consacrez donc à Dieu, au moins le peu qui vous reste de vie.

℣. 6. *Expl.* Quelques-uns entendent ici par ces *morts*, les idolâtres, vrais morts aux yeux de Dieu: quelques-uns, ceux dont il est parlé au chapitre précedent vers. 20. d'autres, ceux qui étoient morts dans la justice depuis la création du monde juiqu'à l'Ascension de Jesus-Christ.

℣. 8. *Expl.* C'est à dire que la charité fait qu'on souffre avec patience les injures ; qu'on les couvre ou les dissimule par le silence, loin d'en faire un sujet de reproches, de plaintes & de médisances. Ou bien, que celui qui par la charité est indulgent, & pardonne aux autres leurs fautes, obtient lui-même le pardon de ses propres péchés.

℣. 11. *Expl.* La fin de toutes les graces & de tous les talens, est la gloire de Dieu & de Jesus-Christ, & l'etablissement de l'empire de Dieu en Jesus-Christ & par Jesus-Christ.

℣. 14. Le Grec ajoute : *Et cet esprit est blasphémé par eux & est glorifié par vous* : mais cela n'est ni dans l'ancien MS. ni dans le Latin, ni dans la version Siriaque.

℣. 15. *Expl.* Car les suplices, qui sont honorables, quand on les souffre pour Jesus-Christ, sont infames & indignes des serviteurs de Dieu, quand elles sont la peine des crimes.

17. Car voici le tems où Dieu doit commencer son jugement par sa propre maison " . Et s'il commence par nous * , quelle sera la fin de ceux qui réjetent l'Evangile de Dieu ?

18. Que si le juste même se sauve avec tant de peine , que deviendront les impies & les pécheurs " ?

19. C'est pourquoi que ceux qui souffrent selon la volonté de Dieu, *perseverant* dans les bonnes œuvres , remettent leurs ames entre les mains de celui qui en est le créateur * , & qui leur sera fidele ¶ .

* *Expl.* Qui sommes ses enfans. *Prov.* 21. 31.

* *Lat.* Lui remettent leurs ames comme à leur fidele Créateur.

℣. 17. Il avoit en vue la persécution que Neron devoit exciter contre l'Eglise vers l'an 64. de JESUS-CHRIST.

℣. 18. *Autr.* Comment l'impie & le pécheur pourront-ils subsister en la présence de Dieu.

CHAPITRE V.

La conduite des Pasteurs envers leur troupeau. Que les jeunes leur soient soumis. Que tous s'humilient. Qu'ils se confient à la providence. Qu'ils resistent au démon par la foi & par la tempérance.

1. JE vous prie, vous qui êtes prêtres, étant prêtre comme vous , & de plus témoin " des souffrances de JESUS-CHRIST, & même de cette gloire *, qui doit paroître un jour à découvert :

2. paissez le troupeau de Dieu * dont vous êtes chargez, veillant sur sa conduite , non par une necessité forcée , mais par une affection toute volontaire , qui soit selon Dieu ; non par un honteux desir du gain , mais par une charité desintéressée ;

3. non en dominant sur l'héritage *du Seigneur* " , mais en vous rendant les modeles du troupeau * , par une vertu qui naisse du fond du cœur.

4. Et lorsque le Prince des Pasteurs * paroîtra, vous remporterez dans la gloire une couronne , qui ne se flétrira jamais.

5. Et vous autres qui êtes jeunes , soiez aussi soumis aux prêtres. Tâchez tous de vous inspirer l'humilité les uns aux autres * : parce que Dieu resiste aux superbes , & donne sa grace aux humbles.

6. Humiliez-vous † donc sous la puissante main de Dieu " , afin qu'il vous éleve dans le tems de sa visite.

7. Jetant dans son sein toutes vos inquiétudes *, parce qu'il a soin de vous.

8. Soiez sobres, & veillez: car le démon, votre ennemi, tourne autour de vous comme un lion rugissant , cherchant qui il pourra dévorer * .

9. Resistez-lui donc en demeurant fermes dans la foi , sachant que vos freres qui sont répandus dans le monde souffrent les mêmes afflictions que vous.

10. Mais je prie le Dieu de toute grace , qui nous a apellez en JESUS-

* Il parle de la Transfiguration & de l'Ascension de JESUS.

* C'est ainsi qu'il apelle les fideles.

* *Expl.* En mettant les premiers en pratique ce qu'ils ordonneront.

* *i. e.* JESUS-CH. *Rom.* 12. 10. *Jac.* 4. 6. *Jac.* 4. 10.

* *Gr.* Revêtez-vous & ornez vous d'humilité.

† III. DIMANCHE APRE'S LA PENTEC.

* *i. e.* Par une vraie confiance en sa providence. *Ps.* 54 23. *Matt.* 6. 25. *Luc.* 12. 22.

* *Expl.* En le faisant tomber dans quelque péché mortel.

℣. 1. Le mot Grec, qui signifie *témoin* , signifie aussi *martir* : ainsi plusieurs croient que S. Pierre ne veut pas seulement dire qu'il a vu de ses propres yeux ce que JESUS-CHRIST a souffert ; mais aussi qu'il en a rendu témoignage en souffrant.

℣. 3. *Expl.* C'est à dire, non en ordonnant & réglant les choses avec empire , ni d'un air de domination , comme si on avoit à faire à des esclaves ; mais avec sagesse , humilité , douceur.

℣. 6. *Expl.* Qui a la verge à la main, pour fraper & rabaisser ceux qui s'elevent d'orgueil.

CHRIST " à son éternelle gloire, qu'après que vous aurez souffert un peu de tems, il vous perfectionne, vous fortifie & vous affermisse, comme sur un solide fondement.

11. A lui soit la gloire & l'empire dans les siécles des siécles. Amen ¶.

12. Je vous ai écrit assez briévement, ce me semble, par *notre cher & fidele frere* Silvain; vous declarant & vous protestant que la vraie grace * de Dieu est celle en laquelle vous demeurez fermes.

* La vraie foi, la vraie religion.

13. L'Eglise qui est dans Babilone *, & est élue comme vous, & mon fils Marc, vous saluent.

* *i.* e. Rome, à cause du regne de l'idolatrie.

14. Saluez-vous l'un l'autre par un saint baiser. Que la paix soit avec vous tous, qui êtes en JESUS-CHRIST. Amen.

℣. 10. *Expl.* C'est à dire, par les merites de la Passion & de la Mort de JESUS-CHRIST. Car c'est par lui que toute grace & tout don nous est donné d'enhaut.

II. EPITRE DE L'APOTRE SAINT PIERRE*.

CHAPITRE PREMIER.

Il excite au souvenir des dons de Dieu. Et à pratiquer les vertus. Qui les neglige, oublie son batême. Les bonnes œuvres assurent le salut. Il prédit que sa mort est proche. Il pourvoit à son absence. Il est témoin oculaire de la gloire de JESUS-CHRIST. *Les Prophetes l'avoient prédite.*

1. SImon-Pierre Serviteur & Apôtre de JESUS-CHRIST, à ceux qui ont reçu comme nous le pretieux don de la foi *", avec la justice de notre Dieu & Sauveur JESUS-CHRIST.

2. Que la grace & la paix croisse en vous de plus en plus par la connoissance de Dieu, & de JESUS-CHRIST notre Seigneur.

3. Comme sa puissance Divine nous a donné toutes les choses * qui regardent

* *Let.* Une foi égale à la nôtre. * *Gr.* Une foi aussi pretieuse.

* *Autr.* Il nous a communiqué tous les dons de sa puissance divine, &c.

---

* S. Pierre écrivit cette seconde Epitre vers l'an 66. de JESUS-CHRIST, après avoir été averti que le tems de sa mort s'aprochoit. Il y exhorte les fideles à persévérer dans la doctrine des Apôtres, & à s'appliquer aux bonnes œuvres, sans se laisser corrompre par les illusions des faux Docteurs. La difference qu'on croit trouver entre le stile de cette Epitre & celui de la premiere, a fait douter à quelques-uns si elle étoit de S. Pierre.

℣. 1. *Expl.* Cela fait voir que cette Epitre n'est pas adressée seulement aux Juifs, mais generalement à tous les fideles.

la vie & la piété, en nous faisant connoître celui qui nous a apellez par sa propre gloire & par sa propre vertu ",

4. & nous a ainsi communiqué les grandes & prétieuses graces qu'il avoit promises, pour vous rendre par ces graces participans de la nature divine ", si vous suiez * la corruption de la concupiscence, qui regne dans le siécle par le déréglement des passions.

* *Let. Fuions.*

5. Vous devez aussi de votre part aporter tout le soin possible pour joindre à votre foi la vertu; à la vertu la science;

6. à la science la tempérance "; à la tempérance la patience; à la patience la piété;

7. à la piété l'amour de vos freres; & à l'amour de vos freres la charité *.

* *i. e.* L'amour de Dieu, où se termine l'edifice de la religion.

8. Car si ces graces se trouvent en vous, & qu'elles y croissent de plus en plus, elles feront que la connoissance que vous avez de notre Seigneur JESUS-CHRIST ne sera point sterile & infructueuse.

9. Mais celui en qui elles ne sont point, est un aveugle, qui marche à tâtons, & il a oublié de quelle sorte il a été purifié des péchez de sa vie passée.

10. Efforcez-vous donc de plus en plus, mes freres, d'affermir votre vocation & votre élection " par les bonnes œuvres; car agissant de cette sorte vous ne pécherez * jamais.

*G. Tombetez.

11. Et par ce moien Dieu vous donnera une entrée facile au roiaume éternel de notre Seigneur & Sauveur JESUS-CHRIST.

12. C'est pourquoi j'aurai soin de vous faire toujours ressouvenir de ces choses *; quoique vous soiez déja instruits & confirmez dans la verité dont je vous parle;

* Le moien de bien vivre est de penser souvent quelle sera la recompense des justes, & la punition des impies. *Jean.* 21. 19.

13. croiant qu'il est bien juste que pendant que je suis *dans ce corps comme* dans une tente, je vous réveille en vous en renouvellant le souvenir.

14. Car je sai que dans peu de tems je dois quiter cette tente, comme notre Seigneur JESUS-CHRIST me l'a fait connoître.

15. Mais j'aurai soin que même après ma mort vous puissiez toujours vous remettre ces choses en memoire ".

16. Au reste † ce n'est point en suivant des fables & des fictions ingenieuses que nous vous avons fait connoître la puissance & l'avenement de notre Seigneur JESUS-CHRIST, mais c'est après avoir été nous-mêmes les spectateurs de sa majesté.

† LA TRANSFIGURATION. 1. *Cor.* 1. 17.

17. Car il reçut de Dieu le Pere *un témoignage* d'honneur & *de* gloire, lorsque de cette nuée, où la gloire de Dieu paroissoit avec tant d'éclat, on entendit cette voix: Voici mon Fils bien ai-

Matt. 17. 5.

¥. 3. *Expl.* La vocation, la conversion, la perseverance des élus ne peuvent être atribuées qu'à la force invincible & toute-puissante de la grace de JESUS-CHRIST.

¥. 4. *Expl.* Par l'infusion du S. Esprit & la vertu de sa grace, qui rend l'ame du juste participante de la sainteté de Dieu, & est comme une seconde ame qui l'anime, la meut, & la fait agir pour Dieu.

¥. 5. *Expl.* Car Dieu qui a commencé sans nous notre salut, par les graces dont il nous a prévenus, lors que nous ne pensions pas à lui, veut que nous cooperions à sa grace par sa grace même.

¥. 6. *Expl.* Il entend par *tempérance*, une sage moderation qui doit acompagner la science: & de plus l'abstinence des plaisirs, l'usage moderé des biens & des commodités de ce monde.

¥. 10. *Expl.* Non en elle-même, puisqu'elle est immuable dans le Decret de Dieu; mais dans ses effets; parce qu'en prenant les moiens que Dieu a marqués pour l'executer, nous le faisons éclater au dehors, nous nous affermissons dans la confiance de notre election, nous nous assurons la puissance des biens auquels nous sommes destinés & apellés: & l'ardeur avec laquelle nous courons dans la voie des bonnes œuvres, nous fait connoître, comme dit S. Augustin, que nous avons été predestinés à courir en sorte que nous puissions arriver au terme de notre course. *From.*

S. Aug. du don de la Persev. c. 22.

¥. 15. *Expl.* Soit en priant Dieu pour eux, ou en recommandant à leurs Pasteurs de les en faire souvenir, ou en leur laissant ces avis même par ecrit.

mé,

mé, en qui j'ai mis toute mon affection ; écoutez-le.

18. Et nous entendimes nous-mêmes cette voix qui venoit du ciel, lorsque nous étions avec lui sur la sainte montagne".

19. Mais nous avons les oracles des Prophetes", dont la certitude est plus affermie, ausquels vous faites bien de vous arrêter comme à une lampe qui luit dans un lieu d'obscurité, jusqu'à ce que le jour commence à paroître, & que l'étoile du matin se leve dans vos cœurs ;

20. étant persuadez avant toutes choses que nulle prophétie de l'Ecriture ne s'explique par une interprétation particuliere. 1. Tim. 3. 16.

21. Car ce n'a point été par la volonté des hommes que les prophéties nous ont été anciennement apportées ; mais ç'a été par le mouvement du saint Esprit que les saints hommes de Dieu ont parlé.

℣. 18. *Expl.* On croit que c'étoit la montagne de Thabor. Elle est apelle *sainte*, parce que la gloire & la majesté de JESUS-CHRIST s'y fit voir à ses disciples : de même que le mont d'Horeb est nommé ailleurs *une terre sainte*, à cause que Dieu y montra à Moïse sa puissance dans le buisson ardent. *S. Jer.* Exod. 3. 5.

℣. 19. *Expl.* Un savant Auteur croit que le *propheticum sermonem* de la Vulgate, s'entend de cette parole même du Pere, que l'Apôtre venoit de raporter : d'autres l'entendent des anciennes propheties où il est parlé du regne & de la gloire de JESUS-CHRIST.

CHAPITRE II.

Il viendra des faux Prophetes. Ils seront impurs & trompeurs. Dieu les punira comme les démons, comme ceux qui perirent par le déluge, & comme les habitans de Sodome. La vie de ces faux docteurs. Ils sont sur tout impudiques & avares. Le batême leur tourne à un plus grand malheur.

1. OR comme il y a eu de faux prophetes parmi le peuple *, il y aura aussi parmi vous de faux docteurs qui introduiront de pernicieuses hérésies, & renonçant au Seigneur qui les a rachetez", attireront sur eux-mêmes une soudaine ruine.

* *Expl.* Parmi le peuple Juif.

2. Leurs débauches seront suivies de plusieurs, qui exposeront la voie de la verité à la médisance * :

* *Expl.* Comme si la religion chrétienne permettoit ces dereglemens.

3. & vous séduisant par des paroles artificieuses, ils trafiqueront de vos ames pour satisfaire leur avarice ; mais leur condamnation, qui est résolue il y a longtems, s'avance à grands pas, & la main qui les doit perdre *, n'est pas endormie.

* *Let.* Leur perdition. Job. 4. 18. Jug. 6.

4. Car si Dieu n'a point épargné les Anges qui ont péché, mais les a précipitez dans l'abîme où les tenebres leur servent de chaines, pour être tourmentez, & tenus comme en réserve jusqu'au jugement ;

℣. 1. *Expl.* On peut dire qu'il y a trois sortes de gens qui sont rachetés par le Sang de JESUS-CHRIST, sous lesquels tout le genre humain est compris. 1. Les élus qui sont plus proprement & parfaitement ceux qui sont rachetés. 2. Ceux des reprouvés, qui après avoir reçu la grace du batême, la rendent dans eux-mêmes inutile par leur vie dereglée, comme parle le Concile de Valence. ceux-là ne sont rachetés qu'imparfaitement. 3. Les autres réprouvés, qui n'aiant jamais participé aux merites de JESUS-CHRIST, ne sont censés rachetés que parce que JESUS-CHRIST a racheté la nature humaine qui leur est commune avec les élus, & qu'il a offert un prix plus que suffisant pour leur salut ; quoi que le merite de sa mort ne leur soit pas effectivement apliqué pour le salut. *From.*

Gen. 7. 1. 5. s'il n'a point épargné l'ancien monde, mais n'a sauvé que sept personnes avec Noé, prédicateur de la justice, en faisant fondre les eaux du déluge sur le monde des méchans;

Gen. 19. 25. 6. s'il a puni les villes de Sodome & de Gomorre en les ruinant de fond en comble, & les réduisant en cendres en a fait un exemple pour ceux qui vivroient dans l'impiété;

7. & s'il a délivré le juste Loth, que ces abominables affligeoient & persécutoient par leur vie infame,

8. ce juste qui demeuroit parmi eux étant tous les jours tourmenté dans son ame juste " par leurs actions détestables qui offençoient ses yeux & ses oreilles:

9. *il paroit par là que* le Seigneur sait * *Let.* De l'épreuve. delivrer ceux qui le craignent, des maux * par lesquels ils sont éprouvez, & réserver les pécheurs au jour du jugement pour être punis:

10. principalement ceux qui pour satisfaire leurs desirs impurs suivent les * *Autr.* L'autorité de ceux qui commandent. mouvemens de la chair; qui mépriſent les puissances *; qui sont fiers & audacieux, qui sont amoureux d'eux-mêmes, & qui blasphémant la saine doctrine, ne craignent point d'introduire de nouvelles sectes;

11. au lieu que les Anges, quoiqu'ils soient plus grands en force & en puissance, ne se condamnent point les uns les autres avec des paroles d'exécration & de malédiction ".

12. Mais ceux-ci, semblables à des animaux qui sans raison ne suivent que le mouvement de la nature, & sont nez pour être la proie des hommes qui les font perir, ataquant par leurs blasphêmes ce qu'ils ignorent, ils periront dans les infamies où ils se plongent,

13. & ils recevront la récompense que merite leur iniquité. Ils mettent la felicité à passer chaque jour dans les délices; ils sont la honte & l'oprobre *de la Religion*; ils s'abandonnent à des excès de bouche dans les festins de charité " qu'ils font avec vous.

14. Ils ont les yeux pleins d'adultere & d'un péché qui ne cesse jamais; ils atirent à eux par des amorces trompeuses les ames légeres & inconstantes; ils ont dans le cœur toutes les adresses que l'avarice peut suggérer; ce sont des enfans de malédiction.

15. Ils ont quité le droit chemin * & se sont égarez en suivant la voie de Balaam fils de Bosor, qui aima la récompense de son iniquité; * En apostasiant de la foi. Jug. 11.

16. mais qui fut repris de son injuste dessein, une ânesse muette, qui parla d'une voix humaine, aiant réprimé la folie de ce prophete. Num 22. 28. Jug. 12.

17. Ce sont des fontaines sans eau, des nuées qui sont agitées par des tourbillons: & de noires & profondes tenebres leur sont réservées *. * *Grec aj.* Pour l'eternité.

18. Car tenant des discours pleins d'insolence & de folie, ils amorcent par les passions de la chair & les voluptez sensuelles, ceux qui peu de tems auparavant s'étoient rétirez des personnes infectées d'erreur *; * *i.e.* Des idolâtres. Jean. 8. 34. Rom. 6. 6. 20.

19. leur promettant la liberté, quoiqu'eux-mêmes soient esclaves de la corruption; parce que quiconque est vaincu, est esclave de celui qui l'a vaincu.

℣. 8. *Expl.* Loth gemissoit de se voir obligé de vivre avec ces impies, & d'être de jour en jour témoin de leurs crimes infames & detestables.

℣. 11. C'est à dire, que les bons Anges, en s'opposant à l'orgueil & aux desseins des anges rebelles, ne se donnent pas la liberté de les maudire; comme S. Jude le témoigne de S. Michel dans la dispute qu'il eut avec le diable touchant le corps de Moïse.

℣. 13. Il paroit que l'auteur de la Vulgate a lû ἀγνοίαις; au lieu que le Grec porte maintenant πλάναις; erreurs.

Heb. 6. 4. *Matt.* 12. 45. 20. Que si après s'être retirez des corruptions du monde par la connoissance de JESUS-CHRIST notre Seigneur & notre Sauveur, ils se laissent vaincre en s'y engageant de nouveau, leur dernier état est pire que le premier.

21. Car il leur eût été meilleur de n'avoir point connu la voie de la justice, que de retourner en arriere après l'avoir connue", & d'abandonner la loi sainte qui leur avoit été donnée.

22. Mais ce qu'on dit d'ordinaire, par un proverbe veritable, leur est arrivé: Le chien est retourné à ce qu'il avoit vomi*; & le pourceau après avoir été lavé s'est veautré de nouveau dans la boue.

Prov. 26. 11. *Tels sont les hommes qui s'abandonnent au peché après en avoir été une fois delivrés.

¥. 21. *Expl.* Parce que la prévarication est d'autant plus criminelle, qu'elle est plus volontaire, se faisant avec plus de connoissance, & qu'elle est accompagnée d'une horrible ingratitude, & du mépris des vrais biens.

CHAPITRE III.

C'est une impiété de nier le second avenement de JESUS-CHRIST. *Le monde sera renouvellé.* JESUS-CHRIST *viendra subitement. Il faut l'attendre avec préparation. Les Epîtres de S. Paul sont difficiles.*

1. MEs bien-aimez, voici la seconde Lettre que je vous écris: & dans toutes les deux je tâche de réveiller vos ames simples & sinceres par mes avertissemens:

2. afin que vous vous souveniez des paroles des saints Prophetes, dont j'ai déja parlé, & des préceptes de ceux que le Seigneur & le Sauveur vous a donnez pour Apôtres".

3. Sachez avant toutes choses qu'aux derniers tems il viendra des imposteurs artificieux" qui suivront leurs propres passions;

1. Tim. 4. 1. *2. Tim.* 3. 1. *Ezec.* 12. 27.

4. & qui diront: Qu'est devenue la promesse de son avenement *? Car depuis que les peres sont dans le sommeil *de la mort*, toutes choses demeurent au même état qu'elles étoient au commencement du monde *.

* *Expl.* Pour juger le monde.

* Ils supposent faussement qu'elles demeureront toujours dans le même état.

5. Mais c'est par une ignorance volontaire" qu'ils ne considerent pas, que les cieux furent faits d'abord par la parole de Dieu, aussi bien que la terre, qui sortit du sein de l'eau, & qui subsiste par l'eau;

6. & que cependant ce fut par ces choses mêmes que le monde d'alors perit, étant submergé par le déluge des eaux.

7. Or les cieux & la terre d'à présent sont gardez avec soin par la même parole *, & sont réservez pour être brulez par le feu, au jour du jugement & de la ruine des impies.

* *i.e.* Par le même commandement de Dieu, qui a fait autrefois perir le monde par les eaux.

8. Mais il y a une chose que vous ne

¥. 2. *Expl.* Le Grec peut aussi signifier; *Et des préceptes que vous avez reçus de nous, qui sommes Apôtres de notre Seigneur & de notre Sauveur.*

¥. 3. Let. *Illusores*: ce qui semble marquer les gens qui tournent en raillerie les choses les plus saintes de la religion, & qui abusent de la simplicité des fidéles, pour leur persuader leurs erreurs.

¥. 5. *Expl.* C'est à dire que par une dissimulation de mauvaise foi, ils vouloient faire passer pour impossible, que le monde fût un jour détruit par ses propres parties, que Dieu par sa puissance feroit agir l'une contre l'autre. S. Pierre leur en prouve la possibilité par l'histoire du déluge, où la terre sortie de l'eau dans sa naissance, fut néanmoins submergée par les eaux.

devez pas ignorer, mes bien-aimez : c'eſt qu'aux yeux du Seigneur un jour eſt comme mille ans, & mille ans comme un jour.

9. Ainſi le Seigneur n'a point retardé" l'acompliſſement de ſa promeſſe, comme quelques-uns ſe l'imaginent; mais c'eſt qu'il exerce envers vous * ſa patience, ne voulant point qu'aucun periſſe, mais que tous retournent à *lui par* la penitence.

* *Gr.* Envers nous.

2. Theſ. 5. 2. Apoc. 3. 3. 16. 15.

10. Or comme un larron vient *durant la nuit*, auſſi le jour du Seigneur viendra *tout d'un coup*; & alors dans le bruit d'une effroiable tempête les cieux paſſeront, les élemens embraſez ſe diſſoudront, & la terre ſera brulée avec tout ce qu'elle contient.

* C'eſt à dire qu'elle doit être toute ſéparée de la corruption des creatures.

11. Puis donc que toutes ces choſes doivent perir, quels devez-vous être, & quelle doit être la ſainteté de votre vie *, & la piété *de vos actions* ?

* *Expl.* Comme devant être la récompenſe de tous leurs travaux.

12. Atendant & comme hâtant par vos deſirs l'avenement du jour du Seigneur *, où l'ardeur du feu diſſoudra les cieux, & fera fondre tous les élemens.

Iſ. 65. 17. 66. 22. Apoc. 21. 1.

13. Car nous atendons, ſelon ſa promeſſe, de nouveaux cieux, & une nouvelle terre, où la juſtice habitera.

14. C'eſt pourquoi, mes bien-aimez, vivant dans l'atente de ces choſes, travaillez en paix : afin que Dieu vous trouve purs & irréprehenſibles" .

15. Et croiez que la longue patience dont uſe notre Seigneur, eſt pour votre bien *. Et c'eſt auſſi ce que Paul notre tres-cher frere vous a écrit ſelon la ſageſſe qui lui a été donnée" ;

Rom. 2. 4.

* *i. e.* Qu'elle ne tend qu'à l'aſſurance de votre ſalut.

16. comme il fait auſſi en toutes ſes Lettres, où il parle de ces mêmes choſes, dans leſquelles il y a quelques endroits difficiles à entendre, que des hommes ignorans & legers détournent auſſi-bien que les autres Ecritures, à de mauvais ſens pour leur propre ruine.

17. Vous donc, mes freres, qui connoiſſez toutes ces choſes, prenez garde à vous, de peur que vous laiſſant emporter aux égaremens de ces hommes inſenſez, vous ne tombiez de l'état ferme & ſolide, où vous êtes établis.

18. Mais croiſſez de plus en plus dans la grace *, & dans la connoiſſance de notre Seigneur & notre Sauveur JESUS-CHRIST. A lui ſoit gloire & maintenant, & juſqu'au jour de l'éternité. Amen.

* *Expl.* Par la pratique des bonnes œuvres.

℣. 9. *Expl.* Comme le tems de la délivrance de l'Egliſe & de ſa glorification dans le ciel n'eſt connu que de Dieu ſeul, devant qui tous les tems ſont préſens, on ne peut pas dire qu'il retarde à acomplir ſa promeſſe.

℣. 14. *Autr.* Travaillez à vous mettre en état d'être trouvez purs & irreprehenſibles devant Dieu, & unis avec lui par une paix & une reconciliation parfaite.

℣. 15. *Expl.* On croit que S. Pierre a en vue le verſ. 4. du ch. 2. de l'Epitre aux Romains, où il dit *Ne savez vous pas que la bonté de Dieu vous invite à la penitence?*

I. EPITRE DE L'APOTRE SAINT JEAN*.

CHAPITRE PREMIER.

S. Jean dit ce qu'il a vu & ouï de la Vie. Nous avons société avec le Pere & avec JESUS-CHRIST. *Le péché nous en prive. Qui se dit sans péché ment, & fait Dieu menteur.*

1. NOus vous annonçons la parole de vie *, qui étoit dès le commencement, que nous avons ouïe, que nous avons vue de nos yeux, que nous avons regardée avec atention, & que nous avons touchée de nos mains.

* *Let.* Ce qui a été dès le commencement, ce que nous avons ouï... du Verbe de vie, &c.

2. Car la vie *même* " s'est rendue visible; nous l'avons vue, nous en rendons témoignage, & nous vous l'annonçons cette vie éternelle qui étoit dans le Pere, & qui s'est venu montrer à nous.

3. Nous vous préchons, *dis-je*, ce que nous avons vu, & ce que nous avons ouï, afin que vous entriez vous mêmes en société avec nous, & que notre société soit avec le Pere & avec son Fils JESUS-CHRIST.

4. Et nous vous écrivons ceci, afin que vous en aiez de la joie *; mais une joie pleine & parfaite.

* *Expl.* Dans la vue de cette heureuse société.

5. Or ce que nous avons apris de JESUS-CHRIST *, & ce que nous vous enseignons est, que Dieu est la lumiére même, & qu'il n'y a point en lui de tenebres;

* *Let.* De lui. *Jean.* 8. 12.

6. de sorte que si nous disons que nous avons société avec lui, & que nous marchions dans les tenebres ", nous mentons *, & nous ne pratiquons pas la verité.

* *i. e.* Nos actions dementent nos paroles.

7. Mais si nous marchons dans la lumiere *, comme il est lui-même dans la lumiere, nous avons ensemble une société mutuelle; & le sang de JESUS-CHRIST son Fils nous purifie de tout péché.

* *Expl.* Par une foi sincere, par des œuvres de justice & de charité.

8. Si nous disons que nous sommes sans péché, nous nous séduisons nous-

Hebr. 9. 14. 1. *Pet.* 1. 19. *Apoc.* 5.

---

* S. Jean dans cette Epitre soutient principalement le mistere de l'Incarnation contre les heresies d'Ebion & de Cerinthe; & la necessité des bonnes œuvres avec la foi, contre les disciples de Simon le Magicien. On ne sait ni le tems, ni le lieu où elle a été écrite. S. Gregoire Pape dit parlant de cette Epître: Que si nous voulons que notre cœur soit embrasé du feu de la charité, il faut ecouter & peser les paroles de l'Apôtre S. Jean; puisque tout ce qu'il dit est tout étincelant, pour parler ainsi, des flâmes de l'amour divin.

¥. 2. *Expl.* Cette parole de vie, ce Verbe de vie, cette vie même, est JESUS-CHRIST. Car *comme le Pere a la vie en lui-même*, dit le Seigneur, Jean 5. 26. *il a aussi donné au Fils d'avoir la vie en lui-même.* Et il dit ailleurs, Jean 10. 10. *Je suis venu, afin que les brebis aient la vie, & qu'elles l'aient plus abondamment.*

¥. 6. *Expl.* C'est à dire, si nous sommes dans l'ignorance des veritez Evangeliques, ou que nous ne gardions pas la pureté de la foi, ou que nous menions une vie déréglée.

3. *Rois* 8. 46. 2. *Par.* 6. 36. *Prov.* 20. 9. *Eccl.* 7. 21.

mêmes, & la verité n'eſt point en nous".

9. Mais ſi nous confeſſons nos péchez, il eſt fidéle & juſte, pour nous les remettre *, & pour nous purifier de toute iniquité.

10. Que ſi nous diſons que nous n'avons point de péché, nous le faiſons menteur", & ſa parole n'eſt point en nous.

* Selon qu'il l'a promis.

℣. 8. *Expl.* Car nous portons dans nous mêmes l'inclination au péché, & elle ſe produit toujours au-dehors par quelques effets.

℣. 10. *Expl.* Car il aſſure dans l'Ecriture que tout homme eſt coupable de quelque péché.

CHAPITRE II.

Jesus-Christ eſt notre Avocat. Il eſt la propitiation pour les péchez du monde. C'eſt aimer Dieu que de lui obéir. L'amour eſt l'ancien & le nouveau précepte. Les enfans de lumiere & de tenebres. Il écrit aux perſonnes de tous âges. Il les détourne d'aimer le monde, & les hérétiques. Il veut qu'ils ſoient fermes dans la foi; & qu'ils ſuivent le ſaint Eſprit.

1. MEs petits enfans, je vous écris ceci, afin que vous ne péchiez point: que ſi néanmoins quelqu'un pêche, nous avons pour Avocat envers le Pere, Jesus-Christ *qui eſt* juſte".

2. Car c'eſt lui qui eſt la victime de propitiation pour nos péchez; & non ſeulement pour les nôtres, mais auſſi pour ceux de tout le monde *.

* Ainſi on ne doit deſeſperer du ſalut de qui que ce ſoit.

3. Or ce qui nous aſſure que nous le connoiſſons *veritablement*, eſt ſi nous gardons ſes commandemens.

4. Celui qui dit, qu'il le connoît, & ne garde pas ſes commandemens, eſt un menteur, & la verité n'eſt point en lui *;

* Les œuvres ſont la meilleure preuve de la foi.

5. mais ſi quelqu'un garde *ce que* ſa parole *nous ordonne*, l'amour de Dieu eſt vraiment parfait" en lui. C'eſt par là que nous connoiſſons que nous ſommes en lui *.

* *i. e.* Que nous ſommes ſes membres.

6. Celui qui dit, qu'il demeure en Jesus-Christ, doit marcher lui-même *comme* Jesus-Christ a marché *.

* *i. e.* Doit l'imiter.

7. Mes très-chers freres, je ne vous écris point un commandement nouveau, mais le commandement ancien que vous avez reçu dès le commencement; & ce commandement ancien eſt la parole que vous avez entendue".

8. Et néanmoins je vous dis que le commandement dont je vous parle eſt nouveau"; ce qui eſt vrai en Jesus-Christ & en vous"; parce que les tenebres

Joan. 13. 34. 15. 12.

℣. 1. *Expl.* C'eſt à dire, ſaint & innocent, tel que doit être un médiateur pour réconcilier des coupables.

℣. 5. *Expl.* La perfection de l'amour ne ſe prend pas ici pour celle qui exclud toute cupidité, il ne ſera parfait en ce ſens que dans la gloire; mais pour un amour ſincere, dominant, qui fait préférer Dieu à toutes choſes il eſt incompatible avec le peche mortel, & fait obéir à la loi de Dieu.

℣. 7. Le Grec ajoute: *dès le commencement*: ou parce que la loi ancienne renfermoit auſſi le commandement de l'amour; ou parce que Jesus-Christ en a fait le premier précepte de ſon Evangile, & qu'il l'a recommande plus que toute choſe.

℣. 8. *Expl.* Parce que Jesus-Christ l'a donné de nouveau, que c'eſt ce qui diſtingue la loi nouvelle de la loi ancienne, & qu'il renouvelle le cœur de l'homme.

Ibid. *Expl.* En Jesus-Christ, qui non ſeulement l'a donne, & l'a pratiqué en aimant ſes ennemis juſqu'à mourir pour eux; mais l'a écrit dans le cœur; *& en vous*, qui l'avez reçu & le pratiquez à ſon exemple d'une maniere toute nouvelle.

sont passées, & que la vraie lumiere commence déja à luire.

9. Celui qui pretend être dans la lumiére, *& qui néanmoins hait son frere, est encore dans les tenebres.

Inf. 3 14. * Dans la lumiere de la foi & de la grace.

10. Celui qui aime son frere demeure dans la lumiére *, & rien ne lui est un sujet de chute & de scandale.

11. Mais celui qui hait son frere est dans les tenebres; il marche dans les tenebres, & il ne sait où il va, parce que les tenebres l'ont aveuglé *.

* *Let.* Lui ont aveuglé les yeux.

12. Je vous écris, mes petits enfans", parce que vos péchez vous sont remis au nom de JESUS-CHRIST ".

* C'est ainsi qu'il apelle les vieillards.

13. Je vous écris, peres *, parce que vous avez connu celui qui est dès le commencement. Je vous écris, jeunes gens, parce que vous avez vaincu le malin *esprit*.

14. Je vous écris, petits enfans, parce que vous avez connu le Pere. Je vous écris, jeunes-gens, parce que vous êtes forts, que la parole de Dieu demeure en vous, & que vous avez vaincu le malin *esprit*.

15. N'aimez ni le monde", ni rien de ce qui est dans le monde. Si quelqu'un aime le monde, l'amour du Pere n'est point en lui.

16. Car tout ce qui est dans le monde est ou concupiscence de la chair, ou concupiscence des yeux, ou orgueil de la vie "; ce qui ne vient point du Pere, mais du monde *.

* *i.e.* De la corruption qui est répandu dans tout le monde par le péché.

17. Or le monde passe, & la concupiscence du monde *passe avec lui* "; mais celui qui fait la volonté de Dieu, demeure éternellement.

18. Mes petits enfans, c'est ici la derniere heure *; & comme vous avez oui dire que l'Antechrist doit venir, il y a dès maintenant plusieurs Antechrists *: ce qui nous fait connoître que nous sommes dans la derniere heure.

* *i.e.* Le dernier tems, le dernier âge du monde.

* C'est ainsi qu'il apelle les heresiarques.

19. Ils sont sortis d'avec nous, mais ils n'étoient pas d'avec nous; car s'ils avoient été d'avec nous ", ils seroient demeurez avec nous. Mais *ils en sont sortis*, afin qu'ils fussent reconnus, parce que tous ne sont pas d'avec nous.

20. Quant à vous *, vous avez reçû l'onction du Saint, & vous connoissez toutes choses.

* C'est aux vrais fideles qu'il s'adresse.

21. Je ne vous ai pas écrit comme à des personnes qui ne connussent pas la verité, mais comme à ceux qui la connoissent; & qui savent que nul mensonge ne vient de la verité *.

* *Autr.* Tous les mensonges *de ces imposteurs* ne viennent point de la verité.

22. Qui est menteur ", si ce n'est celui qui nie que JESUS soit le CHRIST? Celui-là est un antechrist qui nie le Pere & le Fils.

23. Quiconque nie le Fils, ne reconnoît point le Pere; & quiconque confesse le Fils, reconnoît aussi le Pere.

24. Faites donc en sorte que ce que vous avez apris * dès le commencement demeure toujours en vous. Que si ce que vous avez apris dès le commence-

* Touchant JESUS-CH. qui est le Fils de Dieu, & touchant toute la doctrine du christianisme.

℣. 12. *Expl.* Il apelle ainsi tous les fideles, parce qu'il les aimoit tous aussi tendrement qu'une mere aime ses petits enfans.

Ibid. *Expl.* C'est à dire, dans le batême par la vertu & le merite de la Passion de JESUS-CHRIST.

℣. 15. *Expl.* Il entend ici par le *monde*, les vanités, les déréglemens, les maximes des gens du monde.

℣. 16. *Expl.* Tout ce qui est dans le monde se réduit à l'amour des plaisirs & des sens, aux desirs avares d'amasser du bien, & à l'orgueil & l'amour de sa propre excellence & de la louange.

℣. 17. *Expl.* C'est à dire, tout ce qui paroît charmant & agreable aux yeux des hommes, qui flate davantage leurs desirs, est sujet au changement & à une revolution perpetuelle; c'est donc une folie que de s'y atacher

℣. 19. *Expl.* Dans le decret éternel de la prédestination. Quelques-uns traduisent ainsi ce qui suit: *Afin qu'on reconnût clairement que ceux qui sont dans l'Eglise, ne sont pas tous d'avec nous.*

℣. 22. *Expl.* C'est à dire, qui est celui qui ose debiter de tels mensonges touchant la foi de JESUS-CHRIST. Quelques-uns croient qu'il veut marquer l'Antechrist, comme le plus opposé à la verité eternelle qui est JESUS-CHRIST, & l'ennemi capital de la verité de son Incarnation & de son Evangile.

ment, demeure toujours en vous, vous demeurerez aussi dans le Fils & dans le Pere.

25. Et c'est ce que lui-même nous a promis en nous promettant la vie éternelle.

26. Voilà ce que j'ai cru vous devoir écrire touchant ceux qui vous séduisent.

* *Autr.* Que l'onction. 27. Mais pour vous autres, l'onction *" que vous avez reçue du Fils de Dieu demeure en vous, & vous n'avez pas besoin que personne vous enseigne : mais comme cette même onction vous enseigne toutes choses, & qu'elle est la verité exemte de tout mensonge, vous n'avez qu'à demeurer dans ce qu'elle vous enseigne *.

28. Maintenant donc, mes petits enfans, demeurez dans cette onction *, afin que lors que *le Fils de Dieu* paroîtra dans son avenement, nous aions de la confiance devant lui, & que nous ne soions pas confondus par sa présence *.

29. Si vous savez que Dieu est juste, sachez que tout homme qui vit selon la justice *, est né de lui.

* *Let.* Demeurez en lui. *i. e.* en Jesus-Ch.

* *Let.* En lui.

* Ce qui arriveroit, si nous le renoncions.

* *Let.* Qui fait la justice.

¥. 27. *Expl.* Il parle de l'onction de la grace du saint Esprit, qui étoit répandue par Jesus-Christ dans leur cœur par la foi & la charité.

CHAPITRE III.

La charité de Dieu envers nous. Quels sont les enfans de Dieu, & quels ceux du démon. L'amour & la haine pour les freres. La confiance des justes. La foi & la charité obtiennent tout de Dieu. Dieu demeure en celui qui garde sa loi.

* *i. e.* Faites une profonde attention. 1. COnsiderez * quel amour le Pere nous a témoigné, de vouloir que nous soions apellez, & que nous soions en effet enfans de Dieu. C'est pour cela que le monde ne nous connoît pas, parce qu'il ne connoît pas *Dieu*.

2. Mes bien-aimez, nous sommes deja enfans de Dieu, mais ce que nous serons un jour ne paroît pas encore. Nous savons que lorsque Jesus-Christ se montrera dans sa gloire *, nous serons semblables a lui", parce que nous le verrons tel qu'il est.

* *Autr.* Que lors que ce que nous devons être paroîtra, nous serons semblables à lui.

3. Et quiconque a cette esperance en lui, se sanctifie *, comme il est Saint lui-même.

* *i. e.* Se garde de tous péchés.

4. Tout homme qui commet un péché, commet aussi un violement de la loi ; car le péché est le violement de la loi.

5. Vous savez qu'il s'est rendu visible pour se charger de nos péchez, lui qui n'a aucun peché".

Is. 55. 9. 1. *Pet.* 2. 22.

6. Quiconque demeure en lui, ne pêche point : & quiconque pêche, ne l'a point vu & ne l'a point connu *.

* *i. e.* Il agit comme s'il ne l'avoit jamais ni vu ni connu. *Jean.* 8. 44.

7. Mes petits enfans, que personne ne vous séduise". Celui qui fait les œuvres de justice, c'est celui-là qui est juste, comme Jesus-Christ est juste.

8. Celui qui commet le peché, est *enfant* du diable *, parce que le diable pê-

* *Expl.* Car il l'imite.

¥. 2. *Expl.* Dans la gloire du corps, & dans la felicité de l'ame, lors que l'adoption sera parfaite ; car tous les membres participeront à la gloire de leur chef.

¥. 5. *Expl.* C'est donc une ingratitude horrible envers Jesus-Christ, que de s'abandonner de nouveau au peché.

¥. 7. *Expl.* En vous faisant accroire que la foi seule, sans les bonnes œuvres, suffit pour le salut.

che

che dès le commencement " . Et c'eſt pour détruire les œuvres du diable, que le Fils de Dieu eſt venu au monde.

9. Quiconque eſt né de Dieu ne commet point de péché, parce que la ſemence de Dieu " demeure en lui ; & il ne peut pécher, parce qu'il eſt né de Dieu.

10. C'eſt en cela que l'on connoît ceux qui ſont enfans de Dieu, & ceux qui ſont enfans du diable. Tout homme qui n'eſt point juſte *, n'eſt point de Dieu, non plus que celui qui n'aime point ſon frere * .

11. Car ce qui vous a été annoncé & que vous avez ouï dès le commencement eſt, que vous vous aimiez les uns les autres.

12. Loin de faire comme Caïn, qui étoit *enfant* du malin *eſprit*, & qui tua ſon frere. Et pourquoi le tua-t-il ? Parce que ſes actions étoient méchantes, & que celles de ſon frere étoient juſtes.

13. Ne † vous étonnez pas, mes freres, ſi le monde " vous hait.

14. Nous reconnoiſſons à l'amour que nous avons pour nos freres, que nous ſommes paſſez de la mort à la vie. Celui qui n'aime point, demeure dans la mort.

15. Tout homme qui hait ſon frere eſt un homicide " ; & vous ſavez que nul homicide n'a la vie éternelle reſidente en lui * .

16. Nous avons reconnu l'amour de Dieu envers nous, en ce qu'il a donné ſa vie pour nous. Et nous devons donner auſſi notre vie pour nos freres. *Jean. 15. 13.*

17. Que ſi quelqu'un a des biens de ce monde, & que voiant ſon frere en neceſſité il lui ferme ſon cœur & ſes entrailles, comment l'amour de Dieu demeureroit-il en lui * ? *Luc. 3. 11. Jac. 2. 15.*

18. Mes petits enfans, n'aimons pas de parole, ni de la langue, mais par œuvres & en verité ¶ .

19. Car c'eſt par là que nous connoiſſons que nous ſommes *enfans* de la verité * ; & que nous en perſuaderons " notre cœur en la préſence de Dieu.

20. Que ſi notre cœur nous condamne ", *que ne fera point* Dieu *qui* eſt plus grand que notre cœur, & qui connoît toutes choſes * ?

21. Mes bien-aimez, ſi notre cœur ne nous condamne point, nous avons de la confiance devant Dieu.

22. Et quoi que ce ſoit que nous lui demandions * , nous le recevrons de lui, parce que nous gardons ſes commandemens, & que nous faiſons ce qui lui eſt agréable.

23. Et le commandement qu'il nous a fait eſt de croire au nom de ſon Fils JESUS-CHRIST " , & de nous aimer les uns les autres, comme il nous l'a commandé. *Matt. 21. 22. Jean 6. 29. 17. 3. Jean. 11. 14. 15. 12.*

24. Or celui qui garde les commandemens de Dieu, demeure en Dieu *, & Dieu en lui ; & c'eſt par l'eſprit qu'il nous a donné que nous connoiſſons qu'il demeure en nous.

* *Gr.* Qui ne fait point des œuvres de juſtice.

* Car Dieu veut qu'on l'aime comme ſoi-même. *Jean. 12. 34. 15. 12. Gen. 4. 8.*

† DIMANCHE DANS L'OCTAVE DU S. SACREM. *Lev. 17. 17. Sup. 2. 10.*

* *Autr.* Que la vie éternelle ne demeure point dans un homicide.

* *Autr.* Auroit-il encore de l'amour pour Dieu.

* *i. e.* Dans la grace de Dieu.

* *i. e.* Qui pénétre les plus ſecrets replis de notre conſcience.

* *Expl.* S'il eſt dans l'ordre de la volonté de Dieu & de notre ſalut.

* *Expl.* Par la grace ſanctifiante.

¶. 8. *Expl.* Parce que le diable a péché le premier, & qu'il demeure éternellement dans ſon péché.

¶. 9. *Expl.* C'eſt la charité, ou la grace habituelle qu'il apelle *la ſemence de Dieu* : tant que la charité regne dans le cœur, l'homme ne commet point de péché qui le rende ennemi de Dieu.

¶. 13. *Expl.* C'eſt à dire, ſi les amateurs du monde, les hommes charnels, haïſſent ceux qui ne cherchent que les choſes ſpirituelles : car le monde ne peut aimer que ce qui eſt à lui, ou ceux qui entrent dans ſes inclinations.

¶. 15. *Expl.* Sinon par action, au moins ordinairement par affection : car celui qui hait mortellement ſon frere, deſire en quelque façon qu'il ne ſoit plus.

¶. 19. C'eſt à dire, Et que nous en aurons une confiance pleine de conſolation & de paix, lors que nous y penſerons en la preſence de Dieu, & que nous en jugerons à la lumiere de la foi.

¶. 20. *Expl.* C'eſt à dire, ſi notre cœur nous reproche interieurement que nous n'aimons pas le prochain effectivement & en verité ; quoi que nous lui rendions quelques devoirs exterieurs de charité.

¶. 23. *Expl.* La foi en JESUS-CHRIST enferme tout le ſimbole & tous les miſteres de la Religion ; & l'amour du prochain comprend les preceptes de la ſeconde table. Voila à quoi S. Jean réduit tous les commandemens de Dieu.

CHAPITRE IV.

Les esprits qui sont ou ne sont pas de Dieu. Nous nous devons entr'aimer. Qui aime son prochain est de Dieu. Dieu est amour. Il nous a aimez le premier, jusqu'à nous donner son Fils. Nous devons aussi l'aimer. Si nous l'aimons, il demeure en nous. Cet amour nous donne de la confiance. Il chasse la crainte. Qui hait son frere, n'aime pas Dieu.

1. MEs bien-aimez, ne croiez pas à tout esprit *, mais éprouvez si les esprits sont de Dieu. Car plusieurs faux Prophetes se sont élévez dans le monde.

* *i. e.* A tout ce qu'on vous prêche comme doctrine du S. Esprit.

2. Voici à quoi vous reconnoitrez qu'un esprit est de Dieu. Tout esprit qui confesse que JESUS-CHRIST est venu dans une chair *veritable*, est de Dieu ;

3. & tout esprit qui divise JESUS-CHRIST *, n'est point de Dieu : & c'est-là l'Antechrist *, dont vous avez oui dire qu'il doit venir ; & il est déja dans le monde.

* *Gr.* Ne confesse pas que JESUS-CHRIST soit venu, &c.

* *Gr.* L'esprit de l'Antechrist.

4. Mes petits enfans, vous l'avez vaincu, vous qui êtes de Dieu, parce que celui qui est en vous, est plus grand que celui qui est dans le monde ".

Jean. 8. 47.

5. Ils sont du monde, c'est pourquoi ils parlent selon l'esprit du monde *, & le monde les écoute.

* *i. e.* Ils s'attachent à des raisonnemens humains, non à la parole de la foi.

6. Mais pour nous, nous sommes de Dieu : celui qui connoît Dieu nous écoute ; celui qui n'est point de Dieu, ne nous écoute point. C'est par là que nous connoissons l'Esprit de verité, & l'esprit d'erreur.

7. Mes bien-aimez, aimons-nous les uns les autres : car l'amour *& la charité est de Dieu, & tout homme qui aime est né de Dieu ", & il connoît Dieu.

8. Celui qui n'aime point, ne connoît point Dieu : car † Dieu est amour.

† I. DIMANCHE APRE'S LA PENT.

9. C'est en cela que Dieu a fait paroître son amour envers nous, en ce qu'il a envoié son Fils unique dans le monde, afin que nous vivions par lui *.

Jean. 3. 16.

* *Expl.* Ici bas, la vie de la grace ; au ciel, la vie de la gloire.

10. Et cet amour consiste en ce que ce n'est pas nous qui avons aimé Dieu, mais que c'est lui qui nous a aimez le premier, & qui a envoié son Fils comme la victime de propitiation pour nos péchez ".

11. Mes bien-aimez, si Dieu nous a aimez de cette sorte, nous devons aussi nous aimer les uns les autres.

12. Nul homme n'a jamais vu Dieu". Que si nous nous aimons les uns les au-

Jean. 1. 18. 1. *Tim.* 6. 16.

¥. 4. *Expl.* S. Jean fait entendre par là que ceux qui ont vaincu tout ce qui est opposé à JESUS-CHRIST, ne l'ont pas vaincu par leurs propres forces, mais par l'esprit de Dieu qui combat en nous, & est plus fort que le monde, le diable & le péché.

¥. 7. *Expl.* Celui qui a la charité est né de Dieu, parce que la charité est la semence dont Dieu nous régénere, & nous donne une vie nouvelle, & il connoît par experience ce que c'est que Dieu, combien il est bon, puissant, aimable, &c.

¥. 10. *Expl.* Ainsi notre rédemtion n'est pas l'effet de nos propres merites, mais de la grace ; & cette grace, un don de la pure misericorde de Dieu qui nous a aimés le premier.

¥. 12. *Expl.* Il n'y a que la vue beatifique de Dieu en lui-même, qui puisse atirer tout l'amour de notre cœur, en remplir toute la capacité, & nous assurer de notre amour pour lui par notre amour même. En ce monde, où on ne le voit que par la foi, le plus parfait amour est toujours imparfait, & ne se connoît bien, que par celui que nous portons au prochain pour Dieu.

tres, Dieu demeure en nous, & ſon amour eſt parfait en nous.

13. Ce qui nous fait connoître que nous demeurons en lui, & lui en nous, eſt qu'il nous a rendus participans de ſon Eſprit *.

* *Expl.* En nous donnant la charité pour le prochain.

14. Nous en avons été témoins, & nous en rendons témoignage ", que le Pere a envoié ſon Fils pour être le Sauveur du monde.

15. Quiconque donc aura confeſſé que JESUS eſt le Fils de Dieu, Dieu demeure en lui, & lui en Dieu.

16. Et nous avons connu & cru *par la foi* l'amour que Dieu a pour nous. Dieu eſt amour; & ainſi quiconque demeure dans l'amour, demeure en Dieu, & Dieu *demeure* en lui.

17. L'amour de Dieu eſt donc parfait en nous, lorſque nous rendant en ce monde tels qu'il eſt lui même, il nous remplit de confiance pour le jour du jugement ":

18. La crainte * ne ſe trouve point avec la charité; mais la charité parfaite chaſſe la crainte: car la crainte eſt acompagnée de peine *, & celui qui craint n'eſt point parfait dans la charité.

* Il parle de la crainte ſervile. * *Autr.* A la peine pour objet.

19. Aimons donc Dieu, puiſque c'eſt lui qui nous a aimez le premier.

20. Si quelqu'un dit: J'aime Dieu; & ne laiſſe pas de haïr ſon frere, c'eſt un menteur. Car comment celui qui n'aime pas ſon frere qu'il voit, peut-il aimer Dieu qu'il ne voit pas?

Jean. 13. 34. 15. 12. *Eph.* 5. 2.

21. Et c'eſt de Dieu même que nous avons reçu ce commandement: Que celui qui aime Dieu, doit auſſi aimer ſon frere * ¶,

* Ainſi celui qui n'aime pas ſon frere, n'aime pas Dieu, vu qu'il ne lui obeit pas.

¥. 17. *Expl.* La conformité qu'on a avec JESUS-CHRIST, eſt la ſource d'une vraie confiance, lors qu'il faut paroître au jugement de Dieu; & cette confiance, une grande marque de l'amour de Dieu; car on ne craint l'avenement de JESUS-CHRIST, puis-qu'à proportion qu'une vie opoſée à la ſienne nous convainc que nous ne l'aimons point, ou que nous l'aimons moins que nous ne devons.

CHAPITRE V.

Qui aime Dieu, aime ſes enfans. Les commandemens de Dieu ne ſont pas difficiles. La foi ſurmonte le monde. Il y a trois témoins de JESUS-CHRIST *au ciel, & trois dans la terre. Qui ne croit pas en* JESUS-CHRIST, *fait Dieu menteur. Il n'a pas auſſi la vie. Dieu écoute nos prieres. Le péché qui cauſe la mort, & le péché qui ne la cauſe pas. Il faut prier pour l'un, & non pas pour l'autre. Qui eſt né de Dieu ne péche point. Tout le monde eſt mauvais.* JESUS-CHRIST *eſt la vie éternelle.*

1. QUiconque croit que JESUS eſt le CHRIST, eſt né de Dieu; & quiconque aime celui qui a engendré, aime auſſi celui qui en a été engendré ".

2. Nous connoiſſons que nous aimons les enfans de Dieu, quand nous aimons Dieu, & que nous gardons ſes commandemens ";

3. parce que l'amour que nous avons

¥. 1. *Expl.* C'eſt à dire, que la foi nous rend par le batême enfans de Dieu adoptifs: & que l'amour que nous avons pour Dieu comme pour notre Pere, renferme celui que nous devons à tous ceux qu'il a faits, ou qu'il peut faire comme nous, participans de l'adoption divine, & qui ſont ou peuvent devenir nos freres en JESUS-CHRIST.

¥. 2. S. Jean a dit dans le chapitre précédent, que l'amour du prochain nous fait connoître que nous aimons Dieu: mais il eſt vrai auſſi que nous ne connoiſſons jamais bien combien nous aimons le prochain, que quand nous aimons Dieu en lui & lui pour Dieu. Car alors on eſt prêt de donner ſa vie pour lui; fut-il notre ennemi: en quoi conſiſte la perfection de la charité.

pour Dieu, consiste à garder ses commandemens ; & ses commandemens ne sont point penibles.

† Dimanche de Quasimodo.

4. Car † tous ceux qui sont nez de Dieu sont victorieux du monde ", & cette victoire par laquelle le monde est vaincu, est *l'effet de* notre foi.

1. Cor. 15. 57.

5. Qui est celui qui est victorieux du monde, sinon celui qui croit que Jesus est le Fils de Dieu?

6. C'est ce même Jesus-Christ qui est venu avec l'eau & avec le sang ; non seulement avec l'eau, mais avec l'eau & avec le sang *. Et c'est l'Esprit qui rend témoignage, que Jesus-Christ est la verité ".

* *Expl.* Avec l'eau de son Batême, & le sang de sa Passion.

7. Car il y en a trois qui rendent témoignage * dans le Ciel, le Pere, le Verbe, & le saint Esprit ; & ces trois sont une même chose.

* *Expl.* A sa divinité.

8. Et il y en a trois qui rendent témoignage dans la terre * l'esprit ", l'eau, & le sang ; & ces trois sont une même chose *.

* *Expl.* A son humanité.

* *i. e.* Attestent la même verité.

9. Si nous recevons le témoignage des hommes, celui de Dieu est plus grand : Or c'est Dieu même qui a rendu ce grand témoignage en faveur de son Fils.

Jean. 3. 36.

10. Celui qui croit au Fils de Dieu a dans soi-même le témoignage de Dieu ¶. Celui qui n'y croit pas, fait Dieu menteur, parce qu'il ne croit pas au témoignage que Dieu a rendu de son Fils.

11. Et ce témoignage est, que Dieu nous a donné la vie éternelle, & c'est en son Fils que se trouve cette vie.

12. Celui qui a le Fils *, a la vie : celui qui n'a point le Fils, n'a point la vie.

* *Expl.* En croit en lui, en l'aimant, en lui obeissant.

13. Je vous écris ces choses afin que vous sachiez que vous avez la vie éternelle, vous qui croiez au nom du Fils de Dieu.

14. Et ce qui nous donne de la confiance envers Dieu *, est qu'il nous exauce en tout ce que nous lui demandons qui est conforme à sa volonté ".

* *Autr.* Et c'est ce qui nous donne la confiance que nous avons que Dieu nous exauce, &c.

15. Car nous savons qu'il nous exauce en tout ce que nous lui demandons ", & nous le savons, parce que nous avons déja reçu l'effet des demandes que nous lui avons faites.

16. Si quelqu'un voit son frere commettre un péché qui ne va point à la mort ", qu'il prie ; & *Dieu* donnera la vie à ce pécheur *, si son péché ne va point à la mort. *Mais* il y a un péché qui va à la mort ; & ce n'est pas pour ce péché là que je dis que vous priiez ".

* Telle est la vertu des prieres du chretien.

¶. 4. C'est à dire, que tant qu'ils agissent par l'esprit de l'adoption, & qu'ils conservent en eux-mêmes cette divine semence, ils mepriſent les douceurs du monde, & surmontent ses tentations, qui sont la concupiscence de la chair, la concupiscence des yeux, ou l'orgueil de la vie.

¶. 6. *Expl.* Soit durant sa vie, lors qu'il descendit sur lui en forme de colombe : ou depuis sa Resurrection, en descendant sur les Apôtres le jour de la Pentecôte, comme Jesus le leur avoit promis, ou enfin par l'effusion & l'operation de ses dons dans l'Eglise.

¶. 8. *Expl.* Quelques-uns entendent par *l'esprit* le cri que Jesus jeta étant sur la croix prêt d'expirer, qui étoit une marque toute ensemble de sa divinité & de son humanité. D'autres l'expliquent de l'ame de Jesus-Christ homme, qu'il rendit sur la croix. Par *l'eau & le sang*, on entend l'eau & le sang qui coulerent du coté de Jesus-Christ, preuves de la verité de son humanité.

¶. 14. *Expl.* La confiance du chretien est fondé sur ce qu'il est enfant de Dieu, & qu'un pere ne rebute jamais son enfant, s'il vit & prie en vrai enfant.

¶. 15. Autr. Gr. *Et comme nous savons que Dieu nous exauce dans tout ce que nous lui demandons, nous savons aussi que nous obtiendrons l'effet*, &c. Dieu ne laisse pas d'exaucer, quoi qu'il differe de donner ce qu'on lui demande.

¶. 16. *Expl.* Ce péché qui ne va pas à la mort, n'est pas seulement un péché veniel, mais un péché mortel, qui se peut plus aisément remettre, comme ceux qui se commettent par ignorance, ou par infirmité. Celui qui va à la mort, c'est un péche accompagné d'endurcissement & de malice, comme ceux qui se sont contre le S. Esprit, contre la verite connue.

Ibid. *Expl.* S. Jean ne défend pas absolument de prier pour ces sortes de pecheurs, mais il n'ose donner aux fidéles la confiance d'être exaucés : & sans cette confiance quelle priere peut-on faire ?

17. Toute iniquité est péché, mais il y a un péché qui va à la mort *.

18. Nous savons que quiconque est né de Dieu " ne pêche point, mais la naissance *qu'il a reçue* de Dieu le conserve pur, & le malin *esprit* ne lui touche point.

19. Nous savons que nous sommes de Dieu, & que tout le monde * est sous l'empire du malin.

20. Et nous savons encore que le Fils de Dieu est venu, & qu'il nous a donné l'intelligence, afin que nous connoissions le vrai Dieu; & que nous soions en son vrai Fils. C'est lui qui est le vrai Dieu & la vie éternelle.

21. Mes petits enfans, gardez-vous des idoles ". Amen.

* *Gr.* Qui ne va point à la mort.

* *i.e.* Tous les hommes qui vivent selon les maximes du monde. *Luc.* 24. 45.

℣. 18. *Expl.* Par le batême, & qui conserve la grace & la charité qu'il y a reçues.

℣. 21. Le venerable Bede croit que S. Jean entend ici par les *idoles*, l'hérésie, l'avarice & les voluptés de la chair.

II. EPITRE DE L'APOTRE SAINT JEAN *.

Il fortifie Electe & ses enfans dans la charité & dans la foi. Il les prévient contre les heretiques, & leur defend toute communication avec eux. Il n'écrit pas au long, esperant de les voir bientot.

1. LE Prêtre ", à la Dame Electe & à ses enfans, que j'aime dans la verité; & qui ne sont pas aimez de moi seul, mais que tous ceux qui connoissent la verité, aiment comme moi,

2. pour l'amour de cette *même* verité * qui demeure en nous, & qui sera en nous éternellement.

3. Que Dieu le Pere, & JESUS-CHRIST Fils du Pere, vous donnent la grace, la misericorde & la paix * dans la verité & dans la charité.

4. J'ai eu bien de la joie de voir quelques-uns de vos enfans qui marchent dans la verité ", selon le commandement que nous avons reçu du Pere.

5. Et je vous prie maintenant, Madame, que nous aions une charité mutuelle les uns pour les autres: & ce que je vous écris, n'est pas un commandement nouveau; mais le même que nous

* *i.e.* De la foi & de la charité, qui sont communes à tous les vrais fidèles.

* *i.e.* Toute sorte de prosperité.

Jean. 13. 34. 16. 42.

* Il est aisé de voir que les deux Epîtres suivantes sont de S. Jean, quoi que quelques Anciens en aient douté. L'esprit, les sentimens, le stile, les paroles, sont non seulement semblables, mais souvent les mêmes. Plusieurs doutent si *Electa*, à qui celle-ci est écrite, est une femme particuliere, ou un nom metaphorique, employé pour signifier une Eglise entiere. Il y refute l'impieté de Basilide & de ses disciples, qui enseignoient que JESUS-CHRIST n'avoit point vraiment homme, & qu'ainsi ses souffrances n'avoient point été veritables.

℣. 1. *Expl.* Le mot Grec, πρεσβύτερος, & celui de la Vulgate, *Senior*, signifient aussi, *Ancien, vieillard*, & S. Augustin dit que S. Jean prenoit ce nom de vieillard, parce que son grand âge le lui faisoit peut-être donner ordinairement, comme on le donnoit au plus ancien Evêque d'Afrique en chaque Province.

℣. 4. C'est à dire, qui vivent & se conduisent conformement aux regles de l'Evangile.

avons reçu dès le commencement.

6. Or la charité consiste à marcher selon les commandemens de Dieu *. Tel est le commandement que vous avez reçu d'abord, afin que vous l'observiez.

* Les œuvres sont la preuve la plus sensible de la charité.

7. Car plusieurs imposteurs se sont élevez dans le monde, qui ne confessent point que JESUS-CHRIST est venu dans une chair *veritable* *. Celui *qui ne le confesse point*, est un seducteur & un antechrist.

* *Autr.* Que JESUS-CH. s'est revêtu de notre chair.

8. Prenez garde à vous, afin que vous ne perdiez pas les bonnes œuvres que vous avez faites, mais que vous receviez une pleine récompense".

9. Quiconque ne demeure point dans la doctrine de JESUS-CHRIST, mais s'en éloigne, ne possede point Dieu: & quiconque demeure dans *sa* doctrine, possede le Pere & le Fils.

10. Si quelqu'un vient vers vous, & ne fait pas profession de cette doctrine *, ne le recevez pas dans votre maison, & ne le saluez point.

* *Lit.* Et n'apporte pas cette doctrine.

11. Car celui qui le salue, participe à ses mauvaises actions".

12. Quoique j'eusse plusieurs choses à vous écrire, je n'ai pas voulu le faire par écrit, esperant vous aller voir & vous en entretenir de vive voix, afin que votre joie soit pleine & parfaite

13. Les enfans de votre sœur Elecle vous saluent.

℣. 8. Le Grec porte: *Donnez-vous de garde de cette heresie, de peur que je ne perde le fruit des travaux que j'ai soufferts en prêchant l'Evangile, &c.* La joie qu'un ministre de l'Evangile a d'avoir procuré le salut à un grand nombre d'ames, est une partie de sa récompense: cette joie diminue à proportion qu'il se perd de ces ames.

℣. 11. *Expl.* Car il semble par le bon accueil qu'il fait à l'heresiarque, qu'il favorise son dogme & son heresie.

III. EPITRE DE L'APOTRE SAINT JEAN.

Il loue Caius de vivre selon la foi. Il se réjouit d'aprendre son hospitalité. Il l'y excite davantage. Il l'avertit des vices de Diotrephe. Il rend témoignage à la vertu de Démétrius. Il espere d'aller voir Caius.

1. LE Prêtre, à mon cher Caïus" que j'aime dans la verité.

2. Mon bien-aimé, je prie Dieu que tout soit chez vous en aussi bon état, pour ce qui regarde vos affaires & votre santé, que je sai qu'il y est pour ce qui regarde votre ame.

3. Car je me suis fort réjouï, lorsque

℣. 1. Il est incertain qui étoit ce Caïus: tout ce qu'on en dit par conjecture est peu solide.

les freres qui ſont venus, ont rendu témoignage à votre piété ſincere, & à la vie que vous menez ſelon la verité *.

*i.e. Conformément à la verité de l'Evangile.

4. Je n'ai point de plus grande joie que d'aprendre que mes enfans marchent dans la verité.

5. Mon bien-aimé, vous faites une une bonne œuvre", d'avoir un ſoin charitable pour les freres, & particulierement pour les étrangers,

6. qui ont rendu témoignage à votre charité en préſence de l'Egliſe; & vous ferez bien de les faire conduire & aſſiſter en leurs voiages d'une maniere digne de Dieu *.

*i.e. Avec le même zele qu'on ſerviroit Jesus-C.

7. Car c'eſt pour ſon nom qu'ils ſe ſont retirez d'avec les Gentils, ſans rien emporter avec eux.

8. Nous ſommes donc obligez de traiter favorablement ces ſortes de perſonnes, pour travailler avec eux à l'avancement de la verité".

* Gr. J'ai écrit à l'Egliſe.

9. J'aurois écrit à l'Egliſe *; mais Diotrephe, qui aime à y tenir le premier rang, ne veut point nous recevoir.

10. C'eſt pourquoi ſi je viens jamais chez vous, je lui ferai bien connoître quel eſt le mal qu'il commet, en ſemant contre nous des médiſances malignes: & ne ſe contentant point de cela, non ſeulement il ne reçoit point les freres; mais il empêche même ceux qui les voudroient recevoir, & les chaſſe de l'Egliſe *.

*i.e. Les excommunie.

11. Mon bien-aimé, n'imitez point ce qui eſt mauvais *, mais ce qui eſt bon. Celui qui fait bien eſt de Dieu; mais celui qui fait mal ne connoît point Dieu.

* i.e. Le mauvais exemple de Diotrephe.

12. Tout le monde rend un témoignage avantageux à Démétrius", & la verité même le lui rend. Nous le lui rendons auſſi nous-mêmes, & vous ſavez que notre témoignage eſt veritable.

13. J'avois pluſieurs choſes à vous écrire, mais je ne veux point vous écrire avec une plume & de l'encre;

14. parce que j'eſpere de vous voir bien-tôt: alors nous nous en entretiendrons de vive voix.

15. La paix ſoit avec vous. Nos amis d'ici vous ſaluent. Saluez nos amis de ma part chacun en particulier.

℣. 5. *Autr.* Vous vous comportez fidelement; vous faites une œuvre digne d'un vrai chrétien; vous êtes fidele à JESUS-CHRIST; car vous acompliſſez ce que vous lui avez promis dans votre batême, ſavoir de former votre vie ſur ſes préceptes.

℣. 8. On travaille à l'avancement de l'Evangile, quand n'etant pas apellé à l'annoncer aux autres par ſoi-même, on entretient, on reçoit & on ſert ceux qui le ſont.

℣. 12. Ce Démétrius étoit peut-être un miniſtre de la même Egliſe, où étoit Diotrephe.

EPITRE CATOLIQUE DE L'APOTRE SAINT JUDE*.

Nous devons demeurer dans la foi que la tradition nous a aprise. Des hommes impies la combatent. Dieu les perdra comme les demons & les habitans de Sodome. Les abominations des premiers heretiques. La prophétie d'Enoch contre eux. Les Apôtres avoient aussi prédit qu'il en viendroit. Le devoir des fidéles.

1. JUde, serviteur de JESUS-CHRIST, & frere de Jaques *, à ceux que Dieu le Pere a sanctifiez *, & que JESUS-CHRIST a conservez en les apellant *.

* De Jaques le Mineur Evêque de Jerusalem.
* *Let.* Aimez.
* *i. e.* A tous les fideles.

2. Que la misericorde, la paix & la charité s'augmentent en vous de plus en plus.

3. Mes bien-aimez, aiant toujours souhaité avec grande ardeur de vous écrire touchant le salut * qui nous est commun ", je m'y trouve maintenant obligé par necessité, pour vous exhorter à combatre pour la foi qui a été une fois laissée par tradition aux Saints.

* *i.e.* Touchant la doctrine salutaire de l'Evangile.

4. Car il s'est glissé *parmi vous* certaines gens, dont il avoit été prédit il y a long-tems, *qu'ils s'attireroient* ce jugement *; gens qui changent la grace de notre Dieu *en une licence de* dissolution ", & qui renoncent JESUS-CHRIST notre unique Maitre *, & notre Seigneur.

* *i. e.* Condamnation de la part de Dieu.
* *Le Grec ajoute :* Notre Dieu.

5. Or je veux vous faire souvenir de ce que vous aurez apris autrefois : qu'après que le Seigneur eût sauvé le peuple en le tirant de l'Egipte, il fit perir ensuite ceux qui furent incrédules * " ;

Num. 14. 37.
* Les Juifs qui perirent dans le desert.

6. qu'il retient liez de chaînes éternelles dans de profondes tenebres, & réserve pour le jugement du grand jour, les Anges qui n'ont pas conservé leur premiere dignité *, mais qui ont quité leur propre demeure ;

* Les heretiques qui doivent attendre le même jugement.

7. & que de même, Sodome &

---

* S. Jude se propose dans cette Epitre le même but que S. Pierre dans sa seconde, dont S. Jude prend tellement l'esprit, qu'il imite ses pensées, & quelquesfois même ses expressions. Il y combat les erreurs des Nicolaïtes, des Gnostiques, des Simoniens & d'autres gens semblables, dont les mœurs n'etoient pas moins corrompues que la doctrine, parce qu'ils se contentoient d'une foi sterile & sans œuvres.

¥. 3. *Expl.* Les Saints ne suivent pas toujours leurs pensées & leurs desirs : ils étudient la volonté de Dieu & attendent ses ordres.

¥. 4. *Expl.* C'est à dire, qui changent en libertinage la grace de la liberté que JESUS-CHRIST nous a aquise ; & sous prétexte que JESUS-CHRIST nous a affranchis de la loi, les portent à suivre les mouvemens de la concupiscence.

Gomor-

Gomorre & les villes voisines, qui s'étoient débordées comme elles dans les excès d'impureté, & s'étoient portées à abuser d'une chair étrangere, ont été proposées pour un exemple du feu éternel par la peine qu'elles ont soufferte ".

Gen. 19. 24

8. Après cela ces personnes ne laissent pas de souiller la chair par de semblables corruptions, & *de plus* ils mepriſent la domination, & maudissent ceux qui sont élevez en dignité *".

* *Let.* Et blaſphement la Majesté. Zach. 3. 2.

9. Cependant l'Archange Michel dans la contestation qu'il eut avec le diable touchant le corps de Moïse, n'osa le condamner avec exécration ", mais il se contenta de dire : Que le Seigneur exerce sur toi sa puissance.

10. Au lieu que ceux-ci condamnent avec exécration tout ce qu'ils ignorent *, & ils se corrompent en tout ce qu'ils connoissent naturellement, comme les bêtes irraisonnables.

* *i.e.* Tout ce qu'ils ne comprennent pas de la Religion chrétienne.

11. Malheur sur eux, parce qu'ils suivent la voie de Caïn "; qu'étant trompez comme Balaam, & emportez par le desir du gain, ils s'abandonnent au déréglement; & qu'imitant la rebellion de Coré *, ils periront comme lui.

Gen. 4. 8. Num. 22. 23. * En se soulevant contre la puissance des Apôtres. Num. 16. 32. 2. Pet. 2. 17.

12. Ces personnes sont la honte & le deshonneur des festins de charité, lorsqu'ils y mangent avec vous sans aucune retenue : ils n'ont soin que de se nourrir eux-mêmes. Ce sont des nuées sans eau que le vent emporte çà & là ". Ce sont des arbres qui ne fleurissent qu'en automne, des arbres steriles, doublement morts & déracinez.

13. Ce sont des vagues furieuses de la mer ", d'où sortent, comme une écume sale, leurs ordures & leurs infamies. Ce sont des étoiles errantes, auſquelles une tempête noire & ténébreuse est réservée pour l'éternité.

14. C'est d'eux qu'Enoch, qui a été le septiéme depuis Adam, a prophétisé en ces termes * :

Apoc. 1. 7. * On ne trouve pas cette propheție dans l'ancien Testament.

15. Voilà le Seigneur qui va venir avec une multitude innombrable de ses Saints, pour exercer son jugement sur tous les hommes, & pour convaincre tous les impies de toutes les actions d'impiété qu'ils ont commises, & de toutes les paroles injurieuses, que ces pécheurs impies ont proférées contre lui.

16. Ce sont des murmurateurs qui se plaignent sans ceſſe *; qui suivent leurs passions; dont les discours sont pleins de faste & de vanité, & qui se rendent admirateurs des personnes, selon qu'il est utile pour leurs interêts.

Ps. 16. 10. * *Expl.* De ceux qui ont l'autorité.

17. Mais pour vous, mes bien-aimez, souvenez-vous de ce qui a été prédit par les Apôtres de notre Seigneur JESUS-CHRIST *;

1. Tim. 4. 1. 2. Tim. 3. 1. 2. Pet. 3. 3. * Il a principalement en vue la 2. Epître de S. Pierre.

¥. 7. *Expl.* On voit par S. Irenée, Eusebe & d'autres, que ces heretiques s'abandonnoient à toute sorte d'impurete. S. Jude les avertit que s'ils ne se convertissent, ils doivent s'atendre à une punition semblable à celle de Sodome, de Gomorre, &c. qui ont commis les mêmes abominations.

¥. 8. *Expl.* Quelques-uns entendent par la Majesté qu'ils blaſphemoient, les Rois & les puissances: d'autres l'entendent assés probablement de la Majesté de JESUS-CHRIST, qu'ils degradoient de sa divinité & de sa qualité de Fils de Dieu, le croiant un pur homme.

¥. 9. *Expl.* Respectant le Createur même dans la plus malheureuse de ses créatures. Il confond par là la témérité de ceux qui violent le respect dû à la Majesté des Rois, quelques défauts qu'ils aient.

¥. 11. *Expl.* Il marque par là les meurtres spirituels qu'ils commettoient, en empoisonnant de leurs erreurs les ames de leurs freres.

¥. 12. *Expl.* Il leur reproche deux vices: l'inconstance, qui est un des caracteres de l'erreur & du vice: & l'inutilité de leurs predications ne remportant aucun fruit, & détruisant au contraire celui des vrais Apôtres.

¥. 13. *Expl.* Tant est éclatant le scandale qu'ils causent par l'emportement de leurs passions.

18. qui vous disoient, qu'aux derniers tems il y auroit des imposteurs ", qui suivroient leurs passions déréglées & pleines d'impiété.

19. Ce sont des gens qui se separent eux-mêmes * ; des hommes sensuels *, qui n'ont point l'Esprit *de Dieu*.

* *Expl.* De l'Eglise de Dieu. * *Let.* Des animaux.

20. Mais vous, mes bien-aimez, vous élevant vous-mêmes comme un édifice spirituel sur le fondement de votre tres-sainte foi, & priant par le saint Esprit,

21. conservez-vous en l'amour de Dieu, atendant la misericorde de notre Seigneur JESUS-CHRIST pour *obtenir* la vie éternelle.

22. Reprenez tous ceux qui paroissent endurcis & condamnez.

23. Sauvez les uns * en les retirant *comme* du feu ; aiez compassion des autres * en craignant pour vous-mêmes ; & haïssez comme un vétement souillé tout ce qui tient de la corruption de la chair.

* Ceux qui sont en peril d'être seduits par les heretiques. * Ceux qui sont endurcis dans le mal.

24. A celui qui est puissant pour vous conserver sans péché, & pour vous faire comparoître devant *le trone de* sa gloire purs & sans tache, & dans un ravissement de joie, à l'avenement de notre Seigneur JESUS-CHRIST ;

25. à Dieu seul notre Sauveur, par notre Seigneur JESUS-CHRIST, gloire & magnificence, empire & force, avant tous les siécles, & maintenant, & dans tous les siécles des siécles. Amen.

¥. 18. Let. *Illusores* ; ce qui peut signifier des gens, qui mettent toute leur religion à se moquer de tout ce qu'il y a de plus saint dans la religion veritable.

APOCALIPSE DE SAINT JEAN APOTRE*.

CHAPITRE PREMIER.

Saint Jean adresse ce livre aux Eglises d'Asie de la part de JESUS-CHRIST. *Il l'envoie de l'Ile de Patmos.* JESUS-CHRIST *lui commande de l'écrire. Il voit sept chandeliers d'or. L'état auquel* JESUS-CHRIST *lui aparut. Il lui declare sa gloire & sa puissance. Il tient dans sa main sept étoiles qui sont les sept Evêques. Les sept chandeliers sont les sept Eglises.*

† S. MICHEL ARCHANGE. * *Les.* Que Dieu lui a donnée à faire connoître à ses serviteurs.

1. LA Révélation de † JESUS-CHRIST *, qu'il a reçue de Dieu *, pour découvrir à ses serviteurs les choses qui doivent arriver bientôt *, & qu'il a manifestées par le moien de son Ange envoié à Jean son serviteur ;

2. qui a annoncé la parole de Dieu, & a rendu témoignage de tout ce qu'il a vu de JESUS-CHRIST.

3. Heureux celui qui lit & qui écou-

* C'est à dire, Révélation des misteres que JESUS-CHRIST a découverts à S. Jean, & que S. Jean a écrits pour toute l'Eglise. S. Augustin & tous les Interprétes reconnoissent que ce Livre est très-difficile à expliquer ; & plusieurs croient que les figures, qui y sont représentées, marquent tout ce qui se passe depuis le premier avenement de JESUS-CHRIST jusqu'au second, & tous les combats de l'Eglise, qui est la cité de Dieu, contre la Babilone, qui est la cité du démon, jusqu'à ce que l'une de ces cités soit élevée dans le ciel, & l'autre precipitée dans l'enfer.

§. 1. *Expl.* JESUS-CHRIST est le veritable auteur de cette Prophétie ; c'est lui qui parle & ordonne presque par tout, qui aparoît à S. Jean par le ministere de son Ange. Ainsi la très-sainte Trinité révéle tous les misteres de ce livre à l'Humanité de J.C., J.C. à l'Ange, l'Ange à S. Jean, S. Jean à l'Eglise. Le Grec apelle S. Jean *le Theologien*, titre ordinaire que les SS. Docteurs de l'Eglise d'Orient lui donnent, à cause principalement de la sublimité de la doctrine de son Evangile, où dès le commencement il propose la Theologie de la naissance éternelle de JESUS-CHRIST.

Ibid. Expl. On voit en effet que ce qu'il prédit alloit commencer à paroître incontinent après lui.

te les paroles de cette prophétie, & qui garde les choſes qui y ſont écrites : car le tems eſt proche ".

*Exod. 3. 14. * Il les marque au v. 11. mais ce qu'il fait pour ceſ-les-là, il le fait pour l'Egliſe univerſelle. *Gr. Rois. 1. Cor. 15. 20. Col. 1. 18. Heb. 9. 14. 1. Pet. 1. 19. 1. Jean 1. 9. Iſ. 3. 13. Matt. 24. 30. Jud. 14. * Lat. Oui certes. Iſ. 41. 4. 44. 6. 48. 12. Inf. 21. 6. 22. 13.*

4. Jean aux ſept Egliſes qui ſont en Aſie *: La grace & la paix ſoient avec vous par celui qui eſt, qui étoit, & qui doit venir, & par les ſept Eſprits " qui ſont devant ſon trône ;

5. & par JESUS-CHRIST qui eſt le témoin fidele, le premier né d'entre les morts, & le Prince des Rois de la terre, qui nous a aimez & nous a lavez de nos péchez dans ſon ſang ¶ ;

6. & nous a fait être le roiaume * & les Prêtres de Dieu ſon Pere ", à lui ſoit la gloire & l'empire dans les ſiécles des ſiécles. Amen.

7. Le voici qui vient ſur les nuées. Tout œil le verra, & ceux-mêmes qui l'ont percé; & tous les peuples de la terre ſe fraperont la poitrine en le voiant. Il n'y a rien de plus vrai *. Amen ".

8. Je ſuis l'Alpha & l'Oméga ", le commencement & la fin, dit le Seigneur Dieu, qui eſt, qui étoit, & qui doit venir, le Tout-puiſſant.

9. Moi Jean, qui ſuis votre frere & qui ai part avec vous à la tribulation, au roiaume & à la patience en JESUS-CHRIST, j'ai été dans l'île nommée Patmos *, pour la parole du Seigneur, & pour le témoignage que j'ai rendu à JESUS.

* Où il fut exilé après qu'il eût été jeté dans une chaudiere bouillante.

10. Un Dimanche ", je fus *ravi* en eſprit, & j'entendis derriére moi une voix forte & éclatante comme une trompette,

11. qui diſoit * : Ecrivez dans un livre ce que vous voiez, & envoiez-le aux ſept Egliſes qui ſont dans l'Aſie, à Epheſe, à Smirne, à Pergame, à Thiatire, à Sardes, à Philadelphe, & à Laodicée.

* Le Grec repete ici: *Je ſuis l'Alpha & l'Omé-ga.*

12. Auſſi-tôt je me tournai pour voir de qui étoit la voix qui me parloit ; & étant tourné je vis ſept chandeliers d'or *.

* Ces chandeliers repréſentent ſept Egliſes. *Voiez v.* 20.

13. Et au milieu des chandeliers d'or, je vis quelqu'un qui reſſembloit au Fils de l'homme, vétu d'une longue robe, & ceint au-deſſous des mammelles d'une ceinture d'or ".

14. Sa tête & ſes cheveux étoient blancs * comme de la laine blanche, & comme de la neige ; & ſes yeux paroiſſoient comme une flâme de feu.

* Marque qu'il étoit éternel à ſon Pere.

15. Ses piés étoient ſemblables à

---

v. 3. *Expl.* Le tems que S. Jean dit être proche, eſt le tems des tentations & des perſécutions, le tems de la vengeance de Dieu contre les méchans, le tems où chacun devra rendre compte à Dieu de ſes penſées, de ſes paroles, de ſes actions : il ne faut donc pas différer à mettre en pratique ce qui eſt ordonné dans ce livre.

v. 4. *Expl.* On entend par ces ſept Eſprits les ſept principaux Anges qui ſont en la préſence de Dieu : c'eſt par eux que nous avons la grace, non comme s'ils en étoient la ſource & les auteurs, mais comme en étant les miniſtres & les coopérateurs. Si JESUS-CHRIST eſt mis après les Anges, ce peut être en le regardant ſelon ſa nature humaine, par laquelle il eſt mis *un peu plus bas que les Anges*, ſelon le Pſ. 8. & ſelon S. Paul. *Heb.* 2. 7. & 9. & néanmoins en le relevant auſſitôt après par des éloges dignes de lui.

v. 6. *Expl.* Nous ſommes le roiaume de Dieu, parce qu'il regne en nous ; & par là nous ſommes Rois, car nous triomphons de nous mêmes, du monde, du diable & de la chair. Nous ſommes auſſi *Prêtres*, en lui conſacrant & ſacrifiant notre corps, notre eſprit, notre cœur, & toutes choſes avec nous en JESUS-CHRIST & par JESUS-CHRIST.

v. 7. *Expl.* Maniere d'aſſûrer parmi les Hébreux, très-commune dans l'Evangile & dans la bouche du Fils de Dieu.

v. 8. Tout le monde ſait que l'Alpha & l'Oméga ſont la premiere & la derniere lettre de l'Alphabet grec : ainſi Dieu eſt celui par qui tout commence, celui à qui tout ſe termine.

v. 10. Jour conſacré à Dieu & à la dévotion publique par les Apôtres en mémoire de la Réſurrection de JESUS-CHRIST.

v. 13. *Expl.* C'étoit un Ange ſous la figure de JESUS-CHRIST, & envoié par ſon ordre : il eſt au milieu des Egliſes pour les gouverner, les éclairer, les ſanctifier, les défendre. Sa ceinture d'or eſt la troupe des ſaints dont il eſt environné.

* Cela marque la fermeté & la splendeur de l'humanité de Jesus-Christ.

l'airain fin *, quand il est dans une fournaise ardente ; & sa voix égaloit le bruit des grandes eaux ".

16. Il avoit en sa main droite sept étoiles *, & de sa bouche sortoit une épée à deux tranchans "; & son visage étoit aussi brillant que le soleil dans sa force.

* Ce sont les Pasteurs de l'Eglise ℣. 20.

17. Au moment que je l'aperçus, je tombai comme mort à ses pieds *; mais il mit sur moi sa main droite, & me dit : Ne craignez point, je suis le premier, & le dernier,

* Marque du respect qu'avoit S. Jean. *Is.* 41. 4. 44. 6. 48. 12. *Inf.* 22. 12.

18. & celui qui vis. Car j'ai été mort, mais maintenant je suis vivant dans les siécles des siécles, & j'ai les clefs de la mort & de l'enfer ".

19. Ecrivez-donc les choses que vous avez vues, & celles qui sont, & celles qui doivent arriver ensuite.

20. Voici le mistere des sept étoiles que vous avez vues dans ma main droite, & des sept chandeliers d'or. Les sept étoiles sont les sept Anges * des sept Eglises : & les sept chandeliers sont les sept Eglises ".

* *i. e.* Les Evêques de ces sept Eglises.

℣. 15. *Expl.* Plusieurs croient que par cette voix, il faut entendre la voix de la prédication de l'Evangile, qui s'est fait entendre dans tout le monde.

℣. 16. *Expl.* Cette épée à deux tranchans est la parole de l'Evangile. Elle est la parole de salut pour ceux qui croient ; la parole de condamnation pour les incrédules.

℣. 18. *Expl.* Il rend la raison pourquoi S. Jean ne doit pas craindre ; c'est parce que Jesus ayant vaincu la mort en ressuscitant, il a sur elle une pleine & entiere puissance.

℣ 20. *Expl.* L'Eglise est comparée à un chandelier. 1. parce qu'elle est visible & exposée à la vue de tout le monde. 2. Elle fait voir au monde Jesus-Christ & sa sainte doctrine. 3. Elevée de la terre, elle s'arache aux choses divines & celestes. 4. Elle est d'or à cause de la charité qui y regne ; & qu'elle est purifiée par le feu de la persécution.

CHAPITRE II.

Il reçoit ordre d'écrire aux Eglises. Les louanges de l'Evêque d'Ephese. La diminution de sa charité. Il doit faire penitence. Il hait les Nicolaites. Les victorieux mangeront du fruit de vie. Prédiction de ce que l'Evêque de Smirne doit endurer. L'Evêque de Pergame est coupable de souffrir les Nicolaites. Instructions pour l'Evêque de Thiatire.

1. ECrivez à l'Ange de l'Eglise d'Ephese * : Voici ce que dit celui * qui tient les sept étoiles dans sa main droite ; qui marche au milieu des sept chandeliers d'or.

* On croit que c'étoit S. Timothée.
* *i. e.* Jesus-Ch.

2. Je sai quelles sont vos œuvres, votre travail & votre patience ; que vous ne pouvez souffrir les méchans, & qu'aiant éprouvé ceux qui se disent Apôtres ", & ne le sont point ; vous les avez trouvez menteurs ;

3. que vous êtes patient : que vous avez souffert pour mon nom, & que vous ne vous êtes point découragé.

4. Mais j'ai un reproche à vous faire, qui est que vous vous êtes rélâché * de votre prémiére charité ".

* *Let.* Que vous avez laissé votre, &c.

℣. 2. *Expl.* Dès le commencement de l'Eglise les faux ministres étoient fort communs. S. Timothée peut les avoir éprouvés soit en disputant avec eux touchant la doctrine, ou en découvrant le déreglement de leurs mœurs.

℣. 4. *Expl.* M. Bossuet Evêque de Meaux dit qu'il ne faut pas croire que les defauts qui sont marqués dans cet endroit & dans les autres semblables, soient les defauts des Evêques : mais c'est que le S. Esprit designe l'Eglise par la personne de l'Evêque qui y preside, & dans laquelle pour cette raison, elle est en quelque façon renfermée ; & aussi parce qu'il veut que le Pasteur qui voit des défauts dans son troupeau, s'humilie & les impute à sa négligence.

5. Souvenez-vous donc de l'état d'où vous êtes déchu, & faites-en penitence, & rentrez dans la pratique de vos prémiéres œuvres. Que si vous y manquez, je viendrai bientôt à vous; & j'ôterai votre chandelier de sa place *, si vous ne faites penitence.

* *i. e.* Je transporterai ailleurs la lumiere de l'Evangile.

6. Mais vous avez ceci *de bon*, que vous haïssez les actions des Nicolaïtes ", comme je les hai moi-même.

7. Que celui qui a des oreilles, entende ce que l'Esprit dit aux Eglises: Je donnerai au victorieux à manger du fruit de l'arbre de vie qui est au milieu du Paradis de mon Dieu *.

* Il marque par là la beatitude eternelle.

8. Ecrivez aussi à l'Ange de l'Eglise de Smirne *: Voici ce que dit celui qui est le premier & le dernier, qui a été mort & qui est vivant.

* On croit que c'étoit S. Policarpe.

9. Je sai * quelle est votre affliction & quelle est votre pauvreté; mais vous êtes riche ", & vous êtes noirci par les calomnies * de ceux qui se disent Juifs & ne le sont pas, mais qui sont la sinagogue de satan ".

* Le Grec ajoute: *Quelles sont vos œuvres.*

* *Gr.* Je sai quelles sont les blasphêmes.

10. Ne craignez rien de ce qu'on vous fera souffrir. Le diable dans peu de tems mettra quelques-uns de vous en prison, afin que vous soiez éprouvez; & vous aurez à souffrir pendant dix jours". Soiez fidéle jusqu'à la mort, & je vous donnerai la couronne de vie.

11. Qui a des oreilles, entende ce que l'Esprit dit aux Eglises: Celui qui sera victorieux ne recevra point d'ateinte de la seconde mort *.

* *i. e.* Sera préservé de l'enfer & de la mort éternelle.

12. Ecrivez à l'Ange de l'Eglise de Pergame *: Voici ce que dit celui qui porte une épée à deux tranchans.

* On ignore qui il étoit.

13. * Je sai que vous habitez où est le trône de satan ", que vous avez conservé mon nom, & n'avez point renoncé ma foi, lors même qu'Antipas mon témoin fidéle a souffert la mort * parmi vous où satan habite,

* Le Grec ajoute: *Je connois tes œuvres.*

* Les Martirologes disent qu'il fut jeté dans un taureau d'airain brulant.

14. Mais j'ai quelque chose à vous reprocher, qui est que vous avez parmi vous des hommes qui tiennent la doctrine de Balaam, lequel enseignoit à Balac à mettre comme des pierres d'achopement devant les enfans d'Israël pour leur faire manger de ce qui a été offert aux idoles & les faire tomber dans la fornication.

Num. 24. 3. 25. 2.

15. Vous en avez aussi parmi vous qui tiennent la doctrine des Nicolaïtes *.

* Le Grec ajoute. Ce que j'hai.

16. Faites pareillement * penitence. Que si vous y manquez, je viendrai bientôt à vous, & je combatrai contr'eux avec l'épée de ma bouche.

* *i.e.* Comme il l'a ordonné à l'Evêque d'Ephese.

17. Qui a des oreilles, entende ce que l'Esprit dit aux Eglises: Je donnerai au victorieux la manne cachée ", & je lui donnerai encore une pierre blan-

---

¥. 6. *Expl.* Ils condamnoient le mariage; mais ils se répandoient publiquement en toutes sortes d'impuretés.

¥. 9. *Expl.* Les fideles de cette Eglise avoient peut-être été pillés par ceux, qui quoique Juifs selon la chair, ne l'étoient pas selon l'esprit. Denués de biens temporels, ils étoient dans une grande abondance des spirituels.

Ibid. *Expl.* Il les apelle ainsi, parce qu'il sembloit que Satan présidoit à leurs assemblées, qu'ils se conduisoient selon ses conseils & ses inspirations.

¥. 10. *Expl.* On croit que la persécution que S. Jean a en vue, est celle qui arriva sur la fin du regne de Domitien. Il marque qu'elle devoit être courte, sur tout en comparaison de celles qui devoient suivre.

¥. 13. C'est à dire, dans une ville où Satan semble entierement dominer, tant par l'idolatrie des Gentils, que par la doctrine corrompue des Nicolaïtes, qui enseignoient qu'il étoit permis de participer aux sacrifices des Gentils, & de s'adonner comme eux à toutes sortes de débauches.

¥. 17. *Expl.* La manne cachée marque la consolation que recevront ceux qui auront généreusement combatu jusqu'à la fin. Par apropriation quelques-uns l'expliquent de l'Eucharistie. La pierre blanche est le simbole de la vie éternelle. Il fait allusion aux pierres blanches qu'on donnoit à ceux qu'on renvoioit absous dans les jugemens, & à ceux à qui on ajugeoit la victoire dans les combats & les jeux publics.

che, sur laquelle sera écrit un nom nouveau, que nul ne connoît que celui qui le reçoit *.

18. Ecrivez à l'Ange de l'Eglise de Thiatire *: Voici ce que dit le Fils de Dieu, dont les yeux sont comme une flâme de feu *, & les piés semblables à l'airain le plus fin.

19. Je sai quelles sont vos œuvres, votre foi, votre charité, l'assistance que vous rendez aux pauvres *, votre patience, & que vos derniéres œuvres ont surpassé les premiéres.

20. Mais j'ai quelque chose à vous reprocher, qui est que vous souffrez que Jesabel ", cette femme qui se dit propheteſſe, enseigne & séduise mes serviteurs, pour les faire tomber dans la fornication, & leur faire manger de ce qui est sacrifié aux idoles.

21. Je lui ai donné du tems pour faire penitence, & elle n'a point voulu se repentir de sa prostitution.

22. Mais je m'en vas la réduire au lit ", & acabler de maux & d'afflictions ceux qui commettent adultere avec elle, s'ils ne font penitence de leurs mauvaises œuvres.

23. Je fraperai de mort ses enfans *, & toutes les Eglises connoîtront, que je suis celui qui sonde les reins & les cœurs ", & je rendrai à chacun de vous selon ses œuvres. Mais je vous dis à vous *,

24. & à tous ceux de vous autres qui êtes à Thiatire, & qui ne suivez point cette doctrine, & ne connoissez point " les profondeurs de satan, comme ils les apellent, que je ne mettrai point de nouvelle charge sur vous ".

25. Mais gardez bien seulement ce que vous avez jusqu'à ce que je vienne.

26. Et quiconque aura vaincu & aura persévéré jusqu'à la fin dans les œuvres que j'ai commandées *, je lui donnerai puissance sur les nations.

27. Il les gouvernera avec un sceptre de fer, & elles seront brisées comme des vases d'argile;

28. selon que j'ai reçu moi-même ce pouvoir de mon Pere *; & je lui donnerai l'étoile du matin ".

29. Qui a des oreilles, entende ce que l'Esprit dit aux Eglises.

* Ils seront appellez, & ils seront en effet enfans de Dieu.

* Quelques-uns disent que c'est S. Carpe.

* *i.e.* Terribles, pénetrans.

* *Let.* Votre ministére.

* *i.e.* Ceux qui suivoient son exemple. 1. *Rois* 16. 7. *Ps.* 7. 10. 20. 17. 10. 20. 12.

* C'est aux fideles qu'il parle.

* *Let.* Et aura gardé mes œuvres jusqu'à la fin.

* Les bienheureux régneront avec J. C.

¥. 20. *Expl.* C'étoit une femme considérable, vaine & impie, à qui JESUS-CHRIST donne le nom de Jezabel; parce qu'elle apuioit les Nicolaïtes dans leurs erreurs, comme l'ancienne Jezabel femme du Roi Achab, apuioit les adorateurs de Baal.

¥. 22. C'est à dire, Je m'en vas la fraper d'une grande plaie.

¥. 23. *Expl.* Comme il n'y a que Dieu qui puisse parler ainsi; JESUS-CHRIST prouve par là sa Divinité. Par les reins sont marqués les secrétes voluptés, & par le cœur, les secrétes pensées.

¥. 24. *Expl.* C'est à dire, & n'aprouvez point ces maximes infames. Ils cachoient sous le nom de *profondeurs*, leur doctrine corrompue.

Ibid. *Expl.* Cela signifie qu'ils n'auroient aucune part aux maux dont il menaçoit ces heretiques; qu'ils n'auroient pas d'autres combats à soutenir.

¥. 28. *Expl.* Cette étoile du matin peut marquer JESUS-CHRIST même, de la plenitude de qui tous les Saints reçoivent la lumiere de la gloire.

CHAPITRE III.

Avertissemens de JESUS-CHRIST *pour les Evêques de Sardes, de Philadelphe, & de Laodicée. Celui de Sardes est cru vivant, bien qu'il soit mort. Ses œuvres ne sont pas pleines. Il doit vivre selon la grace qu'il a reçue. Les personnes pures seront vêtues de blanc.* JESUS-CHRIST *a les clefs de David. Il épargne les foibles qui lui sont fidéles. Colonnes qui portent le nom de Dieu & de Sion gravé.* JESUS-CHRIST *est, Amen. Il rejette les tiédes. On se trompe en l'estime de soi-même.* JESUS-CHRIST *châtie ceux qu'il aime. Il frape à la porte. Les saints sont dans son trône, qui est celui de Dieu.*

1. ECrivez à l'Ange de l'Eglise de Sardes *: Voici ce que dit celui qui a les sept Esprits *de Dieu & les sept étoiles. Je sai quelles sont vos œuvres ; vous avez la réputation d'être vivant, mais vous étes mort ".

* On ne sait qui il étoit.
* On a dit chap. 1. ℣. 4. ce que signifient ces sept Esprits.

2. Soiez vigilant, & confirmez le reste *de votre peuple* qui est prêt de mourir : car je ne trouve point vos œuvres pleines devant mon Dieu ".

3. Souvenez-vous donc de ce que vous avez reçu, & de ce que vous avez entendu *, & gardez-le, & faites penitence : car si vous ne veillez, je viendrai à vous comme un larron, & vous ne saurez à quelle heure je viendrai.

* *Int.* De quelle maniére vous avez reçu & entendu, &c. *Ex.* Comme il faut que vous vous conduisiez.
1. *Thes.* 5. 2.
2. *Pet.* 3. 10.
Inf. 16. 15.

4. Vous avez néanmoins à Sardes quelque peu de personnes qui n'ont point souillé leurs vétemens. Ceux-là marcheront avec moi habillez de blanc ": car ils en sont dignes.

5. Celui qui sera victorieux, sera ainsi vétu d'habits blancs, & je n'effacerai point son nom du livre de vie ", & je confesserai son nom devant mon Pere, & devant ses Anges.

6. Qui a des oreilles, entende ce que l'Esprit dit aux Eglises.

Is. 22. 22. *Job.* 12. 14.

7. Ecrivez à l'Ange de l'Eglise de Philadelphe * : Voici ce que dit le Saint & le Veritable *, qui a la clef de David " ; qui ouvre, & personne ne ferme ; qui ferme, & personne n'ouvre :

* On ignore qui il étoit.
* *Expl.* Qui est tel par son essence, la source de toute sainteté & de toute verité.

8. Je sai quelles sont vos œuvres. Je vous ai ouvert une porte que personne ne peut fermer "; parce que vous avez peu de force, & que vous avez gardé ma parole, & n'avez point renoncé mon nom.

9. Je vous amenerai bien-tôt quelques-uns de ceux qui sont de la sinagogue de satan *, qui se disent Juifs & ne le sont point, mais qui sont des menteurs. Je les ferai bien-tôt venir se prosterner à vos pieds, & ils connoitront que je vous aime.

* Volez ch. 2. ℣. 9.

℣. 1. *Expl.* Cette Eglise étoit morte spirituellement dans la plus grande partie de ses membres, quoique quelques-uns fussent demeurés sains & vivans ℣. 4.

℣. 2. Il suffit à un Pasteur, pour être mort devant Dieu, de ne faire pas le bien tout entier.

℣. 4. *Expl.* La couleur blanche signifie la sainteté, la gloire éternelle & le triomphe.

℣. 5. *Expl.* C'est à dire, qu'il persévérera jusqu'à la fin dans la grace qu'il a reçue par le batême, qui lui donne droit à la vie éternelle.

℣. 7. *Expl.* Il marque par là la puissance qu'il avoit sur le roiaume que celui de David figuroit, c'est à dire sur l'Eglise. Personne n'y entre veritablement, si JESUS-CHRIST ne lui en ouvre la porte, & ne l'atire à lui. C'est le devoir des prédicateurs d'exhorter à y entrer ; mais c'est à JESUS-CHRIST de toucher lui même le cœur par sa grace.

℣. 8. *Expl.* JESUS-CHRIST lui marque par là que le fruit de ses predications sera grand ; mais qu'il ne doit pas s'en atribuer la gloire.

10. Par-

10. Parce que vous avez gardé la patience, ordonnée par ma parole *, je vous garderai auſſi de l'heure de la tentation qui viendra dans tout l'univers ", pour éprouver ceux qui habitent ſur la terre.

* *Le.* La parole de ma patience.

11. Je viendrai bien-tôt *. Conſervez ce que vous avez, de peur qu'un autre ne prenne votre couronne.

* *i. e.* La perſécution ne tardera pas longtems à venir.

12. Quiconque ſera victorieux, je ferai de lui une colonne dans le temple de mon Dieu; il n'en ſortira plus *, & j'écrirai ſur lui le nom de mon Dieu, & le nom de la ville de mon Dieu, de la nouvelle Jeruſalem, qui deſcend du Ciel venant de mon Dieu, & mon nom nouveau".

* *Expl.* Mais il ſera affermi par la grace de la Predeſtination, & de la perſeverance. *Joan.* 14. 6.

13. Qui a des oreilles, entende ce que l'Eſprit dit aux Egliſes.

14. Ecrivez à l'Ange de l'Egliſe de Laodicée: Voici ce que dit celui qui eſt la verité même *, le témoin fidéle & veritable, le principe des œuvres de Dieu ".

* *Let.* Amen. *Expl.* Celui dont toutes les paroles ſont la regle de la loi.

15. Je ſai quelles ſont vos œuvres; que vous n'étes ni froid ni chaud". Que n'étes vous ou froid ou chaud".

16. Mais parce que vous étes tiéde, & que vous n'étes ni froid, ni chaud, je ſuis prêt de vous vomir de ma bouche.

17. Vous dites: Je ſuis riche, je ſuis comblé de biens, & je n'ai beſoin de rien"; & vous ne ſavez pas, que vous étes malheureux & miſerable, & pauvre, & aveugle & nud.

18. Je vous conſeille donc d'acheter de moi de l'or * éprouvé au feu, pour vous enrichir; & des vétemens blancs, pour vous habiller, & pour cacher votre nudité honteuſe; & un collire *, pour vous l'apliquer ſur les yeux, afin que vous voïiez clair.

* *i. e.* La charité.

* C'eſt un remede pour les yeux. *Prov.* 2. 12. *Heb.* 12. 6.

19. Je reprens & châtie ceux que j'aime": animez vous donc de zéle, & faites penitence.

20. Me voici à la porte *, & j'y frape". Si quelqu'un entend ma voix & m'ouvre la porte, j'entrerai chez lui,

* *Autr.* Bientôt je ſerai à la porte, & j'y frapperai, ou, Dans un moment, je ſuis à la porte, &c.

¥. 10. *Expl.* Je vous donnerai la force de demeurer ferme dans la foi, lorſque Trajan & ſes ſucceſſeurs perſécuteront l'Egliſe, pour lui faire abandonner la foi en Jesus-Christ.

¥. 12. C'eſt à dire, que celui-là appartiendra à Dieu pour toujours, qu'il ſera citoien de ſa ſainte cité, qu'il aura part à la vie nouvelle, celeſte & divine de Jesus-Christ.

¥. 14. C'eſt à dire, Jesus-Christ, par qui tout a été crée dès le commencement du monde, & qui par ſon Incarnation a été fait le commencement de la nouvelle créature.

¥. 15. Image des ames molles & languiſſantes, ſans ardeur pour les verités du ſalut, ſans goût pour le bien, ſans fidelité pour leurs devoirs, ſans amour pour Dieu.

Ibid. *Expl.* Il eſt ſouvent avantageux à ceux qui ſont tiédes, c'eſt à dire qui marchent entre l'Evangile & le ſiécle, que Dieu permette qu'ils tombent dans quelque crime qui les humilie aux yeux du prochain.

¥. 17. *Expl.* Les tiédes s'imaginent être gens de bien, parce qu'ils ne font point de mal, & que même ils font certain bien, où ils ne trouvent pas de difficulté: mais c'eſt une partie de leur miſere, de ne connoître pas leur pauvreté, & de ſe fermer le treſor des richeſſes & des miſericordes de Dieu par l'orgueil & la préſomption.

¥. 19. C'eſt comme s'il diſoit: Prenez donc ces avertiſſemens que je vous donne, & ces corrections que je vous fais, comme une marque de mon amour pour vous.

¥. 20. *Expl.* Cela a raport à l'exhortation que Notre Seigneur nous fait ſi ſouvent dans l'Evangile d'être comme un ſerviteur qui veille & atend ſon maître, pour lui ouvrir quand il frapera. Cet avertiſſement eſt donc ſemblable à celui qu'il avoit donné à l'Evêque de Smirne: *Soïez fidele juſqu'à la mort*; & à l'Evêque de Thiatire: *Quiconque aura vaincu & aura perſévéré juſqu'à la fin dans les bonnes œuvres que j'ai commandées, je lui donnerai puiſſance ſur les nations*; & à l'Evêque de Philadelphe: *Je m'en vas venir bien-tôt: conſervez ce que vous avez, afin que nul ne prenne votre couronne.* Et comme il y a ici: *Ecce ſto*; il y a dans ce dernier endroit: *Ecce venio cito*, ce que l'on voit bien qui eſt un preſent pour un *paulò poſt-futur*. Et c'eſt encore dans le même ſens qu'une ſainte Mere dit à ſon fils dans l'hiſtoire des 40. Martirs: *Ecce judex ad januam aſſiſtit.* Voilà que le Juge eſt à la porte. *Eſtius.*

* La vie eternelle est comparée à un festin.

& je souperai avec lui *, & lui avec moi.

21. Quiconque sera victorieux, je le ferai asseoir avec moi sur mon trône; comme aiant été moi-même victorieux, je me suis assis avec mon Pere sur son trône.

22. Qui a des oreilles, entende ce que l'Esprit dit aux Eglises.

CHAPITRE IV.

Vision de Dieu dans son trône. Les vint-quatre Vieillards assis autour de lui. Les sept esprits. La mer de cristal. Les quatre animaux pleins d'yeux. Leur ocupation continuelle. L'adoration que les Vieillards rendent à Dieu.

* *i. e.* Après cette premiere vision.

1. APrès cela *, je regardai & je vis une porte ouverte dans le Ciel "; & la premiere voix que j'avois ouie, & qui m'avoit parlé avec un son aussi éclatant que celui d'une trompette *, me dit: Montez ici haut, & je vous montrerai les choses qui doivent arriver à l'avenir *.

* Chap. 1. 10.

* *i. e.* Jusqu'à l'avenement de l'Antechrist.

2. Et aiant été soudain *ravi en* esprit, je vis au même instant un trône dressé dans le Ciel, & quelqu'un assis sur ce trône ".

3. Celui qui étoit assis paroissoit semblable à une pierre de jaspe & de sardoine; & il y avoit autour de ce trône un are-en-ciel, qui paroissoit semblable à une émeraude ".

4. Autour de ce même trône il y en avoit vint-quatre autres, sur lesquels étoient assis vint-quatre vieillards " vétus de robes blanches, avec des couronnes d'or sur leurs têtes.

5. Il sortoit du trône des éclairs, des tonnerres, & des voix *, & il y avoit devant le trône sept lampes allumées, qui sont les sept Esprits de Dieu *.

* Marques de la justice, & de la majesté de Dieu.

* *i. e.* Sept Anges.

6. Vis à vis du trône il y avoit une mer transparante " comme le verre, & semblable à du cristal; & au milieu du bas du trône & à l'entour, il y avoit quatre animaux pleins d'yeux devant & derriere.

7. Le premier animal étoit semblable à un lion, le second étoit semblable à un veau, le troisiéme avoit le visage comme celui d'un homme, & le quatriéme étoit semblable à un aigle qui vole ".

℣. 1. *Expl.* Par où Dieu lui faisoit entendre qu'il vouloit lui réveler de grands secrets; des choses qui ne sont connues que dans le ciel.

℣. 2. *Expl.* C'étoit une seance où on devoit juger les Juifs & les Romains persécuteurs de l'Eglise.

℣. 3. *Expl.* Toutes foibles images de Dieu, de l'éclat de sa gloire, de la force de sa puissance, & de la grandeur de sa Majesté adorable.

℣. 4 *Expl.* Les 24. vieillards, qui sont comme les Assesseurs du Juge, marquent l'universalité des saints de l'ancien & du nouveau Testament: douze représentoient les Patriarches, & douze les Apôtres.

℣. 6. Quelques-uns croient que cette mer représente le ciel empirée. D'autres que le S. Esprit veut marquer par là, que le trône de Dieu est inaccessible, comme un lieu separé des autres par des eaux immenses. On entend par les 4. animaux les 4. Evangelistes, qui ont éclairé le monde, non seulement sur ce qui s'étoit passé, mais aussi sur les choses à venir.

℣. 7. *Expl.* Personne n'ignore que les SS. PP. ont cru que le commencement de chaque Evangile étoit marqué par chaque animal. La figure humaine est attribuée au commencement de S. Mathieu, où la race de JESUS-CHRIST en tant qu'homme, est exposée. Le commencement de S. Marc est spropriè au lion, à cause de la voix qui se fait entendre dans le desert. On a donné le veau au commencement de S. Luc, à cause du Sacerdoce de S. Zacharie, par lequel cet Evangeliste commence, & on a cru que le Sacerdoce étoit désigné par la victime qu'il offroit. S. Jean est représenté sous la figure de l'aigle, à cause que d'abord il prend son vol vers ce qu'il y a de plus élevé, & qu'il arrête ses yeux sur JESUS-CHRIST dans le sein de son Pere.

Isa. 6. 3.

8. Ces quatre animaux avoient chacun six aîles: ils étoient pleins d'yeux à l'entour & au-dedans, & ils ne cessoient jour & nuit de dire : Saint , Saint , Saint est le Seigneur Dieu tout-puissant , qui étoit , & qui est , & qui doit venir.

9. Et lors que ces animaux rendoient gloire , honneur , & action-de-grace à celui qui est assis dans le trône , qui vit dans les siécles des siécles ;

10. les vint-quatre vieillards se prosternoient devant celui qui est assis sur le trône , & ils adoroient celui qui vit dans les siécles des siécles , & ils jétoient leurs couronnes " devant le trône en disant :

11. Vous étes digne, ô Seigneur notre Dieu , de recevoir gloire , honneur & puissance , parce que vous avez créé toutes choses , & que c'est par votre volonté qu'elles subsistent & qu'elles ont été créées " .

¥. 10. *Expl.* Par là ils attribuent à Dieu les victoires qu'ils ont remportées, & reconnoissent que c'est de lui qu'ils tiennent tout ce qu'ils ont de bon.

¥. 11. *Expl.* Cela se peut entendre des hommes : & alors ce dernier membre marqueroit la seconde création par Jesus-Christ.

CHAPITRE V.

Personne ne peut ouvrir le livre scélé. L'Agneau qui a été immolé l'ouvre. Tout le ciel lui en rend gloire. Cantique nouveau en l'honneur de Jesus-Christ. *Toute créature le benit avec son Pere. Les quatre animaux & les vieillards confirment les louanges.*

1. JE vis ensuite dans la main droite * de celui qui étoit assis sur le trône un livre écrit dedans & dehors *, scélé de sept sceaux " .

* *Gr.* A la droite.
* Cela marque qu'il y avoit beaucoup de choses écrites.

2. Et je vis un Ange fort & puissant qui disoit à haute voix : Qui est digne d'ouvrir le livre & de lever les sceaux ?

3. Mais nul ne pouvoit, ni dans le ciel, ni sur la terre , ni sous la terre, ouvrir le livre , ni le regarder * .

* Parce que Dieu n'avoit entierement révelé à personne ces misteres.

4. Je fondois en larmes " de ce que personne ne s'étoit trouvé digne d'ouvrir le livre , ni de le regarder.

5. Alors l'un des vieillards me dit : Ne pleurez point : voici le lion de la tribu de Juda ", le rejetton de David , qui a obtenu par sa victoire le pouvoir d'ouvrir le livre & d'en lever les sept sceaux.

6. Je † regardai , & je vis au milieu du trône & des quatre animaux & au milieu des vieillards un Agneau comme égorgé " , qui étoit debout & qui avoit sept cornes & sept yeux , qui sont les sept Esprits de Dieu envoiez par toute la terre.

† La Veille de tous les SS.

7. Et il vint prendre le livre de la main droite de celui qui étoit assis sur le trône.

8. Et après qu'il l'eût ouvert *, les quatre animaux & les vint-quatre vieillards se pro-

* *Gr.* Et l'aiant pris.

¥. 1. *Expl.* Le nombre de sept est consacré dans ce livre pour signifier une certaine universalité & perfection. Les sept sceaux marquoient que ce livre contenoit des choses fort profondes & fort cachées.

¥. 4. Il déplore la perte qu'il faisoit, ne pouvant connoître ce qu'il croioit très-digne d'être sû , & l'indigne disposition du genre humain.

¥. 5. Le Saint-Esprit apelle Jesus-Christ un lion à cause de sa force invincible , & pour faire entendre que s'il parle dans la suite de lui comme d'un Agneau égorgé , que c'est volontairement qu'il a souffert ces outrages.

¥. 6. *Expl.* Il dit *comme égorgé*, pour faire entendre qu'on l'avoit fait mourir , mais qu'il n'étoit plus mort, quoiqu'il portât encore les cicatrices de ses plaies.

sternerent devant l'Agneau ", aiant chacun des harpes * & des coupes d'or pleines de parfum, qui sont les priéres des Saints *.

* Simbole de la joie celeste. * *Expl.* Qu'ils presentent à Dieu.

9. Et ils chantoient un cantique nouveau en disant : Vous êtes digne, Seigneur, de prendre le livre & d'en ouvrir les sceaux, parce que vous avez été mis à mort, & que par votre sang vous nous avez rachetez pour Dieu, de toute tribu, de toute langue, de tout peuple, & de toute nation,

10. & que de plus vous nous avez faits Rois & Prêtres * pour notre Dieu ; & nous régnerons sur la terre ".

* Voiez chap. 1. 6. † Mesme des Anges, *Dan.* 10.

11. Je † regardai encore, & j'entendis autour du trône, & des animaux & des vieillards, la voix de plusieurs Anges ; & il y en avoit des milliers de milliers,

12. qui disoient à haute voix : L'Agneau qui a été égorgé est digne de recevoir puissance, divinité * ", sagesse, force, honneur, gloire, & benediction.

* *Gr.* Richesses.

13. Et j'entendis toutes les créatures qui sont dans le Ciel, sur la terre, sous la terre & dans la mer, & tout ce qui est dans ces lieux, qui disoient : A celui qui est assis sur le trône & à l'Agneau, benediction, honneur, gloire & puissance dans les siécles des siécles.

14. Et les quatre animaux disoient : Amen *. Et les vint-quatre vieillards tomberent sur leurs visages *, & adorerent celui qui vit dans les siécles des siécles.

* *i. e.* Ils en sont vraiment dignes. * *Gr.* Se prosternerent.

℣. 8. *Expl.* Ils adorent Jesus-Christ dans la puissance qu'il avoit reçue, de la même sorte qu'ils avoient adoré Dieu ; & ils le font en sa presence : Ce qui est une marque très-claire de sa divinité.

℣. 10. *Expl.* Car servir Dieu en ce monde, c'est vaincre & régner sur la chair, sur le monde & sur le démon.

℣. 12. *Expl.* On peut dire selon la Vulgate que le Fils reçoit la divinité, quand la gloire en est manifestée en sa personne ; ou lors qu'il est glorifié parmi les hommes à cause de sa divinité.

CHAPITRE VI.

L'ouverture des sceaux. Au premier, un cheval blanc est vainqueur. Au second, un cheval roux excite de grandes guerres. Au troisiéme, un cheval noir aporte la disette. Au quatriéme, un cheval pâle suscite de grandes persecutions. Au cinquiéme, les Martirs demandent vengeance. Au sixiéme, les signes du jugement.

1. APrès cela, je vis que l'Agneau avoit ouvert l'un des sept sceaux ; & j'entendis l'un des quatre animaux " qui dit avec une voix comme d'un tonnerre : Venez & voiez.

2. En même tems je vis paroître tout d'un coup un cheval blanc *. Celui qui étoit monté dessus " avoit un arc, & on lui donna une couronne, & il partit en vainqueur pour continuer ses victoires.

* Tel qu'on en donnoit aux vainqueurs.

3. Lorsqu'il eut ouvert le second sceau, j'entendis le second animal qui dit : Venez & voiez.

4. Il sortit aussi-tôt un autre cheval qui étoit roux " ; & le pouvoir fut donné à celui qui étoit dessus, d'enlever la paix

℣. 1. *Expl.* On a dit que ces 4. animaux représentent les 4. Evangelistes : ainsi on aprend par là que l'execution des conseils de Dieu se fait selon les régles qui sont proposées par Jesus-Christ dans l'Evangile.

℣. 2. C'est Jesus-Christ victorieux par sa résurrection, il pénetre & s'assujetit tout de loin, avec l'arc ; de près, avec l'épée.

℣. 4. *Expl.* Figure de guerres sanglantes, de carnages, & d'embrasemens.

de dessus la terre, & de faire que les hommes s'entretuassent, & on lui donna une grande épée *.

* *Ou* Il a le pouvoir d'en tuer beaucoup.

5. Quand il eut ouvert le troisiéme sceau, j'entendis le troisiéme animal qui dit: Venez & voiez. Et je vis paroître tout d'un coup un cheval noir "; & celui qui étoit dessus, avoit en sa main une balance.

6. Et j'entendis une voix du milieu des quatre animaux qui dit: Le litron * de bled vaudra une dragme *; & trois litrons d'orge, une dragme; mais ne gâtez ni le vin ni l'huile.

* Petite mesure.

* *Les.* Denier, qui valoit sept ou huit sous monnoie de France.

7. Lors qu'il eut ouvert le quatriéme sceau, j'entendis la voix du quatriéme animal, qui dit: Venez & voiez.

8. En même tems je vis paroître un cheval pâle ", & celui qui étoit monté dessus s'apelloit la mort, & l'enfer le suivoit; & le pouvoir lui * fut donné sur la quatriéme partie * de la terre, pour y faire mourir les hommes par l'épée, par famine, par mortalité, & par les bêtes sauvages.

* *Ou* Leur. *c. e.* Aux mi cavaliers de fraper les hommes de ces trois fleaux.

* *Les* Sur les 4 parties.

9. Lors qu'il eut ouvert le cinquiéme sceau, je vis sous l'autel * les ames de ceux qui avoient souffert la mort pour la parole de Dieu, & pour la confession de son nom, dans laquelle ils étoient demeurez fermes jusqu'à la fin.

* L'Autel représente Jesus-Christ.

10. Et ils crioient d'une forte voix en disant: Seigneur, qui êtes saint & veritable, jusqu'à quand différerez-vous à nous faire justice ", & à venger notre sang de ceux qui habitent sur la terre.

11. Alors on leur donna à chacun une robe blanche", & il leur fut dit qu'ils attendissent en repos encore un peu de tems, jusqu'à-ce que soit rempli le nombre des serviteurs de Dieu & de leurs freres, qui doivent aussi-bien qu'eux souffrir la mort.

12. Je vis aussi que lorsqu'il eut ouvert le sixiéme sceau, il se fit tout d'un coup un grand tremblement de terre: le soleil devint noir comme un sac de poil, la lune devint comme du sang".

13. Et les étoiles du ciel tomberent sur la terre, comme lors que le figuier étant agité par un grand vent laisse tomber ses figues vertes.

14. Le Ciel se retira * comme un livre que l'on roule, & toutes les montagnes " & les îles furent ébranlées de leur place.

* C'est à dire que les nuées l'obscurciront tellement, qu'il sera à l'egard des hommes comme s'il n'étoit plus. *Isa.* 2. 19. *Osée.* 10. 8. *Luc.* 23. 30.

15. Et les Rois de la terre, les Princes, les officiers de guerre, les riches, les puissans, & tous les hommes esclaves ou libres se cacherent dans les cavernes & dans les rochers des montagnes;

16. & ils dirent aux montagnes & aux rochers: Tombez sur nous ", & cachez-nous de devant la face de celui qui est assis sur le trône, & de la colere de l'Agneau:

17. parce que le grand jour de leur colere est arrivé; & qui pourra subsister en leur présence?

℣. 5. C'est la famine. Joel dans la description d'une famine dit que *tous les visages seront noirs comme des chaudrons noircis au feu.* Joel 2. 6.

℣. 8. *Expl.* C'est la peste & la mortalité; l'enfer est le tombeau, le lieu où sont les corps morts.

℣. 10. *Expl.* C'est afin qu'on se convertisse & qu'on craigne Dieu, & afin que ses desseins s'accomplissent, que les Martirs desirent la manifestation de la justice de Dieu, & qu'ils demandent vengeance contre leurs persécuteurs.

℣. 11. *Expl.* C'est la gloire des saintes ames, en attendant la resurrection. JESUS-CHRIST dit des bienheureux, *qu'ils marcheront avec lui vêtus de blanc.* Chap. 3. 4.

℣. 12. C'est l'image de la vengeance divine, derniere & irrevocable contre les Juifs & contre les persécuteurs de l'Eglise figure de ce qui doit arriver à la fin du monde, au dernier jugement.

℣. 14. C'est à dire, tout ce qu'il y avoit de plus ferme sur la terre, & tout ce qui en étoit le plus separé.

℣. 16. *Expl.* Ces paroles sont prises d'Osée 10. 8. & JESUS-CHRIST les aplique à la désolation envoiée aux Juifs, pour venger sa Passion. Rien n'empêche qu'elles ne soient aussi aplíquées en cet endroit à la chute de l'Empire Romain, en punition de la mort des Martirs.

CHAPITRE VII.

Quatre Anges retiennent tous les vents. Un autre défend aux quatre de rien gâter qu'ils n'aient marqué les élus. Le nombre de ceux qui sont marquez tant des Juifs, que des Gentils. Ils benissent tous Dieu avec tous les Saints. Tous sont vêtus de blanc. Tous jouissent de la felicité, sous la protection de l'Agneau.

1. APrès cela, je vis quatre Anges aux quatre coins de la terre " qui retenoient les quatre vents du monde, afin que le vent ne soufflât point sur la terre, ni sur la mer, ni sur aucun arbre.

† Tous les Saints. * *Expl.* Pour l'appliquer à ses élus. * *Let.* De nuire à la terre, &c. * *Let.* Ne nuisez point, &c.

2. Je † vis encore un autre Ange qui montoit du côté de l'Orient, aiant le sceau du Dieu vivant *; & il cria d'une forte voix aux quatre Anges qui avoient reçu le pouvoir de fraper de plaies * la terre & la mer;

3. en disant: Ne frapez point la terre *, ni la mer, ni les arbres, jusqu'à ce que nous aions marqué au front les serviteurs de notre Dieu ".

4. Et j'entendis que le nombre de ceux qui avoient été marquez, étoit de cent quarante quatre mille ", de toutes les tribus des enfans d'Israël.

5. Il y en avoit douze mille de marquez de la tribu de Juda ", douze mille de la tribu de Ruben, douze mille de la tribu de Gad,

6. douze mille de la tribu d'Aser, douze mille de la tribu de Nephtalim, douze mille de la tribu de Manassé,

7. douze mille de la tribu de Siméon, douze mille de la tribu de Levi, douze mille de la tribu d'Issachar,

8. douze mille de la tribu de Zabulon, douze mille de la tribu de Joseph *, douze mille de la tribu de Benjamin ".

* *i.e.* De la tribu d'Ephraïm fils de Joseph.

9. Je vis ensuite une grande multitude ", que personne ne pouvoit comter, de toute nation, de toute tribu, de tout peuple, & de toute langue. Ils étoient debout devant le trône & devant l'Agneau, vétus de robes blanches *; & aiant des palmes à la main.

* Marque de la beatitude dont ils jouissoient.

10. Ils chantoient à haute voix: Gloire a notre Dieu *, qui est assis sur le trône, & à l'Agneau, pour nous avoir sauvez.

* *Let.* Le salut est à notre Dieu.

11. Et tous les Anges étoient debout

¥. 2. *Expl.* Ils étoient là prêts à executer la divine vengeance. Il est incertain si c'étoient des bons ou de mauvais anges; Dieu se servant des uns & autres pour punir les hommes.

¥. 3. *Expl.* Jusqu'à ce que nous eussions séparé les serviteurs de Dieu, d'avec les reprouvez, par la profession de l'Evangile, confirmée jusqu'à la fin par les bonnes œuvres.

¥. 4. *Expl.* Ce n'est pas ici un nombre exact & précis; mais il y a quelque mistere sous le nombre de douze ainsi multiplié: ce nombre est sacré dans la sinagogue & dans l'Eglise, à cause des douze Patriarches & des douze Apôtres: cela marque ici la foi des Patriarches & des Apôtres, qui est passée dans un nombre infini de fideles.

¥. 5. *Expl.* Il commence par la tribu de Juda, soit parce qu'elle avoit donné son nom à tout le peuple, ou parce qu'elle avoit reçu des promesses speciales touchant le Messie, qui est sorti de cette tribu.

¥. 8. *Expl.* La tribu de Dan est omise dans ce dénombrement; & celle de Joseph y est deux fois, une fois sous son propre nom, & l'autre fois sous le nom de Manasse l'un de ses fils. Quelques Peres ont cru que Dan étoit omis exprès, parce que l'Ante-christ devoit naître de sa race.

¥. 9. *Expl.* Cette grande multitude représente tous les élus tirez d'entre les Gentils: mais principalement les martirs; car ils portent la palme à la main comme des victorieux, & ils ont passé par de grandes afflictions, & ont lavé & blanchi leurs robes dans le sang de l'Agneau.

autour du trône, & des vieillards, & des quatre animaux ; & s'étant prosternez sur le visage devant le trône, ils
* Les Anges rendent graces à Dieu des biens qu'il fait aux hommes.
† Plusieurs SS. Martirs.
adorerent Dieu *,

12. en disant : Amen ; benediction, gloire, sagesse, action-de-graces, honneur, puissance, & force à notre Dieu dans tous les siécles des siécles : Amen. ¶

13. Alors † un des vieillards prenant la parole, me dit : Qui sont ceux-ci qui sont vétus de robes blanches ? Et d'où sont-ils venus ?

14. Je lui répondis : Seigneur, vous le savez. Et il me dit : Ce sont ceux qui sont venus ici après avoir passé par de grandes afflictions, & qui ont lavé & blanchi leurs robes dans le sang de l'Agneau ".

15. C'est pourquoi ils sont devant le trône de Dieu, & ils le servent jour & nuit dans son temple * ; & celui qui est assis sur le trône les couvrira comme une tente *.
* i.e. Dans le ciel, sans interruption.
* Let. Habitera sur eux. Isa. 49. 10.

16. Ils n'auront plus ni faim ni soif, & le soleil ni aucune autre chaleur ne les incommodera plus ;

17. parce que l'Agneau qui est au milieu du trône, sera leur pasteur, & il les conduira aux fontaines des eaux vivantes, & Dieu essuiera toutes les larmes de leurs yeux ¶ .
Inf. 22. 4.

¥. 14. *Expl.* Plusieurs croient que S. Jean a eu vue la grande persécution que l'Ante-christ fera à l'Eglise à la fin du monde. D'autres, les persécutions que l'Empire Romain lui devoit faire souffrir.

¥. 17. C'est à dire, que JESUS-CHRIST sera la nourriture & la boisson éternelle des bien heureux, comme il s'en explique lui même dans l'Evangile de S. Jean.

CHAPITRE VIII.

L'ouverture du septiéme sceau. Le silence pendant demi-heure. Sept Anges avec des trompettes. Un autre Ange offre des sacrifices de parfums. Il répand sur la terre du feu de l'autel. Le premier Ange sonne de la trompette. La troisiéme partie de la terre est brulée. Les trois autres trompettes, & les effets qu'elles produisent.

1. LOrs que l'Agneau eût ouvert le septiéme sceau, il se fit un silence dans le ciel d'environ une demi-heure ".

* Ceux dont il a parlé ch. 1. 4. & souvent ailleurs.
2. Et je vis les sept Anges * qui sont devant la face de Dieu, & on leur donna sept trompettes ".

3. Alors il vint un autre Ange, qui se tint devant l'autel *, ayant un encensoir d'or, & on lui donna une grande quantité de parfums, afin qu'il offrit les priéres de tous les Saints ", sur l'autel d'or qui est devant le trône de Dieu.
* i.e. Devant J. C.

4. Et la fumée des parfums composée des priéres des Saints s'élevant de la main de l'Ange, monta devant Dieu *.
* i.e. Fut agréable à Dieu.

5. L'Ange prit ensuite l'encensoir

¥. 1. *Expl.* C'étoit un silence de respect & d'étonnement, dans la vue des effroiables juge mens de Dieu sur les mechans.

¥. 2. *Expl.* Pour menacer le monde des vengeances du Seigneur.

¥. 3. On voit par là que le ministere angelique, loin d'affoiblir celui de J. C. le reconnoit & l'honore. Ces parfums & ces priéres sont la même chose.

& l'emplit du feu de l'autel ", & l'aiant jeté sur la terre, il se fit des bruits dans l'air, des tonnerres, des voix & des éclairs, & un grand tremblement de terre *.

* Présages de grandes calamités.

6. Alors les sept Anges qui avoient les sept trompettes se préparerent pour en sonner.

* On croit que cet Ange est S. Michel le premier des sept.

7. Le premier * Ange sonna de la trompette; & il se forma une grêle & un feu mêlé de sang, qui tomberent sur la terre, & la troisiéme partie de la terre & des arbres fut brulée, & le feu consuma toute l'herbe verte ".

8. Le second Ange sonna de la trompette, & il parut comme une grande montagne" toute en feu, qui fut jetée dans la mer *; & la troisiéme partie de la mer fut changée en sang.

* i.e. Dans la Judee.

9. La troisiéme partie des créatures qui étoient dans la mer, & avoient vie, mourut; & la troisiéme partie des navires perit.

10. Le troisiéme Ange sonna de la trompette, & une grande étoile, ardente " comme un flambeau, tomba du ciel, sur la troisiéme partie des fleuves, & sur les sources des eaux.

11. Cette étoille s'apelloit, Absinthe; & la troisiéme partie des eaux aiant été changée en absinthe, un grand nombre d'hommes mourut pour en avoir bu, parce qu'elles étoient devenues ameres.

12. Le quatriéme Ange sonna de la trompette, & le soleil, la lune & les étoilles aiant été frapez *de tenebres* dans leur troisiéme partie, la troisiéme partie du soleil, de la lune, & des étoilles fut obscurcie ", & le jour fut privé de la troisiéme partie de sa lumiere, & la nuit de même.

13. Alors je vis & j'entendis la voix d'un aigle * qui voloit par le milieu du ciel, & qui disoit à haute voix: Malheur! Malheur! Malheur aux habitans de la terre, à cause du son des trompettes dont les trois autres Anges doivent sonner"!

* C'étoit un Ange sous cette figure. Gr. D'un Ange.

¥. 5. *Expl.* Ce feu représente la colere de Dieu, prêt à exaucer les prieres des Saints qui demandoient la vengeance de leur sang.

¥. 7. *Expl.* L'Ecriture compare souvent le peuple à l'herbe, & principalement la jeunesse, où consiste l'esperance de chaque nation: & c'est ce qui perit dans les guerres.

¥. 8. *Expl.* Quelques-uns regardent cela comme autant de fleaux dont les Romains devoient affliger les Juifs. Ils comparent cette grande montagne à la puissance de l'Empire Romain sous Adrien.

¥. 10. *Expl.* On peut croire que Cochebas qui signifie *étoile*, est représente par cette étoille. Barcochebas faux Messie se vantoit d'être un astre descendu du ciel pour le secours de sa nation. Il souleva le peuple Juif contre les Romains. Il alluma plusieurs guerres: mais tout tourna en absinthe pour les Juifs, & leur désolation fut tres-grande par tout.

¥. 12. Il ne resta presque ni lumiere ni intelligence parmi les Juifs, pour ce qui concerne la religion. Ils détournerent ailleurs toutes les propheties qui regardent JESUS-CHRIST, le veritable soleil. Quoi qu'on explique tout cela de la sorte, comme s'il etoit acompli dans les Juifs, rien n'empêche qu'on ne dise, que ce qui arriva avant la destruction de la nation Juive, n'est que la figure de ce qui doit arriver peu de tems avant le jugement dernier.

¥. 13. Il fait entendre par-là que les plaies dont ils menaceront le monde, seront encore plus grandes que les premieres.

CHAPITRE IX.

Le son de la cinquiéme trompette. Une étoille tombe qui fait ouvrir l'enfer. Des sauterelles prodigieuses en sortent. Leur figure, & les maux qu'elles feront aux hommes. La sixiéme trompette. Les quatre demons de l'Euphrate sont déchaînez. Il se leve une armée de deux millions d'hommes. Description de sa cavalerie. L'impenitence du monde.

1. LE cinquiéme Ange sonna de la trompette, & je vis une étoille qui étoit tombée du ciel " sur la terre, & la clef du puits de l'abime lui fut donnée.

2. Elle ouvrit le puits de l'abîme, & il s'éleva du puits une fumée semblable à celle d'une grande fournaise *; & le soleil * & l'air furent obscurcis de la fumée de ce puits.

* Image d'une grande & dangereuse heresie. * *i.e.* Jesus-Christ.

3. Ensuite il sortit de la fumée du puits des sauterelles " qui se répandirent sur la terre, & la même puissance qu'ont les scorpions de la terre leur fut donnée.

4. Et il leur fut défendu de faire aucun tort à l'herbe de la terre, ni à tout ce qui étoit verd, ni à tous les arbres ", mais seulement aux hommes qui n'auroient point la marque de Dieu sur le front *.

* *i.e.* Qui ne sont pas du nombre des élus.

5. Et on leur donna le pouvoir, non de les tuer, mais de les tourmenter durant cinq mois *; & le mal qu'elles font est semblable à celui que fait le scorpion, quand il a piqué l'homme.

* *Expl.* Peut-être afin qu'ils puissent recourir à la penitence.

6. En ce tems-là les hommes chercheront la mort, & ils ne la pourront trouver; ils souhaiteront de mourir ", & la mort s'enfuira d'eux.

Isa. 2. 19. *Osée* 10. 8. *Luc.* 23. 30. *Sap.* 16. 9.

7. Or ces especes de sauterelles étoient semblables à des chevaux préparez pour le combat. Elles avoient sur la tête comme des couronnes qui paroissoient d'or *. Leur visage étoit comme des visages d'hommes ".

* Les heretiques souvent se couvrent du masque d'une fausse vertu.

8. Elles avoient des cheveux comme des cheveux de femmes, & leurs dents

℣. 1. Plusieurs anciens ont cru que la chute de Lucifer étoit representée par cette étoille tombée du ciel. D'autres croient que c'est plutôt quelque heretique fameux qui est marqué là; & ils l'expliquent de Theodore de Bisance, homme eloquent & d'un grand savoir, qui fut empriſonné pour la foi, & qui leur de tous les compagnons de sa prison renonça Jesus-Christ. Après quoi pour se disculper de sa chute, il renouvella les heresies de Cerinthe & d'Ebion, qui attaquoient la personne & la divinité du Fils de Dieu, & il ouvrit par là à beaucoup de gens la porte de l'enfer.

℣. 3. *Expl.* On croit que les sauterelles se forment de pourriture; elles n'avancent que comme en sautillant; & ne vivent pas long-tems, & celles-ci ont un venin secret comme celui des scorpions. Tous caracteres qui conviennent particulierement aux heresies.

℣. 4 *Expl.* On peut croire que par l'herbe, par ce qui est verd, par les arbres, il faut entendre tous les élus, dont les uns ne font que commencer à marcher dans la voie de la vertu par une foi humble & basse, comme l'herbe; les autres s'y avancent par une esperance vive, comme le verd; & les troisiémes s'y perfectionnent par la charité, chargée de fruits comme un arbre.

℣. 6. *Expl.* Pour éviter par une prompte mort la grandeur & la durée éternelle des tourmens.

℣. 7. *Expl.* Par le visage comme d'un homme, on peut entendre que tout est trompeur dans les heretiques; par les cheveux de femmes, leur peu de courage, & la mollesse & le relâchement de la discipline; par les dents de lions, qu'ils dechirent & mettent en pieces l'Eglise par leurs calomnies; par les cuirasses de fer, leur obstination & leur desobéissance; par le bruit de leurs ailes, leurs disputes eclatantes, & la reputation qu'ils se donnent. La trahison, les artifices & les calomnies sont comme les queues des heresies.

étoient comme des dents de lion.

9. Elles avoient des cuirasses comme de fer, & le bruit de leurs aîles étoit comme un bruit de chariots à plusieurs chevaux qui courent au combat.

10. Leur queue étoit semblable à celle des scorpions y aiant un aiguillon, elles avoient pouvoir de nuire aux hommes cinq mois durant.

11. Elles avoient pour Roi l'Ange de l'abime apellé en hebreu Abaddon, & en grec Apollion, c'est à dire l'Exterminateur *.

* C'est le disble même.

12. Ce premier malheur étant passé, en voici encore deux autres qui suivent.

13. Le sixiéme Ange sonna de la trompette, & j'entendis une voix qui sortoit des quatre coins de l'autel d'or ", qui est devant Dieu;

* C'est la puissance de Dieu qui lie les demons. Ils ne peuvent nuire qu'autant qu'il leur permet.

14. & il dit au sixiéme Ange qui avoit la trompette: Deliez * les quatre Anges" qui sont liez sur le grand fleuve de l'Euphrate.

15. Aussi-tôt on délia ces quatres Anges, qui étoient prêts pour l'heure, le jour, le mois & l'année, où ils devoient tuer la troisiéme partie des hommes *.

* Selon que Dieu l'avoit ordonné.

16. Et le nombre de cette armée de cavalerie étoit de deux cens millions *: car j'en ouis dire le nombre.

* Ce n'est pas ici un nombre précis.

17. Je vis aussi les chevaux dans la vision; & ceux qui étoient montez dessus avoient des cuirasses *comme* de feu, d'hiacinthe & de soufre; & les têtes des chevaux étoient comme des têtes de lions ": & il sortoit de leur bouche du feu, de la fumée & du soufre *.

* Marque de la cruauté de cette armée.

18. Et par ces trois plaies, c'est à dire par le feu, par la fumée & par le soufre, qui sortoient de leur bouche, la troisiéme partie des hommes fut tuée.

19. Car la puissance de ces chevaux est dans leur bouche & dans leur queue; parce que leurs queues sont semblables à celles des serpens, & qu'elles ont des têtes dont elles blessent.

20. Et les autres hommes qui ne furent point tuez par ces plaies, ne se repentirent point des œuvres de leurs mains, pour cesser d'adorer les demons & les idoles d'or *, d'argent, d'airain, de pierre & de bois, qui ne peuvent ni voir, ni entendre, ni marcher.

* Cela fait croire que cette Prophetie regarde les Gentils, & non les Juifs.

21. Et ils ne firent point penitence de leurs meurtres, ni de leurs empoisonnemens, ni de leurs impudicitez, ni de leurs voleries.

¥. 13. *Expl.* On a dit que cet Autel d'or étoit Jesus-Christ. Cette voix qui sort de lui, sont les jugemens qu'il porte contre les Juifs & contre tous les impies. C'est par ses ordres qu'un roiaume s'éleve contre un autre, & l'extermine.

¥. 14. On remarque que les quatre principaux Empires du monde, des Romains, des Grecs, des Perses & des Chaldéens, avoient leurs bornes à l'Euphrate: ainsi ces quatre anges qu'on délie, peuvent marquer les quatre principaux démons qui regnoient dans ces Empires.

¥. 17. C'est à dire, que cette armée marchoit au combat avec l'ardeur & la force des lions.

¥. 19. *Expl.* On dit que les Parthes (qui sont les Perses) combatoient par devant & par derriere, & tiroient même en fuiant; & que ces serpens sont les traits dont ils perçoient leurs ennemis, la tête tournée.

CHAPITRE X.

Un Ange admirable paroît. Lors qu'il parle on entend sept tonnerres. Il jure qu'il n'y aura plus de tems. Le mistere de Dieu s'acomplira lors que le septiéme Ange se fera entendre. Il donne à saint Jean un livre pour le manger. D'abord il est doux, mais il devient amer.

1. ALors je vis un autre Ange fort & puissant qui descendoit du ciel, revétu d'une nuée, & aiant un arc-en-ciel sur la tête *. Son visage étoit comme le soleil, & ses pieds comme des colonnes de feu *.

2. Il avoit à la main un petit livre ouvert *, & il mit son pied droit sur la mer, & son pied gauche sur la terre *.

3. Et il cria d'une voix forte, comme un lion qui rugit. Et après qu'il eut crié, sept tonnerres firent éclater leurs voix *.

4. Et les sept tonnerres aiant fait retentir leurs voix, je m'en allois écrire: mais j'entendis une voix du ciel qui me dit: Scélez les paroles des sept tonnerres *, & ne les écrivez point.

5. Alors l'Ange que j'avois vu qui se tenoit debout sur la mer & sur la terre, leva la main au ciel *,

6. & jura par celui qui vit dans les siécles des siécles, qui a créé le ciel & tout ce qui est dans le ciel, la terre & tout ce qui est dans la terre, la mer & tout ce qui est dans la mer, qu'il n'y auroit plus de tems *;

7. mais qu'au jour où le septiéme Ange feroit entendre sa voix & sonneroit de la trompette, le mistere de Dieu * s'acompliroit, ainsi qu'il l'a annoncé par les prophetes * ses serviteurs.

8. Et cette voix que j'avois ouïe dans le ciel s'adressa encore à moi, & me dit: Allez prendre le petit livre qui est ouvert, dans la main de l'Ange qui se tient debout sur la mer & sur la terre.

9. Je m'en allai donc trouver l'Ange, & je lui dis: Donnez-moi le livre. Et il me dit: Prenez ce livre, & le devorez: il vous causera de l'amertume dans le ventre; mais dans votre bouche il sera doux comme du miel.

10. Je pris donc le livre de la main de l'Ange, & le devorai, & il étoit dans ma bouche doux comme du miel; mais après que je l'eus avalé, il me causa de l'amertume dans le ventre *.

11. Alors il me dit: Il faut que vous prophetisiez encore devant les nations, devant les hommes de diverses langues, & devant plusieurs Rois.

* Cela marque qu'il avoit à proposer une vengeance eclatante.

* Tout est soumis au jugement de Dieu. *Deut.* 32. 7.

* Marque d'une vengeance prochaine.

* Comme on a coutume de faire quand on jure.

* *Gr.* Aux prophetes.

Ezech. 3. 1.

℣. 1. *Expl.* Cet Ange qui descend du ciel revétu d'un nuee, vient comme pour faire connoitre aux hommes les jugemens secrets de Dieu sur eux: l'arc-en-ciel qu'il avoit sur la tête fait entendre qu'il est prêt de reconcilier les hommes avec Dieu, s'ils veulent faire penitence.

℣. 2. *Expl.* C'etoit la sentence de Dieu contre les Empires, deja prononcee & prête à s'executer.

℣. 4. C'est à dire: Tenez caché aux hommes le tems & les circonstances particulieres de toutes ces choses.

℣. 6 *Expl.* Le sens est, ou que ces choses vont s'acomplir promtement, ou que lors qu'elles seront acomplies à la fin du monde, il n'y aura plus de tems comme à present; c'est à dire, que cette vicissitude de jours & de nuits, de mois & d'années cessera, & qu'à sa place succedera une éternité invariable.

℣. 7. *Expl.* Ce mistere de Dieu est la formation & l'etablissement de l'Eglise chretienne sur les ruines de l'Eglise judaique & de l'idolatrie; & la perfection du CHRIST par l'union de tous les élus avec leur chef.

℣. 10. *Expl.* Il est doux aux justes de voir la puissance de Dieu exercee sur ses ennemis, mais dans la suite on est affligé de voir tant d'hommes perdus; & il y a ici un sujet d'affliction particulier, en ce qu'on y va voir les souffrances de l'Eglise persecutée.

CHAPITRE XI.

S. Jean mesure le Temple. Il ne mesure pas le parvis. La sainte cité est abandonnée aux Gentils pendant trois ans & demi. Les deux Prophétes qui ont tout pouvoir sur le monde. La bête les fera mourir dans la grande ville. Ils ressusciteront le troisiéme jour, & monteront au ciel. La ville recevra une grande plaie. Le troisiéme malheur. Le ciel se réjouit de ce que le regne de JESUS-CHRIST *est venu.*

1. ON me donna ensuite une canne semblable à une toise, & il me fut dit: Levez-vous, & mesurez le temple de Dieu", & l'autel, & ceux qui y adorent * :

2. Pour le parvis qui est hors du temple, laissez-le, & ne le mesurez point *, parce qu'il a été abandonné aux Gentils, & ils souleront aux pieds la ville sainte pendant quarante deux mois ":

3. mais j'ordonnerai à mes deux témoins", & couverts d'un sac ils prophetiseront durant mille deux cens soixante jours *.

4. Ce sont deux oliviers & deux chandeliers posez devant le Seigneur de la terre".

5. Que si quelqu'un leur veut nuire, il sortira de leur bouche un feu qui devorera leurs ennemis * : & celui qui les voudra offenser, il faut qu'il soit tué de cette sorte.

6. Ils ont le pouvoir de fermer le ciel *, afin qu'il ne tombe point de pluie durant le tems qu'ils prophetiseront : & ils ont le pouvoir de changer les eaux en sang, & de fraper la terre de toute sorte de plaies toutes les fois qu'ils voudront.

7. Et après qu'ils auront achevé de rendre leur témoignage, la bête" qui monte de l'abîme leur fera la guerre, les vaincra & les tuera :

8. & leurs corps demeureront étendus dans les rues de la grande ville", qui est apellée spirituellement Sodome & Egipte, où leur Seigneur même a été crucifié.

9. Et les hommes de diverses tribus, de peuples, de langues, & de nations differentes *, verront leurs corps du-

* Ceci représente les élus.

* Car ceux qui ne sont pas veritablement à Dieu, ne sont comptez pour rien.

* *i.e.* Trois ans & demi.

* Il fait allusion à ce que fit Elie. 3. Rois 18. 34 & 42. 10.

* *i.e.* D'envoier la sterilité.

* *i.e.* Tous les ministres de l'Antechrist.

℣. 1. *Expl.* Ce temple que l'Ange fait mesurer, est l'Eglise, dont le temple de Jerusalem n'étoit que la figure. Il est clair qu'on fait ici allusion à la vision qu'Ezechiel raporte dans son 40. chapitre.

℣. 2. C'est à dire, que les chretiens seront pendant quelque tems sous la tirannie des infideles : mais si les lâches tombent, l'Eglise subsistera dans les forts.

℣. 3. *Expl.* Quelques-uns croient que le nombre de *deux* est ici mistérieux, & que par ces *témoins* on entend les martirs, dans lesquels l'Eglise éclatoit principalement en ces tems là. D'autres croient qu'Elie & Henoch sont marqués par ces deux témoins, & qu'ils doivent venir prescher la penitence pendant le regne de l'Antechrist.

℣. 4. *Expl.* Cela signifie que ces témoins seront au peuple fidéle une grande consolation & une grande lumiere.

℣. 7. *Expl.* Quelques-uns entendent l'Antechrist, qui comme une bête cruele fera un ravage inoüiable dans l'Eglise de Dieu. D'autres l'expliquent de Diocletien, qui a cru avoir aboli le nom des Chrétiens.

℣. 8. *Expl.* Plusieurs entendent cels de la ville de Jerusalem : d'autres de Rome & de l'Empire Romain, semblable à Sodome par son impureté, & à l'Egipte par sa tirannie & par ses abominables superstitions. C'est par la puissance Romaine que JESUS-CHRIST fut crucifié, & Rome même le crucifioit de nouveau tous les jours dans ses membres.

rant trois jours & demi, ſans vouloir permettre qu'on les mette dans le tombeau.

10. Les habitans de la terre leur inſulteront en cet état, ils en feront des réjouiſſances, & ils s'enverront des préſens les uns aux autres, parce que ces deux prophetes auront fort tourmenté ceux qui habitoient ſur la terre".

11. Mais trois jours & demi après, Dieu répandit" en eux un eſprit de vie: ils ſe releverent ſur leurs piés; & ceux qui les virent furent ſaiſis d'une grande crainte.

12. Alors ils entendirent une puiſſante voix qui venoit du ciel, & qui leur dit: Montez ici: Et ils monterent au ciel dans une nuée à la vue de leurs ennemis.

13. A cette même heure il ſe fit un grand tremblement de terre"; la dixiéme partie de la ville tomba, & ſept mille hommes perirent dans ce tremblement de terre, & les autres étant ſaiſis de fraieur rendirent gloire au Dieu du ciel.

14. Le ſecond malheur eſt paſſé, & le troiſiéme viendra bientôt.

15. Alors le ſeptiéme Ange ſonna de la trompette, & on entendit de grandes voix dans le ciel, qui diſoient: Le regne de ce monde a paſſé à notre Seigneur & à ſon CHRIST, & il regnera dans les ſiécles des ſiécles". Amen.

16. En même tems les vint quatre vieillards, qui ſont aſſis ſur leurs trônes devant Dieu, tomberent ſur leurs viſages, & adorerent Dieu en diſant:

17. Nous vous rendons graces, Seigneur, Dieu tout-puiſſant, qui êtes, qui étiez, & qui devez venir, de ce que vous êtes entré en poſſeſſion de votre grande puiſſance & de votre regne.

18. Les nations ſe ſont irritées, & le tems de votre colere eſt arrivé; le tems de juger les morts *, & de donner la récompenſe aux Prophetes vos ſerviteurs, & aux Saints, & à ceux qui craignent votre nom, aux petits & aux grands, & d'exterminer ceux qui ont corrompu la terre.

19. Alors le temple de Dieu s'ouvrit dans le ciel, & on vit l'arche de ſon aliance" dans ſon temple, & il ſe fit des éclairs, des voix *, un tremblement de terre, & une groſſe grêle.

* Tous conviennent que cela regarde le jugement dernier.

* Le Grec ajoute: Des tonnerres.

¥. 10. *Expl.* Il arrive ordinairement que la prédication de l'Evangile & de la penitence, tourmente & fait trembler ceux qui veulent mener une vie ſenſuelle.

¥. 11. C'eſt l'ordinaire des Propheres de ſe ſervir indifferemment du futur & du paſſé pour exprimer les choſes futures.

¥. 13. Cela peut marquer ou les grandes guerres de l'empire Romain, ou ce qui arrivera à la fin du monde.

¥. 15. Les uns regardent cela comme la deſtruction de l'idolatrie & le triomphe de l'Egliſe. D'autres comme le regne de JESUS-CHRIST dans le ciel après le jugement univerſel.

¥. 19. *Expl.* C'eſt JESUS-CHRIST lui-même qui eſt cette Arche de l'aliance.

CHAPITRE XII.

La femme revêtue du soleil. Le dragon roux à sept têtes. Il veut devorer l'enfant de la femme. Cet enfant est élevé au ciel. La femme se retire dans le desert pendant douze cens soixante jours. Le combat de saint Michel contre le dragon. Le dragon est vaincu. La joie qu'en ont les saints. Le dragon poursuit la femme dans le desert. Le fleuve qu'il envoie contre elle est englouti par la terre. Il en devient plus animé contre les saints.

1. IL parut encore un grand prodige dans le ciel * : c'étoit une femme révétue du soleil", qui avoit la lune sous ses piés , & une couronne de douze étoiles sur sa tête.

* c. Dans l'air.

2. Elle étoit grosse , & elle crioit *comme* étant en travail & ressentant les douleurs de l'enfantement".

3. Un autre prodige parut ensuite dans le ciel. Un grand dragon roux", qui avoit sept têtes & dix cornes, & sept diadêmes * sur ses *sept* têtes.

* Les démons veulent dominer sur les hommes.

4. Il entrainoit avec sa queue la troisiéme partie des étoilles du ciel", & il les fit tomber sur la terre. Ce dragon s'arrêta devant la femme qui devoit enfanter , afin de devorer son fils aussi-tôt qu'elle en seroit délivrée.

5. Elle enfanta un enfant mâle", qui devoit gouverner toutes les nations avec une verge de fer, & son fils fut enlevé vers Dieu , & vers son trône.

6. Et la femme s'enfuit dans le desert *, où elle avoit une retraite que Dieu lui avoit préparée pour l'y faire nourrir durant mille deux cens soixante jours.

* Les plus foibles d'entre les fideles se cacheront pour la persécution.

7. Alors il se donna une grande bataille dans le ciel. Michel * & ses Anges combatoient contre le dragon , & le dragon avec ses Anges combatoit contre lui.

* S. Michel est le protecteur de l'Eglise.

8. Mais ceux-ci furent les plus foibles; & depuis ce tems-là ils ne parurent plus dans le ciel ".

9. Et ce grand dragon , cet ancien serpent qui est apellé le Diable & satan, qui séduit tout le monde , fut précipité en terre , & ses Anges avec lui.

℣. 1. C'est l'Eglise toute éclatante de la lumiere de JESUS-CHRIST. On entend par la lune , toutes les choses terrestres & variables , au dessus desquelles est l'Eglise, qui est la colonne & le fondement de la verité. Les Apôtres sont les douze étoiles , dont est formée la couronne de l'Eglise.

℣. 2. *Expl.* L'Eglise n'enfante presque aucun enfant que par ses souffrances , sur tout dans ses premiers & dans ses derniers tems : c'est par le sang des Martirs qu'elle est feconde.

℣. 3. *Expl.* C'est le prince des démons qui est cruel & sanguinaire ; il a pour assistans sept demons principaux , qui president chacun à quelque vice capital , comme le dragon preside à tous. Quelques-uns entendent par les cornes , les dix Rois qui regneront sur la terre , lorsque l'Antechrist viendra. D'autres entendent les dix principaux auteurs des persecutions contre l'Eglise.

℣. 4. Cela peut marquer la cruelle persécution du diable contre les fideles , jusqu'à séduire même , s'il étoit possible , les élus.

℣. 5. Ceux qui expliquent ce chapitre de l'Antechrist qui doit venir à la fin des siecles , entendent par cet enfant mâle , les principaux d'entre les élus , qui s'opposeront ouvertement à l'Antechrist & mépriseront ses menaces & ses tourmens. Les autres qui l'expliquent de la persécution de l'Eglise croient que cette prophétie regarde l'Empereur Constantin , que Dieu devoit prendre dans la protection particuliere.

℣. 8. *Expl.* Il semble faire allusion à la chute des démons hors du ciel : & qu'il raporte ici en abregé ce qu'il explique plus au long dans la suite, où il fait voir qu'après que l'Eglise sera demeure victorieuse de l'Antechrist, le regne du demon sur la terre cessera, qu'il sera precipité dans les enfers , & qu'il n'en sortira plus pour tenter les hommes.

10. Et j'entendis une grande voix dans le ciel, qui dit : C'est maintenant qu'est établi le salut & la force, & le regne de notre Dieu * ; & la puissance de son CHRIST, parce que l'accusateur de nos freres, qui les accusoit jour & nuit devant notre Dieu, a été précipité ;

* C'est un chant d'action-de-graces pour la victoire remportée.

11. & ils l'ont vaincu par le sang de l'Agneau, & par la parole * à laquelle ils ont rendu témoignage ; & ils ont renoncé à l'amour de la vie, jusqu'à vouloir bien souffrir la mort *.

* *Let.* Parole de leur témoignage.

12. C'est pourquoi, cieux, réjouïssez-vous, & vous qui y habitez. Malheur à la terre & à la mer", parceque le diable est descendu vers vous plein de colere, sachant le peu de tems qui lui reste.

* *Le.* Ils n'ont point aimé leur vie jusqu'à la mort.

13. Le dragon se voïant donc précipité en terre, commença à poursuivre la femme qui avoit mis au monde l'enfant mâle.

14. Mais on donna à la femme deux ailes " d'un grand aigle, afin qu'elle s'envolât dans le desert au lieu de sa retraite, où elle est nourrie un tems, des tems, & la moitié d'un tems * hors de la présence du serpent.

* *i.e.* Un an, deux ans, & la moitié d'un an.

15. Alors le serpent jeta de sa gueule après la femme comme un fleuve * pour l'entrainer & la submerger dans ses eaux.

* La perécution est marquée par ce fleuve.

16. Mais la terre aida la femme, & s'étant entr'ouverte elle engloutit le fleuve " que le dragon avoit vomi de sa gueule.

17. Et le dragon irrité contre la femme, alla faire la guerre à ses autres enfans qui gardent les commandemens de Dieu, & qui demeurent fermes dans la confession * de JESUS-CHRIST ".

* *Let.* Qui ont le témoignage de J. C.

18. Et il s'arréta * sur le sable de la mer.

* *Gr.* Je m'arrêtai.

℣. 12. C'est à dire, Malheur aux hommes qui vivent sur la terre & qui suivent les maximes du monde, qui ne cherchent que ce qui est de la terre.

℣. 14. *Expl.* Quelques-uns entendent par ces deux ailes de l'Eglise, la foi & la charité : d'autres son amour pour la religion, & la crainte qu'elle a de perdre la plus foibles de ses enfans, c'est pour cela qu'elle se retire dans le desert pour les soustraire à la persecution.

℣. 16. *Expl.* Ceux qui expliquent tout ceci de la fin du monde, croient que la terre engloutira ainsi une partie des ministres de l'Antechrist, persécuteurs de l'Eglise. Les autres entendent le secours que les puissances du monde Constantin & Licinius donnerent à l'Eglise dans la persécution de Maximin.

℣. 17. *Expl.* A ceux qui ne s'étoient pas retirés dans le desert.

CHAPITRE XIII.

La bête à sept têtes, & à dix cornes. Sa description. Le dragon lui donne sa puissance. Une de ses têtes qui sembloit morte, est guérie. Tout le monde adore le dragon & la bête. Elle blasphême contre Dieu. Elle fait la guerre aux saints & les surmonte. Grande épreuve des élus. Une autre bête qui a des cornes d'agneau. Elle séduit toute la terre. Elle fait parler l'image de la bête. Tous portent cette image.

1. ET je vis s'élever de la mer, une bête qui avoit sept têtes & dix cornes ", & sur ses cornes dix diadêmes, & sur ses têtes des noms de blasphême.

2. Cette bête que je vis étoit sembla-

℣. 1. *Expl.* Les uns expliquent cela du diable & de l'Antechrist ; les autres de l'Empire Romain, ou de Rome même, qui étoit la maîtresse du monde, idolâtre & persécutrice des Saints. *Voïez chap.* 12. ℣. 3.

ble à un léopard * ; ses piés étoient comme des piés d'ours ; sa gueule, comme la gueule d'un lion, & le dragon lui donna sa force & sa grande puissance * .

* Animal avaricieux, cruel & sanguinaire. * L'Antechrist n'est que le ministre du diable.

3. Et je vis une de ses têtes " comme blessée à mort ; mais cette blessure mortelle fut guérie, & toute la terre en étant dans l'admiration, suivit la bête.

4. Alors ils adorerent le dragon, qui avoit donné sa puissance à la bête, & ils adorerent la bête, en disant : Qui est semblable à la bête ? Et qui pourra combattre contre elle ?

5. Et il lui fut donné une bouche qui se glorifioit insolemment, & qui blasphemoit * ; & elle reçut le pouvoir de faire la guerre durant quarante-deux mois.

* Tout ce, lui convient & à l'Antechrist & à Julien l'Apostat.

6. Elle ouvrit donc la bouche pour blasphémer contre Dieu, pour blasphémer son nom, & son tabernacle, & ceux qui habitent dans le ciel.

7. Il lui fut aussi donné le pouvoir de faire la guerre aux Saints, & de les vaincre " ; & la puissance lui fut donnée sur les hommes de toute tribu, de tout peuple, de toute langue & de toute nation.

8. Et elle sera adorée par tous ceux qui habitent sur la terre, dont les noms ne sont pas écrits * dans le livre de vie de l'Agneau, qui a été immolé dès la création du monde.

* Autr. Ne sont pas écrits dès la création du monde, &c.

9. Si quelqu'un a des oreilles, qu'il entende * .

* Il demande par là une attention particulière.

10. Celui qui aura réduit les autres en captivité, sera réduit lui-même en captivité. Celui qui aura tué avec l'épée, il faut qu'il perisse lui-même par l'épée". C'est ici la patience & la foi des Saints. *Gen. 6. Matt. 26. 52.*

11. Je vis encore s'élever de la terre une autre bête, qui avoit deux cornes semblables à celles de l'Agneau" ; mais elle parloit comme le dragon.

12. Et elle exerça toute la puissance * de la premiére bête en sa présence, & elle fit que la terre & ceux qui l'habitent adorerent la premiére bête, dont la plaie mortelle avoit été guérie.

* *i. e.* Fit des prodiges tout semblables.

13. Elle fit de grands prodiges, jusqu'à faire descendre le feu du ciel sur la terre devant les hommes.

14. Et elle séduisit ceux qui habitent sur la terre à cause des prodiges qu'elle eut le pouvoir de faire devant la bête, en disant à ceux qui habitent sur la terre, qu'ils dressassent une image à la bête, qui aiant reçu un coup d'épée étoit encore en vie.

15. Et il lui fut donné le pouvoir d'animer l'image de la bête, & de faire parler cette image " & de faire tuer tous ceux qui n'adoreroient pas l'image de la bête.

16. Elle fera encore que tous les hommes, petits & grands, riches & pauvres, libres & esclaves, reçoivent le caractere de la bête à la main droite ou au front * .

* *Expl.* Pour être distingués par là des chrétiens.

17. Et que personne ne puisse ni

℣. 3. *Expl.* Selon les uns c'est un des sept Rois qui combatoient pour l'Antechrist ; selon les autres c'est la resurrection de l'idolatrie sous Julien l'Apostat.

℣. 7. Comme Dieu a permis que Julien l'Apostat fit mourir grand nombre de chrétiens dans ses persécutions, il permettra la même chose au tems de l'Antechrist. Quelques-uns croient que cela veut dire que plusieurs tomberont dans l'apostasie.

℣. 10. *Expl.* Cela a été acompli à la lettre dans les Empereurs ; & il doit s'acomplir de même dans l'Antechrist : c'est là le fruit de la patience & de la foi des Saints.

℣. 11. *Expl.* Cette bête marque quelque insigne imposteur & faux-prophete, qui par des prestiges trompeurs tâchera de séduire les hommes.

℣. 15. *Expl.* On voit dans les histoires que le diable trompoit souvent les hommes, en leur répondant par la bouche des statues qu'ils adoroient. On peut croire que quelque chose de semblable arrivera à l'égard de l'image de l'Antechrist.

ac he-

acheter, ni vendre, que celui qui aura le caractere, ou le nom de la bête, ou le nombre de son nom ".

18. C'est ici la sagesse. Que celui qui a l'intelligence comte le nombre de la bête. Car son nombre est le nombre d'un homme, & son nombre est six cens soixante six ".

℣. 17. C'est un moien pour obliger dans peu de tems tout le monde à l'adorer; car il est impossible de vivre long-tems, si on n'a le pouvoir d'acheter & de vendre.

℣. 18. Il est incertain quel sera le nom de l'Antechrist, d'où on pourra tirer ce nombre. M. de Meaux trouve ce nombre dans Dioclès, nom de l'Empereur Diocletien, avant qu'il fût Empereur

CHAPITRE XIV.

Les Vierges suivent l'Agneau en grande joie. Un Ange annonce l'Evangile éternel. Il avertit que le jugement est venu. Un autre déclare la ruine de Babilone. Un autre menace de l'enfer les adorateurs de la bête. La moisson de JESUS-CHRIST. *La vendange des pécheurs.*

†Les SS. Innocens.

1. JE regardai encore, & † je vis l'Agneau " debout sur la montagne de Sion, & avec lui cent quarante-quatre mille personnes, qui avoient son nom, & le nom de son Pere écrit sur le front *.

* *i. e.* Qui faisoient profession ouverte de la religion chrétienne.

2. J'entendis alors une voix qui venoit du ciel, semblable à un bruit de grandes eaux, & au bruit d'un grand tonnerre "; & cette voix que j'ouis étoit comme le son de plusieurs joueurs de harpes qui touchent leurs harpes.

* Un cantique d'action-de-graces de leur felicité.

3. Ils chantoient comme un cantique nouveau * devant le trône & devant les quatre animaux, & les vieillards, & nul ne pouvoit chanter * ce cantique, que ces cent quarante-quatre mille qui ont été rachetez * de la terre.

* *Gr.* Apprendre.

* *Expl.* Par le Sang pretieux de JESUS-CHRIST.

4. Ce sont ceux qui ne se sont point souillez avec les femmes, parce qu'ils sont vierges ". Ceux-là suivent l'Agneau par tout où il va: ils ont été achetez d'entre les hommes pour être consacrez à Dieu & à l'Agneau comme des prémices.

5. Et il ne s'est point trouvé de mensonge dans leur bouche, parce qu'ils sont purs & sans tache devant le trône de Dieu ¶.

6. Je vis un autre Ange " qui voloit par le milieu du ciel, portant l'Evangile eternel, pour l'annoncer à ceux qui sont sur la terre, à toute nation, à toute tribu, à toute langue & à tout peuple;

7. & il disoit d'une voix forte: Craignez le Seigneur, & rendez-lui gloire, parce que l'heure de son jugement est venue; & adorez celui qui a fait le ciel & la terre, la mer & les sources des eaux. *Psal.* 145. 6. *Act.* 14. 14.

℣. 1. *Expl.* C'est JESUS-CHRIST acompagné de tous les Saints, qui sont compris sous ce nombre défini de cent quarante quatre mille.

℣. 2. *Expl.* Ce bruit marque une joie abondante; & celui des instrumens de musique, une joie reglée.

℣. 4. *Expl.* Quoi qu'on puisse approprier ces paroles de S. Jean aux prérogatives des ames qui ont vecu dans une perpetuelle continence; néanmoins le sens literal de ce verset regarde toutes les ames innocentes, fideles & courageuses, qui ne se sont pas melées dans les foiblesses humaines.

℣. 6. *Expl.* On entend par cet Ange & par ceux du ℣. 8. & 9. quelques insignes prédicateurs de l'Evangile, que Dieu suscitera vers le tems de l'Antechrist.

Is. 21. 9. *Jer.* 51. 8. 8. Un autre Ange suivit, qui dit ces paroles : Babilone est tombée " ; elle est tombée cette grande ville qui a fait boire à toutes les nations le vin de sa prostitution qui a irrité Dieu *.

* *G.* θυμὸς qui signifie *colere*, & quelquefois *poison* dans les Septante.

9. Et un troisiéme Ange suivit ces deux, qui dit à haute voix : Si quelqu'un adore la bête & son image, ou qu'il en reçoive le caractere sur le front, ou dans la main,

* Selon l'autre sens de θυμὸς Dieu lui fera boire d'un vin mortel.

10. celui-là boira du vin de la colere de Dieu *, de ce vin tout pur, préparé dans le calice de sa colere ", & il sera tourmenté dans le feu & dans le soufre devant les saints Anges & en présence de l'Agneau.

* Ce sera une victime éternellement immolée à la justice divine.

11. Et la sumée de leurs tourmens s'élevera dans les siécles des siécles *, sans qu'il reste aucun repos ni jour ni nuit à ceux qui auront adoré la bête ou son image, ou qui auront reçu le caractere de son nom.

12. C'est ici la patience des Saints, qui gardent les commandemens de Dieu & la foi de Jesus.

† Pour les Morts.

13. Alors † j'entendis une voix qui me dit du haut du ciel : Ecrivez : Heureux sont les morts qui meurent dans le Seigneur. Dès maintenant, dit l'Esprit, ils se reposeront * de leurs travaux : car leurs œuvres les suivent ¶.

* *i. e.* Ils seront recompensés.

14. Et comme je regardois ; il parut une nuée blanche, & sur cette nuée quelqu'un assis, qui ressembloit au Fils de l'homme *, & qui avoit sur la tête une couronne d'or ", & à la main une faulx tranchante.

* C'est Jesus-Christ même.

15. Et un autre Ange sortit du temple, criant d'une voix forte à celui qui étoit assis sur la nuée : Jetez votre faulx & moissonnez ; car le tems de moissonner est venu *, parce que la moisson de la terre est meure.

Joel. 3. 13. *Matt.* 13. 39.

* Tout se fait dans le tems que Dieu a marqué.

16. Alors celui qui étoit assis sur la nuée jeta sa faulx sur la terre, & la terre fut moissonnée.

17. Et un autre Ange sortit du temple qui est dans le ciel, aiant aussi une faulx tranchante.

18. Il sortit encore de l'Autel un autre Ange qui avoit pouvoir sur le feu "; & il cria d'une puissante voix à celui qui avoit la faulx tranchante : Jetez votre faulx tranchante & coupez les grapes de la vigne * de la terre, parce que les raisins en sont meurs.

* L'Ecriture marque souvent les méchans par les raisins.

19. L'Ange jeta donc sa faulx en terre, & vendangea la vigne de la terre, & en jeta les raisins dans la grande cuve de la colere de Dieu.

20. Et la cuve fut foulée hors de la ville, & le sang sortit de la cuve en telle abondance, que les chevaux en avoient jusqu'aux mords, dans l'etenduë de mil six cens stades *.

* Ce sont près de 67. lieues communes : exagération qui représente la grande quantité de sang répandu.

℣. 8. C'est l'empire & l'idolatrie Romaine qu'on doit entendre par Babilone. S. Jean voioit déja comme fait ce qui devoit être bientôt acompli.

℣. 10. *Expl.* Ce calice signifie la vengeance divine, dont les méchans boiront jusqu'à la lie.

℣. 12. *Expl.* C'est à dire, que les fideles doivent aprendre ici à souffrir des suplices temporels pour en éviter d'éternels.

℣. 14. *Expl.* La couronne d'or est une marque de son empire ; & la faulx tranchante, de sa vengeance.

℣. 18. *Expl.* On peut croire que chaque élement a un Ange particulier qui y préside, & que celui-ci consumera le monde par le feu à la fin des siécles. D'autres disent, que c'est cet Ange qui allume les guerres, & qui excite l'ardeur des combats.

CHAPITRE XV.

Prodige admirable. Mer transparente. Sur le bord, les vainqueurs de la bête chantent le cantique de Moïse. Le saint des saints s'ouvre dans le ciel. Les sept Anges des sept fleaux en sortent. Un des quatre animaux leur donne sept coupes de la colere de Dieu. Le temple se remplit de fumée.

1. JE vis dans le ciel un autre prodige grand & admirable. C'étoit sept Anges qui avoient les sept dernieres plaies, par lesquelles la colere de Dieu est consommée".

2. Et je vis une mer comme de verre, mêlée de feu "; & ceux qui étoient demeurez victorieux de la bête, de son image, & du nombre de son nom, étoient sur cette mer comme de verre, & avoient des harpes de Dieu.

3. Ils chantoient le cantique de Moïse * serviteur de Dieu, & le cantique de l'Agneau, en disant : Vos œuvres sont grandes & admirables, ô Seigneur Dieu tout-puissant ; vos voies sont justes & veritables, ô Roi des siécles *.

4. Qui ne vous craindra, ô Seigneur, qui ne glorifiera votre Nom ? Car vous seul êtes plein de bonté, & toutes les nations viendront à vous, & vous adoreront, parce que vous avez manifesté vos jugemens *.

5. Comme je regardois ensuite, je vis que le temple du tabernacle du témoignage " s'ouvrit dans le ciel.

6. Et les sept Anges qui portoient les sept plaies, sortirent du temple, vétus d'un lin propre * & blanc, & ceints sur la poitrine d'une ceinture d'or.

7. Alors l'un des quatre animaux donna aux sept Anges sept coupes d'or, pleines de la colere de Dieu, qui vit dans les siécles des siécles.

8. Et le temple fut tout rempli de fumée *; à cause de la majesté & de la grandeur de Dieu, & nul ne pouvoit entrer dans le temple jusqu'à ce que les sept plaies des sept Anges fussent consommées.

* *i.e.* Celui qu'il chanta après le passage de la mer rouge.

* *Gr.* Roi des Saints. *Jer.* 10. 7.

* Si les hommes sont bons, c'est que Dieu les fait participer à sa bonté.

* *Gr.* Eclatant.

** Qui représentent les quatre Evangelistes. Voïez 6. 2.

* Comme il arriva à la dedicace du temple de Salomon. 2. Par. 5. 13.

ỳ. 1. *Expl.* Quelques-uns entendent cela des dernieres plaies, dont Dieu châtira le monde avant le jugement dernier, & la resurrection des morts : d'autres, des grandes calamités, par où l'Empire Romain fut enfin entraîné dans sa ruine. On en verra le détail dans le chapitre suivant.

ỳ. 2. *Expl.* Les uns entendent par là les méchans, qui s'abandonnant à leurs cupiditez, suivront la bête ; les autres, le peuple saint parfaitement pur, & embrasé de l'amour de Dieu.

ỳ. 5. *Expl.* Il fait allusion au Saint des Saints du temple de Salomon, figure du trône de Dieu. C'est de-là que sortent les sept Anges qui sont toujours en sa presence comme pour executer ses ordres.

CHAPITRE XVI.

Les sept coupes sont versées. La premiere cause un grand ulcere aux pécheurs. La seconde change la mer en sang. La troisiéme fait le même aux autres eaux. La justice de ce jugement. La quatriéme cause un excès de chaleur. La cinquiéme afflige la cour de l'Antechrist. La sixiéme seche l'Euphrate. Grandes guerres. La septiéme, cause un prodigieux tremblement de terre. Ses effets sur la grande ville & sur d'autres. Grêle du poids d'un talent. Impenitence du monde.

1. J'Entendis ensuite une voix forte qui venoit du temple", & qui dit aux sept Anges : Allez, répandez sur la terre les sept coupes de la colere de Dieu.

2. Le premier s'en alla", & répandit sa coupe sur la terre : & les hommes qui avoient le caractere de la bête, & ceux qui adoroient son image, furent frapez d'une plaie maligne & dangereuse *.

* Telle est le charbon & la tumeur de la peste.

3. Le second Ange répandit sa coupe sur la mer : & elle devint comme le sang d'un mort *, & tout ce qui avoit vie dans la mer mourut.

* Cette plaie marque les guerres.

4. Le troisiéme Ange répandit sa coupe sur les fleuves & sur les sources des eaux" : & elles furent changées en sang.

5. Et j'entendis l'Ange établi sur les eaux qui dit : Vous êtes juste, Seigneur, vous qui êtes, & qui avez toujours été ; vous êtes saint en exercant de tels jugemens.

6. Parce qu'ils ont répandu le sang des Saints & des Prophetes, vous leur avez même donné du sang à boire : c'est ce qu'ils meritent.

7. J'en entendis un autre du côté de l'autel, qui disoit : Oüi, Seigneur Dieu tout-puissant, vos jugemens sont veritables & justes.

8. Après cela le quatriéme Ange répandit sa coupe sur le soleil, & le pouvoir lui fut donné de tourmenter les hommes par l'ardeur du feu".

9. Et les hommes étant frapez d'une chaleur devorante blasphémerent le nom de Dieu, qui avoit ces plaies en son pouvoir, & ils ne firent point penitence pour lui donner gloire.

10. Le cinquiéme Ange répandit sa coupe sur le trône de la bête" : & son roiaume devint tenebreux, & les hommes se mordirent la langue dans l'excès de leur douleur ;

11. & ils blasphemerent le Dieu du ciel *, à cause de leurs douleurs & de leurs plaies ; & ils ne firent point penitence de leurs œuvres.

* Sachant que ces maux leur venoient de la part.

℣. 1. *Expl.* Cet ordre semble venir immediatement de Dieu même, sans le ministere d'aucun Ange.

℣. 2. *Expl.* Les six autres partirent en même tems : de sorte que si S. Jean nous les dépeint l'un après l'autre, ce n'est qu'à cause qu'on ne peut pas tout dire à la fois.

℣. 4. *Expl.* L'Ecriture parle souvent des peuples sous la figure des eaux : ainsi cela peut marquer les provinces mises à feu & à sang par les guerres civiles.

℣. 8. C'est à dire par des chaleurs excessives, par la secheresse, & par la famine.

℣. 10. *Expl.* C'est selon quelques-uns sur le trône de l'Antechrist, qui viendra à la fin des siecles ; du trône la plaie se répandra sur ses ministres & sur sa famille, & de là sur tout le peuple. D'autres entendent cela de la grandeur & de la majesté des Empereurs Romains ravilie tant par les guerres, où ils furent vaincus par les Perses, que par le grand nombre de ceux qui s'attribuoient la dignité d'Empereur.

12. Le sixiéme Ange répandit sa coupe sur le grand fleuve d'Euphrate, & son eau fut séchée pour ouvrir le chemin aux Rois qui devoient venir d'orient".

13. Je vis alors sortir de la gueule du dragon *, de la bête, & de la bouche du faux prophete trois * esprits impurs semblables à des grenouilles.

14. Ce sont des esprits de demons qui font des prodiges, & qui vont vers les Rois de toute la terre pour les assembler * au grand jour du Dieu tout-puissant, destiné au combat.

15. Je viendrai bientôt comme un larron": Heureux celui qui veille, & qui garde bien ses vêtemens *, afin qu'il ne marche pas nud, & n'expose pas sa honte aux yeux *des autres*.

16. Et ces esprits assemblerent ces Rois au lieu qui est apellé en hébreu Armagedon *.

17. Le septiéme Ange répandit sa coupe dans l'air, & une forte voix se fit entendre du temple *comme venant* du trône, qui dit: C'en est fait".

18. Aussi-tôt il se fit des éclairs, des bruits, & des tonnerres; & un grand tremblement de terre, & si grand qu'il n'y en eut jamais un tel depuis que les hommes sont sur la terre.

19. La grande ville " fut divisée en trois parties, & les villes des nations tomberent, & Dieu se ressouvint de la grande Babilone pour lui donner à boire le calice du vin * de la fureur de sa colere.

20. Toutes les Iles s'enfuirent, & les montagnes disparurent.

21. Et une grande grêle * comme du poids d'un talent *, tomba du ciel sur les hommes: & les hommes blasphémerent Dieu, à cause de la plaie de la grêle; parce que cette plaie étoit fort grande.

* *i. e.* Du demon. * *Expl.* Un de chaque.

* *i. e.* Pour faire la guerre aux Saints. *Matt.* 24. 43. *Luc.* 12. 39. *Sup.* 3. 3.

* Il parle de la grace, vetement de l'ame.

* *i. e.* Au lieu où les Rois periſſent.

* *Autr.* Du vin morrel de sa colere.

* C'est la poids terrible de la vengeance de Dieu.

* *i. e.* Plus de 80. livres.

¥. 12. Les uns entendent par là les sept Rois qui doivent venir le joindre à l'Antechrist, après qu'il aura défait trois autres Rois. Les autres entendent les Rois qui ont fait la guerre à l'Empire Romain, lors qu'il étoit sur sa décadence.

¥. 15. *Expl.* Cela se doit entendre non seulement de l'heure de la mort, mais encore de tous les malheurs publics, qui presque tous surprennent les hommes; & du dernier jugement, dont tous les malheurs publics sont des avant-coureurs & des images.

¥. 17. C'est à dire, selon quelques-uns: C'est fait des choses de ce monde, il va perir: selon d'autres: Rome est perdue, son Empire est détruit.

¥. 19. Les uns entendent Jerusalem, qui sera divisée-ils, la capitale de l'Empire de l'Antechrist. Les autres Rome & l'Empire Romain. On a vu cet Empire divisé en trois, Honorius à Ravennes, Attalus à Rome, Constantin dans les Gaules. Rome même fut prise par Alaric.

CHAPITRE XVII.

Babilone la grande prostituée. Sa description. Elle étoit ivre du sang des Saints. La bête qui portoit Babilone. L'explication de ses sept têtes, & de ses sept cornes. Les Rois qui suivront la bête. L'Agneau les vaincra. Division du regne du monde.

1. ALors l'un des sept Anges qui avoient les sept coupes, vint me parler, & me dit: Venez, & je vous montrerai la condamnation de la grande prostituée", qui est assise sur les grandes eaux;

¥. 1. *Expl.* Cette grande prostituée, qu'il apelle dans la suite Babilone, est la ville de Rome, adonnée à toute sorte d'idolâtrie, telle qu'elle étoit lors que S. Jean écrivoit.

2. avec laquelle les Rois de la terre " se sont corrompus, & qui a enivré du vin de sa prostitution les habitans de la terre.

3. Et m'aiant transporté en esprit dans le desert, je vis une femme assise sur une bête " de couleur d'écarlate *, pleine de noms de blasphême, qui avoit sept têtes & dix cornes.

* Marque sour de son empire, ou du sang repandu.

4. Cette femme étoit vétue de pourpre & d'écarlate ; elle étoit parée d'or, de pierres prétieuses, & de perles, & avoit à la main un vase d'or, plein des abominations & de l'impureté de sa fornication.

5. Et sur son front ce nom étoit écrit: Mistere *": La grande Babilone, mere des fornications *, & des abominations de la terre.

* Autr. En mistere.

* i. e. De l'idolatrie.

6. Et je vis cette femme enivrée du sang des Saints, & du sang des martirs de Jesus, & en la voiant je fus saisi d'un grand étonnement *.

* Peut-être parce qu'elle alloit être precipitée en un moment.

7. Alors l'Ange me dit: De quoi vous étonnez-vous? Je vous dirai le mistere de la femme, & de la bête sur laquelle elle est assise, qui a sept têtes & dix cornes.

8. La bête que vous avez vue, étoit & n'est plus; & elle doit monter de l'abîme, & perir ensuite sans ressource ": & les habitans de la terre, dont les noms ne sont pas écrits dans le livre de vie dès le commencement du monde, s'étonneront de voir cette bête qui étoit & qui n'est plus.

9. Et en voici le sens plein de sagesse *. Les sept têtes sont les sept montagnes sur lesquelles la femme est assise.

* Autr. Pour celui qui a de la sagesse.

10. Ce sont aussi sept Rois ", dont cinq sont morts, il en reste un, & l'autre n'est pas encore venu ; & quand il sera venu, il doit demeurer peu.

11. La bête qui étoit, & qui n'est plus, est elle-même la huitiéme ", est aussi une des sept, & elle va perir bientôt.

12. Les dix cornes que vous avez vues, sont dix Rois ", à qui le roiaume n'a pas encore été donné ; mais ils recevront comme Rois la puissance pour une heure * après la bête.

* i. e. Peu de tems.

13. Ils ont tous un même dessein *, & ils donneront à la bête leur force & leur puissance.

* Expl. De combatre les chretiens.

14. Ils combatront contre l'Agneau, & l'Agneau les vaincra; parce qu'il est le Seigneur des Seigneurs, & le Roi des Rois ; ceux qui sont avec lui, sont

1. Tim. 6. 15. Inf. 19. 26.

℣. 2. C'est à dire, que les Rois des autres païs ont adoré non seulement les dieux Romains, mais encore Rome elle-même, & ses Empereurs.

℣. 3. *Expl.* La femme & la bête est la même chose : c'est la même bête dont il est parlé au chapitre 13. C'est le diable ou l'Antechrist, ou Rome idolâtre.

℣. 5. Le mot de *mistere*, selon quelques Interprétes n'est pas ce qui étoit écrit sur le front, mais c'est un mot ajouté par S. Jean comme par parenthese, pour faire entendre que le nom de Babilone, & ce qui en est dit, se doit prendre dans un sens mistérieux & figuratif.

℣. 8. *Expl.* Le diable regnoit sur la terre avant la naissance de Jesus-Christ. Il en a été chassé par sa mort : il recommencera à prendre vigueur lors que l'Antechrist regnera sur la terre ; mais ensuite il sera pour toujours précipité dans les enfers. Le sort de l'Empire Romain & de l'idolatrie fut semblable.

℣. 10. *Expl.* Les uns entendent par ces sept Rois, les sept Empereurs Romains, sous lesquels la persécution contre l'Eglise a été la plus grande ; les autres, les sept gouvernemens de Rome, depuis sa fondation jusqu'à la fin des siécles: cinq étoient passés lorsque S. Jean écrivoit ; le sixiéme qui étoit celui des Empereurs subsistoit ; le septiéme sera sous le regne de l'Antechrist.

℣. 11. C'est à dire, que le roiaume est quelque chose de distingué des sept têtes, qu'ainsi on pourroit le comter pour une huitiéme ; qu'il est neanmoins une des sept, ou plutôt les sept toutes ensemble, parce qu'il subsiste dans ses Rois, & que ses Rois ne sont rien que par la puissance qu'ils ont reçue de cette bête. D'autres expliquent cela de Maximien Hercules, qui après avoir quite l'Empire, le reprit.

℣. 12. Les uns croient que ce sont dix Rois qui seront à la fin du monde. les autres que ce sont ceux par qui l'Empire Romain a été detruit.

les Apellez, les Elus, & les Fidéles.

15. Il me dit encore : Les eaux que vous avez vues, où cette prostituée est assise, sont les peuples *, les nations, & les langues *.

16. Les dix cornes que vous avez vues dans la bête, sont ceux qui haïront cette prostituée : ils la réduiront dans la derniere désolation "; la dépouilleront, devoreront ses chairs, & la feront perir par le feu.

17. Car Dieu leur a mis dans le cœur d'executer ce qu'il lui plaît]*, qui est de donner leur roiaume à la bête, jusqu'à-ce que les paroles de Dieu soient acomplies *.

18. Et quant à la femme que vous avez vue, c'est la grande ville, qui regne sur les Rois de la terre.

* *Le Grec ajoute* : les multitudes.

* Rome dont l'Empire s'étendoit sur toute la terre.

* *Gr. aj.* & de conspirer au même dessein.

* Rien ne se fait, qui ne tende à acomplir les desseins de Dieu.

℣. 16. *Expl.* Selon quelques-uns cela veut dire que les Rois qui seront venus pour se joindre à l'Antechrist & pour combatre contre les chrétiens, tourneront leurs armes dans la suite contre Rome même, la détruiront & la bruleront.

CHAPITRE XVIII.

La ruine de Babilone. Dieu en retire son peuple. Sa peine est mesurée à ses crimes. Son orgueil sera abatu. L'étonnement de ceux qui trafiquoient avec elle. Ils la maudiront voiant son suplice. Les Saints s'en réjouiront. Le sang de tous les Martirs se trouvera en elle.

1. APrès cela je vis un autre Ange qui descendoit du Ciel, aiant une grande puissance, & la terre fut toute éclairée de sa gloire.

Isa. 21. 19. *Jer.* 51. 48. *Sup.* 14. 8.

2. Et il cria de toute sa force : Elle est tombée la grande Babilone, elle est tombée ; & elle est devenue la demeure des demons ", la retraite de tout esprit immonde, & le repaire de tout oiseau impur & haïssable.

3. Parce qu'elle a fait boire à toutes les nations du vin de la colere de sa prostitution ", & les Rois de la terre se sont corrompus avec elle, & les marchands de la terre se sont enrichis par l'excès de son luxe *.

* Dieu punira aussi le luxe & l'orgueil de Rome.

4. Alors j'entendis du Ciel une autre voix qui dit : Sortez de Babilone, mon peuple, de peur que vous n'aiez part à ses péchez *, & que vous ne soiez envelopez dans ses plaies.

* *i.e.* A sa corruption, à son luxe, à ses idolatries.

5. Car ses péchez sont montez jusqu'au Ciel, & Dieu s'est ressouvenu de ses iniquitez.

6. Traitez-la comme elle vous a traitez "; rendez lui au double toutes ses œuvres : dans le même calice où elle *vous a* donné à boire, faites-la boire deux fois autant.

7. Multipliez ses tourmens & ses douleurs à proportion de ce qu'elle s'est élevée dans son orgueil, & de ce qu'el-

Sa. 47. 8.

℣. 2. *Expl.* Les Juifs étoient persuadés que les spectres & les demons habitoient dans les lieux deserts & désolés, & dans les sepulcres. *Jer.* 51. 37. *Isa.* 13. 21. *Matt.* 12. 43.

℣. 3. C'est à dire, que comme toutes les nations ont pris part à son idolâtrie, elles participeront aussi à la vengeance que Dieu en tirera.

℣. 6. C'est aux Saints qui ont souffert pendant les persécutions que cette parole s'adresse : ils doivent se rejouir de la justice que Dieu leur fait, & de la vengeance qu'il prend de leurs ennemis. D'autres croient que ces paroles s'adressent aux Gots & à tous les peuples qui avoient entrepris de ruiner l'Empire Romain.

le s'eſt plongée dans les delices ; parce qu'elle dit en elle-même : Je ſuis ſur le trône comme Reine, je ne ſuis point veuve, & je ne ſerai point ſujette au deuil *.

*Rome ſe donnoit elle-même le nom de *l'ille éternelle.*

8. C'eſt pourquoi * ſes plaies, la mort, le deuil, & la famine viendront fondre ſur elle en un même jour, & elle ſera brulée par le feu ; parce que Dieu qui la condamnera eſt puiſſant.

i.e. A cauſe de ſon orgueil.

9. Alors les Rois de la terre qui ſe ſont corrompus avec elle *, & qui ont vécu dans les delices, pleureront ſur elle, & fraperont leur poitrine en voiant la fumée de ſon embraſement.

i.e. Qui ont pris part à ſes idolatries, à ſon ambition & à ſon luxe.

10. Ils ſe tiendront loin d'elle, dans la crainte de ſes tourmens", & ils diront : Helas ! hélas, Babilone grande ville, ville *ſi* puiſſante, ta condamnation eſt venue en un moment.

11. Les marchands de la terre pleureront & gemiront ſur elle ; parce que perſonne n'achetera plus leurs marchandiſes ;

12. ces marchandiſes d'or & d'argent, de pierreries, de perles, de fin lin, de pourpre, de ſoie, d'écarlate, de toute ſorte de bois odoriferant, de toute ſorte de meubles d'ivoire & de pierres pretieuſes, d'airain, de fer, & de marbre.

13. de cinnamome, de ſenteurs, de parfums, d'encens, de vin, d'huile, de fleur de farine, de bled, de bêtes de charge, de brebis, de chevaux, de caroſſes, d'eſclaves & d'hommes libres".

14. Et les fruits dont tu faiſois tes delices t'ont quitée *, toute delicateſſe & toute magnificence eſt perdue pour toi, & tu ne les retrouveras plus jamais.

* *Autr.* Le tems de la jouiſſance de tes deſirs eſt paſſé.

15. Les marchands qui vendent ces choſes, & qui ſe ſont enrichis avec elle, s'en tiendront éloignez dans l'apréhenſion de ſes tourmens, & en pleurant & ſoupirant,

16. ils diront : Helas ! helas ! cette grande ville qui étoit vétue de fin lin, de pourpre & d'écarlate, & couverte d'or, de pierreries, & de perles ;

17. comment tant de richeſſes ſe ſont-elles evanouies en un moment *? Et tous les pilotes, tous ceux qui ſont ſur mer, les mariniers, & ceux qui ſont emploiez ſur les vaiſſeaux ſe ſont tenus loin d'elle * ;

* *Let.* En une heure.

* *Let.* Paſſé pour le futur.

18. & ſe ſont écriez en voiant la place de cette ville brulée * : Quelle ville diſoient-ils, a jamais égalé cette grande ville ?

* *Gr.* La fumée de ſon embraſement.

19. Ils ſe ſont couverts la tête de pouſſiere, jetant des cris acompagnez de larmes & de ſanglots", & diſant : Helas : helas ! cette grande ville, qui a enrichi de ſon opulence tous ceux qui avoient des vaiſſeaux en mer, comment ſe trouve-t-elle ruinée en un moment ?

20. Ciel, témoignez-en votre joie * ; & vous auſſi, ſaints Apôtres & Prophetes ; parce que Dieu vous a vengez d'elle"*.

* *Let.* Réjouiſſez vous ſur elle.

* *Let.* A jugé votre jugement ſur elle.

21. Alors un Ange fort leva en haut une pierre ſemblable à une grande meule

---

℣. 10. C'eſt à dire dans la crainte d'être enveloppés dans les mêmes tourmens : ou ſaiſis d'horreur d'une ſi grande ruine.

℣. 13, *Gr.* De corps & d'ames d'hommes. Le mot de *corps* marque les perſonnes libres, parce qu'ils etoient maitres de leurs corps ; celui *d'ames d'hommes*, les eſclaves, parce qu'ils n'etoient maîtres que de leurs ames.

℣. 19. Ceux qui étoient dans une grande affliction, avoient coutume de déchirer leurs habits, de ſe couvrir la tête de cendres, & de ſe revetir d'un ſac. C'eſt à quoi on fait ici alluſion.

℣. 20. *Expl.* On infére de là, que Dieu découvre aux ames ſaintes, au moins une partie des jugemens qu'il exerce ſur la terre. D'où vient qu'il en eſt loué par ces ames bienheureuſes dans le chapitre ſuivant.

de

de moulin, & la jeta dans la mer, en disant : C'est ainsi que Babilone, cette grande ville, sera précipitée avec impetuosité *, enforte qu'elle ne se trouvera plus.

* *i. e.* Non petit-à-petit, mais tout d'un coup.

22. Et la voix des joueurs de harpe & des musiciens, ni celle des joueurs de flute & de trompettes, ne s'entendront plus chez toi, & nul artisan de quelque métier que ce soit, ne s'y trouvera plus, & on n'y entendra plus le bruit de la meule *.

* *i. e.* Elle sera entierement ruinée.

23. La lumiere des lampes ne luira plus chez toi, & la voix de l'époux & de l'épouse ne s'y entendra plus : car tes marchands étoient des princes de la terre ", & toutes les nations ont été seduites par tes enchantemens ;

24. & on a trouvé dans cette ville le sang des Prophetes & des Saints, & de tous ceux qui ont été tuez sur la terre.

℣. 23. Il semble qu'on veuille ici marquer les trois causes de la ruine de cette ville : la premiere l'avarice & l'orgueil des princes ; la 2. son empressement à entraîner les autres nations dans ses idolatries & sa corruption ; la 3. le sang des innocens injustement répandu.

CHAPITRE XIX.

Les Saints glorifient Dieu pour la condamnation de Babilone. Les noces de l'Agneau. Heureux ceux qui y sont invitez. L'Ange ne veut pas que saint Jean l'adore. JESUS-CHRIST *paroît en general d'armée. Il punira les crimes de toutes les nations. C'est le Roi des Rois. Combat du monde contre* JESUS-CHRIST. *La défaite du monde & sa punition.*

† PLUSIEURS SS. MARTIRS.

1. APrès † cela j'entendis comme la voix d'une nombreuse troupe qui étoit dans le ciel, & qui disoit : Alleluia *, salut, gloire, & puissance à notre Dieu,

* *i. e.* Louez Dieu.

2. parce que ses jugemens sont veritables * & justes, qu'il a condamné la grande prostituée qui a corrompu la terre par sa prostitution, & qu'il a vengé le sang de ses serviteurs, que ses mains ont répandu *.

* Conformes à ce qui en a été predit.

* *Let.* De ses mains.

3. Ils dirent encore une seconde fois : Alleluia. Et la fumée de son embrasement s'éleve dans les siécles des siécles".

4. Alors les vint-quatre vieillards & les quatre animaux * se prosternerent & adorerent Dieu, qui étoit assis sur le trône, en disant : Amen : Alleluia.

* Voiez chap. 4.

5. Et il sortit du trône une voix qui disoit : Louez notre Dieu, vous tous qui êtes ses serviteurs, & qui le craignez, petits & grands *.

* *i. e.* Imparfaits & parfaits ; pauvres & riches, &c.

6. J'entendis encore comme le bruit d'une grande troupe, comme le bruit de grandes eaux *, & comme le bruit d'un grand tonnerre, qui disoit : Alleluia : Louez Dieu, parce que le Seigneur notre Dieu, le Tout-puissant est entré dans son regne.

* C'est la multitude des bienheureux.

7. Réjouissons-nous, faisons éclater

℣. 3. *Expl.* C'est à dire, qu'on en conservera à jamais la memoire, que la ruine de cette prostituée sera le sujet des actions-de-graces continuelles des Saints.

notre joie, & rendons-lui gloire; parce que les nôces de l'Agneau ſont venues, & que ſon Epouſe s'y eſt préparée".

8. Et il lui a été donné de ſe revêtir d'un fin lin d'une blancheur éclatante *; & ce fin lin ſont les bonnes œuvres des Saints.

* Let. Eclatant & blanc.

9. Alors il me dit, Ecrivez: Heureux ceux qui ont été apellez au ſouper des nôces de l'Agneau ¶. Et l'Ange ajouta: Ces paroles de Dieu ſont veritables.

Matt. 22. 2. Luc. 14. 16.

10. Auſſi-tôt je me proſternai à ſes piés pour l'adorer"; mais il me dit: Gardez-vous bien de le faire: je ſuis ſerviteur de Dieu comme vous & comme vos freres qui demeurent fermes dans la confeſſion * de JESUS. Adorez Dieu: car l'eſprit de prophetie" eſt le témoignage de JESUS.

* Let. Qui ont le temoignage de JESUS.

11. Je vis enſuite le ciel ouvert, & il parut un cheval blanc; & celui qui étoit deſſus * s'apelloit le Fidele & le Veritable, qui juge & qui combat juſtement.

* C'eſt JESUS-CHRIST même: c'eſt lui qui a fait tout ce qu'on vient de voir.

12. Ses yeux étoient comme une flâme de feu; il avoit ſur la tête pluſieurs diadêmes, & il portoit écrit un nom que nul autre que lui ne connoît.

13. Il étoit vêtu d'une robe teinte de ſang", & il s'apelle, le Verbe de Dieu *.

Iſa. 63. 1. * Dieu ſeul peut comprendre la dignité de ce nom.

14. Les armées qui ſont dans le ciel le ſuivoient ſur des chevaux blancs, vêtues d'un lin blanc & pur.

15. Et il ſortoit de ſa bouche une épée tranchante des deux côtez pour fraper les nations: car il les gouvernera avec une verge de fer, & c'eſt lui qui foule la cuve du vin de la fureur de la colere de Dieu tout-puiſſant *.

Pſal. 2. 9. * Cela marque la grandeur de la vengeance qu'il tirera de ſes ennemis. 1. Tim. 6. 15. Sup. 17. 14.

16. Et il porte écrit ſur ſon vêtement & ſur ſa cuiſſe": Le Roi des Rois, & le Seigneur des Seigneurs.

17. Alors je vis un Ange debout dans le ſoleil, qui cria d'une voix forte, en diſant à tous les oiſeaux qui voloient par le milieu de l'air: Venez, & aſſemblez-vous pour être au grand ſouper de Dieu".

18. Pour manger la chair des Rois, la chair des Officiers de guerre, la chair des puiſſans, la chair des chevaux & de ceux qui ſont deſſus, & la chair de tous les hommes libres & eſclaves, petits & grands.

19. Et je vis la bête * & les Rois de la terre & leurs armées aſſemblées pour faire la guerre à celui qui étoit ſur le cheval *blanc* & à ſon armée.

* L'Antechriſt, le plus grand de tous les ennemis de l'Egliſe.

20. Mais la bête fut priſe, & avec elle le faux prophete, qui avoit fait des prodiges en ſa préſence *, par leſquels il avoit ſéduit ceux qui avoient le caractere de la bête, & qui avoient adoré ſon image; & ces deux furent jetez

* Dont il eſt parlé ch. 13. 11.

℣. 7. *Expl.* Cela s'entend principalement du parfait mariage, ou de l'union conſommée qui ſe fera dans ciel entre JESUS CHRIST & l'Egliſe ſon epouſe après le jugement dernier.

℣. 10. *Expl.* Ou S. Jean prit cet Ange pour JESUS-CHRIST même, & il lui voulut rendre un honneur divin; ou bien s'il lui voulut rendre un honneur convenable à la nature Angelique, l'Ange refuſe de le recevoir d'un Apôtre. Auſſi S. Jean crut ſi peu avoir manqué, qu'après l'avertiſſement de l'Ange, il lui rend encore le même honneur que l'Ange refuſe de nouveau ch. 22. 8. pour relever le miniſtere apoſtolique & prophetique qui aproche de l'état angelique *S. Greg. hom. 8. ſur les Evang.*

Ibid. *Expl.* C'eſt comme s'il diſoit: L'eſprit de prophetie qui eſt en vous, eſt un témoignage que vous etes comme moi miniſtre & Ambaſſadeur de JESUS.

℣. 13. *Expl.* Ou cela s'entend du ſang de ſes ennemis, ou de ſon propre ſang.

℣. 16. *Expl.* La cuiſſe repreſente l'humanité: ainſi cela veut dire que JESUS même ſelon ſon humanité, ſera le Roi des Rois & le Seigneur des Seigneurs.

℣. 17. *Expl.* Il les invite tous pour être les ſpectateurs de la vengeance que Dieu prendra de ceux qui l'ont perſecuté.

tout vivans dans l'étang brulant de feu & de soufre ".

21. Le reste fut tué par l'épée qui sortoit de la bouche de celui qui étoit sur le cheval ; & tous les oiseaux du ciel se soulerent de leur chair.

℣. 20. *Expl.* Les peines des impies, qui meurent impenitens, ne finissent pas avec cette vie, il leur reste de plus cruels tourmens à souffrir pendant l'éternité.

CHAPITRE XX.

Satan est lié durant mille ans. Les ames des Saints pendant ces mille ans sont avec JESUS-CHRIST. *C'est la premiére résurrection. Satan délié pour un peu de tems. Il excitera de grandes guerres contre les Saints. Dieu les défendra. Il envoira Satan en enfer. La résurrection des morts & le jugement.*

1. JE vis descendre du ciel un Ange qui avoit la clef de l'abîme", & une grande chaîne à la main.

2. Il prit le dragon, l'ancien serpent, qui est le diable & satan, & l'enchaîna pour mille ans".

3. Et l'aiant jeté dans l'abîme, il le ferma sur lui, & le séla, afin qu'il ne séduisit plus les nations ", jusqu'à ce que ces mille ans soient acomplis, après quoi il doit être délié pour un peu de tems.

4. Je vis aussi des trônes, & des personnes qui s'assirent dessus, & la puissance de juger leur fut donnée *. Je vis encore les ames de ceux à qui on a coupé le cou pour avoir rendu témoignage à JESUS, & pour la parole de Dieu, & qui n'ont point adoré la bête ni son image, ni reçu son caractere sur le front ou aux mains : & ils ont vêcu & regné * avec JESUS-CHRIST pendant mille ans.

* *Let.* Le jugement leur fut donné.

* Le passé pour le futur.

5. Les autres morts " ne sont point rentrés dans la vie jusqu'à ce que mille ans soient acomplis. C'est-là la premiére résurrection.

6. Heureux & saint est celui qui aura part à la premiére résurrection ; la seconde mort * n'aura point de pouvoir sur eux ; mais ils seront prêtres de Dieu & de JESUS-CHRIST, & ils regneront avec lui pendant mille ans.

* *i.e.* Celle où l'homme enfer est precipité en corps & en ame dans l'enfer. *Ezech.* 39. 2.

7. Après que les mille ans seront acomplis, satan sera délié, & il sortira de sa prison, & il séduira les nations qui sont aux quatre coins du mon-

℣. 1. *Expl.* L'abîme c'est l'enfer. Les saints Anges, comme Ministres de la justice divine, ont la clef de l'abîme, pour renfermer ou laisser aller les mauvais esprits selon les ordres d'enhaut.

℣. 2. *Expl.* Mille ans. Façon de parler figurée qui signifie, tout le tems depuis la predication & la passion de JESUS-CHRIST jusqu'à l'avenement de l'Antechrist.

℣. 3. *Expl.* C'est à dire, que pendant ce tems-là la tentation & la séduction ne sera pas si puissante, si dangereuse, si universelle.

S. Aug. liv. 20. de la Cité de Dieu ch. 7. & 8.

℣. 5. Quelques-uns entendent par là les réprouvés, & disent que cette façon de parler, en les excluant de la vie jusqu'aux mille ans acomplis, ne marque point qu'ils y doivent entrer après. D'autres, les ames justes ; mais ils disent qu'elles n'entrent pas toutes d'abord dans cette vie bien-heureuse ; mais seulement celles qui sont parvenues à un certain degré de perfection, & que S. Paul apelle pour cette raison, *les esprits des Justes parfaits*: ce que les SS. Peres & toute la tradition nous aprennent aussi. Il semble qu'on pourroit aussi dire que l'on met ici une difference entre la beatification des ames & des corps. On a parlé des premieres dans le ℣. précédent. Aussitôt après leur séparation d'avec le corps, elles seront admises au roiaume celeste, à la vie bienheureuse, c'est ce qu'on apelle la premiere résurrection ; mais leurs corps ne participeront à cette gloire qu'après mille ans acomplis, c'est à dire, qu'après le jugement dernier & universel. *Hebr.* 12. 23.

de, Gog & Magog, & il les assemblera pour combatre. Leur nombre égalera celui du sable de la mer *.

* Il parle de l'armée de l'Antechrist.

8. Je les vis se répandre sur la terre & environner le camp des Saints, & la ville bien aimée *.

* c.r. L'Eglise chrétienne.

9. Mais Dieu fit descendre du ciel un feu ", qui les devora; & le diable qui les séduisoit fut jeté dans l'étang de feu & de soufre, où la bête *,

* Gr. Où est la bête & le faux-prophete; & ils seront tourmentés, &c.

10. & le faux prophete seront tourmentez jour & nuit dans les siécles des siécles.

11. Alors je vis un grand trône blanc & quelqu'un qui étoit assis dessus ", devant la face duquel la terre & le ciel s'enfuirent "; & il n'en resta pas même la place *.

* Autr. Il ne se trouva plus de lieu pour eux.

12. Je vis ensuite les morts, grands & petits *, qui comparurent devant le trône: & des livres furent ouverts; & puis on en ouvrit encore un autre, qui étoit le livre de vie, & les morts furent jugez sur ce qui étoit écrit dans ces livres, selon leurs œuvres.

* c.r. De toute sorte d'âge & de condition. La mort egale tout.

13. Et la mer rendit les morts qui étoient ensevelis dans ses eaux: la mort & l'enfer * rendirent aussi les morts qu'ils avoient; & chacun fut jugé selon ses œuvres.

* c.r. La mort & le sepulcre.

14. Et l'enfer & la mort * furent jetez dans l'étang de feu ". C'est-là la seconde mort.

* Après le jugement il n'y aura plus de mort, plus de sepulcre.

15. Et celui qui ne fut pas trouvé écrit dans le livre de vie, fut jeté dans l'étang de feu.

¥. 9. *Expl.* Le monde pécheur au dernier jour sera consume par le feu: alors le diable sera renfermé dans l'enfer pour l'éternité.

¥. 11. *Expl.* Cette vision regarde le grand & dernier jugement, après lequel il y aura comme un nouveau ciel & une nouvelle terre.

¥. 14. *Expl.* La mort sera reléguée dans les enfers avec le diable, c'est à dire qu'elle n'aura plus ailleurs d'empire: & que dans les enfers les corps & les ames des damnez n'auront aucune part à la vraie vie.

CHAPITRE XXI.

Un nouveau ciel & une nouvelle terre. La nouvelle Jerusalem épouse de l'Agneau. Elle étoit parée pour son époux. Dieu demeurera avec les hommes. Ils seront exemts de tout mal. Tout sera nouveau. Les Saints seront enfans de Dieu. Tous les pécheurs jettés dans l'étang de feu & de soufre. Description de la sainte Cité. Elle a douze portes. Elle est toute quarrée. Ses murailles de pierres précieuses. Elle est d'or transparant. Le nom de ses pierres. Dieu & l'Agneau en sont le Temple. Dieu en est la lumiere, & l'Agneau la lampe. Rien de souillé n'y entre.

1. APrès cela ", je vis un ciel nouveau & une terre nouvelle. Car le premier ciel & la premiere terre avoient disparu *, & la mer n'étoit plus.

Isa. 65. 17. 66. 22. 2. Pet. 3. 13.

* c.r. Après le dernier jugement.

2. Et moi Jean † je vis la ville sainte *, la nouvelle Jerusalem qui venant de Dieu, descendoit du ciel, étant parée comme une épouse qui se pare pour son époux.

† Dedicace.

* C'est l'Eglise triomphante dans le ciel.

3. Et j'entendis une grande voix qui venoit du trône *, & qui disoit: Voi-

* Gr. Du ciel.

¥. 1. *Expl.* Par un changement en mieux & une perfection toute nouvelle: la mer n'étoit plus comme auparavant, plus sujete à l'agitation & aux tempêtes, plus rien d'afreux dans les abîmes, plus rien que de calme & d'agreable à voir.

ci le tabernacle de Dieu avec les hommes ; & il demeurera avec eux * , & ils seront son peuple, & Dieu demeurant lui-même au milieu d'eux sera leur Dieu.

* *i. e.* Il les prendra pour toujours sous sa protection.

4. Dieu essuiera toutes les larmes de leurs yeux , & la mort ne sera plus. Il n'y aura plus aussi-là ni pleurs , ni cris, ni afflictions , parce que le premier état * sera passé.

Isa. 25. 8. *Sup.* 7. 17.

* *i. e.* L'état d'affliction & de souffrance.

5. Alors celui qui étoit assis sur le trône dit : Je m'en vas faire toutes choses nouvelles ¶ . Il me dit aussi : Ecrivez " : Ces paroles sont très-certaines & & très-veritables.

Is. 43. 19. 2 *Cor.* 5. 17.

6. Il me dit encore : Tout est acompli * : Je suis l'Alpha & l'Omega , le Commencement & la Fin. Je donnerai gratuitement à boire de la source d'eau vive * à celui qui aura soif.

* *Li.* Cela est fait.

* Dieu est lui même cette source d'eau vive.

7. Celui qui sera victorieux possédera ces choses , & je serai son Dieu , & il sera mon fils " .

8. Mais pour ce qui est des timides " & des incrédules , des exécrables & des homicides , des fornicateurs , des empoisonneurs , des idolâtres , & de tous les menteurs * , leur partage sera dans l'étang brulant de feu & de soufre , qui est la seconde mort.

* Peut-être que cela s'entend principalement de ceux qui avancent leurs erreurs.

9. Il vint ensuite un des sept Anges qui tenoient les sept coupes pleines des sept dernieres plaies , il me parla & me dit : Venez , & je vous montrerai l'Epouse , qui a l'Agneau pour Epoux.

10. Et il me transporta en esprit sur une grande & haute montagne , & il me montra la ville , la sainte Jerusalem , qui descendoit du ciel *venant* de Dieu ,

11. illuminée de la clarté de Dieu * , & la lumiere qui l'éclairoit étoit semblable à une pierre prétieuse , à une pierre de jaspe transparante comme du cristal.

* C'est de Jesus-Christ que l'Eglise tire toute sa beauté.

12. Elle avoit une grande & haute muraille " , où il y avoit douze portes & douze Anges , un à chaque porte ; où il y avoit aussi des noms écrits , qui étoient les noms des douze tribus des enfans d'Israël * .

* Les vrais Israelites étoient la figure de tous les élus.

13. Il y avoit trois portes à l'orient , trois portes au septentrion , trois portes au midi , & trois portes à l'occident * .

* Voiez Luc 13. 29.

14. Et la muraille avoit douze fondemens " , où sont les noms des douze Apôtres de l'Agneau.

15. Celui qui parloit avec moi avoit une canne " d'or pour mesurer la ville , les portes , & la muraille.

16. Or la ville est bâtie en quarrée , & elle est aussi longue que large. Il me-

---

¥. 5. *Expl.* Il fait écrire ces choses , afin que ceux qui viendroient dans les siecles suivans en eussent aussi connoissance , & qu'animez par la vue de la récompense promise , ils méprisassent tout ce qu'il y a de douceurs & de richesses sur la terre.

¥. 7. *Expl.* La filiation de Jesus-Christ sera communiquée à tous les Elus ; ils seront tous héritiers de Dieu comme ses enfans , & coheritiers de Jesus-Christ.

Rom. 8. 17.

¥. 8. *Expl.* Il parle de ceux qui par la crainte des tourmens abandonnoient la foi. On peut aussi l'apliquer à ceux qui manquent à leurs devoirs essentiels , par la crainte de nuire à leur fortune , à leur santé , à leur repos , & de se faire des ennemis.

¥. 12. *Expl.* La muraille est l'assurance & la fermeté d'une ville : ainsi cela marque l'eternelle assurance où sont les bien heureux , d'être pour toujours dans la gloire.

¥. 14. *Expl.* A parlé proprement il n'y a que Jesus-Christ & sa parole qui soit le fondement de l'Eglise ; chaque Apôtre n'a fait que travailler sur ce fondement en annonçant sa parole & ses miseres ; & c'est par là qu'ils sont regardés comme des pierres fondamentales.

1. *Cor.* 3. 11.

¥. 15. *Exp.* C'étoit une mesure de la longueur de six coudées & un palme ; mesure dont on se servoit pour mesurer les champs & les choses grandes.

sura la ville avec sa canne, & il la trouva de douze mille stades *; & sa longueur, sa largeur, & sa hauteur sont égales.

* Qui sont 500 lieues communes.

17. Il en mesura aussi la muraille, qui étoit de cent quarante quatre * coudées de mesure d'homme, qui étoit celle de l'Ange.

* Ce sont des nombres mistérieux.

18. Cette muraille étoit bâtie de jaspe *, & la ville étoit d'un or pur semblable à du verre très-clair.

* Le jaspe est très-dur : cela marque l'éternité du ciel.

19. Et les fondemens de la muraille de la ville étoient ornés de toutes sortes de pierres pretieuses ". Le premier fondement étoit de jaspe, le second de saphir, le troisiéme de calcedoine, le quatriéme d'eméraude,

20. le cinquiéme de sardonix, le sixiéme de sardoine, le septiéme de chrisolite, le huitiéme de berille, le neuviéme de topaze, le dixiéme de chrisoprase, l'onziéme d'hiacinthe, le douziéme d'ametiste.

21. Or les douze portes étoient douze perles, & chaque porte étoit faite de l'une de ces perles, & la place de la ville étoit d'un or pur comme du verre transparant.

22. Je ne vis point de temple dans la ville "; parce que le Seigneur Dieu tout-puissant & l'Agneau en est le temple.

23. Et cette ville n'a point besoin d'être éclairée par le soleil ou par la lune; parce que c'est la lumiere de Dieu qui l'éclaire, & que l'Agneau en est la lampe ". *Isa.60.19.*

24. Les nations marcheront à la faveur de sa lumiere, & les Rois de la terre y porteront leur gloire & leur honneur ".

25. Ses portes ne se fermeront point chaque jour, parce qu'il n'y aura point là de nuit *. *Isa.60.11.* * Ainsi on n'aura rien à y craindre.

26. On y aportera la gloire & l'honneur des nations ".

27. Il n'y entrera rien de souillé, ni aucun de ceux qui commettent l'abomination ou le mensonge, mais seulement ceux qui sont écrits dans le livre de vie de l'Agneau.

℣. 19. *Expl.* Ces diverses beautés représentent très-bien les dons divers que Dieu a mis dans ses Elus, & les divers degrès de gloire, qui sont entre les Saints.

℣. 22. *Expl.* Parce que le service & le culte qu'on tendra à Dieu dans le ciel sera tout spirituel, & n'aura rien de materiel & de terrestre; tout y sera esprit, tout y sera la verité toute pure.

℣. 23. C'est l'Humanité sainte de JESUS-CHRIST où toute la plenitude de la divinité habite, qui est comparée à une lampe. C'est en JESUS-CHRIST que la lumiere de la verité increée luira dans l'éternité pour en eclairer les saints. C'est de lui & en lui que les saints jouiront de la beatitude éternelle.

℣. 24. C'est à dire, qu'ils regarderont comme une veritable gloire & un honneur réel, d'abandonner & de mépriser leur puissance ici bas, pour pouvoir parvenir à ce royaume.

℣. 26. C'est comme s'il disoit, qu'on ne peut rien s'imaginer qui relève les royaumes & les nations, qui ne se trouve d'une maniere infiniment plus excellente dans cette sainte ville.

CHAPITRE XXII.

Le fleuve d'eau vive sortant du trône de Dieu. L'arbre de vie dans la place de la ville. Il portera son fruit tous les mois. Là sera la cour de Dieu. Il n'y aura point de nuit. L'Ange défend à saint Jean de se prosterner devant lui. Il ne veut pas qu'il cachete ce livre. JESUS-CHRIST *viendra bientôt. L'épouse desire son avenement. Il ne faut rien changer de ce livre.*

1. IL me montra encore un fleuve * d'eau vive * ", clair comme du cristal, qui couloit du trône de Dieu & de l'Agneau.

2. Au milieu de la place de la ville, des deux côtez de ce fleuve, étoit l'arbre de vie *, qui porte douze fruits, & donne son fruit chaque mois; & les feuilles de cet arbre " sont pour guérir les nations.

3. Il n'y aura plus *là* de malediction", mais le trône de Dieu & de l'Agneau y sera, & ses serviteurs le serviront *.

4. Ils verront sa face, & ils porteront son nom *écrit* sur le front.

5. Il n'y aura plus là de nuit, & ils n'auront point besoin de lampe, ni de la lumiere du soleil, parce que c'est le Seigneur Dieu qui les éclairera, & ils regneront dans les siécles des siécles.

6. Alors il me dit: Ces paroles sont très-certaines & très-veritables; & le Seigneur, le Dieu des esprits des prophetes, a envoié son Ange ", pour découvrir à ses serviteurs ce qui doit arriver dans peu de tems.

7. Je m'en vas venir bientôt *: Heureux celui qui garde * les paroles de la prophétie de ce livre.

8. C'est moi Jean, qui ai entendu & qui ai vu toutes ces choses. Et après les avoir entendues & les avoir vues, je me jetai aux piés de l'Ange qui me les montroit, pour l'adorer *.

9. Mais il me dit: Gardez-vous bien de le faire; car je suis serviteur de Dieu comme vous, & comme vos freres les prophetes, & comme ceux qui garderont les paroles de la prophétie de ce livre. Adorez Dieu.

10. Après cela il me dit: Ne scélez point les paroles de la prophétie de ce livre "; car le tems * est proche.

11. Que celui qui fait l'injustice, la fasse encore "; que celui qui est souil-

Gr. C'air, pur. * *Ante.* Qui donne la vie.

* Cet arbre peut-être la figure de JESUS-CHRIST.

* *Expl.* Avec grand le exactitude. *Is.* 60. 20.

* C'est JESUS-CHRIST qui parle.

* *Expl.* Par une foi vive animée de la charité.

* Voiez ch. 19. 10.

* Où ces choses le doivent acomplir.

℣. 1. *Expl.* C'est la félicité éternelle qui est figurée par ce fleuve d'eau vive.

℣. 2. Les feuilles de cet arbre peuvent marquer les merites & la grace de JESUS-CHRIST, les sacremens qu'il a institués pour guérir les pécheurs. Il semble que la prophétie parle ici & de l'Eglise triomphante, & de la militante.

℣. 3. C'est à dire, qu'il n'y aura plus rien de la malediction d'Adam; pas l'ombre même du peché ni des restes & des suites du peché: car rien de souillé n'y entrera.

℣. 6. *Expl.* Quelques-uns croient que c'est l'Ange même qui parle ici, & qu'il veut faire entendre à S. Jean, qu'il ne doit pas croire que tout cela lui soit revelé pour lui seul; mais que c'est aussi pour tous les serviteurs de Dieu, à qui il en doit faire part. D'autres disent que c'est S. Jean lui-même qui parle en cet endroit.

℣. 10. *Expl.* Mais au contraire découvrez-les plutôt à tout le monde, afin qu'ils puissent en profiter.

℣. 11. *Expl.* Quelques-uns regardent cela comme une espece d'ironie, comme si Dieu abandonnant le pecheur à sa cupidité, lui disoit: Pechez, pechez, pendant le peu de tems qui vous reste, je saurai bien vous en punir dans la suite.

lé, se souille encore ; que celui qui est juste, se justifie encore * ; & que celui qui est saint, se sanctifie encore.

* *Autr.* Faſſe encore des œuvres de justice.

12. Je m'en vas venir bientôt *, & j'ai ma récompense avec moi pour rendre à chacun selon ses œuvres.

* C'est Jesus-Christ qui parle.

13. Je suis l'Alpha & l'Omega ", le Premier & le Dernier, le Commencement & la Fin.

Isa. 41. 4. 44. 6. 48. 12. *Sup.* 1. 8. 17. 21. 6.

14. Heureux ceux qui lavent leurs vétemens dans le sang de l'Agneau * ; afin qu'ils aient droit à l'arbre de vie, & qu'ils entrent dans la ville par les portes.

* *Gr.* Ceux qui gardent les commandemens de *Jesus-Christ*, parce qu'ils auront droit, &c.

15. Qu'on laisse dehors les chiens ", les empoisonneurs, les impudiques, les homicides & les idolâtres, & quiconque aime & fait le mensonge.

16. Moi Jesus, j'ai envoié mon Ange pour vous rendre témoignage de ces choses dans les Eglises. Je suis le rejetton & le fils de David, l'étoille brillante, l'étoille du matin *.

* *Is.* Celui que les Prophétes ont marqué par ces paroles.

17. L'Esprit & l'Epouse disent " : Venez. Que celui qui entend, dise : Venez. Que celui qui a soif, vienne ; & que celui qui le desire, reçoive gratuitement de l'eau de la vie.

Isa. 55. 1.

18. Je déclare à tous ceux qui entendront les paroles de cette prophétie, que si quelqu'un y ajoute quelque chose, Dieu le frapera des plaies qui sont écrites dans ce livre.

19. Et que si quelqu'un retranche quelque chose des paroles du livre de cette prophétie, Dieu l'effacera du livre de vie, l'exclura de la ville sainte, & ne lui donnera part à rien de ce qui est écrit dans ce livre ".

20. Celui * qui rend témoignage de ces choses, dit : Certes je vas venir bientôt ". Amen. Venez Seigneur Jesus *.

* Jesus-Christ.

* C'est la réponse de S. Jean.

21. Que la grace de notre Seigneur Jesus-Christ soit avec vous tous. Amen.

℣. 13. Cette parole est attribuée ailleurs à Dieu le Pere, ici elle est attribuée à Jesus-Christ : ce qui montre la divinité de Jesus-Christ & sa parfaite egalité avec le Pere.

℣. 15. *Expl.* Ce mot peut signifier tous les pecheurs, mais principalement ceux qui déchirent impitoiablement leurs freres par leurs calomnies.

℣. 17. *Expl.* C'est à dire, que le S. Esprit & l'Eglise ne cessent point de nous sprendre à desirer & à demander par des gemissemens continuels, l'avenement de l'Epoux.

℣. 19. Cela s'entend des biens que Dieu promet à ceux qui garderont exactement tous ses commandemens.

℣. 20. C'est comme une réponse au desir de l'Esprit & de l'Epouse du ℣. 17.

HISTOIRE
ET
CONCORDE
DES QUATRE
EVANGELISTES,

CONTENANT SELON L'ORDRE DES TEMS

LA VIE ET LES INSTRUCTIONS

DE

NOTRE SEIGNEUR JESUS-CHRIST.

NOUVELLE EDITION,

Revue, corrigée & augmentée des Notes & Explications de la Concorde Latine.

PREFACE.

IL eſt plus difficile à l'égard de pluſieurs choſes, de rendre raiſon pourquoi elles n'ont pas plutôt été faites, que de perſuader le monde qu'il étoit avantageux de les faire : & je ne crains point de dire que ce petit Ouvrage de la Concorde Evangelique eſt proprement de ce nombre. C'eſt un deſir ſi juſte & ſi naturel que celui de ſavoir la ſuite des actions & des paroles de JESUS-CHRIST *& de voir ce que les Evangeliſtes en raportent, réuni enſemble & réduit dans l'ordre des tems, qu'il y a lieu de s'étonner qu'on ait été ſi long-tems à dreſſer des Concordes Latines pour le ſatisfaire, & que depuis qu'il y en a d'imprimées, ſi peu de perſonnes aient eu la penſée d'en faire part à ceux qui n'entendent que le François.*

Si la curioſité des Savans du monde leur fait rechercher avec ſoin les moindres particularitez de la vie des Rois, & de ceux qui ſont celebres dans les Hiſtoires ; ſi la ſimple affection produit le même effet à l'égard de tous ceux que nous aimons ; n'eſt-il pas bien raiſonnable que nous nous inſtruiſions avec tout le ſoin

soin possible de la suite & de l'ordre de la Vie de JESUS CHRIST, *qui est notre Roi & notre Legislateur, & l'unique objet de notre amour, & qui a voulu que la Loi & la Religion qu'il nous a données fussent renfermées dans l'histoire de sa vie?*

Il n'est pas necessaire d'examiner si précisément quel avantage on peut tirer de cette connoissance, quoi que l'on en puisse marquer plusieurs. Il suffit qu'elle regarde JESUS-CHRIST: *& elle ne peut être inutile, puisqu'elle est une suite naturelle de l'amour que nous devons avoir pour lui. Car si S. Chrisostome reproche à son peuple de ne connoître pas les noms des Prophetes les moins célébres, & de ne savoir pas le nombre des Epîtres de S. Paul; s'il condamne cette ignorance comme une negligence honteuse aux Chrétiens, & comme une marque de leur peu de devotion; ne peut-on pas dire avec encore plus de raison que l'indifference de ceux qui ne voudroient pas s'instruire de l'ordre de la vie de* JESUS CHRIST *seroit encore beaucoup plus blamable, & marqueroit une plus grande inaplication aux choses de la Religion?*

Il ne faut pas alléguer pour justifier sa negligence en ce point, que si Dieu avoit jugé necessaire que les Chrétiens en fussent instruits, il l'auroit fait marquer clairement & exactement par les Evangelistes. Il y a des choses que Dieu laisse à dessein dans l'obscurité, afin qu'elles nous servent d'exercice, & que la découverte que nous en faisons, étant la récompense de notre travail & de nos prieres, elle nous soit d'autant plus agréable, qu'elle nous aura couté plus de peine.

C'est la raison que S. Augustin rend en general de la difficulté de l'Ecriture: & c'est celle que l'on peut rendre en particulier de l'obscurité sous laquelle il a permis que la suite des actions de JESUS-CHRIST *ait été envelopée par les Evangelistes. Il en a voulu par là en faire la matiere de notre étude, de notre diligence, & de notre travail. Il ne nous en refuse pas la connoissance; mais il veut*

que nous témoignions par notre aplication à la rechercher, l'eſtime que nous en faiſons.

On peut dire generalement de tout ce qui paroît difficile à acorder & à découvrir dans l'ordre des Evangeliſtes, ce que le même S. Auguſtin dit en un endroit ſur la contrariété aparente des généalogies qui ſe trouvent dans S. Mathieu & dans S. Luc, que ceux qui reverent comme il faut, l'eminente autorité de ces Livres divins, ſont avertis par cette difficulté même, qu'il y a là quelques miſteres cachez, dont Dieu acorde la connoiſſance à ceux qui la lui demandent; & la refuſe à ceux qui les mepriſent & les condamnent: qu'il fait trouver à ceux qui les recherchent, & qu'il ſouſtrait à ceux qui les combatent; où il donne entrée à ceux qui frapent à la porte, & dont il exclut ceux qui ont la hardieſſe de s'élever contre. Et ainſi, dit-il, ces perſonnes demandent, cherchent & frapent à la porte: & en demandant ils reçoivent; en cherchant ils trouvent; en frapant à la porte ils entrent dans l'éclairciſſement de ces difficultez: Piè cogitantes, *dit ce Saint,* tantæ autoritatis eminentiam, latere ibi aliquid crediderunt quod petentibus daretur; oblatrantibus negaretur: à quærentibus inveniretur; reprehendentibus ſubtraheretur: pulſantibus aperiretur; oppugnantibus clauderetur: petierunt, quæſierunt, pulſaverunt, acceperunt, invenerunt & intraverunt. Lib. 3. cont. Faust. c. 2.

Par ce moien ces obſcuritez nous deviennent beaucoup plus utiles que les clartez mêmes; puiſqu'elles nous donnent moien d'exercer notre foi Mais ce n'eſt pas néanmoins la ſeule fin pour laquelle Dieu a permis cette confuſion & ce déſordre aparent que l'on remarque dans le recit des Evangeliſtes: il acomplit par là pluſieurs autres de ſes deſſeins. Il aveugle les ſuperbes & les infideles qui ne meritent pas d'être éclairez de ſa lumiere, en leur préſentant cet obſtacle qui les rebutte; il éprouve notre ſoumiſ-

ſion, & il établit même la verité de ſon Evangile d'une maniere plus haute & plus divine à l'égard de ceux qui ſont vraiment ſinceres & raiſonnables.

Car il eſt certain, comme S. Chriſoſtome le remarque, que la verité des choſes raportées dans les quatre Evangiles, étant apuiée en partie ſur le témoignage des Auteurs qui les ont écrits, rien n'étoit plus important pour l'affermiſſement de la foi, que d'ôter tout lieu de douter de la ſincerité de ces témoins. Or le ſoupçon le plus naturel qui pouvoit venir, étoit que ces quatre perſonnes ſe ſeroient acordées à écrire une Hiſtoire fabuleuſe pour la faire croire au monde : & ce ſoupçon eſt infiniment mieux détruit par cette diverſité aparente que l'on trouve dans les Evangiles, que ſi on y eût vu une conformité entiére dans les expreſsions, dans l'ordre, & dans les maniéres de raporter les choſes. Cette conformité auroit pû paroître un concert, & un deſſein formé entre eux; mais il n'y a rien qui donne moins cette idée, que cette maniére de raconter les choſes ſans ordre, ſelon qu'elles leur venoient en l'eſprit, & ces differences qu'ils y ont laiſſées. Et il paroît par là clairement que les Evangeliſtes ont écrit avec une ſimplicité admirable, ſans vouloir ſurprendre perſonne, & ſans avoir autre deſſein que d'inſtruire le monde de ce dont ils étoient eux mêmes perſuadez.

Mais comme encore qu'il ſoit vrai que Dieu a ſemé à deſſein des difficultez dans l'Ecriture pour diverſes fins, il ne laiſſe pas d'être bon de les éclaircir, & que ceux qui le font, peuvent juſtement eſperer la récompenſe qui eſt promiſe à ceux qui dévelopent la ſageſſe : Qui elucidant me, vitam æternam habebunt; *de même encore qu'il ait été avantageux à la Religion, que les Evangiles fuſſent écrits ſans ordre & ſans ſuite chronologique, avec des contradictions aparentes, il ne laiſſe pas néanmoins d'être utile de réduire les faits & les paroles qui y ſont raportées, dans leur ordre*

veritable ; pour se former ainsi une idée de toute la suite de la vie de JESUS-CHRIST, *en raportant chaque chose à son propre lieu. C'est-là précisément le dessein general de tous les livres qui portent le nom de Concorde Evangelique.*

Comme ce dessein se peut executer en deux manieres : l'une plus simple, qui est de se contenter de faire un texte continu tiré des quatre Evangelistes, en n'y obmettant aucun fait, ni aucune parole de JESUS-CHRIST, *sans répéter néanmoins à la marge les paroles des autres Evangelistes, lors qu'elles ne contiennent rien du tout que ce qui est dans celle du texte ; l'autre plus exacte, où prenant le texte d'un des Evangelistes, on met à la marge les paroles des autres Evangelistes qui contiennent la même chose : on a cru que la seconde methode étoit plus propre aux Concordes Latines, qui sont destinées pour les personnes d'étude ; & que la premiere étoit plus proportionnée à la plûspart de ceux qui n'entendent que le François, qui pourroient être embarassez par ces differens textes qui produiroient dans leur esprit plus de confusion que de lumiere, & plus d'amusement que d'édification. On s'est donc résolu à prendre ce parti : & l'on aprendra du jugement que le public en fera si l'on a eu raison de le suivre ; afin de se corriger dans une autre edition, si on avoit mal choisi. Mais cependant on se tient assuré que ceux qui liront ce livre en l'état qu'il est, ne laisseront pas d'en tirer quelque avantage, & d'en savoir quelque gré à ceux qui le leur ont procuré.*

AVIS.

L'On a marqué les quatre Evangeliſtes par les lettres A. B. C. D. ſavoir,

Saint Matthieu par A.
Saint Marc par B.
Saint Luc par C.
Saint Jean par D.

L'on voit au commencement de chaque Chapitre de la CONCORDE, *d'où les paroles en ſont priſes, par le nom des Evangeliſtes avec un chiffre qui en indique le Chapitre. Lorſque dans le diſcours un même Evangeliſte parle, on s'eſt contenté d'y mettre de petits chiffres qui marquent les Verſets; mais quand le diſcours eſt mélé de pluſieurs Evangeliſtes, on le marque au commencement des Verſets par leurs lettres; & le Chapitre, par un chiffre romain.*

Approbation des Docteurs.

NOus ſoubſignez Docteurs en Theologie de la Faculté de Paris, Certifions avoir lû un livre intitulé : *Hiſtoire & Concorde Evangelique contenant ſelon l'ordre des tems la Vie de Notre Seigneur* JESUS-CHRIST, que nous avons trouvé très-propre à aider la piété des Fidéles en ce qui doit être leur principale étude, qui eſt la meditation continuelle de cette Vie toute ſainte & toute divine, pour y conformer la leur. Fait à Paris ce 28. d'Aout 1669.

A. DE BREDA, de la Maiſon & Société de Sorbonne, Curé de Saint André des Arcs.

A. LEVAILLANT, Curé de Saint Chriſtoſe.

I. BANNERET, Profeſſeur Roial aux langues Saintes & Hébraiques.

GRENET, de la Maiſon & Société de Sorbonne, Curé de S. Benoit.

T. FORTIN, Ancien Curé de Saint Chriſtoſe.

N. PETIT-PIED, de la Maiſon & Société de Sorbonne.

HISTOI-

HISTOIRE
ET
CONCORDE
DES QUATRE
EVANGELISTES.

PREFACE DE S. LUC.

C. I. 1. BEaucoup de personnes aiant entrepris d'écrire l'histoire des choses, qui ont été acomplies parmi nous",

2. selon le raport que nous en ont fait ceux, qui dès le commencement les ont vûes de leurs propres yeux, & qui ont été les ministres de la parole.

3. J'ai cru, tres-excellent Theophile *, qu'après avoir été exactement informé de toutes ces choses depuis leur premier commencement, je devois aussi vous en représenter par écrit toute la suite";

4. afin que vous reconnoissiez la verité * de ce qui vous a été annoncé.

* Ce nom signifie un homme qui aime Dieu.

* *Gr.* certitude.

℣. 1. *Gr.* πεπληροφορημένων, dont la verité a été connue parmi nous avec une entiere certitude.

℣. 3. Let. *Ex ordine.* Gr. καθεξῆς: c'est à dire en faire un recit en particulier: car cet Evangeliste ne marque pas par là qu'il suive l'ordre des tems plus exactement que les autres.

CHAPITRE PREMIER.

MARC I. JEAN I.

Le Verbe éternel de Dieu, fait Chair.

B. I. 1. LE commencement de l'Evangile de JESUS-CHRIST Fils de Dieu.

D. I. 1. Au commencement étoit le Verbe, & le Verbe étoit avec Dieu *, & le Verbe étoit Dieu.

* *Autr.* en Dieu.

2. Il étoit au commencement avec Dieu.

3. Toutes choſes ont été faites par lui, & rien de ce qui a été fait, n'a été fait ſans lui *.

* *Autr.* Et rien n'a été fait ſans lui, ce qui a été fait étoit vie en lui.

4. Dans lui étoit la vie, & la vie étoit la lumiere des hommes:

5. & la lumiere luit dans les tenebres, & les tenebres ne l'ont point compriſe.

6. Il y eut un homme envoié de Dieu, qui s'apelloit Jean.

* *Let.* en témoignage.

7. Il vint pour ſervir de témoin *, pour rendre témoignage à la lumiere, afin que tous cruſſent par lui.

8. Il n'étoit pas la lumiere; mais *il vint* pour rendre témoignage à *celui qui étoit* la lumiere.

CHAP. I.

9. Celui-là étoit la vraie lumiere *, qui illumine tout homme venant " dans le monde.

* *Autr.* la vraie lumiere étoit celle qui illumine &c.

10. Il étoit dans le monde, & le monde a été fait par lui, & le monde ne l'a point connu.

11. Il eſt venu chez ſoi, & les ſiens ne l'ont point reçu.

12. Mais il a donné à tous ceux qui l'ont reçu le pouvoir * d'être faits enfans de Dieu; à ceux qui croient en ſon nom,

* *Autr.* le droit.

13. qui ne ſont point nez du ſang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme "; mais de Dieu même.

14. Et le Verbe a été fait chair, & il a habité parmi nous; & nous avons vû ſa gloire; ſa gloire, *dit-je*, comme du Fils unique du Pere *, étant plein de grace & de verité.

* *Autr.* comme la gloire que le fils unique a reçu du Pere.

¥. 9. *Gr.* Ἐρχόμενον: *venant.* S. Auguſtin remarque que ce mot peut être au nominatif, & ſe raporter à la lumiere: enſorte que le ſens ſeroit, que *celui-là étoit la vraie lumiere qui venant dans le monde éclaire tout homme*; parce que JESUS-CHRIST venant ſur la terre, ne s'eſt pas contenté d'eclairer la ſeule nation des Juifs, comme ont fait Moïſe & les autres Prophetes; mais qu'il repand ſa lumiere dans toute l'étendue de l'univers. S. Paul auſſi écrivant à Tite, dit que *la grace de Dieu notre Sauveur a paru à tous les hommes.* Et l'Egliſe alant en vue l'avenement du Meſſie, chante: *Alors tout homme ſera ſauvé.* Voiez plus bas 3. 19. Conc. ch. 20. *La lumiere eſt venue dans le monde.* Et 12. 46. Conc. 110. § 7. *Je ſuis venu dans le monde, moi qui ſuis la lumiere.* Eſtius.

Tite 2. 11.

¥. 13. *Expl.* C'eſt à dire ni par la voie ordinaire, ni par un mouvement de concupiſcence, ni par le deſir de perpetuer ſa race; paſſion qui ordinairement domine plus dans l'homme que dans la femme: ou bien, ſi ce dernier membre ſignifie quelque choſe de different des deux premiers, il marque ceux qui par adoption ou inſtitution humaine ſont mis par quelqu'un au nombre de ſes enfans. En ce ſens l'adoption humaine eſt oppoſée à l'adoption divine, qui rend les chrétiens enfans de Dieu.

CHAPITRE II.

LUC I.

Annonciation, & Conception de S. Jean.

C. I. 5. IL y avoit ſous le regne d'Herode Roi de Judée, un Prêtre nommé Zacharie de la famille *ſacerdotale* d'Abia, l'une de celles qui ſervoient *dans le Temple* chacune en leur rang; & ſa femme étoit *auſſi* de la race d'Aaron, & s'apelloit Eliſabeth.

6. Ils étoient tous deux juſtes devant

Luc I. Dieu, & ils marchoient dans tous les commandemens & toutes les ordonnances * du Seigneur d'une maniére irréprehensible.

* *Let.* justifications.

7. Ils n'avoient point d'enfans, parce qu'Elizabeth étoit sterile, & qu'ils étoient déja tous deux avancez en âge.

8. Or lorsque Zacharie faisoit la fonction de Prêtre devant Dieu * dans le rang de sa famille,

* *i. e.* devant le sanctuaire, ou le Saint des Saints.

9. il lui échut par sort, selon ce qui s'observoit entre les Prêtres *, d'entrer dans le Temple du Seigneur, pour y offrir les parfums:

* *Let.* selon la coutume de la sacrificature.

10. & toute la multitude du peuple étoit dehors, faisant sa priere à l'heure qu'on offroit les parfums;

11. Alors l'Ange du Seigneur aparut à Zacharie, se tenant débout à la droite de l'autel des parfums.

12. Zacharie le voiant en fut tout troublé, & la fraieur le saisit.

13. Mais l'Ange lui dit: Ne craignez point, Zacharie, parce que votre priere a été exaucée. Elisabeth votre femme vous enfantera un fils, auquel vous donnerez le nom de Jean *.

* Jean signifie *La Grace*, présage du regne de la grace qu'il devoit annoncer.

14. Vous en serez dans la joie & dans le ravissement, & beaucoup de personnes se réjouiront de sa naissance;

15. car il sera grand devant le Seigneur; il ne boira point de vin, ni rien de ce qui peut enivrer; & il sera rempli du S. Esprit dès le ventre de sa mere.

16. Il convertira plusieurs des enfans d'Israël au Seigneur leur Dieu;

17. & il marchera devant lui dans l'esprit & dans la vertu d'Élie, pour réunir les cœurs des peres avec leurs enfans, & rapeller les desobéissans * à la prudence des justes; pour préparer au Seigneur un peuple parfait.

CHAP. II.

* *Let.* incredules.

18. Zacharie répondit à l'Ange: A quoi connoîtrai-je *la verité de* ce que vous me dites; car je suis vieux, & ma femme est déja avancée en âge?

19. L'Ange lui répondit: Je suis Gabriël, qui suis *toujours* présent devant Dieu *. J'ai été envoié pour vous parler, & pour vous porter cette heureuse nouvelle.

* *Let.* qui assiste devant Dieu.

20. Et dans ce moment vous allez devenir muet, & vous ne pourrez plus parler jusqu'au jour que ceci arrivera; parce que vous n'avez point crû à mes paroles, qui s'accompliront en leur tems.

21. Cependant le peuple atendoit Zacharie, & s'étonnoit de ce qu'il demeuroit si long-tems dans le Temple.

22. Mais étant sorti il ne leur pouvoit parler; & comme il leur faisoit des signes *pour se faire entendre*, ils reconnurent qu'il avoit eu une vision dans le Temple, & il demeura muet.

23. Quand les jours de son ministere furent achevés, il s'en alla en sa maison.

24. Quelque tems après Elizabeth sa femme conçût, & elle se tenoit cachée durant cinq mois, en disant:

25. C'est là la grace que le Seigneur m'a faite en ce tems, où il m'a regardée pour me tirer de l'oprobre où j'étois devant les hommes.

CHAPITRE III.

Annonciation & Incarnation de JESUS-CHRIST.

Luc I.

C. I. 26. OR comme Elizabeth étoit dans son sixiéme mois, l'Ange Gabriël fut envoié de Dieu en une ville de Galilée, apellée Nazareth,

27. à une Vierge qu'un homme de la maison de David, nommé Joseph, avoit

Luc I. épousée; & cette Vierge s'appeloit Marie.

28. L'Ange étant entré où elle étoit, lui dit: Je vous salue, ô pleine de grace, le Seigneur est avec vous: vous êtes benie entre *toutes* les femmes.

* *Gr.* vû. 29. Mais elle, l'aiant entendu *, fut troublée de ses paroles, & elle pensoit *en elle-même*, quelle pouvoit être cette salutation.

30. L'Ange lui dit: Ne craignez point, Marie; car vous avez trouvé grace devant Dieu.

31. Vous concevrez dans votre sein, & vous enfanterez un fils, à qui vous donnerez le nom de JESUS.

32. Il sera grand, & sera appellé le Fils du Tres-haut: le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David son pere: il regnera éternellement sur la maison de Jacob *;

* *i. e.* sur toute l'Eglise composée de Juifs & de Gentils.

33. & son regne n'aura point de fin. CHAP. III.

34. Alors Marie dit à l'Ange: Comment cela se fera-t'il, car je ne connois point d'homme?

35. L'Ange lui répondit: Le Saint Esprit surviendra en vous, & la vertu du Tres-haut vous couvrira de son ombre: c'est pourquoi le *fruit* saint qui naîtra de vous sera apellé le Fils de Dieu:

36. & sachez qu'Elisabeth votre cousine a conçu un fils en sa vieillesse, & c'est ici le sixiéme mois *de la grossesse* de celle qui est apellée sterile;

37. parce qu'il n'y a rien d'impossible à Dieu.

38. Alors Marie lui dit: Voici la servante du Seigneur, qu'il me soit fait selon votre parole. Ainsi l'Ange se separa d'elle.

CHAPITRE IV.

Visite de la Vierge à Sainte Elisabeth.

Luc I.

Son Cantique.

C. I. 39. MArie partit en ce même tems, & s'en alla en diligence vers les montagnes *de Judée*, en une ville de la tribu de Juda;

40. & étant entrée dans la maison de Zacharie, elle salua Elisabeth.

* *Lat.* la salutation. 41. Aussi-tôt qu'Elisabeth eut entendu la voix * de Marie qui la saluoit, son enfant tressaillit dans son sein, & elle fut remplie du Saint Esprit;

42. & élevant sa voix elle s'écria: Vous êtes benie entre *toutes* les femmes; & le fruit de vos entrailles est beni.

43. Et d'où me vient ce bon-heur, que la mere de mon Seigneur vienne vers moi?

44. Car votre voix n'a pas plutôt frapé mon oreille, lorsque vous m'avez saluée, que mon enfant a tressailli de joie dans mon sein.

45. Et vous êtes bien-heureuse d'avoir cru; parce que ce qui vous a été dit de la part du Seigneur sera acompli *.

* *Autr.* D'avoir cru que ce qui vous a été dit, seroit acompli.

46. Alors Marie dit ces paroles: Mon ame glorifie le Seigneur *;

47. & mon esprit est ravi de joie en Dieu, mon Sauveur;

* *Autr.* relève la grandeur du Seigneur.

48. parce qu'il a regardé la bassesse de sa servante: & desormais je serai apellée bien-heureuse dans la suite de tous les siécles *.

* *Lat.* Toutes les generations m'apelleront bienheureuse.

49. Car il a fait en moi de grandes choses, lui qui est tout-puissant, & de qui le nom est saint.

50. Sa misericorde *se répand* d'âge en âge * sur ceux qui le craignent.

* *Lat.* de race en race.

51. Il a déployé la force de son bras.

Luc I. Il a dissipé ceux qui s'élevoient d'orgueil dans les pensées de leur cœur *.

52. Il a arraché les grands de leurs trônes, & il a élevé les petits.

53. Il a rempli de biens ceux qui étoient affamez ; & il a renvoié vuides ceux qui étoient riches.

54. S'étant souvenu de sa misericorde, il a pris en sa protection Israël son serviteur,

55. selon la promesse qu'il a faite à nos Peres ; à Abraham, & à sa race pour toujours.

56. Marie demeura avec Elizabeth environ trois mois ; & elle s'en retourna *ensuite* en sa maison.

* *Autr.* renversé les superbes en dissipant leurs desseins.

CHAP. IV.

CHAPITRE V.

Luc I.

Naissance de Saint Jean.

Cantique de Zacharie.

C. I. 57. CEpendant le tems auquel Elisabeth devoit acoucher arriva, & elle enfanta un fils.

58. Ses voisins & ses parens aiant apris que le Seigneur avoit signalé sa misericorde à son égard, s'en rejouissoient avec elle :

59. & étant venus le huitiéme jour pour circoncire l'Enfant, ils le nommoient Zacharie du nom de son pere.

60. Mais la mere prenant la parole leur dit : Non, mais il sera nommé Jean.

61. Ils lui répondirent : Il n'y a personne dans votre famille qui porte ce nom.

62. Et en même tems ils demandoient par signes au pere de l'Enfant, comment il vouloit qu'on le nommât.

63. Aiant demandé des tablettes il écrivit dessus : Jean est le nom qu'il doit avoir. Ce qui remplit tout le monde d'étonnement.

64. Au même instant sa bouche s'ouvrit, sa langue *se délia*, & il parloit en beniſſant Dieu.

65. Tous ceux qui demeuroient dans les lieux voisins furent saisis de crainte : le bruit de toutes ces choses se répandit dans tout le païs des montagnes de Judée :

66. & tous ceux qui les entendirent les conserverent dans leur cœur, & ils disoient entr'eux : Quel pensez-vous que sera un jour cet enfant ? Car la main du Seigneur étoit avec lui.

67. Et Zacharie son pere aiant été rempli du Saint Esprit, prophetisa en disant :

68. Beni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, de ce qu'il a visité & racheté son peuple ;

69. de ce qu'il nous a suscité un puissant Sauveur * dans la maison de son serviteur David ;

70. selon qu'il avoit promis par la bouche de ses saints Prophetes, qui ont été dans tous les siecles passez,

71. de nous délivrer de nos ennemis *, & des mains de tous ceux qui nous haïssent :

72. pour exercer sa misericorde envers nos peres, & se souvenir de son alliance sainte * ;

73. selon qu'il a juré à Abraham notre pere, qu'il nous feroit *cette grace*,

74. qu'étant délivrez des mains de nos ennemis, nous le servirions sans crainte *,

75. dans la saintеté & dans la justice, *nous tenant* en sa présence tous les jours de notre vie.

76. Et vous, petit Enfant, vous serez apellé le Prophete du Tres-haut * ;

* *Let.* Et nous a élevé une corne de salut.

* Il parle des ennemis spirituels.

* *i.e.* de la promesse d'envoier le Messie.

* La loi de l'Evangile est une loi d'amour.

* *i.e.* de Jesus-Christ.

Luc I.

car vous marcherez devant la face du Seigneur pour lui préparer ſes voies;

77. pour donner à ſon peuple la connoiſſance du ſalut, afin qu'il obtienne la remiſſion de ſes pechez *,

* Par les merites de J. C.

78. par les entrailles de la miſericorde de notre Dieu, qui a fait que ce Soleil levant nous eſt venu viſiter d'enhaut,

79. pour éclairer ceux qui ſont aſſis dans les tenebres & dans l'ombre de la mort, & pour conduire nos pieds dans le chemin de la paix.

* Chap. V. * Aut. qui étoient enſevelis.

80. Or l'Enfant croiſſoit, & ſe fortifioit en eſprit *; & il demeuroit dans les deſerts juſqu'au jour qu'il devoit paroître devant le peuple d'Iſraël.

* Aut. par l'eſprit. i. e. de Dieu.

CHAPITRE VI.

Genealogie de JESUS-CHRIST.

Mat. I.

A. I.

1. GEncalogie de JESUS-CHRIST *, fils de David, fils d'Abraham.

2. Abraham engendra Iſaac: Iſaac engendra Jacob. Jacob engendra Juda & ſes freres.

3. Juda engendra de Thamar Pharès, & Zara. Pharès engendra Eſron. Eſron engendra Aram.

4. Aram engendra Aminadab. Aminadab engendra Naaſſon. Naaſſon engendra Salmon.

5. Salmon engendra Booz de Rahab. Booz engendra Obed de Ruth. Obed engendra Jeſſé. Et Jeſſé engendra David, qui fut Roi.

6. Le Roi David engendra Salomon, de celle qui avoit été femme d'Urie.

7. Salomon engendra Roboam. Roboam engendra Abias. Abias engendra Aſa.

8. Aſa engendra Joſaphat. Joſaphat engendra Joram. Joram engendra Ozias *.

* Non immediatement; il étoit ſon Trisaieul.

9. Ozias engendra Joathan. Joathan engendra Achas. Achas engendra Ezéchias.

10. Ezéchias engendra Manaſſé. Manaſſé engendra Amon. Amon engendra Joſias.

11. Joſias engendra Jechonias * & ſes freres vers le tems que les Juifs furent tranſportez à Babilone *.

* Apellé ailleurs Eliacim & Joachim. * Les Juifs la tranſmigration de Babilone.

12. Et depuis qu'ils furent tranſportez à Babilone, Jechonias engendra Salathiel. Salathiel engendra Zorobabel.

13. Zorobabel engendra Abiud. Abiud engendra Eliacim. Eliacim engendra Azor.

14. Azor engendra Sadoc. Sadoc engendra Achim. Achim engendra Eliud.

15. Eliud engendra Eléazar. Eléazar engendra Mathan. Mathan engendra Jacob.

16. Et Jacob engendra Joſeph l'Epoux de Marie, de laquelle eſt né JESUS qui eſt apellé CHRIST *.

* i. e. Oint de Dieu.

17. Il y avoit donc en tout depuis Abraham juſqu'à David, quatorze générations; depuis David juſqu'à ce que les Juifs furent tranſportez à Babilone, quatorze générations; & depuis qu'ils furent tranſportez à Babilone juſqu'à JESUS-CHRIST, quatorze générations.

℣. 1. Let. *Liber generationis.* Ce n'eſt pas le titre de l'Evangile entier de S. Matthieu, mais du commencement juſqu'au ℣. 18. c'eſt un hebraïſme qui ſignifie ſeulement *Genealogie:* les Hebreux ſe ſervant du mot de *Livre* pour marquer toute ſorte d'ecritures.

CHAPITRE VII.

Mat. I. *Joseph rassuré par l'Ange sur la naissance de* JESUS-CHRIST.

A. I. 18. QUand à la naissance de JESUS-CHRIST, elle arriva de cette sorte. Marie sa mere aiant épousé Joseph, se trouva grosse, aiant conçu dans son sein par l'operation du S. Esprit, avant qu'ils eussent été ensemble.

19. Or Joseph son mari étant juste, & ne voulant pas la deshonorer, resolut de la renvoier secrétement.

20. Mais lorsqu'il étoit dans cette pensée, un Ange du Seigneur lui aparut en songe, & lui dit: Joseph fils de David, ne craignez point de prendre avec vous Marie votre femme: car ce qui est né dans elle, a été *formé* par le Saint Esprit *;

* *Lat.* est du S. Esprit.

21. & elle enfantera un fils, à qui vous donnerez le nom de JESUS; parce que ce sera lui qui sauvera son peuple, *en le delivrant* de ses pechez.

22. Or tout cela se fit pour acomplir ce que le Seigneur avoit dit par le Prophete en ces termes:

23. Une Vierge concevra, & elle enfantera un fils, à qui on donnera le nom d'EMMANUEL, c'est à dire, Dieu-avec-nous.

24. Joseph s'étant donc éveillé fit ce que l'Ange du Seigneur lui avoit ordonné, & prit sa femme avec lui.

25. Et il ne l'avoit point connue, quand elle enfanta son fils premier né, à qui il donna le nom de JESUS.

CHAPITRE VIII.

Luc II. *La naissance & la Circoncision de* JESUS-CHRIST.

C. II. 1. VErs ce même tems on publia un Edit de Cesar Auguste, pour faire le dénombrement *des habitans* de toute la terre.

2. Ce fut le premier dénombrement qui se fit par Cirinus * Gouverneur de Syrie.

* *Autr.* Quirinius.

3. Et comme tous alloient se faire enregîtrer, chacun dans sa ville,

4. Joseph partit aussi de la ville de Nazareth qui est en Galilée, & vint en Judée à la ville de David, apellée Bethléem; parce qu'il étoit de la maison & de la famille de David,

5. pour se faire enregîtrer avec Marie son épouse, qui étoit grosse.

6. Pendant qu'ils étoient en ce lieu, le tems auquel elle devoit acoucher *, se trouva acompli:

* *Autr.* le tems destiné à son enfantement.

7. & elle enfanta son fils premier né, & l'aiant emmaillotté, elle le coucha dans une crêche; parce qu'il n'y avoit point de place pour eux dans l'hôtellerie.

8. Or il y avoit aux environs des Bergers qui passoient la nuit dans les champs, veillant tour a tour à la garde de leur troupeau.

9. Et tout d'un coup l'Ange du Seigneur se présenta à eux, & une lumiere divine * les environna; ce qui les remplit d'une extrême crainte.

* *Gr.* la gloire du Seigneur.

10. Alors l'Ange leur dit: Ne craignez point: car je vous viens aporter une nou-

Luc II. velle qui sera pour tout le peuple le sujet d'une grande joie.

11. C'est qu'aujourd'hui dans la ville de David, il vous est né un Sauveur, qui est le CHRIST, le Seigneur.

12. Et voici la marque *à laquelle vous le reconnoîtrez* : Vous trouverez l'Enfant emmailloté, & couché dans une crêche.

13. Au même instant il se joignit à l'Ange une grande troupe de l'armée celeste, qui louoit Dieu & disoit:

14. Gloire à Dieu au plus haut des cieux, & paix sur la terre aux hommes * Let. de bonne volonté cheris de Dieu *.

15. Après que les Anges se furent retirez dans le ciel, les Bergers se dirent l'un à l'autre : Passons jusqu'à Beth- * Let. la parole qui a été faite. léem, & voions ce qui est arrivé *, & ce que le Seigneur nous a fait connoître.

16. S'étant donc hâtez d'y aller, ils trouverent Marie & Joseph, & l'Enfant couché dans une crêche. CHAP. VIII.

17. Et l'aiant vû ils reconnurent * *la* * le Grec signifie aussi *publierent*. *verité de* ce qui leur avoit été dit touchant cet Enfant.

18. Et tous ceux qui l'entendirent, admirerent ce qui leur avoit été raporté par les Bergers.

19. Or Marie conservoit *en elle même* toutes ces choses, les repassant dans son cœur.

20. Et les Bergers s'en retournerent glorifiant & louant Dieu de toutes les choses qu'ils avoient entendues & vues, selon qu'il leur avoit été dit.

21. Le huitiéme jour, où l'Enfant devoit être circoncis, étant arrivé, il fut nommé JESUS, qui étoit le nom que l'Ange lui avoit donné avant qu'il fût conçu dans le sein *de sa mere*.

CHAPITRE IX.

MAT. II.

Adoration des Mages.

S. Augustin croit que les Mages vinrent à Jerusalem avant la Purification; & il semble que ce soit aussi le sentiment de l'Eglise, que l'adoration des Mages, premices des Gentils, qui devoient être apellés à la foi, arriva le treizieme jour apres la naissance du Sauveur.

A. II. 1. JEsus étant donc né dans Bethléem, *ville de la tribu* de Juda, au tems du Roi Herode, des Mages vinrent de l'Orient " en Jerusalem,

* Aut. Où est celui qui est né Roi des Juifs? 2. & ils demanderent: Où est le Roi des Juifs qui est *nouvellement* né *; car nous avons vû son étoile en Orient, & nous sommes venus l'adorer?

3. Ce que le Roi Herode aiant apris, il en fut troublé, & toute la ville de Jerusalem avec lui.

4. Et aiant assemblé tous les Princes des Prêtres, & les Docteurs du peuple, il s'enquit d'eux où devoit naître le CHRIST.

5. Ils lui dirent *que c'étoit* dans Bethléem *de la tribu* de Juda, selon ce qui a été écrit par le Prophete:

¥. 1. *Expl.* D'Aram ou de la Mesopotamie, qui est à l'Orient à l'egard de la Judée: d'où vient que Numb. 23. 7. lors que Balaam commença à prophetiser, il dit que Balac, Roi des Moabites, l'a fait venir d'*Aram, des montagnes de l'Orient*. Et il est très probable que les Mages furent portés à entreprendre ce voiage par la celebre prédiction de Balaam, touchant l'etoile qui devoit sortir de Jacob.

6. Et

MAT. II.

6. Et toi, Bethléem, terre de Juda, tu n'es pas la derniere d'entre les principales villes * de Juda: car c'eſt de toi que ſortira le Chef qui conduira * mon peuple d'Iſraël.

*Le. d'entre les Princes. * Gr. qui ſera le paſteur &c.

7. Alors Herode aiant fait venir les Mages en particulier, s'enquit d'eux avec grand ſoin du tems que l'étoile leur avoit paru;

8. & les envoiant à Bethléem, il leur dit: Allez, informez-vous exactement de cet Enfant; & lors que vous l'aurez trouvé, faites-le moi ſavoir, afin que j'aille auſſi l'adorer moi-même.

9. Aiant oui ces paroles du Roi, ils partirent. Et en même-tems l'étoile qu'ils avoient vuë en Orient alloit devant eux, juſqu'à ce qu'étant arrivée ſur le lieu où étoit l'Enfant, elle s'y arréta.

CHAP. IX.

10. Lors qu'ils virent l'étoile, ils furent tranſportez de joie;

11. & entrant dans la maiſon, ils trouverent l'Enfant avec Marie ſa mere, & ſe proſternant en terre, ils l'adorerent. Puis ouvrant leurs tréſors, ils lui offrirent pour préſens de l'or, de l'encens, & de la myrrhe.

12. Et aiant reçu pendant qu'ils dormoient un avertiſſement de n'aller point retrouver Herode, ils s'en retournerent en leur païs par un autre chemin.

CHAPITRE X.

MAT. II. Luc II.

La Purification.

A. II. 13. APrès qu'ils furent partis. C. II. 22. & le tems de la Purification de Marie * étant acompli ſelon la loi de Moïſe, ils le porterent à Jeruſalem pour le preſenter au Seigneur,

23. ſelon qu'il eſt écrit dans la loi du Seigneur: Tout enfant mâle premier né ſera conſacré au Seigneur *;

* Le. ſera apellé ſaint au Seigneur.

24. & pour donner ce qui devoit être offert en ſacrifice ſelon la loi du Seigneur, deux tourterelles, ou deux petits de colombes.

25. Or il avoit dans Jeruſalem un homme juſte & craignant Dieu, nommé Simeon, qui vivoit dans l'attente de la conſolation d'Iſraël; & le Saint Eſprit étoit en lui.

26. Il lui avoit été révélé par le S. Eſprit, qu'il ne mourroit point, qu'auparavant il n'eût vû le CHRIST du Seigneur.

27. Il vint donc au Temple par *un mouvement* de l'Eſprit *de Dieu* *. Et comme le pere & la mere de l'Enfant JESUS l'y portoient, afin d'acomplir pour lui ce que la loi avoit ordonné,

* Le. en eſprit.

28. il le prit entre ſes bras, & benit Dieu, en diſant:

29. C'eſt maintenant, Seigneur, que vous laiſſerez mourir en paix votre ſerviteur ſelon votre parole;

30. puiſque mes yeux ont vu le Sauveur que vous nous donnez,

31. & que vous deſtinez pour être expoſé à la vuë de tous les peuples,

32. comme la lumiere qui éclairera les nations, & la gloire de votre peuple d'Iſraël.

33. Le pere & la mere de JESUS étoient dans l'admiration des choſes que l'on diſoit de lui.

34. Et Simeon les benit, & dit à

¥. 22. Gr. De leur purification: car la loi de l'impureté legale regardoit l'enfant auſſi bien que la mere. Mais ni JESUS-CHRIST ni la Sainte Vierge n'y pouvoient être ſujets.

MAT. II. LUC II. Marie sa mere: Cet Enfant est * pour la ruine & pour la resurrection de plusieurs dans Israël; & pour être en butte à la contradiction des hommes *;

* *Let.* est mis. * *Let.* un signe auquel on contredira.

35. (*jusque-là que* votre ame même sera percée *comme* par une épée;) afin que les pensées *cachées* dans le cœur de plusieurs, soient découvertes.

36. Il y avoit aussi une Prophetesse, nommée Anne, fille de Phanuël, de la tribu d'Aser, qui étoit fort avancée en âge, & qui avoit seulement vécu sept ans avec son mari depuis qu'elle l'avoit épousé étant vierge. CHAP. X.

37. Elle étoit alors veuve âgée, de * quatre-vint-quatre ans, & elle demeuroit sans cesse dans le temple, servant *Dieu* jour & nuit dans les jeûnes, & dans les prieres. *Gr. d'environ.

38. Etant donc survenue en ce même instant, elle se mit aussi à louer le Seigneur, & à parler de lui à tous ceux * qui atendoient la redemtion d'Israël. * *Gr.* de Jerusalem.

CHAPITRE XI.

LUC II. MAT. II.

La fuite de JESUS *en Egipte.*

C. II. 39. APrès qu'ils eurent acompli tout ce qui étoit ordonné par la loi du Seigneur,

A. II. 13. l'Ange du Seigneur aparut à Joseph, pendant qu'il dormoit, & lui dit: Levez-vous, prenez l'Enfant & sa mere, fuiez en Egipte, & n'en partez point jusqu'à ce que je vous le dise; car Herode cherchera l'Enfant pour le faire mourir.

14. Joseph s'étant levé, prit l'Enfant & sa mere durant la nuit, & se retira en Egipte;

15. où il demeura jusqu'à la mort d'Herode; afin que cette parole, que le Seigneur avoit dite par le Prophete, fût acomplie: J'ai rapellé mon fils de l'Egipte.

16. Alors Herode voiant que les Mages s'étoient moquez de lui, entra en grande colere, & il envoia tuer dans Bethléem, & en tout le païs d'alentour, tous les enfans âgez de deux ans & au-dessous", selon le tems dont il s'étoit enquis exactement des Mages.

17. On vit alors s'acomplir ce qui avoit été dit par le Prophete Jeremie:

18. Un grand bruit a été entendu dans Rama; *on y a ouï* des plaintes & des cris lamentables: Rachel pleurant ses enfans, & ne voulant point recevoir de consolation, parce qu'ils ne sont plus.

19. Herode étant mort, l'Ange du Seigneur aparut à Joseph en Egipte pendant qu'il dormoit,

20. & lui dit: Levez-vous, prenez l'Enfant & sa mere, & retournez dans le païs d'Israël: car ceux qui cherchoient l'Enfant pour lui ôter la vie, sont morts *. * Pluriel pour le singulier.

21. Joseph s'étant levé, prit l'Enfant & la mere, & il se mit en chemin pour revenir dans le païs d'Israël.

22. Mais aiant apris qu'Archelaüs regnoit en Judée à la place d'Herode son pere, il aprehenda d'y aller; & aiant

---

℣. 16. *Expl.* C'est à dire, tous ceux qui étoient nés deux ans avant l'aparition de l'étoile, qui marquoit que le Messie étoit deja né. Ceux-là donc se trompent qui ont inferé de cet endroit que l'étoile avoit aparu deux ans avant la naissance du Messie. Il semble pourtant qu'on en peut bien inferer, que le massacre des enfans n'arriva pas aussi-tôt après le départ des Mages, mais qu'Herode attendit quelque tems, & qu'il ne prit cette cruelle resolution, que lors que le bruit se fut plus répandu, que le Messie étoit né.

Luc II. Mat. II. reçu pendant qu'il dormoit un avertissement *du ciel*, il se retira dans la Galilée",
23. & vint demeurer dans la ville apellée Nazareth; afin que cette prédiction des Prophetes fût acomplie: Il sera apellé Nazaréen. CHAP. XI.

℣. 22. *Expl.* Quoique S. Luc mette le retour de Luc 2. 39. Marie & de Joseph en Galilee, immediatement après qu'ils eurent acompli à Jerusalem tout ce que la loi ordonnoit; neanmoins ce que raporte S. Matthieu de la cause de cette retraite, & de l'aprehension où étoit Joseph, fait voir clairement que cela ne s'entend pas du retour de la Judée, mais de celui de l'Egipte, où ils s'etoient refugiés pour y mettre le saint Enfant à l'abri de la cruauté d'Herode. Souvent les Evangelistes racontent de suite plusieurs choses, comme s'il n'y avoit rien entre-deux.

CHAPITRE XII.

Luc II.

JESUS *trouvé dans le Temple au milieu des Docteurs.*

C. II. 40. CEpendant l'Enfant croissoit, & se fortifioit * étant rempli de sagesse; & la grace de Dieu étoit en lui *.

* *Gr.* en esprit.
* *Gr.* sur lui.

41. Son pere & sa mere alloient tous les ans à Jerusalem à la tête de Pâque.

42. Et lorsqu'il fut âgé de douze ans, ils y allerent selon qu'ils avoient acoutumé au tems de la tête.

43. Après que les jours que dure la fête furent passez, lorsqu'ils s'en retournerent, l'Enfant JESUS demeura dans Jerusalem, sans que son pere * ni sa mere s'en aperçussent.

* *Gr.* Joseph.

44. Et pensant qu'il seroit avec quelqu'un de ceux de leur compagnie, ils marcherent durant un jour: & ils le cherchoient parmi leurs parens, & ceux de leur connoissance.

45. Mais ne l'aiant point trouvé, ils retournerent à Jerusalem pour l'y chercher.

46. Trois jours après ils le trouverent dans le temple, assis au milieu des Docteurs, les écoutant, & les interrogeant.

47. Et tous ceux qui l'écoutoient, étoient ravis en admiration de la sagesse & de ses réponses.

48. Lors donc qu'ils le virent, ils furent remplis d'étonnement: & sa mere lui dit: Mon fils, pourquoi avez-vous agi ainsi avec nous? Voila votre pere, & moi qui vous cherchions & nous étions tout affligez.

49. Il leur répondit: Pourquoi est-ce que vous me cherchiez? Ne saviez-vous pas qu'il faut que je sois *occupé* à ce qui regarde le service de mon Pere?

50. Mais ils ne comprirent point ce qu'il leur disoit.

51. Il s'en alla ensuite avec eux, & il vint à Nazareth: & il leur étoit soumis. Or sa mere conservoit dans son cœur toutes ces choses.

52. Et JESUS croissoit en sagesse, en âge, & en grace devant Dieu, & devant les hommes.

CHAPITRE XIII.

MAT. III. MARC I. LUC III.

Saint Jean dans le desert.

C. III. 1. OR l'an quinziéme de l'Empire de Tibere Cesar; Ponce Pilate étant Gouverneur de la Judée; Herode Tetrarque de la Galilée; Philippe son frere, de l'Iturée, & de la province de Traconite; & Lisanias, d'Abilene.

2. Anne & Caïphe étant Grands-Prêtres, le Seigneur fit entendre sa parole à Jean, fils de Zacharie, dans le desert:

B. I. 2. comme il est écrit dans le Prophete Isaïe: J'envoie mon Ange devant votre face, qui *marchant* devant vous, vous préparera le chemin.

A. III. 1. En ce tems-là Jean-Baptiste vint

C. 3. dans tout le païs qui est aux environs du Jourdain,

B. 4. dans le desert *de Judée*, batisant, & prêchant un batême de penitence pour la remission des pechez,

A. 2. & disant: Faites penitence; car le roiaume des cieux est proche. 3. C'est lui qui a été marqué

C. 4. au livre des paroles du Prophete Isaïe: *On entendra* la voix de celui qui crie dans le desert: Préparez la voie du Seigneur; rendez droits & unis ses sentiers.

* *Autr.* Que toute valée soit remplie &c.

5. Toute valée sera remplie *, & toute montagne & toute colline sera abaissée: les chemins tortus deviendront droits; & les raboteux, unis:

6. & tout homme verra le Sauveur *envoié* de Dieu.

A. 4. Or Jean avoit un vétement de poil de chameau, & une ceinture de cuir autour des reins; & sa nourriture étoit des sauterelles, & du miel sauvage.

B. 5. Toute la Judée, & tous ceux de Jerusalem venoient à lui;

A. 5. & de même tout le païs des environs du Jourdain; 6. & confessant leurs pechez, ils étoient batisez par lui dans le Jourdain.

7. Mais voiant plusieurs des Pharisiens & des Sadducéens qui venoient à son batême, il leur dit: Race de viperes, qui vous a apris à fuir la colere qui doit tomber sur vous *?

* *Le.* la colere à venir.

8. Faites donc de dignes fruits de penitence.

9. Et ne pensez pas dire en vous mêmes: Nous avons Abraham pour pere, puis que je vous declare, que Dieu peut faire naître de ces pierres mêmes des enfans à Abraham.

10. Car la coignée est déja mise à la racine des arbres: tout arbre donc qui ne produit point de bon fruit, sera coupé & jeté au feu.

C. 10. Et le peuple lui demandant: Que devons-nous donc faire?

11. Il leur répondit: Que celui qui a deux vétemens, en donne à celui qui n'en a point; & que celui qui a dequoi manger, en fasse de même.

12. Il y eut aussi des Publicains qui

A. III. ℣. 1. C'est à dire pendant que Jesus menoit à Nazareth une vie obscure: car ces façons de parler: *En ce tems-là, en ces jours-là*, qui sont ordinaires aux Evangelistes, ne marquent pas que ce qu'on va raconter ait suivi immediatement ce qu'ils viennent de raporter, mais elles marquent seulement en general un certain tems, ou bien le tems où la chose qu'on va raconter est arrivée. Ce que S. Matthieu raporte ici arriva environ 30. ans après ce qui precede immediatement.

C. ℣. 10. *Expl.* Sans doute les plus simples du peuple, & même les plus grands pecheurs, comme les Publicains & les femmes de mauvaise vie; car ce furent ceux là qui se convertirent à JESUS-CHRIST; au lieu que les Pharisiens le rejéterent.

MAT III. MARC I. LUC III. vinrent à lui pour être batisez, & qui lui dirent: Maître, que faut-il que nous fassions?

13. Il leur dit: N'exigez rien au delà de ce qui vous a été ordonné.

14. Les soldats même lui demanderent: Et nous que devons-nous faire? Il leur répondit: N'usez point de violence, ni de fraude envers personne, & contentez-vous de votre paie.

*Lat. pendant que Jean &c. 15. Cependant le peuple étant * dans une grande suspension d'esprit, & tous pensant en eux-mêmes, si Jean ne pourroit point être le CHRIST,

B. 6. il prêchoit, en disant

C. 16. devant tout le monde:

A. 11. Pour moi je vous batise dans l'eau pour *vous porter* à la penitence; mais celui qui doit venir après moi est plus puissant que moi, & je ne suis pas digne de porter ses souliez,

B. 7. *ni* de délier le cordon de ses souliez en me prosternant *devant lui* *.

*i.e. de lui rendre les derniers services.

A. 11. C'est lui qui vous batisera dans le S. Esprit, & dans le feu.

12. Il a son van à la main, & il netoiera parfaitement son aire: il amassera son blé dans le grenier; mais il brûlera la paille dans un feu qui ne s'éteindra jamais.

C. 18. Il disoit encore beaucoup d'autres choses au peuple dans les exhortations qu'il leur faisoit.

CHAP. XIII.

CHAPITRE XIV.

MAT. III. MARC I. LUC III.

Le Batême de JESUS-CHRIST, *& sa Genealogie selon S. Luc.*

B. I. 9. EN ce même tems

C. III. 21. pendant que Jean batisoit tout le peuple,

A. III. 13. alors JESUS vint

B. 14. de Nazareth *qui est* en Galilée,

A. 13. au Jourdain trouver Jean, pour être batisé par lui.

*Lat. l'empechoit. 14. Mais Jean s'en défendoit *, en disant: C'est moi qui dois être batisé par vous, & vous venez à moi!

15. Et JESUS lui répondit: Laissez-moi faire pour cette heure: car c'est ainsi que nous devons * acomplir toute justice. Alors Jean ne lui resista plus *,

* Autr. qu'il est à propos. * Lat. Alors il le laissa faire.

B. 9. & il fut batisé par Jean dans le Jourdain.

A. 16. Or JESUS aiant été batisé sortit aussi-tôt hors de l'eau; & en même tems,

C. 21. comme il faisoit sa priere,

A. 16 les Cieux lui furent ouverts; il vit l'Esprit de Dieu", qui

C. 22. descendit sur lui en forme corporelle comme une colombe,

B. 10. & demeura sur lui. 11. Et ces paroles furent entendues du ciel: Vous êtes mon fils bien-aimé; c'est en vous que j'ai mis toute mon affection.

C. 23. JESUS avoit environ trente ans" lorsqu'il commença *à exercer son ministere*, étant comme l'on croioit fils de Joseph, qui fut *fils* d'Heli", qui fut *fils* de Mathat,

---

A. ℣. 16. S. Jean témoigne lui-même qu'il vit aussi la colombe; & S. Chrysostome croit que tout le peuple la vit aussi, afin que cela servit à faire plus connoître JESUS-CHRIST. Quelques-uns ont cru que c'étoit une vraie colombe, d'autres que ce n'en étoit que l'aparence.

Jean I. 32. Conc. 16. §. 2.

C. ℣. 23. *Expl.* On ne peut point savoir de là quel étoit precisement l'âge de J. C.

Ibid. *Expl.* Eli par abreviation pour Eliachim. Or Eliachim est le même parmi les Hébreux que Joachim. Celui-ci fut le pere de Marie, & non de Joseph, dont le pere, selon S. Mathieu s'apelloit Jacob. L'Evangeliste dit ici que Joseph fut fils d'Eli à cause de Marie sa femme. C'est pourquoi il est probable que S. Luc fait ici la genealogie de Marie, qui venoit de David par Nathan; & que dans S. Mathieu c'est la genealogie de Joseph par la branche de Salomon. D'autres répondent autrement à la difficulté. *Voiez Mat. I. 16.*

MAT. III. MARC I. LUC III.

24. qui fut *fils* de Levi, qui fut *fils* de Melchi, qui fut *fils* de Janna, qui fut *fils* de Joseph,

25. qui fut *fils* de Mathathias, qui fut *fils* d'Amos, qui fut *fils* de Nahum, qui fut *fils* d'Hesli, qui fut *fils* de Naggé,

26. qui fut *fils* de Mahat, qui fut *fils* de Mathathias, qui fut *fils* de Semei, qui fut *fils* de Joseph, qui fut *fils* de Juda,

27. qui fut *fils* de Joanna; qui fut *fils* de Reta, qui fut *fils* de Zorobabel, qui fut *fils* de Salathiel, qui fut *fils* de Neri,

28. qui fut *fils* de Melchi, qui fut *fils* d'Addi, qui fut *fils* de Cosan, qui fut *fils* d'Elmadan, qui fut *fils* d'Her,

29. qui fut *fils* de Jesus, qui fut *fils* d'Eliezer, qui fut *fils* de Jorim, qui fut *fils* de Mathat, qui fut *fils* de Levi,

30. qui fut *fils* de Siméon, qui fut *fils* de Juda, qui fut *fils* de Joseph, qui fut *fils* de Jona, qui fut *fils* d'Eliakim,

31. qui fut *fils* de Melea, qui fut *fils* de Menna, qui fut *fils* de Mathatha, qui fut *fils* de Nathan, qui fut *fils* de David,

CHAP. XIV.

32. qui fut *fils* de Jessé, qui fut *fils* d'Obed, qui fut *fils* de Booz, qui fut *fils* de Salmon, qui fut *fils* de Naasson,

33. qui fut *fils* d'Aminadab, qui fut *fils* d'Aram, qui fut *fils* d'Esron, qui fut *fils* de Pharès, qui fut *fils* de Juda,

34. qui fut *fils* de Jacob, qui fut *fils* d'Isaac, qui fut *fils* d'Abraham, qui fut *fils* de Tharé, qui fut *fils* de Nachor,

35. qui fut *fils* de Sarug, qui fut *fils* de Ragau, qui fut *fils* de Phaleg, qui fut *fils* d'Heber, qui fut *fils* de Salé;

36. qui fut *fils* de Cainan, qui fut *fils* d'Arphaxad, qui fut *fils* de Sem, qui fut *fils* de Noé, qui fut *fils* de Lamech,

37. qui fut *fils* de Mathusalé, qui fut *fils* d'Enoch, qui fut *fils* de Jared, qui fut *fils* de Malaléel, qui fut *fils* de Cainan,

38. qui fut *fils* d'Enos, qui fut *fils* de Seth, qui fut *fils* d'Adam, qui fut *créé* de Dieu.

CHAPITRE XV.

MAT. IV. MARC I. LUC IV.

Le jeûne, & les tentations de JESUS-CHRIST.

C. IV. 1. JESUS étant plein du S. Esprit revint des bords du Jourdain, &

B. 1. 12. aussi-tôt l'Esprit le poussa dans le desert,

A. IV. 1. pour y être tenté par le diable.

B. 13. Il demeura dans le desert quarante jours & quarante nuits *. Il y étoit tenté par Satan "; & il étoit parmi les bêtes sauvages.

C. 2. Il ne mangea rien pendant tout ce tems-là.

* Cela n'est pas dans le Grec.

A. 2. *Mais* aiant jeuné *ces* quarante jours & quarante nuits, il eut faim ensuite.

3. Et le tentateur s'aprochant de lui, lui dit : Si vous êtes le Fils de Dieu, dites que ces pierres deviennent des pains.

4. Mais JESUS lui répondit : Il est écrit : L'homme ne vit pas seulement de pain, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu *.

* Aut. mais de tout ce qui plaît à Dieu de lui donner pour nourriture.

5. Le diable alors le transporta dans

B. 13. *Expl.* Quelques-uns ont cru, à cause de ces paroles de S. Marc & de S. Luc, que le diable a tenté JESUS-CHRIST pendant les 40. jours mais d'autres le nient, fondés sur ce que dit S. Mathieu; & ils disent que S. Marc n'a rapporté qu'en abrégé les tentations; & que S. Luc après en avoir parlé d'abord en general, les marque dans la suite plus en particulier.

MAT IV. MARC I. LUC IV. la ville sainte [a], & le mettant sur le haut du Temple,

6. il lui dit : Si vous êtes le Fils de Dieu, jetez-vous en-bas ; car il est écrit, qu'il a ordonné à ses Anges d'avoir soin de vous,

C. 10. & de vous garder ; 11. & qu'ils vous soutiendront de leurs mains, de peur que vous ne vous heurtiez le pied contre quelque pierre.

A. 7. JESUS lui répondit : Il est écrit aussi : Vous ne tenterez point le Seigneur votre Dieu.

8. Le diable le transporta encore sur une montagne fort haute,

C. 5. d'où lui aiant fait voir en un moment tous les roiaumes du monde,

A. 8. & *toute* la pompe & la gloire qui les acompagne,

9. il lui dit : Je vous donnerai toutes ces choses, si en vous prosternant *devant moi* vous m'adorez :

C. 6. je vous donnerai toute cette puissance, & la gloire de ces roiaumes ; car elle m'a été donnée, & je la donne à qui il me plaît : si donc vous voulez m'adorer, toutes ces choses seront à vous.

A. 10. Mais JESUS lui répondit : Retire-toi, satan ; car il est écrit : Vous adorerez le Seigneur votre Dieu, & vous ne servirez que lui seul.

C. 13 Alors le diable aiant achevé toutes ses tentations, se retira de lui pour un tems [a] ;

A. 11. & aussi tôt les Anges s'aprocherent, & ils le servoient.

CHAP. XV.

A. V. 5. L'ordre des deux dernieres tentations est renversé dans S. Luc. On a plutôt suivi l'ordre de S. Mathieu, parce qu'il semble que par ces particules, *alors*, & *encore*, il a voulu garder l'ordre du tems où ses tentations arriverent.

C. 13. *Expl.* Savoir de la passion, où JESUS-CHRIST fut tenté de nouveau par les ministres du diable, presque de la même façon : *Si tu es le Fils de Dieu*, disoient-ils, *descens de la croix*.

CHAPITRE XVI.

JEAN I. *Second & Troisiéme témoignage que S. Jean rend de* JESUS-CHRIST.

D. I. 15. JEan rend témoignage de lui, & il crie, en disant : Voici celui dont je vous disois : Celui qui doit venir après moi a été préferé à moi, parce qu'il étoit avant moi.

16. Et nous avons tous reçû de sa plenitude, & grace pour grace.

17. Car la loi a été donnée par Moïse ; mais la grace & la verité a été aportée par JESUS-CHRIST.

18. Nul n'a jamais vû Dieu : le Fils unique qui est dans le sein du Pere, est celui qui en a donné la connoissance *. (* *Autr.* l'a découvert.)

19. Or voici le témoignage que rendit Jean, lors que les Juifs envoierent de Jerusalem des Prêtres & des Levites, pour lui faire cette demande : Qui êtes-vous ?

20. Car il confessa, & il ne le nia pas ; il confessa qu'il n'étoit point le CHRIST *. (* *Let je ne suis point le* CHRIST)

21. Ils lui demanderent : Quoi donc ? Etes-vous Elie ? & il leur dit : Je ne le suis point. Etes vous Prophete * ? & il leur répondit : Non. (* *Autr.* Etes-vous le Prophete. *i. e.* promis par Moïse.)

22. Ils lui dirent : Mais qui êtes-vous, afin que nous rendions réponse à ceux qui nous ont envoiez ? Que dites-vous de vous-même ?

23. Je suis, leur dit-il, la voix de celui qui crie dans le desert : Rendez droite

JEAN I. la voie du Seigneur, comme a dit le Prophete Isaïe.

24. Or ceux qu'on lui avoit envoiez, étoient des Pharisiens.

25. Ils lui firent encore une *nouvelle* demande, & lui dirent: Pourquoi donc batisez-vous, si vous n'êtes, ni le CHRIST, ni Elie, ni Prophete?

26. Jean leur répondit de cette sorte: Pour moi, je batise dans l'eau; mais il y en a un au milieu de vous que vous ne connoissez pas.

27. C'est lui qui doit venir après moi, qui m'a été préferé *; & je ne suis pas digne de dénouer les cordons de ses souliez.

*Let. qui a été avant moi.

28 Ceci se passa en Bethanie "le long du Jourdain, où Jean batisoit.

29 Le lendemain Jean vit JESUS qui venoit à lui, & il dit: Voici l'Agneau de Dieu; voici celui qui ôte le peché du monde. CHAP. XVI.

30. C'est celui-là même, de qui j'ai dit: Il vient après moi un homme, qui m'a été préferé, parce qu'il étoit avant moi.

31. Pour moi je ne le connoissois pas: mais je suis venu batiser dans l'eau, afin qu'il soit connu dans Israël.

32. Et Jean rendit alors ce témoignage, en disant: J'ai vu le S. Esprit descendre du ciel comme une colombe, & demeurer sur lui".

33. Pour moi je ne le connoissois pas; mais celui qui m'a envoié batiser dans l'eau, m'a dit: celui sur qui vous verrez descendre & demeurer le S. Esprit, est celui qui batise par le S. Esprit.

34. Je l'ai vu, & j'ai rendu témoignage, qu'il est le Fils de Dieu.

¥. 28. On lit autrement selon le Grec, qui porte, *Bethabara*; c'est à dire, *La maison du passage*; c'étoit là qu'on passoit alors le Jourdain; ou peut-être que les Juifs l'avoient passé là autrefois. Il est certain que ce lieu est different de celui de Bethanie, d'où étoit Lazare, dont il est souvent parlé dans l'Evangile.

Jos. 3.

¥. 32. *Expl.* Delà il est evident que tout cela arriva après le batême & le jeûne de J. C. & qu'après son jeûne il retourna au lieu où Jean batisoit.

CHAPITRE XVII.

JEAN I. *Premiere vocation des Disciples.*

D. I. 35. LE lendemain Jean étoit encore *là*, avec deux de ses disciples;

36. & jetant la vue sur JESUS qui marchoit, il dit: Voilà l'Agneau de Dieu.

37. Ces deux disciples l'aiant entendu parler ainsi, suivirent JESUS.

38. JESUS se retourna, & voiant qu'ils le suivoient, il leur dit: Que cherchez vous? Ils lui répondirent: Rabbi, c'est à dire Maître, où demeurez-vous?

39. Il leur dit: Venez & voiez. Ils vinrent, & virent où il demeuroit; & ils demeurerent chez lui ce jour-là". Il étoit alors environ la dixiéme heure *du jour*.

40. André, frere de Simon Pierre, étoit l'un des deux qui avoient entendu dire ceci à Jean, & qui avoient suivi JESUS.

¥. 39. *Expl.* Il semble qu'ils retournerent ensuite chez eux; qu'ils ne furent pas encore alors agrégés à la famille de JESUS-CHRIST; & qu'ils ne l'accompagnerent dans tous ses voiages qu'après la seconde vocation. Ils faisoient neanmoins dès lors profession d'être ses disciples & ils le reconnoissoient pour tel; enfort qu'ils peuvent avoir été avec lui aux nôces de Cana, & avoir vu d'autres miracles qu'il a faits pendant ce tems-là.

Pius-Ass. cl. 26.

41. Et

JEAN I.

41. Et aiant trouvé le premier son frere Simon, il lui dit: Nous avons trouvé le Messie, c'est à dire le CHRIST:

42. & il l'amena à JESUS. JESUS l'aiant regardé, lui dit: Vous êtes Simon, fils de Jean *: vous serez apellé Cephas, c'est à dire, Pierre.

* *Lit.* de Jonas.

43. Le lendemain JESUS voulant s'en aller en Galilée, trouva Philippe, & il lui dit: Suivez-moi.

44. Philippe étoit de la ville de Bethsaïde, d'où étoient aussi André & Pierre.

45. Et Philippe aiant trouvé Nathanaël lui dit: Nous avons trouvé celui de qui Moïse a écrit dans la loi, & *que* les Prophetes *ont prédit*, savoir JESUS de Nazareth fils de Joseph.

46. Nathanaël lui dit: Peut-il venir quelque chose de bon de Nazareth? Philippe lui dit: Venez, & voiez.

CHAP. XVII.

47. JESUS voiant Nathanaël, qui le venoit trouver, dit de lui: Voici un vrai Israelite, sans déguisement & sans artifice.

48. Nathanaël lui dit: D'où me connoissez-vous? JESUS lui répondit: Avant que Philippe vous eût apellé, je vous ai vû, lors que vous étiez sous le figuier.

49. Nathanaël lui dit: Maître, vous êtes le Fils de Dieu; vous êtes le Roi d'Israël.

50. JESUS lui répondit: Vous le croiez, parce que je vous ai dit que je vous ai vû sous le figuier: vous verrez de bien plus grandes choses.

51. Et il ajouta: En verité, en verité, je vous le dis: Vous verrez desormais le ciel ouvert, & les Anges de Dieu monter & descendre sur le Fils de l'homme.

CHAPITRE XVIII.

JEAN II.

Nôces à Cana.

D. II. a *Expl.* Après qu'il fut parti des bords du Jourdain.

1. TRois jours après * il se fit des nôces à Cana en Galilée, & la Mere de JESUS y étoit.

2. JESUS fut aussi convié aux nôces avec ses disciples.

3. Et le vin venant à manquer, la Mere de JESUS lui dit: Ils n'ont point de vin.

4. JESUS lui répondit: Femme, qu'y a-t'il de commun entre vous & moi? Mon heure n'est pas encore venue.

* *Lit.* mises selon la purification des Juifs.

5. Sa Mere dit à ceux qui servoient: Faites tout ce qu'il vous dira.

6. Or il y avoit là six grandes urnes de pierre, pour servir aux purifications qui étoient en usage parmi les Juifs *, dont chacune tenoit deux ou trois mesures *.

* *Lit.* Metretes, mesure d'environ 28. pintes de Paris.

7. JESUS leur dit: Emplissez les urnes d'eau: & ils les emplirent jusqu'au haut.

8. Alors il leur dit: Puisez maintenant, & portez-en au maître d'hôtel; & ils lui en porterent.

9. Le Maître-d'hôtel aiant goûté de cette eau, qui avoit été changée en vin, & ne sachant d'où venoit ce vin, quoi que les serviteurs qui avoient puisé l'eau le sussent bien; il apella l'Epoux,

10. & lui dit: Il n'y a personne qui ne serve d'abord le bon vin, & après qu'on a beaucoup bu, alors on en sert de moindre; mais pour vous, vous avez réservé jusqu'à cette heure le bon vin.

11. Ce fut là le premier des miracles de JESUS *, qui fut fait à Cana en Galilée, & par là il fit connoître sa gloire, & ses disciples crurent en lui.

* *Lit.* JESUS fit ce commencement de miracles.

CHAPITRE XIX.

PREMIERE PAQUE.

JEAN II. *Vendeurs chaſſez. Corps de* JESUS, *temple.*

D. II.

12. APrès cela il alla à Capharnaüm " avec ſa mere, ſes freres, & ſes diſciples, mais ils y demeurerent peu de jours.

13. Car la Pâque des Juifs étant proche, JESUS s'en alla à Jeruſalem :

14 & aiant trouvé dans le temple des gens qui vendoient des bœufs, des moutons, & des colombes, comme auſſi des changeurs, qui étoient aſſis à leurs bureaux,

15. il fit un foüet avec des cordes, & les chaſſa tous du temple avec les moutons & les bœufs, & il jeta par terre l'argent des changeurs, & renverſa leurs bureaux.

16. Et il dit à ceux qui vendoient des colombes : Otez tout cela d'ici ; & ne faites pas de la maiſon de mon Pere une maiſon de trafic.

17. Alors ſes diſciples ſe ſouvinrent qu'il eſt écrit : Le zele de votre maiſon me dévore.

18. Les Juifs lui dirent : Par quel miracle nous montrez-vous que vous aiez droit de faire de telles choſes * ?

19. JESUS leur répondit : Détruiſez ce temple, & je le rétablirai * en trois jours.

20. Les Juifs lui repartirent : Ce temple a été quarante ſix ans à bâtir, & vous le rétablirez en trois jours ?

21. Mais il entendoit parler du temple de ſon corps.

22. Après donc qu'il fut reſſuſcité d'entre les morts, ſes diſciples ſe reſſouvinrent qu'il leur avoit dit cela, & ils crurent à l'Ecriture & à la parole que JESUS avoit dite.

23. Pendant qu'il étoit dans Jeruſalem à la fête de Pâque pluſieurs crurent en ſon nom, voiant les miracles qu'il faiſoit.

24. Mais JESUS ne ſe fioit point à eux ", parce qu'il les connoiſſoit tous *

25. & qu'il n'avoit pas beſoin que perſonne lui rendît témoignage d'aucun homme ; car il connoiſſoit par lui-même tout ce qu'il y avoit dans l'homme.

* *Lat.* Quel miracle nous montrez-vous que vous faites de telles choſes.

* *Lat.* releverai.

* *Autr.* connoiſſoit tout le monde.

¥. 12. Parce que S. Jean dit que JESUS dans ce voiage ne demeura *que peu de jours* à Capharnaüm, lorſque dans les notes ſuivantes on parlera de la premiére ou de la ſeconde arrivée de JESUS en cette ville, on n'y comprendra point celle-ci ; mais on commencera à comter depuis le tems où JESUS quitant la Judée, après l'empriſonnement de S. Jean, choiſit ouvertement Capharnaüm pour ſa demeure ordinaire.

¥. 24. Il paroît par ces paroles que JESUS ne demeura pas long-tems à Jeruſalem dans ce voiage.

CHAPITRE XX.

JEAN III. *Colloque avec Nicodéme.*

D. III.

1. OR il y avoit un homme d'entre les Phariſiens nommé Nicodéme, ſenateur des Juifs *,

2. qui vint la nuit trouver JESUS, & lui dit : Maître, nous ſavons que vous étes venu de la part de Dieu *pour nous*

* *Au.* l'un des principaux Juifs.

JEAN III. *instruire* comme un Docteur; car personne ne sauroit faire les miracles que vous faites", si Dieu n'est avec lui.

3. JESUS lui répondit : En verité, en verité je vous dis, que personne ne peut avoir de part au roiaume de Dieu s'il ne naît de nouveau.

4. Nicodême lui dit : Comment peut naître un homme qui est déja vieux ? Peut-il rentrer dans le sein de sa mere, pour naître une seconde fois?

5. JESUS lui répondit : En verité, en verité je vous dis, que si un homme ne renaît de l'eau & de l'Esprit, il ne peut entrer dans le roiaume de Dieu.

6. Ce qui est né de la chair, est chair ; & ce qui est né de l'Esprit, est esprit.

7. Ne vous étonnez pas de ce que je vous ai dit, qu'il faut que vous naissiez encore une fois.

8. L'Esprit souffle où il veut, & vous entendez bien sa voix ; mais vous ne savez d'où il vient, ni où il va : il en est de même de tout homme qui est né de l'Esprit.

9. Nicodême lui répondit : Comment cela se peut-il faire ?

10 JESUS lui dit : Quoi! vous êtes maître en Israël, & vous ignorez ces choses ?

11. En verité, en verité je vous dis, que nous *ne* disons *que* ce que nous savons bien, & que nous *ne* rendons témoignage *que* de ce que nous avons vu ; & cependant vous ne recevez point notre témoignage.

12. Mais si vous ne me croiez pas, lors que je vous parle de choses de la terre ; comment me croirez-vous, quand je vous parlerai des choses du ciel ?

CHAP. XX.

13. Aussi personne n'est monté au ciel, que celui qui est descendu du ciel, *savoir*, le Fils de l'homme qui est dans le ciel.

14. Et comme Moïse dans le desert éleva le serpent *d'airain* ; il faut de même que le Fils de l'homme soit élevé en haut * ;

* *i. e.* attaché à la croix.

15. afin que tout homme qui croit en lui ne perisse point, mais qu'il ait la vie éternelle.

16. Car Dieu a tellement aimé le monde, qu'il a donné son Fils unique, afin que quiconque croit en lui ne perisse point, mais qu'il ait la vie éternelle.

17. Car Dieu n'a pas envoié son Fils dans le monde pour juger * le monde ; mais afin que le monde soit sauvé par lui.

* *i. e.* condamner.

18. Celui qui croit en lui n'est pas condamné ; mais celui qui ne croit pas est déja condamné, parce qu'il ne croit pas au nom du Fils unique de Dieu.

19. Et le sujet de cette condamnation est, que la lumiere est venue dans le monde, & que les hommes ont mieux aimé les tenebres que la lumiere ; parce que leurs œuvres étoient mauvaises.

20. Car quiconque fait le mal, hait la lumiere, & ne s'aproche point de la lumiere, de peur que ses œuvres ne soient condamnées.

21. Mais celui qui fait *ce que* la verité *lui prescrit*, s'aproche de la lumiere, afin que ses œuvres soient connues, comme aiant été faites en Dieu *.

* *Gr.* qu'on voie que ses œuvres sont faites en Dieu.

¥. 2. *Expl.* Il paroît par là que JESUS a fait beaucoup de miracles, même dans la premiere année de sa prédication : quoi qu'il ne les eût pas faits selon toute aparence avec tant d'éclat, ni avec un si grand concours de monde. Il n'y en a pourtant que très peu, ou plutôt il n'y en a aucun de ceux qu'il a faits en Judée la premiere année, qui soient écrits.

CHAP. XXI.

CHAPITRE XXI.

JEAN III. *Quatriéme témoignage que S. Jean rend de* JESUS-CHRIST.

D. III. 22. APrès cela JESUS étant venu en Judée ", ſuivi de ſes diſciples, il y demeuroit avec eux & y batiſoit *.

*Expl. par le miniſtere de ſes diſciples. Ch. 4. 2.

23. Jean batiſoit auſſi à Ennon près de Salim, parce qu'il y avoit là beaucoup d'eau ; & pluſieurs y venoient, & y étoient batiſez :

24. car alors Jean n'avoit pas encore été mis en priſon.

25. Il s'excita donc une diſpute entre les diſciples de Jean & les Juifs touchant le batême.

26. Et les premiers étant venu trouver Jean, ils lui dirent : Maître, celui qui étoit avec vous au delà du Jourdain, auquel vous avez rendu témoignage, batiſe maintenant, & tous vont à lui.

27. Jean leur répondit : L'homme ne peut rien recevoir, s'il ne lui a été donné du ciel.

28. Vous me rendez vous mêmes témoignage, que j'ai dit que je ne ſuis point le CHRIST, mais que j'ai été envoié devant lui.

29. L'époux eſt celui à qui eſt l'épouſe : mais l'ami de l'époux, qui ſe tient débout & qui l'écoute, eſt ravi de joie à cauſe *qu'il entend* la voix de l'époux. Je me voi donc maintenant dans l'acompliſſement de cette joie *.

*Lat. de cette même joie est accomplie.

30. Il faut qu'il croiſſe ; & moi que je diminue.

31. Celui qui eſt venu d'enhaut, eſt au-deſſus de tous. Celui qui tire ſon origine de la terre, eſt de la terre, & ſes paroles tiennent de la terre. Celui qui eſt venu du ciel eſt au-deſſus de tous ;

32. & il rend témoignage de ce qu'il a vû, & de ce qu'il a entendu ; & perſonne ne reçoit ſon témoignage.

33. Celui qui reçoit ſon témoignage, a ateſté que Dieu eſt veritable.

34. Car celui que Dieu a envoié ne dit que des paroles de Dieu : parce que Dieu ne lui donne pas ſon Eſprit par meſure.

35. Le Pere aime le Fils, & il lui a mis toutes choſes entre les mains.

36. Celui qui croit au Fils, a la vie éternelle ; celui qui ne croit pas * au Fils, ne verra point la vie, mais la colere de Dieu demeure ſur lui.

¥. 22. *Expl.* C'eſt à dire, qu'ils vinrent de Jeruſalem dans la campagne de la Judée : l'entretien avec Nicodême s'étoit tenu dans la ville.

CHAPITRE XXII.

MAT. XIV. MARC VI. *Empriſonnement de S. Jean.*

LUC III. *Nous croions qu'on doit placer ici l'empriſonnement de S. Jean Batiſte, que S. Luc raporte par anticipation, & que S. Mathieu & S. Marc ont joint à la décollation : ainſi l'empriſonnement arriva immediatement avant que* JESUS *eût quitté la Judée : ce que S. Jean, S. Mathieu & S. Marc joignent à ce qu'on vient de raporter.*

C. III. 19. CEpendant Herode le Tetrarque étant repris par Jean ſur le ſujet d'Herodiade femme de ſon frere, & de tous les autres maux qu'il avoit faits,

20. il ajouta encore ce crime à tous les autres.

Mat. XIV Marc VI Luc III.

B. VI. 17. C'eſt qu'il envoia vers Jean, le fit arrêter,

A. XIV. 3. le fit lier, & mettre en priſon,

B. 17. à cauſe " d'Herodiade femme de Philippe " ſon frere qu'il avoit épouſée;

18. parce que Jean diſoit à Herode: Il ne vous eſt pas permis d'avoir pour femme celle de votre frere.

A. 5. Herode vouloit donc le faire mourir; mais il aprehendoit le peuple, parce que Jean en étoit regardé comme un Prophete.

Chap. XXII.

B. 19. Depuis cela Herodiade épioit l'occaſion de le faire mourir, car elle en avoit grande envie, mais elle ne pouvoit en venir à bout;

20. parce qu'Herode ſachant qu'il étoit un homme juſte & ſaint, le craignoit & avoit du reſpect pour lui ", faiſoit beaucoup de choſes ſelon ſes avis, & étoit bien-aiſe de l'entendre.

B. VI. 17. Joſeph raporte une autre raiſon de la détention de Jean Baptiſte, ſavoir la crainte qu'eut Herode que la nouveauté de la doctrine ne cauſât quelque changement dans l'Etat. Et il eſt aſſés vraiſemblable que les Phariſiens ſuggererent cette raiſon à Herode, & que l'envie & le credit de ces gens-là eurent beaucoup de part à la priſon de S. Jean; autrement Herode n'auroit jamais oſé le faire arreter. Il ſemble en effet que J. C. même attribue aux Phariſiens la mort de S. Jean. *Voiez plus-bas chap. 67. note 2.*

Ibid. *Expl.* On lit de même le nom de Philippe dans le Grec de S. Mathieu & de S. Luc. Mais ce Philippe n'eſt pas ce Tetrarque de l'Iturée & de la province de Traconite, dont parle S. Luc au ℣. 1. du ch. 3. mais un autre, qui étoit auſſi fils du grand Herode, né de Marianne, fille du Grand-Prêtre Simon. Joſeph l'apelle Herode, ce qui fait voir qu'il avoit deux noms, auſſi-bien que cet Herode qui fit mourir S. Jean, & qui s'apelloit auſſi, Antipater ou Antipas.

℣. 20. Let. *Cuſtodiebat* Gr. ευλαβειτο: ce qui peut ſignifier *l'honoroit, avoit du reſpect pour lui*; Herode neanmoins pour plaire à Herodiade vouloit le tuer; mais la ſainteté de Jean & la crainte du peuple l'en empechoient.

CHAPITRE XXIII.

Mat. IV. Marc I. Jean IV.

JESUS *quite la Judée. Son entretien avec la Samaritaine.*

S. Matthieu & S. Jean ſemblent donner de differentes raiſons de la retraite de JESUS *en Galilée; mais ils conviennent en celle-ci, que c'étoit pour ne pas irriter par ſa préſence la haine des Phariſiens, qui par leurs conſeils étoient cauſe qu'Herode avoit fait arrêter Jean, & qu'ils voioient que* JESUS *faiſoit encore plus de diſciples que Jean: ainſi il ſemble qu'on ne peut pas douter que les quatres Evangeliſtes ne parlent de la même retraite de* JESUS.

D. IV. 1. JESUS aiant donc ſû

A. IV. 12. que Jean avoit été mis en priſon,

D. 1. & que les Phariſiens avoient apris qu'il faiſoit plus de diſciples, & qu'il batiſoit plus de perſonnes que Jean ",

2. (quoi que JESUS ne batiſât pas lui-même, mais ſes diſciples)

3. il quita la Judée, & s'en alla de nouveau en Galilée ".

4. Et comme il falloit qu'il paſſât par la Samarie,

" D. 1. *Expl.* C'eſt à dire pluſque Jean n'en avoit batiſé auparavant; car pour lors il étoit en priſon, & ne batiſoit plus.

D. 3. On eſt ſurpris de voir que JESUS ſe retire en Galilée qui étoit du domaine d'Herode, lui qui ſuloit pour ſe mettre à couvert de la fureur de ce Prince. Mais Joſeph nous éclaircit cette difficulté, lors qu'il remarque que la partie la plus maritime de la Galilée, où étoient Bethſaïde & Capharnaum, n'apartenoit pas à Herode, mais à Philippe ſon frere: & l'on voit dans les Saints Evangiles que c'eſt dans cette partie que JESUS ſe retira. *Joſeph des antiq. des Juifs liv. 18. ch. 3.*

MAT. IV. MARC I. JEAN IV.

5. il vint en une ville de Samarie nommée Sichar, près de l'heritage que Jacob donna à son fils Joseph.

Fontaine pour puits.

6. Or c'étoit en ce lieu là qu'étoit la fontaine de Jacob. Et JESUS étant fatigué du chemin s'étoit assis sur cette fontaine comme un homme las. Il étoit environ la sixiéme heure *du jour*.

7. Il vint alors une femme de Samarie pour tirer de l'eau : JESUS lui dit : Donnez-moi à boire :

8. car ses disciples étoient allez à la ville pour acheter à manger.

9. Mais cette femme Samaritaine lui dit : Comment vous qui êtes Juif, me demandez-vous à boire, à moi qui suis Samaritaine ? Car les Juifs n'ont point de commerce avec les Samaritains.

10. JESUS lui répondit : Si vous connoissiez le don de Dieu, & qui est celui qui vous dit : Donnez-moi à boire ; vous lui en auriez peut-être demandé vous même, & il vous auroit donné de l'eau vive.

11. Cette femme lui dit : Seigneur, vous n'avez point de quoi puiser, & le puits est profond, d'où auriez-vous donc de l'eau vive ?

12. Etes vous plus grand que notre pere Jacob, qui nous a donné ce puits, & en a bû lui-même, aussi bien que ses enfans & ses troupeaux ?

13. JESUS lui répondit : Quiconque boit de cette eau, aura encore soif ; au lieu que celui qui boira de l'eau que je lui donnerai, n'aura jamais soif ;

14. mais l'eau que je lui donnerai deviendra dans lui une fontaine d'eau qui rejaillira *jusque* dans la vie éternelle.

15. Cette femme lui dit : Seigneur, donnez-moi de cette eau, afin que je n'aie plus soif, & que je ne vienne plus ici pour en tirer.

16. JESUS lui dit, Allez, apellez votre mari, & venez ici.

17. Cette femme lui répondit ; Je n'ai point de mari. JESUS lui dit : Vous avez raison de dire que vous n'avez point de mari : CHAP. XXIII.

18. car vous avez eu cinq maris, & maintenant celui que vous avez n'est pas votre mari ; en cela vous avez dit vrai.

19. Cette femme lui dit : Seigneur, je voi bien que vous êtes un Prophete.

20. Nos peres ont adoré sur cette montagne ; & vous autres vous dites, que c'est dans Jerusalem qu'est le lieu où il faut adorer.

21. JESUS lui dit : Femme, croiez-moi, le tems va venir que vous n'adorerez plus le Pere, ni sur cette montagne, ni dans Jerusalem.

22. Vous adorez ce que vous ne connoissez point : pour nous, nous adorons ce que nous connoissons ; car le salut vient des Juifs.

23. Mais le tems vient, & il est déja venu, que les vrais adorateurs adoreront le Pere en esprit & en verité : car ce sont là les adorateurs que le Pere cherche.

24. Dieu est esprit, & il faut que ceux qui l'adorent, l'adorent en esprit & en verité.

25. Cette femme lui répondit : Je sai que le Messie (c'est à dire le CHRIST) doit venir : lors donc qu'il sera venu, il nous annoncera toutes choses.

26. JESUS lui dit : C'est moi-même qui vous parle.

27. En même tems ses disciples arriverent, & ils s'étonnoient de ce qu'il parloit avec une femme. Neanmoins, nul ne lui dit : Que lui demandez vous ; ou, d'où vient que vous parlez avec elle ?

28. Cette femme cependant laissa là sa cruche, s'en retourna à la ville, & commença à dire à tout le monde :

29. Venez voir un homme, qui m'a dit tout ce que j'ai *jamais* fait : ne seroit-ce point le CHRIST ?

30. Ils sortirent donc de la ville pour le venir trouver.

31. Cependant ses disciples le prioient

Mat IV. Marc I Jean IV. *de prendre quelque chose*, en lui disant : Maître, mangez.

32. Il leur dit : J'ai une viande à manger, que vous ne connoissez pas.

33. Les disciples se disoient donc l'un à l'autre : Quelqu'un lui auroit-il aporté à manger ?

34. JESUS leur dit : Ma nourriture est de faire la volonté de celui qui m'a envoié, & d'acomplir son œuvre.

35. Ne dites-vous pas vous-mêmes, que dans quatre mois la moisson viendra" ? Mais moi je vous dis : Levez les yeux, & voiez comme les campagnes sont déja blanches & prêtes à moissonner :

36. & celui qui moissonne, reçoit la recompense, & amasse le fruit pour la vie éternelle, afin que celui qui seme, soit dans la joie aussi bien que celui qui moissonne.

37. Car ce que l'on dit d'ordinaire, est vrai en cette rencontre ; Que l'un seme, & l'autre moissonne.

38. Je vous ai envoié moissonner ce qui n'étoit pas venu par votre travail : d'autres ont travaillé, & vous êtes entrez dans leurs travaux.

39. Or il y eut beaucoup de Samaritains de cette ville-là qui crurent en lui sur ce que cette femme les assuroit, qu'il lui avoit dit tout ce qu'elle avoit jamais fait.

40. Les Samaritains étant donc venus le trouver, le prierent de demeurer chez eux : & il y demeura deux jours.

41. Et il y en eut beaucoup davantage qui crurent en lui pour l'avoir entendu parler.

42. De sorte qu'ils disoient à cette femme : Ce n'est plus sur ce que vous nous en avez dit que nous croions *en lui* : car nous l'avons oui nous-mêmes, & nous savons qu'il est vraiment * le Sauveur du monde.

Chap. XXIII.

* *Cr.* le Christ.

ỳ. 35. *Expl.* Quelques-uns inferent de là que cette histoire arriva pendant l'hiver ; car la moisson se fait en Judee vers la Pentecote. D'autres disent que cela ne désigne pas un tems certain, mais que c'est une façon de parler proverbiale, par laquelle JESUS fait entendre, qu'on ne recoit pas d'abord les fruits de ses peines & de son travail.

Mat. IV. Marc I. Luc IV. Jean IV.

CHAPITRE XXIV.

Retour & prédications de JESUS *dans la Galilée.*

D. IV. 43. DEux jours après il sortit de ce lieu,

A. IV. 13. & quitant la ville de Nazareth",

D. 44. (car JESUS a témoigné lui même qu'un Prophete n'est point honoré en son païs)

B. I. 14. il vint,

C. IV. 14. & s'en retourna en Galilée" par la vertu de l'Esprit *de Dieu*.

A. IV. 13. Non que JESUS fût entré alors dans Nazareth, & qu'ensuite il en fût sorti : mais, *relicta civitate*, veut dire qu'il ne retourna point dans cette ville, où il avoit demeuré tant d'années. S. Jean en donne la raison par les paroles qui suivent : mais il semble que JESUS les ait dites long-tems après, & que ce mot, *témoigna*, ne se raporte point au tems où la chose que l'Evangeliste raconte arriva, mais au tems où il écrivoit. Il paroît par là que S. Matthieu & S. Jean parlent de la même arrivee de JESUS en Galilee.

C. IV. 14. *Expl.* Ce fut dans ce retour en Galilée que JESUS commença à faire éclater la vertu & la force de l'Esprit saint, dont il avoit la plenitude. Jusqu'alors il avoit été comme caché, & ce ne fut qu'en Galilee qu'il commença à prêcher avec un grand concours de monde, & à se faire regarder comme le Messie : c'est pourquoi on ne peut pas douter que S. Luc ne parle du même retour en Galilee, qui fut immediatement après que S. Jean eût été mis en prison.

MAT. IV. MARC I. LUC IV. JEAN IV.

D. 45. Etant donc revenu en Galilée les Galiléens le reçurent *avec joie*, aiant vu tout ce qu'il avoit fait à Jerusalem au jour de la fête, à laquelle ils y avoient aussi été.

A. 17. Depuis ce tems-là JESUS commença à prêcher

B. 14. l'Evangile du roiaume de Dieu,

15. en disant: Puisque le tems est accompli, & que le roiaume de Dieu est proche; faites penitence, & croiez à l'Evangile,

A. 17. parce que le roiaume des cieux est proche *.

C. 14. Et sa reputation se répandit dans tout le païs d'alentour.

15. Il enseignoit dans leurs Synagogues ", & il étoit estimé & honoré de tout le monde.

CHAP. XXIV.

* *Let.* s'est aproché.

C. 15. *Expl.* JESUS n'avoit pas ainsi enseigné publiquement la premiere fois qu'il étoit allé en Galilée; ce qui fait voir que tous les quatre Evangelistes parlent du même sejour de JESUS en ce païs. Immediatement après cela S. Luc parle comme si JESUS étoit venu alors à Nazareth; non qu'il y fût alors, mais afin qu'en raportant ce qui arriva dans la suite, il put avoir occasion de marquer la raison pourquoi JESUS avoit preferé la demeure de Capharnaum à celle de Nazareth, demeure que S. Jean & S. Mathieu ont marquée par anticipation. S. Luc en a donc voulu marquer ici la raison que S. Mathieu & S. Marc ont passée sous silence.

CHAPITRE XXV.

JEAN IV.

Fils d'un Officier malade à Capharnaum.

D. IV. 46. JESUS vint donc une seconde fois à Cana en Galilée, où il avoit changé l'eau en vin. Or il y avoit un Officier " dont le fils étoit malade à Capharnaum,

47. lequel aiant apris que JESUS venoit de Judée en Galilée, l'alla trouver, & le pria de vouloir venir chez lui pour guerir son fils qui s'en alloit mourir.

48. JESUS lui dit: Si vous ne voiez des prodiges & des miracles, vous ne croiez point.

49. Cet Officier lui dit: Seigneur, venez avant que mon fils meure.

50. JESUS lui dit: Allez, votre fils se porte bien *. Il crut à la parole que JESUS lui avoit dite, & s'en alla.

* *Let.* vit.

51. Et comme il étoit en chemin, ses serviteurs vinrent au devant de lui, & lui dirent: Votre Fils se porte bien.

52. Et s'étant enquis de l'heure qu'il s'étoit trouvé mieux, ils lui répondirent: Hier environ la septiéme heure *du jour* la fiévre le quita.

53. Son pere reconnut que c'étoit à cette heure-là que JESUS lui avoit dit: Votre fils se porte bien: & il crut, lui & toute sa famille.

54. Ce fut là le second miracle que JESUS fit étant revenu de Judée en Galilée.

D. IV. 46. Let. *Regulus* Gr. βασιλικὸς: le Syrien & l'Arabe portent, un Officier du Roi. Il y en a en effet qui croient que c'étoit un Officier d'Herode le Tetrarque, ou plutôt de Philippe, sous qui étoit Capharnaum, & qu'il y étoit peut-être commis pour la recepte des impôts.

CHA-

CHAPITRE XXVI.

MAT. IV. MARC I. LUC V.

Vocation des quatre Apôtres Pierre, André, Jaques, & Jean.

Il est probable que c'est la même vocation des quatre Apôtres qui est plus amplement raportée par S. Luc, & que S. Mathieu & S. Marc n'ont ecrite qu'en abregé. C'est pourquoi parce que S. Mathieu & S. Marc raportent ensemble que JESUS *vit & apella les Apôtres, sans faire aucune mention ni de l'instruction que* JESUS *donna de dessus la barque, ni de la pêche miraculeuse, qui pourtant arriva entre deux, comme il est clair par S. Luc qui fait un recit plus exact de toute cette histoire; on a été obligé de changer ici en quelque chose l'ordre qu'ils tiennent, & pour en faciliter l'intelligence, d'y ajouter avec un caractere different quelques paroles qui sont sous-entendues.*

A. IV. 18. OR JESUS marchant le long de la mer de Galilée, vit deux freres, Simon apellé Pierre, & André son frere, qui jetoient leurs filets dans la mer: car ils étoient pêcheurs.

B. I. 19. Et delà s'étant un peu avancé,

A. 21. il vit deux autres freres, Jaques fils de Zebedée, & Jean son frere, qui étoient dans une barque avec Zebedée leur pere, & qui racommodoient leurs filets.

C. V. 1. Et étant sur le bord du lac de Genezareth", & se trouvant acablé de la foule du peuple qui se pressoit pour entendre la parole de Dieu,

2. il vit vers le bord du lac deux barques arrêtées, d'où les pêcheurs étoient descendus, & lavoient leurs filets".

3. Il entra donc dans l'une de ces barques, qui étoit à Simon, & le pria de s'éloigner un peu de terre. Et s'étant assis, il enseignoit le peuple de dessus la barque.

4. Lors qu'il eût cessé de parler, il dit à Simon: Avancez en pleine eau, & jetez vos filets pour pêcher.

5. Simon lui répondit: Maître, nous avons travaillé toute la nuit sans rien prendre; mais sur votre parole je jeterai le filet.

6. L'aiant donc jeté, ils prirent une si grande quantité de poisson, que leur filet en rompoit.

7. Alors ils firent signe à leurs compagnons, qui étoient dans une autre barque, de venir les aider. Ils y vinrent, & ils remplirent tellement les deux barques, qu'il s'en falloit peu qu'elles ne coulassent à fond.

8. Ce que Simon Pierre aiant vû, il se jeta aux pieds * de JESUS en lui disant Seigneur, retirez-vous de moi, parce que je suis un pécheur. * *Let.* aux genoux.

9. Car il étoit tout épouvanté, aussibien que tous ceux qui étoient avec lui, voiant la pêche qu'ils venoient de faire.

10. Jaques & Jean fils de Zebedée, qui étoient compagnons de Simon, étoient dans le même étonnement. Alors

C. V. 1. Le lac de Genezareth, la mer de Galilée, la mer de Tiberiade, sont divers noms que les Evangelistes donnent à un même lac.

V°. 2. Pour concilier cela avec ce que disent S. Mathieu & S. Marc, il faut dire que les barques étant menées à bord, les pêcheurs étoient occupés à differentes fonctions, les uns lavoient les filets, les autres les racommodoient, quelques autres encore voulant essaier s'ils ne prendroient rien du bord: ainsi quelques uns étoient sur le rivage du lac, & d'autres dans les barques.

MAT. IV. MARC I. LUC V.

JESUS dit à Simon: Ne craignez point. votre emploi sera desormais de prendre des hommes " .

A. 19. Et il dit à *Simon & à André.* Suivez-moi, & je vous ferai devenir pêcheurs d'hommes.

20. Aussi-tôt ils quiterent leurs filets, & le suivirent.

B. 20. Et à l'heure même il apella *les deux autres freres, Jaques & Jean.*

A. 22. En même tems ils quiterent leurs filets,

B. 20. & laissant dans la barque Zébédée leur pere avec ceux qui travailloient pour lui,

C. 11. aiant *tous quatre* ramené leurs barques à bord, ils quiterent tout, & le suivirent.

CHAP. XXVI.

V. 10. *Expl.* Non pour les tuer, comme ils faisoient avec les poissons, mais pour leur donner la vie, & une vie de grace & de foi, selon la force du Grec ζωγρῶν. Le Siriac porte, *prendre pour la vie.*

CHAPITRE XXVII.

MAT. IV. MARC I. LUC IV.

JESUS *entre à Capharnaüm: y enseigne; & chasse un esprit impur.*

C. IV. 31. IL descendit,

A. IV. 13. & vint demeurer à Capharnaüm, ville de Galilée, qui est proche de la mer, sur les confins de Zabulon & de Nephtali;

14. afin que cette parole du Prophete Isaïe fût acomplie:

15. Le païs de Zabulon, & le païs de Nephtali, qui est le chemin pour aller vers la mer au delà du Jourdain, la Galilée des Nations;

16. ce peuple qui étoit assis dans les tenebres, a vû une grande lumiere, & la lumiere s'est levée sur ceux qui étoient assis dans la region des ombres de la mort.

B. I. 21. Et JESUS entrant d'abord aux jours de sabat " dans la sinagogue, il les instruisoit;

22. & ils étoient étonnez de sa doctrine, parce qu'il les enseignoit comme aiant autorité, & non pas comme les scribes * .

23. Or il se trouva dans leur sinagogue un homme possédé de l'esprit impur,

C. 33. qui jeta un grand cri, en disant:

34. Laissez-nous: Qu'y a-t'il *de commun* entre vous & nous, JESUS de Nazareth? Etes-vous venu pour nous perdre? Je sai qui vous êtes: *Vous êtes* le Saint de Dieu.

B. 25. Mais JESUS lui parlant avec menaces, lui dit: Tais-toi, & sors de cet homme.

26. Alors l'esprit impur l'agitant par de violentes convulsions,

C. 35 & le diable l'aiant jeté à terre au milieu de tout le peuple,

B. 26. jeta un grand cri, & sortit hors de cet homme,

C. 35. sans lui avoir fait aucun mal.

36. Tous *ceux qui etoient là* en furent épouvantez,

B. 27. & frapez d'un grand étonnement, de sorte qu'ils se demandoient les uns aux autres: Qu'est-ce que ceci? Et quelle est cette nouvelle doctrine? Il commande même avec empire aux esprits impurs, & ils lui obeïssent,

C. 36. & ils sortent *aussi-tôt.*

B. 28. Sa reputation se répandit en même tems dans toute la Galilée.

* *i. e.* les Docteurs de la loi.

B. I. 21. On infere de là que quoique JESUS ne demeurât pas fort long-tems à Capharnaum, comme il paroît par le Chap. 19. il y fut néanmoins durant plusieurs semaines, & y enseigna plusieurs jours de sabat.

CHAPITRE XXVIII.

MAT. VIII. MARC I. LUC IV.

La belle-mere de S. Pierre & autres gueris.

On voit par S. Marc & S. Luc que la guerison de la Belle-mere de S. Pierre & celle des autres malades arriva immediatement apres ce qui précede, & comme il semble, le même jour. Mais S. Matthieu racontant que JESUS *après son sermon sur la montagne, entra à Capharnaüm, & y guerit le serviteur du Centenier, prend de là occasion de raporter d'autres miracles qu'il avoit omis, & que* JESUS *avoit faits après sa premiere entrée à Capharnaüm.*

B. I. 29. SItôt qu'ils furent sortis de la sinagogue, ils vinrent avec Jaques & Jean en la maison de Simon & d'André,

A. VIII. 14. où JESUS étant entré, il vit la belle-mere de Simon, qui étoit au lit, &

C. IV. 38. qui avoit une grosse fiévre.

B. 30. Ils lui parlerent aussi-tôt d'elle,

C. 38. & le prierent pour elle.

B. 31. Et lui s'aprochant d'elle, la prit par la main, & la fit lever;

C. 39. & étant debout auprès de la malade, il commanda à la fiévre de la quiter.

B. 31. Au même instant la fiévre la quita,

A. 15. & s'étant levée *aussi-tôt*, elle les servoit.

B. 32. Sur le soir, le soleil étant couché, ils lui amenerent tous les malades & les possédez;

33. & toute la ville étoit assemblée devant la porte,

C. 40. car tous ceux qui avoient des malades *affligez* de diverses maladies, les lui amenoient; & imposant les mains sur châcun d'eux, il les gueriſſoit.

A. 16. Et il chassa les *malins* esprits par sa parole: & guerit tous ceux qui étoient malades;

17. afin que cette parole du Prophete Isaïe fût acomplie: Il a pris lui même nos infirmités, & il s'est chargé * de nos maladies. * *La. a porté.*

C. 41. Or les demons sortoient du corps de plusieurs, en criant, & disant: Vous êtes le Fils de Dieu *: mais il les menaçoit, & les empêchoit de dire qu'ils fûssent qu'il étoit le CHRIST. * *Gr.* le CHRIST.

CHAPITRE XXIX.

MAT. IV. MARC I. LUC IV.

JESUS *se retire au desert, & puis prêche dans la Galilée.*

Comme S. Marc & S. Luc lient la retraite de JESUS *au desert, à la course qu'il fit dans la Galilée. On ne peut douter que l'un & l'autre n'arriva avant la reprimande faite au Scribe, quoique S. Matthieu la joigne à ce qui précede immediatement.*

B. I. 35. LE lendemain s'étant levé de fort grand matin, il sortit, & s'en alla dans un lieu écarté, où il prioit.

36. Simon, & ceux qui étoient avec lui, le suivirent;

37. & l'aiant trouvé, ils lui dirent:

MAT. IV. MARC I. LUC IV. Tout le monde vous cherche.

38 Il leur répondit : Allons aux villages & aux villes d'ici alentour, afin que j'y prêche aussi ; car c'est pour cela que je suis venu.

C. 42. Et tout le peuple le vint chercher jusqu'où il étoit ; & comme ils s'efforçoient de le retenir, ne voulant point qu'il les quitât,

43. il leur dit : Il faut que je prêche aussi aux autres villes l'Evangile du roiaume de Dieu ; car c'est pour cela que j'ai été envoié.

A. IV. 23. Et JESUS alloit par toute la Galilée, enseignant dans leurs sinagogues, prêchant l'Evangile du Roiaume, & guerissant toutes les langueurs & toutes les maladies parmi le peuple, CHAP. XXIX.

B. 39. & chassant les demons.

A. 24. Et sa reputation s'étant répandue par toute la Sirie, ils lui présenterent tout ce qu'il y avoit de malades, & de gens diversement affligez de maux & de douleurs, les possedez, les lunatiques, les paralitiques ; & il les guerissoit.

CHAPITRE XXX.

MAT. VIII. LUC IX.

Trois hommes repris par JESUS-CHRIST.

Il a fallu ici interrompre le cours de la narration de S. Marc & de S. Luc, pour suivre S. Matthieu, qui a tellement lié ensemble cette réprimande, la tempête apaisée, & l'histoire des pourceaux précipités, qu'on n'a pû les separer.

A. VIII. 18. JESUS se voiant environné d'une grande foule de peuple, ordonna *à ses disciples* de le passer à l'autre bord du lac *.

* *Expl.* de Genezareth.

C. IX. 57. Lorsqu'ils étoient en chemin", A. 19. un scribe s'aprochant lui dit : Maître, je vous suivrai en quelque lieu que vous alliez.

20. JESUS lui répondit : Les renards ont des tanieres, & les oiseaux du ciel ont des nids ; mais le Fils de l'homme n'a pas où reposer la tête.

C. 59. Il dit aussi à un autre

A. 21. de ses disciples :

C. 59. Suivez-moi. Et celui-ci lui répondit : Seigneur, permettez que je m'en aille auparavant ensevelir mon pere.

A. 22. JESUS lui dit : Suivez-moi, & laissez aux morts le soin d'ensevelir leurs morts ;

C. 60. mais pour vous, allez annoncer le roiaume de Dieu.

61. Un autre lui dit aussi : Seigneur, je vous suivrai ; mais permettez-moi de disposer auparavant de ce que j'ai dans ma maison ".

62. JESUS lui répondit : Quiconque aiant mis la main à la charue regarde derriere soi, n'est point propre au Roiaume de Dieu.

C. IX. 57. *Expl.* S Luc parle du chemin par où JESUS montoit à Jerusalem, & on ne peut presque pas douter que quelqu'une des histoires qu'il raporte ici, comme la troisiéme, ne soit arrivée dans ce chemin : mais parce qu'il prend ocasion de là de raporter aussi la reprimande faite au Scribe sur le chemin de la mer, nous n'avons pas crû devoir separer ces trois réprimandes, quoi qu'arrivées en differens tems & en differens lieux.

C. 61. *Gr.* ἀποτάξασθαι τοῖς εἰς τὸν οἶκον μου, ce qui se peut entendre ou des personnes ou des choses : si on l'entend des personnes, c'est de même que faire les adieux à ceux de sa famille : si on l'entend des choses, c'est renoncer à ses biens & en disposer.

CHAPITRE XXXI.

MAT. VIII. MARC IV LUC VIII

Tempête apaisée.

Il est clair que les trois Evangelistes parlent de la même tempête, parce que le terme du trajet est le même par tout, savoir le pais de Genezareth, où les demons furent chassés du troupeau de pourceaux.

C. VIII. 22. UN jour
B. IV. 35. sur le soir
A. VIII. 23. il entra dans la barque acompagné de ses disciples,
C. 22. & il leur dit : Passons à l'autre bord du lac.
B. 36. Et après qu'ils eurent renvoié le peuple, ils l'amenerent avec eux dans la barque où il étoit; & il y avoit encore d'autres barques * qui le suivirent.

*Gr. petites barques.

C. 23. Et pendant qu'ils faisoient le trajet, il s'endormit.
A. 24. Et aussi-tôt il s'éleva sur la mer une si grande tempête,
C. 23. & un si grand tourbillon de vent vint tout d'un coup fondre sur le lac,
B. 37. que les vagues entroient avec violence dans la barque,
A. 24. en sorte qu'étant toute couverte de flots,
C. 23. & s'empliſſant d'eau, ils étoient en peril.
B. 38. JESUS cependant étoit sur la poupe, où il dormoit sur un oreiller.
A. 25. Alors ses disciples s'aprocherent de lui, & l'éveillerent en lui disant : Seigneur, sauvez-nous, nous perissons.
B. 38. Maître, ne vous mettez-vous point en peine de ce que nous perissons ?
39. S'étant éveillé.
A. 26. il leur répondit : Pourquoi êtes-vous timides, hommes de peu de foi ? Et se levant en même tems il commanda aux vents & à la mer,
C. 24. en parlant avec menaces aux vents & aux flots agités,
B. 39. & il dit à la mer : Tais-toi, calme-toi. Et le vent cessa, & il se fit un grand calme.
40. Alors il leur dit : Pourquoi êtes-vous ainsi timides ? Comment n'avez-vous point encore de foi ?
C. 25. Où est *donc* votre foi ?
A. 27. Alors ceux qui étoient présens furent dans l'admiration,
B. 40. & saisis d'une extrême crainte ; & ils se disoient l'un à l'autre : Qui est donc celui-ci,
C. qui commande de la sorte aux vents & aux flots,
A. 27. à qui les vents & la mer obeïssent ?

CHAPITRE XXXII.

MAT. VIII. MARC V. LUC VIII.

Legion de demons, chassée. Pourceaux précipitez dans la mer.

Les trois Evangelistes conviennent en tout ce qui regarde cette histoire des demons chassés, excepté que S. Mathieu en marque deux, & que S. Marc & S. Luc ne parlent que d'un. S. Augustin dit que ces deux Evangelistes ne parlent que d'un, parce que celui-là étoit possedé d'une maniere plus violente, ou que c'étoit une personne plus connue dans le pais. Quant au pais de Geraseniens, il faut remarquer que dans le Grec de S. Mathieu il y a, Gergeseniens, *de la ville de Gergesa, celebre au delà du Jourdain: dans le Grec de S. Marc & de S. Luc, il y a* Gadareniens, *d'une autre ville nommée Gadara, qui étoit peu eloignée de Gergesa: ainsi parce que c'est du même pais que parlent les Evangelistes, la Vulgate se sert partout du mot de Geraseniens.*

B. V. 1. ALant passé la mer, ils vinrent
* *Gr.* Gadareniens. au pais des Geraseniens *,
C. VIII. 26. qui est sur le bord opposé à la Galilée.
B. 2. Et JESUS ne fut pas plutôt descendu de la barque en terre, qu'aussi-tôt
A. VIII. 28. deux possedez, qui étoient si furieux que personne n'osoit passer par ce chemin-là, sortirent des tombeaux, & vinrent au devant de lui;
B. 2. l'un *desquels*, qui étoit possédé de l'esprit impur
C. 27. il y avoit déja fort long-tems, ne portoit point d'habit, ni ne demeuroit point dans une maison, mais en des sepulcres:
B. 3. & personne ne le pouvoit plus lier, même avec des chaînes.
4. Car aiant souvent été lié de chaînes, & aiant eu les fers aux pieds, il avoit rompu ses chaînes, & brisé ses fers, & nul homme ne le pouvoit domter.
C. 29. Il étoit poussé par le démon dans les deserts.
B. 5. Il demeuroit jour & nuit sur les montagnes, & dans des sepulcres, criant, & se meurtrissant lui même avec des pierres.
6. Lors donc qu'il eut vu JESUS de loin, il courut *à lui* & l'adora,
C. 28. il jeta un grand cri & se vint prosterner à ses pieds, en lui disant à haute voix: JESUS, Fils du Dieu Tres-haut, qu'y a-t-il entre vous & moi?
A. 29. Etes-vous venu ici pour nous tourmenter avant le tems?
B. 7. Je vous conjure par le nom de Dieu de ne me point tourmenter.
8. Car JESUS lui disoit: Esprit impur, sors de cet homme.
9. Et il lui demanda: Comment t'appelles-tu? A quoi il répondit: Je m'appelle, Legion; parce que nous sommes plusieurs;
C. 30. car *en effet* plusieurs demons étoient entrez dans cet homme.
B. 10. Et il prioit *Jesus* avec instance qu'il ne les chassât point hors de ce païs là,
C. 31. & qu'il ne leur commandât point de s'en aller dans l'abîme.
A. 30. Or il y avoit en un lieu peu eloigné d'eux * un grand troupeau de pour- * *Gr.* loin d'eux.
ceaux,
B. 11. qui paissoient le long des montagnes. 12. Et * ces démons le suplioient * *Gr.* tous.
C. 32. de leur permettre d'y entrer,
A. 31. en lui disant: Si vous nous chassez d'ici, envoiez-nous dans ce troupeau de pourceaux,
B. 12. afin que nous y entrions.

MAT. VIII. MARC V. LUC VIII

13. JESUS le leur permit aussi-tôt,
A. 32. & leur dit : Allez.
B. 13. Et en même tems ces esprits impurs sortant *du possédé*, entrerent dans les pourceaux,
A. 32. qui dans le moment coururent tous avec impetuosité se précipiter dans la mer.
B. 13. Il y en avoit environ deux mille, qui furent noiez,
A. 32. & moururent dans les eaux.
C. 34. Ceux qui les gardoient aiant vu ce qui étoit arrivé, s'enfuirent,
B. 14. & étant venus en porter les nouvelles dans la ville, & dans la campagne,
C. 34. & dans les villages,
A. 33. ils raconterent tout ceci, & ce qui étoit arrivé aux possédez.
C. 35. Or *plusieurs* sortirent pour voir ce qui étoit arrivé. Et étant venus à JESUS, ils trouverent cet homme dont les démons étoient sortis, assis à ses pieds, habillé, & en son bon sens : ce qui les remplit de crainte.
36. Et ceux qui avoient vû ce qui s'étoit passé, leur raconterent
B. 16. tout ce qui étoit arrivé au possédé,
C. 36. comment il avoit été delivré de la legion *de démons*,
B. 16. & ce qui regardoit *aussi* les pourceaux.
A. 34. Aussi-tôt toute la ville sortit *pour aller* au-devant de JESUS : & l'aiant vû,
C. 37. tous les Gerasteniens le prierent
B. 17. de sortir de leur pais ;
C. 37. parce qu'ils étoient saisis d'une grande frayeur. Il monta donc dans la barque pour s'en retourner.
B. 18. Comme il rentroit dans la barque, celui qui avoit été tourmenté par le démon, le suplia qu'il lui permît d'aller avec lui.
19. Mais JESUS le lui refusa, & lui dit : Allez-vous-en chez vous trouver vos proches, & leur annoncez les grandes graces que vous avez reçues du Seigneur, & la misericorde qu'il vous a faite.
C. 39. Et il s'en alla par toute la ville,
B 20 & commença à publier en Decapolis les grandes graces qu'il avoit reçuës de JESUS ; & tout le monde étoit ravi d'admiration.

CHAP. XXXII.

CHAPITRE XXXIII.

MAT. IX. MARC V. & II. LUC VIII & V.

Le Paralytique.

On a cru devoir mettre ici l'histoire du Paralitique ; parce que S. Mathieu la joint tellement avec celles de sa propre vocation, de la dispute touchant le jeûne, de Jaire qui vint trouver JESUS, *que la gueriſon du Paralitique ſuit immediatement l'hiſtoire des pourceaux précipités, & que la rencontre de Jaire ne ſe peut ſeparer de la fin de la diſpute touchant le jeûne : car S. Mathieu parle ainſi :* Lorsqu'il disoit ceci, un chef de Synagogue s'aprocha &c. *On croit que ce qui a donné lieu à S. Marc & à S. Luc de mettre l'hiſtoire de Jaire immediatement apres celle des pourceaux précipités, comme ſi cet homme eût trouvé le Sauveur, à la deſcente de la barque. c'eſt qu'on le voit en effet dans la ſuite au même rivage avec* JESUS, *comme il paroît (au ch. 35.) par S. Marc, qui avant que de raporter l'hiſtoire de Jaire, dit que* JESUS étoit auprès de la mer.

B. V. * *Expl.* vers Capharnaum

21. JESUS étant encore repassé dans la barque à l'autre bord *, lors qu'il étoit auprès de la mer, une grande foule de peuple s'amassa autour de lui, &
C. VIII. 40. le reçut avec joie, parce qu'il étoit atendu de tous.
B. II. 1. Il revint encore à Capharnaüm ; & aussi-tôt qu'on eut oui di-

MAT. IX. MARC II. LUC V.

re qu'il étoit en la maiſon,

2. il s'y aſſembla un ſi grand nombre de perſonnes, que *ni le dedans du logis*, ni tout l'eſpace d'auprès la porte ne les pouvoit contenir. Et il leur préchoit la parole de Dieu.

C. V. 17. Un jour comme il enſeignoit étant aſſis, & que des Phariſiens & des Docteurs de la loi, qui étoient venus de tous les villages de la Galilée, du païs de Judée, & de la ville de Jeruſalem, étoient aſſis *près de lui*, la vertu du Seigneur agiſſoit pour la gueriſon des malades ".

B. 3. Alors *quelques-uns* lui vinrent amener un Paralitique,

A. IX. 2. couché dans un lit,

B. 3. qui étoit porté par quatre hommes,

C. 18. qui cherchoient *le moien* de le faire entrer *dans la maiſon*, & de le préſenter devant lui. 19. Mais ne trouvant point par où le faire entrer à cauſe de la foule du peuple, ils monterent ſur le haut de la maiſon,

* Il étoit en platte forme.

B. 4. en découvrirent le toit *, & y aiant fait une ouverture

C. 19. par les tuiles,

B. 4. ils deſcendirent le lit où le Paralytique étoit couché,

C. 19. *& le mirent* au milieu de la place devant JESUS; 20. lequel voiant leur foi,

A. 2. dit à ce Paralytique: Mon fils, aiez confiance, vos pechez vous ſont remis.

B. 6. Il y avoit quelques Docteurs de la loi, *& des Phariſiens* aſſis au même lieu, qui s'entretenoient de ces penſées dans leur cœur,

A. 3 & diſoient en eux-mêmes:

B. 7. Que veut dire cet homme? CHAP. XXXIII.

C. 21. Qui eſt celui-ci qui blaſphême de la ſorte? Qui peut remettre les pechez que Dieu ſeul?

A. 3. Cet homme blaſphême.

B. 8. JESUS connut auſſi-tôt par ſon eſprit ce qu'ils penſoient en eux-mêmes, & il leur dit:

A. 4. Pourquoi donnez-vous entrée dans vos cœurs à de mauvaiſes penſées *? * *Le.* Pourquoi penſez vous du mal en vos cœurs?

B. 8. Pourquoi vous entretenez vous de ces penſées dans votre cœur?

9. Lequel eſt le plus aiſé, ou de dire à ce Paralytique: Vos pechez vous ſont remis; ou de lui dire: Levez-vous, emportez votre lit, & marchez?

19. Or afin que vous ſachiez que le Fils de l'homme a ſur la terre le pouvoir de remettre les pechez:

11. Levez-vous; je vous le commande, dit-il alors au Paralytique; emportez votre lit, & allez-vous-en en votre maiſon.

C. 25. Celui-ci ſe leva au même inſtant en leur préſence; & emportant le lit où il étoit couché, il s'en retourna

B. 12. devant tout le monde

C. 25. en ſa maiſon rendant gloire à Dieu.

A. 8. Le peuple voiant *ce miracle* fut rempli de crainte *, * *Gr.* d'admiration.

C. 26. & étant tous remplis d'un extrême étonnement, ils rendoient gloire à Dieu,

A. 8. de ce qu'il avoit donné une telle puiſſance aux hommes,

C. 26. & dans la fraieur dont ils étoient ſaiſis, ils diſoient: Nous avons vû aujourd'hui des choſes prodigieuſes:

B. 12. jamais nous n'avons rien vû de ſemblable.

C. V. 17. Let. *eos*: ce relatif ne ſe raporte point aux Phariſiens ni aux Scribes, qu'il vient de nommer un peu auparavant; & qu'on ne lit point avoir été gueris: mais aux peuples de ce païs-là. On trouve fort ſouvent de ſemblables façons de parler dans les Evangeliſtes.

CHAP. XXXIV.

CHAPITRE XXXIV.

MAT. IX. MARC II. LUC V.

Vocation de S. Mathieu. Jeûne. Drap & vaisseaux neufs.

On ne doit pas regarder comme une contradiction dans cette dispute touchant le jeûne que S. Mathieu introduise les seuls disciples de S. Jean, interrogeant le Seigneur, au lieu que S. Luc ne nomme que les Pharisiens; & que S. Marc y fasse entrer les uns & les autres: car il est assés clair, par tout ce que les Evangelistes en écrivent, que les Pharisiens poussés d'envie contre JESUS-CHRIST, *se servoient des disciples de S. Jean dans cette occasion, & que les uns & les autres ont indifferemment interrogé le Seigneur, quoi qu'avec des sentimens & des vues contraires.*

C. V. 27. APrès cela JESUS étant sorti
B. II. 13. une autre-fois du côté de la mer, tout le peuple venoit à lui, & il les enseignoit. 14. Et lors qu'il passoit, il vit Levi fils d'Alphée,
C. 27. publicain,
A. IX. 9. nommé Mathieu,
C. 27. assis au bureau des impôts; & il lui dit: Suivez-moi.

28. Et lui, quitant tout, se leva & le suivit.

29. Levi lui fit ensuite un grand festin dans sa maison.

A. 10. Et JESUS étant à table dans la maison *de cet homme*, il y vint beaucoup de publicains & de gens de mauvaise vie *, qui s'y mirent avec JESUS & ses disciples;

B. 15. car il y en avoit même plusieurs qui le suivoient.

C. 30. Mais les Pharisiens & les Docteurs des Juifs,

B. 16. voiant qu'il mangeoit avec les Publicains, & avec des gens de mauvaise vie,

C. 30. *en* murmuroient, & disoient aux disciples de JESUS: Pourquoi est-ce que vous mangez * & buvez avec des Publicains & des gens de mauvaise vie? 31. Et B. 16. pourquoi votre Maître mange-t-il & boit-il *ainsi* avec eux? 17. Ce que JESUS aiant entendu,

C. 31. prenant la parole, il leur dit: Ce ne sont pas les sains, mais les malades qui ont besoin de medecin.

A. 13. C'est pourquoi allez, & aprenez ce que veut dire *cette parole*: J'aime mieux la misericorde, que le sacrifice *: car ce sont les pécheurs, & non pas les justes,

C. 32. que je suis venu apeller à la penitence.

A. 14. Alors les disciples de Jean le vinrent trouver,

B. 18. & ceux des Pharisiens, qui jeûnoient souvent,

C. 33. & ils lui dirent: Pourquoi les disciples de Jean, aussi-bien que ceux des Pharisiens, font-ils souvent des jeûnes & des prieres, & que les vôtres mangent & boivent,

B. 18. & ne jeûnent point? 26. JESUS leur répondit:

C. 34. Pouvez-vous faire jeûner les amis de l'époux *?

A. 15. Peuvent-ils être dans la tristesse & dans le deüil, pendant que l'époux est avec eux?

B. 16. *Non sans doute* ils ne peuvent pas jeûner pendant qu'ils ont l'époux avec eux.

20. Mais il viendra un tems que l'époux leur sera ôté, & ce sera en ce tems-là qu'ils jeûneront.

C. 36. Il leur proposa aussi cette comparaison: Personne ne met une piece de drap neuf à un vieux vétement. Car si on le fait, on romt le drap neuf *, & le neuf déchire le vieux.

* *Let.* pécheurs.

* *Autr.* Comment osez vous manger &c.

* *Let.* je veux la misericorde & non pas le sacrifice.

* *Gr.* les enfans de la chambre de l'Epoux.

* *Autr.* le neuf déchire le vieux.

MAT IX. MARC II. LUC V.

cette piece de drap neuf ne convient point au vieux vétement.

A. 16. Parce que le neuf emporte une partie du vieux, & le déchire encore davantage.

C. 37. Et l'on ne met point non plus le vin nouveau dans de vieux vaisseaux *; parce que si on le fait, le vin nouveau rompra les vaisseaux, le vin sera répandu, & les vaisseaux se perdront.

CHAP. XXXIV.

38. Mais il faut mettre le vin nouveau dans des vaisseaux neufs, & ainsi tout se conserve.

39. Et il n'y a personne qui buvant du vin vieux, en veuille aussi-tôt du nouveau, parce qu'il dit: Le vieux est meilleur.

* *Let.* Outres: *i. e.* vaisseaux de cuir.

CHAPITRE XXXV.

MAT. IX. MARC V. LUC VIII

Jaïre. L'Hemorroïsse.

A. IX. 18. LOrs qu'il leur disoit ceci,
B. V. 21. comme il étoit auprès de la mer,
C. VIII. 41. il vint à lui un homme apellé Jaïre, qui étoit un chef de sinagogue; & se prosternant aux pieds de JESUS,
A. 18. & l'adorant,
C. 41. il le suplioit de venir en sa maison,
42. parce qu'il avoit une fille unique âgée d'environ douze ans, qui se mouroit:
B. 23. & il le suplioit avec grande instance, en lui disant: J'ai une petite fille qui est à l'extrémité;
A. 18. Seigneur, elle est peut-être morte présentement *; mais venez lui imposer les mains,
B. 23. pour la guerir, & lui sauver la vie *.
A. 19. Alors JESUS se levant,
B. 24. s'en alla avec lui; & il étoit suivi d'une grande foule de peuple,
A. 19. & de ses disciples.
C. 42. Ce qui fit qu'il étoit extrémement presse par la foule.
A. 20. En même tems une femme qui depuis douze ans étoit affligée d'une perte de sang,
B. 26. qui avoit beaucoup souffert entre les mains de plusieurs medecins,
C. 43. & qui avoit dépensé tout son bien à s'en faire traiter, sans qu'aucun d'eux l'eût pu guerir,
B. 26. & sans en avoir reçu aucun soulagement; mais qui s'en étoit toujours trouvée plus mal; 27 aiant oui parler de JESUS, vint dans la foule par derriere,
A. 20. s'aprocha *de lui*, & toucha la frange qui étoit au bas de son vétement:
21. car elle disoit en elle-même: Si je puis seulement toucher son vétement je serai guérie.
B. 29. Au même instant la source de sa perte de sang fut sechée, & elle sentit dans son corps qu'elle étoit guérie de cette maladie.
30 Aussi-tôt JESUS connoissant en

* *Gr.* & je sai qu'elle vivra.

A. 18. *Expl.* Jaïre n'avoit qu'une fille unique qu'il aimoit tendrement, & il l'avoit laissée à l'extrémité dans sa maison, desesperant qu'elle pût vivre encore long-tems: ainsi il n'est pas etonnant si sa grande affection lui fait dire: *Ma fille je meurs; elle n'a plus qu'un moment à vivre.* Ce qu'il dit aussi dans S. Mathieu, *qu'elle étoit morte alors*, peut signifier qu'elle ne pouvoit plus vivre, s'il ne venoit promtement la secourir. D'autres croient plus probablement que S. Mathieu, pour abréger, a seulement raporté la derniere priére que fit Jaïre, après qu'on lui eût aporté les nouvelles de la mort de sa fille.

MAT. IX. MARC V. LUC VIII

soi-même la vertu qui étoit sortie de lui, se retourna au milieu de la foule, & dit: Qui est-ce qui a touché mes vêtemens?
C. 45. Qui est-ce qui m'a touché? Mais tous assurant que ce n'étoit pas eux, Pierre & *ses disciples* qui étoient avec lui, lui dirent: Maître, la foule du peuple vous presse, & vous acable; & vous demandez, qui vous a touché?

46. Mais JESUS dit: Quelqu'un m'a touché *: car j'ai reconnu qu'une vertu est sortie de moi.

* *Expl.* Exprès & volontairement.

B. 32. Et il regardoit tout autour de lui, pour voir celle qui l'avoit touché *.

* *Let.* qui avoit fait cela.

C. 47. Cette femme se voiant ainsi découverte,
B. 33. & sachant ce qui s'étoit passé en elle, saisie de crainte & de fraieur vint se jeter à ses pieds, & lui déclara toute la verité,
C. 47. en racontant devant tout ce peuple ce qui l'avoit portée à le toucher, & comment elle avoit été guérie à l'instant.
A. 22. JESUS se retournant alors, & la voiant, lui dit: Ma fille, aiez confiance, votre foi vous a guérie:
B. 34. allez en paix, & soiez guérie de votre maladie.
A. 22. Et cette femme fut guérie à la même heure".
B. 35. Lorsqu'il parloit encore, il vint des gens du chef de Sinagogue, qui lui dirent: Votre fille est morte, pourquoi voulez-vous donner au Maître la peine d'aller plus loin?

36. Mais JESUS aiant entendu cette parole, dit au chef de Sinagogue,
C. 50. pere de la fille: Ne craignez point, croiez seulement, & elle vivra.
B. 37. Et il ne permit à personne de le suivre, sinon à Pierre, à Jaques, & à Jean frere de Jaques.

CHAP. XXXV.

A. 23. Lors qu'il fut arrivé en la maison du chef *de Sinagogue*, voiant les joueurs de flûte, & une troupe de gens qui faisoient grand bruit,
B. 38. qui pleuroient, & qui jetoient de grands cris, 39. il leur dit en entrant: Pourquoi faites-vous tant de bruit, & pourquoi pleurez-vous?
A. 24. Retirez-vous: car cette fille n'est pas morte, mais elle n'est qu'endormie.
C. 53. Et ils se moquoient de lui, sachant bien qu'elle étoit morte.
B. 40. Alors aiant fait sortir tout le monde,
C. 51. il ne laissa entrer personne que Pierre, Jaques, & Jean, avec le pere & la mere de la fille;
B. 40. & il entra au lieu où la fille étoit couchée.
C. 54. JESUS * la prenant donc par la main, lui cria:

* *Gr.* aiant fait retirer tout le monde.

B. 41. Talitha, cumi; c'est à dire, Ma fille, levez-vous; je vous le commande.
A. 55. Et son ame étant retournée *dans son corps*, elle se leva à l'instant; & il commanda qu'on lui donnât à manger.
B. 42. Elle commença *aussi-tôt* à marcher: car elle avoit déja douze ans.
C. 56. Alors son pere & sa mere
B. 42. furent merveilleusement étonnez.

43. Mais il leur commanda tres-expressément,
C. 56. de ne dire à personne ce qui étoit arrivé,
B. 43. & de prendre garde que personne ne le sût.
A. 26. Le bruit ne laissa pas *néanmoins* de s'en répandre dans tout le païs.

A. 22. *Expl.* Non à l'heure que JESUS-CHRIST parloit, mais à l'heure qu'elle l'avoit touché. Ainsi par ces paroles, comme aussi par celles que S. Marc rapporte, *Soiez guérie de votre maladie*; JESUS ne lui donne pas la guerison, mais la confirme, & l'assure en quelque façon que sa maladie ne reviendroit plus.

CHAPITRE XXXVI.

MAT. IX. *Deux aveugles gueris, & un possédé muet.*

A. IX. 27. COmme JESUS sortoit de ce lieu, deux aveugles le suivirent en criant, & disant: Fils de David, aiez pitié de nous.

28. Et lors qu'il fut venu en la maison, ces aveugles s'aprocherent de lui. Et JESUS leur dit: Croiez-vous que je puisse faire ce que vous me demandez? Ils lui répondirent: Oui, Seigneur.

29. Alors il leur toucha les yeux, en disant: Qu'il vous soit fait selon votre foi.

30. Aussi-tôt leurs yeux furent ouverts. Et JESUS leur défendit fortement d'en parler, en *leur* disant: Prenez bien garde que qui que ce soit ne le sache.

31. Mais eux s'en étant allez, répandirent sa reputation dans tout ce païs-là.

32. Après qu'ils furent sortis on lui présenta un homme muet, possédé du demon.

33. Le demon aiant été chassé, le muet parla, & le peuple en fut dans l'admiration, & ils disoient: On n'a jamais rien vû de semblable en Israël.

34. Mais les Pharisiens disoient *au contraire*: Il chasse les demons par le Prince des demons.

CHAPITRE XXXVII.

SECONDE PAQUE.

JEAN V. *La Piscine Probatique. Sermon de* JESUS *aux Juifs.*

D. V. * *Let.* Monta. 1. APrès cela, la fête des Juifs " étant arrivée, JESUS s'en alla * à Jerusalem.

2. Or il y avoit à Jerusalem la piscine des brebis ", qui s'apelle en hebreu Bethlaïda *, qui avoit cinq galeries,

* *Autr.* Bethesda; mot Sirlaque qui signifie, Maison de misericorde.

3. dans lesquelles étoient couchez un grand nombre de malades, d'aveugles, de boiteux & de ceux qui avoient les membres desséchés, qui tous attendoient

4. Car l'Ange du Seigneur en un certain tems descendoit dans cette piscine, & en remuoit l'eau: & celui qui entroit le premier après que l'eau avoit été ainsi remuée, étoit guéri, quelque maladie qu'il eût.

5. Or il y avoit là un homme, qui étoit malade depuis trente-huit ans.

6. JESUS l'aiant vû couché, & connoissant qu'il étoit malade depuis fort long-tems, lui dit: Voulez-vous être guéri?

7. Le malade lui répondit: Seigneur,

D. V. 1. On entend communément par ce jour de fête, la grande solennité de Paque, & ce fut la seconde depuis que JESUS eût commencé à prêcher. Cette solennité est encore désignée par le même nom dans S. Mathieu 26. 5 & 27. 15. dans S. Marc 14. 2. & 15. 6. & dans S. Luc 22. 17. Ceux qui renferment tout le tems de la predication de JESUS dans l'espace de trois Pâques, pretendent que S. Jean ne parle pas ici de la fête de Pâque, mais de quelque autre fête.

v. 2. Le Grec porte: Il y avoit près de la porte des brebis une piscine, qui s'apelle en Hebreu Bethesda. On confondoit alors l'Hebreu & le Sirisc. Bethesda signifie, Maison de misericorde, nom qui convient très-bien à ce lieu, où les malades étoient gueris par une grace toute divine.

JEAN V. je n'ai personne pour me jetter dans la piscine, après que l'eau a été troublée : & pendant le tems que je mets à y aller, un autre y descend avant moi.

8. JESUS lui dit : Levez-vous, emportez votre lit, & marchez :

9. & cet homme fut guéri à l'instant ; & prenant son lit il commença à marcher. Or ce jour-là étoit un jour de sabat.

10. Les Juifs dirent donc à celui qui avoit été guéri : C'est aujourd'hui le sabat, il ne vous est pas permis d'emporter votre lit.

11. Il leur répondit : Celui qui m'a guéri m'a dit : Emportez votre lit, & marchez.

12. Ils lui demanderent : Qui est donc cet homme-là qui vous a dit : Emportez votre lit, & marchez ?

13. Mais celui qui avoit été guéri, ne savoit pas lui-même qui il étoit : car JESUS s'étoit retiré de la foule du peuple qui étoit là.

14. Depuis JESUS trouva cet homme dans le temple, & il lui dit : Vous voiez que vous êtes guéri, ne péchez plus à l'avenir, de peur qu'il ne vous arrive quelque chose de pire.

15. Cet homme s'en alla trouver les Juifs, & leur dit que c'étoit JESUS qui l'avoit guéri.

16. Et c'est pour cette raison que les Juifs persecutoient JESUS *, parce qu'il faisoit ces choses le jour du sabat.

* *Gr.* Et cherchoient à le faire mourir.

17. Alors JESUS leur dit : Mon Pere ne cesse point d'agir jusqu'à présent, & j'agis aussi incessamment.

18. Mais les Juifs cherchoient encore avec plus d'ardeur à le faire mourir, parce que non seulement il ne gardoit pas le sabat, mais qu'il disoit même que Dieu étoit son Pere, se faisant ainsi égal à Dieu. JESUS ajouta donc, & leur dit :

19. En verité, en verité je vous le dis, que le Fils ne peut rien faire de lui-même, & qu'il ne fait que ce qu'il voit faire au Pere : car tout ce que le Pere fait, le Fils aussi le fait comme lui,

CHAP. XXXVII.

20. parce que le Pere aime le Fils, & lui montre tout ce qu'il fait ; & il lui montrera des œuvres encore plus grandes que celles-ci, ensorte que vous en serez vous-mêmes remplis d'admiration.

21. Car comme le Pere ressuscite les morts, & leur rend la vie ; ainsi le Fils donne la vie à qui il lui plaît.

22. Le Pere ne juge personne : mais il a donné tout pouvoir de juger au Fils,

23. afin que tous honorent le Fils, comme ils honorent le Pere. Celui qui n'honore point le Fils, n'honore point le Pere, qui l'a envoié.

24. En verité, en verité je vous le dis, que celui qui entend ma parole, & qui croit à celui qui m'a envoié, a la vie eternelle, & il ne tombe point dans la condamnation *, mais il est *déja* passé de la mort à la vie.

* *Lat.* Ne vient point en jugement.

25. En verité, en verité je vous le dis, que l'heure vient, & qu'elle est déja venue, où les morts entendront la voix du Fils de Dieu, & que ceux qui l'entendront, vivront.

26. Car comme le Pere a la vie en lui-même, il a aussi donné au Fils d'avoir la vie en lui même :

27. & il lui a donné le pouvoir de juger, parce qu'il est Fils de l'homme.

28. Ne vous étonnez pas de ceci ; car le tems vient où tous ceux qui sont dans les sepulcres entendront la voix du Fils de Dieu :

29. & ceux qui auront fait de bonnes œuvres sortiront *des tombeaux* pour ressusciter à la vie : mais ceux qui en auront fait de mauvaises, en sortiront pour ressusciter à leur condamnation.

30. Je ne puis rien faire de moi-même. Je juge selon ce que j'entens, & mon jugement est juste ; parce que je cherche à faire, non ma volonté, mais la volonté de celui qui m'a envoié.

JEAN V.

31. Si je rens témoignage de moi, mon témoignage n'est pas veritable.

32. Il y en a un autre qui rend témoignage de moi : & je sai que le témoignage qu'il en rend est veritable.

33. Vous avez envoié à Jean : & il a rendu témoignage à la verité.

34. Pour moi, ce n'est pas d'un homme que je reçois le témoignage : mais je dis ceci afin que vous soiez sauvez.

35. Jean étoit une lampe ardente & luisante *; & vous avez voulu vous réjouïr pour un peu de tems à la lueur de sa lumiere.

* *Autr.* Pleine de clarté.

36. Mais pour moi j'ai un témoignage plus grand que celui de Jean : car les œuvres que mon Pere m'a donné pouvoir de faire *, les œuvres, *dis-je*, que je fais rendent témoignage pour moi, que c'est mon Pere qui m'a envoié :

* *Expl.* Me fait faire. *Let.* Afin que je les fasse.

37. & mon Pere qui m'a envoié a rendu lui-même témoignage de moi *. Vous n'avez jamais ouï sa voix, ni rien vû qui le représentât *;

* *Expl.* Dans mon baptême.

* *Autr.* Ni vû l'éclat de sa majesté.

38. & sa parole ne demeure point en vous, parce que vous ne croiez point à celui qu'il a envoié.

39. Lisez avec soin les Ecritures *, puisque vous croiez y trouver la vie eternelle : & ce sont elles qui rendent témoignage de moi :

* *Autr.* Examinez les Ecritures.

CHAP. XXXVII.

40. mais vous ne voulez pas venir à moi pour avoir la vie.

41. Je ne tire point ma gloire des hommes.

42. Mais je vous connois : *je sai* que vous n'avez point en vous l'amour de Dieu *.

* *Expl.* Mais que vous etes des hipocrites.

43. Je suis venu au nom de mon Pere, & vous ne me recevez pas : si un autre vient en son propre nom, vous le recevrez.

44. Comment pourriez-vous croire, vous qui recherchez la gloire que vous vous donnez les uns aux autres, & qui ne recherchez point la gloire qui vient de Dieu seul ?

45. Ne pensez pas que ce soit moi qui vous doive acuser devant le Pere : vous avez un acusateur, qui est Moïse, en qui vous esperez.

46. Car si vous croiyez Moïse, vous me croiriez aussi *, parce que c'est de moi qu'il a écrit.

* *Let. Forsitan & mihi.*

47. Que si vous ne croiez pas ce qu'il a écrit ; comment croirez-vous ce que je vous dis ?

CHAPITRE XXXVIII.

MAT. XII
MERC II.
LUC VI.

Epis rompus le jour du Sabat.

A. XII. 1. EN ce tems-là JESUS passoit le
C. VI. 1. *apellé* le second-premier *,
A. 1. & ses disciples aiant faim,
B. II. 23. commencerent en marchant à rompre des épis,
A. 1. & à en manger,
C. 1. les froissant entre leurs mains.
A. 2. Ce que les Pharisiens voiant, ils lui dirent : Voilà vos disciples qui font ce qu'il n'est point permis de faire le jour du Sabat
C. 3. JESUS prenant la parole leur dit :
B. 25. N'avez-vous jamais lû ce que fit

C. VI. 1. Il est fort incertain quel etoit ce sabat. Quelques-uns l'entendent du premier Samedi après le second jour de Pâque. D'autres du Samedi qui tomboit dans la semaine de la Pentecôte. Ils disent qu'il y avoit parmi les Juifs trois sabats qui etoient les plus celebres. Le premier étoit celui des huit jours de Pâque ; le second celui de l'Octave de la Pentecôte ; & le troisieme pendant la fête des tabernacles.

MAT. XII MARC II. LUC VI. David dans le besoin où il se trouva, lorsque lui & ceux qui l'acompagnoient furent pressez de la faim ?

26. Comment il entra dans la maison de Dieu du tems du Grand-Prêtre Abiathar ",

C. 4. & prit les pains qui y étoient exposez, en mangea, & en donna à ceux qui étoient avec lui,

A. 4. quoi qu'il ne fût permis d'en manger ni à lui, ni à ceux qui étoient avec lui, mais aux Prêtres seuls ?

5. Ou n'avez-vous point lû dans la loi, que les Prêtres au jour du Sabat violent le Sabat dans le temple, & ne sont pas néanmoins coupables ?

CHAP. XXXVIII

6. Or je vous declare qu'il y a ici quelqu'un plus grand que le temple.

7. Que si vous saviez bien ce que veut dire cette parole : J'aime mieux la misericorde que le sacrifice ; vous n'auriez jamais condamné des innocens.

B. 27. Il leur dit encore : Le Sabat a été fait pour l'homme, & non pas l'homme pour le Sabat.

28. C'est pourquoi le Fils de l'homme est maître du Sabat même.

B. II. 26. Le Grand-Prêtre, à qui David s'adressa, est nommé Achimelec dans le premier livre des Rois chap. 21. Quelques-uns répondent que le Pere & le Fils avoient les deux noms d'Achimelec & d'Abiathar : ce qu'ils tâchent de prouver par le 2. des Rois 8. 19. & par le 1. des Paral. 24. 3. D'autres disent qu'Abiathar fils d'Achimelec etoit present lors qu'arriva l'histoire qui est ici raportée, & qu'il avoit aprouvé l'action de son pere, aussi-bien que celle de David.

CHAPITRE XXXIX.

MAT. XII MARC III LUC VI.

Main desséchée. Dessein contre JESUS. *Miracles.*

C. VI. 6. IL arriva une autre-fois,

A. XII. 9. qu'étant parti de-là,

C. 6. il entra encore dans la Sinagogue un jour de Sabat, & y enseignoit ; & il y avoit là un homme dont la main droite étoit desséchée ;

7. & les Docteurs de la loi, & les Pharisiens l'observoient, *pour voir* s'il le guériroit le jour de Sabat, afin d'avoir sujet de l'acuser.

A. 10 Et ils lui demandoient pour *avoir lieu de l'*acuser, s'il étoit permis de guérir au jour du Sabat ?

C. 8. Mais comme il connoissoit leurs pensées, il dit à cet homme qui avoit la main desséchée : Levez-vous, tenez vous là au milieu *de ce monde*. Et se levant il se tint débout.

9. Puis JESUS leur dit : J'ai une question à vous faire. Est-il permis aux jours de Sabat de faire du bien ou du mal ; de sauver la vie, ou de l'ôter ?

B. III. 4. Et ils demeurerent dans le silence.

A. 11. Mais il leur dit : Qui est celui d'entre vous, qui aiant une brebi qui vienne à tomber dans une fosse le jour du Sabat, ne la prendra pas pour l'en retirer ?

12. Or combien un homme est-il plus excellent qu'une brebi ? Il est donc permis de faire du bien les jours du Sabat.

C. 10. Et les aiant tous régardez

B. 5. avec colere, étant affligé de l'aveuglement de leur cœur,

A. 13. il dit alors à cet homme : Etendez votre main : il l'étendit, & elle devint saine comme l'autre.

C. 11. Cela remplit les Pharisiens de fureur ; & s'entretenant ensemble de ce qu'ils pourroient faire contre JESUS,

B. 6. ils sortirent aussi-tôt, & tinrent

MAT. XII. MAR. III. Luc VI. conseil contre lui avec les Herodiens, comment ils le perdroient.

A. 15. Mais JESUS le sachant, se retira de ce lieu-là

B. 7. avec ses disciples vers la mer, où une grande foule de peuple le suivit de Galilée & de Judée,

8. de Jerusalem, de l'Idumée, de delà le Jourdain; & ceux des environs de Tyr & de Sidon aiant ouï parler des choses qu'il faisoit, vinrent en grand nombre le trouver.

9. Et il dit à ses disciples qu'ils lui tinssent là une barque, afin qu'elle lui servit pour n'être pas accablé par la foule du peuple.

10. Car comme il en guérissoit beaucoup, tous ceux qui étoient affligez de quelque mal, se jetoient sur lui pour le pouvoir toucher;

A. 15. & il les guérissoit tous. 16. Et il leur commandoit de ne le point découvrir.

B. 11. Et quand les esprits impurs le voioient, ils se prosternoient devant lui, en criant: Vous êtes le Fils de Dieu.

12. Mais il leur défendoit avec de grandes menaces de le découvrir.

A. 17. C'étoit afin que cette parole du Prophete Isaïe fût acomplie:

18. Voici mon serviteur que j'ai élû; mon bien-aimé, dans lequel j'ai mis toute mon affection. Je ferai reposer sur lui mon esprit, & il annoncera la justice aux nations.

19. Il ne disputera point, ni ne criera point, & personne n'entendra sa voix dans les rues.

20. Il ne brisera point le roseau cassé, & il n'achevera point d'éteindre la méche qui fume encore, jusqu'à ce qu'il fasse triompher la justice *de sa cause*.

21. Et les nations esperont en son nom".

A. 21. S. Mathieu met ensuite de ceci la guerison du possédé aveugle & muet: non qu'elle soit arrivée dans le lieu où JESUS se retira après avoir guéri l'homme, qui avoit une main desséchée: car celle de l'aveugle muet arriva dans une maison en présence des Pharisiens. Mais S. Mathieu aiant commencé par ce miracle éclatant, à raporter ce qui arriva dans le second retour de JESUS en Judée, reprend sa narration de plus haut. Il faut remarquer que cette particule, *alors*, & d'autres semblables, n'ont pas toujours raport à ce qui précéde immediatement. *Voiez ch. 13. note 1.*

MAT. IV. & V. MAR. III. Luc VI.

CHAPITRE XL.

Election des Apôtres. Sermon sur la montagne.

C. VI. 12. EN ce tems-là JESUS s'en étant allé",

A. IV. 25. une grande multitude de peuple" le suivit de Galilée, de Decapolis, de Jerusalem, de Judée, & de delà le Jourdain.

C. VI. 12. Tout le monde convient que S. Mathieu a raconté le sermon sur la montagne par anticipation, pour mettre la doctrine de J. C. avant ses miracles: car on ne peut pas douter que S. Mathieu & S. Luc ne raportent le même sermon sur la montagne. Le commencement en est le même, aussi-bien que la suite & la conclusion. S'il arrive que S. Mathieu y ajoute quelque chose, que S. Luc ne raporte point dans ce endroit, mais ailleurs; c'est que S. Mat. l'a eu voulu ramasser ensemble beaucoup d'instructions que JESUS a données en differentes ocasions. Il faut remarquer que le Seigneur, de peur d'être acablé de la foule du peuple, se retira d'abord vers la mer, où il monta sur une barque pour instruire, & guerit les malades, en leur défendant de le découvrir: qu'ensuite sur le soir, pour se débarasser de la foule du peuple, il se retira sur une montagne pour prier, & que le lendemain matin il apella à lui ses disciples & choisit d'entr'eux les douze Apôtres. Après quoi etant descendu delà avec eux, ils trouverent encore au pied de la montagne la plus grande partie du peuple qu'ils y avoient laissé. L'arangement du texte des Evangelistes & les petites notes qu'on ajoute suffisent pour repondre aux contrarietes aparentes de S. Mat. & de S. Luc. *Marc 3. 7.*

A. IV. 25. Il semble qu'il faut placer ici ce que S. Mathieu a raporté par anticipation de la foule du peuple accouru de divers pais, qui suivit JESUS; & que c'est ici comme une récapitulation de ce qui est raporté plus amplement de S. Marc & de S. Mathieu même dans le chap. précédent.

A. V. 1. Or

MAT. IV. & V. MAR. III. LUC VI.

A. V. 1. Or voiant tout ce peuple, il monta sur une montagne,

C. 12. pour prier; & il y passa toute la nuit à prier Dieu. 13. Et quand il fut jour,

B. III. 13. il apella à lui ceux que lui même voulut,

C. 13. *savoir* ses disciples.

A. 1. Et s'étant assis ils s'aprocherent de lui.

C. 13. Il en choisit d'entr'eux,

B. 14. & en établit douze pour être avec lui,

C. 13. qu'il nomma Apôtres,

B. 14. pour les envoier prêcher ".

15. Et il leur donna la puissance de guérir les maladies, & de chasser les demons:

16. savoir Simon, à qui il donna le nom de Pierre ",

17. puis Jaques Fils de Zébédée, & Jean frere de Jaques, lesquels il nomma Boanerges, c'est à dire Enfans du tonnerre;

18. André, Philippe, Barthelemi, Mathieu, Thomas, Jaques fils d'Alphée,

C. 15. Simon le Cananéen " apellé le Zelé; 16. Judes frere de Jaques, *autrement* Thaddée; & Judas Iscariote, qui fut celui qui le trahit ".

CHAP. LX.

17. Il descendit ensuite avec eux ", & s'arrêta dans un lieu plus uni, étant acompagné de la troupe de ses disciples, & d'une grande multitude de peuple de toute la Judée, de Jerusalem, & du païs maritime de Tyr & de Sidon, qui étoient venus pour l'entendre, & pour être guéris de leurs maladies;

18. parmi lesquels il y en avoit aussi qui étoient possédez d'esprits impurs; & ils étoient guéris.

19. Et tout le peuple tâchoit de le toucher; parce qu'il sortoit de lui une vertu qui les guérissoit tous.

20. Alors JESUS levant les yeux vers ses disciples ",

A. 2. & ouvrant sa bouche, il les enseignoit en disant:

3. Bien-heureux les pauvres d'esprit; parce que le roiaume du ciel est à eux.

4. Bien-heureux ceux qui sont doux; parce qu'ils posséderont la terre.

5. Bien-heureux ceux qui pleurent; parce qu'ils seront consolez.

6. Bien-heureux ceux qui sont affa-

B. 14. S. Marc ne veut pas marquer ici qu'ils avoient été alors envoiés, mais seulement qu'ils y étoient destinés. En effet il raporte leur mission au ch. 56. Il est néanmoins très-probable qu'ils reçurent ici quelque puissance de guerir les malades, & peut être qu'ils la reçurent pleine & entiere; mais ce ne fut que dans la suite qu'ils furent envoiés pour exercer cette puissance.

B. 16. Non en cette occasion-ci, mais long-tems auparavant. On le repete ici, peut-être à cause du mistere, mais il est croiable que ce fût dans cette occasion que S. Jean & S. Jaques reçurent le nom d'*Enfans du tonnerre*; qui marque leur ardeur à precher l'Evangile. Chap. 1. Jean 1. 42.

C. 15. S. Marc apelle Simon *Cananéen*, de la ville de Cana, d'où il étoit selon plusieurs; d'autres tirent le mot de *Cananéen* du mot Hebreu *Canna*, qui signifie, zelé; comme S. Luc l'insinue en lui donnant ce nom.

C. 16. S. Marc, qui omet beaucoup de choses, joint immediatement après ceci le retour dans la maison, où JESUS fut accusé de chasser les demons au nom de Beelzebut, parce qu'il avoit guéri un possédé aveugle & muet. Il faut remarquer que ce demoniaque ne fut pas gueri la premiere fois que JESUS entra dans la maison, après son retour de Judée, comme S. Marc pourroit le faire croire, mais seulement la seconde fois. Chap. 49.

C. 17. Il ne faut pas s'imaginer que les Evangelistes se contredisent, parce que S. Mathieu remoigne que JESUS monta sur la montagne, pour instruire ses disciples & le peuple, & que S. Luc dit qu'il en descendit. S. Augustin dit que JESUS monta d'abord sur la montagne pour y faire sa priere, & y choisir ses Apôtres; qu'il en descendit ensuite, jusqu'à un endroit où elle s'étend en forme de plaine, & que s'y étant arrêté il y guérit tous les malades qu'on lui présentoit, & s'assit sur le penchant de la montagne pour être vû & entendu de plus loin.

C. 20. JESUS-CHRIST dans cette instruction avoit principalement en vue ses disciples; c'est pourquoi S. Mathieu & S. Luc disent que c'étoit à eux qu'il s'adressoit. On ne peut pas douter pourtant, en considerant ce que S. Mathieu dit à la fin de ce discours, que le peuple ne l'eût aussi entendu.

MAT. V. MAR. III. LUC VI. mez & alterez de la justice ; parce qu'ils seront rassasiez.

7. Bien-heureux ceux qui sont misericordieux ; parce qu'ils obtiendront eux-mêmes misericorde.

8. Bien-heureux ceux qui ont le cœur pur ; parce qu'ils verront Dieu.

9. Bien heureux les pacifiques ; parce qu'ils seront apellez les enfans de Dieu.

10. Bien-heureux ceux qui souffrent persecution pour la justice, parce que le roiaume du ciel est à eux.

C. 22. Vous serez bien-heureux, lorsque les hommes vous haïront ; lorsqu'ils vous separeront ; lorsqu'ils vous traiteront injurieusement ; lorsqu'ils rejeteront votre nom comme mauvais, à cause du Fils de l'homme ;

A. 11. qu'ils vous persecuteront, & qu'ils diront faussement toute sorte de mal contre vous, à cause de moi. CHAP. XL.

C. 23. Réjouissez-vous en ce jour là, & tressaillez de joie ; parce qu'une grande recompense vous est réservée dans le ciel : car c'est ainsi que leurs peres

A. 12. ont persecuté les Prophetes, qui ont été avant vous.

C. 24. Mais malheur à vous riches ; parce que vous avez votre consolation *dans ce monde.*

25. Malheur à vous qui êtes rassasiez ; parce que vous aurez faim. Malheur à vous qui riez maintenant ; parce que vous serez réduits aux pleurs & aux larmes.

26. Malheur à vous, lorsque les hommes diront du bien de vous : car c'est ce que leurs peres faisoient à l'égard des faux Prophetes.

CHAPITRE XLI.

MAT. V. LUC XII. & VI.

Premiere suite du Sermon sur la montagne.

S. Mathieu renferme dans la suite du Sermon sur la montagne beaucoup de choses que S. Marc & S. Luc ont répandu en divers endroits de leur Evangile. Il se peut faire que S. Luc ait raporté dans la suite quelque chose comme par récapitulation, & que S. Mathieu en ait ici dit quelques-unes par anticipation, par le dessein qu'il a eu de faire ici comme un Sommaire de toute la doctrine Evangelique ; quoique quelques-unes de ces instructions eussent été données dans un autre tems & dans un autre lieu. Il se peut faire aussi que JESUS *ait dit plusieurs fois les mêmes choses : c'est pourquoi on a laissé diverses instructions dans les endroits où elles sont raportées par les autres Evangelistes. Il y a eu d'autres aussi qu'on a cru devoir inserer ici, comme ce que dit S. Luc ch. 12. 58. plutôt que d'interrompre la suite de ce Sermon, tel que le raporte S. Mathieu.*

A. V. 13. VOus êtes le sel de la terre : Que si le sel perd sa force, avec quoi le salera-t-on ? Il n'est plus bon qu'à être jeté dehors, & à être foulé aux pieds par les hommes.

14. Vous êtes la lumiere du monde. Une ville située sur une montagne ne peut être cachée.

15. Et on n'allume point une lampe pour la mettre sous le boisseau ; mais on la met sur le chandelier, afin qu'elle éclaire tous ceux qui sont dans la maison.

16. Ainsi, que votre lumiere luise devant les hommes, afin qu'ils voient vos bonnes œuvres, & qu'ils glorifient votre Pere qui est dans le ciel.

17. Ne pensez pas que je sois venu détruire la loi, ou les Prophetes : je ne suis pas venu les détruire, mais les acomplir.

MAT. V. Luc XII & VI

18. Car je vous dis en verité, que le ciel & la terre ne passeront point, que tout ce qui est dans la loi ne soit acompli parfaitement jusqu'à un seul iota, & à un seul point.

19. Celui donc qui violera l'un de ces moindres commandemens, & qui aprendra aux hommes à les violer, sera regardé dans le roiaume du ciel comme le dernier: mais celui qui fera, & enseignera, sera grand dans le roiaume du ciel.

20. Car je vous dis que si votre justice n'est plus abondante que celle des Scribes, & des Pharisiens, vous n'entrerez point dans le roiaume du ciel.

21. Vous avez apris qu'il a été dit aux anciens: Vous ne tuerez point; & quiconque tuera, meritera d'être condamné par le jugement.

* Or. sans sujet.

22. Mais moi je vous dis, que quiconque se mettra en colere * contre son frere, meritera d'être condamné par le jugement; que celui qui dira à son frere: Racha, meritera d'être condamné par le conseil; & que celui qui lui dira: Vous êtes un fou, meritera d'être condamné au feu de l'enfer.

23. Si donc lorsque vous présentez votre offrande à l'autel, vous vous souvenez que votre frere a quelque chose contre vous,

24. laissez là votre don devant l'autel, & allez vous reconcilier auparavant avec votre frere, & puis vous reviendrez offrir votre don.

C. XII. 58. Lorsque vous allez avec votre adversaire devant le magistrat,

A. 25. acordez-vous au plutôt avec lui,

C. 58. & tâchez de vous en dégager

A. 25. pendant que vous êtes en chemin avec lui:

C. 58. de peur qu'il ne vous entraîne devant le juge, & que le juge ne vous livre au sergent, & que le sergent ne vous mene en prison.

A. 26. Je vous le dis en verité, que vous ne sortirez point de-là, que vous n'aiez paié jusqu'à la derniere obole.

CHAP. XLI.

27. Vous avez apris qu'il a été dit aux anciens: Vous ne commettrez point d'adultere;

28. mais moi je vous dis, que quiconque aura régardé une femme avec *un mauvais* desir pour elle, a déja commis l'adultere dans son cœur.

29. Que si votre œil droit vous scandalise, arrachez-le, & jetez-le loin de vous: car il vaut bien mieux pour vous, qu'une partie de votre corps perisse, que si tout votre corps étoit jeté dans l'enfer.

30. Et si votre main droite vous scandalise, coupez-la, & la jetez loin de vous: car il vaut mieux pour vous qu'un des membres de votre corps perisse, que si tout votre corps étoit jeté dans l'enfer.

31. Il a été dit encore: Quiconque veut quiter sa femme, qu'il lui donne un écrit, par lequel il declare qu'il la répudie.

32. Et moi je vous dis, que quiconque aura quité sa femme, si ce n'est en cas d'adultere, la fait devenir adultere; & que quiconque épouse celle que son mari aura quitée, commet un adultere.

33. Vous avez encore apris qu'il a été dit aux anciens: Vous ne vous parjurerez point; mais vous vous aquiterez envers le Seigneur des sermens que vous aurez faits.

34. Et moi je vous dis que vous ne juriez en aucune sorte: ni par le ciel, parce que c'est le trône de Dieu;

35. ni par la terre, parce qu'elle sert comme d'escabeau à ses piés; ni par Jerusalem, parce que c'est la ville du grand Roi.

36. Vous ne jurerez pas aussi par votre tête, parce que vous n'en pouvez rendre un seul cheveu blanc, ou noir;

37. mais contentez-vous de dire: Cela est, cela est; ou, Cela n'est pas, cela n'est pas: car ce qui est de plus, vient du mal.

MAT. V. LUC XII. & VI.

38. Vous avez apris qu'il a été dit : Oeil pour œil, & dent pour dent.

39. Et moi je vous dis, de ne point resister au mal *que l'on veut vous faire*; mais si quelqu'un vous a trapez sur la joue droite, présentez-lui encore l'autre.

40. Si quelqu'un veut plaider contre vous, pour vous prendre votre robe, quitez lui encore votre manteau.

41. Et si quelqu'un vous veut contraindre de faire mille pas avec lui, faites-en encore deux mille autres.

C. VI. 30. Donnez à tous ceux qui vous demanderont :

A. 42. ne rejetez point celui qui veut emprunter de vous ;

C. 30. & ne redemandez point votre bien à celui qui vous l'emporte.

31. Traitez les hommes de la même maniere que vous voudriez vous mêmes qu'ils vous traitassent.

A. 43. Vous avez apris qu'il a été dit : Vous aimerez votre prochain, & vous haïrez votre ennemi.

44. Et moi je vous dis : Aimez vos ennemis * ; faites du bien à ceux qui vous haïssent ; & priez pour ceux qui vous persecutent, & qui vous calomnient * ;

45. afin que vous soiez les enfans de votre Pere qui est dans le ciel, qui fait lever son soleil sur les bons & sur les méchans, & donne la pluie aux justes & aux pecheurs.

CHAP. XLI.

46. Car si vous n'aimez que ceux qui vous aiment, quelle recompense *en* aurez-vous? Les Publicains ne le font-ils pas aussi ?

C. 32. Quel gré vous en saura-t-on ; puisque les gens de mauvaise vie aiment aussi ceux qui les aiment ?

33. Et si vous faites du bien à ceux qui vous en font, quel gré vous en saura-t-on ; puisque les gens de mauvaise vie font la même chose ?

34. Et si vous prêtez à ceux de qui vous esperez de recevoir *la même grace*, quel gré vous en saura-t-on ; puisque les gens de mauvaise vie s'entreprêtent de la sorte, pour recevoir le même avantage?

A. 47. Et si vous ne saluez que vos freres, que faites-vous en cela de plus que les autres ? Les paiens ne le font-ils pas aussi ?

C. 35. Aimez donc vous autres vos ennemis : faites du bien *à tous*, & prêtez sans en rien e perer ; & alors votre recompense sera tres-grande, & vous serez les enfans du Très-haut, parce qu'il est bon aux ingrats *mêmes*, & aux méchans.

36. Soiez donc pleins de misericorde, comme votre Pere est plein de misericorde.

A. 48. Soiez donc vous autres parfaits, comme votre Pere celeste est parfait.

* *Gr.* beaussez ceux qui vous maudisent. * *Gr.* qui vous offensent & vous persecutent.

CHAPITRE XLII.

MAT. VI.

Seconde suite du Sermon sur la montagne.

A. VI. 1. PRenez garde de ne faire pas vos bonnes œuvres *** devant les hommes pour en être regardez ; autrement vous n'en recevrez point de récompense de votre Pere qui est dans les cieux.

2. Lors donc que vous donnerez l'aumône, ne faites point sonner la trompette devant vous, comme font les hi-

* *Lat.* Votre justice. *Gr.* Aumône.

A VI. 1. Gr. ἐλεημοσύνην. *Aumône.* On trouve néanmoins dans quelques exemplaires δικαιοσύνην, *justice* ; & il paroit que l'Interprete Syriaque & l'Arabe l'ont lû ainsi. Le sens est le même ; car entre les œuvres de justice, on compte l'aumône.

MAT. VI.

pocrites dans les ſinagogues & dans les rues, pour être honorez des hommes. Je vous dis en verité qu'ils ont reçu leur récompenſe.

3. Mais lorſque vous ferez l'aumône, que votre main gauche ne ſache point ce que fait votre main droite;

4. afin que votre aumône ſoit dans le ſecret: & votre Pere, qui voit *ce qui ſe paſſe* dans le ſecret, vous en rendra la récompenſe *.

* *Le Grec ajoute:* Devant tout le monde.

5. De même lorſque vous priez, ne reſſemblez pas aux hipocrites, qui affectent de prier en ſe tenant debout dans les ſinagogues & aux coins des rues, pour être vûs des hommes. Je vous le dis en vérité, ils ont reçû leur récompenſe.

6. Mais vous, lorſque vous voudrez prier, entrez dans votre chambre, & la porte en étant fermée, priez votre Pere dans le ſecret; & votre Pere qui voit *ce qui ſe paſſe* dans le ſecret, vous en rendra la récompenſe *.

* *Gr.* Devant tout le monde.

7. N'affectez pas de parler beaucoup dans vos priéres, comme les Paiens, qui s'imaginent que c'eſt par la multitude des paroles qu'ils mériteront d'être exaucez.

8. Ne vous rendez donc pas ſemblables à eux: parce que votre Pere ſait de quoi vous avez beſoin, avant que vous le lui demandiez.

9. Vous prierez donc de cette maniére: Notre Pere, qui êtes dans les cieux, Que votre nom ſoit ſanctifié.

10. Que votre regne arrive. Que votre volonté ſoit faite ſur la terre comme au ciel.

11. Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour ".

CHAP. XLII.

12. Et remettez-nous nos dettes, comme nous les remettons *à ceux* qui nous doivent.

13. Et ne nous abandonnez point à la tentation, mais délivrez-nous du mal" *. Ainſi ſoit-il.

* *Art.* Du mechant.

14. Car ſi vous pardonnez aux hommes les fautes qu'ils ſont *contre vous*, votre Pere céleſte vous pardonnera auſſi vos péchez.

15. Mais ſi vous ne pardonnez point aux hommes, *lorſqu'ils vous ont offenſé* *, votre Pere ne vous pardonnera point non plus vos péchez.

* *Gr.* leurs fautes.

16. Lorſque vous jeûnez, ne ſoiez point triſtes comme les hipocrites: car ils affectent de paroître avec un viſage défiguré, afin que les hommes connoiſſent qu'ils jeûnent. Je vous le dis en vérité, ils ont reçû leur récompenſe.

17. Mais vous, lorſque vous jeûnez, parfumez votre tête, & lavez votre viſage,

18. afin de ne pas faire paroître aux hommes que vous jeûnez, mais à votre Pere qui eſt préſent à ce qu'il y a de plus ſecret. Et votre Pere qui voit *ce qui ſe paſſe* dans le ſecret, vous en rendra la récompenſe *.

* *Gr.* Devant tout le monde.

19. Ne vous faites point de tréſors dans la terre, où la rouille & les vers les mangent, & où les voleurs les déterrent & les dérobent.

20. Mais faites-vous des tréſors dans le ciel, où il n'y a ni rouille ni vers qui les mangent, & où il n'y a point de voleurs qui les déterrent, & qui les dérobent.

21. Car où eſt votre tréſor, là auſſi eſt * votre cœur.

* *Gr.* Sera.

¥. 11. Gr. ἐπιούσιον; comme on lit auſſi dans S. Luc, où l'Interprete a fort bien traduit, *quotidianum*, *de chaque jour*. Car quoique le mot Grec ſignifie proprement, *demain* (ſi ἐπιούσιον au ¥. 26. du chap. 7. des Actes eſt traduit par *Le lendemain*; & dans l'Hebreu des Nazaréens il y avoit, *le pain de demain*) cependant il ne ſignifie pas tant une choſe future, qu'une choſe continuelle, & dont l'uſage eſt de tous les jours. C'eſt donc comme s'il y avoit: *Donnez nous aujourd'hui & tous les jours. C'eſt donc comme s'il y avoit: Donnez nous aujourd'hui & tous les jours ce dont nous avons beſoin chaque jour.*

¥. 13. Nul des Peres Latins ne fait mention de ce que le Grec ajoute: *Parce que c'eſt à vous que le regne, la puiſſance & la gloire appartiennent pour jamais:* Il n'y a de tous les Interpretes, que S. Chriſoſtome qui en donne l'explication: ainſi il ſemble que cela ait été pris des liturgies Grecques.

MAT. VI. 22. Votre œil est la lampe de votre corps. Si votre œil est simple, tout votre corps sera lumineux".

23. Mais si votre œil est mauvais, tout votre corps sera ténébreux. Si donc la lumiére qui est en vous n'est *que* ténébres *, combien seront grandes les ténébres mêmes?

* *Autr.* Si donc ce qui doit être lumiere en vous, est tenebres.

24. Nul ne peut servir deux maîtres: car, ou il haïra l'un & aimera l'autre, ou il se soumettra à l'un & mépriſera l'autre. Vous ne pouvez servir Dieu & les richesses.

25. C'est pourquoi je vous dis: Ne vous inquiétez point où vous trouverez dequoi manger * pour *le soutien de* votre vie *, ni d'où vous aurez des vétemens pour couvrir votre corps. La vie * n'est-elle pas plus que la nourriture; & le corps, plus que le vétement?

* *Gr.* Et dequoi boire. * *Le* Ame.

26. Considérez les oiseaux du ciel. Ils ne sement point, ils ne moissonnent point, & ils n'amassent rien dans des greniers; mais votre Pere céleste les nourrit. N'êtes-vous pas beaucoup plus qu'eux?

27. Et qui est celui d'entre vous qui puisse avec tous ses soins ajouter à sa taille la hauteur d'une coudée?

CHAP. XLII.

28. Pourquoi aussi vous inquiétez-vous pour le vétement? Considérez comment croissent les lis des champs; ils ne travaillent point, ils ne filent point:

29. & cependant je vous déclare que Salomon même dans toute sa gloire, n'a jamais été vétu comme l'un d'eux.

30. Si donc Dieu a soin de vétir de cette sorte une herbe des champs, qui est aujourd'hui, & qui sera demain jetée dans le four, combien aura-t-il plus de soin de vous vétir, ô hommes de peu de foi?

31. Ne vous inquiétez donc point, en disant: Que mangerons-nous, ou que boirons-nous, ou dequoi nous vétirons-nous?

32. Comme font les Paiens qui recherchent toutes ces choses: car votre Pere sait que vous en avez besoin

33. Cherchez donc premiérement le roiaume de Dieu & sa justice, & toutes ces choses vous seront données par dessus.

34. C'est pourquoi ne soiez point en inquiétude pour le lendemain; car le lendemain aura soin de lui-même: à chaque jour suffit son mal".

℣. 22. S. Luc dit la même chose plus-bas chap. 49. où on rend raison, pourquoi on n'a pas joint ensemble ces deux endroits.

℣. 34. Gr. πονηρια, *malice*; pour κακωσις, *affliction*; l'Hébreu *Raa*, signifie l'un & l'autre; & on trouve souvent des hebraïsmes dans l'Evangile.

CHAPITRE XLIII.

Troisiéme suite du Sermon sur la montagne.

MAT. VII. LUC VI. & VII.

C. VI. 37. NE jugez point, & vous ne serez point jugez. Ne condamnez point, & vous ne serez point condamnez. Remettez, & on vous remettra.

38. Donnez, & on vous donnera. On vous versera dans le sein une bonne mesure, pressée, entassée, & qui se répandra pardessus.

A. VII. 2. Car vous serez jugez selon que vous aurez jugé les autres; & on se servira envers vous de la même mesure dont vous vous serez servis *envers eux*.

C. 39. Il leur proposoit aussi cette comparaison. Un aveugle peut-il conduire un autre aveugle? Ne tomberont-ils pas tous deux dans le précipice *?

* *Let.* dans la fosse.

40. Le disciple n'est pas plus que le maître: mais tout disciple est parfait, lors-

MAT. VII LUC VI. qu'il eſt ſemblable à ſon maître,

41. Pourquoi voiez-vous une paille dans l'œil de votre frere, lorſque vous ne vous apercevez pas d'une poutre qui eſt dans votre œil?

42. Ou comment pouvez-vous dire à votre frere: Mon frere, laiſſez-moi ôter la paille qui eſt dans votre œil, vous qui ne voiez pas la poutre qui eſt dans le vôtre? Hipocrite, ôtez premierement la poutre qui eſt dans votre œil; & après cela vous verrez * comment vous pourrez tirer la paille qui eſt dans l'œil de votre frere.

* *Autr. Gr.* vous verrez aſſez clair pour tirer &c.

A. 6. Gardez vous bien de donner les choſes ſaintes * aux chiens; & ne jetez point vos perles devant les pourceaux, de peur qu'ils ne les foulent ſous leurs pieds, & que ſe tournant *contre vous*, ils ne vous déchirent.

* *Let.* le ſaint.

7. Demandez, & on vous donnera; cherchez, & vous trouverez; frapez *à la porte*, & on vous ouvrira.

8. Car quiconque demande, reçoit; & qui cherche, trouve; & on ouvrira à celui qui frape *à la porte*.

9. Auſſi qui eſt l'homme d'entre vous qui donne une pierre à ſon fils, lorſqu'il lui demande du pain?

10. Ou s'il lui demande un poiſſon, lui donnera-t'il un ſerpent?

11. Si donc étant méchans comme vous étes, vous ſavez donner de bonnes choſes à vos enfans; à combien plus forte raiſon votre Pere qui eſt dans les cieux donnera-t'il les *vrais* biens à ceux qui les lui demandent?

12. Faites donc aux hommes, tout ce que vous voulez qu'ils vous faſſent; car c'eſt là la loi & les Prophetes.

13. Entrez par la porte étroite; parce que la porte de la perdition eſt large, & le chemin qui y mene eſt ſpacieux, & il y en a beaucoup qui y entrent.

14. Que la porte de la vie eſt petite, que la voie qui y mene eſt étroite & qu'il y en a peu qui la trouvent!

15. Gardez-vous * des faux Prophetes, qui viennent à vous couverts de peaux de brebis, & qui au-dedans ſont des loups raviſſans.

CHAP. XLIII. * *Gr.* donc

16. Vous les reconnoitrez à leurs fruits.

C. 43. L'arbre qui produit de mauvais fruit, n'eſt pas bon; & l'arbre qui produit de bons fruits, n'eſt pas mauvais;

44. car châque arbre ſe connoît à ſon fruit. On ne cœuille point de figues ſur des épines, & on ne coupe point de grapes de raiſin ſur des ronces.

A. 17. Ainſi tout arbre qui eſt bon, produit de bons fruits; & tout arbre qui eſt mauvais, produit de mauvais fruits.

18. Un bon arbre ne peut produire de mauvais fruits, & un mauvais arbre n'en peut produire de bons.

19. Tout arbre qui ne produit point de bon fruit, ſera coupé, & jeté au feu.

20. Vous les connoitrez donc à leurs fruits.

C. 45. L'homme de bien tire de bonnes choſes du bon tréſor de ſon cœur; & le méchant en tire de mauvaiſes du mauvais tréſor de ſon cœur: car la bouche parle de la plenitude * du cœur.

* *Let.* de l'abondance.

46. Mais pourquoi m'apellez-vous, Seigneur, Seigneur, & que vous ne faites pas ce que je vous dis?

A. 21. Ceux qui me diſent: Seigneur, Seigneur, n'entreront pas tous dans le roiaume des cieux: mais celui-là *ſeulement* y entrera, qui fait la volonté de mon Pere qui eſt dans les cieux.

22. Pluſieurs me diront en ce jour-là: Seigneur, Seigneur, n'avons-nous pas prophetiſé en votre nom; n'avons-nous pas chaſſé les demons en votre nom; & n'avons-nous pas fait pluſieurs miracles en votre nom?

23. Et alors je leur dirai * hautement: Je ne vous ai jamais connus: retirez vous de moi, vous qui étes des ouvriers d'iniquité.

* *Let.* confeſſerai, declarerai.

MAT. XII. LUC VI. & VII.

24. Quiconque donc
C. 47. vient a moi,
A. 24. entend ces paroles que je dis, & les pratique,
C. 47. je veux vous montrer à qui il ressemble.
48. Il est semblable à un homme
A. 24. sage,
C. 48. qui bâtit une maison, & qui aiant creusé bien avant, en a posé le fondement sur la pierre:
A. 25. la pluie est tombée, les fleuves se sont débordez, les vents ont soufflé, & sont venus fondre sur cette maison; & elle n'est point tombée, parce qu'elle étoit fondée sur la pierre.
26. Mais quiconque entend ces paroles que je dis, & ne les pratique point, est semblable à un homme insensé, qui a bâti sa maison sur le sable,

CHAP. XLIII.

C. 49. sur une terre sans y faire de fondement:
A. 27. & lors que la pluie est tombée, que les fleuves se sont débordez, que les vents ont soufflé, & sont venu fondre sur cette maison;
C. 49. elle est tombée aussi-tôt, & la ruine en a été grande.
A. 28. JESUS aiant achevé tous ces discours
C. VII. 1. devant le peuple qui l'écoutoit,
A. 28. ils étoient tous dans l'admiration de sa doctrine.
29. Car il les instruisoit comme aiant autorité, & non pas comme leurs Scribes, ni comme les Pharisiens.

CHAPITRE XLIV.

MAT. VIII. MARC I. LUC V.

Le Lepreux.

Les trois Evangelistes rapportent la guerison du Lepreux dans les mêmes termes & avec les mêmes circonstances: ensorte qu'on ne peut douter que ce ne soit le même miracle raporté par tous les trois. Comme donc S. Mathieu semble avoir gardé le tems & l'ordre de cette histoire; car il témoigne qu'elle arriva à la descente de la montagne après le Sermon; il faut dire que S. Marc & S. Luc ont raporté cette histoire par anticipation.

A. VIII. 1. JESUS étant descendu de la montagne, une grande foule de peuple le suivit.
C. V. 12. Et comme il étoit en une certaine ville", un homme tout couvert de lepre l'aiant vû,
A. 2. vint à lui,
C. 12. & s'étant prosterné contre terre,
A. 2. il l'adoroit,
B. I. 40. & le prioit étant à genoux, disant:
A. 2. Seigneur, si vous voulez vous pouvez me guérir *.
B. 41. JESUS en eut pitié, & étendant la main il le toucha, & lui dit: Je le veux, soiez guéri *.
42. Dès qu'il eut dit cette parole, la lepre quita cet homme, & il se trouva guéri.
43. JESUS le renvoia aussi-tôt *, après lui avoir défendu fortement *d'en parler*,
C. 14. & lui commanda,
B. 43. en lui disant: 44. Gardez-vous bien de rien dire de ceci à qui que ce soit. Mais allez vous montrer au Prince des Prêtres", & offrez pour votre guérison

* *Let.* purifier.

* *Let.* net.

* *Autr.* JESUS l'oblige aussi-tôt de s'en aller.

C. V. 12. C'est à dire, lors qu'il étoit sur le point d'entrer dans Capharnaüm; car il étoit défendu aux Lepreux d'entrer dans les villes.

B. 44. Le Grec porte seulement: *au Prêtre. Par le Prince des Prêtres* de la Vulgate, on ne doit pas ici entendre le Grand Pontife, mais celui d'entre les Prêtres qui étoit chargé de cette fonction en ce tems-là: & les Evangelistes apellent souvent *Princes des Prêtres*, les Prêtres ordinaires. *Voiez Lev. 13.*

A. 4. le

MAT. VIII. MARC I. LUC V.

A. 4. le don préſcrit par Moïſe, afin que cela leur ſerve de témoignage.

B. 45. Mais cet homme l'aiant quité, commença à parler de ſa gueriſon, & à la publier par tout;

C. 15. & la reputation *de Jeſus* ſe répandoit de plus en plus:

B. 45 de ſorte qu'il ne pouvoit plus paroître dans la ville, mais il ſe tenoit dehors dans les lieux deſerts, & les peuples venoient à lui de tous côtez,

C. 15. pour l'entendre, & pour être guéris de leurs maladies.

16. Mais il ſe retiroit dans le deſert, & il y prioit.

CHAP. XLIV.

CHAPITRE XLV.

MAT. VIII. LUC VII.

Le Centenier.

Quelques-uns prétendent ſans fondement que l'hiſtoire du Centenier que raporte S. Mathieu, eſt differente de celle de S. Luc. C'eſt pourquoi quand S. Mathieu dit qu'il le vint trouver, qu'il le pria, qu'il lui dit; *on doit entendre qu'il le fit, non par lui-même, mais premiérement par les principaux des Juifs, & puis par ſes amis, s'étant cru indigne d'y aller lui-même en perſonne.*

Voiez S. Auguſt. De conſ. Evang. l. 2. c.

A. VIII. 5. JESUS étant entré dans Capharnaüm,

C. VII. 2. il y avoit là un Centenier, dont le ſerviteur, qu'il aimoit beaucoup, étoit fort malade, & prêt de mourir.

3. Et aiant oui parler de JESUS, il lui envoia quelques-uns des Senateurs Juifs, pour le ſupplier de venir guérir ſon ſerviteur,

A. 6. & pour lui dire: Seigneur, mon ſerviteur eſt au lit, malade de paralyſie dans ma maiſon, & il ſouffre extrémement.

C. 4. Etant donc venus trouver JESUS ils l'en conjuroient avec grande inſtanee, en lui diſant: C'eſt un homme qui merite que vous lui faſſiez cette grace:

5. car il aime notre nation, & il nous a même bâti une Sinagogue.

A. 7. JESUS *leur* dit: J'irai, & je le guérirai,

C. 6. Il s'en alla donc avec eux. Et comme il n'etoit plus guére loin de la maiſon, le Centenier envoia ſes amis au-devant de lui, pour lui dire de ſa part: Seigneur, ne vous donnez point tant de peine: car je ne merite pas que vous entriez dans mon logis:

7. c'eſt pourquoi je ne me ſuis pas crû digne de vous venir trouver; mais dites ſeulement une parole, & mon ſerviteur ſera guéri.

8. Car quoi que je ne ſois qu'un homme ſoumis à d'autres, aiant néanmoins des ſoldats ſous moi, je dis à l'un: Allez *là*, & il *y* va; & à l'autre: Venez *ici*, & il *y* vient; & à mon ſerviteur: Faites cela, & il le fait.

9. JESUS l'aiant entendu parler l'admira, & ſe tournant vers le peuple qui le ſuivoit, il leur dit: Je vous dis en verité, que je n'ai point trouvé tant de foi dans Iſraël même.

A. 11. Auſſi je vous declare, que pluſieurs viendront d'orient & d'occident, & auront place dans le roiaume du ciel avec Abraham, Iſaac, & Jacob:

12. mais que les enfans du roiaume ſeront jetez dans les tenebres exterieures. Il y aura là des pleurs, & des grincemens de dents.

13. Alors JESUS dit au Centenier *: Allez, & qu'il vous ſoit fait ſelon que vous

* En parlant à ſes amis.

MAT. VIII. Luc VII. avez crû. Et son serviteur fut guéri à la même heure ".

C. 10. Et ceux que le Centenier avoit envoiez, étant retournez chez lui, trouverent ce serviteur, qui avoit été malade, parfaitement guéri. CHAP. LXVI.

A. 13. On coupe ici le texte de S. Mathieu, parce que ce qu'il raporte ensuite n'est pas dans l'ordre du tems. Après qu'il a dit ce qui arriva à Capharnaum immediatement après le second retour de la Judée, il reprend ce qui arriva aussi-tôt après le premier retour, jusqu'à sa seconde arrivée dans la Judée.

CHAPITRE XLVI.

Luc VII.

La Veuve de Naïm.

C. VII. 11. LE jour suivant JESUS alloit en une ville apellée Naïm, & ses disciples l'acompagnoient avec une grande foule de peuple;

12. & lors qu'il étoit près de la porte de la ville, il arriva qu'on portoit en terre un mort, qui étoit fils unique de sa mere, & cette femme étoit veuve, & il y avoit avec elle une grande quantité de personnes de la ville.

13. Le Seigneur l'aiant vue fut touché de compassion envers elle, & il lui dit: Ne pleurez point.

14. Et s'aprochant il toucha le cercueil. Ceux qui le portoient s'arrêterent; alors il dit: Jeune homme, levez-vous, je vous le commande.

15. En même tems le mort se leva en son séant, & commença à parler. Et JESUS le rendit à sa mere.

16. Tous ceux qui étoient présens furent saisis de fraieur; & ils glorifioient Dieu en disant: Un grand Prophete a paru au milieu de nous, & Dieu a visité son peuple.

17. Le bruit de ce *miracle* qu'il avoit fait, se répandit dans toute la Judée, & dans tout le païs d'alentour.

CHAPITRE XLVII.

MAT. XI. Luc VII.

Jean Batiste loué par JESUS-CHRIST.

Il paroît qu'il faut placer ici la députation de S. Jean vers JESUS, *tant par le narré de S. Luc, que parce que non seulement cette députation, mais même la décollation de S. Jean a précédé la mission des Apôtres, comme on le verra clairement au ch. 55. Si S. Mathieu a joint la mission des Apôtres à la députation de Jean, c'est qu'il raporte cette mission par anticipation.*

C. VII. 18. LEs disciples de Jean lui aiant raporté toutes ces choses,

A. XI. 2. & aiant apris dans la prison les œuvres *merveilleuses* de JESUS-CHRIST, envoia deux de ses disciples lui dire:

3. Etes-vous celui qui doit venir, ou si nous devons en atendre un autre?

C. 20. Etant donc venus trouver JESUS, ils lui dirent: Jean Batiste nous a envoiez à vous, pour vous demander si vous êtes celui qui doit venir, ou si nous devons en atendre un autre.

21. A l'heure même JESUS délivra plusieurs personnes des maladies & des plaies *dont ils étoient affligez*, & des malins esprits *qui les possédoient*; & il rendit

MAT. XI. LUC VII. la vue à plusieurs aveugles.

22. Leur répondant ensuite il leur dit: Allez raporter à Jean ce que vous venez d'entendre & de voir: Que les aveugles voient, que les boiteux marchent, que les lépreux sont guéris, que les sourds entendent, que les morts ressuscitent, que l'Evangile est annoncé aux pauvres.

23. Et qu'heureux est celui qui ne prendra point de moi un sujet de scandale & de chûte.

24. Ceux qui étoient venus de la part de Jean s'en étant retournez, JESUS s'adressa au peuple, & leur parla de Jean en cette sorte: Qu'êtes-vous allé voir dans le desert? Un roseau agité du vent?

25. Qu'êtes-vous, dis-je, allé voir? Un homme vétu avec luxe & avec molesse? Vous savez que c'est dans les palais des Rois que se trouvent ceux qui sont vétus magnifiquement, & qui vivent dans les délices.

26 Qu'êtes-vous donc allé voir? Un Prophete? Oui certes, je vous le dis, & plus que Prophete.

A. 10. Car c'est de lui qu'il a été écrit: J'envoie devant vous mon Ange, qui vous préparera la voie où vous devez marcher.

11. Je vous le dis en verité, qu'entre tous ceux qui sont nez de femmes, il n'y en a point eu de plus grand que Jean Batiste: mais celui qui est le plus petit dans le roiaume du ciel, est plus grand que lui.

12. Or depuis le tems de Jean Batiste jusqu'à present le roiaume du ciel se prend par violence, & *ce sont* les violens *qui* l'emportent.

13. Car jusqu'à Jean tous les Prophetes, aussi-bien que la loi, ont prophetisé.

14. Et si vous voulez comprendre ce que je vous dis, c'est lui-même qui est cet Elie qui doit venir.

15. Que celui-là l'entende qui a des oreilles pour entendre.

C. 29. Tout le peuple, & les publicains l'aiant entendu ont justifié la conduite de Dieu, aiant été batisez du batême de Jean;

30. Mais les Pharisiens & les Docteurs de la loi ont mépriſé le dessein de Dieu sur eux, ne s'étant point fait batiser par Jean.

31. A qui donc, ajouta le Seigneur, comparerai-je les hommes de ce tems ici & à qui sont-ils semblables?

32. Ils sont semblables à ces enfans qui sont assis dans la place, & qui parlant les uns aux autres, disent: Nous avons joué de la flute devant vous, & vous n'avez point dansé: nous avons chanté devant vous des airs lugubres, & vous n'avez point pleuré.

33. Car Jean Batiste est venu ne mangeant point de pain, & ne buvant point de vin; & vous avez dit de lui: Il est possédé du demon.

34. Le Fils de l'homme est venu mangeant & buvant, & vous dites: C'est un homme de bonne chere, & qui aime à boire du vin: c'est l'ami des publicains, & des gens de mauvaise vie.

35. Mais la Sagesse a été justifiée par tous ses enfans *".

A. 20. Alors il commença à faire des reproches aux villes dans lesquelles il avoit fait beaucoup de miracles, de ce qu'elles n'avoient point fait penitence.

21. Mal-heur à toi, Corozaïn; mal-

CHAP. XLVII.

C. 35. On a traduit & par *mais*. Car voici le sens de l'Evangeliste: Mais la sagesse admirable de la Providence de Dieu, qui par la severité de Jean & par la douceur de JESUS-CHRIST apelloit tous les Juifs à la penitence, a été reconnue & aprouvée par tous ceux qui étoient veritablement sages, c'est à dire par les Apôtres, par ceux des Publicains, & du commun du peuple, dont il est dit plus haut qu'ils ont *justifié* Dieu, c'est à dire lui ont rendu gloire dans la vue de cette conduite de sa providence.

MAT. XI. heur à toi, Bethſaïde "; parce que ſi les miracles qui ont été faits au milieu de vous, avoient été faits dans Tyr & dans Sidon, il y a long-tems qu'elles auroient fait penitence dans le ſac & dans la cendre.

22. C'eſt pourquoi je vous déclare qu'au jour du jugement Tyr & Sidon ſeront traitées moins rigoureuſement que vous.

23. Et toi, Capharnaüm, t'éleveras-tu toujours juſqu'au ciel? Tu ſeras abaiſſée juſqu'au fond de l'enfer: parce que ſi les miracles qui ont été faits au milieu de toi, avoient été faits dans Sodome, elle ſubſiſteroit peut-être encore aujourd'hui. CHAP. XLVII.

24. C'eſt pourquoi je te déclare qu'au jour du jugement le païs de Sodome ſera traité moins rigoureuſement que toi ".

Plus-bas chap. 79.

A. 21. S. Luc a inſeré ces réproches dans le diſcours que JESUS tint aux 72. diſciples; peut-être parce qu'il s'en eſt reſſouvenu à l'ocaſion de ces paroles qu'il leur dit, *Que Sodome ſera traitée moins rigoureuſement que la ville qui refuſeroit de les recevoir.* En effet quand on ôteroit du texte de S. Luc ces reproches, ce qui les précéde & ce qui les ſuit, ne laiſſeroit pas d'être très-bien lié enſemble; c'eſt ce qui fait croire comme très probable que S. Mathieu rapporte ces reproches dans leur lieu naturel, lorſque JESUS étoit encore dans la Galilée, & même comme il paroît à Capharnaum, à laquelle il s'adreſſe dans ces reproches.

A. 24. Ce qui ſuit dans S. Mathieu des miſteres cachés aux ſages de ce monde, S. Luc le met après le diſcours de J. C. aux 72. Diſciples, & même avec ces mots qui déterminent le tems: *En tout même tems &c.* C'eſt pourquoi on a cru qu'il étoit à propos de mettre dans cet endroit ces paroles de S. Mathieu, qui, comme on l'a déja remarqué, par ces particules, *En ce tems là*, ne marque ſouvent que le tems où la choſe qu'il rapporte eſt arrivée. *Chap. 79.*

CHAPITRE XLVIII.

LUC VII. *La pécheresſe parfume les pieds de* JESUS-CHRIST.

C. VII. 36. UN Phariſien aiant prié JESUS de manger chez lui, il entra en ſon logis & ſe mit à table.

37. En même tems une femme de la ville qui étoit de mauvaiſe vie ", aiant ſû qu'il étoit à table chez ce Phariſien, y vint avec un vaſe d'albâtre, plein d'huile de parfum;

* *Gr.* en pleurant. 38. & ſe tenant * derriere lui à ſes piés, elle commença à les arroſer de ſes larmes, & elle les eſſuioit avec ſes cheveux; elle les baiſoit, & y répandoit ce parfum.

39. Ce que le Phariſien qui l'avoit invité conſiderant, il dit en lui-même: Si cet homme étoit Prophete, il ſauroit qui eſt celle qui le touche, & que c'eſt une femme de mauvaiſe vie.

40. Alors JESUS prenant la parole lui dit: Simon, j'ai quelque choſe à vous dire. Il répondit: Maître, dites.

41. Un créancier avoit deux debiteurs; l'un lui devoit cinq cens deniers, & l'autre cinquante.

42. Mais comme ils n'avoient pas dequoi les lui rendre, il leur remit à tous deux leur dette: Lequel des deux l'aimera donc davantage?

¥. 37. On laiſſe ici l'hiſtoire de la femme pechereſſe, comme ont fait avant nous preſque tous ceux qui ont travaillé ſur la Concorde des Evangeliſtes. Si pourtant cette pécheresſe eſt la même que Marie ſœur de Lazare, comme on le croit communément, quoique S. Bernard ſemble en douter au Sermon 12. ſur les Cantiques, il paroît certain que cette hiſtoire eſt arrivée dans un autre tems & dans un autre lieu; car alors JESUS étoit dans la Galilée, & la ſœur de Lazare demeuroit à Bethanie près de Jeruſalem. C'eſt pourquoi il faudroit dire que S. Luc met ici cette hiſtoire par anticipation, pour donner un exemple illuſtre de penitence, après qu'il a rapporté les paroles où JESUS-CHRIST dit, que les publicains & les gens de mauvaiſe vie ont embraſſé la penitence & ont couru au baptême de Jean, pendant que les Phariſiens le mépriſoient. *Voyez Chap. 56. & 108.*

Luc VII. 43. Simon répondit: Je croi que ce sera celui auquel il a remis davantage. Jesus lui dit: Vous avez fort bien jugé.

44. Et se tournant vers la femme il dit à Simon: Voiez-vous cette femme? Je suis entré dans votre maison, vous ne m'avez point donné d'eau pour me laver les piés; & elle au contraire a arrosé mes piés de ses larmes, & les a essuiez avec les cheveux.

45. Vous ne m'avez point donné le baiser: mais elle depuis qu'elle est entré n'a cessé de me baiser les piés.

46. Vous n'avez point répandu d'huile sur ma tête: & elle a répandu *ses* parfums sur mes piés.

47. C'est pourquoi je vous déclare que beaucoup de pechez lui sont remis; parce qu'elle a beaucoup aimé. Mais celui à qui on remet moins, aime moins.

48. Alors il dit à cette femme: Vos pechez vous sont remis.

49. Et ceux qui étoient à table avec lui commencerent à dire en eux-mêmes: Qui est celui-ci, qui remet même les pechez?

50. Et Jesus dit encore à cette femme: Votre foi vous a sauvée; allez en paix".

¥. 50. S. Luc ajoute après cela la course que fit Jesus-Christ avant la mission des disciples, mais ensorte qu'il raporte aussi-tôt plusieurs choses qu'il avoit omises ailleurs, comme le voiage qu'il fit dans le païs des Geraseniens, l'histoire de Jaïre & de l'Hemorroïsse. On verra par le Chap. 56. qu'on ne peut pas mettre en cet endroit la course de Jesus-Christ.

CHAPITRE XLIX.

Mat. XII. Mar. III. Luc XI.

Possédé aveugle & muet. Roiaume divisé. Le Fort armé, &c.

C'est par cette histoire du possédé aveugle & muet que S. Mathieu recommence à raporter ce qui arriva apres que Jesus *fut retourné pour la seconde fois de Judée en Galilée; car on a remarqué auparavant que S. Mathieu en avoit dit quelque chose par anticipation. S. Luc au contraire raporte ces mêmes choses plus tard, savoir après la mission des 72. disciples, mais aussi il ne témoigne point qu'il y ait quelque liaison avec ce qui précéde.*

Chap. 39.

B. III. 20. ET étant venus en la maison, le peuple s'y assembla encore *en si grande foule*, que ni lui, ni ses disciples ne pouvoient pas même prendre leur repas.

21. Ce que ses proches aiant apris, ils vinrent pour se saisir de lui; car ils disoient qu'il avoit perdu l'esprit".

A. XII. 22. Alors on lui présenta un possédé aveugle & muët,

C. XI. 14. & Jesus chassa le demon,

A. 22. & guérit *ce possédé* si parfaitement, qu'il commença à parler & à voir.

23 Tout le peuple en fut rempli d'admiration, & ils disoient: N'est-ce pas là le fils de David?

24. Mais les Pharisiens entendant cela disoient: Cet homme ne chasse les de-

---

B. 21. *Gr.* ἐξέστη: ce qui, selon quelques Interpretes, ne veut pas dire qu'il fut hors de lui-même, mais signifie proprement, qu'il alloit tomber en défaillance; ce que les proches de Jesus craignoient, tant parce qu'ils savoient qu'il y avoit long-tems qu'il n'avoit pris de nourriture, que parce que la multitude du peuple qui l'assiégeoit rendoit l'air étouffant & capable de le faire tomber en foiblesse. C'est pourquoi ils le vouloient tirer de là & le faire passer ailleurs.

MAT. XII. MAR. III. LUC XI. mons que par *la vertu de* Béelzebut, prince des demons.

B. 22. Et les Scribes qui étoient venus de Jerusalem, disoient : Il est possédé de Béelzebut", & il chasse les demons par le prince des démons.

C. 16. Et d'autres le voulant tenter lui demandoient *qu'il leur fît voir* un prodige dans l'air.

17. Mais Jesus connoissant leurs pensées,

B. 23. & les aiant apellez auprès de lui, leur disoit en paraboles :

A. 25. Tout roiaume divisé contre lui-même sera ruïné, & toute ville, ou maison qui est divisée contre elle-même ne pourra subsister.

B. 23. Comment satan peut-il chasser satan ?

A. 26. Que si satan chasse satan, il est divisé contre lui-même.

C. 18. Si donc satan est divisé contre lui-même, comment son regne subsistera-t'il ?

B. 24. Puisque si un roiaume est divisé contre lui-même, il est impossible que ce roiaume subsiste ;

25. & si une maison est divisée contre elle-même, il est impossible que cette maison subsiste.

26. Si donc satan se souleve contre lui-même, le voilà divisé ; il est impossible qu'il subsiste, mais il faut que sa puissance prenne fin.

A. 26. Comment donc son roiaume subsistera-t'il ?

CHAP. XLIX.

C. 18. Car vous dites que c'est par Béelzebut que je chasse les démons.

19. Que si je chasse les démons par Béelzebut, par qui vos enfans les chassent-ils" ? C'est pourquoi ils seront eux-mêmes vos juges.

20. Mais si c'est par le doit de Dieu,

A. 28. si c'est par l'Esprit de Dieu que je chasse les démons, le roiaume de Dieu est donc parvenu jusqu'à vous.

29. Mais comment quelqu'un peut-il entrer dans la maison d'un fort, & piller ses armes, & ce qu'il possede, si auparavant il ne lie le fort, pour pouvoir ensuite piller sa maison ?

C. 21. *Car* lorsque le fort armé garde sa maison, tout ce qu'il possede est en sureté.

22. Mais s'il en survient un autre plus fort que lui qui le surmonte, il emportera toutes les armes dans lesquelles il mettoit sa confiance, & distribuera les dépouilles.

23. Celui qui n'est point avec moi, est contre moi ; & celui qui n'amasse point avec moi, dissipe *au lieu d'amasser.*

A. 31. C'est pourquoi je vous le dis en verité",

B. 28. que tous les pechez que les enfans des hommes auront commis, & tous les blasphêmes qu'ils auront proferez, leur seront remis.

A. 31. Mais le blasphême contre le *Saint* Esprit ne leur sera point remis.

32. Et quiconque aura parlé contre le Fils de l'homme, il lui sera remis : mais si quelqu'un vient à parler contre le Saint

---

B. 22. Quoique S. Marc ne fasse pas mention du possedé aveugle & muet, il paroit neanmoins par ces mots & par les suivans qu'il raporte avec S. Mathieu & S. Luc, qu'il avoit en vue cette même histoire.

C. 19. Il y en a qui entendent cela des Apôtres ; d'autres, des Exorcistes Juifs ; quelques-uns enfin des proches & des amis mêmes des Docteurs de la loi, qui n'étoient pas du College des Apotres, mais seulement d'entre les disciples de JESUS, & que ces Docteurs n'auroient osé calomnier jusqu'à dire qu'ils chassoient les demons au nom de Beelzebut.

A. 31. On a suivi ici l'ordre de S. Mathieu, & on a transposé quelques versets de S. Luc, parce qu'il semble que la suite selon S. Mathieu se soutient mieux que selon S. Luc ; car il est plus vraisemblable, que ce fut après la reprimande touchant le blasphême, comme le raporte S. Mathieu, que devant, comme le marque S. Luc ; que les Scribes & les Pharisiens demanderent quelque prodige. Il est aussi plus probable que JESUS-CHRIST après avoir dit que Jonas fut un signe pour ceux de Ninive, ajouta aussi tôt la comparaison des Ninivites, & l'accusation qu'ils formeront contre les Juifs au jour du jugement, plutot que de parler de la Reine du Midi comme le raporte S. Luc, qui n'a pas gardé en cela l'ordre des choses.

MAT. XII MAR. III. LUC XI. Esprit, il ne lui sera remis ni en ce siécle, ni dans le siécle à venir,

B. 29. & il sera coupable d'un péché qui ne lui sera jamais pardonné.

30. Il leur dit ceci sur ce qu'ils l'accusoient d'être possédé de l'esprit impur.

A. 33. Ou dites que l'arbre est bon, & que le fruit aussi en est bon : ou dites que l'arbre est mauvais, & que le fruit aussi en est mauvais. Car c'est par le fruit qu'on connoît l'arbre.

34. Race de viperes, comment pourriez-vous dire de bonnes choses, vous qui êtes méchans : car c'est de la plenitude du cœur que la bouche parle.

35. L'homme qui est bon, tire de bonnes choses de son *bon* trésor ; & l'homme qui est méchant, tire de mauvaises choses de *son* mauvais trésor.

36. Or je vous déclare, que les hommes rendront comte au jour du jugement de toutes les paroles inutiles qu'ils auront dites.

37. Car vous serez justifié par vos paroles, & vous serez condamné par vos paroles.

38. Alors quelques-uns des scribes, & des Pharisiens lui dirent : Maître, nous voudrions bien que vous nous fissiez voir quelque prodige.

C. 29. Et comme le peuple s'amassoit en foule,

A. 39. il leur répondit :

C. 29. Cette race d'hommes est méchante :

A. 39. cette nation corrompuë & adultere demande un prodige ; & on ne lui en donnera point d'autre, que celui du Prophete Jonas.

40. Car comme Jonas fut trois jours & trois nuits dans le ventre de la baleine, ainsi le Fils de l'homme sera trois jours & trois nuits dans le cœur de la terre.

C. 30. Car comme Jonas fut un signe pour ceux de Ninive ; ainsi le Fils de l'homme en sera un pour ceux de cette nation.

A. 41. Les Ninivites s'éleveront au jour du jugement contre cette race, & la condamneront : parce qu'ils ont fait penitence à la prédication de Jonas ; & cependant il y a ici plus que Jonas.

42. La Reine du Midi s'élevera au jour du jugement contre cette race, & la condamnera, parce qu'elle est venue des extrémitez de la terre pour entendre la sagesse de Salomon ; & cependant il y a ici plus que Salomon.

C. 33. " Il n'y a personne qui aiant allumé une lampe, la mette en un lieu caché, ou sous un boisseau : mais on la met sur un chandelier, afin que ceux qui entrent, voient la lumiere.

34. Votre œil est la lampe de votre corps. Si votre œil est simple & pur, tout votre corps sera éclairé : que s'il est mauvais, votre corps aussi sera ténébreux.

35. Prenez donc garde que la lumiere qui est en vous ne soit elle-même de *vraies* tenebres.

36. Si donc votre corps " est tout éclairé, sans rien avoir de tenebreux, tout sera lumineux, & il vous éclairera comme une lampe brillante.

A. 43. Lorsque l'esprit impur est sorti d'un homme, il va dans les lieux arides cherchant du repos, & il n'en trouve point.

CHAP. XLIX.

S. Aug. de Cons. Evang. l. 2. c. 39.

C. 33. Parce que S. Augustin croit que S. Luc a ajouté ici ce que S. Mathieu avoit omis ; & que d'ailleurs ces sentences de la lampe & de l'œil simple sont de celles que J. C. peut avoir répetées en diverses ocasions, on a cru les devoir mettre ici, où l'on peut les apliquer aux jugemens corrompus que les Pharisiens faisoient de J. C.

C. 36. Ces paroles dans le Latin ont l'aparence d'une repetition qui ne signifie rien : mais le Grec, qui est plus clair, porte. *Tout sera éclairé, comme lors que vous êtes à la lumiere d'une lampe*, c'est à dire que le corps, tout lumineux, sera le même effet qu'une lampe qui répand sa lumiere de tous côtes, ensorte que vous ne trouverez rien en votre chemin qui vous fasse tomber. JESUS-CHRIST entend ici par *le corps* toute la suite de la vie ; qui est ce que S. Jean apelle, demeurer ou marcher dans la lumiere : & par *l'œil* l'intention pure & toujours uniquement tournée vers Dieu.

1. Fj. ſt. 2. 20.

MAT. XII 43. Alors il dit: Je retournerai dans ma maison d'où je suis sorti: & revenant il la trouve vuide, nettoiée, & parée.

45. En même tems il va prendre avec lui sept autres esprits plus méchans que lui; & entrant *dans cette maison*, ils y demeurent: & le dernier état de cet homme devient pire que le premier. C'est ce qui arrivera à cette race criminelle. CHAP. XLIX.

MAT. XII
MAR III.
LUC XI.
& VIII.

CHAPITRE L.

Exclamation d'une Femme. Mere & Freres de JESUS-CHRIST.

C. XI. 27. LOrsque JESUS disoit ces choses, une femme élevant sa voix du milieu du peuple, lui dit": Heureuses les entrailles qui vous ont porté, & les mammelles qui vous ont nourri!

28. JESUS lui dit: Mais plutôt, heureux ceux qui entendent la parole de Dieu, & qui la pratiquent!

A. XII. 49. Lorsqu'il parloit encore au peuple, sa mere & ses freres *étant arrivés*, & se tenant au-de-hors, demandoient à lui parler;

C. VIII. 19. & ne le pouvant aborder à cause de la foule du peuple,

B. III. 31. & se tenant dehors, ils l'envoierent apeller.

32. Or le peuple étoit assis autour de lui.

C. 20. Il en fut averti, & on lui dit:

A. 47. Voila votre mere & vos freres qui sont dehors, & qui vous demandent,

C. 20. desirant de vous voir.

B. 33. Surquoi il leur répondit: Qui est ma mere, & qui sont mes freres?

34. Et regardant ceux qui étoient assis autour de lui,

A. 49. & étendant la main vers ses disciples: Voici ma mere, dit-il, & mes freres.

50. Car quiconque fait la volonté de mon Pere qui est dans les cieux, celui-là est mon frere, ma sœur, & ma mere.

C. 21. Ma mere & mes freres sont ceux qui écoutent la parole de Dieu, & qui la pratiquent".

C. XI. 27. Il est clair qu'il faut mettre ici l'exclamation de cette femme, & ensuite l'arrivée de la Mere & des freres de JESUS-CHRIST, non seulement parce que S. Mathieu & S. Marc rapportent cela immediatement après ce qui precede, comme étant arrivé avant qu'il sortit de la maison; mais aussi parce que S. Mathieu ajoute expressément qu'ils vinrent, *lors qu'il parloit encore au peuple*; & parce que cette parole, *dehors*, dont tous les Evangelistes se servent, marque evidemment que JESUS etoit encore dans la maison. Il faut donc dire que S. Luc, qui raporte cela avant la parabole de celui qui seme, n'a pas garde l'ordre du tems.

C. VIII. 21. S. Luc après cette histoire aussi-bien que S. Marc en raporte plusieurs autres qu'il avoit omises, & qu'on a raportées dans les chap. 31. 32. & 35. Il n'y a que cette difference que S. Marc met ici plusieurs paraboles, & que S. Luc ne met que celle du semeur, après laquelle il ajoute l'arrivée de la Mere & des Freres de JESUS, que S. Marc avoit raportée dans son lieu.

CHA-

CHAPITRE LI.

Parabole des Semences.

MAT. XIII. MAR. IV. LUC VIII

S. Mathieu & S. Marc joignent ces paroles aux précédentes; & la premiere convient fort bien avec ce que JESUS *avoit dit de ceux qui écoutent la parole de Dieu. Mais S. Luc met cette parabole immediatement après ce qu'il avoit raporté par anticipation du second voiage de* JESUS *dans la Galilée.*

A. XIII. 1. CE même jour
C. VIII. 4. le peuple s'assemblant en foule, & se pressant de sortir hors des villes pour venir vers lui,
A. 1. JESUS étant sorti de la maison s'assit auprés de la mer;
B. IV. 1. il se mit de nouveau à y enseigner: & une si grande multitude de personnes s'assembla autour de lui, qu'il monta dans une barque, & s'y assit, tout le peuple se tenant sur le rivage de la mer;

2. & il leur enseignoit beaucoup de choses en paraboles, & leur disoit en sa
* *Ou* selon la doctrine. maniere d'instruire *: 3. Ecoutez:
C. 5. Celui qui seme est allé semer son grain: & une partie de la semence qu'il semoit est tombée le long du chemin, où elle a été foulée aux pieds,
B. 4. & les oiseaux du ciel étant venus, l'ont mangée.

5. Une autre est tombée dans des lieux pierreux, où elle n'avoit pas beaucoup de terre; & elle a levé aussi-tôt, parce que la terre où elle étoit, avoit peu de profondeur:

6. le soleil s'étant levé ensuite, elle en a été brûlée,
C. 6. parce qu'elle n'avoit point d'humidité;
B. 6. & comme elle n'avoit point de racine, elle a séchée.

C. 7. Une autre est tombée au milieu des épines; & les épines croissant avec la semence l'ont étouffée,
B. 7. & elle n'a point porté de fruit.

8. Une autre enfin est tombée en de bonne terre; & elle a porté son fruit, qui a poussé & est cru *jusqu'à la maturité*, quelques grains raportant trente *pour un*, d'autres soixante, & d'autres cent.
C. 8. En disant ceci il crioit: Que celui-là l'entende, qui a des oreilles pour entendre.
B. 10. Lors qu'il fut en particulier, les douze * disciples qui le suivoient,
A. 10. s'aprochant
C. 9. lui demanderent ce que vouloit dire cette parabole;
A. 10. & pourquoi leur parlez-vous *ainsi* en paraboles?

11. A quoi répondant, il leur dit: C'est parce que pour vous autres, il vous a été donné de connoître les mysteres du roiaume des cieux; mais pour eux il ne leur a pas été donné.
C. 10. Il vous a été donné de connoître le mystere du roiaume de Dieu;
B. 11. mais pour ceux qui sont dehors, tout se passe en paraboles à leur égard;

12. afin que voiant ils voient & ne voient pas; & qu'écoutant ils écoutent & n'entendent pas; & qu'ils ne viennent point à se convertir, & que leurs pechez

B. 10. Il paroît par là, que lors que S. Marc dit dans le même chap. 4. ℣. 35. que *le même jour sur le soir* &c. cela ne se doit pas entendre du jour où il avoit dit ces paraboles; car cette tempête apaisée arriva très cerrainement avant la vocation de S. Mathieu. Or lors qu'il dit *les douze*, il fait assés entendre que les douze Apôtres étoient choisis.

MAT. XIII. MARC IV LUC VIII

ne leur soient point pardonnez.

A. 12 Car quiconque a *déja*, on lui donnera encore, & il sera dans l'abondance: mais pour celui qui n'a point, on lui ôtera même ce qu'il a.

13. C'est pourquoi je leur parle en paraboles, parce qu'en voiant, ils ne voient point, & qu'en écoutant ils n'entendent, ni ne comprennent point.

14. Par là cette prophetie d'Isaïe s'accomplit en eux: Vous écouterez de vos oreilles, & vous n'entendrez point. Vous regarderez de vos yeux, & vous ne verrez point.

15. Car le cœur de ce peuple s'est apesanti *, & leurs oreilles sont devenues sourdes *; & ils ont fermé leurs yeux de peur que leurs yeux ne voient, que leurs oreilles n'entendent; que leur cœur ne comprenne; & que s'étant convertis, je ne les guérisse.

* *Let.* engraissé, epaissi.

* *Let.* Ils ont ouï dur de leurs oreilles.

16. Mais *pour vous*, vos yeux sont heureux de ce qu'ils voient, & vos oreilles de ce qu'elles entendent.

17. Car je vous dis en verité, que beaucoup de Prophetes & de justes ont souhaité de voir ce que vous voiez, & ne l'ont pas vû: & d'entendre ce que vous entendez, & ne l'ont pas entendu.

B. 13. Et quoi, leur dit-il encore, n'entendez-vous pas cette parabole? Comment donc pourrez-vous les entendre toutes?

A. 18. Ecoutez donc vous autres la parabole de celui qui seme.

C. 11. Voici ce que veut dire cette parabole: La semence, c'est la parole de Dieu.

B. 14. Celui qui seme, seme la parole.

15. Ceux qui sont le long du chemin où la parole du roiaume est semée, sont ceux qui ne l'ont pas plutôt ouie,

A. 19. sans y faire attention,

B. 15. que satan,

A. 19. le malin esprit vient, & enleve

B. 15. cette parole qui avoit été semée dans leurs cœurs,

CHAP. LI.

C. 12. de peur qu'ils ne croient, & ne soient sauvez.

B. 16. De même ceux qui sont marquez par ce qui est semé en des lieux pierreux, sont ceux qui écoutant la parole la reçoivent aussi-tôt avec joie;

17. mais n'aiant point en eux-mêmes de racine, ils ne sont que pour un tems; & lorsqu'il survient des traverses & des persecutions à cause de la parole, ils en prennent aussi-tôt un sujet de scandale & de chûte,

C. 13. ils croient seulement pour un tems, & au tems de la tentation ils se retirent.

B. 18. Les autres, qui sont marquez par ce qui est semé parmi les épines, sont ceux qui écoutent la parole;

19. mais les sollicitudes de ce siécle, l'illusion des richesses,

C. 14. les plaisirs de cette vie,

B. 19. & les autres passions s'emparant *de leurs esprits*, y étouffent la parole, & font qu'elle demeure sans fruit.

20. Enfin ceux qui sont marquez par ce qui est semé dans de bonne terre, sont ceux

C. 15. qui aiant écouté la parole avec un cœur bon & sincere,

B. 20. la reçoivent,

A. 23. y font attention,

C. 15. la retiennent & la conservent, & portent du fruit par la patience *,

* *Autr.* dans la patience: ou, avec patience.

B. 20. l'un trente *pour un*, l'autre soixante, & l'autre cent.

C. 16. Il n'y a personne qui après avoir allumé une lampe la couvre d'un vase, ou la mette sous le lit; mais on la met sur le chandelier, afin qu'elle éclaire à ceux qui entrent;

17. car il n'y a rien de secret qui ne doive être découvert, ni rien de caché qui ne doive être connu, & paroître publiquement.

B. 23. Si quelqu'un a des oreilles pour

MAT. XIII. MARC IV LUC VIII entendre, qu'il l'entende.

24. Il leur dit encore :

C. 18. Prenez donc bien garde de quelle maniere vous écoutez :

B. 24. prenez bien garde à ce que vous entendez ; car on ſe ſervira envers vous de la même meſure dont vous vous ſerez ſervis envers les autres ; & il vous ſera donné encore davantage,

25. Car on donnera à celui qui a déja : & pour celui qui n'a point, on lui ôtera même ce qu'il a,

C. 18. on lui ôtera même ce qu'il croit avoir [a].

CHAP. LI.

C. 18. Gr *Ce qu'il ſemble avoir* ; ce qu'il ſemble, ou à lui, ou à d'autres. Dans S. Mathieu ch. 25. 29. Conc. 125. on lit, *ce qu'il ſemble avoir*, quoique dans le Grec il y ait ſeulement, ce qu'il a. On peut voir ce que dit S. Auguſtin ſur cette ſentence qui eſt repetée pluſieurs fois dans les Evangiles. *S. Aug. De verbis Apoſt. ſerm. 7. nunc ſerm. 165. ch. 4 & 5.*

MAT. XIII. MARC IV LUC XIII A. XIII.

CHAPITRE LII.

Diverſes Paraboles.

24. IL leur propoſa une autre parabole, en diſant : Le roiaume des cieux eſt ſemblable à un homme, qui avoit ſemé de bon grain dans ſon champ.

25. Mais pendant que les hommes dormoient, ſon ennemi vint, & ſema de l'ivraie au milieu du blé, & s'en alla.

26. L'herbe aiant donc pouſſé, & étant montée en épi, l'ivraie commença auſſi à paroître.

27. Alors les ſerviteurs du pere de famille lui vinrent dire : Seigneur, n'avez-vous pas ſemé de bon grain dans votre champ ? D'où vient donc qu'il y a de l'ivraie ?

28. Il leur répondit : C'eſt un homme qui eſt mon ennemi qui l'y a ſemée. Ses ſerviteurs lui dirent : Voulez-vous que nous allions la cueillir ?

29. Non, leur répondit-il, de peur que cueillant l'ivraie, vous ne déraciniez en même tems le bon grain.

30. Laiſſez croître l'un & l'autre juſqu'à la moiſſon, & au tems de la moiſſon je dirai aux moiſſonneurs : Cueillez premiérement l'ivraie, & liez la en bottes pour la brûler : mais amaſſez le blé dans mon grenier.

B. IV. 26. Il diſoit auſſi : Le roiaume de Dieu eſt ſemblable à ce qui arrive lorſqu'un homme a jeté de la ſemence en terre.

27. Soit qu'il dorme, ou qu'il ſe leve, durant la nuit & durant le jour ; la ſemence germe, & croît ſans qu'il ſache comment * ;

28. car la terre produit d'elle-même premiérement l'herbe, enſuite l'épi, puis le blé tout formé qui remplit l'épi.

29. Et lorſque le fruit eſt dans ſa maturité ; on y met auſſi-tôt la faucille, parce que le tems de la moiſſon eſt venu.

A. 31. Il leur propoſa une autre parabole, en leur diſant :

B. 30. A quoi comparerons-nous le roiaume de Dieu, & par quelle parabole le repréſenterons-nous ?

A. 31. Le roiaume du ciel eſt ſemblable à un grain de ſenevé, qu'un homme prend, & ſeme dans ſon champ ;

B. 31. qui étant la plus petite de toutes les ſemences qui ſont ſur la terre, lors qu'on le ſeme,

32. monte quand il eſt ſemé juſqu'à devenir plus grand que tous les autres legumes,

A. 32. & il devient un arbre,

B. 32. & pouſſe de ſi grandes branches,

A. 32. que les oiſeaux du ciel viennent s'y repoſer.

* *Autr. ſans qu'il le ſache.*

Chap 53. Parabole de l'ivraie expliquée. Tréfor caché.

Chap 53. Perle de grand prix. Filet jéte dans la mer.

CHAP. LII.

MAT. XIII. MARC IV LUC XIII

33. Il leur dit encore une autre parabole.

C. 20. A quoi, dit-il, comparerai-je le roiaume de Dieu ?

21. Il eſt ſemblable au levain qu'une femme cache & méle dans trois meſures de farine juſqu'à ce que toute la pâte ſoit levée.

A. 34. JESUS dit toutes ces choſes au peuple en paraboles;

B. 33. & il leur parloit ainſi ſous diverſes paraboles *, ſelon qu'ils étoient capables de l'entendre;

34. & il ne leur parloit point ſans paraboles;

A. 35. afin que cette parole du Prophete fût acomplie: J'ouvrirai ma bouche *pour parler* en paraboles, je publierai des choſes qui ont été cachées depuis la création du monde.

B. 34. Mais *Jeſus* étant en particulier, il expliquoit tout à ſes diſciples *.

* Il paroit de là que toutes ces paraboles ont été dites en un même tems.

* Pour ce qui ſuit ces paraboles, voiez la note ſur le ch. 50. 4.

CHAPITRE LIII.

MAT. XIII.

Parabole de l'ivraie, expliquée. Autres Paraboles.

A. XIII. 36. ALors JESUS aiant renvoié le peuple, vint à la maiſon; & ſes diſciples s'aprochant de lui, lui dirent: Expliquez-nous la parabole de l'ivraie ſemée dans le champ.

37. Et leur répondant il leur dit: Celui qui ſeme le bon grain, c'eſt le Fils de l'homme *. * i.e. JESUS-CHRIST.

38. Le champ eſt le monde. Le bon grain, ce ſont les enfans du roiaume; & l'ivraie, ce ſont les enfans d'iniquité *. * Gr. du malin eſprit.

39. L'ennemi qui l'a ſemée, c'eſt le diable: *le tems de* la moiſſon, c'eſt la fin du monde: les moiſſonneurs, ce ſont les Anges.

40. Comme donc on cueille l'ivraie, & qu'on la brûle dans le feu; il en arrivera de même à la fin du monde *. * Let. du ſiécle.

41. Le Fils de l'homme enverra ſes Anges, qui ramaſſeront & enleveront hors de ſon roiaume tous ceux qui ſont des ocaſions de chûte & de ſcandale, & ceux qui commettent l'iniquité;

42. & ils les précipiteront dans la fournaiſe du feu *. C'eſt là qu'il y aura des pleurs, & des grincemens de dents. * i. e. dans l'enfer.

43. Alors les juſtes brilleront comme le ſoleil dans le roiaume de leur Pere. Que celui-là l'entende, qui a des oreilles pour entendre.

44. Le roiaume des cieux eſt ſemblable à un tréſor caché dans un champ *, qu'un homme trouve, & qu'il cache; & dans la joie qu'il en reſſent, il va vendre tout ce qu'il a, & achette ce champ.

45. Le roiaume des cieux eſt ſemblable encore à un homme qui eſt dans le trafique, & qui cherche de bonnes perles,

46. & qui en aiant trouvé une de grand prix, va vendre tout ce qu'il avoit, & l'achette.

47. Le roiaume du ciel eſt ſemblable encore à un filet jeté dans la mer, où l'on prend toutes ſortes de poiſſons.

48. Et lors qu'il eſt plein, *les pêcheurs* le tirent ſur le bord, où s'étant aſſis ils mettent enſemble tous les bons dans des vaiſſeaux, & jétent dehors ceux qui ne valent rien.

49. C'eſt ce qui arrivera à la fin du

A. 44. Il eſt très vraiſemblable que JESUS dit les trois paraboles ſuivantes dans la maiſon à ſes diſciples, après leur avoir explique celle de l'ivraie: car il ſemble que S. Mathieu & S. Marc aient voulu fermer le diſcours des paraboles dites au peuple en ajoutant ces paroles: *Et* JESUS *ne leur parloit point ſans parabole.*

MAT. XIII. monde. Les Anges viendront, & separeront les méchans du milieu des justes;
50. & ils les jéteront dans la fournaise du feu. C'est là qu'il y aura des pleurs & des grincemens de dents.
51. Avez-vous bien compris tout ceci? Oui, Seigneur. répondirent-ils. CHAP. LIII.
52. Et il ajouta: C'est pourquoi tout Docteur *qui est bien* instruit en ce qui regarde le roiaume des cieux, est semblable à un pere de famille, qui tire de son trésor des choses nouvelles & anciennes.

MAT. XIII. MARC VI. LUC IV.

CHAPITRE LIV.

Sermon de Nazareth.

CHAP. 24. CHAP. 25. *On a déja remarqué que S. Luc a raporté par anticipation ce que S. Mathieu & S. Marc disent ici de Nazareth. Ainsi S. Luc l'omettant dans cet endroit de son Evangile, passe à la mission des Apôtres.*

A. XIII. 53. LOrs que JESUS eut achevé ces paraboles, il partit delà ":
54. & étant venu en son païs
C. IV. 16. de Nazareth, où il avoit été élevé,
B. VI. 1. ses disciples le suivirent;
C. 16. il entra selon sa coutume " le jour du sabat dans la Synagogue, & il se leva pour lire.
17. On lui présenta le livre du Prophete Isaïe: & l'aiant ouvert il trouva le lieu où ces paroles étoient écrites:
18. L'Esprit du Seigneur *s'est reposé* sur moi; c'est pourquoi il m'a consacré par son onction *. Il m'a envoié pour prêcher l'Evangile aux pauvres; pour guérir ceux qui ont le cœur brisé;
19. pour annoncer aux captifs leur délivrance, & aux aveugles le recouvrement de la vue; pour renvoier libres ceux qui sont acablez sous leurs fers; pour publier l'année des misericordes & des graces du Seigneur, & le jour où il se vengera de ses ennemis *.
20. Aiant fermé le livre, il le rendit au ministre, & s'assit. Tout le monde dans la Synagogue avoit les yeux arrêtez sur lui.
B. 2. Et il commença à enseigner,
C. 21. & à leur dire: C'est aujourd'hui que cette Ecriture que vous venez d'entendre, est acomplie.
B. 2. Plusieurs *de ceux* qui l'écoutoient étoient extraordinairement étonnez;
C. 22. & tous lui rendoient témoignage, & dans l'étonnement où ils étoient des paroles pleines de graces qui sortoient de sa bouche, ils disoient:
A. 54. D'où est venue à celui-ci cette sagesse, & ces miracles?
B. 2. D'où sont venuës à celui-ci toutes ces choses? Quelle est cette sagesse qui lui a été donnée? Et *d'où vient* que tant de merveilles se font par ses mains?
3. N'est-ce pas là ce charpentier?
A. 55. & ce fils de charpentier?

* Let. *Il m'a oint.* mais d'une onction toute divine.

* *Aut.* où il rendra à chacun selon ses œuvres.

A. XIII. 53. Par ces mots, *il partit de là*, S. Mathieu & S. Marc veulent marquer la ville de Capharnaüm & les lieux circonvoisins du côté de la mer, où il avoit dit les paraboles. Depuis ce tems-là il ne paroît pas que JESUS ait demeuré à Capharnaüm, quoiqu'il ait plusieurs fois passé par cette ville.

C. IV. 16. Par ces paroles de S. Luc, *selon sa coutume*, & par ce qui suit ℣. 23. des *grandes choses que* JESUS *avoit faites à Capharnaüm*, il est evident que cette histoire n'arriva ni dans le lieu ni au tems que le marque S. Luc; car JESUS commençoit seulement alors à enseigner publiquement, & on ne lit point qu'il eut déja fait des miracles à Capharnaüm. Il semble que S. Luc a raporté cette histoire par anticipation; pour rendre quelque raison du choix que JESUS avoit fait de Capharnaüm pour sa demeure, de quoi il alloit parler.

MAT. XIII. MARC VI. LUC IV.

C. 22. N'eſt-ce pas là le fils de Joſeph?

A. 55. Sa mere n'eſt-elle pas celle qu'on apelle Marie? Et ſes freres, Jaques, Joſeph, Simon, & Jude?

56. Et ſes ſœurs ne ſont-elles pas toutes parmi nous? D'où lui viennent donc toutes ces choſes?

57. Et ainſi ils prenoient de lui un ſujet de ſcandale.

57. Mais JESUS leur dit:

C. 23. Sans doute que vous m'apliquerez ce proverbe: Medecin, guériſez-vous vous-même; *& que vous me direz:* Faites ici en votre païs d'auſſi grandes choſes, que nous avons oui dire que vous en avez faites à Capharnaüm.

24. Mais je vous aſſûre, ajouta-t'il, qu'aucun Prophete n'eſt bien reçu en ſon païs.

B. 4. Un Prophete n'eſt ſans honneur que dans ſon païs, dans ſa maiſon, & parmi ſes parens.

C. 25. Je vous le dis en verité, qu'il y avoit pluſieurs veuves en Iſraël au tems d'Elie, lors que le ciel fut fermé durant trois ans & ſix mois, & qu'il y eut une grande famine dans toute la terre;

CHAP. LIV.

26. & néanmoins Elie ne fut envoié chez aucune d'elles, mais chez une femme veuve de Sarepte dans le païs des Sidoniens.

27. Il y avoit de même pluſieurs lépreux en Iſraël au tems du Prophete Eliſée; & néanmoins aucun d'eux ne fut guéri, mais ſeulement Naaman qui étoit de Sirie.

28. Tous ceux de la Sinagogue l'entendant parler de la ſorte, furent remplis de colere;

29. & ſe levant ils le chaſſerent hors de leur ville, & le menerent juſque ſur la pointe de la montagne ſur laquelle elle étoit bâtie, pour le précipiter.

30. Mais il paſſa au milieu d'eux, & ſe retira.

A. 58. Et il ne fit pas là beaucoup de miracles à cauſe de leur incredulité.

B. 5. Il n'y en put faire aucun[a], ſinon qu'il y guérit un petit nombre de malades en leur impoſant les mains:

6. de ſorte qu'il admiroit leur incredulité.

B. VI. 5. Non qu'il ne l'eût pû s'il l'eût voulu; mais la haine qu'il avoit de leur incredulité obſtinée fut cauſe qu'il ne put ſe reſoudre à le vouloir; car JESUS ne trouvoit pas à propos de faire des miracles, lor qu'il n'y avoit que des gens incredules, ou curieux qui les demandoient. On en voit des exemples dans les Phariſiens chap. 49. & dans Herode chap. 141.

CHAPITRE LV.

MAT. XIV. MARC VI.

Mort de S. Jean.

Il eſt incertain quel eſt le tems de la mort de S. Jean Batiſte; mais on ne peut douter qu'on ne la doive placer entre la députation qu'il envoia à JESUS *chap.* 47. *& la conjecture d'Herode touchant* JESUS *ch.p.* 57.

B. VI. 21. LE jour favorable *au deſſein d'Herodiade*[a] étant arrivé, qui fut le jour de la naiſſance d'Herode, auquel il fit un feſtin aux grands de ſa cour, aux premiers officiers de ſes troupes, & aux principaux de la Galilée.

B. VI. 21. S. Marc avoit marqué au *℣.* 19. qu'elle cherchoit l'occaſion de faire mourir Jean Batiſte; car ſi joint la mort à ſon empriſonnement.

Mat. XIV. Marc VI

22. Car la fille d'Herodiade y étant entrée, & aiant danſé devant le Roi, elle lui plut tellement, & à ceux qui étoient à table avec lui, qu'il lui dit : Demandez-moi ce que vous voudrez, & je vous le donnerai ;

23. & il ajouta avec ſerment : Oui, je vous donnerai tout ce que vous me demanderez, quand ce ſeroit la moitié de mon roiaume.

24. Elle étant ſortie, dit à ſa mere : Que demanderai-je ? Sa mere lui répondit : La tête de Jean Batiſte.

25. Et étant rentrée auſſi-tôt en grande hâte où étoit le Roi, Je demande, dit-elle, que vous me donniez tout préſentement dans un baſſin la tête de Jean Batiſte.

CHAP. LV.

26. Le Roi en fut fort fâché. Néanmoins à cauſe du ſerment qu'il avoit fait, & de ceux qui étoient à table avec lui, il ne voulut pas la refuſer *.

* *Le. contriſter.*

27. Ainſi il envoia un de ſes gardes avec ordre d'aporter la tête *de Jean* dans un baſſin ; & ce garde étant allé dans la priſon, lui coupa la tête,

28. l'aporta dans un baſſin & la donna à la fille ; & la fille la donna à ſa mere.

29. Ses diſciples aiant apris ſa mort, vinrent emporter ſon corps, & le mirent dans un tombeau,

A. XIV. 12. puis l'allerent dire à Jesus.

CHAPITRE LVI.

Mat. IX. & X. Marc VI Luc VIII & IX.

Jesus *prêche dans la Galilée. Miſſion des Apôtres.*

Il eſt evident que S. Mathieu, S. Marc & S. Luc parlent du même ſecond voiage de Jesus *en Galilée. On ſuit S. Marc en le mettant ici avant la miſſion des Apôtres, parce que S. Mathieu a raporté l'un & l'autre par anticipation. Et S. Luc aiant commencé a raporter le voiage de Galilée, a inſére avant la miſſion des Apotres, quelques hiſtoires & paraboles qui arriverent long-tems auparavant.* Voiez la note ſur le chap. 50.

A. IX. 35. OR Jesus allant de tous côtez dans les villes & dans les villages, enſeignoit dans leurs Sinagogues, & préchoit l'Evangile du roiaume, guériſſant toutes les langueurs & toutes les maladies * ;

* *Gr.* parmi le peuple.

C. VIII. 1. & les douze Apôtres étoient avec lui.

2. Il avoit auſſi quelques femmes qui avoient été delivrées des malins eſprits, & guéries de leurs maladies ; *entre leſquelles* étoit Marie ſurnommée Madelene", dont ſept demons étoient ſortis,

3. Jeanne femme de Chuza Intendant de la maiſon d'Herode, Suſanne, & pluſieurs autres qui l'aſſiſtoient de leurs biens.

A. 36. Voiant tout ce peuple, il en eut compaſſion, parce qu'ils étoient acablez de maux & couchez ça & là comme des brebis qui n'ont point de paſteur.

37. Alors il dit à ſes diſciples : La moiſſon eſt grande, mais il y a peu d'ouvriers :

38. priez donc le maître de la moiſſon qu'il envoie * des ouvriers en ſa moiſſon.

* *Gr.* pouſſe & faſſe aller.

C. VIII. 2. C'eſt une grande queſtion de ſavoir ſi Marie Madelene, dont parle ici S. Luc, & les autres Evangeliſtes dans la paſſion de J. C. eſt la même que cette femme pechereſſe dont il eſt parlé au ch. 48. & que Marie ſœur de Lazare. On a remarque que l'opinion la plus commune ne fait qu'une perſonne de ces trois.

MAT. IX. & X. MARC VI LUC VIII & IX.

C. IX. 1. JESUS aiant apellé ses douze Apôtres ", leur donna puissance & autorité sur tous les demons,

A. X. 1. & le pouvoir de guérir toutes sortes de maladies & de langueurs;

B. VI. 7. & il commença à les envoier deux à deux.

A. 2. Or voici les noms des douze Apôtres. Le premier Simon, qui est apellé Pierre, & André son frere;

3. Jaques fils de Zebedée, & Jean son frere, Philippe & Barthelemi, Thomas & Mathieu le publicain, Jaques *fils* d'Alphée, & Thadée *,

4. Simon Cananéen, & Judas Iscariote, qui le trahit.

5. JESUS envoia ces douze

C. 2. prêcher le roiaume de Dieu, & rendre la santé aux malades.

B. 8. Il leur commanda de s'en aller avec leur bâton seulement", & de ne rien préparer pour le chemin, ni sac, ni pain, ni argent dans leur bourse;

9. mais de ne prendre que leurs souliez, & de ne se point pourvoir de deux habits ".

A. 5. Il leur donna *aussi* les instructions suivantes: N'allez point vers les Gentils, & n'entrez point dans les villes des Samaritains;

6. mais allez plutôt aux brebis perdues de la maison d'Israel.

CHAP. LV.

7. Et *dans les lieux* où vous irez, prêchez, en disant que le roiaume du ciel est proche.

8. Rendez la santé aux malades; ressuscitez les morts; guérissez les lepreux; chassez les demons; donnez gratuitement ce que vous avez reçu gratuitement.

9. Ne vous mettez point en peine d'avoir de l'or, ou de l'argent, ni de porter de l'argent dans votre bourse.

10. Ne préparez ni sac pour le chemin, ni deux habits, ni souliez, ni bâton": car celui qui travaille merite qu'on le nourrisse.

11. En quelque ville ou en quelque village que vous entriez, informez-vous, qui est digne *de vous loger*;

C. 4. & en quelque maison que vous soiez entrez, demeurez-y, & n'en sortez point:

A. 12. entrant dans la maison, saluez-la" en disant: Que la paix soit dans cette maison.

13. Si cette maison en est digne, votre paix viendra sur elle: & si elle n'en est pas digne, votre paix retournera à vous.

14. Lorsque quelqu'un ne voudra

* Gr. surnomme Lebbee, qui est le même que Jude, frere de Jaque le Mineur.

C. IX. 1. Ce ne fut pas alors qu'il les établit Apôtres; ils avoient reçu auparavant leur autorité, & le pouvoir de faire des miracles. S. Mathieu qui a raporté cette Mission par anticipation, insinue assés la même chose. Car avant que d'avoir fait mention de leur election il dit: *Voici les noms* des douze Apôtres. Il est pourtant très-probable qu'ils reçurent ici un plus ample pouvoir pour guérir les malades & pour chasser les démons: & il est remarquable qu'on ne lit point que les Apôtres se soient servis de la puissance qu'ils avoient, avant qu'ils fussent envoiés par JESUS.

B. VI. 8. & A. X. 10. Le bâton peut servir à deux usages, ou pour se défendre ou pour se soutenir: le premier est defendu dans S. Mathieu; le second est permis dans S. Marc. Quelques-uns disent, que lors qu'en S. Marc il leur est permis de prendre un bâton, il veut faire entendre qu'ils doivent se mettre en chemin comme font les gens les plus pauvres, qui pour tout bagage n'ont que leurs souliés aux piés, & leur bâton à la main: & que lorsque S. Mathieu & S. Luc disent qu'ils ne doivent pas prendre de bâton, qu'ils signifient, qu'ils doivent se mettre en chemin, même sans bâton s'ils n'en n'ont point. Le dessein de J. C. dans ces commandemens est d'aprendre à ses Ministres à se reposer sur sa providence. Ainsi quoique la lettre de ces préceptes ne fût que pour un tems, l'esprit étoit pour toujours.

B. VI. 9 *Expl.* Pour en changer de tems en tems; par où JESUS ne veut seulement défendre aux Apôtres de prendre trop de soin des besoins corporels, & tend à retrancher l'inquietude touchant l'avenir.

A. 12. Le Grec porte seulement: *saluez-là*. Il semble que le reste ait été ajouté ici de l'histoire de la mission des 72. disciples, que S. Luc raporte ch. 79. pour le lier plus facilement avec ce qui suit, où l'on parle de la paix. Le mot Grec ἀσπάσασθε, est mis ici pour souhaiter toute sorte de prosperité.

point

MAT. IX. & X. MARC VI. LUC IX. point vous recevoir, ni écouter vos paroles; en sortant de cette maison ou de cette ville,

C. 5. secouez même la poussiere de vos piés, afin que ce soit un témoignage contre eux.

A. 15. Je vous le dis en verité, qu'au jour du jugement Sodome & Gomorre seront traitées moins rigoureusement que cette ville-là *".

16. Je vous envoie comme des brebis au milieu des loups: soiez donc prudens comme des serpens, & simples comme des colombes.

17. Mais donnez-vous de garde des hommes: car ils vous feront comparoître dans leurs assemblées; & ils vous feront fouéter dans leurs Sinagogues:

18. & vous serez présentez à-cause de moi aux Gouverneurs & aux Rois, pour leur servir de témoignage, aussi-bien qu'aux nations.

19. Lors donc qu'on vous livrera entre leurs mains, ne vous mettez en peine, ni comment vous leur parlerez, ni de ce que vous leur direz: car ce que vous leur devez dire, vous sera donné * à l'heure même;

* Autr. inspiré.

20. puisque ce n'est pas vous qui parlez, mais que c'est l'Esprit de votre Pere qui parle en vous.

21. Alors le frere livrera le frere à la mort; & le pere, le fils: les enfans se souleveront contre leurs peres & leurs meres, & les feront mourir:

22. & vous serez hais de tous *les hommes* à-cause de mon nom: or il n'y aura de sauvé, que celui qui persévérera jusqu'à la fin.

23. Lors donc qu'ils vous persécuteront dans une ville, fuiez dans une autre. Je vous dis en verité que vous n'aurez pas achevé de parcourir toutes les villes d'Israël, avant que le Fils de l'homme vienne. CHAP. LVI.

24. Le disciple n'est point au-dessus de son maître, ni l'esclave au-dessus de son Seigneur.

25. C'est assez au disciple d'être comme son maître, & à l'esclave d'être comme son seigneur. S'ils ont apellé le pere de famille Belzebut; combien plutôt traiteront-ils *de même* ses domestiques?

26. Ne les craignez donc point. Car il n'y a rien de caché qui ne doive être découvert, ni rien de secret qui ne doive être connu.

27. Dites dans la lumiere ce que je vous dis dans l'obscurité; & prêchez sur le haut des maisons ce qu'on vous dit à l'oreille.

28. Ne craignez point ceux qui tuent le corps, & qui ne peuvent tuer l'ame; mais craignez plutôt celui qui peut perdre & l'ame & le corps dans l'enfer.

29. N'est-il pas vrai que deux passereaux ne se vendent qu'une obole? Et néanmoins il n'en tombe aucun sur la terre sans *la volonté de* votre Pere.

30. Mais pour vous, les cheveux même de votre tête sont tous comtez.

31. Ainsi ne craignez point: vous valez beaucoup mieux qu'un grand nombre de passereaux.

32. Quiconque donc me confessera & me reconnoîtra devant les hommes, je le reconnoîtrai aussi moi-même devant mon Pere qui est dans les cieux:

33. & quiconque me renoncera devant les hommes, je le renoncerai aussi moi-même devant mon Pere qui est dans les cieux.

34. Ne pensez pas que je sois venu aporter la paix sur la terre: je ne suis pas venu *y* aporter la paix, mais l'épée.

35. Car je suis venu separer l'homme

A. 15. Comme cette sentence se trouve encore expliquée en d'autres occasions, il faut dire ou que JESUS l'a dite plusieurs fois; ou que S. Mathieu a ici ramassé diverses choses que JESUS-CHRIST a dites en différentes rencontres sur la même matiere.

MAT. X. & XI. MARC VI LUC IX.

d'avec son pere, la fille d'avec sa mere, & la belle-fille d'avec sa belle-mere.

36. Et l'homme aura pour ennemis ceux de sa propre maison *.

* *Let.* ses domestiques.

37. Celui qui aime son pere ou sa mere plus que moi, n'est pas digne de moi: & celui qui aime son fils ou sa fille plus que moi, n'est pas digne de moi.

38. Celui qui ne prend pas sa croix, & ne me suit pas, n'est pas digne de moi.

39. Celui qui conserve sa vie la perdra *: & celui qui aura perdu sa vie pour l'amour de moi, la conservera.

* *Autr.* soi-même se perdra.

40. Celui qui vous reçoit, me reçoit: & celui qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoié.

41. Celui qui reçoit un prophete en qualité de prophete, recevra la récompense du prophete: & celui qui reçoit un juste en qualité de juste, recevra la récompense du juste: CHAP. LVI.

42. & quiconque donnera seulement un verre d'eau froide à boire à l'un de ces plus petits, comme étant de mes disciples, je vous dis en verité qu'il ne perdra point sa récompense.

A. XI. 1. JESUS aiant achevé de donner ces instructions à ses douze disciples, partit de-là pour s'en aller enseigner & prêcher dans les villes *d'alentour* *.

* *Let.* dans leurs villes.

C. 6. Etant donc partis, ils alloient de village en village, annonçant l'Evangile, & guérissant par tout les malades.

B. 12. Ils prêchoient *aux peuples* qu'ils fissent penitence.

13. Ils chassoient beaucoup de démons: ils oignoient d'huile plusieurs malades, & les guérissoient.

MAT. XIV. MARC VI LUC VI. JEAN VI.

CHAPITRE LVII.

Opinion qu'on avoit de JESUS. *Sa retraite au desert Les cinq pains.*

C. IX. 7. CEpendant Herode le Tetrarque entendit parler de tout ce que faisoit JESUS,

B. VI. 14. car sa reputation s'étoit beaucoup répandue;

C. 7. & son esprit étoit en suspens parce que les uns disoient que Jean Batiste étoit ressuscité d'entre les morts;

B. 14. & que c'étoit pour cela qu'il se faisoit par lui tant de miracles.

15. D'autres disoient, que c'étoit Elie:

C. 8. d'autres qu'un des anciens Prophetes étoit ressuscité:

B. 15. d'autres que c'étoit un Prophete égal à l'un des *anciens* Prophetes.

16. Pour Herode, entendant ces bruits differens, il disoit:

C. 9. J'ai fait couper la tête à Jean: mais qui est celui-ci dont j'entens dire de si grandes choses? Et il avoit envie de le voir *.

* *Let.* Et il cherchoit à le voir.

A. XIV. 2. Et il dit à ses officiers: C'est Jean Batiste,

B. 16. à qui j'ai fait trancher la tête".

A. 2. il est ressuscité d'entre les morts; & c'est pour cela qu'il se fait par lui tant de miracles.

A. 13. JESUS aiant donc apris "*ce qu'He-*

B. 16. Herode ne dit pas cela en assurant, mais en doutant & en hésitant, sa conscience lui reprochant son crime. Ainsi S. Luc n'est pas contraire aux autres Evangelistes.

A. 13. Les quatre Evangelistes parlent de la même retraite de JESUS. S. Mathieu semble en attribuer la cause aux bruits qui se répandoient touchant JESUS dans la cour d'Herode: S. Marc & S. Luc, au retour des Apôtres après leur mission; JESUS aiant voulu se retirer avec eux dans un lieu solitaire, afin de leur faire prendre à l'ecart un peu de repos.

MAT. XIV. MAR. VI. LUC IX. JEAN VI. * *Voyez Mat. 14. 13.*

rode disoit de lui *, il partit de ce lieu.

C. 10. Et les Apôtres étant revenus,

B. 30. ils se rassemblerent près de JESUS, lui rendirent comte de tout ce qu'ils avoient fait, & de ce qu'ils avoient enseigné.

31. Alors il leur dit: Venez-vous retirer en particulier dans quelque lieu solitaire, & vous reposez un peu : car comme il y avoit plusieurs personnes qui venoient vers lui, les uns après les autres, ils ne pouvoient pas seulement trouver le tems de manger.

D. VI. 1. JESUS s'en alla ensuite ",

C. 10. les prenant avec lui;

B. 32. & ils entrérent dans une barque pour se retirer a l'écart dans un lieu desert,

C. 10. près de la ville de Bethsaïde",

D 1. au-delà de la mer de Galilée, qui est *le lac* de Tiberiade.

B. 33. Mais le peuple les aiant vû partir, & plusieurs autres en aiant eu connoissance, ils y acoururent à pied de toutes les villes *voisines*, & y arriverent avant eux.

34. JESUS sortant de la barque, vit une grande multitude de peuple;

D. 2. & comme toute cette grande foule le suivoit, parce qu'ils voioient les miracles qu'il faisoit sur les malades,

3. il s'en alla sur une montagne, & s'y assit avec ses disciples.

4. Or le jour de Pâque, qui est la *grande* fête des Juifs, étoit proche.

B. 34. Il eut compassion de cette grande multitude de peuple, parce qu'ils étoient comme des brebis qui n'ont point de pasteur;

C. 11. & les aiant *bien* reçûs,

B. 34. il se mit à leur dire beaucoup de choses pour leur instruction,

C. 11. touchant le roiaume de Dieu;

A. 14. & il guérit leurs malades,

C. 11. & *tous* ceux qui avoient besoin d'être guéris.

B. 35. Mais le jour étant déja fort avancé, ses douze disciples vinrent à lui, & lui dirent : Ce lieu est desert, & il est déja tard;

C. 12. renvoiez le peuple, afin qu'ils s'en aillent dans les villages, & dans les lieux d'alentour pour se loger, & pour y trouver dequoi vivre, parce que nous sommes ici en un lieu desert.

A. 16. Mais JESUS leur dit: Il n'est pas necessaire qu'ils y aillent; donnez leur vous-mêmes à manger.

B. 37. Sur quoi ils lui repartirent: Allons-nous-en donc acheter pour deux cens deniers de pain ", afin de leur donner à manger ?

D. 5. Cependant JESUS aiant levé les yeux, & voiant cette grande foule de peuple qui étoit venue à lui, dit à Philippe: D'où acheterons-nous du pain, pour don-

CHAP. LVII.

D. VI. 1. S. Jean n'a pas coutume de raporter ce que les autres avoient déja dit, principalement ce qui s'étoit passé en Galilee: s'il le fait ici, c'est pour avoir ocasion de raporter ensuite la dispute touchant le pain celeste, qui commence dans ce même chap. ℣. 27. De plus il semble qu'il ait eu un dessein particulier de faire remarquer toutes les Pâques pendant lesquelles JESUS a preché. Comme donc il a resté en Galilée pendant cette troisieme Pâque, il décrit assés au long ce que JESUS fit pendant ce tems-là.

C. 10. Ce lieu etoit apellé le *desert de Bathsaïde*, non qu'il fût du même côté que la ville, mais parce qu'il etoit vis à vis n'y aiant que le lac entredeux. Aussi ceux qui vinrent partir JESUS, connurent d'abord que JESUS alloit en ce lieu là, où l'on ne pouvoit aller par terre qu'en faisant le tour du Lac. Quelques-uns le firent avec une telle diligence, qu'ils arriverent avant JESUS en ce lieu, comme le dit S. Marc: d'autres qui ne coururent pas si vite n'y arriverent qu'après eux: ainsi il n'y a pas sur cela de contrarieté entre les Evangelistes.

B. 37. Cela fait environ 50. livres de France. Quelques-uns croient que c'est ici une espéce d'ironie; d'autres qu'il pouvoit bien y avoir dans la bourse commune des Apôtres une pareille somme, provenant de la liberalité de quelques amis, soit pour l'usage de JESUS & des siens, ou pour donner aux pauvres: & que les Apôtres par une genereuse liberalité, etoient prêts d'emploier tout cela, non pour rassasier tant de gens, car la somme n'auroit pas suffi, mais pour les aider un peu dans leur pressante indigence.

MAT. XIV. MAR. VI. LUC IX. JEAN VI.

ner à manger à tout ce monde " ?

6. Mais il disoit ceci pour le tenter, car il savoit bien ce qu'il devoit faire.

7. Philippe lui répondit : Quand on auroit pour deux cens deniers de pain, cela ne suffiroit pas pour en donner à chacun tant soit peu.

B. 38. Jesus leur dit : Combien avez-vous de pains ? Allez voir. Et y aiant regardé,

D. 8. un de ses disciples, qui étoit André frere de Simon Pierre, lui dit :

9. Il y a ici un petit garçon qui a cinq pains d'orge, & deux poissons ; mais qu'est-ce que cela pour tant de gens ?

C. 13. Si ce n'est peut-être qu'il faille que nous allions acheter des vivres pour tout ce peuple.

14. Car ils étoient environ cinq mille hommes. Alors il dit à ses disciples :

A. 18. Aportez-les moi ici :

B. 39. & leur commanda de les faire tous asseoir par troupes sur l'herbe verte,

C. 14. cinquante à cinquante.

D. 10. Or il y avoit beaucoup d'herbe dans ce lieu-là.

C. 15. Ce qu'ils executerent, en les faisant tous asseoir

B. 40. en diverses bandes les uns de cent personnes, & les autres de cinquante ;

D. 10. & environ cinq mille hommes s'y assirent. CHAP. LVII.

B. 41. Jesus prit donc les cinq pains & les deux poissons, & levant les yeux au ciel,

D. 11. après qu'il eût rendu graces à Dieu,

B. 41. il les benit, & aiant rompu les pains, il les donna à ses disciples, afin qu'ils les distribuassent au peuple,

A. 19. & les disciples *les donnerent* au peuple.

B. 41. Il partagea de même les deux poissons entre tout ce qu'il y avoit là de gens,

D. 11. autant qu'ils en voulurent.

A. 20. Ils en mangerent tous, & furent rassasiez.

D. 12. Et après cela Jesus dit à ses disciples : Amassez les morceaux qui sont restez, afin que rien ne se perde.

13. Ils les ramasserent donc & emplirent douze paniers des morceaux des cinq pains d'orge & des poissons, qui étoient restez après que tous en eurent mangé.

A. 21. Or ceux qui mangerent de ces pains étoient au nombre de * cinq mille hommes, sans conter les femmes & les petits enfans. * Grec. environ.

D. 14. Et ces personnes aiant vû le miracle qu'avoit fait Jesus, disoient : C'est là vraiment le Prophete, qui doit venir dans le monde.

D. 5. JESUS agissant en ceci humainement, dit d'abord à ses disciples, comme sans remarquer la difficulté & la multitude du peuple : *Donnez leur vous-même à manger :* mais ensuite faisant ou faisant faire plus de reflexion sur la difficulté qu'il y avoit à cela, & s'accommodant à l'infirmité & à l'admiration de ses disciples, il dit : *D'où pourrons nous acheter assés de pain ?* Ainsi il n'y a qu'une contrariété aparente entre les Evangelistes.

CHAPITRE LVIII.

MAT. XIV. MAR. VI. JEAN VI.

TROISIEME PAQUE.

JESUS *fuit la Roiauté ; Marche sur les eaux ; Guérit tous les malades.*

D. VI. 15. MAis Jesus sachant qu'ils devoient venir l'enlever pour le faire Roi,

B. VI. 45 il pressa aussi-tôt ses disciples de monter dans la barque ; & de passer avant lui à l'autre bord vers Beth-

MAT. XIV. MAR. VI. JEAN VI. CHAP. LVIII.

saïde, pendant qu'il renverroit le peuple.
D. 16. Lors que le soir fut venu *, ses disciples descendirent au bord de la mer;
17. & monterent sur une barque, pour passer au-delà de la mer vers Capharnaüm.
A. XIV. 23. Et *Jesus* après avoir renvoié le peuple,
D. 15. s'enfuit encore sur la montagne lui seul
A. 23. pour prier.
D. 17. Et il étoit déja nuit que JESUS n'étoit pas encore venu à eux.
A. 24. Cependant la barque étoit fort batuë des flots au milieu de la mer,
B. 47. & JESUS étoit seul à terre.
D. 18. En même tems la mer commençoit à s'enfler à cause du grand vent qui soufloit.
B. 48. Et *Jesus* voiant que *ses disciples* avoient grande peine à ramer, parceque le vent leur étoit contraire, vers la quatriéme veille de la nuit il vint à eux marchant sur la mer.
D. 19. Et comme ils eurent fait environ vint-cinq ou trente stades, ils virent JESUS qui marchoit sur la mer, & qui étoit proche de leur barque,
B. 48. & qui vouloit les devancer.
49. Mais eux le voiant marcher ainsi sur la mer, crurent que c'étoit un phantôme,
D. 19. & tout remplis de fraieur.
A. 26. & de trouble, dirent: C'est un phantôme; & ils s'écrierent de fraieur:
B. 50. car ils l'aperçurent tous, & en furent épouvantez. Mais aussi-tôt il leur parla, & leur dit: Rassurez-vous *; c'est moi, ne craignez point.

A. 28. Pierre lui répondit: Seigneur, si c'est vous, commandez que j'aille à vous en marchant sur les eaux.
29. JESUS lui dit: Venez. Et Pierre descendant de la barque marchoit sur l'eau pour aller trouver JESUS:
30. mais voiant un grand vent, il eut peur; & comme il commençoit déja à enfoncer, il s'écria, en disant: Seigneur, sauvez-moi.
32. Aussi-tôt JESUS lui tendant la main, le prit, & lui dit: Homme de peu de foi, pourquoi avez vous douté?
D. 21. Ils voulurent donc le prendre dans leur barque,
B. 51. & il y monta avec eux.
A. 32. Ils n'y furent pas plutôt montez (*Jesus & Pierre*) que le vent cessa;
D. 21. & la barque se trouva aussi-tôt au lieu où ils alloient *.
A. 33. Alors ceux qui étoient dans cette barque s'aprochant de lui, l'adorerent, en lui disant: Vous êtes vraiment le Fils de Dieu.
B. 51. Et l'etonnement où ils étoient s'augmenta de plus en plus:
52. car ils n'avoient pas fait *assez* d'attention sur *le miracle* des pains, parce que leur cœur étoit aveuglé.
53. Aiant passé l'eau ils vinrent au territoire de Genezareth, & y aborderent.
54. Et ceux de ce lieu-là l'aiant aussitôt reconnu au sortir de la barque,
55. ils coururent toute la contrée; & commencerent à lui aporter de tous côtez les malades dans des lits par tout où ils entendoient dire qu'il étoit;
A. 35. & on les lui présentoit tous:
B. 56. en sorte qu'en quelques bourgs,

* *Let.* Aiez confiance.

D. 16. Comme S. Mathieu dit avant la multiplication des pains, que *le soir étoit venu*; & que cela neanmoins arriva quelques heures avant cette retraite de J. C. dont parle ici S. Jean; il est clair que les Hebreux avoient deux soirs, entre lesquelles il leur etoit ordonné dans l'Exode & le Levitique de manger la Pâque. Ce qu'ils apelloient le premier soir, commençoit lorsque le soleil avoit commencé à decliner du midi au couchant: & le second soir commençoit au coucher du soleil. S. Mathieu parle du premier soir: & S. Jean, du second.

D. 21. S. Jean ne dit pas que JESUS ne monta point dans la barque: mais supoiant avec les autres Evangelistes qu'il y etoit monté avec Pierre, il raporte un nouveau miracle de JESUS, que les autres avoient omis, qui est qu'aussi tôt qu'ils furent montez dans la barque, le vent cessa, & qu'en un moment ils se trouverent à bord.

villes, ou villages qu'il entrât, on mettoit les malades dans les places publiques, & on prioit de permettre qu'ils pussent seulement toucher le bord de son vêtement, & tous ceux qui le touchoient étoient guéris. CHAP. LIX.

CHAPITRE LIX.

JEAN VI. *Discours de la nourriture celeste.*

D. VI. 22. LE lendemain le peuple qui étoit demeuré de l'autre côté de la mer, aiant vû qu'il n'y avoit point eu là d'autre barque *, & que JESUS n'y étoit point entré avec ses disciples, mais que les disciples seuls s'en étoient allez:

* *Gr. aj.* Que celle là seule, où les disciples étoient entrez.

23. comme il étoit depuis arrivé d'autres barques de Tiberiade près le lieu où le Seigneur, après avoir rendu graces, les avoit nourris de *cinq* pains,

24. & qu'ils connurent enfin que JESUS n'étoit point là non plus que ses disciples, ils entrérent dans ces barques, & allerent à Capharnaüm, chercher JESUS.

25. Et l'aiant trouvé au-delà de la mer, ils lui dirent: Maître, quand êtes-vous venu ici?

26. JESUS leur répondit: En verité, en verité je vous le dis, vous me cherchez, non à cause des miracles que vous avez vûs; mais parce que je vous ai donné du pain à manger, & que vous avez été rassasiez.

27. Travaillez *pour avoir*, non la nourriture qui perit, mais celle qui demeure pour la vie eternelle, & que le Fils de l'homme vous donnera; parce que c'est en lui que Dieu le Pere a imprimé son sceau & son caractere.

28. Ils lui dirent: Que ferons-nous, pour faire des œuvres de Dieu?

29. JESUS leur répondit: L'œuvre de Dieu est que vous croiyez en celui qu'il a envoié.

30. Ils lui dirent: Quel miracle donc faites-vous, pour que le voiant nous vous croiyons? Que faites-vous *d'extraordinaire?*

31. Nos peres ont mangé la manne dans le desert, selon ce qui est écrit: Il leur a donné à manger le pain du ciel.

32. JESUS leur répondit: En verité, en verité je vous le dis, Moïse ne vous a point donné le pain du ciel; mais c'est mon Pere qui vous donne le veritable pain du ciel *.

* JESUS-CHRIST qui tire son origine du sein de Dieu.

33. Car le pain de Dieu est celui qui est descendu du ciel, & qui donne la vie au monde.

34. Ils lui dirent donc: Seigneur, donnez-nous toujours ce pain.

35. JESUS leur répondit: C'est moi qui suis le pain de vie: celui qui vient à moi n'aura point de faim: & celui qui croit en moi n'aura jamais soif.

36. Mais je vous l'ai déja dit, vous m'avez vû, & vous ne croiez point.

37. Tous ceux que * mon Pere me donne, viendront à moi: & je ne jetterai point dehors celui qui vient à moi;

* *Lat.* Tout ce que &c

38. car je suis descendu du ciel, non pour faire ma volonté, mais pour faire la volonté de celui qui m'a envoié.

39. Or la volonté de mon Pere, qui m'a envoié, est que je ne perde aucun de tous ceux qu'il m'a donnez; mais que je les ressuscite tous au dernier jour.

40. La volonté de mon Pere qui m'a envoié, est que quiconque voit le Fils, & croit en lui, ait la vie eternelle, & je le ressusciterai au dernier jour.

41 Les Juifs se mirent donc à murmurer contre lui de ce qu'il avoit dit: Je suis le pain vivant qui suis descendu du ciel.

42. Et ils disoient: N'est-ce pas là

JEAN VI. JESUS fils de Joseph, celui dont nous connoissons le pere & la mere? Comment donc dit-il qu'il est descendu du ciel?

43. Mais JESUS leur répondit : Ne murmurez point entre vous.

44. Personne ne peut venir à moi, si mon Pere, qui m'a envoié, ne l'atire : & je le ressusciterai au dernier jour.

45. Il est écrit dans les Prophetes : Ils seront tous enseignez de Dieu. Tous ceux donc qui ont ouï *la voix* du Pere, & ont été enseignez *de lui*, viennent à moi.

46. Ce n'est pas qu'aucun homme ait vû le Pere, si ce n'est celui qui est *né* de Dieu ; car pour celui-là il a vû le Pere.

47. En verité, en verité je vous le dis : Celui qui croit en moi a la vie eternelle.

48. Je suis le pain de vie.

49. Vos peres ont mangé la manne dans le desert, & ils sont morts.

50. Mais voici le pain qui est descendu du ciel, afin que celui qui en mange ne meure point.

51. Je suis le pain vivant, qui suis descendu du ciel.

52. Si quelqu'un mange de ce pain, il vivra eternellement : & le pain que je donnerai, c'est ma chair *que je dois donner* pour la vie du monde.

53. Les Juifs disputoient donc entr'eux, en disant : Comment celui-ci nous peut-il donner sa chair à manger?

54 Et JESUS leur dit : En verité, en verité je vous le dis : Si vous ne mangez la chair du Fils de l'homme, & ne buvez son sang, vous n'aurez point la vie en vous.

55. Celui qui mange ma chair, & boit mon sang, a la vie eternelle, & je le ressusciterai au dernier jour ;

56. car ma chair est vraiment une nourriture, & mon sang est vraiment un bruvage.

57. Celui qui mange ma chair & boit mon sang demeure en moi, & je *demeure* en lui.

58. Comme mon pere qui m'a envoié est vivant, & que je *vis par mon pere *; de même celui qui me mange vivra aussi par moi *.

59. C'est ici le pain, qui est descendu du ciel. Ce n'est pas comme la manne que vos peres ont mangée, & qui ne les a pas empêchés de mourir * : celui qui mange ce pain vivra eternellement.

60. Ce fut en enseignant dans la synagogue de Capharnaüm que *Jesus* dit ces choses.

61. Plusieurs donc de ses disciples, qui l'avoient ouï, dirent : Ces paroles sont bien dures, & qui peut les écouter?

62. Mais JESUS connoissant en lui-même que ses disciples murmuroient sur ce sujet, leur dit : Cela vous scandalise-t-il?

63. *Que sera-ce donc*, si vous voiez * le Fils de l'homme monter où il étoit auparavant?

64. C'est l'esprit qui vivifie ; la chair ne sert de rien. Les paroles que je vous dis sont esprit & vie.

65. Mais il y en a quelques-uns d'entre-vous qui ne croient pas. Car JESUS savoit dès le commencement qui étoient ceux qui ne croioient point, & qui seroit celui qui le trahiroit.

66. Et il leur disoit : C'est pour cela que je vous ai dit, que personne ne peut venir à moi, s'il ne lui est donné par mon Pere.

67. Dès lors plusieurs de ses disciples se retirérent *, & n'alloient plus avec lui.

68. Et JESUS sur cela dit aux douze *Apôtres*. Et vous, ne voulez-vous point aussi me quiter?

69. Simon Pierre lui répondit : A qui irions-nous, Seigneur? Vous avez les paroles de la vie eternelle :

70. nous croions, & nous savons que vous êtes le CHRIST, le Fils de Dieu *.

CHAP. LIX.

*Let. Pour mon Pere.
*Let. Pour moi.
*Let. Nos peres ont mangé la manne, & sont morts.
* Autr. Quand vous aurez vû : ou si je vous dis que vous verrez &c.
*Let. S'en allerent en arriere.
* Gr. Vivant.

JEAN VI. 71. JESUS leur répondit : Ne vous ai-je pas choisi au nombre de douze : & néanmoins un de vous autres est un démon * ?

* *Let.* Diable.

72. Ce qu'il disoit de Judas Iscariote *fils* de Simon ; car c'étoit lui qui le devoit trahir, quoiqu'il fût l'un des douze. CHAP. LX.

CHAPITRE LX.

MAT. XV MAR. VII JEAN VII

Mains non lavées. Traditions humaines.

D. VII. 1. DEpuis cela JESUS demeuroit en Galilée, ne voulant pas demeurer en Judée, parce que les Juifs cherchoient à le faire mourir.

B. VII. 1. Alors les Pharisiens & quelques-uns des Docteurs de la loi, qui étoient venus de Jerusalem, se trouverent ensemble auprès de lui.

2. Et aiant vu quelques-uns de ses disciples prendre leur repas * avec des mains impures, c'est à dire qu'ils n'avoient pas lavées, ils les en blâmerent :

* *Le.* manger du pain.

3. car les Pharisiens, & tous les Juifs ne mangent point sans s'être souvent lavé les mains, gardant en cela la tradition des anciens ;

4. & lors qu'ils reviennent du marché, ils ne mangent point non plus sans s'être lavez. Ils ont encore beaucoup d'autres observations qu'ils ont reçues, & qu'ils gardent ; comme de laver les coupes, les pots, les vaisseaux d'airain, & les bois de lit.

5. C'est pour cela que les Pharisiens, & les Scribes lui dirent :

A. XV. 2. Pourquoi vos disciples violent-ils la tradition des anciens ? Car ils ne se lavent point les mains, lors qu'ils prennent leur repas * .

* *Let.* qu'ils mangent du pain.

3. Il leur répondit : Pourquoi vous mêmes violez-vous le commandement de Dieu, pour *suivre* votre tradition ? Car Dieu a fait ce commandement :

4. Honorez votre pere & votre mere ; & cet autre : Que celui qui aura outragé de paroles son pere ou sa mere, soit puni de mort.

5. Mais vous autres vous dites : Quiconque aura dit à son pere, ou à sa mere : Tout don que je fais à Dieu, vous est utile, *satisfait à la loi*,

6. encore qu'après cela il n'honore, & n'assiste point son pere ou sa mere ;

B. 12. & vous ne lui permettez pas * de rien faire davantage pour son pere ou pour sa mere,

* *Autr.* Et vous ne l'obligez pas.

13. rendant ainsi inutile le commandement de Dieu par votre tradition, que vous avez vous mêmes établie ; & vous faites encore beaucoup d'autres choses semblables.

A. 7. Hipocrites que vous êtes, Isaïe a bien prophetisé de vous, quand il a dit :

8. Ce peuple m'honore des levres * ; mais son cœur est loin de moi :

* *Gr.* est proche de moi en paroles.

9. & c'est en vain qu'ils m'honorent, enseignant des maximes & des ordonnances humaines * .

* *Gr.* qui ne sont que des ordonnances des hommes.

B. 8. Car laissant là le commandement de Dieu, vous observez avec soin la tradition des hommes, lavant les pots & les coupes, & faisant encore beaucoup d'autres choses semblables.

9. N'êtes-vous donc pas, leur disoit-il, des gens bien religieux, de détruire le commandement de Dieu pour garder votre tradition ?

14. Alors aiant de nouveau apellé à lui le peuple, il leur dit : Ecoutez-moi tous, & comprenez bien ce que je vous dis.

15. Rien d'exterieur qui entre dans le corps de l'homme, n'est capable de le souiller ; mais ce qui sort de l'homme, c'est là ce qui le souille.

16. Si

Mat. XV Mar. VII Jean VII. 16. Si quelqu'un a des oreilles pour entendre, qu'il l'entende.

A. 12. Alors ſes diſciples s'aprochant, lui dirent: Savez vous bien que les Phariſiens aiant entendu ce que vous venez de dire, s'en ſont ſcandaliſez?

13. Mais il répondit: Toute plante que mon Pere celeſte n'a point plantée, ſera arrachée.

14. Laiſſez-les; ce ſont des aveugles qui conduiſent des aveugles: que ſi un aveugle conduit un autre aveugle, ils tombent tous deux dans la foſſe.

B. 17. Après qu'il eut quité le peuple, & qu'il fut entré dans la maiſon, ſes diſciples lui demanderent ce que vouloit dire cette parabole;

A. 15. & Pierre lui dit: Expliquez-nous cette parabole.

16. Jesus lui répondit: Quoi! Etes-vous encore vous-mêmes ſans intelligence?

B. 18. Avez-vous ſi peu de ſens que cela? Ne comprenez-vous pas que rien de tout ce qui du dehors entre dans *le corps de* l'homme, ne peut le ſouiller;

19. parce que cela ne va pas dans ſon cœur, mais dans ſon ventre, d'où ce qui étoit impur dans tous les alimens eſt ſeparé & jeté dans le lieu ſecret *.

20. Mais ce qui ſouille l'homme, leur diſoit-il, c'eſt ce qui ſort de l'homme même:

A. 18. car ce qui ſort de la bouche part du cœur; & c'eſt ce qui rend l'homme impur:

B. 21. parce que c'eſt du dedans du cœur des hommes que ſortent les mauvaiſes penſées, les adulteres, les fornications, les homicides,

A. 19. les faux témoignages,

B. 22. les larcins, l'avarice, les méchancetez, la fourberie, la diſſolution, l'œil malin & envieux, les médiſances, l'orgueil, la folie, & le déréglement de l'eſprit.

23. Tous ces maux ſortent du dedans;

A. 20. & ce ſont là les choſes qui rendent l'homme impur: mais un homme ne devient point impur pour manger ſans avoir lavé ſes mains,

Chap. LX.

* *Let.* Et il va dans le lieu ſecret, purgeant toutes les viandes.

CHAPITRE LXI.

Mat. XV Mar. VII

La Cananée.

B. VII. 24. IL partit enſuite de ce lieu, & s'en alla ſur les confins de Tir & de Sidon; & étant entré dans une maiſon, il deſiroit que perſonne ne le ſût: mais il ne put être caché;

25. car une femme

A. XV. 22. Cananéenne, qui étoit ſortie de ce païs-là,

B. 25. dont la fille étoit poſſédée d'un eſprit impur, aiant oui dire qu'il étoit là,

A. 22. s'écria " en lui diſant: Seigneur, Fils de David, aiez pitié de moi; ma fille eſt miſérablement tourmentée par le démon.

23. Mais il ne lui répondit pas un *ſeul* mot; & ſes diſciples s'aprochant de lui le prioient en lui diſant: Acordez lui ce qu'elle demande, afin qu'elle s'en aille; parce qu'elle crie après nous.

24. Il leur répondit: Je n'ai été envoié qu'aux brebis de la maiſon d'Iſraël qui ſe ſont perdues.

25. Mais elle s'aprocha de lui,

B. 25. & vint ſe jeter à ſes piés:

A. 22. Il eſt très-probable que cette femme cria d'abord à l'entrée de la maiſon, où le peuple s'amaſſa, & qu'enſuite elle entra dans la maiſon.

MAT XV MAR.VII

26. elle étoit païenne [a], & Sirophenissienne de nation :

A. 25. & elle l'adora, en lui disant : Seigneur, assistez-moi ;

B. 26. & elle le supplioit de chasser le démon *du corps* de sa fille.

27. Mais JESUS lui dit : Laissez premierement rassasier les enfans : car il n'est pas bon de prendre le pain des enfans, & le jéter aux chiens.

38. Elle lui répondit : Il est vrai, Seigneur ; mais aumoins les petits chiens mangent sous la table les miettes *du pain* des enfans,

A. 27. qui tombent de la table de leurs maîtres.

28. Alors JESUS lui répondant, lui dit : O femme, votre foi est grande ! Qu'il vous soit fait comme vous le desirez :

B. 29. allez, à cause de cette parole le démon est sorti de votre fille.

A. 28. Et *en effet* la fille fut guérie à l'heure même :

B. 30. & étant revenue en sa maison, elle trouva que le démon étoit sorti de sa fille, & qu'elle étoit couchée sur son lit.

CHAP. LXI.

[a] B. 26. Cette femme est apellée Ελληνὶς, *i. e.* Grecque, Syrophenissienne & Cananéenne. Grecque, à cause de sa religion profane ou païenne : ainsi l'Interprete a fort bien traduit *Gentilis* ; païenne. Syrophenissienne & Cananéenne, à cause de son païs. Les Hebreux apelloient Cananéens ceux qui habitoient Tir & Sidon & les lieux circonvoisins, qui sont sur la même côte maritime, Nomb. 13. 30. Isaïe 23. 8. 11. Et les Grecs apellent ceux-là Syrophenissiens, pour les distinguer des Pheniciens qui étoient en Afrique.

CHAPITRE LXII.

MAT. XV MAR. VII

Un sourd & muet, & plusieurs autres guéris.

B. VII. 31. JESUS quita encore les confins de Tir & de Sidon, & vint près de la mer de Galilée, passant par le milieu du païs de Decapolis.

32. Et quelques-uns lui aiant présenté un homme qui étoit sourd & muet *, le suplioient de lui imposer les mains.

* *Gr.* qui avoit peine à parler.

33. Alors JESUS le tirant de la foule du peuple, & le prenant à part, lui mit ses doits dans les oreilles, & de sa salive sur la langue :

34. & levant les yeux au ciel, il jéta un soupir, & lui dit : Ephpheta ; c'est à dire, Ouvrez-vous.

35. Aussi-tôt ses oreilles s'ouvrirent, sa langue se délia, & il commença à parler fort distinctement.

36. Il leur défendit de le dire à personne ; mais plus il le leur défendoit, plus ils le publioient ;

37. & ils disoient dans l'admiration extraordinaire où ils étoient : Il a bien fait toutes choses ; il a fait entendre les sourds, & parler les muets.

A. XV. 29. Etant ensuite allé sur une montagne, il s'y assit.

30. Alors de grandes troupes de peuple l'y vinrent trouver, aiant avec eux des boiteux, des aveugles, des muets, des estropiez, & beaucoup d'autres *malades* qu'ils mirent * aux piés de JESUS, & il les guérit :

* *Let.* jetérent.

31. desorte qu'ils étoient tous dans l'étonnement, voiant que les muets parloient, que les boiteux marchoient, que les aveugles voioient ; & ils rendoient gloire au Dieu d'Israël.

CHAPITRE LXIII.

MAT. XV MARC VIII.

Les sept pains.

B. VIII. 1. EN ce tems-là comme le peuple se trouva encore une fois en fort grand nombre *auprès de Jesus*, & qu'il n'avoit rien à manger, il apella ses disciples, & leur dit :

2. J'ai compassion de ce peuple ; parce qu'il y a déja trois jours qu'ils demeurent continuellement avec moi, & ils n'ont rien à manger :

A. XV. 32. & je ne veux pas les renvoier qu'ils n'aient mangé, de peur

B. 3. que si je les renvoie ainsi dans leurs maisons, ils ne tombent foibles sur le chemin, parce que quelques-uns d'eux sont venus de loin.

4. Ses disciples lui répondirent : Comment pourroit-on trouver dans ce desert assez de pain pour les rassasier ?

A. 33. Comment pourrions-nous trouver dans ce lieu desert assez de pain pour rassasier une si grande multitude de personnes ?

34. Et JESUS leur repartit : Combien avez-vous de pains ? Sept, lui dirent-ils, & quelques petits poissons.

B. 6. Alors il commanda au peuple de s'asseoir à terre : il prit les sept pains ; & rendant graces, il les rompit, les donna à ses disciples pour les distribuer, & ils les distribuerent au peuple.

7. Ils avoient encore quelques petits poissons, qu'il benit aussi ; & il commanda qu'on les leur distribuât de même.

A. 37. Tous en mangerent, & furent rassasiez : & on emporta sept corbeilles pleines des morceaux qui étoient restez.

38. Or ceux qui en mangerent étoient au nombre de quatre mille hommes, sans comter les petits enfans & les femmes.

39. JESUS aiant ensuite renvoié le peuple ;

B. 10. & étant aussi-tôt entré dans une barque avec ses disciples, il vint dans le païs de Dalmanutha,

A. 39. sur les confins de Magedan".

A. 39. Dans le Grec d'aujourd'hui ont lit Μαγδαλά ; Magdala : mais les meilleurs exemplaires ont Μαγαδάν, & il paroit par S. Jerôme & S. Augustin qu'on le lisoit ainsi autrefois. Le texte de S. Marc porte *Dalmanutha* ; parce que ces divers bourgs étoient dans la même contrée, qui prenoit indifferemment son nom de l'une ou l'autre de ces villes.

CHAPITRE LXIV.

MAT. XVI. MARC VIII. LUC XII.

Prodige refusé. Levain des Pharisiens.

A. XVI. 1. ALors les Pharisiens & les Saducéens vinrent à lui pour le tenter ;

B. VIII. 11. & ils commencerent à disputer avec lui, lui demandant,

A. 1. & le priant de leur faire voir quelque prodige dans le ciel *.

* Autr. dans l'air.

2. Mais il leur répondit : Le soir vous dites : Il sera beau, parce que le ciel est rouge ;

3. & le matin *vous dites* : Il y aura aujourd'hui de l'orage, parce que le ciel est sombre & rougeâtre.

C. XII. 54. Lorsque vous voiez un

MAT. XVI. MARC VIII. LUC XII. nuage se former du côté du couchant ", vous dites aussi-tôt que la pluie ne tardera pas à venir; & il pleut en effet.

55. Et quand vous voiez souffler le vent du midi, vous dites qu'il fera chaud; & le chaud ne manque pas d'arriver.

56. Hipocrites que vous êtes, vous savez si bien reconnoître ce que présagent les diverses aparences * du ciel & de la terre;

* *Autr.* divers phenomenes.

A. 4. & vous ne savez point discerner les signes des tems *que Dieu a marquez*?

C. 56. Comment donc ne reconnoissez-vous point ce tems-ci?

57. Comment n'avez-vous point de discernement pour reconnoître par ce qui se passe parmi vous, ce qui est juste?

B. 12. Alors JESUS jétant un soupir du fond du cœur, leur dit: Pourquoi

A. 4. cette nation corrompue & adultere

B. 12. demande-t'elle un prodige? Je vous le dis en verité:

A. 4. Il ne lui sera point donné d'autre prodige que celui du Prophete Jonas: & les laissant, il s'en alla.

B. 13. Les aiant quitez il remonta dans la barque, & passa à l'autre bord.

A. 5. Or ses disciples étant *aussi* passez, avoient oublié de prendre des pains,

B. 14. & ils n'en avoient qu'un dans leur barque.

15. JESUS leur donna ce précepte: Ayez soin de vous bien garder du levain des Pharisiens, *& des Saducéens*, & du levain d'Herode.

CHAP. LXIV.

16. Surquoi ils pensoient & se disoient l'un à l'autre: En effet * nous n'avons point de pain.

* *Autr.* C'est parce que nous &c.

A. 8. Ce que JESUS connoissant, il leur dit: Hommes de peu de foi, pourquoi vous entretenez-vous ensemble de ce que vous n'avez point pris de pains?

B. 17. *Est-il possible que* vous n'aiez point encore de sens, ni d'intelligence, & que votre cœur soit *toujours* dans le *même* aveuglement?

18. Aurez-vous toujours des yeux sans voir, & des oreilles sans entendre? Et avez vous perdu la memoire?

19. Lorsque je rompis les cinq pains pour cinq mille hommes, combien remportâtes-vous de paniers pleins de morceaux? Douze, lui dirent ils.

20. Et lorsque je rompis les sept pains pour quatre mille hommes, combien remportâtes-vous de corbeilles pleines de morceauz? Sept, lui dirent ils.

21. Et il ajouta: Comment *donc* ne comprenez-vous pas encore ce que je vous dis?

A. 11. Comment ne comprenez-vous point que ce n'est pas du pain que je vous parlois, lorsque je vous ai dit de vous garder du levain des Pharisiens, & des Saducéens?

12. Alors ils comprirent qu'il ne leur avoit pas dit de se garder du levain qu'on met dans le pain, mais de la doctrine des Pharisiens & des Saducéens.

C. XII. 54. S. Luc raporte ceci sans marquer ni le lieu ni le tems où il fut dit: on a cru le devoir placer ici, à-cause du raport qu'il a avec ce qui est tiré de S. Mathieu.

CHAPITRE LXV.

L'Aveugle de Bethsaïde guéri.

MARC VIII.

B. VIII. 22. ET arrivez à Bethsaïde, on lui présenta un aveugle, qu'on le pria de toucher.

23. Et prenant l'aveugle par la main il le mena hors du village; il lui mit de la salive sur les yeux *; & lui aiant im-

* *Les.* Il lui cracha sur les yeux.

MAT. XVI. MARC VIII. LUC XII. posé les mains, il lui demanda, s'il voioit quelque chose.

24. Cet homme regardant lui dit : Je voi marcher des hommes qui me paroissent comme des arbres.

25. JESUS lui mit encore une fois les mains sur les yeux, & il commença à mieux voir * ; & il fut si bien guéri, qu'il voioit distinctement toutes choses.

CHAP. LXV. *Gr. Et le fit voir. ou : il le fit regarder.

26. Il le renvoia ensuite dans sa maison, & lui dit : Allez-vous-en en votre maison, & si vous entrez dans le bourg *, n'y dites à personne *ce qui vous est arrivé.*

*Gr. N'entrez point dans le bourg, & ne dites à personne de ceux qui y demeurent &c.

CHAPITRE LXVI.

MAT. XVI. MARC VIII. LUC IX.

Confession & primauté de S. Pierre. Il est repris par JESUS-CHRIST. *Porter sa Croix.*

B. VIII. 27. JESUS partit delà avec ses disciples, pour s'en aller dans les villages qui sont *aux environs* de Cesarée de Philippe ;

A. XVI. 13. & y étant venu,

C. IX. 18. un jour comme il prioit en particulier, aiant ses disciples avec lui,

B. 27. il leur fit en chemin cette question :

A. 13. Que disent les hommes du Fils de l'homme ? Qui disent-ils que je suis ?

14. Ils lui répondirent : Les uns disent que c'est Jean Batiste ; les autres, Elie ; les autres, Jérémie ;

C. 19. les autres, que c'est quelqu'un des anciens Prophetes qui est ressuscité.

20. Mais vous, leur dit-il, qui dites-vous que je suis ?

A. 16. Simon Pierre prenant la parole, lui dit : Vous êtes le CHRIST, le Fils du Dieu vivant.

17. JESUS lui répondit : Vous êtes heureux, Simon fils de Jean ; parce que ce n'est point la chair & le sang qui vous ont révélé ceci, mais mon Pere qui est dans les cieux.

18. Et moi je vous dis, que vous êtes Pierre, & que sur cette Pierre je bâtirai mon Eglise : & les portes de l'enfer ne prévaudront point contre elle.

19. Et je vous donnerai les clefs du roiaume des cieux, & tout ce que vous lierez sur la terre, sera aussi lié dans les cieux ; & tout ce que vous délierez sur la terre, sera aussi délié dans les cieux.

20. En même tems il commanda à ses disciples de ne dire à personne qu'il fût JESUS le CHRIST.

21. Dès lors JESUS commença à découvrir à ses disciples, qu'il falloit qu'il allât à Jerusalem ; qu'il y souffrît beaucoup ;

B. 31. & qu'il fût rejété par les Senateurs, par les Princes des Prêtres, & par les Scribes ; qu'il fût mis à mort ; & qu'il ressuscitât trois jours après :

32. & il en parloit tout ouvertement.

A. 22. Et Pierre le prenant à part, commença à le reprendre, en lui disant : A Dieu ne plaise, Seigneur, cela ne vous arrivera point.

B. 33. Mais lui se retournant, & regardant ses disciples, reprit *rudement* Pierre, & lui dit :

A. 23. Retirez-vous de moi *, satan ; vous m'êtes à scandale, parce que vous n'avez point de goût pour les choses de Dieu, mais pour les choses de la terre *.

* *Lit.* Allez après moi.

* *Lit.* des hommes.

A. 24. Alors JESUS

B. 34. apellant à soi le peuple avec ses disciples,

C. 23. disoit à tout le monde : Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à soi-même, qu'il porte sa croix tous les jours, & qu'il me suive.

B. 35. Car celui qui se voudra sauver

MAT. XVI. MARC VIII. LUC IX.

soi-même, se perdra; & celui qui se perdra pour l'amour de moi & de l'Evangile, se sauvera.

C. 25. Et que serviroit à un homme de gagner tout le monde aux dépens de lui-même, & en se perdant lui-même?

B. 37. Et s'étant perdu une fois, par

*Aut. Ou que pourra donner l'homme en echange pour soi-même

quel échange se pourra-t-il racheter *?

38. Car si quelqu'un rougit de moi, & de ma parole parmi cette race adultere & pécheresse,

C. 26. le Fils de l'homme rougira aussi de lui, lorsqu'il viendra dans sa gloire, & dans celle de son Pere, & des saints Anges.

A. 27. Car le Fils de l'homme doit venir dans la gloire de son Pere avec ses Anges; & alors il rendra à chacun selon ses œuvres.

B. 39. Et il ajouta: Je vous le dis en verité: il y en a quelques-uns de ceux qui sont ici qui ne mourront point *, qu'ils n'aient vû arriver le regne de Dieu *dans sa gloire & dans sa puissance*";

A. 28. qu'ils n'aient vû le Fils de l'homme venir en son regne.

* *Let.* ne gouteront point la mort.

B. 39. Comme cela ne peut se raporter au dernier avenement de JESUS, quelques-uns veulent que cette prédiction ait été acomplie dans la Transfiguration, que les Evangelistes raportent aussi-tôt après. D'autres l'entendent de la gloire que J. C. a reçue par sa Resurrection; d'autres enfin de l'etablissement glorieux du roiaume de J. C. dans toute la terre par la predication de l'Evangile.

CHAPITRE LXVII.

MAT. XVII. MARC IX LUC IX.

La Transfiguration.

C. IX. 28. ENviron huit jours après qu'il leur eut dit ces paroles [a],

B. IX. 1. il prit Pierre, Jaques, & Jean; les mena seuls avec lui sur une haute montagne à l'ecart

C. 28. pour prier; 29. & pendant qu'il faisoit sa priere,

A. 2. il fut transfiguré devant eux.

C. 29. Son visage parut tout autre:.

A. 2. car il devint brillant comme le soleil;

B. 2. & ses vétemens parurent tout éclatans de lumiere, blancs comme de la neige, & d'une blancheur que nul foulon sur la terre ne pourroit jamais égaler.

C. 30. Et l'on vit tout d'un coup deux hommes qui s'entretenoient avec lui, savoir Moïse & Elie.

31. Ils étoient pleins de majesté & de gloire, & ils lui parloient de la sortie du monde qui devoit arriver dans Jerusalem.

32. Cependant Pierre, & ceux qui étoient avec lui, étoient acablez de sommeil; & se réveillant ils virent JESUS dans sa gloire, & les deux hommes

B. 3. qui s'entretenoient avec lui.

C. 33. Et comme ils se séparoient de Jesus, Pierre lui dit:

A. 4. Seigneur, nous sommes bien ici: faisons-y, s'il vous plaît, trois tentes; une pour vous, une pour Moïse, & une pour Elie:

B. 5. car il ne savoit ce qu'il disoit, tant ils étoient effraiez.

A. 5. Lorsque Pierre parloit encore, une nuée lumineuse les couvrit;

C. 34. & *les trois disciples* furent saisis de fraieur en les voiant entrer dans cette nuée.

C. IX. 28. S. Luc dit: *Environ huit jours après &c.* parce qu'outre les six jours entiers, il y comprend le jour où J. C. parloit, & celui où arriva le miracle; au lieu que S. Mat. n'a marqué que les jours d'entre-deux.

MAT. XVII. MARC IX LUC IX.

A. 5. Il en sortit *aussi-tôt* une voix qui fit entendre ces paroles : Celui-ci est mon Fils bien-aimé, dans lequel j'ai mis toute mon affection ; écoutez-le.

C. 36. Pendant qu'on entendoit cette voix JESUS se trouva tout seul.

A. 6. Les disciples aiant oui *ces paroles* tomberent le visage contre terre, & furent saisis d'une grande crainte.

7. Mais JESUS s'aprochant les toucha, & leur dit : Levez-vous, & ne craignez point.

8. Alors levant les yeux,

B. 7. & regardant aussi-tôt de tous côtez, ils ne virent plus personne que JESUS, qui étoit demeuré seul avec eux.

8. Lorsqu'ils descendoient la montagne, il leur commanda de ne parler à personne de ce qu'ils avoient vû, jusqu'à ce que le Fils de l'homme fût ressuscité d'entre les morts.

C. 36. Les disciples tinrent ceci secret, & ne dirent pour lors à personne rien de ce qu'ils avoient vû :

B. 9. mais ils s'entredemandoient ce que *Jesus* vouloit dire par ce mot : Jusqu'à ce que le Fils de l'homme fût ressuscité.

10. Alors ils lui demanderent : Pourquoi les Pharisiens & les Scribes disent-ils, qu'il faut qu'Elie vienne auparavant ?

11. JESUS leur répondit : Il est vrai qu'auparavant Elie doit venir, & rétablir toutes choses ; & qu'il souffrira beaucoup, & sera rejeté avec le même mépris, qu'il a été écrit que le Fils de l'homme le doit être.

A. 12. Mais je vous déclare qu'Elie est déja venu, & ils ne l'ont point connu ; mais ils l'ont traité comme il leur a plu",

B. 12. selon ce qui en avoit été écrit.

A. 12. C'est ainsi qu'ils feront souffrir le Fils de l'homme.

13. Alors ses disciples comprirent que c'étoit de Jean Batiste qu'il leur avoit parlé.

A. 12. On peut inferer de là, que les Scribes & les Pharisiens avoient contribué par leurs conseils à la mort de S. Jean Batiste. Quelques-uns suplèent ici un nominatif, *les Juifs* : ce qui comprendroit tant Herode & les premiers de la Galilée, que les Prêtres, les Senateurs, & les Docteurs de la loi ; ceux-là comme aiant fait mourir S. Jean Batiste ; ceux-ci, JESUS-CHRIST. S. Jean Batiste est apellé *Elie*, parce qu'il étoit venu dans l'esprit d'Elie.

MAT. XVII. MARC IX LUC IX. & XVII.

CHAPITRE LXVIII.

Le Lunatique & muet.

C. IX. 37. LE lendemain lorsqu'ils descendoient la montagne, une grande troupe de peuple vint audevant de JESUS ;

B. IX. 13. lequel étant arrivé au lieu où étoient ses *autres* disciples, il vit une grande multitude de personnes autour d'eux, & des Scribes qui disputoient avec eux.

14. Aussi-tôt tout le peuple l'aiant aperçu, fut saisi d'étonnement & de fraieur, & étant acouru ils le salueren.

15. Alors il demanda aux Scribes : Dequoi disputez vous ensemble ?

A. XVII. 14. Et à l'instant un homme s'aprocha de lui, qui se jeta à genoux à ses piés,

B. 16. & prenant la parole,

C. 38. s'écria parmi la foule :

B. 16. Maître, je vous ai amené mon fils, qui est possédé d'un esprit muet,

C. 38. regardez-le en pitié, je vous en suplie : car je n'ai que ce seul enfant :

A. 14. Seigneur, aiez compassion de

MAT. XVII. MAR. IX. Luc IX. & XVII.

mon fils, qui eſt lunatique, & qui ſouffre beaucoup : car il tombe ſouvent dans le feu, & ſouvent dans l'eau.

C. 39. L'eſprit *malin* ſe ſaiſit de lui,
B. 27. & en quelque lieu qu'il le prenne,
C. 39. il lui fait tout d'un coup jeter de grands cris ; il le renverſe par terre ; il l'agite par de violentes convulſions,
B. 17. & l'enfant écume, grince les dents, & devient tout ſec ;
C. 39. & à peine *l'eſprit malin* le quite-t'il, après l'avoir tout dechiré *.

*Gr. briſé.

A. 15. Je l'ai préſenté à vos diſciples,
C. 40. & les ai priez de le chaſſer ; mais ils ne l'ont pu,
A. 15. & ils n'ont *jamais* pu guérir mon enfant.

16. Alors JESUS répondit en diſant : O race incrédule & dépravée ! Juſqu'à quand ſerai-je avec vous ? Juſqu'à quand vous ſouffrirai-je ? Amenez-moi ici cet enfant.

B. 19. Ils le lui amenerent ;
C. 42. & comme l'enfant s'aprochoit,
B. 29. il n'eut pas plutôt vu JESUS, que l'eſprit commença à l'agiter avec violence
C. 42. & le jeta par terre,
B. 19. où il ſe rouloit en écumant.

20. JESUS demanda au pere de l'enfant : Combien y a-t'il que cela lui arrive ? Dès ſon enfance, dit le pere ;

21. & l'eſprit l'a ſouvent jeté tantôt dans le feu, & tantôt dans l'eau pour le faire perir : mais ſi vous pouvez quelque choſe, aiez compaſſion de nous, & nous ſecourez.

22. JESUS lui répondit : Si vous pouvez croire, toutes choſes ſont poſſibles à celui qui croit.

23. Auſſi-tôt le pere de l'enfant s'écriant, lui dit avec larmes : Seigneur, je croi ; aidez-*moi dans* mon incredulité.

CHAP. LXVIII.

24. Et JESUS voiant que le peuple acouroit en foule, parla avec menaces à l'eſprit impur, & lui dit : Eſprit ſourd & muet, ſors de cet enfant, je te le commande, & de n'y rentrer plus.

25. Alors *cet eſprit* aiant jété un grand cri, & l'aiant agité par de violentes convulſions, ſortit ; & l'enfant devint comme mort : de ſorte que pluſieurs diſoient qu'il étoit mort.

26. Mais JESUS l'aiant pris par la main & le ſoulevant, il le leva,
A. 17. & fut guéri au même inſtant ;
C. 43. & *Jeſus* le rendit à ſon pere.

44. Tous furent étonnez de la grande puiſſance de Dieu.

B. 27. Lorſque JESUS fut entré dans la maiſon,
A. 18. ſes diſciples le vinrent trouver en particulier,
B. 27. & lui demanderent : D'où vient que nous n'avons pû chaſſer ce démon ?
A. 19. JESUS leur répondit : A-cauſe de votre incrédulité.
C. XVII. 5. Et les Apôtres dirent au Seigneur : Augmentez-nous la foi *.

6. Le Seigneur leur dit : Si vous avez une foi ſemblable au grain de ſenevé, vous direz à ce meurier : Déracine-toi, & te vas planter au milieu de la mer ; & il vous obéira.
A. 19. Car je vous le dis en verité : ſi vous avez de la foi comme un grain de ſenevé, vous direz à cette montagne : Tranſporte-toi d'ici là, & elle s'y tranſportera ; & rien ne vous ſera impoſſible.
B. 28. Mais ces ſortes de démons ne peuvent être chaſſés par aucun autre moien que par la priere, & par le jeûne.

C. XVII. 5. S. Luc qui ne fait mention que du miracle, & non de ce qui fut dit à cette occaſion dans la maiſon par J. C. & par les Apôtres, ne rapporte pas ces paroles dans leur place ; mais entre pluſieurs autres inſtructions que JESUS donna à ſes Apôtres, & qui paroiſſent n'avoir aucune liaiſon entr'elles. La lecture ſeule fait voir que c'eſt avec raiſon qu'on inſere cela en cet endroit.

CHAPITRE LXIX.

MAT. XVII. MARC IX LUC IX.

Passion prédite. Tribut paié.

B. IX. 29. AU sortir de ce lieu ils traverserent la Galilée, & il vouloit que personne ne le sût.

A. XVIII. 21. Lors donc qu'ils étoient en Galilée,

C. IX. 44. & que tout le monde étoit dans l'admiration de tout ce que faisoit JESUS, il dit à ses disciples: Mettez bien dans votre cœur ce que je m'en vas vous dire.

B. 30. Cependant il les instruisoit, & leur disoit: Le Fils de l'homme sera livré entre les mains des hommes, & ils le feront mourir, & il ressuscitera le troisiéme jour après sa mort.

C. 45. Mais ils n'entendoient point ce langage: il leur étoit tellement caché qu'ils n'y comprenoient rien; & ils aprehendoient même de l'interroger sur ce sujet,

A. 22. dont ils furent extrémement affligez.

23. Etant venus à Capharnaüm, ceux qui recevoient le tribut de deux dragmes. vinrent dire à Pierre: Votre maître ne paie-t-il pas le tribut?

24. Il leur répondit: Oui, *il le paie.* Et étant entré dans le logis, JESUS le prévint, & lui dit: Simon, que vous en semble? De qui est-ce que les Rois de la terre reçoivent les tributs & les impôts? Est-ce de leurs propres enfans, ou des étrangers?

25. Des étrangers, répondit Pierre. JESUS lui dit: Les enfans *en* sont donc exemts.

26. Mais afin que nous ne les scandalisions point, allez-vous-en à la mer, & jétez votre ligne; & le premier poisson qui s'y prendra, tirez-le & lui ouvrez la bouche, vous y trouverez une piece d'argent de quatre drachmes, que vous prendrez & que vous leur donnerez pour moi & pour vous.

CHAPITRE LXX.

MAT. XVIII. MARC IX LUC IX. & XVII.

Dispute entre les Apôtres. Devenir petit. Scandale. Cent brebis.

C. IX. 46. CEtte pensée leur vint alors dans l'esprit, lequel d'entr'eux étoit le plus grand.

47. Mais JESUS voiant ces pensées dans leur cœur,

B. IX. 32. lors qu'ils furent à la maison, il leur demanda: Dequoi disputiez-vous ensemble pendant le chemin *?

33. Mais ils demeurerent dans le silence "; parce qu'ils avoient disputé entr'eux dans le chemin, qui d'eux tous étoit le plus grand.

34. Et s'étant assis, il apella les douze.

A. XVIII. 1. Et en même tems les *douze* disciples s'aprocherent de lui, & lui dirent: Qui est le plus grand dans

* *Autr.* Dequoi vous entreteniez vous en chemin?

B. IX. 33. Il se peut faire que les Apôtres ne répondirent pas d'abord à ce que JESUS leur avoit demande; qu'ils l'interrogerent ensuite en faisant une proposition generale, comme pour lui cacher que c'étoit dequoi ils avoient disputé. Ainsi S. Luc marque la pensée des disciples, S. Marc la dispute, & S. Mathieu la demande qu'ils firent à JESUS.

MAT. XVIII. MARC IX LUC IX. & XVII.

le roiaume des cieux ?

B. 34. Il leur répondit : Si quelqu'un veut être le premier, il ſera le dernier de tous, & le ſerviteur de tous.

A. 2. Et aiant apellé à lui un petit enfant,

B. 35. il le prit, le mit au milieu d'eux

C. 47. près de ſoi,

B. 35. & l'aiant embraſſé, il leur dit :

A. 3. Je vous le dis en verité : que ſi vous ne vous convertiſſez, & ſi vous ne devenez ſemblables à de petits enfans, vous n'entrerez point dans le roiaume des cieux.

4. Quiconque donc s'humiliera, & ſe rendra petit comme cet enfant, ſera le plus grand dans le roiaume des cieux.

B. 36. Quiconque reçoit en mon nom un petit enfant comme celui-ci, me reçoit, & quiconque me reçoit, ne me reçoit pas, mais celui qui m'a envoié.

C. 48. Car celui qui eſt le plus petit parmi vous tous, eſt le plus grand.

49. Alors Jean prenant la parole lui dit : Maître, nous avons vû un homme qui chaſſe les démons en votre nom ; mais nous l'en avons empêché, parce qu'il ne *vous* ſuit pas avec nous.

B. 38. JESUS lui répondit : Ne l'en empêchez pas ; car il n'y a perſonne qui aiant fait un miracle en mon nom, puiſſe auſſitôt après parler mal de moi.

39. Qui n'eſt pas contre vous, eſt pour vous *,

* *Gr.* contre nous eſt pour nous.

40. & quiconque vous donnera à boire *ſeulement* un verre d'eau en mon nom, parce que vous apartenez au CHRIST, je vous dis en verité qu'il ne perdra point ſa récompenſe.

A. 6. Que ſi quelqu'un ſcandaliſe un de ces petits qui croient en moi, il vaudroit mieux pour lui qu'on lui pendît au coû une de ces meules qu'un âne tourne, & qu'on le jétât au fond de la mer.

CHAP. LXX.

C. XVII. 1. Il dit auſſi *un jour* à ſes diſciples.

A. 7. Mal-heur au monde à cauſe des ſcandales.

C. 1. Il eſt impoſſible qu'il n'arrive des ſcandales :

A. 7. car il eſt neceſſaire qu'il en arrive ; mais mal-heur à l'homme par qui le ſcandale arrive.

B. 42. Et ſi votre main vous eſt un ſujet de ſcandale, coupez-la. Il vaut mieux pour vous, que vous entriez dans la vie n'aiant qu'une main, que d'en avoir deux, & aller en enfer, dans ce feu qui brûle éternellement ;

43. où le ver qui les ronge ne meurt point, & où le feu ne s'éteint jamais.

44. Et ſi votre pied vous eſt un ſujet de ſcandale, coupez-le. Il vaut mieux pour vous, que n'aiant qu'un pié, vous entriez dans la vie éternelle, que d'en avoir deux, & être précipité dans l'enfer, dans ce feu qui brûle éternellement ;

45. où le ver qui les ronge ne meurt point, & où le feu ne s'éteint jamais.

A. 9. Et ſi votre œil vous eſt un ſujet de ſcandale, arachez-le, & le jetez loin de vous Il vaut mieux pour vous, que vous entriez dans la vie n'aiant qu'un œil, que d'en avoir deux, & être précipité dans le feu l'enfer * ;

* *Lit.* dans la géne du feu.

B. 47. où le ver qui les ronge ne meurt point, & où le feu ne s'éteint jamais.

48. Car ils doivent tous être ſalez par le feu, comme toute victime doit être ſalée avec le ſel ".

49. Le ſel eſt bon ; mais ſi le ſel devient fade, avec quoi l'aſſaiſonnerez-vous ? Aiez du ſel en vous, & conſervez la paix entre vous.

A. 10. Prenez bien garde de ne mépri-

B. 48. Ce paſſage eſt très difficile à expliquer. Le ſel a deux qualités, la 1. de piquer ou bruler, la 2. de conſerver : JESUS-CHRIST attribue ces deux qualités au feu de l'enfer. Il dit que tous ceux que la juſtice de Dieu condamnera à ce feu, en ſeront comme ſalés : & que ce feu les rendant incorruptibles dans les tourmens, ils ſeront comme une victime immolée pour toujours à la juſtice divine. On n'offroit point d'hoſtie dans l'ancienne loi, qu'elle ne fût aſſaiſonnée de ſel.

MAT. XVIII. MARC IX LUC IX. & XVII. * *Le.* Car je &c.

ser aucun de ces petits. Je * vous déclare, que dans le ciel leurs Anges voient sans cesse la face de mon Pere qui est dans les cieux.

11. Car le Fils de l'homme est venu sauver ce qui étoit perdu.

12. Si un homme a cent brebis, & qu'une seule vienne à s'égarer, que pensez-vous qu'il fasse alors, ne laisse-t'il pas les quatre-vints dix-neuf sur les montagnes; pour aller chercher celle qui s'est égarée" ?

13. Et s'il arrive qu'il la trouve; je vous dis en verité, qu'elle lui cause elle seule plus de joie, que les quatre-vints dix-neuf qui ne se sont point égarées.

14. Ainsi votre Pere qui est dans les cieux ne veut pas qu'un seul de ces petits perisse.

CHAP. LXX.

A. 12. Le Grec est douteux, savoir si l'homme qui a perdu une brebi, laisse les 99. autres sur les montagnes; ou s'il va sur les montagnes chercher celle qui est égarée. Le Siriaque & la Vulgate ont suivi le premier sens. D'autres preferent le second comme plus conforme au texte Grec.

CHAPITRE LXXI.

MAT. XVIII. LUC XVII.

Correction fraternelle. Pouvoir des clefs. Pardonner. Serviteurs inutiles.

C.XVII. 3. PRenez-garde à vous: si votre frere a péché contre vous, reprenez-le; & s'il se repent, pardonnez-lui.

4. Que s'il pêche contre vous sept fois le jour, & que sept fois le jour il revienne vous trouver, & vous dise: Je me repens *de ce que j'ai fait*, pardonnez-lui;

A. XVIII. 15. & allez lui representer sa faute en particulier entre vous & lui. S'il vous écoute; vous aurez gagné votre frere.

16. Mais s'il ne vous écoute point; prenez encore avec vous une ou deux personnes, afin que tout soit confirmé par l'autorité de deux ou trois témoins.

17. Que s'il ne les écoute pas non plus, dites-le à l'Eglise; & s'il n'écoute pas l'Eglise même, qu'il soit à votre égard comme un paien & un publicain.

18. Je vous dis en verité, que tout ce que vous lierez sur la terre, sera lié aussi dans le ciel; & que tout ce que vous délierez sur la terre, sera aussi délié dans le ciel.

19. Je vous dis encore, que si deux d'entre vous s'unissent ensemble sur la terre, quelque chose qu'ils demandent, elle leur sera acordée par mon Pere qui est dans les cieux:

20. car en quelque lieu que se trouvent deux ou trois personnes assemblées en mon nom, je m'y trouve au milieu d'eux.

21. Alors Pierre s'aprochant, lui dit: Seigneur, pardonnerai-je à mon frere toutes les fois qu'il péchera contre moi? Le ferai-je jusqu'à sept fois?

22. JESUS lui répondit: Je ne vous dis pas jusqu'à sept fois, mais jusqu'à septante fois sept fois.

23. C'est pourquoi le roiaume des cieux est comparé à un homme *& à un* Roi, qui voulut faire rendre conte à ses serviteurs;

24. & aiant commencé à le faire, on lui en présenta un qui lui devoit dix mille talens.

25. Mais comme il n'avoit pas le moien de *les* lui rendre; son maître commanda qu'on le vendît lui, sa femme, &

MAT. XVIII. LUC XVII.

ſes enfans, & tout ce qu'il avoit, pour ſatisfaire à cette dette.

26. Ce ſerviteur ſe jétant à ſes piés le conjuroit, en lui diſant: Seigneur, aiez un peu de patience, & je vous rendrai tout.

27. Alors le maître de ce ſerviteur, touché de compaſſion, le laiſſa aller, & lui remit ſa dette.

28. Mais ce ſerviteur ne fut pas plutôt ſorti, que trouvant un de ſes compagnons qui lui devoit cent deniers, il le prit à la gorge, & l'étouffoit preſque en lui diſant: Rens-moi ce que tu me dois.

29. Son compagnon ſe jétant à ſes piés le conjuroit, en lui diſant: Aiez un peu de patience, & je vous rendrai tout.

30. Mais il ne voulut point l'écouter, & il s'en alla, & le fit mettre en priſon, *pour l'y tenir* juſqu'à ce qu'il lui rendît ce qu'il devoit.

31. Les autres ſerviteurs ſes compagnons voiant ce qui ſe paſſoit, en furent extrémement affligez, & avertirent leur maître de tout ce qui étoit arrivé.

32. Alors ſon maître l'aiant fait venir, lui dit: Méchant ſerviteur, je vous avois remis tout ce que vous me deviez, parce que vous m'en aviez prié;

CHAP. LXXI.

33. ne falloit-il donc pas que vous euſſiez auſſi pitié de votre compagnon, comme j'avois eu moi-même pitié de vous?

34. Et le maître fort émû de colere, le livra entre les mains des bourreaux, juſqu'à ce qu'il paiât tout ce qu'il lui devoit.

35. C'eſt ainſi que mon Pere qui eſt dans le ciel vous traitera, ſi chacun de vous ne pardonne du fond du cœur à ſon frere qui l'a offenſé.

C. 7. Qui eſt-ce de vous autres qui aiant un ſerviteur ocupé à labourer [a], ou à paître les troupeaux, lui dite auſſi-tôt qu'il eſt revenu des champs: Allez-vous mettre à table?

8. Ne lui dit-il pas *au contraire*: Préparez-moi à ſouper, ceignez-vous, & me ſervez juſqu'à ce que j'aie bû & mangé: & après cela vous mangerez & boirez.

9. Et quand ce ſerviteur aura fait tout ce qu'il lui aura ordonné, lui en aura-t-il de l'obligation? Je ne le penſe pas.

10. Dites donc auſſi lorſque vous aurez acompli tout ce qui vous eſt commandé: Nous ſommes des ſerviteurs inutiles, nous avons fait ce que nous étions obligez de faire.

C. 7. On a tiré de S. Luc ces paroles pour les mettre ici, non qu'on ſoit aſſuré que ce ſoit leur place naturelle, mais parce qu'elles paroiſſent aſſés bien liées avec ce qu'on raporte de S. Mathieu. S. Luc dans ſon 17. ch. raporte quatre inſtructions de J. C. qui ne paroiſſent pas être liées enſemble. Comme on en a déja placé trois (1. du ſcandale ch. 70: 2. de la correction fraternelle, dans ce même ch. 72: 3. de la force de la foi ch. 68.) on n'a rien trouvé de plus à propos, que de mettre ici la quatriéme; vû principalement qu'on place dans le chap. 73. l'hiſtoire des dix Lepreux, qui ſuit immediatement ceci dans S. Luc.

CHAPITRE LXXII.

MAT. XIX.

Parens de JESUS *ambitieux. Il quite la Galilée.*

MARC X. JEAN VII

S. Mathieu & S. Marc diſent à la fin de ce chap. & au chap. 89 *que* JESUS-CHRIST *ſe retira de la Galilée, & s'en alla dans les confins de la Judée le long du Jourdain: mais il paroît par S. Jean, que* JESUS *alla de Galilée à Jeruſalem pour la fête des Tabernacles, & que ce fut de là qu'il paſſa aux confins de la Judée apres la dédicace de l'autel des holocauſtes.*

A. XIX. 1. JESUS aiant achevé ces diſcours,
D. VII. 2. & la fête des Juifs, *apellée* des Tabernacles, étant proche,
3. ſes freres lui dirent: Quitez ce lieu,

MAT. XIX. MARC X. JEAN VII

& vous en allez en Judée; afin que vos disciples voient aussi les œuvres que vous faites:

4. car personne n'agit en secret, lors qu'il veut être connu dans le public. Puisque vous faites ces choses, que ne vous faites vous connoître au monde?

5. Car ses freres ne croioient pas en lui.

6. JESUS leur dit donc: Mon tems n'est pas encore venu; mais le vôtre, il est toujours prêt.

7. Le monde ne sauroit vous haïr, mais pour moi, il me hait; parce que je rens témoignage contre lui, que ses œuvres sont mauvaises.

8. Allez vous autres à cette fête: pour moi je ne vas pas * à cette fête-ci, parce que mon tems n'est pas encore acompli.

9. Aiant dit ces choses, il demeura en Galilée.

10. Mais lors que ses freres furent partis, lui-même aussi

A. 1. partit de Galilée;

D. 10. & s'en alla à la fête, non pas publiquement, mais comme s'il eût voulu se cacher.

CHAP. LXXII.

* *Gr.* encore.

CHAPITRE LXXIII.

LUC XVII.

Les dix Lépreux. Action de graces.

C.XVII. 11. UN jour comme il alloit à Jerusalem, & qu'il passoit par le milieu de la Samarie & de la Galilée,

12. étant prêt d'entrer dans un village, il vint au-devant de lui dix Lepreux, qui se tenant éloignés,

13. éleverent leur voix & lui dirent: JESUS *notre* maître, aiez pitié de nous.

14. Dès qu'il les eût aperçus, il leur cria: Allez vous montrer aux Prêtres. Et comme ils y alloient, ils furent guéris.

15. L'un d'eux voiant qu'il avoit été guéri, retourna sur ses pas glorifiant Dieu à haute voix,

16. & vint se jeter aux piés de JESUS, le visage contre terre pour lui rendre graces: & celui-là étoit un Samaritain.

17. Alors JESUS dit: Tous les dix n'ont-ils pas été guéris? Où sont donc les neuf autres?

18. Il ne s'en est point trouvé qui soit revenu & ait rendu gloire à Dieu, sinon cet étranger.

19. Et il lui dit: Levez-vous, allez, votre foi vous a sauvé *.

* *Autr.* guéri.

CHAPITRE LXXIV.

JEAN VII

Fête des Tabernacles. Prédication dans le Temple.

D.VII. 11. LES Juifs le cherchoient donc pendant cette fête, & ils disoient: Où est-il?

12. Et on faisoit plusieurs discours de lui en secret parmi le peuple *; car les uns disoient: C'est un homme de bien; les autres disoient: Non, mais il séduit le peuple;

13. sans que personne néanmoins osât parler de lui avec liberté, par la crainte qu'on avoit des Juifs.

14. Or vers le milieu de la fête, JE-

* *Le.* Il y avoit beaucoup de murmures sur lui parmi le peuple.

JEAN VII sus monta au temple, où il se mit à enseigner.

15. Et les Juifs en étant étonnez, ils disoient : Comment cet homme sait-il l'Ecriture, lui qui ne l'a point étudiée *?

16. JESUS leur répondit : Ma doctrine n'est pas ma doctrine, mais c'est la doctrine de celui qui m'a envoié.

17. Si quelqu'un veut faire la volonté de Dieu *, il reconnoîtra, si ma doctrine est de lui, ou si je parle de moi-même.

18. Celui qui parle de son propre mouvement, cherche sa propre gloire : mais celui qui cherche la gloire de celui qui l'a envoié, est veritable *; & il n'y a point en lui d'injustice.

19. Moïse ne vous a-t-il pas donné la loi ? Et néanmoins nul de vous n'accomplit la loi.

20. Pourquoi cherchez-vous à me faire mourir ? Le peuple lui répondit : Vous êtes possédé du démon. Qui est-ce qui cherche à vous faire mourir ?

21. JESUS leur répondit : J'ai fait une seule action * *le jour du sabat*, & vous en êtes tous surpris *.

22. Cependant Moïse vous aiant donné la loi de la circoncision, quoiqu'elle vienne des Patriarches, & non de Moïse, vous ne laissez pas de circoncire au jour du sabat.

23. Si un homme peut recevoir la circoncision le jour du sabat, sans que la loi de Moïse soit violée, pourquoi vous mettez-vous en colere contre moi, de ce que j'ai guéri un homme dans tout son corps au jour du sabat ?

24. Ne jugez pas selon l'aparence, mais jugez selon la justice.

25. Alors quelques gens de Jerusalem commencerent à dire : N'est-ce pas là celui qu'ils cherchent pour le faire mourir ?

26. Et néanmoins le voilà qui parle devant tout le monde, sans qu'ils lui disent rien. Est-ce que les Senateurs ont reconnu, qu'il est veritablement le CHRIST ?

27. Mais nous savons cependant d'où est celui-ci ; au-lieu que quand le CHRIST viendra, personne ne saura d'où il est. CHAP. LXXIV.

28. JESUS continuant donc à les instruire, crioit à haute voix dans le temple : Vous me connoissez, & vous savez d'où je suis : & je ne suis pas venu de moi-même ; mais celui qui m'a envoié est veritable, & vous ne le connoissez point.

29. Pour moi je le connois, parce que je suis *né* de lui, & qu'il m'a envoié.

30. Ils cherchoient donc les moiens de le prendre : & *néanmoins* personne ne mit la main sur lui, parce que son heure n'étoit pas encore venue.

31. Mais plusieurs du peuple crurent en lui, & disoient *entr'eux* : Quand le CHRIST viendra, doit-t-il faire plus de miracles que n'en fait celui-ci ?

32. Les Pharisiens entendant ces discours que le peuple faisoit de lui, & les princes *des Prêtres* s'étant joints à eux, ils envoierent des archers pour le prendre.

33. Mais JESUS leur dit : Je suis encore avec vous pour un peu de tems, & je vas *ensuite* vers celui qui m'a envoié.

34. Vous me chercherez ; & vous ne me trouverez point : & vous ne pouvez venir où je suis *.

35. Les Juifs dirent donc entr'eux ; Où est-ce qu'il s'en ira, que nous ne pourrons le trouver ? Ira-t-il vers les gentils qui sont dispersez par tout le monde *? Instruira-t-il les gentils ?

36. Que signifie cette parole qu'il vient de dire : Vous me chercherez, & vous ne me trouverez point : & vous ne pouvez venir où je suis *?

37. Le dernier jour de la fête, qui étoit le plus solennel, JESUS se tenant debout, disoit à haute voix : Si quelqu'un a soif, qu'il vienne à moi, & qu'il boive.

38. Si quelqu'un croit en moi, il

* *Autr.* Comment celui-ci peut-il être savant, n'aiant point étudié.

* *Le. Ejus.* c. Aimer Dieu, & pratiquer ses préceptes.

* *Let. Verax est. Autr.* ne peut dire que la verité.

* *Let.* Une œuvre. * *Autr.* Offenses.

* *Autr.* Où je serai.

* *Let.* Dans la dispersion des gentils. * *Autr.* Serai.

JEAN VII. * *Let.* Ventre.

tira des fleuves d'eau vive de son cœur *, comme dit l'Ecriture.

39. Ce qu'il entendoit de l'Esprit que devoient recevoir ceux qui croiroient en lui: car le *Saint*-Esprit * n'avoit pas encore été donné, parce que JESUS n'étoit pas encore glorifié.

* *Gr.* Le Saint.

40. Cependant plusieurs d'entre le peuple écoutant ces paroles, disoient: Cet homme est assurément un Prophete.

41. D'autres disoient: C'est le CHRIST. Et quelques autres disoient *au contraire*: Mais le CHRIST viendra-t-il de Galilée?

42. L'Ecriture ne dit-elle pas, que le CHRIST viendra de la race de David, & de la petite ville de Bethlehem, ou * étoit David?

* *Autr.* D'où.

43. Ainsi le peuple étoit divisé sur son sujet.

44. Et quelques-uns d'entr'eux avoient envie de le prendre: mais néanmoins personne ne mit la main sur lui.

45. Les archers retournérent donc vers les Princes des Prêtres & les Pharisiens, qui leur dirent: Pourquoi ne l'avez-vous pas amené?

CHAP. LXXIV.

46. Les archers leur répondirent: Jamais homme n'a parlé comme cet homme là.

47. Les Pharisiens leur repliquerent: Etes-vous donc aussi vous-mêmes séduits?

48. Y a-t-il quelqu'un des Senateurs ou des Pharisiens qui ait crû en lui?

49. Car pour cette populace qui ne sait ce que c'est que la loi, ce sont des gens maudits *de Dieu*.

50. Sur cela Nicodême l'un d'entr'eux, & le même qui étoit venu trouver JESUS la nuit, leur dit:

51. Notre loi permet-elle de condamner * personne sans l'avoir ouï auparavant, & sans s'être informé de ses actions?

* *Let.* Condamne-t-elle.

52. Ils lui répondirent: Est-ce que vous êtes aussi Galiléen? Lisez avec soin les Ecritures, & apprenez qu'il ne sort point * de Prophete de Galilée",

Gr. Qu'il n'est jamais sorti.

54. Et chacun s'en alla en sa maison.

*. 52. Les Pharisiens en reprochant à Nicodême qu'il n'étoit pas sorti de Prophete de Galilée, font bien voir leur ignorance dans les Ecritures: car le Prophete Jonas étoit de Geth-Cepher ville de la tribu de Zabulon, qui étoit dans la Galilée des nations. *Voiez IV. Rois* 14. 25. *Jos.* 19. 13. *Isaïe* 9. 1.

CHAPITRE LXXV.

JEAN VIII.

La Femme adultere.

D. VIII. 1. POur JESUS, il s'en alla sur la montagne des oliviers.

2. Mais dès la pointe du jour il retourna au temple, où tout le peuple s'amassa autour de lui: & s'étant assis il commença à les instruire.

3. Alors les Scribes & les Pharisiens lui amenérent une femme, qui avoit été surprise en adultere: & la faisant tenir debout au milieu *du peuple*,

4. ils lui dirent: Maître, cette femme vient d'être surprise en adultere.

5. Or Moïse nous a ordonné dans la loi de lapider les adulteres: quel est donc sur cela votre sentiment *?

Let. Vous donc qu'en dites-vous?

6. Ils disoient ceci en le tentant, afin d'avoir dequoi l'accuser. Mais JESUS se baissant, écrivoit avec le doigt sur la terre.

7. Comme donc ils continuoient à

Chap. 76 J C lumiere du monde, rend témoignage de lui-même.

Chap. 76. Incredules mourront en leur peché.

JEAN VIII.

l'interroger, il se releva & leur dit : Que celui d'entre vous, qui est sans péché, lui jete le premier la pierre.

8. Puis se baissant de nouveau, il continua d'écrire sur la terre.

* *Gr.* Et se sentant repris par leur conscience.

9. Mais l'aiant entendu parler de la sorte *, ils se retirérent l'un après l'autre, les vieillards sortant les premiers *; & ainsi JESUS demeura seul avec la femme qui étoit au milieu de la place.

CHAP. LXXIV.

* *Le Grec ajoute :* Jusqu'aux plus jeunes.

10. Alors JESUS se relevant *, lui dit : Femme, où sont vos acusateurs ? Personne ne vous a-t'il condamnée ?

* *Gr.* Et ne voiant plus qu'elle.

11. Elle lui dit : Non, Seigneur. Je ne vous condamnerai pas non plus, reprit JESUS. Allez-vous-en, & ne péchez plus à l'avenir.

CHAPITRE LXXVI.

JEAN VIII.

Seconde predication dans le Temple,

D. VIII. 12. JESUS parlant de nouveau au peuple, leur dit : Je suis la lumiére du monde. Celui qui me suit ne marche point dans les tenebres, mais il aura la lumiére de la vie.

13. Surquoi les Pharisiens lui dirent : Vous vous rendez témoignage à vous-même ; *ainsi* votre témoignage n'est point

* *Aut.* Digne de foi.

veritable *.

14. JESUS leur répondit : Quoique je me rende témoignage à moi-même, mon témoignage est veritable ; parce que je sai d'où je viens, & où je vas : mais pour vous, vous ne savez d'où je viens, ni où je vas.

15. Vous jugez selon la chair ; mais pour moi, ou je ne juge personne,

16. ou si je juge, mon jugement est veritable, parce que je ne suis pas seul, mais moi & mon Pere, qui m'a envoié.

17. Il est écrit dans votre loi, que le témoignage de deux hommes est veritable.

18. Or je me rens témoignage à moi-même ; & mon Pere qui m'a envoié, me rend aussi témoignage.

19. Ils lui disoient donc : Où est votre Pere ? JESUS leur répondit : Vous ne connoissez ni moi, ni mon Pere : si vous me connoissiez, vous connoîtriez aussi mon Pere.

20. JESUS dit ces choses enseignant dans le temple, au lieu où étoit le trésor : & personne ne se saisit de lui, parce que son heure n'étoit pas encore venue.

21. JESUS leur dit encore : Je m'en vas, & vous me chercherez, & vous mourrez dans votre peché. Vous ne sauriez venir où je vas.

22. Les Juifs disoient donc : Est-ce qu'il se tuera lui-même, qu'il dit : Vous ne sauriez venir où je vas ?

23. Et il leur dit : Pour vous autres, vous êtes d'ici-bas ; mais pour moi je suis d'en-haut. Vous êtes de ce monde ; & moi je ne suis pas de ce monde.

24. Je vous ai donc dit que vous mourrez dans vos péchez : parce qu'en effet, si vous ne me croiez ce que je suis, vous mourrez dans votre péché :

25. Ils lui dirent : Qui êtes-vous ? JESUS leur répondit : Je suis dès le commencement, & c'est ce que je vous dis".

26. J'ai beaucoup de choses à dire de

¥. 25. Il semble d'abord selon la Vulgate que JESUS veuille dire : *Je suis le principe de toutes choses* : mais le texte Grec ne peut presque pas souffrir ce sens ; c'est pourquoi d'autres preferent ce sens : *Je suis ce que je vous ai dit dès le commencement* ; savoir la lumiere du monde : ou celui qu'on a mis dans le texte ; ce qui a plus de raport avec l'interpretation des Peres Latins.

vous,

JEAN VIII. vous, & à condamner en vous * : mais celui qui m'a envoié eſt veritable ; & je ne dis dans le monde que ce que j'ai apris de lui.

* *Let.* A juger en vous.

27. Et ils ne comprirent point qu'il diſoit, que Dieu étoit ſon Pere *.

* *Gr.* qu'il leur parloit de ſon Pere.

28. JESUS leur dit donc : Quand vous aurez élevé en haut le Fils de l'homme, alors vous connoitrez qui je ſuis *, & que je ne fais rien de moi-même : mais que je dis ce que mon Pere m'a enſeigné.

* *Let.* Que c'eſt moi.

29. Et celui qui m'a envoié, eſt avec moi, & ne m'a point laiſſé ſeul ; parce que je fais toujours ce qui lui eſt agréable.

30. Lorſqu'il diſoit ces choſes, pluſieurs crurent en lui.

31. JESUS dit donc aux Juifs, qui croioient en lui : Si vous demeurez dans l'obſervation de ma parole, vous ſerez veritablement mes diſciples,

* *Autr.* Vous delivrera. *Expl.* De vos pechez, & du joug de la loi de Moïſe.

32. & vous connoitrez la vérité, & la verité vous rendra libres *.

33. Ils lui répondirent : Nous ſommes de la race d'Abraham, & nous n'avons jamais été eſclaves de perſonne : comment *donc* dites-vous que nous ſerons rendus libres ?

34. JESUS leur répondit : En verité, en verité je vous dis, que quiconque commet le peché eſt eſclave du peché.

35. Or l'eſclave ne demeure pas toujours en la maiſon : mais le fils y demeure toujours.

36. Si donc le Fils vous met en liberté, vous ſerez veritablement libres.

37. Je ſai que vous êtes enfans d'Abraham : mais vous voulez me faire mourir, parce que ma parole ne trouve point d'entrée en vous.

38. Pour moi je dis ce que j'ai vû dans mon Pere ; & vous, vous faites ce que vous avez vû dans votre pere.

39. Ils lui répondirent : C'eſt Abraham qui eſt notre pere. JESUS leur repartit : Si vous êtes * enfans d'Abraham, faites donc ce qu'a fait Abraham.

* *Grec* Etiez.... vous feriez.

40. Mais maintenant vous cherchez à me faire mourir, moi qui vous ai dit la verité que j'ai apriſe de Dieu : c'eſt ce qu'Abraham n'a point fait.

CHAP. LXXVI.

41. Vous faites les œuvres de votre pere. Ils lui dirent : Nous ne ſommes pas des enfans bâtards * : nous n'avons tous qu'un pere qui eſt Dieu.

* *Let.* Nés de fornication : » nes de fornicateurs :

42. JESUS leur dit donc : Si Dieu étoit votre pere, vous m'aimeriez, parce que je ſuis ſorti de Dieu, & ſuis venu *dans le monde* ; car je ne ſuis pas venu de moi-même, mais c'eſt lui qui m'a envoié.

43. Pourquoi ne connoiſſez-vous point mon langage ? Parce que vous ne pouvez ouïr ma parole.

44. Vous êtes les enfans du diable, & vous voulez acomplir les deſirs de votre pere. Il a été homicide dès le commencement, & il n'eſt point demeuré dans la verité, parce que la verité n'eſt point en lui. Lorſqu'il dit des menſonges, il dit ce qu'il trouve dans lui-même, car il eſt menteur, & pere du menſonge.

45. Et pour moi, lorſque * je dis la verité, vous ne me croiez pas.

* *Gr.* Parce que.

46. Qui de vous me peut convaincre d'aucun peché ? Si je vous dis la verité, pourquoi ne me croiez-vous pas ?

47. Celui qui eſt de Dieu entend les paroles de Dieu. C'eſt pour cela que vous ne les entendez point, parce que vous n'êtes point de Dieu.

48. Les Juifs lui répondirent donc : N'avons-nous pas raiſon de dire, que vous êtes un Samaritain, & que vous êtes poſſédé du démon ?

49. JESUS leur repartit : Je ne ſuis point poſſédé du démon : mais j'honore mon Pere ; & vous, vous me deshonorez.

50. Pour moi je ne recherche point ma propre gloire : un autre la recherchera, & me fera juſtice.

51. En verité, en verité je vous le dis, ſi quelqu'un garde ma parole, il ne mourra jamais *.

* *Let.* Il ne verra jamais la mort.

52. Les Juifs lui dirent : Nous con-

JEAN VIII.

noissons bien maintenant que vous êtes possédé du démon : Abraham est mort, & les Prophetes aussi, & vous dites : Celui qui gardera ma parole ne mourra jamais *.

* *Let.* Ne goutera jamais la mort.

53. Etes-vous plus grand que notre pere Abraham, qui est mort ; & *que* les Prophetes, *qui* sont morts aussi ? Qui prétendez-vous être *?

* *Let.* Qui vous faites vous vous-même?

54. JESUS leur répondit : Si je me glorifie moi-même, ma gloire n'est rien. C'est mon Pere qui me glorifie, lui que vous dites qui est votre Dieu ;

55. & cependant vous ne le connoissez pas : mais pour moi je le connois : & si je disois que je ne le connois pas, je serois un menteur comme vous. Mais je le connois, & je garde sa parole.

CHAP. LXXVI.

56. Abraham votre pere a desiré avec ardeur de voir mon jour : il l'a vû, & il en a été rempli de joie.

57. Les Juifs lui dirent : Vous n'avez pas encore cinquante ans, & vous avez vû Abraham ?

58. JESUS leur répondit : En verité, en verité je vous le dis : Je suis avant qu'Abraham fût au monde.

59. Là dessus ils prirent des pierres pour les lui jeter : mais JESUS se cacha, & sortit du temple *.

* *Gr.* En passant au milieu d'eux.

CHAPITRE LXXVII.

JEAN IX.

Aveugle né.

D. IX. 1. LOrsque JESUS passoit, il vit un homme qui étoit aveugle dès sa naissance :

2. surquoi ses disciples lui firent cette demande : Maître, est-ce le peché de cet homme, ou le peché de ceux qui l'ont mis au monde, qui est cause qu'il est né aveugle ?

3. JESUS leur répondit : Ce n'est point qu'ils aient peché, ni lui, ni ceux qui l'ont mis au monde : mais c'est afin que les œuvres de la puissance de Dieu éclatent en lui *.

* *Let.* Que les œuvres de Dieu soient manifestées en lui.

4. Il faut que je fasse les œuvres de celui qui m'a envoié, pendant qu'il est jour : la nuit vient, dans laquelle personne ne peut agir.

5. Tant que je suis dans le monde, je suis la lumiere du monde.

6. Après avoir dit cela, il cracha à terre, & aiant fait de la boue avec sa salive, il oignit de cette boue les yeux de l'aveugle,

7. & lui dit : Allez-vous laver dans la piscine de Siloé, qui signifie envoié. Il y alla donc, il s'y lava, & il s'en revint voiant clair.

8. Ses voisins, & ceux qui l'avoient vû auparavant demander l'aumône *, disoient : N'est-ce pas là cet aveugle qui étoit assis, & qui demandoit l'aumône ? Les uns répondoient : C'est lui ;

* *Gr.* Qu'il étoit aveugle.

9. d'autres disoient : Non, c'en est un qui lui ressemble. Mais pour lui, il leur disoit : C'est moi-même.

10. Ils lui demandoient donc : Comment est-ce que vos yeux se sont ouverts ?

11. Il leur répondit : Cet homme qu'on apelle JESUS, a fait de la boue, & m'en a oint les yeux, & il m'a dit : Allez à la piscine de Siloé, & vous y lavez. J'y ai été, je m'y suis lavé, & je voi.

12. Ils lui dirent : Où est-il ? Il leur répondit : Je ne sai.

13. Alors ils amenérent aux Pharisiens cet homme qui avoit été aveugle :

14. & c'étoit le jour du sabat que JESUS avoit fait cette boue, & lui avoit ouvert les yeux.

15. Les Pharisiens l'interrogérent donc aussi eux-mêmes, comment il avoit recouvré la vûe. Et il leur dit : Il m'a mis de la boue sur les yeux ;

JEAN IX. je me suis lavé, & je voi.

16. Sur quoi quelques-uns des Pharisiens dirent: Cet homme n'est point *envoié* de Dieu, puisqu'il ne garde pas le sabat. Mais d'autres disoient: Comment un méchant homme * pourroit-il faire de tels prodiges? Et il y avoit sur cela de la division entr'eux.

* *Le.* Un homme pecheur.

17. Ils dirent donc de nouveau à l'aveugle: Et toi, que dis-tu de cet homme qui t'a ouvert les yeux? Il répondit: Que c'est un Prophete.

18. Mais les Juifs ne crurent point que cet homme eût été aveugle, & eût recouvré la vue, jusqu'à ce qu'ils eussent fait venir son pere & sa mere,

19. qu'ils interrogérent, en leur disant: Est-ce là votre fils que vous dites être né aveugle? Comment est-ce donc qu'il voit maintenant?

20. Le pere & la mere leur répondirent: Nous savons que c'est-là notre fils, & qu'il est né aveugle:

21. mais nous ne savons comment il voit maintenant: & nous ne savons pas non plus qui lui a ouvert les yeux. Interrogez-le, il a de l'âge; qu'il réponde pour lui-même.

* *Gr.* Il répondra pour lui-même.

22. La crainte que son pere & sa mere avoient des Juifs, les fit parler de la sorte: car les Juifs avoient déja conspiré, & resolu ensemble, que quiconque reconnoîtroit JESUS pour être le CHRIST, seroit chassé de la sinagogue.

23. Ce fut ce qui obligea le pere & la mere de répondre: Il a de l'âge, interrogez-le lui-même.

24. Ils apellerent donc une seconde fois cet homme, qui avoit été aveugle, & lui dirent: Rens gloire à Dieu: Nous savons que cet homme est un pécheur.

25. Il leur répondit: Si c'est un pécheur, je n'en sai rien: tout ce que je sai, c'est que j'étois aveugle, & que je voi maintenant.

26. Ils lui dirent encore: Que t'a-t-il fait? Et comment t'a-t-il ouvert les yeux?

27. Il leur répondit: Je vous l'ai déja dit, & vous l'avez entendu *: pourquoi voulez-vous l'entendre encore une fois? Est-ce que vous voulez devenir aussi ses disciples?

CHAP. LXXVII. * *Gr.* Ne l'avez-vous pas entendu?

28. Sur quoi ils le chargérent d'injures, & lui dirent: Sois toi-même son disciple; mais pour nous, nous sommes les disciples de Moïse.

29. Nous savons que Dieu a parlé à Moïse: mais pour celui-ci, nous ne savons d'où il est.

30. Cet homme leur répondit: C'est ce qui est étonnant, que vous ne sachiez d'où il est, lui qui m'a ouvert les yeux.

31. Or nous savons que Dieu n'exauce point les pécheurs: mais si quelqu'un l'honore, & qu'il fasse sa volonté, c'est celui-là qu'il exauce.

32. Depuis que le monde est, on n'a jamais ouï dire que personne ait ouvert les yeux à un aveugle né.

33. Si cet homme n'étoit point *envoié* de Dieu, il ne pourroit rien faire *de tout ce qu'il fait.*

34. Ils lui répondirent: Tu n'es que peché dès le ventre de ta mere, & tu veux nous enseigner? Et ils le chassérent dehors.

35. JESUS aprit qu'ils l'avoient ainsi chassé; & l'aiant rencontré, il lui dit: Croiez-vous au Fils de Dieu?

36. Il lui répondit: Qui est-il, Seigneur, afin que je croie en lui?

37. JESUS lui dit: Vous l'avez vû, & c'est celui-là même qui vous parle.

38. Il lui répondit: Je croi, Seigneur, & se prosternant il l'adora.

39. Et JESUS ajouta: Je suis venu dans ce monde pour exercer un jugement: afin que ceux qui ne voient point, voient; & que ceux qui voient, deviennent aveugles.

40. Quelques Pharisiens, qui étoient avec lui, entendirent ces paroles, & lui dirent: Sommes-nous donc aussi aveugles?

41. JESUS leur répondit: Si vous étiez

aveugles, vous n'auriez point de péché : mais maintenant vous dites que vous voiez ; & *c'est pour cela que* votre péché demeure *en vous*. CHAP. LXXVIII

℣. 41. C'est à dire, si vous vous reconnoissiez aveugles, & que vous eussiez recours au medecin qui seul peut vous guérir de votre aveuglement. *S. Aug. traité 44. sur S. Jean.*

CHAPITRE LXXVIII.

JEAN X.

Le vrai Pasteur.

D. X. 1. EN verité, en verité je vous le dis: Celui qui n'entre pas par la porte dans la bergerie des brebis, mais y monte par un autre endroit, est un voleur, & un larron.

2. Mais celui qui entre par la porte, est le pasteur des brebis.

3. C'est à celui-là que le portier ouvre, & les brebis entendent sa voix: il apelle ses propres brebis par leur nom, & il les fait sortir.

4. Et lorsqu'il a fait sortir ses propres brebis, il va devant elles, & les brebis le suivent, parce qu'elles connoissent sa voix.

5. Et elles ne suivent point un étranger, mais elles le fuient, parce qu'elles ne connoissent point la voix des étrangers.

6. JESUS leur dit cette parabole; mais ils n'entendirent point de quoi il leur parloit.

7. JESUS leur dit donc encore: En verité, en verité je vous le dis, je suis la porte des brebis.

* *Gr.* Avant moi. 8. Tous ceux qui sont venus * sont des voleurs, & des larrons ; & les brebis ne les ont point écoutez.

9. Je suis la porte : si quelqu'un entre par moi, il sera sauvé : il entrera, il sortira, & il trouvera des pâturages.

10. Le voleur ne vient que pour voler, pour égorger & pour perdre ; mais pour moi je suis venu, afin que *les brebis* aient la vie, & qu'elles l'aient abondamment.

11. Je suis le bon Pasteur. Le bon Pasteur donne sa vie pour ses brebis.

12. Mais le mercenaire, & celui qui n'est point pasteur, & à qui les brebis n'apartiennent pas, voiant venir le loup, il abandonne les brebis, & s'enfuit : & le loup les ravit, & disperse le troupeau.

13. Or le mercenaire s'enfuit, parce qu'il est mercenaire, & qu'il ne se met point en peine des brebis.

14. Je suis le bon Pasteur, & je connois mes brebis, & mes brebis me connoissent,

15. comme mon Pere me connoît, & que je connois mon Pere : & je donne ma vie pour mes brebis.

16. J'ai encore d'autres brebis qui ne sont pas de cette bergerie : il faut que je les amene aussi. Elles écouteront ma voix, & il n'y aura plus qu'un troupeau, & qu'un Pasteur.

17. C'est pour cela que mon Pere m'aime, parce que je quite ma vie pour la reprendre.

18. Personne ne me la ravit ; mais c'est de moi-même que je la quite : j'ai le pouvoir de la quiter ; & j'ai le pouvoir de la reprendre. C'est le commandement que j'ai reçû de mon Pere.

19. Ce discours excita une nouvelle division parmi les Juifs.

20. Plusieurs d'entr'eux disoient : Il est possédé du démon, il a perdu le sens, pourquoi l'écoutez-vous ?

21. Mais les autres disoient : Ce ne sont pas là des paroles d'un homme possédé du démon. Le démon peut-il ouvrir les yeux des aveugles ?

CHAPITRE LXXIX.

Miſſion des 72. diſciples.

Luc X. Mat. XI.

On ne peut pas dire pour certain en quel tems cette miſſion fut faite. Il eſt très-probable qu'entre la fête des Tabernacles & la Dedicace, JESUS demeura en Judée, & qu'il envoia les 72. diſciples jéter la ſemence de l'Evangile dans les lieux de la Judée & au voiſinage, où il n'avoit pas encore préché.

C. X. 1. ENſuite le Seigneur choiſit encore ſoixante & douze autres " diſciples, qu'il envoia devant lui deux à deux dans toutes les villes, & dans tous les lieux où lui-même devoit aller.

2. Et il leur diſoit: La moiſſon eſt grande; mais il y a peu d'ouvriers. Priez donc le maître de la moiſſon qu'il envoie * des ouvriers en ſa moiſſon.

* *Gr.* qu'il pouſſe & taſſe aller.

3. Allez, je vous envoie comme des agneaux au milieu des loups.

4. Ne portez ni bourſe, ni ſac, ni ſouliez: & ne ſaluez perſonne dans le chemin.

5. En quelque maiſon que vous entriez, dites d'abord: Que la paix ſoit dans cette maiſon:

6. & s'il s'y trouve quelque enfant de paix, votre paix repoſera ſur lui; ſinon, elle retournera ſur vous.

7. Demeurez en la même maiſon, mangeant & buvant de ce qu'il y aura chez eux: car celui qui travaille merite ſa récompenſe. Ne paſſez point de maiſon en maiſon.

8. Et en quelque ville que vous entriez, & où l'on vous aura reçus, mangez ce qu'on vous préſentera;

9. guériſſez les malades qui s'y trouveront, & dites leur: Le roiaume de Dieu eſt proche de vous *.

* *Aut.* eſt venu juſqu'à vous.

10. Mais ſi étant entrez en quelque ville, on ne vous y reçoit point: ſortez dans les rues, & dites:

11. Nous ſecouons contre vous la pouſſiere même de votre ville qui s'eſt attachée à nos piés: ſachez néanmoins que le roiaume de Dieu eſt proche.

12. Je vous aſſure, qu'au *dernier* jour Sodome ſera traitée moins rigoureuſement que cette ville-là *.

* S. Luc met enſuite les reproches contre les villes impenitentes, qu'on a placés au ch. 47.

C. 16. Celui qui vous écoute, m'écoute; celui qui vous mépriſe, me mépriſe: & celui qui me mépriſe, mépriſe celui qui m'a envoié.

17. Cependant les ſoixante & douze diſciples s'en revinrent avec joie, lui diſant: Seigneur, les démons mêmes nous ſont aſſujétis par la vertu de votre nom.

18. Il leur répondit: Je voiois ſatan tomber du ciel comme un éclair.

19. Vous voiez comme je vous ai donné le pouvoir de fouler aux piés les ſerpens & les ſcorpions, & toute la puiſſance de l'ennemi; & rien ne vous pourra nuire.

20. Néanmoins ne mettez point votre joie en ce que les eſprits *impurs* vous ſont ſoumis: mais réjouiſſez-vous plutôt de ce que vos noms ſont écrits dans les cieux.

21. En cette même heure JESUS treſſaillit de joie dans *un mouvement du* Saint Eſprit, & dit ces paroles: Je vous rens

C. X. 1. Le Grec ne porte que 70. comme auſſi au ℣. 17. l'Interprete a mis 72. parce qu'il ſavoit par tradition qu'il y en avoit eu autant. C'étoit une coutume parmi les Hébreux de marquer par un comte rond 70. même lorſqu'il étoit certain qu'il y en avoit 72. C'eſt ainſi qu'on apelle les 70. Interpretes, quoi qu'on ſache certainement qu'ils étoient 72.

Luc X. Mat. XI. gloire, mon Pere, Seigneur du ciel & de la terre, de ce que vous avez caché ces choſes aux ſages & aux prudens, & que vous les avez révélées aux petits. Oui mon Pere, cela eſt *juſte*, parce que vous l'avez ainſi voulu.

22. Mon Pere m'a mis toutes choſes entre les mains ; & nul ne connoît qui eſt le Fils que le Pere ; ni qui eſt le Pere que le Fils, & celui à qui le Fils l'aura voulu révéler.

23. Et ſe tournant vers ſes diſciples il leur dit * : Heureux les yeux qui voient ce que vous voiez.

* *Gr.* En particulier.

24. Car je vous declare que beaucoup de Prophetes & de Rois ont ſouhaité de voir ce que vous voiez, & ne l'ont point vu ; & d'entendre ce que vous entendez, & ne l'ont point entendu. CHAP. LXXIX.

A. XI. 28. Venez à moi vous tous qui êtes fatiguez, & qui êtes chargez, & je vous ſoulagerai.

29. Prenez mon joug ſur vous, & aprenez de moi que je ſuis doux & humble de cœur, & vous trouverez le repos de vos ames.

30. Car mon joug eſt doux, & mon fardeau eſt leger.

CHAPITRE LXXX.

Luc X. *La parabole du Samaritain.*

C. X. 25. ALors un Docteur de la loi ſe levant, lui dit pour le tenter : Maître, que faut-il que je faſſe pour poſſéder la vie éternelle ?

26. JESUS lui répondit : Qu'y a-t-il d'écrit dans la loi ? Qu'y liſez-vous ?

27. Il lui dit : Vous aimerez le Seigneur votre Dieu de tout votre cœur, de toute votre ame, de toutes vos forces, & de tout votre eſprit ; & votre prochain comme vous-même.

28. JESUS lui dit : Vous avez fort bien répondu : faites cela, & vous vivrez.

29. Mais cet homme voulant faire paroître qu'il étoit juſte, dit à JESUS : Et qui eſt mon prochain ?

30. Et JESUS prenant la parole, lui dit : Un homme, qui deſcendoit de Jéruſalem à Jéricho, tomba entre les mains des voleurs, qui le dépouillérent, le couvrirent de plaies, & s'en allérent, le laiſſant à demi-mort.

31. Il arriva enſuite qu'un Prêtre deſcendoit par le même chemin, lequel l'aiant aperçû paſſa outre.

32. Un Levite, qui vint auſſi au même lieu, l'aiant conſideré * paſſa outre encore.

* *Gr.* S'en étant aproché, &c.

33. Mais un Samaritain, paſſant ſon chemin, vint à l'endroit où étoit cet homme ; & l'aiant vû, il en fut touché de compaſſion :

34. il s'aprocha donc de lui, verſa de l'huile & du vin dans ſes plaies, & les banda : & l'aiant mis ſur ſon cheval, il le mena dans l'hoſtellerie, & eut ſoin de lui.

35. Le lendemain * il tira deux deniers, qu'il donna à l'hôte, & lui dit : Aiez bien ſoin de cet homme ; & tout ce que vous dépenſerez de plus, je vous le rendrai à mon retour.

* *Gr.* En s'en allant.

36. Lequel de ces trois vous ſemble-t-il avoir été le prochain de celui qui tomba entre les mains des voleurs ?

37. LE Docteur lui répondit : Celui qui a exercé la miſéricorde envers lui. Allez donc, lui dit JESUS, & faites de même.

CHAPITRE LXXXI.

Luc X. *Marthe & Marie. L'un neceſſaire.*

C. X. 38. JEsus étant en chemin *avec ſes diſciples*, entra dans un bourg, & une femme, nommée Marthe, le reçût en ſa maiſon.

39. Elle avoit une ſœur nommée Marie, qui ſe tenant aſſiſe aux piés du Seigneur, écoutoit ſa parole.

40. Mais Marthe étoit fort occupée à préparer tout ce qu'il falloit : & s'arrêtant devant JESUS, elle lui dit : Seigneur, ne conſidérez-vous point que ma ſœur me laiſſe ſervir toute ſeule ? Dites-lui donc qu'elle m'aide.

41. Mais le Seigneur lui répondit : Marthe, Marthe, vous vous empreſſez, & vous vous troublez dans le ſoin de beaucoup de choſes :

42. cependant une ſeule choſe eſt néceſſaire. Marie a choiſi la meilleure part, qui ne lui ſera point ôtée.

CHAPITRE LXXXII.

Luc XI. *Priere.*

Quoique S. Mathieu inſere la priere du Seigneur dans le Sermon qu'il fit ſur la montagne, comme il en a uſé à l'égard de diverſes autres inſtructions ; il eſt très-probable que le Seigneur leur donna ici cette formule de priere à l'inſtance de quelque diſciple qui n'avoit pas aſſiſté au Sermon ſur la montagne ; ſi pourtant le Seigneur l'y a auſſi donnée.

C. XI. 1. UN jour, comme il étoit en priére en un certain lieu, après qu'il eût ceſſé de prier, l'un de ſes diſciples lui dit : Seigneur, aprenez-nous à prier, ainſi que Jean l'a apris à ſes diſciples.

2. Et il leur dit : Lorſque vous prierez, dites : Pere *, que votre nom ſoit ſanctifié : Que votre regne arrive :

3. Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour.

4. Et remettez-nous nos offenſes, puiſque nous les remettons à tous ceux qui nous ſont redevables : Et ne nous abandonnez point à la tentation.

5. Il leur dit encore : Si quelqu'un d'entre vous avoit un ami, & qu'il l'allât trouver au milieu de la nuit pour lui dire : Mon ami, prêtez-moi trois pains,

6. parce qu'un de mes amis, qui eſt en voiage, vient d'arriver chez moi, & je n'ai rien à lui donner ;

7. & que cet homme lui répondît de dedans ſa maiſon : Ne m'importunez point, *je vous prie* ; ma porte eſt déja fermée, & mes ſerviteurs ſont couchez, auſſi-bien que moi * . Je ne puis me lever pour vous en donner.

8. N'eſt-il pas vrai, que quand il ne ſe leveroit pas pour lui en donner à cauſe qu'il eſt ſon ami, ſi néanmoins il perſévéroit à fraper, il ſe leveroit à cauſe de ſon importunité *, & lui en donneroit

* *Autr.* Avec moi

*. 2. Le Grec contient toutes les demandes de l'Oraiſon Dominicale ; aiant emprunté de S. Mathieu, celles qui manquoient dans S. Luc.

*. 8. *Gr.* ἀναίδειαν, impudence, c'eſt à dire, une demande effrontée & opiniâtre ; ce que ſignifie auſſi le mot latin, *improbitas*, importunité : ainſi Virgile dit *labor improbus*, un travail aſſidu, infatigable, qui ne ſe rebute de rien.

Luc XI. autant qu'il en auroit besoin.

9. Je vous dis de même: Demandez, & il vous sera donné; cherchez, & vous trouverez; frapez *à la porte*, & elle vous sera ouverte.

10. Car quiconque demande, reçoit; & qui cherche, trouve; & on ouvrira à celui qui frape.

11. Eh qui est le pere d'entre vous, qui donnât à son fils une pierre, lorsqu'il lui demanderoit du pain: ou qui lui donnât un serpent, lorsqu'il lui demanderoit un poisson:

12. ou qui lui donnât un scorpion, lorsqu'il lui demanderoit un œuf?

13. Si donc vous, quoique vous soiez mechans, vous savez néanmoins donner de bonnes choses à vos enfans; à combien plus forte raison votre Pere qui est dans le ciel, donnera-t-il le * bon esprit * à ceux qui le lui demandent"?

CHAP. LXXXII.

* *Gr.* Le Saint-Esprit. *S. Matt.* les vrais biens.

¥. 13. S. Luc place après cela l'histoire du démoniaque muet, peut-être; parce qu'à cette occasion il dit plusieurs choses qui regardent la doctrine, & qu'il a compris dans les Chapitres suivans.

CHAPITRE LXXXIII.

MAT. XXIII. Luc XI.

Malheur sur les Pharisiens & sur les Docteurs de la Loi.

S. Luc met cette histoire de J. C. invité par le Pharisien, après la dispute à laquelle donna lieu le démon chassé, dont on a parlé au chap. 49. mais de telle sorte qu'il ne marque pas qu'il y eût quelque liaison entre l'une & l'autre. Car S. Luc ne dit pas, comme le remarque S. Augustin, Pendant qu'il disoit cela, *mais seulement;* Pendant qu'il parloit: *d'où on ne peut rien tirer pour déterminer le lieu ou le tems où* JESUS *fut invité par le Pharisien. Ce que S. Luc raporte ici, que le Seigneur a dit aux Scribes & aux Pharisiens pendant le dîner, S. Mathieu le met au 23. chap. de son Evangile, mais comme aiant été dit en un autre tems & dans un autre lieu; ensorte qu'il faut, ou que* JESUS *ait répété cela plusieurs fois, ou que S. Mathieu (comme il lui arrive quelques fois) l'ait joint à d'autres paroles qui y avoient raport, & qui avoient été dites en un autre tems: car ce que S. Luc marque avoir donné ocasion à ces reproches des Pharisiens & des Scribes, & ce qu'il dit à la fin que* lorsque Jesus leur parloit de la sorte, les Scribes & les Pharisiens commencerent à le presser: *signifie assés qu'il raporte la chose en son lieu. C'est pourquoi on a mis ici tous les malheurs dont* JESUS *les menace dans S. Mathieu; mais il a été necessaire de changer l'ordre de quelques versets de cet Evangeliste, pour l'acommoder avec S. Luc.*

C. XI. 37. PEndant qu'il parloit un Pharisien le pria de dîner chez lui; & lui y étant entré, & s'étant mis à table,

38. le Pharisien commença à dire en lui-même: Pourquoi ne s'est-il point lavé avant le dîner?

39. Mais le Seigneur lui dit: Vous autres, Pharisiens", vous avez *grand* soin

C. 39. Il paroit par S. Luc que JESUS ne reprit d'abord que les Pharisiens. Mais les Docteurs de la loi voiant qu'on pourroit en tirer des consequences contr'eux, lui dirent: *Maître, en parlant ainsi, vous nous deshonorez aussi nous mêmes*: c'est pourquoi il semble qu'il faut qu'on ait ajouté d'ailleurs dans le Grec de cet endroit, les Docteurs de la loi aux Pharisiens. S. Mathieu néanmoins joint de tous côtés les uns aux autres, parce que ce que JESUS avoit dit les regardoit également. Cependant S. Luc donne à entendre que les premiers malheurs furent principalement predits aux Pharisiens, & les derniers aux Docteurs de la loi.

de tenir

MAT. XXIII. Luc XI. * *Let.* de vous.

de tenir net le dehors de la coupe & du plat; mais le dedans de vos cœurs * est plein de rapine, d'iniquité,

A. XXIII. 25. & d'impureté.

C. 40. Insensez que vous êtes, celui qui a fait le dehors, n'a-t'il pas fait aussi le dedans?

A. 26. Pharisien aveugle, nettoiez premierement le dedans de la coupe & du plat, afin que le dehors en soit net aussi.

C. 41. Neanmoins " donnez l'aumône de ce que vous avez, & toutes choses vous seront pures.

42. Mais malheur à vous, Pharisiens, qui paiez la dîme de la mente, de la rue,

A. 23. de l'aneth, du cumin,

C. 42. & de toutes les herbes;

A. 23 & qui avez abandonnez ce qu'il y a de plus important dans la loi, savoir la justice, la misericorde, la foi,

C. 42. & l'amour de Dieu. C'est-là néanmoins ce qu'il falloit pratiquer, sans omettre ces autres choses.

A. 24. Conducteurs aveugles, qui avez grand soin de passer *ce que vous buvez*, de peur d'avaler un moucheron; & qui avalez un chameau!

C. 43. Malheur à vous, Pharisiens, qui aimez à avoir les premieres places dans les Sinagogues, & qu'on vous salue dans les places publiques.

A. 14. Malheur à vous, Scribes & Pharisiens hipocrites, parce que sous prétexte de vos longues prieres, vous devorez les maisons des veuves: c'est pour cela que vous recevrez un jugement plus rigoureux.

15. Malheur à vous, Scribes & Pharisiens hipocrites, parce que vous courez la mer & la terre pour faire un seul proselite; & après qu'il l'est devenu, vous le rendez digne de l'enfer * deux fois plus que vous ".

CHAP. LXXXII. * *Let.* enfant de la géne.

16. Malheur à vous, conducteurs aveugles, qui dites: Si un homme jure par le Temple, cela n'est rien; mais s'il jure par l'or du Temple, il est obligé à son serment.

17. Insensez, & aveugles que vous êtes! Lequel doit-on plus estimer, ou l'or, ou le Temple qui sanctifie l'or?

18. Et si un homme, *dites-vous*, jure par l'Autel, cela n'est rien; mais quiconque jure par le don qui est sur l'Autel, est obligé à son serment.

19. Aveugles que vous êtes! Lequel doit-on plus estimer, ou le don, ou l'autel qui sanctifie le don?

20. Celui donc qui jure par l'autel, jure par l'autel, & par tout ce qui est dessus:

21. & quiconque jure par le temple, jure par le temple, & par celui qui y habite:

22. & celui qui jure par le ciel, jure par le trône de Dieu, & par celui qui y est assis.

C. 44. Malheur à vous autres, qui ressemblez à des sepulcres qui ne paroissent point ", & que les hommes qui marchent dessus ne connoissent pas.

A. 27. Malheur à vous, Scribes & Pharisiens hipocrites, parce que vous êtes semblables à des sepulcres blanchis, qui au dehors paroissent beaux aux yeux des hommes, mais au dedans sont pleins d'ossemens de morts, & de toute sorte de pourriture.

28. Ainsi au dehors vous paroissez justes aux yeux des hommes; mais au de-

---

℣. 41. Le Grec signifie: Faites l'aumône selon ce que vous avez. Donnez le plus que vous pourrez.

A. 15. Parce que ces Proselites faits par les Pharisiens, scandalisés de la mauvaise vie & de l'hipocrisie de leurs maîtres; ou dégoutés du joug facheux de la loi, joint aux traditions humaines que les Pharisiens y avoient ajoutées, retournoient à l'idolâtrie: ainsi ils ajoutoient l'Apostasie à tous les autres crimes des Pharisiens.

C. 44. C'est à dire, qui sont entierement enfouis dans la terre, comme il y en avoit beaucoup dans la Palestine, qui étoit fort pierreuse. Dans S. Mathieu c'est une autre comparaison, qui est prise aussi des sepulcres. L'une & l'autre tend à leur reprocher leur hipocrisie.

Mat. XXIII. Luc XI.

dans vous êtes pleins d'hypocrisie & d'iniquité.

C. 45. Alors un des Docteurs de la loi prenant la parole, lui dit : Maître, en parlant ainsi vous nous deshonorez aussi nous-mêmes.

46. Jesus lui dit : Malheur aussi à vous autres, Docteurs de la loi, qui chargez les hommes de fardeaux qu'ils ne sauroient porter, & qui ne voudriez pas les avoir touchez du bout du doit.

47. Malheur à vous qui bâtissez des tombeaux aux Prophetes,

A. 29. & ornez les monumens des justes;

C. 47. & ce sont vos peres qui les ont tuez.

A. 30. Vous dites : Si nous eussions été du tems de nos peres, nous n'eussions pas été leurs compagnons à répandre le sang des Prophetes.

C. 48. Certes vous témoignez assez que vous consentez à ce qu'ont fait vos peres; car ils ont tué les Prophetes, & vous leur bâtissez des tombeaux.

A. 32. Achevez donc aussi de combler la mesure de vos peres.

33. Serpens, race de viperes, comment pourrez-vous éviter d'être condamnez au feu de l'enfer ?

C. 49. C'est pourquoi la sagesse de Dieu a dit :

A. 34. Je m'en vas vous envoier des Prophetes,

C. 49. & des Apôtres,

A. 34. des Sages, & des Scribes; & vous tuerez les uns, vous crucifierez les autres; vous en fouéterez d'autres dans vos Sinagogues, & vous les persecuterez de ville en ville;

35. afin * que tout le sang innocent qui a été répandu sur la terre, retombe sur vous;

C. 50. afin qu'on redemande à cette nation le sang de tous les Prophetes qui a été répandu dès le commencement du monde,

A. 35. depuis le sang d'Abel le Juste, jusqu'au sang de Zacharie fils de Barachie, que vous avez tué entre le temple & l'autel.

36. Je vous le dis en verité, Tout cela viendra *fondre* sur cette race qui est aujourd'hui :

C. 51. Oui je vous déclare, qu'on en demandera comte à cette nation *.

52. Malheur à vous, Docteurs de la loi, qui vous êtes saisis * de la clef de la science, & qui n'y étant point entrez vous mêmes, l'avez encore fermée à ceux qui y vouloient entrer.

A. 13. Malheur à vous, Scribes & Pharisiens hipocrites, parce que vous fermez aux hommes le roiaume des cieux, car vous n'y entrez point vous mêmes, & vous n'en permettez pas l'entrée à ceux qui desirent d'y entrer.

C. 53. Comme il leur parloit de la sorte les Docteurs de la loi, & les Pharisiens commencerent à le presser avec de grandes instances, & à l'acabler d'une multitude de questions, sur lesquelles ils l'obligeoient de répondre,

54. lui tendant des pieges, & tâchant de tirer quelque chose de sa bouche qui leur donnât lieu de l'acuser.

CHAP. LXXXIII.

* *Autr.* Enforte que &c.

* *Let.* génération.

* *Autr.* attribué.

CHAPITRE LXXXIV.

Luc XII. *Levain des Pharisiens. Ne craindre que Dieu : se confier en lui : le confesser.*

C. XII. 1. CEpendant une grande multitude de peuples s'étant assemblée autour de Jesus, en sorte qu'ils marchoient les uns sur les autres, il commença à dire à ses disciples : Donnez-vous de garde * du levain des Pharisiens, qui est l'hipocrisie.

* *Gr.* Sur tout.

Luc XII. 2. Mais il n'y a rien de caché, qui ne doive être découvert; ni rien de secret, qui ne doive être connu :

3. car ce que vous avez dit dans l'obscurité se publiera dans la lumiére ; & ce que vous avez dit à l'oreille dans les chambres, sera prêché sur les toits ?

4. Je vous dis donc à vous, qui êtes mes amis : Ne craignez point ceux qui tuent le corps, & qui après cela n'ont rien à vous faire davantage.

5. Mais je m'en vas vous aprendre qui vous devez craindre : craignez celui, qui après avoir ôté la vie, a le pouvoir de jeter dans l'enfer *. Oui, je vous le dis *encore une fois*, craignez celui-là.

* *Let.* La gehenne.

6. N'est-il pas vrai que cinq passereaux se donnent pour deux doubles? Et néanmoins il n'y en a pas un seul qui soit en oubli devant Dieu.

7. Les cheveux même de votre tête sont tous comtez : ne craignez donc point *qu'il vous oublie*, vous vallez beaucoup mieux qu'une infinité * de passereaux.

CHAP. LXXXIV

* *Let.* Que plusieurs.

8. Or je vous déclare, que quiconque me confessera, & me reconnoitra devant les hommes, le Fils de l'homme le reconnoitra aussi devant les Anges de Dieu.

9. Mais si quelqu'un me renonce devant les hommes, je le renoncerai aussi * devant les Anges de Dieu.

* *Let.* Il sera renoncé aussi.

10. Que si quelqu'un parle contre le Fils de l'homme, son péché lui sera remis *; mais si quelqu'un blasphême contre le Saint-Esprit, il ne lui sera point remis.

* *Let.* Il lui sera pardonné.

11. Lorsqu'on vous menera dans les sinagogues, ou devant les Magistrats & les Puissances *du monde*, ne vous mettez point en peine comment vous vous défendrez, ni de ce que vous leur direz ;

12. car le Saint-Esprit vous enseignera à cette heure-la même ce qu'il faudra que vous disiez.

CHAPITRE LXXXV.

Luc XII. *Sollicitude des richesses, du manger, des habits.*

C.XII. 13. ALors un homme lui dit du milieu de la foule : Maître, dites à mon frere qu'il partage avec moi la succession *qui nous est échue.*

14. Mais JESUS lui dit : O homme, qui m'a établi pour vous juger, ou pour faire vos partages *.

* *Let.* Votre juge ou votre arbitre.

15. Puis il leur dit : Aiez soin de vous bien garder de toute avarice : car en quelque abondance qu'un homme soit, sa vie ne dépend point des biens qu'il possede.

16. Il leur dit ensuite cette parabole : Il y avoit un homme riche, dont les terres avoient extraordinairement raporté ;

17. & il s'entretenoit en lui-même de ces pensées : Que ferai-je ? car je n'ai point de lieu où je puisse serrer tout ce que j'ai recueilli.

18. Voici ce que je ferai : j'abatrai mes greniers, & j'en bâtirai de plus grands, & j'y amasserai toute ma recolte, & tous mes biens.

19. Alors je dirai à mon ame * : Mon ame, tu as beaucoup de biens en réserve pour plusieurs années : repose-toi, mange, boi, fai bonne-chére *.

* *Autr.* Je me dirai à moi-même.

* *Gr.* Réjoui-toi.

20. Mais Dieu *en même-tems* dit à cet homme : Insensé que tu es, on s'en va te redemander ton ame cette nuit même ; & pour qui sera ce que tu as amassé ?

21. C'est ce qui arrive à celui qui amasse des trésors pour soi-même, & qui n'est point riche en Dieu *.

* *Autr.* Des biens de Dieu *en*, pour Dieu.

Luc XII.

22. C'eſt pourquoi, dit-il à ſes diſciples, ne vous donnez point d'inquiétude ni pour votre vie *, où vous trouverez dequoi manger ; ni pour votre corps, où vous trouverez dequoi vous vétir.

* *Let.* Ame.

23. La vie eſt plus que la nourriture ; & le corps, plus que le vétement.

24. Conſidérez les corbeaux : ils ne ſement, ni ne moiſſonnent, ils n'ont ni cellier, ni grenier ; cependant Dieu ne laiſſe pas de les nourrir. Et combien étes-vous plus excellens qu'eux ?

25. Mais qui eſt celui d'entre vous, qui par tous ſes ſoins puiſſe ajoutet à ſa taille la hauteur d'une coudée ?

26. Si donc les moindres choſes ſont au-deſſus de votre pouvoir, pourquoi vous inquiétez-vous des autres ?

27. Conſidérez les lis, & de quelle maniére ils croiſſent : ils ne travaillent, ni ne filent ; & cependant je vous déclare, que Salomon même dans toute ſa magnificence n'a jamais été vétu comme l'un d'eux.

28. Que ſi Dieu a ſoin de vétir de la ſorte une herbe, qui eſt aujourd'hui dans les champs, & qu'on jetera demain dans le four ; combien aura-t-il plus de ſoin de votre vétement, hommes de peu de foi ?

CHAP. LXXXV.

29. Ne vous mettez donc point en peine, vous autres, de ce que vous aurez à manger, ou a boire, & que votre eſprit ne ſoit point ſuſpendu & inquiét" * :

* *Autr.* Et ne vous elevez point dans vos penſees.

30. car ce ſont les paiens *& les gens* du monde, qui recherchent toutes ces choſes. Et votre Pere ſait aſſez que vous en avez beſoin.

31. C'eſt pourquoi cherchez premiérement le roiaume & la juſtice de Dieu, & tout le reſte vous ſera donné comme par ſurcroît.

32. Ne craignez point, petit troupeau ; car il a plû à votre Pere de vous donner *ſon* roiaume.

33. Vendez ce que vous avez, & le donnez en aumône : faites-vous des bourſes qui ne s'uſent point par le tems : *amaſſez* dans le ciel un tréſor qui ne périſſe jamais, d'où les voleurs n'aprochent point, & que les vers ne peuvent corrompre.

34. Car où eſt votre tréſor, là ſera auſſi votre cœur.

℣. 29. Grec μὴ μετεωρίζεσθε: que quelques-uns expliquent d'un elevement de cœur ; d'autres de l'angoiſſe & d'une ſollicitude inquiete, comme ſi JESUS diſoit: *Que votre eſprit ne ſoit pas inquiét & comme en ſuſpens pour le ſoin des choſes temporelles.* Le Siriaque dit: *N'attachez pas votre eſprit à ces choſes.*

CHAPITRE LXXXVI.

MAT. XXIV. Luc XII.

Le bon & le mauvais ſerviteur. Feu aporté en terre.

C. XII.

35. QUe vos reins ſoient ceints, & aiez toujours à la main des lampes allumées.

36. Soiez ſemblables à ceux qui atendent que leur maître retourne des nôces, afin que lorſqu'il ſera venu, & qu'il aura frapé à la porte, ils lui ouvrent auſſitôt.

37. Heureux ces ſerviteurs que le maître à ſon arrivée trouvera veillans. Je vous dis en verité, que s'étant ceint il les fera mettre à table, & paſſant *devant eux*, il les ſervira.

38. Que s'il arrive ou à la ſeconde, ou à la troiſiéme veille, & qu'il les trouve en cet état, ces ſerviteurs là ſeront heureux.

A. XXIV. 42. Veillez donc, parce

MAT. XXIV. Luc XII. vous ne savez pas à quelle heure votre Seigneur doit venir *.

43. Car sachez que si le pere de famille étoit averti de l'heure à laquelle le voleur doit venir, il est sans doute qu'il veilleroit, & qu'il ne laisseroit pas percer sa maison.

44. Tenez-vous donc aussi toujours prêts, parce que le Fils de l'homme viendra à l'heure que vous n'y pensez pas.

C. 41. Alors Pierre lui dit : Seigneur est-ce à nous *seuls* que vous adressez cette parabole, ou si c'est à tout le monde ?

42. Le Seigneur lui dit : Qui est le dispensateur fidéle & prudent, que le maître établira sur ses serviteurs, pour leur distribuer à chacun en son tems la mesure de blé qui lui est destinée,

A. 45. & la nourriture dont ils ont besoin ?

46. Heureux ce serviteur, si son maître à son arrivée le trouve occupé à faire ainsi qu'il lui est ordonné.

47. Je vous dis en verité qu'il l'établira sur tous ses biens.

48. Mais si ce serviteur est méchant, & que disant en son cœur, Mon maître n'est pas prêt de venir,

C. 45. & qu'il commence à bâtre les serviteurs & les servantes ; à manger, à boire, & à s'enivrer

A. 49. avec des ivrognes ;

50. le maître de ce serviteur viendra au jour qu'il ne s'y atend pas, & à l'heure qu'il ne sait pas :

51. il le separera, & lui donnera pour partage *d'être puni* avec les hipocrites *,

C. 46. & avec les infidéles.

A. 51. C'est là qu'il y aura des pleurs, & des grincemens de dents.

C. 47. Le serviteur qui aura sû la volonté de son maître, & qui néanmoins ne se sera pas tenu prêt, & n'aura pas agi selon ses ordres, sera batu rudement * :

48. mais celui qui n'aura pas sû *sa volonté*, & qui aura fait des choses dignes de châtiment, sera moins batu *. On redemandera beaucoup à celui à qui on aura beaucoup donné ; & on sera rendre un plus grand comte à celui à qui on aura confié plus de choses.

49. Je suis venu pour jéter le feu dans la terre, & qu'est-ce que je desire, sinon qu'il s'allume " ?

50. Je dois être bâtisé d'un batême ; & combien me sens-je pressé jusqu'à ce qu'il s'acomplisse ?

51. Croiez-vous que je sois venu pour aporter la paix sur la terre ? Non, je vous en assure ; j'y mets au contraire la division.

52. Car desormais, s'il se trouve cinq personnes dans une maison, elles seront divisées les unes contre les autres, trois contre deux, & deux contre trois.

53. Le pere sera en division avec le fils, & le fils avec le pere ; la mere avec la fille, & la fille avec la mere, la belle-mere avec la belle-fille, & la belle-fille avec la belle-mere.

CHAP. LXXXVI

* *Autr.* le mettra au rang des hipocrites.

* *Autr.* de plusieurs coups.

* *Autr.* batu de peu de coups.

A. XXIV. 42. On a déja remarqué plusieurs fois que S. Mathieu a coutume de joindre ensemble diverses instructions, quoique données en des tems & des lieux differens. On a trouvé à propos de placer ici ce qu'il a inseré du bon & du mauvais serviteur dans le discours de JESUS-CHRIST touchant le jugement : parce qu'il convient avec ce que l'on y raporte de S. Luc

C. 49. Grec ει ἤδη ἀνήφθη, ce qu'Erasme traduit ainsi : *S'il est déja allumé* : mais un savant homme remarque que ει, signifie la même chose que, *Plût à Dieu* : comme dans S. Luc 19. 42. *Conc.* 109. ει ἔγνως καὶ σὺ : Ah si tu reconnoissois ! C'est pourquoi il croit qu'on peut traduire ici : *Qu'est-ce que je desire ? Plût à Dieu qu'il s'allume au plutôt.*

CHAPITRE LXXXVII.

Luc XIII

Faire penitence. Figuier sterile.

C. XIII. 1. EN ce même-tems quelques gens vinrent dire à JESUS *ce qui s'étoit passé* à l'égard des Galiléens, dont Pilate avoit mélé le sang avec *celui de* leurs sacrifices.

2. Et il leur dit: Pensez-vous que ces Galiléens fussent les plus grands pécheurs de tous ceux de la Galilée, parce qu'ils ont été ainsi traitez?

3. Non, je vous assûre: mais *je vous déclare que* si vous ne faites penitence, vous périrez tous comme eux.

4. Croiez-vous aussi que ces dix-huit hommes, sur lesquels la tour de Siloé est tombée, & qu'elle a tuez, fussent plus redevables *à la justice de Dieu* que tous les habitans de Jérusalem?

5. Non, je vous en assûre: mais *je vous déclare que* si vous ne faites pénitence vous périrez tous de la même sorte.

6. Il leur dit aussi cette parabole: Un homme avoit un figuier planté dans sa vigne, & venant pour y chercher du fruit, il n'y en trouva point.

7. Alors il dit à son vigneron: Il y a déja trois ans que je viens chercher du fruit à ce figuier sans y en trouver; coupez-le donc, pourquoi ocupe-t-il la terre * ?

8. Le vigneron lui répondit: Seigneur, laissez-le encore cette année, afin que je le laboure au pié, & que j'y mette du fumier:

9. après cela, s'il porte du fruit, *à la bonne heure*: sinon, vous le ferez couper.

* *Gr.* Inutilement.

CHAPITRE LXXXVIII.

Luc XIII

Femme courbée guérie le jour du Sabat.

C. XIII. 10. JESUS enseignoit dans la sinagogue les jours du sabat.

11. Et un jour il y vint une femme possédée d'un esprit qui la rendoit malade depuis dix-huit ans; & elle étoit si courbée, qu'elle ne pouvoit du tout regarder en-haut.

12. JESUS la voiant l'apella, & lui dit: Femme, vous êtes délivrée de votre infirmité;

13. & il lui imposa les mains. Elle se trouva redressée au même instant, & elle en rendoit gloire à Dieu.

14. Mais un chef de sinagogue, concevant de l'indignation de ce que JESUS l'avoit guérie un jour de sabat, dit au peuple: Il y a six jours destinez pour travailler; venez ces jours-là pour être guéris, & non pas aux jours du sabat.

15. Le Seigneur prenant la parole lui dit: Hipocrites, y a-t-il quelqu'un de vous qui ne délie pas son bœuf ou son âne le jour du sabat, & ne les tire pas de l'étable pour les mener boire?

16. Pourquoi donc ne falloit-il pas délivrer de ces liens dans un jour de sabat cette fille d'Abraham, que satan avoit tenue ainsi liée durant dix-huit ans?

17. A ces paroles tous ses adversaires rougirent de honte; & tout le peuple étoit ravi de lui voir faire tant d'actions glorieuses.

CHAPITRE LXXXIX.

La fête de la Dedicace.

MAT. XIX. MARC X. JEAN X. *On a cru devoir mettre ici ce qui arriva pendant la fête de la Dédicace, après quoi, comme dit S. Jean,* JESUS s'en alla au-delà du Jourdain: *car ce qui suit dans S. Luc, que les Pharisiens dirent à* JESUS: Sortez de ce lieu, car Herode a resolu de vous faire mourir, *ne peut pas être arrivé dans la Judée, où Herode n'avoit aucune juris-diction, mais dans la Perée, qui étoit au delà du Jourdain, & étoit du domaine d'Herode. C'est le même lieu que S. Mathieu & S. Marc désignent, lors qu'ils disent que* JESUS vint aux confins de la Judée, au delà du Jourdain: *non à l'égard de la Galilée, mais de la Judée; car il est certain que tous les Evangelistes marquent le lieu où Jean avoit batizé.*

D. X. 22. OR on faisoit à Jerusalem la fête de la Dedicace; & c'étoit en hiver.

23. Et comme JESUS se promenoit dans le temple, dans la galerie de Salomon,

24. les Juifs s'assemblerent autour de lui, & lui dirent: Jusqu'à quand nous tiendrez-vous l'esprit en suspens? Si vous êtes le CHRIST, dites-le nous clairement.

25. JESUS leur répondit: Je vous parle *, & vous ne me croiez pas. Les œuvres que je fais au nom de mon Pere, rendent témoignage de moi:

* *Gr.* Je l'ai dit.

26. mais pour vous, vous ne croiez pas; parce que vous n'êtes pas de mes brebis.

27. Mes brebis entendent ma voix; je les connois, & elles me suivent.

28. Je leur donne la vie éternelle, & elles ne periront jamais; & nul ne les ravira d'entre mes mains.

*Gr. Mon Pere qui me les a données.

29. Ce que mon Pere m'a donné *, est plus grand que toutes choses; & personne ne le sauroit ravir de la main de mon Pere.

30. Mon Pere & moi nous sommes une même chose.

31. Alors les Juifs prirent des pierres pour le lapider.

32. Et JESUS leur dit: J'ai fait devant vous plusieurs bonnes œuvres par *la puissance de* mon Pere; pour laquelle est-ce que vous me lapidez?

33. Les Juifs lui répondirent: Ce n'est pour aucune bonne œuvre que nous vous lapidons, mais à cause de votre blasphême; & parce qu'étant homme, vous vous faites Dieu.

34. JESUS leur repartit: N'est-il pas écrit dans votre loi: J'ai dit que vous êtes des Dieux?

35. Si donc elle apelle Dieux ceux à qui la parole * de Dieu étoit adressée, & que l'Ecriture ne puisse être détruite:

* *Autr.* cette parole.

36. pourquoi dites-vous que je blasphême, moi que mon Pere a sanctifié, & a envoié dans le monde; parce que j'ai dit, que je suis Fils de Dieu?

37. Si je ne fais pas les œuvres de mon Pere, ne me croiez pas.

38. Mais si je les fais, quand vous ne

¥. 29. C'est à dire: Ce que mon Pere m'a donné en m'engendrant, qui est d'être Fils unique de Dieu, est plus grand que toutes choses creées. Mais le Grec, aussi bien que le Siriaque & l'Arabe portent: *Mon Pere qui m'a donné* (les brebis à garder) *est plus grand* &c. *& personne* &c. *&*, pour, *c'est pourquoi*: Parce que mon Pere est plus puissant que tous, personne ne peut lui ravir mes brebis, & on ne peut non plus me les ravir: *car mon Pere & moi*, ajoute-t-il, *nous sommes une même chose*

MAT. XIX. MARC X. JEAN X.

me voudriez pas croire, croiez à *mes* œuvres ; afin que vous connoissiez, & que vous croiyez que le Pere est en moi, & moi dans le Pere.

39. Les Juifs tâcherent alors de le prendre : mais il s'échapa de leurs mains.

40. Et il s'en alla de nouveau

A. XIX. 1. aux confins de la Judée au delà du Jourdain,

D. 40. au même lieu où Jean avoit d'abord batisé ; & il demeura-là.

A. 2. De grandes troupes de gens l'y suivirent, CHAP. LXXXIX

B. X. 1. & comme elles s'assemblerent encore auprès de lui, il recommença aussi à les instruire selon sa coutume,

A. 2. & il guérit leurs malades au même lieu :

D. 41 & ils disoient : Jean n'a fait aucun miracle ; & tout ce que Jean a dit de celui-ci s'est trouvé veritable.

42. Et il y en eut beaucoup qui crurent en lui.

CHAPITRE XC.

MAT. XXIII. LUC XIII

Peu de sauvez. JESUS *devoit mourir à Jerusalem.*

C. XIII. 22. ET il alloit de ville en ville & de village en village, enseignant & s'avançant vers Jerusalem.

23. Or quelqu'un lui aiant fait cette demande : Seigneur, y en aura-t-il peu de sauvez ? Il leur répondit :

24. Faites effort pour entrer par la porte étroite ; car je vous assûre que plusieurs chercheront le moien d'y entrer, & ne le pourront.

* *Gr.* Se sera levé pour aller fermer la porte.

25. Et quand le pere de famille sera entré, & aura fermé la porte *, & que vous étant dehors, vous commencerez à heurter, en disant : Seigneur *, ouvrez-nous ; il vous répondra : Je ne sai d'où vous êtes.

* Le Grec repete deux fois le mot de Seigneur.

26. Alors vous direz : Nous avons mangé & bû en votre présence, & vous avez enseigné dans nos places publiques.

27. Et il vous répondra : Je ne sai d'où vous êtes ; retirez-vous de moi vous tous qui vivez dans l'iniquité *.

* *La.* Ouvriers d'iniquité.

28. C'est alors qu'il y aura des pleurs & des grincemens de dents, quand vous verrez qu'Abraham, Isaac, Jacob, & tous les Prophetes, seront dans le roiaume de Dieu, & que vous vous en trouverez exclus.

29. Il en viendra d'orient, d'occident, du septentrion, & du midi, qui seront à table dans le roiaume de Dieu.

30. Alors ceux qui sont les derniers, se trouveront les premiers ; & ceux qui sont les premiers se trouveront les derniers.

31. Le même jour quelques-uns des Pharisiens lui vinrent dire : Allez-vous en, sortez de ce lieu ; car Herode a résolu de vous faire mourir.

32. Il leur répondit : Allez dire à ce renard : J'ai encore à chasser les démons, & à rendre la santé aux malades aujourd'hui & demain, & le troisiéme jour je serai consommé *par ma mort*.

33. Cependant il faut que je continue à marcher aujourd'hui & demain, & le jour d'après ; car il ne faut pas qu'un Prophete souffre la mort ailleurs que dans Jerusalem.

34. Jerusalem, Jerusalem qui tues les Prophetes & qui lapides ceux qui te sont envoiez ; combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfans comme un oiseau rassemble ses petits sous ses aîles, & tu ne l'as pas voulu ?

A. XXIII. 37. Comme une poule apelle

MAT. XXIII. Luc XIII apelle ses pouſſins sous ses aîles ; & tu ne l'a pas voulu".

C. 35. Le tems s'aproche que vos maisons demeureront desertes. Et je vous dis en verité, que vous ne me verrez plus desormais, jusqu'à ce que vous disiez: Beni soit celui qui vient au nom du Seigneur. CHAP. XC.

A. XXIII. 37. Ce que S. Luc raporte comme aiant été dit contre Jerusalem, lorsqu'il étoit encore dans le païs d'Herode, dans la Peree au delà du Jourdain; S. Mathieu le raconte comme si JESUS l'avoit dit après son entrée triomphante dans Jerusalem. Comme il n'est pas vraisemblable que J. C. eût dit cela plusieurs fois, il faut ou que S. Luc ait raporté ces paroles par anticipation; ou que S. Mathieu, à cause de la conformité des matieres, les ait inserées ici, les joignant, quoique dites auparavant, à ce qu'il raporte que J. C. avoit dit aux Pharisiens: ce qui paroissant plus probable, on a placé ici ce que dit S. Mathieu

CHAPITRE XCI.

LUC XIV *Hidropique. Le dernier lieu. Banquets aux pauvres. Parabole des conviez.*

C. XIV, 1. UN jour de sabat JESUS entra dans la maison d'un des principaux Pharisiens pour y prendre un repas; & ceux qui étoient là l'observoient.

2. Or il y avoit devant lui un homme hidropique:

3. & JESUS s'adressant aux Docteurs de la loi & aux Pharisiens, leur dit: Est-il permis de guérir *des malades* le jour du sabat?

4. Et ils demeurérent dans le silence. Mais lui prenant cet homme *par la main*, le guérit, & le renvoia.

5. Il leur dit ensuite: Qui est-ce d'entre vous, *qui voiant* son âne ou son bœuf tombé dans un puits, ne l'en retire pas aussi-tôt le jour *même* du sabat?

6. Et ils ne pouvoient rien répondre à cela.

7. Alors considérant comme les conviez choisissoient les premieres places, il leur proposa cette parabole, & leur dit:

8. Quand vous serez convié à des nôces, n'y prenez pas la premiere place, de peur qu'il ne se trouve parmi les conviez une personne plus considérable que vous;

9. & que celui qui aura invité l'un & l'autre, ne vienne vous dire: Donnez votre place à celui-ci; & qu'alors vous ne soiez réduit à vous tenir avec honte au dernier lieu.

10. Mais quand vous aurez été convié, allez vous mettre à la derniere place: afin que lorsque celui qui vous a convié sera venu, il vous dise: Mon ami, montez plus haut. Et alors ce vous sera un sujet de gloire devant ceux qui seront à table avec vous:

11. car quiconque s'éleve, sera abaissé; & quiconque s'abaisse, sera élevé.

12. Il dit aussi à celui qui l'avoit invité: Lorsque vous donnerez à dîner ou à souper, n'y conviez ni vos amis, ni vos freres, ni vos parens, ni vos voisins qui seront riches; de peur qu'ils ne vous invitent ensuite à leur tour, & qu'ainsi ils ne vous rendent ce qu'ils avoient reçû de vous.

13. Mais lorsque vous faites un festin, conviez-y les pauvres, les estropiez, les boiteux, & les aveugles;

14. & vous serez heureux de ce qu'ils n'auront pas le moien de vous le rendre; car *Dieu* vous le rendra lui-même au jour de la résurrection des justes.

15. Un de ceux qui étoient à table, aiant entendu ces paroles lui dit: Heureux celui qui mangera du pain dans le roiaume de Dieu!

Luc XIV 16. Alors JESUS lui dit: Un homme fit un jour un grand souper, auquel il invita plusieurs personnes.

17. Et à l'heure du souper il envoia son serviteur dire aux conviez de venir, parce que tout étoit prêt.

18. Mais tous, comme de concert, commencérent à s'excuser. Le premier lui dit: J'ai acheté une terre, & il faut necessairement que je l'aille voir: je vous suplie de m'excuser.

19. Le second lui dit: J'ai acheté cinq couples de bœufs, & je m'en vas les éprouver: je vous suplie de m'excuser.

20. Et le troisiéme lui dit: J'ai épousé une femme, & ainsi je n'y puis aller.

21. Le serviteur étant revenu, raporta tout ceci à son maître. Alors le pere de famille se mit en colére, & dit à son serviteur: Allez-vous-en vitement dans les places & dans les rues de la ville, & amenez ici les pauvres, les estropiez, les aveugles, & les boiteux. CHAP. XCI.

22. Le serviteur lui dit ensuite: Seigneur, ce que vous avez commandé est fait, & il y a encore des places de reste.

23 Le maître dit au serviteur: Allez dans les chemins, & le long des haies, & forcez les gens d'entrer, afin que ma maison se rempliſſe:

24. car je vous assûre que nul de ces hommes que j'avois conviez, ne goûtera de mon souper.

CHAPITRE XCII.

Luc XIV *Haïr ses Parens. Porter sa croix. Tour à bâtir. Roi à combatre: Sel affadi.*

C. XIV. 25. COmme une grande troupe de peuple marchoit avec JESUS, il se retourna vers eux, & leur dit:

26. Si quelqu'un vient à moi, & ne hait * pas son pere & sa mere, sa femme, ses enfans, ses freres & ses sœurs, & même la propre vie *, celui-là ne peut être mon disciple.

* Cela peut aussi signifier: S'il aime son pere plus que moi. * *Gr.* Son ame.

27. Et quiconque ne porte pas sa croix, & ne me suit pas, ne peut être mon disciple.

28. Car qui est celui d'entre vous, qui voulant bâtir une tour, ne supute auparavant en repos & à loisir la dépense qui y sera nécessaire, *pour voir* s'il aura de quoi l'achever?

29. De peur qu'en aiant jeté les fondemens, & ne pouvant l'achever, tous ceux qui verront *ce bâtiment imparfait* ne commencent à se moquer de lui,

30. en disant: Cet homme avoit commencé à bâtir, mais il n'a pû achever.

31. Ou qui est le Roi, qui se mettant en campagne pour combatre un autre Roi, ne consulte auparavant en repos & à loisir, s'il pourra marcher avec dix mille hommes contre un ennemi qui s'avance vers lui avec vint mille?

32. Autrement, il lui envoie des ambassadeurs, lorsqu'il est encore loin, & lui fait des propositions de paix.

33. Ainsi, quiconque d'entre vous ne renonce pas à tout ce qu'il a, ne peut être mon disciple.

34. Le sel est bon: que si le sel devient fade, avec quoi l'assaisonnera-t-on?

35. Il n'est plus propre, ni pour la terre, ni pour le fumier: mais on le jette dehors. Que celui-là l'entende qui a des oreilles pour entendre.

CHAP. XCIII.

CHAPITRE XCIII.

Luc XV. *Paraboles de la Brebi, de la Drachme, & de l'Enfant prodigue.*

C. XV. 1. LEs * Publicains & les gens de mauvaise vie se tenant auprès de JESUS pour l'écouter,

*Gr. Tous &c.

2. les Pharisiens & les Docteurs de la loi en murmuroient, & disoient: Quoi, cet homme reçoit des gens de mauvaise vie, & mange avec eux?

3. Alors JESUS leur proposa cette parabole:

4. Qui est l'homme d'entre vous, qui aiant cent brebis, & en aiant perdu une, ne laisse les quatre-vint-dix-neuf autres dans le desert pour s'en aller après celle qui s'est perdue, jusqu'à ce qu'il la trouve:

5. & lorsqu'il l'a retrouvée, il la met sur ses épaules avec joie:

6. & étant retourné en sa maison il apelle ses amis & ses voisins, & leur dit: Réjouissez-vous avec moi, parce que j'ai trouvé ma brebi qui étoit perdue?

7. Je vous dis de même, qu'il y aura plus de joie dans le ciel pour un seul pécheur qui fait pénitence, que pour quatre-vint dix-neuf justes qui n'ont pas besoin de penitence.

*i. e. Dix pieces d'argent, dont chacune pesoit une drachme.

8. Ou qui est la femme qui aiant dix drachmes *, & en aiant perdu une, n'allume la lampe, & balaiant la maison ne la cherche avec grand soin jusqu'à ce qu'elle la trouve:

9. & après l'avoir retrouvée, elle apelle ses amies & ses voisines, & leur dit: Réjouissez-vous avec moi, parce que j'ai trouvé la drachme que j'avois perdue?

10. Je vous dis de même, que c'est une joie parmi les Anges de Dieu, lorsqu'un seul pécheur fait pénitence.

11. Il leur dit encore: Un homme avoit deux enfans,

12. dont le plus jeune dit à son pere: Mon pere, donnez-moi ce qui me doit revenir de votre bien. Et le pere leur fit le partage de son bien.

13. Peu de jours après, le plus jeune de ces deux enfans aiant amassé tout ce qu'il avoit, s'en alla dans un païs étranger fort éloigné, où il dissipa tout son bien en débauches.

14. Après qu'il l'eut tout dépensé, il survint une grande famine en ce païs-là *, & il commença à tomber en necessité.

* Figure du pecheur, dépouillé de tous les biens de la grace.

15. Il s'en alla donc, & s'atacha *au service* d'un des habitans du païs, qui l'envoia en sa maison des champs pour y garder * les pourceaux.

* *Le.* Paître.

16. Et là il eût été bien-aise de remplir son ventre des écosses que les pourceaux mangeoient; mais personne ne lui en donnoit.

17. Enfin, étant rentré en lui-même, il dit: Combien il y a dans la maison de mon pere de serviteurs à gages, qui ont plus de pain qu'il ne leur en faut; & moi je suis ici à mourir de faim!

18. Il faut que je me leve, & que j'aille trouver * mon pere, & que je lui dise: Mon pere, j'ai péché contre le ciel & contre vous *:

* *Le.* Je me leverai & j'irai.

* *Le.* Devant vous.

19. & je ne suis plus digne d'être apellé votre fils: traitez-moi comme l'un des serviteurs qui sont à vos gages *.

* Telle est la disposition d'un veritable penitent.

20. Il se leva donc, & s'en vint trouver son pere. Et lorsqu'il étoit encore fort loin, son pere l'aperçut, & en fut touché de compassion; & courant à lui il se jeta à son coû, & le baisa.

21. Et son fils lui dit: Mon pere, j'ai péché contre le ciel, & contre vous; & je ne suis plus digne d'être apellé votre fils.

Luc XV. 22. Alors le pere dit à ſes ſerviteurs: Aportez promtement ſa premiére * robe & l'en revétez, & mettez-lui un anneau au doigt, & des ſouliez aux piés:

23. amenez auſſi le veau gras, & le tuez: mangeons, & faiſons bonne-chére;

24. parce que mon fils que voici étoit mort, & il eſt reſſuſcité: il étoit perdu, & il eſt retrouvé. Ils commencérent *donc* à faire feſtin.

25. Cependant ſon fils aîné, qui étoit dans les champs, revint, & lorſqu'il fut proche de la maiſon, il entendit les concerts & *le bruit de* ceux qui danſoient.

26. Il apella donc un des ſerviteurs, & lui demanda ce que c'étoit.

27. Le ſerviteur lui répondit: C'eſt que votre frere eſt revenu, & votre pere a tué le veau gras, parce qu'il le revoit en ſanté *.

28. Ce qui l'aiant mis en colére, il ne vouloit point entrer dans le logis: ſur quoi ſon pere étant ſorti pour l'en prier, CHAP. XCIII.

29. il lui fit cette réponſe: Voilà déja tant d'années que je vous ſers, & je ne vous ai jamais deſobéi en rien de ce que vous m'avez commandé; & cependant vous ne m'avez jamais donné un chevreau pour me réjouir avec mes amis:

30. mais auſſi-tôt que votre autre fils, qui a mangé ſon bien * avec des femmes perdues, eſt revenu, vous avez tué pour lui le veau gras.

31. Alors le pere lui dit: Mon fils, vous étes toujours avec moi, & tout ce que j'ai eſt à vous:

32. mais il falloit faire feſtin & nous réjouir, parce que votre frere étoit mort, & il eſt reſſuſcité; il étoit perdu, & il a été retrouvé.

* *Autr.* La plus belle. *i. e.* Une robe conforme à ſa qualité d'enfant, & dont il avoit coutume d'étre revetu auparavant.

* *Autr.* L'a recouvré en bonne ſanté.

* *Gr.* Votre bien.

CHAPITRE XCIV.

Luc XVI *La parabole de l'Econôme. Se faire des amis pour le Ciel. Fidéle en peu. Servir à deux Maîtres.*

C. XVI. 1. JEsus dit auſſi en s'adreſſant à ſes diſciples: Un homme riche avoit un économe, qui fut acuſé devant lui d'avoir diſſipé ſon bien.

2. Et l'aiant fait venir il lui dit: Qu'eſt-ce que j'entens dire de vous? Rendez-moi comte de votre adminiſtration; car vous ne pourrez plus deſormais gouverner mon bien *.

3. Alors cet économe dit en lui-même: Que ferai-je, puiſque mon maître m'ôte l'adminiſtration de ſon bien: je ne ſaurois travailler à la terre, & j'aurois honte de mendier?

4. Je ſai bien ce que je ferai, afin que lorſqu'on m'aura ôté la charge que j'ai *, je trouve des perſonnes qui me reçoivent chez eux.

5. Aiant donc fait venir chacun de ceux qui devoient à ſon maître, il dit au premier: Combien devez-vous à mon maître?

6. Il répondit: Cent barils * d'huile. L'économe lui dit: Reprenez votre obligation, aſſeiez-vous là, & faites-en vîtement une autre de cinquante *.

7. Il dit encore à un autre: Et vous, combien devez-vous? Il répondit: Cent meſures * de froment. Reprenez, dit-il, votre obligation, & faites-en une de quatre-vint.

8. Et le maître loua cet économe infidéle de ce qu'il avoit agi prudemment: car les enfans du ſiécle ſont plus ſages dans la conduite de leurs affaires, que ne ſont les enfans de lumiére.

9. Je vous dis donc de même: Emploiez les richeſſes injuſtes à vous faire

* *Autr.* Je ne veux plus deſormais que vous gouverniez mon bien.

* *Let.* Lorsque j'aurai été depoſé de l'adminiſtration.

* *Let. Cados.* Eſpece de meſure d'environ 27. pintes de Paris.

* *Let.* Ecrivez 50.

* *Let. Cor.* Meſure d'environ un ſetier.

Luc XVI des amis *; afin que lorsque vous viendiez à manquer, ils vous reçoivent dans les tabernacles éternels *.

* *Let.* Faites vous des amis des richesses d'iniquité. * *Autr.* Maisons éternelles.

10. Celui qui est fidéle dans les petites choses, sera fidéle aussi dans les grandes: & celui qui est injuste dans les petites choses, sera injuste aussi dans les grandes.

11. Si donc vous n'avez pas été fidéle dans les richesses injustes, qui voudra vous confier les véritables?

12. Et si vous n'avez pas été fidéles dans un bien étranger, qui vous donnera le vôtre propre.

13. Nul serviteur ne peut servir deux maîtres: car ou il haïra l'un, & aimera l'autre; ou il s'attachera à l'un, & méprisera l'autre. Vous ne pouvez servir tout ensemble Dieu & l'argent.

CHAP. XCIV.

14. Les Pharisiens qui étoient avares, lui entendoient dire toutes ces choses, & se moquoient de lui.

15. Alors il leur dit: Pour vous, vous avez grand soin de paroître justes devant les hommes *; mais Dieu connoit *le fond de* vos cœurs: car ce qui est grand aux yeux des hommes, est en abomination devant Dieu.

* *Let.* Vous êtes gens qui vous justifiez devant les hommes.

16. La loi & les Prophetes *ont duré* jusqu'à Jean: depuis ce tems-là le roiaume de Dieu est annoncé *aux hommes*, & chacun fait effort pour y entrer *.

* *Autr.* Tous ceux qui y entrent se font violence pour y entrer. * *Le.* Tombe.

17. Or il est plus aisé que le ciel & la terre passent, que non pas qu'une seule lettre de la loi manque d'avoir son effet *.

CHAPITRE XCV.

Mat. XIX. Marc X. Luc XVI

Mariage indissoluble. Grandeur de la virginité.

A. XIX. 3. LEs Pharisiens vinrent à Jesus pour le tenter, & ils lui dirent: Est-il permis à un homme de quiter sa femme pour quelque cause que ce soit?

B. X. 3. Il leur répondit: Que vous a ordonné Moïse?

4. Ils lui répartirent: Moïse a permis de renvoier sa femme, en lui donnant un écrit par lequel on déclare qu'on la répudie.

A. 4. Jesus leur dit, n'avez-vous point lû que celui qui créa l'homme dès le commencement, les créa mâle & femelle, & qu'il dit:

5. Pour cette raison l'homme abandonnera son pere & sa mere, & s'attachera à sa femme; & ils seront deux dans une seule chair.

6. Ainsi ils ne sont plus deux, mais une seule chair. Que l'homme donc ne sépare pas ce que Dieu a joint.

7. Mais pourquoi, lui dirent-ils, Moïse a-t'il ordonné qu'on donne à sa femme un écrit de séparation, & qu'on la renvoie?

8. Il leur répondit: C'est à cause de la dureté de votre cœur que Moïse vous a permis de quiter vos femmes: mais cela n'a pas été ainsi dans le commencement.

9. Aussi vous déclarai-je, que quiconque quite sa femme, si ce n'est en cas d'adultere *, & en épouse une autre, commet un adultere; & que celui qui épouse celle qu'un autre a quitée, commet aussi un adultere.

* *Let.* De fornication.

B. 10. Etant dans la maison, ses disciples l'interrogerent encore sur la même chose;

11. & il leur dit: Si un homme quite sa femme, & en épouse une autre, il commet un adultere à l'égard de sa premiere femme *:

* *Autr.* Commet avec elle un adultere.

C. XVI. 18. & quiconque épouse celle que son mari a quitée, commet un adultere;

Mat. XIX. Marc X. Luc XVI

B. 12. & ſi une femme quite ſon mari, & en épouſe un autre, elle commet un adultere.

A. 10. Ses diſciples lui dirent : Si la condition d'un homme eſt telle à l'égard de ſa femme, il n'eſt pas avantageux de ſe marier.

11. Il leur dit : Tous ne ſont pas capables de cette réſolution *, mais ceux-là ſeulement à qui il a été donné *d'en-haut*.

12. Car il y a des eunuques qui ſont nés tels dès le ventre de leur mere : il y en a que les hommes ont fait eunuques ; & il y en a qui ſe ſont rendus eunuques eux-mêmes, pour *gagner* le roiaume du ciel : qui peut comprendre ceci, le comprenne *.

* *Let.* De cette parole.

CHAP. XCV.

* *Autr.* Que celui qui eſt capable d'une telle réſolution, la prenne.

CHAPITRE XCVI.

Luc XVI

Le mauvais Riche.

C. XVI. 19. IL y avoit un homme riche, qui étoit vétu de pourpre & de lin, & qui ſe traitoit magnifiquement tous les jours.

20. Il y avoit auſſi un pauvre apellé Lazare, tout couvert d'ulcéres, couché à ſa porte,

21. qui eût bien voulu ſe pouvoir raſſaſier des miettes qui tomboient de la table du riche ; mais perſonne ne lui en donnoit" : & les chiens venoient lui lécher ſes plaies.

22. Or il arriva que ce pauvre mourut, & fut emporté par les Anges dans le ſein d'Abraham. Le riche mourut auſſi, & eut l'enfer pour ſepulcre *.

23. Et lorſqu'il étoit dans les tourmens *, il leva les yeux en haut, & vit de loin Abraham, & Lazare dans ſon ſein ;

24. & s'écriant il dit ces paroles : Pere Abraham, aiez pitié de moi, & envoiez-moi Lazare, afin qu'il trempe le bout de ſon doigt dans de l'eau pour me rafraichir la langue, parce que je ſouffre d'extrêmes tourmens dans cette flâme.

25. Mais Abraham lui répondit : Mon fils, ſouvenez-vous que vous avez reçû vos biens dans votre vie, & que Lazare n'y a eu que des maux : c'eſt pourquoi il eſt maintenant dans la conſolation, & vous dans les tourmens.

26. De plus il y a pour jamais un grand abîme * entre nous & vous : de ſorte que ceux qui voudroient paſſer d'ici vers vous, ne le peuvent ; comme on ne peut paſſer ici du lieu où vous étes :

27. Le riche lui dit : Je vous ſuplie donc, Pere *Abraham*, de l'envoier dans la maiſon de mon pere,

28. où j'ai cinq freres ; afin qu'il leur ateſte ces choſes, & les empêche de venir auſſi eux-mêmes dans ce lieu de tourmens.

29. Abraham lui repartit : Ils ont Moïſe & les Prophetes ; qu'ils les écoutent.

30. Non, dit-il, Pere Abraham : mais ſi quelqu'un des morts les va trouver, ils feront pénitence.

31. Abraham lui répondit : S'ils n'écoutent ni Moïſe ni les Prophetes, ils ne croiroient pas non plus, quand quelqu'un des morts reſſuſciteroit".

* *Gr.* Et fut enterre dans l'enfer.

* *Gr.* Et etant dans les tourmens.

* *Le.* Chaos.

---

*. 21. Ces paroles ne ſont pas dans le Grec : quelques-uns croient qu'elles ſont priſes de l'hiſtoire de l'Enfant prodigue qui eſt raportée au chap. 93.

†. 31. Aprés cela S. Luc raporte quatre inſtructions qu'on a mises plus haut en divers endroits, parce qu'elles n'ont aucun raport entr'elles. Voiez la note ſur le chap. 71.

CHAPITRE XCVII.

MAT. XXIV. LUC XVII.

Du roiaume & de l'avénement de JESUS-CHRIST.

Plusieurs expliquent du jugement dernier ce que JESUS *dit ici de son roiaume & de son avénement ; d'autres du roiaume de* JESUS-CHRIST *établi par toute la terre par la prédication de l'Evangile ; ou de son avénement pour perdre les Juifs ennemis de son regne, c'est à dire de la ruine de Jerusalem, qui est la figure du dernier jugement.*

C. XVII. 20. LEs Pharisiens lui demandoient un jour, quand viendroit le roiaume de Dieu ; & il leur répondit : Le roiaume de Dieu ne viendra point d'une maniére qui le fasse remarquer :

21. & on ne dira point : Il est ici ; ou : Il est là. Car dés à present le roiaume de Dieu est au-dedans de vous.

22. Après cela il dit à ses disciples : Il viendra un tems que vous desirerez de voir un des jours du Fils de l'homme, & vous ne le verrez point.

23. Et ils vous diront : Il est ici, il est là : mais n'y allez point, & ne les suivez point.

24. Car comme un éclair brille & se fait voir depuis un côté du ciel jusqu'à l'autre, ainsi paroîtra le Fils de l'homme en son jour.

25. Mais il faut auparavant qu'il souffre beaucoup, & qu'il soit réjeté par ce peuple *.

* *Let.* Par cette génération.

A. XXIV. 37. Il arrivera à l'avénement du Fils de l'homme ce qui arriva au tems de Noé *.

38. Car comme les derniers jours avant le déluge les hommes mangeoient & buvoient ; se marioient, & marioient leurs enfans jusqu'au jour que Noé entra dans l'Arche ;

39. & qu'ils ne connurent le *moment du* déluge, que lors qu'il survint, & emporta tout le monde ; ainsi arrivera-t-il à l'avénement du Fils de l'homme.

C. 28. Et comme il arriva encore au tems de Lot : ils mangeoient & ils bûvoient, ils achetoient & ils vendoient, ils plantoient & ils bâtissoient :

29. mais le jour que Lot sortit de Sodome, il tomba du ciel une pluie de feu & de souffre, qui les perdit tous.

30. Il en sera de même au jour où le Fils de l'homme paroîtra.

31. En ce tems-là, si un homme se trouve au haut de la maison, & que ses meubles soient en bas, qu'il ne descende point pour les prendre : & que celui qui se trouvera dans le champ, ne retourne point non plus à ce qui est derriére lui.

32. Souvenez-vous de la femme de Lot.

33. Quiconque cherchera à se sauver soi-même, se perdra : & quiconque se sera perdu lui-même, se sauvera *.

* *Let.* Vivifiera son ame.

34. Je vous déclare que cette nuit-là, de deux personnes qui seront dans le même lit, l'un sera pris & l'autre laissé :

35. de deux femmes qui moudront ensemble, l'une sera prise & l'autre laissée : de deux personnes qui seront dans le mê-

---

A. XXIV. 37. S. Mathieu & Luc raportent ceci comme aiant été dit par J. C. en des lieux & des tems differens. Quoiqu'il puisse avoir dit deux fois la même chose, il est neanmoins plus vraisemblable ou que S. Luc l'a raporté par anticipation, ou que S. Mathieu l'a inséré dans un discours posterieur de Jesus, quoiqu'il eût été dit auparavant. Jansenius de Gand a cru le premier ; nous croions le second plus probable, parce que le naré de S. Mathieu se soutient bien sans ces paroles, & convient parfaitement avec S. Marc.

me champ, l'un sera pris, & l'autre laissé.

36. Ils lui dirent : Où sera-ce, Seigneur ?

37. Et il répondit : En quelque lieu que soit le corps, les aigles s'y assembleront. CHAP. XCVIII.

CHAPITRE XCVIII.

LUC XVIII. *Veuve importune à un mauvais Juge. Cris des élûs exaucez.*

C.XVIII. 1. IL leur dit aussi cette parabole *pour faire voir* qu'il faut toujours prier, & ne se lasser point de le faire *.

2. Il y avoit, dit-il, un juge dans une certaine ville, qui ne craignoit point Dieu, & ne se soucioit point des hommes ;

3. & il y avoit aussi dans la même ville une veuve qui venoit *souvent* le trouver, en lui disant : Faites-moi justice de ma partie :

4. & il fut long-tems sans le vouloir faire. Mais enfin il dit en lui-même : Quoique je ne craigne point Dieu, & que je n'aie point de considération pour les hommes,

5. néanmoins, parce que cette veuve m'importune, je lui ferai justice ; de peur qu'à la fin elle ne me vienne faire quelque affront *.

6. Vous entendez, ajouta le Seigneur, ce que dit ce méchant juge * ;

7. & Dieu ne fera * pas justice à ses élûs, qui crient à lui jour & nuit ; & il souffrira toujours qu'on les oprime * ?

8. Je vous dis en vérité qu'il leur fera justice dans peu de tems. Mais lorsque le Fils de l'homme viendra, pensez-vous qu'il trouve de la foi sur la terre ?

* *Autr.* Et ne se point décourager. Grec. μὴ ἐκκακῆν.

* *Autr.* Afin qu'elle ne me vienne pas toujours faire insulte.

* *Autr.* Ce juge d'iniquité.

* *Autr.* Ne vengera pas.

* *Autr.* Quoique maintenant il use de patience.

CHAPITRE XCIX.

LUC XVIII. *Le Pharisien & le Publicain.*

C.XVIII. 9. IL dit aussi cette parabole à quelques gens qui mettoient leur confiance en eux-mêmes, comme étant justes *, & qui mépriloient les autres :

10. Deux hommes monterent au temple pour y faire leur priére ; l'un étoit Pharisien, & l'autre Publicain.

11. Le Pharisien se tenant debout prioit ainsi en lui-même : *Mon* Dieu, je vous rens graces de ce que je ne suis point comme le reste des hommes, qui sont voleurs, injustes, & adultéres ; ni même comme ce Publicain.

12. Je jeûne deux fois la semaine, je donne la dîme de tout ce que je posséde.

13. Le Publicain au contraire se tenant bien loin, n'osoit * pas même lever les yeux au ciel ; mais il frapoit sa poitrine, en disant : Mon Dieu, aiez pitié de moi qui suis un pécheur.

14. Je vous déclare que celui-ci s'en retourna chez lui justifié, & non pas l'autre : car quiconque s'éleve, sera abaissé ; & quiconque s'abaisse, sera élevé.

* *Autr.* Qui se flatoient en eux-mêmes d'être justes.

* *Lat.* Ne vouloit pas.

CHA-

MAT. XIX. MARC X. LUC XVIII.

CHAPITRE C.

Petits enfans amenés à JESUS-CHRIST. *Empêchement des richesses.*

C.XVIII. 15. QUelques-uns alors lui presentoient de petits enfans, afin qu'il les touchât;

A. XIX. 13. qu'il leur imposât les mains, & qu'il priât *pour eux*.

B. X. 13. Mais comme ses disciples repoussoient avec des paroles rudes ceux qui les lui présentoient,

14. JESUS le voiant s'en fâcha,

C. 16. & apellant ces enfans à lui, il dit *à ses disciples* : Laissez venir à moi les petits enfans, & ne les en empéchez point : car le roiaume de Dieu est pour ceux qui leur ressemblent.

17. Je vous le dis en verité : Quiconque ne recevra point le roiaume de Dieu comme un enfant, n'y entrera point.

B. 16. Et les aiant embrassez, il les benit en leur imposant les mains.

17. Comme il sortoit pour se mettre en chemin,

* *Autr.* Qui étoit Seigneur de la ville.

C. 18. un *jeune* homme de qualité *.

B. 17. acourut, & se mettant à genoux devant lui, lui dit :

A. 16. Bon maître, quel bien faut-il que je fasse pour aquerir la vie eternelle?

17. JESUS lui répondit : Pourquoi me demandez-vous, quel bien vous ferez?

B. 18. Pourquoi m'apellez-vous bon? Il n'y a que Dieu seul qui soit bon.

A. 17. Que si vous voulez entrer en la vie, gardez les commandemens.

18. Quels commandemens, lui dit-il? Alors JESUS lui dit :

B. 19. Vous savez les commandemens : Vous ne commettrez point d'adultere. Vous ne tuerez point. Vous ne déroberez point. Vous ne porterez point de faux témoignage. Vous ne ferez tort à personne. Honorez votre pere & votre mere ;

A. 19. &, Aimez * votre prochain comme vous-même.

* *Le.* Vous aimerez.

B. 20. Il lui répondit : Maître, j'ai observé toutes ces choses dès ma jeunesse ;

A. 20. que me manque-t'il encore?

B. 21. JESUS alors jétant la vue sur lui, l'aima, & lui dit : Il vous manque encore une chose :

A. 21. Si vous voulez être parfait,

B. 21. allez, vendez tout ce que vous avez, & donnez-le aux pauvres, & vous aurez un trésor dans le ciel ; puis venez, & * suivez-moi.

* *Le Grec ajoute :* Vous étant chargé de la croix.

A. 22. Ce jeune homme entendant ces paroles s'en alla tout triste, parce qu'il avoit de grands biens.

C. 24. Et JESUS voiant qu'il étoit devenu triste,

B. 23. regardant autour de lui, dit à ses disciples : Qu'il est difficile que ceux qui ont des richesses entrent au roiaume de Dieu !

A. 23. Je vous le dis en verité, qu'un

B. 18. On a mis dans le texte les deux réponses, parce que quelques-uns les croient differentes, & disent que parce que le jeune homme avoit apellé J. C. *Bon maître*, & qu'il l'avoit interrogé touchant le bien qu'il devoit faire, JESUS lui fit deux reponses ; que le sens de la premiere est : *Pourquoi voulez-vous que je vous instruise touchant le bien, vû qu'il n'y a qu'une source du bien qui est Dieu* : & que par consequent ce n'est pas assez que quelqu'un nous montre le bien, si Dieu n'éclaire l'esprit. D'autres l'expliquent ainsi : *Pourquoi m'interrogez-vous, faisant mention du bien, ou m'apellant bon*, afin d'acorder S. Mathieu avec S. Marc & S. Luc. Et ils confirment leur explication, parce que le Grec de S. Mathieu a aussi : *Pourquoi m'apellez-vous bon?* Ce qui est vrai du texte Grec d'aujourd'hui, mais on lit aussi dans quelques exemplaires : *Pourquoi me demandez-vous quel bien vous avez à faire?*

MAT. XIX. MARC X. LUC XVIII. riche entrera difficilement dans le roiaume du ciel.

B. 24. Et comme les disciples étoient tout étonnez de ce discours, JESUS ajouta;

A. 24. Je vous le dis encore une fois,

B. 24. mes enfans: Qu'il est difficile que ceux qui mettent leur confiance dans les richesses, entrent dans le roiaume de Dieu!

25. Il est plus aisé à un chameau de passer par le trou d'une aiguille, qu'à un riche d'entrer dans le roiaume de Dieu.

A. 25. Ses disciples entendant ces paroles

B. 26. furent remplis d'un étonnement encore beaucoup plus grand, & ils se disoient l'un à l'autre *: Et qui peut donc être sauvé?

* *Autr.* en eux-mêmes.

27. Mais JESUS les regardant *leur* dit: Cela est impossible aux hommes, mais non pas à Dieu: car tout

C. 27. ce qui est impossible aux hommes, est possible à Dieu.

A. 27. Alors Pierre prenant la parole, lui dit: Pour nous autres, vous voiez que nous avons tout quité, & que nous vous avons suivi; quelle sera donc la récompense que nous en recevrons? CHAP. C.

28. Et JESUS leur dit: Je vous le dis en verité, que vous qui m'avez suivi, lorsqu'au tems de la régénération le Fils de l'homme sera assis sur le trône de sa gloire, vous serez aussi assis sur douze trônes, & vous jugerez les douze tribus d'Israël.

B. 29. Je vous le dis en verité: Personne ne quitera pour moi, & pour l'Evangile sa maison, ou ses freres, ou ses sœurs, ou son pere, ou sa mere *, ou ses enfans, ou ses terres;

* *Le Grec ajoute:* ou sa femme.

30. que présentement dans ce siécle même il ne reçoive le centuple des maisons, des freres, des sœurs, des meres, des enfans, des terres, avec des persécutions "*, & dans le siécle à venir, la vie éternelle.

* *Autr.* au milieu même des persecutions.

31. Mais plusieurs de ceux qui auront été les premiers, seront les derniers; & *plusieurs* de ceux qui auront été les derniers, seront les premiers.

B. 30. C'est très à propos que S. Marc ajoute, *avec les persécutions*; de peur qu'on ne s'imaginât que JESUS avoit promis une felicité temporelle. On promet des consolations, & non pas des delices. Sur quoi Theophilacte dit fort bien, que les Chrétiens qui ont souffert la perte de toutes ces choses, en recevront le centuple dans la personne d'autres Chrétiens, qui auront pour eux une affection pure & spirituelle; leur donneront le même secours que pourroient donner un Pere, une mere, des freres ou des sœurs, les recevront dans leurs maisons & les entretiendront de leur bien.

CHAPITRE CI.

Ouvriers de la Vigne.

MAT. XX

A. XX. 1. LE roiaume * des cieux est semblable à un homme, pere-de-famille, qui sortit dès le grand matin, afin de louer des ouvriers *pour travailler* à sa vigne:

* *Gr.* Car le roiaume.

2. & étant convenu avec les ouvriers d'un denier par journée, il les envoia à sa vigne.

3. Il sortit encore sur la troisiéme heure *du jour*, & en aiant vû d'autres qui se tenoient dans la place sans rien faire,

4. il leur dit: Allez-vous-en aussi vous autres à ma vigne, & je vous donnerai ce qui sera raisonnable;

5. & ils s'y en allérent. Il sortit encore sur la sixiéme & sur la neuviéme

MAT. XX heure *du jour*, & fit la même choſe.

6. Enfin étant ſorti ſur l'onziéme heure, il en trouva d'autres qui étoient-là *, auſquels il dit: Pourquoi demeurez-vous là tout le long du jour ſans travailler?

* *Le Grec ajoute:* Sans rien faire.

7. Parce, lui dirent-ils, que perſonne ne nous a louez. Et il leur dit: Allez-vous-en auſſi vous autres à ma vigne *.

* *Le Grec ajoute:* Et je vous donnerai ce qui ſera raiſonnable.

8. Le ſoir étant venu, le maître de la vigne dit à celui qui avoit le ſoin de ſes affaires: Apellez les ouvriers, & paiez-les, en commençant depuis les derniers juſqu'aux premiers.

9. Ceux qui n'étoient venus *à la vigne* que vers l'onziéme heure, s'étant donc aprochez, ils reçurent chacun un denier.

10. Ceux qui avoient été louez les premiers venant à leur tour, crurent qu'on leur donneroit davantage: mais ils ne reçurent non plus qu'un denier chacun;

CHAP. CI.

11. & en le recevant ils murmuroient contre le pere-de-famille,

12. en diſant: Ces derniers n'ont travaillé qu'une heure, & vous nous les égalez, à nous qui avons porté le poids du jour & de la chaleur.

13. Mais pour réponſe il dit à l'un d'eux: Mon ami, je ne vous fais point de tort: n'êtes-vous pas convenu avec moi d'un denier *par journée*?

14. Prenez ce qui vous apartient, & vous en allez: pour moi, je veux donner à ce dernier autant qu'à vous.

15. Ne m'eſt-il donc pas permis de faire ce que je veux *? Et votre œil eſt-il mauvais, parce que je ſuis bon?

* *Gr.* De ce qui eſt à moi?

16. Ainſi les derniers ſeront les premiers, & les premiers ſeront les derniers; parce qu'il y en a beaucoup d'apellez, mais peu d'élûs.

CHAPITRE CII.

JEAN XI. *Lazare reſſuſcité.*

D. XI. 1. UN jour un certain homme, nommé Lazare, qui étoit du bourg de Béthanie, où demeuroient Marie & Marthe ſa ſœur, tomba malade.

2. Marie étoit celle qui répandit ſur le Seigneur une huile de parfum, & qui lui eſſuia les piés avec ſes cheveux; & Lazare, qui étoit alors malade, étoit ſon frere.

3. Ses ſœurs envoiérent donc dire à JESUS: Seigneur, celui que vous aimez eſt malade.

4. Ce que JESUS aiant entendu, il dit: Cette maladie ne va point à la mort, mais elle n'eſt que pour la gloire de Dieu, & afin que le Fils de Dieu en ſoit glorifié.

5. Or JESUS aimoit Marthe, & Marie ſa ſœur, & Lazare.

6. Aiant donc entendu dire qu'il étoit malade, il demeura encore deux jours au lieu où il étoit.

7. Après quoi il dit à ſes diſciples: Retournons en Judée ".

8. Ses diſciples lui dirent: Maître, il n'y a qu'un moment que les Juifs vous vouloient lapider, & vous parlez déja de retourner parmi eux?

9. JESUS leur répondit: N'y a-t-il pas douze heures au jour? Celui qui marche durant le jour, ne ſe heurte point, parce qu'il voit la lumiere de ce monde:

10. mais celui qui marche la nuit, ſe heurte, parce qu'il n'a point de lumiere *.

* *Let.* N'y a point de lumiere en lui.

¥. 7. Il paroît par là que JESUS après la fête de la Dédicace ch. 89. s'étoit retiré de la Judée, & que ce mot *audelà du Jourdain*, ne doit pas être pris à l'égard de la Galilée, mais à l'égard de la Judée.

JEAN XI.

11. Il leur parla de la sorte, & ensuite il leur dit : Notre ami Lazare dort ; mais je m'en vas l'éveiller.

12. Ses disciples lui répondirent : Seigneur, s'il dort, il sera guéri.

13. Mais JESUS entendoit parler de sa mort ; au lieu qu'ils crûrent qu'il leur parloit du sommeil ordinaire *.

* *Let.* Du dormir du sommeil.

14. JESUS leur dit donc alors clairement : Lazare est mort :

15. & je me réjouis pour vous autres de ce que je n'étois pas là, afin que vous croiyez. Mais allons à lui.

* Mot Grec qui signifie, *Jumeau*, aussi bien que Thomas.

16. Sur quoi Thomas, apellé Didime *, dit aux autres disciples : Allons y aussi nous autres, afin de mourir avec lui.

17. JESUS y étant arrivé, trouva qu'il y avoit déja quatre jours que Lazare étoit dans le tombeau.

18. Et comme Béthanie n'étoit éloignée de Jerusalem que d'environ quinze stades,

19. il y avoit quantité de Juifs qui étoient venu voir Marthe & Marie, pour les consoler *de la mort* de leur frere.

20. Marthe aiant donc apris que JESUS venoit, alla au-devant de lui, & Marie demeura * dans la maison.

* *Let.* Etoit assise.

21. Alors Marthe dit à JESUS : Seigneur, si vous eussiez été ici, mon frere ne seroit pas mort :

22. mais je sai que présentement même Dieu vous acordera tout ce que vous lui demanderez.

23. JESUS lui répondit : Votre frere ressuscitera.

24. Marthe lui dit : Je sai qu'il ressuscitera en la resurrection *qui se fera* au dernier jour.

25. JESUS lui repartit : Je suis la resurrection & la vie : celui qui croit en moi, quand il seroit mort, vivra.

CHAP. CII.

26. Et quiconque vit, & croit en moi, ne mourra point à jamais. Croiez-vous cela ?

27. Elle lui répondit : Oui, Seigneur, je croi que vous êtes le CHRIST, le Fils du Dieu vivant, qui êtes venu dans ce monde.

28. Lorsqu'elle eut ainsi parlé, elle s'en alla, & apella tout bas Marie sa sœur, en lui disant : Le Maître est venu, il vous demande.

29. Ce qu'elle n'eut pas plutôt ouï, qu'elle se leva, & l'alla trouver.

30. Car JESUS n'étoit pas encore entré dans le bourg : mais il étoit au même lieu où Marthe l'avoit rencontré.

31. Cependant les Juifs qui étoient avec Marie dans la maison, & la consoloient, aiant vû qu'elle s'étoit levée si promtement, & qu'elle étoit sortie, la suivirent, en disant : Elle s'en va au sepulcre pour y pleurer.

32. Lorque Marie fut venue au lieu où étoit JESUS, dès qu'elle l'eût vû, elle se jéta à ses piés, & lui dit : Seigneur, si vous eussiez été ici, mon frere ne seroit pas mort.

33. JESUS voiant qu'elle pleuroit, & que les Juifs qui étoient venus avec elle pleuroient aussi, fremit en *son* esprit *, & se troubla lui-même,

34. & il leur dit : Où l'avez-vous mis ? Ils lui répondirent : Seigneur, venez, & voiez.

35. Alors JESUS pleura.

36. Et les Juifs dirent entr'eux : Voiez comme il l'aimoit.

37. Mais il y en eut *aussi* quelques-uns qui dirent : Ne pouvoit-il pas empêcher cet homme-ci de mourir, lui qui a ouvert les yeux à un aveugle-né ?

38. JESUS s'iremissant donc derechef en lui-même, alla au sepulcre. C'étoit une

---

* ℣. 33. S. Augustin dit que le péché, qui a été la cause de la mort, est ce qui fit que JESUS fremit. Ce qui suit que JESUS *se troubla lui-même*, marque que ce trouble ne venoit pas malgré lui de l'infirmité de la nature, mais qu'il l'excita en lui volontairement, comme en étant le maître : *Car quand on a une puissance souveraine*, dit S. Augustin, *on dispose à son gré de l'infirmité de la nature.* *S. Aug. Traité 19. sur S. Jean.*

JEAN XI. grotte, & on avoit mis une pierre par-dessus.

39. JESUS leur dit : Otez la pierre. Marthe, qui étoit sœur du mort, lui dit : Seigneur, il sent déja mauvais : car il y a quatre jours qu'il est là.

40. JESUS lui répondit : Ne vous ai-je pas dit, que si vous croiez, vous verrez la gloire de Dieu ?

41. Ils ôtérent donc la pierre ; & JESUS levant les yeux en haut, dit ces paroles : Mon Pere, je vous rens graces de ce que vous m'avez exaucé.

42. Pour moi je savois que vous m'exaucez toujours : mais je dis ceci pour ce peuple qui m'environne, afin qu'ils croient que c'est vous qui m'avez envoié.

CHAP. CII.

43. Aiant dit ces mots, il cria à haute voix : Lazare, sortez dehors.

44. Et à l'heure même le mort sortit, aiant les piés & les mains liez de bandes, & le visage envelopé d'un linge. Alors JESUS leur dit : Déliez-le, & le laissez aller.

45. Plusieurs donc d'entre les Juifs qui étoient venu voir Marie & Marthe, & qui avoient vû ce que JESUS avoit fait, crûrent en lui.

CHAPITRE CIII.

JEAN XI. LUC IX. *Les Juifs tiennent conseil contre* JESUS ; *qui se retire à Ephrem ; & est rejeté par les Samaritains.*

D. XI. 46. MAis quelques-uns d'eux s'en allerent trouver les Pharisiens, & leur rapportérent ce que JESUS avoit fait.

47. Les Princes des Prêtres & les Pharisiens s'assemblérent donc, & ils disoient entr'eux : Que faisons-nous ? Cet homme fait plusieurs miracles.

48. Si nous le laissons faire, tous croiront en lui, & les Romains viendront, & ruineront notre ville & notre nation.

49. Alors l'un d'eux nommé Caïphe, qui étoit Grand-Prêtre cette année-là, leur dit : Vous n'y entendez rien ;

50. & vous ne considerez pas qu'il vous est avantageux qu'un seul homme meure pour le peuple, & que toute la nation ne perisse point.

51. Or il ne disoit pas ceci de lui-même : mais étant Grand-Prêtre cette année-là, il prophetisa que JESUS devoit mourir pour la nation *des Juifs*.

52. & non seulement pour cette nation, mais aussi pour rassembler & réunir les enfans de Dieu qui étoient dispersez.

53. Ils ne songérent donc plus depuis ce jour-là, qu'à trouver moien de le faire mourir.

54 C'est pourquoi JESUS ne se montroit plus en public parmi les Juifs ; & il se retira même dans une contrée près du desert, en une ville nommée Ephrem", où il se tint avec ses disciples.

55. Or la Pâque des Juifs étoit proche ; & plusieurs de ce quartier-là étant allez à Jerusalem avant la Pâque pour se purifier,

56. ils cherchoient JESUS, & se disoient dans le temple les uns aux autres : Que pensez-vous de ce qu'il n'est point venu à ce jour de fête ? Car les Princes des Prêtres & les Pharisiens avoient donné ordre, que si quelqu'un savoit où il étoit, il le découvrît, afin qu'ils le fissent prendre.

D. XI. 54. Le Grec d'aujourd'hui porte *Ephraim*, quoi qu'on trouve *Ephrem* dans quelques exemplaires aussi bien que dans Nonnus.

JEAN XI. LUC IX.

C. IX. 51. Lorſque le tems où il devoit être enlevé du monde aprochoit, il ſe réſolut d'aller à Jeruſalem " :

52. & il envoia devant lui des perſonnes pour annoncer *ſa venue*, qui étant partis entrérent dans une ville des Samaritains, pour lui préparer un *logement*.

53. Mais ceux de ce lieu ne le voulurent point recevoir, parce qu'il paroiſſoit qu'il alloit à Jeruſalem.

54. Ce que Jaques & Jean ſes diſciples aiant vû, ils lui dirent: Seigneur, voulez-vous que nous commandions que le feu deſcende du ciel * & qu'il les dévore "?

CHAP. CIII.

* *Gr.* Comme fit Elie.

55. Mais ſe retournant, il leur fit réprimande, & leur dit: Vous ne ſavez pas à quel eſprit vous êtes *apellez*:

56. le Fils de l'homme n'eſt pas venu pour perdre les hommes *, mais pour les ſauver. Ils s'en allérent donc en un autre bourg.

* *Let.* Les ames.

C. IX. 51. On place en cet endroit ce que S. Luc a raporté par anticipation, touchant JESUS rejété par les Samaritains. Ces paroles: *Lorſque le tems où* JESUS *devoit être enlevé du monde s'aprochoit*, ſignifient aſſés qu'il n'y a pas eu beaucoup de tems entre ce voiage de Jeruſalem & ſa mort, qui étoit le commencement de ce qui eſt apellé ſon enlevement, c'eſt à dire de ſon retour à ſon Pere. Deplus S. Luc par ces paroles: *Il ſe réſolut d'aller à Jeruſalem*: ſemble avoir voulu inſinuer la fermeté d'ame avec laquelle JESUS alloit à la mort. Il faut pourtant avouer que pour aller de la ville d'Ephrem, où JESUS s'étoit arrêté quelque-tems, à Jeruſalem, le droit chemin n'étoit pas de paſſer par la Samarie: mais le Seigneur peut avoir eu pluſieurs raiſons pour ne pas ſuivre le grand chemin. Un habile homme rend cette raiſon pourquoi S. Luc n'a pas raporté cela dans ſon lieu: C'eſt, dit-il, parce qu'après avoir raporté deux avis très importans de J. C. à ſes diſciples, l'un de ſe donner de garde de l'ambition, & l'autre d'éviter l'envie, il a cru à propos d'en ajouter un troiſiéme contre la vengeance.

Faciem ſuam firmavit.

℣. 54. Le Grec ajoute: *Comme fit Elie*; ce qui pourroit paroître une explication ajoutée, qui de la marge ſeroit paſſée dans le texte, ſi outre le Siriaque & l'Arabe il ne paroiſſoit que Tertullien l'a lû ainſi, en repondant à Marcion qui faiſoit force ſur ce paſſage.

CHAPITRE CIV.

Paſſion prédite. Enfans de Zebédée.

MAT. XX. MARC X. LUC XVIII.

B. X. * *Let.* Montant à Jeruſalem.

32. LOrſqu'ils étoient en chemin pour aller à Jeruſalem *, JESUS marchoit devant eux, & ils étoient tous étonnez, & le ſuivoient ſaiſis de crainte. Et JESUS prenant à part de nouveau les douze *diſciples*, il commença à leur dire ce qui lui devoit arriver.

C. XVIII. 31. Il leur dit donc: Nous allons à Jeruſalem; & tout ce qui a été écrit par les Prophetes touchant le Fils de l'homme, y va être acompli.

A. XX. 18. Car il ſera livré aux Princes des Prêtres, & aux Scribes, qui le condamneront à la mort,

19. & le livreront aux Gentils, afin qu'ils le traitent avec moquerie, & qu'ils le fouétent & le crucifient:

B. 34. & ils le traiteront *en effet* avec moquerie & avec outrage; ils lui cracheront au viſage; ils le fouéteront; ils le feront mourir; & il reſſuſcitera le troiſiéme jour.

C. 34. Mais ils ne comprirent rien à tout ceci; ce diſcours leur étoit caché; & ils n'entendoient point ce qu'il leur diſoit.

A. 20. Alors la mere des enfans de Zebédée s'aprocha de lui avec ſes *deux* fils ", & l'adora, en témoignant qu'elle vouloit lui demander quelque choſe.

A. 20. Ainſi lorſque S. Marc dit que les deux freres firent cette demande à J. C. il faut entendre qu'ils la firent par la bouche de leur mere, qu'ils avoient pouſſée à cela, afin que la demande fût & plus honnête & plus facile à obtenir: auſſi JESUS adreſſe-t-il ſa réponſe non à la mere, mais aux enfans. On a vû encore une ſemblable façon de parler dans l'hiſtoire du Centenier. *Chap.* 45.

MAT. XX MARC X. LUC XVIII.

21. Il lui dit: Que voulez-vous? Ordonnez, lui dit-elle, que mes deux fils que voici, soient assis dans votre roiaume l'un à votre droite, & l'autre à votre gauche.

22. Mais JESUS *leur* répondit: Vous ne savez ce que vous demandez. Pouvez-vous boire le calice que je dois boire,

B. 38. & être batisez du batême dont je dois être batisé *?

** Let.* dont je suis batisé.

39. Ils lui dirent: Nous le pouvons. JESUS ajouta: Vous boirez en effet le calice que je dois boire, & vous serez batisez du batême dont je dois être batisé:

A. 23. mais pour ce qui est d'être assis à ma droite, ou à ma gauche, il ne dépend pas de moi de vous le donner; mais il sera donné à ceux à qui mon Pere l'a préparé.

B. 41. Les dix autres *Apôtres* aiant entendu ceci, en conçurent quelque indignation contre Jaques & Jean.

CHAP. CIV.

42. C'est pourquoi JESUS les apellant à lui, leur dit: Vous savez que ceux qui ont l'autorité de commander aux peuples, exercent une domination sur eux, & que leurs princes les traitent avec empire.

43. Il n'en doit pas être de même parmi vous; mais si quelqu'un veut y devenir le plus grand, il faut qu'il soit prêt à vous servir.

44. Et quiconque voudra être le premier d'entre vous, doit être le serviteur de tous.

45. Car le Fils de l'homme même n'est pas venu pour être servi, mais pour servir, & pour donner sa vie pour la redemtion de plusieurs.

CHAPITRE CV.

MARC X. LUC XIX

Zachée.

Comme le miracle de l'Aveugle né, que S. Luc raporte avant l'histoire de Zachée, paroît le même que celui dont S. Mathieu & S. Marc font mention, il faut dire que S. Luc en a parlé par anticipation. Voiez chap. 107.

B. X. 46. APrès cela ils vinrent à Jericho; C. XIX. 1. où JESUS étant entré, il passoit par la ville:

2. & il y avoit un homme nommé Zachée, chef des Publicains, & fort riche,

3. qui avoit envie de voir JESUS pour le connoître, & qui ne le pouvoit à cause de la foule, parce qu'il étoit fort petit.

4. C'est pourquoi il courut devant, & monta sur un sicomore pour le voir; parce qu'il devoit passer par là.

5. JESUS étant venu en cet endroit, leva les yeux en haut, & l'aiant vû il lui dit: Zachée, hâtez-vous de descendre, parce qu'il faut que je loge aujourd'hui dans votre maison.

6. Zachée descendit aussi-tôt, & le reçut avec joie.

7. Tous ceux qui le virent disoient en murmurant: Il est allé loger chez un homme de mauvaise vie.

8. Cependant Zachée se présentant devant le Seigneur, lui dit: Seigneur, je m'en vas donner la moitié de mon bien aux pauvres: & si j'ai fait tort à quelqu'un en quoi que ce soit, je lui en rendrai quatre fois autant.

9. Sur quoi JESUS dit: Cette famille a reçû aujourd'hui le salut, parce que celui-ci est aussi enfant d'Abraham:

10. car le Fils de l'homme est venu pour chercher, & pour sauver ce qui étoit perdu.

CHAPITRE CVI.

La parabole des dix marcs.

Luc XIX

C. XIX. 11. COmme ces gens-là étoient attentifs à ce qu'il disoit, il ajouta encore une parabole, sur ce qu'il étoit proche de Jérusalem, & qu'ils s'imaginoient que le regne de Dieu devoit paroître bien tôt.

12. Il leur dit donc : Il y avoit un homme de grande naissance, qui s'en alloit dans un païs fort éloigné, pour y prendre possession d'un roiaume, & s'en revenir *ensuite* :

13. Alors apellant dix de ses serviteurs, il leur donna dix mines *d'argent*, & leur dit : Faites profiter cet argent jusqu'a ce que je revienne.

14. Mais comme ceux de son païs le haïssoient, ils envoiérent après lui des députez pour faire cette protestation *. Nous ne voulons point que celui-ci soit notre Roi.

* *Les.* Disant.

15. Etant donc revenu, après avoir pris possession de son roiaume, il commanda qu'on lui fît venir ses serviteurs, ausquels il avoit donné son argent, pour savoir combien chacun l'avoit fait profiter.

16. Le premier étant venu lui dit : Seigneur, votre mine *d'argent* vous en a aquis dix autres.

17. Il lui répondit : O bon serviteur : parce que vous avez été fidéle à l'égard de peu de chose *que je vous avois commis*, vous commanderez sur dix villes.

18. Le second étant venu lui dit : Seigneur, votre mine *vous* en a aquis cinq autres.

19. Son maître lui dit : Je veux aussi que vous commandiez à cinq villes.

20. Il en vint un troisiéme qui lui dit : Seigneur, voici votre mine, que j'ai tenue envelopée dans un mouchoir ;

21. parce que je vous ai craint, sachant que vous êtes un homme sévére, qui redemandez ce que vous n'avez point donné, & qui recueillez ce que vous n'avez point semé.

22. Son maître lui répondit : Méchant serviteur, je vous condamne par votre propre bouche : vous saviez que je suis un homme sevére, qui redemande ce que je n'ai point donné ; & qui recueille ce que je n'ai point semé :

23. pourquoi donc n'avez-vous pas mis mon argent à la banque, afin qu'à mon retour je le retirasse avec les intérêts ?

24. Alors il dit à ceux qui étoient présens : Otez-lui la mine qu'il a, & la donnez à celui qui en a dix.

25. Mais, Seigneur, répondirent-ils, il en a *déja* dix.

26. Je vous déclare, leur dit-il, qu'on donnera à celui qui a déja, & qu'il sera comblé de biens ; & que pour celui qui n'a point, on lui ôtera même ce qu'il a.

27. Quant à mes ennemis, qui n'ont pas voulu m'avoir pour Roi ; qu'on les amene ici, & qu'on les tue en ma présence.

28. Lorsqu'il eut parlé de la sorte, il marchoit avant tous les autres pour arriver à Jérusalem.

CHAPITRE CVII.

Marc X. Luc XVIII.

Aveugle de Jericho.

S. Mathieu fait mention ici de deux aveugles. Mais l'un étant beaucoup plus considerable que l'autre, S. Marc & S. Luc ne raportent que celui-là. L'histoire est sans doute la même. Mais comme l'on n'a pû ajuster ce que S. Mathieu dit de deux avec ce que S. Marc & S Luc disent d'un seul, & que ces deux Evangelistes marquent plusieurs circonstances qui ne sont point en S. Mathieu, l'on a cru les devoir suivre ici, & ne mettre qu'un aveugle, comme en la Concorde Latine.

B. X. 46. COmme Jesus sortoit " de Jericho avec ses disciples, suivi d'une grande troupe de peuple, un aveugle nommé Bartimée, fils de Timée, qui étoit assis sur le chemin pour demander l'aumône,

C. XVIII. 36. entendant le bruit du peuple qui passoit, s'enquit de ce que c'étoit.

37. On lui répondit que c'étoit Jesus de Nazareth qui passoit par là.

B. 47. Aiant apris que c'étoit Jesus de Nazareth, il se mit à crier: Jesus fils de David, aiez pitié de moi.

C. 39. Et ceux qui alloient devant, le reprenoient, en lui disant qu'il se tût: mais il crioit encore beaucoup plus fort: Fils de David, aiez pitié de moi.

B. 49. Alors Jesus s'étant arrêté, commanda qu'on l'apellât,

C. 40. & qu'on le lui amenât.

B. 49. Quelques-uns donc apellerent l'aveugle, en lui disant: Aiez bonne esperance, levez-vous: il vous apelle.

50. Aussi-tôt il jeta son manteau, & se levant il vint à Jesus.

C. 41. Et comme il se fut aproché, Jesus lui demanda: Que voulez vous que je vous fasse? L'aveugle répondit: Seigneur, faites que je voie.

42. Jesus lui dit: Voiez:

B. 52. allez, votre foi vous a sauvé. Et il vit au même instant, & il suivoit Jesus dans le chemin,

C. 43. rendant gloire à Dieu. Ce que tout le peuple aiant vû il en loua Dieu.

B. X. 46. Ceux qui prétendent que l'histoire raportée par S. Luc au chap. 18. est differente de celle que raportent les autres Evangelistes, se fondent uniquement sur ce que S. Luc marque que Jesus aprochoit alors de Jericho, & que S. Mathieu & S. Marc disent que ce fut à la sortie de Jericho que cette guérison arriva. Quelques-uns disent que S. Luc marque le lieu d'où l'aveugle commença d'abord à crier, savoir lorsque Jesus passoit pour entrer dans Jericho; que sa guérison aiant été differée, il se fit conduire à l'autre côté de la ville sur le chemin par où Jesus devoit passer en sortant de Jericho, où il se tint avec un autre aveugle, & qu'alors Jesus les apella tous deux & les guerit. D'autres disent que le mot d'*appropinquare*, aussi bien qu'ἐγγίζειν qui y répond, ne signifie pas toujours le mouvement d'un lieu à un autre, mais souvent seulement la distance d'un lieu: qu'ainsi on peut traduire: *Lorsqu'il étoit près de Jericho*, ou bien, *aux environs de Jericho*: & que c'est encore dans ce sens là que l'Evangeliste, se sert du même mot au ℣. 29. du chapitre suivant: *Cum appropinquasset ad Bethphage & Bethaniam:* car ils étoient déja passés au delà de Bethanie.

CHAPITRE CVIII.

MAT. XXVI. MARC XIV. *Marie parfume les piés de* JESUS. *Les Disciples en murmurent. Les Juifs veulent tuer Lazare.*

JEAN XII *Le lieu, le tems, le genre de parfum, son prix, le murmure des disciples & la correction que leur en fit* JESUS, *font voir clairement que les trois Evangelistes parlent du même souper & de la même onction. S. Mathieu & S. Marc l'ont raporté par récapitulation, pour marquer la cause de la trahison de Judas, savoir, le dépit qu'il eût de n'avoir pas profité du prix de ce parfum. S. Jean a remis cette histoire dans son ordre, & y ajoute quelques circonstances que les autres avoient omises, comme le nom de la femme, qui s'apelloit Marie, sœur de Lazare.* Voiez chap. 48. & 56.

D XII. 1. SIx jours avant la Pâque JESUS vint
* *Gr.* où étoit Lazare qu'il avoit &c. à Bethanie, * où il avoit ressuscité Lazare d'entre les morts.
2. On lui apréta là à souper
A. XXVI. 6. en la maison de Simon le lepreux.
D. 2. Marthe servoit, & Lazare étoit un de ceux qui étoient à table avec lui.
3. Alors Marie
B. XIV. 3. portant un vase d'albastre,
D. 3. plein d'une livre d'huile de parfum,
B. 3. de vrai nard d'épi ", qui étoit de grand prix,
* *Let.* en oignit les piés. A. 7. s'aprocha,
D. 3. répandit *ce parfum* sur les piés * de JESUS, les essuia " de ses cheveux,
B. 3. & aiant rompu le vase,
A. 7. lui répandit le reste sur la tête, lorsqu'il étoit à table ;
D. 3. & toute la maison fut remplie de l'odeur de ce parfum.
A. 8. Ce que les disciples voiant, ils s'en fâcherent ", & dirent : A quoi bon cette perte ?
9. Car on auroit pu vendre bien cher ce parfum, & en donner l'argent aux pauvres.
B. 5. Et ils murmuroient fort contre elle ;
D. 4. *principalement* l'un des disciples, savoir Judas Iscariote *, qui devoit le trahir ; *car* il commença à dire :
* *Gr.* Fils de Simon.
5. Pourquoi n'a-t'on pas vendu ce parfum trois cens deniers, qu'on auroit donnez aux pauvres ?
6. Il disoit ceci, non qu'il se souciât des pauvres, mais parce qu'il étoit larron, & que gardant la bourse, il portoit l'argent qu'on y mettoit.
A. 10. Mais JESUS sachant *leur murmure*, leur dit : Pourquoi tourmentez-vous cette femme ? Ce qu'elle vient de faire envers moi est une bonne œuvre.
D. 7. Laissez la faire : parce qu'elle a gardé *ce parfum* pour le jour de ma sepulture.
B. 7. Car vous avez toujours des pauvres parmi vous, & vous leur pouvez

B. 3. C'est à dire, d'un parfum fait d'une espece de nard qui croît en epi, & qui est le plus excellent.

D. 3. On peut l'entendre, Après qu'elle lui eût essuié les piés ; car d'abord elle les essuia avec ses cheveux, & puis les oignit, comme il est marqué dans la premiere onction chap. 48.

A. 8. On peut dire que plusieurs s'en fâcherent, mais principalement Judas, qui sans doute éclata sur cette perte de parfum. Il y a néanmoins plus d'aparence que Judas seul s'en fâcha, comme le remarque S. Jean, & que S. Mathieu & S. Marc attribuent aux disciples en general ce que l'un a fait, comme lorsqu'il est dit que les larrons crucifiés blasphemoient J. C. ce qui ne s'entend que du mauvais.

MAT. XXVI. MARC XIV. JEAN XII.

faire du bien quand vous voulez ; mais pour moi vous ne m'avez pas pour toujours.

8. Elle a fait ce qui étoit en son pouvoir, elle a répandu ses parfums sur mon corps, pour me rendre par avance le devoir de la sepulture.

9. Je vous dis en verité, que par tout où sera préché cet Evangile, *qui le doit être* dans tout le monde, on racontera à la louange de cette femme ce qu'elle vient de faire.

D. 9. Une grande multitude de Juifs aiant sû qu'il étoit là y vinrent, non seulement pour JESUS, mais aussi pour voir Lazare, qu'il avoit ressuscité d'entre les morts.

10. Mais les Princes des prêtres delibererent aussi de faire mourir Lazare ;

11. parce que beaucoup de Juifs se retiroient d'avec eux à cause de lui, & croioient en JESUS.

CHAP. CIX.

MAT. XXI. MARC XI LUC XIX JEAN XII

CHAPITRE CIX.

Entrée triomphante de JESUS *dans Jerusalem.*

D. XII. 12. LE lendemain

A. XXI. 1. lors qu'ils aprochoient de Jerusalem,

C. XIX. 29. étant arrivés près de Bethphagé, & de Bethanie [C], à la montagne qu'on apelle des Oliviers,

A. 1. JESUS envoia deux de ses disciples,

2. & leur dit : Allez à ce village qui est devant vous ;

B. XI. 2. & sitôt que vous y serez entrez,

A. 2. vous y trouverez en arrivant une ânesse liée, & son ânon auprès d'elle,

B. 2. sur lequel nul homme n'a encore monté ;

A. 2. déliez-la, & me l'amenez.

B. 3. Et si quelqu'un vous demande : Pourquoi faites-vous cela : Dites-lui : C'est que le Seigneur en a besoin,

A. 3. & aussi-tôt il les laissera emmener.

4. Or tout ceci s'est fait, afin que cette parole du Prophete fût acomplie :

5. Dites à la fille de Sion : Voici votre Roi qui vient à vous, plein de douceur, monté sur une ânesse [A], & sur l'ânon de celle qui est sous le joug.

6. Les disciples s'en allerent donc, & firent ce que JESUS leur avoit commandé.

B. 4. Car aiant trouvé *l'ânesse* & l'ânon qui étoit lié dehors auprès d'une porte entre deux chemins, ils le délierent.

C. 33. Et comme ils le délioient, ceux à qui il étoit leur dirent :

B. 5. Que faites-vous ? Pourquoi déliez-vous cet ânon ?

6. Ils leur répondirent comme JESUS le leur avoit ordonné :

C. 34. C'est que le Seigneur en a besoin ;

B. 6. & ils le leur laisserent emmener.

A. 7. Ils amenerent donc l'ânesse & l'ânon

C. 35. à JESUS. Et

D. 12. une grande quantité de peuple qui etoit venu à la fête, aiant apris

---

C. XIX. 29. Voiez la note sur le chap. 107. Ils n'étoient pas encore arrivés à Bethphage ; mais ils etoient deja hors de Bethanie, où JESUS avoit logé le jour d'auparavant.

A. 5. Le mot Hebreu & le mot Grec sont du genre commun, & comme il est très naturel de mettre la mere auprès de l'ânon, ce n'est pas mal à propos que l'Interprete Latin a mis l'*ânesse*. Plusieurs néanmoins croient que la Prophetie ne se doit pas entendre de deux animaux, mais qu'il y a dans l'original une repetition assez ordinaire aux Hebreux : *Super asinum, & pullum unius asinarum*. Et S. Jean citant cette même prophetie ne parle que de l'ânon.

Mat. XXI. Marc XI Luc XIX. Jean XII.

que Jesus venoit à Jerusalem,

13. ils prirent des branches de palmiers, & s'en allerent audevant de lui, en criant : Hosanna", *salut & gloire*, beni soit le Roi d'Israël qui vient au nom du Seigneur.

14. Et Jesus aiant trouvé l'ânon,

C. 35. *les disciples* le couvrirent de leurs vêtemens, & le firent monter dessus,

D. 14. selon qu'il est écrit : 15. Ne craignez point, fille de Sion : voici votre Roi qui vient monté sur le poulain d'une ânesse.

16. Les disciples ne firent point d'abord atention à cela ; mais quand Jesus fut entré dans sa gloire, ils se souvinrent alors que ces choses avoient été écrites de lui, & que ce qu'ils avoient fait à son égard *en étoit l'accomplissement* *.

* *Autr.* qu'ils avoient eux-mêmes contribué à les acomplir.

A. 8. Une grande multitude de peuple étendit aussi ses vêtemens le long du chemin : les autres coupoient des branches d'arbres & les jetoient par où il passoit.

C. 37. Mais lorsqu'il aprocha de la descente de la montagne des Oliviers, tous les disciples en foule étant transportez de joie, commencerent à louer Dieu à haute voix pour toutes les merveilles qu'ils avoient vues",

38. en disant : Beni soit le Roi qui vient au nom du Seigneur. Que la paix soit dans le ciel, & la gloire dans les lieux très-hauts.

A. 9. Et tous ensemble, tant ceux qui alloient devant lui, que ceux qui le suivoient, crioient : Hosanna, *salut & gloire* au Fils de David : beni soit celui qui vient au nom du Seigneur :

B. 10. beni soit le regne de notre pere David, que nous voions arriver; Hosanna, *salut & gloire* au plus haut des cieux,

D. 17. Le grand nombre de ceux qui s'étoient trouvez avec lui lors qu'il avoit apellé Lazare du tombeau, & l'avoit ressuscité d'entre les morts, lui rendoit témoignage. Chap. CIX.

18. Et ce fut aussi ce qui fit sortir tant de peuple pour aller au-devant de lui, parce qu'ils avoient oui dire, qu'il avoit fait ce miracle.

19. De sorte que les Pharisiens dirent entr'eux : Vous voiez que nous ne gagnons rien ; voilà tout le monde qui court après lui.

C. 39. Alors quelques-uns d'eux qui étoient parmi le peuple, lui dirent : Maître, faites taire * vos disciples.

* *Let.* reprenez.

40. Il leur répondit : Je vous déclare que si ceux-ci se taisent, les pierres mêmes crieront.

41. Comme il fut arrivé proche de Jerusalem, regardant la ville il pleura sur elle, en disant :

42. Ah si tu reconnoissois au moins en ce jour qui t'est encore donné, ce qui te peut aporter la paix ! mais maintenant tout cela est caché à tes yeux.

43. Car il viendra un tems mal-heureux pour toi, où tes ennemis t'environneront de tranchées ; qu'ils t'entermeront, & te serreront de toutes parts ;

44. qu'ils te renverseront par terre, toi & tes enfans qui sont dans tes murs, & qu'ils ne te laisseront pas pierre sur pierre : parce que tu n'as pas connu le tems où Dieu t'a visitée *.

* *Let.* le tems de la visite.

A. 10. Lorsqu'il fut entré dans Jerusalem, toute la ville en fut émue ; & chacun demandoit : Qui est celui-ci ?

11. Mais ces peuples *qui l'acompagnoient* disoient : C'est Jesus le Prophete, qui est de Nazareth en Galilée.

D. 13. Quoi qu'il soit assés vraisemblable que S. Jean met ici par anticipation les mêmes aclamations du peuple, que les autres Evangelistes ont raportées, cependant comme il se peut faire qu'elles soient differentes, parce qu'il dit que le peuple aiant apris que Jesus venoit à Jerusalem, alla au devant de lui, & cria avant qu'il fût monté sur l'ânon, on n'a pas trouvé à propos de changer l'ordre que garde S. Jean.

C. 37. Tous ceux qui touches des miracles de Jesus-Christ, l'avoient suivi depuis la Galilée. Il semble donc que cette troupe de gens soit differente de ceux dont parlent les trois autres Evangelistes : c'est pourquoi on a crû devoir mettre dans la Concorde les aclamations des uns & des autres.

CHAPITRE CX.

MAT. XXI. MARC XI JEAN XII.

JESUS *chaſſe une ſeconde fois les vendeurs du Temple. Et ce qu'il fait enſuite.*

Selon S. Mathieu & S. Luc, ce fut le jour même de l'entrée triomphante de JESUS *en Jeruſalem, qu'il chaſſa une ſeconde fois du Temple les vendeurs; car on ne peut pas raporter au premier jour ce qui ſuit de S. Mathieu ℣. 15. des enfans qui criérent* Hoſanna. *Il faut donc dire avec S. Auguſtin, que S. Marc, qui ſeul diſtingue les jours, & qui ſemble dire que ce fut le deuxiéme jour que* JESUS *chaſſa les vendeurs hors du Temple, a raporté cela par récapitulation; c'eſt pourquoi on a été obligé de changer un peu l'ordre de S. Marc. Quelques-uns néanmoins prétendent que S. Mathieu & S. Luc ont raporté cette hiſtoire par anticipation.* S. Aug. De Conſ. Evang. l. 2. c. 68.

B. XI. 15. JEsus étant entré dans le Temple, il en chaſſa ceux qui y vendoient & qui y achetoient, renverſa les tables des banquiers, & les bancs de ceux qui vendoient des colombes;

16. & il ne permettoit pas que perſonne tranſportât aucun uſtencille par le Temple.

17. Il les inſtruiſoit auſſi en leur diſant: N'eſt-il pas écrit: Ma maiſon ſera apellée la maiſon de priére par toutes les nations? Et cependant vous en avez fait une caverne de voleurs.

18. Ce que les Princes des Prêtres & les Scribes aiant entendu, ils cherchoient un moien de le perdre: car ils le craignoient, parce que tout le peuple étoit ravi en admiration de ſa doctrine.

A. XXI. 14. Alors des aveugles & des boiteux vinrent à lui dans le temple, & il les guérit.

15. Mais les Princes des prêtres, & les Scribes voiant les merveilles qu'il avoit faites, & les enfans qui crioient dans le Temple: Hoſanna, *ſalut & gloire* au Fils de David, en conçurent de l'indignation;

16. & lui dirent: Entendez-vous bien ce qu'ils diſent? Oui, leur répondit JESUS: mais n'avez-vous jamais lû *cette parole*: Vous avez tiré la louange la plus parfaite de la bouche des petits enfans, & de ceux qui ſont à la mammelle?

D. XII. 20. Or il y eut quelques Gentils de ceux qui étoient venus pour adorer au jour de la fête,

21. qui s'adreſſérent à Philippe, qui étoit de Bethſaïde en Galilée, & lui firent cette priére: Seigneur, nous voudrions bien voir JESUS.

22. Philippe le vint dire à André, & André & Philippe le dirent enſemble à JESUS.

23. JESUS leur répondit: L'heure eſt venue, que le Fils de l'homme doit être glorifié.

24. En verité, en verité je vous le dis: ſi le grain de froment ne meurt après qu'on l'a jeté en terre, il demeure ſeul: mais quand il eſt mort, il porte beaucoup de fruit.

25. Celui qui aime ſa vie, la perdra; mais celui qui hait ſa vie en ce monde, la conſerve pour la vie éternelle.

26. Si quelqu'un me ſert, qu'il me ſuive: & où je ſerai, là ſera auſſi mon ſerviteur. Si quelqu'un me ſert, mon Pere l'honorera.

27. Maintenant mon ame eſt troublée: & que dirai-je? *Mon* Pere, délivrez-moi de cette heure: mais c'eſt pour cela que je ſuis venu en cette heure.

28. *Mon* Pere, glorifiez votre nom.

MAT. XXI. MARC XI JEAN XII. Au même-tems on entendit une voix du ciel *qui dit* : Je l'ai déja glorifié, & je le glorifierai encore.

29. Le peuple qui étoit là, & qui l'écoutoit, disoit que c'étoit un coup de tonnerre. D'autres disoient : C'est un Ange qui lui a parlé.

30. JESUS répondit : Ce n'est pas pour moi que cette voix est venue, mais pour vous.

31. C'est maintenant que le monde va être jugé : c'est maintenant que le prince de ce monde va être chassé dehors.

32. Et pour moi, quand j'aurai été élevé de la terre, j'attirerai tout * "à moi.

*Gr. Tous les hommes.

33. Ce qu'il disoit pour marquer de quelle mort il devoit mourir.

34. Le peuple lui répondit : Nous avons apris de la loi, que le CHRIST doit demeurer éternellement ; comment donc dites-vous qu'il faut que le Fils de l'homme soit élevé en haut ? Qui est ce Fils de l'homme ?

35. JESUS leur répondit : La lumiére est encore avec vous pour un peu de tems. Marchez pendant que vous avez la lumiére, de peur que les tenebres ne vous surpennent : celui qui marche dans les tenebres, ne sait où il va.

36. Pendant que vous avez la lumiére, croiez en la lumiére : afin que vous soiez des enfans de lumiére. JESUS parla de la sorte, & se retirant il se cacha d'eux.

37. Mais quoiqu'il eût fait tant de miracles devant eux, ils ne croioient point en lui :

38. afin que cette parole du Prophete Isaïe fût acomplie : Seigneur, dit-il, qui a crû à la parole qu'il a entendue de nous ? & à qui le bras du Seigneur a-t-il été révélé ?

39. Et la raison pourquoi ils ne pouvoient croire, est ce qu'Isaïe a dit encore :

40. Il a aveuglé leurs yeux, & il a endurci leur cœur, de-peur qu'ils ne voient des yeux & ne comprennent du cœur, & que venant à se convertir, je ne les guérisse.

CHAP. CX.

41. Isaïe a dit ces choses, lorsqu'il a vû sa gloire, & qu'il a parlé de lui.

42. Plusieurs néanmoins des Senateurs mêmes crurent en lui ; mais à cause des Pharisiens ils n'osoient le reconnoître publiquement, de crainte d'être chassez de la Sinagogue.

43. Car ils ont plus aimé la gloire des hommes, que la gloire de Dieu.

44. Cependant JESUS s'écria, & dit : Celui qui croit en moi, ne croit pas en moi, mais en celui qui m'a envoié :

45. & celui qui me voit, voit celui qui m'a envoié.

46. Je suis venu dans le monde, moi qui suis la lumiére, afin que tous ceux qui croient en moi, ne demeurent point dans les tenebres.

47. Que si quelqu'un entend mes paroles, & ne les garde pas, je ne le juge point ; car je ne suis pas venu pour juger le monde, mais pour sauver le monde.

48. Celui qui me méprise, & qui ne reçoit point mes paroles, a pour juge la parole même que j'ai annoncée ; ce sera elle qui le jugera au dernier jour.

49. Car je n'ai point parlé de moi-même ; mais mon Pere qui m'a envoié, est celui qui m'a prescrit par son commandement ce que je dois dire, & comment je dois parler :

50. & je sai que son commandement est la vie éternelle. Ce que je dis donc, je le dis selon que mon Pere me l'a ordonné.

B. 11. Et après avoir regardé tout *ce qui se passoit dans le temple*, comme il étoit déja tard,

A. 17. il laissa là *les Prêtres & les Docteurs*, & sortit de la ville ;

B. 11. & s'en étant allé à Bethanie avec les douze *Apôtres*,

A. 17. il y passa la nuit.

D. 32. Le Grec porte : πάντας. *Tous les hommes* : il est assés ordinaire à S. Jean de mettre le neutre pour le masculin ; comme dans sa 1. Epit. ch. 5. ℣. 4. *Omne quod natum est ex Deo.* Tous ceux qui sont nés de Dieu.

MAT. XXI. MARC XI LUC XIX

CHAPITRE CXI.

Figuier séché. Force de la Foi & de la Priére.

B. XI. 12. LE lendemain, lorsqu'ils sortoient de Bethanie,

A. XXI. 18. pour revenir le matin à la ville *de Jerusalem.*

B. 12. JESUS eut faim. 13. Et voiant de loin un figuier proche du chemin, qui avoit des feuilles, il y alla pour voir s'il y pourroit trouver quelque chose. Et s'en étant aproché, il n'y trouva que des feuilles: car ce n'étoit pas le tems des figues.

14. Alors JESUS dit au figuier: Qu'à jamais personne ne mange de fruit qui naisse de toi,

A. 19. qu'à jamais il ne naisse de toi aucun fruit.

B. 14. Ce que ses disciples entendirent;

A. 19. & au même moment le figuier sécha.

B. 15. Etant revenus à Jerusalem.

C. XIX. 47. JESUS enseignoit tous les jours dans le Temple". Cependant les Princes des Prêtres, les Scribes, & les principaux du peuple cherchoient *ocasion* de le perdre:

48. mais ils ne trouvoient aucun moien de rien faire contre lui; parce que tout le peuple étoit *comme* suspendu *en admiration* en l'écoutant.

B. 19. Et lorsqu'il étoit déja tard, JESUS sortit de la ville.

20. Le lendemain matin *les disciples* virent en passant le figuier, qui étoit devenu sec jusqu'à la racine.

A. 20. Ils en furent saisis d'étonnement, & ils *se* dirent *l'un à l'autre*: Comment ce figuier a-t-il séché en un instant"?

B. 21. Et Pierre le souvenant *de la parole de* JESUS-CHRIST: lui dit: Maître, voiez comme le figuier que vous avez maudit, est devenu sec.

22. JESUS prenant la parole leur dit: Aiez de la foi en Dieu *: * *Let.* la foi de Dieu.

A. 21. Je vous le dis en verité; Si vous avez de la foi, & que vous n'hesitiez point *dans votre cœur*, non seulement vous ferez *ce que vous venez de voir* en ce figuier; mais

B. 23. quiconque dira à cette montagne: Ote-toi de-là, & te jéte dans la mer, & cela sans hesiter dans son cœur, mais croiant fermement que ce qu'il dit arrivera, il le verra en effet arriver *. * *Let.* Il lui sera fait.

24. C'est pourquoi je vous le dis: Quoi que ce soit que vous demandiez dans la priére, croiez que vous l'obtiendrez, & il vous sera acordé.

25. Mais lors que vous vous présenteriez pour prier, si vous avez quelque chose contre quelqu'un, pardonnez-lui: afin que votre Pere qui est dans le ciel vous pardonne aussi vos péchés.

26. Que si vous ne pardonnez point, votre Pere qui est dans les cieux ne vous pardonnera point non plus vos péchez.

C. XIX. 47. On a vû dans le chapitre précédent, que S. Marc y raporte la même chose immediatement après que JESUS eût chassé du temple les vendeurs, avec cette raison: *Ce que les Scribes ayant entendu* &c. Mais comme ils ne changerent pas de disposition à l'egard de Notre Seigneur, S. Luc par ces paroles, JESUS *enseignoit tous les jours dans le temple*; fait assés entendre que cette conspiration des Scribes & des Pharisiens contre le Sauveur, n'apartient pas seulement au jour où il avoit chassé les vendeurs; mais à d'autres encore, où JESUS prêchoit dans le temple.

A. 20. S. Matthieu raporte tout cela de suite, comme s'il avoit été dit aussi-tôt après que le figuier eût été maudit; mais il paroit par S. Marc que ce ne fut que le lendemain.

CHAPITRE CXII.

De quelle autorité.

MAT. XXI. MARC XI. LUC XX.

B. XI. 27. Ils retournerent encore à Jerusalem.

C. XX. 1. Et il arriva qu'un de ces jours-là,

B. 27. comme JESUS se promenoit dans le temple,

C. 1. instruisant le peuple, & lui annonçant l'Evangile, les Princes des Prêtres & les Docteurs de la loi s'y rencontrerent ensemble avec les Senateurs,

2. & lui parlerent en ces termes: Dites-nous de quelle autorité vous faites ces choses,

B. 28. & qui vous a donné l'autorité de faire ce que vous faites?

29. JESUS leur répondit: J'ai aussi une démande à vous faire; & après que vous m'y aurez répondu *, je vous dirai de quelle autorité je fais ceci.

* *Let Répondez, & je vous dirai aussi.*

A. XXI. 25. D'où étoit le batême de Jean? du ciel, ou des hommes?

B. 30. Répondez moi.

A. 25. Mais eux raisonnoient *ainsi* en eux-mêmes:

26. Si nous répondons *qu'il étoit* du ciel, il nous dira, Pourquoi donc n'y avez-vous pas cru? Et si nous répondons *qu'il étoit* des hommes, nous avons à craindre le peuple,

C. 6. tout le peuple nous lapidera; parce qu'il est persuadé que Jean étoit un prophete.

B. 42. *En effet* tout le monde consideroit Jean comme aiant été veritablement Prophete.

C. 7. Ils lui répondirent donc, qu'ils ne savoient d'où il étoit.

8. Et JESUS leur répliqua: Je ne vous dirai pas non plus de quelle autorité je fais ceci.

CHAPITRE CXIII.

MAT. XXI. MARC XII. LUC XX.

Deux paraboles: l'une de deux fils, & l'autre de la vigne afermée.

B. XII. 1. JESUS commença ensuite à leur parler en paraboles.

A. XXI. 28. Mais que vous semble *de ce que je m'en vas vous dire*? Un homme avoit deux fils; & s'adressant au premier, il lui dit: Mon fils, allez-vous-en aujourd'hui travailler à ma vigne.

29. Son fils lui répondit: Je n'y veux pas aller: mais après étant touché de repentir, il s'y en alla.

30. Il vint ensuite trouver l'autre, & lui fit le même commandement; mais quoiqu'il lui répondit: J'y vas, Seigneur; il n'y alla point.

31. Lequel des deux a fait la volonté de son pere? Le premier, lui dirent-ils. Alors JESUS ajouta: Je vous dis en verité, que les Publicains, & les femmes prostituées vous devanceront dans le roiaume de Dieu *.

* *Gr. monterent le chemin du roiaume de Dieu.*

32. Car Jean est venu à vous dans la voie de la justice, & vous ne l'avez point cru. Les Publicains au contraire, & les femmes prostituées l'ont cru. Et vous après même avoir vu leur *exemple*, vous n'avez point été touchez de repentir,

MAT. XXI. MARC XII. LUC XX.

tir, ni portez à le croire.

C. XX. 9. Alors il dit cette parabole au peuple.

A. 33. Ecoutez une autre parabole. Un pere-de-famille aiant planté une vigne, l'enferma d'une haie, & creusant en terre il y fit un pressoir, & y bâtit une tour: puis il loua sa vigne à des vignerons;

C. 9. & s'en étant allé en voiage, il fut long-tems hors de son païs.

A. 34. Or le tems des fruits étant venu,

B. 2. il envoia un de ses serviteurs aux vignerons, pour recevoir *ce qu'ils lui devoient* du fruit de sa vigne:

* *Autr.* fouétérent.

3. mais l'aiant pris, ils le batirent *, & le renvoierent sans lui rien donner.

4. Il leur envoia encore un autre serviteur:

C. 11. mais ils le batirent encore;

* *Le Grec ajoute:* Qu'ils le poursuivirent à coups de pierre.

B. 4. * le blesserent à la tête, & après lui avoir fait toutes sortes d'outrages,

C. 11. le renvoiérent sans lui rien donner.

12. Il en'envoia ensuite un troisiéme, qu'ils blesserent & chasserent comme les autres,

B. 5. & le tuérent.

A. 39. Après quoi il leur envoia d'autres serviteurs en plus grand nombre que les premiers; & ils les traiterent de même,

B. 5. en batant quelques-uns, & tuant les autres.

C. 13. Enfin le maître de cette vigne dit en lui-même: Que ferai-je? Je leur enverrai mon fils bien-aimé; peut-être * que le voiant ils auront quelque respect pour lui.

* *Autr.* Sans doute que

B. 6. Aiant donc un fils unique qu'il aimoit très-tendrement, il le leur envoia encore après tous les autres, en disant: Ils auront quelque respect pour mon fils.

CHAP. CXIII.

C. 14. Mais ces vignerons l'aiant vu penserent en eux-mêmes,

B. 7. & dirent entr'eux:

A. 38. Voici l'héritier, Venez, tuons-le, & nous serons * maîtres de son héritage.

* *Gr.* rendons nous maîtres &c.

39. Ainsi s'étant saisis de lui, ils le jeterent hors de la vigne, & le tuérent.

40. Lors donc que le maître de la vigne sera venu, comment traitera-t'il ces vignerons?

41. Ils lui répondirent": Il fera perir miserablement ces méchans, & il louera sa vigne à d'autres vignerons, qui lui en rendront les fruits dans la saison.

42. JESUS ajouta:

C. 16. Il viendra *lui-même*, & perdra ces vignerons, & il donnera sa vigne à d'autres. Ce que *les Princes des prêtres* aiant entendu, ils lui dirent: A Dieu ne plaise.

17. Mais JESUS les regardant leur dit: Que veut donc dire cette parole?

A. 42. Ne l'avez-vous jamais luë dans les Ecritures? La pierre qui a été rejetée par ceux qui bâtissoient, est devenue la principale pierre de l'angle *? C'est le Seigneur qui l'a fait, & nos yeux le voient avec admiration.

* *Let.* la tête de l'angle.

43. C'est pourquoi je vous déclare, que le roiaume de Dieu vous sera ôté, & qu'il sera donné à un peuple qui en produira les fruits.

44. Celui qui se laissera tomber sur cette pierre, s'y brisera; & elle écrase-

---

A. 41. Pour concilier ce qui paroît contraire dans S. Mathieu & S. Luc, il faut remarquer avec S. Augustin que cette parabole n'a pas seulement été dite à ceux qui avoient demandé à JESUS de quelle autorité il instruisoit ainsi le peuple, mais aussi à tout le peuple même, comme S. Luc le dit en termes formels. Ce furent donc quelques-uns du peuple affectionnés au Sauveur qui lui dirent: *Il fera perir miserablement ces méchans*: & comme JESUS aprouva & confirma cette reponse, les Prêtres qui comprirent que le sens de la parabole les regardoit, lui répondirent: *A Dieu ne plaise*; savoir que nous voulussions faire mourir l'héritier de la famille, & qu'ensuite nous perissions miserablement. Ce qui suit dans S. Mathieu fait entendre assés clairement que les Prêtres ont contredit la parabole.

Lib. 2. de Cons. Evang. c. 70

MAT. XXI. MARC XII. LUC XX.

ra celui sur qui elle tombera.

45. Les Princes des prêtres, les Pharisiens & les Docteurs de la loi, aiant entendu ces paraboles de JESUS, connurent bien que c'étoit d'eux qu'il parloit,

B. 12. & que c'étoit contre eux qu'il avoit dit cette parabole *de la vigne*.

CHAP. CXIV.

C. 19. Ils eurent envie de le saisir de lui à l'heure même;

A. 46. mais ils aprehenderent le peuple, parce qu'ils regardoient JESUS comme un Prophete.

CHAPITRE CXIV.

MAT. XXII.

Festin des nôces. Robe nuptiale.

A.XXII. 1. JEsus parlant encore en paraboles, leur dit:

2. Le roiaume des cieux est semblable à un Roi * qui voulant faire les nôces de son fils,

* *Autr.* Il se passe dans le roiaume des cieux quelque chose de semblable à ce qui arriva à un Roi.

3. envoia ses serviteurs pour apeller aux nôces ceux qui y étoient conviez; mais ils refusérent d'y venir.

4. Il envoia encore d'autres serviteurs, avec ordre de dire de sa part aux conviez: J'ai préparé mon festin, j'ai fait tuer mes bœufs & tout ce que j'avois fait engraisser; tout est prêt, venez aux nôces.

5. Mais eux n'en faisant aucun cas, s'en allérent, l'un à sa maison des champs, & l'autre à son négoce:

6. les autres se saisirent de ses serviteurs, & les tuérent après leur avoir fait plusieurs outrages.

7. Le Roi l'aiant apris, en fut ému de colére, & aiant envoié ses armées, il extermina ces meurtriers, & brûla leur ville.

8. Alors il dit à ses serviteurs: Le festin des nôces est tout prêt; mais ceux qui y avoient été apellez n'en ont pas été dignes.

9. Allez donc dans les carrefours *, & apellez aux nôces tous ceux que vous trouverez.

* *Autr.* Rues passantes.

10. Ses serviteurs s'en allant alors par les rues, assemblérent tous ceux qu'ils trouverent, bons & mauvais, & la sale des nôces fut remplie de personnes qui se mirent à table.

11. Le Roi entra ensuite pour voir ceux qui étoient à table; & y aiant aperçu un homme qui n'étoit point vétu de la robe nuptiale *.

* *Autr.* qui n'avoit point un habit de nôces.

12. Il lui dit: Mon ami, comment êtes-vous entré en ce lieu sans avoir la robe nuptiale? Et cet homme demeura muet.

13. Alors le Roi dit à ses gens: Liez lui les mains & les piés, & jetez-le dans les ténébres extérieures *: c'est-là qu'il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

* *Autr.* jetez-le là dehors dans les ténébres.

14. Car il y en a beaucoup d'apellez, mais peu d'élus.

CHAPITRE CXV.

MAT. XXII. MARC XII. LUC XX.

A Cesar ce qui est à Cesar.

A.XXII. 15. APrès cela les Pharisiens s'étant retirez, firent dessein entr'eux de le surprendre dans ses paroles.

C. XX. 20. Et comme ils ne cherchoient que les ocasions *de le perdre*,

B. XII. 13. ils lui envoiérent quelques-uns des Pharisiens,

A. 16. qui étoient leurs disciples,

MAT. XXII. MARC XII. LUC XX. avec les Herodiens,
C. 20. contrefaisant les gens-de-bien, pour le surprendre dans ses paroles, afin de le livrer au Magistrat, & au pouvoir du Gouverneur.

21. Ces gens-là vinrent donc lui proposer cette question :
A. 16. Maître, nous savons que vous êtes sincére & veritable ;
C. 21. que vous ne dites & n'enseignez rien que de juste ;
A. 16. & que vous enseignez la voie de Dieu dans la verité, sans avoir égard à qui que ce soit *, parce que vous ne considérez point la personne dans les hommes.

* *Autr.* à quoi que ce soit.

17. Dites-nous donc votre avis sur ceci : Nous est-il libre de paier le tribut à Cesar, ou de ne le paier pas ?

18. Mais JESUS connoissant leur malice, leur dit : Hipocrites, pourquoi me tentez-vous ?

19. Montrez-moi la piéce d'argent qu'on donne pour le tribut ",
B. 15. que je la voie.
A. 19. Et eux lui aiant présenté un denier,

20. JESUS leur dit : De qui est cette image, & cette inscription ?

21. De Cesar, lui dirent-ils. Alors JESUS leur répondit : Rendez donc à Cesar ce qui est à Cesar, & à Dieu ce qui est à Dieu.

22. L'aiant entendu parler de la sorte,
C. 26. ils ne trouverent rien dans ses paroles qu'ils pussent reprendre devant le peuple : & aiant admiré sa réponse ils se tûrent,
A. 22. & le laissant ils se retirerent.

A. 19. S. Marc & S. Luc mettent le mot de *denier*, entre les paroles de J. C. ; non que JESUS s'en soit servi ; mais parce que la piéce qu'on lui montra selon qu'il l'avoit demandé, etoit un denier d'argent. Il ne s'ensuit pas de là que chaque personne ne donnât qu'un denier pour le tribut ; mais que c'étoit la coutume qu'on paât le tribut avec cette monoie.

MAT. XXII. MARC XII. LUC XX.

CHAPITRE CXVI.

Résurrection. Etat Angelique.

A. XXII. 23. CE jour-là
C. XX. 27. quelques-uns des Sadducéens, qui sont ceux qui nient la résurrection, le vinrent trouver, & lui proposerent cette question :

28. Maître, lui dirent-ils, Moïse nous a laissé cette ordonnance par écrit : Si le frere de quelqu'un étant marié, meurt sans laisser d'enfans, son frere sera obligé d'épouser sa veuve, pour susciter des enfans à son frere *mort*.

29. Or il y avoit parmi nous sept freres, dont le premier aiant épousé une femme, est mort sans enfans.

30. Le second l'a épousée après lui, & est mort sans laisser de fils.

31. Le troisiéme l'a épousée de même, & les quatre autres ensuite, & tous les sept sont morts sans laisser d'enfans.

32. Enfin la femme même est morte après eux tous.

33. Lors donc que la résurrection arrivera, duquel des sept *freres* sera-t-elle femme, puisqu'elle l'a été de tous ?
B. XII. 24. JESUS leur dit : Ne voiez-vous pas que vous êtes dans l'erreur, parce que vous ne comprenez ni les Ecritures, ni la puissance de Dieu ?

25. Car lorsque les morts seront ressuscitez, les hommes n'auront point de femmes, ni les femmes de maris ; mais ils seront comme les Anges qui sont dans les cieux.
C. 34. Les enfans de ce siécle ici * épou-

* *Autr.* Dans le siecle présent les hommes épousent &c.

MAT. XXII. MARC XII. LUC XX. sent des femmes, & les femmes des maris;

35. mais pour ceux qui seront jugez dignes d'avoir part au siécle *avenir*, & à la résurrection des morts, ils ne se marieront plus, & n'épouseront plus de femmes;

36. car alors ils ne pourront plus mourir, parce qu'ils deviendront égaux aux Anges, & qu'étant des enfans de la résurrection, ils seront enfans de Dieu.

37. Et quant à ce que les morts doivent ressusciter un jour,

B. 26. n'avez vous point lû dans le livre de Moïse ce que Dieu lui dit dans le buisson,

C. 37. & ce que Moïse déclare assez lui-même, lors qu'étant auprès du buisson, il apelle le Seigneur, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, & le Dieu de Jacob?

CHAP. CXVI.

38. Or Dieu n'est point le Dieu des morts, mais des vivans; parce que tous sont vivans devant lui:

B. 27. & ainsi vous êtes vous autres dans une grande erreur.

C. 39. Alors quelques-uns des Scribes prenant la parole, lui dirent: Maître, vous avez fort bien répondu.

A. 33. Et le peuple entendant ceci étoit dans l'admiration de sa doctrine.

MAT. XXII. MARC XII.

CHAPITRE CXVII.

Le grand Commandement.

A. XXII. 34. CEpendant les Pharisiens aiant apris qu'il avoit imposé silence aux Sadducéens, s'assemblerent;

35. & l'un d'eux qui étoit Docteur de la loi,

B. XII. 28 & qui avoit oui cette dispute, voiant que JESUS avoit si bien répondu aux Sadducéens, s'aprocha de lui,

A. 35. & le vint tenter, en lui faisant cette question":

36. Maître, quel est le grand commandement de la loi,

B. 28. le premier de tous les commandemens?

29. JESUS lui répondit: Le premier de tous les commandemens est *celui-ci*: Ecoutez, Israël, le Seigneur votre Dieu est le seul Dieu *.

* *Gr.* Seigneur.

30. Vous aimerez * le Seigneur votre Dieu de tout votre cœur, de toute votre ame, de tout votre esprit, & de toutes vos forces.

* Let. *Et diliges*; ce qui peut signifier: Vous aimerez donc.

A. 38. C'est là le plus grand & le premier commandement.

39. Et voici le second, qui est semblable à celui-là: Vous aimerez votre prochain comme vous-même.

B. 31. Il n'y a aucun autre commandement plus grand que ceux-ci:

A. 40. *car* toute la Loi & les Prophetes y sont renfermez.

B. 32. Le Docteur lui répondit: Maître, ce que vous avez dit est très-veritable *, qu'il n'y a qu'un seul Dieu, & qu'il n'y en a point d'autre que lui;

* *Autre:* Assurement ce que vous dites est très-veritable.

33. & que de l'aimer de tout son cœur, de tout son esprit, de toute son ame, & de toutes ses forces, & son prochain comme soi-même, est quelque chose de plus grand que tous les holocaustes, & tous les sacrifices.

34. JESUS voiant qu'il avoit répondu sagement, lui dit: Vous n'êtes pas loin du roiaume de Dieu. Et depuis ce tems-là personne n'osoit plus lui faire de questions.

A. 35. Mais qui dans la suite changeant d'esprit, & quitant le dessein de tenter JESUS, aprouva ouvertement & sans hesiter sa réponse.

MAT. XXII. MARC XII. LUC XX.

CHAPITRE CXVIII.

Le CHRIST, *fils & Seigneur de David.*

A. XXII. 41. OR les Pharisiens étant assemblez, JESUS leur fit cette demande : Que vous semble du CHRIST? De qui est-il fils ? Ils lui répondirent : De David.

B. XII. 35. Mais JESUS enseignant dans le Temple, leur dit [a] : Comment les Scribes disent-ils que le CHRIST est fils de David ;

36. puisque David lui même *inspiré* par le Saint Esprit,

A. 43. l'apelle son Seigneur par ces paroles
C. XX. 42. des Pseaumes : Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseiez-vous à ma droite,

43. jusqu'à ce que j'aie réduit vos ennemis à vous servir de marche-pied ?

A. 45. Si donc David l'apelle son Seigneur, comment est-il son fils ?

46. Personne ne lui pût rien répondre.

B. 37. Mais une grande partie du peuple prenoit plaisir à l'écouter.

B. XII. 35. S. Matthieu raporte cela comme aiant été dit aux Scribes & aux Pharisiens ; mais S. Marc & S. Luc, comme aiant été dit au peuple. La chose en soi est la même ; mais il est incertain qui de ces Evangelistes a raporté exactement les propres termes de J. C.

MAT. XXIII. MARC XII.

CHAPITRE CXIX.

Ecouter, non imiter les Docteurs.

A. XXIII. 1. ALors JESUS s'adressant au peuple, & à ses disciples,

B. XII. 38. leur disoit en les instruisant :

A. 2. Les Scribes & les Pharisiens sont assis sur la chaire de Moïse.

3. Observez donc & faites tout ce qu'ils vous disent ; mais ne faites pas ce qu'ils font ; car ils disent *ce qu'il faut faire*, & ne le font pas.

4. Ils lient des fardeaux pesans & insuportables, & les mettent sur les épaules des hommes ; & ils ne veulent pas les remuer du bout du doit.

5. Ils font toutes leurs actions afin d'être vus des hommes.

B. 38. Gardez-vous des Docteurs de la loi, qui aiment à se promener avec de longues robes :

A. 5. qui affectent de porter sur leurs habits * *les paroles de la loi écrites sur* des bandes de parchemin plus larges que les autres, & d'avoir aussi des franges plus longues :

6. qui aiment les premiéres places dans les festins, & les premiéres chaires dans les Sinagogues :

7. qu'on les salue dans les places publiques, & que les hommes les apellent maîtres :

B. 40. qui devorent les maisons des veuves sous prétexte qu'ils font de longues priéres *. Ces personnes en recevront une condamnation plus rigoureuse.

A. 8. Mais pour vous, ne desirez point qu'on vous apelle maîtres ; parce que vous *n'*avez *qu'*un *seul* maître *, & vous autres, vous êtes tous freres.

9. N'apellez aussi personne sur la terre votre pere ; parce que vous *n'*avez *qu'*un Pere, qui est dans les cieux. *

10. Et qu'on ne vous apelle point docteurs * ; parce que vous *n'*avez *qu'*un

* *Let.* Ils étendent leurs philactéres.

* *Gr.* Et qui font de longues priéres pour servir de prétexte à leur avarice.

* *Le Grec ajoute :* qui est le Christ.

* *Let.* Maîtres.

docteur & qu'un maître, qui est le CHRIST.

11. Celui qui est le plus grand parmi vous, sera votre serviteur. CHAP. CXX.

12. Car quiconque s'élevera, sera abaissé; & quiconque s'abaissera, sera élevé ".

A. 12 Après cela S. Mathieu ajoute par récapitulation plusieurs malheurs, dont JESUS a menacé les Scribes & les Pharisiens. *Voiez le titre du chap.* 83.

CHAPITRE CXX.

MARC XII.

Les deux deniers de la veuve.

B. XII. 41. UN jour JESUS étant assis vis à vis du tronc, il prenoit garde de quelle maniére le peuple y jetoit de l'argent; & comme plusieurs gens riches y en mettoient beaucoup,

42. il vint aussi une pauvre veuve, qui y mit seulement deux petites piéces de la valeur d'un liard ".

43. Alors JESUS aiant apellé ses disciples, leur dit: Je vous dis en verité, que cette pauvre veuve a plus donné que tous ceux qui ont mis dans le tronc:

44. car tous les autres ont donné de leur abondance; mais celle-ci a donné de son indigence même, tout ce qu'elle avoit, tout ce qui lui restoit pour vivre *. * *Let.* tout son vivre.

B. 42. Cela se peut entendre de deux façons, 1. ou que les deux piéces d'argent ensemble ne faisoient que la valeur d'un liard; ce que le Siriaque a suivi; 2. ou que chaque piéce d'argent faisoit la valeur d'un liard, ce qui paroit plus probable; parce que selon Plutarque, dans la Vie de Ciceron, le liard étoit la plus petite piéce d'argent, & étoit la quatrieme partie d'un sou, & le sou valoit environ six deniers de France.

MAT. XXIV. MARC XIII. LUC XXI.

CHAPITRE CXXI.

Troisiéme prédiction de la ruine de Jerusalem.

A. XXIV 1. LOrsque JESUS sortoit du temple pour s'en aller, ses disciples vinrent à lui pour lui faire remarquer la structure & la grandeur de cet édifice *.

C. XXI. 5. Et quelques-uns lui disant, que le temple étoit bâti de belles pierres, & orné de riches dons,

B. XII. 1. un de ses disciples lui dit: Maître, regardez quelles pierres, & quels bâtimens!

A. 2. JESUS leur dit: Voiez-vous tous ces grands bâtimens? Je vous le dis en verité:

C. 6. Il viendra un tems, où tout ce que vous voiez ici sera tellement détruit, qu'il n'y demeurera pas pierre sur pierre.

B. 3. Et lors qu'il étoit assis sur la montagne des Oliviers, vis à vis du temple *, * *Autr.* tourné vers le temple.

A. 3. ses disciples s'aprocherent de lui en particulier,

B. 3. & Pierre, Jaques, Jean & André l'aiant pris à part lui firent cette demande:

C. 7. Maître,

B. 4. Dites-nous quand ceci arrivera, & quel signe il y aura que toutes ces choses seront prêtes à être acomplies;

A. 3. & quel signe il y aura de votre

* *Let.* les édifices du temple

MAT. XXIV. MARC XIII. LUC XXI

avenement, & de la consommation du siécle ?

4. JESUS leur répondit : Prenez garde que quelqu'un ne vous séduise :

5. parce que plusieurs viendront sous mon nom, en disant : Je suis le CHRIST ; & ils en séduiront plusieurs ;

C. 8. & ce tems-là est proche : gardez-vous donc bien de les suivre.

9. Et lorsque vous entendrez parler de guerres, de tumultes,

B. 7. & de bruits de guerres, ne vous troublez point,

C. 9. & ne vous étonnez pas : car il faut que cela arrive premiérement, mais la fin ne viendra pas si-tôt.

10. Alors, ajouta-t'il, *on verra* se soulever peuple contre peuple, & roiaume contre roiaume.

11. Et il y aura en divers lieux de grands tremblemens de terre, des pestes, & des famines ; & il paroitra des choses épouvantables, & des signes extraordinaires dans le ciel.

A. 8. Et toutes ces choses *ne* seront *que* le commencement des douleurs.

C. 12. Mais avant toutes ces choses ils se saisiront de vous, & vous persécuteront, vous traînant dans les Sinagogues, & dans les prisons.

B. 9. C'est pourquoi prenez bien garde à vous. Car on vous fera comparoître dans les assemblées des juges ; on vous fera fouéter dans les Sinagogues ; & vous serez présentez à cause de moi aux Gouverneurs & aux Rois, afin que vous me rendiez témoignage devant eux.

C. 14. Gravez donc cette pensée dans vos cœurs ;

B. 11. lorsqu'on vous menera pour vous livrer entre leurs mains,

C. 14. de ne point préméditer ce que vous devez répondre ;

B. 11. mais de dire ce qui vous sera inspiré à l'heure même :

C. 15. car je vous donnerai moi-même une bouche & une sagesse à laquelle tous vos ennemis ne pourront resister, & qu'ils ne pourront contredire ;

B. 11. parce que ce ne sera pas vous qui parlerez, mais le S. Esprit.

* * *Let.* Car ce n'est pas vous qui parlez.

12. Or le frere livrera le frere a la mort, & le pere le fils : les enfans s'éleveront contre leurs peres & leurs meres, & les feront mourir.

C. 16. Vous serez mêmes trahis & livrez aux magistrats par vos peres & vos meres, par vos freres, par vos parens, par vos amis,

A. 9. pour être tourmentez ;

C. 16. & on en sera mourir *plusieurs* d'entre vous :

17. & vous serez haïs de tout le monde à cause de mon nom ;

18. cependant il ne se perdra pas un cheveu de votre tête.

A. 10. En ce même tems plusieurs trouveront des ocasions de scandale * & de chûte, se trahiront & se haïront les uns les autres.

* *Let.* se font scandalisés.

11. Il s'élevera un grand nombre de faux prophetes, qui séduiront beaucoup de personnes.

12. Et parce que l'iniquité sera acrue, la charité de plusieurs se refroidira.

13. Mais celui-là sera sauvé qui persévérera jusqu'à la fin.

C. 19. C'est par votre patience que vous posséderez vos ames.

A. 14. Et cet Evangile du roiaume sera prêché dans toute la terre, pour *servir de* témoignage à toutes les nations ; & c'est alors que la fin doit arriver ".

C. 20. Lors donc que vous verrez les armées environner Jerusalem, sachez que sa désolation est proche.

CHAP. CXXI.

Aux Rom. 1. 8. & 10. 18. aux Coloss. 1. 6. & 23.

A. 14. Ou la fin du siécle, selon S. Jerôme ; ou de Jerusalem, selon S. Hilaire & S. Chrysostome. S. Paul témoigne que de son tems, & par conséquent avant la destruction de Jerusalem, l'Evangile étoit prêché dans tout le monde, parce qu'il l'étoit dans la plus grande partie du monde connu : mais cela sera acompli plus parfaitement à la fin des siécles.

CHAP. CXXI.

MAT. XXIV. MARC XIII. LUC XXI

A. 15. Et quand vous verrez que l'abomination de la désolation " qui a été prédite par le Prophete Daniel, sera dans le lieu saint,

B. 14. établie au lieu où elle ne doit pas être, que celui qui lit entende bien *ce qu'il lit*. Alors que ceux qui seront dans la Judée s'enfuient sur les montagnes:

C. 21. que ceux qui se trouveront dans le milieu du païs", s'en retirent, & que ceux qui seront dans le païs d'alentour; n'y entrent point:

B. 15. que celui qui sera sur le toit, ne descende point dans sa maison, & n'y entre point pour en emporter quelque chose;

16. & que celui qui sera dans le champ, ne retourne point sur ses pas pour prendre son vétement.

A. 20. Priez donc Dieu que votre fuite n'arrive point durant l'hiver, ni au jour du sabat".

C. 22. Car ce seront alors les jours de la vengeance, afin que tout ce qui est dans l'Ecriture soit acompli.

23. Malheur à celles qui seront grosses ou nourrices en ces jours-là: car ce païs sera acablé de maux, & la colere *du ciel tombera* sur ce peuple *.

24. Ils passeront par le fil de l'épée: ils seront emmenez captifs dans toutes les nations; & Jerusalem sera foulée aux pieds par les Gentils, jusqu'à ce que le tems des Gentils soit acompli.

B. 19. *Enfin* l'affliction de ce tems-là sera si grande", que depuis le premier moment où Dieu créa toutes choses jusqu'à présent, il n'y en eut jamais de pareilles, & il n'y en aura jamais.

20. Que si le Seigneur n'avoit abrégé ces jours, nul homme n'auroit été sauvé"; mais il les a abrégez à cause des élûs qu'il a choisis.

* *Let.* Car il y aura grande affliction sur cette terre, & colére sur ce peuple.

A. 15. Quelques-uns entendent par cette *abomination de la dejolation*, les etendarts des Romains, où il y avoit des images de quelques Empereurs, qu'ils avoient mis au nombre des Dieux, & que les soldats adoroient. Tite fit élever ces étendarts dans son camp, comme pour opoſer une espece de temple à celui de Jerusalem; & après qu'il y fut entré triomphant, il fit mettre ces etendarts sur les ruines du temple, où les soldats Romains sacrifiérent aux images des Empereurs qui y étoient peintes, comme le raporte Joseph. D'autres l'entendent de cette horrible profanation du temple, qui arriva un peu après que Cestius eût assiegé Jerusalem, & qu'il en eut levé le siége, & cette abomination dura jusqu'à sa ruine sous Tite, environ trois ans & demi. Cette profanation est apellée l'*abomination de la déjolation*, parce qu'elle fut la veritable cause de la desolation qui suivit, & qui étoit prédite par Daniel, comme on peut voir dans Joseph. *Voyez Jansenius d'Ipre sur le 24 chap. de S. Matthieu.*

S. Aug. Letr. 80. C. 21. S. Augustin dit que par ces paroles & celles qui suivent il faut entendre un vrai commandement de fuir au plutôt, & que les chrétiens pour y obéir sortirent de Jerusalem & de tout le païs, & se refugierent à Pella, ville qui étoit sous la domination d'Herode Agrippa, allié des Romains.

A. 20. C'est à dire, selon S. Augustin, qu'il n'y ait rien qui vous empêche de fuir; car l'hiver, la pluie & le froid rendent les chemins difficiles; & la loi ne permettoit pas aux Juifs de faire un long chemin le jour du sabat. Et quoique cette loi n'obligeât pas dans un peril de mort, plusieurs Juifs neanmoins n'osoient se servir de cette exception. Et il y avoit peu de chrétiens d'entre ceux qui étoient convertis du Judaïsme, qui se fussent entierement dispensés d'observer cette loi du sabat, avant la ruine de Jerusalem. Le même S. Augustin donne pour sens moral de ces paroles, que personne en ce jour là ne soit trouvé dans la tristesse, ni dans la joie à l'ocasion des biens temporels, dont la jouissance ou la perte ne doit être comtee pour rien. *S. Aug. Quæst. t. v. l. 1. quæst. 37.*

B. 19. Il paroît par S. Luc que cela s'entend de la ruine & desolation des Juifs, comme le remarque S. Augustin. Car il dit que Joseph raporte, que le peuple fut alors acablé de telles calamités, qu'à peine sont elles croiables. Ce n'étoit au dedans que meurtres, que brigandages, que famine, que peste; & au dehors tout étoit mis à feu & à sang. *Let.* 80.

B. 20. C'est à dire que nul Juif n'auroit évité la mort temporelle, mais qu'*à cause des élûs*, soit de ceux qui vivoient alors, ou de ceux qui doivent naître des Juifs jusqu'à la fin du monde, Dieu feroit finir plutôt cette guerre & ces calamités.

CHA-

CHAPITRE CXXII.

Ce qui doit précéder l'avenement de JESUS-CHRIST.

MAT. XXIV. MARC XIII. LUC XXI

JESUS aiant suffisamment répondu à la question touchant la ruine du temple & de la ville de Jerusalem, passe à la deuxiéme & à la troisiéme, qui regardent le roiaume du Messie & la fin des siécles.

A. XXIV 23. ALors si quelqu'un vous dit : Le CHRIST est ici, ou, Il est là ; ne le croiez point :

24. parce qu'il s'élevera de faux CHRISTS, & de faux Prophetes, qui feront de grands prodiges, & des choses étonnantes, jusqu'à seduire même, s'il étoit possible, les élus.

B. XIII. 23. Prenez donc garde à vous ; vous voiez comme je vous ai tout prédit.

A. 26. Si donc on vous dit : Le voici dans le desert ; ne sortez point pour y aller. *Si on vous dit* : Le voici dans le lieu le plus retiré de la maison ; ne le croiez point.

27. Car comme un éclair qui sort de l'Orient, paroît *tout d'un coup* jusqu'à l'Occident ; ainsi sera l'avenement du Fils de l'homme.

*Gr. mort. 28. Par tout où le corps * se trouvera, là les aigles s'y assembleront.

29. Aussi-tôt après ces jours d'affliction

C. XXI. 25. il y aura des signes dans le soleil, dans la lune, & dans les étoiles.

A. 29. Le soleil s'obscurcira [a], & la lune ne donnera plus sa lumiere ; les étoiles tomberont du ciel, & les puissances des cieux seront ébranlées.

C. 25. Sur la terre les nations seront dans l'abatement & la consternation, la mer faisant un bruit effroiable par l'agitation de ses flots ;

26. & les hommes sécheront de fraieur dans l'atente de ce qui doit arriver dans tout l'univers.

A. 30. Et alors le signe du Fils de l'homme paroitra dans le ciel, & tous les peuples de la terre seront dans les pleurs & dans les gemissemens, & ils verront le Fils de l'homme qui viendra sur les nuées du ciel avec une grande puissance, & une grande majesté.

31. Et il envoiera ses Anges, qui feront entendre la voix éclatante de leurs trompettes, & qui rassembleront ses élus des quatre coins du monde, depuis une extrémité du ciel jusqu'à l'autre.

C. 28. Pour vous, lorsque ces choses commenceront d'arriver, regardez en haut, & levez la tête ; parce que votre redemtion est proche.

29. Il leur proposa ensuite cette comparaison,

A. 32. Ecoutez une comparaison prise du figuier : Quand ses branches sont déja tendres, & qu'il pousse ses feüilles,

C. 30. & que vous voiez aussi les autres arbres commencer à pousser leur fruit, vous reconnoissez que l'eté est proche.

A. 33. De même, lorsque vous verrez arriver toutes ces choses, sachez que *le Fils de l'homme* est près, & qu'il

---

Lett. 80. [a] A. 29. S. Augustin entend par *le Soleil*, JESUS-CHRIST ; & par *la Lune*, l'Eglise ; qui sembleront alors être ensevelis en de si épaisses ténebres à cause de la persécution, que les hommes à peine les reconnoîtront-ils ; les *étoiles qui tombent*, sont les justes que la persécution fera tomber ; & *les puissances des cieux*, sont les plus affermis dans la foi, qui seront ébranlés.

est *comme* à la porte :
C. 31. sachez que le roiaume de Dieu est proche.
B. 30. Je vous dis en verité, que cette génération ne passera point que toutes ces choses ne soient acomplies".
31. Le ciel & la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.

B. 30. C'est à dire des Juifs: parce que la plus grande partie de ce qu'il avoit prédit, devoit s'acomplir dans cette nation.

CHAPITRE CXXIII.

Dernier jour inconnu. Veiller, prier, & fuir les plaisirs & les soins de la vie.

MARC XIII. LUC XXI

B. XIII. 32. QUant à ce jour, ou à cette heure-là, nul ne la sait, ni les Anges qui sont dans le ciel, ni le Fils", mais le Pere seul.
33. Prenez garde à vous, veillez, & priez; parce que vous ne savez quand ce tems viendra.
C. XXI. 34. Prenez garde à vous, de peur que vos cœurs ne s'apesantissent par l'excès des viandes & du vin, & par les inquiétudes de cette vie; & que ce jour ne vous vienne tout d'un coup surprendre:
35. car il envelopera comme un filet tous ceux qui habitent sur la face de la terre.
36. Veillez donc, priant en tout tems, afin que vous soiez trouvez dignes d'éviter tous ces *maux* qui arriveront, & de paroître avec confiance devant le Fils de l'homme.
B. 34. Car il en sera comme d'un homme qui s'en allant faire un voiage, laisse sa maison sous la conduite de ses serviteurs, *marquant* à chacun ce qu'il doit faire; & recommande au portier qu'il soit vigilant.
35. Veillez donc de même; puisque vous ne savez pas quand le maître de la maison doit venir; si ce sera le soir, ou à minuit, ou au chant du coq, ou au matin;
36. de peur que survenant tout d'un coup, il ne vous trouve endormis.
37. Or ce que je vous dis, je vous le dis à tous : Veillez.

B. XIII. 32. S. Gregoire dit que JESUS dans la nature humaine savoit bien ce jour & cette heure, mais qu'il ne le savoit pas par la nature humaine, comme Fils de l'homme. Parce donc que selon la nature humaine il étoit créature aussi bien que les Anges, il dit qu'il n'a pas selon cette nature cette science que les Anges n'ont pas non plus.

CHAPITRE CXXIV.

Les Vierges sages, & les folles.

MAT. XXV.

A. XXV. 1. ALors le roiaume des cieux sera semblable à dix vierges, qui aiant pris leurs lampes, s'en allérent au-devant de l'époux & de l'épouse.
2. Il y en avoit cinq d'entr'elles qui étoient folles, & cinq sages.
3. Les cinq qui étoient folles, aiant pris leurs lampes, ne prirent point

MAT. XXV.

d'huile avec elles.

4. Les sages au contraire, prirent de l'huile dans leurs vases avec leurs lampes.

5. Et l'époux tardant à venir, elles s'assoupirent toutes, & s'endormirent.

6. Mais sur le minuit on entendit un grand cri : Voici l'époux qui vient, allez au-devant de lui.

7. Aussi-tôt toutes ces vierges se levérent, & préparérent leurs lampes.

8. Mais les folles dirent aux sages : Donnez-nous de votre huile, parce que nos lampes s'éteignent.

9. Les sages leur répondirent : De peur que ce que nous en avons ne suffise pas pour nous & pour vous, allez plutôt à ceux qui en vendent, & achetez-en ce qu'il vous en faut.

CHAP. CXXIV.

10. Mais pendant qu'elles alloient en acheter, l'époux vint ; & celles qui étoient prêtes entrérent avec lui aux nôces, & la porte fut fermée.

11. Enfin les autres vierges vinrent aussi, & lui dirent : Seigneur, Seigneur, ouvrez nous.

12. Mais il leur répondit : Je vous dis * en vérité que je ne vous connois point.

* *Autr.* Declare.

13. Veillez donc, par ce que vous ne savez ni le jour ni l'heure *.

* *Gr.* Que le fils de l'homme doit venir

CHAPITRE CXXV.

MAT. XXV.

Les talens. Serviteur inutile.

Chap. 106 *Cette parabole est semblable à celle que raporte S. Luc des dix marcs, & le but de la parabole est le même. Celle-ci a été dite dans un autre tems, en un autre lieu, & à une autre occasion ; & elle est differente dans quelques circonstances.*

MAT. XXV. 14. CAr *le Seigneur* agit comme un homme, qui devant faire un long voiage hors de son païs, apella ses serviteurs, & leur mit son bien entre les mains.

15. Et aiant donné cinq talens à l'un, deux à l'autre, & un à l'autre, selon la capacité * differente de chacun d'eux, il partit aussi-tôt.

* *Let.* la force.

16. Celui donc qui avoit reçu cinq talens, s'en alla ; il trafiqua avec cet argent, & il en gagna cinq autres.

17. Celui qui en avoit reçu deux, en gagna de même encore deux autres.

18. Mais celui qui n'en avoit reçu qu'un, alla creuser en terre, & y cacha l'argent de son maître.

19. Long-tems après, le maître de ces serviteurs étant revenu, leur fit rendre comte.

20. Et celui qui avoit reçu cinq talens, vint lui en présenter cinq autres, en lui disant : Seigneur, vous m'aviez mis cinq talens entre les mains, en voici, outre ceux-là, cinq autres que j'ai gagnez.

21. Son maître lui répondit : O bon & fidéle serviteur, parce que vous avez été fidéle en peu de chose, je vous établirai sur beaucoup *d'autres* : entrez dans la joie de votre Seigneur.

22. Celui qui avoit reçu deux talens, vint aussi se présenter à lui, & lui dit : Seigneur, vous m'aviez mis deux talens entre les mains, en voici, outre ceux-là, deux autres que j'ai gagnez.

23. Son maître lui répondit : O bon & fidéle serviteur ; parce que vous avez été fidéle en peu de chose, je vous établirai sur beaucoup *d'autres* : entrez dans la joie de votre Seigneur.

24. Celui qui n'avoit reçu qu'un talent, vint ensuite, & lui dit : Seigneur, je sai que vous êtes un homme dur, que

MAT. XXV. vous moissonnez où vous n'avez point semé, & que vous recueillez où vous n'avez rien mis *:

* *Let.* Répandu.

25. c'est pourquoi comme je vous apréhendois, j'ai été cacher en terre votre talent; le voici, je vous rens ce qui est à vous.

26. Mais son maître lui répondit: Serviteur méchant & paresseux, vous saviez que je moissonne où je n'ai point semé, & que je recueille où je n'ai rien mis:

27. vous deviez donc mettre mon argent entre les mains des banquiers, afin qu'à mon retour je retirasse avec usure ce qui est à moi. CHAP. CXXV.

28. Qu'on lui ôte le talent qu'il a, & qu'on le donne à celui qui a dix talens.

29. Car on donnera à tous ceux qui ont *déja*, & ils seront comblez de biens*; mais pour celui qui n'a point, on lui ôtera même ce qu'il semble avoir *.

* *Let.* Abonderont.

* *Gr.* Ce qu'il a.

30. Et qu'on jete ce serviteur inutile dans les ténébres extérieures". C'est-là qu'il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

¥. 30. C'est comme s'il disoit les plus éloignées, les dernieres, *i. e.* très grandes, très profondes, comme étant les plus éloignées de la lumiere du roiaume du ciel.

CHAPITRE CXXVI.

MAT. XXV. LUC XXI

Dernier Jugement.

A.XXV. 31. OR quand le Fils de l'homme viendra dans sa majesté accompagné de tous ses * Anges, il s'asseiera alors sur le trône de sa gloire *;

* *Gr.* Ses saints Anges.

* *Let.* De sa majesté.

32. & toutes les nations étant assemblées devant lui, il séparera les uns d'avec les autres, comme un berger sépare les brebis d'avec les boucs:

33. & il placera les brebis à sa droite, & les boucs à la gauche.

34. Alors le Roi dira à ceux qui seront à sa droite: Venez, vous qui avez été benis par mon Pere, possédez le roiaume qui vous a été préparé dès le commencement du monde.

35. Car j'ai eu faim, & vous m'avez donné à manger: j'ai eu soif, & vous m'avez donné à boire: j'ai eu besoin de logement *; & vous m'avez logé:

* *Let.* J'ai été étranger.

36. j'ai été nud, & vous m'avez revétu: j'ai été malade, & vous m'avez visité *: j'étois en prison, & vous m'êtes venu voir.

* *Gr.* Assisté.

37. Alors les justes lui répondront: Seigneur, quand est-ce que nous vous avons vû avoir faim, & que nous vous avons donné à manger; ou avoir soif, & que nous vous avons donné à boire?

38. Quand est-ce que nous vous avons vû sans logement, & que nous vous avons logé; ou nud, & que nous vous avons revétu?

39. Et quand est-ce que nous vous avons vû malade, ou en prison, & que nous vous sommes venu visiter?

40. Et le Roi leur répondra: Je vous dis en vérité, qu'autant de fois que vous l'avez fait à l'égard de l'un de ces plus petits de mes freres, c'est à moi-même que vous l'avez fait.

41. Il dira ensuite à ceux qui seront à la gauche: Retirez-vous de moi, maudits, *allez* au feu éternel, qui avoit été préparé pour le diable, & pour ses anges;

42. car j'ai eu faim, & vous ne m'avez pas donné à manger: j'ai eu soif, & vous ne m'avez pas donné à boire:

MAT. XXV. LUC XXI

43. j'ai eu besoin de logement, & vous ne m'avez pas logé : j'ai été sans habits, & vous ne m'avez pas revétu : j'ai été malade & en prison, & vous ne m'avez pas visité.

44. Alors ils lui répondront aussi : Seigneur, quand est-ce que nous vous avons vû avoir faim, ou avoir soif, ou sans logement, ou sans habits, ou malade, ou dans la prison ; & que nous avons manqué à vous assister.

45. Mais il leur répondra : Je vous dis en vérité, qu'autant de fois que vous avez manqué à rendre ces assistances à l'un de ces plus petits, vous avez manqué à me les rendre à moi-même.

CHAP. CXXVI.

46. Et *alors* ceux-ci iront dans le suplice éternel ; & les justes dans la vie éternelle.

C. XX. 37. Ainsi le jour il enseignoit dans le temple, & la nuit il sortoit, & se retiroit sur la montagne apellée des Oliviers.

38. Et tout le peuple venoit de grand matin dans le temple pour l'écouter.

MAT. XXVI. MARC XIV. LUC XXII.

CHAPITRE CXXVII.

Assemblée des Juifs contre JESUS.

Ce conseil se tint le Mecredi, & c'est pour cela, dit S. Augustin, qu'on jeûnoit autrefois ce jour-là, comme on jeûnoit le Vendredi, parce que c'étoit le jour où JESUS-CHRIST *avoit souffert la mort.*

S. Aug. Lettr. 36. n. 30.

C. XXII. 1. LA fête des pains sans levain *, apellée la Pâque, étoit proche,

* *Le Gr.* des azimes.

B. XIV. 1. & devoit être deux jours après ; & les Princes des Prêtres, & les Scribes cherchoient le moien de se saisir adroitement de JESUS, & de le faire mourir.

A. XXVI. 1. Or JESUS aiant achevé tous ces discours, dit à ses disciples :

2. Vous savez que la Pâque se fera dans deux jours ; alors le Fils de l'homme sera livré pour être crucifié.

3. Au même tems les Princes des Prêtres * & les Anciens du peuple s'assemblerent dans la salle du Grand-prêtre apellé Caïphe ;

* *Le Gr. ajoute* Les Docteurs de la loi.

4. & tinrent conseil ensemble pour trouver moien de se saisir adroitement de JESUS, & de le faire mourir :

C. 2. car ils aprehendoient le peuple.

A. 5. Et ils disoient : Il ne faut point que ce soit pendant la fête, de peur qu'il ne s'excite quelque tumulte parmi le peuple *.

* S. Marc met après cela par recapitulation le festin de Bethanie. *Voiez ch.* 108.

C. 3. Or satan entra dans Judas surnommé Iscariote, l'un des douze *Apôtres* ;

B. 10. qui s'en alla trouver les Princes des Prêtres pour leur livrer JESUS.

C. 4. Il leur parla donc, & aux Capitaines *des gardes du temple* ; & leur proposa la manière en laquelle il le leur livreroit ;

A. 15. & leur dit : Que voulez-vous me donner, & je vous le mettrai entre les mains ?

B. 11. Eux entendant cela avec beaucoup de joie, lui promirent,

A. 15. & convinrent *de lui donner* trente piéces d'argent [a].

C. 6. Il promit donc *de le leur livrer* ;

A. 16. & depuis ce tems-là il *ne* cherchoit *plus qu'*une ocasion favorable

C. 6. de le faire à l'insçu du peuple *.

* *Autre* sans tumulte.

A. 15. C'etoit trente sicles, qui est le prix auquel est mise la tête d'un esclave. *Exod.* 21. 32. Rien n'empêche qu'on n'ait pû acheter le champ d'un potier avec cette petite somme : car un habile homme entend assés probablement par ce champ d'un potier, un champ d'où l'on avoit tiré toute la meilleure terre pour travailler, & d'où on ne pouvoit plus esperer de rien recueillir.

CHAPITRE CXXVIII.

QUATRIEME PAQUE.

La Cene Paſchale.

MAT. XXVI. MARC XIV. LUC XXII.

A. XXVI. 17. OR le premier jour des azimes *,
C. XXII. 7. auquel il falloit immoler la Pâque,",
A. 17. les diſciples vinrent trouver JESUS, & lui dirent : Où voulez-vous que nous vous préparions ce qu'il faut pour manger la Pâque ?
B. XIV. 13. Alors il envoia deux de ſes diſciples,
C. 8. Pierre & Jean, en leur diſant : Allez nous apréter ce qu'il faut pour manger la Pâque.
9. Ils lui dirent : Où voulez-vous que nous l'aprétions ? Il leur répondit :
B. 13. Allez-vous-en à la ville,
C. 10. & lorſque vous y entrerez, vous rencontrerez un homme portant une cruche d'eau, ſuivez-le dans la maiſon où il entrera ;
B. 14. & en quelque lieu qu'il entre, dites au maître de la maiſon : Le Maître vous envoie dire * :
A. 18. Mon tems eſt proche ; je viens faire la Pâque chez vous avec mes diſciples ;
B. 14. où eſt le lieu où je la dois manger ?
15. Et il vous montrera une grande chambre haute, toute meublée ; préparez nous là *ce qu'il faut.*
16. Ses diſciples étant donc partis, s'en vinrent à la ville, & trouverent tout ce qu'il leur avoit dit ; & ils préparerent *ce qu'il falloit pour* la Pâque,
A. 19. ainſi que JESUS leur avoit commandé.
B. 17. Sur le ſoir il ſe rendit-là avec les douze ;
C. 14. & quand l'heure fut venue, il ſe mit à table, & les douze Apôtres avec lui.
15. Et il leur dit : j'ai ſouhaité avec

* *i. e.* des jours où l'on mangeoit les pains ſans levain.

* *Let.* dit.

C. XXII. 7. Selon le precepte de la loi donnée par Moïſe. Il eſt certain que JESUS fit la Cene le ſoir du Jeudi ; mais on diſpute pour ſavoir s'il l'a celebrée le même jour que les Juifs. S. Mathieu, S. Marc & S. Luc ſemblent dire qu'il la celebra le même jour ; mais S. Jean inſinue le contraire, lors qu'au ch. 13. de ſon Evangile ℣. 1. voulant décrire le lavement des piés qui ſe fit après la Cene, il dit que ce fut *avant le jour de la fête de Pâque* : & chap. 18. 28. il dit que *les Juifs n'entrerent point dans le palais, afin de ne ſe pas ſouiller, & de pouvoir manger la Pâque.* Et ch. 19. 14. marquant le tems où JESUS fut condamné il dit que *c'étoit le jour de la préparation de la Pâque.* De plus on voit dans S. Marc chap. 15. 46. que *Joſeph acheta un linceul* ; & enſevelit JESUS ; & dans S. Luc chap. 23. 56. que les femmes *préparerent des aromates & des parfums* : ce qui n'auroit pas été permis le jour de la ſolennité de la Pâque. Outre cela on aprend par une ancienne tradition, que le jour de la Pentecote, qui étoit le cinquantiéme après le jour de Pâque, tomba cette année là le Dimanche, ce qui n'auroit pû être, ſi la Pâque n'étoit tombée le jour du ſabet. Rupert & Paul de Burgos ont une opinion qui eſt fort celebre. Ils diſent que lors que la Pâque arrivoit le Vendredi, les Juifs ſelon leur tradition, la transferoient au jour ſuivant, pour ne pas avoir deux jours de fête de ſuite ; parce que ces jours-là on ne pouvoit pas enſevelir les morts, & qu'il y avoit du peril, principalement dans les païs chauds, où pluſieurs Juifs demeuroient, que les corps morts ne ſe corrompiſſent, ſi on les gardoit ſi long-tems : qu'ainſi JESUS avec ſes diſciples mangea l'Agneau paſcal le Jeudi au ſoir, jour où l'on devoit l'immoler ſelon la loi ; & que les Juifs ne le mangerent que le Vendredi au ſoir, ſuivant en cela la tradition de leurs ancêtres : que les trois Evangeliſtes, lors qu'ils parlent du premier jour où l'on mangeoit des pains ſans levain, parlent du jour qui ſelon la loi devoit être le premier des Azimes, au ſoir duquel on devoit immoler l'Agneau paſcal ; & que lors que S. Jean parle du jour de la préparation de la Pâque, il faut l'entendre du jour de la Pâque transférée au Samedi, ſelon la tradition des Juifs.

De la Conc. 129. *De la Conc.* 140. *Frat autem parasceve Paſchæ.* *Conc.* 144.

ardeur de manger cette Pâque avec vous avant que je souffre.

16. Car je vous déclare, que je n'en mangerai plus desormais, jusqu'à ce qu'elle soit acomplie dans le roiaume de Dieu.

17. Et après avoir pris la coupe", il rendit graces, & leur dit : Prenez-là & la distribuez entre vous. CHAP. CXXIX.

18. Car je vous dis que je ne boirai plus du fruit de la vigne, jusqu'à ce que le regne de Dieu soit arrivé.

C. 17. Quoique S. Augustin entende cela de la coupe du sang de JESUS, il est néanmoins plus vraisemblable, que cette coupe n'est que la fin de la Cene pascale. Car le même S. Luc parlant de la consécration de la coupe, dit un peu plus-bas ℣. 20. que JESUS *prit de même la coupe après le souper.*

CHAPITRE CXXIX.

JESUS *lave les piés aux Apôtres.*

JEAN XIII.

Le lavement des piés se fit après qu'on eut mangé l'Agneau pascal, & avant l'institution de l'Eucharistie. Les Juifs faisoient deux Cenes à la fête de Pâque : la prémiere étoit cérémoniale, où l'on ne mangeoit que l'Agneau avec les pains sans levain & des laitues sauvages, selon que la loi le prescrivoit. Ce qui ne suffisant pas pour un juste souper à une assemblée, où il y devoit avoir au moins dix personnes, & où il y en avoit quelque fois jusqu'à vint, on prenoit aussi le souper ordinaire. Ce fut après cette premiere Cene que JESUS *lava les piés à ses disciples ; & à la fin de la seconde, qu'il institua l'Eucharistie.*

D.XIII. 1. AVant la fête de Pâque, JESUS sachant que son heure étoit venue de passer de ce monde à son Pere ; comme il avoit aimé les siens qui étoient dans le monde, il les aima jusqu'à la fin.

2. Et après le souper, lors que le diable avoit déja mis dans le cœur de Judas fils de Simon Iscariote, le dessein de le trahir,

3. JESUS, qui savoit que *son* Pere lui avoit mis toutes choses entre les mains, qu'il étoit sorti de Dieu, & qu'il s'en retournoit à Dieu,

4. se leva de table, quita ses vétemens, & aiant pris un linge, il le mit à l'entour de lui :

5. puis aiant versé de l'eau dans un bassin, il commença à laver les piés de ses disciples, & à les essuier avec le linge qu'il avoit autour de lui.

6. Il vint donc à Simon-Pierre qui lui dit : Quoi, Seigneur, vous me laveriez les piés ?

7. JESUS lui répondit : Vous ne savez pas maintenant ce que je fais ; mais vous le saurez ensuite.

8. Pierre lui dit : Vous ne me laverez jamais les piés. JESUS lui répartit : Si je ne vous lave, vous n'aurez point de part avec moi.

9. Alors Simon-Pierre lui dit ; Seigneur, non seulement les piés, mais aussi les mains & la tête.

10. JESUS lui dit : Celui qui a été déja lavé, n'a plus besoin que de se laver les piés, & il est pur dans tout *le reste* : & pour vous aussi vous êtes purs, mais non pas tous ;

11. car il savoit qui étoit celui qui le devoit trahir ; & c'est pour cela qu'il dit : Vous n'êtes pas tous purs.

12. Après donc qu'il leur eut lavé les piés, il reprit ses vétemens, & s'é-

JEAN XIII.

tant remis à table, il leur dit: Savez-vous ce que je viens de vous faire?

13. Vous m'apellez *votre* Maître, & *votre* Seigneur: & vous avez raison; car je le suis.

14. Si donc je vous ai lavé les piés, moi qui suis *votre* Seigneur & *votre* Maître, vous devez aussi vous laver les piés les uns aux autres;

CHAP. CXXIX.

15. car je vous ai donné exemple, afin que pensant à ce que je vous ai fait, vous fassiez aussi de même.

MAT. XXVI. MARC XIV. LUC XXII.

CHAPITRE CXXX.

L'Eucharistie.

A. XXVI. 26. OR pendant qu'ils soupoient, JESUS prit du pain,

C. XXII. 19. & après avoir rendu graces, A. 26. il le benit, le rompit, & le donna à ses disciples, en disant; Prenez, & mangez;

C. 19. Ceci est mon corps qui est donné pour vous: faites ceci en memoire de moi.

20. Il prit de même la coupe après le souper,

A. 27. & aiant rendu graces, il le leur donna, en disant: Beuvez-en tous:

28. car ceci est mon sang", *le sang* de la nouvelle alliance *, qui sera * répandu pour plusieurs pour la remission des pechez.

* *Les.* du Nouveau Testament.

* *Gr.* est.

B. XIV. 23. (Et ils en burent tous.)

A. 29. Or je vous dis, que je ne boirai plus desormais de ce fruit de la vigne, jusqu'à ce jour où je le boirai nouveau avec vous dans le roiaume de mon Pere.

A. 28. S. Marc pourroit faire croire que ce fut après qu'ils eurent bû, que JESUS leur dit cela; mais il est très-clair, que ce fut auparavant, comme on le voit dans S. Paul, qui raporte plus au long & avec plus de circonstances cette institution de l'Eucharistie, qu'il avoit aprise de JESUS même.

1. Cor. 11. 25.

A. 29. Il paroit par S. Luc. chap. 22. 17. que JESUS a dit cela avant la consécration du pain & du vin; ainsi S. Mat. & S. Marc ne le mettent ici qu'à l'ocasion de la consécration du calice: néanmoins on n'a pas cru devoir changer l'ordre que garde S. Mathieu.

Conc. 128.

MAT. XXVI. MARC XIV. LUC XXII. JEAN XIII.

CHAPITRE CXXXI.

Trahison de Judas marquée par JESUS.

S. Mathieu & S. Marc mettent avant l'institution de l'Eucharistie la prédiction de la trahison, S. Luc & S. Jean la raportent après. On a suivi ces derniers Evangelistes.

D. XIII. 16. EN verité, en verité je vous le dis: Le serviteur n'est pas plus grand que le maître: & l'envoié * n'est pas plus grand que celui qui l'a envoié.

* *Les.* l'Apôtre.

17. Si vous savez ces choses, vous serez heureux, pourvu que vous les pratiquiez.

18. Je ne dis pas ceci de vous tous: je sai qui sont ceux que j'ai choisis. Mais il faut que cette parole de l'Ecriture soit acomplie: Celui qui mange du pain avec moi levera * le pié contre moi.

* *Gr.* a leve.

19. Je vous dis ceci dès maintenant, & avant qu'il arrive, afin que lorsqu'il arrivera

MAT. XXVI. MARC XIV. LUC XXII. JEAN XIII.

arrivera, vous *me* reconnoissiez *pour ce* que je suis.

20. En verité, en verité je vous le dis : Quiconque reçoit celui que j'aurai envoié, me reçoit *moi-même* : & qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoié.

21. JESUS aiant dit ces choses, se troubla lui-même par son esprit, & leur declara ce qui lui devoit arriver.

B. XIV. 18. Et comme ils étoient à table, & qu'ils mangeoient, il leur dit :

C. XXII. 21. Au reste la main de celui qui me trahit, est avec moi à cette table.

D. 21. En verité, en verité je vous le dis : L'un de vous autres,

B. 18. qui mange avec moi, me trahira.

D. 22. Les disciples se regardoient donc l'un l'autre, ne sachant de qui il parloit.

A. XXVI. 22. Et cette parole leur aiant causé une grande tristesse, chacun d'eux commença à lui dire : Seroit-ce moi, Seigneur ?

B. 20. Il leur répondit : C'est l'un des douze, celui qui met la main avec moi dans le plat :

A. 23. c'est celui-là même qui me doit trahir.

C. 22. Pour ce qui est du Fils de l'homme, il s'en va selon ce qui a été déterminé,

A. 24. & écrit de lui : mais malheur à l'homme par qui le Fils de l'homme sera trahi : il vaudroit mieux pour lui qu'il ne fût jamais né.

25. Judas, qui fut celui qui le trahit, prenant la parole, lui dit : Est-ce moi, *mon* Maître ? Il lui répondit : C'est vous-même [A].

C. 23. Les disciples commencerent à s'entredemander, qui étoit celui d'entr'eux qui devoit faire cette action. CHAP. CXXXI.

D. 23. Mais l'un d'eux que JESUS aimoit, étant couché sur le sein de JESUS,

24. Simon-Pierre lui fit signe de demander qui étoit celui dont JESUS parloit.

25. Ce disciple se reposant * donc sur le sein de JESUS, lui dit : Seigneur, qui est-ce ?

* *Gr.* S'étant penché sur &c. ce qui lui étoit très-facile.

26. JESUS lui répondit : C'est celui à qui je présenterai du pain que j'aurai trempé. Et aiant trempé du pain, il le donna à Judas Iscariote fils de Simon.

27. Et quand il eut pris ce morceau, satan entra dans lui ; & JESUS lui dit : Faites au plutôt ce que vous faites.

28. Mais nul de ceux qui étoient à table ne comprit pourquoi il lui avoit dit cela.

29. Car quelques-uns pensoient qu'à cause que Judas avoit la bourse, JESUS lui avoit voulu dire : Achetez-nous ce qui nous est necessaire pour la fête : ou qu'il lui donnoit ses ordres pour distribuer quelque chose aux pauvres.

30. Judas aiant donc reçû ce morceau, sortit aussi-tôt : & il étoit nuit.

31. Après qu'il fut sorti, JESUS dit : Maintenant le Fils de l'homme est glorifié, & Dieu est glorifié en lui.

32. Que si Dieu est glorifié en lui, Dieu le glorifiera aussi en lui-même ; & c'est bien-tôt qu'il le glorifiera.

A. 30. Et aiant chanté le cantique d'action-de-graces [B], ils s'en allerent à la montagne des Oliviers.

A 25. JESUS marque donc ici le traître ; mais de telle sorte que les autres ne s'en aperçurent point ; peut-être parce qu'il le lui dit tout bas, comme le croit S. Augustin : ainsi ce n'est pas ici proprement où le traître est découvert ; mais plus bas. *S. Aug. de Cons. Evang. l. 3. c. 2.*

A. 30. Il est tout-à-fait probable que ce fut à cet endroit que le Cantique d'actions-de-graces fut dit, & qu'ensuite on se leva, comme pour s'en aller ; qu'on demeura néanmoins encore quelque tems dans cette salle, & peut-être, comme il est assés naturel, qu'on s'y assit de nouveau. Le mot de *s'en allerent*, ne signifie donc ici que, *se leverent comme pour s'en aller*.

CHAPITRE CXXXII.

Dispute de la Primauté. Foi, présomtion, & renoncement de S. Pierre.

C.XXII. 24. IL s'excita aussi parmi eux une contestation, lequel d'entr'eux devoit être estimé le plus grand.

25. Mais JESUS leur dit : Les Rois des nations les traitent avec empire, & ceux qui ont l'autorité sur elles, en sont apellez les bienfaiteurs.

26. Il n'en sera pas de même parmi vous : mais que celui qui est le plus grand devienne comme le moindre *; & celui qui gouverne, comme celui qui sert.

*G Comme le plus jeune.

27. Car lequel est le plus grand de celui qui est à table, ou de celui qui sert ? N'est-ce pas celui qui est à table ? Et néanmoins je suis au milieu de vous, comme celui qui sert.

28. C'est vous qui êtes toujours demeurez fermes avec moi dans mes tentations.

29. C'est pourquoi je vous prépare * le roiaume, comme mon Pere me l'a préparé ;

* *Autr.* Promès. *Let.* Dispose.

30. afin que vous mangiez & buviez à ma table dans mon roiaume, & que vous soiez assis sur des trônes pour juger les douze tribus d'Israël.

31. Le Seigneur dit encore : Simon, Simon, satan vous a demandé, pour vous cribler comme on crible le froment :

32. mais j'ai prié pour vous, afin que votre foi ne défaille point. Lors donc que vous serez converti, aiez soin d'affermir vos freres.

D. XIII. 33. Mes petits enfans, je n'ai plus que peu de tems à être avec vous. Vous me chercherez ; & comme j'ai dit aux Juifs qu'ils ne pouvoient venir où je vas, je vous dis aussi à vous autres, *que vous ne le pouvez* présentement.

34. Je vous fais un commandement nouveau, qui est que vous vous aimiez les uns les autres, & que vous vous entr'aimiez comme je vous ai aimez.

35. C'est en cela que tous connoîtront que vous êtes mes disciples, si vous avez de l'amour les uns pour les autres.

36. Simon-Pierre lui dit : Seigneur, où allez-vous ? JESUS lui répondit : Vous ne pouvez maintenant me suivre où je vas ; mais vous me suivrez après.

37. Pierre lui dit : Seigneur, pourquoi ne vous puis-je pas suivre maintenant ?

A. XXVI. 31. Alors JESUS leur dit : Je vous serai à tous cette nuit une ocasion de scandale ; car il est écrit : Je frapperai le Pasteur, & les brebis du troupeau seront dispersées.

32. Mais après que je serai ressuscité, j'irai avant vous en Galilée.

33. Pierre lui répondit : Quand vous seriez pour tous les autres un sujet de scandale, vous ne le serez jamais pour moi :

D. 37. je donnerai ma vie pour vous :

C. 33. Seigneur, je suis prêt d'aller avec vous & en prison, & à la mort même.

D. 38. JESUS lui repartit : Vous donnerez votre vie pour moi ? En verité, en verité je vous le dis :

C. 34. Pierre, d'aujourd'hui le coq ne chantera, que vous n'aiez nié par trois fois que vous me connoissiez :

B. XIV. 30. *oui* je vous le déclare, qu'aujourd'hui, dès cette nuit, avant que le coq ait chanté deux fois, vous me renoncerez trois fois.

31. Mais Pierre insistoit encore davantage : Quand il me faudroit mourir avec vous, je ne vous renoncerai point.

MAT. XXVI. MARC XIV. LUC XXI. JEAN XIII.

Et tous les autres Apôtres en dirent autant.

C. 34. JESUS leur dit ensuite : 35. Lorsque je vous ai envoiez sans sac, sans bourse, sans souliez, avez-vous manqué de quelque chose ?

36. Non, lui dirent-ils. JESUS ajouta : Mais maintenant que celui qui a un sac ou une bourse les prenne" ; & que celui qui n'en a point, vende sa robe pour acheter une épée.

37. Car je vous assure qu'il faut encore qu'on voie acompli en moi ce qui est écrit : Il a été mis au rang des scelerats, parce que ce qui a été *prophetisé* de moi va être entiérement acompli.

38. Ils lui répondirent : Seigneur, voici deux épées : & JESUS leur dit : C'est assez".

CHAP. CXXXII.

C. 36. Ce n'est pas un commandement que JESUS leur fit de prendre un sac ou une bourse, ou de se servir d'une epée ; mais il fait comme les Prophetes, qui par des figures sensibles faisoient connoître les evenemens les plus considerables qui devoient arriver. Il leur marque donc seulement que les tems alloient être si fâcheux, & la persecution si violente, que si on avoit à prendre des précautions humaines, on se devroit pourvoir avec raison d'un sac, d'une bourse, d'une epee pour défendre sa vie.

C. 38. C'est assez parler de cela ; ou c'en est assez pour signifier ce qu'il leur vouloit faire comprendre : car s'il eut fallu venir à un combat, douze epees mêmes n'auroient pas suffi.

CHAPITRE CXXXIII.

JEAN XIV.

Sermon après la Cene. Consolation des Apôtres.

D. XIV. 1. QUe votre cœur ne se trouble point. Vous croiez en Dieu, croiez aussi en moi.

2. Il y a plusieurs demeures dans la maison de mon Pere. Si cela n'étoit", je vous l'aurois dit, car je m'en vas vous préparer le lieu :

3. & après que je m'en serai allé, & que je vous aurai préparé le lieu, je reviendrai, & vous retirerai à moi, afin que là où je suis, vous y soiez aussi.

4. Vous savez bien où je vas, & vous en savez la voie.

5. Thomas lui dit : Seigneur, nous ne savons où vous allez ; & comment pouvons-nous en savoir la voie ?

6. JESUS lui dit : Je suis la voie, la verité, & la vie : personne ne vient au Pere que par moi.

7. Si vous m'aviez connu, vous auriez aussi connu mon Pere : & vous le connoîtrez bien-tôt, & vous l'avez déja vû.

8. Philippe lui dit : Seigneur, montrez-nous votre Pere, & il nous suffit.

9. JESUS lui répondit : Il y a si longtems que je suis avec vous, & vous ne me connoissez pas encore ? Philippe, celui qui me voit, voit *mon* Pere. Comment *donc* dites-vous : Montrez-nous votre Pere ?

10. Ne croiez-vous pas que je suis dans mon Pere, & que mon Pere est en moi ? Ce que je vous dis, je ne vous le dis pas de moi-même ; mais mon Pere, qui demeure en moi, fait lui-même les œuvres *que je fais*.

11. Ne croiez-vous pas que je suis dans mon Pere, & que mon Pere est dans moi ? Croiez-le au moins à cause

** *Gr.* Croiez que je suis.

¥. 2. C'est à dire, si cela n'étoit pas ainsi & qu'il n'y eût pas plusieurs demeures, où vous puissiez être reçus, je vous l'aurois dit, & ne vous aurois pas entretenus d'une vaine esperance d'avoir place dans mon roiaume.

JEAN XIV.

des œuvres *que je fais.*

12. En verité, en verité je vous le dis: celui qui croit en moi, fera lui-même les œuvres que je fais, & en fera encore de plus grandes; parce que je m'en vas à mon Pere.

13. Et quoi que vous demandiez à mon Pere en mon nom, je le ferai; afin que le Pere soit glorifié dans le Fils.

14. Si vous me demandez quelque chose en mon nom, je le ferai.

15. Si vous m'aimez, gardez mes commandemens:

16. & je prierai mon Pere, & il vous donnera un autre consolateur *, afin qu'il demeure eternellement avec vous;

* *Autr.* Avocat.

17. l'Esprit de verité, que le monde ne peut recevoir, parce qu'il ne le voit point, & qu'il ne le connoît point. Mais pour vous, vous le connoîtrez, parce qu'il demeurera avec vous, & qu'il sera dans vous.

18. Je ne vous laisserai point orphelins: je viendrai à vous.

* *Let.* Voit.

19. Encore un peu de tems, & le monde ne me verra * plus. Mais pour vous, vous me verrez *, parce que je vis *, & que vous vivrez aussi.

* *Let.* Voiez.

* *Autr.* Vivrai. Il parle de sa Resurrection.

20. En ce jour-là vous connoîtrez que je suis en mon Pere, & vous en moi, & moi en vous.

21. Celui qui a mes commandemens, & qui les garde, c'est celui-là qui m'aime. Or celui qui m'aime, sera aimé de mon Pere, & je l'aimerai aussi, & je me découvrirai moi-même à lui.

22. Jude, non pas l'Iscariote, lui dit: Seigneur, d'où vient que vous vous découvrirez vous-même à nous, & non pas au monde?

CHAP. CXXXIII.

23. JESUS lui répondit: Si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole, & mon Pere l'aimera, & nous viendrons à lui, & nous ferons en lui notre demeure.

24. Celui qui ne m'aime point, ne garde point mes paroles: & la parole que vous avez entendue, n'est point ma parole, mais celle de mon Pere qui m'a envoié.

25. Je vous ai dit ceci, demeurant encore avec vous.

26. Mais le consolateur, qui est le Saint-Esprit, que mon Pere enverra en mon nom, sera celui qui vous enseignera toutes choses, & qui vous fera ressouvenir de tout ce que je vous ai dit.

27. Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix: je ne vous la donne pas comme le monde la donne. Que votre cœur ne se trouble point, & qu'il ne soit point saisi de fraieur.

28. Vous avez ouï que je vous ai dit: Je m'en vas, & je reviens à vous. Si vous m'aimiez, vous vous réjouïriez de ce que * je m'en vas à mon Pere; parce mon Pere est plus grand que moi,

* *Gr.* De ce que je vous ai dit que &c.

29. Et je vous le dis maintenant avant que cela arrive, afin que lorsqu'il sera arrivé, vous aiez une entiére créance *en moi.*

* *Let.* il brule.

30. Je ne vous parlerai plus guére: car le prince du monde va venir, quoiqu'il n'ait rien en moi *qui lui apartienne* *.

* *Autr.* Non qu'il y ait rien en moi qui lui apartienne.

31. Mais afin que le monde connoisse que j'aime mon Pere, & que je fais ce que mon Pere m'a ordonné. Levez-vous, sortons d'ici".

¥. 31. Il est probable que JESUS après ces paroles se leva de table, & qu'il dit le reste en allant de ce lieu au jardin. Ce qui suit plus-bas chap. 137.

¥. 1. JESUS *ayant dit ces choses, s'en alla* &c. se peut entendre ou de la sortie de la ville, ou du passage du torrent.

CHAPITRE CXXXIV.

JEAN XV.

Suite du Sermon.

D.XV. 1. JE suis la vraie vigne, & mon Pere est le vigneron.

2. Il retranchera toutes les branches qui ne portent point de fruit en moi ; & il émondera toutes celles qui portent du fruit, afin qu'elles en portent davantage.

3. Vous êtes déja purs, à cause des instructions que je vous ai données.

4. Demeurez en moi, & moi en vous. Comme la branche ne sauroit porter de fruit d'elle-même, & sans demeurer *attachée* au cep de la vigne ; il en est ainsi de vous autres, si vous ne demeurez en moi.

5. Je suis le cep de la vigne, & vous *en* êtes les branches. Celui qui demeure en moi, & en qui je demeure, porte beaucoup de fruit ; car vous ne pouvez rien faire sans moi.

6. Si quelqu'un ne demeure pas en moi, il sera jeté dehors comme un sarment *inutile* : il sechera, & on le ramassera pour le jeter au feu & le brûler *.

* *Let.* Et il brule.

7. Si vous demeurez en moi, & que mes paroles demeurent en vous, vous demanderez tout ce que vous voudrez, & il vous sera acordé.

8. C'est la gloire de mon Pere, que vous raportiez beaucoup de fruit, & que vous deveniez mes disciples.

9. Comme mon Pere m'a aimé, je vous ai aussi aimez. Demeurez dans mon amour.

10. Si vous gardez mes commandemens, vous demeurerez dans mon amour ; comme j'ai moi-même gardé les commandemens de mon Pere, & que je demeure dans son amour.

11. Je vous ai dit ces choses, afin que ma joie demeure en vous, & que votre joie soit pleine & parfaite.

12. Le commandement que je vous donne, est de vous aimer les uns les autres, comme je vous ai aimez.

13. Personne ne peut avoir un plus grand amour, que de donner sa vie pour ses amis.

14. Vous êtes * mes amis, si vous faites * les choses que je vous commande.

* Present pour le futur. *Gr. Mald.*

15. Je ne vous apellerai plus serviteurs, parce que le serviteur ne sait ce que fait son maître : mais je vous ai apellé mes amis, parce que je vous ai fait savoir tout ce que j'ai apris de mon Pere.

* *Gr.* Toutes.

16. Ce n'est pas vous qui m'avez choisi, mais c'est moi qui vous ai choisis, & je vous ai établis, afin que vous marchiez, que vous raportiez du fruit, & que votre fruit demeure *toujours*, & que mon Pere vous donne tout ce que vous lui demanderez en mon nom.

17. Ce que je vous commande est de vous aimer les uns les autres.

18. Si le monde vous hait, sachez qu'il m'a haï avant vous.

19. Si vous étiez du monde, le monde aimeroit ce qui seroit à lui : mais parce que vous n'êtes point du monde, & que je vous ai choisis du milieu du monde, c'est pour cela que le monde vous hait.

20. Souvenez-vous de la parole que je vous ai dite : Le serviteur n'est pas plus grand que son maître. S'ils m'ont persécuté, ils vous persécuteront aussi : s'ils ont gardé mes paroles, ils garderont aussi les vôtres.

21. Mais ils vous feront tous ces mauvais traitemens * à cause de mon nom ; parce qu'ils ne connoissent point celui qui m'a envoié.

* *Let.* Toutes ces choses.

22. Si je n'étois point venu, & que

JEAN XV je ne leur eusse point parlé, ils n'auroient point le péché *qu'ils ont* : mais maintenant ils n'ont point d'excuse de leur péché.

23. Celui qui me hait, hait aussi mon Pere.

24. Si je n'avois point fait parmi eux des œuvres qu'aucun autre n'a faites, ils n'auroient point le péché qu'ils ont : mais maintenant ils les ont vûes, & ils ont hai & moi & mon Pere ;

25. afin que la parole qui est écrite dans leur loi soit acomplie : Ils m'ont hai sans aucun sujet. CHAP. CXXXIV.

26. Mais lorsque le consolateur, l'Esprit de verité, qui procede du Pere, que je vous envoierai de la part de *mon* Pere, sera venu, il rendra témoignage de moi :

27. & vous en rendrez aussi témoignage ; parce que vous êtes dès le commencement avec moi.

CHAPITRE CXXXV.

Seconde suite du Sermon après la Cene.

JEAN XVI

D.XVI. 1. JE vous ai dit ces choses, afin que vous n'en soiez point scandalisez.

2. Ils vous chasseront des sinagogues ; & le tems vient, que quiconque vous fera mourir, croira faire une chose agréable à Dieu *.

* Gr. faire un sacrifice à Dieu.

3. Ils vous traiteront de la sorte, parce qu'ils ne connoissent ni *mon* Pere, ni moi.

4. Or je vous ai dit ces choses, afin que lorsque ce tems-là sera venu, vous vous souveniez que je vous les ai dites.

5. Je ne vous les ai pas dites dès le commencement, parce que j'étois avec vous. Mais maintenant je m'en vas à celui qui m'a envoié, & aucun de vous ne me demande où je vas.

6. Mais parce que je vous ai dit ces choses, votre cœur a été rempli de tristesse.

7. Cependant je vous dis la verité : Il vous est utile que je m'en aille ; car si je ne m'en vas point, le Consolateur ne viendra point à vous : mais si je m'en vas, je vous l'envoierai.

8. Et lorsqu'il sera venu, il convaincra le monde touchant le peché, touchant la justice, & touchant le jugement :

9. touchant le peché, parce qu'ils n'ont point crû en moi ;

10. touchant la justice, parce que je m'en vas à mon Pere, & que vous ne me verrez plus ;

11. & touchant le jugement, parce que le prince de ce monde est déja jugé.

12. J'ai encore beaucoup d'autres choses à vous dire, mais vous ne pouvez les porter présentement.

13. Quand cet Esprit de verité sera venu, alors il vous enseignera toute verité : car il ne parlera pas de lui-même ; mais il dira tout ce qu'il aura entendu,

---

℣. 8. Ce passage est très-difficile : voici le sens qu'en donne S. Chrisostome. Le S. Esprit convaincra manifestement le monde, *i. e.* les Juifs & les Gentils, *du péché* d'infidelité ; de ce qu'ils ne croient pas en J. C. & de *la justice* de JESUS même, en faisant voir au monde que le Christ est juste & innocent ; qu'il est même l'auteur & la source de toute justice dans les hommes : ce qui paroîtra principalement dans sa Resurrection & dans son Ascension ou son retour à son Pere. Enfin il convaincra le monde *du jugement*, c'est à dire, qu'il lui fera clairement connoître qu'il est digne d'être juge & condamné ; parce que le Prince du monde, le Diable, à qui le monde a merité par le peché d'être assujetti, est déja jugé & condamné. D'où il s'ensuit que le monde même sera aussi condamné avec son Prince, parce qu'il voudra imiter son orgueil & son impieté.

JEAN XVI & il vous annoncera les choses à venir.

14. Il me glorifiera, parce qu'il recevra de ce qui est à moi, & il vous l'annoncera.

15. Tout ce qu'a mon Pere, est à moi : c'est pourquoi je vous ai dit qu'il recevra de ce qui est à moi, & vous l'annoncera.

16. Encore un peu de tems, & vous ne me verrez plus : & encore un peu de tems, & vous me verrez ; parce que je m'en vas à mon Pere.

17. Sur cela quelques-uns de ses disciples se dirent les uns aux autres: Que nous veut-il dire par là : Encore un peu de tems, & vous ne me verrez plus; & encore un peu de tems, & vous me verrez ; parce que je m'en vas à mon Pere?

18. Ils disoient donc : Que signifie ce qu'il dit : Encore un peu de tems? Nous ne savons ce qu'il veut dire.

19. Mais JESUS connoissant qu'ils vouloient l'interroger là-dessus, il leur dit : Vous vous demandez les uns aux autres ce que je vous ai voulu dire par ces paroles : Encore un peu de tems, & vous ne me verrez plus ; & encore un peu de tems, & vous me verrez.

20. En verité, en verité je vous le dis : Vous pleurerez, & vous gemirez, & le monde se réjouira : vous serez dans la tristesse ; mais votre tristesse se changera en joie.

21. Une femme, lorsqu'elle enfante, est dans la douleur; parce que son heure est venue : mais après qu'elle a enfanté un fils, elle ne se souvient plus de tous ses maux, dans la joie qu'elle a d'avoir mis un homme au monde *.

* *Let.* De ce qu'un homme est né dans le monde.

22. C'est donc ainsi que vous êtes maintenant dans la tristesse : mais je vous verrai de nouveau, & votre cœur se réjouira, & personne ne vous ravira votre joie.

23. En ce jour-là vous ne m'interrogerez plus sur rien. En verité, en verité je vous le dis : Si vous demandez quelque chose à mon Pere en mon nom, il vous le donnera. CHAP. CXXXV.

24. Jusqu'ici vous n'avez rien demandé en mon nom. Demandez, & vous recevrez; afin que votre joie soit pleine & parfaite.

25. Je vous ai dit ces choses en paraboles. L'heure vient en laquelle je ne vous entretiendrai plus en paraboles, mais où je vous parlerai ouvertement de mon Pere.

26. En ce jour-là vous demanderez en mon nom ; & je ne vous dis point que je prierai mon Pere pour vous:

27. car mon Pere vous aime lui-même, parce que vous m'avez aimé, & que vous avez crû que je suis sorti de Dieu.

28. Je suis sorti de *mon* Pere, & je suis venu dans le monde : maintenant je laisse le monde, & je m'en retourne à mon Pere.

29. Ses disciples lui dirent : Vous parlez dès maintenant tout ouvertement, & vous n'usez d'aucunes paraboles.

30. Nous voions bien à présent que vous savez toutes choses, & que vous n'avez pas besoin que personne vous interroge. C'est pour cela que nous croions que vous êtes sorti de Dieu.

31. JESUS leur répondit : Vous croiez maintenant?

32. Le tems va venir, & il est déja venu, que vous serez dispersez chacun de son côté, & que vous me laisserez seul : mais je ne suis pas seul, parce que mon Pere est avec moi.

33. Je vous ai dit ces choses, afin que vous trouviez la paix en moi. Vous aurez à souffrir bien des afflictions dans le monde : mais aiez confiance, j'ai vaincu le monde.

CHAPITRE CXXXVI.

JEAN XVII. *Priére de* JESUS-CHRIST *après la Cene.*

D. XVII. 1. JEsus aiant dit ces choſes, leva les yeux au ciel, & dit : *Mon* Pere, l'heure eſt venue, glorifiez votre Fils, afin que votre Fils vous glorifie:

2. comme vous lui avez donné puiſſance ſur tous les hommes *, afin qu'il donne la vie éternelle à tous ceux que vous lui avez donnez.

* *Let.* Sur toute chair.

3. Or la vie éternelle conſiſte à vous connoître, vous qui êtes le ſeul Dieu veritable, & JESUS-CHRIST, que vous avez envoié.

4. Je vous ai glorifié ſur la terre: j'ai achevé l'ouvrage dont vous m'aviez chargé.

5. Et vous, mon Pere, glorifiez-moi donc auſſi maintenant en vous-même de cette gloire que j'ai eue en vous avant que le monde fût.

6. J'ai fait connoître votre nom aux hommes que vous m'avez donnez *en les ſéparant* du monde. Ils étoient à vous, & vous me les avez donnez; & ils ont gardé votre parole.

7. Ils ſavent préſentement que tout ce que vous m'avez donné vient de vous:

8. parce que je leur ai donné les paroles que vous m'avez données, & ils les ont reçûes: ils ont reconnu veritablement que je ſuis ſorti de vous, & ils ont crû que vous m'avez envoié.

9. C'eſt pour eux que je prie. Je ne prie point pour le monde; mais pour ceux que vous m'avez donnez, parce qu'ils ſont à vous.

10. Tout ce qui eſt à moi, eſt à vous; & tout ce qui eſt à vous, eſt à moi: & je ſuis glorifié en eux.

11. Je ne ſuis plus dans le monde; mais *pour eux* ils ſont *encore* dans le monde, & moi je m'en retourne à vous. Pere ſaint, conſervez en votre nom ceux que vous m'avez donnez, afin qu'ils ſoient un comme nous.

12. Lorſque j'étois avec eux, je les conſervois en votre nom. J'ai conſervé ceux que vous m'avez donnez, & nul d'eux ne s'eſt perdu; il n'y a eu de perdu, que celui * qui étoit enfant de perdition, afin que l'Ecriture fût acomplie.

* *Let.* Sinon celui.

13. Mais maintenant je viens à vous: & je dis ceci *étant encore* dans le monde; afin qu'ils aient en eux-mêmes la plenitude de ma joie *.

* *Let.* Qu'ils aient ma joie acomplie en eux.

14. Je leur ai donné votre parole, & le monde les a haïs; parce qu'ils ne ſont point du monde, comme je ne ſuis point *moi-même* du monde.

15. Je ne vous prie pas de les ôter du monde, mais de les garder du mal *.

* *Autr.* Du malin eſprit.

16. Ils ne ſont point du monde, comme je ne ſuis point moi-même du monde.

17. Sanctifiez-les dans * la * verité. Votre parole eſt la verité *même*.

* *Autr.* Par. * *Gr.* Votre.

18. Comme vous m'avez envoié dans le monde, je les ai auſſi envoiez dans le monde.

19. Et je me ſanctifie moi-même pour eux, afin qu'ils ſoient auſſi ſanctifiez dans la verité.

20. Je ne prie pas pour eux ſeulement; mais encore pour ceux qui doivent croire en moi par leur parole;

21. afin qu'ils ſoient un tous enſemble, comme vous, mon Pere, vous êtes en moi, & moi en vous; qu'ils ſoient de même un en nous: afin que le monde croie que vous m'avez envoié.

22. Et je leur ai donné la gloire que vous m'avez donné; afin qu'ils ſoient un comme nous ſommes un.

23. Je ſuis en eux, & vous en moi, afin

JEAN XVII. afin qu'ils ſoient conſommez en l'unité, & que le monde connoiſſe que vous m'avez envoié, & que vous les avez aimez, comme vous m'avez aimé.

24. Mon Pere, je deſire que là où je ſuis, ceux que vous m'avez donnez y ſoient auſſi avec moi; afin qu'ils contemplent ma gloire que vous m'avez donnée, parce que vous m'avez aimé avant la création du monde.

25. Pere juſte, le monde ne vous a point connu; mais moi je vous ai connu: & ceux-ci ont connu que vous m'avez envoié.

26. Je leur ai fait connoître votre nom, & je le leur ferai connoître *encore*; afin que l'amour dont vous m'avez aimé, ſoit en eux, & *que je ſois* moi-*même* en eux.

CHAP. CXXXVI

MAT. XXVI. MARC XIV. LUC XXII. JEAN XVIII.

CHAPITRE CXXXVII.

Le Jardin.

D. XVIII 1. JESUS aiant dit ces choſes, s'en alla avec ſes diſciples au de-là du torrent de Cedron "; C. XXII. 39. & ſelon ſa coutume à la montagne des Oliviers, & ſes diſciples le ſuivirent.

A. XXVI. 36. Alors il arriva en un lieu apellé Gethſemani,

D. 1. où il y avoit un jardin, dans lequel il entra, lui & ſes diſciples.

2. Judas qui le trahiſſoit, connoiſſoit auſſi ce lieu-là; parce que JESUS y avoit ſouvent été avec ſes diſciples.

A. 36. Il dit donc à ſes diſciples: Aſſeiez-vous ici pendant que je m'en irai prier là;

C. 40. & priez *vous-mêmes*, afin que vous n'entriez point en tentation.

B. XIV. 33. Aiant enſuite pris avec lui Pierre, Jaques, & Jean, il commença à être ſaiſi de fraieur, & d'avoir le cœur preſſé d'une extrême affliction.

* *Autr.* dans une triſteſſe mortelle. A. 38. Alors il leur dit: Mon ame eſt triſte juſqu'à la mort *; demeurez ici, & veillez avec moi.

39. Et s'en allant un peu plus loin, C. 41. il s'éloigna d'eux environ d'un jet de pierre, ſe mit à genoux ", & fit ſa priére,

42. en diſant: *Mon* Pere, ſi vous voulez, éloignez * ce calice de moi: néanmoins que ce ne ſoit pas ma volonté qui ſe faſſe, mais la vôtre.

* *Let.* tranſportez. *Gr.* Si vous vouliez éloigner.

43. Alors il lui aparut un Ange du ciel qui le vint fortifier. Et étant *tombé* en agonie,

A. 39. proſterné le viſage contre terre,

C. 43. il redoubloit ſes priéres,

B. 35. que s'il étoit poſſible, cette heure s'éloignât de lui;

A. 39. & il diſoit: Mon Pere, s'il eſt poſſible; faites que ce calice s'éloigne de moi:

B. 36. Mon Pere, mon Pere *, toutes choſes vous ſont poſſibles, tranſportez ce calice loin de moi: mais néanmoins que votre volonté s'acompliſſe, & non pas la mienne.

* *Let. Abba, Pater.*

C. 44. Et il lui vint une ſueur comme

D. XVIII. 1. *Gr. Torrent des Cedres*, ce qu'on lit auſſi dans la verſion Grecque au 2. des Rois 15. 23. & 3. Rois 15. 13. ce qui fait voir que c'eſt un nom apellatif. Il eſt vrai que les Hebreux apellent les cedres *Arazim*; mais cela ne fait rien: car il y a pluſieurs eſpeces de cedres, & il y a en une, d'où eſt venu le mot Grec. Ce mot *Cedron* ſe trouve dans la verſion Caldaïque du chap. 6. de la Geneſe, comme l'a remarqué un ſavant homme.

C. 41. Il eſt probable que JESUS ſe mit d'abord à genoux pour prier, comme le marque S. Luc mais que dans la ſuite, comme il redoubloit ſa priére, il ſe proſterna le viſage contre-terre, comme le diſent S. Mathieu & S. Marc.

MAT. XXVI. MARC XIV. LUC XXII. JEAN XVIII.

de goutes de sang qui découloient jusqu'à terre.

45. S'étant levé après avoir fait sa priére, il vint à ses disciples qu'il trouva endormis à cause de la tristesse *dont ils étoient accablez*;

46. & il leur dit: Pourquoi dormez-vous? Levez-vous, & priez, afin que vous n'entriez point en tentation.

B. 37. Et s'adressant à Pierre il lui dit: Simon, vous dormez?

A. 40. Quoi, vous n'avez pu veiller une heure avec moi?

41. Veillez, & priez, afin que vous ne tombiez point dans la tentation: l'esprit est promt; mais la chair est foible.

B. 39. Il s'en alla pour la seconde fois, & fit sa priére dans les mêmes termes,

A. 42. disant: Mon Pere, si ce calice ne peut passer sans que je le boive, que votre volonté soit faite.

43. Il retourna ensuite vers ses disciples, & les trouva encore endormis, parce que leurs yeux étoient apesantis *de sommeil*,

B. 40. & ils ne savoient que lui répondre.

A. 44. Et les quitant il s'en alla encore prier pour la troisiéme fois, disant les mêmes paroles.

B. 41. Après il revint à eux pour la troisiéme fois, & il leur dit: Dormez maintenant, & vous reposez". C'est assez, l'heure est venue; le Fils de l'homme s'en va être livré entre les mains des pécheurs:

42. levez-vous, allons, voila celui qui me doit livrer bien près d'ici.

43. Il n'avoit pas encore achevé ces mots, que Judas Iscariote l'un des douze,

CHAP. CXXXVII.

D. 3. aiant pris avec lui une compagnie de soldats, & des gens envoiez par les Princes des Prêtres, & par les Pharisiens,

B. 43. par les Scribes, & par les Senateurs,

A. 47. arriva, & avec lui cette grande troupe de gens armez d'épées & de bâtons,

D. 3. & qui avoient aussi des lanternes, des flambeaux, & *diverses* armes.

B. 44. Or Judas qui le trahissoit, leur avoit donné ce signal & leur avoit dit: Celui que je baiserai, c'est celui *que vous cherchez*; saisissez-vous de lui, & l'emmenez sûrement.

45. Aussi-tôt donc qu'il fut arrivé

C. 47. étant à la tête de cette troupe,

A. 49. il s'aprocha de JESUS

C. 47. pour le baiser;

A. 49. & lui dit: Je vous salue, mon Maître. Et il le baisa.

50. JESUS lui répondit: Mon ami, qu'êtes-vous venu faire ici?

C. 48. Quoi, Judas, vous trahissez le Fils de l'homme par un baiser?

D. 4. Mais JESUS qui savoit tout ce qui lui devoit arriver, vint au-devant d'eux, & leur dit": Qui cherchez-vous?

5. Ils lui répondirent: JESUS de Nazareth. JESUS leur dit: C'est moi. Or Judas qui le trahissoit étoit aussi là présent avec eux.

6. Lors donc que JESUS leur eut dit: C'est moi; ils furent renversez *, & tomberent par terre.

* *Autr.* Ils reculerent quelques pas.

7. Il leur demanda donc encore une fois: Qui cherchez-vous? Ils lui dirent: JESUS de Nazareth.

8. JESUS leur répondit: Je vous ai déja dit que c'est moi. Si c'est donc moi

---

B. 41. Ce n'est pas une permission de dormir que JESUS leur donne, mais un reproche qu'il leur fait de leur negligence: comme s'il leur avoit dit: Mes avertissemens n'ont pû vous faire secouer le sommeil; mais le peril où vous allez être, vous y forcera bien.

D. 4. JESUS parle à cette troupe de gens vers qui Judas étoit retourné. Car nous suivons le sentiment de S. Augustin, qui croit que Judas après le baiser donne à JESUS, retourna se joindre à eux, & que ce fut alors qu'arriva ce que S. Jean raporte des Juifs renversés par terre: car si cela fût arrivé avant le baiser, ils n'auroient pû eu besoin du baiser pour connoître le Seigneur, puisqu'il leur avoit dit par deux fois, qu'il etoit celui qu'ils cherchoient.

S. Aug. lib. 3. de Conf. Ev. c. 3.

MAT. XXVI. MARC XIV. LUC XXII. JEAN XVIII.

que vous cherchez, laissez aller ceux-ci;
9. afin que cette parole qu'il avoit dite fût acomplie: Je n'ai perdu aucun de ceux que vous m'avez donnez.
A. 50. En même tems *ceux qui acompagnoient Judas* s'avançant, se jetterent sur JESUS, & se saisirent de lui ".
C. 49. Or *les disciples* qui étoient avec lui, voiant bien ce qui alloit arriver, lui dirent: Seigneur, frapperons-nous de l'épée?
D. 10. Et alors Simon Pierre,
A. 51. l'un de ceux qui étoient avec JESUS, portant la main à son épée & la tirant, en frapa un des serviteurs du grand Prêtre,
D. 10. & lui coupa l'oreille droite. Cet homme s'apelloit Malchus.
C. 51. Mais JESUS prenant la parole leur dit: Laissez, demeurez en là; & aiant touché l'oreille de cet homme, il le guérit.
D. 11. Et il dit *ensuite* à Pierre: Remettez votre épée dans le fourreau;
A. 52. car tous ceux qui prendront l'épée, periront par l'épée ".
* *Aut.* Ne boirai-je point &c. D. 21. Ne faut-il pas que je boive * le calice que mon Pere m'a donné?
A. 53. Croiez-vous que je ne puisse pas prier mon Pere, & qu'il ne m'envoieroit pas ici en même tems plus de douze legions d'Anges?

CHAP. CXXXVIII.

54. Comment donc s'acompliront les Ecritures, *qui déclarent* que cela se doit faire ainsi?
55. En même tems JESUS
C. 52. s'adressant aux Princes des Prêtres, aux Capitaines *des gardes* du temple, & aux Senateurs qui étoient venus pour le prendre, il leur dit:
A. 55. Vous êtes venus ici armez d'épées & de bâtons pour me prendre, comme si j'étois un voleur: j'étois tous les jours assis au milieu de vous, enseignant dans le temple, & vous ne m'avez point pris;
C. 53. mais c'est ici votre heure, & la puissance des ténébres;
A. 56. & tout cela s'est fait, afin que ce que les Prophetes ont écrit fût acompli.
B. 50. Alors ses disciples l'abandonnerent & s'enfuirent tous.
51. Or il y avoit un jeune homme " qui le suivoit couvert seulement d'un linceul, & comme on voulut se saisir de lui,
52. il laissa aller son linceul, & s'enfuit tout nud des mains de ceux qui le tenoient.

A. 50. Ou S. Mathieu & S. Marc ont raporté cela par anticipation, ou il faut dire que cela ne signifie point qu'ils le lierent, & ne lui laisserent plus aucune liberté d'agir; mais seulement qu'ils se rendirent maîtres de lui & l'environnerent, pour empêcher qu'il ne leur échapât.

A. 52. C'est à dire, qu'ils meritent de perir par l'épée; car il ne veut pas dire que cela arrive toujours, mais ce que merite l'homicide, selon cette loi de la Genèse: *Quiconque aura répandu le sang de l'homme, sera puni par l'effusion de son propre sang.* Quelques-uns ne raportent pas cette sentence à S. Pierre, mais aux Juifs: comme si JESUS avoit dit à S. Pierre: Laissez les à la justice de Dieu, qui saura bien sans que vous vous en meliez, venger mon sang qu'ils vont répandre, en les livrant aux Romains qui mettront tout à feu & à sang dans leur ville.

B. 51. Ce n'étoit ni S. Jean, ni S. Jaques le Mineur, comme quelques-uns se le sont imaginé; mais quelqu'un d'une maison voisine, qui reveillé par le bruit, sauta du lit & courut voir ce que c'étoit. S. Marc raporte cela pour faire entendre que ce ne fut pas sans une protection sensible du Sauveur que les Apôtres échaperent de leurs mains; puisque les Princes des Juifs avoient donné ordre de les prendre tous, & de les amener prisoniers avec JESUS.

MAT. XXVI. MARC XIV. LUC XXII. JEAN XVIII.

CHAPITRE CXXXVIII.

Examen & jugement de Caïphe.

D.XVIII 12. LEs soldats & leur Capitaine, avec les gens envoiez par les Juifs, prirent donc JESUS, & le liérent;

13. & ils l'amenerent premierement chez Anne", parce qu'il étoit beau-pere de Caïphe, qui étoit Grand-Prêtre cette année-là.

14. Et Caïphe étoit celui qui avoit donné ce conseil aux Juifs; Qu'il étoit utile qu'un seul homme mourût pour *tout* le peuple.

A. XXVI. 57. Ils l'emmenerent *ensuite* chez Caïphe, qui étoit Grand-prêtre, où étoient assemblez

B. XIV. 53. tous les Princes des prêtres, les Scribes, & les Senateurs.

A. 58. Pierre suivoit JESUS de loin,

D. 15. & un autre disciple avec lui"; qui étant connu du Grand-prêtre, entra avec JESUS dans la maison du Grand-Prêtre:

16. mais Pierre demeura dehors à la porte. Alors cet autre disciple qui étoit connu du Grand-Prêtre, sortit, & parla à la portiére, qui fit entrer Pierre *,

B. 54. jusque dans la cour du Grand-Prêtre.

C. XXII. 55. Or *ces gens* aiant allumé du feu au milieu de la cour, s'assirent auprès. & Pierre s'assit aussi parmi eux

B. 54. auprès du feu, & se chauffoit,

A. 58. pour voir la fin de tout ceci.

D. 19. Cependant le Grand-Prêtre interrogea JESUS touchant ses disciples, & touchant sa doctrine.

20. JESUS lui répondit: J'ai parlé publiquement à tout le monde: j'ai toujours enseigné dans la sinagogue, & dans le temple, où tous les Juifs s'assemblent; & je n'ai rien dit en secret.

21. Pourquoi *donc* m'interrogez-vous? Interrogez ceux qui m'ont entendu, pour savoir ce que je leur ai dit: ce sont ceux-là qui savent ce que j'ai enseigné.

22. Comme il eut dit cela, un des officiers qui étoit là présent, donna un soufflet à JESUS, en lui disant: Est-ce ainsi que vous répondez au Grand-Prêtre?

23. JESUS lui répondit: Si j'ai mal parlé, faites voir le mal * que j'ai dit; mais si j'ai bien parlé, pourquoi me frapez-vous? * *Autr.* Rendez temoignage du mal.

24. Or Anne l'avoit envoié " lié à Caïphe le Grand-Prêtre.

A. 59. Cependant les Princes des Prêtres * & tout le Conseil cherchoient un faux témoignage contre JESUS, pour le faire mourir. * *Le Gr. aj.* les Senateurs.

60. Et ils n'en trouvoient point *qui fût suffisant*, quoique plusieurs faux témoins se fussent présentez.

B. 56. Car plusieurs déposoient faussement contre lui; mais leurs dépositions ne s'acordoient pas *. * *Autr.* n'etoient pas suffisantes.

* On est obligé de rompre ici le cours du narre de S. Jean. Voiez le titre du ch. suiv.

D. 13. JESUS fut mené d'abord chez Anne, mais seulement comme pour lui donner la satisfaction de le voir entre leurs mains; & on ne fit rien là contre lui. Car ce que S. Jean raporte ensuite du Grand-prêtre, se doit entendre non d'Anne, mais de Caïphe: ce que S. Jean fait assés entendre, lorsqu'il dit expressément de Caïphe, *qu'il étoit le Grand-prêtre de cette année-là.*

D. 15. Il est plus probable que ce disciple étoit quelque habitant de Jerusalem, & peut-être celui chez qui JESUS avoit fait la Cene, que de croire que ce fut S. Jean ou quelque autre des douze.

D. 24. Let. *l'envoia*: c'est un preterit-parfait pour le plus-que-parfait, *l'avoit envoié.* Ce qui vient de ce que les Hebreux n'ont point ces sortes de differentes expressions du passé; comme on le voit par beaucoup d'exemples semblables dans l'Ecriture.

MAT. XXVI. MARC XIV. LUC XXII. JEAN XVIII.

A. 60. Enfin il vint deux faux témoins,

B. 57. qui se leverent, & porterent un faux témoignage contre lui en ces termes :

58. Nous lui avons oui dire :

A. 61. Je puis détruire le temple de Dieu, & le rebâtir en trois jours :

B. 58. Je détruirai ce temple bâti par la main *des hommes*, & j'en rebâtirai un autre en trois jours, qui ne sera point fait par la main *des hommes*.

59. Mais ce témoignage-là même n'étoit pas encore suffisant *.

60. Alors le Grand-Prêtre se levant au milieu de l'assemblée, interrogea JESUS, & lui dit : Vous ne répondez rien à ce que ceux-ci dépoient contre vous ?

61. Mais JESUS demeuroit dans le silence, & il ne répondit rien.

C. 66. Sur le point du jour les Senateurs du peuple *Juif*, les Princes des Prêtres, & les Scribes s'assemblerent, & l'aiant fait venir dans leur conseil, ils lui dirent " : Si vous êtes le CHRIST, dites-le nous.

67. Il leur répondit : Si je vous le dis, vous ne me croirez point :

68. & si je vous interroge, vous ne me répondrez point, & ne me laisserez point aller.

69. Mais desormais le Fils de l'homme sera assis à la droite de la puissance de Dieu.

70. Alors ils lui dirent tous : Vous êtes donc Fils de Dieu. Il leur répondit : Vous le dites, je le suis.

CHAP. CXXXVIII.

B. 61. Le Grand-Prêtre l'interrogea encore, & lui dit : Etes-vous le CHRIST, le Fils du Dieu beni *à jamais* ?

A. 63. Je vous commande par le Dieu vivant de nous dire si vous êtes le CHRIST, Fils de Dieu.

64. JESUS lui répondit : Vous l'avez dit ; je le suis : mais je vous déclare que vous verrez dans la suite le Fils de l'homme assis à la droite de la majesté de Dieu, qui viendra sur les nuées du ciel.

65. Alors le Grand-Prêtre déchira ses vêtemens, en disant : Il a blasphémé : qu'avons-nous plus besoin de témoins ? Vous venez vous-mêmes de l'entendre blasphémer.

66. Qu'en jugez-vous ? Ils répondirent : Il a merité la mort :

C. 71. qu'avons-nous plus besoin de témoins, puisque nous l'avons oui nous-mêmes de sa propre bouche ?

B. 64. Et tous le condamnerent comme étant digne de mort.

A. 67. Alors ils lui cracherent au visage ;

C. 63. & ceux qui le tenoient, se moquoient de lui en le frapant :

64. & lui aiant bandé les yeux,

A. 67. ils lui donnoient, les uns des coups de poing, & les autres des soufflets,

68. en disant : CHRIST, prophetise-nous qui est celui qui t'a frapé ?

C. 65 Et ils lui disoient encore beaucoup d'autres injures & de blasphêmes.

* *Expl.* Pour le condamner à mort, quoi qu'il eût été veritable.

C. 66. Si l'on compare ce que disent S. Mathieu & S. Marc avec ce que raporte S. Luc, on verra clairement, qu'il n'y a eu qu'un seul examen & une seule condamnation de JESUS. Il n'y paroit qu'une seule difference, qui est que S. Luc parle comme si tout le Conseil avoit demandé à JESUS, s'il étoit le CHRIST, & que S. Mathieu & S. Marc disent que ce fut Caïphe qui fit cette demande. Mais il se peut fort bien faire que les Senateurs voiant la demande que Caïphe avoit fait à JESUS, la lui firent aussi ; ou que S. Luc, par une façon de parler assés ordinaire, atribue à tout le corps, ce que le chef avoit fait. Ce que dit S. Mathieu dans la suite, que *le matin étant venu, les Princes des Prêtres delibérerent pour faire mourir* JESUS, ne se doit pas entendre de l'examen & de la condamnation, mais de l'execution de la sentence, & de la maniere dont ils s'y prendroient pour faire mourir JESUS, qui etoit deja condamné à mort.

MAT. XXVI. MARC XIV. LUC XXII. JEAN XVIII.

CHAP. CXXXIX.

CHAPITRE CXXXIX.

Les renoncemens de S. Pierre, & ſa penitence.

S. Matthieu & S. Marc raportent de ſuite tous les renoncemens de S. Pierre après l'interrogatoire de JESUS, *& les outrages qu'on lui fit. S. Luc les met devant: mais S. Jean met le premier renoncement devant, & les autres après. Comme on ne pouvoit pas garder l'ordre de tous, on a cru devoir couper le narré de S. Luc & de S. Jean: car quoique ces renoncemens de S. Pierre ſoient arrivés pendant qu'on interrogeoit & qu'on jugeoit* JESUS *dans le Conſeil, néanmoins pour éviter la confuſion, on a cru devoir raporter ces deux choſes ſeparément; comme ont fait S. Matthieu & S. Marc.*

B.XIV. 66. CEpendant Pierre étant enbas dans la cour, une des ſervantes du Grand-Prêtre,

D. XVIII. 17. qui gardoit la porte,

B. 66. y vint; 67. & l'aiant vû qui ſe chauffoit,

C. XXII. 56. & étoit aſſis devant le feu, le conſidera atentivement, & dit: Celui-ci étoit auſſi avec cet homme.

D. 17. *Et s'adreſſant* à Pierre *même*, lui dit: N'êtes-vous pas auſſi des diſciples de cet homme?

A. XXVI. 69. Vous étiez auſſi avec JESUS de Galilée.

70. Mais il le nia devant tout le monde, en diſant:

C. 57. Femme, je ne le connois point:

D. 27. je ne ſuis point *de ſes diſciples*,

B. 68. & je ne ſai ce que vous dites.

D. 18. Or les ſerviteurs, & les gens *qui avoient pris Jeſus* étoient auprès du feu, où ils ſe chauffoient *, parce qu'il faiſoit froid, & Pierre étoit auſſi avec eux, & ſe chauffoit;

B. 68. il ſortit enſuite dehors dans le veſtibule, & le coq chanta.

A. 71. Et lors qu'il ſortit hors de la porte * ", une autre ſervante l'aiant vu, dit à ceux qui ſe trouverent là: Celui-ci étoit auſſi avec JESUS de Nazareth.

C. 58. Un peu après un autre le voiant, lui dit: Vous étes auſſi de ces gens-là.

D. 25. Cependant Simon Pierre étoit debout près du feu, & ſe chauffoit. Quelques-uns donc lui dirent: N'êtes-vous pas auſſi de ſes diſciples?

A. 72. Il le nia une ſeconde fois, en diſant avec ſerment:

D. 25. Je n'en ſuis point:

A. 72. je ne connois point cet homme.

C. 59. Environ une heure après, un autre

D. 26. qui étoit des gens du Grand-Prêtre, parent de celui à qui Pierre avoit coupé l'oreille,

C. 59. aſſuroit la même choſe, en diſant: Certainement cet homme étoit avec lui; car il eſt auſſi de Galilée:

D. 26. Ne vous ai-je pas vu dans le jardin avec cet homme?

A. 73. Et ceux qui étoient là s'avan-

* *Gr.* aiant fait du feu ils ſe chauffoient.

* *Gr.* pour entrer dans le veſtibule.

A. 71. Il ne ſortit pas de la maiſon, mais de la ſale, où il rentra auſſi-tôt après. Car comme il eſt conſtant par ce que raporte S. Marc, que Pierre ſortit de la ſale, & par ce que dit S. Jean, qu'il étoit auprès du feu, lorſqu'il renia JESUS pour la ſeconde fois, il faut dire que comme Pierre ſortoit de la ſale, une ſervante dit à ceux qui y etoient, que cet homme là avoit eté avec JESUS de Nazareth; Pierre l'aiant entendu, rentra auſſi-tôt, ſoit pour ne pas faire croire qu'il eut voulu fuir, ou pour repouſſer cette acuſation: peut-être auſſi étoit-ce le froid qui l'obligeoit à rentrer, ou enfin le deſir de ſavoir ce qu'il arriveroit de ſon maître. Alors un de ceux qui étoient auprès du feu, ou plutôt pluſieurs enſemble, comme le dit S. Jean, lui répeterent ce que cette ſervante avoit dit de lui.

MAT. XXVI. MARC XIV. LUC XXII. JEAN XVIII.

çant dirent à Pierre : Vous êtes certainement de ces gens-là : car votre langage vous fait assez connoître ;

B. 70. vous êtes de Galilée.

D. 27. Pierre donc le nia encore une fois, &

B. 71. se mit alors à faire des sermens exécrables, & à dire en jurant " : Je ne connois point cet homme dont vous me parlez :

C. 60. je ne sai ce que vous dites. Au même instant, comme il parloit encore, CHAP. CXXXIX.

B. 72. le coq chanta pour la seconde fois.

C. 61. Et le Seigneur se retournant " regarda Pierre. Et Pierre se souvint de cette parole que le Seigneur lui avoit dite :

B. 72. Avant que le coq ait chanté deux fois, vous me renoncerez trois fois ;

C. 62. & étant sorti dehors, il pleura amerement.

B 71. Il faut remarquer que le premier renoncement de Pierre fut un simple mensonge ; au deuxiéme, il le confirma par un serment ; & au troisiéme, il ajouta encore au parjure une horrible imprecation contre lui-même.

C. 61. Comme JESUS étoit alors en haut dans la sale interieure, d'où il ne pouvoit pas regarder en bas, où Pierre étoit, il faut dire avec S. Augustin, *Que ce ne fut pas des yeux du corps que* JESUS *regarda Pierre, mais des yeux de l'esprit & du cœur : il le secourut invisiblement, lui toucha le cœur, le fit ressouvenir de la parole qu'il lui avoit dite, vint à lui par la grace interieure, & il lui fit répandre au dehors des larmes en abondance, en remuant & penétrant de son amour le fond de son cœur.*

S. Aug. de la Grace de J. C. chap. 43.

MAT. XXVII. MAR. XV LUC XXIII. JEAN XVIII.

CHAPITRE CXL.

JESUS *livré à Pilate. Mort de Judas.*

B. XV. 1. AUssi-tôt que le matin fut venu, tous les Princes des Prêtres, avec les Senateurs du peuple Juif, & les Scribes, & tout le Conseil,

A. XXVII. 1. delibererent ensemble pour faire mourir JESUS.

C. XXIII. 1. Et toute l'assemblée s'étant levée,

A. 2. ils emmenerent JESUS lié

D. XVIII. 28. de la maison de Caïphe au palais * du Gouverneur,

* *Let.* Prétoire.

A. 2. & le mirent entre les mains de Ponce Pilate leur Gouverneur.

D. 28. Et ils n'entrerent point dans le Palais, afin de ne se pas souiller", & de pouvoir manger la Pâque *.

* *Voiez le titre du chap.* 128.

A. 3 Cependant Judas qui l'avoit trahi, voiant qu'il étoit condamné, se repentit *de ce qu'il avoit fait* ; & raportant les trente piéces d'argent aux Princes des prêtres & aux Senateurs,

4. il leur dit : J'ai péché en trahissant le sang innocent. Ils lui répondirent : Que nous importe ? c'est votre affaire.

5. Alors Judas jeta cet argent dans le temple ; & s'étant retiré, il alla se pendre.

6. Mais les Princes des prêtres aiant pris l'argent, dirent : Il ne nous est pas permis de le mettre dans le trésor *, parce que c'est le prix du sang.

* *i.e.* dans le tresor sacré, dans le trésor du temple qu'ils apelloient *Corban.*

7. Et aiant délibéré là-dessus, ils en acheterent le champ d'un potier, pour la sepulture des étrangers.

8. C'est pour cela que ce champ est apellé encore aujourd'hui Haceldama, c'est à dire le champ du sang *.

* *Voiez chap.* 127.

9. Ainsi fut acomplie cette parole du

D. 28. Ils regardoient comme une cause d'impureté legale d'entrer dans les maisons des païens ; mais ce n'étoit qu'une tradition Pharisaïque.

Prophete Jeremie" : Ils ont reçû les trente pieces d'argent qui étoient le prix de celui qui a été mis à prix ; & dont ils avoient fait le marché avec les enfans d'Israël ;

CHAP. CXLI.

10. & ils les ont donnez, pour *en acheter* le champ d'un potier, comme le Seigneur me l'a ordonné.

A. 9. Comme ces paroles ne se trouvent point dans Jeremie, mais dans Zacharie, quelques-uns croient que le nom de Jeremie s'est glissé dans le texte, soit par la negligence ou une mépriſe des copiſtes: 1. parce que S. Mathieu n'a pas coutume de marquer les noms des Prophetes qu'il cite. 2. Parce que du tems de S. Auguſtin, il y avoit des manuſcrits Latins, où le nom de Jeremie ne se trouvoit point : 3. Parce que le texte Syriaque ne porte autre choſe que, le Prophete. D'autres diſent que c'étoit là une prédiction de Jeremie, mais du nombre de celles qui n'avoient pas été écrites ; telles qu'il y en avoit pluſieurs parmi les Juifs, comme ce que S. Jude ℣. 14. raporte d'Enoch ; & qu'elle fut renouvellée & écrite par Zacharie, qui imite fort les façons de parler de Jeremie: de ſorte que les Juifs ont coutume de dire que l'eſprit de Jeremie étoit dans Zacharie ; & qu'ainſi, nommer ici Jeremie ou Zacharie, eſt à peu près la même choſe.

MAT. XXVII. MAR. XV LUC XXIII. JEAN XVIII.

CHAPITRE CXLI.

JESUS *acuſé chez Pilate. Envoié à Herode.*

D. XVIII 29. PIlate les vint donc trouver dehors, & leur dit : Quel eſt le crime dont vous acuſez cet homme ?

30. Ils lui répondirent : Si ce n'étoit point un méchant, nous ne vous l'aurions pas livré entre les mains *.

* *Autr.* S'il n'étoit pas criminel, nous ne vous l'aurions pas amené.

31. Pilate leur dit : Prenez-le vous mêmes, & le jugez ſelon votre loi. Mais les Juifs lui répondirent : Il ne nous eſt pas permis de faire mourir perſonne".

32. afin que ce que JESUS avoit dit, lors qu'il avoit marqué de quelle mort il devoit mourir, fût acompli.

C. XXIII. 2. Ils commencerent enſuite à l'acuſer en diſant : Voici un homme que nous avons trouvé qui pervertiſſoit notre nation, & qui empêchoit de paier le tribut à Ceſar, & qui ſe diſoit Roi, & le CHRIST *.

* *Let.* Le Chriſt Roi.

D. 33. Pilate étant donc rentré dans le palais, fit venir JESUS.

A. XXVII. 11. Or JESUS étant préſenté devant le Gouverneur, le Gouverneur l'interrogea en ces termes : Etes-vous le Roi des Juifs ?

D. 34. JESUS lui répondit : Dites-vous cela de vous-même, ou ſi d'autres vous l'ont dit de moi ?

35. Pilate lui repliqua : Ne ſavez-vous pas bien que je ne ſuis pas Juif * ? Ceux de votre nation, & les Princes des Prêtres vous ont livré entre mes mains : qu'avez-vous fait ?

* *Let.* Suis-je Juif ?

36. JESUS lui répondit : Mon roiaume n'eſt pas de ce monde. Si mon roiaume étoit de ce monde, mes gens auroient combatu pour m'empêcher de tomber entre les mains des Juifs ; mais mon roiaume n'eſt point d'ici.

37. Pilate lui dit : Vous êtes donc Roi : JESUS lui repartit : Vous le dites ; que je ſuis Roi. C'eſt pour cela que je ſuis né, & que je ſuis venu dans le monde, afin de rendre témoignage à la verité. Quiconque apartient à la verité *, écoute ma voix.

* *Let.* eſt de la verité.

38. Pilate lui dit : Qu'eſt-ce que la verité ? Et aiant dit ces mots il ſortit encore pour aller vers les Juifs,

C. 4. & dit aux Princes des Prêtres, &

D. 31. Les Romains leur avoient ôte le droit de vie & de mort ſur les criminels. Et lorſqu'il eſt arrive que quelques-uns ont été mis à mort par les Juifs, comme S. Etienne, ce n'a été que par un tumulte popula re.

au

MAT. XXVII. MAR. XV LUC XXIII. JEAN XVIII.

au peuple : Je ne trouve rien de criminel en cet homme.

A. 12. Et JESUS étant acusé par les Princes des Prêtres, & les Senateurs,

B. XV. 3. en plusieurs chefs,

A. 12. il ne répondit rien.

B. 4. Pilate l'interrogeant de nouveau, lui dit :

A. 13. N'entendez-vous point combien on rend de témoignages contre vous ?

B. 4. Vous ne répondez rien ? Voiez de combien de choses *ces personnes* vous acusent.

5. Mais JESUS ne répondit plus rien davantage

A. 14. à tout ce qu'il lui put dire ; de sorte que le Gouverneur en étoit tout étonné.

C. 5. Mais les Princes des prêtres, & le peuple, insistant de plus en plus, ajouterent : Il souleve le peuple par la doctrine qu'il répand dans toute la Judée, depuis la Galilée où il a commencé, jusqu'ici.

CHAP. CXLI.

6. Pilate entendant parler de la Galilée, demanda s'il étoit Galiléen :

7. & aiant apris qu'il étoit de la jurisdiction d'Herode, il le renvoia à Herode qui étoit aussi alors à Jerusalem.

8. Herode eut une grande joie de voir JESUS : car il y avoit long-tems qu'il le souhaitoit ; parce qu'il avoit oui dire beaucoup de choses de lui, & qu'il esperoit de lui voir faire quelque miracle.

9. Il lui fit donc plusieurs demandes. Mais JESUS ne lui répondoit rien.

10. Cependant les Princes des prêtres, & les Scribes étoient là qui l'acusoient avec une grande opiniâtreté.

11. Or Herode avec sa Cour le mépisa", & le traitant avec moquerie le revétit d'une robe blanche, & le renvoia à Pilate.

12. Et dès ce jour-la même Herode & Pilate devinrent amis, d'ennemis qu'ils étoient auparavant.

C. 11. Let. & Gr. *avec son armée* : mais c'est que les Grecs se servent du mot στρατευμα, pour marquer toute sorte de compagnie. Le Siriaque met *avec toute sa Cour* : & pour ce qui suit de la robe blanche, il met d'*écarlate* : ce qu'Herode fit pour se moquer de lui, & pour témoigner que sa roiauté lui paroissoit plus digne de risée que de crainte.

MAT. XXVII. MAR. XV LUC XXIII. JEAN XVIII. & XIX.

CHAPITRE CXLII.

Ce qui se passa chez Pilate.

C. XXIII. 13. PIlate aiant donc fait venir les Princes des prêtres, les Senateurs, & le peuple,

14. il leur dit : Vous m'avez présenté cet homme comme portant le peuple à la révolte ; & néanmoins l'aiant interrogé en votre présence, je ne l'ai trouvé coupable d'aucun des crimes dont vous l'acusez,

15. ni Herode non plus : car je vous ai renvoiez à lui ; cependant on ne lui a rien fait qui *marque qu'on l'ait jugé* digne de mort *.

16. Je m'en vas donc le renvoier après l'avoir fait châtier.

A. XXVII. 15. Or le Gouverneur avoit acoutumé à toutes les fêtes *de Pâque*,

C. 17. & étoit obligé de délivrer au peuple un criminel,

A. 15. celui d'entre les prisonniers que le peuple lui demandoit :

16. & il en avoit alors un insigne, nommé Barabbas,

D. XVIII. 40. qui étoit un voleur,

B. XV. 7. & qui avoit été mis en prison avec *d'autres* séditieux, parce qu'il avoit commis * un meurtre dans une sédition.

* *Autr.* A son jugement même, il n'a rien fait qui soit digne de mort.

* *Gr.* qui avoient commis.

MAT. XXVII. MAR. XV LUC XXIII. JEAN XVIII. & XIX.

A. 17. Pilate voiant donc tout ce monde *ainsi* assemblé

B. 8. qui lui demandoit qu'il leur fit *la grace* qu'il avoit toujours acoutumé de leur faire,

D. 38. il leur dit : Je ne trouve aucun crime dans cet homme :

39. mais comme c'est la coutume que je vous délivre un criminel à la fête de Pâque, voulez-vous que je vous délivre le Roi des Juifs?

A. 17. Lequel aimez-vous mieux que je vous délivre de Barabbas, ou de JESUS, qui est apellé CHRIST?

B. 10. Car il savoit bien que c'étoit par envie que les Princes des Prêtres le lui avoient mis entre les mains.

A. 19. Cependant lorsqu'il étoit assis en son siége *, sa femme lui envoia dire : Ne vous embarrassez point dans l'affaire de ce juste *; car j'ai été aujourd'hui étrangement tourmentée dans un songe à cause de lui.

* *Let.* Naiez rien à faire avec ce juste-là.

20. Mais les Princes des Prêtres & les Senateurs

B. 11. exciterent le peuple *à demander* qu'il leur délivrât plutôt Barabbas,

A. 20. & à faire perir JESUS. 21. Le Gouverneur leur aiant donc dit *pour la seconde fois*: Lequel des deux voulez vous que je vous délivre ?

C. 18. Tout le peuple se mit à crier: Faites mourir celui-ci *, & nous donnez Barabbas.

* *Let.* Otez celui-ci du monde.

C. 20. Pilate leur parla de nouveau, aiant envie de délivrer JESUS,

B. 12. & leur dit : Que voulez-vous donc que je fasse du Roi des Juifs *,

* *Gr.* de celui que vous apellez Roi des Juifs.

A. 22. qui est apellé CHRIST?

B. 13. Ils crierent tous de nouveau, & lui dirent :

C. 21. Crucifiez-le, crucifiez-le.

22. Il leur dit pour la troisiéme fois: Mais quel mal a-t'il fait ? Je ne trouve rien en lui qui merite la mort. Je le vas donc faire châtier, & puis je le renverrai.

CHAP. CXLII.

23. Mais ils le pressoient de plus en plus, demandant avec de grands cris qu'il fût crucifié ; & leurs clameurs se redoubloient *.

* *Autr.* leurs clameurs l'emportoient.

D. XIX. 1. Alors Pilate prit JESUS, & le fit foueter *.

* *Let.* & le foueta.

B. 16. Et les soldats du Gouverneur l'aiant emmené dans la sale du Prétoire *,

* *Gr.* au dedans du Palais qui est le Prétoire.

A. 27. assemblerent là autour de lui toute la compagnie :

28. lui ôterent ses habits, & le revêtirent d'un manteau d'écarlate :

29. puis aiant fait une couronne d'épines entrelassées, ils la lui mirent sur la tête, avec un roseau à la main droite ; & se mettant à genoux devant lui, ils se moquoient de lui ;

B. 18. & ils commencerent à le saluer,

D. 3. en venant à lui, & lui disant : Salut au Roi des Juifs ; & ils lui donnoient des soufflets,

B. 19. lui frapoient la tête avec un roseau *, lui crachoient *au visage*, & se mettant à genoux *devant lui* ils l'adoroient.

* *Autr.* une canne

D. 4. Pilate sortit donc encore une fois, & dit aux Juifs : Le voici ; je vous l'amene, afin que vous sachiez que je ne trouve en lui aucun crime.

5. JESUS sortit donc portant une couronne d'épines, & un manteau d'écarlate ; & Pilate leur dit : Voici l'homme.

6. Les Princes des prêtres & leurs gens l'aiant vû, se mirent à crier en disant : Crucifiez-le, crucifiez-le. Pilate leur dit : Prenez-le vous mêmes, & le crucifiez ; car pour moi je ne trouve en lui aucun crime.

7. Les Juifs lui répondirent : Nous avons une loi, & selon cette loi il doit

---

A. 19. Pilate s'assit plusieurs fois dans son siége, pour juger de l'affaire de JESUS: ce que sa femme lui fit dire, n'arriva pas la derniere fois après la flagellation ; mais la premiere fois.

MAT XXVII. MAR. XV LUC XXIII. JEAN XIX

mourir ; parce qu'il s'eſt fait Fils de Dieu.

8. Pilate aiant donc entendu ces paroles, craignit encore davantage ;

9. & étant rentré dans le Prétoire, il dit à JESUS : D'où êtes-vous ? Mais JESUS ne lui fit aucune réponſe.

10. Alors Pilate lui dit : Vous ne me parlez point ? Ne ſavez-vous pas que j'ai le pouvoir de vous faire atacher à une croix, & que j'ai le pouvoir de vous délivrer ?

11. JESUS lui répondit : Vous n'auriez aucun pouvoir ſur moi, s'il ne vous avoit été donné d'enhaut. C'eſt pourquoi celui qui m'a livré " à vous, eſt coupable d'un plus grand crime *.

* *Autr.* C'eſt ce qui rend plus grand le péché de celui qui m'a mis entre vos mains * *Les contredit Ceſar.*

12. Depuis cela Pilate cherchoit un moien de le délivrer. Au contraire les Juifs crioient : Si vous délivrez cet homme, vous n'êtes point ami de Ceſar ; car quiconque ſe fait Roi ſe déclare contre Ceſar *.

13. Pilate aiant oui ce diſcours, mena JESUS hors du Prétoire, & s'aſſit dans ſon tribunal, au lieu apellé *en grec* Lithoſtrotos, & en hebreu Gabbatha.

14. C'étoit le jour de la préparation de la Pâque, & il étoit alors environ la ſixiéme heure " ; & il dit aux Juifs : Voilà votre Roi.

CHAP. CXLII.

15. Mais ils ſe mirent à crier : Otez-le, ôtez-le du monde, crucifiez-le. Pilate leur dit : Crucifierai-je votre Roi ? Les Princes des prêtres lui répondirent : Nous n'avons point d'autre Roi que Ceſar.

A. 24. Pilate voiant qu'il n'y gagnoit rien, mais que le tumulte s'excitoit toujours de plus en plus, ſe fit aporter de l'eau, & ſe lavant les mains devant le peuple, il leur dit : Je ſuis innocent du ſang de ce juſte ; ce ſera à vous à en répondre.

25. Et tout le peuple lui répondit : Que ſon ſang retombe ſur nous, & ſur nos enfans.

B. 13. Enfin Pilate voulant ſatisfaire le peuple,

C. 24. ordonna que ce qu'ils demandoient fût exécuté.

25. Il leur délivra en même tems Barabbas qui avoit été mis en priſon pour crime de ſedition & de meurtre, ſelon qu'ils l'avoient deſiré :

A. 26. & aiant *déja* fait fouéter JESUS, il le remit entre leurs mains,

C. 26. & l'abandonna à leur volonté,

A. 26. pour être crucifié.

D. 11. C'eſt-à-dire Judas, les Prêtres, le peuple, ſont plus coupables que vous, parce que ceux-là ſont cauſe que vous emploiez votre autorité à me faire ſouffrir.

D. 14. S. Marc dit qu'il étoit la troiſiéme heure lorſque JESUS fut crucifié. Il faut donc dire pour éclaircir cette difficulté, que JESUS fut crucifié avant la ſixiéme heure ; qu'après ſix heures les ténebres commencerent, comme le marque S. Mathieu, & qu'il eſt mort un peu après la neuviéme heure. Mais parce que les ſacrifices & les prieres publiques ſe faiſoient ordinairement à la troiſiéme, à la ſixiéme & à la neuviéme heure, & qu'à ces heures là, principalement aux jours de fêtes, on ſonnoit la trompette ; il étoit aſſés ordinaire de ne faire mention que de ces heures-là. Ainſi quand S. Marc dit qu'il étoit *la troiſiéme heure*, lorſque JESUS fut crucifié, cela veut dire qu'on avoit ſonné la trompette pour marquer la troiſiéme heure, qui étoit cenſée durer juſqu'à ce qu'on eût entendu la trompette pour la ſixiéme heure. S. Jean dit ici qu'il étoit *environ la ſixiéme heure du jour*, lorſque Pilate preſenta JESUS aux Juifs pour être crucifié ; c'eſt-à-dire qu'une grande partie du tems qui étoit entre la troiſieme & la ſixieme heure étoit ecoulée, quoi qu'il y eût encore plus d'une de nos heures.

CHAPITRE CXLIII.

Le Crucifiement, & la Mort.

MAT. XXVII. MAR. XV LUC XXIII. JEAN XIX.

Dans ce Chapitre on a été obligé de transposer plusieurs fois les textes des SS. Mathieu, Marc & Luc ; tant parce qu'ils racontent souvent la même chose dans un ordre different, que parce que la liaison a paru meilleure dans S. Jean ; c'est pourquoi on a suivi son narré.

B. XV. 20. APrès s'être ainsi jouez de lui, ils lui ôterent ce manteau d'écarlate, & lui aiant remis ses habits, ils l'emmenerent dehors pour le crucifier.

D. XIX. 17. Et portant sa croix il alloit au lieu apellé du Calvaire, qui se nomme en hebreu, Golgotha.

C. XXIII. 26. Comme ils le menoient à la mort,

A. XXVII. 32. ils rencontrerent un homme de Cyrene nommé Simon,

B. 21. pere d'Alexandre & de Rufus, qui revenant d'une maison de campagne passoit par là.

A. 32. Ils le contraignirent de porter sa croix,

C. 26. & l'en chargerent, la lui faisant porter après JESUS.

27. Or il étoit suivi d'une grande multitude de peuple & de femmes qui se frapoient la poitrine, & qui le pleuroient.

28. mais JESUS se retournant vers elles, leur dit : Filles de Jerusalem, ne pleurez point sur moi ; mais pleurez sur vous-mêmes, & sur vos enfans :

29. car il viendra un tems où l'on dira : Heureuses les steriles, & les entrailles qui n'ont point porté d'enfans, & les mammelles qui n'en ont point nourri.

30. Ils commenceront alors à dire aux montagnes : Tombez sur nous ; & aux colines : Couvrez-nous.

31. Car s'ils traitent de la sorte le bois verd, comment le bois sec sera-t-il traité ?

32. On menoit aussi avec lui deux autres hommes, qui étoient des criminels qu'on devoit faire mourir.

B. 22. JESUS fut donc conduit jusqu'au lieu apelle Golgotha, c'est à dire le lieu du Calvaire ;

23. & ils lui donnerent à boire du vin "mêlé avec de la mirrhe

A. 34. & du fiel : mais en aiant goûté, il ne voulut point en boire.

D. 18. Là ils le crucifiérent, & avec lui *ces* deux autres *criminels*,

C. 33. qui étoient des voleurs, l'un à droit, & l'autre à gauche,

D. 18. & JESUS au milieu.

B. 28. Ainsi cette parole de l'Ecriture fut acomplie : Et il a été mis au rang des méchans.

C. 34 JESUS cependant disoit : Mon Pere, pardonnez-leur, car ils ne savent ce qu'ils font.

D. 19. Pilate fit aussi un écriteau, qu'il fit mettre au haut de la croix,

A. 37. au-dessus de la tête de JESUS,

B. 23. Le Grec de S. Mathieu porte ὄξος, qui ne signifie pas ici proprement du vinaigre, mais un vin mixtionné ; ensorte que c'est la même chose dans S. Mathieu du vinaigre, ou du vin mêle de fiel, que dans S. Marc du vin mêle de mirrhe. S. Mathieu, comme le remarque S. Augustin, a mis *du fiel* pour marquer une chose amère : car le vin mêlé de mirrhe est très amer : quoiqu'il se puisse faire aussi que le fiel & la mirrhe ensemble rendent le vin encore plus amer. *De Consens. Evang. lib. 3. c. 14.*

MAT. XXVII. MAR. XV LUC XXIII. JEAN XIX

B. 26. où étoit marquée la cause de sa condamnation.

D. 19. Et cet écriteau portoit : JESUS DE NAZARETH ROI DES JUIFS.

20. Cet écriteau fut lû de plusieurs d'entre les Juifs, parce que le lieu où JESUS avoit été crucifié étoit proche de la ville, & que cela étoit écrit en hebreu, en grec, & en latin.

21. Les Princes des prêtres dirent donc à Pilate : Ne mettez pas Roi des Juifs ; mais qu'il s'est dit Roi des Juifs.

22. Pilate leur répondit : Ce que j'ai écrit, je l'ai écrit *.

* *Aut.* Ce qui est écrit est écrit.

23. Les soldats aiant crucifié JESUS, prirent ses vétemens, & les diviserent en quatre parts, une pour chaque soldat,

B. 24. jetant au sort pour savoir ce que chacun en auroit.

D. 23. Et *ils prirent* aussi sa tunique : & comme elle étoit sans couture, & d'un seul tissu depuis le haut jusqu'en bas,

24. ils dirent entr'eux : Ne la coupons point, mais jetons au sort à qui l'aura ; afin que cette parole de l'Ecriture fût acomplie : Ils ont partagé entr'eux mes vétémens, & ils ont jeté ma robe au sort. Voilà ce que firent les soldats ;

A. 36. & s'étant assis, ils le gardoient.

A. 39. Ceux qui passoient par là le blasphémoient, en branlant la tête,

40. & lui disant : Toi qui détruis le temple de Dieu, & qui le rebâtis en trois jours, que ne te sauves-tu toi-même ? Si tu es le Fils de Dieu, descens de la croix.

C. 35. Cependant le peuple se tenoit là, & le regardoit ; & les Senateurs aussi-bien que le peuple,

CHAP. CXLIII.

A. 41. & les Princes des Prêtres avec les Scribes se moquoient de lui

B. 31. entr'eux, disant : Il en a sauvé d'autres, & il ne sauroit se sauver lui-même :

A. 42. S'il est le Roi d'Israël, qu'il descende présentement de la croix, & nous le croirons :

C. 35. Qu'il se sauve lui-même, s'il est le CHRIST, l'Elû de Dieu ;

B. 32. Qu'il descende maintenant de la croix, afin que nous voiyons, & que nous croiyons :

A. 43. Il met sa confiance en Dieu ; si donc Dieu l'aime, qu'il le délivre maintenant ; puisqu'il a dit : Je suis le Fils de Dieu.

C. 36. Les soldats même lui insultoient s'aprochant de lui, & lui présentoient du vinaigre,

37. en lui disant : Si tu es le Roi des Juifs, sauve-toi toi-même.

39. Or l'un de ces deux voleurs " qui étoient crucifiez * *avec lui*, le blasphémoit, en disant : Si tu es le CHRIST, sauve-toi toi-même, & nous avec toi.

* *Let.* pendus.

40. Mais l'autre le reprenant lui disoit : N'avez-vous donc point de crainte de Dieu, *non plus que les autres*, vous qui vous trouvez condamné au même suplice ?

41. Encore pour nous, c'est avec justice ; puisque nous souffrons la peine que nos crimes ont meritée : mais pour lui il n'a fait aucun mal.

42. Et il disoit à JESUS : Seigneur, souvenez-vous de moi, lorsque vous serez arrivé dans votre roiaume.

43. Et JESUS lui répondit : Je vous dis en verité, que vous serez aujourd'hui avec moi dans le paradis ".

C. 39. S. Mathieu & S. Marc disent en general que *les voleurs qui étoient crucifiés avec lui, lui faisoient les mêmes reproches.* On peut dire avec S. Augustin que ce que ces Evangelistes disent en general de ces voleurs, ne doit être entendu que d'un seul, par une figure assés ordinaire dans les Ecritures, dont il raporte plusieurs exemples : ainsi dans ce même chapitre S. Luc & S. Jean disent que les soldats présenterent du vinaigre à JESUS, quoique S. Mathieu & S. Marc n'attribuent cela qu'à un seul.

Lib. 3. De Conf. Ev. cap. 16.

C. 43. C'est à dire dans le lieu de repos & de delices, où les ames des justes étoient alors comme en depôt au sortir de cette vie.

MAT. XXVII. MAR. XV LUC XXIII. JEAN XIX

D. 25. Or la mere de JESUS, & Marie de Cleophas, sœur de sa mere, & Marie Madelene, se tenoient auprès de la Croix.

26. JESUS aiant donc vû sa mere, & près d'elle le disciple qu'il aimoit, dit à sa mere: Femme, voilà votre fils.

27. Puis il dit au disciple: Voilà votre mere. Et depuis cette heure-là ce disciple la prit chez lui.

C. 44. Il étoit environ la sixiéme heure du jour, & toute la terre fut couverte de ténébres jusqu'à la neuviéme heure,

45. le soleil s'étant obscurci.

A. 46. Et sur la neuviéme heure JESUS jeta un grand cri, en disant: Eli, Eli, lamma sabacthani; c'est à dire, mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'avez-vous abandonné?

47. Quelques-uns de ceux qui étoient présens l'aiant entendu crier de la sorte, disoient: Il apelle Elie *.

D. 28. Après cela JESUS sachant que toutes choses étoient acomplies, & afin qu'*une parole de* l'Ecriture s'acomplit encore, il dit: J'ai soif.

29. Et comme il y avoit là un vase plein de vinaigre,

A. 48. aussi-tôt l'un d'eux courut en emplir une éponge, & l'aiant mise au bout d'un roseau * il lui présenta à boire,

B. 36. en disant: Laissez, voions si Elie le viendra tirer de la croix.

A. 49. Les autres disoient *aussi la même chose.*

D. 30. JESUS aiant donc pris le vinaigre, dit: Tout est acompli.

A. 50. Et jetant un grand cri pour la seconde fois, CHAP. CXLIII.

C. 46. il dit ces paroles: *Mon* Pere, je remets mon ame entre vos mains; & en prononçant ces mots,

D. 30. & baissant la tête, il rendit l'esprit.

A. 51. En même tems le voile du temple se déchira en deux depuis le haut jusqu'en bas; la terre trembla; les pierres se fendirent;

52. les sepulcres s'ouvrirent; & plusieurs corps des saints, qui étoient dans le sommeil *de la mort*, ressuscitérent;

53. & sortant de leurs tombeaux après sa resurrection *, ils vinrent en la ville sainte, & furent vus de plusieurs personnes.

B. 39. Le Centenier qui étoit là présent vis à vis de lui,

C. 47. aiant vû ce qui étoit arrivé,

B. 39. *&* que JESUS étoit mort en jetant un grand cri,

C. 47. glorifia Dieu, en disant: Certainement cet homme étoit juste:

B. 39. il étoit vraiment Fils de Dieu.

A. 54. Et ceux qui étoient avec lui pour garder JESUS, aiant vû le tremblement de terre, & tout ce qui se passoit, furent saisis d'une extrême crainte, & dirent: Cet homme étoit vraiment Fils de Dieu;

C. 48. & toute la multitude de ceux qui assistoient à ce spectacle, considérant toutes ces choses s'en retournoient en se frapant la poitrine.

49. Tous ceux qui étoient de la con-

A. 47. Cela fut dit aparemment par des Juifs étrangers, qui n'entendant pas bien la langue Hebraïque ou Siriaque crurent qu'il apelloit Elie à son secours.

A. 48. Il semble que ce que S. Mathieu & S. Marc apellent un roseau ou une canne, & S. Jean, de l'hissope, est la même chose, c'est à dire une branche d'hissope; car il semble que l'hissope en Judée croisse en forme d'arbre, aussi bien que le senevé, la mauve, & l'origan. Les Hebreux disent qu'il y a sept sortes d'hissope; & qu'il faut entendre de la plus petite, qui est la parietaire, ce qui est dit de Salomon, *qu'il traita de tous les arbres depuis le cedre du Liban, jusqu'à l'hissope qui sort de la muraille.* C'est le sentiment d'un habile homme. 3. *Rois* 4. 33.

A. 53. Ce ne fut donc qu'après la resurrection de J. C. qu'ils ressuscitérent: *car* JESUS *est les premices des morts ressuscités*: ensorte que les tombeaux furent ouverts à la mort de J. C. (ce qui faisoit voir plus clairement que par sa mort il avoit detruit celui qui avoit l'empire de la mort, comme parle l'Apôtre Hebr. 2. 24.) mais les morts ne reçurent une vie nouvelle que lorsque JESUS ressuscita.

MAT. XXVII. MAR. XV LUC XXIII. JEAN XIX

noissance de JESUS, & les femmes qui l'avoient suivi de Galilée, étoient là aussi, & regardoient de loin ce qui se passoit.

B. 40. Entre ces femmes étoit Marie Madelene, Marie mere de Jaques le jeune & de Joseph *, & Salomé,

A. 56. mere des fils de Zebedée,

B. 41. qui le suivoient lorsqu'il étoit en Galilée, & l'assistoient de leur bien. Et il y en avoit encore plusieurs autres qui étoient venues avec lui à Jerusalem.

CHAP. CXLIII.

B. 40. C'est la même que S. Jean apelle *Maria Cleophæ*: quelques uns croient que c'etoit le nom de son pere, de sorte qu'elle auroit été fille de Cleophas, femme d'Alphée, & mere de Jaques le Mineur, de l'Apôtre S. Jude, qui se nomme frere de Jaques, & de Joseph ou Josué. Le Grec a Ἰωσῆ: c'est le même nom: mais la prononciation est differente.

MAT. XXVII. MAR. XV LUC XXIII. JEAN XIX

CHAPITRE CXLIV.

Côté percé. Sepulture de JESUS.

D. XIX. 31. LEs Juifs, de peur que les corps ne demeurassent à la croix le jour du Sabat, parce que c'en étoit la veille & la préparation, & que ce jour étoit le grand jour du Sabat, prierent Pilate qu'on leur rompît les jambes, & qu'on les ôtât *delà*.

32. Il vint donc des soldats qui rompirent les jambes au premier, & de même à l'autre qu'on avoit crucifié avec lui.

33. Puis étant venus à JESUS, & voiant qu'il étoit déja mort, ils ne lui rompirent point les jambes;

34. mais un des soldats lui ouvrit le côté avec une lance, & il en sortit aussi-tôt du sang & de l'eau.

35. Celui qui l'a vû, en rend témoignage; & son témoignage est veritable; & il sait qu'il dit vrai: afin que vous le croiez aussi.

36. Car ces choses ont été faites, afin que cette parole de l'Ecriture fût acomplie: Vous ne lui briserez aucun de ses os.

37. Il est dit encore dans un autre endroit de l'Ecriture: Ils verront celui qu'ils ont percé.

38. Après cela

B. XV. 42. le soir étant venu, parce que c'étoit le jour de la préparation, c'est-à-dire, la veille du jour du Sabat,

A. XXVII. 57. il vint un certain homme riche, nommé Joseph,

B. 43. qui étoit de considération & Senateur *,

C. XXIII. 50. & *avec cela* vertueux & juste:

51. qui n'avoit point consenti au dessein des autres, ni à ce qu'ils avoient fait: qui étoit d'Arimathie, ville de Judée, & du nombre de ceux qui atendoient le roiaume de Dieu.

52. Celui-ci *donc*

B. 43. vint hardiment trouver Pilate, &

D. 38. comme il étoit disciple de JESUS, mais en secret, parce qu'il craignoit les Juifs,

B. 43. il lui demanda le corps de JESUS,

D. 38. supliant Pilate qu'il lui permît de l'enlever.

B. 44. Pilate, s'étonnant qu'il fût mort si-tôt, fit venir le Centenier, & lui demanda s'il étoit déja mort.

45. Le Centenier l'en aiant assuré, il acorda le corps à Joseph,

A. 58. & commanda qu'on le lui donnât.

D. 38. Joseph vint *donc*, & enleva le corps de JESUS.

* De la ville de Jerusalem, & non pas du grand Sanedrim qu'on apelloit συνέδριον.

MAT. XXVII. MARC XV. LUC XXIII. JEAN XIX.

39. Nicodême, qui étoit venu trouver JESUS la premiere fois durant la nuit, y vint auſſi avec environ cent livres d'une compoſition de mirrhe & d'aloës.

B. 46. Joſeph, après avoir acheté un linceul, deſcendit JESUS de la croix;

D. 40. & aiant pris le corps, ils l'enveloperent dans des linges avec des aromates, ſelon que les Juifs ont acoutumé d'enſevelir.

41. Or au lieu où Jeſus avoit été crucifié il y avoit un jardin, & dans ce jardin un ſepulcre tout neuf, où perſonne n'avoit encore été mis.

42. Comme donc c'étoit le jour de la préparation du Sabat des Juifs, & que ce ſepulcre

A. 60. apartenant à Joſeph, qui l'avoit fait tailler dans le roc,

D. 42. étoit proche, ils y mirent JESUS.

A. 60. Et Joſeph aiant roulé une grande pierre à l'entrée du ſepulcre, il ſe retira:

C. 54. car le jour du ſabat alloit commencer".

55. Cependant les femmes qui étoient venues de Galilée avec JESUS, aiant ſuivi *Joſeph*,

A. 61. Marie Madelene, & l'autre Marie ſe tenoient là, aſſiſes auprès du ſepulcre,

B. 47. regardant où on le mettoit, CHAP. CXLIV.

C. 55. Et aiant *toutes* conſideré comment le corps de JESUS y avoit été mis,

56. elles s'en retournerent, & préparerent des aromates & des parfums: mais durant le jour du ſabat, elles demeurerent ſans rien faire, ſelon l'ordonnance *de la loi*.

A. 62. Le lendemain, qui étoit le jour d'après celui qui eſt apellé, La-préparation *du Sabat*, les Princes des prêtres & le Phariſiens s'étant aſſemblez vinrent trouver Pilate;

63. & lui dirent: Seigneur, nous nous ſommes ſouvenus que cet impoſteur a dit, lorſqu'il étoit encore en vie: Je reſſuſciterai trois jours après *ma mort*".

64. Commandez donc que le ſepulcre ſoit gardé juſqu'au troiſiéme jour, de peur que ſes diſciples ne viennent la nuit dérober ſon corps, & ne diſent au peuple: Il eſt reſſuſcité d'entre les morts; & ainſi la derniere illuſion ſeroit pire que la premiére.

65. Pilate leur répondit: Vous avez des gardes, allez, faites-le garder comme vous l'entendrez.

66. Ils s'en allerent donc, & pour s'aſſurer du ſepulcre, ils en ſcélerent la pierre, & y mirent des gardes.

C. 54. Let. *illucescebat*: c'eſt à dire, alloit commencer: car le ſabat des Iuifs commençoit au ſoir de la veille, & finiſſoit le ſoir ſuivant. Quelques-uns par ce mot *illucescebat*, entendent le lever des etoiles qui paroiſſent le ſoir, à quoi ils raportent cette parole de Tertullien, où il dit des Juifs: *Stellæ autoritatem demerentis ſuſpirant.*

Lib. de Jejunio.

A. 63. C'eſt à dire, dans l'eſpace de trois jours. Les Hebreux ont acoutumé de dire qu'une choſe ſe fera après trois jours, après huit, après quarante, lors qu'elle ſe doit faire le troiſiéme, le huitiéme, le quarantiéme jour. Ainſi dans le Deuteronome 31. 10. *Poſt ſeptem annos, anno remiſſionis &c.* c'etoit pourtant la ſeptiéme annee qui étoit l'année de la remiſe, qui ſe faiſoit tous les ſept ans.

MAT. XXVIII. MARC XVI. LUC XXIV. JEAN XX.

CHAPITRE CXLV.

La Résurrection.

Nous croions qu'on peut expliquer ainsi l'histoire très embarassée de la Resurrection. Les femmes arriverent de grand matin au sepulcre, où voiant que la pierre en étoit ôtée (car l'Ange l'avoit renversée) & n'y trouvant pas le corps de JESUS, *Madelene courut aussi-tôt en avertir les Apôtres, & amena avec elle Pierre & Jean, qui n'aiant pas non plus trouvé le corps de* JESUS, *s'en retournerent sur leurs pas. Cependant les autres femmes qui étoient restées au sepulcre, toutes consternées de cet evenement, virent deux Anges, qui aparurent aussi à Madelene, comme elle pleuroit & regardoit dans le sepulcre. Ils lui demanderent le sujet de ses larmes; & elle leur répondit qu'on avoit enlevé son Seigneur: après quoi elle se tourna, & s'éloigna un peu du sepulcre. Ce fut alors qu'elle vit* JESUS *sous la forme d'un Jardinier: elle le reconnut; & apres avoir parlé avec elle se hâta d'aller dire aux Apôtres qu'elle avoit vu le Seigneur. Pendant cela les femmes, qui étoient demeurées au sepulcre, aprennent de la bouche des Anges que* JESUS *est ressuscité. Elles en sortent aussi-tôt, &* JESUS *leur aparoît. Elles raportent tout aux Apôtres; mais ils n'en voulurent rien croire. Voila l'ordre qu'on peut marquer: ou bien il faut entierement séparer ce que S. Jean dit de Madelene, d'avec ce que les autres Evangelistes raportent des femmes, entre lesquelles pourtant ils nomment aussi Madelene. Car il n'est pas croiable que les Anges eussent dit à Madelene que* JESUS *étoit ressuscité, comme ils l'avoient dit aux autres femmes. Et quand le lui auroient-ils dit? Ce ne fut pas assurément après l'entretien qu'elle eût avec* JESUS; *car elle alla aussi-tôt en porter la nouvelle aux Apôtres. Ce ne fut pas aussi devant; car parlant à* JESUS *même, qu'elle croioit être un Jardinier, elle se lamente & se plaint de ce qu'on a enlevé son Maître du sepulcre: ce qu'elle n'auroit pas fait, si elle avoit apris des Anges que* JESUS *étoit ressuscité; sur tout si on considere ce que S. Mathieu remarque, que les femmes qui avoient apris de l'Ange cette nouvelle, furent remplis d'une grande joie, & ce que S. Luc ajoute, qu'elles se ressouvinrent des paroles par lesquelles le Sauveur avoit promis qu'il ressusciteroit le troisieme jour. On pourra éclaircir les autres difficultés dans les Notes.*

A. XXVIII. 1. MAis cette semaine étant passée [A], le premier jour de la suivante commençoit à peine à luire, que
B. XVI. 1. Marie Madelene, & Marie mere de Jaques, & Salomé aiant acheté des parfums pour venir embaumer JESUS,
2. partirent de grand matin, & arriverent au sepulcre au lever du soleil [B],

A. XXVIII. 1. ὀψὲ δὲ σαββάτων τῇ (supp. ἡμέρᾳ) ἐπιφωσκούσῃ εἰς μίαν σαββάτων. i. e. *Or la nuit des sabats*, ou, *A la fin des sabats, lorsque le premier jour des sabats*, i. e. *de la semaine, commençoit.* Le mot d'ὀψὲ ne se prend pas par les Grecs pour marquer seulement ce qui se fait le soir, mais aussi pour marquer qu'une chose se fait après une autre: ainsi ὀψὲ τῶν χρόνων: Après la guerre de Troie. Le sens donc est: Après la semaine (où JESUS avoit souffert) lorsque le premier jour de la semaine suivante commençoit.

B. 2. Quelques exemplaires Grecs portent: *Le soleil étant levé*; d'autres, *Lorsque le soleil se levoit.* Ces femmes partirent donc *de grand matin, lorsqu'il valde mane, sed jam sol erat valde mane, sed jam sol erat obscur.* (S. Jean) Mais pendant qu'elles ne. S. Luc prépatent leurs parfums, & qu'elles sont en chemin, valdè diluc. le jour avance, & elles n'arrivent au sepulcre qu'après le lever du soleil.

MAT. XXVIII. MARC XVI. LUC XXIV. JEAN XX.

D. XX. 1. lorſqu'il faiſoit encore obſcur,

C. XXIV. 1. portant avec elles les parfums qu'elles avoient préparez.

B. 3. Elles diſoient entr'elles: Qui nous ôtera la pierre de devant l'entrée du ſepulcre?

A. 2. Et tout d'un coup il ſe fit un grand tremblement de terre: car un Ange du Seigneur deſcendit du ciel, & vint renverſer la pierre *, & s'aſſit deſſus".

*Le Gr. aj. qui etoit devant l'entree du ſepulcre.

3. Son viſage étoit *brillant* comme un éclair, & ſes vêtemens *blancs* comme la neige.

4. Les gardes en furent tellement ſaiſis de fraieur, qu'ils devinrent comme morts.

B. 4. Alors les femmes en regardant virent que cette pierre, qui étoit fort grande,

D. 1. avoit été ôtée du ſepulcre.

C. 3. Elles entrerent enſuite dedans, & n'y trouverent point le corps du Seigneur JESUS.

D. 2. Marie Madelene courut" donc, & vint trouver Simon Pierre, & cet autre diſciple, que JESUS aimoit, & leur dit: Ils ont enlevé le Seigneur hors du ſepulcre, & nous ne ſavons où ils l'ont mis.

3. Pierre ſortit auſſi-tôt & cet autre diſciple avec lui, & ils s'en allerent au ſepulcre

4. Ils couroient l'un & l'autre enſemble, mais cet autre diſciple courut plus vite que Pierre, & arriva le premier au ſepulcre;

CHAP. CXLV.

5. & s'étant baiſſé, il vit les linceuls qui y étoient *; mais il n'entra point.

* Gr. à terre.

6. Simon Pierre qui le ſuivoit, arriva enſuite & entra dans le ſepulcre, & vit les linceuls qui y étoient,

7. & le ſuaire qu'on lui avoit mis ſur la tête, qui n'étoit pas avec les linceuls, mais en étoit ſeparé, & étoit plié.

8. Alors donc cet autre diſciple qui étoit arrivé le premier au ſepulcre, y entra pareillement, regarda, & le crut auſſi *;

*Non que JESUS étoit reſſuſcité, mais qu'on l'avoit enlevé, comme Madelene l'avoit raporté.

9. car ils ne ſavoient pas encore ce que l'Ecriture enſeigne, qu'il falloit qu'il reſſuſcitât d'entre les morts.

10. Ces diſciples s'en retournerent donc enſuite chez eux.

C. 12. Et Pierre s'en revint admirant en lui-même ce qui étoit arrivé.

C. 4. Les femmes cependant étant dans l'incertitude & dans le trouble * deux hommes parurent tout d'un coup devant elles avec des robes brillantes.

* De n'avoir point trouvé le corps de JESUS.

D. 11. Mais Marie *Madelene* ſe tint dehors, en pleurant près du ſepulcre. Et comme elle pleuroit, s'étant baiſſée pour regarder * dans le ſepulcre,

* Cela n'eſt pas dans le Grec.

12. elle y vit *ces* deux Anges" vétus de blanc, aſſis au lieu où avoit été le corps de JESUS, l'un à la tête,

---

A. 2. Ceux-là donc ſe trompent qui croient que cet Ange ne s'aſſit pas ſur la pierre qui etoit devant l'entrée du ſepulcre, mais ſur celle qui etoit immediatement ſur le cercueil de JESUS. Mais il n'y a pas d'aparence que cet Ange fût demeuré là viſible juſqu'à l'arrivée des femmes, puiſque ſelon S. Jean, Madelene ne vit là aucun Ange avant qu'elle courut aux Apôtres, mais ſeulement que la pierre etoit ôtée. Les autres femmes ſelon S. Luc ne trouvant pas le corps de JESUS, demeurerent quelque tems près du ſepulcre toutes conſternées, avant qu'elles euſſent vû les deux Anges ce que nous ne croions pas qui ſoit arrivé avant le retour de Madelene & le départ de Pierre & de Jean.

D. 2. Nous ſuivons S. Auguſtin qui croit que Madelene courut aux Apôtres avant que les Anges lui euſſent aparu, & aux autres femmes; quoique S. Luc ſemble marquer le contraire, auſſi bien que Cleophas dans S. Luc. Mais il paroît que S. Jean, qui a écrit ſon Evangile le dernier de tous, s'eſt particulierement aplique à obſerver l'ordre du tems dans ce qu'il a raporté.

D. 12. Ce ſont les mêmes dont parle S. Luc. S. Matthieu & S. Marc n'en mettent qu'un, ſoit parce qu'il etoit plus près des femmes, ou parce qu'il leur parla ſeul. S. Jean dit qu'ils etoient aſſis, & S. Luc qu'ils etoient débout: mais le mot ἐφίστημι ſignifie proprement *paroître tout d'un coup*: & S. Luc s'en ſert ordinairement pour marquer les viſions celeſtes. S. Luc 2. 9. Act. 12. 7. & 23. 11.

MAT. XXVIII. MARC XVI. LUC XXIV. JEAN XX.

& l'autre aux piés.

13. Ces Anges lui dirent : Femme, pourquoi pleurez-vous? Elle leur répondit : C'eſt qu'ils ont enlevé mon Seigneur, & je ne ſai où ils l'ont mis.

14. Aiant dit cela elle ſe tourna ;

B. 9. Or JESUS étant reſſuſcité le matin, le premier jour de la ſemaine, aparut premierement à Marie Madelene, de laquelle il avoit chaſſé ſept demons.

D. 14. Elle vit *donc* JESUS debout, ſans ſavoir néanmoins que ce fût lui.

15. Alors JESUS lui dit : Femme, pourquoi pleurez-vous ? Qui cherchez-vous ? Elle penſant que ce fût le jardinier, lui dit : Seigneur, ſi c'eſt vous qui l'avez enlevé, dites-moi où vous l'avez mis, & je l'emporterai.

16. JESUS lui dit : Marie. Auſſi-tôt elle ſe tourna, & lui dit : Rabboni ; c'eſt à dire, *mon* Maître.

17. JESUS lui répondit : Ne me touchez pas ; car je ne ſuis pas encore monté vers mon Pere " : mais allez trouver mes freres, & leur dites de ma part : Je monte vers mon Pere, & votre Pere ; vers mon Dieu, & votre Dieu.

18 Marie Madelene vint donc dire aux diſciples,

B. 10. qui avoient été avec lui, & qui étoient alors dans l'affliction & dans les larmes,

D. 18. qu'elle avoit vû le Seigneur, & qu'il lui avoit dit ces choſes.

B. 11. Mais eux lui entendant dire, qu'il étoit vivant, & qu'elle l'avoit vû, ils ne la crurent point.

CHAP. CXLV.

C. 5. Cependant les femmes * étant ſaiſies de fraieur, & ſe tenant les yeux baiſſez contre terre, les *deux* Anges leur dirent " :

* *i. e.* les autres femmes.

B. 6. Ne craignez point : vous cherchez Jesus de Nazareth qui a été crucifié :

C. 5. pourquoi cherchez-vous parmi les morts celui qui eſt vivant ?

A. 6. Il n'eſt point ici : car il eſt reſſuſcité, comme il avoit dit.

C. 6. Souvenez-vous de quelle maniere il vous a parlé, lorſqu'il étoit encore en Galilée,

7. & qu'il diſoit : Il faut que le Fils de l'homme ſoit livré entre les mains des pécheurs, qu'il ſoit crucifié, & qu'il reſſuſcite le troiſiéme jour.

A. 6. Venez, & voiez le lieu où le Seigneur avoit été mis ; 7. & hâtez-vous d'aller dire

B. 7. à ſes diſciples, & à Pierre,

A. 7. qu'il eſt reſſuſcité ; il ſera avant vous en Galilée :

B. 7. c'eſt là que vous le verrez, ſelon ce qu'il vous a dit.

A. 7. je vous en avertis auparavant.

C. 8. Elles ſe reſſouvinrent donc des paroles de JESUS ;

A. 8. & étant ſorties auſſi-tôt du ſepulcre avec crainte & avec beaucoup de joie,

B. 8. elles s'enfuirent toutes ſaiſies de crainte & de tremblement,

---

D. 17. Ce paſſage eſt très difficile. S. Chryſoſtome l'explique ainſi. *Ne me touchez point* avec la même familiarité qu'auparavant ; car à preſent je ſuis dans un état bien plus excellent qu'auparavant. Il eſt vrai que *je ne ſuis pas encore monté à mon Pere*, mais j'y monterai bien-tôt ; & c'eſt dequoi je veux que vous avertiſſiez mes freres, les Apôtres. D'autres l'expliquent ainſi : Ne vous empreſſez pas de m'embraſſer : lorſque je ſerai monté à mon Pere, alors il vous ſera permis de jouir de cette familiarité, non d'une maniere corporelle & terreſtre, mais d'une maniere ſpirituelle & celeſte. Comme JESUS, permit un peu après aux autres femmes de lui embraſſer les piés, on voit aſſés clairement que cette défenſe à l'égard de Madelene, n'étoit pas abſolue, mais qu'elle renfermoit quelque miſtere caché.

C. 5. Auſſi-tôt après que les Anges eurent demandé à Marie, pourquoi elle pleuroit, elle ſe retourna, ſortit un peu du ſepulcre, & JESUS s'aparut à elle. Ce fut en ce tems-là qu'arriva ce que les trois Evangeliſtes raportent du diſcours de l'Ange avec les femmes. On a été obligé dans la Concorde de raporter tout ce que S. Jean dit ſur cela touchant la Madelene, avant que de commencer ce que raportent les autres Evangeliſtes.

Chap. 145. Gardes du sepulcre corrompus par les Juifs.

MAT. XXVIII. MARC XVI. LUC XXIV. JEAN XX.

A. 8. & coururent annoncer ceci aux disciples,

B. 8. sans rien dire du tout à personne, tant leur fraieur étoit grande.

A. 9. En même tems JESUS se présenta devant elles, & leur dit : Le salut vous soit donné. Et elles s'aprochant lui embrasserent les piés, & l'adorerent.

10. Alors JESUS leur dit : Ne craignez point : allez dire à mes freres qu'ils aillent en Galilée ; c'est là qu'ils me verront.

C. 9. *Toutes* ces femmes étant *ainsi* revenues du sepulcre, elles raconterent tout ceci aux onze *Apôtres*, & à tous les autres.

10. Celles qui leur firent ce raport " étoient Marie Madelene, Jeanne, & Marie mere de Jaques, & les autres qui étoient avec elles.

11. Mais ce qu'elles leur disoient leur parut une réverie, & ils ne les crurent point.

Chap. 146. Quatriéme aparition aux disciples allant à Emmaus

CHAP. CXLV.

A. 11. Cependant lorsque ces femmes alloient *aux Apôtres*, quelques-uns des gardes " vinrent à la ville, & raporterent aux Princes des prêtres tout ce qui s'étoit passé.

12. Alors ceux-ci s'assemblerent avec les Senateurs, & aiant deliberé ensemble, ils donnerent une grande somme d'argent aux soldats, en leur disant :

13. Dites que ses disciples sont venus la nuit, & ont dérobé son corps pendant que vous dormiez.

14. Et si le Gouverneur vient à le savoir, nous l'apaiserons, & nous vous metterons en sureté.

15. Les soldats aiant reçu cet argent, firent ce qu'on leur avoit dit. Et ce bruit qu'ils répandirent dure encore aujourd'hui parmi les Juifs *.

* *Les.* a été répandu parmi les Juifs jusqu'aujourd'hui.

C. 10. S. Luc met ensemble tout ce que les femmes ont raporté aux Apôtres à diverses fois. Car ce ne fut pas Madelene qui leur raporta ce que les Anges avoient dit aux autres femmes touchant la Resurrection de JESUS ; mais elle ne leur dit d'abord autre chose, sinon que le corps de JESUS étoit enlevé ; & ensuite qu'elle avoit vû le Seigneur. Il semble que S. Luc ait eu principalement en vue la premiere nouvelle, parce qu'il met aussi-tôt après que S. Pierre alla au sepulcre, ce qui arriva, comme nous avons dit, avant que Marie ou les autres femmes eussent vû ni les Anges ni JESUS. S. Luc aussi ne dit pas que les autres femmes eussent vû JESUS.

A. 11. Soit que ces gardes se fussent arrêtés & cachés, sans s'éloigner beaucoup du sepulcre, pour voir ce qui arriveroit ; ou qu'ils se fussent d'abord enfuis, mais en demeurant quelque tems dans l'incertitude de ce qu'ils avoient à faire.

CHAPITRE CXLVI.

MARC XVI. LUC XXIV.

Troisiéme & quatriéme aparition.

L'aparition faite à S. Pierre arriva avant celle qui fut faite aux Disciples qui alloient à Emmaüs : mais elles sont tellement liées ensemble dans le narré de S. Luc, qu'on n'auroit pû les mettre dans leur ordre en les separant.

B. XIV. 12. APrès cela deux *des disciples* allant

C. XXIV. 13. ce jour-là même en un bourg nommé Emmaüs, éloigné de soixante stades de Jerusalem,

B. 12. *Jesus* leur aparut en une autre forme.

C. 14. Ils parloient ensemble de tout ce qui s'étoit passé :

15. & il arriva que lorsqu'ils s'en entretenoient & raisonnoient ensemble, JESUS vint lui-même les joindre, & le mit à marcher avec eux :

MARC XVI. LUC XXIV.

16. mais leurs yeux étoient retenus, afin qu'ils ne puſſent le reconnoître.

17. Et il leur dit : De quoi vous entretenez-vous ainſi dans le chemin, & d'où vient que vous êtes *ſi* triſtes ?

18. L'un d'eux, apellé Cléophas, prenant la parole lui répondit : Etes-vous ſeul ſi étranger dans Jéruſalem, que vous ne * ſachiez pas ce qui s'y eſt paſſé ces jours-ci ?

* *Autr.* Le ſeul de ceux qui ſont venus à Jeruſalem qui ne &c.

19. Et quoi, leur dit-il ? Ils lui répondirent : Touchant JESUS de Nazareth, qui a été un Prophete puiſſant en œuvres & en paroles devant Dieu & devant tout le peuple :

20. & de quelle maniére les Princes des Prêtres & nos Sénateurs l'ont livré pour être condamné à mort, & l'ont crucifié.

21. Or nous eſpérions que ce ſeroit lui qui racheteroit Iſraël ; & cependant après tout cela, voici déja le troiſiéme jour que ces choſes ſe ſont paſſées.

22. Il eſt vrai que quelques femmes de celles qui étoient avec nous, nous ont étonnez ; car aiant été avant le jour à ſon ſepulcre,

23. & n'y aiant point trouvé ſon corps, elles ſont revenu dire, qu'il leur eſt même aparu des Anges, qui les ont aſſurées qu'il étoit vivant.

24. Et quelques-uns des nôtres aiant auſſi été au ſepulcre, ont trouvé toutes choſes comme les femmes les leur avoient raportées : mais pour lui, ils ne l'ont point trouvé.

25. Alors JESUS leur dit : O inſenſez, dont le cœur eſt tardif à croire tout ce que les Prophetes ont dit !

CHAP. CXLVI.

26. Ne falloit-il pas que le CHRIST ſouffrît toutes ces choſes, & qu'il entrât ainſi dans ſa gloire ?

27. Et commençant par Moïſe, & enſuite par tous les Prophetes, il leur expliquoit dans toutes les Ecritures ce qui y avoit été dit de lui.

28. Lorſqu'ils furent proche du bourg où ils alloient, il fit ſemblant d'aller plus loin C.

29. Mais ils le forcérent *de s'arrêter*, en lui diſant : Demeurez avec nous, parce qu'il eſt tard, & que le jour eſt déja ſur ſon déclin ; & il entra avec eux.

30. Etant avec eux à table, il prit le pain, & le benit ; & l'aiant rompu, il le leur donna.

31. En même-tems leurs yeux s'ouvrirent, & ils le reconnurent ; mais il diſparut de devant leurs yeux.

32. Alors ils ſe dirent l'un à l'autre : Notre cœur n'étoit-il pas tout brûlant dans nous, lorſqu'il nous parloit durant le chemin, & qu'il nous expliquoit les Ecritures ?

33. Et ſe levant à l'heure même ils retournérent à Jéruſalem, & trouvérent que les onze *Apôtres*, & ceux qui demeuroient avec eux étoient aſſemblez,

34. & diſoient : Le Seigneur eſt vraiment reſſuſcité, & il eſt aparu à Simon.

35. Alors ils racontérent auſſi eux-mêmes ce qui leur étoit arrivé en chemin ; & comment ils l'avoient reconnu dans la fraction du pain.

B. 13. Mais ils ne les crurent pas non plus B.

C. 28. C'eſt à dire qu'il prit la contenance d'un homme qui veut paſſer outre, & il l'auroit fait effectivement, s'ils ne l'euſſent pas comme forcé de demeurer avec eux. De même que c'étoit très-veritablement que JESUS diſoit au Centenier : *J'irai chez vous & je le guérirai*, ſavoir ſi le Centenier l'avoit ainſi voulu.

Mat. 8. 7. Cent. 45.

B. 13. C'eſt à dire, quelques-uns d'entr'eux, comme le remarque S. Auguſtin : car S. Luc fait aſſés entendre que pluſieurs avoient crû.

Lib. 3. de Conſ. Evan. c. 25.

CHAPITRE CXLVII.

Cinquiéme & sixiéme aparition.

MARC XVI. LUC XXIV. JEAN XX.

C. XXIV. 36. PEndant que les onze " s'entretenoient ainsi,

B. XVI. 14. il leur aparut enfin ", lors qu'ils étoient à table.

D. XX. 19. Sur le soir du même jour, qui étoit le premier de la semaine, les portes du lieu où les disciples étoient assemblés de peur des Juifs, étant fermées, JESUS vint,

C. 36. se présenta lui-même au milieu d'eux, & leur dit : La paix soit avec vous : c'est moi ; n'aiez point de peur.

B. 14. Il leur reprocha leur incredulité, & la dureté de leur cœur, de ce qu'ils n'avoient point cru ceux qui avoient vû qu'il étoit ressuscité.

C. 37. Eux cependant, tout troublés & saisis de crainte, s'imaginoient voir un esprit.

38. Mais JESUS leur dit : Pourquoi vous troublez-vous, & pourquoi s'éleve-t'il tant de differentes pensées dans vos cœurs * ?

* *Let.* des pensées montent-elles en vos cœurs

39. Regardez mes mains & mes piés, & reconnoissez que c'est moi-même. Touchez, & considerez qu'un esprit n'a ni chair, ni os, comme vous voiez que j'en ai.

40. Après avoir dit cela, il leur montra ses mains & ses piés,

D. 20. & son côté. Les disciples eurent donc une grande joie de voir le Seigneur.

C. 41. Néanmoins comme ils ne croioient point encore, tant ils étoient transportez de joie & d'admiration, il leur dit : Avez-vous ici quelque chose à manger ?

42. Et ils lui présenterent un morceau de poisson rôti, & un raion de miel.

43. Il en mangea devant eux *, & prenant les restes il les leur donna.

* *Gr.* & les prenant en leur présence, il les mangea.

D. 21. Et il leur dit une seconde fois : La paix soit avec vous. Comme mon Pere m'a envoié, je vous envoie aussi de même.

22. Aiant dit ces mots, il souffla sur eux, & leur dit : Recevez le Saint-Esprit :

23. les pechez seront remis à ceux à qui vous les remettrez, & ils seront retenus à ceux à qui vous les retiendrez.

24. Or Thomas l'un des douze *Apôtres*, apellé Didime, n'étoit pas avec eux lorsque JESUS vint.

25. Les autres disciples lui dirent donc : Nous avons vû le Seigneur. Mais il leur dit : Si je ne vois dans ses mains la marque des cloux qui les ont percées, & si je ne mets mon doigt dans le trou des cloux, & ma main dans *la plaie de* son côté, je ne le croirai point.

26. Huit jours après, les disciples étant encore dans le même lieu, & Thomas avec eux, JESUS vint, les portes

---

C. XXIV. 36. Encore que Thomas fût alors absent, on apelloit le College Apostolique *les onze*. Il est même dit dans la premiere aux Corinthiens ch. 15. 5. dans le Grec que JESUS s'est fait voir aux *douze* ; quoique Judas fût mort, & que S. Mathias ne fût pas encore élu.

B. XVI. 14. Ce mot *d'enfin* ne marque pas que ce soit là absolument la derniere aparition, mais seulement que c'est la derniere de celles qui arriverent le jour de la Résurrection, & la même que raportent Saint Luc & Saint Jean.

Marc XIV. Luc XXIV. Jean XX.

étant fermées, & il se tint au milieu d'eux, & leur dit: La paix soit avec vous.

27. Il dit ensuite à Thomas: Portez ici votre doigt, & considérez mes mains: aprochez aussi votre main & la mettez dans mon côté; & ne soiez plus incrédule, mais fidele

28. Thomas répondit, & lui dit: Mon Seigneur, & mon Dieu.

29. Jesus lui dit: Vous avez crû, Thomas, parce que vous m'avez vû: heureux ceux qui sans avoir vû, ont crû *.

Chap. CXLVII. * *Let.* Qui n'ont point vû, & qui ont cru.

30. Jesus a fait à la vûe de ses disciples beaucoup d'autres miracles, qui ne sont pas écrits dans ce livre.

31. Mais ceux-ci sont écrits, afin que vous croiyez que Jesus est le Christ Fils de Dieu; & qu'en croiant, vous aiez la vie en son nom.

CHAPITRE CXLVIII.

Jean XXI

Septiéme aparition sur le bord de la mer.

D. XXI. 1. Jesus se fit voir encore depuis à ses disciples sur le bord de la mer de Tibériade; & il s'y fit voir de cette sorte:

2. Simon-Pierre, & Thomas apellé Didime, Nathanael, qui étoit de Cana en Galilée, les fils de Zebédée, & deux autres de ses disciples étoient ensemble.

3. Simon-Pierre leur aiant dit: Je m'en vas pêcher, ils lui dirent: Nous allons aussi avec vous. Ils s'en allérent donc, & entrérent dans une barque; mais cette nuit-là ils ne prirent rien.

4. Le matin étant venu, Jesus parut sur le rivage, sans que ses disciples connussent que c'étoit Jesus.

5. Jesus leur dit donc: Enfans, n'avez-vous rien à manger *? Ils lui répondirent? Non.

* Let. *Pulmentarium*: i.e. Tout ce que l'on mange avec le pain.

6. Il leur dit: Jetez le filet au côté droit de la barque, & vous en trouverez. Ils le jetérent aussi-tôt; & ils ne pouvoient plus le tirer, tant il étoit chargé de poissons.

7. Alors le disciple que Jesus aimoit dit à Pierre: C'est le Seigneur. Et Simon-Pierre, aiant ouï que c'étoit le Seigneur, mit son habit *, car il étoit nud **, & il se jeta dans la mer.

* *Gr.* Dessus par respect pour Jesus.

8. Les autres disciples vinrent dans la barque, n'étant pas loin de la terre, mais environ de deux cens coudées, & ils y tirérent le filet plein de poissons.

9. Lors donc qu'ils furent descendus à terre, ils trouvérent des charbons allumez, & du poisson mis dessus, & du pain.

10. Jesus leur dit: Aportez de ces poissons que vous venez de prendre.

11. Alors Simon-Pierre monta *dans la barque*, & tira à terre le filet qui étoit plein de cent cinquante-trois grands poissons. Et quoiqu'il y en eût tant, le filet ne se rompit point.

12. Jesus leur dit: Venez, dinez. Et nul * de ceux qui étoient à table n'osoit lui demander: Qui êtes-vous? Car ils savoient que c'étoit le Seigneur.

* *Gr.* De ses disciples.

13. Jesus vint donc, prit le pain, & leur en donna, & du poisson de même.

D. 7. S. Jean dit que Pierre *étoit nud*: parce qu'il avoit ôté sa robe de dessus: dans le même sens qu'il est dit que David dansa nud devant l'Arche. 2. *Rois* 6. 20. *Voiez aussi* 1. *Rois* 19. 24 *Is.* 20. 3. *Act.* 19. 16.

JEAN XXI

14. Ce fut-là la troisiéme fois " que JESUS aparut à ses disciples depuis qu'il étoit ressuscité d'entre les morts.

15. Après donc qu'ils eurent dîné, JESUS dit à Simon-Pierre : Simon fils de Jean, m'aimez-vous plus que ne font ceux-ci ? Il lui répondit : Oui, Seigneur, vous savez que je vous aime. JESUS lui dit : Paissez mes agneaux.

16. Il lui demanda de nouveau : Simon fils de Jean, m'aimez-vous ? Pierre lui répondit : Oui, Seigneur, vous savez que je vous aime. JESUS lui dit : Paissez mes agneaux * .

* *Gr.* Brebis.

17. Il lui demanda pour la troisiéme fois : Simon fils de Jean, m'aimez-vous ? Pierre fut touché de ce qu'il lui demandoit pour la troisiéme fois : M'aimez-vous ? & il lui dit : Seigneur, vous savez toutes choses ; vous connoissez que je vous aime. JESUS lui dit : Paissez mes brebis.

18. En verité, en verité, je vous le dis : Lorsque vous étiez plus jeune, vous vous ceigniez vous-même, & vous alliez où vous vouliez ; mais lorsque vous serez vieux, vous étendrez vos mains, & un autre vous ceindra, & vous menera où vous ne voulez pas.

CHAP. CXLVIII.

19. Or il dit cela pour marquer par quelle mort il devoit glorifier Dieu. Et après avoir ainsi parlé, il lui dit : Suivez-moi.

20. Pierre s'étant tourné, vit venir après lui le disciple que JESUS aimoit, qui pendant la Cene s'étoit reposé sur son sein, & lui avoit dit : Seigneur, qui est celui qui vous trahira ?

21. Pierre l'aiant donc vû, dit à JESUS : Et celui-ci, Seigneur, que deviendra-t-il ?

22. JESUS lui dit : Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, que vous importe ? Pour vous, suivez-moi.

23. Il courut sur cela un bruit parmi les freres, que ce disciple ne mourroit point. JESUS néanmoins n'avoit pas dit : Il ne mourra point ; mais : Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, que vous importe ?

24. C'est ce même disciple, qui rend témoignage de ces choses, & qui a écrit ceci, & nous savons que son témoignage est véritable.

¥. 14. Cela se doit raporter au nombre des jours, comme le remarque S. Augustin. Car premierement il aparut à plusieurs disciples assemblés le Dimanche de la Resurrection au soir ; secondement huit jours après, & ensuite arriva l'aparition dont on parle ici.

¥. 22. Dans la Vulgate on lit *sic* ; néanmoins on trouve dans plusieurs exemplaires Latins *si*, & Jansenius de Gand & Estius disent qu'il faut lire ainsi. Ce qui suit, *jusqu'à ce que je vienne*, peut signifier, jusqu'à ce que je vienne à lui pour le retirer de ce monde ; & cette façon de parler est assés ordinaire. Par ces paroles JESUS marquoit obscurément, que S. Jean ne mourroit pas d'une mort violente, comme S. Pierre, mais d'une mort paisible & naturelle, lorsque le Seigneur le trouveroit bon. D'autres entendent ce, *jusqu'à ce que vienne*, de l'avenement de JESUS-CHRIST contre les Juifs, parce que S. Jean a survecu à la ruine de Jerusalem.

CHA-

MAT. XXVIII. MARC XVI. LUC XXIV. ACTES I. I. EPITRE AUX COR. XV.

CHAPITRE CXLIX.

Huitiéme, neuviéme, & dixiéme aparition.

Il faut necessairement distinguer cette aparition que S. Mathieu décrit ici, & qui arriva sur une montagne de Galilée, de celle dont parle S. Luc dans le 1. chap. des Actes, & qui précéda immediatement son Ascension; puisque cette derniere n'arriva pas dans la Galilée, mais auprès de Jerusalem. Nous attachons à cette derniere ce que S. Mathieu, S. Marc & S Luc raportent de paroles de JESUS-CHRIST; *quoiqu'il soit tres-probable que c'est comme l'abrégé & le sommaire de tous les entretiens que* JESUS *avoit eûs avec ses disciples pendant les quarante jours. Pour avoir ici une Histoire complete des aparitions & de l'Ascension de N. S. il a été necessaire d'avoir recours au chap. 1. des Actes des Apôtres, & au chap. 15. de la premiere Epître aux Corinthiens. La lettre E marquera donc aussi ce chap. 1. des Actes, & la lettre F. le chap. 15. de la premiere Epître aux Corinthiens.*

A. XXVIII 16. CEpendant les onze disciples s'en allerent en Galilée " sur la montagne où JESUS leur avoit commandé de se trouver.

F. XV. 6. Et il fut vû en une seule fois de plus de cinq cens freres.

A. 17. *Les onze* le voiant là, ils l'adorerent: quelques-uns néanmoins furent en doute.

F. 7. Ensuite il se fit voir à Jaques; puis à tous les Apôtres.

A. 18. Et s'aprochant d'eux, il leur parla ainsi: Toute puissance m'a été donnée dans le ciel & dans la terre.

19. Allez donc

B. XVI. 15. par tout le monde: prêchez l'Evangile à toutes les créatures *.

* *Autr.* à tous les hommes, tant Juifs que Gentils.

A. 19. Instruisez tous les peuples, les batisant Au Nom du Pere, & du Fils, & du S. Esprit;

20. & leur aprenant à observer toutes les choses que je vous ai commandées.

B. 16. Celui qui croira, & sera batisé, sera sauvé; mais celui qui ne croira point, sera condamné.

17. Ces miracles acompagneront ceux qui auront cru. Ils chasseront les démons en mon nom: ils parleront de nouvelles langues:

18. ils prendront les serpens * *avec la main*; & s'ils boivent quelque bruvage mortel, il ne leur fera point de mal: ils imposeront les mains sur les malades, & ils seront guéris.

* *Autr.* Ils feront mourir les serpens.

A. 20. Et assurez-vous * que je suis moi-même toujours avec vous jusqu'à la consommation des siécles.

* *Let.* Et voici.

E. I. 4. Et pendant qu'il étoit avec eux * il leur commanda de ne point partir de Jerusalem, mais d'atendre la promesse du Pere, que vous avez, leur dit-il, ouie de ma bouche:

* *Autr.* mangeant *Gr.* les aiant assemblés.

5. car Jean a batisé dans l'eau; mais dans peu de jours vous serez batisez dans le S. Esprit.

C. XXIV. 44. Et il leur dit *aussi*: Ce

A. XXVIII. 16. S. Mathieu passant sous silence plusieurs autres aparitions qui furent faites aux Disciples, ne fait mention que de celle qui arriva sur une des montagnes de la Galilee, comme étant la plus celebre de toutes, & qui avoit été si souvent prédite. Ainsi il y eut là une grand concours de tous ceux qui croioient en JESUS-CHRIST: & l'on croit que ce fut alors qu'arriva ce que dit S. Paul, que JESUS se fit voir à plus de cinq cens de ses disciples ensemble.

MAT. XXVIII. MARC XVI. LUC XXIV. ACTES I. 1. EPITRE AUX COR. XV.

que vous voiez est l'acomplissement de ce que je vous avois dit, lorsque j'etois encore avec vous; Qu'il étoit necessaire que tout ce qui a été écrit de moi dans la loi de Moïse, dans les Prophetes, & dans les Pseaumes, s'acomplît.

45. En même tems il leur ouvrit l'esprit, afin qu'ils entendissent les Ecritures;

46. & il leur dit: C'est ainsi qu'il est écrit; c'est ainsi, dis-je, qu'il faloit que le CHRIST souffrît, & qu'il ressuscitât d'entre les morts le troisiéme jour;

47. & qu'on préchât en son nom la penitence, & la remission des péchez dans toutes les nations, en commençant par Jerusalem.

48. Or vous êtes témoins de ces choses.

49. Et je m'en vas envoier sur vous le don de mon Pere qui vous a été promis *: mais cependant demeurez dans la ville * jusqu'à ce que vous soiez revétus de la force d'enhaut.

50. Après il les mena dehors vers Bethanie.

E. 6. Alors ceux qui se trouverent présens lui demanderent: Seigneur, est-ce en ce tems que vous rétablirez le roiaume d'Israël?

7. Et il leur répondit: Ce n'est pas à vous à savoir les tems & les momens, que le Pere à réservez à son *souverain* pouvoir *.

8. Mais vous recevrez la vertu du Saint Esprit, qui descendra sur vous; & vous me rendrez témoignage * dans Jerusalem, & dans toute la Judée & la Samarie, & jusqu'aux extrémitez de la terre.

CHAP. CXLIX.

* *Le.* Et voici que j'envoie sur vous la promesse de mon Pere.

* *Gr.* de Jerusalem.

* *Le.* a mis en sa puissance.

* *Le.* Et vous me serez témoins.

MARC XVI. LUC XXIV. JEAN XXI ACTES I.

CHAPITRE CL.

L'Ascension.

B. XVI. 19. LE Seigneur JESUS, après leur avoir ainsi parlé, leur fut enlevé:

E. I. 9. ils le virent s'élever

B. 20. vers le ciel.

C. XXIV. 50. Et levant les mains il les benit: 51. & en les benissant, il se separa d'eux;

E. 9. & entrant dans une nuée qui le déroba à leurs yeux,

C. 51. il fut enlevé au ciel,

B. 19. où il est assis à la droite de Dieu.

E. 10. Et comme ils étoient atentifs à le regarder monter au ciel, deux hommes vétus de blanc se présenterent soudain à eux,

11. qui leur dirent: Hommes de Galilée, pourquoi vous arrêtez-vous à regarder au ciel? Ce JESUS, qui en se separant de vous, s'est élévé dans le ciel, viendra de la même maniere que vous l'y avez vû monter.

C. 52. Les disciples l'aiant donc adoré, s'en retournerent comblez de joie

E. 12. de la montagne apellée des Oliviers, qui est éloignée de Jerusalem de l'espace du chemin qu'on peut faire le jour du Sabat, & ils s'en retournerent à Jerusalem:

C. 53. où ils étoient sans cesse dans le temple louant & benissant Dieu. Amen.

B. 20. Ils allerent ensuite prêcher par tout, le Seigneur cooperant avec eux, & confirmant sa parole * par les miracles qui l'acompagnoient.

D. XXI. 25. JESUS a fait encore beaucoup d'autres choses; & si on les rapportoit en détail, je ne croi pas que le monde entier pût contenir les livres qu'on en écriroit.

* *Autr.* leur parole.

Fin de la Concorde.

ABREGÉ
DE LA
CHRONOLOGIE SAINTE,

CHAPITRE PREMIER.

De la diviſion des âges du monde.

ON peut dire à ceux qui ne veulent pas s'embaraſſer dans des recherches exactes ni dans des études à fond de la Chronologie, mais ſeulement en avoir une vuë générale, que comme la ſemaine ſe diviſe en ſept jours, tout le tems auſſi depuis la création du monde juſqu'à maintenant, ſe diviſe en ſept âges.

Le premier âge a commencé avec le monde, & s'eſt terminé au déluge. Et il comprend 1656. ans 1. mois & 26. jours.

Le ſecond âge a commencé à la fin du déluge, c'eſt à dire à l'an 1657. & s'eſt terminé à la vocation d'Abraham, qui eſt arrivée en 2083. Et il comprend 426. ans, 4. mois & 18. jours.

Le troiſiéme âge a commencé à la vocation d'Abraham, & s'eſt terminé à la delivrance du peuple Juif de l'Egypte arrivée en l'an 2517. & il comprend 430. ans tout juſte.

Le quatriéme âge a commencé à la ſortie du peuple Juif de l'Egypte, & s'eſt terminé à la fondation du Temple de Salomon arrivée en l'an 2992. Et il comprend 479. ans, & 17. jours.

Le cinquiéme âge a commencé à la fondation du Temple, & s'eſt terminé à la fin de la captivité des Juifs arrivée en l'an 3468. lors que Cyrus leur permit de s'en retourner. Et il compreud 476. ans.

Le ſixiéme âge a commencé à la liberté que Cyrus accorda aux Juifs, & s'eſt terminé à la naiſſance de J.C. arrivée en 4000. Ainſi il comprend 532. ans.

Le ſeptiéme âge enfin a commencé à la naiſſance de J.C. & ſe terminera à la fin du monde.

CHAPITRE II.

Du premier âge.

POur dire un mot de chacun de ces ſept âges, on peut voir ce qui s'eſt fait dans le premier par cette petite Table recueillie de ce que l'Ecriture nous aprend de ces premiers tems, & qui marque la naiſſance & la mort de nos premiers Peres.

Table du premier âge du monde.

Table Premiere.

	Eſt né l'an du monde,	A engendré l'an de la vie,	A vécu après avoir engendré	A vécu en tout,	Eſt mort l'an du monde,
1 Adam	1	130	800	930	930
2 Seth	130	105	807	912	1042
3 Enos	235	90	815	905	1140
4 Cainam	325	70	840	910	1235
5 Malaléel	395	65	830	895	1290
6 Jared	460	162	800	962	1422
7 Enoch	622	65	300	365	987
8 Mathuſalem	687	187	782	969	1656
9 Lamech	874	182	695	777	1651
10 Noé	1056	500	450	950	2006
LE DELUGE a commencé	l'An du monde 1656	De la vie de Noé 600	A duré un an		A fini l'an 1657

Table Seconde.

	Ont vécu enſemble.								
	Adam Avec	Seth Avec	Enos Avec	Cainam Avec	Malaleel Avec	Jared Avec	Enoch Avec	Mathuſalem Avec	Lamech Avec
Adam	800								
Seth	695	807							
Enos	605	717	815						
Cainam	535	647	745	840					
Malaleel	470	582	680	775	830				
Jared	308	365	365	365	365	365			
Enoch	243	355	453	548	603	735	300		
Mathuſalem	56	168	266	361	416	548	113	777	
Lamech			84	179	234	366		600	595

Tout eſt clair dans cette premiere Table. On y voit l'âge des dix premiers Patriarches. On voit le tems auquel ils ſont nez : celui auquel ils ont commencé d'avoir des enfans : combien enſuite ils ont vécu d'années ; & quel âge ils avoient lors qu'ils ſont morts. L'Ecriture a marqué préciſément toutes ces circonſtances, & c'eſt d'elle qu'on a pris ce qui eſt ici. C'eſt par elle que l'on connoît que le déluge eſt arrivé l'an 1656. du monde, puis qu'il eſt arrivé l'an 600. de Noé qui eſt né l'an 1056. du monde.

Le déluge dura une année entiere, puiſque l'Ecriture dit que Noé avoit 600. ans lors qu'il entra dans l'Arche, & qu'il en avoit 601. lors qu'il en ſortit. On voit même par le détail, que l'Ecriture remarque, que l'année alors étoit de douze mois comme nos années d'aujourd'hui. Mais on voit encore dans la ſeconde Table combien tous ces ſaints Patriarches ont vécu de tems les uns avec les autres.

CHAPITRE III.

Du ſecond âge du monde.

NOus avons déja dit que ce ſecond âge du monde commence à la fin du déluge, & qu'il ſe termine à la vocation d'Abraham : qu'ainſi aiant commencé l'an 1657. du monde, & étant fini l'an 2083. il comprend en tout 426. ans. On peut voir dans la Table ſuivante quel a été le nombre des années des dix autres Patriarches qui ont ſuivi ceux du premier âge ; & durant combien d'années ils ont vécu.

Table

Table Premiere. *Table du second âge du monde.* Table Seconde.

	Est né l'an du monde.	A engendré l'an de sa vie,	A vécu après avoir engendré,	A vécu en tout,	Est mort l'an du monde,	Ont vécu ensemble. Noe Avec	Sem Avec	Arphaxad Avec	Sale Avec	Heber Avec	Phaleg Avec	Reu Avec	Sarug Avec	Nachor Avec	Thare Avec
1 Sem	1558	100	500	600	2158	448									
2 Arphaxad	1658	35	303	338	1996	338	500								
3 Salé	1693	30	403	433	2126	313	433	303							
4 Heber	1723	34	430	464	2187	273	435	237	403						
5 Phaleg	1757	30	209	239	1996	219	239	239	239	239					
6 Reü	1787	32	207	239	2026	219	239	209	239	239	209				
7 Sarug	1819	30	200	230	2049	187	230	177	230	230	177	207			
8 Nachor	1849	29	119	148	1995	148	148	148	148	148	147	148	148		
9 Thare	1878	130	75	205	2083	128	205	118	205	205	118	148	171	119	
10 Abraham	2008						150		118	175		18	41		75
Abraham est venu en la terre de Canaan âgé de 75. ans.	L'an du monde 2083														

Tout paroît clair dans cette premiere Table. On voit dans les quatre premiers de ces Patriarches, que les années de la vie de l'homme étoient déja abrégées de la moitié; & dans les six autres, qu'elles étoient encore devenues plus courtes de la moitié que les années de ces quatres qui les précédoient. Et la seconde Table nous fait encore voir combien de tems ils ont vécu les uns avec les autres.

CHAPITRE IV.

Du troisiéme âge du monde.

ON a déja dit que ce troisiéme âge du monde commençoit à la vocation d'Abraham, arrivée en 2083. & qu'il se terminoit à la sortie du peuple Juif de l'Egypte, qui est arrivée 430. ans ensuite. On peut voir dans la Table suivante une partie de ce qui est arrivé de plus considerable alors.

Table du troisiéme âge du monde.

	Année du monde.	Depuis le déluge.	Depuis la sortie d'Abraham.	Avant l'Exode	Avant J. C.
ABRAHAM vient en Canaan, Tharé étant mort.	2083	427	0	430	1921
Ismaël naît l'an d'Abraham 86.	2094	438	11	419	1910
Isaac naît l'an d'Abraham 100.	2108	452	25	405	1896
Isaac est sevré à 5. ans, & Ismaël chassé.	2113	457	30	400	1891
Isaac prend Rebecca pour femme à l'âge de 40. ans.	2148	492	65	365	1856.

	Ans du monde.	Depuis le deluge.	Depuis la sortie d'Abraham.	Avant l'Exode	Avant J. C.
Jacob naît l'an de Isaac 60.	2168	512	85	345	1836
Abraham meurt en son année 175. après la naissance de Jacob 15. ans.	2183	527	100	330	1821
Ismaël meurt âgé de 137.	2231	575	148	282	1773
Jacob fuit à Laban âgé de 77. ans: il le sert 20. ans.	2245	589	162	268	1759
Il épouse Lia, & ensuite Rachel l'an de sa vie 84.	2252	596	169	261	1752
Levi naît de Lia.	2255	599	172	258	1749
Joseph de Rachel.	2259	603	176	254	1745
Jacob retourne à son pere, après avoir servi 20 ans chez Laban.	2265	609	182	248	1739
Joseph est vendu étant âgé de 16. ans & il sert Putiphar pendant 14.	2276	620	193	237	1728
Isaac meurt âgé de 180. ans 12. ans après la vente de Joseph.	2288	632	205	225	1716
Joseph est presenté à Pharaon âgé de 30. ans.	2289	633	206	224	1715
Jacob descend en Egipte âgé de 130 ans.	2298	642	215	215	1706
Jacob meurt âgé de 147. ans, en aiant demeuré 17. en Egipte.	2315	659	232	198	1689
Joseph meurt après avoir commandé en Egipte 80. ans.	2369	713	286	144	1635
Levi meurt.	2392	736	309	121	1612
Aaron naît.	2430	774	347	83	1574
Moïse naît.	2433	777	350	80	1571
Il fuit à Jethro, & le sert 40. ans.	2473	817	390	40	1531
EXODE.	2513	857	430	0	1491

Tout ce qui est marqué dans cette Table est pris de l'Ecriture même. Et ainsi on n'en peut douter. On peut seulement faire cette reflexion sur toutes les Tables précédentes, que comme Adam à vécu 56. ans avec Lamech : Lamech 93. avec Sem: Sem 50. avec Isaac, & Isaac 33. avec Levi qui a été le pere ou l'aieul de la mere de Moïse nommée Jocabed, & laquelle assurément Levi avoit vuë; il est visible que Moïse n'a rien écrit qui ne fut encore dans la memoire de tous les hommes, puis qu'il n'étoit éloigné d'Adam que de quatre ou cinq générations. Jacob de même a vécu avec ceux qui en avoient connu d'autres qui avoient vu le déluge, lequel par consequent il ne pouvoit pas ignorer, comme on ne pouvoit pas ignorer au tems du déluge tout ce qui s'étoit passé à la création du monde, puis qu'il y avoit beaucoup de gens qui en avoient vu d'autres qui avoient connu Adam même. Ainsi Adam ne pouvoit être inconnu à Noé & à Sem, ni ceux-ci à Abraham ou à Jacob, ni Jacob à Moïse, principalement en un tems où il n'y avoit point d'autres histoires où les hommes pussent s'appliquer, ou de quoi ils pussent s'entretenir.

CHA-

CHAPITRE V.

Du quatriéme âge du monde.

CE quatriéme âge, comme nous avons déja vu, a commencé à la sortie des Juifs de l'Egipte, c'est à dire, en l'année 2513. & s'est terminé à la fondation du temple de Salomon, c'est à dire en l'an 2992. Ainsi cet intervalle a été de 479. ans, qu'on peut diviser en la maniere que l'on peut voir dans cette Table, qui aprend quels ont été les conducteurs du peuple de Dieu depuis Moïse usqu'à Salomon.

Table du quatriéme âge du monde.

Ans du monde			*Ans avant J. C.*
2553	MOÏSE mort l'an depuis la sortie	40. ans.	1451
2559	Depuis la mort de Moïse jusqu'au repos donné par JOSUE' il y a	6. ans.	1445
2599	De-là jusqu'à la paix donnée par OTHONIEL,	40. ans.	1405
2679	De-là à la paix donnée par AOD,	80. ans.	1324
2719	De-là à la paix donnée par DEBORA,	40. ans.	1285
2759	De-là à la paix donnée par GEDEON,	9. ans.	1245
2768	Gedeon étant mort, les enfans d'Israël adorerent Baal durant quelques années, comme pourroit être.	9. ans.	1236
2777	Ensuite ABIMELECH gouverna le peuple	3. ans.	1233
2794	THOLA	23. ans.	1208
2816	JAÏR	22. ans.	1188
2822	JEPHTE'	6. ans.	1182
2829	ABESAN	7. ans.	1175
2839	AHIALON	10. ans	1164
2847	ABDON	8. ans.	1157
2887	HELI	40. ans.	1117
2909	SAMUEL	21. ans.	1095
2949	SAÜL	40. ans.	1055
2989	DAVID	40. ans.	1015
2992	Les fondemens du Temple furent jetez au commencement de l'année quatriéme de Salomon.	4. ans.	1012
		Somme 480.	

Il n'y a rien dans cette Table qui ne soit pris de l'Ecriture sainte. On ne voit point qu'il y soit parlé de Samson lequel aparemment a fait des actions d'une force si extraordinaire sous Heli: ou bien il faut prendre la moitié des années d'Heli, c'est à dire vint, pour les donner à Samson; comme ont fait plusieurs.

CHAPITRE VI.

Du cinquiéme âge du monde.

PLus on s'éloigne de la création du monde, plus on trouve d'obscurité pour regler les tems dans les Ecritures saintes; mais on peut en recompense trouver plus de lumiere dans les écrits des Auteurs profanes. Ce cinquiéme âge du monde commence, comme nous avons dit, à la fondation du Temple de Salomon, qui se fit en l'an 2992. & se termine à la fin de la captivité des Juifs, qui arriva sous le Roi Cyrus l'an 3468. Ainsi cet âge comprend 476. ans. Le Temple fut 7. ans & demi à bâtir, & il fut dedié l'an 3001. qui ouvrit le quatriéme millenaire du monde. Salomon a regné 40. ans, & est mort l'an du monde 3029. 975 ans avant J. C. Mais il n'est pas croiable combien la division de son Roiaume entre les Rois de Juda & d'Israël, qui arriva après sa mort, cause d'embaras dans la Chronologie, & de très habiles gens ont bien eu de la peine à accorder toutes les difficultez qui s'y rencontrent. Pour les éclaircir le plus nettement qu'il se pourra, on mettra ici une double Table; l'une des Rois de Juda, & l'autre des Rois d'Israël; entre lesquelles on marquera les années depuis Salomon.

Table

Table des Rois de Juda & d'Iſraël

Ans du monde	Rois de Juda.	Ans du regne	Ans de la mort de Salomon, & de la diviſion des dix Tribus	Ans du regne	Rois d'Iſraël.	Ans avant J.C.
3030	ROBOAM regna 17. ans.	1		1	JEROBOAM regna 22. ans.	974
		17		17		
3046	ABIA au 18. an de Jeroboam ſuccede à ſon pere, & regne 3. ans.	1		18		958
		2		19		
		3	20	20		
3049	ASA la 20. année de Joroboam ſuccede à ſon pere, & regne 41. an.	1		21		955
		2		22. 1.	NADAB la 2. année d'Aſa ſucceda à ſon pere Jeroboam & regna 2 ans.	
		3	23	1. 2.	BAASA la 3. année d'Aſa uſurpa le roiaume, & regna 24. ans.	
		26.	46	24. 1.	ELA ſuccede à Baaſa ſon pere l'an 26. d'Aſa, & regne 2. ans	
		27		2	ZAMBRI l'an 2. d'Ela, le 27. d'Aſa prend le roiaume, & regne 7. jours.	
3075		28		1	AMRI eſt établi Roi par le peuple, & regne 12. ans.	929
		29		2		
		30	50	3		
3086		38	58	12. 1.	ACHAB ſuccede à ſon pere l'an 38. d'Aſa, & regne 22. ans.	918
		41		4		
3090	JOSAPHAT ſuccede à Aſa ſon pere l'an 4. d'Achab, & regne 25. ans.	1	62	5		914
3106	Joſaphat à l'exemple d'Achab, établit JORAM ſon fils Vicetoi.	17	78	21. 1.	Achab l'an 17. de Joſaphat établit ſon fils OCHOZIAS Vicetoi, & gouverne le roiaume pendant deux ans.	898
		18		22. 2.		
3108		19	80	1	JORAM fils d'Achab après la mort d'Ochozias ſon frere, lui ſuccede l'an de Joſaphat 18. & regne 12 ans.	896
3112	Joſaphat déja âgé fait part à JORAM ſon fils qu'il avoit déja établi Vicetoi, de ſa puiſſance roiale, l'an 5. de Joram Roi d'Iſraël.	23. 1.	84	5		892

Ans

Ans du monde	Rois de Juda.	Ans du regne	Ans de la mort de Salomon, & de la division des dix Tribus.	Ans du regne	Rois d'Israël.	Ans avant J. C.
3119	OCOZIAS succede à son pere l'an 12. de Joram fils d'Achab, & regne un an.	1. 8.		12		885
3120	ATHALIE occupe le roiaume pendant 6. ans.	1		1	JEHU est sacré Roi par un Prophete, & regne 28. ans. Ce fut lui qui tua Ochozias Roi de Juda, avec Joram Roi d'Israël.	884
		6	98	6		87
3126	JOAS âgé de 7. ans est montré au peuple par le grand Prêtre Joïada. Il est sacré la 7. année de Jehu, & regne 40. ans.	1		7		
3147		22		28		856
3148		23	120	1	JOACAS succede à Jehu son pere, l'an 23. de Joas Roi de Juda, & regne 17. ans.	856
3163		37				841
		38	135	1.	JOAS fils de Joachas est associé au roiaume l'an 37. de Joas, & regne pendant 16. ans.	
				2. 27.		
3165	AMASIAS succede à son pere l'an 2. de Joas, & regne 29. ans.	40. 1.		3.		839
3168		4	140	6. 1.	JEROBOAM II. fut établi cette année Roi par Joas son pere, lors qu'il alla faire la guerre au Roi de Syrie.	836 825
				16. 1.	Mais l'année 15. d'Amasias, Joas étant mort, l'Ecriture dit que Jeroboam regna au lieu de lui 41. ans.	
3179		15	151	1.		
3194		29	165	15.		
	OZIAS ou AZARIAS, après que son pere eut été tué, regna la 27. année de Jeroboam, & son regne dura 52. ans.	1		16. 27		
				41	Après la mort de Jeroboam tout fut en trouble, & il y eut un interregne de 12. ans.	
		26		1		
		27	191			

Ans du monde	Rois de Juda.	Ans du regne	Ans de la mort de Salomon, & de la division des dix Tribus.	Ans du regne	Rois d'Israël.	Ans avant J.C.
3232		38	203	12. 1.	ZACARIAS après cet interregne regna 6. mois.	772
		39			SELLUM aiant tué Zacarias l'an 39. d'Ozias, regna un mois.	
3233		40	205	1	MANAHE tua Sellum, & regna 10. ans par le secours de PHUL Roi des Assyriens.	771
3242		49	214	10		762
		50		1	PHACEIA succede à Manahe son Pere l'an 50. d'Ozias, & regna 2. ans.	
		51	216	2		
		52		1	PHACE'E fils de Romelie aiant	759
3243	JOATHAN succeda à Ozias l'an 2. de Phacée, & regna 16. ans.	1	218	2	tué Phaceia, regne 20. ans.	
		16		17		
3262	ACHAZ succeda à Joathan son pere l'an 17. de Phacée, & regna 16. ans.	1	234	18		742
		2		19		
		3		20		
3265		4	237	1	OZEA fils d'Ela aiant tué Phacée, regna en sa place : mais les grands troubles causerent un interregne de 9. ans, après lequel il reprit le roiaume.	739
		12	245	9		
		13		1		
				1		
3277	EZECHIAS fut associé au roiaume par Achaz son pere, & regna 29. ans.	1. 16.	249	3		727
				4		
3283		6	254	9	L'an 9. d'Osea, & le 6. d'Ezechias, Salmanasar prit Samarie après un siége de 3. ans, & emmena les dix Tribus captives. Ainsi finit le roiaume d'Israël après avoir duré 254. ans depuis sa division d'avec celui de Juda.	721

Suite des Rois de Juda après la ruine de Samarie.

Ans du monde		*Ans avant J. C.*
3284	IL paroît par la Table précédente que Samarie fut prise l'an 6. d'EZECHIAS.	720
3291	SENNACHERIB Roi d'Assirie vient attaquer Ezechias l'an 14. de son roiaume.	713
	Ce fut en ce tems qu'Ezechias étant malade à la mort, fut miraculeusement gueri pour vivre & regner encore 15. ans, dont il fut assuré par le miracle qui arriva à l'horloge d'Achas.	
3295	Un Ange tue toute l'armée de Sennacherib.	709
3306	Ezechias meurt l'an 29. de son regne.	798
	MANASSE'S son fils lui succede âgé de 10. ans, & il en regne 55.	
	Manasses pris & mené en Babilone l'an 22. de son regne; mais l'affliction l'aiant fait rentrer dans lui-même il fut touché de penitence, & Dieu le ramena aussitôt à Jerusalem, où il regna encore 23. ans. Et ce fut durant ce tems qu'arriva l'histoire de JUDITH.	
3361	Manasses meurt.	643
	AMON son fils regne après lui 2. ans.	
3363	Il est tué par la trahison des siens.	641
	JOSIAS son fils âgé de 8. ans est établi Roi après lui, & regne 31. ans.	634
3374	L'an 12. de son regne il purifie Juda	630
3380	& Jerusalem de l'idolatrie.	624
3381	L'an 18. de son regne il celebre une Pâque solennelle.	623
3394	Aiant entrepris legerement la guerre contre Necao Roi d'Egipte, il y fut tué, & toute la joie de Juda fut changée en deuil.	610
	Après la mort de Josias, le peuple sacre son fils Sellum, autrement nommé Joachaz.	
	Necao Roi d'Egipte revenant d'Assirie dépose Joachaz qui n'avoit regné que 3. mois, & mit son frere aîné Eliakim Roi à sa place, changeant son nom, & l'appellant JOAKIM ou *Jehoiakim*, & amene avec lui Joachaz captif en Egipte; où il mourut.	
3398	Cette année Nabuchodonosor Roi de Babilone prit Joakim captif pour l'emmener en Babilone; puis l'aiant relâché sous de très-dures conditions, il le laissa à Jerusalem, où il demeura comme son vassal: & il emporta une partie des vases du Temple avec quelques enfans du sang roial, & des meilleures familles, entre lesquels furent Daniel & ses compagnons. Et c'est d'ici qu'il faut commencer à comter les 70. années de la captivité.	606
3405	JOAKIM aiant été tué par les Babiloniens, jetté sans être enseveli, son frere *Conias* ou Jechonias regna durant 3. mois à Jerusalem, & Nabuchodonosor l'emmena à Babilone avec sa mere & les plus grands de sa Cour, entre lesquels furent Ezechiel & Mardochée onele d'Esther, & toutes les richesses de Juda & tous les vases du Temple qui étoient restez.	599
	Il établit son onele Roi, en changeant son nom en celui de SEDECHIAS.	
	Sedechias regne à Jerusalem 11. ans.	
	L'an 11. de Sedechias Jerusalem fut saccagée par les Babiloniens. Sedechias fut pris lors qu'il s'enfuioit. On tua ses enfans en sa présence, on lui creva les yeux, on le chargea de chaînes & on le mena à Babilone: par où fut accomplie la parole du Prophete, qui disoit qu'il seroit mené à Babilone, & que néanmoins il ne la verroit pas. On brula son palais, on détruisit le Temple, on abatit les murs de Jerusalem, & on emmena tout le peuple de Juda en Babilone, où il demeura jusqu'à l'an du monde 3468.	

Ans du monde

Ans avant J. C.

CHAPITRE VII.

Du sixiéme âge du monde.

ON a pu voir dans la Table précédente ce qui s'étoit passé de plus memorable dans les 476. ans durant lesquels a duré le cinquiéme âge du monde, que nous avons dit se terminer à la fin de la captivité des Juifs, arrivée en l'an 3468. du monde, 536. ans avant l'Ere commune de JESUS-CHRIST. Ce sixiéme âge maintenant commence à la fin de cette captivité, & se termine à la naissance de JESUS-CHRIST, arrivée l'an 4000. du monde. On peut voir dans la Table suivante ce qui s'y est passé de plus remarquable.

Table de ce qui s'est passé de plus remarquable dans le sixiéme âge du monde.

3468 CYrus étant devenu maître de tout l'Orient, permit aux Juifs de retourner en Judée & de rebâtir le Temple. Ils le font sous la conduite de Zorobabel & du souverain Prêtre Jesus, & les plus pauvres d'entre eux obtiennent quelque gratification pour faire ce voiage. — 536.

3475 CYRUS meurt âgé de 70. ans, après avoir tenu la Monarchie de tout l'Orient durant 7. ans. Son fils CAMBYSE lui succede, & regne 7. ans & 7. mois, après lesquels le Mage Oropastés usurpa le Roiaume. Mais cinq mois après sept Seigneurs aiant conspiré contre lui le tuerent; & l'un d'eux nommé DARIUS HYSTASPES fut reconnu de tous les autres pour — 529

3483 Roi. C'est l'ASSUERUS sous lequel arriva l'histoire d'ESTHER. Il regna 36. ans. — 521

A Darius succeda Xerxés son fils qui regna 12. ans; & son fils ARTAXERXES qui lui succeda, en regna 48. ce fut la septiéme année du regne de cet Artaxerxés appellé *Longuemain*, qu'ESDRAS aiant obtenu du Roi des Lettres patentes retourna en Judée avec beau-

3519 coup de monde pour y rétablir la Republique. — 485

3537 — 467

La 20. année du regne du même Artaxerxès, NEHEMIAS obtient de lui le pouvoir de rétablir les murs de Jerusalem: & c'est de cette année que l'on commence à comter LES LXX. SEMAINES de Daniël. — 454

Malachie, le dernier des Prophetes, exhortoit en ce tems-là le peuple à retourner à Dieu, &

3562 semble avoir été du même tems que Nehemias, qui retourna vers cette année chez le Roi de Perse, comme il le lui avoit promis. — 442

XERXES II. succede à son pere Artaxerxès, & au bout d'un an fut tué par son frere SECUN-

3580 DIANUS, qui regna 7. mois. — 424

OCHUS second fils d'Artaxerxés s'empare du roiaume, fait mourir Secundianus en le précipitant

3581 dans une fosse pleine de cendres, & se fait apeller Dariæus, ou Darius Nothus. Il regna 19. ans — 423

ARTAXERXES MNEMON son fils aîné lui succede, contre lequel le jeune Cyrus son cadet fait

3600 la guerre. Il regna 43. ans. — 404

OCHUS II. succede à son pere Mnemon, & fait tuer son frere naturel Arsamès qui lui disputoit l'Empire: après quoi il prit le nom d'Artaxerxès III. Il regna 23. ans.

3643 — 361

Ochus fut tué par Bagoas Capitaine de ses Gardes, & Egiptien de nation, qui en vengeance

3666 de ce qu'il avoit tué Apis le Dieu des Egiptiens, fit manger aux chats son corps haché par morceaux, & de ses os en fit des manches de couteau pour marquer sa cruauté. Bagoas tua aussi tous ses enfans, hors Arsès le plus jeune, qu'il mit sur le trône, & au bout de deux ans le tua encore avec ses enfans. — 338

La maison roiale étant ainsi éteinte, Bagoas établit Roi Codomanus qui regna 6. ans; & pour

3668 se donner plus d'autorité prit le nom de Darius, contre lequel Alexandre fit la guerre. — 336

Alexandre le Grand aiant défait ce Darius dernier Roi de Perse, devint maître de tout l'O-

3670 rient; & en 6. années y fit tant de conquetes, que Daniel dans ses visions mysterieuses, le compare à un Leopard qui a des aîles. — 334

Alexandre étant mort, ses favoris partagerent entre eux tout son roiaume. PTOLOMÉE de-

3681 vint Roi d'Egipte, & SELEUCUS regna en Babilone & en Syrie. Les autres ne sont rien à l'Histoire sainte. — 323

Ptolomée, surnommé *Soter*, n'aiant regné que peu de mois, établit sur le trône son fils PHILA-

3619 DELPHE, & se fit lui-même Capitaine de ses Gardes, disant qu'il étoit plus honorable d'avoir un fils Roi que de regner soi-même. C'est dans cet entretems, c'est à dire avant la mort du pere & sous le regne du fils, que fut faite la Version greque des 72. Interpretes. Ce qui est cause — 285

que

Ans du monde		Ans avant J. C.
	que divers Auteurs la mettent sous l'un ou sous l'autre de ces Rois. Mais elle fut faite par les soins de DEMETRIUS PHALERÆUS, qui ramassa jusques à 200000. volumes dans cette fameuse Bibliotheque.	
3758	Philadelphe après avoir regné 40. ans depuis la mort de son pere, mourut par ses excès d'intempérance. Son fils *Ptolomée Evergetès* lui succeda, & aiant regné 25. ans, laissa le roiaume à PHILOPATOR son fils, ainsi appellé par antiphrase, parce qu'il haïssoit fort son pere, qu'il tua même selon l'opinion de quelques Auteurs.	246
3783	PTOLOME'E PHILOPATOR regna 17. ans en Egipte. Ce fut lui qui tourmenta étrangement les Juifs d'Alexandrie, pour les détourner du culte du vrai Dieu. Plusieurs en effet lui cederent: d'autres se racheterent de ses vexations par argent; & ceux qui voulurent demeurer fermes dans la loi de Dieu, furent traitez avec la rigueur que l'on peut voir dans le troisiéme livre des Macabées.	221
3800	Ptolomée Philopator étant mort, laissa un fils de 4. ans nommé Ptolomée EPIPHANES, qui regna 24. ans, & qui tourmenta aussi les Juifs pour les détourner de leur religion, comme on peut voir dans Daniel chap. 11. & au 3. livre des Macabées. ANTIOCHUS surnommé LE GRAND, qui étoit Roi de Syrie, aiant sceu la mort de Ptolomée Philopator, viola l'aliance qu'il lui avoit jurée, & se joignant avec Philippe Roi de Macedoine, ils resolurent ensemble de dépouiller le petit Epiphanès de son roiaume, & de le partager entre eux. La Judée durant ce tems là souffrit des vexations continuelles.	204
3816	Antiochus le Grand aiant été tué par les Barbares en voulant piller le Temple de Jupiter en Elimaïde, laissa le roiaume à son fils SELEUCUS PHILOPATOR, qui regna 12. ans. Il fit peu de chose, parce que les grands malheurs d'Antiochus son pere, en combatant contre les Romains, laisserent son roiaume épuisé. C'est de ce Seleucus qu'il est parlé dans le 2. livre des Macabées, où l'on dit de lui, qu'à cause du respect qu'il avoit pour ONIAS le Grand Prêtre, il fournissoit tous les ans ce qu'il faloit pour les sacrifices du Temple. Néanmoins Daniel l'apelle *vilissimus & indignus decore regio* Sur la fin de son regne il se laissa persuader d'envoier HELIODORE pour piller le trésor du Temple de Jerusalem, & l'on peut dire que sa foiblesse donna naissance à tous les troubles & aux seditions qui arriverent depuis, soit dans l'Etat, soit dans l'Eglise.	188
3829	ANTIOCHUS surnommé *Epiphanes*, c'est à dire l'ILLUSTRE, qui avoit été emmené pour otage à Rome après la défaite de son pere Antiochus le Grand, en sortit au bout de 3. ans, & Demetrius fils de Seleucus fut envoié à sa place. Comme Antiochus revenoit en Syrie, Heliodore qui s'en vouloit faire Roi tua Seleucus. Mais Eumene & Attalus aiant chassé Heliodore, laisserent Antiochus l'Illustre paisible Roi de Syrie.	175
3831	Antiochus l'Illustre la premiere année de son regne ôta la souveraine sacrificature à Onias qui étoit d'une excellente pieté, & le donna à l'impie Jason son frere, & l'année suivante il l'ôta encore à Jason, & le donna à Menelaüs qui étoit aussi son frere, & qui lui en offrit plus d'argent. Deux ans après, le bruit de la mort d'Antiochus s'étant répandu lors qu'il étoit allé contre l'Egipte, Jason mit tout en trouble dans Jerusalem. Ce qui fit qu'Antiochus aiant défait les Egiptiens, traita ensuite la Judée avec d'horribles cruautez, & en emporta tous les trésors.	173
3838	Antiochus, l'Illustre Roi de Syrie, envoia en Judée Apollonius, qui tua en un jour de Sabbat tous ceux qui s'étoient assemblez pour les sacrifices. Ce fut alors que Judas Macabée se retira lui dixiéme dans le desert, où il aimoit mieux vivre d'herbes, que de se souiller des viandes impures qu'on immoloit de toutes parts.	168
3838	MATHATHIAS benit ses fils en mourant, & JUDAS MACABE'E lui succede.	166
3840	Cette année mourut Antiochus l'Illustre Roi de Syrie, lors qu'il retournoit en desordre de Perse. Son fils ANTIOCHUS EUPATOR lui succeda, & Lysias gouverna son roiaume, qui fit la paix avec Judas Macabée: mais elle fut bien-tôt rompue. Ce fut en ce tems qu'Eléasar aiant attaqué un élephant où il croioit que le Roi étoit, le tua, & fut accablé du poids de cette bête qui tomba sur lui.	164
3842	Eupator aiant pris Bethsure, va contre Jerusalem, & fait la paix avec les Juifs; mais l'aiant rompue, il fait abattre les murailles de la ville, emmene avec lui Menelaüs, qu'il fit mourir comme le flambeau de toute la guerre, & met Alcime à sa place.	162
3843	DEMETRIUS SOTER, fils de Seleucus, s'étant échappé de Rome vint à Antioche, fit tuer Antiochus & Lysias; & étant Roi, envoia en Judée Bacchide avec Alcime; auquel il assura la souveraine Sacrificature. Il y envoia ensuite Nicanor qui fit aliance avec Judas Macabée: mais l'aiant rompue, il fut bien-tôt après tué.	161

3939 Ans du monde. ANTIPAS ou ANTIPATER pere d'Herode favorisa le parti d'Hircan, & le rétablit dans son royaume; mais Pompée, qui l'y confirma, & qui poursuivit Aristobule, étant irité de ses violences contre son frere, ne voulut pas permettre à Hircan de porter le diadême. Il emmena avec lui à Rome Aristobule avec deux filles & deux fils, l'un nommé ALEXANDRE, l'autre ANTIGONE. Alexandre se sauva en chemin, revint en Judée, où il excita bien des troubles; & Aristobule s'étant sauvé ensuite de Rome avec son autre fils Antigone, il revint faire la guerre en Judée; mais il fut fort blessé, & presenté en cet état à Gabinius Prétet de la Syrie qui l'envoia à Rome avec ses enfans, que le Senat renvoia en ne retenant en prison que le pere Aristobule. 65 Ans avant l'Ere com.

3955 Les guerres civiles de Rome entre Pompée & Cesar porterent Cesar à renvoier Aristobule en Judée, afin qu'il fit déclarer les Juifs pour Cesar contre Pompée. Mais ceux du parti de Pompée le firent mourir par poison, & Pompée fit trancher la tête à Alexandre son fils à Antioche. Son autre fils Antigone venant à Rome, y représenta le malheur de son pere & de son frere, se plaignant fort d'Hircan & d'Antipater. Mais Antipater gagna tellement l'esprit de Cesar, qu'il établit Hircan souverain Pontife, & fit Antipater Gouverneur de la Judée, qui aiant deux fils, PHASELUS, & HERODE âgé alors de 25. ans, fit Phaselus Gouverneur de tout le Païs d'auprès de Jerusalem, & Herode Gouverneur de la Galilée. 49

3958 Herode aiant tué un Juif nommé Ezechias chef d'un parti de voleurs qui ravageoient toute la Syrie, il fut cité devant Hircan, auprès duquel il se défendit avec tant de fermeté & de courage, qu'il fut renvoié absous. 46

3962 Antipater pere d'Herode étant à table chez Hircan à Jerusalem, fut empoisonné par un nommé Malichus, qu'Herode fit tuer ensuite pour venger la mort de son pere: & Antigone fils d'Aristobule s'étant peu après jetté tout d'un coup dans la Judée, Herode qui le repoussa, fut honoré par Hircan d'une couronne. 42

3964 Pachorus Roi des Parthes étant venu en Judée, dépossa Hircan, & établit Antigone fils d'Aristobule pour être Grand Sacrificateur. Il fit mettre même en prison Hircan, & fit tuer Phaselus frere d'Herode. Antigone fit couper les oreilles à Hircan afin qu'il ne pût plus être Grand Pontife; & tout étant en paix par ce moien dans la Judée, Pachorus emmena Hircan avec lui. Ce qui fit qu'Herode desesperant de tout, alla à Rome faire la cour à Antoine, qui l'aima; & Herode fit tant par son credit & par la faveur de Cesar, qu'il obtint le nom de Roi; & qu'Antigone fut déclaré ennemi du peuple Romain. 40

3966 Ce fut ici la premiere année du regne d'Herode qui alla aussi-tôt en Judée faire la guerre à Antigone qu'il défit, & fut appellé Roi dans Jerusalem. Antigone fut mené captif à Antioche, où il fut tué. Quelques mois après Herode importuné par les prieres de Mariamne sa femme, établit Aristobule son frere âgé de 17. ans souverain Pontife, & le fit un peu après adroitement noier lors qu'il se baignoit. Hircan aiant trouvé protection auprès du Roi des Parthes, & voulant retourner en Judée, il y fut tué par Herode à l'âge de 80. ans. 38

3976 Herode va trouver Cesar à Rhodes, qui le confirme dans le roiaume. Il fait à son retour mourir Mariamne sa femme, & un peu après Alexandra. 28

3987 Cette année Herode commença à faire rebâtir le Temple de Jerusalem. 17

3993 Herode va à Rome avec ses deux enfans Alexandre & Aristobule, pour les accuser devant Auguste & les faire mourir: mais Auguste le reconcilie avec ses enfans. 11

3999 Herode en aiant reçu le pouvoir d'Auguste, fait étrangler ses deux enfans Alexandre & Aristobule. 5

Ce fut cette année que l'Empereur Auguste aiant fait un Edit pour faire la description de tout l'Empire Romain, saint Joseph alla avec la sainte Vierge de Galilée à Bethléem.

Et c'est ici que finit le sixiéme âge du monde.

CHAPITRE VIII.

Du septiéme âge du monde.

CE septiéme âge, comme nous avons dit, a commencé à la Naissance de JESUS-CHRIST notre Sauveur, c'est à dire en l'an 4000. du monde; & il durera jusqu'à la fin de tous les siécles. C'est proprement l'âge des Chrétiens; & tout ce qui s'est fait dans le reste du monde,

Ans du monde, n'eſt preſque plus à comter. Il n'y a de conſiderable que ce qui s'eſt fait dans l'Egliſe, qui eſt le veritable roiaume de JESUS-CHRIST, dont tous les Chrétiens ſont les ſujets. On pourra voir dans cette Table en abrégé ce qui s'eſt paſſé de plus conſiderable ſous JESUS-CHRIST & les Apôtres.

Table abrégée de ce qui s'eſt paſſé de plus conſiderable dans la Judée ſous JESUS-CHRIST & les Apôtres.

4000 JESUS-CHRIST naît en Bethléem le 25. jour de Decembre l'an 37. & dernier du regne d'Herode, & le 40. de celui d'Auguſte. Il eſt circoncis le 8. jour: il eſt adoré des Mages: il eſt offert au Temple le 40. jour, & enſuite mené en Egipte. Après cela Herode fait mourir les innocens.

Il meurt lui-même vers la fin de Novembre de la même année, après avoir langui miſerablement; & Archelaus regne en ſa place.

4001 Joſeph retourne d'Egipte après la mort d'Herode, & demeure en Galilée à Nazareth.

4002 Theudas, dont il eſt parle dans les Actes, fait de grandes courſes dans la Judée: & pluſieurs s'élevent dans ce païs qui prennent le nom de Roi ou de Meſſie.

4004 Ans de l'Ere vulgaire. Cette année commence l'Ere vulgaire de JESUS-CHRIST, c'eſt à dire la maniere dont on uſe ordinairement pour comter les années depuis JESUS-CHRIST, quoi qu'il fut né 4. ans plutôt.

* Cette année JESUS-CHRIST âgé de 12. ans fut trouvé dans le Temple aſſis au milieu des Docteurs, qu'il écoutoit & interrogeoit. 12

† Mort d'Auguſte à Nole arrivée le 19. d'Aout l'an 57. de ſon regne. Tibere regne en ſa place. 18

† 14 Saint Jean commence à bâtiſer, l'an 15. du regne de Tibere. 32

28 JESUS-CHRIST eſt bâtiſé par ſaint Jean, va au deſert, & peu de tems après commence à prêcher. 34

30

33 JESUS CHRIST meurt après avoir celebré avec ſes diſciples 4. Pâques, l'an 19 de l'Empire de Tibere. 37

Cette même année après l'Aſcenſion & la Pentecôte, les ſept Diacres ſont élûs, & ſaint Etienne eſt lapidé, Philippe bâtiſe l'Eunuque. An. de Tibe. 19

34 Converſion de ſaint Paul, qui aiant deſabuſé les Juifs de Damas en leur déclarant ſa converſion, s'en va en Arabie. 23 de C. ligula 1

37 Saint Paul revient d'Arabie à Damas où il commence à prêcher plus fortement les Juifs, qui firent deſſein de l'arréter: mais il ſe ſauve & vient voir S. Pierre à Jeruſalem. Les Chrétiens le craignent, ne ſachant pas ſa converſion: mais ſaint Barnabé l'introduit, & dit ce qui lui étoit arrivé. 2

38 Saint Pierre vient à Antioche, & y établit ſon Siége. Il guerit Enée à Lidde, & reſſuſcite Tabitha à Joppé. Corneille le Centenier le prie de le venir voir, & il embraſſe la foi. de Claude. 2

Saint Matthieu écrit ſon Evangile, le premier de tous, & en Hebreu.

42 Saint Pierre eſt délivré de priſon. C'eſt vers ce tems qu'il va à Rome établir ſa chaire. 2

Sergius Paulus Proconſul eſt converti à la foi par ſaint Paul, d'où cet Apôtre eſt appellé Paul au lieu de Saul.

43 Saint Pierre écrivit ſa premiere Epître alors, avant que ſaint Marc allât à Alexandrie. 3

On veut ſacrifier à Paul & à Barnabé à Lyſtre, comme à Jupiter & à Mercure; parce qu'il avoit guéri un homme boiteux dès ſa naiſſance.

Saint Marc écrit ſon Evangile, mais en Grec, ſelon ce qu'il avoit oui de S. Pierre.

50 Premier Concile tenu par les Apôtres à Jeruſalem touchant la difficulté de la circonciſion, que l'on déclare n'être plus néceſſaire. Peu de tems après ſaint Pierre étant venu à Antioche, & uſant de quelque diſſimulation à l'égard des Juifs qu'il avoit peur de choquer; ſaint Paul l'en réprend publiquement devant tout le monde. 10

51 Conteſtation entre ſaint Paul & ſaint Barnabé à l'occaſion du diſciple Marc: ce qui fut cauſe qu'ils ſe ſeparerent. 11

Saint Paul eſt battu de verges à Philippes. La nuit les portes de la priſon s'ouvrent lorsqu'il prioit avec Silas. Le Geolier eſt converti à la foi: & comme les Juges reconnoiſſant l'innocence de ſaint Paul lui permirent de s'en aller, il ne le voulut pas faire qu'on ne lui eût fait réparation de l'injure qu'il avoit reçue.

Sain

52 Ans de l'Ere vulgaire.	Saint Paul convertit à Athenes saint Denis l'Areopagite; va delà chez Aquila & Priscilla, & travaille chez eux.	12 Ans de Neron
	Saint Luc écrit alors son Evangile. Les Galates se laissent séduire, & saint Paul leur écrit avec force. Les Corinthiens se laissent aller à des schismes. Saint Paul leur écrit.	
56	Saint Paul va à Corinthe d'où il écrit l'Epître aux Romains. Il va à Jerusalem, où il est presque tué par les Juifs. Le Tribun Lysias se saisit de lui. Le lendemain il se défend devant l'assemblée des Prêtres, & il apelle le souverain Pontife Ananie, qui l'avoit fait frapper, *Muraille blanchie.*	2 4
58	Le Tribun envoie saint Paul à Felix. Felix le retient, & le laisse à son successeur Portius Festus.	
60	Festus aiant oui saint Paul seul, & depuis en présence du Roi Agrippa & de Berenice l'envoia à Rome, où il avoit apellé. Le vaisseau se brise près de Malte, où il demeure quelque tems, & enfin il arrive à Rome, où on lui permet de loger en son particulier, aiant seulement avec lui un garde. Et c'est ici que finit le livre des Actes.	6
	Saint Marc, qui le premier a annoncé la foi à Alexandrie, meurt la 8. année de Neron.	
61	Onesiphore cherche long-tems saint Paul à Rome, & le trouve avec une grande joie de cet Apôtre.	7
6	Les Philippiens envoient Epaphrodite leur Evêque à Rome, pour porter quelque argent à saint Paul, qui leur écrit par la même personne.	8
	C'est aussi déla qu'il écrit les deux Epîtres aux Colossiens, celle aux Ephesiens, & celle aux Hebreux.	
63	Saint Paul étant au bout de deux ans sorti libre de Rome, parcourt encore l'Orient & l'Occident. Philemon le reçoit chez lui à Colosse.	9
	Ananus fait mourir saint Jaques apellé frere du Seigneur, ou en le faisant lapider, ou en le faisant précipiter du haut du Temple. Simon, fils de Cleophas, fut élu Evêque de Jerusalem en sa place.	
64	Neron brule Rome & en rejette la faute sur les Chrétiens. Ce fut le sujet de la premiére persécution qui fut horrible.	10
	Saint Paul vient une seconde fois à Rome, & étant encore mis en prison, il se justifie devant Neron, qui le laisse libre. Demas l'abandonne. Saint Luc seul demeure à Rome avec lui.	12
	Saint Pierre & saint Paul sont avertis secrettement de Dieu que l'heure de leur mort étoit proche. Saint Paul écrit la seconde Epître à Timothée : & saint Pierre écrit sa seconde Epître un peu avant sa mort.	
67	Saint Pierre & saint Paul prédisent à Rome qu'il viendroit bientôt un Roi qui détruiroit la Judée. Cette même année ces bienheureux Apôtres furent tous deux martirisez à Rome le même jour 29. de Juin, saint Pierre étant attaché en croix la tête en bas, & saint Paul aiant eu la tête coupée.	13 de Domitien.
70	Ce fut cette année que Vespasien fit tant de maux dans la Judée; & aiant été obligé de la quitter, il envoia quelque tems après son fils Tite qui prit Jerusalem, & la ruina l'an 70. de JESUS-CHRIST, & le 40. d'après sa mort.	14 de Nero.
94	L'Apôtre saint Jean fut banni & envoié à l'île de Pathmos, où il écrivit l'Apocalipse, qui marque ce qui doit arriver dans l'Eglise, principalement dans les premiers & les derniers tems.	1 de Trajan.
96	Etant retourné de l'île de Pathmos, toutes les Eglises d'Asie qu'il gouvernoit, le prierent d'écrire son Evangile. Ce qu'il fit à l'âge de 92. ans.	
98	Quelque tems après il écrivit aussi ses trois Epîtres.	1

Ans du monde

CHAPITRE IX.

Ans avant l'Ere commune de J.C.

Du tems que les Prophetes ont vécu.

ON sera bien aise de voir ici le tems que chacun des Prophetes a vécu: & sans parler de ceux dont il est fait mention dans le livre des Rois, comme Samuël, Nathan, Gad, Ado, & particulierement Elie & Elisée dont on peut aisément voir le tems par les Rois tous lesquels ils ont vécu; on se contentera de marquer ceux dont on a les écrits separez, & on en verra tout d'un coup le tems par cette petite Table.

Table du tems où ont vécu les Prophetes.

Ans du monde

3166 JONAS commença à prophetiſer ſous Joas pere de Jeroboam II. Roi d'Iſraël.

3194 OZE'E ſous Ozias, Joathan, Achaz & Ezechias Rois de Juda, & Jeroboam Roi d'Iſraël. Il prophetiſa durant un ſiécle.

3217 JOEL ſous les mêmes Rois qu'Ozée, & durant autant de tems.

AMOS commença à prophetiſer en Iſraël la 23. année d'Ozias, & prophetiſa durant 28. ans.

3219 ISAÏE prophetiſa en Juda la 25. année d'Ozias, & continua ſous Achaz & Ezechias. La tradition des Juifs & des Peres mêmes, eſt que Manaſsès fils d'Ezechias le fit mourir : de ſorte qu'il auroit prophetiſé durant tout un ſiécle.

ABDIAS prophetiſoit en Iſraël du même tems qu'Iſaïe en Juda.

3246 MICHE'E fut ſous les Rois de Juda Joathan, Achaz & Ezechias, durant plus de 50. ans. Jonas ſemble en ce tems avoir été envoié à Ninive.

3291 NAHUM commença à prophetiſer après que les dix Tribus eurent été emmenées captives, pour conſoler tant le peuple qui reſtoit, que celui qui avoit été emmené.

3375 JEREMIE commença à prophetiſer en Juda la 13. année de Joſias, & y prêcha durant 45. ans. Aiant enſuite été emmené en Egipte, il y fut lapidé.

BARUCH étoit auſſi de ſon tems ; & quoi qu'il fût de très-grande famille, il lui ſervoit de Secretaire.

SOPHONIAS & HABACUC étoient encore du même tems.

3398 DANIEL commença à prophetiſer en Babilone preſque enfant, ſous Nabuchodonoſor, & continua juſqu'au tems de Cyrus, c'eſt à dire environ la 85. année de ſon âge. Et quoi qu'il eût obtenu par ſes prieres l'acompliſſement des propheties par la délivrance du peuple ; il y a apparence néanmoins qu'il mourut en ce païs étranger, ſans être jamais rétourné en Judée.

3409 EZECHIEL qui étoit de la race des Prêtres, & l'un des captifs emmenez avec Jeconias par le Roi Nabuchodonoſor, commença 5. ans après à prophetiſer en Babilone, & continua durant 22. ans.

3485 AGGE'E prophetiſa en Judée lors que le peuple fut revenu, & l'acuſa d'être trop lent à rebâtir le Temple.

ZACHARIE fut de ſon tems.

3550 MALACHIE fut le dernier des Prophetes, & ſemble avoir été du même tems que Néhémie vers la fin du regne d'Artaxerxes Longimanus. Ainſi il paroît que le tems des Prophetes a duré plus de 400. ans.

Il eſt rémarquable que tous les Sages de Grece, ſi célebres dans l'Antiquité paienne, ne ſont venus que depuis les Prophetes ; Pythagore alla même en Babilone, où il aprit quantité de choſes des Juifs, dont il ſe ſervit dans ſa Philoſophie : & Platon, qui a auſſi mis pluſieurs choſes des livres de Moïſe dans les ſiens, étoit près de deux cens ans après tous ceux ci. Que ſi quelqu'un veut voir les preuves de tout ce que l'on allegue dans cet abrégé, qu'il conſulte la Chronologie ſainte d'où ceci eſt tiré.

TABLE DES EPITRES OU LEÇONS, ET DES EVANGILES

Qui se lisent dans l'Eglise à la Messe pendant toute l'année.

*Ce qui est particulier au Diocèse de Paris est marqué d'une * & ce qui est propre au Missel Romain est marqué d'une †.*

Le premier chiffre dans cette Table marque le Chapitre, & les deux autres marquent les Versets où commence & finit chaque Epître ou Evangile.

POUR LE PROPRE DU TEMS.

L'AVENT.

Commencement de l'année Ecclesiastique.

I. Dimanche.

Epître Rom. ch. 13. du ℣. 11. au 14.
Evangile Luc 21. 25. 33.
Mecredi.
* Ep. 2. Pierre 3. 3. 16.
* Ev. Luc 17. 20. 27.
Vendredi.
* Ep. Jaques 5. 7. 10.
* Ev. Luc 17. 28. 37.
II. Dimanche.
Ep. Rom. 15. 4. 13.
Ev. Mathieu 1. 2. 10.
Mecredi.
* Leç. Genese 22. 15. 18.
* Ev. Jean 1. 15. 18.
Vendredi.
* Leç. Genese 39. 8. 12.
* Ev. Jean 3. 26. 33.
III. Dimanche.
Ep. [illegible]
Ev. Jean 1. 19. 28.
Mecredi des Quatretems.
1. Leç. Isaïe 2. 2. 5.
2. Leç. Isaïe 7. 10. 15.
Ev. Luc 1. 26. 38.
Vendredi des Quatretems.
Leç. Isaïe 11. 1. 5.
Ev. Luc 1. 39. 47.
Samedi des Quatretems.
1. Leç. Isaïe 19. 20. 22.
2. Leç. Isaïe 35. 1. 7.
3. Leç. Isaïe 40. 9. 11.
4. Leç. Isaïe 45. 1. 8.
5. Leç. Daniel 3. 49. 51.
Ep. 2. Thessal. 2. 1. 8.
Ev. Luc 3. 1. 6.
IV. Dimanche.
Ep. 1. Corinth. 4. 1. 5.
Ev. Luc 3. 1. 6.
Mecredi.
* Leç. [illegible] 14. 15.
* Ev. Luc 3. 7. 17.
Vendredi.
* Leç. Daniel 9. 22. 26.
* Ev. Marc 1. 1. 8.
Veille de Noël.
Ep. Romains 1. 1. 6.
Ev. Mathieu 1. 18. 21.
NOEL. *Messe de minuit.*
Ep. Tite 2. 11. 15.
Ev. Luc 2. 1. 14.
Messe du point du jour.
Ep. Tite 3. 4. 7.
Ev. Luc 2. 15. 20.
Messe du jour.
Ep. Hebreux 1. 1. 12.
Ev. Jean 1. 1. 14.
S. Etienne premier Martir.
Leç. Actes 6. 8. 10. & 7. 54. 59.
Ev. Mathieu 23. 34. 39.
S. Jean l'Evangeliste.
Leç. Ecclesiastiq. 15. 1. 6.
* Ep. 1. Jean 2. 7. 12.
Ev. Jean 21. 19. 24.
SS. Innocens.
Leç. Apocalipse 14. 1. 5.
Ev. Mathieu 2. 13. 18.
29. Decembre
Saint Thomas Arcevêque de Cantorberi.
Ep. Hebreux 5. 1. 6.
Ev. Jean 10. 11. 16.
Dimanche dans l'Octave de Noel.
Ep. Galates 4. 1. 7.
Ev. Luc 3. 33. 40.
31. Dec. S. Silvestre, Pape.
Ep. 2. Timothée 4. 1. 8.
* Ep. 1 Jean 5. 1. 5.
Ev. Luc 12. 35. 40.
* Ev. Mathieu 16. 13. 19.
Octave de Noel.
Ep. Tite 3. 4. 8.
Ev. Luc 2. 15. 20.
Circoncision de Jesus-Christ.
Ep. Tite 2. 11. 15.
* Colossiens 2. 6. 11.
Ev. Luc 2. 21.
Dimanche d'entre la Circoncision & l'Epiphanie.
* Ep. 1. Jean, 4 9. 15.
* Ev. Mathieu 2 13. 15.
3. Janvier. Ste. Genevieve, Vierge, Patrone de Paris.
* Ep. Cor. 10. 17. & 11. 2.
* Ev. Mathieu, 25. 1. 13.
Veille des Rois ou de l'Epiphanie.
Ep. Galates, 4. 1. 7.
* Leç. Nomb. 24. 15. 19.
Ev. Mathieu, 2. 19. 23.
Jour des Rois ou de l'Epiphanie.
Leç. Isaïe 60. 1. 6.
Ev. Mathieu 2. 1. 12.
Dimanche dans l'Octave des Rois.
Ep. Romains 12. 1. 5.
Ev. Luc 2. 42. 52.
Octave des Rois.
Leç. Isaïe 60. 1. 6.
* Isaïe 45. 14. 23.
Ev. Jean 1. 29. 34.
II. Dimanche après l'Epiphanie.
Ep. Romains 12. 6. 16.
Ev. Jean 2. 1. 11.

III. Dimanche après l'Epiphanie.
Ep. Romains 12. 16. 21
Ev. Mathieu 8. 1. 13.
Vendredi.
* Ep. Coloss. 1. 15 20.
* Ev. Mathieu 8. 18. 22.
IV. Dimanche après l'Epiphanie.
Ep. Romains 13. 8. 10.
Ev. Mathieu 8. 23. 27.
Mecredi.
* Ep. 1. Tim. 1. 15. 17.
* Ev. Mathieu 8 28 34.
Vendredi.
* Ep. Hebreux 3. 1. 6.
* Ev. Luc 8 33. 40.
V. Dimanche après l'Epiphanie.
Ep. Coloss. 3. 12. 40.
Ev. Mathieu 13. 24 30.
Mecredi.
* Ep. 1. Jean 3. 1. 5.
* Ev. Mathieu 13 36. 43
Vendredi.
* Leç. Isaie 61. 1. 4.
* Ev. Luc 4. 16. 22.
VI. Dimanche après l'Epiphanie.
Ep. 1. Thessal. 1. 2. 20.
Ev. Mathieu 13. 31. 35.
Mecredi.
* Ep. 1. Jean 4. 1. 6.
* Ev. Luc. 13. 22. 28.
Vendredi.
* Ep. Jean 5. 18. 21.
* Ev. Luc 13. 31. 35.
Dimanche de la Septuagesime
Ep. 1. Cor. 9. 24. 27. & 10. 1. 5.
Ev. Mathieu 20. 1. 16.
Lundi.
* Ep. Romains 5. 12. 16.
* Ev. Mathieu 11 20. 24.
Mecredi.
* Ep. Romains 5. 18. 21.
* Ev. Luc 13 1. 5.
Vendredi.
* Ep. Hebreux 11. 3. 7.
* Ev. Jean 8. 31. 45.
Dimanche de la Sexagesime.
Ep. 2. Cor. 11. 19. 33. & 12. 1. 9.
Ev. Luc 8 4. 15.
Lundi.
* Ep. 2. Pierre 2. 4. 9.
* Ev. Marc 4. 26. 29.
Mecredi.
* Leç. Sagesse 14. 3. 7.
* Ev. Mathieu 13. 10. 23.
Vendredi.
* Leç. Ecclesiast. 44. 17 27
* Ev. Jean 12. 37. 50.
Dimanche de la Quinquagesime.
Ep. 1. Cor 13. 1. 13.
Ev. Luc 18. 31. 43.
Lundi.
* Ep. Hebreux 11. 8. 19.
* Ev. Luc 9. 51. 56.
Mecredi des Cendres.
Leç. Joël 2. 12. 19.
Ev. Mathieu 6. 16. 21.
Jeudi.
Leç. Isaïe 38. 1. 6.
Ev. Mathieu 8 5. 13.
Vendredi.
Leç. Isaie 58. 1. 9.
Ev. Mat 5. 43. 48. & 6. 1. 4.
Fête des cinq Plaies de Notre Seigneur.
* Leç. Zacharie 12. 8. 10.
* Ev. Jean 19 28. 35.
Samedi.
Leç. 58. 9. 14.
Ev. Marc 6 47. 56.
I. Dimanche de Carême.
Ep. 2. Cor. 6. 1. 10.
Ev. Mathieu 4. 1. 11.
Lundi.
Leç. Ezechiel 34. 11. 16.
Ev. Mathieu 25. 31. 46.
Mardi.
Leç. Isaie 55. 6. 12.
Ev. Mathieu 21. 10. 17.
Mecredi des Quatre-Tems.
1. Leç. Exode 24. 12. 18.
2. Leç. 4. des Rois 19. 3. 8.
Ev. Mathieu 12. 38. 50.
Jeudi.
Leç. Ezech. 18. 1. 9.
Ev. Mathieu 15. 21. 28.
Vendredi des Quatre-tems.
Leç. Ezech. 18. 20. 28.
Ev. Jean 5. 1. 15.
Samedi des Quatre-tems.
1. Leç. Deut. 26. 12. 19.
2. Leç. Deut. 11. 22. 25.
3. Leç 2. des Mac. 1 23. 27.
4 Leç. Ecclesiast. 36. 1. 10.
5. Leç Daniel 3. 49. 51.
Ep. 1. Thessal. 5. 14 23.
Ev. Mathieu 17. 1. 9.
II. Dimanche de Carême.
Ep. 1. Thessal. 4. 1. 7.
Ev. Mathieu 17. 1. 9.
Lundi.
Leç. Daniel 9. 15. 19.
Ev. Jean 8. 21. 29.
Mardi.
Leç. 3. des Rois 17. 8. 16.
Ev. Mathieu 23. 1. 12.
Mecredi.
Leç. Esther 13. 8. 17.
Ev. Mathieu 20. 17. 28.
Jeudi.
Leç. Jeremie 17. 5. 10.
Ev. Luc 16. 19. 31.
Vendredi
Leç. Genese 37. 6. 22.
Ev. Mathieu 21. 33. 46.
Samedi.
Leç. Genese 37. 6. 40.
Ev. Luc 15. 11. 32.
III. Dimanche de Carême.
Ep. Ephesiens 5. 1. 9.
Ev. Luc 11. 14. 26.
Lundi.
Leç. 4. des Rois 5. 1. 15.
Ev. Luc 4. 23. 30.
Mardi.
Leç. 4. des Rois 4. 1. 7.
Ev. Mathieu 18. 15. 22.
Mecredi.
Leç. Exode 20. 12. 24.
Ev. Mathieu 15. 1. 20.
Jeudi.
Leç. Jeremie 7. 1. 7.
Ev. Luc 4. 38. 44.
Vendredi.
Leç. Nombres 20. 2. 12.
Ev. Jean 4. 5. 42.
Samedi.
Leç. Daniel 13. 1. 62.
Ev. Jean 8. 1. 11.
IV. Dimanche de Carême.
Ep. Galates 4. 22. 31.
Ev. Jean 6. 1. 15.
Lundi.
Leç. 3. des Rois 3. 16. 28.
Ev. Jean 2. 13. 25.
Mardi.
Leç. Exode 32. 7. 14.
Ev. Jean 7. 14. 31.
Mecredi.
1. Leç. Ezech. 36 23. 28.
2. Leç. Isaïe 1. 16. 19.
Ev. Jean 9. 1. 38.
Jeudi.
Leç. 4 des Rois 4.
Ev. Luc 7. 11. 16.
Vendredi.
Leç. 3. des Rois 17.
Ev. Jean 11. 1. 45.
Samedi.
Leç. Isaïe 49. 8. 1.
Ev. Jean 8. 12. 20.
Le Dimanche de la
Ep. Hebreux 9. 11.
Ev. Jean 8. 46. 59.
Lundi.
Leç. Jonas 3. 1. 10.
Ev. Jean 7. 32. 39.
Mardi.
Leç. Daniel 14. 27.
Ev. Jean 7. 1. 13.
Mecredi.
Leç. Levit. 19. 1. & 2.
Ev. Jean 10. 22. 38.
Jeudi.
Leç. Daniel 3. 34.
Ev. Luc 7. 36. 50.
Vendredi.
Leç. Jeremie 17. 13.
Ev. Jean 11. 47. 54.
Fête de la Compassion sainte Vierge.
* Leç. Jer. Lament. 1. 2.
* Ev. Jean 19. 25. 2.
Samedi.
Leç. 18. 18. 23.
Ev. Jean 12. 10. 36.
Le Dimanche des Rame
A la benediction des mes.
Leç. Exod. 15. 27. & 16.
Ev. Mathieu 21 1. 9.
A la Messe.
Ep. Philip. 2. 5. 11.
Passion, Math. 26. & 2.
Lundi Saint
Leç. Isaïe 50. 5. 10.
Ev. Jean 12. 1. 9.
Mardi Saint.
Leç. Jerem. 11. 18. 2.
Passion. Marc 14. & 1.
Mecredi Saint.
Leç. Isaïe 62. 11 : 2. & 63.
Passion Luc 22. & 23. J. qu'au v. 53.
Jeudi Saint.
Ep. 1. Corinth. 11. 20. 3.
Ev. Jean 13. 1. 15.

Vendredi Saint.
1 Lecç. Oléé 6. 1. 6.
2. Lecç. Exod. 12. 1. 11.
Paſſion, Jean 18. & 19.
Samedi Saint.
Ep. Coloſſiens 3. 1. 4
Ev. Mathieu 28. 1. 7.

JOUR DE PAQUE.

Ep. 1. Corinth. 5. 7. 8.
Ev. Marc 16. 1. 7.
Lundi.
Lecç. Actes 10. 37. 43.
Ev. Luc 24. 13. 35.
Mardi.
Lecç. Actes 13. 16. 26. 33.
* On ajoute les verſets 23. 24. & 25. & on lit le 33. entier.
Ev. Luc 24. 36. 37.
Mecredi.
Lecç. Actes 3. 13. 19.
Ev. Jean 21. 1. 14.
Jeudi.
Lecç. Actes 8. 26. 40.
Ev. Jean 20. 11. 18.
Vendredi.
Ep. 1. Pierre 3. 18. 22.
Ev. Mathieu 28. 16. 20.
Samedi.
Ep. 1. Pierre 2. 1. 10.
Ev. Jean 20. 1. 9.
Le Dimanche de Quaſimodo.
Ep. 1. Jean 5. 4. 10.
Ev. Jean 20. 19. 31.
Mecredi.
* Lecç. Actes 2. 22. 32.
* Ev. Mathieu 28. 8. 15.
Vendredi.
* Lecç. Actes 13. 32. 39.
* Ev. Marc 16. 8. 13.
II Dimanche après Paque.
Ep. 1. Pierre 2. 21. 25.
Ev. Jean 10. 11. 16.
Mecredi.
* Ep. Hebreux 7. 12. 22.
* Ev. Jean 10. 17. 21.
Vendredi.
* Ep. Hebreux 1. 9. 18.
* Ev. Luc 23. 55. 56. & 24. 1. 12.
III. Dimanche après Paque.
Ep. 1. Pierre 2. 11. 18.
Ev. Jean 16. 16. 22.
Mecredi.
* Ep. 1. Cor. 15. 12. 21.
* Ev. Jean 13. 31. 34.
Vendredi.
* Ep. 1. Cor. 15. 22. 30.
* Ev. Jean 16. 28. 34.
IV. Dimanche après Paque.
Ep. Jaques 1. 17. 21.
Ev. Jean 16. 5. 15.
Mecredi.
* Ep. 1. Cor. 15. 44. 50.
* Ev. Jean 17. 11. 23.
Vendredi.
* Ep. Romains 14. 7. 9.
* Ev. Jean 17. 24. 26.
V. Dimanche après Paque.
Ep. Jaques 1. 22. 27.
Ev. Jean 16. 23. 30.
Rogations.
Ep. Jaques 5. 16. 20.
Ev. Luc 11. 5. 13.
Mardi des Rogations.
* Ep. 1. Tim. 2. 1. 6.
* Ev. Luc 11. 1. 4.
Veille de l'Aſcenſion.
Ep. Epheſiens 4. 7. 13.
Ev. Jean 17. 1. 11.
A la Meſſe de la Proceſſion.
* Ep. 1. Jean 5. 10. 15.
* Ev. Luc 18. 1. 8.
L'Aſcenſion.
Lecç. Actes 1. 1. 11.
Ev. Marc 16. 14. 20.
Le Dimanche dans l'Octave.
Ep. 1. Pierre 4. 11 7.
Ev. Jean 15 26. 27. & 16. 1. 4.
Octave de l'Aſcenſion.
* Ep. Hebreux 9. 24. 28.
* Ev. Luc 24. 49. 55.
Vendredi tendemain de l'Octave
* Ep. Hebreux 6. 13. 20.
* Ev. Luc 12. 8. 12.
Veille de la Pentecôte.
Lecç. Actes 19. 1. 8.
Ev. Jean 15. 15. 21.

PENTECÔTE.

Lecç. Actes 2. 1. 11.
Ev. Jean 14. 23. 31.
Lundi.
Lecç. Actes 10. 42. 48.
Ev. Jean 3. 16. 21.
* Le même, 3. 5. 21.
Mardi.
Lecç. Actes 8. 14. 17.
Ev. Jean 10. 1. 10.
Mecredi des Quatre-tems.
1. Lecç. Actes 2. 14. 21.
2. Lecç. Actes 5. 12. 16.
Ev. Jean 6. 44. 52.
Jeudi.
Lecç. Actes 8. 5. 9.
Ev. Luc 9. 1. 6.
Vendredi des Quatre-tems.
Lecç. Joël 2. 23. 27.
Ev. Luc 5. 17. 26.
Samedi des Quatre-tems.
1. Lecç. Joël 2. 28. 32.
2. Lecç. Levit. 23. 10. 11. & 15. 17. & 21. 22.
3. Lecç. Deuter. 26. 1. 11.
4. Lecç. Levit. 26. 3. 12.
5. Lecç. Daniel 3. 49. 51.
Ep. Romains 5. 1. 5.
Ev. Luc 4. 38. 44.
* Le même, 4. 31. 44.
Dimanche de la Trinité.
Ep. Romains 11. 33. 36.
* Ep. 1. Jean 5. 1. 10.
Ev. Mathieu 28. 18. 20.
Le même jour l. Dimanche après la Pentecôte.
Ep. 1. Jean 4. 8. 21.
Ev. Luc 6. 36. 42.
Mecredi.
* Lecç. Sageſſe 16. 10. 8.
* Ev. Jean 6. 25. 26.

FETE-DIEU, *ou jour du Très-ſaint Sacrement.*

Ep. Corinth. 11. 23. 29.
Ev. Jean 6. 56. 59.
II. Dimanche après la Pentecôte, dans l'Octave du S. Sacrement.
Ep. 1. Jean 3. 13. 18.
* Ep. 1. Cor. 10. 16. 20.
Ev. Luc 14. 16. 24.
Vendredi lendemain de l'Octave du S. Sacrement.
* Ep. 1. Cor. 10. 22. 31.
* Ev. Jean 6. 58. 70.
III. Dimanche après la Pentecôte.
Ep. 1. Pierre 5. 6. 11.
Ev. Luc 15. 1. 10.
Mecredi.
* Ep. 1. Cor. 2. 12. 16. & 3. 1. 2.
* Ev. Marc 2. 16. 22.
Vendredi.
* Ep. Hebreux 5. 8. 4.
* Ev. Luc 7. 31. 35.
IV. Dimanche après la Pentecôte.
Ep. Romains 8. 18. 23.
Ev. Luc 5. 1. 11.
Mecredi.
* Lecç. Ecclesiaſtiq. 2. 18. 23.
* Ev. Mathieu 4. 12. 17.
Vendredi.
* Ep. 1. Cor. 4. 19. 21. & 5. 1. 5.
* Ev. Marc 1. 21. 28.
V. Dimanche après la Pentecôte.
Ep. 1. Pier. 3. 8. 15.
Ev. Mathieu 5. 20. 24.
Mecredi.
* Ep. Romains 7. 1. 13.
* Ev. Mathieu 5. 27. 32.
Vendredi.
* Ep. Romains 7. 14. 25.
* Ev. Mathieu 5. 33. 42.
VI. Dimanche après la Pentecôte.
Ep. Romains 6. 3. 11.
Ev. Marc 8. 1. 9.
Mecredi.
* Ep. Romains 6. 12. 18.
* Ev. Mathieu 15. 39. & 16. 1. 4.
Vendredi.
* Lecç. 4. des Rois 4. 42. 44.
* Ev. Mathieu 5. 16. 12.
VII. Dimanche après la Pentecôte.
Ep. Romains 6. 19. 23.
Ev. Mat. 7. 15. 21.
Mecredi.
* Ep. Romains 2. 11. 23.
* Ev. Mathieu 7. 22. 29.
Vendredi.
* Ep. Jaques 2. 19. 26.
* Ev. Mathieu 12. 33. 37.
VIII. Dimanche après la Pentecote.
Ep. Romains 8. 12. 17.
Ev. Luc 16. 1. 9.
Mecredi.
* Ep. Romains 15. 25. 33.
* Ev. Luc 26. 10. 15.
Vendredi.
* Ep. Philip. 4. 10. 20.
* Ev. Luc 11. 37. 41.
IX. Dimanche après la Pentecôte
Ep. 1. Cor. 10. 6. 13.
* Ep. 1. Cor. 10. 1. 13.
Ev. Luc 19. 41. 47.
Mecredi.
* Ep. Romains 2. 1. 10.

* Ev. Luc 21. 5. 8.
Vendredi.
* Ep. Romains 9. 1. 16.
* Ev. Marc 13. 1. 10.
X. Dimanche après la Pentecôte.
Ep. 1. Corinth. 12. 2. 11.
Ev. Luc 18. 9. 14.
Mecredi.
* Ep. 1. Cor. 12. 12. 26.
* Ev. Marc 10. 13. 16.
Vendredi.
* Ep. Romains 11. 13. 23.
* Ev. Luc 17. 7. 10.
XI. Dimanche après la Pentecôte.
Ep. 1. Corinth. 15. 1. 10.
Ev. Marc 7. 31. 37.
Mecredi.
* Leç. Eccleſiaſtiq. 28. 15. 25.
* Ev. Mathieu 9. 32. 38.
Vendredi.
* Ep. Jaques 3. 1. 10.
* Ev. Mathieu 15. 29. 31.
XII. Dimanche après la Pentecôte.
Ep. 2. Cor. 3. 4. 9.
Ev. Luc 10. 23. 37.
Mecredi.
* Ep. Jaques 2. 10. 16.
* Ev. Marc 10. 17. 27.
Vendredi.
* Ep. 1. Jean 3. 13. 20.
* Ev. Marc 12. 28. 34.
XIII. Dimanche après la Pentecôte.
Ep. Galates 3. 16. 22.
* Ep. Galates 3. 11. 22.
Ev. Luc 17. 11. 19.
Mecredi.
* Ep. 1. Cor. 5. 9. 13. & 6. 1. 9.
* Ev. Marc 1. 40. 45.
Vendredi.
* Ep. 2. Corint. 6. 14. 18. & 7. 1.
* Ev. Mathieu 12. 15. 21.
XIV. Dimanche après la Pentecôte.
Ep. Galates 5. 16. 24
Ev. Mathieu 6. 24. 33.
Mecredi.
* Ep. 1. Timoth. 6. 17. 21.
* Ev. Luc 12. 13. 21.
Vendredi.
* Ep. Hebreux 13. 1. 6.
* Ev. Marc 9. 30. 40.
XV. Dimanche après la Pentecôte.
Ep. Galat. 5. 25. 26. & 6. 1. 10
Ev. Luc 7. 11. 16.
Mecredi.
* Leç. Actes 9. 32. 41.
* Ev. Marc 12. 38. 44.
Vendredi.
* Leç. Actes 20. 1. 14
* Ev. Jean 5. 30. 47.
XVI. Dimanche après la Pentecôte.
Ep. Epheſiens 3. 13. 21.
Ev. Luc 14. 1. 11.
Mecredi.
* Leç. Eccleſiaſtiq. 5. 9. 16.
* Ev. Luc 14. 12. 15.
Vendredi.
* Leç. Proverb. 28. 18. 27.
* Ev. Marc 3. 1. 7.
XVII. Dimanche après la Pentecôte,
Ep. Epheſiens 4 1. 6.
Ev. Mathieu 22. 35. 45.
Mecredi.
* Ep. Jean 3. 21. 24.
* Ev. Mathieu 23. 13. 22.
Vendredi.
* Ep. 2. Jean 1. 11.
* Ev. Mathieu 23. 23. 28.
Mecredi des Quatretems de Septembre.
1. Leç. Amos 9. 13. 15.
2. Leç. 2. Eſdr. 8. 1. 10.
Ev. Marc 9. 16. 28.
Vendredi des Quatre-tems.
Leç. Oſée 14 2. 20.
Ev. Luc 7. 36. 50.
* Le même, & 8. 1. 3.
Samedi des Quatre-tems.
1. Leç. Levit. 23. 27. 32.
2. Leç. Levit. 23. 39. 43.
3. Leç. Michée 7. 14. 20.
4. Leç. Zachar. 8. 14 20.
5. Leç. Daniel 3. 49. 51.
Ep. Hebreux 9. 2. 12.
Ev. Luc 13. 6. 17.
XVIII. Dimanche après la Pentecôte.
Ep. 1. Corinth. 1. 4. 8.
Ev. Mathieu 9. 1. 8.
Mecredi.
* Ep. 2. Corint. 5. 14 21.
* Ev. Mathieu 4 23. 25.
Vendredi.
* Ep. Coloſſ. 3. 5. 11.
* Ev. Mathieu 9. 14. 17.
XIX. Dimanche après la Pentecôte.
Ep. Epheſiens 4. 23. 28.
Ev. Mathieu 22. 1. 14
Mecredi.
* Leç. Proverb. 1. 23. 30.
* Ev. Luc 20. 1. 8.
Vendredi.
* Ep. Epheſ. 1. 3. 14
* Ev. Jean 3. 33. 36. & 4. 1. 3.
XX. Dimanche après la Pentecôte.
Ep. Epheſiens 5. 15. 21.
Ev. Jean 4. 46. 53
Mecredi.
* Leç. Actes 28. 1. 10.
* Ev. Mathieu 8. 16. 17.
Vendredi.
* Ep. Coloſſ. 3. 17. 25. & 4. 1.
* Ev. Marc 5. 2. 20.
XXI. Dimanche après la Pentecôte.
Ep. Epheſiens 6. 10. 17.
Ev. Mathieu 18. 23. 35.
Mecredi.
* Leç. Geneſe 50. 14 21.
* Ev. Mathieu 6. 7. 15.
Vendredi.
* Leç. Eccleſiaſtiq. 28. 1. 12.
* Ev. Luc 6. 27. 35.
XXII. Dimanche après la Pentecôte.
Ep. Philip. 1. 6. 11.
Ev. Mathieu 22. 15. 21.
Mecredi.
* Leç. 3. des Rois 24. 10. 13.
* Ev. Mat. 17. 23. 26.
Vendredi.
* Ep. Romains 13. 1. 8.
* Ev. Mathieu 12. 1
XXIII. Dimanche après la Pentecôte.
Ep. Philip. 3. 17. 21. &
Ev. Mathieu 9. 18.
Mecredi.
* Ep. Romains 8. 1.
* Ev. Marc. 5. 25. 3
Vendredi.
* Leç. Actes 19. 11.
* Ev. Marc 5. 35. 4
XXIV. Dimanche apr
Pentecôte.
Ep. Coloſſ. 1. 9. 14.
Ev. Mathieu 24. 15.
Mecredi.
* Ep. Hebreux 6. 1.
* Ev. Mathieu 21. 19
Vendredi.
* Ep. Coloſſ. 1. 15. 20.
me au l'endredi de la
ſième ſemaine après
piphanie, où eſt auſſ
même Evangile qu
jourd'hui.

AVERTISSEMENT.

Il ne peut y avoir d
Pentecôte à l'Avent mo
de 23. Dim. ni plus de
L'Ev. du 28. Dim. ſe di
Dim. de devant l'Ave
quand il ne ſeroit que
vint-quatriéme.

S'il y a 25. Dim. on d
au 24. l'Ev. du 27.

S'il y en a 26. dites
24. l'Ev. du 26. & au
celui du 27.

S'il y en a 27. dites au
celui du 25. au 25. celui
26. au 26. celui du 27.

Dernier Dimanche apr
la Pentecôte.
Ep. Coloſſ. 1. 9. 14
Ev. Mathieu 24. 15. 35.
Mecredi.
* Leç. Apoc. 2. 11. 15.
* Ev. Mathieu 24. 37. 4
Vendredi.
* Leç. Apoc. 22. 16. 21.
* Ev. Marc 13. 14 32.

POUR LE PROPRE DES SAINTS.

*Les SS. particuliers au Diocéſe de Paris ſeront marquez d'un P. & ce qui n'eſt que dans le nouveau Miſſel Pariſien, ſera indiqué par une *.*

NOVEMBRE.

P. 27. *S. Vital & S. Agricole Martyrs.*
* Epît. Galat. 3. 26. 29.
* Evang. Luc 6. 17. 23.
29. *Veille de S. André Apôt.*
Leçon, Eccleſiaſtique 44. 26. 27. & 45. 2. 9.
* Leç. Iſaïe 66. 18. 19.
Ev. Jean 1. 35. 51.
30. *S. André Apôtre.*
Ep. Romains 10. 10. 18.
Ev. Mathieu 4. 18. 22.

DECEMBRE.

P. 1. *S Eloi Evêq. de Noion.*
* Leç. Exode 31. 1. 11.
* Ev. Mathieu 16. 24. 27.
2. *Sainte Bibienne V. & M. à Rome.*
Leç. Eccleſiaſtiq. 51. 13. 17.
Ev. Mathieu 13. 44. 52.
P. 2. *S. François Xavier Conf.*
Du commun des Confeſſ. non Pontifes.
P. 4. *Fête des ſaintes Reliques.*
* Ep. 1. Corinth. 15. 31. 44.
* Ev. Luc 20. 27. 38.
6. *S. Nicolas, Evêq. de Mire.*
Ep. Hebreux 13. 7. 17.
Ev. Mathieu 25. 14. 23.
7. *S. Ambroiſe, Evêque de Milan.*
Ep. 2. Timothée 4. 1. 8.
Ev. Mathien 5. 13. 19.
8. *La Conception de la ſainte Vierge.*
Leç. Proverb. 8. 22. 35.
* Leç. Geneſe 3. 9. 15.
Ev. Mathieu 1. 1. 16.
P. 10. *Sainte Valere V. & M. en Limouſin.*
* Leç. Sageſſe 4. 1. 2.
* Ev. Mathieu 15. 1. 13.
11. *S. Damaſe, Pape.*
Ep. Hebreux 7. 23. 27.
Ev. Mathieu 24. 42. 47.
P. 11. *S. Fuſcien & S. Victoric, Martyrs à Amiens.*
* Ep. Hebreux 11. 33. 40.
* Ev. Luc 6. 17. 23.
13. *S. Luce*, ou *Lucie, V. & M. en Sicile.*
Ep. 2. Cor. 10. 18. & 11. 1. 2.
* Ep. 1. Cor. 6. 15. 20.
Ev. Mathieu 13. 44. 52.
* Ev. Mathieu 10. 17. 20.
P. 14. *S. Nicaiſe, Ev. de Reims & ſes compagnons, MM.*
Comme le 11. pour ſaint Fuſcien, &c.
20. *La veille de S. Thomas Apotre.*
Leç. comme à la veille de S. André, 29. Nov.
Ev. Jean 15. 12. 16.
* Leç. Iſaïe 52. 6. 10.
* Ev. Jean 14. 1. 6.
21. *Saint Thomas Ap.*
Ep. Epheſiens 2. 19. 22.
* Ep. Epheſiens 2. 13. 22.
Ev. Jean 20. 24. 29.
Les Ep. & Ev. de Noël & du reſte du mois ſont au Propre du Tems après l'Avent.

JANVIER.

P. 3. *Sainte Geneviève V.*
Voiez au Propre du Tems après Noël.
14. *Saint Hilaire Evêq. de Poitiers.*
Ep. 2. Timoth. 4. 1. 8.
* Ep. 1. Jean 2. 18. 25.
Ev. Mathieu 5. 13. 19.
15. *S. Paul premier Hermit.*
Ep. Philip. 3. 7. 12.
Ev. Mathieu 11. 25. 30.
P. 15. *S. Maur, Abbé.*
* Leç. Jeremie lament. 3. 24. 29.
* Ev. Mathieu 19. 27. 29
16. *S. Marcel, Pape, M.*
Ep. 2. Corinth. 1. 3. 7.
Ev. Mathieu 16. 24. 27.
P. 16. *S. Guillaume Evêque de Bourges.*
* Ep. Hebreux 5. 1. 6.
* Ev. Mathieu 24. 42. 47.
17. *S. Antoine Abbé.*
Leç. Eccleſiaſtiq. 45. 1. 6.
* Ep. Epheſiens 6. 10. 18.
Ev. Luc 12. 35. 40.
* Ev. Mathieu 19. 21. 24.
18. *La Chaire de S. Pierre à Rome.*
Ep. 1. Pierre 1. 1. 7.
* Leç. Actes 10. 25. 35.
Ev. Mathieu 16. 13. 19.
19. *S. Marius & ſainte Marthe ſa femme, & les ſaints Audifax & Abacum leurs enfans Martyrs.*
Ep. Hebreux 10. 32. 38.
Ev. Mathieu 24. 3. 13.
19. *S. Canut IV. Roi de Danemarc, Martyr.*
Leç. Sageſſe 10. 10. 14.
Ev. Mathieu 16. 24. 27.
P. 19. *S. Launer Abbé.*
* Leç. Eccleſiaſtiq. 2. 19. 22.
* Ev. Luc 6. 47. 48.
20. *S. Fabien & S. Sebaſtien Martyrs.*
Ep. Hebreux 11. 33. 39.
Ev. Luc 6. 17. 23.
P. 20. *S. Sebaſtien, Martyr.*
* Ep. 2. Timothée 2. 1. 5.
* Ev. Mathieu 10. 24. 32.
21. *Sainte Agnes, V. M.*
Leç. Eccleſiaſtiq. 51. 1. 12.
* La même, 51. 1. 6.
Ev. Mathieu 25. 1. 13.
* Ev. Mathieu 13. 44. 52.
22. *S. Vincent, & S. Anaſtaſe, Martyrs.*
Leç. Sageſſe, 3. 1. 8.
Ev. Luc 21. 9. 19.
22. *S. Vincent, Martyr.*
* Ep. 1. Pierre 4. 13. 16.
* Ev. Mathien 10. 28. 33.
23. *Ste. Emerentiane, V. M.*
Comme au 10. Janvier pour ſainte Valere.
23. *S. Raymond de Penafort, Conf.*
Leç. Eccleſiaſtiq. 31. 8. 11.
Ev. Luc 12. 35. 40.
24. *S. Timothée Ev. d'Epheſe.*
Ep. 1. Timoth. 6. 11. 16.
Ev. Luc 14. 26. 33.
P. 24. *S. Babyle Ev. d'Antioche, & ſes Comp. M.*
* Leç. Iſaïe, 44. 8.
* Ev. Luc 10. 16. 20.
25. *Converſion de S. Paul.*
Leç. Actes 9. 1. 22.
Ev. Mathieu 19. 27. 29.
26. *S. Policarpe, Evêque de Smirne, Mart.*
Ep. 1. Jean 3. 10. 16.
* Leç. Apocal. 2. 8. 11.
Ev. Mathieu 10. 26. 33.
P. 26. *Sainte Paule, Veuve.*
* Leç. Proverb. 31. 10. 31.
* Ev. Mathieu 13. 44. 52.
27. *S. Jean Chriſoſtome, Ev. de Conſtantinople.*
Ep. 2. Timothée 4. 1. 8.
* Ep. 2. Corinth. 10. 3. 6.
Ev. Mathieu 5. 13. 19.
27. *S. Julien, premier Ev. du Mans.*
* Ep. Hebreux 5. 1. 6.
* Ev. Mathieu 24. 42. 47.
28. *Sainte Agnes V. M.* pour la ſeconde fois.
Ep. 2. Cor. 10. 17. 18. & 11. 1. 2.
* Leç. comme à ſa premiere fête.
* Ev. auſſi là.
28. *Grandeurs de Jeſus, fête aux maiſons de l'Oratoire.*
Ep. Hebreux 1. 1. 13.
Ev. Jean 17. 1. 26.
P. 29. *S. François de Sales, Evêque de Geneve.*
* Leç. Eccleſiaſt. 45. 2. 5.
* Ev. Mathieu 25. 14. 23.
30. *Sainte Martine, V. M.*
Leç. Eccleſiaſt. 51. 1. 12.

Ev. Mathieu 25. 1. 13.
P. 30. *Ste. Batilde*, ou *Bandour*, *Reine de France.*
* Leç. Prov. 31. 10. 31.
* Mathieu 13. 44. 52.
31 *S. Pierre Nolasque, Conf.*
Leç. Ecclesiast. 31. 8. 11.
Ev. Luc 12. 32. 34.

FEVRIER.

1. *S. Ignace, Evêque d'Antioche Mart.*
Ep. Romains 8. 35. 39.
Ev. Jean 12. 24. 26.
2. *La Purification de la sainte Vierge.*
Leç Macabée 3. 1. 4.
Ev. Luc 2. 22. 32.
3. *S. Blaise, Evêque de Sebaste Mart.*
* Ep. 1. Corint. 1. 3. 7.
* Ev. Mathieu 16. 24. 27.
5. *Sainte Agathe, V. M.*
Ep. 1. Corint. 1. 26. 31.
Ev. Mathieu 19. 3. 12
6. *Sainte Dorothée, V. M.*
Leç. Ecclesiastiq. 51. 13. 17.
Ev. Mathieu 25. 1. 13.
P. 6. *S. Vast Ev. d'Arras.*
* Ep. 1. Corint. 3. 3. 8.
* Ev. Luc 12. 35. 40.
7. *S. Romuald, Abbé.*
Leç. Ecclesiast. 45. 1. 6.
Ev. Mathieu 25. 14. 23.
9. *Sainte Apollonie*, ou *Apolline, Vierge martire.*
Leç. Ecclesiast. 51. 1. 12.
* Leç. Job, 16. 8. 12.
Ev. Mathieu 25. 1. 13.
* Ev. Luc 12. 49. 53.
P. 10. *Ste. Scolastique, Vierge, sœur de S. Benoit.*
* Leç. Cant. des Cant. 2. 10. 14.
* Ev. Mathieu 25. 1. 13.
P. 11. *S. Severin, Abbé.*
* Ep. Philip. 3. 7. 14.
* Ev. Luc 12. 35. 40.
P. 12. *S. Guillaume de Maleval.*
Ep. & Ev. comme hier.
14. *S. Valentin, Prêtre, M.*
Leç. Sagesse 10. 10. 14.
Ev. Mathieu 10. 34. 42.
15. *S. Faustin & S. Jovite Martirs.*
Ep. Hebreux 10. 32. 38.
Ev. Mathieu 24. 3. 13.
18. *S. Simeon, Evêque de Jerusalem.*
Ep. Jaques 1. 12. 18.
* Ep. 2. Corint. 5. 14. 18.
Ev. Luc 14. 26. 33.
* Ev. Luc 10. 1. 9.
22. *La Chaire de S. Pierre à Antioche.*
Ep. 1. Pierre 1. 1. 7.
* Ep. 1. Pierre 5. 1. 4.
Ev. Mathieu 16. 13. 19.
23. ou 24. *Veille de S. Mathias Apôtre.*
Leç. comme au 29. Nov.
* Leç. Apocal. 21. 9. 14.
Ev. Jean 15. 12. 16.
* Ev. Jean 15. 17. 25.
24. ou 25. *S. Mathias Apôt.*
Leç. Actes 1. 15. 26.
Ev. Mathieu 11. 25. 30.
* Ev. Mathieu 19. 27. 29.
P. 27. ou 28. *Ste. Honorine Vierge martire.*
* Leç. Sagesse 4. 1. 2.
* Ev. Mathieu 24. 1. 13.

MARS.

P. 1. *S. Aubin, Evêque d'Angers.*
Ep. Hebreux 5. 1. 6.
Ev. Mathieu 24. 42. 47.
4. *S. Casimir, Confesseur.*
Leç. Ecclesiastiq. 31. 8. 11.
Ev. Luc 12. 35. 40.
7. *S. Thomas d'Aquin, Conf.*
Leç. Sagesse 7. 7. 14.
Ev. Mathieu 5. 13. 19.
9. *Sainte Françoise, veuve.*
Ep. 1. Timothée 5. 3. 10.
Ev. Mathieu 13. 44. 52.
10. *Les 40. Martirs.*
Ep. Hebreux 11. 33. 39.
Ev. Luc 6. 17. 33.
P. *Le 11 les mêmes* 40. *MM.* autrefois le 9.
Leç. Sagesse 5. 16. 20.
Ev. le même.
12. *S. Gregoire le Grand, Pape.*
Ep. 2. Timothée 4. 1. 8.
Ev. Mathieu 5. 13. 19.
P. 17. *Ste. Gertrude, V. Abbesse*, comme au 27. Fev.
19. *S. Joseph Epoux de la sainte Vierge.*
Leç. Ecclesiast. 45. 1. 6.
* Leç. Sagesse 8. 16. 18.
Ev. Mathieu 1. 18. 21.
20. *S. Joachim, Pere de la sainte Vierge.*
Leç. Ecclesiastiq. 31. 8. 11.
* Leç. Genese 26. 2. 5.
Ev. Mathieu 1. 1. 16.
* Ev. Luc 3. 23. 38.
21. *S. Benoit, Abbé.*
Leç. Ecclesiast. 45. 1. 6.
* Ep. 2. Jean 15. 17.
Ev. Mathieu 19. 17. 29.
25. *L'Annonciation de notre Seigneur à la sainte Vierge.*
Leç. Isaïe 7. 10. 15.
Ev. Luc 1. 26. 38.
P. 30. *S. Ricule* (Regulus) *premier Ev. de Senlis.*
Comme au 1. Mars.

AVRIL.

2. *S. François de Paule, Confesseur.*
Ep. Philippiens 3. 7. 12.
* Ep. Philippiens 2. 1. 4.
Ev. Luc 12. 32. 42.
* Ev. Mathieu 11. 25. 30.
P. 4. *S. Ambroise Evêque de Milan.*
* Leç. Jerem. 1. 13. 17. 19.
* Ev. Mathieu 5. 13. 19.
5. *S. Vincent Ferrier, Dominicain, Conf.*
Leç. Eccl. 31. 8. 11.
Ev. Luc 12. 35. 40.
P. 9. *Sainte Marie Egiptienne, penitente.*
* Leç. Isaïe 54. 8. 10.
* Ev. Mathieu 21. 28. 32.
11. *S. Leon premier Pape.*
Leç. Eccles. 44. & 45.
* Ep. 2. Jean 7. 11.
Ev. Mathieu 16. 13. 19.
13. *S. Hermenegilde, fils de Roi, Martyr.*
Leç. Sagesse 10. 10. 14.
Ev. Luc 14. 26. 33.
14. *SS. Tiburce, Valerien & Maxime, Mart.*
Ep. 1. Pierre 1. 3. 7.
Ev. Jean 15. 1. 7.
17. *S. Anicet Pape, ..*
Ep. Jaques 1. 12.
Ev. Jean 16. 20. 2
22. *S. Soter & Cai.. pes, Martyrs.*
Leç. Apocal. 19. 1
Ev. Jean 15. 5. 11.
P. 22. *Invention d.. des SS. Denys, F.. & Eleuthere.*
* Leç. Apocal. 6.
* Ev. Mathieu 10.
23. *S. George, Ma..*
Ep. 2. Tim. 2. 8. 1C 10. 12.
* Ep. 2. Timoth. 2.
Ev. Jean 15. 1. 7.
25. *S. Marc Evang..*
Leç. Ezechiel 1. 10.
* Ep. 1. Pierre 5. 10.
Ev. Luc 10. 1. 9.
* Ev. Marc 13. 10.
Le même jour à la M.. la Procession.
Comme aux Roga..
P.* Leç. 2. Paralip. 7. 1
* Ev. Marc 11. 22.
26. *S. Clet, & S. Marc.. Papes & Martyrs*
Ep. 1. Pierre 1. 3. 7.
Ev. Jean 15. 5. 11.
P. 26. *S. Clet, Pape, ..*
* Ep. 1. Pierre 1. 1. 7
* Ev. Luc 9. 18. 22.
28. *S. Vital Martyr, pe.. saint Gervais, &c..*
Leç. Sagesse 5. 1. 5.
Ev. Jean 15. 1. 7.
* Leç. 1. Macabée 2. 62.
* Ev. Luc 9. 22. 26.
29. *S. Pierre Domin.. Martir.*
Ep. & Ev. comme au Avril.
30. *Ste. Catherine de Si.. Vierge Dominicaine.*
Ep. 2. Cor. 10. 17. 18 11. 1. 2.
Ev. Mathieu 25. 1. 13
P. 30. *S. Entrope, pren.. Ev. de Xantes, Mart..*
* Ep. 1. Timoth. 6. 12.
* Ev. Jean 15. 5. 11.

MAY.

1. *S. Jaques & S. Philippe Apôtres.*
Leç. Sageſſe 5. 1. 5.
* Ep. 1. Corint. 15. 1. 8.
Ev. Jean 14. 1. 13.
2. *S. Athanaſe, Evêque d'Alexandrie.*
Ep. 2. Corint. 4. 5. 14.
Ev. Mathieu 10. 23. 28.
* Ev. Mathieu 10. 23. 27.
3. *L'Invention de la ſainte Croix.*
Ep. Philippiens 2. 5. 11.
Ev. Jean 3. 1. 15.
4. *Ste. Monique, veuve, mere de ſaint Auguſtin.*
Ep. 1. Timothée 5. 3. 10.
Ev. Luc 7. 11. 16.
6. *S. Jean devant la porte Latine.*
Leç. Sageſſe 5. 1. 5.
* Leç. Apocalipſe 1. 9. 11.
Ev. Mathieu 20. 20. 23.
* Ev. Marc 10. 35. 40.
7. *S. Staniſlas Ev. de Cracovie.*
Leç. Sageſſe 5. 1. 5.
Ev. Jean 15. 1. 7.
P. 7. *Sainte Domitille, V. M.*
* Leç. Sageſſe 4. 1. 2.
* Ev. Mathieu 22. 23. 32.
8. *L'Aparition de S. Michel Archange.*
Leç. Apocalipſe 1. 1. 5.
Ev. Mathieu 18. 1. 10.
9. *S. Gregoire de Nazianze, Ev. Docteur de l'Egliſe.*
Leç. Eccleſiaſtiq. 39. 6. 14.
Ev. Mathieu 5. 13. 19.
10. *S. Gordien & S. Epimache Martirs.*
Leç. Apocalipſe 19. 1. 9.
Ev. Jean 15. 5. 11.
P. 11. *S. Mamert, Evêque de Vienne en Dauphiné.*
* Leç. Sageſſe 18. 21. 23.
* Ev. Mathieu 7. 7. 12.
12. *S. Nerée, ſaint Achille, ſainte Domitille, Vierge & ſaint Pancrace, Martirs.*
Leç. Sageſſe 5. 1. 5.
Ev. Jean 4. 46. 53.
14. *S. Boniface, Martir.*
Leç. Sageſſe 5. 1. 5.
Ev. Jean 15. 1. 7.
16. *S. Ubald, Evêque d'Igouvio en Italie.*
Leç. Eccleſiaſt. 44. & 45.
Ev. Mathieu 25. 14. 23.
P. 16. *S. Honoré Evêque d'Amiens.*
* Ep. Hebreux 10. 19. 25.
* Ev. Mathieu 24. 42. 47.
18. *S. Venant, martir.*
Leç. Sageſſe 5. 1. 5.
Ev. Luc 14. 26. 33.
19. *Sainte Potentianne* (Pudentiana) *Vierge.*
Ep. 2. Corint. 10. 17. 18. & 11. 1. 2.
Ev. Mathieu 25. 1. 13.
P. 19. *S. Pierre Celeſtin Pape.*
* Ep. Hebreux 5. 1. 6.
* Ev. Mathieu 24. 42. 47.
20. *S. Bernardin de Sienne, Conf. Cordelier.*
Leç. Eccleſiaſt. 31. 8. 11.
Ev. Mathieu 19. 27. 29.
P. 24. *S. Donatien & S. Rogatien, martirs.*
Au tems Paſchal.
* Leç. Apocalipſe 19. 1. 9.
* Ev. Jean 16. 20. 22.
Hors le tems Paſchal.
Ep. Hebreux 11. 33. 40.
Ev. Luc 6. 17. 23.
25. *S. Urbain, Pape martir.*
Ep. 2. Corint. 1. 3. 7.
Ev. Mathieu 25. 14. 23.
Au tems Paſchal.
* Ep. 2. Timothée 2. 8. 14.
* Ev. Luc 9. 22. 26.
Hors le tems Paſchal.
Ep. Jaques 1. 2. 12.
Ev. Mathieu 10. 24. 32.
25. *Ste. Madelene de Pazzi V. Carmelite.* Comme au 19. pour ſainte Potentienne.
26. *S. Philippe de Neri, Conf.*
Leç. Eccleſiaſt. 31. 8. 11.
Ev. Luc 12 35. 40.
27. *S. Jean, Pape, mart.*
Leç. Sageſſe 5. 1. 5.
Ev. Mathieu 16. 24. 27.
P. 28. *S. Germain, Evêque de Paris.*
* Ep. Hebreux 8. 1. 6.
* Ev. Luc 12. 42. 48.
30. *S. Felix, Pape mart.*
Leç. Sageſſe 5. 1. 5.
Ev. Luc 14. 26. 33.
31. *Sainte Petronille, Vierge*
Ep. 1. Corint. 7. 25. 34.
Ev. Mathieu 13. 44. 52.
P. 31. *S. Cance, S. Cantien, & ſainte Cantianille leur ſœur, martirs.*
* Leç. Apocal. 22. 12. 14.
* Ev. Au tems Paſchal. Jean 16. 20. 22.
Hors le tems Paſchal. Luc 6. 17. 23.

JUIN.

2. *S. Marcellin, Prêtre, ſaint Pierre Exorciſte, & ſaint Eraſme, Ev. martirs.*
Ep. Rom. 8. 18. 23.
Ev. Luc 21. 9. 19.
P. 2. *S. Pothin, I. Evêque de Lion, ſainte Blandine V. & 46. de leurs compagnons.* Comme au 24. Mai.
P. 3. *Sainte Clotilde, Reine de France.*
* Ep. 1. Corint. 7. 13. 17.
* Ev. Mathieu 13. 44. 52.
6. *S. Norbert Ev. de Magdebourg.*
Leç. Eccleſiaſt. 44. & 45.
* Ep. 2. Timot. 2. 15. 22.
Ev. Mathieu 25. 14. 23.
* Ev. Mathieu 24. 42. 47.
P. 8. *S. Medard, Evêque de Noyon.*
Ep. Hebreux 5. 1. 6.
Ev. Mathieu 24. 42. 47.
9. *S. Prime & ſaint Felicien freres, martirs.*
Leç. Sageſſe 5. 16. 20.
Ev. Mathieu 11. 25. 30.
P. 10. *S. Landri, Evêque de Paris.*
* Ep. Hebreux 13. 7. 17.
* Ev. Mathieu 25. 14. 23.
11. *S. Barnabé, Apôtre.*
Leç. Actes 11. 21. 26. & 13. 1. 2.
* Leç. Actes 11. 19. 26.
Ev. Mathieu 10. 16. 22.
12. *SS. Baſilide, Cyrin, Nabor, Nazaire, martirs.*
Ep. Hebreux 10. 32. 38.
Ev. Mathieu 24. 3. 13.
* Ev. Mathieu 24. 4. 9.
13. *S. Antoine de Padoue, Confeſſeur.*
Ep. 1. Corint. 4. 9. 14.
Ev. Luc 12. 35. 40.
14. *S. Baſile le Grand, Ev. de Ceſarée en Capadoce, Docteur de l'Egliſe.*
Ep. 2. Timothée 4. 1. 8.
Ev. Luc 14. 26. 33.
15. *S. Gui, ſaint Modeſte, & ſainte Creſcence, martirs.*
Leçon Sageſſe 3. 1. 8.
Ev. Luc 10. 16. 20.
P. 16. *S. Ferreol*, ou *Fargeau, Prêtre, & ſaint Ferrutien Diacre, martirs à Beſançon.*
* Ep. 1. Pierre 2. 19. 21.
* Ev. Luc 6. 17. 23.
P. 17. *S. Avit.* ou *Avy, Abbé de S. Memmin.*
Ep. Philippiens 3. 7. 14.
Ev. Luc 12. 35. 40.
18. *S. Marc & ſaint Marcellin, martirs.*
Ep. Romains 5. 1. 5.
Ev. Luc 11. 47. 51.
19. *S. Gervais & ſaint Protais, martirs.*
Ep. 1. Pierre 4. 12. 19.
* Ep. Romains 8. 18. 23.
Ev. Luc 6. 17. 23.
20. *S. Silvere, Pape martir.*
Ep. Jude 17. 21.
Ev. Luc 14. 26. 33.
P. 21. *S. Leufroi, Abbé.*
* Leçon Jeremie 17. 7. 8.
* Ev. Luc 6. 47. 48.
22. *S. Paulin, Ev de Nole.*
Ep 2. Corint. 8. 9. 15.
Ev. Luc 12. 32. 34.
23. *Veille de S. Jean Batiſte.*
Leçon Jeremie 1. 4. 10.
Ev. Luc 1. 5. 17.
24. *S. Jean Batiſte.*
Leçon Iſaïe 49. 1. 7.
* Leçon Iſaïe 40. 2. 8.
Ev. Luc 1. 57. 68.

26. *S. Jean & S. Paul. freres, martirs.*
Leçon Eccles. 44. 10. 15.
Ev. Luc 12. 1. 8.
28. *S. Leon II. Pape.*
Ep. Hebreux 7. 23. 27.
Ev. Mathieu 25. 14. 23.
P. 28. *S. Irenée Ev. de Lion, & ses Compagnons martirs.*
Ep. 1. Jean 4. 1. 6.
Ev. Mathieu 10. 28. 33.
Et la veille des Apôtres saint Pierre & saint Paul.
Leçon Actes 3. 1. 10.
* Ep. 2. Corint. 5. 1. 8.
Ev. Jean 21. 15. 19.
Si cette veille echet au Dimanche on en dit la Messe le Samedi 27.
29. *S. Pierre & S. Paul, Ap.*
Leçon Actes 12. 1. 10.
* Leçon Actes 4. 20. 20.
Ev. Mathieu 16. 13. 19.
30. *Commemoration de saint Paul, Apôtre.*
Ep. Galates 1. 11. 20.
Ev. Mathieu 10. 16. 22.

JUILLET.

1. *Octave de S. Jean Batiste.*
* Leçon Actes 13. 23. 25.
Ev. comme au jour de sa fête.
2. *La Visitation de la sainte Vierge.*
Leçon Cant. des Cant. 2. 8. 14.
Ev. Luc 1. 39. 47.
3. *Durant l'Octave des Apôtres S. Pierre & S. Paul.*
Leçon Actes 5. 12. 16.
* Ep. Galates 2. 1. 10.
Ev. Mathieu 19. 27. 29.
4. *Sainte Elisabeth, Reine de Portugal.*
Ep. 1. Timothée 5. 3. 10.
Ev. Mathieu 13. 44. 52.
P. 4. *Translation de S. Martin, Evêque de Tours.*
* Leçon Eccles. 50 1. 11
* Ev. Mathieu 11. 32. 36.
5. *De l'Octave des Apôtres saint Pierre & saint Paul.*
Comme au 3.
6. *Octave de ces Apôtres.*
Leçon Eccles. 44. 10. 15.
* Leçon Actes 27. 6. 25.
Ev. Mathieu 14. 22. 33.
10. *Les sept Freres, fils de sainte Felicité, martirs; & sainte Rufine & sainte Seconde, sœurs, Vierges & martirs.*
Leç. Proverbes 31. 20. 31.
* Leç. 2. Macab. 7. 20. 23.
Ev. Mathieu 12. 46. 50.
11. *S. Pie I. Pape, martir.*
Ep. Jaques 1. 12. 18.
Ev. Luc 14. 26. 33.
P. 11. *Translation de saint Benoit.* * Comme au 21. Mars.
12. *S. Jean Gualbert, Abbé.*
Leçon Eccles. 45. 1. 6.
Ev. Mathieu 5. 43. 48.
13. *S. Anaclet, Pape martir.*
Ep. 2. Corinthiens 1. 3. 7.
Ev. Luc 14. 26. 33.
P. 13. *S. Turiaf, Ev. de Dole.*
Ep. Hebreux 5. 1. 6.
Ev. Mathieu 24. 42. 47.
14. *S. Bonaventure, Evêque Card.*
Ep. 2. Timothée 4. 1. 8.
* Ep. 1. Timot. 4. 13. 16.
Ev. Mathieu 5. 13. 19.
15. *S. Henri Empereur, Conf.*
Leçon Eccles. 31. 8. 11.
Ev. Luc 12. 35. 40.
17. *S. Alexis, Conf.*
Ep. 1. Timothée 6. 6. 12.
Ev. Mathieu 19. 27. 29.
P. 17. *S. Speratus & ses compagnons, martirs.*
* Ep. Thessal. 2. 13. 15.
* Ev. Luc 11. 47. 51.
18. *Sainte Simphorose & ses 7. fils, martirs.*
Ep. Hebreux 11. 33. 39.
Ev. Luc 12. 1. 8.
P. 18. *S. Arnon d'Yveline, près Versailles, martir.*
Ep. Jaques 1. 2. 12.
* Ev. Mathieu 10. 24. 32.
20. *Ste. Marguerite, V. M.*
Leçon Eccles. 51. 13. 18.
* Leçon Sagesse 4. 1. 2.
Ev. Mathieu 13. 44. 52.
21. *Sainte Praxede, Vierge.*
Ep. 1. Corint. 7. 25. 34.
Ev. Mathieu 13. 44. 52.
P. 21. *S. Victor, martir.*
* Ep. 2. Timothée 2. 1. 5.
* Ev. Jean 12. 24. 26.
22. *Sainte Marie Madelene.*
Leç. Cant. des Cant. 3. 2. 5. & 8. 6. 7.
* Leçon Cant. des Cant. 3. 2. 4.
Ev. Luc 7. 36. 50.
* Ev. Jean 20. 11. 18.
23. *S. Apollinaire, Ev. M.*
Ep. 1. Pierre 5. 1. 11.
* Ep. 1. Pierre 5. 1. 5.
Ev. Luc 22. 24. 30.
24. *La veille de S. Jaques Ap.*
Leçon Eccles. 44. & 45.
* Leç. Jeremie 16. 14. 21.
Ev. Jean 15. 12. 16.
* Ev. Marc 1. 14. 20.
25. *S. Jaques, Apôtre.*
Ep. 1. Corint. 4. 9. 15.
* Ep. 2. Pierre 1. 16. 18.
Ev. Mathieu 20. 20. 23.
26. *Sainte Anne, Mere de la sainte Vierge.*
Leç. Proverbes 31. 10. 31.
Ev. Mathieu 13. 42. 52.
P. 26. *La Translation de saint Marcel, Ev. de Paris.*
* Ep. Hebreux 13. 7. 17.
* Ev. Luc 12. 35. 40.
27. *S. Pantaleon, martir.*
Ep. 2. Timothée 2. 8. 10. & 3. 10. 12.
Ev. Mathieu 10. 26. 33.
28. *S. Nazaire, S. Celse, & S. Victor, Pape martir, & saint Innocent Pape Conf.*
Leçon Sagesse 10. 17. 20.
Ev. Luc 21. 9. 19.
P. 28. *Sainte Anne, Mere de la sainte Vierge.*
* Leçon Eccles. 26. 16. 24.
* Ev. Luc 3. 23. 38.
29. *Sainte Marthe, Vierge sœur de Lazare.*
Ep. 2. Corint. 10. 17. 18. & 11. 1. 2.
* Leç. 4. des Rois 4. 8. 11.
Ev. Luc 10. 38. 42.
30. *S. Abdon, & S. Sennen, martirs.*
Ep. 2. Corint. 6. 4. 10.
* Ep. Hebreux 11. 33. 40.
Ev. Mathieu 5. 1. 12.
31. *S. Ignace, Confesseur.*
Leçon Eccles. 31. 8. 11.
Ev. Luc 12. 35. 40.
P. 31. *Saint Germain, Ev. d'Auxerre.*
* Leçon Deuter. 20. 1. 4.
* Ev. Mathieu 25. 14. 23.

AOUT.

1. *S. Pierre aux Liens.*
Leçon Actes 12. 1. 11.
Ev. Mathieu 16. 13. 19.
Le Dimanche après, s'il n'echet pas au 6. on fait l'Office de la Susception de la sainte Croix en l'Eglise de Paris entre l'an 1095. & l'an 1100.
P. * Ep. Galates 6. 11. 14.
* Ev. Jean 3. 14. 17.
2. *S. Etienne, Pape martir.*
Leçon Actes 20. 17. 21.
* Ep. 2. Thessal. 2. 13. 17.
Ev. Mathieu 16. 24. 27.
* Ev. Marc 8. 34. 38.
3. *L'invention du Corps de S. Etienne, premier martir.*
Leçon Actes 6. 8. 10. & 7. 54. 59.
* Leçon Actes 7 55. 59. & 8. 1. 2.
Ev. Mathieu 23. 34. 39.
* Ev. Mathieu 23. 29. 35.
4. *S. Dominique, Conf.*
Ep. 2. Timothée 4. 1. 8.
* Ep. 1. Corinthiens 2. 4. 8.
Ev. Luc 12. 35. 40.
5. *Dedicace de sainte Marie aux Neiges.*
Leçon Eccles. 24 14. 16.
Ev. Luc 11. 27. 28.
P. 5. *S. Yon, martir à Chartres près de Paris.*
* Ep. Jaques 1. 2. 12.
* Ev. Mathieu 10. 24. 32.
6. *Transfiguration de N. S.*
Ep. 2. Pierre 1. 16. 19.
Ev. Mathieu 17. 1. 9.
7. *S. Donat, Ev. d'Arezzo.*
Ep. Jaques 1. 2. 12.
Ev. Marc 13. 33. 37.
8. *Translation des Corps des SS. Cyriaque, Large & Smaragde, martirs.*
Ep. 1. Thessal. 2. 13. 16.

Ev. Marc 16. 15. 18.
P. 8. *S. Juſtin, martir à Louvre en Pariſis.*
* Ep. 1. Jean 2. 13. 15.
* Ev. Luc 14. 25. 27.
9. *Veille de S. Laurent.*
Leç. Eccleſ. 51. 1. 8. & 12.
Ev. Mathieu 16. 24. 27.
* Ev. Luc 14. 27. 33.
10. *S. Laurent, martir.*
Ep. 2. Corint. 9. 6. 10.
Ev. Jean 12. 24. 26.
P. 11. *Suſception de la Sainte Couronne de notre Seigneur par ſaint Louis en* 1239.
* Leçon Geneſe 22. 1. 13.
* Ev. Jean 19. 1. 5.
12. *Sainte Claire, Vierge.*
* Ep. 1. Corint. 7. 25. 34.
* Ev. Mathieu 25. 1. 13.
P. 13. *S. Hippolite, Ste. Concorde & leurs comp. mart.*
* Leçon Actes 16. 25. 34.
* Ev. Luc 21. 9. 19.
14. *Veille de l'Aſſomtion.*
Leçon Eccleſ. 24. 23. 31.
* Leç. Cant. des Cant. 2. 2. 7.
Ev. Luc 11. 27. 28.
* Ev Jean 19. 25. 27.
15. *Aſſomtion de la ſainte V.*
Leçon Eccleſ. 24 11. 13. & v. 15. 20.
* Leçon Apocal. 11. 19. & 12. 1.
Ev. Luc 10. 38. 42.
Durant l'Octave de l'Aſſomtion.
* Leçon Cant. des Cant. 4. 7. 12.
* Ev. Luc 1. 41. 49.
16. *S. Hiacinthe Confeſſeur Dominicain.*
Leçon Eccleſ. 31. 8. 11.
Ev. Luc 12. 35, 40.
P. 16. *S. Roch, Conf.*
* Leç. 2. des Rois 24. 15. 19
* Ev. Mathieu 9. 35. 38.
P. 18. *Memoire de la victoire de Philippe le Bel.*
* Leçon Judith 13. 23. 25.
* Ev. Luc 1. 41. 49. *à cauſe de l'Oct. de l'Aſſomtion.*
20. *S. Bernard, Abbé.*
Leçon Eccleſ. 39. 6. 14.
Ev. Mathieu 19. 27. 29.
P. 22. *Octave de l'Aſſomtion.*
* Leçon Eccleſ. 24. 17. 24.
* Ev. Luc 11. 27. 28.
23. *Veille de S. Barthelemi.*
Leçon Eccleſ. 44. comme au 29. Novembre.
* Ep. Hebreux 2. 1. 4.
Ev. Jean 15. 12. 16.
24. *S. Barthelemi, Apôtre.*
Ep. 1. Corint. 12. 27. 31.
* Leçon Actes 5. 17. 29.
Ev. Luc 6. 12. 19.
25. *S. Louis Roi de France.*
Leçon Sageſſe 10. 10. 16.
*Leçon 1. Macabée 3. 3. 9.
Ev. Luc 19. 12. 26.
26. *S. Zephirin, Pape mart.*
Ep. 2. Corinthiens 1. 3. 7.
Ev. Mathieu 16. 24. 27.
P. 27. *S. Gregoire Diacre, ſaint Aurele & ſainte Noelle ſa femme, ſaint Felix & ſainte Lilienſe ſa femme, & ſaint Felix frere de ſaint Aurele, martirs.*
* Ep. Romains 8. 28. 37.
* Ev. Luc 21. 9. 19.
28. *S. Auguſtin, Ev. d'Hippone en Afrique, Docteur de l'Egliſe.*
Ep. 2. Timothée 4. 1. 8.
*Ep. Rom. 13. 12. 14. & 14. 1.
Ev. Mathieu 5. 13. 19.
29. *Decollation de ſaint Jean Batiſte.*
Leçon Jeremie 1. 17. 19.
* Leçon Malachie 4. 4. 6.
Ev. Marc 6. 17. 29.
30. *S. Felix & ſaint Adaucte martirs.*
Leçon Sageſſe 10. 17. 20.
Ev. Luc 10. 16. 20.
P. 30. *S. Fiacre, fils de Roi, Confeſſeur.*
* Ep. Philippiens 3. 7. 14.
* Ev. Marc 13. 33. 37.
31. *S. Raimond de Nonnat, Cardinal de l'Ordre de la Merci.*
Leçon Eccleſ. 31. 8. 11.
Ev. Luc 12. 35. 40.

SEPTEMBRE.

1. *S. Gilles, Abbé.*
Leçon Eccleſ. 45. 1. 6.
Ev. Mathieu 19. 27. 29.
P. *S. Loup*, ou *Leu, Evêque de Sens.*
* Ep. Hebreux 7. 23. 27.
* Ev. Luc 19. 12. 26.
P. 2. *S. Lazare, reſſuſcité par Jeſus-Chriſt.*
* Leç. Ezechiel 27. 12. 14.
* Ev. Jean 11. 1. 45.
P. *S. Marcel, martir à Chalon ſur Saone.*
* Ep. Jaques 1. 2. 12.
* Ev. Mathieu 10. 24. 32.
P. 7. *S. Clou, Prêtre ſolitaire petit fils du grand Clovis.*
* Leç. Eccleſiaſtiq. 2. 1. 6.
* Ev. Marc 13. 33. 37.
8. *Nativité de la Ste. Vierge.*
Leçon Proverbes 8. 22. 35.
* Leç. Iſaïe 11. 1. 5.
Ev. Mathieu 1. 1. 16.
14. *Exalt. de la Ste. Croix.*
Ep. Philip. 2. 5. 11.
* Ep. Coloſſ. 2. 9. 15.
Ev. Jean 12. 31. 36.
16. *S. Corneille Pape, & S. Cyprien Ev. de Carthage, Martyrs.*
Leç. Sageſſe 2. 1. 8.
* Ep. 2. Cor. 4. 13. 18. & 5. 1. 2.
Ev. Luc 21. 9. 19.
* Ev. Mathieu 16. 25. 27.
17. *Stigmates de S. François.*
Ep. Galates 6. 14. 18.
Ev. Mathieu 16. 24. 27.
P. 17. *S. Lambert, Ev. de Maſtricht, Mart.*
* Ep. 2. Timoth. 2. 22. 26.
* Ev. Mathieu 10. 24. 32.
18. *S. Thomas de Villeneuve, Ev. de Valence en Eſpagne.*
Leç. Eccleſiaſt. 44. & 45.
Ev. Mathieu 25. 14. 23.
19. *S. Janvier Ev. de Benevent, & ſes comp. Mart.*
Ep. Hebreux 10. 32. 38.
Ev. Mathieu 24. 3. 13.
20. *S. Euſtache & ſes Comp. Martyrs.*
Leç. Sageſſe 5. 16. 20.
Ev. Luc 6. 17. 23.
Veille de S. Mathieu. Comme au 29. Nov.
* Ep. Epheſiens 4. 11. 16.
Ev. Luc 5. 27. 32.
21. *S. Mathieu Apôtre & Evangeliſte.*
Leç. Ezechiel 1. 10. 15.
* Leç. Apocal. 4. 2. 10.
Ev. Mathieu 9. 9. 13.
22. *S. Maurice & ſes ſix mille Compagnons, Mart.*
Leç. Apocal. 7. 13. 17.
Ev. Luc 21. 9. 19.
* Ev. Luc 6. 17. 23.
23. *S. Lin Pape, Mart.*
Ep. Jaques 1. 12. 18.
Ev. Luc 14. 26. 33.
P. *Ste. Thecle V. premiere M.*
* Ep. 2. Cor. 10. 17. 18. & 11. 1. 2.
* Ev. Mathieu 22. 23. 32.
P. 24. *S. Antioche, Prêtre, S. Thirſe Diacre, & S. Felix, Mart. à Autun.*
* Ep. 1. Pierre 4. 12. 19.
* Ev. Mathieu 24 4. 9.
P. 25. *S. Firmin, Ev. d'Amiens, Mart.*
* Ep. Jaques 1. 2. 12.
* Ev. Mathieu 10. 24. 32.
26. *S. Cyprien & ſainte Juſtine, Martyrs.*
Ep. Hebreux 10. 32. 38.
Ev. Mathieu 24. 3. 13.
27. *S. Coſme & S. Damien, freres, Martyrs.*
Leç. Sageſſe 5. 16. 20.
* Leç. Eccl. 38. 1. 14.
Ev. Luc 6. 17. 23.
28. *S. Venceſlas, Duc de Boheme Mart.*
Ep. 2. Corinth. 1. 3. 7.
Ev. Mathieu 16. 24. 27.
29. *Dedicace de l'Egliſe de S. Michel, Archange.*
Leç. Apocal. 1. 1. 5.
Ep. Mathieu 18. 1. 10.
P. 29. *S. Michel, & tous les ſaints Anges.*
* Leç. Apocal. 12. 7. 12.
Ev. Le même que ci-deſſus.
30. *S. Jerome, Prêtre, & Docteur de l'Egliſe.*
Ep. 1. Timothée 4. 1. 8.
* Ep. 2. Timoth. 4. 12. 17.
Ev. Mathieu 5. 13. 19.

OCTOBRE.

1. *S. Remi Ev. de Reims.*
Leç. Eccleſ. 44. & 45.
* Ep. 1. Corinth. 3. 9. 11.
Ev. Mathieu 25. 14 23.
* Ev. Mathieu 24 42. 47.
P. 2. *Les ſaints Anges Gardiens.*
* Leç. Exode 23. 20. 23.
* Ev. Mathieu 18. 1. 10.
4 *S. Françon, Conf.*
Ep. Galates 6. 14 18.
Ev. Mathieu 11. 25. 30.
* Ev. Mathieu 10. 9. 13.
5. *S. Placide, & ſes Comp. M.*
Ep. Hebreux 10. 32. 38.
Ev. Mathieu 24. 3. 13.
P. *Sainte Aure, V. Abbeſſe de S. Martial de Paris.*
* Ep. 1. Corinth. 7. 25. 34.
* Ev. Mathieu 25. 1. 13.
6. *S. Bruno, Conf.*
Leç. Eccleſ. 31. 8. 11.
* Leç. Iſaie 35. 1. 9.
Ev. Luc 12. 35. 40.
7. *S. Marc, Pape, Conf.*
Ep. Hebreux 7. 23. 27.
Ev. Mathieu 24. 42. 47.
P. *S. Serge, & S. Bacque, Martyrs.*
* Ep. Hebreux 11. 33. 40.
* Ev. Luc 6. 17. 23.
8. *Sainte Brigide, veuve.*
Ep. 1. Timothée 5. 3. 10.
Ev. Mathieu 13. 44 52.
P. 8. *Veille de S. Denn & de ſes Compagnons.*
* Ep. 1. Theſſal. 1. 5. 10.
* Ev. Luc 6. 17. 23.
9. *S. Denis Ev. de Paris, & ſes Comp. Ruſtique & Eleuthere, Mart.*
Leç. Actes 17. 22. 34.
Ev. Luc 12. 1. 8.
P. *Durant l'Octave de ſaint Denn, &c.*
* Ep. 1. Theſſal. 2. 2. 8.
* Ev. Luc 12. 4 8.
14. *S. Caliſte, Pape, Mart.*
Ep. Hebreux 5. 1. 7.
Ev. Mathieu 10. 26. 32.
15. *Sainte Thereſe, Vierge.*
Ep. 1. Cor. 10. 17. 18. & 11. 1. 2.
Ev. Mathieu 25. 1. 13.
P. 16. *Oct. de S. Denis, &c.*
Ep. 1. Theſſal. 2. 9. 13.
Ev. comme au jour de la fête.
P. 17. *S. Cerbony, Ev. de Piombino en Italie.*
Ep. Hebreux 5. 1. 6.
Ev. Mathieu 24. 42. 47.
18. *S. Luc Evangeliſte.*
Ep. 2. Corinth. 8. 16. 24.
* Ep. 2. Timoth. 4 5. 18.
Ev. Luc 10. 1. 9.
19. *S. Pierre d'Alcantara.*
Leç. Eccleſ. 31. 8. 11.
Ev. Luc 12. 32. 34.
P. 19. *S. Savien Ev. de Sens, S. Potentien, & leurs CC. M.*
* Ep. 1. Corinth. 2. 6. 13.
Ev. Luc 6. 17. 23.
21. *S. Hilarion, Abbé.*
Leç. Eccleſ. 45. 1. 6.
Ev. Mathieu 19. 27. 29.
P. 21. *Ste. Urſule, & ſes CC. VV. & MM.*
* Ep. 1. Corinth. 7. 25. 34.
* Ev. Mathieu 25. 1. 13.
P. 22. *S. Mellon, premier Ev. de Rouen.*
* Ep. Coloſſ. 1. 25. 29.
* Ev. Luc 19. 12. 26.
P. 24. *S. Magloire Ev. de Dol.*
* Ep. Hebreux 10. 11. 18.
* Ev. Mathieu 24. 42. 47.
P. 25. *S. Chryſante & ſainte Darie ſa femme, MM.*
Ep. 2. Corinth. 6. 4. 10.
Ev. Luc 11. 47. 51.
P. 25. *S. Criſpin & S. Criſpinien, freres, Mart.*
* Leç. Sageſſe 10. 17. 20.
* Ev. Luc 21. 9. 19.
26. *S. Evariſte, Pape, M.*
Ep. Jaques 1. 12. 18.
Ev. Luc 14. 26. 33.
27. *Veille de S. Simon & ſaint Jude, Ap.*
Ep. 1. Corinth. 4 9. 14.
* Ep. 1. Corinth. 4. 9. 13.
Ev. Jean 15. 1. 7.
28. *S. Simon & S. Jude Ap.*
Ep. Epheſiens 4 7. 13.
* Ep. Jude 17. 25.
Ev. Jean 15. 17. 25.
* Ev. Jean 14. 19. 23.
P. 30. *S. Lucain, Mart.*
* Ep. Jaques 1. 2. 12.
* Ev. Mathieu 10. 23. 32.
31. *Veille de tous les Saints.*
Leç. Apoc. 5. 6. 12.
* Leç. Apocal. 5. 6. 14.
Ev. Luc 6. 17. 23.
* Ev. Luc 6. 20. 23.

NOVEMBRE.

1. *Tous les Saints.*
Leç. Apocal. 7. 2. 13.
Ev. Mathieu 5. 1. 12.
2. *Commemorat. des morts.*
Ep. 1. Corinth. 15. 51. 57.
Ev. Jean 5. 25. 29.
P. 3. *S. Marcel, ou Marceau, Ev. de Paris.*
* Ep. Hebreux 13. 7. 17.
* Ev. Luc 12. 35. 40.
4. *S. Charle Borromée, Card. Ev. de Milan.*
Leç. Eccleſ. 44 & 45.
* Leç. Ezechiel 3. 17. 21.
Ev. Mathieu 25. 14 23.
* Ev. Jean 10. 2. 15.
P. 8. *Octave de tous les Saints.*
* Leç. Apocal. 21. 10. 27.
Ev. comme à la fête.
9. *Dedicace de l'Egliſe de ſaint Sauveur à Rome.*
Leç. Apocal. 21. 2. 5.
Ev. Luc 19. 1. 10.
P. 9. *S. Maturin, Prêtre M.*
Ep. Philipp. 3. 7. 14
Ev. Luc 12. 35. 40.
10. *S. Tryphon & S. Reſpice, Mart. & ſainte Nympke, Vierge.*
Ep. Romains 8. 18. 23.
Ev. Luc 12. 1. 8.
P. 10. *S. Martin, Pape, M.*
* Ep. 2. Corinth. 6. 4 10.
* Ev. Marc 8. 34 38.
11. *S. Martin Ev. de Tours.*
Leç. Eccleſ. 44 & 45.
* Ep. Philip. 1. 20. 24.
Ev. Luc 11. 33. 36.
12. *S. Martin, Pape, Mart.*
Ep. 1. Pierre 4 13. 19.
Ev. Luc 4 26. 33.
P. 13. *S. Gendon, ou Genou, Ev. Son chef eſt à N. Dame.*
* Ep. Hebreux 5. 1. 6.
* Ev. Mathieu 24. 42. 47.
17. *S. Gregoire Thaumaturge, Ev. de Neocesarée.*
Leç. Eccleſ. 44 & 45.
Ev. Marc 11. 22. 24.
P. 17. *S. Aignan (Anianus) Ev. d'Orleans.*
* Leç. Eccleſ. 48. 20. 23.
* Ev. Mathieu 24. 42. 47.
18. *Dedicace des Egliſes de S. Pierre & de S. Paul, à Rome.*
Leç. Apocal. 21. 2. 5.
Ev. Luc 19. 1. 10.
P. 18. *Octave de S. Martin, Ev. de Tours.*
* Leç. Eccleſ. 50. 1. 11.
* Ev. Luc 11. 33. 36.
19. *Sainte Eliſabeth de Hongrie, Veuve.*
Ep. 1. Timoth. 5. 3. 10.
* Leç. Proverb. 31. 10. 31.
Ev. Mathieu 13. 44 52.
21. *Preſentation de la ſainte Vierge.*
Leç. Eccleſ. 24. 14. 16.
* Leç. Eccleſ. 51. 18. 21.
Ev. Luc 11. 27. 28.
22. *Sainte Cecile, V. M.*
Leç. Eccleſ. 51. 13. 17.
* Leç. Eccleſ. 51. 14 17.
Ev. Mathieu 25. 1. 13.
23. *S. Clement, Pape, M.*
Ep. Philip. 3. 17. 21. & 4 1. 3.
Ev. Mathieu 24. 42. 47.
24. *S. Chryſogone, Mart.*
Leç. Sageſſe 10. 10. 14.
Ev. Mathieu 10. 34 42.
P. 24. *S. Severin ſolitaire à Paris, dans un bois qui étoit où eſt aujourd'hui la Paroiſſe de ſon nom.*
* Ep. 1. Timothée 6. 6. 12.
* Ev. Luc 12. 32. 34.
25. *Sainte Catherine, V. M.*
Leç. Eccleſ. 5. 1. 12.
* Leç. Sageſſe 4 1. 2.
Ev. Mathieu 25. 1, 13.
26. *S. Pierre, Ev. d'Alexandrie, Martyr.*
Ep. Jaques 1. 12. 18.
Ev. Luc 14 26. 33.
P. 26. *Sainte Genevieve du miracle des Ardents.*
* Leç. 1. Paralip. 21. 14. 18.
* Ev. Mathieu 9. 35. 38.

MESSES VOTIVES.

† Marque l'uſage de Rome. * Celui de Paris.

Pour la Dedicace d'une Egliſe.

Epître Apocalipſe 21. 2. 5. † & *
Evang. Luc 19. 1. 10.

Octave de la Dedicace d'une Egliſe.

Leçon 1. des Macabées 4. 52. 59. *
Ev. Jean 10. 22. 29.

MESSES VOTIVES

De la ſainte Trinité.

Ep. 2. Cor. 13. 11. 13. † & *
Ev. Jean 15. 16. 17. & 16. 1. 4.

Du S. Eſprit.

Leçon Actes 8. 12. 17. † & *
Ev. Jean 15. 23. 31.

Du très-ſaint Nom de Jeſus, 14. Janvier.

Leçon Actes 4. 8. 12. *
Ev. Mathieu 1. 20. L'Ange du Seigneur juſqu'au ℣. 21.

Du très-ſaint Sacrement.

Epître 1. aux Corint. 1. 23. 29. † & *
Ev. Jean 6. 56. 59.

De la Paſſion, ou de la Croix de N. S.

Epître aux Philippiens 2. 5. 11. *
Ev. Mathieu 20. 17. 19.

De la ſainte Croix.

Ep. Philipp. 2. 8. 11. †
Evangile. Le même. †

De la Paſſion de N. S. J. C.

Leçon Zacharie 12. 10. 11. Jeruſalem, & 13. 6. 7. diſperſées. †
Ev. Jean 19. 28. 35. veritable.

Des cinq Plaies de Notre Seigneur.

Comme au premier Vendredi de Carême. *

De la ſainte Vierge, durant l'Avent.

Leçon Iſaïe 7. 10. 15. † & *
Evang. Luc 1. 26. 38. parole.

De l'Epiphanie à la Purification.

Epître Tite 3. 4. 7. † & *
Leçon Michée 5. 2. 5. paix.
Evang. Luc 2. 15. Les bergers, &c. 20. † *

De la Purification au Carême.

Leçon Eccleſiaſtique 24. 14. 16. † & *
Epître Galates 42. 6.
Ev. Luc 11. 27. 28. † & *

De la Vierge depuis Pâque.

Leç. Eccl. 24. 14. 16. † *
Jeremie 31. 22. Le Seigneur, &c. 26.
Ev. Jean 19. 25. 27.

De l'Octave du S. Sacrement à l'Avent.

Leçon Eccl. 24. 14. 16. † †
Epître Galates 4. 2. 6. *
Ev. Luc 11. 27. 28. † & *

Des ſaints Anges.

Leç. Apoc. 5. 11. 14. †
Apocal. 12. 7. 10. *
Ev. Jean 1. 47. 51. †
Mathieu 18. 1. 12. *

Des ſaints Anges Gardiens.

Leç. Exode 23. 20. 23. devant vous. *
Ev. Mathieu 18. 1. 10.

De ſaint Jean Baiſte.

Leçon Iſaïe 40. 2. 8. *
Ev. Luc 1. 57. 68.

De ſaint Pierre & ſaint Paul, Apôtres.

Epître Galates 2. 1. J'allai à Jeruſalem, &c. 10. *
Ev. Math. 19. 27. 29. † & *

Des mêmes Apôtres, au tems Paſcal.

Epître 1. Cor. 15. 1. 18. *
Evang. Jean 21. 15. 19.

De ſaint Sebaſtien.

Comme au 20. Janvier.

De ſaint Roch, Confeſſeur.

Leç. 2. Rois 24. 15. 19. *
Ev. Mathieu 9. 35. 10. ch. 7.

De ſainte Genevieve.

Ep. 2. Corint. 10. 17. 2. ch. 11. *
Ev. Mathieu 25. 1. 13.

Pour l'Egliſe.

Epître Epheſe 4. 10. 6. *
Ev. Mathieu 16. 13 19.

Pour l'election d'un Pape.

Ep. Hebreux 4. 16. 7. ch. 5. †
Ev. Jean 14. 15. 21.

Pour l'election d'un Evêque.

Epître Actes 13. 1. 3. *
Evangile Jean 15. 16. 25.

Anniverſaire de l'election ou de la conſecration d'un Evêque.

Ep. Hebreux 5. 1. 4. *
Evangile Marc 13. 33. 37.

Contre le Schiſme.

Ep. Epheſiens 4. 1. 21. † Epheſiens 4. 1. 6. *
Ev. Jean 17. 11. 23. † & * en l'unité.

Contre les Infidéles & Paiens.

Leç. Eſther 13. 8. 17. † & *
Evang. Luc 11. 5. 13. † Luc 8. 22. 25. *

En tems de Guerre.

Leçon Jeremie 42. 1. & 2. & 7. 12. †
Ev. Mathieu 24. 3. 8.

Epître Jaques 4. 1. 6. } *
Evangile Mathieu 24 1. 8. }

Pour la Paix.

Leç. 2. Macab. 1. 1. 5. } † & *
Evangile Jean 20. 19. 23. }

Pour detourner la mortalité ou la contagion.

Leçon 2. Rois 24. 15. 19. & 25. †
2. Paralipom. 6. 28. 31. *
Ev. Luc 4 38. 44. † & *

Pour la remiſſion des pechez.

Ep. Romains 7. 22. 25. } †
J. C. N. S. }
Ev. Luc 11. 9. 13. }
Ep. 1. Jean 2. 1. 4. } *
Ev. Luc 18. 9. 14. }

Pour actions-de-graces.

Leçon Tobie 13. 1. 6. } *
Evangile Luc 17. 11. 19. }

Pour toutes ſortes de beſoins.

Leç. Jeremie 14. 7. 8. 1. † moitié 9. dern. moitié.
Ep. 1. Jean 5. 13. 15. *
Ev. Marc 11. 22. 26. † & *

Pour les malades.

Ep. Jaques 5. 13. 16. guérir. } †
Ev. Mathieu 8. 5. 13. Luc 7. 2. 10. } *
Epître Iſaïe 55. 6. 12. en paix. } †
Ev. Jean 16. 20. 22. }

Pour un malade à l'agonie.

Ep. 2. Corint. 5. 10. }
Evangile Luc 22. 39. 44. } *
Leçon Iſaïe 55. 6. 11. en paix. }
Ev. Jean 16. 20. 22. } †

Pour les Epouſailles.

Ep. Epheſiens 5. 22. 23 } †
Evangile Mathieu 19. 3. 6. } & *

Pour les femmes enceintes, ou qui ſont en travail.

Leç. Geneſe 3. 11. 19. }
Ev. Jean 16. 21. 24. } †

Pour les Voiageurs, ou Pelerins.

Leç. Geneſe 28. 20. 22. & 18. 22. † *

Ev. Mathieu 10. 7. 14. † *
Luc 24. 13. 32.

POUR LES DEFUNTS.

Au jour de la mort.

Epître 1. Theſſal. 4. 13. 18. } † &
Ev. Jean 11. 21. 27. } *

L'anniverſaire.

Leçon 2. Macabée 12. 43. 46. † & *
Ev. Jean 6. 37. 40. †
Jean 5. 20. 24.

Meſſe ordinaire des morts.

Leç. Apoc. 14. 13. † & *
Ev. Jean 6. 51. 55. †
Jean 6. 37. 40. *

EXPLICATION

Des Noms Hébreux, Caldéens & Grecs.

A.

Aaron ; montagne, ou montueux.
Abarim, qui paſſent, ou paſſages.
Abba mot Siriaque, Pere.
Abdemelech, ſerviteur du Roi, ou ſerviteur qui regne.
Abdénago, Eſclave de la lumiere.
Abdias, ſerviteur du Seigneur, ou ſervant le Seigneur.
Abdon, ſerviteur qui s'afflige.
Abel par *Aleph*, deuil, ville : par *he* au commencement, Vanité, fils d'Adam.
Abeſſalon, pere de la paix.
Abia, pere du Seigneur.
Abiathar, pere excellent.
Abigaïl, pere joieux, ou la joie du pere.
Abimelech, pere Roi.
Abinadab, pere de bon gré.
Abiſag, l'ignorance du Pere.
Abner, pere éclatant, ou pere de lumiere.
Abra, mot grec, Demoiſelle-ſuivante.
Abram, pere d'une grande élevation.
Abraham, le pere d'une grande multitude.
Abſalom, la paix du pere, ou le pere de la paix.
Acan, tumulte.
Accaron, ſterilité.
Achab, le frere du pere.
Achaïe, Angoiſſe, triſteſſe.
Achas, qui prend, ou qui poſſede.
Achimelech, mon frere Roi.
Achitob, mon bon frere.
Adam, homme terreſtre, ou roux.
Adon, Seigneur, ou baſe.
Adonai, mes Seigneurs. C'eſt un des noms dont l'Interpréte s'eſt ſervi pour marquer le nom de Dieu.
Adonias, le Seigneur dominant.
Agabus, ſauterelle.
Agag, toit.
Agar, étrangere.
Aggée, joieux.
Ahod, qui loue.
Alleluia, louez le Seigneur.
Amalec, peuple qui lêche.
Amam, mere, ou leur crainte.
Aman, qui afflige.
Amana, foi, ou verité.
Amaſaï par *Aleph* fort : par *ain*, preſent du peuple.
Amelech, fils du Roi.
Amen, ainſi ſoit-il, Dieu le veuille.
Aminadab, peuple de bon gré.
Ammon, fils de ma race.
Amnon, fidele, ou veritable.
Amorrhéens, ameres, rebelles.
Amos par *Aleph*, fort, pere d'Iſaïe ; par *ain*, chargeant, l'un des douze petits prophetes.
Amri par *Aleph*, qui fait de l'amertume, ou qui parle : par *ain*, une troupe de Soldats, ou domination, l'un des generaux de l'armée d'Iſraël.
Ananias, la nuée du Seigneur.
Anathoth, réponſes ou Cantiques.
André, homme très-courageux.
Anna, qui eſt agréable, ou miſericordieuſe.
Apôtres, envoiés, legats.
Aram, élevation, grandeur.
Ararat, malédiction de la crainte.

Arbée, quatre.
Aréopage, bourg de Mars.
Areuna, Arche ou Cantique.
Arnon, qui se réjouit.
Arphaxad, qui guérit.
Artaxercès, lumiere ou malediction.
Asaph, qui assemble.
Aser par *samech*, enchaîné, fils de Caath : par *sin*, beatitude, fils de Jacob.
Assuerus, prince & chef.
Assur, qui tend des piéges, ou, bienheureux.
Astaroth, troupeau, ou richesses.
Athalie, le tems au Seigneur.
Attalia, qui augmente, ou qui nourrit.
Ava, iniquité.
Axa, bien ornée.
Azarias, secours du Seigneur.
Azor, qui donne du secours.
Azotus, saccagement.

B.

Baal, idole, ou Dominateur.
Baalim, idoles ou, Dominateurs.
Babel, confusion, mélange.
Bala, inveterée, troublée, servante de Rachel, par *he* à la fin : par *ain*, abîmée, détruite, ville.
Balaam, Vieillesse du peuple.
Balac, qui détruit.
Banaïas, fils du Seigneur.
Barac, foudre, éclair.
Barachias, qui benit le Seigneur.
Barjona, fils de la colombe.
Barnabas, fils de consolation.
Barsabas, fils de conversion.
Barthelemi, fils qui m'arrête, ou qui arrête les eaux.
Bartimée, fils aveugle.
Baruch, qui est benit.
Bathuel, filiation de Dieu.
Batus, mesure des choses liquides.
Beelphegor, idole de l'ouverture.
Béelzebud, idole de la mouche.
Beera, son puits.
Behemoth, juments, bêtes à quatre pieds.
Bel, vieux.
Bela, qui abîme, qui détruit.
Beliat, impie, sans joug.
Benennom, fils de ses richesses.
Benjamin, fils de la droite.
Benoni, fils de ma douleur.
Bera, puits.
Beresith, au commencement, c'est ainsi qu'on nomme le premier livre de la loi.
Bersabée, puits du jurement.
Beth-abara, maison du passage.
Beth-ania, maison d'obéissance ou d'affliction.
Beth-aven, maison de vanité.
Beth-dagon, maison du froment.
Beth-el, maison de Dieu.
Bether, division.
Beth-lehem, maison du pain.
Beth-phagé, maison de l'entrée des valées.
Beth-phogor, maison de l'ouverture.
Beth-sabée, maison du jurement, ville.
Beth-saïde, maison des fruits de la terre.
Beth-samès, maison du soleil.
Bethul, vierge.
Bezec, éclair.
Boanerges, ou selon S. Jerôme, Baneream, fils du tonnerre.
Boos, dans la forteresse.
Borith, herbe d'un goût aigre.
Bosor & Bosra, munition.

C.

Caath, Congrégation, étourdissement.
Cades, sainteté.
Caïn, possession ou possédé.
Caleb, comme le cœur.
Cana, zele, émulation.
Cananeus, qui est de Cana bourg de la Galilée.
Capharnaum, champ de la penitence.
Cappadoces, en hébreu, Caphthorim; c'est à dire petits globes.

Ca-

Cariathiarim, ville des forêts.
Cariath-ſepher, ville des lettres.
Carmel, connoiſſance de la circonſion, ou, agneau circoncis.
Carthage, en hebreu Tharſis, contemplation de la joie.
Cedar, noirceur, triſteſſe.
Cedes, ſainteté.
Cedron, qui eſt noir, triſte.
Cephas, Pierre, mot Siraique tiré d'une pierre.
Cetura, offrant des parfums.
Chereas, joieux.
Caldée en hebreu Chaſdaïm, comme des demons.
Cham, chaud, chaleur.
Canaan, marchand, qui negotie.
Charmel le même que Carmel.
Cherub, comme maître.
Chodchod, jaſpe ou ecarboucle.
Chorréens, fureurs.
Chriſt, Oinct.
Chus. Ethiops.
Cin, poſſeſſion, achat.
Cinoth, lamentations.
Cis, dur, le tuiau de la paille.
Cleophas, toute la gloire.
Celeriſie, Sirie renfermée.
Coloſſiens, ſupliciés.
Corban, Corbana, don, preſent, offrande.
Coré, chauve, par *beth* à la fin; par *aleph*, qui apelle la loi.
Corozaïm, c'eſt ici le miſtere.
Cosbi, menteur.
Cyprus, belle.
Cyrus, comme miſerable.

D.

Dagon, froment.
Dalila, pauvreté.
Damas, le ſuc du ſang.
Damas I. Rois ch. 16. Similitude d'incendie; en hebreu Dumeſec.
Dan, qui juge, ou jugement.
Daniel, jugement de Dieu.
Darius, qui recherche.
Dathan, rit, loi.
David, aimable, ou qui aime.
Debora, abeille.
Decapolis, dix villes, c'étoit une province qui portoit ce nom.
Diable, calomniateur.
Diable Hab. ch 3. v. 4. en hebreu Reſeph, oiſeau, flâme.
Dibre hajamin, les paroles des jours.
Didime, jumeau.
Dina, jugement ou qui juge.
Dioniſius, divinement diſtillé.
Dithalaſſium, deux mers.
Doeg, ſoignieux, inquiet.
Dor, generation.
Dura, generation, ou demeure.

E.

Ebal, monceau de choſes vieilles.
Eccleſiaſtes, prédicateur.
Eden, voluptés, delices.
Edom, roux.
Eglon, veau.
Elcana, Dieu jaloux.
Eleazar, ſecours de mon Dieu.
Elehanan, grace ou miſericorde de Dieu.
Eliacim, reſurrection de Dieu.
Elias, Dieu Seigneur.
Elimelech, mon Dieu Roi.
Elizabeth, Dieu du jurement.
Eliſeus, ſalut de Dieu, ou Dieu qui ſauve.
Ellehaddebarim, ce ſont ici les paroles: C'eſt le commencement du Deuteronome.
Elnathan, Dieu a donné.
Emmanuel, Dieu eſt avec nous.
Emmaus, qui craint le conſeil.
Enac, Geant, collier.
Encenia, renouvellement, dedicace.
Ennom, les voilà.
Enos, l'homme.
Ephraïm, qui port du fruit, ou accroiſſement.

Ephrata, fertilité, qui porte du fruit.
Ephron, pouſſiére.
Eſdras, qui aſſiſte, ou veſtibule.
Eſther, qui eſt cachée.
Etam, leur oiſeau.
Etham, leur force.
Eubulus, qui eſt prudent.
Ezechias, la force du Seigneur.
Ezechiel, la force de Dieu.
Ezriel, ſecours de Dieu.

G.

Gabaa, montagne.
Gabriel, homme-Dieu, ou l'homme de Dieu.
Gad, bien-heureux, qui eſt ceint.
Gadgad, bonheur de la felicité, ou armée qui eſt ceinte.
Galaad, lâcheté, ou monceau du témoignage.
Galates, qui donnent du lait.
Galgal, roue, revolution.
Galgala, des roues.
Galilée, qui roule.
Gazer, retranchement.
Gazophilacium, où l'on reſervoit les tréſors du temple.
Gebal, confins.
Gedeon, qui détruit & défait.
Gehenna, valée de triſteſſe.
Gehennon, valée qui afflige.
Gelboé, revolution de la recherche.
Gerſom, qui eſt là étranger.
Gerſon, ſon exil.
Giblii, les confins.
Gihon, poitrine, ſortie.
Gog, toit.
Golgotha, calvaire, où l'on met les têtes des morts.
Goliath, paſſer d'une demeure à une autre.
Gomor, certaine meſure.
Gomorrha, peuple rebelle.
Grec, en hebreu, Jevanim, trompeurs.

H.

Habacuc, qui combat.
Hananias, la grace du Seigneur.
Haram, qui eſt détruit.
Havoth-jaïr, villes d'illumination.
Hebal, monceau d'antiquité.
Heber, compagnon, qui eſt participant par *heth*; & par *ain*, paſſage.
Hebreu, qui paſſe.
Hebron, ſociété.
Heli, oblation.
Heliopolis, en hebreu on, douleur.
Henoch, qui eſt conſacré.
Hermon, qui eſt détruit, ou deſtruction
Heſron, fleche de réjouïſſance.
Heve, qui eſt vivante.
Hierapolis, ville ſacrée.
Hierome, nom ſacré.
Holoſernes, capitaine fort.
Hor, montagne.
Horeb, deſert.
Horma, deſtruction.
Hur, liberté.
Hus, conſeil.
Himeneus, vers pour le mariage.

I.

Jabel, qui deplcure.
Jabes, ſechereſſe par *ſin* à la fin; & par *ſade*, triſteſſe.
Jacob, qui ſupplante.
Jahel qui monte, une chevrette.
Jahiel, Dieu vie.
Jairitis, qui eſt illuminé.
Jamin, droite.
Japhet, qui ſe dilate, qui s'étend.
Jaſon, qui guérit.
Javan, qui détruit tout.
Ichabod, ou eſt la gloire; malheur à la gloire.
Idumée, rouſſe, terreſtre.
Jebus, fouler aux piés.
Jechonias, préparation du Seigneur.

Jehu, c'eſt lui ; celui qui eſt.
Jehus, rongé de la tigne par *ſin* ; & par *ſade*, qui donne conſeil.
Jemini, la droite.
Jephthé, qui ouvre.
Jerameel, miſericorde du Seigneur.
Jeremie, élevation du Seigneur.
Jericho, lune, mois.
Jerobaal, qui a querelle avec l'idole.
Jeroboam, qui a quelque demélé avec le peuple.
Jeroſolima, Jeruſalem, viſion de la paix, ou viſion parfaite.
Jeſſe, qui a être.
Jesboç, qui eſt vuide.
Jeſus en hébreu, Jehoſva, Seigneur, ſauveur.
Jethron, qui eſt excellent.
Jezonias, qui écoute le Seigneur.
Jezrahel, race de Dieu.
Indien, qui eſt des Indes, en hébreu hodu, louange.
Indien, en hebreu Ophir, cendre.
Joab, paternité, qui a un pere.
Joachas, qui prend le Seigneur.
Joachin, préparation du Seigneur.
Joacim, reſurrection du Seigneur.
Joas, qui eſt opoſé, qui deſeſpere.
Joas, feu du Seigneur 4. Rois ch. 11. v. 21. & 1. Par. ch. 7. v. 8. rongé de la tigne.
Job, qui eſt triſte, qui gemit.
Joel, qui veut, qui commence.
Johanan, & Johannes, qui eſt agréable, devot, miſericordieux.
Jonas, columbe.
Jonadab, qui eſt de bon gré.
Jonathan, don du Seigneur, fils de Saul.
Joram, qui eſt élevé.
Jordain, fleuve du jugement.
Joſaphat, Seigneur juge.
Joſeph, acroiſſement.
Joſias, feu du Seigneur.
Joſué, Seigneur ſauveur.
Iſaac, ris.
Iſaï, don ou qui eſt.
Iſaï, mon mari 1. Par. ch. 2. v. 13.
Iſaïas, ſalut du Seigneur.
Isboſeth, homme de confuſion.
Iſcariothes, homme de meurtre.
Iſmahel, le Seigneur exauce.
Iſraël, qui prévaut contre Dieu.
Iſſachar, recompenſe, prix.
Ithamar, ile des palmes.
Jubilée, trompette.
Judas, louange.
Julius, couvert des premiers poils.

L.

Laban, blanc, candide.
Lamech, pauvre, humilié.
Lapidoth, éclairs.
Lazare, ſecours de Dieu.
Lechi, machoire.
Leci, loi.
Levi, qui eſt joint.
Leviathan, ſa compagnie.
Lia, qui eſt laborieuſe, fatiguée.
Libanus, candide.
Libia, en hebreu lubim, cœur de la mer.
Lithoſtrotos, pavé de pierres.
Lot, envelopé, enchainé.

M.

Maacha, qui eſt uſée.
Maaſias, ouvrage du Seigneur.
Maceda, incendie.
Madian, jugement, litigieux.
Magdelene, magnifique.
Mages, ſages, ou philoſophes.
Malachie, Ange ou envoié du Seigneur.
Malaleel, qui loue Dieu.
Malchus, Roi.
Mammona, argent, richeſſes.
Mamzer, né de fornication.
Manahem, conſolateur.
Manaſſés, qui eſt oublié, oubli.

Manué, repos.
Mara, amere.
Mardochaï, briſement amer.
Maria, qui eſt élevée ou mer d'amertune.
Marthe, qui provoque.
Maſſa, charge.
Maſpha, lieu élevé.
Mathuſael, qui demande ſa mort.
Mathieu, qui eſt donné.
Melchias, Seigneur Roi.
Melchiſedec, Roi de juſtice.
Melchiſua, ſauveur Roi.
Meſopotamie, province apellée ainſi, parce qu'elle eſt environné de deux fleuves, ſavoir de l'Eufrate & du Tigre.
Micha, pauvre.
Michael, qui eſt ſemblable à Dieu ?
Michée, le même.
Michel, qui eſt-ce qui a tout ?
Miphiboſeth, ignominie de la bouche.
Miſael, qui eſt-ce qui eſt demandé ?
Miſle, Proverbes; Titre d'un livre.
Miſphat, jugement.
Mna, une livre, un talent.
Moab, qui eſt de mon pere.
Moria, amertume.
Moſa, par *fade*, azimes,
Moſa 1. Par. 8. 9. charge.
Moſollan, pacifique.
Moïſe, qui eſt ſauvé (ſupp. des eaux.)
Miſia, mechante.

N.

Naaman, beau.
Nabal, ſot.
Nabe & Naboth, parole, prophetie.
Nabuchodonoſor, lamentation du jugement.
Nachor, enroué, deſſéché.
Nadab, qui eſt de bon gré.
Nahaſſon, couleuvre, ſerpent.
Nahum, conſolateur.
Naïm, beau.
Nathan, donné.
Nathanael, don de Dieu.
Nazaréens, ſeparés, ſanctifiés.
Nazareth, ſeparée, ſanctifiée; s'il eſt écrit par *ſade*, qui eſt gardée, floriſſante.
Neapolis, nouvelle ville.
Nehemie, conſolation.
Nehuſtan, qui eſt d'airain.
Nemrod, rebelle.
Nephthali, comparaiſon.
Ninive, belle.
Noé, relache, repos.
Noema, qui eſt belle.

O.

Obadias, ſerviteur du Seigneur.
Obed, ſerviteur.
Obed-edon, ſerviteur de l'homme.
Ochoſias, prendre quelque choſe.
Odollam, qui leur ſert de témoignage.
Og, pain cuit ſous la cendre.
Olla, élevation, holocauſte.
Onam, douleur
Onana, douleur, iniquité,
Oneſime, utile.
Oolla, tente.
Ophni, poing, ou poignée.
Oreb, corbeau.
Oſée, ſauveur.
Oza, force.
Ozias, force du Seigneur.
Oziel, force de Dieu.

P.

Paleſtine, arroſée, (ſupp. de cendres)
Paraclete, conſolateur, avocat.
Paraſceve, préparation.
Pâque, paſſage.
Pentateuque, cinq volumes.
Pentecote, cinquantiéme (ſupp. jour)
Phacée, qui ouvre.
Phanuel, qui voit Dieu.
Pharaon, qui diſſipe.

Pharès, diviſion, fils de Juda : par *ſin*, un cavalier.
Phariſéens, qui ſont diviſés.
Phaſe, paſſage.
Phaſga, montagne.
Philiſthea, arroſée de cendres.
Phinées, viſage de confiance.
Phogor, ouverture.
Phul, afrique.
Pigméens, ce ſont des peuples qu'on apelle en hebreu Gomadim.
Probatique, place pour les brebis : c'étoit le lieu où l'on reſervoit les troupeaux deſtinés pour être ſacrifiés.
Proſelite, étranger, pelerin.

R.

Raab, qui eſt ſuperbe, forte.
Rabba, nombreuſe, grande.
Rachel, brebis.
Raguel, paſteur de Dieu.
Rahab, qui eſt joieuſe, qui eſt au large.
Ram, élevé.
Rameſſes, tonnerre de la tigne.
Raphael, medecine de Dieu.
Raphaïm, geants, medecins.
Rebecca, qui eſt engraiſſée.
Rebla, reblata, querelle.
Rechab, chariot à quatre chevaux.
Remmom, pome de grenade.
Reſpha, extenſion.
Roboam, qui élargit le peuple.
Roma, élevée, ſublime.
Ruben, qui voit ſon fils.
Ruma, élevée.
Ruth, qui eſt raſſaſiée.

S.

Saaph, qui penſe.
Saba par *ſin*, converſion, captivité ; par *ſamech*, circuit.
Sabaoth, armées.
Sabatha, circuit.
Sabathiſmus, & ſabbatum, repos, inaction.
Sadducéens, juſtes.
Sadoc, juſte.
Salé, miſſion.
Salem, paix.
Salmanaſar, paix liée.
Salmon, Salomon, pacifique.
Salmomith, le même au feminin.
Salphaad, ombre de crainte.
Samarie, conſervation, un diamant.
Samſon, ſon ſoleil : repetition de nom.
Samuel, qui eſt établi de Dieu.
Saphan, un heriſſon, un lapin.
Saphat, qui juge.
Sara par *he*, maîtreſſe, femme d'Abraham ; par *heth*, qui rend odoriferant, maîtreſſe d'odeur.
Saraï, ma maîtreſſe.
Sarephtha, petite bouchée.
Saron, & ſarana, plaine, campagne.
Satan, adverſaire.
Saül, qui eſt demandé, qui eſt prété.
Saül 1. Rois 9. 2. en hebreu, ſual, renard.
Scenopegia, fête des tabernacles.
Schibboleth, épi.
Sedecias, le juſte du Seigneur.
Segor, petite.
Sehon, deraciner.
Sela, qui diſſoud, fils de Juda.
Sellum, pacifique, ou qui demeure.
Sem, nom, reputation, qui eſt établi.
Seméï, qui obéit, ou mon nom.
Sennacherib, buiſſon de deſtruction.
Seon, ſon.
Sepharvaim, livres ou écrivains.
Sephora par *ſin*, belle ou trompette : Exode 2. 21. Oiſeau, femme de Moïſe.
Seth, qui eſt mis.
Setim, étendue.
Siba, armées, milices.
Sibboleth, charge.
Sicera, ivrognerie.
Sichem, épaule.

Sihor, noir, troublé, nil.
Siloé, envoié, qui envoie.
Siméon, qui écoute, être exaucé.
Simon qui obéit.
Sin, par *samech*, buiſſon ; par ſalé, armes, bouclier.
Sion, monceau, ou bruit.
Siſara, qui voit une hirondelle.
Sodoma, leur ſecret.
Somer, gardien.
Sophetim, juges.
Sorec, vigne.
Stephanus, qui eſt couronné.
Sulamite, pacifique, parfaite.
Sunamite, qui dort.
Suſanne, lis, roſe.

T.

Tarſus, qui a des aîles, qui a des plumes.
Thabor, élection, pureté.
Thaddée, qui loue.
Thamar, palme, une datte.
Thare, qui rend odoriferant ; qui eſt en vie.
Tharſis, contemplation de la joie.
Thau, ſigne.
Thecua, eſperance, petit cordeau.
Theraphim, ſtatues.
Thomas, abïme, jumeau.
Thopheth, timbale, ſeduction.
Timée, aveugle, aveuglement.
Timothée, honneur de Dieu.
Titus, honorable.
Tobias, bon maître.
Tubalcaïn, poſſeſſion mondaine.
Tiriens, en hebreu ſorim, qui affligent.

V.

Vaicra, c'eſt le commencement du levitique : Et il a apellé.
Vaiedabber, commencement des nombres : Et il a parlé.
Vaſthi, qui boit.
Veelle-ſemoth, commencement de l'Exode : Et voici les noms.
Ur, feu.
Urie, feu du Seigneur.

Z.

Zabad, Zabdi & Zebedée, la dot, qui a reçu ſa dot.
Zabulon, demeure.
Zacchée, pur.
Zacharie, memoire du Seigneur.
Zambri, qui chante.
Zara, Orient.
Zebée, victime.
Zelotes, jaloux.
Zelpha, diſtillation de la bouche.
Zorobabel, qui eſt éloigné de la confuſion.

TABLE DES MATIERES
OU
Tout ce qu'il y a de plus considérable dans la sainte Bible se trouve ramassé sous certains titres.

Le premier nombre marque le chapitre ; & le second, le verset : & lorsqu'il n'y en a qu'un, c'est qu'il est parlé dans le chapitre entier du sujet marqué.

† *Cette croix fait entendre qu'on cite un nouveau chapitre.*

— *Cette barre entre deux chiffres ; qu'il faut lire depuis l'un jusqu'à l'autre.*

* *Cette étoille ; qu'à l'endroit où l'on renvoie, on trouvera cités en marge des autres endroits où il est parlé de la même histoire, même personne ou même sujet.*

A.

AARON fils d'Amran petit neveu de Levi Exod. 6. 20. associé à Moïse son frere pour delivrer le peuple d'Israël, 4. 14. † 5. 1. † 6. 13. Mich. 6. 4. porte la parole ; est le Prophete de Moïse ; Moïse apellé son Dieu. La principauté reside dans Moïse ; le ministere dans Aaron, Exod. 4. 16. 30. † 7. 1. 2. fait au peuple un veau d'or, 32. 1. & suiv. sacré Grand-Prêtre ; & ses fils, Prêtres ; & par quelles ceremonies, 8. † 29. † 40. 12. 13. Aaron & ses fils établis par la vocation de Dieu, Nomb. 3. 10. † 18. 5. Hébr. 5. 4. Alliance eternelle de Dieu avec lui & avec ses fils, Eccli. 45. 19. Ornemens d'Aaron, de ses successeurs, & des autres Prêtres, faits de l'ordre de Dieu, Exod. 28. 1. & suiv. Rebelles à son autorité punis, Nomb. 16. 1. & suiv. Sa verge fleurit, 17. 8. offre divers sacrifices & benit le peuple, Levit. 9. 22. ne doit pleurer la mort de ses fils, 10. 6. ne peut boire du vin, 10. 9. Part d'Aaron, des autres Prêtres & des Levites dans les sacrifices. Levites donnent la dixme aux Prêtres, Nomb. 18. exclus de la Terre promise à cause de son incrédulité, 20. 12. 24. Moïse dépouille Aaron des ornemens de Grand-Prêtre, & en révet Eléasar son fils & son successeur, 20. 26. 28. Il meurt sur la montagne d'Hor agé de 123. ans, 20. 24——30. † 33. 38. Son éloge. Eccli. 45. 7. & suivants.

ABARIM montagne d'où Moïse voit la terre promise, & meurt. Nomb. 27. 12 —— 14. Deut. 32. 49 —— 52.

ABDEMELECH parle à Sédecias en faveur de Jérémie ; le tire de la basse-fosse, Jer. 38. 7——13. en récompense est delivré des mains des Caldéens, 39. 16——18.

ABDENAGO autrement nommé Azarias, présenté au Roi Nabuchodonosor, Dan. 1. 7. 19 refuse d'adorer la statue ; jété dans la fournaise 3. 12. & suiv.

ABDIAS Intendant de la maison d'Achab, cache dans une caverne & nourrit cent Prophetes ; sa rencontre avec Elie. 3 Rois 18. 3——16.

ABDIAS un des douze petits Prophetes. Tom. 2. pag. 938.

ABDON l'un des Juges d'Israël ; nombre de ses enfans, Jug. 12. 13. 14.

ABEL tué par son frere Cain, Gen. 4. 8. 1 Jean 3. 12. Son sang crie au ciel, v. 10. Hébr. 12. 24. † 11. 4. Juifs répondront de son sang, Mat. 23. 35 *.

ABIA fils de Samuel ; son iniquité est cause que le peuple demande un Roi. 1 Rois 8. 1——6.

ABIA fils de Jéroboam, premier roi de Samarie, meurt en punition des crimes de son pere, 3 Rois 14.

ABIA, ABIAM, ou ABIAS fils de Roboam, roi de Juda, 3 Rois 14. 31. † 15. 1. 2. Mat. 1. 7. ses guerres avec Jeroboam roi de Samarie, 2 Par. 13. Son fils Asa lui succéde, 3 Rois 15. 8.

ABIATHAR fils d'Achimelech, souverain Pontife, échape à la cruauté de Saül, 1 Rois 22. 20. se réfuge vers David à Céila, 23. 6. apuie le parti d'Adonias contre Salomon, 3 Rois 1. 7. est dépouillé de la souveraine sacrificature, 2. 27.

Ainſi s'acomplit la prédiction faite au 1. des Rois 2. 30. 32. *Voiez* Marc 2. 26.

ABIDAN Prince de la Tribu de Benjamin, Nomb. 1. 11. † 10. 24. ſon oblation au jour de la dedicace de l'autel, 7. 60.

ABIEZER de la tribu de Benjamin, l'un des plus braves de l'armée de David, commande 24000. hommes, 1 Par. 11. 28. † 27. 12.

ABIGAÏL femme de l'impie Nabal, apaiſe David; l'épouſe en ſecondes nôces, 1 Rois 25.

ABIMELECH Roi de Gérara fait enlever Sara; menacé de la mort la rend à Abraham avec beaucoup de préſens; eſt guéri par les priéres de ce Patriarche, Gen. 20. fait aliance avec Abraham, 21. 22——34. Aliance entre Iſaac & Abimelech, 26. 31.

ABIMELECH fils de Gedeon, Jug. 8. 31. tue 69. de ſes freres; tué d'un coup de pierre, Jug. 9. 2 Rois 11. 21.

ABIRON s'éleve contre Moïſe, la terre s'entrouvant l'engloutit, lui & ſes complices, Nomb. 16. † 26. 10. Deut. 11. 6. Pſ. 107. 17. Eccli. 45. 22.

ABISAG de Sunam; David l'épouſe, mais ne la connoît pas, 3 Rois 1. 4. Adonias la recherche en mariage, 2. 17. & ſuiv.

ABISAÏ fils de Sarvia ſœur de David; ſa grande valeur, 2 Rois 2. 18. † 16. 9. † 19. 21. † 20. 6. † 23. 18.

ABIU & Nadab fils d'Aaron, devorés par le feu du ciel, Lev. 10. 2. † 16. 1. Nomb. 3. 4. † 26. 61.

ABNER General des armées de Saül, fait couronner Iſboſeth, 2 Rois 2. 8. rentre dans l'amitié de David, 3. 8. tué en trahiſon par Joab, 3. 27.

ABOMINATION de la déſolation miſe dans le temple, Dan. 11. 31. Mat. 24. 15*.

ABRA ſervante de Judith, Judith 8. 32. obtient ſa liberté, 16. 28.

ABRAM fils de Tharé; Saraï ſa femme ſterile, Gen. 11. 30. ſort de ſon païs, va en Egipte à cauſe de la famine; y fait paſſer Saraï pour ſa ſœur, 12. querelle de ſes gens avec ceux de Lot, 13. reçoit la promeſſe d'une nombreuſe poſterité, 13. 15. & ſuiv. † 15. 4. † 17. 16. † 18. 10. ne reçoit rien des hommes, 14. 22. épouſe Agar, 16. 4. & ſuiv. apellé Abraham, 17. 5. ſon hoſpitalité; adore des Anges ſous la figure d'hommes; prie pour les habitans de Sodome, 18. Naiſſance d'Iſaac, 21. 2. eſt prêt de l'immoler, 22. 9. adore les habitans du païs; achete un ſepulcre pour enſevelir Sara, 23. envoie choiſir une femme pour Iſaac, 24. 4. ſa mort, 25. 8. ſon eloge, Eccli. 44. 20. propoſé à imiter, Iſ. 51. 2. apellé Pere de pluſieurs nations & de tous ceux qui croient, Gen. 17. 5. Mat. 3. 9. Luc 19. 9. Jean 8. 39. Rom. 4. 11. 17. Touchant Abraham & ſa poſterité, Voiez Joſ. 24. 3. Iſ. 41. 8. Ezech. 33. 24. 2 Eſdr. 9. 7. Mat. 8. 11. Actes 7. 2. & 16. Héb. 11. 17. qui ſont ſes vrais enfans, Jean 8. 33. Rom. 9. 7. Gal. 3. 7.

ABSALOM fils de David tue ſon frere Amnon, & ſe retire à Geſſur, 2 Rois 13. 20——39. en eſt rapellé; ne peut voir le Roi; fait bruler les orges de Joab, 14. ſe ſouleve contre ſon pere, 15. 1——14. abuſe de ſes concubines, 16. 22. cela avoit été prédit, 12. 11. ſon armée défaite, lui percé de trois dards; ſon tombeau; David le pleure, 18.

ABSTINENCE dans le manger. Dieu défend à Adam de manger du fruit d'un certain arbre, Gen. 2. 17. † 3. 11. chair avec ſon ſang défendue, 9. 4. Deut. 12. 16. Act. 15. 29. On ne peut manger l'agneau paſcal cru, Exod. 12. 8. levain défendu, 13. 7. ne point manger un bœuf homicide, Exod. 21. 28. ni le reſte des bêtes, 22. 31. ni celle qui eſt morte d'elle-même, Lev. 22. 8. & ſuiv. ni ce qui a été conſacré le jour précedent, Exod. 29. 34. Lev. 7. 18. † 19. 7. ni ce qui eſt immolé pour le péché, 6. 30. ni les bêtes qui n'ont pas le pié fendu & ne ruminent point, 11. Ne pas manger impur les choſes conſacrées, 22. 3. ni hors le lieu ſaint, Nomb. 18. 10. Mat. 12. 4. Ce qui étoit défendu aux Nazaréens, Nomb. 6. Diſcernement des animaux purs & impurs, Deut. 14. 3——21. Tobie ne mange rien de ſouillé, Tob. 1. 12. ni Judith, Jud. 12. 2. ni Daniel, Dan. 1. 8. ni les Macabées, 2 Mac. 7. 1.

ABSTINENCE de vin dans les Prêtres, Lev. 10. 9. Ezech. 44. 21. dans les Nazaréens, Nomb. 6. 3. dans les Recabites, Jer. 35. 6. dans S. Jean Batiſte, Luc 1. 15. s'abſtenir des viandes permiſes pour ne pas ſcandaliſer les autres, 2 Mac. 6. 24. † 7. 2. Rom. 14. 20. 21. 1 Cor. 8. 13.

ABUS dans les habits, Iſ. 3. 18. Eſth. 14. 16. Mat. 6. 28. † 11. 8. Marc 12. 38. Luc 16. 19. 1 Tim. 2. 9. 1 Pierre 3. 3.

ACAÏE ville & province de la Grece. S. Paul y préche; les Juifs s'y ſoulevent contre lui, Act. 18. 12. charité de ceux d'Acaïe envers les pauvres de Jeruſalem, Rom. 15. 26. 2 Cor. 9. 2. l'Apôtre leur adreſſe auſſi la ſeconde aux Corinthiens, 2 Cor. 1. 1. il n'a rien pris d'eux pour ſon entretien, 11. 10. Act. 12. 27.

ACCARON ville des Philiſtins, refuſe l'Arche, 1 Rois 5. 20. adore Béelzebut, 4 Rois 1. 2.

ACCEPTION de perſonnes défendue; n'eſt point en Dieu, Lev. 19. 15. Deut. 1. 17. † 10. 17*. 1 Rois 16. 7. Prov. 18. 5. † 28. 21. Iſ. 11. 3. Malach. 2. 9. Mat. 22. 16. Galat. 2. 6. Epheſ. 6. 9. Jaq. 2. 9. 1 Pierre 1. 17.

ACHAB Roi d'Iſraël, plus impie que ſes prédeceſſeurs, 3 Rois 16. 30. reproches que lui fait Elie, 18. 18. défait les Siriens par un ſecours particulier de Dieu, 20. 20. 29. fait aliance avec le Roi

Roi de Sirie, il en eſt repris, 20. 4 & ſuiv. ſa concuſſion contre Naboth, 21. fait empriſonner Michée, 22. 27. tué d'une fléche: ſon ſang léché des chiens, 22. 34——38. ſes enfans tués, 4 Rois 10. 7——11. tout lui avoit été prédit, 3 Rois 21. 21 *.

Achab, faux-prophete que quelques-uns croient l'un des accuſateurs de la chaſte Suſanne, Jer. 29. 21. Dan. 13. 5.

Achan lapidé pour avoir violé l'anathême de Eliezer, Jericho, Joſ. 7 *.

Achas Roi de Juda, ſon impiété, 4 Rois 16. 2 Par. 28. ataqué par les Rois d'Iſraël & de Sirie, les défait: il eſt défait enſuite, Iſ. 7. 2 Par. 28. 5. Ezechias lui ſuccede, ℣. 27. il eſt auſſi apellé Luc 3. 29.

Acheter & vendre: comment il le faut faire, Lev. 19. 35 † 25. 14. Deut. 25. 13. Eccli. 42. 25. Prov. 11. 1 *. Jer. 32. 6. Mat. 7. 2 *. 1 Cor. 7. 30. 1 Theſſ. 4. 6 Exemple d'Abraham, Gen. 23. 9——14. Eſaü vend ſon droit d'aîneſſe, 25. 31. Achab veut acheter la vigne de Naboth, 3 Rois 21.

Achimaas fils & ſucceſſeur du grand Prêtre Sadoc, annonce à David la défaite d'Abſalom, mais lui cache ſa mort, 2 Rois 18. 19. & ſuiv.

Achimelech grand-Prêtre donne à David les pains de propoſition, l'épée de Goliad, 1 Rois 21. eſt tué, 22 18. *Voiez* Marc 2. 26.

Achior chef des Ammonites; rend témoignage au Dieu d'Iſaël, Judith 5 † 6. tombe par terre à la vue de la tête d'Holoferne, 13. 29. embraſſe la religion des Juifs, 14. 6.

Achis Rois de Geth. *Voiez* David.

Achitophel Conſeiller de David, prend le parti d'Abſalom, 2 Rois 15. 12. Conſeil impie qu'il donne, 16. 21. Conſeil de pourſuivre David promtement non ſuivi. Il ſe pend, 17.

Achor vallée. Jer. 15. 7. Iſ. 65. 10. Oſée 2. 15.

Action-de-grace. *Voiez* Gratitude.

Adam. Sa création, Gen. 1. 26. 27. mis dans le jardin de delices avec défenſe de manger d'un certain fruit, 2. 7. & ſuiv. viole ce précepte & eſt chaſſé du jardin, 3. Oſée 6. 7. La ſageſſe le retire de ſon peché, Sag. 10. 1. 2. ſa mort, Gen. 5. 5. Par lui la mort & le péché entrent dans le monde, Rom. 5. 12. & ſuiv. Tous meurent en Adam, 1 Cor. 15. 22.

Adonias tâche de ſe faire déclarer Roi du vivant de David ſon pere, 3 Rois 1. 5. demande pour femme Abiſag de Sunam, cauſe de ſa mort, 2. 17——25.

Adonibezec prince des Cananéens, traité comme il avoit traité 70 Rois, Jug. 1. 6.

Adramelech avec ſon frere Saraſar tue Sennacherib ſon pere, 4 Rois 19. 37. Iſ. 37. 38.

Adultere charnel défendu, Gen. 20. 2 † 26. 11. Exod. 20. 15. Lev. 18. 8. Deut. 5. 18. Prov. 5. 3. 8. 20 † 7. Mat. 5. 27 † 19. 9. 1 Cor. 6. 20. 1 Theſſ. 4. 3. Hébr. 13. 4. adulteres condamnés à mort, Lev. 20. 10. Deut. 22. 22. Pſ. 72. 27. Prov. 6. 32. punis dans les enfans qui en naiſſent, Sag. 3. 16 † 4. 3. adultere éprouvée, Nomb. 5. 11. Outrage fait à la femme d'un Levite vengé, Jug. 19. adultere de David, 2 Rois 11 † 12. L'adultere cherche les tenebres, Job 24. 15. Combien Job étoit éloigné de ce crime, Job 31. 1——12. Adultere d'Herode, Mat. 14. 3 *. La femme adultere, Jean 8. Ceux qui aiment le monde nommés adulteres, Jaq. 4. 4.

Aduran Intendant des finances de David, 2 Rois 20. 24. l'eſt enſuite de Roboam, eſt lapidé, 3 Rois 12. 18.

Affliction, partage des enfans de Dieu, Prov. 3. 11. 12. Sag. 11. 10. Iſ. 1. 26. quoi qu'il arrive au juſte, il ne s'atriſte point, 10. 22 † 12. 21. s'il s'abat, ſa force en eſt afoiblie, 24. 10. n'eſt pas une marque de mechanceté, Eccle. 8. 14. eſt une épreuve. Deut. 8. 2. une ſource de grace, Iſ. 61. 7. Pſ. 9. 9. Dans l'affliction avoir recours à Dieu, Pſ. 119. 1. Iſ. 22. 8. l'atendre en patience, Eccli. 2. 3. Iſ. 25. 9. avoir recours aux Paſteurs, 36 † 37. pleurer avec les affligés, 16. 9. Dieu, auteur des afflictions, 45. 7. Oſ. 6. 2. Amos 3. 6. Judith 8. 21——27. les tempere par ſa miſericorde, Iſ. 48. 10. il n'abandonne point, parce qu'il châtie, 49. 14. aime ceux que l'affliction a purifiés, Zach. 1. 16. Se regarder comme pecheurs quelque ſaint qu'on ſoit, Pſ. 78. 9. Jours d'afflictions abregés à cauſe des elûs, Marc 13. 19. Tobie & Job modele de patience. Coutume de dechirer les habits dans les afflictions, Job 1. 20. 1 Mac. 11. 71. Nulle proportion entre les afflictions de la vie préſente & la gloire du ſiécle avenir, Rom. 8. 18.

Agabus prédit une grande famine, Act. 11 28. l'empriſonnement de S. Paul, 21. 11.

Agag Roi des Amalecites défait, pris & reſervé par Saül, tué par Samuel, 1 Rois 15. prédiction de la ruine des Amalecites, Exod. 17. 14. Nomb. 24. 20. Deut. 25. 19.

Agar conçoit d'Abraham, mépriſe Sara, en eſt traitée durement, s'enfuit & retourne, met au monde Iſmaël, Gen. 16. chaſſée avec ſon fils. 21. 14. figure des Juifs, Gal. 4. 24. Agaréens chaſſés de leur pais par les enfans de Ruben, 1 Par. 5. 19.

Aggée l'un des douze petits Prophetes, il prophetiſe aux Juifs, 1 Eſdr. 5 † 6. 14.

Agneau Paſcal, comment on le devoit manger, Exod 12. *Voiez* Pâque.

Agrippa deſire d'entendre S. Paul, Act. 25. 13. & ſuiv. il l'entend, 26.

AHIAS Prophete coupe son manteau en 12. parts, & prédit à Jeroboam qu'il regnera sur dix tribus, 3 Rois 11. 30. La femme de Jeroboam va le consulter & il lui prédit toutes sortes de maux, 14. a écrit des prophéties, 2 Par. 9. 29.

AHIRA chef de la tribu de Nephtali, Nomb. 1. 15. † 10. 27. Nombre de ses gens, 2. 30. ses préfets, 7. 79.

AIMER Dieu sur toutes choses, Exod. 21. 6. Deut. 5. 10 † 8. 5* † 10. 12 † 30. 6. Jos. 22. 5. Eccli. 7. 32. Mat. 10. 37. 1 Cor. 10. 21. Exemple d'Abraham, Gen. 22. de David, Eccli. 47. 10. L'amour est l'observation de la loi, Sag. 6. 18——21. Amour de Dieu répandu dans nos cœurs, Rom. 5. 5. L'amour remet les péchés, Luc 7. 47. Rien ne peut separer de l'amour de Jesus-Ch. Rom. 8. 35. Dieu est amour, ℣. 16. l'amour de Dieu nous rend semblable à lui, 1 Jean 4. 17. Il y a un amour saint & un autre criminel, 2 Rois 1. 26. Amour de Dieu envers les hommes, *Voiez* Bonté & benignité de Dieu. S'aimer les uns les autres, *Voiez* Charité fraternelle. Aimer les ennemis, *Voiez* Ennemis.

ALCIME Juif perfide & parjure, fait Grand Prêtre, 1 Mach. 7. 5. 9. acuse Judas, 2 Mac. 14. 3. 13. sa fourberie & son ambition, ℣. 26. meurt d'une mort subite, 1 Mac. 9. 55.

ALEXANDRE Roi de Macedoine, après avoir défait Darius, divise son roiaume aux Grands de sa Cour & meurt, 1 Mac. 1. 7. *Voiez* Dan. 7. 6. † 8. 8. † 11. 4.

ALIANCES avec les ennemis de Dieu lui sont en horreur, 3 Rois 20. 42. Peu de sureté dans ces alliances. Celle de Josaphat avec Achab pensa lui couter la vie, 22.

ALPHA & Omega, le commencement & la fin, le premier & le dernier; c'est le Seigneur, Is. 41. 4. † 44. 6. † 48. 12. Apoc. 1. 8. † 2. 8. † 21. 6. † 22. 13.

ALPHE'E pere de S. Jaques le Mineur, Mat. 10. 3*. Act. 1. 13. Un autre, pere de S. Mat. Marc 2. 14.

AMALECH petit fils d'Esaü, sa naissance, Gen. 36. 12. Amalecites ataquent Israël dans le désert, leur défaite, Exod. 17. 8——16. Israël en punition de sa desobéissance est livré aux Amalecites, Nomb 14. 41——45. Amalecites insultent Israël, Jug. 6. 3. Saül les défait, 1 Rois 14. 48. Entierement détruits, 15. 22. & suiv. *Voiez* Agag.

AMAN se declare ennemi mortel des Juifs, Esth. 3. est pendu, 7. 10. & dix de ses fils, 9. 13.

AMASA fils d'Abigail sœur de David, 1 Par. 2. 17. General de l'armée d'Absalom, 2 Rois 17. 25. enjuste de celle de David. 19. 13. cause que Joab le tue en trahison, 20. 10.

AMASIAS roi de Juda fait le dénombrement du peuple, 2 Par. 25. 5. venge la mort de son pere, 4 Rois 12. 21. † 14. 5. défait les Idumèens, est pris prisonnier, tué par ses propres sujets, 14. 7——19.

AMBITION perd une infinité d'ames, Eccli. 9. 16. conduite & punition des ambitieux dans Absalom, 2 Rois 15. ils regnent par eux-mêmes, Os. 8. 4. *Voiez* Absalom, Adonias, Alcime, Amasias

AME. Son immortalité. Eccle. 3. 21. Celles des justes après la mort habitent avec le Seigneur, 2 Cor. 5. 8. Phil. 1. 23. Apoc. 14. 13. sont sa vigne, Is. 27. 2. Celui qui assiste les ames est sage, Prov. 11. 30. Le Seigneur aime les ames, Sag. 11. 27. elles doivent être à Dieu sans partage, Is. 28. 20.

AMI vrai & feint. Ne le pas écouter en ce qui est contre Dieu, Deut. 13. 6. † 33. 9. 1 Thess. 2. 15. Amitié feinte, Ps. 40. 10. Jean 13. 18. de Joab, 2 Rois 3. 27. † 20. 9. amitié veritable, Ps. 50. 14. d'Ethaï à l'égard de David, 2 Rois 15. 19. & suiv. de Jonathas pour David, 1 Rois 19. 1. † 20. 2. 30. Les riches ont beaucoup d'amis. Prov. 14. 20. L'ami aime en tout tems, 17. 17. dit la verité, 24. 26. est plus aimé, plus utile que le frere, 18. 24. † 27. 10. le frere aidé par son frere, est une ville forte, 18. La vue de l'ami réveille l'amitié, 27. 17. n'avoir point pour ami un homme colere, 22. 24. ni infidéle au secret, déguisé, grand parleur, 20. 19. Plusieurs sont amis de celui qui donne, 19. 6. Tel a la paix sur les levres qui a le fiel dans le cœur, 26. 25. Amis de Job, Job 2. 11. Le vrai ami est celui qui aime Dieu, Eccli. 6. 17. marque d'un veritable ami, 6. 11. ne point quiter les amis pour de l'argent, 7. 20. celui qui dit des injures rompt l'amitié, 22. 25. Utilité de l'amitié, Eccle. 4. 9. Jeremie ne trouve point d'amitié parmi le peuple Juif, Jer. 9. 4. † 12. 6. ne se pas trop fier aux amis, Mich. 7. 5. Jesus-Christ est venu separer les amis, Mat. 10. 35*. *Voiez* Charité fraternelle.

AMINADAB, fils d'Aram pere de Nahasson, Mat. 1. 4. prince de la tribu de Juda, Nomb. 1. 7. donne sa fille à Aaron, Exod. 6. 23.

AMINADAB Levite, reçoit l'Arche renvoiée par les Philistins, 1 Rois 6. 7. David la retire de là, 2 Rois 6.

AMMON fils de la seconde fille de Loth, Gen. 19. 38. Entrée dans les dignités d'Israël défendue à jamais aux Ammonites, Deut. 23. 3*. victoire de Jephté contre les Ammonites, Jug. 11. 32. de Saül, 1 Rois 11. 11. de David, 2 Rois 8. 12. Ils outragent les Ambassadeurs de David, 10. Joab combat contr'eux, 12. 26. Prophetie contre eux, Ps. 82. 8. Jer. 49. 1. Ezech. 21. 20. † 25. 2. Amos 1. 13. Soph. 2. 8.

AMNON fils de David, viole sa sœur, 2 Rois 13.

14. Absalom le fait tuer, ℣. 28.

Amon fils de Manassé, roi de Juda, tué par ses serviteurs, 4 Rois 21. 18——26.

Amorrheus fils de Canaam, Gen. 10. 16. Amorrhéens ne veulent pas permettre qu'Israël passe par leur païs, sont défaits; Nomb. 21. 21. & suiv.

Amri roi impie d'Israël, 3 Rois 16. 16——28. Contre Amri, Mich. 6. 16.

Ananie & Saphire mentent au S. Esprit. Leur mort subite, Act. 5. 1——10.

Anathoth ville de Jeremie, Jer. 1. 1 † 29. 27. d'Abiathar, 3 Rois 2. 26. Jeremie y achete un champ, Jer. 32. 7. Ceux d'Anathoth cherchent à le faire mourir, 11. 21. & suiv.

Andre'. Sa vocation à l'Apostolat, Mat. 4. 18*. mene son frere Simon à Jesus, Jean 1. 40.

Andronique général des armées d'Antiochus, fait tuer Onias en trahison, est tué lui-même, 2 Mac. 4 34——38.

Anges voient sans cesse la face de Dieu, Mat. 18. 10. apellés enfans de Dieu, Job 1. 6. † 38. 7. dans qui il a trouvé du déréglement, Job. 4. 18. Abraham se prosterne devant eux, Gen. 18. 2. Lot, 19. 1. Balaam. Nomb. 22. 31. Gedeon, Jug. 6. 11. & suiv. S. Jean, Apoc. 19. 10. † 22. 8. Ne rendre pas aux Anges un culte superstitieux, Colos. 2. 18. Ruine des anges rebelles. Job 4. 18*. Is. 14. 9. Ezech. 28. 3. 14. 17. Jean 8. 44. Puissance des Anges, Is. 33. 3. leur ministére à l'égard d'Agar, Gen. 16. 7. † 21. 17. d'Abraham, 18. † 22. 11. de Sodome, de Lot, 19. échelle de Jacob, 28. 12. Jacob beni, 31. 12. lute contre un Ange, 32. 24. Ange qui aparoît à Moise dans le buisson, Exod. 3. 2*. Ange conducteur du peuple Israël, 14. 21. Nomb. 20. 16. Dieu promet d'envoier son Ange à son peuple, Exod. 23. 20. † 33. 2. Balaam voit un Ange, Nomb. 22. 22. Josué, Jos. 5. 13. Un Ange réprend le peuple de l'alliance faite avec les Cananéens, Jug. 2. 1——4. un Ange aparoît à Gédeon, 6. 11——40 † 7. 1—— 7. à la mere de Samson, 13. 3—— 21. à Tobie, Tob. 5. 6——12. à Zacharie, Zac. 2. 3 † 3. 1. 6 † 4. 1 † 5. 5. 10 † 6. 1. à Joseph, Mat. 1. 20 † 2. 13. 19. à Zacharie, Luc 1. 11——20. à Marie, 1. 26——38. aux bergers, 2. 9—— 15. à Jesus dans sa Passion, 22. 43. aux disciples, Act. 1. 10. leur ouvre la prison, 5. 19 † 12. 7——23. à Philippe, 8. 26. à Corneille, 10. 3 † 11. 13. à Paul, 27. 23. Un Ange punit le crime de David, 2 Rois 24. 16. 1 Par. 21. 15. Un Ange réveille Elie, 3 Rois 19. 5. lui ordonne de réprendre ceux de Samarie. 4 Rois 1. 3. 15. Un Ange défait l'armée des Assiriens, 19. 35*. Dieu promet le secours de ses Anges à ceux qui le craignent, Ps. 33 8 † 9. 11. Bar. 6. 6. Anges munis des volontés de Dieu, Ps. 102. 20 † 103. Mat. 4. 11 † 13. 49 † 26. 53. Comment sont les Seraphins devant Dieu, Is. 6. 2. L'un d'eux putifie la bouche d'Isaie d'un charbon de feu, Is. 6. 6. empêche que le feu ne nuise à Azarias & à ses compagnons, Dan. 3. 49. ferme la gueule aux lions, 6. 22. explique à Daniel une vision, 8. 16 † 9. 21 † 10. 5. 10. 16. Un Ange paroît à la tête de l'armée des Macabées. 2 Mac. 11. 8. Les Anges viendront avec le Fils de l'homme pour juger les hommes, Mat. 16. 27. 2 Thess. 1. 7. apelleront les hommes au jugement, Mat. 24. 31. 1 Cor. 15, 52. 1 Thess. 4. 16. ils ignorent le jour du jugement, Marc 13. 32. annoncent la resurrection de Jesus, 28. 2*. emportent Lazare dans le sein d'Abraham, Luc 16. 22. Ange remue l'eau de la piscine, Jean 5. 4. la loi est donnée par eux, Heb. 2. 2. ils desirent de penetrer les misteres divins, 1 Pier. 1. 12. ne se condamnent point les uns les autres, 2 Pier. 2. 11. Jude 9. ils révelent l'Apocalipse, *Voiez tout l'Apocalipse.* Docteurs & Prédicateurs apellés Anges, Is. 33. 7. Mat. 2. 7 † 3. 1*. Gal. 4. 14. Apocal. 2 † 3.

Anne mere de Samuel, l'obtient par ses priéres, 1 Rois 1. son cantique, 2. est une figure excellente de l'Eglise, 1. 1. † 2. 1. 5.

Anne Prophetesse loue le Seigneur, Luc 2. 36.

Anne beau-pere de Caïphe, grand-Prêtre, Luc 3. 2. Act. 4. 6. Jesus mené chez lui, Jean 18. 13.

Ante-christ & son regne, Apoc. 12. † 13. se fait adorer, 14. 9. figure de sa défaite, Is. 11. 4. Ezech. 38. † 39. de sa puissance, Dan. 7. 7. 19. 24. † 8. 9. 23. † 9. 27. † 12. 1. Zach. 11. 16. Apoc. 11. 7. † 17. 19. 20. Ante-christ tâchera de séduire les élûs, Mat. 24. 24*. 2 Thess. 2. 13. 1 Tim. 4. 1*. 2 Piet. 2. Plusieurs antechrists, 1 Jean 2. 18. 22. † 4. 3. 2 Jean 7.

Antioche. Elle reçoit des Apôtres le S. Evangile, Act. 11. 19. là les disciples apellés Chrétiens. ℣. 26. leurs docteurs, 14. 1.

Antiochus l'Illustre va en Egipte avec une grande armée, 1 Mac. 1. 18. ruine la ville & le temple de Jerusalem, ℣. 23——33. 2 Mac. 5. 16. dresse une abominable idole sur l'autel de Dieu, 1 Mac. 1. 57. meurt, 6. 16. 2 Mac. 9.

Antiochus Eupator son fils lui succede. 1 Mac. 6. 17. va en Judée avec une grande armée, ℣. 31. viole le serment fait aux Juifs, ℣. 62. est tué par l'armée, 7. 4.

Apollon, homme éloquent & puissant dans les Ecritures, Act. 18. 24. Corinthiens divisés à son sujet, 1 Cor. 1. 12. † 3. 4. S. Paul excuse Apollon de n'être pas allé vers eux, 16. 12.

Apollonius Gouverneur de Samarie combat contre Juda, est défait, 1 Mac. 3. 10. contre Jonathas, 10. 69——81.

Apôtre. Jesus-Christ le grand Apôtre, Héb. 3. 1. Apôtres choisis d'entre les disciples, Luc 6. 13*. envoiés dans la Judée, Mat. 10*. dans tout le monde, Mat. 28. 19*. Jean 15. 16. 27*. † 20. 21. Act. 1. 8. † 10. 42. leur peu de foi. Marc 4. 37*. voiant Jesus marcher sur les eaux croient voir un phantôme, 6. 49. rompent des épis un jour de sabat, & en mangent le blé, Luc 6. 1. contestent pour la primauté, 22. 14*. figurés par les cieux, Ps. 18. 1. Apôtres & Propheres ont l'esprit de Dieu, Exod. 4. 12*. 2 Rois 23. 2. Dan. 9. 10. Zach. 7. 7. Marc 13. 11*. Jean 14. 17. Act. 1. 5. † 2. 4. † 4. 31. † 19. 6. 1 Cor. 2. 12. 2 Cor. 13. 3. 1 Pier. 1. 11. *Voiez* Doctrine des Apôtres.

Arad Roi des Cananéens, défait premierement Israël, & en est défait ensuite, Nomb. 21.

Arche de Noé, Gen. 6. 14. † 7. † 8. Sag. 10. 4. † 14. 6. Luc 17. 27*. Hébr. 11. 7. 1 Pier. 3. 20.

Arche de l'aliance du Seigneur, Exod. 25. 10——22. défendu aux Juifs de s'en aprocher plus près que d'environ 600. pas, Jos. 3. 4. demeure au milieu du Jourdain pendant que le peuple passe, 3. 17. menée dans le camp contre les Philistins, elle est prise, 1 Rois 4. mise dans le temple de Dagon, renverse cette idole, 5. renvoiée aux Juifs, 6. Oza meurt pour l'avoir touchée, 6. 7. menée chez Obededom, 6. 11. apellée le marche-pié de Dieu, 1 Par. 28. 2. Ps. 131. 7. Lam. 2. 1. Manne mise dans l'arche, Exod. 16. 34. les deux tables de la Loi, Deut. 10. 2. 3 Rois 8. 9*. le livre de la Loi, Deut. 31. 26.

Archelaüs regne en Judée à la place d'Herode son pere. Mat. 2. 22.

Aristarque compagnon de S. Paul dans ses voiages & dans sa prison, Act. 19. 29. † 20. 4. † 27. 2. Coloss. 4. 10.

Arphaxad Roi des Medes, vaincu par Nabuchodonosor. Judith 1. 5.

Arsaces Roi des Perses défait Demetrius, 1 Mac. 14. 3.

Artaxerces sur les acusations des habitans de Samarie, défend de continuer à rebâtir le temple, 1 Esdr. 4. il le permet & fournit même aux depenses, 7.

Asa fils d'Abïam Roi de Juda, imite la piété de David, sa priére avant que de combatre, 2 Par. 14. 11. demande le secours de Benadad, 3 Rois 15. 8——24. en est repris par Hanani qu'il fait mettre en prison, a recours aux medecins, & non à Dieu, dans sa maladie, & meurt, 2 Par. 16. Josaphat son fils lui succede, 2 Par. 17. 1.

Asie tributaire des Romains, 1 Mac. 8. 7.

Assuerus son festin, répudie Vasthi, Esth. 1. epouse Esther, 2 *Voiez tout ce livre où toutes ses actions sont decrites.* Darius son fils lui succede, Dan. 9. 1.

Assur fils de Sem, d'où le roiaume des Assiriens, Gen. 10. 22. 1 Par. 1. 17. est la verge de la fureur du Seigneur, Is. 10. 5. Prophetie contre eux. Nomb 24. 24. Is. 14. 25. † 30. 31. † 31. 8. le Roi des Assiriens emmene le peuple en captivité, 4 Rois 15. 29. & suiv. † 16. † 17. ataque les villes de Juda, 18*. Un Ange défait l'armée des Assiriens, 19. 35*.

Assurance. Personne n'est assuré de sa justice, Eccle. 9. 1. 12. Eccli. 5. 5. 1 Cor. 9. 27. † 10. 12. Phil. 2. 12. † 3. 13. 1 Tim. 1. 19. 2 Pier. 3. 17. Hebr. 4. 1.

Astaroth idole que les Juifs adorent, Jug. 2. 13. † 10. 6. 1 Rois 7. 3. † 12. 10.

Athalie fille d'Amri Roi d'Israël, 4 Rois 8. 26. fait tuer les princes de la race roiale, regne 7. ans, est mise à mort, 11*.

Avarice d'Achan cause de la défaite d'Israël, Jos. 7. des enfans de Samuel, 1 Rois 8. de Nabal, 25. 3. d'Achab, 3 Rois 21. 2. de Giezi, 4 Rois 5. 20. d'Onias, 2 Mac. 4. 7. & suiv. des gens de Simon, 10 20. de Judas, Mat. 26. 15. Jean 12. 5. d'Ananie, Act. 5. 1. de Simon, 8. 19. de Felix, 24. 26. avares homicides d'eux-mêmes & des pauvres, Prov. 1. 19. Eccle. 4. 8. Eccli. 14. 3. avare à vendre à qui le veut acheter, 21. 14. leur punition, 15. 16. 27. † 28. 22. Eccle. 2. 26. Is. 5. 8. † 56. 11. Ezech. 22. 13. Amos 8. 4. Mich. 6. 10. Hab. 2. 9. Eccli. 31. 3*. & suiv. 1 Cor. 6. 10. 1 Tim. 6. 9. Misere de l'avare qui a du bien & n'en a point, Eccle. 5. 9—— 19. † 6. 2. Tous s'apliquent à l'avarice, Jer. 6. 13*. Fuir l'avarice, Is. 33. 3. Mat. 6. 19. Marc . 36. Luc 12. 15. Ephes. 5. 3. Coloss. 3. 5. Tite 1. 7. 11. Hebr. 13. 5. Faire pour Dieu ce que l'avare fait pour l'or, Prov. 2. 4.

Aveuglement du corps & de l'esprit, Ps. 68. 24. † 145. 8. Is. 42. 7. 16. 18. † 59. 10. Sag. 2. 21. ceux de Sodome en sont frapés, Gen. 19. 11*. ceux qui n'écoutent point le Seigneur en sont menacés, Deut. 28. 28. Is. 6. 10*. Jean 12. 40*. Rom. 11. 10. Elisée en frape les gens du Roi de Sirie, 4 Rois 6. 18. de Tobie, 2. 11. des ennemis des Macabées, 2 Mac. 10. 30. de Saul, Act. 9. 8. 18. des Gentils, Rom. 1. 21 2 Cor. 4. 4. Eph. 4. 18. de l'Ange de l'Eglise de Laodicée, Apoc. 3. 17. Pharisiens apellés aveugles, Mat. 15. 14. Jesus reproche à ses disciples leur aveuglement, Marc 8. 18. Paul aveugle Elimas, Act. 13. 11. qui n'a pas la grace est aveugle, 2 Par. 1. 9. qui hait son frere, 1 Jean 2. 11. les hommes s'aveuglent voloutairement, Is. 42. 19. Vue promise ou donnée aux aveugles, Is. 29. 18. † 35. 5*. Tobie guéri, Tob. 11. 15. aveugle-né, Jean 9. 1. aveugles de Jericho, Mat 20. 30*. aveugle de Bethsaïde, Marc 8. 25. Evangile annoncé aux aveugles, Luc 4. 19. Mat. 11. 5. si un aveugle con-

duit un autre aveugle, ils tomberont tous deux dans la fosse, 15. 14*.

Aumône, obligation de la faire, Exod. 23. 11. Lev. 23. 22. Deut. 15. 7——10. Tob. 4. 7. 17. † 12. 9. Iob 30. 25. Pſ. 40. 1 † 81. 4*. Prov. 3. 28. † 11. 25. † 21. 13. † 22. 9. † 28. 27. Eccli. 4. 2. † 7. 36. † 12. 3. † 29. 12. Iſ. 58. 7*. Ezech. 16. 49. Amos 6. 8. Mat. 10. 42. † 19. 21. Luc 3. 11. † 6. 35. † 11. 45. † 12. 33. † 14. 13. † 16. 9. Act. 9. 32. † 11. 29. † 20. 35. Rom. 12. 8. † 15. 26. 1 Cor. 16. 2 Cor. 8. † 9. Eph. 4. 28. Heb. 13. 16. 1 Jean 3. 17*. Heureux qui a compaſſion du pauvre, Prov. 14. 21. 31. † 22. 9. prête au Seigneur à interêt, 19. 17. n'aura beſoin de rien, 23. 11. qui le mépriſe fait injure à Dieu, 17. 5. aſſiſter le juſte & ne point abandonner celui qui ne l'eſt point, Eccle. 7. 19. l'aumône ſeme dans le tems pour moiſſonner dans l'éternité, 11. 1. eſt un grand tréſor pour le jour de la neceſſité. Tob. 4. 10. vertu de l'aumône, 12. 9. chercher ceux qui ont beſoin de ſecours, 2 Rois 17. 29. aumône ſpirituelle, Iſ. 58. 10. Veuve qui donne de ſon neceſſaire, Luc 21. 2.

Autel des holocauſtes, Exod. 27. 1*. offrandes faites à la dedicace de l'autel, Nomb. 7. David en dreſſe un dans l'aire d'Areuna, 2 Rois 24. 21. Elie bâtit un autel, 3 Rois 18. 32. la corne de l'autel ſert d'azile à Adonias, 3 Rois 1. 50. Achas profane l'autel, 4 Rois 16. 14. Salomon monte à l'autel, 2 Par. 1. 6. † 4. 1. Aſa rétablit l'autel, 15. 8. Zorobabel, 1 Eſdr. 3. 2. † 6. 16. meſures de l'autel, Ezech. 43. 13. Macabée fait bâtir un autel, 1 Mac. 4. 47. 53. autel des parfums; ſa meſure, Exod. 30. 1——7. † 37. 25. † 40. 10. autel bâti de pierres informes auſſi tôt après le paſſage du Jourdain, Deut. 27. 2. autel de Salomon & ſa dedicace, 2 Paral. 7. *Voiez* Dedicace.

Axa fille de Caleb épouſe Othoniel, Joſ. 15. 17. Jug. 1. 13.

Azarias Roi de Juda frapé de lepre, 4 Rois 15. 5*. apellé Ozias, 2 Par. 26. 19. Mat. 1. 9. ſon fils Joathan lui ſuccede, 4 Rois 15. 32.

Azarias Prophete envoié au Roi Aſa, 2 Par. 15. 2.

Azimes, jour des azimes, Mat. 26. 17, *Voiez* Pâque.

B.

Baal, idole des Samaritains, adoré par Achab, 3 Rois 16. 31 Gedeon renverſe ſon autel, Jug. 6. 25. 30. Elie fait mourir ſes prêtres, 3 Rois 18. 40. Jehu en brule la ſtatue, 4 Rois 10. 25. Joſias en fait de même, 23. 5.

Baana & Rechab tuent Isboſeth; David les fait pendre, 2 Rois 4.

Baasa Roi d'Iſraël; ſes guerres avec Aſa roi de Juda, 3 Rois 15. 16. & ſuiv. Jehu prédit la ruine de ſa poſterité; Zamri l'extermine, 16.

Babilone. Captivité de Babilone prédite, Lev. 26. 31. Deut 4. 26 † 28. 36. 49. 4 Rois 20. 17. Iſ. 5. 13. 19. Jer. 13. 19. 24 † 16. 9 † 20. 4. 6. † 25. 9. Ezech. 7 † 12. Mich. 3 12 † 4. 10. Hab. 1. 6. ſon commencement, 4 Rois 24 † 25. ſa fin promiſe & prédite, Lev. 26. 41—— 45. Deut. 4. 29 † 30. 2. 3 Rois 8. 34. 2 Par. 6. 24. 37. Iſ. 14. 2 † 40. 2 † 48. 20. Jer. 12. 15 † 16. 15 † 24. 6 † 29. 10* † 30. † 31. 9 † 32. 37 † 46. 27. Ezech. 11 17. Bar. 6. 2. captivité finie, 1 Eſd. 1 † 2. Pechés cauſe de la captivité, 4 Rois 17. 7. 13. 18. Prophetie contre Babilone, Pſ. 136. 8. Iſ. 13 † 14 † 21. 2——9 † 47. Jer. 25. 12 † 50 † 51. Bar. 4. 32. Apoc. 14. 8 † 16. 19 † 17 † 18. où Babilone ſignifie Rome paienne.

Bacchide's General des armées de Demetrius, 1 Mac. 7. 8. il combat contre Judas. 9. 12.

Baiser chaſte, ſimbole de la paix & de la charité. Gen. 29. 13 † 45. 14 † 48. 10. Exod. 4. 27. Luc 15. 20. Act. 20. 37. Rom. 16. 15. 1 Cor. 16. 20. 2 Cor. 13. 12. 1 Theſſ. 6. 26. 1 Pier. 5. 14. Baiſer de Judas, Mat. 26. 47. de Joas, *Voiez* Joas.

Balaam gagné pour maudire le peuple de Dieu, Nomb. 22. il le benit au lieu de le maudire, 23. ſa doctrine, 2 Pierre 2. 15. Apoc. 2. 14.

Balac roi des Moabites envoie querir Balaam, Nomb. 22. 5. Joſ. 24. 9. *Voiez* Jug. 11. 2. Mich. 6. 5. Apoc. 2.

Balthasar voit une main qui écrit, eſt tué, Darius ſe rend maître de ſon roiaume, Dan. 5.

Banaias commande les Cerethiens & les Phelethiens, 2 Rois 20. 23. Conſeiller de David, 23. 23. 1 Par. 11. 25. Général de l'armée ſous Salomon, 3 Rois 2. 35.

Barabbas préféré à Jesus-Christ, Mat. 27. 20*.

Barjesu, faux prophete aveuglé par S. Paul, Act. 13. 11.

Barnabe' aporte le prix de ſon champ aux piés des Apôtres, Act. 4. 37. leur mene S Paul, 9. 27. envoié à Antioche, 11. 22. raporte des aumônes à Jeruſalem, *ỳ.* 30. va de nouveau à Antioche avec S. Paul, 12. 25.

Barteme'e aveugle de Jericho guéri, Marc 10. 46*.

Baruch fils de Neri, Jeremie lui donne un contrat d'aquiſition, Jer 32. 12. écrit ſous Jeremie un livre qui eſt brulé, 36. en écrit un autre & le lit devant le peuple, 45. Bar. 1. 3.

Bateme commandé par J. C. Mat. 28. 19*. Jean 3. 5. il batiſe lui-même par ſes diſciples, Jean 3. 22 † 4. 2. enſeigné & adminiſtré par les

Apôtres, Act. 2. 38. 41 † 19. 4 † 22. 16. par Philippe à Samarie, & à l'Eunuque, 8. 12. 36. Saul baptisé, 9. 18. Corneille & sa famille, 10. 48. Lidie, 16. 15. geolier ℣. 33. Crispe, Caius, la famille de Stephanas batisés par S. Paul, 2 Cor. 1. 14——16. J. C. a été batisé, Mat. 3. 16. Le batême sauve par la resurrection de J. C. 1 Pier. 3. 21. Tite 3. 5. ôte tout peché, Gen. 17. 14. Ezech. 36. 25. Zach. 13. 1. Marc 1. 4. Col. 2. 13. Heb. 10. 22. un seul batême, Eph. 4. 5. ne peut être réiteré, Heb. 6. 6. la circoncision en étoit la figure, Gen. 17. 14. 1 Cor. 10. 2. est même pour les enfans, Gen. 17. 14. Exod. 4. 25. Jean 3. 5. Act. 2. 39 † 16. 33. 1 Cor. 15. 22. 1 Tim. 2. 4. donne le S. Esprit, Act. 2. 38 † 19. 6. revêt de Jesus-Christ, Gal. 3. 27. applique sa mort, Rom. 6. 3. de tous ne faire qu'un corps, 1 Cor. 12. 13. apellé illumination, Heb. 6. 4. renouvellement, ℣. 6. batême dans le S. Esprit & dans le feu, Mat. 3. 11*. batême de S. Jean, Mat. 3. 6*. d'où il étoit, 21. 25*. Luc 3. 16*. batême de penitence, Act. 13. 24*. Souffrances apellées batême, Marc 10. 38*. Luc 12. 50.

Bathuël fille de Nachor, pere de Rebecca, Gen. 22. 23.

Beatitude, joie des bien-heureux, vie éternelle, Sag. 3. 7*. † 5. 1. 16. Is. 25. 9 † 30. 29 † 49. 10 † 60. Jer. 31. 3. 13. Luc 22. 29. Jean 16. 20. † 17. 24. 1 Cor. 2. 9. 2 Tim. 4. 8. 1 Pier. 1. 4. 8. † 5. 4. Hebr. 10. 35. Apoc. 2. 3 † 7. 15 † 21. 22. ils jugeront les douze tribus d'Israël, Mat. 19. 28. roiaume des cieux comparé à dix vierges, 25. il n'y aura pas de mariage, Marc 12. 25*. Lazare porté dans le ciel, Luc 16. 22. prédestinés aussi glorifiés, Rom. 8. 30. S. Paul ravi au ciel, 2 Cor. 12. Moiens d'aquerir la beatitude sont les souffrances, Mat. 20. 23*. Jaq. 1. 12. les œuvres de misericorde, Mat. 25. 35*. croire en J. C. Jean 3. 15. 36 † 5. 24 † 20. 29. Act. 15. 11 † 16. 31. Rom. 1. 16 † 10. 4. Eph. 1. 13. 2 Thess. 2. 13. Tit. 1. 1. 1 Pier. 1. 9. ses merites, Eph. 2. 6. 1 Thess. 5. 9. 2 Tim. 1. 9. Tit. 2. 5. Heb. 5. 9. invoquer son nom, Act. 2. 21. Les huit beatitudes, Mat. 5.

Bel, idole des Babiloniens renversée par Daniel, Dan. 14.

Benadad Roi de Sirie garde l'alliance qu'il avoit avec Asa Roi de Juda, 3 Rois 15. 20. assiege Samarie, 20. 1. 4 Rois 6. 24. Elisée prédit sa mort, 8. 7——15. Israël livré à Benadad, 13. 5.

Benediction: un homme en benit un autre; Melchisedech, Abraham. Gen. 14. 19. Isaac, Jacob, 27. 27 † 28. 4. Jacob les enfans de Joseph, 48. 15. Aaron, le peuple, Lev. 9. 22. Balaam, Israël, Nomb. 22. 9. Moïse, son peuple, 23. 1. Josué aussi, Jos. 8. 33. Caleb 14. 13. les tribus de Ruben, Gad &c. 22. 6. Heli, Eleana, 1 Rois 2. 20. David, le peuple. 2 Rois 6. 18. 3 Rois 8. 14*. 1 Par. 16. 2. Mathatias, ses enfans, 1 Mac. 2. 69. Simon, Marie, Luc 2. 34. Habillemens d'Aarons benis, Exod. 28. 2. Lev. 21. 10. ce qui est beni ne peut être vendu, 27. 28 benediction de l'eau pour la jalousie, Nomb. 5. 17. David sanctifie les depouilles des ennemis, 1 Par. 18. 11. benediction de l'autel, Heb. 9*. *Voiez* Autel. Dedicace.

Benjamin fils de Jacob & de Rachel, Gen. 35. 16——19. aimé de Jacob va en Egypte, 43. Joseph fait cacher sa coupe dans son sac, le retient comme coupable 44 † 45. Benjamin loup ravissant, 49. 27. Benjamites outragent la femme d'un Levite, Jug. 19. 14. Israël venge ce crime, 20.

Berzellaï fournit à David des vivres, 2 Rois 17. 28. l'accompagne jusqu'au Jourdain, 19. 31——39. ses enfans recommandés à Salomon, 3 Rois 2. 7.

Berzellaï ne pouvant trouver sa généalogie, est rejeté du sacerdoce, 1 Esd. 2. 62. 2 Esd. 7. 64.

Beseleil habile ouvrier, Exod. 31. 2 † 35. 30.

Bestes, ne les pas traiter cruellement, Gen. 33. 13. Exod. 23. 12. Nomb. 22. 28. Deut. 5. 14. † 22. 10. Prov. 12. 10. Eccli. 7. 24.

Bethsabe'e femme d'Urie, son adultere avec David, 2 Rois 11. l'enfant qui en est né, meurt, 12. 18. David l'épouse & il en a Salomon, ℣. 24. David lui jure que Salomon regnera après lui, 3 Rois 1. 11——31. elle s'assit à la droite de Salomon, & demande Abisag pour Adonias, 2. 16——22.

Bethsaide ville de Pierre, de Philippe, de Jean, Jean 1. 44 † 12. 21. son malheur, Mat. 11. 21*.

Biens. *Voiez* Richesses.

Blaspheme est une parole de mort, Eccli. 23. 15. blasphémer, blasphémateur lapidé, Lev. 24. 10——16. 23. Blasphémes de Rabsacès, 4 Rois 18. 19 † 19. 22. 2 Par. 32. 17. Is. 37. blasphémateurs punis, 2 Esd. 9. 18. 26. Tob. 13. 16. Is. 1. 4. † 5. 24 † 48. 11 † 52. 5. Jer. 23. 17. Ezech. 20. 28. 1 Mac. 7. 38. 41. 2 Mac. 8. 4 † 12. 14 † 15. 24. Rom. 2. 24. 1 Tim. 1. 20. Jude 8. Loi de Nabuchodonosor contre ceux qui blasphément contre le vrai Dieu, Dan. 3. 96. Moab & Ammon punis pour leurs blasphémes, Soph. 2. 8. 10. Scribes & Pharisiens acusent J. C. de blasphémer, parce qu'il remet les pechés, Mat. 9. 3*. parce qu'il se dit Fils de Dieu, 26. 65*. Jean 10. 33. J. C. sur la Croix blasphémé, Mat. 27. 39*. Luc 23. 39. blasphéme contre le S. Esprit non remis, Mat. 12. 31*. S. Etienne acusé de blasphéme, Act. 6. 11. Juifs blasphêment contre S. Paul, 18. 6*.

Punition de ceux qui font la cauſe que l'Evangile eſt blaſphémé, Tite 2. 5. Jaq. 2. 7. 2 Pier. 2. 2. 10. 12. Blaſphêmes de l'Antechriſt contre Dieu, Apoc. 13. 1. 6 † 16. 9. 11. 21 † 17 3.

BONS, *Voiez* Fidéles.

BONTE de Dieu, Exod. 34. 6. 7. 2 Rois 24. 14. Sag. 11. 24. Pſ. 35. 7 † 85. 5 † 102 † 135 † 144. 8. Jon. 4. 2. Luc 6. 36. 1 Cor. 1. 3. à l'égard de ceux de Sodome, Gen. 18. 26. 30. d'Abraham, 2 Eſd. 9. 7*. des Iſraélites, Exod. 6 † 9. 26 † 11. 7. Nomb. 10. 8. Deut. 32. 9. Iſ. 30. 18 † 54. 7. à l'égard de ceux qui gardent ſes préceptes, Exod. 20. 6. Deut. 5. 10 † 7. 9 † 28. 1. 3 Rois 8. 23. qui le cherchent, Deut. 4. 29 † 30. 3. Eccle. 2. 12*. Iſ. 55. 7. Jer. 12. 15 † 18. 8. Ezech. 18. 27 † 33. 15. Joël 2. 13. Mat. 11. 28. à l'égard de ceux qui demandent, Mat. 18. 19. à l'égard des orphelins, Deut. 10. 18. à l'égard de David & de ſa race, 2 Rois 7. 12. Pſ. 31. 5. d'Ezechias, 4 Rois 20. 5. du bon larron, Luc 23. 43. des Gentils, Rom. 11. 31. de S. Paul, 1 Tim. 1. 13. 16. envers le genre humain, Eph. 2. 4. 1 Tim. 2. 4. Tite 2. 11 † 3. 4.

C.

CAIN premier fils d'Adam. Sa naiſſance, Gen. 4. 1. tue ſon frere Abel, *ỳ*. 8*.

CAÏPHE Grand-Prêtre prophetiſe pour faire mourir JESUS, Jean 11. 49*. interroge JESUS, 18. 19. défend aux Apôtres de prêcher, Act. 4. 18.

CALEB, l'un des eſpions de la terre de Canaan, Nomb. 13. 31. tâche d'apaiſer le peuple, 14. 6*. Dieu lui promet qu'il entrera dans le pais, *ỳ*. 24*. 30. 38. demande & obtient la terre d'Hébron, Joſ. 14. 6——15 † 21. 12. Jug. 1. 20. donne ſa fille à Othoniel, Joſ. 15. 13——19.

CANA, ville où JESUS a changé l'eau en vin, Jean 2. 1.

CAPHARNAÜM, où JESUS commence à prêcher, Mat. 4. 17*. Luc 4. 31. il y guérit le ſerviteur du Centenier, Mat. 8. 13. appellée la ville de JESUS, 9. 1. ſa ruine prédite, 11. 13.

CAPTIFS. Abraham délivre Loth, Gen. 14. 14. David, les captifs de Siceleg, 1 Rois 30. 9. Tob. 1. 15. Abdémelec, Jeremie, Jer. 38. 9. l'Ange, S. Pierre, Act. 12. 5 les viſiter, Mat. 25. 37. 2 Tim. 1. 16. Heb. 13. 3. Dieu ne les abandonne point, Gen. 39. 21. Sag. 10. 13. Iſ. 42. 7. Act. 5. 19 † 12 † 16. 26.

CAPTIVITE' de Babilone, *Voiez* Babilone.

CAREME préfiguré dans les jeûnes de Moïſe, Exod. 24. 18* † 34. 28. d'Elie, 3 Rois 19. 8. de J. C. Mat. 4. 2*.

CEREMONIES du culte exterieur. Noé dreſſe un autel, Gen. 8. 20 † 14. 18 † 15. 9 † 17. 10. D'Abraham immolant Iſaac, 22. ceremonie de l'Agneau Paſcal, Exod. 12* † 19. Lev. 8. 34*. pour la ſanctification des Prêtres, 9 † 12 † 13 † 14 † 23. Nomb. 1. 50 † 4 † 5 † 6 † 7 † 8 † 9 † 15 pour les Chantres, 1 Par. 23. Dans la dedicace du Temple, 1 Eſd. 6. les mages adorent J. C. Mat. 2. 11. Ceremonies gardées dans les prieres; Salomon, 3 Rois 8. 22——54. Elie, 17. 21 † 18. 42. Mat. 2. 11. JESUS 26. 39*. L'homme doit prier la tête découverte, 1 Cor. 11. 4. Prier en tout lieu, 1 Tim. 2. 8*. Ceremonies des Juifs, ſigne des choſes futures, Exod. 13. 9. 14. Nomb. 15. 39. Ezech. 20. 12. 1 Cor. 10. 1. 2 Cor. 3. 13. Heb. 7 † 8. 5 † 9. 1 † 10. 1.

CHAMOS, idole des Moabites, Nomb. 21. 29. Salomon lui fait bâtir un temple, 3 Rois 11. 7. Joſias le détruit, 4 Rois 23. 13.

CHANAAN fils de Noé maudit, Gen. 9. 25. loüange de la terre de Chanaan, Deut. 11. 10. Exod. 3. 8. promiſe à Abraham & à ſa poſterité, Gen. 12. 7* † 17. 8. à Jacob, 35. 12. aux Iſraélites fidéles, Lev. 20. 24. Dieu la donne par grace, Deut. 9. 9. Joſué y introduit le peuple, Joſ. 1. pourquoi Dieu en chaſſe les habitans, Lev. 18. 25. Deut. 9. 4 † 18. 12 † 20. 16. pourquoi il en exterminе les nations peu à peu, Exod 23. 29. Deut. 7. 22. Jug. 2. 23 † 3. 1. deſcription & diviſion de la terre, Gen. 10. 19. Exod. 23. 31. Nomb. 26. 52 † 33. 54 † 34. Joſ. 13 † 14 † 15 † 16 † 17 † 18 † 19. Ezech. 47. 13.

CHANANEENNE. Sa fille délivrée du demon, Mat. 15. 29.

CHARITE' préférable à la foi, Mat. 22. 36*. 1 Cor. 13. 13. aux ſacrifices, Mat. 12. 33. lien de la perfection, Col. 3. 14. couvre les pechés, Prov. 10. 12*. eſt la fin des commandemens, 1 Tim. 1. 5. Dieu eſt amour, 1 Jean 4. 16. Vierges qui n'ont pas l'huile de la charité, exclues du ciel, Mat. 25.

CHARITE' fraternelle entre Abraham & Lot, Gen. 13. 8. Lev. 19. 18*. entre David & Jonathas, 1 Rois 18. 1. Eccli. 25. 2. Pſ. 132. 1. Prov. 20. 12*. Jean 13. 34 † 15. 12. Rom. 12. 10 † 13. 9. 10*. 1 Theſſ. 4. 9. n'avoir tous que les mêmes ſentimens & les mêmes affections, Rom. 12. 16. † 15. 6. 1 Cor. 1. 10. Eph. 4. 3. Phil. 2. 2 † 3. 17 † 4. 2. 1 Pier. 3. 8. aimer ſes ennemis, Exod. 23. 5. amour de David pour Saül, 1. Rois 24. 5. 7 † 26. 5. Iob 31. 29.

CHARMES, enchantemens, malefices, Exod. 7. 11 † 8 18 † 22. 18. Lev. 20. 6. 27*. Nomb. 23. 23. 4 Rois 17. 17 † 21. 6. Iſ. 2. 6 † 44. 25 † 47. 13. Jer. 10. 2. Dan. 2. 2. Mich. 5. 11. Act. 8. 9 † 13. 6 † 16. 16 † 19. 19. Gal. 5. 20. Apoc. 18. 23 † 21. 8.

CHASTETE': celibat préférable à l'état du ma-

riage, Pſ. 44. 15. Sag. 6. 20. Mat. 22. 30. Apoc. 14. 4. c'eſt une perfection Evangelique, Mat. 19. 12. 1 Cor. 7. 25. Eloge de la chaſteté, Tob. 6. 16. Judith. 15. 11 † 16. 26. Prov. 22. 11. Sag. 3. 13*. † 4. 1 † 6. 20. Eccli. 6. 28 † 26. 20. Iſ. 5. 14. Zach. 9. 17. recommandée aux Evêques, 1 Tim. 3. 2*. aux Diacres, ℣. 8. aux femmes, Tite 2. 5. S. Paul parle à Felix de la chaſteté, Act. 24. 25.

Chrettens apellés ſaints, parce qu'ils font profeſſion de ſainteté, Act. 9. 14. Rom. 1. 7 † 12. 13 † 15. 16 † 16. 2. 15. 1 Cor. 1. 2 † 6. 1 † 14. 33. 2 Cor. 1. 1 † 9. 12 † 13. 12. Eph. 1. 1. 15 † 3. 8. 18 † 4. 12 † 6. 18. Phil. 4. 21. Col. 1. 1. 1 Theſſ. 5. 27. 1 Tim. 5. 10. Heb. 6. 10 † 13. 24.

Les Chrétiens doivent imiter autant qu'ils peuvent J.C. Gal. 2. 19. 1 Jean 1. 7 † 2. 6 † 3. 3.

Les Chrétiens ſeront avec J.C. Jean 12. 26*. † 14. 3 † 17. 24.

Leurs diſcours doivent être veritables, honêtes & utiles à ceux qui les entendent, Exod. 22. 28. Pſ. 14. Prov. 24. 26 † 25. 11 † 29. 20. Eccle. 5. 2. Mat. 5. 37 † 12. 36. Eph. 4. 29 † 5. 3. Col. 3. 8. 1 Pier. 3. 10.

Christ Jeſus vrai Dieu & homme promis & figuré, Gen. 3. 15. à Abraham, 12. 3*. † 17. 19*. à Iſaac, 26. 4*. prédiction de Balaam, Nomb. 24. 17. de Moïſe, Deut. 18. 18*. d'Anne mere de Samuel, 1 Rois 2. 10. 35. 2 Rois 7. 13. Pſ. 2 † 21. † 109*. d'Iſaïe, 7. 14*. † 9. 6 † 11. 1. 10 † 28. 16 † 40. 9 † 42. 1 † 45. 1 † 46. 13 † 49. 1. 6 † 52. 10 † 59. 20 † 60. 1 † 62. 11*. Jer. 23. 5*. † 30. 9 † 33. 15. Ezech. 17. 22. Dan. 7. 13. Mich. 5. 2. Agg. 2. 8. Zach. 2. 10 † 3. 8. Mal. 3. 1.

Verbe fait chair ſelon la promeſſe du Pere, habite parmi nous, Jean 1. 14. Col. 2. 9. 1 Tim. 3. 16. 1 Jean 4. 2. Dieu a envoié ſon Fils révétu d'une chair ſemblable à la chair du péché, Rom. 8. 3. s'eſt anéanti, Phil. 2. 7.

Le Chriſt eſt veritablement le Fils de Dieu, Mat. 14. 33 † 17. 5. Marc 1. 11 † 5. 7 † 9. 6. † 15. 39. Luc 1. 52 † 3. 22. Jean 1. 34. 49 † 6. 70 † 9. 35 † 11. 27 † 19. 7.

Chriſt formé dans le ſein de Marie par le S. Eſprit, Mat. 1. 20. Luc 1. 35.

Chriſt né de Marie Vierge, Mat. 1. 23*. Luc 2. 7. Gal. 4. 4. né à Bethleem, Mat. 2. 1*. Jean 7. 42*.

Chriſt ſans peché porte les pechés de tous, Iſ. 53. 9. 2 Cor. 5. 21. 1 Jean 3. 5*. 2 Cor. 5. 29. Tite 2. 11. Heb. 4. 15 † 7. 26. eſt circoncis, Luc 2. 21. eſt batiſé dans le Jourdain, 3. 21*.

Chriſt manifeſté par des témoignages certains Mat. 1. 1. 16. 23 † 3. 11*. † 8. 29 † 11. 5. Heb 1. † 5. 1 Jean 5. 20. par la Transfiguration Mat. 17. 1* † 22. 44 † 26. 64 † 27. 53. aux Paſteurs par les Anges, Luc 2. 9——18 † 2. 69. par ſes miracles, Jean 2. 11 † 9. 32. par les Ecritures, 5. 39. † 7. 42. Rom. 1. 2. par la reſurrection du Lazare, Jean 11. 44 † 12. 17. de la fille de Jaire, Luc 8. 55. du mort de Naïm, Luc 7. 15. parce qu'il n'eſt qu'un avec ſon pere, Jean 17. 2. par ſa propre Reſurrection, Mat. 28*. par ſon Aſcenſion dans le ciel, Marc 16. 19*. Act. 1. 9.

Chriſt agneau de Dieu, Iſ. 53. 7*. Jean 1. 29. 1 Cor. 5. 7. Apoc. 5. 6. 12 † 7. 9. 17 † 14. 1 † 17. 14.

Chriſt ſeul puiſſant, Roi des Rois, Seigneur des Seigneurs, 1 Tim. 6. 15. Ezech. 37. 24. Pſ. 2. 6 † 24. 7. Col. 2. 10. Apoc. 1. 5 † 17. 14*.

Chriſt lumiére des gentils & de tout le monde, Iſ. 2. 5 † 9. 2 † 49. 6*. † 60. 1. 19*. Mat. 4. 16. Luc 2. 32. Jean 1. 4 † 3. 19*. † 8. 12*. † 9. 5 † 12. 35. 46. 1 Jean 2. 8*.

Chriſt vrai paſteur, Iſ. 40. 11*. Zach. 13. 7*. Heb. 13. 20. 1 Pierre 2. 20 † 5. 4.

Le Chriſt a fait, enſeigné & préché, Act. 1. 1. Mat. 4. 17*. † 5 † 6. 7. Luc 4. 15. guérit toute infirmité, Mat. 8*. Marc 8. 23. Luc 17. 12.

Chriſt transfiguré, Mat. 17*.

Sa paſſion prédite & préfigurée dans Iſaac, Gen. 22. 2. dans David, Pſ. 21. Iſ. 53. Dan. 9. 26. Mat. 17. 12. 21*. Marc 8. 31. Luc 17. 25. † 18. 31*.

Chriſt crucifié, Math. 27. 35*. Actes 4. 10. 1 Cor. 2. 2. 2 Cor. 13. 4.

Chriſt mort & enſeveli pour nos pechés, pour être notre avocat, mediateur, & Sauveur, Rom. 5. 6*. † 8. 34 † 14. 9. 1 Cor. 15. 3*. 2 Cor. 5. 15. 1 Theſſ. 5. 10. Epheſ. 2. 13. Col. 1. 20. 1 Tim. 2. 5. Heb. 9. 15*. † 12. 24.

Chriſt reſſuſcité, Luc 24*. Act. 2. 31*. † 10. 40. Rom. 4. 25*. † 8. 34.

Sa réſurrection prédite & figurée, Pſ. 15. 10*. Iouas 2. 1*. Mat. 16. 21. Marc 8. 31 † 10. 34. Jean 2. 19.

Son Aſcenſion à la droite de Dieu ſon Pere, Marc 16. 19*. Jean 3. 13 † 6. 63. Act. 1. 9. Epheſ. 1. 20 † 4. 8. 1 Pier. 3. 22. Heb. 4. 14. Pſ. 67. 19. Mat. 22. 44* Luc 22. 69. Act. 7. 55. Rom. 8. 34. Col. 3. 1. Heb. 10. 12 † 12. 2.

Le Chriſt viendra juger les vivans & les morts, Pſ. 95. 13. Mat. 16. 27 † 24. 30*. Luc 17. 24 † 21. 27. Jean 5. 22. Act. 1. 11 † 10. 42. Rom. 2. 16. 2 Cor. 5. 10*. 2 Tim. 4. 1. 1 Pier. 4. 5. Heb. 9. 28*. Jude 14* Apoc. 20. 12.

Connoît tout, Jean 16. 30 † 21. 17. Apoc. 2. 23*.

Le Pere a mis toutes choſes entre les mains du Fils, & lui a tout ſoumis, Mat. 28. 18*. Luc 10. 22*. Jean 3. 35 † 17. 2. Epheſ. 1. 22.

Toutes choſes créées par le Verbe, Jean 1. 3. Eph. 3. 9. Col. 1. 16. Heb. 1. 2. Pſ. 32. 6.

Le

Le Christ doit demeurer éternellement, Jean 12. 34*. Is. 9. 7. Dan. 7. 14*.

Christ apellé lion, Apoc. 5. 5. étoille du matin, 22. 16. 2 Pier. 1. 19. apellé fils de David *Voiez* David.

Le Christ regarde comme fait à soi-même, ce qui est fait à ses membres, Zach. 2. 8. Prov. 14. 31*. Mat. 10. 42*. † 18. 5*. † 25. 35*. Luc 10. 16. Act. 9. 4. 1 Thess. 4. 8.

Fidéles apellés Chrétiens, Act. 11. 26. 2 Cor. 10. 7.

Chusaï ami de David lui annonce ce qu'Absalon medite contre lui, 2 Rois 15. 32. dissipe le conseil d'Achitophel, 17.

Ciel nouveau & nouvelle terre après l'embrasement du monde. Is. 65. 17*. 2 Pier. 3. 13*.

Circoncision charnelle & spirituelle, Gen. 17. 10*. † 21. 4 † 34. 24. Exod. 4. 25 † 12. 44. Lev. 12. 3*. Luc 1. 59. Deut. 10. 16 † 30. 6. Jos. 5 † 7. Judith 14. 6. Jer. 4. 4 † 6. 10 † 9. 25. 1 Mac. 1. 16. 51. 63. 2 Mac. 6. 10. Act. 7. 8 † 15. 1 † 16. 3. Rom. 2. 25. 29 † 3. 1 † 4. 10. 1 Cor. 7. 19. Gal. 2. 3 † 5. 2 † 6. 12. Eph. 2. 11. Phil. 3. 2. Col. 2. 11 † 3. 11.

Claude ordonne à tous les Juifs de sortir de Rome, Act. 18. 2. grande famine arrivée sous son Empire, 11. 28.

Claude Lisias envoie Paul au Gouverneur Felix, Act. 23. 23. 30.

Cleopatre, fille de Ptolemée, donnée à Alexandre, 1 Mac. 10. 58. on la lui ôte, pour la donner à Demetrius, 11. 12.

Cleophas l'un des disciples d'Emmaüs, reconnoît Jesus à la fraction du pain, Luc 22. 13——30.

Coeur purifié & sanctifié par J. C. Ps 50. 4. Jean 1. 3*. † 17. 19. Act. 15. 9. 1 Cor. 6. 11. Eph. 5. 26. Heb. 1. 3 † 9. 14*. † 10. 14 † 13. 12. Dieu accepte le cœur ou la bonne volonté de l'homme comme une action, Gen. 22. 12. Exod. 25. 2*. Marc 12. 42. 44. Luc 21. 1. 2 Cor. 8. 12. Heureux celui qui a le cœur pur, Ps. 72. 1. Mat. 5. 8*. 1 Pier. 1. 22.

Colere, méchans effets qu'elle produit, Gen. 4. 5. Job 5. 2. Prov. 12. 13 † 14. 3 † 15. 18 † 19. 19 † 27. 3 † 29. 22. Eccle. 7. 10. Eccli. 25. 23 † 28. 13 † 30. 26. Mat. 5. 22. Luc 4. 28. Gal. 5. 20. Eph. 4. 26. Col. 3. 8. Jaq. 1. 19. L'Evêque ne doit pas être colere, 1 Tim. 3. 3. Tite 1. 7. Coder plutôt à la colere d'un autre que de s'y opposer ouvertement, Gen. 27. 42. Eccli. 8. 19*. Mat. 2. 13 † 10. 23.

Concupiscence défenduë & punie, Exod. 20. 17*. Nomb. 11. 33 † 21. 5. 6. dans Achan, Jos. 7. Eccli. 18. 30*. † 19. 1 † 42. 11. Iob 31. 1. Prov. 6. 25. Mat. 5. 28. Marc 4. 19. Gal. 5. 16. Col. 3. 5. 1 Thess. 4. 3*. 1 Tim. 6. 11. 2 Tim. 2. 22. 1 Cor. 10. 6. 2 Pier. 1. 4. 1 Jean 2. 16. Jaq. 1. 14 † 4. 1. Crucifier la concupiscence de la chair. *Voiez* Mortification.

Confession des péchés, Gen. 41. 9. Lev. 16. 21 † 26. 40. Nomb. 5. 7. Jos. 7. 19. 2 Rois 24. 17. 1 Esdr. 9. 6. 2 Esdr. 9. 2. Ps. 27. 7 † 31. 5 † 73. 19. Prov. 16. 3 † 18. 17 † 28. 13. Eccli. 4 25. 31 † 7. 34 † 17. 27. Dan. 9. 5. Mat. 3. 6 † 16. 19*. Luc 11. 4 † 18. 13 Jaq. 5. 16. 1 Jean 1. 8. 9.

Confesser J. C. & sa doctrine; n'en pas rougir, Mat. 10. 32*. Rom. 1. 16 † 10. 9. 1 Pier. 1. 13. 15.

Confirmation, Sacrement, Act. 8. 17. Hebr. 6. 2. *Voiez* Esprit, Imposition des mains.

Conscience. Tranquillité de la bonne conscience, Prov. 15. 15. Eccli. 13. 30. 1 Jean 3. 21. 2 Cor. 1. 12. Trouble de la mauvaise conscience, Sag. 17. 10.

Consecration des Prêtres, de leurs habillemens, des jours, des autels &c. *Voiez*, Aaron, Autel, Benediction.

Constance des fidéles, 1 Rois 13. 13. d'Abdias, 3 Rois 18. 4. 13. d'Elisée, 4 Rois 3. 13. Sag. 5. 1. Judith 13. 10. 1 Mac. 1. 65 † 2. 16. 23. de Judas Macabée, 3. 4. 42. 2 Mac. 6. 10. 19. des sept freres & de leur mere, 7. de Susanne, Dan. 13. de Jean Baptiste, Mat. 14. 3*. de Pierre, Act. 4. 8. 13. 1 Thess. 1. 6.

Consulter le Seigneur & ses Ministres dans les choses douteuses, Gen. 25. 22. Exod. 19. 18. Lev. 24. 12. Nomb. 9. 8 † 15. 34 † 27. 4. Deut. 1. 17 † 17. 8. Jos. 9. 14. Jug. 1. 1 † 18. 5 † 20. 18 † 21. 2. 1 Rois 10. 22 † 23. 4. 10. 12 † 30. 8. 2 Rois 2. 1 † 5. 19. 23 † 21. 1. 3 Rois 14. 2 † 22. 5. 15. 4 Rois 3. 11. 16 † 8. 8 † 22. 13. 2 Par. 18. 4. 14 † 33. 18. Ps. 118. 24. Is. 8. 11 † 30. 1 † 45. 11. Jer. 37. 5 † 42. 2. Ezech. 14. 2. Zach. 7. 2. Tob. 4. 19. Eccli. 37. 19. Luc 16. 29.

Ne pas consulter les devins ni les mages, Lev. 19. 31 † 20. 6. Deut. 18. 11*. 3 Rois 22. 6. 4 Rois 1. 2. 6 † 3. 13. 2 Par. 18. 5. Dan. 4. 5. *Voiez*, Devins.

Contrister les hommes pour la penitence, 2 Cor. 7. 9. Ne pas attrister le S. Esprit, Ephes 4. 30.

Contrition, la veritable est recommandée & prêchée, Jer. 7. 3. Mat. 3. 2*. † 4. 17. Luc 13. 3 † 24. 47. Act. 2. 38 † 3. 19 † 8. 22 † 17. 30 † 20. 21 † 26. 20.

Remission des péchés promise à la veritable contrition, Deut. 4. 29 † 30. 2. 1 Rois 7. 3. 2 Par. 7. 14 † 30. 6 † 34. 27. Job 22. 23. Prov. 28. 13. Is. 1. 16 † 30. 18 † 55. 7 † 59. 20. Jer. 3. 17 † 18. 8 † 29. 12 † 31. 18. 20. Ezech. 18. 21. 27. Jonas 3. 9*. Zach. 1. 3*. Eccli. 17. 23. Act. 3. 19 † 26. 18. 20.

Faire penitence lors qu'on est encore sain,

Eccli. 17. 27 † 18. 25.

Exemples d'une vraie penitence dans les Hébreux, Jug. 10. 15. dans David, 2 Rois 12. 13 † 24. 10. 17. dans les Princes de Juda, 2 Par. 12. 6. dans Manassès, 33. 13. dans ceux de Ninive, Jon. 3. dans le peuple de Bethulie, Judith 4. 8. dans S. Pierre, Mat. 26. 74*. dans la pécheresse, Luc 7. 37. 44. dans l'Enfant prodigue, 15. 18. dans le Publicain, 18. 13. dans Zachée, 19. 8. dans le bon larron, 23. 41. dans les premiers fidéles, Act. 2. 37.

Exemples d'une fausse penitence dans Caïn, Gen. 4. 13. dans Esaü, 27. 38. Hebr. 12. 17. dans Pharaon, Exod. 8. 8 † 9. 27 † 10. 16. dans Achan, Jos. 7. 20. dans Adonibezec, Jug. 1. 6. dans Saül, 1 Rois 15. 24. 30 † 24. 17. dans Jeroboam, 3 Rois 13. 6. dans Achab, 21. 27. Sag. 5. 3. dans Antiochus, 1 Mac. 6. 8 —— 16. 2 Mac. 9. 12. dans Judas, Mat. 27. 4. dans Simon, Act. 8. 13 —— 22.

Corneille le Centenier, sa conversion, Act. 10.

Correction fraternelle, Gen. 37. 21. Prov. 9. 20 † 10. 17 † 12. 1 † 13. 1 † 15. 31 † 17. 10 † 24. 25 † 25. 12 † 27. 5. † 28. 23 † 29. 1. Eccle. 7. 6. Eccli. 20. 1 † 21. 7. Os. 4. 4. Mat. 18. 15*. Gal. 2. 11. 1 Tim. 5. 20. 2 Tim. 2. 25. Heb. 3. 13. Jaq. 5. 19.

Quel doit être celui qui corrige un autre, Tite 1. 6*. Mat. 7. 3*. Jean 8. 7.

Couronne de vie, Sag. 5. 17. 2 Tim. 4. 8. 1 Pier. 5. 4. Jaq. 1. 12. Apoc. 2. 10.

Craindre Dieu, & l'avoir toujours devant les yeux, Exod. 20. 20. Deut. 4. 9 † 6. 2. 13 † 10. 12 † 13. 4. Jos. 24. 14*. 4 Rois 17. 36. 2 Par. 19. 7. Ps. 26. 1 † 32. 8. Prov. 3. 7 † 14. 2 † 24. 21. Eccle. 11. 13. Eccli. 2. 7 † 7. 31. Jer. 10. 7 † 32. 39. Mat. 10. 28. Luc 12. 5. 1 Pier. 2. 17. Apoc. 14. 7.

Crainte de Dieu, commencement de la sagesse, Prov. 9. 10*. source de vie, Prov. 14. 27. principe de son amour, Eccli. 25. 16.

Fruit & louange de la crainte de Dieu, Gen. 20. 11. Deut. 6. 24. Job. 28. 28. Ps. 102. 17 † 110. 5 † 111. 1 † 127. Prov. 10. 27 † 16. 6 † 31. 30. Eccli. 2. 18 —— 23 † 10. 23 † 15. 1 † 33. 1 † 34. 16. 19. Bar. 3. 7. Act. 8. 2 † 9. 31.

La crainte n'est pas opposée à la foi & à l'espérance, Eccle. 9. 1. Eccli. 5. 5. Rom. 11. 20. Heb. 3. 14 † 4. 1. *Voiez* Assurance.

Les méchans mêmes craignent & respectent les bons, Gen. 20. 8. Exod. 14. 25. 1 Rois 18. 14. 4 Rois 1. 14. 2 Esd. 6. 16. 1 Mac. 3. 25 † 12. 28. Marc 6. 20. Act. 5. 13 † 16. 29.

Dieu punit les méchans, les remplissant de crainte, Gen. 35. 5. Exod. 23. 27. Lev. 26. 36. Deut. 2. 24 † 11. 25 † 28. 10. 65. Jos. 2. 9 † 10. 10. Jug. 4. 15* † 7. 21. 1 Rois 7. 10. 4 Rois 7. 6. 2 Par. 14. 14 † 17. 10 † 20. 29. Jud. 14. 14 † 15. 1. Ps. 9. 20. Jer. 49. 37. 2 Mac. 3. 24.

Exemples de la crainte de Dieu, dans Abraham, Gen. 22. 12. dans les sages-femmes du peuple Juif, Exod. 1. 17 † 14. 31. dans Abdias, 3 Rois 18. 3. dans Tobie, 1 † 2. 9. 13. dans Sara, 3. 18 † 9. 12. dans Judith, Judith 8. 8. dans Job, 1. 8 † 31. 23. Jonas, 1. 16. dans Eleazar, 2 Mac. 6. 30. dans Simeon, Luc 2. 25. dans Corneille, Act. 10. 2. 35.

Createur. *Voiez* Dieu créateur.

Croître en toutes choses en J. C. Eph. 4. 15. Col. 1. 12. 1 Pier. 2. 2. Jesus croissoit en sagesse & en grace, Luc 2. 40. 52.

Croix & tribulation, partage de tous ceux qui veulent vivre avec piété en J. C. 2 Tim. 3. 12. Eccli. 2. 1*. Ps. 33. 20. Mat. 16. 24. 1 Thess. 3. 3. d'Abel, Gen. 4. 8. de Jacob, 27. 41. Gal. 4. 29. de Joseph, Gen. 37. 18. de David, 2 Rois 16. 13. des Apôtres, Mat. 24. 9*. de Jesus 12. 14. Luc 21. 12*. de S. Paul, Act. 9. 23. 1 Pier. 4. 1. 12.

Les croix nous sont envoiées de Dieu pour notre utilité, 2 Rois 7. 14. Job 5. 17. Prov. 3. 11*. Jer. 46. 28. 2 Mac. 6. 12. Tob. 12. 13. Judith, 8. 22. 2 Cor. 11. 30. 1 Pier. 4. 17.

C'est par les croix & par les adversités qu'on parvient à la connoissance de Dieu & à la gloire éternelle, Exod. 1. 12. 2 Par. 33. 12. Judith 8. 17. Prov. 6. 23. Luc 24. 26. 46. Jean 12. 25. Act. 14. 21. Rom. 8. 17. 2 Cor. 4. 8. 17 † 5. 1. Phil. 2. 8*. 2 Thess. 1. 5. Heb. 12. 2.

Porter sa croix patiemment & avec joie, Mat. 5. 12 † 10. 30 † 16. 33. Jaq. 1. 2. 12. 1 Pier. 4. 12. 16. Les Apôtres, Act. 5. 41. Paul & Silas, 16. 25. Col. 1. 24. Eglises de Macedoine, 2 Cor. 8. 2. les Hebreux, Heb. 10. 34.

Consolation dans les croix & les afflictions, Prov. 18. 12. Job 5. 17. & suiv. Is. 26. 19. Lament. 3. 38. 1 Cor. 10. 13. 2 Cor. 1. 4. 8.

Le Seigneur nous éprouve par les adversités, Judith 8. 21. Eccli. 2. 1*. Prov. 17. 3. Sag. 3. 5. 2 Thess. 1. 4. 1 Pier. 1. 7.

Culte de Dieu, le veritable outre l'action exterieure demande l'affection du cœur, Deut. 5. 29 † 6. 5 † 10. 12 † 26. 16 † 28. 47 † 30. 2. Jos. 22. 5. 1 Rois 12. 20. Eccli. 7. 31. Is. 29. 13*. Jean 4. 23.

Culte exterieur, *Voiez* Ceremonies.

Cyrus Roi des Perses permet aux Juifs captifs de retourner en Judée, 2 Par. 36. 22. 1 Esd. 1. 3. restitue les vases d'or & d'argent que le roi Nabuchodonosor en avoit enlevés, *Ꝑ*. 7. † 5. 14. Dan. 1. 2.

D.

DAGON. Les Philiſtins lui ſacrifient en action-de-graces de la priſe de Samſon, Jug. 16. 23——30. renverſée en la préſence de l'Arche, 1 Rois 5. Jonathas brule ſon temple, 1 Mac. 10. 83 † 11. 4.

DAMAS Metropole de la Sirie ; Theglathphalaſar roi des Aſſiriens la ruine, 4 Rois 16. 9. Prophetie contre Damas, Iſ. 8. 4 † 17. Jer. 49. 23. Amos, 1. 3.

DAMNATION éternelle préparée au diable & aux impies impenitens, Sag. 5. Job 10. 22. Iſ. 24. 21 † 30. 33. Dan. 7. 11 † 5. 29* † 13. 50 † 22. 13*. Luc 3. 17* † 16. 23. 25. Heb. 10. 27. 2 Pier. 2. 4*. Apoc. 19. 20 † 20. 10 † 21. 8.

DAN, Fils de Jacob ; ſa naiſſance, Gen. 30. 6. La tribu de Dan cherche des terres pour y habiter, Jug. 18. aſſiége & prend Leſem, Joſ. 19. 47.

DANIEL apellé Balthaſar, Dan. 1. 7. devine les ſonges de Nabuchodonoſor, 2. 31 † 4. 7——25. adoré par Nabuchodonoſor 2. 46. établi ſur tout le roiaume 6. 3. jeté dans la foſſe aux lions, ℣. 16 † 14. y eſt nourri par le Prophete Habacuc, ℣. 32——38. delivre la chaſte Suſanne, 13.

DANSER. Mauvais effets de la danſe, Exod. 32. 6. 19. Jug. 11. 34 † 21. 21. Mat. 14. 6. David danſe devant l'Arche, 2 Rois 6. 14.

DARIUS fils d'Aſſuerus Empereur des Caldéens, Dan. 9. 1. défend de prier quelque Dieu que ce ſoit, 6. 8. renouvelle l'ordre de Cirus pour le rétabliſſement du temple de Jeruſalem, 1. Eſd. 6. 1. défait par Alexandre le grand, 1 Mac. 1. 1.

DAVID fils d'Iſaï, ſacré Roi par Samuel, 1 Rois 16. 13. tue un lion, un ours, & Goliath, 17. 34. 49. fait alliance avec Jonathas, 18. 3 † 20. 8. 16. 23 † 23. 18. l'adore, 20. 41. mange les pains ſanctifiés, 21. 3——6. contrefait le fou devant Achis roi de Geth, ℣. 13. ſe retire à Maſpha avec ſon pere & ſa mere, 22. 3. delivré des embuches de Saül, 23. 14—— 28. coupe le bord de la caſaque de Saül, 24. 15. envoie à Nabal pour lui demander des vivres, 25. prend la lance qui étoit au chevet de Saül, 26. 11. ſe retire vers Achis, 27. 2. pourſuit & défait les Amalecites, 30. eſt ſacré à Hébron roi de Juda, 2 Rois 2. 4. tout Iſraël le demande pour Roi, 5. 1*. ſelon la prédiction de Jonathas, 1 Rois 23. 17. & de Saül, 24. 21. Ses diverſes victoires, défait Adarezer & en reçoit compliment du Roi d'Emath, 2 Rois 8. eſt adoré par Miphiboſeth, 9. 6. par Ecthſabée, 3 Rois 1. 16. tombe dans l'adultere & l'homicide, 2 Rois 11. confeſſe ſon péché, 12. 13. fuit devant Abſalom, 15. le pleure, 18. 33 † 19. pardonne à Semei, ℣. 23. juge entre Miphiboſeth & Siba, ℣. 24——30. comparé à un Ange de Dieu, 1 Rois 29. 9. 2 Rois 14. 17. † 19. 27. Guerres contre les Philiſtins, 21. Cantique de David, 22. fait le dénombrement du peuple, 24. 1. ſon crime atire la peſte ſur le peuple, ℣. 15. dreſſe un autel, ℣. 25. à deſſein de bâtir un temple au Seigneur, 1 Par. 17. en deſigne les ouvriers & les miniſtres, 23 † 24 † 25 † 26 † 27. fait ſacrer Salomon Roi, 3 Rois 1. 34. ſa mort, 2. 10*. ſon éloge, Eccli. 47. 2.

Le vrai David, qui eſt JESUS-CHRIST, eſt promis, Jer. 30. 9. Ezech. 37. 24*.

CHRIST apellé fils de David, Mat. 1. 1 † 15. 22. Luc 20. 42*. Act. 2. 30 † 15. 23. 2 Tim. 2. 8. Apoc. 5. 5.

DEDICACE du temple & de l'autel, 3 Rois 8*. la ſolennité dure ſept jours, 2 Par. 7. 9. 1 Mac. 4. 56. 2 Mac. 2. 9. 12. 20. des murs de Jeruſalem, 2 Eſd. 12. 27. Pſeaume 29. chanté à la dedicace de la maiſon de David, Pſ. 29. 1. *Voiez* Autel, Benediction.

DEMETRIUS fils de Seleucus ; ſa tirannie, 1 Mac. 7. s'efforce inutilement d'atirer Jonathas à ſon parti, 10. viole l'alliance faite avec lui, 11. 53.

DEMETRIUS orfevre excite le peuple d'Epheſe contre S. Paul, Act. 19. 24.

DEMONS, défendu de leur immoler, Lev. 17. 7. Deut. 32. 17. 2 Par. 11. 15. Pſ. 105. 37. Demons chaſſés des poſſedés par Jeſus-Chriſt, Mat. 8. 16. 31*. † 9. 33 † 17. 17. Luc 4. 35 † 8. 2. 28. † 9. 43 † 13. 11. aſſujetis aux diſciples, Luc 10. 17*. Act. 5. 16 † 8. 7 † 16. 18. Ils ſont chaſſés même par les mechans, Mat. 7. 12*.

Les Demons connoiſſent J. C. & croient, Mat. 8. 29. Marc 3. 11 † 5. 7. Luc 4. 33*. 41*. † 8. 28. Act. 19. 15. Jaq. 2. 19.

DENIS l'Areopagite, ſa converſion, Act. 17. 34.

DESOBEISSANCE punie, Lev. 26. 14*. Deut. 11. 28 † 17. 12 † 18. 19. 1 Rois 12. 15. 3 Rois 20. 36. 2 Par. 7. 19. Jer. 11. 3. 8. Gal. 3. 10. 2 Theſſ. 1. 8. dans Adam, Gen. 3. 16. dans la femme de Loth, 19. 26. dans les fils d'Aaron, Lev. 10. 1. dans les Juifs, Nomb. 14. 41. Jer. 26. 4. Act. 7. 39. dans Saül, 1 Rois 13. 11 † 15. 24. dans Oza, 2 Rois 6. 7. dans Jonas, Jon. 1. 4.

DETRACTION défendue & punie, Pſ. 14. 3 † 100. 5. Eccle. 10. 20. Prov. 10. 18 † 11. 13 † 16. 28 † 20. 19 † 26. 20. Rom. 1. 30. 2 Cor. 12. 20. 1 Pier. 2. 1. 12. Jaq. 4. 11.

DEVINS condamnés à mort pour n'avoir pû deviner le ſonge de Nabuchodonoſor, Dan. 2. ils ne peuvent expliquer la viſion de Balthazar, 5. 8.

DIABLE toujours apliqué à perdre les hommes, Gen. 3. 1. 2 Par. 1. 21. Job 1 † 2. Zach. 3. 1 † 8. 28*. Luc 8. 12*. Act. 13. 8. Eph. 6. 11. Apoc. 2. 10 † 12. 9. tente JESUS, Mat. 4*. demande à cribler Pierre, Luc 22. 31. tente Ananie, Act. 5. 3. se transforme en Ange de lumiere, 2 Cor. 11. 14. empêche Paul d'aller à Thessalonique, 1 Thess. 2. 18. tourne autour de nous comme un lion, 1 Pier. 5. 8. ne peut que ce que Dieu lui permet, 3 Rois 22. 22. 2 Par. 18. 21. Job 1. 12 † 2. 6. Mat. 8. 31. Eph. 2. 2. 2 Tim. 2. 26. Apoc. 20. 7. Pere & prince du monde & de tous les impies, Job 41. 25. Jean 8. 44*. † 12. 31 † 14. 30 † 16. 11. 2 Cor. 4. 4 Ephe. 2. 2. Son empire détruit par Jesus-Ch. Gen. 3. 15*. figuré dans Goliad, 1 Rois 17. Is. 9. 4 † 14. 12 † 27. 1. Zach. 3. 2. Mat. 8. 29. Luc 10. 18 † 11. 22. Jean 12. 31. Col. 1. 13 † 2. 15. 2 Tim. 1. 10. 1 Jean 3. 8. Heb. 2. 14. Apoc. 20. 12. Qui sont ses enfans, Jean 8. 44. Act. 13. 10. 1 Jean 3. 10.

DIACRES, leur élection, Act. 6. 3. qualités qu'ils doivent avoir, 1 Tim. 3. 8.

DIANE adorée à Ephese & dans toute l'Asie, Act. 19. 27——35.

DIEU. Il est tout-puissant rien ne lui est impossible, Gen. 17. 1 † 35. 11 † 48. 3*. 1 Rois 14. 6. 2 Par. 14. 11. Sag. 11. 23. Job 42. 2. Is. 40. 10 † 46. 9 † 59. 2*. Jer. 32. 17. 27. Zach. 8. 6. Marc 9. 22 † 14. 36. Luc 1. 37 † 18. 27*. Eph. 3. 20. Apoc. 19. 6. gouverne tout selon sa volonté, Job 12. 13. Ps. 113. 3 † 126. 1. Prov. 16. 4. 9. Is. 47. 7. Jer. 27. 5. Dan. 2. 21. Mat. 20. 14. Jean 5. 17. 2 Cor. 3. 5. Apoc. 4. 11. a permis la vente de Joseph, Gen. 45. 5*. conduit Saül à Samuel, 1 Rois 9. avoit reservé Sara pour Tobie, Tob. 7. 12. transporte les montagnes, Job 9. 5. dirige les voies des hommes, Prov. 20. 24. Jer. 10. 23. le cœur du Roi est dans sa main, 21. 2. 30. il leur donne la gloire, Dan. 5. 18. fait miséricorde à qui il lui plaît, Rom. 9. 15*. opere en nous le vouloir & le faire, Phil. 2. 13. fait en nous ce qui lui est agréable, Heb. 13. 21. est le pere de tous ceux qui lui obéissent, Deut. 32. 6. Ps. 102. 13. Is. 11. 5. Jer. 3. 4. 19. Mal. 1. 6. Osée 2. 20 † 5. 9. Mat. 23. 9. Luc 11. 2*. Rom. 3. 3 † 8. 15. 1 Cor. 8. 6. 2 Cor. 6. 18*. Eph. 4. 6. 1 Thess. 1. 3. 2 Thess. 2. 16. pere des misericordes, 2 Cor. 1. 3. est veritable, fidéle & misericordieux, Exod. 34. 6. Deut. 7. 9 † 32. 4. Is. 49. 7. Jean 3. 3. Rom. 3. 4. 1 Cor. 1. 9*. 2 Thess. 3. 3. Tit. 1. 2. Heb. 10. 23. 1 Jean 1. 9. Apoc. 3. 7. 14. ne se repent point de ce qu'il a fait 1 Rois 15. 29. ne permet pas qu'on soit tenté au delà de ses forces, 1 Cor. 10. 13. ne peut se contredire lui-même, 2 Tim. 2. 13.

Dieu est un dans son essence; il n'y en a pas d'autre que lui, Exod. 3. 14. Deut. 4. 35 † 6. 4 † 10. 17 † 32. 39. 1 Rois 2. 2. 2 Rois 7. 22. 3 Rois 8. 60 † 16. 37. Sag. 12. 13. Is. 37. 16 † 44. 6*. 24 † 45. 5 † 46. 9. Osée 13. 4*. Eccli. 36. 5. Marc 12. 29. Jean 17. 3. 1 Cor. 8. 6 † 12. 6. Gal. 3. 20. Eph. 4. 6. 1 Tim. 2. 5. Trois personnes en Dieu. *Voiez* Trinité.

Dieu est éternel, il n'a ni commencement ni fin, est lui-même le commencement & la fin, Gen. 21. 33. Exod. 15. 18. Job 36. 26. Is. 41. 4*. † 57. 15. Dan. 7. 9. Rom. 16. 26. Heb. 1. 8. Apoc. 21. 6.

Dieu connoît, entend & voit tout, Exod. 3. 19. Nomb. 12. 2. Deut 31. 21. 1 Rois 2. 3. 2 Par. 16. 9. Job 14. 16*. † 28. 24 † 42. 2. Ps. 32. 13 † 37. 10. Prov. 15. 3. 11 † 24. 12. Is. 29. 15 † 40. 27. † 48. 4. Jer. 1. 5 † 7. 11 † 17. 10*. † 23. 24 † 32. 19. Ezech. 11. 5. Sag. 1. 10. Eccli. 16. 16 † 17. 13 † 23. 27 † 39. 24. 29. 2 Mac. 9. 5 † 12. 22. Mar. 6. 4 † 21. 2. Marc 2. 8 † 14. 13*. Jean 1. 47 † 13. 21 † 16. 30 † 21. 17. Act. 2. 24 † 15. 8*. Rom. 8. 27. 1 Thess. 2. 4. 1 Jean 3. 20. Heb. 4. 13.

Personne ne peut voir Dieu. 1 Jean 4. 12*. Exod. 33. 20. Deut. 4. 12. Jean 6. 46.

Ni Dieu ni les choses divines ne peuvent être connues ni comprises par l'industrie ou l'esprit humain, Job 32. 8. Ps. 93. 8 † 118. Is. 54. 13. Mat. 13. 11 † 16. 17. Luc 8. 10 † 10. 21*. Jean 1. 10 † 3. 3 † 6. 44. 64 † 14. 17 † 17. 6. Act. 16. 14. Rom. 1. 19 † 11. 33. 1 Cor. 2. Gal. 1. 11. 1 Tim. 6. 16. Apoc. 3. 7.

Dieu est immense & ne peut être borné dans un temple, 3 Rois 8. 27. 2 Par. 2. 6 † 6. 18. Job 11. 8. Ps. 138. 8*. Is. 66. 1*. Jer. 23. 24. Sag. 1. 7*. Mat. 5. 35.

Dieu atteste qu'il est le Sauveur & le Consolateur d'Israël & de tous ceux qui le servent fidelement, Gen. 17. 1. 7. Exod. 6. 2 † 20. 2 † 29. 45. Lev. 26. 11. Ps. 17. 3 † 49. 6. Is. 30. 19. Jer. 31. 33 † 32. 38. Ezech. 37. 23. Jean 10. 27.

Dieu Créateur & Seigneur du ciel & de la terre, Gen. 1. 1 † 20. 11. 1 Par 29. 11. Ps. 85. 12 † 113. 16. Is. 37. 16 † 40. 28 † 51. 13. Jer. 10. 12*. † 32. 17. Bar. 3. 32. Jon. 1. 9. Eccli. 1. 8. Mat. 11. 25. Jean 1. 3. Act. 4. 24 † 17. 24. 1 Cor. 8. 6. Eph. 3. 9. Col. 1. 16. Heb. 1. 2. 10*. † 3. 4 † 11. 3. Apoc. 4. 11. † 10. 6 † 14. 7*.

Dieu ne hait rien de ce qu'il a fait, Sag. 11. 25.

Dieu juge de tout le monde, rend à chacun selon ses merites, Gen. 18. 25. Deut. 10. 17*. Job 34. 11. Ps. 61. 13*. † 93. 2 † 95. 10. 13. Is. 11. 4. Eccli. 35. 22. Jer. 17. 10*. † 25. 14. Mat. 16. 27*. † 25. 31. 2 Tim 4. 8. Heb. 12 23.

Misericorde de Dieu, Patience, Sagesse. *Voiez* à leur Lettre.

Le Nom de DIEU attribué aux hommes, Exod. 7. 1 † 22. 8. 1 Rois 8. 13. Ps. 46. 10 † 81. 6.

Dieu seul est BON, Mat. 19. 17*. est SAINT, 1 Rois 2. 2. apellé le FORT, 1 Rois 2. 2. apellé le JUSTE, 2 Mac. 1. 25.
Dieu seul PUISSANT, 1 Tim. 6. 15.
Dieu IMMORTEL, 1 Tim. 6. 6.
Dieu seul fait des choses admirables, Eccli. 11, 4. Pf. 71. 2 † 135. 4.
Dieu seul connoît les secretes pensées du cœur, 3 Rois S. 39. 2 Par. 6. 30.
Dieu seul remet les péchés, Luc 5. 21.
A Dieu seul honneur & gloire, Pf. 113 1. Is. 42. 8. 1 Tim. 1. 16. En tout chercher la gloire de Dieu. *Voiez*, Gloire.
Dieu seul doit être adoré, Exod. 20. 5. Lev. 26. 1. Deut. 5. 9. Mat. 4. 10*.
Servir Dieu seul, Deut. 6. 13 † 10. 20. 1 Rois 7. 3. Mat. 4. 10. Luc 4. 8.
Dieu a le peché en horreur, loin d'en être l'auteur, Exod. 23. 7. 2 Par 19. 7. Judith 5. 21. Job 34. 10. Pf. 44. 8. Prov. 15. 8. Eccli. 15. 21. Rom. 9. 14. 2 Cor. 6. 15 Jaq. 1. 13.
Les hommes rendront compte à Dieu de leurs paroles, Mat. 12. 36 † 18. 23 † 25. 31. 2 Cor. 5. 10*.
C'est Dieu qui envoie des maux pour châtier les péchés des hommes, Deut. 32. 23. 3 Rois 9. 9 † 21. 29. Is. 45. 7. Jer. 11. 11 † 32. 42. Bar. 2. 2. Amos 3. 6. Jon. 3. 10. Mich 1. 12 † 2. 3.
Dieu fait regner de méchans hommes & envoie de faux-prophetes, à cause des pechés du peuple, Job 34. 30. Is. 29. 10. Ezech. 14. 9. Osée 13. 11. 2 Thess 2. 11.
Il commande qu'on leur obéisse, Mat. 23. 3. Rom. 13. 1*.
Dieu se sert aussi de méchans ministres, Mat. 7. 22. *Voiez* Fidéles.
DINA fille de Jacob, Gen. 30. 21. enlevée & violée par Sichem, 34. 2.
DIVORCE défendu par l'Evangile, Mat. 5. 31*. sous quelles conditions permis dans la loi, Deut. 24. Dieu le punit, Mal. 2. 14.
DOCTRINE des Apôtres soit écrite ou non écrite, doit être fidelement gardée, Rom. 16. 17. Gal. 1. 8. 11. 2 Thess. 2. 15. La doctrine des Apôtres est celle de Jesus-Christ, Luc 10. 16. 1 Cor. 14. 37. 2 Cor. 2. 14. 17. 1 Thess 2. 2. 13.
DOEG l'un des Officiers de Saül, accuse les Prêtres de Nobé, 1 Rois 22. 9. les tue, 18.
DONNER sans acception de personnes, mais principalement aux fidéles, Rom. 12. 13. Gal. 6. 10. Eccli. 4. 36 † 7. 36. Mat. 5. 42. Luc 6. 30. 38. Plus de bon-heur à donner qu'à recevoir, Act. 20. 35. *Voiez*. Aumône.
DOUCEUR recommandée, Eccli. 1. 29. Mat. 5. 4. Gal. 6 1. Eph. 4 2. Col. 3. 12. Tite 3. 2. recommandée aux Evêques, 2 Tim. 2. 25. La réponse douce rompt la colere, Prov. 15. 1. un des fruits du S. Esprit, Gal. 5. 23. Exemples de Josué, Jos. 7. 19 de David, 1 Rois 25. 32. 2 Rois 16. 10. de Jesus-Christ, Mat. 11. 29.
DURETE', insensibilité punie, Job 20. 19. Prov. 21. 10. Mat. 18. 30. 34 † 25. 42. Jaq. 2. 13. Dureté des Egiptiens à l'égard des Hebreux, Exod. 1. 13. des Ammonites & des Moabites, Deut. 23. 4. de ceux de Socceth Jug. 8. 6. de Nabal, 1 Rois 25. 10. de ceux de Gaza, Amos 1. 6. du mauvais riche, Luc 16. 21.

E.

EAUX. Elles s'opposent aux Egiptiens, & favorisent le peuple de Dieu, Exod. 14. 22*. Pf. 65. 6. Is. 43. 2. Jonas en est sauvé, Jon. 2 4. Eaux abondantes, figures de la persecution, Pf. 68. 16 † 143. 7. Prov. 17. 14. Mat. 7. 25*. Apoc. 12. 15. figurent la connoissance de Dieu & les dons du S. Esprit, Is. 12. 9 † 12. 3 † 24. 6 † 43. 20 † 44. 3. Ezech. 47. Zach. 14. 8. Eau benite, *Voiez* Benediction.
ECRITURE Sainte, son origine, & quel usage on en doit faire, Exod. 17. 14 † 34. 27. Deut. 17. 18 † 31. 9. Jos. 1. 8. 2 Esd. 8. 3. Is. 30. 8 † 34. 16. Jer. 30. 2 † 36. 2. 10. Bar. 1. 14. Dan. 10. 21. Mat. 4. 4*. Luc 16. 29. Jean 5. 39. Act. 15. 21 † 17. 12. Rom. 4. 23 † 15. 4. 1 Cor. 9. 9 † 10. 11. C'est Dieu qui en donne l'intelligence, 2 Pier. 1. 20. Elles sont difficiles, quelques-uns s'en abusent, 2 Pier. 3. 16. Les Apôtres n'ont pas tout écrit, Jean 21. 25*. 1 Cor. 11. 34. 2 Thess 2. 15. 2 Jean 12. 3 Jean 18. Les Prêtres en sont interprétes & depositaires, Deut. 27. 18. Ezech. 44. 24. Mal. 2. 7. *Voiez* Prêtres.
EDOM fils d'Isaac, le même qu'Esaü. *Voiez* Esaü. Iduméens en descendent; refusent aux Israélites le passage par leur païs, Nomb. 20. 14——21. David se les assujetit, 2 Rois 8. 14. secouent le joug de Juda, & s'établissent un Roi, 4 Rois 8. 20. Amasias les bat, 14. 7. 2 Par. 25. 12. Prophetie contre les Iduméens, Nomb. 24. 18. Ps. 136. 7. Is. 21. 11 † 34. 5. Jer. 49. 7. Lam. 4. 22. Ezech. 25. 13 † 32. 29 † 35 † 36. 5. Amos 1. 11. Abdias.
EGIPTE. Captivité d'Egipte prédite, Gen. 15 13. elle commence, Exod. 1. 8. Maux qu'y souffrent les Hebreux, v. 13. & suiv. † 5. leur delivrance promise, Gen. 15. 16 † 48. 21 † 50. 24. Exod. 3. 17 † 6. 6. Prodiges qu'y font Moïse & Aaron; frapée de plaies, 3 † 8 † 9 † 10. Israël en sort, 12. 37. 51. pendant la nuit, Deut. 16. 1. passe au travers de la mer. Egiptiens ensevelis dans les eaux, 14. Hebreux la regrettent, desirent d'y retourner, Exod. 14. 11 † 16. 3 † 17. 3.

Nomb. 11. 5 † 14. 4. † 20. 5 Souvenir de cette delivrance souvent retracé, Exod. 20. 2*. Lev. 22. 33 † 26. 13. Deut. 4. 37 † 7. 8 † 8. 14 † 16. 6. Jug. 2. 1 † 6. 8. 1 Rois 10. 18. 4 Rois 17. 7. Osée 13. 4. Mich. 6. 4. Prophétie contre l'Egipte, Is. 19 † 20. 3. Jer. 43. 10 † 44. 30 † 46. Ezech. 29. 30 † 31 † 32. vaincue par le roi de Babilone, 4 Rois 24. 7. Jer. 46. 2. Le Roi d'Egipte marche contre Judas, 2 Par. 12. 2. Antiochus se rend maître d'Egipte, 1 Mac. 1. 17. JESUS fuit en Egipte, Mat. 2. 13.

EGLISE prise pour le lieu où l'on s'assemble, & pour les assemblées des fidéles, 1 Cor. 11. 18 † 14. 34. Jug. 20. 2. Judith 6. 21. Ps. 67. 27. Joël 2. 16. Act. 5. 11 † 16. 5. Rom. 16. 23 † 12. 28 † 14 5. 2 Cor. 8. 18——24 † 11. 8 † 12. 13. Phil. 4. 15. 1 Tim. 3. 5. L'eunuque, le batard, l'Ammonite & le Moabite n'y peuvent entrer ; l'impur s'en doit éloigner, Deut. 5. Lam. 1. 10.

Eglise, corps mystique de J. C. bâtie sur la pierre, Mat. 16. 18. J. C. en est le chef, 1 Cor. 12. 25. Eph. 1. 22 † 4. 5 † 5. 23. Col. 1. 18. est persecutée, Act. 8. 1 † 12. 1. remplie de la consolation du S. Esprit, 9. 31. n'aime point à contester, 1 Cor. 11. 16. est la maison de Dieu, 1 Tim. 3. 15. S. Jean reçoit ordre d'écrire aux Eglises d'Asie, Apoc. 2. S. Paul recommande ceux qui ont servi l'Eglise, Rom. 16.

Eglise prise pour les Pasteurs, Mat. 18. 17. Eglise une & visible a pour figure l'Arche de Noé, Gen. 6. 14. 1 Pier. 3. 20. Jerusalem, Apoc. 21. 2. le jardin fermé & la fontaine scellée du Cant. 4. 12. une colombe, 6. 8. une vigne, Ps. 79. 9. Cant. 2. 15. Is. 5. 2. Jer. 2. 21 † 12. 10. Mat. 20. Marc 12. 1*. Apoc. 14. 18. une barque, Luc 5. 3. un filet qui prend toutes sortes de poissons, Mat. 13. 45. un champ, ℣. 24. comparée au roiaume des cieux, Mat. 13 † 25.

Eglise colonne & base de la verité, Is. 29. 18—24. Mat. 16. 18 † 28. 20. Jean 14. 16 † 16. 13 † 17. 20. 1 Tim. 3. 15. 1 Jean 2. 27. obligée de nourrir les Pasteurs & les Prêtres, Deut. 12. 19 † 14. 27 † 16. 11 † 25. 4*. Mat. 10. 10*. Rom. 15. 27. Phil. 2. 29 † 4. 16. 1 Thess. 5. 12. doit prier pour eux, Act. 4. 29 † 12. 5. Rom. 15. 30. Col. 4. 3. Heb. 13. 18. est Epouse de J. C. Ps. 44. 10. Os. 2. 2. 2 Cor. 11. 2. Eph. 5. 25. Apoc. 19. 7 † 21. 10. tous fidéles en sont les membres, Is. 43. 4—9. Jean 10. 16. 1 Cor. 12. 12. Eph. 3. 6. Clefs & puissance de l'Eglise promises, Mat. 16. 19. sont données, Jean 20. 23. on en voit l'usage, Mat. 18. 17. *Voiez* Excommunication. J. C. l'a aquise & achetée par son Sang, Act. 20. 28. 1 Cor. 7. 23*. Eph. 2. 13. Col. 1. 14. 1 Jean 1. 7*. Apoc. 1. 5 † 14. 4. Dieu la protege, Exod. 13. 21. Ps. 131. 13. Jer. 46. 28*. Mat. 28. 20. Jean 14. 23. Lev. 26. 12*. Deut. 23. 14. 3 Rois 6. 13. Ps. 90. 1. 11.

ELEAZAR fils & successeur d'Aaron, Nomb. 20 26*. partage la terre de Canaan avec Josué, Jos. 14. 1. sa mort, 24. 23. le sacerdoce promis à son fils Phinées. Nomb. 25. 12.

ELEAZAR l'un des Macabées, tue un élephant, 1 Mac. 6. 43.

Martire du vieillard Eléazar, 2 Mac. 8. 18.

ELIE Prophete couvert de poil, ceint sur les reins, 4 Rois 1. 8. efficace de sa priere, 3 Rois 17. 1*. nourri par un corbeau, ℣. 4. ressuscite un enfant mort, ℣. 19. tue les prophetes de Baal, 18. 40. fuit devant Jezabel, 19. 3. envoié à Damas pour y sacrer Hasael, ℣. 15. envoié à Achab, 21. 17. fait consumer par le feu deux capitaines, 4 Rois 1. 10. enlevé au ciel, 2. 11*. present à la Transfiguration de JESUS, Mat. 17. 3*.

ELISE'E sacré prophete, 3 Rois 19 19——29. passe le jourdain, 4 Rois 2. 14. adoucit les eaux, ℣. 20. ressuscite un enfant mort, 4. 32. guérit Naaman de la lépre, 5. 14*. aveugle les Siriens, 6. 16. prédit l'abondance, 7. 1. sa mort, 13. 14——20. Son corps mort en ressuscite un autre, ℣. 21. Son éloge, Eccli. 48. 13.

ENE'E guéri par S. Pierre, Act. 9. 33.

ENFANS, leur devoir envers leurs parens, Gen. 9. 23 † 28. 7 † 37 14. Exod. 20. 12* † 21. 17*. Lev. 19. 3. Deut. 21. 18 † 27. 16. Jug. 14. 1 1 Rois 2. 22 † 18. 5. 3 Rois 2. 19. 4 Rois 2. 23. Eccli. 3. 2——9* † 6. 18 † 7. 29* † 8. 11 † 22. 3 † 23. 18 † 25. 10 † 32. 24. Tob. 14. 5. Job 8. 4. Prov. 1. 8 † 4. 1 † 6. 20 † 10. 1 † 13. 1 † 15. 20 † 19. 26 † 23. 19. 25 † 28. 24 † 30. 17. Jer. 35. 16. Mat. 10. 35 † 19. 19. Marc 10. 19. Luc 2. 51. Act. 7. 14. Col. 3. 20. 1 Pier. 5. 5.

ENFER. Ses peines horribles, Deut. 32. 22. Job 24. 19. Ps. 20. 10 † 111. 10. Eccli. 21. 10. Is. 33. 14 † 34. 9. Jer. 9. 15. Mal. 4. 1. Mat. 8. 12. Luc. 13. 28. Apoc. 14. 10. proportionnées aux péchés, Sag. 11. 17. Luc 16. 25. Apoc. 18. 17. ne finiront point, Is. 66. 24*. Mat. 25. 41. 2 Thess. 1. 9. *Voiez* Damnation.

ENNEMI. Ne le pas toujours mépriser, 1 Rois 14. 12 † 17. 43. 2 Rois 21. 21. 3 Rois 20. 4 Rois 14. 8——14. Ne se pas fier à un ennemi reconcilié, 1 Mac. 12. 24. Exemple de Saül à l'égard de David, 1 Rois 23 † 24 † 26. 21. de Joab à l'égard d'Abner, 2 Rois 3. 26.

Aimer ses ennemis, Mat. 5. 44*. Prov. 25. 21. prier pour eux, Nomb. 16. 22. 46. Luc 6. 28. Onias prie pour Heliodore, 2 Mac. 3 33. JESUS pour ceux qui le crucifient, Luc 23. 34. S. Etienne pour ceux qui le lapident, Act. 7. 60.

ENVIE de Caïn contre Abel, Gen. 4. 5. des Philistins contre Abraham, 26. 14. de Rachel contre Lia, 30. 1. des freres de Joseph, 37. des

Egiptiens contre les Hebreux, Exod. 1.

Ephron refuse le passage à Judas Macabée, 1 Mac. 5. 46.

Esaü fils d'Isaac, vend son droit d'aînesse, Gen. 25. 31. supplanté par son frere Jacob, 27. épouse la fille d'Ismael, 28. 9 † 36. 3. va à la rencontre de Jacob avec 400. hommes, 32. 6. l'embrasse, 34. 4 Dieu défend à Israël d'attaquer les descendans d'Esaü, Deut. 2. 4. *Voiez* Edom.

Esdras Docteur de la loi retourne de Babilone, 1 Esd. 7. 6. renvoie toutes les femmes étrangeres, 9 † 10. lit devant le peuple le livre de la loi, 2 Esd. 8. 2. apellé Josedec, 1 Par. 6. 15.

Esperance fondée sur la bonté & les promesses de Dieu, Gen. 26. 5. Jug. 7. 15. 1 Rois 17. 45. 3 Rois 20. 28. 1 Par. 19. 13. 2 Par. 16. 7 † 20. 15. 20 † 25. 8 † 32. 7. Judith 9. 16. Ps. 9. 21 † 13. 6 † 21. 5 † 24. 2 † 39. 5 † 61. † 70. 1 † 90. 2 † 113. 9 † 141. 6 † 145. 5. Prov. 3. 5 † 22. 19 † 28. 25 † 30. 5. Sag. 3. 49. Eccli. 2. 6. 12*. Is. 26. 4 † 31. 1 † 40. 30. Jer. 7. 4 † 17. 7 † 39. 18. Lam. 3. 24. Os. 12. 6. Mich. 7. 5. 7. Nah. 1. 7. 1 Mac. 3. 22. Mat. 12. 21. Rom. 5. 5 † 8. 24. Col. 1. 27. 1 Thess. 1. 3. 1 Pier. 1. 13.

Esperance des impies confondue, 4 Rois 18. 21. Job 8. 13 † 11. 20 † 20. 5. Prov. 25. 19. Sag. 5. 15*. Eccli. 5. 1. 10. Is. 28. 15. 18 † 30. 1. 12 † 36. 9 † 57. 10. Jer. 2. 35 † 9. 23. Ezech. 29. 7. 1 Mac. 1, 63. 1 Tim. 6. 17.

Esprit. S. Esprit promis, Ezech. 11. 19* † 39. 29. Joël 2. 28*. Mat. 3. 11*. Jean 7. 39 † 16. 7. descend sur les Apôtres, ses effets en eux, Act. 2. descend sur Corneille, 10. 44. sur les fideles d'Antioche, 11. 15. de Corinthe, 19. 6. Il préside au Concile, Act. 15. 28. défend à Paul d'annoncer l'Evangile en Asie, 16. 6. lui fait prédire sa prison à Jerusalem, 21. 11. enseigne les fidéles, les éclaire, parle en eux, Exod. 4. 12*. Ps. 31. 8. Is. 54. 13. Marc 13. 11*. Jean 6. 45 † 14. 16. 26 † 16. 3. 1 Cor. 1. 22. Eph. 1. 13 † 4. 21. 1 Jean 2. 27. prie pour nous, Rom. 8. 26. éprouver les esprits, 1 Cor. 14. 29. 1 Thess. 5. 21. 1 Jean 4. 1.

Esther épouse d'Assuerus, Esth. 2. se plaint de la conjuration d'Aman, 7. sauve les Juifs, 8.

Etienne l'un des sept Diacres, est accusé, Act. 6. se justifie, prie pour ceux qui le lapident, 7.

Evangile, sa prédication prédite, Gen. 3. 15. Is. 55. 5 † 61. 1. Evangile prêché, Mat. 28. 19*. Luc 2. 10. 1 Cor. 4. 15 † 15. 1. Gal. 1. 11. Evangile cause de la confiance, de la crainte, de la consolation & de la terreur, Mat. 3. 7 † 11. 28. Jean 3. 16 † 6. 35 † 10. 9 † 12. 46. Rom. 1. 16. 2 Cor. 5. 18. 1 Tim. 1 15*. 2 Tim. 1. 8. 1 Pier. 4. 18. Jude 15. Nourrir ceux qui y servent, *voiez* Eglise. N'en pas rougir, Marc 8. 28*. Rom. 1. 16. 2 Tim. 1. 8.

Eucharistie, son institution, 1 Cor. 11. 23*. † 10. 16. est figurée par la manne, Exod. 16. 15. n'est plus du pain après la consecration, Mat. 26. 26*. Jean 6. 51.

Figure de l'Eucharistie portée dans les processions, Jos. 6. 6. & suiv. 1 Rois 4. 3. 2 Rois 6. 4. doit être adorée, Ps. 31. 29 † 98. 5. Jean 9. 38.

Eveques, leur élection & leur devoir, Luc. 22. 26*. Jean 10. 4. 14 † 21. 15. Act. 1. 24 † 6. 3 † 14. 21 † 20. 28. Rom. 15. 16. 25. 1 Cor. 4. 1*. 2 Cor. 3. 6 † 4. 5. Eph. 1. 16 † 3. 2. 1 Tim. 3. 1*. † 4. 6. 2 Tim. 2. 15. 24. 1 Pier. 5. 2. *Voiez* Apôtres.

Excommunication instituée & commandée par Jesus-Ch. Mat. 5. 29 † 16. 19*. *Voiez* Eglise. exercée par les Apôtres contre les incorrigibles, 1 Cor. 5. 3——10. 2 Thess. 3. 6. 14. 1 Tim. 1. 20. † 6. 5. 2 Tim. 2. 21. Tit. 3. 10. Rom. 16. 17. par les Pharisiens, contre ceux qui confessent Jesus-Ch. Jean 9. 22. 34 † 12. 42 † 16. 2.

Exhortation au bien. Abraham exhorte Lot, Gen. 13. 8. Joseph, ses freres, 45. 24. Josué le peuple, Jos. 22. 5. Ezechias à revenir au Seigneur, 2 Par. 30. 6. à avoir confiance en Dieu, 32. 7. de Nehemie au peuple, 2 Esd. 5. 7. de S. Pierre à demeurer dans le Seigneur, Act. 11. 23. de S. Paul à perseverer dans la foi, 14. 21. Heb. 13. 12. aux prêtres de Milet, Act. 20. 18. & suiv. s'exhorter les uns les autres, 1 Thess. 5. 11. S. Paul exhorte Tite, Tit. 2.

Extreme-Onction Sacrement, Jaq. 5. 14.

Ezechias fils de l'impie Achaz, lui succede, fait ce qui est agréable à Dieu, 4 Rois 16. 20*. brise le serpent d'airain, 18. 4. secoue le joug des Assiriens, ℣. 7. envoie consulter Isaïe, 19. 2*. est malade, 20. 1*. montre aux Ambassadeurs de Babilone les trésors, en est repris, ℣. 12*. sa mort, ℣. 21. son Eloge, Eccli. 48. 19.

Ezechiel mené en Babilone avec les autres captifs, Ezech. 1. 1. apellé & envoié pour prophetiser à Israël, 2. 3. son Eloge, Eccli. 49. 10.

F.

Famine du tems d'Abraham, Gen. 12. 10. d'Isaac, 26. 1. de Jacob, 41. & suiv. de Ruth, 1. 1. de David, 2 Rois 21. 1. de Nehemie, 2 Esdr. 5. de l'Empereur Claude, Act. 11. 28. Menace de famine contre ceux qui n'observeront pas la Loi, Deut. 28. 53*. † 32. 24. Jer. 14 † 29 17*. Ezech. 5. 12. Joël 1. Amos 4. 6. Aggée 1. 10 † 2. 17. Apoc. 6. 8 † 18. 8. contre David, 2 Rois 24. 13. Remede, la priere, 3 Rois 8. 27*.

Faux-prophetes ne les pas écouter, leur châtiment, Deut. 13. 1 † 18. 20. 3 Rois 22. 6. Prov. 28. 10. Is. 28. 7 † 56. 10. Ezech. 14. 9 † 22

25 † 34*. Amos 7. 10. Mich. 3. 5. Zach. 13. 2. Mat. 7. 15. Act. 20. 29. Col. 2. 8. 1 Tim. 4. 1. 2 Pier. 2. 1. Jean 4. 1. Jude v. 4. 8. Elie fait tuer les prophetes de Baal, 3 Rois 18. 40. Jehu fait le même, 4 Rois 10. 19. Faux-prophetes sont ceux qui prophetisent sans être envoiés, Jer. 27. 9*—15* Ezech. 13. 6. apellés chiens, mauvais ouvriers, Phil. 3. 2.

Felix Gouverneur de la Judée, Act. 23. 24 † 24.

Femme tirée de l'homme, Gen. 2. 22. créée pour lui, 1 Cor. 11. 9. lui est assujetie, Gen. 3. 16*. Eph. 5. 22*. ne peut faire vœu sans le consentement de son mari, Nomb. 30. 13. ne doit pas prendre un habit d'homme, Deut. 22. 5. Vasthi refuse d'obéir à Assuerus, Esth. 1. 11. ses devoirs, Tob. 10. 12. 1 Cor. 7. 1 Tim. 3. 11 † 5. 10. Tit. 2. 3 4. la modestie élevée en gloire, Prov. 11. 16. la vigilante, couronne de son mari, 12. 4. ne doit pas prier tête nue, 1 Cor. 11. 5. doit écouter en silence, 1 Tim. 2. 11.

Fetes des Juifs, *Voiez* Pâque. Fête de la Pentecôte, Exod. 23. 15*. Nomb. 28. 26. Deut. 16 9. Act. 2. 1 † 20. 16 des trompettes, Lev. 23. 24*. 2 Par. 5. 3. de l'expiation, Nomb. 29. 7*. des tabernacles, Exod. 23. 16*. Lev. 23. 34*. Deut. 31. 10. 1 Esdr. 3. 4. 2 Esd. 8. 15. 2 Mac. 1. 9 † 10. 6. Fête du sabat, *Voiez* Sabat. Fête du premier jour du mois, Nomb. 28. 11. 1 Rois 20. 5. Ezech. 45. 18. Violement de la fête punie, Nomb. 15. 32.

Feste Gouverneur de la Judée, Act. 24. 27.

Fideles delivrés de la ruine commune des impies, Gen. 6 † 7 † 8 † 19. Exod. 8. 22 † 9. 4—26 † 10. 23*. † 11. 7 † 14. Nomb. 16. 20—31. 1 Esd. 8. 22. Esth. 7. If. 41. 10 † 43. 1. Jer. 39. 18. Dan. 3. 9 † 6. 22. 2 Pier. 2. 7. Juifs miraculeusement delivrés des mains des Siriens, 4 Rois 7. 2 Par. 20. 24. *Voiez* David. Josaphat.

Foi vertu Theologale Hab. 2. 4. Mat. 8. 13 † 9. 22. Marc. 5. 34* Rom. 3. 22 † 4. 3* † 5. 1. efficace de la foi, Mat. 9. 2* † 21. 22* Marc. 16. 16* Luc. 18. 42. Jean 1. 12 † 3. 15 & 36 † 6. 35 † 7. 38* † 11. 25 † 14. 12 † 20. 29. Act. 3. 16 † 10. 43 † 15. 9 † 16. 31. Rom. 1. 16 † 3. 22. Gal. 3. 8. Eph. 2. 7. Heb. 11. *Voiez* Assurance. La foi sans la charité n'est rien, 1 Cor. 13. 2. Gal. 5. 6. Jaq. 2. 24. Il n'y a qu'une foi, Eph. 4. 5. La justice & le salut en dépend, Heb. 11.

Fornication. Elle provoque la colere de Dieu, Deut. 22. 21. Jer. 5. 7. Os. 4. 14. 1 Cor. 6. 9 18. Heb. 13. 4. ruine le corps & les biens, Job. 31. 12. Prov. 23. 27 † 29. 3* † 31. 3. Eccli. 9. 6*, cause l'infamie, 41. 21. en fuir les ocasions, 9. 4. 12 † 42. 12. desir de la fornication defendue, Exod. 20. 17. Mat. 5. 28.

Fornication spirituelle qui est l'heresie & l'idolatrie, Deut. 31. 16. Jug. 2. 17. Is. 1. 21 † 57. 3. Ezech. 6. 9. *Voiez* Idolatrie.

Fraude condamnée, Jer. 9. 6. Ps. 34. 20. Prov. 12. 17. Marc. 7. 22. Act. 5. 2. Rom. 1. 29.

Freres. Quels sont les freres & les sœurs de Jesus Christ, Mat. 18. 49* † 28. 10. Jean 20. 17. Heb. 2. 12*.

Funerailles de Sara, Gen. 23. 2. de Jacob, 50. 10. de Moïse, Deut. 34. 8. d'Abner, 2 Rois 3. 31.

G.

Gaal se souleve contre Abimelech, Jug. 9. 26—39.

Gabaonites surprennent Josué & font alliance avec lui, Jos. 9. affligés par les Amorrhéens & delivrés, 10. 5—15. Saül les fait tuer injustement, en punition de quoi David fait pendre ses enfans, 2. Rois 21.

Gabelus rend l'argent qu'il devoit à Tobie, Tob. 9.

Gabriel aparoit à Daniel, Dan. 8. 16 † 9. 21. au Prêtre Zacharie, Luc. 1. 12. à la Vierge Marie, 1. 26.

Gad Prophete fait sortir David du pais des Moabites, 1. Rois 22. 5. lui annonce la colere de Dieu, 2. Rois 24. 11—18.

Gaius batisé par S. Paul, 1. Cor. 1. 14. entraîné au théatre par ceux d'Epheſe, Act. 19. 29. conduit Paul en Asie, 20. 4. le loge chez lui, Rom. 16. 23.

Galgala, Josué y fait circoncire le peuple & celebrer la Pâque, Jos. 5.

Galilée reçoit le Christ, Jean. 4. 45. il commence à y prêcher, Mat. 4. 12. Act. 10. 37.

Gamaliel homme savant dans la loi, Act. 5. 34. maître de Paul, 22. 3.

Gedeon Juge du Peuple Israël, Jug. 6 † 7 † 8.

Gemissement. Dieu entend les gemissemens des siens, Exod. 2. 24. Ezech. 9. 4* Tob. 3. 1 † 12. 12. 2 Mac. 6. 30.

Genou. Tout genou doit flechir devant le Seigneur, Ps. 21. 30. Phil. 2. 10*.

Gentils, leur vocation à la foi, Gen. 49. 10*. Nomb. 24. 17*. Deut. 32. 43. 2 Rois 22. 44. 50. 3 Rois 8. 41. Ps. 2. 8 † 21. 28 † 67. 32 † 71. 8. 17 † 86. 4. Is. 2. 2 † 11. 10 † 27. 13 † 29. 17 † 35 † 41. 25 † 49 † 54 † 55 † 66. 20. Jer. 9. 24 † 16. 19. Os. 2. 1. 24*. Mich. 4. 2. Soph. 3. 9. Zach. 2. 11 † 8. 20 † 9. 10. Mat. 8. 11*† 21. 31. 43 † 22. 9. Jean 10. 16. Act. 8. 26 † 10. 1 Cor. 12. 13. Eph. 2. 10. Ne pas imiter leurs actions corrompues, Lev. 18. 3 † 20. 23. Jer. 10. 2.

Gerson fils de Levi, Nomb. 3. 17. fonctions de

de ſes enfans, 3. 25 † 4. 22.

GIESI ſerviteur d'Eliſée, 4 Rois 4. 25. ſon avarice; devient lepreux 5.

GLOIRE. En toute choſe chercher la gloire de Dieu, Joſ. 7. 19. Pſ. 115. 1. Mat 6. 9. Jean. 17. 4. Act. 3. 13 † 12. 23. 1 Cor. 6. 20 † 10. 31. Phil. 1. 20. Col. 3. 17. Tit. 2. 10.

Gloire des bien-heureux. *Voiez* Beatitude.

GODOLIAS tué en trahiſon par Iſmael, 4 Rois 25. 25. Jer. 41. 3.

GRACE, don de Dieu gratuit, Eph. 4. 7. 1 Pier. 4. 10. Don ſurnaturel qui rend agréable à Dieu, Luc 1. 28 † 2. 40. Jean 1. 16. Rom. 1. 7. pour une choſe agréable & belle, Luc. 4. 22. Eph. 4. 29. Prov. 31. 30. Eccle. 10. 12. Eccl. 7. 21 † 26. 16.

Perſonne n'eſt aſſuré de l'avoir, Job 9. 20. Pſ. 2. 11 † 18. 13 † 142. 2. Prov. 14. 12 † 20. 9. Jer. 17. 9. 1 Cor. 4. 4. 2 Cor. 10. 13. Gal. 6. 3. 1 Pier. 4. 18. 2 Pier. 1. 10. *Voiez* Aſſurance.

Dieu fait trouver grace devant les hommes, Exod. 3. 21 *. 4 Rois 25. 27. Tob. 1. 13. Pſ. 105. 46. Jer. 40. 2. 3. 4. Dan. 1. 9. Act. 24. 23 † 27. 3 † 28. 10.

GRATITUDE envers Dieu & envers les hommes recommandée, Nomb. 15. 18. Deut. 4. 9 † 6. 24. 2 Par. 15. 11 † 20. 26. Eccli. 7. 22 † 35. 13. Act. 4. 21. Eph. 5. 19. Phil. 4. 6. Col. 2. 7 † 3. 15. 1 Theſſ. 5. 18. 2 Theſſ. 1. 3. dans Abel, Gen. 4. 4. dans Noé, 8. 20. dans le Roi de Sodome, 14. 21. dans Iſaac, 26. 25. dans Moïſe, Exod. 15. 1. Lev. 25. 6. dans Debora, Jug. 5. 1. dans Anne, 1 Rois 2. 1. dans Saül, 14. 35. dans les habitans de Jabes Galaad, 31. 11. dans David, 2 Rois 10. 2*. à l'égard de Berzellai, 19. 33* dans Tobie, Tob. 12. dans Aſſuerus à l'égard de Mardochée, Eſt. 6. dans les Macabées, 1 Mac. 4. 24 † 5. 54. dans Onias, 2 Mac. 3. 33. de Jeſus-Chriſt envers ſon Pere, Mat. 11. 25. dans l'aveugle de Jericho, Luc 18. 43. Envers Dieu devant & après le manger, Deut. 8. 10. 1 Rois 9. 13. Iſ. 62. 9. Mat. 14. 19* † 15. 36* † 26. 26. Luc 9. 16. Act. 27. 35. Rom. 14. 6. 1 Tim. 4. 3.

GUERRE, peine du péché, Lev. 26 24. Deut. 28. 36. Jug. 2. 14 † 3. 8 † 4. 1 † 6. 1 † 10. 6. † 13. 1. Iſ. 5. 25. Jer. 5. 25. Abraham l'entreprend pour délivrer Lot, Gen. 14. 14. Tout Iſraël pour venger l'injure faite au Levite, Jug. 20. Joſué par l'ordre du Seigneur, Joſ. *entier*. David contre les Amaleeites, 1 Rois 30. Comment il ſe faut conduire dans la neceſſité de la guerre, 2 Par. 12. 6. Moïſe prie, Exod. 17. 8 —— 12. David contre Goliad, 1 Rois 17. 20. Aſa invoque Dieu, 2 Par. 14. 11. Joſaphat, 20. Ezechias, 32. 6. Judith 8 † 9. les Macabées, 1 Mac. 3. 21 † 4. 10. 2 Mac. 8. 16. 19. Dieu combat pour les ſiens, Exod. 14. 14. Deut. 1. 30 † 3. 22. 1 Rois 17. 46. 2 Par. 20. 15. Pſ. 17. 35 † 143. 1. Iſ. 30. 15.

H.

HABACUC, tranſporté à Babilone par un Ange pour porter à Daniel dequoi manger, Dan. 14 32. l'un des petits Prophetes.

HABITS du Grand-Prêtre, Exod. 28. 2. *Voiez* Aaron, Abus dans les habits.

HAINE défendue par la loi, Lev. 19. 17. Eſaü hait Jacob, Gen. 27. 41. David hait les ennemis de Dieu d'une haine parfaite, Pſ. 138. 21. Se reconcilier avec ſon frere avant que d'offrir ſon don à l'autel, Mat. 5. 23. Haine du monde pour les diſciples de Jeſus-Chriſt, Marc 13. 13. haïr le mal, aimer le bien, Pſ. 96. 10*. Amos 6. 8.

HANANIAS prophetiſe contre Jeremie, ſa punition, Jer. 28.

HAZAEL envoié à Eliſée par Benadad Roi de Syrie pour le conſulter ſur ſa maladie. Il étouffe le Roi, 4 Rois 8 —— 15. ſes victoires ſur Iſraël, 10. 31 † 12. 17 † 13. 3. ſa mort, 13. 24.

HELI grand-Prêtre, ſon indulgence envers ſes enfans, 1 Rois 2. 12. Dieu le menace, 2. 27 † 3. 12. Crimes de ſes enfans cauſe que l'Arche eſt priſe. Ils meurent & Heli après eux, 4.

HELIODORE envoié pour piller le temple, puni divinement, 2 Mac. 2. 7 † 5. 18. épargné à la priere du grand prêtre Onias, 5. 31.

HERETIQUES comparés aux renards, Cant. 2. 15. Dieu les laiſſe pour éprouver les fideles; Jug. 3. 1. 1 Cor. 11. 19. Il y en avoit dès le tems des Apôtres, 1 Tim. 1. 20. 2 Tim. 2. 18. 1 Jean 2. 18. 2 Jean 7. Apoc. 2. 15. Heretiques prédits, Mat. 24. 5. 23*. Jean 5 43. 1 Tim. 4. 1*. 2 Pier. 2. 1. Superieurs repris parce qu'ils les tolerent, Apoc. 2. 14. les fuir, s'en donner de garde, Mat. 7. 15. Rom. 16. 17. 2 Tim. 2. 16 † 3. 5. Tite 3. 9. 10*. 2 Theſſ. 3. 14. 2 Jean 10. *Voiez* Faux-prophetes.

HERODE veut perdre Jeſus-Chriſt &c. fait mourir les Innocens, ſa mort, Mat 2.

HERODE Antipas Tetrarque de la Galilée, Luc 3. 1. fait mourir S. Jean-Batiſte, Marc 14. 9*. attribue à Jean-Batiſte reſſuſcité les miracles de Jeſus-Chriſt, Mat. 14 2. ſe reconcilie avec Pilate, Luc 23. 12. Act. 4. 27.

HOLOCAUSTE. Loi touchant l'holocauſte, Lev. 6. 9. part des prêtres dans ce ſacrifice, 7. 8. Dieu demande l'holocauſte d'un cœur contrit & humilié, Pſ. 50. 18.

HOLOFERNE General des troupes de Nabuchodonoſor, envoié contre les Juifs, Judith 2. ſes conquêtes, 2 † 3. conſulte Achior chef des Ammonites, 5. ſes blaſphêmes contre Dieu, 6.

assiége Bethulie qu'il réduit à l'extrémité faute d'eau, 7. épris de la beauté de Judith, 10. 17. fait un festin, & boit avec excès, 12. 10——20. Judith lui coupe la tête de sa propre epée, 13. sa tête pendue aux murs de Bethulie, 14. Effroi & fuite de son armée, 14 † 15.

Homicide défendu, commis, puni, Gen. 4. † 9. 5. 6*. † 37. 18. Exod. 20. 13*. Lev. 24. 21. Deut. 19. 11 † 27. 24. 2 Rois 4. 7——12. 3 Rois 2. 5*. 4 Rois 21. 16. Prov. 6. 17 † 28. 27. Eccli. 34. 27. Lament. 4. 13. Ezech. 11. 6 † 22. 2 † 24. 6. Os. 4. 2. Mat. 19. 18 † 23. 35. Jean 8. 44*. Rom. 13. 9. Gal. 5. 21. Moïse tue un Egiptien, Exod. 2. 12. Phinées un Juif & une Madianite, Nomb. 25. 8. Abimelech 69. de ses freres, Jug. 9. 5. David fait tuer Urie, 2 Rois 11. 15. La loi permet de tuer un voleur de nuit, Exod. 22. 2. Loi touchant l'homicide involontaire, Deut. 19. 4. Jos. 20. 3. le meurtre caché, Deut. 21. 1. Saül homicide de volonté, 1 Rois 18. 17.

Homme créé à l'image de Dieu, Gen. 1. 26*. † 2. 7. Eccli. 17. 1. Job 10. 8. Ps. 118. 73. Jaq. 3. 9. créé droit & juste, Eccle. 7. 30. créé immortel, Sag. 2. 23. est maudit, Gen. 3. 17. beni dans Jesus Christ, Gen. 12. 3*. n'est que boue & poussiére, retournera en terre, comparé à l'herbe, Gen. 2. 7 † 3. 19. Job 33. 6. Eccle 12. 7. Eccli. 33. 10 † 41. 13. Ps. 89. 6. † 102. 14 † 128. 6 † 143. 4. Is. 40. 6 † 45. 9. à une tente, Job 4. 19. Is. 38. 12. est dans la main de Dieu comme l'argile dans celle du potier, Eccli. 33. 13. son néant paroît dans sa naissance, Sag. 7. 3. En quoi semblable aux bêtes, Eccle. 3. 19. Pensées des hommes timides, Sag. 9. 14. L'homme doit renaître & devenir comme un petit enfant pour entrer dans le roiaume des cieux, Mat. 18. 3. Jean 3. 3. 1 Cor. 4. 15. Gal. 4. 19. Eph. 4. 22. Col. 3. 9. Tite 3. 5. Jaq. 1. 18. 1 Pier. 1. 23 † 2. 2. sujets à erreur, Lev. 10. 1. Nomb. 15. 39. Deut. 12. 8. 1 Rois 15. 9. 2 Rois 6. 6. Prov. 12. 15 † 14. 12 † 21. 2*. Is. 5. 21 † 14. 13 † 55. 8. Mal. 3. 14 † 16. 22*. Jean 12. 4 † 13. 8. se connoît par ses paroles & par ses actions, Eccli. 19. 27 † 27. 9. Mat. 7. 16*. Luc 12. 33. Devoir & autorité de l'homme à l'égard de sa femme, Gen. 2. 23 † 3. 16. Nomb. 5. 12——18 † 30. 7——13. Deut. 22. 5. 16 † 24. 1. Prov. 5. 18 † 18. 22 † 31. 10. Eccle. 9. 9. Eccli. 7. 28 † 9. 1 † 15. 2. 27 † 26. 1. Mal. 2. 14. 16. 1 Cor. 7. Eph. 5. 22. Col. 3. 18. Tite 2. 4. 1 Tim. 2. 11. 1 Pier. 3. 1.

Honneur dû aux Peres & Meres, aux Rois, *Voiez* Parens. Pasteurs, Rois, Maître, Serviteur.

Hospitalité' recommandée, Is. 58. 7*. Luc 14. 13. Rom. 12. 13*. 1 Tim. 3. 2*. 3 Jean 5—8. Exemples d'hospitalité dans Abraham Gen. 18. dans Lot, 19. dans Laban, 24. 31. dans Rahab, Jos. 2. dans Manué pere de Samson, Jug. 13. 15. dans le beau-pere du Levite, Jug. 19. 4. dans la veuve de Sarepta, 3 Rois 17. 10. 17. dans la Sunamite, 4 Rois 4. 8. dans Job, Job. 31. 17. dans Tobie, Tob. 2. 1. dans Marthe, Luc 10. 38. dans Zachée, 19. 6. dans Lidie, Act. 16. 15. dans ceux de l'île de Malte, 28. 2. 7. dans Philemon, 7.

Inhospitalité punie, Jug. 8. 5 † 19. 18. 1 Rois 25. Sag. 19. 13.

Humilité' recommandée, Eccli. 3. 20 † 7. 19. Mat. 5. 3 † 18. 4 † 23. 7. 11*. Marc 9. 34. Rom. 11. 20 † 12. 16. Phil. 2. 3. Col. 3. 12. Jaq. 1. 9 † 4. 10. Où elle est, là est la sagesse, Prov. 11. 2. précéde la gloire, 15. 33. doit être reglée, Eccli. 13. 10. Humilité malicieuse, 19. 23. La priére humble perce les nuées, Eccli. 35. 21. Dieu éleve & protege les humbles, 1 Rois 2. 8 † 7. 10. 2 Par. 32. 26 † 33. 13 † 34. 26. Jud. 9. 16. Ps. 33. 19. Prov. 16. 19 † 18. 12 † 29. 23. Is. 66. 2. Jon. 3. 8. 1 Pier. 5. 5.

Exemples d'humilité, Gen. 18. 27. Jug. 6. 15. 1 Rois 1. † 2. 1. 2 Rois 6. 16. 21. 2 Par. 12. 6. Is. 37. 1. Jer. 1. 6. Mal. 3. 11 † 8. 8* † 15. 27 † 21. 5. Luc 1. 48 † 14. 7 † 15. 19 † 18. 13 † 22. 26. Jean 13. 4. Act. 10. 26. 1 Cor. 4. 6. † 5. 8. Heb. 11. 24. Apoc. 19. 10. Les chutes servent aux humbles, Prov. 24. 16. S'humilier dans la vue de ses pechés, Eccli. 2. 2. Dieu se glorifie dans les humbles, Is. 57. 5. Sujets de s'humilier, Is. 40. 17 † 41. 17 † 64. 5. Aprendre de Jesus à être humble, Mat. 11. 29.

Hipocrisie condamnée & punie, Job 8. 13 † 13. 16 † 15. 34 † 20. 5——29 † 27. 8 † 36. 13. Prov. 30. 12. Eccli. 1. 37 † 19. 25. Is. 29. 13*. Jer. 9. 8. Ezech. 33. 31. Mal. 3. 14. 2 Mac. 6. 24. Mat. 6. 2. 16 † 7. 5 † 22. 18 † 24. 51. 1 Thess. 5. 22. 1 Tim. 4. 2. 2 Tim. 3. 5. 1 Pier. 2. 1.

Absalom feint de vouloir aller à Hebron pour y acomplir ses vœux, 2 Rois 15. 7. Herode de vouloir adorer le Messie, Mat. 2. 8 Jesus decouvre l'hipocrisie des Pharisiens, 23. 13——39. Luc 11. 44 † 12. 1*. 46. Hipocrisie du Pharisien, 18. 11. d'Ananie, Act. 5. 1. de Simon, 8. 18.

I.

Jabes Galaad sacagée par Israël, Jug. 21. 10. assiegée par les Ammonites, secourue par Saül, 1 Rois 11. ses habitans donnent la sepulture aux os de Saül & de ses enfans, 31. 11*.

Jacob, fils d'Isaac, sa naissance, Gen. 25. 23. achepte le droit d'aînesse d'Esaü, ℣. 31*. lui enleve la benediction de son pere, 27. 5——46. va trouver Laban, 28. 10. voit un echelle & fait des vœux, 28. 12. 20. sert 14 ans pour les deux filles de Laban, 29. 18. retourne en son pais, 31. 17. lutte avec un Ange, 32. 24. apellé Israël, ℣.

28 † 35. 10. 3 Rois 18. 31. envoie ses enfans en Egipte, Gen. 42. il laisse aller Benjamin, 43. sa joie apreuant que Joseph vivoit, 45. 26. va en Egipte avec toute sa famille, 46. Deut. 10. 22. adopte les enfans de Joseph, Gen. 48. 5. benit ses enfans & meurt, enseveli avec ses peres dans la terre de Canaan, 50. selon que Joseph lui avoit promis, 47 29——31. son eloge, Eccli. 44. 24.

JALOUSIE, *Voiez* Zele, Haine.

JAQUES fils de Zebedée apellé à l'Apostolat, Mat. 4. 21 *. son zele, Luc 9. 54. sa mort, Act. 12. 2.

JAQUES fils d'Alphée frere de Jesus, parle au Concile de Jerusalem, Act. 15. 13. son Epître Tome III. p. 590.

IDOLATRIE. Vanité, folie, impiété, & suites funestes de l'idolatrie, Sag. 13 † 14 † 15. Jer. 10. 1——16. If. 46. 1. Dieu la défend, Exod. 20. 4*. la punit très severement dans les Juifs & dans les autres nations, Exod. 32. 28 & *très souvent alleurs.* Idolatrie adultere spirituel, comment Dieu le punit, Jer. 2. 36 † 3. 1 † 5. 7 † 13. 27. Ezech. 16. Of. 1. 2 † 2. 4 † 4. 15. Apoc. 2. 22 † 18. 3. *Voiez* Fornication spirituelle.

JEAN-BATISTE, sa naissance prédite & arrivée, Luc 1. 13. 57. prêche la penitence dans le desert, & batise, Mat. 3*. batise Jesus, ℣. 16. son habillement, sa nourriture, Marc 1. 6. fait connoître Jesus à deux de ses disciples, Jean 1. 35. son humilité, Jean 1. 19. & suiv. † 3. 28. jeté en prison, Marc 6. 17*. envoie ses disciples à Jesus qui fait son eloge, Mat. 11. Herode lui fait couper la tête, 14. 9. apellé Elie, Mat. 11. 14*. † 17. 10. Luc 1. 17.

JEAN fils de Zebedée pescheur de profession, sa vocation, Mat. 4. 21. est le disciple bien-aimé, Jean 13. 23 † 19. 26 † 20. 2 † 21. 7. 20. écrit ce qu'il a vû, 19. 35 † 21. 24. 1 Jean 1. 1.

JEBUS apellé Jerusalem, Jos. 15. 8. Jug. 19. 10. 1 Par. 11. 4. Israël ne peut détruire les Jebuséens, Jug. 1. 21. David les défait, 2 Rois 5. 8.

JEHU fils d'Hanani Prophete reprend le Roi Josaphat, 2 Par. 19. 2. envoié à Baasa Roi d'Israël, 3 Rois 16. 1. est oint Roi d'Israël pour détruire la maison d'Achab, 4 Rois 9. 2*. tue Jezabel, 33. soixante dix fils d'Achab, 10. 1. fait prendre & étrangler les freres d'Ochozias Roi de Juda, ℣. 14. fait perir les prêtres de Baal, ℣. 17——28. sa mort, ℣. 35.

JEREMIE sa patrie, sa demeure, tems où il prophetise, sanctifié dès le ventre de sa mere &c. Jer. 1 † 29. 27. Dieu lui défend de prier pour le peuple, 7. 16. demande raison de la prosperité des méchans, 12. 1. Dieu lui commande d'acheter une ceinture de lin, 13. 1. est persecuté, 18. 19 † 26. 7. mis en prison, 20. 2. se plaint qu'il est devenu un objet de raillerie, ℣. 7. maudit le jour de sa naissance, ℣. 14. Vision de deux paniers de figues, 24. Ahicam soutient son innocence, 26. 24. Jeremie se fait des chaînes & les envoie à divers Rois, 27. exhorte à prier pour Babilone, 29. 7. prédit la naissance de Jesus-Christ d'une Mere Vierge, 31. 22. mis en prison par Sedecias, 32. 3. dicte ses prophecies à Baruch, 36. 4. Dieu le cache avec Baruch, ℣. 26. dicte une seconde fois les prophecies, ℣. 32. emprisonné à la priere des grands, 37. 15 † 38. 6. Abdemelech le sauve, 38. 12. trouve grace devant Nabuchonosor, 39. 11. traité de menteur par ceux qui venoient consulter le Seigneur, 43. 2.

JERICHO assiégé & brulé, Jos. 6. 20*. rebâti par Hiel, 3 Rois 16. 34. apellé la ville des palmes, Deut. 34. 3. 2 Par. 28. 15.

JEROBOAM fils de Nabat, Officier de Salomon, se souleve contre Roboam, 3 Rois 11. 26*. fait Roi sur dix tribus, 3 Rois 12. 20. *Voiez* Achias fait deux veaux d'or pour les faire adorer, 12. 28. il en est repris & punis, 13. sa main desséchée guérie par le Prophete, ℣. 6. sa mort, 14. 20. sa maison entierement détruite, 15. 29. Prophetie contre Jeroboam, Amos 7. 10.

JEROBOAM fils de Joas établi Roi d'Israël, 4 Rois 13. 13 † 14. 16. sa mort, 14. 29.

JERUSALEM assiégée & prise par les enfans de Juda, Jug. 1. 8. Dieu l'a choisie pour sa demeure, 2 Par. 6. 2*. † 7. 16. apellée Jebus, *Voiez* Jebus. apellée Salem, Gen. 14. 18. assiégée par les Rois d'Iduël & de Sirie, 4 Rois 16. 5. par Nabuchodonosor, 24. 10 † 25. 1. brulée & détruite, ℣. 9. est retablie, 2 Esd. 3 † 6. 15. Prophetie contre Jerusalem & ses habitans, 4 Rois 21. 12 † 23. 27. If. 1. 6 † 3. 1 † 22. 1. 8 † 29. 1. 7 † 65. 2. Jer. 4. 3. 9 † 7 † 13 † 17. 19 † 19. 3 † 21. 3 † 23. 3 † 25. 8 † 32. 3. 26 † 34. 1 † 38. 3 † 39. 8. Ezech. 3. 6 † 4 † 5. 1. 2 † 15 † 22 † 23. Soph. 3. 1. Jerusalem doit être détruite par les Romains, Dan. 9. 26*. Zach. 14. 1. Luc 19. 41*. † 20. 16 † 21. 6. Jean 11. 48. Jerusalem spirituelle, la sainte Eglise, Ps. 121. 3. If. 33. 20 † 54. 11 † 60. 1 † 62. 6 † 65. 16. 18. Tob. 13. 19. Baruch 5. 1. 7. Gal. 4. 26. Hebr. 11. 10 † 12. 22. Apoc. 3. 12 † 21. 2. 20.

JESUS-CHRIST; atendre son avenement parce qu'on ne sçait à quelle heure il viendra, Mat. 24. 42*. † 25. 13. Luc 21. 34. Rom. 13. 12. 1 Pier. 4. 7. Apoc. 3. 3*. *Voiez* Christ.

JEÛNE recommandé, Joël 2. 12. Mat. 6. 16. Marc 2. 20*. Act. 13. 2. 3 † 14. 22. Rom. 13. 13. 2 Cor. 6. 5. 1 Thess. 5. 6. 1 Pier. 1. 13 † 5. 8. Merite du jeûne, Jud. 4. 8 † 8. 6. Tob. 12. 8. Jer. 35. 14. 19. Jon. 3. 10. Mat. 17. 20*. Jeûne pour les morts, 1 Rois 31. 13. 2 Rois 1. 12 † 3. 35. 1 Par. 10. 12. Exemples de jeûne dans Moïse, Exod. 34. 28*. Jug. 20. 26. 1 Rois 7. 6. dans David, 2 Rois 12. 16.

Pſ. 34. 13. Dan. 10. 3. Tob. 3. 10. dans Jeſus-Chriſt, Mat. 4*. dans Corneille, Act. 10. 30. Jeûnes ordonnés par Saül, 1 Rois 14. 24. par Joſaphat, 2 Par. 20. 3. par le Roi de Ninive, Jon 3. 5. par Eſdras, 1 Eſd. 8. 21. par Eſther & Mardochée, Eſth. 4. 16. par les Juifs, Jer. 36. 9.

JEZABEL impie, femme de l'impie Achab, 3 Rois 16. 31. tue les prophetes du Seigneur, 18. 4. 13. menace Elie de le faire mourir, 19. 2. corrompt de faux témoins contre Naboth, 21. 13. Iehu le fait précipiter de la fenetre, eſt dechirée par les chiens, 4. 9. 36*.

IMAGES. Dieu fait faire des Cherubins d'or, Exod. 25. 18. un ſerpent d'airain, Nomb. 21. 8*. Salomon en fait auſſi, 3 Rois 6. 35 † 7. 25 29. 36 † 10. 19. 2 Par. 3. 10. 14 † 4. 3. Uſage des images, Nomb. 21. 8*. Sag. 16. 6.

IMPATIENCE punie, Exod. 14. 11 † 15. 24 † 16. 7 † 17. 2*. Nomb. 11. 10 † 14. 1. 27 † 21. 5. Job 3. 1*. Prov. 12. 16. Eccli. 2. 16.

IMPIES: leur proſperité cauſe de l'admiration des juſtes, Job 21. 7*. 10. 10. Pſ. 72. 38. 2 Mac. 6. Eccle. 7. 16. Mal. 3. 15. leurs diſcours, leurs actions, leurs penſées contre les juſtes, Sag. 2. Pſ. 9 † 10 † 11 † 13. Prov. 4. 14. tombent dans les maux qu'ils avoient préparés aux autres, 1 Rois 17. 42 † 31. 4. Jud. 13. 4. Eſth. 7. 10. Pſ. 7. 16 † 9. 16 † 34. 8 † 36. 14. Eccle. 10. 18*. Iſ. 33. 1. Jer. 48. Dan. 3. 22 † 6. 24 † 13. 62. Apoc. 18. 6. tombent ſouvent dans les maux qu'ils craignent, Job 6. 16. Prov. 1. 26 † 10. 24. Iſ. 66. 4. leur punition ſouvent ſubite, Gen. 14. 15 † 19. 24 † 34. 25. Exod. 14. 24. Lev. 10. 2. Nomb. 11. 33 † 16. 31*. Joſ. 10. 9 † 11. 7. Jug. 4. 21 † 7. 12. 15. 21 † 8. 11 † 16. 28. 1 Rois 30. 16. 2 Rois 13. 28. 3 Rois 16. 2 † 18. 40 † 20. 13. 19. Job 4. 9 † 5. 3 † 8. 13 † 15. 20 † 18 † 20. Prov. 6. 15 † 10. 25 † 12. 7. Iſ. 5. 24 † 47. 9 Dan. 5. 30. 1 Mac. 2. 62 † 4. 3. Mat. 24. 38. Luc 12. 20. 46 † 16. 23. 1 Theſſ. 5. 3*. Chatiment des impies, Deut. 13. 1 † 19. 20 † 21. 21. Prov. 19. 25*. Eccli. 23. 37. Act. 5. 11. 1 Tim. 5. 20. Dieu ſe moquera des impies, Pſ. 2. 4 † 36. 13 † 58. 9. Prov. 1. 26. Sag. 4. 12.

IMPOSITION des mains dans les Sacremens de l'Ordre & de la Confirmation, Act. 6. 6 † 8. 17 † 13. 3. 1 Tim. 4. 14 † 5. 22. 2 Tim. 1. 6.

IMPUDICITE', Gen. 19. 5*. † 38. 7. Lev. 18. 22 † 20. 13. Jug. 19. 22. Rom. 1. 27. 1 Cor. 6. 10. Eph. 5. 12. 1 Tim. 1. 10.

INCESTE, combien grand eſt ce péché, Lev. 18. 6 † 20. 12. Deut. 22. 30. 1 Cor. 5. 1. 2.

INDULGENCE, 2 Cor. 2. 10.

INFIDELITE' & incrédulité punie, Nomb. 12. 35*. † 14. 12 † 20. 12. 24. Jug. 2. 2 † 6. 8. 2 Par. 24. 22. Eccli. 2. 15 Mat. 17. 19. Marc 16. 16. Luc 1. 20. Jean 3. 18. 36 † 8. 24. Rom. 11. 20. Heb. 3. 18 † 4. 2 † 11. 6. Apoc. 21. 8.

INGRATITUDE punie, Rom. 1. 21. 2 Tim. 3. 2. de Laban, Gen. 31. du grand Echanſon de Pharaon, 40. 23. des Egiptiens, Exod. 1. des Juifs, Jug. 6. 8 † 8. 33. 1 Rois 10. 19 † 12. 9. de Nabal, 25. de David, 2 Rois 12. 8. Iſ. 1. 2 † 5. 4 Jer. 2. 5. Ezech. 16. Oſ. 10. 1 † 13. 2. 6. Mic. 6. 3. de Ptolomée, 1 Mac. 16. 16. Jean 11. 46. des Lepreux, Luc 17. 18. l'eſperance de l'ingrat ſe fondra comme la glace, Sag. 16. 29. Reproche d'ingratitude aux villes impenitentes, Mat. 11. 20.

JOAB General de l'armée de David, 2 Rois 2. tue Abner en trahiſon, 3. 27. monte le premier ſur la muraille dans l'ataque de la forteresſe de Sion, 5. 6. reconcilie Abſalom avec David, 14. tue Abſalom contre l'ordre du Roi, 18. 14. ſa fierté envers David, 19. 5. tue Amaſa ſon couſin germain, 20. 10. Salomon le fait tuer, 3 Rois 2. 28. 34 ſelon l'ordre que David lui en avoit donné avant que de mourir, ℣. 5.

JOACHAS fils de Joſias depouillé de ſon roiaume, mené captif en Egipte où il meurt, 4 Rois 23. 30——34. ſa captivité prédite, Ezech. 19. 4. nommé Sellum, 1 Par. 3. 15. ſon frere Eliacim ou Joakim lui ſucceede, 4 Rois 23. 34.

JOACHIN fils de Joakim regne ſur Juda, 4 Rois 24. 8. Nabuchodonoſor le mene captif à Babilone, ℣. 12. 15. eſt tiré de la priſon & remis en honneur ℣. 27. nommé Jechonias, Mat. 1. 12. Jer. 32. 24. ſon oncle Mathanias ou Sédecias lui ſucceede, 4 Rois 24. 17.

JOAKIM fils de Joſias, frere de Joakas, pere de Joachin, apellé auſſi Eliacim, établi Roi de Juda par Necao, Roi d'Egipte, 4 Rois 23. 34. brule les livres de Jeremie, Jer. 36. 23. ſa cruauté envers le Prophete Urie, 26. 20. ſa mort, 4 Rois 24. 5. Jeremie avoit prédit qu'il ne ſeroit pas pleuré, & que ſon corps ſeroit jeté hors de Jeruſalem ſans ſepulture, Jer. 22. 18.

JOAS fils d'Ochoſias echape ſeul à la fureur d'Athalie, 2 Par. 22. 10*. couronné Roi ſur Juda par Joiada, 23. tue Zacharie fils de Joiada, 24. 21*. eſt tué par ſes propres ſujets, ℣. 25. ſon fils Amaſias lui ſucceede, ℣. 27.

JOIADA grand-prêtre fait tuer Athalie, 4 Rois 11. 15. ſa mort, 2 Par. 24. 15.

JONAS prophetiſe, 4 Rois 14 25*. jeté dans la mer, Jon. 1. 15. devoré par un poiſſon, 2. 1. ou il fut trois jours & trois nuits, Ibid*. Mat. 12. 40*.

JONATHAS fils de Saül, défait les Philiſtins, 1 Rois 13. 3 † 14. 1. 11. ſon pere le veut faire mourir, le peuple le ſauve, 14. 45. fait alliance avec David, 18. 3 † 20. 8 † 23. 18. ſa mort 31. 7.

JONATHAS fils de Mathathias General des armées des Juifs, 1 Mac. 9. 31. fait alliance avec

Demetrius, 10. 3. 15. eſt arrêté par trahiſon à Ptolemaïde, 12. 48. eſt tué avec ſes fils, 13. 23.

JORAM fils de Joſaphat, roi de Juda, 3 Rois 22. 51. tue ſes ſix freres, 2 Par. 21. 4. ſa mort, 4 Rois 8. 24. 2 Par. 21. 19.

JORAM Roi d'Iſraël, 4 Rois 1. 17 † 3. 1. fait la guerre à Hazael Roi de Sirie, 8. 29. eſt bleſſé & penſé à Jezrahel, 9. 15. tué d'une fléche par Jehu, ℣. 24.

Joſaphat fils d'Aſa Roi de Juda, 3 Rois 22. 41. envoie des gens pour enſeigner le culte du vrai Dieu aux villes de Juda, 2 Par. 17. 7. fait alliance avec l'impie Achab, 18. 3. en eſt repris par le Prophete Jehu, 19. 2. ſe joint à Ochoſias, 2 Par. 20. 35*.

JOSEPH fils de Jacob, ſa naiſſance, Gen. 30. 23. ſes ſonges, 37. 5. 9. vendu par ſes freres aux Iſmaëlites, ℣. 26*. Pſ. 104. 17. accuſé fauſſement par ſa maîtreſſe, 39. 17. mis en priſon, ℣. 20. en eſt retiré pour expliquer le ſonge de Pharaon, 41. 24 —25. établi ſur toute l'Egipte, épouſe la fille de Putiphar, ℣. 45. adoré par ſes freres, ſans en être connu, 42. 6 † 43. 26. ſe decouvre à eux, 45. 1. ſa mort, 50. 24. ſes os tranſportés de l'Egipte, Exod. 13. 19. enſevelis à Sichem, Joſ. 24. 32.

JOSEPH epoux de Marie, Mat. 1. 16. apellé juſte, ℣. 19. ſa fuite en Egipte, 2. 14.

JOSIAS fils d'Amon, roi de Juda, 4 Rois 21 24 † 22. 1. ſa naiſſance prédite, 3 Rois 13. 2. lit le livre de la loi & fait alliance avec le Seigneur, bannit l'idolatrie, celebre la Pâque, 23. bleſſé dans un combat, il meurt, ibid. 2 Par. 35. 23.

JOSUE' défait les Amalecites, Exod. 17. 13. eſt avec Moïſe ſur la montagne, 24. 13 † 31. 17. envoié pour conſiderer la terre de Canaan, Nomb. 13. 2. en fait l'éloge en préſence du peuple, 14. 6. établi au lieu de Moïſe pour commander le peuple, 27. 18*. Deut. 31. 3. 7. 14 Joſ. 1 † 3. 7. envoie des eſpions à Jericho, 2. 1. paſſe le jourdain, 3. éleve un monument pour ce paſſage, 4. un Ange lui aparoît, 5. 13. prend la ville de Haï, 8. benit le peuple, ℣. 33. fait alliance avec les Gabaonites, 9. va à leur ſecours, 10. le ſoleil & la lune s'arrêtent à ſon commandement, 10. 13. défait 31 rois, 12. reçoit ſa portion dans la diſtribution de la terre, 19. 49. ſa mort, 24. 29. Jug. 2. 8. ſon éloge, Eccli. 46. 1.

JOURS. Les derniers jours & le jugement dernier prédits & figurés. Jour du Seigneur, 1 Rois 2. 10. Iſ. 2. 19 † 13 † 26. 21 † 27. 1 † 30. 30 † 66. 15. 24. Jer. 30. 7. 23*. Dan. 7. 9. Soph. 1. 2. 14 Mal. 4. 1. 5. Mat. 12. 36 † 13. 41. 49 † 16. 27. † 24* † 25. 31——46. Luc 17. 24. 30. Act. 1. 11 † 3. 20. Rom. 14. 10*. 1 Cor. 15 52. 1 Theſſ. 4 16 † 5. 2. 23. 2 Theſſ. 1. 7 † 2. 1. Tit. 2. 13. 2 Pier. 3. 12. Heb. 9. 28. Jude 15. Apoc. 1. 7 † 20. 12. Phil. 1. 6. 2 Tim. 4. 8. Le jour du Seigneur inconnu aux hommes, Mat. 24. 36——51*. Act. 1. 7. 2 Pier. 3. 10*. jours pris pour des années, Nomb. 14 34*.

ISAÏE fils d'Amos, Iſ. 1. 1. envoié pour prophetiſer, 6. 8 † 49. 1. Ezechias le fait conſulter ſur l'armée des Aſſiriens; prédit à ce roi la défaite de cette armée, 19. aſſure ce roi que Dieu lui a prolongé la vie de 15. années, 20. ſon éloge, Eccli. 48. 25.

ISMAEL fils d'Abraham & d'Agar, Gen. 16. 15. chaſſé avec ſa mere de la maiſon d'Abraham, 21. 14. lui & Iſaac enſeveliſſent Abraham, 25. 9.

ISMAEL, fils de Nathanias tue Godolias & les autres Juifs, Jer. 41. 2. 6.

ISRAEL; c'eſt le même que Jacob, *Voiez* Jacob.

Iſraël eſt le peuple & l'heritage du Seigneur, Exod. 3. 7 † 6. 7 † 19. 5. Lev. 20. 26. Deut. 7. 6*. † 9. 29 † 10. 15 † 32. 9. 1 Rois 10. 1 † 12. 22. 2 Rois 7. 23. 3 Rois 8. 53. Iſ. 19. 25 † 43. 1. Jer. 13. 11.

Dix Tribus d'Iſraël ſe ſeparent de la maiſon de David, 3 Rois 12. 3. 9. 16. ſelon que l'avoit prédit Ahias, 11. 29. transferées en Aſſirie, 4 Rois 15. 29 † 17. 6. ſelon la prophetie, Deut. 4. 26. pluſieurs Iſraëlites ſuivent les Levites à Jeruſalem, 2 Par. 11. 13. Prophetie contre les dix Tribus. *Voiez* Samarie.

Les Juifs ne mangent point de nerfs, Gen. 32. 32. leur coutume de pleurer la fille de Jephté, Jug. 11. 40. Coutume de ceder ſon droit à un autre, Ruth 4. 7*.

JUDA fils de Jacob, ſa naiſſance, Gen. 29. 35. ſon inceſte avec Thamar, 38. 15. répond pour ſon frere Benjamin, 43. 9. s'offre à être eſclave pour lui, 44. 18——34. Le ſceptre ne ſera point ôté de Juda juſqu'à ce que vienne le Meſſie, 49. 10*. Deut. 33. 7. Jug. 1. 2. 2 Rois 7. 12. 2 Par. 6. 6.

JUDAS Macabée, conducteur du peuple dans la guerre, 1 Mac. 2. 66. ſes combats, 4 † 5 † 7. 25. 2 Mac. 8. 1 † 10. 16 † 11. 6 † 12 † 13 † 14 † 15. ſa mort, 1 Mac. 9. 17.

JUDAS Iſcariotes choiſi Apôtre, Mat. 10. 4. convient avec les Phariſiens du prix de JESUS, Luc 22. 4. trahit JESUS par un baiſer, Mat 26. 20. 46. 49*. ſelon la prophetie, Pſ. 40. 10 † 54. 14 † 108. 8. il ſe pend, Mat. 27. 4. Act. 1. 18.

JUDAS de Galilée diſſipé avec les ſiens, Act. 5. 37.

JUDITH Veuve de Bethulie, riche & ſainte, Jud. 8. coupe la tête à Holoferne, 13. 10. ſa mort, 16. 28. *Voiez* Holoferne.

JUGEMENT dernier & univerſel, *Voiez* jours.

JUGEMENT. Les hommes avant que de juger

doivent examiner, à l'exemple de Dieu, Gen. 3. 11 † 11. 5 † 18. 21. Exod. 3. 8 † 23. 2. Deut. 13. 6 † 17. 9* † 19. 18*. Jos. 7. 19 † 24. 13. Jug. 20. 3. 12. Prov. 18. 13*. 1 Mac. 7. 7. Jugemens des hommes souvent corrompus, ils ne doivent pas juger les autres, Eccli. 11. 9. Mat. 7* † 12. 7. Luc 7. 33. Jean 7, 24 † 9. 16. Act. 28. 4. Rom. 14. 4*. 13. 1 Cor. 4. 5. 1 Tim. 5. 21.

Juges, leur devoir & leur autorité, Exod. 18. 13. 21 † 21 † 22 † 23. Lev. 24. 11. 23. Deut. 1. 13. 16* † 17 † 25. 1 † 27. 19. 1 Rois 8 † 12. 5. 2 Par. 19. 6. Ps. 81. Prov. 28. 15. Eccli. 4. 5 † 10. 11. Is. 5. 16 † 10. Jer. 5. 26. Luc 18. 2 † 23. 13. Jean 8. 15. Jaq. 2. 4. *Voiez* Acception de personnes, Présens.

Jurer, quand il est permis, avec quelles conditions, Gen. 14. 22 † 21. 24 † 22. 16 † 24. 2 † 26. 31 † 31. 53 † 42. 15 † 47. 31. Exod. 22. 11. Lev. 5. 4. Nomb. 14. 21 † 30. Deut. 6. 13*. Jos. 2. 12*. 1 Rois 19. 6 † 24. 23 † 30. 15. 2 Rois 3. 35 † 19. 7. 3 Rois 1. 29. 2 Par. 15. 14. 1 Esd. 10. 5. Job 27. 2. Ps. 14. 4 † 23. 4. Eccli. 23. 9. 17. Is. 14. 24 † 49. 18. Jer. 4. 2 † 12. 16 † 51. 14*. Hebr. 6. 13. 17. Apoc. 10. 6. Juremens illiciles, défendu de jurer, Gen. 25. 33. Exod. 20. 7*. † 23. 13. Jos. 2. 15*. † 23. 7. Jug. 21. 1. 7. 18. 1 Rois 14. 24 † 28. 10. 3 Rois 19. 2. Jer. 5. 2. 7. Soph. 1. 5. Zach. 8. 17. Mat. 23. 16 — 22. Ne pas jurer facilement ni par le ciel ni par la terre, ni par ce qu'ils contiennent, Mat. 5. 34. Jaq. 5. 12.

Ivrognerie & gourmandise défendue & punie, Prov. 23. 1 — 30. Eccli. 23. 6 † 31. 12. & 17 — 42 † 37. 32. Is. 22. 13 † 28. 7 † 56. 12. Ezech. 16. 49. Joël 1. 5. Mich. 2. 11. Hab. 2. 5. 16. Sag. 2. 7. Luc 12. 45 † 21. 34. Rom. 13. 13. 1 Cor. 5. 11 † 6. 10 † 15. 32. Gal. 5. 21. 1 Thess. 5. 7. 1 Tim. 3. 3. Tit. 1. 7. Heb. 12. 16. 1 Pier. 4. 3. Suites fâcheuses de l'ivrognerie dans Noé, Gen. 9. 21. dans Lot, 19. 32. 35. dans Nabal, 1 Rois 25. 36. David enivre Urie, 2 Rois 11. 13. dans Amnon, 13. 28. dans Benadad, 3 Rois 20. 12. Prov. 21. 17 † 31. 4. dans Baltasar, Dan. 5. 2. dans Holoferne, Judith 13. 4 dans Simon, 1 Mac. 16. 13. défendu aux Prêtres de boire ce qui peut enivrer, Lev. 10. 9. *Voiez* Abstinence de vin. L'ivrognerie provoque la colere du Seigneur, Is. 5. 13 † 28. 1. mord comme un serpent, Prov. 23. 31. fait tomber les sages, Eccli. 19. 2. leur fait perdre le sens, Os. 4. 11 † 7. 5. est pleine de desordre & d'intemperance, Prov. 20. 1 † 33. 29. Eccli. 31. 28. Eph. 5. 18. dissipe les bons, Prov. 23. 20. Eccli. 19. 1. Hab. 2. 5. point de secret où elle regne, Prov. 31. 4.

Justes, vraiment justes dans cette vie, Luc 1. 6. Jean 8. 36 † 17. 17. 19. 1 Cor. 6. 11. Heb. 12. 23. 1 Jean 3. 1. 7. Apoc. 3. 4 † 14. 5. La perfection de la justice ne se peuvent obtenir en cette vie, où l'on ne vit pas sans peché, Gen. 6. 5*. Exod. 34. 7*. Nomb. 14. 18*. 3 Rois 8. 46*. Job 4. 17*. † 9. 2. 15. 20. Ps. 13. 1*. † 50. 7 † 129. 3. Prov. 20. 9*. Sag. 12. 10. Jer. 30. 11. Mich. 7. 2. Nah. 1. 3. Mat. 6. 12. Luc 17. 3. 10. Rom. 3. 9. 23 † 7. Gal. 3. 22. Eph. 2. 3. Notre justice nous vient de Jesus-Christ, & nul merite avant la premiere justification & la remission des péchés, Gen 15. 6. Is. 45. 26 † 53. 8. 12. Jer. 23. 6 † 33. 16. Dan. 6. 22. Hab. 2. 4*. Zach. 9. 9. Act. 10. 43 † 13. 39. Rom. 5. 1. 18 † 10. 4. 10. 1 Cor. 1. 30. Gal. 2. 16 † 5. 5. Phil. 3. 9. Tite 3. 7. 1 Pier. 3. 18. Accroissement de la justice fruit dès bonnes œuvres, Eccli. 18. 22. Rom. 2. 13*. Apoc. 22. 11. La justification de l'impie atribuée & à la foi & aux autres vertus, comme à l'esperance, Rom. 8. 23. à la charité, Exod. 20. 6. Prov. 10. 12. Luc 7. 47. 1 Cor. 13. 4. Gal. 5. 6. 1 Pier. 4. 8. 1 Jean 4. 7. 8. 9. à la crainte, Eccli. 1. 27. aux œuvres de la penitence, Sag. 11. 24. Ezech. 18. 21. 22. Mat. 3. 2. 8. Luc 7. où est raporté l'exemple de la femme pécheresse, † 15. de l'enfant Prodigue, †. 18. du Publicain, † 19. de Zachée.

L.

Laban. Il reçoit chez lui le serviteur d'Abraham, qui venoit demander Rebecca pour Isaac, Gen. 24. 32. Jacob se retire chez lui, 28. 5. Jacob s'engage à le servir pour ses filles, 29. accord entre eux, 30. il poursuit Jacob, & ils font alliance, 31.

Laiques. Ils ne se doivent pas méler des choses sacrées contre leur devoir, Lev. 10. 1. Nomb. 1. 51 † 3. 10. ni toucher temerairement les vases sacrés, Nomb. 1. 51 † 4. 15. 19. 20 † 18. 7. 2 Rois 6. 6. 1 Par. 26. 18.

Laïs, ville assiégée par ceux de la tribu de Dan, prise, bâtie, & nommée Dan. Jug. 18. 27. nommée Lesen, Jos. 19. 47.

Langue, se donner de garde de la mauvaise langue, Lev. 19. 16. Job 5. 21. Ps. 51. 4 † 139. 4. 12 † 140. 3. Prov. 4. 24 † 15. 2 † 16. 28 † 17. 20 † 18 † 21. 23 † 30. 11. Eccle. 5. 2. Sag. 1. 11. Eccli. 5. 16 † 25. 12 † 28. 1 Cor. 15. 33. Jaq. 1. 19 † 3. 5. 8. *Voiez* Detraction. Il faut modérer la langue, Prov. 12. 14 † 13. 2. 3 † 17. 27 † 18. 21. Eccli. 14. 1 † 20. 5 † 22. 33 † 23. 17. Mat. 12. 36. Luc 6. 45. 1 Pier. 3. 10.

Larcin défendu, commis & puni, Exod. 20. 15*. † 22. 1. Lev. 19. 11. Deut. 24. 7. Jos. 7. Tob. 2. 21. Prov. 6. 30. Os. 4. 2. 2 Mac. 12. 40. Mat. 19. 18. Jean 12. 6. 1 Cor. 6. 10. Apoc. 9. 21.

Lavement des piés, c'étoit la coutume de les laver aux pelerins, Gen. 18. 4 † 19. 2 † 24. 32 † 43.

24 Luc 7.44. 1 Tim. 5. 8. Jesus les lave à ses Apôtres, Jean 13.5.

Lazare couché à la porte du mauvais riche, Luc 16.20.

Lazare frere de Marthe ressuscité par Jesus, Jean 11.43. les Juifs le veulent tuer, 12.10.

Lebna, ville affiégée & prise par Josué, Jos. 10.29 secoue le joug de Juda, 4 Rois 8.22. les Assiriens l'assiégent, 19. 8.

Lepre, differentes especes de lépre & ses marques. Loi prescrite aux lépreux. Lev. 13. Sacrifices pour la purification du lépreux; celle des maisons, 14. Dieu en frape les pecheurs, 4 Rois 15. 5*. *Voiez*, Maladie, Lépreux guéris, 4 Rois 5.14. Mat. 8. 2. Luc 17.14.

Levain, figure d'une doctrine corrompue, Lev. 7.11. Deut. 16.3. Mat. 16.6*. 1 Cor. 5.6*.

Levi fils de Jacob, sa naissance, Gen. 29.34. tue avec son frere Simon les Siechemites, 34. 25. il en est puni, 49. 5. Zele des Levites pour punir les adorateurs du veau d'or, Exode 32.26. Dieu les choisit pour en faire ses ministres à la place de tous les premiers-nés d'Israël, Nomb. 3. 12.40 † 8. 16. leur demeure, leur droit, leur subsistance, Lev. 10. 12 † 25. 32. Nomb 18. 21. 24 † 35. 2. 7. Deut. 10. 8 † 12. 12. 19 † 14. 27 † 18. 1 † 26. 11. Jos. 13. 14. 33 † 18. 7 † 21. 2 Esdr. 10. 33. 37 † 13. 10. Eccli. 7. 32. Ezech. 48. 13. leur ministere & leur charge, Nomb. 1. 49 † 3 † 4. 1 † 8 † 18. 2. 23. Deut. 10. 8*. Jos. 3. 6. 1 Par. 6. 31 † 9. 14. 2 Par. 19. 8. Ezech. 44. 11. Jeroboam les chasse de la terre d'Israël, 2 Par. 11. 14.

Lia épouse Jacob, Gen. 29. 23. en a plusieurs enfans, *ib.* 31.

Liberte' Evangelique, Jean 8. 32. Rom. 6. 18 † 8. 2. 21. Gal. 5. 13. 1 Pier. 1. 18 † 2. 16. 2 Pier. 2. 19. Mauvaise liberté & condamnable, Job 11. 12. Jer. 34. 15. Of. 7. 16. 2 Pier. 2. 18.

Libre-arbitre demeuré dans l'homme après la chute d'Adam, Gen. 4. 7. Deut. 30. 19. Jos. 24. 15. Pf. 26. 9. Sag. 9. 10. Eccli. 15. 18 † 31. 10. 1 Cor. 3. 8*. † 7. 37.

Libre arbitre. Il coopere à la grace de Dieu, 1 Rois 7. 3. 2 Par. 12. 14. Pf. 9. 17 † 72. 13. Prov. 16. 1. 5. 9. Eccli. 2. 20. If. 1. 16 † 40. 3 † 46. 8 † 55. 6. 7. Jer. 3. 1. 12. 22 † 4. 3. 4 † 25. 5*. † 26. 13*. Ezech. 18. 21—32*. Zach. 1. 3. Mal 3. 7. Mat. 3. 2* † 11. 21*. Jean 7. 37. Act. 3. 19 † 8. 22 † 9. 6. Rom. 10. 13. 1 Cor. 3. 9 † 15. 10. 2 Cor. 7. 1. Eph. 5. 14. Phil. 2. 12. 13 † 4. 13. Col. 1. 29 † 3. 10. 1 Tim. 4. 16. 2 Tim. 2. 21. Heb. 4. 16 † 12. 12. Jaq. 4. 8. 1 Pier. 1. 22. 1 Jean 3. 3. Apoc. 3. 20.

Lidie, marchande de pourpre croit en Jesus-Christ, Act. 16. 14.

Lisias, General de l'armée d'Antiochus l'illustre, 1 Mac. 3. 32. fait alliance avec les Juifs, 6. 58. est pris & mis à mort par les ordres de Demetrius, 7. 2.

Livre-de-vie, Exode 32. 32. Pf. 68. 29. Phil. 4. 3. Apoc. 3. 5 † 20. 12 † 21. 27.

Loi, premier précepte que Dieu a imposé à Adam, Gen. 2. 16. est violé, 3. 4. 6. Decalogue donné à Moïse, Exode 20. Deut. 5. Tables de la Loi données, Exode 31. 18. Deut. 5. 22. brisées, Exode 32. 19. Deut. 9. 17. secondes Tables, Deut. 10. 1*. La Loi ne donne que la connoissance du peché, Rom. 3. 20 † 7. 1. 7. Gal. 3. 19. produit la colere & le chatiment, 4. 15. donne lieu à l'abondance du péché, 5. 20. est bonne si on en use bien, 1 Tim. 1. 8. Loi ceremoniale abolie comme impuissante & inutile, Heb. 7. 18. On ne peut acomplir la Loi de Dieu, sans l'aide de son esprit, Deut. 5. 29. Pf. 118. 24. Luc 18. 22. Act. 15. 10. Rom. 8. 2. Punition ou recompense de ceux qui violent ou qui observent la Loi; *Voiez* Obéissance, Desobéissance. Jesus-Christ venu pour acomplir la Loi, Mat. 5. 17. en a aboli les ceremonies, Mat. 11. 13. Marc 15. 38. Act. 13. 39 † 15. 11. Rom. 6. 14 † 7. 4 † 8. 1. 3. Gal. 3. 13 † 4. 5. Eph. 2. 13. Col. 2. 14. 1 Pier. 1. 11. 18. On lit la loi au peuple, Deut. 1. 5 † 31. 9. 11. Jos. 8. 33. 4 Rois 23. 2. 2 Esd. 8. 8 † 9. 3. 2 Mac. 8. 19. 23. Nouvelle loi consiste principalement dans la charité, Mat. 5. 44 † 7. 12 † 22. 36. Jean 13. 34. Rom. 13. 10. Gal. 5. 14* † 6. 2. 1 Tim. 1. 5.

Lot se retire d'Abraham, Gen. 13. 11. emmené captif est délivré par Abraham 14. sauvé de l'incendie de Sodome, 19. 17. 2 Pier. 2. 7. Sa femme changée en une statue de sel, Gen. 19. 26. Sag. 10. 7. Luc 17. 32. Son inceste avec ses filles, Gen. 19. 31. 35.

Louanges. Obligation de chanter les louanges de Dieu, Pf. 46. 2 † 146. 7 † 149. 1. If. 12. 4. Eph. 5. 9. Col. 3. 17. Heb. 13. 15. Jaq. 5. 13. On ne peut le faire comme il le merite, Pf. 95. 4 † 105. 2 † 118. 164 † 144. 3. Eccli. 43. 2. Les chanter de cœur, Pf. 82. 5. Eccli. 40. 25. 1 Cor. 4. 15. Col. 3. 16. Louer Dieu avant & après le manger, *Voiez*, Gratitude.

Luc l'Evangeliste, Medecin, Col 4. 14. compagnon des voiages de S. Paul. Act. 20. 6. étoit seul avec lui, lorsqu'il étoit en prison, 2 Tim. 4. 11.

Lucifer tombe du ciel, If. 14. 12.

Lumiere, Jesus-Christ l'est du monde, If. 9. 2 † 49. 6* † 60. 1. 19. Jean 1. 5 † 8. 12 † 9. 5 † 12. 35. 46. 1 Jean 1. 5 † 2. 8. Comment les Chrétiens le sont, Prov. 4. 18. If. 62. 1. Mat. 5. 15. Rom. 2. 19. Phil. 2. 15.

M.

MACEDOINE. Aumônes envoiées de-là aux pauvres de Jerusalem, Rom. 15. 26. 2 Cor. 8. 1. S. Paul y est apellé par une vision, Act. 16. 9.

MADELENE, que quelques uns croient être la femme pécheresse dont parle S. Luc 7. & la sœur du Lazare qui parfuma les piés de JESUS six jours avant la Pâque, Jean 12. 1*. delivrée de sept demons, assiste JESUS de ses biens, Luc 8. 2. Marc 15. 40. est au pié de la Croix de JESUS, Jean 19. 25. pleure auprès du sepulcre, 20. 11. avertit les Apôtres que le Corps de JESUS n'étoit plus dans le sepulcre, 20. 2. JESUS lui aparoît premierement, Marc 16. 9. Jean 20. 15. en porte la nouvelle aux Apôtres, Jean 20. 18.

MADIAN, fils d'Abraham, Gen. 25. 2. Arrêt de Dieu contre les Madianites, Nomb. 25. 17. Madianites défaits, 31. 7. Israël livré aux Madianites, Jug. 6. 1. Gédeon les met en deroute, 7.

MAGES viennent adorer Jesus-Ch. Mat. 2.

MAGICIENS d'Egipte contrefont par leurs enchantemens les miracles de Moïse, Exod. 7. 11. 22 † 8. 7. ils reconnoissent le doigt de Dieu, 8. 19.

MAISON bâtie sur la pierre demeurera ferme, Ps. 45. Mat. 7. 24*. Notre corps apellé maison, 2 Cor. 5. 1. 2 Pier. 1. 14.

MAÎTRE & Maîtresse, leur autorité & leur devoir à l'égard des valets & des servantes, Exod. 21. 2* 20. 26. Lev. 25. 48. Deut. 5. 14 21. Job 31. 13. Prov. 29. 19. Jer. 34. 9. 14. Eccli. 7. 22 † 33. 31. Eph. 6. 9. Col. 4. 1.

Dieu permet les méchans maîtres, & les mauvais Rois en punition des péchés. *Voiez* Dieu. Obéir aux maîtres quoique méchans, Mat. 23. 3. 1 Pier. 2. 18.

MAL, ne point rendre le mal pour le mal, Prov. 20. 22 † 24. 29. Rom. 12. 14. 17. 1 Cor. 4. 12. 1 Thess. 5. 15. 1 Pier. 3. 9. Malheur à ceux qui disent que le mal est bien, Is. 5. 20. Mal. 2. 17. Prov. 24. 24. Fuir le mal & faire le bien, Prov. 3. 7. Is. 1. 16. Ezech. 18. 21.

MALADIE, peine du péché, Exod. 15. 26. Lev. 26. 16. Deut. 7. 15 † 28. 27. 60. Jean 5. 14. Marie sœur de Moïse frapée de lepre, Nomb. 12. 10. Peuple frapé de peste à cause du péché de David, 2 Rois 24. 15. Crime de Giézi puni, 4 Rois 5. 25. Joram frapé d'une maladie incurable, 2 Par. 21. 18.

Visiter & consoler les malades, Eccli. 7. 38. 2 Cor. 1. 4. son utilité, Ps. 40. 4. Eccle. 7. 3. Mat. 2. 37. 40. Joseph va voir son pere qui se meurt, Gen. 48. 1. Ochosias, Joram, 4 Rois 8. 29. Joas roi visite le Prophete Elisée, 13. 14. Amis de Job, Job 2. 11.

Comment les saints hommes ont souffert les maladies & la mort, Jacob, Gen. 49. Moïse, Deut. 31 † 32. Josué, Jos. 23 † 24. Samuel, 1 Rois 12. David, 3 Rois 2. Ezechias, 2 Par. 32. 24. Is. 38. 1. Tobie, Tob. 4. Mathatias, 1 Mac. 2. 49 — 61.

MALCHUS, Pierre lui coupe l'oreille, Jean 18. 10.

MALHEUR, à qui & pour quelle cause Dieu en menace, Joël, 1. 15. Amos 5. 18. Apoc. 8. 13 † 9. 12. à Moab, Nomb. 21. 29. Jer. 48. à celui qui est seul, Eccle. 4. 10. à la terre dont le roi est un enfant, 10. 16. aux Juifs, à la nation pechereſſe, Eccli. 42. 11. Is. 1. 4. 24 † 17. 12 † 24. 18 † 29 † 30. † 31 † 45. 10. Jer. 13. 27. Ezech. 6. 11 † 16. 23. Os. 7. 13. Mich. 2. 1. Soph. 2. 5 † 3. 1. à celui qui est endurci dans le mal, Is. 3. 9. 11. à qui ne cherche qu'à amasser du bien, 5. 8. 18. Amos 6. 1. Hab. 2. 6 — 12. Luc 6. 24. à qui ne parle point lorsqu'il doit le faire, Is. 6. 5. 1 Cor. 9. 16. aux Juges injustes, Is. 10. 1. Jer. 22. 13. à l'Ethiopie, Is. 18. 1. aux superbes & aux ivrognes, 28. 1. à Sennacherib, 33. aux pasteurs, Jer. 23. Ezech. 34. 2. aux faux prophetes, Ezech. 13. 3. 18. Jude 11. à l'Egipte, Ezech. 30. à Ninive, Nah. 3. 1. au cœur double, Eccli. 2. 14. aux villes impenitentes, Mat. 11. 21*. à celui qui donne du scandale, 18. 7*. aux Scribes & Pharisiens, 23. 13*. à Babilone, Apoc. 18.

MANASSES roi de Juda impie, fils d'Ezechias, 4 Rois 21*. Peuple puni à cause de ses crimes, Jer. 15. 4. mené prisonnier à Babilone se convertit au Seigneur & recouvre son roiaume, 2 Par. 33. 11. son fils Amon lui succede, 4 Rois 21. 18.

MANNE donnée du ciel, Exod. 16. Deut. 8. 3. Jean 6. 31. comment on l'accommodoit, Nomb. 11. 7*. cesse de tomber, Jos. 5. 12. avoit le gout qu'on desiroit, Sag. 16. 20.

MARDOCHE'E, oncle d'Esther, captif à Babilone, découvre une conspiration contre Assuérus, Esth. 2 † 12. refuse de flechir les genoux devant Aman, 3. 2. son deuil à cause de l'edit contre les Juifs, 4. Aman fait dresser pour lui une potence, 5. 14. comblé d'honneur, 6 † 8 † 10. son songe, 11. retourne de la captivité à Jerusalem, 1 Esd. 2. 2. 2 Esd. 7. 7.

MARIAGE. Son institution, Gen. 1. 27 † 2. 21 — 24*. Loi touchant le mariage, Lev. 18. ne se peut dissoudre, Gen. 2. 21. Mat. 5. 32* † 19. 7. est le Sacrement du mariage de Jesus-Ch. avec l'Eglise.

MARIE sœur de Moïse, son Cantique, Exod. 15. 20.

15. 20. murmure contre lui, & devient lepreuſe, Nomb. 12. Deut. 24. 9. ſa mort, Nomb. 20. 1.

Marie Mere de Dieu, prédite & figurée, Gen. 3. 15*. Pſ. 44. 10 † 45. 5 † 84. 2 † 86. 3. 131. 8. Prov. 31. 19. 29. *Voiez* tout le livre du Cantique des Cantiques. Eccli. 24. Iſ. 7. 14 † 11. 1 † 19. 1 † 45. 8. Jer. 31. 22. apellée la Mere du Seigneur, Luc 1. 43. la Mere de Jesus, Mat. 2. 13. aſſiſte à la croix, Jean 19. 15. demeure avec les Apôtres, Act. 1. 14. ſa virginité perpetuelle figurée, Exod. 3. 2. Jug. 6. 37. Iſ. 35. 2 † 66. 7. Ezech. 44. 2. Dan. 2. 34. Mat. 1. 20. Luc 1. 35. Voiez pour ce qui regarde la ſainte Vierge les deux premiers chapitres de S. Luc.

Marthe ſœur de Lazare reçoit chez elle Jesus, Luc 10. 38. preuve de ſa foi, Jean 11. 27.

Mathan Prêtre de Baal tué, 4 Rois 11. 18. 2 Par. 23. 17.

Mathathias Prêtre, ſon zele pour le maintien de la religion, 1 Mac. 2. 24. combat genereuſement, ℣. 41. exhorte ſes enfans à l'obſervation de la loi du Seigneur, ℣. 49——64.

Mathias choiſi Apôtre à la place de Judas, Act. 1. 26.

Matthieu, Publicain fils d'Alphée, apellé Levi, ſa vocation, Mat. 9. 9*.

Mathusalem fils d'Enoch, ſa naiſſance, Gen. 5. 21. a vecu 969. ans, ſa mort, ℣. 27.

Mechant; éviter leur compagnie, Pſ. 1. Prov. 24. 21 † 29. 24. Eccli. 8. 18 † 13. 2 Cor. 6. 14. Apoc. 18. 4. *Voiez* Impies.

Medes, ils ſe rendent maîtres de Babilone, Dan. 5. 31.

Melchisedech Prêtre & Roi de Salem, beni Abraham, Gen. 24. 18. Pſ. 109. 4*. Héb. 7. 1.

Menelaus trahit ſon païs, uſurpe le ſouverain Sacerdoce, 2 Mac. 4. 24. Antiochus le fait mourir, 13. 5.

Mensonge défendu & puni, Lev. 19. 11. 2 Rois 1. 15. Prov. 6. 19 † 12. 22. Sag. 1. 11. Eccli. 7. 13 † 20. 26. 28 † 25. 4. Oſée 4. 2. Jean 8. 44. Eph. 4. 25*. dans le ſerpent, Gen. 3. 4. 15. dans Giezi, 4 Rois 5. 27. dans Ananie, Act. 5. 4. 8.

Mer. Sa création, eſt renfermée dans ſes bornes, Gen. 1. 9. Job 16. 12 † 28. 26. Prov. 8. 29. les Iſraëlites paſſent au travers, Exod. 14. 21. apaiſée par J. C. Mat. 8. 26*.

Merites. *Voiez* Juſtice, Oeuvres.

Messe. Le ſaint ſacrifice de la Meſſe prédit dans l'ancien Teſtament, Lev. 26. 9——12. Pſ. 22. 5 † 109. 4. Iſ. 2. 3 † 19. 19 † 56. 7 † 61. 6 † 66. 20. Jer. 31. 31 † 33. 17. Dan. 12. 11. Amos 9. 11. Mal. 1. 10. figuré par diverſes figures, Gen. 14. 18 † 16. 6 † 22. 13. Exod. 12. 5. 24 † 25. 30 † 29. 2. 15. Lev. 2. 13. *Voiez tous les autres ſacrifices dont il y eſt parlé, auſſi-bien que dans les Nombres.*

1 Rois 21. 4. 3 Rois 19. 6. 4 Rois 4. 41. Dan. 8. 12. apellé ſacrifice continuel, Dan. 11. 31 † 12. 11. Celui qui l'offre eſt immortel, Jer. 33. 18. 21. inſtitué par Jeſus-Ch. Luc 22. 19. *Voiez* Euchariſtie.

Messie. C'eſt le Christ, le vrai oint, le Seigneur Jesus, Jean 1. 41 † 4. 25 † 7. 41 † 11. 27. Mat. 26. 64*. Act. 17. 3 † 18. 28 † 19. 4. 1 Jean 5. 1. *Voiez* Chriſt.

Mesure. On ſe ſervira à l'égard des hommes de la même meſure dont ils ſe ſeront ſervi à l'égard d'autres, Exod. 21. 23. Jug. 1. 7. 1 Rois 15. 33. 2 Rois 22. 25. Pſ. 17. 21. Prov. 22. 23. Iſ. 33. 1 † 65. 6 † 66. 4. *Jer. 50. 15. 29 † 51. 49. Ezech. 16. 59. Joël 3. 7. Luc 6. 38*. Les meſures & les pois doivent être juſtes, Lev. 19. 35. Deut. 25. 13. Prov. 16. 11 † 20. 10. Ezech. 45. 10. Mich. 6. 11. Amos 8. 5.

Michas dreſſe une chapelle pour l'idole de ſa mere, & en établit un prêtre, Jug. 17. Ceux de la Tribu de Dan enlevent & le prêtre & l'idole, 18.

Micheé l'un des douze petits Prophetes, s'oppoſe aux faux-prophetes, 3 Rois 22. 13——23. 2 Par. 18. 14.

Michel combat contre le diable, Dan. 10. 13. Jude 9. Apoc. 12. 7.

Michol fille de Saül, promiſe à David, 1 Rois 17. 25. lui eſt donnée, 18. 27. le ſauve de la fureur de ſon pere, le deſcendant par une fenêtre, 19. 12. On l'ôte à David pour la donner à Phalti, 25. 44. rendue à David, 2 Rois 3. 14. ſe moque de David qui danſoit devant l'Arche, 6. 16. 20.

Miphibosethi fils de Jonathas, 2 Rois 4. 4. trouve grace devant David, 9. 7. Siba le calomnie, 16. ſeul d'entre les enfans de Saül delivré de la mort, 21. 7. apellé Neribbaal, 1 Par. 9. 40.

Miracles, *Voiez* Saints.

Misericorde de Dieu envers les hommes, *Voiez* Bonté. Il faut le faire au prochain, 1 Rois 15. 6. 2 Par. 28. 9. 15. Pſ. 111. 5. 9. Prov. 24. 21. 31. Oſ. 6. 11. Mich. 6. 8. Zach. 7. 9. Mat. 5. 7 † 9. 13*. † 10. 41*. † 12. 33 † 25. 41. Rom. 12. 13. Gal. 6. 12. Col. 3. 12. 1 Tim. 5. 10. *Voiez* Aumône.

Moab fils de Lot de ſa fille aînée, Gen. 19. 37. défendu à Iſraël de combatre contre les Moabites, Deut. 2. 8. Moabites devenus tributaires à David, 2 Rois 8. 2. ſecouent le joug d'Iſraël, 4 Rois 1. 1 † 3. 5. font des courſes ſur Iſraël, 13. 20. ne pouvoient être admis aux dignités, Deut. 23. 3. 2 Eſd. 13. 1. Prophetie contre Moab, Nomb. 21. 29 † 24. 17. Pſ. 55. 10 † 107. 10. Iſ. 16 † 25. 10. Jer. 48. 1. Ezech. 25. 8. Amos 2. 1. Soph. 2. 8.

Moïse, sa naissance de Levi, sauvé des eaux, Exod. 2*. Act. 7. 20. tue un Egiptien & s'enfuit en Madian, y épouse Sephora, dont il a plusieurs enfans, Exod. 2. 12——25. envoié en Egipte pour delivrer son peuple, 3. prodiges qu'il y fait, prie pour Pharaon, 6 † 7 † 8 † 9 † 10. prie pour le peuple, 14. 15 † 17. 4. 11 † 32. 11. 13. 31. Nomb. 11. 2 † 14. 13. 17 † 21. 7. Deut. 9. 18. 26. adore Jethro son beau-pere, Exod. 8. 7. reçoit les tables de la Loi, 31. 18. les brise à cause de l'idolatrie du peuple, 32. 19. en reçoit de nouvelles, 34. 28. son visage jette des raions, ℣. 30. 2 Cor. 3. 7. envoie des espions dans la terre de Canaan, Nomb. 13. 2. prouve qu'il est envoié de Dieu, 16. 28. 31. voit de loin la terre promise & meurt, 20. 12 † 27. 12. Deut. 34. 1. 5. aparoît dans la Transfiguration de Jesus, Mat. 17. 3*. son éloge, Eccli. 45. 1. L'Archange Michel conteste avec le diable touchant le corps de Moïse, Jude 9. *Voiez* Aaron.

Moloch, idole abominable, Lev. 18. 21 † 20. 2. apellé Melchom, 1 Par. 20. 2. Jer. 49. 1. Amos 1. 15. Soph. 1. 5. *Voiez* 3 Rois 11. 5. 9. 4 Rois 23. 10.

Mort. Elle est la peine du péché, Gen. 2. 17 † 3. 19. Rom. 5. 12. 17 † 6. 23. 1 Cor. 15. 21. Eph. 2. 2. Col. 2. 13. 1 Tim. 5. 6. Jaq. 1. 15. Tous les hommes doivent mourir, Jos. 23. 14. Job 14. 5. Ps. 88. 49. Eccle. 3. 3 † 8. 8 † 9. 5. Eccli. 17. 3 † 41. 1. Jean 7. 30 † 8. 20. Heb. 9. 27. L'heure de la mort incertaine, Eccle. 9. 12. Mat. 24. 43. Luc 12. 40. 1 Thess. 5. 2. 2 Thess. 2. 2. Jaq. 4. 13. Mort des justes apellée un sommeil, Deut. 31. 16. 2 Rois 7. 12. 3 Rois 2. 10 † 11. 21. 43. Sag. 3. 3. Mat. 9. 24. Jean 11. 11. Act. 7. 60 † 13. 36. 1 Cor. 11. 29. 1 Thess. 4. 13. Jesus-Christ par sa mort a surmonté la nôtre, Il. 25. 8. Osée 13. 14. Rom. 6. 9. 1 Cor. 15. 54. 2 Tim. 1. 10. Heb. 2. 14. Apoc. 2. 1. 4. Exemples de ceux qui se sont fait mourir eux-mêmes, Jug. 9. 54 † 16. 29. 1 Rois 31. 4. 2 Rois 17. 23. 3 Rois 16. 18. 2 Mac. 10. 13 † 14. 41. Mat. 27. 3. Act. 1. 18. Comment il est permis de pleurer les morts, Lev. 19. 28. Deut. 14. 1 † 34. 8. 2 Rois 1. 11 † 3. 32 † 10. 2 † 12. 16 † 14. 2 † 19. 1 † 21. 10. 13. Eccli. 22. 10 † 38. 16. 1 Mac. 9. 20 † 12. 52 † 13. 26. Mat. 9. 3. Luc 7. 13. Jean 11. 33. Act. 8. 2 † 9. 39. 2 Thess. 4. 15. Morts ressuscités, *Voiez* Christ, Elie, Elisée, Paul, Pierre. Ensevelir les morts, *Voiez* Funerailles, Sepulture. Prier pour les morts, *Voiez* Purgatoire.

Mortification. Comment chacun doit mortifier sa chair, Rom. 6. 12 † 8. 12. &suiv.* Gal 5. 16. Eph. 4. 22. Col. 3. 5*. Tite 2. 12. 1 Pier. 2. 1 † 4. 6. Hebr. 12. 1.

Murmurateurs, Quels gens ils imitent & quelle peine ils doivent craindre, Exod. 14. 11 † 15. 24 † 16. 2. 7. 8. † 17. 2. Nomb. 11. 1 † 12. 1. 9. 10 † 14. 2. 20 † 16. 3 † 17. 13 † 20. 2 † 21. 5. Deut. 1. 27. Jos. 9. 18. Sag. 1. 11. Mat. 20. 12. Luc 15. 2 † 19. 7. Jean 6. 41. Act. 6. 1. 2 Cor. 10. 10. Jude 16.

N.

Naaman General de l'armée du Roi de Sirie; Elisée le guérit de la lépre, 4 Rois 5. Luc 4. 27.

Naas Roi des Ammonites, assiége Jabes, Saül taille en pieces son armée, 1 Rois 11. sa mort, son fils Hanon outrage les Ambassadeurs de David, 2 Rois 10.

Nabal homme riche & insensé, 1 Rois 25.

Naboth refuse de vendre sa vigne à Achab, est lapidé, 3 Rois 21.

Nabuchodonosor Roi de Babilone très puissant, Jer. 27. 7. ataque l'Egipte, 46. 2. 4 Rois 24. 7. va à Jerusalem, 24. 1——10 † 25. 1. Jer. 39. 1. ce qui avoit été prédit par Jeremie, 25. 8 † 32. 28. éleve une statue d'or, Dan. 3. 1. demeure sept ans parmi les bêtes sauvages, 4. 28. 30. son orgueil, sa cruauté, la grandeur de ses états, Is. 14. 2. 8.

Nabuzardan, General de l'armée du Roi de Babilone, détruit la maison de Dieu, les murs de Jerusalem, & transporte à Babilone le peuple, qui étoit resté en Judée, 4 Rois 25. 8. Jer. 39. 9. 11 † 52. 12.

Nahasson, fils d'Aminadab prince & chef de la tribu de Juda, Nomb. 1. 7 † 2. 3 † 7. 12.

Nahum l'un des petits prophetes, Tom. II. pag. 954.

Nathan, fils de David, 2 Rois 5. 14.

Nathan, Prophete envoié à David pour l'avertir de son péché, 2 Rois 7. 4 † 12. 1. parle à David pour Salomon, le sacre, 3 Rois 1.

Nathanael. Philippe lui fait connoître le Messie, Jean 1. 45——49. Jesus après sa resurrection lui aparoît, 21. 2.

Necao, Roi d'Egipte s'assujetit & emmene prisonnier Joachas Roi de Juda, 4 Rois 23. 29*——35.

Nehemie, Echanson d'Artaxerxès, 2 Esd. 1. 11. envoié à Jerusalem pour la rebâtir, 2. les ennemis des Juifs le traversent, 6.

Nemrod violent chasseur, Gen. 10. 9.

Nicanor, General de l'armée de Lysias, 1 Mac. 3. 38. de Demetrius, 7. 26. menace de bruler le temple, 7. 34. est défait & tué dans le combat, ℣. 43. 2 Mac. 15. 28.

Nicodeme disciple de Jesus, mais caché; Jesus l'instruit de la regeneration du pecheur, Jean 3. prend la défense de Jesus dans le Conseil, 7. 50. ensevelit le corps de Jesus, 19. 39.

NINIVE bâtie par Assur, Gen. 10. 11. fait penitence, Jon. 3. sa destruction & desolation prédite, Tob. 14. 5. Nahum 1. Sop. 2. 13. Au jour du jugement elle condamnera les Juifs endurcis, Mat. 12. 41.

NOE' fils de Lamech, Gen. 5. 30. prédicateur de la justice divine, 2 Pier. 2. 5. bâtit l'Arche, Gen. 6. y entre, 7. en sort, 8. reçoit le signe de l'alliance; sa mort, 9. son éloge, Eccli. 44. 17.

NOEMI, femme d'Elimelech, belle-mere de Ruth, Ruth 1. 2.

NOUVEAU TESTAMENT prédit, Jer. 31. 31*. Le Sang de Jesus Christ, sang du Nouveau Testament, Mat. 26. 28*. Heb. 13. 20. il en est le Mediateur, Heb. 9. 15 † 10. 16.

NOUVEAUTE'. La fuir & s'attacher à la doctrine des anciens, Jer. 6. 16. Prov. 22. 28. Eccli. 8. 11 † 9. 1. Rom. 16. 17. Gal. 1. 6. 7. 8. 1 Tim. 6. 20. 2 Tim. 4. 3. 2 Pier. 3. 17. 1. Jean 2. 24. 2 Jean 7. Jude ℣. 18. 19. 20.

NUS. Obligations de les revêtir, Is. 48. 7. Ezech. 18. 7. Tob. 1. 17. Mat. 25. 26. 39. *Voiez* Aumône, Misericorde.

O.

OBED fils de Booz & de Ruth, Ruth 4. 17. Mat. 1. 5.

OBEISSANCE envers Dieu, recompensée, Gen. 12. 4 † 17. 9 † 23. 22 † 26. 5. Exode 1. 17 † 19. 5 † 20. 6 † 23. 22. 25. Lev. 20. 22 † 26. 3. 11. Deut. 4. 40 † 7 † 11 † 13. 4 † 17. 15 † 18. 15 † 24. 8 † 27. 10 † 28. 1. 12. Jos. 22. 1. 1 Rois 12. 14. 4 Rois 10. 30. 2 Par. 7. 17. Prov. 1. 8. 33 † 15. 31. Eccli. 35. 7. Is. 1. 19 † 48. 18 † 55. 2. Jer. 7. 23 † 11. 4 † 17. 24 † 35. Dan. 3. 1. 2 Mac. 7. 30. Mat. 4. 19 † 7. 24 † 8. 21 † 15. 3 † 17. 5 † 25. 3. Luc 5. 4 † 10. 16. Jean 2. 7. Act. 4. 19 † 5. 32. Rom. 16. 19. Phil. 2. 8. 12. 1 Thess. 4. 3 † 5. 18. 1 Pier. 1. 22. Jaq. 1. 22. Obéir aux Rois, aux Maîtres. *Voiez* Rois, Serviteurs.

OCHOSIAS fils de Joram, Roi de Juda, 4 Rois 8. 24. fuiant Jehu se retire à Mageddo, où il est tué, 9. 27.

OEIL simple & droit, Eccli. 35. 12. est la lampe du corps, Mat. 6. 22*. Oeil méchant. Gen. 6. 2. Prov. 6. 13. Eccle. 4. 8. Eccli. 14. 8 † 31. 14. Mat. 6. 23*. Marc 7. 22. † Jean 2. 16. Combien peuvent causer de pechés, Gen. 3. 6 † 34. 2 † 38. 15 † 39. 7. 2 Rois 11. 2 † 13. 1. Prov. 23. 26. 33. Eccli. 9. 5——12. † 25. 23 † 4[illegible] 12. Judith 10. 18 † 12. 16. Dan. [illegible] 8. Mat. 5. 28. 2 Pier. 2. 14. Yeux de l'entendement ou de cœur, Nomb. 24. [illegible] Deut. 29. 4. Is. 6. 9. Luc 24. 29. Act. 26. 18. Eph. 1. 18.

OEUVRES. Faire de bonnes œuvres, *Voiez*, Aumône, Charité, Misericorde, Piété, Recompense. On voit presque dans tous les chapitres de la Sainte Ecriture que les bonnes œuvres sont agréables à Dieu, & qu'il les recompense, qu'au contraire il punit très severement ceux qui en font de mauvaises.

Il est permis de faire de bonnes œuvres en vue de la recompense, Ps. 118. † 112. Mat. 5. 12. 2 Tim. 4. 8. Heb. 11. 26. L'homme ne pêche pas à chaque œuvre qu'il fait, 2 Pier. 1. 10. 1 Jean 3. 6. 9 † 5. 18. Dieu regarde ce qui est fait au prochain, comme fait à lui-même, Is. 37. 23. Jer. 1. 19. *Voiez* Christ.

OG Roi de Basan mis à mort, Nomb. 21. 33. Deut. 3. 1 † 29. 7 † 31. 4. Ps. 135. 20.

OISIVETE'. *Voiez* Paresse.

ONESIPHORE. S. Paul prie que Dieu lui fasse misericorde, 2 Tim. 1. 16.

ONIAS grand-Prêtre. Son zele pour la religion, prie pour Heliodore, 2 Mac. 3. Andronique le tue. Antiochus venge sa mort, 4. 34——38.

ORDRE Sacrement, Jean 20. 22. 1 Tim. 4. 14 † 5. 22. 2 Tim. 1. 6. Tite 1. 5.

OREB & ZEB tués, Jug. 7. 27.

ORGUEIL défendu, commis, puni, Gen. 3. 17 † 11. 5. 7. Exod. 5. 2 † 14. 26. 1 Rois 17. 4 Rois 18. 19 † 19. 35. Tob. 4. 14. Judith 9. 16 † 13. Prov. 6. 17 † 11. 2 † 13. 10 † 15. 25 † 16. 5. 18 † 18. 12 † 25. 6 † 29. 23. Eccli. 10. 9. 11. 16 † 25. 4. Is. 3. 15. 17 † 9. 8 † 10. 8 † 14. 9 † 36 † 37. 10. 24 † 39. 2. 5 † 47. 8. Jer. 48. 29 † 49. 16. Ezech. 16. 49 † 28. 2 † 31. 10. Dan. 4. 19. 27 † 5. 22. Abd. 1. 3. Mal. 2. 11. 2 Mac. 9. 4. 6. Luc 1. 51 † 10 15 † 14. 7. 11 † 18. 11 † 22. 24. Act. 12. 21. Rom. 1. 30 † 11. 20. 2 Tim. 3. 2. 1 Pier. 5. 5. 2 Pier. 2. 18. Jude 16. Apoc. 18.

OZIAS, Prêtre reçoit Achior chez lui, Judith 6. 19. préscrit des bornes à la misericorde, de quoi il est repris par Judith, 7.

P.

PACT. Dieu défend aux Hebreux d'en faire avec les habitans de la terre de Canaan, Exod. 23. 32*. Ils sont punis pour avoir contrevenu à cet ordre, Jug. 1. 24. 27. 2 Par. 19. 2. *Voiez* Alliances. Pact de Dieu avec les hommes, Gen. 17. 3*. Deut. 5. 3. *Voiez* Nouveau Testament, Obéir. du peuple avec Dieu, Jos. 24. 25. 4 Rois 23. 3. 2 Par. 15. 12 † 23. 16. 2 Esd. 10. 29.

PAIX, l'une temporelle, l'autre éternelle, Gen. 13. 6. 8 † 26. 22 † 45. 24. Lev. 26. 6. Nomb. 6. 27. Eccli. 25. 2 † 28. 15. Jer. 29. 7. Mat. 5. 9. Marc 9. 50. Luc 1. 32. Act. 9. 31. Rom. 12. 18. 1 Cor. 14. 33. Eph. 4. 3. 2 Tim. 2. 22. 1 Pier. 3. 11. Heb. 12. 14. Jaq. 3. 18. Apoc. 6. 4. Quelle

est la paix interieure entre Dieu & ses amis, Is. 2. 24 † 9. 6 † 11. 7 † 66. 12. Os. 2. 14. 20. Mich. 4. 3. Zach. 9. 10. Luc 2. 14 † 24. 36. Jean 14. 17 † 16. 33 † 20. 19. Act. 10. 36. Rom. 5. 1. Eph. 2. 14. Phil. 4. 7. Les faux-prophetes promettent vainement la paix & la misericorde, Jer. 6. 14 † 8. 8. 12 † 14. 13 † 23. 16. Ezech. 13. 10. 16. Mich. 3. 5. 1 Thess. 5. 3.

PAQUE, son institution, Exod. 12. 43 † 23. 15*. Lev. 23. 5*. Ezech. 45. 21. celebrée dans le désert, Nomb. 9. à Galgala, Jos. 5. 10. du tems de Josias, 4 Rois 23. 21*. d'Ezechias, 2 Par. 30. d'Esdras, 1 Esd. 6. 19. du tems de JESUS, la premiére, Jean 2. 13. la seconde, 5. 1. la troisiéme, Conc. 58. la quatriéme, Mat. 26. 10*.

PARDONNER à celui qui péche contre nous, Eccli. 28. 8*. Mat. 5. 23 † 18. 22. 35. Luc 17. 3. Eph. 4. 32*.

PARENS. Leurs devoirs, Gen. 18. 19 † 21. 19 † 24. 2 † 25. 6 † 34. 4. 29 † 49. Exod. 10. 2 † 12. 26 † 13. 14 † 21. 16. Lev. 19. 29. Nomb. 30. 6. Deut. 4. 9 † 6. 7. 20 † 11. 19 † 21. 19 † 22. 15. 19 † 32. 46. Jos. 4. 21. 1 Rois 2. 23 † 3. 13. 3 Rois 2. 1. Tob. 1. 10 † 4 † 10. 13 † 14. 5. 12. Job 1. 5. Ps. 77. 3. Prov. 1. 8 † 5. 1 † 4. 7 † 11. 29 † 13. 24 † 19. 18. 20. 7 † 22. 6. 15 † 23. 13 † 29. 17. Eccli. 4. 23 † 7. 25 † 8. 11 † 17. 1 † 25. 10 † 26. 13 † 30. 1. 11. † 33. 32 † 42. 5. Dan. 13. 3. 1 Mac. 2. 49. 64. 2 Mac. 6. 24. 28 † 7. 20 —— 27. Mat. 10. 37. Eph. 6. 4. Col. 3. 21. 2 Tim. 3. 15. Tite 2. 4.

PARESSE, oisiveté, cause que David tombe dans le péché, 2 Rois 11. produit l'indigence, Prov. 10. 4 † 20. 13 † 28. 19. l'assoupissement, 19. 15. l'iniquité des habitans de Sodome, Ezech. 16. 49. enseigne beaucoup de mal, Eccli. 33. 29.

PARESSEUX renvoié à la fourmi, Prov. 6. 6 —— 11. comparé au vinaigre & à la fumée, 10. 26. est insensé, 12. 11. toujours pauvre, 21. 5. il veut & ne veut pas, 13. 4. la crainte l'abat, 18. 8. il ne prend pas la peine de porter la main à la bouche, 19. 24. ne laboure point en été, mendie en hiver, 10. 5 † 20. 4 † 26. 15. les desirs le tuent, 21. 25. la vigne pleine d'épines, il craint le lion dans les rues, se tourne dans son lit, se croit plus sage que les autres, 26. 13. & suiv. son chemin comme une haie d'épines, 15. 19. il est comme lapidé avec de la boue, Eccli. 22. 1.

PARJURE. Loi touchant le parjure, Lev. 5. 4. Parjure commis & puni, 3 Rois 8 31. Jer. 7. 9. † Zach. 5. 3. Mal. 3. 5. 1 Tim. 1. 10. dans Pharaon, Exod. 8. 8. 15. 28. dans Saül, 1 Rois 19. 6. dans Eupator, 1 Mac. 6. 62. dans Alcime, 7. 15 —— 18. dans Demetrius, 11. 53. dans Triphon, 13. 15. 19. dans Andronique, 2 Mac. 4. 34. dans ceux de Joppé, 12. 3. dans S. Pierre, Mat. 26. 72*.

PARLER. Tems de parler, Prov. 15. 23. Eccle. 8. 5. Eccli. 11. 8 † 20. 6 † 32. 9 † 33. Comment il faut parler, Job 6. 29. Prov. 15. 4 † 16. 20. 22 † 29. 11. Eccli. 3. 34 † 5. 16 † 6. 5. Col. 4. 6. Il ne faut pas parler témerairement, mais examiner ce que l'on dit, Ps. 111. 5. Prov. 20. 15 † 21. 23. Eccle. 12. 10. Eccli. 23. 7 † 28. 29 † 32. 18. Jaq. 1. 19.

PAROLE de Dieu. L'avoir toujours devant les yeux, Deut. 4. 1 † 6. 6. 17 † 11. 18. Nomb. 15. 36. Ps. 1. 2. Prov. 3. 1 † 4. 1. 20 † 6. 20 † 7. 1. Ne s'en pas éloigner, Deut. 5. 32 † 28. 14. Jos. 1. 7 † 23. 6. Prov. 4. 27. Is. 30. 21. l'écouter & la pratiquer, Deut. 5. 1. 27 † 6. 1 † 31. 12. Is. 29. 13. Ezech. 33. 31. Mat. 5. 22 † 7. 24 † 15. 8 † 28. 20. Luc 6. 47 † 11. 28 † 12. 47. Joan. 13. 17. Heb. 4. 2. Jaq. 1. 22. Le mepris en est puni, 3 Rois 14. 4 Rois 17. 14. 19. 2 Par. 30. 6. 10 † 36. 15. Prov. 1. 24. 28 † 28. 9. Is. 28. 14 † 30. 9. 14 † 65. 12 † 66. 4. Jer. 1. 5 † 5. 12. 20 † 7. 13 † 16. 9 † 19 † 25. 4. Ezech. 33. 30. Mat 10. 14 † 11. 20. Luc 10. 10. Act. 13. 45 † 18. 6. Rom. 1. 20. 31. 2 Thess. 2. 10. Hebr. 2. 3. *Voiez* Desobéissance. Elle demeure éternellement, Nomb. 23. 19. Tob. 14. 6. Ps. 32. 11 † 116. 2 † 118. 89. Is. 40. 8 † 51. 6 † 54. 10. Mat. 5. 18 † 24. 35. Marc 13. 31. Luc 16. 17 † 21. 31. 1 Pier. 1. 25. son efficace, Gen. 1. Ps. 32. 9. Job 38. 11. Is. 46. 10 † 55. 11. Mat. 8. 13. 26. Marc 1. 27. Luc 5. 13. 24 † 8. 24 † 18. 42. est la nourriture de l'ame, Deut. 8. 3. Sag. 16. 26. Jer. 15. 16. Ezech. 3. 3. Mat. 4. 4. Luc 4. 4. Il y en a une famine, 1 Rois 3. 1. 2 Par. 13. Os. 3. 4 † 4. 1. Amos 8. 11. Parole de Dieu comparée à une épée, Is. 11. 4* † 27. 1 † 31. 8 † 49. 2* † 66. 16. Eph. 6. 17*. Heb. 4. 12*. Apoc. 1. 16 † 19. 15. *Voiez* Ecriture.

PASTEURS. Soin des Pasteurs, Precepteurs & autres Superieurs; leur autorité, Exod. 18. 13. Lev. 24. 10 ——23. Nomb. 11. 16. 24 † 25. 4. Deut. 1. 13. 17 † 19. 17. Jos. 1. 10. 1 Rois 8. 11. 3 Rois 3. 9. 2 Par. 19. 6. Ps. 81. Prov. 20. 8 † 27. 23. 24 † 29. 14 † 31. 4. Sag. 1. 1 † 6. Eccli. 7. 4 † 10. 1. 24. Is. 1. 23. 26 † 10. 1 † 32. 1. Jer. 22. 2 † 27. Ezech. 22. 6. 12 † 34. 4 † 45. 9. Os. 13. 10. Mich. 3. 9. Mat. 18. 12* † 22. 21* † 24. 45. Jean 10. 1 † 13. 1 † 17. 9 † 18. 8 † 19. 11. Act. 20. 28. 31. Rom. 9. 3 † 12. 8 † 13. 1. 1 Cor. 4. 14. 2 Cor. 11. 28. 29. Tite 2. 1 † 3. 1. Heb. 13. 17. 1 Pier. 2. 13. *Voiez*, Juges, Maitres, Parens, Roi.

PATIENCE de Dieu à l'égard des hommes, Gen. 6. 3. Exod. 3. 4. 5. Nomb. 14. 18. Ps. 85. 15 † 102. 8 † 144. 8. Eccle. 8. 12. Sag. 11. 24 † 15. 1. Is. 30. 18. Joel 2. 13. Jonas 4, 2. Nah. 1. 3. Mat. 18. 27. Rom. 2. 4. 1 Tim. 1. 16. 2 Pier. 4. 9.

PATIENCE dans les afflictions, Gen. 12. 4. 6. Job 2. 9 † 7. 2. Prov. 15. 1 † 16. 32 † 25. 15. Eccli.

1. 29. Tob. 2. 8. Mat. 5. 39. Rom. 5. 3 † 12. 12 † 15. 4. 2 Cor. 6. 4. Gal. 5. 22. Eph. 4. 2. 1 Theſſ. 5. 14. 1 Tim. 6. 11. 1 Pier. 2. 1. 2 Pier. 1. 6. Heb. 11. 25. Jaq. 5. 7. *Voiez* Affliction, Croix, Impatience.

Paul, Juif de la tribu de Benjamin, Rom. 11. 1. Phil. 3. 5. né & élevé à Tharſe, Act. 22. 3. perſecute les Chrétiens, 9. 1*. 1 Tim. 1. 13. ſa converſion miraculeuſe, Act. 9. Apôtre des gentils, Rom. 11. 13 † 15. 16. Gal. 2. 2. & 2 Tim. 1. 11*. prêche à Antioche, Act. 13. 16. à Icone, à Liſtre où il eſt lapidé, 14. eſt apellé par une viſion en Macedoine, 16. 9. prêche à Theſſalonique, à Beroée, à Athenes, 17. à Corinthe; va à Jeruſalem, 18. prêche à Epheſe, 19. à Troade reſſuſcite un mort, 20. eſt fait priſonnier, 21. mené à Ceſarée, 23. à Rome, 27 † 28. & comparoît devant Neron, 2 Tim. 4. 22. travaille de ſes mains pour n'être à charge à perſonne, Act. 20. 33. 2 Cor. 11. 9. 11 † 12. 13. 1 Theſſ. 2. 9. 2 Theſſ. 3. 8. s'apelle auparavant Saul, Act. 7. 59 † 9. 1 † 13. 1.

Pauvres, *Voiez*, Aumône, Patience.

Peche'. Son origine, Gen. 2. 17 † 3. 6. Rom. 5. 12. 1 Cor. 15. 21. Peché originel, Job 14. 4 † 15. 14. Pſ. 50. 7. Rom. 3. 9. 23. ſes effets, Gen. 8. 21. Eccli. 17. 30. Rom. 6. 23 † 7. 8 —— 17. Gal. 5. 17. Eph. 2. 3. il eſt ôté par Jeſus-Chriſt, Jean 1. 29. Rom. 5. 9 —— 19 † 6. 3 † 7. 24 † 8. 1. 2. Gal. 3. 22. Dieu ſeul de ſa propre autorité le remet, Exod. 34. 7. Pſ. 18. 13 † 31. 5 † 102. 12. Iſ. 43. 25 † 44. 22. Jer. 31. 34 † 33. 8. Mich. 7. 18. Luc 5. 20 † 7. 48. le prêtre les remet par l'autorité reçue de Dieu, Mat. 18. 18. Jean 20. 23. *Voiez*, Batême, Egliſe, Excommunication.

Tout péché remis par les merites de Jeſus-Ch. Iſ. 53. Dan. 9. 24. Mat. 1. 21*. † 9. 2*. † 11. 26 † 20. 28 † 26. 28. Luc 24. 47. Act. 2. 38 † 10. 47 † 13. 38. Rom. 4. 25. 1 Cor. 6. 11 † 15. 3. 2 Cor. 5. 21. Gal. 1. 4. Eph. 1. 7. Col. 1. 14. 1 Tim. 1. 15. Tite 2. 14. Hebr. 1. 3 † 9. 12. 14. 1 Pier. 1. 19 † 3. 18. 1 Jean 1. 7 † 2. 12 † 3. 15. Apoc. 1. 5.

Peché contre le S. Eſprit, Marc 3. 28*. Luc 11. 15. Heb. 6. 6 † 10. 26. Peché qui crie vengeance, Gen. 4. 10 † 18. 20. Exode 22. 23. 27. Eccli. 35. 18. Jaq. 5. 4. Pardonner ceux qu'on fait contre nous, *Voiez*, Pardonner. Pluſieurs punis pour le peché d'un ſeul, Gen. 3. Nomb. 16. 20. Joſ. 7. Jug. 19. 25. 2 Rois 24. Peché contre la nature, Gen. 19. Jug. 19. 22. Lev. 13. Rom. 1. 27. 1 Cor. 6. 10. 1 Tim. 1. 10. Peché d'ignorance, Lev. 4. 2 † 5. 15. Nomb. 15. 27. Luc 23. 34. Jean 9. 41 † 15. 24. Act. 3. 17. 1 Tim. 1. 13. Peché commis par malice, Nomb. 15. 30. Eccli. 10. 14. Mat. 28. 13. Jean 11. 49. Act. 4. 18 † 5. 3. Heb. 6. 5 † 10. 16. Confeſſion des pechés, *Voiez*, Confeſſion. La peine du peché ne ſe remet pas toujours auſſi-tôt après la coulpe, 2 Rois 12. 14 † 24. Nomb. 14. 20. 1 Par. 21. *Voiez* Contrition, Penitence.

Pelerinages. Utilité de ceux qu'on fait par devotion, 3 Rois 8. 41. 4 Rois 5. 2. Act. 8. 27.

Pelerins. Les recevoir avec honneteté, Exod. 22. 21 † 23. 9. Lev. 19. 33 † 23. 22. Nomb. 15. 14. Deut. 10. 18 † 14. 21 † 24. 14. 17 † 26. 11. Ezech. 22. 26 † 47. 21. Zach. 7. 10. *Voiez* Hoſpitalité. Nous ſommes tous pelerins & étrangers dans ce monde, Gen. 15. 13 † 23. 4 † 47. 9. 1 Par. 29. 15. Pſ. 38. 15 † 118. 19. 2 Cor. 5. 8. Phil. 3. 20. Heb. 11. 13. 1 Pier. 2. 11.

Penitence & ſatisfaction pour les pechés, Pſ. 6. 7. 2 Cor. 7. 10. *Voiez* Contrition.

Penſe'es mauvaiſes, Dieu les a en horreur, Mat. 15. 19. Marc 7. 21. Zach. 8. 7. Prov. 6. 14. Dieu connoît les penſées du cœur, 3 Rois 8. 39. 2 Par. 6. 30. Jean 2. 25. Job 42. 2. Eccli. 42. 19. 11. 29. 15. Mat. 9. 4. Heb 4. 12. Connues de ceux à qui Dieu les revele, 4 Rois 5. 26 † 6. 12. Dan. 2. 29.

Peres, *Voiez*, Parens.

Perſecution, *Voiez*, Croix.

Perſes. Ils ataquent Babilone, Dan. 5. 28. ce qu'Iſaïe & Jeremie avoient prédit, Iſ. 21. 9*. Jer. 51.

Perseverance, Gen. 19. 15. 16. Job 2. 3. Prov. 3. 31 † 23. 17. Ezech. 18. 24*. Eccli. 2. 2 † 11. 11 † 35. 9. Mat. 10. 22 † 15. 22 † 24. 13. Luc 9. 54. Jean 6. 66. Act. 2. 42 † 11. 23 † 13. 43 † 14. 21. Heb. 3. 2 Pier. 2. 20. 1 Jean 2. 24. Apoc. 2. 16.

Perſonne, *Voiez*, Acception de perſonne.

Peuple. Peuple de Dieu apellé ſon heritage, Jean 1. 11. Eph. 1. 14. 1 Pier. 2. 9. *Voiez* Iſraël.

Phacée, fils de Romelie, tue Phaceïa Roi d'Iſraël, & regne en ſa place, 4 Rois 15. 25. 27. combat contre Jeruſalem, Iſ. 7. 1. tue en un jour 120000 hommes de la tribu de Juda, 2 Par. 28. 6.

Phanuel. Tour de ce nom abatue par Gedeon, après avoir fait tuer les habitans de la ville, Jug. 8. 8. 17.

Pharaon, frapé de plaies à cauſe de Sara femme d'Abraham, Gen. 12. 17.

Pharaon a des ſonges que Joſeph ſeul peut expliquer, Gen. 41.

Pharaon opprime en Egipte les enfans d'Iſraël, ſon endurciſſement. Il eſt ſubmergé dans la mer avec toute ſon armée. *Voiez l'Exode depuis le 1. chap. juſqu'au 15.*

Pharaon Necao, *Voiez*, Necao.

Phariſiens. *Voiez*, Malheur. Le Phariſien & le Publicain prient enſemble dans le temple,

Luc 18. 10. Un Pharisien invite Jesus chez lui, Luc 7. 36.

Philippe apellé pour être disciple, Jean 1. 43. choisi pour être Apôtre, Mat. 10. 3. desire de voir le Pere, Jean 4.

Philippe Diacre élu, Act. 5. 6. prêche à Samarie, 8. 5. batise l'Eunuque, 8. 37. reçoit chez lui Paul & ses compagnons, 21. 2.

Philistéens. Ils persecutent Israël, Jug. 3. 3 † 10. 7. 1 Rois 4 † 5 † 13. 5 † 17 † 23. 1 † 28. 1 † 29. 1 † 31. 1. 2 Rois 5. 17. 22 † 21. 15. 18. Ils sont défaits, Jug. 3. 31 † 15. 9 1 Rois 7. 11 † 14 † 18. 27 † 19. 8 † 23. 5. 2 Rois 8. 1. 4 Rois 18. 8. Prophetie contre les Philistins, Is. 14. 29. Jer. 47. 1. 4. Ezech. 25. 15. Amos 1. Soph. 4. 2 5. Zach. 9. 6.

Phinees, fils d'Eleazar, Exod. 6. 25. Jug. 20. 28. par son zele il apaise la colere de Dieu, Nomb. 25. 7. 12. Ps. 105. 3. envoié au païs de Galaad, Jos. 22. 13.

Phinees, fils d'Heli, 1 Rois 1. 3. perit miserablement en punition de ses pechés, 4. 11.

Phul Roi des Assiriens mene son armée contre Jerusalem. 4 Rois 15. 19.

Pierre pescheur de profession, apellé Simon, Mat. 4. 18 † 10. 2. Jean 20. 2. Cephas, Jean 1. 42. 1 Cor. 1. 11 † 3. 22 † 9. 5. Gal. 2. 9. Il confesse Jesus-Ch. Mat. 16. 16. Il le nie & s'en repent, 26. 69*. Il prêche, *Voiez les premiers chapitres des Actes.* Il guérit un boiteux, Act. 3. 4. son ombre guérit les malades, 5. 15. ressuscite Tabithe, 9. 41. mis en prison par Herode en est miraculeusement delivré, Act. 12. sa primauté, Mat. 10. 2 † 16. 18 † 16. 24. Luc 22. 31. Jean 21. 17.

Piété, la veritable envers Dieu recommandée, Exod. 10. 5 † 20 † 23. 25. Deut. 5. 11 * † 10. 12. Jos. 22. 5. Ps. 2. 11 † 49. 14. Zach. 8. 16. Rom. 12 † 13 † 14. 17. renferme l'obéissance, 1 Rois 15. 22*. Ps. 39. 7. Prov. 3. 1. Jean 12. 26. sert Dieu en esprit, Phil. 3. 3. fuit le mal, Is. 1. 16 † 58. 6. Jer. 22. 3. Ezech. 18. 6. Zach. 7. 9*. fait misericorde, Mich. 6. 8. porte à se reconcilier avec son frere, Mat. 5. 24. arrache les sujets de scandale, ℣. 29*. fait présenter l'autre joue, ℣. 39*. donner de ce qu'on a, Luc 3. 11*. donner à manger à ceux qui ont faim, Mat. 25. 35*. 1 Rois 21. 6*. 2 Rois 16. 1. Dieu punit ceux qui ne le font pas, Deut. 23. 4. Jug. 8. 1 Rois 25. 11. Judith 4. 11. Eccli. 35. 26. Is. 65. 24. Amos 7. 2. Mat. 6. 5. 9 † 7. 7*. † 18. 19 † 20. 20 † 26. 38. Marc 13. 33. Luc 18. 1 † 22. 40. Jean 4. 23 † 15. 7 † 16. 23 Act. 1. 14 † 2. 42 † 4. 24. 31. Rom. 8. 26 † 12. 12. 1 Cor. 14. 13. Eph. 6. 18. Col. 4. 2. 1 Thess. 5. 17. 1 Tim. 2. 1. Heb. 13. 18. 1 Pier. 3. 12. 1 Jean 3. 4. Jaq. 4. 3 † 5. 13. Apoc. 19. 10 † 22. 9. faites comme il faut, elles sont exaucées, Gen. 16. 11 † 21. 17. Exode 2. 24.

Plaies dont l'Egipte fut trapée, Exod. 7 † 8 † 9 † 14. 4. *Voiez* Dieu, Lépre, Maladie.

Predicateurs. *Voiez* Apôtres, Evêques, Pasteurs.

Premices des fruits de la terre doivent être offertes au Seigneur & à ses Prêtres, Exod. 23. 19*. Lev. 23. 10. Deut. 18. 4*. † 26. 2. 10. 2 Par. 31. 5. 2 Esd. 10. 35. Tob. 1. 7. Prov. 3. 9.

Premiers-nés. Ils sont consacrés à Dieu, Exod. 13. 2*. † 22. 29. Nomb. 3. 13. 1 Rois 1. 24. Luc 2. 23. *Voiez*, Levites. Dieu les rejette quelque-fois, Gen. 48. 17 † 49. 4. Rom. 9. 13. Droits & prérogatives des premiers-nés, Gen. 25. 31. † 49. 3. Deut. 21. 15. 2 Par. 21. 3. Premiers-nés d'Egipte tués, Exod. 12. 29. Ps. 77. 51 † 134. 8. † 135. 10.

Presens. Dieu ne se laisse pas gagner par presens, Deut. 10. 17. défend aux Juges d'en recevoir, Exod. 18. 21 † 23. 8. Nomb. 35. 31. Deut. 16. 19*. † 27. 25. Job 36. 18. Eccli. 4. 36. ils aveuglent, Eccli. 20. 31. ceux qui en reçoivent punis, Job 15. 34. Ps. 25. 10. Is. 1. 23 † 5. 23. Ezech. 13. 19 † 22. 12. Mich. 3. 11. Celui qui les hait, vivra, Prov. 15. 27. Is. 33. 15. Ils pervertissent l'ordre de la justice, Prov. 17. 23 † 28. 21. Jude 16. Ils font place devant le prince, Prov. 18. 16. font aimer ceux qui les donnent, 19. 6. éteignent la colere, 27. 14. remportent la victoire, mais ravissent l'ame, 22. 9. Abraham n'en veut pas du roi de Sodome, Gen. 14. 22. Balaam les refuse, Nomb. 22. 18. les enfans de Samuel s'en laissent corrompre, 1 Rois 8. 3. Samuel n'en a jamais pris, 12. 3. un prophete n'en reçoit pas de Jeroboam, 3 Rois 23. 8. Elisée refuse ceux de Naaman, 4 Rois 5. 16. Daniel ceux de Balthasar, Dan. 5. 17. heureux qui n'en reçoit pas, Ps. 14. 5. Is. 33. 15 † 45. 13. Act. 20. 35. *Voiez* Avarice, Donner.

Prêtre. Quel étoit l'office des Prêtres de la loi, Exod. 29. 44 † 30. 7. Lev. 10. 1. 6 † 21 † 22 † 24. 3. Nomb. 3. 10 † 4. 5. 11 † 10. 8 † 18. 1. 7. Deut. 21. 5. 1 Rois 2. 28. 35. 1 Par. 6. 49. 2 Par. 26. 17. Ezech. 44. 15. 20. Heb. 5. 7 † 10. 11. *Voiez* Aaron. On en conte 38000. au 1 Par. 23. 3. ont droit à leur subsistance. *Voiez* Eglise, Prémices. On leur donne les dixmes afin qu'ils ne soient apliqués qu'à Dieu, 2 Par. 31. 4. Chatiment des méchans prêtres, Nomb. 16. 1 Rois 2. 22 † 3. 13. 3 Rois 2. 26. Is. 3. 11. Jer. 2. 5 † 8. 7. Os. 4. 6. 9 † 5. Mal. 1 † 2. 1. 8. 1 Mac. 7. 5. 9. 21. Le Prêtre est le juge des questions difficiles, Deut. 17. 9. 12. Mal. 2. 7.

Prieres. Les conditions d'une bonne priere, Nomb. 11. 16. 24. Deut. 4. 7. Jug. 10. 10. 15. 1 Rois 1. 11. 2 Rois 22. 2. 7. 3 Rois 3. 7. Tob. 3.

† 3.7 † 6.5 † 22.23.27. Deut. 15.9. 1 Rois 3.9. 10 † 9.16 † 12.18. 3 Rois 13.6 † 17.22 † 18.36. 4 Rois 13.5 † 20.5. 2 Par. 32.22 † 33. 13. Tob. 3. 24. Pſ. 3.5 † 4.4 † 9.13 † 17. 7 † 21 25 † 33. 7 † 49. 15 † 54.17 † 117.5 † 119.1 † 144.19. Prov. 15. 29. Eccli. 4.9 † 21. 6 † 36. 24. 26 † 48. 22. Iſ. 30. 19 † 37. 15.21 † 55. 7. Jer. 29. 12. Lam. 3. 56. Dan. 18.44. Jon. 2. 3. Zach. 13.9. 2 Mac. 3. 22. Jean 9. 31. Act. 10.4. Pourquoi Dieu n'exauce pas, Deut. 1.45 † 31. 18. Jug. 10. 1. 1 Rois 8. 18. Pſ. 17. 40. Prov. 1. 28 † 21. 13 † 28. 9. Eccli. 34.29.31. Iſ. 1. 15. Jer. 7. 16 † 11.11. † 14. 12 † 15. 1. Ezech. 8.18 † 14.16.20. Mich. 3.4. Zach. 7. 13. 2 Mac. 9. 13. Heb. 12. 13. Priéres de quelques Saints, Gen. 32.9. Exode 32. 11. 13. Nomb. 14.19. Deut. 9.26. 3 Rois 8.15. 2 Par. 6.16 † 14. 11 † 20. 6. 12. 1 Eſd. 9. 6. 2 Eſd. 1. Tob. 8. 7 † 13. 1. Judith 9. 2 † 16. Eſth. 14. 3. Sag. 9. Eccli. 23. 2 † 36. 1. 11 † 51. Iſ. 33. 2 † 64. Jer. 10. 24 † 17. 13. 14 † 18. 19 † 32. 16. Lam. 5. Bar. 1. 17. 21 † 2. 6 † 3. 1. 9. Dan. 9. 6 † 13. 42. Jon. 2. Hab. 3. 1 Mac. 7. 37. 2 Mac. 6. 30. Act. 4. 24.

Prier au nom de Jesus, Jean 14. 13 † 15. 16 † 16. 23. 26. 1 Jean 5. 14. De nous-mêmes nous ne ſavons prier comme il faut, Mat. 20. 20. Marc 10. 35. Rom. 8. 26. Jaq. 4. 3. Prier ſans ceſſe, jour & nuit, Pſ. 118. 62. Luc 18. 1. 1 Theſſ. 3. 10. 1 Tim. 5. 5. 2 Tim. 1. 3. Mat. 7. 7. Luc 11. 9 † 18. 1. Act. 10. 2. Col. 4. 2. 1 Theſſ. 5. 17. Prier pour les Prédicateurs, Eph. 6. 19*. Prier les uns pour les autres, Jer. 42. 2. 20. Bar. 1. 13. 2 Mac. 1. 6. 1 Theſſ. 5. 25. 1 Tim. 2. 1. Jaq. 5. 16. pour les ennemis, *Voiez* Ennemis. Prier les Bienheureux, *Voiez* Saints. pour les morts, *Voiez* Morts, Purgatoire.

Promesses. Dieu en fait de conditionelles, Deut. 19.8 † 28 † 33. 4 Lev. 26. 1 Rois 2. 30. Ezech. 18 † 33. 15. 19. Marc 16. 16. Jean 3. 16. 36 † 6. 47 † 8. 31 † 13. 17 † 15. 7. 14. Rom. 8. 17. Col 1. 23. Heb. 3. 14. 2 Pier. 1. 4. Apoc. 2 † 3. † 21. 7. Promeſſes des hommes à Dieu, *Voiez*, Vœu.

Propretes. *Voiez* Apôtres, Evêques, Paſteurs, Faux-propheies.

Providence, *Voiez* Dieu.

Ptolome'e roi d'Egipte, Antiochus lui fait la guerre, 1 Mac. 1. 19. fait aliance avec Alexandre fils d'Antiochus, 10. 51. il ſe veut rendre maître du roiaume d'Alexandre, ſa mort, 11. 1. 18.

Ptolome'e ſurnommé, Le Maigre, s'empoiſonne, 2 Mac. 10. 13.

Publius. Il reçoit S. Paul chez lui, Act. 28. 8.

Purete' exterieure & interieure recommandée, Mat. 23 25. Luc 11. 39. 2 Cor. 7. 1. *Voiez* Cœur.

Purgatoire. Paſſages qui prouvent qu'il y en a un, 2 Mac. 12. 43. 46. Mat. 5. 25 † 12. 32. 1 Cor. 3. 16. Phil. 2. 10. 2 Tim. 1. 18. 1 Jean 5. 16. Apoc. 5. 3. 13.

Q.

Questions. Eviter les inutiles, Gen. 3. 1. 6. Prov. 25. 27. Eccle. 7. 11. Eccli. 3. 21. Mat. 24. 3. Jean 6. 52 † 21. 21. Act. 1. 6. 1 Tim. 1. 4 6. 3. 2 Tim. 2. 16. Tite 3. 9.

R.

Raba Ville des Ammonites aſſiégée par Joab, 2 Rois 11. 1. David y vient pour la prendre, 12. 26* —— 31.

Rabsaces, general des troupes de Sennacherib Roi des Aſſiriens. Ses blaſphêmes horribles, 4 Rois 18, 17. Iſ. 36. 37.

Rachel mene paître les troupeaux de ſon pere, Gen. 29. 9. donnée à Jacob pour femme, 29. 19. emporte en cachette les idoles de ſon pere, 31. 19. Sa mort en enfantant Benjamin, 35. 17.

Rahab reçoit chez elle les eſpions de Joſué, Joſ. 2. 1. Jaq. 2. 25. ſeule ſauvée avec ſa famille, 6. 17. 23.

Raphael Ange du Seigneur, medecin & conducteur de Tobie, Tob. 5. 5 † 6 † 12. 12.

Razias Juif zelé ſe tue pour ne pas tomber entre les mains de Nicanor, 2 Mac. 14. 37 —— 43.

Rebecca fille de Bathuel, Gen. 22. 23. femme d'Iſaac, 24. 50. met au monde Jacob & Eſaü, 25. 24.

Recabites. Leur zele pour obſerver tout ce que leur pere Jonadab leur avoit ordonné, Jer. 35. *Voiez* 4 Rois 10. 15.

Recompense due aux œuvres, Gen. 4. 7 † 15. 1. Pſ. 118. 112. Prov. 11. 18. Sag. 5. 16. Eccli. 2. 8 † 11. 24 † 18. 22 † 36. 18 † 51. 30. 38. Iſ. 3. 10. Jer. 31. 16. Mat. 5. 12 † 20. 8. Jean 4. 36. Rom. 4. 4. 1 Tim. 5. 18*. *Voiez* Travail.

Recreation honnete permiſe, 1. Par. 29. 9. 2. Eſd. 12. 42. Pſ. 67. 4. Luc 1. 14. 1 Theſſ. 5. 16. Ne ſe pas recréer comme les Gentils. Eccle. 2. 2 †. 7. 3. Oſ. 9. 1. Am. 6. Prov. 2. 14. Jaq. 4. 9.

Refuge. Villes & lieux de refuge, Exode 21. 13. Deut. 4. 41 * † 19. 2. 7. Joſ. 20. 3 Rois 1. 50 † 2. 28.

Regeneration, neceſſaire pour le ſalut, Jean 3. 5. change les affections charnelles en des affections ſpirituelles, Rom. 8. 5. 13. fait paſſer de l'infidelité à la foi, Jean 1. 12. Gal. 3. 16. 1 Jean 5. 1. C'eſt un renouvellement du cœur par le S. Eſprit, Tit. 3. 5. Gal. 4. 6. une participation de la nature divine, 2 Pier. 1. 4. Col. 2. 11. La

justification des pecheurs, 1 Cor. 6. 11. Eph. 5. 8. regenerés doivent mener une vie toute nouvelle. Rom. 6 † 7. 6 † 12. 1. Eph. 4. 22. Col. 3. 9. 1 Cor. 5. 7. 2 Cor. 5. 15. 1 Pier. 4. 1. *Voiez*, Hommes.

Reliques. Vertu qu'ont les reliques & les habits des Saints, & ce que Dieu opere par leur moien, comme par le manteau d'Elie, 4 Rois 2. 14. par les os d'Elisée, 13. 21. par la frange de l'habit de Jesus-Christ, Mat. 9. 20 † 14. 36. par les mouchoirs & les linges de Paul, Act. 19. 12. par l'ombre de Pierre, 5. 15.

Renoncement à soi-même; à ses proches, Gen. 22. 1. Deut. 33. 9. Ruth 2. 9. 2 Mac. 6. 19. 23. Mat. 5. 29 † 10. 39 † 16. 24. Luc. 9. 23 † 14. 26 † 17. 33. Jean 12. 25. 1 Cor. 7. 29. aux biens temporels & à son païs, Gen. 12. 4. 3 Rois 19. 20. Mat. 4. 20 † 19. 21. Marc. 1. 18 † 10. 21. 28. Luc 5. 11 † 18. 22. Philipp. 3. 7.

Repos de Dieu promis à son peuple, Heb. 4. 9. Les justes ont un repos & une paix assurée, Sag. 3. 3 † 4. 1. Is. 57 2. Luc 16. 22. Apoc. 14. 13. Trouver le repos de son ame, Jer. 6. 16. Mat. 11. 29.

Reputation préférable aux richesses, Prov. 22. 1*. Eccli. 41. 15. 16. Permis de défendre sa reputation, son innocence contre les accusations, Jos. 22. 22. 1 Rois 1. 15. 3 Rois 18. 17. Jer. 37. 12. Jean 18. 23. Act. 2. 14 † 6. 14 † 7. 2 † 28. 17.

Respha concubine de Saül, dont Abner abusa, 2 Rois 3. 7. garde les corps des enfans de Saül qui avoient été pendus, 21. 10.

Resurrection des morts, Exode 3. 6. Job 14. 13 † 19. 26 † 21. 30. Is. 26. 19 † 66. 14. Ezech 37. 1. 9. Dan. 12. 12. Jon. 2. 11. Soph. 3. 8. 2 Mac. 7. 9 † 12. 44 Mat. 22. 23. 31. Luc 20. 35. Jean 5. 21. 28 † 6. 39 † 11. 24. Act. 24. 15. 1 Cor. 15. 2 Cor. 4. 14 † 5. Col. 3. 4. Phil. 3. 21 † 4. 3. 1 Thess. 4. 13. 16. 2 Tim. 2. 11. Apoc. 20. 12.

Revelations & visions, Jos. 5. 13. 4 Rois 17. 9. 2 Mac. 3. 24 † 5. 2 † 10. 29 † 11. 8. *Voiez* Anges, Songes.

Riches, comment ils doivent se comporter vers les pauvres, Lev. 25. 35. Deut. 15. 7. 10. Job 31. 16. Ps 61. 11. Prov. 14. 31* † 19. 17 † 21. 13 † 22. 7 † 28. 27. Eccle. 11. 1. Eccli. 4. 4 † 7. 36 † 29. 12 † 31. 8. Mat. 6. 19 † 19. 21. Luc 14. 13 † 16 † 18. 22. Act. 2. 45 † 4. 34. *Voiez*, Aumône. Vanité & mépris des richesses, n'y pas mettre sa confiance, Ps. 38. 7 † 48 † 51. 9. Prov. 10. 2*. † 15. 16 † 18. 11 † 22. 16 † 23. 4 † 28. 11 † 30. 7. Eccle. 5. 9. 12*. † 6. 2. Eccli. 10. 10 † 14. 3 † 31. 3. Is. 2. 7. Jer. 13. 3. 11 † 22. 13 Ezech. 7. 19*. Luc 8. 14. 1 Tim. 6. 9. Jaq. 1. 11. *Voiez*, Avarice. Richesses apellées injustes, Eccli 5. 10. Contre les riches impies, 1 Rois 25. 2. Job 20. 19 † 27. 19. Jer. 15. 13. Amos 6. 1 † 8. 4. Hab. 2. 5. Luc 6. 24 † 16. 19. Jaq. 5. 1.

Roboam fils de Salomon établi roi de Juda, 3 Rois 12. 1. Israël l'abandonne & se met sous Jeroboam *ib.* 19. Dieu lui défend de combattre contre Israël, 2 Par. 11. 2. Sisac roi d'Egipte lui fait la guerre, 12. 2. 9. sa mort, 3 Rois 14. 31.

Roiaume. Le roiaume des cieux souffre violence, Mat. 11. 12. Luc 16. 16. Gal. 5. 16. Apoc. 2 † 3 † 21. 7. Le roiaume de Dieu spirituel, interieur & éternel, Gen. 49. 10. Nomb. 24. 17. 1 Rois 2. 10 † 7. 9. 10. 1 Par. 18. 11 † 29. 2. 4. Ps. 2. 2. 6 † 9. 8 † 21. 28 † 44. 7 † 71. 1 † 109 † 144. 11. Is. 9. 6 † 11 † 32. 16 † 40 9 † 42. 1. Jer. 23. 5. 6 † 33. Ezech. 34. 23 † 37. 24. Dan. 2. 44 † 4. 33 † 7. 14. 27 † 9. 24. 25. Os. 3. 5. Mich. 4. 1. 4 † 5. 1. Zach. 9. 9. Mat. 13. Luc 1. 28 † 12. 31 † 22. 29 † 23. 2. Jean 6. 14 † 12. 14. 34 † 18. 33. 36. 1 Tim. 1. 17. Heb. 1. 8 † 2. 9.

Rois & Princes, leur devoir, leur autorité, Deut. 17. 19. 1 Rois 8. 3 Rois 2. 2 † 10. 9. 2 Par. 9. 1 † 19. 5. Job 34. 30. Ps. 2. 10 † 100. Prov. 14. 28 † 19. 12 † 20. 8. 26 † 28. 15 † 29. 4. 14 † 31. 4. Sag. 6 † 9. Ier. 22. 2. Le cœur des Rois est dans la main de Dieu, Prov. 21. 1. *Voiez* Pasteurs.

Romains. Ils font alliance avec les Juifs, 1 Mac. 8. 14. 17. 27 † 12. 1 † 14. 17. 20. Eloge des Romains Gentils, 8. 2. 8. Chrétiens, Rom. 1. 8. Il étoit prédit que les Romains devoient détruire Jerusalem & le Temple du Seigneur, Nomb. 24. 24. Is. 5. 26 † 6. 11. Dan. 9. 26 † 11. 30. Luc 19. 41 † 21. 20. Jean 11. 48.

Ruben premier né de Jacob, sa naissance, Gen. 29. 32. Il viole le lit de son pere, 35. 22. pour cela le droit de premier-né est donné à Joseph, 49. 5. 1 Par. 5. 1. tâche de delivrer son frere Joseph, Gen. 37. 21. s'engage de ramener Benjamin, 42. 37. Partage des fils de Ruben endeça du Jourdain, Nomb. 32. Deut. 3. 12 † 29. 8. Jos. 1. 12 † 13. 23. Ils sont défaits, 4 Rois 10. 33. menés en Assirie, 15. 29. 1 Par. 3. 26. ce qui avoit été prédit, Gen. 49. 4. Ils dressent un autel, Jos. 22. 10. combatent contre les Agaréens, 1 Par. 5. 19.

Ruth Moabite, voiez son Histoire dans le livre qui porte son nom, Tome I. page 473.

S.

Sabat commandé; punition de ceux qui le violent, Gen. 2. 2. Exode 16. 23 † 20 8 † 23. 12 † 31. 14 17 † 34. 21 † 35. 2. Lev. 19. 3 † 23. 3. 15 † 25. 4. Nomb. 15. 32 † 28. 9. Deut. 5. 12. Is. 56. 2. 4 † 58. 13 † 66. 23. Jer. 17. 21. 27. Ezech. 20. 12 † 22. 8. 2 Esd. 13. 16. 22. 1 Mac. 1. 47 † 2. 33. 41. 2 Mac. 15. 1. Mat. 12. 1. 10. Marc 2. 23 †3. 2

† 3. 2 † 6. 2. Luc 4. 16. 31 † 6. 1 † 13. 11. 14 † 14. 1. Jean 5. 10 † 7. 22 † 9. 14. Act. 13. 14. 27. 44 † 15. 21 † 18. 4 † 20. 7. 1 Cor. 16. 2. Heb. 4. 4. 10.

Sacrement. Voiez chaque Sacrement à sa lettre.

Sacrifice. On ne doit sacrifier qu'à Dieu seul, Exod. 22. 20. Lev. 17. 3. 5. 8. Tout ce qui s'offre en sacrifice doit être sans tache, Lev. 1. 3 † 3. 1 † 22. 19. Nomb. 28. 3. 31. Deut. 15. 21*. Ezech. 43. 23. Mal. 1. 8. 14 Dieu fait connoître envoiant un feu du ciel sur les sacrifices qu'ils lui sont agréables, Gen. 4. 4 † 8. 20 † 15. 17. Lev. 9. 24. Jug. 6. 21 † 13. 19. 3 Rois 18. 38. 1 Par. 21. 26. 2 Par. 7. 1. 2 Mac. 1. 22 † 2. 10. Sacrifices de tous les jours, Exod. 29. 38. Lev. 29. 38*. 1 Esd. 3. 2. Les sept premiers chapitres du Levit. contiennent les reglemens touchant divers sacrifices. Dieu défend de sacrifier des enfans, Lev. 18. 21*. Deut. 12. 31 † 18. 10. Jug. 11. 38. 4 Rois 3. 27 † 16. 3 † 17. 17 † 21. 6. 2 Par. 28. 3. Ps. 105. 37. Is. 57. 5. Jer. 7. 30 † 19. 5. Ezech. 6. 20. 36 † 20. 31 † 23. 37. Sacrifices des impies rejetés, Gen. 4. 3. 1 Rois 15. 21. Ps. 39. 7 † 49. 7 † 50. 18. Prov. 15. 8 † 21. 27. Eccli. 35. 15. Is. 1. 10 † 43. 23 † 61. 8 † 66. 3. Jer. 6. 20 † 7. 20 † 14. 12. Os. 5. 6 † 8. 13 † 9. 4 Amos 5. 22. Mich. 6. 7. Mal. 1. 7. 13. Mat. 9. 13*. Marc 12. 33. Heb. 10. 5. Les sacrifices & les festins où on en mangeoit les victimes se devoient celebrer avec joie, Gen. 31. 46. Exod. 18. 12 † 32. 6. Nomb. 25. 2. Deut. 12 † 27. 7. 1 Rois 1. 4 † 9. 12 † 16. 5. 2 Rois 15. 12. 3 Rois 1. 9 † 3. 15. 1 Par. 30. 21. Sacrifices pour les morts, 2 Mac. 12. 13. *Voiez* Aaron, Holocauste.

Sacrifice de la nouvelle Loi apellé le sacrifice continuel, Dan. 11. 31 † 12. On le celebrera jusqu'à ce que le Seigneur vienne juger le monde, 1 Cor. 11. 6. *Voiez*, Messe.

Saduceens. Ils nient la resurrection des morts, Mat. 22. 23. Act. 4. 1 † 23. 8.

Sagesse divine, son origine, sa proprieté, son eloge, son utilité, Deut. 4. 6 † 29. 9. Job 28. 20 † 32. 7. Eccle. 7. 12 † 9. 13. Sag. 6. 13. 16 † 7 † 8 † 9 † 10. Eccli. 1 † 3. 1. 31 † 4. 12. 29. † 21. 12 † 24 † 39. 14. Luc 21. 15. Rom. 11. 33. 1 Cor. 1. 17 † 2. 6. 10 † 3. 19. Col. 2. 3. Jaq. 1. 5 † 3. 15.

Saint. Dieu saint par excellence, Is. 6. 3. Apoc. 4. 8. Les hommes doivent être saints, Lev. 11. 44 † 19. 2 † 20. 7. 26 † 21. 6. Deut. 26. 19. Eph. 5. 26. 1 Thess. 4. 3. 1 Pier. 1. 16. Que celui qui est saint se sanctifie encore, Apoc. 22. 11. Le Saint du Seigneur, Exode 35. 2. Lev. 16. Ps. 113. 2. Mat. 7. 6. Luc 1. 31.

Les Saints prient pour nous, Jer. 15. 1. 2 Mac. 15. 14. Apoc. 5. 8 † 8. 3. Dieu nous fait des graces en vue de leurs prieres & de leurs merites, Gen. 26. 5. 24. Exode 32. 13. 14. 3 Rois 11. 12. 32. 34 † 15. 4. 5. 4 Rois 19. 34 † 20. 6. Is. 37. 35. Eccli. 44. 24.

Prier les Saints ne deshonore point le Mediateur, Rom. 15. 30. Col. 4. 3. Eph. 6. 19 1 Thess. 5. 25. 2 Thess. 3. 1. Heb. 13. 18. Les Saints sont comme des Anges de Dieu, Mat. 22. 30. Luc 15. 10. Ils offrent à Dieu nos prieres, Tob. 12. 12. Apoc. 5. 8 † 8. 2.

On atribue improprement aux Saints, ce qui proprement n'apartient qu'à Dieu, Mat. 18. 16. 18. Jean 20. 3. Rom. 11. 14. 1 Cor. 9. 20. 1 Tim. 4. 16. Jaq. 5. 19.

Les Saints regnent dans le ciel avec Jesus-Christ, 2 Cor. 5. 8. Phil. 1. 23. Apoc. 3. 21. *Voiez* Chrétiens. Chose louable de se souvenir d'eux, Eccli. 44. Jean 12. 26. Dieu est loué dans ses saints, Ps. 150. 1. Ils jugeront le monde, Sag. 3. 8*. † 5. 1. Mat. 19. 28. Jude 14. Ils font des miracles pendant leur vie & après leur mort, *Voiez* Apôtres, Elie, Elisée, Moïse, Paul, Pierre.

Salmanasar, Roi des Assiriens, vient pour la premiere fois à Samarie, & transporte en Assirie Israël avec Osée leur Roi, 4 Rois 17. 6. Il prend Samarie pour la seconde fois, 18. 9.

Salomon. Sa naissance prédite, 2 Rois 7. 12. il naît, 2 Rois 12. 24. sacré Roi d'Israël, 3 Rois 1. 33. le Seigneur lui aparoît en songe à Gabaon, Salomon lui demande la sagesse. Son jugement entre deux femmes, 3. Sa grande reputation, ses richesses &c. 2 Par. 9. fait alliance avec Hiram Roi de Tire, 3 Rois 12. 7. après avoir bâti le Temple, il donne à ce Roi vint villes, 9. 21. La Reine de Saba le vient voir, 10. 1. Mat. 11. 42. Luc 11. 31. bâtit un temple à Chamos l'idole de Moab, 3 Rois 12. 17. se rend les Cananéens tributaires, 1 Par. 8. 7. est sacré Roi pour la seconde fois, 2 Par. 29. 22. sa mort, 3 Rois 11. 43. son fils Roboam lui succede, 14. 21.

Samarie. Amri la fait bâtir; elle devient ensuite la metropole des dix tribus, 3 Rois 16. 24. assiégée par les Syriens, 4 Rois 6. 24. par les Assiriens pendant trois années, est prise & le peuple emmené, 17. 5. Prophetie contre Samarie, Is. 7. 30 † 9. 7. Ezech. 23. Os. 8 † 13. Amos 3. 12. Mich. 1. 5. *Voiez*, Israël.

La Samarie ne vouloit pas recevoir la parole de Dieu, Luc 9. 52. Elle la reçoit, Act. 8. 5. Un Samaritain a compassion du blessé de Jericho, Luc 10. 33. La Samaritaine avec Jesus, Jean 4. 7.

Samson promis par un Ange, il naît, Jug. 13. 3. 24. épouse une femme à Thamnatha, met en piéce un lion, propose une enigme aux Philistins, 14. Maux qu'il leur fait, 15. sa mort, 16. 30.

Samuel. Sa naissance, il est offert à Dieu à

Silo, 1 Rois 1. dormant dans le temple eſt apellé quatre fois par le Seigneur, 3. 4. 10. Il aſſemble le peuple à Maiphat, pour qui il prie, 7. 5 établit ſes enfans Juges ſur Iſraël, le peuple lui demande un Roi, 8. il ſacre Saül, 8. 1 † 9 † 10. prouve ſon innocence, 12. il réprend Saül de ſa deſobéiſſance, & tue Agag, 15. 12——35. ſacre David roi d'Iſraël, 16. 13. ſa mort, 25. 1. apparoît à Saül, 28. 15. Eccli. 46. 23. ſon éloge, 46. 16.

Sanaballat, Gouverneur de la Samarie, tâche d'empêcher qu'on ne rebâtiſſe le temple, 2 Eſd. 2. 10.

Sang. Moiſe répand ſur le peuple du ſang des victimes pour confirmer l'aliance faite avec Dieu, Exode 24. 8*. ſur les prêtres pour les ſacrer, 29. 20. Lev. 8. 30. Uſage du ſang dans l'oblation des holocauſtes, Lev. 1. 5. 11 † 3. 2. 8 † 7. 2 † 8. 19 † 9. 18 † 17. 6. dans les ſacrifices pour les péchés d'ignorance, 4. 6. 16. Voiez Lev. 16. 14. 18. 2 Par. 30. 16. Ezech. 43. 20. Défendu aux hommes de manger du ſang, Lev. 3. 17 † 17. 10. 14*. † 19. 26. Act. 21. 25. *Voiez*, Abſtinence. De répandre le ſang innocent, *Voiez*, Homicide. Le ſang innocent crie vengeance, Gen. 4. 10. Apoc. 6. 10. Nous ſommes rachetés par le Sang de Jeſus Ch. 1 Cor. 7. 23*. *Voiez*, Chriſt, Cœur, Juſtes.

Sara femme d'Abraham, *Voiez* Abraham.

Sara fille de Raguel donnée à Tobie pour femme, Tob. 7. 10. 15.

Saül de la tribu de Benjamin; cherche les ânesſes de ſon pere, 1 Rois 9. 3 Samuel le ſacre Roi, 10. 1 † 11. 14. Act. 13. 21. ſelon qu'il lui avoit été ordonné, 9. 15. défait les Ammonites. 11. 11. offre un holocauſte, 13. 9. eſt réjeté pour ne plus regner, 13. 13 † 15. 22. 26. 28 † 16. il eſt tourmenté d'un eſprit malin, 16. 14 † 18. 10 † 19. 9. tache de percer David d'une lance, 18. 10 † 19. 10. le pourſuit, 23. fait maſſacrer les prêtres du Seigneur, 22. 18. conſulte une femme qui avoit un eſprit de Pithon, 28. 7. ſe tue lui même, 31. 4. eſt enſeveli, *ỳ*. 13. ſes enfans pendus, 2 Rois 21. 9. *Voiez*, David, Jabes, Samuel.

Scandale. Ne pas être au prochain un ſujet de ſcandale ni par ſa vie, ni par ſa doctrine, Lev. 4. 3. Nomb. 31. 16. 2 Rois 11. 14. 1 Eſd. 8. 22. Prov. 28. 10. 2 Mac. 6. 24. Mat. 17. 27 † 18. 6. Marc 9. 41. Luc 17. 1. Rom. 14. 1. 15. 1 Cor. 8 † 10. 32. 2 Cor. 6. 3. 1 Theſſ. 5. 22. Obligation de fuir tout ce qui nous peut être un ſujet de ſcandale, Exode 34. 12. Deut. 7. 2. 16 † 13. Mat. 5. 29 † 16. 22. Marc 9. 42. Rom. 16 17.

Seb & Oreb mis à mort, Iug. 7. 25. Pſ. 82. 12.

Seba. On lui coupe la tête, parce qu'il s'étoit ſoulevé contre David, 2 Rois 20. 22.

Sedecias faux-prophete, 3 Rois 22. 11. 2 Par. 18. 10. Le Roi de Babilone le fait bruler dans une poële ardente, Jer. 29. 22.

Sedecias, apellé auſſi Mathanias, oncle de Joachin, établi après lui Roi de Juda, 4 Rois 24. 18. Jer. 37. 1. Il ſe revolte contre Nabuchodonoſor, eſt fait priſonnier, on tue ſes enfans en ſa préſence, on lui creve les yeux, eſt emmené à Babilone, 4 Rois 25. Tout cela avoit été prédit, Jer. 27. 12 † 37. 16. Ezech. 12. 3 † 17. 16 † 21.

Seditieux punis, Nomb. 16. 31. *Voiez* Abſalon, Murmurateurs, Seba.

Seleucus roi d'Aſie fournit de ſon domaine pour les ſacrifices de Jeruſalem; pouſſé par Simon il veut faire prendre les tréſors du Temple, 2 Mac. 3.

Semeias prophete, envoié à Roboam pour lui défendre de combatre contre Iſraël, 3 Rois 12. 22. 2 Par. 11. 2 † 12. 5. 7.

Semei maudit David, 2 Rois 16. 5——13. en obtient le pardon, 19 23. eſt tué ſelon l'ordre qu'en avoit donné David avant que de mourir, 3 Rois 2. 9. 42. 46.

Sennacherib attaque toutes les villes fortes d'Iſraël, 4 Rois 18. 13. 2 Par. 32. 1. ſes blaſphêmes contre Dieu. If. 36. ſon armée défaite par un Ange, lui tué par ſes fils, 4 Rois 19. If. 37. ſelon qu'Iſaïe l'avoit prédit, If. 10. 33 † 31. 8 † 33. 1.

Sephora femme de Moïſe, Exod. 2. 21, circoncit ſon fils, 4. 25.

Sepulture. C'eſt une œuvre de miſericorde d'enſevelir les morts, Gen. 23. 19 † 25. 9 † 35. 19. 29. Nomb. 20. 1. Deut. 10. 6 † 21. 23 Joſ. 24. 30. Jug. 12. 7. 1 Rois 25. 2 Rois 2. 32. 3 Rois 2. 10. 31. 34 † 11. 43 † 13. 29 † 14. 31. 4 Rois 13. 20. 2 Par. 16. 14 † 24. 16 † 35. 24. Tob. 1. 20 † 2. 3. 7 † 4. 3. 18 † 8. 14 † 12. 12 † 14. 13. 16. Eccli. 7. 37 † 38. 16. Mat. 14. 12 † 27. 58. Jean 19 39. Act. 8. 2. 13. 29. 1 Cor. 15. 4. *Voiez* Funerailles, Jabes.

Serpent d'airain élevé, Nomb. 21. 8. eſt ôté & apellé Nehuſtan, 4 Rois 18. 4. ce qu'il figuroit, Jean 3. 14.

Serviteurs & Servantes, leur devoir, Gen. 24 † 31. 39. Exod. 22. 28. 4 Rois 5. 20. 25. Prov. 14. 35 † 19. 10 † 29. 19. Eccli. 10. 28*. Luc 12. 37. 45. 1 Cor. 7. 21. Col. 3. 22*. 1 Tim. 6. 1. Heb. 13. 17. 1 Pier. 2. 18*.

Siba ſerviteur de Saül, établi pour prendre le ſoin des biens de Miphiboſeth, 2 Rois 9. 9. il calomnie ſon maître & obtient ſes biens, 16. 2. va au-devant de David, 19. 17.

Siceleg, ville donnée à David par Achis roi de Geth, 1 Rois 27. 5. les Ammonites la brulent en l'abſence de David, 30. 1.

Sichem fils d'Hemor, viole Dina fille de Jacob, Gen. 34. 2. eſt tué, 34. 26.

Signes des choſes futures, Gen. 9. 12. Exod. 31. 13. Joſ. 2. 18. 1 Rois 2. 34 † 10. 2. 2 Rois 5. 24. 4 Rois 19. 29. Iſ. 38. 7. Tob. 5. 3. Luc 2. 12. Signes & monumens en memoire des choſes paſſées, Exod. 12. 3. 8. Nomb. 15. 38 † 16. 38. 40 † 17. 10. Joſ. 4. 6. Dieu en fait pour faire connoître ſa Toute-puiſſance, ſa verité, ſa juſtice & ſa bonté, Exod. 4. 2. 6 † 7. 17 † 16. 12. Joſ. 3. 10. 14. 3 Rois 13. 4 † 17. 14 † 18. 38 † 20. 13. 28. 4 Rois 5. 14 † 20. 9. Mat. 8. 26 † 9. 2 † 14. 28. *Voiez* Saints, Reliques.

Sihon roi des Amorrhéens, refuſe le paſſage aux enfans d'Iſraël, Nomb. 21. 23. Deut. 2. 30. eſt taillé en piéces, Nomb. 21. 24.

Silas envoié à Antioche avec S. Paul, Act. 15. 27. part avec lui pour aller confirmer les Egliſes dans la foi, *℣.* 40. demeure à Beroée avec Timothée, 17. 14.

Silence. Son utilité, Prov. 17. 20. Eccle. 3. 7. Eccli. 20. 6 † 32. 12.

Silo, lieu où a été la maiſon de Dieu, Joſ. 18. 1. Jug. 18. 31 † 20. 8. 1 Rois 1. 3. Iſraël s'aſſemble à Silo à cauſe des enfans de Ruben, Joſ. 22. 12. l'Arche emportée de Silo, 1 Rois 4. 4. Jer. 7 12 † 26. 6.

Simon fils de Jacob, ſa naiſſance, Gen. 29. 33. lui & Levi tuent les Sichemites, 34. 25. Ils en ſont repris par leur Pere, 49. 5. eſt retenu priſonnier en Egipte, 42. 25.

Simon le Lépreux donne à manger à Jesus, Mat. 26. 6*.

Simon le magicien & ſon peché, Act. 8. 20. Il eſt défendu de vendre les dons de Dieu, 4 Rois 5. 22. 26*. Dan. 5. 17. Mat. 10. 2. Act. 20. 35. 1 Cor. 9. 15. 2 Cor. 11. 9 † 12. 13.

Simples. Dieu ſe découvre aux ſimples, non à ceux qui ſe croient ſages; Mat. 11. 25. Iſ. 29. 18. 24 † 32. 4. Eccli. 9. 15. Luc 2. 9. 15 † 5 8 † 10. 21. Act. 4. 13. 1 Cor. 1. 24 † 2. 1. *Voiez* Humbles. La ſimplicité & la droiture de cœur recommandée, Gen. 20. 6. Job 1. 8. Mat. 10. 16. Act. 2. 46. Rom. 16. 18. Eph. 6. 5. Col. 3. 22.

Siriens. Ils s'aſſujetiſſent les Iſraëlites. Othoniel défait leur roi, Jug. 3. 8. 10. deviennent tributaires de David 2 Rois 8. 5. donnent du ſecours aux Ammonites contre David, ils ſont défaits, 10 13. 18. ils aſſiégent Samarie & ſont vaincus, 3 Rois 20. 19. combattent contre Iſraël, 4 Rois 6. 8. ſont frapés d'avenglement & conduits dans la ville de Samarie, 6. 18. Benadad aſſiége Samarie 6. 24. Siriens frapés d'une terreur panique, abandonnent le ſiége, 7. 6. 7. le roi des Aſſiriens les attaque & les mene captifs à Cirene, 4 Rois 16. 9. leur deſolation & leur ruine prédite, Iſ. 17. 1. Jer. 49. 23. Amos 1. 3.

Sobriete' & tempérance recommandée, Tob. 6. 15. Eccle. 3. 6. Eccli. 31. 18 † 32. 7. Dan. 1. 8. 11. Rom. 13. 13 † 14. 17. 1 Cor. 7. Gal. 5. 23. 1 Tim. 3. 2. 2 Tim. 1. 7. Tite 1. 8 † 2. 6. 12. 1 Pier. 1. 13 † 5. 8. 2 Pier. 1. 6. *Voiez* Ivrognerie.

Societe'. Chercher celle des bons & fuir celle des méchans, Gen. 19. 15. Lev. 7. 19. Nomb. 16. 25 † 25. 4. Joſ. 23. 12. 2 Par. 19. 2. Tob. 1. 5. Job 31. 1. Pſ. 25. 4. 8 † 36. 1. Prov. 1. 10 † 4. 14 † 6. 25 † 13. 20 † 20. 19 † 22. 10. 24 † 23. 6. 17 † 24. 1. 21 † 29. 27. Eccli. 6. 35 † 8. 1. 18 † 9. 21 † 12. 10 † 13. 1. 20. Jer. 16. 8. Mat. 7. 11. 2 Tim. 4. 14. Apoc. 18. 4.

Sodome & Gomorre ſituées en un lieu très-agréable, Gen. 13. 10. elles ſont pillées, 14 11. Le Seigneur les perd entierement avec tous leurs habitans, 19. 25. Deut. 29. 23. Sag. 10. 6. 7. ſelon que le Seigneur l'avoit prédit, Gen. 18. 20. Cauſe de cette ruine, Ezech. 16. 49.

Soeurs de Jesus. *Voiez* Frères.

Soin. Le trop grand ſoin pour les biens de ce monde condanné, Exod. 34. 21. Lev. 25. 20. Deut. 8. 3. Job 7. 8. Pſ. 54. 23 † 144. 15. 16. Prov. 10. 3 † 13. 25. Mat. 6. 25 † 10. 9. 23 † 13. 22 † 16. 7. Luc 8. 14 † 12. 22 † 14 18 † 21. 31. 1 Cor. 7. 32. Phil. 4. 6. Heb. 13. 5. 1 Pier. 5. 7.

Songes. Dieu fait connoître ſa volonté par des ſonges & par des viſions, Gen. 46. 2. Nomb. 12. 6. 2 Rois 7. 4. Job 7. 13 † 33. 15. 2 Mac. 15. 11. 14. Mat. 1. 20. Act. 23. 11 † 27. 23. *Voiez* Abimelech, Anges, Daniel, Joſeph, Samuel, Salomon. Mépriſer les ſonges qui ne s'accordent pas avec la doctrine de Jeſus-Ch. & de l'Egliſe, Deut. 13. 1. Eccle. 5. 2. Eccli. 34. 1. Jer. 23. 16. 25 † 27. 9 † 29. 8.

Sort. Il eſt quelquefois permis de jetter au ſort, Lev. 16. 8. 2 Eſd. 11. 1. Prov. 16. 33 † 18. 18. Ezech. 21. 19. Jon. 1. 7. Terre promiſe partagée au ſort, Nomb. 26. 55 † 33. 54. Joſ. 18. 10 † 19. Joſué jette au ſort pour découvrir le crime d'Achan, Joſ. 7. 14. Samuel pour voir qui Dieu avoit choiſi pour roi, 1 Rois 10. 20. Saül pour découvrir qui avoit agi contre ſa défenſe, 14. 24. Les Apôtres pour en choiſir un, Act. 1. 17.

Sospatre, compagnon de S. Paul, Act. 20. 4.

Sosthenes chef de Sinagogue frapé, Act. 18. 17.

Sotise condannée, Eph. 5. 4. C'eſt une ſotiſe que d'être impatient, Prov. 14. 29. les imprudens s'embarraſſent dans ce qui leur atire de la honte, 20. 3. la gloire ſied mal à un inſenſé, 26. 1. C'eſt perdre ſes peines que de vouloir corriger un ſot, 27. 22. Le cœur d'un ſot eſt dans ſa main droite, Eccle. 10. 2. Eccli. 35. 5. Celui qui ne pratique point les paroles de Dieu ſemblable à un inſenſé, Mat. 7. 26. Les cinq vierges

folles, 25. 2. La folie ſort du cœur, Marc 7. 22. Celui qui s'empreſſe à amaſſer des richeſſes, traité de ſot, Luc 12. 20. Dieu convaincu de folie la ſageſſe de ce monde, 1 Cor. 1. 20 † 3. 19. Le cœur de l'inſenſé comme un vaſe rompu, Eccli. 21. 17——31.

SUPERIEURS, *Voiez* Paſteurs, Rois, Maîtres.

SUSANNE. Son hiſtoire, Dan. 13.

T.

TABITHA reſſuſcitée par S. Pierre, Act. 9. 36. 40.

TAIRE, ſe taire. *Voiez* Silence, Langue.

TEMPERANCE. *Voiez* Sobrieté.

TEMPLE. David empêché d'en bâtir un, Dieu le reſervant à ſon fils, 2 Rois 7. Salomon le fait bâtir, en combien de tems, quelle en étoit la forme, 3 Rois 6 † 7. 2 Par. 3 † 4. Les Gentils y travaillent, 3 Rois 5. ſa dedicace, 8. 2 Par. 7. 7. Achas le profane, 2 Par. 28. 21. conſacré de nouveau par Ezechias, 2 Par. 29. profané par Manaſsès, qui touché de Dieu lui éleve un autel, 2 Par. 33. 7. 15. eſt brulé, 4 Rois 25. 9. ſelon qu'il avoit été prédit, 2 Par. 7. 20. rebâti de nouveau par ordre de Cirus, 1 Eſd. 1. eſt pillé & brulé, 1 Mac. 1. 23. 33. profané ℣. 49. 57. purifié & conſacré, 4. 16. 2 Mac. 20. 1. Prophetie contre le temple, Dan. 9. 26. Mat. 24. 1*. Lev. 26. 31. 3 Rois 9. 7. 4 Rois 21. 12. Pſ. 73. 6. Iſ. 66. Jer. 7. 3. 17 † 26. 6. 12. Amos 9. 1. Mich. 3. 12. Zach. 11. 2. Temple orné de riches préſens, 2 Par. 1 † 2 † 3 † 4 † 5. 2 Mac. 3. 2. Profanateurs du Temple punis, Iſ. 56. 5. 2 Mac 3. 25. 26. Mat. 21. 12*. Jean 12. 15. Temple ſpirituel & maiſon de Dieu, 2 Rois 7. 13. Prov. 9. 1. Aggée 2. 8. Mat. 7. 24 † 16. 18. Jean 1. 19. 1 Cor. 3. 16 † 6. 19. 2 Cor. 6. 16. Eph. 2. 20. 1 Tim. 1. 15. Heb. 3. 6. 1 Pier. 2. 5. c'eſt la maiſon d'oraiſon, Dieu exauce ceux qui l'y prient, Iſ. 56 7. Mat. 21. 13*. 3 Rois 9. 3 † 8. 29. 2 Par. 6. 19. Jeſus-Ch. & les fidéles ſe trouvent ſouvent dans le temple, Mat. 24. 1. Marc 11. 11 † 12. 35. Luc 2. 30. Act. 2. 46 † 3. 11 † 50. 20 † 21. 26 † 22. 17. Dieu n'habite point dans des temples faits par les mains des hommes, Act. 7. 48*. *Voiez* Dieu eſt immenſe.

TEMS. Faire toutes choſes en ſon tems, Eccle. 3. 2 † 8. 5. Eccli. 20. 6 † 32. 20. Rom. 12. 11.

TENEBRES. Celles d'Egipte pendant trois jours, Exod. 10. 22. Pſ. 104. Sag. 17. 2 † 19. 16. Le monde plein de tenebres qu'il aime, Iſ. 9. 1 † 59. 9 † 60. 2. Jean 1. 5 † 3. 19 † 8. 12 † 12. 35. Act. 26. 18. 1 Theſſ. 5. 7. 1 Jean 2. 11. Tenebres ſur toute la terre à la mort du Sauveur, Mat. 27. 45*.

TEMOIGNAGE. Faux témoignage défendu, Exod. 20. 16 † 23. 1. Deut. 5. 20. Pſ. 26. 12 † 34. 11. Prov. 19. 5. 9 † 21. 28 † 24. 28 † 25. 18. Mat. 19. 18*. Rom. 13. 9. rendu contre Naboth, 3 Rois 21. contre Sutanne, Dan. 13. 34. contre Jeſus, Mat. 26. 59 † 28. 13. contre S. Etienne, Act. 6. 11. contre S. Paul, Act. 21. 28. Témoin fidéle, Prov. 14. 5. Nul condanné ſur le témoignage d'un ſeul, Nomb. 35. 30. Deut. 19. 15*. Jean 8. 17*. 1 Tim. 5. 19. Heb. 10. 28. *Voiez* Menſonge.

TENTER. Défendu de tenter Dieu, Exod. 14. 11 † 17. 2. Deut. 6. 16*. Judith 8. 11. Mat. 4. 7*. 1 Cor. 10. 9*. Comment Dieu tente & éprouve les ſiens, Gen. 22. 1. Exod. 15. 25 † 16. 4 † 20. 20. Deut. 8. 2 † 13. 3. Jug. 2. 22 † 3. 1. 2 Par. 32. 21. Tob. 2. 8. Job 1. 12. Sag. 3. 5. Eccli. 2. 4 † 27. 18. Zach. 13. 9. Rom. 5. 4. 2 Pier. 2. 9. Apoc. 2. 10. 1 Cor. 10. 13.

TESTAMENT, Gal. 4. 24. Heb. 9. 15 † 13. 20. *Voiez* Nouveau Teſtament.

THAMAR. Son inceſte avec Juda ſon beaupere, Gen. 38. 15. en a deux jumeaux Pharès & Zara, 38. 27 † 46. 12.

THAMAR fille de David, violée par ſon frere Amnon, 2 Rois 13. 14.

THEGLATPHALASAR fait la guerre aux Iſraëlites, & en tranſporte grand nombre en Aſſirie, 4 Rois 15. 29.

THOMAS apellé Didime, prêt à mourir avec JESUS, Jean 11. 16. Son incredulité, 20. 25. 27.

TIMOTHE'E dès ſon enfance nourri des ſaintes Ecritures, 2 Tim. 3. 15. S. Paul le circoncit & le mene avec lui, Act. 16. 3. envoié en Macedoine avec Paul, 19. 22. reçoit la grace par l'impoſition des mains, 1 Tim. 4. 14. 2 Tim. 1. 6.

TITE Gentil. S. Paul n'a pas voulu qu'il fut circoncis, Gal. 2. 3. établi Evêque de Crete, Tite 1. 5.

TOBIE, homme droit & ferme dans la veritable piété, Tob. 1. 1. devient aveugle, 2 11. recouvre la vue, 11. 14.

TRADITIONS. Conſerver les traditions reçues des Apôtres, ſoit par écrit ou de vive voix ſeulement, 2 Theſſ. 2. 15. Les Apôtres n'ont pas tout écrit. *Voiez* Ecriture.

TRAHISON punie dans les freres de Joſeph, Gen. 37. Pſ. 22. 5. dans Simon, 2 Mac. 3. 4 † 4. 1 † 10. 20 † 13. 21. dans Judas, Mat. 26. 35. 41. *Voiez* Abſalom, Alcime, David, Joas.

TRAVAIL. Le travail, auſſi-bien que la douleur, commun à tous les hommes, Gen. 3. 17. Exod. 20. 9 † 34. 21. Deut. 5. 13. Tob. 2. 19. Pſ. 127. 2. Prov. 6. 6 † 10. 4 † 14. 4 † 20. 4. Eccle. 5. 11. Eccli. 29. 29. Jean 21. 3. Act. 18. 3 † 20. 34*. Eph. 4. 28. 1 Theſſ. 2. 9 † 4. 1.

Le travail n'enrichit point ſi Dieu n'y donne ſa benediction, Gen. 3. 17 † 26. 3. 12 † 30. 27.

Deut. 8. 17. 18. Job 42. 12. Prov. 10. 22. Eccli. 11. 6.

Recompense due à celui qui travaille. Lev. 19. 13*. Deut. 25. 4. Eccli. 7. 22 † 24. 25. 26. Jer. 22. 13. Mal. 3. 5. Mat. 10. 10*. 1 Cor. 9. 9*. 14. Jaq. 5. 4.

Éloge & utilité du travail des mains & de l'agriculture, Prov. 12. 11 † 13. 4 † 14. 23 † 24. 27 † 28. 19*.

Tresor. Celui qu'on ne doit pas aimer, emporte souvent le cœur, Os. 9. 1. Mat. 6. 20*. † 19. 22*. *Voiez* Avarice, Riches.

Tribut dû aux Princes, Mat. 17. 24 † 22. 17*. Rom. 13. 7.

Trinité figurée & declarée, Gen. 1. 26 † 18. 2. Exod. 3. 6. 15. 16 † 4. 5. Ps. 32. 6. Is. 6. 3 † 34. 16 † 61. 1. Mat. 3. 16 † 10. 20 † 17. 5 † 28. 19. Luc 4. 18. Jean 3. 35 † 14. 16. 26 † 15. 26 † 16. 3. 1. Jean 5. 7.

Tripion veut élever sur le trône Antiochus fils d'Alexandre, 1 Mac. 11. 39. veut se faire roi d'Asie & tuer Antiochus, 12. 39. prend Jonathas par surprise & le tue, 12. 40 —— 54 † 13. 1 ——23. tue Antiochus son roi, ℣. 31.

Tristesse. Elle abat l'esprit, Prov. 15. 13. dessèche les os, 17. 22. humilie l'homme, 12. 25. ronge le cœur, 25. 20. L'air triste du visage corrige celui qui pêche, Prov. 25. 23. Eccle. 7. 4. Le cœur des sages est où se trouve la tristesse, ℣. 5. Ne s'en point laisser abatre, Eccli. 14. 2. La tristesse en a tué plusieurs, & n'est bonne à rien, 30. 25 † 38. 19. Le cœur corrompu cause de la tristesse, 36. 22. Tristesse de Jesus-Christ, Mat. 26. 38. Ne pas s'attrister immoderement pour la perte du bien du monde, 1 Mac. 6. 8. *Voiez* Contrister.

V.

Vasthi Epouse d'Assuerus, méprise son commandement, & est repudiée, Esth. 1. 9. 19.

Veau adoré comme une idole, Exod. 31. 4. Deut. 9. 16. 3 Rois 12. 28. 4 Rois 10. 29 † 17. 16. Ps. 105. 19. Osée 8. 5. Act. 7. 40.

Vengeance. Elle apartient à Dieu seul & à ses ministres, & est défendue à toute autre personne, Gen. 15. 14. Lev. 19. 18*. Deut. 32. 35*. Jug. 8. 20 † 16. 20. Ps. 7. 7 † 9. 13 † 93. 1. Prov. 24. 29 † 28. 22. Ezech. 25. 12. 14. Nah. 1. 2. Mat. 5. 39. Luc 9. 54 † 18. 7. 8. 1 Thess. 5. 15*. 2 Tim. 4. 14. Jaq. 5. 4. Apoc. 6. 10. *Voiez* Abel.

Ventre. Quelques-uns font leur Dieu de leur ventre, Phil. 3. 19. Rom. 16. 18.

Verité. Isaïe se plaint qu'elle est en oubli, Is. 59. 15. Chacun doit parler selon la verité, Eph. 4. 25*. Jesus-Christ est la voie, la verité, & la vie, Jean 14. 6.

Vetemens. Coutume de déchirer ses vetemens dans l'affliction, Gen. 44. 13. Jos. 7. 6. Jug. 11. 35. 1 Rois 4. 12. 2 Rois 13. 31. 3 Rois 21. 27. 4 Rois 5. 7 † 6. 30 † 11. 14 † 18. 37 † 19. 1 † 22. 11. 14. Esth. 4. 1. Jer. 36. 24. Joël 2. 13. 1 Mac. 2. 14 † 3. 47 † 4. 31 † 11. 71. Mat. 26. 65. Act. 14. 13 † 16. 22. Vetir les nus, *Voiez* Nus. Abus dans les vetemens, *Voiez* Abus. Vetemens des Prêtres, *Voiez* Aaron, Habits, Prêtres.

Veuves. Il faut les assister, Exod. 22. 22. Deut. 16. 14 † 24. 17. 19 † 26. 12 † 27. 19. Judith 16. 28. Job 24. 3 † 31. 16. Eccli. 4. 10. Is. 1. 27. Jer. 22. 3. Zach. 7. 10. Mal. 3. 5. Mat. 23. 14. 1 Tim. 5. 3. 16. Jaq. 1. 27. Dieu exauce leurs larmes, Eccli. 35. 18. Quelle doit être l'occupation des veuves, Jud. 8. 4. Luc 2. 37. 1 Tim. 5. 3. 5. Tite 2. 3.

Victoire. C'est de Dieu qu'elle vient, Exod. 17. 9. Deut. 7. 18. Jos. 11. 6. Jug. 7. 7. 1 Rois 14. 6 † 17. 45. 2 Par. 14. 11 † 16. 8 † 24. 24 † 25. 8. Jud. 9. 15. Ps. 117. 16. Prov. 21. 31. Dieu la fait remporter à peu de gens contre des armées nombreuses, Gen. 14. 14. Jug. 7. 2. 2 Par. 13. 14. 1 Mac. 3. 16. 22. Trophée dressé pour des victoires remportées, Nomb. 31. 13. Jug. 11. 34. 1 Rois 18. 6. 2 Mac. 3. 7.

Vie. Sur quelle regle les fidéles doivent regler leur vie, Gen. 17. 1. Exod. 20. 11. Lev. 11. 44 † 19. 2 † 20. 7. 29 † 21. 7. Mat. 5. 48 † 11. 29. Luc 6. 36. Jean 12. 26 † 13. 13 † 15. 12 † 21. 15. Rom. 6. 4 † 8. 29 † 13. 14 † 15. 2. Eph. 2. 9 † 4. 1. 23 † 5. 1. 9. Phil. 1. 27 † 2. 5. 14. Col. 2. 6 † 3. 9. 12. 1 Thess. 4. 3. Tite 2. 11 † 3. 8. Heb. 12. 2. 1 Pier. 1. 15 † 2 † 3. 17 † 4. 1. 1 Jean 1. 7 † 2. 6. Brévété & vanité de la vie humaine, Gen. 3. 19. 2 Rois 14. 14. 1 Par. 29. 15. Job 3. 20 † 7. 6 † 8. 9 † 9. 25. 25 † 13. 28 † 14. 1. Ps. 38. 6 † 89. 5. 9 † 101. 4. 12 † 102. 15 † 108. 23 † 143. 4. Eccle. 2. 23 † 3. 10 † 7. 1. Sag. 2. 5 † 5. 9. Eccli. 14. 18 † 17. 31 † 18. 8 † 40. 6 † 41. 1. Tob. 4. 23. Is. 40. 6. Luc 12. 18. Eph. 5. 16. Heb. 13. 14. 1 Pier. 1. 14. Jaq. 1. 10 † 4. 14. Donner sa vie pour ses freres, Esth. 4. 15. Jud. 13. 3. 25. Jean 15. 13. 1 Jean 3. 16.

Vierge. Dans le massacre des Madianites les Vierges seules reservées par l'ordre de Dieu, Nomb. 31. 18. Vierges sous la loi renfermées, 2 Mac. 3. 19.

Vigne. Jesus-Christ comparé à la vigne & ses membres aux branches, Gen. 49. 11. Osée 10. 1 Zach. 3. 10. Jean 15. 1. Eglise comparée à une vigne, *Voiez* Eglise.

Virginité recommandée, Mat. 19. 12. 1 Cor. 7. 25. Apoc. 14. 4. préferable au mariage, 1 Cor. 7. 38. 40. Vœu de chasteté dans la Sainte Vierge, Luc 1. 34. Chatiment du vœu violé, 1 Tim. 5. 12.

VISITER les malades, *Voiez* Malades. S. Paul desire de rendre visite aux saints, Rom. 1. 11 † 5. 23. 32. Gal. 4 20. 1 Thess. 2. 17.

VIVRE pour Dieu & non pour soi-même, Rom. 14. 7. 2 Cor. 5. 15. Gal. 2. 20. 2 Thess. 5. 10. 1 Pier. 4. 2.

VOEU & promesse faite à Dieu, Gen. 28. 20. Lev. 27. 1. Nomb. 6 † 21. 2 † 30. Deut. 23. 21. Jug. 11. 30. 1 Rois 1. 2 Rois 15. 8. Ps. 75. 12. Eccle. 5. 3. Bar. 6. 34. Mat. 14. 7. Act. 18. 18 † 21. 23 † 23. 12. *Voiez*, Virginité.

VOIE. Quelle doit être la voie des vrais fideles, Ps. 118. 5. Prov. 3. 6. 17 † 16. 5. 27. Eccli. 5. 12. Is. 26. 7 † 30. 3 † 35. 8 † 40. 3. Jer. 31. 21. Os. 14. 10. 1 Thess. 4. 1. Heb. 12. 13. C'est le Seigneur qui conduit la voie des justes, Tob. 4. 20. Ps. 16. 5 † 24. 4 † 118 35. Prov. 4. 12. 18 † 13. 6 † 16. 9 † 20. 24. Is. 48. 17. Jer. 10. 23. Mich. 4 2. Quelle est la voie des impies, sa fin, Job 6. 18. Ps. 118. 3 Prov 4. 19. 26 † 12. 15 † 14. 12 † 21. 2 † 22. 5 † 28. 18. Eccli. 2. 16 † 21. 11. Is. 57. 10. Jer. 2. 36 † 4. 18.

VOLEURS, *Voiez* Larcin. Ceux qui corrompent la parole de Dieu apellés voleurs, Jer. 23. 30. Jean 10. 1.

VOLONTE'. Celle de Dieu doit être la regle de la nôtre, 1 Rois 3. 18. 2 Rois 10. 12 † 15. 20. 1 Mac. 3. 60. Mat. 6. 10 † 26. 39*. Act. 21. 41. 1 Cor. 4. 19. Heb. 6. 3. Jaq. 4. 15. *Voiez*, Renoncement. Volonté de Dieu, Mat. 7. 21 † 12. 50. Marc 3. 35. Rom. 12. 2. Eph. 5. 17. Col. 1. 9. 1 Thess. 4. 3. 1 Jean 2. 17. C'est la volonté de Dieu que tous se sauvent, Ezech. 18. 23. Jean 6. 39. 1 Tim. 2. 4. 2 Pier. 3. 9. Dieu accepte la volonté pour l'œuvre, 2 Rois 11. 14 † 12. 9. *Voiez*, Cœur.

URIE, mari de Bethsabée, porte à Joas les lettres de David, 2 Rois 11. 34. *Voiez*, David.

URIE Prophete mis à mort par Joakim, Jer. 26. 21.

URIE, Pontise, fait un autel sacrilege, selon l'ordre d'Achas, 4 Rois 16. 11.

USURE, Exod. 22. 25. Lev. 25. 45. Deut. 23. 19. 2 Esd. 5. 7. Ps. 14. 5. Prov. 22. 16 † 28. 8. Jer. 15. 10. Ezech. 18. 8. 13 † 21. 12. Luc 6. 34 † 19. 8.

Z.

ZACHE'E reçoit JESUS chez lui, Luc 19. 6.

ZACHARIE fils de Joïada, prêtre, lapidé, 2 Par. 24. 20. Mat. 23. 35.

ZACHARIE pere de S. Jean-Baptiste, Luc 1. 7.

ZEBEDE'E pere de Jaques & de Jean, Mat. 4. 21. Sa femme Salomé demande à JESUS les premiéres places pour ses fils, Mat. 20. 20.

ZEBE'E & Salmana Rois des Madianites pris, Jug. 8.

ZELE des enfans de Jacob pour venger l'outrage fait à leur sœur, Gen. 34. 2. 25. 27. de Moïse contre les adorateurs du veau d'or, Exod. 32. 19. 27. de Phinées, Nomb. 25. 7. d'Israël contre l'injure faite à un Levite, Jug. 20. de Saül contre les Ammonites, 1 Rois 11. 6. de Samuel contre Saül, 15. 11. 32. d'Elie contre les prophetes de Baal, 3 Rois 18. 40. contre Israel, 19. 10. 14. de Jehu, 4 Rois 10. de Mathathias, 1 Mac. 2. 24. de JESUS pour le temple, Mat. 21. 12*.

ZOROBABEL fils de Salathiel, 2 Esd. 12. 1. Mat. 1. 13. Luc 3. 27. retablit le temple de Jerusalem, 1 Esd. 3. 3. Eccli. 49. 13.

APPROBATION

De Mr. l'Abbé Courcier, Docteur en Theologie de la Maison & Societé de Sorbonne, Chanoine & Theologal de l'Eglise de Paris.

J'Ai lû par ordre exprès de Monseigneur le Chancelier le Pentateuque avec de courtes notes au bas des pages, qui peuvent être très-utiles, & ne contiennent rien qui ne soit très-conforme à la verité du Texte qu'elles expliquent. Fait à Paris le 4. jour de Janvier 1696. Signé.

COURCIER Theologal de Paris.

Approbations des Docteurs en Theologie de la Faculté de Paris.

NOus sous-signez Docteurs en Theologie de la Faculté de Paris, certifions que nous avons lû & examiné avec toute l'exactitude qui nous a été possible, la traduction du texte sacré des cinq livres de Moïse, que nous avons trouvée parfaitement conforme à la Vulgate, autorisée par le saint Concile de Trente; & nous avons lieu d'esperer que les fideles s'apliqueront à cette lecture, n'y aiant rien qui puisse contribuer davantage à leur sanctification que la meditation des livres sacrez. Donné à Paris ce 24. Decembre 1695. Signé.

LE CARON Curé de S. Pierre aux Bœufs.

BLAMPIGNON Curé de S. Merri.

AUTRE APPROBATION.

NOus soussignés Docteurs en Theologie de la Faculté de Paris certifions que nous avons lû & examiné la traduction du texte sacré des cinq livres de Moïse, que nous avons trouvée conforme à la version Latine autorisée par le Saint Concile de Trente, en foi de quoi nous avons signé. A Paris le 28. Decembre 1695. Signé

T. ROULLAND. PH. DU BOIS.

Approbation de Monsieur Le Beau, Curé-Doien de S. Adalbert & Examinateur Synodal.

L'Ecriture Sainte est comme une table celeste, sur laquelle la bonté de Dieu nous presente les douces & ravissantes delices de nos ames. Il les y nourrit par les verités manifestes & découvertes, & les exerce par celles qui sont obscures & envelopées; notre faim est rassasiée par les premieres, & le dégoût est empéché par les secondes. Les sacrés Livres qui la composent sont les mets delicieux que la sagesse de Dieu y fait servir avec tant d'assurance qu'on ne craint pas d'y être trompé, ou de tromper les autres. Mangez ces di-

vines viandes, dit S. Ambroise, mangez-en tous les jours, pour que vous n'aiez pas faim? c'est ce qui vous sera facile par la pieuse & frequente lecture que vous en pouvez faire dans cette excelente traduction, qui aiant déja été imprimée avec l'aplaudissement du public & l'approbation des Docteurs de Sorbonne sous les yeux & de l'aveu de Nosseigneurs les Evêques, doit être d'autant mieux reçue en ces Provinces, qu'elle a été exactement revue, corrigée & confrontée avec la Vulgate dans cette nouvelle edition qui va paroître en trois Volumes pour le bien public, augmentée d'une traduction des Pseaumes faites sur l'Hébreu, & de la Concorde des quatre Evangelistes, enrichie de nouvelles explications qui sont à la portée de tout le monde. Elles sont courtes, très-claires, judicieusement choisies, propres à éclaircir le texte, & à faire connoître la verité, sans qu'il y ait rien qui puisse contribuer à troubler la paix Ecclesiastique. Ce qu'on a remarqué aux marges des differentes versions, sert à faire éclater davantage le soin qu'on a eu dans la celle-ci de s'en tenir religieusement à la Vulgate, dont l'authenticité la rend digne de nos plus profondes soumissions, & de nos plus sinceres respects. Ainsi il y a lieu d'esperer qu'elle sera très-utile au public ni aiant rien d'ailleurs qui soit contraire à la foi ni aux bonnes mœurs. Liége 9. Avril 1698.

JEAN LE BEAU Curé-Doien de S. Adalbert Exam. Synodal.

PERMISSION DE L'ORDINAIRE.

Nous consentons à l'Impression susdite ce 10 Mai 1698.

GUIL. BER. DE HINNISDAEL, Coadministrateur & Vicaire General de Liége.

FAUTES PRINCIPALES A CORRIGER.

Il y en a quelques autres qu'on corrigera facilement.

GENESE *ch.* 5. *v.* 27. *Note*, *lis.* de 365. jours. *ch.* 24. *v.* 2. & 9. & *note*, *lis.* sous ma cuisse. *Page* 70. *dans le sommaire d'enhaut*, *lis.* Joseph cherche. *Page* 96. *ch.p. XL. lisez*, L'EXODE *pag.* 107. *dans le sommaire d'enhaut*, *lis.* Paille refusée. *ch.* 7. *v.* 13. *note*, *lis.* sicut locutus. NOMBRE *ch.* 20. *v.* 24. *lis.* nommé. JOSUE' *ch.* 18. *v.* 28. *lis.* tribu de Benjamin. JUGES *ch.* 6. *v.* 32. *lis.* Jerobaal. I ROIS *ch.* 4. *v.* 10. *lis.* sur la place. II PARAL. *ch.* 29. *v.* 13. *lis.* descendans d'Asaph. Jon *ch.* 8. *v.* 8. *lis.* avec soin.

PROVERBES *ch.* 10. *v.* 26. *note lat. lis.* nuit aux dents. CANTIQUE *ch.* 2. *v.* 9. *note l.* 7. *lis.* pû en porter. ECCLESIASTIQUE *ch.* 30. *v.* 23. *lis.* la joie de l'homme, *ch.* 31. *v.* 30. *lis.* ceux qui aiment. JERMIE *ch.* 51. *v.* 17. *note*, *lis.* leur art pour la sculpture. EZECHIEL *ch.* 30. *v.* 18. *note lat. lis.* se changera. *ch.* 33. *v.* 10. *note*, *lis.* nous travaillions. *ch.* 39. *v.* 11. *lis.* troupes de Gog. *ch.* 48. *v.* 33. *lis.* côté du Midi. MICHE'E *ch.* 1. *v.* 9. *note lat. lis.* l'idolâtrie, *ou* la peine dont Dieu l'a punie. *ch.* 3. *v.* 3 *note lat. lis.* voir l'injustice.

I. MACABE'ES *ch.* 15. *v.* 9. *lis.* nous releverons de telle. MATHIEU *ch.* 4. *v.* 8. *note laterale*, *lis.* ne se rebute point pour être. *ch.* 13. *v.* 40. *note later. lis.* du siécle. MARC *ch.* 8. *v.* 4. *note*, *lis.* de la multiplication des cinq pains. LUC *ch.* 8. *v.* 3. *note*, *lis.* dans leurs besoins temporels, en même tems qu'ils leur faisoient part de leurs trésors. *ch.* 22. *v.* 69. *note laterale*, *lis.* vous serez convaincus alors. JEAN *ch.* 5. *v.* 3. *lis.* nombre de malades. *ch.* 18. *v.* 2. *note*, *lis.* choisissoit. *v.* 11. *note*, *lis.* de nous il fut. ACTES *ch.* 2. *v.* 36. *lis.* uni hipostatiquement. *ch.* 3. *v.* 16. *lis.* par la foi en son nom. *ch.* 5. *v.* 15. *note*, *lis.* qui croiroient. *ch.* 7. *v.* 40. *note*, *lis.* qui avoient rejeté Moise. *ch.* 28. *v.* 30. *note later. lis.* jusqu'à l'an 63. HEBREUX *ch.* 11. *v.* 23. *note*, *lis.* mais qu'il leur enverroit.

FIN.

MAG 2005127

Digitized by Google